DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-MONTAGNAIS

PRÉCÉDÉ D'UNE EXPLICATION DE L'ALPHABET

ET D'UN

TABLEAU DES PRINCIPALES RACINES

par le R. P. Laurent LE GOFF

OBLAT DE MARIE IMMACULÉE



SOCIÉTÉ SAINT-AUGUSTIN, DESCLÉE, DE BROUWER & Cie

PARIS, 30, RUE S. SULPICE.
LILLE, 41, RUE DU METZ.
BRUGES, 10, QUAI AUX BOIS.
BRUXELLES, 52, RUE DE LA MONTAGNE.

LYON — MARSEILLE — ROME

1916.

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-MONTAGNAIS

ERRATA

Observations. — En montagnais le *g* placé devant un *a*. à moins que cet *a* ne soit suivi d'un *i* ou d'un *y*, doit presque toujours s'accompagner du crochet. ou petit ^{c}, qui représente alors le soufflement palatal, ; v. g. ^{c}ga, lapin ; ^{b}ga^{c}l, cordon. En dehors de là, ce crochet n'a guère à intervenir. Cependant, dans un grand nombre de mots je l'ai fait intervenir, parce que le g s'y prononce d'une certaine manière que je ne sais par quoi représenter ; v. g. devant gai, gaye, ge, ges, gez, geze, ge^{c}l, gerr, gin, gis, giz, etc. J'ai eu tort ; car, au moins dans la grande généralité des cas, le soufflement palatal n'a pas à s'y faire sentir. Je ne relèverai pas autrement ces méprises. Il suffit qu'on en soit averti.

Voici maintenant les errata que j'ai dû relever dans le cours du Dictionnaire :

Page.	Mots de la marge.	Errata	Corrections
1	**Abaisser (s')**	Tssiłlyins	Tssilyins
13	**Acclamer**	sanen	sanan
16	**Accourir**	ni-daϱe-zin^{c}lta, nin^{c}lta	nidaϱe zin^{c}ltla, nin^{c}ltla
17	**Accrocher (s')**	Tissi	Ttassi
25	**Affadir**	Khennazhè	Kkennazhè
26	**Affecté**	yatta ϱesai	yatta ϱessai
34	**Aïeules**	déné helin	déné heslin
37	**Aimer (s')**	^{c}andetssenn	^{c}andeltssenn
60	**Apaiser (s')**	*3e p. s.* eda-ou-nehdla	eda-ou-nendłan
67	**Apprêter (s')**	*3e p. plur. (passé)* sè-*hèdilya*	sèhèdelya
74	**Arranger**	ttassi syille	ttassi sèyille
75	**Arrière (en)**	Kkel^{c}a hone^{c}lin	Kkel^{c}a hone^{c}l″in
98	**Aussi**	neϱanyeni^{c}tan ille	neϱanyeniϱi^{c}tan ille
105	**Avili, avilir**	san-ka-tsse-dilya ; san-^{c}ka-denenl″in	tsan - ^{c}ka - tsse - dilya ; tsan-^{c}ka-denenl″in
106	**Avoir**	*2e p. sing.* ^{c}a-shin-dzhenn	^{c}a-shin^{c}l-dzhenn
111	**Avoir** *envie de manger*	*2e p.duel:* berr ba-ou-hi	berr ba-ou-shi
112	**Croire** *fermement*	okkeyiniodeϱin″a	okkeyéniodeϱin″a
136	**Baratte**	bèyé hol^{c}lè	bèyé ho^{c}lè
136	**Barbouillé**	yaϱè ni^{c}tettan	yaϱè né^{c}tettan
162	**Bouffer**	Ban e^{c}l^{c}tan al″in	Bar e^{c}l^{c}tan al″in
166	*D'un bout à l'autre*	e^{c}laatssenn beϱϱanin	e^{c}laatssenn beϱϱansin

Page.	Mots de la marge	Errata	Corrections
181	**Calfaté**	bedadade^{c}lyehou	bedadade^{c}lyelou
184	**Caves** *(yeux)*	dazhe^{c}l^{c}e^{c}l	dazhe^{c}l″e^{c}l
195	**Cendré**	bekkéidzhai	bekkeidzai
200	**Changeant**	yahosennoun	yahotsennoun
205	**Charité**	ba ǫoǫao	ba soǫao
208	**Chauffer (se)**	*Fut. 2e p. s.* edewounlzhi^{c}l	ededewounlzhi^{c}l
214	**Christ**	denoun ; tta afoddi si	denen tcho ; tta ahoddi si
220	**Climat**	se^{c}l tcho, se^{c}l heddin tcho.	tse^{c}l tcho, tse^{c}l heddin tcho.
231	**Compétent**	hèsèiyain^{c}l^{c}ti	hèsèniyain^{c}l^{c}ti
238	**Confident**	Seya^{c}ti	Seya^{c}tiyé
239	**Confisquer**	*1e p. sing* natsi	nastsi
252	**Contredire (se)**	*Passé (impers.)* ahodéǫiddi	ahodéǫeddi
253	**Contremander**	Tta oǫal″al	Tta oǫal″a
278	**Crevé**	Hittchye^{c}l	Hittchyi^{c}l
281	**Croiser**	Dedchenn e^{c}l^{c}anttai	Dedchenn e^{c}l^{c}anttazh
285	**Culotter**	byebenahwas″ezh	beyenahwas″ezh
292	**Débaucher**	*Fut. 1e p. pl.* ^{c}ahwounlzhi	^{c}ahwoulzhi
292	**Débaucheur**	Edéel^{c}ti	Edéel^{c}tè
294	**Déboucler**	*Passé (1e p. sing.)* deǫi″a	deǫi″an
308	**Défendre (se)**	kkenareddi	kkedareddi
314	**Déguerpir**	^{c}tin-ninye ayinla	^{c}tin-ninya ayinla
327	**Dépendre**	ni^{c}kedenouzhet	nikedenoushet
329	**Déplaire**	senakoudedeyan ille	senakoudedyan ille
330	**Déployer**	*Fut. 2e p. s.* ewounltchouzh	ǫewounltchouzh
330	**Déplumer**	hesdèz	hesnèz
343	**Désordre** *(confusion)*	El^{c}eyouelya	E^{c}l^{c}keyouelya
346	**Dessouder**	*Fut.* e^{c}lenadouddi	e^{c}lenadouddé
354	**Dévisager**	naseneǫin^{c}lttihyell	naseneǫin^{c}lttchyell
362	**Discontinuer**	E^{c}latsele	E^{c}laotsele
370	**Divaguer**	*Prés. 3e p. s.* yahoune^{c}ti	yahoune^{c}l^{c}ti
373	**Doigt** *(mon petit)*	senandedein″aë	senande-denin″aë
377	**Dormir** *(être accablé de sommeil)*	be^{c}ltta in^{c}telthi	be^{c}ltta-in^{c}teltthi
401	**Efforcer (s')**	Tta oǫan sin^{c}l″ae	Tta oǫan sin^{c}l″a
406	**Elevé, ée**	o^{c}tiye yenechian	yene^{c}lchian
422	**Empressement**	hottin	ahottin
429	**Enfariner (s')**	edehou^{c}l^{c}te^{c}l sanan	edehoun^{c}l^{c}te^{c}l sanan

Page.	Mots de la marge	Errata	Corrections
451	**Entrer** *(faire entrer quelqu'un)*	nindawal^{c}e^{c}l	nindawal^{c}te^{c}l
481	**Exhorter**	houbè-shè-yeni-deǫes″a	houbè-sè-yeni-deǫes″a
493	**Faire** *(clair de lune)*	Edzinni. Edzi	E^{c}ldzinni. E^{c}ldzi
497	**Faire** *(honte)*	houdehya, houdichia, houdinchia, youdechia, houdouchia, soudehya	houdehlya, houdi^{c}lchia, houdin^{c}lchia, youde^{c}lchia, houdou^{c}lchia, soudehlya
506	**Faisceau** *(perches en)*	^{c}téli shahè	^{c}téli shaihè
509	**Faubourg**	porte	sorte
509	**Fauché**	Pin	Foin
540	**Fusible**	Tsan^{c}l^{c}eni	Tsan^{c}l^{c}inen
565	**Grotte**	dahorzh″ai	dahorzhla
575	**Hargneux**	^{c}Lin zan antte la	^{c}Lin zan ttantte la
578	**Herbage**	Ahodelyain	Ahoudelyan
603	**Inconsolable**	yedaǫadourzhtta	yedaǫadourzhttè
665	**Lucide**	pour cela	pour lui
668	**Maigre**	benazolsas	benaholsas
705	**Mitonner**	onttlazhè naǫin^{c}ltchez	onttlazhè naǫin^{c}ltchaz
706	**Mitrailler**	yelyéhé	yeǫelya
711	**Monter, remonter** *(une montre)*	Sa naildiz	Sa naildizh
716	**Moudre** *(farine)*	Naldez	Naldezh
745	**Ordonné**	tout un ordre	tout en ordre
748	**Oter** *(ses souliers)*	^{c}Ké naǫawas″ezh	^{c}ké naǫwas″ezh
778	**Peler**	peler quelque chose de non tranchant	peler avec quelque chose de non tranchant
781	**Pénétrer**	tlès dedchenn ^{c}tell yéǫesges	tlès dedchenn ^{c}tell yéǫeges
791	**Peu**	Kkazhè aneltteill	Kkazhè aneltte ille
821	**Précipiter** *(dans le feu)*	*Fut. 1e p. s.* dousdé	dousné
825	**Presbyte**	nettin ille ; ne^{c}l″in ille	nettin ; ne^{c}l″in (ôtez *ille*
844	**Purification.** *N. c.*	Au lieu de purification, à la marge, il fallait mettre : purificatoire	
861	**Rapine**	ǫennas	ǫenna
861	**Rapports** *(d'estomac)*	te manquent	te mangent
903	**Responsable**	hesdi holǫin	hesdi holǫan
979	**Surpasser**	dewountte kké	dewountte hekké
989	**Teinture**	dedshoǫè	deldshoǫè
1007	**Tordu**	Ecorde de bouleau	Ecorce de bouleau
1054	**Volute**	enroulé	contourné

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-MONTAGNAIS

PRÉCÉDÉ D'UNE EXPLICATION DE L'ALPHABET

ET D'UN

TABLEAU DES PRINCIPALES RACINES

par le R. P. Laurent LE GOFF

OBLAT DE MARIE IMMACULÉE



SOCIÉTÉ SAINT-AUGUSTIN, DESCLÉE, DE BROUWER & Cie

PARIS, 30, rue S. Sulpice.
LILLE, 41, rue du Metz.

BRUGES, 10, quai aux Bois.
BRUXELLES, 52, rue de la Montagne.

LYON — MARSEILLE — ROME

1916.

A SA GRANDEUR

MONSEIGNEUR AUGUSTIN DONTENWILL

ANCIEN ÉVÊQUE DE **NEW-WESTMINSTER**

ARCHEVÊQUE TITULAIRE DE **PTOLÉMAÏS**

SUPÉRIEUR GÉNÉRAL

DES **MISSIONNAIRES OBLATS** DE MARIE IMMACULÉE,

CET OUVRAGE EST DÉDIÉ

PAR LE PLUS HUMBLE DE SES FILS.

Laurent Le Goff,
O. M. I.

AVANT-PROPOS

Le travail que je présente au public est le résultat d'un séjour de quarante-huit ans parmi les Peaux-Rouges du Canada. Quand, en 1866, je quittai ma Bretagne, et m'embarquai pour le Nouveau-Monde, je n'étais pas conduit par le désir de faire œuvre de savant. Mon unique ambition était de vouer ma vie à l'évangélisation des peuplades du Nord-Ouest, et d'assumer ma petite part de labeur dans cette œuvre immense accomplie là-bas par les fils de Monseigneur de Mazenod, les Oblats de Marie-Immaculée, sous la direction de leurs grands évêques, les Taché, les Grandin, les Faraud, et les Durieu. Chargé spécialement de la Tribu montagnaise, j'eus la facilité d'étudier leur langue, au contact journalier de ces enfants du bois, infatigables parleurs ; et c'est le fruit de cette étude que je présente au public.

Quel sera ce public ? Fort restreint, sans doute. Mes jeunes confrères d'apostolat d'abord, qui nous succéderont à la peine ; ils hériteront de facilités que nous n'avons pas eues. Avec la Grammaire Montagnaise que j'ai déjà éditée, à leur intention, en 1889, et ce Dictionnaire que je publie aujourd'hui, ils auront deux outils que nous n'eûmes pas, et qui leur faciliteront l'acquisition de la langue nécessaire à leur ministère. Puis, quelques Agents du Gouvernement canadien et des Compagnies commerciales. Si ces Messieurs sont aidés dans leur tâche par le présent dictionnaire, je m'en féliciterai, heureux de leur témoigner par là ma reconnaissance pour les excellents services que j'ai toujours trouvés auprès d'eux.

Je ne me flatte pas d'attirer l'attention des savants. Peut-être cependant s'intéresseront-ils à ce travail qui fixe une langue qui s'en va, car nos Peaux-Rouges disparaissent, et la mélodie de leur langage s'éteindra avec eux. Mais la note, une des plus suggestives qu'est leur langue dans la gamme du parler humain, ne sera pas, du moins, à tout jamais perdue pour les linguistes.

Les Montagnais *s'appellent eux-mêmes ; Déné, Tenné, Doné, ou Diné, c'est-à-dire, hommes.* Montagnais *est le nom que leur donnèrent les explorateurs canadiens du Nord-Ouest, à cause, sans doute, de leur ressemblance de caractère avec les Montagnais du Saguenay. Nous leur laissons cette dénomination qui les distingue des cinq autres groupes : les Loucheux, les Esclaves, les Flancs-de-Chien, les Peaux-de-lièvre, et les Castors, qui constituent avec eux la grande Tribu Déné.*

Ils errent dans les régions situées entre les 52° et 68° parallèles, et qui s'étendent du 90° au 115° de longitude au Sud, et du 90° au 140° de longitude au Nord.

Les Loucheux occupent la partie septentrionale et occidentale jusqu'au Youkon et L'Alaska. Les Castors occupent les parages de la rivière La Paix. Les Esclaves et les Flancs-de-Chien chassent le long de la rivière Mackenzie, à l'Ouest et au Nord du Lac des Esclaves et dans les steppes qui de là s'étendent, au Nord, jusqu'au pays des Esquimaux. La Tribu Déné occupe bien les deux tiers de la partie boisée du territoire du Nord-Ouest.

Quand les Européens arrivèrent, toutes les Tribus Dénés se trouvaient en guerre. Sans renier leur communauté d'origine, elles se haïssaient mortellement ; et parmi elles le pillage et le meurtre ne cessaient d'exercer leurs ravages. Ces guerres intestines, en faisant cesser tous les rapports entre les tribus (je ne parle pas ici d'autres causes, comme l'indifférence, l'apathie et la routine), expliquent jusqu'à un certain point, la formation de dialectes multiples. Un fait singulier, c'est que des tribus, séparées par des centaines de lieues, présentent parfois, dans leur idiome, plus de ressemblance avec l'idiome Déné, que d'autres occupant à peu près les mêmes parages. Ainsi, plus on se rapproche du Pacifique, en descendant le fleuve Youkon, *plus on trouve, dans les dialectes des Indiens, au milieu desquels on passe, des similitudes avec celui des* Dénés, *ou* Montagnais.

A laquelle de ces langues revient la priorité d'origine ? Laquelle est la langue-mère ? Un Montagnais répondra, sans ombre d'hésitation, que c'est la sienne. Et je suis d'autant plus porté à le

croire, que j'ai eu souvent l'occasion de constater que les Indiens parlant un autre dialecte, sans être pourtant plus intelligents, comprennent plus aisément le montagnais, *qu'un Montagnais ne comprend leur dialecte. Plusieurs fois, au Portage la Loche, l'on est venu me présenter tantôt un Flanc-de-Chien, tantôt un Esclave, tantôt un Peau-de-lièvre arrivé là par les bateaux de la Compagnie de la Baie d'Hudson, pour y prendre des marchandises que d'autres bateaux y avaient apportées du Manitoba ; et le Montagnais, qui le présentait, me disait :* « Déné si diri, *voici un Montagnais ; il est de la famille, parle-lui montagnais* » *; et l'autre riait ; et je lui parlais montagnais, et il me répondait. Est-ce là, chez ces pauvres gens, un fait d'atavisme, d'un sens inné et comme latent de la langue-mère ? Je ne sais. Mais cela m'a toujours frappé.*

Les types, dans la race Déné, *ne varient guère d'une tribu à l'autre. Et ainsi, ce que, sous ce rapport, l'on dira de l'une d'elles, sera, à peu de chose près, vrai de toutes les autres.*

Dans la famille Déné, *la tête est généralement allongée, pointue par le bas, surélevée au sommet, et offrant, aux pommettes, son maximum de largeur. Le front est assez haut, mais fuyant, déprimé aux tempes. L'œil généralement est grand, noir, ardent, et brille d'un éclat qu'on pourrait dire ophidien. Le nez, vu de profil, est généralement aquilin ; vu de face, large et un peu épaté. A ces caractères, qui, presque tous conviennent au type araméen, joignez des cheveux d'un noir d'ébène, durs, luisants, et vous aurez un portrait assez complet de nos Indiens. Leur peau est toujours d'une teinte claire bistrée ; quoique fine, très lisse et dénuée de poils, elle paraît fort épaisse.*

D'une stature élevée et bien proportionnée, le Déné *a la poitrine bombée ; et chez lui l'obésité est un phénomène. Le développement physique est assez lent, et ne paraît vraiment décisif que vers la quatorzième ou quinzième année.*

Jusqu'à l'arrivée des Européens, à part une certaine oblitération des sens du goût, de l'ouïe et du toucher due aux souffrances, aux privations et à la rigueur du climat, les Dénés *ne connaissaient*

d'autres maladies que les rhumatismes et l'ophtalmie. On ne rencontrait parmi eux ni bossus, ni rachitiques si communs au sein d'une civilisation raffinée. C'était une race absolument saine. Hélas ! le contact des Blancs leur a été fatal. Cette superbe race est aujourd'hui, au point de vue de la santé, en pleine décadence ; elle s'en va.

D'un tempérament bilioso-lymphatique, nos Indiens sont, parmi les Peaux-Rouges, de ceux qui offrent le plus de bonnes qualités, mêlées, cela va sans dire, aux défauts de la sauvagerie. Je les prends ici, bien entendu, dans leur état primitif, tels que les trouvèrent les premiers missionnaires.

L'Indien est orgueilleux, ignorant, malpropre, imprévoyant. Il semble incapable d'une affection sincère, et manque totalement de caractère. Autant, avec sa femme, il est peu communicatif, dur parfois et avare, autant il se montre déplorablement faible et indulgent envers ses enfants. On peut aussi lui reprocher une bonne dose d'irréflexion et d'égoïsme.

Voilà pour ses défauts, et j'en passe naturellement. Voici maintenant les bonnes qualités : il est profondément honnête. Le vol lui est odieux. Doux de caractère, il est humain vis-à-vis de ses semblables. La colère violente lui est presqu'inconnue. Il en vient rarement aux coups ; et, plus civilisé en cela que certains Européens, jamais il ne commet de meurtre dans un moment de vivacité. Il n'aime pas les Blancs, *et cela se comprend ; il a été si exploité ! Cependant un* Déné *rencontrât-il un Blanc, au milieu des bois, seul et désarmé, l'idée ne lui viendra jamais d'attenter à ses jours. Et qui plus est, s'il le voit dans un mauvais pas, il lui portera secours, sans se faire prier. Prudent et réservé vis-à-vis des étrangers, il évite de les contredire. Cependant, pour qui s'est rendu digne de sa confiance, il est ouvert et même cordial. L'imprévoyance et l'insouciance font du* Déné *un grand enfant. Cela ne veut pas dire qu'il soit dépourvu d'intelligence ; au contraire, il a l'esprit sagace, pénétrant, et possède, en outre, ce talent, si particulier aux enfants, de discerner, de prime abord, les travers d'un homme avec ses qualités.*

Prompt à saisir et à ridiculiser les défauts qui le frappent, il le fait d'une façon pleine d'esprit, au milieu d'un feu roulant de quolibets et de plaisanteries, uniquement pour s'amuser, et sans la moindre intention de blesser. Comme il ne manque pas d'esprit, il aime à raisonner, et raisonne même très bien, pourvu, bien entendu, qu'il ne sorte pas de sa sphère. Autrement, ses raisonnements, tout originaux qu'ils paraissent parfois, tournent facilement au burlesque.

Nos Indiens, d'ordinaire, ignorent leur âge, et même, au bout de quatre ou cinq ans, celui de leurs enfants. Ce sont là choses sur lesquelles ils tiennent peu à exercer leur mémoire. Ce qui leur importe davantage, c'est de ne pas perdre le souvenir des lieux précis où ils ont placé des centaines de pièges peut-être, par-ci par-là, dans le bois ou sur le bord des lacs, et sur un parcours de plusieurs journées de marche.

Ils caractérisent les saisons par les différents états de la terre et de la neige, et divisent l'année en douze lunes, ayant chacune un nom spécial. Le renne et le gibier aquatique, dans leurs différentes allures, leur fournissent la plupart de ces noms. D'accord, en cela, avec les Hébreux, ils font commencer l'année avec l'équinoxe du Printemps. Cependant, depuis l'arrivée des Missionnaires, on les a accoutumés à compter comme les Européens.

Enfin ils connaissent aussi quelques constellations ; et cette connaissance, jointe à leur mémoire parfaite des lieux, leur sert à s'orienter dans leurs voyages si longs, si fréquents et si pénibles.

Avant qu'ils ne connussent et pratiquassent la vraie religion, il y avait parmi eux deux catégories d'êtres bien à plaindre : la femme et l'orphelin. En ce temps-là, parler à des Indiens de délicatesse dans l'amour conjugal, c'était provoquer chez eux un sourire moqueur. Une telle conception, en effet, ne pouvait pénétrer dans leur esprit grossier. Se faire redouter de celle qu'ils nommaient leur esclave, lui imposer une obéissance servile, et régner sur elle en despote, telle était leur idée du mariage. Ce sentiment du respect mutuel, la religion a dû le créer ; et grâce à Dieu, il prend chaque jour plus d'empire dans les cœurs. Sous cette même influence, le

Déné *en arrive aujourd'hui, non seulement à ne pas haïr sa compagne, mais même à l'entourer de ce respect, de cette affection, de ces petites attentions qui font le charme des foyers chrétiens.*

La bigamie, la polygamie, et même un communisme relatif étaient, à l'origine, choses fréquentes chez nos Indiens. Si l'homme y gagnait en libertinage et en tyrannie, c'était au détriment de la femme, ainsi que de la famille et de la société. D'ailleurs, jusqu'à l'arrivée des Missionnaires, le mariage s'expédiait sans aucune espèce de formalité. Le prétendant offrait quelques présents, et c'était tout ; puis, ces présents acceptés, la jeune femme était livrée à son tyran, qui, s'il venait à s'en fatiguer, la renvoyait à son père, perdant par là, bien entendu, tout droit sur les objets donnés par lui et qui étaient censés représenter la valeur de sa compagne.

Il n'y avait pas ombre de gouvernement chez ces pauvres gens. Les chefs que se donnaient les Tribus, ou plutôt que leur donnait la Compagnie de la Baie d'Hudson, n'avaient d'autre fonction que de régler l'ordonnance des chasses et les voyages au Fort de traite, et de pérorer parfois du matin au soir, en donnant de grands repas, grâce aux largesses que ces Messieurs de la Baie d'Hudson leur faisaient pour leur permettre de se faire écouter.

Depuis que le Gouvernement fédéral du Canada a passé un traité avec les sauvages, le titre de chef a été maintenu ; mais il ne donne, à celui qui en est pourvu, que le privilège de recevoir quelques dollars de plus et de porter la parole au nom de tous.

La vie sociale des Dénés *était aussi des plus simples. Je les considère ici, au temps où l'idée ne leur était pas encore venue de se bâtir des cabanes et de les grouper en villages sur le bord des lacs, où, par conséquent, ils vivaient encore au temps de la vie nomade. Deux fois par an, au printemps et en automne, toute la tribu se réunissait, sur le bord de quelque lac, pour s'y reposer, pendant quelques semaines, s'y refaire des fatigues de la chasse, et quelques-uns, de leurs misères et de leurs privations. Mais ils se réunissaient là surtout pour fraterniser, pour se conter les nouvelles, les péripéties de leurs voyages, à travers lacs et forêts, pour*

se consulter, se communiquer leurs idées, s'entretenir de leurs projets. Puis, quand le temps convenu pour ce repos bien mérité était expiré, l'on resongeait à son terrain de chasse, et l'on disposait tout pour le départ. Et la tribu se dispersait de nouveau, non par familles isolées, mais par groupes de trois ou quatre familles ; chaque groupe se formant, au gré des goûts et des sympathies ; et ils faisaient ainsi, d'abord pour pouvoir jouir, au milieu des bois, de l'agrément de la vie sociale, et ensuite pour s'entr'aider, et lutter, avec plus de chance, contre la mauvaise fortune, en cas de détresse. Je ne les suivrai pas sur leur terrain de chasse, et n'entreprendrai pas de décrire leurs divers modes de chasser le renne, l'élan, l'ours, le castor, etc. Tout cela a été décrit à satiété, et tout cela est bien connu ; ce n'est pas le lieu d'y revenir ici.

Même simplicité et insuffisance au point de vue religieux. Ils croyaient à l'existence d'un Être bon, *placé au-dessus de tous les autres. Ils le désignaient, selon les dialectes, par plusieurs noms que la Religion a adoptés. Ils le nommaient le Puissant (Yédarié); celui qui a fait la terre (Nihoᶜltsini); celui par qui la terre existe (Betta nih horzh"an).*

A côté de cet Esprit bon, ils reconnaissaient l'Esprit mauvais, ou le Puissant Mauvais (Yédariyé slini), qui est affublé de plusieurs noms, tous plus ou moins caractéristiques ; par exemple : (Deddini), l'Encorné. Les Indiens redoutaient beaucoup ce dernier, et en faisaient l'objet surtout de leur magie noire. Car ils avaient plusieurs sortes de magie. L'une d'elles, la plus inoffensive, est la curative, *c'est-à dire, celle qui servait, en cas de maladie. Une autre est* inquisitive. *On la pratiquait pour retrouver les objets perdus, pour savoir s'il y aurait beaucoup de rennes, ou encore pour être fixé sur le sort d'une personne disparue. La troisième,* opérative, *n'avait d'autre raison d'être que le besoin ou la vanité de produire de soi-disant prodiges. Les Indiens savaient et avouaient qu'elle n'est que jeu, escamotage de charlatan ; et cependant, par une étrange inconséquence, ils l'appelaient la* médecine forte *(Inkkanzé tta natset).*

Enfin la quatrième est la maléficiante *; c'est le sort ou le maléfice des sorciers du moyen âge. Comme tous les magiciens, les*

sorciers Dénés *(Inkkanzé) employaient des formules le plus souvent inintelligibles, en les accompagnant de chants particuliers, et en figurant, à l'aide de la mimique, certains rêves ou visions. Le son du tambour, les insufflations, les attouchements et surtout la peur exerçaient sur l'esprit des* Dénés *une suggestion inconcevable. Par ces chants, ces insufflations et toute cette mise en scène, les sorciers prétendaient guérir, charmer, tuer, prophétiser, converser avec des êtres invisibles, quoique, en réalité, et, au moins, dans l'immense majorité des cas, ils n'opérassent rien de tout cela. Il est même arrivé à plus d'un de ces sorciers d'avouer, en prenant la religion, que, dans leur prétendue sorcellerie, il n'y avait que jeu de prestidigitation et tours de charlatans.*

***

J'ai dit que toutes les tribus Déné, *les Montagnais comme les autres, sont en pleine décadence physique. L'invasion des* Blancs, *qui les repoussent dans des régions inhospitalières, les parquent, les exploitent et les contaminent, les fatigues d'une vie nomade, les privations fréquentes, les épidémies enfin, tout concourt à décimer ces malheureuses peuplades.*

Seule l'Église opère parmi elles une œuvre de vie. Avec les consolations de la Foi, elle leur apporte les bienfaits de la Charité : A côté du prêtre, la vaillante Sœur missionnaire ; à côté de l'église, l'école, l'orphelinat et l'hôpital. Sur la tombe de ces « Pauvres » une bonté maternelle s'est penchée ; elle parle la langue des aïeux ; mais cette langue est devenue chrétienne ; elle berce l'agonie, en l'éclairant des lueurs de la Patrie céleste. Ainsi se réalise pour nos Dénés *la divine promesse :* « toutes les nations seront enseignées » *; et cette autre : « la voix des Apôtres retentira dans la terre entière et toutes les extrémités du monde l'entendront. »*

L. Le Goff, *o. m. i.*

L'ALPHABET MONTAGNAIS

1. Cet Alphabet compte cinq voyelles : *a*, *e*, *i*, *o*, *u*.

Y et *W* sont plutôt des consonnes que des voyelles, attendu que, seules, et sans le secours de quelque voyelle, elles ne sauraient représenter un son.

Y, au commencement, ou dans le corps d'un mot, a, à peu près, le même son qu'il a en français ; v. g. : *yénesshenn*, je pense ; *nayéniessher*, je réfléchis ; *dliyé*, écureuil. A la fin d'un mot, il a le son de ce que j'appellerai un *i* mouillé : $ya^{c}l^{c}tiy$, prêtre.

W a le son de *ou* faisant dihpthongue avec la voyelle qui suit ; p. ex. : ^{c}*teϱϱwi*, devient croche, courbe. Prononcez : ^{c}*teϱϱoui*. J'emploie assez fréquemment cette semi-consonne ; cependant la syllabe *ou* pourrait y suppléer pour la plupart des cas.

A et *I* ont le même son qu'en français. *I* a toujours le son clair, aigu.

E, en montagnais, n'est jamais muet ; mais il est toujours, ou bien fermé, avec accent aigu ; ou bien ouvert, tantôt avec accent grave, et tantôt avec accent circonflexe.

U, dans les mots proprement montagnais, ne s'emploie que précédé de la voyelle *o*, formant ainsi la syllabe *ou*, qui se prononce comme en français.

2. Les vingt consonnes simples sont : *b*, *c*, ^{c}, *d*, *t*, *f*, *g*, *h*, *j*, *k*, *l*, *m*, *n*, *p*, *r*, *ϱ*, *s*, *v*, *x*, *z*.

B se prononce comme en français, p. ex. : *banlai*, ou *banen-ounlai*, français.

^{c}, petit crochet placé au haut d'une voyelle ou d'une consonne, représente un souffle palatal, p. ex. : $^{c}i^{c}l$, ténèbres, obscurité ; ^{c}*ga*, lapin.

C ne s'emploie que devant l'*h*, et se prononce comme, en français, dans *chat ;* excepté lorsqu'il est précédé du double *tt*. Dans ce cas il ne se fait guère sentir. Dans les autres cas il est remplacé tantôt par l'*s*, et tantôt par le *k*. La lettre *q*, pouvant très bien être remplacée par le *k*, ne s'emploie pas en montagnais.

D se prononce comme dans *donner ;* p. ex. : *déné*, homme.

G a toujours le son dur, quelle que soit la voyelle qui le suit ; p. ex. : *gess*, petite gaule ; prononcez : *guess*. *Gou*, ver.

H est toujours aspiré ; p. ex. : *horelyon*, tout, ou tous. *Hinnidesni*, je saisis la pensée.

J se prononce comme dans *déjà*, *jamais ;* p. ex. : *djié*, fruit. *Djizé*, pie.

K se prononce comme *c* dans *car ;* p. ex. : *kolou*, mais, cependant.

L, *m*, *r*, *s*, *z* se prononcent comme en français, p. ex. : *déninla*, la main ;

ᶜlin la, la patte d'un chien ; *sinla*, ma main ; *man*, sentir mauvais ; *hodyéré*, mauvais ; *sa*, soleil ; *sezae*, mon soleil artificiel, ma montre ; *edza*, il fait froid.

T s'emploie rarement au commencement d'un mot. Dans le corps d'un mot l'on emploie indifféremment le *t* ou le *d*.

N est toujours sonore devant une voyelle avec laquelle il fait syllabe ; p. ex. : *netcha*, gros, grand ; *neye*, il grandit. A la fin d'un mot, ou, quand il ne forme pas syllabe avec la lettre qui le suit, il est toujours nasal ; p. ex.: *''anhiya*, je me suis égaré ; *anϱestya*, je m'en suis retourné ; *ban*, sa mère ; *san*, plaisir ; *soun*, luxe.

F, *p*, *v* ne s'emploient que dans les néologismes étrangers à la langue.

ϱ, ro grec, est un *r* grasseyant, p. ex. : *ϱesna*, je vis.

Z est le z français, p. ex. : *yazan*, ciel pur ; *hounzon*, beau.

3. Dix consonnes sont susceptibles de redoublement. Ce sont : *bb*, *gg*, *kk*, *ll*, *mm*, *nn*, *ϱϱ*, *tt*, *ss*, *zz*.

Les doubles consonnes *bb*, *gg*, *ll*, *mm*, *nn*, *ϱϱ*, *ss*, *zz* n'offrent aucune difficulté pour la prononciation. On les prononce plus fortement que si elles étaient simples, voilà tout.

Tt se prononce, en appuyant le bout de la langue contre le palais, pour l'en détacher ensuite violemment, en prononçant, p. ex. : *Tta*, plume ; *dene ttazin*, le dos.

Kk s'exprime ou s'articule par un clappement du gosier, p. ex. : *kkezz*, peuplier, tremble ; *kkaï*, saule ; *kki*, bouleau.

4. Les quinze consonnes composées présentant quelque difficulté, ou ayant besoin d'explication, sont : *ch*, *dch*, *tch*, *ttch*, *dss*, *tss*, *ttl*, *sh*, *zh*, *tth*, *dsh*, *dzh*, *ᶜg*, *ᶜk*, *kᶜk*, *ᶜt*, *ᶜl*, *ᶜll*.

Ch se prononce toujours comme dans *chant*, quelle que soit la voyelle qui le suit.

Dch, ou *tch*, c'est le *ch* devant lequel on fait sentir le *d* ou le *t*.

Ttch, c'est le double *tt* mouillé, ou exprimé par un clappement chuintant, p. ex. : *delttchyell*, il hennit, ou il bêle.

Tss, ou *dss*. Dans ces consonnes composées, le double *ss* est très dur et très sifflant, p. ex. : *tssa*, chapeau ; *setssaha*, mon chapeau.

Ttl est l'équivalent de la clappante *tt* unie à *l*, p. ex. : *ttlazin*, baie, rade.

Sh est le *th* anglais dur, p. ex. : *shoun*, extrêmement difficile, impossible. Prononcez *soun*, le bout de la langue entre les dents.

Zh est le *th* anglais doux ; p. ex. : *sezha*, ma bouche. Prononcez *za*, le bout de la langue entre les dents.

Tth est l'union de la clappante *tt* avec le *th* anglais dur ; et on l'articule, en frappant vivement de la langue contre les dents ; p. ex. : *tthi*, aussi ; *tthaï*, plat, assiette.

Dsh est le *th* anglais dur précédé du *d* ; p. ex. : *dshenn*, étoile.

Dzh est le *th* anglais doux précédé du *d* ; p. ex. : *yenidzhenn*, nous pensons.

ᶜ*G* est le *g*, au son dur, accompagné du souffle palatal ; p. ex. : ᶜ*ga*, lapin, ᶜ*gézé*, entre. *Nou* ᶜ*gézé*, passage entre deux îles, ou entr'une île et la terre ferme, détroit.

ᶜ*K* est *k* avec le souffle palatal. *Se* ᶜ*kaǫe*, ma blessure.

*K*ᶜ*K*. Lorsque le double *kk* est accompagné ou marqué du crochet, il s'articule, comme le double *kk* ordinaire, par un clappement du gosier, mais avec grasseyement en plus ; p. ex. : ᶜ*Lek*ᶜ*ka*, gras.

ᶜ*T*, ᶜ*L*. Ce crochet est pour avertir que ces consonnes se prononcent avec le souffle palatal ; p. ex. : ᶜ*taǫe*, trois ; ᶜ*Tou*, eau ; ᶜ*tade*ᶜ*tinhè*, vague, agitation de l'eau. ᶜ*Loue*, poisson. ᶜ*Lou*, poisson blanc. ᶜ*Lin*, chien. ᶜ*Lan*, beaucoup.

ᶜ*Ll*. Quand le double ᶜ*ll* est précédé du crochet, c'est toujours le premier *l* qu'accompagne le souffle palatal ; p. ex.: *se*ᶜ*llinyen*, ma fille. *Se*ᶜ*llottinen*, mon parent, ou mes parents.

″ Ce signe placé, soit devant un mot, soit dans le corps d'un mot, a pour office de signifier que la syllabe, qui le suit, doit toujours s'attaquer brusquement ; p. ex. : ″*anǫoustya*, il faut que je m'en aille. *Be*″*in*″*aë*, son serviteur, ou sa servante.

TABLEAU

DES PRINCIPAUX ÉLÉMENTS OU PARTICULES

QUI ENTRENT LE PLUS FRÉQUEMMENT DANS LA COMPOSITION DES MOTS ET PRINCIPALEMENT DES VERBES

De ces éléments, les uns ont leur place au commencement, *les autres* à la fin *ou* dans le corps *des mots ou des verbes. Pour éviter toute confusion nous marquerons les premiers d'une croix* (✠).

A✠. — *Devant un verbe, marque quelquefois la totalité, et quelquefois aussi signifie : toujours, naturellement, habituellement. A*-tssoudde°l, aller tous. *A-da*-tsse-o-ϱin″a, être toujours souffrant. *A*-hourzhlai, choses se trouvant là naturellement. ‖ *Donne aussi quelquefois au verbe un sens emphatique.* Si *a*-yenesshenoun, voici ma pensée.

″A. — *Terminaison de certains noms d'oiseaux signifiant : femelle.* Kkasba″*a*, *ou* kkasba be″*a*, poule, servante du coq. ‖ *Terminaison de certains verbes exprimant : chagrin, souffrance physique ou morale.* Da-tsse-ϱin″*a*, *ou* da-ho-ϱin″*a*, souffrir. Daϱi″*a*, je souffre. ″An-yeni-o-°terzh-″*a*, *ou* ″an-yeni-serzh″*a*, avoir du chagrin. ″*A*n-yeni-°ti″*a*, j'ai du chagrin. ‖ *Marque quelquefois les dispositions et opérations de l'esprit, de l'âme.* E-kka-yeni-ho°l″*a*, être prudent, soigneux, circonspect. Be-kka-yeni-zhi°l″*a* kontte, j'en ai bien soin. Dene-tta-yeni-hoderzh″*a*, *ou* dene-tta-yeni-horzh″*a*, se plaire en la société de quelqu'un, aimer à penser à lui. Be-tta-yeni-di″*a* itta be-tta-yeni-di″*a*, j'aime beaucoup sa société. Yas°ti ninini″*a* kolou, shoun oyin, je m'applique à bien prier, mais avec peu de succès. Betssenn yenini″*a* ille, je ne fais aucun cas de lui, *(je ne dirige pas vers lui ma pensée).* ‖ *Marque aussi : commandement.* El″*a*, commander, *ou* hel″*a*, *si le commandement s'adresse à quelqu'un en particulier.* Shoun hes″*a* oyin, mes ordres ne sont rien pour lui. ‖ *Marque encore quelquefois : message, députation, envoi.* °Tel″*a*, envoyer. Tes″*a*, je l'envoie. ‖ *Marque encore : raison d'intérêt, d'amitié.* Betta-o-des″*a*, je m'en sers, il m'est utile.

°A✠, °an✠. — *Commencement, initiative, source, origine, extraction.* °*A*-yas'ti hettioun, se dayaϱe e°le°l ya°ti dou°l″ous oyin sin, e°ltthi ousan ? Je prends la parole ; pendant que je parle, vous ne faites que chu-

choter ensemble ; est-ce bien agir cela ? Eyet oye dès ^{c}*a*erzhlin, c'est de là que la rivière sort en coulant ; c'est là qu'est sa source. Se-ye-^{c}*a*-tthi-deǫoushedi, shoun anou^{c}eloussin ^{c}ka itta ousan ? O vous qui êtes sortis de ma chair, vous mes enfants, sera-ce donc en vain que je vous demanderai quelque service ?

″Ai. — *Terminaison de certains verbes signifiant : trouver, retrouver. Pas.*, ″an. *Fut.*, ″a^{c}l. Behol″*ai*, trouver. ‖ *Se mettre en mouvement.* ^{c}Tess*ai*, je pars. Edi-ninǫ*ai*, dérange-toi, ôte-toi de là.

″Ai. ″A. — *Désinences de certains verbes signifiant : poser, déposer, donner, prêter, élever, lever, appliquer, arriver.* Diri tsantsanen sa nidin″*ai*, soulève-moi ce morceau de fer. Chouns naǫi^{c}l″*a*, j'ai monté, dressé une loge de médecine, de sorcier. ^{c}A-na-tsse-ǫin^{c}l″*a*, s'élever *à pic*, s'enfler d'orgueil. Na-da-zhe″*a*, posés debout, poteaux. Daǫe-nin″*ai*, posé en haut, poutre, soliveau. Tta nande ^{c}tinlou nin″*ai*, là où le chemin arrive, aboutit. Dshè seǫan na-nen″*ai*, prête-moi ta pipe.

″Ai. — *Marque aussi la marche du soleil, de la lune, des étoiles ;* ^{c}a-è″*ai*, lever du soleil. Nihoye hè″*ai*, coucher du soleil *(il entre dans la terre)*.

A^{c}l. Da^{c}l. — *Terminaisons progressives de beaucoup de verbes en* ai, a, *et* na, *le cours de la vie, la vie en marche.*

″An✠. — *Marque quelquefois : bévue, étourderie, bêtise.* ″*An*-o-^{c}ti^{c}lshet, j'ai commis une bévue. ‖ *Signifie aussi quelquefois : jeter, abandonner.* ″*An*^{c}telyou^{c}l, jeter, abandonner une chose. ″*An*^{c}teschou^{c}l, je l'abandonne. ″*An*^{c}telde^{c}l, abandonner plusieurs choses. ″*An*^{c}tesde^{c}l, je les abandonne. ‖ *Débusquer*, ″*An*-in-^{c}tedyou, débusquer. ″*An*-in-^{c}tiyou, je l'ai débusqué. ‖ *Dépasser en longueur*, de″*an*-ǫin^{c}lnezh ; *en taille*, de″*an*tsselyan ; *à la marche*, dene″*an*-na-yeddi, *ou* dene-″*an*-naoǫwelna. ‖ *Marque quelquefois : déviation.* ″*An*-ya^{c}te^{c}ti, déraisonner. ″*An*-ye^{c}teddi, dévier de son chemin. Dene ^{c}ke ^{c}eltssenn zen^{c}ldyezh, avoir les pieds tournés l'un vers l'autre, *c.-à-d.* en dedans. Dene ^{c}ke ″*an*deltssenn, avoir les pieds tournés en dehors. ‖ *Marque quelquefois dérogation.* ″*An*-deseddai, déroger à son rang, se déclasser, se dégrader. ‖ *Dévier, sortir de.* ″*An* dehettai, détonner. ″*An* dehes″ai, je détonne. ‖ *Rejet, profusion, libéralité, oubli.* Tssekwi ″*an*^{c}terzhna^c, il a rejeté sa femme. ″*An*^{c}te^{c}ltchi, il est libéral, hospitalier. ″*An*-o-^{c}ti^{c}lchel, j'ai commis un oubli, *ou aussi* j'ai manqué à mes promesses, à mes résolutions. ‖ *Retour chez soi.* ″*An*ǫestya, je m'en suis retourné chez moi. ″*An*-denouzhesshin, je m'en suis retourné, sans avoir été jusqu'au but proposé. ″*An*-nestya, je suis arrivé chez moi. ‖ *État habituel ou plus ou moins durable.* ″*An*-yeni-o-^{c}terzh″a, avoir l'esprit douloureusement préoccupé, avoir du chagrin.

″An. — *Terminaison de certains verbes substantifs, et aussi, au passé, de certains autres signifiant : placer, déposer, apporter, donner, prêter.* Dyan beho^{c}l″*an*, il est ici ; *pl.* beho^{c}la. Bès seǫa nin″*an*, il m'a donné

un couteau. || *Signifiant encore: marche du soleil, de la lune (au passé).* ^{c}Aǫin″*an*, le soleil est levé. Nihoye ǫin″*an*, le soleil est couché.

^{c}An✠ *(de* etta^{c}an, *tout à coup). — Marque quelque chose de brusque, d'imprévu, d'inattendu.* Nih ^{c}*an*-na-o-ǫegezh, terrain coupé à pic. ^{c}*An*-na-ǫedlin, qui coule, en tombant tout d'un coup, (cascade). ^{c}*An*-deni^{c}ltoue, points les plus rapprochés de deux continents, de deux rives, de deux montagnes. ^{c}*An* kketssaǫe, en droite ligne (^{c}an, *marque le fait, ou bien de quitter tout à coup un chemin, un sentier tracé, pour suivre la ligne droite, ou bien de faire abstraction des difficultés et accidents de terrain, pour ne songer qu'à la direction en ligne droite).* ^{c}*An* ni^{c}ltssi oyin, il ne vente que par bourrasques. ^{c}*An* oulttchyo^c oyin, il est sujet à des accès de colère. ^{c}*An*-odegai, là où tout à coup c'est découvert, dégarni d'arbres ; clairière. || *Marque souvent aussi l'autorité, l'indépendance, le caprice, l'acte de possession, de propriété.* ^{c}*An*-kkaounlzher, sois ton maître, vis à ta guise. ^{c}*An*kkaolzher, il est le maître ; *ou bien*, il est libre, indépendant. ^{c}*An*-tssouneǫelnik, avoir en sa possession. ^{c}*An*-ou-neǫesnik, je l'ai en ma possession. ^{c}*An*-houninzhenin okkattchyaelni, e^{c}lthi ille, il n'est pas bon de suivre la première idée qui passe par la tête. || *Tout à fait.* ^{c}*An* hoddoue iaze, *ou*, ^{c}an ni^{c}ltoue iaze, tout à fait proche.

^{c}An. — *Signifie quelquefois aussi faire plusieurs choses à la fois, ou faire une chose de différentes pièces, de différents morceaux.* Aï hes^c*an*, je fais des raquettes. ^{c}Lin tcho^c hes^c*an*, je dompte des chevaux. Aï shiǫǫa, j'ai lacé, *ou*, tressé des raquettes. An^{c}lnezhe ǫelǫan, il est devenu grand.

^{c}An✠, ^{c}a✠. — *Orgueil.* ^{c}*A*soddi, aimer à parler et à faire parler de soi. ^{c}*A*-yeni-o-^{c}tettai, s'enfler d'orgueil. Deninni ^{c}*an*-na-tsseǫin^{c}l″a, l'esprit s'élève à pic, s'enfle d'orgueil.

^{c}Anè✠. — *Proche.* ^{c}*Anè* ille, ce n'est pas proche.

^{c}Ankkessin✠. — *De travers, mal.* ^{c}*Ankkessin* otssenn yane^{c}l^{c}ti oyin, *ou* ^{c}*ankkessin* yane^{c}l^{c}ti oyin, tu ne parles que de travers. ^{c}*Ankkessin* ^{c}ayeniǫin ″a oyin, tu n'as que des idées de travers.

″Ar. — *Bruit.* Dedchenn ttchyinhe iaze betssennen onttlazhe del″*ar*, le pivert, *ou* pic-de-bois, fait un grand bruit avec ses ailes. || *La terminaison* ttar, *à l'indéfini de certains verbes, signifiant délier, se change en* ″ar *aux autres personnes, excepté à la première du pluriel et du duel.* Be-kke-ettar, on le délie. Ne-kke-ous″*ar*, je vais te délier. Ne-kke-wout*tar*, nous allons te délier.

A^{c}è✠. — *Convenance, beauté.* *A*^{c}*è* addi, il parle bien. *A*^{c}*è* nettin, il a bonne mine, est beau, joli. || *Orgueil, prétention.* *A*^{c}*è* edeounelzhenn être prétentieux, se croire quelque chose.

Ba. — Pour lui.

Ba✠. — *Désirer, convoiter.* Berr *ba*-izhet, ou berr *banes*^{c}tall, j'ai faim.

Ban, Banen. —*Troupe, caravane.* Dene *banen*, une caravane. *Ban* sedde^{c}l, troupe en marche.

✠Ban, oban, obanen. — *Tour, alentour, enveloppe, entourage. Hoban* shiya, *ou hoban* deǫiya, j'en ai fait le tour, *ou* j'ai passé autour sans voir. *Ban*^{c}ga, dans l'eau, *ou*, sur le lac, *mais proche de terre, (proche du tour du lac)*. ^{c}Ta *banǫ*e, à terre, *mais proche de l'eau, du lac.* O*ban*-derzhlai, clôture. Denniyi *ban* shiya, j'ai fait le tour de l'orignal *(pour le surprendre)*.

Be^{c}l. — *Pendre.* Edlaǫe la yoǫwè naǫ*ebe*^{c}*l?* Qu'est-ce que cet objet qui pend là-bas ?

Benn. — *Eau montante.* ^{c}Te^{c}l*benn*, l'eau commence à monter. Hil*benn*, l'eau a monté. Nih-hil*benn*, l'eau, en montant, s'est répandue sur la terre.

Bi, Bin, be^{c}l. — *Nager, s'il n'y a qu'un nageur.* Dzede*bi*, il nage, en se baignant. Nam*bin*, il a traversé à la nage. Yoǫwe tchierzh ǫ*ebe*^{c}*l*, là-bas un canard nage.

Bi^{c}l. — *Collet pour prendre du gibier.* Sass *bi*^{c}*le*, collet à ours. ^{c}Ta-*bi*^{c}*l*, collet dans l'eau, filet.

Bin^{c}l. — *Progressif de* benn. Eǫel*bin*^{c}*l*, l'eau monte progressivement. Honiounni bettchya hel*bin*^{c}*l* lahontte oyin, il paraît débordant de joie.

Bis, Beedenlbis *Rapiécer quelque chose.* Beedenes*bis*, je le rapièce. ‖ *Parler anglais* Zel*bis ;* des*bis*, je parle anglais.

Da. — *Bord, lèvres.* ^{c}Ta-*da*, bord d'un lac, lèvres d'un lac. Sed*da*, mes lèvres. ^{c}Ta-*da*-yettin, on voit tout le bord, tout le tour du lac. ‖ *Mépris*, Ekoudid*da*, mépriser. Bekoudesla, je le méprise. ‖ *Humeur fâcheuse, atrabilaire.* E-che-ou-nid*da* denen, homme fâcheux, atrabilaire ‖ *S'asseoir, porter une personne.* Shin*da*, assieds-toi. Sekwi tta zel*da*, porter un enfant sur son dos.

Da, dasin. — *Contraire, opposé.* Ni^{c}ltssi *da*, vent contraire, vent debout. Nilin *dasin*, contre le courant.

Da✠. — *Descente, débarquement.* Tssiye *da*niya, j'ai débarqué de mon canot. Bezhtchennen *da* niya, je descendis de voiture. *On dirait aussi* bezh-tchennen ye ^{c}aǫiya, je sortis de voiture. ‖ *Hauteur, élévation, en haut.* Diri djic *da*zhin^{c}kai, ces fruits, mets-les en haut, sur quelque chose. ‖ *Maladie, souffrance.* Dad-da, maladie. *Daǫi* ″a, je souffre. *Da*seǫin^{c}l″a, il me fait souffrir. ‖ *Désir, envie.* Neǫan-*da*-nousni, je suis envieux de toi. Ttassi ǫan ne*da*-yenesshenn, je désire quelque chose de toi.

Dasin✠. — *En l'air, au vol. Dasin* houni^{c}lkkezh, je l'ai tiré au vol.

Dadizhi✠. — *Echo.* Daǫè *dadizhi*, il y a de l'écho. Da dehezhet, l'écho a répondu.

Da^{c}ka. — *Pente* Oslini *da*^{c}*ka*, pente vers le mal.

Dayihè. — Voix. A-*da*-hoǫwel-*yi*, son de la voix. A^{c}e *da*-ǫes-*yi*, j'ai une belle voix.

Dazh, zhazh. — *Lourdeur, action de flamber.* Nes*dazh*, je suis lourd. Heh*dazh*, c'est flambé.

D, De✠. — *S'approprier, joindre, se joindre.* Diri *de*-stcho, *pour* edeba hestcho, je prends ceci pour moi. Beϙa-de-niᶜlᶜtin, je la lui ai donnée en mariage. Oϙa-*d*-ousdyin, je veux y mêler ma voix. Dene-ϙa-*de*-niddel, nous sommes venus nous joindre à eux.

De✠. — *Prend la qualité exprimée par l'autre racine : zenn,* noir, *de*lzenn, il est noir. Tta, *plumes ; de*ttani, qui a des plumes, oiseau. *Yoϙ, donné l'idée de poil ; deyoϙ,* poilu, barbu. Yous, *donne l'idée de doux au toucher ; de*yous, c'est soyeux, doux au toucher. Nizha, *loin ; de*hezha, c'est loin. Nennezh, *long ; de*ϙinᶜlnezh, a la longueur voulue. ‖ *Fait la chose exprimée par l'autre racine ou les autres racines.* ᶜKe-*de*-hesdzhi, je me mets en mouvement pour aller au loin ; (ᶜKe, *les pieds ;* hesdzhi *exprime le mouvement ;* de, *le fait de produire ce mouvement) ;* à pied je me mets en mouvement.

De. — *Si. (Conj.)*

De. — *Termine, à l'indéfini, certains verbes signifiant: abandonner, mettre à la porte, etc.* Dene″anᶜtedd*e*, abandonner quelqu'un. ″Anne-ᶜtesne ᶜa ille, je ne suis pas pour t'abandonner. *Pas.*, ″anᶜtedd*a*ᶜ. ″Anyeᶜterzhnaᶜ, il l'a abandonné. ᶜTin-ne-ᶜtousne oiaze, je vais te flanquer à la porte. ᶜTinᶜtedd*e*, mettre à la porte. ‖ *Recommencer,* nahodd*e*, nas*de*. *Fut.*, nahoudd*e*, nawas*de*. Ekwanas*de* ᶜa ille, je ne suis pas pour recommencer. ‖ *Enfin, cette particule termine, au pluriel, beaucoup de verbes à mouvement, et de verbes signifiant faire.* Hounzon a-na-o-zhil-*de* ikké sin ! que nous avons donc bien fait ! Beϙan na-ᶜke-de woudd*e*, allons le voir.

De, Daï ; (De, *casuel ;* Daï, *habit.). — Marquant pureté, propreté, purification.* Yaoᶜtedd*e*, le ciel redevient serein. Yahodd*e*, le ciel est devenu serein. Kke-na-nous*de*, je veux me laver le visage. Denekke-nanl*daï* ᶜkonen, le feu purificateur, le purgatoire.

Dekkettla✠. — *Tout du long, dernier bout. Dekkettla* yettin, la dernière vue, *celle qui arrive vis à vis du point où les grandes côtes d'une rivière prennent une autre direction. Dekkettla* shellin, dernier repli de la rivière, *celui qui arrive vis à vis du point où les grandes côtes prennent une autre direction.* ᶜToukke *dekkettla* ϙesᶜkeᶜl oyin, sur le lac j'ai ramé tout du long.

Deᶜl. — *Grue, cri de la grue.* Del*de*ᶜ*l*, il fait la grue, crie comme une grue. ‖ *Négligence, insouciance, paresse. De*ᶜltta eϙenna oyin ttantte, c'est qu'il est bien négligent. Eddin ! hoded*de*ᶜ*l* oyin ! en vérité, tout ici révèle la négligence. Des*de*ᶜ*l*, din*de*ᶜ*l*, ded*de*ᶜ*l*, je suis, tu es, il est négligent. ‖ *Marque le pluriel dans la plupart des verbes à mouvement.* ᶜTin wouh*de*ᶜ*l*, sortez d'ici. Edi-nouh*de*ᶜ*l*, dérangez-vous. *Pas.*, del. ᶜTin-hin*del* ils sont sortis. ‖ *Jeter, rejeter, perdre, pardonner.* Nedyere ″an-o-ᶜtinᶜl*de*ᶜ*l*, abandonne ta mauvaise vie. ᶜKonn-na-de-hinᶜl*de*ᶜ*l*, jette là le bois de chauffage qui est dans ta traîne, décharge ta traîne. Dedchenn na-dinᶜl*de*ᶜ*l*, fais des fascines. Seyoue orelyon ″anᶜtiᶜl*del* oyin, j'ai perdu tous mes effets. ‖ *Manger, dévorer.* Tssel*de*ᶜ*l*, manger. Hes*de*ᶜ*l*, je mange.

Del. — *Chanter en rêvant.* Be-tchanϱe del*del* edya, il s'est mis à chanter pendant son sommeil.

Dell. — *Sang.* Nel*dell* lahottin, il a couleur de sang. || *(Secousse, tremblement).* Nih-hoᶜl*dell*, tremblement de terre.

Derzh. — *Epave.*

Dezh. — *Baisser, diminuer, se dissiper, s'en aller comme en glissant, en parlant d'eau.* Na-ᶜta-ϱed-*dezh* ahouneddi, il semble que l'eau commence à baisser. *Pas.*, douzh. Beᶜl sekkehed-*douzh*, le sommeil m'a abandonné. || *Tordre.* Ezhezh dehèel*dezh*, tordre une peau pour la passer. Hod*dezh*, vis. Dedchenn hod*dezh*, vrille, tarière. ᶜTou ᶜal*dizhi*, pompe ; *m. à m.*, qui tire de l'eau comme avec une tarière. ᶜTou ᶜal*dezh*, pomper de l'eau. || *Percer.* Beϱan el*dezh*, percer avec une vrille ou tarière. || *Trame, tissu.* Behod-*dezh*e, son tissu, le tissu d'une étoffe.

Di. — *Dire.* Ahod*di*, dire. Nazed*di*, redire. Aᶜltssed*di*, lui dire. A ᶜotssed*di*, le dire. || *Sembler, paraître.* Ahouned*di*, il semble, il paraît. || *Perdre, oublier.* ″An-oun ᶜteh*di*. Ttassi ″an-oun-ᶜtinni ahouned*di*, il me semble que j'ai oublié quelque chose. || *Traiter bien ou mal.* Na-ou-ϱwed*di*. Eᶜltthi na-nou-ϱwinni ille ikkesin! j'avoue que je ne t'ai pas traité comme il fallait. || *Soigner.* Naᶜka-ou-ϱwed*di*. Naᶜka-sou-ϱwinni lan, soigne-moi donc. || *Emporter, porter, transporter.* Ounᶜted*di*, porter, transporter. ″An-oun-ᶜted*di*, emporter. Seϱan ttassi ″an-oun-ᶜtewounni sanan, garde-toi d'emporter quoi que ce soit d'ici. || *Marque aussi quelquefois réserve.* Ede-da-ou red*di*. Ededaourinlni ille ikkesin! tu ne connais, ne comprends aucune réserve. || *Aller quelque part.* Na-ttchya-hed*di*, *ou* na-ttchya-ᶜted*di*. Kkaldanen nattchyah*di*, on y a déjà été. || *Se croire supérieur aux autres.* Etta-youh*di*. Setta-youzhinni ahottin, tu parais te croire plus capable que moi.

Diᶜl. — *Heurter deux choses l'une contre l'autre.* Ttassi eᶜlehil*diᶜl*. Eᶜlehinᶜl*dil*, heurte-les l'un contre l'autre. Eᶜlezhiᶜl*deᶜl*, je les ai heurtés l'un contre l'autre. || *Agiter pour brouiller.* Banlai eᶜlehinᶜl-*diᶜl*, agite, secoue les boutons pour les brouiller. || *Jeter ses effets ici et là sans soin.* Neyoue dzede-neᶜl-*diᶜl* oyin, tu laisses traîner partout tes effets. Beyoue dzedel*diᶜl*, il laisse traîner ses effets. || *Verser, jeter, répandre un liquide quelconque.* ᶜTou ᶜtin-hen-*diᶜl*, jeter de l'eau dehors.

Diᶜle. — *Donne ordinairement au mot un sens privatif, et sert de déterminaison à certains verbes exprimant : faiblesse, découragement, répugnance.* A-yeni-nes-*diᶜle*, je suis découragé. Tssid-*diᶜle*, être accablé de faim. Hes*diᶜle*, je suis accablé de faim.

Din. — *Dresser, former, accoutumer.* Aᶜe-ou-el*din*. Aᶜe-ou-es*din*, je le dresse, je le forme. Edenes*din*, je l'accoutume à moi. || *Lumière,* ″In*din*. Be ″in*dien*, sa lumière. || *Eclairer,* ᶜe ″in*din*. || *Privation, défaut, manque, besoin.* Ned-*din*, sans toi. Dzi-ed*di*hin, sans ouïe, sourd.

Dlenn. — *Penché, en pente.* Nih-na-o-re*dlenn*, terrain en pente.

Dli. — *Marque l'action du froid, et aussi celle de goûter.* Shes*dli*, j'ai froid. Heh*dli*, il a froid. Nes-*dli*, je gèle. Tsseh*dli*, on a froid, on gèle. Neh*dli*, il gèle. Benades *dli*, je le goûte, *ou* j'en goûte de nouveau.

Dlin. — *Termine certains verbes réduplicatifs, et aussi certains autres exprimant privation, écoulement.* Na*dlin*, de nouveau. Dene na-s-*dlin*, je suis homme de nouveau, je suis guéri. *On dirait aussi :* hena-zhes-*dlin*, je suis guéri. Henah*dlin*, il est guéri. Be-din-s-*dlin*, j'en manque, je n'en ai pas. Anᶜlanin nanh-*dlin* oyin dès, la rivière coule, en se repliant toujours sur elle-même.

Dloᶜ. — *Risée, rire.* Beϱan na-s-*dlo*ᶜ, je ris de lui. Eyi denen *dlo*ᶜ tssetttin oyin, cet homme, risée on le fait, il est le bouffon de tout le monde.

Dlouz. — *Toux persistante, habituelle.* Del-*dlouzi* denen, tousseur.

Dlouzh. — *Traîner.* Bezh-tchennen tssel*louzh*, *ou* ϱe*dlouzh*, traîner une voiture.

Do. Don✱. — *Ainsi, de la sorte, tel. Don*-a-sinni-hentte, telle est ma façon de penser. *Don* ahottioun, eᶜltthi ousan? On agit ainsi, est-ce bien? Est-ce bien d'agir ainsi?

Douzh. — *Pas., de* dezh, *signifiant baisser, diminuer, se dissiper.* || *Ramper.* Nad-*douzhe* ϱed*douzh*, le serpent rampe. || *Traîner.* Ttloule ϱed*douzh*, la corde traîne. Dze-des-*douzh*, je me traîne. || *Baisser, diminuer, etc.* Na-ᶜta-ϱed*douzh*, l'eau a baissé. || *Se répandre, se dissiper, en parlant de vapeur, ténèbres, fumée, maladie.* Etssell naϱed*douzh*, *ou* naϱeges, la brume s'est répandue dans l'air. Edyin na-o-ᶜteh*douzh*, les ténèbres ont disparu, se sont dissipées.

Ársheᶜl. — *Couper avec une hache.* Ne*dsheᶜl*, coupe avec la hache. ᶜKonn edes-*dsheᶜl*, je coupe du bois de chauffage.

Dshesh. — *Trembler.* Hinᶜl*dshezh* ahottin, tu parais trembler.

Dshet. — *Abaissement de l'eau.* ᶜTah*dshet*, *ou* ᶜta ϱeddouzh, l'eau a baissé. Na-ᶜtah-*dshet*, *ou* na-ᶜta-ϱeddouzh, l'eau a recommencé à baisser.

Dshi. — *Percer, passer quelque chose par un trou.* Eϱain*dshi*yi, perçoir. De ϱain*dshi*, passe-le par le trou.

Dshin✱. — *Peur, panique, fuite. Dshin* ᶜkahoᶜlshet, il s'est mis en mouvement pour obéir à la peur ; la peur l'a fait fuir. *Dshin* ᶜteᶜlchia, il a pris la fuite.

Dya. — Ekkodene*dya*, apprendre, étudier. Ekkodes*ya*, *ou* ekkodenes*ya*, j'apprends, j'étudie.

Dyan, Yan. — Ekkore*dyan*, savoir. Ekkores*yan*, je sais. || *Aimer à, se plaire à.* Be-da-oudel*yan*, qu'on aime à entendre. Be-da-ou deschian, j'aime à l'entendre. Be-na-kou-de*dyan* ᶜtazan ille, on n'aime pas même à le voir. Be-na-kou deschian ille, je n'aime pas à le voir. Be-da-kou de*dyan ille*, on n'aime pas à l'entendre. Be-da-kou deschian ille, je n'aime pas à l'entendre. || *Etre doux*, tssoune*dyan*. Hounes*dyan*, je suis doux. Hounin*dyan*, tu es doux. || *Etre hon-*

teux, tssoudend*yan*. Houdenes*dyan*, j'ai honte. || *Ramasser des fruits*. Ounedyé, ouneschié. *Pas*., oune*dyan*, ouneǫ*iyan*. Djié ouneǫ*iyan*, j'ai ramassé des fruits, des baies. || *Etre présomptueux*. ^{c}Aso*dyan* ; ^{c}ahoh*dyan*, il est présomptueux. || *Etre sage, sensé, spirituel*, soun*yan*. Hosch*ian*, j'ai de l'esprit.

Dyet. — *Crainte, danger*. Neǫes*dyet*, j'ai peur. Honedyet, il y a danger, il y a lieu d'avoir peur. || *Pourriture, puanteur*. ǫin^{c}l*dyet*, c'est pourri. De*dyet* naǫeges, vesse, *puanteur qui se répand*.

Dyou, Dyet. — *Tomber, en parlant de neige*. Tsi^{c}l i-*dyou*, il neige, Tsi^{c}l ǫedyet, il est tombé de la neige, il a neigé. Tsi^{c}l wa*dyet*, il neigera ; qu'il neige.

Dyour. — *Craquer, en parlant de choses inanimées*. Dedchenn^{c}tell de^{c}l-dyour, le plancher craque. Yé hode^{c}l*dyour*, la maison craque.

Dza✠. — *Mal. Dza* ttchya neldyet ille, il n'a pas peur de mal faire, est capable de tout, ne recule devant rien.

Dza✠, *ou*, ttchya✠. — *Humeur difficile*. Ba-*dza*-o-rintte denen, *ou* ba-*tchya*-o-rintte denen, grognon, grincheux. *Dza*-tssouddi, être jaloux. *Dza*-ouddi, il est jaloux.

Dzeǫ, dza, za. — *Se coller, coller, souder*. Dedzeǫ, c'est collant. Dehe^{c}l*za*, ça colle. E^{c}le he^{c}l*dza*, ils se collent, se soudent l'un à l'autre. E^{c}le hous*dzai*, *je vais les souder*. E^{c}le-hil*dza*ikke, soudure.

Dzho^c. — *Racler, balayer pour enlever*. Ezhezh bekka*dzho*^{c}, racler une peau. Be-kka-s-sho^c, je la racle. Kkaï he*dzho*^{c}, racler un saule, pour avoir, *v. g*. des bourres de fusil. Kkaï ne*zho*^{c}, racle ce saule. Ho*dzho*^{c}, enlever la neige, en la balayant. Ho-s-*sho*^{c}, j'enlève la neige.

Dzi^{c}le. — *Anneau, poignée, anse, boucle*. ^{c}Teli-da-*dzi^{c}le*, anse d'une chaudière.

Dzinen *ou* dziye. — *Dans l'oreille*. Nou-*dzinen*, *ou* nou-*dziye* ni-de-niǫin^{c}l-tssi lakou ! nous avons donc vent de côté, (vent dans l'oreille) !

Dzire, dzere, dzede, dze. — *Promenade, marche sans but déterminé, détour, voyage, excursion*. *Dzede*ssai, je me promène, *ou aussi* je voyage. Dès *dzede*llin, la rivière fait un détour, *ou bien aussi* est tortueuse. *Dzede*llin, le courant change de direction.

^{c}E✠, ye^{c}e✠, a^{c}è✠. — *Bien, avantageusement*. *Ye^{c}e* okkenassher ille, je le fais sans profit, sans aucun avantage.

^{c}E, ^{c}ezin. — *Dedans*. You dedchenntssi ^{c}eǫelya oula ? A-t-on mis les pièces, ou les marchandises dans la barge ?

^{c}E, he, hehe. — *Réunion, association*. ^{c}E^{c}ole anettin ousan ? *ou bien :* ne ^{c}an ^{c}ole ^{c}e^{c}l anettin ousan ? es-tu avec toute ta famille ? Eǫa-la-*he*-ǫenna, ils travaillent ensemble, de concert.

Ede✠. — *Mot réfléchi qui signifie : propre, même, mais ne s'emploie jamais seul*. || *Ede*tta asttin ille, je ne l'ai pas fait, *ou* ne le fais pas de moi-même.

Edi✠, Edin✠. — *Absence, défaut, privation*. — B*edi*-nahol^{c}ti, on en manque. S-*eddin* wallè, ce sera sans moi ; je n'en serai pas.

^{c}E^{c}l. — *Avec.* S-*e^{c}l*, avec moi.

E^{c}l^{c}an✱. — *L'un par rapport à l'autre, les uns par rapport aux autres.* *E^{c}l^{c}an*ttai, posés en croix, croix. *E^{c}l^{c}an*-yeni-o-ϱwerzh^{c}tan (yeni, *leurs âmes, leurs cœurs; ϱwerzh^{c}tan, avoir mis*, e^{c}l^{c}an, *en rapport l'un avec l'autre)*, s'entr'aimer.

E^{c}l. — *Flotter (d'où : e^{c}l, chaussée de Castor).* Dedchenn ^{c}terzh ″*eli*, bois flottants.

E^{c}l✱. — *Signe du mutuel. E^{c}l*-iaze ^{c}kèè, père ou mère avec ses enfants.

E^{c}lda✱. E^{c}ldazin✱. — *Marquent opposition réciproque, contradiction.* *E^{c}l*da yahe^{c}l^{c}ti, ils se disputent. *E^{c}l*dazin ya^{c}ti *e^{c}l*tthi ille, ce n'est pas bien de se disputer.

E^{c}le✱. — *Signe du mutuel. E^{c}le* tsseddai, on se mange, on se dispute.

E^{c}le-in^{c}ka✱, E^{c}le-oun^{c}ka. — *Marquent but commun, intérêts communs.* *E^{c}le oun^{c}ka* aouhttin ousan?, êtes-vous venus tous deux dans le même but, pour la même cause?

E^{c}le^{c}ta✱. — *Marque connexion, correspondance.* ^{c}Tinlou *e^{c}le^{c}ta*-o-nin ″ai, routes qui se correspondent.

E^{c}le^{c}ta✱. E^{c}le^{c}taϱe✱. — *A tort et à travers, à l'aveugle. E^{c}le^{c}taϱ*e addi oyin, il parle toujours inconsidérément. *E^{c}le^{c}taϱ*e ya^{c}l^{c}ti, il parle toujours à tort et à travers. Ya^{c}ti *e^{c}le^{c}ta*-o-derzhla yin ekkoresyan, je ne connais de la prière que des bouts par-ci par-là.

E^{c}le^{c}taϱe✱. — *De l'un dans l'autre. E^{c}le^{c}taϱ*-en-di^{c}l, transvaser.

E^{c}l^{c}ka✱, E^{c}lin^{c}ka✱. — *Marquent recherche, perquisition. E^{c}l^{c}ka*-ne^{c}ta, se rechercher mutuellement.

E^{c}l^{c}ke✱. — *Tomber sur le côté, renverser, se disperser. E^{c}l^{c}ke*-zhestthet, je suis tombé en marchant. *E^{c}l^{c}ke*-s-erzhna^c, il m'a renversé. *E^{c}l^{c}ke-tsseϱindel, on s'est dispersé.*

E^{c}lkka✱. — *L'un sur l'autre, les uns sur les autres; et aussi: à la suite les uns des autres. E^{c}lkkaone^{c}ta*, se voir mutuellement, se fréquenter. *E^{c}lkka*-tsselde^{c}l, se suivre les uns les autres.

E^{c}lkke✱. — *L'un sur l'autre, les uns sur les autres; marque aussi: succession. E^{c}lkke*-nadde, ils sont les uns sur les autres, se battent. *E^{c}lkke*-dedde^{c}l, ils se succèdent, se remplacent les uns les autres.

E^{c}lkke-ttchya✱. — *Marque contradiction, opposition mutuelle. E^{c}lkke-ttchya* daϱenna, ils vivent différemment les uns des autres. *E^{c}lkke-ttchya* dayahe^{c}l^{c}ti, ils se contredisent les uns les autres, se disputent.

E^{c}lna✱. — *Tour à tour, alternativement. E^{c}lna nou^{c}ke^{c}l*, ramons tour à tour. ‖ *Échange.* Tssa *e^{c}lna* woutta^{c}l, échangeons nos chapeaux. ‖ *L'un pour l'autre, les uns pour les autres, à la place les uns des autres, mutuellement. E^{c}lna* hinttas, ils sont venus à la place l'un de l'autre.

E^{c}ltchan✱. — *Courbé, étant appuyé sur les coudes.* Nini-*e^{c}ltchan*-ze^{c}ti, se prosterner par terre.

E^{c}ltchanϱe✠. E^{c}ltchan✠. — *Pendant que les uns et les autres dorment, E^{c}ltchan* soddi ille, n'avoir aucun égard au sommeil des autres, ne pas prendre garde de les éveiller. Se tchan-hounni ille, tu ne me laisses pas dormir.

E^{c}ltta✠. E^{c}lttazin✠. — *Appui, soutien mutuel. E^{c}lttazin* ϱoudda, vivons en nous soutenant mutuellement.

E^{c}lttchya✠. — *Éloignement, désaffection, désaccord. E^{c}lttchya* hozher, agir, vivre en désaccord.

E^{c}ltssenn✠. — *L'un vers l'autre, les uns vers les autres. E^{c}ltssenn* tsseddi, porter la main l'un vers l'autre, s'entr'aider.

″Enn. — *Savoir, comprendre, marcher (en parlant d'affaires).* Naode *enn*, savoir. Naodes″ *enn* oiaze, j'en sais quelque chose. Naodes″ *enn* ille, je n'en sais rien. Nada-ne-des″ *enn* ille, je ne sais ce que tu vas me dire. Na-da-se-del″ *enn* ille ttou, seyoue ϱankkaholzher ikké ! Il s'est emparé de mes effets, sans savoir ce que je dirais. Hol″ *enn*, koutta ; l'affaire marche ; cela suffit.

^{c}Enn. — *Pas gelé, dégelé.* Oun^{c}ka din^{c}l^c*enn* sounni, je pense que dans le détroit il n'y a pas de glace. Berr hen^{c}l^c*enn* tte, la viande est encore molle, pas gelée.

Es^{c}te✠, es^{c}tou✠. — *Malheur, infortune, chagrin. Es^{c}te* asin^{c}lshenn itta shi^{c}gann, le chagrin m'a rendu maigre.

Etssenn✠, — *dans les verbes concernant la parole ou les opérations de l'esprit, exprime toujours un rapport avec une chose déjà dite ou pensée par un autre, ou par soi-même, et donne ainsi au verbe le sens de réponse, ou de résolution prise ou à prendre.* Kkaldanen *etssenn*-na-yazhes^{c}ti ille ittaa? N'ai-je pas déjà fait connaître là-dessus ma parole, ma résolution? (Vers cela j'ai fixé ma résolution est-ce que ce n'est pas?) *Etssenn* na-yeni-zhizhet ttlanϱe, sedshi nadewoun″a^{c}l ille, après que j'ai fixé ma pensée vers cela, ou, dès lors que ma résolution est prise, tu ne tourneras pas ma tête, c.-à-d. tu ne me feras pas revenir sur ma résolution. ‖ *Placé au commencement d'autres verbes, signifie, soit : croche, courbe ; soit : sinueux, tortueux, et me paraît être, en pareil cas, une abréviation de* edetssenn, *vers lui-même, sur lui-même.* ^{c}Tounlou *etssenn* nahorzh-″a, chemin croche. Dès *etssenn*-na-zhellin, rivière tortueuse, qui coule, en se repliant sur elle-même.

^{c}È tsson tsi^{c}le✠. — *Avec hypocrisie. ^{c}È tsson tsi^{c}le* addi oyin, tout ce qu'il dit n'est qu'hypocrisie.

^{c}Ez. — *Tasser, fouler, presser.* ^{c}Lan lantte ille kolou, ne^{c}l^c*ez* itta ^{c}lan kwalantte ; il ne semble pas qu'il y en ait beaucoup ; mais, comme c'est tassé, il y en a plus qu'on ne pense.

″Ezh. — *Marcher, mouvoir le pied, chausser, déchausser. Pour les verbes marcher et mouvoir le pied, l'indéfini est* ttezh. Dezet*tezh*, avancer le pied. Nazet*tezh*, faire un pas. Nizit*tezh*, lever le pied. ^{c}Te*ttezh*, aller à petits pas. ^{c}Tes″*ezh*, je vais à petits pas. Aï-ye-^{c}a-zil″*ezh*,

se déchausser de ses raquettes. ″Aï-ye-^{c}a-des″*ezh*, je me déchausse de mes raquettes.

^{c}Ezh✠. — *Sur l'épaule.* Diri ^{c}*ezh* ^{c}tous^{c}tan, je vais emporter ceci sur mon épaule.

^{c}Ga. — *A côté, sur le bord.* ^{c}Ta ^{c}*ga*, sur le bord du lac.

^{c}Gan. — He^c*gan, faire plusieurs choses à la fois, ou, une chose de plusieurs morceaux.* Sa ″aï neǫǫan, fais-moi des raquettes.

^{c}Gann. — *Sec, séché, maigre.* E^c*ganen*, viande sèche. Shi^c*gann*, je suis maigre.

Gaye. — *Pur, clair, saint.* O*gaye*, terrain découvert, non boisé. Dene de*gaye*, homme saint.

^{c}Ge^{c}l. — *Première glace vive.* ^{c}*Ge^{c}l* dzinen, glace vive, claire, transparente.

^{c}Gerr. — *Terrain glacé, verglas, descente rapide.* Hodil^c*ger*, il y a une descente. Dekkettlatsenn ^{c}*gerr* ^{c}terzh″a oyin, d'un bout à l'autre ce n'est que du verglas.

^{c}Gi. — *Nu, seul, réduit à sa plus simple expression.* ^{c}Les da^c*gi*, pain sec.

^{c}Gin. — *Porter un fardeau.* Etsserzhǫin, *ou* tssin^c*gin*, ^{c}tiǫǫin. Porter vers une destination quelconque, nase^c*gin ;* na^{c}tes^c*gin*. Porter, en se rendant chez soi, ″antsse^c*gin*, ″an-nes^c*gin*.

Gwo^{c}l, ^{c}ge. — *Marche d'un animal à quatre pattes.* Yoǫwè ^{c}lin ǫelg*wo^{c}l*, là-bas un chien marche. ^{c}Lin seǫan ^{c}tel^c*ge*, le chien m'a distancé.

Gwoss. — *Marque le galop.* ^{c}Lin tcho^c ǫelg*woss*, le cheval va le galop.

Gwoss, gouss. — *Sauter.* Be^{c}tezh ous*gous*, je vais sauter par-dessus.

H✠. — *Au commencement d'un verbe, marque quelquefois l'objectif.* El″a commander. Hel″a commander *à une personne déterminée.*

Hè✠. Hèè. — *Beauté, belle apparence. Hè*ènattin, c'est beau ; *v. g. un paysage. H*ènattin, c'est beau ; *v. g. une maison, un objet quelconque. B*ènattin, il est beau ; *en parlant d'une personne.*

He !✠. — *Interjection, exprime le désir d'un bonheur, d'un bien quelconque. D'où : h*ènesli, je suis heureux, content ; (je suis en possession de ce que je désirais).

Hi. — *Se lever, en parlant des hommes ou des animaux. Monter, en parlant de l'eau.* Ni-*hi*d-de^{c}l, nous nous levons. Ni-*hi*d-di^{c}l, nous nous levons comme d'habitude. Tchierzh *hi*-tta^c, le canard a pris son vol. *Hi*-l-benn, l'eau monte. Ni-*hi*-l-benn, l'eau, en montant, s'est répandue sur la terre, la rivière a débordé. (Ni *représente ici la terre).*

Horzh″a. — *Trou.* Beǫa-da-*horzh ″a*, percé de trous.

Hotchè✠. — *Saut d'un rapide. Hotchè* hodin″a, il y a par où sauter ; il y a moyen de sauter le rapide.

″In. — *Sert de terminaison à beaucoup de verbes signifiant :* 1°, *voir*, Insett*in*, voir clair. In^{c}tes″*in*, je vois clair. ǫett*in*, voir. ǫes″*in*, je vois. 2°, *se cacher, et cacher.* In se^{c}l″*in*, in^{c}tes″*in*, *ou* edin se^{c}l″*in*, edin^{c}tes*in*. 3°, *faire.* Ahol″*in*, ahos″*in*, *ou* al″*in*, as″*in*, le faire, je le fais.

4°, *manière de faire.* Atssoul″*in*, ahous″*in*. Ahoul″*in*, c'est sa manière de faire. 5°, *s'habituer, se faire à une chose.* ᶜHesol″*in*, ᶜhehos-″*in*. Dyan yinsin ᶜhehos″*in* tta, je commence à me faire aux gens de la maison. 6°, *travailler pour gagner sa vie.* Naᶜka-so-del″*in*, naᶜka-o-des″*in*. 7°, *bouder, n'être pas content de sa part.* Etssourzh-″*in*, ouzhi″*in*. Berr ouzhin″*in* ahottin, il paraît que tu n'es pas content de la part qu'on te donne à manger. 8°, *se cacher pour faire le mal.* Ttchye-na-zel″*in*, ttchye-na-nes″*in*. 9°, *mépriser.* Hezel″*in*, bedes″*in*. Sedinl″*in* ille kolou, ne me méprise donc pas tant. 10°. *voler.* Eze″*in*, enes″*in*. Seǫan ene″*in* oyin, il ne fait que me voler. 11°, *remuer, être en mouvement.* Anatte illou, hel″*in* oyin sa, l'horloge marche, remue, sans s'arrêter. Naᶜl″*in* oiaze kwalantte, elle remue, a un peu avancé.

″Indin. — *Éclairer, briller, lumière.* Nihoᶜltsini be ″*indien*, lumière divine. Nouᶜe-″*indin*, avec nous lumière il y a, nous sommes éclairés. Nihoᶜltsini nouᶜe ″*in*ᶜ*ldin*, Dieu nous éclaire. Ye hodelzenn ikkela ! bekke na-sa-d*indin* ille kwalantte ; quelle maison noire ! Le soleil, certes, ne brille guère dessus, ne la fait guère briller.

Indshi. — *Percer.* Beǫa-ni*dshik*, je l'ai percé. ‖ *Pousser avec un bâton pour faire avancer.* Beindshi. Benes-*dshi*, je le pousse.

Inᶜè, ouᶜe, ouᶜou. — *Placés après un verbe, signifient : par chance, par bonheur.*

″Inᶜl. — *Avancer.* Tssel″*in*ᶜ*l* ille ikkesin, on n'avance guère. ǫel″*in*ᶜ*l* oula ? ᶜOtiye nouᶜl″in da, avance-t-on ? Voyez-y donc. ǫel″*in*ᶜ*l* ille ; ttassi antte ille aouneddi, il n'avance pas ; ce n'est probablement rien. Noutssenn ǫel″*in*ᶜ*l*, il avance vers nous. Yakkozh edlasin ǫel″*in*ᶜ*l* la ? de quel côté avance donc le nuage ?

Inniᶜle. — *Qui revient toujours au fruit défendu ; se dit surtout d'un animal qui revient toujours là d'où on l'a chassé.*

ᶜKa, ᶜkai, ᶜkaᶜl. — *Position et mouvement des mains non fermées.* Dene kkezin da-la-se-ᶜ*ka*ᶜ*l*, imposer les mains. *En décomposant :* da, *au-dessus ;* la, *les mains ;* seᶜkaᶜl, *les tenir plates.* Da-la-zhesᶜ*kai*, je tiens ma ou mes mains étendues, la paume en bas. Ni-la-desᶜ*kai*, je tiens mes mains étendues, le revers en bas. La-i-ᶜ*kai*, tenir les mains ouvertes. Eᶜle-la-tssi-ᶜ*kai*, battre des mains. Eᶜle-la-esᶜ*kai*, je bats des mains. Eᶜle-la-zhes-ᶜ*kar*, j'ai battu des mains.

ᶜKa, oᶜka. — *Monter, grimper.* Dedchenn kke oᶜ*ka*zhiya, j'ai grimpé sur un arbre. Chezh ᶜ*ka*zhiya, je suis monté sur la montagne.

ᶜKad. — *Plat, uni.* Deᶜ*kad*, est plat, uni. Hodeᶜ*kad*, c'est plat, uni. Don adelᶜ*kad*, c'est plat comme ça. ‖ *Soufflet, souffleter.* Binttlakkezh niᶜ*kad*, j'ai fait arriver un soufflet sur sa joue, je l'ai souffleté. ᶜTiᶜ*kad*, j'ai fait partir des soufflets, j'ai donné des soufflets.

ᶜKai. — *Sauter, s'élever, se lever.* ᶜLin berrtssenn yaᶜ*kai*, le chien saute pour atteindre de la viande qu'il voit suspendue. Chezh naǫeᶜ*kai*, la montagne s'élève, terrain escarpé. ᶜAyeᶜlᶜ*kai*, le jour commence à poindre, à monter. Nayelᶜ*kai* naǫeᶜgez, l'aurore boréale s'agite, se

brouille. Dedchenn naϱe^c*kai*, bois tombant sur la pointe et restant fiché en terre. Tssaihle ^{c}aa^c*kai*, la grenouille sort de son trou, en sautant. ^{c}Aϱe^c*kai*, elle est sortie de son trou en sautant. || *Enfoncer.* Oye ϱes^c*kai*, j'ai mis le pied dans un trou. Deϱan nes^c*kai*, mon pied perce la croûte, la tourbe.

^{c}Kai, ^{c}kan. — *Dépôt d'un plat, ou mouvement avec un plat, si ce plat renferme quelque chose.* Tthai eyet ninin^c*kai*, pose là la plat, avec ce qu'il renferme. Tthai dyan she^c*kan*, le plat, avec ce qu'il renferme, est ici. ^{c}Tou ^{c}tan-^{c}te-^{c}*kai*, partir du lac ou de la fontaine, avec de l'eau dans un plat.

^{c}Ka^{c}l. — *Feuille, chose plate et mince.* De^c*ka^{c}l*, qui est plat et mince. Dedchenn ^{c}*ka^{c}le*, feuille de bois, planche ou madrier. Tthai ^{c}*ka^{c}le*, assiette en fer blanc. Tssitcho^c ^{c}*kale*, bateau plat. Hottles nidi^c*ka^{c}l*, le bousillage tombe par plaques, par feuilles. || *Porter un liquide dans un plat.* ^{c}Tou naϱe^c*ka^{c}l*, s'en aller avec de l'eau dans un plat. || *Planer.* Dettani naϱe^c*ka^{c}l*, l'oiseau plane. || *Suivre une piste, marcher sur une piste.* El^c*ka^{c}l*. Denniyi ϱes^c*ka^{c}l*, je suis l'orignal à la piste. || E^c*ka^{c}l*, *peau, cuir.* E^c*ka^{c}l* ″i, *robe de cuir.* A^c*ka^{c}l*, *poche, accroc.*

^{c}Kar. — *Chute de maison.* Sekke hounin^c*kar* walli etta^{c}an, tout à coup la maison va tomber sur moi.

^{c}Kazh, ^{c}kaizh (^{c}kazh, *casuel* ; ^{c}kaizh, *habituel*). — *Marquent le trot.* Koutta, setssin ^{c}lin danezon ; dekkettlatssenn daϱel^c*kazh oyin* ; j'ai des chiens passablement bons ; ils ont été au trot d'un bout à l'autre. ^{c}Lin tcho^c nal^c*kazh*, cheval trotteur.

^{c}Kazh. — *Taille.* A^{c}e ϱel^c*kazh*, il est bien taillé, bien fait. || *Manche.* Edde ^{c}*kazh*, shounzh ^{c}kazh, manche d'une tranche, d'une pique. Kka ^{c}*kazh*, baguette de fusil.

^{c}Ke, ^{c}keϱe. — *Pied, piste.* Nal^c*ke*, suivre à la piste. Shoun nazhi^{c}l^c*ke* oyin, c'est en vain que je l'ai suivi à la piste.

^{c}Ke^{c}l. — *Progressif de* ^{c}ki, *signifie proprement : naviguer, avancer en ramant.* ϱes^c*ke^{c}l*, je rame, *ou* j'avance en ramant. Na-ϱes-^{c}*ke^{c}l*, je m'en vais, en ramant, vers un lieu déterminé.

^{c}Ket, ^{c}ker. — *Glisser, glissant.* Hode^c*ket*, c'est glissant. ^{c}Ger zoure itta, edyede hol^c*ker* oyin, comme le chemin est tout en verglas, le bœuf ne fait que glisser. Sedza gwor e^{c}l^{c}an hel^c*ker*, mon genou s'est démis, déboîté.

^{c}Kezh. — *Chute, échappement (ne se dit que d'un ustensile quelconque ou de quelque chose de long).* Tthai naϱin^c*kezh*, le plat est tombé. Tthai sinttla ^{c}a ϱin^c*kezh*, le plat m'a échappé des mains. || *Marche d'une voiture, d'un navire. Kkani* tssi naou^c*kezh*, le navire vient de passer. Kkani ^{c}konn bezh-tchennen naou^c*kezh*, les chars viennent de passer. || *S'ouvrir.* Be-da-^{c}a-de-^{c}*kezh*, s'ouvrir d'elle-même. Ye-oda-^{c}a-de-ϱin^c*kezh*, la porte s'est ouverte d'elle-même. || *Collision, rencontre.* ^{c}*Konn* bezh-tchennen e^{c}l-na-ne^c*kezh*, rencontre de deux trains, collision entre deux trains de chemin de

fer. Tssi e^c^l-na-ne^c^*kezh*, deux navires qui s'abordent de front. Tssi e^c^le-he-^c^*kezh*, *ou* e^c^le-i-kouzh, abordage de deux navires par les flancs.

^c^Ki. — *Naviguer, aller sur l'eau.*^c^ Tes^c^*ki*, je pars en canot. Dzed-es^c^*ki*, je me promène, *ou* navigue, *ou* chasse sur l'eau. || *Battements, palpitations, de* ^c^kai. Sedziye ^c^tel^c^*ki*, mon cœur saute, j'ai des palpitations de cœur.

Kka✠, *à la tête d'un verbe, marque ordinairement empire, violence, coup d'autorité, ou le fait d'agir de sa propre initiative. Kka*solzher, *ou kka*-hountte, être le maître, avoir l'autorité. *Kka*-so-dilzhenn, être violent, autoritaire. *Kka*-da-so-dilzhenn, être fort en gueule, querelleur.

^c^Kka. — *Gras, graisse, engraisser. E*^c^*kka*, graisse. ^c^Les^c^*kka*, je suis gras. Nes^c^*kka*, je l'engraisse.

Kka. — *Sur, dessus, supériorité.* Nih-oban-shiyao, nih-o-*kka*-se-ho^c^lsheri, j'ai fait le tour de la terre, et l'ai parcourue. Ye^c^e nih-o-*kka* nehodettin houlle, tu ne mérites pas qu'on te voie sur cette terre. *Kka*holzher, il est le maître. Seoan-*kka*-holzher, sur moi il a autorité, il est mon maître.

^c^Kka, ^c^kkan. — *Bord affilé d'un objet plat, (d'où :* ^c^kkaoan, *taillant) ; s'emploie pour exprimer l'action d'affiler, d'aiguiser.* Bès ^c^kkahin-^c^*kka*, aiguise le couteau. Bès ^c^kkahi^c^*kkan*, j'ai aiguisé le couteau.

Kkai. — *Saule.*

Kkai, kka. — *Fente, écartement.* E*kka*yé, fourche des jambes. E*kka*ye tsseltti, avoir, à la fourche des jambes, un pagne remplaçant la culotte. Se^c^kaoe hol*kka* oyin, ma plaie ne fait que s'ouvrir.

Kkall. — *Blancheur.* Del*kall*, blanc, net.

Kkan. — *Position verticale d'un ustensile quelconque.* Naoe*kkaon* ninin^c^ti tthai ^c^ka^c^le, pose l'assiette sur le côté. || *Allumer, brûler.* Derzh-*kkan*, ça brûle. Hodin^c^l*kkan*, fais du feu. Bekkederzh*kkan*, *ou*, bekkedin*kkan*, c'est brûlé (le feu a fait son effet dessus). Ttah ekke dze-^c^ke-din^c^lshi hekke, ne^c^l oslinou hode^c^te*kkan* oyin, partout où tu portes tes pas, avec toi le mal, *c.-à-d. la discorde*, s'allume uniquement, *c.-à-d. toujours.*

Kke-na. — *Retour sur ses pas.* Kke-na-ou-zhestya, je suis revenu sur mes pas.

Kke. — *Sur, dessus.* Nih-o-*kké*, sur la terre.

Kkettla. — *Jusqu'au bout.* ^c^Ta *kkettla* shi^c^kin, j'ai été jusqu'au bout du lac en canot. Nè-kkettla oousna ille lessan, il est probable que je ne vivrai pas jusqu'au bout de toi, *c.-à-d.* que je mourrai avant toi.

Kkettlan✠. — *Jusqu'au bout ; s'emploie surtout dans le sens progressif, ou dans celui de durée.* Hounzon kke o*kkettlan* oidda^c^l ttou, neoan sooao dewoudde, puissions-nous, en vivant jusqu'à la fin fermes dans le bien, mériter d'aller à vous !

Kkezh. — *Côté, sur le côté.* Sin*kkezhe*, mon côté. Tssi hin*kkezh*, canot penché. || *Tirer.* ^{c}Tel*kkezhi*, l'arme pour tirer, fusil. Houni^{c}l*kkezh*, j'ai tiré sur lui.

Kkiye. — *Sur, dessus.* Tssede *kkiye*, sur la couverture du lit.

Kouzh. — *Cahot.* Ya*kouzh*, cahoter. || *Choc.* E^{c}le hi *kouzh*, choc de deux corps par les côtés. *S'il y avait plusieurs chocs, on dirait :* e^{c}lehè^{c}*kozh*. || *Marche d'une voiture, d'un navire.* Tssi nih otta ǫ*ekouzh*, le navire a abordé au rivage.

Kontte. — *Certes.* E^{c}ltthi hozhin^{c}ltsin ille *kontte*, tu n'as, certes, pas bien fait.

^{c}Kozh. — *Large.* ^{c}Tounlou de^{c}kozh, chemin large. You de^{c}*kozh*, étoffe large. || *Rhume, expectoration.* De^{c} *kozh*, rhume. Bede^{c}*kozke* nezon ille, ce qu'il expectore n'a pas bonne apparence.

Kwa, ekwa✠. *Ainsi, de même, tel. Ekwa*hontte oyin, c'est ainsi. *Ekwa* dene hentte, c'est un homme de cette trempe. *Ekwa* nekkahonte ille walessi, edlaǫe ^{c}ka denekkesdindliou? Si on te désobéit de la sorte, pourquoi ménages-tu le monde? c.-à-d., pourquoi montrer de l'indulgence envers des gens qui te désobéissent de la sorte?

Kwalantte. — *Certes ; l'on peut y compter.* Neǫan kon-^{c}ta-nazhiya walli *kwalantte*, j'irai te voir, tu peux y compter.

Kwo^{c}l soun, soun, *après un verbe, marquent ou expriment toujours le fait de n'avoir pas été témoin de la chose dont on parle, de parler par ouï-dire.* Sin^{c}ka yeninzhenn *kwo^{c}l soun*, bin^{c}kahoussher ille, il désire, il est vrai, dit-on, me voir ; mais je ne me dérangerai pas pour aller le trouver.

La, ″el. — *Aller à la dérive, être emporté par les flots.* La, *s'il ne s'agit que d'une personne ou d'une chose.* E^{c}l, *s'il s'agit de plusieurs.* Setssiye ^{c}terzh*la*, le courant a emporté mon canot. Kke-na-ou-zhesd*la*, le courant m'a fait reculer. Dedchenn ^{c}lan ^{c}terzh″*el*, il va beaucoup de bois à la dérive.

La✠. — *Comme.* Natset, sass *la*ntte oyin, il est fort, il est comme un ours. Diri sebese *a*houneddi, ce couteau me paraît être le mien. Diri sebese *la*houneddi, ce couteau ressemble au mien. E^{c}te^{c}lkkezh *la*oudehdi, tthè ; on a tiré du fusil ça a fait un bruit comme, on vient d'entendre ; *c.-à-d.* ne serait-ce pas un coup de fusil qu'on vient d'entendre?

La. — *Doute, ignorance.* Ed*la ahoudya itta? La ;* qu'est-il donc arrivé? Je n'en sais rien. Ekwahoudya zni kolou ; *la* oyin ; on parle de tel fait, il est vrai ; mais qu'y a-t-il de vrai là-dedans? *La* zni ; edlini hoǫade ekkoroudyao? si on n'entend exprimer que des doutes, le moyen, s'il vous plaît, de connaître la vérité?

La^{c}l, le^{c}l. — *Expriment en parlant de poisson, la faculté de nager. (La^{c}l, s'il nage au fond de l'eau.* Le^{c}l, *s'il nage à la surface).* ^{c}Tézin ^{c}loue ^{c}lan ǫel*la^{c}l* lan! que de poissons l'on voit nager au fond de l'eau! ^{c}Loue ǫel*le^{c}l*, le poisson nage à la surface de l'eau.

La^{c}l. — *Sommeil, s'endormir.* In^{c}tes *la^{c}l*, je m'endors. Nanoullale, endormi, homme sans vie, sans énergie.

Lan. — *Soudain, imprévu, inattendu.* Berr heddin ^{c}leǫatssezhi *lan*^{c}li, il arrive quelquefois qu'on meurt de faim. (Lan-^{c}li *est une abréviation de* lan he^{c}li). *Lan*-o-desli, je vois quelque chose en rêve! *Lan*-o-dezhillin kou! enfin j'ai vu quelque chose! Ekwa-se^{c}l-*lan*-dedya, edla doussoun? à pareille ineffabilité que puis-je répondre?

Le^{c}l. — *Flotter.* Kkani tsa shi^{c}lkkezh, edlasin tta? Yoǫwe ǫel-*le^{c}l*, le castor que je viens de tuer, où est-il donc? Le voilà là-bas qui flotte. || *Porter.* Ttassi ^{c}lan ǫes*le^{c}l*, je porte quantité de choses.

Le, ^{c}le, — *à la fin d'un verbe, lui donne quelquefois un sens privatif ou négatif.* Ayeninesdi*^{c}le*, je suis sans courage. || *Acquérir, prendre.* Natssel*lè*. Diri nas*lè*, je prends ceci. Diri edittlis naǫwas*la*, je vais emporter ces livres.

^{c}Le, ^{c}lin. — *En voie de formation, de construction, en voie de devenir.* Ya^{c}l^{c}tiy henen*^{c}le*, il est en voie de devenir prêtre. Ye hounin*^{c}lin*, on a commencé une maison. Ya^{c}ti kon-en henen*^{c}le*, l'église est en voie de construction.

^{c}Lè. — *Faire. Pas.*, lin. Ho*^{c}le*, faire. Horzh*lin*, avoir fait.

Lès. — *Tomber par gouttes.* Tchyan del*lès*, il pleut. *Se dit aussi de l'action d'uriner.* Hel*lès*, il urine. Shel*lès*, il a uriné.

Li. — *Goûter, attendre, craindre, appréhender.* Hes*li*, je le goûte. Eyi ^{c}lenni, il a tel goût. Dene ǫaous*li*, j'attends du monde. Ttassi ǫaodes*li*, j'appréhende quelque chose de fâcheux. ^{c}Ahounni, *ou* ^{c}aode^{c}lni, il y a danger.

Lin. — *Couler, fluer.* Ni*lin*, courant. Ni*lin* natsedi, courant fort. Edlasin dès ^{c}terzh*lin*? dans quelle direction coule la rivière? Nihoye ^{c}a ^{c}taǫin*lin*, source, *m. à m.* l'eau sort de la terre, en coulant.

Lin, ^{c}lin. — *Terminaisons de certains verbes substantifs, et, aussi, de certains verbes signifiant : habitude, façon, manière d'être, de faire.* Ahous*lin*, c'est ma façon. Atssoun*^{c}lin*, c'est la façon, manière d'être. Ahoun*^{c}lin*, c'est sa manière d'être. Douye hes*lin*, je suis mal.

Lit, let. — *Fondre.* ^{c}Tenn nal*lit*, la glace fond. Houerzh*let*, la glace et la neige ont fondu, disparu. *Pour exprimer le dégel, on dit ordinairement*, nize ho^{c}le, il dégèle; nize horzhlin, il a dégelé.

Lou^{c}l, lou. — *Mener, conduire par une corde, ou par un licou.* ^{c}Tou ǫan ^{c}lin tcho^{c} ninin*lou*, *ou bien*, toutssenn ^{c}lin tcho^{c} ǫin*lou^{c}l*, mène le cheval à l'abreuvoir.

Lou^{c}l. — *Sujet à dormir.* Nain^{c}tes*lou^{c}l* oyin, je me sens à tout moment gagné par le sommeil.

Louzh, dlouzh. — *Traîner, tirer.* ^{c}Lintcho^{c} oundazh ǫel*louzh kontte*, le cheval traîne, certes, une lourde charge. Sa bezh-tchennen dayin naǫel*louzh*, koutta ille ittaa? Il traîne ma charrette vide, n'est-ce pas assez? Ttloule naǫin*dlouzh*, *ou* naǫin*louzh*, amène la corde, en la traînant, *s'il s'agit d'une corde ronde. Si la corde est plate, on dirait :* Ttloule naǫinzhouzh.

N✠, — *au commencement d'un mot, prend la qualité exprimée par l'autre racine.* Zon, son, *bonté, beauté, convenance. N*ezon bon; *n*esson, je suis bon. || *Représente quelquefois le visage.* Denes^c^gai, je suis pâle de visage. Denesdzin, je suis sale de visage, ai le visage sale. De*neskkall*, je suis propre du visage, ai le visage propre.

Na✠ — *est, de toutes les particules, celle que l'on rencontre le plus fréquemment dans la composition des verbes. Elle a plusieurs acceptions. Elle peut signifier:* 1°, *se fixer, fixer, stationner. Na*-s-sher, je demeure. *Ce mot analysé nous donne:* na, *ayant le sens que je viens de dire;* s, *élément pronominal 1e p. s.;* sher, *marquant les actions corporelles, ou mentales, et signifiant faire. J'en fais ma demeure fixe.* Na-o-ϱi^c^l-shet, j'ai campé. Na, *ayant le sens ci-dessus;* o, *connective;* ϱi^c^l, *élément pronominal, forme du passé;* shet, *même sens que* sher *dans* nassher : *Na*-yeni-es-sher; yeni, *esprit;* na-essher, *je fixe; Je fixe mon esprit sur quelque chose, je réfléchis.* || 2°, *s'appliquer, s'y prendre de telle façon, agir avec liberté.* A^c^e *na*-ounni, il travaille adroitement. Oslini hozhi^c^ltsin, j'ai mal fait. Oslini *na*-o-zhi^c^lsher, j'ai mal fait, *et cela, librement, de ma pleine volonté.* || *3°, avoir un but déterminé, agir volontairement.* ϱessa^c^l, je marche. *Na*-ϱes-da^c^l, je marche pour me rendre en tel lieu déterminé. || *Cette particule marque aussi:* 4°, *réitération.* Debanz, rond, tour. *Na*-de-banzh, tourner. *Na*-o-zhi^c^lsher, j'ai fait une chose. *Na-na*-o-zhesdsher, je l'ai faite deux ou plusieurs fois. || 5°, *va-et-vient. Na*-zhiya, j'ai été quelque part et suis de retour. *Na*-ouzhestya, j'ai été quelque part, et suis de retour chez moi. || 6°, *tour, alentour.* Be-*na*-ou-zhiya, *ou* be-*na*-deϱiya, j'en ai fait le tour. *Na*-shezhesttloun, je mets ma ceinture. || 7°,*réciprocité, substitution.* E^c^l*na* niddel, *ou* e^c^ltta ϱiddel, nous avons passé les uns à côté des autres. E^c^l*na nou^c^l^c^ti*, mettez-les à la place l'un de l'autre. || 8°, *distance d'un bord à l'autre d'un lac, d'une rivière, de deux montagnes séparées par une vallée. Na*-denizha, il y a loin d'un bord à l'autre. *Na*-niddel, nous avons traversé. || 9°, *abord brusque.* Se-*na*-niϱinya, il m'a abordé brusquement. || 10°, *deux fois. Na* eya ϱillé, j'ai été deux fois malade.

Na✠. — *Les yeux, la vue, vision, envie de voir.* Loth betsseyanen *na* bahezhet itta, edesdi ho^c^ltsin, la femme de Loth s'est perdue, pour avoir voulu se retourner pour voir.

Na✠. — *Tour, enveloppe, entourage.* Ekkoredyain behounzoen *na* hou-deniϱin^c^ltsin niho^c^ltsini; Dieu a enveloppé ses grâces dans certains signes sensibles; (sacrements). || *Détruire, souiller, profaner, détériorer. Na*houdlè, fin d'une chose. Deneϱan nazhilla, ^c^e^c^l *na*houzhedi, e^c^ltthi ousan? J'avais prêté des objets qu'on a détériorés ou détruits; est-ce bien cela? Niho^c^ltsini bena^c^kae ^c^e^c^l *na*houzhi hounelyan ille, abuser des grâces de Dieu a de fâcheux résultats.

Na *et, par affinité,* da — *marquent le mouvement, l'activité, la vie, le bien-être, les soucis, les sollicitudes de la vie, l'action de travailler, de se remuer pour gagner sa vie.* ϱes*na*, je vis. Naϱesda (ϱesna nadlin), je

vis de nouveau, je suis guéri. *Naϱ*esda, je me mets en mouvement pour retourner chez moi. Beϱaes*na* ille, je n'en veux, ne m'en occupe pas. Dyan otssenn neddin niϱenin*na* intcho, seϱadarinda ille kolou, jusqu'ici, sans toi, je suis venu vivant, *c.-à-d.*, j'ai vécu, laisse-moi donc tranquille par tes paroles. Bettchya yenin*na*, je l'ai oublié. Niho[c]ltsini be*na*[c]kae ttchya yewouhna nanan, n'oubliez pas les bienfaits de Dieu ; na, *bien*, [c]ka, *pour*, *d'où :* na[c]kaï, *bienfaits*. *Na*[c]kai yaϱe itta, nouhdziye he[c]gain oyin, sous l'action des sollicitudes de la vie nos cœurs se dessèchent. Se*na*[c]*ka yeninezhet*, bénis-moi. Eϱa-laϱes*na*, je travaille ; (eϱa, *pour la nourriture*, *d'où :* eϱa sedde[c]l, *aller quérir de la viande déposée en cache ;* la, *mes mains*, *ou*, *de mes mains ;* ϱesna, *je vis*, *ou*, *j'agis*, *ou mes mains*, *je fais agir).*

Na[c]. — *Yeux*, *regard*. A-tsse-ϱel*na*[c], avoir tels yeux, tel regard. Don aϱes*na*[c], tels sont mes yeux, tel est mon regard. Na-kke-zehlya, que l'on place sur les yeux, lunettes.

Nad✠. — *Se voit à la tête de certains verbes à mouvement*. Nazedzhe[c]l, marcher, se diriger vers un but déterminé. *Nade*ϱesdzhe[c]l, je me dirige. ‖ *Et aussi de certains verbes réfléchis*. Dshi ṅazeltchouzh, s'envelopper la tête. Dshi *nad*estchouzh, je m'enveloppe la tête, *ou* me voile les yeux. *Dans ce cas*, na *marque l'action libre et volontaire ; et le* d *représente le pronom personnel réfléchi* édé, *moi-même*, *toi-même*, *lui-même*, *etc*.

Na[c]ka✠. — *Sollicitudes de la vie*, *grâce*, *bénédiction*, *bienfait*. *Na*[c]*ka*-sodel″in, travailler pour gagner sa vie. Niho[c]ltsini be*na*[c]*kae*, grâces divines. Ne*na*[c]*ka* yenizhi[c]l″a kontte, je t'ai, certes, fait du bien.

Nan✠, — *prononcé d'un ton élevé*, *signifie souvent : en travers*. *Nan*dzedou ninin[c]ti, pose-le en travers. *Nan*-ni-[c]kin, j'ai traversé le lac ou la rivière en canot. *Si c'était sur la glace*, *on dirait : Nan*-niya.

Nan. — *Cette même particule marque aussi quelquefois : fin*, *épuisement*. Honerzh*nan*, dix (il n'y a plus de doigts). [c]Oninerzh*nan*, il a expiré. Behoninin*nan*, il est certainement mort. Ttassi [c]oninin*nan*, j'ai tout dépensé ‖ *Prononcé sur un ton bas*, *elle signifie : ta mère*.

Nar✠, nad✠ — *marquent souvent*, *soit l'action de tourner sur soi-même*, *soit celle de retourner une chose*. *Na*-de-ϱessa[c]l, je tourne sur moi-même. *Na*dega[c]l lantte oyin, il est comme quelqu'un qui tourne sur lui-même, c'est une girouette. [c]Loue *Nad*in[c]l[c]te, tourne le poisson (pour le faire rôtir). Diri eyahe sha an[c]lasin she[c]tin, *nad*in[c]l[c]tè, ce malade que voici depuis longtemps couché sur le même côté, tourne-le de l'autre côté.

Né, na[c], *Prés.*, né ; *Pas.*, na[c]. — *Tomber*, *s'il s'agit d'un linge*, *d'une peau*, *etc*. You nan*né*, le linge tombe. You naϱin*na*[c], le linge est tombé. ‖ Ezel*né*, *avaler de travers*. Ene[c]l*na*[c], a avalé de travers, s'est étranglé.

Ne. — *Représente souvent aussi l'empire*, *l'autorité*, *la liberté*. De*ne*, l'homme, le dominateur. Ekwas*ne*, j'agis ainsi. Edla was*ne*hou? que ferai-je? A quoi me déciderai-je? Ekwastya, c'est ainsi que j'ai

agi. ″An-se-ᶜte-wounne sanan, ne me rejette pas. ᶜTin-ne-ᶜtousne oiaze, je vais te mettre à la porte. ″An-se-ᶜterzhnaᶜ, il m'a rejeté, abandonné.

Ni✠. — *Arriver, apporter, amener.* Niyendi, arriver. *Ni*ninya, il est arrivé. Seϱϱé seϱan nittchya *nin*ni, soϱa ! mon beau-frère est venu me voir, tant mieux ! ᶜLin tchoᶜ neϱan *ni*nillou, je t'ai amené le cheval. Ttassi *ni*onnininni ousan? As-tu apporté quelque chose?

Ni. — *Exprime souvent l'action des mains.* Aᶜè naoun*ni*, il travaille bien des mains. Ttassi tssenn tta ᶜades*ni* ttlanϱe, boudes*ni* si, quand je mets la main à un ouvrage, j'en viens aisément à bout. Bedes*ni*, je le lâche. You ″an bel*ni*, *pousser* avec la main. You ″an beninᶜl*ni*, pousse avec la main. Natssounen*ni*, prendre. Naounes*ni*, je prends. Deneϱan nazel*ni*, mauvais attouchements sur un autre. Beϱan nadeϱes*ni*k, j'ai fait... Edeϱan nazel*ni*, edeϱan nades*ni*, mauvais attouchements sur soi-même.

Ni. — *Transporter, emporter.* You ᶜlan ounᶜten*ni*, il emporte beaucoup d'effets. || *Oublier.* Bès ″an-ounᶜtin*ni* ikké ! J'ai oublié mon couteau.

Niᶜl — *sert de terminaison à beaucoup de verbes progressifs.* Hosni, j'ai de l'esprit, ou aussi, je connais. Yeni-ho-de-ϱes*niᶜl*, je me développe intellectuellement. Be-yeni-deϱes*niᶜl*, je le comprends de mieux en mieux. Be-yeni-des *niᶜle*, je ne le comprends pas du tout. *(Pour* beyenidesni ille). ϱen*niᶜl*, il avance, marche fort.

O″an✠. — *Plus, davantage. O″ an* hottin awalne houlle, imperfectible, qu'on ne saurait rendre meilleur.

Odaᶜka✠. — *Entrée, ouverture. Odaᶜka*-denᶜtin, boucher une ouverture.

Oddazin✠. — *Contre; contrairement.* S*eddazin* yaᶜlᶜti, il me contredit.

Oda✠. — *Chute, descente.* Oda-ϱestthet, je suis tombé de haut. *Oda*-ϱeltthet, il est tombé de haut. *Oda*-ϱiya, *ou oda*-hiya, je descendis. *Oda*-ᶜtedde, jeter, précipiter quelqu'un en bas. || *Entrée. Oda*-ϱiya, j'entrai dans la maison; *mais on dirait mieux :* yedaninya. *S'il s'agissait d'une caverne, on dirait : ye ϱiya*, j'y entrai.

Odshè. — *Avant cela, auparavant.*

Odyin✠, edyin✠. — *S'éloigner, perdre, oublier. Odyin* yenihodezhi, perdre le souvenir de... *Edyin*-da-seddeᶜl, s'éloigner, partir, en grand nombre, pour la chasse.

Oᶜka✠. — *Montée, pays en amont, monter. Oᶜka* horzh″a, montée. *Oᶜka*-o-delᶜgé, montée. *Oᶜka* dehezha, longue montée. *Oᶜka* derzhla, entraits d'un comble.

Okka✠. — *Sur, sur l'ordre de. Okka*-hozher, agir sur l'ordre de, obéir. *Okka-yettin*, *okka*-yes″in, *okka*-yin″in, *okka*ye″in, regarder de tous côtés, promener ses regards sur tout.

Okke✠. — *Sur, point sur lequel... Okke*-o-dettai, point sur lequel on se laisse persuader. *Okke*odes″ai, j'embrasse ce sentiment.

Ollan✠, ollanen✠. — *Souvent. Ollan*-honne, se démener, agir beaucoup, s'agiter. *Ollan*-s-ne, je me démène, *ou* je suis vif.

Onin″a. —*Passage, ouverture.* Beǫa-*onin a,* percé. Beǫadahorzh″a, percé de trous. Dès kke nan-*onin″a,* lieu où l'on passe une rivière, traverse.

Onnizin, honnizin. — *Précédent. Honnizin* dzinkke, le dimanche précédent.

O″oun✠. *En deçà ; derrière. O″ oun* ttchyaenni, *ou, o″ oun*yeddi, *o″ounsai,* se cacher.

O″ounze, ho ″ounze. — *Derrière.* Ye *ho″ ounze,* derrière la maison.

Oǫa✠. — *Par rapport à. Oǫa* el″a, commander par rapport à quelque chose, donner un ordre.

Oǫahon✠. — *Vanité, orgueil. Oǫahon* ya^{c}l^{c}ti ille, il parle sans orgueil.

Oǫa^{c}l. — *Massue. Oǫa^{c}l* tchin kkinyen he^{c}l^{c}tan oyin, il porte toujours sa massue avec lui, au pli du bras.

O^{c}ta✠. — *Entre, parmi, par bout, par intervalles. O^{c}ta* de^{c}ltoue, de proche en proche. O^{c}ta dezha, de loin en loin. O^{c}ta-o-derzhla, par bouts.

O^{c}tezh✠. — *Par-dessus, portage sur une pointe. Be^{c}tezh* ousgous, je vais sauter par-dessus. *O^{c}tezh* yeddi, passer le portage à pied. O^{c}tezh essai, je passe le portage à pied.

Ottchya✠. — *Loin de, en s'éloignant de, oublier. Ottchya* yidda, oublier. *Ottchya yeninna,* je l'ai oublié. *Settchya* ǫin^{c}l^{c}ke, il m'a évité en barque, sur l'eau.

^{c}Ou. — *Commandement, exhortation, autorité, ton décisif.* ^{c}*Ou* zhiya, j'ai fait tel bout de chemin en étant décidé à le faire. *Wou*h^{c}ke^{c}l, partez en canot ; *(le* w *remplace ici l'aspiration* ^{c}*).* ^{c}*Ou*woultcho, prenons-le, il le faut.

Ou, hou. — *Habitude, manière d'être, hardiesse, intensité, excès.* A*hous*tte, telle est ma manière d'être. Ya *ouni^{c}l^{c}ti,* il est bavard, parleur. *Hou*nessai, je vais droit à quelqu'un. Y*ounǫai,* il va droit à lui. Y*ou*ndi, aller droit à lui. Y*ou*ndik, on est allé droit à lui. *Sou*-ninya, il est venu droit à moi. Ttassi hedinsdli, je suis dans le besoin. H*ou*nesdli, je meurs de faim. Sha-*ou*-deddi, il est parleur. *Hou*ni^{c}te, je suis dormeur.

^{c}Oui, ǫoui. — *Courber, plier.* Bezh-tchennen ne^{c}l^c*oui,* donne à la traîne sa courbure. Bezh-tchennen de^{c}tan itta, dedchenn kkessin heǫǫ*oui* ille oyin, le bois de la traîne est si épais, qu'elle ne plie pas plus qu'un madrier.

^{c}Ous. — *Ronfler.* Be^{c}l ya natset itta e^{c}l^c*ous,* il dort si profondément qu'il ronfle.

″Ou^{c}l. — *Nager, s'il y a plusieurs nageurs.* Yoǫwè nambié ^{c}laon tthi tchierzh ^{c}lan dzerel″*oul, ou* naǫel″*ou^{c}l,* il y a là-bas plusieurs loutres et canards qui nagent.

Ouzelyan, ounesyan. — *Trouver plaisant, agréable. Bounesyan* ille, il me déplaît. Beda-*ounesyan* ille, sa conversation m'assomme, me déplaît.

Oye✠, ye✠; hoye✠. — *Dedans.* Hoye *ϱiya*, j'y entrai. H*oye*-^{c}an-ϱestya, j'en sortis. Dyiss-*ye*-zhesnik, j'ai fourré les mains dans mes mitaines.

Oyin, yin. — *Seulement, uniquement, toujours.* San-nazher *oyin*, il joue uniquement, ne fait que jouer.

^{c}Ozz, ϱozz. — *Courbes de barge ou de canot, les poser.* Eϱ*wozz*, courbes. Tssi ne^{c}l^c*ozz*, pose les courbes.

Pall. — *Trembler.* Dinl*ϱall* ahottin, on dirait que tu trembles.

Pal. — *Bossué.* Se^{c}teli na*ϱin*ϱ*al*, ma chaudière est bossuée.

Pan — *marque le rapport entre le verbe et son régime.* Se-ϱ*an*-yeni-ϱerzh^{c}tan, il m'aime. (Yeni,*son esprit, son cœur;* ϱerzh^{c}tan, *il a mis;* ϱan, *en rapport avec;* se, *moi).*

Pantselou. — *A peine, avec peine, avec misère. Pantselou* ninestya, je suis arrivé à toute peine, avec misère.

Paz, ϱouz. — *Bouillir, japper, aboyer.* ^{c}Tou nel*ϱouz*, l'eau bout. ^{c}Tou nil-*ϱaz*, l'eau est bouillante, a bouilli. ^{c}Lin del*ϱouz*, le chien jappe.

Paz. — *Enfler.* Nes*ϱaz*, j'enfle du visage. *(l'n, dans* nesϱaz, *représente le visage.* Deninnen, visage). Sinnen nil*ϱaz*, mon visage est enflé.

Pez. — *Marque chute d'arbres.* Dedchenn in^{c}te*ϱϱez*, l'arbre tombe. Dedchenn nanin*ϱez*, l'arbre est tombé. Ni^{c}ltssitta dedchenn hounе*ϱ*-*ϱiz*, arbre qui se balance au vent.

Pin, ^{c}in. — *Fondre.* Tles *ϱin*en, graisse facile à fondre, graisse molle. ^{c}Tenn was ^{c}*in*, je vais faire fondre de la glace. Ne^{c}kaϱe hous^c*in*, je vais mettre de la graisse fondue sur ta plaie. Nahol*ϱin*, ça fond. Naϱel*ϱin*, c'est fondu. Tles ne^{c}l^c*in*, fais fondre de la graisse. *Pour du lard on dirait :* kokous kka nin^{c}lshi^{c}l, fais fondre du lard.

Ponn, ^{c}tonn. — *Raide.* Ezhezh de*ϱϱonin*, peau raide.

Pot. — *Marque le jeu, les sauts, les mouvements du poisson dans l'eau.* ^{c}Loue ^{c}al*ϱot*, le poisson saute.

Pot, ϱet. — *Courbé, croche, plié.* She*ϱϱot*, c'est croche, ou, il est croche.

Pounn. — *Grognement.* Sewoun*ϱounn* sanan, laisse-moi tranquille avec tes grognements.

Pwoz, ^{c}ous. — *Fourche, action de s'en servir.* Ttlo^c *ϱwoz*, fourche à foin. Edyede tsanen ttlo^c *ϱwoze*, fourche pour les étables. Ttlo^c hin^{c}l^c*ous*, apporte, *ou* jette-moi une fourchée de foin.

Sa✠. — *Gros, important, considérable. Sa*-neddi ille, *ou sa*-nehdiye, ce n'est pas grand' chose.

Sa^{c}l^{c}ta✠. — *Désordre, confusion.* Ttassi orelyon *sa^{c}l^{c}ta* shella oyin, tout est en désordre.

San✠. *Amusement, jeu, plaisir. San* baizhet, j'ai faim de plaisir, ai envie de jouer. *San*-nassher, je joue, je m'amuse. *San* youe, jouets. || *Charité, bienfaisance. San*-yeninzhenn, il pense charitablement, il est charitable.

Sè, sèè✠. — *Bon ordre, arrangement, raccommodage. Sèè* ninilla, je les ai arrangés, mis en ordre. *S*eesla, je l'ai raccommodé *ou* les ai raccommodés.

Sinl^{c}ta✠. — *Désordre, mal. Sin^{c}l^{c}tao* ǫenna, il vit mal, *ou bien aussi* c'est un coquin.

Sia?. — *Forme interrogative.* Kou eyi *sia?* Et celui-là?

Shenn, zhenn, zhin. — *Marquent l'acte humain, l'activité, le savoir-faire.* Yenes *shenn*, je pense. He*shenn* ille itta, sekon-en o^{c}tiye ahos*shenn* ille ttantte, je ne sais rien faire, et voilà pourquoi je ne mets ni ordre ni propreté dans ma maison. Ttassi ^{c}ezhe*zhin* edyao, kkazhe; dès qu'il commença à savoir travailler, il se trouva bien. Hounes*shenn*, je cache ma pensée; et aussi : je suis hypocrite. Houne*zhenn*, il cache sa pensée. Sha-oune*zhenn*, il est taciturne; il cache sa bouche, sa parole.

Shenn, zhenn, dzhenn, shi, zhi, shir, zhir. — *Direction, action de gouverner, de diriger.* Nou ^{c}eyedariyéhé, an^{c}lasin nou ^{c}edenin^{c}l*shi*, ô Dieu, faites de nous un seul troupeau, et régnez sur nous. O^{c}tiye ahol*zhenn*tta, nou^{c}e^{c}l ttassi helni ttantte, avec de l'ordre, de l'économie nous faisons durer le peu que nous avons. Seya-tiye netssenn ded*zhenn*, ma parole s'adresse à toi. Tssi hin^{c}l*shir*, donne telle direction au canot.

Shet, zhet, *ou* sher, zher *(casuels)*; shi, shin, zhi, zhin *(habituels)*; shi *ou* zhi, *au présent*; shin, *ou* zhin, *au passé.* — *Marquent toujours, ou bien l'acte humain matériel ou spirituel; ou bien, le mouvement d'un agent spirituel, ou d'un être immatériel.* Na-s-*sher*, je demeure. Na-ho-s-*sher*, je fais. Na-yeni-es-*sher*, je réfléchis. Dze^{c}kedes-*shi*, *ou* dzede-^{c}ke-des-*shi*, je voyage, ou me promène. ″An-yeni-^{c}ti″a, *ou* ″an-yeni-ti*zhet*, j'ai du chagrin. Yakkeottinen noukkelni itta, noukka-be-ho^{c}l*sher* oyin, notre ange gardien nous accompagne partout. Oslini sekke-ni-ho-nin*zhet*, le péché est venu sur moi, est venu me souiller. Se-ho-denin*zhet*, la maladie est venue m'attaquer. Yakkeottinen nou^{c}an benahol*zhi* oyin, l'ange gardien vient continuellement à nous. Nou^{c}an benaho^{c}l*shet*, il est venu à nous. Se^{c}l na^c-an-oǫwin^{c}l*shet* kontte, tu m'as, certes, fait grand tort.

She^{c}l, zhe^{c}l, dzhe^{c}l. — *Sont les progressifs de* shenn, zhenn, dzhenn, shi, zhi, shir, zhir. Tssiye ǫes*she^{c}l*, dans le canot je donne la direction, je gouverne. Douyou noutssenn ho*zhe^{c}l*, le malheur approche de nous, va fondre sur nous. Otssenn nadeǫesd*zhe^{c}lou*, comme je me dirigeais vers tel lieu. Sekon-en otssenn na-^{c}ke-deǫes*she^{c}l*, je me dirige vers ma maison.

Shez. — *Habillement, enveloppe.* Bes *shezh*, gaîne d'un couteau, d'un poignard. Bezh-*shezh*, enveloppe de traîne. Se*zhezh*, ma peau, *ou aussi*, les habits que je porte sur moi.

Sho^c, dzho^c. — *Balayer pour déblayer un terrain, une place quelconque.* Os*sho^c*, je balaie la neige. O*dzho^c*, on balaie la neige.

Shoun✠. — *Vainement, sans succès. Shoun* neϱan tssan-yenesshenn lakou ! Tta ayeninzhenn ekwawounne ; je ne puis donc venir à bout de toi ! Fais ce que tu voudras.

Sou✠, soure✠. — *Tout de bon, précisément, absolument. Sou*ϱesna, je vis tout de bon, j'ai bonne santé. *Sou* naϱetta^{c}l, il vole tout de bon, à tire-d'aile. — *Sou* diri yin setssin, je n'ai absolument que ceci.

Soun✠. — *Luxe, art, décoration. Soun* bane^{c}ta^{c}l, il aime le luxe. *Soun* youe, habits de luxe.

Soun. — *Après un verbe, exprime toujours le fait de n'avoir pas été témoin oculaire de la chose dont on parle, de ne parler que par ouï-dire.* Seϱϱe ekwaadya *soun*, kou si edla kwasnehou? Mon beau-frère ayant, dit-on, agi ainsi, que dois-je faire, moi? Nezon kwo^{c}l-*soun*, si setssenn nezon kkessin anattchyaourzhni oulle, quoiqu'on le dise bon, il ne l'a jamais été à mon égard.

Sho^c, dzho^c. — *Racler.* Kkes hessho^c, je racle du tremble. — Edzho^c, on racle.

^{c}Ta✠. — *Mal, profanation, souillure, maléfice, action de corrompre, de pervertir. ^{c}Ta*ouϱwinniϱ kontte, tu l'as joliment corrompu. Sin^{c}l^c*ta* naozhin^{c}lsher, koutta, tu as, certes, assez mal agi. Dene^{c}e^{c}l ^{c}*ta*o-ϱwin^{c}lshet tta, ^{c}leϱaninzhet lakou ! Voilà que par ses maléfices il l'a fait mourir. ^{c}*Ta*ssi ^{c}e^{c}l ^{c}tahozhi, *ou*, ttassi ^{c}e^{c}l nahouzhi, profaner, souiller quelque chose. *Tta*ssi ^{c}leϱan^{c}lshi ille lakou ! Voilà qu'il ne peut rien tuer. || *Se dit parfois d'un chasseur que l'on croit victime de quelque sorcier.*

^{c}Ta✠, ^{c}Tan✠. — *Eau, lac. ^{c}Ta* horzh″a, là où l'on arrive au lac, *ou* à terre. || *Se dit aussi du point d'un lac le plus rapproché du lieu où l'on est. Tan* zhes^{c}kin, j'ai été quelque part en canot, et suis de retour. ^{c}*Tan*-^{c}kin, il est arrivé en canot. ^{c}*Ta*-zhestthet, je suis tombé à l'eau. ^{c}*Ta*woun^{c}ltthi sanan, prends garde de tomber à l'eau. ^{c}*Ta*hdouzh, *ou* ^{c}*ta*h-dshet, l'eau baisse. ^{c}*Ta*-ϱeddouzh, l'eau a baissé. Na-^{c}*ta*h-douzh, l'eau se retire, commence à baisser. Na-^{c}*ta*-ϱeddouzh, l'eau a rabaissé. Nih-otta-na-^{c}*ta*hdouzh, la mer monte. Nih-otta-na-^{c}*ta*-ϱeddouzh, la mer a monté. Ni-na-^{c}*ta*hdouzh, la mer se retire. Ni-na-^{c}*ta*-ϱeddouzh, la mer s'est retirée.

^{c}Ta. — *Regarder, voir, visiter, inspecter, chercher.* Honane^c*ta* visiter ; honanes^c*ta*, je visite. Okkaone^c*ta*, voir, regarder ; okkanes^c*ta*, je regarde. Oun^{c}kane^c*ta*, chercher ; oun^{c}kanes^c*ta*, je cherche. Dene ttchya edyin-zel^c*ta*, détourner les yeux de quelqu'un. Bettchya edyin-denes^c*ta*, je détourne les yeux de lui. Dene ^{c}azel^c*ta*, avoir une entrevue avec quelqu'un. ^{c}Anenes^c*ta* ttantte si, c'est une entrevue que j'ai avec lui. ^{c}A-^{c}le-nenil^c*ta* tta ahittin, c'est une entrevue que nous avons ensemble.

^{c}Ta^c. ^{c}Ta. — *Calcul.* Oul^c*ta*, ous^c*ta*, compter. ″An-ou-^{c}tel^c*ta*^{c}, ″an-ou-^{c}tes^c*ta*^{c}, se tromper, en comptant.

^{c}Ta, ^{c}tanen. — *Entre les feuilles; entre les couches; dans le pli ou les plis d'un objet quelconque.* Eyi dene-zi-dittlisse edittlis de-^{c}*ta*-nin-^{c}ltchouzh, cette image, mets-la entre les feuillets du livre. Nedyan dyiss kkezh edlini niwastchouzhou? tssede ^{c}*ta* nin^{c}ltchouzh, cette mitaine que voici, où la mettrai-je? Mets-la dans le pli de la couverture de lit. Ye-o-da-di^{c}*tanen*, porte.

^{c}Tan. — *Epaisseur.* De^{c}*tan*, c'est épais. Don a^{c}teǫin^{c}l^{c}*tan*, il a cette épaisseur.

^{c}Tan. — *Caractérise aussi le passé et le futur des verbes locatifs en* ^{c}ti, ^{c}tin, *et de quelques-uns des verbes en* ^{c}*tenn.* Edlini niwas^{c}*ta*on diri ^{c}teli? Dyan ninin^{c}ti, où déposerai-je cette chaudière? Dépose-la ici. ^{c}Asounin^{c}l^{c}*tenn* se^{c}linni ille kolou, ^{c}anounous^{c}*tan*, quoique tu ne me pries pas de t'instruire, je t'instruirai.

^{c}Tan✠. — *Revers d'une peau.* E^{c}*tan*-^{c}l-ttouze, viande collée à la peau, et qui la rend épaisse. Tsazhezh ^{c}*tan*-zhe^{c}lgann sounni, je pense que la peau de castor est sèche.

^{c}Tal. — *Désir; faim.* Berr neǫes^{c}*tal* ille, je n'ai pas d'appétit, je n'ai pas faim. || *Rupture, fente.* Ttloule she^{c}l^{c}*tal*, la corde s'est rompue. ^{c}Tenn naǫel^{c}*tal*, la glace s'est fendue.

^{c}Taz. — *Tirer de l'arc.* E^{c}tous^{c}*taz*, je vais tirer de l'arc. || *Broyer; battre avec un pilon.* El^{c}*taz*, *et quelquefois* kkazel^{c}*taz*. Edyede tthoue was^{c}*taz*, je vais baratter. Djiè kkadous^{c}*taz*, je vais piler des fruits, des baies. || *Vivacité, diligence.* Natsse^{c}*taz*, être vif. Onttlazhe kolou nawoun^{c}*taz*, tâche d'être bien vif. — Houldaye nahi^{c}*taz* laadya, le brochet est parti comme une flèche.

Tcha✠. — *Support, arc-boutant, étançon.* — *Tcha*-nes″a, je l'étançonne. *(Ce* tcha *vient encore de* tchaǫe, *dessous, au-dessous.)*

Tchè. — *Vient de* tchaǫè *et signifie : dessous.* Da-*tchè*-ǫes^{c}ti, je fais une trappe. *(En décomposant le mot, nous avons :* da, *quelque chose en haut ;* tchè, *au-dessous ;* ǫes^{c}ti, *je pose un petit morceau de bois). C'est encore de là que vient le mot* tchele. Se*tchele*, *mon frère cadet (qui est au-dessous de moi).*

Tche^{c}l. — *Hâter le pas, marcher à grands pas.* Tsse*tche^{c}l*. ǫes*tche^{c}l*, j'allonge, *ou*, hâte le pas. *Pas.*, tssoutcho. Ouzhitcho, j'ai hâté, allongé le pas.

Tchez, *pas.*, tchaz. *Soupe, bouillie.* E-*tchez*. Shi^{c}l*tchaz*, j'ai fait de la soupe, ou de la bouillie. || *Faire fondre.* Yazh ne^{c}l-*tchez*, fais fondre de la neige.

Tchezh. — *Lier, attacher.* Bezh hèe*tchezh*, lier une traîne, *c.-à-d.* la charge qui est sur la traîne. Bein^{c}l*tchezh*, lie-la. || *Muer, en parlant des oiseaux.* Tchierzh dai*tchezh* ahouneddi kou ; voilà les canards en train de muer.

Tcho. — *Et (conj.).*

Tcho, *casuel* ; tchi, *habituel.* — *Terminaisons de certains verbes signifiant : prendre, donner, donner à manger.* Diri hin^{c}l*tcho*, prends ceci. Seǫa nin^{c}l*tcho*, donne-moi à manger. I^{c}lasin seǫae^{c}l*tchi*, il me

nourrit. Ttassi seǫan nain^{c}l*tchi* oyin, tu ne cesses de me voler, de me piller.

^{c}Te✠, de^{c}te✠. — *Départ, point de départ, percussion.* ^{c}*T*essai, je pars à pied. ^{c}*T*es^{c}ki, je pars par eau. Eyet otssin″anen oslinou ho^c*te*rzh″a, c'est de là que le mal part, vient. E^c*te*lkkizh, il tire du fusil ; il est tireur. Hounzon De^c*te*zhi kwalantte, il prend, certes, une bonne voie ; il part bien.

^{c}Telni. — *Nager avec les deux mains.* ^{c}*Tesni* lakou ! Je nage avec les deux mains, je sais nager. ^{c}Tin^{c}lni ekkorinlyan ille ttantte si, shoun ǫinbe^{c}l, tu ne sais pas nager, c'est que tu ne remues pas les mains comme il faut. ‖ *Faire signe.* Tssin ^{c}*telni.* Tssenn sin^c*telni,* il me fit signe d'approcher. Ttchya sin^c*te*^{c}*lni,* il me fait signe de fuir.

^{c}Telni. — *Mouvoir, remuer les mains.* Bekkee^c*telni,* passer la main dessus, frotter.

^{c}Tenn. — *Glace ; d'où :* dene ^{c}tennen *qui veut dire : chemin.* De^c*tenn,* la glace a pris. ^{c}Tou e^{c}lni-denl^c*tenn,* le bassin, le trou est regelé ; la glace y a repris toute son épaisseur. ‖ *Instruire, renseigner, entreprendre de mettre quelqu'un dans la bonne voie.* ^{c}Aou-nel^c*tenn.* Basounel^c*tan* ille itta, o^{c}tiye shi^{c}ltsin ille, je ne l'ai pas bien fait, parce que l'on ne m'a pas dit comment m'y prendre. ‖ *Terminaison de verbes signifiant prêter certains objets, v. g. une chaudière, un ustensile quelconque, une cassette, un objet long, etc.* Neelkkizhi seǫa nan^c*tenn,* ou seǫa nane^c*tenn,* prête-moi ton fusil. Tthaï seǫa nan^c*tenn,* ou seǫa nane^c*tenn,* prête-moi ton pot. ^{c}A^{c}l bekka ne^c*tenn, ou* bekke ^{c}a^{c}l ne^c*tenn,* mets ton bâton dessus ; *ou bien aussi,* mets-lui ton bâton sur le dos ; cours lui donner un coup de bâton. ‖ *Rassasiement.* Nenes^c*tenn* ille ttou, settchya naǫinda ahottin, je ne suis pas encore rassasié de toi ; et voilà, paraît-il, que tu vas me quitter. ^{c}Tou nes^c*tenn* ille tte, je n'ai pas encore assez bu. ‖ *Dégoût, ennui.* I^{c}la nestte itta, hounes^c*tenn,* je m'ennuie parce que je suis seul. Berr zel^c*tenn,* avoir la viande, la nourriture en dégoût. ^{c}Loue nes^c*tenn*tta, ches^{c}tin sa douye, étant dégoûté du poisson, je mange difficilement.

^{c}Tezh✠, da^{c}tezh✠. — *Par-dessus.* Be^c*tezh* ousgous walli aǫelyan ousan nettlo^c ^{c}kinen ? ta meule de foin serait-elle de telle grandeur que je pusse sauter par-dessus ? Be^c*tezh* ^{c}tiya, j'ai passé par-dessus *(quelque chose de petit).* — Be^c*tezh* ǫiya, j'ai passé par-dessus *(quelque chose de gros).* Hountchella ^{c}*tezh* ǫiya, j'ai fait portage sur la pointe. Tsse e″a^{c}l ille kolou, yoǫwè dedchenn *da*^{c}*tezh* ǫe″a^{c}l sounni, le soleil ne marche pas visiblement, il est vrai ; mais je pense qu'il marche au-dessus, *ou* vis-à-vis de tel arbre que voilà. Be^c*tezh* ^{c}tousgous, je vais sauter par-dessus.

^{c}Ti. — *Parole, prière, action de manger, de dormir, de juger, de conseiller, d'accorder.* Yas^c*ti,* je parle, *ou* je prie. Ches^c*ti,* je mange. Naya^c*ti,* tenir conseil. Nayail^c*ti*tta ahittin, nous tenons conseil. Hè-sè-ni-yain^{c}l^{c}ti, juger. Hè-sè-yadin^c*ti, ou* hè-se-ni-yain^c*ti,* donner des conseils. Ze^c*ti,* se coucher, dormir. Nes^c*ti,* je dors, je me couche.

^{c}Ti, ^{c}tin, ttai, ^{c}kai, dzai, tchouzh, di, lyé. — *Terminaisons de différents verbes signifiant : donner, prêter, rendre, placer, déposer, déplacer, apporter, transporter, être, se trouver en tel lieu, suivant la qualité, la nature ou le nombre du sujet, ou du régime.*

^{c}Tin✠. — *Action de sortir, de faire sortir.* ^{c}*Tin*essai, je sors. ^{c}Tou ^{c}tin-^{c}*tinn*i^{c}l, jette l'eau dehors. ^{c}*Tin*-ye-herzhna^c, il l'a mis à la porte.

^{c}Tinba✠, ^{c}tin ban✠. — *Action de courir.* ^{c}*Tin-ban*-ou-zhiya, j'ai couru. ″An-^{c}*tinban*-nestya, je m'en suis retourné chez moi, en courant. Ni-^{c}*tinban*-nestya, je suis arrivé chez moi, en courant.

^{c}Tin^{c}l. — *Porter.* Naϱel^c*tin^{c}l*, porter une caisse, un sac, *(pleins)*, naϱes-^{c}*tin^{c}l*, naϱin^{c}l*tin^{c}l*. Porter une caisse, un vaisseau, *(vides)*, naϱe^c*tin^{c}l*, naϱes^c*tin^{c}l*, naϱin^c*tin^{c}l*, nayeϱe^c*tin^{c}l*. Porter à la main un vaisseau plein, nas-eϱel^c*tin^{c}l*, nas-ϱes^c*tin^{c}l*, nas-ϱin^{c}l^c*tin^{c}l*. Porter à la main un vaisseau vide, nas-eϱe^c*tin^{c}l*, nas-ϱes^c*tin^{c}l*, nas-ϱin^c*tin^{c}l*, nas-yeϱe^c*tin^{c}l*.

Tla. — *Marche rapide.* Nal-*tla*, il marche bien, vite. || *Gober, happer.* Sel*tla*, t^{c}es*tla*. ^{c}Lin berr ^{c}tel*tla*, le chien a happé le morceau de viande.

Tle^{c}l. — *Plusieurs roues qui tournent. S'il n'y avait qu'une roue, on dirait :* nade^{c}kozh, *ou* nadebanzh. Dinϱin nade*ttle^c*li iaze, petite voiture à quatre roues. Dinϱin nade*ttle^c*li tcho^c, grande voiture à quatre roues, wagon. || *Baisser, diminuer, s'en aller peu à peu.* Na-^{c}ta-ϱe-*ttle^{c}l*, l'eau baisse. || *Marche de plusieurs voitures ou traîneaux venant à la file les uns des autres.* Bezh-tchennen ϱ*ettle^{c}l*, le train est en marche. ^{c}Konn bezh-tchennen ^{c}lan you^{c}kozin naϱ*ettle^{c}l* ikke sin ! il vient une longue file de chars. Kkaldanen naou*ttlir*, le train a déjà passé. || Ttle^{c}l *(de* ttle^{c}l, *briquet), exprime aussi la course du caribou. C'est, qu'en effet, quand le caribou court, le bruit que produisent ses cornes fourchues, en s'entrechoquant, rappelle celui du briquet.* Edshenn ϱ*ettle^{c}l*, les caribous courent, *ou* battent le briquet.

Tli, tla. — *Stupéfaction.* Na-tssil*tli*, na-zhes*tla*, nazhin^{c}l*tla*, na^{c}l*tla*, *ou* naye^{c}l*tla*, stupéfier, frapper de saisissement. Ekwa-be-dyere ϱa-ousli ille itta, na-se^{c}l*tla* oyin, il m'a stupéfié par sa méchanceté.

^{c}Tonn. — *Action de saisir, de tenir avec la main ou les mains.* Diri oun^c*tonn*, prends ou tiens ceci. Ninla was^c*tonn*, je veux te serrer la main.

^{c}Tounn. — *Humidité, raideur.* Nih hol^c*tounn*, terrain humide. Ezhezh de^c*tounn*, la peau est raide, non molle, mal passée. Nih hoye ^{c}aϱel-*tounn*, terre naturellement humide, *m. à m.* l'humidité sort de la terre.

Tsa^c✠. — *Pleurs, larmes. Tsa^c* adesda, je m'assieds pour pleurer.

Tsè. — *Clouer,* daoudiltsè. || *Se mettre à pleurer.* ^{c}Atsse*tsè*. *Pas.*, ^{c}atsse-ϱin*tsè*. ^{c}Aϱin*tsè*, il se mit à pleurer.

Tsenn. — *Attachement, avarice.* Eϱaount*senn*, être avare. Eϱaen*tsenn*, *ou* ϱant*senn*, il est avare. Yenidinl*tsenn*, c'est un ladre.

Tssenn. — *Se tenir proche pour protéger.* Tchierzh beiaze ϱan nae^cl*tssenn*, la cane protège ses petits.

Tsenn, tsan. — *Senteur, sentir.* — Ttlo^c *tsenn*en, herbe odoriférante. Hounzon hol*tsenn*, ça sent bon. Nezon ^cle*tsenn*, il sent bon, *ou* cela sent bon. — Noé ttassi Niho^cltsini ϱaninlao, Niho^cltsini *tssenn* yekke dade^clkkaon, Niho^cltsini nezon ye^cltsaon, addi ; Noé ayant offert à Dieu quelque chose en sacrifice d'holocauste, Dieu l'agréa comme un sacrifice d'agréable odeur, et dit : ...

Tssenn, tsse. — *Direction, aide, assistance, hostilité. Otssenn* wouhde^cl, allez-y. Be*tsse*-s-ni, je l'aide, *m. à m.* vers lui, pour l'assister, je fais agir mes mains. Be*tssenn* yeni-ni″a ille, je ne fais aucun cas de lui, *m. à m.* vers lui je ne dirige pas mon esprit. Se*tsenn* ^ca-yeni-ϱin″a, il m'en veut, m'est hostile.

Tssenn *ou* tsse, — *placé au commencement d'un verbe, marque aussi quelquefois le réfléchi, ou bien, fait sous-entendre le pronom réfléchi* ede, *qui veut dire : moi-même, toi-même, lui-même, etc. Tsse*desdi, je m'excuse, je parle pour me défendre, je parle à mon avantage.

Tsez, (*Passé* de tsiz). — *Blond, sec.* Hode*tsez*, c'est devenu sec. *Tsezz*, bois sec, bois de chauffage.

Tsi. — *Faire.* Hes*tsi*, je le fais. Sodel*tsi*, faire pour soi. Hodes*tsi*, je le fais pour moi. || *Acquérir, prendre.* Nal*tsi*, prendre ; nas*tsi*, je le prends.

Tsi^cl, dzi^cl, zi^cl, si^cl, tsel, dzel, sel, zel ; tsi^cl, dzi^cl, si^cl, zi^cl *(Prés. au Fut.)* ; tsel, dzel, sel, zel *(Pas.)*. — *Mouiller, être mouillé, laver, puiser, arroser, baptiser.* Niho*tsel*, terre mouillée. Seyoue nazhel*tsel*, mes habits sont mouillés. Tthai kkenaous*tsi^cl*, je vais laver la vaisselle. ^cTou ϱi*zel*, j'ai puisé de l'eau. Bekke^ctas*si^cl*, je le baptise. Bekke-^ctaous*si^cl*, je vais le baptiser. Bekke^ctai*dzi^cl*, on le baptise. Bekke-^ctai*dzel*, on l'a baptisé. ^cTou bekkei*zel*, je l'ai arrosé.

Tsiz. — *Pâleur, changement de couleur, sécher.* Ttlo^c la ttloϱe di*tziz*, l'orge blanchit.

Tssan✱. — *Marque l'effort que l'on fait, la peine que l'on prend pour faire quelque chose, ou, rendre service à quelqu'un. Il signifie faire tout ce que l'on peut pour cela.* Beϱan *tssan*-yenesshenn kolou, asdi houn^clin kkessin nihodenltthi oyin, je mets toute ma bonne volonté à le dresser, à le corriger ; peine inutile ! Shoun *tssan*-s-laϱe, je ne puis venir à bout de lui. Shoun *tssan*-s-leϱe, je ne puis venir à bout d'une chose, d'un travail. (Shoun *veut dire : en vain, inutilement*). Tssan he^clshe^cl *se dit d'un malade exigeant, et rebelle à tous les soins, et qui s'agite beaucoup dans sa dernière agonie. L'indéfini serait* tssan-ho^cl-she^cle. *Tssan*-hewasshe^cle, je veux m'agiter à ma guise. *Tssan*-ho-ni^clshe^cle lan ! Qu'il devient donc d'une humeur insupportable ! *Tssan*-ho^clshe^cl oyon ϱenna, il est intraitable. || *Peut se dire aussi d'un homme en bonne santé.*

Tssè. — *Evidence, en évidence, visible, clairement. Tssè* yenoushenin, *tssè* ille ousan sa noukkezin na^ctettaihi ? Chercheurs d'évidence,

ne paraît-il pas assez le soleil, qui roule au-dessus de vos têtes ? *Tssè* nindle ikke sin tsa ! Voilà le castor qui se montre à la surface de l'eau ! *Tssè* henadya, il est redevenu visible. *Tssè* nindya, *ou tssè* nil^c^ge, il est visible sur la rive ; *m. à m.* il est arrivé en marchant là où il est visible.

Tssele. — *Bois, forêt. Tssele* ^c^lan, endroit très épais d'une forêt. *Tssele* yaoe, sous le bois, *c.-à-d.* dans le bois, dans la forêt. *Tssele* tthaoe, fourré presqu'impénétrable.

Tsse^c^taoe✠, tsseoe^c^taoe✠. — *Prêt d'avance, doux, posé.* — Orelyon *tsse^c^taoe* nebba ninilla, j'ai mis toutes choses prêtes pour toi. *Tsse^c^taoe* ekwanelessin ttantte, c'est que je voulais te dire cela d'avance. Be*tsseoe^c^taoo*u oenna, il mène une vie paisible. *Tsse^c^taoe* ga^c^le, marche posée.

Tssis ; tsseo. — *Bruit, craquement.* Ye del*tsseo*, la maison craque. Bezhtchennen del*tssis*, bruit que fait un essieu non graissé.

Tssiz. — *Caresses, caresser.* Beoan nawas*tssiz*, je veux le caresser. ‖ *Rude, rugueux.* You de*tssiz*, étoffe rude. Dshè *tsizz*è, pierre rude, rugueuse. Hokka^c^l *tssiz*è, lime rude.

Tta. — *Arrêt, rencontre.* Chezh *tta* zhiya, j'ai été jusqu'à la montagne. E^c^l*tta* oittas, nous nous sommes rencontrés et passés l'un et l'autre en chemin. ‖ *Moyen d'action.* Be*tta* eoalaoesna, je m'en sers pour travailler. ‖ *Usage, assistance.* Be*tta*-o-di^c^l″a, je m'en sers, il m'est utile. E^c^l*tta*-o-dezhil″a, nous sommes utiles les uns aux autres, nous nous aidons mutuellement. ‖ *Raison, cause.* Eyi*tta*, c'est pourquoi. Ekwayenesshenn *tta*, c'est parce que je le veux ainsi. ‖ *Tromperie, mécontentement.* Ene*tta*, tromper. Ze*tta*, se tromper. Henes″a, je le trompe. Nes*tta*, je me trompe. ‖ *N'être pas content de l'ouvrage, du service de quelqu'un,* Dene-oa-o-nen*tta*, *ou* dene-oa-zen*tta*. — Neoa-nenes*tta*, je ne suis pas content de toi, de tes services.

Tta✠. — *S'emploie,* 1°, *pour déterminer, préciser. Tta* asttou ekwastte oyin, tel je suis, tel je suis toujours. 2°, *pour donner la raison d'une chose, d'un fait.* Eya hot*ta*ntte, il est ainsi, *ou* agit ainsi, parce qu'il est malade. Hot*ta*ntte *est une abréviation de* hot*ta* antte. Eyahotta *parce que malade*, antte, *il est ainsi.*

Ttai. — *Voler.* — Dettani dzede*ttai*, *ou* dzeretta^c^l, l'oiseau vole. *Pl.* de^c^l. Dettani ^c^lan naoed*de^c^l*, beaucoup d'oiseaux passent en volant, on voit passer beaucoup d'oiseaux. ‖ *Tromper.* ^c^Azen*ttai*, ^c^an-nenes*tta*. — Denniyi ^c^an-nenestta*tta*, c'est que j'ai fait venir l'orignal à moi, en le trompant. ‖ *Chant.* ^c^Ade*ttai*, ^c^ades″*ai*, entonner, commencer à chanter. ″An-dehe*ttai*, ″an-dehes″*ai*, fausser, perdre le ton. ‖ *Terminaison de verbes signifiant : remuer, placer, déplacer, transporter quelque chose de massif, v. g. une pierre, du fer massif, etc.* Edin*ttai*, edines″*ai*, déplacer.

Ttall. — *Mince.* Tsantsan *ttalle*, fer blanc. Tsse*ttall* ikkesin ! que c'est mince ! ‖ *Faire du bruit avec ses lèvres.* Zel*ttall*. Del*ttall*, il fait du bruit avec ses lèvres.

Ttan. — *Se trouver, être.* — Shanin na*ttan*, presqu'île, *m. à m.* qui paraît isolée. || *Terminaison, à l'indéfini passé de certains verbes signifiant : donner, prêter, envoyer, placer, apporter.* Iᶜlaϱe tsamba tchoᶜ seϱan*ttan*, on m'a donné un louis.

Ttar. — *Délier.* Bekkee*ttar.* You kkehe*ttar*, délier, défaire un paquet de marchandises. You ϱeᶜl kke-da-e*ttar*, défaire des ballots de marchandises. || *Jeter un linge, un vêtement.* Naϱe*ttar.* — Be″ié naϱin-″*ar*, il a jeté son capot. || *Perdre, oublier un linge, un vêtement* ″anᶜte*ttar.* Se″ié″ anᶜti″*ar* ikkesin, j'ai perdu mon capot.

Ttazh. — *Action de couper avec un couteau, de scier.* Diri sa bekkein*ttazh*, coupe-moi ceci. Dedchenn des*ttazh*, je scie du bois. Dedchenn ᶜkale be*ttazhe*, le bord, l'angle d'une planche, *m. à m.* son coupant.

Ttazin. — *Arrêt, rencontre. Mais, dans ce sens, il ne se dit qu'en parlant des hommes* qu'on aurait rencontrés. Be*ttazin* nazhiya, j'ai été jusqu'à lui et m'en suis retourné. *Si l'on disait :* betta zhiya, *cela voudrait dire :* j'ai été sur son dos. || *Assistance.* — Be*ttazin* itta inᶜè, nouᶜa kkazhè, grâce à lui, à ses bons offices, à sa charité, nous ne sommes pas trop mal.

Ttchyan, ttchyin. (*Prés.*, ttchyin ; *Pas.*, ttchyan). — *Clôturer, cloisonner.* — Ye-hoban-nel*ttchyin*, clôturer une maison. Ye-hobannel*ttchyan*, maison clôturée.

Ttchyè. — *Marque : mauvais temps. Ttchye*-o-ᶜtezhet, c'est parti pour faire mauvais temps, *c.-à-d.* il commence à faire mauvais temps. *Ttchyè*-hozhet, il fait mauvais temps tout de bon. || *Adresse, savoir-faire.* Ttchye-hounᶜlchian, il sait être adroit, travaille adroitement. *Ttchyè*-da-odinᶜlchian, il sait chanter, *ou aussi* il a une belle voix. *Ttchye*-oudzai, mesurer avec précision. || *Place, position d'un fardeau.* Na-e-*ttchyè*-eᶜl-ᶜtildeᶜl, nous partons avec des fardeaux. (Na, *destination ;* e, *connective*, ttchyè, *position des fardeaux, c.-à-d. le dos ;* ᶜeᶜl, *fardeaux ;* ᶜtildeᶜl, *nous les partons*), *m. à m.* (qu'on me permette ce barbarisme), nous les *partons* en les portant.

Ttchyè, ttchyoᶜ; ttchyè, *Cas. ;* ttchyoᶜ, *Habit.* — *Colère, jalousie.* — Hil*ttchyè*, il est fâché. Oul*ttchyo*ᶜ oyin, il ne décolère pas ; il est toujours enragé. Seϱan *ttchyo*ᶜ-ϱwelni, il est jaloux de moi.

Ttchyed. — *Rapide.* Eᶜteh*ttchyed*, le courant est rapide. Shè-*ttchyédè*, gosier rapide, glouton.

Ttchyed. — *Pas rond, pas en équerre, n'a pas une ouverture convenable.* ᶜTabiᶜl na-nel*ttchyed*, le filet n'a pas été monté comme il faut ; les mailles ne s'ouvrent pas comme il faut.

Ttchyer. — *Tirer en arrière.* ᶜLin kkelᶜa henl*ttchyer*, le chien recule, tire arrière.

Ttchyiᶜl, ttchyouᶜl, *Pas.*, ttchyell. — *Déchirer.* Senain*ttchyell*, je suis en guenilles.

Ttchyin. — *Ce que l'on lance avec une arbalète.* ᶜTelkkizhi *ttchyin*, *ou* ᶜtelkkizhi *ttchyin*yen. || *Pic-de-bois, pivert.* Dedehenn *ttchyin*hè.

'Ttchyou^{c}l. — *Sourire*, ϱelttchyou^{c}l, il sourit. || *Eboulement. s'ébouler.* Nih-hodi*ttchyou^{c}l*, terre éboulée.

Ttchyounzh. — *Seringuer.* ^{c}Tou hel*ttchyounzh*, *ou*, ^{c}tou^{c}tel*ttchyounzh*, seringuer. Sedziye ye ^{c}tou nel*ttchyounzh*, seringue-moi l'oreille.

Ttè. — *Encore. Adv. Sert aussi de terminaison à beaucoup de verbes signifiant être, manière d'être.* A^{c}e ttsseϱin^{c}l*tte*, être beau, bien fait, A^{c}e ϱin^{c}l*tte*, il est bien fait de sa personne. Ahous*ttè*, tel je suis. Hidlan *ttè*, nous sommes encore nombreux. || *Crudité, berr ttèè*, viande crue.

Ttenn. — *Défendre, dissuader.* Nane*ttenn*. Oϱan nasenin″*enn* ille kolou, ne cherche pas à m'en dissuader.

Ttezh. — *Terminaison de quelques verbes signifiant marcher, mouvoir les pieds.* Naze*ttezh*, avancer le pied, ou, faire un pas. E^{c}l^{c}anen zehe*ttizh*, marcher vite. E^{c}l^{c}anen dehin*ttizh* ikkela ! comme tu marches vite. || *Cuire, rôtir.* Berr *ettezh*, cuire, rôtir de la viande.

Tthè. — *Tomber, en parlant de neige.* Tsil i*tthè*, il neige, il tombe de la neige.

Tthe^{c}l. — *Mouvement d'un objet, de quelque chose qui passe à travers les airs, ou, même sur la terre, mais sans rouler.* ^{c}Telkkizhi tcho^{c} houl*tthe^{c}l*, la balle passe. Douyou noutsenn hodel*tthe^{c}l*, le danger approche de nous. *Si l'objet avançait, en roulant, la terminaison du verbe serait* ϱezh *ou* bazh. ϱeϱϱezh, *ou* ϱebazh, l'objet avance en roulant. || *Enfoncer, si l'on enfonce souvent.* Hollou ϱan ϱes*tthe^{c}l* oyin, j'enfonce à tout moment, mes pieds perçant la croûte de la neige. || *Avancer, menacer.* Ehounilla noutsenn hol*tthe^{c}l* ahouneddi, le fléau paraît nous menacer. || *Tourner, surir.* Edyede tthoue nil*tthe^{c}l*, le lait est tourné, caillé. || *Semen humanum* E*tthel*le.

Tthet. — *Enfoncer, s'il ne s'agit que d'une fois, en passant.* Hollou ϱan nes*tthet*, j'ai enfoncé, mes pieds ayant percé la croûte*(v. g. au printemps, où, par suite du dégel, le dessus de la neige se forme en croûte, lorsque le froid reprend).* — Yazh yeϱes*tthet*, j'ai enfoncé dans la neige.

Tthet, tthi. — *Chute, choc, explosion.* (Tthet, *Cas.* et *Pas. ;* tthi, *Habit* et *Prés.* et *Fut.)* Naϱes*tthet*, je suis tombé. I^{c}lasin nines*tthet*, je suis tombé sur le côté. Ye yahoul*tthet*, la maison a sauté. Douyou nou^{c}eodel*tthi* oyin, le malheur fond sans cesse sur nous.

Tthi. — *Encore, aussi, etc. Tthi* seϱawoun^{c}ltcho, donne-m'en encore.

Tthiyou. — *Longtemps. Tthiyou* bebba naoudes″in, il y a longtemps que je l'attends.

Tthounzh. — *Sucer.* Tthenn el*tthounzh*, il suce un os. Souga tssel*tthounzh*, sucer du sucre.

Ttin. — *Apparence, vision, cause.* Si as*ttin*, c'est moi, c'est moi qui ai fait la chose. Bore*ttin*, il paraît, on le voit. || Faire. Sodi*ttin*, faire pour soi. Ye hodes*ttin*, je me fais une maison.

Ttinni. — *Forme du passé souvent employée pour rappeler un souvenir.* Ekwanedya *ttinni*, tu fis telle chose, tu sais.

Ttla. — *Fond, derrière. Se dit aussi de la marche du caribou.* ^{c}Taa*ttla*, le fond, le bout du lac. *Ttla* dousdai, je vais m'asseoir. Edshenn ^{c}lan nil*ttla*, il est venu beaucoup de caribous.

Ttlan. —*Penché, en parlant de choses creuses.* Tssi nade*ttlan* ikkésin, le canot est penché. || *Le fond, le tour d'une baie. Ttlan* nazhi^{c}kin, j'ai fait le tour de la baie, en canot. *Ttlan* nazhiya, j'ai fait le tour de la baie à pied.

Ttler. — *Choc.* E^{c}le e*ttler*, choc de deux corps. || *Bouger, remuer, lâche, qui n'est pas serré.* Bezh tchennen dzare nade*ttler*, les rais des roues sont lâches, remuent. Tthai nade*ttler* ottchya be^{c}ta ninin^{c}ldze, mets quelque chose entre les assiettes pour les empêcher de remuer.

Ttlezh. — *Ardeur, courage, trempe.* Yenin*ttlezh*, il est ardent, courageux. Sedshen^{c}le sa woun*ttlezh*, trempe-moi ma hache.

Ttlir. — *Tomber, s'il s'agit de plusieurs objets.* Yoǫwè ttassi ^{c}lan naǫin*ttlir* ikké, là-bas beaucoup d'objets sont tombés. || *Termine aussi certains verbes signifiant échoir, revenir.* Tsamba seǫa den*ttlir* oulle, il ne me revient aucun argent. Ttassi seǫaden*ttlir* ille oyin, il ne me revient rien, je ne gagne rien.

Ttloul. — *Tresser en corde.* Ttloule hes*ttloul*, je fais une corde. Sa ^{c}teldshaizhi nel*ttloul*, tresse-moi un fouet. || *Gouttes tombant sans interruption, et faisant comme corde*, ^{c}tou del*ttloul.*

Ttous. — *Se coller.* De*ttous*, collant. Dehel*ttous*, ça se colle. E^{c}lehel*ttous*, ils se collent l'un à l'autre.

Ttouss. — *Boxe, coup de poing, boxer.* Bin^{c}ti^{c}l*ttouss*, je lui ai donné des coups de poing. E^{c}lin^{c}tewoul*ttouss*, battons-nous à coups de poing.

Ya*. — *En l'air, ciel. Ya*-o-ǫwintsenn, le ciel est sale, nuageux. *Ya*-zan, ciel pur. *Ya*-zaon, le ciel étant pur, *ou* quand le ciel est pur. ^{c}Tou *ya*-ttlit, *ou* ^{c}tou *ya*-ttchyi^{c}l, l'eau jaillit en l'air, (*ya*-ttchyi^{c}l, *se déchire en l'air*). ^{c}Telkkizhi ^{c}konen tta yé *ya*-iltthet, par la poudre la maison a sauté. *Ya*-o-^{c}teddé, le ciel commence à s'éclaircir. *Ya* hoddé, le ciel s'est éclairci. || *Ya** (*de* eya, *avoir mal, être malade*). *Ya*-sou-ǫinnik, il m'a fait souffrir, *ou* m'a rendu malheureux.

Ya, ya^{c}l. — *Terminaisons de certains verbes concernant les développements et opérations de l'esprit.* So^{c}terzh*ya*, avoir le premier usage de la raison. Sorzh*ya*, avoir le plein usage de la raison. So*ya^{c}l*, la raison se développe. Beǫan-yeni-o-desch*ia*, par rapport à lui je grandis mon esprit, je l'admire. Be-ǫan-yeni-o-di*ya*, on l'admire, il est admirable.

Yan. — *Donc.* || *Représente aussi la raison dans son plein développement.* Soǫin*yan*, avoir eu de l'esprit. Hosch*ian*, j'ai de l'esprit. Soun*yan*, avoir de l'esprit. Hoǫi*yan*, j'ai eu de l'esprit. Souyale ahottin, pour soun*yan* ille ahottin, on ne paraît pas avoir grand esprit ; *forme indéfinie employée souvent pour la troisième personne :* il ne paraît pas avoir grand esprit.

Yé. — *Grandir, élever, être vif à l'ouvrage, chérir, ramasser, descendre, effacer. Zeye*, grandir, croître. Ne*yé*, il grandit. Nerzh*yan*, il a

grandi, est devenu grand. Ni^c^lch*ian*, je l'ai élevé. Na-la-tsse-ϱel*yé*, remuer quelque chose vite avec les mains, *ou* être vif à l'ouvrage. Ttassi ^c^e^c^l nala tsseϱel*ye*, remuer quelque chose. Be-ϱan-da-o-ri*yé*, chérir quelqu'un. Seϱandarin*yé*, tu me chéris. Nal*yé*, descendre quelque chose. Nas*le*, je le descends. Naϱel*yé*, ramasser ; naϱes*le*, je les ramasse. Ouned*yé*, ramasser des fruits, des baies. Ounes*yé*, je ramasse des fruits, des baies. Nanel*yé*, effacer. Nanes*le*, j'efface. || *Terminaison, donne aussi à certains verbes un sens de découragement, de désespoir, d'impatience, ou encore, un sens négatif ou privatif.* Sinniye ahohttin*ye*, je m'impatiente.

Ye✠, Hoyé✠. — *Intérieur ; dedans. Hoye ϱiya*, j'y entrai. *Hoye* ^c^anϱestya, j'en sortis ; je me tirai de dedans. Dyiss *ye*-zhesnik, j'ai fourré les mains dans mes mitaines.

Yedda✠ Yeddaϱe✠. — *Là-haut, se dit surtout de l'amont d'une rivière, d'un pays. Yeddaϱ*e nawasze, il faut que j'aille faire un tour de chasse là-haut.

Yeddae✠. — *En bas, se dit de l'aval d'une rivière, d'un pays. — Yeddae* ^c^tous^c^ke, je vais descendre la rivière, le courant.

Ye^c^ede. — *Hypocrisie, absence de sérieux, de franchise.* Ye^c^ede koli hen se^c^lni ikke ! oui il m'a dit, mais ce n'est pas sérieusement. Ekwa*ye-*^c^*edou* eϱenna walessi, dza ttchya zouldyet dilli ousan ? Pense-t-on qu'habitué à vivre d'hypocrisie, l'on reculera devant une mauvaise action quelconque ? (Dza, *dans le langage familier ou plaisant, signifie une chose, ou une action mauvaise*).

Yehodda✠. — *Marque les étages d'une maison. — Yehodda ϱi*ya, je montai.

Ye^c^l. — *Avec lui ; et aussi : porter.* ϱel*ye^c^l*, ϱesle^c^l, ϱinle^c^l, yeϱelle^c^l. Naϱel*ye^c^l*, naϱesle^c^l, naϱinle^c^l, nayeϱelle^c^l, porter vers une destination quelconque.

Yeni✠. — *Est une racine fréquemment employée, et représente, dans la composition des verbes, tantôt simplement l'esprit ou l'âme, tantôt les mouvements ou les opérations de l'âme, et tantôt les affections du cœur.* Oϱan-na-*yeni*-es-sher, j'y réfléchis, *m. à m.* par rapport à cela, ou sur cela mon esprit je fixe. Oϱan-*yeni*-s-ttlezh, je le veux fortement, j'y suis attaché de cœur et d'esprit. Beϱan-*yeni*-ϱi^c^tan, je l'aime, *m. à m.* en rapport avec lui mon cœur j'ai mis.

Yi, yihè. — *Haleine, souffle.* Se-*yi*-danin″a, mon souffle souffre, fait pitié, j'ai du chagrin.

Yi^c^l ; (*Pas.*, yel ; *Fut.*, you^c^l). — *Perdre, oublier, pardonner.* Kkani a-nasou-ϱwinni ne-ϱan-″an-o-de^c^tousch*ou^c^l* ille si, je ne te pardonnerai jamais ce que tu viens de me faire. Sebeze ″an-hi^c^lch*el* ikke, j'ai perdu mon couteau. Dshè ^c^tou ^c^tel*yel* lantte oyin, c'est comme une pierre jetée à l'eau.

Yindi, yeddi, yededdi. — *Terminaisons, à l'indéfini singulier, de beaucoup de verbes à mouvement.* Seϱan ni*yindi*, on vient me voir, me trouver. Neϱan niniya lakou ! Me voilà donc arrivé à toi !

You^{c}l, (*Pas. :* yel). — *Jeter, lancer.* Dshetta ǫi^{c}lc*hel*, je lui ai jeté des pierres. Dshetta ttsi ^{c}ouwoun^{c}lch*ou^{c}l*, sanan, ne lance pas de pierres contre le canot.

You^{c}l. — *Piler, écraser.* Nal*you^{c}l*, nasch*ou^{c}l*. *Pas.*, naǫel*yel*, naǫi^{c}lc*hel*. — Ttlo^c la naǫawsch*ou^{c}l*, je vais piler de l'orge.

Youya. — *Honte, fausse honte. Youya* ayin^{c}lshenn, la honte le travaille, c'est un homme honteux. Ekwa-*youya*-kka-din^{c}ltte ^{c}a oyin ousan, vas-tu donc te laisser toujours dominer par cette fausse honte ?

Zaz. — *Usure.* Bekkehin*zaz*, il est usé.

Zhe^{c}l. — *Progresser, avancer, se diriger* (*Vz.* she^{c}l et zhe^{c}l). Kke″anen douyou ǫ*ezhe^{c}l* oyin, il va de mal en pis. ‖ *Forme progressive de certains verbes exprimant des désirs, des velléités, les préoccupations de l'esprit, l'attention donnée à une chose.* Beǫan-*yeni*-ǫesshe^{c}l oyin, j'y pense toujours, et voudrais le ravoir. Bekke-*yeni*-ǫes-she^{c}l, je sonde ses dispositions. E^{c}leǫiye *yeni*ǫesshe^{c}l, je pense à tout avec suite. Dene ^{c}lan e^{c}leǫiye *yeni*ǫe^{c}lshe^{c}l ille, peu d'hommes sont conséquents avec eux-mêmes, sincèrement, solidement chrétiens.

Zhenen. — *Lenteur, répugnance.* Eddin ! ho″anze ayenin*zhenen*, en vérité, tu uses de trop de lenteur.

Zhi. — *Epuisement, diminution.* Bekke-na-o-des*shi*, je le dépense, *ou* gaspille. Bekkena-o-de*zhi*, ça diminue. Bekke-na-o-deǫin*zhet*, tout est dépensé. Dene de*zhiy*, homme faible, épuisé. ‖ *Marque aussi l'activité humaine.* Dze-^{c}ke-des-*shi*, je voyage. ‖ *Mourir, tuer.* ^{c}Leǫanes*shi*, je meurs. ^{c}Leǫan*zhi*, il est mourant. Denniy ^{c}le-ǫan-s-*shi*, je tue un orignal. *Si l'on était dans l'habitude de tuer des orignaux, on dirait* denniy ^{c}leǫan-s-de, je tue des orignaux.

Zhi, zhik. — *Silence.* Senna^{c}le ekwahoddi walessi, dous-*shi* ille ttontte, devant de tels propos, il ne m'est pas permis de me taire. — Denl*zhik*, tais-toi.

Zhi^{c}l. — *Fondre, réchauffer, être essoufflé.* ^{c}Lin ne*zhi^{c}l*, le chien est essoufflé. Tlès nin^{c}l*shi^{c}l*, *ou* bèedinl*shi^{c}l*, fais fondre cette graisse.

Zhou. — Be-na-ou-denel*zhou*, mettre un cercle à un baril, une équerre, *v. g.* à l'angle d'une maison.

Zhounzh. — *Traîner.* Ttlo^c dezhe ǫin*zhounz* ikkesin, tu traînes la corde. — *Si la corde, ou la chose était plate, on emploierait le verbe* ǫedlouzh, *ou* naǫedlouzh. — Nezhe ǫ*inlouzh* ikké sin, tu traînes ta ceinture, *ou* ta ceinture traîne.

Zoud. — *Glissant.* Hode*zoud*, c'est glissant. — ^{c}Tenn *zoure, ou* ^{c}ger *zoure*, glace vive et glissante.

Zous.— *Sous ; fendre.* ^{c}Konn e^{c}l-tsse-ǫes-*sous*, je fends du bois de chauffage. — Dedchenn e^{c}ltsseǫel*zous*, on fend du bois. Dedchenn nal*zouzi*, du bois fendu. ‖ *Glisser, patiner.* — E*zous*, la neige glisse ; poudrerie. Nasd*zous*, je patine.

ABRÉVIATIONS ET SIGNES

EMPLOYÉS DANS CET OUVRAGE

Adj. Adjectif.
Adv. Adverbe, ou adverbial, ou adverbialement.
Art. Article.
An. Animé.
Bot. Botanique.
C.-à-d. C'est-à-dire.
Conj. Conjonction.
Comp. Comparatif.
Compar. Comparez.
Déf. Défini.
Dém. Démonstratif.
Dim. Diminutif.
Duel. Duel.
Exclam. Exclamation ou exclamatif.
Fig. Figuré.
Fam. Familier.
Fut. Futur.
Gram. Grammaire.
Habit. Habituel, habituellement.
Inan. Inanimé.
Imparf., Imparfait.
Impér., Impératif.
Impers., Impersonnel.
Ind., et *Indéf.*, Indéfini.
Interrog. Interrogativement.
Interj. Interjection.
Intr. Intransitif (verbe).
Inv. Invariable.
Loc. Locution.
M. à m. Mot à mot.
Mutuel. Mutuellement.
N. Nom.
N. C. Nom commun.
N. V. Nom verbal.
Num. Numérique.
P. Personne.
Par aff. Par affinité.
Part. Participe.
Pas., Passé.
Pl. Pluriel.
Poss. Possessif.
Prép. Préposition.
Prés., Présent.
Pr. Pronom.
Prov. Proverbe ou proverbial.
Rem. Remarque.
S. Singulier.
Signif. Signifiant.
Subst. Substantif.
Subj. Subjonctif.
Superl. Superlatif.
Syn. Synonyme.
T. Terme.
Term. Terminaison.
V. Verbe.
V. a. Verbe actif.
V. réfl. Verbe réfléchi.
V. g. Par exemple.
V. intr. Verbe intransitif.
Vz. Voyez.

AVIS IMPORTANT

Le signe ϱ *(ro grec)* indique l'*r grasseyé* de la langue huronne.
Le signe ʺ indique une aspiration très prononcée.
Le signe ᶜ indique un souffle palatal, presque sifflant.
Les sens principaux des mots sont séparés par le signe || les nuances d'un même sens par un tiret — suivi de *Ibid.*

A

A. *Prép. poss., se rend par* tssin *après le pronom, v. g. ceci est à moi, à lui,* diri setssin, betssin. *Prép. de lieu (question* ubi) kké, ϱè, *à la fin du mot, v. g. à la prairie,* ttlô kké. || *Prép. de lieu (question* quò) otssenn, tssenn, tssè, kkézin. *L'emploi ici de ces mots, qui marquent tendance, a pour objet de faire penser au trajet qu'il faudrait faire pour se rendre au lieu désigné, v. g.* ttlô kkézin ϱenlin, *il est à la prairie.* ^{c}Tou tssè ϱenlin, *il est au lac.* ^{c}Tou tssè ϱerzhlè, *il était au lac, (la dernière fois que je l'ai vu).* || *Prép de lieu (question* quò) otssenn, tssenn, tssen, tssè, hoϱan, ϱan. Betssèoussa, *ou* beϱan nawassa, *je vais aller le voir. Souvent cette préposition ne se rend pas en montagnais, v. g. il est à prier,* ya^{c}l^{c}ti, *il prie. Il est à jouer,* sanazher, *il joue. Ou elle se rend d'une foule de manières, v. g. il arrive à temps, il est arrivé à temps,* soϱa ninϱaï, soϱa nininya, *m. à m. très bien il arrive, très bien il est arrivé.* || *Un à un,* an^{c}lkkehou i^{c}laϱè, *ou même simplement* an^{c}lkkehou. || *A son air,* tta ahottin, *tel qu'il paraît. On le juge à son air,* tta ahottin ϱadè bekkoredyan kwalantte. || *Maison à vendre,* yé naoϱenni henni. || *C'est à craindre,* honedyet, *ou bien encore* ^{c}aode^{c}lni. || *C'est à toi de parler,* kou yawoun^{c}l^{c}ti, *allons, parle.* || *Baril à sucre,* souga^{c}teli, *sucre-baril.*

Abaissement. Yaϱetssenn kkeda ″ounzin ; nouyaϱè kkeda ″ounzin ; ekkeyaϱè kkeda ″ounzin. || *D'une table,* bekke chetsselyé yaϱetssenn kkeda ″ounzin anal ″inhoun. || *D'une maison,* yé ekkeyaϱè nanahouttaï.

Abaisser. *Abaisse la table,* bekkechetsselyé nouyaϱè nanawoun^{c}ltsi, *refais la table plus basse. Abaisse la maison,* ye ekkeyaϱè nanawoun ″aï. *Abaisse, aplanis le terrain,* e^{c}l^{c}adè nih nihonin^{c}lshe^{c}l *(si c'est avec une pioche).* || *Aplanir le terrain à coups de tête de hache,* e^{c}l^{c}adè nih niholyou^{c}l. E^{c}l^{c}ade nih nihoun^{c}lchou^{c}l, *ou simplement* ^{c}anihoun^{c}lchou^{c}l, *aplanis le terrain à coups de tête de hache.*

Abaisser (s'). Tssillyinz, zilyins. Hésyinz, *je m'abaisse,* hin^{c}lyinz, *tu t'abaisses,* ou *abaisse-toi.* || *Pour passer sous quelque chose,* beyezilyinz ; beyedesyinz, *je me baisse.* || *Se plier en marchant,* natsselyinz, naϱesyins, naϱin^{c}lyinz, naϱelyinz. Natsselyinzou yeddi^{c}l ikkéla ! *le voilà qui marche tout plié !* || *S'humilier,* kke ″ounzé adehounelzhenn. *Casuel,* kke ″ounzé aadelne. *Habit.,* kke ″ounzé aadilzhenn. *Impers.,* aatsedelne, aatssedilzhenn. *Il s'est abaissé jusqu'à nous,* kke ″ounzé aadilyae ^{c}e^{c}l nou^{c}an nideninzhet. || *S'avilir,* ttassi behounou^{c}lshin ille aatssedel″in. *Il s'est avili,* ttassi behounou^{c}lshin aadilya illé. || *S'incliner devant quelqu'un,* dene-

tssenn tssilyinz. *Je m'abaisse devant lui*, betssenn hesyinz. || *En volant*, nehnen nahoulckar, *il rase la terre.* || *Colline qui va baissant*, chiezh tta otssin odahocterzh ″a, *ou bien encore* tta otssin chiezh naneǫinctan. *Là-bas au-dessous de nous la colline qui va s'inclinant*, yoǫwè nouttchya chiezh naneǫinctain. || *Voix qui va en baissant*, nadazel ″in ; *1e p. s.* nadanes ″in, *ou encore* nayacti zel ″in, nayacti ″nes ″in. Yactidel ″ous, *chuchoter*, yactides″ous, yactidincl″ous, yactidecl″ous. || *Les nuages qui s'abaissent*, ya naǫennac. Ya naǫennac lahoudya, *le ciel est tombé, c'est arrivé comme ; ou encore* yazheclcel lahoudya, *le ciel est devenu noir comme la nuit.* || *Abaissons-nous devant la puissance de Dieu*, esdinniyé aedeyeniwoulzhin, nihocltsini yin outtlazhè lantte itta. *Celui qui s'élève sera abaissé*, tta ho ″anze edeyenelzhenn walessi kkeda ″ounzin alya walli.

Abandon. *Vivre à l'abandon*, shanin bekkenadetssizou ; shanin bekkenaodezhicl ; beoǫweddi illou. || *De quelque chose*, ″an-octehdihou ; ″anlǫelou. *Il laisse sa maison à l'abandon*, bekon en coǫwecl-ni ille. || *Champs à l'abandon*, ttassi nihonechié beǫan-nayenihozher illé. || *Je lui fais l'abandon de mon cheval*, se clintchoǫe betssenn hedesni.

Abandonné. ″An-octehdi ; ″anlǫel, *s'il s'agit v. g. d'un canot. S'il s'agit de plusieurs choses*, ″anhecldecl. *Il est abandonné à lui-même*, koutta, shanin kkaholzheri tssenn benadeddi. || *Il est abandonné de Dieu*, nihocltsini ″anyéherzhnac.

Abandonner. Hédeddi, hedesni, hedinni, *ou* berinni, hedenni *1e p. pl.* hediddi hedouhni, hehedenni, hedadenni. *Pas.*, *1e p. s.* hedeǫesni. *Fut.*, *1e p. s.* hedousni. ||Dyan nehnentcho, ttassi orelyontcho hededdiou cleǫazhiy houlyé la, *quitter ce monde et toutes choses s'appelle mourir.* || *Si on abandonne un seul objet*, anctedde, ″anctesne. *Pas.*, ″ancteddac, ″anctinnaǫ. *Fut.*, ″anctoudde, ″an″tousne. || *Si on abandonne plusieurs objets*, ″anctélyicl, ″ancteldicl. ″Anctesdecl, *j'abandonne.* || *Laisser quelqu'un seul*, shanin tssenn dene hededdi. *Je t'abandonne*, shanin tssenn nedesni, koutta. || *Quitter*, denettchyazin dene cehocteclshi. *Je l'ai abandonné*, bettchyazin seocteclshet. || *Quitter quelqu'un, en canot*, beǫan secki. *Pas.*, beǫan serzhckin. *Fut.*, beǫansoucke. Edlaǫe cka beǫanctinckın itta? *Pourquoi l'as-tu abandonné?* || *Livrer à quelqu'un*, denetssenn ttassi hededdi. Betssenn ttassi hedewounni sanan, *ne lui cède rien, ne lui donne rien.* || *Renoncer, abdiquer*, ttassi hededdi. *Abdiquer l'autorité*, ttaotta kkasolzheri hededdi. || *Je vous abandonne ma vie*, seǫennaa netsenn hedesni. || *Rejeter*, ″anctedde.*Il ne vous abandonnera pas le premier*, eddinni dshè ″annectounne ille. || *Rejeter*, ″anctelyicl. *Il a abandonné sa maison*, ″bekon-en ″ancteclchel. *Il a abandonné son pays*, bennehnen ″anocteclchel. || *Avoir l'idée de, être décidé à abandonner*, eǫayenioǫenna ille. Beǫayeniǫesna ille, *je n'en veux plus.* || *L'amitié*, eǫayenioǫenna ille. Beǫayeniǫesna ille, koutta, *je ne veux plus le voir, le sentir.* Beǫayeniǫedda ille, *on ne fait plus cas de lui.* Eclcayeniǫedda ille, *on ne se voit plus.* || *Inimitié plus accentuée*, bettchyahodi ille. Bettchyasdi ille, *je le déteste.*

E^{c}lttchyaheddi ille, *ou* e^{c}lttchyahehiddi^{c}le, *ils sont ennemis.* || *Le comble de l'inimitié.* Bettchya setthi edereddi ille, *je ne puis le souffrir.*

Abandonner (s'). *Au mal,* oslinou otssenn edereddi, *ou* ededel″a. Oslinou otssenn ededin^{c}l″a ikkela ! ekou ekwosin tssenn ederindi oyin lakou ! *tu t'es adonné au mal, et voilà que tu t'y es abandonné tout entier.* || *Entre les bras de Dieu,* niho^{c}ltsini bintchennen tssenn edereddi. || *Mutuellement,* e^{c}lttchyazin ^{c}tedde^{c}l, *ou aussi* ″an^{c}le^{c}te^{c}lde^{c}l, *ils se quittent.*

Abasourdir. Denedshi yeǫinzel itta denedshi honenni ille hettin, *la tête frappée par le bruit, la tête étourdie devient ;* sedshi yeǫinzel itta, honesni ille kou, *le bruit m'a étourdi.*

Abatage. *D'arbres,* békkétchénedshe^{c}l. Bekketchenedshe^{c}l derzhla oyin, *les arbres abattus sont encore là. On dit aussi :* ^{c}atchénedshe^{c}l. || *Complet de toute une île de bois,* ^{c}atchéouneddounn ; ^{c}atchéouneddounn oyin, *tout a été abattu.* || *De bœufs,* edyédé nanelye^{c}lou nihèzhè^{c}kozh, *ou* e^{c}l^{c}kezhe^{c}kozh oyin, *les bœufs frappés au front s'abattent.*

Abâtardi. Bè″oun^{c}tèzhet, *il est abâtardi.* Se″oun^{c}tèzhet, *je suis devenu chétif.* Bè″oun^{c}te^{c}lzhet, *on l'a abâtardi.* Sè″oun^{c}te^{c}lzhet, *on m'a fait chétif.*

Abâtardir. Kkeda ″ounzin ǫelzhe^{c}l. Kkeda ″ounzin ǫesshe^{c}l se^{c}tinttchyanaddeè, bekkesdesdli illou, daǫi^{c}l″ao, *j'abâtardis mes animaux, en ne les ménageant pas, en les faisant souffrir.* 2e *p. s.* ǫin^{c}lshe^{c}l ; 3e *p. s.* yeǫe^{c}lshe^{c}l. || ^{c}Keyezelzhi, ^{c}kéyédesdzhi. *Pas.,* ^{c}kéyézhelzhet, ^{c}kéyédeǫeszhet. ^{c}Keyezel″a ^{c}kéyédeǫes″a, ^{c}keyedeǫin^{c}l″a. ^{c}Kéyésezhelzhet, koutta, *tout est détruit, ruiné en moi, forces, bonne mine, santé.*

Abâtardir (s'). Kkeda″ ounzin hozhe^{c}l, ǫesshe^{c}l, ǫinzhe^{c}l. 1e *p. pl.* ǫidda^{c}l, ǫouhda^{c}l, hehedda^{c}l, tssedda^{c}l. An^{c}laǫe denedellou ^{c}àn-nitssindi^{c}l itta, kkeda″ounzin tssedda^{c}l oyin, *en se mariant entre parents on ne peut que s'abâtardir.*

Abatis. Bekketchenedshe^{c}l ; ^{c}atchenedshe^{c}l. || *De toute une île de bois,* ^{c}atchéouneddounn.

Abat-jour. *De lampe,* beyaǫe ^{c}è″indin. Beyaǫe ^{c}e″indin nadin^{c}tin, *ôte l'abat-jour ; (on élève la voix sur* ^{c}tin). Beyaǫe ^{c}e″indin nadin^{c}tin, *place l'abat-jour sur la lampe ; (on baisse la voix sur* ^{c}tin). || *D'une fenêtre,* sa yedanindin ttchya yakkehodaditanen.

Abattement. *Du corps,* tssanhoudyaǫè, *abattement durable.* Tssan honnéǫè, *abattement passager ; ou simplement* nizentsin, nizenintsan.

Abattoir. Bett^{c}ka edyédé ^{c}laǫanlde kon-en, *établissement où l'on tue les bœufs destinés à la boucherie.*

Abattre. *V. g. une maison,* yé oun^{c}tettai ; yé naonettai. Yé oun^{c}tous″a^{c}l ; yé naonous″a^{c}l, *je veux abattre la maison.* || *Un arbre, à coups de hache,* ^{c}in^{c}tedshe^{c}l, 1e *p. s.* in^{c}tesdshe^{c}l ; 3e *p. s.* yin^{c}te^{c}ldshe^{c}l. || *Simplement,* hin^{c}te^{c}lǫez, 1e *p. s.* hin^{c}tes^{c}ez. Diri dedchenn in^{c}tousdshe^{c}l, *je veux abattre cet arbre à coups de hache ; ou simplement,* hin^{c}tous^{c}ez, *je vais l'abattre.* || *Faire tomber quelque chose, en tirant sur une corde,* nisin houltti. Nisin hounin^{c}ltti, *fais-le tomber, en...* Nisin housstti, *je le fais tomber.* || *Décourager,* deninni kkeda″ounzin ahol″in. Sinni kkeda″ounzin asinla, *il m'a abattu.* || *Rendre honteux,* déné houdehlya. Soude^{c}lcha, *il me*

rend honteux. Soudeǫin^{c}lcha, *il m'a abattu.* Edoudezhesya, *je suis devenu tout abattu, honteux.* E^{c}loudehlya, *ils se sont mutuellement rendus abattus, honteux.* Noudezhi^{c}lcha kwalantte, *je t'ai fait baisser le nez.*

Abattre (s'). *Par le vent,* in^{c}telchal. In^{c}ti^{c}lchal, *j'ai été renversé par le vent, on dit aussi :* in^{c}tetssi, *renversé par le vent.* || *Par le feu,* in^{c}terzhkkann, *s'il ne s'agit que d'un objet. S'il y en a plusieurs, on dit :* bèèdeǫerzhkkann. || *Un oiseau qui tombe,* niltthi. Eyaïsè eyahe niltthet, *l'oiseau malade s'est abattu.*

Abattu. *Qu'on a abattu, à coups de hache,* in^{c}tedshe^{c}l. *Qu'on a simplement abattu,* in^{c}te^{c}lǫez. || *Tombé de lui-même,* in^{c}terzhǫez. || *Privé de forces,* édézi^{c}lttèlè. Ededesttèlè, koutta, *je suis sans forces.* || *Découragé,* deninni sanehdiyé. Sinni sanehdiye, *je suis abattu.*

Abat-vent. Yedanin^{c}ltssi ttchya yakkehodadi^{c}tanen.

Abbé. *Ecclésiastique en voie de devenir prêtre.* Ya^{c}l^{c}tiy henen^{c}le. Ya^{c}l^{c}tiy henin^{c}le ahottin, *te voilà donc en voie de devenir prêtre, te voilà donc abbé.*

Abcès. *En formation,* ^{c}aaltssess. *Formé,* tssess. *Un abcès interne :* dénézi yaǫè tssess. Tssess bèniegwi, *on perce l'abcès.* Tssess bèninttchyi^{c}l, *abcès qui crève.* Bèninttchyel, *il est crevé.* Tssess ^{c}attli, *l'abcès coule.* Tssess ^{c}aǫinlin, *l'abcès a coulé, ou coule depuis longtemps. Vz.* ABOUTIR.

Abdiquer. Hededdi, 1e *p. s.* hedesni. *Pas.,* hedeǫeddi, 1e *p. s.* hedeǫinni. *Fut.,* hedouddi, 1e *p. s.* hedousni.

Abdomen. Denebet. Sebet, *mon abdomen.*

Abecquer. *Si c'est l'oiseau,* beyaze ^{c}a nakwi, *elle vomit pour ses petits. Si c'est l'homme qui...,* inyézé zhadenni, *il donne à manger aux oiseaux. Pas.,* zhadeǫinni.

Abeille. Tthi dahnai.

Aberration. *D'esprit,* denekkaouninzhenn ille ; denekkaouneddi ille. Denekkaounindi ille, *tu n'as pas le sens commun.* || *N'être pas « sui compos »,* edezedlin ille, 1e *p. s.* ededesdlin ille. 2e *p. s.* ededindlin ille. 3e *p. s.* edehdlin ille. || *Ne savoir ce qu'on fait,* ededasodilyale ; edesodilyale. Edehodesyale, *je ne sais ce que je fais. Impers.,* edesodelyan ille. Edehodelyan ille, *il ne sait ce qu'il fait.* Edéhodesyan ille, *je ne sais pas ce que je fais.* || *Des sens.* Denettchyannié illéhé bettchyannié henlin, *ses façons ne sont plus celles de l'homme.*

Abêtir. Edehodilyale. Edeyedi^{c}l^{c}lele, *il l'a abêti, rendu fou.*

Abêtir (s'). Eyounen etssedeltsi. Eyounen ede^{c}ltsin, *il s'est abêti, rendu fou.*

Abhorrer. Ttchyahoddi ille ; ttchyasdi ille ; ttchyaneddi ille, tchyaddi ille. Bettchyasdi ille, *je l'ai en horreur.* || Yettchyaddi ille, *il l'abhorre.* || Ttassi ttchyaddi ille, *il a horreur de tout.* Ttassi ttchyahiddi^{c}le, *il a tout en horreur.* Denettchyahiddi^{c}le, *il a le monde en horreur, c'est un misanthrope.* E^{c}lttchyahiddi^{c}le, *ils ont horreur l'un de l'autre, se haïssent.*

Abhorrer (s'). Edettchyasdi^{c}le, *je m'abhorre.* Yannisin, ttassi ^{c}èl esdi illehou, okkenaǫizhet nin ; kou kkani edeyenideǫesdik, *ou* edèl ǫesdik itta, anadousne oulle ttlanǫe, edettchyasdi^{c}le, *autrefois, sans remords, j'ai commis tous les crimes, aujourd'hui que je sens enfin mon malheureux état, après m'être réduit à la dernière impuissance, je me prends en horreur.*

Abîme. ^{c}Antssinyaǫè. Yeyaǫè ^{c}antssinyaǫè, *un profond abîme.* || *Abîmes d'un lac, de la mer,* honedyet, denekkessin a^{c}tadelzha ille, *c'est excessivement profond, dangereux.* || *De misères, d'infortunes,* es^{c}touhonettinen orelyon yetsselttli, *s'il y a plusieurs personnes ;* yetsseltthi, *s'il n'y en a qu'une. Pas.,* yetsseǫinttli, yetsseǫeltthi. Es^{c}touhonettinen yeǫestthet lakou ! *je suis tombé dans un abîme de maux.* || *De chagrins.* Orelyon otta es^{c}teyeǫestthet lakou, *je suis tombé dans un abîme de chagrins.*

Abîmer. *Détériorer,* ttassi ^{c}e^{c}l nahozhi, *ou* ttassi nahozhi. Nayeoǫin^{c}lshet oyin, *il l'a tout abîmé.* Nahowi^{c}lshet, ttassi walli ille, *je l'ai abîmé et l'ai mis hors d'usage.*

Abîmé. Ttassi ^{c}e^{c}l nahozhet. Be^{c}l nahozhet ; ttassi walli ille ikkela ! *c'est abîmé et mis hors d'usage.*

Abject. Benaounelyan ille, *ou* benakoudedyan ille, *il est abject, repoussant.* Ttassi la beounin^{c}lshenn ille, *homme de rien, au-dessous de tout.* || *De malpropreté,* e^{c}toudi ^{c}la ille ; *impers.* E^{c}toudesla ille, *je suis abominablement sale.* E^{c}toudidda ille, *nous sommes foncièrement sales.* E^{c}toudeslale, *je suis dégoûté de ma saleté.* Ho″anze hodyéré, *chose abjecte de saleté ; c'est abject.*

Abjurer. ″An-o^{c}telde^{c}l, ″an-o^{c}tesde^{c}l, ″an-o^{c}tin^{c}lde^{c}l, ″an-o^{c}te^{c}lde^{c}l. *1e p. pl.* ″an-o^{c}tilde^{c}l. *Pas.,* ″an-ote^{c}ldel, *1e p. s.* ″an-o^{c}ti^{c}ldel ; *1e p. pl.* ″an-o^{c}tezhildel ; *2e p. s.* ″an-o^{c}tou^{c}ldel. *Fut.,* ″an-o^{c}toulde^{c}l, ″an-o^{c}tousde^{c}l, ″an-o^{c}tewoun^{c}lde^{c}l. Ya^{c}ti ″anho^{c}telde^{c}l, *abjurer sa religion.* || *Abjurer radicalement.* Ya^{c}ti ″anho^{c}telyi^{c}l. Ya^{c}ti ″an-o^{c}ti^{c}lchel, *j'ai abjuré radicalement. Prés.,* ″an-o^{c}telyi^{c}l, ″an-o^{c}teschou^{c}l, ″an-o^{c}tin^{c}lchou^{c}l, ″an-o^{c}te^{c}lchou^{c}l, *1e p. pl.,* ″an-o^{c}tilyou^{c}l. *Pas.,* ″an-o^{c}te^{c}lyel, ″an-o^{c}ti^{c}lchel, *1e p. pl.* ″an-o^{c}tezhilyel, ″an-o^{c}tou^{c}lchel, ″an-hoho^{c}te^{c}lchel. *Fut.,* ″an-o^{c}toulyou^{c}l, ″an-o^{c}touschou^{c}l, ″an-o^{c}tewoun^{c}lchou^{c}l, *1e p. pl.,* ″an-o^{c}tewoulyou^{c}l.

Ablation. *Action de retrancher quelque partie du corps.* Denezi ttassi kkehinttazh. I^{c}laǫe binla tthale beǫan kkehinttazh ikké, *on lui a enlevé (amputé) un doigt.* Nennaǫe kkezh neǫan ^{c}awas″a^{c}l, *je vais t'enlever (t'arracher) un œil. Indéf. prés.* ^{c}attai, *1e p. s.* ^{c}as″ai. *Pas.,* ^{c}aǫettan ; *1e p. s.* ^{c}aǫi″an. *Fut.,* ^{c}awatta^{c}l ; *1e p. s.* ^{c}awas″al.

Ablution. Yal^{c}tiy shattan ttlanǫe ^{c}toutcho,djie ^{c}toutcho binla kkeiddi^{c}li, *après la communion action de verser de l'eau et du vin sur les doigts du prêtre.* Binla kkeinni^{c}l, *verse-lui sur les doigts (sous-entendu* toutcho, djie ^{c}toutcho, *de l'eau et du vin) ; donne-lui les ablutions.*

Abnégation. Tssenn yenihountta ille ; edetssenn yenihountta ille, *être sans égard pour soi-même.*

Aboi. Yédaoriyé denetsseholtthe^{c}l, *on va être aux abois.* Yedaoriye denekkehoultthet, *être aux abois.* || *Ne savoir que faire, de quel bois faire flèche, être sans ressource, sans espoir,* ayenihwanne houllè.

Aboiement. ^{c}Lin zélé. ^{c}Lin delǫous, *jappement.* ^{c}Lin hounǫounn, *grognement.* ^{c}Lin hetsa^{c}, *les chiens hurlent, hurlement.*

Abolir. *Abroger,* deneǫan ttassi nahonelyé, nanesle, naninle, nayenelle, *1e p. pl.* nanilyé, nanou^{c}lé. *Pas.,* nahonehlya, *1e p. s.* naneǫilla *1e p. pl.* naneǫilya. *Fut.,* nahonoulye^{c}l, nanousle^{c}l. Edle^{c}le slini, san slini deneǫan nahonehlya de, soǫa wallihnin. *Ce serait un grand*

bien d'abolir le libertinage || *Détruire, anéantir*, ttassi ᶜel nahozhi, nahosshi, nahounᶜlshi, nahoᶜlshi, *1ᵉ p. pl.* nahoulzhi, nahouᶜlshi, nahehoᶜlshi. *Pas.*, nahozhet, nahowiᶜlshet, *3ᵉ p. s.* nayeoǫinᶜlshet. *Fut.*, nahouzhi, nahousshi. Beᶜl nahowiᶜlshet, *je l'ai aboli, détruit.*

Abominable. Ho″anze oslini. Eddin! ho ″anze hodyéré. Eddin! ho ″anze antte. Eddin! ho ″anze nattchyanni ; *en vérité! il passe par trop la mesure.*

Abondamment. Onttlazhe ᶜlan. ᶜLan setssin, *j'en ai abondamment.* Tchyan ᶜlan, *il pleut abondamment.*

Abondance. *De provisions de bouche*, ezan hounlin. Ezan-s-lin, *pour* ezan heslin, *j'ai abondance.* Ezan nenlin, *tu as...*, ezanlin, *il a...* Ezan hidlin, *nous avons abondance...* || *De vivres*, berr ᶜlan. || *De munitions*, ttchyeri houdlin ille, *n'être pas sans munitions.*

Abondant. ᶜLan, hourzhlan, dellan, ollan. || Naoudlan, *abondant de nouveau.* ᶜGa naoudlan, *les lièvres de nouveau abondent.*

Abonder. Ttassi hounlin ; ᶜlan hounlin, *il y a abondance.* Bedinaholᶜte ille, *on n'en manque pas, c.-à-d. on en a en abondance.* || *Le poisson abonde*, ᶜloue ᶜlan, *ou encore* ᶜloue ᶜaaᶜl″as, *si on les voit nager en abondance à la surface de l'eau.*

Abonner (s'). Ttaaniᶜlsha otssenn anᶜlkkéhou edittlis dene ǫan nihouttli, honna naǫenni, *payer pour le temps où l'on recevra périodiquement un papier quelconque.*

Abonnir. *Perfectionner quelque chose*, ttassi kkennazhe hounzon ǫelzheᶜl, ǫessheᶜl. *Faire progresser les hommes*, dene kkennazhe, ou kke″anen hounzon ǫelzheᶜl.

Abord. *Proche*, dzénen ; honnarè. Sedzénen nazher ille, *il ne demeure pas proche de moi.* Bedzenen edeᶜtouzhi lanttè ille, *il n'est pas dans un état qui permette de l'aborder.* Sedzenen addi ille, *ce qu'il dit ne vient pas de mon côté, ne s'adresse pas à moi.* Sennarè dene oulle, *il n'y a personne proche de moi.* || **D'abord.** *Loc. adv.* Ttadshè. Ttadshè danen, *de prime abord.* Ttadshè danen ékwanéléssin ille ninttaa?, *ne te l'avais-je pas dit dès le début?* || Dshè. Diri dshè houstsi, *je vais faire ceci d'abord.* || **De prime-abord.** *Loc. adv.* Ttadshè intti.

Abordable. *Avenant.* Deninniyou betssenn zezheᶜl, ou yeddiᶜl, *celui à qui heureux on va.* Beǫan ede sol″a ille, *celui dont on n'a pas à se défier.* Beǫan edehos″a illou, betssenn deǫessheᶜl oyin, *sans défiance aucune, je vais à lui, l'aborde.* Beǫan you″anen adeneǫinᶜlin ille, *celui loin de qui il ne demeure pas par crainte. Impers.*, adenehoǫwinᶜlè ille. Yeǫan you ″anen adene ǫinᶜlin ille, *autour de lui il ne tourne pas avec crainte.* || *Celui dont on aime l'intimité*, betthisin ᶜezenlin. || *Point d'un rivage abordable aux canots, ou navires.* Tssikke horzh″an, *il y a place pour les vaisseaux.* ᶜᶜTattchyaenni, *ou* ᶜtattchyahni ᶜa houdelyan, *il y a beau pour aborder.* Dattchyaenni ou dayindi ᶜa houdelyan, *il y a beau pour débarquer.* ᶜAttchyahni houdelyan, *il y a beau pour monter du lac.*

Abordage. Tssi eᶜledeᶜkezh, *abordage de front.* Tssi eᶜlenettes, *abordage par le travers. Si l'abordage se fait sans dommage*, eᶜlnanettes. *Deux navires se touchant par les côtés*, tssi eᶜleheᶜkozh.

Aborder. Denetssenn nazettezh. Betssenn nadesttezh, *je l'aborde, m. à m., je fais quelques pas vers lui. Ou encore* e^{c}ltthi beǫan niyindi, *aller droit à quelqu'un. Prés.*, *1e p. s.* beǫan ninessai. *Pas.*, beǫan niniya. *Fut.*, beǫan niwassa. || *En canot*, nihotta se^{c}ki, *1e p. s.* nihottas^{c}ki, *2e p. s.* nihottane^{c}ki. || *Là où l'on a l'habitude d'aborder*, ^{c}tans^{c}ki, *ou* ^{c}tanzhes^{c}ki. *Pas.*, ^{c}tans^{c}ki nin. *Fut.*, ^{c}tanwas^{c}ké. *Si c'était un lieu inconnu, on dirait* ^{c}taǫes^{c}ki. *Pas.*, ^{c}tazhi^{c}kin. || *Ramer pour aborder*, nihotta se^{c}ke^{c}l. Nihotta ǫes^{c}ke^{c}l, *je rame pour aborder.* || *Vivement*, nihotta indshen^{c}l in^{c}l^{c}tazz (nihotta, *à terre, ou vers la terre*, indshen^{c}l, *la pince, ou la proue du canot*, in^{c}l^{c}tazz flécher). Nihotta indshen^{c}l i^{c}l^{c}tazz, *j'ai poussé mon canot à terre comme une flèche, m. à m., j'ai fléché mon canot à terre.* || *Poisson.* Nihotsem ǫella ^{c}l, *le poisson vient à terre.* Nihotssenn ǫillè, *il est venu à terre.* ^{c}Tazhellar, *poissons morts poussés à terre par le vent.* || *A la nage*, nihotssenn tssèbe^{c}l, *1e p. s.* nihotssenn ǫes be^{c}l. *Pas.*, nihotta tsséǫibin, nihotta ǫibin. *Fut.*, nihotssenn tssoubin, nihotssenn wasbin. *S'il y a plusieurs nageurs*, nihotta tssel″ou^{c}l, nihotta ǫil″ou^{c}l. *Pas.*, nihotta tssel″e^{c}l, nihotta ǫil″e^{c}l.

Aborder (s'). *Deux personnes*, elezettas, e^{c}ledezhittas. || E^{c}l^{c}an nizinttas, e^{c}l^{c}an-nihittas. || E^{c}lekkaouzettas, e^{c}lekkaoudezhittas, *3e p.* e^{c}lekkaoudehettas. || E^{c}ltssenn nazettezh ; e^{c}ltssenn nadezhittezh ; e^{c}ltsenn nadehettezh.

Aborigènes. Dshi lan hottinen. *Habitants du bout de la tête ; les Indiens de l'Ile à la Crosse, Portage La Loche, Lac de Cœur et Lac Froid.* — Dyan noukke·hottinen, *les indigènes de cette Ile, de l'Amérique.*

Aborner. Dene nehnen, *terre*, tta nande, *limite, ou* tta otssenn nel″ain, eyahozhin, *marquer.* Na dene bennehnen, *deux terres*, e^{c}lehodelyai, *adjacentes ;* be^{c}gézé eyahozhin, *ou* eyahounzhenn, *marquer la ligne de séparation.*

Abortif. *Sans cause apparente*, nain^{c}tehde. || *Par l'action du froid*, nain^{c}tehdli ; bekkenanedli. Djié ^{c}aneǫinchan kolou, nain^{c}tehde oyin, *les fruits ont commencé à pousser, puis sont restés abortifs.* Djié saneddi ille walli ikkésin ! bekkenanedli oyin, *les fruits ne vaudront pas grand'chose, le froid les ayant arrêtés dans leur développement.*

Abouchement. Ni^{c}ltoue otssin e^{c}l^{c}el solni, *ou encore* ^{c}a^{c}lezen^{c}l^{c}ta. || *De deux tubes*, e^{c}leǫiyé dedshi ; eleǫiyé deǫin″a ; e^{c}leǫiyé de^{c}tan.

Aboucher. *Deux tubes*, e^{c}leǫiye dedshi, *ou* deǫin″a, desshi, dindshi, yededshi. *Pas.*, e^{c}leǫiyé dedshik, deǫidshik. *Fut.*, e^{c}leǫiye doudshi, dousshi. E^{c}leǫiye de^{c}ti, des^{c}ti. *Pas.*, e^{c}leǫiye de^{c}tan, deǫi^{c}tan. *Fut.*, e^{c}leǫiye dou^{c}tan, dous^{c}tan.

Aboucher (s'). *Pour causer. Prés.*, *1e p. s.* ^{c}anenes^{c}ta. *Pas.*, *1e p. s.* aneǫes^{c}ta. *Fut.*, *1e p. s.* ^{c}anewas^{c}ta. Yoǫwin ^{c}anewas^{c}ta, *je vais m'aboucher avec cet homme.*

Abouter. *Plusieurs choses*, e^{c}l^{c}an nadelyé, e^{c}l^{c}an nadesle. *Pas.*, e^{c}l^{c}an nadehlya, *ou* e^{c}l^{c}anǫelya, e^{c}l^{c}an nadilla. *Fut.*, e^{c}l^{c}an nadousle, e^{c}l^{c}an nadoulyé. Diri orelyon e^{c}l^{c}an nadilla oun^{c}lton walle, *attendez que j'aie d'abord abouté toutes ces choses.* || *Des étoffes, des cordes, etc., en cousant les bouts l'un contre l'autre*, e^{c}lan nadel^{c}kan, *ou* e^{c}lttani^{c}kan. Diri e^{c}ltta nous^{c}kan, *je vais abouter ces deux choses.* ||

Des pièces de bois, e^{c}l^{c}an nadedshi, e^{c}l^{c}an nadesdshi. *Fut.*, e^{c}l^{c}an nadoudshi, e^{c}l^{c}an nadousdshi, *2e p. s.* e^{c}l^{c}an nadewoun^{c}ldshi. *Pas.*, e^{c}l-^{c}an nadeǫedshi, el^{c}an nadeǫesdshi.

Aboutir. *Sentier, chemin*, tta otssenn ^{c}tinlou ninin″ai, *ou* tta nande ^{c}tinlou nin″aï, *là où le chemin aboutit.* Edlini i^{c}lasin nin ^{c}tounlou nin″aï, *ou* edlani^{c}lsha nin ^{c}tounlou nin″a? *Où aboutit ce chemin?* ‖ *Abcès*, tssess nioninzhet, *ou* dshen-^{c}ézhi benioninzhet, *l'abcès a crevé.* ‖ *N'aboutir à rien*, ttassi nidenltthi illé. Onttlazhe houdel-^{c}ti kolou, ttassi nihodenltthet ille oyin, *tous ses efforts n'ont abouti à rien.* Edlini hottahodezhihi ^{c}odettintta ahottioun? *A quoi aboutit tout cela?*

Aboutissant. Tta nande ninin″ai. *L'aboutissant d'une affaire*, tta nidenltthi.

Aboyer. Delǫous. *Pas.*, deǫelǫous. *Fut.*, doulǫous. ‖ *Pousser des cris de douleur*, tssetsa^{c}, hetsa^{c}. *Pas.*, tsseǫinta^{c}, ǫintsa^{c}. *Fut.*, watsa^{c}. ‖ *De joie*, deltssi. *Pas.*, deǫeltssi. *Fut.*, doultssi, *ou* yetchin^{c}l.

Abréger. *Un discours*, tta ahoddi walli sou hinnideddi yin^{c}a ya^{c}ti kkede^{c}ldoue kke ahoddiou, *ou* ya^{c}ti neddoue kke ahoddiou, *ce qu'on veut dire, le dire brièvement, juste assez pour être compris.* ‖ *Une lettre*, ya^{c}ti^{c}lan illou, ya^{c}ti kkede^{c}ldoue denetssenn dettlisse, *en peu de paroles, en un discours court écrire.* ‖ *Le temps du travail*, ayenizehdiyou, detssounkkezhe eǫalaǫeddayou.

Abreuver. ^{c}Tou heddan al″in. Abreuver *de temps en temps*, ^{c}tou heddan, *ou* ^{c}tou ǫelde^{c}l anal″in. ^{c}Tou heddan, *ou* ^{c}tou ǫelde^{c}l alné, *si c'est en présence de quelqu'un.* ^{c}Touheddan, *ou* ^{c}tou ǫelde^{c}l alzhenn, *si c'est d'office, ou habituellement.*

Abreuvoir. 'Tinttchyanaddéé ^{c}tou heldé^{c}li-kké; *ou encore* ^{c}toukke, *le lieu de l'eau. Si c'est sur la glace*, ^{c}tan^{c}kanǫe, *le trou. Mais on dit plus souvent* ^{c}toukke.

Abréviation. *Action d'abréger.* Kkede^{c}l-doue al″in. Nedittlisse kkede^{c}l-doue awounle, *sois court dans ta lettre.*

Abri. Eddouni tchapè. Eddouni tchaǫè ikkesin! *Voici un bon abri!* Edyedé^{c}a eddouni tchaǫè ho^{c}lé, *faire un abri pour les bêtes à corne.* ‖ *Ne pas avoir d'abri. Vz.* AVOIR. ‖ *Faire un abri, une hutte, vz.* FAIRE.

Abriter. *Sous une toile ou une tente.* Bèèdestchouzh, *j'étends une toile ou une tente dessus. Impers.*, bèèdeltchouzh, *2e p. s.* bèèdin^{c}ltchouzh. *Et si l'on songe à la quantité des choses à abriter, on dira* bèèdeslé; *impers.*, bèèdelyé. Orelyon bèèdewou^{c}le^{c}l, *mettez tout à l'abri.* Ttassi hèèdou^{c}lé; *et si l'on commande vivement*, ttassi hèèdewou^{c}le^{c}l, *mettez tout à l'abri.*

Abriter (s'). Edezin^{c}ltchouzh. Ededestchouzh, *je me mets à l'abri sous une toile ou une couverture quelconque.* Tssédé édédestchouzh, *je m'abrite sous une couverture.* Tssédé sékkézin in^{c}ltchouzh, *mets une couverture sur moi.* Eddouni tchaǫè tssedda, *se mettre à l'abri.* Eddouni tchaǫe wasda, *je vais me mettre à l'abri.* Dshè tchaǫè wasda, *je vais m'abriter, m'asseoir sous un rocher.* ‖ *Contre les maringoins*, dedyou^{c}li ttchya seholne, sehosle. *Pas.*, sèhoulya, sehosla. *Fut.*, sehoulné, seouslé, *2e p. s.* sewounlé, *tout arranger, tout disposer contre les maringoins.* Dedyou^{c}li zhezh nahodshi, *dresser une tente mousti-*

quaire. 1e p. s. nasdshi, *2e p. s.* nanedshi. *Fut.*, nahoudshi, nawasdshi.

Abroger. *Une loi.* Ttassi hoǫan hel″a nin anahoulzhenn, *la laisser tomber en désuétude.* Ttassi hoǫan hel″a nin ^{c}e^{c}l nahodyez. *Pas.*, ^{c}e^{c}l nahoinyez, *la casser, annuler.*

Abrupt. O^{c}kahorzh″aë ; o^{c}kaodel^{c}ge ; naǫe^{c}kai. Dyan o^{c}kahorzh″a ikkésin, *ici la côte est abrupte.* Chezh naǫe^{c}kaï, *colline, ou montagne abrupte.* O^{c}kaodel^{c}ge, *côte abrupte.* O^{c}kaonerzh″a, *ou* o^{c}kaone^{c}tan, *pente douce.*

Abruti. *Par quelqu'un,* séonilni^{c}le, *je suis abruti,* ou *on m'a abruti ;* neonilni^{c}le, beonilni^{c}le, nou^{c}eonilni^{c}lne. || *Par suite de surmenage, inconduite, etc.,* edeonesni^{c}le, edeonin^{c}lni ille, edeonilni^{c}le, *ou* edeonelni ille, *1e p. pl.* edeoniǫilni^{c}le, *nous sommes abrutis.* Edehodesyan ille, *1^e p. pl.* edehodilyan ille, *je suis, nous sommes abrutis, stupides.* Edeodesyale, edeodinlyale, edeodilyale, *1^e p. pl.* edeodeǫilyale, *je suis, tu es, il est, nous sommes abrutis.* — Edehosyan ille, edehounlyan ille, edeholyan ille, edehoulyan, *je suis, tu es, il est, nous sommes abrutis, stupides.* Ho″anze sha tsinnidou nattchyaounni itta kkennazhe edeodilyale, *sa longue inconduite a fini par l'abrutir.* || *Par inconduite ou hérédité.* Ettchyéderzhlin, *ou* ettchyéhoderzhlin, *devenu semblable à un animal ; pour* ettchyédé heshellin laadyai.

Abrutir. Eyounen ho^{c}lé, *faire, rendre fou, stupide.* Eyounen behorzhlin, *on l'a abruti.*

Abrutir (s'). *Il s'est rendu semblable à un animal,* ettchyedel^{c}tsin. || *Se rendre fou, abruti,* eyounen etssedeltsi, hedesti, hedin^{c}ltsi, hede^{c}ltsi. || *Se rendre fou, stupide, et, quelquefois, faire le fou,* eyounen etssedittin, edesttin, edinttin, edittin. *Pas.*, etssedeǫettin, edeǫesttin, edeǫinttin, edeǫettin. *Fut.*, etssedouttin, edousttin, edewounttin. || *Devenir, se rendre sans esprit,* honni laatssedilzhenn ille, laadesdzhenn ille.

Absence. *Corporelle,* dénékkézin, denettlanǫe. Séttlanǫe sékon-en nittchyaindi, *on est venu chez moi, en mon absence.* Sekkézin seǫan ye-oda-^{c}adèdyez oyin, *en mon absence on a brisé la porte de ma maison.* || *D'esprit,* deninni ttlanǫe. Sinni ttlanǫè illé kolou, ninnidesni ille, *mon esprit n'est point absent, c.-à-d. je t'écoute bien, cependant je ne te comprends pas.* || *Distraction, esprit volage,* déninni houn^{c}l″in ille. ^{c}Aounel^{c}tenn kolou, binni houn^{c}l″in ille itta, ttassi ekkorelyan ille oyin, *on veut l'instruire, mais son esprit distrait, volage, l'empêche de rien apprendre.* || *En l'absence de,* déné kkézin. Déné ttlanǫè. Sekon-en nazheya kolou, settlanǫè, *ou* sekkezin itta, ǫes″in ille oyin, *comme il a été chez moi, en mon absence, je n'ai pas pu le voir.*

Absent. Séttlanǫè ; béttlanǫè, sekkézin, *en mon absence, en son absence.* || Ouslè, ounlè, oullè, *1e p. pl.* houidlè. *Pas.*, *1e p.s.* ouǫillè. *Fut.*, *1e p. s.* ouwaslè. Sha houwounle sanan, *ne sois pas longtemps absent.*

Absenter (s'). Dene^{c}enayoudelni, senayoude^{c}lni, nenayoude^{c}lni, benayoude^{c}lni, *ou bien* dene^{c}eyoudelni, seyoude^{c}lni, neyoude^{c}lni, beyoude^{c}lni, *on s'absente, je, tu, il s'absente.* || Edyin ttchya ^{c}tenni, edyin ^{c}tessai. *Pas.*, edyin ttchya ^{c}terzhni, edyin ^{c}tiya. *Fut.*, edyin ttchya ^{c}tounni. Eddyin ^{c}toussa, *je vais m'absenter.*

Absolu. Binni natset, *il est absolu.* Binni natsédi, *homme absolu.* Édéᶜa natset, *attaché à ses idées.* Edeᶜa nastset, *je suis ferme dans mes opinions, absolu.* Tta ayeninzhenn waléssi, binni, *ou* bedshi nadouttaᶜl ille, *supposé qu'il ait une idée, on ne lui fera pas revirer l'esprit ou la tête.*

Absolument. Sou, sourè. Sou ᶜlesttezh daᶜgi yintta daǫidda, *nous ne vivons absolument qu'au pain sec.* ᶜKa, *dans le sens impératif.* ᶜTouya ᶜka, *il faut absolument qu'il porte.* || Ttattitta. Ttattita ahoddiᶜao, *absolument parlant.* || Oᶜtiyé. Oᶜtiyé ayenesshenn ttontte, *je le veux absolument.*

Absolution. Dénéǫan ″an-o-deᶜteldeᶜli ; dénéǫan you ″anen ahounlè.

Absorbant. *Fig.*, ttassi kkéhiddi ttlanǫè, *ou* deninni ᶜohodèᶜli ttlanǫe, *ou* ᶜohoderzhlin ttlanǫè okké - na - yeni - tsse-denedda ille, *après avoir entrepris quelque chose, et y avoir appliqué tout son esprit, en arriver à ne pouvoir plus s'en distraire.*

Absorbé. Bekkenadeddouzh. ᶜTou dssèshinye yaǫè ǫel″inᶜlou, nihoyé naᶜtaddezhou, bekkénadeddouzh oyin, *l'eau absorbée dans la terre, disparaît complètement.*

Absorber. *Tout ce qu'on vous offre à manger.* Berr ǫa chéᶜtesti ille, *j'absorbe tout ce qu'on me donne à manger ; 2ᵉ p. s.* cheᶜtinᶜti, *3ᵉ p. s.* cheᶜteᶜti. || *Tout ce qu'on vous donne à boire.* Le dé ǫa ᶜtessis ille, ǫaᶜtinzis ille, *j'absorbe, tu absorbes tout le thé servi.* || *Inan*, nih onna naᶜtaǫeddouzh, *la terre absorbe peu à peu l'eau qui la couvre.* Nih onna naᶜtahdouzh, ᶜlezz ᶜtell yin naǫeltthet, *la terre a tout absorbé, c'est devenu rien que la terre noire.*

Absoudre. Dénéǫan ″an-odéᶜteldeᶜl. Seǫan ″an-odeᶜtewounᶜldeᶜl, *absous-moi.* Dénéǫan you ″anen alne. Sedyéré seǫan you ″anen anelle, *délivre-moi de mes péchés ; ou*, sedyéré seǫan ″an-odeᶜtinᶜldeᶜl, *pardonne-moi mes péchés.*

Absoute. Yaᶜti kon-en dénézhiyé kkézin yaᶜti, *prière, à l'église, sur un mort.* Yaᶜti kon-en beyedahounl″an, *à l'église prière plaintive sur un mort.*

Abstenir (s'). *Se retirer, s'empêcher de*, etssoudèᶜtonn. Kkéwas déhé ttchya édou-de wasᶜtonn, *je veux m'abstenir de me venger.* || *Se priver*, oǫaedda ille, oǫaesna ille. Berr tcho, ᶜtoutcho oǫaesna ille, *je m'abstiens de boire et de manger.* || *Par négligence, paresse*, oǫaedda ille. || *De prier.* Ttchyazèzhi, ttchya dezinzhet, ttchya denizhet. Douhon kkambin, yaᶜti ttchya denizhet, *ce matin, je me suis abstenu de prier.*

Abstinent. *Être.* Orelyon otta daetssedel″aï, *être un parfait abstinent*, ou plutôt, *pénitent.* Ttassi orelyon otssenn daetssedel″aï, *se priver de tout, être parfait abstinent.* Ttassi eddin ǫenna aetssedilzhenin, *vivre en se privant de tout.* Daoudenlᶜgan, *être un jeûneur ; ou plutôt* ahourzh″ aon dazenlᶜgan. Déninni zanen ttchyahozheri, *éloigné de tout ce qui sent la légèreté, la frivolité.*

Abstraction. Ttassi oǫan yaᶜti tthi oǫan na-yeni-hozher heᶜlihou, aᶜouenniᶜle ekkoredyain ttatssenn dene yaᶜtiye dedzhenn walli, oǫan nayaᶜti illou tthi oǫan nayenihozher illou, *le fait de parler de quelque chose, ou de penser à quelque chose, sans songer au sujet, ou aux sujets mêmes auxquels devrait s'appliquer ce que l'on dit, ou ce à quoi l'on pense.*

Abstrait. *Discours abstrait, difficile*

à comprendre, dene yinnidounni ille ya^{c}tiye. || *Homme abstrait dans ses discours*. Oya^{c}kaya^{c}l^{c}ti laaddi denen, *espèce de diseur de paraboles*. (Oya, *tromperie ;* ^{c}ka, *pour ;* ya^{c}l^{c}ti, *il parle, qui parle*, ou *paraît parler pour tromper l'attente de ceux qui l'écoutent ;* la-addi denen, *homme qui discourt comme* oya-kaya^{c}l^{c}ti : *s'il disait des paraboles*). || *Qui ne saurait ouvrir la bouche de manière à se faire comprendre*, dene yinnidounni hekke ^{c}achidouzhi hekke hounlin ille. || *Qui recherche peu la conversation, et aime à être seul*, dene ya^{c}tiye ^{c}kaho^{c}lsher illou, shanin yin binniye. || *Qui est taciturne*, shaounezhenn. || *Un rêveur*, esdinniye binni ^{c}lan. || *Esprit*. Houninyoun ille ou^{c}tao, hottaoderzh''a ille ou^{c}tao, ekkoredyain tcho^{c} ille koli ^{c}tai ahourzh-''aon hoǫan binni nazherou, shanin dzedezhi oyin, *m. à m. plongé dans des divagations vaines, inutiles, ou même n'ayant rien de déterminé, son esprit se promène toujours seul*.

Absurde. *Conduite*, dénékka... illé, *comme les hommes ce n'est pas*. Dénékka bettchyannié hottin ille, *sa conduite est au rebours du sens commun*. || *Parole*, dénékka beya^{c}tiyé hottin ille, *sa parole est au rebours du sens commun, absurde*. Dene kka adinni ille, *ce que tu dis est absurde*.

Abus. *Du temps*. Eǫennaï ^{c}e^{c}l sannatssezheri, *jouer avec la vie, le temps*.

Abuser. Dénékkèzhiyé ǫettintta, dlo^{c} tssettin, *faire de quelqu'un son bouffon*. Dene ^{c}e^{c}l sannatssezher, *jouer avec une personne, la faire servir à ses plaisirs*. Es^{c}tounes''inen kolou, kkennazhè attin, *il abuse de ma bonté*. Niho^{c}ltsini sha nouhba naoude^{c}l''intta, kkennazhe binniyé ahouwouhni^{c}le sanan, *n'abusez pas de la patience de Dieu*. || *Détériorer, gâter*, ^{c}e^{c}l ^{c}taouǫweddi, ^{c}taouǫwesni. *Pas.*, ^{c}taouǫwehdik, ^{c}taouǫwinnik. *Fut.*, taouǫousni. Sela youè ^{c}e^{c}l ^{c}taouǫwinnik ikkéla ! *tu as abîmé mes outils*. Ttassi wallè asla ille ikkéla, *j'ai gâté mon ouvrage, ce que j'ai fait n'est bon à rien*.

Abuser (s'). *Se tromper*, netta. Neǫestta, *je m'abuse*.

Acajou. *Bois d'acajou*. Dedchenn delkkozi nezon la^{c}a onttlazhè bettaoderzh''a, *beau bois rougeâtre, précieux dans la menuiserie*.

Acariâtre. Douyou adaǫelyi, *mal embouché, difficile à supporter*. Édénouttcho^{c}, *grincheux ; impers.*, édézoulttcho^{c}, tssoulttcho^{c}. Bedachéounelyan ille, *difficile à supporter, à cause de sa bouche*. Dene ^{c}eyaǫel^{c}ti, *censeur, grondeur éternel*. ^{c}Ounidda, *grincheux*.

Accablant. Henaone^{c}lnik. Es^{c}téè senaone^{c}lnik, *le chagrin m'accable*. Es^{c}téè sènionini^{c}lnik, *le chagrin est venu m'accabler*. Orelyon otta sènihonini^{c}lnik, *tout est venu m'accabler*.

Accabler. *Opprimer*, denekki^{c}lnik. Orelyon otta sekki^{c}lnik, koutta, nastset ille, *l'on m'accable de toutes parts, et je n'en puis plus*. || *De maux*, dene ^{c}e^{c}l na^{c}an-oǫwezhet. *Habit.*, na^{c}an-o-ǫwezhi. Nou ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwe^{c}lshet, *il nous accable de maux, nous brasse*. || Onttlazhè, *ou* yédaoriyéhou dene anaouǫweddik. Onttlazhe ana-souǫwennik, *il me maltraite fort, m'accable*. || Yedaoriyéhou dene yaouǫweddik. Yédaoriyéhou yasouǫwenni, *il me rend terriblement malheureux*. || Tta otta dene ^{c}a douyé walli oun^{c}kaouǫweddi, *faire tout pour rendre quelqu'un malheureux*. || Dene e^{c}lnari tssettin, *trai-*

ter quelqu'un en esclave. || *D'ouvrage.* Tta dene you^{c}ltsi ille koli, be″anze koli ϱan hel″aï, *exiger de quelqu'un plus qu'il n'en peut faire.* Édé″anzé- eϱalaϱedda ade nenl″in, *surmener d'ouvrage.* Ho″anze tssoude^{c}lti hotta ^{c}annachizel^{c}ti adenenl″in, *faire peiner quelqu'un jusqu'à lui faire perdre haleine.*

Accalmie. *De vent,* ni^{c}ltssi ^{c}a nattla dedsha. || *Après une crise de maladie.* Dadda nèzhètta ollan honnehou, etta^{c}an aouzetti, *en maladie grave, au milieu d'une crise, tout à coup accalmie.* Douye kolou, ^{c}an kkazhe nadlin, *au milieu d'une crise, un mieux survenant.*

Accaparement. Dénétssounkkézhé ttou, *ou* eddini dshè hinttou ttassi nehnenkke otssin ttaneltte tta naϱenni orelyon naltsihou,eddini yin orelyon ϱankkasolzher aetssedel″inhoun, *le fait de prendre sur tout le monde ses avances pour râfler toutes les marchandises d'un pays, et s'en rendre maître.*

Accaparer. Ttahè waléssi, ^{c}lez outcho, tsantsanen outcho, i^{c}laϱè ttassi, denetssounkkezhe orelyon naltsi. — Denetssounkkezhe ttassi ^{c}lan naltsi. — I^{c}laϱin bezztcho^c, bennehnenkke ttaneltte ^{c}lez naϱenni walli, orelyon denetssounkkezhe nazhe^{c}ltsin itta, nandou eddini yin beϱan nayeϱenni ahounla itta, onttlazhè tsamba ^{c}lan she^{c}ltsin slini, *un américain, ayant râflé tout le blé à vendre dans son pays, et s'en étant ensuite approprié le débit, fit un argent fou.* || *Les honneurs, les faveurs.* Denetssounkkézhé, *ou bien* eddini dshè hinttou, ttassi bekkaozheri hè-shètssèdeϱettloun, *soi-même, avant les autres, chercher à se lier cou à cou avec quelque personnage.* Kkaldanen noutssounkkezhe bekkaozheri ^{c}enashèdeϱettloun kou, *le voilà, à notre barbe, déjà lié cou à cou avec ce personnage.* Kkaldanen yetthisin hedenlin, *le voilà déjà dans son intimité.* Kkaldanen yetthisin nadèdlin, *le voilà de nouveau dans son intimité!* || Déné″an aséhounou^{c}lshin, houninzhenin, *aimer à se voir éléver au-dessus des autres.*

Accéder. Edakkahozher, edakkaossher. *Pas.,1e p.s.*edakkaozhi^{c}lsher. *Fut.*, edakkahouzher, edakkaoussher. || Ekkeyazel^{c}ti, ekkeyadesti. *Pas.*, ekkéyazéϱelti, ekkeyadeϱi^{c}l-^{c}ti. *Fut.*, ekkeyazoul^{c}ti, ekkeyadous^{c}ti. Tta houdes^{c}ker sekkeyadeϱin^{c}l^{c}ti oyin, *il a accédé à ma demande.* Tta bedanounlni waléssi neϱaouninini walli, *je te donnerai tout ce que tu désires, j'accéderai à tout ce que tu désires.*

Accélérer. *Le pas*, kke″anen nazelttla, nasttla. *Pas.*, nazhesttla. *Fut.*, nazoulttla, naousttla. Kke″anen nawoulttla, *accélérons le pas.* || Kke″anen nazedzhe^{c}l, nadeϱesdzhe^{c}l. *Pas.*, nadeseϱedzhi, nade^{c}teϱesdzhi. *Fut.*, nadesoudzhi, nade^{c}tousdzhi. Kke″anen nade^{c}tewouhdzhi, *pressez le pas.* || Kke″anen dezezhi, dehesshi. *Pas.*, dézinzhet, de^{c}tizhet. *Fut.*,dezouzhi détousshi. Kke″anen de^{c}tewoudzhi, *hâtons-nous.* Iϱan ^{c}tewoudde^{c}l, *dépêchons-nous.* || Daϱe^{c}telttla; daϱe^{c}tezhilttla, *nous faisant légers nous avons accéléré notre marche.* Daϱè^{c}te^{c}lttlaho ^{c}aϱehdya ille, *ayant accéléré sa marche, il a mis tout dehors.* || Nihededdi laadya ille, *il est devenu comme s'il ne touchait pas la terre.* Yain^{c}lchal laadya oyin, *c'est devenu comme s'il volait, emporté par le vent.* || *La marche d'un animal,*

kke″anen nedyou^{c}l. ^{c}Lin tcho^c bèyihé kkéyéni^{c}te^{c}l″a illou, kke ″anen yénèyou^{c}l oyin, *sans mesurer la portée du cheval, il le poussait de plus en plus.*

Accent. *Au-dessus d'un mot*, bedaǫè elzéni. || *A côté d'un mot*, be^{c}ga elzéni. || *Tonique*, tta denedayihe hottin tta ^{c}achizouǫin^{c}l″ai, *le ton de voix avec lequel on prononce.* || *Avoir l'accent étranger*, *vz.* AVOIR.

Accentuer. Déné^{c}è ^{c}achizouǫin^{c}l″a. Déné^{c}è ^{c}achidehwas″a, *je veux accentuer ; (prononcer comme les Montagnais).* || *Mettre les accents en écrivant.* Bèdaǫè ous^{c}gis ; bè-^{c}ga ous^{c}gis, *je veux mettre les accents. Impers.*, tssou^{c}gis. *Prés.*, tssè^{c}gis, hes^{c}gis, hin^{c}gis, hè^{c}gis.

Accepter. Edlaǫon, *soit ! après le verbe. J'accepte son offre*, seǫayounounni^{c}l edlaǫon, *qu'il me le donne, soit ! J'accepte ta proposition d'aller chasser ensemble*, an^{c}la nawoulzé, edlaǫon ! *Nous chasserons ensemble, soit ! Ou encore* ekkeyazel^{c}ti, *accéder, consentir.*

Acception. Don a ^{c}achizezhiou don ahoddi, *ce mot a cette acception.*

Accès. Ttassi ǫan niyindi ^{c}ao ttah ekke ho^{c}terzh″a hekké, *pour arriver à quelque chose là où il y a par où passer ; ou encore* ttahekke naodelsoun hekké, *ou* ttahekke naode^{c}gaye hekké, *là où il y a beau, où il n'y a pas d'embarras.* || *Difficile*, ho^{c}terzh″a ille. Déné dehezhe^{c}l koli ^{c}a ho^{c}terzh″a ille, *il n'y a pas même par où marcher.* || *De colère*, denekkéonilǫai^{c}l. Bekkéonilǫai^{c}l, be^{c}l nih oulle laadya, *le voilà dans son accès, ne sentant même plus la terre sous ses pieds.* || *De jalousie*, ^{c}an ttchoǫwelni, *il a son accès.*

Accessible. *D'un accès facile*, ttassi ǫan nittchyaindi ^{c}a houdelyan. Beǫan nittchyaindi ^{c}a houdelyan, *il y a beau pour arriver à lui ;* e^{c}ltthi nazhè beǫan nittchyaindi ^{c}a houdelyan, *tout droit pour arriver à lui il y a beau.* || *A la flatterie*, ttattitta ille koli béǫa sandelyé boudenni, *facile à complimenter quoique non sérieusement.*

Accessoire. Ttassi ǫaedzhenin, *quelque chose qui s'ajoute, qui aide.* Ttassi ǫae^{c}lzhenin, *qu'on emploie accessoirement.*

Accident. *Imprévu*, etta^{c}an niodenltthi. *Pas.*, niodenltthet. || *Malheur*, douyou niodenltthi. *Pas.*, niodenltthet. || *Par accident*, ettaan. Etta^{c}an niodenltthet, *c'est arrivé tout à coup.* || *Sans accident*, soǫao. *Il est arrivé sans accident*, saǫao nininya.

Accidenté. *Montagneux, ondulé*, hoǫou^{c}lè, nih oǫou^{c}lè. *Terrain raboteux*, nihodelǫaïs, *ou* e^{c}ltthi^{c}ka nihodenti illéhé, *terrain non uni.* || *Voyage*, ttchyaenniou narin dene^{c}è hounilla. Yoǫwè nazhiddeli narin nou^{c}è houneǫella nin kwalanttè, *ou encore* nou^{c}a édéhodidla, *ou* nou^{c}a édéhodilzhénen, *ou plutôt au passé*, nou^{c}a edehodéǫelzhenen nin kwalanttè, *notre voyage a été terriblement accidenté.*

Accidentel. ^{c}An etta^{c}an nihodeltthi, *qui arrive à l'improviste.* ^{c}An dénézhiyé, *mort accidentelle*, et aussi, *subite.* ^{c}An etta ^{c}an edetsselkkezh, *suicide accidentel.*

Accidentellement. ^{c}An ; ^{c}an etta^{c}an ; ǫanshanyé. ^{c}An etta^{c}an nihodenltthet, *c'est arrivé accidentellement.*

Acclamation. Dene^{c}éonenlin itta betssenn zelkkai, *pl.* dazelkkai.

Acclamer. Denetssenn zelkkai. *pl.* dazelkkaï. Yoǫwin bessenn dadewou″lkkai sanen, nezon ille, *n'ac-*

clamez pas ce méchant. Prés., deskkai, dinᶜlkkai. *Pas.*, deϱeskkai, zeϱelkkai. *Fut.*, douskkai, zoulkkaï.

Acclimater. Nih ᶜehol″in, *ou* ᶜoodel″in alné, *ou* nih hédeldenn alné, *on l'acclimate.* Nih ᶜoodel″in alya, *ou* nih hédeldenn alya, *on l'a acclimaté.*

Acclimater (s'). Nih ezeldenn. Nih ᶜeoϱwes″intta nih ederesdenn, *à force de contempler le pays, je m'y plais, je m'y fais.* || Nih hohodeᶜle. *Pas.*, hohoderzhlin. Nih edesli, *je me fais au pays;* nih edillin, *je suis fait au pays.*

Accolade. Eᶜlekkozh iltchou ; eᶜletsseltssouni.

Accoler. Ttassi eᶜléetchezh, *lier ensemble.* Ttassi eᶜlenailttous, *ou* ttassi eᶜléildzai, *coller ensemble.*

Accoler (s'). *Se donner l'accolade*, eᶜlékkozh iltchi, *se prendre mutuellement le cou.* Eᶜlekkozh hehil tcho, *ils se donnent l'accolade.*

Accointance. Eᶜleindshénen houdlin. *Fig., n'avoir qu'une même chair.* || *Familiarité*, eᶜlttchyanen houdlin.

Accointer (s'). Eᶜla tchyaenni. Eᶜla houbèᶜtiou, eᶜla hédennour itta, eᶜlttayenizettao, eᶜla ttchyahéhenni oyin, *étant doux et serviables l'un pour l'autre, ils se recherchent, et se fréquentent beaucoup, ou, continuellement.*

Accommodant. Eᶜti ; bèᶜti ; édakkatssounᶜlniré, *condescendant, coulant.*

Accommodement. Senahoulyao eᶜlkkéyazelti, *après arrangement tomber d'accord.*

Accommoder. *Un mets*, berr ᶜkaaᶜlttezh. Diri ᶜkainᶜlttezh, accommode ceci. || *Convenir, satisfaire, cette maison m'accommoderait bien*, diri yé béneslin wallihnin, *je m'accommoderais de cette maison.* || *Se contenter de*, ϱantselou sezhan-oddi kolou, koutta, *on me nourrit chichement, mais c'est assez.*

Accommoder (s'). Eᶜlkkéyazelᶜti. Kkazhè, eᶜlkkéyahédelᶜti, *enfin, les voilà accommodés.*

Accompagner. *En marchant*, dénéᶜeᶜl yeddil. Beᶜl ϱessaᶜl, *je marche avec lui.* Seᶜl ϱingaᶜl, *accompagne-moi.* || *A table*, seᶜl chewounᶜti, *viens manger avec moi.* || *Le chant*, ″andehettai ttchya dénéᶜeᶜl tssedyenn, *pour empêcher de fausser, chanter avec les autres.*

Accomplir. *Effectuer*, dekkettlaozhestsi, *j'achève.* Dekkéttlaozhiᶜlshet, *j'ai achevé, accompli, ou* dekkettlahozhiᶜltsin ; dekkéttlahoustsi. || Dekkettla hozhi, hozher, houzhi. || *Il a accompli sa promesse*, tta addi okkahoᶜlsher.

Accomplir (s'). Okkéssin naodenltther. Don a nadshè naodel″enn ttinni, *à telle prophétie*, okkéssin naodenltther oyin, *conformément, c'est arrivé.*

Accon. *Bateau à fond plat*, tssi ᶜkale.

Accord. Anᶜlaϱè yaᶜtiyé hoᶜlé. Anᶜlaϱe yaᶜtiye horzhlin, *l'accord est fait.* || Anᶜla hounlin. Anᶜla hounlin houbinniyé, *ils sont d'accord.*

Accordéon. Edittlis edyéni, *papier, ou carton chantant.*

Accorder. *Mettre des personnes d'accord*, eᶜlkkéyenizetta adénel″in. Eᶜlkkeyenidetta, *ou* eᶜlkkeyenihededzhet ahoubilya, *on les a accordés.* || *Les esprits, les opinions*, anᶜlaϱè déninni hoᶜle, *ou* eᶜlehounelzhenn adenel″in. || An ᶜlaon déninni ϱindé, *ou* ϱin″a adenelya, *on a mis les esprits d'accord. 1ᵉ p. s.* adenesla (*ceci est le passé de* adenel″in). || *Des instruments*, senalne. Dedchenn ᶜtéli houdyéni senasla, *j'ai accordé l'harmonium.* || *Un violon*, seni-

tti, (se *correctement;* nitti, *on tend les cordes*). *Je vais accorder mon violon*, ttloulékké é^{c}tè^{c}tin sèniwastti. || *Reconnaître pour vrai*, èn, oui, *avant le verbe;* tto ahoddi, *après. J'accorde que j'ai eu tort*, èn, e^{c}lthi nattchyazhinni ille, tto ahoddi.

Accorder (s). E^{c}lkkéyénizetta, e^{c}lkkeyénizidzhi, e^{c}lkkeyenideǫitta, e^{c}lkkeyenididzhi, e^{c}ldakkéyenididzhi. *Pas.*, e^{c}lkkeyenizedzhet, e^{c}lkkeyenidéǫidzhet; *pl.* e^{c}lkkeyenididde. ″Elkkesodetta, e^{c}lkkeoditta; e^{c}lkkeodouhtta, e^{c}lkkéhodetta. *Pas.*, e^{c}lkkesodettan, e^{c}lkkéodéǫittan, e^{c}lkkeodeǫouhttan, e^{c}lkkéhohodettan. *Fut.*, e^{c}lkkesodoutta^{c}l, e^{c}lkkéodewoutta^{c}l. E^{c}ldakkeyenidewoutta, *ou* e^{c}lkkeodewoutta^{c}l, *accordons-nous.*

Accore. *Falaise*, nih-odenl^{c}ger. *Au bout de l'accore, de la falaise*, tta nande nih-odenl-^{c}ger. || Etchanin″a; *vz.* ÉTANÇON, ARC-BOUTANT.

Accostable, accoster. *Vz.* ABORDABLE, ABORDER.

Accoter, arc-bouter. Tchaze^{c}l″a, *ou* tchanerzh″a, tchanes″a, tchanin^{c}l″a, tchane^{c}l″a. Betchanous″a, *je vais l'accoter.* || Tcha nerzh″a, tcha nesdshi, tcha nindshi, tcha nedshi. *Pas.*, tcha nerzh″a, tcha nidshik. *Fut.*, tcha nezhoudshi, tcha nousdshi. Tassi dèyédi betcha newoundshi, *mets-y de bons arcs-boutants.* || *Soutenir soi-même, v. g. un malade*, tcha^{c}lni, tcha nesni, tcha nin^{c}lni, tcha ne^{c}lni. *Pas.*, tcha neǫelnik, tchaneǫi^{c}lnik. *Fut.*, Betcha ou^{c}lni. Betcha nousni. || Tcha zelni, tcha nézhesni. *Pas.*, *1e p. s.* tcha néǫesnik. *Fut.*, tcha nousni. Netcha nousni oiaze wallè, *je vais t'accoter un peu.* Sha eya itta ninendsan, an^{c}lkke betcha^{c}lnitta, kkazhè, *sa longue maladie l'a fatigué, on le soulage en l'accotant de temps en temps.* || *Fortement, en servant soi-même d'arc-boutant*, tcha zeldchenn, tcha nesdchenn. Tcha nesdchenn kontte, *je fais office d'arc-boutant* (tcha, *dessous*, dchenn, de dedchenn, *bois, arc-boutant*, nes, *élément verbal et pronominal signifiant se faire*); *m. à m. je me fais arc-boutant.* Betchanin^{c}ldchenn ahottin, *te voilà donc faisant office d'arc-boutant.*

Accoter (s'). E^{c}lkkezh nen^{c}ti, e^{c}lkkezh nes^{c}ti, e^{c}lkkezh nin^{c}ti.— E^{c}lkkezhen^{c}tin, e^{c}lkkezh nanes^{c}tin, e^{c}lkkezh nanin^{c}l^{c}tin, e^{c}lkkezh-en^{c}l^{c}tin.

Accotoir. *En général*, bekkézin dakkezh-en^{c}tin. *Son accotoir*, bekkézin dakkezh en^{c}l^{c}tin. || Bekkezin dakkezh zenda, *accotoir d'un homme assis.*

Accouchée. Tssékwi beiazé hounlin.

Accouchement. Tta sékwi hounlin. Tta sékwi ^{c}al^{c}ge. Tta sékwi ^{c}odouttin, *ou bien simplement*, sékwi hounlin, *il y a accouchement (si l'on ne veut pas être compris des enfants).*

Accoucher. *Être en travail d'enfantement*, tssékwi beiaze ho^{c}te^{c}lshi. *Pas.*, ho^{c}te^{c}lshet. *Elle accouche:* beiaze ^{c}al^{c}gé, *ou* beiazé hounlin, *ou* sekwi nihonin^{c}l^{c}tin, *elle met un enfant au monde.* Ba sekwi ^{c}lan ninilla kwalantte, *je lui ai donné beaucoup d'enfants.* || *Aider à...*, tssékwi tssendi. Tssékwi betsseǫiddi, *nous avons aidé à accoucher.*

Accoucheur. Tta ^{c}aaǫe^{c}lnai ekkorelyain, *docteur, sage-femme.* ^{c}Aaǫe^{c}lnaï kkenaddé, *accoucheurs, accoucheuses.* ^{c}Aaǫe^{c}lnaï kkénazheri, *accoucheur, accoucheuse.* Hoǫan you ″anen na déné ǫin^{c}lin ille″, e^{c}l^{c}an you″anen na dene hodlin illé, *ne pas se tenir à l'écart, par une fausse pudeur.*

Accouder (s'). Nin-tssez-zenlyé, ninin-tssez-denesyé, ninin-tssez-deninlyé. *Pas.*, ninin-tssez-zehlya, ninin-tssez-deǫesya. *Fut.*, ninin-tssez-zoulye^{c}l, ninin-tssez-dousyé, *ou* dousye^{c}l.

Accoudoir. Bekkézin nin-tssez-zenlyé.

Accoupler. Ttassi ^{c}tinttchyanaddéé e^{c}l^{c}anhdi ^{c}a an^{c}la nilyé, *mettre des animaux ensemble pour la propagation de l'espèce.*

Accoupler (s'). ^{c}Tinttchyanaddé e^{c}l-^{c}adel''as, *les animaux se mettent ensemble ; et avant cela*, e^{c}lin^{c}ka-^{c}te^{c}l''az, *se recherchent.* E^{c}l^{c}anhdi ; e^{c}lkkénaddé, *dans l'acte de la génération.*

Accouplement. ^{c}Tinttchyanaddé e^{c}l-^{c}anhdi. || *De poisson*, ^{c}louè ^{c}terzhdel.

Accourcir. Neddoué al''in ; neddoué alné. Neddoué asla, *je l'ai accourci.* Neddoué ahoulya, *on l'a accourci.*

Accourcir (s'). *En s'usant*, bekkenadelzaz. Bekkénadelzaz itta, etssinnazhè nennezh illé, *à force de s'accourcir, il n'est plus long.* || E^{c}leoǫèzhe^{c}l. *Pas.*, e^{c}loǫèzhet, *il s'est accourci.* Kkeda''ounzin dzin ǫèzhe^{c}l, *les jours vont diminuant.*

Accourir. Yézin ^{c}tinban-yeddi^{c}l, *pl.* ^{c}tinban-zedde^{c}l, ^{c}tinban-ǫessa^{c}l. *Pas.*, ^{c}tinban-^{c}tiya, ^{c}tinban-ouzhiya, ^{c}tinban-yeǫehdik. *Fut.*, ^{c}tinban-ye^{c}touddi, ^{c}tinban-toussa. || *Accourir de là-bas.* Yézin daǫelga^{c}l. || *Accourir ici.* Dézin daǫesgai^{c}l, *je suis accouru.* || Ni-^{c}tinbannessai, *j'arrive en courant. Pas.*, ni-^{c}tinban-niya, *1e p. pl.* ni-^{c}tinban-niddel. *Fut.*, ^{c}tinba-^{c}toussa. Yézin ni-^{c}tinba-niya, ni-^{c}tinbanittas, ni-^{c}tinban-niddel, *je suis, nous sommes accourus ; (pl. et duel).* || *En toute hâte.* Nidaǫèzin^{c}lta. Ni-daǫè-nin^{c}lta, *arrive en toute hâte.*

Accoutrement. Bè tssèdlin, be^{c}l tssèdlin. Tta be^{c}l hesdlin, *ou* tta be^{c}l heslin a^{c}è ille konttè, *mon accoutrement n'est, certes, pas fameux.* Tta be^{c}l hidlin, koutta, *notre accoutrement nous suffit.*

Accoutrer. Denettayounendi. Settayounenni, *il m'accoutre.* Sétta younerzhni, *il m'a accoutré.* Betta younesni, *je l'accoutre. Il l'a mal accoutré*, déné es^{c}tounettinentta younerzhni. *Je suis mal accoutré*, es^{c}tounesttinentta settaounenhdi.

Accoutumer. Édézeldin, édéresdin, ederinldin. *Pas.*, édézeldenn, édédéresdenn, édédérin^{c}ldenn. *Fut.*, édézouldin, édérousdin, édédewounldin.

Accoutumer (s'). Ézeldenn, édéresdenn, *se faire, se plaire à.* Nihezeldenn, *se faire au pays, s'acclimater.*

Accoutumé. Hederzhlin, *accoutumé, apprivoisé.* Séderzhlin, *je suis accoutumé.* || *Être fait à...*, hézeldenn, hédéresdenn, hédérin^{c}ldenn. Sereldenn asla, *je l'ai habitué à moi.* ^{c}Ga^{c}l hédoulttè, *il est accoutumé à marcher, bon marcheur.*

Accoutumer (s'). Hézeldin, hédésdin. *Pas.*, hézeldenn, hédéresdenn. *Fut.*, hézouldin^{c}l, hédédouslin^{c}l, hédédéwoun^{c}ldin^{c}l. Hokkazh hédéresdenn, *je suis accoutumé au froid.* || Hédeslè. *Pas.*, hédillin. *Fut.*, hedouslè. Berr heddin hézeldin, *s'accoutumer à la faim.*

Accréditer. *Accorder à quelqu'un qualification qui le fasse considérer, respecter.* Tta otta behoweddi walli, *ou* tta otta an^{c}lnèzhè tssettin walli deneǫahottai. La hodintchaï setssin houlintta, i^{c}laǫin eyet ^{c}oǫwe^{c}lni ^{c}a beǫahoni''an, *j'ai accrédité un homme à la tête de mes grands travaux.*

Accréditer (s'). Dénéᶜa anᶜlnèzᶜhè hehoᶜli. Déné ᶜa anᶜlnèzhè heheᶜli, *il s'accrédite peu à peu.* Anᶜlnèzhè tsseltsin, *ou* déné ᶜa anᶜlnèzhè hézhellin, *il s'est accrédité.* || *L'erreur, le mal s'est accrédité,* etssinazhè ttatssenn ille déné ᶜa ᶜleᶜkann lahoudya, *ou* natset lahoudya.

Accroc. ᶜTin ᶜa ninttchyell. *Si le morceau tient encore,* haᶜkaᶜl inttchyell. *Bruit que fait la chose en se déchirant,* deᶜldyinzh. Deᶜldyinzh, tthè, *on entend quelque chose qui se déchire.*

Accrocher. *Suspendre quelque chose à un clou, à un croc,* da-oǫa-ǫelyé, *si l'on accroche plusieurs objets.* Diri you da-oǫa-wounleᶜl, *commandement impératif, ou* da-oǫa-ǫinlé, *commandement simple, accroche ces objets.* Se″ié da-oǫa-woustchouzh, *je vais accrocher ma capote.* Da-oǫa-shiᶜltchouzh, *je l'ai accrochée.* || *Accrocher en l'air, en le jetant, un linge quelconque.* Da-oǫa-ǫi″ar, *je l'ai accroché. Si c'est autre chose,* da-otta-deǫiᶜlᶜel, *je l'ai accroché, ou* da-oǫa-ǫiᶜl-ᶜel, da-oǫa-ᶜǫiᶜltchouzh. || *Accrocher, en jetant, à quelque chose situé à côté,* bekkéyeniodeǫin″ar, *si c'est du linge;* bekkéedelǫel, *si c'est autre chose.* Bekkéyédéǫi″ar, bekkéyédeǫiᶜlᶜel, *je l'ai accroché.* Bekkéyédiᶜldel, *j'ai accroché plusieurs choses. Impers.,* bekkéyédildel.

Accrocher (s'), daoǫàiges, daoǫanaǫegis. Ttissi ttloulè daoǫaiges, *la corde s'est accrochée.* ᶜLin tchoᶜ da-oǫa-iᶜges, *le cheval s'est empêtré avec sa corde.* Daoǫaesᶜges, *ou* da-oǫa-ǫiᶜges, *je me suis empêtré. On dit aussi* da-oǫa-ǫelgé ᶜlintchoᶜ, *le cheval s'est empêtré.*

Accroire. *Faire.* Tssoutssi koli eᶜlkkéyénihodettai aᶜlézel″in, *faire croire à des blagues.* Noǫwin tssoutssi kkéyénidou″a awounlé sanan, *ne fais donc pas accroire cet homme.* || *S'en faire.* Ho″anzé laadehounelzhenn, *on s'est fait accroire.* Ho″anzé laadé-yénelzhenn, *il se croit trop haut.* Bedshi dyéré édittin, *il fait la mauvaise tête, l'indépendant.*

Accroître. *V. g. un champ.* Kké″anen nanahouttai, *ou* etssin″an-o-ᶜtettai. *Je veux accroître mon champ,* sénihoneᶜlchékké kké″anen nanahous″ai. *Je l'ai accru,* etssin ″an-o-ti″an, *démesurément ; ou* etssin″an nanaozhi″an, *quelque peu.* || *Sa fortune,* tsamba kké-″anen ǫelyé. Bétsamba kké″anen yéǫellé oyin, *ou* kke″anen tsamba ǫellé oyin, *il entasse richesses sur richesses.* Peslé, ǫinlé, yéǫellé. *1ᵉ p. pl.* ǫilyé, *2ᵉ p. pl.* ǫouᶜle. *Pas.,* ǫelya, *1ᵉ p. s.* ǫilla. *Fut.,* ǫoulyé, ǫouslé. Esdinniye kké″anen tsamba ǫounlé sanan, *ne perds pas ton temps à entasser richesses sur richesses.*

Accroître (s'). Kké″anen hottaᶜl, *ou* etssin ″an-o-ᶜtettai. Yoǫwè nenihoneᶜlchékké kké″anen hottaᶜl itta, etssinnazhè beǫǫansin niyinttin illé lakou ! *Ce champ a reçu de tels accroissements, qu'on n'en voit plus les limites.*

Accroupir (s'). Yaǫè tthenn nilye. *Pas.,* yaǫè tthenn tsséǫehlya. *Je me suis accroupi,* yaǫè tthenn ǫesya. *Ils se sont accroupis,* yaǫè tthenn ᶜéǫelya. *Accroupis-toi,* yaǫè ni-tthenn-ninlyé. *Accroupissez-vous,* yaǫè ni-tthenn-nouhlyé.

Accueil. *Bon,* hounzon eᶜlᶜanyedazezhi aᶜlezel″in. Hounzon béǫanyédazezhi adénel″in. || *Mauvais,* eᶜlézedlin illou eᶜlᶜanyédazezhi.

Accueillir. *Bien,* hounzon asinla, beǫanyedadenizhedou, *il m'a bien traité lorsque je suis entré*

chez lui. || *Mal,* o^{c}tiye asinla illé, beǫanyédadenizhedi, *il ne m'a pas bien traité lorsque je suis entré chez lui.*

Accul. Otssin ^{c}andoudzhi illé, *d'où il est impossible de se tirer.*

Acculer. *Pousser là d'où il est impossible de se tirer,* otssin ^{c}andoudzhi illé ninendyou. Otssin ^{c}andoudzhi ille niniyou, *je l'ai poussé dans un accul.* || *Fig.* Ahwanne oullé asla, adounni oulle asla, *je l'ai acculé à l'impossibilité d'agir, de répondre.*

Acculer (s'). *Se trouver pris dans un accul,* otssin ^{c}andoudzhi ille dene ^{c}eodeltthi. Otssin ^{c}andousdzhi seǫaodeltthet laastya ille, *je fus acculé à une impasse.*

Accumuler. Ttassi i^{c}lattin nilyéou, e^{c}lkkedahlyé ; e^{c}lelyé ; e^{c}leouǫelyé ; ǫelyé. È^{c}lédesle, è^{c}lédinlé, è^{c}le^{c}lè, 1e *p. pl.* è^{c}ledilyé. *Pas.,* è^{c}lehlya, è^{c}ledilla. *Fut.,* è^{c}léwalyé, è^{c}léhwaslé, è^{c}léwounle, e^{c}léwa^{c}le. Tsamba è^{c}lédinlé nassin ttassi ǫan nayeniinzher illé ; a^{c}è illé konttè, *tu ne songes qu'à accumuler de l'argent ; ce n'est pas beau.*

Accumuler (s'). E^{c}léouèttlit. Ne^{c}lni nèzhè ^{c}e^{c}l, ttassi ékkesdèdliou, beǫan tsamba e^{c}leouǫettlir itta, bétsamba ^{c}lan kwalanttè, *grâce à ses gros profits, et à son esprit d'épargne, l'argent s'étant accumulé chez lui, le voilà riche.*

Accuser. *En l'absence et devant un tribunal.* Déné naya^{c}ti. Kkaldanen benayashi^{c}l^{c}ti, *j'ai déjà donné mon témoignage contre lui. Vz.* INCRIMINER. || *En face et en dehors de tout tribunal,* dénétsseddi ; dene^{c}lni. Benna^{c}le kolou, ékwaléssin, *je l'ai accusé en face.*

Accuser (s'). Kkayatssel^{c}ti. Ttaahountte kkayatssel^{c}ti, *s'accuser franchement.* Kkani ne^{c}l adéssin, ttasttè kkayas^{c}ti, *en te faisant ma confession, je me révèle tel que je suis.*

Acerbe. Dénintssi. Djié nèdlar ille hettioun, dénintssi, *les fruits verts sont acerbes.* || *Parole,* ya^{c}ti denné, dennour illé. Beya^{c}tiyé denné, *il a la parole acerbe, non douce.*

Acéré. *Aiguisé, affilé,* denné. Diri bezz, koutta denné, *ce couteau est bien acéré.* || *Parole,* ya^{c}ti denné ; ya^{c}ti natset.

Acérer. Tsantsanen nezon ttassi kkaǫiyé kkadettai. Tsantsanen nézon bekkaǫiyé kkadi″an diri bezz, *j'ai acéré ce couteau.* Kkades ″ai, *je l'acère.*

Achalandage. *Clientèle.* Ttassi naǫenni kon-en ttaneltténen bénaǫenni kon-en dayittin, *la clientèle d'une maison de commerce.* || *Action de l'attirer,* ttassi naǫenni kon-en tssenn e^{c}lesel″a. || *Action du marchand,* ^{c}an-dshi-tsseǫehlyaè.

Achalander. *S'attirer l'attention, la faveur,* ^{c}an-dshi-tseǫehlya, ^{c}andshi-ǫesya, 1e *p. pl.* ^{c}an-dshi-ǫezhilya. || *Se pousser les uns les autres vers une maison de commerce,* naǫenni kon-en tssenn e^{c}lesel″a, 1e *p. pl.* e^{c}ledéǫil″a. Naǫenni kon-en tssenn déné hédes ″a, *je pousse les chalands vers un magasin.*

Acharné. Dzatssoundi, dzaousdi, 1e *p. pl.* dzaouddi. Dzasoundi, *il est acharné après moi.* || *Opiniâtre.* Kkazhou yénihounttlezh illé, *n'être pas peu attaché à ses idées.* Kkhazhou édé^{c}a natset illé, *il n'est pas peu têtu.*

Acharner (s'). Anayenihotte illou ttassi kkénatssezher. Anayéninette illou, okkénanezher ahottin, *ou encore* yenidin^{c}ltsel illou okkenanezher ikkela ! *Tu es donc acharné !* Yéniǫestse^{c}l illé itta in^{c}è

hoshi^{c}ltsin, *j'en suis venu à bout par un travail acharné.*

Achat. Ttassi naǫenniy. You naǫenni, *achat de marchandises.*

Acheminement. Ekkoredyain tssenn yeddi^{c}li, *ou encore* ekkoredyain tssenn na^{c}kézedzhè^{c}li, *marche, mouvement en avant vers un but déterminé* (na, *but*, ^{c}ké, *les pieds*, zedzhèli, *mouvement en avant*).

Acheminer (s'). Na^{c}kédéǫesshe^{c}l ; *impers.* na^{c}kézedzhe^{c}l. *Ou encore* ttassi otssenn ^{c}ké-zedzhe^{c}l, ^{c}kédeǫesshe^{c}l, *diriger ses pas vers un but déterminé.*

Acheter. Naǫenni, naǫesni. Yéǫan naǫe^{c}lni, *il achète de lui.* Ya naǫe^{c}lni, *il achète pour lui.* ^{c}Lintcho^{c} yéǫan naǫe^{c}lni, *il achète son cheval.*

Acheteur. Tta naǫe^{c}lniy ; naǫe^{c}lniy déné.

Achevé. Analzhenn. Koutta, analzhenn, *c'est fini, achevé.* || *Ouvrage parfait*, sa^{c}l^{c}ta alya illou, béodéǫin^{c}kezh ille. || *Homme parfait*, dénékké éhounlin illéhé, *homme sans tache.*

Achever. Analzhenn, anaszhenn. *Fut.*, anahwalzhin, anahwaszhin. ^{c}Lari ouendi ille, *ou* ^{c}lari anahwalzhin ille, *on n'achèvera pas de sitôt !* ^{c}lari ouninni illé ; *1e p. pl.* ^{c}lari ouniddi ille, *2e p. pl.* ^{c}lari ounouhni illé, *3e p. pl.* ^{c}lari hèyoueninni illé. || Anachéhouttè, *il achève de manger.* || Analattè, *il achève de travailler.* || Anadarettè, *il achève de parler.* || Edittlis analzhenn, *il achève d'écrire.*

Acide. Acidulé. Dénintssi. Djié ^{c}lan dénintssi : daǫǫoze djiou, nanttlet tcho zan kkazhou dénintssi illé, *beaucoup de fruits sont acides, les groseilles et les «atocats», entr'autres, ne le sont pas peu.*

Acier. Tsantsanen nèzon ; tsantsanen dèyéri.

Acolyte. Dene-ǫadzhenin. Ya^{c}ti konen ya^{c}l^{c}tiy ǫa-dzheni ; ya^{c}l^{c}tiy tsenniy, *qui seconde le prêtre à l'église.* Ya^{c}l^{c}tiy henen^{c}lehou tthi ya^{c}l^{c}tiy ǫadzhenin, *ecclésiastique*, ou *clerc qui suit et sert le prêtre.*

Acompte. Dene dittlisse nahè nanelyé. Diri betta sedittlisse nahè nanousle^{c}l, *je veux payer ceci en acompte sur ma dette.* (Diri betta, *par ceci ;* nanousle^{c}l, *je veux effacer ;* nahe sedittlisse, *une partie de ma dette*).

Acoquiner. *Faire que quelqu'un s'attache trop à un autre, aime trop un autre*, ho$''$anze deneǫanyenioǫwerzh^{c}tan slini adenel$''$in. Eddin, ho$''$anze beǫanyeniǫi^{c}tan slini asinla, *en vérité, il m'a trop attaché à lui.* || *Vz.* CORROMPRE, SÉDUIRE.

A-coup. ^{c}An. Sinyeze ahwasle oulle kou ; ^{c}an edinni kka oyin kkasdi ttassi kkenazher henattin slini ; *décidément je ne puis venir à bout de mon fils ; ce n'est qu'à sa tête et par à-coups seulement qu'il veut bien faire quelque chose, et encore...* Se^{c}lin tchoǫe ttchya-yeninzhenn ikke, ^{c}an nizha tssenn ille ǫel^{c}kazh henattin oyin, *mon cheval est malheureusement paresseux, ce n'est que par à-coups qu'il lui arrive de trotter, et encore seulement par petits bouts.*

Acoustique. Nedyan ttchyè édé^{c}ltthaon, déhe^{c}ltthan ttanttou e^{c}lé^{c}taodenttlirou, ttanttou e^{c}le^{c}tahouttlirou, ttantou dénedziyé hodettlir hekko-dénedyai, *étude de la manière dont le son, se transmettant dans l'espace libre, ou passant par des voies établies, arrive aux oreilles de l'homme.*

Acquérir. *Par son travail*, ttassi hodezelni, hodenesni. *Pas.*, hodezelnan hodénesnan. || *Devenir propriétaire.* Ttassi ǫankkasolzher

hettin, *on devient propriétaire.* Ttassi ǫankkaossher kou ! *j'ai acquis ceci. (Ce* kou *interjectif marque la satisfaction d'être devenu propriétaire).* || *Amasser,* ǫelyé. Kke″anen ǫelye,*amasser, entasser,* ǫeslè, ǫinlè, yéǫelle. *Pas.,* ǫilla, ǫelya. *Fut.,* ǫoulye, ǫousle. Esdinniyé tsamba kke″anen ǫounlè sanan, *ne perdez pas votre temps à entasser richesses sur richesses.* Ttassi ǫellè itta, ttasi ^{c}lan betssin, *comme il ne cesse d'amasser le voilà riche.*

Acquérir (s'). Ttassi hodézelnihi ziltchi, *ou même* hodezelni *tout court.* I^{c}lasin éǫennai nehnen hodénéwou^{c}lne^{c}l, *travaillez à acquérir le pays où l'on vit toujours.* || *Travailler à s'acquérir,* oun^{c}kahozher. Sinzi hwazon oun^{c}kahoussher, *je veux travailler à me faire, à acquérir un bon nom.*

Acquiescer. Ekkéyadel^{c}ti, ekkéyades^{c}ti. *Pas.,* ekkéyadéǫel^{c}ti, ekkéyadéǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.,* ekkéyadoul^{c}ti, ekkéyadous^{c}ti. Tta houdes^{c}ké, sekkéyadeǫin^{c}l^{c}ti oyin, *il a acquiescé à ma demande.* Nekkéyadéǫi^{c}l^{c}ti lakou ! tthi nattchyadousttè sanan, *j'ai acquiescé à tout ce que tu as voulu, ne me traite donc plus en ennemi.*

Acquis. *Chose gagnée,* ne^{c}lnan. Dénin-ttlakké-déǫinzhet, *dans les mains est arrivée.* Bédinas^{c}ti noun, sinttlakke-déǫinzhet lakou ! *J'en avais besoin, et le voilà en ma possession.*

Acquit. *Par manière d',* hèzinyen. Hèzinyen éǫalaǫenna oyin, *il ne travaille que par manière d'acquit.* Hèzinyen ttassi he^{c}ltsi oyin, *il fait tout par manière d'acquit.*

Acquitté. *Une dette.* Nanehlyahe. || *Une promesse.* Hokkaoǫinzhedi. || *Un accusé.* Benadeǫeddi.

Acquittement. *D'une dette.* Edittlis nanelyéhé. || *D'une promesse.* Tta ahoddi ho-kkahozher. || *D'un accusé.* Dene henadeddi.

Acquitter. *Une dette.* Edittlis nanelyé. Nedittlisse naninle, *acquitte ta dette.* Nanousle^{c}l kontte, *je l'acquitterai, tu peux y compter.* || *Une promesse.* Tta ahoddi hokkahozher. Se^{c}l tta adeǫinni ttinni, hokkahowoun^{c}lsher ^{c}a ille ousan? *N'acquitteras-tu pas la promesse que tu m'as faite?* Sha tteddanen hokkao-zhi^{c}lshet wallihnin kolou, hodellan kkenassher ttantte si ; kolou sha ille ttou hokkahossher walli kwalantte, *je l'aurais déjà acquittée depuis longtemps sans mes nombreuses occupations,mais, ne crains rien, je l'acquitterai bientôt.* || *Un vœu fait à Dieu.* Niho^{c}ltsini be^{c}l tta adessin nin hokkaozhi^{c}lsher kou ! *le vœu que j'avais fait à Dieu, je viens enfin de l'acquitter.* || *Un accusé.* Tta anetsseddi oǫaedda ille itta, koutta, nenadeddi ; *l'accusation portée contre toi, personne ne voulant plus la soutenir, cela suffit, on te relâche.*

Âcre. Hodénintssi. || *S'il s'agit de paroles,* denné.

Âcreté. *D'estomac,* chidatthenn. Chidatthenn seyis dani^{c}l″a oyin, *l'âcreté de mon estomac m'oppresse fort.* || *Gorgées de bile qu'on renvoie, quand on a ces âcretés,* dénézhè na^{c}tadéhè^{c}tin, sézhè na^{c}tadéhe^{c}tin.

Acte, action. Nahozheri ; *pl.* nahoddé ; dénéttchyannié. Niho^{c}ltsini nouttchyannié orelyon okkane^{c}l-^{c}ta, tta hounzon tcho, tta oslini tcho, *Dieu voit toutes nos actions, bonnes et mauvaises.* — Ttasson nidahozhi, nidahoddé.

Actif, ve. Orelyon okkenazheri ; héden^{c}ltte ; houdeddi ; hodéninyan ; honenni ; dettha^c. Yeettha^c, *il est*

fort capable, tout chétif qu'il paraît. Yéniodiyaho dettha^c ahouneddi yoǫwin sékwi, bédaǫazouttè lanttè illé, *cet enfant me paraît bien fort, et il ne paraît pas facile d'en venir à bout.*

Activement. Iǫan ; ^{c}anhoh^{c}ti ; ^{c}anhoh^{c}ti ^{c}e^{c}l. ^{c}Anzhin^{c}ti, *vas-y activement.*

Activer. *Le feu,* ^{c}anhodekkan. Na^{c}andéǫinléhou, ^{c}an-o-din^{c}lkkan, *rapproche les tisons les uns des autres,* ou *mets les uns sur les autres, et active le feu.* Diri na^{c}andousle^{c}lou, ^{c}an-o-douskkan, *je vais rapprocher ces tisons et activer le feu.* || *Le feu avec un tisonnier.* ^{c}Konn ^{c}ènaïgis, *remuer les tisons,* ^{c}konn^{c}è nas^{c}gis, ^{c}konn^{c}è nain^{c}gis (^{c}konn, *bois de chauffage*). Ttezz ^{c}èl nai^{c}gis, ^{c}e^{c}l nas^{c}gis. *Fut.*, naousgis (*même sens,* ttezz, *tison*). *Pas.*, nazhé^{c}ges.

Actuel. Douhon *(avec un qualificatif).* Douhon ttantté, *son état actuel, tel qu'il est actuellement.* || *Temps actuel,* douhon horzh″ain.

Actuellement. Douhon ; kkani ; douhon ttou ; douhon horzh″an.

Adage. Déné-ni ya^{c}tiye. Déné-ni ya^{c}tiye shade^{c}l″an, *il n'a qu'adages à la bouche.* Zni ttchya ille, *c'est l'adage.* Ahoudli ttonttè, *ou* ahoudedli ttonttè, *c'est l'adage.*

Adapter. *Appliquer en ajustant,* e^{c}léounelyaon dekkéouneddi ; *ou* dekkelyé, dekkelya ; dékke^{c}tin, dékkéǫe^{c}tan, *etc., suivant le nombre ou la qualité des objets.* E^{c}léounelyaon è^{c}léhelttloun, *adapter deux objets en les liant ensemble.* E^{c}leounelyaon hèètchezh, *ou* bèetchezh, *appliquer, v. g. une médecine en l'ajustant.* || *Vz.* AJUSTER.

Adapter(s'). E^{c}lezhe^{c}ltte lantte, *s'adaptent parfaitement.*

Additionner. *Prés.*, e^{c}leoul^{c}ta. *Pas.*, e^{c}léouil^{c}ta^c. Netsamba e^{c}léouwi^{c}l^{c}ta ; koutta, ékwanelttè oyin, *j'ai additionné ton argent ; tu n'en as que tant.*

Adhérer. *A quelque chose,* dézhe^{c}ldza^c ; dézhe^{c}lttous ; ^{c}èhilttous. Nadiddé sezhe^{c}lttous, *la médecine s'est collée à moi, adhère.* Ttassi ^{c}èhilttous, *il adhère à quelque chose.* || *L'un à l'autre,* e^{c}léhelttous ; e^{c}lézhe^{c}ldza^c ; e^{c}lezhe^{c}lttè lantté, *s'adhèrent, s'adaptent parfaitement. Vz.* ACQUIESCER.

Adhérent. Ttassi oǫa etssedel^{c}ti, *être un adhérent de quelque chose.* Oǫa edil^{c}tin, *c'est un adhérent.* Douyé oǫa edil^{c}tin, *c'est l'adhérent d'un triste parti.*

Adieu ! au revoir ! Nanousttin ^{c}ta la ? *me sera-t-il donné de te revoir?* Na^{c}lewouttin, *puissions-nous nous revoir !* Tta nande e^{c}linla tssou^{c}touni, *la dernière fois qu'on se presse la main, les derniers adieux.*

Adjacent. ^{c}Odettain, ^{c}oodi″ain, *ou* ^{c}ohodin″ain. Yoǫwin benihone^{c}lché, si senihone^{c}lché ^{c}oodin″ain, *le champ d'un tel est adjacent au mien. Deux champs, ou deux maisons adjacentes,* è^{c}léhodettain. *S'il y en a un plus grand nombre,* e^{c}léodelyai. E^{c}lèyéhodelyai, *enfilade de maisons* (yé, *maison*).

Adjoindre. Déǫadenl^{c}ti, *si le régime est au singulier ;* déǫadenlyé, *s'il est au pluriel.* Setchilékwiyé koutta illé itta, tthi ^{c}tanen déné déǫadénilla, *mes ouvriers n'étant pas en nombre, je leur en ai adjoint trois autres.* Netchilékwiyé koutta si, tthi déǫadéwounle^{c}l sanan, *tes ouvriers sont en nombre, ne leur en adjoins pas d'autres.* Déǫadenlyé, déǫadéneslé. *Pas.*, déǫadenlya, déǫadénilla. *Fut.*, déǫadoulye^{c}l, déǫadousle^{c}l. — Déǫadenl^{c}ti, déǫadénes^{c}ti. *Pas.*, déǫadenl^{c}tin, déǫadéni^{c}l^{c}tin. *Fut.*, déǫadoul^{c}te^{c}l, déǫadous^{c}te^{c}l.

Adjoindre (s'). Déné-ǫa-yédendi. Déné-ǫa-denessai, *je m'adjoins.* Dene-ǫa-doussa, *je veux m'adjoindre.* Dene-ǫa-déniya, *je me suis adjoint.* Nounen danèzon illéhé, oubeǫa dewounya sanan, *ces gens ne valent rien, ne va pas t'adjoindre à eux.*

Adjudication. Dene-ǫa-oudendzihi.

Adjuger. *A quelqu'un,* dénétssenn bédeddik. Betssenn bédeddik, *on le lui adjuge.* Bennaï houllé netssenn bedousni ille, *je ne te l'adjugerai pas pour rien.* || Béǫayounendi, béǫaounesni. *Pas.,* *1e p. s.* béǫaouninìnni. *Fut.,* béǫaounousni^c^l. Tta ho''anze naǫennihi, èyi beǫaounouddi^c^l, *qu'on l'adjuge au plus offrant.* || Dene-ǫa-oudendzi. Ttah-hoyoue ^c^ka diri ^c^ke e^c^lkkettchya-aheheddi diri ǫa-oudenizi ikke, *ce qui faisait l'objet d'une contestation entre ces deux-ci, je viens de l'adjuger à celui-ci.*

Adjurer. *Commander.* Ttatto adewounni, niho^c^ltsini daǫadè assin si, *il faut que tu dises la vérité, c'est de la part de Dieu que je te le dis.* || *Prier avec instance,* yan, *adverbe signifiant :* de grâce ! s'il vous plaît, *placé après le verbe.* Nèdyéré ''an^c^téwoun^c^lchou^c^l yan, *je t'adjure d'abandonner ta mauvaise vie.*

Ad libitum. Ttatssenn tta ahouninzhenn sin.

Admettre. *Se rend de différentes manières : il l'admet à sa table,* ye^c^l che^c^ti, *il mange avec lui. Il l'admet dans sa maison,* yédayénin^c^l-^c^ti, *ou* yédayénin^c^l''a, *il le fait entrer dans sa maison. Il est admis à la communion,* kkazhè bézhanttaï. *C'est donc admis,* koutta e^c^lkkahounelzhenn, *enfin, l'on est d'accord. Cela admis,* ékwahounin-zhen-de *(si l'on est de cet avis).*

Administrateur. Ttassi ékkelnihi ; ttassi nane^c^lnihi, *(s'il s'agit de travaux).*

Administration. Ttassi nanelnihou, houdenelzhenin ; ^c^oǫweddihi.

Administrer. *Diriger,* houdenelzhenn, *ou* houdezelzhenn *(casuel) ;* houdenlzhin *(habit.).* Houdenesshenn, houdénin^c^lshenn, houdéne^c^lshenn — houdénesshin, houdénin^c^lshin, houdéne^c^lshin. *Pas.,* houdenlzhin, houdeni^c^lshin, *1e p. pl.* houdénéǫilzhin. *Fut.,*houdenoulzhin, houdénéhwasshin. — *Mutuel,* e^c^léodelzhenn, *ou* e^c^léozelzhenn. Diri déné an^c^lasin houdénéhwoun^c^lshin, *tâche de bien faire marcher ensemble tout ce monde, cette congrégation.*

Admirable. Hoǫanyéniodiya, *ou simplement,* yeniodiya, *c'est admirable.*

Admirablement. Yéniodiyaho. Yéniodiyaho hounzon ǫenna, *il vit admirablement bien.*

Admirer. Oǫanyéniodiya, oǫanyéniodescha, oǫanyéniodin^c^lcha, yeǫanyéniode^c^lcha, *ou* yéǫanyéniodin^c^lcha. Koutta, béǫanyéniodéǫilya, *ou* beǫanyéniodéǫilyale, *nous l'admirons.*

Admirer (s'). Edésolyan, édéhosyan, édéhounlyan, édéholyan, *1e p. pl. et duel* édéhoulyan, édéhouhlyan, *se croire et se sentir capable.* || Edéǫanyénisodilya, *ou* édéǫanyéniodidya, édéǫanyéniodescha, édéǫanyéniodinlya, *1e p. pl. et duel* édéǫanyéniodeǫilya, edeǫanyéniodouhlya. Ttassi henlin illé kolou, édéǫanyeniodilya illou ?, *tout bon à rien qu'il est, ne le voilà-t-il pas qui s'admire ?*

Admonester. Déné ^c^ahol^c^té ^c^e^c^l déné ^c^aounel^c^tenn, *instruire en grondant ; et quelquefois* ^c^aoune^c^ltenn *seul, qui veut dire instruire, donner une leçon.* Sèǫin, you^c^kozin,

^{c}anounoust^{c}tan, *mon beau-frère, viens ici, que je te lave la tête.*

Admonition. ^{c}Aounel^{c}tenntta déné tta atsseddi, *ce qu'on dit dans la remontrance.*

Adolescent. Déné gozhè ; an^{c}lnèzhè hénen^{c}lè, *qui devient grand ;* tchilékwi, *jeune homme ;* kkattchyiné an^{c}lnèzhe, *presque homme fait.*

Adonner (s'). Ahon^{c}lttou, *ou tout autre mot exprimant l'habitude, la passion. Il s'adonne au jeu,* hénenlioun sannazher, *heureux il joue ; ou* san bahezhi, *il a faim de jeu ;* ahon^{c}lttou déné kkéttchya addi oyin, *il s'adonne à la contradiction.*

Adonné. *Se rend de la même manière que s'adonner. Il est adonné à la paresse,* tsséhouddiyé, *ou* ahon^{c}lttou tssoudeddiyé (hou, *dans* tsséhouddiye, *marque l'habitude). Il est adonné à la colère,* oulttchyo^c ; *il est en colère,* ilttchyè. *Il est adonné à l'ivrognerie,* ^{c}konn ^{c}touè hounendi, *c'est un buveur d'eau de feu.* (Hou, *dans* hounendi, *marque l'habitude*).

Adopter. Tssettin, hesttin, nettin, yettin, *ou* yittin. *1*^{e} *p. pl. et duel* hittin, *2*^{e} *p. pl.* houhttin. Binyézé yittin, *il l'adopte pour son fils, m. à m. il le fait son fils.* Bé^{c}ta yittin, *il l'adopte pour son père.* Sé^{c}ta nousttin, *je veux vous adopter pour mon père, vous traiter comme mon père.*

Adoptif. Yittin. Be^{c}ta yittin, *son père adoptif.* Binyézé yittin, *son fils adoptif ; ou encore* yéne^{c}lchain ; *celui qu'il a élevé ; son adoptif.*

Adoption. Dénéiazé tssettin. Déné^{c}ta tssettin, *père ;* déné^{c}an tssettin, *mère.*

Adorable. Béǫa-san-oudeddi ; hoǫa-san-ouze^{c}lni. Nou^{c}èyédariyéhé, néǫanyeniwou^{c}taon, neǫa-san-oudewoulni, *ô Dieu, nous voulons vous aimer et adorer.*

Ados. Satssenn nanihodèdlenn. Satssenn nanihodèdlenn itta iǫan énèdlar, *comme le terrain est penché vers le soleil, tout mûrit vite.* || *De neige, dont on entoure les loges.* Yéhokké yazh idzhi. Yéhokké yazh nèzhi, *enchausse la loge de neige.*

Adosser. *Quelque chose.* Danen^{c}ti ; *(la voix s'élève sur* da). *Pas.,* danen^{c}tan, danines^{c}ti, da-nini^{c}tan. *Régime au pl. :* danenlyé, danineslé. || *Quelque chose de mou, du linge, etc.* Danen^{c}ltchouzh, daninestchouzh. || *Quelqu'un.* Bètta nen^{c}l^{c}ti, bètta nines″ti. Yoǫwè sékwi bètta nous^{c}te^{c}l, *je vais adosser l'enfant là-bas.* Bètta nini^{c}l^{c}tin, *je l'ai adossé.*

Adosser (s'). Dakkezh nen^{c}l^{c}ti, dakkezh nines^{c}ti. Dakkezh nous^{c}te^{c}l, *je vais m'adosser.* Bettazin shidda, *je me suis adossé en m'asseyant ;* bettazin ninesda, *je m'adosse ;* bettazin tssedda, *s'adosser.*

Adoucir. Dennour alne, dennour al″in ; dennour asle, *ou* dennour as″in, *je rends doux, tendre.* || *Un cheval, le dompter.* ^{c}Lin tcho ^{c}ho^{c}lé. *Pas.,* horzhlin. ^{c}Lin tcho^c hestsi, *je dompte le cheval.* ^{c}Lin tcho^c shi^{c}ltin, *j'ai dompté le cheval.* Horzhlin, *il est dompté. On dit aussi :* hounèdyan, dennour al″in, *le rendre doux, commode.* Hounèdyan asla, *je l'ai rendu doux.* Dennour anella illé ikkéla ! *tu ne l'as, certes, pas rendu commode.* Dennour awoun^{c}l″in, *rends-le commode, doux.* || *L'infortune de quelqu'un.* Héna^{c}kanelni, *ou* héna^{c}kanilni. Ba yédaoriyé nintta béna^{c}kani^{c}lni, *j'ai adouci son infortune.*

Adoucissement. Douyé hoyé ^{c}al^{c}ti. Kkazhè anal″inhin. Douyou hona^{c}kanelni.

Adresse. *Destination, intention.*

Déné bazin. Nébazin ahoddi kon-ttè, *ce qui se dit là est à ton adresse.* Tta hotssenn ǫenlin, *vers là où il est.* Peslin, ǫinlin, ǫenlin, *1e p. pl.* ǫidlin. || *Habileté.* Dé-ninla hounlin ; a^{c}è naounnik ; ttassi hènihounyan ; ttchyè houn-yan. Ttchyè houn^{c}lchan, *il est adroit.* Ttchyè la houn^{c}lchan, *adroit des mains.*

Adresser. *Envoyer à quelqu'un.* Ttassi dénéba nilyé, nindzai, nin-^{c}kai, nil^{c}ti, nil^{c}tin, nin^{c}tin, nil-tchouz, niounendi, *selon le nom-bre ou la qualité des objets à en-voyer.* Yoǫwin bebba diri nineslé si, betssenn houn^{c}téwounni, *j'en-voie ces objets à un tel, emporte-les donc. Et si le messager est déjà en route :* betssenn houni-ǫinni^{c}l, *porte-les-lui.*

Adresser (s'). *Avoir recours à quel-qu'un.* ^{c}Atssou^{c}kann. Déné ^{c}at-ssou^{c}kann, *avoir recours à quel-qu'un.* Béǫaous^{c}kann, *j'ai recours à lui.* Beǫayouzhi^{c}kann, *j'ai eu recours à lui.* Beǫayous^{c}kann, *je vais m'adresser à lui. On dirait aussi :* beǫahouwas^{c}kann. ^{c}La ^{c}lan setssintta, i^{c}laǫin ^{c}tai hoǫa hou-was^{c}kann, *comme j'ai beaucoup d'ouvrage, je vais m'adresser à quelqu'un qui m'aide à le faire.* || *Aller trouver.* Dénin^{c}kattchya-enni. *En marche :* dénin^{c}ka yed-di^{c}l. Ayénihwasne houllé lakou ! i^{c}laǫin bin^{c}ka wassa, *ne sachant que faire, je vais m'adresser à quel-qu'un.* Kkaldanen bin^{c}kattchyaen-ni, *déjà on s'est adressé à lui, on est allé vers lui.* || *La parole.* Dé-nétssenn nayai^{c}ti. Diri betssenn nayazhi^{c}l^{c}ti de, edla adedya walli la ? *Si je m'adresse à lui, que va-t-il répondre ? Fut.*, nayaou^{c}ti, na-yaous^{c}ti. *Mutuel*, e^{c}ltssenn naya-zil^{c}ti, *ou encore*, e^{c}ltssenn naya-tssil^{c}ti.

Adroit. Binla hounlin, *il a bonne main ;* a^{c}è naounnik, *il fait un bel usage de ses mains ;* hènihoun-^{c}lchan ; ttchyè lahoun^{c}lchan. Ninla houllé, *tu es un maladroit.* A^{c}è naousni, *je suis adroit.* ^{c}Enio-di^{c}lchan illé, *je suis maladroit.* Ttchyè-la-hou^{c}lchan, *je suis adroit des mains.* || *A tirer de l'arc.* E^{c}ltthi é^{c}te^{c}l^{c}taïss. E^{c}ltthi é^{c}tes-^{c}taiss, *je suis adroit.* || *Pour l'o-reille, si on a l'ouïe fine*, o^{c}tiye houzhe^{c}ltthan ; dzi-outtin. || *Pour la vue*, nattin. || *Dans son métier*, ounzon eǫalaǫenna ; ounzon ttassi he^{c}ltsi.

Adroitement. A^{c}è ; e^{c}ltthi, *avant le verbe.* E^{c}ltthi été^{c}lkkizh, *il tire adroitement.* E^{c}ltthi nidenltthi, *ça arrive adroitement.* E^{c}ltthi ni-denltthet, *c'est arrivé adroite-ment.* E^{c}ltthi e^{c}l^{c}el, *il frappe adroitement.*

Adulateur. Yè^{c}édé kolou déné-ǫan-san-denlé, *qui loue sans franchise ;* (ye^{c}ede, *artificieusement, sans sé-rieux, sans franchise*). *Vz.* FLAT-TEUR.

Adulte. An^{c}lnèzhè hézhellin, *devenu grand.* Tchilékwi héshellin, *de-venu jeune homme.* Tssékwi nèzhè héshellin, *devenue fille faite.*

Adultère. Tssékwi ǫan déné you kkénatssèzheri, *donner du trouble à un homme pour sa femme.* Dé-néyou ǫan tssékwi kkénatssèzheri, *donner du trouble à une femme pour son mari.* E^{c}l^{c}an tssekwi kkénatssedzhéri, *chercher à se piller mutuellement leurs femmes.* E^{c}l^{c}an dénéyou kkénatssedzheri, *chercher à se piller mutuellement leurs maris.* E^{c}l^{c}ankwozi e^{c}lé-tssettin, *adultère mutuellement consenti par chacun des deux hommes, et chacune des deux fem-mes respectivement.* Seǫankwozi, *mon concurrent*, ou *ma concur-*

rente, ou mon associé, associée. Tsékwi e^{c}l^{c}an-na-tssel″a, *femmes poussant réciproquement leurs maris à l'adultère.* Tsékwi e^{c}l^{c}an-na^{c}l″ai, *les femmes poussent réciproquement leurs maris à l'adultère. Impers.*, e^{c}lan-natssel″ai.

Adultérin. *Enfant.* Be^{c}ta oullé. Nettin. Tta be^{c}taï, eyi illé tssin sékwi. Ban yénerzh″in, *que sa mère a volé, en l'ayant d'un autre que son mari.*

Advenir. Niodenltthi. *Pas.*, niodenltthet. Ahonne. *Pas.*, ahoudya, houdya. Tta laon nihodenltthet de kolou, *quoi qu'il advienne.* Ekwaniodenltthet de kolou, *n'importe que cela arrive.* Ekwahoudya hou^{c}tao de, *si cela advient.*

Adversaire. Déné-ba-ttchya-dintté. Sa-ttchya-dintte, *je suis son adversaire.* Battchya-ditte, *il est mon adversaire.* Dénékkénazheri henlin. Sékkénazheri henlin, *mon adversaire.*

Adversité. Orelyon otta douyé dénéǫaodeltthi, *devenir en proie à tous les maux.* Ttassin hotta douyou déné-ǫa-o-deltthi, *éprouver un malheur.*

Aérer. Yé hodyérou, homan hettioun, yé-hoda-^{c}a-delyé itta, yé danin^{c}lkkazh ahol″in, *une maison étant sale, sentant mauvais, on ouvre les châssis, pour y faire entrer l'air frais.* Yé homan ikkésin! ^{c}tinhouddezhou, yédanin-^{c}lkkazh, awounlé, *la maison pue, que cette puanteur sorte, et fais entrer l'air frais.* Ni^{c}ltssi gwozhè lantté yédahou^{c}lkkazh, *qu'un air nouveau entre pour rafraîchir la maison.*

Aérolithe. *Pierre tombant du ciel.* Ya-kke otssin dshè nalttheri.

Aéroplane. *Sorte de bateau en forme d'oiseau que l'on promène par les airs.* Dedchenn tssi dettani lahottin yeddaǫe dzeretta^{c}l anal″in.

Affable. Déné dennourou, be-dadza-ounilla illou, be-dadza-ounelyan oyintta, béhonenlin, *personne douce, dont la conversation inoffensive, et pleine d'agrément, fait aimer la société.*

Affadir. Khennazhe ttassi ^{c}lenni ille, natset ille al″in. Kkennazhe diri berr ^{c}lenni ille asla ikke sin! *Voilà que j'ai fini par ôter tout goût à ce mets.* || Seǫǫin, kkennazhe neya^{c}tiye natset ille anella konttè, *mon beau-frère, tu as merveilleusement réussi à nous débiter des fadaises.*

Affaibli. *Par la maladie.* Hodédi^{c}lttèlè. Hodédi^{c}lttèlè, *s'affaiblissant graduellement.* Dèzhi, *miné par la maladie.* Desshi, *je suis miné par la maladie.*

Affaiblir. *Habit.*, kké-da-″ounzin ǫelzhe^{c}l. *Casuel*, kke-da″ounzin na^{c}lzhet. Kké-da″ounzin nazhin^{c}lshet ikkéla! *Comme tu l'as affaibli!* Kke-da″ounzin naye^{c}lshet, *il l'a affaibli.*

Affaiblir (s'). Kké″oun, *ou* kkéda″ounzin ǫesshe^{c}l, ǫinzhe^{c}l, ǫèzhe^{c}l, tssèzhe^{c}l. Kké-da″ounzin ǫèzhe^{c}l oyin, *il va toujours en s'affaiblissant.* Kkeda″ounzin nazhinzhet, *il s'est affaibli.* Kkéda″ounzin ǫeddouzh. Nouyihè kkéda″ounzin ǫeddouzhou, *votre souffle, respiration, va s'affaiblissant toujours.*

Affaire. Edennile. Nédennile illé, *ce n'est pas ton affaire, cela ne te regarde pas.* || *Besogne, occupation.* Edéoniltttèle. Edénesttèle, *je suis fort occupé.* Edéniltttèle, *il est fort occupé.* || *C'est ton affaire, comme tu voudras,* nenn la nenn. || *Ce n'est pas ton affaire.* Nékkaonè^{c}ta ille, *personne ne fait attention à toi, cela ne te regarde*

pas. || *J'ai affaire à lui*, was″in, *ou bien encore*, bin^{c}kayenesshenn, *je le cherche, je veux le voir.* || *Grande affaire*, onttlazhè nahozher. *Affaire de rien*, esdinniye, ttassi illé. || *C'est à moi qu'il a affaire, à parler*, se^{c}l yahwa^{c}l^{c}ti. || *Se mêler des affaires des autres*, Dene ^{c}édennile ille koli okkénatssèzheri. Tta nettchyannié, eyet oyin okkénanèzher, *mêle-toi de tes affaires.* || *Son affaire est faite*, kkaldanen anayilzhenn. || *Avoir affaire. Vz.* AVOIR.

Affairé. Youzitte ; youzittèlè. Youdesttè, *je suis affairé.* || *Être fort occupé*, édéonilttèle. Edénesttele, *les occupations m'absorbent.*

Affaisser. Dénékkéelyé. *Pas.*, dénékkéelya. *Fut.*, dénékkéoulye^{c}l. Bekkééwounle^{c}l sanan, neddazh si, *ne va pas l'affaisser sous le fardeau, c'est que c'est lourd.* Nitsseltthi. Ni naǫestthet, *je me suis affaissé.*

Affaisser (s'). El^{c}ké-tssiltthi. *Pas.*, e^{c}l^{c}ké-tsseltthet. Odé-zilttèlè itta, *ou encore* dene daǫè ǫin^{c}ldazh itta e^{c}l^{c}ké-tssiltthi, *s'affaisser de faiblesse, ou encore: sous un fardeau trop pesant.* Naëlzes inttou e^{c}l-^{c}ke^{c}ltthet, *il titubait encore, lorsqu'il s'est affaissé.*

Affamé. *Être.* Berr bazèzhi, *ou* basèzhi. *Pl.*, berr bazeddé. Déné da-déningann, (déné, *l'homme ;* da, *les lèvres ;* déningann, *sont devenues sèches, maigres*). || Déné-dziyé hinzhoun ; (dene dziyé, *le cœur*, hinzoun, *sent l'aiguillon de la faim*). || Edyin-zedzher, *pl.*, edyin-zeddé. Edyin-déǫesdzher, *je suis affamé*, èdyin-déǫindzher, édyin-dedzher. *1e p., duel*, édyin-déǫidzher ; *1e p. pl.*, édyin-déǫiddé. || Edyin-zetta, edyin déǫestta, edyin-déǫintta, *on, je, tu es affamé.* || Edyioun-dentta ; edyioun-dénestta, *la famine m'a rendu faible.* || Dan-kke ^{c}léǫatssèzhi. Dan-kke leǫanesshi, *je meurs de faim.*

Affamer. *Habit.*, berr-ba-^{c}telzhi. *Casuel, pas.*, berr-ba-^{c}te^{c}lzhet. Berr-ba-yé-he^{c}lshi, *il l'affame.* Berr-ba-yé-he^{c}lshet, *il l'a affamé.*

Affecté. — *On a du chagrin*, dénéyi-da-nin″a ; (déné, *homme, indéfini ;* yi, *le souffle ;* da, *douleur ;* nin″a, *est arrivé ; le souffle de* on *à la douleur est arrivé*). Se-yi-danin″a, *mon souffle est affecté par la douleur, le chagrin.* || *Le cœur est agité douloureusement ou, de surprise*, déné-dziye nazhè″an. Sedziye nazhe″an, *son cœur est douloureusement agité.* || *Impressionné de douleur, de surprise*, déné-dziye nailtthi, *habit. ;* nalthet, *casuel.* || *Dans ses paroles.* A^{c}è yahowe^{c}ti, *parler avec prétention.* A^{c}e yaǫes^{c}ti ille, *je parle sans prétention.* A^{c}e yaǫous^{c}ti ille, *je veux parler sans prétention.* A^{c}è yaǫel^{c}ti, *il parle avec prétention, il est affecté dans ses paroles.* || *Dans sa conduite.* A^{c}è tssouǫenl-″in, a^{c}eounes″in, a^{c}eounin^{c}l″in, a^{c}eouǫen^{c}l″in, *et*, a^{c}eouwen^{c}l″in ; *1e p. pl. et duel*, a^{c}eounil″in. || *Dans sa démarche.* A^{c}e tsséǫelga^{c}l, *marcher avec fierté, prétention ;* a^{c}èǫesga^{c}l, a^{c}eǫin^{c}lga^{c}l, a^{c}èǫelga^{c}l. — *Ibid.* Yatta-yéǫeddi, *marcher, le dos penché en arrière ;* yatta-ǫesai, yatta-ǫinǫai, yatta-ǫeǫǫai. — *Ibid.* Tta ǫedya^c dzéyeddi, *marcher, la poitrine tendue en avant.* Tta ǫidyaǫo dzé--dessai, tta ǫindyaǫo dzé-dinǫai, tta ǫèdyaǫo dzedeǫǫai.

Affecter. *Approprier à.* Ttassi hobba ttassi houniǫerzhni, *garder quelque chose pour un usage particulier.* Ttassi hobba, *ou* ttassi ho^{c}lé hobba ttasi dénéǫaounendi,

donner quelque chose à quelqu'un pour une destination quelconque. Dyan ya^{c}ti kon-en horzhlin, hodshè ttaneltté kkéyéni^{c}ti^{c}l″aë, hotssenn ^{c}oǫwerzhlè oyin, *ici l'église qu'on a bâtie, toutes les économies que j'avais faites jusque-là, y ont été affectées.* ‖ *Émouvoir.* Dénédzédettaï. *Pas.*, dénédzédettan, *ou encore* déné-dzéhozhet. Bedzé-déǫi″an, *je l'ai affecté.* ‖ *Affecter, en causant une certaine irritation,* dene-dziyé naǫelnai. Sedziyé naǫin^{c}lnan, *tu m'as irrité.* ‖ *Feindre, v. g. de pleurer.* Tsa^{c}-etsin, tsa^{c}-estsín; *ne se dit guère qu'en parlant des enfants.* Tssetsa^{c} aniouǫendik. Hetsa^{c} aniouninnik, *il fait semblant de pleurer.* ‖ *Feindre de prier.* Ya^{c}ti aniouǫendi ; ya^{c}l^{c}ti aniouǫwenni, *il feint de prier.* Yè^{c}édé kolou ya^{c}ti. Yè^{c}édé kolou ya^{c}l^{c}ti, *il prie par hypocrisie.*

Affectionner. Déné-ǫan-daoriyé, béǫan-yedadesché, bé-ǫan-yédadinyé, yé-ǫàn-yédariyé ; *1e p. pl. et duel,* bé-ǫan-yedaderidyé, *nous l'affectionnons ;* bé-ǫan-yédadouché, yé-ǫan-yédadariyé. ‖ *Mutuel.* E^{c}l^{c}-an-yedazidyé, *on s'affectionne mutuellement ;* e^{c}l-^{c}andadéridyé, e^{c}l-^{c}an-yédadouhdyé, e^{c}l-^{c}an-yédahedidyé. — *Ibid.* E^{c}l-^{c}an-san-ounedzhenn, (e^{c}l^{c}an, *à l'égard l'un de l'autre, les uns des autres ;* san, *de l'affection ;* ounedzhenn, *on éprouve dans son cœur*). E^{c}l-^{c}an-san-yénidzhenn, e^{c}l-an-san-yénouhdzhenn, e^{c}l-anda-san-yénedzhenn.

Affectionner (s'). *A quelqu'un.* Déné-tssenn déné-dziye natset illé, *n'avoir pas le cœur fort vis-à-vis de quelqu'un.* Betssenn sedziyé natset illé, *vis-à-vis de lui mon cœur n'est pas fort.* Betssenn sedziyé ǫin^{c}l^{c}in, lantte, *vers lui mon cœur semble se fondre.*

Affectueux. *Envers tout le monde.* Déné-ǫan-yéniounin^{c}tan, dénéǫan yenioun^{c}tan. (Ttattitta, *réellement ;* déné dziyétta, *de tout cœur ;* atssoun^{c}lintta, *tout de bon ;* dénéǫanyénioǫerzh^{c}tan, *aimer*). Atssoun^{c}lintta neǫanyéniǫi^{c}tan, *je t'aime tout de bon, véritablement.*

Affermer. Ttassi na déné-ǫan-nahottai. Kkaldanen ttassi na yé néǫan-nahottan la, tthi sénihone^{c}lchékké né-ǫan-nahous″a, *on t'a déjà affermé la maison, je vais aussi te louer mon champ.* Yé néǫan-naozhi″an, kou! *C'est entendu, que je t'ai loué ma maison.*

Affermir. Hodèyet ahol″in, hodèyet aholne. Hodèyet ahosla, *je l'ai affermi.* Hodèyet ahounla, *il l'a affermi.* Hodèyet ahoulya, *on l'a affermi.* Hodèyet ahoulne, *qu'on l'affermisse.*

Affermir (s'). Dèyet hénen^{c}le. *Inan.*, hèhonen^{c}lè. ‖ *Peu à peu,* dèyet héǫè^{c}le^{c}l. ‖ *Dans le bien. Je m'affermis dans le bien,* etssinnazhè sinni natset hénen^{c}lè ; (etssinnazhè, *à la fin ;* sinni, *mon esprit ;* natset, *fort ;* hénen^{c}lè, *est en voie de devenir*). Etssinnazhè yéninsttlezh hèdya, *à la fin je suis ardent, c'est devenu.*

Afficher. *Coller une affiche.* Edittlis da-hèhilttous ; (édittlis, *un papier imprimé ;* da, *en haut ;* hèhilttous, *coller*). Edittlis dahèzhi^{c}lttous, *j'ai collé une affiche.* Edittlis da-hèhousttous, *je vais coller une affiche.* ‖ *Clouer une affiche,* édittlis da-houdiltse. Edittlis da-houdoustsè, *je vais clouer une affiche.* Edittlis da-houdi^{c}ltsa^{c}, *j'ai cloué une affiche.*

Afficher (s'). *Faire le beau, faire la roue.* A^{c}è-tssouwenl″in ; a^{c}è-

ounes″in, *je m'affiche.* ‖ A^{c}éhou édé-zel″in. Edlè^{c}lé ^{c}ka a^{c}éhou-édénel″in lakou! noǫwin, *la voilà qui s'affiche dans des vues coupables.*

Affilé. Kkaǫèkkan; denné. Bèzz denné ikkéla! *le couteau coupe fort bien.*

Affiler. Kkaǫèkka, kkaǫeskka. *Pas.*, kkaǫekkan, kkaǫikkan. *Fut.*, kkaoukka, kkaouskka. Dshen^{c}l kkaouskka, *je vais affiler ma hache.*

Affiner. Ttassi béǫalaǫeddayou, tta be-tssédé bé-naholyéhou, nèzon al″in, *en travaillant quelque chose le dépouiller des matières impures, le rendre bon, pur.*

Affinité. È^{c}le^{c}l-ottinen.

Affirmativement. Ekwahontte intcho. Don ahontte intcho, *c'est bien ainsi*, sniou, zenniou, zèdyao.

Affirmer. Ttatto assin zniou, *je dis vrai on dit.* ‖ *S'exprimer énergiquement*, onttlazhe ahoddi. ‖ *Persister dans son dire*, ekwahoddi oyin. ‖ *Maintenir ce qu'on a dit*, an^{c}laon-na-hodedli oyin. An^{c}laonna-desdli oyin walli, *j'entends maintenir ce que j'ai dit.*

Affleurement. E^{c}l^{c}adè niounendi, *ou* e^{c}l^{c}adè nilyé. I^{c}laǫè koli odaǫèhédenlin illéhou, e^{c}l^{c}adè nininléhou, e^{c}léounelyan anelle, *que pas un ne dépasse le niveau des autres, mets-les de niveau, bien en rapport.*

Affliction. Es^{c}te. Es^{c}te-yeǫi″a, *je suis plongé dans l'affliction.* Es^{c}te sekkéhoultthet, *ou* sekké-hounzhet, *l'affliction est tombée sur moi.*

Affligé. *Être, devenir.* Es^{c}tè-yetsséǫin″a, *habit.*, e^{c}stè-yétsseǫinzhet, *casuel.* Es^{c}tè-yéǫi″a; es^{c}tè-yéǫizhet, *je suis plongé dans l'affliction.* ‖ *Même sens.* Es^{c}tè-tssèdlin, es^{c}té-hesdlin, es^{c}té-hindlin, es^{c}téhèdlin. ‖ Es^{c}tèdli hounlin. Es^{c}tèdli heslin, *je suis dans l'affliction.* Es^{c}tèdli henlin, *le voilà dans l'affliction.* ‖ Es^{c}tè-ǫa-zinzhet; es^{c}tè-ǫa-zindé. Es^{c}tè-ǫa-nizhet, *casuel*, es^{c}tè-ǫa-ni″a; *habit.*, *j'ai trouvé l'affliction.* ‖ Déné-yihè danin″a. Seyihè danin″a, *je suis dans l'affliction.* ‖ Déné-dziyé es^{c}té yaǫe shè″an, *le cœur est noyé dans l'affliction.* Sedziye es^{c}té yaǫè shè″an, *mon cœur est noyé dans l'affliction.* ‖ Déné-dziyé es^{c}té-yeltthi. Dene-dziyé es^{c}téyeltthiyou, *quand le cœur tombe dans l'affliction.* Sedziye es^{c}téyeǫeltthet, *mon cœur est tombé dans l'affliction.* ‖ *Vz.* SOUFFRIR.

Affliger. *Prend la forme réfléchie, à l'indéfini, dans le verbe suivant:* es^{c}tè-yé-^{c}letsselzher, *casuel;* es^{c}tè-yé-é^{c}letssel″a, *habit.* Es^{c}tèyé-selzher, es^{c}tè-yé-séǫin^{c}l″a, *il m'a affligé.* ‖ Daǫelzher, *casuel;* daǫel″a, *habit.* Dase^{c}l″a, *il m'afflige.* Daseǫin^{c}l″a, *il m'a affligé.* ‖ *Rendre le souffle misérable*, déné-yihè dainlzhet. Seyihè danin^{c}lshet, *il a rendu mon souffle misérable (par le chagrin).* — *Ibid.* Déné-yihè dainl″a. Seyihè danin^{c}l″a, *il a rendu mon souffle misérable.*

Affluence. *De monde*, Déné ^{c}lan. ‖ *Des mêmes choses*, ^{c}lan. ‖ *De choses variées*, e^{c}lkkéttchyahè ttassi ^{c}lan.

Affluent. Dess tsele dess nèzhè ^{c}éǫinlin, *petite rivière se jetant dans une grande.* Dess nèzhè ^{c}ka^{c}terzhlin, *ou* dess nèzhè ^{c}kaerzhlin, *cours d'eau vers un fleuve.*

Affluer. *Se porter vers. Le sang afflue à la tête*, déné-dellè déné-dshi tssenn houdel^{c}ti; (houdel^{c}ti *se pousse; le sang vers la tête se pousse). La bile afflue à mon cœur*, nen ǫe^{c}l ^{c}toue, *le liquide qui donne des étourdissements*, ou

hettlézé, *la bile*, sedziye ϱan nininzhet, *est arrivé à mon cœur.* || *Arriver en abondance. Les caribous affluent :* edshenn nilttla kou ! *Les lièvres affluent :* ^{c}ga nahodlin kou ! *ou* ^{c}ga nihokké nil^{c}gé. *Le poisson afflue :* ^{c}louè ^{c}terzhdel ; *et, si le poisson afflue ordinairement :* ^{c}louè dèlè hounlin ikkésin ! *C'est une vraie place de pêche :* ^{c}kiyé honnèzhè dyan, *c'est ici le quartier général du poisson.*

Affolé. Béhonelni illé ; behonilnilè ; etssinnazhè honenni illé. Nèdyan dlo^c tcho, e^{c}lnari tssettin outcho, déné-dzé-dettan outchosi hotta, etssinnazhè déné honilnile hettin ttchya illé, *à force de moqueries, de mauvais traitements, ou de peurs causées par des surprises, on finit par rendre un homme affolé.*

Affoler. Déné-^{c}é-onilnile. Ye-oni^{c}lnilè, *il l'a affolé.* Yéone^{c}lni illé, *il l'affole.* Yé-one^{c}lni illé walli, *il finira par l'affoler.*

Affranchi. Déné-da-^{c}adel^{c}tin ; *pl.* déné-da-^{c}adelya. (Déné da, *marque l'empire, l'autorité absolue, l'esclavage dont on est affranchi ;* ^{c}adel^{c}tin, *affranchi).* || *Même sens,* eda ^{c}adel^{c}tin, éda-^{c}adelya. Éda, *marque également l'esclavage).*

Affranchir. Déné-da-^{c}adel^{c}ti ; *pl.,* déné-da-^{c}adelyé. || *Arracher à l'esclavage,* e^{c}lnare henlin noun hoyé ^{c}aadel^{c}ti. || *Donner aux esclaves leur liberté,* tta e^{c}lnare danlin nin, ^{c}ankkaholde oiaze walle bounin^{c}lshenn itta, bédeddi. Oslini ^{c}e^{c}lnare hidlin noun, Jesus hoye ^{c}anou^{c}édeϱinla ille ousan ? *Nous étions esclaves du péché, Jésus ne nous en a-t-il pas délivrés ?*

Affre. *Effroi terrible,* yédaoriyéhou selϱizh. || *Les affres de la mort,* ^{c}léϱatssèzhiyou, yédaoriyéhou selϱizh enattin.

Affrêter. Ttassi na tssi dene-ϱanna^{c}tin, be^{c}l eϱalaϱedda. Netssiye séϱan-nawoun^{c}tan, be^{c}l ttassi tssenn nawas^{c}ké, *prête-moi ton navire,* ou *ton canot pour un voyage.*

Affreusement. Ho″anzé ; yédaoriyé. Ho″anze a^{c}énettin illé, *il est affreusement laid. Il est affreusement paresseux,* tssououddi ^{c}léϱayi^{c}lshi, *la paresse le tue.* Yédaoriyéhou bédachéounilla, *il est affreusement tannant.*

Affreux. Béhounelyan illé. || *Affreux à voir,* bénakoudèdyan illé ahottin. || *Il est affreux de tomber en enfer,* honèdyet, ^{c}konn nèzhè tssenn dshi-oudéneddi.

Affriander. ^{c}Lè^{c}kani tssenn ~~déné~~-zha ^{c}tou elttha^{c}l adénenl″in, *faire venir l'eau à la bouche à quelqu'un, en lui montrant quelque chose de friand.*

Affront. Déné houdelyaï, *ou* déné houdèdyaï al″in, *acte qui fait honte.*

Affronter. *Duper,* sououddi anaouϱweddi. Sououddi anayouϱerzhnik, *il l'a joliment mis dedans.* || *Un péril,* douyé dé kolou otssenn édézeddi. Douyé de kolou, otssenn éderesdi, *quel que soit,* ou *n'importe le danger, je l'affronte.*

Affubler. *Vz.* HABILLER, VÊTIR.

Affût. ^{c}Kkaϱè. Sass ^{c}tennen ^{c}kkaϱè tssedda, *être à l'affût sur le sentier des ours.* ^{c}Kkaϱè shidda, *je me tiens à l'affût.*

Afin de. *Le verbe précédé de* afin de, *ou* afin que, *se traduit ordinairement par le futur exprimé sur le ton impératif. Travaille afin de te faire vivre,* éϱalaϱinna, édéϱounlna. || *Afin de ne pas,* ittchya, *de peur de.* Dankké ^{c}léϱaninzhi ttchya éϱalaϱounna, *afin de ne pas mourir de faim, travaille.*

Agaçant. I^{c}lasin déné-^{c}è-e^{c}lni oyin ; bédachéounelyan illé. I^{c}lasin sèin-^{c}lni oyin, *tu es pour moi bien agaçant.*

Agacement. E^{c}lèetsselni.

Agacées. *Dents.* Djiétta déné hwow èya, *avoir mal aux dents pour avoir mangé des fruits.*

Agacer. Déné-^{c}è-elni. Déné-^{c}è-esni. Déné-^{c}è-esni sounni kolou, édla hwasnou ? *Je sens bien que j'agace, mais qu'y faire ?*

Âge. *Les hivers de l'homme,* déné-ϱayé. *Cours, succession des âges,* e^{c}lkkéhodézhè^{c}l ; e^{c}lkkéda^{c}ka hozhè^{c}l. *Et, en parlant du passé :* yannisin hou^{c}ltthèdi, *ou* yannisin houzhèdi ; e^{c}lkkéda^{c}ka hou^{c}lthe-di, *ou* houzhèdi. || *De raison,* tta kke″anen sounyan holtthe^{c}l ; tta kké″anen soϱwèya^{c}l ; yésolyan. Diri sékwi yéholyan, koutta, *cet enfant doit avoir l'usage de raison.* Kke″anen ^{c}oϱwèya^{c}l ikkésin diri sékwi, *cet enfant a bien l'usage de raison.* || *En général.* Nihoun^{c}ltthet tta beϱϱayé déneltte, *ou* beϱϱayé soϱa-neltté nidenltthet, *il est en âge.* Edlaneltté seϱϱayé yéninzhènoun ? *Quel âge me donnez-vous ?* Edlanette ne-ϱϱayé ? *Quel âge as-tu? (Combien tes hivers ?)* || *Retour d'âge,* vz. RETOUR.

Âgé. Nisonin^{c}lshet ; nihonin^{c}lshet, *il est âgé.* Bèhoni^{c}lshet, *je suis devenu* ou *parais aussi vieux que lui.* || Sénandérè, *ou* settlanϱè otssin, *il est moins âgé que moi.* || E^{c}l^{c}adè otssin, *ou* è^{c}l^{c}è houbéϱ-ϱayé nelttè, *ils sont de même âge.* || *Cassé par l'âge,* nizen-dyan, nininesdyan, nininindyan, ninendyan. || *Avancer en âge,* nisou^{c}lshi. || *Vieillard,* énézhekwi ; *vieille,* tsséankwi, *ou* tsseyankwi.

Agence. *Office d'agent,* bekkao-zheri ttassi oϱael″aë. || *Établissement,* bekkaozheri ttassi oϱael″aë békon-en.

Agencer. E^{c}lé-ounelyan nilyé, al″in, alné. E^{c}léounelyan nininla, *ou* e^{c}lé-ounelyan anella konttè, *tu les as bien agencés.*

Agenouiller. Nih-ni-go-zenlyé ade-nenl″in. Nih-ni-god-enlya alya, *on l'a agenouillé.*

Agenouiller (s'). Nih-ni-ko-zenlyé, nih ni go denesyé. *Pas.,* nih ni go zehlya, nih ni-go dénesya, *ou* nih ni go desya. *Fut.,* nih ni go-zoulye^{c}l, nih ni god-ousye^{c}l. || *Devant quelqu'un,* déné-nadaϱè na-gozelyé, *ou* nihnigozelyé. Yéna-daϱè nih-ni godenlya, *il s'est agenouillé devant lui.* || *D'un seul genou,* nih-otssenn gozelyé. Nih-otssenn godousye^{c}l, *je vais mettre genou à terre.* || *Se jeter à genoux,* nih-ni-go-zende^{c}l, nih-ni-go-dénesde^{c}l. *Fut.,* nih-ni-go-zoulde^{c}l, nih-ni-go-dousde^{c}l. || *Se précipiter à genoux,* nih-ni-go-zendzha^{c}l, nih-ni-go-dénesdzha^{c}l, nih - ni - go - dindzha^{c}l, nih-ni-go-dendzha^{c}l.

Agenouilloir. *Prie-Dieu.* Békké-go-zelyé ; békké-na-go-zénelyé. Be-kké-na-go-denelyé, *son agenouilloir.*

Agent. Ttassi oϱae^{c}l″aë békkao-zhérè.

Agglomération. Ttassi è^{c}lé-ou-we^{c}l-yéhé, *ou* i^{c}lattin nilyéhé.

Agglomérés. E^{c}lé-ou-ϱehlya.

Agglomérer. È^{c}lé-ou-ϱwe^{c}lye, è^{c}lé-ou-ϱweslé. *Pas.,* è^{c}lé-ou-ϱwehlya, è^{c}lé-ou-ϱwilla. *Fut.,* è^{c}lé-ou-ϱou-lye^{c}l, è^{c}lé-ou-ϱousle^{c}l. || *S'il s'agit de grains, ou autres choses menues,* è^{c}lé-ou-ϱwedzai, è^{c}lé-ou-ϱwesdzai. *Pas.,* é^{c}lé-ou-ϱwedzai, è^{c}lé-ou-ϱwidzai. *Fut.,* è^{c}lé-hou-dzai, è^{c}lé-o-wousdzai.

Agglutiner. E^{c}ltsenn na-iltchi, na-iltcho. Bedshenn e^{c}la-ttchyazin

ninintset, *ou* e^{c}la-ttchazin ttla déhetsha lakou ! e^{c}ltsenn nawoun-^{c}ltcho, *ses chairs se sont, certes, séparées, agglutinez-les.*

Agglutinés. E^{c}lé-na-neltsi. Bé^{c}kaϱè kkazhè ikkésin ! betshenn e^{c}léna-neltsi, *sa plaie va bien, ses chairs se sont agglutinées.* || *Fruits, baies, etc.* Dyan djié shè^{c}kain, orelyon e^{c}lè-she^{c}lttous oyin, *les fruits que voici, les voilà tout agglutinés.*

Aggraver. *Sa faute.* Kké″anen oslini sodeltsi, *de plus en plus faire mal ;* hodestsi. || *Se donner de plus en plus tort.* Kké″anen oslini ^{c}asounttai, ^{c}aounestta. *Pas.*, ^{c}asounttan, ^{c}aounesttan, *ou encore* kké″anen oslini éde-ϱa-odenttai, édé-ϱa-onesttai. Oslini naho^{c}lsheri ^{c}e^{c}l watssi, kké″anen hoslini ^{c}ahounttan kwalanttè, *en ajoutant le mensonge au mal qu'il a fait, il n'a fait qu'aggraver sa faute.* || *La position de quelqu'un.* Kké″anen douyou déné-ϱa-odenttai, déné-ϱa-ones″ai. *Pas.*, déné-ϱa-odenttan, déné-ϱa-oni″an. — Kké″anen douyou è^{c}la-tssilzhenn. Kké″anen douyou alzhenn. — Kké″anen douyou oϱa-denlye, e^{c}l^{c}a-sodelyé, oϱadenesle, e^{c}l^{c}ade-nilyé.

Aggraver (s'). Kké″anen hozhe^{c}l ; etssin″an hozhe^{c}l ; kke″oun hozhe^{c}l. *Sa maladie va s'aggravant,* kké″oun ϱèzhe^{c}l, *il baisse toujours.* || *Le mal moral.* Etssin″an tssezhe^{c}l, *pl.* etssin″an tssedda^{c}l. *L'on vit de plus en plus mal,* etssin ″an-tssedda^{c}l.

Agile. *Être.* Natsselnis, nasnis, nanelnis, nalnis ; ollan anné ; ollan ϱèzhe^{c}l ; ollan ho^{c}lshe^{c}l, *dégagé.* Nasnis, *je suis vif et capable ;* nanelnis, *tu es vif et capable.* || Daϱè naϱedda.

Agilité. Betthi ϱennaa hounlin. Betthi ϱennaa hounlin itta, naho^{c}lna illé ttou, ttassi he^{c}ltsi oyin, *son agilité est telle qu'il fait tout en un clin d'œil.*

Agir. Ahonné, asné. *Pas.*, ahoudya, astya. *Fut.*, ahounné, ahwasné. Nahozher, nahossher. *Pas.*, nahozher, naozhi^{c}lsher. *Fut.*, nahouzher, nahoussher. E^{c}ltthi anedya ille kontte, *tu n'as, certes, pas bien agi.* || *A sa guise*, édinni kkasolzheri, kkaossher. *Pas.*, kkasoϱelzher, kkaoϱeszher. *Fut.*, kkasoulzhi, kkahouszhi. || *De travers*, eddisin nahozher, nahossher. *Pas.*, nahozher naozhi^{c}lsher. *Fut.*, nahouzher, nahoussher. || *En secret*, yé^{c}énan″inen ttassi hokkénatssèzheri. She^{c}l yaϱè tssenn ttassi hokkénatssèzheri, *agir dans ses culottes.* Hénaho^{c}l″ounzin ttassi hokkénatssèzheri. || *En enfant :* sekwi etsseditttin. Sékwi édittin, *il agit en enfant.* || *En homme*, dénéyou etsséditttin ; an^{c}l-nèzhè etsséditttin. || *En insensé*, eyounen ttchyannié dene kke derzh″an. Eyounen kkessin ϱenna, *il vit comme un fou.* Eyounen kkessin a dene ^{c}eho^{c}l″an, *ou* dene ^{c}ehoun^{c}ltte, *il est comme un insensé.* Eyounen ^{c}è behou^{c}l″an oyin, *ou* behoun^{c}ltte oyin, *il est absolument comme un fou*, ou *insensé.* Eyounen kkessin anedya oyin, *tu as agi en insensé.* Eyounen kkessin antte, *ou* eyounen kkessin anné, *il se comporte comme un fou.* Dene kka dene ^{c}ehoun^{c}l″an ille ahottin, *il paraît qu'on agit en insensé, qu'on n'agit pas comme les autres hommes qui ont leur bon sens.* || *Contre quelqu'un*, déné-ttazin-tssin déné-kkéna-yénitsséϱelzher. Yettazin-tssin yé-kké-na-yéniϱel-zher, *il agit contre lui.* || *Grossièrement*, a^{c}è ille nahozher ; *ou*

a^{c}è nattchyaounni illé. || *Mal*, sin^{c}lt^{c}a nahozher ; sa^{c}l^{c}ta nahozher. || *Pareillement*, okkéssin nahozher, *ou* nattchyahonni ; e^{c}lkkessin nahozher, nattchyahoddé. || *Pour la forme*, yè-^{c}édé nahozher ; ye^{c}édé nattchyaenni. || *Précipitamment*, iǫan nattchyahonni. || *Sans réflexion*, dshè yénizindzher, yénizinde. Dshè yeninesdzher, dshè yéninindzher, dshè yénindzher. || *Contre sa propre volonté*, edinni-kkettchya nahozher, ahonne. Edinni-kkettchya nahozhi^{c}lsher, *ou* édinni kkéttchya astya, *j'ai agi contre ma propre volonté.* || *Différemment*, édouhon, kkéttchya *avant le verbe.* Edouhon nahozher, *agir différemment. Agir différemment de quelqu'un*, dénékkéttchya nahozher. *Vz.* FAIRE.

Agitateur. *Brouillon malfaisant*, ettchyè lèrè. Ettchyè lèrè édittin, *il agit en brouillon, en agitateur.* || *Meneur.* Tta otta na-^{c}an-oǫwezhet walli otssenn déné hédel″aë, *qui soulève les hommes pour une révolution.* || *Révolutionnaire*, betta ^{c}an-o-^{c}te^{c}lshi oun^{c}kaho^{c}lsheri, *celui qui prépare une révolution.*

Agitation. *En général*, nahowiddaï. || *Dans une émeute, une révolution*, nazindzher, nazindé, nadizher, nadinzher, nadèzher, nadeǫiddé, nadouhdé, nahèèdindé. || *Soulèvement des esprits*, nayénizinzher, nayenihodindé.

Agité. *Arbres, plantes, herbes*, ^{c}laǫenna laadya ; (^{c}la, *cimes, branches ;* ǫenna *vivantes ;* laadya, *sont comme devenues*). Nih-ni-na-da-^{c}la-neǫelbi hedya, *les arbres plient jusqu'à terre ;* (nih, *jusqu'à terre ;* na, *marque répétition des mouvements des arbres ;* da, *signe du pluriel ;* ^{c}la, *les cimes, les branches ;* nineǫelbi, *arrivent en pliant ;* hèdya, *c'est devenu).* || *L'eau est agitée.* Ni^{c}ltssi ^{c}taǫeltthet, kou ! *Le vent est tombé sur l'eau, voyez donc !* ^{c}Ta^{c}ka na-o-niǫeltssel laadya, *la surface du lac se ride affreusement.* ^{c}Ta^{c}ka tse^{c}l deltli laadya, *le lac est comme tout couvert de brume, d'écume.* ^{c}Tadintcha, le lac forme de grosses vagues. ^{c}Tadintcha, déné ^{c}tou nadou″a lahoudya ille, *les vagues sont telles que personne n'oserait se risquer sur le lac.*

Agiter. Hénaǫelna. || *En l'air*, ya daouneddi ; yadaounel^{c}tenn, béya danes^{c}tenn, béyadanin^{c}l^{c}tenn, yeyadanel^{c}tenn. Diri kkozhitchézhi yadaounouhni, tta bèyouè yekkorelyain ^{c}a, *agitez en l'air ce mouchoir, afin que son propriétaire le puisse reconnaître.* || *Il agite sa cloche*, tsantsanen delzous. || *Il agite l'eau avec la main*, ^{c}tou ^{c}e^{c}l nalaǫelzher. ^{c}Tou ^{c}e^{c}l nalaǫeszher, *j'agite l'eau avec la main.*

Agiter (s'). Natsséǫedda, naǫesda, naǫinda, naǫedda. || *En jouant, en s'amusant*, onttlazhè natsséǫedda, naǫesda. *Pas.*, natsséǫehdan, naǫesdan. || *Avoir le diable au corps*, dénéyaǫè naoǫwedda. Neyaǫè naoǫwedda, eddin ! dé″anze, *en vérité, tu t'agites trop.* || *Se balancer en faisant la jonglerie, la sorcellerie*, tssouldai, housdai, houn^{c}ldai, houldai, houwildai. || *En jouant à la main :* dshi-tsselbel, *ou* dshizelbel, dshisbel, dshinelbel, dshilbel, *agiter la tête.* || *Agitation du corps, s'agiter en tous sens et continuellement*, an^{c}lani tthi ouniǫerzhni illé, *ou encore*, ^{c}ayénioǫwetta illé, ^{c}ayéniǫestta ille. (Tthi, *la chair, le corps ;* an^{c}lani, *dans la même position ;* ouniǫerzhni ille, *ne se tient pas, le corps est dans des mouvements continuels).*

Agneau. Edshenn slini tsiyé, *ou* tsihè.

Agonie. Tta nandé tssèdyi^{c}li. Tta nandé ϱesdyi^{c}li otssenn hozhi^{c}ltsin, *je me suis réduit à l'agonie, en travaillant.*

Agonisant. *Être,* ϱantsélou tsselchi^{c}l, heschi^{c}l, ne^{c}lchi^{c}l, helchi^{c}l. || Pàntsélou tssèdyi, hesdi, nedyi, hedyi. || Tta nandé tssèdyi^{c}l, *3e p.,* ϱedyi^{c}l. || ^{c}Léϱatssèzhi ; ^{c}léϱatssounzhi ; ^{c}léϱaounzhi, ^{c}léϱahoundé. Tta ^{c}léϱahoundé ho^{c}a ba yawou^{c}l^{c}ti, *priez pour les agonisants.*

Agrafe. Étta ttlou delzaϱè ; e^{c}ltta ttlou delzaϱè. || *Vz.* BOUCLE.

Agrafé. E^{c}ltta ttlou dilza^c.

Agrafer. E^{c}ltta ttlou dilze, desse, din^{c}lse, de^{c}lse. *Pas.,* delza^c, di^{c}lsa^c, din^{c}lsa^c, de^{c}lsa^c. *Fut.,* doulze, dousse, dewoun^{c}lse, dou^{c}lse. Nè″ié e^{c}ltta ttlou din^{c}lse, *agrafe ta robe.*

Agrandir. Etssin″an, *ou* kke″anen naho^{c}tèdlè, kké″anen naho^{c}testsi, naho^{c}tin^{c}ltsi, naho^{c}te^{c}ltsi. || Kké″anen nanahodli, kké″anen nanahostsi. *Pas.,* kké″anen nanahohdlin, nanahozhi^{c}ltsin, nanahozhin^{c}ltsin, nanaho^{c}ltsin. *Fut.,* kke″anen nanahoudli, nanahousti, nanahoun^{c}ltsi, nanayou^{c}ltsi. Nihone^{c}lchékké, etsin″an nao^{c}tèdlè, *agrandir un champ.* || *Outre mesure,* etsin″an ho^{c}tè^{c}lè, ho^{c}testi. *Pas.,* etsin″anho^{c}tè^{c}lin, etssin″an″o^{c}ti^{c}ltsin. *Fut.,* etssin″an-ho^{c}tou^{c}le, etssin″an-o^{c}oustsi. Ya^{c}ti kon-en etssin″an-o^{c}te^{c}lin, *l'église, on l'a faite trop grande.* || *Un vêtement,* kké″anen nananè^{c}kan, nananes^{c}kan. *Pas.,* nananè^{c}kan, nanani^{c}kan. *Fut.,* nananou^{c}kan, nananous^{c}kan. Diri kkani nananes^{c}kan, sékkéda″on aϱelyan itta, *j'agrandis cet habit parce qu'il est trop petit pour moi.*

Agrandir (s'). Etssin″an-in^{c}teddouzh. Diri ^{c}ké etssin″an-in^{c}teddouzh walli konttè, ^{c}ké ^{c}kalè naneddouzh itta, *ces souliers mocassins s'agrandiront ; car le cuir est élastique. — Ibid.* Etssin″an-in^{c}te^{c}lbet. ^{c}Ké etssin″an-in^{c}te^{c}lbet walli, ^{c}ké^{c}kalè nanin^{c}lbet itta, *ces souliers mocassins s'agrandiront, car le cuir est souple.*

Agréable. Hounzon, *avant le verbe ou le nom. Voix agréable,* hounzon édahoϱwelyi, *ou* hédaouzhelyan ; (hédaouzhelyan, *bouche qu'on entend avec plaisir).* || Houdelyan, a^{c}è. *Sa voix est agréable,* hounzon adaϱelyi, *ou* bédaoudelyan ; (béda, *sa bouche ;* oudelyan, *on l'entend avec plaisir).* || *A voir,* hounzon ahottin, *ou* a^{c}è nettin. || *Au goût,* hounzon ^{c}lenni. || *A l'odorat,* hounzou ^{c}letsenn.

Agréablement. Ounzon, a^{c}èhou. Ounzon tssèdyenn, *on chante agréablement.*

Agréer. E^{c}linniyou e^{c}lkkéyazel^{c}ti. Binniyou dénékkéyadel^{c}ti, *il agrée toutes les propositions qu'on lui fait.* Edinniyou ttassi è^{c}louzè^{c}ké. Binniyou ttassi bouzè^{c}ké, *il agréé les demandes qu'on lui fait.*

Agréger. E^{c}lé-na-ouϱe^{c}lyé, na-ouϱeslé. *Pas.,* e^{c}lé-na-ou-ϱehlya, e^{c}lé-na-ou-ϱilla. *Fut.,* è^{c}lé-na-ouϱoulye^{c}l, e^{c}lé-na-ou-ϱousle^{c}l, e^{c}léna-ou-ϱwounle^{c}l.

Agrément. Approbation, déninniyou ekké-yadè^{c}ti ; dén-inniyou déné-kke-yadè^{c}ti. || *De l'esprit.* Binni hounlin betta-yé-ni-odè″ai déné, *homme spirituel, et agréable.* Déninni hounlioun betta yeniodè″aï, *être spirituel et agréable.* || *Sujet de contentement,* ttassi béhonenlin ; ttaneltte hotta déninniyé, *tous les agréments.*

Agrès. Ttaneltte bétta ttahadelni tssi tcho^c youè, *tous les objets qui servent à manœuvrer un navire, un canot.*

Agresseur. Ttadshè déné-kké-iϱϱai-hi. Déné-kkézin édé-hedda^c slini, *agresseur sans rime ni raison.*

Agression. *Action de se jeter sur quelqu'un,* déné-kkézin è-tssé-déhedda^c. Déné-kké-yiddi. Hounzon ^ce^cl déné-kké-yiddi illé konttè, *c'est une lâche agression.*

Agriculteur. Nih-éϱa-la-ϱennaï déné. Nih-o-ne^clché kké-nazheri, *ou* nih-o-ne^clché ékkelniy déné.

Agriculture. Nih-oϱa-la-ϱeddaï. Nih-oϱa-la-ϱeddaï heddin nin de, dan-kke ^cle-ϱa-tssindé wallihnin, *sans l'agriculture, on mourrait de faim.*

Agriffer (s'). Dadahountssè. Tchizé bé^cké-ganen tta dadahountssè, *ou* ttassi dahoun^ctounn, ba houndenni, *le chat, grâce à ses griffes, s'agriffe facilement.*

Agripper. Iϱan houddi, *ou* houndi, iϱan houninnik, iϱan houninnik, iϱan youninnik. *Prés.*, hou^ctennik, iϱan ^ctesni, ^ctinni, ^ctenni, *ou* dé-^cte^clnik. *Fut.*, iϱan ^ctouddi, ^ctousni, ^ctéwounni, ^ctounni. ‖ *En passant.* Iϱan beϱa ^ctinnik, *je l'ai agrippé, en passant.* Iϱan beϱa ^ctewounni, *agrippe-le.* Yéϱa ^cterzhnik, *il l'a agrippé.* Iϱan béϱa ^ctehdi, *on l'a agrippé.* Iϱan béϱa ^cteddi, *on l'agrippe.*

Agrouper. *Vz.* GROUPER.

Aguerrir. Dene he^cl-^céli denen, ttaneltté hotta hedaden^cltte walli, houninzhenen, o^ca ^caounel^cténoun, ho^clé, *instruire, dresser les soldats à tout ce qui les rendra capables dans leur métier.* Dene he^cl^celi denen ho^cle, *former des soldats.*

Aguerrir (s'). *Par l'instruction,* déné he^cl^céli déné, déné he^cl^céli ^ca ^cédaden^cltté atssedel″in; atssedilne. ‖ *Par l'effort personnel,* dene he^cl^céli déné, déné he^cl^céli ^ca ^cédaden^cltté hédalϱain.

Aguets. *Être aux,* ^cazenl″in; ^catssou-dénel″enn; ^caoude^clni. *Il se tient sur ses gardes contre lui:* yaoudè^cli. *Se tenir en garde contre lui:* baoude^clni. ‖ *Pour surprendre quelque chose,* ^ckkaϱè tssedda, shidda. ^cLouèϱan ^ckkaϱè shedda sass, *l'ours est aux aguets pour surprendre le poisson.* Sass ϱan ^ckkaϱè shidda, *je guette un ours.*

Ah! *Interj. d'admiration,* hé! Kkani hounzon anou^cetssedi, hé! *les bonnes paroles que nous venons d'entendre! hé!*

Ahuri. Déné-dzé-dettan. Se-dzé-déϱin″an, *je suis ahuri; il m'a ahuri.* ‖ Nase^cltla; nazhestla. ‖ Honenni illé lahonné, *ou* laalné. Honenni ille laalya, *on l'a ahuri.* Honesni illé laasilya, *on m'a ahuri.*

Ahurir. Déné-dzé-dettai. *Pas.*, déné-dzé-dettan. Bè-dzé-dé-ϱi″an, *je l'ai ahuri.* Kkennazhè honenni illé asla, *je l'ai ahuri.*

Aide. Otssendi; ye^cl; yétta; tta. Ye^cl yeddan, *il boit à l'aide de cela.* Otssendi itta houdenni, *avec de l'aide c'est facile.* Beztta yittaizh, *il le coupe, à l'aide de son couteau.* ‖ *Dieu te soit en aide!*, niho^cltsini netssehwanni.

Aider. Otssendi, otssesni, otssennenni. *Pas.*, otsséϱeddi, otsséϱinni. *Fut.*, otssé-hwaddi, otssé-hwasni. ‖ *Ils s'entr'aident,* e^cl-tssé-heddi. ‖ *Aide-moi,* setssenn-wounni. ‖ *Dieu aidant,* niho^cltsini setssenni dé.

Aïe! Eya!

Aïeul, e. Tsiye. Setsiyé, *mon aïeul.* Setsiyékwi, *mes deux aïeux.* E^cl-kkéda^cka daϱinlé tta betssin″anen déné heslin, *ou* yannisin daϱinlé, *mes ancêtres.* Setssounen, *mon aïeule.* Setssounékwi, *mes deux aïeules.* Yannisin tssékwi daϱinlé tta be-tssin″anen déné helin, *mes arrière-aïeules.*

Aigle. Dettani-tchoᶜ. Dettani-tchoᶜ ttoϱè, *nid d'aigle.* || *Aigle fabuleux,* oᶜteᶜlbaᶜle. || *A tête blanche,* shaϱè.

Aiglon. Dettani-tchoᶜ iazé. Dzanᶜgaï yaï-iaze (dzan, *pour* dzarè, *jambes ;* gaï, *blanc rose ;* yai *pour* hèyai, *prendre une belle couleur sous l'action du feu) ; dont les jambes prennent une belle couleur rose sous l'action du feu.*

Aigre. Dénintssi ; déninkkounz. *Lait aigre,* édyédé tthoué déninkkounz. *Vinaigre,* dénintssi ᶜtoué ; *ou encore* djié tᶜou ϱinᶜldyédi, *vin pourri, tourné.*

Aigrefin. Dene hounyan slini, dene ene″ai yintta ϱennai, *filou vivant aux dépens des gens qu'il trompe.*

Aigrement. Nadazelttchyé ᶜel, nazelttchyé ᶜeᶜl, *parole aigre.* Dénédziyé oulttchoᶜ ᶜeᶜl, *avec le cœur fâché.* Nadaninᶜlttchyé oyin, édlaϱè ϱan? *Pourquoi parles-tu ainsi toujours aigrement?*

Aigrette. *D'oiseau.* Dshi-ϱa, *poil de la tête.* Dshi ϱèᶜlé, *charge de la tête* (dshi, *tête ;* ᶜeᶜl, *charge, paquet).* Be-dshi-ϱa, *son aigrette.* || *Ornement :* dshi-ᶜkaïᶜl. Dshi ᶜkaïᶜl tssettin, *porter aigrette.* Tssa ᶜkaᶜle tta, *plumes au chapeau.* Ehdyousi, *ornement fait de plumes ou autres choses.*

Aigreur. *D'estomac, ou brûlements d'estomac.* Chi-da-tthenn. Chi-datthenn seddaᶜ, *m. à m. les aigreurs ou brûlements d'estomac me mangent ; j'ai des brûlements d'estomac.* || *Fig., irritation.* Binniye ille ᶜeᶜl yetssenn etssenn-nayazheᶜlᶜti, *il lui répondit avec aigreur.* || *Vz.* ACRETÉ, AVOIR.

Aigrir. Ttassi dè-nin-kkounz, *ou* ttassi dè-nin-tssi al″in.

Aigrir (s'). Dè-nin-kounz, *ou* dènintssi hèhonenᶜlè, hènenᶜlè.

Aigu. Den-ttchyou. Bezz denttchyoui, *couteau à pointe aiguë.* || Dè-ttchoᶜ, ho-dè-ttchoᶜ, *où il y a beaucoup de choses aiguës ou pointues.* Dedchenn dèttchoᶜ, *plante épineuse.* Hodèttchoᶜ, honèdyet, *il y a ici beaucoup de choses pointues, c'est dangereux.*

Aiguade. ᶜTou-choᶜ-kké ᶜtou heddin nihozhiyou, ᶜtou ᶜka nih-otta ttchyaenniou, tssi-tchoᶜ bèyisin ᶜtou hiltchoï, *sur la mer l'eau venant à manquer, à terre on va en chercher, en prendre dans le navire.* Ttah-ekke ᶜtou si, *le lieu où il y a de l'eau.*

Aiguille. Dshan-ᶜtinᶜli, (dshan, *pagne ;* ϱétinli, *on traîne avec soi), qu'on porte avec soi pour raccommoder les pagnes.* || *Aimantée,* tsan-tsanen dzédé-ᶜan-ϱèkouzhi, *fer mobile.* || *A monter les filets,* etthaᶜl-tchennen-tchoᶜ ; bétta ébanlttiy. || *A faire du filet,* etthaᶜl-tchennen. || *A faire des raquettes,* ″aï-ttloule-tchennen. Eᶜké-ᶜlenn ttloule-tchennen. || *Carrée,* dshan ᶜtinli nakkattazhi. || *Ronde,* dshan ᶜtinli delloui. || *De glaces,* ᶜtenntssi. Hodèttchyou. Kkaldanen hodè-ttchyou sounni, *je pense bien que la glace est déjà en aiguilles.* || *De montre,* sa etssenn-na-tchèϱèᶜkozhi, *qui avance en faisant le tour de la montre.* || *Fine,* dshanᶜtinᶜli dare. *Très fine,* etssouzé yaϱè ϱeᶜtinᶜli, *qui passe dans la rassade.*

Aiguillée. Dé-kké-na-ettiy. Dshanᶜtinli kkenaettiy, *fil qu'on passe dans une aiguille.* || De-kké-inttiy. Ollané dékké-niᶜltti, *j'ai déjà dépensé plusieurs aiguillées.*

Aiguillette. *De pipe,* tsselttoui dshaᶜl. Betta dshè yé ᶜan-hoᶜgez.

Aiguilleur. ᶜKonn-bezh-tchennen eᶜlnanèᶜkèzhi ttchya ᶜtounlou dzéde ᶜanϱellehe, *les chars se rencon-*

treraient de peur que, le bout des rails celui qui les fait aller de droite ou de gauche.

Aiguillon. Be-datta déné ^{c}altto^c, *qui produit enflure avec sa bouche.* Ttla ttcho^c, *la colère de la queue, dard de la queue.* Ttla ttcho^c déné higwi, *il pique avec le dard de sa queue.*

Aiguillonner. *Piquer avec l'aiguillon,* hou^{c}gé, hous^{c}gé, houn^{c}gé, you^{c}gé, houi^{c}gé, houh^{c}gé, hèyou^{c}gé, *ou* dahèyou^{c}gé. *Pas.*, houè^{c}gé, houi^{c}gé. *Fut.*, houwa^{c}gé, houwas^{c}gé. || *Pousser à l'action,* déné-hè^{c}an-hol^{c}ti, hè-^{c}an-zhes^{c}ti, hè-^{c}an-zhin^{c}l^{c}ti, hè-^{c}an-^{c}l^{c}ti, *1e p. pl.*, déné hè^{c}an-zhil^{c}ti. || *Pousser au bien,* hounzon otssenn déné hezel″a, hédes″a, hédinl″a, yédel″a. *Pas.*, hézeϱel″a, hédeϱes″a. *Fut.*, hézoul″a, hédous″a.

Aiguisé. Kka-ϱèkkan. Diri bezz kkaϱekkan itta denné, *ce couteau ayant été aiguisé, coupe bien.*

Aiguiser. Kka-ϱèkka, kkaϱeskka, kkaϱenkka, kkayekka. *Pas.*, kkaϱekkan kkaϱikkan. *Fut.*, kkaoukka, kkaouskka. Dshen^{c}l kkaouskka, *je vais aiguiser la hache.*

Ail, aulx. Ttlo^c detssi-azé yédaoriye natsèdi, *herbe, ou plante terriblement amère.*

Ailes. Etssennen. Etssennen kkezh, *aile d'un côté, une aile.* Betssennen, *son* ou *ses ailes.* || *Battre des ailes,* dettaï. *Pour les perdrix du bois:* e^{c}lchell. *Vz.* BATTRE.

Ailé. Betssennen hounlin, ttassi. Ttanelttè ttassi betssennen hounlin, *tout ce qui a des ailes.* || Dettani, *les ailés, les oiseaux.*

Aileron *des cétacés,* bé-ϱayé. Betchè-la-ttaë, *aileron au bout de la queue.* Bettozhè, *ses rames, c.-à-d., nageoires près des ouïes.*

Ailleurs. Eddisin; dyan illé, *pas ici;* ttassi tssenn, *quelque part.* Eddisin daϱenlin, *ils sont ailleurs.* Dyan houllé itta, ttassi tssenn ϱenlin léssan, *n'étant pas ici, il doit être quelque part ailleurs.* || **D'ailleurs.** ^{c}E^{c}l tthi, *et avec cela.* Tssoudeddiyou, ^{c}e^{c}l tthi beϱanyeniϱi^{c}tan illou, *il est paresseux; d'ailleurs je ne l'aime pas.*

Aimable. Edehonèdlin, édénesdlin, édé-nindlin, édé-nédlin, *rendre le monde heureux de soi.* || Déné ^{c}éhonenlin, sé-honenlin, né-honenlin, béhonenlin, *on est heureux de moi, de ma présence, de toi, de lui; je suis, tu es, il est aimable.*

Aimé. *Être.* Bé-ϱan-yéni-o-ϱerzh-^{c}tan, *en rapport avec lui le cœur on a mis, il est aimé.* Sé-ϱanyéni-oϱerzh^{c}an, *je suis aimé.* Séϱanyénioϱerzhla, *je suis aimé de tout le monde,* ou *de beaucoup de monde.*

Aimer. Déné-ϱan-yéni-o-ϱerzh^{c}tan, béϱanyéniϱi^{c}tan, beϱanyéniϱin^{c}tan, yeϱanyéniϱerzh^{c}tan, *1e p. pl.*, béϱanyéniϱèzhilya, beϱanyéniou^{c}la, yéϱanyéniϱerzhla. Séϱanyéniϱin^{c}tan illé ahottin; neϱanyéniϱi^{c}tan konttè, *tu ne parais guère m'aimer; crois bien que je t'aime.* || *D'un amour charnel et coupable,* déné-ϱan-yéni-o-ϱwerzh^{c}tan slini. Déné-ϱan-yéni-o-ϱwétin^{c}l, déné-ϱan-yeni-ϱes^{c}tin^{c}l, dénéϱanyéniϱin^{c}tin^{c}l, dénéϱanyéniϱè^{c}tin^{c}l. || *D'un amour d'amitié.* Déné ^{c}éhonenlin; béneslin, *je l'aime,* béninlin, yénenlin; beniϱidlin, *nous l'aimons,* benou^{c}lin, yéhénenlin. || *A voir, à fréquenter quelqu'un.* Déné-^{c}ènaou-denyan, benaoudeschan, benaoudin^{c}lchan, yénaoude^{c}lchan, benaoudeϱilyan, benaoudou^{c}lchan. E^{c}lnaoudéϱilyan, *nous aimons à nous voir. On dit encore:* Dénéna-koudedyan, *(mais ce verbe ne va guère qu'avec la négation).* Béna-koudesyan illé, *je n'aime pas à le voir.* || *A entendre.* Déné-da-

oudelyan, bédaoudeschan, bédaoudin^{c}lchan, yédaoude^{c}lchan. || *Un mets.* Benaorettin, *(mais ne s'emploie guère qu'avec la négation).* Diri séǫanin^{c}ltcho benadesttin ille, *ce mets que tu me donnes, je ne l'aime pas.* Benaorettin illé, *c'est dégoûtant.* ^{c}Lé^{c}kann, hes^{c}kann, hin^{c}l^{c}kann, hen^{c}l^{c}kann.

Aimer (s'). *Mutuel.*, e^{c}l^{c}an-yéni-o-ǫehlya, e^{c}l^{c}anyeniǫèzhilya, e^{c}l^{c}anyéniouhlya, ^{c}l^{c}anyénihéǫerzhla. || *Se chérir.* E^{c}l^c-an-da-zidyé ; e^{c}l-^{c}anda-yéni-zidyé, e^{c}l-^{c}anyédadéǫidyé, ^{c}el^{c}anyédayenideǫidyé, e^{c}l^{c}andayenidouhdyé, e^{c}l^{c}anyedayenidouhdyé, e^{c}l^{c}andayenididyé, e^{c}l^{c}anyedayenididyé. || *V. réfl.* ^{c}An-yéni-o-ǫerzh^{c}tan, *ou* édé-ǫan-yéni-o-ǫerzh^{c}tan, ^{c}an-yéni-ǫes^{c}tan, ^{c}anyéniǫin^{c}tan, ^{c}anyéniǫerzh^{c}tan. || *Se respecter.* ^{c}An-zetssenn, ^{c}an-desttssenn, ^{c}andinltssenn, ^{c}andetssenn. ^{c}Andinltssènou, nézi ^{c}e^{c}l sa^{c}l^{c}tahowoun^{c}lshi sanan, *respecte-toi, et ne souille pas ton corps.*

Aine. Inttan tssennen.

Aîné, e. Ttadshè ^{c}aǫel^{c}gé ; ttadshèri ; dshèri. || *Frère aîné*, dén-ounnaǫè ; *mon frère aîné*, s-ounnaǫè. || *Sœur aînée*, déné-^{c}adè ; *ma sœur aînée*, sadè, *ou* sarè. Tta se-kki^{c}ké, diri noudshèrè, *de tous mes frères, celui-ci est notre aîné.*

Aînesse. *Droit d'.* Ahourzh″aon ttadshèri tta beǫahounttain. Esaou tta otta ttadshèri tta béǫahounttan, beǫa ^{c}asodenttan oyin, eddini adel″in tta, *Esaü, de son plein gré, se laissa ravir son droit d'aînesse.*

Ainsi. Ekwa ; don. Ekwa-ǫa-chéoudéǫinzhet, *c'est ainsi qu'il s'exprima.* Don hontte itta ya^{c}ti, *c'est ainsi qu'on doit prier.* || **Ainsi que.** *Loc. conj.* Tcho ; ^{c}é^{c}li. Nenntcho, eddinitcho nouhba naodes″in, *je t'attends ainsi que lui.* Tsao, denniou, sass ^{c}e^{c}li ^{c}léǫani^{c}ldé, *j'ai tué des castors, des orignaux ainsi que des ours.* || **C'est ainsi que.** Don honttè itta. Don honttè itta ^{c}leǫaninzhet, *c'est ainsi qu'il est mort.* || **Pas ainsi.** *Loc. adv.* Ekonttè illé.

Air. *Brise.* Ni^{c}ltssi. *Air froid*, ni^{c}ltssi nerzhkkazh ; honerzhkkazh. *Air chaud*, ni^{c}ltssi nèzhel, *ou encore* se^{c}l déhelshi^{c}l. || *En plein air.* Binttazin shedda, *il est assis en plein air.* || *En l'air.* Da ; yeddaǫè ; dasin. Yeddaǫè honin^{c}l″in da, *regarde en l'air.* Dasin houni^{c}lkkezh, *je l'ai tiré en l'air, au vol.* || *Ton.* Déné ^{c}adettaï. Déné ^{c}a ^{c}adè″aï, *il donne le ton.* Déné ^{c}a ^{c}adéǫi″an, *j'ai donné le ton.* || *Avoir l'air.* Ahouneddi ; ahottin ; lahouneddi. Eya ahouneddi, *ou* èya ahottin, *il a l'air malade.* ^{c}Lin tcho^c lahouneddi, *ça a l'air d'un cheval.*

Aire. *Nid d'oiseaux de proie.* Dahna, *en l'air, v. g. sur un arbre, demeure.* Tta dettani tcho^c dahna, *l'aire de l'aigle.* || Hehna, *sur la terre, demeure.*

Airelles. *Bleues, (Vaccinium uliginosum)*, tsan^{c}ltcho^c. || *Noires, (Empetrum nigrum)*, tsan-nan^{c}lttezh. || *Graines de loutre*, nambié djié. || *De marais, très aqueuses*, ^{c}tou nè^{c}lèzi. || *Rouges*, nanttlet, *lorsqu'elles sont encore dures, quoique mûres ;* djié tsoun^{c}liné, *lorsque, sous l'action de la gelée, elles sont devenues molles.* || *D'autres airelles peu aqueuses*, denni.

Ais. Dedchenn ^{c}kalè.

Aisance. A^{c}è-ouzelyan ; déné ^{c}a soǫa. Nahol^{c}ti illé kolou, déné ^{c}a soǫa, *avoir, sans peine, tout à souhait.* A^{c}è-ounelyaon ǫenna, *il vit dans l'aisance.* A^{c}è-ouneǫilyaon ǫidda, *nous vivons dans l'aisance.* Nal^{c}ti

ille kolou, ba soǫa, *sans peiner, il a tout à souhait.*

Aise. *Parler à son aise.* Déné ^{c}a houndshazh illou kkasodilzhenen. Nedaoul″a illéhou in^{c}l″a, ikkela ! *Tu commandes à bouche que veux-tu?* Na indshazh illehou, *pour toi pas de difficultés, tu ne songes pas même aux difficultés.* ‖ *Être à l'aise avec quelqu'un.* Déné ^{c}éhonenlin. Béneslin, *je suis à l'aise avec lui.* ‖ *S'asseoir à l'aise.* Ehda-ounesyan, *je m'assieds,* ou *me mets à l'aise;* (ehda, *racine indiquant l'action de s'asseoir ;* ehdaǫe-tchennen, *chaise ;* ounesyan, *je me trouve bien content*).

Aisé. Boudenni, houdenni, *c'est aisé.* Boudesni, *je l'ai,* ou *le fais aisément.* Boudinni, youdenni, 1e *p. pl.*, boudiddi, 2e *p.* boudouhni, houdouhni, hèyoudenni. Sa houdenni, *ça m'est aisé.* Ttassi houdenni al″in, *rendre aisé.* Na boudenni asla, *je l'ai rendu aisé pour toi.* Nih ounzontta ^{c}tounlou houdenni, *sentier aisé.*

Aisément. Shoun illé ; déné ^{c}a douyé ille. Shoun illé ttassi ho^{c}lé, *faire une chose aisément.*

Aisselle. Dén-inkkèzin. S-inkkèzin, *mon* ou *mes aisselles.*

Ajonc. ^{c}Ga^{c}l--ǫwozé-tcho^c dedchennen, *arbuste épineux.*

Ajouré. Betta yehttin illé; betta dzèhodindin illé. Betta yehttin illou, zinzin horzh″an oyin, *il est tout ajouré, ne masque pas la vue, c'est le grand jour partout.*

Ajourner. Yennazhè hobba nihodenttaï, nihodénes″aï. *Pas.*, nihodenttan, nihodéni″an. *Fut.*, nihodoutta^{c}l, nihodous″a^{c}l. Karè ttè, kkambé hobba nihodous″a^{c}l, *attends un peu, je veux ajourner à demain.*

Ajouter. E^{c}l-kké-da^{c}ka ni-ou-nendi, *ou* e^{c}l-kké-da^{c}ka dé-ǫa-ou-dénendi, *ou, simplement* déǫaoudénendi. Koutta ille yénesshenn itta, diri déǫaoudénénesni, *comme il me semble qu'il n'y en a pas assez, j'y ajoute ceci.* Deǫaoudénéninni, *j'ai ajouté.* ‖ E^{c}lkké-da^{c}ka e^{c}l ^{c}adenlyé ; e^{c}lkké-da^{c}ka déǫadenlyé. Koutta illé itta diri déǫadenilla, *comme il n'y avait pas assez, j'ai ajouté ceci.*

Ajustement. *Parure.* Soun ; soun basèzhi ; soun kkénatssèzheri ; édé-tssoulzon. Edouninlzon hoba-^{c}tinzhi oyin, nettchyannié saneddi ille kolou, *ou* netcha illé kolou, *tu ne rêves qu'ajustement, quoique tu gagnes si peu.*

Ajuster. *Mettre en état.* Ttassi déhounelyan al″in, alne. You déné hèyéounelyan al″in, alné, *ajuster un habit.* Sè″ié séounelyan asinla, *il a ajusté ma capote.* ‖ *Après coup,* sénalne, sénaslé. *Pas.*, sénanlya, sénasla. *Fut.*, sénahwalné, sénahwaslé. ‖ *Viser,* ^{c}telkkizhi édétssinl″a. ^{c}Gatssenn ^{c}telkkizhi édénes″a, *je vise un lièvre.* ‖ *Adapter,* séholne, séhelné. Sè″ié séeslé, *j'ajuste mon habit.* Séesla, *j'ai ajusté.* ‖ Senaholne, sénaslé. *Pas.*, sénahoulya, sénahosla. *Fut.*, sénahoulne, sénahousle.

Alarme. Fausse alarme. *N. c.*, esdinniye serzhǫezh, *(s'il n'y a qu'une personne)*. Esdinniye kolou dasilǫezh, *s'il y en a plusieurs)*.

Alarmer. Déné nahiltli, déné nahoustli. *Pas.*, déné na^{c}ltla, nazhi^{c}ltla. ‖ Déné-dzè-dettai, déné-dzè-des″ai. *Pas.*, déné-dzè-dettan, déné-dzè-déǫi″an. *Fut.*, déné-dzè-doutta^{c}l, déné-dzè-dous″a^{c}l. Sè-dzè-déǫin″an, *il m'a alarmé.* ‖ Honèdyédou adénel″in. Neldyet asla, *je l'ai alarmé.*

Alarmer (s'). ^{c}Aoude^{c}lni, ^{c}aoudesli, ^{c}aoudinli, ^{c}aoudè^{c}li ; 1e *p. duel et pl.*, ^{c}aoudilni. ‖ Déné-dzè-dettai.

Sè-dzè-dettan, *ou* se-dzè-hozhet, *je suis alarmé.* || Déné-dziyé nazhè″an. Bedziyé nazhè″an, *il est alarmé.*

Alcalin. Dèzhai hounlin nehnen, *terrain alcalin.* Dèzhai ^{c}touè, *eau alcaline.*

Alcool. ^{c}Konn ^{c}touè, *eau de feu.*

Alcoolique. ^{c}Konn ^{c}toue houndain, *buveur d'alcool ;* ^{c}konn ^{c}toue hen^{c}l-^{c}kann, *amateur d'alcool ;* ^{c}konn ^{c}toue heldè^{c}li, *buveur d'alcool.*

Alcooliser. ^{c}Konn^{c}toue hèni-^{c}tailni^{c}l. ^{c}Konn^{c}touè hèni-^{c}tai^{c}lnel, *j'ai alcoolisé de l'eau.* ^{c}Konn ^{c}touè hèni-^{c}taousni^{c}l, *je vais alcooliser de l'eau.*

Alcôve. Dekkettla nihonin″ai ; yéhotta nihonin″aï. Dekkéttla è^{c}téǫè nionin″ai, *place ton lit dans l'alcôve.* Dekkettla niyouninle, *place tes couvertures de lit dans l'alcôve.*

Aléatoire. Ttassin okkenatssezheri, ahourzh″aon ^{c}atssoulni illéhé hotssenn nihodeltthi, *ou* ttah otssenn nihoultthi ekkoroudya hekke illéhou, ^{c}an-nihodeltthi, *chose dont on s'occupe et dont il est impossible de prévoir le sort, le résultat final.*

Alène. Dsha^{c}l.

Alentour. Honnarè. Honnarè dzédé-yeddi, *marcher alentour.* Honnarè etssin-nayéheddi, *ou* honnarè etsenn-^{c}tin-bayéheddi *ou encore* honnarè etssenn-ni yindi, *courir à l'entour.* Etssenn-ninǫai, *cours à l'entour.*

Alentours. Honnarè ; otssenn ni^{c}l-toué. Sékonen honnarè, *aux alentours de ma maison.*

Alerte. *Être.* Na″atssi^{c}ldai, na″esda, na″in^{c}lda, na″i^{c}lda. Onttlazhè na-″in^{c}lda kwalanttè, *tu es bien alerte.*

Alevin. *Menu poisson qu'on jette dans un étang pour le peupler,* ^{c}loue iaze na^{c}lenelye ^{c}a ^{c}talyé.

Algarade. *Sortie brusque contre quelqu'un, et cela sans raison,* oǫain houlle koli ^{c}an dene tssenn ya^{c}ti.

Algues. ^{c}Tèn ttloǫè. ^{c}Ten ttloǫè ^{c}ta ǫa ne^{c}lchié, *les algues émergent de l'eau.*

Aliéné. *Fou.* Eyounen. Eyounen zèlé, *ou* eyounen tcho^{c}, *grand fou.* Eyounen houn^{c}lin, *ou* eyounen édérédliné, *vrai fou.*

Aliéner. Ttassi dénétssin e^{c}ladouni tssenn bédeddi, bédesni. *Pas.*, bédeddi, (*la voix s'élève sur* i), bédéǫinni. *Fut.*, Bédouddi, bédousni.

Aliéner (s'). *Quelqu'un.* E^{c}le^{c}l-sa^{c}l-^{c}ta-soulzhi outchosi hotta, i^{c}laǫin déné ttchyaddi illé a^{c}lezel″in, *par des mauvais procédés, ou autrement, s'aliéner quelqu'un.*

Aligné. Ttassi e^{c}lèǫiye derzhla. Ttassi e^{c}leǫiyé dehlya, *qu'on a placés en file.* E^{c}léǫiyé nelttchyan, *palissade bien alignée.*

Aligner. Ttassi è^{c}lèǫiyé delyé, deslé, dinlé, yédellé. *Pas.*, delya, déǫilla. *Fut.*, doulye^{c}l, dousle^{c}l. Diri édlini niwasle^{c}lou ? e^{c}léǫiyé dewounle^{c}l, *où mettrai-je ces choses? mets-les en ligne.*

Alignement. Ttassi è^{c}leǫiyé delyéhé ; ttassi è^{c}léǫiyé delye^{c}l, *ou* ttassi e^{c}lkké″anen delye^{c}l.

Aliment. Berr ; bin^{c}ka-etshaǫè ; dénenni ; déné danen. Senni houllé itta, dzinkké kolou nazheszé, *comme je n'avais pas d'aliments, j'ai chassé, le dimanche.*

Alimentaire. Ttanelttè tta bin^{c}kae-dshaǫè hénatsédè.

Alimenter. Déné-zha-deddi, be-zha-desni, be-zha-dinni, yé-zha-denni. || Déné-zhan-hoddi. || *Entretenir quelqu'un tant bien que mal,* déné-zha-eltchouz, dénézhaestchouz. *Pas.*, dénézhaǫeltchouz, dénézha-ǫi^{c}ltchouz. *Fut.*, dénézhaoultchouz, dénézhaoustchouz.

Alimenteux. *Tout aliment qui a une force nutritive*, ttassi bin^{c}kaedshaǫè bénatsédè hounlin. || *Qui fortifie*, déné-yé-ǫin″a ; déné-yé-ǫa-déǫin^{c}l″a. Kkani oun^{c}lton sè-yé-ǫa-déǫinzhet, *voilà un repas qui m'a fortifié.*

Alité. Eyahé shè^{c}tioun. Sha otssin shi^{c}tioun, etssinnazhè nih hèshillin oyin, *il y a si longtemps que je suis alité, qu'à la fin je suis devenu terre, ne fais qu'un avec la terre. (Rem. Les Montagnais couchent ordinairement par terre).*

Aliter. Nerzh^{c}tin ayinla, *il l'a alité.* Zè^{c}ti adénel″in, *aliter quelqu'un.*

Aliter (s'). Èyaho zè^{c}ti. Dada e^{c}l-^{c}kéyerzhna^{c} itta, shè^{c}tin, *la maladie l'a renversé, et le voilà alité.*

Allaitement. Elttoui alzhenin.

Allaiter. Elttoui alzhenn, *habit.;* elttoui al″in, alné, *casuel.* Netcha kolou, an^{c}laon elttoui asshenn ttè oyin, *tout grand qu'il est, je l'allaite encore.*

Allécher. Bé-ǫa-yé-nenttai, béǫa-yé-nines″ai, béǫayéninin″ai, yéǫayénen″ai, beǫayéninittai. *Pas.*, béǫayénini″a, beǫayéninin″a. *Fut.*, béǫayenoutta^{c}l, béǫayénous″al. || *Tromper adroitement, attraper.* Soǫa nentta, ^{1}soǫa nes″ai. Soǫa nini″a itta bekké tchéni^{c}ltla ikké! *Je l'ai si bien alléché, que le voilà pris.*

Allée. *Passage entre*, ttassi ^{c}gézé ^{c}tounlou ho^{c}terzh″a. || *Allées et venues*, e^{c}lé-^{c}ta nattchyaaddi. E^{c}lé^{c}ta ^{c}tounlou nin″aï, *le lieu des allées et venues.*

Allège. *Vide, non chargé*, dayin ; dèzanen ; ttassi heddin. || *Revenir allège*, ttassi heddin nittchyaindi, *ou* ttassi niounendi ille, *ne rien apporter. Il est allège*, bedayin ; *il est arrivé allège*, dèzanen nindya. || *Berge allège*, tssi tcho^{c} dayin.

Allégé. *Un navire.* Daǫè-na-dourzh-^{c}kezh, *se relève au-dessus de l'eau.* || *Une personne chargée*, daǫè-nadourzhya, *s'est relevé sous sa charge.* Daǫè nadiya, *je me suis trouvé allégé.* || *D'un fardeau moral*, daǫè nayénioderzh″a, da-ǫènayénizèzhet, daǫè nayénidi″a, daǫènayénidizhet.

Alléger. *Une personne chargée*, bennahè behenlyé, *Pas.*, behenlya. Bennahè bèneslé, bènilla, *je l'allège, je l'ai allégé.* || *Une barge*, bennahè tssiyé ^{c}a-you-elyé. *Pas.*, ^{c}a-you-elya. *Fut.*, ^{c}a-you-oulye^{c}l. Bennahè tssi yé ^{c}a-you-eslé, bennahè tssiyé ^{c}a-you-illa, bennahè tssiyé ^{c}a-you-ousle^{c}l, *j'allège, ai allégé, allégerai la barge.* || *Une voiture, ou véhicule quelconque*, bennahè bezh-tchennen yé-^{c}a-you-elyé. Bennahè bezh-tchennen yé ^{c}a-you-wounle^{c}l, *allège la charrette.* || *Ou encore* bennahè, *ou* nahè bekke-na-you-elyé, bekké-na-you-eslé. *Pas.*, bekké-na-you-elya, bekké-na-you-illa. *Fut.*, bekké-na-you-oulye^{c}l, bekké-na-you-ousle^{c}l. || Nahè bèèdelyé, bè-èdesle. *Pas.*, bè-èdelya, bè-èdéǫilla. *Fut.*, bè-èdoulye^{c}l, bè-èdousle^{c}l. Nahè bè-èdéǫilla kontte si, *je l'ai allégé d'une partie de sa charge.*

Allégorie. Nèdyan ttassi hoǫan naya^{c}ti, eyet illé hinnidouddi hounizhenin kke ahoddiou, *parler d'une chose, pour donner l'idée d'une autre.*

Allègre. *Déluré, dégourdi.* Ouzeddi. Oudindi ille ikkela! Kkasdi ttassi ne^{c}ltsi oyin. *Que tu es peu allègre! tu ne fais quasiment rien.* Oudeddi, koutta, *il est passablement allègre, déluré.*

Alléguer. Ttassi déné ya^{c}tiyé hou-^{c}tao, anahouzhet ou^{c}tao, hotta seya^{c}tiyé déné ^{c}a nahwatset houninzhenoun, eyi déné ^{c}a houdzihou,

citer quelque parole, quelque fait qui donne autorité à sa parole.(1e p. s. hounizi).

Aller. *Quelque part.* Ttassi otssenn yecteddi, ctessai, ctinǫai, cteǫǫai; *duel* sè″as, ctittas; *pl.* seddde cl, ctiddecl. *Pas.*, yéctehdi, ctiya; *duel* serzh″as ctézhittas, *pl.*, serzhdel, ctézhiddel. *Fut.*, yéctouddi, ctoussa, *duel* sou″as, ctewouttas, *pl.* souddecl, ctewouddecl. || *A pied.* Nayeddi, naassai, naneǫǫai, naǫǫai, *duel 1e p. s.*, nahittas; *pl.*, natssededecl, nahiddecl. *Pas.*, nanyeddi, nazhiya; *duel* nazhittas; *pl.* naserzhdel, nazhiddel. *Fut.*, nayouddi, nawassa; *duel* nawouttas; *pl.*, nasouddecl, nawouddecl. Beǫan nawouddecl, *allons le voir.* || *Vers un but déterminé.* Nayeddi, naasdai, naneddai, nandai; *duel*, nahittas; *pl.*, nasededecl, nahiddecl. *Pas.*, nanyeddi, naǫestya, naǫindya, naǫèdya; *duel* naǫittas; *pl.*, naǫiddel, naserzhdel. *Fut.*, nanyouddi, nanwastya; *duel*, nanwouddecl. Nanwouddecl, *allons chez nous.* || *Quelque part.* Ttassi otssenn na-ckè-zéhè-zhi, na-ckè-déhes-dzhi, na-cke-déhin-dzhi, na-ckè-déhe-dzhi; *duel* nackèdehidzhi, nackèdouhdzi, nackèhèdehedzhi; *pl.* na-ckè-zéhe-ddé, nackèdehiddé, nackèdéhouhdé, nackèhededdé. *Pas.*, na-ckè-zèzhet, na-ckè-dizhet; *1e p. duel*, nackèdidzhet; *pl.*, na-ckè-zerzhdé, na-ckè-dézhiddé. *Fut.*, na-ckè-zouzhet, na-ckè-doussher, na-ckè-dewoundzher; *1e p. duel*, na-ckè-dewoudzher; *pl.*, na-ckè-zouddé, na-ckè-déǫwouddé. Ekwozin nackèdéhesdzhi hèni, *je dois aller par là.* Neǫan nackèdoussher ca kwalantte, *je ne manquerai pas d'aller le voir.* — *Ibid.* Na-zedzhi, *ou* natssè-déhedzhi, na-déhesdzhi; *1e p. duel* na-déhidzhi; *pl.* nanzeddé, *ou* na-zéheddé, nadiddé. *Pas.*, na-zehdzhet, na-desdzhet; *1e p. duel* na-dezhidzhet; *pl.* nazehdé, nan-dézhiddé, nan-dezhouhdé, na-derzhdé. *Fut.*, nazéhoudzhi, na-dousdzher; *1e p. duel* na-dewoudzher; *pl.* na-zéhouddé, na-de-ctewouddé, na-de-ctewouhddé, na-déctoudde. Ekwozin nadéhedzhi, *il s'en va par là.* || *Aller, se diriger, c'est le trajet, la marche.* Na-kè-zedzhecl, na-ckèdéǫesdzhecl; *1e p. duel* na-ckè déǫidzhecl; *pl.* na-ckè-zeddacl, na-ckè-déǫiddacl. *Pas.*, na-ckè-ou, zehdzhet, na-ckè-oudezhesdzhet, nackeoudézhindzhet; *1e p. duel* nackeoudézhidzhet; na-kè-ou-zehde, nackeoudezhiddé. *Fut.*, *comme le futur de* na-ckè-zéhè-zhi. || — *Ibid.* Na-zedzhecl, na-déǫesdzhecl; *1e p. duel* nadéǫidzhecl; *pl.* nazeddacl, na-deǫiddacl. *Pas. et fut.*, *comme le verbe* na-zedzhi. || *De bord et d'autre, chasser.* Dzéyeddi, dzédessai, dzédinǫai, dzédeǫǫai, *duel* dzédéhittaïs, dzédéhouh″aïs; *pl.* dzédé-hiddicl, dzédé-houhdicl. *Pas.*, dzédé-yéǫeddi, dzédé-ǫiǫǫaï, dzédé-ǫinǫaï; *duel*, dzédé-ǫittais; *pl.* dzédé-ǫiddicl. *Fut.*, dzédé-youddi, dzédé-wassaï, dzédé-wounǫai, dzédé-waǫǫaï; *duel* dzédé-wouttais; *pl.* dzè-souddicl, dzédé-wouddicl. — *Ou bien encore:* déné-dzédé-hoclshi, sè-dzédé-hoclshi, nou-dzédé-hoclshi, *on va, je vais, nous allons de bord et d'autre.* *Pas.*, déné-dzédé-howiclshi, sè-dzédé-howiclshi, nou-dzédé-howiclshi, *on a été, j'ai été, nous avons été de bord et d'autre.* *Fut.*, déné-dzédé-houclshi, se-dzédé-houclshi, nou-dzédé-houclshi, *qu'on aille se, je vais, allons nous promener, chasser.* || *En parlant des vieillards et enfants*, dzédé-zelgwi, *ou* dzédé-zilgwi, dzédesgwi, dzé-

Aller *(suite)* dinlgwi, dzé-delgwi. *Pas.*, dzédé-tsséϱelgwi, dzédé-ϱinlgwi, dzédé-ϱelgwi. *Fut.*, dzédé tssoulgwi, dzé-dé wasgwi, dzédé-wounlgwi, etc., *se traîner.* || *Quelque part, en canot.* Ttassi otsenn sè^{c}ki, ^{c}tes^{c}ki, ^{c}tin^{c}ki, ^{c}tè^{c}ki, *1e p. duel* ^{c}ti^{c}ki, *1e p. pl.* ^{c}tidde^{c}l ; *impers.* sedde^{c}l. *Pas.*, serzh^{c}kin, ^{c}ti^{c}kin ; *1e p. duel* ^{c}tézhi^{c}kin ; *pl.* serzhdel, ^{c}tézhiddel. *Fut.*, sou^{c}kè ^{c}tous^{c}kè ; *1e p. duel* ^{c}téwou^{c}kè ; *pl.* soudde^{c}l, ^{c}tewoudde^{c}l. || *De bord et d'autre, en canot.* Dzedé-tssè^{c}ki, dzéd-es^{c}ki, dzed-in^{c}ki, dzéd-è^{c}ki ; *duel* dzédé-hi^{c}ki, dzéd-ouh^{c}ki, dzédé-hèhè^{c}ki ; *pl.* dzédé-tsseddi^{c}l, dzédé-hiddi^{c}l, dzéd-ouhdi^{c}l,dzédé-hèhèddi^{c}l.*Pas.*, dzédé-tsseϱin^{c}ki, dzédé-ϱi^{c}ki ; *1e p. pl.* dzédé-ϱiddi^{c}l ; *impers.* dzédé-tssèϱindi^{c}l. *Fut.*, dzédé-tssou^{c}ki, dzédé-was^{c}ki. || *Un vieillard dira parfois :* dzéd-esli, *je me promène,* ou *navigue, en drossant, mes bras n'ayant plu de forces pour manier, comme il faut, l'aviron,* (dzéd, *ou* dzédé, *de bord et d'autre ;* esli de ϱesle^{c}l, *je flotte) ;* dzé-dé-nelli, dzéd-elli ; *impers.* dzédé-tsselli. || *En visite.* Kon-^{c}ta-nayeddi, kon-^{c}ta-na-assai. (Na-assai, *comme ci-dessus.)* || *Chercher.* Ttassi ^{c}ka-ttchya-^{c}tenni, ^{c}ka-^{c}tessai, *ou* ^{c}ka-assai, ^{c}ka-^{c}tinϱai, *ou* ^{c}ka-inϱai, ^{c}ka-^{c}teϱϱai, *ou* ^{c}ka-aϱϱai. *Pas.*,ttassi ^{c}ka-ttchyanni,^{c}kazhïya. *Fut.*, ttassi ^{c}kattchya-ounni ; ^{c}ka-^{c}toussa, ou ^{c}ka-wassa. || *Aller et revenir.* Kké-ttchya-deddi, kké-desdai ;*1e p. duel* kké-dittais ;*1e p. pl.* kké-didde^{c}l *impers.* kke-zedde^{c}l. *Pas.*, kké-ttchya-déϱeddi, kké-déϱesdai, *habit. ;* kké-déϱesdya, *casuel ; 1e p. duel* kke-déϱittas ; *1e p. pl.* kké-déϱiddel ; *impers. habit.*, kké-zéϱeddi^{c}l ; *casuel* kké-zeddel. *Fut.*,kké-ttchya-douddi, kkédousdya, kké-déwoundya, kké-doudya, kke-dewouttas,kké-zou″as,kké-dé-woudde^{c}l, kké-zoudde^{c}l. || *Aller et revenir par le même chemin.* An-^{c}lahè-kké na-ttchya-^{c}teddi, na-ttchya-sni. *Pas.*, na-ttchya-^{c}tehdi, na-ttchya-ϱinni. *Fut.*, na-ttchya-^{c}touddi, na-ttchya-wasni, *en plaçant toujours* an^{c}lahè-kké *avant le verbe.* || *Aller et revenir en canot.* Kké-zè^{c}ki, kké-des^{c}ki, kké-din^{r}ki, kké-dè^{c}ki. *Pas.*, kké-zè-^{c}kin, kké-déϱes^{c}kin. *Fut.*, kké-zou^{c}kè, kké-dous^{c}kè.|| — An^{c}lahè-kké na-ze^{c}ki, na-^{c}tes^{c}ki. *Pas.*, na-tssou^{c}kin, na-o-zhes^{c}kin. *Fut.*, na-zou^{c}kè, na-^{c}tous^{c}kè. *(L'n final, au passé de ces deux derniers verbes, représente la particule* nin,*ou* ni″in,*forme du passé).*||*L'un après l'autre, les uns après les autres, consécutivement.* An^{c}lkkéhou sedde^{c}l, *aller,* ou *partir par intervalles.* E^{c}l-kke-da^{c}ka sedde^{c}l, *aller ou partir successivement.* E^{c}lin-yaϱè sedde^{c}l, *partir,* ou *aller par intervalles rapprochés.* ^{c}Tidde^{c}l. *Pas.*, serzh-del, ^{c}tiddel. *Fut.*, soudde^{c}l, ^{c}te-woudde^{c}l. || *En rêvant.* Éde^{c}l-tsseddi lahonttè illou, *comme n'ayant pas conscience de soi-même ; ou* natssè^{c}té lahonttè ^{c}e^{c}l, *on rêve étant comme avec*, yeddi^{c}l, *on va, on marche, aller, marcher.* Éde^{c}l-esdi, éde^{c}l-indi, éde^{c}l-eddi. Ede^{c}l-esdi lahontte illou, nas^{c}té lanttou, houzhiya, *j'ai été, j'ai marché inconscient et comme en rêvant.* || *A toutes jambes.* Edé-yéteddi, édé-nesdai, édé-nindai, édé-niddai. *Pas.*, édé-yéniddik, édé-nesdya, édé-nindya,édé-nidya. *Fut.*, édé-yé-nouddi, édé-nousdya, édé-néwoundya, édé-noudya. || *Au petit pas.* Zettezh, deϱes-ttezh, deϱinttezh, dettezh, *pl. et duel* deϱittezh, deϱouhttezh. ||Te-ttezh, ^{c}tes″ezh, ^{c}tin″ezh, ^{c}tè″ezh.

Aller *(suite)*
Pas., ᶜtehttezh, ᶜti″ezh, ᶜtin″ezh, ᶜterzh″ezh. *Fut.*, ᶜtouttezh, ᶜtous″ezh, ᶜtéwoun″ezh, ᶜtou″ezh. ‖ *Ou encore* ᶜké-zettinᶜl, ᶜké-néϱesttinᶜl, ᶜké-néϱinttinᶜl, ᶜké-néϱettinᶜl. *Pas.*, ᶜké-ou-nezhesttinᶜl *1ᵉ p. s.*, *ou encore* bé-ϱa-ᶜké-nénesttinᶜl, *j'y suis arrivé au petit pas. Prés.*, bé-ϱa-ᶜké-zenttinᶜl, be-ϱa-ᶜké-nesttinᶜl. *Fut.*, bé-ϱa-ᶜké-zouttinᶜl, bé-ϱa-ᶜké-nousttinᶜl. ‖ *A la place de quelqu'un.* Be-na-yindi, *aller à sa place*, be-na nessai, be-na ninϱai, ye-na neϱϱai. *Pas.*, be-na yindik, be-na neϱiya. *Fut.*, be-na youdi, be-na wassa, be-na wounya, ye-na waya. ‖ *Pour prendre la place de quelqu'un.* Be-kké-yédeddi, *aller prendre sa place*, be-kké-dessai, be-kké-dinϱai, ye-kké-deϱϱai ; *1ᵉ p. duel* be-kke-dittas ; *1ᵉ p. pl.* be-kké-diddeᶜl. *Pas.*, be-kké-ttchya-denni, be-kké-déϱiya. *Fut.*, be-kké-yédouddi, be-kké-doussa. ‖ *A reculons.* Ttazin-tssenn yeddiᶜl, ϱessaᶜl ; *1ᵉ p. duel* ϱittas ; *1ᵉ p. pl.* ϱiddeᶜl. *Pas.*, ttazin-tssenn na-tchè-yéϱehdik, na-tchè-ϱesdya. *Fut.*, ttazin-tssenn na-tchè-youddi, na-tchè-ϱousdya ; *et ainsi de suite, en mettant toujours* ttazin-tsenn *avant le verbe.* ‖ *Au bois de chauffage.* Tsez, *bois sec, ou* ᶜkonn, *feu, ou bois pour le feu*, ᶜka-yéheddi, *aller chercher ;* ᶜkaassai, ᶜka neϱϱa, ᶜka-aϱϱai. *Pas.*, ᶜka-yehdik ᶜka-zhiya. *Fut.*, ᶜka-youddi, ᶜka-wassa. — ᶜKonn, *ou* tsez ᶜka-ttchyaenni, *ou* ᶜka-ttchya-ᶜtenni, ᶜka-ttchya-sni ; *pour les autres personnes, on se sert plus ordinairement du verbe précédent.* ‖ *Au loin.* Nizha otssenn, *au loin*, yeᶜteddi, *ou* dézèzhi, *aller*, ᶜtessai, *ou* deᶜtesshi ; ᶜtinϱai, *ou* déhinzhi ; ᶜteϱϱai, *ou* déhèzhi ; *1ᵉ p. pl.* déhiddé, ᶜtiddeᶜl. ‖ *A cheval.* ᶜLintchoᶜ-kke-da-tsseddao, *sur un cheval, assis*, dzè-ttchya-enni, *rôder, se promener, voyager ;* dzédé-yeddi, *(même sens).* Ttassi ᶜka-ttchya-enni, *aller chercher quelque chose ;* ttassi ϱan-na-ttchya-eddi, *aller quelque part ; en mettant toujours* ᶜlin-tchoᶜ-kke da-tsseddao, *devant ces différents verbes.* — Ttchya-ᶜtenni, *ou* ttchya-enni, ttchya-s'ni, ttchya-nenni, ttchyanni, ttchya-iddi, ttchya-ouhni, ttchyahehenni. *Pas.*, ttchya-ϱenni, ttchya-ϱinni ; *1ᵉ p. pl.* ttchya-ϱiddi. *Fut.*, ttchya-houddi, ttchya-hwasni. — Na-ttchya-eddi, na-ttchya-sni, *1ᵉ p. pl.* na-ttchya-iddi. *Pas.*, nan-ttchya-eddi, na-ttchya-ϱinni. *Fut.*, na-ttchya-ounni, na-ttchya-wasni, na-ttchya-wouddi. ᶜLin-tchoᶜkké dazhindao, bé-ϱan-na-ttchya-wounni ᶜka ousan? *Iras-tu à cheval le voir?* ‖ *Au large, sur un lac.* ᶜTa-dyaϱe otssenn tssèᶜkeᶜl, ϱesᶜkeᶜl. *Pas.* ᶜTa-dyè niᶜkin, *je suis arrivé au large ; impers.* ni-zinᶜkin. ᶜTa-dyaϱè na-zhiᶜkin, *j'ai été au large ; impers.* na-tssèᶜkin. ᶜTa-dyaϱè na-niᶜkin, *j'ai traversé par le large ; impers.* nan-tssèᶜkin. *Fut.*, ᶜta-dyaϱè o-tssenn ᶜtssouᶜkè, ᶜtousᶜkè, *ou* ᶜta-dyaϱè na-tssouᶜkè, nawasᶜkè. ‖ *En totalité, tous.* A-tssou-eddeᶜl, a-ou-iddeᶜl, a-hou-ouhdeᶜl, a-hou-eddeᶜl. *Pas.*, a-tssou-erzh-del, a-hou-zhiddel, a-hou-zhouh-del, a-hè-hourzhdel. *Fut.*, a-hou-souddeᶜl, a-hou-ᶜtewouddeᶜl, a-hou-ᶜtewouhdeᶜl, a-hou-ᶜtouddeᶜl. ‖ *A la chasse.* Selze, ᶜteszè, ᶜtinlzè, ᶜtelzè. *Pas.*, na-zheszé, na-zhinlzé, na-zhelze ; *impers.* na-tsselzè ; *1ᵉ p. pl. et duel* na-zhilzè. *Fut.*, soulzè, ᶜtouszè tᶜewounlzé, ᶜtoulzè, *ou* na-tssoulzè, na-waszè, na-wounlzè, nawalzè. *Prés.*, na-tsselzè, na-szè, na-nelzè, nalze,

Aller *(suite)* nailzé. || *A la pêche, en canot, ou en barque.* ^{c}Ta-bi^{c}l ϱan, *aux filets*, na-zè^{c}ki, *aller*, nan-s^{c}ki na-nè^{c}ki, nan-^{c}ki. *Pas.*, na-tssourzh^{c}kin, na-zhi^{c}kin, na-zhin^{c}kin, na-zhè-^{c}kin. *Fut.*, na-sou^{c}kè, na-was^{c}kè, na-woun-^{c}kè, na-wa-^{c}kè. || *A la viande, après une chasse.* Eϱa-ttchyainni, *pl.* éϱa-tssedde^{c}l, éϱa-^{c}tessai, *comme les verbes* ttchyaenni, *et* ye^{c}teddi, *ci-dessus, en mettant* éϱa *devant le verbe.* || *En chantant.* Chenn-yédelni^{c}l, chenn-déϱesla^{c}l, déϱinla^{c}l, déϱella^{c}l, *pl.* chenn-ezelde^{c}l, édéϱilde^{c}l, édéϱou^{c}l-de^{c}l, deϱelde^{c}l, *ou* delde^{c}l. *Pas.*, chenn-houzehlya, hou-dezhesya, hou-dézhinlya, houdehlya, *pl.* chenn-hou-ze^{c}ldel, houdézhildel, hou-dénou^{c}ldel, hou-de^{c}ldel. *Fut.*, chenn-désoulya, dé^{c}tousya, dé^{c}téwounlya, dé^{c}toulya, *pl.* chenn-désoulde^{c}l, dé^{c}téwoulde^{c}l, détewou^{c}l-de^{c}l, de^{c}toulde^{c}l. || *En criant.* Nasell-yédelni^{c}l, na-sell-déϱesla^{c}l, na-sell-déϱinla^{c}l, na-sell-della^{c}l ; *duel* na-sell-zel″as, na-sell-déϱil″as, na-sell-déϱou^{c}l″as, na-sell-hedel″as ; *pl.* na-sell-zelde^{c}l, na-sell-déϱilde^{c}l, na-sell-déϱou^{c}lde^{c}l, na-sell-hédel-de^{c}l. *Pas. et fut., comme ci-dessus pour le verbe* chenn-yédelni^{c}l, *en remplaçant* chenn *par* na-sell. || *En portant ; si l'on porte plusieurs objets séparément.* ^{c}Telyé, ^{c}teslé. *Pas.*, ^{c}tehlya, ^{c}tilla. *Fut.*, ^{c}toulye^{c}l, *et* ^{c}toulya, ^{c}tousla, ^{c}tewounla, yé-^{c}toulla. — *En portant une cassette, un fardeau.* ^{c}Tel^{c}tin, ^{c}tes^{c}tin. *Pas.*, ^{c}tel^{c}tan, ^{c}tézhi^{c}l^{c}tan. *Fut.*, ^{c}toul^{c}tan, ^{c}tous^{c}tan. || *Au fil, ou contre le fil de l'eau.* Nilin kkéssin, *au fil de l'eau ;* nilin dassin, *contre le fil de l'eau*, tssè^{c}ke^{c}l, ϱes-^{c}ke^{c}l, ϱin^{c}ke^{c}l, ϱè^{c}ke^{c}l. *Pas.*, tssourzh-^{c}kin, houzhi^{c}kin. *Fut.*, tssou^{c}kè, ^{c}tous^{c}kè. || *Au fond de l'eau volontairement, plonger.* ^{c}Té-na-tssèdlai, ^{c}té-na-sdlai, ^{c}té-na-nèdlai ^{c}té-na-dlai, ^{c}té-na-idlai, ^{c}té-na-ouhdlai, ^{c}té-hé-nin^{c}l″as. *Pas.*, ^{c}tétssinlé, ^{c}té-nillé, ^{c}té-ninlé, ^{c}té-henlé. *Fut.*, ^{c}té-tssoullé, ^{c}té-waslé ^{c}téwounlé, ^{c}te-houllé. — *Involontairement. Pas.*, ^{c}te-henltthet. *Prés.*, ^{c}té-henltthi ; *pl.* ^{c}té-henttli. *Réapparaître sur l'eau :* ^{c}ta-^{c}atssellé, ^{c}ta-ϱa-slé. *Pas.*, ^{c}ta-ϱa-ϱillé, *j'ai réapparu sur l'eau.* — *Au fond de l'eau, un animal.* ^{c}Téna-tssèdlai, ^{c}té-na-dlai. *Pas.*, ^{c}tetssinlé, ^{c}té-ninlé. — *Ibid., un canot, fusil.* ^{c}Tènin^{c}kezh ; *pl.* ^{c}téninttli. — *Ibid., un sac, un oreiller.* ^{c}Ténin^{c}l^{c}kezh, *pl.* ^{c}té-ninttli. — *Ibid., une hache, un couteau.* ^{c}Té-henltthet, *pl.* ^{c}té-henlttli. — *Ibid., un objet mou, linge.* ^{c}Téni-nna^c, *pl.* ^{c}té-ninttli. || *En esprit.* Ttassi otssenn dén-inni ^{c}a-ϱin″a. *Pas.*, ^{c}a-ϱinzhet, *l'esprit sort vers quelque chose, quelque part.* Ekwozin s-inni ^{c}a-ϱin″a oyin, *j'y vais en esprit.* || *Sur le côté, v. g. des raquettes.* ″Ai hè-na-chi-zel-″ezh, *on les fait aller sur le côté.* Hè-na-chi-des-ezh, hè-na-chi-din^{c}l-″ezh, hè-na-chi-del″ezh ; *ou encore* hè-na-chi-del^{c}ta^{c}l, hèna-chi-déϱes^{c}ta^{c}l, hè-na-chi-déϱin^{c}l^{c}ta^{c}l, hè-na-chi-deϱel^{c}ta^{c}l. Ne″ayé bèna-chi-déϱin^{c}l^{c}ta^{c}l oyin, *tes raquettes, tu les fais aller sur le côté.* || *De travers, v. g., raquettes.* ″Aï nanen ^{c}tedzi. || **Allons !** *Interj. de commandement.* Kou ! ^{c}ou ! Chewoulyé kou ! *Allons manger, allons !* || **Allons donc !** *Interj. de dénégation.* Edyiy ! Edyiy ! i^{c}la koli nezha e^{c}ltthi ^{c}a^{c}toultthi illé ahottin ; *Allons donc ! on dirait que pas un mot de vérité ne saurait sortir de ta bouche.*

Aller (s'en). *V. pr.* ″An-yeddi^{c}l, ″an-ϱesda^{c}l. *Pas.*, ″an-yé^{c}teddi,

″an-ǫestya. *Fut.*, ″an-yé^{c}touddi, ″an-houstya, ″an-woundya, ″an-houdya. || Na-yeddi^{c}l, na-ǫesda^{c}l. *Pas.*, na-yé^{c}teddi, na-ǫestya. *Fut.*, na-yé^{c}touddi, na-oustya. || ″Anyéteddi, ″an^{c}tesdai, ″anǫinda^{c}l, ″anǫedda^{c}l, ″anǫittas, ″an^{c}touhttas, ″anhe^{c}tettas ; ″ansedde^{c}l, ″an^{c}tidde^{c}l. *Pas.*, ″anyé^{c}tehdik, ″an^{c}tesdya. *Fut.*, ″anyétouddi, ″an^{c}tousdya. ″Anǫinda^{c}l, *va-t'en.* ″An^{c}tousdya, *je veux m'en aller.* || *Mot vil*, ″an-ttla-tssetta^{c}l, ″anttla-estta^{c}l. || **Va-t'en !** *Exclam.* Nouzin ! ; ″an-ǫinda^{c}l. An-ouhde^{c}l, *allez-vous-en.* || *La maladie s'en va*, dadda èdyin-^{c}teddouzh ; *s'en est allée*, dadda edyin ^{c}tehdouzh. || *Les nuages s'en vont*, yakkozh déné-ttchyazin ǫel^{c}tin^{c}l ; *s'en sont allés*, dene ttchyazin, *ou* nouttchyazin houl^{c}tan.

Alliage. Ttchyé-deddi al″in, *ou bien* e^{c}l-ta al″in ; e^{c}l-^{c}adzhenn al″in ; e^{c}l-^{c}ta ho-denlyé. Hounzon-tcho, oslinou tcho e^{c}l-^{c}ta hodenlyé, *alliage de vertus et de vices.*

Alliance. Na-^{c}ki-na-è^{c}lé-tssè^{c}gan ; na-^{c}ki-na-è^{c}lé-tsseltsi. Na^{c}ki na e-^{c}lewoultsi, *faisons alliance ensemble.* || *Après une guerre*, e^{c}le^{c}l-ottinen na-è^{c}lé-tssè^{c}gan. || *De parenté*, e^{c}le^{c}l-ottinen e^{c}le-tssè-^{c}gan.

Allié. *Par aff.*, déné-^{c}e^{c}l-ottinen. Be^{c}l-ottinen, *son allié.* || *Ami, allié par un traité*, na-^{c}ki-na-hohdlin ; *ou encore* e^{c}l-^{c}azedzhenn ho^{c}a e^{c}l-na déninni dettlissé, *engagés par écrit à se supporter, à s'aider mutuellement.*

Allier. *Mêler.* Ttassi e^{c}l-^{c}ta ho-denlyé, ho-deneslé. *Pas.*, e^{c}l-^{c}ta ho-denlya, ho-dénilla. *Fut.*, e^{c}l-^{c}ta ho-doulye^{c}l, hadousle^{c}l. || *Unir.* Ttassi e^{c}l-^{c}ta al″in ; ttassi e^{c}l-^{c}adzhenn al″in. E^{c}l-^{c}adzhenn asla, *je les ai alliés.* || *Deux familles*, na dè-iazé e^{c}l-^{c}a-denlyé. *Pas.*, e^{c}l-^{c}a-denlya. *Fut.*, e^{c}l-^{c}a-doulye^{c}l. || *Deux personnes par le mariage*, na-déné e^{c}l-^{c}a-denl^{c}ti. *Pas.*, e^{c}l-^{c}a-denl^{c}tin. *Fut.*, e^{c}l-^{c}a-doul^{c}te^{c}l.

Allier (s'). *Par mariage*, e^{c}l-^{c}a-zè^{c}ki, e^{c}l-^{c}a-ni^{c}ki. *Pas.*, e^{c}l-^{c}a-zè^{c}ké, e^{c}l-^{c}a-nezhi^{c}ké, e^{c}l-^{c}a-nouh^{c}ké, e^{c}l-^{c}a-nerzh^{c}ké. *Fut.*, e^{c}l-^{c}a-zou ^{c}kè e^{c}l-^{c}a-niwou^{c}ke, e^{c}l-^{c}a-niwouh^{c}kè, e^{c}l-^{c}a-nou^{c}kè. || *A quelqu'un, par mariage*, bé-ǫa-zeddai, bé-ǫa-nesda. *Pas.*, bé-ǫa-tssedda, bé-ǫa-shidda. *Fut.*, bé-ǫa-tsoudda, bé-ǫa-nousda. || *Par alliage.* Inan. Ttchyé-deddi. Ttchyé-deddi illé, *ça s'allie mal.*

Allocation. *Don fait à quelqu'un soit en argent, soit en vivres, etc.*, ttassi dene-ǫa-ounendi.

Allocution. Etta^{c}an déné ^{c}e^{c}l ya^{c}ti. Ya^{c}l^{c}tïy nèzhè-tcho^c etta^{c}an onttlazhè hoǫan beya^{c}tiyé, *une allocution du Pape.*

Allonge. *D'une corde.* Ttlou^{c}lè e^{c}l-^{c}an-na-delǫan ; ttloulè ǫan na-delǫan. || *De maison.* Yé e^{c}l^{c}an-na-o-detta, *on fait une allonge, ou simplement, allonge.* Yé e^{c}l-^{c}an-na-o-dettan, *on a fait une allonge.* Yé e^{c}l-^{c}an-na-ho-doutta, *on fera une allonge.* Yé e^{c}l-^{c}an-na-ho-dous″a, *je vais faire une allonge.*

Allongé. *Qui s'élève en haut*, dègou^{c}l. ^{c}Téli gou^{c}lè, *chaudière haute.* || *Qui s'étend en longueur*, déninnezh. || *Qui a été allongé*, dé-″an-ǫin^{c}lnezh alyaë. *Mocassins allongés*, ^{c}ké etssin″an ^{c}teddouzh, *se sont allongés par élasticité.* Se^{c}ké etssin-″an-in^{c}te^{c}l″ezh, *mes souliers se sont allongés en les portant.*

Allonger. Kké″anen na-na-hodlè, kké″anen na-na-hostsi, na-na-houn^{c}ltsi, na-na-ho^{c}ltsi. *Pas.*, kké-anen na-na-hohdlin,na-na-hozhi^{c}l-tsin. *Fut.*, kké″anen na-na-houdlè, na-na-houstsi. || Kké″anen

nennezh al^{c}in, as″in ; alne, aslé. *Pas.*, ahoulya, alya, ahosla, asla, *Fut.*, awalnè, ahwaslè. || *En détirant*, kké″anen in-^{c}teddouzh, in-^{c}tessouzh. *Pas.*, in-^{c}tehdouzh, in-^{c}tizhouzh. || *A deux, v. g. une peau*, na-^{c}tetti ; *1*^{e} *p. duel* na-^{c}tiltti. || *Le cou*, yé-^{c}a-kkozh-tsse^{c}tin, yé-^{c}a-kkozh-es^{c}tin. *Pas.*, yé-^{c}a kkozh-tsse^{c}tan ;yé-^{c}a-kkozh-es^{c}tan, yé-^{c}a-kkozh-in^{c}tan, *j'ai, tu as allongé le cou.* || *Les bras*, sekkanzh. ^{c}Teskkanzh, *j'allonge les bras ;* ^{c}tinkkanzh, *tu allonges*, ou *allonge les bras.* || *Les jambes*, e^{c}ltthi da-na-zeltti ; e^{c}ltthi da-nastti, e^{c}ltthi da-na-neltti, *j'allonge, tu allonges les jambes.* || *Un traîneau, en y ajoutant une planche*, bezh-tchennen e^{c}l^{c}an na-ttla-dè-^{c}tin. *Pas.*, na-ttla-dè^{c}tan. *Fut.*, na-ttla-dou^{c}tan.Bezh-tchennen e^{c}l-^{c}an na-ttla-des^{c}tin, na-ttla-des-^{c}tan, na-ttla-dous^{c}tan, *j'allonge, j'ai allongé, j'allongerai le traîneau.*

Allonger (s'). Kkennazhè nennezh ; kké-anen aǫin^{c}lnezh ; etssin-″an-ho-^{c}tè^{c}lin. || *Quelque chose d'élastique*, etssin″an-é^{c}tehdouzh. || *Terre, pointe.* ^{c}Tetti ; naǫetti. Hountchella ^{c}tetti, *pointe qui s'avance, s'allonge.* Hountchella ^{c}toukké naǫetti, *pointe qui s'avance au loin sur le lac.*

Allumé. Dikkan ; derzhkkann. ^{c}Konn derzhkkann, *le feu est allumé.*

Allumer. Dikkan,deskkan, hodes-kkan, hodin^{c}lkkan, hode^{c}lkkan. *Pas.* Derzhkkan, *ou encore* bè ^{c}konn deltsi, hodézhi^{c}lkkan. *Fut.* Doukkain, ho-doulkkain, hodous-kkan, hodewoun^{c}lkkan, hodou^{c}l-kkan, hodewoulkkan. Tsselttoui douskkan, *je vais allumer mon tabac, ma pipe.* Sa dshè din^{c}lkkan, *allume ma pipe pour moi.* Shoun doukkan illé konttè, *on finira bien par avoir du feu.* || *L'amadou, à l'aide du batte-feu, du briquet.* Ttle^{c}l idshi^{c}l, esdshi^{c}l. *Pas.*, ttle^{c}l edshe^{c}l, idshe^{c}l. *Fut.*, ttle^{c}l oud-shi^{c}l, ousdshi^{c}l.

Allumettes. ^{c}Konn ; ^{c}konn slini ; betta odikkan, *ce avec quoi on allume.*

Allure. *Façon d'agir.* Tta a-déné ttchyannié-hottin. || *Démarche*, tta atsseǫel^{c}gale. Ekwa-ou-ǫè^{c}ga^{c}l, *ou* bè^{c}ga^{c}lè ekwahottin, *ou* ekwa-bè^{c}ga^{c}lè hottin, *c'est son allure, sa manière de marcher.*

Allusion. O-tssounkkéssin ya^{c}tè^{c}ti ; ho-bbazin ya^{c}tè^{c}ti, *ou* yaou^{c}ti la-honttè ; o-tssoun-kkéssin yaou^{c}ti, *lancer une parole qui aille à l'adresse de quelqu'un ou de quelque chose.* Se-bbazin yaou^{c}l^{c}ti, *il fait allusion à moi.*

Alluvion. *En voie de formation*, shaï e^{c}l-ninkkas ; shaï e^{c}lè-da-o-ǫwekkas, *sable et terre se déposant peu à peu.* || *Alluvions bien formées.* Bétta-^{c}ta-^{c}lshihi. Ahourzh-″aon dzan hin^{c}terzhǫezhtta dess nèzhè kké, etssinnazhè eyi orelyon e^{c}lè-da-o-ǫwekkas tta, betta ^{c}ta-^{c}lshi héshellin lakou ; *le fleuve charriant beaucoup de boue dans ses eaux, cette boue se déposant peu à peu, voilà des alluvions.*

Almanach. Dzin-dittlisse, *jours écrits.* Dzin ǫègwo^{c}l, *on pique le jour (avec une épingle).*

Aloi. *De bon aloi.* Nezon ; sin^{c}l^{c}ta ille. You nezon, *effets de bon aloi.* || *De mauvais aloi.* Nezon ille, dyéré, sin^{c}l^{c}ta. You dyéré, *effets, marchandises de mauvais aloi.*

Alors. Ekouhou, ekouou. || *En rappelant le passé*, ékouhou ttinni. || *Eh bien, alors, soit !* ékou sedde ; ékou de. Tssoudindiyé yin^{c}ka, ekou sedde, chewoun^{c}ti illé, *à cause de ta paresse, soit ! tu ne*

mangeras pas. || **Alors que, alors même.** *Loc. conj.* Tssedé *avec* de kolou, *à la fin de la proposition.* Tssede douyé dé kolou, howoun^{c}l-tsi doukkarè, *acquitte-t'en, alors même que ce serait pénible.* || **Alors que,** *signifiant lorsque, se rend par* soun *après le verbe, s'il s'agit de quelque chose dont on n'a pas été témoin ; et, dans le cas contraire, par* oun, *à la fin du verbe.* Eya nenlin nin soun, néǫan kon^{c}ta nan-yeddi ttinni, *lorsque tu fus malade, on alla, tu sais, te voir.*

Alouette. *Huppée.* Da-ttla^{c}l-tssaï-azé.

Alourdi. Kke″anen neddazh hedyaë ; kké″anen aǫin^{c}ldazh hedyaë.

Alourdir (s'). Kke″anen édé-^{c}a tssindazh. Etssin-nazhè ttlou-zin-dazh, *à la fin devenir lourd, comme si une corde tenait lié à la terre.* Ttlou-dindazh lanette oyin, tssoudindiyé, *c'est ton indolence qui te rend si paresseux.*

Aloyau. Betta-s-dshenn.

Alphabet. Be-ǫadè édittlis ekkode-nedyaï, *ce au moyen de quoi on apprend à lire.*

Altérant. ^{c}Tou-ba-déné-^{c}te^{c}lshi. Kka-ni sé-zha-ho-ǫwinnik ^{c}tou-ba-sé-^{c}te^{c}lshet oyin, *ce que l'on vient de me donner à manger, m'a beaucoup altéré.*

Altercation. E^{c}l-kkéttchya-ahoddi ; e^{c}l-da-kkéttchya-ahoddi. || *Avoir une altercation,* vz. AVOIR.

Altéré. *Être.* ^{c}Tou-ba-sèzhi, ^{c}tou ba-o-ne^{c}tal. ^{c}Tou ba déné-zhè ^{c}tègan. *Pas.,* ^{c}tou ba déné-zhè ǫingan. ^{c}Tou ba sezhè ǫingan, *ma gorge est toute desséchée par la soif.*

Altérer. *Exciter la soif.* ^{c}Tou-ba-déné-^{c}te^{c}lshi. Kkani dèzhaï sé-zhan-hoddi, ^{c}tou-ba-sé-^{c}te^{c}lshet, *le sel qu'on m'a servi, m'a altéré.* || *Gâter.* Ttassi ^{c}e^{c}l na-^{c}an-o-ǫwè-zhet ; ttassi ^{c}e^{c}l nahouzhi. Ttassi néǫa-na-ou-nininni ttinni, be^{c}l na-^{c}an-o-ǫwin^{c}lshet, édlaǫè ǫan itta ? *Ce que je t'avais prêté, tu l'as tout altéré, pourquoi donc cela?*

Altérer (s'). Kké″anen be-oun-^{c}te-zhi ; kké″anen nezon illé hénen^{c}lè. Kké″anen nezon ille éǫè^{c}le^{c}l. Dyan ttassi ^{c}lan, kké″anen nezon ille éǫè^{c}le^{c}l, *voici beaucoup de choses qui vont s'altérant.*

Alternativement. E^{c}l-na. E^{c}l-na daya^{c}l^{c}ti, *ils parlent alternativement.* || E^{c}l-dazin, *marque plutôt contradiction.* Déné-dazin ya^{c}ti ze^{c}lda, *ou* e^{c}l-dazin, ya^{c}ti-ze^{c}lda, *séance de contradiction.*

Alterner. *Changer.* Ttassi e^{c}lna na-ǫelye^{c}l ; e^{c}lna nanelyé. Diri e^{c}lna nanilla, *j'ai alterné ces choses.* || *Avec quelqu'un. V. intr.* E^{c}lna a-hwouddé, *alternons ;* e^{c}lna awouh-né, *alternez.* || *A la touée des barges.* E^{c}lna tssi ^{c}tewoudlou, *halons la barge tour à tour.* E^{c}lna tssi ^{c}tewou^{c}lou, *halez la barge tour à tour.*

Altier. *Être.* Déné-etssé-dittin, *faire le fanfaron.* Deneyou édittin, *c'est un fanfaron,* ou *il fait le fanfaron.* Déné″anzé adéhounel-zhenn, adé-yenesshen, adé-yéninl-zhenn, adé-yénelzhenn, *se croire plus haut que les autres.* || *Mauvaise tête, orgueilleux,* déné-dshi-slini. Be-dshi slini, *c'est un orgueilleux.* || *Esprit monté à pic, orgueilleux,* ^{c}a-soddi, ^{c}a-hoddi ; ^{c}a-na-tssé-ǫin^{c}l″a, *ou* binni ^{c}a-na-ǫin^{c}l″a.

Altitude. ^{c}Tou tcho^c daǫe chiezh ^{c}tai, dene nehnen ^{c}tai ^{c}an kketssaǫe tta o^{c}ga deǫinzhae ; *la hauteur, en ligne verticale, d'une montagne, d'un pays au-dessus du niveau de la mer.*

Alto. *Voix d'.* Da-dinttchyouzhè, *voix aiguë.* Da-dindarè, *voix min-*

ce. Da-zindarou tssèdyenn, *chanter d'une voix fluette.*

Alun. ^{c}Lour nadiddée ; ^{c}lour lahottin, *qui ressemble à des morceaux de glace,* ^{c}lour delgaï.

Alvéole. *Des dents.* Déné-ϱwoukké. Sè-ϱwoukké, *l'alvéole de ma dent.* ||*De gâteau de miel.* Tthi-dahnaïtsanen-kké, *le lieu des excréments des abeilles ; (les Montagnais nomment ainsi le miel).*

Amabilité. Tta otta be-ϱan-yéni-o-ϱwerzhla betssin hounlin, *qui a des qualités qui le font aimer.* Ede-honedlin, *qui rend heureux tout ce qui l'approche.* Dene édénedlin, *homme aimable, ou encore :* déné henen^{c}lin, *qui plaît aux hommes.* || *Plaisant en conversation,* ttchyadel-deddi. Ttchyadel-zeddi, *on est plaisant en conversation.*

Amadou. Ttchyan^{c}lshiyi ; betta odikkan. Ttchyan^{c}lshiyi bekkézin ttle^{c}l ousdshi^{c}l, *je vais battre le briquet sur l'amadou.* || Kkess-^{c}tan-ttahé ; kkaï-ttle^{c}l-ttarè. Bekkézin ttle^{c}l hesdshe^{c}l oulle, *je n'ai rien sur quoi battre le briquet.*

Amadouer. Soϱa nentta, soϱa nes-″a ; *Pas.*, soϱa nentta, soϱa ni″a. *Fut.*, soϱa noutta, soϱa nous″a. Soϱa nenous″a, *je vais t'amadouer.* Soϱa e^{c}lezentta, *s'enjôler mutuellement.* Soϱa da-^{c}le-netta, *ils s'enjôlent mutuellement.* Soϱa da^{c}lenitta, *nous nous enjôlons.* || Sou-el-″a^{c}l, sou-es-a^{c}l, sou-in^{c}l-″a^{c}l, *ou* sou-ne^{c}l-″a^{c}l, soun-^{c}l-″a^{c}l, 1^e *p. pl.* sou-il-″a^{c}l. *Pas.*, sou-ϱel-″a^{c}l, sou-ϱi^{c}l-″a^{c}l. *Fut.*, sou-wal-″a^{c}l, sou-was-a^{c}l. *(Ce dernier verbe signifie plutôt : consoler, soulager.)*

Amaigrir. *V. tr.* He^{c}lgann, hesgann, hin^{c}lgann, ye^{c}lgann, 1e *p. pl.* hilgan. *Pas.*, he^{c}lgann, hi^{c}lgann, 1e *p. pl.* hounilgann. *Fut.*, houlgann, wasgann, woun^{c}lgann, you^{c}lgann.

Amaigrir (s'). Etssé-delgain, éde-s-gann, *ou* oudé-nes-gann ; édin^{c}l-gann, ou-dé-nin^{c}lgann ; édé-^{c}lgann, ou-de-n^{c}l-gann. *Pas.*, etssédelgann, ede-zhes-gann, ede-zhin^{c}l-gann. *Fut.*, etssou-denl-gann, *ou* etssou-doul-gain, ou-d-ous-gain, ou-de-woun^{c}l-gain, ou-d-oul-gain. *Vz.* MAIGRIR.

Amalgame. E^{c}l-^{c}ta henttli. || *Mauvais,* sa^{c}l-^{c}ta ninttli. Eyi orelyon e^{c}l-^{c}ta wattli sanan, *que tout cela ne s'amalgame pas.* || *Amalgamées,* ttassi e^{c}l-^{c}ta ninttlihi.

Amalgamer. E^{c}l-^{c}ta-houndi, e^{c}l-^{c}ta-hou-nes-ni, e^{c}l-^{c}ta-hou-nin^{c}l-ni, e^{c}l-^{c}ta-hou-n^{c}l-ni, 1e *p. pl.* e^{c}l-^{c}ta-hou-nil-ni. *Pas.*, e^{c}l-^{c}ta-hou-wen-dik, e^{c}l-^{c}ta-ou-nin-nik, e^{c}l-^{c}ta-ou-nin-nik, e^{c}l-^{c}ta-you-nin-nik ; 1e *p. pl.* e^{c}l-^{c}ta-ou-néϱid-dik. *Fut.*, e^{c}l-^{c}ta-hou-woud-di ; e^{c}l-^{c}ta-ou-nous-ni ; e^{c}l-^{c}ta-ou-newoun-ni, e^{c}l-^{c}ta-you-noun-ni ; 1e *p. pl.* e^{c}l-^{c}ta-ou-ne-woud-di. || E^{c}l-^{c}ta-alne, e^{c}l-^{c}ta-asle. *Pas.*, e^{c}l-^{c}ta-alya, e^{c}l-^{c}ta-asla. *Fut.*, e^{c}l-^{c}ta-wal-ye^{c}l e^{c}l-^{c}ta wasle^{c}l.

Amalgamer (s'). E^{c}l-^{c}ta henttli. *Pas.*, e^{c}l-^{c}ta ninttli. Nou^{c}e^{c}l sa^{c}l^{c}ta ninttli kwalanttè, *voilà, certes, un triste amalgame que vous n'avez pas su empêcher.*

Amande. Djïe tthenn yaϱè shè″an, *fruit renfermé dans une coque.*

Amant, e. *Amants en général,* e^{c}l-^{c}an-yéni-o-ϱerzh^{c}tan slini. *Amants en particulier, déterminés,* el^{c}an-yéni-ϱerzh^{c}tan slini. *Amant,* tssékwi ϱan-yéni-ϱerzh^{c}tan slini. *Amante,* dénéyou ϱan-yéni-ϱerzh-^{c}tan slini. *Mon amant.* Se-tchayé-azé : déné-tchayé-azé ; déné-tsoun-azé. *Ma petite blonde.* Se-tsoun-azé.

Amara. *Insecte coléoptère.* Dshitchè-ttlezh, *(la tête dure).*

Amarante. *Fleur.* Tsa-djié-ingayé, *la fleur de la graine de castor.* Tsa-djié-intchennen, *la plante.* Tsa-djié-inttanen, *les feuilles.*

Amarre. Tssi-ttlou^{c}l. Betta tssi daǫettloun, *ce avec quoi l'on amarre un navire.*

Amarrer. Daǫèttloun, daǫesttloun, daǫinttloun, dayeǫettloun, daǫittloun. *Pas.*, daǫettloun, daǫittloun,daǫinttloun,dayeǫinttloun. *Fut.*, daǫouttloun, daǫousttloun, daǫounttloun, dayeǫouttloun.

Amas. *Suivant les objets*, an^{c}la shellai ; an^{c}la shedzai ; an^{c}la shè-^{c}kain, an^{c}la ouniǫerzhnik, *ou encore* e^{c}lé-ou-ǫerzhttli ; e^{c}lkké-dazhellai. || *De branches*, dshou e^{c}lkke-da-dedshè^{c}li ; dshou e^{c}lkkeda-dehlyai, *ou* e^{c}le-ou-déǫehlyai. Dshou e^{c}lkke-da-dehlya ikkési !*En voici un amas de branches !* ||*De chiffons, de hardes.*Oddoǫè.Sehoddoǫè ttchyélé iaze sinl^{c}ta shella oyin, *mon tas de guenilles est tout en désordre.* || *D'étoiles, ou plutôt les étoiles paraissant après un temps sombre.* Dshenn kké o^{c}teh-^{c}gaï. || *De glaçons, bordillons ;* ^{c}tenn, *ou* ^{c}lour e^{c}lna ǫadadzi^{c}l, *glaçons concassés, se dressant à la surface d'un lac. — Ou encore* ^{c}tenn ttchyèlè ; ^{c}tenn zouzè.

Amasser. E^{c}lé-ou-deǫelyé, e^{c}le-deǫelyé, e^{c}lè-ou-dèhèzheslè, e^{c}lè-dèhèzhesle. *Pas.*, e^{c}lè-ou-dèǫehlya, e^{c}lè-ou-dèǫilla, *ou encore:* e^{c}lè-dèǫehlya, e^{c}le-dèǫilla. *Fut.*, e^{c}lè-oudèǫoulye^{c}l, e^{c}lè-deǫoulye^{c}l, e^{c}lè-oudeǫousle^{c}l, e^{c}lè-deǫousle^{c}l. || *Pour soi-même.* Sodeǫelyé, hodeǫesyé, hodeǫinlyé, hodelyé. *Pas.*, sodéǫehlya, hodeǫesya. *Fut.*, sodoulye^{c}l, hodeǫousye^{c}l. Oslini hodeǫinlyé, benna noultshazh walli kwalanttè, *tu entasses péchés sur péchés, pour tout cela tu seras puni, fouetté.*

Amateur. Ahourzh″aon deninniyou ttassi kkenatssezheri, *avoir un goût décidé pour une occupation quelconque.* Ahourzh″aon binniye oyin, houninyoun ille kkenazherou, *il a un goût décidé pour les niaiseries, c'est un amateur de niaiseries.*

Amazone. Déné you ^{c}è anattchyaounniy tssékwi, *femme affectant des allures d'homme.*

Ambassadeur. Nal″aï nèzhè. El″aï nèzhè, *délégué important, extraordinaire.* Ttassi nehnenkke otssin eddouni nehnenkke otssenn el″aï nèzhè, *grand délégué d'un pays à un autre.*

Ambiant. Honna-ou-déniǫin″aï. Betta tssedyi nouh-na-ou-dé-niǫin″a ille ousan? *Ne sommes-nous pas enveloppés par l'air que nous respirons ?*

Ambigu. *Discours ambigu*, ekwozin nayaǫe^{c}ti^{c}l hounouzhin ille. || *Parler pour cacher sa pensée, tromper*, oya-^{c}ka-ya^{c}ti. Oya ^{c}kaya^{c}l^{c}ti sounni, *il parle sans doute, pour cacher sa pensée, pour tromper. Pas.*, oya-^{c}ka-yaounin^{c}ti, oya-^{c}ka-yaǫi^{c}l^{c}ti. || Dzédé-yai^{c}ti, *promener sa parole, parler à tort et à travers de manière à n'être pas compris.* Dzédé-yaes^{c}ti. *Pas.*, dzédé-yaounin^{c}ti, dzédé-yaǫi^{c}l^{c}ti.

Ambitieux. *De richesses.* Kkennazhe orelyon setssin houllê yeninzhenin, *de plus en plus il faut que tout soit à moi qui pense.*||*D'honneurs.* Kkennazhè si yin dene setssouttin yeninzhenin, *de plus en plus moi seul il faut qu'on me distingue qui pense.*||*Qui travaille à arriver aux premières places*, kkennazhe dshèri ^{c}kaho^{c}lsheri. || *Qui intrigue pour se faire considérer*, kkennazhè dénoun oun-^{c}kaho^{c}lsheri, *ou bien* oun^{c}ka-de ǫin^{c}l″a.

Ambitionner. *Désirer.* Eda-nihounni, éda-niousni. *Pas.*, éda-niouϱinni, éda-niou-ϱesni. *Fut.*, éda-niouddi, éda-niouhwasni. || *Aspirer aux premières places.* Dshèri ^{c}ka-ho-zher, ^{c}ka-hos-sher. *Pas.*, ^{c}ka-ho-zher, ^{c}ka-hozhi^{c}l-sher. *Fut.*, Dshèri ka-hou-zher, ^{c}ka-hous-sher. || Dshèrou oun^{c}ka édé-yéni-so^{c}l″a, édé-yéni-zhes″a, édé-yéni-zhin^{c}l″a, édé-yéni-n^{c}l″a, *en mettant toujours* dshèrou oun^{c}ka *avant le verbe. Il ambitionne ma place*, sehdaϱè hoϱa edyin sin^{c}terzhyou, *pour avoir ma place, mon siège, il me fait chasser, ou cherche à me faire chasser, ou à me faire démissionner.*

Amble. Na^{c}kè naϱin^{c}l″ao, ϱel^{c}kazh, *qui court en posant les deux pieds du même côté, en des places différentes.* Nadeϱϱè lanttou ϱel^{c}kazh, *qui court comme en balançant sa charge.*

Ambulant. *Qui n'a pas de demeure déterminée, fixe*, ekkoredyan nazher illé. || *Même sens*, nadel″a ille. || *Qui vit d'une vie nomade*, bedzédé-ho^{c}lshiyou ϱenna. Hotta edeϱelna houndyénou déné ^{c}ta bedzédého^{c}lshiy, *chanteur ambulant.*

Ame. *Unie au corps.* Déné-danyinen. Sé-danyinen, *mon âme.* Bedanyinen es^{c}tounettinen, *c'est une âme misérable.* ^{c}Tin-ttchya-naddéé bédanyinen labehounin^{c}lshenin i^{c}lasin daϱenna ^{c}a illé, *l'âme des bêtes ne vivra pas toujours.* || *Séparée du corps (mânes).* Eyounen ; dén-inyounen. Dén-inyounen nihokka bého^{c}ldé, *(esprits, fantômes), les esprits fantômes errants.*

Améliorer. *S'il s'agit de personnes.* Tssezoun^{c}l al″in ; 1e *p. s.* ϱessoun^{c}l ; 2e *p. s.* ϱinzounl ; 3e *p. s.* ϱezoun^{c}l ; 1e *p. pl.* ϱidzoun^{c}l ; 2e *p. pl.* ϱousoun^{c}l ; 3e *p. pl.* daϱezounl. Se^{c}l kke″anen ϱezoun^{c}l kontte, *avec moi, de jour en jour, meilleur il devient ; je le rends, de jour en jour, meilleur.* || *S'il s'agit de choses.* Kke″anen nezon, *ou* hounzon al″in. Kke″anen nezon as″in kontte, *je l'améliore peu à peu ; ou bien* se^{c}l kke″anen nezon henen^{c}le kontte, *avec moi il va s'améliorant peu à peu.*

Amen. *Ainsi soit-il.* Ekwahontte nin de, *qu'il en soit ainsi.*

Amender. *Corriger.* Hounzon édouhon alné. Hounzon édouhon asla, *je l'ai amendé.* || *Une loi.* Hounzon édouhon ana-na-ouϱweddi, *ou* anal″in. Nedyan ttassi hoϱan denel″ao, hotta kkennazhe hounelyan illéhettioun, hounzon edouhon ana-na-ouϱweddi, *une loi, devenant nuisible, ou pleine d'inconvénients, on l'amende ;* 1e *p. s.* ana-na-ouϱwesni. *Pas.*, ana-na-ouϱwehdik, ana-na-ouϱinnik. *Fut.*, ana-na-ouϱouddi, ana-na-ouϱousni.

Amender (s'). Déné-dyéré ″an-o-^{c}tel-yi^{c}l, ″an-o-^{c}tes-chi^{c}l, ″an-o-^{c}tin^{c}l-chi^{c}l, ″an-o-^{c}te^{c}l-chi^{c}l. *Pas.*, ″an-o-^{c}te^{c}l-yel, ″an-o-^{c}ti^{c}l-chel. *Fut.*, ″an-o-^{c}toul-you^{c}l, ″an-o-^{c}tous-chou^{c}l, ″an-o-^{c}téwoun^{c}l-chou^{c}l, ″an-o-^{c}tou^{c}l-chou^{c}l, 1e *p. pl.* ″an-o-téwoul-you^{c}l. || *Sur quelque point.* ″An-o-^{c}tel-de^{c}l, ″an-o-^{c}tes-de^{c}l. *Pas.*, ″an-o-^{c}tel-del, ″an-o-^{c}ti^{c}ldel. *Fut.*, ″an-o-^{c}toulde^{c}l, ″an-o-^{c}tousde^{c}l.

Amener. You^{c}kozi ttassi ϱelye^{c}l, *ou* ^{c}telyé, ϱesle^{c}l, ϱinle^{c}l, yelle^{c}l, ϱilye^{c}l, ϱou^{c}le^{c}l, héyelle^{c}l *ou* dayelle^{c}l. *Pas.*, ni-ou-nendi, ni-ou-nininni. *Fut.*, ^{c}toulya, ^{c}tousla, ^{c}téwounla, ye^{c}toulla, 1e *p. pl.* ^{c}téwoulya, ^{c}téwou^{c}la, heyé″toulla, daye^{c}toulla. || *Par eau.* Ttassi tssiye ϱelye^{c}l, ^{c}telyé, ϱesle^{c}l, ϱinle^{c}l, yelle^{c}l, ϱilye^{c}l, ϱou^{c}le^{c}l, hèyelle^{c}l, dayelle^{c}l. *Pas.*, tssiyé ttassi nilya, ninilla. *Fut.*, tssiyé ttassi walye^{c}l,

toulya, wasle^{c}l, wounle^{c}l, youlle^{c}l, woulye^{c}l. || *Des animaux.* Ttassi ^{c}eindshenen nedyou^{c}l, néϱesschou^{c}l, néϱinyou^{c}l, yénèyou^{c}l, néϱidyou^{c}l, néϱouchou^{c}l, hè, *ou* da-yénèyou^{c}l. *Pas.*, ninendyou, niniyou, nininyou, younerzhyou, ninidyou, ninouchou, hè, *ou* da yénerzhyou. *Fut.*, in^{c}toudyou, in^{c}touschou, in-^{c}téwounyou, yin^{c}touyou, in^{c}téwoudyou, in^{c}tewouchou, hè *ou* dayin^{c}touyou. || *Des animaux à l'aide d'une corde.* Pedlou^{c}l, ϱeslou^{c}l, ϱinlou^{c}l, yellou^{c}l, ϱidlou^{c}l, ϱou^{c}lou^{c}l. *Pas.*, houdloui, houzhilloui, 1e *p. pl.* houzhidloui. *Fut.*, ^{c}toudlou, ^{c}touslou, ^{c}téwoundlou, 1e *p. pl.* ^{c}téwoudlou. || *En tirant à l'aide d'une corde.* Édetssenn ttassi hou-ltti, hou-nestti, hounin^{c}ltti, you-^{c}ltti, 1e *p. pl. et duel* édetssenn hou-niltti. *Pas.*, édetssenn ttassi ϱeltti, ϱestti, ϱin^{c}ltti. *Fut.*, édétssenn tssoultti, houstti, houwoun^{c}ltti. || *La voile*, ttssiyé naelyé. Tssiye naslè, *j'amène la voile.* Tssiyé nainlè, *ou* tssiyé naϱounle^{c}l, *amène la voile.* Tssiye naϱilla kontte, *j'ai amené la voile.* || *Le pavillon.* Yé-ho-la-nibale naltchouzh, nastchouzh, nain^{c}ltchouzh, na^{c}ltchouzh. — *Ibid.*, Yehola nibale nadlou, naslou, nanellou, nayellou, 1e *p. pl.* naidlou. — *Ibid.*, Yeho la nibale na^{c}tettai, na-^{c}tes″ar, na^{c}tin″ar. *Pas.*, na-^{c}tettar, na-^{c}ti″ar. *Fut.*, na-^{c}touttar, na-^{c}tous″ar. || *Du foin, une seule charge*, ni-dendzai, ni-denesdzai ; *plusieurs charges*, nidenlyé, nideneslé. || *Du foin, du bois*, ni-denlyé, nideneslé. *Pas.*, nidenlya, ni-dénilla. *Fut.*, ni-doulye^{c}l, ni-dousle^{c}l. Sa ^{c}konn ni-déwounle^{c}l, *amène-moi du bois.* || *Par force*, deninni kkettchya ^{c}telyé. ^{c}Tansé danen diri ^{c}tousla, deninni kkettchya de kolou, *l'on soit content ou non, j'emmène* ou *emporte ceci immédiatement.* || *En captivité.* Ttassi dénen bennehnen ttchyazin edyin-^{c}tedyou, te^{c}schou, ^{c}tinyou, yéin^{c}tèyou. — *Ibid.*, Ttassi dénen bennehnen ttchyazedyou, ttchya-nézesdyou, nezhindyou, nedyou, 1e *p. pl.* nézhidyou, *prés. et pas., mais pour le présent on baisse la voix sur* dyou, *tandis que pour le passé on l'élève. Fut.*, ttchya-zoudyou, ttchya-nousdyou, newoundyou, noudyou, 1e *p. pl.* néwoudyou. || *Sur son dos.* Natssè^{c}ge^{c}l, na-ϱes^{c}ge^{c}l, na-ϱin^{c}gel, na-ϱè^{c}ge^{c}l, *ou* na-yè^{c}ge^{c}l, na-ϱi-^{c}ge^{c}l, na-ϱouh^{c}ge^{c}l, na-he-you^{c}ge^{c}l. *Pas.*, na-tssou^{c}gin, na-zhes^{c}gin. *Fut.*, na-sou^{c}gè, na-^{c}tous^{c}gè. Diri na-^{c}tous^{c}gè, *je veux amener ceci sur mon dos.*

Amer. Dénintssi ; ^{c}lè^{c}kann illé, *a un goût désagréable.* Ttlo^c dénintssi-aze, *l'herbe amère, oignon.*

Amèrement. *Avec chagrin, tristesse*, es^{c}téhounettinoun, ″anyénio^{c}terzh″aë ^{c}e^{c}l ; déné-^{c}é-es^{c}téè ^{c}e^{c}l ; es^{c}té-ϱa-zin″aë ^{c}e^{c}l. Es^{c}tounettinoun déné ^{c}èya^{c}l^{c}ti, *il se plaint amèrement des hommes, des gens.*

Américain. Bez-tcho^c, *le grand couteau, ou, le sabre.*

Amérique. Yenna-sekkézhè nehnen, *la terre de l'autre bord de la mer.* Nou-tcho^c, *la grande île.*

Amertume. *De la bouche.* Déné-zha hodéninttsi. Sé-zha hodénintssi, *j'ai la bouche amère.* — *Ibid.*, déné-zha horzhgann, *bouche sèche.* Déné-zha-hoderzhkkann, *bouche brûlée.* Sé-zha hoderzhkkann lastte oyin, *j'ai la bouche comme brûlée par la fièvre.*

Ameublement. Ttaneltte betta yinsin sehodinzhenin, bettahoderzh″aë, *tout ce qui sert à l'ornement et à l'usage d'une maison.*

Ameublir. Nih-odelnour, odesnour,

odin^{c}lnour, ode^{c}lnour, odehilnour, odou^{c}lnour, dahode^{c}lnour, *rendre une terre meuble, molle, plus légère.*

Ameulonner. *Mettre en meule du foin, de la paille.* Ttlo^c ^{c}kin ho^{c}le, hestsi, *faire une meule de foin. Pas.*, horzhlin, shi^{c}ltsin. *Fut.*, hou^{c}lè, houstsi. — *Ibid.*, ttlo^c e^{c}l-kkézin déhetsir, déhestsir. *Pas.*, ttlo^c e^{c}lkkézin déhetset, déhitset, *ou* e^{c}lkkedadehlya, e^{c}lkkédadilla. *Fut.*, e^{c}lkkézin déhoutsir déhoustsir.

Ameuter. E^{c}lè-ou-né-ϱe-dyou. ^{c}Lin e^{c}lè-ou-né-ϱe-dyou, e^{c}lè-ou-ne-ϱe-schou, *mettre les chiens en meute. Pas.*, e^{c}lè-ou-né-ϱe-dyou, e^{c}lè-ou-né-ϱi-you, (*on élève la voix sur* dyou, you) .*Fut.*, e^{c}lè-ou-ne-ϱoud-you, e^{c}lè-ou-ne-wous-chou. ‖ *Plusieurs personnes, en vue du désordre ;* déné ϱelye, déné ϱeslè ; *Pas.*, déné ϱehlya, ϱilla. *Fut.*, dene ϱoulye^{c}l, ϱousle^{c}l. E^{c}lè-tssoul-dè^{c}li^{c}a déné ϱelye, *ameuter pour la guerre civile.*

Ameuter (s'). E^{c}lè-tsse-ϱel-yé, e^{c}lè-ϱil-ye, e^{c}le-ϱouhl-yé, e^{c}lè-ϱel-yé. *Pas.*, E^{c}le-tsse-ϱehl-ya, e^{c}lè-ϱil-ya, e^{c}lè-ϱouhl-ya, e^{c}le-ϱel-ya. *Fut.*, E^{c}le-tsse-ϱoul-ye^{c}l, e^{c}lè-woul-ye^{c}l.

Ami. Ella, eϱϱé, indshénen, etssenni. Seϱϱé, *mon beau-frère, mon ami.* Setssenni, *mon associé.* Sella, *mon cousin, mon ami.* Sennahe, *mon frère, mon ami.* Seindshenen, *ma chair, mon ami.* Beϱanyenio-ϱerzh^{c}tain, *celui qu'on aime.* Ne-ϱanyeniϱi^{c}tain, *toi que j'aime.* ‖ **Ami ! amie !** *Interj. d'appel.* Sellahin ! Sennahin ! Seddézé ! Sarin !

Amiable. A l'amiable, *loc. adv.*, e^{c}lkké-yazel^{c}ti hoϱade ; e^{c}lé-ou-nelzhenn hoϱadè.

Amical. *Parole*, sanyéninzhenn ya-^{c}tiye. ‖ *Conduite*, déné-tssenn zennour. Edéhonèdlin.

Amicalement. Sanhouninzhenin ^{c}e^{c}l ; zennourou ; édéhonèdlioun. Dennourou déné-tssenn antte oyin ; *ou* dénétssenn hodennour oyin, *ou* déné tssenn dennour hodénen^{c}l-shenn oyin, *il se conduit amicalement.*

Amict. Ya^{c}lti ttadshè kkozh ^{c}è ye^{c}l-tchizhi, *ce que le prêtre se met d'abord autour du cou.*

Amidon. Betta you dè^{c}kaï, *ce avec quoi l'on empèse.*

Amincir. Tssettani al″in ; tssettalè al″in ; tssedzale al″in. Tssettani asla, *je l'ai aminci.*

Amitié. Eϱan-yéni-o-ϱerzh^{c}tain. E^{c}l-^{c}an-yéni-o-ϱerzh^{c}tain, *amitié réciproque.* ‖ *Fausse*, déné-ϱan-edyin-noϱwe^{c}l^{c}tan, *pl.* déné-ϱan-da-edyin-zilyé. E^{c}l^{c}an-da-edyin-zilyé, *fausse amitié réciproque.*

Amnios. *Enveloppe du fœtus*, sékwi zhezh ; sékwi ^{c}télè.

Amnistie. Déné-ϱan-″an-o-de-^{c}tel-de^{c}lou, orelyon ttasin yelnik, *pardonner et tout oublier (mettre tout derrière le dos).*

Amnistier. Déné-ϱan-″an-o-dé-^{c}tel-de^{c}lou, orelyon ttasin, *ou* yennè, yelnik. Orelyon yennè béni^{c}lnik, bénin^{c}lnik, yéne^{c}lnik, bénilnik, bénou^{c}lnik, yéhène^{c}lnik.

Amoindrir. *Rendre plus petit, diminuer*, tssougarè al″in ; kkéda ″ounzin anal″in. Kkéda″ounzin anasla, *je l'ai amoindri.*

Amoindrir (s'). Kkéda″ounzin nadeltthet, *ou* nidenltthet. ‖ *Cet homme s'est amoindri.* Eyi déné ttassi netcha labéhounin^{c}lshenn noun, douhon ttassi labéhounin^{c}l-shenn illé oyin, *cet homme on le regardait comme quelque chose de grand, maintenant on le regarde comme un rien du tout.*

Amolli. *Rendu mou.* Dennour alyaë ; dennour héshellin. ‖ *Suif, graisse, sous l'action de la chaleur*, ϱin^{c}l-

^{c}in. || *Homme amolli par la volupté.* Tssin-nintta illou, *ou bien* tssè-^{c}kéyénintta illou, oslini youdenni,*sans pudeur et sans volonté, il est la proie du péché.*

Amollir. *Exposer quelque chose à la rosée pour l'amollir,* nalzo^c, naszo^c, nane^{c}lso^c, na^{c}lzo^c, nailzo^c, *Fut.*,nawalzo^c nawasso^c, nawoun^{c}l-so^c, nawa^{c}lzo^c, nawoulzo^c. *Pas.*, nazhe^{c}lso^c. || *Une peau,* hèzhè, hesshè, ne^{c}lshè, hin^{c}lshè, hilzhè, hou^{c}lshè, hèyin^{c}lshè.*Pas.*, ϱinzhan, ϱi^{c}lshan, ϱin^{c}lshan, yeϱin^{c}lshan, ϱilzhan. *Fut.*, hwazhè, ousshè, woun^{c}lshè, you^{c}lshè, woulzhè. — *Ibid.*, dé^{c}telnour, dé^{c}tesnour.*Pas.*, déϱelnour, déϱi^{c}lnour. || *Des vêtements,* helzhin, hesshin, hin^{c}lshin, ye^{c}lshin. *Pas.*, ϱèlzhin, ϱi^{c}lshin. *Fut.*, hwalzhin, wasshin. Diri you wasshin, *je vais amollir ces effets.*

Amollir (s'). De^{c}tennour,dé^{c}tinnour. *Pas.*, déϱennour, déϱinnour.

Amollissement. Ttassi dennour hénen^{c}lè. Ttassi dennour anal″in ; ttassi dé^{c}telnour.

Amonceler. E^{c}lé-ou-wedzhi, e^{c}lè-ou-wesshi, e^{c}lè-ou-winzhi, e^{c}lè-ou-wèshi, e^{c}lè-ou-widzhi, e^{c}lè-ou-woushi, e^{c}lè-hèyouwèshi. *Pas.*, e^{c}lè-ou-wedzhi, e^{c}le-ou-ϱizhi. *Fut.*, e^{c}lè-ϱoudzhi, e^{c}le-ousshi. || E^{c}l-kké-dahdzhi, e^{c}l-kké-da-zhes shi, e^{c}l-kké-da-zhinzhi, e^{c}l-kké-da-yèzhi. || E^{c}l-kké-da-lyé, e^{c}l-kké-da-slé. *Pas.*, e^{c}l-kké-da-hlya, e^{c}l-kké-da-zhilla e^{c}l-kké-da-zhinla,e^{c}l-kké-da-yerzhla. *Fut.*, e^{c}l-kké-da-walye^{c}l, e^{c}l-kke-da-wasle^{c}l.

Amonceler(s').E^{c}lè-ou-wedzhi.*Pas.*, e^{c}lè-ou-wedzher.*Fut.*, e^{c}lè-ou-woudzhi. || *Glaçons,* ^{c}tenn e^{c}l-tta ϱèzhir. *Pas.*, ^{c}tenn e^{c}ltta ϱenzher. — *Ibid.*, ^{c}tenn e^{c}l-kké-dadzè. *Pas.*, ^{c}tenn e^{c}l-kké-dadzek. || *Neige,* ou-^{c}tèzous ; inzous. Tsi^{c}lou ^{c}tennen tcho^c e^{c}ltta ezous. *Pas.*, ϱenzous.

Amont. Yeddaϱe ; nilin dasin. Yeddaϱè ttassi ^{c}kéϱé ollan zni, ékwozin ttassi ^{c}kaédénousdzhin, *en amont de la rivière, il y a, dit-on, beaucoup de pistes, je veux aller chasser par là.* || Yeddaϱè, *en amont d'une rivière, ou d'une contrée.* — Ni^{c}ltssi da, *vent d'amont, vent debout.* **En amont de.** *Loc. prép.* Nilin da, *debout au courant, en amont d'une rivière.*

Amorce. *De fusil.* Hotta é^{c}telkkèzhi, *ce par quoi le coup part.* || *De trappe.* Enni. || *Amorce de trappe à martes :* sha-ennié. || *D'hameçon,* tsenn.Setsennen, *mes amorces.*

Amorcer. *Un fusil.* ^{c}Telkkizhi déyéelyé, *charger le fusil.* Ttle^{c}l-zhe^{c}l dekkéitta, *poser la capsule.* Ttle^{c}lzhe^{c}l dekké-ni″an, *j'ai posé la capsule.* || *Un hameçon,* bè-kké-tsenn-ou-nè^{c}kan. Be-kké-tsenn-ou-nezhes ^{c}kan, *j'ai amorcé.* || *Une trappe,* enni déyettai. Enni déyés″ai, *j'amorce.* Enni déyéϱi″an, *j'ai amorcé.*

Amour. *Faculté d'aimer,* betta ^{c}ain-ni-ϱè-^{c}tain.Eϱan-yéni-o-ϱerzh^{c}tain, *l'amour.* ||Eϱan-yéni-o-ϱi^{c}tinhi, *se dit d'un amour passager, et plus ordinairement, d'un amour volage, illicite.* || *Mutuel,* e^{c}lè-zè-dlihin ; e^{c}l^{c}an-daridyéhé ; e^{c}l^{c}an-yéni-oϱerzh^{c}tain. || *Mutuel, mais coupable,* e^{c}l^{c}an-yéni-o-ϱi^{c}tinhi. || *Aimer d'amour,* vz. AIMER. || *Chanter pour l'amour,* VZ. CHANTER.

Amouracher (s'). E^{c}le-tssinttloun lantte. E^{c}l^{c}an-yéni-o-ϱerzh^{c}tan slini. *Être comme liés, enchaînés l'un à l'autre.* E^{c}le-hittloun lantte oyin, *nous sommes comme liés l'un à l'autre.* || *Il n'y a pas à les arracher, à les décoller l'un de l'autre,* e^{c}l-ttchya-nttchyou^{c}l ille. E^{c}l-ttchya-walttchyou^{c}l ille, *on ne*

les arrachera, décollera pas l'un de l'autre.

Amoureux. *En mauvaise part,* éǫan-yéni-ǫè^{c}tain slini ; e^{c}l^{c}an-yéni-ǫè-^{c}tain slini. || *En bonne part,* onttlazhè èǫan-yéni-ǫe^{c}tain ; onttlazhè e^{c}l^{c}an-yéni-ǫè^{c}tain.

Amour-propre. Edé-ǫa-soddi ; eddini yin la edeounelzhenn ; eddini yin éde-ǫa-soddi.

Amovibles. Dzédel″aï déné henlin itta, edinni kkaholzherou nazher illéhé, *ou* béode^{c}l″an illéhé.

Amphibie. *Animal.* Ttassi ^{c}tou ya-ǫètcho, nihokkétcho daǫennai ba e^{c}lèhoulttéhé, *tout ce qui vit aussi bien dans l'eau que sur terre.*

Amphibologique. Ttatssen déné-ya^{c}tiyé dénedzhenn ekkoredyan ille, *langage qu'on ne sait dans quel sens prendre.*

Ample. Netcha. De″anǫelyan, *trop ample.* Sé″anǫelyan, *trop ample pour moi.*

Amplement. Onttlazhè ; dé″anzé oiaze. Dé″anze-oiazé néǫanltcho lan ! *Certes, on t'a servi amplement !*

Amplifier. *Étendre son discours, se complaire à parler.* Oya-ze^{c}lda, oya-desda, oya-din^{c}lda, oya-de^{c}lda, oya-dézhilda, oya-dou^{c}lda, oya-hède^{c}lda. Oya-din^{c}lda ille kolou, *ne parle donc pas si longtemps.* || *Expliquer, commenter le discours de quelqu'un,* déné-ya^{c}tiye naholzaz, nahossaz, nahoun^{c}lsaz, naho^{c}lsaz, *1*^{e} *p. pl.* nahoulzaz, nahou^{c}lsaz, nahoho^{c}lsaz. Diri beya-^{c}tiye saneddi ille, nou^{c}a o^{c}tiye nahoussaz, *ce discours ne disant presque rien, je vais vous expliquer le cas dans tous ses détails.*

Ampoule. ^{c}Aǫelttchyell. Sinla ^{c}aǫelttchyell, *j'ai une ampoule à la main.* || *Aux saintes huiles,* tlès kkalè ^{c}téli. || *Vz.* AVOIR.

Amputer. Kké-henttazh, kké-nesttazh, kké-ninttazh, yekké-henttazh, ké-nittazh. Dene-dshi kké-henttazh, *amputer, couper la tête.* Dén-intchennen, déné-tthennen kké-henttazh, *amputer bras, jambes.*

Amulette. *Talisman qu'on garde sur soi,* ^{c}a-tssou-neǫe^{c}lnihi slini. || *Quelque petit objet pour lequel on a un respect superstitieux,* ttassi slini iaze ǫa-san-ou-deddi. || *Quelque chose pour se rendre puissant, redoutable,* betta edénihoul″ai slini, *1*^{e} *p. s.* édénies″a.

Amusant. *Quelque chose qui met les hommes en train,* ttassi déné ne^{c}lni. Ene^{c}lnihi déné, *homme amusant.*

Amusement. Edé-zelniy. Tta otta édé-zelniy. Tta otta e^{c}lè-ze^{c}lniy. San.

Amuser. Nelni, nesni, nin^{c}lni, ne^{c}lni, nilni. || *V. réfl.* San-na-tssèzher, san-na-s-sher, san-na-ne-zher, san-na-zher, san-na-hid-zher, san-na-hid-dé, san-na-hou-sher, san-na-ouh-de. *Pas.*, san-na-tsséǫin-zher, san-na-tsséǫin-dé, san-na-ǫi-zher ; *1*^{e} *p. duel,* san-na-ǫid-zher ; *1*^{e} *p. pl.* san-na-ǫid-dé. *Fut.*, san-na-tssou-zher, san-na-tssoud-dé, san-na-was-sher ; *1*^{e} *p. duel* san-na-woud-zher ; *1*^{e} *p. pl.* san-na-woud-dé.

Amuser (s'). *Mutuellement.* E^{c}lè-zelni, e^{c}lè-nilni, e^{c}lè-nou^{c}lni, e^{c}lè-hènelni. *Pas.*, e^{c}le-zéǫelni, èlè-néǫilni, è^{c}le-néǫou^{c}lni, è^{c}le-néǫelni. *Fut.*, è^{c}le-zoulni, è^{c}lè-néwoulni, e^{c}le-newou^{c}lni, e^{c}le-nehohoulni. || *V. réfl.* Edé-zelni, édé-nesni, édé-nin^{c}lni, édé-nelni, édé-nilni. *Pas.*, ede-zéǫelni, édé-néǫesni, édé-néǫin^{c}lni, édé-neǫelni. *Fut.*, édé-zohwalni, édé-nowasni, édé-nowoun-^{c}lni, édé-nowalni.

Amusette. Otta édé-zelni oiazé. San-youé-azé.

Amygdales. Ekkas-^{c}kaǫè.

An. *Année.* ^{c}Aye, *hiver ;(cependant on l'emploie aussi pour signifier année)*.Nehnen *se dit de l'été et de l'hiver séparément, et signifierait plutôt saison.* I^{c}laǫe ǫayekke, *une année.* || *L'an dernier*, dshèrou. *Il y a deux ans*, dshèrou odshè, *avant l'an dernier.*

Anachorète. Shanin hounttin. Ya^{c}ti tcho, daetssédel″aï tcho ^{c}ka shanin hounttin, *se faire anachorète pour prier et faire pénitence.*

Analogue.E^{c}lbazin ; e^{c}le-ouneddihi ; lahouneddihi. Odshè édesttha^c tcho, kkani neya^{c}tiyé tcho e^{c}lbazin lasahouneddi, *ce que j'avais déjà entendu et ce que tu dis là me paraissent analogues.*

Analyser. *Un discours*, ttassi déné ya^{c}tiyé e^{c}lkké-dadettai laal″in, *délier, ouvrir, diviser un discours.* Déné-ya^{c}tiye e^{c}lkke-dadettaï laal-″inhoun, orelyon okkéyai^{c}ti, *ouvrir, diviser un discours, pour en expliquer toutes les parties.*

Anarchiste. Déné-kké-na-ttchyè-dèzher, *pl.* déné-kké-na-ttchyè-deddé. || Sa^{c}l^{c}tahous″a yéninzhènen ^{c}kaho^{c}lsher slini ; *pl.* sa^{c}l^{c}tahous″a yéninzhènen ^{c}kaho^{c}lde slini, *les fauteurs de désordres.*

Anathématiser. Déné ya^{c}ti-kkéttchya-nttè ^{c}ka ″an^{c}teddé, ″an-^{c}tesné. *Pas.*, ″an^{c}tedda^c, ″an^{c}tinna^c.*Fut.*,″an^{c}toudde, ″an^{c}tousne. || *Vz.* EXCOMMUNIER, REJETER.

Anathème. Tta ya^{c}ti-kkéttchya-nttè ^{c}ka you″anzhlai tssettin ya^{c}tiyé, *parole qui excommunie un rebelle de la religion.* (You ″anzhlai, *un rejeté).*

Anatomie. Déné-zhiyé ttlanǫè tta natssoude^{c}l″ai ekkodénedyai ^{c}ka, déné e^{c}lkkééttaïzh, *après la mort de quelqu'un, le dépecer pour étudier sa constitution.*

Ancêtres. Tta hotssin ″anen déné hounlin. E^{c}lkkeda^{c}ka tta hotssin-″anen déné hounlin, *les ancêtres, de génération en génération.*

Ancien. Sha otssin. Shayé. Shayé ^{c}te^{c}lkkizhi, *ancien fusil.* Déné nin ; yanni déné nin, *les anciens.* Yannisin otssin déné, *les hommes d'autrefois.* Shayé déné-ttchyannié, *les anciennes coutumes.*

Anciennement. Nou-dshè nin danen. Nou-dshè tteddanen ; yannisin sha.

Ancrage. Ttah-ekkè tssi-tcho^c za^{c}l ^{c}ten-ttlou-eldi^{c}lou, tssi hel^{c}tain ^{c}a houdelyan, *là où un vaisseau peut être commodément mis à l'ancre.*

Ancre. *Le grappin du navire*, tssi-tcho^c za^{c}l. || *Mettre à l'ancre, vz.* METTRE.

Ancré. Bettazin tssi hel^{c}tan. Tssi-tcho^c za^{c}l ^{c}ten ttlou heldel itta, bettazin tssi hel^{c}tan konttè, *l'ancre est jetée, et grâce à elle le navire est fixé, reste en place.*

Andain. Ttlo^c dettazhi e^{c}leǫiye detta. Ttlo^c e^{c}leǫiye dettli, *foin tombant en ligne.*

Andouille. Edshèlè. Edshèlè yé berr ǫettazh beyéodetthè, *gros intestin plein de viandes hachées et fumées.*

Andouiller. *N. c.* Ede-laǫwozè, *fourches de la corne.* Belaǫwozè, *ses andouillers.*

Âne. ^{c}Lintcho^c tsèlè.

Anéanti. Be-sdi holǫan. Nahoudlé. Orelyon nahoudlé itta, ttassi hodéǫin^{c}l″an lahontte ille, *tout étant anéanti, plus rien ne restait.* || *Hommes*, na^{c}tehdai hounlin ille. Na^{c}tehdaï oullé, *personne n'a survécu.*

Anéantir. *Par le feu.* Oǫa-dé-ǫerzh-kkan hounlin ahounla ille, *il a tout anéanti par le feu.* || *Par l'eau.* ^{c}Tou déné-kké-ǫinǫan, *tout a été noyé.* Orelyon ^{c}tou ze^{c}ldel, *même sens.* || *Simplement.* Ttassi ore-

lyon nahoudlé al″in, alné, *tout anéantir.*

Anéantir (s'). ᶜAn besdi holǫan, *s'anéantir tout à coup.* — *Ibid.*, nahoudlé ᶜehelǫan. *Pas.*, nahoudlé héshellin. *Fut.*, nahouwadle.

Anecdote. Onni. Onni basèzhi, *être friand d'anecdotes.* Hounlni, *conteur d'anecdotes.*

Anémie. Déné-naᶜtànèᶜges, *pâleur, pauvreté du sang.* Bénaᶜtanèᶜges, *anémique.*

Ânerie. Ttassi ekkoredyan illou. Tsse-sonniyou. Déninni dénéttchyanin″a illé. Tssehonniye yaᶜtiye, *langage de sot.*

Anfractuosité. *D'un lac.* Ttlazin ollan, *baies fréquentes. Ou encore* na-ᶜta-zheᶜl″el, *le lac s'étend tout déchiré.* || *De l'oreille.* Déné-dzinkkonen yaǫè dzédé-ᶜǫǫwin″a, *cavités tortueuses de l'oreille.*

Ange. Yakké-ottinen. || *Ange gardien*, yakké-ottinen déné ékkelniy.

Angélique. *Homme*, yakké-ottinen ᶜê-ou-ǫennai dénen, *qui vit comme un ange.* || *Douceur*, yakké-ottinen ᶜê-houzèdyain ; ᶜê hounèdyain, *doux comme un ange.* || *Voix*, yakké-ottinen adaoǫelyi ; yakké-ottinen adaǫelyi, *il a une voix angélique.* || *Plante*, dzenn-ni *(nourriture du rat).*

Angine. Déné-zhè yaǫè hèdéninᶜl-chan, *dans la gorge quelque chose qui se forme, pousse, se développe.*

Anglais. Dshè-ottinen, *habitants des rochers.*

Angle. Hotssadè. Yé-hotssadè, *les angles, coins d'une maison.* Betssadè, *son*, ou *ses angles.* Bettazhè *ou* beǫǫansin, *l'angle d'une planche.*

Angleterre. Dshè-ottinen nehnenkké.

Anglomane. Dshè-ottinen yin ba natsèdou, ba nèzon, *qui n'admire, n'aime que les Anglais.* || Dshè-ottinen kké-etssédel″aë, kké-édel-″aë, *qui prend les mœurs des Anglais.*

Angoisse. *Être dans l'.* Dene hèesᶜtèètta dénedziyé otssenn shè″an oulle lanttè, *avoir le cœur serré par le chagrin, la tristesse.* || *Vz.* ANXIÉTÉ.

Anguille. Nadouzhè lahottin ᶜlouè, *poisson ressemblant au serpent.*

Angulaire. *Qui a des angles*, behotssadè hounlin. Ttassi behotssade hounlin, *quelque chose d'angulaire.* || *Pierre*, yé-hotssadedshèè.

Anguleux. *Qui a beaucoup d'angles*, bè-tssadè hollan. || *Visage :* dénétsoᶜ. Nindarè, *ou* ninnezh, *visage long et anguleux.*

Animal. Ettchyédé, *animal carnassier, de petite taille, et à fourrure.* || ᶜTin-ttchya-naddéé, *se dit des orignaux, cerfs, caribous, chevreuils, etc., et aussi des animaux domestiques cependant.* || Dénéᶜè-indshénen *est le mot le plus communément employé pour parler des animaux domestiques.* Séindshénen, *mes bestiaux.* || Anᶜl-tsèle, *ou* dettani, *volatiles, oiseaux.* || Esᶜté″in, *poisson.* ᶜTézin binᶜkasodel″in, *que l'on pêche dans l'eau.* || ᶜTou-kka-yé, *ou encore* ᶜtou yaǫè naddé, *tout ce qui vit dans l'eau.* || *Animal blessé à la chasse*, ǫelᶜkan. Piᶜlᶜkan, *je l'ai blessé.* Pelᶜkan, *on l'a blessé.* || *Souffrant de sa blessure :* ᶜkainhyé. || *Ruminant :* ᶜtin-ttchya-naddéé sha yeᶜl″an, *animaux ayant à la bouche un bourrelet dur appelé dans le pays : ronge.* || ᶜTin-ttchya-naddéé chè-dè-kkaïsi, *animaux qui ruminent.* || *Tout petit :* tsié, *ou* tsihè. Dzenzhiᶜl tsihè, *faon.* || *D'un an :* yadelgouzé, *ou* edshenn shaï-iaze, *caribou.* Odshè denniy-aze, *jeune ori-*

gnal d'un an, ou encore ^{c}aye otssin denniy-azé, *jeune orignal d'un an.* ‖ *Orignal de deux ans :* denniy yadelgouze, *ou* odshè denniy-aze hounnaϱè. ‖ *Animaux en général,* ^{c}tin-ttchya-naddéé danlin ;ettchyédé danlin. ‖ *Fig. Homme qui a des instincts de brute, se conduit comme les brutes,* ettchyèderzhlin, *2e p. s.* ettchyèdinlin. Ettchyedin^{c}le, *ou* ettchyèdinlin kkenanèzheri soϱa yeninzhenn ousan ? *Te trouves-tu donc bien de vivre comme une brute?* ‖ *Amener des animaux, vz.* AMENER.

Animalité. Tta ^{c}tin-ttchya-naddéé henlin.

Animalcule. *Gou, vers.* Nihottlié iaze.

Animé. *Doué de vie.* Penna. *Qui a une âme,* bedanyinen hounlin. ‖ *Irrité contre quelqu'un,* déné tssenn ba hodeϱin″a ; *ou* déné tssenn ^{c}a-yéni-o-ϱwin″a.

Animer. Penna dene-ϱa-hottaï. Pesna sé-ϱa-ho-nin″an, *il m'a donné la vie.* ‖ Déné-danyinen déné-ϱa-hottaï. Nédanyinen né-ϱa-ho-nin-″an illé ousan niho^{c}ltsini, ettchyédé kkéssin ϱinna? *Dieu ne t'a-t-il pas donné une âme, et tu vis comme une brute?*

Animer (s'). *En parlant.* Ekké″anen chizèzhi, *ou* ekke″anen chizezhi^{c}l. Ekké″anen chidèzhi, *ou* chidezhe^{c}l, *il s'anime en parlant.*

Animosité. Sha-yé-so-del″an. Shayé-ho-dewoun^{c}l″a sanan,*garde-toi de toute rancune.* Sha-yé-so-del-″an nèzon ille, *la rancune ne mène à rien de bon.*

Annales. Dzin édaonelttou tta déné ^{c}ehou^{c}l″ain (*pl.* ^{c}ehou^{c}laï) oϱan dèttlissé, *rapport jour par jour sur tout ce qui arrive.*

Anneau. *Bague,* la″anen, *tour de doigt.* ‖ *Avoir un anneau au doigt, vz.* AVOIR. ‖ *Mettre un anneau au doigt de quelqu'un, vz.* METTRE. ‖ *Pastoral,* la″anen bennaϱè hounlin tcho^c, *qui a un gros œil.* ‖ *Nasal,* dén-intsin-ϱa-nin″aï hokké naϱèbe^{c}l, *quelque chose qui pend aux narines percées.*

Année. *Vz.* AN.

Annexe. Deyé-ho-din″ain. Dèyé-hodin″ain ho^{c}lé, *faire une annexe, ou encore* yé e^{c}l^{c}an-na-o-dettaï. *Pas.*, e^{c}l^{c}an-na-o-dettan. *Fut.*, e^{c}l-^{c}an-na-o-doutta^{c}l. Yé e^{c}l^{c}an-na-odous″a^{c}l, *je vais faire une annexe à ma maison.*

Annexer. Déϱa-ou-dé-nendi, déϱa-ou-dé-ninesni, déϱa-ou-dé-nininni, déϱa-you-dé-nenni, déϱa-ou-dé-niniddi, déϱa-ou-dé-ninouhdi, déϱa-hè-you-dénenni. Diri nih senione^{c}lché ϱa-ou-dé-nousni^{c}l, *je vais annexer ce terrain à mon champ. Pas.*, déϱa-ou-dé-nendi nin, déϱa-ou-dé-nininni nin. ‖ *Un autre pays à son propre pays,* ttassi e^{c}ladouni nehnen eddini dene nehnen oϱadenlyé. *Pas.*, oϱa-denlya.

Annihiler. Ttassi beo^{c}telzhi, beo-^{c}tesshi, beo^{c}tin^{c}lshi, yéo^{c}te^{c}lshi. *Pas.*, beo^{c}telzhet. *Fut.*, beo^{c}toulzhi. ‖ *Un homme, le rendre bon à rien,* déné boun^{c}telzhi, boun-^{c}tesshi.

Anniversaire. Yannisin tta nahouzheri, eyet niholtthi edaonelttou, *un événement passé, chaque fois que ce jour arrive ; ou encore* yannisin ttahè dzinékké nahoudzher nin, eyet nihodzhi edaonelttou, *autrefois tel jour se passa tel événement, chaque retour de ce jour.* ‖ Tta nahouzhet ttinni, an^{c}lanin tti nihodzhi, *le jour qui rappelle tel événement passé.* Yannisin tta ^{c}leϱaninzhet ttinni, douhon dzinékké nihoundzher, *c'est aujourd'hui l'anniversaire de sa mort.*

Annoncer. *Informer.* Déné ^{c}e^{c}l nao-nelyé, nahonislé, naoneslé, na-

oninlé, nahonellé, naonilyé. *Pas.*, na-o-nihlya, na-o-nizhilla. *Fut.*, na-ho-ne-wahlya, naonewasla; *1e p. pl.* naonewoulya, naonewou^{c}la. || *Au loin.* Déné tssenn honni déhetta, déhes″a, déhin″a, déhè″a, déhitta, déhouh″a, hèdéhè″a. *Pas.*, déhettan, déǫi″an. *Fut.*, déhoutta, déhous″a, déhoun″a. — *Ibid.*, déné tssenn honni denttai, dénes″ai. *Pas.*, denttan, déni″an. — *Ibid.*, déné tssenn honni detta^{c}l, déhes″al, *progressif de* dehetta, *et signifie marcher pour porter une nouvelle.* — *Ibid., s'il y a plusieurs nouvelles :* Dene tssenn honni delye^{c}l, déǫesle^{c}l. *Pas.*, dé^{c}tehlya, dé^{c}tilla, *ou encore* nidenlya, nidénilla. *Fut.*, dene tssenn honni de^{c}toulya, de^{c}tousla. — *Ibid., des nouvelles de partout :* ni-honni-denttaï, ni-honni-dénes″aï. *Pas.*, ni-honni-denttan, ni-honni-déni″an. *Fut.*, ni-honni-doutta^{c}l, ni-honni-dous″a^{c}l. — *Ibid.*, déné-^{c}ta-honi-zhet, déné-^{c}ta-oni-sshet, déné-^{c}ta-honi-n^{c}lshet. *Pas.*, déné-^{c}ta-honi-zèzhet, déné-^{c}ta-oni-zhi^{c}lshet. *Fut.*, déné-^{c}ta-oni-hwazhet, déné-^{c}ta-honi-wasshet. || *Une personne*, dén-inzi houdzi, *nommer une personne.*

Annonciation. Yakké-ottinen dégaye Mari ǫan ni-honni-dénin″an ttinni, eyi dzinékké nihodzhiyou, *l'anniversaire du jour où l'ange apporta à Marie la bonne nouvelle.*

Annoter. Edittlis kkédilyé. Ttassi édittlis tta behounin^{c}lshenen édittlis kkedilyé, *écrire à la marge d'un livre ou d'un écrit ses observations.* Diri édittlis sa dèkkédéwounle^{c}l, *annote-moi ce livre.*

Annuaire. ^{c}Ayé édaonelttou ttaneltte bettaoderzh″ai, dzin édaonelttou houttaï hodéǫelyé, eyi edittlis kkédilyéhou, hoǫade ^{c}a-^{c}louzoul^{c}tan houninzhenen, édittlis tssettin, *recueil par jour et par année, de choses utiles que l'on consigne sur papier pour l'instruction ou l'édification, et qui devient un livre.*

Annuellement. Nin édaonelttou ; ^{c}ayé edaonelttou.

Annulaire. La-na-zel″an, *le doigt de l'anneau.* || *Le voisin du petit doigt*, déné nandé-déǫin″a ttazin.

Annuler. Nahonenlyé, nahoneslé. *Pas.*, nahonelya, nahonéǫilla. *Fut.*, nahonoulye^{c}l, nahonousle^{c}l. || *Casser, briser*, nahodyis, nahoschis. *Pas.*, nahodyez, nahoǫiez. *Fut.*, nahoudyiz, nahouschis. Tta adiddi ttinni, nahoǫidyez walli, *tout ce que nous avons dit, conclu, nous allons l'annuler.*

Anoblir. Déné tsseltsi. Netsseltsi, *on t'anoblit.* || Dene héze^{c}lnezh (nezh *représente* an^{c}lnèzhè *qui veut dire grand, distingué, considéré)*, hédesnezh, hédin^{c}lnezh, yéde^{c}lnezh. Bekkaozheri nèzhè tcho^{c} yéde^{c}lnezh, *le roi l'anoblit.* Yedeǫelnezh, *il l'a anobli.*

Anodin, ine. Eyaho, kkazhe oiaze adenel″in nadiddé, *remède qui calme un peu la douleur.* || *Remède ni dangereux ni bien efficace.* Bettchya-o-nedyet illou tthi betta-oderzh″a tcho^{c} ille nadiddé.

Anomalie. Dene-kka-ille, *qui est contre tous les usages.* Dene-kka anattchya-ouzhinni ille kontte, *ce que tu as fait est une anomalie.*

Ânonner. *Parler difficilement, n'être pas en veine d'éloquence*, ede-dasolyan ille, ededahos yan ille, édéda-hounlyan ille, édé-da-holyan illé. || *Les paroles sortent avec peine*, e^{c}ltta yadè^{c}ti. Ededaholyan illou, e^{c}ltta yade^{c}l^{c}ti laaddi oyin, *n'étant point en veine, il ne fait qu'ânonner.*

Anonyme. *Livre.* Edittlis tta aye^{c}l-

″in ekkoredyan illé, *livre dont l'auteur est inconnu.* Edittlis kolou, bekké déninzi houllé, *livre non signé, sans nom.* || *Société.* Youhou e^cl^cadzedzhenn kolou, tta kkaholzher ekkoroudya illé, *société dont on ne saurait connaître le chef responsable.*

Anormal. A^cê illé, e^cltthi illé, déné-kka hourzh″an illé, *contraire à toutes les règles.*

Anoure. *Sans queue.* Be-tchè oullè. Be-ttla dègwor, (bettla, *queue,* dègwor, *écourtée*).

Anse. Beda-dzi^clè, *son ouverture ses oreilles.* || Beda-ttloule, *son ouverture sa corde.* || *Petite baie,* ttlazin. Ttlan-shaï, *baie sablonneuse, baie de sable.* || *De rivière,* ^can-nandaϙè.

Antan. *L'hiver dernier.* Yenni ϙayekke.

Antagonisme. Si wallè, si setssin wallè houninzhenoun, e^clna oun^ckahozher, *lutte pour la conquête d'une position,*ou *d'un objet quelconque.*

Antécédent. Hodshè ; honadshè *avant le mot auquel il se rapporte.*

Antéchrist. Nih nahoudlé hottazin, tta Jesus kkettchya-ntte^ca bekkaozheri slini, *sur la fin du monde, le méchant monarque qui doit s'élever contre Jésus.*

Antédiluvien. Youdzenn illé ; noudshè nin danen. Noudshè nin danen a^colinni ikkéla ! *Ce dont tu parles est terriblement vieux.*

Antenne. *De barge.* Tssi-nibaletchennen tta kkeddaϙè nandzédi. || *D'insectes,* bèdè lanttè, *comme leurs cornes.*

Antérieur. Dshè ; honadshè ; odshè. Ekouhou ttinni, eyet odshè ^ca^colessin si, *tu te rappelles telle époque, je parle d'un temps antérieur à cela.*

Antérieurement. Odshè, honadshè.

Anthropophage. Déné heldèli dénen.

Antichrétien. Daya^clti illou, ya^cti ^ce^cl na^can-o-ϙwoulzher yéninzhenin, *qui ne prient point et voudraient détruire la religion.*

Anticiper. Ttaho ni-ya^cti-dettai otssounkkèzhè ttou, ttassi kke yiddihou, ttassi ho^cle, *avant le temps convenu, entreprendre ou faire quelque chose ;* (ttaho, *pour le temps ;* ni-ya^cti-dettai, *où l'on donne parole ;* otssounkkèzhè ttou, *étant encore en deçà,* ttassi kkéyiddihou, *quelque chose sur aller, entreprendre ;* ttassi ho^clè, *quelque chose faire*).

Antidote. *Médecine contraire,* kkettchyahe nadiddéé. Nadiddée slini tsseldèlou, kkettchyahe nadiddé déné ϙaltchi, *quand on a avalé quelque poison, on administre un contrepoison.*

Antilocapra americana. Edshenn tsélé.

Antipape. Etta^can ya^cl^ctiy nèzhè tcho^c béϙankkèzhè, ya^cl^ctiy ^ctahounloun ya^cl^ctiy nèzhè tcho^c hèzin éde^cltsihin, *se soustrayant à l'autorité du vrai pape, un ecclésiastique quelconque qui se fait faux pape.*

Antipathie. *Aversion non raisonnée,* oϙan hounlin illé koli déné nakoudehdayé. || *Réciproque,* e^clnakouzehdaye. || *Avoir de l'antipathie,* déné nakoudesla^cle, denenakoudin^clale, denenakouden^clchan illé. *Impers.* déné nakoudehdayé.

Antipathique. *Être.* Déné ^ca ttchya-o-rintte. Sa ttchya-rintte, *ou* sadza-rintte, *il m'est antipathique.* E^cl^ca-ttchya-o-rintte, *ne pouvoir se sentir, se supporter mutuellement.*

Antiphrase. Tta ahouninzhenn illé ^cachizezhi, *s'exprimer contrairement à sa pensée.* Tta ayenesshenn

illé ^{c}achideϱizhet, *j'ai exprimé le contraire de ce que je pense.*

Antipode. E^{c}ltssenn zè^{c}ké, *pieds dirigés les uns contre les autres.* Nih yé″ansékkézhetssin nouhyaϱetssenn naddé, eyi tcho e^{c}ltssenn deϱi^{c}ké, *ou* e^{c}ltssenn ^{c}ké ϱezhilyé oyin, *de l'autre côté de la terre, ceux qui demeurent au-dessous de nous, eux et nous, nous avons les pieds dirigés les uns contre les autres.*

Antique. *D'autrefois.* Yannisin otssin. Yannisin otssin tsamba, *monnaie antique.*

Antiquité. *Temps reculés.* Yannisin sha. Yannisin tta hourzh″ain, *état de choses dans l'ancien temps.*

Antre. È″anϱè ; hoyé. È″anϱè horzh″an, *ou* hoyé hoϱin″a, *il y a antre.* Be″anϱe shè^{c}tin, *il gît dans son antre.*

Anus. Edshelle. Tsan-kké.

Anxiété. *Angoisse.* Tssan-yéni-hozhè^{c}le. || *Indécision, irrésolution,* ayenihounne houllé. Ayeni-hwasne houlle, *je suis anxieux, ne sais que faire.*

Anxieux. *Être.* Tssan-yéni-hozhe^{c}l, tssan-yéni-ϱesshe^{c}l, tssan-yeni-ϱinzhe^{c}l, tssan-yéni-ϱèzhe^{c}l. *Pas.*, tssan-yéni-ho-nizhet, tssan-yéninizhet. *Le futur se rend par le présent suivi de* walli, *ou de quelqu'adverbe de temps, ou encore de quelque particule conditionnelle, aléatoire, ou dubitative, selon les cas.*

Aorte. *Artère du cœur,* edzè-^{c}gaïzhè.

Août. Naiddè^{c}li zaa, *mois où les oiseaux reprennent leur vol, après la mue.*

Apaisement. *Fin d'une grande agitation,* tta nandé ollan hozhi. || *D'esprit,* édé-so-nendlan ; ana-yéni-houttè. || *D'une maladie,* beoneninnan.

Apaiser. Sou-el-a^{c}l, sou-s-a^{c}l, soune^{c}l-a^{c}l, sou-ye^{c}l-a^{c}l. *Pas.*, sou-ϱel-″a^{c}l, sou-ϱi^{c}l″a^{c}l. *Fut.*, sou-wal-a^{c}l, sou-was-a^{c}l, sou-woun^{c}l-″a^{c}l, sou-you^{c}l-″a^{c}l. || *Dieu.* Ba-ou-denni, ba-ou-desli, ba-ou-dinli, ya-ou-dè^{c}li, ba-ou-dilni, ba-ou-dou^{c}li, ya-ou-dè^{c}li. *Pas.*, ba-ou-déϱinni, ba-ou-deϱi^{c}li, ba-ou-deϱin^{c}li, ya-ou-deϱin^{c}li, ba-ou-deϱilni, ba-ou-deϱou^{c}li, ya-ou-déϱin^{c}li. *Fut.*, ba-ou-dou^{c}lni, ba-ou-di^{c}lè, *ou* ba-ou-dousli, ba-ou-déϱoun^{c}li, ya-ou-dou-^{c}li. Daedewou^{c}l″aï hotta niho^{c}ltsini ba-ou-deϱwou^{c}li, *par vos pénitences apaisez Dieu.* || *Une tempête.* Dinϱe^{c}l aholné. Dinϱe^{c}l ahounla, *calme il a fait, il a fait le calme. Jésus apaisa la tempête :* Jesus be^{c}l ^{c}toukke onttlazhè ni^{c}ltssi tcho^c hedyao, ni^{c}ltssi tssenn etssenn-na-chi-dezhe^{c}l inttou, ^{c}ta-^{c}ka kkilni laadya, *Avec Jésus, sur le lac, une tempête s'étant élevée, le mot qu'il adressa au vent sortait encore de sa bouche, lorsque la surface du lac devint comme si quelque chose la comprimait.*

Apaiser (s'). Eda-ou-zendlan ; eda-ou-nénesdlan, eda-ou-nénindlan, éda-ou-nehdla, eda-ou-nénidlan, eda-ou-nénonhdla, édé-da-ou-nendlan. Dadda kkazhè éda-ou-nendlan, *le mal s'est apaisé.* — Déné eyahé onttlazhè naϱedda noun, kkazhè, éda-ou-nendlan, *le malade s'est apaisé.* — Édé-so-nendlan, edeonenesdlan. || *Colère. Sa colère s'est apaisée,* binni ^{c}onéninnan, *sa colère s'est épuisée, ou encore* oulttcho^c noun, anayéninttè, *sa colère a cessé.* || *Le vent.* Ettá^{c}an diϱel lakou ! *Le vent s'est apaisé. — Le vent s'apaise peu à peu :* diϱel ; *ou encore* ni^{c}ltssi iaze éda-ou-nendlan, *le vent se calme un peu.*

Apathie. Tssè-houddi. Déninni tssou-deddiyé, *esprit lent, paresseux.*

Apathique. Tssoudeddiyé. Tsse-houddi ^{c}léǫayi^{c}lshi, *l'apathie le tue.* Binni tssoudeddiye, tsse-houddi ^{c}léǫayi^{c}lshi oyin, *l'homme à l'esprit lent, paresseux, l'apathie le tue.* || *De tempérament :* déné tthi-naë oullé. Déné tthi naǫin^{c}l-dazh lanttè. Ne-tthi naǫin^{c}ldazh tta ousan? *Ta chair est-elle donc frappée de lourdeur ?*

Apepsie. *Défaut de digestion*, shoun tchan-sou-widli. Shoun tchan-ou-wesdlir, *je ne puis pas digérer.* — *Ibid.*, déné-tchan-tta-héden^{c}l-ttlezh. Se-tchan-tta-héden^{c}lttlezh, *la nourriture me fait mal.*

Apercevable. Bin^{c}kayettin de, borettin walli, ttassi.

Apercevoir. Nettin, hones″in, honin^{c}l″in, yéne^{c}l″in. *Pas.*, honeǫettin, honéǫi^{c}l″in. *Fut.*, honehwattin, honewas″in, honéwoun^{c}l″in, yénéhwa^{c}l″in. Pantséhou yéne^{c}l-″in, *il l'aperçoit à peine.*

Apercevoir (s'). Ho″ounlohou, *ou* ttchya doun^{c}lin illou, *avant le verbe.* Ttchya doun^{c}lin illou, houwintssi lakou! *il n'y a pas à en douter, tu as, certes, menti,c.-à-d. je m'aperçois bien que tu as menti.* Ho″ounlohou, hounzon hokkenanezher ille, *il est clair pour moi*, ou *je m'aperçois que tu ne fais rien de bon.*

Apéritif. *Quelque chose qui donne appétit*, betta berr hénazettin. Betta berr hénadousttin ǫesdan, *j'ai bu, pris un apéritif.*

Aphone. *Qui est sans voix.* ^{c}Be-dahiyé oullé.

Aphtes. Déné-zha-houlǫaz, *l'intérieur de la bouche enflé.* Dene hwou tchenn ^{c}te^{c}ldyet, *mal des gencives.* Déné zha-oǫwin^{c}ldyet, *bouche pourrie.* || *Vz.* AVOIR.

Apitoyer. *Porter à la pitié.* Es^{c}té-^{c}lou-zéhwattinen otssenn déné hézel″aë.

Apitoyer (s'). Es^{c}té-hou-nettinen, es^{c}té-ou-nes″inen, es^{c}té-ou-nin″inen, es^{c}té-you-nè″inen. Es^{c}te-^{c}lou-zettinen.*Pas.*, es^{c}té-ou-neǫettinen, es^{c}té-^{c}lou-zéǫettinen, es^{c}té-ou-neǫes″inen, es^{c}té-ou-neǫin″inen, es-^{c}te-you-nerzh″inen. *Fut.*, es^{c}té-ou-nehwattinen, es^{c}té-^{c}lou-zehwattinen, es^{c}té-ou-newas″inen, es^{c}te-ou-newoun″inen, es^{c}te-you-nehwa″inen. Esdinniyé es^{c}té-you-nerzh″inen oyin, *ce fut en vain qu'il s'apitoya sur lui.* || *Sur la peine, le malheur d'autrui*, kkézin da otta ahouninzhenn, kkézin da otta ayenesshenn. *Pas.*, kkézin da otta ahounéǫinzhin, da otta yéniǫizhin. *Fut.*, da otta aounouzhin, da otta yenousshin. Sekkézin daotta ayeninzhenn kolou, asoulle oulle, *il s'apitoie bien sur moi, mais ne peut rien pour moi.*

Aplanir. Hoyé-didshe^{c}l, desdshe^{c}l, dindshe^{c}l, dedshe^{c}l. *Pas.*, hoyé-dildshe^{c}l, hoyé-di^{c}ldshe^{c}l. *Fut.*, hoyé-douldshe^{c}l, hoye-dousdshe^{c}l, hoye-déwoun^{c}ldshe^{c}l. Dyan nih hoyé-déwouldshe^{c}l, *aplanissons ici le terrain. Vz.* ABAISSER.

Aplati. Dè^{c}ka^{c}l.

Aplatir. Dè^{c}ka^{c}lou ^{c}ayéǫin^{c}lshe^{c}l, *il l'a aplati, en le coupant avec la hache.* Dè^{c}ka^{c}le ayinla, *il l'a aplati.* Dè^{c}ka^{c}lou ^{c}alshe^{c}l, ^{c}asshe^{c}l, ^{c}ane^{c}lshel, ^{c}aye^{c}lshe^{c}l. *Pas.*, ^{c}aǫelshe^{c}l, ^{c}aǫi^{c}lshe^{c}l. *Fut.*, ^{c}awalshe^{c}l, ^{c}awasshe^{c}l, *ou* ^{c}aousshe^{c}l.

Aplomb. *Solidement debout*, hodelyédou naǫin″a. || *C'est d'aplomb, c'est tombé d'aplomb*, e^{c}ladè niodenltthet. || E^{c}ltthi naǫeltthet, *bien tombé, tombé d'aplomb.* Dedchenn e^{c}ltthi naǫin^{c}l^{c}taz, *morceau de bois tombant de haut et d'aplomb.* || **D'aplomb.** *Loc. adv.* hodelyèdou naǫin″a, *ou* naǫè^{c}kai oyin, *solidement debout.*

Apocryphe. *Livre dont il y a lieu*

de se défier. Beϱan ededaoreddi walli dittlisse. || Tta yeᶜltsin hekkoredyan ille outcho, tta adenehounᶜlin nin hekkoredyan ille outcho dittlisse, *livre,* ou *écrit dont on ignore ou bien l'auteur, ou bien la valeur et l'autorité de cet auteur.*

Apologie. Déné kke-da-reddi yaᶜtiyé, *parole d'excuse, de justification.* Eᶜlkke-da-zeddi yaᶜtiyé, *paroles d'excuse mutuelle.*

Apophyse. *Excroissance des os,* ᶜtanéϱinᶜlchan. || *Fait saillie,* ᶜaϱèdlour. Setthennen ᶜtanéϱinᶜlchan, etssinnazhè ᶜaϱèdlour edya, *mes os font excroissance, et cela, à la fin, fait saillie, c.-à-d. commence à faire saillie.*

Apoplexie. *Mort subite.* ᶜAn ettaᶜan ᶜléϱatssèzhi, *pl.* ᶜan ᶜléϱatssindé, *morts subites.*Nazerzh″in illou, nazi″in illou ᶜléϱatssèzhi, *mort soudaine et imprévue.* Naderzh″in illou ᶜléϱaninzhet, *il est mort soudainement, sans s'y attendre.*

Apostasie. Yaᶜti ″an-o-ᶜteldeᶜli. Yaᶜti ϱan ″an-dézeddaᶜ. Yaᶜti ϱayéni-o-ϱwedda illé.

Apostasier. *Abandonner la religion.* Yaᶜti ″an-o-ᶜteldeᶜl, ″an-ᶜtesdeᶜl. *Pas.,* ″an-o-ᶜteldel, ″an-ᶜtiᶜldel. *Fut.,* ″an-o-ᶜtouldeᶜl, ″an-ᶜtousdeᶜl. || Yaᶜti ϱa-yéni-o-ϱwedda ille, *éloigner la religion de sa pensée, de son esprit,* ϱa-yéni-ϱesna illé, ϱa-yéni-ϱinna illé, ϱa-yéni-ϱenna illé. *(A la troisième personne, au lieu de* ϱa-yéni-ϱenna illé, *on dit aussi bien* ϱayeniϱennaᶜle. *Pas.,* ϱa-yéni-ϱinnaᶜle ; *on emploie même aussi quelquefois cette seconde forme aux autres personnes).* Kou nanen nihoᶜltsini ϱa-yéni-ϱinnaᶜlou, *quelques-uns ayant abandonné Dieu.*

Apostat. Yaᶜti ″an-ᶜteᶜldel, *impers.* ″an-o-ᶜteldel. — *Ibid.,* yaᶜti ϱan ″andéheddaᶜ, ″andehesdaᶜ, ″andehindaᶜ, *impers.* ″andézeddaᶜ.

Aposter. Énaon″inen nil″a, *mettre dans un poste, en cachette.* Nines″a, nininᶜl″a, niyéninᶜl″a. *Pas.,* nil″a, niniᶜl″a. *Fut.,* niwal″a, niwas″aᶜ, niwounᶜl″aᶜ, niyouᶜl″aᶜ.

Apostiller. Otta nahwatset hounin-zhenntta na déné dekkeyedille, etssoudèdlanen ttchya, *pour donner force à une lettre, la recommander, et enlever tout doute, deux hommes écrire dessus. Pas.,* dekkéyedinla. *Ainsi le mot qui traduit apostiller, c'est :* dekkéyédillé, *impers.* dekké dilyé. *Pas.,* dekkeyédinla, *impers.* dekkédilya.

Apostropher. *Parler vivement à quelqu'un.* Ttattitta onttlazhè adéné-tsseddi. Ttattitta onttlazhè aseᶜlni, *il m'a vivement apostrophé.* Ttattitta onttlazhè aléssin nin kolou, esdi nidenltthet laosan, *je l'ai vivement apostrophé, mais probablement en pure perte.*

Apostume. Tsses. *Il a de l'apostume :* ᶜatsseltssis, *l'apostume se forme ;* ᶜaϱinᶜltssess, *s'est formée.*

Apôtre. Ttadshè Jésus yaᶜlᶜtiy édaϱinᶜlᶜain, *les premiers que Jésus fit prêtres.* Ttadshè yaᶜlᶜtiy daϱinlé, *les premiers prêtres.*

Apparaître. Tssè hénèᶜlè, hénenᶜlè. *Pas.,* tssè hézhellin, *ou* hedya. Bodéϱettinᶜl, ᶜodeϱettinᶜl, *devenir visible graduellement.* || *Faire.* ᶜOdeϱel″inᶜl, ᶜodeϱes″inᶜl, ᶜodeϱinᶜl″inᶜl, ᶜodéϱeᶜl″inᶜl. — *Ibid.,* ᶜaodenl″in, ᶜaodénes″in, ᶜaodeninᶜl″in, ᶜaodenᶜl″in. *Pas.,* ᶜaou-dénéϱel″inᶜl, ᶜaodezhiᶜl″in. || *Ange qui apparaît,* déné ϱan tssè benahoᶜlsher, *ou* déné ϱan tssè bènioniᶜlsher, *ou* déné ϱan tssè nidéninzher. *Tout ceci est au passé. Le présent serait* bènahoᶜlshi, nidenzhi, bénihounlzhi. *Fut.,* bénihoulzhi, benahouᶜlshi, nidouzhi. Yakké otti-

nen dé^c^gayé Mari ǫan tssè nidéninzher, *l'ange apparut à Marie.* || *Les fantômes des sorciers.* Senada hodeheltther, *quelque chose parut devant mes yeux. Ou encore* sa ^c^odeǫinzher, *ou* yéniodiyaho sa nahozhet, *il m'est arrivé quelque chose de merveilleux.* || *Ça apparaît,* ou *ça paraît :* ahouneddi ; *ça m'apparaît,* ou *me paraît ainsi,* ékwa-la-sa-houneddi. || *Vz.* PARAÎTRE.

Apparat. A^c^ê. A^c^ê yaowè^c^ti, *discours d'apparat.* A^c^ê yaǫel^c^ti, *il a fait un discours d'apparat. Chercher l'apparat,* a^c^ê oun^c^kahozher, dénoun oun^c^kahozher ; *ou encore* a^c^ê oun^c^ka etssédéouweddik, *travailler à se donner un peu d'apparat.* A^c^ê oun^c^kahozher itta, tta otta a^c^ê walli, orelyon tssè ^c^odoul″in, *comme on cherche l'apparat, mettre tout dehors, tout déployer pour s'en donner un peu.*

Appareil. *Apprêts pompeux,* tssétaǫe hobba seholne nèzhè. Ttassi youdelnihi nèzhè. || *Instruments,* la youè. || *Appareils de sauvetage,* yedeoriye hoyé dene ^c^an ǫelnai youe.

Appareiller. Tssi youe orelyon tssiyelyé ttchyaenni ^c^a, *mettre dans un navire tous les agrès nécessaires pour le voyage.* Tssi youè tssi-y-elyé, tssi-y-eslé, tssi-yé-nellé, tssi-yé-yellé, tssi-y-ilyé, tssi-y-ou-^c^lé, tssi-yé-hèyellé, *ou* dayellé. *Pas.,* tssi-yé-you-elya, tssi-yé-you ǫilla, ǫinla, ǫinla. *Fut.,* tssi-yé-you-oulye^c^l, tssi-you-s-le^c^l, tssi-yé-you-wounle^c^l, tssi-you-le^c^l. || *Joindre à son pareil,* ttassi bèhottin ǫadel^c^ti, *ou* oǫadenttaï, *etc., suivant les objets.*

Appareiller (s'). *S'habiller.* Na-tssittloun ; *pl.* da-na-tssi-ttloun ; na-s-ttloun, na-ne-ttloun, na-ttloun, na-i-ttloun, na-ouh-ttloun, na-hèhè-ttloun. *Pas.,* na-tssè-ttloun, na-zhes-ttloun. *Fut.,* na-tssou-ttloun, na-ous-ttloun. Kkaldanen danatssittloun sedde^c^li hèni, *ils commencent à s'appareiller pour partir.*

Apparemment. Ahouneddi. Shin-^c^tintta ahouneddi, sédinttha^c^ illé, *apparemment tu dors, puisque tu ne m'entends pas.*

Apparence. Tta ahottin. *Fut.,* tta houwattin ; *impers.* tta asottin. Hounzon ahottin, *il a belle apparence.* Eya ahottin, *il a l'apparence d'un malade.* Yahotsennen walli ahottin, *il y a apparence de mauvais temps.* Hounzon ǫenna ahottin, *ou* ahouneddi, *il paraît bon.* Esdinniyé ^c^lekka ahottin, *il est gras seulement en apparence.* || *Reprendre sa première,* édé-na-sottin, édé-na-hosttin, édé-na-hounttin, édé-na-hottin.^c^Tayé-oǫwerzh^c^tan dziné ^c^oǫwinzhet oun^c^lton, orelyon ^c^tou édé-na-hottin, *ce ne fut qu'au bout de sept jours que les eaux reprirent leur première apparence.* || *De différentes apparences,* e^c^lkkéttchya hottin.

Apparent. Borettin ; ^c^odettin ; tssè beode^c^l″an ; tssè beodettin.

Apparenter. *Ses enfants,* dene-s^c^kinen déné ǫadenlyé. Bes^c^kinen orelyon déné ǫadeninla, koutta, *il a apparenté tous ses enfants.*

Apparenter (s'). *Mutuellement.* E^c^le^c^l-ottinen e^c^lehodli. E^c^le^c^l-ottinen e^c^lè-shiltsin, *nous nous sommes apparentés.* || *V. réfl.* Dene ^c^e^c^llottinen etssede^c^gan, *se faire le parent d'autrui (de* hes^c^an *faire).*

Apparition. Tssè édeodou^c^l″in. *Vz.* PARAÎTRE.

Appartenir. *Il n'y a pas de verbe propre ; on traduit donc appartenir par* tssin *chose, précédé du*

pronom possessif. A qui appartient ce couteau ? Dyan bezz shè″an, édlaǫin betssin ? *le couteau qui est ici, qui sa chose ?* Édlaǫin betssin diri ^{c}lin ? *A qui appartient ce chien ?* Beodes″an *ne veut pas dire : il m'appartient ; mais je l'ai en ma possession.* Yéodél″an, *il l'a en sa possession.*

Appas. *Naturels,* a^{c}éhou tta houneddi. A^{c}éhou tta houneddi ttonttè itta tta betssenn hodénen″a ttontte, *elle charme par ses attraits.* || *Artificiels,* a^{c}ê édezel″in slini, betssenn déninni dénéhwa″aï oun^{c}ka, *appas étudiés pour charmer, séduire.* A^{c}è éde^{c}ltsin slini tta, i^{c}laǫin tssenn youttour laadya, *par ses appas étudiés elle l'a attiré à elle, l'a charmé.*

Appât. Enni. *Pour les martes :* sha ennié. || *D'hameçon,* tsenn, *ce qui se coud autour de l'hameçon.* È^{c}kè^{c}li, *appât qui se met au bout de l'hameçon. Vz.* AMORCE.

Appâter. Enni nines″aï, ninttaï. El^{c}keldshe^{c}l, *hacher quelque chose, pour le répandre autour du piège.* El^{c}ke-s-dshe^{c}l, *j'appâte. Pas.,* el^{c}ké-ǫel-dshè^{c}l ; el^{c}ké-ǫi^{c}l-dshe^{c}l, *j'ai appâté.* || *Un hameçon :* ettla, *une queue de poisson,* yeesse, *je mets au bout, 2e p. s.* yéinzé, *3e p. s.* yéèzé ; *impers.* yéèdzé. *Pas.,* éttla yeǫedza^c, yéǫiza^c. Bekké tsenn nel^{c}kan, nes^{c}kan, *coudre quelque chose autour. Fut.,* noul^{c}kan, nous^{c}kan. *Pas.,* neǫel^{c}kan, neǫi^{c}l^{c}kan. *Vz.* AMORCER.

Appauvrir. *Rendre pauvre.* Ttchyéri a-dén-el″in. Ttchyéri a-dén-esla, *j'ai appauvri le monde.* Ttchyéri asla, *je l'ai appauvri.* Ttchyéri, *dénué de tout ;* asla, *je l'ai fait.* || *Dépouiller,* déné-na-you-elyé. || *Rendre misérable,* es^{c}tounettinen a-dén-el″in. Ttchyéri nisénin^{c}l-shet, *il m'a fait devenir pauvre. Ou bien* ttchyéri asinla, *il m'a fait,* ou *rendu pauvre.* Senayouerzhla, *il m'a dépouillé.*

Appauvrir (s'). *Devenir pauvre graduellement.* Es^{c}tounettinen hèho^{c}li ; es^{c}tounettinen hènen^{c}lè. Es^{c}tounesttinen heneslè, *je m'appauvris. Pas.,* es^{c}touhonettinen horzhlin, *être devenu pauvre.* Es^{c}tounesttinen hèzhillin, *je suis devenu pauvre.* || Kke-″anen, *peu à peu ;* ttassi houellè, *devenir dénué de tout.* Kké″anen ttassi houllé hèǫesle^{c}l, hèǫin^{c}le^{c}l, hèǫè^{c}le^{c}l.

Appeau. *A rennes,* eddè e^{c}lèhelyé, *frotter deux cornes l'une contre l'autre. — Ibid.,* kka ^{c}kazh ^{c}telkkizhi ǫa da^{c}tenn, *frotter la baguette du fusil contre le fusil.* || *A rats musqués.* Dzenn deltthounzh, *qui imite le cri du rat.*

Appel. Tsell, *cri d'appel.* Tssèzi^{c}l, *crier.* || *Défi,* déné tssenn ^{c}ayenioǫwin″a itta, dénétssenn tsséзi^{c}l, *défier quelqu'un à qui l'on en veut.*

Appeler. Déné ^{c}ka-tssèzi^{c}l, ^{c}ka-hessi^{c}l, ^{c}ka-nèzi^{c}l, ^{c}ka hèzi^{c}l, ^{c}ka hidzi^{c}l. *Pas.,* dene ^{c}ka-tssé-ǫinzi^{c}l, ^{c}ka-ǫizi^{c}l. *Fut.,* déné ^{c}ka-tssouzi^{c}l, ^{c}ka-houssi^{c}l. || *Inviter.* Dene ^{c}a-tssou^{c}kann, ^{c}a-ous^{c}kann, ^{c}a-oun^{c}kann, ^{c}a-you^{c}kann. *1e p. pl. ou duel* ^{c}a-hou^{c}kann, ^{c}a-houh^{c}kann, ^{c}a-hèyou^{c}kann, *ou* ^{c}a-da-you^{c}kann. *Pas.,* ^{c}a-tssouè^{c}kann, ^{c}a-oues^{c}kann, ^{c}a-ouin^{c}kann, ^{c}a-yourzh^{c}kann, *ou* ^{c}a-youè^{c}kann. *Fut.,* ^{c}a-tssouwa^{c}kann, ^{c}a-ouwas^{c}kann. — *Ibid.,* déné ^{c}ka-ya^{c}ti, ^{c}ka-yast^{c}i, ^{c}ka-yain^{c}l^{c}ti, ^{c}ka-ya^{c}l^{c}ti, ^{c}ka-yail^{c}ti. *Pas.,* déné ^{c}ka-yaǫin^{c}ti, ^{c}ka-yaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.,* ^{c}ka-yawa^{c}ti, ^{c}ka-yawas^{c}ti. || *Nommer.* Déné houlyé, housché, houn^{c}lché, you^{c}lché, houilyé, hou^{c}lché, hèyou^{c}lché. *Pas.,* houlyé, houzhi^{c}lché, houzhin^{c}lché, yèhouin^{c}lché, houzhilyé, houzhou^{c}lché. *Fut.,* houwalyé, houwasché, houwoun^{c}l-

ché, youhwa^{c}lché. — *Ibid.*, déninzi déné-ϱa-oudendzi, déné-ϱa-oudénessi, déné-ϱa-oudéninzi, déné-ϱa-oudenzi, *ou* yéϱa-oudenzi. *Pas.*, déninzi déné-ϱa-ou-oudehndzi, déné-ϱa-oudenizi. *Fut.*, déninzi déné-ϱa-oudoudzi^{c}l, déné-ϱa-oudenoussi, déné-ϱa-oudéwounzi^{c}l, yé-ϱa-oudouzi^{c}l.

Appeler (s'). *S'inviter mutuellement.* E^{c}lin-^{c}ka-ya^{c}ti, e^{c}lin-^{c}ka-yail^{c}ti. *Pas.*, e^{c}lin-^{c}ka-yaϱe^{c}ti, e^{c}lin-^{c}ka-yaϱil^{c}ti. *Fut.*, e^{c}lin-^{c}ka-yawa-^{c}ti, e^{c}lin-^{c}ka-yawoul^{c}ti. — *Ibid.*, ^{c}a-^{c}le-tssou^{c}kann, ^{c}a-^{c}l-ou^{c}kann. *Pas.*, ^{c}a-^{c}le-tssou-è^{c}kann, ^{c}a-^{c}l-oui-^{c}kann. *Fut.*, ^{c}a-^{c}le-tssouwa^{c}kann, ^{c}a-^{c}l-ouwou^{c}kann. || *En criant.* E^{c}lin-^{c}ka-tssedzi^{c}l, e^{c}lin-^{c}ka-hidzi^{c}l, e^{c}lin-^{c}ka-ousi^{c}l. *Pas.*, e^{c}lin-^{c}ka-tsseϱedzi^{c}l, e^{c}lin-^{c}ka-ϱidzi^{c}l. *Fut.*, e^{c}lin-^{c}ka-tssoudzi^{c}l, e^{c}lin-^{c}ka-woudzi^{c}l, e^{c}lin-^{c}ka-wousi^{c}l. || *Se nommer, avoir tel nom*, houlyé, houssyé. *Fut.*, houwalyé, houwasyé. || *Décliner son nom*, ètssé-doudzi, éd-ouzhesdzi, ou-d-indzi, ou-d-edzi. *Fut.*, etsse-doudzi^{c}l, ou-d-ousdzi^{c}l, ou-de-woundzi^{c}l, ou-d-oudzi^{c}l.

Appendre. *A quelque clou.* Da-oϱa-ϱelyé, da-oϱa-ϱeslé. *Si c'est un linge :* da-oϱa-ϱeltchouzh. || *Au côté, ou à la ceinture*, shesh-tta-zelyé, shesh-tta-desyé, dinlyé, delyé. *Pas.*, shesh-tta-zelya, desya, dinlya, dilya. || *Au cou*, shè-na-ttlou-zelyé,desyé.Shè-na-ttlou-desya, *je l'ai appendu à mon cou.*

Appentis. Yé oϱan na-hode^{c}li, *ou bien* ttassi kon-en ^{c}è yé hodin″an, *quelque chose d'ajouté à une maison.*

Appesanti. *Être appesanti par l'âge, le poids des années.* Tssèdyan, shesdyan, shindyan, hehdyan, shidyan. Chan, *le poids des années. Il est appesanti par l'âge*, chan ayinla ; *c'est le poids des années qui l'a mis dans cet état, m. à m. qui lui a fait cela.* || *Par le sommeil.* Be^{c}l déné yéϱinzher, *envahi par le sommeil.* Be^{c}l seyéϱinzher, *le sommeil s'est emparé de moi.* Be^{c}l sedshi yéϱinzher, *le sommeil s'est emparé de ma tête.* Be^{c}l sennaϱè ϱinzhet, *le sommeil est tombé sur mes yeux.*

Appesantir. Neddazh al″in ; ϱe^{c}lgas al″in ; houndazh al″in. Ttassi benazeldazhou, neddazh soun, ϱe^{c}lgas alya tta ahottin, zni ttchya illé, *on pèse quelque chose, si c'est lourd, on a donc terriblement appesanti, chargé la balance, a-t-on coutume de dire.* Neddazh alya, *on l'a appesanti.*

Appesantir (s'). *Devenir pesant.* Na-tsseldazh, na-ϱesdazh, na-ϱin^{c}ldazh, na-ϱeldazh. Naϱin^{c}ldazh tta ahottin, *tu deviens donc pesant.*

Appétit. Ttchyè-na-zettin. Ttassi héna-dettin. Berr bazè^{c}ta^{c}l. Berr na-desttin, *j'ai appétit.*

Appétissant. Betssenn ché-soul^{c}ti. Betssenn ché-ou-des^{c}ti, ché-oudinl^{c}ti, *c'est appétissant pour moi, pour toi.* Yetssenn ché-ou-^{c}l^{c}ti ahouneddi, *il paraît le trouver appétissant.*

Applaudir. *Battre des mains.* È^{c}lè-è-^{c}kad, è^{c}lè-hes-^{c}kad, è^{c}lè-in-^{c}kaï, è^{c}lè-hè-^{c}kad, è^{c}lé-hi-^{c}kad. *Pas.*, è^{c}lè-ϱè-^{c}kad, e^{c}lè-ϱi-^{c}kad, e^{c}lè-ϱin-^{c}kad. *Fut.*, è^{c}lè-wa-^{c}kad, è^{c}lè-was-^{c}kad.

Applaudir (s'). *Se louer, parler en homme content de soi.* Edé-san-yaouen^{c}ti, édé-san-yaounes^{c}ti, édé-san-yaounin^{c}l^{c}ti, édé-san-yaoun^{c}l-^{c}ti, édé-san-yaounil^{c}ti. *Pas.*, édé-san-yaouϱen^{c}ti,édé-san-yaounes^{c}ti. *Fut.*, édé-san-yaounen^{c}ti walli, édé-san-yaowous^{c}ti. || *Se plaisanter soi-même, s'applaudir, en riant, d'avoir fait quelque chose*

de gauche, ridicule. Édé-ϱan souzouddi, édé-ϱan sou-ousdi. *Pas.*, édé-ϱan sou-zouϱeddi,édé-ϱan souzhesdi, édé-ϱan sou-windi. *Fut.*, édé-ϱan sou-ouddi, édé-ϱan souwasdi.

Appliquer. *Bout à bout v. g. deux tubes*, è^{c}lè-ϱiyé dedshi, *ou* è^{c}lè-ϱiyé déϱin″a, è^{c}lè-ϱiyé desshi. *Pas.*, è^{c}lè-ϱiyé dedshik. *Fut.*, e^{c}lè-ϱiyé doudshi. *Ou encore* è^{c}lè-ϱiyé dè^{c}ti. *Pas.*, dè^{c}tan. *Fut.*, dou^{c}tan. Tsanzhou^{c}le è^{c}lè-ϱiyé dous^{c}tan, *je vais aboucher les deux tubes.Vz.* ABOUCHER.|| *Un emplâtre.* Dekké-ittai, dekke-s-″aï, dekké-in″ai. *Pas.*, dekké-ittan, dekké-i-″an, dekké-in-″an, dekké-yerzh″an. *Fut.*, dekké-outta^{c}l, dekké-ous-″a^{c}l, dekké-woun″a^{c}l, dekké-you-″al.

Appliquer (s'). *Donner toute son attention*, ϱan-na-yéni-hol^{c}ti, ϱan-na-yeni-s^{c}ti ϱan-na-yéni-nel^{c}ti,ϱan-na-yéni-n^{c}l^{c}ti. *Pas.*, ϱan-na-yéni-hoϱel^{c}ti, ϱan-na-yéni-ϱes^{c}ti. *Fut.*, ϱan-na-yéni-zoul^{c}ti, ϱan-na-yéni-was^{c}ti. Onttlazhe kolou oϱan-na-yéni-wounl^{c}ti,*appliques-y-toi bien.* || *A l'étude*, onttlazhè ekkodénedyaë, ekkodénesyae, ekkodéninlyae, ekkodénelyae. *Pas.*, ekkodénéϱedyaë, ekkodénéϱesyae.*Fut.*, ekkodénoudyae, ekkodenousyae, ekkodenewounlyae, yekkodénoulyae. Onttlazhè dénéya^{c}tiyé ekkodénelyaë, *il s'applique au montagnais.* || *Vz.* TÂCHER.

Appointer. *Tailler en pointe.* Denttchyou al″in, *ou mieux encore* kkaϱenttchyou, *ou* kkaϱègazh ; kkaϱesttchyou, kkaϱes^{c}azh ; kkaϱinttchyou, kkaϱinϱazh ; kkayettchyou, kkayeϱϱazh.

Apport. *De rivière*, ^{c}ten ttloϱè, *herbes, plantes aquatiques.* ^{c}Ten hotssédè, *les saletés que la rivière dépose sur ses rives.* Derzh, *épaves.*

Apporter. You^{c}kozin ϱelye^{c}l, ϱesle^{c}l. *Pas.*, niouniϱeddi, niouniϱinni. *Fut.*, ^{c}toulya, ^{c}tousla, ^{c}téwounla, yé^{c}toulla, ^{c}téwoulya, ^{c}téwou^{c}la. || *S'il s'agit de choses à manger ou à boire*, nin^{c}kai, nines-^{c}kai. *Pas.*, nin^{c}kan, nini^{c}kan. *Fut.*, niwa^{c}ka^{c}l, niwas^{c}ka^{c}l. || *S'il s'agit de menues choses, telles que thé, poudre, farine, fruits, etc., et en petite quantité*, nindzai, ninesdzai. *Pas.*, nindzai, ninidzai. *Fut.*, niwadzai, niwasdzai. || *S'il s'agit de linge, de drap, de peau, de fourrure, etc.*, niltchouzh, ninestchouzh. *Pas.*, niltchouzh, nini^{c}ltchouzh.|| *S'il s'agit de chaudière, cassette, boîte même en fer, baril, et généralement tout vaisseau, mais vides, enfin, de fusil, de lime, de tarière, et généralement de tout ce qui est de forme allongée (excepté un couteau et une hache)*, nin^{c}tin, nines^{c}tin. *Pas.*, nin^{c}tan, nini^{c}tan. *Fut.*, niwa^{c}tan, niwas-^{c}tan. || *S'il s'agit d'un sac, d'une cassette, d'une chaudière, d'un vaisseau quelconque, mais pleins, d'un canot, etc.*, nil^{c}tin, nines^{c}tin. *Pas.*, nil^{c}tan, nini^{c}l^{c}tan. *Fut.*, niwal^{c}tan, niwas^{c}tan. || *Si le régime est au pluriel, s'il y a plusieurs objets*, nilyé, ninesle. *Pas.*, nilya, ninilla. *Fut.*, niwalye^{c}l, niwasle^{c}l. || Niounendi, *qui est d'un emploi général et fréquent, quel que soit le nombre du régime*, niouninesni. *Pas.*, niouniϱeddi, niouniϱinni. *Fut.*, niounouddi^{c}l, niounousni^{c}l. ^{c}Tou séϱan ninin^{c}kai, *apporte-moi de l'eau.* Édittlis you^{c}kozin ϱelye^{c}l konttè si, *on apporte les lettres, la malle.* Nèiazé i^{c}laϱin you^{c}kozin ttaye^{c}lda, *ou* you^{c}kozin ttaye^{c}l^{c}tin ; *impers.* ttazel^{c}tin, *il apporte ton enfant sur son dos.* || *Il y a encore le verbe* nil^{c}ti *que l'on emploie, s'il s'agit d'un homme mort ou*

vif, d'un animal également mort ou vif, ou même d'un quartier d'animal qu'on amène, qu'on apporte, nines^{c}ti. *Pas.*, nil^{c}tin, nini^{c}l^{c}tin. *Fut.*, niwal^{c}te^{c}l, niwas^{c}te^{c}l. || *Faire apporter ; vz.* FAIRE.

Apposer. *Un sceau.* Betta e^{c}le-naildzai dekkéittai. || *Sa signature*, déninzi dekkédèttlis. Sinzi dekkédéǫittlis, *j'ai apposé ma signature.*

Apprécier. Déné ^{c}è-yéni-o-nenlin, bè-yéni-neslin, *ou* béneslin.|| Déné onttlazhè a-bé-hounin^{c}lshenn, a-bé-yénesshenn. *Pas.*, a-bé-ounin^{c}l-shin, a-bé-yéni^{c}lshin. *Fut.*, a-bé-uonoulshin, a-bé-yénousshin.

Appréhender. *Redouter.* ^{c}Aode^{c}lni, ^{c}aodesli. — *Ibid.*, ^{c}e-houndshazh, besdshazh. Bewoundshazh sanan, *ne le crains pas.*— *Ibid.*, o-ttchyaho-nèdyet. Be-ttchya neǫesdyet, *je le crains, l'appréhende.* || *Au corps.*Déné hiltcho,hestcho, hin^{c}ltcho, yin^{c}ltcho. — *Ibid.*, déné hilsai, *prendre comme avec des tenailles*, hessai, hin^{c}lsai, ye^{c}lsai, *duel, 3e p. d.* heye^{c}lsai. *Pas.*, helza^c, hi^{c}lsa^c, hin^{c}lsa^c, ye^{c}lsa^c. *Fut.*, houlzai, houssai, houn^{c}lsai, you^{c}l-sai. || *Avoir des craintes, des appréhensions, vz.* AVOIR.

Apprendre. *A quelqu'un, enseigner*, déné ^{c}a-ou-nel-^{c}tenn. Onttlazhè ^{c}a-ou-nel-^{c}tenn kolou, kkasdi édentthin lanttè, *on a beau travailler à l'instruire, c'est comme s'il ne comprenait rien, n'entendait rien.* ||*S'instruire*, ekkodénedyai, ekkodénesyai, ekkodéninlyai, ekkodénelyai. *Pas.*, ekkodedyan, ekkodesya, ekkodinlya, ekkodelya. *Fut.*, ekkodoudya, ekkodenousya, ekkodénéwounlya, ekkodénoulya. Ekkodénesyai kolou, shoun oyin, *je travaille à m'instruire, mais en vain.* || *S'instruire de soi-même*, ^{c}a-dou-zel^{c}tenn, ^{c}a-dou-nes^{c}tenn. *Pas.*, ^{c}a-dou-zel^{c}tan, ^{c}a-dou-ni^{c}l-^{c}tan. *Fut.*, ^{c}a-dou-zoul^{c}tan, ^{c}a-dou-nous^{c}tan. Déné nin^{c}l″in oǫade, ^{c}adou-nin^{c}ltan walli la,*tu t'instruiras toi-même en observant les autres.*

Apprenti. Tta hoǫa-la-ǫenna ^{c}a ^{c}a-ou-nel^{c}tenn, *celui à qui on apprend à travailler.*

Apprentissage. Tta ani^{c}lsha otssenn oǫa-la-ǫennai ^{c}a ^{c}aounel^{c}tenn, *le temps qu'on met à apprendre à travailler.*

Apprêt. Tssé^{c}taǫè hobba seholné. || *Apprêts d'un repas*, nasoué ba sèholne. || *Des aliments*, berr ^{c}kaettèzhi.

Apprêter. Ba seholné. *Pas.*, ba sèhoulya. Che-tsse^{c}tin ho^{c}a ba sèhounla, *il lui a apprêté son repas ;* berr ^{c}kaettè.

Apprêter (s'). Sèhoddé, sèesdé, sèneddé, sèeddé, sèhiddé. *Pas.*, sèhoudya, sèesdya, sènedya, sèedya, sèhidya. *Fut.*, sèhoudde, sèewasdé, sèèwoundé, sèèwaddé, sèèwouddé. Tsse^{c}taǫè sèèwoundé, ya^{c}ti kon-en iǫan naǫwounyai, *apprête-toi à aller à l'église*, (sèhodde, *se mettre bien, s'arranger).* || Sèètssedelné, sèèdesné, sèèdinlné, sèèdelné.*Pas.*, sèetssedilya, sèèdesya, sèèdinlya, sèèdelya, sèèdéǫilya, sèèdouhlya, sèhèdilya. *Fut.*, sèetssedoulne, sèèdoulne, sèèdéwounlne, sèèdoulne, sèèdéwoulne. (Sè, *bien, en ordre ;* etssè, *élément pronominal réfléchi indéfini*, delné, *faire devenir ; se faire devenir bien, convenable, s'apprêter).* || Youzeddé, youdesdé.*Pas.*, youzedya, youdesdya. *Fut.*, youzouddé, youdousde, youdéwounde, youdouddé, youdéwouddé.

Apprivoiser. Déné héderzhlin al″in. Ttassi, *ou* déné hédeldenn al″in. Ttassi séderzhlin asla, *ou* sédeldenn asla, *je l'ai apprivoisé,*

m. à m. je l'ai fait s'habituer à moi.

Apprivoiser (s'). Ede-tsseldenn. Kkazhè édézeldenn ikkéla! *ou* kkazhè edédeldenn ikkéla! *il s'apprivoise.*

Approbation. *Vz.* AGRÉMENT.

Approcher. *V. tr.* Ttassi ni^{c}ltoué nilyé, *ou* niounendi, *ou* nil^{c}tin, *ou* nindzai, *ou* nin^{c}kai, *ou* nin^{c}ti, *ou* ninttai, *suivant les objets, mettre auprès.* || *Côte à côte,* e^{c}l^{c}ga nilyé, *ou* niounendi, *etc.* || Édé-tssenn na-dshi-ǫesttan, *j'ai approché sa tête de moi. Prés.,* édetssenn na-dshi-esttai, *j'approche sa tête de moi.* Betssenn na-dshi-zhesttan, *j'ai approché ma tête de lui.* Betssenn na-dshi-esttai, *j'approche ma tête de lui.* || *V. intr. Venir proche,* ni^{c}ltoué niyeddi, ninessai.— *Ibid., venir proche de lui,* beǫan-kkézhè niyeddi, ninessai, *ou encore* be^{c}ga niyeddi, ninessai. || *En esprit.* Sinnitta be^{c}ga se-dzédé-ho^{c}lshi, *je rôde autour de lui en esprit.* || *Animaux,* ni^{c}ltoué nil^{c}gé, *un seul animal ;* nin^{c}l″as *plusieurs ; ou bien* ni^{c}ltoué benaonin^{c}lshet, *un seul animal ;* bènaonin^{c}ldé, *plusieurs. Pour un orignal ou une bête à cornes, on dirait* ninǫai. *Pas.,* nininya, *un seul ;* nininde^{c}l, *pas.,* ninindel, *plusieurs. Pour un caribou on dirait* niltla, *un seul ;* nidaltla, *plusieurs.* || *Barques, canots,* ni^{c}ltoué nin^{c}kezh. *Pas.,* ninin^{c}kezh. *Ibid., on s'est approché les uns des autres en canots :* e^{c}lin kkan tssoudel^{c}ki. *Pas.,* tssoudel^{c}kin, *1e p. pl.* houdézhi^{c}kin. || *Aborder, v. tr. les animaux à la chasse,* ttassi ǫa yeǫendi. Béǫan anesdai, *je l'approche.* Béǫan anestya, *je l'ai approché.* Béǫan soǫa niya, *je l'ai approché, sans me douter de sa présence, et pour le manquer.* || *V. intr., nuages, orages.* Yakkozh nazhèzhet, *les nuages s'élèvent.* Noutssenn ǫèzhe^{c}l, *ils viennent vers nous.* Noutssenn hol^{c}tin^{c}l, *ou bien* noutssenn ni^{c}ltoué nihonil^{c}tan, *ils sont proche de nous.* Noukke houl^{c}tan, *ou bien* nouhdaǫè hèdya kou, *l'orage est sur nous.* Houl^{c}tan, *l'orage est passé.* || *V. intr., le mal moral.* Sin^{c}lta oiaze koli bedzènen ho^{c}terzh″a houllê illé, *l'ombre même du mal ne saurait l'approcher ; m. à m. ne saurait avoir accès vers lui.* || *V. intr., oiseaux.* You^{c}kozin ǫetta^{c}l, naǫetta^{c}l *un seul ;* you^{c}kozin ǫedde^{c}l, *ou* naǫedde^{c}l *plusieurs.* Noukkéitta^{c}, *ou* noukkeinde^{c}l walli ahouneddi, *il va,* ou *ils vont passer sur nos têtes.*

Approcher (s'). *Approche-toi du feu,* ^{c}konn^{c}ka déwounlni, *avance tes mains vers le feu. Ou encore* tsen^{c}ldyaǫè, *ou* tsen^{c}ldyè na la devounlya, *réchauffe tes mains,* ou *fais sécher tes mains au-dessus du feu.* Tsen^{c}ldyè na la dousya, *je vais réchauffer mes mains au-dessus du feu.* ^{c}Konn tssenn ni^{c}ltoué nininǫai, *approche-toi du feu.* You^{c}kozin nattladindai, *approche-toi, m. à m. viens t'asseoir ici.* Yetssenn ni^{c}ltouè ninǫai, *il s'approche de lui.*

Approfondir. *Une excavation,* kkeyaǫè nanaoǫou^{c}li, *ou* kkeyaǫè nananioǫou^{c}li. Kkeyaǫè nananihousli, *je vais approfondir.* || *Une question.* Okkettlatssenn hinnidousni houninzhenin okkénayénitsséǫelzher, *afin de comprendre une chose à fond, y réfléchir profondément.* Okkenayéniǫessher, okkenayéniǫinlzher, okkenayéniǫelzher.

Approprier. *Rendre propre,* ttassi hodelkkal anahol″in ; hounzon anahol″in. Hodelkkal anasla, *je l'ai rendu propre.* || *Rendre propre à,* ttassi e^{c}lé-ounelyan al″in.

Nadiddé béyounelyan ayinla, *il a approprié le remède au malade.*

Approprier (s'). Ttassi ziltcho. Ttassi dénétssin déwou^{c}ltcho sanan, *ne vous appropriez jamais le bien d'autrui.* Destcho, dinltcho, yediltcho. *Pas.*, zéϱeltchi, déϱestchi. *Fut.*, zoultcho, doustcho.

Approuver. Déné ^{c}a e^{c}ltthi. E^{c}ltthi. Sa e^{c}ltthi anettè oyin, *je t'approuve, m. à m. pour moi tu fais bien.* Sa e^{c}ltthi adinni oyin nédittlissékkè, *j'approuve ton livre, m. à m. pour moi tu dis bien dans ton livre; ou bien encore* nédittlissé sa e^{c}ltthi oyin, *ton livre est bien pour moi.* || *De vive voix.* Déné-kké-yadè^{c}ti. || *Être de même sentiment*, déné-kka-ounin^{c}lshenn, *ou bien* déné-^{c}é-ounin^{c}lshenn. E^{c}ltthi illé koli bé^{c}ta yé-kka-yénin^{c}lshenn, *ou* yéyenin^{c}lshenn oyin, *quels que soient ses méfaits, son père l'approuve toujours.* E^{c}ltthi illé koli ϱan yekkéyade^{c}l^{c}ti oyin, *il approuve même de vive voix le mal qu'il fait.*

Approvisionné. *De vivres*, ezan hounlin. Ezan-s-lin, *je suis approvisionné de vivres.* Betta ϱennai koutta, *avoir assez pour vivre.* Betta ϱesnai koutta, *j'ai assez pour vivre, j'ai suffisamment de vivres.* || *De munitions.* Ttchyéri houdlin illé. Ttchyérin-s-dlin ille, *je suis approvisionné de munitions.* || ^{c}Telkkizhi youè dénétssin, *avoir tout ce qu'il faut pour le fusil.*

Approvisionnement. *De bouche.* Bin^{c}kaedshaϱè. Dénenni. Déné danen. || *De munitions.* ^{c}Telkkizhi kka : *les flèches, projectiles du fusil.* ^{c}Telkkizhi youè, *les agrès du fusil.*

Approvisionner. *De vivres.* Berr ^{c}lan déné ba nilyé. Berr ^{c}lan dénéϱanltcho.

Approvisionner (s'). *De vivres.* Berr ^{c}lan ho^{c}lè. Berr ^{c}lan shi^{c}ltsin, *je me suis approvisionné de viande, m. à m. j'ai fait beaucoup de viande à la chasse.* Berr koutta ziltchi, *s'approvisionner suffisamment.* || *De munitions.* ^{c}Telkkizhi youè soϱa nelttè déné ϱanlyé. — *Ibid.*, ^{c}telkkizhi youè koutta ziltcho, destcho. — *Ibid.*, ^{c}telkkizhi dèyé delyé, desyé. *Pas.*, delya, deϱesya. ^{c}Telkkizhi dèyé déϱesya, *j'ai chargé mon fusil, c.-à-d. pris de quoi le charger.*

Approximativement. Kkattchyiné. Otssenn ni^{c}ltoué. Otssenn ni^{c}ltoué kkattchyiné anelttè, *c'est approximativement le nombre.*

Appui. Bekkézin da-kké-zen^{c}ldaï.

Appuyer. *Quelque chose de peur qu'elle ne tombe.* Daounendi, daouninesni, daounininni, *ou* dakkezh nininni. || *Une pièce de bois quelconque.* Dakkezh nin^{c}tin, nines^{c}tin, ninin^{c}tin, niyin^{c}tin. *Pas.*, dakkezh nin^{c}tan, nini^{c}tan, ninin^{c}tan, niyénin^{c}tan. *Fut.*, dakkezh niwa^{c}tan, niwas^{c}tan, niwoun^{c}tan, niyou^{c}tan. || *Étançonner, arcbouter.* Betcha-é-nerzh″a, *ou* betchanedshi, betcha nézhesdshi, betcha nindshi, yetcha nedshi. *Pas.*, betcha-nidshi, betcha nindshi. *Fut.*, betcha noudshi, betcha nousdshi. || *Soutenir soi-même.* Betcha-ze^{c}l″a, betchanes″a, betcha nin″a. || *V. intr., poser sur. Poser le bras ou le coude sur la table*, da-tssez-enlyé, da-tssez-esyé. *Pas.*, da-tssez-enlya. Da-tssez-esya, *je me suis accoudé.* — *Poser les deux bras, ou les deux coudes*, e^{c}latssin nin-tssez-elyé, nin-tssez-dénesyé. *Pas.*, e^{c}latssin nin-tssez-ehlya, nintssez-denesya. E^{c}latssin ninin-tssezdéninlyé, *pose là tes deux coudes.* || *Peser sur quelque chose.* Ttassi kke^{c}lni. Bekkéin^{c}lni, *pèse dessus.*

Bekkesni, *je pèse dessus.* Bekkéǫi^{c}lni, *j'ai pesé dessus.* || *Poser les pieds dessus :* dazettezh, *ou* daze^{c}l-ezh, dades″ezh, dadin″ezh. *Pas.*, dazeǫettezh, dadeǫesttezh, *ou* dadéǫi″ezh. *Fut.*, dazouttezh, dadous″ezh. || *Vz.* ADOSSER.

Appuyer (s'). *Des deux mains*, déninlatta ttassi ^{c}éze^{c}lnezh, hédesnezh, hindin^{c}lnezh, héde^{c}lnezh, hédilnezh. *Pas.*, ^{c}éze^{c}lnezh, hézhi^{c}l-nezh, hézhin^{c}lnezh, hézhe^{c}lnezh. *Fut.*, hézou^{c}lnezh, heshouwasnezh, heshouwoun^{c}lnezh, heshouwa^{c}l-nezh. || *Sur le côté*, dakkézenlyéou ttassi ^{c}éze^{c}lnezh. || *Le dos*, dakkézhenl^{c}tin. Dakkezh nines^{c}ti, *je m'appuie le dos.* || *Sur le ventre*, e^{c}ltchan-zè^{c}ti, e^{c}ltchan-nes^{c}ti. *Pas.*, e^{c}ltchan-tsin^{c}tin. || *Sur quelqu'un*, déné kkézin dakkezh-enl^{c}tin. Bekkézin dakkezh nines^{c}ti, *je m'appuie sur lui.*

Âpre. *Rude au toucher*, detssiz. || *Au goût*, natset ^{c}lenni, *ou encore* hounedli. || *De caractère*, édé-laelzin ille, *qu'on ne touche ou n'aborde pas aisément.* || *Au gain*, tsamba ǫan edesdi ho^{c}lè, *qui se tue à gagner de l'argent.*

Après. Ottlanǫè. Okkézin. De. Ekouhou hottlanǫè, *ou bien* ékouhou okkézin, *alors après, c.-à-d. plus tard.* Bettlanǫè, *après lui, c.-à-d. en son absence.* Eyet ottlanǫè, *après cela.* || **D'après.** *Loc. prép.* Kkéssin. Hokkéssin. Diri kkéssin awounné, *agis d'après ce modèle.* — *Ibid.*, kke, hokke. Yoǫwin beya^{c}tiye kke, *ou* yoǫwin bedaǫadè adinni ousan ? *Parles-tu d'après ce qu'a dit celui-là ?* — *Ibid.*, ǫadè. Hoǫadè. Daǫadè. Zni hoǫadè, *d'après le bruit public.* || **Après-demain**; Kkambé dé tthi kkambé, *mais on dirait mieux* kkambé dzin oǫinzhet de, *le jour de demain passé.* Okkézin dzinékké, *le jour d'après, le lendemain.* Bekkénié ǫessa^{c}l, *je marche après lui, à sa suite.* || **Après-midi.** Dzendizé oǫan houn″aon, *ou bien* dzendizé hoǫan houzhedou. *Pas.* Dzendizé hoǫan houzhet de, *après-midi (futur).*

A-propos. *Bien à-propos.* Soǫao. Tta soǫao nouǫan nininya ikké ! *Tu nous arrives bien à-propos.* || *Mal à-propos*, ttah illéhé. Ttah illéhé etssin nayazhin^{c}lt^{c}ti kkani, *tu viens là de parler bien mal à-propos.* || In^{c}è. Ou^{c}ou. Berr nouǫanin^{c}ltcho itta in^{c}è, kkazhè, *grâce à la viande qu'il nous a donnée, nous voilà bien.*

Apte. *Bon*, nèzon. || *Propre à*, béounelyan. || *Capable de*, ^{c}odéǫin^{c}l″a. || *Satisfaisant*, koutta, ttah o^{c}a si. Ttassi ékkodénelyai ^{c}a koutta diri, *il est apte à apprendre.*

Aptitude. *Ce par quoi on est capable*, tta otta hehodenttè. || *Ce par quoi une chose est propre à quelque chose*, tta otta ttassi ho^{c}a ehounelyan.

Apurer. Tta otta e^{c}ltthi lan walli houninzhenin, eddini ^{c}adè edittlis nettin, *pour être sûr, ou s'assurer qu'un compte est exact, l'examiner soi-même.*

Aquatique. *Animaux*, ^{c}té naddái. || *Herbes*, ^{c}ten ttloǫè.

Aqueux. Bè-^{c}toué hounlin. Bè-^{c}toué ^{c}lan. Nahè djié bè^{c}toué ^{c}lan, *beaucoup de fruits sont très aqueux.*

Aquilin. ^{c}Lèzai. ^{c}Lèdyezh. || *Nez aquilin*, dénintsin daǫè nanelkker, *nez qui fait bosse en l'air.* Dettani tcho^{c} yazh″alè dénintsin hottin, *nez ressemblant au bréchet de l'aigle, c.-à-d. recourbé.* || *Avoir le nez aquilin*, daǫè nazelkker.

Aquilon. Tthinzin-ni^{c}ltssi. *Vent violent*, ^{c}an etta^{c}an onttlazhè she^{c}l-tssi. *Vent froid*, ni^{c}ltssi edza.

Arable. Nihone^{c}lché ^{c}a hounzon, *terrain bon pour la culture.*

Araignée. Hodadzié. Hodadzié ttloulè, *toile, cordes d'araignée.* Hodadzié bi^cle, *filets d'araignée.* Odadzié daettloun, *l'araignée a tendu ses filets.* ‖ *D'eau.* ^cTa^cka naǫedzouz, *qui glisse sur l'eau.*

Arbalète. El^ctin. ‖ *Chevaux en arbalète,* ^clin tcho^c e^clkkennazhè delbezh.

Arbitraire. Edinni kkasolzher. Edinni kka. Edinniyou. Edinni kka déné ouweddik, *il traite les gens arbitrairement.*

Arbitre. Etta^can dene hessèniyain^cl-^cti dene ǫa hottai, *homme choisi pour juger un différend.* Déné hessèniyain^cl^cti tssettin,*celui qu'on fait juge, à l'occasion.*

Arborer. *V. g. un pavillon,* yéholayé inba^cl, nesba^cl, nin^clba^cl, in^cl-ba^cl. *Pas.*, yéholayé éninbal, ni^cl-bal, enin^clbal, in^clbal. *Fut.*, ouba^cl, ousba^cl, noun^clba^cl, nou^clba^cl. ‖ *Une voile,* tssiye inba^cl, nesba^cl, nin^clba^cl. *Pas.*, ninba^cl, ni^clbal. *Fut.*, tssiyé, ouba^cl, nousba^cl. Tssiye woun^clba^cl, *arbore, hisse la voile.*

Arbousier. *Des Alpes.*Djizé-naǫè-detchennen. Inkka-djié-detchennen.

Arbre. Dedchenn. *En composition, ou au possessif:* dedchennen, tchennen. Dedchenn-dèyédi-dedchennen, *arbre au bois dur, chêne.* Djié-dedchennen, *arbre fruitier.* ‖ *Agité. Vz.* AGITÉ. ‖ *Élagué par les rennes,* édé-la-kkonen. Da-oǫadéhè^ctin, *en haut, contre, les cornes ils frottent.* ‖ *Brûlé, encore debout:* tsezz-bayé ; bèǫa deherzh-kkann. — *Sapins brûlés,* tssoutsèlè-tsezz. ‖ *Dont la cime seule est morte :* bela detsezz, *le bout sec.* ‖ *Fendu par la foudre,* iddi dedchennen, *arbre foudroyé,* ou *plutôt arbre de la foudre.* ‖ *Fourchu,* e^clè-neǫin^clchan, *qui ont poussé ensemble, ou encore* e^clè-tchennen-ǫin^clchan, *arbres qui ont poussé ensemble sur le même tronc.* ‖ *Frêle, rachitique,* tssou-deddouè. ‖ *Mort, sec,* tsezz. Dedchenn deltsezz, *arbre desséché.* ‖ *Penché sur l'eau,* ^ctouzin-tssin ^ca-neǫè″a^cli. ‖ *Penché :* danénin^ctan. ‖ Da-hénetssa, *qui crie en ondulant sous le vent.* ‖ *Gisant à terre :* nènni. ‖ *Renversé par le vent,* in^cterzhǫez. ‖ *Charrié par les eaux,* derzh. ‖ *Décortiqué,* dedchenn daǫinttchyell. ‖ *Dont l'écorce est tombée toute seule,* dedchenn bè-nattouz-indé. ‖ *Tordu,* dedchenn dè-^cgézhi, *arbre crochu.* ‖ *Touffu,* dedchenn dèyo^c. ‖ *Aux branches frisées,* dedchenn-dshou-iaze. ‖ *Dont les branches commencent haut,* dedchenn da-^cla-del″an, *s'il n'y a qu'un arbre.* Dedchenn da-^cla-delya, *s'il y en a plusieurs,* (^cla, *représente les branches).* ‖ *Fruitier.* Djié-dedchennen. Dedchenn ttantté, tthi bedjié ekwantté oyin, *tel arbre, tels fruits.* ‖ *Vz.* ABATAGE, ABATIS, ABATTRE, ARRACHER.

Arbrisseau. Dedchenn iaze.

Arbuste. Tssèli. *Touffes d'arbustes,* tssèli tthaǫè. Tssèli tthaǫè itta, ho^cterzh″a ille, *le fourré est si fort qu'il n'y a pas moyen de passer.* Tssèli yé hestya, *je suis tombé dans un fourré.*

Arc. El^ctin. Sein^cl^ctinen, *mon arc.* El^ctin ttlou^cl, *corde de l'arc.* ‖ *Bander un arc, vz.* BANDER.

Arcade. Ttassi hoddaǫè hodèbanzh al″in, *le dessus de quelque chose fait en arc.*

Arc=boutant. Etcha-nè″aë. Etchanerzh″a. Ya^cti kon-en betchanerzh″a ollan itta, deyet ahoulya, *grâce à ses nombreux arcs-boutants, l'église a été faite solide.*

Arc=bouter. *Pas.*, etcha-nerzh″a. *Prés.*, etcha-nedshi, etcha-nè″a.

Dshè-yé hotcha nerzh″aë, *avoir arc-bouté une maison en pierre. Vz.* ACCOTER.

Arc-bouter (s'). *S'appuyer,* ttassi ^{c}èze^{c}lnezh. Bèdesnezh, *je m'arc-boute, m'appuie contre.*

Arceau. *D'une construction en pierres,* dshètta yeddaho hodebanzh al″in. *Pas.,* ahoulya.

Arc-en-ciel. Hodadzié ttloule, *ou* hodadzié bi^{c}lè, *toile, filets d'araignée.* Hodadzié yakké yéni^{c}tèzhet, *ou* yéniǫèzhet, *l'araignée a pensé au ciel, voilà un arc-en-ciel.*

Archal. *Fil d'.* ^{c}Ga bi^{c}l, *fil pour collets à lièvres.*

Archange. Yakké-ottinen nèzhè.

Arche. Hoddaǫe ho^{c}telyaǫe al″in. *Pas.,* ahoulya, *en haut fait en voûte.*

Archet. Ttloule-kké-è^{c}tin-tchennen, *l'outil pour violon.*

Archevêché. Tta dshèri ya^{c}l^{c}tiy nèzhè békon-en.

Archevêque. Tta dshèri ya^{c}l^{c}tiy nèzhè. Ya^{c}l^{c}tiy nèzhè dshèri tssettin.

Archipel. Nou ^{c}adéǫillai. *Archipel de petites îles:* nou zhiré-azé.*Beaucoup d'îles,* nou ^{c}lan. *D'une rivière,* nou-^{c}ta-ninlin.

Archiprêtre. Ya^{c}l^{c}tiy dshèri tssettin.

Architecte. Yé-oǫalaǫennai-dénen tta kkaholzheri, *qui a la haute direction dans les constructions, m. à m. maître bâtisseur de maisons.*

Archives. Yannisin hotssin honni dittlissé, *écrit relatant les faits d'autrefois.*

Arçon. ^{c}Lin-tcho^c-kké-dah-tchennen.

Arctique. *Pôle.* Yedshin nih-o-lanǫe, *pôle nord;* (yedshin, *au nord;* nih, *la terre;* o-lanǫe, *son bout*). Nih-o-lanǫe honnare, *autour du pôle, les parages du pôle.*

Arcturus. Dshenn dshoǫè tcho^c, *grosse étoile.*

Ardent. Yéni-houn-ttlezh, yéni-s-ttlezh, yéni-nè-ttlezh, yéni-n-ttlezh. Yénisttlezh illé, *je suis sans courage, sans énergie.* ‖ *Cheval ardent,* ^{c}lin tcho^c hodéninyan, (hodéninyan, *capable, puissant).* ‖ *Qui ne tend qu'à marcher,* ga^{c}l tsenn ǫenni^{c}li.

Ardeur. Yéni-houn-ttlezh. Yéni hounttlezhou, *ou bien* yéni-hounttlezh ^{c}e^{c}l, *avec ardeur.* ‖ *Du soleil,* sa dié.

Ardillon. Betta è-ttlou-delzaǫè tta etsoǫè, *l'épingle de la boucle.*

Ardoise. Dshè ^{c}ka^{c}le, *pierre plate.* ‖ Dshè bekké dettlissé, *pierre sur laquelle on écrit.*

Ardu. *Terrain ardu, très ondulé.* Onttlazhè oǫou^{c}lè nehnen. ‖ *Côte ardue,* o^{c}ka-odel^{c}ǫé. ‖ *Tâche ardue,* houdenni illé, *ou encore* kkazhè illé.

Arête. *De poissons,* ^{c}louè tthennen, *os de poissons.* ^{c}Loue ǫwozè, *ou* èǫwozè, *fourches de poissons, petites arêtes.* ^{c}Louè nennen tthennen, *épine dorsale.*

Argent. Tsan-ba, *métal blanc.* Nétsambaë, *ton argent.*

Argenter. Tsanba tta dettlis, desttlis. *Pas.,* deǫettlis, deǫesttlis. *Fut.,* douttlis, dousttlis.

Argentin. *Éclat.* Betta dza-o-dinler illé. Be-sa-dezh-oyin. Béna-ho-déninzenn illé. ‖ *Son.* Da-zhinzon, *beau son.* Be-da-oudelyan, *son agréable.*

Argile. Hottles. Hottles ttourè, *argile molle, détrempée.*

Argument. Tta otta hinnideddi walli hèyadè^{c}ti, heyades^{c}ti, *raisonner, expliquer pour faire comprendre, ou bien,* otssounkkéssin etssenn naya^{c}ti.

Argumenter. Hèyadè^{c}ti, hèyades^{c}ti. *Fut.,* hèyadou^{c}ti, hèyadous^{c}ti. ‖ Etssenn naya^{c}ti, etssenn nayas^{c}ti, etssenn nayane^{c}l^{c}ti, etssenn naya^{c}l-^{c}ti.

Aride. *Sec,* nadehdyaï. Nih naodeh-

dyaï, *ou* nih ^{c}ta o deǫinyaï, *terre desséchée par la chaleur.* || *Stérile,* nih ^{c}leǫanizhet lantté, *terre morte.* Betssin ^{c}anihone^{c}lché illé, *terre inféconde.*

Arithmétique. Hoǫade houl^{c}ta^{c} ekkodénedyaï, *ce qui apprend à compter.* Hoǫadè houl^{c}ta^{c} ekkoredyain, *ce par quoi l'on sait compter.*

Arlequin. *Bariolage,* del^{c}kas. Del^{c}kas ba^{c}tèzhi, *il a faim de bariolage.* || *Excentrique,* dene ttchyantti. Ttchyantti ba^{c}tèzhi, *c'est un excentrique.*

Armateur. *Homme qui a plusieurs vaisseaux sillonnant les mers.* Betssin tssitcho^{c} ^{c}lan ^{c}toutcho^{c} kke dzedekouzhi denen.

Arme. Bekkaounlinen. Hourzhyounen.

Armé. Bekkaounlinen betssin. Bekkaonlinen bédaneltté, *ils sont armés.* Lazanen oyinin, *il n'est pas armé, ou* binla oyinin, *il n'a que ses mains.* Lazanen oyin si, *je suis sans armes.*

Armée. E^{c}lè-tssou-lǫè^{c}li ^{c}a e^{c}lè-ǫehlyao banen ǫeddè^{c}li, *qui, assemblés pour la guerre, marchent en troupes.*

Armement. Bekkaounlinen dene-^{c}ta-lyé, *distribution d'armes.*

Armer. Bekkaounlinen dene ^{c}talyé, ^{c}tasle. *Fut.*, ^{c}tawalyé, ^{c}tawaslé. — *Ibid.*, bekkaounlinen bin-ttla-ouneddi, binttlaounesni. *Pas., comme au prés., seulement on baisse la voix sur l'i final. Fut.*, binttlaounouddi^{c}l, binttlaounousni^{c}l.

Armer (s'). ^{c}Telkkizhi ziltcho, destcho. *Pas., comme au prés., mais l'on élève la voix sur l'o final. Fut.*, zoultcho, doustcho.

Armistice. E^{c}le-tsselǫel hounyaǫe analahouttè oiazé an^{c}la ya^{c}ti ho^{c}a, *suspendre les hostilités pour parlementer.*

Armoire. *A vaisselle,* tthaï-kke, *le lieu de la vaisselle.* || *A linge,* you-kké, *le lieu du linge.* || *A deux battants,* youkke e^{c}lattchyazin na^{c}an^{c}telǫaïl, *ou* na-^{c}an-^{c}teldi^{c}l, *armoire qui s'ouvre en deux.*

Armoise. *Foin de senteur,* ttlo^{c} tsenn.

Armure. Bè e^{c}letsselǫe^{c}li. || Tsantsanen you, *vêtement de fer.* || Tsantsanen ″i, *capot de fer.*

Armurier. Bekkaounlinen he^{c}ltsi déné, *fabricant d'armes.*

Aromate. *Quelque chose qui sent bon,* ttassi nezon ^{c}letsenni. Hounzon holtsenn, *qui sent bon.* Hounzon holtsenn danlin, *les divers aromates.* Nadiddéé etsenni, *la médecine qui sent bon.*

Aronde. *Queue d'.* E^{c}l^{c}an-ǫedshè^{c}li. Yé e^{c}l^{c}andshè^{c}li, *maison qu'on bâtit en queue d'aronde.*

Arpenter. *Mesurer un terrain.* Nih hououdzai, nihouousdzai, nihououn^{c}ldzaï, nihouou^{c}ldzai. *Fut.*, nihouwadzai, nihouwasdzai. *Pas.*, nihouwindzai, nihouwi^{c}ldzai. || *Suivre un chemin battu.* ^{c}Tounlou el^{c}ka^{c}l, ǫes^{c}ka^{c}l, ǫin^{c}l^{c}ka^{c}l. *Pas.*, ^{c}tounlou houl^{c}kè, houzhi^{c}l^{c}kè. *Fut.*, ^{c}tounlou ^{c}tou^{c}kè, ^{c}tous^{c}kè. || *Marcher vite.* Da-tssel-gai^{c}l, da-ǫes-gai^{c}l, da-ǫin-gai^{c}l ; *1e p. pl. et duel,* daǫil-gai^{c}l. *Pas.*, da-tsséǫel-gai^{c}l, *ou* daǫè-tsoul-tla, daǫe-zhes-tla, daǫe-zhin-tla. || Tssè-tche^{c}l, ǫes-tche^{c}l, ǫin-tche^{c}l. *Pas.*, tsou-tcho, houzhi-tcho. *Fut.*, tssoutcho, ^{c}tous-tcho, ^{c}téwoun-tcho.

Arquer. *V. tr.* Helǫoui, hes^{c}oui, ne^{c}l^{c}oui, ye^{c}l^{c}oui, hilǫoui, hou^{c}l^{c}oui, hèye^{c}l^{c}oui. *Pas.*, ǫelǫoui, ǫi^{c}l^{c}oui. *Fut.*, walǫoui, was^{c}oui, woun^{c}l^{c}oui, you^{c}l^{c}oui, woulǫoui. || *V. intr.* Sheǫǫwot hénen^{c}lè. *Pas.*, hiǫet, *c'est devenu arqué, ou bien* sheǫǫwot.. *V. intr. sous l'action de la chaleur,* hiltssi^{c}l. Onttlazhè

hiltssi^{c}l, *ça devient* ou *est devenu bien courbe.*

Arracher. *V. tr.* ^{c}Alyé, ^{c}asle. *Pas.*, ^{c}aǫelya, ^{c}aǫilla. *Fut.*, ^{c}awalye^{c}l, ^{c}ahwasle^{c}l. || *En déchirant*, ^{c}alttchyou^{c}l, ^{c}asttchyou^{c}l. *Pas.*, ^{c}a-ǫelttchyell, ^{c}aǫi^{c}lttchyell. *Fut.*, ^{c}awalttchyou^{c}l, ^{c}ahwasttchyou^{c}l. || *Des mains*, déninttla ^{c}alyé, ^{c}aslé. || *Des mains, en déchirant*, dénin-ttla ^{c}alttchyou^{c}l. || *De la mousse*, ttha^{c}l ^{c}alttchyou^{c}l. || *Des plumes, du poil*, eddez, esnez, nennez, yennez, hiddez, houhnez. *Pas.*, ǫeddez, ǫinnez ; 1e *p. pl. et duel*, ǫiddez. *Fut.*, waddez, wasnez, 1e *p. pl.* wouddez. || *Quelqu'un à la mort*, bezhiyé dshè henl^{c}ti, dshè nes^{c}ti, nin^{c}l^{c}ti. *Pas.*, bezhiyé dshè henl^{c}tin, dshè ni^{c}l^{c}tin. *Fut.*, bezhiyé dshè wal^{c}te^{c}l, dshè was^{c}te^{c}l, dshè woun^{c}l^{c}te^{c}l. || *Un arbre avec les racines*, ^{c}a-tchin-^{c}l-ttchyou^{c}l, ^{c}a-tchin-s-ttchyou^{c}l, ^{c}a-tchin-ne^{c}l-ttchyou^{c}l, ^{c}a-tchin-ye^{c}l-ttchyou^{c}l. *Pas.*, ^{c}a-tchin-ǫel-ttchyell, ^{c}a-tchin-ǫi^{c}lttchyell. *Fut.*, ^{c}a-tchin-hwal-ttchyou^{c}l, ^{c}a-tchin-was-ttchyou^{c}l. || *Une dent avec une ficelle*, déné-hwou nadidlou, *soulever la dent, en tirant dessus.* Se hwou nadinlou, *arrache-moi ma dent.* Nehwou nadouslou, *je vais t'arracher ta dent.* — *Ibid.*, dene hwou nadittai, *avec un fer.* Ne hwou nadous″a^{c}l, *je vais t'arracher une dent.* Sehwou nadin″ai, *arrache ma dent.*

Arrachis. ^{c}Az. ^{c}Az-na-tchin-dittai, *arracher un tronc d'arbre qui est debout.* || *Flottant*, ^{c}az delle^{c}l. || *Envasé*, dedchenn ^{c}tahè ^{c}laǫin^{c}l″a, *arbre couché dans l'eau, et dont les branches embarrassent la rivière. (On n'exprime pas le mot* ^{c}az). *On dit aussi* dedchenn bekke ^{c}tè^{c}lin, *arbre sur lequel le courant passe.*

Arrangement. Ttassi senilyéhé, *action de mettre toutes choses en ordre. Vz.* ACCORD.

Arranger. Senilyé, sènineslé. *Pas.*, sènilya, sèninilla. *Fut.*, sèniwalye^{c}l, sèniwasle^{c}l. Se^{c}téǫè seniyouninle, *arrange mon lit* (you, *dans* sèniyouninle, *représente les couvertures, ou les draps de lit*). *On dit aussi, en un seul mot* ni^{c}téninlé, *fais le lit.* (^{c}Té *représente* ^{c}téǫè, *lit*). Yinsin sèhollé, *ou* ttassi syillé, *il arrange, fait le ménage.* || Sèelné, sèeslé. *Pas.*, sèelya, sèesla. *Fut.*, sèwalné, sèwaslé. || Sèholné, sèhoslé. *Pas.*, sèhoulya, sèhosla. *Fut.*, sèhoulné, sèhouslé. || *De nouveau*, ttassi sènal″in, *ou* ttassi sènalné, sènaslé. *Pas.*, sènalya, sènasla. *Fut.*, sènahwalné, sènahwaslé. || **Arrangez-vous**, nouhounni la nouhounni, *faites comme vous voudrez, ou bien* tta soǫa yenoushenn si, ekwawouhne, *faites comme vous le jugerez bon.*

Arrêt. *Sentence.* Tta déné hèsèniyan^{c}l^{c}tihou, tta déné hèniyaou^{c}l-^{c}tihi, *quand on juge quelqu'un, ce que l'on décide de lui.*

Arrêter. *Quelqu'un en le retenant par le pan de son habit*, anattè ^{c}a déné hounitti, houni^{c}ltti, hounin^{c}ltti, houn^{c}ltti ; 1e *p. pl.* houniltti. *Pas.*, hounitti nin. *Fut.*, houtti, houstti, houwoun^{c}ltti, hou^{c}ltti ; 1e *p. pl.* houwoultti. || *Quelqu'un, un instant*, dene ^{c}oodi^{c}l″ai adénel″in. *Pas.*, ^{c}oodi^{c}l″an. *Fut.*, ^{c}oodou^{c}l″a. Behode^{c}l″an alya, *on l'a arrêté un instant.* Nou^{c}eodi^{c}l″an anou^{c}ilya, *on nous a arrêtés ; ou encore* tssiyin adénel″in. || *Une machine*, beodi^{c}l″ai al″in. *Pas.*, beode^{c}l″an alya. *Fut.*, beodou^{c}l″a ahwalné. Beodou^{c}l″a ahwaslé, *je vais l'arrêter.* || *Des chevaux emportés*, ǫantsélou beodi^{c}l″ai al″in. ǫantsélou beodi^{c}l″an asla, *à peine ai-je pu les arrêter.* ||

L'eau, en barrant une rivière, dezz dadenlyé, dezz dadénesle. *Pas.*, dadenlya, dadénilla. *Fut.*, dadoulye^{c}l, dadousle^{c}l, *barrer une rivière.* || *L'eau, en faisant une chaussée à travers une rivière*, e^{c}l ho^{c}lè, hestsi. *Pas.*, horzhlin, shi^{c}ltsin. *Fut.*, hou^{c}lè, houstsi. Kkazhè e^{c}l shi^{c}ltsin, *enfin, j'ai pu faire une chaussée (et barrer la rivière).* || *Une barque emportée par le courant*, tssi hiltcho, hestcho. *Pas.*, hiltcho, hi^{c}ltcho. *Fut.*, houltcho, houstcho, *saisir le canot.* || *Une barque, la faire stationner*, hil^{c}tan al″in. *Pas.*, hil^{c}tan alya. *Fut.*, houl^{c}tan ahwalne. Houl^{c}tan awoulné, *faisons-la arrêter.* || *Une masse qui roule*, hi″an al″in. *Pas.*, hin″an alya. *Fut.*, hou″a ahwalne. Hin″an asla, *je l'ai arrêtée.* || *Du linge emporté par le vent*, you hiltcho, *saisir le linge.* || *Le sang d'une blessure*, dell daodenlzhi, dell daodénesshi, dell daodénin^{c}lshi, dell daoden^{c}lshi. *Pas.*, dell daodenlzhet, dell daodéni^{c}lshet. *Fut.*, dell daodoulzhi, dell daodousshi, daodéwoun^{c}lshi, daodou^{c}lshi. Bedelle daodéni^{c}lshet kwalanttè, *j'ai pu arrêter son sang.*

Arrêter (s'). *Cesser de marcher*, tssiyin, shiyin, shinyin, shèyin ; *duel* shidyin, shouchin, hèshèyin, *pl.* nazilya, nadilya, nadouhlya, nadehlya. *Fut.*, tssouyin, waschin, wounyin, wayin ; *duel* woudyin, wouchin ; *pl.* nazoulya, nadéwoulya, nadéwouhlya, nadoulya. Wayin ahwaslè, *je vais l'arrêter.* || *En barque*, tssel^{c}tan, shes^{c}tan, shin^{c}l^{c}tan, he^{c}l^{c}tan, *duel* hèhe^{c}l^{c}tan. *Pl.* Tssehlya, shilya, shouhlya, hehlya. *Fut.*, tssoul^{c}tan, was^{c}tan ; *duel* woul^{c}tan ; *pl.* tssoulya, woulya. || *Animaux*, shèyin ; *pl.* nadehlya. || *Astres, masses*, hi″an ; *pl.* hinla, *ou bien encore* beodi^{c}l″ai, ^{c}oodi^{c}l″ai. *Pas.*, beodi^{c}l″an. *Fut.*, beodou^{c}l″a. || *Une barque*, he^{c}l^{c}tan ; *pl.* hehlya. || *Linge emporté, et accroché à quelque chose*, da-oǫa ǫenltchal ; *pl.* da-oǫa daǫenltchal. || *Nuages.* Déné-kkézin ^{c}tetti oyin yahotsennen. Noukkézin yahotsennen ^{c}tetti, *l'orage, ou le nuage s'est étendu sur nous.* || *Poisson*, ^{c}loue he^{c}l^{c}tan ; *pl.* ^{c}louè hehlya. || *Rivière.* Dess he^{c}l^{c}tan, *la rivière s'est arrêtée, ne coule plus.* || *Traîneau*, bezh-tchennen shèyin in^{c}tan. || *Traîne plate*, bezh tchennen ^{c}ka^{c}lè hin″an.

***Arrhes.** Ttassi naǫenni hè^{c}lihou, hodelyet walli houninzhenn itta, tssè^{c}aǫè iazé naoǫwinnihi, *quand on fait un marché, pour rendre ce marché ferme, payer d'avance, ou tout de suite quelque chose.*

Arrière ! *Interj.* Youzin ! nouzin ! *(Le premier se dit amicalement, le second, avec humeur).* || **En arrière.** *Loc. adv.* Nandé ; yennè ; younnè ; yennisin ; yézin ; kkel^{c}a ; ″ounzè ; kkénié. Nandé ǫéga^{c}l, *il marche en arrière.* Yennisin, *ou* yézin ǫe^{c}ga^{c}l, *il est resté en arrière.* Sekkénini^{c}ltssi, *ou* sekkénié ni^{c}ltssi, *il vente derrière moi, j'ai vent arrière.* Kkel^{c}a honettin, kkel^{c}ai ^{c}tettin, *ou* yennètssenn honettin, *regarder en arrière.* Kkel^{c}a hone^{c}lin, *il regarde en arrière.* Kke^{c}lai ^{c}teǫi″in, *ou* yennè tssenn honeǫi^{c}l″in, *je regardai en arrière.* Yé hottazin, *ou* yé ho″ounzé, *en arrière de la maison.* Yé hottazin nihone^{c}lchié shella, *il y a un jardin en arrière de la maison.* Yennè ^{c}tounloukke, *le chemin en arrière.* Yézin, ^{c}tounloukke, *le chemin en arrière, et par lequel je viens d'arriver. En arrière*, kkel^{c}a otssenn, ou ttazintssenn. || **Jadis**, *dans les temps anciens*, yannisin. Honnizin. || **L'arrière**, nisin ; ttazin.

Tssi nisintssenn, *l'arrière d'un canot.* Yéhottazin, *l'arrière, et aussi, le dehors d'une maison.*

Arriéré. *Homme stationnaire.* Edinzhir illé déné. || *Homme rebelle à tout progrès*, kké-tssèzhi illé, kkèzhi illé, *ou* kke″anen naǫizhi illé déné. || *Esprit.* Binni édininzhet illé, *son esprit ne s'est pas déplacé, n'a fait aucun progrès.* || *En retard sur les autres pour la marche.* Tta nandé ǫè^{c}ga^{c}li. Béǫan serzhdel, *on est parti par rapport à lui, on l'a gagné de vitesse.* || *Qui se tient à la queue*, ettla ǫaǫèzhet. Éttla ǫatizhet, *je suis resté en arrière.*

Arrière=boutique. Naǫenni kon-en ^{c}è yé hodin″an iazé.

Arrière=cour. Ye″an-sekkézhetssin oǫan-derzhlai, *clôture derrière la maison.*

Arrière=garde. Déné he^{c}l^{c}eli déné tta ^{c}tounlou hekkelni, *soldats qui protègent le chemin et ferment la marche.*

Arrière=goût. Sha déné-zha derzh″an, *qui reste longtemps dans la bouche.*

Arrière=joue. Déné-bes-tla. Sé-bestla, *mon arrière-joue.*

Arrière=main. Déninla-ttaǫè.

Arrière=neveu, *ou* **nièce.** Dénédshoue-azé. Se-dshouè-azé, *mon* ou *mes arrière-neveux.*

Arrière=pensée. Déninni na-yénizel″in, *pensée qu'on dissimule.* Sinni na-yéni-s-″in, *ou* déné ^{c}è nayéni-nines″in, *je cache ma pensée.* Ninni na-yéni-ninel″in, *tu caches ta pensée.* Binni na-yéni-^{c}l″in, *il cache sa pensée.*

Arrière=petit=fils. Dene-dshoué-iaze. Se-dshouè-kwi-iaze, *mes arrière-petits-fils.*

Arrière=point. E^{c}lkkénié déǫa-endshi^{c}li, *ou* kkel^{c}a déǫa-endshi^{c}li. Kkel^{c}a dé-ǫan-ǫesdshi^{c}l, *je fais des arrière-points.*

Arrière=saison. Edza-hottazin, *à la veille du froid ; ou* ^{c}aï yaǫe tssenn, *aux approches de l'hiver.*

Arrière=train. Ekkenniy nadettle^{c}li, *les deux roues de derrière.*

Arrimer. Tssiye you e^{c}lè denetti nilyé, *placer tout dans une barque de manière que tout se touche et se serre.* You o^{c}tiyé sènilyé, *arranger convenablement la cargaison ; ou encore* tssiye sè-ni-youinlye *même sens*, sè-ni-you-eslé. *Pas.*, sè-ni-you, elya, *ou* sè-ni-youinlya, sè-ni-you-illa. *Fut.*, sèni-you-oulye^{c}l, sè-ni-you-ousle^{c}l. (You, *dans* sè-ni-you-inlyé, *c'est la cargaison ; le reste du mot exprime l'action d'arrimer).* Sè-niyou-ousle^{c}l, *je vais arrimer la cargaison.*

Arriver. *Ailleurs que chez soi*, niyindi, ni-nessai ; *pl.* ni-tssinde^{c}l, ni-nidde^{c}l ; *duel* ni-yindi, ni-nittas. *Pas.*, ni-yindik, ni-niya ; *duel* niyindik, ninittas ; *pl.* ni-zindel, niniddel. *Fut.*, ni-youddi, ni-wassa, ni-wounya, ni-waya, *1e p. duel* niwouttas, *pl.* ni-tssoudel, ni-woudde^{c}l, ni-wouhde^{c}l, nihoudde^{c}l. Béǫan niniya, *je suis arrivé chez lui.* Séǫan nininya, *il est arrivé chez moi.* — *Ibid.*, ni-ttchya-inni, ninessai. *Pas.*, ni-ttchya-ninni, niniya. *Fut.*, ni-ttchya-ounni, niwassa. || *A temps*, soǫa-yindi, soǫa nessai. *Pas.*, soǫa yindik, soǫa niya. *Fut.*, soǫa youddi, soǫa wassa. || *Consécutivement*, e^{c}l-ttlaye-zedde^{c}l, e^{c}l-ttla-ye-nidde^{c}l. *Pas.*, e^{c}l-ttla-ye-tsse-ǫindel, e^{c}l-ttla-yeǫiddel. — *Ibid.*, e^{c}lin-yaǫe-nizinde^{c}l, e^{c}lin yaǫè ninidde^{c}l. *Pas.*, e^{c}lin yaǫè nizindel, e^{c}lin-yaǫè niniddel. E^{c}lin yaǫè nihindel oyin, *ils sont arrivés consécutivement.* || *En totalité*, a-ni-tssounde^{c}l, a-niou-nidde^{c}l. *Pas.*, a-ni-tssoun-del, a-ni-ou-niddel. *Fut.*, a-ni-tssou-

dde^{c}l, a-ni-woudde^{c}l, a-ni-wouhde^{c}l. || *En courant*, ni-^{c}tinban-yeddi^{c}l, ni-^{c}tinban-nessai. *Pas.*, ni-^{c}tinban-yindik, ni-^{c}tinban-niya. *Fut.*, ni-^{c}tinban-youddi, ni-^{c}tinban-wassa. — *En courant chez soi*, ″an-^{c}tinban-yeddi^{c}l, ″an-^{c}tinban-nesdai. *Pas.*, ″an-^{c}tinban-yindik, ″an-^{c}tinban-nestya. *Fut.*, ″an-^{c}tinban-youddi, ″an-^{c}tinban-wastya.— *Ibid.*, ni da tssiltla, nidaϱestla, nidaϱin^{c}ltla, nidaϱeltla. Ni-natsseltla, ni-na-s-tla, ni-hin^{c}ltla, nihiltli, *1e p. duel et pl.* nidaheϱiltla, ni-he-ϱiltla. *Fut.*, ni-tsoul-tla, nihoustla, nidaϱetssoultla, nidaϱoustla. *1e p. pl.* niewoultla, nidaϱwoultla. *Pas.*, nina-tsséϱeltla, ninaϱi^{c}ltla. || *En chantant*, na-chenn-yédenni^{c}l, na-chenn-déϱesla^{c}l, déϱinla^{c}l, della^{c}l ; *duel* na-chenn-déϱil″as ; *impers.* na-chenn-zel″as ; *pl.* na-chenn déϱilde^{c}l, na-chenn-zelde^{c}l. *Pas.*, na-chennen-youde^{c}l-ni, na-chenn-houdézhesya, houdézhinlya, na-chennen-houde^{c}lni ; *duel* na-chenn-houzel″as, na-chenn-houdezhil″as, na-chenn houdou^{c}l-″as, na-chenn-houde^{c}l″as. || *A la terre ferme, si l'on marche sur un lac ; ou au bois, si l'on traverse une plaine*, nih-otta-yeddi. Nih-otta ϱessai, neϱϱai, ϱeϱϱai, ϱittas, ϱouh-″as, hèhè″as, tssedde^{c}l, ϱidde^{c}l, ϱouhde^{c}l, hchedde^{c}l. *Pas.*, nih-otta yehdik, ϱiya, ϱinya, ϱinya, tsseϱin-″as, ϱittas, ϱouh″as, hèèϱin″as, tssèϱindel, ϱiddel, ϱouhdel, hèèϱindel. *Fut.*, nih-otta youddi, wassa, wounya, waya, wouttas, wouh″as, hèhou″as, tssoudde^{c}l, woudde^{c}l, wouhde^{c}l, hèhoudde^{c}l. Nihotta woudde^{c}l ille ahottin, *nous n'arriverons donc pas à la terre ferme ?* || *A la terre ferme et en même temps chez soi*, ninayehdi, ninazhesdai, ninazhindai, ninahdai, ninatssettas, ninazhittas, ninazhouhttas, ninahèhettas, ninatssehde^{c}l, ninazhidde^{c}l, ninazhouhde^{c}l, ninahèheddel. *Pas.*, ninayehdik, ninazhestya, ninazhindya, ninahdya, ninatssettas, ninazhittas, ninatssehdel, ninazhiddel. *Fut.*, ninayouddi, ninawastya, ninatssouttas, ninawouttas, ninatssoudde^{c}l, ninawoudde^{c}l. Kkazhè ninazhiddel, *enfin nous avons pu arriver chez nous !* || *A tel lieu, par un long trajet*, nikèèzenzhi, ni^{c}kèèdenesshi, ni^{c}kèèdeninzhi, ni^{c}kèèdèzhi, ni^{c}kèèdenidzhi, ni^{c}kèèdenoushi, ni-^{c}kèèhèhèdenzhi, ni^{c}kèètsèèdendé, ni^{c}kèèzendé, ni^{c}kèèdeniddé, ni^{c}kèèdenouhdè, ni^{c}kèèhèhèdendé. *Pas.*, ni^{c}kèèzeninzhet, ni^{c}kèèdenizhet, ni^{c}kèètssèèdenindé, ni^{c}keedeniddé. *Fut.*, ni^{c}kèèdouzhi, ni^{c}kèèdousshi, ni^{c}kèèzoudde, ni^{c}kèèdewouddé. ^{c}Lari ni^{c}kèèdewouhdé ille ikkésin, *vous n'arriverez pas de sitôt.* || *Chez soi*, ni-yindi, nin-s-dai, ni-nin-dai, nin-dai. || *Habit.*, nious-dai, ni-oun-dai, ni-oud-dai. *Pas.*, nittchyaindi, ni-yindik, nittchyaninni, ni-nestya. *Fut.*, nittchyaouddi, ni-youddi, ni-wastya, niwoundya, nittchyaounni, niwadya. Tta niousdai ttinni ninestya ttanttè, *c'est que je suis arrivé à l'heure où j'ai, tu sais, l'habitude d'arriver.* || *Par eau, chez soi*, ″an-ttchya-indi, ″an-tssin-^{c}ki, ″annes-^{c}ki, ″an-nin-^{c}ki, ″an-nè-^{c}ki. *Pas.*, ″an-tssin-^{c}kin, ″an-nes-^{c}kin, ″an-nin-^{c}kin. *Fut.*, ″an-tssou-^{c}kè, ″an-was-^{c}kè. — *Ibid., ailleurs que chez soi*, ni-tssin-^{c}ki, ni-nes-^{c}ki. *Pas.*, ni-tssin-^{c}kin, ni-nes^{c}kin. *Fut.*, ni-tssou-^{c}kè, ni-was-^{c}kè. — *Ibid., souvent chez soi*, nitssèki, nins^{c}ki, nine^{c}ki, nin^{c}ki, nihi^{c}ki, nihouh^{c}ki. *Pas.*, nitssin^{c}kin, nines-^{c}kin. *Fut.*, nitssou^{c}ki, niwas^{c}ki. || *En canot, en chantant, mais non chez soi*, na-chennen-zel^{c}ke^{c}l, *c'est*

le trajet d'abord, na-chennen-ǫes-^{c}ke^{c}l ; *pl.* na-chennen-zelde^{c}l, na-chennen-déǫilde^{c}l. *Pas.*, na-chenn-en-houzel^{c}kin, na-chennen-houdé-zhi^{c}kin ; *pl.* na-chennen-houze^{c}l-del,na-chennen-houdézhildel.*Fut.*, na-chennen-désoul^{c}kè, na-chenn-en-dé^{c}tous^{c}kè ; *pl.* na-chennen-zoulde^{c}l, na-chennen-dewoulde^{c}l. — *Ibid. Pas., 1e p. pl.* na-chenn-houdezhildel. *Impers.*, na-chenn-houze^{c}ldel. *Fut.*, na-chenn-zéhoul-de^{c}l, *ou* na-chenn-yé-déhou^{c}lni, na-chenn-déǫousya, na-chenn-dé-^{c}tounlya, *etc.* — *Ibid., chez soi.* ^{c}Tan-chennen-zel^{c}ki,^{c}tan-chennen-dézhes^{c}ki,^{c}tan-chennen-dézhin^{c}l^{c}ki. *Pas.*, ^{c}tan-chennen-zel^{c}kin, ^{c}tan-chennen-dézhes^{c}kin. *Fut.*, ^{c}tan-chennen - zoul^{c}kè, ^{c}tan-chennen-dous^{c}kè, *aborder en canot.* || *En patinant*,ni-tssin-zous,ni-nes-sous. *Pas.*, ni-zin-zous, ni-ni-zous. *Fut.*, ni-tssou-zous, ni-nous-sous, ni-né-woun-zous. || *En roulant*, ni-zin-banzh, ni-nes-banzh. *Pas.*, ni-zin-bazh, ni-ni-bazh. *Fut.*, ni-tssou-bazh,ni-was-bazh. ||*Ensemble*,e^{c}lè-tssé-ǫinde^{c}l, e^{c}lè-ǫidde^{c}l. *Pas.*, e^{c}lè-tssé-ǫindel, e^{c}lè-ǫiddel. *Fut.*, e^{c}lè-tsse-ǫoudde^{c}l, e^{c}lè-ǫwoudde^{c}l. — *Ibid.*, an^{c}la ni-tssin-de^{c}l, an^{c}la ni-nid-de^{c}l. || *Par bandes*, ni-da-na-ttchyahdi, ni-da-na-hèedde^{c}l.*Pas.*, ni-da-na-sehdel, ni-da-na-iddel,*ou* ni-da-na-zhidel. *Fut.*, ni-da-na-tssou-dde^{c}l, ni-da-na-ǫwoudde^{c}l. || *Tout à coup*, ^{c}an-déné-ǫan-tssin-yeddi (^{c}an, *tout à coup ;* dénéǫan, *chez quelqu'un*, tssin, *d'un lieu quelconque ;* yeddi, *aller*, *ou arriver*). ^{c}An-déné-ǫan-tssin-nessai. ^{c}An-béǫan-tssin-shiya, *je suis arrivé*, ou *j'ai été chez lui à l'improviste.* — *Ibid.*, ^{c}an-déné-ǫan-ni-yeddi, ni-nessaï ; *ou encore* ^{c}an-déné-ǫan-ni-ttchya-indi, ni-nessaï. ||*Pour repartir encore*, ^{c}an-ttchya-indi tteddanen tthi na-ttchya-^{c}tehdi. || *De loin*, nizha-otssin ni-ttchya-indi, ni-nessai ; *et, si c'est chez soi*, ninsdaï. || *Animaux*, nil-^{c}ge ; *pl.* nini^{c}l″as.— *Orignal, bête à cornes*, ninǫai ; *pl.* nininde^{c}l. *Pas.*, nininya ; *pl.* ninindel. *Fut.*, niwaya ; *pl.* niwadde^{c}l. || *Caribous*, ni^{c}lttla, ǫelttle^{c}l, *ils arrivent en faisant sonner leurs cornes.* || *Navires, barques, canots. Prés.*, nihotta ǫè^{c}kozh. *Pas.*, nih-otta ǫin-^{c}kezh ; *se dit des grands navires. Pour les simples barques ou canots, on dirait* ^{c}tan-tssè^{c}ki. *Pas.*, ^{c}tan-tsserzh^{c}kin ; *ou bien* ni-na-sè^{c}ki, ni-na-zhes^{c}ki. *Pas.*, ni-na-tsseh^{c}kin, ni-na-zhes^{c}kin. *Fut.*, ni-na-tssou^{c}kè, ni-na-was^{c}kè. ^{c}Tan-zhes^{c}ki. *Pas.*, ^{c}tan-zhes^{c}kin. *Fut.*, ^{c}tan-tssou-^{c}kè, ^{c}tan-was^{c}kè. *Ou encore* nih-otta-zè^{c}ki, nih-otta-ǫes-^{c}ki. *Pas.*,nih-otta-tsséǫin^{c}kin, nih-otta-ǫi^{c}kin. *Fut.*, nih-otta-tssou-^{c}kè, nih-otta-was^{c}kè, *arriver à terre, aborder.* || *Charrettes, traîneaux*, ninin^{c}kezh ; *pl.* nininttli. || *Courrier*, édittlis nilyé, nineslé. *Pas.*, nilya, ninilla. *Fut.*, niwa-lye^{c}l, niwasle^{c}l, *apporter le courrier.* || *Événements*, nihoundzhi, *ou* nihodzhi. *Pas.*, nihoundzhet, *ou* nihoninzhet. *Fut.*, nihouzhi, nihoudzhi. — *Ibid.*, nidenltthi. *Pas.*, nidenltthet. *Fut.*, nidoul-tthi. — *Ibid.*, hodeltthi, *ou* nao-deltthi. *Fut.*, hodoultthi, *ou* nao-doultthi. *Pas.*, hodeltthet, naodel-tthet. — *Ibid.*, ^{c}aodèzhi. *Pas.*, ^{c}aodéǫinzhet. *Fut.*,^{c}aodouzhi.Dzin nèzhè ǫan nihoundzhi, *la fête arrive*, ou *va arriver.* Se dakké ho-deltthet, *cela est arrivé comme je l'avais dit.* A^{c}è naodeltthet illé, *cela est arrivé mal à-propos.* || *Nuages, orages.* You^{c}kozin, *ou* yézin hol^{c}tin^{c}l, *l'orage s'avance, arrive.* Noutta hoǫwin^{c}l^{c}tan, *ou*

nouǫan naonil^{c}tan, *l'orage est arrivé sur nous. Ou encore* noukké houn^{c}l^{c}tan, *il arrive sur nous.* || *Pluie.* Tchan ^{c}èl nidda ikké lakou! *la pluie est venue me surprendre.* || *Vent,* déné tssenn ǫeltssi^{c}l. Noutssenn ǫeltssi^{c}l, *le vent arrive sur nous.* || *Oiseaux, se poser,* ne^{c}ltla, *pl.* nedde^{c}l. *Pas.* ne^{c}ltla, *pl.* nerzhdel. — *Ibid., en volant,* ǫetta^{c}l, *pl.* ǫedde^{c}l. *Pas.,* nintta^c, *pl.* nindel.. || *A-propos,* soǫa hodénin″a. *Pas.,* hodéninzhet. Sa soǫa odéninzhet, *ce m'est arrivé,* ou *m'arrive à-propos.* || *En esprit, en pensée.* Déninni ninin″a. *Pas.,* nininzhet. *Fut.,* niwa″a. Eyet nou^{c}inni niwa″a, *que votre esprit arrive, aille là ; transportez-vous là en esprit.*

Arrogamment. *Avec dédain, hauteur,* déné-kkè-zhie-ǫettin ^{c}e^{c}l. (Dénékké, *sur l'homme ;* ezhie, *la mort ;* ǫettin, *voir, considérer ;* ^{c}e^{c}l, *avec*). *Avec une terrible prétention d'avoir le dernier mot, ou encore, avec une bouche qui ne sait pas se retenir.* Onttlazhè kkasodilzhenin^{c}e^{c}l.

Arrogant. Kkaodilzhénin déné. || Déné-kkèzhiè ǫè″in déné, *homme qui considère les autres comme des charognes, ne les regarde pas plus que s'ils étaient morts.*

Arroger (s'). *L'autorité,* kka-solzher etssédittin. Kkaholzher édittin, *il se fait le maître.* || *S'ériger en maître,* bekkaozheri a-ni-tssoudeǫeddi, a-ni-dou-esdi, a-ni-douindi, a-ni-dou-endi. *Pas.,* a-nitssou-déǫehdik, a-ni-dé-ou-nesdik, a-ni-dé-ou-nindik, a-ni-dou-endik. Bekkaozheri anidouendik, *il s'est arrogé l'autorité.* || *Se faire le maître.* Bekkaozheri etssedeltsi, edestsi. Bekkaozheri ede^{c}ltsin, *il s'est fait le maître.* || *Les faveurs, la confiance.* Etthisin na-tssoudelzher, na-ou-deszher. *Pas.,* etthisin na-tsse-dilzhet, *ou* na-zilzhet, nadi^{c}lzhet. *Fut.,* etthissin na-tsse-doulzher, na-dous-zher. Etthisin naoudelzher, *ou* nazher, dénéhenlin oyin, *c'est un intrigant, un flatteur, un captateur de faveurs.* Ttassi beounin^{c}lshenn ille kolou, etthisin nadilzher itta, *on ne l'estimait point, mais il a su se glisser dans l'intimité de...*

Arrondi. *Bout.* Detso^c al″in. *Pas.,* detso^c alya, *on l'a arrondi, il est arrondi.* || *Bout arrondi,* bellanǫè dshi dsoǫè. Ttozh lan dshi dsoǫè, *bout d'aviron arrondi.*

Arrondir. Dedso^c al″in. Dedso^c asla, *j'en ai arrondi le bout.* || *Plier en rond,* ttassi nalbanzh, nasbanzh, nane^{c}lbanzh, naye^{c}lbanzh. *Pas.,* na^{c}lbanzh, na-zhi^{c}lbanzh. *Fut.,* nawa^{c}lbanzh, nawasbanzh. *Cerceau,* na-elbanzhè. || *En boule. Pas.,* hounéǫeldzo^{c}l, houneǫesdzo^{c}l. *Prés.,* houneldzo^{c}l, hounesdzo^{c}l. *Fut.,* hounéǫouldzo^{c}l, hounéǫousdzo^{c}l. || *En cylindre.* Dègou^{c}l al″in. Dègou^{c}l asla, *j'en ai fait un cylindre.*

Arroser. *Jeter de l'eau dessus par gouttes.* Bekkézin ^{c}ta ^{c}tedzi^{c}l, *ou* ^{c}ta dedzi^{c}l. Bekkézin ^{c}ta tessi^{c}l. *Pas.,* bekkézin ^{c}ta ^{c}téǫedzel, ^{c}ta ^{c}téǫizel. *Fut.,* Bekkézin ^{c}ta ^{c}toudzi^{c}l, ^{c}ta ^{c}toussi^{c}l. — Bekkézin ^{c}ta dessi^{c}l. *Pas.,* bekkézin ^{c}ta dedzel, *ou* deǫedzel, ^{c}ta dizel, *ou* déǫizel. *Fut.,* bekkézin ^{c}ta doudzi^{c}l, ^{c}ta doussi^{c}l. || *Verser de l'eau dessus.* Bekkézin ^{c}tou ^{c}teddi^{c}l, ^{c}tou ^{c}tesni^{c}l. *Pas.,* bekkézin ^{c}tou ^{c}téǫeddel, ^{c}tou ^{c}tinnel. *Fut.,* bekkézin ^{c}tou ^{c}touddi^{c}l, ^{c}tou ^{c}tousni^{c}l. || *D'importance.* Bekkézin ^{c}ta ^{c}tel^{c}taizh, ^{c}ta ^{c}testtaizh. *Pas.,* ^{c}ta ^{c}téǫel^{c}taizh, ^{c}ta ^{c}téǫi^{c}l^{c}taizh. *Fut.,* bekkézin ^{c}ta ^{c}toul^{c}tazh, ^{c}ta ^{c}tous^{c}tazh. || *Chichement comme goutte à goutte.*

Bekké ^{c}taidshè, bekké ^{c}tasdshè, bekké ^{c}tain^{c}ldshè. *Pas.*, bekké-^{c}taidshè, bekké ^{c}tai^{c}ldshè. *Fut.*, bekké^{c}taoudshè, bekké^{c}taousdshè. Ttlo^c detssin-azé bekkézin ^{c}tou ^{c}té-wounni^{c}l, *arrose les oignons.*

Arsenal. Bekkaounlinen ekkéhonni kon-en, *dépôt d'armes.*

Art. *Manière dont on doit s'y prendre pour bien faire quelque chose.* Tta otta ttassi o^{c}tiye hou^{c}le tta-honttou tta al″in. || *Les diverses branches de connaissances ou de professions sur lesquelles s'exerce, chacun dans sa branche, l'activité des savants, des hommes capables, des hommes d'esprit.* Ttaneltte honnezhe e^{c}lkkettchyae dene da-hounyain tcho, dayeniodennihi tcho e^{c}lna okkenatssedde. || *Les étudier.* Ttassi honnezhe kkeyindi ttlanǫe, dene ^{c}e^{c}l esdi nihodoultthi ttchya, eyi kke tta ^{c}èyeniodin^{c}l-chian nezhe danlin houbedittlisse kkeya^{c}ti tcho, eddini houbouzhet-than ou^{c}taotcho, tthi eddini ^{c}ade hoǫanna yenihol^{c}ti de zan walli ; *le moyen de ne pas échouer dans la branche qu'on aurait choisie, c'est de lire ou d'écouter les grands maîtres, et de se livrer soi-même là-dessus à de sérieuses et profondes réflexions.* || *Arts mécaniques.* Ttaneltte e^{c}lkkettchyaekke a^{c}e na-ounni ^{c}kahol″in ; *les diverses professions dans lesquelles peut s'exercer l'habileté des mains,* (a^{c}è, *bien ;* naounni, *travailler des mains ; travailler habilement).* Tta otta o^{c}tiye a^{c}e naounni walli ttahonttou tta al″in, *la manière dont on doit s'y prendre pour acquérir l'habileté de mains professionnelle, les connaissances professionnelles.*

Artère. *Aorte,* edzè^{c}gaïzhè. *Pulmonaire,* edziyé ^{c}gézhè.

Artésien. Nihoyédildézhou ^{c}toukké horzhlin, *puits creusé avec une tarière.*

Articulation. *Jointures, toutes les...* Ttanelttè ^{c}el^{c}an-nazettai, *ou* e^{c}l-^{c}an-nazehlya. Sintchennen e^{c}l^{c}an-nadettai, *ou* e^{c}l^{c}an-nadelya, *les articulations de mon bras.* || *Prononciation,* tta dene-dshou etssin-na-ouǫoui.

Articuler. *Prononcer.* Bedshou e^{c}l-tthi etssin-na-e^{c}l^{c}oui illé itta, soǫa edetthin ille, *sa langue n'articulant pas bien, on ne le comprend pas.* || *Homme articulant bien,* beya^{c}tiyé kké ^{c}tou ne^{c}lni déné, *homme qui pèse sur sa parole. (Pourquoi le mot* ^{c}tou *ici, qui veut dire : eau? on ne le sait pas bien ; peut-être serait-ce par analogie à l'action de l'eau qui couche le foin, le blé, etc.). On peut dire encore* beya-^{c}tiyé kke^{c}lni déné, *homme qui pèse sur sa parole ;* (kké nel^{c}ni *et* kke^{c}l-ni *signifient peser sur).*

Artifice. *Manque de franchise.* Oyal-^{c}ti. Enettahe. E^{c}le-zetta. Na-è^{c}lè-zetta. Oyae^{c}l^{c}ti dénen, *il est plein d'artifices.* Oya dénen, *homme d'artifice.*

Artificiel. *Quelque chose d'imité,* ttassi la naouǫweddik. Inttantcha-ǫè la naouǫwehdik, *fleurs artificielles.*

Artificiellement. *Faire. Prés.* la naouǫweddi, la naouǫwesni. *Pas.*, la naouǫwehdik, la naouǫinnik. *Fut.*, la naouǫwaddi, la naouǫ-wasni.

Artificieux. Enè″ai dénen. Déné nè″ai dénen heslin ille, *je ne suis pas un homme artificieux.*

Artillerie. ^{c}Telkkizhi tcho^c e^{c}letssoul-ǫeli ^{c}a ttanelttè.

Artimon. *Mât d'.* Ekkenniy tssi-ni-bale tchennen, *mât d'arrière.*

Artisan. Ttassi hedaonelttou hoǫa-la-ǫennaï dénen, *qui exerce quelque métier.*

Artiste. A^c^è naounni, *qui travaille habilement.* Ttchyè-la-houn^c^lchan, *qui a une main adroite.* Binla hounlin, *qui a bonne main.* Ttassi nèzon he^c^ltsi, *qui fait de belles choses.*

As. ^c^Tannizé dettlissé, *qui est marqué dans le milieu.* ^c^Tannizé she-″an, *marque dans le milieu, qui est dans le milieu.*

Ascenseur. *Ce avec quoi on hisse les gens jusqu'aux étages supérieurs.* Betta yéholayé tssenn déné nadil^c^tin. *Régime au pl.* nadilyé. Betta nina ^c^lézil^c^tin. || *Si l'ascenseur est suspendu à une corde,* betta dene nididlou ; betta ni^c^lézidlou, *ce avec quoi on hisse les gens.*

Ascension. *Fête.* Yakkézin béo^c^te^c^lshèdi, *ou* yakkézin ^c^terzhyai dzinekke, *le jour où Il est monté au ciel. Prés.,* beo^c^te^c^lshi.

Ascète. Ahourzh″aon niho^c^ltsini ǫan niya^c^tide^c^l″ain kkénazheri dénen, *homme uniquement occupé à prier Dieu.* Niho^c^ltsini ttchyayazhe^c^l^c^ti illéhé dénen, *qui ne fait pas autre chose que prier Dieu.*

Asile. Yéda-ttchya-enni kon-en, *maison où entre tout le monde, où l'on reçoit tout le monde.* Déné es^c^tounettinen yédanlyé kon-en, *maison où l'on fait entrer les malheureux.* Es^c^tounettinen kon-en, *maison pour les malheureux.* || *Lieu de refuge.* Ttatssenn douyé ttchya nin-dshi-yilnik, *là où l'on accourt pour se sauver d'un danger.* Ekwozin nin-dshi-ni^c^lcha, *je m'y suis réfugié.* || *Abri.* Eddouni tchaǫè. || *En parlant de la Vierge Marie.* Douyé ttchya déné ^c^a eddouni tchaǫè henlin, *elle est pour les hommes un abri, un refuge, un asile.*

Aspect. Ahottin. Ahouneddi. Lahottin. Es^c^tounettinen lahottin, *ça a un triste aspect.* Chezh ttchyahonèdyet ahottin, *l'aspect de la montagne était effrayant.*

Asperger. ^c^Ta ^c^tedzi^c^l, ^c^ta ^c^tessi^c^l. ^c^Ta dedzi^c^l, ^c^ta dessi^c^l. ^c^Ta ^c^tel-^c^taizh, ^c^ta ^c^tes^c^taizh. Ttassi kkézin iazé ^c^ta ^c^tedzi^c^l. *Vz.* ARROSER.

Aspérité. *De terrain,* nih-o-delǫaïs. || *De caractère,* be-kko-nilǫai^c^l ; déninni dzédé-nelǫai^c^l. Sekké-o-nilǫel, *je suis devenu d'une humeur massacrante.*

Aspersoir. Betta ^c^ta-^c^tedzi^c^li.

Asphalte. Dshè-dzéǫè, *résine de roches.* || *En combustion,* dshè-dzéǫè derzhkkani.

Asphyxié. *Être.* Tssenn-sèdyi. Kkaldanen tssenn-^c^tèdyi, *il est asphyxié.*

Asphyxier (s'). *La dernière fois qu'on aspire,* tta nandé tssenn-sedyi, *la dernière fois on garde l'air qu'on a aspiré, on ne le renvoie plus, on ne respire plus.* Tssenn-^c^tesdyi, tssenn-^c^tindyi, tssenn-^c^tèdyi. *Pas.,* tssenn-sedyi, tssenn-shesdyi.

Aspirer. *V. intr.* Tssenn-sedyi, tssenn-^c^tesdyi. *Fut.,* tssenn soudyi, tssenn ^c^tousdyi. || *Du nez,* deninniyè okke sedyi, ^c^tesdyi. || *Prétendre.* Bin^c^ka-ouninzhenn, bin^c^ka-yénesshenn. *Pas.,* bin^c^ka-ounéǫinzhin, bin^c^ka-yéniǫizhin. *Fut.,* bin-^c^ka-ounouzhin, bin^c^ka-yénousshin.

Assaillant. *Qui attaque le premier,* ttadshè déné-kké-iǫǫai. Ttadshè déné kkézin édéheddai, *qui se jette le premier sur un autre. Indéf.,* édézeddai.

Assaillir. *Aller droit à quelqu'un,* déné youndi. Déné hounessai, houninǫai, hounǫai. *Pas.,* déné youndik, déné houniya. *Fut.,* déné youddi, déné houssa. || *Aller sur quelqu'un, l'attaquer.* Déné-kké-yiddi, déné-kké-essai. *Pas.,* déné-kké-na-tsséǫinzher, déné-kkiya.

Fut., déné kké na-tssouzher, déné kkéoussa. || *Se jeter sur quelqu'un.* Déné kkézin édézedda^c, édéhesda^c. *Pas.*, déné kkézin édézehda^c, édéϱesda^c. *Fut.*, déné kkézin edezouddé, édéhousdé. Bekkézin édéhousdé oiaze, *allons, il faut que je me jette sur lui.*

Assainir. Yinsin hounzon illé itta yé^{c}tinho^{c}telyi^{c}l, *sortir d'une maison toutes les saletés. Faire sortir le mauvais air*, homan itta ^{c}tinhoundezh. *Pas.*, ^{c}tin-houndouzh. *Fut.*, ^{c}tin-houddezh. || ^{c}Tin-ho-^{c}teschi^{c}l. *Pas.*, ^{c}tin-ho-^{c}telyel, ^{c}tin-ho-^{c}ti^{c}lchel. *Fut.*, ^{c}tin-ho-^{c}toulyou^{c}l, ^{c}tin-ho-^{c}touschou^{c}l.

Assaisonnement. Elkkettchya e^{c}l-^{c}ta helyé, berr ^{c}kaattèzhou, *action de mêler différentes choses aux aliments.*

Assaisonner. Berr ^{c}kaattèzhou, e^{c}l-^{c}ta helyé, e^{c}l^{c}ta asle, *ou* e^{c}l^{c}ta neslé. *Pas.*, e^{c}l^{c}ta henlya, e^{c}l^{c}ta nilla. *Fut.*, e^{c}l^{c}ta walye^{c}l, e^{c}l^{c}ta waslé. *On dit aussi* e^{c}l^{c}tahè berr ^{c}kaatttezh, berr ^{c}kaasttezh.

Assassin. Déné ^{c}léϱan^{c}lshiy dénen. Déné ^{c}léϱanin^{c}lshedi dénen. Dene ^{c}leϱan^{c}ldéhé, *des assassins.*

Assassinat. Déné ^{c}léϱanlzhet. || *Assassinat de quelqu'un par fait de sorcellerie, ou après l'avoir couru :* déné zhelϱin. || *Tué à la guerre*, déné heϱϱan.

Assassiner. *Tuer quelqu'un avec préméditation*, ahouenni^{c}lè déné ^{c}léϱanlzhi. ^{c}Léϱanesshi. *Pas.*, ^{c}léϱanlzhet, ^{c}léϱani^{c}lshet. *Fut.*, ^{c}léϱawalzhi, ^{c}léϱawasshi.

Assaut. Déné-kké-yindi. || *D'une ville*, okketssinde^{c}l, *ou* yéhotssou^{c}l-de^{c}l ; *ou encore* déné tssou^{c}lde^{c}l, *ou* déné-tssounin^{c}lde^{c}l, *aller, ou venir droit aux gens pour les attaquer.*

Assemblage. *D'hommes:* Dene e^{c}lè-tssou-ϱerzhdel. Déné ^{c}lan e^{c}lè-ou-ϱerzhdel, *il y a un grand assemblage d'hommes. De choses*, ttassi e^{c}lè-ou-ϱehlya.

Assemblée. E^{c}le-tssé-ϱehlya. An^{c}la déné ^{c}lan. Déné ^{c}lain na^{c}lè, *devant une grande assemblée.*

Assembler. *Mettre ensemble*, ttassi an^{c}la nilyé, nineslé. *Pas.*, nilya, ninilla. *Fut.*, niwalye^{c}l, niwasle^{c}l. || *Des hommes :* Dene ϱelyè, ϱeslè. *Pas.*, ϱehlya, ϱilla. *Fut.*, ϱoulyè, ϱouslè. || *Convoquer des hommes.* Déné an^{c}la ^{c}kaya^{c}ti ; ^{c}kayas^{c}ti. *Pas.*, ^{c}kayaϱin^{c}ti, ^{c}kayaϱi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ^{c}kayawa^{c}ti, ^{c}kayawas^{c}ti.

Assembler (s'). *Se réunir.* Tssin-tssedde^{c}l, tssin-^{c}tidde^{c}l, tssin-^{c}touhde^{c}l, tssin-^{c}tedde^{c}l. *Pas.*, tssin-tssehde^{c}l, tssin-shidde^{c}l, tssin-shouhde^{c}l, tssin-hèherzhde^{c}l. *Fut.*, tssin-tsoudde^{c}l, tssin-woudde^{c}l, tssin-wouhde^{c}l, tssin-houdde^{c}l. — *Ibid.*, e^{c}le-tssou-ϱedde^{c}l, e^{c}le-ouzhidde^{c}l, e^{c}lè-ouzhouhde^{c}l, e^{c}le-houϱehde^{c}l. *Pas.*, e^{c}le-tssou-ϱerzhde^{c}l, e^{c}lè-ouzhidde^{c}l, e^{c}lè-ouzhouhde^{c}l, e^{c}lè-ouϱerzhde^{c}l. *Fut.*, e^{c}le-tssou-ϱoudde^{c}l, e^{c}lè-ouwoudde^{c}l, e^{c}lè-ouwouhde^{c}l, e^{c}lè-ouϱoudde^{c}l. || *Aller se voir, se rencontrer mutuellement.* E^{c}l^{c}an-ni-ttchya-indi ; *pl.* e^{c}l^{c}an-ni-tssin-de^{c}l, e^{c}l^{c}an-ninidde^{c}l. *Pas.*, e^{c}l^{c}an-ni-ttchya-indi, e^{c}l^{c}an-ni-zindel, e^{c}l^{c}an-niniddel. *Fut.*, e^{c}l^{c}an-ni-ttchya-ouddi, e^{c}l^{c}an-ni-tssoudde^{c}l, e^{c}l^{c}an-niwoudde^{c}l.

Assener. *Il lui a assené un coup de bâton*, yin^{c}te^{c}l^{c}el ; *un coup de poing*, yin^{c}te^{c}lttouss.

Assentiment. Déné-kké-yadè^{c}ti. *Assentiment mutuel*, e^{c}l-kké-yazel^{c}ti, *ou* e^{c}linni kke-yazel^{c}ti.

Asseoir. Déné nelda, ni^{c}lda, nin^{c}lda, yéne^{c}lda. Ehdaϱè tchennen kke yéne^{c}lda, *il l'assied sur une chaise.* Nih yéne^{c}lda, *à terre. Fut.*, déné nou^{c}ldai, nousda, néwounlda, yénou^{c}lda.

Asseoir (s'). Tssedda, nidda, ninda, nedda. *Pas.*, tsserzhda, shidda, shinda, shedda ; *duel* tssè^{c}ké, shi^{c}ké, shouh^{c}ké, hèherzh^{c}ké ; *pl.* zeltthi, dézhiltthi, dézhou^{c}ltthi, de^{c}ltthi. *Fut.*, zoudda, wasda, wounda, wadda ; *duel* tssou^{c}kè, wou^{c}kè, wouh^{c}kè, hèhou^{c}kè ; *pl.* zoultthi, déwoultthi, déwou^{c}ltthi, dou^{c}ltthi. || *A l'aise. Vz.* AISE. || *Sur quelque chose*, da-zedda, danesda ; *duel* dazè^{c}ké, dani^{c}ké ; *pl.* dadézeltthi, dadezhiltthi. *Pas.*, dazehda, dazhidda ; *duel* dazeh^{c}ké, dazhi^{c}ké ; *pl.* dazeltthi, dadézhiltthi. *Fut.*, datsoudda, danousda ; *duel* datssou^{c}ké, danéwou^{c}ké ; *pl.* dazoultthi, dadewoultthi. || *A terre*, nih tssedda, nidda. || *A table*, bekke-chetsselyé ǫan tssedda. || *Autour d'une table*, bekke-chetsselyé ban zehlya, dézhilya, douhlya, dehlya. || *Les jambes croisées*, e^{c}lna-zin^{c}l-^{c}orou tssedda. E^{c}lna-ni^{c}l-^{c}orou shidda, *je m'assieds, les jambes croisées.* — Etsselǫaz, éniǫaz, *veut dire aussi s'asseoir ainsi, mais d'une manière indécente.* || *Sur ses talons*, déné-^{c}ké-en^{c}tal kké da-ttla-zedda. Se^{c}ké-en^{c}tal kke da-ttla-desda, *je m'assieds sur mes talons.* || *Plus loin*, you″an na-ttla-zedda. You″an na-ttla-dinda, *assieds-toi plus loin.* || *Pour chanter*, chenn-éze^{c}lda, édesda, édin^{c}lda, éde^{c}lda ; *duel* chenn-ezel^{c}ké, chenn édil^{c}ké ; *pl.* chenn ézeltthi, chenn édézhiltthi. *Pas.*, chenn ézéǫelda, édéǫesda, édéǫin^{c}lda, édeǫin^{c}lda ; *duel* chenn ézéǫel-^{c}ké, édéǫil^{c}ké ; *pl.* chenn ézéǫeltthi, édéǫiltthi. *Fut.*, chenn ézoulda, edenousda, édéwoun^{c}lda, édénoulda ; *duel* chenn ézoul^{c}kè, chenn édéwoul^{c}kè ; *pl.* chenn ézoultthi, chenn édéwoultthi, édewou^{c}ltthi, ehèdoultthi. || *Pour pleurer*, tsa^{c}-éze^{c}lda. Tsa^{c}-édesda, *je m'assieds pour pleurer.* || *Pour se reposer*, ttla-zehda, ttla desda, dinda, dedda ; *duel* ttla zè^{c}ké, ttla dézhi^{c}ké, dézhouh^{c}ké, dè^{c}ké ; *pl.* ttla zeltthi, ttla dézhiltthi, dou^{c}ltthi, de^{c}ltthi. *Pas.*, ttla zéǫedda, déǫesda, déǫinda, déǫedda ; *duel* ttla zè^{c}ké, ttla déǫi^{c}ké, déǫouh^{c}ké, hèdè^{c}ké ; *pl.* ttla zéǫeltthi, ttla déǫiltthi, déǫou^{c}lthi, hèdéǫeltthi. *Fut.*, ttla zoudda, ttla dousda, déwounda, doudda ; *duel* ttla zou^{c}kè, ttla déwou^{c}kè, déwouh^{c}kè, hèdou^{c}kè ; *pl.* ttla zoultthi, déwoultthi, dewou^{c}ltthi, hèdoultthi. || *Pour se reposer, se jeter v. g. sur une chaise*, ttla-tssé-déneddai, ttla-dénesda, déninda, dénedda ; *duel* ttla-zeh^{c}ké, dézhi^{c}ké. *Pas.*, ttla zedda, ttla déǫesda. *Fut.*, ttla-tssé-dénoudda, ttla-denousda, dénéwounda, dénoudda. || *Par terre, pour se reposer*, nehnen ttla-o-ze^{c}lda, nehnen ttla-o-dézhesda, ttla-o-dézhinda ; *duel* nehnen ttla-o-zè^{c}ké, ttla-o-dézhi^{c}ké ; *pl.* nehnen ttla-o-zeltthi, nehnen ttla-o-dé-zhilthi. *Fut.*, nehnen ttla-o-zoulda, nehnen ttla-o-dousda^{c}l, ttla-o-dé-wounda^{c}l, ttla-o-doudda^{c}l ; *duel* nehnen ttla-o-zou^{c}kè, ttla-o-dewou^{c}kè ; *pl.* nehnen ttla-o-zoultthi, ttla-o-dewoultthi. Nehnen ttla-o-dousda^{c}l, *je vais m'asseoir, un instant, par terre.* || *Animal assis dans l'eau*, ^{c}tou-ettla-ǫel^{c}tin. Tsa ^{c}tou-ettla-ǫel^{c}tin, *le castor est assis*, ou *était assis dans l'eau, m. à m. avait le derrière dans l'eau.*

Assermenté. Onttlazhè oǫan naya^{c}ti ho^{c}a itta tssoutssi ttchya niho'l-tsini ^{c}ouzi alyaë dénen, *personne à qui, en affaire grave, l'on fait prendre Dieu à témoin qu'elle ne mentira pas.*

Assermenter. *Faire prendre à quelqu'un Dieu à témoin de sa sincérité*, tssoutssi ttchya niho^{c}ltsini houdzi adénel″in.

Assertion. Don ahonttè intcho, zni, etssén-naya^{c}ti, *la chose est bien telle que je le dis, dire, en exprimant son avis.*

Asservi. *Être.* E^{c}lnari etssettin, he^{c}lnari heslin, nenlin, henlin, hidlin, hou^{c}lin, hèhenlin. *Mais on dit aussi bien* e^{c}lnari setssittin, netssittin, *je suis, tu es asservi. Pas.*, e^{c}lnari etsséǫettin, e^{c}lnari ǫillé, *ou* e^{c}lnari setsséǫettin. *Fut.*, e^{c}lnari etssouttin, wasle, *ou* e^{c}lnari setssouttin, *etc...*

Asservir. *Quelqu'un.* E^{c}lnari tssettin, *traiter en esclave, le faire esclave;* e^{c}lnari hesttin, nettin, yittin; *1e p. pl. et duel* hittin, houhttin, hèyittin, *ou* dayittin. *Pas.*, tsse ǫettin, ǫesttin, ǫinttin, yéǫettin. *Fut.*, tssouttin, wasttin, wounttin, youttin, wouttin, wouhttin, hèyouttin. E^{c}lnari sittin, *il m'asservit.*

Asservissant. I^{c}la koli kka-na-solzher illou, dé$''$anzé hel$''$ao, *sans un moment de liberté, être surmené.* Onttlazhè déné ǫan-kka-da-sodelzherou, *avoir toujours la bouche ouverte pour gronder et commander.*

Assez. Ékoutta. Koutta. Ékoudattè. Ekoutta kolou, denlzhik, *assez, c'est égal, tais-toi.* Sha nouǫan kkaodinlzhenn kwalanttè, koutta, *voilà déjà trop longtemps que tu affectes de nous parler en maître, c'est assez.* || *Est-ce assez?* Ekoutao? Kouttao? Ekoutta ousan? Koutta oula? || **C'est assez,** *loc. adv.* Koutta! Ekoutta!

Assidu. *A l'ouvrage,* ahourzh$''$aon a-éǫa-la-ouǫeddai. Ahourzh$''$aon a-éǫa-la-ouǫesna oyin, *je suis assidu à mon ouvrage.* || *Aux offices,* ahourzh$''$aon, *ou* ahoun^{c}lttou, *ou* a^{c}èhou^{c}l$''$aon benna^{c}le ya^{c}ti, *d'habitude,* ou *c'est habitude prise, devant lui on prie, on fait les offices* (a^{c}ehou^{c}l$''$aon, *c'est une habitude prise*).

Assidûment. Ahoun^{c}lttou. A^{c}èhou^{c}l$''$aon. Ahourzh$''$aon. I^{c}lasin. Beddin hounlin ille. *Il vient assidûment aux repas,* beddin chetsselyé hounlin ille, *sans lui on mange ça n'arrive jamais.*

Assiégé. Être. Bè-na-zéǫindel. E^{c}latssins-dézin-otssin nou-na-zéǫindel, *nous sommes assiégés de tous côtés. Il est assiégé de mauvaises pensées:* bénada oslini dzédettli oyin, *devant ses yeux,* ou *son imagination le mal passe et repasse.*

Assiégeant. Tta déné-na-déǫindèli; *à l'impers.* déné-na-zedde^{c}li. *Pas.*, déné-na-zéǫindèli. Tta déné-naban-déǫindèli, *qui sont venus pour cerner le monde.*

Assiéger. Déné-na-zedde^{c}l, déné-na-ban-zedde^{c}l, na-ban-didde^{c}l, na-ban-douhde^{c}l, na-ban-dedde^{c}l. *Pas.*, déné-na-ban-zéǫindel, na-ban-déǫiddel, na-ban-déǫouhdel, na-ban-déǫindel. *Fut.*, déné-na-ban-zoudde^{c}l, na-ban-déwoudde^{c}l, na-ban-déwouhde^{c}l, na-ban-doudde^{c}l.

Assiette. Tthaï ^{c}kalè. *En porcelaine ou en grès,* dshè tthaï ^{c}ka^{c}lè. *Mon assiette,* setthayé.

Assiettée. Tthaï yé ttassi shè^{c}kan. Tthaï danel$''$an, *à pleine assiette.* Tthaï dshètchazi déeddel, *une assiettée de soupe.* Dshè tchazi tthaï yé déinni^{c}l, *verse la soupe dans l'assiette.*

Assigner. *Indiquer, fixer un jour,* ttahè dzinékké walli déné ba niya^{c}ti dettaï, ni-ya^{c}ti-dénes$''$ai, ni-ya^{c}ti-dénin$''$ai, ni-ya^{c}ti-den$''$ai. *Pas.*, ni-ya^{c}ti-denttan, ni-ya^{c}ti-déni$''$an, ni-ya^{c}ti-dénin$''$an, ni-ya^{c}ti-dénin$''$an. *Fut.*, ni-ya^{c}ti-doutta^{c}l, ni-ya^{c}ti-dous$''$a^{c}l, ni-ya^{c}ti-dewoun$''$a^{c}l, ya^{c}ti-dou$''$a^{c}l. Ttaho dénéba ni ya^{c}ti dénin$''$an ttanttè, *c'est le temps qu'il avait assigné.* E^{c}lba

ya^{c}ti ze^{c}l″ai, *s'entendre, se donner parole.*

Assimiler. *Un homme à quelque chose,* ttassi ^{c}è déné bèya^{c}l^{c}ti. || *Une chose à une autre,* ttassi e^{c}l-bazin bèya^{c}l^{c}ti.E^{c}lbazin bèya^{c}ti^{c}lti, *je les ai assimilés l'un à l'autre.* Bèyas^{c}ti,bèyane^{c}l^{c}ti,yèya^{c}l^{c}ti.*Pas.*, bèyaǫel^{c}ti, *et* bèya^{c}tel^{c}ti, bèyaǫi^{c}l-^{c}ti, beya^{c}ti^{c}l^{c}ti. *Fut.*, bèyaǫoul^{c}ti, bèyahwas^{c}ti. — *On dit aussi* e^{c}l-bazin bèni yain^{c}l^{c}ti, bèni yanes^{c}ti. *Pas.*, bèni yain^{c}l^{c}ti, bèni yani^{c}l^{c}ti. *Fut.*, bèni yaou^{c}l^{c}ti, bèni yaous^{c}ti.

Assinabé. *N. c.* E^{c}kè-ttlou^{c}l, *ligne pour hameçons.* E^{c}kè-dshè, *pierres qui retiennent un filet tendu, captif.*

Assiniboines. *Tribu.* Dshè-kkeh-nen. (*Décomposant le mot :* Dshè kkè bè-nehnen, *dans les rochers leur pays.*)

Assise. *De rochers.* E^{c}l-kke-^{c}tè^{c}ka^{c}l, *roches plates superposées.* E^{c}l-kké-^{c}tel^{c}tal, *roches superposées et divisées par des fentes, des fissures.* E^{c}l-kké-^{c}tèzouz,*ou* na^{c}tèzous,*roche qui a glissé sur la couche inférieure.* Dyan na^{c}tèzouz ikkéla ! *tiens ! voilà une roche qui a glissé !*

Assister. *V. intr., se traduit par l'adverbe* dénenna^{c}lè *devant un verbe.* Senna^{c}lè ya^{c}ti, *j'assiste à la prière, m. à m. devant moi on prie.* Senna^{c}lè yaǫin^{c}ti, *j'ai assisté à la prière, m. à m. devant moi on a prié.* || *V. tr., venir en aide.* Déné na-^{c}ka-ne^{c}lnik, na^{c}kanesni, na^{c}kanin^{c}lni, na^{c}kane^{c}lni. *Pas.*, na-^{c}kane^{c}lnik, na^{c}kani^{c}lnik. *Fut.*, na-^{c}kanousnik, na^{c}kanoulnik.—*Ibid.*, déné-na^{c}ka-yéni-ho^{c}l″a, na-^{c}ka-yéni-shi^{c}l″a. *Fut.*, na-^{c}ka-yéni-houl-″a, *ou* na^{c}ka-yéni-hwal″a, na-^{c}ka-yénihwas″a. || *Moralement.* Déné-na-^{c}ka-yéni-horzh″a, na-^{c}ka-yéni-zhi″a. *Pas.*, déné-na^{c}ka-yéni-ho-zhet, na^{c}ka-yéni-zhizhet. *Fut.*, na-^{c}ka-yéni-hou″a, *ou* na^{c}ka yeni hou-zhet, na^{c}ka-yéni-hwas″a, *ou* na-^{c}ka yéni-hwasshet. || *Dans le travail, s.* na-^{c}ka-ou-delnik, *pl.* na-^{c}ka-zelnik ; na-^{c}ka-desnik, na^{c}ka din^{c}lnik, na-^{c}ka-de^{c}lnik.Né-na-^{c}ka-dousnik, *je veux t'assister, t'aider dans ton travail.*

Assister (s'). *Réciproquement.* E^{c}l-na-^{c}ka-zelnik, e^{c}l-na-^{c}ka-dilni, e^{c}l-na-^{c}ka-dou^{c}lni, e^{c}l-na-^{c}ka-hèhèdel-ni. *Fut.*, e^{c}l-na-^{c}ka-zoulnik, e^{c}l-na-ka-déwoulnik, e^{c}l-na-^{c}ka-déwou^{c}l-nik, e^{c}l-na-^{c}ka-hèhèdoulnik. E^{c}l-na-^{c}ka-déwoulnik,*donnons-nous un coup de main.* —*Ibid.*, e^{c}l-na-^{c}ka-nelnik, e^{c}l-na-^{c}ka-nézhilnik, e^{c}l-na-^{c}ka-nou^{c}lnik,e^{c}l-na-^{c}ka-hèhènelnik. *Fut.*, e^{c}l-na-^{c}ka-noulnik, e^{c}l-na-^{c}ka-néwoulnik. || *Moralement.* El-na-^{c}ka-yéni-hotta, e^{c}l-na-^{c}ka-yéni-zhitta, e^{c}l-na-^{c}ka-yéni-zhouh″a,e^{c}l-na-^{c}ka-yéni-ntta. *Pas., duel* e^{c}l-na-^{c}ka-yéni-hodzhet, *pl.* e^{c}l-na-^{c}ka-yéni-hoddé, e^{c}l-na-^{c}ka-yéni-dzhet, e^{c}l-na-^{c}ka-yéni-ddé, e^{c}l-na-yénouh-dzhet,e^{c}l-na-^{c}ka-hèyénedzhet.*Fut.*, e^{c}l-na-^{c}ka-yéni-houtta, e^{c}l-na-^{c}ka-yéni-woutta,e^{c}l-na-^{c}ka-yeni-zhouh-tta,*ou* e^{c}l-na-^{c}ka-yéni-wouhtta, e^{c}l-na-^{c}ka-yéni-hèhoutta.

Associé. E^{c}l^{c}a-zedzhénin, *être associés.* Sé-ǫa-dzhenn, *il est mon associé.* Bé-ǫa-sdzhenn, *je lui suis associé.* E^{c}l-^{c}a-hdzhenn, *ils sont associés.*

Associer. *V. tr.* An^{c}la al″in, *ensemble joints, unis on les fait.Unir l'un à l'autre,* e^{c}l^{c}adenl^{c}tin. *Décider que l'on soit associé,* e^{c}l^{c}a-déné-hè-yadenl^{c}ti. E^{c}l^{c}ahdzhenn al″in, *ou* alné. *Pas.*, ahoulya. An-^{c}la ahoubilla, *je les ai associés ; ou* e^{c}l^{c}ahdzhenn ahoubilla. E^{c}l^{c}a-zhid-zhenn anou^{c}ilya, *on nous a associés.* La^{c}a koutta illé itta, i^{c}laǫin oǫa déni^{c}l^{c}tin, *comme pour l'ouvrage il n'y avait pas assez de*

monde, je leur ai associé un autre ouvrier. E^{c}l^{c}adénenldzhin, *il les a associés.* E^{c}l^{c}adéné-zhi^{c}lshin, *je les ai associés.*

Associer (s'). E^{c}l^{c}a-zehdzhin, e^{c}l^{c}a-zhidzhin, e^{c}l^{c}a-zhouhdzhin, e^{c}l^{c}a-hedzhin. *Pas.*, e^{c}l^{c}a-tssedzhenn, e^{c}l^{c}a-zhidzhenn, e^{c}l^{c}a-zhouhdzhenn, e^{c}l^{c}ahdzhenn. *Fut.*, e^{c}l^{c}a-tssoudzhin, e^{c}l^{c}awoudzhin, e^{c}l^{c}awouhdzhin, e^{c}l^{c}awadzhin. *V. réfl.* Béǫa-tssedzhin, béǫa-dézhesdzhin, béǫa-dézhindzhin, yéǫahdzhin. *Pas.*, béǫa-tssedzhenn, béǫa-zhesdzhenn, béǫa-zhindzhenn, yéǫahdzhenn. *Fut.*, béǫa-tssoudzhin, béǫa-wasdzhin, béǫa woundzhin, yéǫa wadzhin.

Assoiffé, ée. Narin ^{c}tou basèzhi, *avoir souvent soif, besoin de boire.* ‖ Onttlazhè ^{c}tou basèzhi, *avoir grand'soif. Voy.* ALTÉRÉ.

Assoler. *Pour avoir de bonnes récoltes alterner les cultures*, tta soǫaë ho^{c}a e^{c}lna naniholyé. *Plusieurs années successivement, ou tous les ans :* e^{c}lna na-ni-holye^{c}l.

Assombrir (s'). *Devenir triste.* Déné-na-^{c}ta-nè^{c}ges. Bé-na-^{c}ta-nè^{c}ges, *il est sombre.* Etssinnazh, *ou* kkennazhè bé-na-^{c}ta-nè^{c}ges, *il devient sombre.* ‖ *Le temps*, ǫil^{c}e^{c}l lahonné, *devenir comme nuit. Pas.*, ǫi^{c}l^{c}el lahoudya, *c'est devenu comme nuit ; ou encore* ya-zhe^{c}le^{c}l lahonné, *le ciel devient sombre.* Ya-zhe^{c}l^{c}el lahoudya, *le ciel s'est assombri.* ‖ *Soir*, na^{c}i^{c}l dellè ; ǫin^{c}l^{c}e^{c}l.

Assommant. *Importun, haïssable.* Bé-ounilla, *d'une société incommode.* Be-da-ché-ounelyan illé, *importun.* Be-da-koudedyan illé, *qu'on n'aime pas à entendre.*

Assommer. I^{c}lasin ^{c}èni-nelǫa^{c}l, bèninines^{c}a^{c}l, bèni-ninin^{c}l^{c}a^{c}l, yéninin^{c}l^{c}a^{c}l. *Pas.*, bèni-nelǫel, bèninini^{c}l^{c}el, bèni ninin^{c}l^{c}el, yèni-nin^{c}l-^{c}el. *Fut.*, I^{c}lasin, bèni-noulǫa^{c}l, bèni-nous^{c}a^{c}l, bèni-néwoun^{c}l^{c}a^{c}l, yèni-noul^{c}a^{c}l. ‖ *Frapper, bâtonner.* Bekké-elǫa^{c}l, bekké-es^{c}a^{c}l, bekké-in^{c}l^{c}a^{c}l, yekké-el^{c}a^{c}l. *Pas.*, bekké-elǫel, bekké-ǫi^{c}l^{c}el, bekké-ǫin^{c}l^{c}el, yekké-ǫin^{c}l^{c}el. *Fut.*, bekké-oulǫa^{c}l, bekké - ous^{c}a^{c}l, bekké - woun^{c}l^{c}a^{c}l, yekké-oul^{c}a^{c}l.

Assomption. *Le jour où la Sainte Vierge Marie monta au ciel*, dégayé Marie yakkézin ^{c}terzhya dzinékké.

Assortir. E^{c}lé-ounelyan e^{c}lbazin al-″in, *disposer les choses de manière qu'elles vont bien ensemble, ou joindre ensemble des choses qui se conviennent.*

Assortis. Bounelyan, *qui conviennent.* E^{c}lé-ounelyan, *qui se conviennent.* E^{c}lè-hottin *veut dire : qui se ressemblent, ont même apparence.*

Assoupi. *Être.* Tssin ^{c}tella^{c}l, in^{c}tesla^{c}l, in^{c}tinla^{c}l, in^{c}tè^{c}la^{c}l. — *Ibid.*, tssè^{c}tin, shi^{c}tin, shin^{c}tin, shè^{c}tin. ‖ *Baisser la tête, étant assoupi*, na-in-selgaïs, na-in-^{c}tesgaïs, na-in-^{c}tin^{c}lgaïs, na-in-^{c}te^{c}lgaïs. ‖ *Fermer les yeux, étant assoupi*, ehlyé-zenni, ehlyénesni. *Pas.*, ehlyé-niǫinnik.

Assoupir (s'). *Casuel*, tssin^{c}tella^{c}l, in^{c}tesla^{c}l, in^{c}tinla^{c}l, in^{c}te^{c}la^{c}l. *Pas.*, nizenla^{c}l, ninila^{c}l, nininla^{c}l, ninenla^{c}l, nininidla^{c}l, nininou^{c}la^{c}l, nihenenla^{c}l. *Fut.*, tssin-^{c}toulla^{c}l, in-^{c}tousla^{c}l, in^{c}téwoun^{c}l^{c}a^{c}l, in^{c}toull-a^{c}l, da in^{c}téwoulla^{c}l, dain^{c}téwou-^{c}la^{c}l, dain^{c}toulla^{c}l. ‖ *Habit.*, tssin-^{c}tellou^{c}l, in^{c}teslou^{c}l, in^{c}tinlou^{c}l, in-^{c}tellou^{c}l. *Pas.*, ni-zenla^{c}l. *Fut.*, tssin-^{c}toulla^{c}l. ‖ *Céder, succomber au sommeil.* Be^{c}l-kka-hottin *ou* be^{c}l-kka-hounttè. Be^{c}l-kka-sttè. *Pas.*, be^{c}l-kka-houdya. Be^{c}l-kka-stya, *je suis devenu cédant au sommeil. Fut.*, be^{c}l-kka-hounné, be^{c}l-kka-wasne. Be^{c}l-kka-wounne sanan, *ne cède pas au sommeil.* ‖

Be^{c}l sézhe^{c}l^{c}in, *le sommeil m'a graissé (par analogie à un lac parfaitement calme que l'on dirait couvert d'huile)*. Be^{c}l déné-zhe^{c}l-^{c}in, *on s'endort*. (Be^{c}l, *veut dire : sommeil, envie de dormir)*. ‖ Be^{c}l déné-daǫ-adouttè, *le sommeil gagne*. Be^{c}l sedaǫ-adouttè, *le sommeil me gagne*. — *Ibid.*, *casuel* be^{c}l a-dén-e^{c}l″in ; *habit.* be^{c}l a-dén-en^{c}lshenn, *le sommeil travaille*. Be^{c}l ase^{c}l″in, be^{c}l asin^{c}l-shenn, *le sommeil me travaille*. Be^{c}l asinla, *le sommeil m'a travaillé, m'a gagné*.‖Be^{c}l aǫou^{c}lna^{c}, *les yeux marquent le sommeil*, (ennaǫe *veut dire yeux)*. ‖ Be^{c}l déné naǫè ǫinzher, *le sommeil est entré dans les yeux ; ou*, be^{c}l déné nattaǫinzher, *le sommeil est venu frapper les yeux*. Be^{c}l sénatta ǫinzher, *j'ai les yeux accablés de sommeil*, ou *le sommeil est venu frapper mes yeux*. — *Ou encore* sennaǫè sénatta da^{c}lkkas, *j'ai les yeux engourdis par le sommeil*. — *Ou encore* be^{c}l se-nnaǫè danel″an, *j'ai les yeux pleins de sommeil*.

Assoupli. Dennour alya,*ou* anahoul-ya ; ǫedyis ; naǫedyis.^{c}Ké naǫèdyis, *souliers*, ou *mocassins assouplis*.

Assouplir. *Quelqu'un, le rendre souple*. A^{c}e-ou-eldenn, a^{c}e-ou-i^{c}l-denn, a^{c}e-ou-in^{c}ldenn, a^{c}e-ou-el-denn. *Pas.*, a^{c}e-ou-eldenn, a^{c}e-ou-esdin, a^{c}e-ou-in^{c}ldin, a^{c}e-ou-eldin. *Fut.*,a^{c}e-ou-waldin, a^{c}e-ou-wasdin, a^{c}e-ou-woun^{c}ldin, a^{c}e-ou-ouldin. Diri déné-kké-onni illé ǫinlé, kka-zhè a^{c}e-ou-esdin, *ce gars a été polisson, mais j'ai pu l'assouplir*. ‖ *Quelque chose*, hedyis, nadyis *(tordre, briser pour assouplir) ;* heschis, nèyis, hèyis, hidyis. *Pas.*, ǫedyis, ǫiyis, ǫinyis, yéǫinyis, ǫi-dyis. *Fut.*, wadyis, waschis, woun-yis, wayis, woudyis, wouchis. — *Ibid.*, na-d-yis, na-s-chis, na-ne-yis, na-yè-yis, na-id-yis, na-ou-chis. *Pas.*, na-ǫed-yis, na-ǫi-yis, naǫinyis, na-yé-ǫin-yis. *Fut.*, na-wad-yis, na-was-chis, na-wounyis, na-you-yis, na-wou-dyis. Sè^{c}ké na-wounyis, *assouplis mes mocassins*.

Assourdi. *Être*.Déné-dziyé e^{c}lni-da-hodetsi. Se dziye e^{c}lni-da-odetser, *mes oreilles sont devenues comme fermées, bouchées, je me trouve assourdi*.

Assourdir. Déné-dziye e^{c}lni-da-ode-tsi al″in. Sedziye e^{c}lni-da-o-detser alya, *on m'a assourdi*.

Assouvir. *Sa faim, satisfaire son appétit*, déǫadé ^{c}an-chi-zedzhi, ^{c}an-chi-desdzhi, ^{c}an-chi-dindzhi, ^{c}an-chi-dedzhi, *duel* ^{c}an-chi-zedzhi, ^{c}an-chi-didzhi, ^{c}an-chi-douhdzhi, ^{c}an-chi-hededzhi.*Pl.*^{c}an-chi-zedde, ^{c}an-chi-diddé, ^{c}an-chi-douhdé, ^{c}an chi-deddé. *Pas.*, ^{c}an-chi-zedzhet, ^{c}an-chi-déǫidzhet. *Fut.*, ^{c}an-chi-zoudzhi, ^{c}an-chi-dousdshi. *Autre passé* ^{c}an-chi-zedzhet, ^{c}an-chi-déǫesdzhet. — *Ibid.*, ^{c}an-chi-zetta, ^{c}an-chi-déǫestta, ^{c}an-chi-déǫintta, ^{c}an-chi-detta.*Fut.*, ^{c}an-chi-zoutta, ^{c}an-chi-dous″a.‖ *Ses passions. Assouvir sa colère*, édinni kka-zel-ttchyè. Yékkézin édinni kka-^{c}l-ttchyè, *il assouvit sa colère sur lui*. Kka-zhes-ttchyè, kka-zhin^{c}l-ttchyè, kka-^{c}l-ttchyè. *Prés. et fut.*, kka-zoul-ttchyè, kka-hos-ttchyè, kka-houn^{c}l-ttchyè, kka-ho^{c}l-ttchyè. ‖ *Sa lubricité*, oslini ^{c}ka édinni-kka-solzher. Oslini ^{c}ka édinni-kka-holzher, *il assouvit sa lubricité*.

Assujettir. *Par le droit de la guerre*. Dene he^{c}lnar ; (déné ǫenna al″in, *épargner ceux qui ont survécu à la guerre, pour les assujettir) ;* hes-nar, hin^{c}lnar, ye^{c}lnar. *Pas.*, he^{c}l-nar, shi^{c}lnar, shin^{c}lnar, ye^{c}lnar. *Fut.*, houlnar, housnar, houn^{c}lnar, you^{c}lnar.

Assujettir (s'). *Il s'assujettit à lui,* bézi yéǫanin^{c}l^{c}tin, *il lui donne son corps, se donne à lui entièrement.*

Assujettissant, a-na-tssouzher. Ana-houzher, *obligé à une vie très sédentaire.* || Da-tsse-ǫinttloun lahonttè. Da-sé-ǫinttloun lasttou, boudenni seho^{c}l″an illé, *me trouvant comme enchaîné, je suis dans une position qui n'est pas commode.*

Assumer. *Prendre sur soi, c.-à-d. la responsabilité,* kkézin tssiltchi. Eddini yin tssoudel^{c}ti aatssédel″in, ttassi hel″ai ^{c}tai hoǫan, *assumer la responsabilité des ordres qu'on donne.* Si yin houdes^{c}ti ^{c}a kwalanttè si, dyan nou^{c}es″ai hoǫan, etta^{c}an douyé nidenltthet de, *c'est que je dois supporter les conséquences de l'ordre que je vous donne, s'il survient quelque difficulté.* Si yin sénettin walli, *c'est à moi seul qu'on s'en prendra, moi seul qu'on regardera.*

Assurance. An^{c}la-honttè. *Il n'y a aucune assurance à mettre en lui,* betta-o-dou″a lanttè illé noǫwin, *il ne paraît pas qu'il nous soit jamais d'aucun service.*

Assuré. *Être certain.* An^{c}la-honttè, an^{c}la-hosttè, an^{c}la-houn^{c}lttè, an^{c}la-ho^{c}lttè.*Pas.*, an^{c}la-hottè, an^{c}la-hozhi^{c}lttè, an^{c}la-ho-zhin^{c}lttè, an^{c}la-ho-zhin^{c}lttè. *Fut.*, an^{c}la-hounttè, an^{c}la-housttè, an^{c}la-houn^{c}lttè, an^{c}la-houn^{c}lttè.

Assurément. Ekonttè ttonttè. Ho″ounlouhou, *évidemment.* Ttchyadoun^{c}lin illou, *sans doute.* Ikkéla ! Ikkin ! Sitta. An^{c}lahonttou. Intcho.

Assurer. *Mettre dans un état de certitude.* Ekonttè intcho, donttè intcho, okkéttchya illé intcho, *c'est bien cela, on ne me démentira pas.* Tto oddi intcho, *c'est bien la vérité.* Ttasson anetsseddi ttinni, ahonttè anetsseddi intcho, *ce que l'on a dit de toi, était bien la vérité.*

Assurer (s'). *Se procurer la certitude.* Ekkorousya houninzhenin ^{c}kayeddik, oun^{c}ka-hol″in, houdel^{c}ker, *pour connaître, être certain d'une chose, aller voir, chercher, s'informer.*

Asthmatique. Déné ^{c}an-chi-dè^{c}ti, *homme à courte haleine.* Bè-yihe denna,*qui a la respiration difficile.*

Asthme.^{c}An-chi-zè^{c}ti, *essoufflement.* Déné-yihè denna, *respiration difficile.*

Astiquer. Peltla^c, ǫestla^c, ǫin^{c}ltla^c, yéǫeltla^c.

Astragale. *Anat., os du talon,* déné-^{c}ké-en^{c}l^{c}tal thennen. Sè-ké-en^{c}l-^{c}tal thennen, *mon os du talon.* || *Bot., astragale vireuse,* nadiddé slini, *poison.*

Astre. Dshenn.

Astreindre. *Donner à quelqu'un un ordre qu'il ne puisse décliner,* ottchya-édouzhi illéhé ttassi hoǫan déné hel″aë ; hes″a.*Pas.*, onttlazhè daǫel″a, daǫi^{c}l″a. *Fut.*, onttlazhè daǫwal″a, daǫaws″a. *Astreindre quelqu'un au jeûne :* ottchya edouzhi illéhou, berr eddin dene alzhenin, *le faire jeûner, sans moyen pour lui de barguigner.* || *Lier par une obligation, qu'on le veuille ou non,* edinnitta illé sounni kolou, dene daǫèttloun.

Astreindre (s'). *S'obliger,* da-etssédel″a, da-édé-ǫes″a. *Pas.*, daetssé-del″a, da-édé-ǫes″a *(la voix s'élève sur ″a). Fut.*, da-etssédoul″a, da-éd-ous″a.||*S'appliquer fortement à quelque chose,* ttassi hoǫan tssoudel^{c}ti, houdes^{c}ti. *Pas.*, tssou-de-ǫel^{c}ti, houdéǫes^{c}ti. *Fut.*, tssoudoul^{c}ti, houdous^{c}ti.

Astringent. Tsan déné heddaihou, kké″anen tssèzhè^{c}li ttchya nadiddé, *remède contre la dysenterie.*

Astronome. Dshenn ne^{c}l″in dénen, *contemplateur des astres.* Dshenn ekkodénelyai dénen, *qui étudie les astres.* Dshenn ekkorelyain dénen, *qui connaît les astres.*

Astucieux. Oya kké-nazheri dénen, *qui ne cherche qu'à tromper.* Oya ǫa-hounyain dénen, *habile à tromper.* Oslini ǫa-hounyain dénen, *fin pour le mal.* Oslini ǫa-hounyain ^{c}e^{c}l a^{c}eou-ninl″in ttè lakou ! *Avec toute ton astuce, te voilà donc encore à faire le beau, à chercher à en imposer !*

Ataxie. Déné tthiǫǫan ttasson anttè hotta déné kka déné ^{c}ého^{c}l″an illé ; *état étrange provenant de quelque affection du cerveau.*

Atelier. Eǫa-la-ǫeddai kon-en. *Atelier d'un seul ouvrier*, édé-ǫa-la-ouǫeddai kon-en *(indéf.)* Édé-ǫa-la-ou-ǫennaï kon-en, *son atelier.*

Athée. Niho^{c}ltsini heddin ǫennai déné, *qui vit sans Dieu.* Be^{c}ta houlléhé déné, *homme sans Père.* Bedshèri houlléhé déné, *homme sans cause première.* Niho^{c}ltsini hédel″in déné, *qui méprise Dieu.*

Athéisme. Niho^{c}ltsini heddin eǫennai. Niho^{c}ltsini hezel″in.

Athlète. Déné kkéttla na^{c}teddaï, *qui s'en va défiant tout le monde jusqu'au dernier.* Bèyaǫè énintti, *homme fortement musclé.*

Atlas. *Première vertèbre du cou*, kkozh-tthennen lanǫe.

Atmosphère. Ya-banen, *le tour du ciel.* Ya-banen yaotsènen yashèzher, *ou* ^{c}adashèzher, *l'atmosphère est chargée de nuages.* Yabanen yaotsènen hédaodettin, *on voit des nuages partout dans l'atmosphère.*

Atome. ^{c}Lèzénen ^{c}tazan illé, *chose invisible.* Tssoutthiyé, *chose infiniment petite.* Be^{c}l na-dzan-o-deddi, *ou* be^{c}l nayettin, *non perceptible.*

Atone. Hodézilttèlè. Hodédi^{c}lttèlè, *je suis sans force, sans énergie.* San-o-nehdiyé. San-nesdiyé, *(même sens).*

Atour. Soun. Soun youe. Edle^{c}le youe, *les amorces de l'impureté.*

Atrabilaire. *D'humeur noire.* Hotsennen yaǫè déné ^{c}tel^{c}ti lahonttou. Hotsennen yaǫè ^{c}tel^{c}ti lanttè oyin, *il est toujours comme sous l'influence du mauvais temps.*

Âtre. ^{c}Konn ^{c}tèlè, *foyer et pavé.* Tta ^{c}konn derzhlai ; tta ^{c}konn tchindéǫerzhlaë, *là où l'on met le bois debout.*

Atroce. *Homme*, bedziye dèttlo^{c} lanttè, *dont le cœur serait comme poilu, un cœur d'animal.— Ibid.*, bedziye dshè lanttè, *qui a un cœur de roche.* Benna^{c}le déné he^{c}lnare tssettin binniye, *qui aime à voir maltraiter quelqu'un.* || *Chose*, yédaoriyé. *Douleur atroce*, daddatta yé-da-ché-o-diyé, *douleur si forte qu'elle permet à peine de respirer* (ché, *respiration*).

Atrophié. *Qui a dépéri.* Déné ^{c}éoun-^{c}tèzhet, bèoun^{c}tèzhet. || *N'avoir plus de chair*, etssinnazhè déné-dshenn oulle. Bedshenn oullé, *il n'a plus de chair, est atrophié.* || *Miné par la maladie*, da-tssè-ǫinzhet ; *pl.* da-tsse-ǫindé, da-ǫinzhet, da-ǫin-dé.

Atrophier (s'). Da-tssè-zhir, da-s-shi, da-nè-zhi, da-zhi, da-id-zhi, da-ou-shi, da-hè-zhi ; *pl.* da-tssèd-dé, da-id-dé. *Pas.*, da-tssé-ǫinzher, da-ǫi-zher, da-ǫin-zher, da-ǫin-zher, da-ǫid-zher ; *pl.* da-tssé-ǫin-dé, da-ǫiddé. *Fut.*, da-tssou-zhi, da-hwas-shi, dawounzhi, dahwazhi, da-woud-zhi ; *pl.* da-tssou-ddé, dawouddé, dawouhde, dawaddé. *Vz.* DÉPÉRIR.

Attabler (s'). Be-kké-che-tsselyé ǫan zeddai, nesda. *Pas.*, tssedda, shidda. *Fut.*, zoudda, nousda. Be-

kkéchetsselyé ǫan nindai, *attable-toi.*

Attache. Ga^{c}l. *Attache d'un chapeau (jugulaire),* tssa^{c} ^{c}galè.

Attaché. *Être. (Animé.) Attachés mutuellement l'un à l'autre,* e^{c}le-shè-tsse-déǫettloun, *avoir les cous attachés l'un à l'autre.* E^{c}lè-shè-déǫettloun, *ils sont attachés l'un à l'autre.* Sè-shè-déǫettloun, *il m'est attaché.* || *(Inan.) Lié,* ttassi ^{c}éetchezh. Béetchezh, *il est attaché, lié.* || *Un filet,* ^{c}tabi^{c}l éda-dshè-tchezh, *on y a attaché des pierres pour le tenir tendu.* || *Un sac,* dadettloun. Nan^{c}lchezh dadettloun, *le sac est attaché, lié, fermé.*

Attacher. Ttassi ^{c}éetchezh, bé-es-tchezh, bé-in^{c}l-tchezh, yé-e^{c}l-tchezh. *Pas.,* bé-e-tchezh, bé-zhi^{c}l-tchezh, bé-zhin^{c}l-tchezh, yé-e^{c}l-tchezh. *Fut.,* bé-ou-tchezh, bé-ous-tchezh, bé-oun^{c}l-tchezh, yé-ou^{c}l-tchezh. || *Ibid.,* dè-tchezh, des-tchezh, din^{c}l-tchezh, de^{c}l-tchezh. *Pas.,* dè-tchezh, dè-zhi^{c}l-tchezh, dè-zhin^{c}ltchezh, dè-ye^{c}l-tchezh. *Fut.,* dè-watchouzh, de-wastchezh, de-woun^{c}ltchezh, dè-you^{c}ltchezh. || *Ibid.,* da-dettloun, da-desttloun, da-dinttloun, da-yé-dettloun. *Pas.,* da-dettloun, da-dittloun, da-dinttloun, da-yé-dinttloun. *Fut.,* da-douttlon, da-dousttlon, da-dèwounttlon, da-yé-douttlon. || *Pierres et flottes à un filet.* Eda-dshè-tchezh, béda-dshè-s-tchezh, béda-dshè-ne^{c}l-tchezh, yéda-dshè-^{c}l-tchezh. *Pas.,* éda-dshè-tchezh, béda-dshè-ǫi^{c}l-tchezh. *Fut.,* éda-dshè-wa-tchezh, béda-was-tchezh, béda-woun^{c}l-tchezh, yéda-wa^{c}l-tchezh. Kkaldanen béda-dshè-ǫi^{c}l-tchezh, *j'ai déjà attaché pierres et flottes. (Dans ce verbe il y a* dshè, pierres, *et rien autre qui rappelle les flottes, mais c'est que* dshè *suffit à les rappeler, les unes n'allant jamais sans les autres).*

Attacher (s'). *Affectueusement à quelqu'un.* Déné-ǫa-yéni-o-^{c}terzh-″a. Béǫa-yénishi″a, *je lui suis tout attaché.* — *Ibid.,* déné^{c}è-shè-tssé-déǫettloun, bè-shè-déǫes-ttloun, bè-shè-déǫinttloun, yè-shè-déǫettloun. *Pas.,* bè-shè-tssé-dé-ǫettloun *(comme au présent, mais la voix s'élève sur* ttloun*). Fut.,* bè-shè-déǫouttloun, bè-shè-déǫous-ttloun. || *V. réfl. Se lier.* Édé-ze^{c}l-tchezh, éde-s-tchezh, édé-ne^{c}l-tchezh, ede-^{c}l-tchezh. *Pas.,* édé-tssé-ǫel-tchezh, édé-ǫi^{c}l-tchezh. *Fut.,* édé-zoul-tchezh, édé-ous-tchezh.

Attaque. Déné-kké-yiddi. || Déné-kkézin ede-zedda^{c}, *action de se jeter sur quelqu'un.* || E^{c}l-kké-tssid-de^{c}l, *attaque réciproque.* || **Fausse attaque.** *N. c.* e^{c}letsselǫelou, etta-^{c}an oyael^{c}ti itta dene ^{c}lan ille dene kkin-de^{c}l, *en temps de guerre, attaque de l'ennemi par une portion restreinte de l'armée, pour le tromper.*

Attaquer. Déné-kké-yiddi. Déné-kkézin édé-zedda^{c}, *ou* déné-kkézin etssé-déhedda^{c}. || *En paroles, défier.* Déné-kké-da-yédiddi, déné-kké-da-dessai, déné-kké-da-dinǫai, déné-kké-da-deǫai. *Pas.,* déné-kké-da-yédiddi, déné-kké-da-diya, déné-kké-da-dinya, déné-kké-da-dinya. *Fut.,* déné-kké-da-yedouddi, déné-kké-da-doussa, déné-kké-da-déwounya, déné-kke-da-douya. *Mutuel,* e^{c}l-kké-da-zittas, e^{c}lkké-da-dittas, e^{c}lkké-da-douh-ttas, e^{c}lkké-da-hèdittas. *Pas.,* e^{c}lkké-da-zittas, e^{c}lkké-da-déǫittas. *Fut.,* e^{c}lkké-da-zouttas, e^{c}lkké-da-déwouttas.

Attarder. Déné ^{c}ahoun^{c}lttè itta, ttah illéhé ni-ttchya-indi, *par la faute de quelqu'un arriver en retard.*

Eyi bahoun^{c}ltte itta, ttah illéhé nittchyaninni lakou! *C'est par sa faute que je suis arrivé en retard, il m'a attardé.* || *Retenir quelqu'un et l'empêcher d'arriver à temps*, ttaho nittchyaindi, eyet ottchya déné hou^{c}tounn.

Atteindre. *De la main.* Beǫan zel″an, béǫan nes″an. *Fut.*, béǫan zoul″an, béǫan nous″an. || *Au tir*, younin^{c}llkkezh. || *Si plusieurs atteignent*, dayoulkkezh. *Si plusieurs fois*, e^{c}le-yin-elkkezh, e^{c}lin-yedae^{c}lkkezh. || *Atteindre quelqu'un en marchant, en s'en retournant chez soi*, dene nayinlnik, benanesdai, benaninldai, yenanldai; benazinl″as, benanil″as, benanou^{c}l″as, yenahehinl″as; benatssinlde^{c}l, benanilde^{c}l, benanou^{c}lde^{c}l, yenahèhinlde^{c}l. *Pas.*, benayinlnik, benanesya, benaninlya, yenanlya; benazinl″as, benanil″as; benatssinldel, benanildel. *Fut.*, benayoulni, benawasya, benawounlya, yenawalya; benatssoul″as, benawoul″as; benatssoulde^{c}l, benawoulde^{c}l. || *S'atteindre mutuellement, en marchant*, e^{c}lenatssinl″as, e^{c}lenanil″as; e^{c}lenatssinlde^{c}l, e^{c}lenanilde^{c}l. *Pas.*, e^{c}lenatssinl″as, e^{c}lenanil″as; e^{c}lenatssinldel, e^{c}lenanildel. *Fut.*, e^{c}lenatssoul″as, e^{c}lenawoul″as; e^{c}lenatssoulde^{c}l, e^{c}lenawoulde^{c}l. || *A la course, à pied.* Déné hè-zin^{c}lcha, hè-ni^{c}lcha. *Fut.*, *1e p. s.* béwascha, *2e p. s.* béwoun^{c}lcha. — *Ibid., en canot.* Bézè^{c}ke^{c}l, be-néǫes^{c}ke^{c}l. *Pas.*, bezinl^{c}kin, beni^{c}l^{c}kin. *Fut.*, dénéhinsou^{c}kè, in^{c}tous^{c}kè. || *En marchant, en faisant un détour; ce qui arrive surtout, en chassant l'orignal, le caribou, etc.* Beddaǫe yeddi^{c}l, beddaǫe nessai, beddaǫe nininǫai, yeddaǫe ninǫai, beddaǫe tssinttas, beddaǫe nittas, nouh″as, yeddaǫe nin″as, beddaǫe tssedde^{c}l, nidde^{c}l, nouhde^{c}l. *Pas.*, beddaǫe yindik, beddaǫe niya, nininya, yeddaǫe ninya, beddaǫe zindel, niddel. *Fut.*, beddaǫe youddi, beddaǫe wassa, wounya, waya, beddaǫe zoudde^{c}l, woudde^{c}l, wouhde^{c}l, wadde^{c}l. — *Ibid.*, benadaǫe yeddi. O^{c}tiye ni^{c}ltssi ^{c}oǫwin^{c}lnihou, benadaǫe wounya, *en observant bien le vent, tâche de l'atteindre.*

Atteint. *Être atteint par le feu, par la chaleur du feu.* ^{c}Konn séindin, *le feu m'atteint.* || *De la maladie.* Déné ^{c}è-o-déninzhet, *a pris contact avec l'homme.* Dadda dénékké-oultthet. || *Par l'eau.* Déné ^{c}èhelbenn. Sé^{c}te^{c}lbenn, *je suis atteint par l'eau.*

Attelage. *A chiens*, ^{c}lin-bezh-ttloulè. || *A chevaux*, ^{c}lin-tcho^c-bezh-ttloulè. || *A bœufs*, èdyédé-bezh-ttloulé.

Atteler. *Un animal seul.* Bezh-kke-l-^{c}tin, bezh-kke-s-^{c}tin, bezh-kkin^{c}l-^{c}tin, bezh-kke-^{c}l-^{c}tin. *Pas.*, bezh-kke-nl-^{c}tin, bezh-kké-ni^{c}l-^{c}tin. *Fut.*, bezh-kke-wal-^{c}te^{c}l, bezh-kke-was-^{c}te^{c}l. (Bezh, *voiture*, kké-el-^{c}tin *placer à*). || *Plusieurs animaux.* Bezh-é-kke-nl-yé, bezh-e-kké-neslé. *Pas.*, bezh-é-kke-nl-ya, bezh é-kké-nil-la. *Fut.*, bezh-é-kké-wal-ye^{c}l, bezh-e-kké-was-le^{c}l.

Atteler (s'). Bezh-in-kké-zinda, bezh-in-kké-shidda, shinda, shedda. *S'il y a deux personnes ainsi attelées:* e^{c}lkkennazhè zelbezh, dilbezh, dou^{c}lbezh, delbezh. *Pas.*, e^{c}lkkennazhè zerelbezh, déǫilbezh. *Fut.*, e^{c}lkkennazhè zoulbezh, déwoulbezh. — *S'il y en a plusieurs:* e^{c}lkennazhè da-zelbezh, da-dilbezh.

Attelle. ^{c}Lin-tcho^c benan^{c}l^{c}tanen beǫǫezhetta ttlou delzhaǫè shellai, *sortes d'agrafes attachées aux colliers des chevaux vers les épaules.* ^{c}Lin-tcho^c zhè nan^{c}l^{c}tanen.

Attenant. *Qui se touchent*, e^{c}le-ded-

di. E^{c}lé-o-delyai. E^{c}l^{c}an-na-o-delyai. Yé e^{c}lé-o-delyai, *ou* e^{c}l^{c}an-yé-na-o-delyai, *maisons attenantes.* Nihone^{c}lché e^{c}l^{c}annaodelyai, *champs attenants, contigus.*

Attendre. Na-so-del″in, na-o-dettin, na-o-derzh″in, na-o-des″in, na-o-dinl″in, na-o-del″in ; *pl.* na-da-so-del″in, na-o-dil″in. *Pas.*, na-so-déǫel″in, na-o-déǫes″in. *Fut.*, na-so-doul″in, na-o-dous″in. Bebba na-o-des″in, *je l'attends.* Nandézin hobba naodéwou^{c}l″in sanan, hounzon ^{c}leǫawoudzhi yénoushenn dé. *N'attendez pas le dernier jour pour vous préparer à mourir.* Tssè shinyé bèzhiyé ba naoude^{c}l″in, *il attend tranquillement la mort.* || Déné-ba tssedda. Bebba shidda, *je suis assis pour lui, je l'attends.* || ^{c}An-nou-nes″in, ^{c}an-nou-ninl″in, ^{c}an-nou-ne^{c}l″in, ^{c}an-nou-nes″in, *j'attends, je l'attends.* ^{c}An-noune-nes″in, *je t'attends (ce* ne *dans le mot, signifie : toi).* ^{c}An-nou-séninl″in sanan, *ne m'attends pas.* ^{c}An-nou-nou-^{c}e^{c}l″in sounni, *il doit commencer à nous attendre.* || *A la porte.* Dshinda houzedda, houdidda ; *duel* dshinda houzè^{c}ké, houdézhi^{c}ké ; *pl.* dshinda houze^{c}ltthi, houdézhiltthi, houdou^{c}ltthi, houde^{c}ltthi.— *Ibid., avec impatience.* Déné ba na-o-derzh″in, *ou* na-so-del″in déné - ttchya - ho - ^{c}terzh″a, *être ennuyé d'attendre.* — *Ou encore :* shoun ^{c}a-ni-e-tssoun^{c}l″in, ^{c}a-ni-ou-nes″in, ^{c}a-ni-ou-nin^{c}l″in, ^{c}a-ni-ou-ne^{c}l″in. — *Ibid.*, hou-^{c}ténin″énen, hou-^{c}té-ni^{c}l″énen, hou-^{c}té-nin^{c}l″énen, hou-^{c}té-ne^{c}l″énen. || *Avec impatience.* Dene-kke-honin^{c}tan, bekke-ni^{c}tan, be-kke-nin-^{c}tan, yekkenin^{c}tan, be-kke-niǫi-^{c}tan, bekkenouh^{c}tan, ye-kke-henin^{c}tan. Ekou sha ne-kke-ni^{c}tan ! *Comme tu m'as fait attendre !* || Dénédanyinen hou^{c}l″ioun, *il attend l'âme pour l'emporter en enfer.* || *Son discours, sa réponse,* déné ya^{c}tiyé ǫan déné houzel″in. Néyatiyé ǫan noudes″in, *j'attends ta parole.* || *Quelqu'un ou quelque chose qu'on sait ou suppose devoir arriver.* Beǫaounni, deneǫaounni, hoǫaounni. Beǫaousli, *je l'attends.* Beǫaounni, *on l'attend.* Hoǫaousli, *je m'y attends ; et s'il s'agit d'un malheur quelconque : je le pressens, le redoute :* ^{c}aode^{c}lni, *on a des craintes, de noirs pressentiments.* Beǫahonehdi, *le temps, l'heure où on l'attendait est passée ; on l'attend.* || **Attends un peu !** *Interj.* Kkarè ttè ! Kkar oullé ttè ! || *Faire attendre, retenir par ses instances. Vz.* FAIRE.

Attendre (s'). *A* ^{c}Aou-de^{c}lni, ^{c}aou-desli, ^{c}aou-din^{c}li, ^{c}aou-dè^{c}li ; *duel* ^{c}aou-dilni, ^{c}aou-dou^{c}lni, ^{c}aou-dè^{c}li ; *pl.* ^{c}aou-dilni, ^{c}aou-dou^{c}lni, ^{c}aou-^{c}lni. Ttassi ǫaou-desli, *je m'attends à quelque chose.* Nouzhiyé ^{c}a ^{c}aou-de^{c}lni ttonttè, *nous devons nous attendre à mourir un jour.* || *Mutuellement.* E^{c}lba na-so-del″in, na-o-dil″in. — *Ibid., deux personnes,* e^{c}lba tssè^{c}ké, e^{c}lba shi^{c}ké ; *plusieurs,* e^{c}lba ze^{c}ltthi, e^{c}lba dil-tthi. *Pas.*, e^{c}lba dézhiltthi.

Attendri. *Le cœur.* Déné-dziyé seninltthet, *le cœur devenu paisible, heureux.* Déne-dziyé hin^{c}l^{c}in laadyaë, *le cœur devenu comme fondu.* Déné-dziyé san yéninzhenn yekké-iltthet, *la tendresse tombée sur le cœur.*

Attendrir. *Amollir,* ttassi dennour al″in. Dennour asla, *je l'ai attendri.* || *Émouvoir.* Déne-dziye hin^{c}l-^{c}in, *ou* nalǫin la dénel″in, *faire comme fondre les cœurs.* Dénedziyé sèninttai. Sedziyé sèninin″an itta, sedziyé hin^{c}l^{c}in laasinla, *tu m'as si bien attendri, que c'est comme si mon cœur se fondait.*

Attendrissant. Ttassi betta dénedziyé helǫin laanné, *quelque chose qui fait comme fondre le cœur.*

Attendrissement. ᶜAn dénedziyé sèniltthi. Dénedziyé nalǫin lanattin.

Attendu. *Loc. prép.* ᶜKa. Itta. ᶜKainyé henlin ᶜka, *attendu ses infirmités.* Èya henlin itta, *attendu son état de maladie.* || **Attendu que.** *Loc. conj.* Itta. Itta inᶜè. Penna itta inᶜè, *attendu qu'il vit encore. (Cet* inᶜè *cependant, ne s'emploie qu'en parlant de choses bonnes, désirables, arrivant à propos).*

Attentat. *Entreprise criminelle*, oslini honnèzhè ᶜkahol″in. ᶜEᶜl yéniddi illéhou, oslini honnèzhè ᶜkahol″in, *commettre des attentats sans remords.* Yénindi illé ᶜeᶜl onttlazhè oslinou ᶜkahoᶜlsher lakou ! *il a commis cet attentat sans remords.*

Attente *de quelqu'un*, déné ba nasodel″in. || *De quelque chose*, ttassi ᶜkaouninzhènin. || *De quelque chose de fâcheux*, ᶜaoudeᶜlni.

Attenter. *Chercher à commettre quelque crime.* Oslinou honnèzhè ounᶜkanèᶜta ; *1ᵉ p. s.* ounᶜkanesᶜta. Oslini honnèzhè ounᶜkahol″in, *essayer de commettre quelque crime.*

Attentif. *Être attentif à voir, surveiller.* Ttassi oᶜtiyé ᶜoǫweddi, ᶜoǫwesni, ᶜoǫwinᶜlni, ᶜoǫweᶜlni. *Pas.*, ᶜoǫweddi nin. *Fut.*, ᶜoǫwouddi, ᶜoǫwousni, ᶜoǫwounᶜlni, ᶜoǫwouᶜlni. || *Ibid., à écouter :* Déné hè-da-o-ǫwenni, hè-da-o-ǫwesni, hè-da-o-ǫwinᶜlni, hè-da-o-ǫweᶜlni. *Pas.*, hè-da-o-ǫwenni nin. *Fut.*, hè-da-o-ǫwounni hè-da-o-ǫwousni, hè-da-o-ǫwounᶜlni, hè-da-o-ǫwouᶜlni. Bè-da-o-ǫwounni lanttè ille, *on sera attentif à sa parole, il n'est pas comme ; c.-à-d. il n'est pas de ceux qui méritent qu'on les écoute.* || *Ibid. Écouter sérieusement avec intelligence et intérêt.* Déné-yaᶜtiyé hè-yéni-o-ninᶜl″a. Hè-yéni-niᶜl″a, hè-yéni-ninᶜl″a, hèyéninnᶜl″a. *Fut.*, hè-yéni-o-nouᶜl″a, hè-yéninous″a, hè-yéni-newounᶜl″a, hè-yéni-houᶜl″a. || *Ibid. Prêter une attention sérieuse.* Déné oᶜtiyé houzhetthan, houzhiᶜltthan. *Pas.*, ou-zhèǫitthan, oudénéǫitthenn, oudénéǫintthenn. *Fut.*, oudewatthan, oudewastthan, oudewounᶜltthan, oudewaᶜltthan.

Attention. *Faire.* Ttassi hè-yéni-o-ǫwenni, hè-yéni-o-ǫwesni, hè-yéni-o-ǫwinᶜlni, hè-yéni-o-ǫweᶜlni. Tsseshinyé heyenioǫwinᶜlni, *fais attention.* Otssenn yéni-o-woun″a sanan, *n'y fais pas attention, ou* otssenn yéni-nin″a illé kolou, *n'y applique pas ton esprit.* || *Ne pas y faire, n'en faire aucun cas.* Otssenn inᶜtettin ille. - Otssenn inᶜtes″in ille, *je n'y regarde pas, n'y fais pas attention.* - Otssenn yéni-o-nin″a ille, *ne pas y appliquer son esprit, son attention.* - ᶜEᶜl hoddi ille, ᶜeᶜl hesdi ille, ᶜeᶜl hindi illé, ᶜeᶜl heddi ille, *ne pas en faire de cas ; la chose ne me touche pas, ne te touche pas, ne le touche pas.* - Tta senᶜlttè, eᶜltthi illéhé ounᶜka nihoᶜltsini yeᶜl naᶜan-o-ǫiᶜlshi kolou, ᶜeᶜl hesdi ille, *mes pareils, quoique Dieu les châtie quelquefois pour leur mauvaise vie, je n'en fais pas de cas.* || *Avec attention.* *Vz.* AVEC. || **Attention !** *Interj.* Tchou ! oudénouhtthenn, *écoutez !* nouᶜl″in da ! *Voyez donc !*

Attentivement. *Doucement*, tssèshinyé. || *Avec grand sérieux, avec profonde réflexion*, nayénihoᶜlᶜti ᶜeᶜl. Nayéniwounᶜlᶜti ᶜeᶜl ttasi ekkéwounlni, *veille sur tout bien attentivement.*

Atténuant. *Qui rend moins grave.* Ttaneltte hotta tta oslini kkéda-

″on oslini nidenltti, *tout ce qui fait que le péché devient moindre.* || *Circonstances atténuantes, agir avec quelque répugnance, résistance.* Ho″oun edyin-dézel″ain, edyin-dénes″an, edyin-dénin^c^l″an, edyin-denel″an. Tta hoslini, ho″oun edyin-dézel″ain ^c^e^c^l kolou, ho^c^lé, *pécher avec quelque répugnance, ou résistance.*

Atténuer. *Sa faute.* Oslini kolou detssounkkézhè adetssededdi. Detssounkkézhè ade^c^leddi, *il atténue sa faute.* || *Le bien fait par un autre.* I^c^laϱin hounzon naho^c^lsher kolou, èyi béϱan kkaonè^c^ta illéhou bèya^c^l^c^ti, *louer hypocritement quelqu'un, en dissimulant le bien qu'il a fait.*

Atterrage. ^c^Ta-horzh″a. Da-ho-nin″a, *là où l'on débarque.*

Atterré. *Être.* Déné-dzè-deltthi. *Pas.*, déné-dzè-deltthet. *Fut.*, déné-dzè-doultthi. Se-dzè-deltthet, *je suis atterré.* || *Ibid.* Onttlazhè tsse^c^lϱezh, ^c^tesϱezh, ^c^tin^c^lϱezh, ^c^te^c^l-ϱezh. *Pas.*, se^c^lϱezh, ^c^tezhi^c^lϱezh. *Fut.*, soulϱezh, ^c^tousϱezh.

Atterrir. Nih-otta-se^c^ke^c^l. *Vz.* ABORDER.

Atterrissage. Nih-otta-sè^c^ke^c^l hè^c^liou, *atterrissage en général ;* nih-otta-sè^c^kè^c^lou, *pour cas particuliers.*

Atterrissement. *Alluvion.* Betta ^c^ta^c^lshihi.

Attester. Tta otta e^c^ltthi okké-odettai walli etssenn-naya^c^ti, *parler de manière à persuader de quelque chose de vrai.*

Attiédir. *V. tr. Faire refroidir.* Nilkkazh, neskkazh, nin^c^lkkazh, yenin^c^lkkazh. || *Rendre tiède.* Yé-tssan-o-nizhi^c^l, yé-tssan-o-nesshi^c^l, yé-tssan-o-nin^c^lshi^c^l, ye-tssan-o-ne^c^lshi^c^l. *Fut.*, yé-tssan-o-nouzhi^c^l, yé-tssan-o-nousshi^c^l, yé-tssan-o-néwoun^c^lshi^c^l, yé-tssan-o-nou^c^lshi^c^l. *Pas.*, yé-tssan-o-nèzhel, ye-tssan-o-ni^c^lshel.

Attiédir (s'). Yé-tssan-o-nèzhe^c^l ttè. ||*Se refroidir tranquillement*, tssèshinyé néϱekkazh. || *Moralement.* Hounzon ottchya déne-dziyé néϱekkazh, *s'attiédir en perdant la grâce.*

Attifer. Édétssoulzon. *Vz.* AJUSTEMENT, PARER.

Attifer (s'). *S'habiller pour la parade*, soun ^c^ka dé-zettloun ; dé-nesttloun. *Pas., comme au prés., mais en baissant la voix sur* ttloun. *Fut.*, dé-zoulttloun, dé-nousttloun, dé-néwoun^c^lttloun, dé-nou^c^lttloun. || You-yé-yeddi, *entrer dans un habit, (mais se dit toujours dans le sens de se parer) ;* you-yé-essai, you-yé-neϱϱai ; *pl.* you-yé-tsseddè^c^li, you-yé-idde^c^li. *Pas.*, you-yé-yehdi, you-yé-ϱiya ; *pl.* you-yé-tsseϱindel, you-yé-ϱiddel. *Fut.*, you-yé-youddi, you-yé-hwassa ; *pl.* you-yé-tssoudde^c^l, you-yé-woudde^c^l.

Attirail. Oddoϱè. Sé-hoddoϱè iazé, *mon petit attirail.*

Attirant. Ttassi houlttiy. Ttassi tssenn houlttiy. ^c^Aou-zelyain, ^c^aou-delyain. || *Homme.* Tssenn déné hézèdloui, hédesdlou. *1e p. pl.* hédidlou. *Pas.*, tssenn dene hézindlou, henesdlou. *1e p.pl.* hénidlou. *Fut.*, tssenn dene hezoudlou, *ou* hezoudlouk ; hewasdlou, *ou* hedousdlouk, *ou* hedousdlou.

Attirer. Tssenn hountti, *ou* tssenn tssoultti, houstti, houn^c^ltti, hou^c^ltti. *Pas.*, hounitti, houni^c^ltti, hounin^c^ltti, younin^c^ltti. *Fut.*, houtti, *ou* houwatti, houwoun^c^ltti, youwa^c^ltti. || *Brusquement. Habit.*, *ou itératif*, tsselttchyi, hesttchyi, hin^c^lttchyi, he^c^lttchyi. *Casuel*, tssinl-ttchyer, nesttchyer, nin^c^lttchyer, yene^c^lttchyer. *Pas.*, tssé-ϱelttchyer, ni^c^lttchyer, né-

ǫiᶜlttchyer. *Fut.*, tssoulttchyer, nous-ttchyer. Niᶜlttchyer kolou, shoun ikkésin, *j'ai halé, tiré, et ça ne vient pas.* — ᶜLouè dyezh heᶜl-ttchyi, *le poisson tire l'hameçon, a mordu.* || *A l'aide d'un crochet,* édétssenn bé-tssin-dzè, bénesdzè, bénindzè, yé-nedzè. *Pas.*, be-tssin-dzaᶜ, bénesdzaᶜ. *Fut.*, bé-tssoudzè, bé-nousdzè.— *Ibid.*, *d'un appeau.* Bedazèdli itta ᶜazentta, *en imitant leurs cris, les tromper et les faire venir;* ᶜa-né-nestta, *je trompe.*

Attiser. *Rapprocher les tisons*,ᶜkonn na-ᶜan-déhelyé, naᶜan-déheslé. *Pas.*, naᶜan-déhehlya, na-ᶜan-dé-hilla. *Fut.*, na-ᶜan-déhoulyeᶜl, na-ᶜan-déhousleᶜl. ᶜKonn naᶜandéhin-lé, *rapproche les tisons, attise le feu.* || *Mettre les bûches les unes sur les autres*, ᶜkonn eᶜl-kké-delyé; eᶜl-kké-deslé. *Pas.*, eᶜl-kké-dilya, eᶜl-kké-dilla. *Fut.*, eᶜl-kké-doul-yeᶜl, eᶜl-kké dousleᶜl. || *Avec le pied, avancer les tisons avec le pied*, ᶜkonn yennazhè hédenttezh, hé-dé-nes″ezh. *Pas.*, hé-denttezh, hé-dé-ni″ezh. *Fut.*, hedouttezh, hé-dous″ezh. ᶜKonn he-déwoun-″ezh, *pousse les tisons.*

Attitré. *Fournisseur attitré;* tta-neltte naǫenni, anᶜlaǫin naǫenni dénen ᶜtahounloun beǫan naǫenni tssettin, *chez qui l'on achète régulièrement, de préférence à tout autre.* || *Commissionnaire attitré;* békkaozheri ᶜtai, ttaneltté oǫa dzé-deᶜl″a hèᶜli édanuelttou, eyet hoᶜa anlaǫin dénen è″a hittin, *le même homme qu'un homme d'affaires emploie fidèlement pour toutes ses commissions.*

Attitrer *pour un emploi.* Déné ᶜta-hounloun, ttassi honnezhe kke-nazheri oǫa el″ao, ekoukké tta hokkénazheri, tta otta dèyet wal-li, béǫa hottai; *en chargeant quelqu'un d'un emploi, lui donner un titre qui donne force à ce qu'il fera dans cet emploi.*

Attitude. Tta ahouzeddihou; tta asottioun tssèyin.Tssèhouddi aho-ttin, *ou* ahouneddi, *il a une attitude d'indolent.*

Attractif. ᶜAouzelyan, ᶜaoudelyan. ᶜA-tssou-dèdla, ᶜaoudèdla.

Attrait. Tta otta dene ᶜéhonenlioun déné tssin hounlin. Tta otta bé-honenlioun betssin hounlin, *qui possède les agréments qui attirent, qui font aimer.*

Attrape. *Fig.* Soǫa nentta, *le fait de tromper adroitement.* || *Piège,* vz. PIÈGE.

Attraper. *Au piège.* Ekké-tchè-nel-tli, bekké-tchè-nestli. *Pas.*, ekké-tchè-niltla, bekké-tchè-niᶜltla. *Fut.*, ekké-tchè-noultla, bekké-tchè-noustla. || *Tromper.* Déné-kké-tchè-neltli *(familier)*. Oya-héheddaᶜ, héhesnaᶜ, hézhinnaᶜ, hé-yerzhnaᶜ. *Fut.*,oya-hehouddai, he-housnai, héhounnai, héyounnai. || *Un coup de soleil.* Sa-dié déné-dshi yéneloaz, *la chaleur fait bouillir la tête.* Sa-die-sedshi yéneloaz, *la chaleur du soleil fait bouillir ma tête; ou* sa-dié sézheᶜlᶜin, *la chaleur me fait fondre, m'accable.* || *Vz.* ATTEINDRE.

Attrayant. *Dont la vue fait plaisir, attire.* Be-na-kou-dèdyan. || *Avec qui l'on est heureux, bien aise d'être.* Béonenlin.|| *Dont on aime la société.* Betta-yéni-o-derzh″a. || *Dont toute la conduite édifie, fait plaisir.* Aᶜè-na-kké-hou″a. Aᶜè-na-kké-hou″ao ǫenna oyin, *sa conduite, sa vie est admirée de tous.*

Attribuer. *Assigner en propre.* Dé-né-ǫa-ou-nendi, déné-ǫa-ou-nines-ni; *1ᵉp.pl.* déné-ǫa-ou-niddi.*Pas.*, déné-ǫa-ou-nendi, déné-ǫa-ou-né-ninni. *Fut.*, déné-ǫa-ou-nouddiᶜl, déné-ǫa-ou-nousniᶜl. — *Ibid.*, dé-

né-ϱa-ou-dendzi, déné-ϱa-ou-dédénessi, déné-ϱa-ou-déninzi, déné-ϱa-ou-denzi. *Pas.*, déné-ϱa-ou-dendzi, déné-ϱa-ou-dénizi. *Fut.*, déné-ϱa-ou-doudzi^{c}l, déné-ϱa-ou-doussi^{c}l. Diri ne-ϱa-ou-dénessi si, netssin houllè, *je t'assigne ceci en propre, qu'il soit à toi.*

Attribuer (s'). Ttassi édé-ϱa-tssou-dendzi, édé-ϱa-ou-dénesdzi, édeϱa-ou-dé-nindzi, édé-ϱa-ou-dendzi. *Pas.*, édé-ϱa-tssou-dendzi, édé-ϱa-ou-dénesdzi, *comme au prés.*, *mais en baissant la voix sur* dzi. *Fut.*, édé-ϱa-tssè-doudzi^{c}l, édé-ϱa-ou-dou-dousdzi^{c}l. ‖ *Le nom d'un autre.* Dén-inzi édé-ϱa-tssou-dendzi. *Ou bien*, dén-inzi édé-ϱa-zenttai, denesttaï. *Pas.*, zenttan, denesttan. *Fut.*, édeϱa zoutta, doustta. Déninzi edeϱadeninttan zni lessan? *Ne dit-on pas que tu as pris le nom d'un autre?*

Attristant. Okkézin déné yi danin″a, *au sujet, à la vue de quoi l'on devient triste.*

Attrister. Es^{c}tè-yé-déné-ϱel″a, ϱi^{c}l″a. *Pas., comme au prés., la voix s'élevant sur* ″a. *Fut.*, es^{c}tè-yé-déné-hwal″a, es^{c}tè-yé-déné-hwas″a.

Attrister (s'). Es^{c}tè-yé-etssé-del″a, es^{c}tè-ye-édéϱes″a. *Pas.*, es^{c}tè-ye-etsse-deϱel″a, es^{c}tè-yé-édeϱes″a (*la voix s'élève sur* ″a), es^{c}teyeédéϱin″a, es^{c}tè-yé-edeϱin″a. *Fut.*, es^{c}tè-yé-etssédoul″a, es^{c}tè-yé-édous″a. ‖ *Être triste.* Déné-yi-da-nin″a, sè-yi-da-nin″a. *Pas.*, déné-yi-daninzhet, sè-yi-da-ninzhet. Nè-yi daninzhet lan! *Comme tu es triste!*

Attrition. Honèdyet hoϱa hohdzhenn honnèzhè itta oslini okkéhounlin, *regret du péché inspiré par une crainte prédominante.*

Attrouper. Dene ϱelyé, ϱeslé. *Pas.*, déné ϱehlya, ϱilla. *Fut.*, dene ϱoulyè, ϱouslè. Déné ^{c}lan ϱerzhla kon-ttè si, *il a attroupé beaucoup de monde.*

Attrouper (s'). E^{c}le-tssé-ϱelyé, e^{c}lèϱilyé, e^{c}lèϱouhlyé. *Pas.*, è^{c}lè-tsséϱehlya, è^{c}lè-ϱè-zhilya, è^{c}lè-ϱouhlya, è^{c}lè-hè-ϱelya. *Fut.*, è^{c}lè-tssé-ϱoulye^{c}l, è^{c}le-ϱoulye^{c}l, è^{c}lè-ϱouhlye^{c}l, e^{c}lè-hè-ϱoulye^{c}l.

Au, aux. *Art.* Oϱan, béϱan. Otssenn, betssenn. Hobbazin, bebbazin, *suivant les cas.* Monias nehnenkkézin ^{c}tessai, *je vais au Canada.* Tta déné hénaya^{c}l^{c}tihi bédéwouhdli sanan, *n'imitez pas les médisants.*

Aubaine. A-tssin-ninzhenn illéhé (*pour* tta tssin houninzhenn illéhé), *ou* a-yé-ouddi illéhé ttassi déninttla ^{c}kédézhi, *bonne fortune arrivant à quelqu'un d'où l'on ne s'y attendait pas.* A-yé-ouddi illéhé ttassi sinttla ^{c}kédezhet, *une fortune inattendue m'est tombée dans les mains.*

Aube. Yè^{c}kaï i^{c}gaï, *le ciel commence à blanchir.* Ye^{c}l^{c}kai. Ye^{c}l^{c}kan. Ye^{c}l^{c}kan de, ni-dshi-déwouhlyi, *levez-vous, à l'aube.*

Auberge. ^{c}Konn ^{c}toue tsseldè^{c}li kon-en, *maison où l'on boit de l'eau de feu.* ^{c}Konn ^{c}toué naϱenni kon-en, *maison où l'on en vend.*

Aubergiste. ^{c}Konn^{c}toue tsseldè^{c}li kon-en ho^{c}l″an, *ou* hodel″an, *qui tient une maison où l'on boit de l'eau de feu.*

Aubier. Dègayi. Dègayi louzè, *tout le bois entre l'aubier et le cœur de l'arbre.* Dedchenn dshenn nanouzhè, *les couches de la chair de l'arbre.*

Aucun. *Pas un seul, personne.* Déné oullé. Oullé. I^{c}laϱin koli illé. I^{c}laϱin koli ne-kkéniyé ^{c}touya ille, *aucun, personne ne te suivra.* — *Ibid.*, oullé; *pl.* daoullé. Oullèlè, daoullèlè. Niho^{c}ltsini tssenn déninni dahoullèlou, douyou nidenltthet

oyin, *personne ne pensant plus à Dieu, la situation était devenue bien triste.*

Aucunement. Illéhin. Iazé koli illé. Dou. Nenn anettin ousan? Illéhin, *est-ce toi qui as fait cela? Aucunement.* Iazé koli néǫan-na-yéniessher illé si, *je ne pense aucunement à toi.*

Audacieux. Ottchya naneldyet oullé. Ottchya naneldyet oulléhou, yédaoriye koli déné ^{c}an-ǫe^{c}lnai, *audacieusement il a opéré un sauvetage bien difficile.*

Audience. Naya^{c}l^{c}tiy nezhe danlin, ttaho ya^{c}ti-de^{c}l″an dene hesseniyain^{c}l^{c}ti ^{c}a; *le jour fixé par les juges pour juger.* Ttaho naya^{c}ti nihodzhi si, *quand ce jour de séance est arrivé.* Dene daouzhe^{c}ltthaon dene^{c}e^{c}l daya^{c}l^{c}ti, *ils écoutent et donnent leur avis, leur décision.* Ttassi bekkaozheri nèzhè etta^{c}an béǫan yédayeddihou, déné houzhe^{c}ltthaon, dene^{c}e^{c}l naya^{c}l^{c}ti, *on entre chez un fonctionnaire quelconque, et celui-ci alors écoute et donne son avis.*

Auditeur. *Un seul,* déné houzhe^{c}ltthain; *plusieurs,* déné daouzhe^{c}ltthain.

Auditoire. Ttanelttenen daouzhe^{c}ltthain, *tout ce qu'il y a de monde à écouter.* Ttaneltte benna^{c}le ahoddi dahouzhe^{c}ltthain, *qui écoutent le discours prononcé devant eux.*

Auge. ^{c}Tin-ttchya-naddéé yéyé chéhelyé outcho, ^{c}tou helde^{c}l outcho, *ce en quoi les animaux boivent ou mangent.*

Augmentation. *C'est l'impersonnel du verbe augmenter; vz.* AUGMENTER.

Augmenter. *Le nombre, v. g. de ses engagés.* Dene-tchilèkwiyé tthi nanen dé-ǫa-denlyé. Be-tchilèkwiyé tthi ttasson-nelttè dé-ǫa-déninla, *il a augmenté quelque peu le nombre de ses engagés.* || *Les gages, faire une position supérieure, meilleure.* Dé″anzé anaouǫweddi, anaouǫwesni. *Pas.,* dé″anzé anaouǫwehdik, anaouǫwinnik. *Fut.,* de″anze anaouǫouddi, anaouǫousni. De″anze anasouǫwerzhnik, *il a augmenté mes gages. V. intr.* Kké″anen hodeltthe^{c}l, *ça va en augmentant.* || *Vz.* ADJOINDRE.

Augmenter (s'). *Se multiplier, se propager.* Na-in-^{c}lin-selyé, na-in-^{c}lin-^{c}tézhilyé, na-in-^{c}lin-^{c}touhlyé, na-in-^{c}lin-^{c}telyé. *Pas.,* na-in-^{c}lin-sehlyan, na-in-^{c}lin-^{c}tézhilyan, na-in-^{c}lin-^{c}touhlyan, na-in-^{c}lin-^{c}tehlyan. *Fut.,* na-è-^{c}lè-soulye^{c}l, na-è-^{c}lè-néwoulye^{c}l, na-è-^{c}lè-néwouhlye^{c}l, na-^{c}lenoulye^{c}l.—*Ou peut-être plus communément,* na-è-^{c}lè-zelyé, na-è-^{c}lè-nilyé, na-è-^{c}lè-nouhlyé, na-è-^{c}lè-nelyé. *Pas.,* na-è-^{c}lè-zehlyan, na-è-^{c}lè-nézhilyan, na-è-^{c}lè-nouhlyan, na-è-^{c}lè-nehlyan. *Fut.,* na-è-^{c}lè-zoulyé, na-è-^{c}le-néwoulyé, na-è-^{c}lè-néwouhlyé, na-è-^{c}lè-noulyé; *(si l'on voulait accentuer davantage le pluriel, on mettrait* da, *signe du pluriel, après* na). Nada-e-^{c}lènoulyé, *ils se multiplieront, qu'ils se multiplient.*

Augurer. Hè-na-o-dè″ènen. *Pas.,* hè-na-o-dézhè″ènen, hè-na-o-dézhes″enen, hè-na-o-dézhin^{c}l″ènen, hè-na-o-dé-she^{c}l″ènen *(prés. et pas). — Ibid.,* hè-na-o-di″in illé, hè-na-o-des″in ille, hè-na-o-din″in illé, hè-na-o-dè″in ille, *ou* hè-na-o-dé″in illé; *duel et pl.* he-na-o-dézhil″in illé, hè-na-o-dou^{c}l″in illé, he-na-da-o-di″in ille.

Auguste. An^{c}lnèzhè tcho^{c}, *homme imposant et vénérable.* An^{c}lnèzhè tcho^{c} tssettin, *homme imposant et vénérable vis-à-vis de qui l'on se conduit en conséquence.*

Aujourd'hui. Diri dzinen, *ce jour.*

Douhon dzinen, *le jour de maintenant*. Douhon dzinékké, *ou* diri dzinékké, *en ce jour*. Diri dzinekké hè^{c}ayénihwas″a, *je penserai au jour d'aujourd'hui, je m'en souviendrai.*

Aumône. *Pitié.* Es^{c}té-ho-nettinen. *Charité.* San-hou-nin zhenn. Déné es^{c}tounettinen ttassi béǫaounendi, *donner quelque chose à un misérable*. Dene es^{c}tounettinen na^{c}kayéniho^{c}l″a, *faire du bien aux malheureux.*

Aune. *Arbre.* ^{c}Lin sennen. Kkaï ^{c}lin sennen. Kkaï ^{c}lin sennen tchennen, *le bois d'aune.*

Auparavant. Ho-nadshè. Honadshè ttou setssenn naǫoun^{c}lni, *auparavant paie-moi.* || Odshè. Odshèhè dzinékké, *le* ou *les jours d'auparavant.*

Auprès. O^{c}ga. Ounkkézhè, *à côté.* O″an, ho″an, *à une petite distance.* Yé hounkkézhè, *à côté de la maison.* Ya^{c}ti kon-en ho″an, *l'église à quelques dizaines de pas.*

Auquel, à laquelle. Tta; ttah *suivi du pronom personnel, et, souvent aussi d'une préposition définissant son rapport avec le verbe.* Tta bédakkaossher, *celui à qui j'obéis.* Tta be^{c}l yas^{c}ti, *celui à qui je parle.* || *Interrog.*, edlaǫin? édlaǫè. Nounen ^{c}ké diri bezz édlaǫin betssin? *Auquel des deux est ce couteau?* (edlaǫin betssin? *qui sa chose?).*

Auréole. Bedshi ban dehgaï,*quelque chose de pur, d'éclatant autour de la tête.*Bedshi narè eyahounzhenn, *autour de la tête quelque chose de marqué, lumière.* Bedshi narè hotta dzan-ho-dinler illé, *la tête entourée de clartés.*

Auricule, *ou pavillon de l'oreille.* Déné-dzaǫè; *(c'est aussi le terme employé par les Montagnais pour désigner l'oreille même). L'intérieur de l'oreille se traduit par:* déné-dziyé. *Et le mot :* déné-dzinkkonen *est le terme employé pour désigner le cartillage de l'oreille et particulièrement du conduit auditif.*

Auriculaire. *Doigt.* Inla-tthalè-tsélé. Déné-nandé-dénin″a. Senandédénin″a, *mon petit doigt.* || *Maladie.* Déné-dzin-kkonen daddahè. Déné-dzin-kkonen èya danlin.

Aurifère. Tsamba deldshoǫè nehnen, *ou bien* tsamba dshoǫè hounlin nehnen, *terrain aurifère.*

Aurore. Yehda nindya, *la grosse étoile est arrivée, c'est l'annonce de l'aurore.* Ye^{c}l^{c}kaï hi^{c}gaï, *première lueur de l'aurore.* (Ye^{c}l, *avec lui, l'associé du soleil, le jour;* ^{c}kaï, *ça monte;* hi^{c}gaï, *ça commence à blanchir).* ^{c}A-ye^{c}l-^{c}kaï, *le petit jour commence.* Ye^{c}l-^{c}kaï, *c'est le petit jour, l'aurore.* Ye^{c}l^{c}kan, *le grand jour. Rougeur accompagnant l'aurore,* ^{c}ayeǫintsin, *la rougeur a commencé.* Yehdsin, *ou* yerzhdsin, *rougeur bien formée.* || *Boréale.* Nayel^{c}kai. Nayel^{c}kai naǫè^{c}ges, *l'aurore boréale s'agite; ou encore* ni^{c}ltssi na, *ou* edza na èyounen daddi^{c}l, *pour avoir, ou annoncer du vent ou du froid, les morts dansent.*

Ausculter.Déne-dziyé houzhetthan, *écouter le cœur ou les poumons.* Déne-dziyé houzhe^{c}ltthan hoǫadè déné ekkorelyan, *il connaît l'état des malades, en les auscultant.*

Aussi. *Signifiant* et *conjonctif.* Tthi. Tcho. Èyi tthi, *ou* eyi tcho, *cela aussi.* || *Signif., c'est pourquoi.* Èyitta. Èyi^{c}ka. Eyitta, *ou* èyi^{c}ka néǫanyeni^{c}tan illé, *aussi je ne t'aime pas.* || *Signif., encore, pareillement.* ^{c}E^{c}l. ^{c}É^{c}li. Ninyézé ^{c}é^{c}li bin^{c}tilshash walli, *je fouetterai aussi*, ou *pareillement ton garçon.* || *Adv. de quantité.* ^{c}È. La.

Séindshénen néindshénen ^{c}ènelttè oyin, *ou* laneltté oyin, *mes animaux sont aussi nombreux que les tiens.* ‖ *Adv. de comparaison.* Don. Ekwa. La. ^{c}E. E^{c}lè. Hè. ‖ Don a-^{c}té-ǫin^{c}l-^{c}tann, *ou* ékwa-^{c}té-ǫin^{c}l-^{c}tann, *ou* èyi a-^{c}té-ǫin^{c}l-^{c}tann, *ou* èyi hè-^{c}té-ǫin^{c}l-^{c}tann, *c'est aussi épais que cela.* ‖ *Grand que cela,* don aǫelyan, ékwa-ǫelyan, èyi aǫelyan, èyi ^{c}èǫelyan. Bèǫesyan, *je suis aussi grand que lui.* — Sèǫelyan, *il est aussi grand que moi.* E^{c}lè-ǫelyan, *ils sont aussi grands l'un que l'autre.* ‖ *Gros que cela,* ekwa-a-ǫelyan, *ou* ekwa-houn^{c}lin, *ou* eyi ahodelyan, eyi aǫelyan, eyi ^{c}èhoun^{c}lin. ‖ *Haut que cela,* ekwa-bé^{c}ga-na-déni^{c}l-sha ; *ou* èyi ^{c}è bè^{c}ga-na-déni^{c}lsha. ‖ *Large que cela,* ékwa-^{c}té-ǫin^{c}l-^{c}tel, *ou* èyi aǫin^{c}l-^{c}tel ; *ou encore* ékwa-^{c}té-ǫin^{c}l-^{c}kozh, *ou* èyi-a-^{c}té-ǫin^{c}l^{c}kozh. ‖ *Loin que cela,* ekwa-déhe^{c}lsha ; eyi ^{c}éni^{c}lsha ; eyet ^{c}é-nin^{c}lsha. ‖ *Long que cela,* ekwa-ǫin^{c}lnezh, *ou* èyi ^{c}éǫin^{c}lnezh, eyi aǫin^{c}lnezh. ‖ *Longtemps que cela,* ekwa-ni^{c}lsha. ‖ *Lourd que cela,* ékwa-a-ǫin^{c}ldazh, *ou* èyi la-a-ǫin^{c}ldazh, *ou* èyi aǫin^{c}l dazh. E-^{c}lè-ǫin^{c}ldazh, *aussi lourde l'un que l'autre.* ‖ *Nombreux que cela,* ékwa-nelttè, *ou* èyi la-nelttè, *ou* èyi ^{c}eneltte. E^{c}lè-nelttè, *aussi nombreux les uns que les autres.* ‖ *Petit que cela,* ékwa-″anǫelyan ille. — Don ″anǫin^{c}ltsel ille, *aussi court que cela.* ‖ *Profond que cela,* don a-^{c}ta-delzha ; (a^{c}tadelzha *se dit de la profondeur d'une pièce d'eau*). Don-a-bèyé-na-déni^{c}lsha, *ou* é-kwa-bèyé-na-déni^{c}lsha, *aussi profond que cela (cassette, coffre, trou, etc.).*

Aussitôt. Tteddanen. Danen. Tteddanen dé. Chéǫes^{c}ti tteddanen, *aussitôt que j'eus mangé.* ‖ *Signif. tout de suite,* ǫansé tteddanen. Pansé tteddanen okkénanèzher, *appliques-y-toi tout de suite.* Ttadshè hoddi tteddanen okka-ttchya^{c}lni, *aussitôt dit, aussitôt fait.*

Austère. *Pour soi-même.* Edé-zi ǫan na-yéni-o-dzher illou, sou e^{c}ltthi hodénin^{c}l″aï yin dénen, *celui qui, sans ménagement pour lui-même, n'entend qu'une chose : marcher droit.* ‖ *Pour les autres.* Be^{c}l os-linou ǫan-kka-soulzher illé dénen, *avec qui un polisson passerait mal son temps.*

Autan. Nas ni^{c}ltssi, *vent du midi.*

Autant. *Totalité.* Ttaneltté. ^{c}Ènel-tte. Ttaneltté addi, tssoutssi oyin, *tout ce qu'il dit n'est que mensonge, m. à m. autant il dit, autant de mensonges.* Ttaneltté dé-né-dshi, déninni bedaneltte oyin, *autant d'opinions que de têtes.* Ttaneltté ttassi betssin, ^{c}éneltté setssin oyin, *je suis autant riche que lui.* ‖ **Autant que,** *également, pas moins.* Sé″anzé éǫa-la-ǫenna illé, *je travaille autant que lui, (tournez : il ne travaille pas plus que moi).*

Autel. Be-kké la mess ho^{c}lé. Be-kké-ya^{c}ti-tchennen ?

Auteur. *De l'univers.* Ttadshè be-tssin″anen ho^{c}tèzhet, *celui de qui tout est parti, ou par qui tout a commencé.* ‖ *Celui qui cause une chose.* Douyou noukkéhoultthet, èyi betssin″anen ho^{c}terzh″a in-tcho, *cet homme est l'auteur de nos maux.* ‖ *Écrivain,* édittlis she^{c}l-tsin dénen, *l'auteur d'un livre.*

Authenticité, *d'un livre, d'un ouvrage.* Edittlis tta aye^{c}l″in, *ou* tta ye^{c}ltsin ekkoredyan, *livre, ouvrage dont on connaît l'auteur.*

Autographe. Dénin-la-tta-dettlissé.

Autochthone. *Vz.* ABORIGÈNE.

Autocrate. Shanin kkaholzheri, *qui*

gouverne seul. || Onttlazhè kkaholzher, *despote.* || Douyou kkaholzher, *tyran.*

Automate. Ttassi ϱenna la nattchyaounni laalyae, *quelque chose d'inventé imitant les êtres vivants.* || *Homme.* Déné naédéϱelna illou, hel″a itta naϱeddai, *homme sans initiative, ne bougeant que sous l'impulsion du commandement.*

Automne. ^{c}Ai-ttazin, *saison d'avant l'hiver,* (^{c}ai *hiver*, ttazin *avant*). ^{c}Aittazoun, *en automne.* ^{c}Aittazin nihozhiyou, *l'automne arrivant.* Yennazhè ^{c}aittazin nihounzhet de, *l'automne prochain.* ^{c}Aittazin ^{c}kao^{c}terzh″a, *ou* ^{c}kao^{c}tèzhet, *ça part,* ou *c'est parti pour l'automne, l'automne approche.* ^{c}Aittazin ^{c}kao^{c}terzh″a he^{c}lihou, *aux approches de l'automne.*

Autonome. Hoube-ϱan-kka-solzher illou, hoube^{c}l ^{c}anaoϱwin″a, *ou* hoube^{c}l horzh″an nehnen, *pays libre de toute ingérence étrangère.* || E^{c}lè-sè-nizel″ao, e^{c}lè-sèyadel^{c}tiou, eddouni hotssin béϱankka-soldé illé nehnen, *pays où l'on se gouverne et l'on se juge sans intervention étrangère.*

Autopsie. Déné-zhiyé ttlanϱè, tta hotta ^{c}léϱazinzhèdi hekkodénedyai ^{c}a bin^{c}ka-zelttazh, *après le décès de quelqu'un, couper, ouvrir le corps pour connaître les causes de la mort.*

Autoriser. Ttassi hou^{c}lè ^{c}a déné ϱa nahottai, *prêter, accorder à quelqu'un la permission ou le droit de faire quelque chose,* dene ϱan-nahos″a. *Pas.*, déné-ϱa-nahottan, déné-ϱa-nahozhi″an. *Fut.*, déné-ϱan-nahoutta, déné-ϱan-nahous″a.

Autorité. *Pouvoir de commander,* el″ai oϱankkasolzheri. He^{c}l″ai oϱan kkaolzheri, *qui a le pouvoir de commander, l'autorité.*

Autour. *Espace environnant.* Ban; hoban; hobanen. ^{c}Tou hobanen, *autour du lac.* Hoban shiya, *ou* hoϱan déϱiya, *j'en ai fait le tour.* Oban-derzhla, *clôture.* || *Voisinage*, narè; honnarè. Yé honnarè, *autour de la maison.* Dyan ϱonnarè naddé douyou daϱenna; berr baheddé oyin, *ceux qui demeurent ici alentour, vivent bien misérablement, ils jeûnent tous.* Sennarè naddé kolou, sennarè yénesshenn illé, séϱan déné daoullé oyin, *j'ai des voisins, mais c'est comme si je n'en avais pas, personne ne vient me voir.*

Autre. *L'autre*, eddouni. E^{c}ladouni. Noϱwin. Honnasin. Honnasin ttassi ϱes″in oullé, *je n'en ai pas vu d'autres.* Eddounni déné diri, *ce sont d'autres hommes ceux-ci.* || *Un autre*, è^{c}ladouni bezz, *un autre couteau.* È^{c}ladouni youè, *ou* ″iyé, *d'autres habits.* || *L'un après l'autre.* E^{c}lna yawou^{c}l^{c}ti, *parlez l'un après l'autre.* Èyi ^{c}e^{c}l, diri tthi ϱan nénes″enn, *entr'autres choses, je vous défends ceci.* || *Vz.* UN.

Autrefois. Yannisin. Yannisin sha, *autrefois, il y a de cela longtemps.* Yannisin houzhèdi, *dans le temps passé.* Yannisin ttchyéri oyon, na^{c}titta douyé nin, *autrefois tout manquant, les temps étaient durs.*

Autrement. Edouhon. Okkéttchya. Okkéttchya ^{c}oϱwoun^{c}ltsi illé, *tu ne le feras pas autrement.*

Autrui. E^{c}ladouni. E^{c}ladouni dénen. Noukkéssin dénen, *des hommes comme nous.* Nou^{c}en^{c}lttéi dénen, *nos semblables.* Nenn tta asilya illé dè, yéninzhenn si, nen^{c}lttéi dénen ékwawounlé sanan, *ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas t'être fait.*

Auvent. Dshinda eddouni tchaϱè, *abri pour une porte.*

Auxiliaire. Etssenni. Déné-tssenni.

Aval. Yedda. Da^{c}ka. Yedda nawasz*é*, *je vais aller à la chasse, en aval de la rivière.* || **En aval de.** Nilin kkessin. Yedda. Yedda, *ou* nilin kkessin ^{c}tous^{c}kè, *je vais descendre la rivière.* Yedda naǫwasze, *je vais chasser, en aval de la rivière.*

Avalanche. Yazh ittlir. Yazh déné kké inttlir, *avalanche tombant sur les hommes, les ensevelissant.*

Avaler. Selnè, ^{c}tesnè, ^{c}tin^{c}lnè, ^{c}te^{c}lnè. *Pas.*, se^{c}lna^{c}, ^{c}ti^{c}lna^{c}, *1e p. duel et pl.* ^{c}tézhilna^{c}. *Fut.*, soulnè, ^{c}tousnè; *1e p. duel et pl.* ^{c}téwoulne. Douhon dzinékké don aǫelyan ^{c}ti^{c}lna^{c} oullé si, *je n'ai pas mangé aujourd'hui gros comme cela.* || Na-selnai, na-t^{c}esnai. *Pas.*, na-se^{c}lna^{c}, na-^{c}ti^{c}lna^{c}. *Fut.*, soulnè, ^{c}tousnè. *C'est l'habituel de* selnè.

Avance. *A l'avance.* Honadshè; nadshè. Bennaï houllé inttou, honadshè inttou déné tssenn naǫenni, sounyain kké ahottin illé eyet, *sans avoir rien reçu pour son argent, payer à l'avance, est une pure bêtise.* || **D'avance.** *Loc. adv.* Nadshè; honadshè; ǫansé; ǫansé tteddanen; ǫansé danen. Nadshè yé^{c}teddi; *prendre de l'avance, partir avant les autres.* Pansé nihonin^{c}lshet illé ttou, tssèshinyé ǫounna, *d'avance tâche de bien vivre, avant que tu ne sois vieux.* Honadshè ttou, *ou* ǫansé tteddanen netssenn naǫousni, *je vais te payer d'avance.* — Honadshè ekwanéléssin ttanttè si, *je te le dis d'avance.* — Odshè ttou. Otssenn ttou. Odshè ttou, *ou* otssenn ttou ǫǫan-nayeniinzher, *réfléchis-y d'avance.* || **En avance.** Nadshè. Nadshè nininya, *il est arrivé en avance.* Tta ho^{c}ltsin walli, kkaldanen ″anze ho^{c}ltsin, *il est en avance pour son travail.* Se zae naltla ikkesin, *ma montre est en avance.*

Avancer. *Faire avancer, en poussant avec la main.* Yennazhè bézelnik. Yennazhè bédesnik, *ou* bénesni, *je le fais avancer.* || *Faire avancer au commandement.* Yennazhè bezel″a, *ou* déné ^{c}ézel″a. Yennazhè bédes″a, *je le fais avancer, en lui en intimant l'ordre.* || *Aller en avant, partir avant les autres,* nadshè yé^{c}teddi, nadshè yeddi^{c}l, *marcher avant les autres.* || *Marcher devant les autres,* dshè yeddi^{c}l. Dshè ǫe^{c}ga^{c}l, *il marche devant les autres.* || *V. intr. et (s'); quelque chose d'immatériel,* holtthe^{c}l. Yédaoriye noutssen holtthe^{c}l, *un grand malheur, un fléau s'avance vers nous, nous menace.* || *En roulant,* ǫeltthe^{c}l. Dzo^{c}l ǫeltthe^{c}l, *la pelote s'avance en roulant;* houltthet, *elle a passé en roulant.* Déné-zhiyé tssenn honni^{c}l, *la mort s'avance à grands pas, m. à m. ça avance vers la mort.* || *Quelque chose qui avance, que l'on voit avancer,* naǫel″in^{c}l.

Avanie. Déné he^{c}lnarè tssettin, *traitement d'esclave.* Déné es^{c}tounettinen anaouǫweddi, *mauvais traitements, traitements affligeants.* Déné dlo^{c} tssettin, *faire de quelqu'un un bouffon, l'accabler d'avanies.* Dlo^{c} yittin oyin, *il en fait un bouffon, l'accable d'avanies.*

Avant. Odshè. Honadshè. Nasintssenn. Sénadshè, *ou* sedshè nininya, *il est arrivé avant moi.* || *L'avant d'un bateau.* In-dshen^{c}l *(nez, bout, en forme de taillant de hache).* Nasintssenn indshen^{c}lkké shedda, *il est assis à l'avant du bateau.* || *Avant nous.* Noudshènin-danen. Noudshè-nin-danen houzhèdi, *les temps d'avant nous.* ||*Avant toutes choses au commencement des temps,* ttadshè houllè

inttou, *rien n'existant encore.*Hodelyon houllé inttou, *toutes choses étant encore dans le néant.* || **En avant.** Dshè. Dshè yeddi^{c}l, *aller en avant.* Dshè ǫe^{c}ga^{c}l, *il va en avant.* Ttatssenn ye hol″ai, *en avant de la maison.* Bezh-tchennen nadshè, *ou* benadshè, *en avant de la voiture.*

Avantage. *Ce qui est utile.*Déné-ba ; déné-bazin ; na^{c}ka. Houn^{c}ka tta houdes^{c}ti, nebba oyin si, *toutes les peines que je me donne, sont pour ton avantage.* || *Agir à l'avantage les uns des autres.* Na^{c}ka^{c}letssouǫweddi. Na^{c}kasouǫezhinni, *tu as tout fait pour mon avantage,* ou *tu m'as fait du bien.* Na^{c}kasouǫerzhni, *il m'a fait du bien.* Na^{c}kasouǫenni, *il me fait du bien.* || *Ibid., de quelqu'un.* Na^{c}kahozher. Nebba na^{c}kaozhi^{c}lsher, *j'ai tout fait pour toi.* || *Être avantagé.* Na^{c}kasénin^{c}lnik,*il m'a traité avantageusement.*

Avantageux. Betta-o-derzh″a. Ttassi betta-o-derzh″ai nèzhè, *quelque chose de très avantageux.* Betssin″anen soǫa ^{c}aodeltthi, *il en découle des avantages.*

Avant=bras. Intchin-louè. Sintchin louè, *mon avant-bras.* — *L'os de l'avant-bras :* etssez-tthennen.

Avant=cour. Etssounkkézhè nelttchyan. Yé-hotssounkkézhè nelttchyan.

Avant = coureur. Nadshè-nal″ai. Ttassi tchilékwi tsselttoui ^{c}ka nadshè nal″ai, *jeune homme dépêché en avant pour chercher du tabac.* || *Signes.* Hoǫadè honadshè ^{c}oǫweddihi, *ou* hoǫadè honadshè ekkoredyain, *au moyen de quoi on observe,* ou *connaît ce qui doit arriver.*

Avant=dernier. Tta nandé hottazin. Tta nandé nadshè. Tta nandé nadshè ǫè^{c}ga^{c}li, *qui marche avant le dernier.*

Avant=garde. E^{c}letssouldè^{c}li dénen tta nadshè ǫeddè^{c}li, hèdaoǫwe^{c}lniou, ttchya-da-na-dedda, *les soldats qui marchent en avant, en éclaireurs, à la découverte* ;ttchya-na-zedda, na-desda, na-dinda, nadedda. *Pas.*, ttchya-na-zéǫedda, ttchya-na-déǫesda ; *pl.* ttchya-dana-zéǫedda, ttchya-da-na-déǫidda. *Fut.*, ttchya-na-zoudda, ttchya-na-dousda, *explorer.*

Avant=goût. Honadshè ttassi hèdli la déné ^{c}a hontou. Yeddaǫè nehnenkké honiounni honadshè yelli labahoudyai ^{c}e^{c}l ^{c}léǫaninzhet, *il est mort comme avec un avant-goût du bonheur du ciel.*

Avant=hier. Tthi dzinékké odshè.*La veille d'avant-hier,* tthi dzinékké hodshè tthi hodshéi dzinékké.

Avant=main. Dén-inla ttha^{c}lè. Sinla-ttha^{c}le, *mon avant-main,* ou *mes doigts.*

Avant=poste. Déné e^{c}l^{c}éli denen tta etthisin naddé, *les soldats placés près de l'ennemi.*

Avant=propos. Hoǫadè édittlis hinnideddi walli honadshè dekkédilyé, *quelque chose que l'on écrit en tête d'un livre pour aider à le faire comprendre.*

Avant=toit. Yéhotthilla dazhè^{c}ka^{c}l, *le bord du toit suspendu sur le vide.*

Avant=train. Dshè nadèttlè^{c}li, *les deux roues de devant d'un véhicule.*

Avant=veille. Tthi dzinékké odshèi dzinékké.

Avare. Eǫa-hountsenn, éǫa-estsenn, éǫa-intsenn, éǫa-entsenn, éǫa-itsenn, éǫa-ouhtsenn, éǫa-héhentsenn. || Eǫa entsenn, *ou* ǫantsenn, *c'est un avare.* || *Être attaché à une chose,* ttassi ǫanyénioǫwerzh^{c}tan. Sé^{c}ga dankké ^{c}léǫatssouzhi yéninzhenn tta ousan, kkasdi ttassi dénéǫa in^{c}ltchiyou,

ttassi ϱanyéniϱin^{c}tain ? *Veux-tu donc que l'on meure de faim à côté de toi ?*

Avarice. Eϱa-hountséni. Ountséni. Ttassi ϱanyénioϱwerzh^{c}tain. Ountséni-tssenn déwounna sanan, *ne te livre pas à l'avarice.*

Avarie. Hè^{c}tè. Ttassi ϱè^{c}tè. Ttassi ^{c}e^{c}l nahozhi.

Avarié. *Gâté, détérioré.* Ttassi ϱè^{c}tè, *gâté.* Ttassi ^{c}e^{c}l nahozhet, *endommagé.* || *Navire, barque.* Tssi ϱè^{c}tè, *navire ayant éprouvé quelque dommage.* Tssi ^{c}e^{c}l douyou nidenltthet, *navire ayant éprouvé quelque accident.*

A vau-l'eau. Shebba yétssindla lahontte, *s'en aller comme emporté par un rapide.* Ttadshè édou^{c}tounn noun, etssinnazhè ayéni niddi^{c}lé itta, oslini da^{c}ka yin ba nahoutset edyao, shebba ϱedshininla laadya oyin, *ayant lutté d'abord, mais ayant, ensuite perdu courage, et la pente du mal lui souriant plus que la lutte, il s'est laissé emporter à vau-l'eau.* (Shebba ϱedshi-ninla, *pour* shebba ϱedshiye nininla, *à la tête du rapide il est arrivé emporté par le courant*). || *Aller à vau-l'eau, descendre un courant,* dès kke nilin kkessin tsse^{c}ke^{c}l ; *pl.* tsedde^{c}l. || *Affaires qui vont à vau-l'eau,* ttassi e^{c}l^{c}kéϱin″el laanné. *L'affaire est allée à vau-l'eau,* ttassi kkenade″el lahoudya, *l'affaire est allée peu à peu à vau-l'eau ; ou bien* e^{c}l^{c}keϱin″el lahoudya oyin, *tout a été comme dispersé, emporté par l'eau, est allé à vau-l'eau.*

Ave. Hèyénièwoun^{c}lshi, *sois heureux, réjouis-toi.*

Avec. ^{c}E^{c}l. ^{c}È. Oslini ^{c}e^{c}l béodouhttin, *il est né avec le péché.* Oslinou daϱennai be^{c}l wou^{c}lè sanan, *n'allez pas avec les méchants.* || *Signif. par, au moyen de.* Tta. Tthai tta ^{c}tou heddan, *il boit avec un plat.* Sinla tta shi^{c}ltsin, *je l'ai fait avec mes mains,* ou *de mes mains.* ^{c}A^{c}ltta yin^{c}te^{c}l^{c}el, *il l'a frappé avec un bâton.* || *Employé avec les pronoms.* Se^{c}l, *avec moi.* Ne^{c}l, *avec toi.* Be^{c}l, *ou* ye^{c}l, *avec lui.* Nou^{c}e^{c}l, *avec nous, ou vous.* Hoube^{c}l, *avec eux.* || *Suite, ordre, logique.* E^{c}léϱiyé dè^{c}ki. Ttaneltte addi, dénétssenn édittlissi tcho, e^{c}léϱiyé dè^{c}ki oyin, *tout ce qu'il dit ou écrit, tombe ou arrive avec suite, logique.* || *S'il s'agit de choses, de travaux matériels,* e^{c}léϱiyé dettlit. || *Avec cela.* Eyi ^{c}e^{c}l. Tssoudindiyé kolou, eyi ^{c}e^{c}l neddin chetssoulyé illé ahottin, *tu es paresseux, et avec cela, il paraît que tu ne veux pas manquer un repas.* || *Avec attention.* Tssèshinyé. Nayénihol^{c}ti^{c}e^{c}l. O^{c}tiye ^{c}oϱweddihi ^{c}e^{c}l. O^{c}tiyé ^{c}oϱwin^{c}lni ^{c}e^{c}l, èyi kkénanèzher, *fais cela avec attention.* || *Avec instances.* Kkennazhè chizèzhe^{c}l. Déné kkénadazèzher hettioun, kken-nazhè chizèzhe^{c}l, *en traitant avec quelqu'un, le prier, insister fortement.* || *Avec peine, à peine.* Kkasdi lahonttou ; (kkasdi ; kkattchyine esdinnyé ; *presque en vain*) ; ϱantsé-illou ; es^{c}té-ho″in illou. Kkasdi ttassi he^{c}ltsi lanttè oyin, *il ne fait rien qu'avec peine, difficulté.* || *Avec répugnance.* Ottchya ahouninzhénen. Edinni kkettchya. Ottchyahoddi ille koli. E^{c}toudidda. Ottchya ayénesshénen kolou, *ou* é^{c}toudesla kolou hozhi^{c}ltsin, *je l'ai fait, mais avec bien de la répugnance.* || *Avec soin.* O^{c}tiyé ttchyè-la-ho-dénintti ^{c}e^{c}l éϱalaϱedda, *travailler en y mettant toute l'adresse de ses mains, tous ses soins ;* ttchyè-la-dénitti, ttchè-la-dénintti, ttchyè-la-dénintti. *Pas.,* ttchyè-la-ho-déniϱintti, ttchyè-la-déniϱitti.

Avenant.[1] *Trouver avenant.* Bè-yéni-ho-nenlin, bè-yéni-neslin, bè-yéni-ninlin, ye-yeni-nenlin, bè-yéni-né-ǫidlin, bè-yéni-nouᶜlin, yè-dahè-yéni-nenlin. *Pas.*, bè-yéni-ho-né-ǫinlè, bè-yéni-niǫillè ; *1ᵉ p. duel et pl.* bè-yéni niǫidlè. *Fut.*, bè-yéni-ho-noullé, bè-yéni-néwaslè. Bèyé-ni neslin, koutta, *je le trouve bien avenant.*

Avenir. *Temps futur. L'avenir est gros de menaces*, yennazhè *ᶜaou-deᶜlni nèzhè kou ! *m. à m. on appréhende, on pressent de terribles choses.* Yennazhè déné ᶜa soǫa hekké houllê illé, *l'avenir n'est pas à une vie douce et commode.* ‖ *Très éloigné*, ttasson dé. Hozhiᶜl-tsin laosan, ttasson de, *je le ferai probablement, mais Dieu sait quand.* ‖ *Aléatoire.* Ouᶜtao de. E-ttaᶜan eyet niniya ouᶜtao de, nané-ǫesttin laosan, *si, par hasard, je vais là, je te reverrai probablement.* ‖ **A l'avenir.** *Loc. adv.* Yennazhè ; younnazhè.

Avent. Jesus ᶜtetlèǫè yaᶜtiyé béni-hounlzhi otssenn ttasson-neltte dzinékké daetssédel″ai horzh″an, *un certain nombre de jours de pénitence précédant l'arrivée de Jésus à Noël.*

Aventure. *A l'.* Esdiᶜtai. Esdiᶜtai bekkéyénidi″a, *à tout risque je l'ai cru*, ou *ai agi sur sa parole.* ‖ *Ibid.*, kkasdi hounᶜlin oyon. Esdi hounᶜlin oyon. Esdinniye. Léssan-kké oyinin. Léssankké oyinin okké-inya si, eyet soǫa nidoultthi ille si, *tu t'es engagé dans cette entreprise à l'aventure, cela ne te mènera à aucun bon résultat.* ‖ *D'aventure. Par hasard.* ǫanshanyé. ᶜAn-tta-ᶜan.

Aventurer. *V. g. une affaire.* Kkasdi hounᶜlin oyoun, *ou* esdi hounᶜlin oyoun, *ou* esdinniyé, *ou* léssan-kké oyinin ttassi kkéyindi, *entreprendre quelque chose à l'aventure, sur un peut-être.*

Aventurer (s'). *S'exposer au danger, s'y jeter.* Da-oǫa-etssé-dindé, da-oǫa-édé-nesdé, da-oǫa-édé-nindé, da-oǫa-éd-indé. *Pas.*, da-oǫa-etssé-dindaᶜ, da - oǫa - édénesdaᶜ. *Fut.*, da-oǫa-é-zindé, da-oǫa-éd-ousde, da-oǫa-édé-wounde. Da-oǫa-édé-woundé sanan, *ne t'expose pas au danger.*

Aventureux. *Homme qui aime à s'exposer au danger*, da-oǫa-éd-in-déhé dénen. ‖ *Homme décidé à tout, ennemi des précautions, quoi qu'il puisse arriver*, dé kolou yé-ninzhénin dénen.

Aventurier. *Amateur d'aventures dramatiques*, douyou, *ou* yédaori-you ounᶜkanèᶜtai dénen. ‖ *Amateur d'aventures curieuses, romanesques*, yéniodiyaho ounᶜkanèᶜtai dénen. ‖ *Qui s'expose au danger pour faire fortune*, tsamba ᶜka da-oǫa-éd-indéhé dénen.

Avenu (non). Esdi nidenltthet.

Avenue. Yé hotssenn yaǫè ᶜgézé ho-ᶜterzh″ai, *allée plantée d'arbres pour arriver à une maison.*

Avéré. *Chose dont on est certain*, oᶜtiyé anᶜlahounttè. *Chose qu'on connaît parfaitement*, oᶜtiyé hekkoredyan.

Averse. Tou nihiddiᶜl lanttè oyon tchyan dellès, *pluie telle que c'est comme si l'on versait de l'eau.* Onttlazhè tchyan dellès, ᶜtou ni-hiddiᶜl lanttè oyin, *quelle pluie ! on dirait que l'on verse de l'eau.*

Aversion. *Pour la personne*, déné nakouzedyain illéhé. *Pour la parole, le discours de cette personne*, déné dakou-dèdyain illéhé. *Haine, éloignement pour la personne*, déné ttchyahoddi illéhé, *ou* déné-ttchyahohdiyé. ‖ *Vz.* AVOIR.

Avertir. *Aviser.* ᶜAounelᶜtenn. ᶜA-ouniᶜltan kolou, kkattè dyéré hen-

lin oyin, *je l'ai avisé, mais il a si mauvaise tête !* || *Informer.* Ekkoredyan alne. ^{c}Aounel^{c}tenn. O^{c}tiye ekkorelyan asla, *je l'ai bien averti, bien informé.* || *Prévenir.* Honadshè atsseddi. Honadshè tssè alessin nin kolou, hounyan illé tanttè, *je l'avais dûment, clairement averti de tout, mais c'est un sot.* || *Éloigner d'un mal, d'un danger.* Déné e^{c}ltthi illé kkénazheri ǫouh″in dé, nanéwouh″enn, *si vous voyez quelqu'un mal faire, avertissez-le.*

Aveugle. *Subst.* Nattin ille déné, *qui ne voit plus.* Naǫ-eddihin, *privé de l'usage de ses yeux.* Bennaǫe hesdi ho^{c}lin, *dont les yeux sont perdus.* || *Devenir.* Naǫ-èdi-ni-zindzhi, naǫ-èdi-ni-nesshi, naǫ-èdinindzhi, naǫ-èdi-nindzhi ; *1e p. duel* naǫ-èdi-nidzhi ; *pl.* naǫ-èdi-ni-zinde, naǫ-èdi-niniddé, ninouhde naǫ-èdi-nindé. || *Être devenu.* Naǫ-èdi-ni-zindzhet, naǫ-èdi-nizhet ; *1e p. duel* naǫ-èdi-ninidzhet, naǫ-èdi-ninouhdzhet, naǫ-édi-nihindzhet ; *pl.comme au prés.Fut.*, naǫ-èdi-ni-zoudzhi, naǫ-èdi-niwasdzhi, niwoundzhi, niwadzhi ; *1e p. duel* naǫ-èdi-niwoudzhi. — *Ibid.*, dénennaǫè hesdi ho^{c}lè. *Pas.*, hesdi ho^{c}lin. *Fut.*, hesdi hou^{c}lè. Sennaǫè hesdi ho^{c}lin, *j'ai perdu les yeux, suis devenu aveugle.* || *En aveugle,* **à tâtons,** *loc. adv.*, déninla ǫadè ttassi ^{c}kalazel^{c}kad, *chercher aveuglément avec les mains, à tâtons.*

Aveuglément. Dshi nazeltchouzhi kkéssin, *comme avec un bandeau sur les yeux.* Dshi nade^{c}ltchouzh kkéssin nattchyanni, *il se conduit en tout aveuglément.* || *Sans réflexion,* nayénihol^{c}ti illé ^{c}e^{c}l. Nayéni^{c}l^{c}ti illé ^{c}e^{c}l ǫenna, *il vit en aveugle.* || Nayénihouzhi ille ^{c}e^{c}l. Nayéni″izhi illé ^{c}e^{c}l, *sans réfléchir.*

Aveugle-né. Naǫ-eddin ^{c}e^{c}l ^{c}aǫel^{c}gé.

Aveugler. Dénen-naǫè èdi-nilzhi, èdi-ni-nesshi, èdi-ni-nin^{c}lshi, èdinin^{c}lshi. *Pas.*, èdi-nilzhet, èdi-nini^{c}lshet, èdi-ni-nin^{c}lshet, èdi-nin^{c}lshet. *Fut.*, èdi-ni-walzhi, èdi-niwasshi, èdi-ni-woun^{c}lshi, èdi-niwa^{c}lshi. || *Rendre aveugle.* Dénennaǫè hesdi ho^{c}lè. Bennaǫè hesdi hozhin^{c}ltsin kwalanttè, *tu l'as aveuglé.* Naǫ-èdi-ni-sénin^{c}lshet, *il m'a aveuglé.* || *Quelqu'un, au moral.* Déné soǫa nentta, déné soǫa nénes″a, soǫa nénin″a, soǫa nen″a, *ou* soǫa yénen″a ; *1e p. duel ou pl.* soǫa nénitta, soǫa nénouh″a, soǫa hèyénen″a, *ou* dayénen″a. *Pas.*, soǫa nentta, soǫa néni″a, soǫa nénin″a, soǫa yenénin″a ; *1e p. duel et pl.* soǫa nénitta. *Fut.*, soǫa noutta, soǫa nenous″a, soǫa nénéwoun″a, soǫa nenou″a ; *1e p. duel et pl.*soǫa newoutta, soǫa néwouh″a, soǫa hèyénou″a. Soǫa nénentta zni lessaan ? *Ne dit-on pas qu'on t'a joliment aveuglé, joliment collé ?*

Aveugler (s'). Naǫ-èdi-ni-tssé-delzhi, naǫ-èdi-ni-déneszhi, naǫ-èdi-ni-déninlzhi, naǫ-èdi-ni-denlzhi. *Pas.*, naǫ - èdi - ni - tssé-dinlzhet, naǫ-èdi-ni-déneszhet. *Fut.*, naǫ-èdi - ni - tssé - doulzhi, naǫ-èdi-ni-douszhi, naǫ - èdi - ni-dewounlzhi, naǫ-èdi-ni-doulzhi.

Avide. *Homme avide,* ttassi ǫan édanihoun^{c}lni dénen. || *Homme cupide,* kkennazhè ttassi setssin wallè yéninzhenin dénen.

Avidité. Ttassi ǫan danounni.

Avili. San-^{c}ka-tssé-dilya, *ou* oslinou-^{c}ka-tsse-dilya. San-^{c}ka-dilya, *il s'est avili.* San-^{c}ka-desya, *ou* oslinou-^{c}ka-desya, *je me suis avili.*

Avilir. San-^{c}ka-dénenl″in, *ou* san-^{c}ka-l″in ; san-^{c}ka-dén-eslé, *ou* san-^{c}ka-slé ; *ou* san-^{c}ka-s″in, san-^{c}kanellé, san-^{c}ka-ne^{c}l″in, san-^{c}ka-

yellé, san-ᶜka-yeᶜl″in, san-ᶜka-hilyé, san-ᶜka-hil″in. *Pas.*, san-ᶜkalya, san-ᶜka-sla. *Fut.*, san-ᶜka-hwalnè, san-ᶜka-waslé, san-ᶜka-wounlè, san-ᶜka-youllè. San-ᶜkanella konttè, *tu l'as joliment avili, compromis, mis dedans.*

Avilir (s'). San-ᶜka-tssé-delné, *ou* oslinou-ᶜka-tssé-delné, san-ᶜka-desné, san-ᶜka-dinlné, san-ᶜka-delné; *1ᵉ p. duel et pl.* san-ᶜka-dilné. *Pas.*, san-ᶜka-tssé-dilya, san-ᶜka-desya, san-ᶜka-dinlya, san-ᶜka-delya. *Fut.*, san-ᶜka-tssé-doulne, san-ᶜka-dousné, san-ᶜka-déwounlné, san-ᶜka-doulne, san-ᶜka-déwoulne. *Vz.* AVILI.

Avion. *Vz.* AÉROPLANE.

Aviron. Ttozh. Settozhè, *mon aviron.*

Aviser. *Y penser.* Oǫan-na-yéni-hozher. Orelyon oǫan-na-yéni-èzheri dénen, *homme prudent, qui pense à tout.* Tta ahwanne nou-ᶜeyéninᶜlshenn si oǫan-na-yéni-inzher, *avise à ce qu'il faut faire.* *Vz.* AVERTIR.

Avis. *Manière de voir.* Ttassi hoǫan tta ahouninzhénin. || *A mon avis*, si ayénesshenoun. *Ils sont du même avis*, eᶜlè-hè-yénelzhenn. || *J'ai avis de...* ttasson asetsseddi, *on m'a dit quelque chose.* || *Il dit son avis*, tta ayéninzhenn ékwaddi.

Avisé. *Prudent.* Hounyan, *sage.* || *Homme prudent, qui pense à tout*, orelyon oǫan-na-yéni-èzheri dénen. || *Homme plein de ressources*, ᶜahodyain dénen.

Aviser (s'). *Former un projet, un dessein.* Eyet eᶜayéniwouᶜl″a sanan, *ne vous avisez pas de cela.*

Avitaillement. Berr hoᶜlè, *faire de la viande, tuer des orignaux, ou autre chose.* || *Approvisionnement de vivres*, berr ziltcho.

Avitailler. Ber nilyé, nineslé. *Pas.*, nilya, ninilla. *Fut.*, niwalyeᶜl, niwasleᶜl.

Avitailler (s'). Berr édéba nilyé, nineslé; *ou* berr ziltcho, destcho.

Aviver. *Une douleur.* Kké″anzé déné esᶜtèyé-ǫel″a, esᶜtè-yé-ǫiᶜl″a. *Pas.*, esᶜtè-yé-ǫelzhet, esᶜtè-yé-ǫiᶜlshet. Kké-″anzé esᶜtè-yé-seǫinᶜlshet, *il a avivé ma douleur.* || *Des couleurs.* Kké″anen ttassi deldish al″in, *ou* kke″anen ttchyèreddi al″in.

Avocat. *Interprète*, déné yaᶜtiyé kkayaᶜltiy. || *Qui appuie la parole, les réclamations de ceux qui le paient*, déné kkedarenniy. Sekke darenni, *il est mon avocat.*

Avoine. ᶜLin tchoᶜ ttloᶜ la, *grains pour les chevaux.*

Avoir. *Posséder.* ᶜAn-tssè-hlya, ᶜan-shes-ya, ᶜan-shin-lya, ᶜan-hl-ya; *1ᵉ p. duel et pl.* ᶜan-zhi-lya. *Pas.*, ᶜan-tssé-ǫel-ya, ᶜan-ǫes-ya, *ou bien* setssin ǫinlé. *Fut.*, ᶜan-tssou-lya, ᶜan-ǫwas-ya, ᶜan-wounl-ya, ᶜan-yé-wal-ya. *Ce verbe ne s'applique pas généralement aux êtres animés.* || Déné-tssin. Setssin, *je l'ai*, ou *j'en ai.* Netssin, *tu l'as*, ou *tu en as.* || *S'il s'agit d'hommes, on emploiera ordinairement le verbe :* ᶜa-tssel-dzhenn, *avoir pour compagnon ou associé;* ᶜa-shes-dzhenn, ᶜa-shin-dzhenn, ᶜa-yeᶜl-dzhenn; *1ᵉ p. duel ou pl.* ᶜa-shil-dzhenn, ᶜa-shouᶜl-dzhenn, ᶜa-hè-yeᶜl-dzhenn, *ou* ᶜa-da-yeᶜl-dzhenn. *Pas.*, ᶜa-tssé-ǫel-dzhin, ᶜa-ǫes-dzhin, ᶜa-ǫinl-dzhin, ᶜa-yé-ǫel-dzhin; *1ᵉ p. duel ou pl.* ᶜa-ǫildzhin. *Fut.*, ᶜa-tssoul-dzhin, ᶜa-was-dzhin, ᶜa-wounl-dzhin, ᶜa-you-wal-dzhin; *1ᵉ p. duel et pl.* ᶜa-woul-dzhin. || *Faire demeurer avec soi. S'il s'agit d'hommes dont on n'exige ou n'espère pas de services, ou encore, s'il s'agit d'animaux, on se sert ordinairement de :* ᶜa-na-tsselzher, *s'il n'y a qu'un homme ;* ᶜan-na-tsseldé, *s'il y en a plusieurs.* ᶜAn-na-s-sher, *ou* ᶜan-na-s-dé; ᶜan-na-nel-

Avoir *(suite)*
zher, ^{c}an-na-nel-dé ; ^{c}an-na-yel-zher, ^{c}an-na-yel-dé ; ^{c}an-na-hil-zher, ^{c}an-na-hil-dé ; ^{c}an-na-ou^{c}l-zher, ^{c}an-na-ou^{c}l-dé ; ^{c}an-na-hè-yel-zher, ^{c}an-na-hèyel-dé. *Pas.*, ^{c}an-na-tsse-ǫel-zher, ^{c}an-na-tsse-ǫeldé ; ^{c}an-na-ǫes-zher, ^{c}an-na-ǫes-dé ; ^{c}an-na-ǫinl-zher, ^{c}an-na-ǫinl-dé ; ^{c}an-na-yéǫel-zher, ^{c}an-na-yéǫelde. *Fut.*, ^{c}an-na-tssoulzher, ^{c}an-na-tssouldé ; ^{c}an-na-was-zher, ^{c}an-na-was-dé.—Anelttè e^{c}lkkéttchyahè ttassi ^{c}anshinlya ousan nénaǫenni kké? Illé ; kolou e^{c}lkkéttchyahè sounibanoun, etssouzou, dshèou ^{c}lan setssin, *as-tu de tout dans ton magasin? Non, mais j'ai beaucoup de soieries, de rassade, et de pipes.* — I^{c}lanin^{c}ltte itta ousan ttassi kkénanèzheri? Ille ; ^{c}a éshesdzhenn kwalantte si, *tu es donc seul pour faire ton ouvrage? Non, j'ai un associé.* (*On dit* ^{c}a-eshesdzhenn, *et non pas* ^{c}ashesdzhenn, *parce que l'associé n'est pas présent.*)—Né^{c}tinttchyanaddéé edlanelttou? I^{c}laǫè ^{c}lin tcho^c ttchyélè iaze ^{c}an-nas-sher oyin, *combien as-tu d'animaux? Je n'ai qu'un méchant petit cheval.* — Èdyédé onerzhnaon, ^{c}lin tcho^c e^{c}lkkédinǫin ^{c}annasdé, *j'ai dix bêtes à cornes et huit chevaux.* || *L'accent étranger.* Ttchya yaowè^{c}ti, ttchya yaǫes^{c}ti, ttchya yaǫin^{c}l^{c}ti, ttchya yaǫel^{c}ti, ttchya dayaǫil^{c}ti, ttchya dayaǫou^{c}l^{c}ti, ttchya dayaǫel^{c}ti. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ǫinlé. *Fut.*, ttchya yaowou^{c}ti, ttchya-yawous^{c}ti, ttchya yawoun^{c}l^{c}ti, ttchya yahoun^{c}l^{c}ti, ttchya da ya-woul^{c}ti. || *Affaire.* Déné ^{c}édennilé. Edlaǫè ^{c}ka anettintta? Nédennilé ille si dyan. Edlaǫè ^{c}ka sédennilé illou? Sédennilé kwalantte si, *que viens-tu faire ici? Ce n'est pas ton affaire. Pourquoi ne serait-ce donc pas mon affaire? C'est mon affaire même.* || *Avoir l'air. Vz.* AIR. || *Une altercation avec...*, e^{c}lè yadè^{c}ti, *parler l'un contre l'autre (c'est le commencement, l'origine de l'altercation).* E^{c}lè-yadil^{c}ti, e^{c}lè-yadou^{c}l^{c}ti, e^{c}lè-yahèdel^{c}ti. *Pas.*, e^{c}lè-yadéǫe^{c}ti, e^{c}lè-yadéǫil^{c}ti, e^{c}lè-yadéǫou^{c}l^{c}ti, e-^{c}lè-yahèdé-ǫel^{c}ti. *Fut.*, e^{c}lè-yadou^{c}ti, e^{c}lè-yadéwoul^{c}ti, e^{c}lè-yadéwou^{c}l^{c}ti, e^{c}lè-yahèdoul^{c}ti. — *Ibid., se disputer.* I^{c}laǫin tcho e^{c}l-^{c}an-yatssel^{c}ti ; e^{c}l-^{c}an-yail^{c}ti, e^{c}l-^{c}an-yaou^{c}l^{c}ti, e^{c}l-^{c}an-yahel^{c}ti. *Pas.*, e^{c}l-^{c}an-yatsséǫel^{c}ti, e^{c}l-^{c}an-ya-ǫil^{c}ti, e^{c}l-^{c}an-yaǫou^{c}l^{c}ti, e^{c}l-^{c}an-yaǫel^{c}ti. *Fut.*, e^{c}l-an-yatssoul^{c}ti, e^{c}l-^{c}an-yawoul^{c}ti, e^{c}l-^{c}an-yawou^{c}l^{c}ti, e^{c}l-^{c}an-yahoul^{c}ti.— *Ou bien* e^{c}l-tssenn ya^{c}ti ; e^{c}l-tssenn yail^{c}ti, e^{c}l-tssenn yaou^{c}l^{c}ti, e^{c}l-tssenn yahèhel^{c}ti. *Pas.*, e^{c}l-tssenn yaǫe^{c}ti, e^{c}l-tssenn yaǫil^{c}ti, e^{c}ltssenn yaǫou^{c}l^{c}ti, e^{c}ltssenn yaheǫel^{c}ti. *Fut.*, e^{c}ltssenn yawa^{c}ti, e^{c}ltssenn yawoul^{c}ti, e^{c}ltssenn yawou^{c}l^{c}ti, e^{c}ltssenn yahèhoul^{c}ti. E^{c}ltssenn yawou^{c}l^{c}ti, édlaǫon, *eh bien, soit! disputez-vous donc.* || *Des ampoules.* ^{c}Alttchyi^{c}l. *Pas.*, ^{c}aǫelttchyel. Sinla ^{c}alttchyi^{c}l, *je commence à avoir des ampoules aux mains.* Sinla ^{c}aǫelttchyel, *j'ai des ampoules.* Sinla zhezh ^{c}aǫin^{c}ka^{c}l, *ou* ^{c}aǫinttchyel, *la peau à l'endroit de l'ampoule s'est détachée,* ou *est tombée.* || *Un anneau au doigt*, la-na-zel″an, la-na-des″an, la-na-dinl″an, la-na-del″an ; *duel* la-na-dil″an, la-na-dou^{c}l″an, la-na-hèdel″an ; *pl.* la-na-zelya, la-na-déǫilya, la-na-douhlya, la-na-delya. || *Les aphtes ; la bouche commence à pourrir ; commencement des aphtes.* Déné zha ho^{c}ldyer. Dénézha oǫwin^{c}ldyet, *avoir la bouche pourrie.* Sezha oǫwin^{c}ldyet, *j'ai les aphtes.* || *De l'aver-*

Avoir *(suite)* *sion, répugnance, coûter.* Hesdshash, *ou* ^{c}èyenisdshash, *j'ai de la répugnance.* ^{c}Èyénisdshash kolou, ekwosin ^{c}tessai, *c'est avec répugnance que je vais là-bas.* Diri la ^{c}énedshash ousan? *Te coûte-t-il de faire ce travail?* Besdshash, *j'ai peur de l'aborder.* Bédadidshash, *j'ai peur de lui parler, de lui demander quelque chose.* || *En aversion.* Déné-na-kou-zèdyan illé. Béna-kou-desyan illé, *je hais sa vue.* — *Ibid.*, déné-da-kou-dèdyan ille. Bé-da-kou-desyan illé, *je hais ses discours.* — *Ibid.*, déné-ttchyahoh-diyé, *ou* déné-ttchya-ho-ddi illé. Be-ttchya-s-di ille, *je l'ai en aversion.* Settchyaneddi illé, *tu m'as en aversion.* || *Besoin de.* Bédi-na-yéni-ho^{c}l^{c}ti, bédi-na-yénis^{c}ti, bédi-na-yéni-nel^{c}ti, yédi-nayéni-n^{c}l^{c}ti. *Pas.*, bédi-na-yéni-hoǫwel^{c}ti, bédi-na-yéni-ǫes^{c}ti. *Fut.*, *le présent avec un adverbe de temps.* Nédi-na-yéni-s^{c}ti, *j'ai besoin de toi.* — *Ibid.*, *désirer.* Ttassi ^{c}kaouninzhenn, ^{c}kayénesshenn. *Pas.*, ^{c}kaouninzhin, *ou* ^{c}kaounéǫinzhin, ^{c}kayénizhin, ^{c}kayéniǫizhin. *Fut.*, ^{c}kaounouzhin, ^{c}kayenousshin. — Bin^{c}kayénesshenn si, iǫan séǫan nittchyaounni, *j'ai besoin de lui (je pense pour lui), vite qu'il vienne me trouver. Ou encore :* iǫan bin^{c}kayéneshenn si, *vite j'ai besoin de lui, veux le voir.* — *Ibid.*, *manquer.* Edi-na-hol-^{c}ti, édi-na-s-^{c}ti, édi-na-nel-^{c}ti, édi-nal-^{c}ti. *Pas.*, édi-na-ho-ǫwel-^{c}ti, édi-na-ǫes-^{c}ti. *Fut.*, édi-na-houl-^{c}ti, édi-na-was-^{c}ti, édi-na-woun^{c}l-^{c}ti, yédi-na-wal-^{c}ti. — *Ibid.*, bédihodlin, *ou* bédi-hou-dlin, édi-nsdlin, édi-ne-dlin, yédi-nh-dlin ; 1e *p. duel et pl.* édihidlin. — *Ibid.*, *en arriver à en avoir besoin, à manquer.* Edi-ni-tssin-dzhi, édi-ni-nis-dzhi, édi-ni-nin-dzhi, yédi-nin-dzhi ; 1e *p. duel* édi-ni-ni-dzhi ; 1e *p. pl.* édi-ni-ni-ddé. *Pas.*, édi-ni-tssin-dzhet, édi-ni-tssin-dé, édi-ni-nes-dzhet, édi-ni-nin-dzhet, yédi-nin-zhet ; 1e *p. duel* édi-ni-ni-dzhet ; 1e *p. pl.* édi-ni-ni-ddé. *Fut.*, édi-ni-tssou-dzhi, édi-ni-was-dzhi, édi-ni-woun-dzhi, yédi-ni-wa-dzhi ; 1e *p. duel* édi-ni-wou-dzhi ; 1e *p. pl.* édi-ni-wouddé. || *De la bile.* Nenǫel déné-na-da-nindouzh, *la bile donne des vertiges.* Nenǫel sé-na-da-nindouzh, *la bile me donne des vertiges.* Nenǫel asin^{c}lshenn, *la bile me travaille.* — *Ibid.*, *être abattu, alité par une révolution de bile*, zerzhǫel ; *pl.* dazinǫel, niǫel, ninǫel, nerzhǫel ; *duel et pl.* nezhi^{c}gel, nou^{c}el, hènerzhǫel, *ou* danerzhǫel. || *Des borborygmes.* Déné biyé, *ou* déné tchantta naolǫaz. Netchantta kkazhè naolǫaz illé ahottin, *tu as donc de terribles borborygmes.* || *La bouche béante.* Zetssa^{c}, destssa^{c}, dintssè, detssa^{c}, dadezhitssa^{c}, dadouhtssa^{c}. *Pas.*, zéǫintssa^{c}, déǫitssa^{c}, déǫintssa^{c}, déǫintssa^{c}, dadéǫitssa^{c}. *Fut.*, zoutssa^{c} ; *pl.* dazoutssa^{c} ; doustssè, déwountssè, doutssè, déwoutssè. Edlaǫe ^{c}ka dadouhtssaǫo? *Qu'avez-vous à vous tenir ainsi bouche béante ?* || *La bouche de travers.* Déné-zha ounkkézhè. Sézha ounkkézhè lan ! *J'ai la bouche de travers.* — *Ibid.*, déné-zha dén-inkkézhè nihounltthet. Sézha sinkkézhè nihounltthet, *ma bouche est devenue de travers.* || *Des brûlements d'estomac, après avoir mangé quelque chose de gras.* Ézedzin, énesdzin, énindzin, énedzin. *Pas.*, ézehdzin, énedzin *(comme le prés. avec* nin*)*. *Fut.*, ézoudzin, énousdzin. — Sééne^{c}lsin, *il m'a donné des brûlements d'estomac avec ses aliments gras.* Béé-

Avoir *(suite)* ni^{c}lsin, *je lui ai donné des brûlements d'estomac.* || *Une brûlure à la main, causée par l'eau bouillante.* Déninla shebbezz. Sinla shi^{c}lbezz, *je me suis échaudé la main*, ou *les mains.* — *Causée par le feu.* Déninla shettè. Sinla shi^{c}l-tte, *je me suis brûlé la* ou *les mains.* || *De la capacité.* Hé-hodenttè, hédesttè, hédin^{c}lttè, héden^{c}lttè, hédihilttè, hédou^{c}lttè, hèhéden^{c}lttè, *ou* dahéden^{c}lttè. Koutta, héden^{c}lttè kwalantte, *il est, certes, assez capable.* Bédesttè illé, *je ne lui suis pas capable, ne suis pas aussi capable que lui.* — *Ibid., Faire tout avec aisance, facilité,* daǫè natsséǫedda, daǫè naǫesda, naǫinda, naǫedda; *1e p. duel* daǫe naǫidda; *1e p. pl.* daǫè nadaǫidda. *Impers.* na-da-tsséǫedda. — *Ibid. Les trois verbes suivants signifient: être capable, tout chétif que l'on paraît:* honnizen^{c}lttè, honni-desttè, honni dinlttè, honni den^{c}lttè. — Honni-zelzhenn, *ou* honni-nelzhénen,honninesdzhénen,honni-ninlzhenn,honni-nelzhenn. — Ye-etssettha^{c}, yèèzhesttha^{c},yèèzhinttha^{c}, yè ettha^{c}. — *Ibid. Vase quelconque.* Bèyé odintcha, *grand à l'intérieur.* Bèyéodè^{c}ti, *intérieur avantageux, pouvant beaucoup contenir.* Diri ^{c}téli beyodè^{c}ti, *voici un baril qui peut beaucoup contenir.* || *Bonne chance.* Déné ^{c}a soǫa odénin″a. *Pas.*,déné ^{c}a soǫa odéninzhet.*Fut.*, *le même que le prés. avec un adverbe de temps.* Sa soǫa odénin″a hèkke houllê illé ahouneddi, *il paraît que je n'aurai jamais de chance.* || *Chaud.* Zè-zhel, nesshel, nin-zhel, nè-zhel, ne-ǫidzhel. *Fut.*, zou-zhi^{c}l, nous-shi^{c}l, newoun-zhi^{c}l, nou-zhi^{c}l, newoudzhi^{c}l. — *Un peu chaud*, zelgwonn, nes-gwonn, ninl-gwonn, nel gwonn; *ou bien* na-zel-zhel, nades-dzhel, na-dinl-zhel, na-delzhel; *ou* na-zel-gwonn, na-desgwonn, na-dinl-gwonn, na-delgwonn; *ou encore* na-zel-ǫenn, nades-ǫenn, na-dinl-ǫenn, na-delǫenn.— *Très chaud.* Zerzh-^{c}konn, nes-^{c}konn, nin-^{c}konn, nerzh-^{c}konn. *Être en feu.* Setthi nerzh^{c}konn, *j'ai le corps en feu, j'ai très chaud.* || Déné-dziyé dettlo^{c} lantté, *le cœur dur, comme poilu.* Nedziyé dettlo^{c} lanttè, *tu as un cœur poilu, un cœur d'animal.* — *Ibid., sans charité, sans amour.* Dénedziyé sanyéninzhenn illé. — *Ibid.*, déné-dziyé natset, *cœur fort, sur lequel la pitié n'a point de prise.*— *Ibid., fort.*Déne-dziyé natset.Déninni natset, *avoir l'esprit fort.* Yédaoriyou békkéoultthi kolou, kké″anen bedziye natset, *les malheurs qui tombent sur lui, ne servent qu'à faire éclater la force de son cœur.* — *Ibid., en paix, le cœur heureux.* Déne-dziyé hénenlin. — *Ibid.,calme, tranquille.*Déne-dziyé ^{c}e^{c}l derzhǫel lanttè. Déne-dziyé ^{c}e^{c}l sèhorzh″an, *avoir le cœur dans un état de paix, de grâce.* Sedziyé ^{c}e^{c}l sèhorzh″an, *j'ai le cœur en paix.* — *Ibid., gros de chagrin.* Dénedziyé déné ttadyaǫè shè″an lanttè. — Sedziye setta dyaǫè shè″an lanttè, *mon cœur remplit tout le haut de ma poitrine, me laisse à peine respirer.* — *Ibid., malade.* Dada déne-dziyé kkinzher. Dada sedziyé kkinzher, *la maladie est tombée sur mon cœur.* — Déné-dziye ^{c}éodininzhet. Sedziyé ^{c}éodininzhet, *mon cœur est devenu malade.* — *Ibid., sensible,* dzè-houl-tcha illé, *n'avoir pas le cœur gros, c.-à-d. l'avoir tendre, sensible.* Dze-s-tcha, dzi-n^{c}l-tcha, dze-l-tcha, dzi-l-tcha, dz-ou^{c}l-tcha. — *Être com-*

Avoir *(suite)* *patissant*, es^{c}té ho-nettinen, es^{c}té-ou-nes″inen, es^{c}té-ou-nin″inen,es-^{c}té-ou-nè″inen, es^{c}té-ou-néϱittinen, es^{c}té-ou-nouh″inen,es^{c}té-hounè″inen, es^{c}té-da-hou-nè″inen. — Déne-dziyé sanyéninzhènin. Sedziyé sanyéninzhenn, *j'ai le cœur tendre.* || *Confiance, être sans défiance.* ^{c}Aode^{c}lni ille, ^{c}aodesli illé, *ou* ^{c}aodeslin illé, ^{c}aodin^{c}lè ille, ^{c}aodè^{c}lè illé, *1e p. duel ou pl.* ^{c}aodidlè illé, *ou* ^{c}aodilni illé, ^{c}aodou^{c}lè illé, *ou* ^{c}aodou^{c}lni ille.^{c}Aodesli ille itta, séϱan zerzh″in oyin, *pour être trop confiant, je me fais voler.* Baodesli ille, *je ne me défie pas de lui, j'ai confiance en lui.* — *Ibid., ne connaître, n'avoir aucune raison de se défier.* Béhol″a ille, béhos″a, béhoun^{c}l″a ille, yého^{c}l″a illé.Béhos″a ille, *je ne vois aucune raison de me défier de lui, j'ai confiance en lui.* — *Ibid. En quelqu'un, s'appuyer sur quelqu'un.* Béze^{c}lnezh, bédesnezh, bédinlnezh, yéde^{c}lnezh, bédézhilnezh.Bédesnèzhi houllé kou! *Me voilà privé de tout appui, n'ai personne en qui me confier.* || *Une coupure.*Hettazh.Déninla hettazh, *avoir une coupure à la main.* Sinla shittazh, *je me suis coupé la main.* Ninla ^{c}èwounttaizh sanan, *ne te coupe pas la main.* || *Coutume, l'habitude.* Ahourzh″aon, *ou* ahoun^{c}lttou, *suivi du verbe.* Ahourzh″aon ya^{c}l^{c}ti, *il a coutume de prier.* Ahousttéou naszé oyin, *j'ai coutume de chasser.*||*La coutume, de.* Tta hè-ou-ze^{c}ldénen ; *pl.* tta hè-da-ou-ze^{c}ldénen ; tta hè-da-ou-zeldi^{c}li, *à mesure que l'on prend l'habitude, que la coutume s'établit ;* tta hou-déϱesdi^{c}l, tta houdéϱindi^{c}l, tta hou-déϱeddi^{c}l, tta hou-déϱildi^{c}li, tta hou-déϱou^{c}ldi^{c}li, tta hou-déϱeldi^{c}li. *Pas.*, tta ahouzéϱed-dénen, *on a pris l'habitude de...* Tta a-hou-déϱesdénen, tta ahou-déϱin^{c}ldénen, tta a-hou-déϱeldénen, tta a-hou-déϱildénen, tta a-hou-déϱou^{c}ldénen, tta hè-da-oude^{c}ldénen. — *Ibid., l'habitude du travail.* Hè-la-zeldin, hè-la-déϱesdenn, hè-la-déϱin^{c}ldenn, hè-la-deldenn, hè-la-déϱildenn, hè-la-déϱou^{c}ldenn, hè-da-la-^{c}l denn. *Pas.*, hè-la-ze^{c}l-denn ; *pl.* hè-da-la-ze^{c}l-denn.*(Les autres personnes comme au prés. avec* nin, *ou* ϱinlé*). Fut.*, hè-la-zouldin^{c}l, hè-la-dousdin^{c}l,hè-la-déwounldin^{c}l, hè-la-douldin^{c}l, hè-la-déwouldin^{c}l. Hèladousdin^{c}l kou! *il faut que je m'accoutume au travail.* || *Des crampes.* Tsseldo^{c}, shesdo^{c}, shinldo^{c}, he^{c}ldo^{c},shildo^{c}, shou^{c}ldo^{c}. Setthennen na^{c} anϱinttli *ne signifie pas : j'ai des crampes aux jambes, mais, mes jambes fléchissent par défaut de forces.* Sè^{c}ké hin^{c}lshoun, *ou* zhe^{c}lshoun, *j'ai les pieds engourdis.* Sè^{c}ké he^{c}ldo^{c}, *j'ai des crampes aux pieds.* || *Les dents agacées.* Déné ϱwou èya. Djié nèdlar illé sezhanhoddi itta, betta seϱwou èya, *pour avoir mangé des fruits non mûrs, j'ai mal aux dents.* || *Le dessus, au combat, à la lutte.* Déné daϱazenttè, daϱ-adesttè, daϱ-adinttè, daϱ-adenttè, daϱ-adouzhittè, daϱadouhttè, daϱ-adahadenttè. *Pas.*, déné daϱ-azéϱinttè, daϱ-azéϱettè, daϱ-adéϱesttè, *1e p. duel et pl.* daϱ-adéϱittè. *Fut.*, Déné daϱazouttè, daϱ-adousttè ; *1e p. duel et pl.* daϱ-adéwouttè. — Déné nazh-azenttè *(même conjugaison que* daϱ-azenttè, *en remplaçant* daϱ *par* nazh*).* || *La dyssenterie,* ya sedyi, *ou* sedyour, *envoyer fort.* Yasdyi, ^{c}tesdyour ; yanèdyi, ^{c}tindyour ; yadyi, ^{c}tedyour ; yaidyi, ^{c}tidyour ; yaouhdyi, ^{c}touhdyour ; yadadyi, da^{c}tedyour. *Pas.*, seϱedyi, ^{c}teϱesdyi, ^{c}téϱindyi, ^{c}té-

Avoir *(suite)* ǫedyi, ^{c}téǫidyi. *Fut.*, soudyour, ^{c}tousdyour. — *Ibid.*, tsan-^{c}touzhel déné hedda^{c}, *flux d'eau chaude mange le monde.* Tsan-^{c}touzhel nedda^{c} ahottin, *on dirait que tu as la dyssenterie.* — *Ibid.*, déné yaǫè ^{c}tattlir, *flux de ventre.* Seyaǫè ^{c}tattlir, *j'ai la dyssenterie ; ou bien* yatssèzhi, yaszhi, yanèzhi, yazhi, yailzhi, yaou^{c}lzhi, yadazhi. Tssèshinyé yanèzhi ille ahottin, *tu parais avoir un terrible flux de ventre.* ‖ *De l'écho, maison, église où il y a de l'écho.* Yé-hèdadéǫizhi, *ou* yé hèda dézhi^{c}l^{c}tin, *ou* yé hèda déǫi^{c}l^{c}tin, *ou encore* yé hèda di^{c}l^{c}tin, *maison qui a de l'écho.* — *Ibid., lieu où il y a de l'écho.* Dahèda-zhil^{c}tin, *ou* dahèdadizhi. Onttlazhè dahèdadizhi ikkéla dyan ! *Que voici un lieu où il y a de l'écho !* ‖ *Les écrouelles.* Tsséǫin^{c}ldyet, ǫi^{c}ldyet, ǫin^{c}ldyet, ǫin^{c}ldyet, *être pourri, (c'est le commencement).*— Na-ze^{c}ldyet, na-ni^{c}ldyet, na-nin^{c}ldyet, na-ne^{c}ldyet *(c'est le mal dans toute sa violence).* — *Ibid., au cou.* Déné-kka-tcha de^{c}ldyet,*les deux côtés du cou pourris.* Se-kka-tcha de^{c}ldyet, ne-kka-tcha de^{c}ldyet, *j'ai, tu as les écrouelles.* ‖ *Égard à ce qu'on dit.* Es^{c}tè-daouzettinen, es^{c}tè-da-ounes″inen, es^{c}tè-da-ounin″inen,es^{c}tè-da-ounè″inen. Es^{c}tè-da-ounes″inen itta in^{c}è, oǫaesna ille, *par égard pour sa parole, je n'en ferai rien*, ou *je renonce à mon projet.* ‖*Envie de.* Dè houninzhènen. Nin dè houninzhenènen. Ekwanttè dè houninizhenènen.Ekwanttè dè yénes shenn kolou, déninni kkahol″in illé, *j'en ai bien envie, mais on ne fait pas tout ce qu'on veut.* — *Ibid., de quelque chose.*Ttassi edanihounni. Eyi édanousni kolou, séǫaounouddi^{c}l illé sounni, *j'ai bien envie d'avoir cela, mais sans doute qu'on ne me le donnera pas.* — *Ibid., de manger de la viande.* Berr baonè^{c}ta^{c}l. Berr ba-néǫes^{c}ta^{c}l kou, *j'ai enfin envie de manger de la viande.* — *Ibid., de boire.* ^{c}Tou ba-zèzhi. ^{c}Tou ba-é-^{c}tesshi, *j'ai toujours envie de boire, je suis toujours altéré.* ^{c}Tou ba-i-zhet, *j'ai soif.* ^{c}Tou ba sèzhè yaǫè ^{c}terzhgann, *ou* ^{c}tou ba sèzhè ǫingann, *j'ai la gorge sèche de soif.* — *Ibid., de dormir.* Be^{c}l kka-hou-dya. Be^{c}l kka-s-tya, *j'ai envie de dormir.* Be^{c}l sézhe^{c}l-^{c}in, *le sommeil a graissé, amolli tous mes sens.* Be^{c}l nézhe^{c}l^{c}in ahottin, *on dirait que le sommeil te gagne.* — *Ibid., de rire.* Dlo^{c} yetssé-ǫin″a ; dlo^{c} ye-tssé-ǫinzhet. Dlo^{c} yéǫizhet itta, sa douyé, *j'eus une telle envie de rire que j'en étais malade.* — *Ibid., de manger.* Berr ba-sè-zhi, berr ba-es-shi, *ou* berr ba-^{c}tes-shi, berr ba-in-zhi, berr ba-è-zhi ; 1e *p. duel* berr ba-id-zhi ; 1e *p. pl.* berr ba-hid-dé ; berr ba-ou-hi, berr ba-ouh-dé ; berr ba-hèhè-zhi, berr ba-hed-dé. *Impers. pl.* berr ba-sed-dé, berr bahiddé. *Pas.*, berr ba-sè-zhet, berr ba-i-zhet, *ou* berr ba-^{c}ti-zhet, berr ba-in-zhet, berr ba-è-zhet. *Fut.*, berr ba-sou-zhi, berr ba-ous-shi, berr ba-woun-zhi, berr ba-hou-zhi ; 1e *p. duel* berr ba-woud-zhi ; 1e *p. pl.* berr ba-wouddé. *Impers.* berr ba-soud-dé. — Berr-ba-zè^{c}ta^{c}l, berr-ba-néǫes^{c}ta^{c}l, berr-ba-néǫin^{c}ta^{c}l, berr-ba-ne^{c}ta^{c}l. *Pas.*, berr ba-zèzhet. *Fut.*, berr ba-souzhi. — Déné-dziyé hinzhoun, *le cœur sent l'aiguillon de la faim.* Sedziyé hinzhoun, *j'ai faim ; mon cœur est faible, et comme engourdi par la faim ;* (hinzhoun *est dérivé de* hin^{c}lshoun *qui veut dire : engourdi).*— *Ibid., de pleurer.*E^{c}ltta ze^{c}lbin. E^{c}ltta^{c}lbin,

Avoir *(suite)* *les larmes s'accumulent dans les yeux.* E^cltta-^cl-bin ahottin, *on dirait qu'il a envie de pleurer.* — *Faire semblant d'avoir envie de pleurer,* betsahè ^cka ttchyanni. Betsahè ^ckaho^clsher, *il cherche ses larmes.* Setsahè ^ckahossher, édlaϱon ! *Eh bien, quoi ! je fais semblant d'avoir envie de pleurer ; ou* tsa^c hetsin. — *Ibid., de vomir.* Tssikwi, *renvois de l'estomac, efforts pour vomir,* heskwi, hinkwi, hikwi. — Nazhè bézel^ctin, *provoquer et annoncer le vomissement,* nazhè bé^ctest^cin, bé^ctin^cl^ctin. Nazhè be^ctel^ctin, *il a envie de vomir, il attire quelque chose en avant, pour le rejeter.* || *De l'esprit, du bon sens.* Sounyan, *être sage, pondéré ;* hoschian, hounyan, hounyan, houdyan, houchian, hèhounyan, *ou* dahounyan. Koutta, hounyan, *c'est un homme d'esprit, un homme sage.* — *Ibid., avoir l'esprit vif, délié, pénétrant.* Yéni-so-denni, yéni-o-desni, yéni-o-dinni, yéni-o-denni. *Ou encore* édinni-sodelyan, édinni-o-desyan, édinni-odinlyan, édinni-o-delyan, édinni-odilyan, édinni-odouhlyan, édinnihoho-delyan. Esdi déné illé kwalanttè, onttlazhè édinni-o-delyan, *ce n'est pas un homme ordinaire, car il a terriblement d'esprit.* || *De l'expérience.* Ttassi hokkaonè^cta hoϱadè, ttassi ^coϱweddi hoϱadè, tthi h^colè hoϱadè ekkoredyan, hinnideddi, *à force de voir, d'observer, de pratiquer soi-même, avoir des connaissances, avoir l'intelligence, le sens des choses.* || *Une extinction de voix.* Chi-édi-houdlin. Chiédin-s-dlin, *j'ai une extinction de voix.* || *Vz.* N'AVOIR PAS DE VOIX. || *Famille.* Déné dèyazè, *ou* déné ^can^colè hounlin. Sédèyazè hounlin, *j'ai une famille ; m. à m. ma famille il y a.* || *J'ai des raquettes,* ″aï setssin, *ou bien encore* se″ayé hounlin. || *Femme.* ^cAn-so-ttin, ^can-hos-ttin, ^can-houn-ttin, ^can-hottin. *Pas.,* ^can-so-ϱettin, ^can-hoϱesttin. *Fut.,* ^can-sou-ttin, ^canhous-ttin. Tssékwi dénétssin. Tssékwi sétssin, *ou* ^can-hos-ttin, *j'ai une femme.* || *Foi en la parole de quelqu'un.* Déné ya^ctiyé déné ^ca natset. Béya^ctiyé sa natset, *sa parole est forte pour moi, j'ai foi en sa parole.* — *Ibid.,* déné ^ca e^cltthi ahoddi oyin. Sa e^cltthi addi oyin, *pour moi il parle droit, tout ce qu'il dit me paraît juste.* — *Ibid.* Watssi dénékkoredyan oulle. Watssi bekkoresyan oulle, *je n'ai jamais surpris chez lui un mensonge.* Eyitta béya^ctiyé sa natset, *et voilà pourquoi j'ai foi en sa parole.* || *De la foi. Croire à la religion sans arrière-pensée, ni tergiversation,* na déninni dettè illou, niho^cltsini ya^ctiyé kkéyéniodéϱin″a. — *Ibid., sans tergiverser, sans arrière-pensée, professer la religion,* okké-na-yéni-tssé-dénedda^c illéhou, ya^cti ; (okkénayénitssédénedda^c, *signifie la même chose que* na déninni dettè, *avoir deux pensées, des arrière-pensées*). Okkéna-yéni-dénesda^c illou, yas^cti, *je professe la religion sans arrière-pensée, de tout cœur.* — *Ibid., croire fermement.* Hodelyédou okkeyiniodeϱin″a, *ou* okké-yénizéϱin″a. Hodelyédou okké-yénidi″a, *je crois fermement.* — *Ibid. Croire sans aucun mélange de doute,* etssoudehdlan illéhou ya^cti. Oudehdlan illou ya^cl^cti, *il professe la religion, sans douter de rien.* || *Froid.* Tssèdli, shesdli, *ou* sekké èdli, shindli, hehdli, shidli, *ou* noukké édli. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ϱinlé. *Fut.,* tssoudlou, wasdlou, *ou* sékké èdlou, woun-

Avoir *(suite)* dlou, wadlou, woudlou, *ou* noukké èdlou, noukké èdli walli, wouhdlou, dawadlou, *ou* oubekké èdlou, *ou* oubékké èdli walli. — *Ibid., grand froid.* Onttlazhè tssèdli, *ou* déné kké èdli. Sékké èdli, *je gèle, j'ai grand froid.* — *Ibid., habituellement, être frileux.* Natssoun-dlou, na-ou-nesdlou, na-ou-nindlou, na-ou-nèdlou. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ǫinlé. — *Ibid., tout à coup, v. g. en marche.* Déné-kké-oundli ; hounesdli, hounindli, houndli, hounidli,hounouhdli, hèhoundli, *ou* dahoundli. Hounesdli, *le froid commence à me saisir.* || *La gale.* Soun^{c}lshenn déné heddahé. Soun^{c}lshenn sedda^c, *j'ai la gale.* || *La gorge desséchée.* Dénézhè yaǫè ^{c}terzhgann. Sezhè yaǫè ^{c}terzhgann,*j'ai la gorge desséchée.* — *Ibid., la gorge est sèche souvent,* ou *de nouveau,* déné-zhè yaǫè nahehgann. Sezhè yaǫè nahehgann, *voilà ma gorge sèche de nouveau.* Nahehgann oyin, *elle se dessèche vite et souvent.* || *Des goûts différents,(hommes) avoir l'esprit différemment tourné.*E^{c}lkkéttchya déninni-eltte. — *Ibid., avoir des sentiments, des avis différents,* e^{c}lkkétchya hounelzhenn. Ttassi ǫan e^{c}lkkéttchya hounelzhenn, *différer d'appréciation sur un sujet donné.* Oǫan e^{c}lkkéttchya hèyénelzhenn oyin, *ils ne l'apprécient pas de même façon.* || *Différents goûts, (aliments).* E^{c}l-kké-ttchya houlni. E^{c}lkkéttchyahe ^{c}lenni, *tout cela a différents goûts.* || *Hâte,* ^{c}An-ho-^{c}ti, ^{c}an-zhes-^{c}ti, ^{c}an-zhin-^{c}ti, ^{c}an-h-^{c}ti, ^{c}an-zhi-^{c}ti, ^{c}an-zhouh-^{c}ti, ^{c}anhèhè-^{c}ti, *ou* ^{c}an-da-è^{c}ti. *Pas.,* ^{c}anho-wè^{c}ti, ^{c}an-ǫes^{c}ti, ^{c}an-ǫin-^{c}ti,^{c}anǫe-^{c}ti, ^{c}an-da-ǫi-^{c}ti. *Fut.,* ^{c}an-hou-^{c}ti, ^{c}an-hwas-^{c}ti, ^{c}an-woun-^{c}ti, ^{c}anwa-^{c}ti, ^{c}an-wou-^{c}ti. — *Ibid.,* nanhod-di^{c}l, nan-ǫes-di^{c}l, nan-ǫin-di^{c}l, nan-ǫed-di^{c}l, nan-ǫid-di^{c}l. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ǫinlé. *Fut.,* nanhoud-di^{c}l, nan-^{c}tous-di^{c}l, nan-^{c}téwoundi^{c}l, nan-^{c}toud-di^{c}l. || *Une hémorragie.* Déné-ǫan-^{c}ta-dé-hetshè. Béǫan-^{c}ta-dé-hedshè, *il,* ou *elle a une hémorragie.* ||*Honte.* Ouzedyan, *ou* ouzendyan, oudénesdyan, oudénindyan, oudendyan, oudénidyan. *Pas.,* ouzéǫèdya, oudéǫesdya, oudéǫindya, oudéǫehdya ; *pas. récent* oudehdya. *Fut.,* ouzéwadya, oudousdya,oudéwoundya, oudoudya, oudéwoudya. — *Casuel,* youya adénen^{c}l″in. You ya ayinla, *il a eu honte.* Youya aye^{c}l″in, *il a honte.* — *Habit.,* youya adénen^{c}lshenn. Youya asin^{c}lshenn, *je suis tout honteux.* — *Ibid., grand'honte, se couvrir de honte,* édé-youya-zenl^{c}tin, édéyouya-déǫes^{c}tin. *Pas.,* édé-youyazenl^{c}tan. Édé-youya-déǫes^{c}tan, *je me suis couvert de honte.* Édéyouya-denl^{c}tan, *il s'est couvert de honte.* — *Honte de quelqu'un, de la société de quelqu'un.* Déné tthisin hézenlin illé. Hédeslin illé, hédinlin illé, hédenlin illé, hédiǫidlin illé,hédou^{c}lin illé, hèhèdenlin illé. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ǫinlé. *Fut.,* hézou^{c}lè, hédouslè, hédéwoun^{c}lè, hédou^{c}lè illé, hédéwoudle, hédéwou^{c}lè illé. — Déné ^{c}ouzendyan, boudé-nes-dyan, bou-dé-nin-dyan, you-dendyan, bou-dé-ni-dyan. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ǫinlé. *Fut.,* déné-^{c}ou-zou-dya, bou-d-ous-dya, bou-dé-woun-dya, you-d-ou-dya, bou-dé-wou-dya. Nou-^{c}ou-dé-nesdyan, *j'ai honte de vous.* — *Ibid., de paraître devant quelqu'un, n'être pas à l'aise avec.* Déné-ǫa-douzèlyan illé, bé-ǫa-dou-des-yan illé, bé-ǫa-dou-dinl-yan illé, yé-ǫa-doudel-yan illé, bé-ǫa-dou-déǫil-yan

Avoir *(suite)*
illé, bé-ϱa-dou-douhl-yan illé, yé-ϱa-da-dou-del-yan illé. — *Syn. du verbe précédent :* déné-ϱa-etssou-delyan illé, déné-ϱa-edou-desyan illé, déné-ϱa-edou-dinlyan illé, déné-ϱa-edou-delyan illé, déné-ϱa-edou-déϱilyan illé, déné-ϱa-edou-douhlyan illé, déné-ϱa-edou-daou-delyan illé. Béϱa edou desyan illé, *je me sens honteux, mal à l'aise avec lui.* — Déné ^{c}è-ou-zendyan, déné ^{c}è-ou-dénesdyan. *Pas.*, déné ^{c}è-ouzeϱedya, déné ^{c}è-ou-desdya. *Fut.*, déné ^{c}è-ou-zoudya, déné ^{c}è-ou-dousdya, déné ^{c}è-ou-déwoundya. Des''el itta, déné ^{c}è-ou-dénesdyan, *avec mes habits en loques, j'ai honte de paraître, de me montrer.* — *Ibid., de parler à quelqu'un.* Bé-da-ou-zendyan, bé-da-ou-dénesdyan, bé-da-ou-dé-nindyan, yé-da-ou-dendyan. *Pas.*, bé-da-ou-zéϱedya, bé-da-ou-déϱesdya, bé-da-ou-déϱindya, yé-da-ou-déϱedya. *Fut.*, bé-da-ou-zoudya, bé-da-ou-dousdya, bé-da-ou-dewoundya, yé-da-ou-doudya. Onttlazhè bedaou-dénesdyan, *j'ai terriblement honte de lui parler.* — Bé-ϱa-da-tssou-dyan ille, bé-ϱa-da-ounesdyan illé, bé-ϱa-da-ounin-dyan illé, yé-ϱa-da-oudedyan illé, bé-ϱa-da-oudéϱi-dyan illé, bé-ϱa-daoudéϱidyan illé, bé-ϱa-da-oudouhdyan illé, yé-ϱa-dada-oudèdyan illé. Douyé si, bé-ϱadaounesdyan illé, *c'est impossible, je n'ose aller lui parler.* — Bé-da-dahoun-dshazh, bé-da-s-dshazh, bé-da-din-dshazh, yé-da-din-dshazh, bé-da-di-dshazh. Ed-laϱè ϱan sédadindshazou ? *Pourquoi donc as-tu tant peur de me parler ?* — *Ibid., de parler, être timide.* Da-ou-zendyan, da-ou-dénesdyan, da-ou-dé nindyan, da-ou-dendyan, da-ou-dénidyan. *Pas.*, da-ou-zéϱedya, da-ou-déϱesdya, da-ou-déϱindya, da-ou-dehdya. *Fut.*, da-ou-zoudya, da-ou-dousdya, da-ou-déwoundya, da-ou-doudya. Da-ou-déwoundya sanan, *n'aie pas honte de parler.* || *Le hoquet.* Seyis, ^{c}teschis, ^{c}tin-yis, ^{c}tè-yis, ^{c}ti-dyis. *Pas.*, serzhyès, ^{c}ti-yès, ^{c}tin-yès, ^{c}terzh-yès, ^{c}tezhi-dyès, ^{c}tou-chès, hè-^{c}terzh-yès. *Fut.*, sou-yis, ^{c}touschis. || *La même idée qu'autrefois.* Tta ahouninzhenn nin an^{c}laon-hounin^{c}lshennttè. Tta ayenesshenn nin an^{c}laon-nesshen ttè, *ce que je pensais, je le pense encore.* An^{c}l-aon-nin^{c}lshenn, an^{c}laon-nin^{c}lshenn, an^{c}laon-nilzhenn, an^{c}laon-nou^{c}l-shenn, an^{c}laon-hènin^{c}lshenn ttè. || Déné-dzanϱè berr héden^{c}lttlezh lanttè oyin, *une indigestion, tout ce qu'on a pris semble être resté dans la partie supérieure de l'estomac et y former une masse dure.* — *Ibid.* Déné-dzanϱè nie^{c}lnai, *ce qu'on a pris s'est arrêté dans l'œsophage.* Sedzanϱè ninilna^c, nedzanϱè ninin^{c}lna^c, bedzanϱè ninin^{c}l-na^c, *tout ce que j'ai pris, avalé, tu as pris, avalé, il a pris, avalé, s'est arrêté dans l'œsophage ou la partie supérieure de l'estomac. (Je l'ai, tu l'as, il l'a descendu jusqu'à l'œsophage.)* — *Ibid., avoir mal au creux de l'estomac,* déné-yé-dlanϱè hounzhoun. Berr gann tta seyédlanϱè hounzhoun, *ce que j'ai mangé me fait mal au creux de l'estomac.* || *La jambe bien tournée.* A^{c}è zéϱeltthenn, a^{c}è ϱes-tthenn, a^{c}è ϱin^{c}ltthenn, a^{c}è ϱel-tthenn, a^{c}è daϱiltthenn. A^{c}è ϱel-tthenn kwalanttè, *il a, certes, la jambe bien tournée.* || *Les jambes lourdes.* Déné yaϱè dahohdiyé, *ou* déné yaϱè dahoddi ille. Déné yaϱe dahohdiyé, nisoun^{c}ldéou, *la vieillesse rend les jambes lourdes.* Se-vaϱè dahoddi illé, *j'ai les jambes lourdes.* — *Ibid.*, déné tthennen

Avoir *(suite)* hourzhdazh. Se tthennen hourzhdazh, *j'ai les jambes lourdes.* || *Du jugement. Esprit droit, prompt à concevoir, prompt à s'expliquer.* Déninni e^{c}ltthi dénedzheni ^{c}e^{c}l, iǫan etssinnayénihozhi, iǫan ^{c}e ^{c}ayaou^{c}ti. — *Ibid., esprit prompt à trouver, à comprendre ce qui est droit et juste.* Tta e^{c}ltthi dénedzheni iǫan ^{c}éhou^{c}l″ai, iǫan hinnideddi. — *Ibid., penser toujours droit,* i^{c}lasin e^{c}ltthi yéni-ho-zhe^{c}l; yéni-ǫes-she^{c}l, yéni-ǫin-zhe^{c}l, yéni-ǫè-zhe^{c}l || *La langue déliée.* Déné dshou ^{c}oodin^{c}lchian.— *Ibid., avoir une langue éloquente,* déné dshou hédaodin^{c}lchian. — *Ibid., paroles tombant bien pesées et bien d'aplomb,* déné ya^{c}tiyé kké ^{c}tou nelni. Beya^{c}tiye kké ^{c}tou ne^{c}lni, *qui pèse bien ses paroles.* || *Les mains crevassées, avoir des engelures,* déninla kké derzhkkan. Okkazhtta sinla kkedéǫinkkan, *le froid m'a brûlé les mains.* Déninla naǫel^{c}ta^{c}l. Sinla naǫel^{c}ta^{c}l, *j'ai les mains fendues, crevassées.* — *Ibid., engourdies, mains qui ne se sentent plus, ne sentir plus ses mains.* Déninla édériddile. — *Engourdies,* dén-inla hin^{c}lshoun. Sinla hin^{c}lshoun laadya, *j'ai les mains comme engourdies.* || *Mal.* Eya hézeddi. Eya édéresdi, *je me sens mal; j'ai mal.* — *Ibid., au cœur.* Dénédziyé èya. Sedziyé èya, *j'ai mal au cœur.* — *Ibid., avoir envie de vomir,* tssèzhoun^{c}l, ǫesshoun^{c}l, ǫinzhoun^{c}l, ǫèzhoun^{c}l. — *On va vomir,* tssinzhoun, hizhoun, hinzhoun, hinzhoun, hidzhoun. — *Ibid., quelque chose dans l'oreille.* Déné-dziyé hodelnal. Sedziyé hodelnal, *j'ai quelque chose dans l'oreille.* — *Ibid., aux reins,* dénénnizé èya, *le milieu de l'homme être malade.* Sennizé èya, *mon milieu, ou mes reins sont malades.* — *Avoir mal aux rognons.* Déné-tssèzè ǫan èya. Dén-inǫanǫè èya, *avoir mal aux reins.* Sinǫanǫè èya, *j'ai mal aux reins.*—Déné nennen yaǫè edzi^{c}l *signifie : avoir dans le dos un germe de mort.* — *Ibid., de tête.* Déné-dshi èya. — *Ibid., à l'intérieur de la tête,* déné-dshi nèzhi. Sedshi nèzhi, *ma tête n'est pas bien, j'y ai mal.* || *Le mal d'enfant, être en plein travail,* sékwi ho^{c}lshi. — *Commencer à se sentir malade,* sékwi ho^{c}te^{c}lshet. Beiaze ho^{c}te^{c}lshet, *elle commence à se sentir mal.* — *Être malade par l'enfant,* sékwi tta eya. *Si c'est la femme elle-même qui parle de son état, elle dit :* ho^{c}te^{c}lshet ahouneddi, *il semble que l'enfant veut venir au monde.* || *Du malheur. Le malheur vient frapper l'homme,* es^{c}tè déné-ǫa-denltthi, *ou* déné-ǫa-deltthi. *Pas.*, es^{c}tè-déné-ǫa-denltthet. Es^{c}tè-sé-ǫa-denltthet, *le malheur est venu me frapper, j'ai eu du malheur.*— *Ibid.*, es^{c}tè-ǫa-zinzher, *être arrivé au malheur; pl.* es^{c}tè-ǫa-zindé. Béǫa es^{c}tè-ninzher, *le malheur est arrivé à lui.* Séǫa-es^{c}tè-ninzher, *le malheur est arrivé à moi ; ou bien* es^{c}tè-ǫa nizher, *je suis arrivé au malheur.* Es^{c}tè-ǫa-ninzher, *il est arrivé au malheur, a eu du malheur.* — *Ibid.*, es^{c}tè déné-kkiltthi, *le malheur tombe sur quelqu'un. Pas.*, déné-kkilthet. Es^{c}tè sé-kkiltthet, *le malheur est tombé sur moi.*— *Ibid., être plongé dans le malheur,* es^{c}tè-yé-ǫin″a. Es^{c}tè-yé-ǫinzhet. Es^{c}tè-yéǫizhet, *je suis plongé dans le malheur. (Mais, ce verbe s'emploie surtout en parlant de chagrin).* — *Ibid., n'être pas capable, ne réussir en rien, tirer le diable par la queue,* es^{c}tè-èzhenn, es^{c}tè-ǫi^{c}lshènen, es^{c}tè-ǫin^{c}lshènen, es^{c}tè-ezhènen. Es^{c}tè-èzhè-

Avoir *(suite)*

nen, ahwalne oulle, *il tire le diable par la queue, impossible de le sortir du pétrin.* || *La migraine, des élancements dans la tête,* déné-dshi nèzhiy. Sedshi nèzhi, *j'ai la migraine.* — *Ibid., avoir mal à la tête,* déné-dshi èya. Sedshi èya, *j'ai mal à la tête.* || *Bonne mine, grâce à l'habit.* A^{c}è tssé-ϱel-^{c}kazh, a^{c}è ϱes-^{c}kazh, a^{c}è ϱin^{c}l-^{c}kazh, a^{c}è ϱel-^{c}kazh. — *Ibid., naturellement.* A^{c}è tssé-ϱin^{c}ltte, a^{c}è ϱi^{c}lttè. *Pas., comme au prés., en élevant la voix sur* ttè. *Fut., comme au prés., avec un adverbe de temps.* A^{c}è ϱin^{c}lttè, koutta, *il ne manque pas de bonne mine.* || *Mauvaise mine, étant mal habillé.* A^{c}è zel^{c}kazh illé, a^{c}è ϱes-^{c}kazh illé, a^{c}è ϱin^{c}l^{c}kazh illé, a^{c}è ϱel^{c}kazh illé. A^{c}è was^{c}kazh houllê illé, *je n'aurai jamais bonne mine.* — *Ibid., naturellement.* A^{c}è zettin illé, a^{c}è nesttin ille, a^{c}è ninttin ille, a^{c}è nettin illé. A^{c}è tssèϱin^{c}lttè illé, a^{c}è ϱi^{c}lttè illé, a^{c}è ϱin^{c}lttè illé. || *De la misère, se peiner.* Na-hol-^{c}ti, na-s-^{c}ti, na-nel-^{c}ti, na-l-^{c}ti, na-hil-^{c}ti, na-ou^{c}l-^{c}ti, na-hèhèl^{c}ti. — *Ibid., faire tout avec mille misères.* ^{c}Anna-tssan-hol-^{c}ti, ^{c}an-na-tssan-zhes-^{c}ti, ^{c}an-na-tssan-zhin^{c}l-^{c}ti, ^{c}an-na-tssan-^{c}l-^{c}ti, ^{c}an-na-tssan-zhil-^{c}ti, ^{c}an-na-tssan-zhou^{c}l-^{c}ti, ^{c}an-na-tssan-he^{c}l-^{c}ti. — Pantsélou ^{c}an-na-tssan-zhes-^{c}ti, *c'est à toute peine, et avec mille misères, que j'en suis venu à bout.* — *Ibid., rencontrer foule de difficultés.* Odelyon hotta dene ^{c}a hodennaï bekkéhodiltthi, *de toutes parts les obstacles et les difficultés tombent sur lui.* || *Une morsure, faite par un animal.* Ttassi déné shè″a^{c}l. ^{c}Lin serzh″a^{c}l, *ou* ^{c}lin sin^{c}te^{c}l″a^{c}l, *un chien m'a mordu.* ^{c}Lin yerzh″a^{c}l, *ou* yin^{c}te^{c}l″a^{c}l, *un chien l'a mordu.* — *Ibid., faite par un homme, un insecte, ou certains petits animaux, v.g. une souris, un écureuil.* Ttassi déné hel^{c}azh. Déné sel^{c}azh lakou! *voilà qu'un homme m'a mordu.* Dlouné yel^{c}azh, *une souris l'a mordu.* || *Beaucoup d'objets, d'outils, etc.* E^{c}lkkéttchyahè ttassi zazé, betta eϱalaϱedda oiaze danlin ^{c}é^{c}li ^{c}an-tssou-néϱe^{c}lnik, *ou* ^{c}an-tssehlya, ^{c}an-ou-néϱesnik. *Pas.,* ^{c}an-tsséϱelya, ^{c}an-ϱesya. *Fut.,* ^{c}an-tssou-néϱou^{c}lnik, ^{c}an-ou-néϱousnik, ^{c}an-ou-néϱoun^{c}lnik. || *L'ophtalmie des neiges.* Nazhounzh déné hedda^{c}. Nazhounzh sedda^{c}, *le mal de neige me mange.* || *Les oreilles droites, animal.* Dza-ϱeltthenn. *Ou encore.* Bedzaϱe bekke nadazelttchyan lanttè, *ses oreilles sur lui se dressent.* — *Pendantes, animal.* Bedzaϱe bèniϱinttli, *ses oreilles tombent, pendent.* — *Pendantes naturellement.* Bedzaϱe naϱèttlo^{c}l, *ses oreilles pendent.* || *La paix, le calme, le silence.* Déné e^{c}l diϱϱel, *ou* déné ^{c}e^{c}l hodetchou. Nou^{c}e^{c}l diϱϱel, *ou* nou^{c}e^{c}l hodetchou, *nous avons enfin la paix.* Hodetchou illé, eddin! sékwi douyé ikkésin! *Il n'y a pas de paix, de silence, on ne peut plus s'entendre; en vérité, ces enfants font un vacarme!* — *Ibid., le calme, le repos, la tranquillité,* déné ^{c}e^{c}l sèhorzh″an. Nou^{c}e^{c}l sèhorzh″an, *nous avons la paix.* — *Ibid., obtenir.* Nou^{c}e^{c}l sènihounltthet, *enfin la paix est venue à nous, nous avons retrouvé la paix.* Déné ^{c}e^{c}l sènihounltthet, *avoir la paix, après beaucoup de trouble, d'agitation, de querelles.* || *Des palpitations de cœur,* déné-dziyé déné daltthi, *le cœur s'élève comme pour fermer les voies respiratoires.* Sedziyé sedanltthet, *j'ai eu des palpitations, mon cœur s'est porté en haut de ma poitrine.* — *Ibid., palpitations plus lentes et*

Avoir *(suite)* *moins violentes.* Déné-dziyé ᶜtelᶜki. Sedziye ᶜtelᶜki, *j'ai des palpitations.* — *Ibid., le cœur danse, s'agite comme s'il tremblait.* Dénédziyé heltli. Sedziye heltli, *j'ai des palpitations.* ‖ *La panse trop pleine.* Béǫan-tssan-nintssenn. Néǫan-tssan-nintssenn, *tu as la panse trop pleine.* — *Ibid., l'avoir pleine jusqu'à en crever :* da-shè-tssé-déneddi, *ou* da-shè-dézeddi, da-shèdénesdi, da shè-dénindi, da-shèdéneddi. Da-shè-dénindi tta anedya ousan ? *As-tu voulu manger pour en crever ?* Ebett nawaᶜlᶜtinhè, *signifie : grosse panse naturelle.* ‖ *Parts égales.* Èᶜléneltte eᶜl-ᶜan-nazelyé, eᶜlᶜan-na-dilyé, eᶜlᶜan-nadouhlyé, eᶜlᶜan-na-delyé. *Pas.*, eᶜl-ᶜan-na-zehlya, eᶜl-ᶜan-na-dézhilya, eᶜl-ᶜan-na-douhlya, eᶜl-ᶜan-na-dehlya. *Fut.*, eᶜl-ᶜan-na-zoulyè, eᶜl-ᶜan - na - dewoulyè, eᶜl-ᶜan-na-déwouhlyé, eᶜl-ᶜan-na-doulyé. Èᶜléneltte, eᶜlᶜan-na-déwouhlyé, *ayez*, ou *prenez des parts égales.* ‖ *De la peine, du chagrin,* ″An-yéni-o-ᶜterzh″a, ″an-yéni-ᶜti″a ; *ou bien* ″an-yéni-o-ᶜtè-zhet, ″an-yéni-ᶜtizhet. *Pas.*, ″an-yéni-o-ᶜté-ǫin″a, ″an-yéni-ᶜté-ǫi″a. *Fut.*, ″an-yénio-ᶜtou″a, ″an-yéni-ᶜtous″a, anyéni-ᶜtewoun″a ; *1ᵉ p. duel et pl.* ″anyéni-ᶜtéwoutta. — *Ibid., de l'inquiétude.* ᶜAoudeᶜlni tta déninni ᶜlan. ᶜAoudesli itta sinni ᶜlan, *les appréhensions me donnent mille pensées.* — *Ibid., être dans l'embarras, l'incertitude.* Tssan-yéniho-zhèᶜlè, *ou* tssan-houninzhénen ; tssan-yéni-ǫes-shèᶜlè, tssan-yénesshénen ; tssan-yéni-ǫin-zhèᶜlè, tssanyéninzhénen. *Pas.*, tssan-yéni-houneǫinzhin, tssan-yeni-ǫizhin. *Fut.*, tssan-yéni-hounouzhin, tssan-yéninousshin. — *Ibid., de la peine au travail, se surmener.* Kke-zedzher, *ou* kké-zetta ; kké-néǫesdzher, kkénestta ; kké-néǫindzher, kké-nintta ; kké-néǫedzher, kké-netta ; *duel et pl.* kké-neǫidzher, kké-neǫouhdzher, kké-hènetta. *Pas.*, kkézéǫetta, kké-néǫestta, kké-neǫintta, kké-néǫetta ; *duel et pl.* kkénéǫitta, kké-néǫouhtta, kké-hènéǫetta. *Fut.*, kké-zoutta, kké-noustta, kké-néwountta, kké-noutta ; *1ᵉ p. duel et pl.* kké-newoutta. ‖ *Des pensées coupables.* Déninni slini. Déninni dyéré. — Binni slini, *ou* binni dyéré, *il a des pensées coupables.* — *Ibid.* Déné yéninzhénen. Déné yéninzhénen slini. Béyéninzhénen slini hounlin ikkéla ! *Le voilà, certes, avec des pensées bien coupables !* ‖ *La même pensée.* Eᶜlè ᶜa-yéni-o-wel″a, eᶜlè-ᶜayéni-o-wil″a, eᶜlè-ᶜa-yéni-o-wouᶜl-″a, eᶜlè-ᶜa-yéni-hou-wel″a. *Pas.*, eᶜlè-ᶜa-yéni-o-ǫinzhet, eᶜlè-ᶜa-yénio-ǫidzhet, eᶜlè-ᶜa-yéni-o-ǫoushet ; *pl.* eᶜlè-ᶜa-yéni-o-ǫwindé, eᶜlè-ᶜayéni-o-wildé, eᶜle-ᶜa-yéni-o-wouᶜldé, eᶜlè-ᶜa-yéni-o-winᶜldé. Eᶜlè-ᶜayéni-o-ǫwidzhet ikkésin ! *Nous avons eu la même pensée.* ‖ *Peur.* Zeldyet, néǫesdyet, néǫinᶜldyet, neldyet, néǫildyet, néǫouᶜldyet, hèneldyet, daneldyet. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ǫinlè. *Fut.*, honèdyet *(il y a lieu d'avoir peur)* néhwasdyet, néwounldyet, nouldyet. — Seᶜlǫezh, ᶜtesǫezh, ᶜtinlǫezh, ᶜtelǫezh, ᶜtézhilǫezh, ᶜtouᶜlǫezh, heᶜtelǫezh, daᶜtelǫezh. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ǫinlè. *Fut.*, soulǫezh, ᶜtousǫezh, ᶜtéwounlǫezh, ᶜtoulǫezh, ᶜtéwoulǫezh, ᶜtéwouᶜlǫezh, hèᶜtoulǫezh, daᶜtoulǫezh. — Soulǫezh dilli ttou ᶜtesǫezh la, *j'ai peur et non sans raison ; m. à m. on aurait raison d'avoir peur, j'ai peur.* — *Ibid., des craintes, des appréhensions :* ᶜAhounni, *ou* ᶜaoudeᶜlni ; ᶜaousli, *ou* ᶜaoudesli ; ᶜaounli, *ou*

Avoir *(suite)* ᶜaoudinᶜli ; ᶜaoudeᶜli ; ᶜaoudilni ; ᶜaoudouᶜli ; ᶜahè-houdèᶜli, *ou* ᶜadaoudèᶜli. Onttlazhè ᶜaoudouᶜli ahottin, *vous paraissez être dans des transes terribles.* — *Ibid.*, *de quelqu'un.* Déné ttchya-o-nèdyet, ttchya-néϱesdyet. Béttchya néϱesdyet, *j'ai peur de lui.* Settchya néwounldyet sanan, *n'aie donc pas peur de moi.* — *Ibid.*, *habituellement.* Atssounᶜlintta, *ou* ahounᶜlttou zeldyet. Ahounᶜlttou neldyet oyin, *il a toujours peur.* Ahousttou néϱesdyet, *j'ai toujours peur.* — *Ibid.*, *grandement*, déné-dziyé nailtthi, *c'est le commencement.* Dénе-dziye naᶜltthet ; *pl.* déne-dziyé nazhettli. Sedziyé naᶜltthet, *j'ai grand'peur.* Oubedziyé nazhettli, *ils ont grand'peur, leurs cœurs sont abattus par la peur.* — *Ibid.*, *le cœur saisi de peur.* Dene-dziyé nazhè″an. Sedziyé nazhè″an, *je suis saisi de peur.* — *Ibid.*, *quelqu'un à qui l'on a fait grand'peur.* Déné-dzè dettan, *ou* déné-dzèhozhet. Sedzè dettan, *ou* sedzèhozhet, *on m'a fait grand'peur.* ‖ *Les pieds chaussés, se chausser.* ᶜKé-yé-zeᶜl″ezh, ᶜké-ye-s-ezh, ᶜké-yé-nel″ezh, ᶜké-ye-ᶜl-″ezh. *Pas.*, ᶜké-yé-sel″ezh, ᶜké-yé-zhes″ezh, ᶜké-yé-shinᶜl″ezh, ᶜké-yé-zhel″ezh. *Fut.*, ᶜké-yé-soul″ezh, ᶜké-yé-was″ezh, ᶜké-yé-wounᶜl″ezh, ᶜké-yé-wal″ezh. — *Ibid.*, *de nouveau, se chausser de nouveau.* ᶜKé-yé-na-zel″ezh, ᶜké-yé-na-s″ezh, ᶜké-yé-na-nel″ezh, *ou* ᶜké-yé-na-nettezh, ᶜké-yé-na-l″ezh. *Pas.*, ᶜké-yé-na-sel″ezh, ᶜké-yé-na-ϱes″ezh, ᶜké-yé-na-ϱinᶜl″ezh. *Fut.*, ᶜké-yé-na-soul″ezh, ᶜké-yé-na-was-″ezh, ᶜké-yé-na-wounᶜl″ezh. ‖ *Les pieds calleux.* Déné-ᶜké ttla-tssizé. Séᶜké ttla tssizé, *mes pieds calleux*, ou *j'ai les pieds calleux.* Séᶜké ttla tssiz dèᶜtan, *j'ai d'épaisses callosités aux pieds.* ‖ *Une piqûre, faite v. g. par une guêpe, une abeille.* Ttassi déné ᶜaϱinᶜlttoᶜ. Ttlizé tssoϱè ᶜaseϱinᶜlttoᶜ, *une guêpe m'a piqué.* ᶜAseᶜlttou, *elle me pique.* — *Ibid.*, *faite par une mouche, un maringoin.* Ttassi déné shègwot. Dèdyouᶜli serzhgwot, *un maringoin m'a piqué.* Ttlizé yerzhgwot, *un taon l'a piqué.* ‖ *Pitié, de quelqu'un.* Esᶜté-ho-nettinen, esᶜtounes″inen, esᶜtou-nin″inen, esᶜtounè″inen, esᶜtou-néϱittinen, esᶜtounouh″inen, esᶜté-hou-nè″inen, esᶜté-daounè″inen. *Fut.*, esᶜté-honewattinen, esᶜtou-néwas″inen ; *1ᵉ p. pl. et duel* esᶜtou-néwouttinen, esᶜtou-néwouh″inen, esᶜte-daounéwa″inen. Esᶜtésounin″inen yan, *aie pitié de moi.* Yoϱwin esᶜtounettinoun, esᶜtounéwouh″inen yan, *ayez donc pitié de ce malheureux.* — *Ibid.*, *de soi-même.* Esᶜtedouzel″inen, esᶜtedounes″inen, esᶜtedouninl″inen, esᶜtedounel″inen, esᶜtedouneϱil″inen, esᶜtedounouᶜl-″inen, esᶜteda-dounel″inen. Nenn adinl″intta, kke″anen na douyou, esᶜtedouninl″inen yan, *te voilà de plus en plus malheureux par ta faute ; aie donc pitié de toi-même.* — *Ibid.*, *l'un de l'autre, les uns des autres.* Esᶜtè-ᶜlou-zettinen, esᶜté-ᶜlou-néϱittinen, esᶜtè-ᶜlou-nouhttinen, esᶜtè-ᶜlou-nettinen, esᶜtèda-ᶜlou-nettinen. Esᶜtè-ᶜlou-nouhttinen oyin, *ayez pitié les uns des autres, entr'aidez-vous.* ‖ *Place.* Horzh″an. Yédaninϱai, horzh″an konttè, *entre, il y a place.* — *Ibid.*, *la place ne manque pas.* Otssenn oullè illé. — *Ibid.*, *avoir toujours dans une maison une place assurée.* Déné ϱan yisin horzh″an. Séϱan yisin horzh″an konttè, *j'ai dans cette maison une place assurée.* — Séϱan na-yéhorzh″an, *signifie : on m'a prêté*

Avoir *(suite)* *une maison.* — Séǫan yéhorzh″an, *ne se dit guère, on dit plutôt :* yé setssin, *j'ai une maison.* Yeddaǫè sebba horzh″an, *j'ai une place au ciel.* Yeddaǫè nouhba horzh″an, *nous avons nos places au ciel.* Yeddaǫè sa nihodenttan, *au ciel une place m'a été destinée.* Dyan nehnenkké déné ^{c}a niodenttan, *une place a été destinée à l'homme sur la terre.* || *Des plaies.* Déné ^{c}kaǫè hounlin. Ahourzh″aon bé^{c}kaǫè horzhla, nadyé kke hounlin illé, *il a toujours des plaies ; impossible de les guérir,* ou *il a toujours des plaies qui ne sauraient guérir.* || *Bonne poigne.* Dén-intchennen nettlezh. Sintchennen nettlezh, *j'ai bonne poigne.* || *Les quatre fers en l'air.* Ya-^{c}ké-so-dilza^{c}, ya-^{c}ké-o-desza^{c}, ya-^{c}ké-o-dinlza^{c}, ya-^{c}ké-o-delza^{c}. (Ya, *en l'air ;* ^{c}ké, *les pieds ;* sodilza^{c}, *on les élève). La même chose se dit d'un cheval qui se roule, si l'on parle des pieds.* || *Raison.* E^{c}ltthi ahoddi, *dire vrai.* E^{c}ltthi adéssin, adinni. E^{c}ltthi addi, *il dit vrai, il a raison.* E^{c}ltthi, *c'est juste, c'est la raison même.* || *De la reconnaissance. Se souvenir longtemps, garder au cœur longtemps le souvenir d'un bienfait reçu.* Hounzon ana-^{c}lètssou-ǫweddi sha hénahonni, sha dénedziyé hénalni. — *Ibid., se souvenir longtemps d'un service reçu,* e^{c}l-tta-so-déǫel″a, *ou* e^{c}l-tta-so-delzher sha hénahonni. || *Le regard méchant.* Casuel, tssel^{c}gai, shes^{c}gai, shinl^{c}gai, hel^{c}gai. *Habit.*, tssel^{c}gai, hounes^{c}gai, hounin^{c}gai, hounl^{c}gai. *Fut.*, tssil^{c}gai, *avec un adverbe de temps ou de probabilité, et, le reste comme au prés. suivi de cet adverbe.* — *Ibid., colère.* Bennaǫè bèyaǫè dazhelttchyan lanttè, *il a les yeux brillants, enflammés de colère.* — *Ibid., violent de passion.* Bennaǫè ^{c}tou yaǫè shella lanttè oyin, *ses yeux sont comme noyés, on voit la violence de sa passion par l'humidité de ses yeux.* — *Ibid.*, sanhouninzhenn atsséǫelna^{c} ille. *Avoir le regard naturellement et toujours méchant, n'avoir pas les yeux tendres.* Sanyéninzhenn aǫelna^{c} illé, *il a de méchants yeux.* — *Ibid., vif, perçant,* dénennaǫe naltla. Nennaǫè naltla ahottin, *tu as donc l'œil bien vif.* — *Ibid.*, ttassi tta yettin illé, *une vue qui ne connaît pas de bornes.* Ttassi tta yézhi″in illé, *j'ai une vue perçante.* Ttassi tta yézhin″in illé, *tu as une vue perçante ;* ttassi tta yerzh″in illé, ttassi tta yézhittin illé, ttassi tta yézhouh″in illé, ttassi tta hèyerzh″in illé, *ou* dayerzh″in illé. — *Ibid., vif.* Inse^{c}ltthin^{c}l, in^{c}testthin^{c}l, in^{c}tin^{c}ltthin^{c}l, in^{c}te^{c}ltthin^{c}l. In^{c}te^{c}ltthin^{c}l koutta, *il a, certes, l'œil bien vif.* || *Des remords ; après avoir envisagé la grandeur de ses fautes, n'avoir plus un moment de bonheur.* Yésolya ttlanǫè i^{c}la koli déné ^{c}a houdelyan ^{c}an souttin illé. — *Ibid., quelque chose qui ronge, déchire le cœur.* Ttassi déné-dziyé helttchyou^{c}l lanttè. Yéholya ttlanǫè, ttassi bedziyé helttchyou^{c}l lanttè oyin, *pénétré de la grandeur de ses fautes, il a le cœur continuellement rongé.* || *Des renvois d'estomac.* Chi-da-tthenn déné hedda^{c}. Chi-da-tthenn sedda^{c}, *les renvois d'estomac me mangent.* — Pesna^{c} *veut dire : j'avale.* ^{c}Ti^{c}lna^{c}, *j'ai avalé.* || *Des rhumatismes. Avoir mal dans les os,* tthenn yaǫè èya. *Mal dans les os, dans la moelle,* déné yaǫè èya. — *Mal dans les muscles,* déné ttchyédè èya. Setthennen yéǫin^{c}lkkazh itta, tthenn èya lakou, *le froid ayant pénétré*

Avoir *(suite)* *mes os, j'y ai mal.* || *La science infuse, prétendre tout connaître, et être sans cesse aux aguets pour savoir ce qui se dit et se passe, pour pouvoir en parler.* Na-o-dè-"enn, *être en quête de nouvelles,* na-o-des"enn, na-o-din°l"enn, na-o-de°l"enn, na-o-dil"enn. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ϱinlé. *Fut.,* na-o-dénou"in, na-o-dénous"in, na-o-dénéwoun°l"in, na-o-doul"in, na-o-dénéwoul"in. — *Syn. du précédent.* Na-honni-dè"enn, na-honni-des"enn. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ϱinlé. *Fut.,* na-honni-dou"in, na-honni-dénous"in.— *Autre syn. mais de plus en plus fort.* Na-honni-dénitthenn, na-honni-dénestthenn, na-honni-dénin°lthenn, na-honni-dénin°lthenn. *Pas.,* na-honni-hou-dénitthenn, na-honni-ou-dénéϱi°lthenn. *Fut.,* na-honni-ou-dénoutthenn, na-honni-ou-dénoustthenn. || *De très bas sentiments de soi-même.* Kkèzhiyé tssettin, *se considérer comme ayant la mort sur soi, comme ne valant pas plus qu'un mort ;* kkèzhiye-esttin,*ou* kkèzhiyé ϱes"in ; kkézhiyé-ϱinttin, inttin, *ou* ϱin"in ; kkèzhiyé-ettin, *ou* ϱè"in ; *1° p. duel* kkezhiyé ϱittin. Kkèzhiyé ϱè"in, *il se considère comme un bon à rien.* — *Ibid.,*kkèzhiyé tssildshan,*trouver tout à coup, et déterrer la honte, la confusion, comme on déterre un ours que l'on trouve, en hiver, renfermé dans son antre.* Sass i°ldhan, *il a trouvé un ours ;* hes-dshan, hin°ldshan, hi°ldshan, i°ldshan ; *1° p. duel et pl.* hildshan. Kkèzhiyé i°ldshan, *il a trouvé la honte, est devenu honteux de lui-même.* || *Un serviteur.* Déné tchilékwiyé hounlin. Betchilékwiyé hounlin, *il a un serviteur.— Ibid., un,* ou *une aide,* Dénéϱadzhéni hounlin. Séϱadzhéni hounlin, *j'ai un serviteur,* ou *une servante.* — *Ibid., s'entr'aider.* E°l°a tssedzhenn ahottin, *il paraît qu'on s'entr'aide, qu'on a un serviteur.* || *Soif.* °Tou bazèzhi. *Vz.* ALTÉRÉ, *et* AVOIR ENVIE DE BOIRE. || *Soin, garder quelque chose.* Ttassi ekkéhonni ; ékkesni, ékkénelni, yékkelni, ékkéilni, ékkéou°lni, yékkéhelni, yékkédalni. *Pas.,* ékké-o-ϱinni, ékkéϱesni, ékkéϱin°lni, ékkéϱelni, ékkéϱilni. *Fut.,* ékkéhounni, ékkéwasni, ékkéwounlni, yékkéwalni, ékkéwoulni. — *Ibid.,* ttassi sèèdinzhenn, *garder avec soin ;* sèèdi°lshenn, sèèdin°lshenn, sèyédin°lshenn, sèèdilzhenn, sèèdou°lshenn, sè-hè-yédin°lshenn. *Pas.,* sèèdéϱinzhin, sèèdéϱi°lshin, sèèdéϱin°lshin, sèèdéϱin°lshin, sèèdéϱilzhin. *Fut.,* sèèdouzhin, sèèdousshin,sèèdéwoun°lshin, sèyédou°lshin, sèèdewoulzhin. Ttassi o°tiyé sèèdéwoun°lshin, *aie bien soin de toutes choses.* — *Ibid., mettre* ou *tenir toutes choses en ordre.*Hèsènilnik. Hèsèninesnik, hèsèninin°lnik, hèsènin°lnik, hèsèninilnik, hèsèninou°lnik, hèsè-yé-ni-hè-nin°lnik. *Fut.,* bè-sè-ni-hwalni, bè-sè-ni-hwasni, bè-sè-ni-hwoun°lni, yè-sè-ni-hwa°lni, bè-sè-ni-woulni. Ttassi orelyon bè-sè-ni-wou°lni,*tenez toutes choses en ordre,* ou *mettez toutes choses en ordre.* — *Ibid., de quelqu'un, le garder bien, avec soin.* O°tiyé békkéhonni. — *L'entourer de soins.* O°tiyé a-l-zhenn, a-s-shenn, a-ne°l-shenn, a-n°l-shenn, a-yin°l-shenn, a-hil-zhenn, a-ou°l-shenn, a-hè-yin°l-shenn, a-da-yin°lshenn. *Pas.,* o°tiyé aϱelzhin, a-ϱi°l-shin, a-ϱin°l-shin, a-yéϱin°l-shin, a-ϱil-zhin, a-ϱou°l-shin. *Fut.,* a-hwal-zhin, a-hwas-shin, a-woun°l-shin, a-you°l-shin, a-woulzhin, a-wou°l-shin, a-hè-you°l-

Avoir *(suite)* shin, a-da-you^{c}l-shin. O^{c}tiye a-woun^{c}lshin, *aie bien soin de lui.* || *Sommeil. Vz.* AVOIR ENVIE DE DORMIR, *et* S'ASSOUPIR. || *Encore un souffle de vie.* Déné yihè an^{c}laon helchi^{c}l oiazé ttè, *l'haleine souffle encore un peu.* An^{c}laon bèyihè iaze helchi^{c}l ttè, *il a encore un petit souffle de vie.* || *Sur son sein, sous son habit.* Tchan - tta - ze^{c}l″an, tchan-tta-des″an, tchan-tta-dinl-″an, tchan-tta-del″an, tchan-tta-dézhil″an, tchan - tta - dou^{c}l″an, tchan - tta - hèdel″an. Etchanǫè tchan-tta-del″an ninkké ! *Tiens ! il avait un plat-côté sous son habit.* || *La tête penchée de côté.* Na-dshi-tssekkan, na-dshi-ǫeskkan, na-dshi-inkkan, na-dshi-ǫekkan, na-dshi-ǫikkan. Na-dshi-ǫeskkan, *j'ai la tête penchée de côté,* ou *je la penche de côté.* — *Ibid.*, na-dshi-tssekkezh, na-dshi-ǫeskkezh, na-dshi-inkkezh, na-dshi-ǫekkezh, na-dshi-hilkkezh, na-dshi-hou^{c}lkkezh. — *Ibid., penchée en avant.* Yaǫè-dshi-settaï, yaǫe-dshi-desttai, *ou* ^{c}testtai ; dinttai, *ou* ^{c}tinttai ; dettai, *ou* ^{c}tettai ; *pl.* yaǫè-dshi-selyé, yaǫè-dshi ^{c}tilyé, ^{c}touhlyé, ^{c}telyé. *Pas.*, yaǫè-dshi-settan ; yaǫè-dshi-ǫesttan, *ou* déǫi^{c}l″an ; ǫinttan, *ou* déǫin^{c}l″an ; ^{c}tehttan, *ou* déǫel″an ; *1e p. duel* yaǫè-dshi-déǫil″an ; *pl.* yaǫè-dshi-sehlya, yaǫè-dshi-déǫilya, déǫouhlya, hèdéǫelya. *Fut.*, yaǫè dshi soutta^{c}l, yaǫè-dshi-^{c}tousstta^{c}l, ^{c}téwountta^{c}l, ^{c}toutta^{c}l ; *1e p. duel* yaǫè-dshi-^{c}tewoutta^{c}l ; *pl.* yaǫè-dshi-soulye^{c}l, ^{c}tewoulye^{c}l, ^{c}téwouhlye^{c}l, ^{c}toulye^{c}l. Yaǫè dshi ^{c}tettai, *il a la tête penchée en avant.* || Yaǫè nizettai, nines″ai ; *pl.* yaǫè nizelyé, nininilyé. *Pas.*, yaǫè nizenttan, nininesttan, ninininttan, ninenttan ; *pl.* yaǫè nizenlya, nininilya. *Fut.*, yaǫè nizoutta^{c}l, ninoustta^{c}l ; *pl.* yaǫè nizoulye^{c}l, ninewoulyel. Yaǫè nizelyéou ya^{c}ti, *prier, la tête penchée en avant.* — *Ibid., de nouveau,* ou *la pencher souvent en avant.* Yaǫè-na-dshi-settai ; yaǫè-na-dshi-^{c}testtai, ^{c}tinttai, ^{c}tettai ; *1e p. duel* yaǫè-na-dshi-^{c}tittai ; *pl.* yaǫè-na-dshi selyé, ^{c}tilyé, ^{c}touhlyé, ^{c}telyé. *Pas.*, yaǫè-na-dshi-settan, ^{c}testtan ; *pl.* yaǫè-na-dshi-sehlya, yaǫè-na-dshi-zhilya, zhouhlya, ^{c}tehlya. *Fut.*, yaǫè-na-dshi-soutta^{c}l, ^{c}toustta^{c}l ; *pl.* yaǫè-na-dshi-soulye^{c}l, ^{c}téwoulye^{c}l. || *Tout à souhait, ne manquer de rien.* Bédi-na-hol^{c}ti houllè. Bédi-na-s-^{c}ti oullè, bédi-na-nel-^{c}ti, yédi-na-l-^{c}ti, bédi-na-il-^{c}ti oullè. Yédinahel^{c}ti illé konttè, *ils ont tout à souhait.* — *Ibid.*, bédi-na-na-hol-^{c}ti. *(Ce second verbe est emphatique.)* Bédi-na-na-s-^{c}ti, bédi-na-na-nel-^{c}ti, yédi-na-na-l-^{c}ti oullè. || *La toux.* Dè^{c}kozh déné hedda^c. Dè^{c}kozh sedda^c, *la toux me mange, j'ai la toux.* — *Attraper la toux.* Dè^{c}kozh déné kkinzhet. Dè^{c}kozh sékkinzhet, *la toux est tombée sur moi.* || *Vent arrière,* déné-kké-nini^{c}ltssi, *il vente sur le dos du monde.* Sekkénini^{c}ltsi, *j'ai vent arrière.* — *Ou encore* déné-kkénié-ni^{c}ltssi, *il vente derrière le monde.* Sékkénié ni^{c}ltssi, *j'ai vent arrière.* — *Ibid.*, déné ^{c}édeltssi, *debout,* ou *contraire, le vent vient au-devant du monde.* Nou^{c}édeltssi, *nous avons vent debout.* Sédeltssi, *j'ai vent debout.* — *Ibid., de côté, le vent frappe une joue.* Deninttla kkezhe nini^{c}ltssi. Sinttla kkézhé nini^{c}ltssi, *le vent me frappe une joue, j'ai vent de côté.* — *Ibid., de côté.* Déné-dzin-nidéǫin^{c}ltssi ; (déné, *l'homme ;* dzin, *qui vient de* ziré, *côté ;* nidéǫinl^{c}tssi, *c'est venu à venter), le vent frappe le côté de l'homme.*

Avoir *(suite)*
Sè-dzin-nidéǫin^{c}ltssi, *j'ai vent de côté.* || *Des vertiges.* Déné-na-dani-oundouzh, *quelque chose vient se placer, danser devant les yeux, voiler les yeux.* Sé-na-da-nioundouzh, *j'ai des vertiges.* — *Ibid., avoir la tête lourde, sans idées.* Déné dshi honenni illé. Sedshi honenni illé, *j'ai la tête lourde.* || *La voix basse.* Da-zelzhi^{c}l, dadeszhi^{c}l, da-dinzhi^{c}l, da-delzhi^{c}l, da-zhilzhi^{c}l, da zhou^{c}lzhi^{c}l, da-dazhelzhi^{c}l. — *Ibid., belle.* Da-zinzoun, da-zhizoun, da-zhinzoun,dazhin-zoun, da-zhidzoun, da-zhousoun, da-dazhinzoun.—Ttchyé-dao-rinyan, ttchyè-da-o-di^{c}lchian, ttchyè-da-o-din^{c}lchian, ttchyè-dao-din^{c}lchian, ttchyè-da-o-dilyan, ttchyè-da-o-dou^{c}lchian, ttchyè-daho-din^{c}lchian ; *pl. 1e p.* ttchyè-dada-o-dilyan. — *Ibid., douce, faible.* Da-zinttchyouzhè, da-zhittchyouzhè,da-zhinttchyouzhè,dazhinttchyouzhè ; da-zhittchyouzhè *(la voix s'élève sur l'*i*)*, da-zhouhttchyouzhè, da-hèzhinttchouzhè. — *Ibid., fausse.* Déné kkettchya adaǫelyi ; *ou encore* édouhon adatssé-ǫelyi, ada-ǫesyi, ada-ǫinlyi, ada-ǫelyi, ada-ǫilyi, ada-ǫouhlyi, ahèda-ǫelyi. — Ttchyè-da-o-diya, ttchyè-da-o-di^{c}lcha, ttchyè-da-o-din^{c}lcha, ttchyè-da-o-di^{c}lcha, ttchyè-da-o-déǫilya, ttchyè-da-o-dou^{c}lcha, ttchyè-da-ho-di^{c}lcha. — *Ibid., forte.* Da-zinttlezh, da-zhittlezh,da-zhinttlezh,da-zhinttlezh, da-zhittlezh, da-zhouhttlezh, dahè-zhinttlezh. — *Ibid., éteinte.* Chi-èdi-houdlin, chi-èdin-s-dlin, chi-èdi-nè-dlin, chi-èdin-h-dlin, chi-èdi-hi-dlin, chi-èd-ouh-dlin, chi-èdi-hèhè-dlin. *Pas.*, chi-èdi-nizinzhet, chi-èdi-nizhet ; *pl.* chièdi-zindé, chi-èdi-niddé. *Fut.*,chièdi-ni-tssinzhi,*on commence à perdre sa voix, on va perdre sa voix.* Chi-èdi-ni-nesshi, *je commence à perdre ma voix.*Chi-eddihin, *homme sans voix, qui n'a plus de voix.* || *Bonne volonté.* Éda-kka-tssouni^{c}l-niré, éda-kka-tssou-nin^{c}l-niré, éda-kka-tssoun^{c}l-niré. *N'a pas d'impersonnel. Pour parler à l'impersonnel, on dirait :* éda-kké-yéni-ho-dénin″a, *on est souple à l'obéissance, être souple à l'obéissance ; ou bien encore* tta houzel″an, *ou* tta houdézedzhenn ahottin, *faire ce qu'on peut.* Tta hounel″an attin, *il fait ce qu'il peut, a bonne volonté.* || *La vue courte.* Nizha tssenn natssettin illé.Nizhatssenn na-s-ttin illé, *je ne vois pas loin.* Na-ne-ttin ille, na-ttin ille, na-i-ttin illé, na-ouh-ttin illé, nahèhè-ttin ille, da-na-ttin illé. — *Ibid., longue.* Nizhatssenn na-tsettin. Nizhatssenn nasttin, *j'ai la vue longue.* || *Les yeux appesantis.* Déné-na-tta-elkkaz. Senatta elkkaz,*j'ai les yeux appesantis, engourdis.* — Déné-na-tta be^{c}l ǫindel, *ou* be^{c}l déné-na-tta ǫinzhet, *le sommeil assiège les yeux.* Be^{c}l sé-na-tta ǫinzhet, *le sommeil assiège mes yeux.* — *Ibid., chassieux.* Déné-na-dyéré. Benadyéré, *ses yeux chassieux,* ou *il a les yeux chassieux.* — *Avoir les yeux rouges de chassie.* Déné-naǫ-o-delkkoz. Se-naǫ-o-delkkoz, *j'ai les yeux chassieux.* Sé-nakkozé, *mes yeux rouges,chassieux.* || **Ne pas avoir.** Déné-tssin illé. Setssin illé, *je n'en ai pas,* ou *ne l'ai pas.* — *Ibid., rien,* ou *n'avoir rien.* Daoudi. — *Ibid., n'en avoir,* ou *ne l'avoir point.* Oullé, *ou* déné-tssin oullé. — *Ibid., n'avoir point.* Beddin. Bèdihoudlin. Bedin-s-dlin, *je n'en ai point.* || *Ne pas avoir d'abri.* Otchaǫè heddin, otchaǫè houllé. *Je*

Avoir *(ne pas)*, suite *n'ai pas d'abri pour me coucher*, betchaǫè nes^cti oullé; *à son abri, je me couche, il n'y en a pas.* || *D'idées.* Déninni oullé. Binni oullé, *il n'a pas d'idées.* — *Ibid.*, *avoir un esprit lourd, peu délié.* Déninni déné-ttchya nin″a illé. *(L'esprit de l'homme ne sort pas).* — *Ibid.*, *manque d'évolution.* Ttassi tssenn dzé-yéni-hozhi ille (ttassi tssenn, *quelque chose vers ;* yéni, *en esprit ;* hozhi ille, *on n'évolue pas ;* dzé, *de côté et d'autre*) ; dzé-yéni-s-shi illé, dzé-yéninè-zhi ille, dzé-yéni-hè-zhi illé,dzé-yéni-d-zhi illé. Dzé-yéni-hou-shi illé ikkésin, *vous n'avez pas d'idées, vous êtes des lourdauds.* — *Ibid.*, *ne réfléchir sur rien.* Ttassi tssenn nayénihozhi ille (ttassi tssenn, *vers quelque chose ;* nayénihozhi illé, *ne pas appliquer son esprit*) ; na-yéni-es-sher, na-yéninè-zher, na-yéni-hè-zher, na-yéniid-zher ; *1*[e] *p. pl.* na-yéni-id-dé. Ttassi tssenn nayéninezher illé, édlahontté itta ? *Tu ne penses à rien, tu es sans idées.Comment cela se fait-il?* || *D'esprit.* Sonni ille, hosni illé, hounni illé, honni illé, houddi illé, houhni illé, dahonni illé. — Sounyan illé, hoschan illé, hounyan illé, hounyan illé, houdyan illé, houchan illé, héhounyan illé, dahounyan illé. Hounyan illé, *ou* hounni illé, *tu n'as pas d'esprit, tu es un sot.* — Déninni déné-ttchya-nin″a illé. Ninni ne-ttchyanin″a illé, *tu es un lourdaud, un sot.* || *Ne pas avoir de force*, déné yaǫè, *ou* déné tthiyaǫè énintti illé. *En l'homme les muscles sont détendus, relâchés, sans force.* Seyaǫè énintti illé, *mes muscles sont relâchés; je suis sans force.* — *Ibid.*, seyaǫè dahouddilè, *en moi il n'y a plus de force.* (Seyaǫe dahoddi ille *se dit des jambes, et signifie : sous moi il n'y a plus de force.* Yaǫè *signifie : en, dedans ; mais il signifie aussi : sous, dessous.)* — *Ibid.*, déné-tthi-naë, *ou* déné-tthi-ǫennaë oullé, *manque de force.* Se-tthi-naë oullé, *je n'ai plus de force.* || *Mangé.* Déné zha oullè, *à la bouche rien.* Déné-zha-ttchya-o-rittè, *loin de la bouche a été la nourriture.* Sèzha oullè ttè, *ou* sézha ttchya-o-ritte, *je n'ai encore rien mangé.* Nouzha oullè ttè, ttè, *ou* nouzha ttchya-o-rittè ttè, *nous n'avons encore rien mangé.* || *Part à.* Déné dzénen nahorzh″a illé. Yoǫwè tsamba ^clan ^cèhou^cl″an, zni kolou,diri bedzénen nahorzh″a illé eyet, *l'on dit que l'on a trouvé là-bas beaucoup d'or ; mais cela n'a aucun rapport avec celui-ci ; il n'y a aucune part.* — *Ibid.*, déné bazin illé, *vis-à-vis de quelqu'un ; ayant rapport à quelqu'un pas.* Yoǫwè onttlazhè oslini nahozhet, zni kolou, i^claǫin zan, bèbazin illé,*l'on a commis, dit-on, un crime là-bas, mais ce crime n'a pas vis-à-vis de lui un tel; un tel n'y a aucune part.* — *Ibid.*, déné heddin, *sans quelqu'un.* Oslinou okkénanèzher dé kolou, seddin wallè. *Tu as beau mener une vie désordonnée, ce sera sans moi ; c.-à-d., je ne veux avoir aucune part dans tes désordres.* || *De place*, déné ^ca horzh″an oullè, *pour le monde place il n'y en a point.* Sa horzh″an oullè ahottin, *il paraît qu'il n'y a pas de place pour moi.* — *Ibid.*, *n'avoir pas où s'asseoir.* Otssenn zouddai houllè. Otssenn niwounda oullè, *il n'y a pas de place pour toi, pour t'asseoir.*Otssenn nousda oullè, *je n'ai pas où m'asseoir.* — *Ibid.*, *n'y avoir point de place.* Otssenn oullè. Otssenn oullè ikkésin ! *tiens ! il n'y a pas de pla-*

Avoir *(ne pas)*, suite

ce. — *Ibid., manquer de place.* Otssenn yédattchyaounni oullè, *il n'y a pas de place dans la maison.* (Otssenn, *de place;* yédattchyaounni, *on entrera dans la maison;* oullè, *il n'y en a point*). || *Le temps de, être occupé.* Youzittè, youdesttè, youdinttè, youdittè, youdiǫittè, youdouhttè, hèyouditte, dayoudittè. Sé^{c}ta nin^{c}kaya^{c}l-^{c}ti. Ahwasle oullè si; si tthi youdesttè itta. *Mon père t'appelle. Je ne puis répondre à son appel; car moi aussi je suis fort occupé.* — *Ibid., être insuffisant à.* Orelyon hestsi^{c}a koutta illé, *pour tout faire je ne suis pas assez, c.-à-d. suffisant, je n'ai pas le temps de tout faire.* || *De voix, avoir une extinction de voix,* déné da-yihè kkéhoddouzh. Sé-da-yihè kkéhoddouzh, *j'ai une extinction de voix.* — *Ibid., n'avoir pas de voix,* Chi-édi-hou-dlin; chi-édin-s-dlin, chi-édi-nè-dlin, chi-édin-h-dlin. Chi-édin-hidlin, *nous n'avons pas de voix.* || *N'avoir rien à y voir.* Déné ^{c}édennilè illé. Sédenni^{c}lè illé, *je n'ai rien à y voir; cela ne me regarde pas.* Bédenni^{c}lè illé, *il n'a rien à y voir.* Nou ^{c}édenni^{c}le illé, *nous n'avons rien à y voir.* — *Ibid.* Oǫan déné kkaonè^{c}ta illé, *par rapport à on ne regarde pas quelqu'un, il n'a rien à y voir.* Oǫan nekkaone^{c}ta illé, *à cette affaire tu n'as rien à voir.* || **En avoir.** ^{c}Atssouneǫe^{c}lnik, ^{c}aouneǫesnik, ^{c}aouneǫin^{c}lnik, ^{c}aouneǫe^{c}lnik, ^{c}aouneǫezhilnik, ^{c}aouneǫou^{c}lnik. *Pas.*, ^{c}an-tssouneǫelni, ^{c}an-ou-neǫesni nin, ^{c}an-ou-neǫinlni nin. *Fut.*, ^{c}an-tssou-neǫou^{c}lnik, ^{c}an-ou-neǫousnik. Ttassi ^{c}aouneǫe^{c}lnik houlle, *il n'a rien.* — *Ibid.*, ^{c}antsseh-lya, ^{c}an-shes-ya, ^{c}an-shinlya, ^{c}an-h-lya, ^{c}an-shi-lya, ^{c}anshouh-lya, ^{c}an-hèheh-lya, ^{c}an-datsseh-lya. *Pas.*, ^{c}an-tsse-ǫelya, ^{c}anǫesya, ^{c}an-ǫinlya. *Fut.*, ^{c}an-tssouh-lya, ^{c}anwasya, ^{c}anwounlya. ^{c}Lan oiaze ^{c}an-shesya ttè intcho, *j'en ai encore pas mal. Il y en a:* hounlin, *ou bien*, ouniǫerzhni. Daoudi illé. || *En avoir assez.* Ekoudattè. Koutta, *c'est assez, j'en ai assez.* Koutta setssin, *j'en ai assez.* || *Suffisamment.* Koutta dénétssin. Koutta sétssin, *suffisamment j'en ai.* Koutta si, *assez, moi.* Koutta nenn, *assez toi, tu en assez.* — Nou^{c}énelttè *signifie: nous en avons tous.* Nou^{c}énéwalttè illé, *il n'y en aura pas pour nous tous, quelques-uns n'auront rien.* || **Y en avoir,** Hounlin. Houniǫerzhni. Berr houniǫerzhni, *il y a de la viande.* Ttassi hounlin illé, *ou* ttassi houniǫerzhni oullè, *il n'y a rien.* — *Ibid., s'il y a plusieurs objets.* Shella. Shè^{c}kan, shedzai, she^{c}ltchouzh, shè″an, shè^{c}tan, shel^{c}tin, *suivant les objets.* Kkozh-itchézhi ^{c}tahounloun hounlin ousan dyan? She^{c}ltchouzh, *y a-t-il ici quelque mouchoir? il y en a un. S'il y en avait plusieurs, on dirait:* shella. Berr shè^{c}kan ousan? shè^{c}kan; *y a-t-il quelque chose dans un plat pour manger? il y en a. (Et ainsi de suite).* ^{c}Telkkizhi ^{c}konen shedzai ousan dyan? shedzai, *y a-t-il ici un peu de poudre? il y en a.* ^{c}Telkkizhi tcho^{c} ^{c}tahounloun shè″an ousan dyan? she″an, *y a-t-il ici quelque balle? il y en a une.* Dedchenn ^{c}kale ^{c}tai she^{c}tan ousan dyan? she^{c}tan, *y a-t-il ici quelque planche? il y en a une.* || **Ne pas y en avoir.** Hounlin illé. Tta oǫan soudinl″in, sékon-en houlin illé, *il n'y a chez moi rien de ce que tu me demandes.* — *Ibid., rien.* Daoudi. — *Ibid., rien,* ou, *n'y en avoir point.* Oulle, *ou* déné-tssin

oulle. || **Y avoir.** *V. impers.* Hounlin (*c'est le vrai mot signifiant :* il y a. *Cependant on emploie, souvent, à sa place, les mots* shè″an, she^c^l^c^tan, she^c^ltchouzh, *etc., signifiant : se trouver.* — ^c^Tou she^c^l-^c^tan ousan? *Y a-t-il de l'eau dans le seau ou le baril ?)* — Dyan ^c^tou she^c^kan, *il y a ici de l'eau (dans une tasse).* || *Famine.* O^c^tiyé berr oullé, *plus de vivres.* — O^c^tiyé hodelbez oyin, *plus absolument rien.* Dan a déné anla, *le mulot,* ou *la musaraigne (génie de la famine)a mis les gens dans une triste position.* Dankké ^c^leǫatssindé, *mourir,* ou *on meurt de faim.*Dankké ^c^leǫanindé, *ils sont morts de faim.* — Déné da derzhgann, *les lèvres sont desséchées* ou *amaigries par la faim.*Sé da déningann, *je suis exténué par la faim ; mes lèvres...* || *Foule.* Onttlazhè tssinlan. Onttlazhè déné ^c^lan. Dénébanen. Onttlazhè hidlan, *nous sommes en foule.* Onttlazhè déné ^c^lan, *il y a foule.* Dénébanen ǫedde^c^l, *ils s'en viennent en foule.* || **Ne pas y avoir.** *V. impers.* Daoudi, *rien.* Oulle, *il n'y en a point.* Iazé koli houniǫerzhnik ille, *il n'y en a pas même un peu.*

Avoisiner. Déné ^c^ga natssèzher, *ou* déné tssenn niltoué natssezher,*demeurer à côté,* ou *proche de quelqu'un.* Bé^c^ga nassher, *je suis son voisin.*

Avorté, avorton. *Fruits.* Nain^c^teddé. *On dit la même chose des fruits dont la saison est passée.* || *Enfant.* Déné ^c^énaonehlyan illé ttou ǫel^c^tè, *enfant né à l'état de fœtus,* ou *d'embryon.* || *Enfant demeuré chétif.* Na^c^te^c^ldai. Na-^c^tesdai, *je suis un avorton.*

Avorter.Sékwi hinni nal^c^tai. *Accoucher d'un enfant à peine formé.* Nas^c^tai, nane^c^l^c^tai na^c^l^c^tai. *Pas.,* naǫeltè, naǫil^c^l^c^tè, naǫin^c^l^c^tè, naǫin^c^l^c^tè. *Fut.,* nahol^c^tè nawas^c^tè. Sékwi hinni nawoun^c^l^c^tè sanan, *prends garde de jeter ton enfant qui commence à peine à se former.* || *Ibid., manœuvre criminelle.* Sékwi ^c^èhol^c^tai. *Pas.,* sékwi ǫel^c^tè. Beiazé ǫin^c^l^c^tè, *elle a fait du mal à son enfant, l'a tué.*

Avouer. Déné ^c^e^c^l ahonttou etssennaya^c^tihou, ttatto hoddi ikkésinzni, *devant une explication claire, reconnaître la vérité.* || *Une faute.* Tssè nihodenttai ; nihodénes″ai, nihodénin″ai, nihoden″ai ; *1e p. duel* nihodénittai. *Pas.,* nihodenttan, nihodéni″an, *1e p. pl. ou duel* nihodénittan. Tta adyai tssè nihodénin″an oyin, *il a avoué ce qu'il a fait, c.-à-d. sa faute.*

Avouer (s'). Tta ahoudyaï ǫan kkayatssel^c^ti, kkayas^c^ti, kkayanel^c^ti, kkaya^c^l^c^ti. *Pas.,* kkayatssel^c^ti, kkayazhes^c^ti, kkayazhin^c^l^c^ti, kkaya^c^l^c^ti, kkayazhil^c^ti. *Fut.,* kkayatssoul^c^ti, kkayawas^c^ti. Oslinou kkaya^c^l^c^ti, *il s'avoue coupable.*

Avril. ^c^Tenn tssi kké naǫinza^c^li. (^c^Tenn tssi kké, *sur la glace en aiguilles ;* naǫinza^c^li, *à son croissant, se montre croche ; mois,* ou *lune de la glace en aiguilles).*

Axe. O^c^ta nin″aï. || Bezh tchennen ^c^tanin″aï, *un essieu.* || Nih o^c^ta nin″ai, *axe de la terre, ou encore* bettazin etssenn nanihodeltthe^c^li, *autour de quoi la terre se meut.*

Axiome. Tssè, *évidence.* Kkani ahoddi, tssè tta ahonttè ttonttè ; *ce que l'on vient de dire, c'est l'évidence même.* Tssè tta ahonttè ǫan ^c^achizèzhi, *exprimer, proférer un axiome.*

Ayant cause. Ttassi dénéǫaoudendzihou ; ttahè dénen béǫaoudendzi ^c^è, *on cède un droit à quelqu'un ; celui à qui ce droit est cédé, dévolu.*

Ayant droit. *Celui-là même à qui est la chose.* Tta ^{c}adè bettsin. || *Celui-là même qui est maître de....* Tta ^{c}adè ǫankkaolzher.

Azuré. Dettles. Ya dettles, *le ciel, la voûte azurée...*

Azyme. ^{c}Lezz ^{c}tahè heddin ^{c}lesttezh, *pain sans levain.*

B

Babiche. *N. c., petite lanière de peau, servant surtout pour les raquettes.* Ttloulè tcho^{c}, *grosse babiche.* || Ttloulè ^{c}talè, *ou* ″aï ttloulè, *fine babiche.* || Chis-ttlou^{c}l, *moyenne babiche faisant le tour de la raquette, et à laquelle se rattache tout le treillis.* || E^{c}ké ^{c}lenn, *moyenne babiche, formant le treillis sur lequel porte le pied.* || Nattiy, *ou* na^{c}tettiy, *ce qui est fortement tendu, faisceau de babiches formant l'avant-bord du treillis sur lequel porte le pied.* || Ezhin darè, *deux cordons de babiche rattachant ce treillis à une barre transversale.* || *Faire de la babiche.* *Vz.* FAIRE. || *Vz.* RAQUETTES.

Babil. Oǫain houllè koli, *ou* san-ouneddi illé koli déné ya^{c}tiyé ^{c}lan, *beaucoup de paroles en l'air.*

Babiller. *Se laisser aller à un flux de paroles en l'air.* Oǫan oullè kolou yaounin^{c}ti. Yaouni^{c}l^{c}ti, yaounin^{c}l^{c}ti, yaounin^{c}l^{c}ti, yaounil^{c}ti, yaounou^{c}l^{c}ti, yahounin^{c}l^{c}ti.

Babillard. Esdinniye déné zha hollain. Oǫain houllè déné ya^{c}tiye ^{c}lain. *Beaucoup de paroles en l'air.* || *Ne pas finir de parler.* Kkasdi anadazetté laahoddi. Oǫain houllé ya^{c}l^{c}ti anadarette illé, *il parle en l'air et n'en finit plus, c'est un babillard,* yaounin^{c}l^{c}ti dénen.

Babine. *Lèvres pendantes.* Béda naǫèbè^{c}li. Nèda naǫèbe^{c}l, *tu as les lèvres pendantes.* Né-da naǫèbè^{c}le, *ta babine.*

Bâbord. Intssin sokkézhétssin tssi zirè, *le côté gauche d'un navire.*

Babouin. *Enfant remuant.* Sékwi ollan anné. || *Enfant que l'amour du plaisir emporte, met en mouvement.* Bézanen nayéǫe^{c}lna sékwi. || *Enfant étourdi.* Sékwi édéridlé. — Sékwi béchéounilla, *enfant incommode.*

Babouiner. *Faire l'enfant.* Sékwi etsséditti n; édesttin, édinttin, éditti n, édéǫittin, édouhttin, héditti n, daéditti n.

Bac. *Bateau plat.* Dedchenn tssi ^{c}kalè. || *Avec lequel on fait passer une rivière d'une rive à l'autre,* betta, *ou* bè nan^{c}lézelyé.

Bâche. Ttassi da^{c}tèba^{c}l. Bezh-tchennen da^{c}tèba^{c}le, *bâche, couverture de charrette.* Tssi da^{c}teba^{c}le, *couverture de barge.*

Bâcher. Da^{c}tèba^{c}l, da^{c}tesba^{c}l, da^{c}tin^{c}lba^{c}l, da^{c}te^{c}lba^{c}l. *Pas.*, da^{c}terzhba^{c}l, da^{c}ti^{c}lba^{c}l. *Fut.*, da^{c}touba^{c}l, da^{c}tousba^{c}l, da^{c}téwoun^{c}lba^{c}l, da^{c}tou^{c}lba^{c}l. Tssi da^{c}téwou^{c}lba^{c}l, *couvrez la barge.*

Bâcler. *Pour empêcher une porte de s'ouvrir, la bâcler.* Yé-o-da-^{c}a-de^{c}tin ttchya, betta na″indzet ; betta

nazhi^{c}ldzet, betta nazhin^{c}ldzet, yetta nae^{c}ldzet, betta nazhildzet. *Fut.*, betta naoudzet, betta naousdzet, betta naǫwoun^{c}ldzet, yetta naou^{c}ldzet. || *Faire à la hâte, et mal.* Sin^{c}l^{c}ta ttassi ho^{c}lè, *faire mal une chose.* || Ttassi debazin lahoudenedzhenn ho^{c}le. *Faire un semblant d'ouvrage.* Sou debazin lahoudénedzhenn oyin, dyan nihnao^{c}telttchyi^{c}li, *tout ceci n'est qu'un pur semblant de culture.* || *Faire une chose négligemment.* Hèzinyen ttassi ho^{c}lè. || *Faire une chose négligemment, partie bien, partie mal.* Ttassi e^{c}lda^{c}tezh ho^{c}lè.

Badaud. Tsinhen. Tsinhen nenlin, *tu es un badaud.* Tsinhen henlin, *c'est un badaud.* Zetssa, destssa. *Vz.* AVOIR *la bouche béante.*

Badigeonner. *Peinturer les murs d'une maison.* Yé hozirè bèdèdlir ; bèdeslir, bèdin^{c}lir, yèdè^{c}lir, bèridlir, bèdou^{c}lir, yèhèdè^{c}lir. *Pas.*, bèdèdlet, bèdèǫi^{c}let, bèdèǫin^{c}let, yèdèǫin^{c}let, bèdèǫidlet, bèdèǫou^{c}let, yèhèdèǫin^{c}let, yèhèdadè^{c}let. *Fut.*, bèdoudlir, bèdouslir, bèdèwoun^{c}lir, yèdou^{c}lir, bèdèwoudlir, bèdèwou^{c}lir, yèhèdou^{c}lir, yèhèdadou^{c}lir.

Badin. Sououddi ya^{c}l^{c}ti dénen. Sououddi yane^{c}l^{c}ti oyin, *tu es un badin.* || *Qui entend la plaisanterie.* Ttchya-del-dénen ; *ou bien encore* ttchya-del deddi.

Badiner. Sououddi ya^{c}ti, yas^{c}ti, yane^{c}l^{c}ti, ya^{c}l^{c}ti. Se^{c}l sououddi yane^{c}l^{c}ti illé kolou, *tu peux te dispenser de badiner avec moi.* || *Entendre la plaisanterie.* Ttchya-del zeddi, desdi, dindi, deddi, diddi, douhdi, hèdeddi. || *Parler par badinage.* Sououddi ^{c}ka ya^{c}ti. Sououddi ^{c}kayane^{c}l^{c}ti oyin, *tu badines toujours.*

Bafouer. Déné dlo^{c} tssettin, hesttin, nettin, yittin, hittin, houhttin, hèyittin. Ho$''$anze dlo^{c} nettin, édlante itta ? *Qu'as-tu à le bafouer ainsi?* || Déné bè sououddi ^{c}kaya^{c}ti. Diri bè sououddi ^{c}kayane^{c}l^{c}ti, édlaǫè ^{c}ka anettintta ? *Qu'est-ce qui te prend donc, de tourner celui-ci en ridicule, de le bafouer?*

Bagage. *Effets qu'on emporte en voyage.* Ttchyaenni youè. || *Les effets d'une personne.* Dene youè. || *Les paquets d'une personne.* Déné ǫèlè. || *Le trousseau, les guenilles d'une personne.* Déné oddoǫè. Seoddoǫe, *mon trousseau, mes guenilles.*

Bagarre. E^{c}l-kké-na-sell-zeddé. Kkazhè e^{c}l - kké - na - sell - douhdé illé kwalanttè, *vous ne faites, certes, pas là une petite bagarre.*

Bagatelle. *Quelque chose sans valeur,* ttassi saneddi illé. || *Quelque chose d'inutile,* ttassi betta-o-derzh$''$a illé.

Bague. La$''$anen. La$''$anen binla nadin$''$ai, *passe-lui cet anneau au doigt.*

Baguenauder. *S'occuper, s'amuser à des riens, à des choses inutiles.* Otta houzhi illé, *ou* otta oderzh$''$a illé koli ǫan youzittè ; youdesttè. *Vz.* AVOIR, *ne pas avoir le temps.*

Baguette. *De fusil.* Kka-^{c}kazh. || *Petit bâton,* gess. || *Bander une baguette, vz.* BANDER.

Bah ! *Quoi !* Edyiy ! Sellahin, èyounen aedéwounlné sanan. Edyiy ! *mon cousin, ne fais donc pas le fou comme cela. Bah ! (pour qui me prends-tu?).*

Bahut. ^{c}Ke ^{c}kalè ^{c}téli tcho^{c} bédakkadi ^{c}tanen na^{c}lbanzh, *grand coffre couvert de cuir, dont le couvercle est en voûte.*

Bai, e. *De nuance rouge foncée.* Neldell lanttè, ahottin. Neldell ahottin ^{c}lintcho^{c}, *cheval bai.*

Baie. Ttlazin. Ttlanen. Ttlan. Ttlan shaï, *baie de sable.* Ttlazin otcho-

ϱè, *grande baie*. Ttlan na ^{c}tounlou she″a, *chemin contournant une baie*. Ttlan dèzha, *ou* ttlan déϱinzha, *baie longue*. Ttlan hoddarè, *baie étroite*.|| *Baie de rivière*, ^{c}annandari ^{c}toue, *expansion de rivière*. || Na ber hol^{c}tan, *ventre de rivière*. || *Vz*. ANSE. || *Bot*., *fruits renfermant des pépins*. Bé-indshèèhounlin djié.

Baigner. ^{c}Taddé, *jeter à l'eau*, ^{c}tas-né, ^{c}ta-nen-né, ^{c}ta-yen-né, ^{c}ta-iddé, ^{c}ta-ouh-né. *Pas*., ^{c}ta-ϱed-da^{c}, ^{c}ta-ϱin-na^{c}, ^{c}ta-ϱin-na^{c}, ^{c}ta-ye-ϱinna^{c}, ^{c}ta-id-da^{c}, ^{c}ta-ouh-na^{c}. *Fut*., ^{c}ta-oud-dé, ^{c}ta-hwas-nè, ^{c}ta-wounnè, ^{c}ta-youn-nè. || *Faire aller dans l'eau*. ^{c}Ta-nè-dyou, ^{c}ta-nes-chou, ^{c}ta-nin-you, ^{c}ta-yé-nè-you, ^{c}ta-nidyou, ^{c}ta-nou-chou, ^{c}ta-hè-yé-nèyou. *Pas*., ^{c}ta-nè-dyou, *comme le prés., mais en élevant la voix sur* ou. *Fut*., ^{c}ta-nou-dyou, ^{c}ta-nouschou, ^{c}ta-né-wounyou, ^{c}ta-yé-nouyou.

Baigner (se). ^{c}Tou naϱan zèzher, naϱan-dessher, naϱan-dinzher, naϱan-dèzher, naϱan didzher, naϱan dousher. *Pas*., ^{c}tou naϱan zéϱinzher, naϱan-déϱizher. *Fut*., ^{c}tou naϱan - zouzher, naϱan - dousshe r. ^{c}Tou naϱan dousshe r, *je vais*, ou *veux me baigner*. || *S'amuser dans l'eau*, ^{c}tou san-na-tssèzher ; ^{c}tou san-nassher, san-na-nezher, sannazher. *Pas*., ^{c}tou san-na-tsséϱinzher, san-naϱizher. *Fut*., ^{c}tou sannatssouzher, ^{c}tou san-nawassher. ^{c}Tou san-nawounzher sanan ; edza si, *ne va pas te baigner; il fait froid*. || *Se mettre à l'eau*. ^{c}Ta ϱan yédeddi ; ^{c}ta ϱan dessai, dinϱai, deϱϱai, zè″as, dittas, douh″as ; ^{c}ta ϱan zedde^{c}l, didde^{c}l. *Pas*., ^{c}ta ϱan yédeddi *en élevant la voix sur* i ; ^{c}ta ϱan déϱiya ; *duel* ^{c}ta ϱan zéϱin″as, déϱittas ; *pl*. ^{c}ta ϱan zéϱindel, ^{c}ta ϱan déϱiddel. *Fut*., ^{c}taϱan yédouddi, ^{c}ta ϱan doussa ; *duel* ^{c}ta ϱan zou″as, ^{c}ta ϱan déwouttas ; *pl*. ^{c}ta ϱan zoudde^{c}l, ^{c}ta ϱan déwoudde^{c}l.

Baignoire. ^{c}Tou tssè^{c}tin ^{c}téli, *vaisseau où l'on se couche dans l'eau*.

Bâillement. Tssèzha^{c}lou.

Bâiller. Tssèzha^{c}l, hes - sha^{c}l, nèzha^{c}l, hè - zha^{c}l, hid - zha^{c}l, housha^{c}l, hèhè-zha^{c}l, dahè-zha^{c}l. *Pas*., tssè-ϱin-zha^{c}l, ϱi-zha^{c}l, ϱin-zha^{c}l, ϱin-zha^{c}l, ϱid-zha^{c}l, ϱou-sha^{c}l, hèϱin-zha^{c}l, da-ϱin-zha^{c}l. *Fut*., tssouzha^{c}l, hous-sha^{c}l, ^{c}ou-woun-zha^{c}l, hou-zha^{c}l, ^{c}ou-woud-zha^{c}l.

Bâillon. Dedchenn déné-zha-^{c}tin. *Morceau de bois mis dans la bouche de quelqu'un*. ^{c}Lin tthi ^{c}tè″ai^{c}li tchya, dedchenn bézha^{c}tin, *pour les empêcher de mordre, on bâillonne aussi les chiens*.

Bâillonner. Dedchenn bé-zha-^{c}tin, bézhas^{c}tin, bé-zha-nin-tin, bé-zhayè^{c}tin. *Pas*., bé-zha-ϱè^{c}tan, bé-zhaϱi^{c}tan, be-zha-ϱin^{c}tan, bé-zha-yéϱin^{c}tan. *Fut*., bé-zha-wa^{c}tan, bézha-was^{c}tan, bé-zha-woun^{c}tan, bézha-you^{c}tan. || Dedchenn bézha nahidzi, *lui mettre transversalement un morceau de bois dans la bouche*, na-esdzi, na-in^{c}ldzi, nae^{c}ldzi. *Pas*., na-edzer, na-ϱi^{c}ldzet. *Fut*., na-oudzi, na-ousdzi, naoun^{c}ldzi, na-ou^{c}ldzi. Dedchenn bézha na-oudzi sanan, *qu'on ne le bâillonne pas*.

Bain. *De vapeur, indien*. Dshè-zhel (*en composition :* dshè-zhè, *pierres chaudes qu'on asperge pour obtenir de la vapeur*). || *Pierres chaudes—loge de médecine*. Dshèchounz, *ou* dshè - zhè - chounz. || Nachounz-edshi, *ou* dshè-zhèchounz nadshi. *Dresser une loge de bain*. Nachounz ousdshi, *je vais dresser une loge de bain*.

Baïonnette. ^{c}Telkkizhi-la-shounsh, *au bout du fusil dard*.

Baiser. *N. c.* Tssounn. Tsseltssoun, *on baise, on embrasse.* E^{c}le tsseltssounn, *on s'embrasse.* || *Prés. et pas.*, tsseltssounn, ϱestssounn, ϱin^{c}ltssounn, ye^{c}ltssoun, hiltssounn, hou^{c}ltssounn. *Fut.*, tssoultssounn, hwastssounn, woun^{c}ltssounn, you^{c}ltssounn. Netsoun woun^{c}ltssounn, *baise, embrasse ta tante.*

Baiser (se). *Mutuell.* E^{c}lè-tsseltssounn, e^{c}lè-ϱiltssounn, e^{c}lè-ou^{c}ltssounn, e^{c}lè-heltssounn. *Fut.*, e^{c}lè-tssoultssounn, e^{c}lè-woultssounn, e^{c}lè-wou^{c}ltssounn, e^{c}l-ou^{c}ltssounn. E^{c}le-wou^{c}ltssounn, *embrassez-vous.*

Baisser. *Diminuer de hauteur.* Yèyaϱè belni, bénesni, bénin^{c}lni, ye^{c}lni, bénilni, bénou^{c}lni, hèye^{c}lni. *Pas.*, benlnik, béni^{c}lnik, bénin^{c}lnik, yénin^{c}lnik, bénilnik, bénou^{c}lnik, héyenin^{c}lnik. *Fut.*, boulni, bousni, béwoun^{c}lni, yéhwa^{c}lni, bewoulni, béwou^{c}lni, hèyéwa^{c}lni. || *La tête ; incliner la tête en bas,* ou *l'incliner vers la terre.* Yaϱè nadshi-settai, ou-nih-otssenn nadshi-settai ; na-dshi-desttai, *ou* ^{c}testtai ; dinttai, *ou* ^{c}tinttai ; dettai, *ou* ^{c}tettai ; dittai, *ou* ^{c}tittai. *Pas.*, na-dshi-séϱettai, ^{c}téϱesttai, *en mettant toujours* yaϱè, *ou* nih otssenn na-dshi *devant. Fut.*, yaϱè, *ou* nihotssenn na-dshi-zoutta^{c}l, ^{c}toustta^{c}l, ^{c}téwountta^{c}l, ^{c}toutta^{c}l, ^{c}téwoutta^{c}l. — *Ibid., par honte, tristesse.* Yaϱè ze^{c}l″an, nes″an, nin^{c}l″an, ne^{c}l″an ; *duel* yaϱè nézhil″an, nou^{c}l″an, hène^{c}l″an ; *pl.* yaϱè nézhilya, nouhlya, ne^{c}lya. *Impers.* yaϱè zehlya. *Pas.*, yaϱè zéϱel″an, néϱes″an, néϱinl″an, néϱel″an. *Fut.*, yaϱè zou^{c}l″a, nous″a, néwoun^{c}l″a, nou^{c}l″a ; *1e p. duel* yaϱè néwoul″a ; *pl.* yaϱè zoulya, néwoulya, néwouhlya, noulya. — *Ibid.*, yaϱè-dshi-zel″an, des″an, dinl″an, del″an ; *pl.* yaϱè dshi-zelyé, ^{c}tilyé, ^{c}touhlyé, ^{c}telyé. *Pas.*, yaϱè dshi-zéϱel″an, déϱes″an, déϱinl″an, deϱel″an ; *pl.* yaϱè dshi-zéϱelya, déϱilya, déϱouhlya, déϱelya. *Fut.*, yaϱè dshi-zoutta^{c}l, ^{c}toustta^{c}l ; *pl.* yaϱè dshi-zoulye^{c}l, ^{c}téwoulye^{c}l. Edla anettintta aneddyao, yaϱè dshi-dinl″an, *qu'as-tu donc à avoir ainsi la tête basse?* || *Aller en baissant, en parlant de l'eau.* Na-^{c}ta-^{c}teddouzh. *Pas.*, na-^{c}ta-ϱeddouzh. *Fut.*, na-^{c}ta-^{c}touddezh. *Ou encore :* na-^{c}ta-^{c}tettli. *Pas.*, na-^{c}ta-ϱettli, *ou* na-^{c}ta-dshet. Onttlazhè na-^{c}ta-ϱettli, koutta, *la rivière,* ou *le lac a beaucoup baissé.* — *Ibid.* Hoyé ^{c}taϱèdli, *le froid a fait entrer l'eau dans la terre.* (Hèdli, *il gèle*). — *Ibid.* ^{c}Tou nisin anné. ^{c}Tou nisin adya, l'eau a baissé. (^{c}Tou, *l'eau ;* nisin, *en baissant, en diminuant ;* anné, *faire, devenir*). || *Les mains.* Yaϱè déselni, déhesni, déhin^{c}lni, déhelni, déhilni. Yaϱè déhin^{c}lni, *baisse les mains.* || *Les yeux.* Yaϱè ^{c}ges-selyé, ^{c}ges-^{c}tesyé, ^{c}tinlyé, ^{c}telyé, ^{c}tilyé, ^{c}touhlyé, hè^{c}telyé, da^{c}telyé. *Pas.*, ^{c}ges-sehlya, ^{c}ges-^{c}tesya, ^{c}tinlya, ^{c}tehlya, ^{c}tézhilya, ^{c}touhlya, hè^{c}tehlya, da^{c}tehlya. *Fut.*, ^{c}ges-soulyé, ^{c}tousyé, ^{c}téwounlyé, ^{c}toulyé. Yaϱè ^{c}ges tinlyé, *baisse les yeux.* — *Ou bien* yaϱè na-^{c}ges-selyé ; *(même conjugaison que ci-dessus, avec addition de* na). || *Mettre quelque chose plus bas.* Yaϱè nahilyi, naϱesli, naϱinli, nayilli ; yaϱè nahèϱilyi, nahèϱou^{c}lyi, nahèhinli. *Pas.*, yaϱè nahlya, nazhilla, nazhinla, nayerzhla, nashilya, nashou^{c}la, nahèyerzhla, nadahèyerzhla. *Fut.*, yaϱè nahoulyi, nahousli, nahounli, nayoulli, nahèwoulyi, nahèwouhlyi, nadayoulli. Yaϱè naϱinli, *baisse-le.* || *Objet qui baisse tout seul.* Yaϱè na^{c}l″in, *l'objet baisse,* ou *a baissé.* Yaϱè nanail″in, *il baisse de temps en temps,* ou *il baisse de*

nouveau. || *Feu qui baisse.* ^{c}Konn kkéda″ounzin. Dénerzhkkan itta kkéda″ounzin, *le bois se consumant, le feu a baissé.* || *Voix qui baisse.* Yaǫè na-chi-zèzhi, yaǫè na-chi-desshi, na-chi-dinzhi, na-chi-dèzhi. *Pas.*, yaǫè na-chi-zèzhet, na-chi-dizhet. Yaǫè na-chi-dinzhet ikkésin! *ta voix a baissé, tu n'as plus de voix.*

Baisser (se). Tsse^{c}lyinz, hesyinz, shin^{c}lyinz, he^{c}lyinz, shilyinz, shou^{c}l-yinz, hèhe^{c}lyinz, dahèhe^{c}lyinz. || *Pour entrer quelque part :* yaǫè, *ou* nisin ouze^{c}l^{c}ti, oudes^{c}ti, oudéninl^{c}ti, oudel^{c}ti ; *1e p. duel* yaǫè oudénil^{c}ti ; *1e p. pl.* yaǫè daoudézhil^{c}ti. *Pas.*, yaǫè, *ou* nisin ouze^{c}l-^{c}ti, oudénes^{c}ti ; *(le reste comme au prés.)*. *Fut.*, yaǫè, *ou* nisin ouzoul-^{c}ti, oudous^{c}ti, oudéwoun^{c}l^{c}ti, oudoul^{c}ti. || *A quatre pattes.* E^{c}l-tchanzen^{c}ti, nes^{c}ti, nin^{c}ti, nè^{c}ti ; *pl.* e^{c}l-tchan-zè^{c}tis, ni^{c}tès, nouh^{c}tès, nè^{c}tès. *Pas.*, e^{c}l-tchan-zè^{c}tin, néǫes-^{c}tin ; *pl.* e^{c}l-tchan-zè^{c}tès, e^{c}l-tchan-néǫi^{c}tès. *Fut.*, e^{c}l-tchan-zou^{c}tè, e^{c}l-tchan-nous^{c}tè ; *pl.* e^{c}l-tchan-zou^{c}tès, e^{c}l-tchan-newou^{c}tès.

Baissière. *N. c. Dépression de terrain, petit vallon,* ^{c}ousin. || Nihoyé dahorzh″a, *dépression de terrain, ou encore* nihoyé dahodin″a, nihoyé dahoderzh″a, *(même sens).*

Bajoue. Bè-bes-tla. Bé-bes-tla-ǫwozè, *la chair des bajoues.*

Bal. Dadsseddi^{c}li, *on danse.* Dadsseddi^{c}li kon-en, *salle de bal.* Dadsseddi^{c}l ho^{c}ltsi, *il donne un bal.*

Balafre. ^{c}Azz. Beǫazé hounlin, *ou* ^{c}azz bekké ^{c}odettin, *il a une balafre.* ^{c}Azz-iazé, *petite balafre.*

Balafré. Beǫazé hounlin dénen, *celui qui a une balafre.*

Balai. Yé-hokké-hè^{c}tin, *qu'on promène par la maison, en l'attirant à soi.*

Balance. Betta nanzeldazhi, *ce avec quoi l'on pèse.*

Balancer. *Un hamac.* Tssoubi^{c}l, housbi^{c}l, houn^{c}lbi^{c}l, youn^{c}lbi^{c}l, houwilbi^{c}l, houou^{c}lbi^{c}l, hèyoun^{c}l-bi^{c}l, dayoun^{c}lbi^{c}l. *Pas.*, tssouwin-bi^{c}l, houwi^{c}lbi^{c}l, houwin^{c}lbi^{c}l, youwin^{c}lbi^{c}l, houwilbi^{c}l. *Fut.*, tssouwabi^{c}l, houwasbi^{c}l, houwoun^{c}lbi^{c}l, youwa^{c}lbi^{c}l, houwoulbi^{c}l. || *A la main, un objet, v. g. un chaudron.* Nanen ^{c}tè^{c}tin, ^{c}tes^{c}tin, ^{c}tin-^{c}tin, ^{c}tè^{c}tin. *Pas.*, nanèn ^{c}téǫè^{c}tin, ^{c}téǫi^{c}tin, ^{c}téǫin^{c}tin, ^{c}téǫin^{c}tin. *Fut.*, nanen ^{c}tou^{c}tin, ^{c}tous^{c}tin, ^{c}téwoun-^{c}tin, ^{c}tou^{c}tin. || *Les bras.* ^{c}Gan tssè^{c}tin, ^{c}testin. *Pas.*, ^{c}gan tsséǫè^{c}tin, ^{c}téǫés^{c}tin, ^{c}téǫin^{c}tin. *Fut.*, ^{c}gan tssou^{c}tin, ^{c}tous^{c}tin. — *Ibid.* ^{c}Gan se^{c}lba^{c}l, ^{c}tesba^{c}l, ^{c}tin^{c}lba^{c}l, ^{c}te^{c}lba^{c}l, ^{c}tilba^{c}l. *Pas.*, ^{c}gan séǫin^{c}l-ba^{c}l, téǫesba^{c}l. *Fut.*, ^{c}gan sou^{c}lba^{c}l, ^{c}tousba^{c}l. || *Les jambes.* ^{c}Ké-tssè-ou-elkkaizh, ^{c}ké-ou-eskkaizh, ^{c}ké-ou-in^{c}lkkaizh, ^{c}ké-ou-e^{c}lkkaizh. || *V. intr. Balancier.* Nanen houltthi, *qui oscille horizontalement.* — *Ibid. Bascule.* Yadeǫǫoui. E^{c}l-na yadeǫǫoui, *dont les plateaux se lèvent alternativement.* — *Ibid. Balance.* Na-^{c}an-ǫe^{c}ldazh, *qui baisse sous le poids.*

Balancer (se). Nanen yé^{c}teddi. *Balancer son corps, en marchant, partir en se balançant.* — Nanen yeddi^{c}l. *Marcher en se balançant.* Nanen ^{c}tessai, *je pars en me balançant.* Nanen ǫessa^{c}l, *je marche en me balançant.* Nanen ^{c}tinǫai, ^{c}teǫǫai, ǫin^{c}ga^{c}l, ǫe^{c}ga^{c}l. Nanen ^{c}tinǫai illé kolou, *ne va donc pas ainsi, en te balançant. (Mais* nanen yé^{c}teddi *est le plus employé même pour signifier : marcher en se balançant).* — *Ibid.*, dzè tsse^{c}lbiyou dzèyeddi, *ou* yeddi^{c}l ; dzèdesbiyou dzedessai, *ou* ǫessa^{c}l, dzèdin^{c}l-biyou dzèdinǫai, *ou* ǫin^{c}gal ; dzè-

de^{c}lbiyou dzèdeϱϱai, *ou* ϱè^{c}ga^{c}l. || *Étant assis sur une chaise.* Tssouldai, housdai, houn^{c}ldai, houldai. *Pas.*, tssoueldai, houwesdai, houwindai, houweddai, houwiddai. *Fut.*, tssouwaldai, houwasdai, houwoundai, houwaddai, houwouddai. — *Ibid.* Etssoudeddai, oudesdai, oudin^{c}lda, oudilda, oudéϱildai. *Pas.* Etssoudéϱeldai, oudéϱesdai, oudéϱin^{c}ldai, oudéϱeldai. *Fut.*, etssoudouldai, oudéwasdai, oudéwoun^{c}ldai, oudéwaldai. || *Dans un hamac.* Ouzelbi^{c}l, oudesbi^{c}l, oudinlbi^{c}l, oudelbi^{c}l. *Pas.*, ouzéϱelbi^{c}l, oudéϱesbi^{c}l, oudéϱinlbi^{c}l, oudéϱelbi^{c}l, oudéϱilbi^{c}l. *Fut.*, ouzéwalbi^{c}l, oudéwasbi^{c}l, oudéwoun^{c}lbi^{c}l, oudewalbi^{c}l, oudéwoulbi^{c}l. || *Sur une escarpolette.* Etssoudelbi^{c}l, oudesbi^{c}l, oudinlbi^{c}l, oudelbi^{c}l. *Pas.*, etssoudéϱelbi^{c}l, oudéϱesbi^{c}l. *Fut.*, etssédoulbi^{c}l, édousbi^{c}l, édounlbi^{c}l, édoulbi^{c}l, édéwoulbi^{c}l. *Vz.* BALANÇOIRE. || *Arbres.* Dedchenn ouneϱϱiz, *l'arbre*, ou *les arbres se balancent.* — *Ibid.* Dedchenn békketssi, *l'arbre est secoué par le vent.* Dedchenn bekketssitta onttlazhè ouneϱϱiz, *les arbres secoués par le vent se balancent fort.*

Balancier. *Qui se balance, oscille horizontalement*, nanen houltthi.

Balançoire. Betta édéya^{c}lazelϱoui. Edéya^{c}lazelϱoui, *se balancer.* Edéya^{c}ladéwoulϱoui, *balançons-nous.* Edéya^{c}ladéϱilϱouitta ahittin, *nous nous balançons.*

Balayer. Yé-ho-kké-é-^{c}tè^{c}tin, yéhokké ^{c}tes^{c}tin, ^{c}tin^{c}tin, ^{c}tè^{c}tin. *Pas.*, yé-ho-kké-é-^{c}tè^{c}tan, yéhokké-^{c}ti^{c}tan, ^{c}tin^{c}tan, ^{c}terzh^{c}tan. *Fut.*, yé-ho-kké-é-^{c}tou^{c}tan, t^{c}ous^{c}tan, ^{c}téwoun^{c}tan, ^{c}tou^{c}tan, ^{c}téwou^{c}tan.

Balayures. Tsset. Tsset ^{c}tinwousshi, *je vais jeter dehors les balayures.* Tsset ^{c}tinhinzhi, *jette les balayures dehors.*

Balbutiement. *Action d'articuler difficilement et mal.* Pantsèlou dénézha ^{c}aodeheltthi.

Balbutier. Niyazenl^{c}ti, niyanénes^{c}ti, niyanénin^{c}l^{c}ti, niyanenl^{c}ti, niyanénil^{c}ti. *Pas.*, *le prés. avec* nin *ou* ϱinlè. *Fut.*, niyazoul^{c}ti, niyanous-^{c}ti, niyanéwoun^{c}l^{c}ti, niyanoul^{c}ti. Niyanéwoun^{c}l^{c}ti sanan, *prends garde de bégayer, de balbutier.*

Balcon. Yé-ho-zirè dedchenn ^{c}tell ^{c}terzh''a bèlarè nane^{c}lttchyan, *plancher en saillie sur le devant d'une maison, avec balustrade.*

Baldaquin. *Au-dessus d'un lit.* È^{c}tϱé tchennen békké dayého^{c}lin, *ou* bénayéodénéϱin^{c}lin, *tenture dressée au-dessus d'un lit.* Bénayéodénéϱin^{c}lin, *comprend cette tenture avec ce qui y pend*, (béna, *autour, à l'entour*). || *Au-dessus d'un trône.* Ehdaϱètchennen békké dayého^{c}lin, *ou* bénayéodénéϱin^{c}lin. || *Au-dessus d'un autel.* Békké lamess ho^{c}lé bekké dayého^{c}lin.

Baleine. ^{c}Louè tcho^c. ^{c}Ten otssin ^{c}louè tcho^c, *le gros poisson de la mer.*

Baleinier. ^{c}Louè tcho^c béyé ^{c}kaouninzhenin tssiyé, *navire avec lequel on chasse la baleine.*

Balise. Henltsini. Nou^{c}a henltsini horzhlin ikkela ! *voilà des balises pour nous diriger.* || *Balises sur un parcours menant à un lac* : ^{c}ta nehtsa^c, *ou* tssè nentsa. Tta ^{c}taoϱin''a otssenn ^{c}ta nehtsa^c oyin, *ou* tssè nentsa, *les balises vous mènent jusqu'au lac.* || *Poser des balises*, henltsini nilyé. Henltsini niwalye^{c}l, *qu'on pose des balises.*

Baliser. *En encochant les arbres*, ou *en cassant des branches.* Naho^{c}li, *ou bien* ^{c}tounlou naho^{c}li, nahostsi, nahoun^{c}ltsi, naho^{c}ltsi, nahoultsi. *Pas.*, naho^{c}lin, nahozhi^{c}ltsin. *Fut.*, nahou^{c}lè, nahoustsi, nahwoun^{c}ltsi, nayou^{c}ltsi, nahowoultsi. ^{c}Tounlou

naho^{c}li ahottin, *il paraît qu'on balise.* || *En encochant les arbres d'un côté.* Enedshe^{c}l, *ou* inkkezhe ^{c}tedshi^{c}l, ^{c}tesdshi^{c}l, ^{c}tindshi^{c}l, yé-^{c}tedshi^{c}l. *Pas.*, énéϱedshe^{c}l, éné-ϱesdshe^{c}l, énéϱin^{c}lshe^{c}l, *ou* nan-e-^{c}toudshe^{c}l, *ou* na-o-nedshe^{c}l, nao-nesdshe^{c}l. *Fut.*, inkkézhè ^{c}toud-shi^{c}l, ^{c}tousdshi^{c}l, ^{c}téwoundshi^{c}l, yé^{c}toudshi^{c}l, ^{c}téwoudshi^{c}l. Iϱan na-soudde^{c}l ^{c}a nin kolou ; nan-è-^{c}toud-she^{c}l illé ikkela ! *il faut marcher vite, et ce n'est pas encore balisé.* || *N'importe comment.* ^{c}Tounlou èyahozhin, èyahosshin, eyahoun^{c}l-shin, èyaho^{c}lshin. *Fut.*, èyahou-zhin, èyahousshin, èyahowoun^{c}l-shin, èyahou^{c}lshin. Nebba èya-housshin oiazé, *je vais te baliser le chemin.* || *Planter des balises.* ^{c}Tounlou danadedshi,danadesdshi, danadindshi, danadedshi. *Pas.*, ^{c}tounlou danazezhet, *ou* zeϱinzhet, danadeϱizhet,danadeϱinzhet,dana-dezhet.*Fut.*, ^{c}tounlou èyahouzhin. — *Ibid.* ^{c}Tounlou danadedshi, *ou* danadè″a,danadesdshi, danades″a. *Pas.*, danadéϱedshi, *ou* danadé-ϱin″a ; danadéϱidshi, *ou* danadé-ϱi^{c}l″a. *Fut.*, danadoudshi, *ou* da-nadou″a ; danadousdshi, *ou* dana-dous″a ; danadéwoundshi, *ou* da-nadéwoun^{c}l″a. || *Planter des branches de sapin dans la neige, en guise de balises.* Ell nanetsaϱè, *pl.* nadanetsaϱe, nanestsa^{c}. *Fut.*, ell nanoutsa^{c}, nanoustsa^{c}. Ell nane-wountsa^{c}, *plante des branches de sapin.* Ell nanoustsa^{c}, *je vais planter des branches de sapin.* Ell na-nesta^{c} tta asttin, *je m'occupe à planter des branches de sapin.*

Balivernes. Esdinniyé dzèya^{c}ti,*propos frivoles à tort et à travers.*

Balle. *De fusil.* ^{c}Telkkézhi tcho^{c}. || *Pelote.* Dzo^{c}l.

Ballon. *Sommet arrondi d'une montagne*, chezh layé hodetso^{c}. || El-les-zhezh lahottin tssi nidittai, *quelque chose ressemblant à une vessie, et s'élevant avec une nacelle suspendue au-dessous.* || *La nacelle volante*, tssi dzédettai.

Ballonné. Hilyou^{c}l. Betchan hil-you^{c}l, *il a le ventre ballonné.*

Ballot. ^{c}E^{c}l. You ϱe^{c}l, *ballot d'effets, de marchandises.* ^{c}E^{c}l ^{c}lan, *plusieurs ballots.* Sèϱè^{c}lè, *mon ballot.*

Ballotté. *Barque ballottée*, tssi na-dil^{c}a^{c}l. — *Ibid.* Déné ^{c}e^{c}l tssi na-dil^{c}a^{c}l, *barque ballottée avec du monde,être ballotté dans une barque.* Se^{c}l tssi nadil^{c}a^{c}l, *je suis ballotté dans cette barque.* || *Être ballotté par les vagues*, déné-hè-^{c}tadel^{c}tin. Se^{c}tadel^{c}tin, *je suis ballotté. Pas.* Déné-hè-^{c}tadel^{c}tan. Se-^{c}tadel^{c}tan, *j'ai été ballotté par les vagues. Pas., récent*, déné-^{c}tadé-hè^{c}tan. Se^{c}tadéhè^{c}tan, *je viens d'être ballotté par les vagues ;* (^{c}tadè^{c}tinhè, *vagues).*

Ballotter. ^{c}Tadè^{c}tinhètta tssi nadel-ϱa^{c}l lanttè, *ou bien :* tssi-hè-^{c}ta-del^{c}tin, *les vagues ballottent la nacelle.*

Balourdise. Tssésonniye ya^{c}tiyé, *parole de stupide.*

Balustrade. Nane^{c}lttchyan. Déné tssounkkézhè nane^{c}lttchyan, *balustrade établissant séparation.*

Bambin. Sékwi-azé.

Bambocheur. Ahoun^{c}lttou sin^{c}l^{c}ta ^{c}e^{c}l sououddi ^{c}kaho^{c}lsheri dénen, *amateur de vilaines farces.*

Bans. *De mariage.* Déné e^{c}l^{c}adenl^{c}ti honadshè déné tssenn tssèzi^{c}li,*crier et annoncer un mariage.* Déné e^{c}l^{c}adenl^{c}ti honadshè ya^{c}l^{c}tiy tssè déné ^{c}e^{c}l addi, *annonce publique d'un mariage faite par le prêtre.*

Banal. Ttassi békkéssodedli illéhé, orelyon béϱankkasolzher, *quelque chose qu'on ne ménage pas, qui sert à tout le monde.* || *Trivial.*

Ttassi a^{c}è tcho^c illéhé. Ttassi sa^{c}l-ta lantté. Sa^{c}l^{c}ta lantté ya^{c}tiyé, *langage trivial.*

Banc. *Siège.* Bekké-da-ttla-zehdai ; *pl.* bekké-da-ttla-zeltthi. Ehdaϱè tchennen. || *De menuisier.* Bekké eggazhi, *ce sur quoi on rabote.* || *Écueil de pierres.* ^{c}Tenϱen-nou, *île sous l'eau.* Dshè-tchennen, *banc de roches.* Dshè kke naϱè, *sur roches pas profond ; roches à fleur d'eau.* || *De sable.* Shaï tssinkka-zé, *sable accumulé.* Shaï tssin- ^{c}an-ϱekkazé, *accumulation de sable.* Shaï di^{c}gaï, *banc de sable le long des rives.* || *De glace.* ^{c}Tén-ϱén ^{c}tennen, *glace sous l'eau.* ^{c}Tenn dzédè$''$ou^{c}li, *glaces flottantes banquises.* || *De neige.* Tsi^{c}lou ^{c}tennen, *neige tassée et devenue dure comme glace.* Niϱetsi^{c}li, *neige accumulée.* E^{c}ltta ϱinzouzi, *neige accumulée.* || *De poissons.* ^{c}Loue ^{c}lan dzedel$''$ais. (^{c}Louè ϱella^{c}l, *ou* ^{c}louè naϱelzhe^{c}l *signifie : un poisson qui nage. S'il y a plusieurs poissons, on dira :* daϱella^{c}l, dana-ϱelzhe^{c}l, *ou encore* dzede-dalzhi).

Bande. *Lien plat.* E^{c}ltthi ϱettazh. || *De peau des harnais à chiens ;* ^{c}lin nennen ^{c}tezh nintiy. || *Troupe d'hommes.* Déné banen. || *Marcher en bande.* Ban sedde^{c}l. *Pas.*, ban serzhdel. Ban sedde^{c}lou déné ^{c}e^{c}l ^{c}tenn hin^{c}lbet lantté oyin, *ou* dene ^{c}e^{c}l t^{c}enn del^{c}gezh oyin, *sous le poids de la bande en marche, la glace plie et craque.* || *D'animaux.* Betthi dennié. ^{c}Tinttchyanaddéé betthi dennié ϱe^{c}l$''$as, *les animaux marchent en grande bande.* || *Arriver par bandes, vz.* ARRIVER. || *Bande. En bande.* Ba. Ban. Banen. Déné banen, *une bande d'hommes.* ^{c}Tinttchyanaddé banen, *une bande d'animaux.* Ban ϱedde^{c}l, *ils marchent en bande.* Na-ban-sedde^{c}l, *voyager en bande. (Cependant* ba *s'emploie aussi quelquefois pour une seule personne).* Nininba ahottin, *te voilà donc arrivé !* Pebba^{c}l, *il marche, il s'en vient.*

Bandage. *Ce avec quoi on se lie pour soutenir,* dénézi yaϱè ttassi dene helttchyelou, betta édézetchezh. Sézi yaϱè ttassi selttchyell lastte itta édéhestchezh, *sentant en moi comme la sensation d'une rupture, je porte bandage.* || *Pour des plaies.* Déné ^{c}kaϱè betta etchèzhi. || *De roues.* Bezh-tchennen nadelbazhè bèban shè$''$aë, *ce qui entoure une roue.*

Bandeau. Dshi nazeltchouzhi. Dshi nadestchouzh, *je me mets un bandeau sur les yeux.*

Bander. *Entourer d'une bande.* Bénaoudenelni, bénaoudénesni, bénaoudéninlni, yénaoudene^{c}lni, bénaoudénilni. *Pas.*, bénaoudénéϱelni, bénaoudénéϱesni ; *1e p. pl.* bénaoudénéϱilni. *Fut.*, bénaoudénoulni, bénaoudénousni, *1e p. pl.* bénaoudénéwoulni. || *Une plaie.* Déné ^{c}kaϱè hetchezh, bestchezh, bèin^{c}ltchezh, yèe^{c}ltchezh, bèiltchezh, bèou^{c}ltchezh. *Pas.*, bèètchezh, bèzhi^{c}ltchezh, bèzhin^{c}ltchezh, yèè^{c}ltchezh. *3e p. duel* yèhe^{c}ltchezh. *Fut.*, bèoutchezh, bèoustchezh ; *1e p. pl. et duel* bèwoultchezh. || *Une roue.* Nadelbazhi dèkké na^{c}tin, nas^{c}tin, nane^{c}tin, nayè^{c}tin, nai^{c}tin. *Pas.*, dekké naϱèt^{c}an, naϱi^{c}tan, naϱin^{c}tan, nayéϱin^{c}tan, naϱi^{c}tan. *Fut.*, dekké nawa^{c}tan, nawas^{c}tan, nawoun^{c}tan, nayou^{c}tan. || *Un arc.* Oudedlou, oudeslou, oudinlou, youdellou, oudidlou, oudou^{c}lou, hèyoudellou. *Pas.*, oudéϱedlou, oudéϱillou, oudéϱinlou, youdéϱinlou, oudéϱidlou, oudéϱou^{c}lou, hèyoudéϱinlou. *Fut.*, oudéwadlou, oudéwaslou, oudéwounlou, youdéwallou, oudéwoudlou. Onttlazhè kolou oudéwounlou, *bande bien*

ton arc. || *Une baguete, une verge.* Dedchenn e^{c}ltssenn nanelϱwi, nas^{c}wi, nane^{c}l^{c}wi, naye^{c}l^{c}wi, nanilϱwi, nanou^{c}l^{c}wi. *Pas.*, e^{c}ltssenn nanelϱwot, nani^{c}l^{c}wot, nanin^{c}l^{c}wot, naye^{c}l^{c}wot, nanézhilϱwot, nanou^{c}l-^{c}wot. *Fut.*, e^{c}ltssenn nanoulϱwot ; nanous^{c}wot, nanéwoun^{c}l^{c}wot, nayou^{c}l^{c}wot, nanewoulϱwot ; nanéwou^{c}l^{c}wot. — *Ibid.* E^{c}ltssenn bédelnik, bédesnik, bédin^{c}lnik, yédelnik, bédilnik. *Pas.*, bédéϱelnik, bédéϱesnik, bédéϱinlnik, yédéϱin^{c}l-nik, bédéϱilnik. *Fut.*, bédoulnik, bédousnik, bédéwoun^{c}lnik, yédou^{c}l-nik. Kkazhè bédéϱesnik, *j'ai enfin pu la bander.* || *Un piège.* E^{c}ltsézé e^{c}l-yé-na-ditta, e^{c}l-yé-na-des″a, e^{c}l-yé-na-din″a, e^{c}l-yé-na-yé-dè″a, e^{c}l-yé-na-déϱitta, e^{c}l-yé-na-douh″a, e^{c}l-yé-na-hè-yé-dè″a. *Pas.*, e^{c}l-yé-na-dittan, e^{c}l-yé-na-di″an, e^{c}l-yé-na-din″an, e^{c}l-yé-na-yé-din″an, e^{c}l-yé-na-déϱittan, e^{c}l-yé-na-douh″an. *Fut.*, e^{c}l-yé-na-doutta^{c}l, e^{c}l-yé-na-dous″a^{c}l, e^{c}l-yé-na-déwoun″a^{c}l, e^{c}l-yé-na-yé-dou″a^{c}l. E^{c}ltsézé o^{c}tiyé e^{c}l-yé-na-din″an oula, *as-tu bien bandé ton piège?* || *Le chien du fusil.* Ni-ché-zelnik, ni-ché-nesnik, ni-ché-nin^{c}lnik, ni-ché-ne^{c}lnik, ni-ché-nilnik. *Pas.*, nè-ché-delnik, nè-ché-ni^{c}lnik, nè-ché-nin^{c}lnik, nè-ché - yé - nin^{c}lnik, nè-ché-nilnik. *Fut.*, ni-ché-walni, ni-ché-wasni, ni-ché-woun^{c}lni, ni-ché-wa^{c}lni, ni-ché-woulni. ^{c}Te^{c}lkkizhi nichéwasni, *je vais bander mon fusil.* || *Une trappe.* Da-tché-ϱè^{c}tin, da-tché-ϱes^{c}tin, da-tché-ϱin^{c}tin, da-tché-ϱè^{c}tin. *Pas.*, da-tché-ϱè^{c}tan, da-tché-ϱi^{c}tan. *Fut.*, da-tché-ϱou-^{c}tan, da-tché-ϱous^{c}tan, da-tché-ϱoun^{c}tan. — *Ibid., plusieurs.* Da-tché-ϱelyé, da-tché-ϱeslé, da-tché-ϱinlé, da-tché-ϱellé. *Pas.*, da-tché-ϱehlya, da-tché-ϱilla, da-tché-ϱinla, da-tché-ϱerzhla, da-tché-ϱilya. *Fut.*, da-tché-ϱoulye^{c}l, da-tché-ϱousle^{c}l, da-tché-ϱounle^{c}l, da-tché-ϱwoulye^{c}l, da-tché-ϱwou^{c}le^{c}l.

Banderole. *Petit étendard.* You ^{c}èènel^{c}tin^{c}li, *pièce d'étoffe, attribut qu'on porte en procession.* You bènel^{c}tin^{c}l, *qu'on porte en marchant.* You in^{c}tes^{c}tin, *la bannière que je saisis pour la porter, que je porte.* You hénéϱes^{c}tinl, *l'étendard que j'ai porté.*

Bandit. *Homme dangereux*, baode^{c}l-ni dénen. || *Malfaiteur*, oslinou ϱankkaolzheri dénen. || *Homme à ne reculer devant aucun crime*, ttassi ϱan édédaorelni illé dénen.

Bandoulière. *En.* ^{c}Ezh ^{c}tezh inttiy. *(Mais on dit plus ordinairement* shè-na-ttlou-dè^{c}tin ; *pl.* shè-na-ttlou-zelyé). Edyédé dé tcho shè-na-ttlou-déwounlye^{c}l, *place ta corne à poudre et le reste en bandoulière.* || *Porter en bandoulière*, ttassi edeouze^{c}lgezh, edeounezhesgezh, edeounin^{c}lgizh, edeyoune^{c}lgezh, edeounezhilgezh, edeounou^{c}lgezh. Edeounin^{c}lgizh, *mets-le en bandoulière.*

Banni. *Chassé de sa patrie*, bennehnen ttchya zedyou, *ou* ttchya nedyou. Sennehnen ttchya sénehdyou, *on m'a chassé de ma patrie, je suis un banni.* Sennehnen ttchya sénedyou, *on me bannit.*

Bannière. *Vz.* BANDEROLE.

Bannir. Déné nehnen ttchya dene nedyou, *ou* déné nehnen déné edyin in^{c}tedyou ; neschou, in^{c}teschou ; ninyou, in^{c}tinyou ; yénèyou, yin-^{c}tèyou ; in^{c}tidyou, in^{c}touchou. *Pas.*, ttchya déné ninendyou, déné edyin in^{c}tehdyou ; niniyou, in^{c}tiyou ; niniyou, in^{c}tinyou ; niyénerzhyou, yin^{c}terzhyou ; ^{c}intezhidyou ; in^{c}touchou. *Fut.*, ttchya déné noudyou ; nouschou, in^{c}touschou ; néwounyou, in^{c}téwounyou ; yin^{c}touyou ; in^{c}téwoudyou. Edyin

^{c}touchou ttontte ousan ? *L'avez-vous vraiment banni ?*

Bannissement. Déné nehnen ttchya déné nèdyoui. *Pas.*, ninendyoui.

Banque. Tsamba kon-en, *maison d'argent.* Tsamba na-^{c}lénelyé kon-en, *maison où l'argent se multiplie.* Tsamba e^{c}lenelni kon-en, *maison où l'argent gagne de l'argent.*

Banqueroute. Tsamba kon-en é-kkelni ou^{c}tao outcho, naǫe^{c}lni déné outcho, etta^{c}an, tta ba dettlissé, benna ahwasne oulle, ttassi setssin illé itta, nanousle^{c}l illé, zni, betsamba hounedzhenn kké ahoddiou, *un banquier ou un commerçant se prétendant insolvable comme n'ayant plus rien, déclare qu'il ne paiera pas ses dettes, et cela, en dissimulant son actif.* || Déné dittlisse ^{c}lain ^{c}e^{c}l, bahon^{c}ltte itta, otta hounlin nayenoulle^{c}l hekkè houllè illé nidenltthet ; *avec beaucoup de dettes, en être arrivé, par sa faute, à se trouver radicalement sans moyens de les acquitter.*

Banquet. Nasouè. Nasouè ho^{c}lè, *faire un banquet.* Nasouè woun^{c}ltsi, *fais un banquet.* || Jésus tta nandé betchilékwiyé ^{c}e^{c}l chéǫè^{c}tin, *le dernier banquet de Jésus avec ses apôtres.*

Banqueter. *Faire bonne chère ensemble,* déninniyou an^{c}la hounzon chetssélyé ; chéilyé, chéouhlyé, chéhélyé. Oubinniyou an^{c}la hounzon chéhélyé, *ils banquettent, font bonne chère ensemble.*

Banquier. Tsamba kon-en ǫankkaolzheri, *maître de banque.* || Tsamba kon-en ékkelnihi, *gardien de banque.*

Banquise. *Glaçon flottant,* ^{c}tenn tcho^{c} dzédelli. ^{c}Tenn tcho^{c} dzédè-″ou^{c}li, *glaçons flottants. Vz.* BANC *de glace.*

Baptême. Dénékké^{c}taidzi^{c}li.

Baptisé. Békké^{c}taidzèli, *il est baptisé, c'est un baptisé.* Sékké^{c}taidzèli, *je suis baptisé.*

Baptiser. Déné-kké-ta-ssil, *je baptise.* Dénékké^{c}taidzi^{c}l, *on baptise, baptiser.* Déné kké^{c}taizel, *j'ai baptisé.* Dénékké^{c}taidzel, *on a baptisé.* Dénékké^{c}taoudzi^{c}l, *on baptisera.* Dénékké^{c}taoussi^{c}l, *je baptiserai.*

Baptiser (se). *Mutuel.* E^{c}l-kké-^{c}tatssidzi^{c}l, *on se baptise, se baptiser.* E^{c}lkké^{c}taidzi^{c}l, *nous nous baptisons.* E^{c}lkké^{c}tatssidzel, *on s'est baptisé.* E^{c}lkké^{c}taidzel, *nous nous sommes baptisés.* E^{c}lkké^{c}tatssoudzi^{c}l, *on se baptisera.* E^{c}lkké^{c}tawoudzi^{c}l, *nous nous baptiserons.*

Baptismal. Dénékké^{c}taidzi^{c}li (*suivi du nom de la chose*) : dénékké-^{c}taidzi^{c}li ^{c}touè, *eau baptismale.*

Baptistaire. *Qui constate le baptême,* dénékké^{c}aidzèli dittlissé. Sékké ^{c}taidzèli dittlisse, *mon baptistaire.*

Baptistère. *Lieu destiné, dans une église, pour les baptêmes,* ya^{c}ti kon-en sékwi kké^{c}taidzi^{c}li kon-en oiaze horzh″an.

Baquet. Béyé you eltsi^{c}li, *dans quoi on trempe le linge.* || Béyé you kkenaeltsi^{c}li, *dans quoi on lave le linge, cuve pour lavage.*

Baragouiner. Ededasodelyan illé, *ne savoir pas parler.* Édédahosyan illé, édédaorinlyan illé, édédaholyan illé, édédahoulyan illé, édédadaouhlyan illé, édédadaholyan illé. || Sa^{c}l^{c}ta yaou^{c}ti, *parler d'une façon embrouillée ;* yaous^{c}ti, yaoun^{c}l-^{c}ti, yaou^{c}l^{c}ti. *Pas.*, sa^{c}l^{c}ta yaou^{c}ti, sa^{c}l^{c}ta yaouzhi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, sa^{c}l^{c}ta yaouwa^{c}ti, yawas^{c}ti, yawoun^{c}lti. Sa^{c}l^{c}ta yaou^{c}l^{c}ti itta, binnideddi illé, *il baragouine tant qu'on ne peut le comprendre.*

Baragouineur. Édedaholyan illé dénen ; *ou* sa^{c}l^{c}ta yaou^{c}l^{c}ti dénen.

Baraque. Déné hel^{c}éli kon-en oiaze, *hutte pour les soldats.* || *Maison*

faite avec paresse, négligence, mal bâtie, hètssouddiè kké yéhorzhlin.

Baratte. Édyédé tthouè tlessé béyé hel^{c}taze, *ou* béyé hol^{c}lè, *ustensile dans lequel on bat, ou fait le beurre.*

Baratter. Edyédyé tthouè tlessé hel-^{c}tazz, hes^{c}tazz, ne^{c}l^{c}tazz, he^{c}l^{c}tazz, *ou* ye^{c}l^{c}tazz.*Pas.*, ϱel^{c}tazz, ϱi^{c}l^{c}tazz. *Fut.*, wal^{c}tazz, was^{c}tazz, woun^{c}l-^{c}tazz, you^{c}l^{c}tazz. Onttlazhè kolou woun^{c}l^{c}tazz, *baratte vigoureusement.*

Barbare. Bedziyé dettloϱè dénen, *homme au cœur poilu, cruel.* ‖ *Homme, inculte, grossier, non civilisé.*E^{c}ltssenn tta houdénedzhenn ekkorelyan illé, *ou* e^{c}ltsenn tta ahonttè, *ou* e^{c}ltssenn o^{c}tiyé tta ahonttè ekkorelyan illé, *qui n'a aucune idée des vrais rapports, devoirs et usages sociaux.*

Barbarisme. ″Anyazè^{c}ti, ″anyahes-^{c}ti,″anyahin^{c}l^{c}ti,″anyahe^{c}l^{c}ti.*Pas.*, ″anyazè^{c}ti, ″anyazhes^{c}ti, ″anyazhin^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ″anyahou^{c}ti, ″anyahous^{c}ti, ″anya^{c}téwoun^{c}l^{c}ti, ″anya^{c}tou^{c}l^{c}ti. ″Anya^{c}téwoun^{c}l^{c}ti sanan, *prends garde de faire des barbarismes.*

Barbe. Déné-da-ϱa. Sé-da-ϱa, *ma barbe.* Déné-zhè-yanϱè-ϱa, *barbe sous le menton.* ‖ *De l'orignal, caribou, chèvre.* Bè-zhè-yanϱè-ϱa ; *ou bien* bè-zhè-yanϱè ou^{c}taizhè, *ce qui leur pend au menton.* ‖ *De l'orge, du blé, etc.* Ttlo^c-la-dshiϱa, *les cheveux de l'orge.* ‖ *De flèche.* Kka-ttaë, *flèche-plume. En appliquer à une flèche*, he^{c}lttal. Hesttal. Kka wastta^{c}l, *je vais barbeler ma flèche.* ‖ *De plume.* Ttayouzè. Bétta youzè, *la barbe de sa plume.* ‖ *Vz.* BARBU.

Barbelé. He^{c}lttal. Kkaldanen shi^{c}l-ttal, *je l'ai déjà barbelé.*

Barbet.*Chien à long poil.* ^{c}Lin yoϱè, *ou* ^{c}lin dèyoϱè. ‖ *Vz.* BICHON.

Barbiche. Déné-yé-da-lan yin déné-da-ϱa. Sé-yé-da-lan sé-da-ϱa, *ma barbiche.*

Barbier. Déné da-ϱa-zhoϱè dénen.

Barboter. ^{c}Touè-naϱan-zèzher ; *pl.* ^{c}touè-naϱan-zeddé, ^{c}touè naϱan dessher, naϱan-dinzher, naϱan-dèzher ; naϱan-didzher,naϱan-diddé ; naϱan-douhzher, naϱan-douhdé ; naϱan-hèdèzher,naϱan-deddé.*Pas.*, naϱan-zéϱinzher, naϱan-déϱizher ; *1e p. duel* naϱan-déϱidzher, *pl.* naϱan-déϱiddé. *Fut.*, naϱan-zouzher, naϱan-dousssher ; *1e p. duel* naϱan-déwoudzher, naϱan - déwouddé. (Naϱan-zèzher *pour* naϱè san-natssèzher, *s'amuser dans l'eau peu profonde).*

Barbouillage. Hè-la-o-dilchian illé itta sin^{c}l^{c}ta dehtlissé, *mauvaise écriture de maladroit.* ‖ *Peinture maladroite*, sin^{c}l^{c}ta bèrèdlet.

Barbouillé. *Être.* Ttez yaϱè ^{c}tel^{c}tin lahottin, *qu'on dirait roulé dans le charbon.*Ttez yaϱè nèhel^{c}tin tta anettè ousan ? *T'aurait-on roulé dans le charbon?* Ttez yaϱè nèhous^{c}te^{c}l ^{c}ka si, *je vais te rouler dans le charbon, te barbouiller.* Ttez yaϱè ni^{c}tettan lahounttin ikkélan ! *Ne dirait-on pas qu'on t'a plongé dans le charbon !* ‖ *Être sale.* Dénidzin. Edittlis ^{c}tou édittlis ^{c}kalè kkalttchyel, *feuille barbouillée.*

Barbouiller. *Écrire mal.* Sinl^{c}ta, *ou* sa^{c}l^{c}ta dettlis, desttlis. *Pas.*, déϱèttlis, déϱittlis. *Fut.*, douttlis, dousttlis. ‖ *Salir avec de l'encre.* Édittlis kké édittlis ^{c}tou okkalttchyel al″in. Edittlis kké édittlis ^{c}tou okkalttchyel asla oyin,*j'ai tout barbouillé la feuille de papier.*

Barbouiller (se). Edézilzin, dénesdzin, dénindzin, dénidzin, dénéϱidzin, dénouhdzin, hèdénidzin, dadénidzin. Ho″anze dénindzin lakou ! *tu t'es joliment barbouillé.*

Barbu. Déné bédaϱa ^{c}lan. Bédaϱa

dèyo^{c}, *barbe bien fournie.* || An^{c}l-kkè bédaǫa dédadin″ai, *ou* dédadintti, *qui n'a qu'un poil par-ci par-là.* || Bédaǫa dèyous, *ou* bédaǫa yousè, *barbe fine, soyeuse.*

Bardeau. *Ais mince et court faisant office d'ardoise,* dedchenn ^{c}kalè-azé. Dedchenn ^{c}kalè-azé bétta yéhotthilla ho^{c}lè, *ou* dedchenn ^{c}kalè-azé yéhotthilla kké dahlyé, *couvrir en bardeaux.* Dedchenn ^{c}kalè-azé yéhotthilla kkédaslé tta asttin, *je suis occupé à couvrir en bardeaux.*

Barge. *Bateau.* Dedchenn tssi tcho^{c}. || *Vz.* ALLÉGER.

Barguigner. Déninni hendshazh itta ǫantsèlou okkéodèzhi, *l'esprit craignant, hésitant, avoir de la peine à se décider.* Sinni hendshazh itta, ǫantsèlou okkéodéǫi^{c}l-shet, *ce n'est pas sans barguigner que j'ai enfin pu me décider.*

Baril. ^{c}Konn ^{c}touè ^{c}téli tssin ^{c}andéǫeddai, *ou* ^{c}konn ^{c}touè ^{c}téli da-″anǫè, *vaisseau à boisson renflé dans le milieu.*

Bariolé. *Couvert d'un assemblage bizarre de différentes couleurs,* sin^{c}l^{c}taho bédittlissé ^{c}lan e^{c}lkkéttchyahè.

Barioler. Sin^{c}l^{c}taho ttassi bédittlissé ^{c}lan al″in. Kou diri sin^{c}l^{c}ta ^{c}e^{c}l bédittlissé ^{c}lan asla lakou ! *Voici quelque chose que j'ai, certes, affreusement bariolé !*

Baromètre. Tta na-dzin-houzhèri hokkadin^{c}lttè, *qui suit, marque les variations de la température.* || *Au moyen duquel l'on connaît d'avance le temps qu'il va faire,* béǫadè yahotsennen tcho, yao^{c}teddé tcho ekkoredyan honadshe oiazé.

Baroque. Déné kka hourzh″an illé. Déné kkahonttè illé. Eyet dénékkahourzh″an ille, *tout cela est baroque.* Beya^{c}tiye déné kkahourzh″an illé, *ou* déné kkaaddi illé, *son langage est baroque.*

Barque. Dedchenn tssi-aze. || *Barques, canots, navires arrivent. Vz.* ARRIVER, ARRÊTER.

Barrage. *Sur une rivière, ou un lac, pour empêcher la fuite du castor.* Nendzhè^{c}li. Nendzhè^{c}li ho^{c}lé, *faire un barrage. Pas.*, horzhlin ; *ou bien* nan-nendzhe^{c}l, nan-nesdzhe^{c}l. Nan-ni-nidzhel, *j'ai fait un barrage.* Nan-néwoudzhe^{c}l, *faisons un barrage.* || *De bois flottants.* Dedchenn e^{c}ltta ǫinla. — *S'il y en a considérablement:* e^{c}ltta deǫin″e^{c}l. || *De glaçons.* ^{c}Tenn ^{c}ta zhè″e^{c}l. — *De gros glaçons :* ^{c}tenn ^{c}ta zhella.

Barre. *Fermant un passage.* ^{c}Tounlou danendshi. ^{c}Tounlou da-ni-nin-dshik, *il a barré le chemin. Ou encore* ^{c}tounlou danendzhe^{c}l. || *De séparation.* Beda^{c}taǫe nelttloun, ninesttloun. *Pas.*, nini^{c}lttloun, *ou bien* beda^{c}taǫe nelttchyan, ninesttchyan. *Pas.*, nini^{c}lttchyan. ^{c}Lintcho^{c} da^{c}taǫè nini^{c}lttloun, *ou* nini^{c}lttchyan, *j'ai placé des barres de séparation entre les chevaux. (Le mot* dedchenn, *barre, reste sous-entendu).* || *De fer, pièce de fer longue et étroite,* tsantsan nahttazhi nèzhè, *ou* tsantsan darè tcho^{c}. — *Ronde,* tsantsan louè. || *De gouvernail.* Betta tssi tcho^{c} ttla yel^{c}ka^{c}le bedzédelni, *ce avec quoi l'on fait mouvoir le gouvernail.* || *Traversière des pirogues.* Ettha. || *Des raquettes,* ettha. *Barre antérieure,* ettha tsélé. *Sa voisine,* ettha tselé-tcho^{c}. *Postérieure,* etchè ttha, *(barre de la queue). Du talon,* nizintssin-ettha. *Du milieu :* ettha tcho^{c}. || *Des traîneaux.* Bezh-tchennen kke naniltttlounen, *ridelle.* || *Trait, raie.* E^{c}ltthi é^{c}teh^{c}géze. Bekke nain^{c}gez. Bekke e^{c}teh^{c}gez.

Barreau. Naǫin″aï ; *pl.* nadazhè″aë. Nane^{c}lttchyan nadazhè″aë, *barreaux de clôture.*

Barré. *Rayé, carrelé.* Békké-nattai

lantté, *qui ressemble, fait penser à un damier.* || *Strié à barres, raies parallèles,* énangazhè ; *(en composition :* nangazhè). Nangazhè ttla″i, *pantalon barré.* || *Sentier (fermé).* ^{c}Tounlou danendzhet, *ou* dadendshi. || *Porte.* Dedchenntta yéodadin^{c}tan, *fermé par un bois, une barre.* || *Rivière.* Dess dadénin″e^{c}l.

Barrer. *Fermer, avec des pieux plantés dans la glace, les passes d'un lac,* ou *d'un cours d'eau, pour empêcher la fuite du castor,* nannendzhe^{c}l. Nan-nendzhe^{c}l ahouneddi, *il paraît qu'on fait un barrage.* Nan-néwoudzhel, na-^{c}tenndénouhgé, *faisons un barrage, percez la glace.* Nan-néwoushe^{c}l, *faites un barrage.* — *Ibid.*, nendzhè^{c}li. Nendzhè^{c}li tché-woudshel, *coupons des pieux pour le barrage.* || *Une rivière pour prendre du poisson.* ^{c}Tè-ho^{c}kah-è^{c}li ho^{c}lé ; (^{c}tè, *dans l'eau, sous l'eau,* ho^{c}ka, *en amont, penchée en amont ;* è^{c}li, *chaussée, barrage ;* ho^{c}lé, *on fait, faire) faire un barrage penché en amont.* ^{c}Tèn-ho^{c}kah-è^{c}li wastsi, *je vais faire un barrage.* || *Œuvre des castors.* Tsa nan-nin″e^{c}l, *ou* tsa e^{c}l na^{c}ltsi ikkin ! *le castor travaille, fait sa chaussée.* || *Un chemin, faire des parapets,* dshi^{c}l ho^{c}lé. Dshi^{c}l houstsi, *je vais faire un* ou *des parapets.* Dshi^{c}l hou^{c}lè, *qu'on fasse un* ou *des parapets.*

Barricader. *Une porte.* E^{c}lttchya yé-o-da-dedshi. Yoǫwin bettchya yéoda-dénesdshi tta asttin, *je me barricade contre un tel. Pas.*, yéodadenshik, yéodadénesdshik. *Fut.*, yéodadoudshi, yéodadénousdshi. Béttchya yéodadéwoundshi, *barricade-toi contre lui.*

Barrière. Oban-ne^{c}lttchyanen. Yéhoban-ne^{c}lttchyanen, *clôture.* Yéhoban-ne^{c}lttchyanen da^{c}kadi^{c}tanen, *porte de barrière, de clôture.* || *Palissade de chasse.* Bi^{c}lè. Dshi^{c}l. Dshi^{c}l e^{c}lkkédadousle^{c}l, *je vais faire une barrière.* || *Écluse de pêche.* ^{c}Tèn-ho^{c}kah-è^{c}li. Se ^{c}tén-ho^{c}kah-è^{c}li, *mon écluse.* || *Des collets à lièvres.* ^{c}O^{c}l. ^{c}O^{c}l ho^{c}lé, *ou* ^{c}o^{c}l nidenesdshe^{c}l, *faire une barrière.* ^{c}O^{c}l nidousdshe^{c}l, *je vais faire une barrière avec les branches que j'ai coupées avec une hache.* ^{c}O^{c}l houstsi, *ou* hwastsi, *je vais faire une barrière.* || *Des trappes à martres.* In-youzè.

Bas, se. Bé^{c}ga nadéninzha illé. || *Porte basse.* Yéodadi^{c}tanen bé^{c}ga nadéninzha illé, *ou encore* yéodadi^{c}tanen neddouè, *porte courte.* || *Terrain bas.* E^{c}ltthi ^{c}ka nihodentti oyin, *terrain plat, mais bas.* — *Dépression de terrain,* ^{c}ousin nahorzh″a. || *Dormir, la tête basse,* oda-odendshi tssè^{c}tin. || *Porter la tête basse,* yaǫè dshi zendshi, *ou* yaǫè dshi ze^{c}l″ain. || ^{c}Tell-^{c}ké, *vêtement du pied, bas.* — ^{c}Tell, *nippes.*—Tthisin ^{c}tell, *bas, et nippes.* || *Partie inférieure, d'un arbre,* dedchenn-tchennen.— *D'une maison,* yé-yayouhou, *ou* yehottlaǫe. — *D'une montagne,* chezh yaǫè. || *Du dos,* dén-intchennen. || *Mettre bas. (Il n'y a pas de mot exprimant, en cette circonstance, l'effort ou l'action de la mère) ; mais on dira :* bèiazé ^{c}al^{c}ge ; bèiaze ^{c}aa^{c}l″az, *son petit vient au monde ; ses petits viennent au monde.* Bèiaze ^{c}aǫel^{c}gé ; bèiaze ^{c}aǫin^{c}l″az, *son petit est venu, ses petits sont venus au monde.* Bèiaze ^{c}al^{c}gé henni, *ou* bèiaze ^{c}aa^{c}l″az henni, *son petit est pour venir au monde, ses petits sont pour venir au monde.* || *Aller en bas, au cours de l'eau, en canot,* nilin kkéssin tssè^{c}ke^{c}l. || *Parler bas,* ya^{c}ti zel″ous, ya^{c}ti des″ous, dinl″ous, del″ous, *chuchoter.* ||

Jeter, mettre bas sa capote, ″i ″an-hettai, *ou* ″i you″an ᶜtettai. Déné hèni bè″ié you″an ᶜtè″ai, *il met bas sa capote pour se battre.* || **En bas, au bas.** Yèyouhou. Yayouhou. Yaǫè. Yèyaǫè. Yayaǫè. — Chezh yaǫè, *en bas de la côte.* Yé hoyaǫè, *en bas d'une maison.* Nouyaǫè, *ici en bas. Descends en bas,* odaǫinǫai. Odaoussa, *je vais descendre en bas.*Dedchenn-tchinyé, *au bas d'un arbre. Au bas d'une montagne,* chezh yaǫè, *sous la montagne. Au bas d'une maison,* yéhonnarè, *autour de la maison ;* yéhotchaǫè, *à l'abri de la maison.* || **De bas en haut,** youyins dézin. || **De haut en bas.** Yeddahotcho, yèyouhou tcho, *et en haut et en bas.* — Yeddaho tcho, yèyouhou tcho orelyon onaniᶜtan, *j'ai tout visité de haut en bas.* || **Là-bas,** yoǫwè.

Basané. *Avoir le visage basané par le vent, le soleil,* déné yéoneddouzh. || *Avoir les lèvres, le visage brûlés par le soleil,* déné-kké-déninkkan. Néyéoneddouzh lan ! *que te voilà basané !*

Bascule. Eᶜlna nan-ᶜan-ᶜteltthi ; *ou encore* eᶜl-na ya-ᶜan-deǫǫoui, *qui s'élèvent tour à tour.* || *Des collets à lièvres, brimbale,* ᶜouyé. (Eᶜkazh, *morceau de bois que l'on attache quelquefois au collet, au lieu de la brimbale, et que le lièvre peut traîner un peu).* — Yaᶜlanéǫinttè, *la brimbale a basculé sans le lièvre.* || *Des trappes à martres,* eᶜltsézé kké derzhlaë, *(le poids, la charge de bois qui doit basculer sur l'animal).* Na-tchi-neltla.

Basculer. *V. intr.* Ya-ᶜla-nelǫoui ; *ou encore* ya ᶜandéǫeǫǫoui. *Pas.,* ya-ᶜla-néǫinǫoui, *ou* ya-ᶜla-néǫinǫwot. *Fut.,* ya-ᶜla-néǫoulǫoui, *ou* ya ᶜannouǫǫoui.

Base. *Fondement, soubassement.* Bettazin horzh″ain. Bettazin yé horzh″ain, *le soubassement d'une maison.* Bettazin hounlin adinni illé si, *ta parole n'a pas de base, de fondement.*

Baser. Ttassi ttazin ttassi hoᶜlé. Shoun houstsi yénesshenn illé itta, èyi ttazin as″in, *ne voulant pas échouer dans ce que je veux faire, je me base, m'appuie là-dessus.* || *Une maison, y poser un soubassement.* Yéhottlaǫè hoᶜlé. Yéhottlaǫè howoultsin, *faisons un soubassement.*

Bas-fond. *Terrain bas, dépression de terrain.* ᶜOusin. — *Vallon.* ᶜOusin hoᶜterzh″a. || *Endroit où l'eau est profonde.*Tta na-ᶜta-deᶜlshai, *ou* ᶜta-tssin-ᶜta-in″a. ᶜᶜTattlez-inttin, *où l'eau paraît noire.*

Basque. *D'habit.* Tcha-ᶜtel.

Bas-relief. Ttassi dshè yé, dshè nèzon ᶜtai bézirè otssin ttassi nezon ᶜaniǫinᶜlchian, *ou* ᶜadaneᶜlchian laalyai, *faire, par la sculpture, que quelque chose de beau paraisse sur un mur, une pierre, comme s'il y avait poussé naturellement.*

Basse. *Voix de.* Dazelzhiᶜli. Dadelzhiᶜl, *il a une voix de basse.*

Basse-cour. Kkasba kon-en, *poulailler.* — Kkasba ban naneᶜlttchyan, *basse-cour.*

Bassesse. *Le fait d'être inaccessible aux nobles sentiments,* déné bedziye hounzon héreddi illéhé. — *Pour qui sont de nul prix les bons procédés,* tta eᶜltthi hodénedzhénen ba dinlᶜti illé dénen. || *Faire des bassesses. Vz.* FAIRE.

Basse-taille. Dadelzhiᶜl ; dazelzhiᶜl.

Bassin. *De balance,* betta nanzeldazhi tthayé. || Tsan-tthai-tchoᶜ, *grand plat creux.* || *Anat.* Dénintchennen tthennen. || *De pêche. Trou dans la glace pour passer les filets,* ᶜtan-ᶜkanǫe. ᶜTabiᶜl kke, *le lieu des filets.* — *Trou dans la*

glace pour puiser de l'eau: ^{c}toukké, *le lieu de l'eau.* — *Trou dans la glace pour pêcher à l'hameçon:* dyezh kké, *le lieu de l'hameçon.*

Bassiner. *Chauffer.* Behdaǫè honilzhi^{c}l, *ou* beh^{c}téǫè honilzhi^{c}l, honesshi^{c}l. Seh^{c}téǫè honéwoun^{c}lshi^{c}l, *bassine mon lit.* || *Humecter, bassiner les yeux à quelqu'un.* Dénénnaǫè naltsi^{c}l. Sennaǫè horzh^{c}gann itta nahoustsel, *j'ai les yeux secs et veux les humecter.* Nennaǫè nahoun^{c}l-tsel, *bassine-toi les yeux.* Sennaǫè nazhitsel, *je me suis bassiné les yeux.* Sennaǫè naǫestsel, *je me bassine les yeux.*

Bassinet. Ttle^{c}l-dziyé-dzaï, *ou* ttle^{c}l-dziyé-hedzaï.

Bastion. *Places d'observation et de défense pour les soldats,* déné e^{c}l-^{c}éli denen ba é-na-houn$''$inen-kké horzhlai. || *Cache à poissons.* ^{c}Louè-tsa-kké ; *ou encore* ^{c}louè kon-en.

Bastonnade. ^{c}A^{c}l tta onttlazhè déné naouǫweddihi ; *ou encore* déné onttlazhè in^{c}telǫa^{c}l ; déné onttlazhè nanelǫa^{c}l.

Bastringue. ^{c}Konn ^{c}touè naǫenni kon-en datsseddi^{c}li, *bal d'auberge.*

Bas-ventre. Dén-inǫanǫè. Ninǫanǫè, *ton bas-ventre.*

Bât. ^{c}Lin-tcho^{c}-kké-da-anen.

Bataille. E^{c}l-kké-na-tssèzher ; *pl.* e^{c}l-kké-na-tsseddé. || *A la guerre.* E^{c}lè-tssè-^{c}gan, *ou* e^{c}le-tssoulǫel. || *A coups de poing.* Touss tta e^{c}l-kkenatssezheri.

Batailler. *Se quereller.* E^{c}ltssenn ya^{c}ti, e^{c}ltsenn yail^{c}ti. || *Se quereller, se disputer, contester.* E^{c}lkkéttchya ahoddi. E^{c}lkkéttchya adiddi ahittin, *nous nous disputons.* || *Se disputer fréquemment.* E^{c}lkkéttchya oudéninni. Elkkettchya oudéniddi. Elkkéttchya oudénouhnitta ahottin, *il paraît que vous ne cessez de vous disputer.*

Batailleur. *Disputeur.* Dénékkéttchya oudéninni dénen. || *Fanfaron qui n'a en tête que des polissonneries,* déné édittin slini, déné kkéonni illé oyin oun^{c}kanè^{c}ta. || *Batailleur.* Déné kkénaouninzhédi slini.

Bataillon. Soǫa-nelttè déné e^{c}l^{c}éli dénen an^{c}la ǫeddè^{c}li, *un certain corps de troupes marchant ensemble.*

Bâtard. Béta oullé, *sans père.* Ekkoredyan bé^{c}ta hounlin illé, *sans père connu.* || Nehttin, *chose volée.* Ban yénerzh$''$in, *volé par sa mère.*

Bateau. Tssi. Ellarè. Ellarè dshi ǫan shedda, *celui qui tient le gouvernail ; ou* tssi ékkelni.

Bateleur. Ttchyarè oun^{c}kaho^{c}lsheri dénen, *joueur de farces, faiseur de tours.*

Batelier. Tssi ǫankkaolzher itta na-^{c}kaodel$''$in, *maître de bateau gagnant sa vie sur l'eau.*

Bâti. Horzhlin. Yé horzhlin, *maison bâtie.*

Bâtir. Ho^{c}le, hestsi, ne^{c}ltsi, ye^{c}ltsi, hiltsi. *Pas.*, horzhlin, shi^{c}ltsin, *ou* hozhi^{c}ltsin ; shin^{c}ltsin, *ou* hozhin^{c}l-tsin ; ho^{c}ltsin, *ou* ye^{c}ltsin. *Fut.*, hou^{c}lè, houstsi, woun^{c}ltsi, you^{c}ltsi, howoultsi, howou^{c}ltsi, hèyou^{c}ltsi, dayou^{c}ltsi. Yé houstsi, *je vais faire une maison.*—*Ibid.*, hè^{c}gan, *ou* ho^{c}gan, hes^{c}an, neǫǫan, yeǫǫan, *ou* heǫǫan. *Pas.*, ǫè^{c}gan, ǫiǫǫan, ǫinǫan, yéǫinǫan. *Fut.*, wa^{c}gan, was^{c}an, wounǫan, youǫǫan. Yé hes^{c}an, *je fais une maison.*

Bâtir (se). *A soi-même.* Sodeltsi, hodestsi, hodinltsi, hodeltsi, hodiltsi, hodou^{c}ltsi, hohodeltsi. *Pas.*, sodeltsin, hodestsin, hodinltsin, hodeltsin, hodézhiltsin, hadou^{c}l-tsin, hohodeltsin. *Fut.*, sodoultsi, hodoustsi, hodéwoun^{c}ltsi, hodoultsi, hodéwoultsi, hodéwou^{c}ltsi, ho-

hodoultsi. Yé hodéwoun^{c}ltsi, *fais-toi une maison.* — *Ibid.* Sodè^{c}gan, hodes^{c}gan, hodin^{c}gan, hodè^{c}gan, hodi^{c}gan, hodouh^{c}gan, hèhodè^{c}gan, dahèhodè^{c}gan. *Impers.*, dasodè^{c}gan. *Pas.*, odéǫè^{c}gan, hoǫiǫǫan, hoǫinǫan, hoyéǫinǫan, hodéǫi^{c}gan, hodéǫouh^{c}gan, hèhodéǫè^{c}gan, dahehodéǫè^{c}gan. *Impers.*, daodéǫè^{c}gan. *Fut.*, *le même que celui de* hè^{c}gan. Yé hoǫiǫǫan, *je me suis bâti une maison.* || *Deux maisons bout à bout.* E^{c}l-^{c}an-na-yé-odè^{c}li. *Pas.*, e^{c}l-^{c}an-na-yé-odè^{c}lin. E^{c}l^{c}an-na-yé-odestsi, *je bâtis deux maisons bout à bout.*

Bâtisse. Ttassi yé, *une construction quelconque.*

Batiste. Tthisin″i ^{c}gayé tta delkkali ǫelttchyell ttinni, *toile de lin très blanche qu'on déchire pour le débit.*

Bâton. *Pour frapper, se défendre.* ^{c}A^{c}l. Sédanenni illé waléssi, nekké ^{c}a^{c}l houwallé illé si, *si tu ne m'obéis pas, tu n'éviteras pas le bâton.* || *De vieillesse, de voyage.* ^{c}Tezh. ^{c}Tezh ttazin kkesdai kou! *me voilà marchant appuyé sur un bâton* || *De tente, de loge.* Shaiye nadshihou e^{c}lédénilyé, *ou* e^{c}lénilyé, *dresser les bâtons, ou les perches de loge appuyées les unes contre les autres, en faisceau.* || *Épiscopal.* Ya^{c}l^{c}tiy nèzhè be^{c}tèzhè.

Bâtonner. In^{c}telǫa^{c}l, in^{c}tes^{c}a^{c}l, in^{c}tin^{c}l^{c}a^{c}l, in^{c}tel^{c}a^{c}l. *Pas.*, in^{c}telǫel, bin^{c}ti^{c}l^{c}el ; *1e p. duel et pl.* bin^{c}tézhilǫel, bin^{c}tou^{c}l^{c}el, hèyin^{c}te^{c}l^{c}el. *Fut.*, in^{c}toulǫa^{c}l, bin^{c}tous^{c}a^{c}l, bin^{c}téwoun^{c}l^{c}a^{c}l, yin^{c}toul^{c}a^{c}l, bin^{c}téwoulǫa^{c}l, bin^{c}téwou^{c}l^{c}a^{c}l. Sin-téwoun^{c}l^{c}a^{c}l, edlaǫon ?, *bâtonne-moi donc si tu veux.* || *Ne donner qu'un coup de bâton.* Nanelǫa^{c}l, nanes^{c}a^{c}l, nanin^{c}l^{c}a^{c}l, nayénel^{c}a^{c}l. *Pas.*, nanelǫel, nanéǫi^{c}l^{c}el, nanéǫin^{c}l^{c}el, nayénéǫin^{c}l^{c}el, nanéǫilǫel. *Fut.*, nanoulǫa^{c}l, nanous^{c}a^{c}l, nanéwoun^{c}l^{c}a^{c}l, nayénou^{c}l^{c}a^{c}l, nanewoulǫa^{c}l. Nanéwoun^{c}l^{c}a^{c}l, *donne-lui un coup de bâton.* || *Bâtonner.* Helǫa^{c}l, hes^{c}a^{c}l. *Pas.*, ǫelǫel, ǫi^{c}l^{c}el. *Fut.*, oulǫa^{c}l, ous^{c}a^{c}l. Onttlazhè béǫi^{c}l^{c}el, *je lui ai donné une volée de coups de bâton.*

Battant. *De cloche.* Tsantsan deltsadi, *cloche ;* tsantsan tssoǫè bèyaǫè naǫèbe^{c}l, *pièce de fer arrondie dans le bout, à l'intérieur suspendue.* || *Adj.*, *pluie battante*, tchan nettlèzhi, *pluie violente.* Tchan nettlezh édéǫelles kou ! *En voilà une pluie battante !*

Batte-feu. *N. c. Sac à tabac et à briquet.* Ttle^{c}l. || *Pierre à feu.* Ttle^{c}l-zhe^{c}l. || *Briquet.* Tsantsan ttle^{c}l. || *Je vais battre le briquet*, ttle^{c}l wasdshe^{c}l. Ttle^{c}l woundshe^{c}l, *bats le briquet. Vz.* BATTRE.

Battement. *De cœur, violent*, déné-dziyé déné daltthi. *Battements moins violents*, déné-dziyé ^{c}tel^{c}ki. || Déné-dziye delǫal, *tremblement de cœur.* || *Agitation, battement de cœur*, dene-dziye heltli. || *Vz.* AVOIR *des palpitations.* || *D'ailes.* Hechèl. Tssenn-è^{c}tin. Edshèrè hèchell, *la perdrix bat des ailes.*

Batterie. E^{c}lkkénatssèzèri ; *pl.* e^{c}lkkénatsseddé. || *A coups de poing.* E^{c}linzelttous. || *De fusil.* ^{c}Telkkizhi za^{c}lè, *ou* ^{c}telkkizhi ttlè^{c}lè. Béza^{c}lè, *sa batterie.*

Battre. *A coups de fouet.* Déné ^{c}éin^{c}teldshazh. Béin^{c}tesdshazh, *je le fouette.* Béin^{c}tin^{c}ldshazh de kolou, *tu peux le fouetter.* || *A coups de pied.* Déné hin^{c}tettezh, déné hin^{c}tes″ezh, hin^{c}tin″ezh, yerzh″ezh. *Pas.*, déné hin^{c}tehttezh, hin^{c}ti″ezh. *Fut.*, déné hin^{c}touttezh, bin^{c}tous″ezh. Nin^{c}tous″ezh ^{c}ka ousan ? *Te faut-il des coups de pied?* || *A coups de poing.* Déné hin^{c}telttous, bin^{c}testtous, bin^{c}tin^{c}lttous,

yin^{c}te^{c}lttous, bin^{c}tilttous. *Pas.*, déné in^{c}telttous, bin^{c}ti^{c}lttous ; *1e p. pl. et duel*, bin^{c}tézhilttous. *Fut.*, déné in^{c}toulttous, bin^{c}tousttous, *1e p. duel et pl.* bin^{c}téwoulttous. || *Fortement.* Onttlazhè nadanelttous, nadanesttous. *Pas.*, nadanelttous, nadani^{c}lttous. *Fut.*, nadanoulttous, nadanousttous. || *Ne donner qu'un coup de poing.* Déné nanelttous, nanesttous. *Pas.*, nanelttous, nanilttous, *ou* nanéϱi^{c}lttous ; *1e p. duel et pl.* nanéϱilttous. *Fut.*, nanoulttous, nanousttous, nanéwoun^{c}lttous, nayénoulttous. || *De toutes façons.* Déné kkénatssèzher, békkénassher, békkénanèzher, yékkénazher, békkénaidzher ; *pl.* békkénaiddé. *Pas.*, kkénatsséϱinzher, békkénaϱizher ; *1e p. duel,* békkénaϱidzher ; *pl.* békkénaϱiddé. *Fut.*, kkénatssouzher, békkénawassher, békkénawounzher, yékkénawazher, békkénawoudzher, békkénawouddé. || *Le fer chaud.* Tsantsan hedshet, hesdshet, nedshet, hedshet, *ou* yedshet, hidshet. *Pas.*, ϱedshet, ϱidshet ; *1e p. duel* ϱidshet. *Fut.*, wadshet, wasdshet ; *1e p. duel* woudshet. Tsantsanen iϱan woundshet, *dépêche-toi de battre le fer.* || *Des ailes.* Hèchell. Tssenn-hè^{c}tin. Edshèrè tssenn hè^{c}tin, *la perdrix bat des ailes.* || *Le briquet.* Ttle^{c}l hedshè, hesdshè, nedshè, yedshè, hidshè, houhdshè, hèhedshè.*Pas.*, ttle^{c}l ϱedshe^{c}l, ϱidshe^{c}l. *Fut.*,ttle^{c}l houdshè, wasdshè, woundshè, wadshè. || *La campagne. Se promener en délire.* Dzi-zègou, dzinesgou, dzédé-ningou, dzi-nègou. *Pas.*, dzédé-zéϱègou, dzédé-néϱigou. *Fut.*, dzédé-zougou, dzédé-nousgou. Dzédé-néwoungou sanan, *ne va donc pas ainsi de côté et d'autre comme un fou.* || *L'ennemi.* Déné daϱa-zenttè, daϱa-desttè, daϱa-dinttè, daϱa-denttè, daϱa-ditte. *Pas.*,déné daϱa-zenttè, daϱ-édouzhittè ; *1e p. pl.* daϱè-douzhittè, daϱà-douzhouhttè, daϱè-dourzhttè. *Fut.*, daϱa-zouttè, daϱè-douwasttè, daϱè-douwounttè, daϱè-douwattè, daϱè-douwouttè. — *Ibid.*, déné-kké-elϱa^{c}l, kké-es^{c}a^{c}l, kké-in^{c}l^{c}a^{c}l, yékké-el^{c}a^{c}l, békké-ilϱa^{c}l, békké-ou^{c}l^{c}a^{c}l, yékké-hè-hin^{c}l^{c}a^{c}l. *Pas.*, déné kké-elϱel, békké-ϱi^{c}l^{c}el ; *1e p. duel et pl.* bekké-éϱilϱel, bekké-éϱou^{c}l^{c}el, yékké-hè-ϱin^{c}l^{c}el. *Fut.*, déné-kké-oulϱa^{c}l, békké - ous^{c}a^{c}l, békké - woun^{c}l^{c}a^{c}l, yékké-oul^{c}a^{c}l, békké-woulϱa^{c}l, békké-wou^{c}l^{c}a^{c}l, yékké-houl^{c}a^{c}l. — *Ibid.* Déné hè^{c}gan, hes^{c}an, hin^{c}l^{c}an, ye^{c}l^{c}an, hilϱan, hou^{c}l^{c}an. *Pas.*, déné hèϱinϱan, ϱi^{c}l^{c}an ; *1e p. duel et pl.* ϱilϱan, ϱou^{c}l^{c}an, hèyéϱin^{c}l^{c}an, dayéϱin^{c}l^{c}an. *Fut.*, déné hou^{c}gan, was^{c}an, woun^{c}l^{c}an, you^{c}l^{c}an, woulϱan. ||*Le sentier, sur la neige.* ^{c}Tounlou ϱedshi^{c}l, ϱesdshi^{c}l, ϱindshi^{c}l, ϱedshi^{c}l, ϱidshi^{c}l.*Pas.*, ^{c}tounlou houdshik, houzhidshik, houzhindshik, youdshik ; *1e p. duel et pl.* ouzhidshik. *Fut.*, ^{c}tounlou ^{c}toudshi, ^{c}tousdshi, ^{c}téwoundshi. || *Des mains.* È^{c}lèhè-^{c}kad, è^{c}lè-hes^{c}kad, e^{c}lè-in^{c}kad, e^{c}lè-nè^{c}kad, e^{c}le-in^{c}kai, è^{c}lè-hè^{c}kad, è^{c}lè-hi^{c}kad, e^{c}l-ouh^{c}kad, e^{c}lè-hèhè^{c}kad, e^{c}lè-da^{c}kad. *Pas.*, e^{c}lè-ϱé^{c}kad, e^{c}leϱes^{c}kad. *1e p. pl.* e^{c}lè-ϱi^{c}kad. *Fut.*, e^{c}lewa^{c}kad, e^{c}lè-hous^{c}kad ; *1e p. duel et pl.* è^{c}lè-wou^{c}kad. — *Ibid.*, *plusieurs coups, frénétiquement.*E^{c}lè-la-zè^{c}kad, e^{c}lè-la-hes^{c}kad ; e^{c}lè-la-nè^{c}kad, *ou* e^{c}lè-la-in^{c}kad ; e^{c}lè-la-hè^{c}kad ;e^{c}lè-la-hi^{c}kad ; e^{c}lè-la-ouh^{c}kad ; e^{c}lè-la-hèhè^{c}kad, e^{c}lè-la-da^{c}kad. *Pas.*, e^{c}le-la-zeϱin^{c}kad, è^{c}lè-la-ϱi^{c}kad. *Fut.*, e^{c}lè-la-zou^{c}kad, e^{c}lè-la-hous^{c}kad. || *Du tambour.*

^{c}Telǫéli helǫel, hes^{c}el, nel^{c}el, yel^{c}el, hilǫel, hou^{c}l^{c}el. *Pas.*, éǫelǫel, éǫi^{c}l^{c}el ; *1e p. pl. et duel* éǫilǫel. *Fut.*, houlǫel, ous^{c}el, oun^{c}l^{c}el, youl^{c}el, éwoulǫel, éwou^{c}l^{c}el, hèyoul^{c}el, dayoul^{c}el. || *Battre des ailes.* Hechell. Tssenn-he^{c}tin. Edshèrè tssenn-he^{c}tin, *la perdrix bat des ailes.* || *Cœur.* Eltthi. Deltto^c, *bat d'une manière précipitée.* Sedziye eltthi tcho^c illé, *mon cœur bat à peine.* — ^{c}Telnai. Noudziyé ^{c}telnayou, *votre cœur ne battant que par intervalles, ou bien* noudziyé da^{c}taǫè nahouttayou, *même sens.* || *Montre.* Sézaa bedziyé eltthi illé kou ! *le cœur de ma montre ne bat plus.*

Battre (se). E^{c}l-kké-na-tssedzher ; *pl.* e^{c}l-kké-na-tsseddé ; e^{c}l-kké-na-hidzher, e^{c}lkké-nahiddé ; e^{c}l-kké-na-ouhdzher, e^{c}l-kké-na-ouhdé ; e^{c}l-kké-na-hèzher, e^{c}l-kké-naeddé, *ou* e^{c}l-kké-na-heddé. *Pas.*, e^{c}l-kké-na-tsse-ǫindzhet, na-tssé-ǫedzher, e^{c}l-kké-na-tssé-ǫindé ; e^{c}l-kké-na-ǫidzher, e^{c}l-kké-na-ǫiddé ; e^{c}l-kké-na-ǫouhdzher, e^{c}l-kké-na-ǫouhdé ; e^{c}l-kké-na-hèǫindzhet, e^{c}l-kké-na-ǫindé. *Fut.*, e^{c}l-kké-na-tssoudzher, e^{c}l-kké-na-tssouddé ; e^{c}l-kké-na-woudzher, e^{c}l-kké-na-wouddé ; e^{c}l-kké-na-wouhdzher, e^{c}l-kké-na-wouhdé ; e^{c}l-kké-na-hèhoudzher, e^{c}l-kké-na-waddé. || *A coups de poing.* E^{c}lin-selttous, e^{c}lin-^{c}tilttous. *Pas.*, è^{c}lè-se^{c}lttous, è^{c}lè-ouwilttous. *Fut.*, è^{c}lè-zoulttous, e^{c}lin-^{c}téwoulttous. || *A coups de pied.* È^{c}lin-zettezh, è^{c}lin-^{c}tittezh, è^{c}lin-^{c}touhttezh, e^{c}lè-hin^{c}tettezh. *Pas.*, e^{c}lin-zehttezh, è^{c}lin-^{c}tézhittezh, è^{c}lin-^{c}tézhouhttezh, è^{c}lè-hin-^{c}tehttezh. *Fut.*, è^{c}lè-zouttezh, è^{c}lin-^{c}téwouttezh, è^{c}lin-^{c}téwouhttezh, è^{c}lin-^{c}touttezh. || *A la guerre, s'entre-détruire.* E^{c}l-kké-tsselǫel, *ou* è^{c}lè-tsselǫel, *ou* è^{c}lè-tssoulǫel. *Fut.*, è^{c}lè-tssoulǫa^{c}l. *Pas.*, e^{c}l-kké-etsselǫel, *ou* è^{c}lè-tséǫelǫel ; *pl.* e^{c}lna e^{c}lè-tséǫelǫel. E^{c}letssoulǫa^{c}l, zni ahouneddi, *il paraît qu'il y aura guerre.* E^{c}lètssoulǫel kkénatsseddé ttè oyin, *on se bat encore.* E^{c}lna e^{c}leǫelǫel oyin, *ils se sont battus.* — *Ibid.*, e^{c}letssè^{c}gan, da^{c}lè^{c}gan. *Pas.*, e^{c}letsseǫè^{c}gan, da^{c}lè^{c}gan. *Fut.*, è^{c}lètssou^{c}gan, da^{c}lou^{c}gan.

Battu. *Qui a le dessous*, bedaǫazenttè ; bedaǫa-zourzhttè. Béǫan one^{c}lnan, *qui a perdu.* || *Qui a reçu des coups*, békkénatsséǫinzher. Onttlazhè naouǫehdi, *qui a reçu une volée.* || *Sentier, chemin fréquenté.* E^{c}l^{c}anen naseddi^{c}l déné ^{c}tennen, *ou* e^{c}l^{c}anen nattchya ^{c}teddi déné ^{c}tennen.

Batture. *N. c. Banc de sable*, shaï tssinkkazé. || *Banc de gravier*, nazhaï tssinkkazé. || *De roches*, dshè-tchennen, *ou* na-tchennen.

Bauge. Ennaǫè. *Bauge de sanglier*, kokous slini naǫè. *Bauge d'écureuil*, betto^c yaǫè behdaǫè, *dans son nid sa bauge.* Dlié tto^c, *nid d'écureuil.*

Baume. *Médicinal.* Sou^{c}ga kkédildshiy, *qu'on fait tomber goutte à goutte sur du sucre.* || *Plante.* Hounzon ^{c}letsenni dedchennen, *arbre odorant, de bonne senteur.*

Bavard. Déné-zha hoǫwoz, *bouche écumante.* Déné-zha hoǫwoz he^{c}gai, *bouche blanche d'écume.* Béya^{c}tiyé ^{c}lan itta, dawas^{c}gez yéninzhenn illou, bézha hol^{c}oz oyin, *il aime tant à parler que, ne songeant jamais à se taire, il fait écumer sa bouche.*

Bavardage. Esdi honniyé ^{c}lan. Déné ya^{c}tiyé ^{c}lan. Ekwanelttè ya^{c}ti ^{c}kayénes-shen illé si, *je n'aime pas tant de bavardage.*

Bave. Déné-zéǫè dellès, *ou* delttlou^{c}l. Déné-zha sek dellès, *salive s'échappant de la bouche.* Hounni

illé itta nèzéǫé dellès, *comme tu es fou, tu baves toujours*, ou *ta bave coule toujours*. — Déné-zha hoǫwoz, *salive écumeuse*.

Baver. Déné-zéǫè delles, *ou* delttlou^{c}l. *Pas.*, déǫellès, déǫelttlou^{c}l. *Fut.*, doullès, doulttlou^{c}l. Nèzéǫè doulttlou^{c}l sanan, *que ta salive ne tombe pas de ta bouche comme de la ficelle, ne bave donc pas toujours*. Bèzéǫè sha déǫelttlou^{c}l ǫinlé konttè, *il a assez bavé autrefois*. Nèzha sek dellès oyin, *tu ne cesses de baver*.

Bavette. Danǫè she^{c}ltchouzhi. Dan she^{c}ltchouzhi.

Baveux. Bèzéǫè dellézi.

Bayer. *Regarder, bouche béante.* Zetssaho ttassi honettin. Detssaho ttassi hone^{c}l″in, *il regarde bouche béante*.

Bazar. Yinsin ttanelttè e^{c}lkké ttchyahè naǫennikké horzh″ain, *marché couvert où l'on vend toutes sortes de choses*.

Béant. Detssa, *bouche béante*. Hoyé hodéǫelǫezh. || *Plaie béante*, déné ^{c}kaǫè hoyéhodéǫelǫezh. *Plaies des clous (dans les mains et les pieds)* ; hotsa^{c}lkké hoyédahodeǫelǫezh. || Chezh yé hodéǫelǫezh, *cratère*.

Béat. *Se donner des airs de bonté qu'on n'a pas*, esdinniyé nèzon atssedilzhenn. || *Faire le saint*, esdinniyé dégayé aniouǫwenni.

Béatitude. Yeddaǫè nehnenkke ahourzh″an itta yéniodiyaho édahonenlin, *dans le ciel être éternellement et admirablement heureux*.

Beau, belle. *Nature et règne animal.* Hènattin. Hènattintta hènattin, *pour être beau, c'est beau ; c'est admirablement beau*. Bènattin, *il est beau*. Yeddaǫè hènattin, *le firmament est beau*. || *Qui plaît à voir*. Hounzon. Nèzon. Nèzon ikkéla ! *ou* hounzon ikkéla ! *que c'est beau !* — *Ibid.* Béniounni. Diri béniounni, *voici qui est beau*. || *Homme.* A^{c}è zettin, a^{c}è nesttin, ninttin, nettin ; néǫittin, danéǫittin ; a^{c}è nouhttin, danouhttin ; a^{c}è hènettin, dahènettin. *Pas.*, a^{c}è zéǫettin, néǫesttin. *Fut.*, a^{c}e zouttin, a^{c}è nousttin, a^{c}è néwounttin, a^{c}e nouttin. A^{c}è ninttin illé konttè, *tu n'es, certes, pas beau*. || *Chant, voix*. Hounzon tssèdyéni, *beau chant*. Dazinzon, *avoir une belle voix*. Dazhizon, dazhinzon, *j'ai, tu as une belle voix*. Dazhidzon, *nous avons de belles voix*. Dadazhinzon, *ils ont de belles voix*. || *Temps*. Yazan, *ciel pur*. Yao^{c}teddé, *le ciel devenu pur*. — Tssè è″a^{c}l, *beau soleil*. — Houdehla, *magnifique, délicieux*. Dzin houdehla, *délicieuse journée*. || *Ouvrage*. Naénihozher lanttè, *qui fait réfléchir, provoque l'admiration*.

Beaucoup. *Quantité, nombre*. ^{c}Lan ; hodellan ; hourzhlan ; hodourzhlan. Houzhidlan, *ou* hidlan, *nous sommes nombreux*. Hourzhlan, *ou* hèhellan, *ils sont nombreux*. Hou^{c}lan ousan ? *êtes-vous nombreux ?* || *Grandement*. Onttlazhè. O^{c}tiyé. Onttlazhè ǫintsa^c, *il a beaucoup pleuré*. O^{c}tiyé okkénaǫizher kolou, shoun as″in oyin, *j'y ai beaucoup travaillé mais sans pouvoir réussir*. || *Beaucoup au-delà*. Ho″anzé nizha. || *Beaucoup trop*, dé″anze otchoǫè. De″anzé otchoǫè asé^{c}linni, *tu m'en dis beaucoup trop*.

Beau-fils. *La mère de la fille dira :* setchayé, *mon gendre*. (Etchayé, *gendre*). *Le père de la fille dira :* sazé, *mon gendre*. (Déné ^{c}azé, *gendre*). Netchayé, *ton gendre*, *se dit à la mère de la fille ;* nazé, *au père*.

Beau-frère. Déné-ǫé. Sèǫè, *mon beau-frère (ainsi s'appellent réciproquement le mari et les frères*

de la femme). Déné tchayé, setchayé, *mon beau-frère (ainsi la femme et ses sœurs appelleront le ou les frères de son mari).*

Beau=père. *Le père de la femme ou du mari:* dén-erzh″ê. Serzh″ê, *mon beau-père.* Nourzh″êkwi, *nos,* ou *vos beaux-pères.* ‖ *Le mari de la mère:* déné-de^{c}lshennen. Séde^{c}lshennen, *le mari de ma mère.* Nou ^{c}éde^{c}lshennenkwi, *les maris de nos,* ou *vos mères.*

Beaupré. Tssi-nibale-tchennen nadshè da-o-^{c}terzh″a, *mât penché, à l'avant du navire.*

Beauté. Hounzon. A^{c}è. Honiounni. ^{c}Ènattin. A^{c}è-zettin.

Bébé. *Tout petit enfant;* ^{c}tan^{c}ltsiyé.

Bec. *D'oiseau.* Da. Bedda, *ou* béda, *son bec.*

Bécasse. Kkalli. — *Bécasseau,* kkalli iazé.

Bécassine. *Criarde, et aussi: alouette.* Nan-deldouri. Nan-déheldouri, *qui s'en va criant beaucoup.* ‖ Béda nennezh-azé, *qui a un long bec.* ‖ *Un peu plus grande.* Shebba-ttchya-déheldouri, *qui veut dominer par son cri le bruit des rapides.*

Bec=de=lièvre. Béda ho^{c}telǫwouzi. Béda holǫwouzi. Néda holǫwouzi, den^{c}lzhik, *bec-de-lièvre, tais-toi.*

Bec=en=ciseaux. Etssézé ^{c}ga-azé, *petit oiseau.*

Bêche. Nih-ogo^{c}l. Betta nih ^{c}a-ho^{c}gè.

Bêcher. Nih ^{c}a-ho^{c}gè, *percer, en enlevant le morceau,* ^{c}ahos^{c}gè, ^{c}a-houn^{c}gè, ^{c}aho^{c}gè, ^{c}ahou^{c}gè, ^{c}a-houh^{c}gè, ^{c}ahoho^{c}gè, ^{c}adaho^{c}gè. *Pas.,* nih ^{c}a-o-in^{c}gè, ^{c}a-o-ǫi^{c}gè. *Fut.,* nih-^{c}a-hou^{c}gè, ^{c}a-hous^{c}gè, ^{c}ahoun^{c}gè. ‖ Nih hogwot, *piquer, percer la terre.* Nih hosgwot, houngwot, hogwot, hougwot, houhgwot, hohogwot. *Pas.,* howègwot, hoǫwigwot, hoǫwingwot, hoǫwingwot, hoǫwouhgwot, hoǫwingwot, dahoǫwingwot. *Fut.,* hougwot, housgwot, houngwot, hougwot, houwougwot.

Bec=plat. *Canard.* Da-s-karè.

Becquée. Bezha yerzh″an, *ou* bézha yerzhla, *l'a dans sa bouche.* Nayin″an, *s'envole avec sa becquée.* ‖ *Donner la becquée à ses petits.* Bèiazé ^{c}a nakwi, *vomit pour ses petits.* ‖ *Vz.* ABECQUER.

Becqueter. Egwor. Hègwor. Dedchenn ^{c}tanen ttassi ^{c}kaodel″in tta, dedchenn hègwor, *cherchant sa nourriture sous l'écorce d'un arbre, il becquette l'arbre.* ‖ Inttan tchaǫè yaǫè, *ou* inttan tchaǫè ^{c}tanen ttassi ^{c}kaodel″in, *il cherche sa nourriture sous les feuilles* ou *parmi les feuilles.* ‖ Na^{c}ligwi, *ils se becquettent.*

Bec=scie. *Canard huppé.* Shosh.

Bedaine. Ebet tcho^c. Nébet tcho^c, *ta bedaine.*

Bégayement. Déné ya^{c}tiye denna, *parole embarrassée.* ‖ Dénéya ^{c}tiyé ǫantsèlou ^{c}a^{c}téheltthi, *parole qui sort difficilement.*

Bégayer. Niyazenl^{c}ti, niyanénes^{c}ti. *Vz.* BALBUTIER.

Bègue. Niyanenl^{c}ti; niyanenl^{c}tihi.

Bêler. Zelttchyell, delttchyell. *Pas.,* déǫelttchyell.

Belette. ^{c}Telkkai^{c}lè. ‖ *De moindre grandeur,* ^{c}telkkaile-tche-gwore. ‖ *Petite, à queue courte,* ^{c}telkkai^{c}lè-azé betchè neddouè.

Belle=fille. Déné-^{c}azé. Sazé, *ma belle-fille (ainsi l'appelle son beau-père).* ‖ Déné-tchayé. Setchayé, *ma belle-fille (ainsi l'appelle sa belle-mère).*

Bellement. Tssèshinyen, *doucement.*

Belle=mère. *La mère de la femme,* ou *du mari.* Déné-tsoun. Setsoun, *ma belle-mère.* ‖ *La femme du père de la femme ou du mari.* Déné ^{c}ankkiyé. Sankkiyé, *la femme de mon père,* ou *de son père.*

Belle-sœur. Déné-tsoun. Setsoun, *ma belle-sœur (ainsi l'appellera le frère de son mari).* || Déné-tchayé. Setchayé, *ma belle-sœur (ainsi l'appellera la sœur de son mari).*

Belvédère. Nizha nayettin ^{c}a chezh horzhlin, *terrasse élevée, pour permettre de voir au loin.* || Yé-holayé nizha nayettin ^{c}a séhoulya, *disposition, au sommet d'une maison, permettant de voir au loin.*

Bénédicité. Chetsselyé ottazin ya^{c}ti.

Bénédiction. Déné-na-^{c}ka-yéni-horzh″aë. || *Divine.* Niho^{c}ltsini na^{c}kaë, *ou* niho^{c}ltsini déné na^{c}ka-yénizhè″aë. || *Bénir, en imposant les mains:* déné dshi kké da-la-tssè^{c}kayou, déné na^{c}kayénihorzh″a. Be-dshi-kké da-la-ϱè^{c}kayou yéna-^{c}kayénizhe^{c}lshet, *il l'a béni, en lui imposant les mains.*

Bénéfice. Honelnihi. Ottaodèzhihi.

Benêt. Tsséhonniè, *stupide.* || E-younen, *fou, niais. Impers.*, tssé-sonniè.

Bénévole. Déné dennourou, tthi es-^{c}tounè″inen, *homme complaisant, compatissant.* || Betta yenioderzh-″ai dénen, *homme aimable.*

Bénévolement. Déninniyou, dénedziyétta, *avec plaisir, de tout cœur.*

Bénin, igne. Déné dennourou, tthi sanyéninzhénen, *homme complaisant et bienveillant.* || *Hiver bénin*, edza illé ϱayékké, *hiver pas froid.*

Bénir. *Consacrer au culte.* Ttassi békké ya^{c}ti. Ya^{c}ti youè kkaldanen békké yaϱin^{c}ti, *linge d'église déjà bénit.* || *Des croix, chapelets, médailles.* Békké ya^{c}ti, *prier dessus.* Békké ^{c}taidzi^{c}l, *asperger d'eau bénite.* Diri e^{c}ltssouzé sa békkéyain^{c}l-^{c}ti, an^{c}laon sa békké ^{c}taidzel ille itta, *prie pour moi sur ce chapelet, car on ne me l'a pas encore aspergé d'eau bénite, c.-à-d. bénis-moi ce chapelet.* || *Appeler des bénédictions sur.* Hona-^{c}ka-ya^{c}ti, béna^{c}kaya^{c}ti, béna^{c}kayas^{c}ti, ^{c}kayanel-^{c}ti, ^{c}kaya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, béna^{c}kayazhè^{c}ti, béna^{c}kayazhi^{c}l^{c}ti, béna^{c}kayazhin^{c}l-^{c}ti, yéna^{c}kayazhe^{c}l^{c}ti. *Fut.*, béna-^{c}kayawa^{c}ti, béna^{c}kayawas^{c}ti. — Hona^{c}kaya^{c}ti, *ou* béna^{c}kaya^{c}ti, *était autrefois fort en usage dans le langage des sorciers; pour lui donner un sens orthodoxe, il est donc nécessaire de nommer Dieu:* Dyan sèiazé èya, niho^{c}ltsini hè-^{c}ayéniwoun^{c}l″ao, béna^{c}kayawoun^{c}l-^{c}ti, *voici mon enfant malade, vous adressant à Dieu, appelez ses bénédictions sur lui.* || *Désirer du bien à quelqu'un.* Béna^{c}kayéni-horzh″a, béna^{c}kayénizhi″a, béna-^{c}kayénizhin″a, yéna^{c}kayénizhè″a, bena^{c}kayénizhitta, béna^{c}kayéni-zhouh″a, yéna^{c}kayénihèzhe″a. *Pas.*, béna^{c}kayénihozhet; *pl.* béna^{c}ka-yénihoddé; béna^{c}kayénizhizhet, béna^{c}kayénizhinzhet, yéna^{c}kayéni-zhèzhet; béna^{c}kayénizhidzher, béna^{c}kayénizhiddé. *Fut.*, béna^{c}ka-yénihou″a, béna^{c}kayéniwas″a; *1e p. duel* béna^{c}kayéniwoutta; *pl.* béna^{c}kayéniwouddé. — *Ibid., le désirer efficacement, en donnant quelque chose, en obligeant.* Na-^{c}kayéniho^{c}l″a, na^{c}kayénizhi^{c}l″a, na-^{c}kayénizhin^{c}l″a, na^{c}kayénizhe^{c}l″a, na^{c}kayénizhil″a. *Pas.*, na^{c}kayéni-hozhet, na^{c}kayénizhizhet, *comme ci-dessus. Fut.*, béna^{c}kayéniwal″a, béna^{c}kayéniwas″a, béna^{c}kayéni-woun^{c}l″a, yéna^{c}kayéniwa^{c}l″a, béna^{c}kayéniwoul″a, béna^{c}kayéni-wou^{c}l″a, yéna^{c}kayénihèwa^{c}l″a. Séna^{c}kayéniwoun^{c}l″a yan, *aie pitié de moi, fais-moi du bien.* || Na-^{c}kaouweddik, *soigner, donner des remèdes, administrer les sacrements, obliger souvent*, na^{c}kaou-wesnik, na^{c}kaouwinnik, na^{c}kaou-wennik, na^{c}kaouwiddik, na^{c}kaou-

wouhnik, na^{c}kahèyouwennik.*Pas.*, na^{c}kaouǫwehdik, na^{c}kaouǫwinnik ; *1e p. duel et pl.* na^{c}kaouǫwiddik, na^{c}kaouǫouhnik. *Fut.*, na^{c}kaouwaddik, na^{c}kaouwasnik ; *pl.* na-^{c}kaouwouddik, na^{c}kaouwouhnik. Sha béna^{c}kaouǫwinnik, *je l'ai soutenu, fait vivre, ou soigné longtemps.* || *Bénir Dieu.* Bèyaowè^{c}ti, bèyas^{c}ti, bèyain^{c}l^{c}ti, yèyal^{c}ti, bèyail^{c}ti. *Pas.*, bèyahowè^{c}ti, bèyaǫes^{c}ti, bèyaǫin^{c}l^{c}ti, yèyaǫel^{c}ti, bèyaǫil^{c}ti. *Fut.*, bèyaou^{c}ti, *ou* bèyahwou^{c}ti, bèyawas^{c}ti,bèyawoun^{c}l-^{c}ti, yèyawal^{c}ti, bèyawoul^{c}ti, bèyawou^{c}l^{c}ti, yèyahèwal^{c}ti. Niho^{c}l-tsini bèyahwou^{c}ti, *qu'on bénisse Dieu, Dieu soit béni.*

Bénit, te. Ttassi bekké yaǫin^{c}ti, *sur quoi on a prié.* || Ttassi bekké ^{c}taidzèli, *aspergé d'eau bénite.* || || E^{c}ltssouzé bekké ^{c}taidzèli, *chapelet bénit.*

Bénitier. Be^{c}l édé ^{c}tazelni ^{c}touè. Edé^{c}tazelni ^{c}touè tthaiye. || *Pour l'aspersion ;* déné kkézin ^{c}ta ^{c}tedzè^{c}li ^{c}touè ^{c}téli.

Benzine. Ttassi hedzéhè kkénae^{c}l-déhè ^{c}touè, *liquide qui dégraisse les habits.*

Béquille. Kkézin-h-^{c}tezh. *Deux béquilles :* e^{c}latssin-kkézhetssin kkézin-h-^{c}tezh, *béquille des deux côtés.* E^{c}latssin-kkézhetssin kkézin-h-^{c}tezh ^{c}anǫerzh^{c}tan, *il a deux béquilles.* || *De barque, perche servant à béquiller :* tssi-ho-^{c}tezh. Tssiyé-o-^{c}tezh.

Béquiller. *Un canot, une barque :* Yènnazhè tssi hèdel″a, hèdi^{c}l″a, hèdin^{c}l″a, hèdel″a. *Pas.*, *1e p. s.* hèdéǫi^{c}l″a. *Fut.*, hèdous″a, hèdéwoun^{c}l″a, *faire avancer une barque, en perchant, en poussant avec la perche.*||Nilin da tssi hèǫesshi^{c}l, hèǫin^{c}lshi^{c}l, hèǫelshi^{c}l, hèǫilshi^{c}l, hèǫou^{c}lshi^{c}l.*Pas.*, tssi houzhi^{c}lshik, houzhin^{c}lshik, hèhou^{c}lshik, houzhilshik. *Fut.*, tssi hètousshi, hè-^{c}téwoun^{c}lshi, hè^{c}tou^{c}lshi, hè^{c}téwoulshi, *faire avancer contre le courant, en poussant avec une perche.*

Bercail. Edshenn slini kon-en, *étable à moutons.* || *Fig.* Oslinou ottchya nayin^{c}ltcho, *il le ramène au bercail.*

Berce. *Plante ombellifère.* Ttlo^c-tcho^c-zhoulè, *ou bien, simplement:* shouli, *terminée par un panache laineux ou soyeux appelé :* kka-latchoussé ; (kka, *la tige droite comme une flèche* [kka, *flèche*] ; la, *le bout ;* tchoussé, *quelque chose de soyeux).*

Berceau. Houbi^{c}l. Bèhoubi^{c}lè, *son berceau.*||Ttlo^c tcho^c ^{c}téli-azé béyé sékwi houlbi^{c}li, *sorte de panier d'osier tressé dans lequel on berce les enfants.*

Bercer. Sékwi houlbi^{c}l, housbi^{c}l. *Pas.*, houelbi^{c}l, houi^{c}lbi^{c}l, houin^{c}l-bi^{c}l. *Fut.*, houwalbi^{c}l, houwasbi^{c}l, houwoun^{c}lbi^{c}l, houwa^{c}lbi^{c}l. || *Vz.* BALANCER.

Bercer (se). Etssoudelbi^{c}l, édousbi^{c}l. *Pas.*, etssoudéǫelbi^{c}l, édouǫesbi^{c}l. *Fut.*, ouzéwalbi^{c}l, oudéwasbi^{c}l. || *Vz.* SE BALANCER.

Béret. Tssa-kke-da^{c}kainye.

Berge. ^{c}Tou olbèzhè, *l'enveloppe de l'eau, rebord d'un lac, d'un cours d'eau.*

Berger. ^{c}Tinttchyanaddéé ékkelniy.

Berlue. Déné nada ttassi dzédè ettloun lanttè, *voir passer devant ses yeux des objets qui n'existent pas.* || Déné-na-da ni-hoddouzh, *éblouissement, étourdissement.*

Berner. I^{c}laǫin déné tssédé kkiyé shedda diné dénen yayennai, *un homme sur une couverture, quatre hommes le font sauter en l'air.* || *Tourner en ridicule.* Déné dlo^c tsettin. Dlo^c yittin, *il le berne.*

Besace. E^{c}latssin nan^{c}lchiezh yé

ttassi houniǫerzhnihi ^{c}ezh nazenl-^{c}tan, *sac à deux poches qu'on porte sur l'épaule.*

Besogne. La, *travail, besogne.* Ttassi la, *besogne quelconque.* Ttassi oǫael″aë, *travail, besogne commandée.*

Besogneux. *Être.* Tchyèri hèdlin, *ou* ttchyè-ridlin. Tchyèri henlin oyin, *c'est un besogneux.* Ttchyèri henlin dénen, *un besogneux.*

Besoin. Ttassi hèditssèdlin. Ttassi hèdinahol^{c}ti. Ttchyèri. *Vz.* AVOIR.

Besson. *Jumeaux.* Nan^{c}lttéi ^{c}kèè. Na^{c}ltti ^{c}kèè. Na^{c}ltti ^{c}kèè hèhenlin, *ils sont bessons.* Na-tchan-^{c}lttè tta ahouneddi, *elle doit, ou paraît porter deux petits.*

Bestial. Tta ettchyédè houn^{c}lioun ^{c}ê binnin^{c}lttè, *qui a des idées, des sentiments bestiaux.* ‖ *Avoir des mœurs bestiales,* tta ettchyédè houn^{c}lioun ^{c}è béttchyannie-n^{c}lttè. ‖ *Ne rêver que de choses bestiales,* tta ettchyédè houn^{c}lioun hottchya yéni-o-^{c}terzh″a ille, *ne pas éloigner sa pensée des choses bestiales.* Yéni^{c}ti″a, yéni^{c}tin″a, yéni^{c}terzh″a.

Bestiaux. *Bétail.* ^{c}Tin-ttchya-naddéé ; *signifie animaux sauvages et domestiques.* ‖ Déné ^{c}èindshènen, *animaux domestiques.* Sèindshènen ^{c}lan, *j'ai beaucoup d'animaux domestiques.*

Bête. *Être.* Tssè sonniyé. Sonni illé. Sounyan illé. Tssehounniyé, *ou bien* hounni illé, *ou bien* hounyan illé, *tu es bête. On dit encore* binni oullé, *il n'a pas d'esprit.* Ninni oullé, *tu n'as pas d'esprit.* Kkennazhè oslini tssènéhou^{c}lnilè, *le péché te rend de plus en plus bête.* Binni béttchya nin″a illé, *il n'a pas l'esprit délié.* ‖ *Faire la bête, l'imbécile. Vz.* FAIRE.

Bête. *Animal carnassier ou à fourrure.* Ettchyédè.

Bêtement. Tssèsonniyou ; tssèsonniyè kke. Tssèhounniyè kké adinni, *tu parles bêtement.*

Bêtise. *Défaut d'intelligence ;* tssè sonniyé, *le fait d'être un sot.* ‖ Déninni déné-ttchya-nin″a illé, *le fait d'être sans imagination, un lourdaud.* ‖ *Propos bête ;* tssèsonniyé ya^{c}tiyé.

Betterave. Ttè tsseldè^{c}li kkwozz.

Beugler. Delzhou^{c}l. Delyel. ‖ *En chantant.* Dazelzhi^{c}l, dadeszhi^{c}l, dadinlzhi^{c}l, dadelzhi^{c}l. Pierre dénékkéssin dadelzhi^{c}l illé, *Pierre beugle comme pas un.*

Beurre. Edyédé tthouè tlessé.

Beurré. Bekké edyédé tthouè tlessé hè^{c}te^{c}lnik.

Beurrer. Ttassi kké hè^{c}telni, hè^{c}tesni, hè^{c}tin^{c}lni. *Pas.*, hè^{c}te^{c}lni^c, hè-^{c}ti^{c}lni^c, hè^{c}tin^{c}lni^c, hè^{c}tin^{c}lni^c, hè-^{c}tézhilni^c. *Fut.*, hè^{c}toulni, hè^{c}tousni, hè^{c}téwoun^{c}lni. Nè ^{c}lez ttèzhè kké hè^{c}tin^{c}lni, *beurre ton pain.*

Bévue. ″An-o-^{c}tèzhi. *Pas.*, ″an-o-^{c}tèzhet, *ou* ″an-ttchya-^{c}terzhni. ″An-o-^{c}ti^{c}lshet, *ou* ″an-ttchya-^{c}tinni, *j'ai fait une bévue.*

Biais. **De biais.** ″Anen. Etssen nazhè″a. ″Anen na^{c}lttazh, *ou* etssenn nattazh, *couper de biais.* Kkaǫedshe^{c}l, kkaǫesdshe^{c}l, *équarrir de biais, faire un bout plus large que l'autre.* Kkayeǫerzhdshel, *il l'a équarri de biais.* Kke″anen ^{c}tounlou ttchya yeddi, *aller de biais.* Kke″anen ^{c}tounlou ttchya zhiya oyin, *j'ai été de biais.* ‖ **En biais.** Oun^{c}gezhetssenn. Oun^{c}gezhetssenn yekkehinttazh, *il le coupe en biais.*

Biaiser. *S'éloigner de la ligne droite, en marchant.* E^{c}l^{c}an-yéniddi, e^{c}l-^{c}an-nessai. *Pas.*, e^{c}l^{c}an-yéniddik, e^{c}l^{c}an-niya, e^{c}l^{c}an-ninya. *Fut.*, e^{c}l-^{c}an-yénouddi, e^{c}l^{c}an-noussai, e^{c}l-^{c}an-néwounya. ‖ *En traçant un chemin.* ^{c}Tounlou sheǫǫwot iazé ahoulzhenn, *faire dévier le chemin.* ‖ *En traçant une ligne sur le*

papier. E^{c}l^{c}an énin^{c}gezz ; etssenna^{c}gezz. *Fut.*, e^{c}l^{c}an-nou^{c}gezz. El ^{c}an-nou^{c}gezz sanan, *que le crayon, ou la plume ne biaise pas.* || *En parlant.* ^{c}Ké yaè^{c}ti, ^{c}ké yaes^{c}ti, ^{c}ké yain^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ^{c}ké yaou^{c}ti, ^{c}ké yawas^{c}ti. *Pas.*, ^{c}ké yaǫè^{c}ti, ^{c}ké yaǫi^{c}l^{c}ti, ^{c}ké yaǫin^{c}l^{c}ti, ^{c}ké yaǫe^{c}l^{c}ti. ^{c}Ké yawoun^{c}l^{c}ti sanan, *ne fais pas fourcher ta parole, ne biaise pas.*

Biberon. *Vase.* Tthou ^{c}téli-azé. || Beyé sékwi helttoui, *avec quoi l'on fait téter les enfants.* || ^{c}Konn ^{c}touè heldè^{c}li dénen, *qui aime à boire, ivrogne.*

Bible. Niho^{c}ltsini beya^{c}tiyé dittlissé.

Bibliographe. Edittlis kkénayéniǫelzheri dénen, *homme qui s'occupe de livres.*

Bibliothèque. Édittlis kké, *le lieu des livres.*

Bicéphale. Na^{c}kè bedshi, *ou* nadshi-dettè.

Biche. Dzen-zhi^{c}l detssiy. || Dzenzhi^{c}l yanen, *cerf.*

Bichon. *Couleur de biche.* Dzenzhi^{c}l aǫelǫaë. || *Barbet.* Bèǫa he^{c}ltssè^{c}li ^{c}lin.

Bichonner. *Friser.* Dene-dshiǫǫa heltsse^{c}l, hestsse^{c}l, ne^{c}ltsse^{c}l, ye^{c}ltsse^{c}l, hiltsse^{c}l. *Pas.*, ǫeltsse^{c}l, ǫi^{c}ltsse^{c}l. *Fut.*, ǫoultssi^{c}l, ǫoustssi^{c}l, ǫwoun^{c}ltssi^{c}l. Neiazé bedshiǫǫa ǫin^{c}ltsse^{c}l ahottin, *tu as donc bichonné ton enfant.*

Biscolore. Na^{c}ke bèdittlissé e^{c}lkkéttchya hottin.

Bicoque. Yé hodyéré horzhlin, *ou* ho^{c}tao yé horzhlin, *maison mal bâtie.*

Bicyclette. Bekké édé-dzèdè-tsselbazhi.

Bidet. Békké dazedda ^{c}lin-tcho^c-azé, *petit cheval de selle.*

Bief. Betta ^{c}lez heldézhi tssenn ^{c}tinǫinlinin. || ^{c}Tin-^{c}ta-ǫin''ai, *si l'eau vient d'un lac.*

Bien. *Selon la droiture.* E^{c}ltthi. E^{c}ltthi ǫenna, *il vit droitement, correctement.* || *D'une manière édifiante.* Hounzon. Hounzon ǫenna, *il vit d'une manière édifiante.* || *Franchement, loyalement.* O^{c}tiyé ya^{c}l^{c}ti, *il prie bien, c.-à-d. sincèrement.* || *Avec raison, justice, selon la règle.* A^{c}è. A^{c}è illé, *ce n'est pas bien.* A^{c}è nettin, *il est beau, m. à m. il paraît bien.* || *Correctement, à la bonne heure !* Soǫa. Soǫa adya, *il a bien fait.* Ennen, neǫǫé ya^{c}ti kkéinya, edla yéninzhenou ? Soǫa ! *Dis donc, ton beau-frère s'est jeté sur la prière, qu'en penses-tu? tant mieux !* || *Faire du bien à quelqu'un. Vz.* FAIRE. || **Assez bien.** Kkazhè. Soǫa oiazé. Onttlazhè èya ǫillé kolou, douhon kkazhè, *j'ai été bien malade ; mais maintenant je suis assez bien.* Kkazou ǫesna, *je suis en assez bonne santé.* || **C'est bien ! c'est bon !** Soǫa ! Koutta, soǫa kwalanttè ! E^{c}ltthi. || **Eh bien !** *Interj.* Ekontte kolou. Edlaǫon. Betssenn hwasni seyenin^{c}lshenn ille ahottin ; shanin de kolou, edlaǫon, *il ne veut donc pas m'aider ; eh bien ! je le ferai seul !* Ekontte kolou, o^{c}tiye awounne. *Eh bien ! tâche de bien faire.* || Ounewoul''in, edlaǫon ! **Eh bien, voyons !** || *Interrog.* Kou ? *Eh bien?* — Kou edla anedya tta ? *Eh bien? qu'as-tu donc fait?* || Ekou seddé ! **Eh bien, soit !** — Ekou seddé, ^{c}tewoudde^{c}l, *eh bien, soit ! partons !*

Bien-dire. Tta walli hoyin oǫan ya^{c}ti, *ne dire que ce qu'il faut dire.* || *Avoir un langage élégant.* Ededasolyan, ededasodelyan.

Bien-être. Ttassi heddin déné ^{c}a douyé illé, *ne manquer de rien.* || Ttassi ǫan yenioditte illé, *n'avoir à se tracasser de rien, avoir tout à souhait.* || A^{c}ouzelyan, *éprouver du bien-être, être heureux*, a^{c}ou-

nesyan, a^{c}ouninlyan, a^{c}ounelyan.

Bienfaisant. Déné es^{c}tounè ″inen, *compatissant.* || Déné na^{c}kayénizhè″ae dénen, *qui aime à faire du bien.*

Bienfait. Na^{c}kae. Na^{c}kai. Hounzoen. Béhounzoen yin ekkoresyan, *je ne connais que ses bienfaits.*

Bienfaiteur. Ena^{c}kaë dénen, *un homme de bienfaits.* || Es^{c}touénen″inen dénen, *charitable.*

Bienheureux. Ba soǫa. Ba ho″anzé soǫa. Sa soǫa édéyénoulzhin tta es^{c}tounettinen, *bienheureux les pauvres.* || *Les bienheureux dans le ciel*, tta yeddaǫè nehnenkké honiounni yaǫè hèdanenlin.

Bienséant. A^{c}è. E^{c}ltthi hodénedzhenn. Béttchyannié a^{c}è konttè, *il a des manières bienséantes.*

Bientôt. Iǫanttou ; ^{c}lar illé ttou. Iǫan inttou, *ou* ^{c}lar illé ttou ekkorouhlyan walli kwalanttè, *vous le saurez bientôt.*

Bienveillant. Déné a^{c}èhè. A^{c}è dénelzheni, *ou* a^{c}è édéyénelzheni, *qui est toujours bien disposé.* A^{c}è déninlzhenn tcho^c illé ahottin, *tu ne parais guère bienveillant.*

Bienvenu. Soǫa yindik ; *pl.* soǫa zindel, *tout le monde est le bienvenu.* Soǫa ninya, *tu es le bienvenu.*

Bière. Ttlô la ^{c}touè, *eau d'orge.* || *Cercueil.* Déné-zhiyé ^{c}téli, *ou* déné-zhiye dedchenn ^{c}téli, *boîte pour les morts.*

Biffer. Édittlis dékkénanldé, dékkénanesdé, dékkénane^{c}lde, dékkénanin^{c}ldé, dékkénaye^{c}ldé. *Pas.*, dékkénaǫeldé, dékkénaǫi^{c}ldé. *Fut.*, dékkénawaldé, dekkenawasdé, dékkénawoun^{c}ldé, dékkénayou^{c}ldé. Diri dékkénane^{c}ldé, *biffe ceci.*

Bifteck. Berr-ttezh.

Bifurquer (se). Ttassi e^{c}lkkéǫettai. ^{c}Tounlou e^{c}lkkéǫettai, *chemin qui se bifurque.* || *Rivière.* E^{c}lkké-ǫèdlin. *Fut.*, e^{c}lkké-ǫoudlin. Dess e^{c}lkké-ǫèdlin, *la rivière se bifurque.* || *Affluent faisant fourche avec la rivière qui le reçoit.* E^{c}lèidlin, *ou bien* e^{c}lè-ǫidlin. E^{c}lè-idlinen kon-en, *le fort de la fourche.* || *Arbre.* Dedchenn ^{c}lègezz, *ou* ^{c}lèǫwos, *l'arbre fait fourche.*

Bigame. Na-tssé-^{c}keltte.

Bigarré. Bèdittlissé ^{c}lan e^{c}lkkéttchya hottin.

Bigarrer. Bèdittlissé e^{c}lkkéttchyahè ^{c}lan al″in, as″in. *Pas.*, alya, asla. *Fut.*, awalne, awaslè. Eddin ! ho″anze bèdittlissé e^{c}lkkéttchya hottin ^{c}lan anella ikkésin ! *tu l'as joliment bigarré !*

Bijou. Soun-youè-azé.

Bijoutier. Soun-youè-azé hettin dénen, *fabricant de bijoux.*

Bilatéral. *Contrat.* E^{c}lèni ézelttlis. E^{c}lèni hèden^{c}lttlis, *ils font un contrat bilatéral.* E^{c}lèni hèdéǫin^{c}lttlis, *ils ont fait un ...* E^{c}lèni-édéwoulttlis, *faisons un contrat.*

Bilboquet. Bèkké ègwi dssoǫè, *boule qu'on pique, qu'on perce.*

Bile. Déné biyé tthèlè. Déné biyé ^{c}touè slini. Déné biyé e^{c}ltthèlè. || *Vz.* AVOIR.

Bilieux. *Sujet aux embarras gastriques*, ahoun^{c}lttè itta déné bèbiyé oslini. Bèbiyé slini, *qui a des embarras gastriques.* Nèbiyé slini, *tu as de la bile, tu souffres de la bile.* || Bènazan delsho^c, *qui a les yeux jaunes.*

Bille. Dshè-dsoǫ-azé, *bille de pierre, d'ivoire.* || Dedchenn-dsoǫ-azé, *bille de bois.*

Billot. *Rond.* Yé-ho-dedchennen delloui, *bois de construction brut.* || *Équarri sur deux faces*, dedchenn na-tssenn binkkèzhè dadindshè^{c}li ; dedchenn ^{c}aalshè^{c}li.

Biner. An^{c}laǫè dzinékké i^{c}laǫin ya^{c}l-^{c}tiy na lamess he^{c}ltsi, *le même jour un prêtre dit deux fois la messe.* Na lamess shi^{c}ltsin, *j'ai biné.*

Binocle. Na-kké-tssehlya, *ou* na-da-tssehlya eskérè, *lunettes sans branches.*

Biographe. Déné tta hohoǫinnaë hokka de^{c}lttlis.

Bis ! Na. Na adewoundi da, *ou* e-kwanadindi da, *répète-toi, (bis !)*

Bisaïeul, e. Dené-tsiye be^{c}ta, *ou* dénétsounen be^{c}ta, *le père de l'aïeul,* ou *de l'aïeule.* || Dene-tsiye, *ou* déné tsounen ban, *la mère de l'aïeul,* ou *de l'aïeule, la bisaïeule.*

Bisbille. Hoǫain houllé koli e^{c}lkkettchya ahoddi, *querelle à propos de rien.*

Biscornu. Déné kka-hottin illé, *de forme étrange.* || Déné kka yaou^{c}ti illé, *langage biscornu.*

Biscuit. ^{c}Lesttezh-yayé-iazé, *petit pain sec.*

Bise. Tthinzin-ni^{c}ltssi,*vent du nord.*

Biseau. *En.* Da-o-^{c}te^{c}lttazhi, *coupé en biseau.* Dao^{c}tousttazh, *je vais le couper en biseau.* || Bekkaǫan dao^{c}tè″ai, *outil dont la pointe est terminée en biseau.*

Bison. *Buffle.* Ttlo^c kké èdyédè, *bison des prairies.* || Tssèlè yaǫè edyédè, *bison de la forêt.*

Bisquer. Nayéni-zelttchyè, *éprouver du dépit ;* nayéni-nesttchyè, nin^{c}lttchyè, ne^{c}lttchyè. *Pas.*, nayeni-zéǫelttchyè, nayéni-néǫesttchyè. *Fut.*, nayéni-zoulttchyè, nayéni-nousttchyè.

Bissextil. Dinǫin nehnenkké nahodzhi édaoneltttou, dzin dé″an-nelttè nideltthi, *tous les quatre ans, l'année a plus de jours.*

Bistourné. Hi^{c}gezh. Bezh-tchennen ^{c}kalè hi^{c}gezh, *la traîne est toute bistournée.* Bézi he^{c}gezh konttè, *a-t-il le corps bistourné !*

Bitume. Dshè-dzéǫè, *résine de roches.* Dshè dzéǫè nihoyé ^{c}a ǫinlin, *bitume qui sort de terre.*

Bivouac. Édéhè″ae natsse^{c}tezz,*campement devant un grand feu.* || Kounkké, *campement abandonné.*

Bivouaquer. Nahozhi, nahosshi, nahoun^{c}lshi, naho^{c}lshi, nahowildè,nahowou^{c}ldé,naho^{c}ldé.*Pas.*,nahowinzhet,nahoǫwi^{c}lshet ; *pl.*nahoǫwildè, nahoǫwou^{c}ldè, nahèhoǫwin^{c}ldè. *Fut.*, nahouzhi, nahousshi, nahowoun^{c}lshi, nahou^{c}lshi, nahèhowouldé,nahèhowou^{c}ldé, nahohou^{c}ldé. || *En bande.* Édéhè″ai zètez, ni^{c}tez, nouh^{c}tez, nè^{c}tez. *Pas.*, tssèǫin^{c}tez, ǫi^{c}tez, ǫouh^{c}tez, hèǫin^{c}tez. *Fut.*, tssou^{c}tez, wou^{c}tez, wouh^{c}tez, hèhou^{c}tez,*camper devant un grand feu.* (Édéhè″ai, *brasier formé d'arbres dans toute leur longueur.)* || *Fixer, marquer la place pour le campement.*^{c}Oun-^{c}ta-ho^{c}lè ; (^{c}oun, *c'est le signe, la marque convenue).* ^{c}Oun-^{c}ta-hozhi^{c}ltsin, *j'ai fait une marque pour le campement.* ^{c}Oun-^{c}ta-horzhlin ikkin ! *tiens ! voilà la place pour camper.*

Bizarre. *Homme.* Déné kka-ou-ǫenna illé dénen. || *Parole.* Déné kka-ahoddi illé, *ou* déné kka yaou^{c}ti illé. || *Façons.* Déné kka béhou^{c}l-″an illé. Déné kka néhou^{c}l″an illé, *tu as de singulières façons.*

Blafard. *Visage.* Dézi^{c}gai, dénes^{c}gai, *ou* déné na^{c}tanè^{c}ges, séna^{c}tanè^{c}ges, *pâle.* || Dézitlis, dénestlis, *ou* dézitleǫ, dénestleǫ, *livide, blême.*

Blague. *Sac à tabac.* Tsselttoui zhezh, *ou* tsselttoui nan^{c}lchezh iaze. Ttle^{c}l. Settlè^{c}lè, *ma blague.* || *Mensonge, hâblerie.* Tssoutssi, *mensonge.* Esdinniyé édéyatssel^{c}ti, *ou* esdinniyé édeǫa sanzelyé, *hâblerie, vanterie.* Esdi honnie, *conte en l'air.*Watssi honniè, *conte mensonger.*

Blaireau. Dshèli tcho^c. || *Chacal ?* ya yedda^c-iazé, *le pouilleux.*

Blâmable. Bahonn^{c}lttè itta ttasson ahoudya, *par la faute de qui quelque chose est arrivé.* || Bahon^{c}lttè itta betssenn hodelyazh, *parce que*

c'est sa faute, la flamme, c.-à-d. le blâme va à lui.

Blâmer. *Se défier de.* Béǫa-o-denni, béǫa-o-desli. *Pas.*, béǫa-o-déǫedli, béǫa-o-déǫilli. *Pas., récent*, béǫa-o-dézhilli. *Fut.*, béǫa-o-dounni, béǫa-o-dousli. Tta béǫa-o-dézhilli walli ttonttè, *c'est bien justement que je me défie de lui.* (Beǫaodenni *a ce sens et non celui de blâmer*). *Vz.* GOURMANDER, CRITIQUER.

Blanc, che. *Être.* Zel^{c}gai, des^{c}gai, dinl^{c}gai, del^{c}gai. *Pas.*, zéǫel^{c}gai, déǫes^{c}gai ; *1e p. duel et pl.* déǫil-^{c}gai. *Fut.*, zoul^{c}gai, dous^{c}gai ; *1e p. pl. et duel* déwoul^{c}gai. || *Ibid.* Delkkall, *ce verbe ne s'emploie qu'à la 3e personne et à l'impersonnel :* zelkkall. *Pas.*, zéǫelkkall, déǫelkkall. *Fut.*, zoulkkall, doulkkall. || *Être pâle de visage.* Zi^{c}gai, dénes^{c}gai, dénin^{c}gai, déni^{c}gai. *Pas.*, zénéǫel^{c}gai, dénéǫes^{c}gai. *Fut.*, dézou^{c}gai, dénous^{c}gai ; *(l'n désigne le visage)*. || Dénesbez, deninlbez, denelbez. *Pas.*, deneǫelbez, deneǫesbez. || Zénelkkall, *être propre de visage*, déneskkall, déninkkall, dénelkkall ; *1e p. duel et pl.* dénilkkall. *Pas.*, zénéǫelkkall, dénéǫeskkall, dénéǫinlkkall. *Fut.*, zénoulkkall, dénouskkall, dénéwounlkkall.

Blanc. *Des yeux.* Déné-na-^{c}gayé. Séna-^{c}gayé, *le blanc de mes yeux.* || *D'œuf.* Eǫǫézé ^{c}gayé.

Blanchâtre. Delba. Hodelba, *c'est blanchâtre.*

Blancheur. Tta del^{c}gaï.

Blanchi. Digai. Delkkall. Yé-hodelkkall, *ou* yé-ho-kkallè, *maison blanchie.*

Blanchir. Hodil^{c}gai, hodes^{c}gai, hodinl^{c}gai, hodel^{c}gai, hodil^{c}gai. *Pas.*, hodézéǫel^{c}gai, hodeǫi^{c}l^{c}gai. *Fut.*, hozoul^{c}gai, hodous^{c}gai, hodéwoun^{c}l-^{c}gai. Kkambé dè, sékon-en hodous-^{c}gai kwalanttè, *je blanchirai ma maison demain.*

Blanchir (se). Edézil^{c}gai, édédes-^{c}gai. *Pas.*, édézéǫel^{c}gai, édéǫes^{c}gai. *Fut.*, édézoul^{c}gai, édédous^{c}gai. Otles ^{c}gayétta édedous^{c}gai, *je veux me blanchir avec de la terre blanche.*

Blanchisseur, se. You del^{c}gaï an^{c}l-shènou, *ou* you sèdin^{c}lshènou you kké ehè″ai, *ou* you kké é^{c}tè″ai, *blanchisseuse et repasseuse.*

Blancs. *Les blancs.* Bedshenn del-^{c}gaï, *qui ont la chair ou la peau blanche.* || Naǫè-hottinen, *habitants des pays plats, (les Canadiens).* || Banèhounlai, *ou* banlai ; *boutons.* Banèhounlai *pour* bèban nadéǫinlai, *ou* bèbaǫè nadéǫinlai, *qui ont des boutons au bord de leurs habits, (les Français).* || Dshèottinen, *qui demeurent dans des maisons de pierre, (les Anglais).*

Blasé. *Être.* Hoǫa hozel^{c}tenn, *ou* hoǫa sonel^{c}tenn, hoǫa hones^{c}tenn, honin^{c}l^{c}tenn, hone^{c}l^{c}tenn, honézhil^{c}tenn, honou^{c}l^{c}tenn. Hoǫa hoze^{c}l^{c}tenn walli ttonttè, *il y a de quoi être blasé.* || *Dégoûté.* Hottchya tthi ziddi^{c}lè, hottchya tthi desdi^{c}lè, tthi dindi^{c}lè, tthi deddi^{c}lè, tthi diddli^{c}lè. Etssinnazhè hottchya tthi desdi^{c}lè, *à la fin j'en suis dégoûté.* || *Ou bien, ce qui revient au même :* hottchya tthi desdi illé, tthi dindi ille. *Impers.*, tthi zeddi illé.

Blasphème. Nadasodettaï ; *pl.* nadasodelyé.

Blasphémer. Na-da-so-detta, *ou* nada-o-zetta, na-da-o-destta, na-da-o-dintta, na-da-o-detta ; *pl.* nada-da-o-ditta, *ou* na-da-o-dilyé. Niho^{c}ltsini na-da-o-zetta, *outrager Dieu par blasphème. Pas.*, na-da-so-dettan ; *pl.* na-da-so-dehlya, nada-o-dittan ; *1e p. pl.* na-da-o-dézhilya. *Fut.*, na-da-so-doutta, *ou* na-da-o-zoutta, na-da-o-doustta ; *1e p. pl.* na-da-da-ho-déwoutta, na-da-da-hodéwoulyé. Eddin ! ho

″anzé nadaodintta, *en vérité, tu blasphèmes trop !*

Blé. ^{c}Lèz. ^{c}Lèz nèlché. Betta ^{c}lèz ne^{c}lchéhé. ^{c}Lèz o^{c}tiyé ne^{c}lchan illé, *le blé n'a pas bien poussé.*

Blême. Déné-na^{c}tanè^{c}ges. Bena^{c}tanè^{c}ges, *il est blême.* Dézitlis, *ou* dézitleǫ ; dénestlis ; dénestleǫ. Dénitleǫ, *il est blême.*

Blêmir. Béna^{c}tanè^{c}ges. *Pas.*, béna^{c}taneh^{c}ges. *Fut.*, béna^{c}tanou^{c}ges. — Nouhna^{c}lè onttlazhè anahouzhet itta nounada^{c}tani^{c}ges, *le spectacle que nous eûmes devant les yeux nous fit blêmir.* Nouhna^{c}tanè^{c}ges, *ou* nouhnada^{c}tani^{c}ges ikkela ! *Vous avez terriblement blêmi.*

Blessé. ^{c}Kainhyé. Pel^{c}té. Béhol^{c}tai. Pel^{c}kain. ‖ Edshenn ^{c}kainhyé, *caribou blessé. — On dit aussi d'un homme maladif, ou se ressentant encore d'un vieux mal :* ^{c}Kainhyé henlin. ^{c}Kainhyé danlin oyin, *ils ont tous quelque mal, quelqu'infirmité, quelque misère.* ‖ Bèèdel^{c}ker, *s'être fait mal.*

Blesser. Déné ^{c}èhol^{c}tai, hes^{c}tè, hin^{c}l^{c}tè, ye^{c}l^{c}t^{c}è, hil^{c}tè. *Pas.*, ǫel^{c}tè, *ou* hol^{c}tè, ǫi^{c}l^{c}tè, ǫin^{c}l^{c}tè, yéǫin^{c}l^{c}tè, ǫil^{c}tè. *Fut.*, wal^{c}tè, *ou* houl^{c}tè, was^{c}tè, woun^{c}l^{c}tè, you^{c}l^{c}tè, howoul^{c}tè. ‖ El^{c}kain, hes^{c}kain, hin^{c}l^{c}kain, ye^{c}l^{c}kain. *Pas.*, éǫel^{c}kain, ǫi^{c}l^{c}kain, ǫin^{c}l^{c}kain, yéǫin^{c}l^{c}kain. *Fut.*, wal^{c}kain, *ou* oul^{c}kain, was^{c}kain, woun^{c}l^{c}kain, you^{c}l^{c}kain. Woun^{c}l^{c}kain sanan, *ne le blesse pas.* ‖ *Ahurir quelqu'un par ses paroles.* Déné hènayadil^{c}ti, bènayades^{c}ti, bènayadin^{c}l^{c}ti, yènayadi^{c}l^{c}ti, bènayadéǫil^{c}ti, bènayadou^{c}l^{c}ti, yènayahèdi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, hènayadoul^{c}ti, bènayadous^{c}ti, bènayadèwoun^{c}l^{c}ti, yènayadou^{c}l^{c}ti. Bènayadéwoun^{c}l^{c}ti sanan, eddin ! ho″anzé a^{c}linni, *ne l'ahuris donc pas, tu lui en dis trop.*

Blesser (se). Ede-hol^{c}tai, édéhos^{c}tai, édéhoun^{c}l^{c}tai, édého^{c}l^{c}tai. *Pas.*, etssédel^{c}te, édéǫes^{c}tè, édéǫin^{c}l^{c}tè, édéǫel^{c}tè. *Pas., récent*, édel^{c}tè, *il vient de se blesser. Fut.*, etssedoul^{c}tè, édous^{c}tè, édéwoun^{c}l^{c}tè, édoul^{c}tè. Edéwoun^{c}l^{c}tè sanan, *prends garde de te blesser.* ‖ Etssédel^{c}kain, édes^{c}kain, édin^{c}l^{c}kain, édel^{c}kain, édil^{c}kain. *Pas.*, etssédéǫel^{c}kain, édéǫes^{c}kain, édéǫin^{c}l^{c}kain. *Fut.*, etssédoul^{c}kain, édous^{c}kain, édéwoun^{c}l^{c}kain, édoul^{c}kain. Edéǫin^{c}l^{c}kain ikkéla ! *te voilà donc blessé !* ‖ *Avec une arme tranchante.* Etssédettazh, édesttaizh, édinttaizh, édittaizh. *Pas.*, etssédéǫettazh, édézhesttazh, édézhin^{c}lttazh, édehttazh. *Fut.*, etssédouttaizh, édousttaizh, édéwounttaizh, édouttaizh. ‖ *Avec une arme piquante.* Etssédigwi, édesgwi, édingwi, édigwi, édihigwi. *Pas.*, etssédehgor, édézhesgor, édézhingor, édehgor. *Fut.*, etssédougwi, édousgwi, édéwoungwi, édougwi. Edézhingor walli, *tu vas te piquer.* ‖ *Avec une arme à feu.* Etssédilkkizh, édeskkizh, édinlkkizh, édelkkizh. *Pas.*, etssédé^{c}lkkezh, édézheskkezh, édin^{c}lkkezh, éde^{c}lkkezh. *Fut.*, etssédoulkkizh, édouskkizh, édéwoun^{c}lkkizh, édoulkkizh. ‖ *Avec une hache.* Etssédidshi^{c}l, édesdshi^{c}l, édindshi^{c}l, édedshi^{c}l. *Pas.*, etssédedshe^{c}l, édézhesdshe^{c}l, édézhindshe^{c}l, édehdshe^{c}l. *Fut.*, etssédoudshi^{c}l, édousdshi^{c}l, édéwoundshi^{c}l, édoudshi^{c}l.

Blessure. E^{c}kaǫè. Ttassi ^{c}kaǫè, *une blessure quelconque.* Né^{c}kaǫè, *ta blessure.*

Blet, ette. ^{c}An-o-nèdlar, *trop mûr.* Dè″o^c oyin, *mou à l'excès.* ‖ Djié dè″o^c oyin, *les fruits sont blets.* Dètleǫ. Dètleǫ oyin, *ils sont mous, blets.*

Bleu, bleuâtre. Hèdlezz. Dèttlez.

Dehtla^{c}. Yazan dettlez oyin, *le ciel, le firmament est bleu.*

Bleuir. Dittliz. Dittliz hèhen^{c}lè, *devenir bleu.* Dittliz edya, *c'est devenu bleu.* || *V. tr.* Dilttliz, desttliz, din^{c}lttliz, yéde^{c}lttliz. *Fut.*, doulttliz, dousttliz, déwoun^{c}lttliz, yédou^{c}lttliz.

Blinder. Tssi hè-^{c}ta-nenlyé tsantsanentta, *cuirasser de fer un vaisseau.* Hè^{c}tanilyé, hè^{c}tanou^{c}lé, hètanenlé. *Pas.*, tssi hè-^{c}ta-nenlya, hè^{c}tanilya, hè^{c}tanou^{c}la, ^{c}ta-hè-ninla. *Fut.*, tssi hè-^{c}ta-noulyè, hè-^{c}tanéwoulyè, hè^{c}tanéwou^{c}lè, hè^{c}tanoullè.

Bloc. *De fer.* Tsantsanen tcho^{c}. || *De pierre.* Dshè tcho^{c}. || *De bois.* Dedchenn tcho^{c}, *ou encore* dedchenn kkéda^{c}taǫè tcho^{c}.

Blockhaus. *Tourelle en bois.* Dayé-hodin″an, *en haut il y a maison.*

Blond. Deltsezz. Dshi tsézé, *ou* dshi tsezz-azé, *tête blonde.* ^{c}Lin tcho^{c} tsézé, *cheval blond.* || *Blonde, amante.* Déné-tsoun-azé. Setsounazé, *ma blonde.*

Bloquer. *Avec quelque chose.* Yéhoban-nadelyé, nadesle, nadinle, nayédelle, nadilye, nadou^{c}le, nahèyédellé. *Pas.*, yé-hoban-nadehlya, nadilla; *1e p. pl. et duel* nadezhilya, nadou^{c}la. *Fut.*, yé-hobannadoulyè, nadouslè, *1e p. pl. et duel* nadéwoulyè, nadéwou^{c}lè. || *Investir.* Hoban-nazehlya, nadézhilya, nadouhlya, nadehlya. *Fut.*, hoban-nazoulya, nadéwoulya, nadéwouhlya, nadoulya. Békon-en ban-nadéwoulya, *bloquons sa maison.*

Blottir (se). Édé-ni-tsinlni, édé-ninesni, édé-ni-ninlni, édéninelni. *Pas.*, édé-ni-tsinlnik, édéninesnik. *Fut.*, édé-ni-tsoulni, édéninousni, édé-ni-néwounlni, édé-ni-noulni. Tchyan ttchya tssou tcho^{c} yaǫè édéninesnihou, *pour me sauver de la pluie, je me blottis sous un sapin.*

Blouse *indienne, avec poil,* dèttloǫè-″i; *sans poil,* ^{c}ké ^{c}kalè″i, *blouse de cuir à souliers.* (″I *signifie vêtement*). || Tthisin″i, *vêtement sur la peau, chemise.*

Bluet. *Airelle bleue.* Tsan^{c}l tcho^{c}.

Bluette. Ahoudyaon ^{c}aya^{c}ti, *ou* ahoudyaon ^{c}adazèzhiy, *trait d'esprit.*

Bluteau. Betta ^{c}lezz e^{c}l^{c}ta ^{c}aldzizi, *ce avec quoi l'on sépare la farine du son.*

Bluter. ^{c}Lezz e^{c}l^{c}ta a^{c}ldziz, ^{c}asdziz, ^{c}aneldziz, ^{c}a^{c}ldziz, ^{c}aildziz. *Pas.*, e^{c}l^{c}ta ^{c}aǫeldzez e^{c}l^{c}ta ^{c}aǫi^{c}ldzez. *Fut.*, e^{c}l^{c}ta ^{c}awaldziz, ^{c}awasdziz, ^{c}awoun^{c}ldziz, ^{c}ayou^{c}ldziz. Sellèzè sa e^{c}l^{c}ta ^{c}awoun^{c}ldziz, *blute-moi ma farine.*

Bobèche. Ttassi ekkaderzhkkani tchennen naden^{c}tan, tles na^{c}terzhlin ttchya, *petite couronne, au haut du chandelier, pour empêcher les gouttes de bougie fondue de se répandre.*

Bobine. Tthan-dèzhi tchennen, *emmanchement du fil,* ou *pour le fil.*

Bocage. Dedchenn-nou-azé ^{c}la déherzh″ain, *petite île de bois dont les branches s'étendent.* || Dedchenn-nou-azé da-^{c}la-dehlya, *petite île de bois branchu, et donnant de l'ombre.* || Dedchenn-nouazé na^{c}la dèdyo^{c}, *petite île de bois, aux branches touffues.* Dedchennnou-azé derzh″ain, *un bocage.* Dedchenn-nou-azé dadezhla, *des bocages.*

Bœuf. Èdyédè yanen beǫǫézé ^{c}alya, *taureau châtré.* || *Bison musqué.* O^{c}tel èdyédè, *bœuf des steppes du Nord.*

Boire. *Froid.* Tsseddan, hesdan, neddan, heddan, hiddan, houhdan, hèheddan, dahèheddan. *Pas.*, tssé-ǫeddan, ǫesdan, ǫindan, ǫeddan,

ǫiddan, ǫouhdan, hèǫeddan, dahèǫeddan. *Fut.*, tssouddan, wasdan, woundan, waddan, *ou* youddan, wouddan... ᶜTou wasdan, *je veux boire de l'eau.* || *Froid et souvent.* Tseldeᶜl, hesdeᶜl, neldeᶜl, yeldeᶜl, hildeᶜl, houᶜldeᶜl, hèheldeᶜl, *ou* daldeᶜl. *Pas.*, tsseldel, ǫesdel, ǫinldel, yeldel, ǫildel, ǫouᶜldel, hèyeldel, daldel. *Fut.*, tssouldeᶜl, wasdeᶜl, wounldeᶜl, waldeᶜl, *ou* youldeᶜl, wouldeᶜl. ᶜTou wasdeᶜl, *je veux boire de l'eau.* || *Chaud.* Tssèzez, hessès, nèzez, hèzez, *ou* yèzez, hidzez, housès, hèhèzez, *ou* hèyèzez, dayèzez. *Pas.*, tssèǫinzez, ǫizez, ǫinzez, ǫinzez, ǫidzez, ǫousès, hèǫinzez, dayéǫinzez. *Fut.*, tssouzez, wassès, wounzez, wazez, *ou* youzez, woudzez, wousès, hèyouzez, dayouzez. Nouᶜé ledé wounzez, *prends le thé avec nous.* || *Avoir envie de boire. Vz.* AVOIR.

Bois. *Arbre et bois.* Dedchenn. Dedchenn dshè, *pipe de bois.* || *De chauffage.* ᶜKonn. Dsèzz. — *Ibid., en cordes, ou cordé*, ᶜkon ǫeᶜl ; *coupé court*, ᶜkonn neddoué dedshèᶜli, *ou* ᶜkonn doué-azé. — *Aller au bois de chauffage. Vz.* ALLER. || *Vz.* AMENER. || *De chauffage à demi sec.* ᶜKonn yéᶜtahtti. ᶜKonn yéᶜtahtti tta, oᶜtiye dikkann illé, *comme le bois n'est pas bien sec, il ne brûle pas bien.* || *Vert.* Dèdlini. Dèdlini kkéindshèᶜli, *bois vert coupé.* || *Submergé.* ᶜTè dedchennen. || *Servant à se procurer du feu par le frottement.* Betta hodikkan nadèdyizi. || *A raquettes.* ″Aiyin. || *Soutenant les collets à lièvres.* Inban. Inbanᶜka, *c'est la petite avenue arrangée devant le collet.* || *Sec.* Dsezz. — *Ibid., sec, après avoir été mouillé*, derzhyai. ᶜKonn derhzyai konttè, *le bois de chauffage n'est plus mouillé.* || *De sapin blanc et rose, très dur et très cassant.* DèᶜGai. Dèᶜgai tta nezon ille, *c'est du sapin cassant, bon à rien.* || *Brûlé sur pied.* Dsezz-bayédsezz. Dedchenn ǫa dadéherzhkkain, *arbres à moitié brûlés.* Ttez ziyè oyin nadazhè″a, *il n'y a debout qu'arbres brûlés, noirs.* Ttez ziyè oyin kké oᶜterzh″a, *il n'y a de passage qu'à travers le bois brûlé, noir.* (Ziyè, *de* zinhen, *qui paraît noir.* Déné zinhen, *l'apparence d'un homme, quelque chose, au loin, qui paraît noir, et a l'apparence d'un homme.*) || *Mort de maladie.* ᶜLa dedsezz, *qui a les branches sèches.* Dedchenn ᶜla dedsezz, *arbre mort.* || *Charrié par les eaux, bois de grève.* Derzh. Derzh hen″eᶜl, *épaves flottantes, charriées par les eaux.* || *De charpente.* Yé-ho-dedchennen. || *De flèches.* Kkinhè, *poirier arctique.* Kka-dedchennen. || *De lit.* Eᶜtéǫètchennen. || *Bois de longueur (terme du pays), l'arbre dans toute sa longueur (bois de chauffage).* Édéherzh″ai ᶜkonen. ᶜKonn-nèzhè. || *De corde, coupé par longueurs de 2-3 pieds.* ᶜKonn na-da-dedshèᶜli. || *Soutenant la bascule d'une trappe.* Etcha-nin″a. || *Portant l'appât d'une trappe.* Enni-tchennen. || *Entassés sur les rives par les eaux.* Dedchenn eᶜlkké daderzh″el, *ou* dedchenn eᶜltta déǫin″el. || *Abattus par le vent et entassés dans la forêt.* Dedchenn kké-tchè-néǫin″èᶜli, *tombés les uns sur les autres.* || *Flottants.* Derzh ǫelleᶜl. Dedchenn hen″eᶜl, *bois charriés par le courant.* || *Embouvetés, emmortaisés, entés.* * Eᶜlyé-kka-ban-ǫelǫazh, *préparés pour l'embouvetage.* Eᶜlyé-kka-ban-ǫelya, *embouvetés.* Eᶜlkké-ᶜka-ᶜanǫelya, *emmortaisés.* Eᶜlkké-da-ᶜan-ǫehlya, *entés.* || *Mourants et morts sur le bord des lacs.* ᶜTa-o-dedchennen. ᶜTouè-de-

dchennen. || *Pourri.* Tsih-dyérè. || *Dont le tronc est encore debout.* Intchin-tchennen. || *De bouleau pourri.* Kki tthazhè. || *Forêt.* Tssèli yaϱè. Dedchinyé. Dedchenn yaϱè. Tsséli yaϱè yazh ᶜlan, *dans le bois il y a beaucoup de neige.* || *Épais, fourré.* Tssèli tthaϱè. Dedchenn-zhaë-azé tthaϱè, *fourré d'arbrisseaux.* || *Clair semé.* Dedchenn anᶜlkkéhou nadazhè″a. Dedchenn nadeldeᶜl, *bois clair semé et n'ayant qu'un petit panache de branches.* || *Brûlé, incendié.* Tssèli yaϱe, *ou* dedchenn yaϱè hodéϱerzhkkann. — Obayé. || *Bois du cerf, ramure.* Dzen-zhiᶜl dè. Eddè, *ramure.* — *Ramure commençant à repousser,* eddè-la-dzinen *(bout, moignon de corne rond).*

Boisé. *Pays.* Nih bekké dedchenn ᶜlan. Tssèli yaϱè. Dedchenn yaϱè.

Boiser. *Une maison.* Yé-hè-ᶜta-nenlyé, yéhèᶜtanèneslè, yéhèᶜtanèninlè. *Pas.*, yé-hè-ᶜta-nelya, yéhèᶜtanènilla, yéhèᶜtanèninla. *Fut.*, yé-hè-ᶜta-noulyè, yé-hè-ᶜta-nousleᶜl, yé-hè-ᶜta-néwounleᶜl. Na nékon-en hèᶜtanousleᶜl, *ou* hè-ᶜta-nouslè, *je vais te boiser ta maison.*

Boisson. Tsseddain. Ttassi tsseddain, *quelque chose pour boire.*

Boîte. *En bois.* Dedchenn ᶜtéli-iazé, bédakkadiᶜtanen hounlin, *boîte avec couvercle.* || *En fer.* Tsantsan ᶜtéli-azé. || *Aux lettres.* ᶜTéli-azé édittlis béyelyé ᶜtelyéhéᶜa, *boîte où l'on dépose les lettres à emporter.*

Boiter. *D'un bord.* Nahise″aizh nahes″aizh, *ou* nainᶜtes″aizh ; nahin″aizh, *ou* nainᶜtin″aizh ; nahè″aizh, *ou* nainᶜtè″aizh ; nahittaizh, *ou* nainᶜtittaizh. *Pas.*, nahisin″aizh, nahiᶜtéϱi″aizh, nahiᶜtéϱin″aizh, nahiᶜtéϱin″aizh. *Fut.*, nahisou″aizh, nahiᶜtous″aizh. || *Des deux bords.* Na″azh-selᶜti, na″azh-ᶜtesᶜti, na-azh-ᶜtinlᶜti. *Pas.*, na″azh-séϱelᶜti, na-azh-ᶜtéϱesᶜti. *Fut.*, na-azh-soulᶜtin, ᶜtousᶜtin, ᶜtéwounlᶜtin, ᶜtoulᶜtin. || *Les quadrupèdes.* Nainselᶜkai, nainᶜtelᶜkai. *Pas.*, nainséϱelᶜkai, nainᶜtéϱelᶜkai. *Fut.*, nainsoulᶜkai, nainᶜtoulᶜkai. — Nainᶜtewounlᶜkaï sanan, *ne boite donc pas.*

Boiteux. Azh-eddihin, *sans hanche,* ou *déhanché.* || *Par accident.* Dzaeddihin, *ou* betthennen esᶜtalshennen, *jambe estropiée.* || *Qui a une jambe plus courte que l'autre.* Tthenn-kkezh-douè-azé.

Bol. Dshè-tthaï-dsoϱè, *tasse ronde.*

Bolide. Dshenn naᶜteᶜltthèdi, *ou* dshenn naᶜltthèdi, *étoile tombée,* ou *filante.* || Yakké otssin dshè naᶜltthèdi, *uérolithe.*

Bombarder. Tsantsan-dsoϱè thoᶜ ya″elkkizh alzhenin, ᶜayéhodéϱillai yetta hesdi hoᶜli ᶜa, *lancer et faire éclater un gros projectile rond pour détruire les villes.*

Bombe. ᶜTelkkizhi tchoᶜ bèyaϱè dainᶜlshoui, *ou* dainᶜldzéϱé, bettloule béyé ᶜaϱinttiy èyi dikkain ᶜeᶜl, yailtthi al″in. Kou èyi ttloulé derzhkkanin, ᶜtelkkizhi tchoᶜ nihnaltthi ounᶜltou, ᶜtelkkizhi ᶜkonen ϱan nidekkan itta, eyitta eᶜlᶜkéelkkizh, *gros boulet creux, bourré de poudre et de ferraille, avec une mèche qui sort un peu, et qu'on lance avec cette mèche allumée. Le feu de cette mèche, arrivant à la poudre, au moment où la bombe tombe à terre, la fait éclater.*

Bombé. Heᶜlyouᶜl. || Bè″elkker, *a une bosse, fait bosse.*

Bomber. Ttassi hilyouᶜli, heschouᶜli, nèyouᶜli, *ou plutôt* heᶜlyouᶜl, *ou* hilyouᶜl anelle, *3ᵉ p.* helyouᶜli. || *V. intr.* Hilyouᶜl, *ça se bombe.*

Bon. *Être.* Nèzon *pour les choses ;* tssinzon *pour les personnes,* nesson, ninzon, nèzon, nidzon, nousson, *ou* ᶜousson, danèzon ; *duel* hèhinzon.

Pas., tsséǫinzon, ǫizon, ǫinzon, ǫinzon, ǫidzon. *Fut.*, wazon, wasson, wounzon, wazon, woudzon, wouson. || *A l'odorat.* Hounzon holtsenn. Hounzon ᶜletsenn. Ttassi dèzh azé, niᶜltan ikkela! *comme cela sent bon!* (ttassi dèzh, *quelque chose de parfumé*). || *Au goût.* ᶜLeᶜkann. Ttassi nèzon ᶜlenni, *qui a le goût de quelque chose de bon.* || *Doux, serviable.* Eᶜti, sèᶜti, nèᶜti, bèᶜti, *je suis, tu es, il est bon.* Dén-èᶜti, *être bon.* Nouᶜouᶜtè illé, *nous ne sommes pas doux, patients.* Houᶜtè illé *signifie aussi quelquefois : bon, serviable, malgré la négation.* Etsséouninni houᶜtè illé, *c'est de tout cœur qu'il aime à rendre service. D'un autre côté, faisant de ce mot un verbe, on dira:* souᶜlᶜtè illé, *vous n'êtes pas bons à mon égard. Ce verbe s'emploie aussi dans le sens de trouver bon pour soi quelque chose et de le prendre :* Diri you nèzon lan! ousᶜtè, *ou bien* ouzhiᶜlᶜtè, *que voilà un bel habit! je le prends.* Ouzhinᶜlᶜté walli ousan ? *te plaît-il, et vas-tu le prendre? Impers.* Ouzèᶜtè. || *A rien.* Ttassi illé. Esdi. Esdi dénen, *un bon à rien.* Bettaoderzh″a illé, *n'être pas bon à quelque chose ; être inutile.* Setta-o-derzh″a illé, *je ne suis bon à rien. — Ibid.*, houdehla. Ekon nalzè ᶜa houdehla si, koutta, edza illé, *il fait bon pour chasser, il ne fait pas froid.* || **Il fait bon.** Houdelyan. Oudelyan. Dyan yinsin houdelyan kou ! *qu'il fait donc bon ici dedans!* Dyan oudelyan lan! *qu'il fait bon ici! Dans un temps de chaleur accablante, on dirait, en arrivant dans un lieu frais :* honerzhkkazh, *il fait frais.* Koun seltssi, *jouir de l'air frais.* Koun ᶜtestssi, *je jouis ici de l'air frais.* || **Bon !** *Exclam.* Soǫa ! Ekou soǫa. || **Tout de bon.** Ttatitta. O-ᶜtiyé ttahettou. Sou. Sourè. Oᶜtiyé ttahettou kolou dzin edaonelttou kkenatssedzherou, soǫa, *il est bon de se mortifier tout de bon chaque jour.* Ttattitta yaᶜlᶜti, *il prie tout de bon.* Sou ǫesna, *je vis tout de bon, j'ai bonne santé.* Sou naǫettaᶜl, *il vole tout de bon.* Sou diri yin setssin, tthi edlaǫè neǫaoustcho? *je n'ai absolument que ceci, que pourrais-je te donner encore?*

Bonace. *Vent.* Nalᶜtenn henni dinǫel, *calme précurseur de tempête.*

Bonasse. Tthisin nayénittai dénen. Tthisin nayénizhintta anattchyaouzhinni kwalanttè, *tu as agi en vrai bonasse.*

Bonbon. Nadiddé-azé ᶜlèᶜkanin.

Bondir. *Homme, animaux.* Ya-tssilgwos, yasgwos, yainlgwos, yailgwos, yahilgous, yaouᶜlgous, yahèhelgous. *Pas.*, ya-tssé-ǫelgous, yaǫesgous, yaǫinlgous, yaǫelgous. *Fut.*, yatssoulgous, yawasgous, yawounlgous, yawalgous, yawoulgous. || *Lever le derrière, en ruant., v. g. un cheval.* Ya-ttla-ǫelgous ; *pl.* ya-da-ttla-ǫelgous. *Fut.*, ya-ttlaǫoulgous ; *pl.* yadattlaǫoulgous. Yattlaǫounlgous sanan, *ne lève donc pas le derrière, ne rue pas, en parlant à un cheval.* || *Renards, lièvres, chevreuil, caribou, grenouilles, s'ils ne font qu'un bond.* Ya-i-ᶜkai. *Pas.*, ya-ǫè-ᶜkai. *Fut.*, ya-ou-ᶜkai ; *s'ils font plusieurs bonds :* yaᶜkai. *Pas.*, yaǫèᶜkai. *Fut.*, yawaᶜkai.

Bonheur. Déné ᶜè sèhorzh″an. Déné ᶜè soǫa. Déné ᶜè honiounni horzh″an.

Bonhomme. Dén-èᶜti. Déné bèᶜti. Enézhèkwi-ᶜti henlin, *c'est un vieux bonhomme.* || Soudettè dénen, *homme bonasse, patient.* Soudesttè tchoᶜ illé, *je ne suis pas bien patient.*

Bonifier. Ttassi nezon al″in, alné.

Sènihone^{c}lchékké nèzon asla, *j'ai bonifié ma terre.*

Bonjour ! Ne^{c}l dzin nezon hou″a ! *ou* ne^{c}l dziǹ nèzon wallè !

Bonnement. Tssèshinyé.

Bonnet. Tssa. Setssaha, *mon bonnet.* || *De fourrure, en général,* tsazhezh tssaha. || *Bonnet,* ou *casque de loutre,*nambié zhezh tssaha.

Bonsoir. Ne^{c}l soǫa ^{c}tezh houzhi.

Bonté. Tssinzon, *on est bon.* Dénétsse^{c}taǫè hounlin. Déné-tssè^{c}taǫè henlin, *ou* betssè^{c}taǫè henlin, *il est bon.*

Borborygme. Déné biyé naonelǫaz, *dans le ventre ça bout.* || *Vz.* AVOIR.

Bord. *Le tour, ce qui entoure.* Hobbanen, honnarè, bebbanen, bennarè ; (*en composition :* hobban, bebban, ban, honna, benna). Benna déǫiddel, *nous en avons fait le tour.* Hobban shiya, *j'en ai fait le tour.* || *L'autre bord.* Yé ″an sèkkézhè, *ou* yenna-sèkkézhè. Chezh yé ″an sèkkézhè,*l'autre bord d'une montagne.* || *De l'autre bord.* Yé ″an sèkkézhetssin, *ou* yenna sèkkézhetssin. ^{c}Tou yennasèkkézhetssin, *de l'autre bord du lac.* || *Côté, limite.* ^{c}Ga. Kkabanen. Banǫè. Kkabanǫe. Dedchenn ^{c}kalè bè^{c}ga, *ou* bekkabanen, *le bord d'une planche.* || *Le bord d'un vêtement, de haut en bas, v. g. le bord d'une capote :* ″i danǫè. *Au bas de la capote,* ″i kkabanen. || *Le bord de l'eau,* ^{c}ta^{c}ga, *ou* ban^{c}ga, *ou* ^{c}ta banǫè. || *D'un vase.* Bédayé, *ou* béda^{c}ka, *ou* béda″an, *sa lèvre,* ou *son ouverture.* Tsamba ^{c}téli dayé, *le bord d'un pot.* Dshè tthai da″an she^{c}ltthè, *il lèche le bord du bol.* || *De l'oreille.* Edzaǫè ^{c}kalè banen, *le tour du pavillon de l'oreille.* || *D'un lac.* ^{c}Ta-da. ^{c}Ta da yettin, *on voit tout le tour du lac.* — Ban-^{c}ga. Ban^{c}ga was^{c}ke^{c}l, *je veux aller le long du rivage,* ou *je veux faire le tour du lac en canot.* Ban^{c}ga houzhi^{c}kin, *j'en ai fait le tour, ou bien, j'ai été le long du rivage.* || *Au bord de.* Banǫè, obbanǫè. ^{c}Ga, o^{c}ga. Ban^{c}ga, *ou* ^{c}tan-banǫè, *au bord de l'eau.* ^{c}Ta ^{c}ga, *le bord,* ou *sur le bord du lac, mais non tout à fait sur le bord de l'eau.* || *Au bord d'un vase,* ^{c}téli da″anǫè. || *Se tenir sur le bord d'un précipice.* Hodilzoud, *ou* hodil^{c}gé tssèyin, *se tenir debout là où c'est glissant,* ou *à pic.*

Bord-à-bord. E^{c}lga. E^{c}l ^{c}ankkezhè. E^{c}l^{c}ga ninin^{c}tin, *pose-les bord-à-bord.*

Bordage. ^{c}Ta-ban-na-dè^{c}tenn, *prise du bord du lac par la glace.*

Border. *Un habit.* Bèban-nel^{c}kan, bèban-nes^{c}kan,bèban-nin^{c}l^{c}kan,bèban ne^{c}l^{c}kan, bèban-nil^{c}kan. *Pas.*, bèban-néǫel^{c}kan, bèban-néǫi^{c}l^{c}kan. *Fut.*,bèban-noul^{c}kain,bèban-nous-^{c}kain. — Sè″ié sa bèban-néwoun^{c}l-^{c}kain, *borde-moi ma capote.* — *Ibid., en l'ourlant.* E^{c}ltta-kkaban-nel^{c}kan, e^{c}ltta-kkaban-nes^{c}kan. *Fut.*, e^{c}ltta-kkabannoul^{c}kain, e^{c}ltta-kkaban-nous^{c}kain. *Pas.*, e^{c}ltta-kkaban-néǫel^{c}kan, néǫi^{c}l^{c}kan.

Bordée. *De neige.* Na-tchan-hozhet. Tsi^{c}l hèdyedi. || *Tempête de neige.* Tchan-o-^{c}tèzhet, *ou* ya-dshou-hou-^{c}tan. || *D'injures.* Déné hè-^{c}ta-yaǫin^{c}ti.

Bordillons. *Amas de glaçons au bord des lacs.* ^{c}Lour zounzè.

Bordure. *De coiffure indienne.* Tssa-ban-helloui. Tssa-ban-hèdloui. Tssa-ban-ne^{c}lǫali, *bordure plissée.* || *De mocassins.* ^{c}Ké-tchin-ban-zhettiy, *qui fait le tour du bas de la jambe.* || *Longitudinale des pantalons.* Ttla″i kkèzhè nanel^{c}kan.

Borgne. Nakkezh, *œil d'un côté, un seul œil, qui n'a qu'un seul œil.* Bennakkezh oullé, *qui a perdu un*

œil. || *Être.* Nakkezh houdlin ; nakkezh heslin, *je suis borgne. Pas.*, hoǫinlè, ǫillè. *Fut.*, nakkezh houllê, waslè. Nakkezh aedewounlné sanan, *prends garde de te rendre borgne.*

Borne. Déné nehnen da^{c}taǫè èyahounzhenn, *marque de séparation de deux champs.*

Borné. Déné nehnen tta nandé nel″ain, *ou* déné nehnen tta aǫelyain eyahozhin, *la limite,* ou *l'étendue d'une terre, fixée, déterminée, marquée.*

Borner. Eyahounzhenn, èyahossnin, èyahoun^{c}lshin, èyaho^{c}lshin, èyahoulzhin. *Pas.*, èyahozhin, èyahozhi^{c}lshin ; *1*^{e} *p. duel et pl.* èyahozhilzhin. *Fut.*, èyahouwazhin, *ou* èyahouzhin, èyahousshin, èyahouwoun^{c}lshin, èyahou^{c}lshin. Sennehnen tta nandé nel″ain sa èyahouzhin, *qu'on me borne ma terre.*

Bosquet. Tssélé tthaǫè nou-iazé derzh″ain, *petite île de bois touffu.* || Dedchenn nou-iaze derzh″ain, *bouquet d'arbres.*

Bosse. *A la suite d'un coup.* ^{c}Aǫelǫaz, *ou* ^{c}aǫèdlour. || *Petite, en avant de l'oreille.* Edza-yinzè. || *Des bisons,* ou *buffles.* Etssous-ǫele. Betssous-ǫele. *Ce qui est au-dessous :* beǫǫanen.

Bossu. Nen-^{c}az-azé. Etta-dyaǫe ^{c}az, *bossu par devant.* Setta dyaǫe ^{c}az, *je suis bossu par devant.* || Bennennen hel^{c}kèri, *qui s'est démis l'épine dorsale.* || Bennennen kkeén^{c}tè, *qui s'est cassé le dos, a le dos cassé.*

Bossué. Naǫinǫal. Se^{c}téli naǫinǫal ikkin ! *ma chaudière est toute bossuée.*

Bot. *Pied.* ^{c}Ke-s-godè, *pied informe, incomplet.*

Botte. *N. collect. V. g. de foin.* Ttlo^c ǫe^{c}l. Settlo^c ǫe^{c}lè, *ma botte de foin.* || *Chaussure.* ^{c}Ké bèzhèle hounlin, *soulier à tige.* ^{c}Ké bèzhèlè nennezh, *soulier à longue tige.*

Boucan. *Petit échafaudage surmontant le foyer d'une loge à boucaner.* Danin″ai, *ou* daǫè-nin″ai.

Boucane. *Fumée.* ^{c}Odetthaǫè. ^{c}Ler. ^{c}Ler naǫinttchyell, *ou* ^{c}ler nindouzh, *la boucane couvre le pays.* ^{c}Ler ^{c}tehdouzh, *la boucane s'est dissipée.* || *Faire de la boucane. Vz.* FAIRE.

Boucané. *Peau fumée, enfumée.* Ezhezh béyé-o-retthè. Denniy zhezh béyéoretthè, *peau d'orignal boucanée. Viande.* Berr ^{c}ler kké darinlaë, *viande exposée à la boucane.* Berr ^{c}ler yaǫè ^{c}tèttlir, *viande passée à la boucane.* || *Poisson.* ^{c}Louè yé hodetthè, *ou mieux :* e^{c}ldzhaï, *poisson sec.*

Boucaner. *V. tr.* Èyéodeltthè èyéodestthè, èyéodin^{c}ltthè. *Pas.*, èyéodeltthè, èyéodi^{c}ltthè. *Fut.*, èyéodoultthè,èyéodoustthè.Diri èzhezh sa bèyéodéwoun^{c}ltthè, *boucane-moi cette peau.* || *V. intr.* Hodettha^c. Yinsin hodetta^c, *la maison boucane.* Bèyéoderzhkkani yaǫè hodettha^c,*la cheminée boucane.* Yinsin daorentthè ikkésin, *la maison est remplie de boucane.*

Boucaner (se). ^{c}Ler kké dazhè″an, *ou* ^{c}ler kké dazhella, *exposé au-dessus de la boucane.*

Boucanière. ^{c}Odetthaǫè kon-en, *maison de fumée, ou encore :* ^{c}odetthaǫè kké, *le lieu de la fumée.*

Bouche. Déné-zha. Sézha, *ma bouche.* Déné-zha slini, *bouche pleine de mauvais propos.* Déné-zha hotsennen, *bouche sale, lubrique.* Bézha hotsennen, *il a la bouche sale.* || Ya^{c}ti dézel^{c}té, *avoir la bouche sucrée.* Ya^{c}ti dénes^{c}té, ya^{c}ti déninl^{c}té, ya^{c}ti dénel^{c}té. Ya^{c}ti dézel^{c}té ikkéla ! *quelles paroles mielleuses !* || *Bouche béante, de*

travers. *Vz.* AVOIR. || *Mettre à la bouche.* *Vz.* METTRE.

Bouches. *Embouchure.* Dess-tchaǫè. || *Où la rivière se mêle au lac.* ᶜTou hèdinlin. || *Là où le courant se jette dans le lac, ou la mer.* Nizhellinin.

Bouché. *Bouteille.* Be-da-din″an. Be-daᶜka-din″an. || *Le gosier.* Déné yis dadelǫaz. Seyis dadelǫaz, *j'ai la gorge bouchée.* || *Obstruée.* Bédadéninttlir. *Rivière :* bédaodéninzhet. *Oreilles:* déné-dzaǫè dadéninttlir. Sedzaǫè daédenltthet, *j'ai les oreilles bouchées.* || *Homme.* Binni dadin″an lanttou, shoun ttassi ékkodénedyae. Binni dadin″an lanttou, shoun ttassi ekkodenelya oyin, *son esprit étant comme bouché, il ne peut rien apprendre.* || *Bouchés, ées.* Béda-dadehlya.

Bouchée. Iᶜla sha-tssettai. Iᶜla shatssettai koli setssin ᶜtazan illé, *je n'ai pas une bouchée.* || *Bouchée d'animal :* iᶜla yédelshahi, *ce qu'il prend en une fois dans sa bouche.*

Boucher. Hodadenttai, bédadénes″ai, bédadénin″ai. *Pas.*, hodadenttan, bédadéni″an ; *1ᵉ p. duel* bédadénittan. *Fut.*, hodadouttaᶜl, bédadous″aᶜl ; *1ᵉ p. duel* bédadéwouttaᶜl. ᶜTou ᶜtéli bédadénin″ai, *bouche la bouteille.* Dyan hodan dénin″ai, *bouche ce trou ; (on dit* dan, *au lieu de* da, *pour accentuer le commandement).* || *Plusieurs trous, ou plusieurs choses.* Hodadenlyé, *ou* hodadelyé ; hodadéneslè ; *1ᵉ p. pl.* hodadénilyé. *Pas.*, hodadenlya, hodadénilla, hodadénilya. *Fut.*, hodadoulyeᶜl, hodadousleᶜl ; *1ᵉ p. pl.* hodadéwoulyeᶜl, hodadéwouᶜleᶜl. || *Boucher avec un couvercle.* *Vz.* METTRE. || *Boucher avec différentes choses.* *Vz.* METTRE. || *Avec du linge.* Hoda-ttchyè-denldshou, hoda-ttchyè-dénesdshou, hoda-ttchyè-déninᶜldshou, hoda-ttchyè-denᶜldshou. *Pas.*, hoda-ttchyè-deldshou, hoda-ttchyè-diᶜldshou. *Fut.*, hoda-ttchyè-douldshou, hoda-ttchyè-dousdshou. || *Avec la, ou les mains.* Hodadenlni, bédadénesni, bédadéninᶜlni, yédadenᶜlni, bédadénilni. *Pas.*, hodadenlnik, *ou* bédadenlnik, bédadéniᶜlnik, bédadéninᶜlnik, yédadéninᶜlnik. *Si la main est encore sur le trou, on dira* bédadenlnik, bédadiᶜlnik, bédadinᶜlnik, yédadinᶜlnik. *Fut.*, bédadoulni, bédadousni, bédadéwounᶜlni, yédadouᶜlni, bédadéwoulni. || *Une voie d'eau avec la main.* Hodadenlni. — *Si c'est avec quelque chose.* Hodattchyè-denlni, hoda-ttchyè-dénesni. *Si c'est avec du linge.* Hoda, *ou* oda-ttchyè-denldshou, odattchyè-dénesdshou. *Si l'on bouche avec un morceau de bois.* Dedchenn hoda-dedshi, *planter un bois dans le trou,* hoda-dénesdshi, hoda-dénindshi, hoda-dedshi. *Pas.*, hoda-dendshik, hoda-dénesdshik, hoda-dénindshik, yéda-dénindshik. *Fut.* Béda-doudshi, béda-dousdshi, béda-déwoundshi, yéda-doudshi. Dyan hodadéwoundshi, *bouche ici avec un bois.*

Boucher (se). *V. g.* *Les oreilles.* Sedziyé oda-dénesni, *je me bouche les oreilles.* — Sedziyé oda-diᶜlnik, *je me suis bouché les oreilles.* || || *V. intr.* *Pipe bouchée.* Dshè daédenltthet. Sedshè daédenltthet, *ma pipe est bouchée.* *Rivière.* Dès daodéninzhet, *la rivière est bouchée ; par la glace :* dès da ᶜtenn dénindzek. *Cheminée d'un fusil.* Ttleᶜl dziyé hodadéninttli, hodadenltthet. *Un trou quelconque.* Odadéninttli, *se bouche ;* odadenltthet, *s'est bouché.*

Boucher. Berr ᶜka èdyédè ᶜléǫanᶜldé dénen, *qui tue les bœufs pour faire de la viande.*

Boucherie. *Le lieu où l'on dépèce un animal tué à la chasse.* Ttchyan^{c}l kké.|| *Humaine.* Déné è^{c}lètssè^{c}gain.

Bouche-trou. Okkédel^{c}tihin dénen, *personne destinée à remplir les places vides.* || Bettan hodedzhi itta déné ^{c}e^{c}l henlin ille, *qui ne rend aucun service et n'est bon qu'à faire nombre.*

Bouchon. Édakkadin″anen. Bé-dakka-din″anen, *son bouchon.*

Boucle. Inǫou^{c}lè, *se dit surtout du collet à lièvres qui est à nœud coulant.* || *De ceinture.* Shesh-tta-naidzérè, *ou encore* shesh-tta-ttlou-delzaǫè. || *De harnais à chiens.* Tsantsanen e^{c}ltta-ttlou-din″an. || *De harnais à chevaux.* Tsantsanen e^{c}ltta-ttlou-delzaǫè. || *De cheveux.* Dshi-ǫa-ǫe^{c}l. || *De rubans.* E^{c}le-tchezh souni banen. || *Du traîneau où l'on attache les traits.* Bezh-dshi-edzi^{c}lè. || *Du chaperon du traîneau.* Bezh-dshi-edzi^{c}lè. || *Vz.* AGRAFE. || *Faire une boucle à un cordon. Vz.* FAIRE.

Boucler. *Disposer en boucles, et attacher avec une boucle.* E^{c}ltta-ttlou-delza^c, *ou bien* e^{c}ltta-ttlou-dilyé, e^{c}ltta-ttlou-deslé. *Pas.*, e^{c}l-tta-ttlou-dilya, e^{c}ltta-ttlou-dilla ; *1e p. pl.* e^{c}ltta-ttlou-déǫilya. *Fut.*, e^{c}ltta-ttlou-doulye^{c}l, e^{c}ltta-ttlou-dousle^{c}l, e^{c}ltta-ttlou-déwoulye^{c}l. || *Faire une boucle, avec une corde, de la ficelle, ou du fil.* ^{c}Aneldzi^{c}l, ^{c}anesdzi^{c}l, ^{c}anin^{c}ldzi^{c}l, ^{c}ane^{c}ldzi^{c}l. *Pas.*, ^{c}aneldzi^{c}l, ^{c}anéǫi^{c}ldzi^{c}l. *Fut.*, ^{c}anouldzi^{c}l, ^{c}anousdzi^{c}l. || *Des cheveux.* Hiltssi^{c}l, hestssi^{c}l, hin^{c}ltssi^{c}l, yi^{c}ltssi^{c}l. *Pas.*, heltsse^{c}l, shiltsse^{c}l, shinltsse^{c}l. *Fut.*, houltssi^{c}l, houstssi^{c}l, hououn^{c}ltssi^{c}l. Seiazé, na nedshiǫǫa houstssi^{c}l, *mon enfant, je vais te boucler les cheveux.* || *Vz.* AGRAFER.

Bouclier. Eh^{c}ganen. Eh^{c}ganen édébazin nazè^{c}tenn nintta kkazhè, *en tenant son bouclier devant soi, on se trouvait sauf.* Eh^{c}ganen sittin, *il fait de moi son bouclier, me mettant en avant.*

Bouder. Yè^{c}ènan″inen déné tssenn déninniyé ille, *être de mauvaise humeur contre quelqu'un, sans dire pourquoi.* || Yè^{c}ènan″inen déné hènayénihonel″in, *en vouloir à quelqu'un sans dire pourquoi.* Yè-^{c}ènan″inen sènayéninel″in, *il me boude.* || *Trouvant sa part trop petite.* Tssourzh″in, *ou* etssou″in, ous″in, oun″in, ourzh″in, ouzhittin, ouzhouh″in, èhourzh″in. *Pas.*, tssourzh″in, ouzhi″in. *Fut.*, *2e p. s.* hooun″in sanan, *ne boude pas.*

Bouder (se). *Mutuel.* E^{c}lnayénizel-″in. E^{c}lnayéninil″in oyin, *nous nous boudons réciproquement.*

Boue. Ottlès ttourè, *glaise détrempée.* || Dzan larè, *boue, fange noire.* Dzan larè yénestya, *je me suis embourbé.* Dzan larè yéyénehdik, *la boue le retenait, il ne pouvait s'arracher du bourbier.*

Bouée. Daǫellè^{c}li, *qui flotte au-dessus de quelque chose.* || Be^{c}l dshè ^{c}té she″an, daǫelle^{c}l, *ce, avec quoi roche, au fond de l'eau, il y a, il flotte ; corps flottant au-dessus d'un écueil.*

Boueux. *Chemin.* Dzan larè itta ^{c}tounlou dyérè. || *Terrain.* Nih-odellari. Nih-hodè″inyen, *mou.* || *Terrain en ébullition, pourri.* Houlǫaz.

Bouffée. *De vent.* Ni^{c}ltssi niltthe^{c}l. *Pas.*, ni^{c}ltssi hou^{c}ltthèdi. || *De colère.* ^{c}An déné-kké-o-nilǫai^{c}l. || *De fumée, en fumant.* Sha-ho-nelǫa^{c}l. — *Ibid., s'élevant d'un feu qui ne veut pas flamber.* ^{c}Oderzhyon. || *De vapeur s'échappant d'un chaudron, d'une chaudière.* Bèya-ǫa-tse^{c}l-hè^{c}ges.

Bouffer. E^{c}l^{c}tan. Ne″ié sin^{c}l^{c}ta horzhlin ikkésin, e^{c}l^{c}tan, *ton ca-*

pot est mal fait, il bouffe. || Ban e^{c}l^{c}tan al″in, *faire des manches bouffantes.* || *De colère.* Déné-kké-o-nilϱai^{c}l. Onttlazhè bèkké-o-nilϱai^{c}l, *il bouffait de colère.*

Bouffir. Ttassi hilyou^{c}l al″in. *Bouffi de colère,* béyéonè^{c}gis, *colère concentrée.*

Bouffon. Dlo^c ^{c}ka-ya^{c}l^{c}tiy dénen, *qui ne cherche qu'à faire rire.* || Dlo^c dénen. Dlo^c tsettin dénen, *qui est la risée, le bouffon de tout le monde.*

Bouffonner. Dlo^c ^{c}kaya^{c}ti. Dlo^c ^{c}kayane^{c}l^{c}ti yintta ϱinna itta ousan? *est-ce que tu ne vivrais que pour bouffonner? Vz.* FAIRE le bouffon.

Bouger. *Animé.* Na-tssé-ϱedda, naϱesda. *Fut.*, na-tssé-ϱoudda, naϱousda. Naϱounda sanan, *ne bouge pas.* || *Inan.* Naϱedda. *Fut.*, naϱoudda. Naϱoudda sanan, *que cela ne bouge pas.*

Bougie. Ekka-derzhkkani, *graisse,* ou *cire qui brûle.*

Bouillant. Nilϱazi. Nelϱouzi. ^{c}Tou nilϱazi, *eau bouillante.* Nadiddé nelϱouzi, *médecine bouillante.*

Bouilli. Shèbez. Berr bèzi, *viande bouillie.*

Bouillie. Shètchazi. Shètchazi dèzhik, *bouillie presque liquide.* Shètchazi deddo^c, *bouillie épaisse.* Be^{c}l é^{c}tè^{c}ges ille, *on ne peut plus la brasser, tant elle est épaisse.*

Bouillir. *V. n. se traduit par deux verbes synonymes :* nilϱaz *et* nelϱous. *Pas.*, nilϱaz, neϱelϱous. *Fut.*, noulϱaz, noulϱous. ^{c}Tou nilϱaz, *l'eau bout.* ^{c}Tou bekkenelϱaz, *l'eau a diminué, en bouillant.* || *Faire bouillir simplement de l'eau ou tout autre liquide se traduit également par* ^{c}tou nilϱaz *et* ^{c}tou nelϱous ; ^{c}tou nes^{c}az, ^{c}tou nes^{c}ous ; nin^{c}l^{c}az, nin^{c}l^{c}ous ; ni^{c}l^{c}az, ne^{c}l^{c}ous ; neϱilϱaz, nilϱous ; nou^{c}l^{c}az, nou^{c}l^{c}ous ; hèèni^{c}l^{c}az, hèènel^{c}ous ; daneϱilϱaz, danilϱous. *Pas.*, ^{c}tou nilϱaz, ^{c}tou neϱelϱous ; ni^{c}l^{c}az, neϱi^{c}l^{c}ous ; nin^{c}l^{c}az, neϱin^{c}l^{c}ous ; nin^{c}l^{c}az, neϱin^{c}l^{c}ous ; neϱilϱaz, neϱilϱous ; nou^{c}l^{c}az, neϱou^{c}l^{c}ous ; hèènin^{c}l^{c}az, hèèneϱin^{c}l^{c}ous. *Fut.*, noulϱaz, noulϱous ; nous^{c}az, nous^{c}ous ; newoun^{c}l^{c}az, newoun^{c}l^{c}ous ; nou^{c}l^{c}az, nou^{c}l^{c}ous ; newoulϱaz, newoulϱous. ^{c}Tou nin^{c}l^{c}az, *fais bouillir l'eau.* Kkaldanen ^{c}tou neϱou^{c}l^{c}ous ousan? *avez-vous déjà fait bouillir l'eau?* || *Faire cuire en bouillant.* Hounelbez, hounesbez, hounin^{c}lbez, you^{c}lbez. || *Faire de la bouillie.* Hetchez, hestchez, ne^{c}ltchez, ye^{c}ltchez, hiltchez. *Pas.*, shetchaz, shi^{c}ltchaz, shin^{c}ltchaz, ye^{c}ltchaz. *Fut.*, watchez, wastchez, woun^{c}ltchez, you^{c}ltchez. Berr tcho ^{c}lez tcho shi^{c}ltchaz, *j'ai fait une bouillie de viande et de farine mêlées.* || *Lorsque cela bout.* Hèbèz, hesbèz, ne^{c}lbèz, ye^{c}lbèz, hilbèz. *Pas.*, shèbèz, shi^{c}lbèz, shin^{c}lbèz, ye^{c}lbèz, shilbèz. *Fut.*, wabèz, wasbèz, woun^{c}lbèz, you^{c}lbèz, woulbèz. Na berr wasbèz, *je vais te faire bouillir de la viande.*

Bouillon. ^{c}Tou zhell. Berr ^{c}tou zhèlè, *bouillon de viande.* ^{c}Louè ^{c}tou zhèlè, *bouillon de poisson.* Dih ^{c}tou zhèlè, *bouillon de perdrix ; et ainsi de suite...*

Bouillonnement. ^{c}Ta nelϱouzi. ^{c}Ta nelttchohi, *eau furieuse.* || *Des cascades.* ^{c}Ta nelttchohi, *eau furieuse.* ^{c}Ta nelϱouzi, *eau bouillonnante.* ^{c}Ta nilϱazi, *même sens.* ^{c}Ta ϱazè, *eau agitée, sans vagues.* Ya ^{c}tattchyi^{c}li, *eau jaillissant en l'air.*

Bouillonner. ^{c}Ta nelttcho^c. ^{c}Ta nelϱouz, *ou* ^{c}ta nilϱaz. ^{c}Ta ϱazè Ya^{c}tattchyi^{c}l. Nizha otssin ^{c}an naϱedlin ^{c}tou na^{c}tèttlir ; tta ^{c}tou nittlir, ^{c}ta nilϱaz lanttou, nelttcho^c lanttè oyin, *l'eau de telle cascade tombe de bien haut ; là où elle*

tombe, elle entre en ébullition et paraît toute furieuse.

Boulanger. ^{c}Lesttezh he^{c}ltsi dénen.

Boule. Ttassi dedzo^{c}li. Ttassi detso^c, *quelque chose de rond, sphérique.* || *De pierre.* Dshè ϱèsè, *ou* dshèdsoϱè, *ou* dshè dzolè. || *De fer.* Tsantsanen dzolè. || *De bois.* Dedchenn dso^c.

Bouleau. Kki. Kki ttouzé, *et plus souvent :* kki, *écorce de bouleau.* Kki-tsin, *écorce se recollant fortement à l'arbre, au commencement de l'hiver.* || *Place, lieu où il y a du bouleau.* Kki hounlin nehnen. || *Bouleau pourri.* Kki tthazhè. || *Bouleau sec.* Kki tsézé.

Boulette. *De viande.* Berr hounéϱe^{c}ldzolè. || *Faire des boulettes.* Berr hounéϱeldzo^{c}l.

Bouleversé. Sa^{c}l^{c}ta-you-ehlya, *effets mis sens dessus dessous.* || E^{c}lké-you-elttchyell laalya ikké? *mais, c'est comme si tout avait été mis à sac !* || *Surexcité.* Déninni na^{c}ladéninttè laattin illé. An^{c}lanin déninni shè″an lanttè illé.

Bouleverser. Sa^{c}l^{c}ta-you-elyè, sa^{c}l-^{c}ta-you-eslè, sa^{c}l^{c}ta-you-inlè, sa^{c}l-^{c}ta-you-ellè, sa^{c}l^{c}ta-you-ilyé. *Pas.*, sa^{c}l^{c}ta-you-ehlya, sa^{c}l^{c}ta-you-zhilla, *ou* sa^{c}l^{c}ta-you-illa. *Fut.*, sa^{c}l^{c}ta-you-oulyè, sa^{c}l^{c}ta-you-ouslè, sa^{c}l^{c}ta-you-ounlè. — *Ibid.*, sa^{c}l^{c}ta-lyé, sa^{c}l^{c}ta-s-lè, sa^{c}l^{c}ta-nellè, sa^{c}l^{c}ta-yellè. *Fut.*, sa^{c}l^{c}ta-houlyi, sa^{c}l^{c}ta-housli, sa^{c}l^{c}ta-wounli, *ou* sa^{c}l^{c}ta-hinli. Ho″anzé sa^{c}l^{c}ta youzhinla ikkela ! *comme tu as tout bouleversé !* — *Ibid.*, e^{c}l^{c}ké-you-elttchyell lahonttè. Sékon-en e^{c}l^{c}ké-you-ϱin^{c}l-ttchyell lanedya oyin, *tu as mis ma maison à sac.* || *Vz.* BOUSCULER.

Boulin. *N. c.* Yé-ho-dedchennen, *pièce de bois de construction.*

Bouline. Betta tssi nibalè e^{c}lkké^{c}tao ditchezh, *ou* betta tssi nibale naoditchezh, *cordage qui tend, serre la voile, et la tient de biais.*

Bouliner. Ni^{c}ltssi da tssi ϱè^{c}kozhi ^{c}a, déné-dzi-nidénïltssi lahouneddi ^{c}e^{c}l, dzédè houzè^{c}ki ; *pl.* houzeddi^{c}l, *pour marcher, par un vent contraire, naviguer en zig-zag, en prenant le vent de biais.* Dzédè-hounes^{c}ki ; *1e p. pl.* dzédè-houniddi^{c}l. *Pas.*, dzédè-houzéϱin^{c}ki ; *pl.* houzéϱeddi^{c}l, dzédè-hounéϱi^{c}ki, dzédè-hounéϱiddi^{c}l. *Fut.*, dzédè-houzou-^{c}ki, houzouddi^{c}l, dzédè hounous^{c}ki, dzédè-hounéwouddi^{c}l.

Boulon. Hotsa^{c}l-dshi, *cheville de fer, à tête ronde.* || Hotsa^{c}l nayédeldezh, *cheville que l'on visse.*

Boulonner. Ttassi béotsa^{c}lè kkénelttè al″in, *poser à quelque chose tous les boulons qu'il faut.*

Bouquet. Inttan-tchaϱè soun ^{c}kaouϱweddihi hettloun, *faisceau de fleurs agréablement liées ensemble.* || *De l'oreille du lynx.* Tchizé-dza-la-yousè.

Bouquin. *De pipe.* Tsselttoui-tchennen. || *Mâle du lièvre,* ou *du lapin.* ^{c}Ga dèyézhi.

Bouracan. *Étoffe.* Ttla″i ^{c}gayé ϱelttchyè^{c}li. *Pantalon de bouracan,* ttla″i ^{c}gayé, *pantalon blanc.*

Bourbier. Dzan larè. || Dzan ϱennaa, *bourbier (vivant), bourbier, abîme dont on a de la peine à s'arracher.* || Helle^{c}l ϱadahorzh″a, *terrain tremblant, dont la tourbe est percée de trous qui sont des abîmes.*

Bourdon. *Des mousses, espèce de guêpe.* Tthi dahnai slini. || *Cloche.* Tsantsanen deldsadi delzhou^{c}l laaddi, *grosse cloche au son grave.* Dédayaϱè delzhou^{c}l laadi, *qui fait entendre un son grave dans le carillon.*

Bourdonner. *Oreilles.* Déné-dshi delzhel, *ou* déné-dshi delyel. Sedshi delyel, *j'ai des bourdonnements dans la tête.* || Sedshi yaϱè é^{c}tettè,

c'est comme si j'avais un carillon dans la tête. || *Insectes, mouches.* Dzédè-deldchouzh, *ou* dzédè-delni, *qui s'en va en bourdonnant.*

Bourgade. ^{c}A-da-yé-ho-derzhla hoiazé.

Bourgeois. Be-kka-ozhèri, *à qui l'on obéit.* || Edetta ǫeddai dénen, *qui vit indépendant.*

Bourgeon. Dedchenn la kkani ^{c}anèchi, *bourgeon en formation.* || Dedchenn la kkani ^{c}aniǫinchan, *nouveau bourgeon, mais bien formé.*

Bourgeonner. Dedchenn la èdouhon, ^{c}adanelchié itta, *les bouts des branches prenant une nouvelle apparence parce qu'ils ont repoussé.* || Dedchenn la gozhè, *les bouts des branches frais, nouveaux.* || Ekou bella in^{c}te^{c}lchian lakou! *voilà que les nouveaux bourgeons ont commencé à pousser!*

Bourguignons, ou *bordillons, amas de glaçons.* ^{c}Lour yinzè. ||' ^{c}Lour zouzè, *glaçons concassés.* || ^{c}Lour zouzè e^{c}ltta ǫin″e^{c}l, *glaçons poussés et amassés par le vent,* ou *le courant.*

Bourrasque. ^{c}An ni^{c}ltssi, *ou* ^{c}an ^{c}te^{c}ltssi, *coup de vent.* ^{c}An ni^{c}ltssi itta, honèdyet, *comme il vente par bourrasques, il y a danger.* || *Mauvaise humeur.* ^{c}An houlttcho^{c}. || Bèkké-o-nilǫaili dénen, *ou* ^{c}an houlttcho^{c} dénen, *homme sujet aux accès de colère.*

Bourre. Kkaï-dshou. Ekkai-dshouè. Ekkai-dshou dèyé owas^{c}taz, *je vais pousser, en la frappant, la bourre dans le fusil.* Kkai-dshou dèyé ^{c}awasle^{c}l, *je vais ôter la bourre du fusil.* Bè^{c}konen ^{c}tawaschou^{c}l, *je vais jeter la balle sur la poudre, sans bourre.* Bè^{c}konen ^{c}tahenlye^{c}l, *charger sans bourre.*

Bourré. Bèyé dain^{c}lshoui, *ou* bèyé dain^{c}ldzéǫé. Da″enin^{c}lshou. Dan^{c}l-zek.

Bourreau. Déné ^{c}lèǫan^{c}ldéhé dénen.

Bourrelé. *De remords.* Edé-na-hoddi hotta, douyou édéhounelzhenin ^{c}ka ttassi déné-dziyé helttchyou^{c}l, *être harcelé par les reproches d'une conscience coupable et avoir le cœur rongé. Pas.*, ttassi déné-dziyé he^{c}lttchyell.

Bourrelet. *Végétal (loupe).* Dedchenn-dsoǫ.

Bourrer. *Le fusil.* Kkai-dshou dèyé hel^{c}taz, bèyé bè″es^{c}taz, be″in^{c}l^{c}taz, *ou* bè^{c}tin^{c}l^{c}taz. *Pas.*, dèyé be″″el^{c}taz, bèyé bèǫi^{c}l^{c}taz. *Fut.*, dèyé boul^{c}taz, dèyè bousta^{c}z, bewoun^{c}l^{c}taz, you^{c}lta^{c}z. Sa ^{c}telkkizhi yè be″in^{c}l^{c}taz, *bourre-moi mon fusil.* || *V. g. un sac de pemmican.* Etssinstless ttassi yeldze, etssinstless yesdzè, yene^{c}ldzè ye^{c}ldzè. *Pas.*, yeldzek, bèyeǫi^{c}ldzek, bèyeǫin^{c}ldzek, yèyeǫin^{c}ldzek. *Fut.*, beyoulzè, beyeousdzè, beyewoun^{c}ldzè, beyou^{c}ldzè. Diri etssinstless bèyene^{c}ldzè, *bourre ce sac de pemmican.*

Bourrique. *Mauvais petit cheval,* ^{c}lin-tcho^{c} ttchyèlè, *m. à m. guenille de cheval.*

Bourru. Déné bèyénilzhènen, *homme bourru.* Sèyenilzhenn, *je suis bourru.* Nèyenilzhenn, *tu es bourru;* bèyenilzhenn, *il est bourru.* Nèyenilzhenn itta noudenni ille ikkésin, *bourru, comme te voilà, tu n'es pas commode.* || Ouzidda, *d'une humeur difficile,* ounesda, houninda, hounidda, hounéǫidda. Houninda ille kolou, *ne fais donc pas l'ours gris comme cela.*

Bourse. Tsamba zhesh. Netsamba zhesh yé édlaneltè tsamba zhella, *combien as-tu d'argent dans ta bourse?*

Boursouflé. Hilǫaz. Ninyan. Hilyou^{c}l. Sinnen hilǫaz, *ou* sinnen hilyou^{c}l, *ou mieux* nesyou^{c}l, *j'ai le visage boursouflé.* Dedchenn nin-

yan, *le bois est renflé.* Tles ^{c}téli yè danéninyan, *la graisse, en bouillant dans la chaudière, a débordé.*

Bousculer. *Les personnes.* Déné you″an ^{c}teddè, *ou* you″an bèzelni ; you″an ^{c}tesnè, you″an bènesni ; you″an ^{c}tinnè, you″an bènin^{c}lni ; you″an ^{c}tennè, you″an bène^{c}lni. *Pas.*, you″an ^{c}tedda^c, you″an hèdelnik ; you″an ^{c}tinna^c, you″an bèdi^{c}lnik. *Fut.*, you″an ^{c}touddè, you″an hèdoulni ; you″an ^{c}tousnè, you″an bèdousni. || *En bousculant, faire faire la culbute.* ^{c}Tezh-ttla-seddè. || *Renverser, en bousculant.* E^{c}l^{c}kéeddè, e^{c}l^{c}kéesnè, e^{c}l^{c}kéinnè, e^{c}l^{c}kéyennè. *Pas.*, e^{c}l^{c}kéedda^c, e^{c}l-^{c}kéinna^c. *Fut.*, e^{c}l^{c}kéouddè, e^{c}l^{c}kéousnè, *en mettant toujours, bien entendu* you″an *avant le verbe.* You″an sèninlni ille kolou, *dispense-toi de me bousculer.* Kkarè, you″an-^{c}tezh-ttla-nè^{c}tousnè oiazè, *attends un peu, je m'en vais t'envoyer cul par-dessus tête.* Edlaǫè ^{c}ka you″an e^{c}l^{c}késinnaho ?*pourquoi m'as-tu renversé, en me bousculant?* || *Les choses, bouleverser.* Ttassi dzereldi^{c}li, dzèresdi^{c}l, dzèdène^{c}ldi^{c}l, dzède^{c}ldi^{c}l. *Pas.*, dzèdèǫeldi^{c}li, dzèdèǫi^{c}ldi^{c}l. *Fut.*, dzèdèwaldi^{c}l, dzèdèwasdi^{c}l, dzèdèwoun^{c}l-di^{c}l, dzèdèyou^{c}ldi^{c}l. Ttassi dzèdène^{c}ldi^{c}l illé kolou, nounesla^{c}lè, *ne bouscule pas ainsi toutes choses, tu m'ennuies.*

Bouse. Èdyédè tsanen.

Bousillage. Yè hodzéhè.

Bousiller. Yè hodzè, hosdzè, houndzè, yèhodzè, houdzè, houhdzè, hèyèhodzè. *Pas.*, yè horzhdzèǫ, yè hozhidzeǫ, hozhindzeǫ, hohdzeǫ. *Fut.*, yè houdzè, housdzè. Sa yé howoundzè, *bousille-moi ma maison.*

Boussole. Tsantsanen etssin na^{c}laǫè^{c}kozhi, bèǫadè dzèdè tsseddi^{c}li, *fer, aiguille tournant sur un pivot, et servant de guide aux voyageurs.*

Bout. Lanǫè. La. Ttla. Piyè. Nihollanǫè, *bout de la terre.* Hountchella ǫiyè, *bout d'une pointe, d'un promontoire.* ^{c}Taattla, *bout, fond d'un lac.* Tssoun-nin″ai, *bout d'un lac, d'un chemin, le plus rapproché.* || **A bout.** *A bout de force, de courage, vz.* ABATTU. — *A bout d'argent*, tsamba oulle nidenltthet, *plus d'argent c'est arrivé.* Setsamba oulle nidenltthet, *je n'ai plus d'argent c'est arrivé. Ou bien* setsamba oulle kou ! *Me voilà absolument sans argent !* — *A bout de ressources, d'expédients,* ayenihounne houlle, *ne voir plus à quoi l'on puisse s'accrocher.* Ayeniwasne oulle kou ! *me voilà à bout de ressources, ne sachant plus de quel bois faire flèche !* || *Venir à bout de..., se traduit par deux adverbes :* Kkazhè *ou* ǫantselou, *que l'on place devant le verbe qui exprime ce dont on vient, ou dont on est venu à bout.* Kkazhè, *qui signifie heureusement, sans trop de difficulté, s'emploie, si la chose s'est faite sans trop de peine ;* ǫantsèlou, *qui signifie, à grand'peine, s'emploie, au contraire, si le travail a été dur.* Kkazhe hozhin^{c}ltsin kontte, *tu en es venu à bout sans trop de peine.* Pantselou ye hodezhi^{c}l-tsin kou ! *Voilà que ce n'a été qu'à grand'peine que j'ai pu venir à bout de me faire une maison !* || **Au bout de,** *à la fin de, au bout de ce temps (futur).* Eyet nioninzhet de. *Pas.*, èyet, *ou* ékoukké houzherou, *ce temps étant passé ; ou* ekoukké houzhet de, *ou* eyet okkéodinzhet de, *quand ce temps sera passé.* — *Ibid., à l'extrémité.* Tla, ǫiyé. ^{c}Ta ttla, *au bout du lac.* Hountchella ǫiyé, *au bout du cap.* Dedchenn layé, *au haut de l'arbre.*

|| ″An. Diri yè″an yè hodoustsi, *je vais me bâtir au bout de cette maison.* || **L'autre bout**, *v.g. d'un banc.* Yoϱwè bellanϱè. *L'autre bout d'un lac*, ᶜta-kké-ttla, ᶜta-ttla. *L'autre bout de la maison*, yéhokkéttla. || **D'un bout à l'autre.** *Loc. adv.* Kkettla. Hokkettla. Dekkettla. Nouᶜeᶜl ᶜaï kkettla houzhet lakou! *voilà donc d'un bout à l'autre l'hiver passé! Et aussi :* eᶜlaatssenn bèlanϱetssenn, *ou* eᶜlaatssenn beϱϱansin. Dedchenn nou eᶜlaatssenn beϱϱanin, *d'un bout à l'autre d'une forêt. D'un bout à l'autre d'un lac*, eᶜlaatssenn ni ᶜtanin″ai, *d'un bout à l'autre où l'eau arrive, aboutit.* || **Bout à bout.** *Loc. adv.* Eᶜlè-ϱiyè. Eᶜlᶜan. Ttassi eᶜleϱiyè delyè, *mettre des choses bout à bout.* Yè eᶜlèϱiyè dettai, *ou bien* yè eᶜlᶜan naodettai, *deux maisons bout à bout.* || **De bout en bout.** *Changer quelque chose de place de bout en bout. Vz.* CHANGER. || **Jusqu'au bout.** Okkèttlatssenn. Okkettlatssenn nèchéounilla ᶜka itta ousan? *veux-tu donc être insupportable jusqu'au bout, jusqu'à la fin, toujours?*

Boute=en=train. Dloᶜ ᶜa hounyan itta, beᶜl natssedloᶜ oyin denen, *personne qui sait faire rire, et avec qui l'on est toujours en liesse.*

Boutefeu. Ettchyellèrè èdittin, *brouillon.* || Betssin″anen hoᶜterzh″a, *brandon de discorde.*

Bouteille. ᶜLour-ᶜtéli-aze (ᶜtéli-aze ᶜlour lahottin, *vase ressemblant à de la glace).* || ᶜTou-ᶜtéli, *vase à eau.*

Boutique. Naϱenni-kkè, *le lieu où l'on vend.* || Naϱenni kon-en oiaze, *petite maison où l'on vend.* || *D'artisan.* Éϱalaϱeddai kon-en.

Bouton. Banlai. ″I banlai, *boutons de capote.* Ttla ″i banlai, *boutons de culotte.* Se ″iè kke banlai shella konttè, *il y a des boutons à mon capot.* || *Petit et globuleux.* Banlai-dsoϱ-azè. || *Bourgeon.* Ttassi la kkani ᶜanèchi. || *De rose.* Intsolè. || *Pustule.* Sounᶜl-shenn. — *Furoncle*, dshen-ᶜèzhi. Dshen-ᶜèzhi ᶜadshin-ϱinᶜl″a, *le furoncle commence à sortir son bourbillon.* || *Du sein.* Tthou-dshi-la. || *De porte, poignée.* Bènadelniᶜli, *qu'on tourne et retourne.* Betta yè-odaᶜa-dèᶜtin dsoϱè, *poignée ronde pour ouvrir une porte.* || *De la pointe des raquettes.* Inᶜta-dshi-la-dyoulè.

Boutonner. *S'il n'y a qu'un bouton :* banlai eᶜltta-ttlou-dettai, des″ai. *Pas.*, eᶜltta-ttlou-dittan, di″an. *Fut.*, eᶜltta-ttlou-douttaᶜl, dous″aᶜl, déwoun″aᶜl. — *On dit aussi :* eᶜltta-gaᶜl-dittai, des″ai, din″ai. Eᶜltta-gaᶜl-din″ai, *boutonne-toi.* — *S'il y en a plusieurs.* Banlai eᶜltta-ttlou-dilyè, deslè, dinlè. *Pas.*, banlai eᶜltta-ttlou-dilya, dèϱilla. *Fut.*, eᶜltta-ttlou-doulyè, douslè, dewounlè, yedoullè, *ou bien aussi :* eᶜltta gaᶜl dilyè. Eᶜltta gaᶜl dinlè, *boutonne-toi.* (Gaᶜl *est un petit cordon de cuir qui faisait autrefois l'office de bouton, et auquel on assimile le bouton d'aujourd'hui).*

Boutonnière. Banlai kkè.

Bouture. Da-la-iazè nihoyè tchèϱèᶜtin, *ou* intchin-tchennen ye tchè-ϱèᶜtin, *bout de branche dans la terre qu'on plante*, ou *sur un tronc d'arbre qu'on plante.*

Bouvet. Betta dedchenn eᶜlyè kkabanϱelyè.

Bouvier. Edyédè ϱaennae dénen, *homme qui soigne ou conduit les bœufs.*

Boxer. Eᶜtelttous, eᶜtesttous. *Pas.*, eᶜteϱelttous, eᶜteϱiᶜlttous. *Fut.*, eᶜtoulttous, eᶜtousttous. || *S'adonner à la boxe.* Ttous ᶜèodinyaon ttous kkenatssèzheri, *connaître la boxe et s'y adonner.*

Boxeur. Ttous ^{c}èodin^{c}lchain dénen, *qui connaît la boxe.* || Ttous kkenazheri dénen, *qui s'y adonne.*

Boyard. *Brancard.* Na déné yekke ttassi nadillè, *deux hommes dessus quelque chose transportent.*

Boyaux. *En général.* Déné-tchanen. *Petits boyaux*, etssiyè. *Gros boyaux*, edshèlè.

Bracelet. Tchenn-na-zelyai, *qu'on porte au bras.* || Dén-intchennen naderzhla, *qui entoure le bras.*

Brai. Dzè, *résine.* || *Goudron minéral.* Dshè-dzèǫè, *brai de roches.*

Braillard. Na-sell-delzheri dénen, *qui crie trop fort, fait trop de bruit.*

Brailler. Na-sell-zelzher, deszher, dinlzher, delzher ; dilzher, dildè ; dou^{c}lzher, dou^{c}lde. *Pas.*, na-sell-zéǫelzher, deǫeszher, deǫinlzher. *Fut.*, na-sell-zoulzher, douszher. Na-sell-dinlzher ille kolou, *ne braille donc pas ainsi.*

Braire. Del''an. *Impers.* zel''an. *Pas.*, zeǫel''an, deǫel''an. *Fut.*, zoul''an, doul''an. ^{c}Lin-tcho^{c}-dzal-tcho^{c}-azè tssèshinyè del''an ille lan ! *le cheval aux longues oreilles ne ménage, certes, pas sa voix pour braire.*

Braise. Ttèz-dshirè. ^{c}Konn dshirè.

Bramer. *Le cri du cerf.* Youlchinz, *il siffle. Pas.*, youwilchinz. *Fut.*, youwalchinz. Dzen-zhi^{c}l kkani youlchinz ikkin ! *la biche vient de bramer.*

Bran. ^{c}Lez-tssèdè, *ou* ^{c}lez-kke''anen, *l'écorce du grain.* ^{c}Lez-^{c}ta ^{c}aldzizi, ^{c}lez kke''anen ttounè^{c}gan, *ce qu'on retire de la farine, et n'est, pour ainsi dire, que l'écorce du grain.*

Branche. Dshou. Dedchenn dshou. Dedchenn dshou tcho^{c}, *grosse branche.* Dedchenn dshou dèyo^{c}, *branche touffue.* Dedchenn bedshou ^{c}lan, *arbre branchu, noueux.* Dshou detsezz, *branche sèche, morte.* Ell, *branche de sapin.* Ell nidenlyé, nidenlya, *branches tapissant le sol d'une tente ou d'une loge.* Ell nidousle^{c}l, *je vais paver, tapisser la loge de branches.* Ell nidewounle^{c}l, *tapisse la loge de branches.*

Branchies. *Ouïes.* Ekkasgalè. Ekkasgalè ninnihou, *prends le poisson par les branchies.*

Branchu. Na-tchin-dèdyo^{c}. *S'il y a plusieurs arbres :* na-da-tchin-dèdyo^{c}.

Brandiller. *Vz.* BALANCER *et* SE BALANCER.

Brandir. *Une pierre, un couteau.* Houdelyi^{c}l, *ou* houdettai, houdesyi^{c}l, houdes''ai ; houdin^{c}lchi^{c}l, houdin''ai ; youde^{c}lchi^{c}l, youdè''ai ; houdilyi^{c}l. *Pas.*, houdèǫelyi^{c}l, houdeǫettai ; houdèǫi^{c}lchil, houdèǫi''an ; houdèǫin^{c}lchi^{c}l, houdèǫin''an. *Fut.*, houdoulyi^{c}l, houdouttai ; houdouschi^{c}l, houdous''ai ; houdèwoun^{c}lchi^{c}l, houdèwoun''ai ; youdou^{c}lchi^{c}l, youdewa''ai. Sèni bès houdeǫin^{c}lchi^{c}l, *il brandit un couteau contre moi.* || *Un bâton, une hache.* Houdelǫai^{c}l, houdes^{c}ai^{c}l, houdin^{c}l^{c}ai^{c}l, youde^{c}l^{c}ai^{c}l, houdilǫai^{c}l. *Pas.*, houdèǫelǫai^{c}l, houdèǫi^{c}l^{c}ai^{c}l, houdèǫin^{c}l^{c}ai^{c}l, youdèǫin^{c}l^{c}ai^{c}l. *Fut.*, houdoulǫai^{c}l, houdous^{c}ai^{c}l, houdèwoun^{c}l^{c}ai^{c}l, youdou^{c}l^{c}ai^{c}l. Dshen^{c}l setssenn houdèǫin^{c}lchel, *il a brandi une hache contre moi.*

Brandon. Ttlo^{c} do^{c}l dikkain, *torche de foin enflammée.* || *De discorde.* Ettchyellèrè èdittin. Ettchyellèrè édinttin slini, *maudit brandon de discorde.*

Branler. *V. tr.* Be-na-ǫelna, benaǫesna, benaǫin^{c}lna, yenaǫe^{c}lna. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, benaǫoulna, benaǫousna, benaǫoun^{c}lna, yenaǫou^{c}lna, benaǫwoulna. *Ou encore :* be-na-helni, be-na-esni, be-

na-in^{c}lni, ye-na-hi^{c}lni. *Pas.*, be-na-ǫelni, be-na-ǫi^{c}lni. *Fut.*, benahoulni, benahousni, benahoun^{c}lni. Niho^{c}ltsini tta yeǫan-yeni-ǫerzhla ^{c}a nihtcho, yatcho nahoǫwi^{c}lnai, *Dieu ébranle le ciel et la terre pour ceux qui l'aiment.* || *La tête.* Dshi tsselbel, *ou* dshi-tssel-dshezh, *ou* dshi-tssè-^{c}gar ; dshi-hesbe^{c}l,hes-dshezh,hes-^{c}gar ; nelbel,neldshezh, ne^{c}gar, *ou* hin^{c}gai ; helbel, hel-dshezh, he^{c}gar. Dshi nelbel ille kolou, *ne branle pas la tête.* || *Continuellement.* Tssou - neltthi, ounestthi, ounin^{c}ltthi, ouneltthi.|| *V. intr.* Naǫedda. Nadè^{c}kozh. Nadeltther, *s'il s'agit d'un rocher, d'une dent ;* nadettler, *s'il s'agit de plusieurs.* Ouneǫǫiz, *s'il s'agit d'un arbre secoué par le vent.* Ye naoǫedda ikkésin,*la maison branle.* Ni^{c}ltssitta dedchenn onttlazhè da-ouneǫǫiz ikkela ! *les arbres secoués par le vent, branlent fort.*

Braquer. *Un fusil.* Ttassi tssenn ^{c}telkkizhi edetssinl″a, dezel″a, édénes″a edenin^{c}l″a, edene^{c}l″a. *Pas.*, edetssel″a, edéǫes″a. *Fut.*, edetssoul″a, edewas″a, edewoun^{c}l-″a. *Ou encore :* ttassi tssenn ^{c}tel-kkizhi zendshi, dénesdshi, dénin-dshi, dénedshi. *Pas.*, edetssel″a. *Fut.*, zoudshi, dousdshi, déwoun-dshi. Sebbazin ^{c}telkkizhi déwoun-dshi sanan, *ne braque pas ton fusil vis-à-vis de moi.*

Bras. Intchennen. Sintchennen,*mon ou mes bras.* || *De l'épaule au coude*, dén-indshin-yaǫè. Dénétthin-louè, *la chair du bras entre l'épaule et le coude.* || *Avant-bras.* Déné-tchin-louè. || *Il le lève au bout du bras*, bintchennen kkettla niyoudeninni. *Si c'était un sac de plomb, on dirait :* niyedi^{c}l^{c}tin. || *Entre les bras.* Deninttlasin. De-nintchinkkinyen *veut dire : le pli du coude.* || *Sur les.* Tchinkkinyè. Sekwi tchinkkinyè tsselda, *porter un enfant sur le bras.* || *De mer.* Ttla oddare, *ou* ttlazin hodindarè, *baie longue et étroite.* || *Bras dessus, bras dessous.* E^{c}lkke-in^{c}ka tchin-tssin^{c}l″a. E^{c}lkke-in^{c}ka tchin-hinl″a dzèdè hè″ais, *ils se promènent bras dessus bras dessous.*

Brasse. Bekkenilni. || *Mesurer à la brasse*,bekkenilni. Bekkeninin^{c}lni, *mesure à la brasse.* Onerzhnan be-kkenilni a^{c}tadelzha, *il y a dix brasses d'eau.* || *Une demi-brasse.* Denintchennen kkezh, *un bras.*

Brassé. Be^{c}l naeh^{c}ges.

Brassée. Tchinkkinyè tssehlyai. ^{c}Konn tchinkkinye dinlyè, *apporte une brassée de bois.*

Brasser. Ttassi ^{c}è na″è^{c}ges, na″es-^{c}ges, na-in^{c}ges, yè na″e^{c}ges, bè nai^{c}ges. *Pas.*, bè na″eh^{c}ges, bè na-zhi^{c}ges. *Fut.*, bè naou^{c}ges, naous-^{c}ges, nawoun^{c}ges. Shetchazi bè na-″in^{c}ges,*brasse la bouillie.— Ibid..* bè è^{c}lèdeddi, è^{c}lèdesni, è^{c}lèdinni. è^{c}lèdenni, è^{c}lèdiddi, è^{c}lèdouhni, è ^{c}lèhedenni. *Pas.*, bè e^{c}ledeǫeddi, e ^{c}ledeǫinni. *Fut.*, bè e^{c}ledouddi, e-^{c}ledousni, e^{c}ledewounni, yè e^{c}le-dounni.Tsselttoui ^{c}è e^{c}ledousni, *je vais brasser mon tabac.* ^{c}Lez ^{c}è e-^{c}ledinni, *brasse la farine, la pâte.*

Bravache. Esdinniyè deneyou edi-ttin. Ye^{c}e dene you edinttin oullè, *tu n'as rien qui te permette de faire ainsi le bravache.*

Bravade. Esdinniye edeyal^{c}ti. Es-dinniye edetssin tssedzi^{c}l, *ou* tssin tssedzi^{c}l.

Brave. Ttattitta dene you etssedi-ttin, edesttin, edinttin, edittin, edihittin. *Pas.*, etssedeǫettin, ede-ǫesttin. *Fut.*, etssedouttin, edous-ttin, edewounttin. || *Agir en brave.* Zeldyer illou. Neldyer illou anattchyaourzhni kwalanttè, *il a agi en brave.* || *Faire le brave. Vz.* FAIRE.

Braver. Dene ǫan yenitsseǫel''in, yeniǫes''in, yeniǫinl''in, yeniǫel''in. Niho^{c}ltsini ǫan yeniǫinl''ioun, *tu ne penses qu'à braver Dieu.* Yoǫwè dene slini, tta beǫan yeniǫes''in walli ttonttè, *tel mauvais sujet, je ne devais pas manquer de le braver.*

Bravo ! Soǫa ! Soǫa kwalanttè ! *Bien ! Très bien !*

Brayer. *Goudronner.* Dedchenn-tssi dshè dzeǫè bekke hè^{c}telni, *enduire une barque de brai ;* bekke hè^{c}tesni. Dedchenn tssi bekkehè^{c}tewou^{c}lni, *brayez la barque.* — *Ibid.*, dedchenn-tssi hedzè, hesdzè, nedzè, yedzè, hidzè. *Pas.*, hedzeǫ, shidzeǫ. *Fut.*, wadzè, wasdzè, woundzè, youdzè. || *De nouveau.* Dedchenn-tssi nadzè, *ou* nahodzè, nasdzè, nanedzè, nayedzè. *Pas.*, nadzeǫ, nazhidzeǫ. *Fut.*, nawadzè, nawasdzè.

Brayette. *Pagne.* Dshan. Dshan kkaye neltti, *mets ton pagne.* (Dshan, *pagne ;* kkayé, *à la fourche des jambes ;* neltti, *tends-le.*) || *Fente du pantalon.* Ttla''i baǫè.

Brebis. Edshenn slini tssouddahè. *Et, si elle a un petit :* edshenn slini dambè.

Brèche. *A un mur en pierres.* Ha-^{c}ka^{c}l eltther, *ou* ^{c}aǫeltther ; (ha-^{c}ka^{c}l, *accroc*, ou *morceau du mur ;* eltther, *ou* ^{c}aǫeltther, *tombé*). ^{c}Aǫeltther *signifierait que la brèche fait un trou dans le mur.* || *Faite à un couteau, une hache, etc.* Nakka-diltther ; (kka, *un morceau du taillant* [kkaǫan, *taillant*] ; nadiltther, *est tombé*). || *Faire une brèche. Vz.* FAIRE.

Brèche-dents. Dene ǫwou tsi^{c}le, *qui a perdu une dent, qui a un trou entre les dents.* || Dene ǫwou tsi^{c}le otchoǫè, *qui a un grand trou entre les dents, a perdu plusieurs dents.*

Bredouiller. ^{c}Tou delbell, *parler, la bouche pleine de salive ;* desbell, din^{c}lbell, de^{c}lbell. ^{c}Ta din^{c}lbell ^{c}e^{c}l adinni itta, soǫa nedetthin ille, *tu parles, la bouche pleine de salive, ainsi l'on ne te comprend pas.* || Ya^{c}ti hèdaodidya, *ne savoir pas parler ;* hèdaodescha, hèdaodin^{c}lcha, hèdaodi^{c}lcha, hèdaodeǫilya. Hèdaodin^{c}lcha tta adinni, *tu parles en bredouillant.* || Sha-na-honni-tsselyé laahoddi, *parler avec une volubilité qui empêche de rien comprendre*, sha-na-hon-esye laadessin. Sha-na-honni-nelyè laadinni ; edlini hotta soǫa nedoutthioun ? *tu parles avec une telle volubilité, comment pourrait-on te comprendre?*

Bref. *Adv.* ǫansè. ǫansè tteddanen. || *En un mot.* Oǫan tssan yaǫè^{c}ti^{c}l ille kolou, *inutile d'en dire plus long.*

Breloques. *Indiennes.* Betta soun ^{c}ka-etsse-dou-ǫeddihi-iazè, *menus objets servant à la parure.*

Bretelles. Ttla''i ttloulè. In-tssen-ttlou^{c}l. ^{c}Ezh-ttlou^{c}l.

Breuvage. Tseddain.

Bréviaire. Ya^{c}l^{c}tiy dzin edaonelttou yekke ya^{c}l^{c}ti dittlissè, *livre avec lequel le prêtre prie chaque jour*, ou *qu'il lit chaque jour.*

Bricole. Dedchenn ^{c}lintcho^c bèzhè nadi^{c}tanen, *ou* ^{c}lin tcho^c bèzhè nan^{c}l^{c}tanen.

Bride. ^{c}Lin tcho^c dshi ttloulè. Bedshi ttloulè, *sa bride.*

Brider. Bedshi nadelyè, nadeslè, nadinle, nayedelle, nadilye. *Pas.*, nadelya, nadeǫilla. *Fut.*, nadoulye, nadouslè. Bedshi nadinlè, *bride-le.* Kkaldanen bedshi nadeǫilla, *je l'ai déjà bridé.*

Brièvement. Ya^{c}ti esǫèzhètta ya^{c}ti, *parler brièvement.* Ya^{c}ti esǫèzhètta adounni, *qu'il parle brièvement.* Ya^{c}ti esǫèzhè tta adéǫinni kou ! *j'ai parlé brièvement, n'est-*

ce pas? || Ollan ya^{c}ti ille. ^{c}Lain ya^{c}tiyetta ahoddi ille.

Brigade. *En marche, voyage.* Dene banen. Dene banen ^{c}lan ǫedde^{c}l, *il y a une grande brigade en marche.* || *Une réunion d'hommes.* Dene-tsa-nou *(une île-cache d'hommes).* Edlaǫe ǫan dyan noutsa-nou shè″antta? *pourquoi vous tenez-vous ici comme une île?*

Brigand. Enou″inhèn bekkahounlinen hènidi^{c}lni énè″in henni, *m. à m., voleur, son fusil qui braque, saisit, pour voler.*

Briguer. Hoyatta ttassi ^{c}kahol″in, ^{c}kahos″in, ^{c}kahoun^{c}l″in, ^{c}kaho^{c}l″in. Hoyatta tta houdelyan ǫan bebekkaozhèrè houdel″in, *il brigue les faveurs de son maître.*

Briller. *Se distinguer.* Zeldizh, desdizh, dinldizh, deldizh. *Pas.*, zeǫeldizh, deǫesdizh, deǫinldizh, deǫeldizh. *Fut.*, zouldizh, dousdizh, dewounldizh, douldizh. Eyi tssékwi ho″anze dousdizh yeninzhenn ikkela! *cette femme veut donc bien briller.* || *Avoir de l'éclat.* Bekke sadindin. Diri ye bekke sa dindin ille konttè, *cette maison ne brille, certes, pas.* || *Soleil.* Deldizh. Sa deldizh, *le soleil brille.* — Yakke bè-sa-dezh, *ou* yakke bè-sa-ller, *le soleil fait reluire les vitres.* Tssi bè-sa-ller, *le soleil fait reluire un canot.*

Brimbale. *Contrepoids d'un collet à lièvres.* ^{c}Ouyi. Tchi-erzhttè, *ou* ya-ttlou-iltthet, *ou* beya-^{c}la-neǫilǫwot, *la brimbale a basculé.* — Na-tchi-hè-^{c}gès, *elle s'est démanchée.*

Brin. *D'herbe.* Ttlo^{c} naǫin″a, *une herbe debout.* || *De fil.* Tthan-dezhè-douè-azè.

Brique. Hottlès ttèzh, *terre cuite.*

Briquet. Ttle^{c}l, *ou* tsantsan-ttle^{c}l. Ttle^{c}l ousdshi^{c}l, *je vais battre le briquet.* Ttle^{c}l shidshe^{c}l, *j'ai battu le briquet.* || *Battre le briquet. Vz.* BATTRE.

Brisant. ^{c}Tèǫè nou bekke ^{c}tazher, *ou* bekke ^{c}tadèhe^{c}tin, *rocher à fleur d'eau battu des flots.*

Brise. Nil-kkazh oiazè, *une faible brise.* Nilkkazh otchoǫè, *une forte brise.* ^{c}An ni^{c}ltssi ninkkazh nou^{c}an niltther, *ou* nou^{c}an nilkkazh, *nous avons une brise.*

Brisé. Naǫè^{c}tè. Tthai naǫè^{c}tè, *coupe brisée.* || *A demi brisé, he^{c}tè.* || *En pièces.* Naǫedzhai, *ou* naǫindyez. Setthayé orelyon seǫan naǫedzhai, *ou* naǫindyez oyin, *toute ma vaisselle a été brisée en pièces.* Sezaa seǫan naǫèdyez oyin, *ma montre a été brisée.*

Briser. Nadyiz, *ou* nahodyiz, naschiz, nanèyis, nayis, *ou* nayèyiz, nahidyiz, naouchiz, nahèyèyiz, nadayèyiz. *Pas.*, nahodyez, *ou* naǫèdyez, naǫiyez, naǫinyez, nayeǫinyez, naǫidyez, nahoǫouchez, nahèyeǫinyez, nadayeǫinyez. *Fut.*, nahoudyiz, *ou* nawadyiz, nawaschiz, nawounyiz, nayouyiz, nawoudyiz, nawouchiz, nahèyouyiz, nadayouyiz. Ttassi nawounyiz sanan, *ne brise rien.* || *Avec un bâton.* Nalǫa^{c}l, nas^{c}a^{c}l, nane^{c}l^{c}a^{c}l, naye^{c}l^{c}a^{c}l, nailǫa^{c}l. *Pas.*, naǫelǫel, naǫi^{c}l^{c}el ; *1e p. duel et pl.* naǫilǫel, nadazhilǫel. *Fut.*, nawalǫa^{c}l, nawas^{c}a^{c}l, nawoun^{c}l^{c}a^{c}l, nayou^{c}l^{c}a^{c}l. || *Une planche exprès.* Nalǫa^{c}l, *comme ci-dessus.* || *En deux morceaux.* Bekkehenlǫa^{c}l, bekkehes^{c}a^{c}l, bekkehin^{c}l^{c}a^{c}l, bekkeye^{c}l^{c}a^{c}l, bekkenilǫa^{c}l. *Pas.*, bekehenlǫel, bekkeni^{c}l^{c}e^{c}l, bekkenin^{c}l^{c}el, yekkenin^{c}l^{c}el, bekkenilǫel. *Fut.*, bekkewalǫa^{c}l, bekkewas^{c}a^{c}l. Sinttla ^{c}aǫin^{c}kezh itta, bekkeni^{c}l^{c}el oyin, *il m'a échappé des mains, et je l'ai brisé en deux.* || *En le pulvérisant.* Naldziz, nasdziz, nane^{c}ldziz, naye^{c}ldziz, nahildziz. *Pas.*, naǫeldzez,

naǫi^{c}ldzez, naǫinldzez, nayeǫin^{c}ldzez. *Fut.*, nahwaldziz, nawasdziz, nawoun^{c}ldziz, nayou^{c}ldziz. Sinttla ^{c}aǫeltthet tta naǫi^{c}ldzez, *la chose m'a échappé des mains, et je l'ai réduite en poudre.*

Briser (se). Na^{c}tè. *Pas.*, naǫè^{c}tè. *Fut.*, nawa^{c}tè. Nawa^{c}tè sanan, *que cela ne se brise pas.* || *En plusieurs morceaux.* E^{c}l^{c}kètè. *Pas.*, e^{c}l^{c}kèǫè^{c}tè. *Fut.*, e^{c}l^{c}kèwa^{c}tè. || *En deux morceaux.* Bekkehen^{c}tè. *Pas.*, bekkehen^{c}tè (*élever la voix sur* ^{c}tè). *Fut.*, bekkewa^{c}tè. || *Une corde.* Hil^{c}tai^{c}l. *Pas.*, she^{c}l^{c}ta^{c}l. *Fut.*, houl^{c}tai^{c}l. Houl^{c}tai^{c}l sanan, o^{c}tiye beowou^{c}lni, *prenez bien garde qu'elle ne se casse, brise.* || Nalttchyou^{c}l. *Pas.*, naǫinttchyell *veut dire : déchirer.* || *Un fusil.* Telkkizhi na^{c}tè, naǫè^{c}tè, nawa^{c}tè. *Et, s'il se brise en tirant :* naelkkezh. *Pas.*, naǫelkkezh. *Fut.*, nawalkkezh. Sinttlasin naǫelkkezh oyin, *il s'est brisé entre mes mains.* || *Flots, lames, vagues.* E^{c}tal^{c}kad, *déferler, en donnant comme un soufflet.* *Pas.*, e^{c}taǫel^{c}kad. *Fut.*, e^{c}tawal^{c}kad. ^{c}Tadintcha itta yédaoriyou ^{c}tou ho^{c}lbezhe e^{c}tal^{c}kad, *les vagues étaient énormes, et souffletaient furieusement le rivage.*

Broche. *Bijou.* Betta e^{c}lou-diltsaǫe iaze, *épinglette servant à agrafer.* || *De bois pour embrocher le poisson.* ^{c}Loue-^{c}ges. ^{c}Loue-tsa^{c}l. || *De fer pour collier de chien.* Tsantsanen ^{c}lin zhè nan^{c}l^{c}tanen, *fer qui entoure le cou du chien.*

Brocher. *Un livre.* Edittlis ^{c}kalè e^{c}lkkedalyéou, tthandezhe-aze be^{c}ta ^{c}telttiy, hotta edittlis hè^{c}gain, *assembler les feuilles et les coudre ensemble pour faire un livre.*

Brochet. Houldaye. Houldaye dettlezè, *ou* houldaye-ttlezè, *brochet mâle.* Houldaye dekkouni, *brochet femelle.* Houldaye-ǫwoze, *ou* houldaye-ǫwoz-aze, *petit, jeune brochet.* Houldaye deǫǫouzè-aze, *tout petit brochet ; pl.* ttlo^c tchennen ninde^{c}l-aze.

Brodé. *Avec du galon.* Bekkenanel^{c}kain. || *Avec de la rassade.* E^{c}ltssouzetta horzhlin, *ou* e^{c}ltssouzenadehlya itta horzhlin. E^{c}ltssouze berelbes lantte, *tout couvert de rassade.* || *Avec des dards de porc-épic.* Etssai ^{c}ke setssin, *j'ai des souliers ornés de dards.*

Broder. *Orner de galon.* Bekkenanel^{c}kan, bekkenanes^{c}kan, bekkenanin^{c}l^{c}kan. *Pas.*, bekkenane^{c}l^{c}kan, bekkenani^{c}l^{c}kan ; *1e p. duel et pl.* bekkenaneǫil^{c}kan, bekkenaneǫou^{c}l^{c}kan. *Fut.*, bekkenanoul^{c}kan, bekkenanous^{c}kan. You-kka-tti bekkenanous^{c}kan, *je vais l'orner de galon.* || *Avec de la soie.* Bekkenaettloun, bekkenaesttloun, bekkenainttloun, yekkenaettloun. *Pas.*, bekkenaettloun, bekkenazhittloun, bekkenazhinttloun, bekkenaerzhttloun. *Fut.*, bekkenaouttloun, bekkenaousttloun. || *Les empeignes des souliers.* ^{c}Ke ban naodeddezh, naodesdezh, naodindezh, naodiddezh. *Pas.*, naodehdezh, naodiddezh ; *1e p. duel et pl.* naodezhiddezh, naodezhouhdezh, nahodeddezh. *Fut.*, naodouddezh, naodousdezh, naodewoundezh. || *Orner de rassade.* E^{c}ltssouze nadelyè, nadeslè, nadinlè. *Pas.*, nadehlya, nadilla, nadezhilya, nadou^{c}la. *Fut.*, nadoulye, nadousle, nadewounle, nayedoulle. || *Orner de dards de porc-épic.* ^{c}Ke hetssai. Tssi ttchoǫe tta ^{c}ke hetssai, hestssai, intssai, yetssai, hitssai. *Pas.*, hehtssai, eǫitssai, eǫintssai. *Fut.*, houtssai, houstssai, houn^{c}ltssai, you^{c}ltssai. *Ou bien :* tssi ttchoǫe tta ^{c}ke ho^{c}le.

Broderie. Ekkenanel^{c}kain.

Brodeur, euse. *En porc-épic.* Etssai denen. || *En rassade.* E^{c}ltssouzenadelle denen. || *En soie.* Bekkenanel^{c}kain, *ou* bekkenaettlouin denen. || *Une fine brodeuse,* ya naou^{c}l^{c}ge lantte, *dont les points d'aiguille sont comme les pas d'un pou.*

Bronches. Edzedizhè dzi o^{c}kai^{c}lè ^{c}kè, *les deux conduits qui montent des poumons.*

Broncher. Ounilla nazettizhi, *faire un faux pas.* Ounilla nadeǫesttezh itta kkattchyine e^{c}l^{c}kehesther, *j'ai fait un faux pas et ai failli tomber.*

Broquette. *Petit clou à tête plate.* Hotsa^{c}l iaze.

Brosse. Kokous ǫa, *soie de cochon.* || You kke hè^{c}tin, *brosse à habits.*

Brosser. You kke e^{c}te^{c}tin, e^{c}tes^{c}tin, e^{c}tin^{c}tin. *Pas.*, you kke e^{c}teǫe^{c}tin, e^{c}teǫi^{c}tin. *Fut.*, you kke e^{c}tou^{c}tin, e^{c}tous^{c}tin. Sa se″ie kke e^{c}tewoun^{c}tin, *brosse-moi mon capot.*

Brouette. I^{c}laǫe naǫelbazhi iaze, *petit chariot à une seule roue.*

Brouetter. Naǫelbanzh, naǫesbanzh, naǫin^{c}lbanzh ; naye^{c}lbanzh. Naǫelbanzhou, iǫan denintchennen eya sounni, *en brouettant, on a, je pense, vite mal aux bras.*

Brouillard. *En hiver : vapeur d'eau.* Etssell. *En été :* ^{c}tou tsele. ^{c}Tou tsele naǫe^{c}ges, *la vapeur d'eau s'étend partout.* ^{c}Tou tsele ǫan ^{c}odettin ille, *on n'y voit plus, à cause du brouillard.*

Brouiller. Sa^{c}l^{c}talye, sa^{c}l^{c}tasle, sa^{c}l^{c}tanelle, sa^{c}l^{c}tayelle. *Pas.*, sa^{c}l^{c}talya, sa^{c}l^{c}ta shilla, sa^{c}l^{c}ta shinla, sa^{c}l^{c}tayerzhla. *Fut.*, sa^{c}l^{c}tawalye, sa^{c}l^{c}tawaslè. Eddin ! ttassi ^{c}oǫwin^{c}lni ille, sa^{c}ltawounle sanan, *tu ne fais attention à rien, prends garde de rien brouiller.*

Brouiller (se). *Temps.* Kkozh nidinzher, *les nuages s'élèvent.* Kkozh yazhezher, *ils couvrent tout le ciel.* Yakkozh didzin, *le ciel devient noir.* Yakkozh de^{c}tan, ho″ounlou, *voilà des nuages évidemment épais.* || *Être en mésintelligence.* E^{c}lkkettchya ahouninzhin, e^{c}lkkettchya ayenidzhin. *Pas.*, e^{c}lkkettchya ahodedya, e^{c}lkkettchya adehidya, adehouhdya, ahèdedya. Sha ille ttou e^{c}lkkettchya ahodedya laosan, *on ne tardera, sans doute, pas à se brouiller.*

Brouillon. Iǫan itta hodyerou edettlissé, *quelque chose d'écrit vite et mal.* || Tsse^{c}taǫe edittlisse, *premier travail.*

Broussailles. Hodeyo^c. Hodettheǫ. Hodettheǫ itta ǫantselou houzhiya, *il y avait tant de broussailles que j'ai, à peine, pu passer.*

Brout. E^{c}lye ^{c}aninchan.

Brouter. *Orignal.* Dedchenn la, *ou* dedchenn laye elde^{c}l. *Pas.*, ǫeldel. *Fut.*, walde^{c}l. Dedchenn la elde^{c}l, *ou* kkai la elde^{c}l, *il mange des bouts de branches.* || *Caribou.* Ttchyandyiou elde^{c}l, *il mange de la mousse blanche.* Dadeǫǫainhye elde^{c}l, *il mange du lichen.* || *Lièvre.* Dedchenn he^{c}l^{c}gai, *il rend les arbres blancs (en en mangeant l'écorce).*

Broyer. Naǫeltssinz, naǫi^{c}ltssinz, naǫestssinz. *Fut.*, nahwaltssinz, nahwastssinz. *Prés.*, naltssinz, nastssinz. Setthaye orelyon naǫi^{c}ltssinz oyin, *j'ai mis toute ma vaisselle en poudre.*

Bru. Dene-tchaye. Setchaye, *(ainsi la mère appelle le mari de sa fille, et la femme de son garçon).* || Dene ^{c}aze. Saze, *(ainsi le père appelle la femme de son garçon et le mari de sa fille).*

Bruant. *Couronné.* Tssa-ehdyouzinarel″an, *bonnet-plumet qui porte.* || *Du bois.* Inyézè iaze hedyeni, *ou* nadi″a, *petit oiseau chanteur.* || *Arctique.* Da-la-tssouzè ; (da, *en*

haut; la, *au bout des branches;* tssouze, *qui se tiennent en bandes comme des mouches.* [Tssouzz, *mouche*]). || *Jaune-citron.* Edsalli. || *Gris (emberiza pallida).* Inyeze-baye.

Bruiner. Ho^{c}tetssi^{c}l. *Fut.*, ho^{c}toutssi^{c}l. *Ou bien encore:* honelzhai. *Fut.*, honoulzhai. Onttlazhe ho^{c}tetssi^{c}l itta shesdli, *cette pluie fine me donne froid.*

Bruire. *Insectes.* Deheltssai, *ou* delttlenn. Nihottliye onttlazhe dadelttlenn konttè, *les insectes bruissent fort.*

Bruit. *Faire du bruit, en faisant claquer le plancher.* Dedchenn ^{c}tell din^{c}ldyour ille kolou, *ne fais donc pas craquer le plancher.* || *En parlant trop haut.* Na-sell-dinlzher ille kolou, *ne crie donc pas comme cela.* || *Un bruit qui court.* Zni oyin, *on dit, c'est la nouvelle.* Ekwahoddi, *voilà ce que l'on dit.* || *Sans bruit.* Ouzewatthan ille tsseshinye. || *Bruit sourd, confus*, delzhel. ||*Bruit que fait l'horloge avant de sonner*, sa deltsadi henni delzhel. || *Du vent.* Ni^{c}ltssi onttlazhe addi, *le vent fait un bruit terrible.* || *Du vent qui approche.* Ni^{c}ltssi ^{c}adadzaǫinzhet, koutta noutssenn holtthe^{c}l, *on entend déjà le vent, voilà qu'il vient sur nous.* ||*Du tonnerre.* Edelyel ^{c}adadzaǫinzhet, *on entend déjà le tonnerre.* || *De la terre tombant sur quelque chose de creux.* Deldyouri. Dedchenn ^{c}teli kkézin niho^{c}telde^{c}li deldyourou, *bruit de la terre tombant sur un cercueil.*

Brûlant. Nè^{c}konn. Ho″anze nèzhel. — Diri ho″anze nè^{c}konn ikkesin! *ceci est brûlant.* || *Caustique du froid, des poisons.* Sheltssi. Denintssi. Ni^{c}ltssi ho″anze denintssi, *le froid est si vif qu'il en est brûlant.* Sedzaǫe douye ikkesin, ho″anze sheltssi, *les oreilles me font mal, me brûlent.*

Brûlé. *Pays dévasté par l'incendie.* Hokkedinkkan. Hobaye. — Hobaye oyin, *c'est partout brûlé.* || *Être, adj. animé.* Dene-kkedinkkan. Nekkedinkkan walli, *tu seras brûlé,* ou *tu vas te brûler.* Sinla shettezh, *je me suis brûlé, rôti la main.* Sinla shèbez, *je me suis brûlé la main avec de l'eau bouillante.* Ninla woun^{c}lbez sanan, *prends garde à l'eau bouillante.* || *Par le hâle.* Dene kke deninkkan. Ekou ho″anze nekkedeninkkan! *comme tu as le visage hâlé!* || *Par le vent.* Dene-kke-edeneǫintssi, *avoir le visage brûlé par le vent.* Sekke-edeneǫintssi ikké ousan? *Aurais-je le visage brûlé par le vent?* || *Inan.* Bekke-dinkkan. — Heller, *ou* bellere, *brûlé et réduit en cendres.* Beye-o-dinkkan, *brûlé à l'intérieur.* || *Cuir.* Naǫeltssell. — Etsselli, *du cuir ou des nerfs, brûlés,* ou *rôtis, pour manger, en temps de famine.* Etsselli yin nouzhanhoddi, *nous n'avons que du cuir,* ou *des nerfs rôtis,* ou *grillés.* || *Entièrement, réduit en cendres.* Bellèzè yin shedzai. || *A la surface.* Be^{c}kaǫe nadekkan. Be^{c}kaǫè nazhettè.

Brûlement. *D'estomac. Vz.* AVOIR.

Brûler. *V. tr.* Ttassi kkedelkkain, kkedeskkain, kkedin^{c}lkkain, kkede^{c}lkkain. *Pas.*, bekkedelkkan, bekkedeǫi^{c}lkkan. *Fut.*, bekkedoulkkan, bekkedouskkan. Tsset orelyon kkedewoun^{c}lkkan, *brûle toutes les balayures.* — *Ibid.* Be^{c}konndeldshi, denesdhi, denin^{c}ldshi, yè^{c}konn-de^{c}ldshi. Settloǫè-^{c}kin hè^{c}konn-dewoun^{c}ldshi sanan, *prends garde de faire flamber ma meule de foin.* *V. intr.* Hokkedekkain. *Pas.*, hokkedinkkan, *ou* hokkedeǫinkkan. *Fut.*, hokkedoukkan. Ye

hokkedoukkan sanan, *que la maison ne brûle pas.* — *Ibid.* Hoderzhkkain. Hoderzhkkan. Hodoukkan. — *Ibid.* Derzhkkann. Derzhkkan. Doukkan.|| *Cuir.* Naltssi^{c}l. Naǫeltssell. *Fut.*, naǫwaltssi^{c}l sanan, *que le cuir ne brûle pas.* || *Drap, linge.* Nadshou. Naǫedshou. Naǫwadshou sanan, *qu'il ne brûle pas.* || *Froid, poison, encaustique.* Sheltssi. Denintssi. Nadiddé slini ho″anze sedenintssi, *le poison me brûle.*

Brûler (se). Etsse-delttezh. *Prés. et pas.*, edezhesttè, edezhin^{c}lttè, edezhelttè. *Fut.* Etsse-doulttezh, edousttezh. Edewoun^{c}lttezh sanan, *ne te brûle pas.* || *Par l'eau bouillante.* Etsse-delbèz, edesbez, edin^{c}lbez, ede^{c}lbez. *Pas.*, etssedeǫelbez, edezhesbez, edezhin^{c}lbez, edezhe^{c}lbez. *Fut.*, etsse-doulbez, edousbez, edewoun^{c}lbez. Edou^{c}lbez sanan, *prends garde qu'il ne se brûle.*

Brûlot. *Sorte de moustique.* Honel^{c}tonin, *gros brûlot.* Honel^{c}toninaze, *petit brûlot.*

Brûlure. *Par le feu.* Dene-tthi shettè. || *Brûlure par maladie, brûlé par la maladie*, dene-tthi kke ettezh. Bekkeǫintté oyin, *il est brûlé par la maladie.* || *Avoir une brûlure à la main.* *Vz.* AVOIR. || *Par le froid.* Dene kke detssi. Okkazh kke, *le lieu du froid, là où il a laissé sa marque.*

Brume. *D'hiver.* Etssell. Honel^{c}tin^{c}l. Honel^{c}tin^{c}ltta o^{c}tiye ^{c}odettin ille, *la brume empêche de voir.* || *D'été.* ^{c}Tou tse^{c}le naǫe^{c}ges, *la vapeur d'eau s'étend*, ou *s'est répandue.* ^{c}Tou tse^{c}le dze-deddouzh, *la vapeur d'eau, (se promène) s'est répandue de tous côtés.*

Brumeux. *En hiver.* Etssell yaǫè honerzh″an oyin, *on est toujours dans la brume.* || *En été.* ^{c}Ler naǫinttchyell oyin, *la brume est toujours (déchirée) toujours sur le pays.* Yeddaǫe ^{c}ler nididdouzh, *la brume est montée en haut, s'en va.*

Brun. Delzenn lahouneddi, *paraît presque noir.* || *Être.* Deszenn laounesdi, *je suis brun.* Dinlzenn laounindi, *tu es brun.* Sekke deniǫindssiz, *le hâle m'a rendu brun ;* *ou* sekkedetssiz.

Brunir. *V. tr.* Delzenn laouneddi al″in, *ou* alnè. Delzenn laouneddi ayinla, *il l'a bruni.* || *V. intr.*, *devenir brun.* Zelzenn laouzeǫeddi^{c}l, deszenn laouneǫesdi^{c}l, dinlzenn laouneǫindi^{c}l, delzenn laouneǫeddi^{c}l.

Brusque. Behouttchoǫetssenn niltouè, *chez qui la colère n'est pas loin.* || *Précipité.* ^{c}Anzè^{c}ti, ^{c}anzhes^{c}ti. || *Un départ brusque*, ^{c}an etta^{c}an ttchyaenni.

Brusquement. ^{c}An. ^{c}An-etta^{c}an. ^{c}An sin^{c}ltcho itta, sedze déǫin″an, *comme il m'a saisi brusquement, il m'a fait peur.*

Brusquer. Dene-kke-sodèdli ille, *ne pas ménager quelqu'un ;* dene kkesdesdli ille. *Pas.* Dene-kke-sodeǫèdli ille, denekkesdeǫesdli ille, denekkes deǫindli ille. *Fut.* Dene-kke-sodoudli ille, dene kkesdousdli ille. Bekkes-dindli ille oyin, *tu le brusques toujours.* || Dene ^{c}e^{c}l nazelttchyè, nanesttchyè, naninlttchyè, nanelttchyè. *Pas.*, dene ^{c}e^{c}l nazeǫelttchyè, naneǫesttchyè. *Fut.*, nazoulttchyè, nanousttchyè. Be^{c}l naneǫinlttchye, dèyahè, ″an-né^{c}terzhna^c, *la preuve que tu l'as brusqué, c'est qu'il t'a planté là.*

Brut. *Rude, grossier.* Detssiz. Dettchyell. Dedchenn ^{c}kalè dettchyell, *planche brute.* || *Qui n'a pas été travaillé.* Louè. Dedchenn louè, *billots bruts.*

Brute. *Animal.* Ettchyédé. || *Homme sans esprit, sans modération, sans mœurs*, ettchyé-derzhlin, *devenu semblable à un animal.*

Brutal. *Homme et animaux.* Hettchyèdel″an, *tenir de la brute.* Nè ettchyèdel″an oyin,nouneslale, *tu es une brute, un brutal, et m'ennuies, me dégoûtes.* Diri ᶜlin bè ettchyèdel″an oyin ikke ! *ce chien est une brute féroce, impossible de le dompter.* || Tta eᶜltthi hoϱan nayenièzher ille ᶜeᶜl, beouttchoϱe tssenn niltoue denen, *homme grossier et prompt à s'emporter; ou bien* kkessin odehdiy denen *(même sens).*

Brutaliser. *Habituellement.* Dene heᶜlnari tssettin, hesttin, nettin, yittin, hittin. Edlaϱe ᶜka heᶜlnari nettioun? *Pourquoi le brutalises-tu, le martyrises-tu?*||*Casuel.* ᶜAnna-tssan-tsselᶜti adenel″in. ᶜAnna-tssan-zhesᶜté asinla, *il m'a brutalisé.* ᶜAn-na-tssasᶜté asinlè, edlaϱon, *brutalise-moi donc, si tu le veux.* ᶜAn-na-tssanᶜlᶜté asla, *je l'ai brutalisé.*

Bruyant. *Hommes, enfants.* Sékwi zele, *ou* sékwi dadinttlezhi,*enfants bruyants.* Eddin ! ho″anze houbezele ᶜlan, *ou* ho″anze dadinttlezhi, *ils sont terriblement bruyants.* || *Maisons.* Ye hodelyel lahoddi, *comme s'il tonnait dans la maison.* Ye hodelgor, *si le bruit vient de bois frappant du bois.* Ye hodeldyour, *si le bruit vient des souliers frappant le plancher.*||*Le bruyant, (canard).* Deltssadi.

Bruyère. *Bot.(Andromeda tetragona).* Djie-inttlouᶜl-aze.||*Bot. (Arbutus alpina).* Djize-naϱè-inttanen. || *Bot. (Empetros nigra).* Tsanᶜlttezh-inttanen.

Bûche. ᶜKonn-douè-azè.

Bûché. *Coupé avec une hache.* Nadedshèᶜli ; *pl.* nadadedshèᶜli. — ᶜKonn nadadedshèᶜli, *bois bûché.*

Bûcher. *V. tr.* Dedsheᶜl, desdsheᶜl, dindsheᶜl, yededsheᶜl, didsheᶜl. *Pas.*, dedshel, deϱidshel, deϱindshel, yedeϱindshel. *Fut.*, doudsheᶜl, dousdsheᶜl, dewoundsheᶜl. ||*Ibid.*Ededsheᶜl, édesdsheᶜl, édindsheᶜl, yédedsheᶜl. *Pas.*, édéϱedshel, édéϱidshel, édéϱindshel.*Fut.*, édoudsheᶜl, édousdsheᶜl, édéwoundsheᶜl, yédoudsheᶜl. || *Du bois de corde, dans la forêt.* ᶜKonn dedsheᶜl, *comme ci-dessus.* Na ᶜkonn dousdsheᶜl, *je veux te bûcher du bois.* — *Ibid., à la porte de la maison.* ᶜKonn nadadedsheᶜl, nadadesdsheᶜl, nadadindsheᶜl, nadayededsheᶜl. *Pas.*, nadadedshel nadadidshel. *Fut.*, nadadoudsheᶜl, nadadousdsheᶜl.Sa ᶜkonn nadadindsheᶜl, *bûche-moi du bois.*

Bûchette. ᶜKonn kkedaᶜtaϱe-aze.

Buffle. Tlô kké èdyedé, *bœuf de prairie, (ainsi appelé, parce qu'il abondait autrefois dans l'immense prairie du N.-Ouest de l'Amérique). Vz.* BŒUF.

Buisson. Dedchenn-zhaye-aze tthaϱè, *touffe d'arbustes.* Dedchenn-zhaye-aze tthaϱè itta ϱantselou houzhiya, *j'ai pu à toute peine traverser ce buisson.*

Bulle.Oϱwos heᶜlyoul,*écume gonflée.*

Bure. ᶜTell ϱelttchyèᶜli, *qu'on déchire pour les nippes, étoffe à nippes.* || Dèyoϱè dèᶜtain ϱelttchyeᶜli, *grosse étoffe de laine qu'on déchire.* Dèyoϱè sa dewounᶜlttchyouᶜl, *de la bure à moi déchire, vends-moi de la bure.*

Bureau. Bekkézin edettlis, *ce sur quoi on s'appuie pour écrire.*

Burette.ᶜTou ᶜtéli-aze. La mess henni ᶜtou ᶜtéli-aze eᶜlᶜadzhenin, *burettes pour la messe.*

Buse. *Oiseau de proie.* Edshai.||*Sot.* Tssehonniè.Bekkezhi-ettinni.Tssehounniè, denlzhik, *buse, tais-toi.*

Buste. Dene-zi-eskkerè, *le corps incomplet, sans les jambes.* || *Faire le buste de quelqu'un,* dene-ziskkerè hoᶜle.

But. Otssenn tssedenen″ai, *but qu'on vise*, ou *dessein qu'on a*, ou *résultat qu'on cherche.*

Buter (se). Betta ^{c}kezettai, ^{c}kedesttai, ^{c}kedinttai, ^{c}kedettai, ^{c}kedittai, ^{c}kedouhttai. *Pas.*, ^{c}kezettan, ^{c}kedeǫesttan, ^{c}kedeǫinttan, yetta ^{c}ke dettan, ^{c}kedeǫittan. *Fut.*, ^{c}kezoutta^{c}l, ^{c}kedoustta^{c}l. Dshètta ^{c}kedeǫesttan, *je me suis buté contre une roche.* — *Ibid.* Betta ^{c}kezelyou^{c}l, ^{c}kedesyou^{c}l, ^{c}kedinlyou^{c}l. *Pas.*, ^{c}kezeǫelyel, ^{c}kedeǫesyel, ^{c}kedeǫinlyel. *Fut.*, ^{c}kezoulyou^{c}l, ^{c}kedousyou^{c}l, ^{c}kedewounlyou^{c}l, ^{c}kedoulyou^{c}l.

Butin. *Enlevé à l'ennemi.* Nazeltsihin youe. You, *vêtement.* E^{c}letsselǫelou, you ^{c}lan, *ou* ttassi ^{c}lan na^{c}ltsin ikké, *à la guerre, on a fait beaucoup de butin.*

Butiner. Yoǫwè tta bedaǫazoutte beǫan you ^{c}lan naltsi, nastsi, nane^{c}ltsi, naye^{c}ltsi. *Pas.*, na^{c}ltsin, nazhi^{c}ltsin, nazhin^{c}ltsin, naye^{c}ltsin. *Fut.*, nawaltsi, nawastsi, nawoun^{c}ltsi. || *Abeilles.* Ttlizè dshoǫè inbaa nèzon kkezin dzededdi^{c}lou, yelde^{c}l, *les abeilles volent de fleur en fleur, et y butinent.*

Butor. ″Oun″aïhi. || *Homme stupide.* Tssehonniè.

Butte. Chezh naǫè^{c}kai-aze, *petite colline qui s'élève.* || *Tertre.* Nih-yaoulkker oiaze. || *Butte rocailleuse.* Dshè-chezh-aze. || *Butte de sable.* Shai naǫè^{c}kai, *sable qui s'élève.*

Buveur. *Ivrogne.* ^{c}Konn-^{c}touè heddain denen. ^{c}Konn ^{c}touè neddain dene nenlin, *tu es un ivrogne.* || *Un buveur d'eau.* ^{c}Tou heddain denen, *ou bien* ^{c}tou heldè^{c}li denen.

C

Ça. Eyi. || **Çà et là.** An^{c}lkkehou. An^{c}lkkehou ye dahorzhla, *il y a des maisons çà et là.*

Cabale. E^{c}l^{c}a-da-zehdzhin lan^{c}liou, ttah ekké edouddéè, déné ^{c}énan″inen e^{c}le-tssouǫedde^{c}l ekké, hounzon ille outchosi otssenn da-e^{c}lézel″a, *le fait de s'associer et de se réunir secrètement, certains jours, dans un dessein pour le moins suspect.*

Cabane. Ye-hottchyéle-aze.

Cabaret. Tsamba na dene-ǫa-eltchi kon-en, *maison où l'on a, pour son argent, à boire et à manger.*

Cabas. Bezh-tchennen ttchyele, *pauvre voiture; m. à m. guenille de voiture.*

Cabestan. Betta tssi tcho^c za^{c}le ^{c}ten ^{c}anǫeldezh, *autour duquel s'enroule la chaîne d'une ancre qu'on retire de l'eau.*

Cabinet. *Lieux d'aisance.* Tsan kon-en.

Câble. *Gros cordage de chanvre.* Ttlo^c-heddèzhi-tcho^c, *m. à m., chanvre-tordu-gros.* || *Métallique*, tsantsan ttloule tcho^c. || *Télégraphique.* Tsantsan daré tcho^c, ^{c}toutcho^{c}kke ^{c}tèǫè nanintti bekke honni nadehettli, *m. à m. Câble de fer, au fond de la mer tendu, sur lequel les nouvelles passent.*

Cabrer (se). *Cheval.* Yaϱϱai. *Pas.*, yainya. *Fut.*, yaouya, *ou* nihouya. *Prés.*, nihiϱϱai. *Pas.*, nihinya. Oulttcho[c] itta yaϱϱai, *furieux, il se cabre.*||*Se révolter.* Denè henni kkasodilzhin, kkaodesdzhin, kkaȯdinlzhin. *Pas.*, kkasodeϱelzhin, kkaodeϱesdzhin, kkaodeϱinlzhin. *Fut.*, kkasodoulzhin kkaodous dzhin. Be[c]ta henni kkaodeϱelzhin, *il s'est cabré contre son père.*

Cabri. *Sorte de chevreuil; 1re espèce :* ya[c]toun-en. *2me espèce, plus petite :* ya[c]toun-en-dsele-aze, *ou* edshenn dsele-aze.

Cabrioler. *V. intr.* Dshi [c]tezh-na-ttla-seddai, *faire un saut en tournant sur soi-même, pour se retrouver sur ses pieds.* Dshi-[c]tezh-na-ttla-hesdai, na-ttla-hindai,na-ttla-heddai, na-ttla-hiddai. *Pas.*, dshi-[c]tezh-na-ttla-seϱeddai, na-ttla-ϱesdai. *Fut.*, dshi-[c]tezh-na-ttla-souddai, na-ttla-housdai, na-ttla-houndai. || Na-zeddo[c]l, *faire un saut en faisant la roue.* Nadesdo[c]l nadindo[c]l. *Pas.*, na-zeϱeddo[c]l, nadeϱesdo[c]l. *Fut.*, nazouddo[c]l, nadousdo[c]l. || *Faire un joli saut en l'air.* A[c]è ya-zè[c]kai, yas[c]kai, yain[c]kai,ya-[c]kai. *Pas.*,yaϱè[c]kai,yaϱes[c]kai.*Fut.*, ya-zou[c]kai, yawas[c]kai, yawoun[c]kai, yawa[c]kai.

Cabriolet. Na[c]kè benadettlè[c]li-aze, *petite voiture à deux roues.*

Cache. Dsa. [c]Loue dsakke, *cache à poissons.* Berr dsakke, *cache à viande.*

Cache-nez. Kkozh-itchezhi dèyoϱè, (dèyoϱè, *quelque chose en laine ;* kkozh-itchezhi, *dont on enveloppe le cou*).

Cacher. *Mettre en lieu secret.*In[c]tel-″in, in[c]tes″in,in[c]tin[c]l″in,in[c]te[c]l″in. *Pas.*, in[c]teϱel″in, in[c]ti[c]l″in. *Fut.*, in[c]toul″in, in[c]tous″in. Dyan in[c]ti[c]l-″in de kolou, ttassontte ille, *je ferais peut-être bien de le cacher ici.* — *Ibid.*, nanel″in, nanes″in, nanin[c]l″in, nayene[c]l″in. *Pas.*, nane[c]l-″in, nanezhi[c]l″in, nanezhin[c]l″in, nanezhe[c]l″in. *Fut.*, nanoul″in, nanous″in, nanewoun[c]l″in,nayenou[c]l-″in. O[c]tiye kolou nanewoun[c]l″in, *cache-le bien.* || *Sa pensée.* Nayeni-zel″in, nayenines″in, nayeninin[c]l″in, nayenine[c]l″in, nayeninil-″in. *Pas.*, na-yeni-zeϱel″in, nayeni-neϱes″in, nayenineϱin[c]l″in. *Fut.*, nayenizoul″in, nayeninous-″in, nayeninewoun[c]l″in, nayeninou[c]l″in.Settchya nayeninewoun[c]l-″in sanan, *ne me cache pas ta pensée.* — *Ibid.*, ounedzhenn, ounesshenn, ouninzhenn, ounèzhenn, ouneϱidzhenn. *Pas.*, ouneϱedzhin, ouneϱizhin. *Fut.*, ounoudzhin, ounewasshin, ounewounzhin. E[c]ltthi se[c]l okkayane[c]l[c]ti, ounewounzhin sanan, *parle-moi, explique-moi cela franchement, ne me cache rien.* — *Ibid., en parlant.* Na-ya[c]ti-zel-″in, na-ya[c]ti-nes″in, na-ya[c]ti-ninl-″in, na-ya[c]ti-nel″in. *Pas.*,na-ya[c]ti-zeϱel″in, na-ya[c]ti-deϱes″in, na-ya-[c]ti - deϱinl″in, na - ya[c]ti - deϱel″in. *Fut.*, na-ya[c]ti-zoul″in, na-ya[c]ti-dous″in, na-ya[c]ti-dewounl″in. I[c]laϱin koli nedittha[c] ille, naya[c]ti ninl-″in, *personne ne te comprend, à la manière dont tu parles, en cachant ta pensée.*||*Ses paroles,les envelopper d'obscurité.* Na-da-zel″in (da, *la bouche,la parole ;* nazel″in, *cacher) ;* na-da-nes″in,nadanin[c]l″in, nadanel″in. *Pas.*, na-da-zeϱel″in, nadaneϱes″in. *Fut.*,na-da-zoul″in, nadanous″in, nadanewounl″in.Tta adinni soϱa nedetthin ille, nadaninl″in oyin, *on ne comprend pas ce que tu dis, tu ne fais que cacher tes paroles.* || *Sa tête dans ses draps.* Dshi nazeltchouzh, dshi nadestchouzh, dshi nadin[c]ltchouzh, dshi nadeltchouzh, dshi nadiltchouzh.*Pas.*,dshi nazeϱeltchouzh,

nadeϱestchouzh, nadeϱin^{c}ltchouzh, nadeϱeltchouzh. *Fut.*, dshi nazoultchouzh, nadoustchouzh, nadewoun^{c}ltchouzh, nadoultchouzh. || *Son visage dans ses mains.* Edezelni, ede-denesni, ede-deninlni, ededenelni, ededenilni. *Pas.*, ededezeϱelniϱ, ededeneϱesniϱ, ededeneϱin^{c}lniϱ, ededeneϱelniϱ. *Fut.*, ede-dezoulni, ede denousni. Edlaϱè ^{c}ka ededeninlni tta? *Pourquoi caches-tu ainsi ton visage dans tes mains?* || *Mettre en cache.* Hedsa, hesdsa, hindsa, yedsa, hidsa. *Pas.*, eϱedsa, eϱidsa, *ou* shidsa, *si la chose est encore en cache;* eϱindsa, shindsa; yeϱindsa, yehdsa. *Fut.*, oudsa *en général;* wadsa *en particulier;* wasdsa, woundsa, youdsa. || Dsa ho^{c}lè, *faire une cache.* Dsa hestsi, *je fais une cache.*

Cacher (se). *V. réfl.* Insel″in, in^{c}tesin, in^{c}tinl″in, in^{c}tel″in, in^{c}til″in. *Pas.*, insel″in, in^{c}teϱes″in, in^{c}teϱinl″in. *Fut.*, insoul″in. In^{c}tous″in, *je vais me cacher.* || *Pour longtemps.* Nadézel″in, nadénes″in, nadéninl″in, nadenel″in. *Pas.*, nadezeϱel″in, nadeneϱes″in. *Fut.*, nadezoul″in, nadenous″in. || *De quelqu'un.* Bettchya zel″in, *ou* bettchya nazel″in; bettchya nes″in, bettchya nanes″in; bettchya ninl″in, bettchya naninl″in. || *Se dérober aux regards, disparaître.* O″oun ttchyaenni, *ou bien* o″oun yeddi; o″ounsai; o″ounneϱϱai; o″ounϱai; o″oun hittas, o″oun hidde^{c}l; o″oun houh″as, o″oun houhde^{c}l; o″ounhè″as, o″oun hedde^{c}l. *Pas.*, o″oun yeddiϱ; *pl.* o″oun tsseϱindel; o″oun ϱiya. *Fut.*, o″oun youddi; *pl.* o″oun tssoudde^{c}l, o″oun wassa, o″oun wounya, o″oun waya. || *Les animaux.* Ho″ounl^{c}ge; *pl.* ho″oun-^{c}l″az. *Pas.*, ho″oun ϱel^{c}ge, ho″oun ϱin^{c}l″az. *Fut.*, ho″oun wal^{c}ge, ho″oun wa^{c}l″az.— *Ibid., souvent, ou à diverses reprises:* ho″oun nal^{c}ge, ho″oun na^{c}l″az. *Pas.* ho″oun naϱel^{c}ge, ho″oun naϱel″az. *Fut.*, ho″oun nahwal^{c}ge, ho″oun nahwal″az. ^{c}Lin tcho^{c} ho″oun ϱin^{c}l″az oyin, *les chevaux ont disparu.* || *Les astres.* Dshenn èyoude^{c}lni; *pl.* èdayoude^{c}lni. || *Les oiseaux.* Ho″oun-tta^{c}, ho″oun-de^{c}l. *Pas.*, ho″oun-etta^{c}; *pl.* ho″oun ϱindel.

Cachet. Betta edittlis e^{c}lenaildzai betta kkeidshi, *ce qu'on applique sur ce qui colle les lettres.*

Cacheter. Edittlis è^{c}lèildzai, *coller une lettre;* e^{c}le-hesdzai, e^{c}lehin^{c}ldzai, e^{c}lehi^{c}ldzai. *Pas.*, e^{c}le-^{c}ldza, e^{c}le-zhi^{c}ldza. *Fut.*, e^{c}lehouldzai, e^{c}lehousdzai, e^{c}lehoun^{c}ldzai. Edittlis e^{c}lezhin^{c}ldza de, soϱa walli, *tu ferais bien de cacheter ta lettre.*

Cachette. *Jeu d'enfants.* E^{c}lttchya nainsel″in; (nainsel″in *est un reduplicatif du ci-dessus* insel″in, *se conjugue comme celui-ci avec* na *devant, et signifie se cacher à plusieurs reprises, ou s'amuser à se cacher*). || *Affût de chasse.* Kkaϱè. || *En cachette.* Edouddèè. Yè^{c}ènan″in. Dene nan^{c}l″oun. Edouddiè se^{c}llottinen hesdahi déné heslin ille si, *en cachette mon prochain je mange je ne suis pas homme, c.-à-d. je ne suis pas homme à décrier mon prochain en cachette.* Ye^{c}enan″inen enè″in kkenazher oyin, *il ne fait que voler en cacachette.* Senan^{c}l″oun wounya ille si, *tu ne feras pas un pas, sans que je le sache.*

Cachot. Dene-daden^{c}tain kon-en-aze.

Cachottier. Ahoun^{c}lttou ottaoderzh″a ille koli, *ou* sanhoneddi ille koli ϱan ounèzhenin, *qui a l'habitude de cacher, de dissimuler, pour des choses même qui n'en valent pas la peine.*

Cachotterie. Esdinniyé, ahouwatte

ille koli, ouzedzhenin, *une cachotterie sans rime ni raison.* Ahonttou esdinniyé, ottaodou″a ille koli, ahouwattè ille koli ouzedzhenin, *la ridicule habitude des cachotteries.* Ahoun^{c}lttou esdinniyé, sanhoneddi illé koli ϱan ouninzhenn kkénanèzher oyin ; neϱan sououddi kwalanttè ; *tu ne songes qu'à faire mystère de tout, même de choses qui n'ont pas la moindre importance ; c'est le comble du ridicule.*

Cacochyme. Douldlouzè denen, *faible et toussant beaucoup.* Dinldlouz ille kolou, *ne tousse donc pas tant.* || Dene dèzhihi, *d'une constitution ruinée, épuisée.*

Cacographe. Hodyerou édettlisse denen.

Cadavéreux. Ezhiè lahottin. || *Teint cadavéreux* ; ezhiè laouneddi. Ezhiè laounindi, *tu as un teint cadavéreux.*

Cadavre. Dene-zhiè. Dene-tthennen, *les os.* || *Congelé*, denellou. || *Inciné-ré*, dene-tthenn-lèrè. Betthennlèrè, *ses cendres. On dit aussi:* dene-zhiè-kkedelkkain, *cadavre brûlé.*

Cadeau. Esdinniyè-ttassi deneϱaounendi, *donner quelque chose à quelqu'un gratuitement.* || Denena^{c}ka-yeni houzhiy, *gratification.*

Cadenas. Ye-oda-hildèzhè dsoϱè, *serrure ronde, ou bien encore* yeoda-di″anen.

Cadenasser. Hoda-deldezh, hodadenesdezh, hodadenin^{c}ldezh, hodaden^{c}ldezh. *Pas.*, hodadenldezh, hodadeni^{c}ldezh. *Fut.*, hoda-douldezh, hoda-dousdezh, hodadewoun^{c}ldezh, hodadou^{c}ldezh. Dshinda hodadenin^{c}ldezh, *cadenasse la porte.*

Cadence. *Danser en.* Ttloule-kkehè^{c}tin kkessin datsseddi^{c}l, *ou* ttloule-kke-hè^{c}tin kka dahol″in, *danser d'accord avec le violon, s'accorder avec le violon.*

Cadet. Tta^{c}l″ai. Yetta^{c}l″ai, *son cadet.* Setta^{c}l″ai, *mon cadet.* Bettazhes″ai, *je suis son cadet*, ou *sa cadette.* Setta-zhinl″ai, *tu es mon cadet*, ou *ma cadette.* Dshèri tta^{c}l″ai, *le cadet de l'aîné, celui qui vient immédiatement après lui.* || *Le dernier des enfants.* Tta nandèri. || *Frère cadet.* Etchèle. *Mon frère cadet*, setchele.

Cadette. Eddèzè. Seddèzè, *ma cadette.* Neddèzè, *ta cadette.*

Cadran. Sa dittlissè bekke dehttlissè, *ce sur quoi sont marquées les heures d'une montre, d'une horloge.*

Cadre. Bèban-shè″aë. || *Cadres des tableaux de chemin de croix.* Dedchenn e^{c}l^{c}anttai ^{c}tounloue dittlisse beban shè-ae. || *Cadres de châssis de fenêtres.* Yakke-hoban-shè″aë.

Cadrer. *V. tr., poser un cadre, v. g. à un châssis.* Yakke-hoban-shè″ae dekke ne^{c}tin ; *plusieurs cadres à des châssis :* yakke-hoban-shè″ae bekkelyè ; dekke-nes^{c}tin, dekkesle ; dekke-nin^{c}tin, dekke-nelle ; dekke-yè^{c}tin, dekke-yelle ; dekkeni^{c}tin, dekke-ilye. *Pas.*, dekke-ϱè^{c}tan, dekk-elya ; dekke-ϱi^{c}tan, dekke-illa ; dekke-ϱin^{c}tan, dekke-inla, dekke-yeϱin^{c}tan, dekke-yinla. *Fut.*, dekke-wa^{c}tan, dekke-walye^{c}l ; dekke-was^{c}tan, dekke-wasle^{c}l. Sa yakke-hoban-shè″aë dekke-nellè, *pose-moi des cadres de châssis.* || *V. intr. S'adapter, s'ajuster.* E^{c}leounelyan. Elezhe^{c}ltte lantte. || *Vz.* ADAPTER.

Caduc. *Quelque chose de.* Ttassi dèyet ille. Ttassi deyet ille edyae, *ou* heshellin, *quelque chose devenu caduc.* || *Quelque chose qui s'en va en ruines*, ttassi kkeda-″ounzin naϱedzhè^{c}li. || *Homme.* Chan ayinlai denen, *homme abattu par l'âge.*

Caducité. Chan, *poids des ans.* ||

Dèyet ille horzh″aon, *état de ce qui est caduc.*

Cafard. Ye^{c}ede koli tssinzon atssedilzhènin ; *hypocrite bigot.* Ye-^{a}ede koli ninzon adinlzhenn ille kolou, *ne cafarde donc pas tant ; ne fais pas tant le cafard.*

Café. Ttlo^c-la-lèrè, *orge grillée (c'est le café des sauvages).*

Cage. Inyézé-ban-nelttchyan-aze, *petit enclos pour les oiseaux, ou* inyeze^{c}téli iaze.

Cagneux. ^{c}Ke e^{c}ltssenn de^{c}ldyezh, *ou* e^{c}ltssenn zen^{c}ldyezh, e^{c}ltssenn din^{c}ldyezh, de^{c}ldyezh. *Pieds tournés en dedans, l'un vers l'autre.* ‖ E^{c}ledeǫin^{c}lttezh, *genoux tournés l'un vers l'autre.*

Cahier. Edittlis e^{c}lènelni, *du papier plié.*

Cahoté. *Être.* Bezh-tchennen kke yatsseltthi, yastthi, yanelthi, ya^{c}lthi, yailtthi. *Pas.*, yatssèǫiltthi, yaǫestthi, yaǫinlthi, yaǫeltthi. *Fut.*, yatssoultthi, yawastthi, yawoun^{c}ltthi, yawaltthi, yawoultthi. Bezh-tchennen kke yaǫestthi, koutta, sa douyè, *j'ai plein le dos de mes cahots de voiture.*

Cahoter. *Voiture.* Yakouzh. *Pas.*, yaǫinkouzh. *Fut.*, yahwakouzh, *la voiture sautera.* ‖ Nadè^{c}kozh, *est secouée en tous sens. Pas.*, nadèǫè-^{c}kozh. *Fut.*, nadou^{c}kozh. ^{c}Tounlou dyèrè itta, onttlazhè bezhtchennen nadè^{c}kozh, *la voiture est fort secouée sur cet affreux chemin.*

Cahute. Ttlo^c ye-ho-tthilla-ttchyèlèaze, *misérable cabane couverte en chaume.*

Caillé. Ni^{c}ltthèl. Èdyédè-tthouètthèlè, *lait caillé.* Dell-ni^{c}ltthèli, *ou* dell-tthèlè, *sang caillé.* Edyedetthouè ni^{c}ltthel ikke oula? *le lait est-il caillé ?*

Caillot. Dell-zoure, *(sang glissant)* : *caillots de sang ;* (dèzoud, *glissant*).

Caillou. Dshè-aze. ‖ Dshè-louzè-aze, *silex.* ‖ Dshè-hounlin-dshè, *pierre à calumet.*

Caisse. Dedchenn ^{c}téli ^{c}telyehe^{c}a beye youelye, *où l'on met des effets, des marchandises.* Beye youwasle^{c}l, *je vais y mettre des effets.* ‖ Dedchenn-^{c}téli-^{c}gaye, *coffre blanc.*

Cajoler. Beǫa-san-delye, denesle. *Pas.*, beǫa-san-denlya, denilla. *Fut.*, beǫa-san-doulye^{c}l, dousle^{c}l. Beǫa-san-denilla kolou, douye oyin, *je l'ai cajolé, mais sans succès.* ‖ *Pour calmer.* Soul″a^{c}l, sou-s-″a^{c}l, sou-ne^{c}l″a^{c}l, sou-ye^{c}l-″a^{c}l. *Pas.*, sou-ǫel-^{c}a″l, sou-ǫi^{c}l″a^{c}l. *Fut.*, souwal″a^{c}l, sou-was″a^{c}l, sou-woun^{c}l-″a^{c}l. Onttlazhè binniye ille kolou, souwi^{c}l″a^{c}l tta anayéninttè, *il était furieux, mais, en le cajolant, je l'ai calmé.* ‖ *Vz.* FLATTER.

Calamité. Ho^{c}tèi nèzhè. Se^{c}l ho^{c}tè, *un grand malheur est tombé sur moi.* ‖ Ounilla nèzhè. Ounilla nèzhè noukke houltthet, *un grand malheur est tombé sur nous.*

Calcaire. Dshè-ba, *pierre blanche.*

Calciné. Nadelkkain. Dshè nadelkkain, *pierre calcinée, chaux.*

Calciner. *V. tr.* Dshè nadelkkain, nadeskkain, nadinlkkain, nayede^{c}lkkain. *Pas.*, nadelkkan, nadeǫi^{c}lkkan. *Fut.*, nadoulkkan, nadouskkan, nadewoun^{c}lkkan. Dshè nèzon ille itta, o^{c}tiye nadinkkann ille, *la pierre n'étant pas bonne, n'a pas bien brûlé.*

Calciner (se). Nadekkain. *Pas.*, nadinkkan, *ou* nadinkkan. *Fut.*, nadoukkan.

Calculer. E^{c}ltthi ouel^{c}ta, e^{c}ltthi oues^{c}ta, ouin^{c}l^{c}ta, oue^{c}l^{c}ta. *Pas.*, e^{c}ltthi ouel^{c}ta^c, ouwi^{c}l^{c}ta^c. *Fut.*, e^{c}ltthi ouwal^{c}ta, ouwas^{c}ta, ouwoun^{c}l-^{c}ta, ouwa^{c}l^{c}ta. An^{c}laon e^{c}ltthi ouwi^{c}l^{c}ta^c ille itta, ekkoresyan ille ttaneltte nedittlisse, *n'ayant pas*

encore fait le calcul, je ne sais combien tu me dois.

Cale. *Morceau de bois placé sous un objet.* E^{c}ae^{c}ldzè. Naǫedda hottchya be^{c}ae^{c}ldzè, *caler un objet pour l'empêcher de bouger.* || *D'un navire.* Nizintssenn, *le fond, ou bien* tssi-ttla-yetssenn, *le fond.* Tssi ttla yetssenn hoyisin ^{c}touddè, *qu'on le jette au fond de la cale.*

Calé. *Être.* Ttassi e^{c}ae^{c}ldzè. Dene be^{c}ayoueldzè, *homme calé, accoté.* (You *représente l'homme calé*). *Fut.*, be^{c}ayououldzè. *Prés.*, be^{c}ayouldzè. || *Navire.* ^{c}Te henl^{c}tan ho^{c}a tssi ttlaǫè ttassi nilyaë.

Calèche. Soun-bezh-tchennen, *voiture de luxe.*

Caleçon. Ttla ″i ttarè, *doublure de pantalon.* || Ttla ″i naneddouzhi, *pantalon élastique.*

Calendrier. Beǫadè dzin houl^{c}ta, *ce avec quoi on compte les jours.* || Dzin dittlisse, *livre ou papier des jours.*

Caler. *V. tr.* Ttassi e^{c}aeldzè, e^{c}aesdzè, e^{c}ain^{c}ldzè, ye^{c}a^{c}ldzè. *Pas.*, be^{c}aeldzeǫ, be^{c}aǫi^{c}ldzeǫ. *Fut.*, e^{c}aouldzè, be^{c}aousdzè, be^{c}awoun^{c}ldzè, ye^{c}aou^{c}ldzè. || *Un enfant, un malade.* Be^{c}ayouldze, be^{c}ayousdzè, be^{c}ayouin^{c}ldzè, ye^{c}ayoui^{c}ldzè. *Pas.*, be^{c}ayoueldzeǫ, be^{c}ayoui^{c}ldzeǫ. *Fut.*, be^{c}ayououldzè, be^{c}ayououśdzè, beayououn^{c}ldzè. Sekwi be^{c}ayouin^{c}ldzè in^{c}telltthi ttchya, *cale cet enfant, de peur qu'il ne tombe.* || *Un navire.* Tssi ttlaǫè ttassi nilyè. Tssi ttlaǫè ttassi ^{c}lan ninilla konttè, *j'ai bien calé le canot.* || *V. intr., un navire.* ^{c}Te hen^{c}kezh, *il va au fond de l'eau. Pas.*, ^{c}te nin^{c}kezh. *Fut.*, ^{c}ten wa^{c}kezh. Tssi ^{c}ten wa^{c}kezh ille lessan, *le navire ne calera probablement pas, ne coulera pas bas.* || *Pour les personnes. Vz.* S'ENFONCER.

Calfatage. Tssi hedzè.

Calfaté. Tssi hedzè. Bè^{c}gèzè bedadade^{c}lyehou dzè bekke éte^{c}lnik, *ses fentes sont bouchées à coups de marteau, et l'on a étendu du brai par-dessus.*

Calfater. Calfeutrer. *Boucher les fentes.* Bè^{c}gèzè bedadadelyou^{c}l, *ou* bedada delyel ; bedadadeschou^{c}l, bedadadeschel, bedadadin^{c}lchoul, bedadadin^{c}lchel. *Pas.*, bedadade^{c}lyel, bedadadi^{c}lchel. *Fut.*, bedadadoulyou^{c}l, bedadadouschou^{c}l. || Dzè bekke he^{c}telni, bekke^{c}tesni, bekke^{c}tin^{c}lni, yekke e^{c}telni. *Pas.*, bekke e^{c}te^{c}lniǫ bekkezhesniǫ, e^{c}ti^{c}lniǫ. *Fut.*, bekke e^{c}toulni, e^{c}tousni, e^{c}tewoun^{c}lni ; yekke e^{c}tou^{c}lni. Tssi bè^{c}gèzè dadadou^{c}lchelou, dzè bekke e^{c}tou^{c}lniǫ, o^{c}tiye ille ahouneddi, *il ne semble pas que vous ayez bien calfaté la barque.*

Calibre. *D'un fusil.* ^{c}Telkkizhi yaǫè tta ahodelyain, *le diamètre d'un fusil.* Beyaǫè hodindarè, *fusil d'un petit calibre ; au dedans c'est étroit.* Beyaǫè hodintcha, *ou* beyaǫè ho^{c}te^{c}lzhi^{c}l, *d'un gros calibre.*

Calice. Ya^{c}ti tsambai ^{c}téli. || Beye djie ^{c}tou ya^{c}l^{c}tiy yekke ya^{c}l^{c}ti ttitta Jesus beddele henadli, *le vase dans lequel se fait le changement du vin au sang de Jésus-Christ.*

Calicot. Tthisin ″i ^{c}gayè ǫelttchyè^{c}li, *coton blanc à chemises qu'on déchire (en le vendant au débit).*

Califourchon (A). Dedchenn kkaï ^{c}aǫel″a, *à cheval surr un bois, bâton.* (Dedchenn, *bois, bâton* ; kkaï, *fourche des jambes* ; ^{c}aǫel″a, *le bout du bâton paraît derrière*). || ^{c}Lintcho^c kke nazhekkaï, *il enfourche un cheval.* Yenazhekkaï, *il l'enfourche.*

Câlin. Sanhouninzhenn lahol″in, *faire le câlin.* || Soǫa enen″aë dènen, *un câlin, un flatteur, un trompeur.* || Sanhouninzhenn laatssedel″in, *se faire tout de sucre.*

Câliner. Sanhouninzhenn laatssedel″in, *ou* lahol″in. Sanyenesshenn laades″in, sanyeninzhenn laadinl″in, sanyeninzhenn laadel″in. ‖ Soǫa nentta, *flatter pour tromper ;* soǫa nenes″a, soǫa nenin″a, soǫa nenen″a, soǫa nenitta, soǫa nenouh″a. Soǫa senen″a, *il m'a trompé.* Soǫa nenin″a ille kolou, *ne câline donc pas ainsi pour tromper.* — *Ibid.*, dene-ǫa-san-delye, sandenesle, san-deninle, san-denle, *flatter. Pas.*, dene-ǫa-san-delya, san-denilla. *Fut.*, dene-ǫa-sandoulye^{c}l, san-dousle^{c}l, san-dewounle^{c}l, san-doulle^{c}l. Seǫa-san-deninla itta bekke yadeǫi^{c}l^{c}ti, *ou* bekke yenideǫizhet, *il m'a gagné par ses flatteries, ses câlineries.*

Calleux. Ttassi dègounzh, *ou* ttassi detssiz. Se^{c}kettla gounzhè, *ou* se^{c}kettla tssizè, *mes pieds calleux,* ou *les callosités de mes pieds.* Sinla dègounzh, *ou* sinla detssiz edya, *mes mains sont devenues calleuses.*

Callosité. Ttassi tssizè. — Se^{c}kettla tssizè nattli, *les callosités de mes pieds tombent.*

Calmant. Betta denetssaye honèninnan, *ou* hodehe^{c}lzhet, *qui calme les douleurs.* Nadiddé tta setssayé honéninnan, *ou* hodehe^{c}lzhet, *grâce au remède mes douleurs sont calmées.*

Calme. *De l'eau.* ^{c}Tadaderzhǫel, *le lac est calme.* ^{c}Ta ^{c}ka di^{c}gai, *la surface du lac devient blanche (signe de calme).* ^{c}Tou ^{c}leǫǫin laadya, *c'est comme s'il y avait une couche d'huile sur l'eau.* ‖ *Vent.* Deheǫǫi^{c}l, *le vent tombe ; c'est un progressif annonçant :* dinǫel, diǫǫel, derzhǫel, *calme.* Ni^{c}ltssi da^{c}taǫè dahottaǫ, dinǫel hènni lahonttè itta, ekwahoddi, deheǫǫi^{c}l, zni, *m. à m. lorsque, par moments, le vent cesse, comme il paraît qu'il va faire calme, on dit cela : le calme s'annonce, on dit.* — *Alternatives de bourrasques et d'accalmie :* Ni^{c}ltssi ^{c}teltthi oyin, *ou*, ^{c}an ni^{c}ltssi da^{c}taǫè ho^{c}tèzhi hènattin. ‖ *Avoir la paix, le calme, vz.* AVOIR. ‖ *Faire calme, vz.* FAIRE.

Calmer. *Par des paroles.* Soun-el″a^{c}l, soun-s-″a^{c}l, soun-in^{c}l-″al, soun-ye^{c}l″a^{c}l. *Pas.*, soun-wel-″a^{c}l, soun-wi^{c}l-″a^{c}l, soun-ye-ǫin^{c}l-″a^{c}l. *Fut.*, soun-wal-″a^{c}l, soun-was-″a^{c}l, soun-woun^{c}l-″a^{c}l. ‖ *Des animaux.* Beǫan-na-tsse-tssiz lahol″in, *faire semblant de caresser.* Beǫan-na-s-tssiz ahoslè, *ou* lahoslè. Beǫan-nane-tssiz ahounle. Yeǫan-na-tssiz aholle. *Pas.*, beǫan-na-tsse-tssiz ahoulya. Beǫan-na-s-tssiz ahosla. *Fut.*, beǫan-na-tsse-tssiz ahoulne. Beǫan-na-was-tssiz ahouslè. ‖ *Des douleurs.* Betssayè honèninnan asla, *j'ai calmé ses douleurs.*

Calmer (se). Soun-el-″a^{c}ltta anayenihotti adénel″in. Soun-wi^{c}l-″a^{c}ltta anayeninttè asla, *je l'ai calmé,* ou *il s'est calmé, grâce à mes bonnes paroles.* ‖ Anayenihotti, *cesser, se calmer ;* anayeninsttè, anayeninette, anayenittè. *Fut.*, anayenihouttè, anayeniwasttè, anayeniwounttè, anayeniwattè. ‖ *Animal.* Tsseshinye behodi^{c}l″an. *Pas.*, behodeǫin^{c}l″an. *Fut.*, behodou^{c}l″a. ‖ *Mer, lac.* ^{c}Ta ^{c}te^{c}ldazh edya, *l'eau est devenue comme alourdie.* (Ede-^{c}ta-déni^{c}ti *veut dire : l'eau devient de plus en plus agitée).* ‖ *Vent.* Diǫǫel edya, *le calme est venu.* Deheǫǫi^{c}l, *le calme s'annonce.* Ni^{c}ltssi houlle oune^{c}gan, *il ne vente presque plus.*

Calomniateur. Dene ^{c}èwaltssi denen.

Calomnie. Dene ^{c}etssoultssiy.

Calomnier. Dene ^{c}ètssoultssi, bèèwastssi, bèèwoun^{c}ltssi, bèèwa^{c}ltssi, bèèwoultssi. *Pas.*, dene ^{c}ètssouwiltssi, bèouwi^{c}ltssi, bèouwin^{c}ltssi, yèouwin^{c}ltssi. *Fut.*, *c'est*

le prés. avec walli, *ou* wallè, lao-san. Edlaϱè ^{c}ka sèouwin^{c}ltssiou? *Pourquoi m'as-tu calomnié ?*

Calomnier (se). *Réciproquement.* E-^{c}lè-tssoultssi, e^{c}lè-ou-wiltssi, e^{c}lè-ou-wou^{c}ltssi, e^{c}le-oultssi. || *Soi-même.* Ede-tssoultssi, ede-wastssi, ede-woun^{c}ltssi, edewa^{c}ltssi.—*Ibid.*, *se vanter à tort.* Tssoutssi kolou edeyatsel^{c}ti. Wastssi kolou ede-yas^{c}ti ; wountssi kolou edeyanel^{c}ti ; watssi kolou edeyal^{c}ti. Ttassi nen-lin ille ; wountssi kolou edeyanel-^{c}ti, *tu n'es qu'un bon à rien, et te vantes sans rime ni raison. Pas.*, tssoutsi kolou edeyatsseϱel^{c}ti ; ou-witssi kolou edeyaϱes^{c}ti ; ouwintssi kolou edeyaϱin^{c}l^{c}ti.

Calorique. Tta hotssin″anen ho-zhèlè ^{c}aϱin″ai, *principe de chaleur.*

Calotte. Tssa e-s-tsoϱ-aze, *petit bonnet rond.*

Calotter. *Donner des soufflets à quelqu'un sur la tête.* Dene-dshi in^{c}tè^{c}kai, in^{c}tes^{c}kai, in^{c}tin^{c}kai, in-^{c}te^{c}kai. *Pas.*, in^{c}tè^{c}kad, in^{c}ti^{c}kad. *Fut.*, in^{c}tou^{c}kad, in^{c}tous^{c}kad. Ne-dshi in^{c}tous^{c}kad sanan, *ne m'oblige pas à te calotter ; ou* ninttla kkezhe nanous^{c}kad sanan.

Calquer. E^{c}l^{c}adè, bekkedettlissi ^{c}a, dèkkeniltchizh. Tta dèkkènil-tchizh, betta dzahodindin illehou, tta èkkèyaϱè beyahottin al″in tta dekkezhe^{c}ltchouzhi kke, *reproduire un dessin, au moyen d'un papier transparent.*

Calumet. Kkaz dshèè, *pipe polie, limée.*

Calvaire. Tta bekke Jesus ^{c}leϱanl-zhet nin hoyèzhè, *montagne sur laquelle Jésus fut mis à mort. (Le mot* CALVAIRE *est compris des Montagnais).*

Calvitie. Hodilkkizh. Bedshi del-kkézhi, *tête chauve.*

Camail. Nazel^{c}kari, *dont on enveloppe ses épaules.*

Camarade. *Cousin*, ella. Sella, *mon cousin, mon camarade.* || *Aide.* Dene-tsse-denni. Denetssenni ; se-tssenni, *ou* setssedenni, *mon aide.* || *Associé.* Deneϱadshenn. Seϱa-dzhenn, *mon associé, mon compagnon.* || *Des camarades.* E^{c}ltsse-deddi.

Camard. *Nez plat.* Dèzèbèz. Dènes-bèz, *j'ai le nez camard.* Dèninbèz, *tu as le nez camard.* Dènebèz, *il a le nez camard.* — *Ibid.*, denintsin dè^{c}kad, *nez plat.* Denintsin dene ^{c}è dènin^{c}kad, *avoir le nez plat.* Nin-tsin nè dènin^{c}kad lan ! *comme tu as le nez camard !*

Cambrer. Ttassi in^{c}teϱϱour al″in, *faire se cambrer.* Bezh-tchennen in^{c}tes^{c}or, *je cambre la traîne.* In-^{c}ti^{c}l^{c}wot, *je l'ai cambrée.*

Cambrer (se). *En se pavanant, ou naturellement, ou pour ne pas paraître trop voûté.* Ya-tta-eyeϱed-di, *marcher en portant la poitrine en avant ;* yatta ϱessa^{c}l, yatta ϱin-ϱai, yatta ϱeϱϱai. *Pas.*, yatta etsse-ϱedyai, yatta ϱesdyai. *Fut.*, yatta eyeϱouddi, yatta ϱoussai, yatta ϱounϱai, yatta ϱouϱϱai, yatta ϱou-ttais. — *Ibid.*, yatta-etseϱidyazh, tta-ϱesdyazh, tta-ϱindyazh, tta-ϱèdyazh. *Pas.*, yatta-tsseϱedyazh, tta-ϱidyazh, tta-ϱindyazh. *Fut.*, yatta-etsse-ϱoudyazh, tta-ϱous-dyazh, tta-ϱoundyazh, tta-ϱou-dyazh. Eddin ! ho″anze yatta ϱin-dyazh, *en vérité ! tu te cambres trop,* ou *tu t'es trop cambré.*

Cambuse. Ye hodyérè, *maison mal tenue.* — Tssiye tcho^c ttah ekké déné-ϱa-eltchi, *endroit d'un navire où l'on distribue les vivres à l'équipage.*

Caméléon. Nade^{c}gal lanttè dénen, *homme qui tourne comme le vent.*

Camisole. *De laine.* Tthisin″i na-neddouzhi, *chemise élastique.* Tthisin″i naneddouzhi nawasyè,

ou nawasye^{c}l, *je vais mettre ma camisole. Impers.* Natselyè.

Camp. *Abandonné.* Koun-kke. || *Réunion de plusieurs loges.* ^{c}Aye-odeǫinla. || *Changer de camp. Vz.* CHANGER.

Campagne. Dene nehnenkke, *pays des Montagnais.* || Ttlo^{c}kkèhè nehnenkke, *pays des prairies.* || *Plaine.* Nihol^{c}te^{c}li nehnenkke. || *La forêt.* Tssèli yaǫè. || *Battre la campagne, déraisonner. Vz.* BATTRE. Esdinniye dzèya^{c}l^{c}ti, *il bat la campagne par ses paroles.*

Campanile. Ya^{c}ti kon-en ho-layè beyaǫè tsantsanen deltsadi dazhè-″an, *au-desus de l'église ce en quoi est suspendue la cloche.*

Campanule. *Plante.* Ttassi inbaa in^{c}gayè tsantsanen deltsadi lahottin, *fleur ressemblant à une cloche.*

Campement. Koun^{c}ta. Koun^{c}ta nou^{c}è houdelyan konttè, *nous avons un beau campement. On dit aussi* naoǫwinzhet. Tta soǫao naoǫwinzhet,*on a bien fait de camper.*

Camper. Nahozhi, nahosshi, nahoun^{c}lshi, naho^{c}lshi, nahoulzhi, nahou^{c}lshi. *Pas.*, naoǫwinzhet, naoǫwi^{c}lshet. *Fut.*, nahouzhi, nahousshi, nahowoun^{c}lshi, nahou^{c}lshi. Tta ^{c}konn ǫan ″anen nahoddi ille waléssi, eyet nahowoun^{c}lshi, *là où l'on n'aura pas à aller chercher du bois au loin, là marque,* ou *fais le campement.*

Camphre. Tsseltsin, *qu'on aspire par le nez (contre le mal de tête).*

Camus. *Vz.* CAMARD.

Canadien. Moniya denen, *les mangeurs de lard.* || Banlai tsoun^{c}linen, *les Canadiens français.* || Naǫèhottinen, *les habitants des pays plats.*

Canaille. Hodelyon okkenazheri denen, *homme qui a tous les vices.* || Ttassi henlin ille denen, *homme de rien.*

Canal. Dès horzhlin, *rivière artificielle.* ^{c}Tou da^{c}taǫe dès horzhlin, *canal entre deux lacs, deux mers.*

Canaliser. Des ho^{c}lè ; hestsi. Dès ^{c}tani^{c}lsha aholne itta nihoyaǫè ^{c}telyè, ^{c}teslè, ^{c}tinlè, ^{c}tellè, *canaliser, draguer une rivière. Pas.*, nihoyaǫè ^{c}tehlya, ^{c}tilla, ^{c}tinla, ^{c}terzhla, ^{c}tezhilya. *Fut.*, nihoyaǫè ^{c}toulyè, ^{c}touslè, *creuser.* Dès ^{c}tani^{c}lsha ille itta, nihoyaǫè ^{c}tewoulyè, *la rivière n'est pas profonde, canalisons-la.*

Canapé. Ehdaǫè-tchennen nennèzhi, tthi beze^{c}lnezhi tthi ^{c}e^{c}l, dennour alyae, *siège long et mou avec dossier.*

Canard. *En général.* Tcherzh. || *Gros canard, dit canard de France.* Tcherzh tcho^c. || *Souchet.* ^{c}Ankkanlè. || *Pilet, à longue queue.* O^{c}tel-tchèzhè. || *Canard aux yeux d'or.* A clangula : bedshi-yel-aze. — *Ibid., petite espèce.* Bedshi netcha-aze. || *D'automne.* Bedakke den^{c}gai, *au bec blanc.* — *Ibid., autre canard,* binttla-kkezh-delgai-aze, *(taches blanches aux deux côtés de la tête).* || *Au bec plat.* Daskarè. || *Aux ailes bleues.* Elgarè. || *Le bruyant.* Deltssadi ; *qui sonne comme un grelot.* || *Noir, grosse espèce.* ^{c}Toulzin tcho^c ; *2*^{me} *espèce.* ^{c}Toulzin - tsoǫ - aze. *3*^{me} *espèce.* ^{c}Toulzin-esyel-aze. || *Au cou velouté.* Shè yoǫè. || *A tête blanche, de la grosseur d'un huard.* Tthi holgaye. || *Au front non garni de plumes.* Tsa dettanè. || *Huppé, bec-scie.* Shosh. *Trois espèces : 1*^{re}, shosh-tcho^c ; *2*^{me}, shosh-baye, *canard gris ; 3*^{me}, shosh-tsele-aze, *petit canard huppé.*

Cancaner. *V. intr.* Deneya^{c}tiyé houdzi dzèdèdelye, *colporter les histoires ;* deneya^{c}tiyé houssi dzèdesli ; hounzi dzedinli ; houzi dzèdelli ; houdzi dzedilyi ; housi dze-

dou^{c}li ; hèhouzi ^{c}kazè″azi ; dahouzi ^{c}kaddè^{c}li. *Pas.*, houwedzi dzede-deǫelyi ; houizi dzede-deǫilli. *Fut.*, houwadzi dzede doulyi ; houwassi dzede-dousli. ‖ ^{c}E^{c}l slini dzedetta, *promener le sac aux nouvelles ;* dzedes″ai. *Pas.*, ^{c}e^{c}l slini dzede ǫettai ; dzede deǫi″ai. *Fut.*, ^{c}e^{c}l slini dzedewatta^{c}l ; dzedous ″a^{c}l. ^{c}E^{c}l slini tcho^c dzedenè″ai ahottin, *tu promènes, paraît-il, le sac aux nouvelles.*

Cancer. Dene tthi yaǫe ettchyèdè derzhda, *une bête qui se tient dans la chair.*

Candélabre. Ekkaderzhkkani-tchennen è^{c}lè-tchin-delya, *chandelier à plusieurs branches.* ‖ Ekkaderzhkkani-tchennen ^{c}leǫǫwos, *chandelier à plusieurs fourches.* (E^{c}lètchin-delya, *posés sur une même tige ;* ^{c}leǫǫwos *de* ǫwos *fourche.*)

Candeur. Tta a dènè ^{c}ehou^{c}l″an itta kkèzhè ǫan nayenihozher ille, *par inclination et habitude ne pas même songer à tromper ou à faire quelque chose qui ne serait pas juste.*

Candidat. Ttassi ^{c}kaho^{c}lsheri denen, *qui cherche une position*, ou, *qui veut être quelque chose.* ‖ Bekkaozheri ^{c}kaho^{c}lsher, *qui aspire à être commis.* ‖ Ttassi waslè, yoǫwin beǫaoudda illou, si de^{c}ta ^{c}a sedoul-^{c}te^{c}l yeninzhènin, oun^{c}kaho^{c}lsheri denen, *homme qui, voulant être quelque chose, travaille à faire échouer les autres et à se faire élire lui-même.*

Candide. Tta abehou^{c}l″an itta kkezhe ǫan nayenièzher ille dènèn, *homme qui a de la candeur.*

Cane. Tcherzh″a, *servante du canard.*

Caneton. Tcherzh iaze. Tcherzh iaze banen, *petits canards nageant autour de leur mère.*

Cangue. Bèzhè naden^{c}tan, *bois qui entoure et serre le cou.*

Caniche. ^{c}Lin-yoǫè-aze, *ou* beǫado^{c}l-iaze, *petit chien*, ou *chien au long poil flottant.*

Canicule. Sa dinzhi^{c}l. Sa dinzhi^{c}lou, ttchya enni houdenni ille, *ce n'est pas commode de voyager pendant la canicule.*

Canif. Edittlis bès, *couteau pour tailler les crayons.* ‖ Ttchouzh bès lanttè, *qui ressemble à une lancette.*

Canne. ^{c}Tezh. Bekkaozheri ^{c}tèzhè, *la canne du bourgeois.*

Cannelé. *Bois.* Beyaǫè ^{c}teh^{c}gazh. ‖ *Pierre.* Dshè beyaǫè ^{c}tekkas. ‖ *Fer.* Tsantsanen bèyaǫè ^{c}tekkas.

Canneler. *Du bois.* Beyaǫè ^{c}tè^{c}gazh, ^{c}tes^{c}azh, ^{c}tinǫazh, ^{c}teǫǫazh. *Pas.*, ^{c}teh^{c}gazh, ^{c}tiǫǫazh, tinǫazh, ^{c}terzhǫazh. *Fut.*, beyaǫè hou^{c}gazh, hous-^{c}azh, ^{c}tewounǫazh, houǫǫazh. ‖ *Du fer, de la pierre.* Beyaǫè ^{c}tekkas, ^{c}teskkas, ^{c}tinkkas, ^{c}tekkas. *Pas.*, ^{c}tehkkas, ^{c}tikkas, ^{c}tinkkas, ^{c}terzhkkas. *Fut.*, ^{c}toukkas, ^{c}touskkas. Hounzon beyaǫè ^{c}tewounǫazh, *fais-y de belles cannelures.*

Cannelle. Berr ^{c}tahè nèzon ^{c}letsenni, *épice parfumée.* Be^{c}ta honin^{c}lni, *mêles-en aux aliments.*

Cannelure. Beyaǫè ^{c}tè^{c}gazhi. Beyaǫe ^{c}tekkasi.

Cannibale. Den-eldè^{c}li denen ; *pl.* dene daldè^{c}li ; *mangeurs d'hommes.*

Canon. *Ravine profonde.* ^{c}An ^{c}oussin ho^{c}terzh″a. ‖ *Gros canon de guerre.* ^{c}Telkkizhi-tcho^c-nennezhi. ‖ *De fusil.* ^{c}Telkkizhi-tssen-zhou^{c}lè.

Canoniser. Ya^{c}l^{c}tiy nèzhè tcho^c tta de^{c}gaye houn^{c}lin hoǫan ttattitta, *ou* ttattidji hitta etssinnaya^{c}l^{c}ti hè^{c}linin, *le pape se prononce solennellement sur la sainteté de quelqu'un.* *Pas.*, etssin-na-yazhe^{c}l^{c}ti. Ya^{c}l^{c}tiy nezhe tcho^c, yannisin i^{c}laǫin dene de^{c}gayou heǫinnai, de^{c}gayou behounou^{c}lshin yenin-

zhenin, hoǫan etssin-na-chi-dèzhi, *le Pape se prononce et ordonne de regarder comme saint quelqu'un qui a vécu autrefois saintement. Pas.*, etssin-na-chi-dezhet. *Fut.*, etssin-na-chi-douzhi.

Canonner. *V. tr.* ^{c}'Tekkizhi tcho^{c} netchaë denennize helkkizh, *envoyer des boulets au milieu des gens ;* heskkizh, hin^{c}lkkizh, he^{c}lkkizh. || *Battre une ville à coups de canon.* ^{c}A-ye-o-deǫinlai dshè hoban shè″ai houlkkezh ; houskkezh, houn^{c}lkkezh, hou^{c}lkkezh. ^{c}Ayeodeǫinlai dshè hoban shè″ai houlkkezh itta, nanin^{c}kar oyin, *les murs de la ville, battus à coups de canons, sont tombés en ruines.*

Canonnier. ^{c}'Telkkizhi-tcho^{c}-nennezhi ^{c}te^{c}lkkizhi denen, *l'homme qui tire le canon.*

Canonnière. Bè e^{c}lè-tsselǫeli tssitcho^{c}-aze, *petit navire de guerre.*

Canot. Tssi. Kki-tssi, *canot en écorces de bouleau.* Tssi tssèdendéǫè, *canot plat, peu creux.* Tssi dèzhou^{c}l, *canot creux, profond.* Tssi nattla dèzoud, *canot versant, (canot au fond glissant).* Tssi kke horzh″an, *il y a place pour le canot,(pour aborder), ou* tssike ^{c}ta horzh″an. || *Aller en canot.* Vz. ALLER. || *Arriver en canot.* Vz. ARRIVER.

Canotier. Tssi ekkelnihi.

Cantique. Chenn. Ya^{c}ti yenen, *chant religieux.* Chennen ya^{c}ti, *on chante des cantiques.* Enna yenen yin kkénazherou, ya^{c}ti yenen ǫan nayeniezher ille, *il n'aime que les chants cris(sauvages), et ne songe jamais à chanter des cantiques.*

Canton. An^{c}laǫè nehnen tssettin, *qui forme une sorte de district.*

Cantonner. *Des troupes.* Dene hel^{c}éli denen ekkoredyain nilyéou, eyet naddé alzhenin, *amener des troupes dans un lieu déterminé et les y établir.* Betchilèkwiyè ekoukke ninin^{c}l″ao, eyet naddé ayin^{c}lshenn, *il a amené là ses soldats, et les y a établis, (les y fait demeurer).*

Cantonnier. ^{c}'Tounlou sèdin^{c}lshenn oǫal″aë denen, *chargé du soin des routes.*

Caoutchouc. Dzè lanttè e^{c}lye natsi, *sorte de gomme élastique.* || *Chaussure.* Dzè ^{c}kè, *souliers de gomme.* || Dedchenn ^{c}ke nourè, *souliers mous, souples.*

Cap. Hountchella. Hountchella darè, *cap long, étroit.* Hountchezh ^{c}tezh yéǫeddi, *faire portage sur un cap.* Hountchella ^{c}tezh tssi^{c}tin, *porter un canot à travers un cap, faire portage.*

Capable. *Être.* Sodeninyan, *être vif et adroit, faire tout avec aisance ;* hodéniyan, hodéninyan, hodéninyan, hodénidyan, hodénouchan, hèhodéninyan. Hodeninyan ille ikké ! *tu n'es donc qu'un incapable ! — Ibid.*, ^{c}oodinyan, ^{c}oodi^{c}lchan, ^{c}oodin^{c}lchan, ^{c}oodin^{c}lchan, ^{c}oodilyan, ^{c}oodou^{c}lchan, ^{c}ehodin^{c}lchan. Orelyon ^{c}oodin^{c}lchan, *il sait tout faire.* || Ttchyè-la-hounyan, *habile des mains, adroit,* ttchyè-la-houschan, ttchyè-la-houn^{c}lchan, ttchyè-la-houn^{c}lchan, ttchyè-la-houlyan, ttchyè-la-hou^{c}lchan, ttchyè-da-houn^{c}lchan. Ttchyè-la-houn^{c}lchan ille ikkesin, *tu n'es pas adroit.* || Houdenni, *pouvoir aisément, faire aisément ;* boudesni, boudinni, youdenni, boudiddi, boudouhni, hèyoudenni, dayoudenni. Boudesni si, *je le puis aisément. — Ibid.* Ttchyèzedzhenn, bedesdzhenn. *Pas.*, behodeǫedzhin, bedeǫesdzhin. Bedesdzhenn konttè, *je le vaux bien, certes.* || ^{c}Odenttè, *être capable,* hèdesttè, hèdin^{c}lttè, hèdenlttè, hediilttè, hèdou^{c}lttè, hèdahèden^{c}lttè. Hèden^{c}lttè nèzhè,

il est fort capable. Hèdenᶜlttè ille, *c'est un incapable.* || Koutta. Hestsi ᶜa koutta ille, *je ne suis pas capable de le faire.*

Capacité. Tta bèye-odelyan. || *Selon la capacité du vase.* ᶜTéli tta bèyéodelyan ϱade. || *Grande capacité*, bèyéodèᶜti. || *N'a pas une grande capacité*, bèyéodèᶜti illé. || *Avoir de la capacité. Vz.* AVOIR.

Caparaçon. ᶜLin tchoᶜ tssede, *couverture de cheval.*

Capitaine. Dene helᶜeli dene bekkaozhèrè.

Capital. Ttaneltte tsamba tsamba kon-en nilye, *somme d'argent que l'on dépose dans une banque.*

Capitale. Iᶜlaϱe nehnenkke tta ᶜaye-ho-deϱillai tta dshèri tssettin, *dans un pays, la ville considérée comme la première.*

Capitaliser. Tsamba eᶜlenelyehou, *ou* tsamba eᶜlenelnihou ninttlir alzhenin, *laisser l'intérêt s'ajouter au capital.*

Capiteux. Betta iϱan dene dshi ededeᶜlni ille, *ou* honenni ille, *ce par quoi la tête est vite troublée.*

Capituler. Ana-dshi-houltte, ana-dshin-sttè, ana-dshi-nelttè, ana-dshin-lttè, ana-dshi-lttè. *Pas.*, ana-dshi-houlttè, *et le reste comme au prés., (mais en baissant la voix sur* ttè). *Fut.*, ana-dshi-houltte walli, ana-dshi-wasttè, ana-dshi-wounlttè. Ana-dshi-woulttè, kkennazhè ttassi orelyon nouϱan ᶜazenlya walli, *capitulons ou nous allons tout perdre.*

Capot, capote. ″I. ″I beϱan neᶜltssa, *capote avec capuchon.* || *Blanche*, delᶜϱai ″i. || *Grise*, hèdlèzè ″i. || *Illinoise*, delzèni ″i, *capote noire.* || *En laine*, deyoϱè ″i. || *En drap fin*, bekkaozheri-ttlounèn″i. || *En fourrures*, tsazhezh″i. || *Capot en peau de caribou*, ou *de buffle*, *avec poil*, dettloϱè″i.

Capricieux. *Être.* Inᶜla binni derzh″an ille, *ou* inᶜla binni dettè ille, *n'a pas l'esprit stable.* || Ollan binni ϱèᶜgès, *dont la volonté change souvent.* Eddin ! ollan ninni ϱèᶜgès, nouneslaᶜle, *en vérité, tu es plein de caprices, et m'ennuies.* || Deninni dzedenelϱaiᶜl, *avoir des caprices fous.* Ninni dzedenelϱaiᶜl, *tu as des fantaisies folles.* || Sekwi etssedittin, *faire l'enfant.* Edlaϱe ᶜka sekwi edinttioun ? *Pourquoi fais-tu ainsi l'enfant ?*

Capsule. Ttleᶜl-zheᶜl. Settleᶜl-zhèlè, *ma capsule.* Ttleᶜl-dziy-egwi, *il (le chien) frappe l'oreille de la capsule, frappe la capsule.*

Capter. Ttassi ϱan dene-ϱan edyinyeni-o-wilᶜtin. *Pas.*, edyin-yeni-o-welᶜtan, otta ttassi dene ϱan ᶜazenlyè, *obtenir des faveurs par des démonstrations d'amitié feinte ;* edyinyeniϱesᶜtan.

Captieux. Seoudyinzelzhenn, *user de moyens, d'un langage artificieux.* || Dene ᶜeᶜl seoudyinzelzhenn hettioun, *on met dehors tous les moyens captieux.* Dene ᶜeᶜl seoudyindeszhenn hedyao, *m'étant servi de moyens captieux.*

Captif. *Être pris à la guerre.* Heᶜlnar ; *qu'on laisse vivre pour le garder.* || Beϱaϱeᶜlϱel tta hiltcho, *un survivant pris.* || Bennehnen ttchya nendyou, *emmené en captivité.* || *Vz.* AMENER.

Captiver. Beϱankkasolzheri ᶜa dene heᶜlnar, hesnar, *épargner pour assujettir. Pas.*, heᶜlnar, shiᶜlnar. *Fut.*, walnar, wasnar, wounᶜlnar. Setssin wallè yenesshenn itta shiᶜlnar, *je l'ai épargné pour en faire mon captif.* || *La bienveillance.* Kkennazhè bettchyazin dzeyenihozhi ille adenel″in. Kkennazhè settchyazin dzede-yeni-hodda ille adenesshen, *je captive la bienveillance.* || *L'attention.* Dene-

ϱan-kka-da-so-dizhi,dene-ϱan-kka-da-ho-deszhi. *Pas.*, dene-ϱan-kka-da-so-delzhet. Deneϱan kkadaho-dizhi oyin, *il parle si bien qu'il captive l'attention.*

Capturer. *Au filet.* E^c^lou. ^c^Louè ^c^lan shillou, *j'ai capturé beaucoup de poissons.* || *A l'hameçon.* El^c^ker. ^c^Louè tcho^c^ ϱi^c^l^c^ket, *j'ai capturé une truite.* || *Un navire.* Dene ϱan tssi ^c^azen^c^tin. *Pas.* Tssi ^c^azen^c^tan. *Fut.*, tssi ^c^azou^c^tan. *Prés.*, ^c^aden-es^c^tin, ^c^adenin^c^tin. *Pas.*, ^c^adenes-^c^tan, ^c^adenin^c^tan. *Fut.*, ^c^adous^c^tan, ^c^adewoun^c^tan. Yoϱwè tssi bore-ttin, dene ϱan ^c^adewou^c^tan, *allons capturer ce navire que voilà là-bas.*

Capuchon. Tssa. Tssa's kourè. Se-tssaha, *mon capuchon.* Tssa ^c^e^c^l ^c^ganen daϱè ϱellou^c^l, *le capuchon, étant trop petit, tire en haut les épaules.*

Caquetages. Hoϱan houlle koli ollan dazenné, *bavardages futiles.* Ho-ϱain houlle ϱan ollan dadinne ille kolou, *fais-nous donc grâce de ton caquetage.*

Caqueter. Oϱain houlle koli ollan dazenne ; *pl.* ollan dadazenné ; da-desne, dadinne, dadenne. *Pas.*, ollan dazeϱinne, dadéϱinne. *Fut.*, ollan dazounne, dadousne, dade-wounne, dadounne, dadewoudde. || *Poule.* Hèzi^c^l, *crie.* || *Perdrix, faisan.* Delgain *(de leur cri :* ^c^gaï, ^c^gaï, ^c^gaï, ^c^gaï*)*.

Car. Itta. Ya^c^l^c^ti itta, *car il prie.*

Caracoler. *Cheval.* Dzede-hounel-gous, *galoper à droite et à gauche.* Bè^c^lin-tchoϱe dzèdè-hounelgous an^c^lshenn, kkazhè illehou, *il fait caracoler son cheval pas rien qu'un peu.*

Caractère. Tta dene ^c^èhoul''an, *manière d'être d'une personne.* || Dene na^c^tiè, *mauvais caractère.* Be-na^c^tiè, *son mauvais caractère.* || Dén-è^c^ti, *bon caractère.* Bè^c^ti, *il a un bon caractère.*

Carafe. ^c^Tou ^c^téli tcho^c^, *grande bouteille.*

Caramboler. I^c^laϱè dedso^c^-aze higwi tta, *ou* nanel^c^taistta ; yoϱwè tta na-^c^kè dedso^c^-aze ^c^ehiltthi al''in, *en piquant, en touchant une bille lui faire toucher les deux autres.*

Carapace. Bezi-tthennen (tthenn, *os), son corps, (son enveloppe osseuse).* Miskinak-zi-tthennen, *carapace de tortue.*

Caravane. Dene banen nabaende^c^li, *troupe de voyageurs.*

Carboniser. Bekkedellir, bekkedes-lir, bekkedin^c^lir, yekkedè^c^lir, be-kkedidlir. *Pas.*, bekkedeϱinlet, be-kkedeϱi^c^let, bekkedeϱin^c^let, yekke-deϱin^c^let, bekkedeϱidlet. *Fut.*, be-kkedoullir, bekkedouslir, bekke-dewoun^c^lir, yekkedou^c^lir. Eyi bett kkedewoun^c^lir sanan, *ne carbonise pas cette viande.*

Carbonisé. *Réduit en charbon.* Hel-ler, *ou* bellèrè.

Carbonnade. *Grillade.* Berr ^c^ka na-derzhkkain (berr ^c^kaϱè, *le dessus de la viande ;* naderzhkkain, *grillée).*

Carcajou. Nanϱayè.

Carcan. Dene kkozh nade^c^tin. Yan-nisin dene slini ^c^tai bezhiyè beni-yain^c^l^c^ti hettioun, tsantsan ttloulè ^c^e^c^l tsantsanen tcho^c^ bekkozh na-de^c^tin hè^c^liou, hènayettin ^c^a bore-ttin al''in nin, *autrefois aux condamnés à mort on mettait un carcan de fer au cou, et on les exposait ainsi.*

Carcasse. Tthenn hozile, *ou* tthenn ^c^gayé, *les os sans la chair.* Yoϱwè ^c^lin tcho^c^ e^c^l^c^ke^c^lttherou, kkalda-danen tthenn hozile, *ou* tthenn ^c^gaye oyin shella, *du cheval qui a crevé là-bas, il ne reste déjà plus que la carcasse.* Tthenn ^c^gaye oyin shella, *il ne reste plus que les os blancs.*

Carder. Benahotssir, benahozhesdssir, benahozhindssir, yenahodssir. *Pas.*, benahohdsset, benaozhidsset. *Fut.*, benahoudssir, benahousdssir, benahoundssir, yenahoudssir. Edshenn slini beϱa ᶜlan benahozhindssett ahottin, *il paraît que tu as cardé beaucoup de laine.*

Cardialgie. Denedziye èya. Denedziye ϱa nin ″a lanttè, *avoir comme des élancements, des crampes au cœur (comme s'il était percé de part en part).*

Cardiaque. Déné-dziye henni nadiddé, *remède pour le cœur.*

Cardinal. Yaᶜlᶜtiy nèzhè tchoᶜ ttaaᶜl″ai, *qui vient immédiatement après le pape.* ᶜTayeoϱwerzhᶜtan onerzhnan intcho tta yaᶜlᶜtiy nèzhè tchoᶜ ttadaᶜl″ai, nanen yaᶜlᶜtiy nèzhou, nanen yaᶜlᶜtiy oyinin ; kou yaᶜlᶜtiy nèzhè tchoᶜ ᶜleϱanzhi hettioun, eyenen tta yekkedeϱϱaihi deᶜta ᶜayelᶜti kkénadde, *il y a 70 cardinaux, les uns évêques, les autres prêtres ; or, à la mort du pape, ce sont eux qui choisissent son successeur.*

Carême. Naϱiddai dzinetssenn tta dazelgain dzinen ᶜoonizhi, *les jours de jeûne précédant la Pâque.*

Carène. Tssi tta ᶜtè henlᶜtan, *la partie d'un navire qui plonge dans l'eau.*

Caréner. Tssi eᶜlkkezh neᶜtin, *coucher un navire sur le côté. Pas.*, eᶜlkkezh enᶜtan. *Fut.*, eᶜlkkezh nouᶜtan. Tssi senalne ᶜa eᶜlkkezh newouᶜtan, *carénons le navire, pour le réparer.*

Caressant. Eddouni ettin illéhé, *à qui personne n'est étranger.* || Iᶜlaϱin koli esdi yeninᶜlshenn illou, orelyon dene ϱan natssis lanttè, *qui ne méprise personne, ne repousse personne et a des caresses pour tout le monde.*

Caresse. Tssounn. Natssetssis. Eᶜlan natssetssis, *caresses réciproques.*

Caresser. Natssetssis, nastssis, nanetssis, natssis, naitssis. *Pas.*, natsseϱintssis, naϱitssis, naϱintssis. *Fut.*, natssoutssis, naϱwastssis, nawountssis, nawatssis.

Caresser (se). Eᶜlᶜan natssetssis. Eddin ! ho″anze eᶜlᶜan natssetssis, *en vérité, on se caresse trop.*

Cargaison. Ttaneltte tssi you elyé. Kkaldanen bèyouelya, *le navire a sa cargaison.*

Carguer. *La voile.* Tssi nibalè eᶜltssenn dedchezh ; dehesdchezh, dehinᶜldchezh. *Pas.*, deϱedchezh, deϱiᶜldchezh. *Fut.*, eᶜltssenn dehoudchezh, dehousdchezh. Niᶜltssi tchoᶜ walli ahouneddi, iϱan tssi nibalè eᶜltssenn dehouᶜldchezh, *il y a apparence de gros vent, vite carguez les voiles.*

Caribou. Edshenn. ᶜTandziyè. || *N'ayant pas un an.* Bedziye-aze. || *Ayant un an accompli.* ᶜAye tssin bedziye-aze. || *Mâle de deux ans.* Ya dègouzi. || *Mâle, sur trois ans.* Ya dègouzi tchoᶜ. || *Gros caribou mâle.* Bedzi-tchoᶜ. ᶜTandziyè tchoᶜ. || *Femelle.* Edshenn tssouddahe. || *Femelle stérile.* Natsselzheᶜl. || *Femelle accompagnée de son petit.* Edshenn dambèè. || *Caribou de petite espèce, qui émigre périodiquement vers le nord.* Oᶜte-edshennen.

Caricature. Dene hèsouddi ᶜkadelttlis, *représentation drôlatique de quelqu'un par l'écriture ou la peinture ;* (ᶜkadelttlis *peut s'appliquer à l'un et l'autre genre).*

Caricaturer. *V. tr.* Dene hè-souddi-ᶜka-delttlis, ᶜkadesttlis, ᶜkadinᶜl-ttlis. *Pas.*, ᶜkadeᶜlttlis, ᶜkadiᶜlttlis. *Fut.*, ᶜkadoulttlis, ᶜkadousttlis, ᶜkadewounᶜlttlis. Nè souddi ᶜkadousttlis oiaze, *attends un peu, je vais faire ta caricature.*

Carie. *Des dents.* Dene-zha hou^{c}te^{c}l-dyi. || *Des os.* Dene-tthennen e^{c}l-^{c}andyi.

Carié *et* **se carier.** Sezha hou^{c}tel-dyour, *je commence à avoir des dents cariées.* Sezha hou^{c}te^{c}ldyet, *j'ai des dents cariées.* Setthennen e^{c}l^{c}andyour, *mes os commencent à se carier.* Setthennen e^{c}l^{c}anϱin^{c}l-dyet, *j'ai les os cariés.*

Carillon. Tsantsanen deldsadi ^{c}lan e^{c}ldayaϱe deldsadi,*sonnerie de plusieurs cloches se faisant entendre ensemble.*

Carnage. Ttassi ^{c}lan ^{c}leϱanlde, *ou* ttassi ^{c}lan chin^{c}te^{c}lde, *grande tuerie.*

Carnassier. Ttassi berr heldè^{c}li.Beldè^{c}li-aze (*pour* berr eldè^{c}li-aze), *animal carnassier.* || *Animaux se mangeant entr'eux.* E^{c}leldè^{c}li. ^{c}Louè e^{c}leldè^{c}li, *poissons se dévorant entr'eux.*

Carnassière. Nalze nan^{c}lchezhè,*sac pour la chasse. Ou encore* e^{c}ldzéze nan^{c}lchezh, *sac aux pièges.*

Carnation. Tta dene dshenn, *ou* tta dene tthi ahottin ; *ou encore* dene dshenn, *ou* dene tthi tta ahottin. Souϱenna a-betthi-hottin, *il a une carnation saine, marquant la santé.*

Carnet. Bekke ttassi hèdelttlissi edittlis-aze, *petit cahier pour prendre des notes.*

Carnivore. Ettchyèdè berr eldè^{c}li, *animaux se nourrissant de chair.*

Carotide. Dene-kkozh ttchyouzhè-nèzhè, *grosse veine, grosse artère du cou.* Dene-kkozh-indèzhè, *c'est le gros nerf du cou.*

Carotte. Ttlo^c-tchennen, *sauvage, bonne à manger.* || *A Moreau (ciguë vireuse).* Ttlo^c-tchennen slini, *mauvaise carotte.*

Carpe. *Blanche.* Eggounzhè-tchaϱè *(les grandes écailles).* — *Sa nageoire dorsale,* bennennen ϱayè. *Nageoires près des ouïes,* bettozhe *(ses avirons). Nageoires aux côtés du ventre,* bèbaϱè ϱayè. *Bout de la queue,* betchè-ϱayè. || *Rouge.* Deldèli *(couleur de sang)* (dell, *sang*).

Carquois. Kka zhezzh, *étui à flèches* (kkanzh *signifie fourreau de fusil*).

Carré. Nahttazhi.

Carreau. *Du jeu de cartes.* Nattazh-azè.

Carrefour. ^{c}Tounlou e^{c}lkkedahttai, *d'où partent plusieurs chemins.* || ^{c}Tounlou e^{c}ldzin - -^{c}tezh - dahttai, *plusieurs chemins se croisant.*

Carrément. Tssè, *clairement, sans rien déguiser.*Tta a-bé-yénesshenn, tssè ékwaléssin oyin, *sans rien déguiser je lui ai dit ce que je pense de lui.*

Carrer. Ttassi nattazh alne, al″in. Nattazh asla, *je l'ai fait,* ou *rendu carré.*

Carrière. Nihoyaϱè dshè e^{c}lkke zhe ^{c}kali, *dans la terre des pierres disposées par couches.*

Carriole. *D'hiver, plate.* Bezh-tchennen-^{c}kale. || *A patins.* Soun bezh-tchennen sheyin-aze, *carriole debout sur pattes, et de luxe.*

Carrosse. Din-nadettlèli-aze bena-deltchouzhi, *voiture couverte et à quatre roues.*

Carrure. Dene-ganla da^{c}taϱè tta a-hodelyain, *largeur du dos d'une épaule à l'autre.*

Carte.*Géographique.*Nih-o-dittlissè. || *A jouer.* Edittlis-^{c}a^{c}l, *papier-bâton (qu'on jette comme un bâton).*

Cartilage. Thennen. Indyinze. Deninϱan tthennen, *cartilages du nez.* Sinϱan tthennen, *les cartilages de mon nez, ou encore* dén-intsin-tthennen, *ou encore* dénintsin-dyinzè.

Carton. Edittlis dè^{c}kai,*papier raide.* || Edittlis ϱèrè, *papier épais.* ||

Enveloppes, couvertures de livres, edittlis kke″anen.

Cartonner. Edittlis ǫerètta edittlis kke″anen ho^{c}lè, hestsi,ne^{c}ltsi,he^{c}ltsi, *faire des couvertures de livres avec du carton.* Edittlis kke″anen ^{c}lan shi^{c}ltsin edittlis ǫèrètta, *j'ai cartonné beaucoup de livres.*

Cartouche. Ollan elkkizhi elkkitchoǫè (*pour* elkkizhi-tchoǫè), *ou bien* ^{c}telkkizhi - tcho^{c} - zhezh, *la charge dans son étui.*

Cartouchière. ^{c}Telkkizhi zhezh, *sac à munitions.*

Cas. *Ne pas faire cas, et, aussi, ne savoir que penser de quelqu'un.* Dene he″ahounin^{c}lshenen, be″ayenesshenen ; *1e p. pl.* be″ayeniǫildzhenen. *Pas.*, be″ahouneǫin^{c}lshenen, be″ayeniǫi^{c}lshenen, be″ayeniǫin^{c}lshenen, be″ayeniǫildzhenen. *Fut., le même que le prés. avec un adverbe de temps.* Niho^{c}ltsini be″ayénou^{c}lshenoun, iǫan oslini kkahou^{c}lsheri, soǫa ousan? *Ne faisant aucun cas de Dieu, vous êtes prêts à commettre tous les péchés, est-ce bien cela?* Ne″ayenesshenen si, *je ne sais que penser de toi.* || *Faire cas de, vz.* FAIRE. || *Vz.* S'OCCUPER. || **En tout cas.** Ekwanttè kolou.

Casanier. Bekon-en ttchya ^{c}keǫetta ille, *qui ne sort pas de sa maison.* || Houninda, *qui aime à rester assis chez lui.* || Bekon-en hoǫan yeniǫerzh^{c}tan, *ou* bekon-en hoǫan yenideddihi, *qui aime sa maison, son chez-lui.*

Casaque. Kke″anen ″i, *vêtement de dessus.*

Cascade. ^{c}An-naǫedlin.

Cascatelle. ^{c}An-naǫèdlin-aze.

Case. Ye hoiaze, *petite maison et petite chambre.*

Casemate. Dene hel^{c}éli denen kon-en nihoyaǫè horzh″an ; *pl.* dahorzhla, *fort souterrain.*

Caser. *Ranger.* Ttassi orelyon e^{c}l^{c}an shanin sènilyè. Ttassi orelyon sènidazhilla, *j'ai tout casé.* || *Quelqu'un, lui trouver un emploi.* Ba hehou^{c}l″an itta, eyet benihoni^{c}l″an, *on lui a trouvé une place, et je l'ai casé. Impers. Prés.*, benihounl″a. *Pas.*, benihounl″an.

Caser (se). Edenisounl″an. Edeniounes″an, koutta sa soǫa, *je me suis casé, enfin me voilà bien.*

Caserne. Dene hel^{c}eli denen kon-en otchoǫè, *grand bâtiment destiné aux soldats.*

Casier. *Judiciaire.* Dene hèsol″inhin dittlissè. Besol″inhin dittlissè, *son casier judiciaire.*

Casimir. Bekke nattai lahottin you ǫelttchyèli, *étoffe ressemblant à un damier.*

Casque. *De soldat.* Dene hel^{c}éli dénen ehdyousi tssaha,*casque de soldat, avec pompon ou aigrette.* || *De Montagnais, casque d'hiver.* Tssa. Setssaha, *mon casque.*

Casquette. *Avec visière.* Tssa ^{c}kale, *bonnet, avec quelque chose de plat devant.* || *Casque à oreillettes.* Tssa - edzaǫe, *ou* dzaǫe kkezin. Dzaǫe kkézin netssa-dzaǫè e^{c}lene^{c}l-tchezh, *attache bien les oreillettes.*

Cassant. Dèzhèzh. Dèba. Dèzhèzh tta ahottin, *il paraît que c'est cassant.*

Casseau. *Plat d'écorce.* Kki tthai, *plat de bouleau.* || Kki ^{c}téli. *Chaudière ou panier de bouleau.* || Kki nan^{c}ltchezh. *Sac, ou panier de bouleau.*

Casser. Nadyis, *ou* na^{c}tè, naschis, nanèyis, nayis, *ou* nayéyis, naidyis, naouchis, nahèyèyis, nadayèyis. *Pas.*, naǫètè, *ou* naǫedyès, naǫiyès naǫinyès, nayeǫinyès, naǫidyès, naǫouchès. *Fut.*, nawa^{c}tè, *ou* nawadyis, nawaschis, nawounyis, nayouyis, nawoudyis, nawouchis.

Séǫan ttassi nawounyis sanan, *ne me casse rien.* || *Du fil, une ficelle, une corde.* Hel^{c}tall, hes^{c}tal, hin^{c}l^{c}tal, yi^{c}l^{c}tal, hil^{c}tal. *Pas.*, she^{c}l^{c}tal, shi^{c}l^{c}tal, shin^{c}l^{c}tal, yel^{c}tal, shil^{c}tal, shou^{c}l^{c}tal, hèye^{c}l^{c}tal. *Fut.*, houl^{c}tal, *ou* houl^{c}tail ; hous^{c}tal, hous^{c}tail ; woun^{c}l^{c}tal, woun^{c}l^{c}tail ; you^{c}l^{c}tal, you^{c}l^{c}tail ; woul^{c}tal, woul^{c}tail. Tthandèzhè woun^{c}l^{c}tal sanan, *ne casse pas ton fil.—Ibid., casser souvent.* Nael^{c}tal, nas^{c}tal, nane^{c}l^{c}tal, naye^{c}l^{c}tal. *Pas.*, naǫel^{c}tal, naǫi^{c}l^{c}tal. *Fut.*, nawal^{c}tal, nawas^{c}tal, nawoun^{c}l^{c}tal, nayou^{c}l^{c}tal. — *Ibid., en plusieurs brins.* E^{c}lkké-il^{c}tall, e^{c}lkké-es^{c}tal, e^{c}lkké-in^{c}l^{c}tal. *Pas.*, e^{c}lkké-ǫel^{c}tall, e^{c}lkké-i^{c}l^{c}tal. *Fut.*, e^{c}lkké-oul^{c}tal, e^{c}lkké-ous^{c}tal. Tthandèzhè ttassi ille itta, e^{c}lkkéi^{c}l^{c}tal oyin, *le fil ne valait rien, et je n'ai fait que le casser.*

Casser (se). Na^{c}te, *ou* nadyis. *Prés., 3e p.* na^{c}tè. *Pas.*, naǫè^{c}tè. *Fut.*, nawa^{c}tè. Naǫè^{c}tè, bèyézè shella, *il est cassé, les morceaux sont là.*

Casserole. Bé-yé ettèzhi, *dans laquelle l'on fait cuire viande ou galette.*

Cassette. *Malle.* Dedchenn ^{c}téli. || *Cassette carrée.* Dedchenn ^{c}téli naattazhi. || *A couvercle bombé.* Dedchenn ^{c}téli bedakkadi^{c}tanen he^{c}lyouli. || *Blindée.* Dedchenn ^{c}téli tsantsan ^{c}ka^{c}lè bekke shella.

Casse-tête. ^{c}A^{c}l. || E^{c}letsselǫèli ǫa^{c}le, *bâton de guerre.* || Dshi-^{c}a^{c}l, *bâton pour frapper la tête.*

Cassis. Tsadjiè, *graine, fruit du castor.*

Cassonade. Sou^{c}ga dshoǫè, *sucre jaune.*

Cassure. Bèyézèkkè. Hè^{c}tè.

Castor. Tsa. || *Mâle.* Tsa dèyèzhi. || *De moins d'un an.* Tsa yè. || *D'un an.* Èkoui, *moyen castor.* || *De deux ans.* Èkoui dshèrè, *l'aîné du castor d'un an.* || *Au-dessus de deux ans.* Tsa nèzhè. || *Deux castors mâle et femelle qui vont se faire une famille.* Na^{c}ltti ^{c}kè. || *Femelle du castor.* Tsa detssiy.

Castors. *Tribu Déné de la Rivière-à-la-paix.* Tsa-ottinen, *habitants du pays où abondent les castors.*

Casuel, casuellement. Tta lan ; tta laon, *fortuit, fortuitement, d'une manière aléatoire.* Tta laon nihodenltthi, *ce qui arrive d'une manière fortuite, casuelle, aléatoire.* Tta laon tsamba seǫan ninttli, *l'argent qui m'arrive fortuitement, casuellement ; casuel.*

Cataclysme. Nih ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwèzhèdi nezhe, *ou* nih ^{c}e^{c}l sa^{c}l^{c}ta-hozhèdi nèzhè, *grand bouleversement de la terre.*

Catacombes. Nih-oyaǫè dahorzhlai, yannisin eǫa-da-san-ouzelni-kke dasouttin nin, *lieux souterrains où l'on se retirait autrefois pour adorer Dieu.*

Catafalque. La mess kon-en, *ou* ya^{c}ti kon-en denezhiye ^{c}téli bekke da^{c}tin, *dans une église ce sur quoi on dépose le cercueil d'un mort.*

Cataleptique. Déné ǫenna tti ^{c}e^{c}l kolou, ^{c}leǫaninzhet lahottin, tthi ^{c}leǫaninzhet beounin^{c}lshenin, *homme en qui la vie subsiste encore, mais qui a toutes les apparences d'un mort et que l'on croit mort.*

Cataplasme. Dene tthi kke shè″ain henni ttassi natchis, *m. à m. pour appliquer sur la peau, une sorte de bouillie.* Dene-tthi-kkè-shè″ain yekke i ″ai, *ou* yèe^{c}ltchezh, *il lui applique un cataplasme.*

Cataracte. ^{c}An-naǫèdlin otchoǫè.

Catarrhe. Dè^{c}kozh tta deninniè ^{c}tou dellès, *écoulement nasal produit par un rhume.*

Catastrophe. Ho^{c}tè. Dene ^{c}lain ^{c}e^{c}l o^{c}tè, *la catastrophe a fait beaucoup de victimes.* Ho^{c}tèi nèzhè noukkehoultthet, *nous sommes*

victimes d'une grande catastrophe.

Catéchiser. E^{c}le-tssou-del^{c}keri ya-^{c}tiyetta ^{c}aounel^{c}tenn, *instruire par demandes et réponses*, ou *tout bonnement* ^{c}aounel^{c}tenn ; tssèshinyè ^{c}aounel^{c}tenn, *instruire ; instruire simplement.* Niho^{c}ltsini ya^{c}tiyetta sékwi ^{c}aounel^{c}tenn, *catéchiser les enfants.* Koutta, sékwi ^{c}lan ^{c}aouni^{c}l^{c}tan konttè, *j'ai catéchisé beaucoup d'enfants.*

Catéchisme. E^{c}lè-tssou-del^{c}keri ya-^{c}tiye dittlisse.

Catéchumène. Dene bekke^{c}taidzi^{c}l henni ^{c}aounel^{c}tenn, *celui que l'on instruit en vue du baptême.*

Cathédrale. Tta ya^{c}l^{c}tiy nèzhè nazheri ya^{c}ti kon-en otchoǫè, *l'église principale du lieu où réside l'évêque.* Ya^{c}ti kon-en honnèzhè, *grande église, église principale.*

Catholique. Katolik. || Ya^{c}l^{c}tiy nèzhè tcho^c e^{c}le dakkaholdé, *ceux qui sont unis dans l'obéissance au Pape.*

Catir. You deldish alzhenn, *ou* al-″in, *ou* alnè, *rendre une étoffe brillante.*

Cauchemar. *Mauvais rêve*, oslinoun natssè^{c}tè. Oslinou nazhi^{c}tin, *j'ai eu un cauchemar.* || *Être somnambule*, tssè-na-tssegou. Tssè-nasgou oyin, *je suis somnambule.*

Caudataire. Ya^{c}l^{c}tiy nèzhè tcha ^{c}tele oun^{c}touni, *qui porte la queue de la robe d'un évêque.*

Cause. ^{c}Ahon^{c}lttè itta. || *C'est toi la cause*, nenn nahon^{c}lttè. || *A cause de cela*, èyi ^{c}ahon^{c}lttè itta. || **A cause de**, ^{c}ka, oun^{c}ka. Eyi ^{c}ka, *ou* eyet oun^{c}ka, *à cause de cela.* Edla ^{c}ka? *ou* edlaǫe ^{c}ka? *ou* edlini oun-^{c}ka? *A cause de quoi?*

Causer. *Être cause.* Al″in ; alnè ; alzhenn. *Je lui ai causé de la peine*, ″anyenierzh″a asla, *il a de la peine, du chagrin j'ai fait. Il me donne du trouble*, sinni ^{c}lan asin^{c}lhenn, *ou* ase^{c}l″in, *mes pensées nombreuses il me fait.* || *Parler avec quelqu'un.* Dene ^{c}e^{c}l ya^{c}ti. E^{c}le^{c}l yail^{c}ti ahittin, *nous causons ensemble.* Seǫa darinda ille, ne^{c}l yawas^{c}ti ille, *laisse-moi tranquille, je ne veux pas causer avec toi.* || *A voix basse.* Ya^{c}ti dè″ous, des″ous, din^{c}l″ous, de^{c}l″ous, dil″ous. Ya^{c}ti dou^{c}l″ous, *parlez bas.* || *A voix haute.* Dazintchao e^{c}le^{c}l yazel^{c}ti. Dahèdintchao e^{c}le^{c}l yahe^{c}l^{c}ti, *ils se parlent à voix haute.*

Causerie. Dene ^{c}e^{c}l ya^{c}ti, *causerie d'un seul.* E^{c}le^{c}l daya^{c}ti, *causerie à laquelle tout le monde prend part.*

Causeur. Yaonil^{c}tiyè, *ou* yaho^{c}l-^{c}tiye, *qui aime à causer.* || Hounlni denen, *conteur d'histoires.*

Caustique. *Homme.* Beya^{c}tiyè dennè, *qui a une parole piquante, mordante.* || *Chose qui brûle*, ttassi ^{c}konn lanttè, *quelque chose qui est comme du feu.* Betta ^{c}atssèttèzhi, *vésicatoire, (qui brûle en enlevant la peau).*

Cauteleux. Oya-ǫa-hounyan, *qui s'y entend pour tromper.*

Cautère. Dene tthi ^{c}aǫinttè, *plaie produite par un caustique.* Setthi ^{c}aǫinttè, *j'ai un cautère.*

Cautériser. Tsantsanen-zhell tta dene tthi ^{c}alttèzhi, *ou* ^{c}alttèzh, ^{c}asttèzh, ^{c}ane^{c}lttèzh, ^{c}a^{c}lttezh, *ou* ^{c}aye^{c}lttezh. *Pas.*, ^{c}aǫelttè, ^{c}aǫi^{c}lttè. *Fut.*, ^{c}awalttèzh, ^{c}awasttèzh. Nadouzhè betchè deldzhèri ttahè dene hi″ai^{c}li, eyet tsantsanen zhelltta ^{c}alttizh, *la morsure d'un serpent à sonnettes, on la cautérise avec un fer rouge;* (^{c}alttizh *est l'habituel de* ^{c}alttezh).

Cautérisé. ^{c}Aǫinttè. Se^{c}kaǫè ^{c}aǫinttè, *ma plaie est cautérisée.*

Caution. E^{c}lna natsseǫelnihi, *payer pour un autre.* Benna naeǫerzhni itta, bedaden^{c}tan ille, *parce qu'il*

a trouvé une caution (qu'on a payé pour lui), il n'a pas été en prison.

Cavalcade. Houn^{c}lnèzhè hoϱan ^{c}lin tcho^{c} kke dazeltthi, *dans une grande circonstance, troupe de gens à cheval.*

Cavalier. ^{c}Lin tcho^{c} kke da-zheddai denen.

Cavalière. ^{c}Lin tcho^{c} kke da-zheddai tssékwi.

Cave. Dedchenn ^{c}tell yaϱe, *sous le plancher.* || Nih-oyaϱè, *trou dans la terre.* || *Adj., yeux caves,* bennaϱè beyeϱinttli lahottin, *ou* bennaϱè hoyè dazhellin lahottin, *les yeux enfoncés dans la tête, ou bien :* bennaϱe hoye dazhe^{c}l^{c}el lantte.

Caveau. *Cave hors de la maison.* Tsakke, *cache.* || Nihoye ye-ohwin^{c}lin ttassi shellai ^{c}a, *petite construction souterraine pour servir de dépôt.*

Caverne, cavité. È″anϱè, *antre.* || Nihoye ^{c}oϱin″ai, *creux dans la terre.* || Nizhatssenn nihoye ^{c}oϱin″ai, *caverne profonde.*

Ce, ceci, ce, cette. Diri. Diri hounininni, *j'ai trouvé ceci.* Diri seϱan ″an-o-^{c}tenni nin, *j'avais perdu ces choses.*

Céans. Dyan yinsin, *ici dedans.*

Cécité. Natssettin ille. Naϱ-èdi-nizindzhet, *ou* nizinzhet. Nattin ille, *il ne voit plus.* Naϱ-èdi-ninzhet, *il est devenu privé de la vue, a perdu la vue.*

Céder. *Abandonner.* Ttassi dene tssenn hededdi, hedesni, hedinni, hedenni, hediddi. *Pas.*, hededdik, hedeϱinni. *Fut.*, hedouddi, hedousni. Koutta, netssenn bedesni, *je te le cède.* || *Ne pas résister.* Dene-ϱaedda ille. Beϱaesna ille, *je lui cède, ne veux pas lui résister.* || Dene-ϱa-da-redda ille. Beϱa-daresna ille, *je lui cède, ne veux pas disputer avec lui.* || *Cesser, renoncer.* Anahouttè, anasttè, ananettè, anattè, anahittè. Koutta, anasttè, *c'est fini, je cède.—Ibid.*, anahoulzhenn, anasshenn, ananelzhenn, analzhenn. Koutta, anasshenn, *c'est assez, je ne veux plus m'en mêler.*

Cèdre. El ^{c}letsenni, *sapin de senteur.* Eyi dedchenn na-tchin-dèdyoϱou, bedshou netchao, tthi hounzon ^{c}letsenn, *cet arbre est branchu, a de grandes branches et sent bon.*

Ceindre. *Une propriété de murs en pierres.* Dshè hoban nadelyè, hoban nadeslè. *Pas.*, dshè hoban nadehlya, hoban nadilla. *Fut.*, dshè hoban nadoulyè, hoban nadouslè. || *Clôturer en bois une propriété.* Hoban naedelyè, naedeslè. *Pas.*, hoban naede^{c}lya, naedilla. *Fut.*, hoban nadoulyè, hoban nadousle. Senihone^{c}lchè kke ban nadousle, *je veux clôturer mon champ.* || *Clôturer de fil de fer.* Hoban naltti, nastti, naneltti, naye^{c}ltti. *Pas.*, hoban na^{c}ltti, nazhi^{c}ltti. *Fut.*, hoban nawaltti, hoban nawastti. || *Attacher autour de, v. g. ceindre sa tête d'un mouchoir.* Dshi ban nazeltti, dshi ban nazhestti, nazhin^{c}ltti. *Pas.*, dshi ban natseltti, nazhestti. *Fut.*, dshi ban naetssoultti, dshi ban nawastti.

Ceindre (se). *Avec quoi que ce soit.* Shè-zelttlon, she-desttlon, shedinttlon. *Pas.*, shè ze^{c}lttlon, shèdeϱesttlon ; *mais, si on a encore la ceinture sur soi, on dira :* shè-desttlon. *Fut.*, shè-zoulttlon, shèdousttlon. Iϱan kolou shè-dinttlon, *dépêche-toi de mettre ta ceinture.*

Ceint. *Être.* Shesh-sttlon, *je suis ceint.* Shesh-elttlon, *il est ceint.*

Ceinture. Shesh. Sèzhè, *ma ceintu-*

re. Bèzhè, *sa ceinture.* || *Ceinture élastique,* shesh naneddouzhi. || *Ceinture étroite,* shesh darè. || *Fléchée,* shesh bedittlisse hounlin, *ou encore* shesh tcho^c, *grande ceinture.* || *Ceinture de coquillages,* outtoui-s-tthennen nanlttiy. || *Ceinture brodée en porc-épic,* tssittchyoǫè-zhesh. || *Ceinture de pantalon,* intsen ttloulè. || *Jarretière des mitasses,* dza-ttlou^{c}l. Dzattlou^{c}l destchezh, *je serre mes mitasses. Fut.,* doustchezh. || *Vz.* METTRE *à la ceinture.*

Ceinturon. *A boucle.* Betta-dattlou-delzaǫè, *ou* betta-da-ttloudilzehe, *ou* betta-da-ttlou-dittai. Betta-da-ttlou-deszha^c, *ou* betta-da-ttlou-dessé, *ou* betta-da-ttloudes″ai, *je mets mon ceinturon.*

Cela. Eyi. Eyi tta ″an^{c}tinni, *ou* tta seǫan ″anheltther, *c'est cela que j'ai perdu.* || **Cela ne fait rien.** ^{c}An^{c}ltte illé. Ettchyadin^{c}lttou ille. Ettchyan^{c}lttou ille. Bettaodes″a ille kolou, ^{c}an^{c}ltte ille, *quoique je n'en tire aucun avantage, cela ne fait rien.* Seǫan kon ^{c}ta nahoddi ille de kolou, ettchyan^{c}lttou ille, *lors même que personne ne viendrait me voir, cela ne fait rien.* || *Avec cela, vz.* AVEC.

Célébrant. Ya^{c}l^{c}tiy tta La mess he^{c}ltsi, *le prêtre qui dit la messe.*

Célèbre. *Être.* Deninzi ttchya-honinin″a. Ninzi ttchya honiwa″ao, *ton nom sera célèbre.* Ninzi ttchya-honinin″a kwalanttè, *te voilà célèbre.* || Dene tssettin, *homme respecté.* || Deninzi nèzon, *qui a un bon renom.*

Célébrer. *Vanter.* Beǫa-san-delyè, beǫa-san-deneslè. Beyaowè^{c}ti, bèyas^{c}ti. Beǫa sandeninlè ille kolou, *ne le célèbre donc pas tant.* || *Une fête.* Dzin nèzhè souttin, hesttin. Dzin nèzhè itta, tta dzin nèzhè hesttin ttonttè, *c'est une fête, et je me fais un devoir de l'observer.* || *Dire la messe.* Lamess ho^{c}lè, he^{c}ltsi. || *Vz.* BÉNIR, FLATTER.

Celer. Dene ttchya ounedzhenn, ounesshenn, ouninzhenn, ounèzhenn, ounidzhenn, ounoushenn, hèhounèzhenn. Settchya ounewounzhin sanan, *ne me cèle rien.* || *Se faire celer : Dis que je ne suis pas à la maison,* sounewounzhin, *cèle-moi.*

Celer (se). Naedezel″in, naedenes″in, naedeninl″in. Naedenes″in, *je me cache.*

Céleste. Yakke henlin, *ce qui est au ciel.* || Ya henlin, *ce qui est ciel.* || Yakke hedadenlin, *ou* yakke hèdaderzhlin, *les citoyens célestes.*

Célibat. ^{c}An^{c}è, *pour une fille,* ou *une veuve ;* ^{c}azan, *pour un homme.*

Célibataire. ^{c}An^{c}è nadzhèri, *fille,* ou *femme ;* ^{c}azan nadzheri, *homme célibataire.* I^{c}lasin ^{c}azan nanèzhèr ^{c}a ousan? *Vas-tu rester toujours célibataire?* || Shanin nazhi, *se dit d'un castor demeurant seul, et, par plaisanterie, d'un célibataire plus ou moins volontaire.*

Cellier. Berr kon-en. ^{c}Konn ^{c}touè kon-en.

Cellule. E^{c}l^{c}an-shanin tssè^{c}tèzi konen oiaze, *petites chambres à coucher.* || Dene daden^{c}tain kon-en oiaze, *cellule de prisonnier.*

Celui, celle que. Tta, ttah *initial.* Tta bin^{c}kayenesshenn, *celui que je cherche.*

Celui-ci, celle-ci. Diri. Diri chéǫè^{c}tin ille ttè, *ou* bezha-ttchyaorinttè, *celui-ci n'a pas encore mangé.*

Celui-là, celle-là. Eyi. Noǫin. Eyi tthi nou^{c}è^{c}l ^{c}a ousan? *Celui-là vient-il aussi avec nous?*

Cendre. ^{c}Lezz. || Kkès lèzè, *cendre de tremble.*

Cendré. Bekkéidzhai lahottin, *qui paraît comme si on l'avait sau-*

poudré de cendre. || Beǫa ^{c}tadeh^{c}gai, *poil mêlé de poils blancs.* || Hehtssa lahottin, *qui paraît comme moisi.*

Cendreux. *Plein de cendre,* ^{c}lezz yaǫè ^{c}tel^{c}tin, *comme si on l'avait roulé dans la cendre.* ^{c}Lezz yaǫè ^{c}te^{c}ltther, *qui est tombé dans la cendre.* || ^{c}Lezz yaǫè dehes^{c}tin, *je me suis couvert de cendre.* ^{c}Lezz yaǫè edesehlya, *on s'est couvert de cendre.*

Cendrier. ^{c}Lezz kkè, *le lieu de la cendre.*

Cène. *Sainte.* Tta nandé Jesus bechilèkwiyé ^{c}e^{c}l ^{c}i^{c}ltssenn cheǫelyé, *le dernier souper de Jésus avec ses apôtres. Vz.* BANQUET.

Cénobite. *Des cénobites.* Daatssedel″ao, ya^{c}ti tcho ho^{c}a e^{c}l^{c}atssedzhenn, *qui mènent la vie en commun pour faire pénitence et prier.* || *Un cénobite.* Daadel″ai ho^{c}a deneǫadzhenn, *qui vit en communauté pour faire pénitence.*

Censé. La béounin^{c}lshenn. Sha tteddanen otssin be-onni-ǫeddik oulle lakou! Koutta, ^{c}leǫaninzhet la béounin^{c}lshenn oyin. *Il y a si longtemps qu'il n'a donné de ses nouvelles! cela suffit; on le croit définitivement mort ; il est censé mort.*

Censurer. *Quelque chose.* Hoyadè^{c}ti. || *Quelqu'un.* Beyadè^{c}ti, bèyades^{c}ti, beyadin^{c}l^{c}ti, yeyade^{c}l^{c}ti. *Pas.,* beyadeǫel^{c}ti, beyadeǫes^{c}ti. *Fut.,* beyadoul^{c}ti, beyadous^{c}ti, beyadewoun^{c}l^{c}ti. A^{c}e ille itta,tssèshinyè déné hèyadeǫin^{c}l^{c}ti ille,*c'était bien mal, aussi a-t-il sévèrement tout censuré.* || Benayaonè^{c}ti, benayaones^{c}ti, benayaonin^{c}l^{c}ti, yenayaone^{c}l^{c}ti. *Pas.,* benayonè^{c}ti, benayaoni^{c}l^{c}ti. *Fut.,* benayaonou^{c}ti, benayaonous^{c}ti. || Bena-chi-zèzhi, *exprimer un blâme contre,* bena-chi-desshi. *Pas.,* bena-chi-zezhet, bena-chi-desshet. *Fut.,* bena-chi-zouzhi, bena-chi-dousshi. Ttassi ǫan sena-chi-dezhet oullé, *il n'a pas proféré la moindre censure contre moi.*

Cent. *Adj. num.* Onerzhnan, onerzhnan, *dix dizaines.* Onerzhnan onerzhnan nilttè, *nous sommes cent.* Onerzhnan onerzhnan nelttè, *ils sont cent.* || *Deux cents,* na onerzhnan onerzhnan.

Centenaire. *Personne de cent ans.* Onerzhnan onerzhnan beǫǫayé.

Centenier. Dene he^{c}l^{c}éli déné bekkaozhere, onerzhnan onerzhnan betchilekwiyè, *officier commandant à cent soldats.*

Centième. Onerzhnan onerzhnan edaonelttou i^{c}laǫe, *un de chaque centaine. C'est la centième fois que je t'appelle;* kkaldanen onerzhnan onerzhnan ^{c}tai nin^{c}kayaǫi^{c}l^{c}ti, *m. à m. déjà cent fois je t'ai appelé.*

Central. *Pouvoir central.* Ttassi nehnenkke, ttah ekke tta kkaholzher nezhe nazheri, be^{c}l tthi tta eyi nehnen hodenen^{c}lshenn danlin ; *dans un pays le lieu où réside celui qui détient le pouvoir souverain, ainsi que ceux qui avec lui gouvernent ce pays.*

Centre. ^{c}Tannize. Nih ^{c}tannizé, *le centre, ou le point central de la terre. Cependant* ^{c}tannizé *a deux sens : d'abord celui que je viens de lui donner ; et ensuite, celui de moitié, la moitié.* Edlanelttè néǫan ouniǫerzhni itta? ^{c}tannizetssenn seǫan ouniǫerzhni. *Combien t'en a-t-il donné? Il m'en a donné jusqu'à la moitié, c.-à-d. la moitié.* (^{c}Tannizé, *la moitié,* tssenn, *vers, jusqu'à).* Etssin naeh^{c}gézi kkeyaǫè ^{c}tannizé, *le centre d'un cercle.*

Centuple. Onerzhnan onerzhnan edaonelttou onerzhnan onerzhnan.

Centupler. Ttassi, onerzhnan onerzhnan kke″anen nadiltthi al″in, *rendre quelque chose cent fois plus grand.* Betsamba onerzhnan onerzhnan kke″anen nadettlir anla, *ou* ahounla, *il a centuplé sa fortune, son argent.*

Cep. *De vigne.* Djie-iazé dedchennen tchin déǫerzh″an, *pied de vigne.*

Cépée. Intchin-iaze, *les petits d'une souche,ou* bedshou ^{c}adananehlyan.

Cependant. Kolou. Nounesna^{c}lè kolou ne^{c}l nassher,*tu m'ennuies fort, cependant je reste avec toi.*

Céphalalgie. Dene-dshi èya. || Dene dshi yaǫè honen″an, *léger mal de tête.*

Cerceau. Nahelbanzh-iaze.

Cercle. *V. g. d'un baril.* Eda″anǫè. Bèda″anǫè, *son,* ou *ses cercles, s'ils sont de fer. S'ils sont de bois, on dit :* benayedenla,*les choses qui l'entourent, l'enserrent.* || *Ourlet d'un casseau d'écorce, de bouleau:* eda″anǫe ; e″anǫe. Beda″anǫe,*son cercle, son ourlet.* || *Faire cercle autour de quelqu'un. Vz.* FAIRE.

Cercler. *Mettre un cercle.* Benade^{c}tin, benades^{c}tin, benadin^{c}tin. *Pas.*, benadè^{c}tan, benadéǫi^{c}tan. *Fut.*, benadou^{c}tan, benadous^{c}tan. Diri benadin^{c}tin, *mets un cercle à ceci.*

Cercler. *Garnir de cercles.* Benadelye, benadesle. *Pas.*, benadelya, benadeǫilla. *Fut.*, benadoulyè, benadouslè. Diri dedchenn ^{c}téli benadouslè, *je vais cercler ce vaisseau.*

Cercueil. Denezhiè dedchenn ^{c}téli.

Céréales. Ttanelttè elkkéttchyahè ttlo^{c}la, *les différentes sortes de céréales.*

Cérémonie. *Religieuse.* Nindahoddéhé ^{c}e^{c}l ya^{c}ti, *prière accompagnée de beaucoup de mouvements.* || Kkasdi sènitssinde^{c}l lahonttou ya^{c}ti, *prier, comme quand dans une assemblée chacun a de la misère à trouver sa place (c'est ainsi que cela paraît aux sauvages).*

Cérémonieux. Honnazhe houn^{c}lshi dénen, *qui fait trop de façons, de cérémonies.* || Etsseounin^{c}lshin denen, *homme compassé, apprêté, maniéré.* Etsseounin^{c}lshin, *c'est un cérémonieux.*

Cerf. Dzenzhi^{c}l yanen, *ou* dzenzhi^{c}l dèyézhi. || *Vz.* BICHE.

Cerise. *Ou plutôt, mérise.* Djié deninyèdi, *fruit à noyau.*

Cerisier. *Ou, mérisier.* Djié deninyèdi intchennen.

Cerne. *Autour d'une plaie.* Dene ^{c}kaǫè hobanen, *le tour d'une plaie.* || *Autour des yeux,* déné-na-banen.

Cerner. *Entourer de tous côtés.* Benazedde^{c}l, benadidde^{c}l. *Pas.*, benazeǫindel, benadeǫiddel. *Fut.*, benazoudde^{c}l, benadewoudde^{c}l. || *Ibid.*, beban tssedde^{c}l, bebanhidde^{c}l.*Pas.*, bebantsserzhdel, bebanzhiddel. *Fut.*, bebantssoudde^{c}l, bebanwoudde^{c}l. || *Une meule de foin, de peur des feux de prairie.* Beban-na-nih-olttchye^{c}l, beban-na-nih-osttchye^{c}l, *tracer quelques sillons à l'entour. Pas.*, beban-na-nih-olttchyell,beban-na-nih-ozhi^{c}l-ttchyell.

Certain, ne. An^{c}lahonttè, an^{c}lahosttè ; an^{c}la-houn^{c}lttè, *ou* an^{c}làholttè. An^{c}lè-hostte, *je suis certain.* — An^{c}la-houn^{c}lttè tta adinni oula? *Es-tu certain de ce que tu dis?* || Hoǫan na deninni douttè ille, *dont on ne saurait douter.*

Certainement. Ho″ounlou. Ho″ounlou nazhiya walli, *j'irai certainement.* || Ttchya-doun-^{c}lin illou. Ttchya doun^{c}lin illou, ttatto adinni ahouneddi, *certainement, tu parais dire vrai.* Ttchya doun^{c}lin illou, ^{c}ouswintssi lakou ! *voilà*

encore, certes, un de tes mensonges !

Cérumen. Dene-dziye-ᶜl-tsanen, *crasse de l'oreille.*

Cerveau, cervelle. Edshiϙϙan. Sedshiϙϙan, *mon cerveau.*

Ces. *Pr. dém. hommes*, eyehnen. Nounen. || *Choses*, eyi. Eyi shellai, *ces choses que voilà !*

Cesser. *D'être. V. intr.* Nahosdlé, nahoundlé, nahoudlé, nahouwidlé, nahouhdlé, nadahoudlé. Senadeϙindi de, tthi nahosdléhé ᶜa oyin, *si vous m'abandonniez, je retomberais dans le néant.* || Heddin ho″ai. *Pas.*, heddin houn″an. *Fut.*, heddin hou″ai. Sha ille ttou, nouhdin hou″a kwalanttè, *bientôt vous ne serez plus, sans vous ce sera.* Beddin houn″an, *il n'est plus, c'est devenu sans lui.* || Denekkezin houn″an, *après quelqu'un, lorsqu'il n'est plus.* Nouhkkézin houn″an de, *lorsque vous ne serez plus ; m. à m. que ce sera devenu après vous.* || *De faire, de travailler.* Anahouttè, anasttè, ananettè, anattè, anahitte, anaouhttè, anahèhinttè. *Pas.*, anaoϙwinttè, anaϙesttè, *1ᵉ p. pl.* anaϙittè. *Fut.*, anahohouttè, anawasttè ; *1ᵉ p. pl.* anawouttè. Ezinyèn éϙalaϙinna oyin, ananettè de kolou, *tu ne travailles que pour la forme, et n'as qu'à t'en aller.* || Ana-la-houtte, ana-la-sttè. *Pas.*, ana-la-o-ϙwinttè, ana-la-ϙestte. *Fut.*, ana-la-hohouttè, ana-la-wasttè, *cesser un travail quelconque.* || *De bien*, ou *mal traiter quelqu'un.* Anatsselzhenn, anasshenn, ananelzhenn, analzhen, *ou* anayilzhenn, anailzhenn, anaouᶜlzhenn, anahéhelzhenn. *Pas.*, anatsseϙelzhin, anaϙeszhin, anaϙinlzhin, anaϙelzhin, anaϙilzhin. || *Faire cesser, vz.* FAIRE. || *De se traiter bien ou mal.* Anaᶜletsselzhenn, anaᶜléilzhenn, anaᶜleouᶜlzhenn, anaᶜlehelzhenn. *Pas.*, anaᶜletsseϙelzhin, anaᶜleϙilzhin, anaᶜleϙouᶜlzhin, anaᶜleheϙelzhin. *Fut.*, anaᶜletssoulzhin, anaᶜlewoulzhin. Oᶜtiye asshenn kolou, kkennazhè sattchyarintte itta, anasshenn oyin, *je le traite de mon mieux, mais comme il devient de plus en plus indocile, je le laisse là.* || Oᶜtiye aᶜlilzhenn ille si, *nos relations ne vont pas, nous ne nous entendons pas.* || *De manger.* Anachetssettè, anachesttè, anachénettè, anachettè, anachéittè, anachéouhttè, anachéhèhinttè. *Fut.*, anachésouttè, anachousttè, anachéounttè, anachéouttè, anachéwouttè, anachéwouhttè, anachèhèhouttè. Anachéwounttè, eddin ! ne bet netcha, *cesse donc de manger, en vérité ! tu as un terrible ventre.* || **Cesse donc !** Shinlzhik, *reste tranquille.* Shouᶜlzhik, *restez tranquilles.* — Koutta kolou ! *assez !* Dinlzhik, *tais-toi.* Douᶜlzhik, *taisez-vous.*

Cétacés. ᶜTou tchoᶜ kke holloué tchoᶜ danlin, *les gros poissons de la mer.*

Ceux-ci, celles-ci. Diri you.

Ceux-là, celles-là. Eyehnen. Nounen.

Chacun. Hèdaonelttou. Bedaonelttou. Beᶜtaonelttou. Bônelttou. Diri ᶜkè bônelttou, *chacun des deux.* || *De son côté, de son bord.* Bedaonelttou houbetssakkéssin, *chacun dans sa direction.* Eᶜlttchyazin seddeᶜl, *ou* eᶜlkketsseddeᶜl, *s'éloigner les uns des autres, s'en aller chacun de son bord. Pas.*, eᶜlttchyazin serzhdel ; eᶜlkketsserzhdel. || *A son tour.* Eᶜlna. Eᶜlna dshè nahittais, *nous allons devant à tour de rôle.* Eᶜlna ékwahidya, *c'est ainsi que nous avons agi les uns et les autres.*

Chagrin. Esᶜtèè. ″Anyenioᶜterzh-

″ao. *Vz.* AVOIR *du chagrin.* || *Être chagrin.* Esᶜtehoudlin ; esᶜtèhesdlin, *ou* esᶜtèèdesdli ; esᶜtènedlin, *ou* esᶜtèèdindli ; esᶜtèhèdlin, *ou* esᶜtèèdedli. *Pas.*, *1e p.* esᶜtèǫillè, *ou* esᶜtèdéǫilliyè ; esᶜtèǫinlè, *ou* esᶜtèdéǫinliyè. *Fut.*, esᶜtehoullè, esᶜtèwaslè. Edlaǫèᶜka esᶜtènèdlioun? *Pourquoi es-tu chagrin?* || *Cuir.* Banlai indshenen zhezzh ǫinzhanin aᶜounniᶜlè dèᶜger alyae, *peau domestique préparée, et, à dessein, rendue grenue.*

Chagriné, ée. *Rendu grenu.* Deᶜger. Dègounn. || *Rendu triste.* ″An-yéni-o-ᶜtèzhet. ″An-yéni-hèzhet, *il est chagriné.*

Chagriner. *V. tr. Rendre grenu.* Dèᶜger al″in, *ou* alné. || *Rendre chagrin.* Esᶜtè-yé-ǫel″a, esᶜtè-yé-ǫiᶜl″a. *Pas.*, esᶜtèyeǫelzhet, esᶜtè-yé-ǫiᶜlshet. *Fut.*, esᶜtè-yé-walzhi, esᶜtè-yé-wasshi. Esᶜtè-yé-se-wounᶜl-shi sanan, *ne me chagrine pas.*

Chagriner (se). Esᶜtè-yé-etsséǫel″a, esᶜtè-yé-déǫes″a, esᶜtè-yé-déǫinᶜl-″a. *Pas.*, esᶜtè-yé-etssé-déǫel″a, esᶜtè-yé-èdéǫes″a. *Fut.* esᶜtè-yé-etssé-doul″a, esᶜtè-yé-edous″a, es-ᶜtè-yé-edewounᶜl″a, esᶜtè-yé-edoul-″a. Esᶜtè-yé-edeǫes″a oyinin seda-ǫèhodouttè itta, koutta, sa douyè, *m'étant plongé dans le chagrin, le chagrin me domine et me rend bien malheureux.*

Chaîne. Tsantsan ttloulè. || Eᶜldzéze, *ou* eᶜldzouzè ttloulè lanttè, *qui ressemble à la chaîne d'un piège.* || *De montagnes.* Chezh èᶜlèǫiyé dèǫinlai, *montagnes à la suite les unes des autres.* || *De petites collines.* Chezh yadaoullkker oiazou, èᶜlèǫiyé dèǫinlai. || *De glaçons.* ᶜTenn tchoᶜ daǫè″ouᶜli, èᶜlèǫiyé deǫerzhlai.

Chaîner. Nih hououldzaihi tsantsan ttloulè ǫèdlouzhi, *ou* tssellouzhi, *en arpentant, traîner une chaîne.*

Chair. Déné tthi. Dene dshenn. Dshenn. Tthi. Setthi, *ou* sedshenn, *ma chair.* || *Mince qui recouvre l'abdomen,* déné-tchangai. Setchangai. || Berr, *viande de boucherie.*

Chaire. *A prêcher.* Yaᶜlᶜtiy yekke dazhèyioun, dene tssenn yaᶜlᶜti, *dans laquelle le prêtre se tient debout pour prêcher.*

Chaise. Ehdaǫè-tchennen.

Châle. Betta zeltchouzhi, *ou* ttazin zeltchouzhi, *ce dans quoi on se drape.*

Chaleur. Eddouhi. || *Chaleur d'hiver,* hottè. Nahottè, *il fait chaud.* || *Chaleur du soleil,* hozhèlè. Sa diè. Eddouhi. Hozhèlè tta sa yédaoriyé, *la chaleur m'accable.* Sa diè yedaoriyè, *la chaleur est terrible.* || *Du feu.* Eddou. Honerzh-ᶜkonn. Honerzhᶜkonn oyin dyan yinsin, *il fait bien chaud ici dedans.* || *Faible chaleur.* Eddou hoiazé. Eddou tchoᶜ illé.

Chaloupe. Dedchenn tssi iaze, *petit bateau.*

Chalumeau. *Servant à boire en canot.* Tssen-zhouᶜl. Tssen-zhouᶜl yaǫè ᶜtou wasdan, *je vais boire avec le chalumeau.*

Chamarré. *Être ; personne,* nattlouintta soun-ᶜka-douehdik, *être paré de dentelles ; chose,* nattlouintta ttassi soun-ᶜka-ouehdik, *quelque chose paré de dentelles.*

Chamarrer (se). Nattlouintta soun-ᶜka-etsse-doueddi, soun-ᶜka-doues-di. *Pas.*, soun-ᶜka-etssou-deǫeddik, soun-ᶜka-edouǫesdik. *Fut.*, soun-ᶜka-etssedouwaddik, soun-ᶜka-edouwasdik. Soun-ᶜka-douindi ille koiou, nèènewattin hekke houllè illé si, *ne te chamarre donc pas tant, tu ne seras jamais belle.*

Chambre. Ye-hoiazé èᶜlèᶜta-danelttchyan, *maison divisée en chambres.* || Yinsin yé-hoiazé, *chambre.*

Chameau. ^{c}Lin tcho^c lanttè bekkozh nennèzhi, *sorte de cheval au long cou.*

Champ. Nihone^{c}lchekke, *le lieu de la culture.*

Champignon. Inban-dzaǫè. ‖ *Excroissance sur un arbre.* Dchentsoǫ. Dedchenn-tsoǫ, *pour* dedchenn detsoǫ. ‖ *Vesse de loup.* Dadsan-tsiè, *la poudre du corbeau pour sa toilette.*

Chance. *Bonheur (par). Habit.* In^{c}è. *Casuel,* ou^{c}ou. Be^{c}ta ttassi betssin itta in^{c}è kkazhè noǫwin, *par chance pour lui son père est riche.* ^{c}Ga ^{c}lan itta ou^{c}ou, kkazhè, berr bazeddé illé, *comme, par chance, il y a beaucoup de lièvres, on ne jeûne pas.* ‖ *Vz.* MALCHANCE.

Chanceux. *Être.* Déné ^{c}a asouhwattin. *Pas.,* déné ^{c}a asouhwadya. Ba asouhwattin oyin, *il est toujours chanceux.* Sa asouhwadya, *j'ai été chanceux.* ‖ *Vz.* AVOIR, MALCHANCEUX.

Chancre. Gou déné heddai, *des vers mangent l'homme.* Gou seddai, *j'ai un chancre.*

Chandelier. Ekkaderzhkkani-tchennen. Ekkaderzhkkani-^{c}ké-tchennen.

Chandelle. ^{c}Lez-kka-derzhkkani. Ekkaderzhkkani. Ekkaderzhkkani ni^{c}ltssitta iǫan na^{c}tel^{c}in, *le vent la fait vite fondre.* Bedelyazhè ^{c}enatssi itta, *parce que le vent fait vaciller la flamme.*

Chanfrein. *D'un cheval,* ^{c}lin-tcho^c-ttla-kkèzhè.

Changé. *Adj., transformé.* E^{c}lna ninzher, *ou* edouhon nininzher. Edouhon nininzher ikkela ! *comme te voilà changé !* ‖ *Remplacé par un autre.* E^{c}lna-ouneddihi. Diri e^{c}lna ounininni ttanttè si, *c'est que j'ai changé ceci, l'ai mis à la place d'un autre.* ‖ *Être changé par le visage.* Edouhon asonettin, aounezhesttin, aounezhinttin, ahounehttin. — *Ibid.,* edouhon asouzehdi, ahounesdi, ahounindi, ahouneddi. Edouhon ahounindi, *ou* edouhon aounezhinttin lakou ! *Te voilà donc bien changé !* ‖ *Par le caractère.* Edouhon ahonne. *Pas.,* ahoudya. Edouhon adya, *il est changé par le caractère.* ‖ *De nature.* E^{c}lna dézinzher. E^{c}lna déninzher, *il est changé de nature.*

Changeant. *Temps.* E^{c}lna nahodzhi. E^{c}lna nahodeltthi. Ho″anze e^{c}lna nahodzhi ikkela ! *Que le temps est changeant !* ^{c}An etta ^{c}an yahosennoun, tthi ^{c}an etta^{c}an dzin nezoun, *c'est tantôt la pluie, tantôt le beau temps.* ‖ *L'homme.* In^{c}la déninni dettè ille, *esprit mobile.* Nadè^{c}ga^{c}l lanttè, *il est comme quelqu'un qui tourne sur lui-même.*

Changer. *Modifier.* Nanahottai, *en parlant surtout de terre,* nanahos″ai. *Fut.,* nanahouttai, nanahous″ai, nanahoun″ai, nanayou″ai. *Pas.,* nanahottan, nanahozhi″an. Kké″anen nanahottai, *étendre, accroître.* Nenihone^{c}lchéhè kké″anen nanahoun″ai, *accrois ton champ.* ‖ *Échanger.* E^{c}lna naouneddi, e^{c}lna naounénesni. *Pas.,* e^{c}lna naounendi, e^{c}lna-naounéninni. *Fut.,* e^{c}lna honouddi^{c}l, *ou* e^{c}lna honouddi, e^{c}lna honousni^{c}l, e^{c}lna honéwounni^{c}l, e^{c}lna honounni^{c}l, e^{c}lna honéwouddi^{c}l. Tssa e^{c}lna honéwouddi^{c}l, *changeons de chapeaux.* *Vz.* ÉCHANGER. ‖ *De pantalon.* E^{c}lna ttla″i yetssel″ezh. E^{c}lna ttla″i yewas″ezh, *je vais changer de pantalon.* — *Ibid., de chemise.* E^{c}lna tthisi″i natsselyé, nazhesyé. *Pas.,* natssehlya, nazhesya. *Fut.,* natssoulye^{c}l, nawasye^{c}l. E^{c}lna tthisi″i nazhinlyé, *change de chemise.* — *Ibid., de souliers.* E^{c}lna ^{c}ké-yé-tssel″ezh, e^{c}lna- ^{c}ké-yé-s-″ezh, ^{c}ké-ye-nel″ezh, ^{c}ké-ye-^{c}l-

″ezh. *Pas.*, e^{c}lna-ké-ye-tsseϱel″ezh, e^{c}lna-^{c}ké-yé-ϱi^{c}l″ezh, *ou* ^{c}ké-yé-shi^{c}l″ezh. *Fut.*, e^{c}lna-^{c}ké-yé-tssoul″ezh, e^{c}lna-^{c}ké-yé-was″ezh. E^{c}lna ^{c}ke-yé-woun^{c}l″ezh, *change de souliers.* || *De femme.* Tsékwi e^{c}lna tssinl^{c}ti, e^{c}lna nes^{c}ti, nin^{c}l^{c}ti, e^{c}lna-yin^{c}l^{c}ti. *Pas.*, e^{c}lna henl^{c}tin, e^{c}lna ni^{c}l^{c}tin. *Fut.*, e^{c}lna wal^{c}te^{c}l, e^{c}lna was^{c}te^{c}l. || *Quelque chose de place.* Ttassi edin-hounttai, edin-hones″ai. *Pas.*, edin-hounttan, edin-honi″an. *Fut.*, edin-houtta^{c}l, edin-hous″a^{c}l, *si c'était, v. g. une maison.* — *Si c'était une roche, une masse quelconque.* Ttassi edinttai, edines″ai. *Pas.*, edinttan, edini″an. *Fut.*, edi-houtta^{c}l, édihous″a^{c}l. || *Ibid.* Ttassi ediounendi, *ce verbe est d'application générale*, ediounénesni, ediouneninni, ediounenni. *Pas.*, ediounendi, ediounéninni. *Fut.*, ediounouddi^{c}l, ediounousni^{c}l. — *Ibid.*, *si c'était un linge, un drap, etc.* Ediltchouzh, edinestchouzh, edinin^{c}ltchouzh, yédin^{c}ltchouzh. — *Ibid.*, *si c'est un plat rempli de quelque chose.* Ttassi edin^{c}kai, edines^{c}kai, edinin^{c}kai, ediyin^{c}kai. — *Ibid.*, *si c'est quelque chose de menu, v. g. farine, poudre, etc.* Ttassi edindzai, edinesdzai, edinindzai, ediyindzai. — *Ibid.*, *s'il s'agit d'un vaisseau vide.* Ttassi edin^{c}tin, edines^{c}tin, edinin^{c}tin, ediyin^{c}tin. *Pas.*, edin^{c}tan, edini^{c}tan. — *Ibid.*, *s'il s'agit d'un vaisseau plein.* Ttassi edil^{c}tin, edines^{c}tin, edinin^{c}l^{c}tin, ediyin^{c}l^{c}tin. *Pas.*, edil^{c}tan, edini^{c}l^{c}tan. — *Ibid.*, *s'il s'agit d'un poisson, d'un canard, ou même d'un enfant.* Edil^{c}ti, edines^{c}ti, edinin^{c}l^{c}ti, ediyin^{c}l^{c}ti. — *Ibid.*, *si le régime est au pluriel.* Ediounendi, *ou* edilyé, edineslé. *Pas.*, edilya, edinilla. *Fut.*, ediwalye^{c}l, ediwasle^{c}l. — *Ibid.*, *de bout en bout.* E^{c}ltssenn nadè^{c}tenn, e^{c}ltssenn nades^{c}tenn, e^{c}ltssenn nadin^{c}tenn. E^{c}ltssenn nadéwoun^{c}tan, *change-le de place de bout en bout.* || *L'aviron de côté.* Nan-ttozh-sè^{c}tin, nan-ttozh-es^{c}tin, nan-ttozh-in^{c}tin, nan-ttozh-è^{c}tin. || *De vêtements.* E^{c}lna you yéyeddi, e^{c}lna you yessai, e^{c}lna-you, yéneϱϱai, e^{c}lna-you-yeϱϱai. *Pas.*, e^{c}lna you-yé-yeddik, e^{c}lna you-yé-ϱiya. *Fut.*, e^{c}lna-you-yé-youddi, e^{c}lna you-yé-wassa. — *Ibid.*, *pour se parer.* You-yé-yeddi ; *comme ci-dessus, mais en omettant* e^{c}lna. || *De côté (étant couché).* Nazel^{c}te^{c}l ; *et si ce n'est qu'une fois*, nazel^{c}tin ; nadéϱes^{c}te^{c}l, nades^{c}tin ; nadéϱinl^{c}tel, nadinl^{c}tin ; nadel^{c}te^{c}l, nadel^{c}tin. *Fut.*, nazouwal^{c}te^{c}l, nazoul^{c}tè ; nadouwas^{c}te^{c}l, nadous^{c}tè ; nadouwounl^{c}te^{c}l, nadewounl^{c}tè ; nadouwal^{c}te^{c}l, nadoul^{c}tè. — *Ibid.* Nazeϱϱezh, nades^{c}ezh, nadinϱezh, nadeϱϱezh. *Pas.*, nazéϱeϱϱezh, nadeϱes^{c}ezh, nadeϱinϱezh, naderzhϱezh. *Fut.*, nazouϱϱezh, nadous^{c}ezh, nadewounϱezh, nadouϱϱezh. || *De camp.* Edyin sedde^{c}l. Edyin-ttchya-^{c}tenni, edyin ^{c}tessai, ^{c}tinϱai, ^{c}teϱϱai. || *De place, de siège.* Edin-ttla-zendai, dénesdai, dénindai, deneddai ; *duel* dezhiddai ; *pl.* edin-ttla-zeltthi, deniltthi, dénou^{c}ltthi, déneltthi. || *De place avec un tiers.* E^{c}lna tssinde^{c}l, *duel* e^{c}lna tssin″as. *Pas.*, e^{c}lna zindel ; elna zin″as. *Fut.*, e^{c}lna tssoudde^{c}l ; e^{c}lna zou″as. E^{c}lna woudde^{c}l, *changeons tous de place.* E^{c}lna nouhde^{c}l, *changez tous de place.* E^{c}lna nouh″as, *vous deux changez de place.* || *Se changer à la ligne de touée.* E^{c}lna tssi ϱedlou^{c}l, e^{c}lna tssi ϱidlou^{c}l, ϱou^{c}lou^{c}l. Senna tssi ϱinlou^{c}l, *hale à ma place.* E^{c}lna tssi hèϱellou^{c}l, *ils halent à tour de rôle.* || *Changer de bien en mal*, ou *de mal*

en bien. Kketssèzhi, kkesshi, kkenezhi, kkèzhi, kkidzhi, koushi, kkehèzhi; *pl.* kketsseddé, kkiddé, kkouhdé, kkeheddé. *Pas.*, kketsseϱinzher, kkeϱizher; *pl.* kketsseϱindé, kkeϱiddé, kkeϱouhdé, kkeϱindé. *Fut.*, kketssouzhi, kkewasshi, kkewounzhi, kkewazhi, kkewoudzhi; *pl.* kketssoudde, kkewouddé, kkewouhdé, kkewaddé.—*Ibid.*, kkettchyèzhi; *pl.* kkettchyeddé. *Fut.*, kkettchyouzhi; *pl.* kkettchyouddé. *Ce second verbe n'a que ces troisièmes personnes; le reste, il l'emprunte de* kketssèzhi. Kou nounen hounzon daϱenna nin, kkeϱindé ikkéla! *Ces gens qui menaient une vie si édifiante, que les voilà changés!* Oslinou daϱenna nin, kkeϱindé ille konttè, *ils vivaient mal, ils n'ont, certes, pas changé.* || *Vz.* ALTERNER.

Chanson. *Chant.* Chenn. Yénen. — Yaᶜti yénen, *cantique.* Inkkanze yénen, *chant de sorciers.* Enna yénen, *chansons crises.* || *D'amour.* Ttchyè-dè″a yénen. || *De guerre.* Ettchyè-dè″a yénen; *chant de mort pour la guerre.* Dene hoᶜtelzhi henni yénen.

Chanter. Tssèdyenn, hesdyenn, nèdyenn, hèdyenn. *Pas.*, tsseϱedyenn, ϱesdyenn, ϱindyenn. *Fut.*, tssoudyenn, wasdyenn, woundyenn, wadyenn. || ᶜAdettai, *commencer à chanter*, ᶜades″ai, ᶜadin″ai, ᶜadè″ai, ᶜadittai. *Pas.*, ᶜadettan, ᶜadeϱi″an. *Fut.*, ᶜadous″aᶜl, ᶜadewoun″aᶜl, ᶜadou″aᶜl, ᶜadewouttaᶜl. ᶜAdin″ai, kou! *Allons, chante.* || Etssenn, *ou* etssen, *ou* etssin nadettai, *donner un tour à sa voix, la faire onduler, suivre les notes;* etssin-nades″ai, etssin-nadin″ai, etssin-nadè″ai, etssin-nadittai; *pl.* etssin-nadelyé, etssin-nadilyé, etssin-nadouᶜlé, etssin-nahèdellé. *Pas.*, etssin-nadettan, etssin-nadi″an, etssin-nadin″an, etssin-naderzh″an, etssin-nadézhittan; *pl.* etssin-nadehlya, etssin-nadézhilya, etssin-nadouᶜla, etssin-nahèderzhla. *Fut.*, etssin-nadoutta, etssin-nadous″a, etssin-nadewoun″a, etssin-nadou″a, etssin-nadewoutta, etssin-nadéwouh″a, etssin-nahèdou″a; *pl.* etssin-nadoulyé, etssin-nadewoulyé, etssin-nadewouᶜlé, etssin-nahèdoullé. || Etssenn-nadazezhi, *donner un tour à sa voix, faire écho, mêler sa voix à celle des autres;* etssenn-nadadesshi, nadadinzhi, nadadèzhi, nadadidzhi; *pl.* etssenn-nadazeddai, nadadiddai. *Pas.*, etssenn-nadazèzhet, nadadizhet, *ou* nadarizhet; *duel* nadadidzhet; *pl.* etssenn-nadazerzhdé, nadadézhiddé, nadadouhdé, nadaderzhdé. *Fut.*, etssenn-nadazouzhi, nadadousshi; *1ᵉ p. duel* nadadéwoudzhi; *pl.* etssenn-nadazouddé, nadadéwouddé. || *Aller en chantant, vz.* ALLER. || *Arriver, faire route en chantant, vz.* ARRIVER. || *Chanter à tue-tête.* Ya-sell-zil″ao tssèdyenn, ya-sell-des″ao hesdyenn, ya-sell-dinl″ao nèdyenn, ya-sell-del″ao hèdyenn. — *Ibid.* Dene da-yihè kkettla tssèdyenn, *chanter jusqu'au bout de sa voix, avec tout ce qu'on a de voix.* Beda-yihè kkettla hèdyenn, *il chante à tue-tête.* || *Avec paroles.* Nayaonèᶜti ᶜeᶜl tssèdyenn, nayaonesᶜti, nayaoninᶜti, nayaonèᶜti. Nayaoninᶜti ᶜeᶜl nedyenn, *chante avec les paroles.* — *Ibid.*, yaᶜti ᶜeᶜl tssèdyenn. Yaᶜti ᶜeᶜl hesdyenn, *je chante avec les paroles.* || *Ensemble, à plusieurs voix.* Chennen yaᶜti, chennen yailᶜti, chennen yaouᶜlᶜti, chennen yahèhelᶜti. || *Bien.* Ttchyè-da-o-dinyan, ttchyè-da-o-diᶜlchan, ttchyè-da-o-dinᶜlchan, ttchyè - da - o - dinᶜlchan, ttchyè-da-o-dilyan, ttchyè-da-o-

dou^{c}lchan. || *De poitrine.* Dazelzhi^{c}lou tssèdyenn, dadeszhou^{c}lou, *ou* dadesdzhi^{c}lou hesdyenn. Dadinlzhou^{c}lou, *ou* dadinlzhi^{c}lou, nedyenn,*tu chantes, ou chante d'une voix creuse.* || *De tête.* Dazinttchyouzhou tssedyenn, *chanter d'une voix aiguë;* dadesttchyouzhou, dadinlttchyouzhou. || *En chevrotant.* Dazelǫalou tssèdyenn, dadesǫal, dadinlǫal, dadelǫal. || *En chœur.* E^{c}lè-chenn-yaou^{c}ti, yail^{c}ti, yaou^{c}l^{c}ti, yahèhe^{c}l^{c}ti. || *En marchant en bande.* Chenn zelde^{c}l, déǫildel, déǫou^{c}lde^{c}l, déǫelde^{c}l. *Pas.*, chenn ézou^{c}ldel, chenn oudézhildel, oudézhou^{c}ldel, oude^{c}ldel. — *Ibid., seul.* Chenn zella^{c}l, deǫesla^{c}l. *Pas.*, chenn ouzehlya, oudézhesya, oudézhinlya, oudehlya.*Fut.*, chenn desoulya, dehousya; *duel* chenn desoul″as, dehoul″as; *pl.* chenn desoulde^{c}l, dehoulde^{c}l. || *En parties.* E^{c}lkkéttchya a-da-da-tsseǫelyiou chennen ya^{c}ti. E^{c}lkkéttchya a-da-da-ǫilyiou chennen yail^{c}ti, *nous chantons en parties.* || *En solo.* Dene ^{c}lain hèdyeni da^{c}taǫè shanin etssin naedettai, *interrompre un chœur par le chant d'une voix seule;* etssin naedes″ai etssin naedin″ai.||*Faux.* ″Andéhi″ai. *Pas.*, ″andéhi″an; ″andehes″ai, ^{c}andehin″ai, ″andehè″ai. — *Ibid.*, ″andé^{c}tezhilyé, ″andé^{c}tou^{c}lé, ″andéhelyé. *Pas.*, ″andé^{c}tezhilya, ″andé^{c}tou^{c}la, ″andéhehlya. || *Pour la guerre.* Ettchyèzel″a, ettchyèdes″a, *ou plus souvent:* ettchyèdè″a yenentta tssèdyenn. || *Pour la jonglerie, la sorcellerie.* Dene kkezin tssèdyenn. — Denekkezel″an, denekkénes″an, denekkeninl″an, denekkenel″an. ||*Pour l'amour.*Ttchyèdè″a, ttchyèdi^{c}l″a, ttchyèdin^{c}l″a,ttchyède^{c}l″a,ttchyèdil″a. Ttchyède^{c}l″a ekwaddi houninzhenn ille, *il chante des chansons d'amour folles.* || *Pour les morts, pour le repos de leurs âmes.* Déne zhiye ^{c}a tssèdyenn.

Chanteur. Houndyéni dénen.

Chantier. Dshou tcho^{c} yaǫè dedchenn ǫan natsseddé, *endroit de la forêt où l'on travaille le bois.*

Chantre. Dene nadshe hedyéni, *celui qui entonne.* || Chenn ǫankkaolzheri, *le maître du chant.*

Chaos. Ttassi horelyon sal^{c}ta heho^{c}la, *confusion de toutes choses.*

Chape. Ya^{c}ti henni ya^{c}l^{c}tiy tta yedeltchouzhi, *dont le prêtre se drape pour la prière.*

Chapeau. Tssa; *et plus souvent:* tssaha ^{c}ka^{c}le, *coiffure feuille.* Setssaha ^{c}ka^{c}le, *mon chapeau.*

Chapelet. E^{c}ltssouze.

Chapelle. Ya^{c}ti kon-en oiaze. Lamess kon-en-aze.

Chaperon. *Du traîneau.* Bezh-dshitchennen. Bè-dshi-tchennen.

Chaque. Edaonelttou. ^{c}Taonelttou. Dzin edaonelttou, *chaque jour.*

Char.*De chemin de fer.*^{c}Konn bezhtchennen, *char de feu.* || Tsantsanen bezh-tchennen, *char de fer.* || Tsantsan ^{c}tounlouè bezh-tchennen, *char de chemin de fer.*

Charbon. Ttès. || *Charbon de terre*, nih-ottèzè. || *Ardent.* Ttèsdshirè,*charbon en feu.* (Dshi,*feu.* Dshi-ye, *place du feu, foyer.)*

Charbonner. *Réduire en charbon.* Ttassi ttes al″in; ttassi ttes alne. Ttes oyin ayinla, *il l'a tout réduit en charbon.* || *Noircir avec du charbon.* ^{c}Tes yaǫè ^{c}tettai *(verbe d'application à peu près générale;* ttes yaǫè nes″ai, ^{c}tin″ai, ^{c}tè″ai. — *Cependant, si c'était un morceau de bois, ou quelque chose de long, on emploierait:* ttès yaǫè ^{c}tè^{c}tin, ^{c}tes^{c}tin, ^{c}tin^{c}tin, ^{c}te^{c}tin,*ou* yé^{c}tetin).

Charbonner (se). Ttès yaǫè déselti, déhes^{c}ti. *Pas.*, ttès yaǫè désel^{c}tin,

déhes^{c}tin, déhin^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ttès yaǫè désoul^{c}te^{c}l, édéous^{c}te^{c}l, édéwoun^{c}l^{c}te^{c}l. Ttès yaǫè édéhin^{c}l^{c}tin tta anedya ousan? *As-tu donc été te rouler dans le charbon?*

Charcuterie. Berr na^{c}ldshe^{c}l, nasdshe^{c}l, naneldshe^{c}l, naye^{c}ldshe^{c}l, naildshe^{c}l. *Pas.*, naǫeldsheli, naǫi^{c}ldshel. Berr na^{c}ldshe^{c}lou etssiye yéǫeldzek, *ayant haché de la viande, il l'a enfermée dans des boyaux.*

Charcutier. Berr na^{c}ldshè^{c}li, *hacheur de viande.*

Chardon. Ttlô^c slini bella detsohi, *mauvaise herbe terminée en boule.* || Ttlô^c slini dettchyoui, *mauvaise herbe épineuse.*

Charge. *D'arme à feu.* Dèyé shella. — Dèyéelyé, *on met la charge, on charge le fusil;* dèyéelya, *ou* dèyéǫelya, *on a chargé le fusil.* || *Fardeau.* ^{c}E^{c}l. Beǫǫe^{c}lè, *sa charge.* Beǫǫé^{c}lè binkkèzhè ni^{c}ltthet, *sa charge penche, va tomber.*

Chargé. *Être. En général et sans rien spécifier.* Na-etsse^{c}ge^{c}l, naes^{c}ge^{c}l, nain^{c}ge^{c}l, naè^{c}ge^{c}l, nae^{c}ge^{c}l, naouh^{c}ge^{c}l, nahèhè^{c}ge^{c}l. *Pas.*, naetssouǫǫin, naouzhes^{c}gin, naouzhin^{c}gin, naouh^{c}gin, naouzhi^{c}gin. *Fut.*, naesou^{c}gè, nae^{c}tous^{c}gè, nae^{c}tewoun^{c}gè, nae^{c}tou^{c}gè. — *Ibid., de quelque chose de déterminé.* Natssè^{c}ge^{c}l, naǫesge^{c}l, naǫin^{c}ge^{c}l, nayè^{c}ge^{c}l, naǫi^{c}ge^{c}l. *Pas.*, natssou^{c}gin, naouzhes^{c}gin, *comme ci-dessus. Fut.*, nasou^{c}gè, na^{c}tous^{c}gè, na^{c}tewoun^{c}gè. Diri sa na^{c}téwoun^{c}gè, *porte ceci pour moi.* || *Inan. Arme à feu.* Dèyé shella, *ou* dèyéǫelya. — *Voiture.* Bezh-tchennen ye you ǫelya. || *Être trop chargé, arme à feu.* ^{c}Telkkizhi ^{c}konen ^{c}lan bèyé shella. — *Voiture.* Ho″anzé bèyé you ǫelya.

Charger. *Quelqu'un, lui mettre sur le dos plusieurs choses.* Ttassi bekkédahlyé, bekkédazheslé. *Pas.*, bekkédahlya, bekkédazhilla. *Fut.*, bekkédawalye^{c}l, bekkédawasle^{c}l.— *Ou bien,* ttassi bettahlyé, betta yezheslé, bettazhinlé. *Pas.*, bettahlya, bettazhilla, bettazhinla, yettayerzhla. *Fut.*, bettawalye^{c}l, bettawasle^{c}l. Diri orelyon setta wounle^{c}l, *mets-moi tous ces objets sur le dos.* || *Quelqu'un, v. g. d'un sac de farine, d'une caisse, etc.* Bekkédal^{c}tin, dazhes^{c}tin. *Pas.*, bekkéda^{c}l^{c}tan, bekkédazhi^{c}l^{c}tan. *Fut.*, bekkédawal^{c}tan, bekkédawas^{c}tan. — *Ibid., d'une pièce de bois, d'une barre de fer, etc.* Bekkéda^{c}tin, bekkédazhes^{c}tin, bekkédazhin^{c}tin. *Pas.*, bekkéda^{c}tan, bekkédazhi^{c}tan. *Fut.*, bekkédawa^{c}tan, bekkédawas^{c}tan. || *Une voiture, (comme pour une personne).* Bekke dal^{c}tin; bekke da^{c}tin; bekké dahlyé. || *Un traîneau.* Bèyé you elyé, eslé, inlé, yèyé you-elle. *Pas.*, bèyé-you-elya, bèye-you-illa. *Fut.*, bèyé-you-oulye^{c}l, *ou* bèyé-you-walye^{c}l, beyé-you-ousle^{c}l, *ou* bèyé you wasle^{c}l. || *Une barque (comme pour un traîneau).* Tssi-yé-you-elyé. || *Une arme.* Dèyelyè, dèyeslè, dèyinlè, dèyellè. *Pas.*, dèyé elya, *ou* dèyé ǫelya; dèyé illa, *ou* dèyéǫilla. *Fut.*, deyewalye^{c}l, dèyéwasle^{c}l. || *L'ennemi.* Enna, *ou plutôt* eddouni, *ou encore* ^{c}as^{c}tanen kkéyeddi, kkéessai; *duel* kkétssettais, kkéittais; *pl.* kkétsside^{c}l, kkéidde^{c}l. *Pas., pl.* kkétssindel, kkeiddel, *ou* kkéǫiddel. *Fut.*, kkétssoudde^{c}l, kkéwoudde^{c}l. Nounen eddouni bekkewoudde^{c}l, *chargeons, attaquons ces ennemis.* || E^{c}le-tssoulde^{c}l itta eddouni tssoun^{c}lde^{c}l, *à la guerre, aller droit à, foncer sur l'ennemi;* hounilde^{c}l, hounou^{c}lde^{c}l, houn^{c}lde^{c}l. *Pas.*, tssou^{c}ldel, hounildel, hounou^{c}ldel, houn^{c}ldel.

Fut., tssoun^{c}lde^{c}l, houwoulde^{c}l, houwou^{c}lde^{c}l, houhoulde^{c}l.

Charger (s'en). *Le prendre sur soi.* Dene ^{c}édenni^{c}lè. Sedenni^{c}lè ^{c}a, *ça me regarde, je m'en charge.* ‖ Dénébazin hodénedzhenn. Sebbazin hodénedzhenn si dyan, *ceci, je m'en charge.* ‖ ^{c}Oǫweddi, ^{c}oǫwesni. ^{c}Oǫwesni konttè, *j'ai l'œil dessus, et m'en charge.*

Chariot. *De David, constel.* Yehda ; yehda tsèlè, *le petit chariot.*

Charitable. *Soigneux, attentif aux besoins des autres.* Ou^{c}te, ous^{c}te, oun^{c}l^{c}te, oul^{c}te, oul^{c}te, ou^{c}l^{c}te, hèoul^{c}te. Oun^{c}l^{c}te ille itta, nouwa^{c}te ille si, *parce que tu n'es pas charitable, l'on n'aura pas non plus pitié de toi.* ‖ *Être.* Es^{c}tè-hounettinen, es^{c}tou-nes″inen, es^{c}tounin″inen, es^{c}tou-nè″inen, es^{c}touènè-ǫittinen, es^{c}tè-ou-nouh″inen, estè-da-ou-nè″inen. — *Ibid.*, sanhouninhenn, sanyénesshenn, sanyéninzhenn, sanyéninzhenn, sanyénidzhenn.

Charité. Niho^{c}ltsini, ^{c}eǫǫansin houlle nezoun, tthi ^{c}eǫǫansin houlle behonenlintta, ttassi orelyon nazhetssenn beǫanyénioǫwerzh^{c}tain, *parce que Dieu est infiniment bon et infiniment aimable, le fait de l'aimer par-dessus toutes choses.* ‖ **Amour du prochain.** Orelyon Niho^{c}ltsini bes^{c}kinen hidlioun, tthi orelyon yakké otssin ^{c}anou^{c}oudelyan itta, ^{c}anyéniǫi^{c}tan kkessin orelyon déné beǫan yénioǫwerz^{c}tain ; *étant tous enfants de Dieu, et Dieu nous appelant tous du haut du ciel, aimer tous les hommes comme nous nous aimons nous-mêmes.* Es^{c}te^{c}louzettinen, *le fait d'avoir, vertu inspirant pour les pauvres, les malheureux, les malades une compassion effective.* Noǫwin ttchyérou ǫenna, es^{c}tounin″inen yan, *à l'égard de cet homme qui manque de tout, montre donc quelque charité.* Dyan nehnenkké e^{c}l^{c}ta nanen ba ǫoǫao, nanen houba douyou, tta es^{c}té-da-^{c}lou-zettinen déné ^{c}a hoderzh″an ttontte, *en ce monde les uns ayant tout à souhait, les autres étant aux prises avec la misère ; de là pour les hommes le devoir de la charité mutuelle.* ‖ *Vz.* AMOUR.

Charmant, e. *Lieu.* ^{c}Èènattin. Koutta, ^{c}èènatin, *ce lieu est vraiment charmant.* ‖ *Personne.* Bènattin, *beau, joli.* Bènattin ikkésin diri sékwi, *cet enfant est d'une beauté charmante.* ‖ *Personne d'un commerce agréable.* Bèhonenlin, *que l'on aime.* Édéénèdlin dénen, *homme qui rend heureux par ses manières, son caractère.*

Charme. *Maléfice.* Tssékwi nadiddé.

Charmer. *Fasciner.* Ttassi tssenn dene tssou^{c}tounn lahol″in. Tssenn sou^{c}tounn laasinla, *il m'a charmé.* ‖ *Plaire extrêmement.* ^{c}An-yéni-owil^{c}tin. ^{c}An-yéni-seǫin^{c}l^{c}tan, *il m'a charmé ; m. à m. m'a jeté dans l'amour de lui.* ‖ Dene ^{c}enihounnihou adénel″in. Beniouzhesniou asinla, *il m'a charmé, s'est fait aimer de moi.* Seniou^{c}lniou asla, *je l'ai charmé.*

Charnel. *Homme.* Hettchyèdel″an lanttè. Bettchyèdel″an, *c'est un animal.* ‖ *Vie.* Ettchyedè kkéssin eǫennaë, *vivre comme un animal, vie animale.*

Charnier. *Lieu où l'on garde de la viande.* Berr shellai kon-en. ‖ Ttchyan^{c}lkké, *c'est le lieu où l'on a tué et dépecé un animal, à la chasse.*

Charnière. *Penture.* Betta dshinda niba^{c}le dazhè^{c}tan, *ce qui retient une porte à sa place.* ‖ Tsantsanen e^{c}lkké kkana^{c}tin, dshinda niba^{c}lè henni, *deux morceaux de fer,*

mobiles l'un sur l'autre, pour une porte.

Charnu. Zekkor, deskkor, dinkkor, dèkkor. || Zedshenn, desdshenn, dindshenn, *avoir beaucoup de chair, être gras.*

Charogne. Ettchyèdè zhiyè dyédè, *cadavre d'un animal en décomposition.*

Charpente. Yé-ho-dedchennen nadazhè″ae, *le squelette d'une maison debout.*

Charpentier. Yé ho^{c}ltsi ekkorelyain dénen, *qui sait faire des maisons.* || Dedchenn éǫalaǫennaë, *qui travaille le bois.*

Charpie. You naǫettari, *ou* you naǫel^{c}tali, *arrachés fil à fil à une toile quelconque.*

Charrette. Dedchenn nadelbazi, *ou* bezh-tchennen nadèbanzhi, *voiture à roues.*

Charretée. Bezh-tchennen. I^{c}laǫè bezh-tchennen, *une charretée.*

Charrié. E^{c}lenahlya. E^{c}ltta nadelya. Nadenlya.

Charrier. Nidenlyé, nideneslé, nideninlé, niyédenlé, nidenilyé, nidénou^{c}lé. *Pas.*, nidenlya, nidénilla. *Fut.*, nidoulyè, nidousle. Sa ^{c}konn nidéwounlè, *charrie-moi du bois de chauffage.* || *Charrier, et mettre en un tas.* E^{c}lè-nalyé, naslé, nanellé, nayellé. *Pas.*, e^{c}lè-nahlya, e^{c}lè-nasla, e^{c}lè-nazhinla, e^{c}lè-nayerzhla. *Fut.*, e^{c}le-nawalyè, e^{c}lè-nawaslè. — *Ibid.*, e^{c}ltta nadelyè, nadeslè. *Pas.*, e^{c}ltta nadelya, nadilla. *Fut.*, e^{c}ltta nadoulyè, nadouslè.

Charroi. Ttassi nidenlyé. Ttassi e^{c}lènalye, *ou* ttassi e^{c}ltta nadelyé.

Charron. Dedchenn naalbazhi, *ou* dedchenn na^{c}telbazhi heǫǫain, *faiseur de charrettes.*

Charrue. Betta na-nih-o-^{c}tel-ttchyi^{c}li, *ou* betta na-nih-hol-ttchyi^{c}li, *ce avec quoi l'on déchire la terre.*

Chas. Dshan-^{c}tin^{c}li-kkè. Dshan-^{c}tin^{c}li-kke intti, *passer le fil dans le chas de l'aiguille.* — *Ou bien* dshan-^{c}tin^{c}li-kke-in^{c}ka. Dshan-^{c}tin^{c}li-kke-in^{c}ka nin^{c}ltti, *passe le fil dan le chas de l'aiguille.*

Châsse. De^{c}gaye tthennen beyé shellai ^{c}téli, *boîte renfermant les reliques d'un saint.*

Chasse. Nazè. Nalzè. || *Aller à la chasse, vz.* ALLER.

Chasse-mouche. Edyédè-tchè, *queue de bœuf.* || Nadazeldshaizhi, *qu'on manie comme un éventail, mais en fouettant.*

Chasse-pierres. Dshè yé″anen hédel″ai ^{c}konn bezh-tchennen nadshè, *quelque chose devant la locomotive pour enlever, rejeter les pierres.*

Chasser. Natsselzè, naszè, nanelzè, nalzè, nailzè. *Pas.*, natsseǫelzè, naǫeszè, naǫinlzè, naǫinlzè. *Fut.*, natssoulzè, nawaszè, nawounlzè, nawalzè. || *Repousser les mauvaises pensées.* Deninni slini you″anen hézel″a, *ou bien* deninni slini ttchya yenihol″a. Sinni slini ttchya yénizhi^{c}l″a kolou, *je détourne mon esprit des mauvaises pensées.* || *Éloigner.* You″anen hezel″a, hedes″a. Yédariyé slini édéǫan you″anen hedous″a lanwalli, *je vais tâcher d'éloigner de moi le démon.* —*Ibid.*, ttchya-zèdyou, *ou* ttchyanèdyou, ttchya nézhesdyou, ttchya nezhindyou, ttchya nehdyou. *Pas.*, ttchya zehdyou, ttchya nezhesdyou. *Pas. récent*, ttchya nazhesdyou. *Fut.*, ttchya zoudyou, ttchya nousdyou, ttchya newoundyou, ttchya noudyou. Edettchya newoundyou, *chasse-le loin de toi.*

Chasseur. Nalzé dénen. *Ou simplement* nalzé. || Kon-kkelni, *celui qui chasse pour le fort, qui fournit le fort de viande.*

Chassieux. Nakkozè, *yeux rouges.* Bennaϱè hodelkkoz, *il a les yeux rouges.*

Châssis. *Vitré.* Yakke-dedchennen, *encadrement des vitres.* || Peldyai kké, *le lieu du parchemin servant autrefois de vitre.*

Chaste. Edlècl è ttchya édékketsselni, *se garder de l'impureté*, édékkesni, édékkénelni, édékkelni. *Pas.*, édékketsseϱelni, édékkeϱesni, édékkeϱinlni, édékkeϱelni. || *Chaste d'esprit.* Deninni ekkéhonni. Binni koli octiye ekkelni, *il est chaste d'esprit.*

Chasteté. Edlèclè ttchya édékketsselniy. || Hodelkkalou, *ou* hodècgayou éϱennai, *vie pure.*

Chasuble. Yaclctiy ttazin yeltchouzhi. || Yalctiy tta kke″anen cezh nayedecltchouzhi, *le dernier ornement que le prêtre jette sur ses épaules.*

Chat. Banlai-tchizè-azè.

Châtain. Deldsezz. Bedshiϱϱa deldsezz, *cheveux châtains, ou* dshidsezz-azè, *tête blonde.*

Chat-huant. Dshis-ttoϱ-aze, *pour* bedshi dettoϱ-azè, *grosse tête.* Dshi-djiè-azè.

Châtier. Hinlcteldshash, hinctesdshash, hinctinclddshash. *Pas.*, ecté-ϱeldshaish, ecteϱicldshaish. *Fut.*, ectouldshash, ectousdshash, ectewouncldshash, yéctoucldshash. — *Ibid.* Houldshash, housdshash, houncldshash, youcldshash, *ou* houcldshash. Dene cta beiazè houldshash ba horzh″an, *un père a le devoir de châtier ses enfants.*

Châtiment. cAn-na-tssan-holcti, *ou* can - na - tssan - tsselcti. || Houldhazhi. || cAnyenihouctiou adénel″in, *frapper d'épouvante.* cAnyéni-esctiou asinla, *il m'a frappé d'épouvante.* || *Châtiment de Dieu.* Oslinou ounc ka dene houldshash. — Nouhdyéré hounc ka Nihoc lstini nouc incteclds hash, *Dieu nous châtie pour nos péchés.*

Chaton. *De saule, d'aune, etc.* Lin-è.Kkai-lin-è, *les chatons*, ou *fleurs de saules.* Kkai-clè-tsennen lin-è, *chatons d'aunes.*

Chatouillement. Tsseϱϱozi.

Chatouiller. Tsseϱϱos, hescos ; incl-cos, *ou* neclcos ; yeclcos ; hilϱos ; houclcos ; hèyeclcos. *Pas.*, ϱelϱos, ϱiclcos, ϱinclcos, yeϱinclcos. *Fut.*, walϱos, wascos, wounclcos. Sinclcos ille kolou, *ne me chatouille pas.*

Chatoyant. Edouhon anahottin. Dshè louzè nadettaclou, edouhon anahottin, *en tournant et en retournant un silex, on le voit changer de couleur.*

Chatte. Banlai-tchizè-azè tta detssiy.

Chattemite. Oyatta dene tssètaϱou atssedilzhenn, *pour tromper, affecter des manières humbles et doucereuses.* || Den-èctiou atssedilzhenn, *faire le bonhomme.* || Dénédyérè cecl kolou zennourou atssedilzhenn, *avec un grand fond de méchanceté, faire le doux, l'aimable.*

Chatteries. Betta sékwi soul″acli, *ce avec quoi on fait plaisir aux enfants.*

Chaud. Nèzhel ; eddou. Yé honèzhel, *maison chaude.* || Sa diè tta eddou, *il fait chaud, par le soleil ; par le feu*, ckonn tta eddou. || *Il est chaudement*, bèhonèzhel, *il fait chaud avec lui.* || *C'est un habit chaud*, you nèzhel. || cTou zhell, *eau chaude.* || *Avoir chaud*, vz. AVOIR. || *Faire chaud*, *vz.* FAIRE.

Chaudement. Honèzhèlou. Bèhonèzhel ; *ou bien* honèzhèlou shedda, *il est chaudement.*

Chaudière. *Chaudron.* cTéli. || *A thé.* Ledé ctéli. || *En fer blanc.* cTéli baye, *chaudière blanche*, ou *grise.* — Kki ttazhè ctéli, *chau-*

dière ressemblant à de la vieille écorce de bouleau (vieux mot). || *Sans couvercle.* ^{c}Téli soun^{c}linen. || *En cuivre, sans couvercle.* ^{c}Téli goulè, *ou* ^{c}téli dazhè, *chaudière lourde. Avec couvercle,* bedakkadi^{c}tanen hounlin ^{c}téli. — ^{c}Téli kkwozz, *chaudière rouge, chaudière de cuivre.* || *Vieille.* ^{c}Téli ttchyèlè, *chaudière guenille.* ^{c}Téli naǫinǫa^{c}li, *chaudière cabossée.*

Chauffé. Ttassi bedizhi^{c}l. || *Très chauffé,* ttassi bedin^{c}konn. || Ne″iè dyan she^{c}ltchouzhi bedin^{c}konn ikkésin, *voici ton capot sur le point de prendre feu. Si on l'avait sur le dos, on dirait :* nekke^{c}tedshou, *tu vas roussir ; ou bien* nekkedeherzhkkan, *ou* nenaderzhkkan, *tu vas brûler.* || Berr bedizhi^{c}l, *aliment chauffé,* ou *réchauffé.*

Chauffer. Nilzhi^{c}l, *ou* nanilzhi^{c}l ; nesshi^{c}l, *ou* nanesshi^{c}l ; nin^{c}lshi^{c}l, *ou* nanin^{c}lshi^{c}l ; yene^{c}lshi^{c}l, *ou* nayéne^{c}lshi^{c}l ; nihilzhi^{c}l, *ou* nanihilzhi^{c}l ; nou^{c}lshi^{c}l, *ou* nanou^{c}lshi^{c}l. *Pas.,* nanilzhi^{c}l, nani^{c}lshi^{c}l, nanin^{c}lshi^{c}l, nayénin^{c}lshi^{c}l. *Fut.,* noulzhi^{c}l, *ou* nanoulzhi^{c}l ; nousshi^{c}l, nanousshi^{c}l ; néwoun^{c}lshi^{c}l, nanewoun^{c}lshil ; yenou^{c}lshi^{c}l, nayenou^{c}lshi^{c}l ; newoulzhi^{c}l, nanewoulzhi^{c}l. Tsantsanen nin^{c}lshi^{c}l, *chauffe le fer.* || *Un four, une chaudière à vapeur.* Bèdil^{c}konn, bèdes^{c}konn, bèdin^{c}l^{c}konn, yedin^{c}l^{c}konn, bèdihil^{c}konn. *Pas.,* nil^{c}konn, ni^{c}l^{c}konn, nin^{c}l^{c}konn, yenin^{c}l^{c}konn, neǫil^{c}konn. *Fut.* Bèdoul^{c}konn, bèdous^{c}konn, bèdewoun^{c}l^{c}konn, yèdou^{c}l^{c}konn, bèdewoul^{c}konn. Bèyaǫè ^{c}lez hettèzhi ^{c}lez ba bèdewoul^{c}konn, bèyaǫè ^{c}konn e^{c}lkkedewoulttès, *le four à pain chauffons-le, bourrons-le de bois de chauffage.* || *Le soleil chauffe,* sa diè yedariyèli, *ou* na-sa-deǫin^{c}lshi^{c}l. Nazelǫin, *se dégeler, après un grand froid ;* nadesǫin, nadinlǫin, nadelǫin. *Pas.,* nazelǫin, nadeǫesǫin, nadéǫinlǫin, nadeǫelǫin. *Fut.,* nazoulǫin nadousǫin, nadéwounlǫin. Doukkare nadousǫin, *voyons, il faut que je me chauffe.* || Edézilzhi^{c}l, édédeszhi^{c}l, édédinlzhi^{c}l, édédelzhi^{c}l. *Pas.,* édézilzhi^{c}l, édédéǫeszhel, édédeǫinlzhel, édédéǫinlzhel. *Fut.,* édézoulzhi^{c}l, édédouszhi^{c}l, édéwounlzhi^{c}l, édédoulzhi^{c}l. Edédinlzhi^{c}l, *chauffe-toi.* || *Les mains.* Okkazhetsin. Okkazhestsin, *je me chauffe les mains.* Okkazhintsin, *chauffe-toi les mains.*

Chauler. ^{c}Lez nadelkkain ^{c}touè ^{c}tadzi, *tremper du blé dans de l'eau de chaux ;* ^{c}tasdzai, ^{c}tanedzai, ^{c}tayedzai. *Pas.,* ^{c}taǫedzai, ^{c}taǫesdzai, ^{c}taǫindzai, ^{c}taǫindzai. *Fut.,* ^{c}tawadzai, ^{c}tawasdzai, ^{c}tawoundzai, ^{c}tayoudzai.

Chaume. Ttlô^c betchennen netcha, *gros foin.* || Yehotthilla ttloǫè, *foin de couverture.*

Chaussée. *De moulin.* Dess dadin^{c}tain, *rivière fermée, bouchée.* || *Chaussée servant de pont,* dess kke na-ninin″ai. || *Chaussée de castor,* è^{c}l, *ou* tsa ″è^{c}lè. E^{c}l-da-^{c}adel^{c}azh (e^{c}l, *chaussée ;* da, *ouverture ;* ^{c}adel^{c}azh, *il fait avec ses dents), il fait dans la chaussée une ouverture avec ses dents.* || E^{c}l naneǫin^{c}ldyet, *chaussée pourrie, rompue par le temps.*

Chausser. Bè-^{c}kè nal″ezh ; nas″ezh ; nan^{c}l″ezh, *ou* nane^{c}l″ezh ; naye^{c}l″ezh. *Pas.,* bè-^{c}kè-naǫel″ezh, naǫi^{c}l″ezh, naǫin^{c}l″ezh, naǫe^{c}l″ezh. *Fut.,* be^{c}kè naǫwal″ezh, naǫwas″ezh, naǫwoun^{c}l″ezh. Ennen, se^{c}kè nan^{c}l″ezh, *ma mère, chausse-moi.*

Chausser (se). ^{c}Ke natssel″ezh, nas″ezh, nanel″ezh, nal″ezh. *Pas.,* ^{c}kè natssel″ezh, *élever la voix sur* ″ezh. Naǫes″ezh, naǫinl″ezh, naǫel″ezh. *Fut.,* ^{c}kè natssoul″ezh,

naǫwas″ezh, naǫwounl″ezh, naǫwal″ezh. ^{c}Kè naǫwas″ezh, *je vais me chausser.* || ^{c}Kè-yé-natssel″ezh, nas″ezh, nanel″ezh, nal″ezh. *Pas.*, ^{c}kè-yé-natssel″ezh, ^{c}kè-yé-naǫesttezh. *Fut.*, ^{c}kè-yé-natssoul″ezh, ^{c}kè-yé-nawasttezh.

Chaussette. ^{c}Tell ^{c}kè neddoue, *bas courts.*

Chausson. Dedchenn-^{c}kè be-^{c}kè-tsabérè oulle, *chaussure sans tige.*

Chaussure. Be-yé-tssel″èzhi, *ce dont on se chausse.* || Ttassi be yetssel-″èzhi, *chaussure quelconque.*

Chauve. Delkkezz. Dilkkizz. Bedshi delkkez ikkéla! *Le voilà donc chauve !* Bedshi delkkézi, *tête chauve.*

Chauve-souris. Tsa-dettanen, *castor ailé.*

Chaux. Dshè nadelkkain, *pierres brûlées.* || *Éteindre de la chaux.* ^{c}Tou bekkéiddi^{c}lou, ^{c}lez oyin shedzai hettin, *en jetant de l'eau dessus, on la réduit en poudre.*

Chaviré. Naderzhǫezh. Tssi naderzhǫezh, *canot chaviré.*

Chavirer. *V. intr.* Déhehgezh. *Pas.*, naderzhǫezh. *Fut.*, nadouǫezh. Tssi nadouǫezh sanan, *prenez garde que le canot ne chavire.* Tssi déhehgezh ikkésin! *Voilà le canot* ou *le navire qui va chavirer !* || *Faire chavirer, vz.* FAIRE.

Chef. Bekkaozheri. Bekkaozheri nèzhè, *grand chef.* Sebekkaozhèrè, *mon chef.*

Chemin. ^{c}Tounlou, ^{c}tinlou. ^{c}Tennen. Tssè ^{c}tounlou nin″ai, *chemin arrivant à un lac.* ^{c}Ta ^{c}tounlou shè″aë, *chemin sur un lac arrivant à la terre ferme.* Ekke-llouè, *chemin tracé par les animaux.* || *Faire le chemin, le tracer, vz.* FAIRE. || *Battu, durci,* ^{c}tounlou tssihè. ^{c}Tounlou-tssi-^{c}gèzhè. ^{c}Tounlou ttlèzhè. ^{c}Tounlou dèyet. || *Creux.* Nih-oyé-zindel. — Nihodéǫekkez oyoun ^{c}tounlou ^{c}terzh-″aë, *c'est la terre nue, sans tourbe, tout le long du chemin.* || *Creux, profond,* dezhoul. — ^{c}Teli dezhoul, *chaudière profonde.* || *De fer.* Tsantsan ^{c}tounlouè. || *De la croix.* Dedchenn e^{c}l^{c}anttai ^{c}tounlouè. || *Du castor, du lièvre.* Tsa ^{c}tennen ; ^{c}ga ^{c}tennen. || Inban^{c}ka, *c'est la petite avenue tout arrangée pour arriver au collet du lièvre.* || *De perdrix.* Dih^{c}kéǫè, *piste de perdrix.* || *Des rennes, des orignaux, lorsqu'il y en a en abondance :* e^{c}tennen. E^{c}tennen ho-^{c}terzh″a oyin, *on voit leur grand chemin.* || *Direct, raccourci.* Kketssaǫè ho^{c}terzh″a, *ou bien* kketssaǫè ^{c}tounlou nin″ai. || *Haut, suspendu sur la neige durcie.* ^{c}Tounlou da-^{c}terzh″a, *ou* ^{c}tounlou nouddaho, *ou* yeddaho ^{c}terzh″a. || *Qui monte sur une éminence.* Chezh ^{c}ka ^{c}tounlou shè″ai. || *Qui descend d'une éminence.* Oda ^{c}tounlou ^{c}terzh″a. || *Traversant un lac.* ^{c}Tou kke naonin″ai. — *Ibid., un cours d'eau.* Dess kke naonin″ai.

Cheminée. Beyaerzhkkani. Beyéoderzhkkani.

Cheminer. Dzedè-yeddi, dze-dessai, dzedinǫai, dzedeǫǫai ; *duel* dzedèsè″ais, dzedè-hittais, dzedè houh-″ais, dzedè hèhè″ais ; *pl.* dze-seddi^{c}l, dzedè-hiddi^{c}l, dzedè-houhdi^{c}l, dzedè heheddi^{c}l. *Pas.*, dzedè-yéǫeddi, dzedè-ǫiǫǫai, dzedè-ǫinǫai, dzedè-ǫinǫai ; dzedè-ǫittais ; dzedèǫiddi^{c}l. *Fut.*, dzedè-youddi, dzedè-wassai, dzedè-wounǫai, dzedèwaǫǫai ; dzedè-wouttais ; dzedèwouddi^{c}l. Kkedzhènen sehode^{c}l″an illou, dzedessai oyin, *ne pouvant rester à la même place, je chemine toujours.*

Chemise. Tthisin″i, *ou* tthisi″i, *vêtement sur la peau.* Tthisi″i ttalè, *chemise de coton.* Deyoǫè tthisi″i,

chemise de flanelle. ^{c}Ke ^{c}kalè tthisi″iè, *chemise de peau tannée.* || *Changer de chemise, vz.* CHANGER.

Chenal. Ttah ekké na^{c}tade^{c}lsha, *là où l'eau est profonde.* || Ttah ekke ninlin natset, *là où est le fort du courant.* || Ttah ekké hou″a, *là où il y a par où passer.*

Chêne. Dedchenn dèyédi dedchennen, *l'arbre au bois fort.*

Chenil. ^{c}Lin-kon-en.

Chenille. Kkai ^{c}gou dèttloǫè, *chenille poilue du saule.*

Cher. Din^{c}l^{c}ti. Neyouè din^{c}l^{c}ti ikkéssin, *tes marchandises sont chères.* || ^{c}Lan houl^{c}ta, *qu'on vend cher.* || Ttassi beǫanyénioǫwerzh^{c}tan, *quelque chose que l'on aime beaucoup.*

Chercher. O^{c}kanè^{c}ta, o^{c}kanes^{c}ta, o^{c}kanin^{c}ta, o^{c}kanè^{c}ta. *Pas.*, o^{c}kanè^{c}tan, o^{c}kani^{c}tan, o^{c}kanin^{c}tan, o^{c}kanin^{c}tan, o^{c}kanezhi^{c}tan, o^{c}kanouh^{c}tan. *Fut.*, o^{c}kanou^{c}ta, o^{c}kanous^{c}ta. || Bin^{c}kaounizhenn, bin^{c}kayenesshenn. *Pas.*, bin^{c}kaouninzhin, bin^{c}kayenizhin. *Fut.*, bin^{c}kaounouzhin, bin^{c}kayenousshin. Sedshè ^{c}kanous^{c}ta, *je vais chercher ma pipe.* || Nanè^{c}ta, *verbe général, faire des recherches ;* nanes^{c}ta, nanin^{c}ta, nanè^{c}ta, nani^{c}ta. *Pas.*, nanè^{c}tan, nani^{c}tan ; *1e p. duel et pl.* nanezhi^{c}tan. *Fut.*, nanou^{c}ta, nanous^{c}ta. || *Aller chercher, vz.* ALLER. || Dzedè-nè^{c}tai, *faire des recherches*, dzedè-nes^{c}tai, dzedè-nin^{c}tai, dzedè-nè^{c}tai, ni^{c}tai. *Pas.*, dzedè-neǫè^{c}tai,dzedè-neǫi^{c}tai. *Fut.*, nanou^{c}ta, nanous^{c}ta. Ttassi ^{c}kayeninzhenoun, nanè^{c}ta kolou, esdinniyè dzedè nè^{c}tai oyin, *espérant trouver quelque chose, il se livre à des recherches, mais ses recherches sont vaines.*

Chérir. Beǫan daziyé, beǫan dadesché, beǫan dadinyé, yéǫan dariyé, beǫan ye dadéǫidyé, beǫan dadouché, yeǫan yedadariyé. *Pas., c'est le prés. avec* nin. *Fut.*, beǫan yédazouyé, beǫan dadousché, beǫan dadéwounyé, yeǫan dadouyé. Beǫan yédadeǫidyé kolou, eddini ekwanou^{c}èyénin^{c}lshenn ille itta, *nous le chérissons, mais lui ne répond pas à notre affection.*

Chérir (se). *Vz.* AIMER.

Chétif. Ttassi lahottin illé, *qui n'a l'air de rien.* || Beyaoǫwin^{c}lshet, *ruiné, miné, épuisé.* || Hodédi^{c}lttèlè ; hodédi^{c}lttè, *sans force.* Hodédin^{c}ltè konttè, *tu es un chétif.* || Bekkezhiettinni, *bon à rien, misérable.* || Heden^{c}lttè illé, *incapable.*

Cheval. ^{c}Lin-tcho^{c}, (^{c}lin, *chien ;* tcho^{c}, *gros*), *gros chien.* || *Aller à cheval, vz.* ALLER. || *Être à cheval.* ^{c}Lin tcho^{c} kke datssedda. ^{c}Lin tcho^{c} kke dazhidda kolou, bekkedahosni tcho^{c}tta ille, *me voici à cheval, sans être un fameux cavalier.* — ^{c}Lintcho^{c} kke dahonni, *il est bon cavalier, m. à m. sur un cheval, en l'air, il connaît,* ou *a l'habitude.* — Bekkédawasda, *je vais le monter.* || *Vz.* ARRÊTER *des chevaux.*

Chevalet. Dedchenn ^{c}lin tcho^{c} kkéssin lanaouǫwehdi, bennennen bès lantté, betta daǫel″aë, *cheval de bois ayant le dos comme un couteau et servant d'instrument de torture.* || *De violon.* Ttloulè-kkeé^{c}tè^{c}tin ttloulè tcha-nerh″aë, *ce qui tient élevées les cordes d'un violon.*

Chevaucher. ^{c}Lin tchô^{c} kke dzeyeddi. || Dene hè-dzedè-ho^{c}lshi, *cheminer, se promener à cheval.* Kkedzhenin behodè^{c}l″an illou,^{c}lintcho^{c} kke bedzedè-ho^{c}lshi oyin, *ne pouvant demeurer en place, il chevauche toujours.*

Chevelure, cheveux. Dshiǫǫa. Bedshiǫǫa nindo^{c}, *devenus épais par-*

ce que brouillés. Bedshiϱϱa sa^{c}l^{c}tatssai, *cheveux en désordre.* Bedshiϱϱa ^{c}e^{c}l nahdi lanttè, *cheveux brouillés comme avec la main.* Bedshiϱϱa hodeltsset, *cheveux hérissés.* || Dene-dshi hitta^c lanttè, *la tête semble être au moment de prendre son vol.* || *Peignés.* Dshi tssetssi. || Sedshiϱϱa sa^{c}l^{c}tahwasttchyou^{c}l, *je vais m'arracher les cheveux, en les peignant.*

Chevet. E^{c}tèϱè-tchennen ttattssenn dshi tsse^{c}l″ain, *partie du lit où l'on met la tête.* || Ttatssenn dene-dshitssenn, *le bout où l'on met la tête.*

Cheville. Dedchenn- hotsa^{c}l. || *Cheville des collets à lièvres.* Inzhirè. || *Du pied.* E^{c}kè-tchin-gôr.

Chevillés, *ensemble.* E^{c}l^{c}an nadedshi, *ou* e^{c}l^{c}an nadelttchyan.

Cheviller. Hotsa^{c}l deyelttchyin, deyesttchyin, deyeneltchyin, deyelttchyin, deyilttchyin. *Pas.*, deyeϱelttchyan, deyeϱi^{c}lttchyan. *Fut.*, deyéwalttchyin, deyewasttchyin, deyewoun^{c}lttchyin. Hotsa^{c}l deyewoun^{c}lttchyioun, deyet awounlè, *cheville-le solidement.*

Chevillère. *Étroit galon de laine.* You-kka-zhetti. You-kka-nazhetti.

Chèvre. Argali (cabri). Ya^{c}touen.

Chevreuil. Ya^{c}touen-azè.

Chevron. *De maison.* Shaihyè. Yehotthilla zhaihyè.

Chevroter. *En chantant.* Dazelϱalou tssèdyenn, dadesϱalou hesdyenn. Dadinlϱalou nedyenn, *chante en chevrotant.*

Chevrotine. Tsa ^{c}telzhayé, *plomb à castors.*

Chez. Déné kon-en, *chez soi.* || Déné ϱan yinsin, *chez un autre.* || Seϱan yinsin nazher oyin, *il demeure chez moi.*

Chicaner. Oϱain houlle koli dene kkettchya ahoddi, adéssin, *contredire quelqu'un sans raison.* || Oϱain houllé koli déné kkénadazhèzheri, *faire querelle à quelqu'un pour rien ;* kkénadaressher, kkénadarinzher, kkénadarèzher, kkénadaridzher.

Chicaner (se). Oϱain houllé koli e^{c}lkkéttchya ahoddi, *ou* e^{c}lkkénadazedzheri, e^{c}lkkénadaridzher. Oϱain houllé koli e^{c}lkkénadarousheri, edlanttè itta? *Qu'avez-vous donc à vous chicaner ainsi ?*

Chicaneur. Dene-kke-na-da-ou-déninzhèdi dénen, *un querelleur.* || Ekkeyadel^{c}ti illé dénen, *qui ne peut s'accorder avec personne.* || Ekkéttchya-ou-deninni dénen, *qui n'aime qu'à contredire.* || E^{c}lkkéttchya-ou-dendi dénen, *chicaneurs.*

Chicot. *De bois.* Intchin-tchennen. || *De dents.* Déné ϱwou ϱa ^{c}tè^{c}ti déné zha shè″an, *fragment de dent encore dans la bouche.*

Chien. ^{c}Lin. Setssin ^{c}lin, *mon chien.* Netssin ^{c}lin, *ton chien.* || ^{c}Lin ttassi ^{c}a nezon, *chien de chasse.* || *Chien mâle.* ^{c}Lin deyezhi. || *Chienne.* ^{c}Lin tssè. || *Ameuter des chiens,* vz. AMEUTER.

Chier. Tsan kke tssedda, *être assis sur la m... ;* shidda, shinda, shedda, *ou plus poliment :* binttazin nayeddi, binttazin naassai, naneddai, nandai, *aller dehors.* || *Ou encore :* da-tchè-ϱè^{c}tin, *tendre un piège ;* da-tchè-ϱes^{c}tin, da-tchè-ϱin^{c}tin.

Chiffon. You ttchyèlè, *chiffons hors d'usage.* || Oddoϱè ttchyèlè, *chiffons qu'on utilise encore.* Seoddoϱè ttchyèlè-azè, *mes pauvres guenilles.* || Ttassi ″èlè, *chiffons, guenilles.* || Dè″èl, *il est couvert de guenilles.* || Louison ″èlè, *Louison la guenille.* Marie ″ele, *Marie la guenille. (De même on a les deux époux).*

Chiffonné. Delnour. You delnouri,

effets froissés. || Beᶜl eᶜledehdiǫ lanttè, *froissé comme à dessein.*

Chiffonner. Ttassi delnour, desnour, dinᶜlnour, yédeᶜlnour. *Pas.*, déǫelnour, deǫiᶜlnour. *Fut.*, doulnour, dousnour, déwounᶜlnour, yédouᶜlnour. || Beᶜl eᶜlèdeddi, eᶜlèdesni, eᶜlè-dinni, eᶜlè-denni, eᶜlèdiddi. *Pas.*, biᶜl eᶜlè-dehdiǫ, beᶜl eᶜlè-déǫinni ; *1ᵉ p. duel et pl.* eᶜlèdéǫiddi, eᶜlè-deǫouhni. *Fut.*, beᶜl eᶜlè-douddi, eᶜlè-dousni, eᶜlè-dewounni. Bekkesdewoundli, beᶜl eᶜlè-dewounni sanan, *prends-en soin, et garde-toi de le chiffonner.*

Chiffre. Oulᶜtaǫè dittlissè, *caractère pour compter.*

Chignon. *Le derrière du cou*, dénètthiyè-ttazhè. Dénè-kkozh-indzaǫè, *le haut du chignon.* || *Cheveux relevés derrière la tête.* Dshi-ǫeᶜl. Dene-dshi-ǫèᶜlè. Bedshi-ǫèᶜlè, *son chignon.* || *Ibid.* Nanen-tssenndshi-ǫeᶜl, *ou* eᶜltta-ilttloun.

Chimère. Ahouneddi illéhé, *n'a pas une ombre de vraisemblance.* || Walli illéhé, *irréalisable.* Walli illéhé oǫan nayénihozheri, *désirs, pensées irréalisables.*

Chimérique. Ahouneddi illéhé ᶜkayénihozheri, *projets chimériques.* || Walli illéhé kkenadazèzheri, *paroles chimériques, irréalisables.*

Chinois. Bedshi-ǫeᶜl nennèzhi denen, *les hommes à la longue houppe, ou queue.*

Chipie. Tssékwi chéouniddai ᶜeᶜl tthi kkaodilzheni ᶜeᶜl bèyaᶜtiye slini hounlin, *femme acariâtre, autoritaire et insolente, et mal embouchée.*

Chippeways. *Tribu dénommée : Sauteux.* Bedzaǫè netchaë, *les grandes oreilles.*

Chippeweyans. *Nom cris des Montagnais.* Dénen, *les hommes, les vrais types de l'homme (sauf modestie).*

Chiquenaude. Déninla-tthaᶜlè ᶜteltthôi *(c'est l'action même du doigt).* || *Donner une chiquenaude.* Déninla tthaᶜlè tta nanelttou. *Pas.*, nanéǫelttoᶜ, nanéǫiᶜlttoᶜ. *Fut.*, nanoulttou, nanousttou. Sinla tthaᶜlè tta nanesttou, *je lui donne une chiquenade.* Sinla tthaᶜlè tta nanénousttou oiaze, *je m'en vais te donner une chiquenaude.*

Chiquer. Tsselttoui sha tsseᶜl″an. Edlaǫè ᶜka tsselttoui sha shinᶜl″an itta? *Qu'as-tu donc à chiquer ainsi ?*

Chirurgien. Nadiddé éǫalaǫennai, dene hettazhi denen, *médecin qui coupe, ampute les gens.*

Chloroforme. Betta dene hinᶜtèdlouᶜli nadiddé, *médecine qui fait dormir.* || Betta édézeddi illé ᶜeᶜl tssinᶜtèzhi adénel″in, *qui fait dormir et rend insensible.*

Chloroformiser. Dene hinᶜtèdlouᶜl al″in, *faire dormir.* || Dene dshi yeddouzh adeneᶜl″in nadiddé éǫalaǫennaë. Sedshi yéǫeddouzh asinla nadiddé eǫalaǫennaë, *le médecin a fait entrer dans ma tête le gaz qui fait dormir.*

Choc. Eᶜlè-ettler, *rencontre violente de deux corps.* || Eᶜle-hikouzh, *choc de deux navires.* || Sèdeᶜltthan, *ou* sèèdehdi, *j'ai reçu tout à coup un choc.*

Chocolat. Edyédè dellè, *sang de bœuf.*

Chœur. Anᶜla tssèdyéni, *réunion de plusieurs personnes chantant ensemble.* || *Former un chœur.* Eᶜlkkéssin na-chenn-yaᶜtèᶜti. Eᶜlkkéssin chenn nayailᶜti, *nous formons un chœur.* Eᶜlkkéssin na-chennyazhilᶜti, *nous formions un chœur.* || *Chanter en chœur, vz.* CHANTER. || *D'une église.* Tta La mess kke tta yaᶜlᶜtiy deᶜltthi, *les abords de l'autel, là où est la place des prêtres.*

Choisir. *Prendre d'entre plusieurs objets celui que l'on préfère.* Be^{c}tayittinhoun oǫadè dé^{c}tahouneddi ; be^{c}tayes″ioun oǫadè dé^{c}tahounesni ; be^{c}tayin″ioun oǫadè dé^{c}tahouninni ; be^{c}tayè″ioun oǫadè de^{c}tahounenni. *Pas.*, dé^{c}tahouneddi, de^{c}tahouneǫinni. *Fut.*, dé^{c}tahounouddi^{c}l, dé^{c}tahounousni^{c}l. Be^{c}tayin″ioun oǫadè, *ou* tta houzhin^{c}la si, de^{c}tahounéwounni^{c}l, *prends celui qui te plaira le mieux.* ‖ Dé^{c}taǫal^{c}ti, dé^{c}taǫas^{c}ti, dé^{c}taǫanel^{c}ti, dé^{c}taǫal^{c}ti, *ou* dé^{c}ta^{c}ayel^{c}ti. *Pas.*, dé^{c}taǫaǫel^{c}tin, dé^{c}taǫaǫil^{c}tin. *Fut.*, dé^{c}taǫawal^{c}te^{c}l, dé^{c}taǫawas^{c}te^{c}l. Tta sa soǫa si dé^{c}taǫawas^{c}te^{c}l, tta sinni you^{c}lchan si, *je vais choisir ce qui me plaira.* ‖ De^{c}taǫalyé, *choisir plusieurs objets*, de^{c}taǫaslé. *Pas.*, de^{c}ta^{c}aǫelya, dé^{c}ta^{c}aǫilla. *Fut.*, dé^{c}ta^{c}awalye^{c}l, de^{c}ta^{c}awasle^{c}l. Ttanelttè houn^{c}lchan, de^{c}ta^{c}awounle^{c}l, *prends tout ce qui te plaira.*

Choix. Be^{c}tayittihoun dé^{c}ta-^{c}a-houneddi. Be^{c}ta yéwoun″in sanan, *ne fais pas de choix, ne les examine même pas.*

Choléra. Tsan dene yaǫè déhe^{c}lkkain ^{c}e^{c}l dene yaǫè na^{c}tèttlihou, betta iǫan ^{c}léǫazèzhi, *inflammation d'intestins accompagnée d'un violent flux de ventre amenant promptement la mort.*

Chômer. Dzinen tssedda, shidda. *Pas.*, tsseǫinda, ǫidda. *Fut.*, tssoudda, wasda, *tel jour cesser de travailler.* Dzin dinnèzhou dzinen ǫidda, *j'ai chômé toute la journée.*

Chopper. Betta ézèze, betta édesse, édinze, édèze, edidze. *Pas.*, betta ezeǫinza^c, betta edeǫiza^c. *Fut.*, betta ezouze, betta edousse, edewounze. Betta edeǫiza^c, kkattchyinè e^{c}l^{c}keshestthet, *j'ai choppé et ai failli tomber.*

Choquant. A^{c}è ille. ‖ *Homme choquant dans ses propos*, bedakoudèdyan ille dénen. ‖ *Choquant dans ses manières, sa conduite*, beounelyan illé.

Choqué. Binniyé alya illé. ‖ *Choqué de ce qu'on vient de lui dire*, edadzedildi ille ; edadzédesdi ille. ‖ Hilttchyè, *irrité.* Hesttchyè, *je suis irrité.* ‖ Nanoulttcho^c, *souvent choqué.*

Choquer. *Casuel*, zilttchyè, nesttchyè, ninlttchyè, yenilttchyè. *Pas.*, zilttchyè, ni^{c}lttchyè. *Fut.*, zoulttchyè, nousttchyè, newoun^{c}lttchyè. Esdinniyè newoun^{c}lttchyè sanan, *ne cherche pas à le choquer.* ‖ *Habit.*, zoulttcho^c, nousttcho^c, noun^{c}lttcho^c, nou^{c}lttcho^c. *Pas.*, zouǫelttcho^c, nouǫi^{c}lttcho^c. *Fut.*, zoulttchyè, nousttchyè, newoun^{c}lttcho^c. Noun^{c}lttcho^c oyin, edlanttè itta? *Qu'as-tu donc à le choquer sans cesse ? — Ou encore :* nazoulttcho^c, nanousttcho^c. *Pas.*, nazouǫelttcho^c, nanouǫi^{c}lttcho^c. *Fut.*, nazoulttchyè, nanousttchyè.

Chose. Ttassi. Ttassin. Ttassi houninni, *j'ai trouvé quelque chose.* Honiounni ttassi setssin illé, *ou* honiounni setssin hounlin ille, *je possède peu de choses.* ‖ *C'est une grande chose de connaître sa religion*, onttlazhè la niho^{c}ltsini beya^{c}tiye ekoredyain. ‖ *Pas autre chose*, honazhetssenn oulle, *ou* honnasin oulle. ‖ *Pas grand'chose*, oniounni illé. ‖ *A l'interrogatif :* èdlaǫè? Edlaǫè was″in yéninzhenn tta ? *Quelle chose veux-tu voir ?* ‖ **Toutes choses.** Ttassi orelyon. Aneltte.

Chou. *Chou-rave.* Tte-tsseldè^{c}li, *ce qu'on mange crû.* ‖ *Chou pomme.* Edziye-inttanen, *grandes feuilles avec un cœur.*

Chouette. Dshi-dji-azè. ‖ *Plus petite.* Dshi-sttoǫè, *grosse tête.*

Choyer. *Quelqu'un, à l'occasion.* O^c^tiye alzhenn, asshennn, ane^c^l-shenn, ayin^c^lshenn. || *En avoir grand soin. Habit.*, etssèhou^c^té alzhenn.O^c^tiye etssèhou^c^té asshenn intcho, *je le choie de mon mieux.*

Chrême. *Saint.* Tlès kkalè, *huile blanche, sainte* || Ya^c^ti-tlessè, *l'huile de la prière.*

Chrêmeau. Tssa-gaï-azè, *petit bonnet blanc.* || Dénékké^c^taidzi^c^lou sékwi dshi nadettai, *ou* sékwi dshi kké youttai, *ce qu'on met sur la tête de l'enfant, au baptême.*

Chrétien. Jésus-Christ beya^c^tiyé dakkaho^c^lshedi dénen, *celui qui professe la religion de J.-C.* || Bekke^c^taidzèlou, ba ttattou oyon, Jesus ϱel^c^ka^c^li, *celui qui, ayant été baptisé, croit tout ce qu'il faut croire, et s'efforce de marcher sur les traces de J.-C.*

Chrétienté. Orelyon néhnenkké ttaneltté, *ou* ttaneltténen e^c^lè-dayaou^c^ti, *l'ensemble des chrétiens répandus sur la terre.*

Christ. Jesus niho^c^ltsinoun tthi dene henlin ; eyet niho^c^ltsinoun denoun tta e^c^lèϱizhet tta, niho^c^ltsini tssin eddini èdè dene ^c^èhiddouzh tta afoddi si. *Jésus est Dieu et homme tout ensemble ; or Christ signifie l'attribution des propriétés de la nature divine faite à Jésus-Christ homme, par l'effet de l'union des deux natures.*

Chronique. Dada shoun ottchyazin atssedelné, *ou* dada ttchya shoun tssan atssedel″in, *maladie dont on ne peut se débarrasser, se délivrer.*

Chronologie. Tta hotssin horzh″an otssin, ttahekke houzhet hekke henahonniou, hèdelttlissi, *mémoire des événements qui se sont succédé depuis le commencement du monde, et leur inscription.*

Chronologique. Tta houzhedou, ttah èkkè houdeltthe^c^l èkkè ^c^oϱweddihi, *à mesure que le temps passe, l'ordre observé des événements.*

Chronomètre. Sa sin^c^l^c^ta henltthi illéhé, bèϱadè tta naou^c^tettayou, tthi tta nihoni^c^l″an o^c^tiye ekkoredyan, *montre de précision, au moyen de laquelle on connaît exactement le temps du soleil, et l'heure où l'on est.*

Chrysalide. Beϱϱèzè-tthennen yaϱè sheddai gou, *insecte enfermé dans sa coque.*

Chuchotement. Ya^c^ti zel″ouzi.

Chuchoter. Ya^c^ti-zel″ous, ya^c^ti-dè-″ous, ya^c^ti-des″ous, ya^c^ti-din^c^l-″ou, ya^c^ti-de^c^l″ous. *Pas.*, ya^c^ti-déϱè″ous, ya^c^ti-déϱi^c^l″ous, déϱin^c^l-″ous, déϱin^c^l″ous. *Fut.*, ya^c^ti-dou-″ous, ya^c^ti-dous″ous, ya^c^ti dewoun^c^l″ous. Edlaϱè ^c^ka ya^c^ti dou^c^l-″ous tta? *Pourquoi donc chuchotez-vous ainsi?* || *Casuel*, naya^c^ti-zel″in ; *habit.*, naya^c^ti ouzel″in ; naya^c^ti-nes″in, naya^c^ti-ounes″in ; naya^c^ti-nin^c^l″in, naya^c^tiouninl″in ; naya^c^ti-nel″in, naya^c^ti-ou-nel″in. *Pas.*, naya^c^ti-ou-zénéϱel″in, naya-^c^ti - ou - néϱes″in. *Fut.*, naya^c^ti-zoul″in, naya^c^tinous″in. Settchya naya^c^ti-ninl″in, edlaϱè ^c^ka tta? *Pourquoi chuchotes-tu ainsi, en t'éloignant de moi ?*

Chut !, *écoutez.* Tchou ! *taisez-vous pour écouter !* || Tssèzi^c^l tthè ! *on entend crier !* || *Paix !* Tchou ! *taisez-vous pour écouter !* || *Vz.* CESSER.

Chute. Nazeltthi, *action de tomber de haut. Pas.*, nazeltthet. || E^c^l-^c^kezeltthi, *action de tomber sur le côté. Pas.*, e^c^l^c^kézeltthet. || Daϱè-zeltthi, *action de tomber sur le dos. Pas.*, daϱè-zeltthet. || *Chute d'eau.* ^c^An-naϱèdlin. || *Des feuilles.* Inttantchaϱè naϱindé, *ou* inttantchaϱè nattli. || *Du jour.* Oba nazhir, *barre du jour paraissant*

encore, mais s'effaçant peu à peu. On dit aussi : oba ǫèzhe^{c}l.

Chyle. Dene danen ^{c}ouwillir tssin-″anen dene-tssi-^{c}tou *(pour* dene-tssiye-^{c}tou), *liquide provenant de la digestion des aliments, et se trouvant dans l'intestin grêle.*

Chyme. Oǫwoze ettchyèdè, *écume gluante.*

Ci, ici. *Adv. de lieu.* Dyan. Nèdyan. Noudyan. ‖ *S'ajoutant à celui, celle,* ou *à un substantif :* diri. Diri sékwi, cet enfant-ci. ‖ **Par-ci, par-là.** An^{c}lkké.

Cible. Betssenn ^{c}telkkizhi nanzel-kkézhi, *ce sur quoi on essaie son fusil.* Yoǫwè etssenn-na-dettlissi betssenn sèelkkizhi nandouskkezh, *je vais essayer mon fusil sur le rond tracé là-bas.*

Ciboire. Beyé Niho^{c}ltsini ^{c}lesttèzhè shella ttinni, *vase sacré où l'on conserve les hosties consacrées.*

Cicatrice. ^{c}Azz. Dénéǫazé. Seǫazé, *ma cicatrice.*

Cicatriser. Déné ^{c}kaǫè e^{c}ltssenn na-ǫedye^{c}l, naǫesdye^{c}l, naǫindye^{c}l, na-ǫèdye^{c}l. *Pas.*, e^{c}lnizendyè, e^{c}lnide-nesdyè, e^{c}lnidenindyè,e^{c}lnidendyè. *Fut., le prés. avec un adverbe de temps.* ‖ Dene ^{c}kaǫè nalyè, naschè, nane^{c}lchè, na^{c}lchè. *Pas.*, naǫelyè, naǫi^{c}lchè. *Fut.*, naǫwalyè, naǫwas-chè, nane^{c}lchè, naǫwa^{c}lchè.

Cicatriser (se). Naǫedzhe^{c}l. *Pas.*, naǫedyé, *ou* na^{c}lǫaz. *Fut.*, naǫwa-dyè, *ou* naoulǫais. Kkaldanen na-ǫedyè ikkésin, *c'est déjà cicatrisé ; ça s'est cicatrisé.*

Ci-devant. Yannisin. Ttinni.

Cidre. Djié-tcho^c ^{c}touè.

Ciel. Ya. Yakké. Ya-kkézin. Yakkézin daǫenlin tta de^{c}gayé danlin, *le ciel est le séjour des saints.* Yakke nouhba horzh″an, *nous avons une place au ciel.* ‖ *Clair, pur.* Yazan, *ciel pur.* Yazan tthin^{c}lè, *ciel sans nuages.* Yaho^{c}teddé, *ou* yahoddé, *le ciel commence à s'éclaircir.* Ya-o^{c}terzhdé, *le ciel est clair.* Yaho-zanen, *ciel clair.* ‖ *Couvert, brumeux.* Yakkozh. Yakkozh nidin-zhet, *les nuages s'élèvent.* Yazhè-zhet, *le ciel est tout couvert.* Ya-one^{c}lǫe^{c}l, *subitement couvert de nuages.* Yashe^{c}l^{c}e^{c}l, *ciel devenu noir comme la nuit.* Ya naǫinna^c, *le ciel est tombé, les nuages sont bas.* ‖ **Au ciel.** Ya-kké, *ou* yed-daǫè nehnenkké, *le pays d'en haut.* — *Ibid. Dans la direction du ciel, en songeant au trajet nécessaire pour y arriver :* Yakkézin. ‖ **Du ciel.** Yakke otssin. ‖ *Ciel de lit.* E^{c}téǫè-tchennen bekke dayého^{c}lin lantte. *Vz.* BALDAQUIN.

Cierge. Ekkaderzhkkani tta nen-nèzh ttinni.

Cigare. Tsselttoui-louè-aze sha-^{c}a-tssel″ao, derzhkkani, *bout de tabac que l'on se plante entre les lèvres, et qui brûle ainsi.*

Cigarette. Edittlis ye tssézelttoui, *fumerie dans un papier.*

Ciguë. Ttlô^c-tchennen slini.

Cils. Dene-na-gozhè. Se na-gozhè, *mes cils.*

Cilice. Da-etssedel″ai tthisi″iè, *chemise de pénitence.*

Ciller. Tssa-gozh-elǫel, es^{c}el, ne^{c}l^{c}el, e^{c}l^{c}el, ilǫel. *Pas.*, tssa-gozh-elǫel, tssa-gozh-ǫi^{c}l^{c}el. *Fut.*, tssa-gozh-walǫel, was^{c}el. ‖ *Faiblement, presque pas.* Ezenni, enesni, eninni, enenni. Eninnihou, ttassi ǫan na-yenihinzher illou, neiaze ^{c}tazan ^{c}aounin^{c}l^{c}tenn ille, *te voilà bien là avec tes yeux immobiles, ne pensant à rien, pas même à instruire tes enfants.*

Cime. Ttassi layé. Lanǫè. La. ‖ *Cime d'un arbre.* Da-la. Dedchenn la. ‖ *D'une montagne.* Chezh-layé. Chezh dshiyé. ‖ **A la cime.** *Adv. de position.* Belayé. Hoddaǫè. Nouddaǫè.

Ciment. Hottles-ttlezh, *mortier fort, puissant.* Dshè yé ho^{c}léhou, hottlès tssettin, betta hodelyèdou dshè e^{c}lèhilttoussi, *dans les constructions en pierres, sorte de mortier qui unit solidement les pierres.*

Cimenter. Hottlès-ttlezh tta ttassi hodelyèdou e^{c}lè-hilttouss al″in, *ou* an^{c}laǫè al″in, *avec du mortier puissant, unir solidement quelques choses.* Koutta, hottlès ttlezhtta yé-hodshèè hodelyedou an^{c}laǫè asla konttè, *je crois avoir suffisamment cimenté les pierres qui sont entrées dans la construction.*

Cimetière. Dene-zhiè-kke ; *mais on dit plus ordinairement* déné-dedchennen, *ou* dene-dedchennen kke, *tombe avec clôture.* || Tssel^{c}tin, *là où il y a un corps enterré.* Tsserzhla, *s'il y en a plusieurs.*

Cimier. Ehdyouss, pompon.

Cingler. Ttassi e^{c}te^{c}ldôi tta ttassi houldshazh, *fouetter quelqu'un* ou *quelque chose avec quelque chose de pliant ;* housdshazh, houn^{c}ldshazh, you^{c}ldshazh. *Pas.*, houeldshazh, houi^{c}ldshazh. *Fut.*, houwaldshazh, houwasdshazh. ^{c}Lin tcho^c yédariyé itta ^{c}teldshèzhi e^{c}te^{c}ldôi tta tssèshinyè houi^{c}ldshazh illé, *mon cheval est bien dur à mener, aussi l'ai-je cinglé d'importance.*

Cinq. Sesonlaǫè *(choses) ;* sesonlanen *(personnes).* Sesonlaǫè déninla ttha^{c}lè, *les cinq doigts de la main.*

Cinquante. Sesonla onerzhnan. Sesonla onerzhnan dzinen, *cinquante jours.*

Cinquantième. Sesonla onerzhnan. Kou an^{c}lanin tti hoǫan sesonla onerzhnan netssenn ^{c}achidesshi lakou ! *Je te le répète pour la cinquantième fois !*

Cinquième. Sesonla.

Cintre. Etssenn-nazheǫǫwot. || Etssenn-naho^{c}lin, *quelque chose disposé en cintre.*

Cintrer. Ttassi etssenn-naho^{c}le, nahostsi, nahoun^{c}ltsi, naho^{c}ltsi, nahoultsi. *Pas.*, etssenn-naho^{c}lin, nahozhi^{c}ltsin, nahozhin^{c}ltsin, naho^{c}ltsin, nahozhiltsin. *Fut.*, etssenn-nahou^{c}lè, nahoustsi, nahowoun^{c}ltsi, nayou^{c}ltsi.

Cirage. Dedchenn ^{c}ké tlaǫè.

Cirer. *Des souliers.* Dedchenn ^{c}ké heltla^c, hestla^c, hin^{c}ltla^c, he^{c}ltla^c, *ou* ye^{c}ltla^c. *Pas.*, ǫeltla^c, ǫi^{c}ltla^c. *Fut.*, waltla^c, wastla^c, woun^{c}ltla^c, you^{c}l^{c}tla^c. Ne^{c}ké wastla^c, *je vais cirer tes souliers.* || *Un poêle.* Tsantsanen beyéoderzhkkani heltla^c, hestla^c.

Circoncire. Sékwi houdzi ^{c}e^{c}l beddellé iazé hiltchiyou beyahozhin laalzhenn nin yannisin, Jesus bedshè ttou, *en donnant un nom à l'enfant, on prenait un peu de son sang, et ainsi on le marquait, on le consacrait autrefois, avant la venue de Jésus.*

Circoncision. *Fête de la...* E^{c}letsseltsounen dzinékké, *jour où l'on s'embrasse. (Dame ! c'est le premier de l'an !)*

Circonférence. Etssenn naeh^{c}gezz. || Dèbanzh, *cercle.*

Circonlocution. Etssenn-nazhè″a ya^{c}tiyé, *circuit de paroles.* || Tssè etssenn-naya^{c}ti, *user de circonlocution pour être clair, ou mieux compris.*

Circonscription. An^{c}laǫè nehnen tssettin tta otssenn nel″ain, *un district,* ou *territoire dans toute son étendue.*

Circonspect. ^{c}Oǫwe^{c}lniy dénen, *homme qui prend garde à tout.*

Circonstance. Tta ahonttou, *état des choses.* || Tta dénè ^{c}èhourzh″ain ^{c}è ; *condition de personne.* || *Occasion.* Tta nihodenltthiri, *comme les choses arrivent.*

Circonvenir. Soǫa nenttai, soǫa nénes″a, nénin″a, yénen″a, nénitta. *Pas.*, soǫa nentta, néni″a, nenin″a, yénénin″a, nénitta. *Fut.*, soǫa noutta, soǫa nous″a, néwoun″a, yénou″a, néwoutta. Dene ^{c}aodesli illé itta soǫa sénénin″a lakou! *comme je ne me défie de personne, voilà qu'il m'a circonvenu.*

Circuit. Etssenn nahorzh″a. ‖ Etssenn-na-^{c}tounlou-shè″a, *chemin faisant un long circuit, détour.* ‖ ″Anen-na-^{c}tounlou-shè″a, *chemin faisant un léger détour.*

Circulaire. *Lettre.* Edittlis déné kkéttlan na^{c}teltchizh, *lettre passant de main en main jusqu'au dernier homme.* ‖ *Rond.* Ttassi na^{c}lbanzh, *qui a la forme d'un cercle.*

Circuler. *Actuel.* Kkedzhenen déné ^{c}èhode^{c}l″an illou, *ne pas rester en place.* ‖ *Habit.* Dene ^{c}enaodi^{c}l″ai illou, *ne rester jamais en place.* ‖ *Vz.* ALLER *de bord et d'autre.* ‖ Dzèdé-yeddi, *circuler sur terre.* ‖ Dzèdé-tssè^{c}ki, *circuler sur l'eau en canot.* ‖ Déné-dellè dzèdettli, *le sang circule.*

Circulation. Ttlan-na-ttchya-^{c}tenniy, *ou* etssenn-na-ttchya-^{c}tenniy, *action de faire le tour d'un lac, d'un lieu quelconque.* ‖ Dzettchyanniy. Dzè-yeddihi. ‖ *La circulation du sang est rétablie.* Déné-dellè èdéniounttli, *le sang a retrouvé sa circulation normale.*

Cire. Tthi dahnaë tlessé, *sorte de graisse provenant des abeilles.* ‖ *A cacheter.* Betta édittlis e^{c}lèhildzaihi.

Cisailler. *Du fer blanc, du zinc.* Tsantsan ttallè beǫa helttaizh, hesttaizh, ne^{c}lttaizh, ye^{c}lttaizh, hilttaizh. *Pas.*, beǫa ǫelttazh, ǫesttazh, ǫin^{c}lttazh. *Fut.*, beǫa houlttazh, housttazh, houn^{c}lttazh, you^{c}lttazh.

Ciseau. *Ciseau indien servant à séparer les lamelles des pierres à schiste.* Betta dshè e^{c}le-nel^{c}ka^{c}li. ‖ *De menuisier.* Betta dedchenn ye ǫa^{c}gè,*ce avec quoi on fait des mortaises ; ou encore* dedchenn ogo^{c}l. ‖ *De coiffeur.* Dshiǫǫa bès, *couteau à cheveux.*

Ciseler. Soun-^{c}ka-eggazh, *tailler,diviser, polir, sculpter avec art,* ^{c}kaes^{c}azh, ^{c}ka-inǫazh, ^{c}ka-eǫǫazh, ^{c}kaiggazh. *Pas.*, soun-^{c}ka-ehgazh, ^{c}ka-zhiǫǫazh. *Fut.*, soun-^{c}ka-ouggazh, ^{c}ka-ous^{c}azh, ^{c}ka-ounǫazh, ^{c}ka-youǫǫazh. ‖ Ttchyarè oun^{c}ka eggazh, *ciseler pour se distinguer.*

Citadelle. Tta hotta ekkéhonnihi, ^{c}a-ye-ho-déǫinlai okkèyaǫè outcho, bè″anen outcho hodelyedou, beǫan nadoudzhi illé, eh^{c}ganen tssettin, *pour la protection d'une ville, forteresse infranchissable élevée, soit à l'intérieur, soit à l'extérieur de la ville.*

Citer. *Quelqu'un à comparaître.* Behol″ai, eyi tssin nayae^{c}l^{c}tiy ^{c}e^{c}l ékwahoddou, denin^{c}kael″ai, *sur la plainte ou le rapport d'un tiers, appeler quelqu'un à comparaître pour répondre de ses méfaits.* ‖ *Rapporter la parole de quelqu'un.* Don hoddi intcho, don addi intcho i^{c}laǫin ttinni, zni, ttassi hinnize^{c}lnèzhi ^{c}e^{c}l ahoddou, *dire : voici ce qu'on dit, voici ce qu'a dit un tel, et cela pour donner un appui à ses propres affirmations.*

Citerne. Nih oyaǫè, beǫan walbin illéhou, bettazin tchyan ^{c}touè shè^{c}kain, *réservoir destiné à retenir les eaux pluviales.*

Civette, *ou bête puante.*Noultsinhè.

Civière. E^{c}l^{c}ta-tssinl″ai betta ttassi dzéouneddi, *sorte de brancard pour transporter des fardeaux.* ‖ Na déné yekké ttassi nadellè, *ce sur quoi deux hommes transportent quelque chose.*

Civiliser. ^{c}Eǫoldin^{c}l, ^{c}eǫwosdin^{c}l, ^{c}eǫoun^{c}ldin^{c}l, ^{c}eyou^{c}ldin^{c}l. *Pas.*, ^{c}eǫeldenn, *ou* a^{c}eouweldenn ; ^{c}eǫi^{c}ldenn, *ou* a^{c}eouwi^{c}ldenn ; ^{c}eǫin^{c}ldenn, *ou* a^{c}eouwin^{c}ldenn ; ^{c}eyeǫin^{c}ldenn, *ou* a^{c}èyouwin^{c}ldenn. *Fut.*, a^{c}èhouldin^{c}l, a^{c}èhousdin^{c}l, a^{c}èhoun^{c}ldin^{c}l, a^{c}èyou^{c}ldin^{c}l, *former, dresser.* A^{c}èouwi^{c}ldenn, koutta, *je l'ai suffisamment dressé, formé.* || Banlai, *ou* bedshenn delgai ttchyannié ^{c}eoǫoldin^{c}l, *former aux manières des Français, des blancs ; civiliser.* Bedshenn delgai ttchyannié ^{c}enéǫeldenn tcho^c ille ahouneddi, *tu ne parais guère civilisé.* || *Influer les uns sur les autres, soit pour le bien, soit pour le mal :* hè^{c}letsseldin^{c}l, hè^{c}lildin^{c}l. *Fut.*, hè^{c}letssouldin^{c}l, e^{c}lèwouldin^{c}l. Tta douyè hè^{c}lèwou^{c}ldin^{c}l sanan, *ne vous pervertissez pas les uns les autres.*

Civilisé. A^{c}èouweldenn. || Bedshenn delgai ttchyannié ^{c}èǫeldenn, *formé aux manières des blancs.*

Civilité. Déné ttchyannié e^{c}ltthi dénedzhenn, *manières, procédés loyaux, convenables.*

Civil. *Poli, aimable.* Bettchyannié e^{c}ltthi hodenen^{c}lshenin, *ou* e^{c}ltthi hodénin^{c}l″ai dénen, *homme aux procédés loyaux, convenables.* || Bèyénihounelyain dénen, *homme affable, aimable.*

Clabaud. ^{c}Lin ǫanhnèè beonè^{c}lè, *ou* ttassi ǫan ille delǫouzi, *chien de chasse bon à rien*, ou *aboyant sans raison.*

Clabauder. Ttassi ǫan illé koli delǫous, *aboyer sans raison.* || *Crier sans sujet.* Ttassi ǫan illé koli nasell-zelzher, na-sell-deszher.

Clair. *Brillant.* Be-sa-ddezh. Be-saller. Diri la″anen bennaǫè be-saller ikkela ! *le diamant de cet anneau est bien brillant.* || *Éblouissant.* Be-na-o-déninzhenn ille. || *Pur, pas trouble.* Delkkall. ^{c}Tou delkkall, *eau claire.* || *Peu serré.* Betta yehttin ille, *ou* béǫadzaodénindin. Ettlounin betta yehttin ille, *étoffe claire, d'un tissu peu serré.* || *Serein.* Zan. Zanèn. Yazan,*ou* ya-ho-zanen, *ou* ya o^{c}terzhdé, *ciel serein.* || *Esprit clair.* Déninni sa^{c}l^{c}ta illou, e^{c}ltthi hodénedzhenn oyon, eyi kké ^{c}achizeǫin″a, ttassi tssenn ^{c}tinya^{c}ti illou, *esprit sans confusion, esprit bien ordonné, esprit droit, donnant la parole juste qui ne fourche pas.* || *Peu épais.*Dèzhiy. Tthin^{c}lè. Shetchazi dèzhiy, *bouillie claire.* ^{c}Tou zhell tthin^{c}lè, *bouillon clair.* || *Clair de lune.* Eldzinni, *ou* eldzi. Eldzinni ǫadè, *au clair de la lune.* Eldzinni ^{c}ouwoudde^{c}l, *marchons au clair de la lune.* Eldzinni nihindin, *il fait clair de lune.*

Clairement. *Intelligiblement.* Tssè. Zinzin.Ekou kkani tssè anetsseddi lakou ! *voilà,certes, qu'on te parle clairement !* Zinzin aléssin si, *je lui parle clairement, sans dissimulation, mes paroles sont claires comme le jour.*

Clairière. ^{c}An-o-odè^{c}gai, *clairière sur un terrain ferme.* || Ogaye, *grande prairie entourée de bois.* || Ttlo^c ^{c}tèlè, *clairière marécageuse.* Ttlo^c ^{c}tèlè ^{c}aǫel″a, *une clairière marécageuse.*||Ttlo^c olba, *ou* ttlo^c olba-aze, *petite clairière marécageuse.* || Hozoun-en, *ou* shai ^{c}tell, *clairière sablonneuse.* Hozoun-en ^{c}aǫel″a, *une clairière sablonneuse.* (Hozoun-en, *de* hounzon, *beau, agréable.*)

Clairon. Tsantsanen youlyinzi, *fer qui sonne, siffle.*

Clairsemé. Nadelde^{c}l, *ou bien* an^{c}lkkè nadazhè″a, *qui s'élèvent très espacés.* Ttlo^c nadelde^{c}l oyin, *l'orge est clairsemé ; ou bien* ttlo^{c}la an^{c}lkkè nadazhè″a oyin, *l'orge*

s'élève, une tige ici, une tige là. Dene-dshiϱϱa nadelde^{c}l, *cheveux clairsemés.*

Clairvoyant. ^{c}Oϱwe^{c}lniy dénen, *homme qui prend garde à tout.* || Édénadshe hone^{c}l''in kkéssin ttchyanni denen, *qui se conduit en homme qui voit clair devant lui.*

Clameur. Sell. Déné zèlè. Na-sellzeldé.

Clanche. *Loquet de porte.* Betta yeoda-^{c}adè^{c}tin, *ou* yéodadè^{c}tin, *avec quoi on ouvre* ou *ferme une porte.*

Clandestin. Edouddié ttassi kkénatssèzheri, ttassi ho^{c}lè, *faire quelque chose en cachette.* || Ya^{c}l^{c}tiy heddin ^{c}ansottin, *mariage sans prêtre, clandestin.*

Clapoter. ^{c}Ta deltloϱ. || Dshè ^{c}tezh ^{c}ta déhè^{c}tin, *ou* dshè ^{c}tezh ^{c}ta déhèzhi, *clapoter sur les pierres, sur les rochers.*

Claquer. *Quelqu'un, lui donner un soufflet.* Déné nanè^{c}kad, nanes^{c}kad. *Pas.*, nanè^{c}kad, nani^{c}kad. *Fut.*, nanou^{c}kad, nanous^{c}kad. Nasénin^{c}kad, *il m'a donné une claque.* || *D'importance.* Dén-in^{c}tè^{c}kad, bin^{c}tes^{c}kad. *Pas.*, dén-in^{c}tè^{c}kad, bin^{c}ti^{c}kad. *Fut.*, dén-in^{c}tou^{c}kad, bin^{c}tous^{c}kad. Bin^{c}tin^{c}kad illé kolou, *ne le claque donc pas.* || *Fouet.* ^{c}Telshaizhi deltssell, *le fouet claque.* ^{c}Telshaizhi deltssell al''in, *faire claquer le fouet.* || *Des dents.* Chè-tthenn-deldsat. Chè-tthenn-desdsat, *je claque des dents.*

Clarifier. Dé^{c}ta-^{c}a-nedzhi^{c}l, de^{c}ta-^{c}a-nesshi^{c}l, de^{c}ta-^{c}a-nin^{c}lshi^{c}l. Djié ^{c}tou deddo^c ttè ikkésin, de^{c}ta^{c}anin^{c}lshi^{c}l, *le vin est encore épais, sale, clarifie-le.*

Clarté. ^{c}È''indin. ^{c}Konn tta ^{c}è''indin, *clarté du feu.* Sa tssin''anen ^{c}è''indin, *clarté du soleil.* Sa nih ^{c}è''indin, *le soleil éclaire la terre.* || *A la clarté d'une bougie*, ekkaderzhkkani ni. Ekkaderzhkkani ni edettlis, *écrire à la clarté d'une bougie.* || Ttassi hè-sa-ller, *quelque chose que le soleil fait briller.* Bè-sa-ller, *il brille.* (Sa dié, *signifie chaleur du soleil.*)

Classer. Tta e^{c}lèhottin, *ou* tta e^{c}lèouneddi ϱadè e^{c}l^{c}an-shanin e^{c}lè-daouϱelyé, *ranger les choses par classes, suivant leurs rapports de ressemblance ou d'identité;* e^{c}le-daouϱeslé. *Pas.*, e^{c}lè-daouϱehlya, e-^{c}lè-daouϱilla. *Fut.*, e^{c}lè-daouϱoulyè, e^{c}lè-daouϱouslè.

Clavicule. *Anat.* Déné-tta-eϱwozè tthennen. Settaeϱwozè tthennen, *ma clavicule.*

Clavier. *Anneau pour réunir des clefs.* Yéodaildézhè dèkkè dillai. || *Rangée de touches.* Dedchenn ^{c}téli hedyèni tta bekkelniy, *dans un orgue, harmonium, ce sur quoi on pose les doigts.*

Clef. Yéodaildézhè. Betta yeoda^{c}adildèzhi, *ce avec quoi on ouvre la serrure d'une maison.* || *Fausse-clef. N. c.* Enou''inhen yeodadildezhe, *clef de voleur.*

Clément. Sha yènitssede^{c}l''an ille, *qui ne garde pas longtemps rancune.* || Iϱan nahonelléhé dénen, *homme prompt à pardonner.*

Clergé. Ya^{c}l^{c}tiy danlin, *les prêtres en général.*

Client. *D'un magasin.* Ahourzh''aon i^{c}laϱè benaϱenni kon-en hittin, *qui achète fidèlement au même magasin.* || *D'un médecin.* Ahourzh''aon i^{c}laϱin bénadiddé éϱalaϱennaë hittin, *fidèlement attaché au même médecin.*

Cligner. *Les yeux.* Ezenni, énesni, éninni, énenni, éniddi. *Pas.*, ézéϱinni, énéϱinni. *Fut.*, ézounni, énousni. *Ou encore* e^{c}l-yé-zenni, e^{c}l-ye-nesni. *Pas.*, e^{c}l-yé-zéϱinni, e^{c}l-yé-néϱinni, *etc.* Onttlazhè ninidsan, koutta, e^{c}lyé nousni oyïn

wallè, *je suis terriblement fatigué, allons ! désormais je ne veux faire autre chose que cligner les yeux.* Douyè de kolou, tta otssenn douyè otssenn, e^{c}lyénousni oyin wallè, *quelque dure que me soit la vie, jusqu'au bout je clignerai les yeux, c.-à-d. je tiendrai bon.*

Clignoter. Ezetsi, énestsi, énintsi, énetsi. *Pas.*, ézéǫintsi, énéǫitsi. *Fut.*, ézoutsi, énoustsi. *Ou bien encore* e^{c}l^{c}anèn tssin ǫa gozh elǫel, e^{c}l^{c}anèn, tssin ǫa gozh es^{c}el, in^{c}l^{c}el, e^{c}l^{c}el, ilǫel. *Pas.*, e^{c}l^{c}anèn tssin ǫa gozh tsséǫinl^{c}el, ǫi^{c}l^{c}el. *Fut.*, e^{c}l-^{c}anèn tssin ǫa gozh oulǫel, *ou* tssoul-^{c}el, ous^{c}el, oun^{c}l^{c}el. *Ou encore* e^{c}l-^{c}anèn tssin-na-gozh tssè^{c}tin, es^{c}tin, in^{c}tin. *Pas.*, e^{c}l^{c}anèn tssin-na-gozh sè^{c}tan, ^{c}tes^{c}tan. *Fut.*, e^{c}l^{c}anèn tssin-na-gozh sou^{c}tan, ous^{c}tan. Tssin-na-gozh in^{c}tin kkénanèzher ille kolou, *ne clignote donc pas tant.*

Climat. Ttassi nehnenkke eddou tcho, edza tcho edenihodeltthi, *intensité et succession régulière de la chaleur et du froid dans un pays.* || Se^{c}l tcho, se^{c}l heddin tcho tta hourzh″ain nehnenkké, *état d'un pays sous le rapport de l'humidité, ou de l'absence d'humidité.*

Clin. *D'œil.* Naho^{c}lna ille ttou, *en moins d'un clin d'œil (n'ayant pas encore remué,* ou *cligné l'œil).* || Nainsekkizh, *ou* ezekkizh, *faire un clin d'œil ;* nain^{c}teskkizh, *ou* éneskkizh, éninkkizh, énekkizh. Edlaǫe ^{c}ka sebbazin éninkkizhou ? *pourquoi me fais-tu ce clin-d'œil?* || *Avoir un œil fermé.* Ézerzh-kkezh, énikkezh, éninkkezh, é-nerzhkkezh.

Clinquant. Esdinniyé a^{c}ènettin lan-ttè, bettaoderzh″a illé, *objet brillant, beau, mais sans valeur.*

Cliquetis. Ttassi e^{c}lèdelttha^c. Ttassi e^{c}lèdelzouzi. Ttassi e^{c}lèhettler. Be-kkaounlinen e^{c}lèdelzouzi, *ou* e^{c}lè-hettler, *cliquetis d'armes.*

Clisse. *Des canots.* Tssi-dedchennen.

Clissé. *Canot.* Tssi helǫwos. || *Un membre.* Bèelttloun. Bintchennen bèelttloun, *son bras est clissé.*

Clisser. *Un canot.* Tssi helǫwos, hes^{c}wos, ne^{c}l^{c}wos, ye^{c}l^{c}wos, hil-ǫwos. *Pas.*, helǫwos shi^{c}l^{c}wos. *Fut.*, walǫwos, was^{c}wos, woun^{c}l^{c}wos, you^{c}l^{c}wos. Tssi sa ne^{c}l^{c}wos, *clisse-moi mon canot.* || *Un membre, v. g. une jambe.* Déné tthennen ^{c}èel-ttloun, bèesttloun, bèin^{c}lttloun, yèe^{c}lttloun. *Pas.*, bèǫelttloun, bè-ǫi^{c}lttloun. *Fut.*, bèoulttloun, bè-ousttloun. Sintchennen sa bèou^{c}l-ttloun, *clissez-moi le bras.*

Cloaque. Tsan ^{c}touè, *mare d'immondices.* || Tsan e^{c}lèdaǫèdlin ^{c}touè, *mare où affluent toutes les immondices.*

Cloche. Beyaetthaǫe tcho^c dadel-^{c}kai^{c}lè (dadel^{c}kai^{c}l, *rétréci à la partie supérieure avec une grande ouverture en bas*).

Clocher. Yéhollayé. Ya^{c}ti kon-en behollayé, *clocher d'église.*

Clochette. Beyaetthaǫè-azé dadel-^{c}kai^{c}lè.

Cloison. Betssounkkèzhè enel-ttchyan. Yetssounkkèzhè enel-ttchyan. || *De séparation.* Da^{c}taǫè énelttchyan. Oda^{c}taǫè, *ou* beda^{c}ta-ǫè énelttchyan. || *Des narines.* Dén-intsin-dyinzè. Sintsin dyinzè, *la cloison de mes narines.*

Cloisonner. Yé e^{c}lè^{c}ta nelttchyin, e^{c}lè^{c}ta ninesttchyin, ninin^{c}lttchyin, ne^{c}lttchyin. *Pas.*, e^{c}lè^{c}ta nel-ttchyan, nini^{c}lttchyan, ninin^{c}l-ttchyan, ne^{c}lttchyan. *Fut*, e^{c}lè^{c}ta-noulttchyin, nousttchyin. || *Diviser par des cloisons.* E^{c}ltssounkkè-zhè nelttchyin, nelttchyan, noul-ttchyin. E^{c}ltssounkkèzhè danous-ttchyin, *je vais faire plusieurs chambres.*

Clore. *Une porte.* Yé-o-da-den^{c}tin, yéodadenes^{c}tin. *Pas.*, yéodaden-^{c}tan, yéodadeni^{c}tan. *Fut.*, yéodadou^{c}tan, yéodadous^{c}tan. || *Terminer, arrêter.* Analzhenn, anaszhenn, ananelzhenn, anayilzhenn. *Pas.*, analzhenn, anaszhenn, *avec un adverbe de temps. Fut.*, anawalzhin, anawaszhin. Dyan édittlis anawaszhin, *je vais clore ici ma lettre.* || *Un champ avec des perches posées horizontalement.* Nihone^{c}lchiékké obandelyé obandeslé. *Pas.*, obandehlya, obandilla. *Fut.*, obandoulyé, obandouslé. Nenihone^{c}lchiékké obandinlé, *clos ton champ.* — *Ibid., avec des pieux debout.* Nihone^{c}lchiékké oban-nelttchyin, oban-nesttchyin. *Pas.*, oban-nelttchyan, oban-ni^{c}lttchyan. *Fut.*, oban-noulttchyin, oban-nousttchyin.

Clos. *N. v.* Yé-hoban^{c}lttchyanen. Oban-nelttchyanen kkèyaǫè. Yehoban-derzhlai, hoban-derzhlai kkèyaǫè.

Clôture. Oban-nelttchyanen. Obanderzhlai.

Clôturer. *Vz.* CLORE.

Clou. Hotsa^{c}l. Hotsa^{c}l louè, *clous ronds.* Hotsa^{c}l nattazhi, *clous coupés carrés.* || *Furoncle, vz.* BOUTON.

Cloué. Déoudiltsaǫ. Kkaldanen déoudiltsaǫ, *c'est déjà cloué.* || *En l'air.* Dahoudiltsaǫ. Enou″inhèn slini, danoudiltsaǫ lakou! *misérable voleur, te voilà donc cloué en l'air.* Nih ^{c}è noudiltsaǫ lakou! *te voilà cloué à la terre!* || *Cloués, clouées ensemble.* E^{c}lè-oudiltsaǫ. Ttassi e^{c}lè-oudiltsaǫ, *des choses clouées ensemble.*

Clouer. Déoudiltsè, déoudestsè, déoudin^{c}ltsè, déyoudi^{c}ltsè. *Pas.*, déoudiltsaǫ, déoudi^{c}ltsaǫ. *Fut.*, déoudoultsè, déoudoustsè. Diri déoudin^{c}ltsè, *cloue ceci.* || *En l'air.* Daoudiltsè, daoudestsè (*comme ci-dessus*, déoudiltsè, *en mettant* da *au lieu de* dé). Jesus dedchenn e^{c}l^{c}anttai kké dahoudiltsaǫ, *Jésus a été cloué à la croix.* || *Ensemble.* E^{c}lè-oudiltsè, e^{c}lè-oudestsè. Diri e^{c}lè-oudin^{c}ltsè, *cloue tout ceci ensemble.*

Clouter. *Orner de clous.* Soun-^{c}kaeltse, soun-^{c}ka-estsè. *Pas.*, soun-^{c}ka-eltsaǫ, soun-^{c}ka-estsaǫ. *Fut.*, soun-^{c}ka-ǫultsè, soun-^{c}ka-oustsè. ^{c}Telkkizhi tchennen sa soun-^{c}kain^{c}ltsè, *orne de clous la crosse de mon fusil.*

Cloutier. Hotsa^{c}l he^{c}ltsi dénen, *fabricant de clous.* || Hotsa^{c}l beǫan naǫenni denen, *marchand de clous.*

Coaccusé. E^{c}lbazin bènaya^{c}ti. Déné ^{c}e^{c}l bènaya^{c}ti.

Coaction. Ahouninzhenn ille koli okkenazher alzhenin.

Coadjuteur. Déné-ǫadzhenin. Deneǫalzhin, *donner, faire un coadjuteur.* Monseigneur Grandin ǫa^{c}lzhin, *on le donna pour coadjuteur à Mgr Grandin.*

Coaguler (se). Ttassi déheddo^c, *de liquide devenir épais.* || *Pour le lait on dira :* niltthel, *tourner.*

Coaliser (se). E^{c}l^{c}adeddi^{c}l, e^{c}l^{c}adénidde^{c}l. *Pas.*, e^{c}l^{c}adendel, e^{c}l^{c}adéniddel. *Fut.*, e^{c}l^{c}adoudde^{c}l, e^{c}l-^{c}adewoudde^{c}l. Yoǫwin bekkaozheri nèzhè tcho^c nou^{c}e^{c}l na^{c}an-o-wou^{c}lshi sanan, benni e^{c}l^{c}adewoudde^{c}l, *n'attendons pas que ce roi nous fasse tout le mal qu'il projette, coalisons-nous contre lui.*

Coasser. Delba^c. Tssaihlè dadelba^c nadlin kou! *voilà de nouveau les grenouilles en parlement.*

Coassocié. Deneǫadzhenin. Denetssenni. || E^{c}ltssèdaddi, *coassociés.* || Tta setssenn danni, *ou* tta oubeǫasdzhenin, *mes coassociés.*

Cocarde. Ehdyouzz. Hoǫade e^{c}lkkoredyain ehdyouzz, *cocarde pour se*

reconnaître. Ou bien tta dshi kké natssel″a, *une plume sur la tête.*

Cochon. Kokous.

Cochonnerie. *Malpropreté.* È^{c}toudi^{c}la illé.

Cocon. Gou-zhèzh.

Codébiteur. An^{c}la déné^{c}a dettlissi. An^{c}la nou^{c}a dehttlis intcho, *nous sommes codébiteurs.*

Codétenteur. Ttassi an^{c}la déné ttchya ouniǫelni.

Codonataire. Ttassi an^{c}la oubéǫaounendihi.

Cœcum. Edzinen.

Coërcible. Ttassi na^{c}teltssi betssin hounlin, *quelque chose dont on peut diminuer le volume, en le comprimant.*

Coërcition. Edinni kkéttchya kolou, déné ^{c}édal″in adénelzhenin, *action de contraindre quelqu'un à faire comme tout le monde, à obéir aux lois.*

Coéternel. Ahourzh″aon a-be^{c}ta^{c}è henlin tta henlin oyin niho^{c}ltsini binyézé, *le fils de Dieu est coéternel à son Père.*

Cœur. Edziyé. Sedziyé, *mon cœur.* Koutta bedziyé houlin kontté, *il a du cœur.* Bedziyé nèzon, *il a un bon cœur.* Bedziyé slini, *il a un mauvais cœur.* Bedziyé oya kkésin shè″an, *il a un cœur double.* Bedziyé natset slini, *il a un cœur dur.* Bedziyé dè ^{c}gai, *il a le cœur net, pur.* Bedziyé dè ^{c}gai anahoulya, *pureté de cœur retrouvée.* Dénedziyé hinniyé, *tressaillement du cœur.* Déne dziyé ^{c}e^{c}l derzhǫel, *ou encore* dénedziyé ahonenttè, *calme, paix du cœur.* Dènedziyé ″anyénierzh″a, *douleur du cœur.* Dénedziyé otssenn shè″an oullé lanttè, *serrement de cœur.* || *D'un arbre.* Dedchenn nantssouè. Dedchenn nantssouè ^{c}terzh″ae, *le cœur de l'arbre d'un bout à l'autre.* || *De l'hiver.* Okkazh nézhè, *l'époque du froid intense.* || *Terme de jeu.* Edziyé, *as de cœur.* || **A contre-cœur.** *Loc. adv.* Edinni kkéttchya. Déninni kké ille. Ahouninzhenn illé. Nenn adinni itta, nahoun^{c}ltte itta, édinni kkétchya nahozhessher, *c'est sur ta parole, et par ta faute, que je l'ai fait à contre-cœur.* Ayenesshenn illé okkénassher kou! *Voici une chose que je fais à contre-cœur.* || **De bon cœur.** Denedziyetta, *de tout cœur.* — *Ibid.* Déninniyé ^{c}e^{c}l, *avec joie, plaisir.* Sinniyé ^{c}e^{c}l diri neǫaouninesni, *je te donne ceci de bon cœur.* || **De tout cœur.** Déninniyé ^{c}e^{c}l. || *Aime Dieu de tout ton cœur.* Nedziyétta Niho^{c}ltsini béǫanyéniwoun^{c}tan.

Coexister. E^{c}l^{c}adè ttassi ^{c}èhou^{c}l″ai. Hérod tcho, Pilat tcho e^{c}l^{c}adè hèhèhoun^{c}l″an intcho, *Hérode et Pilate ont coexisté.*

Coffre. *Vz.* CASSETTE.

Coffre-fort. Tsanba ^{c}téli, *coffre à argent.* Tsanba déyéelyéhé tsantsan ^{c}téli tcho^c, *coffre de fer où l'on dépose de l'argent.*

Cogner. *Un clou.* Hotsa^{c}l déyéhèhelyou^{c}l, *l'enfoncer en frappant dessus;* déyéhèheschou^{c}l, déyé bèyin^{c}lchou^{c}l, déyé yeye^{c}lchou^{c}l, déyébehilyou^{c}l. *Pas.*, déyé beǫelyel deyé beǫi^{c}lchel. *Fut.*, deyé bewalyou^{c}l, deyé bewaschou^{c}l, deyé bewoun^{c}lchou^{c}l, deyé yewa^{c}lchou^{c}l.

Cogner. *Frapper.* Oulttous, ousttous. *Pas.*, oulttous, ouni^{c}lttous, *c'est le premier coup, la provocation.* — *Ibid.* ^{c}Telttous, *c'est la bataille tout de bon,* ^{c}testtous, ^{c}tin^{c}lttous, ^{c}te^{c}lttous. *Pas.*, ^{c}téǫelttous, ^{c}téǫi^{c}lttous. *Fut.*, ^{c}toulttous, ^{c}tousttous. Bin^{c}ka ^{c}teǫi^{c}lttous, *je l'ai cogné d'importance.* || *A la porte.* Dshinda nibalè, *ou* yéodadi^{c}tanen houlttous, *ou* helttous; ousttous, *ou* hesttous. Nin-

^{c}ka sha yéodadi^{c}tanen ǫi^{c}lttous kou, *voilà déjà longtemps que je t'appelle, en cognant à la porte.*

Cogner (se). *La tête, le genou, etc., contre quelque chose.* Ttassi hèdshi-tssel^{c}tas, *se cogner la tête;* shi^{c}l^{c}tas, shin^{c}l^{c}tas, she^{c}l^{c}tas. *Fut.*, tssoul^{c}tais, hous^{c}tais. Ttassi hèdshi-woun^{c}l^{c}tais sanan, *prends garde de te cogner la tête.*

Cohabiter. *Duel.* E^{c}l^{c}an yinsin natssedzher ; *pl.*e^{c}l^{c}an yinsin natsseddé ; e^{c}l^{c}an yinsin nahidzher, nahiddé ; e^{c}l^{c}anyinsin nahouhdzher, naouhdé ; e^{c}l^{c}an yinsin nahèzher, naddé. *Pas.*, e^{c}l^{c}an yinsin natsseǫindzher, natsseǫindé ; e^{c}l^{c}an yinsin naǫidzher, naǫiddé ; naǫouhdzher, naǫouhdé ; nahèǫedzher,naǫindé. *Fut.*, e^{c}l^{c}an yinsin natssoudzher, natssouddé ; e^{c}l^{c}an yinsin nawoudzher, naǫwouddé ; nawouhdzher, naǫwouhdé ; nahèhoudzher, nawaddé. Edlaǫè ǫan itta e^{c}l^{c}an yinsin nahouhdzher illou? *Pourquoi donc ne cohabitez-vous pas?*

Cohérent. Ttassi o^{c}ityé e^{c}lèdeddi. Ttassi dedzai, ttassi ttchyèdeddi atsseddi illou, ttassi o^{c}tiyé e^{c}ldeddi zni la, *il ne s'agit pas ici de choses qui se désagrègent ou s'effritent, ne tiennent pas bien ensemble, mais de choses bien cohérentes.*

Cohue. E^{c}lna na-sell-zeldé slini, *assemblée tumultueuse.*

Coi, coite. Ze^{c}lzhiyou tsseddao, *demeurer sans rien dire.* || Ahodounni oullou tsseddao, *demeurer sans savoir que dire.* || Dene-zha danelǫel ladenelyao tsseddao, *demeurer coi, après s'être fait fermer la bouche.* (Denezha danelǫel, *avoir reçu comme un coup de bâton sur la bouche).*

Coiffe. Tssékwi tssaha.

Coiffer *et décoiffer ; (c'est le même verbe, sauf que pour coiffer on élève la voix sur la syllabe finale, tandis que pour décoiffer, on la baisse).* Dé-na-tssa-dittai, bé-na-tssades″ai, *je le coiffe*, be-na-tssa-dinai. *Pas.*, dé-na-tssa-dettan, bé-natssa-déǫi″an. *Fut.*, dé-na-tssadoutta^{c}l, bé-na-tssa-dous″a^{c}l.

Coiffer (se) ou *se décoiffer.* Na-tssazittai, na-tssa-desttai, na-tssa-dinttai, na-tssa-dettai. *Pas.*, na-tssazettan, na-tssa-déǫesttan, na-tssadéǫinttan. *Fut.*, na-tssa-zoutta^{c}l, na-tssa-doustta^{c}l. Na-tssa-dinttai, *coiffe-toi.*

Coin. Ttassi hotssadè. Yé hotssadè, *coin d'une maison.* Nihone^{c}lchiékké hotssadè, *coin d'un champ.* || *Coin de l'œil*, déné-na-tchin-ttla. || *Coin de la bouche*, déné-bès-ttla.

Coïncider. *Arriver en même temps.* E^{c}l^{c}adè nidenltthi. *Pas.*, e^{c}l^{c}adè nidenltthet. *Fut.*, *nidoultthi.* || *Se superposer exactement.* E^{c}lè nidenltthi.*Pas.*, nidenltthet. E^{c}le nidenltthi ikkésin, *ils coïncident bien.*

Col. *D'habit.* Kkozh ^{c}ka^{c}l. Sekkozh ^{c}ka^{c}lè, *le col de mon habit.* || *De montagne.* Chezh-^{c}tezh-hoǫwin″ai, *passage d'une montagne.* Chezhgézè-oǫwin″a, *défilé entre deux montagnes.* Chezh-^{c}tezh-honelkkezhi, *passage entre deux versants de montagnes,* (honelkkèzhi *de* hokkèzhè, *versant).* || *Faux-col. N. c.* Betta kkozh ede^{c}ltchezhi delgai, *sorte de cravate blanche.*

Colère. Tssoulttchoǫè. || **En colère.** *Être.*Tssilttchyè, hesttchyè, hin^{c}lttchyè, hilttchyè, hèǫilttchyè, hou^{c}lttchyè. *Pas.*, *c'est le prés. avec* nin. *Fut.*, tssoulttchyè, housttchyè. Eddin! ho″anze houwoun^{c}lttchyè sanan, *prends garde de trop sortir de tes gonds.*

Colérique. *Être enclin à la colère.* Oulttchoǫè. Ahourzh″aon oulttcho^c, ousttcho^c, oun^{c}lttcho^c, ^{c}èouilttcho^c.

Colin-maillard. Déninnen hetchèzhou dénin ^{c}ka dzèdè-la-sodelzai, dzèdè-la-hodeszai.

Colique. Tsan déné heddai. Tsan ^{c}tou zhèlè déné heddai, *colique violente.* Tsan sedda^{c}, *j'ai la colique.*

Colis. *De marchandises.* Naǫenni youè ǫe^{c}l. || *Colis postal,* édittlis ^{c}e^{c}l ^{c}e^{c}l iazé ^{c}tettai ; *pl.* ^{c}telyé.

Collaborateur. Deneǫadzhenin. E^{c}l-^{c}adzhenin. Denetssenni.E^{c}ltssenni. Seǫadzhenin, *mon collaborateur.*

Collaborer. Edittlis ho^{c}lè henni e^{c}l-^{c}atssedzhenn ; e^{c}l^{c}azhidzhenn, e^{c}l^{c}azhouhdzhenn,e^{c}l^{c}ahèhedzhenn ; *pl.* e^{c}l^{c}adadzhenn, *collaborer, travailler ensemble.* || Deneǫadzhenn, *travailler avec quelqu'un,* beǫazhesdzhenn, beǫazhindzhenn, yéǫadzhenn. *Pas., 3e p.* dénéǫaǫedzhin, é^{c}l^{c}atsseǫedzhin, dénéǫaǫesdzhin. *Fut.,* deneǫatssoudzhin,beǫawasdzhin, beǫawoundzhin, yéǫawadzhin. Beǫaǫesdzhin, *j'ai été son collaborateur.*

Collage. Ttassi dèhilttous, *ou* ttassi e^{c}leildzai, *ou* dèhildzai al″in. *Collage d'affiches,* édittlis dalyé, yéhèhilttous al″in, *poser en haut des affiches, et les faire coller aux maisons.*

Collant. Dettous.

Colle. Betta è^{c}lèilttoussi.Betta è^{c}lèildzai, *ce avec quoi l'on colle.* || *Colle d'esturgeon,* nèmiy louzè, *ou* ^{c}louè tcho^{c} louzè.

Collé. Dèhilttous. Dèhilttous, *ou* dèhildzai alyaë, *qu'on a collé.* || E^{c}lèhilttous, *ou* e^{c}lèildzai, *collés ensemble.*

Collecter. Tsanba ǫelyé, ǫeslé, ǫinlé, yéǫellé, ǫilyé, ǫou^{c}lé. *Pas.,* ǫehlya, ǫi^{l}la, ǫinla, ǫerzhla, ǫilya, ǫou^{c}la, hèyéǫerzhla. *Fut.,* ǫoulyè, ǫouslè, ǫounlè, ǫoullè, ǫwoulyè, ǫwou^{c}lè. Koutta, tsanba ^{c}lan ǫerzhla, *il a collecté beaucoup d'argent.—Ou encore* tsanba naǫelyé, naǫeslé. *Pas.,* naǫehlya, naǫilla. *Fut.,* naǫoulyè, naǫouslè.

Collègue. Ella. Tssenni. Sella, *ou* setssenni, *mon ami, mon collègue.*

Collège. Sèkwi tcho, tchilékwi tcho e^{c}l^{c}ta ^{c}aounel^{c}teni kon-en, *maison où l'on instruit enfants et jeunes gens.*

Coller. Ttassi dehilttous, *ou* ttassi dehildzai al″in. Ttassi e^{c}lèhilttous, *ou* ttassi e^{c}lèildzai al″in, *coller deux choses,* ou *différentes choses ensemble.*

Collet. *Piège, lacet pour prendre du gibier.* Bi^{c}l. ^{c}Ga bi^{c}l, *collet à lièvres.* || ^{c}Ouyi, *c'est la brimbale.* || ^{c}O^{c}l, *ce sont les petits bouts de bois vert plantés debout, et devant servir d'appât.* || *A ours.* Sass bi^{c}l. Sass e^{c}lou, *prendre un ours au collet.* Shillou, *je l'ai pris au collet.* || *A rennes,* ou *caribous.* Edshenn bi^{c}l. Edshenn illou, *ou* è^{c}lou, *prendre un caribou au collet.* Shillou, *je l'ai pris au collet.* || *A gelinottes,* ou *perdrix blanches, à perdrix grises, à faisans.* Kkasba,dih, el^{c}taizhè bi^{c}lè. || *D'un vêtement.* Kkozh ^{c}ka^{c}l.

Colleter. *Saisir quelqu'un au collet.* Bekkozh ^{c}ka^{c}lè tta déné hiltcho, hestcho. *Pas.,* hiltcho, hi^{c}ltcho, hin^{c}ltcho, yin^{c}ltcho. *Fut.,* houltcho, houstcho.

Colleter (se). Nae^{c}letssedda^{c}, na^{c}lidda^{c}, na^{c}louhda^{c}, na^{c}ledda^{c}. *Pas.,* nae^{c}letsseǫedda^{c},nae^{c}leǫidda^{c}.*Fut.,* nae^{c}letssoudda^{c}, nae^{c}lewoudda^{c}. || Kkéna^{c}lesè^{c}ges, *se secouer l'un l'autre ;* kkéna^{c}li^{c}ges, kkéna^{c}louh-^{c}ges, kkéna^{c}lè^{c}ges. Kkéna^{c}li^{c}ges èdya kou ! *nous nous secouons fort l'un l'autre.*

Collier. *De rassade.* Etssouzè shè nanlya, *rassade posée à l'entour du cou.* || *Collier de chien.* ^{c}Lin zhè nan^{c}l^{c}tanen ; — *de cheval,* ^{c}lin

tcho^c zhè nan^{c}l^{c}tanen. || *Servant à porter des fardeaux.* ^{c}Ezh-nanttlou^{c}l.

Colline. O^{c}kadèhèzha, *longue montée.* || O^{c}kaodel^{c}gé, *côte, montée.* || Chezh naǫè^{c}kai, *qui s'élève comme une montagne.* || Chezh iaze, *petite montagne.* || Shai naǫè^{c}kai, *colline de sable ; ou encore* shai chezh. || *Riveraine.* ^{c}Tou holbèzhè.

Collision. E^{c}lènadè^{c}kezh, *ou* e^{c}lènadèkouzh, *rencontre.* || E^{c}lèhikouzh, *ou* e^{c}lttadèkouzh, *choc, collision.* ^{c}Konn ^{c}tounlouekké, etta^{c}an ^{c}konn bezhtchennen e^{c}lènadè^{c}kèzhou, è^{c}lèhikouzh itta, bezh-tchennen naǫetssinzou, onttlazhè dénézhié ^{c}lan hettin, *sur le chemin de fer, la rencontre de deux trains amène une collision qui met les wagons en miettes, et cause beaucoup de morts.*

Colluder. Oyae^{c}l^{c}tiy déné ^{c}ké i^{c}laǫin henni e^{c}ltssenn yénihèdeddi, *deux trompeurs s'entendent pour duper quelqu'un.*

Collusoire. Oyae^{c}l^{c}ti oun^{c}ka e^{c}ltssenn yenizeddihou.

Colombe. Dza del^{c}gai.

Côlon. Ekkayè dshèlè, *l'un des gros intestins.*

Colon. Nih hoǫalaǫennai hotta na^{c}ka-odel″in, *qui gagne sa vie, en cultivant la terre.*

Colonne. Naǫin″ai ; *pl.* nadazhè″ai. || *Vertébrale.* Ennennen tthennen. Sennennen tthennen, *ma colonne vertébrale.*

Coloré, colorié. Berèdler. Bédittlisse hounlin. Bédittlissé nèzon.

Colorier. Bèrèdlir, bèdeslir, bèdin^{c}lir, yèdè^{c}lir, bèdidlir, bèdou^{c}lir. *Pas.*, bèrèdler, bèèdiǫi^{c}ler, bèèdiǫin^{c}ler, yèèdiǫin^{c}ler, bèèdiǫidler. *Fut.*, bèroudlir, bèrouslir, bèroun^{c}lir, yèrou^{c}lir, bèdewoudlir. Diri sa bèdin^{c}lir, *peinture-moi ceci.*

Coloris. *Du visage.* Deninttla dshenn hèǫiyè hodelkkoz, *le rouge des pommettes.*

Colporter. Dzèdè éǫelni, *faire profession de marchand ambulant,* éǫesni, ǫin^{c}lni, ǫe^{c}lni, ǫilni. Dzèdè ǫin^{c}lni, *fais le colporteur.*

Colportage. Dzèdè éǫelni, *on colporte.*

Colporteur. Dzèdè éǫe^{c}lnihi dénen.

Coma. Hinsèzhi. I^{c}lasin ninenla^{c}l. Etta^{c}an hinselloul^{c}lou, sha shoun tssèhenlzhi oun^{c}kaouǫweddihou, i^{c}lasin ninenla^{c}l zni la eyet, *tomber dans un sommeil dont, pendant longtemps, rien ne peut faire sortir, c'est ce qu'on appelle sommeil comateux.*

Combat. *Lutte, bataille. Duel,* e^{c}lkkénatssedzher ; *pl.* e^{c}lkkénatsseddé, *s'il y a plusieurs combattants.* || *A la guerre.* E^{c}lè-tsselǫel, *combat à coups de bâtons (c'était l'ancienne manière des Montagnais) ; mais le mot est employé tout de même pour parler des combats à coups de fusil.* (E^{c}le-tssè^{c}gan, *s'entre-tuer,* ou *on s'entretue.*)

Combattant. Tta e^{c}lkkénahèzher, *s'il y a deux combattants ;* tta e^{c}lkkénaddé, *s'il y en a plus.* || *A la guerre.* E^{c}lelǫeli dénen. E^{c}lè^{c}gain dénen ; *ou bien* tta e^{c}lelǫeli ; tta e^{c}lè^{c}gain.

Combattre. *Vz.* se BATTRE.

Combien. *Adv. Interrog. Combien de jours?* Édlanelttè dzinoun ? — *Combien êtes-vous?* Edlanou^{c}lttènoun ? — *Combien, quel prix ceci?* edla naouǫennihou diri ? || *Exclam. Combien il est bon!* Hoanzè nèzon, *(il est bon à l'excès).*

Combinaison. Nèdyan ttassi, tta otta e^{c}lèounelyan walli, anaouǫweddihou, *arrangement de choses fait de manière à produire un effet convenable.* || Tta hotta déninni

kkéssin nihodelttihi, hodelyon ho-ᶜta nayénioᶜtedzhiyou, ettaᶜan ᶜe-houl″ain houninzhenin, *le fait, après avoir songé à tout pour réussir, de croire tout à coup avoir trouvé son affaire, et de s'y tenir.*

Combiner. Ttassi ounᶜka hodelyon hoᶜta nayénioᶜtedzhi, *penser à tout pour la réussite d'un projet, d'une affaire ;* hoᶜta nayéniᶜtesdzhi, hoᶜta nayéniᶜtindzhi, hoᶜta nayéniᶜte-dzhi. *Pas.*, hoᶜta nayénioᶜtéǫe-dzhi, hoᶜta nayéniᶜtéǫesdzhi. *Fut.*, hoᶜta nayénioᶜtoudzhi, hoᶜta nayé-niᶜtousdzhi. Hodelyon hoᶜtanayé-niᶜtindzhi ille kolou, *ne fais donc pas tant de combinaisons.*

Comble. *D'une construction.* Yé-hotthilla dedchennen, *charpente d'un toit.* || *Adj.* Daǫè nahdyan, *mesure comble, ou encore* danel-dzeᶜl. Tsanba ᶜtéli yé daneldzeᶜl, *le pot, la mesure est comble.* Daǫè nahdyan kwalanttè, *à la bonne heure, voilà une bonne mesure !*

Combler. *Une mesure de thé, sucre, farine, etc.* Dadzai, danes-dzai, danindzai, dayidzai. *Pas.*, dandzai, danidzai, danindzai, da-yénindzai. *Fut.*, dahwadzai, da-wasdzai, dawoundzai, dayoudzai. Danindzai, *fais bonne mesure.* || *Un fossé.* Da-nih-houdzai, da-nih-honesdzai. *Pas.*, da-nih-houndzai, da-nih-honidzai. *Fut.*,da-nih-hou-dzai. Da-nih-houndzai, kkazhè eᶜl-tthi ᶜka-nihozher, *enfin, le fossé est comblé, et voilà le terrain uni.*

Combustible. *Adj.* Bekke dekkan walli, *qui brûle au feu.* || *N. c.*, *matière servant à faire du feu.* Ttanelttè ᶜkonn tssettin.

Combustion. Derzhkkanin. Derzh-kkanoun, *en combustion.*

Comestible. Binᶜkaedshaǫè, *ce qui se mange.* || Danen. Déné danen, *les vivres, la nourriture de l'homme.*

Comète. Dshenn betchè hounlin, *étoile avec queue.*

Comique. Seouddi. Souddi. Sou-ouddi. Ttassi ǫan seouddi, *chose comique.* || Sououddi dénen, *ou* ttchyadel dénen, *homme plaisant, bouffon, drôle.* Béǫan sououddi denen, *homme ridicule, drôle, qui fait rire de lui.*

Commandement. Hel″aë.

Commander. Hel″a, hes″a, neᶜl″a, heᶜl″a, *ou* yeᶜl″a, hil″a, houᶜl″a, heheᶜl″a, *pl.* dal″a. *Pas.*, ǫel″a, ǫiᶜl″a. *Fut.*, wal″a, was″a, wounᶜl-″a, youᶜl″a. Piᶜl″a kolou, sedakka-oᶜlsher ille oyin, *je l'ai commandé, mais il ne m'a pas obéi.* || *De nouveau.* Nal″a, nas″a, naneᶜl″a, na-yeᶜl″a. *Pas.*, naǫel″a, naǫiᶜl″a. *Fut.*, naǫwal″a, naǫwas″a. Nari seǫinᶜl″a lan ! *tes commandements ne m'ont, certes, pas manqué !*

Comme. Kkéssin. Okkéssin. Ho-kkéssin. Eyet hokkéssin, *comme cela.* Bekkéssin hèǫinna nioulyan ! *plût à Dieu que j'eusse vécu comme lui !* Kkani eᶜltthi adinni, hokkéssin heǫounna, *tu viens de bien parler, tâche de vivre comme cela, c.-à-d. de mettre d'accord tes paroles et ta conduite.* || Ékwa. Ekwa-ninni-henttè ttè wal-éssi, yéᶜè déné ǫan kkadaodinl-zhenn ille si, dinlzhik oyin de soǫa, *tandis que tu seras dans cette disposition d'esprit, ce n'est pas la peine de nous casser les oreilles, le mieux pour toi c'est de te taire.* || La. Sékwi la adinni oyin, *tu parles comme un enfant.* || *Faire comme les autres, vz.* FAIRE || **C'est comme cela.** Ekwahontte si. || **C'est comme cela que.** Ekwahon-ttè itta. Ekwahonttè itta etssin ″antssèzheᶜl intcho, *c'est comme cela qu'on va de mal en pis.* || **C'est comme si.** Lahonttè. Lanttè. Lahouneddi. Lahottin. Èya la-

houneddi, *ou* èya lahottin, *c'est comme s'il était malade.*

Commémoratif. Hoǫadè hènahonnihi, *qui rappelle un souvenir.* Niho^{c}ltsini tta déné tssenn nattchyaounni nin, hoǫadè hènahonnihi dzinnèzhè danlin, *les fêtes sont commémoratives des bienfaits de Dieu envers les hommes.*

Commémoration. Hoǫadè hènahonniyi dzinnèzhè datssettin, *fêtes observées comme souvenir.* || Hoǫadè dénézhiyé hènahonnihi dzinen, *jour de commémoration des morts.*

Commençant. *Particip. prés.* ^{c}Ao^{c}tezhiyou ; ^{c}aoninzhiyou. Dazelgain dzinén ^{c}aoninzhiyou, *le carême commençant.* || *N. c.* Kkani ttassi kkénazher, *c'est un commençant, débutant.*

Commencement. Ttadshè ^{c}ao^{c}tèzhi, *ou encore* ttadshè ^{c}aoninzhi. *Pas.*, ^{c}ao^{c}tèzhet ; ^{c}aoninzhet. Ttadshè ^{c}ao^{c}tèzhiyou, *ou* ttadshè ^{c}aoninzhiyou, *commencement du monde.* Dzin hedaonelttou, tta nou^{c}e^{c}l dzin ^{c}aoninzhi itta, Niho^{c}ltsini tssenn dénou^{c}l″ao, *au commencement de chaque jour, offrez ce jour à Dieu.* || *D'un travail, d'une entreprise:* tta okkéyiddi itta. || **Au commencement.** Ttadshè inttou. Ttadshè tteddanen. Ttadshè danen.

Commencer. *A. (Mettez:* kkani, *maintenant; avant le verbe.) V. g. Commencer à faire quelque chose,* kkani okkenatssezher, *ou* okkéyiddi, *maintenant on est,* ou *on se met dessus;* okkenassher, okkéessai ; okkénanèzher, okkéinǫai. || *A boire,* kkani tssoundan, ounesdan, ounindan, ouneddan, ouniddan, ounouhdan. || *A coudre,* kkani hônenl^{c}kan, ouneni^{c}l^{c}kan, ounénin^{c}l^{c}kan, ounenl^{c}kan, ounil^{c}kan. || *A écrire,* kkani oudenttlis, oudénesttlis, oudéninttlis, oudéninttlis. || *A faire, à travailler,* kkani houn^{c}lè, ounestsi, ounin^{c}ltsi, youn^{c}ltsi. || *A manger,* kkani tssoundshè, ounesdshè, ounindshè, youndshè, ounidshè ; *ou encore* kkani chetssou^{c}tan, cheounes^{c}tan, cheounin^{c}tan, cheoun^{c}tan, *duel* cheouni^{c}tan, *pl.* cheounilya. || Kkani cheounin^{c}tan ahottin, *tu ne fais donc que de commencer à manger?* || *A parler,* kkani ^{c}ayan^{c}ti, ^{c}ayas^{c}ti, ^{c}ayain^{c}l^{c}ti, ^{c}aya^{c}l^{c}ti, ^{c}ayail^{c}ti, ^{c}ayaou^{c}l^{c}ti. || *D'être. Homme,* kkani déné ^{c}éodouhttin ; *choses,* kkani ttassi ^{c}éodouhttin. *Ils commencent à partir,* kkani ^{c}tedde^{c}l. || *Il commence à l'instruire,* kkani ^{c}aounéǫel^{c}tin^{c}l.

Commensal. Ahourzh″aon an^{c}la chè^{c}tin.

Comment. *De quelle manière?* Edla? Edlaontte itta? Edla anedyatta ? *Comment as-tu fait?* || *Pourquoi?* Edla ^{c}ka? Edlaǫe ^{c}ka? Edlaǫè ǫan? Edlaǫè ǫan tta? Edlaǫè ǫan itta séǫa darinda illou ? *Pourquoi donc ne m'en as-tu pas parlé.* || *Est-il?* Edla behou^{c}l″an? || *Va-t-il.* Edla houǫenna ? *Comment vit-il ? Est-il fait ?* Edla hottin tta? || *Quel air, quelle apparence a-t-il?* Edla houneddi tta? || *S'appelle-t-il?* Edla houlyéhou? || *Par quel moyen?* Edlini hotta? Edlini hoǫadè ? Edlini hotta ekwahwasnéhou ? *comment le pourrais-je faire ?* Edlini hoǫadè ekkorousyao? *comment le pourrais-je savoir ?* || *Interrog.* Edla ahoudya itta? *qu'est-il donc arrivé?* || *Exclam.* Nenn ikkéla ! *Comment ! c'est toi !*

Commenter. Déné-ya^{c}tiyé déné ^{c}a naholzaz, nahossaz, nahoun^{c}lsaz, naho^{c}lsaz, nahoulzaz. *Pas.*, naho^{c}lzaz, nahozhi^{c}lsaz, nahozhin^{c}lsaz, naho^{c}lsaz, nahozhilzaz. *Fut.*, na-

houlzaz, nahoussaz, nahowoun^{c}l-saz, nahou^{c}lsaz, nahowoulzaz. Diri kkani nou^{c}e^{c}l ttasson addi kolou, binnididdi illé si ; beya^{c}tiyé nou^{c}a nahoun^{c}lsaz, *celui-ci vient de nous faire un discours, mais nous ne le comprenons pas, commente-nous ses paroles.*

Commérages. Déné ya^{c}tiyé houdzi dzèdelyi, *colportage d'histoires.*

Commerçant. Naǫe^{c}lnihi dénen. ‖ Edékkelni, *traiteur, marchand libre (par opposition aux messieurs de la Baie-d'Hudson).*

Commerce. E^{c}l^{c}an natsséǫelnihi.

Commercer. Naǫenni, naǫesni, naǫin^{c}lni, naǫe^{c}lni, naǫilni. *Pas.*, naǫerzhni, naǫi^{c}l^{c}ni. *Fut.*, naǫounni, naǫousni, naǫoun^{c}lni, naǫou^{c}l-ni. E^{c}ladouni ^{c}a naǫenni, *ou* déné ^{c}a naǫenni, *commercer pour un autre.*

Commère. Déné ya^{c}tiyé dzedellihi tssékwi, *colporteuse d'histoires.* ‖ Déné ^{c}an hèzin, *marraine.* ‖ Binttlasin sékwi kké^{c}taidzèli, *entre les mains de laquelle un enfant est baptisé.*

Commettre. *Confier à quelqu'un le soin de ses biens.* Ttaneltte ǫankkasolzheri tta hotta ba o^{c}tiyé ^{c}oǫweddi walli ho^{c}a dene-ǫa-hottai, déné-ǫa-hos″ai. *Pas.*, déné-ǫa-hounttan, déné-ǫa-honi″an. *Fut.*, déné-ǫa-houtta^{c}l, déné-ǫa-hous″a^{c}l. — *Ou encore* déné ǫan nahotta, déné ǫan nahos″a. *Pas.*, dénéǫan nahottan, déné ǫan nahozhi″an. *Fut.*, déné-ǫan nahoutta, déné ǫan nahous″a. ‖ *Un péché.* Oslini ho^{c}lè, hestsi. *Pas.*, horzhlin, hozhi^{c}ltsin. *Fut.*, hou^{c}lè, houstsi. Koutta, onttlazhè oslini hozhin^{c}ltsin, *tu as, certes, fait là un grand péché.* — *Ibid.*, oslini nahozhet, nahosshet. *Pas.*, nahozher, nahozhi^{c}lsher. *Fut.*, nahouzher, nahoussher. Oslini nèzhè naho^{c}lsher kwalanttè, *il commit un grand péché.* — *Ibid.*, oslini sodeltsi, hodestsi. *Pas.*, sode^{c}l-tsin, hodestsin. *Fut.*, sodoultsi, hodoustsi. Oslini nèzhè hode^{c}ltsin kwalantte, *il s'est rendu coupable d'un grand péché.* — *Ibid.*, *s'il y a plusieurs coupables*, sodè^{c}gan, hodi^{c}gan, hodouh^{c}gan, hehodè-^{c}gan, dahèhodè^{c}gan. *Pas.*, hodé-ǫè^{c}gan, hodéǫi^{c}gan, hodéǫouh^{c}gan, hèhodéǫè^{c}gan, dahèhodéǫè^{c}gan.

Commis. *Péché.* Oslini horzhlin, *ou* nahozheri, *ou* sode^{c}ltsin, *ou* sodè-^{c}gain, *on a commis un péché.* ‖ *N. c.*, bekkaozheri-azé, *petit monsieur, c.-à-d. commis.*

Commission. Hel″a. Ttassi hoǫan hel″a, *donner une commission.* Ttassi hoǫan nes″a walli, *je vais te donner une commission.*

Commissionnaire. Dzéd-el″ai, *celui qu'on envoie de bord et d'autre.* ‖ Déné ^{c}a naǫe^{c}lnihi, *commerçant pour le compte d'autrui.*

Commissionner. Ttassi dénen édéna tssel″a, *déléguer quelqu'un pour agir à sa place ;* édénanes″a, édéna ninl″a, édé nanel″a. Edéna séninl″a, na naǫousni, *commissionne-moi, je vais commercer pour toi.*

Commissure. *Des lèvres, de la bouche.* Déné-bès-ttla.

Commode. *D'un usage facile.* Hounelyan ; houdenni. Hounelyan illé, *ce n'est pas commode*, ou aussi *c'est contrariant ; cela ne va pas.* Yé hounelyan, *maison commode.* ^{c}Lin tcho^{c} boudenni, *cheval commode, facile à mener.* ^{c}Lin tcho^{c} bédaoudelyan, *cheval commode à monter.* ‖ *Avantageux.* Bettaoderzh″a. Diri tssi bettaoderzh″a ikkésin, bèyé dess kké nantssè^{c}ki ^{c}a, *ce canot est bien commode, se trouve ici bien à propos, pour permettre de traverser la rivière.* ‖ *Dans les rapports, les relations.*

Houdenni, *précédé d'un pronom personnel.* Soudenni, *je suis commode.* Noudenni ille, *tu n'es pas commode.* || *N. c.* Dedchenn ^{c}teli, e^{c}lkkéyaǫè ^{c}adanalzouzi betssin hounlin, *armoire avec des tiroirs.*

Commodément. Déné ^{c}a houdenniou. Déné ^{c}a soǫao. Na houdenni de, houn^{c}ltsi, *fais-le, si tu le peux commodément.* Déné ^{c}a soǫao éǫennai, *vivre commodément.*

Commotion. Na-tssel^{c}al lahonne. Natssiltli, *éprouver une commotion.* Na-se-tssel^{c}al laastya, *ou simplement* nazhestla, *j'ai éprouvé une commotion. Ébranlement d'une maison.* Yé ho^{c}ldell.|| *Tremblement de terre.* Nih ho^{c}ldell.

Commuer. *Changer, remplacer.* E^{c}lna hottai, e^{c}lna hos″ai. *Pas.*, e^{c}lna houttan, e^{c}lna honi″an. *Fut.*, e^{c}lna houtta^{c}l, e^{c}lna hous″a^{c}l. Dadous^{c}gain^{c}l, Niho^{c}ltsini ^{c}e^{c}l dessin noun, ya^{c}l^{c}tiy sa e^{c}lna honin″an, *j'avais fait vœu de jeûner, le prêtre me l'a commué.*

Commun. *Qui est à tout le monde.* Déné hédaonelttou denetssin, *ou bien* déné hédaonelttou e^{c}lna béǫan kkasolzher, *ou encore* dene hédaonelttou an^{c}la bettaoderzh″a. Ye an^{c}la bettaoderzh″a, *maison commune.*|| *Abondant.* ^{c}Lan. Dellan. Tsanba delgai tcho, tsanba dshoǫè tcho, tsanba delgai ho″an dénelttè, *l'argent est plus commun que l'or.* || *Vulgaire.* Esdinniyè. Soun^{c}linen. Esdinniyè ″i oyinin, *ou mieux* ″i soun^{c}linen, *une veste commune.* Ettlouné soun^{c}linen, *étoffe commune.* Déné danen ^{c}ti ille, *nourriture commune,* (*pour* bè^{c}ti, *ou* dè^{c}ti ille, *non recherchée*). || *En commun.* An^{c}la. An^{c}la ya^{c}ti yin dé″anzé soǫa, *il vaut mieux prier en commun.*

Communauté. E^{c}lè-daouǫennai an^{c}la naddé, *réunion de personnes vivant en commun, et assujetties à une même règle.*

Communément. He^{c}li, *d'habitude, d'ordinaire, après le verbe; ou encore* ahourzh″aon, ahoun^{c}ltte *avant le verbe.* Nasttin hè^{c}li nin, *je le vois communément.*Ahourzh″aon sha hodlan illé, *il parle peu communément.*

Communiant. Bézhattai dénen.

Communier. Dénézhattai, *s'il n'y a qu'un communiant ;* dene zhalyé, *s'il y en a plusieurs ;* déné-zhas″ai ; dénézhaslé ; déné-zhain″ai, déné zhainlé ; déné zhaè″ai, déné zhaellé. *Pas.*, déné zhattan, déné zhalya ; dene zhaǫi″an, déné zhaǫilla ; déné zhaǫin″an, dene zhaǫinla ; déné zhaǫin″an, dénézhaǫinla. *Fut.*, déné zhaoutta^{c}l, déné zhaoulye^{c}l ; déné zhaous″a^{c}l, déné zhaousle^{c}l ; déné zhaoun″a^{c}l, dénézhaounle^{c}l ; dénézhaou″a^{c}l, dénézhaoulle^{c}l. Nedziyé sèèdouttè ^{c}e^{c}l nézhaoutta^{c}l, *tâche de communier avec un cœur bien préparé.*

Communier (se). Édé-zha-tssettai, édé-zha-esttai, édé-zha-inttai, édézhattai,édé-zha-ilyé,édé-zha-ou^{c}lé, édé-zha-lyé.*Pas.*, édé-zha-tssettan, édé-zha-ǫesttan. *Fut.*, édé-zhatssouttal, édé-zha-oustta^{c}l.

Communion. Déné-zhattai, *une communion ;* déné-zhalyé, *plusieurs.*

Communiquer. *Faire connaître.* Déné ^{c}e^{c}l ékwahoddi, ékwadéssin. *Pas.*,ekwahodeǫinni, ékwadéǫinni. *Fut.*, déné ^{c}e^{c}l ékwahodounni, ékwadoussin. Don hoddi, be^{c}l ékwadéwounni, *voilà ce qu'on dit, fais-le-lui savoir, communique-le-lui.* — *Ibid.* Ekkoredyain adenel″in. Edittlistta ase^{c}linni ttinni, ekkorelyan asla, *je lui ai communiqué ta lettre, lui en ai donné connaissance.*|| *Transmettre, faire*

part. — *Le soleil nous communique sa chaleur*, sa zhèlè nou°è-in°ldin. *Une maladie qui se communique*, eya e°l°atssou°lni. *Il lui communique son mal*,e°ltssin"anen i°laǫin eya. *Ça se communique*, e°ltssin "anen denekkéhoultthi hettin.

Communisme. Déné horelyon e°l-kkéssin walle, tta betta ǫennai tthi horelyon e°lkkéssin béǫan-kkahowoulde, i°laǫin koli déné "anzé ttassi betssin houllè sanan, houninzhenin, *système qui consiste à mettre tout le monde sur le même pied, à prôner le partage égal des biens, sans droit pour personne d'en avoir plus que les autres.*

Compacte. *Foule.* Tssèli lahontte oyin nazehlya, *fourré d'hommes.* — Déninnen djié ladanttè oyin, *les visages paraissent comme des fruits sur les branches, tant ils paraissent se toucher, se confondre.*

Compagnie. E°ltssenn-tsseddi. || *Une compagnie de soldats*, ttasson-nelttè déné e°l°éli e°ltssè-deddi ; *deux compagnies*, na e°ltssè-deddi déné e°l°éli dénen. || *N'allez pas dans la compagnie des fous*, édlè°li nizè nou °eodouttin sanan.

Compagnon. Déné-ǫadzhenin. *Mon compagnon*, seǫadzhenin. || *Mon compagnon de jeu*, se°l sannazheri. || *Mon compagnon de travail*, se°l éǫalaǫenna. || *Mon compagnon de table*, se°l chè°tin.

Comparaison. Otssounkkéssin ya-°tè°ti. Hobbazin ya°tè°ti. Hoǫadè hinnidouddi, otssoun kkéssin ya-°tè°ti ollain, *on se sert souvent de comparaisons pour se faire comprendre.* Diri °lin tcho° °kè iaze koli e°lbazin lanttè illé, *il n'y a pas de comparaison entre ces deux chevaux.* || **En comparaison de.** °Ao.Bao. Eddinni bao, ttassi nenlin ille, *en comparaison de lui, tu n'es rien.*Dyan douye kolou, ttassi ille la, tta noutssenn holtthè°li °ao, *ce malheur n'est rien, en comparaison de ce qui nous menace.*

Comparaître. Tta bè-sèniyain°l°ti bodouttin, *paraître en justice.* Senna°lè nou°eodouttin, *comparaissez devant moi.*

Comparer. Ttassi otssounkkéssin °èya°tè°ti, *ou bien* ttassi tssounkkéssin °èyénio°tel"a ; *ou encore* la, *avant le verbe.* Déné hinttin, Niho°ltsini tssounkkéssin bèyénio-°toul"a hounlin illé, *personne ne peut être comparé à Dieu.*

Compartiment. Yinsin shanin horzh"an oiazé, *un compartiment ;* yinsin shanin dahorzhla oiazé, *des compartiments.* Dedchenn °téli yé shanin horzh"an oiazé, *ou* shanin dahorzhla oiazé, *boîte à compartiments.*

Compas. Bèǫadè ttchyè-oudzai °leǫ-ǫwos, *instrument fourchu pour mesurer.*

Compasser. Bèǫadè ttchyè-oudzai °leǫǫwos, betta beban-naè°ges, *décrire une ligne courbe, au moyen du compas.* Betta ttchyè-oudzai, *mesurer.*

Compassion. Es°té-ho-nettinen. Es°té-°lou-zettinen, *compassion mutuelle.*

Compatible. Ttassi e°lbazioun an-°la °a ettchyadin°lttou ille, *choses qui peuvent subsister, s'accorder ensemble.* La °lain °e°l kolou, hounzon ǫousna houninzhenn dé, shoun illé, *une vie sainte est compatible avec une vie très occupée.*

Compatir. Es°té-ho-nettinen, es°te-hones"inen. *Pas.*, es°té ouneǫettinen, es°téouneǫi"inen. *Fut.*, es-°téounehwattinen, es°téounéhwas-"inen. Tta déné dadazhè"aë es°té-ounewouh"inen, *compatissez aux*

souffrances des autres. || Déné kkézin da otta ahouninzhenn, ayénesshenn, *s'affliger sur le sort de quelqu'un. Pas.*, da otta ahouninzhin, ayénizhin. *Fut.*, da otta ahounouzhin, ayénousshin.

Compatriote. An^{c}la déné nehnen. An^{c}la nouhnehnen, *nous sommes compatriotes. Mon compatriote,* sè^{c}li nehnenkké otssin. || *Se faire compatriotes, faire la paix.* An^{c}laϱè déné nehnen ho^{c}lè. *Ils font la paix,* an^{c}la houbennehnèn hèhe^{c}ltsi.

Compenser. Déné ϱan ttassi ttchya yindai honna dénetssenn naϱenni, naϱesni, *dédommager d'un tort.*

Compensation. Déné ϱan ttassi ttchya yindayou, aneltté dénetssenn naϱenniy.

Compétent. ^{c}Èyéniṣodenni, *ou* ^{c}èyénideddi, ^{c}èyénidesni, ^{c}èyénidinni, ^{c}èyénidenni. *Compétent sur une chose,* ttassi ^{c}èyénideddi. Ttassi ^{c}èyénidinni hounlin illé, *tu n'as aucune compétence.* || *Tribunal.* Tta ho^{c}a si, déné hèsèiyain^{c}l^{c}ti beϱahounttan.

Compétiteur. E^{c}ltssounkkèzhè e^{c}lna si yin ttassi setssouttin houninzhenin, *qui aspire à une place, une position recherchée par un autre.* || ^{c}Ayénitssoulniou e^{c}lna si wallè houninzhenin, *qui aspire à quelque chose, en concurrence avec un autre. Mon compétiteur,* setssounkkèzhè ttassi waslè yéninzhenin, oun^{c}kaho^{c}lsheri, *qui travaille à se faire préférer à moi.*

Compilation. Ttassi dé^{c}ta^{c}alyé otssin i^{c}latti nilyé, *action de réunir des choses choisies, ramassées çà et là.*

Compiler. Edittlis hedaonelttou hotssin tta ya^{c}ti nèzon houninzhènin i^{c}laϱe édittlis kkédilyé, édittlis tssettin, *de fragments tirés de divers auteurs composer un livre ;* kkédeslé. *Pas.*, kkédilya, kkédilla. *Fut.*, kkédoulye^{c}l, kkédousle^{c}l.

Complaire. *Acquiescer pour faire plaisir.* Binniyé ahwaslè déné ^{c}èounin^{c}lshenntta, bekkeyadè^{c}ti, bekkéyades^{c}ti.

Complaire (se). *Dans sa figure.* A^{c}è édézel″in, édénes″in, édéninl″in, édénel″in. || *Dans sa force.* Nastset houninzhenn itta ^{c}ayénisoddi, ^{c}ayénihosdi, ^{c}ayénihoundi, ^{c}ayenihoddi. || *Dans sa beauté et sa force.* A^{c}è tssouwenl″in, a^{c}è ounes″in, a^{c}è ouninl″in, a^{c}è ouwenl″in. || *Dans ses habits.* Youtta ^{c}asoddi, ^{c}ahosdi, ^{c}ahoundi, ^{c}ahoddi. || *Dans ses œuvres.* Dénéttchyannié ϱan ^{c}asoddi, *être fier de ses œuvres.* || *Trouver plaisir.* ^{c}Èzenlin ; *impers. pl.* ^{c}odè^{c}lè. Betthisin ^{c}èzenlin, *on se complaît dans son intimité.* Shoun betthisin ^{c}odè^{c}lè ahottin, *difficilement l'on se fait à lui.* || *Se complaire en quelqu'un.* Beyéniounelyan, beyéniounesyan, beyéniouninlyan, yénihounelyan, *l'aimer, l'estimer.*

Complaisant. Hounzon ahwasnè yèninzhènin dénen, *qui aime à être bon pour tout le monde. Il est complaisant envers tous,* orelyon déné hounzon ahwaslè yèninzhenn oyin.

Complément. Ttassi dekkettla hozhi. Ttassi bèlan hozhi. || *Le complément d'une somme,* tsanba shellai, kkénelttè illou, kkénelttè al″in.

Complet. *Nombre.* Anelttè ; ttanelttè ; kkénelttè. Kkani houwi^{c}l^{c}taϱe, kkenelttè ikké si ! *Je viens de les compter, tout y est.* Orelyon nizindel ousan ? ttaniltté si, *tous sont-ils arrivés? C'est tout ce que nous sommes.*

Complètement. Orelyon ; o^{c}tiyé ; anttèri ; sédedshiyé. *C'est complètement brûlé,* orelyon, *ou* sé-

dedshiyé bekkédinkkan. *C'est complètement noir*, oᶜtiyé delzenn. *Il l'a complètement gâté*, orelyon yeᶜl ᶜtaoǫwinᶜlshet.

Compléter. Hollan hozhi, *ou* dekkéttla hozhi, hollan hosshi. *Pas.*, hollan hozher, hollan hozhiᶜlsher. *Fut.*, hollan houzhi, hollan housshi. Bellan hozhiᶜlshet, *je l'ai complété*. Edittlis neǫǫain, neᶜl, *ou* na bellan housshi, *je vais compléter ton livre.* ‖ Heǫǫa, hèǫa, bèǫa (*de* eǫǫansin, *bout, fin*), *placés devant un verbe ajoutent souvent aussi à ce verbe le sens de compléter; et il en est de même de* bennahè, bekkezh, *partie.* Netsanba koutta illé ikkésin, diri bekkédawasleᶜl, diri bennahè, *ou* bekkezh ahwaslé, *tu n'as pas assez d'argent, je vais y ajouter ceci pour compléter la somme.* ᶜTabiᶜl neddouè itta na bèǫanadittloun, *ton filet était trop court, je l'ai complété.*

Complexion. Tta déné ᶜèhouᶜl″ain ᶜè déné ᶜèodettin, *apparence de telle ou telle constitution.* ‖ Nazetset la déné houdéǫel″in, *complexion paraissant forte.* ‖ Hodezilttè la déné houdéǫel″in, *ou bien* houzilᶜti la déné houdéǫel″in ille, *complexion faible.*

Complice. *Duel*, oslinou ǫan eᶜlᶜahdzhenn; *pl.* oslinou ǫan eᶜlᶜadadzhenn. Oslinou ǫan déné ǫa édélzhènin, *un complice.* Eddini tthi dene ǫa édeᶜlzhenn intcho, déné ᶜléǫaninᶜlsheri, *il est complice du meurtre.*

Compliment. Déné-ǫa-sandelyé.

Complimenter. Déné-ǫa-san-delyé, béǫa-san-déneslé, béǫa-san-déninlé, yéǫa-san-dellé. *Pas*, déné-ǫa-san-delya, béǫa-san-dénilla. *Fut.*, déné-ǫa-san-doulyeᶜl, béǫa-san-dousleᶜl. Séǫa-san-déwounleᶜl ahounesdi ille, *je ne mérite pas tes compliments.* — *Ibid.* Déné-hèsan-yaowèᶜti, bè-san-yaowesᶜti, bèsan-yaowinᶜlᶜti, yè-san-yaoweᶜlᶜti. Bè-san-yaowinᶜlᶜti ille kolou, *ne le complimente donc pas.*

Compliqué. Ttassi hodellain tssin horzhlioun, eyi horelyon hoᶜtanayenihozheri ᶜa itta, bèyénihoul″ai ᶜa houdenni illé, *chose difficile à comprendre, à raison du grand nombre de parties qui la composent, et dont il faut tenir compte.* ‖ *Maladie compliquée*, dadda dzèdèhozhi, *ou* hedzèdèhoᶜlshi, *qui varie, change de place.*

Compliquer. Ttassi ᶜeᶜl naᶜan-o-ǫwerzh″a, *ou* naᶜan-o-ǫwèzhet; naᶜan-o-ǫwes″a, naᶜan-o-ǫwesshet, naᶜan-o-ǫwinᶜl″a, naᶜan-o-ǫwinᶜlshet; naᶜan-o-ǫweᶜl″a, naᶜan-o-ǫweᶜlshet, *aggraver une chose, une affaire.* ‖ Ttassi saᶜlᶜtaᶜges, *ou* saᶜlᶜtatssai al″in, *embrouiller une affaire.* Kkennazhè salᶜtatssai ayinla, *il a rendu la chose*, ou *l'affaire de plus en plus compliquée.* — *Ou encore* kkennazhè ᶜeᶜl naᶜan-o-ǫweᶜlsher oyin, *il a fini par rendre la chose plus compliquée, plus grave.*

Complot. *Pl.* Eᶜlᶜatssedzènoun oslinou ounᶜkayénihoddé; *duel*, ounᶜkayénihozher, *chercher ensemble les moyens de perpétrer un crime.* — *Ou encore* oslinou hoǫan eᶜlᶜan vaᶜti tssehlya, *entente entre plusieurs individus méditant un crime.*

Comploter. Eᶜlᶜatssedzhènoun oslinou ounᶜkayénihozher, *pl.* ounᶜkayénihoddé. Eᶜlᶜazhidzhènoun oslinou ounᶜkayéniidzher, *ou* ounᶜkayéniiddé, *nous complotons.* Dénéǫadzhenoun oslinou ounᶜkayénièzher, *il est du complot.* ‖ Oslinou hoǫan eᶜlᶜan-ni-yaᶜti-tssinttai; *pl.* eᶜlᶜan-ni-yaᶜti-tssinlyé; eᶜlᶜan-niyaᶜti-nittai, eᶜlᶜan-ni-yaᶜti-nilyé.

Pas., e^{c}l^{c}an-ni-ya^{c}ti-tssinttan, e^{c}l-^{c}an-ni-ya^{c}ti-tssinlya, *ou* tssehlya ; e^{c}l^{c}an-ya^{c}ti-shil″an, e^{c}l^{c}an-ni-ya^{c}ti-dénilya, *ou* e^{c}l^{c}an-ya^{c}ti-shilya. *Fut.*, e^{c}l^{c}an-ni-ya^{c}ti-zoutta^{c}l, e^{c}l-^{c}an-ni-ya^{c}ti-tssoulyé ; e^{c}l^{c}an-ni-ya-^{c}ti-déwoutta^{c}l, e^{c}l^{c}an-ni-ya^{c}ti-déwoulyé, *se donner le mot.*

Componction. Niho^{c}ltsini kkettchya nahozheri, eyi ^{c}ka-kkéhohdlin, *ou* kketssedlin.

Comporter (se). Tta déné ^{c}èhou^{c}l-″an. Tta dénéttchyannié henttè. *Il se comporte mal*, bettchyannié nèzon illé, *ou* e^{c}ltthi ǫenna illé. *Il se comporte bien*, e^{c}ltthi beho^{c}l-″an. *Comment se comporte-t-il?* Edla bèhou^{c}l″an ?

Composer. Ttassi dè^{c}tanilyéou, *ou* e^{c}l^{c}ta helyéhou, *ou* e^{c}l^{c}ta al″ioun, ttassi ho^{c}lè, *former un tout de différentes choses. Avec quoi as-tu composé ce remède?* Edlaǫè dè^{c}taninla itta, diri nadiddé shin^{c}l-tsioun ? *Composer un livre*, éditt1is hè^{c}gan. *L'homme est composé d'un corps et d'une âme*, déné bézitcho, bédanyinen tcho hounlin. *C'est composé de quatre choses*, dinǫin ttassi an^{c}la alya.

Compréhensible. Oun^{c}kayénihozhet de, binnideddi.

Comprendre. Zitta^c, édesttha^c, édinttha^c, éditt ha^c, édiittha^c, édouhttha^c. *Pas.*, *le prés. avec* nin, *ou* ǫinlé. *Fut.*, zouwattha^c, édouwasttha^c ; *1e p. pl.* édouwouttha^c. Nezouwattha^c adinni ille, *on te comprendra tu ne dis pas, ne parles pas ; tu ne peux te faire comprendre.* || *Habit.*, zetthin, edestthin, édintthin, édetthin. Soǫa nédestthin ille, *je ne te comprends pas bien.* Soǫa sédintthan oula ? *M'as-tu bien compris ?* || *Mal.* E^{c}lè^{c}taǫè sedinttha^c ahottin, *tu parais me comprendre de travers.* || *Faire comprendre. Vz.* FAIRE.

Comprendre (se). *Casuel.* E^{c}lèzittha^c. *Habit.*, e^{c}lèzitthin, *ou* e^{c}louzhettin. E^{c}lèdihittha^c illé, *nous ne nous comprenons pas.* E^{c}louzetthin ille, *on ne se comprend pas.* || *Mal. Casuel*, e^{c}lè^{c}taǫè e^{c}lèzittha^c. *Habit.*, e^{c}lè^{c}taǫè e^{c}lèzitthin. E^{c}lètaǫè e^{c}lèdihittha^c, *nous nous comprenons de travers.*

Comprendre. Hinni deddi, *saisir la pensée*, hinni desni, hinni dinni, hinni denni. *Pas.*, hinni deddi, hinni déǫinni. *Fut.*, hinni douddi, hinni dousni. || Hounnideddi (ahourzh″aon hinnideddi). Hounnideddi hounlin ille (*pour* ahourzh-″aon hinnideddi hounlin illé) *c'est absolument incompréhensible.* Ninni desni kké adinni illé si, *je ne comprends pas ce que tu dis.*

Comprendre (se). E^{c}linni-zeddi. Shoun e^{c}linni diddi oyin, *nous ne pouvons arriver à nous comprendre.* || *Être connaisseur.* Ttassi hèyéniodinyan. Ttassi bèniori^{c}l-chian, *je suis connaisseur.* Hèyéniodin^{c}lchain dénen, *homme connaisseur, capable.*

Comprimé. Be^{c}l e^{c}lyeddi. Bèe^{c}lye^{c}l-ni, *pressé de manière à diminuer de volume.*

Comprimer. *Avec la main.* Be^{c}l e-^{c}lyeddi, be^{c}l e^{c}lyesni, be^{c}l e^{c}lyénenni, ye^{c}l e^{c}lyenni. || *Avec le pied.* Bekkéettezh, bekkéi″ezh. || *Arrêter d'agir*, nanettenn hou^{c}tounn. Nayénè″enn youn^{c}tounn, *il le comprime.* Oslinou ayéninzhenn houn-^{c}tounn, *il comprime ses mauvais désirs.*

Compromettre. *Quelqu'un.* Déné ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwizhi, na^{c}an-o-ǫwes-shi. *Pas.*, na^{c}an-o-ǫwèzhet, na^{c}an-o-ǫwi^{c}lshet. Se^{c}l na^{c}an-o-ǫwin^{c}l-shet, koutta, *tu m'as compromis.* — Déné ^{c}a hounelyan illé adenel-″in, *mettre quelqu'un en fâcheuse position.* || *Quelque chose.* Ttassi

ce cl nacan-o-ǫwèzhet. Ttassi ce cl na-can-o-ǫwèzher ca ikkela! *tout va être compromis.*

Compromettre (se). Edecl nacan-o-ǫwèzhet. *Pas.*, édecl nacan-so-ǫil-zhi, *ou* edecl nacan-o-ǫwèzhet. E-decl nacan-o-ǫwecl zhet, *il s'est compromis.* || Oya-tssé-delcti, *tomber dans un piège.* Ho″anze oya-delcti (*on baisse la voix sur* cti), *il se compromet fort.*

Compromis. *Adj. verbal.* Edecl na-can-o-ǫwelzheri dénen. Edecl nacan o-ǫwiclsher. Oyadelcti. Oyadelcti dénen. || *N. c., arbitrage.* Ttassi hoǫan shoun eclkkéyazelcti hetti-oun, eddouni ctai, *ou* iclaǫin ctai noucè-sè-yadoulcti houninzhenin, *acte par lequel l'on soumet sa cause à un arbitre.*

Comptable. *Agent.* Naǫenni dittlissé dettlissi, *qui écrit sur les livres de commerce.* — *Ou encore* naǫenni dittlissé ékkelnihi, *ou* ǫankka-olzheri, *qui a la garde des livres ou cahiers de commerce.* — *Ou encore* tsazhezh dittlissé dettlissi, *ou* ékkelnihi, *ou* ǫankkaolzheri, *qui a la garde des livres ou cahiers de traite.*

Compte. Ttaneltte ttassi deninttla-ǫelyao, honna tthi ttanelttè nidé-ninttli eclèouilcta tta, eclbazin al-″in, *état des dépenses et des recettes.* || Ttanelttè kkéhozhihou, tthi ttanelttè hodénelni eclèouilctatta, eclbazin al″in, *état des dépenses et des bénéfices.* || *Rends compte de ta conduite*, tta ouǫinnai ékwa-dinni. || *Au bout du compte, je ne veux pas rester ici*, dyan nawassher ekké illé. || *Au bout du compte, paie-moi ce que tu me dois*, èkou, tta na déǫesttlis ttinni, setssenn naǫouncl ni.

Compter. *Faire un calcul.* Houlctaǫ, houscta ǫ, houncl ctaǫ, youcl ctaǫ, houilctaǫ. *Pas.*, houelctaǫ, hou-wicl ctaǫ. *Fut.*, houwalctaǫ, hou-wasctaǫ. Kkaldanen horelyon hou-wicl ctaǫ, *j'ai déjà tout compté.* || *Se proposer.* Iǫan ctoussa yénin-zhenn, *il compte partir bientôt.* || *Ne compte pas sur moi*, sinckayé-niwounzhin sanan. || *A compter d'aujourd'hui*, douhon dzinékké otssin.

Comptoir. Bekké naǫenni tchennen, *table sur laquelle on étale les marchandises.*

Compulser. Tta binckaouninzhenn binckanèctatta édittlis eclènelyé, *pour faire des recherches feuilleter un livre*, eclèneslé, eclèninlé, eclèyenellé, eclènilyé. *Pas.*, eclè-nelya, eclènéǫilla. *Fut.*, eclènoulyè ; eclènouslè. Edittlis eclènéǫilla ko-lou, tta binckanescta si, shoun be-hos″ai oyin, *j'ai compulsé le livre, mais ne puis y trouver ce que je cherchais.*

Comput. Yannisin houclttthedi ho-kkéyéniholshecl hoǫadè tta nihol-tthi ekkoredyaon, tthi tta dzinnè-zhè nihoundzhi ekkoredyain, *calcul des temps pour déterminer le jour précis où tombent les fêtes.*

Concasser. Naldzis, nasdzis, nanel-dzis, nayecldzis. *Pas.*, naǫeldzès, naǫicldzès. *Fut.*, naǫwaldzis, naǫ-wasdzis. Horelyon naǫicldzès oyin, *je les ai tout broyés, concassés.*

Concave. cTannizé ǫa tssedéǫintta-nen, *mince dans le milieu.* || Bèyé hodin″ai, *dont la surface est creuse.* || Bèyé hodicldyezh, *courbé en dedans.*

Concéder. Déninniyé ahwaslè hou-ninzhenin, ttassi dénétssenn hé-deddi, *ou* ttassi dénéǫaounendi, *céder quelque chose à quelqu'un pour faire plaisir ;* dénétssenn hé-desni, dénéǫaouninesni. *Pas.*, hé-deddik, dénéǫaounendi ; hédéǫin-ni, deneǫaounininni. *Fut.*, hé-douddi, dénéǫaounouddicl ; hé-

dousni, dénéǫaounousniᶜl. Binniyé ahwaslè yénizhin itta beǫaouninininni, *je le lui ai concédé.*

Concentrer. *Un liquide.* Ttassi ǫan ᶜtanᶜtelǫas, ᶜtanᶜtesᵒas, ᶜtanᶜtinᶜl-ᶜas, yéǫan ᶜtanᶜteᶜlᶜas. *Pas.*, béǫan ᶜtanᶜtelǫas, ᶜtanᶜtiᶜlᶜas. *Fut.*, béǫan ᶜtanᶜtoulǫas, ᶜtanᶜtousᶜas.

Concentrer (se). *Se rassembler.* Eᶜlᶜa-tsse-o-zéǫeᶜlnik. Eᶜlᶜatsséonéǫwouᶜlni, *concentrez-vous, rassemblez-vous.* || *En soi-même.* Ttassi ǫan onttlazhè nayéniᶜlᶜti, *il est concentré en lui-même. Impers.*, nayeniholᶜti, nayénisᶜti.

Concentrique. Eᶜlkké″anen eᶜltssenn naᶜlbanzh, *ou* eᶜltssenn nalzhoᶜ.

Conception. Sékwi benni. Sekwi denetssin hèhenᶜlèi. Tta sekwi ban tchan ǫeǫǫai. Oslini heddin Mari ban tchan ǫinyai, *Immaculée conception de Marie.*

Concernant. Oǫan, ǫan, *après un pronom,* ou *à la fin d'un mot.* Bettchyannié ǫan ttasson adéssin illè, *je ne dis rien concernant sa conduite.* || Bazin, hobbazin, dénébazin. Nebbazin illè dyan, *ceci ne te concerne pas.* || Déné-hè-tssounkkéssin. Setssounkkéssin adouhni ousan ? *parlez-vous concernant moi, parlez-vous de moi?*

Concerner. Dénébazin, hobbazin, bazin. Dyan ahoddi, nebbazin ikkésin, *ce qu'on dit ici te concerne, voilà qui te concerne.* || Déné-hè-tssounkkéssin. Netssounkkéssin ahoddi kwalanttè, *ce que l'on dit là te concerne, certes.* || Nebbazin illé, *ou* netssounkkéssin ille dyan, *pas vis-à-vis de toi,* ou *dans ta direction ici, ceci ne te concerne pas.*

Concert. Eᶜldayaǫè eᶜlkkéttchya adazéǫelyi ,*chant en parties.* Eᶜldayaǫè eᶜlkkéttchya hounzon adaǫelyi, koutta,*ils font là un beau concert.*

Concerter. Eᶜlᶜatssedzhenoun ttassi ounᶜkayénihozhet ; *pl.* ounᶜkayénihoddé. || *Vz.* COMPLOTER.

Concertina. Édittlis hèdyéni, *carton chantant ; ou* édittlis ᶜtéli hèdyéni, *boîte de carton chantant.*

Concession. Déninniyou ttassi nèzhè dénéǫaouneddihi.

Concessionnaire. Tta binniyé alyae, ttassi nèzhè bèǫaounendi hotta.

Concevoir. *Femme.* Sekwi henni. Sékwi dénetssin hénenᶜlè. Sékwi betssin hénenᶜlè, *elle a conçu. — Pour les animaux on dira* : beiazé hénenᶜlè. || **Conçu.** Sékwi dénetssin. Sékwi tssettin. || *Comprendre.* Hinnideddi, hinni desni. *Pas.*, hèyénideddik, hinni déǫinni. *Fut.*, hinnidouddi, hinnidousni. Hinnidesni, sa ekwahonttè ttonttè, *c'est bien ainsi que je le conçois.* || *Imaginer. Prés. et fut.*, ᶜèhoul″ai, ᶜèhos″ai. *Pas.*, ᶜehoul″an nin, ᶜehouᶜl″an. Tta hoǫan tssanyénihozheᶜl ᶜèhoul″ai, *concevoir un plan.*

Concile. Yaᶜlᶜtiy nèzhè danlin anᶜla nadayaᶜlᶜtiy, *évêques assemblés pour délibérer.* || Yaᶜiᶜtiy nèzhè danlin, yaᶜlᶜtiy nèzhè tchoᶜ daǫadè, nayaᶜti ᶜenni édisdézin otssin eᶜlè-ouǫerzhdel, *par ordre du pape, les évêques se sont assemblés de toutes les parties du monde pour délibérer.*

Concilier. *Faire accorder des choses qui semblent contraires.* Ttassi eᶜlkkéttchyanttè kolou, eᶜlèounelyaon, eᶜlᶜadzhenn al″in.

Concis. Ttahonttè ᶜayaᶜti, *dire ce qui est.* || Nizha yaǫèᶜtiᶜl illé kolou, eᶜltthi etssenn nayaᶜti, *n'en dire pas long, mais le bien dire.* || Ahonttou etssenn nayaᶜti, *ne dire que le nécessaire, ce qui est.*

Concitoyen. Anᶜla déné nehnen. || Anᶜla ᶜayéhodéǫinlai otssin, *de la même ville.*

Conclave. Ttanelttenen ya^{c}l^{c}tiy nèzhè tcho^c de^{c}taϱa^{c}lti kkénaddé, an^{c}la deltthihi, *assemblée de ceux qui travaillent à élire un pape.*

Conclure. *Tirer une conséquence.* Hoϱadè ttasson ahouninzhenn. Kou yoϱwin ^{c}lin kkéssin tssékwi kkéinya si, hoϱadè tta bèttchyèdel″an beounin^{c}lshenn ttonttè, *un tel s'est jeté sur une femme comme un chien, on en conclut que c'est un animal.* || *Un discours.* Anadazettè, anadaresttè. Souzhou^{c}ltthan ille itta, koutta, anadaresttè, *vous ne m'écoutez pas, je conclus, termine mon discours.* || *Une affaire.* Anahoulzhenn, anahoszhenn. Nouhba sèhosla itta, koutta, anahoszhenn, *j'ai réglé votre affaire, je termine là.*

Concorder. E^{c}ltta yénihodettao, e^{c}lèounelzhenoun an^{c}la déné ^{c}èho^{c}l″an, *vivre ensemble, en bonne intelligence.* E^{c}ltta yénidézhittao, e^{c}lè-yénilzhenoun, an^{c}la nou^{c}eho^{c}l″an, *nous concordons bien.* || *Se correspondre.* Kkani déné ϱan ttasson ahoddi, an^{c}laϱè kké ille si, *ces témoignages ne concordent pas.*

Concourir. *Travailler de concert, contribuer. Mutuel.* Ttassi henni e^{c}ltssenn yénizeddi; e^{c}ltssenn yénididdi, yénidouhdi, yénihèdeddi, dayénihèdeddi. || Otssenn yénideddi, yénidesni, yénidinni, yenidenni. *Pas.*, otssenn yénidéϱeddi yénidéϱinni. *Fut.*, otssenn yénidouddi, yénidousni. Si tthi otssenn yéni-déϱinni konttè si, *j'y ai concouru moi aussi.* || *Rivaliser.* E^{c}lna èdèyénitssil″a, edeyenies″a, edeyeniin^{c}l″a, edeyeni^{c}l″a, edeyenihil″a, edeyenihou^{c}l″a, edeyenihèhi^{c}l″a. E^{c}lna edeyéniou^{c}l″a da, edlaϱin dshè wallè la? *Allons, concourez donc; qui sera le premier?*

Concubinaire. Betsseyanen illé ϱa zhedda, *qui entretient une autre que sa femme.*

Concubine. Beddéné illé ϱa zhedda, *qui a commerce avec un homme qui n'est pas son mari.*

Concupiscence. Ttta otssin″anen oslinou otssenn dene ^{c}edin^{c}lshik, *la source du penchant vers le mal.*

Concussion. Tta hodenelzhenn ho^{c}a dene hètsanbaa ^{c}e^{c}l ^{c}tahozhi, *malversation dans l'administration des deniers publics.*

Concussionnaires. Tta hodenen^{c}lshenn danlioun, daénè″in kkénaddé, *gouvernants voleurs.*

Condamné. *Être.* Douyou bèniyanin^{c}l^{c}ti. An^{c}lahounttè douyou bèniyanin^{c}l^{c}ti, *condamné, comme tout le monde s'y attendait.* || *Condamné à la prison*, bedaden^{c}tin ^{c}a beniyanin^{c}l^{c}ti. || *Condamné à mort*, bezhiyé ^{c}a bèniyanin^{c}l^{c}ti.

Condamner. Douyou déné ^{c}èniyan^{c}l^{c}ti, bèniyanes^{c}ti, bèniyanin^{c}l^{c}ti, yèniyan^{c}l^{c}ti. *Pas.*, dene ^{c}èniyanin^{c}l^{c}ti, bèniyani^{c}l^{c}ti, bèniyanin^{c}l^{c}ti, yèniyanin^{c}l^{c}ti. *Fut.*, bèniyaou^{c}l^{c}ti, bèniyaous^{c}ti, bèniyaoun^{c}l^{c}ti, yèniyaou^{c}l^{c}ti. Naya^{c}l^{c}tiy nèzhè yezhiyé yèni yanin^{c}l^{c}ti, *le juge l'a condamné à mort.*

Condensateur. Bèyè iddihi e^{c}lettlir al″in, *ce en quoi on accumule l'électricité.*

Condenser. Ttassi benatsèdè yin ^{c}ka bekkenaodelzhir, *réduire une chose, pour n'en conserver que la force, la substance;* bekkénaodesshi, bekkénaodin^{c}lshi, yekkénaode^{c}lshi. *Pas.*, bekkénaodelzhet, bekkénaodeϱi^{c}lshet. *Fut.*, bekkenaodoulzhi, bekkénaodousshi. Nèdyan èdyédé tthouè bènatsèdé yin ^{c}ka bekkénaodéϱi^{c}lshet, *voici du lait que j'ai condensé.*

Condescendant. Édakkatssouni^{c}lnirè. Dé″anzé édakkatssounin^{c}lnirè kwalanttè, *tu es par trop con-*

descendant. — *Ou bien encore* dene ^{c}a etssedelya. Déné ^{c}a edesya, *je suis condescendant.* Horelyon ǫan déné ^{c}a édehlya anttè oyin, *on en fait ce qu'on veut pour le bien comme pour le mal.*

Condescendre. Edakkatssouni^{c}lnirè, edakkatssounesnirè, edakkatssounin^{c}lnire, edakkatssoun^{c}lnirè, edakkatssounilnirè. || Déné ^{c}a etssedehlya, dene ^{c}a édesya, édinlya, édehlya, édèzhilya, edouhlya, hèhèdehlya, dahèdehlya. Dene ^{c}a édinlya kkenanèzher ille kolou, *ne fais donc pas tant le condescendant.* || Déné ^{c}a zennour etssédittin, desnour édesttin. Eddin ! ho″anzé déné ^{c}a dinnour, *en vérité ! tu es par trop condescendant, trop mou.*

Condisciple. An^{c}la ^{c}aounel^{c}tenin, *actuellement condisciple ;* an^{c}la ^{c}aounel^{c}tan, *ancien condisciple.* Se^{c}l aounel^{c}tan, *mon condisciple.*

Condition. *État, situation.* Tta bèhou^{c}l″ain, *la condition de quelqu'un.* Douyé tssenn anttè, *il se trouve dans une condition dangereuse.* || *C'est une condition sine quâ non,* ekwahontte de zan walli. || *Je te paierai cela, à condition que tu m'accompagneras,* se^{c}l ttchyanenni dé zan, ékwaneltte netssenn naǫesni walli.

Condoléance. Déné sou″a^{c}lè ^{c}kaya^{c}ti. Souel″a^{c}l. Bésou ″a^{c}lè ^{c}kayas^{c}ti, *je lui offre mes condoléances.* Souel″a^{c}lè dittlissé, *lettre de condoléance.*

Conducteur. *Guide.* Déné nadshè ǫè^{c}ga^{c}l. Dshè ǫè^{c}ga^{c}l. || *De traîne à chiens.* ^{c}Lin nèyou^{c}li. ^{c}Lin nanéyou^{c}li.

Conduire. *Mener, guider. Conduire les troupeaux à la prairie,* ^{c}tinttchyanaddé ttlo^{c} tssenn ninendyou. *Conduis celui-ci à l'église,* diri déné ya^{c}ti kon-en tssenn be^{c}l nattchyaounni. *Ce chemin conduit à la rivière,* diri ^{c}tounlou dess tssenn ^{c}terzh″a. *Le chemin qui conduit au ciel,* yakkézin ^{c}tounlou terzh″a. || *Diriger : Conduire une voiture,* bezh-tchennen ékkéhonni. *Il conduit la voiture,* bezh-tchennen ékkelni.—*Ou encore* ^{c}lin *ou* ^{c}lin tcho^{c} nèdyou^{c}l, *diriger les chiens,* ou *les chevaux.* ^{c}Lin tcho^{c} nèyou^{c}l, *il dirige,* ou *mène les chevaux ;* nèǫeschou^{c}l, nèǫinyou^{c}l, yènèyou^{c}l, nèǫidyou^{c}l, nèǫouchou^{c}l, hèyènèyou^{c}l, *ou* dayènèyou^{c}l. || *Le prêtre vous conduit, vous dirige au ciel,* ya^{c}l^{c}tiy yakkézin nou^{c}è ǫè^{c}ga^{c}l.

Conduire (se). Tta ^{c}ouennai. Tta houǫennai. *Il se conduit mal,* oslinou antte, *ou* oslinou ǫennai. *Il se conduit bien,* hounzon anttè, *ou* hounzon ǫenna.

Conduite. Déné-ttchyannié. Déné ttchyannié henttè hoǫadè, *d'après la conduite.*

Condyle. Ekkozh-indzaǫè.

Cône. *Fruit des conifères, v. g. pins, sapins.* Nan-dyou^{c}li.

Confédération. Ttasson-nelttè nehnen, ttassi honnèzhè ho^{c}ao, tthi douyou e^{c}ltssenn-tsseddi ho^{c}ao i^{c}laǫè nehnen tssettin, honnassin e^{c}l-^{c}an shanin kkasolzher kolou, *union de plusieurs états, gardant leur organisation propre, mais ne faisant qu'un, dans les questions d'intérêt général, et en face de l'étranger.*

Conférer. Déné-ǫa-hounttai, dénéǫa-hones″ai, dénéǫa honïn″ai, déné-ǫa-ho″ai. *Pas.,* déné-ǫa-hounttan ; *pas., récent* déné-ǫa-hottai ; béǫa-honi″an. *Fut.,* déné-ǫa-houtta^{c}l, bé-ǫa-hous″a^{c}l. Otta bekkaozheri walli bé-ǫa-honi″an, *je lui ai conféré la place de commis.*

Conferves. *Algues.* ^{c}Té ttloǫè, *végétaux aquatiques.* || ^{c}Ta-^{c}a-nel-

chié, *qui poussent, s'élèvent au-dessus de l'eau.*

Confesser. *Il a confessé quarante personnes*, din onerzhenn be^{c}l ^{c}an-daholni, *quarante se sont confessés à lui.*

Confesser (se). Be^{c}l-^{c}an-solni, be^{c}l-^{c}an-hosni, be^{c}l-^{c}an-hounlni, ye^{c}l-^{c}an-holni, be^{c}l-^{c}an-houlni, be^{c}l-^{c}an-hou^{c}lni, ye^{c}l-^{c}an-hoholni, *ou* ^{c}an-da-holni. *Fut.*, ^{c}an-soulni, ^{c}an-housni, ^{c}an-howounlni, ^{c}an-houlni, ^{c}an-howoulni. Noudziyé èdouhon ninouh″ai ^{c}e^{c}l ^{c}anhou^{c}lni, *confessez-vous avec des cœurs changés, convertis, m. à m. avec changez vos cœurs, confessez-vous.*

Confesseur. Be^{c}l ^{c}ansolni ya^{c}l^{c}tiy. Déné-ǫan-″an-dé^{c}teldè^{c}li ya^{c}l^{c}tiy.

Confession. ^{c}Ansolni.

Confessionnal. Tta ^{c}ansolni-kké horzh″an. Tta ^{c}ansolni-kké dahorzhla, *confessionnaux.*

Confiance. Soǫa laosan houninzhènin. || Soǫa laosan dene ^{c}eounin^{c}l-shenin, *confiance en quelqu'un.* || *Avoir confiance*, *vz.* AVOIR.

Confiant. Soǫa laosan yéninzhènin. Soǫa laosan yéninzhènin dénen, *homme confiant.* Déné horelyon sa e^{c}lelttou, soǫa laosan béyénesshenn inttou, oyadéǫes^{c}ti lakou! *Pour avoir accordé à tout le monde une égale confiance, et m'être notamment confié à un tel, me voilà joliment compromis.*

Confidence. Seya^{c}tiye houzi^{c}l ille lessan houninzhenin, déné ^{c}e^{c}l solni, *communication d'un secret qu'on espère devoir être gardé.*

Confident. Tta be^{c}l solni, *à qui l'on fait des confidences.* || Seya^{c}ti houzi^{c}l ille lessan houninzhenin, be^{c}l solni, *à qui l'on confie un secret qu'on espère qu'il gardera.*

Confidentiel. *Parole.* Nenn yin ne^{c}l assin si, déné ^{c}e^{c}l ekwadéwounni sanan, zni, ya^{c}tiyé, *m. à m. je ne le dis qu'à toi, ne le dis à personne, on dit, parole.* — *Ibid.*, houdzi ǫan beǫan èdédaoreddi walli ya^{c}tiyé, *parole qui demande à être communiquée prudemment.* || E-dittlis ya^{c}tiye ǫan èdédaoreddi dittlisse, *lettre confidentielle.*

Confier. *Quelque chose à quelqu'un.* Ttassi dénékkézin niounendi, niouninesni, niouninìnni, niyounenni, niouniniddi. Diri nekkézin niouninesni, *je te confie ceci, le mets en dépôt chez toi.*

Confier (se). *Confiez-vous en Dieu plutôt que dans les hommes*, niho^{c}ltsini yin hè^{c}ayéniwou^{c}l″ao. *Je te confie mon fils, garde-le bien*, sinyézé netssenn édéǫinni, o^{c}tiyé bekkéwounlni. *Il n'est pas bon de se confier dans ses richesses*, ttassi ^{c}lan dénétssin, èyi yin déninni henlin ^{c}ao, *ou* èyi yin hè^{c}ayénioǫwin^{c}l-″a ^{c}ao nèzon illé.

Configuration. Ttassi tta bèhottin. Bèyéhottin.

Configurer. Tta ahottin wallè houninzhenin, ho^{c}lé, hestsi, *donner à une chose une forme répondant au type qu'on a dans l'esprit.*

Confiner. *V. intr.* Ttassi nehnen kkabanǫè otssenn ni^{c}ltouè, *proche des confins d'un pays.* || *Reléguer.* Ttassi tssenn déné nil″ayou, bedaden^{c}tain kkéssin al″inhoun, eyet otssin ttassi tssenn nehodouttin sanan, dene hetsseddi, *reléguer quelqu'un quelque part, comme dans une prison, avec ordre de ne paraître nulle part.*

Confiner (se). Èdèdazè^{c}tin kkéssin aatssédel″in, *se tenir comme dans une prison.*

Confins. Nih-ollanǫè, *confins de la terre.* || Ttassi nehnen kkabanǫè, *confins d'un pays.*

Confire. Ttassi be^{c}l waldyet ille djié ^{c}taheddi^{c}l, *mettre, plonger des fruits dans quelque liquide où ils*

ne se gâteront pas ; ^{c}tasni^{c}l, ^{c}tanenni^{c}l, ^{c}tayenni^{c}l, ^{c}taiddi^{c}l. *Pas.*, ^{c}taǫeddel, ^{c}taǫinnel. *Fut.*, ^{c}tawaddi^{c}l, ^{c}tawasni^{c}l, ^{c}tawounni^{c}l, ^{c}tayounni^{c}l, ^{c}taǫwouddi^{c}l. Souga ǫelǫin ^{c}e^{c}l djié ^{c}lan ^{c}taǫinnel, *j'ai confis beaucoup de fruits, c.-à-d. j'ai plongé beaucoup de fruits dans du sucre fondu.*

Confirmation. Betta dene-dziye natsédi, *ce par quoi le cœur est fort.*

Confirmé. Ya^{c}l^{c}tiy nèzhè yekkeinla, *à qui l'évêque a fait des onctions.* || Bekkèilya, *à qui on a fait des onctions.* Sekkèilya, *je suis confirmé.*

Confirmer. Déné kkèilyé, déné kkèeslé, kkèinlé, kkèyillé. *Pas.*, dene kkèilya, kkèilla, kkèinla, kkèyinla. *Fut.*, kkèoulyé, kkèouslé, kkèounlé, kkèyoullé. Nekkèoulyé ahouneddi illé, *tu n'as pas ce qu'il faut pour être confirmé.*

Confisquer. *Retirer quelque chose à quelqu'un.* Ttassi déné ǫan naltsi, natsi,naneltsi, naye^{c}ltsi, nailtsi. *Pas.*, déné ǫan naltsin, nazhi^{c}ltsin. *Fut.*, déné ǫan nawaltsi, nawastsi, nawoun^{c}ltsi, nayou^{c}ltsi. Diri ^{c}konn ^{c}touè nèǫan nawastsi, *je t'enlève, te confisque cette liqueur.*

Confiteor. Be^{c}l-^{c}an-solni ya^{c}tiyé.

Confiture. Djie souga ^{c}e^{c}l ^{c}taǫeddel.

Conflit. *D'intérêts.* Ttassi tsanba tta betssin ǫan e^{c}lkkéttchya ahodenni. || *D'autorité, de juridiction.* Tta hoǫankkaholzheri ^{c}a déné-ǫa-hounttain, tta beǫa hounttan hoǫan e^{c}lna e^{c}lkkéttchya ahodenni, *contestation de compétence.*

Confluent. *N. c., de deux ou plusieurs rivières.* E^{c}lèǫidlin. E^{c}lèǫidlinen. Dess tchaǫè. Dess tchèǫè. *Où est le confluent de cette rivière?* Edlini dess tchaǫè? *Il arrive au confluent de la rivière*, dess tchaǫè shè^{c}kin. *Voici le confluent*, dyan dess tchaǫè ikkésin. Dess e^{c}lèǫidlin ttinni, edlini itta? *où est le confluent?* E^{c}leǫidlinen kon-en, *le Fort de la fourche.*

Confluer. E^{c}lèǫidlin.

Confondre. *Mêler, brouiller.* Sa^{c}l-^{c}ta^{c}ges, sa^{c}l^{c}tas^{c}ges, sa^{c}l^{c}tane^{c}l^{c}ges, sa^{c}l^{c}taye^{c}l^{c}ges, sa^{c}l^{c}tahil^{c}ges. *Pas.*, sa^{c}l^{c}tah^{c}ges, sa^{c}l^{c}tashi^{c}l^{c}ges, sa^{c}l^{c}tashin^{c}l^{c}ges, sa^{c}l^{c}taye^{c}l^{c}ge. *Fut.*,sa^{c}l-^{c}tawa^{c}ges, sa^{c}l^{c}tawas^{c}ges, sa^{c}l^{c}tawoun^{c}l^{c}ges. Ttassi ^{c}ous″a^{c}l ille ikkésin, orelyon sa^{c}l^{c}tah^{c}ges oyin, *je ne pourrai rien trouver, on a tout mêlé, tout confondu.* || *Pêle-mêle.* Sa^{c}l^{c}ta nilyé, sal^{c}ta neslé, sa^{c}l^{c}ta ninlé, sa^{c}l^{c}ta yinlé. *Pas.*, sa^{c}l^{c}ta henlya, sa^{c}l^{c}ta nilla, sa^{c}l^{c}ta ninla, sa^{c}l^{c}ta yerzhla, *ou* sa^{c}l^{c}ta yéninla. *Fut.*, sa^{c}l^{c}ta walye^{c}l, sa^{c}l^{c}ta wasle^{c}l, sa^{c}l^{c}ta wounle^{c}l, sa^{c}l^{c}tayoullel. Sa^{c}l^{c}ta henlya itta, ^{c}oǫwenlin tsenn hounlin illé oyin, *tout est tellement brouillé,confondu,qu'on ne peut rien trouver.* || *Les personnes et les choses, les prendre les unes pour les autres.* Hezel″a, *ou* bezel″a ; *ou* netta ; néǫes″a, néǫi^{c}l″a, néǫestta ; néǫin^{c}l″a, néǫintta ; yénel″a, yénetta. *Fut.*, bézoul″a, bénoutta ; bénous″a, benewounl″a, yénoul″a.Beneǫes″a ninkké ! *je l'ai pris pour un autre !* || *Prendre par erreur une chose à la place d'une autre.* Ttassi e^{c}lè^{c}taǫè hiltcho, hestcho, hin^{c}ltcho, yi^{c}ltcho. *Pas.*, hiltcho, hi^{c}ltcho, hin^{c}ltcho, yin^{c}ltcho. *Fut.*, houltcho, houstcho, howoun^{c}ltcho,you^{c}ltcho. — Diri e^{c}le^{c}taǫe hi^{c}ltcho, *j'ai pris ceci, par erreur, au lieu de ce que je cherchais.* || E^{c}lè^{c}taǫè *devant un verbe marque ordinairement quiproquo :* e^{c}lè^{c}taǫè yénizhin, *je me suis mépris.* || *Le rang, la place, si plusieurs sont dans le cas.* Sa^{c}l^{c}ta zenlya, *ou* sal^{c}ta zeltthi, *se trou-*

ver assemblés ou assis sans ordre ; sa^{c}l^{c}ta ou dézhilya, sa^{c}l^{c}ta dézhilthi ; sa^{c}l^{c}ta denouhlya, sa^{c}l^{c}tadou^{c}ltthi ; sa^{c}l^{c}taoudehlya, sa^{c}l^{c}ta de^{c}ltthi. — *Ibid., s'il n'y a qu'une personne à confondre ainsi le rang, la place.* Sa^{c}l^{c}ta ttla ouzehda, *être assis ailleurs qu'à sa place ;* sa^{c}l^{c}ta ttla oudesda, sal^{c}ta ttla oudinda, sa^{c}l^{c}ta ttla oudedda ; *s'il y a deux personnes,* sa^{c}l^{c}ta ttla ouzè^{c}ké,sa^{c}l-^{c}ta ttla oudézhi^{c}ké, sa^{c}l^{c}ta oudézhouh^{c}ké, sa^{c}l^{c}ta ttla ouzhè^{c}ké. || *Faire honte.* Houdehlya ; *mutuel,* e^{c}louzehlya ; houdi^{c}lchia, houdin^{c}lchia, youde^{c}lchia, houdezhilya, houdou^{c}lchia, hèyoude^{c}lchia, dahèyoude^{c}lchia ; e^{c}loudézhilya, e-^{c}loudouhlya, hè^{c}lèhoudehlya. I^{c}laϱin koli kkazhè hounlin ille itta, hè^{c}lèhoudehlya, *comme nul d'eux n'est sans reproche, ils se font honte mutuellement.* || *Troubler, embarrasser, émotionner.* Dene dzèdettai, dzèdes″ai. *Pas.*, dene dzedettan, dzèdéϱi″an. *Fut.*, dene dzèdoutta^{c}l, dzèdous″a^{c}l. Nedzedettan lakou ! *te voilà tout embarrassé !* || *Réduire au silence.* Ahodounni oulle adenel″in. Adounni oullè asla, *je l'ai confondu.*

Confondu. *Mêlé, brouillé.* Sa^{c}l^{c}tah-^{c}ges *(se dit surtout de fil, cordes, etc.).* Sa^{c}l^{c}ta shella. Sa^{c}l^{c}ta henlya. || *Honteux.* Tssoudendyan, houdendyan. Youya aye^{c}l″in, *ou* you ya ayin^{c}lshenn. || *Troublé, émotionné.* Bedzèdettan, *ou* bedzèhozhet. || *Réduit au silence.* Ahodounni oullé tssedda. Adounni oulle shedda, *il reste confondu.*

Conformation. Ttassi tta ahoun-^{c}lin, *ou* ttassi tta ahottin. Tta asottin. *Il a une mauvaise conformation,* sa^{c}l^{c}ta onin^{c}lin, *il est mal fait,* ou *on l'a mal fait.*

Conforme. E^{c}lè. E^{c}lèhottin. Okké. Okkéssin. Diri ^{c}telkkizhi ^{c}kè e^{c}lèhottin, *ces deux fusils sont conformes entre eux.* Diri ^{c}kè e^{c}lè oyin, *voici deux choses bien conformes entre elles.* Tta anéléssin ttinni, eyet okké lakou ! *C'est conforme à ce que je t'ai dit !*

Conformément. *On n'a pas agi conformément à mes ordres.* Tta oϱa ϱi^{c}l″a ttinni odakkahozher illé ahottin *(on n'a pas exécuté ce que j'avais ordonné). Conformément à votre parole,* o^{c}tiyé tta adinni ttinni.

Conformer (se). *Conformez-vous à la loi de Dieu.* Niho^{c}ltsini beya^{c}tiyé kkéssin nouttchyannié houdénéwou^{c}lshin, *donnez à votre conduite une direction conforme à la loi de Dieu ; ou bien* niho^{c}ltsini beya^{c}tiye hodakkahowou^{c}lshet, *soumettez-vous à la loi de Dieu.*

Conformité. Niho^{c}ltsini binni dakkahozherou onttlazhè bettaoderzh″a, *la conformité à la volonté de Dieu est une chose importante.*

Confort. Orelyon hotta a^{c}ouzelyaon éϱennai, *où l'on a tout à souhait pour vivre.*

Confortablement. A^{c}ouzelyaon. Ttassi hèdinahoudlin houllehou. Hodelyon hotta déné^{c}a soϱao. A-^{c}ouzelyaon éϱennai, *vivre confortablement.*

Conforter. *Rétablir les forces.* Diri nadiddétta betthi natset analya, *ce remède l'a conforté.* || *Le cœur.* Sedziyé natset anasinla, *ou* sedziyé sèninin″an, *il m'a conforté le cœur.*

Confrère. Ella. Tssenni. Déné ^{c}e^{c}l attin. Déné ^{c}e^{c}l an^{c}laϱè. Se^{c}l attin, *ou* sella, *ou* setssenni, *mon confrère.* Ye^{c}l attin, *ou* yella, *ou* yetssenni, *son confrère.*

Confronter. E^{c}lna nanettin, nanes-″in, naninl″in, nayénel″in, nanil-″in, nanou^{c}l″in. *Pas.*, e^{c}lna nanéϱettin, e^{c}lna nanéϱi^{c}l″in. *Fut.*, e^{c}l-

na nanouttin, nanous″in. Diri ᶜlin tchoᶜ ᶜkè eᶜlna nanéwouᶜl″in, edlaǫè nèzon walli? *Confrontez ces deux chevaux, lequel est le plus beau?*

Confus. *Honteux, embarrassé.* Tssoudendyan ; houdendyan. || Ahodounni oullé, *réduit au silence.* Adounni oullé hèdya, *il devint confus, embarrassé.* || *Brouillé, obscur.* Déné yaᶜtiyé saᶜlᶜtanin″a, *parole confuse.* Saᶜlᶜtayénihonin″a, *esprit confus.* Salᶜtayéninin″a kké adinni, *ta parole est entortillée comme ton esprit.* || *Bruit confus.* Tta ekkoredyan illé dittha. — Lahoudeddi. — Eᶜtelkkezh lahoudeddi, *on dirait un coup de fusil, ça paraît un coup de fusil.*

Confusément. *Se rend par : pas bien,* oᶜtiyé illé, *ou* soǫa illé. Oᶜtiyé edestthaᶜ illé, *ou* soǫa édestthaᶜ ille, *ou* soǫa dadzaniᶜlsher ille, *ou* soǫa dadzaniᶜl″a ille, *j'entends confusément.* Oᶜtiyé ǫes″in ille, *je vois confusément.*

Confusion. *Humiliation.* Tssoudendyain. Youya dene anᶜlshenn, *ou* youya dénékkiltthi. || *Désordre.* Saᶜlᶜtaholtthi. *Pas.*, salᶜtahoultthet, *tomber en confusion.* Saᶜl ᶜtahorzh″a, salᶜtahorzh″an, *état de confusion.* Ttassi saᶜlᶜta zhella, *mélange confus.*

Congé. Ttasson niᶜlsha otssenn déné bénadeddi, *permission temporaire de se retirer, de s'absenter.* || Tta sékwi ᶜaounelᶜtenn nin bénadeddi, *congé d'écoliers.* || Kkazhè sénadeddi, *j'ai mon congé.* || *Prendre congé de quelqu'un,* eᶜlinla ouᶜtouni ᶜeᶜl eᶜlttchyazin naᶜkézéhedzhi, *se quitter en se donnant la main.*

Congédier. ″Anᶜtel″a, ″anᶜtes″a, ″anᶜtinᶜl″a, ″anyeᶜteᶜl″a. *Pas.*, ″anᶜteᶜl″a, ″anᶜtiᶜl″a, ″anᶜtinᶜl″a, ″anyéᶜteᶜl″a. *Fut.*, ″anᶜtoul″a, ″anᶜtous″a, ″anᶜtéwounᶜl″a, ″anyéᶜtouᶜl″a. Sedanenni ille de, ″anne-ᶜtes″a walli, *si tu ne m'obéis pas, je vais te congédier.* || *Mettre à la porte.* ᶜTil″a, ᶜtin-nes″a, ᶜtinninᶜl″a, ᶜtin-yeᶜl″a. *Pas.*, ᶜtiᶜl″a, ᶜtin-niᶜl″a, ᶜtin-ninᶜl″a, ᶜtin-yéninᶜl″a. *Fut.*, ᶜtin-wal″a, ᶜtin-was″a, ᶜtin-wounᶜl″a, ᶜtin-youᶜl″a. ᶜTin-se-ninᶜl″a oyin, *il m'a mis à la porte.* — *Ibid., plusieurs personnes.* ᶜTin-dal″a, ᶜtin-das″a, ᶜtindaneᶜl″a, ᶜtindayeᶜl″a. *Pas.*, ᶜtindaᶜl″a, ᶜtin-dazhiᶜl″a, ᶜtin-dazhinᶜl″a, ᶜtin-dayeᶜl″a. *Fut.*, ᶜtin-dawal″a, ᶜtin-dawas″a. Dene-zèlè sa douye itta, ᶜtin-dazhiᶜl″a oyin, *ne pouvant souffrir leur vacarme, je les ai mis à la porte.* — *Ibid.* Dene hèᶜtilni, heᶜtin-nesni, hèᶜtin-ninᶜlni, yeᶜtin-ninᶜlni. *Pas.* Dene heᶜtilnik, hèᶜtin-niᶜlnik, hèᶜtin-ninᶜlnik, yèᶜtinninᶜlnik. *Fut.*, dene hèᶜtin-walni, bèᶜtin-wasni, bèᶜtin wounlni. Bèᶜtin-niᶜlnik oyin, *je l'ai mis à la porte.*

Congelé. Hèᶜtenn. || *Congelé dur.* Hèᶜgis, *ou* deyedou heᶜtenn. || *Congelé depuis longtemps.* Bellou, *ou* bellou ᶜgizè. || *A moitié congelé.* Helkkaz, *comme engourdi.* || *S'il s'agit de fruits, légumes, grains, etc., on dira :* hèdli.

Congeler. *Quelque chose.* Ttassi helᶜtenn, shiᶜłᶜtenn, shinᶜlᶜtenn, yeᶜlᶜtenn. || *S'il s'agit de fruits, etc.* Hèdli, shiᶜli, shinᶜli, yèᶜli, shidli, shouᶜli, hèyèᶜli. Èdyédé tthouè ᶜlan shiᶜlᶜtenn, *j'ai congelé beaucoup de lait.*

Congeler (se). Hèᶜtenn. Hèdli. || Naoᶜtenn, *regeler après un dégel.*

Congénital. *Maladie.* Dénéᶜtikwi bédaddaë ᶜeᶜl déné ᶜéodouttin, *maladie héréditaire qu'on apporte en naissant.*

Conglutination. Dettoustta ttassi èᶜlèhildzai, *action de joindre au moyen d'une substance visqueuse.*

Conglutiner. *Rendre visqueux.* Ttassi dettous al″in, *rendre une chose visqueuse.* Dettous, c'est visqueux. || *Joindre, coller ensemble.* Ttassi è^{c}lèhilttous, *ou* è^{c}lèhildzai ; è^{c}léhesttous, è^{c}lèhesdzai ; è^{c}lèhin^{c}lttous, è^{c}lèhin^{c}ldzai. *Pas.*, è^{c}lèshe^{c}lttous, è^{c}lèshe^{c}ldzai ; è^{c}lèshi^{c}lttous, è^{c}lèshi^{c}ldzai.

Congre. *Anguille de mer.* ^{c}Louè nadouzhe, *poisson serpent.*

Congrégation. E^{c}lèdaouǫennao, e^{c}lèhohodénen^{c}lshenn itta, i^{c}laǫè oubetssittin, *société formée de membres unis dans une vie uniforme.*

Congrès. Ttassi houn^{c}lnèzhè hoǫan naya^{c}ti henni, èdisdézin hotssin orelyon tssèǫerzhdelou, naya^{c}tihou zeltthi, *réunion de personnes ayant à traiter ensemble de choses importantes.*

Conique. Naǫèttchyou. || Ttlo^c nibalè ttchyouè, *tente conique.* || Ye hottchyouè iazè, *petite construction conique. — On dit aussi quelquefois :* yé hogou^{c}li-aze. *Cependant* naǫègou^{c}l *signifie proprement cylindrique.*

Conjecturer. Hoǫadè hounlin tcho^c ille koli, ekwahonttè lessan, ékwanihodenltthet laosan, houninzhenin, *sans avoir de données précises pour appuyer son jugement, penser qu'une chose est de telle façon,* ou *que telle chose arrivera.*

Conjoindre. *Marier.* Déné e^{c}l^{c}adenl^{c}ti, e^{c}l^{c}adénes^{c}ti, e^{c}l^{c}adénin^{c}l^{c}ti, e^{c}l^{c}ahoubèden^{c}l^{c}ti. *Pas.*, e^{c}l^{c}adenl^{c}tin, e^{c}l^{c}adéni^{c}l^{c}tin, e^{c}l^{c}adénin^{c}l^{c}tin, e^{c}l^{c}ayédénin^{c}l^{c}tin. *Fut.*, e^{c}l^{c}adoul^{c}te^{c}l, e^{c}l^{c}adous^{c}te^{c}l. E^{c}l^{c}anou^{c}édénin^{c}l^{c}ti, *marie-nous.*

Conjointement. *En même temps.* E^{c}l^{c}adè. An^{c}la. An^{c}lanin tti. || *Ensemble.* ^{c}E^{c}l. E^{c}le^{c}l. An^{c}la. An^{c}lasin. || *J'ai agi conjointement avec lui,* be^{c}l nattchyaouǫi^{c}lni, *ou* be^{c}l okkénaǫizhet.

Conjoints. E^{c}ltsséan^{c}kèè. Déné e^{c}l^{c}a^{c}kè. E^{c}le^{c}l hèdlin dénen. *Mon conjoint,* seddénen ; *ma conjointe,* setssèyanen.

Conjurer. *Faire le sorcier ; faire des conjurations, pour connaître l'avenir.* In^{c}tettin, in^{c}ti″in, in^{c}tin″in, in^{c}tè″in. *Pas.*, in^{c}téǫettin, in^{c}téǫi″in. *Fut.*, in^{c}touttin, in^{c}tous″in. Na in^{c}tous″in, *je vais conjurer pour toi. — Ibid., poser sa bouche sur la plaie,* ou *l'endroit du mal.* Dénékkézel″an, dénékkénes″an, dénékkéninl″an, dénékkénel″an. *Pas.*, dénékkézéǫel″an, dénékkénéǫes″an, dénékkénéǫinl″an dénékkénéǫel″an. *Fut.*, dénékkézoul″an, dénékkénous″an, dénékkénéwounl″an, dénékkénoul″an. Sekkénéwounl″an sanan, *ne fais pas de jonglerie sur moi. — Ibid.,* déné delbel, *souffler, en collant la bouche sur le malade, et en faisant entendre comme le bruit d'un pet, pour saluer la sortie du mal.* Desbel, dinlbel, delbel. *Pas.*, déǫelbel, déǫi^{c}lbel. *Fut.*, doulbel, dousbel. — *Ibid.,* déné kké ^{c}tèdyou^{c}l, *souffler sur le malade,* ^{c}teschou^{c}l, ^{c}tinyou^{c}l, ^{c}tèyou^{c}l. *Pas.*, ^{c}téǫedyou^{c}l, ^{c}téǫiyou^{c}l. *Fut.*, ^{c}toudyou^{c}l, ^{c}touschou^{c}l. Sekké^{c}téwounyou^{c}l sanan, nettaoderzh″a illé, *ne souffle pas sur moi, tu ne peux me faire aucun bien.* || *Supplier.* Onttlazhè déné ǫan ni ya^{c}ti henttai, niya^{c}tines″ai. *Pas.*, déné ǫan niya^{c}tihenttan, niya^{c}tini″an. *Fut.*, dénéǫan niya^{c}ti watta^{c}l, niya^{c}tiwas″al, niya^{c}tiwoun″a^{c}l, niya^{c}tiwa″a^{c}l.

Connaissance. Ekkoredyain. Ekkayéniodedyain. Tta hounzon tcho tta oslinou tcho ekkoredyain, *la connaissance du bien et du mal.* || *Avoir sa connaissance,* denenaǫeddik. || *Perdre connaissance,* ou *n'avoir pas sa connaissance.* Dénéddi ille, *ou* déné ekkoredyan ille.

Dénenni illé, *ou* déné ekkorelyan illé, *il n'a pas sa connaissance.*

Connaisseur. Ttassi hèyénidenni, *ou* ttassi hènihoun^{c}lchian. Ttassi he^{c}ltsi hèyénidenni, *qui s'y connaît en ouvrage.* Ttassi hèyénidinni ille, *tu n'es connaisseur en rien.*

Connaître. Ekkoredyan, ekkoresyan, ekkorinlyan, ekkorelyan. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ϱinlé. *Fut.*, ekkoroudya, ekkorousya, ekkodewounlya, ekkoroulya. || *Par soi-même.* Édéϱadè ekkoredyan, ekkoresyan, *etc.* || *Par des on-dit :* déné daϱadè ekkoredyan. || *Faire connaître. Vz.* FAIRE.

Connaître (se). *V. réfl.* Édékkoredyan, édékkoresyan, édékkorinlyan, édékkorelyan. *Fut.*, édékkoroudya, édékkorousya, édékkodewounlya, édékkodoulya, édékkodéwoulya || *V. mutuel.* E^{c}lkkodedyan, e^{c}lkkodilyan, e^{c}lkkodouhlyan, e^{c}lkkohodelyan. *Fut.*, e^{c}lkkodoudya, e^{c}lkkodewoulya, e^{c}lkkodewouhlya, e^{c}lkkohodoulya. — *Ou bien encore* koun^{c}letssounl″a, koun^{c}léouwil″a, koun^{c}léouwou^{c}l″a, koun^{c}léouwel″a. Koun^{c}léouwou^{c}l″a ille ahottin, *il paraît que vous ne vous connaissez pas.*

Connexion. Ttassi e^{c}lbazioun, e^{c}ltssenn hodénedzhènoun, è^{c}lèϱèttloun lahonttou, na^{c}lèonedlou lahonttè, *choses ayant entr'elles de tels rapports, qu'elles sont comme liées les unes aux autres.*

Connexité. Tta otta ttassi e^{c}lbazioun, e^{c}ltssenn hodénedzhènen, *ce qui fait que des choses ont des rapports les unes avec les autres.*

Conniver. Dene-tssenn-yenideddi, *favoriser, seconder ;* dene tssenn yénidesni, yénidinni, yénidenni. *Pas.*, yénidéϱeddi, yénidéϱinni. *Fut.*, denetssenn yenidouddi, yénidousni, yénidéwounni, yénidounni. Nanè″enn illou, yetssenn yénidenni oyin, *ne le morigénant en rien, il est de connivence avec lui.*

Conque. *De l'oreille.* Dene-dzinkkonen. Edzin-kkonen. Sedzinkkonen, *la conque de mon oreille.*

Conquérir. *Par les armes.* E^{c}letsselϱelou, déné daϱazouttè itta ^{c}a-nisodenttai. (Ni *représente la terre, le pays conquis) ;* ^{c}a-ni-ho-dénesttai. *Pas.*, ^{c}a-ni-sodenttan, ^{c}a-niho-dénesttan, ^{c}a-ni-ho-déninttan, ^{c}a-ni-ho-denttan. *Fut.*, ^{c}a-ni-sodoutta^{c}l, ^{c}a-ni-hodoustta^{c}l. Déné nehnen orelyon déné ϱan ^{c}adenttan oyin, *il a conquis tout le pays ennemi.*

Consacrer. Ya^{c}ti kon-en hogozhè hodè^{c}gai aholne, *une église neuve, la rendre sainte, consacrée.* || *Une hostie,* ya^{c}l^{c}tiy ^{c}lesttezh kkézin ya^{c}l^{c}tiyou, ^{c}lesttezh Jesus bezi henadli a^{c}l″in, *le prêtre, en prononçant des paroles sur l'hostie, la transsubstantie.* || *Faire à Dieu une offrande.* Ttassi Niho^{c}ltsini tssenn bédeddi, *ou* ttassi Niho^{c}ltsini ϱaounendi.

Consacrer (se). *A Dieu.* Niho^{c}ltsini ϱatssédel^{c}ti, ϱadénes^{c}ti, ϱadénin^{c}l-^{c}ti, ϱadil^{c}ti. *Pas.*, Niho^{c}ltsini ϱatssédel^{c}tin, ϱadénes^{c}tin, ϱadenin^{c}l-^{c}tin, ϱadil^{c}tin. *Fut.*, ϱatssédoul^{c}te^{c}l, ϱadous^{c}te^{c}l, ϱadéwoun^{c}l^{c}te^{c}l, ϱadoul^{c}te^{c}l. Niho^{c}ltsini ϱadenin^{c}l^{c}tin dé soϱa, *tu ferais bien de te consacrer à Dieu.*

Consanguin. An^{c}laϱè dénédelle. Tthisin ^{c}ade e^{c}le^{c}lottinen. An^{c}laϱè nouddelle, *nous sommes consanguins.*

Consanguinité. Tthisin ^{c}ade e^{c}le^{c}lottinen houn^{c}lin. An^{c}laϱè déné delle houn^{c}lin.

Conscience. Edekkasodelyai dénetssin hounlin, *connaissance que l'on a de soi-même.* || Edeyaϱetssenn edeϱan nazettenn, *moniteur, censeur intérieur.* || *Ma conscience*

ne me reproche rien, nahoussheri ^{c}a edekkoresyan illé. || *Je n'ai pas conscience de cela*, naodes″enn illé, *ou* daousni.

Consciencieux. *Être.* E^{c}ltthi houdénin″a, houdéni^{c}l″a, houdénin^{c}l″a, houdénin^{c}l″a, houdénil″a. *Pas.*, houdénéǫin″a, houdénéǫi^{c}l″a. E^{c}ltthi houdénin^{c}l″ai dénen, *un homme consciencieux.* E^{c}ltthi houdénin^{c}l″a illé konttè, *tu n'as aucune conscience.* || E^{c}ltthi naǫenni, e^{c}ltthi naǫesni, *être consciencieux dans ses marchés.* E^{c}ltthi naǫe^{c}lni dénen, *marchand consciencieux.*

Conscription. ^{c}Ayé édaoneltou, ttaneltè tchilékwi na onerzhnan beǫǫayé, simaganis hè^{c}gan, *levée annuelle, pour le service militaire, de tous les jeunes gens de vingt ans.*

Consécutif. Oda^{c}taǫè nahouttai illou, *sans interruption.* || Déné hènahodi^{c}l″ai illou, *sans trêve, ni repos.* Oda^{c}taǫè nahoutai illou, *ou* bènahodil″an illou, e^{c}lkké^{c}taǫè ttchyè-oudzai éǫalǫenna, *il a travaillé six heures consécutives.*

Consécutivement. Oda^{c}taǫè nahouttai illou, *ou* déné hènahodi^{c}l″ai illou. Bènahodi^{c}l″an illou, *ou* oda^{c}taǫè nahouttai illou hodellan kkénaǫinzher, *il a fait consécutivement une foule de choses.* || *Arriver consécutivement. Vz.* ARRIVER.

Conseiller. *Donner des conseils.* Éǫan-ni-ya^{c}ti-denttai, éǫanniya^{c}tines″ai, éǫanniya^{c}tinin″ai, yéǫani-ya^{c}ti-hen″ai. *Pas.*, éǫan-ni-ya^{c}ti-henttan, béǫan-ni-ya^{c}ti-ni″an, béǫan-ni-ya^{c}ti-nin″an, yéǫan-ni-ya^{c}ti-nin″an. *Fut.*, éǫan-ni-ya^{c}ti-doutta^{c}l, béǫan-ni-ya^{c}ti-was″al, béǫan-ni-ya^{c}ti-woun″a^{c}l, yéǫan-ni-ya^{c}ti-wa″a^{c}l. Kou sede, béǫan-ni-ya^{c}ti-was″a^{c}l, *soit, je vais lui donner des conseils.*

Consentement. *Actuel.* Edakkaonin^{c}lshènin, *ou* ekkaonin^{c}lshènin. || *Habit.*, édakkaonin^{c}lshihin, ekkaonin^{c}lshihin.

Consentir. *A agir, à faire quelque chose.* Édakkahozher, *ou* ekkahozher ; édakkahossher, ekkahossher ; édakkahoun^{c}lsher, ekkahoun^{c}lsher ; édakkaho^{c}lsher, ekkaho^{c}lsher ; édakkaoulzher, édakkaou^{c}lsher, éddakkahoho^{c}lsher ; édakkahouldé, édakkaou^{c}ldé, édakkaho^{c}ldé. *Pas.*, édakkaoǫinzher, édakkaozhi^{c}lsher ; *1e p. duel* édakkaozhilzher ; *pl.* édakkaoǫindé, édakkaoǫildé. *Fut.*, édakkahouzher, édakkahoussher ; *1e p. duel* édakkahowoulzher ; *pl.* édakkahouddé, édakkahowouldé. Bedakkaozhi^{c}lsher, *j'ai fait ce qu'il m'a prié de faire.* || *Donner son consentement, adhérer à un avis. Actuel.* Édakkaonin^{c}lshenn, *ou* ekkaonin^{c}lshenn. *Habit.*, édakkaonin^{c}lshin, ekkaonin^{c}lshin ; édakkaonesshenn, édakkaonin^{c}lshenn, édakkaonin^{c}lshenn, édakkaonilzhenn, édakkaonou^{c}lshenn, édakkaonesshin, édakkaonin^{c}lshin, édakkaonin^{c}lshin, édakkaonilzhin. — *Ibid., actuel*, bédakkahounin^{c}lshenn. *Habit.*, bedakkahounin^{c}lshin (*pour* bédakkésin houninzhenn, houninzhin) ; bédakkayénesshenn, bédakkayenin^{c}lshenn, yédakkayenin^{c}lshenn, bédakkayenilzhenn. Bédakkayénesshin, bédakkayénin^{c}lshin, yédakkayénin^{c}lshin, bédakkayenilzhin. Kkennazhè bekkaonin^{c}lshihoun, *à force de consentir à ses suggestions.*

Conséquence. Tta otssin ″anen nideltthi. Nettchyannie tssin″anen ékwanihodenltthet ^{c}tako^{c}l laosan, *voilà quelle sera la conséquence de ta conduite.* || *En conséquence*, ékwahonttè itta. || *De nulle conséquence*, ttassi ille ; ttasson hou-

wattè illé. || *De grande conséquence*, onttlazhè ahonttè.

Conséquent. *Qui raisonne avec suite, logique.* Binni e^{c}ltthi dénedzhenn kkéya^{c}l^{c}ti, *ou encore* beya^{c}tiyé e^{c}leǫiyè dettlir. Neya^{c}tiyé e^{c}lèǫiyé dettlir illé, *ton discours n'a ni suite, ni logique.* || *Par conséquent, donc!* Tta. Itta. Eyitta. Eyitta ″anǫinda^{c}l, *par conséquent, tu n'as qu'à t'en aller.*

Conserves. *Lunettes.* Betta dénennaǫè souhourzhlai nakkétssehlya, *lunettes pour conserver ou fortifier les yeux.*

Conserver. *Maintenir en bon état.* Ttchyè-ékkéhonni, ékkesni, ékkénelni, ékkelni, ékkéilni. *Pas.*, ttchyè-ekkéoǫwinni, ekkéǫesni, ekkéǫin^{c}lni, ekkéǫelni, ekkéǫilni. *Fut.*, ttchyè-ekkéhounni, ekkéwasni, ekkéwoun^{c}lni, yekkéwalni. || *Sa santé.* Tta otta souǫenna walli édékkehoddi, édékkesni, édékkénelni, édékkelni. *Pas.*, edekkéoǫweddi, edekkéǫesni, edekkéǫinlni, edekkéǫelni. *Fut.*, edekkéhouddi, edekkéwasni, edekkéwounlni, edekkéwalni. — *Ou bien encore* tta otta souǫenna walli edéoǫweddi, edéoǫwesni, edéoǫwin^{c}lni, edéoǫwe^{c}lni, edéoǫwilni. *Fut.*, edéoǫwouddi, edéoǫwousni, edéoǫwoun^{c}lni. Otta o^{c}tiyé souǫounnai edéoǫwoun^{c}lni, *veille sur ta santé.*

Conserver (se). Edékkéhoddi, edékkesni, *se garder.* Nes^{c}kinen houbebba edékkéwounlni, *conserve-toi pour tes enfants.*

Considérable. Houn^{c}lnèzhè. Ttassi houn^{c}lnèzhè, *quelque chose de considérable.* || *Personne considérable*, déné a^{c}ouen^{c}linen. || *Foule considérable*, koutta déné ^{c}lan. || *Prix considérable*, koutta, din^{c}l^{c}ti. || *Il est d'une force considérable*, koutta natset.

Considérablement. Onttlazhè. Onttlazhè oiazé.

Considération. Ekkeyénihonni, *action d'observer, de veiller.* || Honettin, *action de considérer, d'examiner, juger.* || *Avoir de la considération pour quelqu'un*, hounzon déné nettin. *Il a de la considération pour lui*, hounzon yéne^{c}l″in. — *Ou encore* onttlazhè déné ^{c}éounin^{c}lshenn, *avoir de l'estime pour quelqu'un.* || *En considération de ta bonne vie*, hounzon ǫinna itta.

Considérer. *Y penser, tenir compte.* Oǫan nayénihozher, oǫan nayéniessher. *Pas.*, oǫan nayénihozher, oǫan nayénizhizher. *Fut.*, oǫan nayénihouzher, oǫan nayenioussher, *ou* oǫan nayéniwassher. || *Juger.* Déné ^{c}èounin^{c}lshenn, bèyénesshenn, bèyénin^{c}lshenn, yèyénin^{c}lshenn. *Il le considère comme un fripon*, ènou″inhen yèyénin^{c}lshenn oyin. || *Estimer.* Onttlazhè déné ^{c}èounin^{c}lshenn. *Il le considère beaucoup.* Onttlazhè yèyénin^{c}lshenn. || *Regarder attentivement.* O^{c}tiyé nettin, nes″in, *ou* hones″in ; nin^{c}l″in, *ou* honin^{c}l″in ; ne^{c}l″in, *ou* hone^{c}l″in. *Il le considéra attentivement*, o^{c}tiyé yènéǫin^{c}l″in.

Considérer (se). *Se penser, se croire.* Edéhounelzhenn, edéyenesshenn. *Ne vous considérez pas comme valant plus que les autres*, déné″anzé èdéyeniwounlzhin sanan.

Consignataire. Bekkézin you hededdiǫ, *à la garde de qui l'on a confié des marchandises.*

Consigner. Déné kkezin you hededdi, hedesni, hedinni, yedenni, hediddi, hedouhni. *Pas*, you hededdiǫ, hedeǫinni. *Fut.*, hedouddi, hedousni, hedewounni. Ttassi ^{c}lan bekkezin hedeǫinni, *j'ai consigné*

beaucoup de choses entre ses mains.

Consistance. *Fermeté. Un homme sans consistance*, déné binni dèyet illé; *ou encore*, bedshi nadettai ^{c}a boudenni, *à qui il est facile de tourner la tête.*

Consistant. Detto^c, *très consistant.* Deddo^c, *épais, mais de moindre consistance.* Ttassi detto^c, *quelque chose de consistant.*

Consister. *Se composer. Ce camp consiste en trente loges*, eyet natsseddé, ^{c}ta onerzhnan kon-en. || *En quoi consiste ta maladie?* Èdlahonttè èya hitta? || *En quoi consistent tes richesses?* Edlini hotta ttassi netssin hounlin itta?

Consolateur. Sounwe^{c}l″a^{c}li déné. Déninniyé awasne yeninzhenin denen. *Esprit consolateur*, sounwe^{c}l-″a^{c}l, *le consolateur.*

Consolation. Dene soun″a^{c}le. Bèsoun″a^{c}le ^{c}ka ttchyanni, *il va chercher des consolations.* Bèsoun″a^{c}le ^{c}kaya^{c}ti, *demander des consolations.*

Consoler. Soul″a^{c}l, soun-es″a^{c}l, soun-in^{c}l-″a^{c}l, sou^{c}l″a^{c}l, soun-il-″a^{c}l, soun-ou^{c}l″a^{c}l, soun-hel″a^{c}l. *Pas.*, soun-ǫel″a^{c}l, soun-ǫi^{c}l″a^{c}l, soun-ǫin^{c}l″a^{c}l. Ttahèkkè es^{c}tèdahounettinen hekkè dasou^{c}l″a^{c}lou, *partout où il y avait des malheureux, il les consolait.*

Consoler (se). *Mutuel.* Soun-e^{c}lètssel″a^{c}l, soun-e^{c}lè-il″a^{c}l, soun-e-^{c}lou^{c}l″a^{c}l, soun-e^{c}lel″a^{c}l. Soun-e-^{c}lou^{c}l″a^{c}l, *consolez-vous les uns les autres. Je me console, en pensant que je le reverrai un jour*, tthi naǫesttin laosan yénesshenn itta, kkazhè sedziye sèniltthi, *cela calme mon cœur.*

Consolider. Kke″anen dèyet anal-″in. Kke″anen natset anal″in. Tta kkaholdé nanedze^{c}l, *ou* nanella ladanttou, etta^{c}an hèdelyèdou anahol″in, *ou* etta^{c}an hèdelyedou oubè^{c}e^{c}l niholtthi, *consolider un gouvernement qui branlait, chancelait.*

Consommé. *Bouillon.* Naǫintchaz.

Consommer. *Détruire par l'usage.* Bekkéhozhi, *ou* bekkénaodèzhi; bekkehosshi, bekkenaodesshi; bekkéhoun^{c}lshi, bekkenaodin^{c}lshi; yekkeho^{c}lshi, yekkenaode^{c}lshi. *Pas.*, bekkéoǫwinzhet, bekkenaodéǫinzhet; bekkéoǫwi^{c}lhet, bekkenaodéǫi^{c}lshet. *Fut.*, bekkehouzhi, bekkenaodouzhi; bekkehousshi, bekkenaodousshi. || *Achever. Dieu consomma ses œuvres en six jours*, Niho^{c}ltsini binlaǫè e^{c}lkke^{c}taǫè dzinékké anayinlzhenn. || *En faisant bouillir.* Natchez, nastchez, naneltchez, naye^{c}ltchez, nailtchez. *Pas.*, naǫintchaz, naǫi^{c}ltchaz. *Fut.*, nawatchez, nawastchez, nawoun^{c}l-tchez. *Prépare-moi un consommé*, sa naǫwoun^{c}ltchez.

Consomptif. *Poitrinaire.* Bedzèdizhè kkénaodèzhir, *dont les poumons vont se consumant.*

Consomption. Dénédzèdizhè kkénaodèzhir. *Il a la consomption*, bedzèdizhè èya, *il a les poumons malades; ou* bedzèdizhè kkénaodèzhir. || *Destruction, épuisement.* Ttassi kkéhozhir. Ttassi kkèè^{c}tehdouzh.

Conspiration. Oslinou otssenn e^{c}letsselni.

Conspirer. È^{c}lèetsselni, *ou* è^{c}lètsselni, è^{c}lèilni, è^{c}lèou^{c}lni, è^{c}lèhelni. *Pas.*, è^{c}lètsselnik, è^{c}lèǫilnik, è^{c}lèǫou^{c}lnik, è^{c}lèhèǫelnik. *Fut.*, e^{c}letssoulni, è^{c}lèwoulni. *S'il ne s'agit que d'un conspirateur:* dene ^{c}èelni, ^{c}èesni, ^{c}ein^{c}lni, ^{c}èe^{c}lni. *Pas.*, déné ^{c}èelnik, ^{c}èèǫi^{c}lnik. *Fut.*, déné ^{c}èoulni, ^{c}èousni, ^{c}èwoun^{c}lni. Dénézhiyé henni dene ^{c}èwoun^{c}lni sanan, *ne conspire la mort de personne.* || *Préparer en secret.* Edouddie ttassi

slini k^{c}ayénio^{c}tedzhi, ^{c}kayéniessher, ^{c}kayéniinzher. *Pas.*, ^{c}kayénihozher, ^{c}kayénizhizher. *Fut.*, ^{c}kayénihouzher, ^{c}kayenihoussher, ^{c}kayéniwounzher. || *Contribuer. Tout conspire à me rendre misérable*, tta douyé otssenn hodelyon sinttchyèhodel″a.

Conspuer. *Cracher sur quelqu'un par mépris.* Dene kke zèza, déné kké nessa, ninza, nèza. *Pas.*, dénékké nidzek, nizek, ninzek, yekké ninzek, niidzek, nousek. *Fut.*, bekke noudzè, noussè, newounzè, yekke nouzè, bekke newoudzè. Bekke newousè sanan, *ne le conspuez pas.* || *Ibid.*, bekkézin sèzai, ^{c}tessai, ^{c}tinzai, ^{c}tèzai, ^{c}tidzai.*Pas.*, bekkézin serzhzek, ^{c}tizek. *Fut.*, bekkèzin souzai, ^{c}toussai, ^{c}tewounzai, ^{c}touzai, ^{c}tewoudzai. Edlaǫè ^{c}ka sekkézin ^{c}tinzéǫou? *pourquoi m'as-tu conspué ?*

Constamment. E^{c}linyaǫè. I^{c}lasin. Ahourzh″aon. || *Avec constance, fermeté.* Denedziyé natsèdi ^{c}e^{c}l, *avec un cœur fort.* Deninni natsèdi ^{c}e^{c}l, *avec une âme forte.* Bedziyé natsèdi ^{c}e^{c}l ^{c}leǫanlzhet, *il souffrit constamment la mort.*

Constance. Déninni natset, *âme forte*, ou *force d'âme.* Denedziyé natset, *cœur fort.*

Constant. *Ferme.* Binni natsedi, *à l'âme forte.* Bedziyé natsedi, *au cœur fort.* || *Amis constants*, ttatto e^{c}l^{c}anyéniǫerzh^{c}tan, *véritables amis.* || *Persévérant.* Anayénittè ille. Nadè^{c}ga^{c}l lanttè illé, *qui n'est pas une girouette.*

Constater. *Être sûr, assuré.* An^{c}lahounttè, an^{c}lahosttè, an^{c}lahoun^{c}lttè, an^{c}laho^{c}lttè, an^{c}lahoulttè. Yoǫwin déné ^{c}léǫanin^{c}lsheri an^{c}lahosttè, *je constate que c'est celui-là qui a commis le meurtre.*

Constellation. Dshenn e^{c}l^{c}adzhenin, *groupe d'étoiles.*

Consterné. *Être.* Déné ^{c}e^{c}l nih oullé lahoudya, *être tombé dans un tel abattement qu'on n'a même, pour ainsi dire, pas conscience de se trouver sur la terre.* Be^{c}l nih oullé laadya, *il s'est trouvé consterné.* || Ho″anze ″anyéni^{c}terzh″a alya, *à qui l'on a causé un profond chagrin.* || Ho″anzé déné dzèdettan, *extrêmement bouleversé.* Binni ho″anzé dzedettan, *il fut consterné.* || Déninni e^{c}l^{c}ke^{c}ltthet lahoudya. Binni e^{c}l^{c}ke^{c}ltthet laadya, *son esprit s'en est trouvé comme renversé.*

Consterner. Etta^{c}an déné ^{c}e^{c}l nih oullé la dénel″in, *jeter dans un profond abattement.* Be^{c}l nih oullé laasla, *je l'ai consterné.* || *Ibid.* Ho″anzé dene dzèdettai, dzèdes″ai, dzèdin″ai, dzèdè″ai. *Pas.*, déné dzedettan, dzèdèǫi″an. *Fut.*, dzedoutta^{c}l, dzedous″a^{c}l. Ho″anzè bedzedeǫi″an, *je l'ai consterné.* || Ho″anzè ″anyénio^{c}terzh″a adénel″in, *causer un profond chagrin.*

Constipation. Shoun tssetsenn. Tsan ttlezh. Zehtsan.

Constipé. *Être.* Shoun tssetsenn, hestsenn, netsenn, hetsenn, hitsenn. *Pas.*, tssetsan, shitsan, shintsan, shetsan. *Fut.*, tssoutsenn, wastsenn, wountsenn, watsenn.

Constiper. Déné yaǫè in^{c}tèttlezh, *rendre les matières fécales dures dans le corps.* Da^{c}ka^{c}lè djié déné yaǫè in^{c}tèttlezh, *les framboises constipent.*

Constituer. *Établir, constituer quelqu'un dans une position.* Ttassi hoǫan dénéǫa hottai, hos″ai, *(donner à quelqu'un qualité pour quelque chose). Il le constitue chef*, bekkaozheri ye^{c}ltsi, *il le fait chef.* Dyan déné ekkelni ho^{c}a béǫa hounttan, *on l'a constitué gardien du pays.* || *Faire un tout :*

l'âme et le corps constituent l'homme, dénédanyinen tcho, dénézi tcho, eyi ^{c}ké tta déné ho^{c}lé.

Constituer (se). Édézeddi, *s'abandonner*, éderesdi, édérindi, édédeddi. *Il se constitue prisonnier*, hiltcho ^{c}a dénétssenn édédeddi.

Constitution. *Vz.* COMPLEXION.

Constriction. Onttlazhè be^{c}l e^{c}lyeddi, *action de serrer fortement.*

Construction. Ttassi yé.

Construire. Nahodshi, *élever, dresser;* nahosdshi, nahoundshi, yénahodshi. Ye nahosdshi, *j'élève une maison.* || Ye ho^{c}lé, *faire une bâtisse, une maison*, hostsi, houn^{c}ltsi, ho^{c}ltsi. *Pas.*, horzhlin, hozhi^{c}ltsin, hozhin^{c}ltsin, ho^{c}ltsin. *Fut.*, hou^{c}lè, houstsi, howoun^{c}ltsi, you^{c}ltsi. Sa yé howoun^{c}ltsi, *construis-moi une maison.*

Construit. Horzhlin. Nahodshik. Kkaldanen yé horzhlin, *la maison est déjà construite.*

Consubstantiel. Bedaonelttou tssin i^{c}la dettè. E^{c}tao tcho, eiazé tcho, yédariyé nèzon tcho bédaonelttou Niho^{c}ltsini henlin kolou, tta otta Niho^{c}ltsini houn^{c}lin i^{c}la dettè oyintta, eyitta i^{c}laǫè yin Niho^{c}ltsini zni ttonttè; *le Père est Dieu, le fils Dieu, le Saint-Esprit Dieu, mais ce qui fait que Dieu est Dieu étant leur substance et essence commune, ils ne sont tous trois qu'un même Dieu.*

Consultation. E^{c}letssoudel^{c}kèri. || Dene ^{c}e^{c}l kkayazel^{c}ti, *l'action d'exposer son état à quelqu'un.*

Consulter. Houzel^{c}ker, houdes^{c}ker, houdin^{c}l^{c}ker, houde^{c}l^{c}ker. *Pas.*, houdéǫel^{c}ker, houdéǫi^{c}l^{c}ker. *Fut.*, houdéwal^{c}ker, houdéwas^{c}ker, houdéwoun^{c}l^{c}ker, youdéwa^{c}l^{c}ker. *Il le consulte*, youde^{c}l^{c}ker.

Consulter (se). È^{c}lètssoudel^{c}ker, è^{c}loudil^{c}ker, è^{c}loudou^{c}l^{c}ker, è^{c}lèhoude^{c}l^{c}ker. *Pas.*, è^{c}letssoudéǫel^{c}ker, è^{c}loudéǫil^{c}ker. *Fut.*, è^{c}lètssoudoul^{c}ker, e^{c}lèoudewoul^{c}ker.

Consumer. *Vz.* CONSOMMER.

Consumer (se). *Il se consume, s'épuise inutilement*, esdinniyé kkénaodelzhi. *(Impers.*, kkénasodelzhi). *C'est consumé*, bekkénaodéǫinzhet; *c'est consumé par le vent*, bekkenadéǫintssi; *par l'eau*, bekkénadéǫinltsel; *par la mort, la maladie*, besdi ho^{c}lin; *par le frottement*, bekkénadéǫinzaz; *par une lime, à force de le limer*, bekkénadekkan. || *Il a les ongles usés*, bè^{c}ganen neddouè *(courts).*

Contact. *Toucher.* Ttassi e^{c}lèdeddi. || *Fréquentation. Fuyez le contact des méchants*, déné dyérè bedzénen ^{c}tazan dè^{c}téwoushi sanan, *(n'abordez pas les méchants).* || *Le contact de l'air l'a gâté*, beyéǫinkkazh itta edouhon adya. *Gâté par le contact du feu*, ^{c}konntta naoǫwinzhet, *(par le feu il a été gâté).*

Contagieux. Dadda dene ^{c}ta hounzhi; *si la contagion s'est déjà déclarée:* déné ^{c}tahonizhet. || Dadda déné^{c}ta dzèdèhoddouzh, *maladie qui se communique, se répand.*

Contagion. E^{c}ltssin″anen èya dahoun^{c}lin. E^{c}ltssin″anen èyahè déheltthi.

Contaminé. Dadda nèzhè yédaninzhet, *maison visitée par une grave maladie.*

Conte. Honni. *Il débite un conte*, holni. *Il lui conte une histoire*, ye^{c}l holni. *Conte en l'air*, esdinniyé honni.

Contemplation. *Méditation profonde.* Nettin kkéssin ^{c}e^{c}l nayéniho1^{c}ti.

Contempler. *S'arrêter pour considérer.* Nanatsséǫelzher, nanaǫeszher, nanaǫinlzher, nanaǫelzher, nanaǫilzher, nanaǫou^{c}lzher. *Pas.*, nanatsséǫelzher, nanadéǫeszher,

nanadéǫinlzher, nanadéǫinlzher. *Fut.*, nanatssewalzher, nanadewaszher, nanadewounlzher, nanadewalzher. Houdelyan tta nanadéǫeszher, *c'était beau, je me suis arrêté à le contempler.* || *D'un lieu caché.* Enan-oun″inen souttin, hosttin, hounttin, hottin. Dyan énanoun″inen hosttin, *je fais de ceci mon poste d'observation.* || *Méditer profondément*, o^{c}tiyé nettin kkéssin ^{c}e^{c}l nayénihol^{c}ti, nayénis^{c}ti, *méditer comme en contemplant.*

Contemporain. *Impers.*, e^{c}le^{c}l, *ou* e^{c}l^{c}adè daǫeddai. E^{c}le^{c}l daǫennai, *contemporains. Mon contemporain*, se^{c}l, *ou* seǫadè ǫennai. *Je lui suis contemporain*, be^{c}l ǫesnai.

Contenance. *Dimension intérieure.* Tta beyé hodelyan. || *Étendue.* Nih tta hodelyan, *terre de telle contenance.* Dedchenn nou tta hodelyan, *île de bois de telle contenance.* || *Manière de se tenir. Il a une noble contenance*, a^{c}è ahottin. *Il a une mauvaise contenance*, a^{c}è ahottin illé. *Il a une contenance fière*, a^{c}èouwenl″in.

Contenir. *Avoir une contenance. Combien peut contenir ce tonneau?* edla beyéhodelyan diri dedchenn ^{c}téli? *Cette chaudière contient beaucoup, a une bonne contenance*, diri ^{c}téli bèyéodè^{c}ti. || *Renfermer. Ce vase contient de l'eau*, diri ^{c}téli ^{c}tou béyè she^{c}l^{c}tan.

Contenir (se). *Se retenir, être maître de soi.* Etssoudè^{c}tounn, èdous^{c}tounn, èdoun^{c}tounn, èdou^{c}tounn. *Pas.*, etssoudèǫè^{c}tounn, èdoudéǫes^{c}tounn. *Fut.*, etssoudéwa^{c}tounn, èdoudéwas^{c}tounn, èdoudéwoun^{c}tounn.

Content. *Être.* Déninniyé. Sinniyé, *je suis content.* Nou ^{c}inniyé, *nous sommes contents.* || *Heureux, satisfait, joyeux.* Hèyénihoun^{c}l″a. *Habit.*, hèyéni^{c}l″a. *Casuel*, hèyénihoun^{c}lshet ; hèyéni^{c}lshet ; *1e p. duel* hèyéniǫilzhet ; *1e p. pl.* hèyéniǫildé. Onttlazhè hèyénin^{c}lshet ikkéla ! *qu'il paraît donc content !* || *De soi-même.* Édinniyé. Edinniyé additta nadèdlo^{c} oyin, *content de lui-même et de son éloquence, il sourit d'aise.* || *De quelqu'un. Je suis content de lui*, sinniyé anttè, *(je suis content il est dans sa conduite). Il n'est pas content de moi*, shoun binniyé aslé *(sans succès il est content je le fais). Il est content de moi*, binniyou ǫesna, *(il est content je vis, je me conduis).* || Sèyéniounelyan, *il est content, très content de moi ;* hèniouzelyan, bèyéniounesyan, bèyéniouninlyan, yèyéniounelyan, bèyéniounéǫilyan.

Contenter. *Quelqu'un. Casuel*, déninniyé alné. *Habit.*, dén-inniyé alzhenn. Sinniyé asin^{c}lshenn oyin, *il me tient toujours content.* || *Faire plaisir.* Déné kkéhonné, déné kkesné, kkénenné, kkenné, kkéiddé. *Pas.*, déné kkehoudya, déné kkesdya, kkénedya, kkehdya. *Fut.*, déné kkehounné, kkéwasné, kkéwounné. Koutta, onttlazhè sekkénedya, *tu m'as fait grand plaisir.*

Contention. *D'esprit.* Ttassi otssenn déninni dénéltti. Otssenn ninni dénéwaltti sanan, *garde-toi d'une trop grande contention d'esprit.* || *Chicane.* E^{c}lkkéttchya hodeddi.

Contentieux. Ttassi hoǫan e^{c}lkkettchya hodeddi, *affaire contentieuse.* || *Chicaneur.* E^{c}lkkettchya houdéninni, *qui aiment à se chicaner.* Déné kkéttchya houdéninni, *chicaneur.*

Contenu. *N. c.* Dèyé houniǫerzhnik ; dèyé shella ; dèyé she^{c}l^{c}tan ; dèyé shè^{c}kan, *selon les objets, leur nombre, leur espèce.*

Conter. Solni, hosni, hounlni, holni, houlni, hou^{c}lni, hoholni. *Pas.*, ^{c}oǫweddi, *ou* soǫewlni ^{c}oǫwesni, ^{c}oǫwinlni, ^{c}oǫwelni. *Fut.*, houddi, housni, ^{c}oǫwounlni, ^{c}oǫwoulni, ^{c}owoulni. Be^{c}l osni, *ou* be^{c}l hosni, *je lui conte quelque chose.* || *Par le menu.* Naholsas, nahossas, nahoun^{c}lsas, naho^{c}lsas, nahoulzas. *Pas.*, nasolsas, nohowi^{c}lsas. *Fut.*, nasoulsas, *ou* nasodoulsas, nahoussas, nawoun^{c}lsas, nahou^{c}lsas. O-^{c}tiyé nou^{c}e^{c}l nawoun^{c}lsas, *contenous la chose par le menu.*

Contester. Déné kkéttchya ahoddi, adéssin. *Pas.*, déné kkéttchya ahodéǫinni, adéǫinni. *Fut.*, ahodounni, adoussin. Eyet oǫan noukkéttchya adéssin walli, *je conteste cela.* || *Être en discussion.* E^{c}lkkéttchya ahoddi, adiddi. *Pas.*, e^{c}lkkéttchya ahodéǫinni, adéǫiddi. *Fut.*, e^{c}lkkéttchya ahodounni, adéwouddi. Kkennazhè e^{c}lkkéttchya adéwouhni sanan, *ne contestez donc pas tant.*

Conteur. *D'histoires.* Hounlni dénen.

Contexte. Edittlis tta otssenn addi, *sens général d'un livre.*

Contigu. E^{c}l^{c}ga. E^{c}l^{c}ga nihone^{c}lchékké, *champs contigus. Deux maisons contiguës*, yé e^{c}l^{c}an naodettan. *Plusieurs maisons*, yé e^{c}lèǫiyé hodelyai, *enfilade de maisons.*

Continence. Déné-zi ^{c}gayé ekkéhonni, *conservation du corps pur.*

Continent. *Être.* Dénézi ^{c}gayé ekkéhonni. Bèzi ^{c}gayé ekkelni, *il est continent.* || Binniou bèzi tcho dègayé ekkelni, *qui garde son esprit et son corps purs.* Edèzi ekkelni, *qui garde bien son corps.*

Continent. *N. c.* Nih honnèzhè, *grande étendue de terre.*

Continuellement. E^{c}linyaǫè, *sans relâche.* I^{c}lasin, *toujours.* Ahourzh''aon, *constamment.* Oyin, *toujours. Il rabâche continuellement la même chose*, ahoudèdli, *ou* ahourzh''aon ahoudli oyin.

Continuer. *Ce mot se rend, tantôt par* kkennazhè, *persévéramment, avant ; et tantôt par* ttè, *encore, après un verbe. Continue à agir, à travailler*, kkennazhè awounnè, kkennazhè éǫalaǫounna. *Il continue à prier*, kkennazhè ya^{c}l^{c}ti oyin, *ou* ya^{c}l^{c}ti ttè oyin.

Contondant. Ttassi ^{c}a^{c}l tssettin betta déné tthi ^{c}adettlez, *dont on se sert pour frapper, et qui fait des contusions.*

Contorsion. Zè^{c}gis. *Contorsions du visage*, déninnen nè^{c}gis ; *du corps*, dénézi hè^{c}gis ; *des yeux*, dénennaǫè heltli. *Pour contorsions du corps on dit aussi et même mieux :* dénézi heltli. *Contorsion, se rend aussi quelquefois par le même mot qui traduit crampe :* tsseldo^{c}, *ou* tssildo^{c}. Heldo^{c}, *il a des contorsions.*

Contour. Ttassi banèn. Ttassi narè. *Le contour d'une île*, nou banen. *Le contour du visage*, déninnen narè.

Contourné. *Jambe contournée*, déné tthennen nadè^{c}kezh. || *Arbre contourné*, dedchenn hehdyan, *ou* dedchenn tchèdyan. Dedchenn déyaz *signifie arbre touffu.* || *Corps contourné*, tssehdyan ; hehdyan.

Contracter. *Faire un contrat, un arrangement.* Ttassi hoǫan hodelyèdou e^{c}lkkéyazel^{c}ti, e^{c}lkkéyadil^{c}ti, e^{c}lkkéyadou^{c}l^{c}ti, e^{c}lkkéyahèdel^{c}ti. *Pas.*, hodelyèdou e^{c}lkkéyadè^{c}ti, e^{c}lkkéyadéǫil^{c}ti. *Fut.*, e^{c}lkkéyazoul^{c}ti, e^{c}lkkéyadéwoul^{c}ti. — *Ou encore.* Ttassi hoǫan è^{c}lkkésodettai, e^{c}lkkéodittai, e^{c}lkkéodouhttai, e^{c}lkkéhohodettai. *Pas.*, e^{c}lkkésodettan, e^{c}lkkéodéǫittan, e^{c}lkkéodéǫouhttan, e^{c}lkkehohodettan. *Fut.*, e^{c}lkkesodoutta^{c}l, e^{c}l-

kkéodewoutta^{c}l. Ttassi hoǫan hodelyèdou e^{c}lkkéodéwoutta^{c}l, *faisons un arrangement.*

Contracter (se). *Chair qui se contracte, se crispe,* e^{c}lyérinttè, e^{c}lyetsseldo^{c}. Betthi e^{c}lyerinttè, *ou* bèyérinttè, *ou encore* e^{c}lyéǫeldo^{c}, *sa chair se crispe, ou se contracte.* || *Quelque chose qui se contracte par la chaleur solaire,* e^{c}lyéǫeldo^{c} ; *par le feu,* e^{c}lyéǫeltssell ; *par l'eau bouillante,* e^{c}lyéǫinbèz ; *par le froid,* okkazh tta ttassi kkeda-$''$ounzin anattin, *diminuer de volume sous l'action du froid.* || *Se rétrécir.* E^{c}lni deninnik. Sezhè yaǫè e^{c}lni deninnik, *mon gosier s'est contracté, s'est rétréci, tend à se boucher.*

Contradiction. Ekkettchyahè. E^{c}lkkéttchya hodeddi. Ekkéttchyahè dénen, *homme de contradiction, querelleur, tête croche.*

Contradictoire. E^{c}lkkéttchya-houlttè, *choses en opposition les unes avec les autres.*E^{c}lkkéttchya ayaowè^{c}ti, *ou* e^{c}lkkéttchya ya^{c}tiyé, *paroles contradictoires.*

Contraindre. *Se rend par* déninni kkéttchya, binni kkéttchya, édinni kkéttchya, *malgré lui, malgré soi, ou* dene ^{c}a douye kolou, *quoiqu'avec peine, avant le second verbe.* Edinni kkettchya, *ou* sa douyè kolou, se^{c}lintchoǫè beǫani^{c}l-^{c}tin, *j'ai été contraint de lui donner mon cheval, m. à m. c'est malgré moi,* ou *c'est avec peine que je lui ai donné mon cheval.* — *Je l'ai contraint de partir,* binni kkettchya, *ou* ba douyè kolou, ^{c}terzhya asla. *Je suis contraint de parler ainsi,* sa douyè kolou, ne^{c}l adéssin ttanttè si. *Je le contrains de travailler,* ba douyè kolou éǫalaǫenna asshenn oyin.

Contraire. Okkéttchya ; ttchya ; Edouhon ; déné kka illé *avant le mot, ou dans le corps du mot. Il m'est contraire, est mon ennemi,* sa-ttchya-rinttè, *ou* sa-dza-rinttè. *L'eau et le feu sont contraires,* ^{c}tou tcho ^{c}konn tcho e^{c}lkkéttchyanttè. *Il fait toujours le contraire de ce qu'on lui dit,* i^{c}lasin tta atseddi okkéttchya oyin. *Il fait toujours le contraire des autres,* déné kka-ouǫenna illé oyin. || *En sens contraire :* da ; dassin ; hoddassin. Ni^{c}ltssi dassin, *en sens contraire au vent.* Nilin dassin, *contre le courant.* Ni^{c}ltssi da, *vent contraire. On dit aussi :* dene ^{c}èdeltssi. Nou^{c}édeltsi, *ça nous souffle, nous avons vent contraire.* || **Au contraire.** Ekwahontte illé. Eyet illé. Ekwahonttè illé intcho.

Contrairement. Okkéttchya. *Il a agi contrairement à mes ordres,* tta oǫa ǫi^{c}l$''$a okkéttchya naho^{c}lsher oyin.

Contrarier. Ttassi otssounkkèzhè dénékkénayénitsseǫelzher ; *pl.* dénékkénayénitsséǫeldé, *faire obstacle à quelqu'un ;* dénékkénayéniessher, dénékkénayéniǫinlzher, dénékkénayeniǫelzher, dénékkénayéniǫilzher,dénékkénayéniǫildé.*Pas.*, dénékkénayenitsse-ǫelzher, dénékkénayénitsséǫeldé, *comme le prés., mais suivi de* nin, *ou* ǫinlé. *Fut.*, dénékkénayénitsseǫwalzher, dénékkénayénitsséǫwaldé,dénékkénayéniǫwassher, dénékkénayéniwounlzher. Tta okkénazher otssounkkèzhè békkénayéniwounlzher sanan, *ne va donc pas contrarier ses projets, faire obstacle à ses entreprises.*

Contrarier (se). Ttassi otssounkkèzhè e^{c}lkkénayénitsseǫelzher ; e^{c}lkkénayénitsseǫelde ; e^{c}lkkénayeniǫilzher, e^{c}lkkénayéniǫildé.— Edlaǫè ^{c}ka eyet otssounkkèzhè e^{c}lkkénayéniǫou^{c}ldou ? *pourquoi vous contrarier mutuellement ainsi au*

sujet de cette affaire ? || *Par paroles.* E^{c}lkkénadazedzher ; e^{c}lkkénadazeddé ; e^{c}lkkénadaridzher, e^{c}lkkénadariddé ; e^{c}lkkénadarouhdzher, e^{c}lkkénadarouhdé ; e^{c}lkkénadarèzher, e^{c}lkkénadareddé. — *Ou encore* e^{c}lkkénadaodézedzhi, e^{c}lkkénadaodénidzhi. || *Quelqu'un par paroles.* Bekkenadazèzher, *ou* bekkénadaodezinzhi ; bekkénadareszher, bekkenadaodénizhi. *Pas.*, bekkenadazèzher, bekkénadarizher ; bekkenadaodezinzhet, bekkénadaodénizhet. *Fut.*, bekkénadazouzher, bekkénadaroussher.

Contraster. Ttassi e^{c}lbazioun e^{c}lkkéttchya hottin, *choses qui sont en opposition l'une avec l'autre.*

Contrat. *De vente.* E^{c}l^{c}an natsseǫelni dittlisse. || *Contrat de convention*, ttassi hoǫan e^{c}lkkeyazel^{c}ti dittlissè.

Contravention. Ezittha^{c} illé. Oudetthan illé. Ouzhetthan illé. *Ces trois expressions veulent dire : n'écouter personne, faire à sa tête.* || Tta nanettenn o^{c}tezh hozhe^{c}l, *passer par-dessus la loi.* Tta nanettenn o^{c}tezh ho^{c}lshe^{c}l ttanttè si, *il est en contravention.*

Contre. Ttchya. Sa-ttchya-rinttè, *il est contre moi, mon ennemi.* || Oǫansin. Yé hoǫansin shèyin, *il est debout contre la maison.* || Na. Yénayae^{c}l^{c}ti, *il parle contre lui.* || Pan. Yeǫanya^{c}l^{c}ti, *il parle contre lui.* || Da. Dassin. Ni^{c}ltssi da, ni^{c}ltssi dassin, *contre le vent.* Nilin dassin *contre le courant.* || Kkéttchya, okkéttchya. Édinni kkéttchya, *contre son gré. On a beau lui dire, il est toujours contre*, ttasson atssedi kolou, i^{c}lasin okkéttchya yéninzhenn oyin. *Il agit contre la volonté de son père*, bé^{c}ta tta addi kkéttchya-nttè oyin. || *Vz.* AGIR.

Contre-allées. E^{c}l^{c}an kkèzhè ttassi ^{c}gèzè ^{c}tounlou da^{c}tin″a, *allées parallèles.*

Contrebande. Eddouni nehnenkké otssin ttassi you, hoǫan nanettenn nin koli, èdouddie nidanalyihi, *action d'introduire en fraude et en secret des marchandises étrangères ;* nisli, ninelli, niyelli, nidanailyi, nidanaou^{c}li, nidanayelli.

Contrecarrer. *Vz.* CONTRARIER.

Contre-coup. Yaltthi. Yaldôhi. Yaldôi. *Ça a reçu un contre-coup*, yaǫeltthi, *ou* yaǫeldôi. *J'ai reçu un contre-coup*, sèyailǫel.

Contredire. *Quelqu'un.* Déné kkéttchya ahoddi, adéssin, adinni, addi, adiddi, adouhni, ahèheddi. *Pas.*, ahodéǫinni, adéǫinni. *Fut.*, ahodounni, adoussin, adéwounni, adounni. Sekkéttchya addi oyin, *il ne fait que me contredire.*

Contredire (se). *V. mutuel.* E^{c}lkkéttchya ahoddi, adiddi. *Pas.*, ahodéǫiddi, adéǫiddi, adéǫouhni, ahedéǫinni. *Fut.*, e^{c}lkkéttchya ahodounni, adéwouddi, adéwouhni, ahèdounni. || *V. réfl.* Éde^{c}l, *ou* déné ^{c}e^{c}l nayadénè^{c}ti, nayades^{c}ti, nayadin^{c}l^{c}ti, nayadel^{c}ti. *Pas.*, nayadénè^{c}ti, nayadéni^{c}l^{c}ti, nayadénin^{c}l^{c}ti, nayadénin^{c}l^{c}ti. *Fut.*, nayadou^{c}ti, nayadous^{c}ti, nayadéwoun^{c}l^{c}ti. Déné ^{c}e^{c}l nayadel^{c}ti^{c}l oyin, *il ne fait que se contredire* (nayadel^{c}ti^{c}l *est progressif*). || Déné ya^{c}tiyé ^{c}tezh ho^{c}tèzhi. *Pas.*, ho^{c}tèzhet. Seya^{c}tiyé ^{c}tezh ho^{c}ti^{c}lshet, *j'ai passé par-dessus ma parole, ai fait le contraire de ce que j'avais dit.*

Contredisant. Ekkéttchya oudéninni, *a l'habitude de contredire.* || Ekkéyadel^{c}ti hounlin ille, *n'est jamais d'accord, chicaneur.*

Contredit. *Sans contredit.* Ttchya doun^{c}lin illou. Ttchya doun^{c}lin illou, onttlazhè éǫalaǫenna ahouneddi, *c'est, sans contredit, un rude travailleur.*

Contrée. Déné nehnen. Sennehnenkké, *dans ma contrée. Il demeure dans la même contrée que lui*, an°laọè houbennehnen, *la même est leur contrée.*

Contre=enquête. E°lkké okkérè nanani°tai. E°lkké okkérè nadananè°tan, *ils ont fait une contre-enquête.*

Contrefaçon. Ttadshè naho°lsheri béọan nan″in °kahoher itta, hokkéssin ho°lé, *imitation frauduleuse d'une œuvre appartenant à autrui.*

Contrefaire. *Un remède.* Ttadshè nadiddé hèhoun°l″an, beọan nan″in °kahozher itta hokkéssin ho°lé. ‖ *Quelqu'un.* Déné ttchyazel″in, dene ttchya nes″in, ninl″in, nel″in. *Pas.*, denettchya zéọel″in déné ttchya néọes″in, néọinl″in, neọel″in. *Fut.*, déné ttchya zoul″in, dene ttchyanous″in, néwounl″in, noul″in. Bettchya néwounl″in sanan, *ne le contrefais pas.* ‖ *La voix.* Déné °èdazèdli, bèdaresdli, bèdarindli, yèdarèdli. ‖ *Dénaturer, contrefaire sa propre voix*, èdouhon adazéọelyi atssédilzhenn. Edouhon adaọelyi aadilzhenn, *il contrefait sa voix. Il fait semblant de pleurer*, tsa° hetsin, hestsin, netsin. *Il fait semblant d'être irrité*, ediltchyè aniounenni ; *1° p. s.* edesttchyè aniouninni. *Impers.*, etssèdilttchyè anitssoudéọendi.

Contrefait *Être.* Dénékkatsseọel°kazh illé, *n'être pas bâti comme les autres.* Dénékka ọel°kazh ille, *il est contrefait.*

Contrefiche. *Arc-boutant.* Yé hotcha nin″aë, *dressé contre une maison, pour la soutenir.*

Contrefort. Yé hozirè yé hède°lnezh hottazin yé horzh″ain, *mur servant d'appui à un autre mur.*

Contremaître. Éọalaọeddai °oọwe°lniy dénen, *directeur de travaux.*

Contremander. Tta oọal″al tthi oọan nananettenn, nananes″enn, nananin″enn, nananè″enn. *Pas.*, nananéọettenn, nananéọi″enn, nananéọin″enn. *Fut.*, nananouttenn, nananous″enn. Tta oọaọin°l″a tthi oọan nananewoun″enn, *contremande les ordres que tu as donnés.* ‖ Tta oọal″a analzhin, anaszhenn, ananelzhenn, anayinlzhenn Betchilèkwiyé ọin°l″a kolou anayinlzhenn, *il a contremandé ses ouvriers.*

Contremarche. E°ltta natssiddi°l, *deux bandes marchant en sens contraire.* ‖ An°lasin kkénaseddi°l, *la même bande faisant marches et contre-marches.* An°lanin kkéna°teddi°l, *ils font des marches et des contre-marches.*

Contre=miner. Nihoyaọe kkaọè °èho°l″an, eddouni besdi holọan °kahozher ; °kahossher, *m. à m.*, *dans la terre une mine il y a, l'ennemi à la détruire chercher, travailler.* °Kahoun°lsher, °kaho°lsher. *Pas.*, kahozher, °kahozhi°lsher. *Fut.*, °kahouzher, °kahoussher.

Contre=ordre. Tta oọal″a analzhin. Tta oọal″a tthi oọan nanettenen.

Contre=pied. Okkéttchya oyin. Tta atsseddi okkéttchya oyin, *il fait le contre-pied de ce qu'on lui dit.*

Contrepoids. Na°anọeldazhi ttchya al″in, *qu'on emploie pour faire équilibre à un autre poids.* ‖ Na°anọè°kezh ttchya al″in, *contrepoids à quelque chose pour l'empêcher de tomber.*

Contre=poil. Èọa ttasin. *A contre-poil*, éọa ttasin tssenn.

Contrepoison. Nadiddé slini °léọa°lilzhi, *poisons qui s'entre-détruisent.* ‖ Nadiddé slini hesdi ho°ltsi, *qui détruit un poison.*

Contre=porte. E°lkké″anen yéodadin°tan. Tta kké″anen yéodadi°tanen, *la porte extérieure.*

Contre-projet. Ttsasi hoǫan e^{c}lkkéttchya tssenn déné hèdzèdè yaa^{c}l^{c}ti, *deux projets opposés l'un à l'autre.* Ttassi hoǫan kkettchya tssenn déné hedzèdè yaa^{c}l^{c}ti, *un contre-projet.*

Contre-ruse. Oya^{c}letssel^{c}ti e^{c}l^{c}asodyan slini, *ruse contre ruse.* ‖ E^{c}l^{c}an oya ^{c}kaya^{c}ti, *ruse contre ruse.* Beǫan oya ^{c}kaya^{c}ti, *une contre-ruse.*

Contresens. *Acte contraire au bon sens.* Tta e^{c}ltthi hodénedzhènin okkettchya. E^{c}ltthi ille. Esdinniyé oyin. Kkasdi houn^{c}lin oyon.

Contretemps. Hounelyan nidenltthi illé, *qui arrive mal à propos.* Hounelyan nou^{c}èodenltthet illé, *nous avons éprouvé des contretemps.*

Contrevenir. Tta nanettenn ho^{c}tezh hozhe^{c}l, *passer par-dessus la loi;* ho^{c}tezh hoǫwesshe^{c}l, hoǫwin^{c}lshe^{c}l, hoǫwe^{c}lshe^{c}l, *ou* ho^{c}lshe^{c}l. *Pas.*, ho^{c}tezh ho^{c}tèzhet, ho^{c}ti^{c}lshet. *Fut.*, ho^{c}tezh ho^{c}touzhi, ho^{c}tousshi, ho^{c}téwoun^{c}lshi. Tta nanénettenn ho^{c}tezh ho^{c}téwoun^{c}lshi sanan, *ne contreviens pas aux ordres que tu as reçus.*

Contrevent. Yakké oda^{c}kaditanen. *Pl.* yakké oda^{c}kadillai.

Contre-vérité. Nan″intta tssoutssi, *mensonge déguisé.*

Contribuer. Etssendi, etssesni, etssènnenni, etssenni, etssèiddi, etssouhni, etssehenni. *Pas.*, etssèǫeddi, etssèǫinni. *Fut.*, etssoundi, etssèhwasni. *Il a contribué pour la moitié,* ^{c}tannizetssenn etsseǫinni. *Vous devez tous contribuer,* orelyon e^{c}ltssèwouhni; e^{c}ltssendi, e^{c}ltssehiddi. *Pas.*, e^{c}ltssèǫeddi, e^{c}ltssèǫiddi. *Fut.*, e^{c}ltssenn tssouddi, e^{c}ltssèwouddi.

Contribution. E^{c}ltssenn tsseddi. *Contributions générales,* orelyon e^{c}ltssenn tsseddi. *Contributions volontaires,* ttassi henni e^{c}ltssenn tsseddi.

Contrister. *Chagriner.* ″Anyénio^{c}terzh″a adénel″in. ″Anyéniherzh″a asla, *je l'ai contristé.* ‖ *Jeter dans l'embarras, l'inquiétude.* Ayénihounné oulléou adénel″in. Koutta, ayénihwasné oullou asinla, *tu m'as joliment mis dans l'embarras.*

Contrit. *Être.* Okkéhounlin, okkeslin, okkénellin, okkenlin, okkéidlin, okkou^{c}lin, okkédanlin. *Fut.*, okkéhoullè, okkéwaslè, okkéwounlè, okkéwallè, okkéwoudlè, okkéwou^{c}lè, okkedawallè. ‖ *De nouveau.* Okkénahoudlin, okkénasdlin, okkénanèdlin, okkénadlin, okkénaidlin. *Fut.*, okkénahoudlè, okkénawasdlè, okkénawoundlè, *(et plus souvent le prés. avec un adverbe de temps).* Okkénahoudlin laosan, *on tâchera de se repentir.* ‖ Oslini o^{c}toudidda, o^{c}toudesla, o^{c}toudin^{c}la, o^{c}toudi^{c}la, o^{c}toudéǫidla, o^{c}toudou^{c}la, ho^{c}touhoudi^{c}la, *haïr le péché. — Ou bien encore.* Oslini o^{c}toudiddalè, o^{c}toudeslalè, *etc.* (*comme* o^{c}toudidda *auquel on ajoute la particule* lè). ‖ Dene dziyé oslini ttchya èdouhon niltthi. *Pas.*, niltthet. *Fut.*, niwaltthi, *changement du cœur qui rejette le péché.* Oslini ttchya nedziyé èdouhon niltthet sounni oula? *Peut-on croire que ton cœur est réellement changé?*

Contrition. Okkéhounlin. Kkéhoudlin. *Contrition sacramentelle,* ^{c}an ″an-o-deselde^{c}li ^{c}e^{c}l kkéhoudlin.

Contrôler. Ttassi ^{c}oǫweddi, ^{c}oǫwesni, ^{c}oǫwin^{c}lni, ^{c}oǫwe^{c}lni. *Pas.*, ^{c}oǫweddi, ^{c}oǫwi^{c}lni. *Fut.*, ^{c}oǫwouddi, ^{c}oǫwousni. *Contrôle tout,* ttassi orelyon ^{c}oǫwoun^{c}lni. ‖ Ttassi ^{c}èyénioǫweddi, *donner à quelque chose toute son attention,* ^{c}èyénioǫwesni, ^{c}èyénioǫwin^{c}lni, ^{c}èyénioǫwe^{c}lni. *Pas.*, ^{c}èyénioǫweddi, ^{c}èyénioǫwi^{c}lni. *Fut.*, ^{c}èyénioǫwouddi, èyénio-

ǫwousni. Orelyon bèyenioǫwesni ᶜa kwalanttè, *je contrôlerai tout bien attentivement.*

Contrôler (se). Èdèoǫweddi, èdèoǫwesni, èdèoǫwincIni. *Pas.*, èdèoǫweddi, èdèoǫwicIni. *Fut.*, èdèoǫwouddi, èdèoǫwousni. — *Ou encore* èdèyénioǫweddi, èdèyénioǫwesni.*Pas.*, èdèyénioǫweddi, èdèyénioǫwicIni.*Fut.*, èdèyènioǫwouddi, èdèyénioǫwousni.

Controuvé. *Histoires, rapports, controuvés :* deneyacTiye illé koli dénézha cadè″ai.

Controverse. EcIkkénadazedzher, ecIkkénadadidzher. *Ils entrent en controverse,* etssinnazhè ecIkkénadahèdèdzher edya.

Controverse. *Pour la religion.* Yacti cka ecIkkénadazedzher.

Contumace. Beǫan nayacti ttchya insel″in, incTes″in, incTincI″in, incTecI″in, incTézhil″in, incToucI″in, hèhincTecI″in, daincTecI″in, *se cacher de peur d'être jugé.* || Beǫan nayacti ttchya dzèdè zel″in, dzèdè nes″in, ninI″in, nel″in, nil″in, noucI″in, *fuir de bord et d'autre pour éviter un jugement.*

Contusion. Déné tthi cadèttles, *contusion bleue.* Dene tthi cadekkwoz, *contusion violette.*

Convaincre. AncIahounttè déné hèniyaecIcti, bèniyanicIcti, bèniyanincIcti, yèni yanincIcti. *Pas.*, bèniyacIcti, bèniyanicIcti. *Fut.*, bèniyaoucIcti, bèniyaouscti, bèniyaouncIcti. AncIaonttè bèniyanicIcti, koutta, *je l'ai pleinement convaincu.*

Convaincre (se). AncIahousttè houninzhènin naneccta, nanescta. AncIahousttè yenesshenn itta nanictan, koutta, *je me suis pleinement convaincu.*

Convaincu. *Être convaincu, persuadé.* AncIahounttè, ancIahosttè, ancIahouncIttè, ancIahocIttè. *Pas.*, ancIahowinttè, ancIaozhicIttè, ancIaozhincIttè, ancIaozhincIttè, ancIahoulttè, ancIahoucIttè, ancIahohocIttè, *ou* ancIadahocIttè. *Fut.*, ancIahouttè, ancIahousttè, ancIahowouncIttè, ancIahoulttè, ancIahowoulttè. *Je me suis convaincu de cela,* eyet oǫan ancIaozhicIttè. || *De quelque crime :* ho″ounlou eddini attin bekkoredyan.

Convalescent. Natsséǫedda, *relever de maladie.* Koutta, naǫesda, *je suis convalescent.* || Etssinnazhè kkazhè, *enfin cela va mieux.* Natssedzhecl, naǫesdzhecl, naǫindzhecl, naǫedzhecl, *avancer, progresser, aller de mieux en mieux.* Kkazhè naǫesdzhecl, *je vais mieux.*

Convenable. Ounelyan. Ounelyan ille, *cela ne convient pas.* Eclè-ounelyan, *deux choses qui vont bien ensemble.* || Soǫa. Dyan soǫa ikkésin, *voici un lieu convenable.* || Hounzon. Dyan hounzon ikkésin, *voici un lieu convenable.* || Kkazhè. Diri you kkazhè ikkésin, *voici des effets convenables.*

Convenance. *Trouver à sa -.* Ttassi ouzècTè. Ttassi oudla. || *Vz.* TROUVER.

Convenir. *D'une chose :* ttassi hoǫan ecltthi ahoddi houninzhenn. Eyet oǫan ecltthi adinni neyenesshenn, *je conviens de cela.* || Dakkéyéniodettai, dakkeyenidéǫi″a, dakkéyénidéǫin″a, dakkéyénidè″a. Odelyon hoǫan sedakkéyénidè″a oyin, *avec moi il convient de tout.*

Convenir. *Être convenable. Il lui convient,* behoudelyan, *ou* behounelyan. *Ils se conviennent,* ecleoudelyan. *Il convient que tu ailles le voir le premier,* soǫa walli, nenn dshè béǫan naneǫǫa dé.

Conventicule. Edouddie ancla ttassi ǫan nayacti, *assemblée secrète.*

Convention. Eclkkéyazelcti, *accord.* Tta hoǫan eclkkéyazelcti, *l'objet de la convention.*

Convergents, et **converger.** I^{c}lattin otssenn hodénedzhènin, *qui tendent vers un même point.*

Conversation. E^{c}le^{c}l ya^{c}ti. E^{c}le^{c}l daya^{c}ti. *La conversation roule sur la religion,* ya^{c}ti ǫan è^{c}le^{c}l ya^{c}ti.

Converser. Déné ^{c}e^{c}l ya^{c}ti, *parler avec quelqu'un.* E^{c}le^{c}l ya^{c}ti, *s'entretenir,* ou *converser ensemble ;* yas^{c}ti, yane^{c}l^{c}ti, ya^{c}l^{c}ti, yail^{c}ti, yaou^{c}l^{c}ti, yahèhe^{c}l^{c}ti, *ou* daya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, yaǫin^{c}ti, yaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, yawa^{c}ti, yawas^{c}ti. Edlini hoǫan è^{c}le^{c}l yaou^{c}l^{c}ti tta? *De qui vous entretenez-vous donc ?*

Conversion. Nayédeddi, *volte-face, changement de vie.* Nayédeddihou edouhon ^{c}atssouzhi, *une conversion produit un changement d'idées, d'aspirations, de conduite.*

Converti. Déné naderzhya, *qui s'est tourné vers le bien.* Edouhon ^{c}aǫinzhèdi dénen, *homme changé.* Hounzon otssenn binni nadèzhet, *dont l'esprit s'est tourné vers le bien.* Edouhon nininzhet, *devenu changé.*

Convertir. *Quelqu'un.* Edouhon nilzhi, ninesshi, ninin^{c}lshi, niyi^{c}lshi. *Pas.*, nilzhet, nini^{c}lshet, ninin^{c}lshet, niyénin^{c}lshet. *Fut.*, niwalzhi, niwasshi, niwoun^{c}lshi, niyou^{c}lshi, niwouldzhi. Sèyédariyé, èdouhon nisénin^{c}lshi yan, *mon Dieu, convertissez-moi.*

Convertir (se). Nayédeddi, nadessa, nadinǫa, nadeǫǫa ; nadittas, nadidde^{c}l ; nadouh″as, nadouhde^{c}l ; nahèdè″as, nadedde^{c}l. *Pas.*, nayédeddi, nadiya, nadinya, naderzhya ; nadézhittas, nadézhiddel ; nadouh″as, nadouhdel ; nahèderzh″as, naderzhdel. *Fut.*, nayédouddi, nadoussa, nadéwounya, nadouya ;nadéwouttas, nadéwoudde^{c}l ;nadéwouh″as, nadéwouhde^{c}l ; nahèdou″as, nadoudde^{c}l. — Nadinya de zan, *ou bien :* ninni nadin^{c}lshet de zan ; nedziye ^{c}e^{c}l nadiggel laosan, *une vraie conversion te rendra la paix du cœur.* ‖ Oslini ttchyazin niho^{c}ltsini tssenn naetssedel″a, naedes″a,naedinl″a, naedel″a. *Pas.*,natsse^{c}l″a, nazhes″a nazhinl″a, na^{c}l″a. *Fut.*, natssoul″a, naǫwas″a, naǫwounl″a, naǫwal″a. Oslini ttchyazin niho^{c}ltsini ssenn naǫwas″a, *abandonnant le péché, je veux me tourner vers Dieu.* ‖ Edouhon nitssinzhir, *devenir tout autre ;* ninesshi, ni ninzhi, ninzhi ; ninidzhi, niniddé. *Pas.*, edouhon nizinzhet, ninizhet. *Fut.*, nitssouzhi, ninousshi, ninéwounzhi. ‖ Edouhon ^{c}ayénihozhi, *changer d'idées, d'aspirations ;* ^{c}ayénisshi, ^{c}ayéninèzhi, ^{c}ayéninzhi. *Pas.*,^{c}ayénioǫwinzhet,^{c}ayéniǫizhet. *Fut.* ^{c}ayénihouzhi, ^{c}ayéniousshi, ^{c}ayeniwounzhi, ^{c}ayéniouzhi, ^{c}ayéniwoudzhi, ^{c}ayéniwouddé.

Convexe. ″Anen nazhè″a, *courbé en dehors.* ‖ ^{c}Tannizè ^{c}adéǫin^{c}tann, *épais dans le milieu.*

Conviction. An^{c}lahounttè, *être assuré.* ‖ Hoǫan na déninni dettè illé, *sur quoi l'esprit n'hésite pas, n'a pas de doute.*

Convier. Chetsselyé ^{c}a déné ^{c}kaya^{c}ti, *inviter à manger.* ^{c}Kayas^{c}ti, ^{c}kayain^{c}l^{c}ti, ^{c}kaya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, déné ^{c}kayaǫè^{c}ti, ^{c}kayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, déné ^{c}kayawa^{c}ti, ^{c}kayawas^{c}ti. Youdèǫidya lakou ! kou déné ^{c}kayawa^{c}ti, *tout est prêt, que l'on convie donc les gens.*

Convier (se). *Mutuellement.* Chetsselyé ^{c}a è^{c}lin^{c}kaya^{c}ti, è^{c}lin^{c}kayail^{c}ti. *Pas.*, è^{c}lin^{c}kayaǫè^{c}ti, e^{c}lin^{c}kayaǫil^{c}ti. *Fut.*, è^{c}lin^{c}kayawa^{c}ti, e^{c}lin^{c}kayawoul^{c}ti.

Convive. Déné ^{c}e^{c}l chè^{c}tin, *un convive.* An^{c}la chetsselyé, *ou* an^{c}la chelyé, *des convives.*

Convoiter. Edaniounni, edaniousni, edanioun lni, edanoulni, edanioul-

ni. *Pas.*, edaniouwinni, edaniou ǫwesni, édaniouǫwinlni, edaniouǫwinlni. *Fut.*, edaniouwanni, edaniouwasni, edaniouwounlni, edaniouwalni. *Il convoite tout ce qu'il voit*, ttaneltté kkane^{c}l^{c}tai danoulni oyin.

Convoitise. Edaniounni.

Convocation. An^{c}la déné ^{c}kaya^{c}ti.

Convoquer. An^{c}la déné ^{c}kaya^{c}ti, ^{c}kayas^{c}ti. *Pas.*, ^{c}kayaǫè^{c}ti, ^{c}kayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ^{c}kayawa^{c}ti, ^{c}kayawas^{c}ti. — *Ou encore* déné ^{c}ta ttchyaenni, *aller de maison en maison pour inviter ;* dene ^{c}taassa, ^{c}taneǫǫa, ^{c}taǫǫa ; ^{c}taittas, ^{c}taidde^{c}l.*Pas.*, déné ^{c}ta ttchyaerzhni, déné ^{c}tazhiya. *Fut.*, déné ^{c}ta ttchyaounni, déné ^{c}tawassa, ^{c}tawounya, ^{c}tawaya ; ^{c}tawouttas, ^{c}tawoudde^{c}l.Déné ^{c}ta wouh''as, *allez tous deux faire les invitations.* ‖ *Vz.* CONVIER.

Convoyer. Ttchyaenni dénen ekkéhonni, *protéger des voyageurs*, ekkesni, ekkénelni, ekkelni, ekkéilni. *Pas.*, ekkéoǫinni, ekkéǫesni, ekkeǫinlni, ekkeǫelni. *Fut.*, ekkéhounni, ekkewasni, ekkéwounlni. — *Ou encore* nabaendè^{c}li dénen ekkéhonni, *protéger des voyageurs.* ^{c}Aode^{c}lni nehnenkké itta, tta ttchyaenni édanelttou, déné ekkéhonni, *le pays étant dangereux, tous les voyageurs se font convoyer.*

Convulsion. Tsseldo^c.

Convulsionnaire. Heldoǫè dénen.

Coopérer. *A une œuvre.* Otssendi, *aider, contribuer*,otssesni, otssennenni, otssenni, otssèiddi. *Pas.*, otssenǫeddi, otssenǫinni, otssenǫinni, otssenǫinni, otssenǫiddi. *Fut.*, otssenhwaddi, otssenwasni, otssenwounni. *Moi aussi, j'y ai coopéré*, si tthi otssenǫinni. Youhou oslinou nahoddé okkanin^{c}l^{c}ta koli, nezha hodeheltthi oullé itta, otssounkkéssin otssennenni ttontté oyin, *tout le mal qui se fait ici sous tes yeux, sans que tu ouvres la bouche pour l'empêcher, tu en deviens par là même le vrai coopérateur.* ‖ *Vz.* CONTRIBUER.

Coordonner. Ttassi e^{c}ltthi sènilyé, sènineslé. *Pas.*, sènilya sèninilla. *Fut.*, sèniwalye^{c}l, sèniwasle^{c}l, sèniwounle^{c}l, sèniyoulle^{c}l, sèniwoulye^{c}l. Diri orelyon sa e^{c}ltthi sèniwounle^{c}l,*coordonne-moi bien tout ceci.*

Copeau. *N. c.* Nadedshè^{c}li, *copeau produit par une hache.* ‖ Nadega zhi, *copeau produit par un rabot.*

Copier. Sènidettlis, sènidènesttlis, sènidèninttlis, sèniyédenttlis.*Pas.*, sènidenttlis, sènidénittlis. *Fut.*,sènidouttlis, sènidousttlis, sènidèwounttlis, sènidouttlis. *J'ai déjà copié beaucoup*, kkaldanen ^{c}lan sènidènittlis.

Copieux. *Repas copieux.* Tta dénéǫaeltchiou aneltté ttassi nidadelyé, *repas où l'on apporte toutes sortes de plats.* Déné bet ǫadè dénéǫaltchi, *où l'on donne à manger plein le ventre.*

Copropriétaire. An^{c}la ttassi dénetssin houn^{c}lin. *Mon copropriétaire*, tta se^{c}l oǫankkaolzher, *ou* an^{c}la oǫankkahoulzher.

Coq. *Mâle de la poule.* Kkasba yanen, *ou plus souvent* bè tcho^c, *son seigneur.* ‖ *Girouette.* Bèǫadè ni^{c}ltssi ekkoredyain kkasba.

Coq-à-l'âne. Ekkoredyain tssenn nayaǫel^{c}ti^{c}l ille, *discours sans suite.* ‖ Déné dshou ollan ǫèges, *ou* ^{c}tinǫèges ollan, *langue qui fourche à tort et à travers.* ‖ *Faire des coqs-à-l'âne*, vz. FAIRE.

Coque. *D'œuf.* Eǫǫèzè tthennen. ‖ *Les petits ouvrent la coquille pour sortir*, kkasba ^{c}ès yè ^{c}ahollè.

Coqueluche. Nè-nazelkkouzh, *toux faisant presque perdre la respiration.* ‖ Dèzelgaizh, dèhesgaizh.

Dèhinlgaih, dehelgaih, *toux violente, spasmodique.*

Coquemar. Tcherzh-ᶜtéli.

Coquerico. Kkasba yanen, *ou* bètchoᶜ del″a, *ou* hèziᶜl. *Au chant du coq*, bètchoᶜ del″ao.

Coquet. *Être.* Soun basèhi. Soun ba-ᶜtèzhi tssékwi, *coquette.* || Etssedoulzon, *se parer pour plaire, ou faire le beau*, èdouneszon, èdouninlzon, èdoulzon, èdèounilzon, èdèounouᶜlzon, ehoudelzon. Edouninlzon ille kolou, *ne fais donc pas tant la coquette.*

Coquetier. Eϱϱèzè tcho, dettani tcho beϱan naϱennihi dénen, *marchand d'œufs et de volailles.*

Coquille. Houttoui-ϱès-tthennen. || *Bivalve*, houttoui-ϱès-tthennen eᶜlènenᶜtan. || *Univalve*, gou tthai.

Coquin, e. Sinᶜlᶜta ϱennai dénen, *homme sans délicatesse, sans probité.* || Edédaorelni illé dénen, *homme sans scrupule.* || Bodeᶜlni dénen, *homme dont on a à se défier.*

Cor. *Durillon.* Déné ᶜeetssai. Dene ᶜke ᶜèetthek, *cor au pied.*

Corbeau. Dadsan.

Corbeille. ᶜAï tthaï, *racines-panier, panier fait de racines tressées.*

Corbillard. Déné-zhiyè bezh-tchennen, *char des morts.*

Cordage. Tssi tchoᶜ ttloule.

Corde. *De chanvre*, ttloᶜ dèzhi,*foin, chanvre tressé.* Ttloᶜ dèzhi tchoᶜ, *grosse corde, câble.* Ttloᶜ dèzhi kouyè, *moyenne corde.* Ttloᶜ dèzhi darè, *petite corde.* Ttloulè, *corde.Corde de cuir*,ttloulè tsounᶜlinen, *corde commune (chez les Montagnais), ou simplement* ttlouᶜl ; ttloulè. *Corde plate*, ttloulè ᶜkalè. *Lanière coupée autour d'une peau*, èbanen ttloulè. *Corde d'Esquimau*, ᶜlouè-tchoᶜ-zhezh-ttloulè *(corde de cuir de baleine). Corde du chaperon d'un traîneau, ou plutôt d'une traîne plate*, bezh-daϱe-ttlouᶜl. *Servant à lacer la traîne*, bezh-shezh-da-ttloulè.*Servant à suspendre la viande devant le feu*, zenlᶜtin. *Tendue devant l'ouverture de la raquette*, èzhihin daϱè. *Sur laquelle porte le bout du pied*, naᶜtettihi. *Si la corde d'un arc ne peut le tenir courbé ; si l'arc se redresse, malgré cette corde, on dit de cet arc :* elᶜtin-ttlah-dyaë, *l'arc s'est rejeté en arrière, s'est redressé.* || *Corde de bois de chauffage*, ᶜkon ϱeᶜl. Tsezz ϱeᶜl.

Cordeau.*De pêche.*ᶜTen yaϱè ttlouᶜl *(sous la glace corde, corde pour haler un filet tendu sous la glace).*

Cordeler. *Tresser.* ᶜHelttlouᶜl, ᶜhesttlouᶜl, yeᶜlttlouᶜl, ᶜhilttlouᶜl.*Pas.*, ᶜheᶜlttlouᶜl, shiᶜlttlouᶜl. *Fut.*, walttlouᶜl, wasttlouᶜl. Sa ᶜteᶜlshaizhi wounᶜltlouᶜl, *tresse-moi un fouet.* || ᶜHeddezh, ᶜhesdezh, neddezh, yeddezh, ᶜhiddezh, ᶜhouhdezh, hèyeddezh, dayeddezh. *Pas.*, ᶜheᶜhdezh, shiddezh, shindezh, yerzhdezh, shiddezh, shouhdezh, hèyerzhdezh. *Fut.*, waddezh, wasdezh, woundezh, waddezh, *ou* youddezh, wouddezh, wouhdezh. Diri wasdezh, *je vais cordeler ceci.*

Cordelle. Tssi tchoᶜ ttlouᶜl.

Corder. *Du bois.* ᶜKonn eᶜlkkédadelyé, eᶜlkkédadézheslé, eᶜlkkédadézhinlé, eᶜlkkédayedèᶜlé, eᶜlkkédadézhilyé, eᶜlkkédadézhouᶜlé, eᶜlkkédahèyédèᶜlé. *Pas.*,eᶜlkkédadehlya, eᶜlkkedadilla, eᶜlkkédadinla, eᶜlkkédayéderzhla, eᶜlkkédadézhilya, eᶜlkkédadézhouᶜla, eᶜlkkédahèyéderzhla. *Fut.*, eᶜlkkédadoulyeᶜl, eᶜlkkédadousleᶜl. Na ᶜkonn eᶜlkkédadéwoulyeᶜl, *nous allons te corder du bois.*

Cordial. *Qui donne des forces: breuvage cordial*, tsseddain betta denedziye natset, *par quoi le cœur est fort.* || *Qui vient du cœur : pa-*

role cordiale, dénedziye sanyéninzhenen ya^ctiye, *parole venant d'un cœur affectueux*.

Cordialement. Dénedziyetta. *Je vous aime cordialement*, sedziyetta néǫanyéniǫi^ctan.

Cordier. Ttloulè he^cltsi dénen, *fabricant de cordes*. Ttloulè beǫan naǫenni dénen, *marchand de cordes*.

Cordon. ^cGa^cl. *Mon cordon*, se^cga^clè. *Cordon de cuir*, ttloulè ^cga^cl. ‖ *A quatre fils*, dinǫi-l-ttlouli ; *à trois fils*, ^ctaǫè-l-ttlouli ; *à cinq fils*, sesonlaǫè-l-ttlouli. ‖ *De sac*, nan^cl-chezh-da-ttloulè ; *de souliers*, ^ckè-tchennen-ttloulè ; ^ckè-tchen-ttloulè. ‖ *Qui retient, ou lie les mitasses au pantalon*. Intssenn. *Attache les cordes de tes mitasses*, intssenn din^clttloun.

Cordonnier. Dedchenn-^ckè ǫeǫǫain.

Coreligionnaire. *Être*. E^clèyaou^cti. *Mon coreligionnaire*, sè yaou^cl^cti. Bè yaous^cti, *je suis son coreligionnaire*. — *Ou encore :* e^clkkéssin ya^cti. Sekkéssin ya^cl^cti, *il est mon coreligionnaire*.

Coriace. Shettlazh. Dèyet. Berr shettlazh ikkésin, *cette viande est coriace*.

Cormoran. Dettani zenn, *l'oiseau noir*.

Corne. Eddè. Edyédè dè, *corne de bœuf*. Beddè kkezh, *l'une de ses cornes*. Beddè, *sa* ou *ses cornes*. Dzenzhi^cl dè, *ramure du cerf*. *Il n'a qu'une corne*, beddè kkezh oyin. *Il a de belles cornes*, beddè nèzon. *Il a deux cornes*, e^clatssin beddè *(ses cornes des deux côtés)*. *Il a de longues cornes*, beddè nennèzh. *Il les a courtes*, beddè neddouè. *Il a de larges cornes, une large ramure*, beddè tthai lantte, *(sa ramure est comme un plat)*. *Il a des cornes droites*, beddè e^cltthi derzh″a. *Ils ont les cornes enlacées ensemble*, houbeddè e^clède^cltsi. ‖ *A poudre*, Èdyédè dè. ‖ *Du pied des ruminants*. E^ckè ganen. *Il a les cornes fendues*, be^ckè ^cganen ^clèges *(fourchues)*.

Cornée. Déné-na-gayè. Ena gayè.

Corneille. Dadsan tsèlè.

Corner. *Sonner du cornet, etc.* Tsantsanen youlyinzi tta youlyinz, youschinz, youn^clchinz, you^clchinz, youlyinz, you^clchinz, dayou^clchinz. *Pas.*, youwelyinz, youwi^clchinz. *Fut.*, youwalyinz, youwaschinz. *Les oreilles me cornent*, sedshi yaǫè ^ctettè *(le dedans de la tête me brûle ! !)*. Sedshi yaǫè tsantsan deltsat laadya, *c'est comme un carillon dans ma tête*. ‖ *Frapper de la corne*. Edyédè silsai, *le bœuf me corne ;* se^clsa, *m'a corné*. Edyédè e^clèilzai, *les bœufs se cornent, se portent des coups de corne ;* E^cloulzè, *se cornent tout de bon ;* E^cloulyou^cl, *se portent des coups de tête*.

Cornet. *Instrument de musique*. Tsantsanen youlyinzi.

Corniche. Yeddaǫè yé hoban na^cl-^cka^cl, *en haut maison ce qui autour fait saillie, corniche de maison*. ‖ Yeddaǫè ttassi bèban na^cl^cka^cl, *corniche d'armoire, de meuble*.

Cornu. Deddini. Beddè hounlin. Ttassi orelyon tta deddini, *tout ce qui a cornes*.

Coronaire. *Artères*. Déné ttchyouzhè nèzhè bekke déné dziyé tssenn dell ǫè^clin, *artères qui portent le sang au cœur*.

Cornière. Betta yé hokke ^ctou dittlirou, an^claon ǫinlin alzhènın, *gouttière recevant les eaux de deux toits*. ‖ *Equerre de métal à à l'angle d'un coffre*, dedchenn ^ctéli tssadè naden^ctan. *S'il y a plusieurs cornières :* dedchenn ^ctéli tssadè nadenlai.

Coronal. *Os*. Déné tssin-^cta-tthennen, *os frontal*.

Corporal. You delgai bekké Niho^{c}l-tsini ^{c}lesttezhe ^{c}èho^{c}l″an, *linge blanc sur lequel repose la sainte hostie.*

Corporel. Bèzi hounlin, *qui a corps.* ‖ Aneltté déné zitssenn hodénedzhènin, *tout ce qui regarde le corps.* ‖ *Avec un corps d'homme,* déné aǫelziou.

Corps. Ezi. Sèzi, *mon corps.* Bèzi, *son corps.* Bèzi houllè, *il n'a pas de corps.* Bèzi hounlin, *il a un corps, est corporel. Dans le corps,* dénézi yaǫè. *Dans mon corps,* sézi yaǫè. *Il a un gros corps,* bè^{c}tounin^{c}lin.*Il a le corps long,* bèzi nennezh. *Il l'a court,* bèzi neddouè. *Il a le corps fatigué,* tssan-da-dyaǫè, *ou* tssan-néǫè. *Il a le corps mort,* bèzi ^{c}leǫaninzhet lanttè. *Il est bien dans son corps,* bèzi kkazhè. *La viande refait mon corps,* berr tta sèzi kkazhè ènattin. *Un drôle de corps, un drôle,* beǫan souoouddi dénen. *Il a le corps plein,* ǫanchidèzhet. *Il n'a rien dans le corps,* bebbiyè ttassi oullè. *Il lui traverse, transperce le corps,* bèzi ǫain^{c}gè. ‖ **Corps à corps.** E^{c}letssou^{c}tounn. E^{c}letssou^{c}tounn itta nae^{c}letssedda^{c},*lutter corps à corps.* ‖ **A corps perdu.** Tssè^{c}tè hoǫan nayénihozher illehou, otssenn èdèzeddi, *sans souci du péril s'y jeter;* èdèdesdi, èdèrindi, èdèreddi. *Pas.,* èdèzeddiǫ, èdèdéǫesdiǫ, èdèdéǫindiǫ, èdèǫeddiǫ. Hes^{c}tè ǫan nayéniessher illou, otssenn èdèdeǫesdiǫ, *sans souci du danger, je m'y suis jeté à corps perdu.*

Corpulent. *Être.* Déné-zi netcha. Déné hè^{c}tounin^{c}lin. Kkazhou bè-^{c}tounin^{c}lin illé, *il n'est pas d'une petite corpulence.*

Correct. E^{c}ltthi horzh″an. *Homme correct,* déné e^{c}ltthi bèho^{c}l″an, *ou* e^{c}ltthi hodénin^{c}l″a.

Correctement. E^{c}ltthi.

Correction. *D'un enfant,* déné-iazè houlshazh.

Corrélatif. Ahourzh″aon e^{c}lba. E-iazè zniou,tthi e^{c}ta zniou,ahourzh-″aon e^{c}lba oyin èyi, *les termes de fils et de père sont corrélatifs.*

Correspondance. Ahourzh″aon déné tssenn naèdittlissi. E^{c}lè-ya^{c}tiyeddi. E^{c}ltssenn naèdittlissi.

Correspondant. Ahourzh″aon déné tssenn naèdettlis. *Mon correspondant,* ahourzh″aon setssenn naedettlis. *Je suis son correspondant,* ahourzh″aon betssenn naedesttlis. *Chambres correspondantes,* yinsin yéhoiazè è^{c}lè^{c}tadahorzh″ai.

Correspondre. *Être en communication avec.* E^{c}lè-^{c}ta-onin″a, *ou* e^{c}lè-^{c}ta-horzh″a ; *pl.* e^{c}lè-^{c}ta-da-horzh-″a. *Cette pièce correspond à ma chambre à coucher,* diri yé oiazè otssin se^{c}téǫè tssenn è^{c}lè-^{c}ta-onin ″a. *Toutes ces chambres correspondent entr'elles,* diri yé orelyon è^{c}lè-ta-da-horzh″a.‖ *Échanger des lettres.* Ahourzh″aon dénétssenn naedettlis, naedesttlis, naedinttlis, naedettlis. — Ahourzh″aon betssenn nadesttlis, *je suis en correspondance avec lui.*

Corridor. Yinsin yé o^{c}gèzè o^{c}terzh-″ai. Yé o^{c}gèzè dao^{c}tin″ai, *corridors.*

Corriger. E^{c}ltthi illé ^{c}ka, *ou* kounzhi ^{c}ka déné naouǫweddi, *châtier quelqu'un pour une faute, ou pour le porter à s'amender;* naouǫwesni, naouǫwinni, naouǫwenni. *Pas.,* naouǫwe^{c}hdiǫ, naouǫwinniǫ, naouǫwinniǫ, nayouǫerzhniǫ. *Fut.,* naouǫouddi, naouǫwasni.— Kou^{c}l-shi ^{c}ka naouǫwesni as″in, *je le châtie pour obtenir son amendement.* ‖ *Un enfant.* Houlshazh, housshazh, houn^{c}lshazh, you^{c}lshazh, *(fouetter).*

Corriger. *Se corriger.* Kkounzhi, *apprendre à ses propres dépens, se*

dompter, s'amender ; kkounsshi, kkoun^{c}lshi, kkou^{c}lshi. *Pas.*, kkounwinzhet, kkounwi^{c}lshet. *Fut.*, kkoun-ounzhi, kkoun-ousshi. || Etssinnazhè dénédyérè ″an-o-^{c}tel-yi^{c}l, *ou* ″an-o-^{c}telyou^{c}l ; ″an-o-tes-chi^{c}l, ″an-o-tes-chou^{c}l. *Pas.*, ″an-o-^{c}tel-yel, ″an-o-^{c}ti^{c}lchel. *Fut.*, ″an-o-^{c}toulyou^{c}l, ″an-o-^{c}touschou^{c}l. Etssinnazhè bedyérè ″an-o-te^{c}l-chi^{c}l, kkazhè, *il se corrige peu à peu, Dieu merci.*

Corriger. *Un écrit.* Sènidettlis. Sékwi édiǫinttlis kolou, kkèzhè ollan itta, ba orelyon sènidènittlis, *l'élève a écrit, mais avec beaucoup de fautes ; je lui ai donc tout corrigé.*

Corroder. Ttassi tsantsanen, ^{c}tou natsèdi ^{c}tai ouwillir laaye^{c}l″in, *un métal quelconque, une eau forte quelconque (acide) le fait comme fondre et s'user.*

Corrompre. *Quelqu'un, le pervertir.* Déné ^{c}taouweddi, ^{c}taouwesni, ^{c}taouwinni, ^{c}taouwenni, ^{c}taouwiddi. *Pas.*, ^{c}tahouǫeddiǫ, ^{c}taouǫinniǫ. *Fut.*, ^{c}taouwaddi, ^{c}taouwasni, ^{c}taouwounni, ^{c}tayouwanni, ^{c}taouwouddi. Ho″anzé ^{c}tayouǫerzhniǫ, *il l'a affreusement corrompu.* || Déné ^{c}e^{c}l ^{c}tahozhi, ^{c}tahosshi. *Pas.*, ^{c}taoǫwinzhet, ^{c}taoǫwi^{c}lshet. *Fut.*, ^{c}tahouzhi, ^{c}tahousshi. Be^{c}l ^{c}tawoun^{c}lshi sanan, *garde-toi de le corrompre.* || Oslinou déné naouǫweddi, *commettre le mal avec quelqu'un, le séduire ;* naouǫwesni, naouǫwinni. *Pas.*, naouǫweddiǫ, naouǫwinni. *Fut.*, naouǫouddi, naouǫwasni. — Oslinou nasouǫerzhni, *il m'a violée, outragée.* || *Quelqu'un.* Oslinou dénéǫahottai, *communiquer sa corruption aux autres,* dene-ǫa-o-dénes″ai, déné-ǫa-o-dénin″ai. *Pas.*, déné-ǫa-hounttan, déné-ǫa-o-déni″an. *Fut.*, déné-ǫa-houtta^{c}l, déné-ǫa-dous″a^{c}l. Oslinou déné-ǫa-déwoun″a^{c}l sanan, *garde-toi de communiquer ta pourriture aux autres.*

Corrompre (se). Oslinou yé etssèdel^{c}ti, *se plonger dans le mal,* yèèdes^{c}ti, yèèdinl^{c}ti, yèèdel^{c}ti. *Pas.*, oslinou yè etssèdel^{c}tin, yè èdèǫestin, yèèdèǫinl^{c}tin, yèèdel^{c}tin. *Fut.*, oslinou yè etssedoul^{c}te^{c}l, yèèdous-^{c}te^{c}l, yèèdèwounl^{c}te^{c}l. || *Inan., se gâter.* ^{c}Te^{c}ldyet. *Pas.*, ǫin^{c}ldyet, *pourrir.* — *Ibid.* Nèzon ille hènen^{c}lè, *se détériorer.*

Corrompu. *Dépravé.* Kkehoulyai dénen, *homme couvert de péchés.* || Oslinou yin hédenlin dénen, *qui n'aime que le mal.* || Oslinou shakké ho^{c}l″ain dénen, *qui n'a que des saletés à la bouche.* || Edlè^{c}le dénen, *impudique.* Sha hotsennen dénen, *homme à la bouche sale.* || *Gâté, pourri.* Pin^{c}ldyet, *pourri.* Bedyérè man, *qui sent mauvais.*

Corrosif. Tsantsanen ouwillir laal-″in.

Cors. *Andouillers.* Èdè-la-ǫwozè.

Corroyer. ^{c}Hezhè, ^{c}hesshè, ne^{c}lshè, ye^{c}lshè, ^{c}hilzhè, ^{c}hou^{c}lshè, ^{c}hèye^{c}l-shè. *Pas.*, ǫinzhan, ǫi^{c}lshan, ǫin^{c}l-shan, yèǫin^{c}lshan, ǫilzhan, ǫou^{c}l-shan. *Fut.* Ouzhè, ousshè, èǫoun^{c}l-shè, you^{c}lshè, ewoulzhè. Diri è-zhezh sa eǫoun^{c}lshè, *corroie-moi cette peau.*

Corrupteur. Déné ^{c}taouenni dénen. Dene-ya-daouenni dénen. Déné ^{c}e^{c}l ^{c}taho^{c}lshi dénen. Oslinou déné-ǫa-ho″ai dénen. Oslinou otssenn déné hédel″ai dénen.

Corruption. ^{c}E^{c}l hoddi illéhou, *où le mal se commet sans remords, sans scrupule.* Dyèzehdiyè ; dyèdehdiyè, *encrassement dans la corruption.*

Corsage. ″I-zi.

Corset. *De tricot.* Tthisin″i naneddouzhi.

Cortège. Yennazhè yèdindel, *ou*

yennazhè yèdel″a, *qui viennent à la suite de quelqu'un.*

Cosse. Djiè-zhezh.

Cossu. Bedjie-zhezh kkèyèdittin, *qui paraît chargé, couvert de cosses.* || *Homme cossu*, ttassi ᶜlan betssin, *ou bien*, ttassi kkeyedittin oyin.

Côte. *Os latéraux du corps.* Déné-tcha-ontthennen. *Les côtes supérieures*, déné-tcha-ontchennen tchoᶜ. || *Fausses, petites côtes*, déné-tcha-ontthennen tsèlè. || *Fausses côtes. N. c.* Dene-tcha-ontthennen-tsèlè-aze. Se-tcha-ontthennen-tsele-aze, *mes fausses côtes.* || *Montée.* Oᶜka horzh″a, *ou* oᶜkahodel-ᶜgé, *une montée*, ou *il y a montée.* — *Colline basse et allongée*, chezh iazè ᶜtettazhi. || *Côte à pic, abrupte*, chezh naϱèᶜkai. *Petite colline abrupte*, chezh naϱèttchyan. || *De la mer, d'un lac, d'une rivière*, ᶜtou olbèzhè. *Côte sablonneuse et accore*, shaï naϱèᶜkai. || *Éboulement de sable*, shai niltthiri. || **Côte à côte.** Eᶜlᶜga. Eᶜlᶜ ankkèzhè. Eᶜlᶜga shouchin, *tenez-vous debout côte à côte.*

Côté. Sokkezhè. Sekkèzhè. Iᶜla sekkèzhètssin, *d'un côté.* Nanᶜlni sokkèzhètssin, *du côté droit.* Intssin sokkèzhètssin, *du côté gauche.* Yenna sekkèzhetssin, *de l'autre côté.* Dezekkèzhetssin, *de ce côté-ci.* || *Aller sur le côté, de travers*, vz. ALLER. || *Sens, direction.* Tssakkéssin ; tssounkkéssin ; tssenn ; dzenen ; èkwozin ; bazin ; dezin ; youkwozin. Chezh tssakkéssin, *du côté de la montagne, dans la direction de la montagne.* Sebbazin adinni illé, *de mon côté tu ne dis pas, ton discours ne peut s'appliquer à moi.* Ekwozin ᶜteϱϱai, *il va de ce côté, par-là. C'est de ce côté que je veux aller*, ttatssenn ᶜtessai ttanttè. Dèzin ille, *ce n'est pas de ce côté-ci, ce n'est pas par ici. Du mauvais côté*, ttatssenn illé. *Il la porte (une peau) du côté de l'envers, c.-à-d. l'envers tourné en dehors*, beᶜtanen tssin″andedzhenn aᶜl″in ikké ! || *De ce côté-ci.* Déz-kkézhetssin. ᶜTou déz-kkézhetssin, *de ce côté-ci du lac.* — *Par ici, dans ces parages*, dézin. Douyaϱè. Douyaϱè ttassi oullè, *par ici il n'y a rien.* Dézin ikkésin, *c'est par ici.* — Ede tssakkézintssin, *de son côté.* || *De ce côté-là.* Ekwoz-dezin. Ekwozin. Ekwozin ille, *ce n'est pas de ce côté-là.* Edenaounttchyazin, *en s'écartant, en éloignant de soi.* || *De l'autre côté.* Yenna-sin-kkezhetssin. Ye″an-sin-kkezhetssin. ᶜTou yenna-sin-kkezhetssin, *de l'autre côté du lac.* Chezh-″an-sin-kkezhetssin, *de l'autre côté de la montagne. On dit aussi, en parlant de l'autre côté d'une rivière, d'un lac, d'une montagne:* ekwoz-dézin ; ekwahountssin. — *Ibid.* ᶜAn-sekkezhetssin. Na-sekkézhetssin. *De l'autre côté de la maison*, yé″an-sekkézhetssin. *De l'autre côté de la rivière*, dess yenna sekkézhetssin, *ou bien aussi* dess na onttchyazin. || *D'un côté à l'autre, (en largeur).* Eᶜlaatssenn nanentssenn. || *D'un côté et de l'autre.* Eᶜlaatssin. || *De quelque côté que.* Eᶜlaatssenn. *De quelque côté qu'on regarde, on ne voit que difficultés*, eᶜlaatssenn honettin, orelyon tssenn douyè oyin. || *De côté et d'autre.* Eᶜlaatssenn. Èᶜlaatssenn dzèdè-yeddi, *pl.* dzèdè-tsseddiᶜli, *aller de côté et d'autre.* — *Ibid.* Anᶜlkkè, *ici et là.* Anᶜlkkè denniy nadaddé, *il y a des orignaux de côté et d'autre.* || *De tous côtés.* Eᶜlatssinsdézin. Eᶜlatssinsdezintssin. Edinsdèzin otssin. E-ᶜlatssinsdézin noukkezindel, *on nous attaque de tous côtés.* Eᶜlatssinsdezintssin oubèkkézindel, *on*

les a assaillis de tous côtés. || **A côté**, *Improprement, de travers.* Kkèzhè. Ounkkèzhè. Kkèzhè ya^{c}l^{c}ti, *il parle à côté, il ment.* — *Ibid., auprès.* ^{c}Ga, o^{c}ga. *Il est à côté de moi*, sè^{c}ga shedda, *ou* sè^{c}ga shèyin, *il est assis*, ou *debout à côté de moi.* Sè^{c}ga behorzh″an, *ou* sè^{c}ga shè″an, sè^{c}ga shè^{c}tan, sè^{c}ga shedzai, sè^{c}ga shè^{c}kan, sè^{c}ga she^{c}ltchouzh, *etc., selon les objets.* || *Marcher à côté*, *vz.* COTOYER. || **De côté.** *A part*, shanin. *Mettre quelque chose de côté*, ttassi shanin niounendi. *Mettre de côté. Vz.* METTRE. — *Ibid., tourner la tête de côté.* Dshi-zettai. Dshi ^{c}testtai, *je tourne la tête.* Dshi ^{c}testtan, *j'ai tourné la tête.* — *Ibid., pencher.* Naϱekkan. Naϱekkan awounlè, *fais-le pencher. Arbre penché d'un côté*, dedchenn tssin-^{c}a-né-ϱerzh″a. *Arbre penché sur un autre arbre*, dedchenn da-ninin^{c}tan. — *Vent de côté*, déné-dzinidenin^{c}ltssi, *il vente dans l'oreille.* Sedzi nideϱin^{c}ltssi, *j'ai eu vent de côté.* || *Côté d'une personne ou d'une chose*, kkezh. Sinkkèzhè, *mon côté.* Ezhezh kkezh, *un côté de peau, une demi-peau.* Denniy kkezh, *un côté d'orignal, la moitié d'un orignal.* || *Changer de côté étant couché*, *vz.* CHANGER. || *Des deux côtés.* È^{c}laatssin. E^{c}laatssenn. *Des deux côtés, les deux côtés*, è^{c}laatssin. Dès e^{c}ltthi ^{c}terzhlin tta, oϱwè oullèhou, e^{c}laatssin e^{c}tehttchyet oyin, *comme le cours de la rivière est droit, il n'y a de remous nulle part, et la rivière est également rapide d'un côté comme de l'autre.*

Coteau. Chezh-iazè. || *Vz.* CÔTE.

Coton, cotonnade. Tthisin″i ϱelttchyèli, *coton à chemises (qu'on déchire, débite pour des chemises).*

Côtoyer. *Marcher à côté.* Ttassi ^{c}ga yeddi^{c}li, ϱessa^{c}l, ϱin^{c}gal, *ou* nè^{c}ga^{c}l, ϱè^{c}ga^{c}l, ϱittas, ϱouh″as, ^{c}hèhè″as, tssedde^{c}l, ϱidde^{c}l, ϱouhde^{c}l, ϱedde^{c}l. *Pas.*, youhdiϱ, houzhiya, houzhinya, hourzhya, houzhittas, houzhouh″as, hourzh″as, tssourzhdel, houzhiddel, houzhouhdel, hourzhdel. *Fut.*, ye^{c}touddi, ^{c}toussa, ^{c}tewouttas, ^{c}tewoudde^{c}l. Yoϱwè chezh lanϱètssenn bè^{c}ga ^{c}toussa, *je vais longer cette montagne.* || *En canot.* Ban^{c}ga tssè^{c}ke^{c}l, ϱes^{c}ke^{c}l, ϱin^{c}ke^{c}l, ϱè^{c}ke^{c}l, ϱi^{c}ke^{c}l ; *pl.* ϱidde^{c}l. *Pas.*, ban^{c}ga tssourzh^{c}kin ^{c}ti^{c}kin, *ou* houzhi^{c}kin ; ^{c}tin^{c}kin, *ou* houzhin^{c}kin ; ^{c}terzh^{c}kin, *ou* hourzh^{c}kin ; ^{c}tezhi^{c}kin, *ou* houzhi^{c}kin ; *pl.* ^{c}tezhiddel, *ou* houzhiddel. *Fut.*, ban ^{c}ga sou^{c}kè, ^{c}tous^{c}kè, ^{c}tewoun^{c}kè, ^{c}tou^{c}kè, ^{c}tewou^{c}kè, ^{c}tewoudde^{c}l. Ban^{c}ga ^{c}tezhiddel de, edlanttè itta? *Qu'est-ce donc qui nous empêcherait de côtoyer le lac ?*

Cotyle. *Anat.* Tthenn beyaϱè o^{c}telϱouz oiaze, *cavité d'un os dans laquelle s'articule un autre os.*

Cou. Kkozh. Sèkkozh, *mon cou.* E^{c}lè-kkozh ^{c}hehi^{c}ltcho, *ils se jetèrent au cou l'un de l'autre.* || *Tour de cou.* Kkozh--itchèzhi, *ce qui se lie à l'entour du cou, mouchoir.*

Couard. Neldyèdi denen, *homme peureux.* || Na^{c}kayeninzhènin dénen, *qui ne pense qu'à sauver sa peau.*

Couchant. Ta nihoyè è″aihi. || Dazin, *ouest, occident.* Dazin ni^{c}ltssi, *vent d'ouest.*

Couche. È^{c}tèϱè-tchennen. || *Enfantement.* Tssékwi beiazè ho^{c}lshi, *femme en couches. Elle meurt en couches*, éne^{c}ltsin. || *Fausse-couche. N. c.* Dene iaze naϱel^{c}tè. Beiaze naϱin^{c}l^{c}tè itta, ^{c}leϱaninzhet, *elle est morte dans une fausse-couche.*

Couchée. Nahozhiri, *là où l'on campe pour passer la nuit.*

Couché. *Être. Inan.*, nanen she^{c}tan. ‖ *An.*, tsse^{c}tin ; *pl.* tsserzh^{c}tèz, *ou* zè^{c}tèz. Zè^{c}tèz ikkéla ! *Voilà donc tout le monde couché !*

Coucher. *Du soleil, de la lune.* Sa nihoy-è″ai, *le soleil se couche.* Nihoyè ϱin″an, *il est couché.* Eldzi nihoy-è″ai,*la lune se couche.* Nihoyè ϱin″an, *elle est couchée.* ‖ *Des astres*, bèyoude^{c}lni, *disparaît.*

Coucher. *V. tr. v. g. les enfants.* Déné-iazè nè^{c}ti al″in. Nèwoun^{c}tè anouslè, *je vais te coucher.* Nè^{c}tès al″in, *les coucher.* Nerzh^{c}tès alya, *on les a couchés.* Nèwouh^{c}tès anou-^{c}ouslè, *je vais vous coucher.* ‖ *V. intr., camper.* Zè^{c}ti, nes^{c}ti, nin^{c}ti, nè^{c}ti ; zè^{c}tès, ni^{c}tès, nouh^{c}tès, nè-^{c}tès. *Pas.*, tssè^{c}tin, *être couché, (passé récent)*, shi^{c}tin, shin^{c}tin, she^{c}tin, tsserzh^{c}tès, shi^{c}tès, shouh-^{c}tès, shè^{c}tès ; tsseϱin^{c}tin *(passé éloigné)*, ϱi^{c}tin, ϱin^{c}tin, ϱin^{c}tin ; tssèϱin^{c}tès, ϱi^{c}tès, ϱouh^{c}tès, ^{c}hèϱin^{c}tès. *Fut.*, tssou^{c}tè, was^{c}tè, woun^{c}tè, wa^{c}tè ; tssou^{c}tès, wou^{c}tès, wouh^{c}tès, ^{c}hehou^{c}tès.— *Ibid.,plusieurs fois.* Natsse^{c}ti, nas^{c}ti, nanè^{c}ti, na^{c}ti ; natssè^{c}tis, nai^{c}tis, naouh^{c}tis, nahèè^{c}tis. *Pas.*, natsse^{c}tin, naϱes^{c}tin, naϱin^{c}tin, naϱè^{c}tin ; natsse^{c}tès, naϱi^{c}tès, naϱouh^{c}tès, nahèè^{c}tès. *Fut.*, natssou^{c}tè, nawas-^{c}tè, nawoun^{c}tè, nawa^{c}tè ; natssou-^{c}tès, nawou^{c}tès, nawouh^{c}tès, nahèou^{c}tès. — *Ibid., deux fois au même bivouac*, an^{c}lanin na natssè^{c}ti ; *pl.* na natssè^{c}tès. — *Ibid., à la chasse, seul.* Eddisin zè^{c}ti, *ou* ″anen zè^{c}ti. Se^{c}l ϱin^{c}l^{c}el tta, eddisin ϱi^{c}tin, *la nuit m'ayant surpris, j'ai campé là tout seul.* ‖ *Sur la dure.* È^{c}tèϱè hodettlezh kké zè^{c}ti, nes^{c}ti. *Pas.*, zè^{c}tin, ni^{c}tin. *Fut.*, zou^{c}tè, nous^{c}tè ; zou^{c}tès, newou^{c}tès, newouh^{c}tès, nou^{c}tès. ‖ *A côté de.* Déné tta zè^{c}ti ; betta nes^{c}ti, nin^{c}ti, nè^{c}ti. *Pas.*, déné tta tsseϱin^{c}tin, betta ϱi^{c}tin, ϱin^{c}tin, yetta ϱin^{c}tin ; e^{c}ltta ϱi^{c}tès.*Fut.*,déné tta tssou^{c}tè, betta was^{c}tè. ‖ *A côté les uns des autres.* E^{c}ltta zè^{c}tès, ni^{c}tès. *Pas.*, e^{c}ltta zè^{c}tès, ϱi^{c}tès. *Fut.*, e^{c}ltta zou^{c}tès, nèwou^{c}tès, nèwouh^{c}tès, nou^{c}tès.

Coucher (se). *Sur quelqu'un, le serrer fort, faute de place.* Déné kkezil^{c}ti, bekkes^{c}ti, bekkinl^{c}ti, yekkil-^{c}ti. *Pas.*, déné kkézil^{c}tin, bekkezhil^{c}tin. *Fut., le prés. avec un adverbe de temps.* ‖ *Involontairement sur un petit enfant, au risque de l'étouffer.* Bedazel^{c}ti, bedanes^{c}ti, bedaninl^{c}ti. *Pas.*, hoda, *ou* bedazel^{c}tin, bedanes^{c}tin. Nouhiazè bedanil^{c}tin lakou ! *Nous nous sommes couchés sur notre enfant, et l'avons étouffé.* ‖ *Sans pouvoir dormir.* Be^{c}l déné kkéingès, *le sommeil passe à côté.* Be^{c}l sekkéin-^{c}ges, *ou* sekkéèh^{c}gès, *je ne puis*,ou *n'ai pu dormir.* ‖ *En s'appuyant le dos.* Da-kkezh-zenl^{c}ti, *dormir à demi-assis ;* da-kkezh-nènes^{c}ti, nèninl^{c}ti, nènil^{c}ti. *Pas.*, da-kkezh-zenl^{c}tin, da-kkezh-nènes^{c}tin, nèninl^{c}tin, nènil^{c}tin. ‖ *Sur le côté.* E^{c}lkkezh-tssinl^{c}ti, e^{c}lkkezh-nes^{c}ti, ninl^{c}ti, nil^{c}ti. *Pas.*, e^{c}lkkezh tssinl-^{c}tin, e^{c}lkkezh-nes^{c}tin. *Fut.*, e^{c}l-kkezh zoul^{c}tè, nous^{c}tè, newounl^{c}tè, noul^{c}tè. ‖ *Sur le dos.* Daϱè tssel″a, daϱas″a, daϱè nel″a, daϱel″a.*Pas.*, daϱè tsseϱel″a, daϱèϱes″a. *Fut.*, daϱè tssoul″a, daϱè was″a. Daϱè wounl″a sanan, *garde-toi de te coucher sur le dos.* ‖ *Sur le ventre.* Yaϱè tsel″ao zè^{c}ti ; nes^{c}ti, *je me couche ;* shi^{c}tin, *je suis couché.* Yaϱas″ao shi^{c}tin, *je suis couché sur le ventre.* ‖ *Les jambes étendues*, e^{c}ltthi datsselzouzou tsse^{c}tin. E^{c}ltthi dasheszouzou shi^{c}tin, *je suis couché, les jambes étendues. Ou encore :* e^{c}ltthi datsse^{c}l″ezh tssè^{c}tin ; dazhes″ezh, dazhinl″ezh,

daᶜl″ezh, dadazhil″ezh. Eᶜltthi dazhinl″ezh shinᶜtin ikkéla ! *Te voilà donc couché, les jambes étendues !* ‖ *Les jambes repliées.* Edeᶜlyétsselni, *replié sur soi-même ;* edeᶜlyesni, edeᶜlyénenni, edeᶜlyéǫelni. *Pas.*, edeᶜlyétsselniǫ, edeᶜlyéǫesniǫ, edeᶜlyéǫinᶜlniǫ, edeᶜlyéǫeᶜlniǫ. *Fut.*,edeᶜlyétssoulni, edeᶜlyéwasni, edeᶜlyéwounlni. — *Ibid.*, ᶜantsseᶜldzinn, ᶜanzhesdzinn,ᶜanzhinᶜldzinn, ᶜanzheᶜldzinn, ᶜanzhildzinn. *Pas.*, ᶜantssèǫeldzinn, ᶜanǫesdzinn, ᶜanǫinᶜldzinn. *Fut.*, ᶜantssouldzinn, ᶜanhwasdzinn. Otssenn oulle itta, ᶜanzhesdzinn oyin, *faute d'espace, je me tiens couché, les jambes repliées.* ᶜAnǫesdzinn itta setthennen ᶜan nidaᶜlkkas, *pour avoir couché, les jambes repliées, je les ai engourdies.* ‖ *Animaux, s.*, shèᶜtin ; *pl.* sheᶜlᶜtès.

Couchette. Èᶜtèǫè-tchennen-azè.

Coude. Déné-tssès-tthennen. *Mon coude*, sè-tssès-tthennen. ‖ Sinᶜka tssès ᶜtelᶜtais, *il me frappe du coude.* ‖ Na-tssès-elᶜtais, nesᶜtas, *heurter du coude.* Sè-na-tssès-nèǫinlᶜtas, *il m'a heurté du coude.* ‖ Ni-tssès-zehlya, *s'appuyer sur le coude.* Ni-tssès-desya, *je m'appuie sur le coude.*

Coudée. Tta denintsses aǫinᶜlnezh. *Une coudée*, iᶜla dénintssès aǫinᶜlnèzhè.

Cou-de-pied. Déné-ᶜkè-tchennen.

Couder. Ttassi ᶜan sheǫǫowt al″in, *plier en forme de coude.* ᶜAn sheǫǫwot asla, *je l'ai coudé.*

Coudoyer. Be-na-tssès-elᶜtais, nesᶜtas, ninlᶜtas, nelᶜtas. *Pas.*, bè-na-tssès-neᶜlᶜtas, neǫiᶜlᶜtas. *Fut.*, be-na-tssès-oulᶜtas, be-na-tssès-nousᶜtas, newounᶜlᶜtas, noulᶜtas. — *Ibid.*, déné-ᶜka-tssès-selᶜtais, bin-ᶜka-tssès-ᶜtesttais, ᶜtinᶜlᶜtais, ᶜtelᶜtais. *Pas.*,bin-ᶜka-tssès-seǫinlᶜtais, ᶜtéǫiᶜlᶜtais. *Fut.*, bin-ᶜka-tssès-oulᶜtais, bin-ᶜka-tssès-ᶜtousttais. Déné-ᶜka-tsses-ᶜtinᶜlttais ille kolou,*ne coudoie donc pas ainsi les gens.*

Coudre Énelᶜkan, énesᶜkan, éninᶜlᶜkan, éneᶜlᶜkan, ouninilᶜkan, ounounouᶜlᶜkan, daéneᶜlᶜkan. *Pas.*, énéǫelᶜkan, énéǫiᶜlᶜkan. *Fut.*, énéwalᶜkan, énéwasᶜkan, énéwounᶜlᶜkan, énéwaᶜlᶜkan. ‖ *Ses propres habits, les raccommoder.* Èdèzelᶜkan, èdènesᶜkan, èdèninlᶜkan, èdènelᶜkan, èdènehilᶜkan. *Pas.*, èdèzeǫelᶜkan, èdèneǫesᶜkan. *Fut.*, èdèzouwalᶜkan, èdènouwasᶜkan, èdènouwounᶜlᶜkan, èdounouᶜlᶜkan. ‖ *Faire des points d'aiguille, manier l'aiguille.* Dèǫaindshi, dèǫanesdshi, dèǫanindshi, dèǫanindshi. *Pas.*, dèǫaindshi, dèǫanidshiǫ. *Fut.*, dèǫaoudshi, dèǫaousdshi,dèǫawoundshi. ‖ *Rapiécer.* Bèèdenlᶜkain, bèèdenesᶜkan, bèèdeninᶜlᶜkan.*Pas.*, bèèdeǫelᶜkan, bèèdeǫiᶜlᶜkan. *Fut.*, bèèdoulᶜkan, bèèdousᶜkan. ‖ *Une robe, à la taille.* Bèkkénelᶜkan, bekkénènesᶜkan, bekkénèninᶜlᶜkan, yekkénèneᶜlᶜkan. *Pas.*, bekkénèǫelᶜkan, bekkénèǫiᶜlᶜkan. *Fut.*, bekkénoulᶜkan, bekkénousᶜkan. Sè″iè kkénousᶜkan ᶜkaitta, *il faut que je couse ma robe, à la taille.* ‖ *Les coudre bout à bout.* Eᶜlè-dènelᶜkan, dènesᶜkan, dèninᶜlᶜkan, dèneᶜlᶜkan, dènèhilᶜkan. ‖ *Côte à côte.* Eᶜlᶜankkèzhè nelᶜkan, nesᶜkan, ninᶜlᶜkan, neᶜlᶜkan. *Pas.*, hounelᶜkan, houniᶜlᶜkan. *Fut.*, eᶜlᶜan kkèzhè ᶜtoulᶜkain, ᶜtousᶜkain, ᶜtewounᶜlᶜkain, yeᶜtouᶜlᶜkain. ‖ *L'un sur l'autre.* Èᶜlè-nenᶜkan, èᶜlènènesᶜkan, nèninᶜkan, èᶜlèyenenᶜkan. *Pas.*, èᶜlènenᶜkan, èᶜlenèniᶜkan, nèninᶜkan, èᶜlèyènèninᶜkan. *Fut.*, èᶜle-nouᶜkan, èᶜlenousᶜkan, èᶜlenewounᶜkan, èᶜleyènouᶜkan.

Couenne. Kokous zhezh dilkkiz, *peau de cochon sans la soie.*

Coulamment. *Parler coulamment.* Déné ya^{c}tiyé denna ille. || Tta hodounni houninzhenin, ékwahoddi oyin, *pouvoir dire tout ce qu'on veut.*

Coulant. *En affaires, dans les rapports.* Èdakkèyeniodènin″a, *accommodant*, èdakkèyènoudèni″a, èdakkèyènoudènin″a, èdakkèyènoudènin″a. Èdakkèyèniodèǫin″a. || Edakkatssoun^{c}lnirè. Ekkèttchya yèninzhenn hounlin illou, èdakkatssouni^{c}lnirè oyin, *ne sachant rien refuser, il est toujours coulant.*

Coulée. *Vallon avec pente, débouchant sur une rivière ou un lac.* Odaonelkkezh. || Dès tsèlè ^{c}terzhlin ^{c}e^{c}l odaonelkkezh, *coulée avec ruisseau.* Odaonelkkezh ^{c}e^{c}l dès tsèlè ^{c}terzhlin ttinni, *telle coulée où coule un ruisseau.*

Couler. *Laisser s'échapper un liquide.* ^{c}Téli bettlatssin ^{c}tou delles, *la chaudière coule par le fond.* ^{c}Téli binkkèzhè kkè ^{c}tou dellès, *la chaudière coule par le côté.* || *Fluer. Prés.*, ^{c}tillin, ^{c}terzhlin. *Fut.*, ^{c}toullin. Nanhdlin. Orelyon nehnenkke o^{c}tssin ^{c}tou tcho^c ^{c}ka da^{c}tillin, *toute l'eau de la terre coule vers la mer.* — *Ibid., sinueusement (rivière).* Dès etssin-nazhellin, *ou* etssin-na^{c}tillin, *ou* dès an^{c}lani nanhdlin. || *Le long de, suinter.* Nadahinlin. Dedchenn hel^{c}ta^{c}li kkè dzè nadahinlin, *sorte de fente d'où la résine descend le long de l'arbre ; ou bien encore* dzè nadazhin^{c}l^{c}tenn, *la résine descend en glace le long de l'arbre.* || *A terre.* Nihinttli. Nihokkéinttli. Nadiddé nihinttli oyin, *le remède a coulé à terre.* || *Larmes.* Dénennaǫè ^{c}tou delles. Dénennaǫè ^{c}tou delttlou^{c}l, *coulent sans arrêter.* || *Goutte à goutte.* ^{c}Aninǫez, *la goutte sort, et paraît près de tomber.* — Na^{c}tedshi, *la goutte se détache ;* na^{c}tedshè, *s'est détachée.* — Didshi, *coule goutte à goutte.* — Dillis, *commence à couler tout de bon.* — Dellès, *coule tout de bon.* — ^{c}Tou didshi, *l'eau coule par gouttes.* — I^{c}la didshiy, *une goutte.* || *Faire couler.* Dildshiy, desdshiy. *Pas.*, déǫeldshet, déǫi^{c}ldshet. *Fut.*, doudshiy, dousdshiy. — *Ibid.*, na^{c}teldshiy, na^{c}tesdshiy. *Pas.*, na^{c}téǫeldshiy, na^{c}téǫil^{c}dshiy. *Fut.*, na^{c}touldshiy, na^{c}tousdshiy. || *Sombrer.* ^{c}Tèhen^{c}kezh. *Pas.*, ^{c}tènin^{c}kezh. Tssi ^{c}tènin^{c}kezh oyin, *le navire a coulé bas.* || *Couler à pic.* ^{c}Tè hen^{c}kai. ^{c}Tèhen^{c}kai oyin, *il a coulé à pic.*

Couleur. Ttassi tta abedittlisse houn^{c}lin, *quelque chose tel qu'il est coloré.* Abèdittlissè houn^{c}lin, *la couleur d'une chose.* || Ttassi e^{c}lkkèttchya bèdittlissè houn^{c}lin, *choses de couleurs variées.* || *De différentes couleurs.* E^{c}lkkéttchya bèdittlissé ahottin, *ou* bedittlisse e^{c}lkkettchya hottin.

Couleuvre. Nadouzhè.

Coulisse. *De boîte.* Bèdandelzouzi.

Couloir. Yé hoda^{c}taǫè è^{c}lè-^{c}ta-honin″ai, *passage conduisant d'une pièce à une autre.*

Coup. *De bâton.* Oulǫa^{c}l. || *Coup reçu*, ^{c}a^{c}l-kké. || *Blessure*, ǫel^{c}tè. || *Un coup à boire*, i^{c}la tsseddain. || *Un coup d'air*, déné dzèze^{c}lkkazh. Sedzèzhe^{c}lkkazh, *j'ai reçu un coup d'air.* || *De clocle*, i^{c}la deltsad. || *De dent*, i^{c}la ^{c}terzh″a^{c}l. || *De fusil*, i^{c}la é^{c}telkkezh. Helkkezh, *a reçu un coup de fusil.* || *De filet.* ^{c}Ten ǫè ^{c}teltchizh, *qu'on traîne sur le fond des eaux.* || *De foudre*, etta^{c}an édelyel, *tout à coup il tonne.* Iddi ttassi helkkezh, *la foudre frappe quelque chose.* || *De fouet*, i^{c}la e^{c}telshish. || *D'œil*, na^{c}gèzilyé. ^{c}Tèhen^{c}kai oyin, *il a coulé à pic.* *Jeter un coup d'œil à quelqu'un*, betssenn na^{c}gèzilyé, na^{c}gezesyé.

Pas., na^{c}gez-tssehlya, na^{c}gez-esya. || *De pied*, i^{c}la serzh″ezh. || *De poing*, i^{c}la ^{c}telttous. || *De vent*, ^{c}an ^{c}teltssi. || **Coup sur coup.** E^{c}linyaǫè. E^{c}linyaǫè douyou sekkéoultthet lakou! *Voilà coup sur coup bien des malheurs qui m'arrivent.* || **Tout à coup.** ^{c}An. Etta^{c}an. ^{c}An etta^{c}an. ^{c}An sin^{c}ltcho itta sedzèdeǫin″an, *ou* nase^{c}ltla, *comme il m'a saisi brusquement, il m'a causé une certaine émotion.* || *Arriver tout à coup*, *vz.* ARRIVER.

Coupable. *Qui a commis une faute,* ou *un crime.* Oslinou naho^{c}lsher ho″ounlou. || *Digne d'être puni.* Dahdlou de kolou, tta oun^{c}kaho^{c}lshet ttonttè, *si on le pend, c'est qu'il l'a cherché.* Tta oun^{c}kanè^{c}ta ^{c}èhoun^{c}l″an, *il a trouvé ce qu'il cherchait.*

Coupe. *Abatis.* Dedchenn ǫa tchènedshe^{c}l.

Coupé. *Avec une hache*, bekkéhindshe^{c}l. || *En morceaux*, bekké-da-^{c}ta-ǫa-ǫe^{c}ldshe^{c}l. *Si c'est un arbre*, bekké-tchè-nedshe^{c}l. || *Carré.* Naǫettazh. *Couper carré*, nattazh, nasttazh. || *Avec des ciseaux*, ou *un couteau*, bekkéinttazh ; *et en morceaux*, bekké-da-^{c}ta-ǫa-ǫelttazh. || *Avec les dents*, bekkéhenlǫazh ; *et en morceaux*, bekkéda-^{c}ta-ǫa-ǫelǫazh.

Couper. *Avec une hache.* Dedshe^{c}l, desdshe^{c}l, dindshe^{c}l, yededshe^{c}l. *Pas.*, dèǫedshe^{c}l, deǫidshe^{c}l. *Fut.*, doudshe^{c}l, dousdshe^{c}l. Sa ^{c}konn dewoundshe^{c}l, *coupe-moi du bois.* Yé hodousdshe^{c}l, *je vais me couper, me tailler une maison.* || *Donner un coup de hache.* ^{c}Tedshel, ^{c}tesdshe^{c}l. *Pas.*, ^{c}teǫedshe^{c}l, ^{c}teǫidshe^{c}l. *Fut.*, ^{c}toudshe^{c}l. || *Une chose, pour qu'elle ne serve plus, la détruire.* Nanedshe^{c}l, nanesdshe^{c}l, nanin^{c}ldshe^{c}l. *Pas.*, nanedshel, naneǫi^{c}ldshel. *Fut.*, nanoudshe^{c}l, nanousdshe^{c}l. || *Par le milieu.* Bekkéhendshe^{c}l bekkénesdshe^{c}l, bekkénin^{c}lshe^{c}l, yekkehen^{c}lshe^{c}l. *Pas.*, bekkehendshel, bekkenesdshel. *Fut.*, bekkehwaldshe^{c}l, bekkehwasdshe^{c}l. || *Un arbre pour l'abattre.* Dedchenn hin^{c}tedshe^{c}l, hin^{c}tesdshe^{c}l, hin^{c}tindshe^{c}l, yin^{c}tedshe^{c}l. *Pas.*, dedchenn hin^{c}tedshel, hin^{c}tesdshel. *Fut.*, hin^{c}toudshe^{c}l, hin^{c}tousdshe^{c}l. || *Avec des ciseaux*, ou *un couteau.* Hettazh, hesttazh, nettazh, yettazh, hittazh. *Pas.*, ǫettazh, ǫittazh. *Fut.*, wattazh, wasttazh. — *Ibid.*, dettazh, desttazh, dinttazh yedettazh. *Pas.*, dettazh, deǫittazh. *Fut.*, douttazh, dousttazh, dewounttazh, yedouttazh. Berr ^{c}lan deǫittazh, *j'ai découpé beaucoup de viande.* — *Ibid.*, *en morceaux.* Nattazh, nasttazh, nanettazh, nayettazh. *Pas.*, naǫettazh, naǫittazh. *Fut.*, naǫwattazh, naǫwasttazh. Diri orelyon naǫwounttazh, *découpe tout ceci.* || *Avec les dents.* Bekkehenlǫazh, bekkenes^{c}az, bekkenin^{c}l^{c}azh, yekkenin^{c}l^{c}azh. || *De travers, mal, avec la hache :* e^{c}lkkèèdedshi^{c}l, *veut dire, frapper juste, à la même place*, e^{c}lkkèèdesdshe^{c}l. *Par conséquent :* e^{c}lkkèèdedshi^{c}l ille *signifiera ne pas frapper juste.* — *Ibid.*, *avec un couteau*, ou *des ciseaux.* Sin^{c}l^{c}ta dettazh, desttazh.

Couper (se). Etssèdettazh, edesttazh. *Pas.*, *(on vient de se couper):* etssedehttazh, edezhesttazh, edezhinttazh, edehttazh. *Pas.*, *éloigné*, etssedeǫinttazh, edeǫesttazh. *Fut.*, etssèdouttaizh, edousttaizh. *Mais l'on abandonne souvent cette forme réfléchie pour :* hettazh, shittazh, shinttazh, yettazh. *Fut.*, houttaizh, housttaizh. Sinla shittazh, *je me suis coupé le doigt.* Ninla wounttaizh sanan,

prends garde de te couper les doigts. ‖ *Se trahir soi-même.* Edekketssinttazh, edekkenesttazh. *Pas.*, edekketsseϱinttazh, edekkeneϱesttazh. *Fut.*, edekketssouttazh, edekkewasttazh. Edekkeninttazh lakou! *tu te coupes, te contredis joliment!* Edekkewounttazh sanan, *prends garde de te couper, de te trahir.*

Couple. Na déné, *deux hommes.* ‖ E^{c}ltsséan^{c}kèè, *mari et femme.* ‖ Na dene e^{c}l ^{c}ahdzhènin, *deux associés.* Edyédè e^{c}l ^{c}ahdzhènin, *une couple de bœufs.* — *On dit aussi en parlant de deux associés :* e^{c}l-tssenni.

Coupler. E^{c}l ^{c}ahdzhenn al''in. E^{c}l ^{c}ahdzhenn asla, *je les ai couplés.*

Couplets. *Charnière de porte.* Betta yeodadi^{c}tanen dekké shè^{c}tan; *de châssis*, betta yakke dekkè shè^{c}tan.

Coupon. *De marchandises.* You ϱe^{c}l ϱao^{c}tèzhèdi, *ou* beϱa ϱelttchyè^{c}li, *ou* beϱa dazhilttchyè^{c}li, *restes de pièces d'étoffe.* ‖ Beϱa ϱelye^{c}li, *pièces d'étoffe entières demeurant invendues.* ‖ Beϱa ^{c}tehlya, *ballots entiers laissés là.*

Coupure. *Que l'on se fait à soi-même avec une hache*, etssededshe^{c}l. *Avec un couteau*, etssedettazh. ‖ *Faite par un autre*, e^{c}letssedshe^{c}l; è^{c}lètssettazh. *On m'a fait une coupure*, sehttazh. ‖ *Avoir une coupure*, *vz.* AVOIR.

Cour. Obanelttchyani kkèyaϱè, *espace entouré de clôtures.*

Courage. Denedziyé natset, *cœur fort.* ‖ Déné you etssèdittin, *acte de se montrer homme.* ‖ Yenihounttlèzhi, *force de volonté.* ‖ Onttlazhè ahouninzhenn, *décision, fermeté.* ‖ **Courage!** *Exclam.* Onttlazhè kolou ayeninzhenn.

Courageux. Bedziye natset. ‖ Déné you, *un homme; ou* déné you édittin, *qui se montre un homme.* ‖ Yeninttlezh. Yenisttlezh kwalanttè, *je ne manque pas de courage.*

Courant. Ninlin. ^{c}Terzhlin. *Courant faible*, ninlin natset ille; *ou* e^{c}tèttchyet ille, *ce n'est pas rapide. Courant fort*, e^{c}tèttchyet. *Au milieu du courant*, t^{c}adyaϱè ^{c}terzhlin; *ou encore* ninlin ϱa^{c}lè. Ninlin ϱa^{c}le yaϱè, *dans le courant qui fait trembler, v. g. une perche que l'on y planterait* (ϱa^{c}lè *de* delϱa^{c}l, *trembler).* ‖ *Coude que fait le courant d'une rivière, et formant baie*, dekkettlan shellin. ‖ *Courant divisé par un rocher (si le rocher paraît au-dessus de l'eau):* dshè narè hinlin. *(Si l'eau passe par-dessus) :* dshè kkè ^{c}tè^{c}lin. ‖ *Courant divisé par des îles.* Nou ^{c}ta ninlin.

Courbatu. *Être.* Esdi natsserzh''a illé. Esdi nazhi''a illé, *je suis tout courbatu, (pour:* orelyon tta naoudes''ai èdèresdi oyin, *je me sens mal dans tout le corps).*

Courbe. *Adj.* Sheϱϱwot. Dèber. Ttassi sheϱϱwot, *ou* dèber, *une chose courbe.* ‖ *Tracer une ligne courbe*, etssenn naè^{c}gès. Etssenn nawoun^{c}gès, *trace une ligne courbe.* ‖ *N. c. (Membrane de pirogue).* Eϱwos. Tssi helϱwos, hes^{c}wos, ne^{c}l^{c}wos, ye^{c}l^{c}wos. *Pas.*, helϱwos, shi^{c}l^{c}wos, shin^{c}l^{c}wos, ye^{c}l^{c}-^{c}wos. *Fut.*, walϱos, was^{c}wos. Sa tssi woun^{c}l^{c}wos, *pose les courbes à mon canot.*

Courbé. *Être.* Natselyinz, naϱesyinz, naϱinlyinz, naϱelyinz. Naϱesyinz itta sennennen èya, *à force d'être courbé, j'ai mal au dos.* ‖ *Par l'âge*, tssehydan, shesdyan, shindyan, hehdyan. ‖ *Chose courbée à dessein.* Hilϱet. *Traîne fortement courbée à l'avant*, bezhtchennen kkenidaniϱenlbet; *légèrement courbée à l'avant*, bezhtchennen nerzh''a.

Courber. Helǫwi, *ou* ^{c}telǫwi, hes^{c}wi, ne^{c}l^{c}wi, ye^{c}l^{c}wi, hilǫwi. *Pas.*, ^{c}telǫwot, ^{c}ti^{c}l^{c}wot, ^{c}tin^{c}l^{c}wot, ye^{c}te^{c}l^{c}wot, ^{c}tezhilǫwot. — *Autre passé, mais se confondant presque avec le présent :* hilǫer, *avoir déjà commencé à courber*, hi^{c}l^{c}er, hin^{c}l^{c}er, yin^{c}l^{c}er. *Fut.*, ^{c}toulǫer, ^{c}tous^{c}er, ^{c}tewoun^{c}l^{c}er. — *Ou encore* in^{c}telǫer, in^{c}tes^{c}er, in^{c}tin^{c}l^{c}er, yin^{c}te^{c}l^{c}er. *Pas.*, in^{c}telǫwot, in^{c}ti^{c}l^{c}wot. *Fut.*, in^{c}toulǫour, in^{c}tous^{c}our. — *Ou encore* nelǫwi *(c'est le premier essai)*, nes^{c}wi, nin^{c}l^{c}wi. *Pas.*, neǫelǫwi, neǫi^{c}l^{c}wi. *Fut.*, noulǫwi, nous^{c}wi. || Nalǫwi, *s'y reprendre pour mieux courber*, nas^{c}wi. *Pas.*, naǫelǫwi, naǫi^{c}l^{c}wi. *Fut.*, nayin^{c}tou^{c}ǫer. nain^{c}tous^{c}er, nain^{c}tewoun^{c}l^{c}er. || *La tête.* Yaǫè dshi settai, yaǫè dshi ^{c}testtai. *Pas.*, yaǫè dshi zettan, yaǫè dshi zhesttan, yaǫè dshi zhinttan, yaǫè dshi ^{c}tettan. *Fut.*, yaǫè dshi zoutta^{c}l, yaǫè dshi ^{c}toustta^{c}l.

Courber (se). Tssilyinz, hesyinz, hin^{c}lyinz, he^{c}lyinz. *Pas.*. tsse^{c}lyinz, shesyinz, shin^{c}lyinz, she^{c}lyinz. *Fut.*, tssoulyinz, wasyinz, woun^{c}lyinz, walyinz. E^{c}ltssenn tssilyinz, *se saluer*.

Courbure. ^{c}Teǫǫwot ; sheǫǫwot. ^{c}Anǫwot, *ou* ^{c}an-sheǫǫwot, *courbure brusque, coude*.

Coureur. Beyaǫè dahoddi, *qui a de bonnes jambes.* || Beyaǫè ènintti, *qui a du nerf et du muscle dans les jambes.* || Dza-zhella, *(pour* bedzarè naltla) *qui a les jambes prestes et agiles.* || Dene naltla, *homme leste.* || *Cheval de course*, ^{c}lintcho^c naltlahè.

Courge. Ellès zhezh lanttè djiè, *légume ressemblant à une vessie.*

Courir. ^{c}Tin-ban-yeddi, ^{c}tin-ban-ǫessa^{c}l, ǫinga^{c}l, ǫèga^{c}l ; ^{c}tin-ban-zè″as, ^{c}tin-ban-hittas, houh″as, hè″as ; ^{c}tin-ban-tsedde^{c}l, ^{c}tin-ban-hidde^{c}l, houhde^{c}l, ^{c}tedde^{c}l. *Pas.*, ^{c}tin-ban-yeheddiǫ ; ^{c}tin-ban-^{c}tiya, *je suis parti en courant*, ^{c}tin-ban-^{c}tinya, ^{c}tin-ban-^{c}terzhya ; ^{c}tin-ban-serzh″as, ^{c}tin-ban-^{c}tezhittas, ^{c}touh″as, hè^{c}terzh″as ; ^{c}tin-ban-serzhdel, ^{c}tin-ban-^{c}tezhiddel, ^{c}touhdel, ^{c}terzhdel. *Autre passé* ^{c}tin-ban-youhdiǫ ; ^{c}tin-ban-ouzhiya, *j'ai couru*, ou *ai fait un trajet, en courant ;* ^{c}tin-ban-ouzhinya, hourzhya ; ^{c}tin-ban-tssourzh″as, ^{c}tin-ban-ouzhittas, ouzhouh″as, hourzh″as ; ^{c}tin-ban-tssourzhdel, ^{c}tin-ban-ouzhiddel, ouzhouhdel, hourzhdel. *Fut.*, ^{c}tin-ban-ye^{c}touddi, ^{c}tin-ban-^{c}toussa ; ^{c}tin-ban-sou″as, ^{c}tin-ban-^{c}tewouttas, ^{c}tewouh″as, ^{c}tou″as, ^{c}tin-ban-soudde^{c}l, ^{c}tewoudde^{c}l, ^{c}tewouhde^{c}l, ^{c}toudde^{c}l. || *Arriver en courant*, *vz.* ARRIVER. || *A la mort.* Bèzhiyè ^{c}a ^{c}tinbanyeddi. || *En bande.* An^{c}la ^{c}tin-ban-tssedde^{c}l. || *En criant.* Sellè-delni^{c}l, sell-dèǫeslai, dèǫinlai, dèhellai ; sellè-zèǫelde^{c}l, sell-dè^{c}tilde^{c}l, dè^{c}tou^{c}lde^{c}l, dèhelde^{c}l. *Pas.*, sell-dèhe^{c}lniǫ, sell-dèhesya, dèhinlya, dèhehlya ; sell-zèǫe^{c}ldel, sell-dè^{c}tezhildel, dèhou^{c}ldel, de^{c}te^{c}ldel. *Fut.*, sell-yè-dèhoulni, sell-dèhousya ; sell-dèsoulde^{c}l, sell-dè^{c}tewoulde^{c}l. *Vz.* CRIER. || *En zig-zag, ici-là.* Edzaǫè ho^{c}lè, edzaǫè hestsi, ne^{c}ltsi, he^{c}ltsi. *Pas.*, edzaǫè horzhlin, shi^{c}ltsin, shin^{c}ltsin, she^{c}ltsin. *Fut.*, edzaǫè hou^{c}lè, houstsi, howoun^{c}ltsi, hou^{c}ltsi. || *En pleurant.* Dzèdè-tsa^c-yèdelni, dzèdè-tsa^c-adeslai, tsa^c-adinlai ; *pl.* dzèdè-tsa^c-azeldi^{c}l, dzèdè-tsa^c-adildi^{c}l. *Pas.*, dzèdè-tsa^c-ayèdeǫelni, dzèdè-tsa^c-adeǫeslai ; dzèdè-tsa^c-azèǫeldi^{c}l, dzèdè-tsa^c-adèǫildi^{c}l. *Fut.*, dzèdè-tsa^c-ayedoulni, dzèdè-tsa^c-adouslai ; dzèdè-tsa^c-azouldi^{c}l, dzèdè-tsa^c-adèwouldi^{c}l. || *De porte en porte.* Déné-^{c}ta-na-daǫa-zelttli, na-daǫa-^{c}testtli, na-daǫa-^{c}tinlttli,

na-daǫa-^{c}telttli. *Pas.*, déné-^{c}ta-na-daǫa-zeǫelttli, na-daǫa-^{c}teǫesttli, na-daǫa-^{c}teǫinlttli, na-daǫa-^{c}teǫel-ttli. *Fut.*, dene-^{c}ta-na-daǫa-zoul-ttli, na-daǫa-^{c}tousttli, na-daǫa-^{c}te-wounlttli, na-daǫa-^{c}toulttli. || *Animaux. S.*, ^{c}tin-ban-ǫel^{c}gè ; *pl.* ^{c}tin-ban-ǫel″as. *Pas.*, ^{c}tin-ban-oul^{c}gè, ^{c}tin-ban-hou^{c}l″as. || *Aurores boréales*, nayel^{c}kai naǫè^{c}gès. || *Nouvelles, maladies*, honni naltla. Dadda naltla. || *Feu*, ^{c}konn naltla. || *Oiseaux sur l'eau*, ^{c}tadel^{c}go^{c}l, *ou* na-^{c}ta-dèhel^{c}gè ; *pl.* ^{c}tade^{c}l″as, *ou* na-^{c}ta-dehe^{c}l″ais. — *Courir, tout en essayant de voler*, ^{c}tadèhetta^{c} ; *pl.* ^{c}tadèhedde^{c}l. || *Vagues, flots*, *Les flots s'éloignant du rivage*, nih-na-^{c}tadzhir. *Pas.*, nih-na-^{c}tah-dzher. — *Les flots revenant au rivage*, nih-otta-na-^{c}tadzhir. *Pas.*, nih-otta-na-^{c}taǫedzher. || *Vapeurs.* ^{c}Tou tsèlè naǫè^{c}gès. || *Faire courir le bruit, vz.* FAIRE.

Couronne. Déné - dshi - naden^{c}tan. Dshi-banlttiy.

Couronner. Be-dshi-na-yè-dè^{c}tin, na-ye-des^{c}tin, na-ye-din^{c}tin, na-ye-dè^{c}tin. *Pas.*, be-dshi-na-ye-den-^{c}tan, na-ye-deǫi^{c}tan. *Fut.*, be-dshi-na-ye-dou^{c}tan, na-ye-dous^{c}tan. *Jésus, on le couronna d'épines*, Jesus bedshi daǫǫozè tcho^{c} benayede-ttan, *au lieu de* benayeden^{c}tan. *(Mais c'est le seul cas, je crois, où* benayedettan *soit employé).* || Be-dshi-ban-natti, ban-na-estti, ban-na-in^{c}ltti, ban-na-a^{c}ltti, *ou* ban-na-tti. *Pas.*, bedshi-ban-na-ze^{c}ltti, ban-na-zhestti. *Fut.*, be-dshi-ban-na-zoultti, ban-na-oustti.

Courrier. Tta edittlis dzèdelli, *porteur de lettres, journaux.* || Tta dzèdè-honni-dè″ai ǫaal″ai, *porteur de dépêches.*

Courroie. Ttloulè. *Courroie large*, ttloulè tcho^{c}.

Courroucé. *Être.* Tssilttchyè, hes-ttchyè, hin^{c}lttchyè, hilttchyè. *Pas., (le prés. avec* nin, *ou* ǫinlè). *Fut.*, houlttchyè, housttchyè, hounlttchyè, houlttchyè. Hounl-ttchyè sanan, *ne te fâche pas.*

Courroucer. Déné noulttchyo^{c}, nous-ttchyo^{c}, nounlttchyo^{c}, yènoul-ttchyo^{c}. *Pas.*, nilttchyè, ni^{c}lttchyè, nin^{c}lttchyè, yenilttchyè. *Fut.*, noulttchyè, nousttchyè, newounl-ttchyè, yenoulttchyè. Newounl-ttchyè sanan, *ne le courrouce pas.*

Courroux. Tssilttchyè.

Cours. *D'eau.* Dès. Dès nèzhè, *un grand cours d'eau.* Dès tsèlé, *un ruisseau.*

Course. ^{c}Tin-ban-yeddi. *S'il y a plusieurs coureurs*, ^{c}tin-ban-tssed-di^{c}l. || *Il va à la course, en parlant*, daǫ-o-deninzhenn. *Je parle très vite*, daǫ-o-denizhenn.

Court, e. Neddouè. Douè. Ouddouè. Dindouè. Neddouè diri ttloulè, *courte cette corde.* Déné-douè-azè, *nain.* Dzin dindouè, *jours courts.* || Kkède^{c}ldoue. Ya^{c}ti kke-de^{c}ldouè, *discours court, précis.* || Dèyel *(en composition*, yèlè). Dshi-s-yèlè *(tête courte), libellule.* || Gwodè. Kourè *(tronqué, non fini,* ou *fini brusquement).* ^{c}Kè-s-gwodè, *pied-boule.* — Bès kourè, *couteau de table, non pointu.*

Courtaud. Yèlè-azè. Douè-azè. ^{c}Lin yèlè-azè, *chien courtaud, qui a le corps court.*

Courtiser. Déné ^{c}e^{c}l sè-dyin-zelzhè-nèn, sè-dyin-des-zhenen, se-dyin-dinl-zhenen, sè-dyin-del-zhenen. Be^{c}l sè-dyin-dinl-zhenoun, *tu la courtises.* || Soǫa nentta, soǫa nines″a, ninin″a, nen″a. *Pas.*, soǫa nentta, nini″a. *Fut.*, soǫa noutta, nous″a, newoun″a, nou″a. Eyi tchilèkwi soǫa nenou″a sanan, *ne te laisse pas prendre aux belles façons de ce jeune homme.*

Couru. *A la chasse, (viande immangeable d'un animal).* Dshen sheddenn.

Cousin, e. Ella. Sella, *mon cousin, (ainsi s'appellent réciproquement deux cousins).* || Sounnaọè, *(ainsi une cousine appellera son cousin du côté paternel, plus âgé qu'elle) ;* setchèlè, *(s'il est moins âgé qu'elle).* || Setchayè, *son cousin (du côté maternel).* || Setsoun, *(ainsi un cousin appellera la fille du frère de sa mère) ;* sarè, *ou* seddèzè, *(la fille de la sœur de sa mère).* || *Insecte.* Dèdyouᶜli.

Coussin. *Pour s'asseoir.* Ehdaọètchennen hodennour ; *pour s'accouder,* bekkè tsses ehyla hodennour.

Couteau. Bès. Bès-ilttizhe. Se bès ilttizhè, *ou* sebeze, *mon couteau.* || *A scalper (de traite),* bès-tchoᶜ. ᶜGah-bèr. || Bès-tchennen delkkwozi, *couteau à manche rouge.* || Bès-tchennen dègouni, *couteau à manche noir, rude.* || *De femme (indien).* Inọwoᶜl, *gratte-peau. Méchant couteau de femme,* betta eᶜtanen nazhou, *ou* betta ekkadzhoᶜ, *ce avec quoi on gratte la maque, la viande collée à la peau.* || *De chasse (dague).* Bès-tchennen-delgai, *couteau à manche blanc.* || *De table.* Bès kourè, *couteau non pointu.* || *De poche.* Bèsiazè, *ou* na-tchin-ọwi-azè, *couteau fermant.* — *Ibid., à deux lames.* Bes-iazè eᶜlᶜgaadittai.

Couteaux jaunes. *Tribu indienne.* ᶜTan-dzan-ottinen.

Coutelas. La-zhounzh, *couteau à lame à deux tranchants.*

Coûter. *Casuel,* naọenni ; *habit.,* naoọwenni. Eyi ekwanaouọwenni, *ceci coûte tant. Cela lui coûte cher,* onttlazhè nayeọeᶜlni, *(il le paie cher).* || *Répugner. Cela me coûte d'y aller,* hesdshash kolou, *ou* sa douye kolou, otssenn ọessaᶜl. || *Coûte que coûte.* Dè kolou. Douyè de kolou. Kkennazhè. Kkennazhè ttou. Kkennazhè ttou houstsi, *je veux le faire coûte que coûte.* Douyè de kolou, kkennazhè ttou èọalaọinna, *coûte que coûte, travaille.* Kkennazhè awounnè, *coûte que coûte, fais-le.*

Coûteux. Otssenn tsanba ᶜlan kkehozhi, *qui fait dépenser beaucoup d'argent.*

Coutre. *De charrue.* Betta naniholttazhi, *qui sert à fendre, à couper la terre.* || *A bardeaux.* Betta dedchenn eᶜltssedalzouzi, *qui sert à fendre le bois pour lattes.*

Coutume. Ahoul″in, *coutume ; pl.* adahoul″in. || *Coutumes indiennes.* ″Aï, *mauvaises coutumes.* || Déné nin ttchyannié, *coutumes d'autrefois.* — *Vz.* AVOIR *coutume.*

Couture. *D'un habit, d'une pièce d'habillement.* Nanelᶜkan. Bèyénelᶜkan. Nanelᶜkan, *ou* bèyénelᶜkan, *c'est tout cousu. Couture du bas d'une robe, d'une veste,* ttlanna-nelᶜkan. *Couture, à la bordure d'une manche, au bas d'un pantalon,* ᶜta-da-na-nelᶜkan. *Couture joignant la manche à l'épaule,* bardedelᶜkan. || *De l'empeigne des mocassins,* ᶜkè-hounedshi, hounezhesdshi. || *Couture de l'empeigne au bout du soulier,* ᶜkè-tsin-lanọènanèᶜkan. *Couture du talon des mocassins,* ᶜkè-tsanᶜl-shèlè.

Couvain. Ttassi gou beọọèzè lahottin, *œufs d'insectes.*

Couvaison. Ttaniᶜlsha otssenn ᶜèz kkezhedda, *ou* ttaho ᶜèz kkezhedda, *temps où l'oiseau couve.*

Couvée. Ttaneltte eọọèzè kkèzhedda, *tous les œufs que couve un oiseau.*

Couvent. Déné-ᶜadè kon-en, *maison de sœurs,* ou *religieuses.*

Couver. *(Ne s'emploie qu'à la 3ᵐᵉ*

personne). Tttô^c kkiye shedda, *est sur le nid.* Ttô^c kkiye deltthi, *sont sur leurs nids.* ‖ Eǫǫèzè kkè-shedda, *est sur les œufs.*

Couvercle. Ttassi da^{c}kadi^{c}tan. *Couvercle de chaudière,* ^{c}téli da^{c}kadi-^{c}tanen.

Couvert. *D'un couvercle,* beda^{c}kadin^{c}tan. ‖ *D'un linge,* beyedeltchouzh, *ou* bekkedayeltchouzh. ‖ *D'un tapis,* beyedenlbèz. ‖ *De frimas,* bekke da^{c}lzoǫ. — *De frimas, et collé à la terre,* nih-oudil^{c}tenn. — *De frimas,* déné-na-^{c}lour-dene-ǫin″a, *ou* dene-na-^{c}lour-deneǫinzhet. — *De frimas et de glaçons,* dene-na-^{c}lour-deneǫel-^{c}tenn. Se-na-^{c}lour-deneǫel^{c}tenn, *je suis couvert de frimas et de glaçons.* (^{c}Lour, *signifie également : croûte sur une plaie, et morceau de glace).* ‖ *Couverte de glaçons (rivière),* ^{c}tenn ^{c}hen″e^{c}l *(glaçons flottants).* ‖ *De pistes,* na-na-kkodehlya. ‖ *De plaies,* déné-na-^{c}lour-dénéǫin″a, *ou* dénéǫinzhet. Se-na-^{c}lour-deneǫin″a, *ou* se-na-^{c}lour-deneǫinzhet, *ou* se-na-^{c}lour-ou-deneǫin″a, *je suis couvert de plaies.* ‖ ‖ *Temps.* Yakkozh yazhèzhet, *couvert de nuages, ou* tssè″è″a^{c}l ille, *le soleil ne paraît pas, ou* kkozh yaǫè ″e″a^{c}l, *le soleil est caché par les nuages.* ‖ *Il le met à couvert, à l'abri,* tchaǫè niyounenni. ‖ *Parler à mots couverts,* naya^{c}tizel″in, *ou* nadahonel″intta ya^{c}ti, *ou* nahonel″intta ya^{c}ti. Edlaǫin be^{c}l naya^{c}ti ninl″intta? *A qui prétends-tu donc parler ainsi à mots couverts ?*

Couverture. *De lit,* tssèdè. Setssèdè, *ma couverture.* Tssèdè bedittlissè hounlin, *couverture bariolée.* Tssèdè tcho^c, *ou* tssèdè netcha, *grande couverture.* Tssèdè betssin, *il a une couverture.* Tssèdè heddin, *sans couverture.* Edyèdè zhezh tssèdè, *robe de buffle.* ^{c}Ga zhezh tssèdè, *couverture de peaux de lièvres.*

Couveuse. Ttlô^c kkiyé sheddai, *ou* eǫǫèzè kke sheddai.

Couvi. Hodzek. Dahoundzek, *œufs couvés.* ‖ *Œufs pourris,* eǫǫèzè dyèdè.

Couvre-pieds. E^{c}tèǫè nadeltchouzhi.

Couvreur. Yè-hè-^{c}ta-nen^{c}ltsèhi dénen, *qui couvre les maisons.*

Couvrir. *Quelqu'un d'une couverture :* tssèdè déné ^{c}èdeltchouzh, *ou* bèèdeltchouzh ; ^{c}èdestchouzh, *ou* bèèdestchouzh, ^{c}èdin^{c}ltchouzh, *ou* bèèdin^{c}ltchouzh. *Pàs.,* déné ^{c}èdeltchouzh, *ou* bèèdeltchouzh, bèèdeǫi^{c}ltchouzh. *Fut.,* bèèdoultchouzh, bèèdoustchouzh. Tssèdè sèèdewoun^{c}ltchouzh, *couvre-moi.* — *Ibid., (si l'on occupe le même lit,* ou *si l'on couvre un enfant).* Tssèdè bekkèzin hèdelni, *ou* iltchouzh ; hèdesni, estchouzh. *Pas.,* bekkèzin hèdeǫelnik, *ou* hèdelnik ; hedeǫesnik, hèdeǫin^{c}lnik. *Fut.,* bekkèzin hèdoulni, hèdousni, hèdewounlni. Neǫadzh'enin bekkèzin tssèdè hèdewounlni, *couvre donc ton associé.* Tssèdè sekkèzin in^{c}ltchouzh, *étends la couverture sur moi.* ‖ *La terre de couvertures pour la propreté,* ou *pour garantir de l'humidité, (s'il n'y a qu'une couverture :* bekke-da-^{c}tell-eltchouzh ; *(s'il y en a plusieurs) :* bekke-da-^{c}tell-elyè ; bekke-da-^{c}tell-estchouzh, bekke-da-^{c}tell-eslè ; bekke-da-^{c}tell-in^{c}ltchouzh, bekke-da-^{c}tell-inlè. *Pas.,* bekke-da-^{c}tell-eltchouzh, ehlya ; bekke-da-^{c}tell-i^{c}ltchouzh, illa. *Fut.,* bekke-da-^{c}tell-waltchouzh, walye^{c}l ; bekke-da-^{c}tell wastchouzh, wasle^{c}l. Hodyérè ikkésin, nihokke-da-^{c}tell-woun^{c}ltchouzh, *c'est sale, étends une couverture sur la terre.* ‖ *Quelque chose ; (s'il n'y a qu'une cho-*

se) : bèèdeltchouzh ; *(s'il y en a plusieurs) :* bèèdelye ; bèèdestchouzh, bèèdeslè. *Pas.*, beèdeltchouzh, bèèdelya ; bèèdeϱi^{c}l-tchouzh, bèèdeϱilla. || *Un lit (pour la parade).* E^{c}tèϱè nadeltchouzh, *envelopper le lit ;* nadestchouzh, nadin^{c}ltchouzh. || *La tête à quelqu'un.* Dene-na-tssa-dettai, bena-tssa-des″ai. *Pas.*, bena-tssa-dettan, bena-tssa-di″an. *Fut.*, bena-tssa-doutta^{c}l, bena-tssa-dous″a^{c}l. Bena-tssa-dewoun″a^{c}l, *mets-lui son chapeau.* || *De terre.* Bekke nihoulyè, nih-hoslè, hounlè, hollè, houilyè, hou^{c}lè. *Pas.*, bekke nihoulya, houlla, hounla, hounla, houilya, hou^{c}la. *Fut.*, bekke nih oulye^{c}l, housle^{c}l, hounle^{c}l, yekke nihoulle^{c}l. Bekke nihoulya konttè, *on l'a couvert de terre.* || *Un vase, un orifice, avec un linge.* Bedadeltchouzh, bedadestchouzh. *Pas.*, bedadenltchouzh, bedadeni^{c}ltchouzh. *Fut.*, bedadoultchouzh, bedadoustchouzh. Dyan hodadewoun^{c}l-tchouzh, *couvre cet orifice.* || *Un orifice avec des planches.* Bedadenltsè, bedadenestsè, bedadenin^{c}l-tsè, yedaden^{c}ltsè. *Pas.*, bedadenltsa^{c}, bedadeni^{c}ltsa^{c}. *Fut.*, bedadoultsè, bedadoustsè. — *Ibid.*, *avec un couvercle.* Bedaden^{c}tin, *ou* beda^{c}kaden^{c}tin ; bedadenes^{c}tin, beda^{c}kadenes^{c}tin ; bedadenin^{c}tin, beda^{c}kadenin^{c}tin ; yedaden^{c}tin, yeda^{c}kaden^{c}tin. *Pas.*, bedaden^{c}tan, beda^{c}kaden^{c}tan ; bedadeni^{c}tan, beda^{c}kadeni^{c}tan. *Fut.*, bedadou^{c}tan, deba^{c}kadou^{c}tan ; bedadous^{c}tan, beda^{c}kadous^{c}tan. || *Neige. La neige couvre la terre.* Nih ho^{c}tezhe ^{c}telϱel. *Poudrerie :* honil^{c}tan oyin. — *La neige poussée par le vent couvre les arbres*, yazh e^{c}tel^{c}taizh oyin. || *Quelqu'un de vêtements.* Dene-you-y-el^{c}ti, y-es^{c}ti, ye-nel^{c}ti, y-el-^{c}ti, ye-il^{c}ti. *Pas.*, dene you-yé-ϱel-^{c}tin, yé-ϱi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, dene you-ye-wal^{c}te^{c}l, ye-was^{c}te^{c}l, yewoun^{c}l^{c}te^{c}l. — *Ibid.* Dene-tta-you-neddi, you-nesni, *ou* you-nezhesni. *Pas.*, dene-tta-you-nehdi, dene-tta-you-nezhinni. *Fut.*, dene-tta-you-nouddi^{c}l, dene-tta-you-nousni^{c}l. Neiaze tta, betta younewounni^{c}l, *c'est ton enfant, couvre-le de vêtements.*

Couvrir (se). *De sa couverture.* Edekkezin tssèdè tssiltcho, hestcho, *saisir la couverture pour s'en couvrir ; (c'est le premier acte pour arriver à) :* tssèdè edezeltchouzh, *se couvrir ;* ededestchouzh, ededinltchouzh. *Pas.*, edezeltchouzh, ededeϱestchouzh. *Fut.*, tssèdè edezoultchouzh, ededoustchouzh. Tssèdè ededinltchouzh, *couvre-toi.* || *Se cacher la tête.* Dshi nazeltchouzh, nadesttchouzh. *Pas.*, dshi nazeϱeltchouzh, nadeϱestchouzh. *Fut.*, dshi nazoultchouzh, nadoustchouzh. Tssèdè dshi nadewounl-tchouzh, *couvre-toi la tête avec la couverture.* || *D'un vêtement.* ″I nanzelyè, nadesyè, nadinlyè, nadelyè, nadilyè. *Pas.*, ″i nanzehlya, nadesya, nadinlya, nadehlya. *Fut.*, ″i nanzoulyè, nadousye. Kkaldanen ″i nadesya, *j'ai déjà mis mon habit.* || *D'un chapeau.* Na-tssa-dettai, na-tssa-desttai, na-tssa-dinttai. *Pas.*, na-tssa-dettan. || *Temps.* Etssinazhè yaϱan yinttin ille edya, *finalement on ne voit plus le ciel.* Yazhezhet, *ciel nuageux.* Ya naϱinna^{c} lahoudya, *on dirait que le ciel tombe, les nuages sont bas.*

Crachat. Sek. *Un gros crachat*, sek slini.

Crachement. Sèzai.

Cracher. Sèzai, ^{c}tèsai, ^{c}tinzai, ^{c}tèzai, ^{c}tidzai, ^{c}tousai. *Pas.*, ^{c}tehdzek, ^{c}tizek, ^{c}tinzek, ^{c}tèzek, ^{c}tidzek, ^{c}tousek. *Fut.*, souzè, ^{c}tousè, ^{c}tewounzè, ^{c}touzè, ^{c}tewoudze, ^{c}tewousè. || *Ce que l'on a à la bouche.* You″an

dehedzho^c, deheszho^c. *Pas.*, you-″an dehehdzho^c, dehizho^c. *Fut.*, dehoudzhou, dehousshou, de^ctewounzhou. Eyi nadiddé you″an de^ctewounzhou sanan, *ne crache pas, ne rejette pas ce remède.* || *En l'air.* Daǫè ^ctedzai, ^ctèsai.*Pas.*, daǫè ^ctehdzek, ^ctizek. *Fut.*, daǫè souzè, ^ctousè. || *Entre les dents.* Dene ǫwou tsi^clè hokke sek ^ctelttchyounzh, *pousser de la salive ou des crachats entre les dents comme avec une seringue;* ^ctesttchyounzh ; *ou bien, au lieu de* ^ctelttchyounzh, ^ctedzhôi, deheshôi, dehinzhôi, dehezhôi. || *Sur quelqu'un.* Denekke ^ctedzhôi.^cTou sekke dehinzho^c ille kolou, *dispense-toi de cracher sur moi.* || *Du sang.* Dell dénézha ^cattlir, *du sang tombe de la bouche.*

Crachoir. Sek tthai, *vase à crachats.*

Crachoter. Ou^ctedzai, ou^ctenizai, ou^cteninzai, ou^cteninzai.

Craie. ^cLès baa ; *(plâtre) ou plutôt:* dshè delgai betta dettlissi, *pierre blanche à écrire.*

Craindre. Hèyenihoundshash, *avoir l'esprit rempli de crainte ;* hèyenisdshash, hèyenindshash, hèyenindshash.

Craindre. *Quelqu'un,* ou *quelque chose.* Houndshash, hesdshash, nedshash, yendshash, hidshash. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, houdshash, wasdshash, woundshash, wadshash. Besdshash, *je le crains.* — *Ibid.*, zeldyet, *ou* honèdyet, neǫesdyet, neǫinldyet. *Pas.*, honeǫedyet, neǫesdyet, *comme au prés. avec* nin. *Fut.*, honehwadyet, neǫwasdyet. — *Ibid.*, ^caode^clni, ^caodesli, ^caodin^cli, ^caodè^cli, ^caodidli. *Pas.*, ^caodeǫe^clni, ^caodeǫi^cli, ^caodéǫin^cli, ^caodeǫin^cli, ^caodeǫidli. *Fut.*, ^caodou^clni, ^caodousli, ^caodewoun^cli. Bettchya neǫesdyet, *j'ai peur de lui.* Beǫaodesli, *je le redoute, me méfie de lui.* || *De parler à quelqu'un, craindre des reproches.* Be-da-odindshash, be-da-didshash. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, be-da-odoudshash, be-da-dousdshash. Bedadewoundshash sanan, *n'aie pas peur de lui.* || *Se défier de soi-même.* Ede-houndshash, ededesdshash. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, ede-houdshash, ede-dousdshash, ede-dewoundshash, ededoudshash. || *Révérencieusement, avec réserve.* Déné-kkè-yeni-zèdli, bekkeyenidesdli, bekkeyenidindli, bekkeyenidèdli. Bekkoresyan ille itta bekkeyenidesdli oyin, *ne le connaissant, je me tiens sur la réserve avec lui.* — *Ibid.* Dene-ǫan ede-da-o-reddi, ede-da-o-resni, ede-da-o-rinlni,'ede-da-o-relni.Edlaǫe ǫan se-ǫan ede-da-o-rinlni itta, *pourquoi te tenir sur cette réserve avec moi?*

Craintif. Neldyèdi denen, *qui est craintif.* || Ede-da-o-denlni dénen, *homme timide (l'*n *dans* denl *marque l'habitude, la disposition d'esprit).*

Cramoisi. Delkkwoz ^ce^cl delzenn lahouneddi, *rouge foncé.*

Crampe. Eddo^c. || *Avoir des crampes,* tssildo^c, *ou* tsseldo^c, hesdo^c, shin^cldo^c, he^cldo^c. *Pas.*, tsseǫeldo^c, ǫesdo^c, ǫinldo^c, ǫeldo^c. *Fut., ne s'emploie guère qu'à la deuxième personne;* ^chèwounldo^c sanan, *gare aux crampes! Il lui fait avoir des crampes,* he^cldo^c aye^cl″in.

Crampon. *Croc, crochet.* Sa^cl. || Tsa za^cl, *crampon pour la chasse aux castors.*

Cramponner (se). Betta detsser, ditsser, dintsser, yetta detsser. *Pas.*, betta deǫetsser, deǫitsser, deǫintsser, deǫintsser. *Fut.*, betta doutsser, doustsser, dewountsser.

Eyitta dewountsser, *cramponne-toi à cela.* || *En grimpant.* Edezoul^{c}tounn, edehous^{c}tounn, edehounl^{c}tounn, edehoul^{c}tounn. Dalgwozou dedchenn edehoul^{c}tounn, *en grimpant, il se cramponne aux arbres.*

Cran. Nin-da-o-dettaizh, *entaille.*

Crâne. Dene-dshi-tthennen. Se-dshi-tthennen, *mon crâne. Sommet du crâne,* déné-dshi-ttaǫè. || *Le milieu entre le front et le sommet du crâne,* dene-^{c}tal-zhèlè.

Crapaud. Tssaihlè dègouni. (Tssaihlè, *batracien ;* dègounn, *ou* dègouni, *à peau rugueuse).*

Crapaudière. Tssaihlè ^{c}tou iazè, *mare aux crapauds.* || Tssaihlè hounlin nehnen, *lieu plein de crapauds.*

Crapet. *Sorte de hache.* Dshen^{c}l ttalè, *hache mince ;* dshen^{c}l ^{c}kalè, *hache plate.*

Craquant. Hodelgounzh. Yazh delgounzh, *la croûte de la neige craque.* || *Souliers craquants,* dene ^{c}kè ttlasin e^{c}gazh laaddi, *les souliers font entendre comme un bruit de rabot.* || *La maison craque,* yé hodeldyour.

Craquer. *Bois, en se fendant sous l'action du froid.* Helkkezh ; *pl.* dalkkezh. Hel^{c}tal, *se fend avec bruit.* || *Craquer en se touchant, en se heurtant par l'effet du vent,* da^{c}ènetssa. || *Glace.* ^{c}Tenn deheǫǫe^{c}l. ^{c}Tenn nadettchyell. || *Faire craquer ses doigts, vz.* FAIRE.

Crasse. Ettous, *poisseux.* || Tssedzek, *être couvert de crasse.* Shindzek oyin, *tu es couvert de crasse.* Ttassi hedzek, *quelque chose couvert de crasse.* Hedzek itta dettous, *poisseux à force de crasse.* || You dzèǫè, *habits crasseux.* Ne youè dzèǫè, *tes sales guenilles.* || Senn. Senn slini tta dedchenn ^{c}tell hedzek, *crasse d'un plancher.*

Crasseux. Déné dzèǫè, *homme crasseux.* || Dene-dzèǫ-azè, *petit crasseux.* || Dezelzenn, *visage sale, crasseux ;* denesdzinn, denindzinn, denidzinn. Denindzinn oyin, *tu ne te laves donc jamais !*

Cratère. Chezh yé hodeǫelǫezh, *gouffre d'une montagne.*

Cravache. ^{c}Lin tcho^c ^{c}telshaizhè, *fouet de cavalier.*

Cravate. Dene-you kkozh-itchèzhè.

Cravater. Dene kkozh nadeltchouzh, nadestchouzh, nadinltchouzh, nadeltchouzh. *Pas.,* nadeltchouzh, nadèǫi^{c}ltchouzh. *Fut.,* nadoultchouzh, nadoustchouzh. Bekkozh nadin^{c}ltchouzh, *cravate-le.*

Cravater (se). *V. réfl.* Kkozh nazeltchouzh, kkozh nadestchouzh ; *ou encore :* kkozh etseltchezh, kkozh estchezh. *Pas.,* kkozh ezeǫeltchezh, kkozh eǫestchezh. *Fut.,* kkozh enatsoultchezh, kkozh enaǫwastchezh. Kkozh in^{c}ltchezh, *cravate-toi.*

Crayon. Edittlis-tchennen, *le manche à écrire.*

Créance. *Action de croire.* Ttassi okkeodettai. || *Le fait de n'inspirer aucune confiance.* ^{c}Aode^{c}lni. Boode^{c}lni, *il ne mérite aucune créance.* || *Dette,* dene dittlissé. Bedittlissé ^{c}lan, *il a une grosse créance, une grosse dette.*

Créancier. Tta déné ^{c}a deǫinttlissé, *celui qui a écrit, marqué à quelqu'un une dette.*

Créateur. Otssin houllé ttassi ninin^{c}lsheri, *qui du néant a tiré (fait venir) toutes choses.*

Création. Otssin houllé ttassi orelyon naa^{c}lbenn laahounlai, *acte par lequel Dieu fit sortir du néant tous les êtres comme un déluge.* (Naa^{c}lbenn *signifie cela : déluge, débordement, n'impliquant ici ni chaos, ni confusion, mais représentant l'infinité des êtres créés).*

Créature. Nihoᶜltsini yeᶜltsin, *une créature.* Anelttè nihoᶜltsini yeᶜltsin, *toutes les créatures.*

Crécelle. Ttassi del″ar, *avec quoi on fait un signal.*

Crèche. Edyédè, *ou* ᶜlintchoᶜ tta chelyé kké, *mangeoire des bêtes à cornes*, ou *des chevaux.*

Crédence. Tta la mess hoᶜlé hoᶜga ttassi bekke shellai, *petite table à côté de l'autel sur laquelle on met les burettes.*

Crédit. *Confiance que l'on inspire.* Binzi nèzon, *qui a bon nom, bon renom.* || *Dette.* Déné ᶜa dettlissi. *Il prend à crédit*, ba dettlis. *Donne-moi à crédit*, sa dewounttlis. *Il lui donne à crédit*, ya dettlis. *Il donne à crédit*, déné ᶜa dettlis.

Credo. Ttadshè yaᶜlᶜtiy nèzhè hèdaǫinᶜlᶜan nin, eyi yeǫinǫain yaᶜtiyé, *symbole des apôtres (prière composée par les apôtres).*

Crédule. Ekkeyenioudenin″ai dénen, *qui croit tout.* Eddin, ho″anze ekkeyenioudenin″ai, *en vérité, tu es par trop crédule.* || Ba eᶜltthi hodeninᶜlni denen, *pour qui toute parole est vraie.* Na eᶜltthi hodeninᶜlni oyin, *pour toi tout le monde dit vrai.*

Créer. Hotssin houllé ttassi horelyon ᶜodeǫettinᶜl ahounla, *action d'avoir de rien fait paraître successivement toutes choses.*

Crémaillère. ᶜTéli zaᶜl. ᶜTéli bezaᶜle kke dazhinᶜlᶜti, *pends la chaudière à la crémaillère. Barre de fer transversale à laquelle pend la crémaillère :* daǫè nin″ai, *(qu'on pose en haut). Si l'on commandait à quelqu'un de poser cette barre, on dirait :* ᶜtéli zaᶜlè ᶜa daǫè ninin″ai, *pose la barre pour la crémaillère.*

Crémation. Dene zhiye ᶜlèz hèhèᶜli henni bekkedelkkain, *action de brûler les morts pour les réduire en cendres.*

Crème. Edyédè tthouè tlessé edanttheri, *sorte de graisse se formant sur le lait.*

Crémer. Edyédè tthouè tlessè ᶜtadaǫeltthi. *Pas.*, ᶜtadaǫeltthet. *Fut.*, ᶜtadahwaltthi. Tlès dèᶜtan ᶜtadaǫeltthet, *une crème épaisse s'est formée.*

Crêpe. ᶜLesttezh tlèrè, *galette mince, faite d'une pâte légère.*

Crépir. Yè hodzè, hosdzè, houndzè, hodzè, houdzè. *Pas.*, yè hohdzè, hozhidzè. *Fut.*, yè houdzè housdzè, howoundzè, houdzè, howoudzè. Sa yè howouhdzè, *crépissez-moi ma maison.* || *Récrépir.* Yè nahodzè, nahosdzè. *Pas.*, ye nahohdzè, nahozhidzè. *Fut.*, yè nahoudzè, nahousdzè. Na yè nahousdzè, *je vais te recrépir ta maison.*

Crépi. Hottlès dekke shellai. Hottles. Hottlès naǫelᶜtal, *le crépi se fendille.*

Crépiter. *V. impers. Feu.* ᶜKonn helkkezh, *le feu crépite.* ᶜKonn helᶜtal, *le feu éclate en pétillant.* Dèzhai helkkezh, *le sel crépite au feu.*

Crépu. Déné dshi heᶜldziᶜl, *tête frisée.* Dene dshiǫǫa heᶜltsseᶜl, *cheveux frisés comme sous l'action du feu.* || Dene dshi dèyas, *cheveux bouclés* (chas lanttè).

Crépuscule. *Du matin.* Yeᶜlᶜka hekkè ᶜodeǫettinᶜl, *lumière augmentant progressivement de la pointe du jour au lever du soleil.* || *Du soir.* Nihoye ǫin″an ttlanǫè ᶜteᶜlᶜiᶜl, *diminution progressive du jour après le coucher du soleil.* || *Retour du crépuscule :* nalǫiᶜl. *Au retour du crépuscule*, nalǫiᶜlou. || *Fin du crépuscule :* ǫinᶜlᶜeᶜl, *obscurité, nuit.* || *Crépuscule chaud*, eddouhou ᶜiᶜl ye honinzhet. || *Froid*, edzahè ᶜiᶜl ye honinzhet. || *Neigeux*, ᶜiᶜl ye tchan honinzhet. || *Venteux*, ᶜiᶜl ye niᶜltssi. || *Rouge*,

empourpré, ^{c}i^{c}l ye inintsin *(soir)*; ^{c}i^{c}l ye ^{c}ayeǫintsin *(matin)*.

Crétacé. *Terrain crétacé*, dshè delgai betta dettlissi hounlin nehnen, *terrain où il y a de la craie.*

Crête. Dshi ǫe^{c}l. ‖ *De coq*, bètcho^c bedshitta dell shè″an lanttè, *coq rouge comme du sang, au sommet de la tête.* ‖ *De montagne:* chezh dshiyé. Chezh layé.

Crétons. Ekka-dzanen.

Creuser. *La neige.* ^{c}Aodzhi, ^{c}aosshi, ^{c}aounzhi, ^{c}aozhi. *Pas.*, ^{c}aodzhi, ^{c}aoǫwizhi. *Fut.*, ^{c}aǫouzhi, ^{c}aǫousshi, ^{c}aǫwounzhi. — *Ou encore:* hodzho^c, hossho^c, hounzho^c, hozho^c. *Pas.*, hodzho^c, hoǫwizho^c. *Fut.*, houdzho^c, houssho^c, ^{c}howounzho^c, houzho^c. Kkaldanen hoǫwizho^c lakou! dyan nahouwoulzhi, *j'ai déjà déblayé la neige, campons ici.* ‖ *La pierre.* Dshè ye ekkaz, eskkaz, inkkaz. *Pas.*, dshè ye ǫekkaz, ǫikkaz. *Fut.*, dshè ye oukkaz, ouskkaz. ‖ *La glace.* Na-^{c}tenn-den^{c}gè, na-^{c}tenn-denes^{c}gè. *Pas.*, na-^{c}tenn-den^{c}gè, na-^{c}tenn-deni^{c}gè. *Fut.*, na-^{c}tenn-dou^{c}gè, na-^{c}tenn-dous^{c}gè. — *Ibid.*, ^{c}tenn-del^{c}gè, des^{c}gè, din^{c}l^{c}gè, de^{c}l^{c}gè. *Pas.*, ^{c}tenn del^{c}gè, dei^{c}l^{c}gè, dein^{c}l^{c}gè, dein^{c}l^{c}gè. *Fut.*, ^{c}tenn doul^{c}gè, dous^{c}gè, dewoun^{c}l^{c}gè, dou^{c}l^{c}gè. — *Ibid.*, deǫan hendshe^{c}l, deǫa nesdshe^{c}l, deǫa nindshe^{c}l. *Pas.*, deǫan hendshe^{c}l, deǫa nidshe^{c}l. *Fut.*, déǫan wadshe^{c}l, deǫan wasdshe^{c}l. — *Ibid.*, ^{c}tenn hègor, hesgor, nègor, hègor. *Pas.*, deǫan hen^{c}gè, deǫa ni^{c}gè. *Fut.* deǫan wa^{c}gè, was^{c}gè, woun^{c}gè. ‖ *La terre.* Hoye-o-dilyè, hoye-o-deslè, odinlè, hoyedillè, hoyedeǫilyè, hoyedou^{c}lè, hoyehedillè. *Pas.*, hoyedilya, hoyedeǫilla. *Fut.*, hoyedoulye^{c}l, hoyedousle^{c}l. Nihoyedewounle^{c}l, *creuse une fosse.* ‖ *Avec les mains.* Nihoye ditssir, destssir, dintssir, ditssir. *Pas.*, nihoye ditsset, ditsset, dintsset. *Fut.*, nihoye doutssir, doustssir. ‖ *Avec le doigt.* Nihoye na-ttha^{c}l-tssedshi, na-ttha^{c}l-esdshi, na-ttha^{c}l-indshi. *Pas.*, nihoyé na-ttha^{c}l-tssidshik, na-ttha^{c}l-shidshik. *Fut.*, nihoye na-ttha^{c}l-tssoudshi, na-ttha^{c}l-ousdshi.

Creuser (se). *Rivière, lac.* Oye dinlin, *creusé par le courant.*

Creux. *Qui a une cavité.* Holdyezh, *ou* be-ye-o-dildyezh. —*Qui a une cavité peu profonde*, holǫous. ‖ *De la main. N. c.* Deninttlaǫè holǫous. ‖ *De la poitrine.* Déné yérè kke holǫous. ‖ *De l'estomac.* Eye dlanǫè. ‖ *De la gorge.* Ettaye ǫwozè ^{c}gèzè. ‖ *De rivière.* Binhen. Binhè ^{c}louè ^{c}lan, *dans le creux de la rivière il y a beaucoup de poissons.* — *Ibid.*, oǫwè, *qui signifie proprement remous, mais signifie indirectement aussi creux de rivière, parce que là où il y a remous, c'est toujours creux.* Dyan oǫwè otchoǫè ikkésin, ^{c}tabi^{c}l dawouttlon, *il y a un grand (remous) creux ici, tendons nos filets.*

Crevasse. *De la glace.* ^{c}Tenn ^{c}tai^{c}lè kke. ^{c}Tenn dehettchyell *(glace déchirée)*. ‖ *De la pierre.* Dshè kkèzhè. *Dans une crevasse*, dshè kkèzhè kke. ‖ *Des pieds.* Déné ^{c}kè naǫel^{c}tal. ‖ *Des mains.* Déninla naǫel^{c}tal, *ou* déninla kkèdèǫinkkan.

Crevasser (se). Nal^{c}tai^{c}l, *ou* nail^{c}tai^{c}l *(habit)*; nal^{c}ta^{c}l *(casuel)*. *Pas.*, naǫel^{c}tal. *Fut.*, nawal^{c}ta^{c}l.

Crève-faim. *Qui est toujours dans la détresse, a toujours faim.* Dandénen, *ou* dan-lèrè, *homme-famine.* (Dan *c'est le génie de la famine)*.

Crever. *V. tr.* Hilttchyi^{c}l, hesttchyi^{c}l, hin^{c}lttchyi^{c}l, ye^{c}lttchyi^{c}l. — *Ibid.* Bènilttchyou^{c}l, bèninesttchyou^{c}l. *Pas.*, bènilttchyel, bènini^{c}lttchyel.

Fut., bèniwalttchyou^{c}l, ^{c}beniwasttchyou^{c}l *(crever en déchirant).* Ttchya doun^{c}lin illou, a^{c}ouennilè diri seǫan bèninin^{c}lttchyell, *c'est exprès évidemment que tu m'as crevé ceci.* — *Ibid.* Beǫan in^{c}gè, beǫa nes^{c}gè. *Pas.*, beǫan in^{c}gè, beǫa ni^{c}gè. *Fut.*, beǫan ou^{c}gè, beǫa nous^{c}gè. — *Ibid.* Bènin^{c}gè, bènines^{c}gè, bèninin^{c}gè, yèninin^{c}gè. *Pas.*, bènin^{c}gè, bènini^{c}gè. *Fut.* béni wa^{c}gè, bèniwas^{c}gè, bèniwoun^{c}gè, yèniwa^{c}gè, *crever en perçant.*

Crevé. *Et se crever.* Hittchye^{c}l. *Pas.*, shettchyel. *Fut.*, houttchyi^{c}l. Houttchyi^{c}l sanan, *prenez garde qu'il ne crève.* — *Ibid.*, beǫan in^{c}gè. *Pas.*, beǫan in^{c}gè. *Fut.*, bèǫan ougè. ‖ *Abcès.* ^{c}A^{c}ltssès. *Pas.*, ^{c}aǫenltssès. — *Ou encore* tssès ninttchyou^{c}l. *Pas.*, nininttchyel.

Cri. Sell *(au possessif* zèlè*).* Dene zèlè nize itta, sedshi eya laadya, *au milieu des clameurs de la foule, ma tête est devenue comme malade.*

Criailler. Oǫain houlle koli dene hèyaowè^{c}ti, *sans raison crier fréquemment contre quelqu'un ;* déné hèyaǫes^{c}ti, hèyaǫinl^{c}ti, hèyaǫel^{c}ti. *Pas.*, déné hèyaowen^{c}ti, hèyaones^{c}ti, hèyaonin^{c}l^{c}ti, hèyaowen^{c}l^{c}ti. *Fut.*, déné hèyaowou^{c}ti, hèyahwas^{c}ti, hèyahwoun^{c}l^{c}ti. ‖ Hoǫain houlle koli déné kkènadazèzhi, kkenadareszhi *(habit).* Kkenadazèzher, kkenadadeszher, kkenadariddé, kkenadatsseddé *(casuel).* Sekkenadarounzher sanan, *laisse-moi tranquille.* ‖ Oǫain houlle koli ahourzh″aon dene-kke-na-da-tsso-deninzhi, dene-kke-na-da-o-denizhi. *Pas.*, déné-kké-na-da-tsso-deninzhet, dene-kke-na-da-o-denizhet. *Fut.*, dene-kké-na-da-zouzher, dene-kke-na-da-rous-sher. ‖ Oǫain houlle koli dene anadazelzhin ille, anadadeszhin ille, anadadinlzhin ille, anadadelzhin ille, *ne cesser de criailler.*

Crible. Bennouzin beǫa-^{c}ta-^{c}teldzizi. Bennouzin tsset beǫa eldzizi. Bennouzin beǫa-^{c}ta-^{c}teddi^{c}li.

Cribler. Ttassi benaholziz, benahozhesziz, naozhin^{c}lziz, yenaho^{c}lziz. *Pas.*, benaholzèz, benahozhi^{c}lzès. *Fut.*, benahoulziz, benahousziz, benahoun^{c}lziz, yenahou^{c}lziz. Sa ^{c}lèz bènahoun^{c}lziz, *crible-moi mon blé.*

Crier. Tssèzi^{c}l, hessi^{c}l, nèzi^{c}l, hèzi^{c}l, *1e p. pl.* hidzi^{c}l, housi^{c}l, dazi^{c}l, dahèzi^{c}l. *Pas.*, tssèzel, shizel. *Fut.*, tssouzi^{c}l, wassi^{c}l, wounzi^{c}l, wazi^{c}l, woudzi^{c}l. Betssenn wounzi^{c}l, *crie pour l'appeler.* Kkennazhè déné ^{c}èhounillahé Niho^{c}ltsini tssenn dazi^{c}l hèdyao, *à la fin les crimes des hommes ont crié vers Dieu.* ‖ Nasel-zelzher, na-sel-dessher, na-sel-dinlzher, na-sel-delzher ; na-sel-zelde, na-sel-dilzher, na-sel-dildé. *Pas.*, na-sellé-ze-ǫilzher, na-sellé-deǫessher ; na-sellé-ze-ǫin^{c}ldé, na-selle-de-ǫildé. *Fut.*, na-sel-zoulzher, na-seldoussher ; na-sel-zouldé, na-sel-dewouldé. Kkennazhè na-sel-dewounlzher ^{c}ka itta ousan, *tu ne fiiniras donc plus de crier ?* ‖ *Aller en criant*, vz. ALLER. ‖ *En courant.* Dzèdè-sel-ézellai, dzede-sel-édeslai, édinlai, édellai ; dzèdè-sel-zeldi^{c}l, dzèdè-sel-dildi^{c}l, dou^{c}ldi^{c}l, deldi^{c}l ; dzèdè-sel-ezel″ais, dzèdè-sel-edil″ais, edou^{c}l″ais, hèdel″ais. — *Ou encore :* sel-ezella^{c}l, sel-deheslai, dehinlai, dehellai ; sel-ezéǫel″as, sel-deǫil″as, deǫou^{c}l″as, sel-edeǫel″as ; sel-ezelde^{c}l, sel-edeǫilde^{c}l. *Pas.*, sel-ezéǫella^{c}l, sel-edéǫesla^{c}l. *Fut.*, selézoulla^{c}l, sel-edousla^{c}l. ‖ *Crier en parlant.* Dazintcha, dadestcha, dadintcha, dadintcha. — Dazinttlèzh, dadesttlèzh, dadinttlèzh,

dadinttlèzh.— Na-sell-zelzher, nasel-deszher. Na-sel-delzherou, bedakkoudesla^c^lè, *ses cris en parlant me fatiguent, m'ennuient.* || *Animaux. Canards.* Del″an ; dadel″an. — *Outarde.* Delϱai ; dadelϱai. — *Huard.* Hèzi^c^l ; dazi^c^l. — *Oie.* Delzel ; dadelzel. — *Cygne.* Delgou, dadelgou. — *Pélican.* Del^c^kel, dadel^c^kel. — *Pluvier.* Hizi^c^l ; dahizi^c^l. — *Écureuil.* Delttli ; dadelttli. — *Martre.* Delttchyel ; dadelttchyel. — *Porc-épic.* Delyan, dadelyan.— *Souris.* Deltssounn, dadeltssounn. — *Rat musqué.* Deltssi, dadeltssi. — *Orignal.* Del″o^c^, dadel″o^c^. — *Cerf.* Hèzi^c^l, dazi^c^l ; delϱouz, dadelϱouz. — *Caribou.* Delttchyel ; dadelttchyel. — *Mouton.* ^c^Adetsa^c^, ^c^aditsai. — *Chevreuil.* Delttchyel, dadelttchyel. — *Ours.* Hèzi^c^l, dazi^c^l. — *Loup.* Delϱouz, dadelϱouz. — *Loup-cervier.* Hèzi^c^l, dazi^c^l.

Crieur. Dene hèzi^c^li. || *Public*, hèzi^c^li tssettin. || *Plaignard*, es^c^tèϱanin″a yaouni^c^l^c^ti.

Crime. Oslinou honnèzhè.

Criminel. Oslinou honnèzhè naho^c^lsher. — Déné slini.

Crin. Pa. Bekkozh ϱa, *crin du cou.* Betsentsèlè ϱa, *crin de la queue.*

Crincrin. Ttloule kke é^c^tè^c^tin slini, *mauvais violon.*

Crinière. Bekkozh ϱa.

Crique. Ttlazin-azè ; ttlazin oiazè.

Criquet. *Petite sauterelle.* ^c^Gizhè.

Cris. *Tribu alganquin.* Enna. *Cris des bois :* tssèlè-yaϱè-enna. *Cris des prairies :* ttlo^c^ enna.

Crise. Eya hettioun etta^c^an ho″anzé behodedzhi, *crise dans une maladie.* || Ttchyè-ni-tssèdilzher, *crise financière.* Ttchyè-ni-tsse-delda, *crise financière arrivée par sa faute.* Ttchyè-ni-edinlzher, *il est dans une crise financière.* Ttchyè-ni-dinldè, *ils sont dans une crise financière ; impers.* ttchyè-ni-tssedildè. Ttchyè-ni-édelda itta adayénihwanne houlle hèdya oyin, *par leur faute, ils sont acculés dans une impasse financière.*

Crispation. Déné ttchyèdè houdel^c^ti. He^c^gis, *ou plutôt* zè^c^gis, *ou* tssè^c^gis. Dene ttchyèdè hetti. *J'ai des crispations au visage*, sinnen hè^c^gis.

Crisper (se). Tssè^c^gis, *ou* zègis, hes^c^gis, nè^c^gis, hè^c^gis. *Pas.*, tsseϱe^c^gis, ϱes^c^gis, ϱin^c^gis, ϱè^c^gis, ϱi^c^gis. *Fut.*, tssou^c^gis, was^c^gis. Betthouè hè^c^gis, *elle a des crispations au sein.*

Cristal. Dshè betta dzaorindin illé, *pierre transparente.*

Cristallin. *De l'œil.* Déné-na-zan. Se-na-zan, *le cristallin de mon œil.*

Cristalliser (se). Betta dzaorindin ille dshè hènè^c^lè. *Pas.*, hèshellin. *Fut.*, hènou^c^lè ; hènen^c^lè.

Critiquer. Ttchyè-ou-dettin ya^c^ti, ttchyè-ou-des″in, ttchyè-ou-din″in, ttchyè-ou-dè″in, *(casuel). Pas.*, ttchyè-ou-denttin, ttchyè-ou-deni″in, *ou* ttchyè-dou-zhi″in *(habit).* || Ttchyè-na-zouttin *(casuel).* || Dene hedettin, hedeϱes″in, hedeϱin″in. *Pas.*, hedeϱettin, hedeϱi″in, *ou* hedouzhi″in. Sedettin oyin, *on me critique toujours.* Sedeϱin″in oyin, *tu me critiques toujours.* Hèdouzhi″in walli, *je n'épargnerai pas mes critiques.*

Critiqueur. Ttchyè-ou-denin″in dénen.

Croasser. Delgal. Dadsan delgal tthè, *on vient d'entendre croasser le corbeau.*

Croc. *Crochet*, sa^c^l. || *De l'hameçon*, dyezh-kka. *La barbe*, ou *l'ardillon de l'hameçon*, dyezh ttlennen. || *D'un dard, d'un javelot*, ttlenn. || *D'un javelot*, kka ttlennen. || *D'une lance*, shounsh ttlennen. || *Pour prendre le cas-*

tor, naidshiy, *perche recourbée*. Shounsh ttlennen, *lance armée d'un croc*. || *Auquel est suspendu le bout d'un filet*, kkai-za°l.

Croc-en-jambe. Déné-na-dza-tssou-°gezh. *Je donne un croc-en-jambe*, déné-na-dza-ous°gezh. *Il me donne un croc-en-jambe*, se-na-dza-ou-°gezh. *Vz.* FAIRE.

Croche, crochu. Sheọọwot. °Lèdyèzh. °Lèza°l. Dèza°l. Sheọọwot ikkésin, *ou* °lèdyèzh ikkésin, *voilà qui est croche*.

Crocheter. *Une porte*. Yè hodaọadelzè, yehodaọadessè, yèhodaọadinlsè, yèhodaọadelsè, yèhodaọadilzè. *Pas.*, yèhodaọadelza°, yehodaọadèọi°lsa°. *Fut.*, yehodaọadoulzè, yèhodaọadousse, yehodaọadewoun°lsè. Yeodaildèzhè heddin itta yehodaọadèọi°lsa°, *n'ayant pas de clef, j'ai crocheté la porte*.

Croire. Dene-kkè-o-dettai, ekkè-o-des″ai, ekkè-o-din″ai, ekkè-o-dè-″ai. *Pas.*, ekkè-o-dettan, ekkè-o-deọi″an. *Fut.*, ekkè-o-doutta°l, ekkè-o-dous″a°l. || Dene-kkè-yèni-o-deọin″a, ekkè-yèni-dèọi″a, ekkè-yèni-dèọin″a, ekkè-yeni-dè″a. *Pas.*, déné-kkè-yèni-o-dèọin″a, ekke-yeni-deọinzhet. *Fut.*, déné-kke-yèni-ho-dou″a, ekkè-yèni-dous″a. Nekkèodes″ai illé, *ou* nekkèyenidèọi-″a illé, *je ne te crois pas*. || Eda-kkè-yèni-ho-dènin″a, èda-kkè-yèni-di″a. *Pas.*, èda-kkè-yèni-o-dènin″a, èda-kkè-yèni-dèọi″a. *Fut.*, èda-kkè-yèni-ho-dou″a, èda-kkè-yèni-dous″a. Neda-kkè-yèni-dous-″a illé, *je ne veux pas te croire*. || *En soi-même*. Èdè°a ttatto oyin, *pour soi-même être dans le vrai*. *Ne croire qu'en soi-même*, eddini yin èdè°a ttatto oyin. — *Ibid.* Edezeltcha, *croire à son importance*, èdèdestcha, ededin°ltcha, ededeltcha. || *Croire faire mieux qu'un autre*. Déné kkè yeddik, déné kkè yeọinnik, yeọinnik, yeọinnik, yeọiddik. Dene hèdinl″ioun, dénékkèyinnik oyin, *méprisant les autres, tu crois toujours faire mieux qu'eux*. || *Croire. Ce verbe se rend encore par:* ouzedlan, *ou* tssoudedlan, oudesdlan, oudindlan, oudedlan, oudezhidlan, oudouhdlan, hèhoudèdlan. *(Malheureusement ce verbe ne signifie pas seulement croire, il signifie aussi douter, et, par conséquent, ne pas croire. Ainsi* noudesdlan, *je te crois, signifiera aussi, je doute de ta parole, je ne te crois pas, selon les circonstances).* || *Ne pas croire*. Ouzidlin ille, oudesdlin ille, oudindlin ille, oudèdlin ille, oudezhidlin ille. Noudesdlin ille, *je ne te crois pas*. Soudindlin ille ahottin, *tu ne me crois donc pas*.

Croire (se). *Plus qu'un autre*. Déné ″anzè èdèhounelzhenn, èdèyeneszhenn, èdèyeninlzhenn, èdèyenelzhenn, èdèyenilzhenn. *Pas.*, déné ″anzè èdè-ou-neọelzhin, èdèyeneọeszhin, èdè-yeneọinlzhin. *Fut.*, èdè-ounoulzhin, èdè-yenouszhin, èdèyenewounlzhin. Déné ″anzè èdèyenewounlzhin sanan, *ne te crois donc pas tant supérieur aux autres*. || Déné-kkezhiy-ettin, déné-kkezhiye-ọes″in, ọin″in, ọè-″in. *Pas.*, dénékkezhiye-ọettin, ọes″in nin. *Fut.*, déné-kkezhiye-wattin, was″in, woun″in. Dene-kkezhiye woun″in sanan, *ne prends donc pas tant les autres en pitié*. || *Mutuellement*. E°lkkeyeniodetta, *ou* e°ldakkeyeniodetta *(même conjugaison)* e°ldakke yenidèọidzher. *Pas.*, e°ldakkeyeniodeọetta, e°ldakkeyenideọitta. *Fut.*, e°ldakkeyenihodoutta, e°ldakkeyenidewoutta. Edlaọè °ka e°ldakkeyenidewouhtta illou? *Pourquoi donc ne vous croiriez-vous plus?*

Croisade. Tta Jesus °leọanlzhedi

nehnenkke, bezaze kke ttaneltte oǫa-san-ou-deddi nin, déné slini eyet oǫankkaholdé hedyao, orelyon ^{c}e^{c}l ^{c}tahoǫwin^{c}lde itta, eyi ^{c}ka, dedchenn e^{c}l^{c}anttaitta ededayaholzhènin ^{c}e^{c}l, bekkeyenitssèǫildelou,sha e^{c}lètssoulǫel. *Des mécréants s'étant emparés du pays où mourut Jésus, et ayant profané tous les lieux sanctifiés par la présence du Sauveur, et que l'on vénérait, on s'arma de la croix, l'on organisa contre eux des expéditions, et l'on leur fit une guerre qui dura longtemps.*

Croisé, ée. *Adj. v.* Ttassi e^{c}l^{c}anttai. Ttassi e^{c}l^{c}anǫettai, *disposés en forme de croix.* || *Les bras croisés*, e^{c}lna-tchen-zel″a. E^{c}lna-tchennes″a, *j'ai les bras croisés*, ou *me croise les bras.* || E^{c}ldzin-^{c}tezh, dazhè″ai, *ou* dazhè^{c}tan, *ou* dazhella, *etc., disposés transversalement l'un sur l'autre (c'est l'expression la plus employée).* || *Feux croisés*, e^{c}latssins dézin an^{c}laǫè tssenn daoulkkèzhi.

Croisée. Peldyai kkè, *le lieu du parchemin (c'étaient les vitres d'autrefois).* — Yakkè.

Croiser. *Des pièces de bois.* Dedchenn e^{c}l^{c}andshi, e^{c}l^{c}ansdshi, e^{c}l-^{c}an-nedshi, e^{c}l^{c}anyedshi, e^{c}l^{c}anhidshi. *Pas.*, e^{c}l^{c}an-ǫedshi, e^{c}l^{c}an-ǫidshi. *Fut.*, e^{c}l^{c}an-hwadshi, e^{c}l-^{c}an-hwasdshi. Diri dedchenn e^{c}l-^{c}anwoundshi, *croise ces pièces de bois*, ou *mets-les en queue d'aronde.* — *Ibid.* Dedchenn e^{c}l^{c}anttai, e^{c}l^{c}an-s-ttazh, e^{c}l^{c}an-na-ttazh, e^{c}l^{c}an-ye-ttazh, e^{c}l^{c}an-hi-ttazh, e^{c}l-^{c}an-ouh-ttazh. *Pas.*, e^{c}l^{c}an-ǫettazh, e^{c}l^{c}an-ǫittazh. *Fut.*, e^{c}l^{c}an-hwattazh, e^{c}l^{c}an-hwasttazh, e^{c}l^{c}an-hwounttazh. — *Ibid.*, *(s'il y a plusieurs pièces de bois).* E^{c}lkke-in^{c}ka-da-ttazh, e^{c}lkke-in^{c}ka-da-s-ttazh, e^{c}lkke-in^{c}ka-da-ne-ttazh, e^{c}lkke-in^{c}ka-da-ye-ttazh. *Pas.*, e^{c}lkke-in^{c}ka-dah-ttazh, e^{c}lkke-in^{c}ka-da-zhi-ttazh. *Fut.*, e^{c}lkke-in^{c}ka-da-hwattazh, e^{c}lkke-in^{c}ka-da-hwasttazh. || *Les bouts de son fichu, ses bretelles.* È^{c}lehelgizh, è^{c}lèes-^{c}gizh, è^{c}lèin^{c}l^{c}gizh, è^{c}lèe^{c}lgizh. *Pas.*, è^{c}lèheh^{c}gezh, e^{c}lèzhil^{c}gezh. *Fut.*, e^{c}lèhoul^{c}gizh, e^{c}lèhous^{c}gizh, e^{c}lèhoun^{c}l^{c}gizh. Se ttla″i ttloulè e^{c}lèhous^{c}gizh, *je vais croiser mes bretelles.* || *Les bras.* E^{c}lna-tchen-zel″a, e^{c}lna-tchen-nes″a, e^{c}lna-tchen-ninl″a, e^{c}lna-tchen-nel″a, e^{c}lna-tchen-nil″a. *Pas.*, e^{c}lna-tchen-zel″a, e^{c}lna-tchen-ǫes″a, e^{c}lna-tchen-ǫinl″a. *Fut.*, e^{c}lna-tchen-tsoul″a, e^{c}lna-tchen-nous″a. Tssoudindiyé, e^{c}lna-tchen-ninl″a ille kolou, *paresseux, ne croise donc pas tant les bras.* || *Les jambes.* E^{c}lkke-da-tthenn-tsseǫel^{c}tan, e^{c}lkke-da-tthenn ǫes^{c}tan, ǫin^{c}l^{c}tan, ǫe^{c}l^{c}tan. || *Les pieds.* E^{c}lkke-da-^{c}kè-tsseǫel-″an, e^{c}lkke-da-^{c}kè-ǫes″an, ǫinl″an, ǫel″an. || *Les pistes.* Dene kke ^{c}tezh yeheddi. Bekke ^{c}tezh ^{c}tiya, *j'ai croisé ses pistes.* E^{c}ldzin^{c}tezh ^{c}tiya, *j'ai croisé les pistes.* || *Quelqu'un en route.* Dene-dzin-^{c}tezh yèeddi, bedzin-^{c}tezh essai, neǫǫai, heǫǫai. *Pas.*, yeheddik, be-dzin-^{c}tezh, ^{c}tiya. *Fut.*, dene-dzin-^{c}tezh yehouddi, bedzin-^{c}tezh ^{c}toussa.

Croiser (se). *Mutuel.* E^{c}ldzin ^{c}tezh settais, e^{c}ldzin ^{c}tezh hittaz, houh ″as, hèhè″as. *Pas.*, e^{c}ldzin ^{c}tezh sehttaz, shittaz, shouh″az, he-^{c}terzh″as. *Fut.*, e^{c}ldzin ^{c}tezh souttas, ^{c}tewouttas, ^{c}tewouh″as, he-^{c}tou″as. — *Pl.* e^{c}ldzin ^{c}tezh sedde^{c}l, ^{c}tidde^{c}l, ^{c}touhde^{c}l, ^{c}tedde^{c}l. *Pas.*, e^{c}ldzin ^{c}tezh serzhdel, ^{c}tezhiddel, *ou* niddel, nouhdel. *Fut.*, e^{c}ldzin ^{c}tezh soudde^{c}l, ^{c}tewoudde^{c}l, *ou* woudde^{c}l, wouhde^{c}l, ^{c}toudde^{c}l.

Croisillon. Dedchenn e^{c}l^{c}anttai tta nandzèdi, *traverse d'une croix.* ||

Yakke tta nadandzèdi, *traverses de croisées.*

Croissant. *De la lune.* Sa naǫinza^{c}l. Sa ǫettchye^{c}l hedya (ǫettchye^{c}l *de* nettchyouzhè), *premier croissant.* Sa nanedzhe^{c}l, *deuxième croissant.*

Croisure. Hettlounè e^{c}lna tssenn behoddèzhè, *étoffe croisée.*

Croît. E^{c}ltssin″anen e^{c}lin ^{c}telyi.

Croître. *Hommes et animaux.* Zèyé, dazèyé, neschié, ninyé, nèyé, nidyé, nouchié, hènèyé, danidyé, danouchié, danèyé. *Pas.*, zerzhyan, dazerzhyan, niyan, ninyan, nerzhyan, nezhidyan, nouchian, hènerzhyan, danezhidyan, danouchian, danerzhyan. *Fut.*, zouyé, dazouyé, nouschié, newounyé, nouyé, newoudyé, newouchié, hènouyé. ‖ *Croître peu à peu, progressivement.* Zèye^{c}l, nesche^{c}l, ninye^{c}l, neye^{c}l. *Pas.*, zerzhyan, neǫesche^{c}l, neǫinye^{c}l, neǫinye^{c}l. — *En parlant d'un enfant encore dans le sein de sa mère, on dira :* nèye^{c}l ; *ou bien, selon le degré de grossesse de la mère* déné kkézin bodeǫettin^{c}l,*ou* ″an-tchan-nelyan ; *(impers.,* ″an-tchan-zelyan) ; *ou encore* déné″an néǫinyan. ‖ *Végétaux ; commencer à croître, pousser.* In^{c}te^{c}lchie. *Pas.*, in^{c}te^{c}lchian. *Fut.*, in^{c}tou^{c}lchie. — *Ou encore* ^{c}ane^{c}lchié, *ou* ^{c}aonelchié. *Pas.*, ^{c}ane^{c}lchian, *ou* ^{c}anéǫin^{c}lchian, ^{c}aone^{c}lchian. *Fut.*, ^{c}anou^{c}lchié. *Croître tout de bon,* ne^{c}lchié. *Pas.*, ne^{c}lchian. *Fut.*, nou^{c}lchié. — *S'il s'agit de foin, d'herbe plus que mûrs :* dahitthin^{c}l, *devient dur ;* ǫetthin^{c}l, daǫetthin^{c}l, *sont devenus durs.* ‖ *Lune.* Sa nèye^{c}l. ‖ *Eau, commence à monter,* hilbin. — *Monte graduellement,* daǫè ǫelbin^{c}l. — *A beaucoup monté,* ou *déborde,* hilbenn. ‖ *En biens, richesses, bien-être.* Dèǫetcho^{c}l, dèǫestcho^{c}l, dèǫin^{c}ltcho^{c}l, dèǫetcho^{c}l. *Pas.*, dèzintcha, dèǫitcha. *Fut.*, doutcha, doustcha. Dèwountcha hèkkè houllê illé, *tu ne seras jamais millionnaire.*

Croix. Dedchenn e^{c}l^{c}anttai, *croix de bois.* ‖ Tsantsan e^{c}l^{c}anttai, *croix de fer.* ‖ *Mettre ses bras en croix.* E^{c}laatssin niganzilyé, *ou* ni-tchenzilyé, *ou* yazelnik. *Mets tes bras en croix,* nigan dinlyé, *ou* nitchen-dinlyé, *ou* yadinlni.

Croquant. Delkkounn. Delttal.

Croquer. Dilkkonn, *produire un bruit sec sous la dent.* ‖ *Faire produire ce bruit,* delkonn, di^{c}lkkonn, din^{c}lkkonn, yede^{c}lkonn. ‖ Naǫetta^{c}l, naǫi″a^{c}l, naǫin″a^{c}l, nayeǫin″a^{c}l, naǫitta^{c}l. ‖ E^{c}le-sha-soddouzh, hosdouzh, houndouzh,hoddouzh.

Croquet. *Pâtisserie où entrent des fruits.* Djié be^{c}ta zhella ^{c}lesttezh yayè iazè (yayè *de* derzhyai, *sec).*

Croqueur. Bèzelyai binniyé,*qui aime ce qui est croquant.*

Crosse. Yal^{c}tiy nèzhè bè^{c}tèzhè, *bâton pastoral des évêques.* ‖ *De fusil,* ^{c}telkkézhi tchennen. ‖ *Bois recourbé en volute,* dedchenn e^{c}ltssenn-natthek.Dedchenn nidaǫinǫwot.

Crotte, crottin. ^{c}Lintcho^{c} tsanen, *crotte de chevaux.* ‖ Tsan dèninkkounz, *crotte de caribous.*

Crotté. *Être ; après une marche.* Dzan yaǫè ye^{c}tehdiǫ. — Dzan yaǫè ^{c}tiya, *ou* ouzhiya, *je me suis crotté en marchant.* ‖ *Par une cause ou une autre.* Dzan yaǫè etssedehel^{c}tin. Dzan yaǫè èdèhes^{c}tin, *je me suis couvert de boue.*

Crouler. In^{c}teltthi. *Pas.*, in^{c}teltthet. *Fut.*, in^{c}toultthi. — Naoneltthi. *Pas.*, naoneltthet. *Fut.*, naonoultthi. — Naone^{c}kar. *Pas.*, naone ǫin^{c}kar. *Fut.*, naonou^{c}kar. Yè naonè^{c}kar walli ikkésin, *la maison va crouler.*

Croupe. Tchennen. — ^{c}Lin-tchennen, *la croupe d'un chien.*

Croupière. ^{c}Lin-tcho^c-tchè-ttloulè. Betchè ttloulè bènadinlè, *mets-lui la croupière.*

Croupion. Betchènsliyen.

Croupir. ^{c}Ousin ^{c}tou shè^{c}kan slini, *eau stagnante et corrompue.* ‖ *Dans la paresse.* Tssouhouddi ttha^{c}l hounlin, *être pourvu de mousse (maillots) pour soigner sa paresse.* — Tssououddi ^{c}è ze^{c}lda, *ou* tssououddi ^{c}è ze^{c}l^{c}tin, *s'endormir dans la paresse.* Tssououddi ^{c}è zhe^{c}lda, *ou* tssououddi ^{c}è zhe^{c}l^{c}tin, *ou* tssououddi ^{c}e^{c}l nanentssenn shè^{c}tin, *il croupit dans la paresse.*

Croustillant. Bèzelyai.

Croûte. ^{c}Lesttezh be^{c}kaǫè dèyet, *ou* bè^{c}kaǫè shettlezh, *croûte de pain.* ‖ *De la neige*, hollou. Hollou ^{c}kaǫè. — Hollou dèyet, *croûte dure.* ‖ *D'une plaie*, ^{c}*azz.* ‖ *De glace.* ^{c}Ge^{c}l dzinè, *ou* ^{c}ta kka delkkaz, *la surface de l'eau comme engourdie, légère croûte de glace.*

Croyable. Ahouneddi. Tto ahoddi outchosi. Tto ahoddi ^{c}tako^{c}l léssan. *Ce n'est pas croyable*, ahouneddi illé.

Croyant. *N. c.* Ya^{c}ti kkeyenideǫin″ai dénen. Bedziyetta ya^{c}l^{c}tiy dénen.

Cruauté. Déné-dzive slini, *mauvais, méchant cœur.* ‖ Bedziyé dettlo^c lanttè, *cœur poilu, cœur d'animal.*

Cru, e. Ttèhi, *s'il s'agit de viande.* Ttehè, *viande crue.* Ttè, ttèè, *s'il s'agit d'autre chose.* ‖ Ttè tsseldè^{c}li, *ce qu'on mange cru, navets.* ‖ Ttè chetsselyé, *manger cru.* Ttè chelyé dénen, *ceux qui mangent cru. Il le fait manger cru*, ttè chè^{c}tin anaye^{c}l″in. ‖ *Demi-cru. Adj.* Bedshin^{c}l ^{c}touè ttèè, *viande demi-crue. — Pour autre chose on dit :* Yeholttè, *ou* beyaǫè-ttèè.

Cruche. Dshè ^{c}téli bedadzi^{c}lè hounlin, *vase de poterie, à anse.*

Crucifié. Dedchenn e^{c}l^{c}anttai kke daoudiltsa^c, *cloué à une croix.*

Crucifier. Dedchenn e^{c}l^{c}anttaikke daoudiltsè, daoudestsè. *Pas.*, daoudiltsa^c, daoudi^{c}ltsa^c. *Fut.*, daoudoultsè, daoudoustsè. ‖ *Vz.* CLOUER.

Crucifix. Dedchenn e^{c}l^{c}anttaikke dahoudiltsaǫè.

Crudité. Ttassi ttèè, *quelque chose de cru.*

Crue. *N. c.* De″anze hilbin. ^{c}An hilbenn, *crue subite.*

Cruel. Déné bedziyé dèttlo^c, *qui a un cœur d'animal.* ‖ Bedziyé sanyeninzhenn illé dénen, *cœur sans pitié, sans charité.* ‖ E^{c}lnari ettin dénen, *qui aime à rendre malheureux.* ‖ Daoudenin^{c}ltsaǫi dénen.

Crûment. Nadaoudzai ille. Nadaoudzai ille ya^{c}ti, *parler crûment.* Nadaou^{c}ldzai ille ya^{c}l^{c}ti, *il parle crûment.* Eddin ! dè″anzé nadaoun^{c}ldzai illé, *en vérité ! tu dis les choses trop crûment.*

Crypte. Nihoyaǫè ya^{c}ti kon-en, *église souterraine.* ‖ Nihoyaǫè yè horzh″an, *caveau souterrain.*

Cubitus. *Anat.* Intchinlouè yaǫè. — Etssès yaǫè, *ou* etssès tthennen.

Cueillir. *Des fruits.* Djié ounèdyé, ouneschié, ouninyé, ounèyé, ounidyé, ounouchié, hèhounèyé. *Pas.*, ounèdyan, ouneǫiyan, ouneǫinyan, ouneǫinyan, ouneǫidyan, ouneǫouchian. *Fut.*, ounoudyé, ounouschié, ounewounyé, ounouyé, ounewoudyé. ‖ Dèǫa neǫilyé, *les trier du milieu des feuilles*, neǫeslé, neǫinlé, neǫillé, neǫilyé, neǫou^{c}lé. *Pas.*, dèǫa neǫilya, neǫilla. *Fut.*, dèǫa neǫoulye^{c}l, neǫousle^{c}l, neǫounle^{c}l, neǫoulle^{c}l. *Il cueille et mange en même temps*, ounèyéou djié ǫan nadedzher oyin ; ǫan natssedzher, ǫan nadesdzher,

ϱan nadindzher. *Il cueille pour un autre*, déné ba, *ou* déné ᶜa ounèyè. || *Des fleurs*. Inttantchaϱè nèzon betchin hedyis, heschis, nèyis, hèyis. *Pas.*, betchin ϱèdyès, ϱiyès, ϱinyès, ϱinyes, ϱidyès. *Pas.*, *éloigné*, betchin ᶜtèdyès, ᶜtiyès, ᶜtinyès, ᶜtinyès. *Fut.*, betchin ᶜtoudyis, ᶜtouschis, ᶜtewounyis, ᶜtouyis, ᶜtewoudyis, ᶜtewouchis. || *Des branches*. Dedchenn dshou tchin hèdyis *(comme la conjuguaison précédente)*.

Cuiller. *N. c.* ᶜLous. *Ma cuiller*, sellouzè. Dedchenn ᶜlous, *cuiller de bois*. Tsantsan ᶜlous, *cuiller de fer*.

Cuillerée. Iᶜlaϱè ᶜlous yé danel″ain. *Donne-lui une cuillerée*, iᶜlaϱè ᶜlous ba yinᶜkai. Iᶜlaϱe ᶜlous na yousᶜkaᶜl, *je vais te donner une cuillerée*.

Cuir. ᶜKè ᶜkaᶜlè. || Eᶜkaᶜl, *cuir déjà en usage*. Eᶜkaᶜl″i, *robe de cuir*. || *Cuir chevelu*, déné-dshi-zhezh. || *Cuir humain*, déné zhezh. || *Cuir de laine*, ᶜkè ᶜkalè lanttè you, *étoffe solide comme du cuir*. || **Entre cuir et chair.** Eᶜtan-tta. — Beᶜtantta deᶜgè, *une épine l'a piqué et s'est enfoncée entre cuir et chair*.

Cuire. *Sans eau*. *V. tr.* Ettezh, hesttezh, neᶜlttezh, yeᶜlttezh, hilttezh. *Pas.*, shettè, shiᶜlttè, shinᶜlttè, yeᶜlttè, shilttè, shouᶜlttè. *Fut.*, wattezh, wasttezh, wounᶜlttezh, youᶜlttezh. || *Dans l'eau*. Hebbèz, hesbèz, neᶜlbèz, yeᶜlbèz, hilbèz. *Pas.*, shebbèz, shiᶜlbèz. *Fut.*, wabbèz, wasbèz, wounᶜlbèz, youᶜlbèz. Na berr wasttezh, *je vais te rôtir de la viande*. || *V. intr.* Ettezh. *Pas.*, shettè. *Fut.*, wattezh. — Hebbèz. *Pas.*, shebbèz. *Fut.*, wabbèz.

Cuisant. *Froid*. Hokkazh déné hitthik lahottin, *froid pinçant*. Na sitthik laastya, *c'est comme si le froid m'avait pincé*. || *Douleur*. Èya hodenintssi, *douleur amère, vive*.

Cuisine. Berr ᶜkaattèzhi kon-en, *bâtiment où l'on apprête les aliments*. || *Faire la cuisine*, *vz.* FAIRE.

Cuisiner. Berr ᶜkaᶜlttezh, ᶜkasttezh, ᶜkainᶜlttezh, ᶜkaᶜlttezh, ᶜkailttezh. *Pas.*, berr ᶜkaattezh, ᶜkazhiᶜlttezh. *Fut.*, berr ᶜkaouttezh, ᶜkaousttezh, ᶜkaounᶜlttezh. Iϱan kolou berr ᶜkaounᶜlttezh, *dépêche-toi de faire la cuisine*.

Cuisinier. Berr ᶜkaaᶜlttèzhi dénen.

Cuisse. Eϱϱwosh. Seϱϱwosh, *ma cuisse*.

Cuit. Shebbès, *bouilli*. — Shettè, *rôti*, ou *cuit sans eau*. Shebbès, koutta, *c'est cuit*. || Berr bèzi, *viande bouillie*. || Berr ttezh, *viande rôtie*.

Cuivre. Tsantsan delkkwozi.

Cuivré. *Teint*. Déné betthi delkkwoz, *hommes à la peau cuivrée*.

Cul. Ettla. Déné ttla. Dene ttla dshennen, *partie saillante du derrière*.

Cul-de-jatte. Nih-ounelyain dénen, *ou* nih-ettla-ounelyain dénen, *qui a le derrière par terre*. || Dzèdèttla-deddai dene, *qui se traîne sur le derrière*. || Dza-eddihin, *privé de l'usage de ses jambes*.

Cul-de-sac. Otssin ᶜan-edoudzhi ille, *d'où l'on ne saurait se tirer*. Otssin ᶜan-dousdzhi illé sènioniᶜlsher, *j'arrivai dans un cul-de-sac*.

Culée. ᶜTènϱè dshè nilyae eᶜledaᶜldzai ᶜtahèϱeltsin, bettazin dshè dedchenn niᶜldanen henlin, *maçonnerie dans l'eau, mais s'élevant au-dessus de l'eau, et soutenant un pont*.

Culminant. *Point culminant d'une montagne*. Chezh-dshiyé. Tta hoya chezh ϱinᶜlin chezh dshiyé,

le point culminant d'une haute montagne.

Culasse. ^{c}Telkkezhi ttlahè.

Culbute. ^{c}Tezh - na - ttla -seddai. ^{c}Tezh-na-ttla-shesdai, *je fais une culbute.* || *Faire la culbute, vz.*

Culbuter. *V. intr.* Tezh-na-ttla-seddai, shesdai, shindai, ^{c}teddai, ^{c}tiddai, ^{c}touhdai. *Pas.*, ^{c}tezh-na-ttla - seǫeddai, na-ttla-^{c}teǫesdai. *Fut.*, na-ttla-souddai, ^{c}tousdai. || *V. tr. Jeter à terre, renverser.* You″an ^{c}teddai, you″an nasné, nanenné, nayenné, nahiddé, *ou* na^{c}tiddai, naouhné. *Pas.*, you″an na^{c}téǫeddai, na^{c}téǫinnai. *Fut.*, you″an ^{c}touddé, ^{c}tousne, ^{c}téwounne, ye^{c}tounné. You″an naoube-^{c}teǫinnai oyin, *je les ai culbutés.*

Culer. *Faire avancer une embarcation à reculons.* Kkel^{c}a hittôi, hesttôi, hinttôi, hettôi. *Pas.*, kkel^{c}a hettô^{c}, shittô^{c}, shinttô^{c}, shettô^{c}. *Fut.*, houttôi, housttôi, hounttôi, houttôi. Kkel^{c}a houwouttôi, *culons.*

Culot. E^{c}lèdèǫedzènin. Dshè tsselttoui tsanen yedi^{c}lsinn. Tsselttoui tsanentta dshè e^{c}lèdèǫedzènin, *pipe culottée*, ou *le culot d'une pipe.*

Culotte. Ttla″i. Settla″ié, *ma culotte.* || *De « corderoy »*, énangazhè ttla″i, *culotte cannelée.* || *De bouracan*, ttla″i gayé. || *De drap fin noir*, bekkaozheri ttlounèn ttla″i.

Culotter. Ttla″i déné nalyè, benayeslè, benayinlè, yenayellè, benayilyé, benayou^{c}lè. *Pas.*, ttla″i benayehlya, benayezhilla, benayezhinla, yenayeǫinla, *ou* yenayin^{c}l″ezh. *Fut.*, ttla″i benayoulye^{c}l, benayousle^{c}l, benayewounle^{c}l. || Ttla″i yenahol″ezh, beyenas″ezh, beyenanel″ezh, beyenayel″ezh. *Pas.*, ttla″i yénaǫel″ezh, yebenaǫi^{c}l″ezh. *Fut.*, ttla″i yé benahwal″ezh, byebenahwas″ezh. Ttla″i benayinlè, *ou* ttla″i beyenanel″ezh, *mets-lui sa culotte.* || *Culotter une pipe.* Dshè betsanen yedi^{c}lsinn al″in. Betsanen yedi^{c}lsinn asla, *je l'ai culottée.*

Culotter (se). Ttla″i ye natssel″ezh, ye nasttezh, ye nanettezh, ye nattezh, ye naittezh, ye naouhttezh. *Pas.*, ttla″i ye natssel″ezh, ye naǫesttezh, ye naǫinttezh. *Fut.*, ye natssoul″ezh, ye nahwasttezh, ye nahwounttezh, ye nahwattezh. Ttla″i ye nahwounttezh, *mets ta culotte.*

Culte. Ttattou Niho^{c}ltsini ^{c}èhounin^{c}lshenoun, beǫasan-oudeddiou, bedahouninzhenn, betssoudel″in, *l'ensemble des actions par lesquelles, croyant fermement en Dieu, on l'honore et on l'implore.* || Ttattou yeyenin^{c}lshenoun yeǫasan-oudelniou, yedayeninzhenn, *il lui rend un culte.*

Cultiver. Nih-o-ǫa-la-ǫedda, *travailler la terre.* Nih-o-ǫa-la-ǫesna, ǫinna, ǫenna, ǫidda, ǫouhna, nih-o-ǫa-da-la-ǫenna. || Nihone^{c}lchié kkenatssèzher kkenatsseddé, *travailler à rendre la terre productive ;* kkénassher, kkénanèzher, kkénazher, kkénahidzher, kkénahiddé. *Pas.*, kkenatsseǫinzher, kkenatsseǫindé, kkénaǫizher ; *duel* kkenaǫidzher ; *pl.* kkenaǫiddé. *Fut.*, kkenatssouzher kkenatssouddé, kkenahwassher ; *duel* kkenawoudzher ; *pl.* kkenawouddé. Nihone^{c}lchié kkenatsseddé nizin, *on fait un semblant de culture.*

Cultiver. Ne^{c}lchié, neschié, nin^{c}lchié, yéne^{c}lchié *(les personnes qui manquent, tant au prés. qu'au pas. et au fut., se tirent du verbe* neschié, *élever). Pas., impers.*, hin^{c}te^{c}lchian, ne^{c}lchian. *Fut., impers.*, nou^{c}lchié. Ttassi ^{c}lan nin^{c}lchian ikkela ! *tu as, certes, beaucoup cultivé !*

Cumul. Ttassi hèdayenihoneltte

kkenatssèzherou, hedaonelttou hotssin tsanba houstsi houninzhenin, *occuper plusieurs fonctions pour en percevoir les traitements.*

Cumulard. Ttassi hèdayeninelttè dénen.

Cumuler. Ttassi hèdayenizeltte, hèdayeninesttè, hèdayeninin^{c}lttè, hèdayenininlttè. *Pas.*, hèdayenizeϱelttè, hèdayenineϱesttè, hèdayenineϱin^{c}lttè. *Fut.*, hèdayenizewalttè, hèdayeninehwasttè. I^{c}laϱè ttassi o^{c}tiyé ne^{c}ltsi koli ^{c}a koutta nenlin illou, ^{c}e^{c}l edlaϱè ^{c}ka hèdayeninin^{c}ltteou? *N'étant pas capable de bien faire la moindre chose, une seule chose, pourquoi avec cela veux-tu tant cumuler?*

Cupide. Tsanba bahèzhi dénen, *qui a faim d'argent, de richesses.* || Tsanba hwastsi yeninzhènin dénen, *qui ne songe qu'à gagner de l'argent.* || Tsanba ϱellèhi dénen, *un amasseur d'argent.*

Curable. Naϱelna wallihi.

Cure-dents. Hwou-ttla-na-idshihi, *qu'on plante à la racine des dents.* || Hwou-ttla-na-tssedshik, *se curer les dents.* Hwou-ttla-na-ousdshik, *je vais me curer les dents.*

Cure-moelle. Betta èyaϱè yénadshik, *qu'on plante, qu'on fait pénétrer dans les os.* || Betta èyaϱè ^{c}atssedshè, *avec quoi on arrache la moelle.*

Cure-oreilles. Dziyé-na-tssedshik.

Curer. *Les oreilles.* Dziye-naetssedshik, dziye na-s-dshik, na-indshik, na-dshik. *Pas.*, dziyé na-etsseϱedshik, na-ϱesdshik. *Fut.*, dziyé natssoudshik, na-ousdshik. || *Un puits.* ^{c}Tou kke ttassi slini ^{c}ta ^{c}alyé, ϱaslé, ϱanellé, ϱayellé. *Pas.*, ^{c}taϱaϱelya, ^{c}taϱaϱilla. *Fut.*, ^{c}taϱawalye^{c}l, ^{c}taϱawasle^{c}l. Se ^{c}toukkè ttassi slini ^{c}lan, sa ^{c}taϱawounle^{c}l, *cure-moi mon puits.*

Curieux. Ttassi ekkorousya yeninzhenin, *qui désire apprendre quelque chose.* || Ttassi honehwas″in yeninzhenin, *curieux de voir.* || Oudezintthenn, *curieux d'entendre;* oudenitthenn, oudenintthenn, oudenintthenn. *Pas.*, oudezeϱitthenn, oudeneϱitthenn, oudeneϱintthenn. *Fut.*, oudenoutthenn, oudenewastthenn, oudenewountthenn. Oudenewountthenn sanan, *ne sois pas si curieux.* || *Il est curieux à voir,* beϱan-yeniodiya ahottin. || *Il le trouve curieux, c.-à-d. singulier,* yeϱan yeniode^{c}lchia. || *Voilà qui est curieux, singulier!* Yeniodiya!

Custode. Beye Niho^{c}ltsini ^{c}lesttezhe nidittai, *dans lequel on expose le Saint-Sacrement.*

Cutané. *Maladie.* Déné tthi ^{c}kaϱè daddae.

Cuve. *A lessive.* Beye you kkenaeltssi^{c}l.

Cuver. *Vin.* Djié ^{c}tou ^{c}téli tcho^{c} ye shanin edenelϱouz, *le vin qui bout de lui-même dans la cuve.*

Cuvette. La-tthai, *mains-plat, plat où l'on se lave les mains.* || Beye kkenazeldai, *cuvette de toilette.*

Cyclope. I^{c}laϱè yin bennaϱè, *qui n'a qu'un œil.* || Tsantsan-dshèri daϱinlé slini, *méchants forgerons des temps anciens.*

Cygne. Gagwos. || *Blanc,* gagwos tcho^{c}, *gros cygne.* || *Petits cygnes,* gagwos-azè. || *Gris,* gagwos bayé. — *Ibid., petit,* gagwos bayé-azè.

Cylindrique. Dellou. || *Cylindrique et se posant verticalement,* dègou^{c}l; naϱègou^{c}l.

Cynique. ^{c}Lin lanttè dénen, *homme cynique.* || Ttassi ϱan èdèdaorelni illéhé, *qui ne respecte aucune convenance.*

Cyprès. *(Nom donné au pin dans ce pays).* ^{c}Ganen. ^{c}Ganen dedchennen, *arbre de cyprès.* ^{c}Ganen nou derzh″an, *île de cyprès.*

D

Dague. La-zhounsh.
Daguet. Dzenzhi^{c}l yadègouzè, *jeune cerf d'un an.*
Daigner. *Se rend par* yan *après le verbe. Daigne venir me voir,* seϱan naneϱϱai yan. *Daignez entrer,* yedanouhde^{c}l yan. || *Ne pas daigner, se rend par* ^{c}tazan ille *après le verbe. Il ne daigne pas le regarder,* yéné^{c}l″in ^{c}tazan illé.
Dais. Ehdaϱè tchennen bekkezin dayého^{c}lin, *dais au-dessus d'un trône.* || Niho^{c}ltsini ^{c}lesttèzhè bèyaϱè ϱetta^{c}l, *dais sous lequel on porte le Saint-Sacrement.*
Dalle. Dedchenn ^{c}tell henlin dshè ^{c}ka^{c}lè, *pierre plate formant pavé.*
Dame. *N. c.* Bekkaozheri tsseyanen, *femme d'un gentleman.* || **Dame** ! *Exclam., se rend ordinairement par* ttonttè, *c'est que. Pourquoi ne travailles-tu pas? Dame ! je suis toujours malade,* edlaϱè ^{c}ka eϱalaϱinna illou? I^{c}lasin èya heslin ttonttè itta. || *Terme de jeu.* Tta dekkenaattai bekkaozheri hettin, *pion qui obtient de l'importance.*
Damer. Tta dekkenaattai ottlaé ninttai, *mener un pion à l'extrémité du damier;* nines″ai, ninin″ai, niyè″ai. *Pas.*,ninttan, nini″an.*Fut.*, niwatta^{c}l, niwas″a^{c}l. || *Damer le pion à quelqu'un, le supplanter,* déné nan^{c}tanϱè dénékkéyédeddi. *Je lui ai damé le pion,* bènan^{c}tanϱè bekkedeϱiya. || *Un terrain, vz.* ABAISSER.
Dameret, damoiseau. Edoulzoin denen, *qui ne songe qu'à se parer. Tu n'es qu'un damoiseau,* edounlzon kkenanèzher oyin.

Damier. Bekkenaattai, *sur quoi on pousse.*
Damnable. Honna ^{c}konn yaϱè déné ba horzh″an, *pour la punition de quoi il y a un enfer.*
Damné, és. *N. v.* Yedariyé slini ^{c}konen tssenn ϱenlin, *ou* ^{c}konn slini tssenn ϱenlin, *un damné.* ^{c}Konn slini tssenn daϱenlin, *les damnés.*
Damner. Yedariye slini ^{c}konen tssenn dene ^{c}èniyain^{c}l^{c}ti. *Pas.*,^{c}èniyanin^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ^{c}èniyaou^{c}l^{c}ti. ^{c}Konn slini tssenn nèniyaou^{c}l^{c}ti sanan, *prends garde que Dieu ne te damne.*
Damner (se). Yedariye slini yèetssedel^{c}ti, yèèdes^{c}ti, yèèdin^{c}l^{c}ti, yèèdel^{c}ti. *Pas.*, yèètssedel^{c}tin, yèèdeϱes^{c}tin. *Fut.*, yèètssedoul^{c}te^{c}l, yèèdous^{c}te^{c}l, yèèdewoun^{c}l^{c}te^{c}l. || Dshiye etssedededdé, ededesdé, ededindé, edededdé, édediddé, ededouhdé, hedededdé, ededilde^{c}l, ededou^{c}lde^{c}l, ededelde^{c}l.*Fut.*, etssededoudde, ededousdé, ededewoundé, ededouddé, ededewouddé, ededewouhdé, hededouddé, ededewoulde^{c}l. Dshiye ededewou^{c}lde^{c}l sanan, *ne vous jetez pas dans le feu de l'enfer.*
Dandiner (se). Dzèdè si tsseϱetlo^c lanttou yeddi^{c}li, *marcher en balançant son corps.* ϱestlo^c, ϱintlo^c ϱètlo^c, *ou encore* nanen si ^{c}tètlohou, *ou* ^{c}tel^{c}tihou yeddi^{c}li, *marcher en se balançant mollement.* (Si, *pour;* bezi, *son corps*). Dzèdè si ϱintlo^c ille kolou, *ne te dandine donc pas tant.*
Danger. ^{c}Ahounni. Honèdyèdi.^{c}Aode^{c}lni. *Il s'expose au danger par*

fougue, sans raison, ᶜaodeᶜlni otssenn yeninin″a illou, otssenn édèreddi oyin. *Au milieu du danger*, honèdyèdi hounyaϱè. *Il s'expose au danger*, bèzi otssenn ᶜtenné.

Dangereux. Bettchyaonedyet. Baodeᶜlni, *ou* beodeᶜlni. — ᶜAodeᶜlni, *c'est dangereux*. Neodeᶜlni ikkésin, koutta ttassi nenlin illé, *décidément tu es un homme dangereux ; tu n'es qu'un bon à rien*. — *Il le trouve dangereux*, yeodèᶜli.

Dans. Yé. Hoyé. Yaϱè. Nihoyé, *ou* nihoyaϱè, *dans la terre*. Nanᶜlchezh yé, *dans le sac*. Nihoyé dilyé, *creuser la terre, faire un trou, une fosse*. || *Dedans, à l'intérieur*. Yaϱè. Yinsin. Yé hoyaϱè, *dans la maison*. Dedchenn yaϱè ϱinᶜldyet ikké, *il se trouva que le bois était pourri à l'intérieur*. Yinsin naddé, *ils sont dans la maison, l'établissement, le bâtiment*. || ᶜÈ. ᶜÈzin. You dedchenn tssi ᶜèϱelya oula ? *A-t-on chargé la barge?* Eᶜlkke dinè déné yin tssi tchoᶜ ᶜèzin daϱenna nin, *huit personnes seulement se sauvèrent dans l'arche*. || *Mettre sous, dedans, vz.* METTRE.

Danse. Datsseltli, *danse d'un seul homme*. Datsseddiᶜli, *danse de plusieurs personnes*. || *Danse des yeux fermés*, eᶜlyéneddihou datsseltli, *ou* datsseddiᶜli.

Danser. Datsseltli, datsseddiᶜl, dastli, daneltli, daltli, dailtli, daouᶜltli, daheltli, dahiddiᶜl, daouhdiᶜl, daddiᶜl. *Pas.*, datsseϱeltli, datsseϱindiᶜl, daϱestli, daϱinᶜltli, daϱeltli, daϱiltli, daϱouᶜltli, dahèϱeltli, daϱiddiᶜl, daϱouhdiᶜl, dahèϱeddiᶜl. *Fut.*, datssoultli, datssouddiᶜl, daϱwastli, daϱwounᶜltli, daϱwaltli, daϱwoultli, daϱwouddiᶜl, daϱwouhdiᶜl, daϱouddiᶜl. *Il fait une danse*, datsseddiᶜli hoᶜltsi. *Il danse avec elle*, yeᶜl daltli. *Il le fait danser*, daltli ayeᶜl″in. *Ils dansent les yeux fermés*, eᶜlyédanennihou daddiᶜl.

Dard. *Crochets de vipère*, betta déné hi″aiᶜl. || *Dard d'abeille*, betta déné ᶜaᶜlttôᶜ. || *Pour mettre au bout des flèches*, tchan″anen. Dinᶜl-tchan″anén. Tchan″anen tchoᶜ, *gros dard*. || *De porc-épic*, tssi-ttchoϱè. Bettchoϱè, *ses dards, ses piquants*. || *Servant à harponner le poisson, les rats*, shounsh. Dzen shounsh, *dard pour les rats*. Sèzhounzhè, *mon dard*.

Darder. ᶜHedzi, shizi, shinzi, yèzi, shidzi, shousi, hèyèzi. *Fut.*, ᶜhoudzi, housi, hèhounzi, youzi, ᶜhewoudzi, ᶜhewousi, ᶜheyouzi. || Hegwor, *ou* higwi, shigwor, shingwor, yègowr. *Fut.*, houᶜgè, housᶜgè, hounᶜgè, youᶜgè, houwouᶜgè. || ᶜKazelᶜgè, kadesᶜgè, ᶜkadinlᶜgè, ᶜkadelᶜgè. *Fut.*, ᶜkazoulᶜgè, ᶜkadousᶜgè, ᶜkadewounlᶜgè, ᶜkadoulᶜgè. Yedziye ᶜkadelᶜgè, *il le darda au cœur*.

Dartre. Sounᶜlshenn. Sounᶜlshenn yeddaᶜ, *il est mangé par les dartres, il a des dartres*.

Dartreux. Sounᶜlshenn yeddahé.

Date. Ttaho, *quand, le quand d'un fait, d'un événement quelconque*. || *Interrog.*, edlaho? *quand?* Ttaho déné bodouhttin ekkodèdyai ᶜa, ᶜaïtcho dzintcho oulᶜtaᶜ hoϱadè, ekouhou ounᶜkanèᶜta, *chercher la date d'une naissance, en comptant les années et les jours*. || Ttahè nehnenkké, *ou* ttahè ϱayékké, *l'année que...* — Ttahè dzinékké, *le jour que...*

Dater. Ttahè dzinékké èdittlis hoᶜlé, eyi dzinékké zniou, èdittlis kke, *dater une lettre, un papier quelconque*. || Ttaho ttassi nahozheri dèttlis, *prendre, écrire la date d'un événement quelconque*.

Dauber. Dene inᶜtelttous, inᶜtesttous, inᶜtinᶜlttous, inᶜteᶜltous, in-

^{c}tezhilttous, in^{c}ou^{c}lttous. *Pas.*, hè-in^{c}telttous, bin^{c}ti^{c}lttous. *Fut.*, hin^{c}toulttous, bin^{c}tousttous.

Dauber (se). *Mutuellement.* E^{c}lin-selttous, è^{c}lin^{c}tilttous. *Pas.*, è^{c}lin-selttous, e^{c}lin^{c}tezhiltous, è^{c}lin^{c}te-zhou^{c}lttous, e^{c}lein^{c}telttous. *Fut.*, e^{c}linsoulttous, e^{c}lin^{c}tewoulttous.

Davantage. ″Anzè. Ho″anzè. De-″anzè. Tthi. An^{c}laon. Diri beǫan-yeniǫi^{c}tan kolou, eyi ho″anzè be-ǫanyeni^{c}tan, *j'aime celui-ci; mais j'aime davantage celui-là.* Tthi seǫawoun^{c}ltcho, *donne-m'en encore, davantage.*

De *marquant possession, origine. Le couteau de mon père*, se^{c}ta bèbèzè. *L'enfant de cette femme*, diri tssé-kwi beiazé. *Il est Français de naissance*, banlai soun^{c}linen henlin, *vrai Français.* ‖ *Marq. déplacement. Je viens de la prairie*, ttlô kke otssin asttin. *Je viens de l'église*, ya^{c}ti kon-en otssin ″an^{c}tes-tya. *D'où viens-tu?* Edlini otssin anettioun? ‖ *Marq. séparation. Je me séparai de lui*, bettchyazin ^{c}tiya, *ou* beǫan ^{c}tin-niya. ‖ *Marq. rapport, relation. De quoi parles-tu?* Edlini oǫan adinni tta? *ou* edlini oun^{c}ka adinni tta? ‖ *Marq. cause. Je l'ai fabriqué de mes mains*, sinlatta ǫiǫǫan, *ou* sinlatta shi^{c}ltsin.

Dé. *A coudre*, betta nel^{c}kain. ‖ *A jouer.* Yaldi^{c}li, *qu'on jette en l'air.*

Débâcle, débâcler. ^{c}Lour ^{c}terzh-gwos, *la glace brisée se met en mouvement en se poussant.* ^{c}Tenn nidilla, *la glace s'élève en flottant.* ^{c}Tenn ^{c}tè^{c}tè, *la glace part, en se brisant.* ^{c}Tenn ^{c}terzhla, *la glace part en descendant le courant.* ‖ *Fig.*, nasoditset lahoudya. ^{c}An orelyon sedde^{c}lou, nasoditset lahoudya, *tout le monde partant tout à coup, ce fut comme une débâcle.* Nihoǫa shezheddouzh lahoudya, *par rapport à la terre ça (l'eau) s'est retiré, ce fut comme.* Orelyon beyoude^{c}lnihou nihoǫa shèzheddouzh lahoudya, *tout le monde s'éclipsant, ce fut comme une débâcle.*

Déballage. You bekkeetarou, e^{c}l-^{c}kedadettai, *action de défaire les ballots, d'ouvrir les caisses et d'en retirer les marchandises.*

Déballé, és. You e^{c}l^{c}kedadettar, *s'il n'y a qu'un seul ballot;* e^{c}l^{c}keda-dadettar, *s'il y en a plusieurs.* You e^{c}l^{c}kedadadettarou, you kkeyedi-ttin, *le déballage fait, on ne voyait que marchandises.*

Déballer. E^{c}l^{c}kedadettar *(casuel)*, e^{c}l^{c}kedadettai *(habit.)*, e^{c}l^{c}keda-des″ar, e^{c}lkedades″ai; e^{c}l^{c}kedadin-ar, e^{c}l^{c}kedadin″ai; e^{c}l^{c}kedayedè-″ar, e^{c}l^{c}kedayedè″ai; e^{c}l^{c}kedadi-ttar, e^{c}l^{c}kedadittai. *Pas.*, e^{c}l^{c}ke-dadettar, e^{c}l^{c}kedadeǫi″ar. *Fut.*, e^{c}l^{c}kedadouttar, e^{c}l^{c}kedadous″ar, e^{c}l^{c}kedadewoun″ar. — You ǫe^{c}l o-relyon e^{c}l^{c}kedadewoun″ar, *déballe toutes les marchandises.*

Débandade. *Aller à la. (Hommes.)* E^{c}l^{c}kétssedde^{c}l, e^{c}l^{c}kéidde^{c}l, e^{c}l-^{c}kéouhde^{c}l, e^{c}l^{c}kedde^{c}l. *Pas.*, e^{c}l-^{c}kétsseǫindel, e^{c}l^{c}kéǫiddel. *Fut.*, e^{c}l^{c}kétssoudde^{c}l, e^{c}l^{c}kéwoudde^{c}l, e^{c}l^{c}kéwouhde^{c}l, e^{c}l^{c}koudde^{c}l. ‖ *Arriver à la.* Sal^{c}ta nitssinde^{c}l, ninid-de^{c}l. *Pas.*, sa^{c}l^{c}ta nizindel, ninid-del. *Fut.*, sa^{c}l^{c}ta-nitssoudde^{c}l, ni-woudde^{c}l. Sa^{c}l^{c}ta nindel oyin, *ils arrivèrent à la débandade.* ‖ *(Animaux)*, e^{c}l^{c}ke^{c}l″as. *Pas.*, e^{c}l^{c}ké-ǫin^{c}l″as. *Fut.*, e^{c}l^{c}kewa^{c}l″as. *Arriver à la débandade*, sa^{c}l^{c}ta nin^{c}l-″as oyin, *ils arrivèrent à la débandade.*

Débandé. *Arc*, e^{c}l^{c}tin ^{c}gaonetti. Se-in^{c}l^{c}tinen be^{c}gaonetti ikkésin, *mon arc est débandé.* ‖ *Piège, traquenard. Casuel*, na-tchin-neltla; *habit.*, na-tchin-neltli.

Débander. *Un arc.* E^{c}l^{c}tin ^{c}gaonetti, ^{c}gaonezhestti, ^{c}gaonin^{c}ltti, ^{c}gaoneltti. *Pas.*, ^{c}gaoneti, ^{c}gaonéni^{c}ltti, ^{c}gaonénin^{c}ltti. *Fut.*, ^{c}gaonoutti, ^{c}gaonoustti, ^{c}gaonewounltti, ^{c}gaonoultti. || *Un piège. Casuel*, na-tchin-neltla ; *habit.*, na-tchin-neltli ; na-tchin-nestla,nin^{c}ltla, neltla, neǫiltla, nou^{c}ltla. *Pas.*, na-tchin-neltla, neǫi^{c}ltla. *Fut.*,na-tchin-noultla, noustla, newoun^{c}ltla, noultla. Eyi e^{c}ltsézé na-tchinnin^{c}ltla, *débande ce piège.*

Débander (se). *Arc.* E^{c}l^{c}tin ttloulè heǫella^{c}l, *la corde de l'arc se relâche.* E^{c}l^{c}tin ttloulè hinla, *la corde de l'arc s'est détendue.* || *Piège.* E^{c}ltsézé shanin na-tchin-neltla, *le piège s'est débandé de lui-même.* — *Ibid.*, e^{c}ltsézé shanin na-tchinneltli, *le piège part de lui-même.* || *Troupe d'hommes.* E^{c}l^{c}ketssedde^{c}l *(comme ci-dessus aller à la débandade).* E^{c}lttchyazin tsseddе^{c}l, ^{c}tidde^{c}l, ^{c}touhde^{c}l, ^{c}tedde^{c}l. *Pas.*, serzhdel, ^{c}tezhiddel, ^{c}touhdel, ^{c}terzhdel. *Fut.*, soudde^{c}l, ^{c}tewoudde^{c}l, ^{c}tewouhde^{c}l, ^{c}toudde^{c}l.

Débarbouiller. Dekkénaneldé, dekkénanesdé, dekkénanin^{c}ldé, yekkénane^{c}ldé, bekkenanildé. *Pas.*, dekkénaneldè, bekkénaneǫi^{c}ldè. *Fut.*, bekkénanouldé, bekkénanousdé. Neiazè bekkénanin^{c}ldé, *débarbouille ton marmot.*

Débarbouiller (se). Kkénazeldé, kkénanesdé, kkénaninldé, kkénaneldé. *Pas.*, kkénazeldé, kkénanéǫesdè kkénanéǫinldè. *Fut.*, kkénazouldè, kkénanousdè. O^{c}tiye kolou kkénanéwounldè, *débarbouille-toi comme il faut.*

Débarder. *Des marchandises.* Dà-you-inlyè, dà-you-eneslè, eninlè, enellè, nilyè. *Pas.*, dà-you-nilya, da-you-enilla, eninla, eninla, enilya. *Fut.*, da-you-oulye^{c}l, da-you-ousle^{c}l, ounle^{c}l, oulle^{c}l, woulye^{c}l, wou^{c}le^{c}l. Orelyon da-you-nilya kou, *tout est débardé.* || *Transporter des bois hors du taillis où ils ont été coupés.* Dedchenn edin-delyè, edin-deneslè, deninlè, yedenlè. *Pas.*, edin-delya, edin-denilla. *Fut.*, edin-doulye^{c}l, dousle^{c}l, dewounle^{c}l, yedoulle^{c}l.

Débarquer) *V. intr.* Da-ttchyaenni, *ou* dayindi, danessai, daninǫai, danǫai, danittas, danouh″as, danè″as ; dazinde^{c}l, danidde^{c}l. Dayindi ^{c}a houdelyan, *il y a beau pour débarquer.* || *V. tr.* Dayou-inlyè *(comme ci-dessus pour débarder).* — *Ibid.*, *transporter à une certaine distance*,^{c}ta-you-elyè, ^{c}ta-you-zheslè, zhinlè,^{c}ta-you-è^{c}lè, ^{c}ta-you-zhilyé, zhou^{c}lè, ^{c}tayouelyè kkenaddé. *Pas.*, ^{c}ta-you-ehlya,^{c}ta-you-zhilla. *Fut.*, ^{c}ta-you-oulye^{c}l, ^{c}ta-you-ousle^{c}l, ounle^{c}l, oulle^{c}l, woulye^{c}l. Orelyon ^{c}ta-you-ehlya ousan? *Tout est-il débarqué?*

Débarrasser. *Quelqu'un d'un fardeau.* Déné-na-^{c}e^{c}l-ettai, be-na-^{c}e^{c}l-es″ai, bena-^{c}e^{c}l-hin″a, ye-na-^{c}e^{c}l-di″ai, be-na-^{c}e^{c}l-deǫittai,douh″ai, yena-^{c}e^{c}l-hè-di″ai. *Pas.*, be-na-^{c}e^{c}l-dittan, be-na-^{c}e^{c}l-di″an, din″an, ye-na-^{c}e^{c}l-din″an, be-na-^{c}e^{c}l-deǫittan, douh″an. *Fut.*, be-na-^{c}e^{c}l-doutta^{c}l, be-na-^{c}e^{c}l-dous″a^{c}l, dewoun″a^{c}l, dou″a^{c}l, dewoutta^{c}l, dewouh″a^{c}l. — *Ibid.*, *de tous les paquets qu'il a sur le dos.* Be-na-^{c}e^{c}l-dilyé, deslé, dinlé, dellé. *Pas.*, be-na-^{c}e^{c}l-dilya, dilla,dinla. *Fut.*, be-na-^{c}e^{c}l-doulye^{c}l, dousle^{c}l. Ne-na-^{c}e^{c}l-dousle^{c}l, *je vais te débarrasser de tes paquets.* — *Ibid.*, beǫan ^{c}e^{c}l ″an^{c}telde^{c}l, ″anhesde^{c}l, ″anhin^{c}lde^{c}l, ″anhelde^{c}l. *Pas.*, beǫan ^{c}e^{c}l ″anhe^{c}ldel, ″anhi^{c}ldel. *Fut.*, beǫan ^{c}e^{c}l ″an^{c}toulde^{c}l, ″an^{c}tousde^{c}l, ″an^{c}tewoun^{c}lde^{c}l. Seǫan ^{c}e^{c}l ″an^{c}tewoun^{c}lde^{c}l, *débarrasse-moi de mon fardeau.* ||

Un appartement. Yinsin tta betta otssenn oullé ctinlyé, ctin-neslé, ctin-ninlé, ctin-yinlé, ctin-nilyé. *Pas.*, ctinlya, ctin-nilla. *Fut.*, ctin-walyecl, ctin-waslecl, ctin-wounlecl.

Débarrasser (se). *D'un fardeau, en le faisant tomber.* cEcl nazittai, na-desttai, na-dinttai. *Pas.*, cecl nazittan, na-desttan. *Fut.*, cecl na-zouttacl, na-doussttacl. cEcl nadin-ttan ahottin, *tu t'es donc débarrassé de ton fardeau?* — *Ibid.*, *en le jetant là.* cEcl ″anctelyoucl, ″ancteschoucl, ″anctinclchoucl, ″an-cteclchoucl, ″anctilyoucl. *Pas.*, ″an-ctelyel, ″ancticlchel. *Fut.*, ″an-ctoulyoucl, ″anctouschoucl, ″ancte-wounclchoucl. ‖ *D'un importun.* Déné beyéniounelyan illé ttchya-zin bèyazelcti, *parler désobligeamment à quelqu'un pour l'éloigner de soi.* — *Ou bien encore :* ttchya-zin tssel″a, *parler de manière à le faire partir ;* ttchyazin hes″a, ttchyazin nel″a, yel″a, hil″a, houcl″a. — *Ou encore :* kkazhè ctindai al″in, *finir par le décider à sortir.* Kkazhè ctindya asla, *enfin j'ai pu le faire sortir.* ‖ *D'un vêtement.* Natsselyé, nazhesyé, nazhinlyé, nahlyé, nazhilyé. *Pas.*, natssehlya, nazhesya, nazhinlya, nahlya, nazhilya. *Fut.*, natssoul-yecl, nahwasyecl. Eddou kou! Se-″ié nahwasyecl, *il fait bien chaud, je vais me débarrasser de mon capot.*

Débarrer. *Une porte.* Dèda cadè-ctinhoun yéoda cadèctin, *en ôtant une barre ouvrir la porte*, dèda cadesctin, dèda cadinctin. *Pas.*, dèda cadèctan, dèda cadeǫictan. *Fut.*, dèda cadouctan, dèda cadousctan.

Débâter. *Oter le bât.* cLin tchoc-kké-dah″anen be-na-yé-dittai, be-na-yé-des″ai, be-na-yé-din″ai, ye-na-yé-di″ai, be-na-yé-dittai, bena-yé-douh″ai. *Pas.*, be-na-yé-dittan, be-na-yé-di″an. *Fut.*, be-na-ye-douttacl, be-na-yé-dous″acl. Iǫan kolou bekke dah″anen benayede-woun″acl, *vite, ôte-lui son bât.*

Débattre. *Une question.* Tta ecltthi ounc ka eclkkettlan nayatsselcti, *délibérer, produire toutes les lumières pour trouver le vrai*, na-yailcti, nayaouclcti. *Pas.*, nayacté-ǫècti, nayactéǫilcti, nayactéǫoucl-cti, danayactéǫelcti. *Fut.*, naya-ctoucti, nayactewoulcti. ‖ *Exposer individuellement ses vues, son opinion.* Déné cecl nayacti, nayascti, nayainclcti, nayaclcti. *Pas.*, na-yaerzhcti, nayazhiclcti. *Fut.*, na-yaoucti, nayawascti, nayawounclcti.

Débattre (se). *Dans un bourbier.* Dzan yaǫè ca-tssel-″ezh, *se débattre des pieds ;* cas″ezh, canel″ezh, cal″ezh, cail″ezh. *Pas.*, ca-tsseǫel-″ezh, caǫes″ezh, caǫinl″ezh, caǫel-″ezh. *Fut.*, ca-tssoul″ezh, cawas-″ezh, cawounl″ezh. — *Ibid.*, *des mains.* Dzan yaǫè calttous, cas-ttous, canelttous, caclttous. *Pas.*, caǫelttous, caǫiclttous. *Fut.*, cawal-ttous, cawasttous, cawounlttous, cawalttous. ‖ *Contre un adversaire, se défendre.* Kketsseddi, kkesdi, kkéneddi, kkeddi, kkéid-di. *Pas.*, kketsseǫeddi, kkéǫesdi, kkéǫindi, kkéǫeddi, kkéǫiddi. *Fut.*, kketsouddi, kkéwasdi. Octiye kké-ǫeddi kolou, douyè, *il s'est bien débattu, bien défendu, mais hélas!*

Débauche. Edlèlè, *lubricité.*

Débauché. *Être.* Edlèlè kkenatssè-zher ; *pl.* kkenatsseddé, *être adonnés à la débauche.* Edlèlè kkenanè-zhèr otssin nezhahounni illé si, *tu vis dans la débauche ; ce n'est pas cela qui te donnera du pain.* ‖ Edlèlè dénen, *un débauché.* ‖ Edlèlè tssékwi, *une prostituée.* ‖ Konctahè dene slini, *un coureur.* ‖ *Pour* kkénatssèzher, *vz.* CULTIVER.

Débaucher. Ttatssenn illé dene ^{c}alzhi, *ou* douyé tssenn déné ^{c}alzhi, *attirer quelqu'un dans la mauvaise voie ;* ^{c}asshi, ^{c}anelzhi, ^{c}aye^{c}lshi, ^{c}ailzi, ^{c}aou^{c}lshi. *Pas.,* ^{c}aǫelzhet, ^{c}aǫi^{c}lshet. *Fut.,* ^{c}awalzhi, ^{c}ahwasshi, ^{c}awounlzhi, ^{c}ayou^{c}lshi, ^{c}ahwounlzhi, ^{c}ahwou^{c}lshi. Ttatssenn illé ^{c}aǫin^{c}lshet lakou! *Tu l'as joliment débauché !*

Débaucher (se). Edlèlè ye etssedel^{c}ti *(pour ce verbe voir se damner).* Edèlè dénen etsseoudenltsin, *se faire débauché,* oudenestsin, oudenin^{c}ltsin, oudenltsin. *Pas.,* etssedeltsin, edestsin, edinltsin, edeltsin. *Fut.,* etssedoultsi, edoustsi. Edlèlè dene edewounltsi sanan, *prends garde de devenir un débauché.*

Débaucheur. Déné eddisin ^{c}a^{c}lshihi déné slini. Èdèel^{c}ti dene slini, *séducteur.*

Débile. Déné ttiy oullé. Settiy oullé, *je suis débile.* || Hodezi^{c}lttè, hodedesttè, hodedin^{c}lttè, hodedi^{c}lttè hodèdeǫilttè, hodedou^{c}lttè, hodehèdi^{c}lttè. Koutta, hodedin^{c}lttè ikkésin, *décidément, tu es bien débile.* || *Habit.* Azehdiyé, anesdiyé, anindiyé, anehdiyé, anezhiddiyé, anouhdiyé, adanehdiyé. || *Casuel,* aziddi^{c}lé, anesdi^{c}lé, anindi^{c}lé, aniddi^{c}lé, aneǫiddi^{c}lé, anouhdi^{c}lé, adaniddi^{c}lé. || San ziddi^{c}lé, san-nesdi^{c}lé, san-nindi^{c}lé, san-niddi^{c}lé, san-neǫiddi^{c}lé, sannouhdi^{c}lé. Anesdi^{c}lé kou! *Je n'ai plus pour deux liards de force !*

Débilitant. Betta déné tthi oude^{c}lti ílle, *par quoi le corps est sans force.* || Betta dene tthi ^{c}leǫazhi laattin, *par quoi la chair devient faible et sans vie.* || Betta dene tthi naǫin^{c}ldazh, *par quoi l'on devient faible et pesant.*

Débilité. Hodehodittè.

Débitant. Dzin edaonelttou beǫan naǫenni oiazé dénen.

Débiter. Naǫenni oiaze houttin, naǫesni oiaze hosttin, naǫin^{c}lni oiaze hounttin, naǫe^{c}lni oiaze hottin, naǫilni oiaze houwittin, naǫou^{c}lni oiaze houhttin, naǫe^{c}lni oiaze dahouttin. *Il a fait un grand débit de marchandises,* naǫe^{c}lni oiaze houttin kolou, ttassi ^{c}lan beǫan naǫerzhni.

Déblatérer. Denedziyetta déné hènayaa^{c}l^{c}ti, bènayaas^{c}ti, bènayain^{c}l^{c}ti, yenayaa^{c}l^{c}ti, bènayail^{c}ti. *Pas.,* déné hènayaa^{c}l^{c}ti, bènayazhi^{c}l^{c}ti. *Fut.,* déné hènayaou^{c}l^{c}ti, bènayaous^{c}ti, bènayaoun^{c}l^{c}ti, yènayaou^{c}l^{c}ti. Sènayazhin^{c}l^{c}ti, koutta ille ttè ousan ? *N'auras-tu pas bientôt fini de déblatérer contre moi ?*

Déblayer. *A l'entour d'une maison.* Yé honnarè hokke ^{c}tè^{c}tin, ^{c}tes^{c}tin, ^{c}tin^{c}tin, ^{c}tè^{c}tin, ^{c}ti^{c}tin. *Pas.,* hokke ^{c}teh^{c}tan, ^{c}ti^{c}tan. *Fut.,* hokke ^{c}tou^{c}tan, ^{c}tous^{c}tan, ^{c}tewoun^{c}tan, ^{c}tou^{c}tan. || You″an-o-^{c}telde^{c}l, o-^{c}tesde^{c}l, o^{c}tin^{c}lde^{c}l, o^{c}telde^{c}l, o^{c}tilde^{c}l. *Pas.,* you″an o^{c}te^{c}ldel, o^{c}ti^{c}ldel. *Fut.,* you″an o^{c}toulde^{c}l, o^{c}tousde^{c}l, o^{c}tewoun^{c}lde^{c}l. Yé honnarè tsset slini you″an o^{c}tin^{c}lde^{c}l, *déblaie de toutes saletés les alentours de la maison.*

Débloquer. *Une maison enterrée dans la neige.* Yazh yé ^{c}anhottai, ^{c}anhos″ai, ^{c}anhoun″ai, ^{c}anho″ai, ^{c}anhouttai, ^{c}anhouh″ai. *Pas.,* yazh yé ^{c}anhottan, ^{c}anhoǫwi″an. *Fut.,* yazh yé ^{c}anhoutta^{c}l, ^{c}anhous″a^{c}l, ^{c}anhowoun″a^{c}l. Yazh ye ^{c}anhowoutta^{c}l, *allons débloquer la maison.*

Déboiser. ^{c}Anedshe^{c}l, ^{c}a-nesdshe^{c}l, ^{c}anindshe^{c}l, ^{c}anedshe^{c}l, ^{c}anidshe^{c}l, ^{c}anouhdshe^{c}l, ^{c}ahènedshe^{c}l. *Pas.,* ^{c}anedshe^{c}l, ^{c}anéǫidshel. *Fut.,* ^{c}anoudshe^{c}l, ^{c}anousdshe^{c}l. Nihone^{c}lchiékké henni ^{c}anéwoudshe^{c}l, *déboisons le terrain pour faire un champ.*

Déboîter (se). Hel^{c}ker, *ou* e^{c}l^{c}anhel-

^{c}ker. *Pas.*, ϱel^{c}ker, e^{c}l^{c}anϱel^{c}ker. *Fut.*, hwal^{c}ker, e^{c}l^{c}anhwal^{c}ker. Nintchennen hwal^{c}ker sanan, *prends garde de te déboîter le bras !* Se^{c}kè ϱel^{c}ker lan, *mon pied s'est déboîté.*

Débonder. Be-da-ϱa-dettai, be-da-ϱa-des″ai, be-da-ϱa-din″ai, ye-da-ϱa-dè″ai. *Pas.*, be-da-ϱa-dettan, be-da-ϱa-deϱi″an, be-da-ϱa-deϱin″an, ye-da-ϱa-deϱin″an, be-da-ϱa-deϱittan. *Fut.*, be-da-ϱa-doutta^{c}l, be-da-ϱa-dous″a^{c}l. ^{c}Téli tcho^{c} bedaϱadewoun″a^{c}l, *débonde le tonneau.*

Débonnaire. *Être.* Dene besanyeninzhenen dintcha, *d'une grande bonté.* || Ho″anzé sanyéninzhènen dénen, *bon à l'excès.* || Kkazhou sanyeninzhenn ille, *dont la bonté n'est pas petite.* Kkazhou sanyéninzhenn ille ikkéla ! *Tu n'es pas peu débonnaire !*

Déborder. Hilbin, *ou* ^{c}te^{c}lbenn, *ou* daϱa hi^{c}lbenn, *l'eau commence à monter.* Eϱelbin^{c}l, *ou* daϱè ϱelbin^{c}l, *l'eau monte graduellement.* Hilbenn, *l'eau est haute.* ^{c}Tou holbèzhè ϱade nilbenn, *la rivière coule à pleins bords.* ^{c}Tou holbèzhè ^{c}tèzh he^{c}lbenn, *ou* hountchella ^{c}tezh ninlin, *la rivière franchit ses bords,* ou *l'eau coule par-dessus les pointes.* Ottlèzhè ttaϱè ϱelbenn, *l'eau inonde toute la vallée, et arrive jusqu'à la terre ferme.* || *D'un vase.* Dè″andi^{c}l. *Pas.*, dè″anϱeddel. *Fut.*, dè″anhwaddi^{c}l. De″anhwaddi^{c}l sanan, *prends garde que ça ne déborde.*

Débotter. *Quelqu'un.* Be-ye-^{c}a-tssel″ezh, be-ye-^{c}a-s-″ezh, be-ye-^{c}a-in^{c}l″ezh, be-ye-^{c}a-yel″ezh. *Pas.*, be-ye-^{c}a-tssel″ezh, be-ye-^{c}a-ϱes″ezh. *Fut.*, be-ye-^{c}a-tssoul″ezh, be-ye-^{c}a-was″ezh. Beye^{c}ain^{c}l″ezh, *débotte-le, ou* beye^{c}ayin^{c}l″ezh. Beye^{c}asin^{c}l″ezh, *débotte-moi.*

Débouché, ée. *Bouteille.* Bedaϱadeltto^{c}, *son bouchon a sauté.* Bedaϱadeltthet, *son bouchon est tombé ;* bedakkadi″anen oullé, *n'a pas de bouchon, est sans bouchon.* || *Pipe.* Bedaϱandèttli. Sedshè kkazhè bedaϱandettli, *enfin ma pipe est débouchée.* || *Un trou, un caveau.* Beda^{c}andehlya. || *N. c. d'un lac.* Dèϱedshiyé. Tou dèϱedshiyé, *par où s'écoulent les eaux d'un lac.* — *Ibid., d'une rivière,* dès tchaϱè. || *D'un portage,* tta nandé ho^{c}tezh, *ou* tta nandé ho^{c}tezh nin″ai. || *D'un sentier.* I^{c}lasin ^{c}tounlou nin″ai, *ou* tta nandé ^{c}tounlou nin″ai.

Déboucher. *Une bouteille.* Bedaϱadettai *(voir débonder).* — *Plusieurs flacons ou bouteilles.* Be-da-ϱa-da-delyè, be-da-ϱa-da-deslè, be-da-ϱa-da-dinlè, be-da-ϱa-da-dellè. *Pas.*, be-da-ϱa-da-dehlya, be-da-ϱa-da-dilla. *Fut.*, be-da-ϱa-da-doulyè, be-da-ϱa-da-douslè. || *En dévissant.* Be-da-ϱa-deldezh, be-da-ϱa-desdezh, be-da-ϱa-dinldezh. *Pas.*, beda-ϱa-deldezh, be-da-ϱa-deϱi^{c}ldezh. *Fut.*, be-da-ϱa-douldezh, be-da-ϱa-dousdezh. || *Une pipe.* Be-ye-^{c}alyé, ^{c}aslé, ^{c}ainlé, yèyé ^{c}allé. *Pas.*, bè-yé ^{c}ahlya, beye ^{c}aϱilla. *Fut.*, beyé ^{c}aoulyè, ^{c}aouslè, ^{c}awounlè, yèyé ^{c}aoullè. Sedshè sa bèyé ^{c}ainlé, *débouche-moi ma pipe.* || *Rivière. (Se jeter dans).* ^{c}Tou ^{c}eshellin, *débouche, se perd dans un lac.* Dès ^{c}eϱinlin, *débouche dans une autre rivière, continue son cours dans une autre rivière.*

Déboucher (se). *Flacon.* Bedaϱadeltto^{c}, *le bouchon saute ;* bedaϱadeltthi, *le bouchon tombe ;* bedaϱadeltthet, *est tombé.* — *Plusieurs flacons,* bedaϱadettli. *Pas.*, bedaϱadeϱinttli.

Déboucler. Detta-^{c}a-ttlou-dettai, *ou*

e^{c}ltta-^{c}a-ttlou-dettai, *s'il n'y a qu'une boucle*, des″ai, din″ai, dè″ai. *Pas.*, detta-^{c}a-ttlou-dettan, *ou* e^{c}ltta-^{c}a-ttlou-dettan, deǫi″a. *Fut.*, detta-^{c}a-ttlou-doutta^{c}l, dous″a^{c}l. || *S'il y a plusieurs boucles.* Detta, *ou* e^{c}ltta-^{c}a-ttlou-delyé, deslé, dinlé, dellé, dilyé, dou^{c}lé. *Pas.*, detta, *ou* e^{c}ltta-^{c}a-ttlou-delya, deǫilla, deǫinla, deǫinla, deǫilya. *Fut.*, detta, *ou* e^{c}ltta-^{c}a-ttlou-doulye^{c}l, dousle^{c}l, dewounle^{c}l. Sededchenn ^{c}téli detta ^{c}a ttlou dousle^{c}l, *je vais déboucler ma malle.*

Débouquer. $^{c'}$Tou ^{c}oodin″ai din-yè ^{c}atssè^{c}ki, *déboucher sur un lac, au sortir d'un long détroit ;* ^{c}ans^{c}ki, ^{c}anè^{c}ki. *Pas.*, ^{c}atsseǫin^{c}kin, ^{c}aǫi-^{c}kin. *Fut.*, ^{c}atssou^{c}kè, ^{c}awas^{c}kè, ^{c}awoun^{c}kè.

Débourrer. *Un fusil*, ^{c}telkkézhi dèyé ^{c}alyé, ^{c}aslé, ^{c}anellé, ^{c}ayellé, ^{c}ailyé. *Pas.*, dèyé ^{c}aǫelya, ^{c}aǫilla. *Fut.*, dèyé ^{c}awalye^{c}l, ^{c}awasle^{c}l. $^{c'}$Telkkézhi dèyé ^{c}awasle^{c}l, *je vais débourrer mon fusil.*

Débourser. Tsanba kkéhozhi, kkéhosshi, kkéhoun^{c}lshi, kkého^{c}lshi, kkéhoulzhi. *Pas.*, kkéoǫwinzhet, kkéoǫwi^{c}lshet. *Fut.*, kkéhouzhi, kkehousshi. Tsanba ^{c}lan kkéoǫwi^{c}lhet, *j'ai déboursé beaucoup d'argent.*

Debout. *Hommes et animaux.* Tsserzhyin, shiyin, shinyin, shèyin ; *duel*, shidyin, shouchin, hèherzhyin ; *pl.* nazehlya, nadezhilya, nadouhlya, nadehlya. *Fut.*, tssouyin waschin, wounyin, wayin et, houyin ; *duel*, woudyin, wouchin, hèhèhouyin ; *pl.* nazouhlya, nadewoulya, nadewouhlya, *ou* nadouhlya, nadoulya. *Il est debout devant lui*, yenadaǫè shèyin. *Il est solidement debout*, hodelyèdou shèyin. *Il est haut debout*, ho″anǫelyaon shèyin. *Ils se tiennent debout en ligne*, e^{c}lèǫiyé nadehlya. *Il est debout sur quelque chose*, ttassi kke dazhèyin. *Il est debout auprès de lui*, yè^{c}ga shèyin. *Il est debout contre la maison*, ye hoǫansin shèyin. || *Animal qui se lève debout sur ses pattes de derrière*, shèyioun yalaǫildi^{c}l. — *Je viens de voir des caribous qui se reposent debout*, kkani edshenn ǫes″in ; naddéou nadehlya oyin.

Débouter. Naya^{c}ti hè^{c}liou, i^{c}laǫin déné tssenn ttassi ^{c}kaya^{c}l^{c}tiou, tta naya^{c}l^{c}ti nèzhè yekkeyadel^{c}ti ille hè^{c}lihou, betssenn naǫenni illou yeniyae^{c}l^{c}ti, *il y a procès, quelqu'un demande quelque chose à la personne qu'il poursuit, le juge n'y consentant pas, déclare, par jugement, que le demandeur n'obtiendra rien.*

Déboutonner. E^{c}ltta-^{c}a-ga^{c}l-delyé, *ou* e^{c}ltta-^{c}a-ttlou-delyé, deslé. E^{c}ltta-^{c}a-ga^{c}l-dinlé, *ou* e^{c}ltta-^{c}a-ttlou-dinlé, *déboutonne-toi.* || *Vz.* DÉBOUCLER.

Débraillé. Sa^{c}l^{c}ta houttloin dénen, *un débraillé.* Sa^{c}l^{c}ta houzhinttlon oyin, *te voilà tout à fait débraillé ; 1e p.* sa^{c}l^{c}tahouzhesttlon. || *Fig.*, edeoǫwe^{c}lni illé dénen, *qui a des manières débraillées.*

Débrailler (se). Na-you-tsselyé ^{c}e^{c}l na-ede-zel″in ille, *se déshabiller d'une manière immodeste ;* na-edenes″in ille, na-ede-ninl″in ille, na-ede-nel″in illé. *Fut.*, na-ede-zoul″in ille, na-ede-nous″in ille. Edlahonttè itta na-ede-ninl″in ille ? *Pourquoi donc te débrailler ainsi ?*

Débrider. Bedshi na-ye-dilyé, nayedeslé, nayedinlé, nayedillé. *Pas.*, bedshi na-ye-dilya, na-ye-dilla. *Fut.*, bedshi na-ye-doulye^{c}l, nayedousle^{c}l. ^{c}Lin tcho^c boudenni ille, bedshi nayedewoulye^{c}l, *le cheval n'est pas commode, débridons-le.* Kkaldanen bedshi nayedilya, *il est déjà débridé.*

Débris. Ttassi zazé. Ttassi zhayé. Ttassi ttchyèlè. *Débris de viande*, berr zazé. *Débris d'une assiette*, dshe tthai zhayé. *Débris d'os*, tthenn zhayé. *Débris d'un nerf*, tthè ttchyèlè. || *Restes d'un repas*, beǫa seldè^{c}li.

Débrouiller. Sa^{c}l^{c}ta ǫalyè, sa^{c}l^{c}ta ǫaslè, ǫanellè, ǫayellè, ǫailyè. *Pas.*, sa^{c}l^{c}ta ǫalya, sa^{c}l^{c}ta ǫailla. *Fut.*, sa^{c}l^{c}ta ǫawalye^{c}l, sa^{c}l^{c}ta ǫawasle^{c}l. Diri tthandèzhè sa^{c}l^{c}ta ǫanelle, *débrouille ce fil*. || *Une affaire*. E^{c}ltthi bèni-nihoun^{c}lshi, *ou* e^{c}ltthi bènihoul″ai, e^{c}ltthi bènininesshi, bènihous″ai. *Pas.*, e^{c}ltthi bèninihonin^{c}lshet, benihoul″an ; bèninini^{c}lshet, bènihou^{c}l″an. *Fut.*, e^{c}ltthi bènihoul″a^{c}l, bènihous″a^{c}l. Na douyè ikkésin, na bènihous″a^{c}l, *tu ne peux venir à bout de ton affaire, je vais te la débrouiller*.

Débucher. Tssèlè yè beyoul″in, *il commence à débucher*. Tssèlè ye be ^{c}aoǫwin^{c}lshet, *il a débuché*. Tssèlè yè be ^{c}aoǫwou^{c}lshi, *il débuchera*. Tssèlè yè, *ou* dedchinyè ^{c}aǫinlè laadya, *il a débuché, emporté dans une course folle*.

Débusquer. *Lever un animal (à la chasse)*. ″An-in^{c}tèdyou, ″an-in^{c}tiyou, ″an-in^{c}tinyou, ″an-in^{c}terzhyou, ″an-in^{c}tezhidyou. *Fut.*, ″anin-^{c}toudyou, ″an-in^{c}touschou, ″anin^{c}tewounyou. Denniy ″an-in^{c}tiyou oyin, *j'ai débusqué l'orignal*. || *L'ennemi*. Edyin ^{c}tèdyou. Edyin ^{c}tezhidyou oyin, *nous les avons débusqués*.

Débuter. Kkani ttassi okkéyiddi, okkèessai, okkéinǫai, okkéiǫǫai. Kkani okkéessaitta asttin, *je suis à mes débuts*. || Kkani ttassi ^{c}oonizhi, ^{c}oonesshi, ^{c}oonin^{c}lshi, ^{c}ooni^{c}lshi, ^{c}oonilzhi. || Kkani ttassi ^{c}ooni^{c}lè, ^{c}oonestsi. *Pas.*, ^{c}oonin^{c}lin, ^{c}ooni^{c}ltsin. *Fut.*, ^{c}oonou^{c}lè, ^{c}oonoustsi. Kkani ^{c}oonin^{c}lshitta ahottin, *tu parais débuter*.

Deçà. En deçà. *Loc. adv.* Dé-sékkézhè, de-sékkézhetssin. Otssounkkézhè, otssounkkézhetssin. Ho″oun. Ho″oun ttou. *En-deçà du lac*, ^{c}tou tssounkkézhètssin. || **En deçà.** Tssounkkezhe ; hotssounkkezhe. Otssounkkezhe kon-en, *la maison d'en deçà*. — *Ibid.*, *du but, du lieu à atteindre*. Kke″oun. Ho″oun. ^{c}Telkkizhi tcho^c kke″oun naǫeltthet, *la balle est tombée en deçà du point où l'on visait*. — *Ibid.*, *avant d'avoir atteint le terme, le but*. Kke″oun ttou ; ho″oun ttou. Kke″oun ttou kkenaouhdya, *il s'en est retourné sans avoir été jusqu'au lieu où il se proposait d'aller*.

Décacheté, ée. *Lettre*. Edittlis benailya.

Décacheter. Edittlis benailyé, benaeslé, benainlé, yenaillé. *Pas.*, benailya, benailla. *Fut.*, benaoulye^{c}l, benaousle^{c}l. Edittlis benainlé illé kolou, *ne déchachette pas la lettre*.

Décaisser. Dedchenn ^{c}téli yè ^{c}ayoueslé, ^{c}ayouinlé, ^{c}oyouelle, ^{c}ayouilyé. *Pas.*, ^{c}ayouelya, ^{c}ayouilla. *Fut.*, ^{c}ayououlye^{c}l, ^{c}ayouousle^{c}l, ^{c}ayououn le^{c}l. Dedchenn ^{c}téli yé orelyon ^{c}ayouilla, *j'ai tout décaissé*.

Décalogue. Tta honerzhnain nèzhè hoǫa dene^{c}l″ai, *les dix commandements de Dieu*.

Décamper. Nou^{c}l-^{c}ta-yeddi, nou^{c}l-^{c}ta-nessai. Nou^{c}l-^{c}ta-nessai, *j'ai levé le camp et me rends plus loin*. *Pas.*, nou^{c}l-^{c}ta-yindik ; nou^{c}l-^{c}taninya, *il a levé le camp pour aller camper ailleurs*. || Ttchya-^{c}tenni ; ^{c}tessai. *Pas.*, ttchya-^{c}terzhni ; ^{c}tiya. *Fut.*, ttchya-^{c}tounni ; ^{c}toussa. || Edin-yeddi, edi-nessai, edi-ninǫai, edi-nǫai. *Pas.*, edi-yindi, edi-

niya. *Fut.*, edi-youddi, edi-wassa, edi-wounya. Edi-wouddeᶜl, kou ! *Allons ! décampons.*

Décanter. Beǫa ᶜtaddiᶜl, *ou* beǫa ᶜta-ᶜteddiᶜl ; ᶜtasniᶜl, ᶜtaᶜtesniᶜl ; ᶜtain-niᶜl, ᶜtaᶜtinniᶜl, yeǫa ᶜtaᶜtenniᶜl ; beǫa ᶜtaiddiᶜl, *ou* ᶜtaᶜtiddiᶜl. *Pas.*, beǫa ᶜtahdel, beǫa ᶜtaᶜtinnel. *Fut.*, beǫa ᶜta-ouddil, *ou* beǫa ᶜta-ᶜtoud-diᶜl ; beǫa ᶜta-ᶜtousniᶜl. Diri sa be-ǫa ᶜta-ᶜtinniᶜl, *décante-moi ceci.*

Décaper. Ttassi tsantsanen bekke-nan-eldai, bekkenasdé, bekkena-neᶜldé, yekkénaᶜldé. *Pas.*, bekke-naldé, bekkenaǫiᶜldé. *Fut.*, bekke-naouldè, bekkenawasdè.

Décapiter. Ttassi bekkozh kkehen-ttazh, kkenesttazh, kkeninttazh, kkehinttazh. *Pas.*, kkehenttazh, kkenittazh. *Fut.*, kkewattazh, kke-wasttazh. Nedyéré ᶜka nekkozh kkewattazh sanan, *ne t'expose pas par tes crimes à te faire couper le cou.*

Décédé. Beonéninnan, *fini.* ‖ ᶜLè-ǫaninzhet, *mort.* ‖ Bedziyé ᶜteᶜl-tthet, *le cœur a cessé de battre.* ‖ Dene yihè sheᶜlᶜtaᶜl, *le souffle est coupé, avoir rendu le dernier soupir.* ‖ Besdi hoᶜlin, *a cessé d'exister.*

Décéder. ᶜLeǫatssezhi, ᶜleǫanesshi, ᶜleǫaninzhi, ᶜleǫanzhi, ᶜleǫanidzhi, ᶜleǫaniddé. *Pas.*, ᶜleǫazinzhet, ᶜle-ǫanizhet. *Fut.*, ᶜleǫatssouzhi, ᶜle-ǫawasshi, ᶜleǫawounzhi. ‖ Dén-esdi-hoᶜlè. *Pas.*, dén-esdi-hoᶜlin. *Fut.*, dén-esdi-houᶜlè. Hounzon-s-esdi-houᶜlè ᶜtalla ? *Mourrai-je saintement, hélas ?*

Déceindre. *Quelqu'un, lui ôter sa ceinture.* Dene zhezh dettar, des-″ar, din″ar, yezhezh dè″ar. *Pas.*, dettar, deǫi″ar. *Fut.*, douttar, dous″ar. Sezhezh din″ar, *ôte-moi ma ceinture.*

Déceindre (se). *V. réfl.* Shezh ze-ttar, desttar. *Pas.*, shezh zettar, deǫesttar, deǫinttar. *Fut.*, shezh zouttar, dousttar. ‖ *Se déceindre, en faisant glisser la ceinture en bas, sans la dénouer,* shezh ᶜazelyé, ᶜadezhesyé, ᶜadezhinlyé, ᶜadehlyé. *Pas.*, ᶜazehlya, ᶜadesya, ᶜadinlya, ᶜadehlya. *Fut.*, ᶜazoulyeᶜl, ᶜadous-yeᶜl. Shezh ᶜadezhinlyé ille kolou, *ne te déceins donc pas comme cela.*

Déceint. *Être.* Shezh heddin. Shezh ᶜadehlya.

Déceler. Ttassi hounedzhenin dene ᶜeᶜl houdzi, *dévoiler quelque chose que l'on cachait,* hounessi, hou-ninzi, houzi. *Pas.*, houdzi, hou-zhizi, houzhinzi, hourzhzi. *Fut.*, houdziᶜl, houssiᶜl, houwounziᶜl. Orelyon tssè déné ᶜeᶜl houninzi, *révèle tout.*

Décembre. Ni-sa-tchoᶜ, *grande lune.*

Décent, e. Beyouè ǫan saᶜlᶜta anttè ille dénen, *décent dans sa mise.* ‖ Ededaoǫwelni dénen, *décent dans ses discours.* ‖ Edeoǫweᶜlni dénen, *qui s'observe, est réservé, décent dans sa manière d'être.*

Décentraliser. Ttassi nehnenkke dene kke tssaᶜlni, eyet ″an-o-ᶜtel-yiᶜlou, ttahekke èᶜlèhodelzhenn hekke, eᶜl ᶜanshanin kkasolde ade-nel″in, *dans un pays de servitude, abandonner ce système de gouver-nement, et donner à tous les grou-pements d'hommes une liberté re-lative.*

Décerner. *Donner.* Ttassi dene-ǫa-ouneddi, dene-ǫa-ouninesni, be-ǫa-ouninni, be-ǫa-younenni, be-ǫa-ouniniddi, beǫa-ouninouhni. *Pas.*, dene-ǫa-ounendi, be-ǫa-ou-nininni. *Fut.*, déné-ǫa-ounouddiᶜl, be-ǫa-ounousniᶜl. Edla seǫaouni-ninni walliou ? *Que vas-tu me don-ner, me décerner ?* ‖ *Livrer.* Ttassi dén-in-ttla-ouneddi, bin-ttla-ou-nesni. *Pas.*, déné-ttla-ouneddi, be-ttla-ouninni. *Fut.*, dene-ttla-ou-nouddiᶜl, be-ttla-ounousniᶜl. Ttassi

be-ttla-ounouddi^{c}l lanttè ille, *il ne mérite pas qu'on lui donne quoi que ce soit.*

Décès. Dene-zhiyé.

Déception. Tta ahouninzhenn nin ekwanihodenltthi illé. Tta ayèninzhenn nin ekwa-bè-nihodenltthet illé, *il a éprouvé une déception.*

Décevoir. *Attraper quelqu'un.* Dene-kké-tchè-niltli, be-kké-tchèni^{c}ltla, bekke-tchè-nin^{c}ltla, yekke-tchè-ni^{c}ltla. *Fut.*, dene-kkétch-noultla, be-kke-tchè-noustla, be-kké-tchè-newoun^{c}ltla, ye-kketchè-nou^{c}ltla. Kkazhè bekketchèni^{c}ltla ikkin! *enfin, je l'ai déçu, attrapé!*

Déchaîner. Dattar, da-s″ar, da-nè″ar, da-yè″ar. *Pas.*, da-ǫettar, da-ǫi″ar. *Fut.*, daǫwattar, da-ǫwas″ar. — ^{c}Lin danè″ar, *déchaîne le chien.* ‖ *Les passions.* Oslinou otssenn déné dattar, *déchaîner quelqu'un vers le mal, le livrer à ses passions.*

Déchaîner (se). Oslinou otssenn daetssedettar ttlanǫè, houdenni ille, *une fois qu'on s'est déchaîné vers le mal, qu'on a laissé se déchaîner ses passions, il n'est pas facile de s'arrêter*, daedesttar, daedinttar, daedettar.

Déchanter. ^{c}Asoddi ya^{c}tiyetta tssedyenn lahouninzhenoun, hoǫan ^{c}an deninni kkeda″ounzin anatti, *débiter emphatiquement des propos prétentieux, comme si on les chantait, puis, tout à coup baisser le ton.*

Décharge. *D'arme à feu.* Deyè-ǫa-l-kkizh. — *De plusieurs armes:* ^{c}telkkizhi deyè-ǫa-da-l-kkizh.

Déchargé. *Fusil.* ^{c}Telkkizhi dèyè-^{c}a-ǫelya.

Décharger. *Quelqu'un.* Dene-tta-^{c}e^{c}l-ettai, betta-^{c}e^{c}l-shes″ai, shin″ai, yetta-^{c}e^{c}l-ettai, betta-^{c}e^{c}l-shittai, shouh″ai. *Pas.*, betta-^{c}e^{c}l-ettan, betta-^{c}e^{c}l-shi″an, shin″an, yetta-^{c}e^{c}l-shè″an. *Fut.*, betta-^{c}e^{c}l-watta^{c}l, was″a^{c}l, woun″a^{c}l. ‖ *Plusieurs.* Oubetta-^{c}e^{c}l-elyè, oubetta-^{c}e^{c}l-sheslè, shinlè,oubetta-^{c}e^{c}l-è^{c}lè. *Pas.*, oubetta-^{c}e^{c}l-ehlya, oubetta-^{c}e^{c}l-shilla. *Fut.*, oubetta-^{c}e^{c}l-walye^{c}l, wasle^{c}l. ‖ *Une barque.* Beyè-^{c}a-you-elyè, beye-^{c}a-you-eslè, ^{c}a-you-inlè, ^{c}a-you-ellè. *Pas.*, tssi yè, ou-beyè-^{c}a-you-elya, ^{c}a-you-illa. *Fut.*, beyè-^{c}a-you-oulye^{c}l, ^{c}a-you-ousle^{c}l. ‖ *Une voiture.* Bekke-na-you-elyè, bekke-na-you-eslè. *Pas.*, bekke-na-you-elya, bekke-na-you-illa. *Fut.*, bekke-na-you-oulye^{c}l, bekke-na-you-ousle^{c}l. ‖ *Une traîne plate.* Bezh-kke-ettar, bezh-kke-es″ar. *Pas.*, bezh-kke-ettar, kke-ǫi″ar. *Fut.*, bezh-kke-outtar, kke-ous″ar. ‖ *Un fusil.* ^{c}Telkkizhi beyè ^{c}alyè, ^{c}aslè, ^{c}anellè, beye-^{c}a-yellè. *Pas.*, dèyè-^{c}a-ǫelya, beyè-^{c}a-ǫilla. *Fut.*, dèyè-^{c}a-walye^{c}l, deye-^{c}a-wasle^{c}l. ‖ *D'un emploi, d'une obligation.* Ttassi hoǫan déné hel″a nin, ananette etsseddi. ‖ *Sa colère.* Beoulttchyoǫe déné henni ^{c}telkkizhi hittin, *faire de sa colère comme un fusil pour attaquer.* Beoulttchyoǫè ^{c}telkkizhi lanttè oyin, *sa colère est comme un fusil.* ‖ *Son cœur.* Dene dziye sènittai, *soulager son cœur.* Ededziye sènittai, *il soulage, décharge son cœur.*

Décharger (se). *De sa faute sur un autre.* E^{c}ladouni tssenn nihodenlyé, nihodéneslé, nihodéninlé, nihodenlé. E^{c}ladounitssenn nihodéninlé ikkéla! *Tu te décharges de ta faute sur un autre!*

Décharné. *Être.* Déné-dshenn, déné kke oullè. Bedshenn bekke oullé, *il est décharné.* ‖ *Os.* Tthenn oyinin. Thenn gayé oyinin. *Ossements décharnés*, dene-tthennen ^{c}gayé oyinin.

Décharner. *Un os.* Berr oyin dena-

ttazh, denazhesttazh, denazhinttazh, denattazh. — *Ou, plus souvent encore :* be-na-dshenn-hettazh, hesttazh, shinttazh, ye-nadshenn-ettazh. *Pas.*, be-na-dshenn-hettazh, be-na-dshenn-shittazh. *Fut.*, be-na-dshenn-wattazh, be-na-dshenn-wasttazh.

Déchaussé. *Être.* ^{c}Ke heddin, *sans chaussures.*

Déchausser. Déné ^{c}kè dalyè, *ou* daelyè, dazheslè, dazhinlè, ye^{c}ke dallè, dailyè, daou^{c}lè. *Pas.*, be^{c}kè dahlya, dazhilla, dazhinla, ye^{c}ke dalla, be^{c}ke dazhilya. *Fut.*, be^{c}kè daoulyè, daouslè, daounlè. Ne^{c}ke daouslè, *je vais te déchausser.* ‖ *De ses raquettes.* ″Aï-yè-^{c}a-dil″ezh, aï-ye-^{c}a-des″ezh. *Pas.*, ″aï-ye-^{c}a-dil″ezh, aï-yè-^{c}a-des″ezh. *Fut.*, aï-yè-^{c}a-doul″ezh, aï-ye-^{c}a-dous″ezh. Sékwi aï-yé-^{c}a-dinl″ezh, *déchausse l'enfant de ses raquettes.* ‖ *Une maison, vz.* DÉGRAVOYER.

Déchausser (se). ^{c}Ke datsselyè, ^{c}kè dasyè, ^{c}kè dainlyè, ^{c}ke dalyè, ^{c}ke dailyè, ^{c}ke daou^{c}lè. *Pas.*, ^{c}kè datssehlya, ^{c}kè dasya, dazhinlya, ^{c}kè dahlya, dazhilya, dazhouhlya. *Fut.*, ^{c}kè dasoulyè, ^{c}kè daousyè, ^{c}ke daounlyè. — Iǫan kolou ^{c}kè dainlyè, *dépêche-toi de te déchausser.* ‖ *De ses raquettes.* Aï-yè-^{c}a-zil″ezh, aï-yè-^{c}a-des″ezh. *Pas.*, aï-yè-^{c}a-zil″ezh, aï-yè-^{c}a-des″ezh. *Fut.*, aï-yè-^{c}a-zoul″ezh, aï-yè-^{c}a-dous″ezh. ″Aï-yè-^{c}a-déwou^{c}l″ezh, *déchaussez-vous de vos raquettes.*

Déchéance. Kkeda″ounzin natssiltthi, *le fait de déchoir.* ‖ E^{c}stouzettinoun natsseltthi, *le fait de tomber dans le malheur.*

Déchet. Naǫinttli, *est tombé.* ‖ Tsanba del^{c}gai naǫinttli, *il y a déchet sur l'argent.* ‖ *Déchet d'autorité*, etssinazhè déné ^{c}a kkasolzher laattin illé, *ou encore* etssinnazhè déné ^{c}a déné henlin laattin illé.

Déchiffrer. Ttassi boudenni illéhé bekkaya^{c}ti, *lire ce qui est difficile à lire.* Binni deddi ǫadè tta oyin bekkaya^{c}ti, *lire à force de deviner.*

Déchiqueté. *Adj. v.* Ttassi ǫeldsha^c. *Côtes, bords d'un lac formant de nombreuses baies*, ^{c}tou ǫeldsha^c lanttè oyin ; *ou encore* ^{c}tou na-^{c}tazhe^{c}l″el, *lac déchiré.*

Déchiqueter. *En perforant.* E^{c}linyaǫè beǫan da^{c}gè, das^{c}gè, dain^{c}gè, yeǫan dae^{c}gè. *Pas.*, beǫan dah^{c}gè, dazhi^{c}gè. *Fut.*, beǫan daou^{c}gè, daous^{c}gè. ‖ *En tailladant.* Dzèdè hounettaizh, hounesttaizh, houninttaizh, hounettaizh. *Pas.*, dzèdè houneǫettaizh, houneǫittaizh. *Fut.*, dzèdè hounewattaizh, hounewasttaizh. ‖ *Faire de la babiche (lanières de cuir servant à natter ou à coudre).* Hedsha^c, hesdsha^c, nedsha^c, yedsha^c. *Pas.*, ǫedsha^c, ǫidsha^c. *Fut.*, ǫoudsha^c, ǫwasdsha^c. ‖ *Du drap, du cuir.* Heldsha^c, hesdsha^c, ne^{c}ldsha^c. *Pas.*, ǫeldsha^c, ǫi^{c}ldsha^c. *Fut.*, ǫouldsha^c, ǫwasdsha^c, ǫwoun^{c}ldsha^c. You orelyon ǫin^{c}ldsha^c ikkela ! *Tu as tout déchiqueté !*

Déchiré. Bettchyèlè. Ttassi ttchyèlè. Naǫinttchyell. *Déchiré et laissé ainsi*, e^{c}lkkéinttchyell. Ttassi″èlè. Naǫin^{c}l″el, *déchiré et mis en lambeaux.* Seyouè naǫinttchyell, *mes habits sont déchirés.* Senaǫin^{c}l″el, *mes habits sont en lambeaux !* *Mon cœur est déchiré*, sedziyé naǫinttchyell lanttè.

Déchirer. Nalttchyou^{c}l, nasttchyou^{c}l, naneltchyou^{c}l, nayelttchyou^{c}l. *Pas.*, naǫelttchyell, naǫi^{c}lttchyell. *Fut.*, naǫwalttchyou^{c}l, naǫwasttchyou^{c}l. ‖ Delttchyou^{c}l, desttchyou^{c}l, din^{c}lttchyou^{c}l, yedelttchyou^{c}l. *Pas.*, delttchyell, deǫi^{c}lttchyell. *Fut.*, doulttchyou^{c}l,

dousttchyou^{c}l, dewoun^{c}lttchyou^{c}l. || *En deux.* E^{c}le-nelttchyou^{c}l, e^{c}lè-nesttchyou^{c}l. *Pas.*, e^{c}lè-nelttchyell, e^{c}lè-neǫi^{c}lttchyell. *Fut.*, e^{c}lè-noulttchyou^{c}l, e^{c}lè-nousttchyou^{c}l. || *En pièces.* Na-da-delttchyell, na-da-desttchyell. *Pas.*, na-da-delttchyell, na-da-di^{c}lttchyell. *Fut.*, na-da-doulttchyell, na-da-dousttchyell. || *De concert avec un autre, pour se le partager.* E^{c}l-^{c}ta-tsselttchyell, e^{c}l-^{c}ta-ilttchyell. *Pas.*, e^{c}l-^{c}ta-tsselttchyell, e^{c}l-^{c}ta-shilttchyell. *Fut.*, e^{c}l-^{c}ta-tssoulttchyell, e^{c}l-^{c}ta-woulttchyell. || *En bouleversant.* E^{c}l^{c}kè-you-elttchyou^{c}l, you-esttchyou^{c}l, you-in^{c}lttchyou^{c}l. *Pas.*, e^{c}l^{c}kè-you-elttchyell, you-i^{c}lttchyell. *Fut.*, e^{c}l-^{c}kè-you-oulttchyou^{c}l, youwasttchyou^{c}l, you-woun^{c}lttchyou^{c}l, you-wa^{c}lttchyou^{c}l. || *Les autres.* Dene tsselttchyou^{c}l, hesttchyou^{c}l, ne^{c}lttchyou^{c}l, he^{c}lttchyou^{c}l. *Pas.*, dene tsseǫelttchyou^{c}l, ǫesttchyou^{c}l, ǫin^{c}lttchyou^{c}l. *Fut.*, tssoulttchyou^{c}l, ǫwasttchyou^{c}l. Dene ǫwoun^{c}lttchyou^{c}l sanan, *prends garde de déchirer ton prochain.*

Déchirer (se). *Déchirer ses habits.* Èdè-na-zilttchyou^{c}l, èdènasttchyou^{c}l, èdè-na-in^{c}lttchyou^{c}l, èdè-nalttchyou^{c}l. *Pas.*, èdè-natssilttchyell, èdè-na-s-ttchyell, èdè-na-in^{c}l-ttchyell, èdè-nal-ttchyell, èdè-na-ǫilttchyell. *Fut.*, èdè-natssoul-ttchyou^{c}l, èdè-na-ous-ttchyou^{c}l. || *Se détruire dans l'opinion, par sa mauvaise conduite et ses mauvais propos.* E-tsse-delttchyou^{c}l, èdè-s-ttchyou^{c}l, èd-in^{c}l-ttchyou^{c}l, èd-el-ttchyou^{c}l, èd-ilttchyou^{c}l. *Pas.*, è-tssè-deǫelttchyou^{c}l, èdè-ǫes-ttchyou^{c}l. *Fut.*, è-tssè-doulttchyou^{c}l, èd-ous-ttchyou^{c}l.

Déchirure. Naǫinttchyell. — *Le morceau pendant*, a^{c}kal-inttchyell.

Déchoir. Kke-da-ounzin natssiltthi, *tomber plus bas*, naǫestthi, naǫinltthi, naǫelthe^{c}l. *Pas.*, na-tsselthet, na-ǫestthet, na-ǫinltthet. *Fut.*, na-tssoultthi, na-ǫwastthi.

Déchoir. *Peu à peu.* Kke-da-ounzin na-tsse-dzhe^{c}l, na-ǫes-dzhe^{c}l, na-ǫin-dzhe^{c}l, na-ǫe-dzhe^{c}l. *Pas.*, kke-da-ounzin na-tssel-tthet, na-ǫes-tthet. *Fut.*, kke-da-ounzin na-tssou-dzhe^{c}l, na-^{c}tous-dzhir, na-^{c}téwoun-dzhir, na-^{c}tou-dzhir.

Déchouer. Tssi ^{c}ten-hokke-na^{c}tin, *remettre à flot*, nas^{c}tin, nane^{c}tin, naye^{c}tin, nai^{c}tin. *Pas.*, ^{c}ten-hokke-naǫè^{c}tan, naǫi^{c}tan, naǫin^{c}tan, na-yeǫin^{c}tan. *Fut.*, ^{c}ten-hokke-nahwa^{c}tan, nahwoun^{c}tan. ^{c}Ten hokke nahwou^{c}tan, *déchouons-le.* || *En poussant avec son aviron.* ^{c}Ten hokke tssi hènaldshi, benasdshi, benain^{c}ldshi, yena^{c}ldshi. *Pas.*, ^{c}ten hokke tssi hènaeldshik, be-naǫi^{c}ldshik. *Fut.*, ^{c}ten hokke tssi hènaouldshi, benaousdshi. ^{c}Ten hokke tssi hènawouldshi, *manœuvrons de façon à le remettre à flot.* || ^{c}Ten hokke tssè^{c}ki, hes^{c}ki, hin-^{c}ki. *Pas.*, tsserzh^{c}kin, ^{c}ti^{c}kin. *Fut.*, sou^{c}kè, ^{c}tous^{c}kè.

Décidé. *Être.* Yenoudeddi, yenoudesni, yenoudinni, yenoudenni. || Ezeldyet ille, edesdyet ille, edinldyet ille, edeldyet ille. Edeldyet illou, yenoudenni antte oyin, *sûr de lui-même, confiant en lui-même, il est toujours décidé.* || *Résolu.* Tta ahouninzhenn ″anho^{c}toulyou^{c}l ille. Tta ahwasne yenesshenin ″ano-^{c}touschou^{c}l ille, *ce que je veux faire je n'y renoncerai pas, y suis résolu.*

Décider. *Une contestation.* Déné e^{c}la séniyal^{c}ti, *ou* déné hèséniyal-^{c}ti ; déné e^{c}la-séniyanes^{c}ti, déné hèséniyanes^{c}ti ; déné e^{c}la séniyaninl^{c}ti ; déné hèséniyanin^{c}l^{c}ti ; déné e^{c}la séniyan^{c}l^{c}ti, déné hèséni-

yan^{c}l^{c}ti. *Pas.*, déné hèséniya^{c}ti, déné e^{c}la séniyal^{c}ti ; déné hèséniyani^{c}l^{c}ti, déné e^{c}la séniyanil^{c}ti. *Fut.*, déné e^{c}la séniyawal^{c}ti, déné hèseniyawa^{c}ti ; déné è^{c}la séniyawas^{c}ti, déné hèséniyawas^{c}ti. E^{c}la nou^{c}è-seniyawoun^{c}l^{c}ti, *décide notre contestation.* || *Un décampement.* I^{c}laǫin nayaǫinl^{c}ti kketsseddi^{c}l.

Décimer. Déné kkéholdai. *Pas.*, déné kkéholdé. *Fut.*, déné kkéhouldé. Dene kkeheldyour nèzhé onttlazhè déné kkéholdai, *la variole décime beaucoup les populations.*

Déclamer. *Parler haut, avec violence.* Daǫè nayadin^{c}ti, nayadi^{c}l^{c}ti, nayadin^{c}l^{c}ti, nayadin^{c}l^{c}ti. *Pas.*, daǫè nayadéǫin^{c}ti, nayadéǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, daǫè nayadou^{c}ti, nayadous^{c}ti, nayadéwoun^{c}l^{c}ti. — Daǫè nayadinl^{c}ti ille kolou, *ne déclame donc pas tant.*

Déclarer. *Ses fautes, ses actes.* Tta anahouzheri tssè niodettai, *ou* nihodenttai. Tta anedya tssè nihodenin″ai. *Vz.* AVOUER. || *Ses sentiments.* Tta ahouninzhenin tssè hèniyal^{c}ti, hèniyani^{c}l^{c}ti, hèniyanin^{c}l^{c}ti, hèniyan^{c}l^{c}ti. *Pas.*, tssè hèniya^{c}l^{c}ti, hèniyani^{c}l^{c}ti. *Fut.*, tssè hèniyaoul^{c}ti, hèniyaous^{c}ti. — Tta ayénesshenin tssè hèniyani^{c}l^{c}ti, *j'ai déclaré mes sentiments.* || *Un coupable.* Déné oslinou naho^{c}lsheri beǫan nahonnilyè, nahonnislè, nahonninellè, yéǫan nahonnillè, beǫan nahonnilyè. *Pas.*, beǫan nahonnilya, nahonnizhilla. *Fut.*, beǫan na-honniwalya, na-honni-wasla.

Déclarer (se). *Coupable.* Déné ttchyannié bekkéettar, bekkées″ar. *Pas.*, bekkéettar, bekkééǫi″ar. *Fut.*, bekkéouttar, bekkéous″ar. Settchyannié bekkéous″ar, ounewaszhin illé, koutta, *je vais déclarer, révéler ma conduite, et ne cacherai rien.*

Déclin. *Du jour.* Na^{c}terzh″an. Naǫin″an. || *De la lune*, ^{c}téttlèǫè zaa nanedzhe^{c}l.

Décliner. *Vieillir, s'affaiblir, baisser.* Kke″ounzin natssedzhe^{c}l, naǫesdzhe^{c}l, naǫindzhe^{c}l, naǫedzhe^{c}l, naǫidzhe^{c}l, *baisser.* || Nisounlshi, *vieillir*, nihonesshi, nihonin^{c}lshi, niho^{c}lshi, nihonilzhi, nihonildé. *Pas.*, niso^{c}te^{c}lshet, nio^{c}ti^{c}lshet, *avoir commencé à vieillir. Pas.*, nisoni^{c}lshet, *avoir vieilli*, nioni^{c}lshet. || Ninizendyan, *être extrêmement vieux*, nininesdyan, nininindyan, nininendyan, nininidyan, nininouhdyan, nihèninendyan.

Déclivité. Odaonen″a.

Déclore. Ye-hoban-nelttchyani ″anhe^{c}ldel, *ôter une clôture.* Dyan hoban-nelttchyani ″an^{c}tousde^{c}l, *je vais déclore ceci.*

Déclouer. Otsa^{c}l ^{c}alyé, ^{c}aslé, ^{c}anellé, ^{c}ayellé, ^{c}ailyé, ^{c}aou^{c}lé. *Pas.*, ^{c}aǫelya, ^{c}aǫilla. *Fut.*, ^{c}awalye^{c}l, ^{c}awasle^{c}l, ^{c}awounle^{c}l, ^{c}ayoulle^{c}l. Dyan otsa^{c}l orelyon, ^{c}awoulye^{c}l, *déclouons ceci.*

Décocher. E^{c}tè^{c}taz, e^{c}tes^{c}taz, e^{c}tin^{c}l^{c}taz, e^{c}tel^{c}taz. — *Ou encore* e^{c}tel^{c}taiz, *s'amuser à décocher des flèches*, e^{c}tes^{c}taiz, e^{c}tin^{c}l^{c}taiz, e^{c}te^{c}l^{c}taiz ; *pl.* nazel^{c}taz, nadil^{c}taz, nadou^{c}l^{c}taz, nahèdel^{c}taz, nadadel^{c}taz. Nadadéwoul^{c}taz, *allons nous amuser à tirer de l'arc.* || Oul^{c}taz, *décocher, (à la chasse)* ; ounes^{c}taz, ounin^{c}l^{c}taz, ounel^{c}taz ; *pl.* daoultas, dahoul^{c}taz, dahou^{c}l^{c}taz, dahohoul^{c}taz. *Pas.*, ouel^{c}taz, oui^{c}l^{c}taz. *Fut.*, houn^{c}taz, houwas^{c}taz, houwoun^{c}l^{c}taz, houwal^{c}taz. *Je lui ai décoché une flèche*, oui^{c}l^{c}taz. || Dazin e^{c}tè^{c}taz, *décocher une flèche en l'air.* — *Ou encore* ya i^{c}taz. Ya es^{c}taz, *je décoche une flèche en l'air*, in^{c}l^{c}taz, e^{c}l^{c}taz. || *Une flèche à pointe aiguë, en os.* Nanelyou^{c}l, naneschou^{c}l, nanin^{c}lchou^{c}l, nane^{c}l-

chou^{c}l, nanilyou^{c}l. *Pas.*, nanelyel, naneǫi^{c}lchel. *Fut.*, nanoulyou^{c}l, nanouschou^{c}l, nanewoun^{c}lchou^{c}l, nanou^{c}lchou^{c}l. Denniy naneǫi^{c}l-chel oyin, *j'ai décoché à l'orignal une flèche aiguë. — Ibid., une flèche bien aiguë.* Hettchyan, shittchyan, shinttchyan, shettchyan, shittchyan. *Fut.*, houttchyin, housttchyin, hounttchyin, houttchyin. || *Bander un arc pour décocher la flèche*, oudèdlou, oudeslou, oudinlou, oudellou, oudeǫidlou, oudou^{c}lou.

Décoction. Nadiddé hèbbèz.

Décoiffer. Déné-na-tssa-dittai. Dene-na-tssa-din″ai ille kolou, *ne décoiffe donc pas ainsi les gens.* || *Vz.* COIFFER.

Décoller. E^{c}lè-delttchyou^{c}l, e^{c}lèdesttchyou^{c}l, e^{c}lèdin^{c}lttchyou^{c}l, e^{c}lèdelttchyou^{c}l, e^{c}lèdilttchyou^{c}l. *Pas.*, e^{c}lè-delttchyell, e^{c}lè-déǫi^{c}l-ttchyell. *Fut.*, e^{c}lè-doulttchyou^{c}l, e^{c}lè-dousttchyou^{c}l. Diri e^{c}lè-din^{c}l-ttchyou^{c}l, *décolle ceci.* || *Les objets congelés, à l'aide de la hache.* E^{c}lè-del^{c}ka^{c}l, e^{c}lè-des^{c}ka^{c}l, e^{c}lèdin^{c}l^{c}ka^{c}l, e^{c}lè-del^{c}ka^{c}l. *Pas.*, e^{c}lèdel^{c}ka^{c}l, e^{c}lè-déǫi^{c}l^{c}ka^{c}l. *Fut.*, e^{c}lèdoul^{c}ka^{c}l, e^{c}lè-dous^{c}ka^{c}l. E^{c}lèdéwoun^{c}l^{c}ka^{c}l, *décolle-les.*

Décolleter. Kkozh kké ^{c}alttazh, *couper un vêtement de manière à dégager le cou;* ^{c}asttaz. *Pas.*, ^{c}alttazh, ^{c}aǫi^{c}lttazh, ^{c}aǫin^{c}lttazh, ^{c}aǫin^{c}lttazh. *Fut.*, ^{c}awalttazh, ^{c}awasttazh.

Décolleter (se). Bekkozh slini tcho^c tssè shè^{c}tan oyin, *laisser paraître tout nu son vilain cou.* || Dene tthoue slini shanin ^{c}anǫerzhlao, *laisser voir à nu ses pauvres mamelles.* || Déné-tta-dyaǫè ^{c}é^{c}li shanin horzh″an, *découvrir jusqu'à sa poitrine.*

Décoloré. Ditsiz.

Décolorer. *Du linge, en le lavant.* Nadibba, nadesba, nadin^{c}lba, nade^{c}lba, nadeǫibba, nadouhba, nahèyede^{c}lba. *Fut.*, nadoubba, nadousba, nadéwoun^{c}lba, nadou^{c}lba, nadéwoubba. Se″ie nadesba lakou! *j'ai décoloré ma robe.*

Décombres. Koun-kke hottchyèlè. Koun-kke hodyèrè. Yé nahonettain, ttassi zazè, dedchenn zazè shella, *débris d'une maison en démolition.*

Décommander. Ttassi hoǫan déné hel″a noun, tthi eyet hoǫan nanettenn. Ttassi hoǫan nou^{c}e^{c}l″a noun, tthi hoǫan nanou^{c}ene″enn ikkin! *Il nous avait donné un ordre, et voilà qu'il nous défend de suivre cet ordre !*

Décomposé. *Être.* Pin^{c}ldyet. Naǫin^{c}ldyet. — *Il est déjà tout décomposé !* Kkaldanen ǫin^{c}ldyet oyin.

Décomposer. Ttaneltte hotta ttassi henlin e^{c}l^{c}an shanin ninttlir al″in, *séparer les éléments qui entrent dans la composition d'une chose.* Diri ^{c}tou, ttaneltte hotta ^{c}tou hounlin si, e^{c}l^{c}an shanin ninttlir awaslè, *je vais décomposer cette eau.*

Décomposer (se). Hounin^{c}ldyet, *commencer à se décomposer. Pas.*, ǫin^{c}ldyet, *être décomposé. Fut.*, waldyet. || ^{c}Teldyet, *commence à se décomposer. Pas.*, ǫin^{c}ldyet, *ou* naǫin^{c}ldyet. Pin^{c}lttazh, *tout à fait pourri.* || Nanèttli, *gâtés (se dit des fruits).* — Nin^{c}ltthel, *tourné (se dit de lait, vin).* Dyan berr hounin^{c}ldyet ikkela! *La viande commence à se décomposer, à se gâter.*

Décompter. Ttassin hotta detssounkkèzhè denetssenn naǫenni, *pour une raison quelconque faire une retenue sur la somme à payer.* Detssounkkèzhè setssenn naǫin^{c}lni, edlanttè itta? *Tu me donnes une*

paye incomplète, pourquoi donc cela?

Déconcerté. *Être.* Ayenihounné houllé. Ayenihwasne oullé kou, *je ne sais vraiment que faire, je suis déconcerté.* Tta ahwasne ekkoresyan ille, *je ne sais que faire.*

Déconcerter. Ahounne houllou adéné-naouϱwendik. Ayénihounne houllou a-dene-niouϱendik. Ayenihwasne houllou a-nisouϱwendik lakou! *Voilà qu'on m'a déconcerté! Je l'ai déconcerté*, ayénihwanne houllou aniouninni.

Déconcerter (se). Ayenizehdiyè, *perdre courage, perdre son assurance;* ayeninesdiyè *(habit.).* Ayeniziddiᶜlè *(même sens); casuel,* ayeninesdiᶜlè, *j'ai perdu courage.* || Deninni kke-da-ounzin ϱèzhèᶜli ᶜeᶜl ayenizeϱeddiᶜle, *avoir l'esprit abattu et découragé.* Sinni kkeda-ounzin ϱèzhèᶜli ᶜeᶜl ayenineϱesdiᶜlè, *mon esprit est abattu, et je suis sans courage.*

Déconfiture. Tta ahouninzhenin, déné ᶜa soϱa houninzhenn inttou, ettaᶜan dénéᶜè hoᶜtai, *ruine de sa fortune et de ses espérances.*

Déconsidéré. Dene nèzon la behounin″lshenin ᶜka betta yenioderzh″a noun, tthi betssenn nayenihountta ille, *homme qu'on estimait et dont on ne fait plus de cas.*

Déconsidérer. Tta hotta beyenihodeᶜlnezh hoϱan you″an danettenn laattin, *faire perdre la considération.*

Déconsidérer (se). *Vz.* SE DÉCHIRER, SE MANGER.

Décoration. *D'église.* Betta yaᶜti kon-en hottloun, hounzon holné, *action d'orner, d'embellir une église.*

Décoré. Yé houttlon, *maison, église décorée.*

Décorer. *Orner.* Hottloun, hosttloun, hounttlon, hottloun, houttloun. *Pas.*, hohttloun, hozhittloun. *Fut.*, houttloun, housttloun. Yaᶜti kon-en howouttloun, *décorons l'église* || *Embellir.* Hounzon holné, hosle, ahounlè, ahollè, ahoulnè, ahouᶜlè. *Pas.*, hounzon ahoulya, ahosla, ahounla, ahounla, ahouilya, ahouᶜla. *Fut.*, hounzon houlnè. Ahouslè, ahowounlè, ahoullè, *ou* ayoullè, ahowoulnè, ahowouᶜlè. || *Se décorer, vz.* S'ATTIFER.

Décortiquer. Dattchyoul, da-sttchyouᶜl, da-nel-ttchyouᶜl, da-yelttchyouᶜl. *Pas.*, da-ϱin-ttchyell, da-ϱiᶜl-ttchyell. *Fut.*, da-ϱwattchyouᶜl, da-ϱwas-ttchyouᶜl, daϱwounᶜl-ttchyouᶜl. Tssi kkiye daϱwoul-ttchyouᶜl, *allons chercher de l'écorce de bouleau pour des canots.*

Découcher. ″Anen tssèᶜtin, nesᶜti, ninᶜti, nèᶜti, niᶜtès, nouhᶜtès, nèᶜtès. *Pas.*, ″anen tsseϱinᶜtin, ϱiᶜtin, ϱinᶜtin, ϱinᶜtin; tsseϱinᶜtès, ϱiᶜtès, ϱouhᶜtès, ϱinᶜtès. *Fut.*, tssouᶜtè, wasᶜtè, wounᶜtè, waᶜtè, tssouᶜtès, wouᶜtès, wouhᶜtès, waᶜtès. ″Anen sha wounᶜtè sanan, *si tu découches, que ce ne soit pas pour longtemps.*

Découdre. Naouttar, naous″ar, naoun″ar, nayou″ar, naouttar, naouh″ar. *Pas.*, naouttar, naouzhi″ar, naouzhin″ar, nayourzh″ar, naouzhittar. *Fut.*, naouttar, naous″ar, nawoun″ar, nayou″ar, nawouttar, nawouh″ar. Diri na naous″ar, *je vais te découdre ceci.*

Découdre (se). Naouddaᶜ. *Pas.*, naouhdaᶜ. *Fut.*, naouddé. Se ″ié naouhdaᶜ ikkesin! *Ma robe s'est décousue!*

Découler. ᶜAϱinlin. Nihoye ᶜaϱinlin, *sortir de terre en coulant.* ᶜAᶜta-ϱinlin, *source (qui sort de terre en coulant).* || *Provenir.* Hotssin″anen hoᶜterzh″ae. Dene na-

bin nahoun^{c}lshet ttinni, netssin″anen ho^{c}terzh″a kkani douye, *le débordement, dont nous sommes témoins aujourd'hui, découle des mauvais exemples que tu as donnés autrefois.*

Découper. Nattazh, nasttazh, nanettazh, nayettazh, naittazh, naouhttazh, nahèyettazh, na-da-yettazh. *Pas.*, naǫettazh, naǫittazh. *Fut.*, naǫwattazh, naǫwasttazh, naǫwounttazh, nayouttazh, naǫwouttazh. || *Un animal tué à la chasse.* Naettazh, naesttazh, nainttazh, nayettazh. *Pas.*, naǫettazh, naǫittazh. *Fut.*, naouttazh, naousttazh, nawounttazh. — Naǫittazh oyin, *je l'ai découpé.* || *De la viande pour la faire sécher.* E^{c}l-kké-nil-ttazh, e^{c}l-kké-nes-ttazh, e^{c}l-kké-nin^{c}l-ttazh, e^{c}l-kké-ni^{c}l-ttazh. *Pas.*, e^{c}l-kké-nil-ttazh, e^{c}l-kké-ni^{c}l-ttazh. *Fut.*, e^{c}l-kké-noul-ttazh, e^{c}l-kké-nous-ttazh, e^{c}l-kké-néwoun^{c}l-ttazh. Diri orelyon e^{c}l-kké-néwoul-ttazh, *découpons toute cette viande par tranches minces.* || Da-ettazh, *la découper pour la pendre en l'air*, da-esttazh, da-zhinttazh, da-yettazh. *Pas.*, da-ettazh, da-zhittazh. *Fut.*, da-outtazh, da-ousttazh, da-wounttazh, da-outtazh. || *Du poisson pour le faire sécher.* E^{c}ldzhaï dettazh, desttazh, dinttazh, yedettazh. *Pas.*, e^{c}ldzhai dèttazh, dèǫittazh. *Fu.*, e^{c}ldzhai douttazh, dousttazh, dewounttazh. || *De la viande, à table, et la servir à ses hôtes.* Berr nattazhou déné ^{c}taddi, déné ^{c}tasnik, ^{c}tanennik, ^{c}tayennik, ^{c}taiddik, ^{c}taouhnik, ^{c}tahèyennik. *Pas.*, ^{c}tahdik, ^{c}tazhinnik. *Fut.*, ^{c}taouddik, taousnik, ^{c}tawounnik. — *Ibid.*, naaddik, naasnik, nainnik, naennik, naiddik, naouhnik. *Pas.*, naahdik , nazhinnik, nazhinnik, nayerzhnik. *Fut.*, naǫwaddik, naǫwasnik, naǫwounnik, naǫwannik, naǫwouddik. Diri berr dene ^{c}tawounnik, *sers cette viande à nos hôtes.* Diri naǫwounnik, *sers, distribue ceci.*

Découragé. Déninni san-nehdiyé. Sinni san-nehdiyé, *je suis découragé.* || Déninni kké-da-ounzin hèdyai, *ou* adyai. Sinni kké-da-ounzin adya, *je suis découragé.* || Déninni kké-da-ounzin alyai. Sinni kké-da-ounzin asinla, *il m'a découragé.* || *Vz.* MANQUER.

Décourager. Déninni kke-da-ounzin ahol″in. Binni kke-da-ounzin asla, *je l'ai découragé.* || Déninni neldshesh, *étouffer le courage, l'énergie (éteindre l'esprit).* Sinni nin^{c}ldshesh, *tu me décourages.*

Décourager (se). Déninni kké-da-ounzin ǫèzhe^{c}l, *avoir l'eprit abattu.* || Deninni kké-da-ounzin nahizhi, *demeurer abattu.* || Deninni natset illé, *ou* san-neddi illé nidenltthi, *devenir sans force, sans énergie.* || Douyè houninzhenn hotta, déninni shè^{c}tin laattin, *à la vue des difficultés tomber dans une sorte de prostration (de sommeil de l'esprit).* || Etssinnazhè sè-nina-o-denlziz, *à la fin me voilà aussi bas qu'un ver de terre, collé à la terre comme un ver.*

Découragement. Déninni san-nehdiyou, ttassi ǫan yenihounttlezh illéhé, *état de l'esprit abattu et sans énergie.*

Découronner. Bekkeaozheri nèzhè tcho^{c} ^{c}tai, tta beǫadè beǫweddi, betssahè beǫan hiltchiyou, eyet tta nandè kkaholzher, *ôter à un roi, avec sa couronne, son autorité.* || *Un arbre.* Da-la-tchin-^{c}tedshe^{c}l, tchin-^{c}tesdshe^{c}l, *couper la cime d'un arbre.*

Décours. *De la lune.* E^{c}ldziné zaa nanedzhe^{c}l.

Découvert. *Être. Sans coiffure*, na-

tssa-zittan. Na-tssa-desttan, *je suis découvert.* || *A découvert*, tssè. *Il est à découvert*, tssè borettin.— *Indécemment à découvert*, nazel″in illé. Nan-éninl″in illé, *tu es indécemment à découvert.*

Découverte. Ttassi hèni houn^{c}l″an. *Il a fait une grande découverte*, ttassi honnèzhè ^{c}èhoun^{c}l″an.

Découvrir. *Une personne couchée.* Tssèdè déné kké ^{c}telyè, ^{c}teslè, ^{c}tinlè, ^{c}tellè, ^{c}tilyè, ^{c}tou^{c}lè. *Pas.*, tssèdè déné kké ^{c}tehlya, ^{c}tilla, ^{c}tinla, ^{c}terzhla, ^{c}tezhilya, ^{c}tou^{c}la. *Fut.*, tssèdè déné kké ^{c}toulye^{c}l, ^{c}tousle^{c}l. Tssèdè sèkké ^{c}tinla, zni lessaan! *Il paraît donc que tu m'as découvert!* || *Un vase.* Ttassi ^{c}téli beda-ϱa-dè^{c}tin, des^{c}tin, din^{c}tin. *Pas.*, beda-ϱa-dè^{c}tan, beda-ϱa-di^{c}tan. *Fut.*, beda-ϱa-dou^{c}tan, beda-ϱa-dous^{c}tan. — *Ibid.*, *couvert d'un linge.* Beda-ϱa-deltchouzh, destchouzh, din^{c}ltchouz. *Pas.*, beda-ϱa-deltchouzh, beda-ϱa-deϱi^{c}ltchouzh. *Fut.*, beda-ϱa-doultchouzh, beda-ϱa-doustchouzh, beda-ϱa-dewoun^{c}ltchouzh, yeda-ϱa-dou^{c}ltchouzh. — *Ibid.*, *plusieurs vases.* Beda-ϱa-delyè, beda-ϱa-deslè, beda-ϱa-dinlè. *Pas.*, beda-ϱa-delya, beda-ϱa-dilla. *Fut.*, beda-ϱa-doulye^{c}l, beda-ϱa-dousle^{c}l. || *Apercevoir au loin.* Nizha hettin, ϱettin, ϱes″in, ϱin″in, ϱè″in, *ou* yè″in, ϱittin, ϱouh″in, hèhè″in, daϱè″in, *ou* dayè″in. || *Faire une découverte.* Ttassi hèni houl″ai, hèni hous″ai, hèni houn^{c}l″ai, hèni hou^{c}l″ai. *Pas.*, hèni houl″an, bèni-hou^{c}l″an, bèni houn^{c}l″an, bèni houn^{c}l″an, bèni howil″an, bèni hou^{c}l″an. *Fut.*, hèni houl″a^{c}l, bèni hous″a^{c}l', bèni houn^{c}l″a^{c}l. || *Ses sentiments.* Tta ahouninzhènin etssenn-ni-yain^{c}l^{c}ti etssenn-ni-yanes^{c}ti, etssenn-ni-yanin^{c}l^{c}ti, etssenn-ni-yanin^{c}l^{c}ti, etssenn-ni-yanil^{c}ti. *Fut.*, etssenn-ni-yaou^{c}l^{c}ti, etssenn-ni-yawas^{c}ti, etssenn-ni-yawoun^{c}l^{c}ti, etssenn-ni-yawa^{c}l^{c}ti. Tta ayéninzhenn si, etssenn-ni-yanin^{c}l-^{c}ti, *fais voir tes sentiments.*

Découvrir (se). *Au lit.* Èdèkké tssèdè ^{c}telyè, ^{c}tesyè, ^{c}tinlyè, ^{c}telyè. *Pas.*, èdèkké tssèdè ^{c}tehlya, ^{c}tesya, ^{c}tinlya. *Fut.*, èdèkké tssèdè ^{c}toulye^{c}l, ^{c}tousye^{c}l, ^{c}téwounlye^{c}l. || *La tête.* Na-tssa-zittai. *Vz.* COIFFER.

Décrasser. Ttassi bekké-nan-eldai. *Je vais décrasser mon fusil*, ^{c}telkkizhi yaϱè tsan ^{c}tezhet, bèyaϱè hodouschiai, *le fusil est encrassé, je vais le laver et le sécher.* || *Vz.* DÉCAPER.

Décréditer. Douyou déné ^{c}èniyae^{c}l-^{c}ti hotta etssinnazhè ttassi la bèounin^{c}lshenn illé, *ruiner le crédit, l'influence de quelqu'un par ses médisances.* Douyou sèniyae^{c}l^{c}ti itta, etssinnazhè déné la sèounin^{c}lshenn ^{c}tazan ille lakou! *A force de médisances, l'on en est arrivé à me faire considérer comme en dehors même de l'espèce humaine!*

Décrépit. *Être.* Nisonin^{c}lshet. Chan adénenla. Nioninlshet, *il est vieux.* Chan ayinla, *il est affaibli par l'âge.* || Ninizendyan, *être cassé, courbé par l'âge.* Ninendyan, *il est cassé par l'âge.* || Bedshenn nèdyan, *l'âge l'a ravagé, décharné.* || *Maison.* Ottlès na^{c}tèttlir. Ottlès orelyon naϱinttli oyin, *tout le crépissage est tombé.*

Décret. Hoϱa denel″ai dittlissé, *papier portant un ordre, une loi.*

Décréter. Tta nandè yaϱè^{c}ti^{c}l itta, hoϱa denel″ae, *après certain préambule porter un ordre, une loi.* Déné hes″a, ne^{c}l″a, he^{c}l″a, hil″a, hou^{c}l″a, hèhe^{c}l″a. *Pas.*, déné ϱel″a, ϱi^{c}l″a, ϱin^{c}l″a. *Fut.*, déné wal″a, was″a, woun^{c}l″a, wa^{c}l″a, woul″a.

Décrier. Ya^{c}ti slini tta déné naya^{c}ti, nayas^{c}ti, nayain^{c}l^{c}ti, naya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, hènayaǫin^{c}ti, hènayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, déné hènayaou^{c}ti, hènayaous^{c}ti, hènayaoun^{c}l^{c}ti. Ya^{c}ti slini tta senayaǫin^{c}ti itta ttassi la sèounin^{c}l-shenn ille edya lakou ! *Grâce aux mauvaises langues, me voilà perdu de réputation.*

Décrire. Denenna^{c}lè lahonttè ^{c}e^{c}l ttassi hoǫan déné ^{c}e^{c}l hoddi, *rendre, par le discours, comme visible, présente, la chose dont on parle.* — Bennalè kkéssin ttassi hokkaya^{c}ti. Benna^{c}lè kkéssin nou-^{c}e^{c}l okkayazhe^{c}l^{c}ti, *il nous en parlait comme s'il le voyait de ses yeux.* ‖ *Une figure géométrique.* Etssenn nae^{c}gès, *je décris une figure.* ‖ *Courbe décrite par une balle, un boulet,* ^{c}telkkizhi tcho^c naneǫindsan, *la balle baisse comme par fatigue.*

Décrocher. *Un chaudron pendu à la crémaillère,* ^{c}téli za^{c}l-ǫa-ǫel^{c}tin. ^{c}Téli da-oǫa-ǫel^{c}tin, da-oǫa-ǫes^{c}tin, da-oǫa-ǫin^{c}l^{c}tin, da-oǫa-yeǫi^{c}l^{c}tin. *Pas.*, da-oǫa-ǫel^{c}tan, ǫi^{c}l^{c}tan. *Fut.*, da-oǫa-houl^{c}tan, da-oǫa-hous^{c}tan. ‖ ^{c}Téli nal^{c}tin, *descendre la chaudière,* nas^{c}tin, nane^{c}l^{c}tin, naye^{c}l-^{c}tin, nail^{c}tin. *Pas.*, naǫel^{c}tan, naǫi^{c}l^{c}tan. *Fut.*, nawal^{c}tan, nawas-^{c}tan. ^{c}Téli nane^{c}l^{c}tin, *décroche,* ou *descends le chaudron.* ‖ *Ce qui était accroché, v. g. un linge.* Da-oǫa-^{c}an-ǫeltchouzh, da-oǫa-^{c}an-ǫestchouzh, da-oǫa-^{c}anǫin^{c}l-tchouzh, da-oǫa-^{c}anǫe^{c}ltchouzh. Nè″iè da-oǫa-^{c}an-ǫin^{c}ltchouzh, *décroche ta robe.* ‖ *Plusieurs choses, et aussi, v. g. une corde.* Da-oǫa-^{c}an-ǫelyè, da-oǫa-^{c}an-ǫeslè. *Pas.*, da-oǫa-^{c}an-ǫelya, da-oǫa-^{c}an-ǫilla, ^{c}anǫinla, ^{c}anǫinla, ^{c}an-ǫilya. *Fut.*, da-oǫa-^{c}an-ǫoulye^{c}l, ^{c}an-ǫousle^{c}l. ‖ *Un morceau de bois.* Dedchenn da-oǫa-^{c}an-ǫe^{c}tin, ^{c}an-ǫes^{c}tin. *Pas.*, da-oǫa-^{c}anǫè^{c}tan, ^{c}an-ǫi^{c}tan. *Fut.*, da-oǫa-^{c}an-ǫou^{c}tan, ^{c}an-ǫous^{c}tan. ‖ *Un cheval empêtré.* ^{c}Lin-tcho^c da-oǫa-^{c}an-ǫel^{c}tin, ^{c}an-ǫes^{c}tin. *Pas.*, da-oǫa-^{c}an-ǫel^{c}tin, ^{c}an-ǫi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, da-oǫa-^{c}an-houl^{c}te^{c}l, da-oǫa-^{c}an-hous^{c}te^{c}l. ‖ *Des choses accrochées les unes aux autres.* E^{c}l-^{c}a-^{c}an-ǫelyè, e^{c}l-^{c}a-^{c}an-ǫeslè. *Pas.*, e^{c}l-^{c}a-^{c}an-ǫelya, e^{c}l-^{c}a-^{c}an-ǫilla. *Fut.*, e^{c}l-^{c}a-^{c}an-ǫoulye^{c}l, e^{c}l-^{c}a-an-ǫousle^{c}l. Diri orelyon e^{c}l-^{c}a-^{c}an-ǫinlè, *décroche, débrouille toutes ces choses.*

Décroiser. *Les jambes.* E^{c}l-kké-na-tsse-tsseǫe^{c}tin. E^{c}l-kké-na-tsseǫes-^{c}tin, *j'ai décroisé les jambes.* ‖ *Les bras.* E^{c}l-ttchyazin dezelni. E^{c}l-ttchyazin déhesni, *je décroise les bras.* E^{c}lna-tchen-nin^{c}l″a oyin, tssoudindiyé, e^{c}lttchyazin déhinl-ni kolou, *paresseux, tu as toujours les bras croisés, décroise donc tes bras.*

Décroître. *Devenir plus petit.* Kké-da-ounzin tssèzhe^{c}l, *ou* kké-da-ounzin dene ^{c}èone^{c}lni^{c}l. Kké-da-ounzin sè-o-ne^{c}lni^{c}l, *je décrois;* ǫesshe^{c}l, ǫinzhe^{c}l, ǫèzhe^{c}l, ǫidzhe^{c}l, ǫoushe^{c}l, hèǫèzhe^{c}l, daǫèzhe^{c}l. ‖ *Eau.* Na^{c}taddouzh. *Pas.*, na^{c}taǫed-douzh. — Kkè″ounzin na-^{c}ta-ǫe-ttle^{c}l. Kke″ounzin na-^{c}ta-ǫettle^{c}l oyin, *l'eau va toujours baissant.*

Décrotter. Dè-kké-nalyé, dè-kké-naslé, dè-kké-nanellè, *ou* dèkké-na-ǫinlé, dèkkénayellé, dèkkénai-lyé. *Pas.*, dè-kké-naǫelya, dè-kké-naǫilla. *Fut.*, dèkkénahwalye^{c}l, dè-kké nahwasle^{c}l. Sè^{c}kè kkénaǫinlé, *décrotte mes souliers.*

Décrotter (se). Èdè-kké-na-tsselyé, èdè-kké-na-syé, èdè-kké-na-nelyé, èdèkkénalyé, èdèkkénailyé. *Pas.*, èdè-kké-na-tsselya, *ou* èdè-na-tsse-lya ; èdè-kké-na-ǫesya, èdè-na-zhe-sya ; èdèkkenaǫinlya, èdènazhin-lya ; èdè-kké-na-yelya, èdènayelya.

Fut., èdè-kké-na-tssoulye^{c}l, èdè-kké-na-ϱwasye^{c}l.

Décupler. Onerzhnan kké″anen nanahouttai. Edaonelttou onerzhnan kké″anen nanahos″ai, *je décuple.*

Dédaigner. *Quelqu'un.* Dene hè″ahounin^{c}lshènen, bè″ayenesshènen, bè″ayénin^{c}lshènen, yè″ayéninlshènen, bè″ayeniϱilzhènen, bè″ayenou^{c}lshènen, yè″adayenin^{c}lshènen. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, be-″ahounewalshenen, bè″ayéniwasshènen. Déné hè″ayenin^{c}lshenen ille kolou, *ne sois donc pas si dédaigneux.* — *Ibid.*, dene-kkèzhiyé hettin, hes″in, hin″in ; hè″in. *Pas.*, dene kkezhiye ϱettin, ϱes″in. *Fut.*, kkèzhiyé wattin, was″in. Bekkèzhiyé wouh″in sanan, *ne le dédaignez pas.* — *Ibid.* Dene hèzel″in, bèdes″in. *Pas.*, hèzéϱel″in, bèdéϱes″in. *Fut.*, hèzoul″in, bèdous″in. || *Quelqu'un*, ou *quelque chose.* Ttchyè-ou-zel″in, ttchyè-ou-dézhes″in. *Pas.*, ttchyè-ou-zéϱel″in, ttchyè-ou-dénes″in. *Fut.*, ttchyè-ou-zoul″in, ttchyè-ou-dous″in. Ttchyè-sou-dezhinl″in ille kolou, *ne me dédaigne donc pas tant.* || *Quelque chose.* Beode″in, bedeϱes″in, bedeϱin″in. *Pas. et prés.*, behodourzh″in, bedouzhi″in. *Fut.*, bezoul″in, bedous″in. || *Bouder, n'être pas content de sa part.* Etssou″in, ous″in, oun″in, ou″in, ouittin, ouzhouh″in, hèhouou″in. *Pas.*, etssourzh″in, ouzhi″in. *Fut.*, etssewa″in, ouwas″in, ouwoun″in, ouwa″in, ouwouttin, ouwouh″in, ^{c}hehouwa″in.

Dédaigneux. Ttchyè-ou-del″in dénen. Dene kkezhiyé ϱè″in dénen.

Dédain. Ttchyè-ou-zel″in.

Dédale. Ollan honin″a tta, yédayéneddi oyon, tta otssenn ^{c}tinyouddi ekkoredyan ille, *complication de chemins, ou de corridors, où l'on se perd, sans trouver par où sortir.*

Dedans. *La maison.* Yinsin. Yéhoyaϱè. Yéyaϱè. Yinsin, *ou* yéhoyaϱè sèho^{c}l″an, *je suis dans la maison.* || *Le corps.* Dénézi yaϱè. Sèzi yaϱè, *dans mon corps.* — Dénéyaϱe, *au ventre.* Sèyaϱè èya, *j'ai mal au ventre.* || *Il est dans moi (en parlant de l'Eucharistie).* Sèyé beode^{c}l″an, *ou* sèyaϱè behode^{c}l″an. || **Au dedans.** Hoyaϱè ; yaϱè. Yinsin. Hoyé. Yé. Nizé. *Au-dedans d'une maison*, yè hoyarè. *Au-dedans du corps humain*, déné-zi yaϱè. *Au-dedans de la foule*, ou *dans la foule*, déné nizé. *Au-dedans d'un sac*, nan^{c}lchezh yé. *Au-dedans de la forêt*, tssèli yaϱè. || **En dedans.** Kkeyaϱè. Okkeyaϱè. *En dedans de la clôture*, oban-nelttchyanin kkeyaϱè.

Dédier. Ttassi dene-ϱa-oudendzi, oudénessi, oudéninzi, youdenzi. *Pas.*, déné-ϱa-oudendzi, déné-ϱa-oudénizi. *Fut.*, dene-ϱa-oudoudzi^{c}l, be-ϱa-oudoussi^{c}l. || *Une église.* Kkani ya^{c}ti kon-en henni, ya^{c}ti kon-en niho^{c}ltsini ϱaoudendzi, *dédier une église à Dieu, pour servir au culte.*

Dédire. *Quelqu'un.* Si adéssin ille kolou ahoddi ; si sinni kka ille kolou ahoddi ; si sedaϱadè ille kolou ahoddi, zni, *dire : je n'ai pas dit ce qu'on me fait dire ; l'autorité qu'on prétend avoir reçue de moi, ou l'ordre qu'on prétend avoir été donné par moi, je ne l'ai pas donné ; ce n'est pas mon sentiment que l'on a exprimé.*

Dédire (se). Edouhon ahoddi, adéssin, adinni, addi, adiddi, adouhni, ahoddi. *Pas.*, ahodeϱeddi, adeϱinni. || *Casuel.* Edouhon ^{c}aya-^{c}ti. *Habit.*, edouhon ^{c}ayaou^{c}ti, ^{c}ayas^{c}ti, ^{c}ayaous^{c}ti ; ^{c}ayain^{cl}ti, ^{c}ayaoun^{cl}ti ; ^{c}aya^{cl}ti, ^{c}ayaou^{cl}ti ;

edouhon ^{c}ayail^{c}ti, ^{c}ayaouil^{c}ti ; ^{c}a-yaou^{c}l^{c}ti, ^{c}ayaou^{c}l^{c}ti. *Pas.*, edouhon ^{c}an ya^{c}ti, *ou* ^{c}ayaǫin^{c}l^{c}ti, ^{c}a-yaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ^{c}ayawa^{c}ti, ^{c}ayaous-^{c}ti, *ou* ^{c}ayawas^{c}ti. Edouhon ^{c}aya-oun^{c}l^{c}ti oyin, *tu te dédis toujours.* || Edouhon anaoudeddi, anadesdi, anadindi, anadeddi, anadiddi, anadouhdi. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, *le prés. avec un adverbe de temps.*

Dédit. Déné ya^{c}tiyé nadyiz, *action de révoquer sa parole.*

Dédommagement. Ttassi dénéǫan hol^{c}tai honna naǫenni.

Dédommager. Déné he^{c}ltsa ^{c}tahounloun honna naǫenni. Déné ǫan ttassi hel^{c}tai ^{c}tahounloun honna naǫenni. E^{c}letssiltsa ^{c}tahounloun koli honna naǫenni ille, e^{c}ltthi ousan? *L'on se fait tort, et l'on ne se donne aucun dédommagement, est-ce bien cela?* Seǫan ttassi ǫin^{c}l-^{c}té, honna naǫoun^{c}lni, *tu m'as fait tort, dédommage-moi.*

Dédommager (se). Edetssenn naǫeddi, *ou* edetsenn natsseǫelni ; edetssenn naǫesni, naǫin^{c}lni, naǫe^{c}lni. Se^{c}l sa^{c}l^{c}taho^{c}ltshet itta, betssin edetssenn naǫesnitta asttin, *je me dédommage, à ses dépens, du tort qu'il m'a fait.*

Dédoubler. *Déplier, v. g. un linge.* È^{c}lè-neltchouzh, è^{c}lè-nestchouzh, è^{c}lè-nin^{c}ltchouzh. *Pas.*, è^{c}lè-neltchouzh, è^{c}lè-néǫi^{c}ltchouzh. *Fut.*, è^{c}lè-noultchouzh, è^{c}lè-noustchouzh. || *Oter la doublure d'un vêtement.* Bettarè è^{c}lè-nelttchyou^{c}l, *ou* bettarè ^{c}aattar, ^{c}aas″ar, ^{c}anè″ar, ^{c}a-yè″ar. *Pas.*, ^{c}aǫettar, ^{c}aǫi″ar. *Fut.*, ^{c}awattar, ^{c}awas″ar, ^{c}awoun″ar.

Déduire. *Retrancher une somme d'une autre.* Ttassi beǫa ^{c}telyé, ^{c}teslé, ^{c}tinlé, yèǫa ^{c}tellé. *Pas.*, beǫa ^{c}te^{c}lya, ^{c}tilla. *Fut.*, beǫa ^{c}toul-ye^{c}l, beǫa ^{c}tousle^{c}l. || *Une conséquence d'un principe, un fait d'une cause.* Tta déninni hentté hokkéssin dénéttchyannié ^{c}azhi, *telles idées, tels sentiments, telle vie.* Tta adinni ttinni e^{c}ltthi de, si tthi ounkkèzhè ille kwalanttè, eyet hoǫadè asttin tta, *si ce que tu disais était vrai, ma conduite n'a rien de mauvais, car j'ai agi d'après ton principe.*

Défâcher (se). Tssoulttcho^c anayéni-houttè, anayenisttè, anayeninettè, anayenittè. Ne^{c}l ousttcho^c anayénistte, koutta, *je suis défâché, n'ai plus rien contre toi.* — Oulttcho^c ″an-o-^{c}telyi^{c}l, ″an-o-^{c}teschi^{c}l. *Pas.*, ^{c}an-o-^{c}telyel, ″an-o-^{c}ti^{c}lchel, ″an-o-^{c}tin^{c}lchel, ″an-o-^{c}tin^{c}lchel, ″an-o-^{c}tezhilyel. *Fut.*, ″an-o-^{c}toulyou^{c}l, ″an-o-^{c}touschou^{c}l. Ounlttcho^c ″an-o-^{c}tin^{c}lchel ahottin, *te voilà donc défâché?*

Défaillance. Etta^{c}an dene ekkoredyan illé, *le fait de perdre connaissance.*

Défaillir. Dene ekkoredyan ille, *ou* dén-eddi ille, dén-esni ille, *perdre connaissance.* || Déné naddi, *on va reprendre connaissance*, déné nasdi, naneddi, naddi, naiddi. *Pas.*, déné naǫeddik, *on a repris connaissance*, naǫesdik, naǫindik, naǫeddik. || *Vz.* CONNAÎTRE.

Défaire. *Un vêtement.* You nattar, nas″ar, nanè″ar, nayè″ar, naittar, naouh″ar. *Pas.*, naǫettar, naǫi″ar. *Fut.*, naǫwattar, naǫwas″ar. — Se″iè sa naǫwoun″ar, *défais-moi ma robe.* || *Une maison.* Yé nahonettai, nahones″ai, nahonin″ai. *Pas.*, nahonettan, nahoni″an. *Fut.*, nahonoutta^{c}l, nahonous″a^{c}l, nahonéwoun″a^{c}l. || *Une clôture.* O-banderzhla nahonelyè, naneslè. *Pas.*, nanelya, nanéǫilla. *Fut.*, na-noulye^{c}l, nanousle^{c}l. || *Une voiture.* Bezh-tchennen nanlyè, nanslè, nanellè, nanyellè. *Pas.*, naǫel-ya, naǫilla. *Fut.*, naǫwalye^{c}l, na-

ϱwasle^{c}l. ‖ *Plusieurs choses.* Na-da-nanelyè, na-da-na-neslè, na-da-na-ninlè,na-da-na-yénellè.*Pas.*,na-da-na-nehlya, na-da-na-nilla.*Fut.*, na-da-na-noulyè, na-da-na-nouslè. Diri orelyon na-da-na-newoulyè, *défaisons toutes ces choses.*

Défaire (se). *Un vêtement.* Bekkè-edda^c. ‖ *Maison.* Naonèttli. ‖ *Clôture.* Dain^{c}tilziz, *menacer ruine ;* in^{c}tettli, *renversée.* ‖ *Voiture.* Nadèttlet. ‖ *Canot.* Dèbinn oyin, *il devient mou.* ‖ *Se défaire de... Il se défait de ses vices,* bedyèrè ″an-o-^{c}te^{c}lde^{c}l. *Il se défait d'une chose, en la vendant,* ttassi bèϱan naϱenni. *Il s'est défait...,* ttassi bèϱan naϱerzhni.

Défait. *Être.* Bèoun^{c}tèzhet. Bèoun-^{c}tetssiz. Nèoun^{c}tetssiz ikkéla ! *Te voilà tout défait !*

Défaut. Ttassin hotta déné douyè ; ttassi hotta déné dyèrè, *quelque chose qui fait tache en quelqu'un.* Ttaneltte hotta douyè netssin hounlin ikkésin, *tu as donc tous les défauts !*

Défaveur. Tta hotta deneϱanyenio-ϱerzh^{c}tan nin, èyi dénéϱan na-houdlé.

Défavorable. *Condition, position.* Hounelyan illé ^{c}ènidénildziz. Den-niy ϱes″in kolou, hounelyan illé sènidénildziz itta, o^{c}gaye itta, hes-kkezh ille ttou, ″an^{c}terzhya oyin, *j'ai vu un orignal, mais comme j'étais dans une position défavorable, que le pays était découvert, il s'est sauvé, avant que j'aie pu tirer.* Nèdyan tsazhezh ^{c}kahouninzhe-noun, ϱettioun,helkkezh hettioun, ekou hounelyan bènidenildziz ille itta ϱi^{c}lkkezh, zni, *on cherche des bêtes à fourrure, on en voit une, on la tire, c'est, dit-on alors, parce qu'elle était dans une position défavorable (pour elle) que je l'ai tirée, c.-à-d. tuée.*

Défection. Dene tssenn yénidenni nin, déné ″anherzhna^c, *abandon de ses amis, de son parti.*

Défectueux. Nahè heddin itta, *ou* nahè o^{c}tiye ille itta o^{c}tiye ille. *Ce livre est défectueux,* diri èdittlis-kkè nahè o^{c}tiye ille itta o^{c}tiye ille.

Défendre. *Protéger.* Dene ttchya déné ekkéhonni, ekkesni, ekkénel-ni, yekkelni. *Pas.*, ekkéoϱwinni, ekkéϱesni, ekkéϱinlni, ekkéϱelni. *Fut.*, ekkéhounni, ekkéϱwasni, ekkéϱwounni. Nekkesni kwalan-ttè, *je suis ton défenseur.* ‖ Déné ttchya bè-e^{c}l-tchan-tsse^{c}ti, bè-e^{c}l-tchan-nes^{c}ti, bè-e^{c}l-tchan-nin^{c}ti, yè-e^{c}l-tchan nè^{c}ti. *Pas.*, bè-e^{c}l-tchan-tssin^{c}tin, bè-e^{c}l-tchan-nes-^{c}tin, bè-e^{c}l-tchan-nin^{c}tin, yè-e^{c}l-tchan-nerzh^{c}tin.*Fut.*,bè-e^{c}l-tchan-zou^{c}tè, bèe^{c}ltchan-nous^{c}tè. Sèe^{c}l-tchan-néwoun^{c}tè, *défends-moi.* ‖ *Interdire.* Nanettenn, nanes″en, nanin″enn, nanè″enn, nanittenn. *Pas.*, nanéϱettenn, nanéϱi″enn. *Fut.*, nanouttenn, nanous″enn. Eyi ϱan nasénin″enn ille kolou, *ne me défends donc pas cela.*

Défendre (se). *V. réfl.* Kketsseddi, kkesdi, kkéneddi, kkeddi, kkéid-di. *Pas.*, kketsseϱeddi, kkéϱesdi, kkéϱindi, kkéϱeddi,kkéϱiddi.*Fut.*, kketssouddi, kkéwasdi, kkéwoun-di, kkewaddi. Kkewouddi, *défendons-nous.* ‖ *Par la parole.* Kké-da-zeddi, kké-da-resdi, kké-da-rin-di, kké-na-reddi. *Pas.*, kké-da-zé-ϱeddi, kké-da-déϱesdi. *Fut.*, kké-da-zouddi, kke-da-rousdi. Kke-da-roundi, *montre que tu as une langue pour te défendre.*

Défense. *De la gachette d'un fusil,* daϱè nane^{c}ldzi^{c}li.

Défenseur. Déné ékkelniy. *Avocat, défenseur d'un accusé,* déné kké-darenniy dénen.‖*Défenseur d'une ville.* ^{c}A-yé-ho-déϱinlai ekkéyé-helnihi dénen.

Défensive. Eddini déné tssenn ^{c}a-yenioǫwin″a illé kolou, kkewouddi houninzhenin.

Déferler. *La voile.* Tssi nibalè kkeettar, kkees″ar, kkein″ar, kkèè″ar, kkeittar, kkeouh″ar, kkehèè″ar. *Pas.*,bekkeettar, bekkeǫi″ar.*Fut.*, bekkeouttar, bekkeous″ar. ‖ *Vagues. V. intr.* Tta nandè na-^{c}tadi^{c}tin. — *Contre la falaise (côte coupée à pic) :* ^{c}tou holbèzhè e^{c}tal-^{c}kar, *l'eau soufflette la falaise.*

Déferrer. *Un cheval.* Tsantsanen be^{c}kèttla ^{c}alyé, ^{c}aslé, ^{c}anellé,^{c}ayellé. *Pas.*, ^{c}aǫelya, ^{c}aǫilla. *Fut.*, ^{c}awalye^{c}l, ^{c}awasle^{c}l. — Se^{c}lin tchoǫè tsantsanen be^{c}ke-ttla ^{c}awounle^{c}l, *déferre mon cheval.* — *Ibid., si on n'ôte qu'un fer.* Tsantsanen be^{c}kettla ^{c}attai, ^{c}as″ai, ^{c}anè″ai, ^{c}a″ai. *Pas.*, ^{c}aǫettan, ^{c}aǫi″an. *Fut.*, ^{c}awatta^{c}l, ^{c}awas″a^{c}l. — Tsantsanen be^{c}ke-ttla ^{c}awoun″a^{c}l, *ôte-lui son fer.*

Défiant. *Être.* ^{c}Aoude^{c}lni. *Il est défiant*, ^{c}aoudè^{c}li. ^{c}Aoudè^{c}li dénen, *homme défiant.*

Défier. *Quelqu'un.* Dén-inni ^{c}kahozher, ^{c}kahossher, ^{c}kahoun^{c}lsher, ^{c}kaho^{c}lsher. *Pas.*, ^{c}kahozher, ^{c}kaoǫwi^{c}lsher. *Fut.*, ^{c}kahouzher, ^{c}kahoussher, ^{c}kahowoun^{c}lsher, ^{c}kahou^{c}lsher. Binni ^{c}kahoussher, *je vais le défier.*

Défier (se). *De quelqu'un, ou de quelque chose.* ^{c}Aoude^{c}lni, baoudesli, baoudin^{c}li, yaoudè^{c}li, baoudidli, baoudou^{c}li, yahoudè^{c}li.*Pas.*, ^{c}aoudéǫin^{c}lni, ^{c}aoudéǫi^{c}li, ^{c}aoudéǫinli, ^{c}ayoudéǫin^{c}li, ^{c}aoudéǫidli, ^{c}aoudéǫou^{c}li, ^{c}ayoudéǫin^{c}li. *Fut.*, ^{c}aoudou^{c}lni, ^{c}aoudousli, ^{c}aoudéwoun^{c}li. ‖ Beǫaodenni, beǫaodesli, beǫaodinli, yeǫaodelli, beǫaodidli, beǫaodou^{c}li. *Pas.*, beǫaodeǫinni, beǫaodeǫilli, beǫaodeǫinli. *Fut.*, beǫaodounni, beǫaodousli. ‖ ^{c}Ahounni, ^{c}ahousli, ^{c}ahounli, ^{c}ahoulli, ^{c}ahoudli, *ou* ^{c}aoudilni, ^{c}aoudou^{c}li. *Pas.*, ^{c}aoudéǫin^{c}lni *(comme ci-dessus). Fut.*, ^{c}aoudou^{c}lni *(comme ci-dessus).* Seǫaodinli ille kolou, *tu peux te dispenser de te défier de moi.* ‖ *Ne savoir que penser de quelqu'un.* Hè ″ahounin^{c}lshenn, *ou bien* hè ″ahounin^{c}lshenn, hè ″ayénes shenen,hè ″ayénin^{c}lshenen, yè ″ayénin^{c}lshenen. *Pas.*, hè ″ahouniǫin^{c}lhenen, hè ″ayéniǫi^{c}lshenen. *Fut.*, *le prés. avec* walli, *ou* ^{c}tako^{c}l. Niho^{c}ltsini ^{c}è ″adayénin^{c}lshenn laonttè oyinin, *ils paraissaient se défier de Dieu (les hommes de la Tour de Babel).*

Défigurer. Edouhon asottin adénel-″in, *défigurer quelqu'un.*Edouhon ahosttin asinla, *il m'a défiguré.* — Dene ^{c}eoun^{c}telzhi, beoun^{c}tesshi. ‖ *Défigurer quelque chose*, ttassi edouhon ahottin al″in. — Ttassi orelyon edouhon adahottin ahinla, *il a tout défiguré.* ‖ *Vz.* DÉFORMER.

Défiguré. *Être.* Dene ^{c}èoun^{c}te^{c}lshet. Seoun^{c}te^{c}lsher, *je suis défiguré. ou bien l'on m'a défiguré par la misère.* Nou^{c}éoun^{c}te^{c}lsher, *vous êtes défigurés.* Douyé ^{c}e^{c}l kkazhè edouhon ahosttin ille, *je ne suis pas peu défiguré.*

Défilé. *D'où l'on a ôté le fil, décousu.* Naǫedda^c, *ou* naǫettar. ‖ *Passage entre deux montagnes*, chezh ^{c}gézè o^{c}terzh″a.

Défiler. *Oter les fils.* Nattar, nas-″ar, nanè″ar, nayè″ar. *Pas.*, naǫettar, naǫi″ar. *Fut.*, naǫwattar, naǫwas″ar. ‖ *Marcher à la suite les uns des autres.*E^{c}lkkéniyé tssinde^{c}l, hidde^{c}l, houhde^{c}l, hedde^{c}l. *Pas.*, tssindel, hiddel, houhdel, hendel. E^{c}lkkéniye houhde^{c}l, *ou* nouhde^{c}l, *défilez.*

Définir. Tta honttè tssè okkaya^{c}ti, *expliquer clairement ce qu'est une chose*, okkayas^{c}ti, okkayanę^{c}l^{c}ti,

okkayaᶜlᶜti. *Pas.*, okkayazhèᶜti, okkayazhiᶜlᶜti. *Fut.*, okkayaǫwaᶜti, okkayaǫwasᶜti. Tta honttè nouᶜa tssè okkayaneᶜlᶜti, *définis-nous bien la chose.*

Définitif. Nandèzin tthi oǫan nayaouᶜti ille, koutta, *qu'on ne soumettra plus à discussion.*

Défoncé. Beǫan henlǫel, *ou* beǫan hendyezz. *Baril défoncé*, ᶜtéli beǫan henlǫel, *ou* beǫan hendyezz. *Chapeau défoncé*, dshi ttaǫè ᶜaǫelttazh. || *Chemin défoncé par la pluie*, ᶜtounlou hoyé dinlin.

Défoncer. Beǫan henlǫaᶜl, nesᶜaᶜl, ninᶜlᶜaᶜl, neᶜlᶜaᶜl. *Pas.*, beǫan henlǫel, niᶜlᶜel, ninᶜlᶜel, yeǫan ninᶜlᶜel. *Fut.*, beǫan hwalǫaᶜl, hwasᶜaᶜl, wounᶜlᶜaᶜl. || Beǫan hendyiz, neschiz, ninyiz, nèyis, nidyiz. *Pas.*, beǫan hendyèz, niyèz, ninyèz, ninyez, nidyez. *Fut.*, beǫan houdyiz, houschiz, hounyiz. Edlaǫe ᶜka diri ᶜtéli beǫan ninᶜlᶜelou ? *Pourquoi as-tu défoncé ce baril ?*

Déformer. Ttassi beounᶜtèzhi, beounᶜtesshi. *Pas.*, beounᶜtelzhet, beounᶜtiᶜlshet. *Fut.*, beounᶜtouzhi, beounᶜtousshi.

Déformer (se). Beounᶜtèzhi. *Pas.*, beounᶜtèzhet. *Fut.*, beounᶜtouzhi.

Défrayer. Déné na naǫenni, naǫesni. *Pas.*, naǫerzhni, naǫiᶜlni. *Fut.*, naǫounni, naǫousni. Nouhna naǫousni, *je vais vous défrayer.*

Défriché. Nih-ogozhè, *terre neuve.* Nih-ogozhè nanihoᶜtelttchyel, *terre nouvellement labourée.* || Nih-onèyôi ahoudya, *terre déjà en pleine végétation.*

Défricher. Nih-ogozhè hoᶜlè, hestsi, neᶜltsi, heᶜltsi. *Pas.*, horzhlin, hozhiᶜltsin. *Fut.*, houᶜlè, houstsi. Nih-ogozhè howoultsi, *défrichons.* || Nih-ogozhè na-ni-holttchyouᶜl, na-ni-hosttchyouᶜl, na-ni-hounᶜlttchyouᶜl. *Pas.*, na-ni-holttchyel, na-ni-hoǫiᶜlttchyel. *Fut.*, na-ni-houlttchyouᶜl, na-ni-housttchyouᶜl, na-ni-howounᶜlttchyouᶜl, na-ni-houᶜlttchyouᶜl.

Défroque. *Des morts.* Nari. Dénennii youè.

Défunt. Dénézhiyé. ᶜLeǫanzinzhet ; *pl.* ᶜleǫazindé. || *Il est défunt*, bèzhiyé ikkin ! *ou* ᶜleǫaninzhet, *il est mort.* || Esᶜtounettinen, *malheureux.* || *Défunt depuis longtemps*, dénen-nii. — *(Se rend aussi quelquefois par la postfixe* nin, *ou* ttinni *après le mot)* : setsiyé nin, *ou* setsiyé ttinni, *mon défunt grand-père.* Netsounen nin, *ou* netsounen ttinni, *ta défunte grand'mère.*

Dégager. *Quelqu'un du milieu des ennemis.* Déné-da-ǫalᶜti, *arracher de la gueule ;* déné-da-ǫasᶜti, ǫanelᶜti, ǫayelᶜti. *Pas.*, déné-da-ǫaǫelᶜtin, ǫaǫiᶜlᶜtin. *Fut.*, déné-da-ǫawalᶜteᶜl, ǫawasᶜteᶜl. — *Ibid.*, déné-da-ǫalttchyouᶜl *(même sens)* ǫasttchyouᶜl, ǫanelttchyouᶜl. *Pas.*, déné-da-ǫaǫelttchyel, ǫaǫiᶜlttchyel. *Fut.*, déné-da-ǫawalttchyouᶜl, ǫawasttchyouᶜl. — *Ibid.*, déné-zhè-ǫalttchyouᶜl, ǫasttchyouᶜl. *Pas.*, déné-zhè-ǫaǫelttchyel, ǫaǫiᶜlttchyel. *Fut.*, déné-zhè-ǫawalttchyouᶜl, ǫawasttchyouᶜl. || *D'une position difficile.* Oyè ᶜalᶜti, ᶜasᶜti. Tssèli yè ᶜaǫiᶜlᶜtin, *je l'ai dégagé du fourré.* || *Son pied de l'étrier.* Bèkkè-inᶜka ᶜa-ᶜkè-tssettai. Bèkkè-inᶜka ᶜa-ᶜkè-déǫesttai, *je dégage mon pied de l'étrier. Pas.*, bèkkè-inᶜka ᶜa-ᶜkè-tsseǫettan, ᶜa-ᶜkè-ǫesttan. *Fut.*, bèkkè-inᶜka ᶜa-ᶜke-tssouttaᶜl, ᶜa-ᶜkè-wasttaᶜl, ᶜa-ᶜkè-wounttaᶜl, ᶜa-ᶜkè-wattaᶜl. || *Un passage.* Hourzh″a ahol″in. Hourzh″a ahosla, *j'ai dégagé le passage.* || *Les poissons des filets.* ᶜTabiᶜl ǫan ᶜlouè delyé, deslé, dinlé, dellé. *Pas.*, ᶜtabiᶜl ǫan ᶜlouè deǫelya, deǫilla. *Fut.*, ᶜtabiᶜl ǫan ᶜlouè dewalyeᶜl, dewasleᶜl.

Dégager (se). Na-è-tssè-déǫelna, *ou* ^{c}an-è-tssè-dèǫelna, ^{c}an-èdè-ǫesna, ^{c}an-èdè-ǫinlna, ^{c}an-èdè-ǫelna. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ǫinlè. *Fut.*, ^{c}an-e-tsse-déǫoulna, ^{c}an-è-dè-ǫousna, ^{c}an-èdè-ǫounlna. || *Des entraves.* Na-èdè-zettar, na-èdè-nesttar, na-édé-ninttar, na-èdè-nettar. *Pas.*, na-èdè-zehttar, na-èdè-zhesttar. *Fut.*, na-èdè-zouttar, na-èdè-nousttar.

Dégaine. Tssehonniyé aboudéǫel″in, *tournure de sot.* || Be-^{c}kazhdettin ille, *le fait d'être mal enharnaché.* || A^{c}è naouzeǫin^{c}l″a ille, *tournure gauche.* — A^{c}è hoda-ouzehe^{c}l″a illé, *ou* a^{c}è natssoude^{c}l″a illé, *tournure gauche.*

Dégainer. Bès shezh-yè-^{c}attai, ^{c}as″ai, ^{c}anè″ai, ^{c}ayè″ai, ^{c}aittai, ^{c}aouh″ai, ^{c}ahèyè″ai. *Pas.*, bès shezh-yè-^{c}aǫettan, ^{c}aǫi″an. *Fut.*, bès shezh-yè-^{c}awatta^{c}l, ^{c}awas″a^{c}l. || *S'il y a plusieurs à dégainer :* bes shezh-yè-^{c}alyé, ^{c}aslé. *Pas.*, bès-shezh yè-^{c}aǫelya, ^{c}aǫilla. *Fut.*, bès shezh-yè-^{c}awalye^{c}l, ^{c}awasle^{c}l.

Déganter (se). La-dyizz yè-^{c}azelni, ^{c}adesni, ^{c}adinlni, ^{c}adelni. *Pas.*, ^{c}azelnik, ^{c}adéǫesnik, adéǫinlnik. *Fut.*, la-dyizz ye-^{c}azoulni, ^{c}adousni, ^{c}adewounlni, ^{c}adoulni.

Dégel. Nizè. Nizè ho^{c}lè, *il y a dégel.* Nizè horzhlin, *il y a eu dégel.* Nizè ounin^{c}lin, *le dégel commence.*

Dégeler. *V. intr.* Yazh hè-tse^{c}l-dénin^{c}lshi^{c}l, *la neige s'amollit.* — Yazh ttchyè delttour, *la neige devient humide.* — Yazh ^{c}kaǫè nanhoni^{c}ldzai, *le dessus de la neige commence à fondre.* — Yazh ^{c}kaǫè nahoniǫeltssel laadya, *le dessus de la neige fond comme par le feu.* — Yazh ^{c}tou laadya oyin, *la neige est comme toute en eau.* — Niho-tthi ounin^{c}l^{c}in, *le dégel va jusqu'à la terre.* — Naholǫin, *le dégel recommence.* — ^{c}Adaouerzhlet, *la terre paraît par-ci par-là.* — Yazh dzèdè-daǫintti èdya, *la neige ne paraît plus que par filons.* — Houerzhlet, *tout est fondu.* — Nallir, *(se dit de la glace).* ^{c}Tenn nallir, *la glace fond ;* naǫinler, *est fondue.* || *V. tr. faire fondre.* Nalǫin, nas^{c}in, nane^{c}l^{c}in, naye^{c}l^{c}in, nailǫin, naou^{c}l^{c}in. *Pas.*, naǫelǫin, naǫi^{c}l^{c}in. *Fut.*, naǫwalǫin, naǫwas^{c}in, naǫwoun^{c}l^{c}in.

Dégeler (se). Na-è-tssè-delǫin, na-èd-esǫin, na-èd-inlǫin, na-èd-elǫin. *Pas.*, na-è-tssèdelǫin, na-èdè-ǫesǫin. *Fut.*, na-e-tssè-doulǫin, na-èd-ousǫin. || *Sous l'action du soleil.* Naholǫin. || *Sous l'action du feu.* Nalǫin ; naǫelǫin ; naǫwalǫin.

Dégénéré. Dekkeda-on dèzhe^{c}l.

Dégénérer. De-kke-da-on zèzhe^{c}l, deǫesshe^{c}l, deǫinzhe^{c}l, deǫèzhe^{c}l, *ou* dèzhe^{c}l. *Pas., et fut., se rendent par le prés. accompagné de quelque particule,* ou *adverbe de temps.* || De-kke-da-on ahonttè, asttè, anettè, anttè, ahittè, aouhttè, ahèhintte, adahèhinttè. *Il dégénère de son père,* be^{c}ta kké-daon anttè. *Il dégénère,* kkedaon dèzhe^{c}l oyin.

Dégoiser. *Bavarder.* Déné ya^{c}tiyé ^{c}lan, *parler beaucoup.* Dè″anzè neya^{c}tiye ^{c}lan, *tu parles, dégoises trop.* || Déné zha hoǫwos lanttè, *avoir la bouche pleine de bave.* Nouzha, eddin ! ho″anze hoǫwoz lanttè oyin, *en vérité ! vous êtes trop baveux, dégoisez trop.*

Dégonflé. *Par l'échappement de ce qui gonflait.* Na^{c}teltssi. || *Faire échapper ce qui gonfle.* ^{c}Teltssi, ^{c}testssi, ^{c}tin^{c}ltssi. *Pas.*, ^{c}teltssi, ^{c}ti^{c}ltssi. *Fut.*, ^{c}toultssi, ^{c}toustssi. Ellès-zhezh ^{c}téwoun^{c}ltssi, *dégonfle la vessie.*

Dégorger. *Déboucher.* Be-da-^{c}andelyé, be-da-^{c}an-deslé, ^{c}an-dinlé, ^{c}an-dellé. *Pas.*, be-da-^{c}a-delya, ^{c}a-

déǫilla. *Fut.*, be-da-^{c}a-doulye^{c}l, ^{c}a-dousle^{c}l.

Dégourdi. *Adroit, vif.* Nalaǫelyé dénen, *homme dégourdi, pas emprunté.* || Nanni, *ou* hodeninyan, *qui est vif, éveillé ;* nahonni, nasni, nanenni, nanni, naiddi. Sodeninyan, hodeniyan, hodéninyan. || Tchilékwi nanni, *ou* hodéninyan, *jeune homme dégourdi.*

Dégourdir. *Rendre quelqu'un dégourdi.* Ttassi déné nanni al″in. Nasni asinla, *ou* hodeniyan asinla, *tu m'as dégourdi.* || *De l'eau.* ^{c}Tou yè-tsan-o-nizhi^{c}l, yè-tsan-o-nesshi^{c}l, yè-tsan-o-nin^{c}lshi^{c}l, yè-tsan-o-ne^{c}lshi^{c}l, ye-tsan-o-neǫilzhi^{c}l, ye-tsan-o-nou^{c}lshi^{c}l. *Pas.*, ^{c}tou ye-tsan-o-nèzhel, ye-tsan-o-nesshel, ye-tsan-o-nin^{c}lshel. *Fut.*, ^{c}tou-ye-tsan-o-nouzhi^{c}l, ye-tsan-o-nousshi^{c}l.

Dégourdir (se). Na-tssè^{c}taz, nas-^{c}taz, na-nè^{c}taz, na-^{c}taz. *Pas.*, na-tssèǫè^{c}taz, na-ǫi^{c}taz. *Fut.*, na-tssou^{c}taz, nawas^{c}taz. Eddin ! o″-anze nane^{c}taz tta, sa douye, *en vérité, tu es trop dégourdi, tu m'éreintes.*

Dégoût. Ttassi ttchyahoddi illé, *aversion, répulsion.* || Ttassi ^{c}ehonenlin illé, *répugnance, antipathie.* || *Dégoût de la nourriture,* berr hènazettin illé, *ou* berr hènaodettin illé. Berr hènadesttin illé, *j'ai la nourriture en dégoût.* || *Avoir du dégoût pour la nourriture parce qu'elle vient d'un tel,* berr bèchèonenlin ille. Berr bèchèoneslin ille, *ou simplement* bèchèoneslin ille, *j'en ai du dégoût, ça me coûte de la prendre.*

Dégoûtant. *Homme et choses.* Betsin ounelyan illé, *dégoûtant de puanteur.* — Benakoudèdyan illé, *dégoûtant de saleté (qui fait mal à voir).* || *Homme.* Bedakoudedyan illé, *ou* bedadzaounelyan illé, *dégoûtant par ses propos.* — Beounelyan illé, *ou* beyeniounelyan ille, *dégoûtant par son mauvais caractère.*

Dégoûté. *Être, de la nourriture.* Berr hènazettin illé, *ou* berr hènaodettin ille. Berr hènadinttin illé ahottin, *il paraît que tu as la nourriture en dégoût.* Berr ttchya houdli. Berr ttchya-ousli, *j'ai la nourriture en dégoût.* ^{c}Louè ttchya houlli, *il est dégoûté du poisson.* Berr dene zhaha ^{c}aǫen^{c}kin, *la nourriture tombe de la bouche, en être absolument dégoûté.* Berr bezhaha ^{c}aǫen^{c}kin, *il ne veut plus de rien.* || *Découragé, ne prenant plus plaisir à rien,* bè houdelyan horzh″an hekkè hounlin illé.

Dégoûter. *Quelqu'un.* Déné es^{c}tèyelzhi, *rendre quelqu'un malheureux,* es^{c}tèyesshi, es^{c}tèyèin^{c}lshi, es^{c}tèye^{c}lshi. *Pas.*, es^{c}tèyèǫelzhet, es^{c}tèyèǫi^{c}lshet. *Fut.*, es^{c}tèyèwalzhi, es^{c}tèyèwasshi. Es^{c}tèyèǫel″a, es^{c}tèyèǫi^{c}l″a ; *1e p.pl.* es^{c}tèyèǫil″a ; *au mutuel,* es^{c}tèyè^{c}letssel″a, es-^{c}tèyè^{c}lèǫil″a. || *Quelque chose qui dégoûte,* ttassin hotta etssinnazhè déné^{c}a douyè.

Dégoutter. ^{c}Aninǫez, *la goutte qui sort.* Dell ^{c}aninǫez, *la goutte de sang paraît près de tomber de la blessure.* Didshi. *Pas.*, dedshet. *Fut.*, doudshi, *la goutte tombe.* || Na^{c}tedshi, na^{c}tedshè, na^{c}toudshi, *les gouttes se succèdent.* || Dillis et dellès. *Fut.*, doullis. *Pas.*, deǫellès, *couler d'importance.* Dillis, *commence à couler tout de bon.* Dellès, *coule tout de bon.* — *S'il s'agit de saignement de nez, on dira* déninniye heddell. Sinniye heddell, *mon nez saigne.* || *Faire tomber une goutte.* Dildshiy, desdshiy, din^{c}ldshiy, yedi^{c}ldshiy. *Pas.*, deǫeldshet, deǫi^{c}ldshet, deǫin^{c}ldshet, yedeǫin^{c}ldshet, de-

ǫildshet. *Fut.*, douldshiy, dousdshiy, dewoun^{c}ldshiy, yedou^{c}ldshiy. I^{c}la din^{c}ldshiy, *fais tomber une goutte.* || Na^{c}teldshiy, *ou* nadeldshiy, *faire couler goutte à goutte;* na^{c}tesdshiy, na^{c}tinldshiy, naye^{c}te^{c}ldshiy. *Pas.*, na^{c}teǫeldshiy, na^{c}teǫi^{c}ldshiy, na^{c}teǫin^{c}ldshiy, naye^{c}teǫin^{c}ldshiy. *Fut.*, na^{c}touldshiy, na^{c}tousdshiy, na^{c}tewoun^{c}ldshiy, naye^{c}tou^{c}ldshiy.

Dégrader. *Un officier.* Déné hel^{c}éli bekkaozhèrè tta otta bekkaozhèri henlin benaholyi, benahoslè, benahounlè, yenaho^{c}lè. *Pas.*, benahohlya, benahozhilla, benahozhinla, yenahorzhla. *Fut.*, benahoulye^{c}l, benahousle^{c}l, benahouwounle^{c}l, yenehoulle^{c}l. || *Endommager, détériorer.* Ttassi hodyèrou ahol″in, ahoslè. *Pas.*, ahoulya, ahosla. *Fut.*, ahoulnè, ahouslè. — *Ibid.* Ttassi edesotta, edehostta, edehountta, edehotta. *Pas.*, edesottan, edehozhesttan, edehozhinttan, edehohttan. *Fut.*, edesoutta, edehoustta, edehowountta. Sekon-en edeozhouhttan, koutta, *vous avez joliment dégradé ma maison.* Tchyan tta yinsin hodeǫin^{c}ldyet, *la pluie a dégradé la maison, a tout fait pourrir dans la maison.*

Dégradé. *Terme canadien signif. arrêté par les vents contraires, ou la pluie.* Ni^{c}ltssi ttchya, *ou* tchyan ttchya tssedda, tssè^{c}kè, zeltthi. Ollanè dzinekké ni^{c}ltssi ttchya dèzhiltthi, *nous avons été dégradés plusieurs jours.* || *Perdu de vices.* Na^{c}ladeninttè lantte ille dénen, *qui est comme un linge irraccommodable.* Oslini yene^{c}l^{c}kan, *cousu de vices.*

Dégrafer. E^{c}ltta ^{c}a ttlou delyé. — *Dégrafe ta robe,* nè″ié e^{c}ltta-^{c}a-ttlou-dinlé. *Vz.* DÉBOUTONNER.

Dégraisser. *La viande.* Be-na-kka-ttazh, be-na-kka-zhesttazh, benakkazhinttazh, yenakkattazh. *Pas.*, be-na-kkah-ttazh, be-na-kka-zhittazh, benekkazhinttazh, yenakkazhettazh. *Fut.*, be-na-kka-wattazh, benakkawasttazh. || *Oter le gras de la croupe.* Bèyissè ^{c}a-l-ttazh, ^{c}a-s-ttazh, ^{c}a-nel-ttazh. *Pas.*, ^{c}a-ǫelttazh, ^{c}a-ǫi^{c}lttazh. *Fut.*, ^{c}a-walttazh, ^{c}a-was-ttazh. || *Un habit.* You tlès bekkénaldé, bekkénasdé, bekkénaneldé, yekkéna^{c}ldé. *Pas.*, bekkénaǫeldé, bekkénaǫi^{c}ldé. *Fut.*, bekkénawaldé, bekkénawasdé. Se″ié tles bekkénawoun^{c}ldé, *dégraisse ma robe.*

Dégravoyer. *Déchausser un mur, une maison.* Yé-hobanen you″an na-nih-o-^{c}teldi^{c}l, na-nih-o-^{c}tesdi^{c}l, na-nih-o-^{c}tin^{c}ldi^{c}l. *Pas.*, you″an na-nih-o-^{c}te^{c}ldel, na-nih-o-^{c}ti^{c}ldel. *Fut.*, you″an na-nih-o-^{c}toulde^{c}l, na-nih-o-^{c}tousde^{c}l.

Degré. *Marche d'un escalier.* Bekké-o^{c}ka-tsseddi^{c}li betthaë, *ou* bekké-o^{c}ka-tsseddi^{c}li nadandzèdi. || *De parenté.* Tta ani^{c}lshaë e^{c}le^{c}lottinen houn^{c}lin. E^{c}lkkéda^{c}ka ^{c}a-^{c}lèzelyé tta ani^{c}lshae e^{c}le^{c}lottinen houn^{c}lin, *en comptant les générations, la distance de parenté.*

Dégréer. Tssi youè danlyè, *débarquer les agrès d'un navire,* daneslè, daninlè, dayillè, danilyè. *Pas.*, danlya, danilla. *Fut.*, nanǫwalye^{c}l, naǫwasle^{c}l, naǫwounle^{c}l, nayoulle^{c}l. Tssi nanǫwoulye^{c}l, *dégréons le navire.* || Tssi nattar, nas″ar, nanè″ar, nayè″ar. *Pas.*, naǫettar, naǫi″ar. *Fut.*, naǫwattar, naǫwas″ar.

Dégrever. Tta hodenen^{c}lshenn danlin tta houbetssenn naoǫwenniou déné ^{c}a horzh″an kke″ounzin nadilyi, *diminuer, abaisser l'impôt à payer au gouvernement,* nadesli. *Pas.*, nadehlya, nadilla. *Fut.*, nadoulyi, nadousli, nadewounli.

Dégringolade. Oda seϱϱezh, *roulade en bas.*

Dégringoler. Hoda sęϱϱezh, oda ᶜtesᶜezh, oda ᶜtinϱezh, oda ᶜteϱϱezh, oda ᶜtiggezh. *Pas.*, oda serzhϱezh, oda ᶜtiϱϱezh, oda ᶜtinϱezh, oda ᶜterzhϱezh, oda ᶜtézhiggezh, oda ᶜtouᶜezh. *Fut.*,oda souϱϱezh, oda ᶜtousᶜezh, oda ᶜtéwounϱezh.

Dégriser. ᶜKonn ᶜtouè déné kké naaddouzh al″in,*dissiper l'ivresse.* ᶜKonn ᶜtouè bekke naaddouzh asla, *je l'ai dégrisé.*

Dégriser (se). ᶜKonn ᶜtouè bekke naaddouzh, *son ivresse se dissipe.* ᶜKonn ᶜtouè bekké naehdouzh, *ou* bekké naᶜtehdouzh, *son ivresse s'est dissipée.*

Dégrossir. *Une pierre pour en faire une pipe.* ᶜTelyiᶜl, *ou plus souvent :* nalyiᶜl, nalyouᶜl, naschouᶜl, naneᶜlchouᶜl, nayeᶜlchouᶜl, nailyouᶜl. *Pas.*, naϱelyel, naϱiᶜlchel. *Fut.*, naϱwalyouᶜl, naϱwaschouᶜl. Nalyouᶜl ounᶜlton ᶜhelzouzz kou! *Après avoir dégrossi on polit ; ou bien* nalyiᶜl ounᶜlton kkaϱelzouzz, *après avoir dégrossi on polit.*

Déguenillé. Dene hènainttchyel.Sènainttchyel, *je suis déguenillé.* ‖ Déné naϱinᶜl″el, déné nainᶜl″èl, déné ″èlè, *un déguenillé.* ‖ Nènainᶜl″èl oyin, edlanttè itta? *Comment se fait-il que tu sois toujours en guenilles?* Nè ″èlè oyin, *tu es toujours en guenilles.*

Déguerpir. Ettaᶜan edinnitta illé ᶜtinyeddi, *sortir non de son propre gré ;* ᶜtin-nessai, ᶜtin-ninϱai, ᶜtinϱai. *Pas.*, ᶜtin-yindik, ᶜtin-niya. *Fut.*, ᶜtin-youddi, ᶜtin-wassa, ᶜtinwounya, ᶜtin-waya. Edinnitta illé ᶜtin-ninya ahottin, *il paraît qu'il t'a fallu déguerpir.* Iϱan ᶜtin-ninye ayinla, *il l'a fait déguerpir, m. à m. il l'a fait sortir vite.*

Déguiser. *Quelqu'un par l'habillement.* Edouhon anatssouttlon adénel″in. Edouhon anahouttlon alya, *on l'a déguisé.* ‖ Edouhon anatssouttlon atssedel″in, *se déguiser.* Edouhon anahouttlon aadilya, *il s'est déguisé.* ‖ *Ses paroles.* Na-da-zel″in, na-da-nes″in, *ou* na-da-zhes″inen ; na-da-ninl″in, na-da-zhinᶜl″inen ; na-da-nel″in, na-da-zheᶜl″inen ; na-da-nil″in, na-da-zhil″inen. *Pas.*, na-dazeϱel″in, na-da-zeϱeᶜl″inen ; nada-neϱes″in, na-da-zheϱes″inen. *Fut.*, na-da-zoul″in, na-da-zouᶜlinen ; na-da-nous″in, na-da-zhous″inen. ‖ Na-yaᶜti-zel″in, na-yaᶜtines″in. *Pas.*, nayaᶜti zeϱel″in, nayaᶜtineϱes″in. *Fut.*, na yaᶜti zoul″in, nayaᶜti nous″in. ‖ *Ses pensées.* Na-yeni-zel″in, na-yeni-nénes″in, na-yeni-néninl″in. Na-yeni-nénel″in. *Pas.*, na-yeni-zéϱel″in, nayeninéϱes″in. *Fut.*, na-yéni-zoul″in, na-yéni-nous″in. — *Ibid.*, yè-yeni-tssenn-ϱestya, *j'ai de vilaines pensées que je tiens cachées en moi.*— Kke-da-yeni-zhesdya, *je tiens cachées en moi des pensées que je manifesterai quelque beau jour.* ‖ Yè-yeni-tssennzeᶜl″an, *être concentré, peu expansif, sombre, ne communiquant pas ses pensées.* Yè-yeni-tssenndinl″an oyin, *tu es toujours sombre, et l'on ne sait jamais ce que tu penses.*

Déguster. Ttassi djie ᶜtou, ᶜkonn ᶜtouè outcho sha zeϱϱizou, benanzèdli, *prendre un peu de vin ou de liqueur dans sa bouche pour en savourer le goût*, sha neϱesϱèzou, benandesdli, *je déguste.* Pas., benanzehdli, benandesdli. *Fut.*, benanzoudli, benandousdli.

Déhanché. Déné ″azhè ᶜa-tchi-ϱelket. Bè″azhè ᶜa-tchi-ϱelᶜket, *il est déhanché.*

Déhancher. Ttassi ″azhè ᶜa-tchi-

hel^{c}ker, ^{c}a-tchi-hes^{c}ker. *Pas.*, ^{c}a-tchi-ǫel^{c}ker, ^{c}a-tchi-ǫi^{c}l^{c}ker. *Fut.*, ^{c}a-tchi-wal^{c}ker, ^{c}a-tchi-was^{c}ker.

Déharnacher. ^{c}Lin-tcho^{c} bettloulè bekke nalyè, naslè, nanellè, nayellè ; *ou* bekké nayelyè, nayeslè, nayinlè, nayellè. *Pas.*, bekke nayelya, nayeǫilla. *Fut.*, bekké nayoulye^{c}l, nayousle^{c}l. Bettloulè bekke nayinlé, *ôte-lui ses harnais.*

Déhonté. Be-youyae oulle dénen, *homme sans honte.*||Ttassi tssenn naoudendyan illé dénen, *qui n'a honte de rien.*

Dehors. Binttazin. Hounttazin. Binttazin nahwazher sanan seiazé, *que mon enfant ne reste donc pas dehors.* Binttazin nandai, *il va dehors.* ^{c}Tin-né-ǫousné, *je vais te mettre dehors, c.-à-d. à la porte.* Yé hottazin, *le dehors d'une maison.*|| **Au dehors.** Hounttazintssin, *du dehors.* Binttazintssin. Yé ″anen. Yé ″aon. Yé ″an. Ttchya. *Au dehors du sentier,* ^{c}tinttchya, *ou* ^{c}tounlou ttchya, ^{c}tounlou ttchyazin. Yé ″an tssen ǫenlin, *il est au dehors.* || **En dehors.** ″Anen. O″anz-dézintssin. *En dehors de la clôture,* oban-nelttchyanin″anen, *ou* oban-nelttchyanin o″anz-dézintssin. || *Dehors. N. c.* Ttassi ″anen. E^{c}lkké″anen, *les uns dans les autres (les dehors les uns dans les autres).* ″Anzetssin. ^{c}Téli″anen, *le dehors d'une chaudière.* Tthai ″anen, *le dehors d'un vase.* || *Mettre dehors. Vz.* METTRE.

Déjà. Kkaldanen. Kkaledanen. Kkaldanen ahottin ! *tiens ! déjà !* Cheǫin^{c}tin oula ? Kkaldanen ! *As-tu mangé ? déjà !*

Déjection. Tsan. || Tta betta èya hounlin hetsseltsèni, *évacuation des matières qui rendaient malade.*

Déjeuné. *N. v.* Kkambin, *ou* kkambé chetssè^{c}ti ; *pl.* chetsselyé.

Déjeuner. *V. intr.* Kkambin chetssè^{c}ti, ches^{c}ti, *manger, le matin.* Douhon kkambin chèǫin^{c}tin oula ? *as-tu déjeuné ?*

Déjoindre. Ttassi e^{c}lttchya-ounehdi, e^{c}lttchya-ounezhesni, e^{c}lttchya-ounezhinni, e^{c}lttchya-younehni, e^{c}lttchya-ounezhiddi. *Pas.*, e^{c}lttchya-ounehdi, e^{c}lttchya-ounezhinni, e^{c}lttchya-ounezhinni, e^{c}lttchya-ounerzhni. *Fut.*, e^{c}lttchya-ounouddi^{c}l, e^{c}lttchya-ounousnil. || E^{c}l^{c}an-shanin niounendi, niounenesni, niouneninni, niyounenni, niouneniddi. *Pas.*, niounendi, niouneninni. *Fut.*, niounouddi^{c}l, niounousni^{c}l. Diri dedchenn ^{c}kalè e^{c}lttchya-ounezhinni, *déjoins ces planches.*

Déjouer. Déné-ǫan-naonelyé, naneslé, naninlé, nanellé, nanilyé, *Pas.*, nanelya, naneǫilla. *Fut.*, nanoulye^{c}l, nanousle^{c}l. I^{c}laǫin ttassi ^{c}kaho^{c}lsher nin, beǫan naneǫilla oyin, *un tel avait entrepris quelque chose, j'ai tout déjoué.*

Déjucher. *V. tr.* Dedchenn dadéherzh″ae kke dadehe^{c}lyai otssin nanedyou, *chasser du juchoir.* || *V. intr.* Dedchenn dadéherzh ″aë kke otssin nanedde^{c}l. *Pas.*, nanehdel, *se laisser choir, s'abattre du juchoir.*

Delà. Au delà. Yenna-sin-kkézhetssin, *de l'autre bord.* ″An-sekkézhe-tssin, *de l'autre bord.* Nouzin, *ou* ye ″anen, *plus loin. De l'autre bord, ou au-delà du lac,* ^{c}tou yennasin-kkézhetssin. *Au-delà de la forêt,* dedchenn ″ansekkézhetsinn.

Délabré. Hodyèrè ahoulya, *qu'on a délabré.* || Hodyèrè heshellin, *qui s'est délabré.* || *Maison délabrée,* yé edesohttan, *qu'on a délabré.* || Shanin yé-naoǫwin^{c}ltsel oyin, *maison qui s'est délabrée surtout par l'humidité.* || Ho″anze benain^{c}l″el, *il est tout délabré, déguenillé.*

Délabrer. *(Voir dégrader).*

Délacer. *Retirer ou relâcher un lacet, un cordon.* ^{c}Ga^{c}l zettar, desttar, dinttar, dettar. *Pas.*, zettar, deǫesttar, deǫinttar. *Fut.*, zouttar, dousttar. — *Ou encore* ^{c}ga^{c}l e^{c}lkkéettar, e^{c}lkkées″ar, e^{c}lkkéin″ar. *Pas.*, e^{c}lkkéettar, e^{c}lkkéǫi″ar. *Fut.*, e^{c}lkkeouttar, e^{c}lkkéous″ar. — *Ou encore* ^{c}ga^{c}l bekkéettar, bekkées″ar. Diri sa bekkéin″ar, *délace-moi ceci.*

Délai. Ttasson-ni^{c}lsha otssenn naouzel″in, *attente jusqu'à un certain temps.* ‖ Kkarè ttè houninzhènin, *retardement délibéré.*

Délaissé. Déné beǫan oulléhé denen, *qui n'a personne.* ‖ Tthisin tsseǫel″in illé dénen, *dont personne n'a soin.* ‖ Beǫanyenioǫwerzh^{c}tan ille dénen, *qui n'a pas d'amis.* ‖ ″An^{c}teddahi dénen, *homme abandonné.* ‖ Betssenn yénionin″a ille dénen, *dont personne ne fait cas.*

Délaissement. Déné beǫan déné houlléhé. Déné beǫan nayenihozher illéhé. Déné betssenn yenionin″a illéhé. Déné tthisin tsseǫel″in illéhé.

Délaisser. *Abandonner.* ″An^{c}teddé, ″an^{c}tesné, ″an^{c}tinné. *Pas.*, ″an^{c}tehda^c, ″an^{c}tinna^c, ″an^{c}tinna^c, ″an^{c}terzhna^c, ″an^{c}tezhidda^c. *Fut.*, ″an^{c}touddé, ″anǫousné, ″an^{c}tounné. ″An-né-ǫousnè, *je vais te délaisser.* ‖ Beǫan ttchya-^{c}tenni, beǫan ^{c}tessai, ^{c}tinǫai, ^{c}teǫǫai ; *plus.*, beǫan sedde^{c}l, ^{c}tidde^{c}l. *Pas.*, beǫan ttchya ^{c}terzhni ; *pl.* beǫa serzhdel, beǫan ^{c}tiya, ^{c}tinya, ^{c}terzhya, ^{c}tézhiddel. *Fut.*, beǫan ttchya ^{c}tounni ; beǫan soudde^{c}l, beǫan ^{c}toussa, ^{c}tewounya, ^{c}touya, ^{c}tewoudde^{c}l. ‖ *Laisser seul.* Kounkke ″an^{c}teddé. *Je l'ai laissé seul à la maison*, kounkké ″an^{c}tinna^c. *Nous l'avons délaissé en pleine forêt*, tssèli yaǫè ″an^{c}tézhidda^c.

Délasser. *Faire reposer, asseoir.* Ttla zedda adénel″in. Sha ttla zhedda asla, *je l'ai délassé longtemps.* ‖ *Récréer.* Déné nelni, nesni, nin^{c}lni, ne^{c}lni, néhilni. *Pas.*, néǫelni, neǫi^{c}lni. *Fut.*, néǫwalni, neǫwasni. Senin^{c}lni, koutta, *tu me délasses passablement.*

Délasser (se). *S'asseoir pour se reposer.* Ttla zedda, ttla desda. ‖ *Se récréer.* Èdè-zelni, ede-nesni, edenin^{c}lni. *Pas.*, èdè-zéǫelni, ede-néǫi^{c}lni. *Fut.*, èdè-zoǫwalni, ede-néǫwasni. Ede-né-ǫwasni oiaze, *il faut que je me délasse un peu.*

Délateur. Dene hè-na-yaounin^{c}l^{c}ti dénen, *médisant.* ‖ Déné ya^{c}tiyé houninzi dénen, *rapporteur.* ‖ Bedshou slini dénen, *mauvaise langue.*

Délayé. Dè^{c}tour. — ^{c}Lez dè^{c}tour, *farine délayée.*

Délayer. Dè^{c}tour, des^{c}tour, din^{c}tour, yedè^{c}tour, di^{c}tour. *Pas.*, dè^{c}tour, di^{c}tour, din^{c}tour, deh^{c}tour, dezhi^{c}tour. *Fut.*, dou^{c}tour, dous^{c}tour. Diri dewoun^{c}tour, *délaie ceci.* ‖ *Détremper, amollir dans l'eau.* Nani^{c}ldsi^{c}l, nanesdsi^{c}l, nanin^{c}ldsi^{c}l, nayeni^{c}ldsi^{c}l, naneǫildsi^{c}l. *Pas.*, nanildsel, nani^{c}ldsel. *Fut.*, nanou^{c}ldsi^{c}l, nanousdsi^{c}l, nanewoun^{c}ldsi^{c}l. Diri, eddin ! hoanzè dèyet, nanewoun^{c}ldsi^{c}l, *ceci est bien dur, détrempe-le dans l'eau.*

Délecter (se). Hèhonenlin, hèneslin, hèninlin, henenlin, hèniǫidlin, hènou^{c}lin, hèhènenlin. *Pas.*, hèhonèǫinlè, hènèǫillé, hènèǫinlè, hèneǫinlè, hènèǫidlè, hènèǫou^{c}lè nin. *Fut.*, hèhonoullè, hènèwaslè, hènèwounlè, hènèwallè, hènèwoudlè, hènèwou^{c}lè, dahènèwallè. Dè″anzè hènèwounlè sanan, *ne te délecte pas trop.*

Délégué. Dzede-ye^c^l″ai yittin, *commissionnaire (envoyé de bord et d'autre).* Naye^c^l″ai yittin, *qu'on fait son envoyé.* ‖ Ede-na-ye^c^l″ai yittin, *qu'on envoie à sa place.*

Déléguer. Dzèd-el″ai, dzed-es″ai, dzèdè-nel″ai, dzed-e^c^l″ai. *Pas.*, dzèdè-ǫel″ai, dzèdè-ǫi^c^l″ai. *Fut.*, dzèdè-hwal″ai, dzèdè-hwas″ai. Dzèdè-se-hwoun^c^l″ai, *délègue-moi.* ‖ Nal″ai tssettin, nal″ai hesttin, nettin, yittin, hittin. *Pas.*, nal″ai tssettin nin, nal″ai hesttin nin. *Fut.*, nal″ai tssouttin, nal″ai housttin. ‖ Èdè-na-hel″ai ede-na-hes″ai, ede-na-nel″ai, ede-na-he^c^l″ai. *Pas.*, ede-na-ǫel″ai, ede-na-ǫi^c^l″ai. *Fut.*, ede-na-hwal″ai, ede-na-hwas″ai. Edlaǫin edenahwas″ao ? *Qui déléguerai-je ?*

Délester. Dshè tssi ttlaǫe shella ^c^touzin ^c^teldi^c^l, *les pierres qui sont au fond du canot, les jeter à l'eau ;* ^c^tesde^c^l, ^c^tin^c^lde^c^l, ^c^te^c^lde^c^l, ^c^tilde^c^l. *Pas.*, ^c^touzin ^c^te^c^ldel, ^c^ti^c^ldel. *Fut.*, ^c^touzin ^c^toulde^c^l, ^c^tousde^c^l. Iǫan dshè ^c^touzin ^c^tin^c^lde^c^l, *vite déleste le canot.* — *S'il n'y avait qu'une grosse roche au fond du canot, on dirait :* dshè ^c^touzin ^c^telye^c^l, *ou* ^c^telyou^c^l, ^c^teschou^c^l. *Pas.*, ^c^te^c^lyel, ^c^ti^c^lchel. *Fut.*, ^c^toulyou^c^l, ^c^touschou^c^l.

Délétère. Tssè^c^téhé ttchya beode^c^lni. Betta tssèté ǫan beode^c^lni, *dangereux pour la santé.*

Délibérer. Nayaa^c^ti, nayaas^c^ti, nayain^c^l^c^ti, naya^c^l^c^ti, nayail^c^ti. *Pas.*, nayaa^c^ti, nayazhi^c^l^c^ti. *Fut.*, nayaou^c^ti, nayaous^c^ti, nayaoun^c^l^c^ti, nayaou^c^l^c^ti, nayawoul^c^ti. — Ttassi honnèzhè ǫan nayazhil^c^ti kwalanttè, *nous avons eu là, certes, une grande délibération.*

Délicat. *Agréable au goût :* ^c^lè^c^kann. ‖ *Être gourmet*, tssè-so-del″a, tsson-o-des″a, tsson-o-dinl″a, tsson-o-del″a, tsson-o-deǫil″a, tsson-o-dou^c^l″a. ‖ *Difficile pour la nourriture*, berr ^c^eodè″in, berr hèdeǫes″in, hèdeǫin″in, hèdè″in, hèdeǫittin, hèdeǫouh″in. ‖ *Frêle et faible*, hodèyet itta ǫenna illé, bekkessodèdli tta in^c^è ǫenna, *dont la santé n'est pas solide, qui ne vit qu'à force de ménagements.* ‖ *Enfant délicat*, sékwi es^c^tèèzhenen. Sekwi es^c^tèèzhenn ayin^c^lshenn, *il rend l'enfant délicat.*

Délicieux. Ho″anzè ^c^lè^c^kann, *mets délicieux.* Ho″anzè hounzon holtsenn, *parfum délicieux. Pays délicieux*, ho″anze déné ^c^a nih hounzon. *Homme délicieux*, ho″anzè déné nèzon. ‖ *Délicieux à l'oreille*, dahozhinzon. ‖ *Délicieux à la vue*, ho″anzè hèènattin.

Délié. Bèkkèettar. ‖ Bèkkèedda^c^, *délié tout seul, sans l'aide de main d'homme.* ‖ *Svelte, grêle (homme)* nettchyouzhè, *ou* naǫinttchyouzhè. — *(Animal) :* bezi nennezh, *a le corps long.*

Délier. *Des cordons*, (vz. DÉLACER). ^c^Ga^c^l zettar. Ttassi kkèettar. Ttassi e^c^lkkèettar. ‖ *Un homme, un ballot, un paquet.* Dekkeettar, dekkees″ar, dekkein″ar, dekkèyè″ar, dekkeittar, dekkeouh″ar, dekkehèyè″ar. *Pas.*, dekkèettar, dekkeǫi″ar. *Fut.*, dekkeouttar, dekkeous″ar. ‖ *Un captif.* E^c^lnari dattar, das″ar, danè″ar, dayè″ar, daittar. *Pas.*, daǫettar, daǫi″ar. *Fut.*, daǫwattar, daǫwas″ar.

Délire. Déné heddi illé ^c^e^c^l, *ou* ède^c^l tsseddi illé ^c^e^c^l, ttatssenn illé ya^c^ti. Déné henni illé ^c^e^c^l tsinoun ya^c^l^c^ti ikké ! *Il parle mal dans son délire.*

Délirer. Ede^c^l tsseddi illé ^c^e^c^l ttatssenn illé ya^c^ti, *ou* ekkoredyain tssenn illé ya^c^ti. — *Si l'on parle mal, au lieu de* ttatssenn illé, *ou* ekkoredyain tssenn illé ya^c^ti, *on dit :* ^c^taya^c^ti, *ou* tsinoun, *ou* tsinnidou ya^c^ti. Ede^c^lesdi illou, tta-

tssenn illé yaǫi^{c}l^{c}ti, zni ikke! *On dit que j'ai eu le délire.*

Délit. Tta hottchya zel″ai okkéttchya nahozher, *action contraire à la loi.*

Délivrance. Kkazhè naetssedeǫelnai. Déné naǫelnai, *ou* ^{c}aǫelnai, *délivrance par un tiers.*

Délivrer. Déné naǫelnai, naǫesna, naǫin^{c}lna, naǫe^{c}lna. *Pas.*, naǫelna, naǫi^{c}lna. *Fut.*, naǫoulna, naǫousna, naǫoun^{c}lna. || *Rendre la liberté, relâcher.* Benadeddi, benadesdi, benadindi, yenadeddi. *Pas.*, benadeddik, benadeǫesdik. *Fut.*, benadouddi, benadousdi. || *Arracher à l'ennemi, vz.* DÉGAGER. || *Délivrer des injures d'un tiers.* Déné zha ^{c}al^{c}ti, bezha ^{c}as^{c}ti, ^{c}anel^{c}ti, ^{c}ayel^{c}ti. *Pas.*, bezha ^{c}aǫel^{c}tin, ^{c}aǫi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, bezha ^{c}awal^{c}te^{c}l, ^{c}awas^{c}te^{c}l. Bezha ^{c}aneǫi^{c}l^{c}tin kwalanttè, *enfin j'ai pu te délivrer de ses injures.*

Délivrer (se). *Vz. se* DÉGAGER.

Déloger. *Quelqu'un.* Dene ^{c}tin-nedyou, *chasser quelqu'un, le mettre à la porte,* ^{c}tin-neschou, ^{c}tin-ninyou, ^{c}tin-yenenyou, ^{c}tin-ninidyou. *Pas.*, ^{c}tin-nendyou, ^{c}tin-niniyou, ^{c}tin-nininyou, ^{c}tin-ye-nininyou. *Fut.*, tin-noudyou, ^{c}tin-nouschou. ^{c}Tin-se-néwounyou sanan, *ne me déloge pas.* || *Changer de logis.* || Tta natssèzher nin ″an-o-^{c}telyou^{c}l, ″an-o-^{c}teschou^{c}l, ″an-o-^{c}tin^{c}lchou^{c}l. *Pas.*, ″an-o-^{c}tehlyel, ″an-o-^{c}ti^{c}lchel. *Fut.*, ″an-o-^{c}toulyou^{c}l, ″an-o-^{c}touschou^{c}l. Dyan nanèzhèri ″an-o-^{c}téwoun^{c}lchou^{c}l sanan, *ne quitte donc pas ce logis.* || ^{c}Tin-èdè-seddé, *se jeter dehors,* ^{c}tin-èdè-hesdé, ^{c}tin-èdè-^{c}tindé, ^{c}tin-èdè-heddé, ^{c}tin-èdè-hiddé. *Pas.*, ^{c}tin-èdè-sehda^c, ^{c}tin-èdè-hesda^c, ^{c}tin-èdè-hinda^c. *Fut.*, ^{c}tin-èdè-souddé, ^{c}tin-èdè-housdé.

Delta. Dès tchaǫè nou shella, *ou* nou derzhla, bennarè ho^{c}terzh″a, *ou* bè^{c}gèzè ho^{c}terzh″a, *îles à l'embouchure d'une rivière, formant des branches, des bifurcations.*

Déluge. ^{c}Tou nihiddel kkéssin tchyan nadellès itta, nihobanen hodelyon ^{c}tou oyinin e^{c}ltthi ^{c}kazhèzhet itta, ^{c}tou ze^{c}ldel, *la pluie tombant à verse, ce ne fut bientôt autour de la terre qu'une plaine liquide, et tout le monde fut noyé.* || Niho^{c}tezh naha^{c}lbenn, *ou* nai^{c}lbenn, *eaux inondant la terre.* *Pas.*, nazhe^{c}lbin. Nih henni nai^{c}lbenn de, *s'il y a un nouveau déluge.*

Démailloter. Ttha^{c}l yè ^{c}al^{c}ti, ^{c}as^{c}ti, ^{c}anel^{c}ti, ^{c}ayel^{c}ti, ^{c}aîl^{c}ti. Neiaze ttha^{c}l yè ^{c}anel^{c}ti, *tire ton enfant de la mousse, démaillote-le.*

Demain. Kkambé. Kkambin. || Kkambouhoun, *le lendemain arrivant.* Kkambé dzinn ^{c}oǫwinzhet de, *quand demain sera passé, après-demain.*

Démancher *v. g. un habit.* Bekkehettar, bekkehes″ar, bekkehin″ar, yekkehè″ar. || *Exprès.* Nattar, nas″ar, nanè″ar, nayè″ar, naittar, naouh″ar. *Pas.*, naǫettar, naǫi″ar. *Fut.*, naouttar, naous″ar, nawoun″ar, nayou″ar. || *Une traîne.* Bezh-tchennen e^{c}lèdelyé, e^{c}lèdeslé, e^{c}lèdinlé, e^{c}lèyedellé, e^{c}ledilyé. Bezh-tchennen e^{c}ledilla oyin, *j'ai démanché ma traîne.*

Démancher (se). Bezh tchennen ǫè^{c}té. Bezh-tchennen e^{c}l^{c}an-shanilyai, *la traîne est tombée en pièces.*

Demander. *Quelque chose.* Tssoudè^{c}kè, oudes^{c}kè, oudin^{c}kè, youdè^{c}kè, oudi^{c}kè, oudouh^{c}kè, hèyoudè^{c}kè. *Pas.*, tssoudeǫin^{c}kè, oudeǫes^{c}kè, oudeǫin^{c}kè, youdeǫin^{c}kè, houdeǫi^{c}kè, houdeǫouh^{c}kè, hèyoudeǫin^{c}kè. *Fut.*, tssoudou^{c}kè, oudous^{c}kè, oudewoun^{c}kè, youdou^{c}kè, hou-

dewou^{c}kè. Ttassi noudous^{c}kè, *je veux te demander quelque chose.*

Demander. *En mariage.* Tssou^{c}kè, hous^{c}kè, houn^{c}kè, hou^{c}kè, houi^{c}kè, houh^{c}kè, ^{c}èhou^{c}kè. *Pas.*, tssouǫin^{c}kè, houǫi^{c}kè. *Fut.*, tssouwa^{c}kè, houwas^{c}kè. Nous^{c}kè itta si, *c'est que je viens demander ta main.* Kou Loth na déné bellinyé ^{c}kè hourzh^{c}ket nin ^{c}kè, eyi a^{c}lnou : nidshidouhlyi, *or Loth dit à deux hommes qui demandaient la main de ses filles : levez-vous.* (Zh *dans* hourzh^{c}ket *représente* hézhellin *étaient devenus demandeurs, c.-à-d. prétendants de ses filles.)* ‖ *A quelqu'un ce qu'il pense, consulter.* Tssoudel^{c}ker, houdes^{c}ker, houdin^{c}l^{c}ker, youde^{c}l^{c}ker, houdil^{c}ker. *Pas.*, tssoudeǫin^{c}l^{c}ker, *ou* etssoudeǫin^{c}l^{c}ker, houdeǫi^{c}l^{c}ker. *Fut.*, tssoudoul^{c}ker, *ou* etssoudoul^{c}ker, houdous^{c}ker, houdewoun^{c}l^{c}ker, youdoul^{c}ker. Houdeǫi^{c}l^{c}ker kolou, seǫadarenna ille oyin, *je l'ai consulté, mais il m'a laissé sans réponse.*

Demandeur. *Quémandeur.* Edaouzeninzhin, edaounénizhin, edaouneninzhin, edayenouzhinen. ‖ Edaouzeninzhin, edaedenesdzhenn, edaedenindzhenn, edaedenedzhenn. ‖ Etssouden^{c}kè, oudenes^{c}kè, oudenin^{c}kè, ouden^{c}kè, oudeni^{c}kè. Eddin, ho″anzè edaedenindzhenn, *en vérité, tu es par trop quémandeur.*

Démangeaison. Tsseǫǫèzhi.

Démanger. *Avoir des démangeaisons.* Tsseǫǫèzh, es^{c}èzh, neǫǫèzh, eǫǫèzh, higgèzh. *Pas.*, tsseǫinǫèzh, ǫiǫǫèzh. *Fut.*, *le prés. avec un adverbe de temps.*

Démantibuler. *Rompre la mâchoire.* Déné yetthennen nadyis, naschis, nanèyis. *Pas.*, naǫèdyès, naǫiyès. *Fut.*, naǫwadyis, naǫwaschis. ‖ *Ibid.*, *autre chose.* Ttassi nadyis, naschis *(comme ci-dessus).*

Démarcation. *De deux propriétés.* Na déné houbenione^{c}lchié ^{c}gèzè eyahoun^{c}lshenn.

Démarche. *Manière de marcher.* Tta atsseǫel^{c}ga^{c}li. *Il a une démarche fière,* déné edittin aǫel^{c}ga^{c}l, *ou* a^{c}è aǫel^{c}ga^{c}l. *Il a une démarche de paresseux,* tssoudeddiyé aǫel^{c}ga^{c}l. *Avoir une démarche quelconque,* tta asottioun yeddi^{c}li.

Démarquer. Eyahounzhenn nanelyé, naneslé. *Pas.*, nanelya, naneǫilla. *Fut.*, nanoulye^{c}l, nanousle^{c}l. Diri èyahounzhènin naninlé, *démarque ceci.*

Démarrer. *Une barque.* Tssi dattar, das″ar, danè″ar, dayè″ar. *Pas.*, tssi daǫettar, daǫi″ar. *Fut.*, tssi daǫwattar, daǫwas″ar. — *Ou bien encore,* tssi-da-ho-kkettar, tssi-da-ho-kkes″ar, tssi-da-ho-kkenè″ar, tssi-da-ho-kkè″ar. *Pas.*, tssi-daho-kkeǫettar, tssi-da-ho-kkeǫi″ar. *Fut.*, tssi-da-ho-kkewattar, tssi-da-ho-kkewas″ar. *Fut.*, ttsi-da-ho-kkewattar, tssi-da-ho-kkewas″ar.

Démasquer. Dene-dshi nailyé, naeslé, nainlé, naillé, nailyé. *Pas.*, dené-dshi nailya, nailla nainla, nailla. *Fut.*, déné dshi naoulye^{c}l, naousle^{c}l. Bedshi nainlé, *démasque-le.* ‖ *Fig.*, *faire connaître.* Déné ^{c}èelni, bèesni, bèin^{c}lni, yèe^{c}lni, bèilni. *Pas.*, bèelnik, bèèǫi^{c}lnik. *Fut.*, bèoulni, bèousni, bèoǫoun^{c}lni, yèoulni, bèèwoulni, bèèwou^{c}lni, yèèhou^{c}lni. Bèèǫi^{c}lnik itta in^{c}è kkazhè bekkoredyan lakou ! *Je l'ai démasqué, et grâce à moi on le connaît enfin.*

Démasquer (se). Dshi natssilyé, naesyé, nainlyé, nailyé, naǫilyé. *Pas.*, dshi natssilya, naesya. *Fut.*, dshi natssoulye^{c}l, naousye^{c}l. Dshi nawounlye^{c}l, *ôte ton masque.*

Dématêr. Tssi-nibale-tchennen nain-^{c}té^{c}tin, *abattre le mât ;* nain-^{c}tes^{c}tin, nain^{c}tin^{c}tin, nain^{c}tè^{c}tin, nain^{c}ti^{c}tin. *Pas.*, nain^{c}teh^{c}tan, nain^{c}ti^{c}tan. *Fut.*, nain^{c}tou^{c}tan, nain^{c}tous^{c}tan. Tssi-niba-lè-tchen-nen nain^{c}tewou^{c}tan, *dématons, a-battons le mât.*

Démêler. *Trier, tirer du tas.* E^{c}l^{c}ta ^{c}alyé, *ou,* dè^{c}ta ^{c}alyé, dè^{c}ta ^{c}aslé, dè^{c}ta ^{c}anellé, dè^{c}ta ^{c}ayellé, dè^{c}ta ^{c}ailyé. *Pas.*, dè^{c}ta ^{c}aǫelya, dè^{c}ta ^{c}aǫilla. *Fut.*, dè^{c}ta ^{c}awalye^{c}l, dè^{c}ta ^{c}awasle^{c}l. || *Faire cesser l'emmê-lement.* Sa^{c}l^{c}ta ^{c}alyé, sa^{c}l^{c}ta ^{c}aslé. *Pas.*, sa^{c}l^{c}ta ^{c}aǫelya, sa^{c}l^{c}ta ^{c}aǫilla. *Fut.*, sa^{c}l^{c}ta ^{c}awalye^{c}l, sa^{c}l^{c}ta ^{c}a-wasle^{c}l. Nedshiǫǫa sa^{c}l^{c}ta ^{c}anellé, *démêle tes cheveux. Démêle ce paquet de fil,* diri tthandèzhè sa^{c}l-^{c}ta ^{c}anellé. || *Vz.* CHOISIR.

Démêloir. Dshittssiy tcho^c, *grand peigne.*

Démembrer. *Un animal.* Ttassi-dèdadettazh, dèdadesttazh, dèda-dinttazh. *Pas.*, dèdadehttazh, dè-dadittazh. *Fut.*, dèdadouttazh, dèdadousttazh. Denniy dèdadi-ttazh, *j'ai démembré l'orignal.* || *Un pays.* Déné nehnen heǫǫan e^{c}latssins dezin otssin, ^{c}a-ni-so-delyé, *prendre, de divers côtés, chacun sa part d'un pays ;* ^{c}a-ni-ho-denilyé, ^{c}a-ni-ho-denouhlyé, ^{c}a-ni-ho-denlyé. *Pas.*, ^{c}a-ni-so-delya, ^{c}a-ni-ho-denilya, ^{c}a-ni-ho-denouhlya, ^{c}a-ni-hodenlya. — *S'il n'y a qu'un, ou deux envahis-seurs.* ^{c}A-ni-so-dettai, ^{c}a-ni-ho-denesttai ; *duel,* ^{c}a-ni-ho-denittai, ^{c}a-ni-ho-denouhttai, ^{c}a-ni-ho-den-ttai. *Pas.*, ^{c}a-ni-so-denttan, ^{c}a-ni-ho-dénesttan ; ^{c}a-ni-ho-denittan, ^{c}a-ni-hodenouhttan, ^{c}a-ni-ho-den-ttan.

Déménager. *Si l'on est en loge, ou en tente.* Èdin-yè-hottai, *déplacer sa loge ou sa tente,* èdin-yè-hones″ai, èdin-yè-honin″ai, èdin-yè-houn″ai, èdin-yè-honittai. *Pas.*, èdin-yè-hounttan, èdin-yè-honi″an, èdin-yè-honin″an, èdin-yè-honin″an. *Fut.*, èdin-yè-hou-tta^{c}l, èdin-yehous″a^{c}l. || *Changer de maison.* Yè-ho^{c}ta-ttchyainni, yè-o^{c}ta-dessai, yè-o^{c}ta-dinǫai, yè-o^{c}ta-deǫǫai ; yè o^{c}ta zin″as, yè-o^{c}ta-dittas ; yè-o^{c}ta-zinde^{c}l, yè-o^{c}ta-didde^{c}l. *Pas.*, yè-ho^{c}ta-yin-dik, yè-o^{c}ta-niya ; yè-o^{c}ta-nittas ; yè-o^{c}ta-zindel, yè-o^{c}ta-niddel. *Fut.*, yè-o^{c}ta-youddi, yè-o^{c}ta-hwassa ; yè-o^{c}ta-youddi, yè-o^{c}ta-wouttas ; yè-o^{c}ta-zoudde^{c}l, yè-o^{c}ta-woudde^{c}l. || *Vz.* DÉLOGER.

Démence. Èdè-o-ridlé, *folie.* || Na-^{c}la-dezéǫinttè ahonttè illé, *dérangement d'esprit irrémédiable.* || Kkedzènen beode^{c}l″an illé, *violente agitation.* || Sa^{c}l^{c}tah^{c}gès laonttè oyin, *confusion, désordre mental.* || *Être en démence.* Ede-zidlèlè, ederesdlele, ederindlele, ederidlele. Ederidlele, koutta, ahwalne oulle, *il est complètement en démence, irrémédiablement en démence.* || Binni edeh-dlin ille, *pour* binni ederedline ille, *il n'a pas sa raison.* || Ninni ede^{c}l-eddi ille ikkésin, *ou,* ninni edereddi ille ikkesin, *tu es fou.*

Démener (se). Ollan-honné, ollan-s-né, ollan-nen-né, ollan-né. *Pas.*, ollan-houdya, ollan-s-dya, ollan-ne-dya, ollan-dya. *Fut.*, ollan-hounné, ollan-wasné. || Ollan-la-tsselye^{c}l, ollan-la-ǫesye^{c}l, ollan-la-ǫinlye^{c}l, ollan-la-ǫelye^{c}l. *Pas.*, ollan-la-tsselye^{c}l, ollan-la-nesya, ollan-la-ninlya, ollan-la-nelya. || *Comme un fou,* na-zizhir, *commencer à se démener,* na-desshir, na-dinzhir, na-dèzhir. || Nazin″a, *se démener tout de bon,* na-di″a, na-din″a, na-dè″a. *Pas.*, na-zin-

zhet, na-dizhet, na-dinzhet, na-dinzhet.

Démentir. Déné kkettchya ahoddi. Wountssi kolou adinni, déné hetsseddi. Watssi kolou addi hèloussin, *je vais le démentir.* Esdinniyè ahoddi, zni. — *Démens cette nouvelle*, esdinniyè ahoddi si, dewounni.

Démériter. Tta otta soǫa déné ^{c}èounin^{c}lshènin èdèǫan hèesdi soltsi. Soǫa beounin^{c}lshenn noun, èdèǫan hèesdi ho^{c}ltsin lakou ! *on l'estimait, il a perdu cette estime.* Niho^{c}ltsini bena^{c}kaètta ba soǫa noun, édéǫan hèesdi ho^{c}ltsin ikkéla ! *Il était heureux, en grâce avec Dieu, et voilà qu'il a perdu tout cela !*

Démesuré. *Il a une faim démesurée*, ho''anzè berr bahèzhet. || *Il a une ambition démesurée*, dè''anzè dshèri ^{c}kaho^{c}lshet, *ou* ^{c}kayeniherzh''a.

Démesurément. Dè''anzè. Ho''anzè.

Démettre. *Disloquer.* ^{c}A-tchi-hel^{c}ker, ^{c}a-tchi-hes^{c}ker, ^{c}a-tchi-hin^{c}l^{c}ker, ^{c}a-tchi-ye^{c}l^{c}ker. *Pas.*, ^{c}a-tchi-ǫel^{c}ker, ^{c}a-tchi-ǫi^{c}l^{c}ker. Bintchennen ^{c}a-tchi-ǫel^{c}ker, *lui avoir démis le bras.* ^{c}A-tchi-yeǫin^{c}l^{c}ker, *il le lui a démis.* || *Destituer.* Déné hènadeddi, bènadesdi, bènadindi, yènadeddi. *Pas.*, Déné hènadeddik, bènadeǫesdik. *Fut.*, déné hènadouddi, bènadousdi, Betchilekwiyè hènadeǫindik, *il a démis son employé.*

Démettre (se). E^{c}l^{c}an hel^{c}ker. || *Vz. se* DÉBOITER. || *Il se démet de son emploi*, tta oǫal''a nin analzhenn, *ou* anattè, *ou* bènadeddi.

Démeubler. *Dégarnir de meubles.* Déné kon-en onahohlyé, ona-hozheslé, ona-ho-zhinlé, ona-ho-^{c}lé, ona-ho-zhilyé. *Pas.*, ona-ho-hlya, ona-ho-zhilla. *Fut.*, ona-houl-ye^{c}l, ona-hous-le^{c}l. Sekon-en ona-hozhilla oyin, *j'ai tout démeublé ma maison.*

Demeure. *N. c.* Yè. Déné kon-en. || *Loge*, nibalè. || Yé hoyaǫè, *dans la demeure. Il est dans sa demeure*, yinsin, *ou* yè hoyaǫè, *ou* nibalè yaǫè shedda.

Demeurer. Na-tssezher, na-s-sher, na-nè-zher, na-zher, *ou* na-yèzher, na-hid-zher, na-ou-sher, nahèhèzher ; na-tssed-dé, na-hid-dé, na-ouh-dé, na-ddé, *ou* naheddé. *Pas.*, na-tsse-ǫinzher, na-ǫizher, na-ǫinzher, na-ǫinzher,na-ǫidzher, na-ǫoussher, na-hèǫinzher ; na-tssè-ǫindé, naǫiddé. *Fut.*, na-tssouzher, na-ǫwassher ; *duel* na-ǫwoudzher ; *pl.* na-tssouddé, na-ǫwouddé, na-ǫwouhdé, na-waddé. — *Ou encore :* tssedda, shidda ; shi^{c}kè ; dezhiltthi. *Pas.*, tsse-ǫinda, ǫidda ; ǫi^{c}kè ; zeǫiltthi, deǫiltthi. *Fut.*,tssoudda,wasda ; tssou-^{c}kè, wou^{c}kè ; zoultthi, dewoultthi. || *Périodiquement.* Na-na-tssedzhi, na-na-s-dzhi, na-na-nè-dzhi, na-na-dzhi, na-na-i-dzhi, na-na-ouh-dzhi, na-na-hè-dzhi ; na-na-tsseddai, na-na-id-dai, na-na-ouhdai, na-na-ddai. *Pas.*, na-na-tsse-ǫedzher, na-na-ǫesdzher ; *duel* na-na-ǫidzher, na-na-ǫouhdzher, na-na-hè-ǫedzher ; na-na-tsse-ǫindé, na-na-ǫiddé. *Fut.*, na-na-tssoudzher, na-na-ǫwasdzher ; *duel* na-na-ǫwoudzher ; *pl.* na-na-tssouddé, na-na-wouddé. || *Habituellement.* A-na-tssouzher, a-na-oussher, a-na-hounzher, a-na-houzher, *ou* a-nahouzhi ; *duel* a-na-owidzhi,a-na-houshi, a-na-hèhouzhi ; *pl.* a-na-tssouddai, a-na-o-widdai, a-na-ouhdai, a-na-houddai, *ou* naddai. *Pas.*, *le prés. avec* nin, *ou* ǫinlè. *Fut.*, a-na-tssouwadzher, a-na-ouwassher, a-na-ou-wounzher, a-na-ou-wazher ; a-na-ou-woudzher, a-

na-ou-wousher, a-na-ho-hwazher ; a-na-tssou-ǫwaddé, a-na-ou-wouddé, a-na-ou-wouhdé, a-na-houwaddé. || *Faire demeurer. Vz.* FAIRE.

Demi. ᶜ'Tannizé ; ᶜtannizetssenn, ᶜtannizintssenn. || **A demi,** ᶜtannizetssenn ; ᶜtannizintssenn ; kkasdi. ᶜ'Tannizetssenn éǫalaǫenna ᶜtazan illé, *ou* kkasdi éǫalaǫenna lanttè oyin, *il ne travaille pas même à demi,* ou *il ne fait que semblant de travailler.*

Demi-cercle. *N. c.* Eᶜltssin naᶜlbanzh ᶜtannizè.

Demi-heure. *N. c.* Tannizetssenn ttchyèoudzai.

Demi-jour. *N. c.* ᶜOodenᶜlᶜeᶜl.Kkambin ᶜoodenᶜlᶜel ttou, *le matin, faisant encore demi-jour.* — Nihoyé ǫin″aon, ᶜoodenᶜlᶜeᶜl edyao, *après le coucher du soleil, les ténèbres commençant.*

Demi-lune. *N. c.* ᶜ'Tettlèǫè zaë ᶜtannizintssenn nerzhyan.

Demi-mesure. ᶜ'Tannizintssenn ttchyèoudzai.

Demi-mort. *Être.* Ttattè ᶜleǫatssinzhet.

Demi-mot. Tta etta iᶜlaǫin ᶜtai tta hinnidenni wallè beouninᶜlshènin ba oyaᶜkaiᶜti, *parler à mots voilés pour n'être compris que de qui l'on veut se faire comprendre.*

Demi-savant. *N. c.* Honanᶜkaǫè oyin ttassi ekkorelyain dénen, *qui ne connaît les choses que superficiellement.*

Demi-solde. Tta déné tssenn naoǫwenni dénéᶜa houdzi nin, otssounkkèzhè ᶜtannizetssenn oyin dene tssenn naoǫwenni, *paiement de la moitié seulement de la solde ordinaire, de la solde convenue.*

Demoiselle. *(Libellule).* Dshisyeᶜl, *grosse tête courte.*

Démolir. *Une maison.* Yè naonettai, naones″ai, naonin″ai. *Pas.,* naonettan, naoni″an, *ou* naonéǫi″an. *Fut.,* naonouttaᶜl,naonous″aᶜl. Yèᶜè nekon-en naonewoun″aᶜl illé, *c'est sans raison que tu veux démolir ta maison.* || Ounᶜtettai, ounᶜtes″ai, ouᶜtin″ai.*Pas.,* ounᶜtehttan,ounᶜti″an. *Fut.,* ounᶜtouttaᶜl, ounᶜtous″aᶜl. || *A l'aide de la hache.* Ye nahonedsheᶜl, nahonesdsheᶜl, nahonindsheᶜl. *Pas.,* nahonehdsheᶜl, nahoneǫidsheᶜl. *Fut.,* nahonoudsheᶜl, nahonousdsheᶜl. — *Ibid.,* yè hounᶜtedsheᶜl, hounᶜtesdsheᶜl, hounᶜtindsheᶜl, younᶜtedsheᶜl. *Pas.,* hounᶜtehdsheᶜl, hounᶜtidsheᶜl. *Fut.,* hounᶜtoudsheᶜl, hounᶜtousdsheᶜl. || *Une loge de castor, à l'aide de la hache.*Tsaᶜkinen naldsheᶜl, nasdheᶜl, naneᶜldsheᶜl, nayeᶜldsheᶜl. *Pas.,* naǫeldsheᶜl, naǫiᶜldsheᶜl. *Fut.,* naǫwaldsheᶜl, naǫwasdsheᶜl.— *Ibid.,* tsa ᶜkinen nalyé, *défaire,* naslé, nanellé, nayellé, nailyé. *Pas.,* naǫelya, naǫilla. *Fut.,* naǫwalyeᶜl, naǫwasleᶜl, naǫwounleᶜl. — *Ibid., partiellement.* Tsa ᶜkinen beǫan henlyè, beǫan heslè, beǫan ninlè, yeǫan henlè, beǫan nilyè. *Pas.,* beǫan henlya, beǫan nilla, beǫan ninla, yeǫan ninla. *Fut.,* beǫan ǫwalyeᶜl, beǫan ǫwounleᶜl. — Tsa ᶜkinen beǫan ǫwoulyeᶜl, *démolissons la loge de castor.* || *Démolir avec la pique et la hache.* Tsa ᶜkinen hègwor, hesᶜwor, nègwor, hègwor, higwor. *Pas.,* ǫègwor, ǫigwor. *Fut.,* wagwor, wasᶜwor, woungwor, yougwor. — *Ibid.,* tsa ᶜkinen beǫan henᶜgè, beǫan nesᶜgè, ninᶜgè, yeǫan henᶜgè. *Pas.,* beǫan henᶜgè, beǫan niᶜgè. *Fut.,* beǫan houᶜgè, beǫan wasᶜgè, wounᶜgè, yeǫan waᶜgè.

Démon. Yédariyé slini, *le puissant mauvais.* || Ttabeslini, *le mauvais.* || Deddini, *l'encorné.* Yédariyé slini netssenn oudelᶜti de kolou,

bekkeyenidewoun″a sanan, *alors même que le démon te tenterait fort, ne lui donne pas ton consentement.* || *Fam.* Déné you″ansé. Beyou″ansé, *son petit démon, celui qui inspire les sorciers, et est censé les assister.*

Démoniaque. Ttassi slini bezi yaǫè ^{c}ode^{c}l″an. Ttassi slini dene yè nazher. Ttassi slini yèyè nazher, *c'est un démoniaque.*

Démonté. *Déconcerté.* Tssan yenouzettè, tssan yenoudesttè, tssan yenoudinttè, tssan yenoudettè, tssan yenoudeǫittè, tssan yenoudouhttè. Tssan yenoudesttè asilya konttè, *l'on m'a bien démonté; me voilà bien démonté.*

Démonter. *Un cavalier, en le tirant par la jambe, ou autrement.* ^{c}Lin tcho^c kke na^{c}teddé, na^{c}tesné, na^{c}tinné. *Pas.*, ^{c}lin tcho^c kke na^{c}tehda^c, na^{c}tinna^c. *Fut.*, na^{c}touddé, na^{c}tousné. ^{c}Lin tcho^c kke nase^{c}terzhna^c, *il m'a démonté.* — *Ibid., à coups de pierres.* ^{c}Lin tcho^c kke bena^{c}telyou^{c}l, bena^{c}teschou^{c}l, bena^{c}tin^{c}lchou^{c}l. *Pas.*, bena^{c}te^{c}lyel, bena^{c}ti^{c}lchel. *Fut.*, bena^{c}toulyou^{c}l, bena^{c}touschou^{c}l. — *Ibid., à coups de fusil.* ^{c}Lin tcho^c kke bena^{c}telkkezh, bena^{c}teskkezh. *Pas.*, bena^{c}te^{c}lkkezh, bena^{c}ti^{c}lkkezh. *Fut.*, bena^{c}toulkkezh, bena^{c}touskkezh. || *Désassembler, défaire.* Ttassi nanelyè, naneslè, naninlè, nayenellè. *Pas.*, nanehlya, nanilla. *Fut.*, nanoulyè, nanouslè. Ne zaa nanouslè, *je vais démonter ta montre.* || *Déconcerter.* Tssan yenouzehwattè adenel″in, *travailler à déconcerter.* Tssan yenoudettè asla, *je l'ai démonté.*

Démontrer. *Prouver, établir clairement.* Ttassi o^{c}tiyé tssè hèniyaa^{c}l^{c}ti, hèniyanes^{c}ti, hèniyanin^{c}l^{c}ti. *Pas.*, tssè hèniyanin^{c}l^{c}ti, hèniyani^{c}l^{c}ti. *Fut.*, hèniyaou^{c}l^{c}ti, hèniyaous^{c}ti. || Tssè nihodenttai, nihones″ai, nihonin″ai, nihodè″ai, nihonittai. *Pas.*, nihodenttan, nihodeni″an, nihodenin″an. *Fut.*, tssè nihodoutta^{c}l, nihodous″a^{c}l, nihodewoun″al. Nou^{c}a tssè hèniyanin^{c}l^{c}ti, edlaǫon! *Eh bien, soit! démontre-nous cela.* Nou^{c}a tssè nihodénin″an kwalantte, *tu nous as apporté l'évidence même.*

Démoraliser. *Vz.* CORROMPRE *et* DÉCOURAGER.

Démordre. *Se départir.* ″An-o-^{c}telyi^{c}l, ″an-o-^{c}teschou^{c}l. *Pas.*, ″an-o-^{c}te^{c}lyel, ″an-o-^{c}ti^{c}lchel. *Fut.*, ″an-o-^{c}toulyou^{c}l, ″an-o-^{c}touschou^{c}l. Tta ayéninzhenn ″an-o-^{c}tou^{c}lchou^{c}l ille sounni, *il ne démordra pas de ses idées, de ses prétentions, ou bien* binni nanoulle^{c}l illé sounni, *il ne défera pas ses opinions.*

Démunir (se). Ttassi èdi-ni-tssedelzhi, èdi-ni-déneszhi, èdi-ni-deninlzhi, èdi-ni-dilzhi, èdi-ni-denilzhi. *Pas.*, ttassi èdi-ni-tsse-dinlzhet, èdi-ni-deneszhet, èdi-ni-deninlzhet. || Ttchyè-ni-tssèdilzhir, ttchyè-ni-denesdzhir, ttchyè-ni-deninlzhir, ttchyè-ni-denlzhir, ttchyè-ni-denilzhir. *Pas.*, ttchyè-ni-tssè-dinlzher, ttchyè-ni-denesdzher, ttchyè-ni-deninlzher. Ttassi orelyon èdi-ni-denilzhet, *ou* èdi-ni-denildé, *nous nous sommes démunis de tout.*

Démuseler. Dadettar, dades″ar, dadin″ar, dadè″ar, dadittar. *Pas.*, dadettar, dadeǫi″ar. *Fut.*, dadouttar, dadous″ar. || Beda kkeettar, kkees″ar, kkein″ar. *Pas.*, beda kettar, kkeǫi″ar. *Fut.*, kkeouttar, kkeous″ar. — ^{c}Lin beda din″ar, *ou* ^{c}lin beda kkèin″ar, *démuselle le chien.*

Dénatter. Nadettar, nades″ar, nadin″ar, nadè″ar, nadittar. *Pas.*, nadettar, nadeǫi″ar. *Fut.*, na-

douttar, nadous″ar. Diri ″aï o^{c}ti-yé illé, nadéwoun″ar, *ces raquettes ne sont pas bien, dénatte-les.*

Dénaturé. *Être.* Dene-dziyé tchantta-^{c}l″an lanttè illé, *qui ne paraît pas avoir un cœur humain dans la poitrine.*

Déni. Tta dénéϱaounendi walli koli, a^{c}ouenni^{c}lè beϱaounendi illé, *refus délibéré d'une chose due.*

Déniaiser. *Former.* Déné ^{c}aho^{c}lè, ^{c}ahostsi, ^{c}ahoun^{c}ltsi, ^{c}aho^{c}ltsi, ^{c}ahoultsi. *Pas.*, ^{c}aowin^{c}lin, ^{c}aowi^{c}ltsin. *Fut.*, ^{c}ahou^{c}lè, ^{c}a houstsi, ^{c}ahowoun^{c}ltsi, ^{c}ayou^{c}ltsi. ^{c}Aowin^{c}ltsin, koutta, *tu l'as passablement déniaisé.*

Déniaiser (se). Yeni-so-denni^{c}l, yeniodeϱesni^{c}l, yeniodeϱinni^{c}l, yeniodenni^{c}l, yeniodeϱiddi^{c}l. *Pas.*, yeniodeddik, yeniodéϱinnik. *Fut.*, yeni-so-dounni^{c}l, *(et quelquefois yeniodeddi)*, yeniodousni^{c}l, yeniodéwounni^{c}l, yeniodounni^{c}l. Yeniodéϱinnik ikkela! *Il s'est joliment déniaisé.*

Denier. Tsanba-azé.

Dénier. Ttassi dene ttchya ϱanyéniϱϱerzh^{c}tan. Ttassi dene ttchya hou^{c}tounn, ous^{c}tounn, oun^{c}tounn, you^{c}tounn, ouwi^{c}tounn, *refuser.* Tta setssin edlaϱe ^{c}ka settchya oun^{c}tounou? *Pourquoi retiens-tu ce qui m'appartient?* || *La justice.* Tta e^{c}ltthi bè-sè-ni-yainl^{c}ti ille, bè-sè-ni-yanes^{c}ti illé, bè-sè-ni-yanin^{c}l-^{c}ti illé, yè-sè-ni-yain^{c}l^{c}ti illé. Bè-sè-ni-yain^{c}l^{c}ti illé itta, beϱan hozerzh″in oyin, *comme on lui a refusé justice, on lui a tout volé.*

Dénicher. Etto^c kkiyé otssin eϱϱèzè naltsi, *ôter les œufs du nid;* nastsi, nane^{c}ltsi, naye^{c}ltsi. *Pas.*, na^{c}ltsin, nazhi^{c}ltsin. *Fut.*, naϱwaltsi, naϱwastsi. || *Apporter des œufs à la maison.* Eϱϱèzè nalyè, naslè, nanellè, nayellè, nailyè. *Pas.*, naϱelya, naϱilla. *Fut.* naϱwalye^{c}l, naϱwasle^{c}l. Eϱϱèzè ^{c}lan naϱilla, *j'ai apporté beaucoup d'œufs.*

Dénigrer. Déné ^{c}abin douyou déné ^{c}è-ni-yain^{c}ti, douyou bè-ni-yaes^{c}ti, bè-ni-yain^{c}l^{c}ti, yèni yain^{c}l^{c}ti, bè-ni-yanil^{c}ti. *Pas.*, douyou bèniyanil^{c}ti, bè-ni-yani^{c}l^{c}ti, bè-ni-yanin^{c}l-^{c}ti, yèniyanin^{c}l^{c}ti. *Fut.*, bè-ni-yaou^{c}l^{c}ti, bè-ni-yaous^{c}ti, bè-ni-yaoun^{c}l^{c}ti, yè-ni-yaou^{c}l^{c}ti, bè-ni-yawoul^{c}ti. Douyou yeniyanin^{c}l^{c}ti koutta, *il l'a joliment dénigré.*

Dénombrement. Ttanelttè ttassi oul^{c}tae. Ttanelttténen dénen oul^{c}ta, *dénombrement des personnes.*

Dénombrer. Ttanelttè ttassi oul^{c}ta, ous^{c}taϱ, oun^{c}ltaϱ, youl^{c}taϱ, houwil^{c}taϱ. *Pas.*, ouwel^{c}taϱ, ouwi^{c}l^{c}taϱ. *Fut.*, ouwal^{c}taϱ, ouwas^{c}taϱ. Tanelttenen déné naddé houwoun^{c}l^{c}taϱ, *fais le dénombrement de tous les habitants.*

Dénommer. Déninzitta déné houdzi, *appeler quelqu'un par son nom,* houssi, houninzi, youzi, houidzi, houhdzi, hèyouzi. *Pas.*, houdzi, houzhizi, houzhinzi, yourzhi. *Fut.*, houdzi^{c}l, houssi^{c}l, houwounzi^{c}l, youzi^{c}l, houwoudzi^{c}l, houwoushi^{c}l.

Dénoncer. *Quelqu'un, vz.* DÉCLARER. || *La guerre.* E^{c}letsselϱeli ϱan déné ^{c}hènadilni, déné hènadesni, hènadinlni, hènadi^{c}lni, hènadeϱilni. *Pas.*, déné hènadéϱilnik, hènadi^{c}lnik. *Fut.*, déné hènadoulni, hènadousni. Tteddanen déné hènadéwoun^{c}lni sanan, *ne dénonce pas, ne déclare pas la guerre immédiatement.*

Dénoter. *(Se traduit par la préposition* ϱadè *après le sujet). Tes propos dénotent ce que tu es,* neya^{c}tiyé ϱadè nedittha^c si, tta nehou^{c}l″an *(par tes propos l'on comprend ce que tu es).*

Dénouer. Ttassi kkèettar, kkèes″ar, kkèin″ar, yekkè″ar, kkèittar. *Pas.*, bekkèettar, bekkèϱi″ar.

Fut., bekkèouttar, bekkèous″ar. Diri sa bekkèin″ar, *dénoue-moi ceci.* || *Plusieurs choses.* Bekkè-da-ttar, bekkè-da-s″ar, bekkè-da-in″ar, yekkè-da-ar, bekkè-da-ittar. *Pas.*, bekkè-da-httar, bekkè-dazhi″ar. *Fut.*, bekkè-da-outtar, bekke-da-ous″ar.

Dénouer (se). Bekkè eddaǫ ; *pl.* bekke-da-eddaǫ. *Pas.*, bekkeehdaǫ, bekke-da-hdaǫ. Be^{c}kè tchennen kkeeddaǫ, *les cordons de ses souliers se dénouent.*

Dense. *Population*, dénétta i^{c}la koli ^{c}a-nih-hol″a oullè, *la terre ne paraît nulle part sans habitants.*

Dent. Denehwou. Sehwou, *ma dent*, ou *mes dents.* || *Dents canines*, déné hwou za^{c}le. || *Incisives*, dénin^{c}ta-hwou. Sin^{c}ta hwou, *mes incisives.* || *Molaires*, déné bez-ttla-hwou. Se bez-ttla-hwou, *mes dents molaires.* || *Les dents lui tombent*, behwou na^{c}tèttli. || *Ses dents poussent*, behwou ^{c}a-da-^{c}kai. || *Il montre de longues dents*, behwou kkenen^{c}lkkezh. || *Il a des dents creuses*, behwou ǫelzhi^{c}l. || *Il a les dents serrées, bien jointes*, behwou e^{c}lè-ounelyan, *ou* e^{c}lè-^{c}ou-nelyan. || *Il a les dents espacées*, behwou tsi^{c}lè. || *Il a les dents aiguës*, behwou denné. || *Je lui arrache les dents*, behwou ^{c}aslé. || *Grincer des dents*, e^{c}le-^{c}ou-zekkas. *Il grince des dents*, e^{c}lè-^{c}ou-dikkas. || *Avoir les dents agacées*, *vz.* AVOIR. || *D'un peigne, d'une scie.* Be-kkahwou. || *D'un peigne*, dshi ttsiy bekkahwou.

Dentelé. Ttassi bekkahwou hounlin. *C'est dentelé*, bekkahwou hounlin.

Denteler. Ttassi bekkahwou ho^{c}lè, hestsi. Bekkahwou ne^{c}ltsi, *dentelle-le.*

Dentelle. You-ettloun-azè.

Dentelure. Bekkahwou kkéssin e^{c}l-tssa-^{c}gez-ǫettaizh, *entailles en forme de dents.*

Dentiste. Tta déné hwou ^{c}alléhé.

Dentition. Bèhwou ^{c}ada^{c}kai, *les dents en voie de formation.* Bèhwou ^{c}aǫè^{c}kai, *les dents paraissant.*

Dénudé. Tssè borettin alyai, *qu'on a mis à nu.*

Dénuder. *Un os.* Tthenn kkè e^{c}tel-ttaizh, e^{c}testtazh, e^{c}tin^{c}lttazh, ete^{c}lttazh. *Pas.*, kkè e^{c}te^{c}lttazh, kkè e^{c}ti^{c}lttazh. *Fut.*, kkè e^{c}toulttazh, kke e^{c}toustazh, e^{c}tewoun^{c}lttazh, *couper la chair et l'écarter pour arriver jusqu'à l'os.*

Dénué. *Être dénué de.* Ttassi heddin. *Dénué de tout*, o^{c}tiyé ttchyèri houdlin. *Nous sommes dénués de tout*, o^{c}tiyé ttchyèri hidlin. *Je suis dénué de tout*, ttchyè èdinsdlin. *Tu es dénué de tout !* Ttchyè èdinedlin ahottin. Ttassi heddin si, *je manque de tout, suis dénué de tout. Idiot, dénué de raison*, binni heddin ǫennai.

Dénuement. Ttchyèri. Ttchyèri houdlin. Ttassi heddihoun. Ttassi edihoudlin.

Dénuer. Déné ttassi benahlyè, benazheslè, benazhinlè, yenaho^{c}lè, benazhilyè. *Pas.*, benahohlya, benahozhilla, benahozhinla, yenahorzhla. *Fut.*, benahoulye^{c}l, benahousle^{c}l. Ttassi orelyon senahozhinla lakou ! *Voilà que tu m'as dénué de tout !*

Dépaqueter. You ǫe^{c}l kkèettar, kkèes″ar. *Pas.*, kkèettar, kkèǫi″ar. *Fut.*, kkèouttar, kkèous″ar. Diri you ǫe^{c}l kkèwouttar, *défaisons ce paquet, ce ballot.*

Dépareiller. *Un attelage.* ^{c}Lin tcho^c sa^{c}l^{c}ta hil^{c}ti, *ou* sa^{c}l^{c}ta nil^{c}ti ; sa^{c}l-^{c}ta hes^{c}ti, *ou* sa^{c}l^{c}ta nes^{c}ti ; sa^{c}l^{c}ta hin^{c}l^{c}ti, *ou* sa^{c}l^{c}ta nin^{c}l^{c}ti ; sa^{c}l^{c}ta ye^{c}l^{c}ti. *Pas.*, sa^{c}l^{c}ta-^{c}l^{c}tin, sa^{c}l^{c}ta-zhi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, *le prés. avec un*

adv. de temps. ^{c}Lin tcho^c sa^{c}l^{c}tazhin^{c}l^{c}tin ikkela ! *Quel attelage dépareillé est-ce que tu as donc là?* || *Détruire l'harmonie, la ressemblance.* E^{c}lkkettchya hottin al″in, as″in. *Pas.*, ahoulya, ahosla. *Fut.*, ahoulnè, awaslè. Diri orelyon e^{c}lkkettchya hottin anella ahottin, *tu as donc tout dépareillé.*

Déparer. Tta betta hounzon nin nanelyè, naneslè, naninlè, nayenellè. *Pas.*, nanelya, naneǫilla. *Fut.*, nanoulye^{c}l, nanousle^{c}l. — Eyet tta betta hounzon naninlè illé kolou, *ne dépare donc pas cela.*

Déparler. *Cesser de parler.* Ana-daho-dettè, ana-da-resttè, ana-da-rinttè, ana-da-rettè, ana-da-rittè. *Pas.*, *le prés. avec* nin, *ou* ǫinlè. *Fut.*, ana-da-ho-douttè, ana-da-dousttè, ana-da-déwounttè. Ana-da-douttè hekke houllê ille ikkésin ! *Il ne déparlera donc plus !*

Départ. *N. c.* Tta ttchyao^{c}tenni itta ahottin. Tta ^{c}teǫǫaitta attin, *il est sur son départ.* Tta ^{c}tidde^{c}l tta ahittin, *nous sommes sur notre départ.* Sedde^{c}l tta ahottin, *on est sur le départ.*

Départir. Ttassi déné ^{c}taddik, ^{c}taesnik, ^{c}tainnik, ^{c}taennik. *Pas.*, déné ^{c}tahdik, ^{c}tazhinnik. *Fut.*, déné ^{c}taouddik, ^{c}taousnik. *Il départit à chacun sa part*, orelyon déné ^{c}taerzhnik. || Naeddik, naesnik, nainnik, naennik, naiddik. *Pas.*, naehdik, nazhinnik, nazhinnik, naerzhnik. *Fut.*, naouddik, naousnik, naeǫounnik. Diri orelyon naeǫounnik, *fais le partage de tout ceci.*

Dépasser. *A la marche.* Déné″an nayeddi, nassa, naneǫǫa, naǫǫa, naittais, naouh″ais, na″ais, nazhidde^{c}l. *Pas.*, déné″an nayeddi, nazhiya, nazhinya, nazhèya, nazhittas, nazhouh″as, nazhè″as, nazeddel, nazhiddel. Se″an nazheya, *il m'a dépassé.* — *Ibid.*, déné″an naoǫwenna, naoǫwesna, *ou* naozhesna. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, *le prés. avec un adv. de temps.* Se″an naoǫwe^{c}lna oyin, *il me dépasse toujours, marche plus vite que moi.* || *A la course.* Déné ǫan daǫè-ze^{c}ltla, beǫan daǫè-^{c}testla, ^{c}tin^{c}tla, ^{c}te^{c}ltla, ^{c}tiltla. *Pas.*, beǫan daǫèze ze^{c}ltla, ^{c}ti^{c}ltla ; *1^{e}p. duel ou pl.* beǫan daǫè ^{c}tézhiltla. *Fut.*, beǫan daǫè-zoultla, ^{c}toustla. || *En canot.* Déné bè″an natssè^{c}ki, bè″an nas^{c}kè, nanè^{c}kè, na^{c}kè, nai^{c}kè. *Pas.*, bè″an natsserzh^{c}kin, nazhi^{c}kin. *Fut.*, bè″an natssou^{c}kè, nawas^{c}kè. || *En science, sagesse.* Déné ″anzè ttassi ^{c}oodinyan ; bè″anzè ttassi ^{c}oodi^{c}lchian, ^{c}oodin^{c}lchian, ^{c}oodin^{c}lchian, ^{c}oodilyan, ^{c}oodou^{c}lchian. Se″anzè ttassi ^{c}oodin^{c}lchian kousan? *Te crois-tu donc plus fin, plus expérimenté que moi ?* || *En taille.* Déné ″an-tsselyan, bè″anǫesyan, bè″anǫinlyan, ye″anǫelyan, bè″anǫilyan, bè″anǫouhlyan. || *En longueur (inan.)*. Dè″anǫin^{c}lnezh. || *En hauteur.* Dè″an bè^{c}ga nadeǫin^{c}lsha. || *Excéder.* Tssan-ou-zettè, *se sentir inférieur à sa position, à ses obligations ;* tssan-ou-desttè, tssan-ou-dintte, tssan-ou-dettè. *Cela dépasse mes moyens*, èyi sa tssan-ou-dettè. (*Ici* tssan-ou-dettè *a le sens direct d'excéder*). Odellain setssin hounlin itta tssan-ou-desttè, *ou* tssan-yènou-desttè, *j'ai tant d'ouvrage que je n'y puis suffire, que mon esprit en est accablé.* — *Ibid.*, tsan-yènou-zette, tssan-yenou-desttè, tssan-yenou-dinttè, tssan-yènou-dettè, *se sentir l'esprit inapte, insuffisant, accablé.*

Dépaysé. Eddouni nehnenkkè nin^{c}kedeninzhedou, ″anherzhya kkéssin behoun^{c}l″an oyin, *qui, en arrivant en pays étranger, se trouve*

comme quelqu'un qui a perdu son chemin.

Dépecer. *Mettre en quartiers.* Naettazh, naesttazh, nainttazh, naettazh, naittazh. *Pas.*, naǫettazh, naǫittazh. *Fut.*, naǫouttazh, naǫousttazh, naǫounttazh. Denniy ^{c}leǫani^{c}lshet kolou, naǫittazh illé, *j'ai tué un orignal, mais je ne l'ai pas dépecé.* || Enel″a^{c}l enes″a^{c}l, enin^{c}l″a^{c}l, ene^{c}l″a″l. *Pas.*, enel″a^{c}l, eneǫi^{c}l″a^{c}l. *Fut.*, enoul″a^{c}l, enous″a^{c}l. || *En petits morceaux.* E^{c}lkkeniltazh, e^{c}lkkenesttazh. *Pas.*, e^{c}lkkeniltazh, e^{c}lkkeni^{c}lttazh. *Fut.*, e^{c}lkkenoulttazh, elkkenousttazh. Denniy e^{c}lkkenousttazh, *je vais dépecer l'orignal.*

Dépêcher. ^{c}Tel″a, *ou* e^{c}tel″a, ^{c}tes″a, ^{c}tin^{c}l″a, ^{c}te^{c}l″a, ^{c}til″a. *Pas.*, ^{c}te^{c}l″a, ^{c}ti^{c}l″a, ^{c}tin^{c}l″a, ^{c}tin^{c}l″a, ^{c}tezhil″a. *Fut.*, ^{c}toul″a, ^{c}tous″a, ^{c}téwoun^{c}l″a. Betssenn e^{c}ti^{c}l″a, *je lui ai dépêché un courrier.* || *Faire avec précipitation.* Eǫalaǫeddai ǫan ^{c}anho^{c}ti, *dépêcher sa besogne ;* ^{c}anzhes^{c}ti, ^{c}anzhin^{c}ti, ^{c}anh^{c}ti, ^{c}anzhi^{c}ti. *Pas.*, ^{c}anhowè^{c}ti, ^{c}anǫes^{c}ti, ^{c}anzhin^{c}ti. *Fut.*, ^{c}anhou^{c}ti, ^{c}anwas^{c}ti, ^{c}anwoun^{c}ti, ^{c}anwa^{c}ti, ^{c}anwou^{c}ti. || Nanhoddi^{c}l, nanǫesdi^{c}l, nanǫindi^{c}l, nanǫeddi^{c}l, nanǫiddi^{c}l. *Pas.*, nanhoweddi, nan^{c}téǫesdi, nan^{c}téǫindi, nan^{c}teǫeddi. *Fut.*, nanhouddi^{c}l, nan-^{c}tousdi, nan^{c}tewoundi. || Deninni ^{c}antssehlya ille. Sinni ^{c}anzhesya illé, *je suis pressé (je ne puis posséder mon esprit).*

Dépeindre. *Un homme.* Tssè déné hèniyaa^{c}l^{c}ti, bèni yaes^{c}ti, bèni yainl^{c}ti, yèni yanin^{c}l^{c}ti. *Pas.*, bèniyanin^{c}l^{c}ti, bèniyani^{c}l^{c}ti. *Fut.*, bèniyaoul^{c}ti, bèniyaous^{c}ti. || Tssè nil^{c}ti, *présenter comme visibles,* tssè nines^{c}ti. *Pas.*, tssè nil^{c}tin, nini^{c}l^{c}tin. *Fut.*, tssè niwal^{c}te^{c}l, niwas^{c}te^{c}l. — O^{c}tiyé tssè niyenin^{c}l^{c}tin oyin, *il l'a dépeint au vif.* || *Une chose.* Déné ^{c}a tssè nihottai, nihos″ai. *Pas.*, nihounttan, nihoni″an. *Fut.*, nihoutta^{c}l, nihous″a^{c}l. Nou^{c}a tssè nihonin″an kwalantte, *tu nous l'as dépeint bien clairement.*

Dépendre. *Détacher ce qui était pendu.* Naouneddi, naounesni, naouninni, nayounenni, naouniddi. *Pas.*, naouneddi, naouneǫinni. *Fut.*, naounouddi^{c}l, naounousni^{c}l. *Dépends cela,* èyi naouninni. || *Une chaudière vide.* ^{c}Téli natin, nas^{c}tin, nanè^{c}tin, nayè^{c}tin. *Pas.*, naǫè^{c}tan, naǫi^{c}tan. *Fut.*, naǫwa^{c}tan, naǫwas^{c}tan, naǫwoun^{c}tan. — *Ibid., pleine.* ^{c}Téli nal^{c}tin, nas^{c}tin, nanel^{c}tin, naye^{c}l^{c}tin. *Pas.*, naǫel^{c}tan, naǫi^{c}l^{c}tan. *Fut.*, naǫwal^{c}tan, naǫwas^{c}tan, naǫwoun^{c}l^{c}tan. || *Être subordonné. Vous dépendez de Dieu,* Niho^{c}ltsini ttazin nou^{c}è horzh″an. *De votre mort dépend votre salut,* tta honttou, hounzon ^{c}leǫanouzhet waléssi, hoǫadè tta soǫai ni^{c}kedenouzhet laosain. *Cela dépendra de votre travail,* tta éǫalaǫouhna hoǫadè laosain.

Dépensé. Bekkèo^{c}tèzhet, *presque tout dépensé.* Bekkèoǫwinzhet, *tout dépensé.* Bekkènaodénéǫinzhounn, *dépensé peu à peu.* Bekkènaodénéǫinzhounn oyin, *peu à peu tout a été dépensé.*

Dépenser. Ttassi kkèhozhi, kkèhosshi, kkèhoun^{c}lshi. *Pas.*, kkèoǫwinzhet, kkèoǫwi^{c}lshet. *Fut.*, ttassi kkèhouzhi, kkèhousshi, kkèhowoun^{c}lshi, kkèhou^{c}lshi. || *Peu à peu.* Ttassi kkènaodénelzhounn, bekkènaodénesshounn, bekkènaodénin^{c}lshounn, yekkènaodene^{c}lshounn. *Pas.*, bekkènaodénéǫinzhounn, bekkenaodénéǫi^{c}lshounn. *Fut.*, bekkènaodénoulzhounn, bekkènaodénousshounn. — *Ibid.*, Ttassi deldai, *ou* édeldai, desdai, din^{c}ldai, yede^{c}ldai. *Pas.*, deǫeldai,

deϱi^{c}ldai. *Fut.*, douldai, dousdai. Edeϱi^{c}ldai ^{c}e^{c}l kolou daoudi kou ! *Malgré ma parcimonie, me voici rendu au bout !*

Dépérir. Déné ^{c}èoun^{c}terzh″a. *Pas.*, déné ^{c}èoun^{c}tèzhet. *Fut.*, déné ^{c}èoun^{c}tou″a. Ne^{c}l dènè ^{c}èoun^{c}tou″a sanan, *prends garde de laisser dépérir les gens.*

Dépêtrer. *Débarrasser de ses entraves.* Beϱa-da-ou-neϱettar, beϱa-da-ou-neϱes″ar, beϱa-da-ou-neϱin″ar, yeϱa-da-ou-neϱè″ar. *Pas.*, beϱa-da-ou-neϱettar, beϱa-da-ou-neϱi-″ar. *Fut.*, beϱa-da-ou-neouttar, beϱa-da-ou-neous″ar.

Dépêtrer (se). *De ses entraves.* ^{c}An-da-na-ou-zettar, ^{c}an-da-na-ou-nesttar. *Pas.*, ^{c}an-da-na-ou-zeϱettar, ^{c}an-da-na-ou-neϱesttar. *Fut.*, ^{c}an-da-na-ou-zouttar, ^{c}an-da-na-ou-neϱousttar. ‖ *D'un trou, d'un bourbier.* Hoyè ^{c}an-è-tsse-dè-ϱelna, ^{c}an-èdè-ϱesna, ^{c}an-èdè-ϱinlna, ^{c}an-èdè-ϱelna. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, ^{c}an-è-tsse-dè-ϱoulna, ^{c}an-èdè-ϱousna.

Dépeupler. Déné ^{c}èo^{c}tèzhi, ^{c}èo^{c}tesshi, ^{c}èo^{c}tin^{c}lshi, ^{c}èo^{c}te^{c}lshi. *Pas.*, ^{c}èo^{c}tèzhet, ^{c}èo^{c}tilshet. *Fut.*, déné ^{c}èo^{c}touzhi, ^{c}èo^{c}tousshi. Dadda ^{c}tèzhet itta, déné ^{c}èo^{c}tèzhet oyin, *la maladie a dépeuplé le pays.*

Dépiler. *Arracher le poil.* Ttassi ϱa heddèz, hesnèz, nennèz, yennèz, hiddèz. *Pas.*, ^{c}aϱeddèz, ϱinnèz. *Fut.*, ^{c}awaddiz, ^{c}awasniz. — *Ibid.*, *à l'aide de l'eau bouillante.* ^{c}Al^{c}ker, ^{c}as^{c}ker, ^{c}ane^{c}l^{c}ker, ^{c}a^{c}l^{c}ker. *Pas.*, ^{c}aϱel^{c}ker, ^{c}aϱi^{c}l^{c}ker. *Fut.*, ^{c}awal^{c}ker, ^{c}awas^{c}ker. Kokous ^{c}aϱil^{c}ker koutta, *nous avons suffisamment dépilé le cochon.* ‖ *Faire tomber le poil, v. g. d'une couverte, à coups de bâton :* ^{c}alϱa^{c}l, ^{c}as^{c}a^{c}l, ^{c}ane^{c}l^{c}a^{c}l, ^{c}aye^{c}l^{c}a^{c}l. *Pas.*, ^{c}aϱelϱel, ^{c}aϱi^{c}l^{c}el. *Fut.*, ^{c}awalϱa^{c}l, ^{c}awas^{c}a^{c}l.

Dépister. Ttassi ^{c}kèϱè houttan ; hou″an ; hottin, *découvrir la piste*, ^{c}oϱwes″in, ^{c}oϱwin″in, ho″in, howittin, hohouh″in. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, houttin, hwas″in, howoun″in, hou″in, *ou* you″in, howouttin. Kkani denniy ^{c}kèϱè ^{c}oϱwes″in, *je viens de dépister un orignal.*

Dépisté. *Débusqué.* ″An-in^{c}tedyou. *L'orignal s'est sauvé,* denniy ″anerzhya. *L'ours s'est sauvé,* sass ″an-e^{c}l^{c}gè. ″Anϱe^{c}l″as, *ils se sont sauvés.*

Dépit. Edezoulttchyo^{c}. ‖ *En dépit, malgré. Je le ferai en dépit de cela,* de kolou, hozhi^{c}ltsin walli. *Je le ferai en dépit de toi,* ninni kkèttchya de kolou, shi^{c}ltsin walli. ‖ *Par dépit. Il le fait par dépit,* oulttchyo^{c} itta naho^{c}lsher.

Dépiter. Déné nilttchyè, nesttchyè, nin^{c}lttchyè, yeni^{c}lttchyè, neϱilttchyè. *Pas.*, ni^{c}lttchyè, nin^{c}lttchyè, yenin^{c}lttchyè, neϱilttchyè. *Fut.*, noulttchyè, nousttchyè. Newoun^{c}lttchyè sanan, *ne le dépite pas.*

Dépiter (se). *Casuel.* Èdèzilttchyè, èdènesttchyè, èdèninlttchyè, èdènilttchye, èdèneϱilttchyè, *ou* èdènouilttchyè. — *Habit.* Edèzoulttchyo^{c}, èdènousttchyo^{c}, èdènounlttchyo^{c}, èdènoulttchyo^{c}, èdènouilttchyo^{c}, èdènou^{c}lttchyo^{c}. ‖ *Vz.* BISQUER.

Déplacé. *Changé de place.* Edihounttan ; *pl.* edihoulya. — *Menus objets,* edelya. ‖ *N'être pas à la place qui convient.* Ttah illé, eyet niounendi. ‖ *Qui n'est pas convenable : propos déplacés.* Tta wallè dilli ahoddi illé ; *ou* ahouneddiou ahoddi illé ; *ou* a^{c}è ahoddi illé ; *ou* ttah illéhé ahoddi.

Déplacer. Ttassi edi-ou-nendi, edi-ou-ninesni, edi-ou-nininni, edi-you-nenni, edi-ou-niniddi, edi-ou-

ninouhni. *Pas.*, edi-ou-nendi, edi-ou-nininni, edi-ou-nininni, edi-you-nininni. *Fut.*, edi-ou-noud-di^{c}l, edi-ou-nousni^{c}l. Diri edi-ou-nininni, *déplace ceci.* || *Plusieurs choses.* Ttassi èdilyè, èdi-nineslè, èdi-ninlè, èdi-yillè, èdi-nilyè.*Pas.*, èdilya, edi-nilla, èdi ninla, èdi-ye-ninla. *Fut.*, edi-walye^{c}l, edi-was-le^{c}l. Diri orelyon edi-woulye^{c}l, *déplaçons toutes ces choses.* || *Une maison.* Edin-ye-hounttai, edin-ye-hones″ai, honin″ai, houn-″ai, honittai. *Pas.*, edin-ye-hount-tan, edin-ye-honi″an. *Fut.*, edin-ye-houtta^{c}l, hous″a^{c}l. Edin-ye-ho-nittan de, èdlanttè itta? *Si nous changions la maison de place?* || *Plusieurs objets placés sur une ouverture.* Bekke nayelyè, nayeslè, nayinlè, yekke nayellè, nayilyè. *Pas.*, bekkè nayelya, bekke naye-ϱilla. *Fut.*, bekke nayoulye^{c}l, na-youslel. || *Un seul objet, v. g. un couvercle de bois.* Bekkè naye^{c}tin, nayes^{c}tin. *Pas.*, bekke nayè^{c}tan, nayi^{c}tan. *Fut.*, bekke nayou^{c}tan, nayous^{c}tan. || *Un linge.* Bekke nayeltchouzh, nayestchouzh. *Pas.*, bekke nayeltchouzh,nayi^{c}ltchouzh. *Fut.*, bekke nayoultchouzh, be-kkenayoustchouzh.

Déplacer (se). Edi-yeddi, edi-nes-sai, edi-ninϱai, ed-inϱai, edi-nittas, edi-nouh″as, edi-hèhin″as, edi-tssinde^{c}l, edi-nidde^{c}l. *Pas.*, edi-yindik, edi-niya, edi-ninya, edi-ninya, edi-nittas, edinouh″as, edi-hèhin″as ; edi-zindel, edi-niddel. *Fut.*, edi-youddi, edi-wassa ; *duel* edi-wouttas ; *pl.* edi-tssoudde^{c}l, edi-woudde^{c}l, edi-wouhde^{c}l, edi-houhoudde^{c}l. || Edi-ttla-zendai, *aller s'asseoir à une autre place*, edi-ttla-dénesdai, denindai, de-niddai ; edi-ttla-zè^{c}ki, edi-ttla-de-niddai ; edi-ttla-zè^{c}ki, edi-ttla-de-ni^{c}ki, denouh^{c}ki, den^{c}ki ; edi-ttla-zeltthi, edi-ttla-deniltthi. *Pas.*, edi-ttla-zenda, edi-ttla-denesda ; edi-ttla-deni^{c}kè ; edi-ttla-zenltthi, deniltthi.*Fut.*, edi-ttla-zoudda, *ou* zenindai,edi-ttla-dousda ; edi-ttla-dewou^{c}kè-edi-ttla-dewoultthi. || *Animaux.* Edyin ϱel^{c}gè *(un animal).* Edyin ^{c}te^{c}l″as *(plusieurs).* — *Un orignal*, edyin ^{c}teϱϱai.*Pas.*, edyin ^{c}terzhya. || *Inan.* Edyin ^{c}tel-tthi. *Pas.*, edyin ^{c}teltthet.

Déplaire. *Ne pas être aimé. Je déplais*, séϱanyenioϱwerzh^{c}tan illé, *on ne m'aime pas ; ou bien* senan-″indiddénen, *on n'aime pas à me voir. Impers.* déné ^{c}ènan″indiddé-nen ; *ou bien* senakoudèdèyan ille, *on n'aime pas à me voir ; ou bien* sedakoudèdyan illé, *ou* sedadzaou-nelyan ille, *on n'aime pas à m'entendre ; ou bien encore* seyeniou-nelyan illé, *on ne m'estime pas.* || *Il lui déplaît de faire cela*, binniye illé ^{c}e^{c}l ekwahwanne ille. || *Il se déplaît avec lui*, yenenlin illé. || *Il se déplaît dans la prairie*, hè-nenlin ille ttlô kkehou. || *Tâchez de ne pas déplaire à votre père*, nou^{c}ta ttasson anou^{c}èyenou^{c}lshin sanan. || *Je le ferai, ne vous en déplaise*, hozhi^{c}ltsin walli, ttasson ayeniwounzhin sanan.

Déplanter. ^{c}A-tchin-ϱettai, ^{c}a-tchin-ϱes″ai, ^{c}a-tchin-ϱin″ai, ^{c}a-tchin-yè″ai. *Pas.*, ^{c}a-tchin-ϱettan, ^{c}a-tchin-ϱi″an.*Fut.*, ^{c}a-tchin-watta^{c}l, ^{c}a-tchin-was″a^{c}l. Diri dedchenn ^{c}a-tchin-woutta^{c}l, *déplantons cet arbre.*

Déplier. *Un linge.* È^{c}lè-neltchouzh, è^{c}lè-nestchouzh, è^{c}lè-nin^{c}ltchouzh, è^{c}lè-yene^{c}ltchouzh. *Pas.*, è^{c}lè-nel-tchouzh, e^{c}le-neϱi^{c}ltchouzh. *Fut.*, è^{c}lè-noultchouzh,è^{c}lè-noustchouzh. Diri è^{c}lè-nin^{c}ltchouzh, *déplie ceci.* || *Ce qui est courbe.* E^{c}ltthi-dshi, *ou* e^{c}ltthi nadshi, *redresser ;* e^{c}l-tthi zhesdshi, zhindshi, e^{c}ltthi

yehdshi, e^{c}ltthi shidshi (nadshi, *ne s'emploie qu'à l'indéfini).*

Déplisser. You e^{c}ledanelkkas, *ou* you naǫelkkas e^{c}ltthi denedzhenn anal″in, *du linge formant des plis, le remettre en bon état.* E^{c}ltthi denedzhenn anasla, *je l'ai déplissé.*

Déplorable. Ho″anzè hounelyan illé. Ounelyan illé ahonttè, *ou* okketssetsaǫ walli ahonttè, *c'est déplorable.*

Déplorer. Hokkehounlin hoǫan tssetsaǫ, *pleurer de regret ;* okketssetsaǫ, okkehestsaǫ, okkenetsaǫ, okkehetsaǫ, okkehitsaǫ. *Pas.*, okketsseǫintsaǫ, okkeǫitsaǫ. *Fut.*, okketssoutsaǫ, okkewastsaǫ.

Déployé *et tendu droit.* E^{c}ltthi ǫerzhnaǫè. Youddaho na^{c}kè edittlis e^{c}ltthi ǫerzhnaǫè, *là-haut deux papiers déployés.* E^{c}ltthi ǫenna^c asla, *ou* e^{c}ltthi ǫi^{c}ltchouzh, *je l'ai tout déployé.*

Déployer. E^{c}ltthi ǫeltchouzh, e^{c}ltthi ǫezhestchouzh, ǫezhin^{c}ltchouzh, e^{c}ltthi yeǫe^{c}ltchouzh. *Pas.*, e^{c}ltthi ǫeltchouzh, ǫi^{c}ltchouzh. *Fut.*, e^{c}ltthi ǫoultchouzh, ǫoustchouzh, ewoun^{c}ltchouzh, yeǫou^{c}ltchouzh. || *Plusieurs choses.* E^{c}ltthi ǫehlyè, ǫezheslè, ǫezhinlè, yeǫè^{c}lè, ǫezhilyè. *Pas.*, eltthi ǫehlya, ǫilla, ǫinla, yeǫerzhla, ǫezhilya. *Fut.*, e^{c}ltthi ǫoulye^{c}l, ǫousle^{c}l, eǫwounle^{c}l, yeǫoulle^{c}l.

Déplumer. *Vz.* DÉPILER. Heddèz, hesdèz. Diri tchierzh nennèz, *déplume ce canard.*

Déplumer (se). *Muer.* Hedchezh ; *pl.* dahidchezh (dchèzh, *long*). *Pas.*, hedchezh ; dahidchezh. (Dchezh, *bref*). ″Anltsele dahidchezh edya, *le gibier commence à muer.* Tchierzh dchèzh, *canard muant.*

Dépoli. Dèkkè nakkaz. Bekkenaekkaz. Diri tsantsanen bekkenaekkaz ikkésin, *ce fer est dépoli.*

Dépolir. Bekke nakkaz, bekke naeskkaz, nainkkaz, yekke naekkaz. *Pas.*, bekke nankkaz, bekke naǫikkaz. *Fut.*, bekke naoukkaz, naouskkaz, *ou* bekke naedouskkaz ; bekke nawoun^{c}lkkaz, bekke naedewoun^{c}lkkaz.

Déporter. *Un seul homme.* Eddihin nehnen kkézin déné ^{c}tel^{c}tin, ^{c}tes^{c}tin. *Pas.*, ^{c}te^{c}l^{c}tin, ^{c}ti^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ^{c}toul^{c}tè, ^{c}tous^{c}tè, ^{c}tewoun^{c}l^{c}tè. — *Plusieurs.* Déné ^{c}telyè, ^{c}teslè, ^{c}tinlè. *Pas.*, ^{c}tehlya, ^{c}tilla. *Fut.*, ^{c}toulya, ^{c}tousla, ^{c}tewounla, ye^{c}toulla. Békkézin dene ^{c}telyé nou slini, *île de déportation.*

Déposer. *Poser un objet pour quelque temps, afin de le reprendre.* Ttassi èdèba nitssounendi, niouninesni, niounininni, niyounenni, niouniniddi, niouninouhni, nihèyounenni. *Pas.*, niounendi, nitssounendi, niounininni. *Fut.*, niounouddi^{c}l, nitssounouddi^{c}l, niounousni^{c}l, niounewounni^{c}l.—*Ou bien aussi* edeba nioudenousdi^{c}l, nioudenewoundi^{c}l. Diri dyan edeba nioudenousdi^{c}l, *je vais déposer ceci pour un instant,* ou *pour quelque temps.* || *Toutes les formes de conjugaison signifiant poser, en les faisant précéder de* èdèba.— Dyan tssa edeba niwas″a^{c}l, *je vais déposer ici mon chapeau.* || E^{c}laotsèlè bededdi, *abandonner un moment ;* bedesni, bedinni, yedenni. *Pas.*, bededdik, bedeǫinnik. *Fut.*, bedouddi, bedousni. E^{c}laotsèlè diri nekkèzin bedousni, *je vais laisser ceci un moment sous ta garde.* || *De l'argent dans une banque.* Tsanba kon-en tsanba nilyé, nineslé. *Pas.*, nilya, ninilla. *Fut.*, niwalye^{c}l, niwasle^{c}l.

Déposséder. *Quelqu'un.* Bena-you-ehlyè, bena-you-zheslè, zhinlè, yena-you-è^{c}lè. *Pas.*, bena-you-ehlya, bena-you-zhilla, zhinla, yena-you-erzhla. *Fut.*, bena-you-oulye^{c}l,

you-ousleᶜl. Orelyon senayouerzhla oyin, *il m'a dépossédé de tout.*

Déposter. *Vz.* DÉBUSQUER.

Dépôt. Tsa. *Mettre en dépôt*, etsa. *J'ai mis en dépôt*, eshitsa. || *Mettre de la viande en cache, en la couvrant de neige*, tchyanᶜlkke bekkè yazh edzhi. — *La mettre en cache pour longtemps*, hetsa. || *Mettre quelque chose en réserve pour quelqu'un*, dénéba niyeltchi. || *Vz.* METTRE.

Dépouille. *Couche de graisse sur le dos d'un animal*, èyissè. || *Peau enlevée à un animal*, bekkeshèϱinttchyel. || *Dépouilles enlevées à l'ennemi.* Eᶜletsseϱelϱelou, ttanelttè shella dene ϱan ᶜanzenlya.

Dépouiller. *Vz.* DÉNUER *et* DÉPOSSÉDER.

Dépouiller (se). Na-you-etssehlyé, na-you-zhesyé, na-you-zhinlyé, nayou ehlyé, na-you-zhilyé, na-youzhouhlyé, na-you-ehehlyé. *Pas.*, na-you-etsschlya, na-you-zhesya, na-you-zhinlya, na-you-ehlya, nayou-zhilya, na-you-zhouhlya, nayou-ehehlya. *Fut.*, na-you-etssoulyeᶜl, na-you-ousyeᶜl. || Na-youzhinlyé oyin, *tu te dépouilles de tout, gaspilles tout.* || *Vz. se* DÉSAPPROPRIER.

Dépourvu. *Être dépourvu de*, ttchyèri houdlin. || *D'esprit*, binni heddin ; binni houllé. *Il est dépourvu d'esprit*, binni heddin ϱenna. || *Prendre quelqu'un au dépourvu*, ᶜanhilᶜti. *Tu m'as pris au dépourvu*, ᶜan sinᶜlᶜti, *ou bien* sinᶜltla.

Dépravé *(Être).* Bè souholzhènin bè hounᶜl″an illé, *pourri de vices.* Hounzon ϱan edelttchyin, *livré au vice.*

Dépraver. Déné ᶜè souholzhènin déne ᶜèhounᶜl″an illé adenel″in. Kkennazhè bè souholzhènin ayinla ille lakou ! *il a fini par le dépraver tout à fait.* ᶜKeyeyedelᶜtin, *il l'a plongé dans un abîme de dépravation.* || *Vz.* CORROMPRE.

Dépraver (se). Hounzon hoϱan etssedelttchyin, *se livrer au vice*, edeϱesttchyin, edeϱinlttchyin, edelttchyin.

Déprécier. Dénéϱazentta, *ou* dénéϱaonentta, beϱanenestta. *Pas.*, beϱazeϱetta ,beϱaneϱestta. *Fut.*, beϱazoutta, beϱanoustta. Seϱanenintta oyin, *tu me déprécies toujours, ne trouves rien de bon à ce que je fais.* || Déné-hè-zettin, *ou* dénéhè-tsenn-dettin ; bèneϱesttin, betsenn-deϱes″in ; bèneϱinttin, betsenn-deϱin″in ; yenettin, yetsenn-dè″in, be-tsenn-deϱittin.

Déprécier (se). *Mutuel.* Eᶜlᶜa-zentta, eᶜlᶜa-nenitta, eᶜlᶜa-nenouhtta, eᶜlᶜa-hènetta. *Pas.*, eᶜlᶜa-zeϱetta, eᶜlᶜa-neϱitta. *Fut.*, eᶜlᶜa-zoutta, eᶜlᶜa-newoutta. || Eᶜlè-zettin, eᶜletsenn-zettin ; eᶜle-neϱittin, eᶜlètsenn-deϱittin ; eᶜlè-neϱouhttin, eᶜlè-tsenn-deϱouhttin ; eᶜlè-hènettin, èᶜlè-tsenn-hèdettin. Eᶜletsenn-deϱouhttin ille kolou, *ne vous dépréciez donc pas, ne vous mangez donc pas ainsi les uns les autres.*

Déprendre. *Vz. décoller, dégager.*

Déprimé. *Front déprimé*, dénétssin-ᶜta-tthennen oullé lahonttè, *front insignifiant.*

Déprimer. Ttassi naϱeᶜlnik itta beyeodin″an al″in, *en pressant, en pesant avec la main, produire un enfoncement.* ᶜTanᶜltsiyou, bedshi tthennen naϱeᶜlnik nintta, bèyèodin″an, *comme c'était un tout petit enfant, en pressant avec la main, on a déprimé les os du crâne.*

Dépriser. Ttassi tta houlyé walli, detssounkkèzhè, *ou* kkè″ounzin nanadilyi, nanadesli, nanadinli, nanadelli. *Pas.*, nanadehlya, nana-

dilla. *Fut.*, nanadoulyi, nanadousli. Yoϱwè ^{c}lin tcho^{c} kke″ounzin nanadinla ikkela ! *Tu as joliment déprisé ce cheval !*

Depuis. Otssin. *Depuis longtemps*, sha otssin. *Depuis lors*, ekouhou hotssin, *ou* eyet otssin. *Depuis peu*, sha ille otssin, *ou* kkani otssin. *Depuis que...* tta otssin. *Depuis que je t'ai vu*, tta neϱes″in otssin. *Depuis que je suis baptisé, je ne chasse plus le dimanche*, sekke^{c}taidzel otssin, dzinkkè ttchyasni illé, *ou* naszè illé. *Depuis ton départ j'ai toujours été malade*, tta ^{c}tinya otssin, èya heslin oyin. *Depuis le matin jusqu'au soir*, kkambé hotssin naϱin″an otssenn. *Je ne l'ai point vu depuis longtemps*, sha otssin ϱes″in illé. *Depuis quand ?* edlao hotssin ? *Je ne lui ai pas parlé depuis*, eyet otssin be^{c}l yaϱi^{c}l^{c}ti oullé.

Dépuratif. *N. c.* Déné dellè nadi^{c}lgouzhi nadiddè, *remède qui renouvelle le sang.* || Déné delle slini hesdi ho^{c}ltsi nadiddé, *remède qui enlève au sang les matières qui en altèrent la pureté.*

Dépurer. Nadigouzh, nadi^{c}lgouzh. *Pas.*, nadègozh, nayede^{c}lgozh. *Fut.*, nadougouzh, nayedou^{c}lgouzh. Nadiddétta neddellè nadègozh ousan ? *Par le remède ton sang est-il redevenu pur?*

Députer. ^{c}Tel″a. Kon-en tssenn déné ^{c}ti^{c}l″a, *j'ai député un homme au fort.* Na^{c}tel″a, *députer de nouveau, (mais peut signifier aussi : commander de retourner chez soi).* ″An^{c}tel″a *(ne peut avoir que ce dernier sens).* || *Vz.* DÉPÊCHER.

Déraciné. ^{c}A-tchin-ϱettan *(un seul arbre, ou une seule plante) ; (plusieurs) ;* ^{c}a-tchin-ϱelya.

Déraciner. *Plusieurs arbres, ou plantes.* ^{c}A-tchin-ϱelyè, ϱeslè, ^{c}a-tchin-ye-ϱellè. *Pas.*, ^{c}a-tchin-ϱelya, ϱilla. *Fut.*, ^{c}atchin-ϱoulye^{c}l, ϱousle^{c}l. Diri dedchenn orelyon tsseshinyè ^{c}a-tchin-wou^{c}le^{c}l, *déracinez soigneusement tous ces arbres.* || *Vz.* DÉPLANTER.

Déraidir. Ttassi hedyis, heschis, nèyis, yèyis, hidyis, houchis, hèyèyis. *Pas.*, ϱedyis, ϱiyis, ϱinyis, yeϱinyis, ϱidyis. *Fut.*, wadyis, waschis, wounyis, wayis, *ou* youyis. Diri denniy zhezh sa nèyis, *déraidis-moi cette peau d'orignal.*

Dérailler. ^{c}Tin^{c}kezh. *Pas.*, ^{c}tin-ϱin-^{c}kezh. *Fut.*, ^{c}tin-wa^{c}kezh. *S'il y a plusieurs wagons*, ^{c}tin-ttli. *Pas.*, ^{c}tin-ϱinttli.*Fut.*, ^{c}tin-wattli. Bezhtchennen orelyon ^{c}tinϱinttli oyin, *tous les chars déraillèrent.*

Déraison. Déninni houllehou, ayenihounnè houllè, *impuissance mentale, faute de raison.*

Déraisonner. ″Anya^{c}tè^{c}ti, ^{c}anya-^{c}tes^{c}ti, ″anya^{c}tin^{c}l^{c}ti, anya^{c}ti^{c}l^{c}ti. *Pas.*, ″anya^{c}terzh^{c}ti, anya^{c}ti^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ″anya^{c}tou^{c}ti, ″anya^{c}tous^{c}ti. ″Anya^{c}tewoun^{c}l^{c}ti sanan, *ne déraisonne donc pas.* || Tta ahoddi èdèzittha^{c} ille, ne *pas savoir ce qu'on dit.* Tta adinni ededinttha^{c} ^{c}tazan ille ikkésin, *tu déraisonnes, ne sais ce que tu dis.*

Déranger. *Oter une chose de sa place, vz. déplacer.* || *Les choses, y mettre le désordre.* Ttassi sa^{c}l-^{c}talyè, sa^{c}l^{c}taslè, sa^{c}l^{c}tanellè, sa^{c}l-^{c}tayellè, sa^{c}l^{c}tanilyè, sa^{c}l^{c}tanou^{c}lè. *Pas.*, sa^{c}l^{c}tahlya, sa^{c}l^{c}tashilla. *Fut.*, sa^{c}l^{c}tawalyè, sa^{c}l^{c}tawaslè. || Ttassi sa^{c}l^{c}taϱenlyè, sa^{c}l^{c}taneslè, sa^{c}l^{c}taninlè, sa^{c}l^{c}tayinlè, sa^{c}l^{c}ta nilyé. *Pas.*, sa^{c}l^{c}ta ϱenlya, sa^{c}l^{c}ta nilla. *Fut.*, sa^{c}l^{c}ta-houlyi, sa^{c}l^{c}ta housli. Dyan ttassi sa^{c}l^{c}tawounlè, *ou* sa^{c}l^{c}tahowounli sanan, *ne dérange rien ici.* || *Les projets de quelqu'un.* Ttah otta soϱa wallihi houninzhenin, be^{c}l sa^{c}l^{c}taho^{c}l″ai,

sa^{c}l^{c}tahossher. *Pas.*, be^{c}l sa^{c}l^{c}tahozhet, sa^{c}l^{c}tahozhi^{c}lshet, *ou* sa^{c}l-^{c}tahozhi^{c}l″a. *Fut.*, be^{c}l sa^{c}l^{c}tahouzhet, sa^{c}l^{c}tahousshher. Tta otta soǫa wallihi yenesshenn noun, oun-^{c}kahossher nin, be^{c}l sa^{c}l^{c}taozhin^{c}lsher ikkèla ! *Tu as dérangé mes projets.* || *Troubler la marche, le fonctionnement de.* Ttassi ^{c}e^{c}l sa^{c}l^{c}taho^{c}l″ai, sa^{c}l^{c}tahossher *(comme ci-dessus). Tu as dérangé ma montre,* se zae ^{c}e^{c}l sa^{c}l^{c}taozhin^{c}lshet ikkésin.

Déranger (se). *Quitter sa place.* Edi-yeddi, edi-nessai. *Ne te dérange pas,* edi-ninǫai illé kolou. *Vz. se* DÉPLACER. || *Mener une mauvaise conduite.* Ede^{c}l-sa^{c}l^{c}tasolzhet, ede^{c}l sa^{c}l^{c}tahoszher,sa^{c}l^{c}ta hounlzher, sa^{c}l^{c}taholzher. *Pas.*, ede^{c}l sa^{c}l^{c}ta-solzher, sa^{c}l^{c}ta ozhi^{c}lsher. *Fut.*, ede^{c}l sa^{c}l^{c}ta-soulzher, sa^{c}l^{c}ta-houssher. Ede^{c}l sa^{c}l^{c}tahowounlzher sanan, *prends garde de te déranger.*

Derechef. Na. Nadlin.

Dérégler. Ttassi ^{c}e^{c}l sa^{c}l^{c}taho^{c}l″ai, sa^{c}l^{c}tahosshet *(comme ci-dessus).* Okkazh sezae ^{c}e^{c}l sa^{c}l^{c}taho^{c}lshet, *le froid a déréglé ma montre.*

Dérider. *Effacer les rides.* E^{c}ltthi nagiz, nasgiz, nanègiz, nayègiz, naigiz. || *Quelqu'un.* Tssilttchyoud adénel″in. Heǫilttchyour anou^{c}inla kouttè, *tu nous a bien déridés.*

Dérider (se). *A force de rire.* Tssilttchyoud, hesttchyour, hinlttchyour, hilttchyour, hèǫilttchyour, hou^{c}lttchyour. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, tssoulttchyour, housttchyour, howounlttchyour, houlttchyour. Hou^{c}lttchyour ahottin, *vous vous déridez donc bien?* || Tssindshizh, *s'épanouir,* hesdshizh, hindshizh, hindshizh. *Pas.*, tssindshezh, ǫesdshezh, ǫindshezh. *Fut.*, tssoudshizh, housdshizh.

Dériver. *Aller à la dérive.* ^{c}Tella, *va à la dérive. Pas.*, ^{c}terzhla, *est parti à la dérive. Fut.*, ^{c}toulla. Tssi ^{c}toulla sanan, *prenez garde que le canot n'aille à la dérive. Il le fait dériver en descendant le courant,* ninlin kkéssin ye^{c}le^{c}l. *Quelque chose dérive au rivage,* ttassi ^{c}tanbanǫè ninninla, *ou* houderzhla. *Il le fait dériver au rivage,* ^{c}tanbanǫè, *ou* ban^{c}ga niyenin-^{c}la, *ou* youde^{c}la.*On l'a fait dériver au rivage,* ban^{c}ga houdehdla. || *Bois qui a dérivé au rivage, épave,* derzh. || *De son chemin, le perdre.* ″Anye^{c}teddi, ″an^{c}tessai.*Pas.*, ″anyehehdi, *ou* ″anye^{c}tehdi, ″an-^{c}tiya *ou* ″anhiya. *Fut.*, ″anye-^{c}touddi, ″an^{c}toussa. ″An^{c}toussa sanan, *Dieu me garde de dériver de mon chemin.*

Dernier, ière. Nandèri. Nandèri si diri, *celui-ci est le dernier.* || Ekkèǫansin. Ekkèǫansin kon-en, *la dernière maison, la maison du bout, de la fin. Ils sont assis les derniers,* ekkèǫansin deltthi. || Nandè, *devant un verbe.* Nandè heslin, *je suis le dernier.* Nandè ǫègal, *il marche le dernier.* Yoǫwè tta nandè shedda, *le dernier assis là-bas.* Nouhounni tta nandé niniddel si, *nous sommes les derniers arrivés.*

Dernièrement. Kkani sha illé. Kkani ttounè^{c}gan.

Dernier-né. Déné iazé tta nandèri. Seiazé tta nandèri,*mon dernier-né.*

Dérobé, ée. Zerzh″in, *qu'on a volé, dérobé.* || *A la dérobée,* déné ^{c}ènan″inen. Déné ^{c}enan″inen oslinou ǫankkaolzher oyin, *à la dérobée il s'adonne à tous les vices.*

Dérober. Zè″in, *ou* èzè″in, nes″in, nin″in, yenè″^{c}n, nittin, nouh″in, hèyenè″in. *Pas.*, zerzh″in, *ou* èzerzh″in, ni″in, nin″in, nerzh″in, nezhittin, nouh″in, hèyenerzh″in. *Fut.*, zou″in, *ou* ezou″in, nous″in,

newoun″in, nou″in, *ou* yenou″in, newouttin, newouh″in, hèyenou-″in. Seϱan ttassi nin″in, zni lessaan ! *Ne dit-on pas que tu m'as volé.* ‖ *A la vue.* Dene ttchya nanel″in. Settchya nayene^{c}l″in, *il le dérobe à ma vue.* ‖ *Vz.* CACHER.

Dérober (se). Dene ttchya insel″in. ‖ *Vz. se* CACHER.

Déroger. *A un usage.* Tta déné ttchyannié ounkkèzhè nahozhèr, nahossher. *Pas.*, nahozher, naozhi^{c}lsher. *Fut.*, nahouzher, nahoussher. Ne^{c}tikwi ttinni bettchyannié ounkkèzhè nahoun^{c}lsher, koutta, *tu déroges là, certes, aux usages de tes ancêtres.* ‖ *A une loi.* Kkèzhè nahozher. Kkèzhè nahoun^{c}lsher oyin, *tu ne respectes aucune loi.* ‖ *A son rang, à sa dignité.* ″An-deseddai, ″ande^{c}tesdé, ″ande^{c}tindé, ″ande^{c}teddé. *Pas.*, ″an-desehda^c, ″andehesda^c, ″andehinda^c. *Fut.*, ″andezouddé, ″ande^{c}tousde, ″ande^{c}tewoundé, ″ande-^{c}touddé, ″ande^{c}tewouddé. ″Andehinda^c, koutta, na oudenesdyan kwalanttè, *tu as dérogé là passablement à ton rang, à tes devoirs, j'en rougis de honte pour toi.*

Dérougir. *Oter le rouge.* Ttassi bedittlissé delkkozi nanelyè, naneslè, *effacer, détruire la couleur rouge.* Diri bedittlissé delkkozi naninlè, *dérougis ceci.* ‖ *Vz.* DÉPARER.

Dérouillé, ée. Betsanen bekke-naenkkaz, *dont on a usé la rouille, en le frottant.*

Dérouiller. Betsanen bekke nakkaz, *faire disparaître la rouille, en la frottant.* Diri betsanen bekke nawounlkkaz, *dérouille ceci.* Tsantsan ^{c}tèϱè bekke naouskkaz, *je vais en enlever ce vert-de-gris.* ‖ *Vz.* DÉPOLIR.

Dérouler. *Développer ce qui était roulé.* Ttassi kkèettar, kkèes″ar. ‖ Ttassi e^{c}lkkenilyè, e^{c}lkkeneslè, e^{c}lkkèninlè, e^{c}lkkèyeninlè. *Pas.*, e^{c}lkkenilya, e^{c}lkkenilla. *Fut.*, e^{c}lkkenoulye^{c}l, e^{c}lkkenousle^{c}l. Diri tssèdè e^{c}lkkeninlè, *déroule ces couvertes.* ‖ *Vz.* DÉPAQUETER.

Déroute. Dshin-se^{c}ldel. ‖ *Être en.* Dshin-se^{c}ldel, dshin-^{c}tezhildel, dshin ^{c}tou^{c}ldel, dshin-^{c}te^{c}ldel. — *Ou bien* e^{c}l^{c}kè-dshin-tsseϱin^{c}ldel, e^{c}l^{c}kè-dshin-^{c}tezhildel, ^{c}tou^{c}ldel, ^{c}te^{c}ldel. Orelyon e^{c}l^{c}ke-dshin-tsseϱin^{c}ldel oyin, *la déroute a été complète.* ‖ *En déroute.* Orelyon e^{c}l-^{c}ke-da-dshin-se^{c}ldel.

Dérouté. *Être.* ″Anyehehdi, *ou* ″anye^{c}tehdi, ″an^{c}tiya, *ou* ″anhiya. ″An^{c}tézhiddel ahouneddi, *nous voilà tout déroutés.* ‖ *Vz.* DÉRIVER *de son chemin.*

Dérouter. *Quelqu'un, l'écarter de son chemin.* ″A^{c}ouenni^{c}lè ″anyéheddi adénel″in. ″An^{c}terzhya asla, *je l'ai dérouté.*

Derrière. *Prép.* ″Ounzè. Ho″ounzè. Honan^{c}l″ounzè. Kkèniyè. Ttazin. Yè ho″ounzè, *derrière la maison, ou* yè″ansekkèzhè, *l'autre côté de la maison.* Settazin, *derrière moi, derrière mon dos.* Senan^{c}l″ounzè, *derrière moi.* Sekkèniyè nèga^{c}l, *marche derrière moi.* ‖ *Adv. En arrière.* Yenni. Yennè. Yèzin. Dyan illè si, yennè, *ce n'est pas ici, c'est derrière.* ‖ *Partie postérieure du corps humain,* ou *d'un animal.* Ettla. Ttla. Bettla, *son derrière.* Denniy bettla, *le derrière d'un orignal.*

Dès. Tteddanen. Ttintssenn. Ttitta. *Il se lève dès l'aurore,* tta ye^{c}l^{c}kan tteddanen nadshidittai. *Dès qu'il fut arrivé, il se mit à pleurer,* tta nininya ttintssenn ϱintsa^c. *Dès qu'il me vit, il demanda à prier,* tta sè ″in ttitta, ya^{c}ti houdè^{c}kè nin. ‖ **Dès lors.** Ekouhou hotssin. Ekouhou tteddanen otssin. Eyet otssin. ‖ **Dès que.** Tteddanen.

Ttintssenn. Ttitta. *Dès que j'aurai fini, j'irai te voir*, analasttè tteddanen, neǫan kon-^{c}ta-zhiya laosan. — *Sitôt que*. Tteddanen de. *Dès que j'aurai fini, j'irai te trouver*, analastte tteddanen de, netssè hiya walli. || *Dès maintenant*, douhon tteddanen otssin.

Désaccord. *Être en*. Shoun e^{c}lkkeyeni-zetta. E^{c}leounelzhenn ille. Edlaǫe ǫan e^{c}leyenou^{c}lzhenn illehou? *Pourquoi êtes-vous en désaccord?* || *Vz.* S'ACCORDER.

Désabuser. *Tirer d'erreur*. Oya da-^{c}al^{c}ti, da^{c}as^{c}ti, da^{c}anel^{c}ti, da^{c}ayel-^{c}ti, da^{c}ail^{c}ti. *Pas.*, da^{c}aǫel^{c}ti, da-^{c}aǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, da^{c}awal^{c}te^{c}l, da^{c}awas^{c}te^{c}l. Oya da^{c}a seǫin^{c}l^{c}ti konttè, *tu m'as joliment désabusé*.

Désaccoutumer. *A force de réprimandes et de corrections*. Déné ^{c}èelni, bèesni. Wountssi ǫan nèèǫi^{c}lnik walli konttè, *je finirai bien par te désaccoutumer de mentir*. || *Vz.* DÉMASQUER.

Désaccoutumer (se). *S'il s'agit de défauts à abandonner*. ″An-o-^{c}telde^{c}l, an-o-^{c}tesde^{c}l. *Pas.*, ″an-o-^{c}te^{c}ldel, ″an-o-^{c}ti^{c}ldel. *Fut.*, ″an-o-^{c}toulde^{c}l, ″an-o-^{c}tousde^{c}l. || Kkennazhè, *ou* etssinnazhè, *avant le verbe employé au négatif*. Kkennazhè watssi ille, *il se désaccoutume de mentir*. Kkennazhe, *ou* etssinnazhè ^{c}ga^{c}l edesttè ille oyin, *je me désaccoutume de marcher*. — *Ou*, ^{c}ga^{c}l hetssizhin ille, *se désaccoutumer de marcher*, hèhesshin ille, hèhinzhin ille, hehizhin ille, hèǫidzhin illé. ^{c}Ga^{c}l hehesshin ille kou! *Je me désaccoutume de marcher, ne sais plus marcher*.

Désachalander. Edekkelni ttchyazin déné hèzel″a, hèdes″a, hèdinl″a, yedel″a. *Pas.*, hèzeǫel″a, hèdeǫes″a. *Fut.*, hèzoul″a, hèdous″a. Settchyazin déné hèdewounl″a sanan, *n'éloigne pas les chalands de ma boutique*.

Désagréable. *(Personne)* : douyou anttè, *déplaisant*. || Bettchyahoddiou anttè illé, *difficilement supportable*. || Douyou adaǫelyi, *il est désagréable à entendre. Il le trouve désagréable à entendre*, douyou youzhe^{c}ltthan. || *(Chose)*. Ttassi behonenlin illé.

Désagréer. *V. intr.* Bettchyahoddi ille, *qu'on n'aime pas*. Bettchyasdi ille, *il me désagrée*. Bettchyaneddi ille, *il te désagrée*. Settchyaddi ille, *je lui désagrée*.

Désagrément. Ounelyan illé. Ounelyan illé seǫa odenltthi oyin, *je ne rencontre que désagréments*.

Désajuster. Ttassi o^{c}tiyè e^{c}lèounelyan alya houninzhenoun, etta^{c}an edouhon anal″in ikké! Diri e^{c}leounelyan asla nin, edlaǫe ^{c}ka edouhon anella itta? *J'avais bien ajusté ceci, pourquoi donc l'as-tu désajusté?*

Désaltérer. ^{c}Tou tsseddan alzhenn, asshenn *(habit.)*. ^{c}Tou tsseddan al″in, alnè, as″in, aslè *(casuel)*. ^{c}Tou ǫesdan asinla, *il m'a désaltéré*. || ^{c}Tou ze^{c}l^{c}tenn alzhenn, asshenn *(habit.)*. Al″in, as″in, alnè, aslè *(casuel)*, *faire boire jusqu'à satiété*. ^{c}Tou ne^{c}l^{c}tenn asla, *je l'ai fait boire jusqu'à satiété*.

Désapparier. Eyaisè e^{c}l^{c}an shanin nilyé, *séparer un couple d'oiseaux*. E^{c}l^{c}an shanin niyèninla, *il les a désappariés*.

Désappointé. *Être*. Zetta, *se tromper*, ou *être trompé dans son attente*, neǫestta, neǫintta, netta, neǫitta, neǫouhtta. *Pas.*, *comme au prés*. *Fut.*, zoutta, noustta, newountta, noutta. Neǫestta konttè, *me voilà bien désappointé*. || Tta ahouninzhenin ekwanihodoultthi ille, *les choses n'arrivant pas comme on l'espérait*. Tta ayenesshenin

ekwanihodenltthet ille lakou ! *Les choses ne sont pas arrivées, certes, comme je l'attendais.*

Désappointer. Deninni kkettchya déné naouϱweddi, *traiter quelqu'un contrairement à son attente ;* naouϱwesni, naouϱwinni. *Pas.*, déné naouϱwehdik, naouϱwinnik. *Fut.*, déné naouϱwaddi, naouϱwasni. Binni kkettchya naouϱwinnik walli konttè, *je saurai bien le désappointer.*

Désapprendre. Ttaneltte ekkoredyan nin déné nan^{c}l″oun naodèttli. Ttaneltte ekkorelyan nin benan^{c}l″oun naodèttli, *tout ce qu'il a appris tombe de sa mémoire.*

Désapproprier (se). Ttaneltte dénétssin yé ^{c}ayeddi, *se dépouiller de ses biens*, ye ^{c}aassai, ye ^{c}aneϱϱai, ye ^{c}aϱϱai, ye ^{c}aittas. *Pas.*, ye ^{c}ayeddik, ye ^{c}aϱiya. *Fut.*, ye ^{c}ayouddi, ye ^{c}awassa. Ttanelttè setssin nin ye ^{c}aϱiya, *je me suis dépouillé, désapproprié de tout.*

Désarçonner. ^{c}Lin-tcho^c kke datchennen kke déné na^{c}teddai, *faire tomber de selle ;* na^{c}tesné. *Pas.*, déné na^{c}tehda^c, na^{c}tinna^c. *Fut.*, na^{c}touddé, na^{c}tousné. ^{c}Lin-tcho^c kke da-tchennen kke na^{c}tewounné sanan, *garde-toi de le désarçonner.*

Désarmé, ée. *Arme à feu.* Bèyè shella illé, *non chargé.* — Bèni chenlnik illé, *le ressort n'est pas tendu, la batterie est au repos.* || *Une personne.* Bekkaounlinen ^{c}anou-neϱelnik illé, *qui ne possède pas d'arme.* Bekkaounlinen ^{c}an-ou-neϱesnik illé, *je n'ai pas d'arme ; ou bien* seelkkizhi oullé, *je n'ai pas de fusil.*

Désarmer. *Quelqu'un.* ^{c}Telkkizhi déné ϱan ϱazen^{c}tin, ϱadenes^{c}tin. *Pas.*, déné ϱan ϱazen^{c}tan, déné ϱan ϱadenes^{c}tan, déné ϱan ϱadenin^{c}tan. *Fut.*, déné ϱan ϱazou^{c}tan, dene ϱan ϱadous^{c}tan. || ^{c}Telkkizhi déné ϱan hiltcho. — Séϱan ^{c}telkkizhi hin^{c}ltcho oyin, *il m'a pris mon fusil.*

Désarticuler. E^{c}l^{c}an ϱettazh, e^{c}l^{c}an sttazh, e^{c}l^{c}an-nettazh, e^{c}l^{c}an-yettazh, e^{c}l^{c}an-nittazh. *Pas.*, e^{c}l^{c}an-ϱettazh, e^{c}l^{c}an-ϱittazh. *Fut.*, e^{c}l-^{c}an-wattazh, e^{c}l^{c}an-wasttazh. Sintchennen e^{c}l^{c}an ϱinttazh, *il a désarticulé mon bras.*

Désassembler. E^{c}lttchyahlyè, e^{c}lttchya zheslè. || E^{c}lèdelyè, e^{c}lèdeslè. || *Vz.* DISJOINDRE.

Désassortir. Ttassi e^{c}leounelyain sa^{c}l^{c}tanlyè, *ou* sal^{c}tahenlyè, sa^{c}l^{c}ta neslè, ninlè, sa^{c}l^{c}tayillè. *Pas.*, sa^{c}l^{c}ta henlya, sa^{c}l^{c}ta nilla, ninla, sa^{c}l^{c}ta yeninla. *Fut.*, sa^{c}l^{c}ta walye^{c}l, wasle^{c}l ; *ou bien* sa^{c}l^{c}ta houlyi, housli, hounli, youlli, woulyi. Diri è^{c}lèounelyan noun, orelyon sa^{c}l^{c}ta yeninla oyin, *tout ceci était bien assorti, il a tout désassorti.*

Désastre. Yédaoriyè déné hè^{c}aode^{c}lshi ; *ou bien* yédaoryè déné ^{c}e^{c}l ^{c}aodèzhi. Ekou kkani yédaoriyè dene ^{c}e^{c}l ^{c}aodeϱinzhet, *voilà un terrible désastre qui vient d'arriver au monde.*

Désavantager. Detssounkkèzhè adénel″in. Sinyézé i^{c}laϱin sinniyou ϱenna ille itta, detssounkkèzhè asla walli, *l'un de mes fils ne me donne pas satisfaction, aussi vais-je le désavantager.*

Désavantageux. *Condition, position.* Hounelyan illé ^{c}ènidenildziz. Nedyan santta koli, e^{c}lkkenatssedzherou, déné daϱazenttéou ; èkou sedaϱa dinttè ille kolou, hounelyan ille sènidenildziz itta, sedaϱadinttè ttantte, zni, *voici qu'en luttant par jeu, lorsqu'on se fait vaincre, l'on dit quelquefois : tu ne m'as pas vaincu,* ou *tu ne m'as vaincu que parce que je me suis trouvé dans une position défavorable.*

Désaveugler. Natssettin la-déné-

nal″in. Tssehosniou, ttatssenn ille settchyanniè denedzhenn noun, kkazhe nasttin la-na-sinla, *je vivais come un sot, ma conduite ne pouvait aboutir à rien de bon; heureusement qu'il m'a fait comme revoir clair, qu'il m'a désaveuglé.*

Désavouer. *Nier qu'on ait dit ou fait une chose.* Kkè-da-so-dilyè, kke-da-o-desyè, kke-da-o-dinlyè, kke-da-o-dilyè, kke-da-o-dezhilyè, kke-da-o-douhlyè, kke-da-hoodilyè. *Pas.*, kke-da-so-dilya, kke-da-o-desya, kke-da-o-dinlya, kke-da-o-dilya, kke-da-o-dezhilya,kke-daodouhlya. *Fut.*, kke-da-so-doulyeᶜl, kke-da-o-dousyeᶜl, kke-da-o-dewounlyeᶜl. A kke-da-o-dousyeᶜl oullè, *je ne puis le nier, le désavouer.* || ***Réprouver**, condamner.* Deninni kkéssin illé. Dene ᶜa hounzon illé. Yoǫwè tchilèkwi ttah illé hokkenazher kolou, beᶜta hinni kkéssin anttè illé,*ou* beᶜta ᶜa hounzon anttè illé, *voilà un jeune homme qui mène une vie blâmable, mais sa conduite déplaît à son père*, ou *fait horreur à son père; (celui-ci la désavoue).*

Descendant. *N.c.* Ttassi dene-tssin″anen denen, *un descendant*, ou *des descendants.* || Eᶜltssin″anen dénen, *descendants les uns des autres.*

Descendre. Odayeddi, odaessai, odahinǫai, odahiǫǫai, odaheǫittas, odahouh″as, odahèhin″as; odatssiddeᶜl, odahehiddeᶜl, odahouhdeᶜl, odahèhindeᶜl. *Pas.*, odayiddik, odahiya, odahinya,odahinya; odatssin″as, odahèǫittas, odaǫouh″as, odahèǫin″as; odatssindel, odahèǫiddel, odaǫouhdel, odaheǫindel. *Fut.*, odayouddi, odawassa; odazou″as, odawouttas, odawouh″as, odahehou″as; odatssouddeᶜl, odaheǫwouddeᶜl, odaǫwouhdeᶜl, odahouddeᶜl. || Chezh dayeddi, *descendre d'une montagne.* Chezh dahiya, *je descendis de la montagne. Il descend vers lui*, yetssenn odahiǫǫai. || *En glissant.* Oda-sezous, odahessous oda-ᶜtinzous, oda-hèzous. *Pas.*, oda-tssè-ǫinzous, odaǫizous. *Fut.*, oda-souzous, odaᶜtoussous. — Odaᶜtéwounzous sanan, *prends garde de rouler en bas.* || Yaǫe kkezilᶜker, *glisser, et descendre, rouler en bas*, yaǫè kkedesᶜker, kkedinlᶜker. *Pas.*, yaǫè kkezilᶜker, kkedeǫilᶜker. *Fut.*, kkezoulᶜker, kkedousᶜker. Yaǫè kkedeǫilᶜker oyin, *j'ai glissé, et puis, roulé en bas.* || Nanyeddi, nansdai, naneddai, nandai; nanittas; naniddeᶜl. *Pas.*, nanyehdik, nanǫesdya. *Fut.*, nanyouddi, nanǫwasdya. Iǫan nanǫwoundya, *dépêche-toi de descendre.* || *D'une échelle.* Nanyeddi, nansdai. Naneddai, *descends.* || *A la hâte.* Iǫan nanyeddi. Iǫan nanǫindya ikkèla! *Comme tu es descendu vite!* || *(Choses).* Odaᶜteltthi. *Pas.*, odaǫeltthet. *Fut.*, odaᶜtoultthi. — *En glissant:* odaᶜtèzous, *ou* odahèzous. *Pas.*, odaǫinzous. — *Suspendu à une corde:* naǫèdlouᶜl. ᶜTéli naǫèdlouᶜl ikkésin, *voilà la chaudière qu'on descend, au bout d'une corde.* || *Tirer son origine.* Déné tssin″anen déné ᶜtèᶜlin, betssin″anen heslin, nenlin, henlin. Eyi intcho tta betssin″anen hidlin, *voilà la souche d'où nous sortons.* Eᶜltssin″anen déné hoᶜtèᶜlin, *descendre les uns des autres*, elᶜtssin″anen déné ᶜtézhidlin, déné ᶜtézhouhdlin, déné hèhinlin. || *V. tr.* Naouneddi *(verbe d'un emploi général)*, naounesni. *Pas.*, naouneddi, naouneǫinni. *Fut.*, naounouddiᶜl, naounousniᶜl. || *Vz.* DÉPENDRE. || *Plusieurs choses.* Ttassi nalyè, naslè, nanellè. *Pas.*, naǫe-

lya, naǫilla. *Fut.*, naǫwalye^{c}l, naǫwasle^{c}l. || *Une masse, un métal massif, un couteau, une hache, etc.* Nattai, nas″ai, nanè″ai, nayè″ai. *Pas.*,naǫettan, naǫi″an. *Fut.*, naǫwatta^{c}l, naǫwas″a^{c}l. || *Une caisse vide, une chaudière vide, un canot, un quartier d'animal, etc.* Na^{c}tin, nas^{c}tin, nanè^{c}tin, nayè^{c}tin. *Pas.*, naǫè^{c}tan, naǫi^{c}tan. *Fut.*, naǫwa^{c}tan, naǫwas^{c}tan. || *Un sac plein, une caisse pleine, une chaudière pleine, etc.* Nal^{c}tin, nas^{c}tin, nanel^{c}tin, nayel^{c}tin. *Pas.*, naǫel^{c}tan, naǫi^{c}l^{c}tan. *Fut.*, naǫwal^{c}tan, naǫwas^{c}tan, naǫwoun^{c}l^{c}tan. || *Un homme*, ou *un animal mort ou vif.* Nal^{c}ti, nas^{c}ti, nanel^{c}ti. *Pas.*, naǫel^{c}tin, naǫi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, naǫwal^{c}te^{c}l, naǫwas^{c}te^{c}l. || *Un plat où il y aurait, soit des fruits, soit de la farine, soit de la viande, etc.* Na^{c}kai, nas^{c}kai, nane^{c}kai. *Pas.*, naǫè^{c}kan, naǫi^{c}kan. *Fut.*,naǫwa^{c}ka^{c}l, naǫwas^{c}ka^{c}l. Eyi sa naouninni, *descends-moi cela.*

Descente. *Pente.* Oda. Odahorzh″an. Odaodel^{c}ge. Oda douyè,*mauvaise descente.* Dyan odaodel^{c}ger ikkésin, *tiens! une descente!* Oda ^{c}adahorzh″a, *des descentes par-ci par-là.*

Déséchouer. *Vz.* DÉCHOUER.

Désemballer. *Vz.* DÉBALLER.

Désembourber.*Arracher d'un bourbier un homme, un animal.* Dzan larè yè ^{c}al^{c}ti, as^{c}ti,^{c}anel^{c}ti,aye^{c}l^{c}ti. *Pas.*, yè ^{c}al^{c}tin, ^{c}aǫi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, yè ^{c}awal^{c}te^{c}l, ^{c}awas^{c}te^{c}l. ^{c}Lin tcho^c dzan larè ye ^{c}awoul^{c}te^{c}l, *désembourbons le cheval.* || *Une voiture.* Bezh-tchennen dzan larè yè ^{c}a^{c}tin, ^{c}as^{c}tin, ^{c}anè^{c}tin, ^{c}ayè^{c}tin, ^{c}ai^{c}tin. *Pas.*, ye ^{c}aǫè^{c}tan, ^{c}aǫi^{c}tan. *Fut.*, yè ^{c}awa^{c}tan, ^{c}awas^{c}tan. || *Plusieurs personnes ou choses.* Dzan larè ye ^{c}alyè, ^{c}aslè, ^{c}anellè, ^{c}ayellè. *Pas.*, ye ^{c}aǫelya, ^{c}aǫilla. *Fut.*, ye ^{c}awalye^{c}l, ^{c}awasle^{c}l. Orelyon dzan larè ye ^{c}awou^{c}le^{c}l, *désembourbez tout.*

Désemparé. *Vaisseau, barque.* Tssi beyouè heddin, *navire sans agrès.* Tssi bèyouè benahlya, *navire dépouillé de ses agrès.* || *Culotte désemparée*, ttla″i ttchyèlè. || Ttassi e^{c}ledeǫinzaz, *quelque chose de tout à fait usé.* || Bezh-tchennen e^{c}ledeǫinzaz, *voiture désemparée.*

Désemparer. Edi-yeddi, edi-nessai. *Il n'alla pas jusqu'au bout, sans désemparer*, ttassi tssenn nihinya illé ttou, analzhenn. *Vz. se* DÉPLACER, *se* DÉRANGER. || *V. tr. Un navire.* Tssi bèyouè benalyi, benayezheslè, benayezhinlè, yenayè^{c}lè, benayezhilyè, bena yezhou^{c}lè. *Pas.*, benayehlya, benayezhilla. *Fut.*, benayoulye^{c}l, benayousle^{c}l.

Désemplir. *Oter ce qui remplissait.* Bedaǫè horzh″an al″in, *faire un vide sur le dessus.* Bedaǫè horzh″an asla, *je l'ai désempli.*

Désemplir (se). Yaǫè ǫel″in^{c}l, *aller en baissant, en diminuant.* ^{c}Téli yè ^{c}tou yaǫè ǫel″in^{c}l, *dans la chaudière, l'eau va baissant, la chaudière se désemplit. — Si c'était se désemplir de viande, ou d'autres choses, on dirait :* beda^{c}ka ^{c}adelyè, *on ôte de dessus.Pas.*, beda^{c}ka ^{c}adelya. *Fut.*, beda^{c}ka ^{c}adoulye^{c}l.

Désencombrer. Hourzh″a ahol″in. Hourzh″a ahosla, *j'ai dégagé, désencombré le passage.* ||Ttassi èdyin ^{c}telyè, ^{c}teslè. *Pas.*, èdyin ^{c}tehlya, ^{c}tilla. *Fut.*, èdyin ^{c}toulye^{c}l, ^{c}tousle^{c}l. Hourzh″a ille ikkésin, èdyin ^{c}téwou^{c}le^{c}l, *le passage est encombré, désencombrez-le.*

Désenfiler. Be^{c}ta ttlou^{c}l dettar, *dénouer le fil qui relie entr'elles les perles, ou autre chose*, be^{c}ta

ttlou^{c}l des″ar, din″ar, ye^{c}ta ttlou^{c}l dè″ar. *Pas.*, be^{c}ta ttlou^{c}l dehttar, di″ar, din″ar, derzh″ar. *Fut.*, be^{c}ta ttlou^{c}l douttar, dous″ar. || ^{c}Addouzh, *ôter, arracher le fil qui relie*, ^{c}asshouzh, ^{c}anezhouzh, ^{c}ayèzhouzh, ^{c}aiddouzh. *Pas.*, ^{c}aǫeddouzh, ^{c}aǫizhouzh, ^{c}aǫinzhouzh. Diri ^{c}anèzhouzh, *désenfile ceci.*

Désenflé. Nanehdik. Kkazhè sézi nanehdik, *mon corps est désenflé.*

Désenfler. Naneddi^{c}l. *Pas.*, nanehdik. *Fut.*, nanouddi. Nanouddi ahouneddi illé, *selon toute apparence, il ne désenflera pas.*

Déserter. *Quitter le lieu où l'on est, à l'insu de tout le monde.* Déné nan^{c}tanǫè dshin yehelni, dshin ^{c}teslai, dshin ǫin^{c}la, dshin ^{c}te^{c}lai, dshin ^{c}til″as, dshin ^{c}tilde^{c}l. *Pas.*, dshin yehelnik, dshin ^{c}ti^{c}lchia, dshin ^{c}tezhil″as, dshin ^{c}tezhildel. *Fut.*, dshin yehoulni, dshin-^{c}touschia, dshin ^{c}tewoul″as, dshin ^{c}tewoulde^{c}l. || Dzèdè dshin yelni, dzèdè dshin-slai, dshin-ne^{c}lai, dshin-^{c}lai, dshin-il″ais, dshin-ou^{c}l″ais, dshin^{c}l″ais. *Pas. et fut. comme le verbe précédent.* || *Sa maison.* Déné kon-en ″an-o-^{c}telyi^{c}l. Bekon-en ″an-o-^{c}tin^{c}lchel oyin, *il a déserté sa maison.*

Déserté. *Abandonné (personne).* Beǫan ttchya ^{c}terzhni, *sans qui l'on est parti.* || ^{c}An-ehda^{c}, *qu'on a rejeté, abandonné.* || *Terre désertée, abandonnée,* shanin nih nahottan.

Désenivrer. *Dissiper l'ivresse.* ^{c}Konn ^{c}touè déné kke na^{c}teddouzh al″in. *Pas.*, déné kke nahehdouzh alya. *Fut.*, bekke na^{c}touddouzh ahwalnè. ^{c}Konn ^{c}touè bekke na^{c}touddouzh ahwalnè, *qu'on le désenivre.* ^{c}Konn ^{c}touè bekke nahehdouzh asla, *je l'ai désenivré.*

Désennuyer. ^{c}Azǫnl^{c}ta, ^{c}anenes^{c}ta, ^{c}aneninl^{c}ta, ^{c}ayenenl^{c}ta, ^{c}anenil^{c}ta. *Pas.*, ^{c}azeǫenl^{c}ta, ^{c}aneǫes^{c}ta, ^{c}aneǫinl^{c}ta. *Fut.*, ^{c}azewal^{c}ta, ^{c}anewas^{c}ta. Sinniyou ^{c}aseneǫinl^{c}ta konttè, *je te remercie de m'avoir si bien désennuyé.*

Désennuyer (se). Èdèzelni, *se distraire, s'amuser,* èdènesni, èdèninlni, èdènelni, èdèneǫilni, èdènou^{c}lni, èdèhènelni. *Pas.*, èdèzeǫelni, èdèneǫesni. *Fut.*, èdèzehwalni, èdènehwasni. Tssinni asinla itta hottchya èdènesni tta asttin, *l'ennui m'accablait, et, pour le tromper, je m'amuse, me distrais. Il se désennuie en sa compagnie,* yetta-yeniderzh″a, *sa compagnie lui fait plaisir.*

Désenrhumer. *Ce remède m'a désenrhumé,* èyi nadiddé ttaodéǫi^{c}lshet, dè^{c}kozh anasinlzhenn *(ce remède m'a été utile, le rhume m'abandonne).*

Désenrhumer (se). Kkazhè dè^{c}kozh déné analzhenn. Dè^{c}kozh anasinlzhenn kkazhè, *je me désenrhume.*

Désensorceler. Naldé déné tssenn edehelzhi, *ou* naldé dene yédelzhi, i^{c}laǫin dene ǫan ^{c}anyel^{c}ti, *on jette un sort à quelqu'un,* ou *on fait entrer un sort en quelqu'un, un autre le lui enlève, l'en délivre.* Pas., déné ǫan ^{c}anǫin^{c}l^{c}tin. *Fut.*, déné ǫan ^{c}an-oul^{c}te^{c}l. Naldé seyedelzhet, kkazhè i^{c}laǫin seǫan ^{c}anǫin^{c}l^{c}tin, *j'étais ensorcelé, un autre m'a heureusement désensorcelé.*

Désert. Nih edintti ille, *pays dépouillé de bois.* || O^{c}tel nehnen, *steppe stérile, sans bois.* || Nihodshayè, *pays sauvage, sans habitants, sans gibier.* || Nihodshayè oyinin naǫeltther, *pays devenu désert.* || Nih shanin nahottan, *terre isolée, sans habitants.*

Déserteur. Dzèdè dshin^{c}lai dénen, *qui se sauve de tous côtés.*

Désespérer. *Réduire au désespoir.* Déninni neldshish, *étouffer tout courage*, nesdshish, nin^cldshish, yeneldshish, nildshish. *Pas.*, neldshesh, ni^cldshesh. *Fut.*, nouldshish, nousdshish. Sinni neldshesh, na^ckayeni^ctesshi illé, koutta, *l'on m'a ôté tout courage, et je ne veux plus lutter contre le sort.* || *V. intr. perdre l'espoir.* Yè^cè houllé houninzhenn itta anayenihoulzhenn, anayeniszhenn, anayeninelzhenn, anayeniyilzhenn, ananayenihilzhenn, anayenihou^clzhenn. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, anayenihoulzhin, anayenihouszhin, *ou* anayeniwaszhin. — *Ou bien* anayenihouttè, anayenisttè, anayeninettè, anayenittè. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, anayenihouttè, anayenihwasttè. *Je ne désespère pas*, anayeniszhenn illé. *Je ne désespère pas de le voir*, anayeniszhenn illé nasttin^ca. *Ne désespérez pas de votre salut*, anayeniwouhttè sanan,yakkè wouh''in^ca. *Je désespère de lui.* Yè^ce houllè beyenesshenn itta anayeniszhenn, *voyant qu'avec lui il n'y a rien à faire, je l'abandonne.*—*Ou bien aussi*, shoun tssanslaǫè.Shoun tssanyinlaǫè, *il a épuisé en vain sur lui tous les remèdes, tous les moyens(il désespère de lui).Il désespère*,ayenihwanne oullè,*il est démonté, ne voit, ne sait que faire.*

Désespéré. *(Personne).* Na^ckayenierzh''a illé dénen, *qui n'a plus aucune ambition, aucun désir, aucun courage, aucune énergie.* || Ede^ca, *ou* edenni na^ckayenitta ille dénen, *qui ne songe pas même aux moyens de vivre.* || Niho^cltsini ǫa edoudelyan ille dénen, *qui désespère de Dieu.*||Niho^cltsini tssounkkèzhè yenihezhi dénen, *qui n'espère pas en Dieu, dont les désirs ne vont pas à Dieu.*

Déshabillé, ée. You heddin, *sans habits.* || In^clttèri, *nu.* || Tssettar, *qui a ôté ses habits*, ǫesttar, ǫinttar, ǫettar. Pesttar ttlanǫè, seǫadarinda ille, *je suis déshabillé, laisse-moi tranquille.*

Déshabiller. Dahittar, dahes''ar, dahin''ar, dayi''ar, dahèhittar, dahèhouh''ar, dahèyi''ar. *Pas.*, dahittar, dahi''ar, dahin''ar, dayin''ar. *Fut.*, dahouttar, dahous''ar. Iǫan sékwi dahin''ar, *vite déshabille les enfants.*

Déshabiller (se). Tssettar, hesttar, nettar, hettar, hittar, houhttar, hehettar. *Pas.*, tssettar, ǫesttar, ǫinttar, ǫettar, ǫittar, ǫouhttar. Iǫan houhttar, *vite déshabillez-vous.*

Déshabituer. Kkennazhè, *ou* etssinnazhè, *avant le verbe : Je l'ai déshabitué de mentir*, etssinnazhè watssi illé asla. *Je l'ai déshabitué d'être malpropre*, kkennazhè e^ctoudi^cla illé asla. || *Vz.* DÉSACCOUTUMER.

Déshabituer (se). Kkennazhè watssi ille, *à la fin il ne ment plus.*

Déshériter. Déné ^ctikwi beiaze ttassi ǫaoudéninzi illé. Beǫaoudendzi ille, beǫaoudénizi illé, beǫaoudéninzi illé, yeǫaoudéninzi illé, beǫaoudénidzi illé, beǫaoudénousi ille, yeǫahoudéninzi illé. Nouhiazè ttassi beǫaoudénousi illé ahottin, *il paraît que vous ne léguez rien à votre enfant.*

Déshonnête. *(Personne).* A^cèonettin illé, *déshonnête dans sa conduite.* || A^cè daǫelyi ille, *déshonnête dans ses propos.* || Nayenizette, nayenidesttè, *vaurien, qui ne respecte rien, est capable de tout.* Nayenidinttè slini, *vilain vaurien !*

Déshonneur. Tssoudendyaon a^cletssilzhenn, *déshonneur mutuel.* — Tssoudendyain e^cl^ca - tssè - ni - so-

denttai, *déshonneur mutuel.* — Tssoudendyaon adenelzhenn, *déshonneur.*

Déshonoré, ée. Tta bèhou^{c}l″an ttonttou, ttassi labeounin^{c}lshenn illé dénen, *justement déshonoré.* || Betssenn dadénourzh″a ttlanǫè itta, ttassi la heounin^{c}lshenn illé dénen, *perdu de réputation.* || Ttanttè illé sounni koli, betssenn dadénourzh″a ttlanǫè itta, ttassi la beounin^{c}lshenn illé, *injustement flétri, déshonoré.*

Déshonorer. Tssoudendyaon, *ou* tssoudehdyayou adenel″in, *humilier; ou plutôt:* déné houdehlyai, houdescha, houdin^{c}lcha. *Pas.*, déné houdehlya, houdi^{c}lcha, houdin^{c}lcha, houde^{c}lcha, houdézhilya, houdou^{c}lcha, houhoude^{c}lcha. *Fut.*, dene houdoulya, houdewascha, houdéwoun^{c}lcha, houdewa^{c}lcha. Houdi^{c}lcha kwalanttè, *je l'ai humilié, déshonoré.* || *Diffamer.* Déné hè^{c}tèyaowen^{c}ti, hè^{c}tèyaones^{c}ti, yaonin^{c}l^{c}ti, yaoǫwen^{c}l^{c}ti, yaonil^{c}ti. *Pas.*, déné hè^{c}tèyaonil^{c}ti, yaoni^{c}l^{c}ti. *Fut.*, déné hè^{c}tèyaǫwou^{c}ti, yaǫwas^{c}ti, yaǫwoun^{c}l^{c}ti, yaǫwa^{c}l^{c}ti. Déné hè^{c}tèyaonin^{c}l^{c}ti yin kkenanèzheri, edlantte itta? *Pourquoi ne fais-tu donc autre chose que diffamer, déshonorer les gens?*

Déshonorer (se). *Mutuellement.* E^{c}louzelyai, e^{c}leoudilya, e^{c}leoudouhlya, e^{c}lehoudelya. *Pas.*, e^{c}leouzehlya, e^{c}leoudezhilya, e^{c}leoudezhouhlya, e^{c}lehoudehlya. *Fut.*, e^{c}leouzoulya, e^{c}leoudewoulya, e^{c}leoudewouhlya, e^{c}lehouhoudoulya. E^{c}leoudezhouhlyai, nou^{c}a soǫa tta aouhttin ousan? *Vous trouvez-vous donc bien de vous déshonorer ainsi mutuellement?* || *V. réfl.* Ede^{c}l^{c}tasolzhi, *se déshonorer par sa conduite,* ede^{c}l ^{c}tahoszhi, ^{c}tahoun^{c}lshi, ^{c}taholzhi. *Pas.*, ede^{c}l ^{c}tasolzher, ^{c}taoǫweszher, ^{c}taoǫwin^{c}lsher, ^{c}taholzher, ^{c}taoǫwilzher. *Fut.*, ede^{c}l^{c}tasoulzhi, ^{c}tahouszhi, ^{c}tahounzhi, ^{c}tahouzhi, ^{c}taowoulzhi, ^{c}taowou^{c}lshi, ^{c}tahouhouzhi. || Ede, *ou* ede^{c}l-^{c}ta-yatssel^{c}ti, ^{c}tayas^{c}ti, ^{c}tayanel^{c}ti, ^{c}taya^{c}l^{c}ti, ^{c}tayail^{c}ti. *Pas.*, ede, *ou* ede^{c}l-^{c}ta-ya-tssel^{c}ti, ^{c}tayaǫes^{c}ti, ^{c}tayaǫin^{c}l^{c}ti, ^{c}tayaǫe^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ede, *ou* ede^{c}l ta-ya-tssoul^{c}ti, ^{c}tayawas^{c}ti, ^{c}tayawoun^{c}l^{c}ti. Ekwadinni illé kolou, ede^{c}l ^{c}tayanel^{c}ti oyin, *ne parle donc pas ainsi, tu te déshonores.*

Désigner. *Quelqu'un, ou quelque chose du doigt.* Ttassi tssenn, *ou* déné tssenn ttha^{c}l sedshi, ttha^{c}l ^{c}tesdshi, ^{c}tindshi, ^{c}tedshi. *Pas.*, ttha^{c}l tsseǫindshi, ttha^{c}l ^{c}téǫidshi. *Fut.*, ttha^{c}l soudshi, ^{c}tousdshi. || *Un temps, un lieu.* Ttaho houdzi, *désigner un temps.* || Ttahè dzinèn houdzi, *désigner le jour.* || Ttahè walli e^{c}lba ya^{c}ti ze^{c}l″an, *désigner un lieu.* Ttahè walli houba ya^{c}tidéni″an konttè, *je leur ai désigné le lieu.*

Désinfatuer. Ttassi ǫan yenihodin^{c}ltsenn hettioun, etssinnazhè yeǫan yenidin^{c}ltsenn ille anal″in, *quelqu'un est infatué de quelque chose, finir par l'en désinfatuer.* || Vz. INFATUER.

Désinfecter. ^{c}Tinhoundezh al″in, *faire sortir les mauvaises odeurs.* *Pas.*, ^{c}tinhoundouzh. *Fut.*, ^{c}tinwaddezh. Kkaldanen ^{c}tinhoundouzh ahou^{c}la ousan? *Avez-vous déjà désinfecté?* || Oman ille anal″in. Oman illé anawou^{c}lè, *désinfectez.* — *Ou bien* ^{c}tinwaddezh, *que les mauvaises odeurs sortent.*

Désintéressé. *Être.* Tssenn yenihountta illé, tssenn yeni nestta ille, tssenn yenintta ille, tssen yenitta ille, tssenn yeninitta illé, tssenn yeninouhtta illé. Ttassi ǫan nou^{c}es″a kolou, tssenn yeninestta

ttasttè illé, *l'ordre que je vous ai donné, était désintéressé.* || ^{c}Anna-yeni-hodzher ille, ^{c}an-na-yeni-esdzher ille, ^{c}an-na-yeni-indzher ille, ^{c}an-na-yeni-edzher ille, ^{c}anna-yeni-idzher ille, ^{c}an-na-yeni-ouhdzher illé. Eǫalaǫesna kolou, ^{c}an-nayeniesdzheri kke asttè ille, *je travaille par pur désintéressement.* || Ede soǫwelni illé, *n'avoir aucune vue d'intérêt personnel;* èdèoǫwesni ille, èdèoǫwin^{c}lni illé, èdèoǫwe^{c}lni ille, edeoǫwilni illé. Edeoǫwesni ttasttè ille, *je ne suis mu par aucun sentiment d'intérêt personnel.*

Désir. Edaniounni. || *Au gré de ses désirs*, ttahountte oun^{c}kayeninzhènin. *Il vit au gré de ses désirs*, tta hoǫan danoulni okkéssin ǫenna oyin. || *Il contente ses désirs*, tta hoǫan danoulni hoǫankkaholzher. || *Il acquiesce à tous ses désirs*, kkaholzherou ayinla, *ou* ayin^{c}l-shenn.

Désirable. Dè soǫa walli, *ce serait bon si.* || Ne^{c}tikwi ede^{c}l ǫin^{c}lna de soǫa walli, *il serait désirable que tu soutinsses tes parents.*

Désirer. Edanounni, édanousni, édanounlni, édanoulni. *Pas.*, édanounni, édanouzhi^{c}lni. Hounzon ǫan édanousni kolou, douyè oyin, *je désire bien faire, mais hélas!* || Bąze^{c}ta^{c}l, *ou* baone^{c}ta^{c}l, banes^{c}ta^{c}l, banin^{c}ta^{c}l, banè^{c}ta^{c}l. Berr banes^{c}ta^{c}l ille, *je ne désire pas, n'ai pas envie de manger.* || *Du mal à quelqu'un.* Èhounilla déné ba ^{c}kaouninzhenn *(casuel)*, ^{c}kahounèzhin *(habit.); ou encore* ^{c}kayenihorzh-″a; ^{c}kayenesshenn; ^{c}kayenesshin; ^{c}kayeniǫi″a, *ou* ^{c}kayeni^{c}ti″a; ^{c}kayeninzhenn; ^{c}kayeninzhin; ^{c}kayeniǫin″a; ^{c}kayeninzhenn; ^{c}kayeninzhin; ^{c}kayenierzh″a; ^{c}kayenidzhenn... — Ttanelttenen na ehounilla ^{c}kayeninzhenn walessi, si tthi ba ekwanttè ^{c}kayenizhi″a walli, *tous ceux qui te désireront du mal (te maudiront), je les maudirai aussi.* || *Vz.* VOULOIR.

Désobéir. Ekkahontte illé, *ou* édakkahonttè ille *(même conjugaison)*, édakkastte ille, édakkanettè, édakkanttè, édakkahittè. *Pas.*, edakkahoǫinttè, édakkaǫittè. *Fut.*, édakkahowattè, édakkawasttè. Ekkanttè ille, *il n'obéit pas.* Sedakkantte ille, *il ne m'écoute pas.* || Edaddi ille, *être désobéissant;* edasni ille, edanenni ille, edanni ille, edaiddi ille. *Pas.*, edaǫeddi illé, edaǫinni illé. *Fut.*, edaǫwaddi ille, edaǫwasni ille. || Edadettin, *être rebelle à l'autorité, à l'obéissance*, edades″in, edadin″in, edadè″in, edadittin. *Pas.*, edadettin, edadeǫi″in. *Fut.*, edadouttin, edadous″in, edadewoun″in. — Dene dade″in oyon; ttassi ille si eyi, *il méprise tous les avis, tous les avertisements; c'est un bon à rien.*

Désobliger. *Quelqu'un.* A^{c}ouenni^{c}lè déné tssendi ille, *exprès ne pas rendre service*, betssesni ille, betssennnenni ille, yetssenni ille, betssehiddi ille, betssouhni ille. *Pas.*, betsseǫeddi ille, betsseǫinni ille. *Fut.*, betsseǫwaddi ille, betsseǫwasni ille. || Dene kka déné naouǫweddi ille, *se conduire indignement vis-à-vis de quelqu'un;* naouǫwesni ille, naouǫwinni ille, naouǫwenni ille. *Pas.*, naouǫweddiǫ ille, naouǫwinni ille. *Fut.*, naouǫwaddi ille, naouǫwasni ille. Déné kka naouǫwinni ille, edlanttè tta? *Pourquoi donc le désobliges-tu ainsi?*

Désoccupé, ée. Oǫain houlle natssèzher. || Oǫain houlle tssedda, *demeurer sans occupation.* || La houllè natssèzheri, *demeurer sans travail.* Oǫain houlle nassher, *je suis*

désoccupé. ‖ Tssinni zouhdyarè. Tssinni oudezhesdyarè, *je m'ennuie, faute d'occupations.*

Désoccupation. A ǫǫain houlle natssèzheri.

Désoler. *Quelqu'un.* ″Anyenio^{c}terzh″ao dene alzhenn. ‖ ″Anyeni^{c}ti″a asin^{c}lshenn, koutta, *tu me désoles.*

Désoler (se). *Être désolé.* ″Anyenio^{c}terzh″a. Deninniye ille. *Je suis désolé de n'être pas arrivé plus tôt,* sinniye illé, iǫan nidenizhet ille. *Elle est désolée d'avoir perdu son fils,* ho″anze ″anyéniherzh″a, *ou* kkattchyine binni ^{c}leǫayenin^{c}lshet, binyézé hesdi ho^{c}lintta.

Désopiler (se). Etta^{c}an dlo^c yetssèzhi, yeǫi″a, yeǫin″a, yeǫin″a, yeǫidzhet, yeǫoushet, yehèǫin″a. *Pas.*, dlô^c yetsseǫin″a, yeǫi″a *(comme au prés., mais, en élevant la voix sur* ″a) ; dlo^c yeǫizhet. *Fut.*, dlô^c yetssouzhi, yewasshi, yewounzhi, yewazhi.

Désordre. *Dérèglement de mœurs.* Edlè^{c}lè. Edéoridlé. Edéoridléou ahonttè. ‖ *Pillage, dégât,* ho^{c}tai. ‖ *Tu as apporté le désordre,* netta douyè naholtthet. ‖ *C'est un lieu de désordre,* edlè^{c}lè nehnen eyet. ‖ *Confusion.* El^{c}eyouelya. — E^{c}l-^{c}keyoue^{c}lttchyel lanttè. Nou^{c}e^{c}l e^{c}l^{c}keyoue^{c}lttchyel lanttè ikkéla! *Avec vous tout est en désordre !* ‖ *Vz.* METTRE. ‖ *Être en désordre : désordre matériel.* E^{c}l^{c}keyoue^{c}l-ttchyell, *jetés çà et là pêle-mêle, chiffonnés, déchirés.* Sa^{c}l^{c}tayouerzhlai, *effets entassés pêle-mêle, sans ordre.* — *Désordre moral.* Nou^{c}e^{c}l sa^{c}l^{c}taho^{c}l″ai lakou! *Au milieu de quels désordres nous vivons !*

Désorganiser. Nedyan ttassi ho^{c}a orelyon e^{c}lbazin hounzon ahoulya noun, etta^{c}an eyi ^{c}e^{c}l sa^{c}l^{c}tahozhi, *tout était organisé en vue d'atteindre tel résultat, tout à coup détruire tout cela ;* sa^{c}l^{c}tahosshi, sa^{c}l^{c}tahoun^{c}lshi, sa^{c}l^{c}taho^{c}lshi. *Pas.*, sa^{c}l^{c}tahozhet, sa^{c}l^{c}tahozhi^{c}lshet. *Fut.*, sa^{c}l^{c}tahouzhi, sa^{c}l^{c}tahousshi.

Désorienter. Edisintssenn ^{c}aounel-^{c}tenn, *donner de faux renseignements sur les directions.* Edisintssenn ^{c}asounewoun^{c}l^{c}tan sanan, *ne me désoriente pas.*

Désorienté. *Être.* Tta-tssenn nih hodenedzhenn ekoredyan illé, *ne pas savoir la direction des lieux.* Ttatssenn nih hodenedzhenn ekkorinlyan ille ahottin, *il paraît que tu as tout désorienté.*

Désormais. Yennazhè. Yennazhè dè. Yennazhè de ekwanawounde sanan, *ne fais plus cela.*

Désossé. Tthenn ^{c}ada^{c}lttazh. Berr oyinin, tthenn heddin, *la viande sans les os.* Tthenn heddin, berr oyinin neǫan naǫousni, *je veux acheter de toi de la viande désossée.*

Désosser. Tthenn ^{c}adalttazh, ^{c}adasttazh, ^{c}adane^{c}lttazh, ^{c}ada^{c}lttazh, ^{c}adailttazh, ^{c}adaou^{c}lttazh. *Pas.*, tthenn ^{c}ada^{c}lttazh, ^{c}adazhi^{c}lttazh. *Fut.*, tthenn ^{c}adawalttazh, ^{c}adawasttazh. ‖ Bena-dshenn-ettazh, *couper la viande à l'entour,* esttazh, zhinttazh, yena-dshenn-ettazh. *Pas.*, bena-dshenn-ettazh, shittazh. *Fut.*, bena-dshenn-wattazh, wasttazh, wounttazh. Iǫan bena-dshenn-zhinttazh, *dépêche-toi de désosser.*

Despote. Kkaholzheri denen, *homme autoritaire.* ‖ Kkaodilzhenin dénen, *homme exigeant et mal embouché.* ‖ Dadarittèhi denen, *qui ne souffre pas de réplique.* ‖ Ho″anze kahounlzher slini, *tu n'es qu'un vilain despote.*

Dessaisir (se). ″An-ou-^{c}teddi *(on élève la voix sur* di) ; ″an-ou-^{c}tes-

ni, ″an-ou-^{c}tinni, ″an-you-^{c}tenni. *Pas.*, ″an-ou-^{c}teddi *(on baisse la voix sur* di) ; ″an-ou-^{c}tinni. *Fut.*, ″an-ou-^{c}touddi^{c}l, ″an-ou-^{c}tousni^{c}l. Edlaǫè ^{c}ka netssenn ″an-ou-^{c}tousni^{c}lou ? *Pourquoi donc irai-je m'en dessaisir pour toi ?* || Ttassi dénetssin bededdi, *céder une chose qui est à soi ;* bedesni, bedinni, yedenni, bediddi. *Pas.*, bededdik, bedeǫinnik. *Fut.*, bedouddi, bedousni. Netssin kolou, betssenn bedinni, *la chose est à toi, cependant cède-la-lui.* || Bededsir, bedesdsir, bedindsir, yededsir. *Pas.*, bededser, bedeǫidser. *Fut.*, bedoudsir, bedousdsir. Ekonttè kolou, betssenn bedindsir, *n'importe, abandonne-le-lui, (lâche-le-lui).*

Dessaler. Ttassi benaholtsi^{c}l, *qu'on trempe, lave tout autour ;* benahozhestsi^{c}l, benahozhin^{c}ltsi^{c}l, yenaho^{c}ltsi^{c}l. *Pas.*, benaho^{c}ltssel, benaozhi^{c}ltsel. *Fut.*, benahoultsi^{c}l, benahoustsi^{c}l. Diri berr benahoun^{c}ltsi^{c}l, *dessale cette viande.*

Dessangler. ^{c}Lin tcho^{c}-tcha-ttloule e^{c}lkkèettar, e^{c}lkkèes″ar, e^{c}lkkèin″ar, e^{c}lkkèyè″ar. *Pas.*, e^{c}lkkeǫettar, e^{c}lkkeǫi″ar. *Fut.*, e^{c}lkkèwattar, e^{c}lkkèwas″ar. ^{c}Lin tcho^{c}-tcha-ttloulè e^{c}lkkèin″ar, *dessangle le cheval.*

Dessangler. *(Si on emporte la sangle).* ^{c}Lin-tcho^{c}-tcha-ttloulè dekkèettar, dekkèes″ar, dekkene″ar, dekkèyè″ar. *Pas.*, dekkèǫettar, dekkèǫi″ar. *Fut.*, dekkèouttar, dekkèous″ar.

Dessécher. Nadèdyai, nadeschai, nadin^{c}lchai, nayede^{c}lchai, nadilyai, nadou^{c}lchai, nahèyede^{c}lchai. *Pas.*, nadehdyai, nadi^{c}lchai, nadin^{c}lchai, nayede^{c}lchai, nadézhilyai. *Fut.*, nadoudyai, nadouschai. ^{c}Tabi^{c}l nadéwoun^{c}lchai, *fais sécher les filets.* || Hègar, *secouer l'humidité*, hes^{c}ar, neǫǫar, yeǫǫar, higar, hou^{c}ar, hèyeǫǫar. *Pas.*, hègar, shiǫǫar, shinǫar, yerzhǫar, shigar, shou^{c}ar. *Fut.*, hougai, hous^{c}ai, houn^{c}ai, youǫǫai, hèwougai, hèwou^{c}ai, hèyouǫǫai. Nè″iè neǫǫar, *secoue ton habit.* || Benaholǫa^{c}l, *frapper autour, ou* bekke nalǫa^{c}l, *frapper dessus (secouer l'humidité ou la poussière en frappant avec une baguette) ;* benahozhes^{c}a^{c}l, bekkenas^{c}a^{c}l ; benahozhin^{c}l^{c}a^{c}l, bekkenain^{c}l^{c}a^{c}l ; yenaho^{c}l^{c}a^{c}l, yekkenae^{c}l^{c}a^{c}l ; benahozhilǫa^{c}l, bekkenailǫa^{c}l ; benahozhou^{c}l^{c}a^{c}l, bekkenaou^{c}l^{c}a^{c}l. *Pas.*, benaho^{c}lǫel, bekkenalǫel ; benahozhi^{c}l^{c}el, bekkenaǫi^{c}l^{c}el. *Fut.*, benahoulǫa^{c}l, bekke nahoulǫa^{c}l ; benahous^{c}a^{c}l, bekke nahous^{c}a^{c}l. Nè″ie benahoun^{c}l^{c}a^{c}l, *secoue ton habit.* || *Dessécher*, ou *sécher des peaux, des fourrures.* ^{c}Tan^{c}gann, ^{c}tans^{c}gann, *et s'il y a plusieurs peaux ou fourrures.* Da^{c}tans^{c}gann, ^{c}tan-in^{c}l^{c}gann, *ou* ^{c}tan-ne^{c}l^{c}gann, ^{c}tan-ye^{c}l^{c}gann, ^{c}tan zhil^{c}gann. *Pas.*, ^{c}tan - zhè^{c}gann, ^{c}tan - shi^{c}l^{c}gann. *Fut.*, ^{c}tanwa^{c}gann, ^{c}tanwas^{c}gann, ^{c}tanwoun^{c}l^{c}gann. Diri tsazhezh da ^{c}tan-in^{c}l^{c}gann, *fais sécher ces fourrures.* — *Ou bien aussi.* Hè^{c}gann, hes^{c}gann, ne^{c}l^{c}gann, ye^{c}l^{c}gann, hil^{c}gann, hou^{c}l^{c}gann. *Pas.*, shè^{c}gann, shi^{c}l^{c}gann, shin^{c}l^{c}gann, ye^{c}l^{c}gann. *Fut.*, wa^{c}gann, was^{c}gann. Tsazhezh dazhègann ousan ? *les peaux sont-elles sèches ?* || *Des fruits*, djiè hè^{c}gann, *(comme ci-dessus).* || *Un lac, un marais.* ^{c}Ta ^{c}teldezh, ^{c}ta ^{c}tesdezh, ^{c}ta ^{c}tin^{c}ldezh, ^{c}ta ^{c}te^{c}ldezh, ^{c}ta ^{c}tildezh. *Pas.*, ^{c}ta ^{c}te^{c}ldouzh, ^{c}ta ^{c}ti^{c}ldouzh, ^{c}ta ^{c}tin^{c}ldouzh, ^{c}ta ^{c}te^{c}ldouzh, ^{c}ta ^{c}tezhildouzh. *Fut.*, ^{c}ta ^{c}touldezh, ^{c}ta ^{c}tousdezh, ^{c}ta ^{c}tewoun^{c}ldezh. Diri nen^{c}tèli ^{c}ta ^{c}tewouldezh, *desséchons ce marais.*

Dessein. Tta ahouninzhènin, *ce qu'on a dans l'esprit.* || Tta oun-

ᶜka yenioᶜterzh″ai, *ce qu'on se propose de faire.* || **A dessein.** Aᶜouennilè. Aᶜouenniᶜlè neǫadaresna ille ttanttè, *c'est à dessein que je ne t'en ai pas parlé.* || *Sans dessein,* ttasson ahouninzhenn ille. Esdinniyè. *Je suis sans dessein, n'ai aucun dessein de faire cela,* ekwasnè ǫan nayeniessher ille.

Desseller. *Vz.* DÉBÂTER. ᶜLin tchoᶜ datchennen benayediᶜtin, *ou* benayedittai, benayedesᶜtin, benayedinᶜtin. *Pas.*, benayediᶜtan, benayediᶜtan. *Fut.*, benayedouᶜtan, benayedousᶜtan, bedatchennen benayedinᶜtin, *desselle-le.*

Desserrer. *Un lien, une sangle, etc.* Houdla, housla, houninᶜla, youᶜla, hèouidla, houᶜla, hèyouᶜla. *Pas.*, houhdla, houniᶜla, houninᶜla, youninᶜla, houzhidla, hounouᶜla. *Fut.*, houdla, housla, howounᶜla, youᶜl-a, howoudla, howouᶜla. ᶜLin tchoᶜ-tcha-ttloulè ho″anze dèdénintti, *ou* bèdénintti ikkésin, houninᶜla, *la sangle du cheval est trop serrée, desserre-la.* || *Une vis.* Dè″an naldezh, detssounkkèzhè nanaouldizh. Dè″an nazhinᶜldezh ikkéla, detssounkkèzhè nanawounᶜldizh, *tu as trop serré la vis, desserre-la.* || *Des choses trop serrées.* Iazè, *ou* kkè″anen eᶜlttchyazin hiltcho. Eyi ho″anzè èᶜlèdenetti itta, iazè kkè″anen eᶜlttchyazin hinᶜltcho, *ces choses sont trop serrées, desserre-les.*

Desserrer (se). Sèzhè sedenintti itta, kkè″anen nanadoustchizh, *ma ceinture me serre trop, je vais la desserrer.* || Seyouè sedeninttitta, eᶜltta ᶜa-ttlou-dousleᶜl, *mes habits me serrent trop, je vais les déboutonner; ou bien aussi* ᶜan-oudshi, *qu'on les élargisse ; ou bien* kke″anen nananouᶜkan, *qu'on les recouse plus grands.* Sèzhè kké″anen shanin nanadetchezh ikkéla ! *Tiens ! voilà ma ceinture toute desserrée !*

Dessert. Nandèzin beǫanchetsseᶜtin, *ou* beǫanchetsselyé, *ce qu'on mange en dernier lieu.*

Desservir. *Enlever les plats.* Tthai nidilyè, nideslè, nidinlè, niyedillè. *Pas.*, nidilya, nidilla. *Fut.*, nidoulyeᶜl, nidousleᶜl. Iǫan tthai nidinlè, *vite ôte la vaisselle.* || *Quelqu'un.* Déné ᶜeᶜl naᶜan-o-ǫwerzh″a, naᶜan-o-ǫwiᶜl″a, naᶜan-o-ǫwinᶜl″a, yeᶜl naᶜan-o-ǫweᶜl″a. *Pas.*, déné ᶜeᶜl naᶜan-o-ǫwezhet, naᶜan-o-ǫwiᶜlshet. *Fut.*, déné ᶜeᶜl naᶜan-o-ǫwouzhet, naᶜan-o-ǫwousshet. Dene ᶜeᶜl naᶜan-o-ǫwounᶜlshet sanan, *ne cherche donc pas ainsi à nuire aux gens.*

Dessiccatif. Betta déné ᶜkaǫè hoᶜgan nadiddéé, *remède qui dessèche les plaies.* || Betta naedyié nadiddéé, *remède qui guérit les plaies.*

Dessiller. *Séparer les paupières l'une de l'autre.* Eᶜlttchya-na-so-denᶜtin. Eᶜlttchya-na-o-denesᶜtin, *je dessille, j'ouvre les yeux. Pas.*, eᶜlttchya-na-so-denᶜtan. Eᶜlttchya-na-o-denesᶜtan, *j'ai ouvert les yeux.* || *Les yeux à quelqu'un. (Fig.).* Kkazhè eᶜlttchya-na-o-denᶜtan asla, *enfin, j'ai pu lui dessiller les yeux.*

Dessin. Nih-o-dittlissè, *carte géographique.* || Dénézi dittlisse, *image d'une personne.* || Nih-okkaonèᶜta lanttè dittlisse, *paysage.*

Dessinateur. *De paysages,* nihèdelttlissi dénen. || *De portraits,* dénéedelttlissi dénen.

Dessiner. Nihedelttlis, *ou* déné-edelttlis ; nih-hèèdesttlis, nih-hèèdinᶜl-ttlis, nih-hèèdelttlis, nih-hèèdilttlis. *Pas.*, nih-edelttlis, nih-hèdeǫiᶜlttlis. *Fut.*, nih-hèdoulttlis, nih-hèdousttlis.

Dessouder. Ttassi eᶜleildzai èᶜlèdel-

ttchyou^c^l, *séparer, comme en déchirant, ce qui était soudé;* è^c^lèdesttchyou^c^l, è^c^lèdin^c^lttchyou^c^l, è^c^lè-yede^c^lttchyou^c^l, è^c^lè dil-ttchyou^c^l. *Pas.*, è^c^lè delttchyel, è^c^lè deọi^c^lttchyel. *Fut.*, è^c^lè-doul-ttchyou^c^l, è^c^lè dousttchyou^c^l. Diri sa è^c^lèdin^c^lttchyou^c^l, *dessoude-moi ceci.*

Dessouder (se). Ttassi è^c^lèildzai è^c^lènadelọin, *se dessouder sous l'action de la chaleur. Pas.*, è^c^lènadelọin. || Ttassi è^c^lèildzai è^c^lènadeddé. *Pas.*, e^c^lenadedda^c^. *Fut.*, è^c^lènadouddi, *se décoller, se déprendre. Fut.*, è^c^lènadoulọin. || *La glace.* ^c^Tenn nidi^c^l^c^in, *la glace en fondant se dessoude.* — ^c^Tenn nidilla, *la glace s'élève en flottant.*

Dessoûler. *Vz.* DÉGRISER, DÉSENIVRER.

Dessous. Yaọè. Hoyaọè. *Sous la table*, bekke-chetsselyé yaọè. *Sous un arbre*, dedchenn yaọè. *Il le met dessous*, yaọè yéouninni. *Il passe dessous*, yaọè yeọọai; *il a passé dessous*, yaọè yéọinya. **Au-dessous, de dessous.** Yaọè. Hoyaọe. Ekkeyaọè. Yèyaọè. Kkéda″on. *Au-dessous du toit*, yé-hotthilla yaọè. *Vêtement de dessous*, ekkéyaọè ″i. E^c^lkké yaọe, *les uns sous les autres.* || *Au-dessous d'un rocher*, dshè yaọè. — *Au-dessous les uns des autres*, e^c^lkkeyaọè. — *Ibid., au bas*, yèyaọe-tssenn. || *Au-dessous du vent*, betssin ni^c^ltssi. *Il est au-dessous de toi*, nenandèrè henlin. *Le bœuf est au-dessous du cheval*, ^c^lin tcho^c^ de″anze antte edyèdè tcho; *ou mieux:* edyédé ^c^lin tcho^c^ kkéda″on anttè. *Il a le dessous*, bedaọazenttè *(on a le dessus sur lui).* || *Le dessous du menton*, déné-zhè-yaọè, *ou* dénékkas-tchaọè.

Dessus. Kkè. Okkè. Kka. Kkiyè. Da, daọè, layé. — Nihokkaa, *sur la surface de la terre. Il le met dessus*, yekke dayounenni. *Dessus la montagne*, chezh layè. *Il est monté dessus la montagne.* Chezh laye otssenn herzhya. Tcherzh betto^c^ kkiye shedda, *le canard est sur son nid.* || ^c^Kaọè. Hollou ^c^kaọè, *sur la croûte de la neige.* Hollou ^c^kaọè ọè^c^ga^c^l, *il marche sur la neige. Il a le dessus sur lui*, yedaọadenttè. *Vz.* AVOIR. || *Mettre dessus, en haut, vz.* METTRE. || **Au-dessus.** Da. Hoddaọè. Ekkeddaọè. *Au-dessus les uns des autres*, e^c^lkkeddaọè. || **Par-dessus.** *Adv.* ^c^Tezh; be^c^tezh; ho^c^tezh. *Il a passé par-dessus*, ye^c^tezh hourzhya. *L'eau passe par-dessus le bord du vase*, ^c^tou de^c^tezh ettli. *La rivière passe par-dessus ses bords*, dès ^c^tou holbezhe ″anọelbenn.

Destinée. *C'est sa destinée*, ekwabebba hoderzh″an ttontte si. *Ta destinée ne t'est pas connue*, tta nebba hoderzh″an ekkorinlyan illé si.

Destiner. Ttassi hobba ttassi ekkéhonni, *garder quelque chose pour une destination quelconque.* Sinyézè nadiddé eọalaọennai wallè yénesshenin hobba bekkesni, *je destine mon fils à être médecin.* Diri dedchenn dshen^c^l tchennen hwasttin, yenesshenn itta, hobba bekkesni, *je destine ce morceau de bois à servir de manche de hache.*

Destituer. Bekkaozheri ^c^tahounloun, tta ho^c^a bekkaozheri henlin hoọan bènadeddi, *révoquer un fonctionnaire quelconque de ses fonctions;* benadesdi, benadindi, yenadeddi. *Pas.*, benadeddik, benadeọesdik, benadeọindik. *Fut.*, benadouddi, benadousdi.

Désuétude. Tta nanettenni okkeodeọezhe^c^l oyin inttou, etssinnazhè ^c^e^c^l nahouzhiy, *cessation, à la lon-*

gue, d'une loi dont personne ne fait de cas.

Désunir. *Des choses.* Ttassi e^{c}l-ttchya-h-lyé, e^{c}lttchya zheslé, e^{c}l-ttchyazhinlé, e^{c}lttchyayè^{c}lé. *Pas.*, e^{c}lttchya-h-lya, e^{c}lttchya-zhilla, e^{c}lttchya zhinla, e^{c}lttchya yerzhla. *Fut.*, e^{c}lttchya-ǫwalye^{c}l, e^{c}lttchya ǫwasle^{c}l. Diri e^{c}lttchya zhinlé, *disjoins, désunis ces choses.* || *Des personnes, et d'abord deux pers.* E^{c}lttchyal^{c}ti, e^{c}lttchya zhes^{c}ti. *Pas.*, e^{c}lttchyal^{c}tin, e^{c}lttchyazhi^{c}l-^{c}tin. *Fut.*, e^{c}lttchyaoul^{c}te^{c}l, e^{c}l-ttchyawas^{c}te^{c}l. — *Plusieurs personnes,* e^{c}lttchyahlyé *(comme ci-dessus).*

Détacher. Bekkeettar. *Détache-moi ce paquet,* diri ^{c}e^{c}l sa bekkewoun-″ar. || *Une agrafe.* ^{c}Ga^{c}l zettar. Na ^{c}ga^{c}l dous″ar, *je vais détacher ton agrafe.* || *Un chien, un captif.* Dattar. Yoǫwè ^{c}lin danè″ar, *détache ce chien que voilà. Il est détaché,* daǫettar ikkela ! *(on l'a détaché).*

Détacher (se). Shanin da-etsse-dettar, da-edesttar, daedinttar, da-edettar. *Pas.*, da-etsse-dettar, da-edeǫesttar. *Fut.*, da-etsse-douttar, da-edousttar, da-edewounttar.Da-edeǫettar ikkésin ! *Voilà qu'il s'est détaché !*

Détailler. *Vendre en détail, vz.* DÉBITER. || *Raconter en détail.* Naholzaz, nahossaz, nahoun^{c}lsaz, naho^{c}lsaz, nahoulzaz, nahou^{c}lsaz, nahoho^{c}lsaz. *Pas.*, naho^{c}lzaz, nahowi^{c}lsaz, nahowin^{c}lsaz, nahowin^{c}l-saz, nahowilzaz. *Fut.*, nahouzaz, nahoussaz, nahowoun^{c}lsaz. Nou ^{c}e^{c}l o^{c}tiye nahowin^{c}lsaz, koutta, *tu nous as, certes, tout bien détaillé.*

Détaler. *Resserrer des marchandises qui étaient étalées.* Sè-ni-you-elyé, sè-ni-you-eslé, sè-ni-you-inlé. *Pas.*, sè-ni-you-inlya, sè-ni-you-nilla, sè-ni-you-ninla. *Fut.*, sè-ni-you-oulye^{c}l, sè-ni-you-ousle^{c}l. Iǫan seniyouinlé, *détale vite.* || *Partir au plus vite, sortir ou partir soudainement.* ^{c}An-^{c}tin-yeddi, ^{c}an-^{c}tin-nessai, ^{c}an-^{c}tin-ninǫai,^{c}an-^{c}tin-^{c}teǫǫai. *Pas.*, ^{c}an-^{c}tin-yindik, *ou* nazerzh″in illou ^{c}tinyindik, *précipitamment avoir détalé ;* ^{c}an-^{c}tin-niya, ^{c}an-^{c}tin-ninya, *ou* nadi″in illou ^{c}tin-niya, nadin″in illou ^{c}tin-ninya. || Nazè″in illou ^{c}tin-etsse-déheddé, *se jeter dehors avec précipitation, se précipiter dehors ;* nadi″in illou ^{c}tin-déhesdé. *Pas.*, nazerzh″in illou ^{c}tin-etsse-déhedda^{c}, nadi″in illou ^{c}tin-déhesda^{c}. *Fut.*, nazou″in illou ^{c}tin-etsse-douddé, nadous″in illou ^{c}tin-ede-ǫousdé.

Déteindre. *Faire perdre la couleur.* Ttassi bedittlissé nanelyi, naneslè. *Pas.*, nanelya, naneǫilla. *Fut.*, nanoulye^{c}l, nanousle^{c}l. Diri bedittlissé nanelya de, edlanttè la? *Si on déteignait ceci ?* || *Perdre sa couleur.* Ttassi bedittlissé nandai, *ou* dekkènandai.*Pas.*, naǫeddè, *ou* dekkè naǫeddè. *Fut.*, dekkè nandè, *ou* dekkè naǫwaddè.

Dételer. ^{c}Tinttchyanaddé bezh kke ^{c}alyé, ^{c}asle, ^{c}anellé, ^{c}ayellé, ^{c}ailyé. *Pas.*, ^{c}aǫelya, ^{c}aǫilla. *Fut.*, ^{c}awalye^{c}l, ^{c}awasle^{c}l. Iǫan bezh kke ^{c}anellé, *dételle-les vite.* || *Un seul animal.* Bezh kke ^{c}al^{c}ti, ^{c}as^{c}ti, ^{c}anel-^{c}ti. *Pas.*, ^{c}aǫel^{c}tin, ^{c}aǫi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ^{c}awal^{c}tel, ^{c}awas^{c}te^{c}l.

Détendre. *Un arc.* E^{c}l^{c}tin ttlou^{c}l houdla. Ne e^{c}l^{c}tin ttloulè hounin-^{c}la, *détends ton arc.* Diri ttloulè ho″anze bèdénintti tta, hounin^{c}la, *cette corde est trop tendue, détends-la. Vz.* DESSERRER, DÉBANDER.

Détenir. Zerzh″in ^{c}antssouneǫe^{c}l-nik, *garder une chose volée ;* ^{c}an-ou-neǫesnik, ^{c}an-ou-neǫin^{c}lnik, ^{c}an-ou-neǫe^{c}lnik, ^{c}an-ou-neǫilnik. Nin-

″in ^{c}an-ou-neǫin^{c}lnik ille kolou, *ne détiens donc pas ainsi le bien d'autrui.* || *Obstinément le bien d'autrui.* Zerzh″in ^{c}e^{c}l e^{c}lyétssedyaz, e^{c}lyéǫesdyaz, e^{c}lyéǫindyaz, e^{c}lyéǫedyaz, e^{c}lyéǫidyaz,e^{c}lyéǫouhdyaz. Nin″in ^{c}e^{c}l e^{c}lyéǫindyaz, ttassi ttchya neǫin^{c}ldyet ille ousan? *Tu détiens obstinément le bien d'autrui, tu ne crains donc rien?*

Détente. *D'un fusil.* Betta deddi, *qu'on presse avec le doigt. Il lâche la détente*, yetta denni.||*D'un traquenard.* E^{c}ldzèzè yetthennen.

Détenu. *Prisonnier.* Bedaedin^{c}tain bekkehonni, *prisonnier qu'on garde.*

Détérioré. Ttassi ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwèzhèdi, *abîmé.* Hodyèrè ahoulya. Hounzon illé ahoulya. *Maison détériorée*, ye hodyèrè ahoulya.

Détériorer. Ttassi ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwizhi, *abîmer, dégrader ;* na^{c}an-o-ǫwessher. *Pas.*, na^{c}an-o-ǫwèzher, na^{c}an-o-ǫwi^{c}lsher, na^{c}an-o-ǫwin^{c}lsher. *Fut.*, na^{c}an-o-ǫouzhi, na^{c}an-o-ǫousshi. Ttaneltte yinsin shella, orelyon ^{c}e^{c}l na^{c}an - o - ǫwin^{c}lsher oyin, *tu as détérioré tout ce qu'il y avait dans la maison.* || Ttassi hodyèrè al″in, aslè,*mettre en mauvais état.*

Déterminé. *Homme prompt à prendre une résolution.* Iǫan binni nai-^{c}gis. || *Intrépide*, ottchya naneldyer oulle. || *Chose, affaire nettement expliquée, définie.* Ttahè ^{c}a si o^{c}tiyé ^{c}a^{c}louzel^{c}tan. || *Lieu déterminé*, ttah hèkkè ^{c}a si o^{c}tiye ^{c}a-^{c}louzel^{c}tan. || *Jour déterminé*, ttahè dzinekke ^{c}a si e^{c}lba-ya^{c}ti-ze^{c}l-″an.

Déterminer. Ttahè dzinekke ^{c}a si, nou^{c}a houninzi, *détermine-nous le jour.* — An^{c}la ttassi ^{c}kayenidzheni ^{c}a, ttahèkkè ^{c}a si, nouhba niya-^{c}ti-déni″an walli konttè, *comme nous devons chasser ensemble, je vous déterminerai le lieu de la chasse.* || *Vz.* DÉSIGNER.

Déterrer. Ttassi nihoye ^{c}al^{c}tin, ^{c}as-^{c}tin, ^{c}anel^{c}tin, ^{c}aye^{c}l^{c}tin. *Pas.*, ^{c}aǫel^{c}tan, ^{c}aǫi^{c}l^{c}tan. *Fut.*, ^{c}aǫwal-^{c}tan, ^{c}aǫwas^{c}tan. Diri ^{c}téli nihoye ^{c}aǫi^{c}l^{c}tan, *j'ai déterré cette chaudière pleine.*|| Ttassi nihoye ^{c}a^{c}tin, ^{c}as^{c}tin, ^{c}anè^{c}tin, ^{c}ayè^{c}tin. *Pas.*, ^{c}a-ǫè^{c}tan, ^{c}aǫi^{c}tan. *Fut.*, ^{c}aǫwa^{c}tan, ^{c}aǫwas^{c}tan, ^{c}aǫwoun^{c}tan. — Diri ^{c}téli nihoye ^{c}aǫi^{c}tan, *j'ai déterré cette chaudière vide.* || Ttassi nihoyé ^{c}attai, ^{c}as″ai, ^{c}anè″ai,^{c}ayè″ai. *Pas.*, ^{c}aǫettan, ^{c}aǫi″an. *Fut.*, ^{c}a-ǫwatta^{c}l, ^{c}aǫwas″a^{c}l. Diri bèz nihoyé ^{c}aǫi″an, *j'ai déterré ce couteau.* || *Plusieurs choses.* Ttassi nihoyé ^{c}alyé, ^{c}aslé. — *Ibid.*, tsa ye ttassi ^{c}alyé. Ttassi ^{c}lan tsa yé ^{c}a-ǫilla, *j'ai déterré beaucoup de choses qui se trouvaient dans la cache.* || *De la viande, de la mousse ou autres choses cachées sous la neige.* Bekke yazh ^{c}tedzhi, ^{c}tesshi, ^{c}tinzi, ^{c}tèzhi, ^{c}tidzhi, ^{c}toushi.*Pas.*, bekke yazh ^{c}tedzhi, ^{c}tizhi ; *1*^{e} *p. pl.* ^{c}tezhidzhi. *Fut.*, bekke yazh ^{c}toudzhi, ^{c}tousshi, ^{c}tewounzhi ; *ou bien* ekke ^{c}telye, ^{c}teslé. *Pas.*, ekke ^{c}tehlya, ^{c}tilla. *Fut.*, ekke ^{c}toulye^{c}l, ^{c}tousle^{c}l. Bekke ^{c}tewounle^{c}l, *déterre-les.* || *Arracher, avec la hache, la mousse une fois déterrée.* Ttha^{c}l ^{c}aldshe^{c}l, ^{c}asdshe^{c}l. *Pas.*, ^{c}aǫeldshe^{c}l, ^{c}aǫi^{c}ldshe^{c}l. *Fut.*, ^{c}a-ǫwaldshe^{c}l, ^{c}aǫwasdshe^{c}l. Na ttha^{c}l ^{c}aǫwasdshe^{c}l, *je vais arracher de la mousse pour toi.* || *Vz.* ARRACHER.

Détersif. Tssess ^{c}aodelttour nadiddé, *remède qui absorbe le pus d'une plaie.*

Détestable. Nèzon illé. Be^{c}toudidda ille. Bettchyahoddi illé. Beǫanyénioǫwerzh^{c}tan ille dénen,*ou* beǫanyénioǫwerzh^{c}tan hekke hounlin illé dénen, *homme détestable, (que l'on ne saurait aimer).* Berr déné

yeǫanchewa^c^ti lanttè illé, *viande détestable (immangeable).* Déné youddan lanttè illé, *breuvage détestable (imbuvable).*

Détester. Déné-ttchya-hoddi ille, bettchyasdi ille, bettchyaneddi ille, yettchyaddi illé, bettchyaiddi illé. *Pas.*, déné ttchyaoǫweddi ille, *ou* déné ttchyahouhdilè, bettchyasdilè, bettchyaneddilè. *Fut.*, déné ttchyahouddi ille, bettchyaǫwasdi illé. Edlaǫe ǫan itta settchyaneddi illou? *Pourquoi donc me détestes-tu?* ‖ Nettin nin de houninzhenn ille. Nes"in nin de, yenesshenn ille, *je ne veux pas le voir.* ‖ Déné hènakoudedyan illé, benakoudeschian ille, benakoudin^c^lchian ille, yenakouden^c^lchian ille, benakoudeǫilyan ille. Benakoudeschian illé, *je n'aime pas à le voir.* ‖ Déné hèdakoudedyan ille, bedakoudeschian ille, bedakoudin^c^lchian ille, *(comme le verbe précédent)*, bedakoudeschian ille, *je n'aime ni à l'entendre, ni à lui parler, je ne puis le sentir.*

Détonation. ^c^Telkkizhi dittha^c^, *bruit produit par un coup de fusil.* ‖ De^c^lkkezh dittha^c^, *bruit produit par l'explosion d'une mine.*

Détonnation. *(Perte du ton).* "Andehettan. — *Plusieurs voix:* "andehelya.

Détonner. *Perdre le ton.* "Andehettai, "andehes"ai, "ande^c^tin"ai, "andehè"ai, "ande^c^tittai. *Pas.*, "andehettan, "andehi"an, ande^c^tin"an. *Fut.*, "ande^c^toutta^c^l, "andehous"a^c^l. "Ande^c^tewoun"a^c^l sanan, *ne détonne donc pas.*

Détordre. *Une corde.* Nal^c^tal, nas^c^tal, nanel^c^tal, naye^c^l^c^tal. *Pas.*, naǫel^c^tal, naǫi^c^l^c^tal. *Fut.*, nawal^c^tal, nawas^c^tal. Diri ttloule nanel^c^tal, *détors cette corde.*

Détordre (se). Na^c^tal. *Pas.*, naǫe^c^tal. *Fut.*, naǫwa^c^tal. Naǫwa^c^tal sanan, *prends garde que la corde ne se détorde.*

Détour. *De chemin.* ^c^An ^c^tounlou sheǫǫwor. ‖ *Sentier qui fait des détours*, ni-da-^c^tinlou-ǫin"a. ‖ *Sentier faisant un long détour*, etssenn-na-^c^tinlou-shè"a, *ou bien* nizha etssenn-nahorzh"a. ‖ *De rivière*, ^c^an nazhellin; *ou bien* dess etssenn-na-^c^téǫinlin; *ou encore* ennezh ban nazhelttchyi^c^l lahonttè, *c'est comme quand on coupe, ou arrache la graisse attachée aux boyaux d'un animal.* ‖ *User de détours (fig.).* Oyael^c^titta ya^c^ti. Oyae^c^l^c^titta ya^c^l^c^ti, *il use de détours.* Oyael^c^ti ya^c^t iyé, *langage plein de détours.*

Détourné. *Chemin faisant un léger détour.* "Anen-na-^c^tinlou-shè"a; *un long détour*, etssenn-na-horzh"a.

Détourner. *La tête.* Èdè-ban-na-dshi-tssettai, *ou* èdè-na-na-dshi-tssettai, èdè ban na dshi ^c^testtai. *Pas.*, èdè-ban-na-dshi-tssettan, èdè-ban-na-dshi-zhesttan. *Fut.*, èdè-ban-dshi-tssoutta^c^l, èdè-ban-dshi-^c^toustta^c^l. — *Ibid.*, *de quelqu'un*, déné ttchyazin-dshi-zetta, dshi ^c^testta. *Pas.*, déné ttchyazin dshi zettan. *Fut.*, déné ttchyazin dshi zoutta^c^l, dshi ^c^toustta^c^l. Edlaǫè ^c^ka settchya dshi ^c^tinttayou? *Pourquoi donc détournes-tu la tête de moi?* ‖ *Les yeux de quelqu'un.* Déné ttchyazin ^c^ges-selyé, ^c^ges-^c^tesyé, ^c^ges-^c^tinlyé, ^c^ges-^c^telyé, ^c^ges-^c^tilyé, ^c^ges-seldé, ^c^ges-^c^tildé. *Pas.*, ^c^ges-sehlya, ^c^ges-^c^tesya, ^c^ges-^c^tinlya, ^c^ges-^c^tehlya, ^c^ges-^c^tézhilya, *ou* ^c^ges-shilya, ^c^ges-shouhlya. *Fut.*, ^c^ges-soulye^c^l, ^c^ges-^c^tousye^c^l, ^c^ges-^c^tewounlye^c^l. ‖ *Déconseiller.* Nanettenn, nanes"enn, nanin"enn, nayéne"enn, nanittenn, nanouh"enn. *Pas.*, naneǫettenn, neneǫi"enn. *Fut.*, nanouttenn, nanous-

″enn, nanewoun″enn, nayenou-″enn. Douyou okkèessai henni noun, kkazhè naseneϱin″enn, *j'allais m'empêtrer dans une mauvaise affaire, heureusement qu'il m'en a détourné.*

Détracteur. Daoudeninᶜltsahé dénen, *qui cherche à nuire par sa bouche ou sa parole.* Dene dadoustsaᶜ, *je veux nuire par ma parole.*

Détraquer. *Un cheval.* Kkennazhè déné ᶜeᶜl ᶜlin-tchoᶜ kkaholzher itta kke″oun ᶜtèzhi. *Pas.*, ᶜtèzhet. *Fut.*, ᶜtouzhi, *faire perdre à un cheval sa bonne allure, en le laissant aller à sa guise.* ‖ *Une montre.* Sa ᶜeᶜl na-ᶜan-o-ϱwessher. *Pas.*, naᶜan-o-ϱwèzhet, naᶜan-o-ϱwiᶜlshet. *Fut.*, na-ᶜan-o-ϱwouzhi, naᶜan-o-ϱwousshi. Se zae ᶜeᶜl naᶜan-o-ϱwiᶜlshet ikkela! *J'ai détraqué ma montre!*

Détremper. Ttassi deᶜtoud, des-ᶜtoud, dinᶜtour, yedèᶜtour, diᶜtour. *Pas.*, dehᶜtour, diᶜtour. *Fut.*, dou-ᶜtour, dousᶜtour. Diri ᶜlez déwoun-ᶜtour, *délaie cette farine.* ‖ ᶜToun-lou kkehiᶜlbenn, *ou* kkeᶜteᶜlbenn, *le chemin est couvert d'eau (détrempé par la pluie).*

Détresse. *Être en.* Yedaoriye déné ᶜeᶜl ᶜaodezhi. *Pas.*, ᶜaodeϱinzhet. *Fut.*, ᶜaodouzhi. Ttchyeritta yedaoriyé déné ᶜeᶜl ᶜaodeϱinzhet, *leur dénûment les réduisit à une grande détresse.* ᶜAodeᶜlni nèzhè déné kke-houltthet, *ils sont exposés à un affreux danger.*

Détriment. *Au.* Tta. Ttazin. ᶜEᶜl. Déné tta ϱenna, *il vit au détriment des autres.* Settazin ϱenna, *il vit à mes dépens.* Seᶜl sannatsseddé, *on s'amuse avec moi (à mes dépens).*

Détritus. *De feuilles.* Inttantchaϱè eᶜlkkédaᶜka naddéou nih hèhenᶜlè, *feuilles tombant, tous les ans, et se changeant en terre.* ‖ *Débris d'un corps, d'un animal.* Beϱa ᶜteᶜldyer oiaze.

Détroit. Ounᶜka. Ounᶜka otchoϱè, *le grand détroit.* Nou ᶜgèzè, *détroit entre deux îles.*

Détromper. Oya-da-ᶜalᶜti, oya-da-ᶜasᶜti. Oya-da-ᶜaneϱiᶜlᶜtin wallihnin kolou, ede ᶜa nanetset itta, anouslè oulle, *je t'aurais détrompé, mais tu es trop attaché à tes idées, aussi ne puis-je rien sur toi.* ‖ *Vz.* DÉSABUSER.

Détromper (se). Oya-ye-ᶜa-tsse-delᶜti, oya-ye-ᶜa-desᶜti. *Pas.*, oya-ye-ᶜa-tsse-delᶜtin, oya-ye-ᶜa-deϱesᶜtin. *Fut.*, oya-ye-ᶜa-tsse-doulᶜteᶜl, oya-ye-ᶜa-dousᶜteᶜl. Na ounelyan ᶜa ille si, oya-ye-ᶜa-déwounᶜlᶜteᶜl, *cela ne s'annonce pas bien pour toi, détrompe-toi.*

Détrôner. Bekkaozheri nèzhè tchoᶜ ᶜtahounloun naᶜteddé, *ou* naᶜted-dai, *renverser, déposer un roi;* na-ᶜtesné, naᶜtinné. *Pas.*, naᶜtehdaᶜ, naᶜtinnaᶜ. *Fut.*, naᶜtouddé, naᶜtous-né. Noubékkaozhèrè nèzhè naᶜte-wouhné sanan, *ne détrônez pas votre roi.*

Détrousser. *Laisser retomber ce qui était troussé.* Shezh zettar, *relâcher sa ceinture à laquelle est pendu ce qui est troussé,* desttar, dinttar, dettar. *Pas.*, zettar, deϱesttar. *Fut.*, zouttar, dousttar, dewounttar. ‖ *Dépouiller.* Déné nayouehlyè.—— Orelyon sènayouzhinlè ille kolou, *ne me détrousse pas complètement.* ‖ *Vz.* DÉPOSSÉDER.

Détruire. Ttassi hesdi hoᶜlè, hesdi, hostsi, hounᶜltsi, hoᶜltsi, houltsi. *Pas.*, hesdi, hoᶜlin, hozhiᶜltsin. *Fut.*, besdi houᶜlè, houstsi, howounᶜltsi. Diri neϱaouninninni, besdi howounᶜltsi sanan, *ce que je te donne là, prends garde de le détruire.* ‖ *Mettre hors d'usage.* Ttassi ᶜeᶜl naᶜan-o-ϱwizhi, naᶜan-o-ϱwessher. Seyouè ᶜeᶜl naᶜan-o-ϱwinᶜlsher lakou! you wallè ille

ikkèla ! *Tu as mis tous mes effets hors d'usage.* || *Vz.* DÉTRAQUER.

Détruire (se). *Se tuer.* cLeǫa-tsse-delzhi, cleǫadenesdzhi, cleǫadeninl-zhi. *Pas.*, cleǫa-tsse-dilzhet, cleǫa-dilzhet. *Fut.*, cleǫa-tsse-doulzhi, cleǫa dousdzhi, cleǫadewounlzhi, cleǫadoulzhi.

Détruit. Ttassi besdi hoclin. || Ttas-si bekkeoǫwinzhet, *détruit par la consommation.*

Dette. Déné dittlissé. Déné ca dittlis-si. *Il a payé sa dette*, bedittlissé naneǫinla. *Il lui donne en dette*, ya dettlis.

Deuil. Dene kkehounlin, *regret des défunts.* || Dene cecllottinen kke esctèèdli etssedittin, *se donner une apparence misérable après la mort d'un parent.* Beiaze kke esctèèdli edittin, *il porte le deuil de son enfant.* || *Se mettre en deuil.* Escted-li noukkoroudya houninzhenn itta edeyasolzhin, *se revêtir de signes extérieurs qui fassent connaître qu'on est triste*, edeyahoszhin, e-deyahounlzhin, edeyaholzhin, ede-yahoulzhin. *Pas.*, edeyasolzhenn, edeyahoszhenn, edeyahounlzhenn, edeyaholzhenn, edeyahoulzhenn. *Fut.*, edeyasoulzhin, edeyahous-zhin, edeyahowounlzhin.

Deux. Nackè. Na. Nackè ″lin tchoc, *deux chevaux.* Na dénen, *deux hommes.* Naniltté, *nous sommes deux.* Nanoucltté ousan ? *Êtes-vous deux ?* Nahèhinclttè, *ils sont deux. Ils sont deux par deux*, nadahincl-ttè. *Ils sont deux contre un*, icla-ǫin déné henni na déné ecltssèhed-di. *Marcher en deux bandes*, na tssedecl. *Ils marchent en deux bandes*, na ǫeddecl. || *Il l'a déchiré en deux*, ecltsse yeǫinclttchyel.. || *Tous les deux jours*, odactaǫe ilaǫè dzin derzh″an, dzin edaonelttou. || *Tous deux, toutes deux.* Nanil-ttou, *nous deux.* Nanouclttou, *vous deux.* Nahèhinclttou, *eux deux.* Naniltlou dyan nahidzher, *nous demeurons ici tous deux.* — *Ibid.*, *Choses.* Kkenclttou. Kkenclttou hincltcho, *prends-les tous deux.* || *Deux à deux.* Anclkkou na déné ecl ca datssedzhenn. Anclkkou na déné ecl cadadzhenn oyin, *ils sont deux à deux.* || *Être deux.* Na-tssinclttè, naniltté, nanouclttè, na-hèhinclttè. Naniltté oyin, *nous ne sommes que deux.*

Deuxième. *Il marche le deuxième*, dshè ottazin ǫècgacl. *Pour le travail, il est le deuxième*, èǫalaǫenna hocao dsheri ttaacl″ai.

Devancer. Déné″an nayeddi, be″an nassa, naneǫǫa, naǫǫa, naittas, naiddecl. *Pas.*, be″an nayehdik, nazhiya, nazhittas, nazhiddel. *Fut.*, be″an-nayouddi, nawassa, naǫwouttas, naǫwouddecl. Nouh-″an naneǫǫa, *marche en avant de nous.* || Déné ǫan yecteddi, *prendre les devants ;* beǫan ctessai, ctin-ǫai, cteǫǫai, ctittas, ctiddecl. *Pas.*, déné ǫan yectehdi, beǫan ctiya, cté-zhittas, ctézhiddel. *Fut.*, dene ǫan yectouddi, beǫan ctoussa, ctéwou-ttas, ctéwouddecl. Nouǫan ctinǫai, *prends les devants.*

Devanciers. Dénenni, *les anciens.* || Noudshè déné daǫinlé, *nos devanciers, nos ancêtres.*

Devant. Ttadshè. Nadshè. Dshè. Edlaǫin attin la, yoǫwè dshè, *ou* ttadshè ǫècgali. *Qui est celui-là là-bas, qui marche en tête, le premier ?* Senadshè ǫincgal, *marche devant moi, en avant de moi.* || *Debout (vent).* Da. Dasin. cÈ. Niscltssi da, *vent devant, vent debout.* Nou cèdeltssi, *nous avons le vent debout.* Nilin dasin, *contre le courant, debout au courant.* || *Devant de barge (batelier).* Tssi nadshè sheddai, *ou bien* nasin-tssenn tssi ekkelni, *qui se tient à*

l'avant du bateau, de la barge. || **Au-devant.** *Aller au.* Déné bé-yé-deddi, *ou* bé-yé-dé-heddi, bédessai. *Pas.*, bé-yé-dehdik, bediya. *Fut.*, bé-yé-douddi, *ou* bé-yé-dé-houddi, bé-doussa. — *Ibid.*, *les uns des autres (deux personnes) :* E^{c}lè-zettas, e^{c}lè-dézhittas. *(Plusieurs) :* E^{c}lè-zedde^{c}l, e^{c}lè-dezhiddel. *Fut.*, e^{c}lè-zouttas, e^{c}lè-déwouttas ; e^{c}lè-zoudde^{c}l, e^{c}lè-dewoudde^{c}l.

Devanture. Tta otssin yedayindihi, *le côté par où l'on entre.*

Dévasté, ée. *(Forêt, contrée).* Ttassi ^{c}e^{c}l na-^{c}an-o-ǫwezhet ; *ou encore :* ttassi ^{c}oo^{c}tezhet. Eyi nehnenkke orelyon ttassi ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwezhet, *en ce pays tout a été dévasté.* Dedchenn nou orelyon dedchenn ^{c}oo^{c}tezhet, *toute la forêt a été dévastée.* Nih okkedeǫinkkan, *la forêt a été brûlée, dévastée par le feu.*

Dévaster. Ttassi ^{c}e^{c}l ^{c}an-o-ǫwezhe^{c}l, *ou* ttassi ^{c}e^{c}l ^{c}an-o-^{c}tezhi ; ^{c}an-o-ǫwesshe^{c}l, ^{c}an-o-^{c}tesshi ; ^{c}an-o-ǫwin^{c}lshe^{c}l, ^{c}an-o-^{c}tin^{c}lshi ; ^{c}an-o-ǫwe^{c}lshe^{c}l, ^{c}an-o-^{c}te^{c}lshi ; ^{c}an-o-ǫwilzhe^{c}l, ^{c}an-o-^{c}tilzhi. *Pas.*, ttassi ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwezhet, ^{c}an-o-^{c}tezhet ; na^{c}an-o-ǫwi^{c}lshet, ^{c}an-o-ǫwi^{c}lshet. *Fut.*, ttassi ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫouzhi, ^{c}an-o-^{c}touzhi ; na^{c}an-o-ǫousshi, ^{c}an-o-^{c}tousshi. Seǫan ttassi orelyon ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫou^{c}lshet ikkela ! *Voilà donc que vous m'avez tout dévasté !* || *Par le feu.* Ttassi hède^{c}telkkan, hède^{c}teskkan. *Pas.*, hède^{c}terzhkkan, hèdezhi^{c}lkkan. *Fut.*, hède^{c}toulkkan, hede^{c}touskkan. Seǫan ttassi orelyon hedezhou^{c}lkkan lakou ! *Tout ce que j'avais, vous me l'avez donc brûlé, dévasté !*

Dévaster (se). *Par le feu.* Ttassi hèdeǫekkan. *Pas.*, hèdeǫerzhkkan. *Fut.*, hède^{c}toukkan. Ttassi orelyon hèdeǫerzhkkan oyin, *tout s'est dévasté, a été dévasté.*

Développer. *V. g. un paquet.* ^{c}E^{c}l kkéettar, *pl.* kkedattar, kkees″ar, kkéin″ar, kkée″ar, *ou* kkéyè″ar. ^{c}E^{c}l kkéwoun″ar, *développe le paquet.* || *Dérouler, déployer, (un seul objet).* E^{c}lkkeniltchouzh ; *(plusieurs objets)* e^{c}lkkenilyé ; e^{c}lkkénestchouzh, e^{c}lkkéneslé. *Pas.*, e^{c}lkkéniltchouzh *(en élevant la voix sur* niltchouzh) ; e^{c}lkkénilya ; e^{c}lkkeni^{c}ltchouzh, e^{c}lkkénilla. *Fut.*, e^{c}lkkénoultchouzh, e^{c}lkkénoulye^{c}l ; e^{c}lkkénoustchouzh, e^{c}lkkénousle^{c}l. Diri nihodittlissé e^{c}lkkénéwoultchouzh, newoul″in, *déployons cette carte, examinons-la.* || *Une pensée.* Déné ^{c}e^{c}l naholzas, nahossas. Ninnididdi kke adinni ille si, nahoun^{c}lsas, *nous ne comprenons pas ce que tu dis, explique, développe ta pensée.* || *Vz.* CONTER, DÉTAILLER.

Développer (se). *Croître, grandir.* Ttassi neye^{c}l. *Pas.*, ninyan lantte. *Passer par tous les degrés de croissance, de formation.* Douetcho^{c}l, deǫestcho^{c}l. *Pas.*, dintcha, ditcha. *Fut.*, doutcha, doustcha, dewountcha.

Devenir. Hènen^{c}lè, hèhen^{c}lè, heho^{c}li *(être en voie de devenir)*, heneslè, henin^{c}lè, henen^{c}lè. *Pas.*, hèhorzhlin, hezhillin. *Fut.*, hèhou^{c}lè, henen^{c}lè henni. Bekkaozheri henen^{c}lè, *il devient bourgeois.* || *Avoir un sort :* Ahonne, asne, anenne, anne. *Pas.*, ahoudya, astya. *Fut.*, ahounne, ahwasne. Edla adya walli la ? *Que va-t-il devenir ?* || *Aveugle.* Naǫ-edi-zèzhi, naǫ-edi-nesshi, naǫ-edi-ninzhi, naǫ-edi-nzhi, naǫ-edi-nidzhi, naǫ-edi-niddé. *Pas.*, naǫ-edi-zinzhet, naǫ-edi-nizhet. *Fut.*, naǫ-edi-zouzhi, naǫ-edi-nousshi, naǫ-edi-newounzhi. Kkattchyinè naǫ-edi-ni-

zhet kou! *Me voilà devenu presqu'aveugle. Vz.* AVEUGLE.

Dévergondé. *Être.* You-ya déné kké houllé, *être sans honte, sans pudeur.* You-ya nekké houlle ahottin, *tu n'as donc plus honte de rien ?* || Ottazin tssèyin oulle, *que rien n'arrête.* Ottazin shinyin oulle lakou ! *Rien donc plus ne t'arrête !*

Déverrouiller. Detta-^{c}a-de^{c}tin, ^{c}a-des^{c}tin, ^{c}a-din^{c}tin. *Pas.*, detta ^{c}a-dè^{c}tan, ^{c}a-deǫi^{c}tan. *Fut.*, detta-^{c}a-dou^{c}tan, ^{c}adous^{c}tan. — Ye-oda-di^{c}tanen detta ^{c}a-din^{c}tin, *déverrouille la porte.*

Déverser. ^{c}Tou ^{c}tettli al''in, as''in. *Pas.*, alya, asla. *Fut.*, ahwalne, ahwaslé. ^{c}Tou ^{c}lan ikkésin ! ^{c}Tou ^{c}tettli awounlé, *il y a trop d'eau, déverse-la.* || *Incliner, pencher.* Hin^{c}te^{c}ldaizh, hin^{c}te^{c}ldazh. Dyan yé-ho-ziré hin^{c}te^{c}ldazh ikkésin, *ce mur déverse.*

Déversoir. Ttah ekke ^{c}tou ^{c}tettli, *par où l'eau s'écoule.*

Dévêtir. Beyoue benahlyé, *ou* benahohlyé, benahozheslé, benahozhinlé, yenaho^{c}lé, benahozhilyé. *Pas.*, benahohlya, benahozhilla, benahozhinla, yenahorzhla. *Fut.*, benahoulyé, benahouslé, benahowounlé, yenahoullé. Senahohlya kou ! *Me voilà joliment dévêtu ! Vz.* DÉSHABILLER.

Dévider. *Mettre en écheveau.* Tthandezhi de-na-delttlir, denadesttlir, denadin^{c}lttlir, denayede^{c}lttlir. *Pas.*, denadelttlir, denadeǫi^{c}lttlir. *Fut.*, denadoulttlir, denadousttlir. Diri tthan-dezhi denadewoun^{c}l-ttlir, *dévide ce fil, mets-le en écheveau.* || *Mettre en peloton.* Tthan dezhi ouneǫeldzo^{c}l, ouneǫesdzo^{c}l, ouneǫin^{c}ldzo^{c}l, ouneǫe^{c}l-dzo^{c}l. *Pas.*, ouneǫe^{c}ldzo^{c}l, ouneǫi^{c}ldzo^{c}l. *Fut.*, ouneǫouldzo^{c}l, ouneǫousdzo^{c}l, ouneǫoun^{c}ldzo^{c}l. — Diri sa ouneǫin^{c}ldzo^{c}l, *dévide-moi ceci, mets-le en peloton.*

Dévidé. Denadelttlir. Ouneǫeldzo^{c}l. Orelyon denadelttlir, koutta, *tout est dévidé.*

Dévidoir. Tta betta denadelttlir.

Dévier. *Se détourner de son chemin.* ^{c}Ke-yeddi, ^{c}ke-essai, ^{c}ke-neǫǫai, ^{c}ke-eǫǫai, ^{c}ke-ittas, ^{c}ke-idde^{c}l. *Pas.*, ^{c}ke-yehdik, ^{c}ke-ǫiya. *Fut.*, ^{c}ke-youddi, ^{c}ke-wassa. ^{c}Kewounya sanan, *prends garde de dévier.* || *De la bonne voie, des bons principes.* ^{c}Keyeddi. Hounzon ttchya ^{c}kewounya sanan, *prends garde de dévier de la bonne voie.* || *Perdre sa direction droite.* Tssiǫǫet, hinǫet, *ou* natssekkezh, naǫekkezh. *Pas.*, naǫinǫwot. Nennennen naǫinǫwot ahouneddi, *ton épine dorsale semble avoir dévié.*

Déviation. *Des pieds en dehors.* ''Andel^{c}ké, *ou* déné ^{c}ké ^{c}andeltssenn. Be^{c}ké ''andeltssenn, *il a les pieds déviés en dehors ; — en dedans,* e^{c}ltssenn de^{c}ldyezh. Be^{c}ke e^{c}ltssenn de^{c}ldyezh, *il a les pieds déviés, tournés en dedans.*

Devin. Nadshè ekkorelyain. Nadshè na-o-del''eni.

Deviner. *Parvenir à connaître, trouver l'explication.* Ttassi hiddi, hesni, hinni, hinni. *Pas.*, ttassi hiddi, shinni, shinni, yerzhni, shiddi, shouhni, hèyerzhni, dayerzhni. *Fut.*, ttassi houddi, housni, hounni, younni, houwouddi. Kkani ahoddi hinnidouddi kke laahoddi ille kolou, kkazhè yerzhni oyin, *ce qu'on venait de dire paraissait incompréhensible, cependant il en a trouvé l'explication, l'a deviné.* || Tse^{c}l ǫan inldin ; ni^{c}ldin, *ou* eni^{c}ldin ; nin^{c}ldin, *ou* enin^{c}ldin ; nin^{c}ldin, *ou* enin^{c}l-din ; nildin, *ou* enildin. *Pas., comme le prés. Fut.*, tse^{c}l ǫan ouldin, tse^{c}l ǫan ousdin, *voir comme à*

travers le brouillard, l'obscurité. Yennazhè tta honnéhé tse^{c}l ǫan ni^{c}ldin konttè, *je vois clair dans l'avenir, comme à travers un brouillard.* || Nadshè ekkoredyan, ekkoresyan, *connaître d'avance.* || Nadshè na-o-del″enn, na-ho-des-″enn, na-ho-dinl″enn, na-ho-del-″enn. Edlini nadshe na-o-dinl-″enn ^{c}tazan adinniou? *Où vois-tu la plus légère base à tes prétentions de devin?*

Dévisager. *Avec les ongles (défigurer).* Dene nanelttchyou^{c}l, nesttchyou^{c}l. *Pas.*, nanelttchyell, naneǫi^{c}lttchyell. *Fut.*, nanoulttchyou^{c}l, nanousttchyou^{c}l. Tssèshinyé nasénéǫin^{c}lttihyell ille kou! *Il m'a joliment dévisagé.* — *A coups de poing:* déné nanelttous, nanesttous. *Pas.*, nanelttous, naneǫi^{c}lttous. *Fut.*, nanoulttous, nanousttous. — Naǫelttlez, *défigurer affreusement*, naǫi^{c}lttlez. — Naǫelttlez kkazhè ille, *on l'a affreusement défiguré.* || *Regarder en face.* Déné nel^{c}gez, nes^{c}gez, nin^{c}l-^{c}gez, ne^{c}l^{c}gez. *Pas.*, neǫel^{c}gez, neǫi^{c}l-^{c}gez. *Fut.*, noul^{c}gez, nous^{c}gez. Nennaǫè helǫizh illou déné nin^{c}l^{c}gez, a^{c}è ousan? *Est-ce bien de dévisager les gens d'un œil si effronté?*

Dévissé. ^{c}Aldezh, *ou* ^{c}aǫeldezh.

Dévisser. ^{c}Aldez, ^{c}asdezh, ^{c}ain^{c}ldezh, ^{c}aye^{c}ldezh, ^{c}aildezh. *Pas.*, ^{c}aǫeldezh, ^{c}aǫi^{c}ldezh. *Fut.*, ^{c}awaldezh, ^{c}awasdezh. Diri sa ^{c}awoun^{c}ldezh, *dévisse-moi ceci.*

Dévoiler. *Révéler ce qui était caché.* Tssè ni-ho-denttai, ni-ho-dénes-″ai, ni-ho-denin″ai, ni-ho-den″ai. *Pas.*, tssè ni-ho-denttan, ni-ho-déni″an, ni-ho-dénin″an, nihodenin″a, nihodenittan. *Fut.*, tssè ni-ho-doutta^{c}l, ni-ho-dous″a^{c}l. Ho-″oun hodettan, i^{c}laǫin tssè ni-ho-denin″an, *on cachait une chose, quelqu'un l'a dévoilée.*

Dévoiler (se). *Se trahir soi-même, se faire connaître.* Tssè ni-tssè-dil^{c}ti, ni-dénes^{c}ti, ni-denin^{c}l^{c}ti, ni-den^{c}lti. *Pas.*, tssè ni-tssè-dil^{c}tin, nidenes^{c}tin. *Fut.*, tssè ni-tsse-doul-^{c}te^{c}l, nidous^{c}te^{c}l. Tssè nidenin^{c}l^{c}tin kwalantte, koutta, nekkoredyan, *tu t'es joliment dévoilé; on te connaît maintenant.*

Devoir. *N. c.* E^{c}ltthi ho^{c}a tta anattchyaounni walli, *ce que l'on doit faire en droiture.* || Ttah oǫa-l″ai ttah okke ttchyaenni walli, *ce que l'on doit faire pour obéir à la loi, à un commandement.*

Devoir. *(Être obligé de). Se rend par* ^{c}ka, *ou* ^{c}ka intcho *après le verbe, ou par le futur prononcé sur un ton décidé.* Beǫan naassai ^{c}ka intcho, *je dois aller le voir, ou bien* beǫan nawassa, *j'irai le voir, il le faut.* || *(Avoir l'intention, la volonté de). Se rend par* henni *après le verbe.* Yas^{c}ti henni si, *je dois prier; c'est le moment.*

Dévolu. Ttassi deneǫan nininttli. Ttassi nehnenkke, i^{c}laǫin déné tsamba ^{c}lain ^{c}e^{c}l ^{c}leǫaninzhet ikke! betsamba orelyon betchélé ǫan nininttli oyin, *quelqu'un mourut dans tel pays, laissant une grosse fortune; cette fortune se trouva dévolue à son frère.*

Dévorant. *(Qui mange avec avidité).* Shè ttchyédè, *gosier rapide* (shè, *gosier;* ttchyédè, *de* é^{c}teh ttchyet, *rapide).* || Dèzha^c. Onttlazhè dèzha^c, koutta, *il est bien glouton.* Bezhéǫè nintti, *il a le gosier toujours tendu, toujours prêt pour dévorer.* || *Appétit.* Berr bahezhet itta, ttassi hoyetssi laadya oyin, *il a un tel appétit que la nourriture descend dans son estomac avec la rapidité du vent.*

Dévoré. *Adj. verbal.* Ttassi ttassi yedda^c, *quelque chose que quelque chose* ou *quelqu'un a dévoré.*

Dévorer. Tsseddai, hesdai, neddai, yeddai, hiddai, houhdai, hèyeddai, dayeddai. *Pas.*, tssedda^c, ϱesda^c, ϱinda^c, yedda^c, ϱidda^c. *Fut.*, tssouddai, wasdai, woundai, youddai, wouddai. Ya yeddai oyin, *les poux le dévorent habituellement; c'est un pouilleux.* Ya yedda^c, *les poux l'ont dévoré*, ou *le dévorent en ce moment.* Ekwaneltte dinniy ϱidda^c, *nous avons mangé* ou *dévoré tant d'orignaux.*

Dévot, e. *Être.* Niho^{c}ltsini ϱanyenioϱerzh^{c}taon, ya^{c}ti yin ϱan-yénihounttlezh, *par amour de Dieu, être uniquement attaché à la prière, à la religion;* yenisttlezh, yeninettlezh, yeninttlezh, yenittlezh. Yè^{c}édé kolou ya^{c}ti ϱan yéninttlezh ho^{c}ltsi, *par pure hypocrisie, il fait le dévot.* Ttattitta ya^{c}ti ϱan yeninttlezh, *il est vraiment dévot.*

Dévotement. Hounzon, *religieusement, pieusement.* || Denedziyetta, *de tout cœur.* Ttattitta bedziyetta ya^{c}l^{c}ti, *il prie dévotement.*

Dévoué, e. *Très attaché à quelqu'un*, déné tssenn yenidennihi.

Dévouer (se). Dene tssenn yenideddi, yenidesni, yenidinni, yenidenni, yenididdi, yenidouhni, yenihèdenni, yenidadenni. Kkettlazin betssenn yenidesni kolou, eddini setssenn yeninin″a ille oyin, *je lui suis tout dévoué; mais lui ne fait aucun cas de moi.* || *Être dévoués les uns aux autres.* E^{c}ltssenn yenizeddi, yeni-diddi, yenidouhdi, yenihèdeddi. *Fut.*, e^{c}ltssenn yenizouddi, yeni-dewouddi. E^{c}ltssenn yeni-dewouddi oyin wallê, *soyons dévoués l'un à l'autre, les uns aux autres.*

Dévoyé. ″An-dé-heddahi dénen. Be^{c}llottinen ϱan ″andeheddahi dénen, *qui s'est jeté hors de la voie où marchent ses parents.*

Dévoyer (se). ″An-tssé-dé-heddai, ″an-de-^{c}tesdai. *Pas.*, ″an-tssé-déhedda^c, ″an-de-hesda^c. *Fut.*, ″antssé-dé-houddé, ″an-dé-housdé. ″An-de-hinda^c, na soϱa hekke houllê ille, *tu t'es dévoyé, tu ne seras jamais heureux.*

Diable. Deddini, *l'encorné.* || Ttabeslini, *le méchant, le mauvais.* || Yedariye slini, *le mauvais puissant.*

Diachylon. Dene-tthi kke shè″an, *que l'on met sur la peau, emplâtre.*

Diacre. Ya^{c}l^{c}tiy hènen^{c}lè ttazin beho^{c}l″ain, *qui est à la veille de devenir prêtre.* || Ya^{c}l^{c}tiy ttaa^{c}l″ai, *qui vient immédiatement après le prêtre.*

Diagonale. Hotssade otssenn e^{c}le-^{c}tain^{c}gès, *ligne tirée d'un angle à l'autre.* || *En diagonale, vz.* en BIAIS.

Dialecte. Ttaneltte e^{c}lkkettchyahè ya^{c}tiye, *ou* ttaneltte e^{c}lkkettchya dayaowe^{c}tiy, *tous les différents dialectes.* — I^{c}lah dénen ya^{c}tiye, *un dialecte.*

Dialogue. Na-tssin^{c}lttou e^{c}le^{c}l ya^{c}ti, *deux personnes parlant ensemble.*

Diamant. Dshè yérè dshèè, *pierre dure* (yérè de deyet, *qui veut dire: dur*).

Diamètre. *D'un corps solide.* Ttassi be-^{c}ta-o-nin″″ai. || *D'une circonférence*, be-^{c}ta-in^{c}gès.

Diapason. Tsantsanen e^{c}ltssenn diltsai, *double fer qui fait entendre un son.* || Beϱadè e^{c}ltthi ^{c}adettaï, *instrument pour régler la voix.*

Diaphane. Betta yehttin ille. Betta dzaodindin illé.

Diaphragme. Dene dzoundzi^{c}l. Sedzoundzi^{c}l, *mon diaphragme.*

Diapré. Ttassi bedittlisse e^{c}lkkettchya hottin, *quelque chose aux couleurs variées.* || *Terrain.* E^{c}lkkettchyahe inbaa ^{c}lan ikkela! Be-

naoudelyan, *quel charmant pays diapré !*

Diarrhée. Tsan déné heddac, *ou* déné heddai. Tsan ctou zhell déné heddac. Tsan yeddac, *il a la diarrhée.*

Diatribe. Oslinou dene ǫan ckaonectai, eyet otta denetssenn yacti, *critique inspirée par la malveillance.* || Dza-tssouddi yactiyé, *discours respirant la haine.*

Dichotome. *Lune.* Sa ya-kka-ban ǫin″an, *la lune est limitée, restreinte par le ciel.*

Dictateur. Ttassi nehnenkke cankkaolzheri nèzhè, *le maître absolu de tel pays.*

Dicter. Ecleyactiyé kkazelttlis, *écrire sous la dictée les uns des autres.* || Eddini okkayactihou, iclaǫin yedelttlis, *on parle sur quelque sujet, et un autre l'écrit ;* okkayascti, okkayaneclcti, okkayaclcti. *Pas.*, okkayazhecti, okkayaǫiclcti. *Fut.*, okkayawacti, okkayaascti. Tta okkayawascti, tta adessin wallihin okkadewounclttlis, *tu vas écrire ce que je vais te dicter, ce que je vais dire.*

Diction. Tta a-déné-yactiyé hounclin, *manière de parler* || Tta adatsseǫelyi, *manière de débiter.*

Dictionnaire. Oǫadè deneyactiye ekkodenedyai, iclaǫè edittlis kkedilyé, *recueil des mots d'une langue, pour aider à apprendre cette langue.*

Diète. Eya hettioun, déné danen heddin adénel″in, *abstinence d'aliments, en cas de maladie.*

Dieu. Yedariye, *le Puissant.* Nihocltsini, le *créateur.* || *Dieu le Père,* yédariyé Ecta, *ou* Ecta, *le Père.* || *Dieu le Fils,* yedariye Binyézé, *ou* Eyazé, *le Fils.* || *L'Esprit-Saint,* yedariye nezon, *le Puissant bon.* || *Dieu est un,* iclaǫe yin yedariyé. *Il est trine,* ou *en trois personnes,* ctancLttè. || *Que Dieu te bénisse,* nihocltsini nenackayenihwacl″a. || **Plaise à Dieu, plaît à Dieu !** *se rend tantôt par* nioulyan ! *exprimant un regret ou un souhait concernant le passé, et tantôt par* nin de ! ekoulain ! *exprimant un souhait ou un regret concernant le prés. ou le fut. :* ekwaastya ille nioulyan ! *plût à Dieu que je n'eusse pas agi ainsi.* Eyi setssin nin de ! *Plaise à Dieu que j'aie cela.*

Diffamateur. Dene cabin denecа dzaodinttou yaclctiy dénen, *qui cherche par ses discours à faire mépriser, haïr quelqu'un.* || Déné hèctedayaoweclctiy dénen, *qui cherche par ses discours à déshonorer.*

Diffamé. *Être.* Dene tssenn dadenourzh″a, *être en butte à tous les cancans.* Betssenn dadenourzh″a dénen, *un homme diffamé.* Betssenn dadenè ″ai dénen, *un homme depuis longtemps diffamé.*

Diffamer. Déné hèctèyaowencti, hecteyaonescti, hecteyaoninclcti, hecteyaoǫwenclcti, hèctèyaonilcti. *Pas.*, déné hèctèyaowincti, hecteyaoniclcti. *Fut.*, dene hèctèyaǫwoucti, hecteyaǫwascti, hecteyaǫwounclcti, hecteyaǫwaclcti. Iclasin nedshou slinoun, déné hèctèyaoninclcti oyin, *par ta mauvaise langue tu ne cesses de diffamer les gens.*

Diffamer (se). *Mutuel.*, ecle-ctè-yaowencti, ecle-ctè-yaonilcti, yaonouclcti, yaowenclcti. *Pas.*, ecle-ctè-yasowencti, ecle-cte-yaonilcti. *Fut.*, eclè-ctè-yaowoucti, eclè-ctè-yaowoulcti, yaowouclcti, eclè-ctè-yahowenclcti walli. Eclecteyaowouclcti sanan, *ne vous diffamez pas les uns les autres.* || *Soi-même.* Edè-ctè-yaowencti, ede-ctè-yaonescti, yaoninclcti, yaowenclcti. *Pas.*, edè-ctè-yaowencti, edè-ctè-yaoniclcti. *Fut.*, edè-ctè-yaowoucti, edè-ctè-yaowouscti.

Différemment. Edouhon. Ekkettchya. Kkettchya. Edouhon ϱenna douhon, *il vit maintenant différemment.* Sekkettchya ϱinna ille si, *tu ne vis pas différemment de moi, n'es pas meilleur que moi.*

Différence. Tta eᶜlkkettchyahe. Tta eᶜlkkettchya-nttè.

Différend. Ttassi ϱan eᶜlkkettchya ahodennihi. Kou nedyan ttassi ϱan eᶜlkkettchya adiddi, nou-ᶜè-sè-niyaninᶜlᶜti, *nous avons ici un différend ensemble, règle-nous ce différend.*

Différent, e. Edouhon anttè, edouhon hottin. Kkettchya anttè, kkettchya hottin. *Il est différent de son frère,* bounnaϱè kkettchya anttè. *Ce pantalon est différent des autres pantalons,* diri ttla″i edouhon hottin ikkesin!

Différer. *Retarder.* Naouzel″in, naoudes″in, naoudinᶜl″in, naoudeᶜl″in, naoudil″in. *Pas.*, naouzeϱel″in, naoudeϱes″in, naoudeϱinᶜl″in, naoudeϱinᶜl″in,naoudezhilin.*Fut.*, naouzewal″in, naoudewas″in. *Je ne puis différer davantage,* ho″anzé naoudewas″in ille si. || *Être différent ; se rend par* kkettchya *devant le verbe. Il diffère d'opinion avec lui,* yekkettchya yeninzhenn, *(il pense différemment de lui). Il diffère de ses parents,* beᶜllottinen kkettchyaou ϱenna konttè.

Difficile. *Chose,* houdenni ille. Douye. Hodenna, *dont on vient à bout difficilement.* Ttassi orelyon sa houdenni hounlin ille, *tout m'est difficile.* || *C'est difficile, impossible.* Yedaoriye. Douye. Houdenni ille. Yedaoriyèlè. || *Homme difficile à cententer,* binniye ahwalne oulle dénen. Ahwalne oulle dénen, *homme intraitable.* || *A avaler.* Denna, *qui passe difficilement.* Ttassi zelkkounn, *quelque chose qui ne passe pas.* || *De caractère, (être).* Tssan-ou-zettè, *insupportable à soi-même et aux autres,* tssan-ou-desttè, tssan-ou-dinttè, tssan-ou-dettè. Tssan - ou - dettè oyon, yéᶜê dyan nihokke beodouttin oulle, *insupportable à lui-même et aux autres, il ne sert à rien sur cette terre. — Ibid.* Behoundshazhi dénen, *homme inabordable, insociable.* Sehoundshazh edlanttè itta? *Qu'a-t-on donc à me trouver insociable ? — Ibid.* Chéouniddahi dénen, *homme sombre, atrabilaire.*

Difficilement. Houdenni ille ᶜeᶜl, *avec difficulté.* || Pantsélou, *à peine.* Nilin da-zhiᶜkin kolou, ϱantsélou, *j'ai pu remonter le courant, mais bien difficilement.* || Anᶜlaon dousi illéhou, *à toute peine, avec une extrême difficulté.* Anᶜlaon dousi illéhou hozhiᶜltsin, *je l'ai fait, mais à toute peine, avec une extrême difficulté.*

Difficulté. Douyé. Yedaoriye. Ayenihounne houlle, *difficulté extrême.* Naᶜti. Naᶜtikke ϱenna, *il vit avec difficulté.* Yedaoriyou houzhiddel, *nous avons marché au milieu de bien grandes difficultés.*

Difforme. Aᶜeou borettin ille, *qui n'a pas bonne apparence.* || Aᶜètsse-ϱinlttè ille, *ou* aᶜè-tsse-ϱelᶜkazh ille ; aᶜè-ϱesttè ille, aᶜè ϱesᶜkazh ille, *je suis difforme, (en parlant de l'homme et des animaux).* || Benaoudelyan ille, *qui choque par son apparence.* Dedchenn naϱinᶜlsoun ille, *arbre de mauvaise apparence, difforme.*Dedchenn ninᶜlsoun ille,*arbre qui paraît mal, vu de loin.* || Esᶜtalshennen, *homme infirme, estropié, rachitique.*

Digérer. Déné danen déné yèzhi, *ou* déné yeϱin″a, *les aliments se répandent dans le corps, se digèrent, c.-à-d. que les éléments nutritifs*

portés dans le torrent de la circulation servent à la réparation du corps. || Dene danen houwillir, *les aliments se dissolvent, se digèrent.* Setchantta honinkkazh itta, setchantta ttassi houwillir oullé, *mon estomac étant froid, rien ne s'y dissout, ne s'y digère. Pas.*, houwinler. *Fut.*, houwoullir. Ttassi séyéǫin″a ille, *je ne digère rien, rien ne se répand en moi.* Ttassi seyeǫin″a ille, *peut aussi signifier : je ne puis rien garder, j'ai la colique.*

Digestif. Tta betta déné danen houwilliri, *ce qui aide les aliments à se dissoudre par la digestion.*

Digestion. Tta déné danen houwillirou.

Digne. ^{c}Èhouzeddi, beounesdi, *ou mieux :* behoudesdi, beoudindi, yeoudeddi, beoudeǫiddi, beoudouhdi, yèhèhoudeddi. *Pas.*, ^{c}èhouzeǫeddi, beoudeǫesdi. *Fut.*, *le prés. avec un adv. de temps.* Ttassi heslin ille kolou, si koli seoudeddi lanttè illé, *je ne suis rien, et cependant il n'est pas même digne de moi.* || *Être dignes les uns des autres*, e^{c}leouzeddi, e^{c}leoudiddi, e^{c}leoudouhdi, e^{c}leoudeddi.

Digression. ″Anya^{c}tè^{c}ti. || *Faire une digression*, ″anya^{c}te^{c}ti, ″anya^{c}tes^{c}ti, ″anya^{c}tin^{c}l^{c}ti, ″anya^{c}te^{c}l^{c}ti, ″anya^{c}tezhil^{c}ti, ″anya^{c}tou^{c}l^{c}ti. *Pas.*, ″anya^{c}terzh^{c}ti, ″anya^{c}ti^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ″anya^{c}tou^{c}ti, ″anya^{c}tous^{c}ti. ″Anya^{c}tewoun^{c}l^{c}ti sanan, *ne fais pas de digression.*

Digue. *De castor :* ″e^{c}l. || *Barrière sur une rivière, faite par les castors, ou de main d'homme :* ″e^{c}l-da-tchi-ǫè-nin^{c}l″aë. *Il fait une digue*, e^{c}l he^{c}ltsi.

Dilacérer. E^{c}l^{c}kè-you-elttchyou^{c}l, *ou* ttassi e^{c}l^{c}kelttchyou^{c}l. *Pas.*, e^{c}l-^{c}kèǫelttchyel, e^{c}l^{c}kèǫi^{c}lttchyel. *Fut.*, e^{c}l^{c}kèwalttchyou^{c}l, e^{c}l^{c}kewasttchyou^{c}l. Ttassi seǫan e^{c}l^{c}keǫin^{c}l-ttchyel lakou ! *Tu m'as tout dilacéré ce que j'avais.* || *Vz.* DÉCHIRER.

Dilacéré. E^{c}l^{c}ke-you-elttchyel ; ttassi e^{c}l^{c}keǫelttchyel.

Dilapider. Ttassi kkeyenio^{c}tel″a illou, ttassi ^{c}e^{c}l sannatssezher, *se faire un jeu de dépenser sans mesure.* Be^{c}ta tsambaë ^{c}e^{c}l sannaǫinzher oyin, *il a dilapidé la fortune de son père.*

Dilater. Ttassi ttassi yeni^{c}lchi. Tsantsanen sa zhèlè yeni^{c}lchi, *la chaleur du soleil dilate le fer.* ^{c}Konn tsantsanen ni^{c}lchi, *le feu dilate le fer.* Déninniye tta déninni dénedziye nani^{c}lchi lanttè, *la joie dilate le cœur.*

Dilater (se). Nanidyi. Hehonenlin itta denedziye nanidyi lanttè, *le cœur se dilate de joie.*

Dilatoire. Ahouninzhenin kké kke-″anen hodetta^{c}l, *en usant de lenteur, retarder toujours.* || Ahouninzhenin kke ttassi kke-na-dyinzelzher, *pour retarder, s'amuser à des riens.* — *Ou encore* ahouninzhenin kke houninyoun ille kke-na-la-tsselzher, *pour retarder, occuper ses mains de choses de rien.*

Diligent. *Être.* Sodéninyan, hodéniyan, hodéninyan, hodéninyan, *être capable, vif, adroit.* || Odelyon hokkayenizhe^{c}l″ai dénen, *homme soigneux, empressé, serviable.* || Iǫan anttè dénen, *ou* iǫan attin dénen, *homme vif à l'ouvrage.*

Dimanche. Dzinkké. || Yédariyé dzinékké, *le jour de Dieu.*

Dîme. Ya^{c}l^{c}tiy na^{c}kayéniho^{c}l″ai, *ce que l'on donne pour l'assistance du prêtre.* || Niho^{c}ltsini ǫaounendi, *ce qu'on donne à Dieu.*

Diminué, ée. *Par évaporation ou absorption :* Na^{c}taddezh. Nihoye na^{c}taddezh oyin, *l'eau est absor-*

bée peu à peu par la terre. || *En quantité,* nahè houllè, *ou* nahè heddin, *a décru d'une partie.* Dyan ttanelttè shella nin, nahè heddin ikkéla ! *Les choses qu'il y avait ici, ont diminué.*

Diminuer. Kkeda″ounzin ϱel″in^{c}l. *Pas.*, kkeda″ounzin na^{c}l″in. *Fut.*, kkeda″ounzin ^{c}toul″in. Nou^{c}e^{c}l ttassi kkeda″ounzin ϱel″in^{c}l ikkésin ! *Tout diminue avec nous.* || *Aller en diminuant, en baissant.* Kkeda″ounzin tssezhe^{c}l *(personne)*, hozhe^{c}l *(chose)*, ϱesshe^{c}l, ϱinzhel, ϱèzhe^{c}l, ϱidzhe^{c}l, ϱoushe^{c}l. *Pas.*, kkeda″ounzin sèzhet *(personne)* ; ho^{c}tèzhet *(chose)* ; ^{c}tizhet, ^{c}tinzhet, ^{c}tezhet. Kkeda″ounzin ϱèzhe^{c}l ahouneddi, *il paraît baisser.* — *Une chandelle qui diminue, en brûlant :* ekka-derzhkkani kkeda″ounzin ϱel″in^{c}l, *ou* kkeda″ounzin dekkan^{c}l, *en baissant, brûle.* || *Diminuer de volume, reprendre un moindre volume.* Kkeda″ounzin anaidzhi. Tsantsanen naninkkaizh itta kkeda″ounzin anaidzhi, *le fer en refroidissant se contracte.*

Dinde. Kkasba tcho^{c}.

Dîner. *N. c.* Dzendizé chetsse^{c}ti, *ou* chetsselyé.

Dîner. Dzendizé chetsse^{c}ti, ches^{c}ti, chene^{c}ti, che^{c}ti, chéi^{c}ti, chéouh^{c}ti, chéhe^{c}ti, chetsselyé, chéilyé, chéouhlyé, chéhelyé. *Pas.*, chetsseϱe^{c}tin, chéϱes^{c}tin, chéϱin^{c}tin, chéϱe^{c}tin. *Fut.*, chetssou^{c}tin, chéwas^{c}tin, chéwoun^{c}tin, chéwa^{c}tin. Dzendize de nou^{c}e^{c}l chéwoun^{c}tin, *à midi tu viendras dîner avec nous.*

Diocèse. Ya^{c}l^{c}tiy nèzhè edaonelttou ttah otssenn oϱankkaholzheri nehnen, *territoire soumis à la juridiction d'un évêque.*

Diplôme. Ttassi ho^{c}a ttassi dénen koutta yeniodenni bekkoredyan tta, eyet ho^{c}a edittlis binttlaϱeltchouzhi, *papier donné à quelqu'un comme attestation de sa capacité pour une carrière quelconque.*

Diplômé. Ttahè dénen ttassi ho^{c}a yeniodenni bekkoredyain kké edittlis binttlaϱeltchouzhi, *l'homme à qui l'on a délivré un papier, sur la connaissance que l'on a prise de sa capacité.*

Diplopie. Denennaϱè dene kkattin ille itta, ttassi na labayinttè hettin ikké ! *Par suite d'un dérangement du sens de la vue, tous les objets paraissent doubles.*

Dire : *(Se traduit par deux conjugaisons* ahoddi *et* zni. Ahoddi *appelle l'attention sur ce que l'on va dire.* Zni, *au contraire, suppose la chose déjà dite).* Ahoddi, adessin, adinni, addi, adiddi, adouhni, aheheddi, adaheddi. *Pas.*, ahodeϱinni, *ou* ahodedya ; adeϱinni, adesdya ; adeϱinni, adindya ; adeϱinni, adedya ; adeϱiddi, adidya ; adeϱouhni, adouhdya ; ahehedeϱinni, ahèdèdya ; adahèhèdeϱinni, adahèdedya. *Fut.*, ahodounni, adoussin, adewounni, adounni, adewouddi, adewouhni, ahèhèdounni, adahèhèdounni. Don ahoddi, *voici comme il faut dire.* — *Au lieu de* ahoddi *(impers.), on dit* ahodenni, *si l'on parle par humeur.* || Zni, dessin, dinni, henni, diddi, douhni, heheddi, daheheddi. *Pas.*, zeϱinni, *ou* zedya ; deϱinni, desdya ; deϱinni, dindya ; deϱinni, dedya ; dahèhèdeϱinni, dahèdedya. *Fut.*, zounni, doussin, dewounni, dounni, dewouddi, dewouhni, hèhèdounni, dahèhèdounni. Zni, *dit-on.* — *Au lieu de* zni *(impers.), on dit* zenni, *si l'on parle par humeur. (Les deux formes du passé:* ahodedya, zedya *signifient proprement répondre, répliquer, et, aussi quelquefois, apostropher).* || *Avoir*

l'habitude de dire, avoir pour rengaine. Ahouzedli, ahoudesdli, ahoudindli, ahoudèdli, ahoudidli, ahoudouhdli, ahèhoudèdli. *Pas.*, ahouzeǫedli, ahoudeǫesdli, ahoudeǫindli, ahoudeǫindli, ahoudeǫidli, ahoudeǫouhdli. *Fut.*, ahouzoudli, ahoudousdli. — Ahouzedli, oudéninni, oudéninni, oudéninni, ahoudenidli, ahoudenouhdli, ahèhoudli, adahoudli. Eya oudeninni oyin, *je suis malade, tu ne sais dire que cela.* — Ahoudli, ahousdli, ahoundli, ahoudli, ahouidli, ahouhdli, ahèhoudli, adahoudli. Ahoudli oyin, koutta, beǫadarinda ille, *c'est sa rengaine, laisse-le donc tranquille.* || *Répéter toujours la même chose, persévérer dans son dire.* An^{c}laon hodli, an^{c}laon desdli, an^{c}laon dindli, an^{c}laon dèdli, an^{c}laon didli, an^{c}laon douhdli, an^{c}laon hèdedli. || *S'accorder dans les mêmes dires, les mêmes affirmations.* E^{c}le-hodedli, e^{c}le-didli, e^{c}le-douhdli, e^{c}le-hèdèdli. *Pas.*, e^{c}le-ho-deǫedli, e^{c}le-deǫidli, e^{c}le-deǫouhdli, e^{c}le-hè-deǫedli. *Fut.*, e^{c}le-o-doudli, e^{c}le-dewoudli, e^{c}le-dewouhdli, e^{c}le-hèdoudli. Orelyon e^{c}le-ho-dedli lakou! koutta, tta e^{c}ltthi ahoddi ttanttè, *tout le monde s'accorde dans la même affirmation, c'est que c'est la vérité.* || *Dire à quelqu'un, (se rend par deux verbes:* a^{c}ltsseddi, *qui est l'objectif de* ahoddi, *comme* he^{c}ltsseddi *l'est de* zni. *Comme* ahoddi, a^{c}ltsseddi *se met avant la proposition qu'il annonce ;* he^{c}ltsseddi,*au contraire, se met après.* He^{c}ltsseddi, *ne peut avoir que des personnes pour régimes.* A^{c}ltssedi, *au contraire, pouvant avoir pour régimes tantôt des personnes et tantôt des choses, a deux formes :* a^{c}ltsseddi, *lorsqu'il a pour régimes des personnes:* ^{c}aotsseddi, *lorsque ce sont des choses).* A^{c}ltsseddi, alessin, a^{c}linni, a^{c}lni, *ou* aye^{c}lni, a^{c}liddi, a^{c}louhni, ahèhe^{c}lni, *ou* ahèye^{c}lni ; adahèhe^{c}lni, adahèye^{c}lni, *ou* adaye^{c}lni.*Pas.*, a^{c}ltssedeǫinni,a^{c}leǫinni,a^{c}léǫinni,a^{c}leǫinni, *ou* aye^{c}leǫinni, a^{c}leǫiddi, a^{c}leǫouhni, ahè^{c}leǫinni, *ou* ahèye^{c}leǫinni, adaye^{c}leǫinni. *Fut.*, a^{c}ltssedounni, aloussin, a^{c}lewounni, a^{c}lounni,*ou* aye^{c}lounni,a^{c}lewouddi, a^{c}lewouhni, ahe^{c}lounni, ahèye^{c}lounni, adahè^{c}lounni, adahèye^{c}lounni.Tta ane^{c}leǫinni ttinni okkaozhin^{c}lsher oula? *As-tu fait ce que je t'avais dit ?* — *Le dire, dire quelque chose.* A^{c}otsseddi, a^{c}olés-sin, a^{c}o^{c}linni, aho^{c}lni, a^{c}o^{c}liddi, a^{c}o^{c}louhni, ahoho^{c}lni, adaho^{c}lni. *Pas.*, ahotssedeǫinni, aho^{c}leǫinni, aho^{c}leǫinni, aho^{c}léǫinni, aho^{c}leǫiddi, aho^{c}leǫouhni, ahoho^{c}leǫinni, adaho^{c}leǫinni. *Fut.*, ahotssedounni, aholoussin, aho^{c}lewounni, aho^{c}lounni, aho^{c}lewouddi, aho^{c}lewouhni, ahoho^{c}lounni, adaho^{c}lounni. Eyet a^{c}olessin,*voilà ce que je dis.* || *Dire à quelqu'un.* He^{c}ltsseddi, hélessin, he^{c}linni, he^{c}lni, *ou* ye^{c}lni, he^{c}liddi, he^{c}louhni, hèhè^{c}leddi, hèye^{c}leddi ; dahè^{c}leddi, dahèye^{c}leddi. *Pas.*, he^{c}ltssedeǫinni, hè^{c}leǫinni, hè^{c}leǫinni, hè^{c}leǫinni, *ou* ye^{c}leǫinni, hè^{c}leǫiddi, hè^{c}leǫouhni, hèhè^{c}leǫinni, hèye^{c}leǫinni ; dahè^{c}leǫinni, dahè ye^{c}leǫinni. *Fut.*, he^{c}ltssedounni, hèloussin, hè^{c}lewounni, he^{c}lounni, ye^{c}lounni, he^{c}lewouddi,hè^{c}lewouhni, hèhè^{c}lounni, hèye^{c}lounni ; dahè^{c}lounni,daye^{c}lounni.Ekwawounne, nelessin ttinni, ekwanedya oula? *Fais ceci, t'avais-je dit, l'as-tu fait ?* || *Faire dire, vz.* FAIRE. || *Dire de soi-même,* ou *à soi-même.* Adetssededdi, adelesdi, ade^{c}lindi, ade^{c}leddi, adeliddi, ade^{c}louhdi, ahèdeleddi, adahèdeleddi. *Pas.*, a-

detssedeϱeddi, adeᶜleϱesdi, adeᶜleϱinni, adeᶜleϱinni, adeᶜleϱiddi, adeᶜleϱouhdi, adeᶜlehèϱeddi. *Fut.*, adetssedouddi, adelousdi, adeᶜlewoundi, adeᶜlouddi, adeᶜlewouddi, adeᶜlewouhdi, ahèdeᶜlouddi, adahedeᶜlouddi. Si adelesdi, *c'est de moi-même que je parle.* || *Dire les uns des autres*, ou *se dire les uns aux autres.* Aᶜle-tsse-deddi ; heᶜle-tsse-deddi. (*Le premier est le mutuel de* aᶜltsseddi ; *le second, de* heᶜltsseddi). Aᶜle-tsse-deddi, aᶜleᶜliddi, aᶜleᶜlouhdi, aᶜleheᶜleddi, adaᶜlehèᶜleddi. *Pas.*,aᶜlè-ᶜlè-tsse-deϱeddi, aᶜleᶜleϱiddi, aᶜlèᶜleϱouhdi, aᶜlèᶜlèèϱeddi,adaᶜlèᶜlèèϱeddi. *Fut.*, a-ᶜlè-ᶜlè-tsse-douddi, aᶜlèᶜlèwouddi, aᶜlèᶜlèwouhdi, aᶜlèᶜlèhouddi, adaᶜlèᶜlèhouddi. || Hè-ᶜle-tsse-deddi, hèᶜleᶜliddi,hèᶜleᶜlouhdi,hèᶜlèhèᶜleddi, daᶜleheᶜleddi. *Pas.*, hè-ᶜle-tsse-deϱeddi, heᶜleᶜleϱiddi, heᶜleᶜleϱouhdi, heᶜleᶜlèèϱeddi,daᶜlelèèϱeddi. *Fut.*, he-ᶜlè-tsse-douddi, hèᶜleᶜlewouddi, hèᶜleᶜlewouhdi, heᶜleᶜlehouddi, daᶜleᶜlehouddi. Tta heᶜleᶜliddi ttinni, eyi hokke oyin wallè, *tenons-nous en à ce que nous nous sommes dit.* || **C'est-à-dire.** Itta ahoddi. Tta ahoddi. Don ahodditta ahoddi. || **Dis donc !** *n'est-ce pas?* Enen ? Onttlazhè houzhiddel, enen? *N'est-ce pas que nous avons bien marché ?*

Dire. *N. c.* Déné yaᶜtiyé. *Je n'écoute pas son dire*, beyaᶜtiyé ouzhiᶜltthan ille si. || *Au dire d'un tel*, iᶜlaϱin addi ϱadè. || *Au dire de tous*, orelyon èᶜlèdahodedli hoϱadè.

Direct, e. Eᶜltthi hoᶜterzh″aë. Tta eᶜltthi hoᶜterzh″ae ᶜtounloue kke ᶜtewounya,*va par le chemin direct.* || *Sans intermédiaire.* Eddini °adè dénétssenn dettlissi, *correspondance directe, par soi-même.*

Directement. E°ltthi-nazhè.Eᶜltthi-nazhè beϱa-niyindi, *on y va, arrive directement.* || Kketssaϱe, *en droite ligne.* Kketssaϱè hoᶜterzh″a, *ou* kketssaϱè ᶜtounlou nin″ai, *chemin droit, raccourci, en droite ligne.*

Directeur. Tta sehodinᶜlshenin dénen, *qui dirige, règle tout, tient tout en ordre.* || Beϱadè eϱalaϱeddai, *directeur de travaux.*

Diriger. *La marche, guider.* Dene °è yeϱeddiᶜl, bèϱessaᶜl, bèϱinᶜgaᶜl, yèϱè°gaᶜl, bèèϱittas, bèèϱiddeᶜl. *Pas.*, déné °è yeouehdik, bèouzhiya, bèouzhinya, yèourzhya, bè houzhittas, bèouzhiddel. *Fut.*, déné °è yeᶜtouddi, bèᶜtoussa, bèᶜtewounya, yè ᶜtouya. Sè ϱinᶜgaᶜl, *dirige-moi, marche devant moi.* || *Vers le bien.* Hounzon hoᶜa déné °è yeϱeddiᶜl *(comme ci-dessus).* Hounzon ho°a nouᶜè ϱessaᶜl ninini″a kolou, kkasdi nidenltthi oyin, *je fais mon possible pour vous diriger vers le bien, mais peine inutile !* — *Ibid.* Dene nabin ttchyaenniᶜli, *diriger par ses exemples*, nattchyasni, nattchyanenni, nattchyanni, nattchyaiddi. *Pas.*, nattchyaerzni, nattchyazhinni. *Fut.*, nattchyaounni, nattchyawasni. Hounzon ho°a nouhnabin ttchyaenniᶜli heddin ille kolou, edlini okkéssin ϱouhnao ? *Pour votre bonne direction les bons exemples ne vous manquent pas, où est le signe que vous les suiviez ?* || *Des travaux, des entreprises.* Ttassi la ϱan dene eᶜltthi hinni-zel″ae, hinni-des″ae, hinnidinᶜl″ae, hinnideᶜl″ae, hinnidil″ae. *Fut.*, eᶜltthi hinni-zoul″a, hinni dous″a.La ϱan oᶜtiyé déné eᶜltthi hinni-dewounᶜl″a, *dirige bien les travaux.*

Dirimant. Ttaneltte hotta eᶜléounelyan ille walli ᶜeᶜl dene eᶜl°adenlᶜti ; eyitta eyi hounedzhenn itta déné eᶜl°adenlᶜti lan de, nahoᶜltsini °ao eᶜl°adenlᶜti lanttè illé, *les divers*

empêchements s'opposant à un mariage; si le mariage a lieu quand même, parce qu'on n'aura pas voulu révéler ces empêchements, ce mariage est nul devant Dieu.

Discernement. Edénisodelyan ; yenisodinyan.

Discerner. Yenisodinyan, hèyeniodicl chian, heyeniodincl chian,hèyeniodincl chian, hèyeniodilyan,hèyenihodoucl chian, hèyenihohodincl-chian.Sékwi henlin ttè kolou,kkaldanen tta acè tcho, tta aoè illéi tcho hèyeniodincl chian intcho, *tout enfant qu'il est, il sait déjà discerner le juste de l'injuste, le vrai du faux.* || *Avoir du discernement.* Edenihodedyan, edenisodelyan, edenihodesyan, edenihodinlyan, edenihodelyan, edenihodilyan, edenihodouhlyan, edenihohodelyan. Eddin ! tta douyetcho, tta eclthi tcho na ecleouwaltte sanan, ttassi tssenn edenihodinlyan, *ne va donc pas confondre le bien et le mal, sache montrer un peu de discernement.* || *Discerner la vraie pensée de quelqu'un.* Deninni yaǫè hinni-deddi. Nadanel″in kolou, binni yaǫè hinni-desni laonttè oyin, *il a beau cacher sa pensée, j'en saisis parfaitement le fond.*

Disciple. cAounelctenin.*Je l'ai pour disciple*, caounesctenn. *Il l'a pour disciple*, cayounecl ctenn. *Nous sommes condisciples*, ancla canoucounelctenn. *Je lui ai donné des disciples*, ttasson-neltte tchilekwi caounecl ctenn asla.

Discipline. Ttah otta dene kon-en eclthi hodenedzhenn walli oǫal″ai, *la règle pour le bon ordre d'une maison.* || *Fouet.* oTeltshaizhi.

Discipliner. Dene kon-en orelyon eclkkatssel″in adénel″in, *dans une maison, soumettre tout le monde à une même règle ;* eclkkahil″in, eclkkaoucl″in, eclkkahehel″in. *Fut.*, eclkkatssoul″in, eclkkawoul″in, eclkkawoucl″in,e clkkahehoul″in. Eclkkahehoul″in yenizhin kolou, shoun tsan-oub-eslaǫè oyin, *j'ai voulu les discipliner, j'y ai perdu ma peine.* || *Soumettre quelqu'un à une règle.* Dene kkatssel″in adenel″in, kkas″in, kkanel″in, kkal″in. *Fut.*, kkatssoul″in, kkawas″in. Shoun déné kkal″in asla oyin, *je n'ai pu le discipliner.*

Discontinuer. Eclatsele ttassi henadeddi, *ou* ttassi hededdi ; benadesdi, bedesni ; benadindi, bedinni ; yenadeddi, yedenni. *Pas.*, henadeǫeddi, bedehdi, benadeǫesdi, bedeǫinni. *Fut.*,henadouddi, hèdouddi, benadousdi, bedousni. oAnzhescte kolou, eclaotsele la benadeǫesdi ttanttè, *tout pressé que je suis, j'ai discontinué mon ouvrage.* || Bèni na-ttla-zeddai, *se reposer, un instant, de son travail ;* na-ttla-des dai, na-ttla-dindai,na-ttla-deddai ; na-ttla-zecki, na-ttla-dicki,na-ttla-douhcki, na-ttla-hè-decki ; na-ttla-zeltthi, na-ttla-diltthi, na-ttla-doucl-tthi, na-ttla-decltthi. *Pas.*, na-ttla-zeǫeddai, na-ttla-deǫesdai, na-ttla-deǫindai,na-ttla-deǫeddai ; na-ttla-zeǫelcki, na-ttla-deǫilcki ; na-ttla-zeǫeltthi, na-ttla-deǫiltthi. *Fut.*, na-ttla-zouddai, na-ttla-dousdai ; na-ttla-zoucke, na-ttla-dewouckè ; na-ttla-zoultthi, na-ttla-dewoultthi. Bèni na-ttla-dewoucltthi, *discontinuez, reposez-vous.*

Disconvenance. Tta otta ecleoudelyan ille, *défaut de proportion, de convenance.* || Tta otta ecleounelyan ille, *défaut d'accord, d'harmonie.*

Disconvenir. Déné kkaouninclshenn ille, *ne pas convenir, refuser son assentiment ;* kkayenesshenn, kkayeninclshenn,kkayeninclshenn,kka-

yenilzhenn. *Pas.*, déné kkaouneϱinᶜlshin ille, kkayeniϱiᶜlshin ille. *Fut.*, déné kkaounouᶜlshin ille, kkayenousshin ille. Sekkayeninᶜlshenn ille ahottin, *tu me refuses donc ton assentiment ?* || Déné kkeyeniode″a ille, kke-yeni-des″a ille. *Pas.*, déné kkeyeniodeϱin″a ille, bekkéyenideϱi″a ille. *Fut.*, denekkeyenihodou″a ille, bekkeyenidous″a ille. Babbin oᶜtiye ahoddi kolou, dene kkayeninᶜlshenn ille oyin, *ou* dene kkeyenideϱin″a ille oyin, *on a beau lui expliquer toutes choses, il ne veut convenir de rien.*

Discordant, e. Déné-kka-ahoddi ille, *ne pas parler comme du monde*, dene-kka-adessin, adinni, addi, adiddi, adouhni, aheddi, adaheddi ille. *Pas.*, ahodeϱinni, adeϱinni ille. *Fut.*, ahodounni, adoussi, adewounni ille. Dene kka adinni ille, nedakoudeslale, *tu m'ennuies avec tes discours discordants, extravagants.* || Dene kka-da-zottin ille, *ou* dene kka adahouwelyi ille ; dahosttin ille, adaϱesyi ille ; dahounttin ille, adaϱinlyi ille ; dahottin ille, adaϱelyi ille. — Dene kka dahounttin ille, dinᶜlzhik, *ta voix est discordante*, ou *tes discours sont discordants, tais-toi.* || Dene kkettchya adahouwelyi. Dene kkettchya adaϱinlyi oyin, *ta voix est fausse*, ou *tu parles toujours à l'encontre des autres.* || Dazinzon ille, dazhizon ille, dazhinzon ille, dazhinzon ille, dazhidzon ille. Dazhinzon ille, dinᶜlzhik, *tu détonnes*, ou *ta voix est affreuse*, ou *tes paroles ne valent rien, tais-toi.* || Dene daoudelyan ille. Nedaoudelyan ille, dinᶜlzhik, *cesse de nous faire entendre ta voix désagréable*, ou *tes paroles insupportables.*

Discorde. Orelyon hotta eᶜledaounelyan daϱenna ille, *le fait de vivre en mauvaise intelligence, en parfait désaccord.* || *Agent de discorde*, déné eᶜlttchya nèchoui dénen.

Discourir. Déné ᶜeᶜl ttassi okkayaᶜti, *ou* ttassi oϱan nayaᶜti ; okkayasᶜti, oϱannayasᶜti ; okkayanelᶜti, oϱan nayainᶜlᶜti ; okkayaᶜlᶜti, oϱan nayaᶜlᶜti ; okkayailᶜti, oϱan nayailᶜti. *Pas.*, okkayazheᶜti, oϱan nayaerzhᶜti ; okkayazhiᶜlᶜti, oϱan nayazhiᶜlᶜti. *Fut.*, okkayaouᶜti, oϱan nayaouᶜti ; okkayawasᶜti, oϱan nayawasᶜti. Sha okkayazhinᶜlᶜti kwalantte, ekoutta kolou, *tu as déjà passablement discouru ; c'est assez.*

Discours. Déné ᶜeᶜl ttassi okkayaᶜti, *ou* déné ᶜeᶜl ttassi oϱan nayaᶜti.

Discrédit. Déné ϱan yénioϱwedda illé, *on ne fait aucun cas de quelqu'un.* || Seϱan-yenioϱwedda ille, kou ! *Me voilà en discrédit !* || Oϱan yeniϱesda ille, *je n'en fais aucun cas*, ou aussi *j'y renonce.*

Discréditer. Ttassi déné hounzon anioυϱwendi nin ttchyazin beyadinᶜti, beyadiᶜlᶜti, beyadinᶜlᶜti, yeyadinᶜlᶜti, beyadilᶜti, beyadouᶜlᶜti. *Pas.*, beyadeϱinᶜti, beyadeϱiᶜlᶜti. *Fut.*, beyadouᶜti, beyadousᶜti. — Hounzon anisouϱwendi nin ttchyazin seyadeϱinᶜlᶜti, koutta, *tu m'as assez discrédité.*

Discret, e. Ahonttè yin ᶜayaᶜlᶜti, *qui parle toujours à propos ;* ᶜayasᶜti, ᶜayaneᶜlᶜti, ᶜayaᶜlᶜti (*impers.*, ᶜayaᶜti). *Pas.*, ᶜayaϱinᶜti, ᶜayaϱiᶜlᶜti. *Fut.*, ᶜayawaᶜti, ᶜayawasᶜti. Esdinniyé dzeyawounᶜlᶜti sanan, ahonttè yin ᶜayawounᶜlᶜti, *ne parle pas à tort et à travers, mais sois toujours discret.*

Discrètement. Ahonttou ᶜayaᶜtihou.

Discrétion. Ahonttè yin ᶜayaᶜti. || **A discrétion.** *Donner à quelqu'un à discrétion*, ttaneltte ᶜkaouninzhenin okka-déné-ouϱweddi. Tta-

neltte setssenn ^{c}kadayeninzhenin okka-oube-ǫinni oyin, *je leur ai donné à discrétion tout ce qu'ils voulaient.* — *Être à la discrétion de quelqu'un,* edinni kka-tssou-ǫeddi, *qu'on traite à sa guise.* Edinni kkasouǫennik, *je suis à sa discrétion.*

Disculper. Déné kkedareddi, kkedaresni, kkedarinni, kkedarenni, kkedariddi, kkedarouhni, kkedaherenni. *Pas.*, kkedareddi, kkedadeǫinni. *Fut.*, kkedarouddi, kkedarousni. Déné kkedarinni ille kolou, esdinniye adinni, *ne te fais donc pas tant son avocat, tu mens.*

Discuter. Tta otta e^{c}lthi walli, *ou* tta otta ekkoroudyai déninni nane^{c}tai, *ou bien* déninni oun^{c}kane-^{c}tai, *rechercher la pensée de quelqu'un pour trouver le juste, le vrai, ou pour arriver à une connaissance quelconque.* Tta otta e^{c}l-tthi walli sha e^{c}linni oun^{c}ka-hène^{c}ta nintcho, *pour arriver à une juste compréhension de l'affaire, ils ont discuté longtemps.* Tta e^{c}l-tthi oun^{c}ka e^{c}lna e^{c}lkkettlan nayatssel^{c}ti, *débattre à fond une question pour en trouver une juste solution.* Tta e^{c}ltthi oun^{c}ka e^{c}lna e^{c}l-kkéttlan naya^{c}téǫil^{c}ti itta, kkazhè e^{c}lkkéyadéǫil^{c}ti, *ayant débattu à fond la question, discuté l'affaire, nous sommes enfin tombés d'accord.* || *Vz.* DÉBATTRE.

Disert. Ba e^{c}leǫiye ^{c}oǫwin″ao ya^{c}l^{c}ti, *qui parle avec aisance, suite, logique, à qui les idées se présentent dans un ordre logique.*

Disette. *De munitions.* Ttchyéri.— Ttchyeritta berr ba ^{c}tézhiddé, *faute de munitions, nous jeûnons.* || *De vivres.* Ttchyéri. Berr oulle. Dankke. Dankke ^{c}leǫatsseddé, *mourir de disette, de faim ; ou bien aussi* déné kkéedlou.

Disgracier. Déné tssounkkezhe yenihozhi,yenisshi, yeninezhi, yeninzhi. *Pas.*, yenihozhi, yenizhizhet. *Fut.*, yenihouzhi, yenihwasshi, *détourner son esprit de quelqu'un.* Setssenn ounelyan adya ille itta, betssounkkezhe yenizhizhet, *il n'a pas bien agi envers moi, et je l'ai disgracié.*

Disjoindre. Ttassi e^{c}le-delye, e^{c}le-desle, e^{c}le - dinle, e^{c}le - ye - delle. *Pas.*, e^{c}le-delya, e^{c}le-deǫilla. *Fut.*, e^{c}le-doulye^{c}l, e^{c}le-dousle^{c}l. Diri e^{c}le-dewoulye^{c}l, *disjoignons ces choses.* || *Désassembler.* E^{c}l-ttchya-h-lye, e^{c}l-ttchya zhesle, e^{c}l-ttchya-zhinle, e^{c}l-ttchya-ye^{c}le, e^{c}l-ttchya-shilye. *Pas.*, e^{c}l-ttchya-h-lya, e^{c}l-ttchya-shilla, e^{c}l-ttchya-shinla, e^{c}l-ttchya-yerzhla. *Fut.*, e^{c}l-ttchya-ǫwalye^{c}l, e^{c}l-ttchya-ǫwasle^{c}l. Diri dedchenn ^{c}kale sa e^{c}l-ttchya-zhinle, *disjoins-moi ces planches.*

Disloqué. *Démis (s'il s'agit de l'épaule, de la hanche) :* ^{c}a-tchi-ǫel-^{c}ker. Sintchennen ^{c}a-tchi-ǫel^{c}ker, *mon bras est disloqué, démis, à l'épaule.* — *(S'il s'agit du coude, du poignet, du genou) :* e^{c}l^{c}an-ǫel-^{c}ker. Sinla gwot e^{c}l^{c}an-ǫel^{c}ker, *j'ai le poignet disloqué, démis.*

Disloquer. Kke-tchè-de^{c}tin, kke-tchè - des^{c}tin, kke - tchè - din^{c}tin. *Pas.*, kke-tche-de^{c}tan, kke-tchèdeǫi^{c}tan. *Fut.*, kke-tche-dou^{c}tan, kke - tchè - dous^{c}tan. Sintchennen kke-tchè-dewoun^{c}tan sanan, *ne me disloque pas le bras.*

Disparaître. Ttassi hènayoude^{c}lni, *ou encore* ttassi beyoude^{c}lni. Etta^{c}an senayoude^{c}lni walli, *je disparaîtrai tout à coup.* Benayoude^{c}lni ttantte ahouneddi, shoun bin^{c}kaouninzhenin, *c'est donc tout de bon qu'il a disparu, puisqu'on le cherche en vain.* Nahoudlé oyin, *il a disparu, n'est plus.* Tta nandé ǫettin, *qu'on a vu pour la dernière fois.* || *Disparaître sur l'eau.* Ho-

″oun tsse^{c}ki, ϱes^{c}ke^{c}l. *Pas.*, ho″oun tsseϱin^{c}kin, ϱi^{c}kin. Etta^{c}an nouh″oun ϱin^{c}kin, *tout à coup nous le perdîmes de vue.* || *Animaux, (un seul) :* ho″oun ϱel^{c}ge ; *(plusieurs) :* ho″oun ϱel″as. — *Ou bien aussi :* ho″oun beoϱwin^{c}lsher *(un seul) ;* ho″oun beoϱwin^{c}ldé *(plusieurs). Ou encore :* nahoudlé, benahoudlé. ^{c}Lin tcho^c dyan hou^{c}l″as, kkani se″oun ϱel″as ikke ! *La bande de chevaux qui a passé ici, je viens de la perdre de vue.* || *Faire disparaître, vz.* FAIRE. || *Se dérober à la vue.* Déné-na-ttchya-hozher. Be-na-ttchya-hossher, *je me dérobe,* ou *me suis dérobé à sa vue.* Senattchyaho^{c}lsher, *il s'est dérobé à ma vue.*

Disparate. Edouhon ahottin, *dissemblable.* || Debazin ille, *qui contraste désagréablement.* E^{c}lbazin ille ttassi, *choses disparates.*

Dispendieux. Hotta ttassi ^{c}lan kkehozhi, *qui entraîne à de grandes dépenses.* || Din^{c}l^{c}ti, *coûteux.* || *Personne d'un entretien dispendieux,* beϱan ttassi ^{c}lan kkehozhi, *(pour lui on dépense beaucoup).*

Dispenser. Anayenihoulzhenn, anayeniszhenn, anayeninelzhenn, anayeniyilzhenn, anayenieϱilzhenn, anayeniou^{c}lzhenn, anayeniyehèhilzhenn. *Pas., comme le prés. Fut.*, anayenihoulzhin,anayenihwaszhin, anayenihwounlzhin, anayeniyoulzhin. Nou ^{c}e^{c}l eϱalaϱinna ^{c}a nin kolou, tta kkaholzher anayenenilzhenn ikkela ! *Tu devais travailler avec nous, mais le maître t'en dispense.*

Disperser. *Diviser, chasser de côté et d'autre.* E^{c}l^{c}kedal″a, e^{c}l^{c}kedas″a, e^{c}l^{c}kedanel″a, e^{c}l^{c}kedaye^{c}l″a, e^{c}l^{c}kedaoube^{c}l″a, e^{c}l^{c}kedail″a, e^{c}l^{c}kedaou^{c}l″a, e^{c}l^{c}kedahèye^{c}l″a.*Pas.*, e^{c}l^{c}keϱel″a, e^{c}l^{c}keϱi^{c}l″a. *Fut.*, e^{c}l^{c}kedawal″a, e^{c}l^{c}kedawas″a, e^{c}l^{c}kedawoun^{c}l″a, e^{c}l^{c}kedayou^{c}l″a, e^{c}l^{c}kedawoul″a. — *Ou encore,* an^{c}lkkehou e^{c}l^{c}kel″a, e^{c}l^{c}kes″a, e^{c}l^{c}kenel″a, e^{c}l^{c}keye^{c}l″a, e^{c}l^{c}keil″a.*Pas.*, el^{c}keda^{c}l″a, e^{c}l^{c}keϱel″a, e^{c}l^{c}keϱi^{c}l″a. *Fut.*, e^{c}l^{c}kewal″a, e^{c}l^{c}kewas″a. Oube-daϱèzourzhtteou, e^{c}l^{c}keda^{c}l″a oyin, *après les avoir vaincus, on les dispersa, les mit en déroute.* || *Le vent disperse les grains de sable,* ni^{c}ltssitta shai nil^{c}tan oyin ; *ou bien* ni^{c}ltssitta shai he^{c}ldezh oyin, *par le vent le sable tourbillonne.*

Disponible. *Argent.* Kkazhè tsanba bekke dshi ze^{c}l″ain, *l'argent qu'on place sous sa tête ;* des″ain, dinl″ain, del″ain. — *Ou encore* kkazhè tsanba bekkehodeddi, *l'argent qu'on a heureusement sous la main,* bekkedesni, bekkedinlni, yekkedelni. || *Vivres disponibles,* bin^{c}kaedshaϱe bekkehodeddi.

Dispos. *Être dispos, bien portant.* Sououϱenna, souϱesna, souϱinna, souϱenna, souϱidda, souϱouhna, souheϱenna.*Pas.*, sououϱinna, souϱinna. *Fut.*, sououϱwanna, souϱousna. Souϱesna nadlin, koutta, *je suis dispos de nouveau.* — *Ou bien encore* natssesouϱehda, *se retrouver dispos,* nasouezhesda, nasouezhinda, nasouehda, nasouezhidda, nasouezhouhda. Nasouezhesda, koutta, *je me retrouve passablement dispos.* || *Prêt à l'action.* Ttassi o^{c}a ede^{c}aoze^{c}lni ille, *ne pas craindre, ne pas reculer devant quelque travail, quelque fatigue que ce soit ;* ede^{c}aodesni ille, ede^{c}aodin^{c}lni ille, ede^{c}aode^{c}lni ille. La ^{c}a ede^{c}aode^{c}lni ille oyin, *il est toujours dispos pour le travail.*

Disposer. *Arranger dans un certain ordre.* Ttassi sènilyé, sèninesle, sènininle, sèniyille, sèninilyé.*Pas.*, sènilya, sèninilla.*Fut.*,sèniwalye^{c}l, sèniwasle^{c}l. Diri orelyon sèniwoul-

ye^{c}l, *disposons bien toutes ces choses.* || Séniounendi, sèniounesni, sèniouninni, sèniyounenni, sèniouneniddi, sèniounenouhni, sènihèyounenni. *Pas.*, sèniounendi, sèniouneninni.*Fut.*, sènionouddi^{c}l, sèniounousni^{c}l, sèniounewounni^{c}l. Kkazhè orelyon sèniouneninni ousan? *As-tu bien disposé toutes choses?* || *De quelque chose.* Ttassi tta ahwasle houninzhenin, ekwal″in. Setsanba tta ahwaslè yenesshenin, ekwasla oyin, *j'ai disposé de mon argent, en ai fait ce que je voulais.*

Disposition. Tta dene ^{c}ehou^{c}l″an. Tta abehou^{c}l″an itta, *c'est que telle est sa disposition.*||*Il est dans une bonne disposition d'esprit*, hounzon ayeninzhenn. || *Son âme est dans un triste état*, bedanyinen sa^{c}l^{c}ta shè″a. || Oslini betssenn dourzhyet, *il est endurci.* || *Qui a des dispositions pour la chasse*,chi^{c}tous″a yeninzhenin, *qui ne pense qu'à tuer, qu'à chasser.* || *Il a des dispositions pour le travail*, la ǫan onttlazhè anttè. || *Il a des dispositions pour le mal*, bedyere obahèzhet.

Disposer. *Préparer à quelque chose.* E^{c}ltthi heyenizel″a, beyenides″a, beyenidinl″a, yeyenidel″a, beyenidil″a. *Pas.*, e^{c}ltthi beyenizeǫel″a, beyenideǫes″a, beyenideǫinl″a, yeyenideǫel″a. *Fut.*, e^{c}ltthi beyenizewal″a, beyenidous″a, beyenidewounl″a. Hounzon ^{c}leǫazhi ^{c}a ya^{c}l^{c}tiy e^{c}ltthi otssenn yeyenidel″a, *le prêtre le dispose à bien mourir.*

Disposer (se). *S'apprêter à.* Tsse^{c}taǫe sehodde, seesde, senedde, seedde, seidde, seouhde, seehedde. *Pas.*, tsse^{c}taǫe sehoudya, seestya, senedya, sehedya, sehidya, seouhdya. *Fut.*, tsse^{c}taǫe sehoudde, sewasde, sewounde, sewaddé, sewoudde. ^{c}Tessai hèni seestya, koutta, *j'ai fait mes préparatifs de départ, je suis prêt.* ^{c}Tinǫai hèni sewounde, *dispose-toi à partir.*

Disproportionné, ée. E^{c}l″antte, *de grandeur, de valeur inégale.*||E^{c}lbazin ille, *ou* e^{c}ldzenn ille,*qui n'est pas en proportion, en rapport.* Eyi e^{c}l^{c}awadzhin yeninzhenn ittaa? e^{c}ldzenn ille si, *tu veux accoupler ces choses,* ou *ces bêtes? elles sont disproportionnées.*

Dispute. E^{c}l^{c}anya^{c}ti, *ou* e^{c}ltssenn ya^{c}ti.

Disputer. *Quereller quelqu'un.* Dene ǫan ya^{c}ti, *ou* dene tssenn ya^{c}ti, yas^{c}ti, yane^{c}l^{c}ti, ya^{c}l^{c}ti, yail^{c}ti. *Pas.*, yaǫe^{c}ti, *ou* yaǫin^{c}ti, yaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, yawa^{c}ti, yawas^{c}ti, yawoun^{c}l^{c}ti. — Seǫan yane^{c}l^{c}ti oyin, edlaǫe ^{c}ka itta? *Tu me querelles toujours, pourquoi donc cela?*

Disputer (se). E^{c}l^{c}an ya^{c}ti, *ou* e^{c}ltssenn ya^{c}ti, yail^{c}ti, yaou^{c}l^{c}ti, yahe^{c}l^{c}ti. *Pas.*, e^{c}l^{c}an, *ou* e^{c}ltssenn yaǫe^{c}ti, *ou* yaǫin^{c}ti, yaǫil^{c}ti. *Fut.*, e^{c}l^{c}an, *ou* e^{c}ltssenn yawa^{c}ti, yawoul^{c}ti. E^{c}l^{c}an yaou^{c}l^{c}ti ille kolou, *ne vous disputez donc pas.*

Disque. Ttassi debanzhi de^{c}ka^{c}li, *corps rond et plat.*

Dissemblables. E^{c}lkkettchya hottin, *d'apparences différentes.* || E^{c}lehottin ille,*qui n'ont pas même apparence.* || Ttassi e^{c}lkkettchya hottin, *différentes choses, choses dissemblables.*

Disséminés, ées. Ttassi e^{c}l^{c}keǫelya, *choses dispersées.* || An^{c}lkkehou ttassi ^{c}adadellai, *choses se trouvant çà et là.* || An^{c}lkkehou ^{c}a-dayé-hoderzhlai, *maisons disséminées.*

Disséminer. Ttassi e^{c}l^{c}keǫelye, e^{c}l^{c}keǫesle, e^{c}l^{c}keǫinle, e^{c}l^{c}keyelle, e^{c}l^{c}keilye, e^{c}l^{c}kou^{c}le. *Pas.*, e^{c}l^{c}keǫelya, e^{c}l^{c}keǫilla. *Fut.*, e^{c}l^{c}kewalye^{c}l, e^{c}l^{c}kewasle^{c}l. Ttassi e^{c}l^{c}kewounle^{c}l sanan, *ne dissémine rien.*

Dissension. E^c^lkkettchya hounelzhenn, *être en désaccord.* || E^c^leounelzhenn ille, *n'avoir pas les mêmes idées, les mêmes sentiments.* || E^c^linniyou eϱedda ille, *vie commune peu heureuse.*

Dissentiment. E^c^lkkettchya hounelzhenn, *désaccord.*

Disséquer. Déné-na-dshenn-ettazh, shesttazh, shinttazh, ettazh, shittazh, shouhttazh, hehettazh. *Pas.*, dene-na-dshenn-ettazh, shittazh. *Fut.*, dene-na-dshenn-ϱwattazh, ϱwasttazh. Be-na-dshenn ϱwouttazh, *disséquons-le.*

Dissidents. Edouhon ^c^adayenihou^c^l-″a. || *Dissidents en religion*, edouhon dayaou^c^l^c^tiyi.

Dissimuler. *Cacher sa pensée, ou ses fautes.* Hounedzhenn, hounesshenn. (Hounedzhin *est l'habituel de* hounedzhenn, *et n'a de forme propre qu'au présent, lequel se conjugue exactement comme le présent de* hounedzhenn, *avec cette différence que la terminaison est en* in *et non en* enn). || *Vz.* CACHER.

Dissimuler (se). *Se cacher, et aussi dissimuler.* Edouzedzhenn, edounesdzhenn, edounindzhenn, edounedzhenn, edouneϱidzhenn, edounouhdzhenn, edehèounedzhenn, daoudeneϱidzhenn. *Pas.*, etssoudeneϱedzhin, oudeneϱesdzhin. *Fut.*, etssoudenewadzhin, oudenewasdzhin. || *Habit.* Edeouzedzhin, edeounesdzhin, edeounindzhin, edeounehdzin, edeounezhidzhin, edeounouhdzin. *Pas.*, edeouzeϱedzhin, edeouneϱesdzhin. *Fut.*, edeouzewadzhin, edeounewasdzhin. Edlaϱe ϱan settchya edounindzhenou ? *Pourquoi te caches-tu de moi ?*

Dissiper. *Dépenser follement.* Déninni zanen kke ttassi ^c^e^c^l san-natssèzheri, ttassi ^c^e^c^l kke-hozhi ; san-na-s-sher, kke-hosshi ; san-na-ne-zher, kke-houn^c^lshi ; san-na-zher, kkeho^c^lshi ; san-na-hi-dzher, san-na-hi-ddé, kkehoulzhi. *Pas.*, san-na-tsse-ϱinzher, kkeoϱwinzher ; san-na-ϱizher, kke-o-ϱwi^c^lsher. *Fut.*, san-na-tssouzher, kke-houzhi ; san-na-was-sher, kke-hous-shi. Edinni zanen kke betsanba orelyon ^c^e^c^l san naϱinzher oyin, *ou* betsanba orelyon kkeoϱwin^c^lsher oyin, *il a follement dissipé toute sa fortune.*

Dissiper. *Chasser. La boisson a dissipé mon chagrin*, ^c^konn ^c^toue seϱan tssouba ninyou oyin. (Tssouba, *chagrin).*

Dissipé, ée. An^c^lanin antte ille, *qui ne sait pas se tenir tranquille.* || Kkedzhenoun beode^c^l″an ille, *toujours en mouvement.* || Ederidlé an^c^lanin beho^c^l″an ille, *écervelé toujours en mouvement.*

Dissolu. Edlèlè tssenn sode^c^l″a^c^l, *se livrer à la débauche*, ^c^odes″a^c^l, ^c^odin^c^l″a^c^l, ^c^ode^c^l″a^c^l, ^c^odeϱil″a^c^l, ^c^odeϱou^c^l″a^c^l, ^c^ohode^c^l″a^c^l. *Fut.*, sodou^c^l″a^c^l, ^c^odous″a^c^l, ^c^odewoun^c^l-″a^c^l. Edlèlè tssenn ^c^ode^c^l″a^c^l, anawalne oulle, koutta, *il est irrémédiablement dissolu.*

Dissoluble. *Contrat.* Hodelyedou e^c^lkkeyazel^c^ti ille, *accord, contrat non ferme, non solide.* Hodelyedou e^c^lkkeyadeϱil^c^ti ille itta, nahoschiz boudesni, *notre arrangement n'ayant pas été ferme, je puis le rompre à mon gré.*

Dissonant. Ttchyè-da-odiya, ttchyèda-odi^c^lchia, *avoir la voix fausse, désagréable.* || Dene-kkettchya a-da-o-ϱwelyi, a-da-ϱesyi, *avoir la voix fausse, fausser.* || Ttatssenn ille a-da-oϱwelyi, a-da-ϱesyi, *détonner.* || Dazinzon ille, dazhizon ille, *avoir une voix désagréable, discordante.*

Dissoudre. *Faire fondre dans de l'eau.* ^c^Touye ttassi helϱin, hes^c^in,

ne^{c}l^{c}in, ye^{c}l^{c}in, ^{c}hilǫin, hou^{c}l^{c}in, ^{c}heye^{c}l^{c}in. *Pas.*,ǫelǫin, ǫi^{c}l^{c}in.*Fut.*, walǫin, was^{c}in, woun^{c}l^{c}in, you^{c}l^{c}in. Diri nadiddé ^{c}tou yé woun^{c}l^{c}in oun^{c}lton, woundan, *tu prendras cette médecine, quand tu l'auras fait fondre dans l'eau.* || *Vz.* DÉCOMPOSER.

Dissuader. Nanettenn, nanes″enn, nanin″enn, nayene″enn, nanittenn,nanouh″enn, nahèyene″enn. *Pas.*, naneǫettenn, naneǫi″enn. *Fut.*,nanouttenn, nanous″enn.Naneǫi″enn kolou, shoun tssandazheslaǫe, *j'ai voulu le dissuader, mais j'y ai perdu ma peine.*

Dissuader (se). *Mutuel.*, na^{c}lezettenn, na^{c}lenittenn, na^{c}lenouhttenn, na^{c}lehenettenn. *Pas.*, na^{c}lezeǫettenn, naleneǫittenn. *Fut.*,na^{c}lezouttenn, na^{c}lenewouttenn. Dene nabin slini kke daetssedoul″ai ttchya na^{c}lezettenn dene ^{c}a horzh″an, *l'on doit se mettre mutuellement en garde contre l'entraînement des mauvais exemples.*

Distancer. Deneǫan ye^{c}teddi, deneǫan ^{c}tessai. *Pas.*, dénéǫan ye^{c}tehdik, dénéǫan ^{c}tiya. *Fut.*, dene ǫan ye^{c}touddi, ^{c}toussa. Nou^{c}an ^{c}te wounya sanan, *ne nous distance pas, ne nous laisse pas.*

Distancer (se).*Mutuel.*,e^{c}lkketsedde^{c}l, e^{c}lkkeidde^{c}l, e^{c}lkkeouhde^{c}l, e^{c}lkkehedde^{c}l. *Pas.*,e^{c}lkketssehdel, e^{c}lkkeǫiddel. *Fut.*, e^{c}lkketssoudde^{c}l, e^{c}lkkewoudde^{c}l.

Distance. Ani^{c}lsha ; ani^{c}lshahe ; ttaani^{c}lsha. Yoǫwè otssenn ani^{c}lsha, *d'ici là-bas la distance, aussi loin que d'ici là-bas.* Tta ani^{c}lsha ekkoresyan ille, *je ne connais pas la distance.* Ekwani^{c}lsha, *il y a cette distance.* || *Distance d'une rive à l'autre d'une rivière, d'un lac,* tta nadeǫin^{c}lsha. Dès tta nadeǫin^{c}lsha ekkoredyan ille, *on ne connaît pas la distance d'une rive à l'autre de la rivière.* Ekwani^{c}lshaho, *à cette distance.* || **A distance.** *Faible, convenable.* Soǫa ani^{c}lsha. E^{c}ltssenn soǫa ani^{c}lsha oyin de, e^{c}lkkénayéniǫeldé laosan,*s'ils ne sont qu'à une faible distance les uns des autres, ils chercheront à se nuire.* || *Loin.* Nizha. Edéttchyazin^{c}tous″a ; nizha nahwazher, *je veux me débarrasser de sa présence,qu'il demeure au loin.*|| *A égale distance.* E^{c}lé-ni^{c}l-sha. E^{c}l-^{c}adè. E^{c}l-^{c}adè hou-ni-ǫerzhnik, *ou* e^{c}l-^{c}adè shella, *se trouvent à égale distance.* Dyan otssin eǫǫézé ^{c}touétcho, ttlo^c detssi-azé ^{c}toué-tcho otssenn e^{c}lé-ni^{c}l-sha oyin, *les lacs des œufs et d'oignon sont à égale distance d'ici.*

Distant. Ani^{c}lsha, ani^{c}lshahè. Onerzhnan dedchenn ani^{c}lshahe,*distant de dix milles.*

Distendre. De″anze hounintti, hounestti, hounin^{c}lti, houniltti. *Pas.*, hounintti, houni^{c}lti, hounin^{c}ltti, youni^{c}ltti, houniltti, hounou^{c}ltti, hèyeouni^{c}ltti. *Fut.*, houtti, houstti, ^{c}houwoun^{c}ltti, you^{c}ltti, houwoultti.Ttloule de″anze houwou^{c}ltti sanan, *ne distendez pas la corde.*

Distiller. *Tomber goutte à goutte.* ^{c}Tou didshi ; dedshet. Dyan ho^{c}lyaǫe tssin ^{c}tou dedshet ikkéla ! *Voilà que de l'eau distille de cette voûte.*

Distinct, e. E^{c}lè ille. Tthi shanin. Noǫwè ttassi shellai, e^{c}lehottin kolou, e^{c}lè ille, *ces choses, que voilà là-bas, sont semblables, mais distinctes.*Diri edittlis yoǫwè lahottin kolou, tthi shanin, *ce livre ressemble à cet autre, mais il est distinct, c'est un livre différent.*

Distinctement. E^{c}l^{c}an shanin. Yoǫwè ttassi shellai,e^{c}l^{c}an shanin nes″in, *ces choses que voilà là-bas, je les vois distinctement.* || *Voir clai-*

rement, tssè nettin. Tssè nes″in, *je le vois clairement.* || *Prononcer distinctement.* Beya^{c}tiye kke ^{c}tou nelni. *Il prononce distinctement*, beya^{c}tiye kke ^{c}tou ne^{c}lni.

Distingué. Bèèǫe^{c}lnae denen, *homme généreux, bienfaisant.* || A^{c}ehi dénen, *homme bien doué.* || Dene ^{c}a^{c}kiye, *homme supérieur par le talent, et par tous les avantages physiques et moraux.*

Distinguer. *Voir distinctement.* Koun-na-o-ǫwin″a, naoǫwi^{c}l″a, na-ǫwin^{c}l″a, naoǫwin^{c}l″a, na-o-ǫwil″a. *Pas.*, koun-na-o-ǫwinzhet, na-o-ǫwi^{c}lshet. *Fut.*, koun-na-ouzhi, koun-na-ousshi, na-woun^{c}lshi. O^{c}tiye koun-na-woun^{c}lshi, *tâche de bien voir distinctement.* || *Entendre distinctement.* Koun-da-dza-o-ǫwin″a, da-dza-o-ǫwi^{c}l″a (koun, *connaissance, perception*). *Pas.*, koun-da-dza-o-ǫwinzhet, da-dza-o-ǫwi^{c}lshet. *Fut.*, koun-da-dza-ou-zhi, da-dza-ousshi. (*Dans le verbe précédent* na *représente l'œil ; et dans celui-ci* dza, *l'oreille, l'ouïe*). O^{c}tiye koun-da-dza-o-ǫwi^{c}lshet ille, *je n'ai pas entendu distinctement.*

Distinguer (se). Déné ″anhontte, *se montrer supérieur aux autres ;* dene ″anstte, dene ″an-nettè, déné ″anttè, déné ″anhittè, déné ″anouhttè, déné anhinttè. *Pas.*, déné ″an-ho-ǫinttè, déné ″anǫittè. *Fut.*, déné ″an-ho-wattè, déné ″anhwasttè, déné ″an-wounttè, déné ″anwattè. Déné ″anttè, *il se distingue.* || Déné ″an-honne, déné ″ansne, déné ″an-nenne, déné ″an-ne. *Pas.*, déné ″anze ahoudya, dene ″anze astya. *Fut.*, déné ″an-hounne, déné ″an-wasne, déné ″anwounne. Dene ″anwounne ille, *tu n'en feras pas plus que les autres.* Dene ″anze anedya konttè, *tu t'es joliment distingué.* || Déné ″an nahozher, nahossher. *Pas.*, déné ″an nahozher, déné″an naozhi^{c}lsher. Déné″an naozhin^{c}lsher ikkéla ! *Comme tu t'es distingué !*

Distraire. Déninni ^{c}e^{c}lni, *pousser, influencer, troubler l'esprit ;* ^{c}e″esni, ^{c}è″in^{c}lni, ^{c}è″e^{c}lni, ^{c}è″ilni, ^{c}èou^{c}lni, ^{c}e″he^{c}lni. *Pas.*, ^{c}e″eǫelni, ^{c}e-″eǫi^{c}lni. *Fut.*, ^{c}e″oulni, ^{c}e″ousni, ^{c}e-″oun^{c}lni, ^{c}e″ou^{c}lni. Tta edittlis kkenassher tteddanen, se″elni oyin, *dès que je me mets à l'étude, l'on me distrait.* Bennabin aouhttintta hounzon ottchya beou^{c}lni oyin, *par vos mauvais exemples, vous le détournez vers le mal*, ou *le poussez au mal.* Ttatssenn ille bè″ou^{c}lni oyin, *vous ne faites que le pousser au mal (du côté où il ne faudrait pas).* || *Quelqu'un de ses chagrins.* Tssinni dene ǫan ye″anen danettenn, danes″enn, danin″enn, danè″enn, danittenn, danouh″enn, dahene″enn. *Pas.*, daneǫettenn, daneǫi″enn. *Fut.*, danouttenn, danous″enn. Seǫan tssinni ye″anen daneǫin″enn, kkazhè, *tu m'as distrait de mon chagrin, fort heureusement.*

Distraire (se). Tssinni ttchya edezelni, edenesni, edenin^{c}lni, edene^{c}lni, edenilni, edenou^{c}lni, edehene^{c}lni. *Pas.*, edezeǫelni, edeneǫesni, edeneǫin^{c}lni, edeneǫe^{c}lni. *Fut.*, edezoulni, edenouwasni, edenouwoun^{c}lni, edenouwa^{c}lni. Settchya o^{c}tezhet itta, tssinni ttchya edenesni tta asttin, *je me distrais de mon ennui.* || *Mutuel.*, tssinni ttchya e^{c}lezelni, e^{c}lenilni, e^{c}lenou^{c}lni, e^{c}lehene^{c}lni. *Pas.*, e^{c}lezeǫelni, e^{c}leneǫilni, e^{c}leneǫou^{c}lni, e^{c}leheneǫe^{c}lni. *Fut.*, e^{c}lezoulni, e^{c}lenewoulni.

Distrait. Nan^{c}l″oun ǫettai dénen, *homme sujet aux absences d'esprit.* || Etta^{c}an déné nan^{c}l″oun, *momentanément distrait.* || Ede-

^{c}leddi illé dénen, *homme inconscient, qui n'a conscience de rien.* || Ttassi ttchya-yennai dénen, *qui oublie tout.*

Distribuer. *Répartir,servir.* Be ^{c}taeddik, be^{c}tasnik, be^{c}tainnik, ye^{c}taennik, be^{c}taiddik. *Pas.*, be^{c}tahdik, be^{c}tazhinnik. *Fut.*, be^{c}taouddik, be^{c}taousnik, be^{c}taounnik. ^{c}Loue ^{c}lin ^{c}tainnik, *distribue le poisson aux chiens.* Berr dene^{c}tainnik, *sers les hôtes.* Diri orelyon nounen be^{c}taounnik, *tu distribueras toutes ces choses à ces gens.* || Naeddik, nasnik, nanennik, naennik, naiddik, naouhnik, nahèennik. *Pas.*, nahdik, nazhinnik, nazhinnik, naerzhnik, nazhiddik. *Fut.*, naouddik, naousnik. Nanennik, *ou* berr nanennik, *sers les hô tes.* || Ttassi dene ^{c}talye, ^{c}tasle, ^{c}tanelle, ^{c}tayelle, ^{c}tailyé. *Pas.*, ^{c}tahlya, ^{c}tazhilla, ^{c}tazhinla, ^{c}tayerzhla. *Fut.*, ^{c}tawalye, ^{c}tawasle, ^{c}tawounlè. Ttassi ^{c}lan déné ^{c}tahlya konttè, *on a fait, certes, de grandes distributions.* || *Distribuer en échange de quelque chose.* Ttassi déné ^{c}ta, *ou* déné ǫan nalyé, naslé, nanelle, nayelle, nahilyé, naou^{c}lé, nahèyelle, *ou* nadayelle. *Pas.*, nahlya, nazhilla, nazhinla, nayerzhla. *Fut.*, naǫwalye, naǫwasle, naǫwounle. Ttassi ^{c}lan nazhinla konttè, *tu as fait, certes, un grand nombre d'échanges.* || *Habit.*, ttassi dene ^{c}ta, *ou* déné ǫan nanalyi, nanasli, nananelli, nanayelli, nanailyi, nanaou^{c}li. *Pas.*, nanahlya, nanazhilla. *Fut.*, nanaǫwalyè, nanaǫwaslè. Tthi tsamba nouǫan nanahlya kwalantte laosan, *nous recevrons encore, quelque beau jour, sans doute, de l'argent (au retour du traité, au retour de notre annuité).* || *Répandre au loin.* Dene-^{c}ta-na^{c}telyi, ^{c}ta-na-^{c}tesli, ^{c}ta-na^{c}tinli, ^{c}ta-na-^{c}telli, ^{c}ta-na-^{c}tilyi, ^{c}ta-na-^{c}tou^{c}li. *Pas.*, dene-^{c}ta-na-^{c}teǫelyi, ^{c}ta-na-^{c}teǫilli. *Fut.*, déné-^{c}ta-na-^{c}toulyi, ^{c}ta-na-^{c}tousli, ^{c}ta-na^{c}tewounli. Ttaneltte ttassi betssihin, orelyon dene-^{c}ta-na-ye-^{c}telli oyin, *tout ce qu'il avait, il le répandait en aumônes.*

District. I^{c}la ba yehorzh″ain, *tout le pays dépendant d'un grand fort.*

Diurétique. Tta betta déné leze ^{c}lain, *ce par quoi il y a beaucoup d'urine.*

Diurne. *Mouvement diurne de la terre*, nih i^{c}laǫe dzinekke an^{c}lanin niholtthi, *qui fait sa rotation en un jour.* || Dzin dinnezhou ttassi ho^{c}lé, *faire une chose dans le cours du jour.* || Dzin dzedeltthi, *ou* dzin dzedettai, *variations dans la longueur des jours, selon les saisons.*

Divagation. *De l'esprit.* Deninni dzede^{c}giz. || *S'écarter de son sujet, parler à tort et à travers.* Deninni dzede^{c}gizi, eyi kkayadin^{c}ti, *exprimer, proférer ses divagations.*

Divaguer. Dzede-yaoune^{c}ti, yahounes^{c}ti, yaounin^{c}l^{c}ti, yahoune^{c}ti, yaounil^{c}ti, yaounou^{c}l^{c}ti. *Pas.*, dzede-yahouneǫin^{c}ti, yahouneǫi^{c}l^{c}ti, yayahouneǫin^{c}l^{c}ti, yahouneǫin^{c}l^{c}ti. *Fut.*, dzede-yahounou^{c}ti, yaounous^{c}ti, yahounewoun^{c}l^{c}ti. Dzede-yaounin^{c}l^{c}ti, din^{c}lzhik, *tu divagues, tais-toi.* || *En vaines recherches*, oun^{c}ka yaoune^{c}ti. Sha shoun oun^{c}ka yahouneǫi^{c}l^{c}ti oyin, *j'ai eu beau chercher, je n'ai fait que divaguer.*

Divergent, e. *Opinions divergentes*, e^{c}le^{c}ayeniowe^{c}l″a ille. Ttassi ^{c}tino-win^{c}l″ae, *quelque chose qui va en s'écartant.*

Divers, e. Ttassi e^{c}lkkettchyahe, *diverses choses, différentes choses.* || E^{c}lkkettchyahe nehnen, *divers pays.* || Elkkettchya ya^{c}tiyetta ya^{c}l-^{c}ti, *il parle diverses langues.*

Divertir. *Égayer.* Dene nelni, nesni, nin^{c}lni, yene^{c}lni, neǫilni, nou^{c}lni, heyene^{c}lni, dayene^{c}lni. *Pas.*, neǫelni, neǫi^{c}lni. *Fut.*, noulni, *ou* newalni, newasni, newoun^{c}lni, yenewa^{c}lni. Diri dyan shanin beode^{c}l″an, newoun^{c}lni, *divertis cet homme isolé.* || Déné soun″ale ^{c}kaya^{c}ti, ^{c}kayas^{c}ti, ^{c}kayain^{c}l^{c}ti, ^{c}kaya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, ^{c}kayaǫin^{c}ti, ^{c}kayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ^{c}kayawa^{c}ti, ^{c}kayawas^{c}ti. Diri es^{c}tèè henlin, besoun″ale ^{c}kayain^{c}l^{c}ti, *divertis cet homme affligé.* || *Détourner à son profit.* Ttassi tsanba ^{c}tahounloun edetssenn deyedelye, *détourner vers soi-même quelqu'argent ;* dedesle, dedinle, deyedelle dedilye. *Pas.*, dedelya, dedeǫilla. *Fut.*, dedoulye^{c}l, dedousle^{c}l, dedewounle^{c}l. Tsanba ^{c}lan edetssenn dedeǫinla konttè, *il a diverti, certes, de grosses sommes d'argent. On pourrait dire aussi* ttassi tsanba ^{c}tahounloun, yennahè zè″in, *ou* ezè″in, *d'un certain argent, voler une partie ;* nes″in, *ou* enes″in ; nin″in, *ou* enin″in ; nè″in, *ou* enè″in. *Pas.*, zerzh″in, ni″in, *ou* eni″in ; nin″in, *ou* enin″in ; nerzh″in, *ou* enerzh″in. *Fut.*, ezou″in, enous″in. Tsanba ^{c}lan nin, yennahe enerzh″in, *des grosses sommes qu'il y avait, il a volé une partie. Vz.* DILAPIDER.

Divertir (se). *V. réfl.* Edezelni, edenesni. Koutta, ^{c}ones^{c}tenn tta, edenesni tta asttin, *comme je m'ennuyais, je me divertis.* || *Mutuel.* E^{c}lezelni, e^{c}leneǫilni. *Vz. se* DISTRAIRE.

Divertissant. Betta edezelni, *ce qui amuse, divertit.* || E^{c}lezelni, *amusement mutuel.* || ^{c}E^{c}l dene-ttchyaho-^{c}tou″a ille, *qui empêche, chasse l'ennui.* || Oǫan souoouddi, *qui prête à rire.*

Divertissement. E^{c}lezelni. San-natssedde. *(Une personne seule) :* edezelni. San-natssezher.

Divinité. Tta niho^{c}ltsini houn^{c}lin, *ce qui fait que Dieu est Dieu, l'Essence divine.*

Diviser. *Séparer par parties.* Nadelye, nadesle, nadinle, nayedelle, nadilye. *Pas.*, nadehlya, nadilla. *Fut.*, nadoulyé, nadouslé, nadewounlé. Edyede dyan nadehlyai nadinle, *divise ce troupeau de bœufs.* || *Par parties égales.* E^{c}la nadelye, nadesle. Nou^{c}ta bekkezin ttaneltte betssin e^{c}la nadezhilya, *nous avons divisé la fortune de notre défunt père en portions égales.* || *Des choses menues.* Nadedzai, nadesdzai, nadindzai, nayededzai, nadidzai. *Pas.*, nadehdzai, nadidzai. *Fut.*, nadoudzai, nadousdzai. Dyan ^{c}lez shedzai, nadindzai, *divise, partage ce tas de blé.* || *En coupant.* Nattazh, nasttazh, nanettazh, nayettazh, nahittazh. *Pas.*, naǫettazh, naǫittazh. *Fut.*, naǫwattazh, naǫwasttazh. Diri nanettazh, *divise ceci. — Ibid., quelque chose de petit.* Nadettazh, nadesttazh, nadinttazh, nayedettazh, nadittazh, nadouhttazh. *Pas.*, nadehttazh, nadittazh, nadinttazh, nayedinttazh, nadezhittazh. *Fut.*, nadouttazh, nadousttazh. Diri djie tcho^c ^{c}ta e^{c}leǫelyain nadinttazh, *divise cette pomme en trois parties égales. — Ibid., avec une hache.* Nadshe^{c}l, nasdshel, nanedshe^{c}l. Nadedshe^{c}l, nadesdshe^{c}l. || *Disjoindre, désassembler, séparer par lots.* E^{c}l-ttchya-delye, e^{c}l-ttchya-zhesle, e^{c}l-ttchya-zhinle, e^{c}l-ttchya-ye^{c}le, e^{c}l-ttchya-shilye, e^{c}l-ttchya-shou^{c}le. *Pas.*, e^{c}l-ttchya-dehlya, e^{c}l-ttchya-dezhilla, e^{c}l-ttchya-dezhinla, e^{c}l-ttchya-yederzhla, e^{c}l-ttchya-dezhilya. *Fut.*, e^{c}l-ttchya-doulye^{c}l, e^{c}l-ttchya-dousle^{c}l. Diri tsazhezh kkani hou-

wel^{c}taǫè e^{c}l-ttchya-dewoulye^{c}l, *divisons ces fourrures que l'on vient de compter.*

Division. *Séparation de personnes.* E^{c}lttchya ttchyahnihi. || *Division des esprits*, e^{c}lkkettchya adahouninzhenin. || *Disjonction, partage*, ttassi e^{c}lttchya-delyé. || *Division d'une chose, en la coupant.* Ttassi nattazh, *ou* nadettazh ; nadshe^{c}l, *ou* nadedshe^{c}l.

Divorce. Tssékwi ″an^{c}teddé.

Divorcer. Tssekwi ″an^{c}tedde, ″an-^{c}tesne, ″an^{c}tinne, ″anye^{c}tenne, ″an^{c}tidde, ″an^{c}touhne, ″anhèye-^{c}tenne. *Pas.*, ″an^{c}tehda^{c}, ″an^{c}tinna^{c}, ″an^{c}tinna^{c}, ″anyeherzhna^{c}, ″an^{c}tezhidda^{c}. *Fut.*, ″an^{c}toudde, ″an^{c}tousne. Tssekwi ″an^{c}tinne sanan, *ne divorce pas.* || *Mutuel, se laisser l'un l'autre.* ″An^{c}lesedde, ″an^{c}le^{c}tiddé, ″an^{c}le^{c}touhde, ″an-^{c}le^{c}tedde. *Pas.*, ″an^{c}lesehda^{c}, ″an-^{c}le^{c}tezhidda^{c}, ″an^{c}le^{c}touhda^{c}, ″an-^{c}lehe^{c}tehda^{c}. *Fut.*, ″an^{c}lesoudde, ″an^{c}le^{c}tewoudde, ″an^{c}le^{c}tewouhde, ″an^{c}lehe^{c}toudde. Edlaǫe ^{c}ka ″an-^{c}le^{c}tewouhdehou ? *Pourquoi donc vous abandonneriez-vous l'un l'autre ?*

Divulguer. Orelyon ekkoroudya houninzhenoun dzede-ho-dettai, *afin que tout le monde soit édifié, charrier une histoire de côté et d'autre ;* dzede-ho-des″ai, ho-din″ai, ho-de″ai, hodittai, hodouh″ai, hèhode″ai. *Pas.*, dzede-hodeǫettai, hodeǫi″ai, hodeǫin″ai. *Fut.*, dzede-hodouttai, hodous″ai, hodewoun″ai. Neǫadè ekkoroudya sanan, dzede-hodewoun″ai sanan, *que rien par toi ne se sache, garde-toi d'aller charrier partout cette histoire.* || *Vz.* DÉCLARER.

Dix. Onerzhnan. *Dix jours*, onerzhnan dzinen.

Dixième. Tta betta honerzhnain. Honerzhnan. Onerzhnan dzinen nihounzhihou, *le dixième jour.*

Dizaine. Onerzhnan ^{c}tai. *Une dizaine de chevaux*, onerzhnan ^{c}tai ^{c}lin tcho^{c}.

Docile. *Être docile, souple, serviable, accommodant.* Edakkatssoun^{c}lnirè, edakkatssouni^{c}lnire, edakkatssounin^{c}lnire, edakkatssounin^{c}lnire, edakkatssounilnire, edakkatssounou^{c}lnire, edakkatssouhenin^{c}lnire. Koutta, nezon, edakkatssounin^{c}lnire oyin, *c'est un bien brave homme, toujours prêt à tout ce qu'on demande de lui.* || Ekkahontte, ekkastte, ekkanette, ekkantte, ekkahittè, ekkaouhtte, ekkahintte. *Pas.*, ekkahoǫinttè, ekkaǫitte. *Fut.*, ekkahoutte, ekkawastte. || Edakkahontte, edakkastte *(exactement comme* ekkahontte). Ekanttè ille, *il n'est pas docile.* Sekkantte ille, *ou* sedakkantte ille, *il ne m'est pas docile, ne m'écoute pas.* || *Être dociles, serviables les uns pour les autres.* E^{c}lkkahontte, e^{c}ldakkahontte ; e^{c}lkkahitte, e^{c}ldakkahitte. O^{c}tiye e^{c}lkkahintte, *ou* e^{c}ldakkahinttè oyin, *ils sont parfaitement serviables les uns pour les autres, ne savent rien se refuser.* || *Docile.* Edaddi, edasni, edanenni, edanni, edaiddi, edaouhni, edahehenni, edadaiddi. *Pas.*, edaǫeddi, edaǫinni, edaǫinni, edaǫinni, edaǫiddi, edaǫouhni, edahèhèǫinni. *Fut.*, edahwaddi, edehwasni, edawounni, edahwanni. Sedanenni ille waléssi, nezharousni ^{c}a ille si, *tu n'es pas docile, ne veux pas m'écouter, je ne te donnerai pas à manger.* || *S'écouter, s'obéir mutuellement.* E^{c}ldaddi, e^{c}ldaiddi, e^{c}ldaouhdi, e^{c}ldaheheddi. *Pas.*, e^{c}ldaǫeddi, e^{c}ldaǫiddi, e^{c}ldaǫouhdi, e^{c}ldahèhèǫeddi. *Fut.*, e^{c}ldahwaddi, e^{c}ldawouddi, e^{c}ldawouhdi, e^{c}ldahèhouddi. O^{c}tiye e^{c}ldawouddi oyin

wallè, *tâchons de bien nous entendre, d'être bien serviables les uns pour les autres.* || *Casuel.* Edakkahozher, edakkahossher, edakkahoun^{c}lsher, edakkaho^{c}lsher, edakkahoulzher. *Pas.*, edakkaoǫwinzher, edakkaoǫwi^{c}lsher, *ou* edakkaoni^{c}lsher. *Fut.*, edakkahouzher, edakkahousssher. Sedakkaoǫwin^{c}lsher ille, *tu ne m'as pas obéi.*

Docte. *Être.* Sounyan. Onttlazhè ekkoredyan. Onttlazhè ekkorelyain dénen, *homme savant.* || Dene hounyan, *sage, savant.*

Docteur. *De l'Église.* De^{c}gaye daǫinle bedittlisse shellai ǫadè ^{c}adouzel^{c}tenn, *hommes saints dont les livres font autorité et servent à notre instruction.* || *Médecin.* Nadiddé eǫalaǫennai, *qui travaille dans les remèdes.*

Doctrine. Aneltte hoǫan dene ^{c}aounel^{c}tenn wallihi, *l'ensemble des choses, des points à enseigner.*

Dogme. ^{c}Lan-an, *ou* an^{c}lahontte ahoddi ya^{c}tiye, *point de doctrine certain, défini.*

Doigt. *N. c.* Den-inla-ttha^{c}le, *doigts en général.* || *Mon pouce*, setchezh. || *Mon index*, betta ttha^{c}l ^{c}tesdshiy. || *Mon doigt du milieu*, sinla ttha^{c}le tcho^c. || *Mon annulaire*, sinla-ttha^{c}le-tcho^c-tsele. || *Mon petit doigt*, senandedein''ae, *ou* sinlattha^{c}le-tsele. || *Bout des doigts*, deninla lanǫè. *Le bout de mes doigts*, sinla lanǫè. || *Mettre le doigt dans l'œil*, vz. METTRE. || *Doigt des pieds*, dene ^{c}kenl-tssa^{c}le. *Mes doigts de pied*, se^{c}kenl-tssa^{c}le.

Doigt. *Mesure indienne*, ǫadè *(sans exprimer le mot doigt)*, *quatre doigts*, dinǫin ǫadè.

Doigter. Tta naoudettai déninla tta bekkelni, *peser avec les doigts sur un instrument, pour en tirer des sons.* Tta naoudettai ^{c}a deninlatta okkal''in, *poser les doigts de manière à obtenir les sons voulus.*

Doléances. Es^{c}tèè ya^{c}tiyé, *ou* es^{c}tèè ya^{c}ti. Es^{c}tèèhzenen ya^{c}tiye, *plaintes de misérable.*

Dolent, e. Es^{c}tèèzhenn ǫan yaouni^{c}l-^{c}ti dénen, *personne dolente.* || Es-^{c}tè-dayihe, *voix dolente.* Be-es^{c}tèdayihe, *sa voix dolente.*

Dôme. Ya^{c}ti kon-en yé-ho-dshilla daǫe na^{c}lbanzh, beyaǫe holyou^{c}lou, *voûte demi sphérique au-dessus d'une église.*

Domestique. Edannihi dénen, *aux ordres, aux gages de quelqu'un.* || Dene nane^{c}lnihi denen. Nasene^{c}lnihi, *mon domestique, mon serviteur.* Dene-tchilekwiye. Setchilekwiye, *mon domestique.*

Domicile. Dene kon-en. Sekon-en, *mon domicile.* Bekon-en oulle, *il est sans domicile.*

Domicilié, ée. A-na-tssouzher. A-na-houssher, *j'ai domicile.* A-na-hounzher tta ousan? *As-tu un domicile ?*

Dominateur. Tta kkaholzher.

Dominer. Kkasolzher, kkasoldé, kkahossher, kkahounlzher, kkaholzher, kkahoulzher, kkahouldé. *Pas.*, kkasoǫelzher, kkasoǫeldé, kkaoǫessher, kkaoǫinlzher, kkaoǫinlzher, kkaoǫilzher, kkaoǫildé. *Fut.*, kkasoulzher, kkasouldé, kkahoussher, kkahowounlzher, kkahoulzher, kkahowoulzher, kkahowouldé. || *En despote.* ^{c}Ankkasolzher, ^{c}ankkasolde, ^{c}ankkahoszher. *Pas.*, ^{c}ankkasoǫelzher, ^{c}ankkaoǫeszher. *Fut.*, ^{c}ankkasoulzher, ^{c}ankkahouszher. — *Ibid.*, kka-yeni-solzher, kka-yeni-hoszher, kka-yeni-hounlzher, kka-yeni-holzher. *Pas.*, kka-yeni-soǫwelzher, kka-yeni-ǫweszhet. *Fut.*, kka-yeni-soulzher, kka-yeni-houszher. Eddin ! de''anze kka-yeni-hounlzher, *en vérité ! tu veux trop faire le des-*

pote. De″anze ᶜankkahounzhler, *tu fais trop le despote.* || *Dépasser. Cette montagne domine toutes les autres*, yoϱwè chezh hoya chezh inᶜlin ikkela ! || *Être plus fort. Il a tous les vices, mais il en a un cependant qui domine tous les autres*, orelyon otta douye kolou, iᶜlaϱe de″anze otta bedyére.

Dommage. Ttassi dene ϱan helᶜtai, *détériorer, gâter quelque chose à quelqu'un.* || Dénéϱan ttassi hesdi hoᶜlé, *détruire quelque chose à quelqu'un.* || *Faire du dommage à, vz.* FAIRE.

Dompter. Hoᶜle, hestsi, neᶜltsi, yeᶜltsi, hiltsi, houᶜltsi, hèyeᶜltsi. *Pas.*, horzhlin, shiᶜltsin, shinᶜltsin, yeᶜltsin, shiltsin. *Fut.*, houᶜle, houstsi, wounᶜltsi, youᶜltsi, woultsi. Sa ᶜlin tchoᶜ wounᶜltsi, *dompte-moi mon cheval.*

Dompté. Horzhlin. ᶜLin tchoᶜ horzhlin ; edyéde horzhlin, *cheval dompté ; bœuf dompté.*

Dompteur. Ttassi heϱϱain dénen. ᶜLin tchoᶜ heϱϱain dénen, *dompteur de chevaux.* ᶜLin tchoᶜ ᶜlan ϱan sel″a itta, oᶜtiye wasᶜan ille ahouneddi, *l'on m'a chargé de trop de chevaux, pour que je puisse les bien dompter.*

Don. Esdinniye ttassi dénéϱaounendi, *action de donner quelque chose à quelqu'un gratuitement.* || Yaᶜti kon-en ϱaounendi, *don à l'église.* || Esdinniye eᶜlᶜatssounendihi, *dons mutuels.*

Donation. Hèdelyedi ᶜka edittlis denintlaϱeltchizhou, ttassi dénéϱaounendi, *don fait par acte public rendant ce don irrévocable.*

Donc. Eyitta. Itta. Chehinᶜlshet ille itta ousan, sebba nininᶜltcho ille ? *N'aurais-tu donc rien tué, que tu ne m'aies rien envoyé ?*

Donner. *A quelqu'un.* Déné-ϱa-ouneddi, *ou* déné-ϱa-ounendi, be-ϱa-ouninesni, be-ϱa-ounininni, yeϱaounenni, beϱaouniniddi, beϱaouninouhni, yeϱahèyounenni. *Pas.*, beϱaouneϱeddi, beϱaouneϱinni. *Fut.*, beϱaounouddiᶜl, beϱaounousniᶜl. Ttassi seϱaounininni ille ahottin, *tu ne me donnes donc rien ? (Ce verbe est d'un emploi fréquent, et cela, que le régime soit au singulier ou au pluriel).* — *Se donner mutuellement quelque chose:* ttassi eᶜlᶜatssounendi, eᶜlᶜaouniniddi, eᶜlᶜaounouhdi, eᶜlᶜahèhouneddi. *Pas.*, eᶜlᶜatssouneϱeddi, eᶜlᶜaouneϱiddi. *Fut.*, eᶜlᶜatssounouddiᶜl, eᶜlᶜaounewouddiᶜl. Ttassi eᶜlᶜaounewouddiᶜl ille ousan ? *Ne nous ferons-nous pas quelque présent ?* || *Donner, soit du thé, de la farine, de la poudre, du plomb, du sable, de la cendre, ou toutes autres choses menues, pourvu que cela ne soit renfermé dans quoi que ce soit, ou n'y soit renfermé qu'en petite quantité.* Dene-ϱan-dzai, be-ϱa-nes-dzai, be-ϱa-nin-dzai, ye-ϱa-nin-dzai, be-ϱa-ni-dzai, be-ϱa-nouh-dzai, ye-ϱa-hè-nin-dzai, be-ϱa-da-ni-dzai. *Pas.*, be-ϱan-dzai, be-ϱa-ni-dzai, be-ϱa-nin-dzai, ye-ϱa-ye-nin-dzai, be-ϱa-shi-dzai, be-ϱa-da-shi-dzai. *Fut.*, be-ϱa-you-dzai, be-ϱa-was-dzai, be-ϱa-woun-dzai, ye-ϱa-you-dzai, be-ϱa-wou-dzai. Eyi djié seϱanindzai, *donne-moi ces fruits.* — *Se donner mutuellement quelque chose.* Ttassi eᶜlᶜatssindzai, eᶜlᶜanidzai, eᶜlᶜanouh-dzai, eᶜlᶜahènindzai. *Pas., comme le prés. Fut.*, eᶜlᶜatssoudzai, eᶜlᶜawoudzai, eᶜlᶜawouhdzai, eᶜlᶜahèyoudzai. || *Donner, une pierre, une pipe, un couteau, une montre, une balle, cartouche, un morceau de fer court, un membre détaché d'un animal, etc.* Déné-ϱan-ttai, be-ϱa-nes″ai, be-ϱa-nin″ai, yeϱanin″ai, be-ϱa-nittai, be-ϱa-nouh-

″ai, ye-ϱa-hè-nin″ai, be-ϱa-da-nittai. *Pas.*, ba-ϱanttan, be-ϱa-ni″an. *Fut.*, be-ϱa-outta^{c}l, be-ϱa-was″a^{c}l, be-ϱa-woun″a^{c}l, ye-ϱa-you″a^{c}l. Eyi ^{c}telkkizhi tcho^c seϱanin″ai, *donne-moi cette balle ou cette cartouche.* — *Se donner mutuellement quelque chose.* E^{c}l^{c}atssinttai, e^{c}l^{c}anittai, e^{c}l^{c}anouhttai. *Pas.*, e^{c}l^{c}atssinttan, e^{c}l^{c}anittan. *Fut.*, e^{c}l^{c}atssoutta^{c}l, e^{c}l^{c}awoutta^{c}l. || *Donner, v. g. un pot d'eau, un bol plein, un plat rempli de viandes, de fruits ou de toutes autres choses destinées à être mangées, ou aussi de plomb, poudre, farine, et de tout ce qui se consomme par le premier usage.* Déné-ϱan-^{c}kai, be-ϱa-nes-^{c}kai, be-ϱa-nin^{c}kai, ye-ϱa-yin^{c}kai, be-ϱa-ni^{c}kai, be-ϱa-nouh^{c}kai, ye-ϱa-hè-yin^{c}kai, be-ϱa-da-ni^{c}kai. *Pas.*, be-ϱan-^{c}kan, be-ϱa-ni^{c}kan. *Fut.*, be-ϱa-wa^{c}ka^{c}l, be-ϱa-was-^{c}ka^{c}l. Djie ne-ϱa-was^{c}ka^{c}l, *je te donnerai un plat de fruits.* — *Se donner mutuellement quelque chose.* E^{c}l^{c}atssin^{c}kai, e^{c}l^{c}ani^{c}kai. *Pas.*, e^{c}l^{c}atssin^{c}kan, e^{c}l^{c}ani^{c}kan. *Fut.*, e^{c}l^{c}atssou^{c}ka^{c}l, e^{c}l^{c}awou^{c}ka^{c}l. || *Donner, v. g. une chaudière, une caisse, un vaisseau quelconque, (mais vides), un fusil, une planche, un canot, un morceau de bois, un objet long, etc.* Be-ϱa-yin^{c}tin, be-ϱa-nes^{c}tin, be-ϱa-nin^{c}tin, ye-ϱa-yin-^{c}tin, be-ϱa-ye-ni^{c}tin, be-ϱa-ye-nouh^{c}tin, ye-ϱa-he-ye-in^{c}tin, be-ϱa-da-ye-ni^{c}tin. *Pas.*, be-ϱan-^{c}tan, be-ϱa-ni^{c}tan, be-ϱa-nin^{c}tan, ye-ϱa-ye-nin^{c}tan. *Fut.*, be-ϱa-wa^{c}tan, *ou* be-ϱa-you^{c}tan, be-ϱa-was^{c}tan, be-ϱa-ye-woun^{c}tan, ye-ϱa-you^{c}tan, be-ϱa-ye-wou^{c}tan, be-ϱa-ye-wouh^{c}tan, ye-ϱa-ye-houou^{c}tan, be-ϱa-da-ye-wou^{c}tan. ^{c}Telkkizhi seϱawoun^{c}tan, *donne-moi un fusil.* — *Se donner mutuellement quelque chose.* E^{c}l-^{c}atssin^{c}tin, e^{c}l^{c}ani^{c}tin. *Pas.*, e^{c}l^{c}a-tssin^{c}tan, e^{c}l^{c}ani^{c}tan. *Fut.*, e^{c}l^{c}a-tssou^{c}tan, e^{c}l^{c}awou^{c}tan. || *Donner, v. g. un sac, une chaudière, une boîte, un vaisseau quelconque (pleins).* Be-ϱan-l^{c}tin, be-ϱa-nes-^{c}tin, be-ϱa-nin^{c}l^{c}tin, ye-ϱa-yin^{c}l-^{c}tin. *Pas.*, be-ϱan-l^{c}tan, be-ϱa-ni^{c}l-^{c}tan, be-ϱa-nin^{c}l^{c}tan, ye-ϱa-nin^{c}l-^{c}tan, be-ϱa-nil^{c}tan. *Fut.*, be-ϱa-wal^{c}tan, be-ϱa-was^{c}tan, be-ϱa-woun^{c}l^{c}tan, ye-ϱa-wa^{c}l^{c}tan, be-ϱa-woul^{c}tan. I^{c}laϱe ^{c}lez nan^{c}lchiezh seϱanin^{c}l^{c}tin, *donne-moi un sac de farine.* || *Donner v. g. un homme ou un animal.* Be-ϱan-l^{c}ti, be-ϱa-nes^{c}ti, be-ϱa-nin^{c}l^{c}ti, ye-ϱa-yin^{c}l^{c}ti, be-ϱa-nil^{c}ti, be-ϱa-nou^{c}l^{c}ti, ye-ϱa-yè-^{c}è-inl^{c}ti, be-ϱa-da-nil^{c}ti. *Pas.*, be-ϱa-ϱel^{c}ti, be-ϱa-ϱil^{c}ti, be-ϱa-ϱin^{c}l^{c}ti, ye-ϱa-ϱin^{c}l^{c}ti, be-ϱa-ϱil^{c}ti, be-ϱa-ϱou^{c}l^{c}ti, ye-ϱa-hè-ϱin^{c}l^{c}ti. *Fut.*, be-ϱa-wal^{c}te^{c}l, be-ϱa-was^{c}te^{c}l, be-ϱa-woun^{c}lte^{c}l, ye-ϱa-wa^{c}l^{c}te^{c}l, be-ϱa-woul^{c}te^{c}l, be-ϱa-woul^{c}te^{c}l, be-ϱa-wou^{c}l^{c}te^{c}l, ye-ϱa-houhou^{c}l^{c}te^{c}l. Neiaze se ϱanin^{c}l^{c}ti, *donne-moi ton enfant.* — *Se donner mutuellement cela.* E^{c}l^{c}atssinl^{c}ti, e^{c}l^{c}anil^{c}ti. *Pas.*, e^{c}l^{c}atsseϱel^{c}ti, e^{c}l^{c}aϱil^{c}ti. *Fut.*, e^{c}l-^{c}atssoul^{c}te^{c}l, e^{c}l^{c}awoul^{c}te^{c}l. || *Mutuel de* beϱanl^{c}tin, beϱanes^{c}tin. *Se donner un sac plein, etc.* E^{c}l-^{c}atssil^{c}tin, e^{c}l^{c}anil^{c}tin. *Pas.*, e^{c}l-^{c}atssinl^{c}tan, e^{c}l^{c}anil^{c}tan. *Fut.*, e^{c}l-^{c}atssoul^{c}tan, e^{c}l^{c}awoul^{c}tan. || *Donner, v. g. un linge, un mouchoir, un morceau de drap, une peau, une fourrure, etc.* Be-ϱan-ltchouzh, be-ϱa-nestchouzh, be-ϱa-nin^{c}ltchouzh, ye-ϱa-yin^{c}ltchouzh, be-ϱa-niltchouzh. *Pas.*, be-ϱa-ϱel-tchouzh, *ou* be-ϱan-ltchouzh, be-ϱa-ni^{c}ltchouzh. *Fut.*, be-ϱa-wal-tchouzh, be-ϱa-wastchouzh, be-ϱa-woun^{c}ltchouzh, ye-ϱa-wa^{c}ltchouzh. Tssede seϱanin^{c}ltchouzh, *donne-moi une couverte.* — *Se donner mutuellement ces choses.* E^{c}l^{c}a-

tssinltchouzh,e^{c}l^{c}aniltchouzh.*Pas.*, e^{c}l^{c}atssinltchouzh, e^{c}l^{c}aniltchouzh. *Fut.*, e^{c}l^{c}atssoulchouzh, e^{c}l^{c}awoultchouzh. || *Donner.* Beρan-lyé, *remplace les autres conjugaisons, dès que le régime est au pluriel,* be-ρa-nesle, be-ρa-ninle, yeρanle, *ou* yeρayinle, be-ρa-nilye, be-ρa-nou^{c}le, ye-ρa-hè-yinle. *Pas.*, be-ρan-lya, be-ρa-nilla, be-ρa-ninla, ye-ρa-ninla, be-ρa-nilya, be-ρa-nou^{c}la, ye-ρa-hè-ninla. *Fut.*, be-ρa-walye^{c}l, be-ρa-wasle^{c}l, be-ρa-wounle^{c}l, ye-ρa-youlle^{c}l, be-ρa-woulye^{c}l, be-ρa-wou^{c}le^{c}l, ye-ρa-hè-youlle^{c}l. Yetta ahwanne tsanba be-ρaninle, *donne-lui l'argent nécessaire.* — *Se donner mutuellement.* E^{c}l^{c}atssinlye, e^{c}l^{c}anilye. *Pas.*, e^{c}l^{c}atssinlya, e^{c}l^{c}anilya. *Fut.*, e^{c}l^{c}atssoulye^{c}l, e^{c}l^{c}awoulye^{c}l, e^{c}l^{c}awou^{c}le^{c}l, e^{c}l^{c}ahèyoulle^{c}l. || *Donner à manger.* Déné-ρan-ltcho, be-ρa-estcho,*ou* be-ρa-nestcho, be-ρa-nin^{c}ltcho, ye-ρa-in^{c}ltcho,be-ρa-niltcho, be-ρa-nou^{c}ltcho, ye-ρa-hèhinltcho. *Le passé de* be-ρa-ltchi *sert aussi de passé à* be-ρan-ltcho. *Fut.*, be-ρa-oultcho, be-ρa-oustcho, be-ρa-woun^{c}ltcho, ye-ρa-oul^{c}tcho, be-ρa-woultcho, be-ρa-wou^{c}ltcho, ye-ρa-hèhoultcho. Diri neρanestcho si, *je te donne ceci à manger.*—*Ibid.*, *souvent* ou *habituellement à manger.* Be-ρa-ltchi, be-ρa-estchi, be-ρa-in^{c}ltchi, ye-ρa-e^{c}ltchi, be-ρa-iltchi, be-ρa-ou^{c}ltchi, ye-ρa-^{c}è-he^{c}ltchi. *Pas.*, be-ρa-ρeltchi, be-ρa-ρi^{c}ltchi, be-ρa-ρin^{c}ltchi, ye-ρa-ρin^{c}ltchi, be-ρa-ρiltchi,be-ρa-ρou^{c}ltchi, ye-ρa-^{c}è-ρin^{c}ltchi. *Fut.*, be-ρa-oultchi, be-ρa-oustchi, be-ρa-woun^{c}ltchi, ye-ρa-ou^{c}ltchi, be-ρa-woultchi, be-ρa-wou^{c}ltchi, ye-ρa-^{c}ehou^{c}ltchi. Sennassin edlaρin ye-ρae^{c}ltchi hounloun? *A part moi, qui donc lui donne à manger, le fait vivre?* — *Se donner mutuellement à manger.* E^{c}l^{c}atssinltcho, e^{c}l^{c}atsseltchi, e^{c}l^{c}aniltcho, e^{c}l^{c}ailtchi. *Pas.*, e^{c}l^{c}atsseρeltchi, e^{c}l^{c}aeρiltchi. *Fut.*, e^{c}l^{c}atssoultcho, e^{c}l^{c}atssoultchi, e^{c}l^{c}awoultcho, e^{c}l^{c}awoultchi. Soρa e^{c}l^{c}aou^{c}ltchi, *vous faites bien de vous donner mutuellement à manger, de vous aider mutuellement à vivre.* — *Ibid.*, *libéralement à manger, être libéral, généreux, charitable. Casuel.* ″An-^{c}teltcho; *habit.*, ″an-o-^{c}teltchi; ″an^{c}testcho, ″an^{c}testchi. *Pas.*, ″an-^{c}teltchi, ″an-^{c}teρi^{c}ltchi. *Fut.*, ″an-^{c}toultcho, ″an^{c}toultchi; ″an^{c}toustcho, ″an^{c}toustchi. ″An-^{c}te^{c}ltchi tcho^c ille ahouneddi, *il ne paraît pas donner bien libéralement à manger, il ne paraît pas bien libéral.* — *Ibid.*, *à manger (casuel).* Déné-zha-reddi, be-zhar-esni, be-zha-rinni, ye-zha-renni, be-zha-riddi, be-zha-rouhni, ye-zha-da-denni. *Pas.*, be-zha-deρeddi, be-zha-deρinni. *Fut.*, be-zha-rouddi, be-zha-rousni. Ye-zha-renni, *il lui donne à manger.* Se-zha-deρinni ille ttou, sha lakou! *Quand vas-tu donc me donner à manger?* — *Ou encore:* dene ^{c}a naeddik, nasnik, nanennik, naennik, naiddik, naouhnik, nahèhennik. *Pas.*, naehdik, nazhinnik, nazhinnik, naerzhnik,nazhiddik, nazhouhnik, nahèherzhnik. *Fut.*, naouddik, nousnik, nawounnik. Dene ^{c}a nazhinnik ousan? *As-tu servi nos hôtes, leur as-tu donné à manger?* || **Donne donc!** *amène donc!* Dezin! You^{c}kozin!

Dont. Tta. Ttah oρan. Tta beρan. Tta ^{c}a, *etc.* *L'homme dont tu parles,* déné tta a^{c}linni. *L'affaire dont tu parlais,* tta oρan adinni ttinni. *Celui dont tu crains la colère,* tta beoulttchyoρe ^{c}aoudin^{c}li, *ou bien* tta bedindshazh.

Doré. *N. c. de la perche, (poisson).*

Ettchyoui, *le piquant.* Diri ^{c}louè bennennen ǫayou, bettozhou, tthi beǫǫaye orelyon onttlazhè dadenttchyou itta, ettchyoui oulyé, *ce poisson ayant la crête dorsale, les nageoires près des ouïes et les autres nageoires très piquantes, on l'appelle le piquant*, ou *le pointu.*

Dorénavant. Yennazhè. Dyan otssin yennazhè. Yennazhè ttassi neǫanaounousni^{c}l ille, *désormais*, ou *dorénavant je ne te prêterai plus rien.*

Dorer. Tsanba deldshoǫe tta ttchyèredlir, ttchyedeslir, *ou* bedeslir ; ttchyedin^{c}lir,*ou* bedin^{c}lir ; ttchyède^{c}lir, *ou* yede^{c}lir ; ttchyedidlir,*ou* bedidlir ; ttchyedou^{c}lir, *ou* bedou^{c}lir ; ttchyehède^{c}lir, *ou* hèyede^{c}lir. *Pas.*, bededler, bedeǫi^{c}ler, bedeǫin^{c}ler, yedeǫin^{c}ler, bedeǫidler,bedeǫou^{c}ler, yehedeǫin^{c}ler. *Fut.*, bedoudlir, bedouslir, bedewoun^{c}lir, yedou^{c}lir, bedewoudlir. Tsanba deldshoǫetta kolou, o^{c}tiye bedeǫin^{c}ler ille, *tu ne l'as pas bien doré.*

Doreur. Tsanba deldshoǫe tta ttchye de^{c}liri dénen.

Dorloter. Etssehou^{c}ti adenelzhenn, asshenn,ane^{c}lshenn, *ou* ain^{c}lshenn, ayin^{c}lshenn, ailzhenn, aou^{c}lshenn, ahèyin^{c}lshenn,adayin^{c}lshenn.*Pas.*, aǫelzhin, aǫi^{c}lshin. *Fut.*, awalzhin, awasshin. Etssehou^{c}ti asin^{c}lshenn ille kolou, *ne me dorlote donc pas tant.*

Dormeur. *Être.* Tssounin^{c}tè, houni^{c}tè, hounin^{c}tè, hounin^{c}tè ; tssounin^{c}tez, houni^{c}tez, hounouh^{c}tez, hounin^{c}tez. Eddin ! de″anzé hounin^{c}tè, *en vérité ! tu es par trop dormeur.*

Dormir. Tsserzh^{c}tin, shi^{c}tin, shin^{c}tin, she^{c}tin ; tsserzh^{c}tez, shi^{c}tez, shouh^{c}tez, heherzh^{c}tez, dazhi^{c}tez. *Pas.*, tsseǫin^{c}tin, ǫi^{c}tin, ǫin^{c}tin, nerzh^{c}tin ; tsserzh^{c}tez, ǫi^{c}tez,ǫouh^{c}tez, ^{c}heherzh^{c}tez, daǫi^{c}tez. *Fut.*, tssou^{c}te, was^{c}te, woun^{c}te, wa^{c}te ; tssou^{c}tez, wou^{c}tez, wouh^{c}tez, hehou^{c}tez, dawou^{c}tez. Iǫan kolou wou^{c}tez, *vite ! allons dormir. Vz.* COUCHER. ‖ *Avoir envie de dormir.* Be^{c}l kkahontte, be^{c}l kkasttè, *mais plus souvent* be^{c}l kkahoudya, be^{c}lkkaastya, be^{c}lkkanedya, be^{c}lkkaadya, be^{c}lkkahidya, be^{c}lkkaouhdya. *Fut.*, be^{c}l kka ahounne, be^{c}l kkaawasne. Be^{c}lkkaawounne sanan,*ne cède pas au sommeil.*Be^{c}l kkanedya ahouneddi, *tu parais avoir envie de dormir. Il se meurt de sommeil*, be^{c}l ^{c}leǫayi^{c}lshi. *Il tombe, est accablé de sommeil*,be^{c}l tta in^{c}telthi. ‖ *Dormir hors de sa demeure*, ″anen tsserzh^{c}tin. *J'ai couché*, ou *dormi trois fois hors de chez moi*, ^{c}ta ″anen ǫi^{c}tin. *Il dort*, ou *campe avant d'arriver chez lui*, bekon-en ″oun naǫe^{c}tin.

Dortoir. Tsserzh^{c}tezi kon-en.

Dorure. Tsanba deldhoǫe tta ttchyèredlèri.

Dos. Dene-nennen, *ou* ttassi bennennen. Sennennen,*mon dos.* Sennennen eya, *j'ai mal au dos.* ‖ Tta. Ttazin.Settazin,*derrière mon dos.* Ttadesda, *je porte un enfant*, ou *quelqu'un sur mon dos.* Betta zhiya, *j'ai été sur son dos.* (*Ici* ttazin *serait impropre.Si l'on disait,en effet*, bettazin nazhiya, *cela voudrait dire : j'ai été jusqu'à lui et m'en suis retourné*). ‖ Eǫǫanen, *la bosse du dos chez certains animaux.* Ttlo^{c} kke edyede beǫǫanen, *la bosse du buffle.*E^{c}ltta hi^{c}kai,*dos cassé.* ‖ *Mettre sur le dos de quelqu'un, v. g. un fardeau, vz.* METTRE.

Dose. I^{c}la se^{c}lnai, *ce qu'on avale en une fois, une dose.* Na se^{c}lnai,*deux doses.*

Dossier. Ehdaǫe tchennen bekkezin dakke zen^{c}ldai,*siège à dossier pour*

une seule personne. || Ehdaǫe tchennen bekkezin dakke zen^{c}ltthi, *siège à dossier pour plusieurs personnes, plusieurs dos.*

Dossière. ^{c}Lin kke dah″anen. ^{c}Lintcho^c kke dah″anen benadin″ai, *mets-lui la dossière.*

Dot. Ttaneltte ttassi ^{c}e^{c}l déné you ǫan yedanǫai tssékwi kkani ^{c}anindai, *tout ce qu'une femme apporte en mariage.*

Doter. Dene iaze denetssenn bededdi ^{c}e^{c}l ttaneltte binttlaǫ-ouneddi, *ou* beǫa-ouneddi, *tout ce que l'on donne à son enfant, que l'on accorde en mariage ;* binttlaǫ-ounesni, *ou* beǫa-ounesni ; binttlaǫ-ouninni, *ou* beǫa-ouninni ; yinttlaǫ-ounenni, *ou* yeǫa-ounenni ; binttlaǫ-ouniddi, *ou* beǫa-ouniddi ; binttlaǫ-ounouhni, *ou* beǫa-ounouhni ; yeǫa-hounenni. *Pas.*, beǫa-ounendi, beǫa-ounininni. *Fut.*, beǫa-ounouddi^{c}l, beǫa-ounousni^{c}l. Ttassi ^{c}lan bellinye ǫaouninninni, koutta, *il a pourvu sa fille d'une jolie dot, certes !*

Douaire. Déné you edenazhetssenn ho^{c}a tssekwi ttaneltte betssin walli yeninzhenin, yeǫan ni-ya^{c}ti-yè″ai, *portion de biens qu'un mari assure à sa femme, pour le cas où elle lui survivra.*

Douane. Ttassi you ttah ekke houneddi^{c}l ekke benna naǫenni. Ttah ekke e^{c}le-ǫan-ǫelye^{c}l ekke, ttahè nehnen ^{c}heǫan^{c}lye, eyet naǫenni, *taxe établie sur les marchandises d'exportation, à la sortie de l'État exportant, et à l'entrée de l'État qui reçoit les marchandises.* (^{c}Heǫan^{c}lye *pour* ^{c}heǫǫansin nilye, *les marchandises arrivant à la frontière.*)

Double, doublé. E^{c}lkkérè, *l'un dans l'autre, l'un sur l'autre.* E^{c}lkkeyaǫe, *l'un dans l'autre, l'un sur l'autre. Mettre double paire de souliers*, e^{c}lkkérè ^{c}ke tssel″ezh. E^{c}lkkérè ^{c}ke yezhes″ezh, *ou* ^{c}ke zhesttezh, *j'ai mis deux paires de souliers.* E^{c}lkkérè, *ou* e^{c}lkkeyaǫè na-″i-tsselyé, *mettre double habit ;* na-″isyé, na-″inlyé, na-″ilyé. *Pas.*, na″i zelya, na-″i-desya, na-″i-dinlya. *Fut.*, na-″i-tssoulye^{c}l, na-″i-wasye^{c}l, na-″i-wounlye^{c}l, na-″i-walye^{c}l, *revêtir.* E^{c}lkkérè na-″i-desya, *j'ai mis deux habits.* || *Fusil double*, ^{c}telkkizhi e^{c}l^{c}ga ottai, *fusil à deux canons.* || E^{c}lenenlya, *doublé ; mis, plié en double.* || Ele^{c}tanenlya, *garni d'une doublure, et aussi : lambrissé.*

Doubler. *Mettre une doublure, et aussi : lambrisser.* Be^{c}tanenlye, be^{c}tanéneslé, be^{c}tanéninlé, ye^{c}tanenlé, be^{c}tanénilyé, be^{c}tanénou^{c}lé, ye^{c}tahènenlé. *Pas.*, be^{c}tanenlya, be^{c}tanénilla. *Fut.*, be^{c}tanoulye^{c}l, be^{c}tanousle^{c}l. Setssede sa be^{c}tanéninlé, *double-moi ma couverte. — Ou bien* e^{c}le-^{c}ta-denl^{c}kain, e^{c}le-^{c}ta-denes^{c}kain. *Pas.*, e^{c}le-^{c}ta-denl^{c}kan, e^{c}le-^{c}ta-deni^{c}l^{c}kan. *Fut.*, e^{c}le-^{c}ta-doul^{c}kan, e^{c}le-^{c}ta-dous^{c}kan. Setssede sa e^{c}le-^{c}ta-dénin^{c}l^{c}kain, *double-moi ma couverte.* || *Poser un morceau, comme doublure, en cousant, en raccommodant.* Be-^{c}ka^{c}l del^{c}kain, denes^{c}kain, denin^{c}l^{c}kain, ye^{c}ka^{c}l denl^{c}kain, be^{c}ka^{c}l denil^{c}kain. *Pas.*, be^{c}ka^{c}l del^{c}kan, be^{c}ka^{c}l deni^{c}l^{c}kan. *Fut.*, be^{c}ka^{c}l doul^{c}kan, be^{c}ka^{c}l dous^{c}kan, dewoun^{c}l^{c}kan. Na be^{c}ka^{c}l dous^{c}kan, *je vais te poser là une petite doublure.* || *Plaquer du fer blanc sur quelque chose.* Tsantsan tthallè be^{c}tandeltsè, be^{c}tandenestsè, be^{c}tandenin^{c}ltsè, ye^{c}tande^{c}ltsè, be^{c}tandeniltsè. *Pas.*, be^{c}tandeltsa^c, be^{c}tandeni^{c}ltsa^c. *Fut.*, be^{c}andoultsè, be^{c}tandoustsè, be^{c}tandewoun^{c}ltsè. Diri yeododi^{c}tanen tsantsan tthallè be^{c}tandoustsè, *je vais plaquer du fer blanc*

sur cette porte. || *Doubler un cap.* Hountchella ban-na-tsse^{c}ki, ban-na-s^{c}kè, ban-na-ne^{c}kè, ban-na-^{c}kè, ban-na-i^{c}kè, ban-na-ouh^{c}kè, ban-na-he^{c}kè. *Pas.*,ban-na-tsserzh^{c}kin, ban-na-zhi^{c}kin, ban-na-zhin^{c}kin, ban-na-zhe^{c}kin. *Fut.*, ban-na-tssou^{c}kè, ban-na-was^{c}kè.— Hountchella ban-na-wou^{c}kè, *doublons le cap.*

Doublure. Ettarè. ″I ttarè, *doublure de robe*, ou *de capote.* Ttla″i ttarè, *pantalon-doublure, caleçon.*

Doucement. Tssèshinye.Tssèshinye awouhné, *allez-y doucement.*

Douceur. Tssounedyan, *patience.* || Hodennour, zennour, *souplesse, condescendance.* || Dene^{c}ti, be^{c}ti, *calme, douceur.* || Dene ^{c}etsseǫe-^{c}taǫe, *humilité.*

Douche. ^{c}Tou dene kkehdel.

Douelle. *Douve.* ^{c}Konn ^{c}toue tssin ^{c}andeǫeddari, *ou* ^{c}konn ^{c}toue-^{c}teli da″anǫe bededchennen, *ou* bededchenn ^{c}kale, *planches de tonneau à boisson.*

Douillet. *Être.* Kkes-zelni, kes-desni, kkes-dinlni, kkes-delni, *être sensible à la douleur.* Kkes-delnihi dénen, *homme douillet.*||Ezehlya, *redouter la peine, la fatigue,* edesya, edinlya, edelya, edezhilya, edouhlya, ehedehlya. Ho″anze edinlyai, edlini otta ǫounnao, *à faire tant le douillet, comment gagneras-tu ta vie ?*

Douleur. *Purement physique:* tssaï. Dene-tssayé. || *Douleur physique ou morale :* es^{c}tèè. Sees^{c}tèè sedaǫadenttè, *je ne puis triompher de ma douleur.* Sees^{c}tèè yasouǫinnik, *la douleur m'accable.* || Ya *et* da *expriment encore la souffrance, la douleur.* Ya souǫinnik, *il me fait souffrir, me rend malheureux.* Daǫi″a, *j'ai mal, je souffre.* Dadda, *maladie. Tout entier au sentiment de la douleur, son esprit est fermé à toute bonne pensée,* eya hitta, tssenn yeni^{c}tettao, hounzon otssenn binni bettchayanin″a ille oyin. || *Être dans la douleur :* es-^{c}tehouninzhenn, es^{c}teyenesshenn. *Pas.*, es^{c}te houneǫinzhin,es^{c}teyeniǫizhin. *Fut.*, es^{c}teounouzhin, es-^{c}teyenousshin.

Douloureux. Betta eya. Es^{c}tè beho^{c}l″an, *il est dans une position douloureuse.* Eya onttlazhe hestssai, *j'ai une maladie douloureuse.* || Ede^{c}an zelzi^{c}l, *faire entendre des cris douloureux ;* ede-^{c}andeszi^{c}l, ede^{c}andinlzi^{c}l, ede^{c}andelzi^{c}l, *ou encore* ede^{c}anzeltsa^c *(même sens)*, ede^{c}andestsa^c, ede-^{c}andin^{c}ltsa^c, ede^{c}ande^{c}ltsa^c.

Douter. *Ne pas croire.* Ouzedlan ille, oudesdlan ille, oudindlan ille, oudedlan ille, oudezhidlan ille, oudouhdlan ille, hehoudedlan ille. || *Être dans le doute, l'incertitude.* Ttassi oǫan na deninni dettè, *avoir deux pensées sur une chose. Il paraît dans le doute,* oǫan na binni dettè ahouneddi ; *ou bien* e^{c}ltthi nazhè ekwayeninzhenn tcho^c ille ahouneddi, *il ne paraît pas le penser, le croire bien fermement. Doutes-tu que je sois malade ?* Eya ille ahottin seyenin^{c}l-shenn ousan? *Je n'en doute pas, c.-à-d. je ne pense pas cela,* ekwayenesshenn illé. *Je ne me doutais pas qu'il ferait cela,* ekwahwanne la beyenesshenn ille nin. *Pouvais-je me douter qu'il vînt sitôt?*Edlini hoǫadè iǫan nininya bekkorousyao? *Je me doutais bien que cela arriverait ainsi,* ekwanihounltthet laosan yenesshenn nin ttonttè. *Il se doute de cela, s'attend à cela,* eyet oǫahoulli. *Il doute de sa capacité,* hede^{c}ltte yeǫa-houlli tcho^c ille ttontte. || *Ne douter de rien.* Etssinnazhè déné ^{c}èyenoudounnihou, *enfin ne doutant plus qu'il ne*

vînt à bout de l'homme. (Dou *dans* ^{c}eyenoudounnihou *marque l'habituel, l'état d'esprit bien arrêté) ;* yenoudesni, yenoudinni, yenoudenni, yenoudiddi, yenoudouhni, hèyenoudenni. *Le progressif serait :* yenoudeǫeddi^{c}l, yenoudeǫesni^{c}l, yenoudeǫinni^{c}l, yenoudeǫenni^{c}l, yenoudeǫiddi^{c}l, yenoudeǫouhni^{c}l, yenouhedeǫenni^{c}l *(de plus en plus se croire sûr de réussir, ne douter de rien). Vz.* PRÉSOMPTUEUX.

Douteux, se. An^{c}lahontte ille, *ce n'est pas sûr, certain.* || Ekkoredyan ille, *on n'en sait rien.* || An^{c}lahontte kke ahoddi ille si, ^{c}henewounl″a sanan, *ce qu'on en dit n'a rien de certain, prends garde de te tromper.*

Doux, ce. *Au goût.* ^{c}Le^{c}kann. || *Au toucher.* Hodennour. || *De caractère.* Tssounedyan, *doux, calme, patient,* hounesdyan, hounindyan, hounedyan, hounidyan, hounouhdyan, daounedyan, hèhounedyan. Hounedyan, koutta ; you lantte oyin, *sa douceur le rend souple comme un gant.* || Zennour, desnour, dinnour, dennour. Déné dennour si diri, ttaneltte oǫal″a odakkaho^{c}lsher oyin, *cet homme est bien doux, bien souple, il fait tout ce qu'on lui dit de faire.* || Dene ^{c}etsseǫe^{c}taǫè, *humilité, patience.* Neǫadarenna ille, betsse^{c}taǫe ttanttè, *il ne dit rien, c'est qu'il est doux, patient.* || E^{c}ti, dene^{c}ti, *doux, pacifique.* Se^{c}ti, ne^{c}ti, be^{c}ti, *je suis, tu es, il est doux, pacifique.* Sou^{c}tè ille, nou^{c}tè ille, hou^{c}tè ille, *je suis, tu es, il est doux, serviable. (La négation ici, par je ne sais quelle originalité de langage, ne change pas le sens du mot* ou^{c}tè *qui veut dire : foncièrement bon, serviable, patient).* Se^{c}ti ille, seǫadarinda ille, *je ne suis pas doux, patient, laisse-moi tranquille.* Hou^{c}tè ille, *il est doux, bon, serviable.* Etsséouninni hou^{c}tè ille, *il aime beaucoup à rendre service.* Nou^c ou^{c}tè ille, *nous ne sommes pas patients.*

Douze. Na^{c}ke-ttchya-ǫazhe^{c}l.

Douzaine. Na^{c}ke ^{c}tai ttchya-ǫazhe^{c}l.

Douzième. Na^{c}ke-ttchya-ǫazhe^{c}l tta nanderi, *le dernier de douze. Le dernier de mes douze enfants,* seiaze na^{c}ke-ttchya-ǫazhe^{c}lou, tta nanderi.

Doyen. Houn^{c}lnèzhè tssettin, *qu'on respecte comme vénérable, qu'on traite en vénérable.*

Dragées. Nadiddé tsoǫ-aze, *petites médecines rondes.* || *Grenaille, plomb de chasse,* ^{c}telzhai.

Drageoir. Nadiddé tsoǫ-aze ^{c}téli, *boîte pour dragées.*

Draguer. Ttassi dès dadenkkas edyin ^{c}telde^{c}l, edyin-^{c}tesde^{c}l, *jeter de côté le sable qui obstrue une rivière.* || *A la vapeur, avec un bateau dragueur.* Ttassi dès dadenkkaz edyin-^{c}teldezh, *rejeter le sable qui obstrue une rivière, comme en le taraudant ;* edyin-^{c}tesdezh, edyin-^{c}tin^{c}ldezh, edyin-^{c}te^{c}ldezh, edyin-^{c}tildezh. *Pas.,* edyin-^{c}te^{c}ldzeh, edyin-^{c}ti^{c}ldezh. *Fut.,* edyin-^{c}touldezh, edyin ^{c}tousdezh. Ttassi dès danlin, dadenkkas hettioun, edyin-^{c}teldezh oyin, *quand quelque rivière se trouve obstruée par le sable, on la drague.*

Drainer. Ttassi nihokke ^{c}tou ^{c}lan hettioun, dès ho^{c}léou, ^{c}ta ^{c}teldezh, ^{c}ta ^{c}tesdezh, ^{c}ta ^{c}tinl^{c}dezh, ^{c}ta ^{c}te^{c}ldezh, ^{c}ta ^{c}tildezh. *Pas.,* ^{c}ta ^{c}te^{c}ldouzh, ^{c}ta ^{c}ti^{c}ldouzh, ^{c}ta ^{c}tin^{c}ldouzh, ^{c}ta ^{c}te^{c}ldouzh, ^{c}ta ^{c}tezhildouzh. *Fut.,* ^{c}ta ^{c}touldouzh, ^{c}ta ^{c}tousdouzh. Se nihokke ^{c}tou ^{c}lan tta, dès shi^{c}ltsioun, ^{c}ta ^{c}ti^{c}ldouzh oyin, *mon champ étant couvert*

d'eau, j'ai fait des canaux, et ai fait écouler l'eau.

Drap. Ettlounen. *Drap vert et bleu*, ettlounen dettleze. *Blanc*, ettlounen delgai. *Rouge*, ettlounen delkkozi. *Noir et bleu foncé*, ettlounen delzeni. *Drap fin*, bekkaozheri ttlounen, *drap de bourgeois. Tout à fait fin*, tssa inttlounen. *Commun*, ettlounen tsoun^{c}linen.

Drapeau. Ye-ho-laye-nibale, *(maison-au-faîte-déployé).*

Draper (se). *V. g. dans sa couverte (cette couverte servant de manteau).* Tssèdè e^{c}lna henlni, e^{c}lnanesni, e^{c}lna nin^{c}lni, e^{c}lna nelni, e^{c}lna nilni. *Pas.*, e^{c}lna henlni, elna ni^{c}lni, e^{c}lna nin^{c}lni, e^{c}lna nin^{c}lni, e^{c}lna nilni. *Fut.*, e^{c}lna houlni, e^{c}lna ǫwasni, e^{c}lna ǫwoun^{c}lni. Tssede e^{c}lna ǫwoun^{c}lni ; edza si, *drape-toi dans ta couverte, il fait froid.*

Dressé, ée. *(Animé): droit, debout.* Tsserzhyin, shiyin. — *Formé, dompté*, horzhlin. || *Inan. : droit, debout.* Naǫin″a. *Un arbre dressé, debout*, dedchenn naǫin″a ; *plusieurs arbres*, dedchenn nadazhè″a. — *Les oreilles dressées :* dzaǫeltthenn ; *ou encore* bedzaǫè bekke nadatsselttchyan laadya, *il a les oreilles droites comme des pieux de clôture.* || *Planche dressée avec la varlope*, dedchenn ^{c}kalè e^{c}ltthi-^{c}lǫazh.

Dresser *Mettre debout.* Nadshi, nasdshi, nanedshi, nayedshi, naidshi, naouhdshi, nahèyedshi, nadayedshi. *Pas.*, naǫedshi, naǫidshi, naǫindshi, nayeǫindshi, naǫidshi. *Fut.*, naǫwadshi, naǫwasdshi, naǫwoundshi, nayoudshi, naǫwoudshi. Tssi nibale tchennen naouhdshi, *dressez le mât.* — *Second passé de* nadshi : naǫin″a, naǫi^{c}l″a, naǫin^{c}l″a, nayeǫin^{c}l″a, naǫil″a, naǫou^{c}l″a, naheyeǫin^{c}l″a, nadayeǫin^{c}l″a, *ou* nadayehe^{c}l″a. Na-chounz-ǫin^{c}l″a ikké ! *Il a dressé une loge de médecine, de sorcellerie.* Dshè zhel-chounz-naǫin^{c}l″a, *il s'est dressé une loge pour bain de vapeur.* || *Des planches.* Dedchenn ^{c}kale e^{c}ltthi-^{c}lǫazh, e^{c}ltthi zhes^{c}azh, e^{c}ltthi zhin^{c}l^{c}azh, e^{c}ltthi ye^{c}l^{c}azh, e^{c}ltthi shilǫazh, e^{c}ltthi shou^{c}l^{c}azh, e^{c}ltthi heye^{c}l^{c}azh. *Pas.*, e^{c}ltthi-^{c}lǫazh, e^{c}ltthishi^{c}l^{c}azh. *Fut.*, e^{c}ltthi-walǫazh, e^{c}ltthi was^{c}azh. Diri dedchenn ^{c}kalè orelyon sa e^{c}ltthi woun^{c}l^{c}azh, *dresse-moi toutes ces planches.*

Dresser (se). *Se tenir droit.* Tta tsseǫidyé, ttaǫesdyé, ttaǫindyé, ttaǫidyé, ttaǫidyé, ttaǫouhdyé, ttahèǫidyé. || E^{c}ltthi nezèzhi, e^{c}ltthi nezhesshi, nezhinzhi, nezhèzhi, nezhidzhi. *Pas.*, e^{c}ltthi nezezhet, nezhizhet. Shin^{c}lyis illou, e^{c}ltthi nezhinzhi, *ne te tiens donc pas ainsi courbé, dresse-toi.* || *Sur ses pattes.* Niyiddi, nihiǫǫai. *Pas.*, niyiddik, nihinya. *Fut.*, niyouddi, nihouya.— Sass ^{c}aoude^{c}li tta attin ousan, nihinyao, ttchya-na-dedda ? *L'ours aurait-il quelque venette ; le voilà debout, regardant de tous côtés ?*

Dressoir. Tthaï kke, *le lieu de la vaisselle.*

Drille. *Perçoir pour le fer.* Betta tsantsanen ǫan inkkaze, *avec quoi on perce le fer.*

Driller. Tsantsan ǫan-inkkaz, ǫanneskkaz, ǫan-ninkkaz, ǫan-inkkaz, ǫan-nikkaz, ǫan-nouhkkaz, ǫanhinkkaz. *Pas.*, ǫan-inkkaz, ǫannikkaz. *Fut.*, ǫan-oukkaz, ǫanouskkaz, ǫan-wounkkaz, yeǫanoukkaz. Diri tsantsanen sa beǫanwounkkaz, *drille-moi ce morceau de fer.*

Drisse. Betta tssi-nibale, *ou* ye-hola-nibale nididlou, *qui sert à hisser une voile, un pavillon.*

Drogue. Ttassi nadiddé, *médecine quelconque.*

Droguet. *(Les Sauvages prononcent :* Linyenne). L'indienne delzeni, *coton bleu-foncé.* — Pari.

Droit. E^{c}lthi derzh″a. She^{c}lshin ille, *qui n'a aucune courbure.* || ^{c}Antssin-daǫè naǫin″a, *qui s'élève droit.* || *Le côté droit,* nan^{c}lni sokkezhetssin. || *Mon bras droit,* nan^{c}lni sokkezhetssin sintchennen. || *Aller droit à quelqu'un.* Youndi ; *pl.* tssounde^{c}l, hounessai, houninǫai, younǫai, hounittas, hounidde^{c}l. *Pas.,* youddik, houniya. *Fut.,* youddi, dene houssa, houwounya, houya, *ou* youya, houwouttas, houwouh″as, yehèhoun″as, houwoudde^{c}l. — Yehèhoun″as, *ils vont tous deux droit à lui.* Yehèhounde^{c}l, *ils vont tous droit à lui.* || *Être dans le droit.* Dene e^{c}lthi ttontte. E^{c}lthi ttontte si, *je suis dans le droit.* Dyan si e^{c}lthi ttontte, *je suis ici dans mon droit.*

Droite. *Côté droit,* nan^{c}lni sokkezhetssin.

Droitement. E^{c}lthi. *Il vit droitement,* e^{c}lthi ǫenna. *La religion droite, véritable,* tta e^{c}lthi ya^{c}tiye.

Droiture. A-déninni tcho dénéttchyanniétcho e^{c}lthi dénedzhenn, *état d'un esprit droit allié à une vie droite.*

Drôle. Oǫan sououddi, *qui prête à rire.* Sououddi ǫenna, *il vit drôlement.* Sououddi addi, *il parle drôlement.* Beǫan sououddi, *il prête à rire, il est drôle.*

Drôlerie. Sououddi ya^{c}tiye, *parole drôle.* Sououddi, *drôlerie.* Sououddi kkenazher oyin, *il ne fait que des drôleries, des farces.* || Ttchyadel, *badinage.* Tchyadel ^{c}kaya^{c}l-^{c}ti, *il badine.* Sououddi ^{c}kahozher, *ou* ttchyadel ^{c}kahozher, *faire des drôleries.*

Drosser. *Descendre le courant sur un radeau.* Dedchenn ^{c}ézhi nadedle^{c}l, nadeǫesle^{c}l, nadeǫin^{c}le^{c}l, nayede^{c}le^{c}l, nadeǫidle^{c}l. — *Descendre plusieurs radeaux,* dedchenn ^{c}ézhi nadel″ou^{c}l, nadeǫes″ou^{c}l, nadeǫin^{c}l″ou^{c}l, nayede^{c}l″ou^{c}l, nadeǫil″ou^{c}l, nadeǫou^{c}l″ou^{c}l, naheyede^{c}l″ou^{c}l. *Fut.,* nadehoul″e^{c}l, nade^{c}tous″e^{c}l, nade^{c}tewoun^{c}l″e^{c}l. *Fut.,* de nadedle^{c}l : nadehoudla, nadehousla, nade^{c}tewoun^{c}la, nayedehou^{c}la, nade^{c}tewoudla, nade^{c}tewou^{c}la, nadayedehou^{c}la. Dedchenn ^{c}ézhi nade^{c}tewoudla, *drossons avec notre radeau.* Dedchenn ^{c}ézhi nade^{c}tewoul″e^{c}l, *drossons avec nos radeaux, descendons nos radeaux.*

Dru, e. *Touffu. Herbe drue,* ttlo^c neyo^c. || *Semer dru,* e^{c}ledenetti nindzai, *(semer serré).* || *Blé poussant dru,* ^{c}lez an^{c}la ^{c}adane^{c}lchié, *blé poussant en tas, les tiges se touchant.* ^{c}Lez otssenn hounlin ^{c}anou^{c}lchié ille ikkesin, *ou* e^{c}l^{c}an hounelyan ^{c}ane^{c}lchié ^{c}a ille ikkésin, e^{c}ledenetti nindzai, *le blé ne pourra trouver où pousser, ou poussera difficilement, tant il a été semé dru.*

Dryade. *Des marais ; son fruit:* nandlarè.

Dû, e. Ttassi dene ^{c}a edettlissou, nanelyé déné ^{c}a horzh″an, *dette restant à effacer, à acquitter.*

Ductile. Ttassi tsantsanen, tsanba tcho, tsanba deldshoǫe tcho hedsher hettioun, e^{c}lthi ǫeldshè, *métaux, tels que l'argent et l'or que l'on allonge aisément, en les battant ;* e^{c}lthi ǫesdshè, ǫin^{c}ldshe, yeǫe^{c}ldshè.

Duel. Ttattitta dénenna^{c}le e^{c}lkkenatssedzher.

Duffle. *Molleton.* ^{c}Tell ǫelttchye^{c}li, *qu'on déchire pour en faire des nippes.*

Dulie. *Culte de...* Yakkeottinen

danlin tcho, déné dégaye danlin tcho, be^{c}ayenioǫwin^{c}l″ai ^{c}e^{c}l beǫan ya^{c}ti ze^{c}l″an, *culte par lequel, mettant notre confiance dans les anges et les saints, nous leur adressons nos supplications.*

Dune. Betta ^{c}talshihi shai nehnen, *terrain formé par le sable que rejette la mer.*

Duo. E^{c}lkkettchya da sottin, *ou* e^{c}lkkettchya edetta^{c}l. E^{c}lkkettchya hedetta^{c}l, *ou* hede″a^{c}l ikkela noǫwin ^{c}ke, *voilà ces deux qui font un duo !*

Dupe. *N. c.* Oya e^{c}letssel^{c}ti, *ou* oya e^{c}lezetta. *Il est la dupe de tout le monde*, i^{c}lasin oyalti oyin, *ou* i^{c}lasin etta oyin, *on le trompe toujours.*

Duper. Dene ^{c}hezel″a, beneǫes″a, beneǫinl″a, yenel″a, beneǫil″a, beneǫou^{c}l″a, heyenel″a. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, bezoul″a, benous″a, benewounl″a, yenoul″a, benewoul″a. Senewounl″a sanan, *ne me dupe pas.* ‖ Dene oyal^{c}ti, oyaes^{c}ti, oyain^{c}l^{c}ti, oyae^{c}l^{c}ti, oyail^{c}ti. *Pas.*, oyaǫel^{c}tin, oyaǫi^{c}l^{c}tin, oyaǫin^{c}l^{c}tin. *Fut.*, oyawal^{c}te^{c}l, oyawas^{c}te^{c}l, oyawoun^{c}l^{c}te^{c}l. Oyain^{c}l^{c}ti kkenanezher oyin, *tu ne fais que duper les gens.*

Dur, e. *Ferme, solide.* Deyet ; hodeyet. *Pas.*, deyet ; hodeyet nin. *Fut.*, douyet. Deyet, koutta, *c'est suffisamment dur, solide.* Dedchenn deyeri, *bois dur.* ‖ *Ferme, solide.* Dettlezh. *Fut.*, douttlezh *(en composition :* ttlezh). Nih-o-ttlezhe, *la terre ferme.* Nih-o-ttlezhekke, *sur la terre ferme.* ‖ *Devenu raide, dur, en séchant.* Na-o-niǫe^{c}lttlazh, *ou* shè^{c}tounn. Diri ^{c}ke naoniǫe^{c}lttlazh ikkésin, *ces mocassins sont devenus bien durs, bien raides.* ‖ *Fruit dur, parce que vert*, inlou-gézè. ‖ *Homme dur à la fatigue, ardent à l'ouvrage, énergique.* Dene eǫalaǫenna ǫan, *ou* la ǫan nettlezh, nesttlezh, ninttlezh ; *impers.*, zettlezh. Nettlezh ille ttantte ousan diri, tta oǫa ǫel″a daoudi oyin horzh″an ? *Est-ce chez cet homme défaut d'énergie, qu'on ne voie rien de fait de l'ouvrage commandé ?* ‖ *Homme dur, indifférent, à l'égard de ses proches*, dzeltcha. ‖ *Avoir la tête dure, être lent à apprendre.* Shoun ^{c}aounel^{c}tenn. — *Lent à concevoir, à comprendre.* Shoun ttassi hinnidenni. Shoun ^{c}anounel^{c}tenn ikkesin, *ou* ^{c}anounoul^{c}tan hekke houllê ille ikkesin, *tu as la tête dure.* ‖ *Avoir l'oreille dure*, soǫa dadzanin″a ille, dadzani^{c}l″a ille, dadzanin^{c}l″a ille. ‖ *Être peu tendre, peu pitoyable.* Bedziye es^{c}toune″inen ille, *peu pitoyable.* — Bedziye dennour ille, *peu tendre.*

Durable. Helni, *qui dure longtemps.* Neǫan ttassi helni ille, *rien ne dure avec toi ; ou bien* ttassi ne^{c}lni ille, *tu ne fais rien durer.* ‖ Sha bettaoderzh″a, *qui rend de longs services.* — *Il a la vie durable*, shae ǫenna.

Durant. Inttou ; ttoui ; okke ; ekke ; o^{c}tiye. Penna ttou, *durant*, ou *pendant qu'il vit.* Houzhiddel ekke, *durant notre marche, notre promenade. Durant qu'il mange*, o^{c}tiye che^{c}tiyou, *justement, lui mangeant. Il arriva durant que son frère était à travailler*, o^{c}tiye bounnaǫè eǫalaǫennao, nininya, *justement, son frère étant à travailler, il arriva. Durant la messe*, la mess ho^{c}le hounyaǫè, *dans le temps où l'on dit la messe.* ‖ *Durant la journée*, dzin dinnezhou, *le long du jour.*

Durci. Shettlezh. *Boue durcie*, dzan shettlezh. — *S'il s'agit de peaux, de souliers devenus durs, raides, l'on peut dire aussi :* shettlezh,

dazhettlezh ; *mais le plus souvent on dira:* naoniϱe^{c}ltlazh, nadaoniϱe^{c}lttlazh. || *Devenu épais,* deherzhdo^c. || *Devenu dur, difficile à pénétrer, à casser.* Deyet hedyae, *ou* deyet heshellin.

Durcir. *Rendre dur.* Helttlezh, shi^{c}lttlezh, shin^{c}lttlezh, ye^{c}lttlezh, shilttlezh, shou^{c}lttlezh. *Fut.*, walttlezh, wasttlezh, woun^{c}lttlezh. Shi^{c}lttlezh, koutta, *je l'ai rendu dur.* || *Rendre épais ce qui était liquide.* Deddo^c al″in, as″in. Deddo^c asla, *je l'ai rendu épais.* || *Devenir dur.* ^{c}Tettlezh. *Pas.*, shettlezh. *Fut.*, wattlezh. Dzan wattlezh oun^{c}lton walle, *donnons à la boue le temps de durcir.* — *Ibid., devenir épais.* Deheddo^c. *Pas.*, deherzhdo^c. *Fut.*, de^{c}touddo^c. Diri shetchazin deddo^c oun^{c}lton, *ou* deherzhdo^c oun^{c}lton, beϱanchewoulyé, *nous mangerons de cette bouillie quand elle aura durci.*

Durée. Ttassi ttah otssenn nihounnihi, *l'espace de temps que dure une chose.* || *La durée de la vie,* ttah otssin eϱennai hotssin ttah otssenn niϱennai. Ttah otssenn nihounesni otssenn, *aussi longtemps que je durerai.*

Durement. *Parler durement.* Na-da-o-nenttchyè, na-da-nesttchyè, na-da-nin^{c}lttchyè, na-da-nelttchyè, na-da-nilttchyè. *Fut.*, na-da-honouttchyè, na-da-noustchyè, na-da-newoun^{c}lttchyè, na-da-noulttchyè. Nadanin^{c}lttchyè oyin, kkennazhè nedadzaounelyan ille, *ta parole est bien dure, et cela devient un dégoût de t'entendre.* — *On dit aussi :* ya^{c}ti dzainzhenen, *parole dure.* Neya^{c}tiye dzainzhenen, *tu as la parole dure.* || *Vivre durement.* Na^{c}tikke eϱenna, ϱesna. Na^{c}tikke ϱidda, *nous vivons durement.* || *Coucher durement, sur la dure.* E^{c}teϱe hodettlezh kke tsse^{c}tin. E^{c}teϱe hodettlezh kke she^{c}tin kwalantte, *il couche sur la dure, certes.*

Durer. Helni. *Fut.*, walni. Neϱan ttassi walni ille ikkesin, *rien ne saurait durer avec toi.* || *Faire durer.* Helni, shesni, ne^{c}lni, ye^{c}lni, hilni, hou^{c}lni, hèye^{c}lni. *Pas.*, ϱelni, ϱi^{c}lni, ϱin^{c}lni, yeϱin^{c}lni, ϱilni. *Fut.*, walni, wasni, woun^{c}lni, you^{c}lni, woulni. Ttassi ne^{c}lni illou, kkasdi hodeninlni lantte oyin, *comme tu ne sais rien faire durer, c'est comme si tu ne gagnais rien du tout.*

Durillon. Denezhezh de^{c}tann hettin, *épaississement de la peau.* Sinla zhezh de^{c}tann hedya, *j'ai des durillons aux mains.*

Duvet. *Des oiseaux,* etthisin tchousè. Betthisin tchousè, *son duvet.* — *Duvet des petits oiseaux,* deyous. || *Des quadrupèdes,* bèϱa yousè.

Dynastie. Tta kkaholzheri nèzhè, tta e^{c}ltssin ″anen e^{c}lkkédedde^{c}l, *succession de souverains descendant les uns des autres.*

Dyscole. Chéouniddahe dénen, *homme sombre, atrabilaire.* Be^{c}l déné ^{c}a soϱa hekke houllê ille, *avec qui l'on ne saurait être jamais bien.* || *Vz.* DIFFICILE *de caractère.*

Dyspepsie. Pantselou tchan-souwidlir, *digérer à peine, difficilement ;* tchan-ou-wesdlir, tchan-ou-windlir, tchan-ou-wedlir, tchan-ou-widlir. Pantselou tchan-ou-wesdlir, *je digère difficilement, ai la dyspepsie.*

Dysenterie. *Vz.* AVOIR.

Dytique. *Coléoptère aquatique,* ^{c}ten^{c}ltsad-dettaï *(castor ailé).*

E

Eau. *N. c.* ^{c}Tou *(en composition* ^{c}ta, ^{c}te). ^{c}Tou ^{c}lan, *grandes eaux, beaucoup d'eau, eau haute.* Ta-^{c}kaǫè, *à la surface de l'eau, sur l'eau.* ^{c}Tézin, ^{c}tésin, *au fond de l'eau.* ^{c}Ta-^{c}ka^{c}l-^{c}toue, *eau sur la glace.* ^{c}Toukke, *(le lieu de l'eau), puits, fontaine, source, le lieu où l'on puise de l'eau. Eau de lac,* ou *de rivière, qui ne se congèle pas,* ^{c}talzhell. *Eau de source qui ne se congèle pas,* ^{c}a-^{c}ta-ǫinlin. *Eau de source qui se congèle, congelée,* tthèzhi, *glacier. Eau froide,* ^{c}tou nerzhkkazh. *Eau de pluie,* tchyan ^{c}toue. *Eau de neige,* yazh ^{c}toue. *Eau claire,* ^{c}tou delkkall. *Eau vaseuse, bourbeuse,* ^{c}tou dzan neǫǫezh. *Eau sale,* ^{c}tou delzenn, *ou* ^{c}tou dyérè. *Eau corrompue,* ^{c}tou ǫin^{c}ldyet. *Eau bénite,* de^{c}gaye ^{c}toue. *Eau salée,* dezhai ^{c}toue. *Eau tranquille,* ^{c}tou naǫedda ille. *Eau calme,* ^{c}tou aonentte. || *La terre est couverte d'eau,* nih-o-^{c}toue ^{c}lan. *Mettre à l'eau, se mettre à l'eau, vz.* METTRE. || *Il se met, se jette à l'eau,* ^{c}ta ǫan deǫǫai. *Il sort de l'eau,* ^{c}ta-^{c}a-ǫandeddai. *Il sort, paraît sur l'eau, après avoir plongé,* ^{c}ta-^{c}a-ǫinle. || *Il passe, marche entre des lacs ou des rivières,* ^{c}ta-^{c}tae ^{c}geze heǫǫai. || *Il le trempe dans l'eau,* ^{c}ta-younenni. *Il est dans l'eau,* ^{c}tou ouniǫerzhnik. *Il le retire de l'eau,* ^{c}ta^{c}a-younenni. *Il marche sur l'eau,* ^{c}ta ^{c}kaǫe kke dzedeǫǫai. || *L'eau remue,* ^{c}tou naǫedda. *Il remue l'eau,* ^{c}tou naǫe^{c}lna. || *L'eau monte,* hi^{c}lbenn. *Il ajoute de l'eau,* ^{c}tou deyenenni^{c}l. || *Sous l'eau,* ^{c}tou yaǫè. *Hors de l'eau, sur l'eau,* ^{c}ta^{c}kakke. *Il a une partie du corps hors de l'eau,* ^{c}ta-^{c}kakke bodouttin. || *Eau très agitée dans un courant, un rapide,* ^{c}ta-ǫazé, *eau bouillonnante ; ou encore :* ya-^{c}tattchyi^{c}l, *ou* ^{c}tou yattchyi^{c}l, *eau se déchirant en l'air, jaillissant en l'air.* || *L'eau lui vient à la bouche,* bezha ^{c}tou iltthа. || *Faire eau, en parlant d'une barque,* ^{c}tou daǫè ^{c}aǫinzhik, *l'eau vient du fond de la barque, jaillit en l'air.* Tssi bè ^{c}tou ikkesin, *le canot fait eau.* Tssi ǫan hel^{c}tounn, *le canot devient humide, il fait eau.* || ^{c}Tou ^{c}te^{c}lna, *l'eau n'augmente guère.* ^{c}Tou ^{c}te^{c}lna ille ikkésin ! *L'eau augmente vite dans la barque !* Bezire otssin antte ikkésin ^{c}tou, *l'eau entre par le côté.* || **Au fil de l'eau.** Nilin kkéssin. *Je vais nager en suivant le fil de l'eau,* nilin kkéssin ^{c}tousbé. || *Faire un trou dans la glace, pour avoir de l'eau,* ^{c}tennkke ^{c}toukke ho^{c}le. *Vz.* FAIRE.

Eau-de-vie. ^{c}Konn ^{c}toue, *(eau de feu).*

Ébahir (s'). Nakke natsseltther, *avoir les yeux frappés, stupéfiés ;* nakke naǫestther, naǫin^{c}ltther, naǫeltther, naǫiltther ; *pl.* nakke natsseǫinttli, nakke naǫilttli. || Deninni nahilttli. Binni ho″anze nahilttli, *il en est tout ébahi.* || *Témoigner son ébahissement.* Zeltssa^{c}, destssa^{c}, dinltssa^{c}, deltssa^{c}, diltssa^{c}, dou^{c}ltssa^{c}. *Pas.*, zeǫeltssa^{c}, deǫi^{c}ltssa^{c}. *Fut.*, zoultssa^{c}, doustssa^{c}. Ho″anze hoǫan zeǫeltssa^{c}, *on*

en témoigna un grand ébahissement.

Ébahissement. Oǫan yeniodiya ahouni-zhenin, *étonnement.* || Deninni nahilttli, *surprise.*

Ébattre (s'). Deninniyou san-natssezher, san-nassher, *se divertir joyeusement.* Nou ᶜinniyou san-nawouhde, *ébattez-vous.*

Ébauche. Ttassi honinᶜlè, *commencement, préparation d'un ouvrage.*

Ébaucher. Ttassi honinᶜlè, hounestsi, houninᶜltsi, youninᶜltsi, houniltsi, hounouᶜltsi. *Pas.*, ttassi honinᶜlin, heniᶜltsin, heninᶜltsin, yeninᶜltsin, heneǫiltsin, henouᶜltsin, heyeninᶜltsin. *Fut.*, honouᶜlè, henoustsiᶜl, henewounᶜltiᶜl, yenouᶜltsiᶜl. Kkani hounestsi ttasttin, *ce que je fais, n'est qu'une première ébauche.*

Ébène. Dedchenn deyeri delzeni, *bois dur et noir.*

Ébéniste. Aᶜe naounniyi dénen dedchenn deyeri delzenitta eǫalaǫennai, *ouvrier habile, travaillant l'ébène.*

Éblouir. Sa nettin ounelyan ille, *il n'est ni aisé, ni bon de fixer le soleil.* Sa tta senadaᶜorettin ille, *le soleil m'a aveuglé, a troublé ma vue.* Sa nes"in tta senadanaë"eᶜl, *parce que j'ai fixé le soleil, toutes sortes de figures flottent devant mes yeux ; ou bien* senada dzedetlir laastya, *toutes sortes de figures passent et repassent devant mes yeux, je suis comme devenu.* || *Fig.* Eddin ! de"anze beǫa-sandelya itta binni nadeᶜlǫezh oyin, *trop d'éloges l'ont ébloui, lui ont chaviré l'esprit.*

Ébloui. Dene nada naë"eᶜl lahoudya, *ou* dene-nada-dzedettlir lahoudya. Senada naë"eᶜl laastya, *j'en ai été,* ou *en suis tout ébloui.* || *Fig., séduit.* Ttassi yeniodiya nettintta outcho, dene ǫa-san-delya outcho otta déninni naderzhǫezh lahoudya, *avoir l'esprit comme chaviré par la vue de merveilles ou par les flatteries.*

Éborgner. Dénennaǫe kkezh nilǫaᶜl, *éborgner par quelque coup ;* ninesᶜaᶜl, nininᶜlᶜaᶜl, ye-ni-inᶜlᶜaᶜl. *Pas.*, be-ni-inlǫel, be-ni-niᶜlᶜel, be-ni-ninᶜlᶜel, ye-ni-e-ninᶜlᶜel. *Fut.*, be-ni-oulǫaᶜl, be-ni-ousᶜaᶜl. Sennaǫe niounᶜlᶜaᶜl sanan, *ne m'éborgne pas.* || Dénennaǫe nilttchyouᶜl, *éborgner, en crevant l'œil,* ninesttchyouᶜl, nininᶜlttchyouᶜl, yeniᶜlttchyouᶜl. *Pas.*, niniltchyell, niniᶜlttchyell, nininᶜlttchyell. *Fut.*, nioulttchyouᶜl, niwasttchyouᶜl. Sennaǫè niwounᶜlttchyouᶜl sanan, *ne m'éborgne pas.*

Éborgner (s'). Sennaǫe niniᶜlttchyell, *j'ai crevé mon œil, me suis éborgné.* Nennaǫè niwounᶜlttchyouᶜl sanan, *prends garde de t'éborgner.*

Éboulé. Ttassi nihonittli. Ttassi nihoniltthet, *terre éboulée.*

Éboulis. Eᶜlkkedaᶜka nihonittlir, *amas de matériaux éboulés.*

Éboulement. Hodittchyouᶜl, *tombé en se déchirant, en se détachant.* Nihodittchyouᶜli, *ou* nihoniltthiri, *terre s'éboulant,* ou *éboulée.* Hodittchyouᶜl netcha, *grand éboulement.* Shai dittchyouᶜl, *éboulement de sable.*

Ébouler (s'). Nihonittli. Hodittchyouᶜl. Nihonittchyouᶜl. Kkani chezh tchôᶜ nihoᶜldelitta dene kke nihonittchyell, *une grande montagne, par suite d'un tremblement de terre, vient de s'écrouler sur la population établie à l'entour.*

Ébouriffé, ée. Dshi sodeltsser, dshi odestsser, dshi odinᶜltsser, dshi odeltsser. Ho"anze dshi odinltsser, edlantte itta ? *Qu'as-tu donc à être ainsi ébouriffé, à avoir ainsi les cheveux en désordre ?* || *Avoir la coiffure en désordre.* Salᶜta na-tssa-

zel″an, na-tssa-des″an, na-tssa-dinl″an, na-tssa-del″an. *Fut.*, sa^{c}l-^{c}ta na-tssa-zoutta^{c}l, na-tssa-dous-″a, na-tssa-dewoun^{c}l″a, na-tssa-doul″a. Sa^{c}l^{c}ta na-tssa-dewoun^{c}l″a sanan, *ne sois donc pas ébouriffé.*

Ébrancher. *V. tr. (en cassant les branches avec les mains).* Beǫa dshou delyé, deslé, dinlé, dellé. *Pas.*, beǫa dshou delya, dilla. *Fut.*, beǫa dshou doulye^{c}l, dousle^{c}l. — *Ou encore* beǫa dshou dedyiz, des-chiz, dinyiz, deyiz, didyiz. *Pas.*, beǫa dshou dedyez, deǫiyez, de-ǫinyez, deǫinyez, deǫidyez. *Fut.*, beǫa dshou doudyiz, douschiz, de-wounyiz. Diri dedchenn beǫa dshou deǫinyez ahottin, *tu as donc ébran-ché cet arbre.* || *Avec une hache.* Beǫa dshou dedshe^{c}l, desdshe^{c}l, dindshe^{c}l. *Pas.*, beǫa dshou de-dshel, deǫidshel. *Fut.*, beǫa dshou doudshe^{c}l, dousdshe^{c}l. Eyi de-dchenn beǫa dshou dewoundshe^{c}l, *ébranche cet arbre.*

Ébranlé, ée. Neǫelǫiz, *(s'il s'agit d'un arbre).* Beǫelni, *ou* naoǫwel-na, naǫelna *(actif)*, naoǫwedda *(passif)*, *(s'il s'agit d'autre cho-se).* || Ni^{c}ltssitta ye naoǫwedda, *par le vent la maison a été ébran-lée.* Ni^{c}ltssi yé naoǫwe^{c}lna, *le vent a ébranlé la maison.* || ǫin^{c}lbi, *qu'on a fait plier, qu'on a courbé, ébranlé.*

Ébranler. *Un arbre.* Nelǫiz, nes^{c}iz, nin^{c}l^{c}iz, yene^{c}l^{c}iz, nilǫiz. *Pas.*, ne-ǫelǫiz, neǫi^{c}l^{c}iz. *Fut.*, noulǫiz, nous^{c}iz, newoun^{c}l^{c}iz, yenou^{c}l^{c}iz. Ne-woulǫiz, *ébranlons l'arbre.* || *Au-tre chose, pour voir si elle est so-lide, ou pour la faire tomber.* Be-helni, behesni, behin^{c}lni, yehe^{c}lni, behilni. *Pas.* beǫelni beǫi^{c}lni. *Fut.*, behwalni, behwasni, behwoun^{c}lni. Behoun^{c}lni sanan, *prends garde de l'ébranler.* — *Ou encore* naǫelna, naǫesna, naǫin^{c}lna, nayeǫe^{c}lna, na-ǫilna. *Pas.*, naǫelna, naǫi^{c}lna. *Fut.*, naǫoulna, naǫousna. Naǫin^{c}lna, edlaǫe-^{c}ka? *Pourquoi l'as-tu é-branlé?* || He^{c}lbi, hesbi, ne^{c}lbi, ye^{c}lbi, hilbi. *Pas.*, ǫin^{c}lbi, ǫi^{c}lbi, ǫin^{c}lbi. *Fut.*, hwa^{c}lbi, hwasbi. Pin^{c}lbi ikkésin, *c'est courbé, ébranlé.*

Ébréché, ée. *Une dent, un couteau, un instrument tranchant.* Kka-^{c}tel-ttchyi^{c}l. Seǫwou kka^{c}telttchyi^{c}l, *ma dent est ébréchée.* Sébèzè kka-^{c}tel-ttchyi^{c}l, *mon couteau est ébréché ; ou encore* ^{c}a-kka-ǫeltthet. Se dshen^{c}le ^{c}a-kka-ǫelthet ikkela! *Ma hache est ébréchée.* || *(S'il s'agit d'autre chose) on dira :* ^{c}aǫe^{c}te, *ou* ^{c}aǫel^{c}ta^{c}l. Ne tthaye ^{c}aǫe^{c}te ikke-sin, *ton plat est ébréché.*

Ébrécher. Na-kka-dshe^{c}l, na-kka-s-dshe^{c}l, na-kka-^{c}tin-dshe^{c}l, na-kka-^{c}tedshe^{c}l. *Pas.*, na-kka-ǫe-dshe^{c}l, na-kka-ǫidshe^{c}l. *Fut.*, na-kka-ǫwadshe^{c}l, na-kka-ǫwasdshe^{c}l, na-kka-ǫwoundshe^{c}l. Nebèzè, *ou* nedshen^{c}le na-kka-ǫwoundshe^{c}l sa-nan, *prends garde d'ébrécher ton couteau, ou ta hache.* || *Sa for-tune.* Ttassi kkenaodelshir, *dé-penser, gaspiller, diminuer ;* kke-naodesshir, kkenaodin^{c}lshir, kke-naode^{c}lshir, kkenaodilzhir. *Pas.*, kkenaodeǫinzhet, kkenaodeǫi^{c}lshet. *Fut.*, kkenaodouzhi, kkenaodous-shi. Ttaneltte ttassi betssin nin ^{c}lan kkenaodeǫin^{c}lshet, kkaldanen, *il a fort ébréché sa fortune déjà.*

Ébrouer. Ttassi benaholtsi^{c}l, bena-hozhestsi^{c}l, benahozhin^{c}ltsi^{c}l, ye-naho^{c}ltsi^{c}l. *Pas.*, benaholtsel, be-nahozhi^{c}ltsel. *Fut.*, benahoulti^{c}l, benahoustsi^{c}l. Bedyere itta bena-hozhestsi^{c}l as″in, *c'était sale, et je l'ébroue.*

Ébrouer (s'). ^{c}Teyou^{c}l. *Pas.*, ^{c}teǫin-you^{c}l. *Fut.*, ^{c}teyou^{c}l, *avec un ad-verbe de temps.* Se^{c}l ^{c}lin tcho^c ^{c}an onttlazhè ^{c}teyou^{c}l edya, *tout à*

coup mon cheval se mit à s'ébrouer.

Ébullition. Ttassi nelϱouzi.^{c}Ta nelϱazi, *longue ébullition produisant une grande diminution du liquide.*

Écaille. Eggounzhe. Beggounzhè, *son écaille*, ou *ses écailles.*

Écaillé. *Poisson.* Pelgounzh.

Écailler. Helgounzh, hesgounzh, ne^{c}lgouzh, ye^{c}lgounzh, hilgounzh. *Pas.*, ϱelgounzh, ϱi^{c}lgounzh. *Fut.*, walgounzh, wasgounzh. Diri eggounzhe tchaϱè sa ne^{c}lgounzh, *écaille-moi cette carpe.*

Écailler (s'). *V. g. une peinture.* Dekke na^{c}ka^{c}l. *Pas.*, naϱin^{c}kal. *Fut.*, nawa^{c}ka^{c}l. Diri ttchyè rèdlèri dekke na^{c}ka^{c}l ikkésin,*cette peinture s'écaille.*

Écale. Inyounzè, *l'écale du fruit en formation.* ‖ Djie zhezh, *la peau, l'enveloppe du fruit.* Binzhezh, *son écale.*

Écaler. *Des fruits.* Binzhezh benailyé, *les dépouiller de leur enveloppe ;* binzhezh benaeslé, benainlé, benaillé, benaheϱilyé. *Pas.*, benailya, benailla, benainla, benainla, benaheϱilya, benahou^{c}la. *Fut.*,benaoulye^{c}l, benaousle^{c}l. Diri djie sa binzhezh benainlé, *écale-moi ces fruits.*

Écarlate. Delkkoz, *rouge.* Ettlounen delkkozi, *drap écarlate.*

Écarquiller. Sodeltsser, odestsser, odinltsser, odeltsser, odiltsser. *Pas.*, sodeϱeltsser, hodeϱestsser, hodeϱinltsser. *Fut.*, sodoultsser, odoustsser. La-odestsser, *j'écarquille les doigts.* ‖ *Les jambes.* Tssekkai, shikkai, shinkkai, shekkai, shikkai, shouhkkai, hèherzhkkai. *Fut.*, tssoukkai, waskkai, wounkkai, wakkai. Eddin, dé"anze shinkkai, *en vérité, tu écarquilles trop les jambes.* ‖ *Les yeux.* Tssil^{c}gez, hes^{c}gez, hinl^{c}gez, hil^{c}gez, heϱil^{c}gez, hou^{c}l^{c}gez. *Pas.*, *comme le prés. Fut.*, tssoul^{c}gez, hous^{c}gez, howoun^{c}l^{c}gez. Yedaoriyou ho"intta onttlazhè hil^{c}gez, *ce qu'il vit, lui fit écarquiller fort les yeux.* — *Ibid.* Onttlazhe e^{c}lttchya nasode^{c}tin, nahodes^{c}tin. *Pas.*, e^{c}lttchya nasoden^{c}tan, naodeϱes^{c}tan. Onttlazhe e^{c}lttchya nahodin^{c}tin kwalanttè, *voilà, certes, qui te fait écarquiller les yeux.*

Écart. *A l'écart.* Shanin. E^{c}l^{c}an shanin oiaze. Nan^{c}tanϱè.E^{c}lnan^{c}tanϱè oiaze. Detssounkkezhe oiaze. "Anen. Ye"an. Yé"anen oiaze. Ye"anen oiaze naϱwouttais, *allons un peu à l'écart.* Noϱwin benan^{c}tanϱè oiaze ne^{c}l yawas^{c}ti, *je veux te parler, à l'écart, à l'insu de celui-là.* Shanin, *ou* yè"an niouninìnni, *mets-le, place-le à l'écart.*

Écarteler.^{c}Tinttchyanaddé nayenelttchyi^{c}l al"in. *Pas.*, nayenelttchyell. *Fut.*, nayenoulttchyell. ^{c}Tinttchyanaddé nayenelttchyell alya, *on l'a écartelé.*

Écarter. *Séparer, écarquiller*, *vz.* ÉCARQUILLER. ‖ *Déplacer, ôter, mettre de côté.* Edyin-oun^{c}teddi, edyin-oun^{c}tesni, edyin-oun^{c}tinni, edyin-oun^{c}tenni, edyin-oun^{c}tiddi, edyin-oun^{c}touhni, edyin-houn^{c}tenni. *Pas.*, edyin-oun^{c}teddi, edyin-oun^{c}tinni. *Fut.*, edyin-oun^{c}touddi, edyin-oun^{c}tousni. Diri betta ounelyan ille ikkesin, edyin-oun^{c}tinni, *voici quelque chose qui gêne, écarte-le.*

Écarter (s'). *Se détourner, s'éloigner.* Ttassi ttchya-yeddi, ttchyazhessai, ttchya-zhinϱai, ottchyaϱϱai, ottchya-zhittas, ottchyazhiddel. *Pas.*, ottchya-yehdiϱ, ottchya-zhiya, ottchya-zhinya, ottchya-zheya. *Fut.*, ottchya youddi, ottchya wassa. Onttlazhe ottchya zhiya, *j'ai fait un grand écart, un long détour.*

Écartés, ées. *Deux arbres poussant*

sur le même tronc. Dedchenn ^{c}leǫǫoz, *ou* ^{c}le^{c}gez, *arbres faisant fourche.* || *Murs s'écartant l'un de l'autre*, yehozire e^{c}lattchyazin na^{c}an^{c}teldi^{c}l. || *Jambes.* Tssekkai. Tssekkayou yeddi^{c}lou, souǫuddi ille ousan? *N'est-ce pas drôle de marcher les jambes écartées?*

Écervelé. Bintsin houlle lanttè, *qui n'a pas de nez, pas de flair.* || Nayénièzher ekkorelyan ille, *qui ne sait pas réfléchir.*

Échafaud. *Ou échafaudage pour faire sécher de la viande.* Zen^{c}l^{c}tin, *ou* ǫedze^{c}li. Zen^{c}l^{c}tin kke dawouttazh, *découpons cette viande pour la mettre sur l'échafaud.* || *Sur lequel les ouvriers montent pour travailler*, da bekke eǫalaǫeddai. || *Pour l'exécution des condamnés à mort*, bekke dene kkozh kkeenttazhi.

Échafauder. Enilǫous, enes^{c}ous, enin^{c}l^{c}ous, eni^{c}l^{c}ous, eneǫilǫous, enou^{c}l^{c}ous, hèhèni^{c}l^{c}ous. *Pas.*, énelǫos, eni^{c}l^{c}os. *Fut.*, enoulǫous, enous^{c}ous. Eneǫwoulǫous, *échafaudons, faisons un échafaud.*

Échalas. Bekkezin yénelchié, *autour desquels poussent certaines plantes.*

Échalotte. Ttlo^c detssi-aze, *sorte d'oignon.*

Échancré. Kkaǫelttazh, *(s'il s'agit d'habit, de col d'habit, de chemise).* || Kkaǫettchyou, *(s'il s'agit de bois).*

Échancrer. Kkaǫelttazh, kkaǫesttazh, kkaǫin^{c}lttazh, kkayeǫe^{c}lttazh. *Pas.*, kkaǫe^{c}lttazh, kkaǫi^{c}lttazh. *Fut.*, kkaǫoulttazh, kkaǫousttazh. Kkozh ^{c}ka^{c}l sa kkaǫoun^{c}lttazh woun^{c}ltsi, *fais-moi un col échancré.*

Échange. *En échange*, na. Honna. E^{c}lna. Honna diri neǫaouninesni, *je te donne ceci en échange.*

Échangé, ée. E^{c}lna-ounendi.

Échanger. E^{c}lna-ouneddi, e^{c}lna-ounenesni, e^{c}lna-ouneninni, e^{c}lna-younenni. *Pas.*, e^{c}lna-ounendi, e^{c}lna-ouninni. *Fut.*, e^{c}lna-ounouddi^{c}l, e^{c}lna-ounousni^{c}l, e^{c}lna-ounewounni^{c}l, e^{c}lna-ounounni^{c}l, e^{c}lna-ounewouddi^{c}l. Ttassi e^{c}lna-ounewouddi^{c}l, *échangeons quelque chose.* || *S'il s'agit de pipes, couteaux, chapeaux, etc.* E^{c}lna-tssinttai, e^{c}lnanes^{c}ai. *Pas.*, e^{c}lna-tssinttan, e^{c}lnani″an, e^{c}lna-nin″an, e^{c}lna-nin″an, e^{c}lna nittan. *Pas.*, e^{c}lna-tssoutta^{c}l, elna-was″a^{c}l. Tssa e^{c}lna woutta^{c}l, *échangeons nos chapeaux.* || *S'il s'agit d'habit, de linge quelconque.* E^{c}lna-tssinltchouzh, e^{c}lna neschouzh. *Pas.*, e^{c}lna-tssinltchouzh, e^{c}lna-ni^{c}ltchouzh. *Fut.*, e^{c}lnatsoultchouzh, e^{c}lna-wastchouzh. ″I e^{c}lna-woultchouzh, *échangeons nos capotes.* || *Vz.* CHANGER.

Échantillon. Beǫade you denetssin tta ahottin, bennahè iaze dzedeouneddi, *petite portion d'une marchandise qu'on porte de bord et d'autre et qui sert à faire apprécier le tout.*

Échappée *de soleil*, kkozh da^{c}taǫe ^{c}tè ″ai, *ou* ^{c}teldizh.

Échapper. *S'évader, s'enfuir.* Dedchinye dshin-ye^{c}telni, dshin-eslai, dshin-ǫin^{c}la^{c}l, dshin-^{c}te^{c}lai, dshin-^{c}til″as, dshin-^{c}tilde^{c}l. *Pas.*, dedchinyé dshin-ye^{c}te^{c}lnik, dshin-^{c}ti^{c}lchia, dshin-^{c}tin^{c}lchia, dshin-^{c}te^{c}lchia, dshin-^{c}tezhil″as, dshin-^{c}tezhildel. *Fut.*, dedchinye dshin-ye^{c}toulni, dshin-^{c}touschia, dshin-^{c}tewoun^{c}lchia, dshin-^{c}tou^{c}lchia, dshin-^{c}tewoul″as, dshin-^{c}tewoulde^{c}l. Dedchinye dshin-^{c}te^{c}lchia ikkésin! *Il s'est évadé.* || *A l'ennemi.* Beǫan dshin-ye^{c}telni. Beǫan dshin-^{c}ti^{c}lchia, kkazhè, *j'ai pu heureusement lui échapper.* || *Au danger.* Yedaoriye oda, *ou bien* eda-natssedel^{c}ti, oda, *ou* eda-nades-

^{c}ti ; oda, *ou* eda-nadinl^{c}ti ; oda, *ou* eda-nadel^{c}ti. *Pas.*, oda, *ou* eda-natssedel^{c}tin ; oda, *ou* eda-nade ǫes^{c}tin ; oda, *ou* eda-nadeǫinl^{c}tin. *Fut.*, oda, *ou* eda-natsedoul^{c}te^{c}l ; oda, *ou* eda-nadous^{c}te^{c}l ; oda, *ou* eda-nadewoun^{c}l^{c}te^{c}l. Yedaoriye eda nadeǫes^{c}tin, kkazhè, *enfin, j'ai pu échapper au danger.* || *En nageant.* Na-dhin-zelbin, na-dshin-nesbin,na-dshin-nin^{c}lbin,na-dshin-ne^{c}lbin. *Pas.*,na-dshin-zin^{c}lbin,na-dshin-ni^{c}lbin. *Fut.*, na-dshin-zoulbè, na-dshin-wasbè, na-dshin-woun^{c}lbè, na-dshin-wa^{c}lbè. Na-dshin-ni^{c}lbin itta, kkazhè, *une chance, qu'il ait pu se sauver à la nage !* || *Animal.* Dene-ttchyazin na-dshin-el^{c}ge. Se ttchyazin na-dshin-ǫel^{c}ge, *il m'a échappé.* — *Plusieurs animaux*, dene ttchyazin na-dshin-^{c}te^{c}l″as. || *Oiseau*, dene ttchyazin itta^c. *Plusieurs oiseaux*, hindel. Settchyazin hindel, *ils ont pris leur vol, en s'éloignant de moi.* || *Des mains.* Deninttla ^{c}altthi. *Pas.*, ^{c}aǫeltthet. *Fut.*, ^{c}awaltthi. Ninttla ^{c}awaltthi sanan, *qu'il ne t'échappe pas des mains.* — *Ibid.*, *un plat, un ustensile.* Denin-ttla ^{c}a^{c}kezh. *Pas.*, ^{c}aǫin^{c}kezh. *Fut.*, ^{c}awa^{c}kezh. Tthai sinttla ^{c}aǫin^{c}kezh, *le plat m'a échappé des mains.* — *Ibid.*, *une corde.* Denin-ttla ^{c}azhouzh. *Pas.*, ^{c}aǫinzhouzh. *Fut.*,^{c}aǫwazhouzh. Ttloulè ninttla ^{c}aǫwazhouzh sanan, *que la corde ne te glisse pas des mains.* || *De la mémoire.* Déné nan^{c}l″oun hodeltthi. *Pas.*, hodeltthet. *Fut.*,hodoultthi. — Nenan^{c}l″oun hodoultthi sanan, *que cela n'échappe pas de ta mémoire.*

Écharde. *En général*,dedchenn ^{c}tai^{c}lè. *Une écharde*, ou *des échardes*, dedchenn ^{c}ta^{c}lè. Dedchenn ^{c}ta^{c}le tta se^{c}ke hehgwot, *ou* se-^{c}ke-ttla hehgwot, *j'ai une écharde dans le pied*, ou *sous le pied,dans la plante du pied.* Dedchenn ^{c}ta^{c}le se^{c}ka di^{c}gè, *j'ai une écharde entre chair et peau.* Dedchenn ^{c}ta^{c}lè se^{c}ganta ǫè^{c}gè, *j'ai une écharde sous l'ongle.*

Écharner. Enayoulshi, enayousshi, enayoun^{c}lshi, enayou^{c}lshi. *Pas.*, enayoueldshi, enayoui^{c}lshi. *Fut.*, enayouwalshi, enayouwasshi. — Diri ezhezh sa enayouwoun^{c}lshi, *écharne-moi cette peau.*

Écharpe. *Ceinture*, shezh. Sezhè, nezè, bezhè, *ou* yezhè, *mon, ton, son écharpe.* || *Bandage noué autour du cou, et soutenant un bras malade*, betta denintchennen shè-na-ttlou-ze^{c}tin, des^{c}tin,din^{c}tin,de^{c}tin. *Pas.*, shè-na-ttou-zel^{c}tan, des^{c}tan, dinl^{c}tan, del^{c}tan. — *Ou encore* betta denintchennen edetsselttloun. *Il a le bras en écharpe*, bintchennen shè-na-ttlou-del^{c}tan. *Je me mets le bras en écharpe*, sintchennen edehesttloun.

Écharper. Dene houn^{c}ge, hous^{c}ge, hounin^{c}ge, you^{c}ge, hou^{c}ge, houh^{c}ge, hèyou^{c}ge, dayou^{c}ge. *Pas.*, houè^{c}ge, houi^{c}ge, houin^{c}ge, youin^{c}ge, houi^{c}ge. *Fut.*, houwa^{c}gè, houwas^{c}ge. Howoun^{c}ge, *perce-le, écharpe-le.*

Échasses. Dedchenn dza tssettin. Dedchenn dza hettin, *il se sert d'échasses.*

Échassiers. Dettani betthennen nennèzhi,*oiseaux aux longues jambes.*

Échauder. *Quelqu'un. Prés. et pas.*, tserzhbez, shi^{c}lbez, shin^{c}lbez, he^{c}lbez. *Fut.*, wabbez, wasbez,woun^{c}lbez, wa^{c}lbez, *ou* you^{c}lbez. Woun^{c}lbez sanan, *ne l'échaude pas.*

Échauder (s'). *Prés. et pas.*, etssedelbez, edesbez, edinlbez, edelbez. *Fut.*, etssedoulbez, edousbez. Edewounlbez sanan, *ne t'échaude pas.* || *Échauder, v. g. un porc pour l'épiler.* ^{c}Al^{c}keri ^{c}a ^{c}abez, ^{c}as-

bez, ᶜaneᶜlbez, ᶜayeᶜlbez. *Pas.*, ᶜaǫinbez, ᶜaǫiᶜlbez. *Fut.*, ᶜaǫwabez, ᶜaǫwasbez, ᶜaǫwounᶜlbez. Beǫǫa ᶜawoulᶜkeri ᶜa ᶜawoulbez, *échaudons-le pour l'épiler.*

Échauffé, ée. Bedilzhiᶜl, *soumis par quelqu'un à l'action du feu.* || Bèèdinᶜlshell, *échauffé par la chaleur du feu ou du soleil.* || *Viande d'un animal trop couru, trop échauffé*, dshenn sheddenn.

Échauffer. Ttassi benadilzhiᶜl, benadesshiᶜl, benadinᶜlshiᶜl, yenadiᶜlshiᶜl. *Pas.*, benadilzhiᶜl, benadiᶜlshiᶜl. *Fut.*, benadoulzhiᶜl, benadousshiᶜl, benadewounᶜlshiᶜl. Diri berr sa benadinᶜlshiᶜl, *échauffe*, ou *réchauffe-moi cette viande.* || *La bile.* Dene nilttchyè, niᶜltchye, ninᶜlttchye, yeniᶜlttchye, neǫilttchyè, nouᶜltchye. *Fut.*, noulttchye, noustchye. Tsseshinye niᶜlttchyè ille, *je ne lui ai pas peu échauffé la bile.*

Échauffer (s'). *S'animer, se mettre en colère.* Zilttchyè, hesttchyè, hinᶜlttchyè, hilttchye. *Fut.*, zoulttchyè, housttchyè. Esdinniye hinᶜlttchyè ikkesin, *tu t'échauffes la bile sans rime ni raison.* || *Se remplir d'énergie, et aussi se mettre en colère.* Edeziltt chyè, edenesttchyè, edeninᶜlttchyè, edeniltt chyè. *Fut.*, edezoulttchyè, edenousttchyè. Edenesttchyei ᶜè, *grâce à mon énergie.*

Échauffure. ᶜTou-zhell tta déné zhezh ᶜalᶜki. *Pas.*, ᶜaǫelᶜker, *ampoule produite par l'eau bouillante.*

Échec. Tta ahouninzhenin nahodeltthet ille. Tta ayenesshenin nahodeltthet ille, *j'ai éprouvé un échec, les choses n'ont pas répondu à mon attente. Il lui fait éprouver un échec*, yedaǫadourzhttè, *il l'a emporté sur lui.* || *Jeu d'échecs*, bekkaattai.

Échelle. Bekke oᶜkatsseddiᶜli, *dont on se sert pour monter.*

Échelon. Bekke oᶜkatsseddiᶜli tta nandzedi, *posé en travers, horizontalement.*

Échelonner. ᶜAdazerzhla adenel″in. Ttaneltte déné ǫankkaolzheri anᶜlkkehou ᶜadaderzhla ahoubinla, *il échelonna toutes ses troupes.*

Écheveau. Ouneǫelttloun. Iᶜla ouneǫelttloun, *un écheveau.*

Échevelé. Dene dshi saᶜlᶜtahᶜges. Nedshi salᶜtahᶜges ikkela ! *comme te voilà échevelé !* *Vz.* ÉBOURIFFÉ.

Échine. Den-intchennen. Dene nennen tthennen, *épine dorsale.*

Échiné, ée. *Être, s'échiner.* Ho″anzé nizentsin, ninesdsin. *Pas.*, ho″anzé nizentsan, ninidsan, *être extrêmement fatigué.* — *Ou encore* tssan houdyaǫè, tssandasdya ǫè. ᶜLar ille ttou, tssan dasdyaǫè, *sans être encore venu à bout de mon entreprise, me voilà tout échiné.*

Écho. Dahèdadizhi, *ou* dahèdadeǫizhi. *Pas.*, dahèdadinzhet, *l'écho a répondu.* Dahèdazhiᶜlᶜtin. *Pas.*, dahèdadeǫiᶜlᶜtin. || Dahèdadizhi, *ou* dahèdazhiᶜlᶜtin, *produire de l'écho ;* dahèdadesshi, *ou* dahèdadestin ; dahèdadinzhi, dahèdadinᶜlᶜtin ; dahèdadezhi, dahedadeᶜlᶜtin ; dahèdadeǫidszhi, dahèdadeǫilᶜtin. *Pas.*, dahèdadinzhet, dahèdadizhet. *Fut.*, dahèdadouzhi, dahèdadousshi, dahèdadewounzhi. Ekoukke dahèdadizhet intcho, *j'ai produit là de l'écho.* || *Vz.* AVOIR *(y avoir).*

Échoir. *Être donné, dévolu.* Ttassi deneǫan nininttli. Diri seǫan nininttli ikké ! *Ceci m'est échu.* || *Le cas échéant*, soǫa hodenᶜltthet de, *s'il se présente une occasion favorable.* || Ekwahountte de, *si c'était ainsi.* || Ekwanihounltthet de, *si cela arrivait de telle manière.*

Échoppe. Eǫalaǫedda kon-en oiaze.

Échoué, ée. ^{c}Ten hokke tssi hil^{c}tan, *barque touchant le fond et restant là. Échoué sur un rocher,* dshè kke dahil^{c}tan. *Sur une batture, un banc de sable,* shaikke dahil^{c}tan.

Échouer. ^{c}Ten hokke datsse^{c}ki, *faire échouer sa barque, son navire;* dazhi^{c}ki, dazhin^{c}ki, dazhe^{c}ki. *Pas.*, ^{c}ten hokke datsserzh^{c}kin, dazhi^{c}kin. *Fut.*, ^{c}ten hokke datssou^{c}ke, dawas^{c}ke, dawoun^{c}ke, dawa^{c}ke. ^{c}Ten hokke dawoun^{c}kè sanan, *prends garde d'échouer ton navire.* || ^{c}Ten hokke ^{c}terzh^{c}kezh, *barque qui poursuit sa route, en touchant le fond.* ^{c}Ten hokke hil^{c}tan, *échouer.* Tssi ^{c}ten hokke hil^{c}tan, *la barque est échouée.*

Éclabousser. *Au moyen d'un bâton, d'un aviron, etc.* Dene kkézin ^{c}ta del^{c}a^{c}l, des^{c}al, din^{c}l^{c}a^{c}l, de^{c}l^{c}a^{c}l. *Pas.*, ^{c}ta del^{c}el, di^{c}l^{c}el, din^{c}l^{c}el, de^{c}l^{c}el. *Fut.*, ^{c}ta doul^{c}al, dous^{c}a^{c}l. Edlaǫe ^{c}ka sekkézin ^{c}ta din^{c}l^{c}elou? *Pourquoi m'as-tu éclaboussé?* || *Avec la main.* Dene tssenn ^{c}ta ^{c}tedzi^{c}l, ^{c}ta ^{c}tessi^{c}l, ^{c}ta ^{c}tinzi^{c}l, ^{c}ta ^{c}tèzi^{c}l. *Fut.*, ^{c}ta ^{c}toudzi^{c}l, ^{c}ta toussi^{c}l. Setssenn ^{c}ta ^{c}tewounzi^{c}l sanan, *ne m'éclabousse pas.* || *Être éclaboussé.* Dene kkezin ^{c}ta ^{c}tettchyel. Sekkézin ^{c}ta ^{c}tettchyel, *je suis tout éclaboussé. — Ibid.* Dzan sedaowettchyel, *je suis couvert de boue, tout éclaboussé.*

Éclair. Iddi. Tssin-na-gozh-elttiy. Tssin-na-gozh-^{c}telttiy. Tssin-na-gozh ^{c}tè^{c}tin, *il fait des éclairs (on cligne des yeux).* E^{c}l^{c}anen tssin-na-gozh-elttiy, *les éclairs sont fréquents, (les nerfs optiques se contractent fréquemment).*

Éclaircie. *Clairière,* houzon-en. Ho^{c}gaye. || *Dans les nuages.* Kkozh da^{c}taǫe ^{c}teldizh, *brille entre deux nuages (soleil).* Tssè ni-ettai, *apparition du soleil.* Ya-ho-zanen, *point du ciel sans nuages.*

Éclaircir (s'). *Ciel.* Ya-o-^{c}terzhdé. Ya-tti-ye-denttin hedya, *le ciel paraît.*

Éclairé. *Qui reçoit de la lumière,* ttassi ^{c}èhindin. || Ye ^{c}e″indin, *maison éclairée.* || *Homme éclairé,* binni behindien hounlin dénen, *homme d'un esprit éclairé. — Ou encore* ba ho″ounlou ahontte dénen, *à qui tout paraît clair.*

Éclairer. *Instruire.* Déné ^{c}a tssè-ni-ho-denttai, tssè-ni-ho-denes″ai, tssè-ni-ho-denin″ai, tssè-ni-ho-den″ai, tssè-ni-ho-denittai, tssè-ni-ho-denouh″ai, tssè-ni-hoho-den″ai. *Pas.*, tssè-ni-ho-denttan, tssè-ni-ho-deni″an. *Fut.*, tssè-ni-ho-doutta^{c}l, tssè-ni-ho-dous″a^{c}l. Dyan ahoddi hoǫan sa tssè-ni-ho-deni″an kwalanttè, *sur ce que l'on dit ici tu m'as, certes, bien éclairé.* || *Donner de la lumière.* Diri ekkaderzhkkani, *ou* diri derzhkkani o^{c}tiye ^{c}e″indin ille ikkésin, *cette chandelle,* ou *cette lampe n'éclaire pas bien.* Kkaderzhkkani heddin itta na ^{c}i^{c}l ǫin″a oyin, *sans lampe l'on est dans les ténèbres.*

Éclaireur. Nanettinin.

Éclanche. Edshenn slini bèzèzhè outcho, be^{c}ganen outcho anttouhou hettèzhi, *cuisse ou épaule de mouton rôtie.*

Éclat. *De bois, écharde.* Dedchenn ^{c}tai^{c}lè. Dedchenn ^{c}ta^{c}lè. Dedchenn ^{c}e^{c}l esèzai, *fragment de bois qu'on soulève et arrache, en marchant.* || *De voix.* ^{c}Adazegou. *Pas.*, ^{c}adazeǫingwos. || *De rire.* Dlo^c etssiltsi^{c}l.

Éclatant, e. *Adj. brillant.* Besaddezh. Besainler. || *Brillant comme le soleil,* sa kkessin be″indin. || *D'une blancheur éclatante,* onttlazhè delkkall. || *Voix éclatante,*

dazinttlezh. Dadinttlezh, *il a une voix éclatante.*

Éclater. E^{c}l^{c}keϱe^{c}tè. *Fut.*, e^{c}l^{c}kewa-^{c}tè. ^{c}Konn tssi ^{c}téli tcho^{c}, beye ^{c}tou nelϱouz inttou, ^{c}an e^{c}l^{c}keϱe^{c}tè oyin, *la grande chaudière du bateau à vapeur a éclaté tout à coup, pendant que l'eau bouillait.* || *Bombe.* ^{c}Telkkezhi tcho^{c} beye ϱelzeϱ, denennize helkkizhou, e^{c}l^{c}kedziz oyin, *la bombe, en tombant au milieu du monde, éclata en mille morceaux; ou bien encore* e^{c}l^{c}keelkkizh, *vole en éclats; ou encore* e^{c}l^{c}keninttchyell, *ou* e^{c}l^{c}keϱinttchyell, *creva.* || *Colère.* Déné houttchyoϱè e^{c}l^{c}kettli. Behouttchyoϱè e^{c}l^{c}keϱinttli kou! *Voilà sa colère éclatée!* || *Fusil.* ^{c}Telkkizhi nalkkizh. Seelkkizhi naϱelkkezh oyin, *mon fusil a éclaté.*

Éclipse. Yatta ϱin''an, *caché par le ciel.*

Éclipser. ^{c}Odettin ille, *ou* ttassi ^{c}odettin ille ahol''in. *Pas.*, ahoulya. || *Les nuages l'ont éclipsé, (le soleil)*, kkozh tta ϱin''an.

Éclipser (s'). ^{c}Odittin ille. Yatta ϱin''an. ^{c}Odittin ille naholtthet, *il s'est éclipsé.*

Éclisse. Ttassi dettlèzhi, dedchenn ^{c}tahounloun, kki ^{c}tahounloun, behelttloun, *quelque chose de solide tel que lattes quelconques, ou des morceaux d'écorce de bouleau que l'on applique et attache le long d'un membre fracturé.*

Éclisser. Denetthennen ^{c}tai, denintchennen ^{c}tai kkéhè^{c}ti ^{c}èelttloun, beesttloun, bein^{c}lttloun, yee^{c}lttloun. *Pas.*, beèlttloun, bezhi^{c}lttloun. *Fut.*, beoulttloun, beousttloun. Betthennen ^{c}hèwoulttloun, *éclissons-lui la jambe.*

Éclopé. Beho^{c}ltai tta ϱantselou kkeddai, *ou* ϱantselou bedzedeho^{c}lshi. Sehol^{c}taitta ϱantselou sedzedeho^{c}lshi, *blessé, je me traîne à peine.*

Éclore. *Œufs, oiseaux.* ^{c}Ezz-ye-^{c}aonilla. *Pas.*, ^{c}ez-ye-^{c}ao-ϱwinla. *Fut.*, ^{c}ez-ye-^{c}aholle, *vont éclore.* — *Un seul œuf*, ou *oiseau*, ^{c}ez-ye-^{c}ahol^{c}ti. *Pas.*, ^{c}ez-ye-^{c}aoϱin^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ttattè ^{c}ez-ye-^{c}ahol^{c}ti, *est sur le point d'éclore.* — Kkaldanen ^{c}ez-ye-^{c}aoϱwinla ikké, *ils sont déjà éclos.* || *Fleurs.* Inbaa, *ou* ingaye e^{c}lkkedanil^{c}tall.

Écluse. *De pêche.* ^{c}Ten o^{c}kahdé^{c}li. ^{c}Ten o^{c}kahde^{c}li howoultsi, *faisons une écluse de pêche.* || *Construction avec portes, pour élever, abaisser, égaliser le niveau des eaux*, ^{c}tou e^{c}l^{c}adè ninttli ^{c}a horzh-''ain.

Écœurer. Hottchya denedziye delϱal lanttè. *Ça m'écœure*, hottchya sedziye delϱal lanttè oyin, *de dégoût mon cœur tremble ou se soulève.*

École. ^{c}Aounel^{c}tenin. || *Maison d'école*, ^{c}aounel^{c}tenin kon-en.

Écolier. ^{c}Aounel^{c}tenin ϱan nandai. — *Plusieurs*, ^{c}aounel^{c}tenin ϱan nandi^{c}li.

Éconduire. Tsseshinye ^{c}tinl''a, *mettre poliment à la porte*, ^{c}tin-nes''a, ^{c}tin-nin^{c}l''a, ^{c}tin-yin^{c}l''a, ^{c}tin-nil-''a. *Pas.*, ^{c}tinl''a, ^{c}tin-ni^{c}l''a. *Fut.*, ^{c}tin-wal''a, ^{c}tin-was''a. — *Éconduire plusieurs*, ^{c}tin-dal''a, ^{c}tin-das''a, ^{c}tin-da-nin^{c}l''a, ^{c}tin-da-yin^{c}l''a. *Pas.*, ^{c}tin-dal''a, ^{c}tin-da-zhi^{c}l''a. *Fut.*, ^{c}tin-da-wal''a, ^{c}tin-da-was''a. Tsseshinye ^{c}tin-da-zhi^{c}l-''a kwalanttè, *je les ai éconduits poliment.*

Économe. Ttassi kkeyeni^{c}tel''ai. Ttassi ekkesdedli. Ttassi ^{c}oϱwe^{c}lni.

Économiser. Ttassi kkeyenio^{c}tel''a, kkeyeni^{c}tes''a. *Pas.*, kkeyenio^{c}teϱinl''a, kkeyeni^{c}teϱi^{c}l''a. *Fut.*, kkeyenio^{c}toul''a, kkeyeni^{c}tous''a. Ttassi kkeyeni^{c}tewoun^{c}l''a, *sois économe, modère tes dépenses.* || *Faire*

des économies. Ttassi ϱao^{c}tèzhi, ϱao^{c}tesshi, ϱao^{c}tin^{c}lshi. *Pas.*, ϱao-^{c}tezhet, ϱao^{c}ti^{c}lshet. *Fut.*, ϱao-^{c}touzhi, ϱao^{c}tousshi. Diri ϱao^{c}ti^{c}l-shet, *j'ai économisé ceci.* ‖ *Accumuler les économies.* Ttassi e^{c}le-ϱa-nelni^{c}l, e^{c}le-ϱa-nesni^{c}l. *Pas.*, ttassi e^{c}le-ϱa-nelne^{c}l, e^{c}le-ϱa-ni^{c}l-ne^{c}l. *Fut.*, e^{c}le-ϱa-noulne^{c}l, e^{c}le-ϱa-nousne^{c}l. Ttassi kkeyeni^{c}te^{c}l″a ekkorelyan tta, ttassi e^{c}le-ϱa-ne^{c}l-ni^{c}l oyin, *comme il sait modérer ses dépenses, il accumule les économies.*

Écorce. *D'arbre.* Da-la-ttouze. Dedchenn ttouze. ‖ *D'autre chose:* ttouz. Bettouze, *son écorce.* ‖ *L'arbre a encore son écorce*, dedchenn dettouz. — *Enlever l'écorce, pour lécher la sève*, dedchenn ttouze dattchyou^{c}lou datsseltthè. ‖ *De bouleau*, kki. — — *Amasser de l'écorce pour un canot*, tssi henni kki dattchyou^{c}l. — *Une grande écorce*, kki tcho° dattchyou^{c}l. ‖ *Vz.* DÉCORTIQUER.

Écorché, ée. Bekke ttouz erzh-ttchyell. — *Par le frottement*, bena-ttouz-inzaz; be-ttouz-ninzaz, *(cette dernière expression se dit surtout d'un homme déguenillé).* ‖ ^{c}Aϱinzaz *(se dit surtout d'un cheval à qui son collier a fini par enlever le poil. — Si une partie de la peau est enlevée, on dira* ^{c}adelttchyell. ^{c}Lin tcho° ^{c}adelttchyell, *le cheval est blessé). — Ou* ^{c}aϱin^{c}l-ttchyell. Sinla ^{c}adelttchyell, *j'ai la main écorchée.*

Écorcher. *V. g. un animal.* Bekke shelttchyou^{c}l, bekke shesttchyou^{c}l, bekke-shè-nelttchyou^{c}l, yekke zhel-ttchyou^{c}l, bekke-shezh-ilttchyou^{c}l, bekke-shez-ou^{c}lttchyou^{c}l. *Pas.*, bekke-shezh-ϱinttchyell, bekke-shezh-ϱi^{c}lttchyell. *Fut.*, bekke-shè-wattchyou^{c}l, bekke-shè-was-ttchyou^{c}l. Diri denniy sa bekke-shè-woun^{c}lttchyou^{c}l, *écorche-moi cet orignal.* ‖ *Pour les arbres, vz.* DÉCORTIQUER.

Écorcher (s'). Kke-ttouz-elttchyi^{c}l (kke *pour* edekke), kke-ttouz-^{c}tes-ttchyou^{c}l. *Pas.*, kke-ttouz-e^{c}l-ttchyell, kke-ttouz-^{c}testtchyell. *Fut.*, kke-ttouz-oulttchyou^{c}l, kke-ttouz-ousttchyou^{c}l. Kke-ttouz-^{c}tin^{c}ltttchyell ahottin, *tu t'es donc écorché? Il s'est écorché le pied, la main*, be^{c}ke, binla ^{c}aϱin^{c}lttchyell. ^{c}Alttchyi^{c}l, ^{c}asttchyou^{c}l. *Pas.*, ^{c}a-ϱinttchyell, ^{c}aϱi^{c}lttchyell. *Fut.*, ^{c}a-walttchyou^{c}l, ^{c}awasttchyou^{c}l.

Écorné, ée. Beddè kkezh heddin, *qui a perdu une corne.* ‖ Bedde kkezh oulle, *qui manque d'une corne.*

Écorner. Ttassi beddè kkezh nadid-yiz, nadeschiz, nadinyiz, nadeyiz, nadeϱidyiz, nadouchiz, naheyede-yiz. *Pas.*, nadidyez, nadiyez, nadinyez, nayedinyez, nadeϱidyez. *Fut.*, nadoudyiz, nadouschiz. Bedde kkezh nadewounyiz sanan, *prends garde de l'écorner.*

Écorner (s'). Beddè kkezh nadiyiz. *Pas.*, nadinyez. *Fut.*, nadoudyiz. Beddè kkezh nadinyez ikké! *il s'est écorné.*

Écosser. Ttassi be-na-shezh-ilyé, be-na-shezh-esle, be-na-shez-inle, be-na-shezh-ille, be-na-shezh-eϱil-ye, be-na-shezh-ou^{c}le, ye-na-shezh-hehille. *Pas.*, be-na-shezh-ilya, be-na-shezh-illa. *Fut.*, be-na-shezh-oulye^{c}l, be-na-shezh-ousle^{c}l, be-na-shezh-owounle^{c}l. Diri djie ^{c}gaye be-na-shezh-owounle^{c}l, *écosse ces pois.*

Écot. An^{c}la ttassi tta-o-derzh″ao dene edaonelttou honna naϱenni. Tta dene ^{c}e^{c}l ttassi tta-o-deϱi^{c}l″ae, honna naϱi^{c}lni kwalantte, *j'ai payé mon écot.*

Écoulé, ée. *Temps*, houzhet; houzhedi. Kkaldanen houzhet intcho,

le temps est déjà écoulé. || *Eau*, ᶜta ᶜterzhttli. ᶜTa ᶜtehdouzh. || *Foule*, dene kkenadeϱindel.

Écouler (s'). *Temps*, hozheᶜl. *Pas.*, houzhet. *Fut.*, kkennazhè hozheᶜl. || *Eau*, ᶜta ᶜtettli. *Pas.*, ᶜta ᶜterzhttli. *Fut.*, ᶜtaouttli. Neᶜl kolou ᶜta ᶜterzhttli ahottin, *tu n'as donc pas pu empêcher l'eau de s'écouler?* Noudshè ᶜtaouttli walli, *l'eau aura baissé avant que nous soyons arrivés.* || *Foule*, déné kkenadeddeᶜl. *Pas.*, kkenadeϱindel. *Fut.*, kkenadouddeᶜl. Dene kkenadouddeᶜl sanan, *fais en sorte que la foule ne s'en aille pas.* || *Eau s'écoulant d'un vase*, ᶜtéli ye ᶜtou ᶜtettli. *Pas.*, ᶜtou ᶜterzhttli. *Fut.*, ᶜtou ᶜtettli walli.

Écourter. Neddoue al″in, as″in. *Pas.*, alya, asla. *Fut.*, ahwalnè, ahwaslè. Neddoue ahwounle sanan, *ne l'écourte pas.* || *Écourter la queue d'un chien, d'un animal quelconque*, ᶜlin ᶜtai, ᶜtinttchyanaddé ᶜtai betchè kkehenttazh ; kkenesttazh, kkeinttazh, kkenettazh, kkenittazh. *Pas.*, kkehenttazh, kkenittazh. *Fut.*, kkehwattazh, kkehwasttazh.

Écouter. Ouzhetthan, ouzhiᶜltthan, ouzhinᶜltthan, ouzheᶜltthan, oudezhiltthan, ouzhouᶜltthan, daouzheᶜltthan. *Pas.*, ouzheϱintthan, ouzheϱiᶜltthan, ouzheϱinᶜltthan. *Fut.*, ouzhewatthan, ouzhewastthan, ouzhewounᶜltthan, youzhewaᶜltthan, ouzhewoultthan. Oᶜtiye souzhewounᶜltthan, *écoute-moi bien.* || Oudezintthenn, *avide de nouvelles, assidu, empressé à écouter ;* oudenestthenn, oudenintthenn, oudenintthenn, oudenitthenn, oudenouhtthenn, hehoudenintthenn, dahoudenintthenn. *Pas.*, oudezeϱetthenn, oudeneϱitthenn, oudeneϱintthenn. *Fut.*, oudezoutthenn, oudenoustthenn, oudenewountthenn. Onttlazhè oudenintthenn ille kolou, *ne sois donc pas si curieux.* || Otssenn da-dzatssoulᶜti, *être tout oreilles pour écouter*, da-dza-o-zhesᶜti, da-dza-o-zhinᶜlᶜti, da-dza-o-zhelᶜti, da-dza-o-zhilᶜti. *Pas.*, da-dza-tssouϱelᶜti, da-dza-o-wesᶜti, da-dza-o-winᶜlᶜti. *Fut.*, da-dza-tssewalᶜti, da-dza-o-wasᶜti, da-dza-o-wounᶜl-ᶜti. Netssenn dadzaozhilᶜti konttè, *nous sommes tout oreilles pour t'entendre.* || *Croire.* Dene kkeyeniodeϱin″a, bekkeyenideϱi″a. Sekkeyenidè″a ille oyin, *il ne m'écoute pas, ne me croit pas.* || *Obéir.* Edakkahontte, edakkastte. Ekkahontte, ekkastte. Sekkantte ille, *il ne m'écoute pas.*

Écoutes. *Être aux.* Dziyé-ou-ϱelyoun, *avoir les oreilles toujours tendues pour écouter, surprendre tout ce qui se dit.* Dziye-ou-ϱesyoun, *je suis aux écoutes ;* dziyé-ou-ϱinlyoun. *Impers.*, dziyé-tssou-ϱelyoun. || *Être écouteur, être tout oreilles pour écouter.* Oudénetthenn, oudénitthenn, oudénintthenn, oudénintthenn ; *1ᵉ p. duel et pl.* oudénitthenn. Edlaϱè ᶜka eyet oudénintthenoun ? *Qu'as-tu donc à rester là aux écoutes ?* || Nanen ounᶜka dzedezeddai, *se trouver partout avec des intentions de travers, pour ramasser tous les cancans.* (Nanen ounᶜka, *pour de travers) ;* dzede-dedesdai, dzede dedindai, dzede dededdai ; *1ᵉ p. duel* dzédé-zhiᶜké, dzé-douh-ᶜké, dzé-hè-dèᶜké ; *pl.* dzé-zeltthi, dzé-dézhiltthi, dzé-douᶜltthi, dzé-deᶜltthi.

Écouteur. Oudenintthenni dénen. || *Écouter aux portes*, dzezehda. Dzedehda, *qui écoute aux portes.* Dzedinda oyin, *tu ne fais qu'écouter aux portes.*

Écouvillon. Ttassi dadettloin be-

tta ᶜkonn ᶜtindehedzhi, *torchon au bout d'un bâton pour nettoyer un four.* Betta ᶜtelkkézhi ye hodedyai, *avec quoi l'on nettoie, l'on sèche un fusil.*

Écouvillonner. Ttassi dadettloin betta ᶜkonn ᶜtin-dehedzhi, ᶜtin-dehesshi, ᶜtin-dehinzhi, ᶜtin-dehezhi, ᶜtin-dehidzhi, ᶜtin-dehoushi. *Pas.*, ᶜtin-dehehdzhi, ᶜtin-dehizhi. *Fut.*, ᶜtin-dehoudzhi, ᶜtin-dehousshi. Beyaǫè ᶜlez hettezhi ᶜkonn ᶜtin dewounzhi, *écouvillonne le four.* || *Un fusil.* ᶜTelkkézhi ye ᶜan-o-dedyai, ᶜan-o-deschiai, ᶜan-o-dinᶜlchiai. *Pas.*, ᶜan-o-dedyai, ᶜan-o-deǫiᶜlchiai. *Fut.*, ᶜan-o-doudyai, ᶜan-o-douschiai. Anᶜlaon ᶜtelkkézhi ye ᶜan-o-deǫinᶜlchiai ille ttè ousan ? *N'as-tu pas encore écouvillonné le fusil ?*

Écrasé. *Brisé sous un poids quelconque*, naǫedyes. || *Écrasé en frappant dessus*, naǫelttles || *Aplati sous un poids quelconque*, eᶜlenelttounn. || *Choses paraissant comme écrasées, et en désordre, v. g. sur le plancher d'une chambre*, ttassi dazhettour ou ttassi eᶜlᶜkeǫelttles. || *Écrasé en marchant dessus*, ttassi naǫettezh. || *Nez écrasé, nez plat*, intsin deᶜkad, *ou* intsin dèbèz. || *Toit écrasé, toit plat*, yeho-kke da-holᶜkade.

Écraser. *Briser*, nadyis, naschis, naneyis, nayeyis. *Pas.*, naǫedyes, naǫiyes. *Fut.*, naǫwadyis, naǫwaschis. Naǫwounyis sanan, *prends garde de l'écraser.* || *Piler, pulvériser*, nalttles, nasttles, naneᶜlttles, nayeᶜlttles. *Pas.*, naǫelttles, naǫiᶜlttles. *Fut.*, naǫwalttles, naǫwasttles. || *Sous ses pieds.* Nattezh, nas″ezh, nane″ezh, naye″ezh, naittezh. *Pas.*, naǫettezh, naǫi″ezh. *Fut.*, naǫwattezh, naǫwas″ezh. Ttassi naǫwoun″ezh sanan, *n'écrase rien sous tes pieds.* Egganen orelyon naǫinᶜlttles oyin, *il a pilé toute la viande sèche.* || *Des fruits, des baies.* Djie nelttles, nesttles, ninᶜlttles, yeneᶜlttles, nilttles. *Pas.*, nelttles, niᶜlttles. *Fut.*, noulttles, nousttles. Iǫan djie ninᶜlttles, *vite écrase ces baies.* || *De la viande sèche, du poisson sec.* Nalttles, nasttles. || Bekkazeldshè, bekkadestshè, bekkadinᶜldshè, yekkadeldshè. *Pas.*, bekkazeᶜldshè, bekkadesdshè. *Fut.*, bekkazouldshè, bekkadousdshè. Eᶜldzhai kkadousdshè, *je vais piler du poisson sec.*

Écrémer. Edyédè tthoue tlesse edanttai, edanes ai, edanin″ai, edayin″ai, edanittai. *Pas.*, edanttan, edani″an, edanin″an, edayenin″an. *Fut.*, edaǫwattaᶜl, edaǫwas″aᶜl. Niᶜltthel ikkésin, edanin″a, *ce plat de lait est tourné, écrème-le.* — *Ibid.*, *s'il y a plusieurs plats de lait*, edyédè tthoue tleses edanlyé, edaneslé, edaninlé, edayinlé. *Pas.*, edanlya, edanilla, edaninla, edayeninla. *Fut.*, edaǫwalyeᶜl, edaǫwasleᶜl, edaǫwounlel. Daniᶜltthel ikkésin, edaǫwounleᶜl, *tout ce lait est tourné, écrème-le.* || *Une soupe, un bouillon.* Tles hedzel, hessel, nezel, hezel, hidzel, houssel, heyezel. *Pas.*, ǫedzel, ǫizel. *Fut.*, wadzel, wassel, wounzel. Tles wounzel, *écrème ce bouillon.* || *En prenant pour soi-même.* Tles zedzel, desdzel, dindzel, yededzel, didzel, douhdzel. *Pas.*, zedzel, deǫesdzel, deǫindzel. *Fut.*, zoudzel, dousdzel, dewoundzel. Diri dousdzel, *je vais écrémer ceci pour moi.*

Écrémé. Edanttan. Edyede tthoue tlesse edanttain, *lait écrémé.*

Écrevisse. Gou detthennen, *ver qui a beaucoup de pattes.*

Écrier (s'). ᶜA-sell-yaᶜti, ᶜan-shizeᶜl, ᶜan-shinzeᶜl, ᶜan-shèzel, ᶜan-shidzeᶜl, ᶜan-shousseᶜl, ᶜan-ᶜèhèzeᶜl.

Pas., ca-sell-yaǫincti, can-shizecl (*comme au prés.*, *mais avec* nin). *Fut.*, ca-sell-yaǫwacti, can-houssicl, can-couwounzicl, can-houzicl, can-couwoudzicl.

Écrille. Kkai beyeettloun beye cloue hettliri, *treillage en osier pour prendre les poissons.*

Écrire. Edettlis, edesttlis, edinttlis, edettlis, edittlis, edouhttlis, daedettlis. *Pas.*, edettlis, edeǫittlis, edeǫinttlis, edeǫinttlis, edeǫittlis. *Fut.*, edouttlis, edousttlis. Setssenn edewounttlis oyin wallè, *ne manque pas de m'écrire.* || *Mal.* cTa edettlis, cta edesttlis. cTa edeǫinttlis oyin ikkela! *Tu as bien mal écrit.* || *Sous la dictée les uns des autres.* Eclyactiye kkazelttlis, kkadilttlis, kkadoucl ttlis, kkahedelttlis, kkadahedelttlis. *Pas.*, kkazeǫelttlis, kkadeǫilttlis. *Fut.*, kkazoulttlis, kkadewoulttlis. || *Sous la dictée de quelqu'un.* Déné yactiye kkadelttlis, kkadesttlis, kkadincl-ttlis, kkadeclttlis, kkadilttlis. *Pas.*, kkadeǫelttlis, kkadeǫiclttlis. *Fut.*, kkadoulttlis, kkadousttlis. — Seyactiye kkadewouncl ttlis, *écris sous ma dictée.*

Écrit. *N. c.* Edittlis. Dekke dehttlis. || *Écriture sainte.* Nihocltsini dittlisse, *le livre de Dieu.*

Écritoire. *Encrier*, edittlis ctoue ctéli.

Écrivain. Edettlissi dénen.

Écrivassier. Octiye edettlis ille denen, *qui n'écrit pas bien.*

Écrou. Ttassi yeldèzhi. Eclyénaldizhi.

Écrouelles. Tsseǫincldyet. Nazecl-dyet, *vz.* AVOIR.

Écrouler (s'). *Maison*, *bâtiment.* Na-o-neckar. *Pas.*, na-o-ninckar. *Fut.*, na-o-neckar walli. Yé na-o-ninckar, *la maison s'est écroulée.* || *Un mur.* Ounctesckar. *Pas.*, ounctehckar. *Fut.*, *le prés. avec un adverbe de temps.* Dshè tta obaneltchyanin horzhlin, ounctehckar oyin, *le mur de clôture s'est écroulé.*

Écroûter. *Du pain avec les mains.* cLesttezh kke″anen benahidyis, benaheschis, benahinyis, yenahiyis, benahidyis, benahouchis, yenahehiyis. *Pas.*, benahidyes, benahiyes, benahinyes, yenahinyes. *Fut.*, benahoudyis, benahouschis, benawounyis. cLesttezh kke″anen benahinyis ille kolou, *n'écroûte donc pas le pain.* || *Avec un couteau.* cLesttezh kke″anen benahittazh, benahesttazh, benahinttazh, yenahittazh, benaheittazh, benahouhttazh. *Pas.*, benahittazh, benazhittazh. *Fut.*, benahouttazh, benahousttazh.

Écuelle. Tthai. || *De bois*, dedchenn tthai.

Écueil. cTen-ǫe-nou, *rocher à fleur d'eau*, ou *caché dans l'eau.* || Shai nou, *banc de sable.*

Écume. Oǫwos.

Écumer. *Avoir la bouche pleine d'écume.* Oǫwos déné danlckar. Oǫwos bedanlckar, *il a l'écume à la bouche.* || *Le lac écume*, etchouse cta-cka-ǫelde laadya, *c'est comme si on avait répandu des plumes, du duvet sur les eaux.* || *Le pot au feu.* Hèbèzou, ttassi nezon ille, hoǫwos lanttè ″anctedle, *ôter quelque chose de mauvais, une sorte d'écume qui se forme sur une soupe, un bouillon ;* ″anctestlè, ″anctintlè, ″anctetlè, ″anctitlè, ″anctouhtlè. *Pas.*, ″anctetleǫ, ″anctitleǫ. *Fut.*, ″anctoudlè, ″anctoustlè. Diri cta-cka nininizhicl, nezon illé, ″anctintlè, *écume ce quelque chose de mauvais qui est venu dessus, en bouillant.* || Dantlè, danestlè, danintlè, dayintlè.

Écumeux. Hoǫwos lantte oyin, *paraît tout écume.* cTou hoǫwos

lantte oyin, *le lac paraît tout écume.*

Écumoire. Betta hoϱwos dantlè.

Écurer. *V. g. un chaudron, la vaisselle.* Ttassi nadilgouzh, nadesgouzh, nadinᶜlgouzh, nayedeᶜlgouzh. *Pas.*, nadeᶜlgozh, nadiᶜlgozh. *Fut.*, nadoulgouzh, nadousgouzh. ᶜTéli orelyon nadeᶜlgozh kwalantte, *tous les chaudrons sont écurés.*

Écurer *un puits.* Ttassi nezon ille ᶜeᶜl ᶜtou ″an-naᶜtedziᶜl, ″an-naᶜtessiᶜl, ″an-naᶜtinziᶜl. *Pas.*, ″an-naᶜtedzel, ″an-naᶜtizel. *Fut.*,″an-naᶜtoudziᶜl, ″an-naᶜtoussiᶜl. Ttassi nezon ille ᶜeᶜl ᶜtou ″an-naᶜtizel, *j'ai vidé le puits de toutes les saletés qu'il y avait dedans.* || *Vz.* CURER.

Écureuil. Dliyé. — *Gros écureuil*, dliyé tchoᶜ-aze. — *Suisse*, dsheᶜlolgouzè. — *Écureuil-volant*, dedchenn nanᶜkai, *qui saute d'arbre en arbre.*

Écurie. ᶜLin-tchoᶜ kon-en.

Éden. Ttadshè nihoᶜltsini Adam ba nihoneᶜlchiekke hounzon, hèènattin ahounla ttinni, *le jardin de toutes délices, et de toute beauté que dès le commencement Dieu planta pour Adam.*

Édenté. *Homme.* ᶜWou eddin. Beϱwou oulle. Beϱwou tsiᶜlè ollan, *qui a beaucoup de places vides dans son râtelier, a perdu beaucoup de dents.* || *Peigne, scie, etc.* Tthi ttsiy kkaϱwou oulle, *peigne édenté.* Dedchenn bez bekkaϱwou oulle, *scie édentée.*

Édenter. *Rompre les dents à quelqu'un.* Déné ϱwou nadidyis, nadeschis. *Pas.*, nadidyes, nadiyes. *Fut.*, nadoudyis, nadouschis. Ne ϱwou nadouschis oiaze, *je vais te rompre les dents.* || *Un peigne, une scie.* Na-kka-didyis, na-kka-deschis. *Pas.*, na-kka-didyes, na-kka-diyes. *Fut.*, na-kka-doudyis, na-kka-douschis. Tthi-tssiy nakkadewounyis sanan, *prends garde d'édenter le peigne.*

Édifier. *Par ses paroles.* Hounzon otssenn déné hezel″a, hedes″a, hedinl″a, yedel″a. *Pas.*, déné hezeϱel″a, hedeϱes″a, hedeϱinl″a. *Fut.*, déné hezeϱwal″a, hedeϱwas″a. || *Par ses exemples.* Hounzon déné nabin nahozher, nahossher, nahounᶜlssher. *Pas.*, nahozher, naozhiᶜlsher. *Fut.*, nahouzher, nahoussher, nahowounᶜlsher. Nouhnabin hounzon nahozher itta inᶜe, kkazhè, *grâce aux bons exemples qu'on nous donne, cela va passablement.* || *Former à la vertu.* Honzon déné holya, hoschia, hounᶜlchia, hoᶜlchia. *Pas.*, hounzon déné hoϱwelyan, dene hoϱwiᶜlchian. *Fut.*, hounzon déné houlya, houschia, howounᶜlchia. Yoϱwinᶜlchian, koutta, *il en a fait un homme accompli.* || *Construire.* Ttassi hoᶜlè, hostsi. *Pas.*, horzhlin, hozhiᶜltsin. *Fut.*, houᶜlè, houstsi.

Éditer. *Un livre.* Edittlis heᶜgan, hesᶜan, neϱϱan, heϱϱan, hiᶜgan, houᶜan, hèyeϱϱan. *Pas.*, ϱeᶜgan, ϱiϱϱan, ϱinϱan, yeϱinϱan, ϱiᶜgan, ϱouᶜan. *Fut.*, waᶜgan, wasᶜan, wounϱan, youϱϱan. Iϱan kolou édittlis neϱϱan, *vite, publie un livre.*

Édredon. Betta zezhel déné ᶜke kke zheltchouzhi.

Éduquer. Hounzon hotssenn déné ᶜeholya, déné ᶜehoschia, dene ᶜehounᶜlchia. *Pas.*, déné ᶜeoϱwelyan, ᶜeoϱwiᶜlchian. *Fut.*, dene houlya, dene houschia. Oᶜtiye kolou howounᶜlchia, *éduque-le bien.*

Effacé. Nanelya. Edittlis nanelya, *dette effacée.* || *Une offense, un crime effacé, pardonné, oublié.* Kkani ᶜanhouᶜlni lakou! Kou edlaϱe ᶜka yannisin hoϱan eᶜlkkenadarouhdzherou? yennè naoϱwedlè si, eyi, *vous venez de vous confes-*

ser, pourquoi vous disputer au sujet du passé? tout cela est passé, effacé, oublié.

Effacer. Nanelyé, naneslé, naninlé, nanelle, *ou* nayenellé, nanilye, nanou^{c}le, nahèyenelle, nadaheyenelle. *Pas.*, nanehlya, naneǫilla, naniǫinla, nayeneǫinla, naneǫilya, naneǫou^{c}la, naheyeneǫinla, nadaheyenerzhla. *Fut.*, nanoulye^{c}l, nanousle^{c}l, nanewounle^{c}l, nayenoulle^{c}l, nanewoulye^{c}l, nanewou^{c}le^{c}l, naheyenoulle^{c}l, nadaheyenoulle^{c}l. Sedittlisse nanousle^{c}l yeninzhenn ille ahottin, *tu ne veux donc pas effacer,* ou *payer tes dettes!* || *Faire disparaître, en frottant,* ou *en lavant.* Dekkenanldé, dekkenansdé, dekkenanin^{c}lde. *Pas.*, dekkenaǫeldé, dekkenaǫesdé. *Fut.*, dekkenawaldé, dekkénawasdé. Diri e^{c}ltthi deǫesttlis ille ikkesin, sa naninlé, *ou* sa dekkenanin^{c}ldé, *voici quelque chose que j'ai mal écrit, efface-le-moi.*

Effaré. Onttlazhè déné dze-dettan. Onttlazhè bedzedettan tta, be^{c}l ya^{c}ti kolou, déné edittha^c lanttè ille oyin, *il est si effaré qu'il ne semble pas comprendre ce qu'on lui dit.*

Effarouché. Na^{c}ltla itta helǫizh.

Effaroucher. Na^{c}ltla, nazhi^{c}ltla, nazhin^{c}ltla, naye^{c}ltla, nazhiltla, nazhou^{c}ltla. *Fut.*, nahoultli, nahoustli, nahowoun^{c}ltli, nayou^{c}ltli, nahowoultli. Nahowoun^{c}ltli sanan, *prends garde de l'effaroucher.*

Effectuer. Dekkettla, *ou* okkettla, *ou* o^{c}tiye ho^{c}lè, hostsi, houn^{c}ltsi, ho^{c}ltsi, houltsi. *Pas.*, horzhlin, hozhi^{c}ltsin. *Fut.*, hou^{c}lè, houstsi, howoun^{c}ltsi. Tta ayenesshenin dekkettla hozhi^{c}ltsin, kkazhè, *enfin, j'ai pu effectuer ce que j'avais en tête.*

Efféminé. *Être.* Tssekwi labehou^{c}l″an dénen, *qui est comme une femme.* || Tssehouddi tssenn ^{c}ode^{c}l″a^{c}li dénen, *ou* tssehouddi tssenn houdel^{c}tiy dénen, *enclin à la mollesse, à la paresse.* Tssehouddi ttha^{c}l, *enroulé, pelotonné dans la mollesse.* || Tssekwi kkessin shakke ho^{c}l″an, *qui a une prononciation efféminée.* || Tssekwi aǫel^{c}ga-^{c}li denen, *qui a une allure efféminée, qui marche comme une femme.*

Effet. *Résultat.* Tssin″anen. Ttassi hotta nihodenltthir. *Pas.*, nihodenltthet. Tssoudindiye tssin″anen ille ousan, ne″ele ^{c}e^{c}l nehodettin? *N'est-ce pas le résultat de ta paresse que l'on te voie ainsi couvert de haillons ?* Eyet otta nihodenltthet, *c'est arrivé par telle cause, c'est l'effet de telle cause.* || *En effet.* Intcho, *réellement ; c'est vrai ; l'on ne niera pas.* O^{c}tiye asla intcho. Intcho. *L'on ne niera pas que je l'ai bien traité. En effet, c'est vrai.*

Effeuiller. *Des fleurs.* Shezh-ye-^{c}a-nelyé, shezh-ye-^{c}a-neslé. *Pas.*, shezh-ye-^{c}a-nelya, shezh-ye-^{c}a-nilla. *Fut.*, shezh-ye-^{c}a-noulye^{c}l, shezh-ye-^{c}a-nousle^{c}l. || Be-na-hilyé, be-na-yezheslé, be-na-yezhinlé, yena-ye^{c}lé, be-na-yeǫilyé, be-na-yezhou^{c}lé. *Pas.*, be-na-yehlya, be-na-yezhilla. *Fut.*, be-na-youlye^{c}l, be-na-yousle^{c}l. Diri nandlarè be-nayezhinle, *effeuille cette dryade des marais.* || *Une branche d'arbre.* Be-ǫa-da-ttouz-^{c}telyou^{c}l, be-ǫa-dattouz-^{c}teschiou^{c}l, be-ǫa-da-ttouz-^{c}tin^{c}lchiou^{c}l. *Pas.*, be-ǫa-da-ttouz-^{c}te^{c}lyel, be-ǫa-da-ttouz-^{c}ti^{c}lchel. *Fut.*, be-ǫa-da-ttouz-^{c}toulyou^{c}l, be-ǫa-da-ttouz-^{c}touschiou^{c}l, ^{c}tewoun^{c}l-chiou^{c}l. Diri dshou be-ǫa-da-ttouz-^{c}touschiou^{c}l, *je vais effeuiller cette branche d'arbre.*

Effeuiller (s'). Shanin nattlir, *ou* na^{c}tettlir. *Pas.*, naǫinttli. *Fut.*, naǫwattli. Inbaa shanin nattlir

oyin, *les fleurs s'effeuillent.* — Naddé. *Pas.*, naϱindé. *Fut., c'est le prés. avec un adv. de temps.*Inttantchaϱè naϱindé, *les feuilles (des arbres) sont tombées.*

Efficace. Natset ; nahotset. Esdi nidenltthir ille. Tta addi nahotset, *sa parole est efficace.* Diri nadiddé esdi nidenltthir hounlin ille, *ce remède ne se prend jamais en vain.*

Effilé, ée. Nettchyouzhè.

Effiler. *Défaire fil à fil.* Hel^{c}tall, hes^{c}tall, ne^{c}l^{c}tall, ye^{c}l^{c}tall, hil^{c}tall, hou^{c}l^{c}tall, hèye^{c}l^{c}tall. *Pas.*, naϱel-^{c}tall, naϱi^{c}l^{c}tall. *Fut.*, wal^{c}tall, was^{c}tall. Diri you ttchyele ne^{c}l-^{c}tall, *effile cette guenille.*

Efflanqué. Be-tchan-nin^{c}kin, *qui a les flancs creux, qui n'a pas de ventre.*

Effleurer. *Avec une arme à feu.* Bekke-dilkkezh, bekke-di^{c}lkkezh,bekke-din^{c}lkkezh, yekke-din^{c}lkkezh, bekke-deϱilkkezh. *Fut.*, bekke-doulkkezh, bekke-douskkezh. Bekke-di^{c}lkkezh, *je l'ai touché, effleuré.* — *On dit aussi quelquefois*, bekke-ttouz-^{c}terzhttchyel, *il a perdu un peu de sa peau.* (Bekke, *sur lui;* ttouz, *la peau;* ^{c}terzhttchyel, *est partie déchirée).* ‖ *Avec un bâton.* Bekke-dilϱa^{c}l, bekke-des^{c}a^{c}l, din^{c}l^{c}a^{c}l. *Pas.*, bekke-dilϱel, bekke-di^{c}l^{c}el. *Fut.*, bekke-doulϱa^{c}l, bekke-dous^{c}a^{c}l. ‖ *Avec une flèche.* Bekke-dil^{c}tas, bekke-di^{c}l^{c}tas. *Fut.*, bekke-doul^{c}tas, bekke-dous^{c}tas. ‖ *La terre avec une balle.* Nih-okke-dilkkezh, di^{c}l-kkezh. *Fut.*, nih-okke-doulkkezh, douskkezh.‖ *L'eau avec une balle.* ^{c}Ta-^{c}ka-delkkezh, deskkezh. *Pas.*, ^{c}ta-^{c}ka-deϱelkkizh, ^{c}ta-^{c}ka-deϱi^{c}l-kkizh. *Fut.*,^{c}ta-^{c}ka-doulkkezh,^{c}ta-^{c}ka-douskkezh. ‖ *Projectile, balle effleurant l'eau, ricochant sur l'eau.* ^{c}Telkkizhi tcho^c ^{c}ta-ka-diltthi. *Pas.*, diltthet. — *S'il y avait plusieurs balles, on dirait* ^{c}telkkizhi tcho^c ^{c}ta-^{c}ka-dilttli. ‖ *Oiseaux effleurant, rasant la terre dans leur vol, dans leurs ébats.*Nihokke diltti, *(s'il n'y a qu'un oiseau) ;* nihokke dadiltti, *(s'il y en a plusieurs).* — *En volant tout de bon*, nehnen ϱetta^{c}l, *(s'il n'y a qu'un oiseau) ;* nehnen ϱedde^{c}l, *(s'il y en a plusieurs).* — *Ibid., effleurant, rasant l'eau dans leur vol.* Na^{c}ta detta^{c}l, *(s'il n'y a qu'un oiseau) ;* na^{c}tadedde^{c}l, *(s'il y en a plusieurs).* — *Effleurant l'eau, moitié en volant, moitié en courant.* Na^{c}tadelgo^{c}l, *(s'il n'y a qu'un oiseau) ;* na^{c}tade^{c}l''as, *(s'il y en a plusieurs).* ‖ *Un sujet.* ^{c}Aeddai, *ou* ^{c}adahda^c laadinni oyin, edlini otta ninni douddihou? *Ta parole est comme le coup brusque du pêcheur qui prend un poisson au bout de sa ligne, comment veux-tu qu'on te comprenne ?* — *Ibid.*, honan^{c}kaϱe kke adinni, edlini otta ninnidouddihou? *Tu ne parles qu'à la surface, comment te comprendre ?*

Efflorescence. *Commencement de la floraison*, inbaa hèdaodouttin. ‖ *De la glace.* ^{c}Tenn beϱedyazh oiaze, *se dirait d'un peu de neige tombée sur la nouvelle glace.*

Effondrer (s'). *La terre.* Nih-oni^{c}l-dazh. *Pas., c'est le prés. ; mais on élève la voix sur* dazh. Nih-oni^{c}l-dazh, *la terre s'est effondrée.* ‖ *Plancher.* Déné ^{c}e^{c}l dedchenn ^{c}tell nain^{c}te^{c}kar. *Pas.*, nain^{c}terzh^{c}kar, *ou* naneϱin^{c}kar. *Fut.*, nanou^{c}kar. Nou^{c}e^{c}l dedchenn ^{c}tell nanou^{c}kar sanan, *prenons garde que le plancher ne s'effondre.* ‖ *Clôture,tombe, s'enfonçant peu à peu dans la terre.* Nihone^{c}l^{c}ez. Déné dedchennen nihone^{c}l^{c}ez oyin,*la tombe s'est effondrée.*

Efforcer (s'). Tthi ouze^{c}lttlezh, tthi

oudesttlezh, oudin^{c}lttlezh, oude^{c}lttlezh, oudezhilttlezh, oudou^{c}lttlezh. *Pas.*, tthi ouzeǫelttlezh, oudeǫesttlezh. *Fut.*, tthi ouzeǫwalttlezh, oudeǫwasttlezh. Tta oǫan sin^{c}l^{c}ae otssenn tthi oudeǫesttlezh walli konttè, *je m'efforcerai de faire ce que tu m'as ordonné.* || Tssoudel^{c}ti, oudes^{c}ti, oudin^{c}l^{c}ti, oude^{c}l^{c}ti, oudezhil^{c}ti, oudou^{c}l^{c}ti. *Pas.*, tssoudeǫel^{c}ti, oudeǫes^{c}ti, oudeǫin^{c}l^{c}ti, oudeǫe^{c}l^{c}ti, oudeǫil^{c}ti. *Fut.*, tssoudoul^{c}ti, oudous^{c}ti, oudewoun^{c}l^{c}ti. Ttah okkenanezheri otssenn oudin^{c}l^{c}ti tcho^{c} ille ahouneddi, *ce que tu fais là ne paraît pas te coûter beaucoup d'efforts.* || *Faire tous ses efforts, donner toute sa force.* Dene tthi kkettla tssenn tssoudel^{c}ti, oudes^{c}ti *(comme ci-dessus).* — *Ou bien* ttattitta houzel^{c}ti, houdenes^{c}ti, houdenin^{c}l^{c}ti, houde^{c}l^{c}ti. *Pas.*, tssoudeǫel^{c}ti, houdeǫes^{c}ti. *Fut.*, tssoudoul^{c}ti, houdous^{c}ti. Hounzon otssenn ttattitta houdewou^{c}l^{c}ti, *faites tous vos efforts pour bien vivre.* || Tta houzel″an otssenn, tta hones″an, tta honinl″an, tta honel″an, tta honeǫil″an, tta honou^{c}l″an. *Pas.*, tta houze^{c}l″an otssenn, honeǫes″an, honeǫinl″an. *Fut.*, tta hozeǫwal″an otssenn, tta honeǫwas″an. Tta hones″an otssenn hokkenassher kolou, *j'y applique tous mes efforts.* || *De réussir, de gagner quelque chose.* Be-yeni-tssoul^{c}ti, be-yeni-o-zhes^{c}ti, be-yeni-o-zhin^{c}l^{c}ti, ye-yeni-ou^{c}l^{c}ti. Yeyeniou^{c}l^{c}ti itta betssin hèyerzhlin, *il a tant fait d'efforts pour l'avoir qu'il l'a enfin.* || *D'atteindre le but, d'arriver.* Otssenn ga^{c}l-tssoul^{c}ti *(presser le pas vers...)* ; ga^{c}l ouzhes^{c}ti, ouzhin^{c}l^{c}ti, ouzhe^{c}l^{c}ti, oudezhil^{c}ti. *Pas.*, ga^{c}l tssoudel^{c}ti, ga^{c}l oudezhi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ga^{c}l dehou^{c}ti, ga^{c}l dehous^{c}ti. Otssenn ga^{c}l oudezhil^{c}ti de, soǫa walli, *nous ferions bien de presser le pas pour arriver.* || *Faire tous ses efforts pour se sauver, se tirer d'un mauvais pas, arriver à une position enviée.* Na^{c}ka-tssedilne, *ou* naka-tssedel″in, naka-desne, na^{c}ka-dinlne, na^{c}kadelne, na^{c}kadilne. *Pas.*, na^{c}ka-tssedilya, na^{c}ka-desya, na^{c}ka dinlya, na^{c}kadelya, na^{c}ka dezhilya, na^{c}ka-douhlya. *Fut.*, na^{c}ka-tssedoulne, na^{c}kadousne. Douye kolou, yakkezin na^{c}kadewoulne, *coûte que coûte efforçons-nous d'arriver au ciel.* || *De bien agir.* Hounzon otssen edenan sodelzhet, edenanhodesdzher, edenanhodinlzher, edenanhodelzher, edenanhodilzher. *Pas.*, edenansodeǫelzher, edénanhodeǫesdzher, edenanhodeǫinlzher. *Fut.*, edenansodoulzher, edenanhodousdzher. Hounzon hotssenn edenanhodewou^{c}lzhet lan, *efforcez-vous de bien faire.* || *De n'y pas penser.* Ottchyazin edyin-zelni, *ou* edyin-zenlni, edyin-denesni, edyin-denin^{c}lni, edyin-denlni, edyin-denilni. *Pas.*, edyin-zeǫelni, edyin-deǫesni. *Fut.*, edyin-zoulni, edyin-denousni. Ekontte kolou, ottchya-edyin-denin^{c}lni, *n'importe, efforce-toi de n'y pas penser.* — *Ibid.*, *de résister à la tentation, se tenir sur ses gardes.* Ede-dyou-zelni, ede-dyou-desni, ede-dyou-dinlni, ede-dyou-delni. *Pas.*, ede-dyou-zeǫelni, ede-dyou-deǫesni, ede-dyou-deǫinlni. *Fut.*, ede-dyin-zoulni, ede-dyin-dousni. Ede-dyou-desni kolou, naoszhi^{c}lsher lakou ! *Malgré ma réserve, mes précautions, me voilà tombé en faute.* || *De se traîner.* Hotssenn shoun edestti inttou, i^{c}laǫin ^{c}tai setssounkkezhe ^{c}tandai tta ; *tandis que je m'efforce de m'y traîner, un autre descend avant moi dans la piscine.* *Indéfini*, etssedeltti. || *En vain*

(en actes). Shoun tssan-lyaǫè, tssan-s-laǫè, tssan-nel-laǫè, tssan-yin-laǫè, tssan-hil-yaǫè, tssan-ou-^{c}laǫè. Shoun tssanslaǫe oyin, *je ne puis venir à bout de lui.* — *Ibid., (en paroles).* Shoun tssan-da-o-dedyaǫè, tssan-da-desdyaǫè,tssan-da-dindyaǫè, tssan-da-dedyaǫè, tssan-da-deǫidyaǫè,tssan-da-douh-dyaǫè. Shoun tssan-da-dedyaǫè oyin, *tout ce qu'il put lui dire fut inutile.* — *Ibid., (tâcher, s'appliquer à).* Ninihonin″a, ninini″a, nininin″a, nininin″a, nininitta, nininouh″a. Yail^{c}ti nininitta kolou, *nous tâchons de prier.*

Effort. ^{c}An-tssoudel^{c}ti. ^{c}An-tssoudel^{c}ti itta déné ^{c}ehol^{c}tai, *en faisant un effort, on s'est fait mal.* ^{c}An-houdes^{c}ti itta seyaǫè ^{c}ehol^{c}tai, *en faisant un effort, je me suis fait mal en dedans de moi.* || Seyaǫè holttchyel, *quelque chose s'est déchiré en moi.*

Effrayant. Bènadettin. Bettchyaonedyet ahottin. Yedaoriyé, onttlazhe oslinou. *C'est effrayant de tomber en enfer,* yedaoriye yedariye slini ^{c}konen dshiyé déné deddé! *C'est effrayant d'insulter son père,* déné ^{c}ta benadasodettai onttlazhè oslinou.

Effrayé. Bedzedeltther. Bedzedettan. Bedzehozhet. Kkazhè nedzedettan ille ahottin, *il paraît que tu n'as pas été peu effrayé.*

Effrayer. ^{c}Telǫezh, ^{c}tes^{c}ezh, ^{c}tin^{c}l-^{c}ezh, ye^{c}te^{c}l^{c}ezh, ^{c}tezhilǫezh, ^{c}tou^{c}l-^{c}ezh. *Pas.,* ^{c}te^{c}lǫezh, ^{c}ti^{c}l^{c}ezh, ^{c}tin^{c}l^{c}ezh, ye^{c}te^{c}l^{c}ezh, be^{c}tezhilǫezh. *Fut.,* ^{c}toulǫezh, be^{c}tous^{c}ezh. ^{c}Lin tcho^c ^{c}tewoun^{c}l^{c}ezh sanan, *prends garde d'effrayer le cheval.* — *Ou bien encore* be-dze-dettai, be-dze-des″ai, be-dze-din″ai, yedze-de″ai, be-dze-dittai. *Pas.,* bedze-dettan, be-dze-di″an, *ou* bedze-deǫi″an. *Fut.,* be-dze-doutta^{c}l, be-dze-dous″a^{c}l. Edlaǫe ^{c}ka bedzedeǫin″an itta ? *Pourquoi donc l'as-tu effrayé ?* || *Par ses paroles, pour faire fuir, ou dissuader.* Ttchya-oun-selǫezh, ttchya-oun-^{c}tesǫezh,ttchya-oun-^{c}tinlǫezh, ttchya-oun-^{c}telǫezh, ttchya-oun-^{c}tilǫezh, ttchya-oun-^{c}tou^{c}lǫezh. *Pas.,*ttchya-oun-seǫelǫezh, ttchya-oun-^{c}teǫesǫezh. *Fut.,* ttchya-oun-soulǫezh, ttchya-oun-^{c}tousǫezh. Ttchya soun^{c}tinlǫezh ille kolou, *ne cherche donc pas à m'effrayer.*

Effréné, ée. Hotta hounlin nanouttenn lantte illéhé, ttassi hokkénatssezheri, *qu'aucune défense n'arrête.* Hotta hounlin nanouttenn lantte illéhé, edle^{c}le kketssindel illé ousan? *N'est-il pas effréné le débordement actuel ?*

Effroi. Honedyet, se^{c}lǫezh.

Effronté, ée. Oudendyan illou, ^{c}aoulli ille, *qui n'a ni honte, ni réserve.* Ttassi oǫan ededaorelni illé, *qui ne respecte rien, n'a peur de rien.*

Égal, égaux. E^{c}lè. E^{c}leltte. È^{c}lè ttassi houbetssin houn^{c}lin. *Ils sont égaux en richesses.* E^{c}leheǫelyan. *Ils sont égaux par la taille.* Diri ^{c}téli ^{c}kè e^{c}leǫelyan. *Ces deux chaudières sont égales en dimension.* || *Je suis son égal, je le vaux,* besttè. — *Je suis son égal en grandeur,* beǫesyan.— *Il est mon égal,* sen^{c}lttè. — *Il est mon égal en grandeur,* seǫelyan. || *C'est égal pour moi,* sa e^{c}loultte oyin. || **C'est égal.** *C'est égal, je vais te le donner,* ekonttè kolou, neǫaounousni^{c}l. || *Il est sans égaux,* i^{c}laǫin koli ben^{c}lttè oullè. Ekonttè kolou.Ekontte kolou, ^{c}tewoudde^{c}l, *c'est égal, partons.*

Égaler. *Quelqu'un à la marche.* Déné ^{c}è naoǫwelna, bè naoǫwesna, naoǫwinlna, yènaoǫwelna, bènaoǫwilna, bènaoǫwou^{c}lna, yènahoǫwe^{c}lna. Eyi zan, sènaoǫwelna ille,

quant à lui, il ne m'égale pas à la marche. || *En qualité, en valeur.* Déné ᶜèhounᶜlttè, besttè, binᶜlttè, yenᶜlttè, bilttè. Bouᶜlttè ille ikkela! *Vous ne l'égalez pas.* — *Ou encore:* déné tssenn oudezedzeᶜl. Betssenn oudeǫesdzeᶜl ille, *je ne l'égale point.* || *En force.* Déné ᶜèhodentte, bedesttè, bedinᶜlttè, yedenᶜlttè, bediltte. Sedinᶜltte ille si, *tu n'as pas ma force.* || *Par la taille.* Déné ᶜetsselyan, beǫesyan, beǫinlyan, yeǫelyan, beǫilyan, beǫouhlyan. Yeǫelyan ille ᶜtakoᶜl, *il ne l'égale probablement pas par la taille.* || *Ne pas égaler en qualité, en valeur.* Déné tssenn ᶜlarè ahontte ille. Betssenn ᶜlarè asttè ille, *je suis loin de l'égaler.* — *Ou encore* dene tssenn ouzeᶜgan ille, ounesᶜgan ille,ouninᶜgan ille. Betssenn ounesᶜgan ille, *je suis loin de l'égaler.*

Égaler (s'). *En taille.* Eᶜletsselyan, eᶜleǫilyan. Eᶜleǫouhlyan ille ikkesin, *vous n'avez pas la même taille.*

Égaliser. *Un terrain.* Eᶜlᶜadè nihnihounlyé, eᶜlᶜadè nih-na-ho-neslé, nih-na-ho-ninlé, nih-nihounlé,nihna-ho-nilyé. *Pas.*, eᶜlᶜadè nihnihounlya, nih-na-ho-nilla. *Fut.*, eᶜlᶜadè nih-nihoulyeᶜl, nih-nihousleᶜl, nih-nihounleᶜl, nih-nihoulleᶜl, nih-nihowoulyeᶜl. Iǫan eᶜlᶜade nihnahoninlé, *dépêche-toi d'égaliser le terrain.* — *Ou encore* eᶜltthi ᶜka nihoᶜlzhi, nihozhesshi, nihozhinᶜlshi, nihoᶜlshi, nihozhilzhi, nihozhouᶜlshi, nihohoᶜlshi. *Pas.*, eᶜltthi ᶜka nihoᶜlzhet, nihozhiᶜlshet. *Fut.*, eᶜltthi ᶜka nihoulzhi, nihousshi. Eᶜltthi ᶜka nihowounᶜlshi, *égalise le terrain.* || *En longueur.* Ttassi eᶜleǫinᶜlnezh al″in. Eᶜleǫinᶜlnezh asla, *je les ai égalisés.* — *Ibid., avec la hache.* Ttassi eᶜlᶜade bekkehendsheᶜl, bekkenesdsheᶜl, bekkenindsheᶜl, yekkehendsheᶜl. *Fut.*, bekkeǫwadsheᶜl, bekkeǫwasdsheᶜl.

Égard. *Politesse,* oᶜtiye adénenlzhenn. Oᶜtiye dene ᶜeyenioǫweddi. Oᶜtiye aᶜletssilzhenn. || *Avoir des égards pour quelqu'un, veiller à ce que rien ne lui manque.* Oᶜtiye ᶜèyenioǫweddi, beyenioǫwesni, beyenioǫwinᶜlni, yeyenioǫweᶜlni, beyenioǫwilni. *Fut.*, ᶜèyenioǫwouddi, beyenioǫousni, beyenioǫounᶜlni. Beyenioǫwesni kkontte, *je veille à ce qu'il soit bien.* || Dene beoǫweddi, beoǫwesni. *Fut.*, beoǫouddi, beoǫousni. Beoǫweddi dénen, *homme bien soigné, bien gardé.* ᶜOǫweᶜlni ille dénen, *qui n'a d'égard pour personne.* || Oᶜtiye adenenlzhenn. Oᶜtiye aᶜletssilzhenn. Oᶜtye awounᶜlshin, *tâche d'en avoir bien soin.* || *Avoir égard à ce que dit quelqu'un, vz.* AVOIR. || **Eu égard à.** *Loc. adv.* Tta. Eyitta. Eyiᶜka. Eyet ounᶜka. *Je le ménage, eu égard à sa faiblesse,* natset ille itta bekkesdesdli ttantte.

Égarer. Déné ″anyeᶜtehdik, ″anᶜtiya, ″anᶜtinya, ″anᶜterzhya,*ou* ″anyeherzhya, ″anᶜtezhittas. *Fut.*, ″anyeᶜtouddi, ″anᶜtoussa. — *Ou bien* déné ″anyeᶜtetta, ″an-iᶜti″a, ″an-iᶜtin″a, ″an-yeherzh″a, ″an-iᶜtezhitta. *Fut.*, ″an-yeᶜtoutta, ″anᶜtous″a, *ou* ″anyeᶜtous″a. Etssin″an ᶜleᶜtezhittas lakou! *Voilà que nous nous sommes tout de bon égaré l'un l'autre.* ″Anseᶜterzhya, *il m'a égaré.* Anseᶜterzh″a, *il m'a égaré.* || *Vz.* DÉSORIENTER.

Égarer (s'). *Sur terre,* ″anyeᶜteddi; *sur eau,* ″anseᶜki *(ce second verbe n'a, au présent que cet indéfini)*; ″anᶜtessai, ″anᶜtinǫai, ″anᶜteǫǫai, ″antittas, ″anᶜtouh″as, ″anheᶜte″as, ″andasindeᶜl, ″anᶜtiddeᶜl, ″anᶜtouhdeᶜl, ″anheᶜteddeᶜl. *Pas.*, ″anyeᶜtehdik, ″anᶜtiya, ″anᶜtinya,

″an^{c}terzhya, ″an^{c}tezhittas, ″an^{c}touh″as, ″anhe^{c}terzh″as, ″anserzhdel, ″an^{c}tezhiddel, ″an^{c}touhdel, ″anhèhè^{c}terzhdel. *Fut.*, ″anyouddi, ″an^{c}toussa,″an^{c}tewouttas, ″an^{c}tewoudde^{c}l ; *impers.*, ″ansoudde^{c}l. ″An^{c}tewounya sanan, o^{c}tiye anounous^{c}tan, *de peur que tu ne t'égares, je vais te bien orienter, te bien renseigner.* || *Sur eau*, ″ansè^{c}ki. *Pas.*, ″anserzh^{c}kiu, ″an^{c}ti^{c}kin, ″an^{c}tin^{c}kin, ″anterzh^{c}kin, ″an^{c}tezhi^{c}kin, ″an^{c}touh^{c}kin, ″anhèhè^{c}terzh^{c}kin, ″anserzhdel, ″an^{c}tezhiddel. *Fut.*, ″ansou^{c}kè, ″an^{c}tous^{c}kè, ″an^{c}tewoun^{c}kè, ″an^{c}tou^{c}kè, ″an^{c}tewou^{c}ke, ″an^{c}tewouh^{c}ke, ″anhèhè^{c}tou^{c}kè, ″ansoudde^{c}l, ″an^{c}tewoudde^{c}l. Sedadin″in ikkesin ! ″An^{c}tewoun^{c}ke edlaǫon ? *Tu méprises mes avis ! soit ! égare-toi donc sur l'eau.*

Égayer. Dene e^{c}ltthi yenidezhi al″in. E^{c}ltthi yenidezhi anas″in, *je l'égaie.* || Dene e^{c}ltthi yenide^{c}lzhi, *ou* déné e^{c}ltthi ni-inni-de^{c}lzhi ; yenidesshi,ni-inni-desshi ; yeni din^{c}lshi, ni-innidin^{c}lshi ; yenide^{c}lshi,ni-innide^{c}lshi ; yenidezhilzhi, ni-innidezhilzhi ; yeni dou^{c}lshi, ni-innidou^{c}lshi ; yeni hède^{c}lshi, ni-innihèdelshi.*Pas.*, e^{c}ltthi yenide^{c}lzhet, *ou* e^{c}ltthi ni-innide^{c}lzhet, *ou* e^{c}ltthi dene inni de^{c}lzhet ; e^{c}ltthi yenidi^{c}lshet, *ou* e^{c}ltthi ni-inni di^{c}lshet, *ou* e^{c}ltthi déné inni di^{c}lshet. *Fut.*, e^{c}ltthi deninni doulzhi, dousshi, dewoun^{c}lshi. E^{c}ltthi seyenidin^{c}lshet konttè, *ou* e^{c}ltthi se innidin^{c}lshet kwalanttè, *tu m'as bien égayé.*

Églantier. Ga^{c}lǫwozè, *arbuste épineux.* || Intsole-inttan-tchennen (intsole, *bouton de rose ;* inttan, *la fleur qui l'entoure ;* tchennen, *l'arbuste*).

Église. *N. c.*, *temple.* Ya^{c}ti kon-en, *maison de la prière.* || *L'Église catholique.* Niho^{c}ltsini bèe^{c}leodelzhenen, *la société des serviteurs de Dieu, des catholiques.*

Égoïne. *Petite scie à main.* Dedchenn bes-aze. || Dedchenn bes betta dedchenn kkehenttazh, *égoïne pour scier en travers.* || Betta dedchenn e^{c}ltssettazh, *pour scier en long.*

Égoïsme. Edetssoulni. Ede^{c}a natssetsedi. Eddini yin ede ^{c}ayenize^{c}l″a. Eddin yin edeǫǫweddi.

Égoïste. Edetssoulni, ede″ousni, ede″ounlni, ede″oulni, ede″oulni, ede″ou^{c}lni, ede″houlni. || Eddini yin edeǫǫweddi, *ne faire attention qu'à soi ;* edeǫǫwesni, edeǫǫwinlni, edeǫǫwelni, edeǫǫwilni.*Fut.*,edeǫǫouddi, edeǫǫousni.Ttassi déné ^{c}oǫwin^{c}lni illou, ede″ounlni oyin ikkéla ! *Tu n'as d'égard pour personne, ne pensant qu'à satisfaire ton égoïsme.* || *Ne penser qu'à soi.* Eddini yin ede^{c}ayenize^{c}l″a, yenines″a, yeninin^{c}l″a, yenine^{c}l″a, yenizhil″a. *Fut.*, eddini yin, ede ^{c}ayenizoul″a, yenineǫwas″a, yenineǫwoun^{c}l″a. Be^{c}ta koli ba ttassi illou, eddini yin ede^{c}a yenine^{c}l″a oyin, *son père même n'est rien pour lui ; il ne pense qu'à lui-même. Vz.* PENSER, *ne penser qu'à soi.*

Égorger. Déné ^{c}leǫanlzhi ; déné ^{c}leǫanldé ; ^{c}leǫanesshi, ^{c}leǫanesdé ; ^{c}leǫanin^{c}lshi, ^{c}leǫanin^{c}ldé ; ^{c}leǫayin^{c}lshi, ^{c}leǫayin^{c}ldé. *Pas.*, ^{c}leǫanlzhet, ^{c}leǫanldé ; ^{c}leǫani^{c}lshet, ^{c}leǫani^{c}lde. *Fut.*, ^{c}leǫawalzhi, ^{c}leǫawalde ; ^{c}leǫawasshi, ^{c}leǫawasdé ; ^{c}leǫawoun^{c}lshi, ^{c}leǫawoun^{c}ldé. || *Couper le cou.* Déné kkozh kkehenttazh, kkenesttazh. *Pas.*, kkehenttazh, kkenittazh. *Fut.*, kkeǫwattazh, kkeǫwasttazh.

Égosiller (s'). Onttlazhe tssezi^{c}l itta, *ou* onttlazhè tssedyenn itta dene kkassè hin^{c}ltssi, *pour avoir beaucoup crié ou chanté, avoir mal*

au gosier. Ho″anze ǫindyenn itta, nekkassè hin^{c}ltssi lakou ! *Pour avoir trop chanté, te voilà égosillé !*

Égoutté, ée. Beǫa-^{c}ta-dehedshè. *Du lait égoutté,* edyede tthoue beǫa-^{c}ta-dehedshè.

Égoutter. Beǫa-^{c}ta-deheldshè, beǫa-^{c}ta-dehesdshè, beǫa-^{c}ta-^{c}tin^{c}ldshè, yeǫa-^{c}ta-^{c}te^{c}ldshè, beǫa-^{c}ta-dehildshè, beǫa-^{c}ta-^{c}tou^{c}ldshè. *Pas.*, beǫa-^{c}ta-dehedshè, beǫa-^{c}ta-^{c}ti^{c}ldshè. *Fut.*, beǫa-^{c}ta-dehoudshè, beǫa-^{c}ta-^{c}tousdshè, beǫa-^{c}ta-^{c}tewoun^{c}ldshè. Edyede tthoue beǫa-^{c}ta-^{c}tin^{c}ldshè, *égoutte le lait.*

Égratigné. Be-na-ttouz-itsser. Edla anedya tta? ho″anze ne-na-ttouz-itsser ikkela ! *Que t'est-il donc arrivé? Te voilà tout égratigné !*

Égratigner. Déné-na-ttouz-itssir, estssir, intssir, etssir, eǫitssir, ouhtssir. *Pas.*, déné-na-ttouz-itsser, be-na-ttouz-itsser, intsser, intsser, eǫitsser. *Fut.*, déné-na-ttouz-outssir, oustssir, howountssir. Bena-ttouz-intssir ille kolou, *ne l'égratigne pas.*

Égratignure. Dene-na-ttouz-itsser.

Égrener. *V. g. de l'orge, du blé.* Ttlo″ la, ^{c}lez naneldziz, nanesdziz, nanin^{c}ldziz, naye^{c}ldziz, nanildziz. *Pas.*, naneldzez, naneǫi^{c}ldzez. *Fut.*, nanouldziz, nanousdziz. Diri ttlo^c la nanin^{c}ldziz, *égrène cet épi.* || *Un chapelet.* E^{c}ltssouze hou^{c}teddi, hou^{c}tesni, hou^{c}tinni *(c'est le commencement du chapelet).* ^{c}Ououǫeddi^{c}l *(c'est l'égrenage même) ;* ^{c}ououǫesni^{c}l, ^{c}ououǫinni^{c}l, ^{c}ouou-ǫenni^{c}l, ^{c}ououǫiddi^{c}l. *Fut.*, hou-^{c}touddi, hou^{c}tousni. E^{c}ltssouze ^{c}ou-ouǫinni^{c}l ; eyi yin na hoderzh″an, *égrener ton chapelet, c'est tout ce que tu as à faire.*

Eh ! *Interj. de surprise,* ey ! || *Interj. de désapprobation, de désappointement,* té té té ! || *Eh bien !* vz. BIEN.

Éhonté. Behoudendyaan houlle, *qui est sans honte, sans pudeur.* Houdendyan oulle, *qui n'a honte de rien.*

Élagué, ée. Djie dedchenn-dshou tta bekke ^{c}aone^{c}lchié ille you″an-^{c}te^{c}ldel, *branches inutiles d'un arbre fruitier, coupées, retranchées.*

Élaguer. Djié dedchenn-dshou you-″an^{c}telde^{c}l, you″an^{c}tesde^{c}l, you-″an^{c}tin^{c}lde^{c}l, you″an^{c}te^{c}lde^{c}l. *Pas.*, you″an^{c}te^{c}ldel, you″an^{c}ti^{c}ldel. *Fut.*, you″anto^{c}toulde^{c}l, you″an^{c}tousde^{c}l. Diri djie dedchennen nahè bedshou you″an^{c}tin^{c}lde^{c}l, *élague certaines branches de cet arbre fruitier.*

Élan, *ou orignal. (Alces americanus).* Denniy. Denniy yanen, *orignal mâle.* Yadegouzè, *orignal mâle de trois ans.* Otssinni-aze, hounnaǫè, *orignal de deux ans.* ^{c}Aye otssin denniy, *ou* otssinni-aze, *orignal d'un an.* Denniy tsié, *faon.* — *Femelle,* denniy tssouddaha. Denniy ǫe^{c}lchianén, *femelle pleine.* Denniy danmbèè, *femelle accompagnée de son petit.* Denniy bedzi-^{c}kiyé, *femelle grasse, qui n'a pas eu de petit.* Denniy nidelyaa, *orignal gras, avant le rut.* Denniy e^{c}l^{c}anhdiyè, *les orignaux pendant le rut, se courant les uns les autres.* || *Élan (prendre son).* Tssel^{c}kal lahonttè, *ou* tssel^{c}kal lahonnè ; shes^{c}kal, shinl^{c}kal, hel^{c}kal, hil^{c}kal. *Pas.*, tsse^{c}l^{c}kal, ǫes^{c}kal. *Fut.*, tssoul^{c}kal, was^{c}kal. Shes^{c}kal laastya kolou, déné ″oun nes″an oyin, *j'ai eu beau prendre mon élan, je suis resté à la queue.*

Élancé, ée. *Homme.* Déné darè, *homme long et mince, ou* déné nettchouzhè. || *Arbre,* dedchenn darè. || *Toit élancé,* yé honinnezh ;

ou ye hotthilla ^{c}antssindaǫè naǫin-″a, *toit à pic.*

Élancement. Tsseltssai.

Élancer. *Éprouver des élancements.* Tsseltssai, hestssai, ne^{c}ltssai, he^{c}l-tssai, hiltssai. — Onttlazhè hestssai, *j'éprouve de vifs élancements.*

Élancer (s'). *Pour franchir quelque chose.* Ede-ya-tssil^{c}kai, ede-ya-es-^{c}kai, ede-ya-in^{c}l^{c}kai, edé-ya-il^{c}kai, ede-ya-il^{c}kai. *Pas.*, ede-ya-tssil-^{c}kai, ede-ya-zhi^{c}l^{c}kai. *Fut.*, ede-ya-tssoul^{c}kai, ede-ya-ous^{c}kai, ede-ya-woun^{c}l^{c}kai. Be^{c}tezh yas^{c}kai, *je m'élance pour le franchir.* Be^{c}tezh edeyaous^{c}kai, *je vais m'élancer pour le franchir.* || *Sur quelqu'un.* Dene kkézin etssedeheddai, edehesdé, edehindé. *Pas.*, etssedehed-da^c, edehesda^c, edehinda^c. *Fut.*, etsse douddé, edeǫousdé. Sekkezin edehedda^c oyin, *il s'élança sur moi.*

Élargir. Kke″anen de^{c}kozh, *ou* kke-″anen ne^{c}tel al″in, ahol″in. Kke-″anen de^{c}kozh ahoulya, *on l'a élargi.*

Élargir (s'). *V. g. une rivière.* Kke-″anen dezz deǫetcho^{c}l, *s'agrandit, s'élargit.* || *Une plaie,* dene-^{c}kaǫe kke″anen hodintchae holtthe^{c}l.

Élastique. Ttassi na^{c}tetsi. Ttassi na^{c}tetsi betta edittlis ^{c}ehetchezh, *élastiques pour lier, entourer des papiers.* E^{c}teldo^c, *qui se comprime et se détend comme un ressort.* Naneddouzhi. Tthisin″i naneddouzhi, *camisole de laine.*

Élection. Ttassi ho^{c}a dene de^{c}ta^{c}al-^{c}tin. *S'il y a plusieurs à élire :* de-^{c}ta^{c}alyé.

Électrisé. Ttassi natsedi ho^{c}a, iddi beye yeǫinttli alyae, *ou* iddi beye-ǫiddouzh alyae, *pour obtenir une force, quelque chose chargé d'électricité.* || *Excité extraordinairement.* Nih hededdi laadya ille dénen, *homme devenu comme s'il ne touchait pas la terre.*

Électriser. Ttassi, natsedi ho^{c}a, iddi beyeettlir, *ou* beyeiddouzh al″in, as″in, aslé. *Pas.*, beye yeǫinttli, *ou* beyeǫiddouzh alya, ahoulya ; asla, ahosla. *Fut.*, beye youttlir aǫwalné, aǫwaslé. || *Exciter extraordinairement.* Beya^{c}tiyetta nih hezeddi laadenel″in ille, *comme soulever de terre les gens par sa parole.* Beya^{c}tiyetta nih hedadeddi ladadya ille, *ils furent électrisés par sa parole.*

Élégant. *Dans sa mise, ses manières,* déné a^{c}è borettin. || *Dans ses discours,* a^{c}è na-da-o-dèzheri dénen.

Élévation. *De terrain,* da-nih-horzh″an. || *De l'esprit,* deninni daǫè naderzh″a. || *Partie de la messe,* niho^{c}ltsini ^{c}lesttezhe nidittai ; *ou mieux* niho^{c}ltsini ^{c}lesttèzhè benidilni.

Élevé, ée. *Haut.* Ttassi be^{c}ga nadéǫinzha. Dedchenn be^{c}ga nadéǫinzha, *arbre élevé, haut. Maison élevée, haute,* yé ho^{c}ga nadeǫinzha. *Montagne élevée,* chezh be^{c}ka dezha, *ou* chezh be^{c}ga nadéǫinzha. *Terrain élevé, au milieu d'une plaine,* ^{c}an-nih-ya-da-houlkkezh. *Petite élévation de terrain,* da-nih-horzh″an oiaze ; *pl.* da-nih-horzhla oiaze. || *Éduqué,* nerzhyan. Tta yene^{c}lchian, o^{c}tiye yene^{c}chian, koutta, *celui qui l'a élevé, l'a bien élevé.* — *Élevés ensemble,* an^{c}la zerzhyan. An^{c}la nezhidyan, *nous avons été élevés ensemble.*

Élever. *Une maison.* Ye nahodshi, nahosdshi, nahoundshi, nahodshi, nahoudshi. *Pas.*, yé nahodshik, na-howidshik, nahowindshik. *Fut.*, nahoudshi, nahousdshi, nahowoundshi. Kkaldanen yé nahowindshik ahottin, *voilà donc déjà ta maison debout !* || *Le prix.* Kke-

″anen delyeᶜl, deǫesleᶜl, deǫinleᶜl, deǫinleᶜl, deǫilyeᶜl,deǫouᶜleᶜl.*Pas.*, kke″anen nadehlya, nadilla, nadinla, nayederzhla, nadezhilya,nadouᶜla. *Fut.*, kke″anen nadoulyi, nadousli, nadewounli, nadoulli, nadewoulyi, nadewouᶜli. Neyoue kke″anen nadinla ikkela ! *Comme tu as élevé le prix de tes marchandises !* || *La fumée s'élève*, ᶜodetthaǫè nididdouzh. *La fumée s'élève haut en l'air*, ᶜodetthaǫè nizha nel″an. || *Il s'élève en l'air*, yeddaǫè benaodiᶜlshir. || *Un oiseau qui s'élève en l'air*, ttassi dettani ittaᶜ, *prend son vol.* || *La végétation s'élève, sort de terre*, ᶜaniǫinᶜlchian. || *En haut quelque chose, au bout du bras*, ou *des bras.* Ttassi henidilni, henidesni, henidinlni, henidiᶜlni, henideǫilni, henidouᶜlni, henihediᶜlni. *Pas.*, henideǫelnik, henideǫiᶜlnik. *Fut.*,henidoulni, hendousni. Yaᶜlᶜtiy nihoᶜltsini ᶜlesttezhe deneᶜa henidiᶜlni, *le prêtre élève l'hostie sainte pour qu'elle soit vue et adorée du peuple.* || *Nourrir, soigner et instruire.* Neyé, nèschié, ninᶜlchié, yeneᶜlchié, nilyé, nouᶜlchié, heyeneᶜlchié, danilyé. *Pas.*, nerzhyan, niᶜlchian, ninᶜlchian, yeneᶜlchian, nezhilyan, nouᶜlchian, hèyeneᶜlchian, danezhilyan. *Fut.*, nouyé, nouschié, newounᶜlchié, yenouᶜlchié, newoulyé, newouᶜlchié, hèyenouᶜlchié, danewoulyé. Neiaze denekkehonni ille,oᶜtiye ninᶜlchian ille tantte, *ton enfant est un polisson, c'est que tu ne l'as pas bien élevé.* || *Une construction, la faire haute.* Ya-hoᶜle, ya-hostsi, ya-hounᶜltsi, ya-hoᶜltsi,ya-houltsi,ya-houᶜltsi, ya-hohoᶜltsi. *Pas.*, ya-hounᶜlin, ya-houᶜltsin, ya-hounᶜltsin, ya-hounᶜltsin, ya-howiltsin, ya-houᶜltsin. *Fut.*, ya-houᶜlè, ya-houstsiᶜl, ya-howounᶜltsiᶜl, ya-houᶜltsiᶜl, ya-howoultsiᶜl, ya-howouᶜltsiᶜl, yahèhouᶜltsiᶜl. Chezh yahowoultsiᶜl, *élevons une montagne.* Onttlazhè yé ya-hounᶜltsin ikkela ! *Quelle haute maison tu as faite !* — *(Si, au passé, au lieu de* ya-hounᶜlin, *on disait* ya-howinᶜlin, ya-howiᶜltsin, ya-howinᶜltsin, ya-howinᶜltsin, *cela ne pourrait s'entendre que d'un ouvrage mal fait)*. || *Les mains.* Nizilni, nidesni, nidinlni, nidilni, nideǫilni. *Pas.*, nizeǫelni, nideǫesni. *Fut.*, nizoulni, nidousni, nidewounlni, nidoulni.Edlaǫin betssenn nidousnihou? *Vers qui donc pourrai-je élever les mains ?* || *La voix.* Kke″anen chi-zehezhi, chi-deǫessheᶜl, chi-deǫinzheᶜl, chi-dezheᶜl, chi-deᶜteǫidzheᶜl, chi-deǫousheᶜl. *Pas.*, kke″anen chi-zehezhet, chi-dehizhet. *Fut.*, kke″anen chi-zehouzhi, chi-dehousshi, chi-dehounzhi, chi-dehouzhi. Kke″anen chi-dehounzhi sanan, *n'élève donc pas tant la voix.* — *Ou bien encore* kke″anen na-chi-zehezhi, na-chi-dehesdzhi, na-chi-dehinzhi, na-chi-dehezhi.

Élever (s'). *Arbre.* Dedchenn naǫin″a, *arbre s'élève*, ou *arbre debout ; s'il y a plusieurs arbres, on dira* dedchenn nadazhè″a. || *Anges, esprits. Un ange*, ou *esprit.* Yeddaǫè behoᶜlsheᶜl, *il s'élève ; s'il y en a plusieurs, on dira* yeddaǫè behoᶜldaᶜl. — *Ibid., de la terre :* yeddaǫè benihodiᶜlshi ; *s'il y a plusieurs anges*, ou *esprits* yeddaǫè houbenihodiᶜldé. || *Ballon.* Tssi nidittai, *la nacelle s'élève ;* ou *(même sens)* tssi benihodiᶜlshi. *(Ce dernier verbe assimilerait le ballon à un esprit).* || *Brume, fumée, odeurs, etc.*, nididdouzh. Tseᶜl nididdouzh,*la brume s'élève.* || *Eau.* ᶜTou daǫè naǫelbin, *l'eau s'élève par suite de la crue des eaux.* ᶜTou daǫè naoudelᶜti, *l'eau*

s'élève par le fait du mouvement des eaux. || *Feu,* ^{c}konn ninadiddouzh; *s'élève en tourbillons,* ^{c}konn yahoϱϱizh. || *Oiseaux.* Itta^c, *un oiseau;* inde^{c}l, *plusieurs.* || *Audessus des autres.* Dene ″an edehounelzhenn, *se croire supérieur aux autres;* edeyeneszhenn, edeyeninlzhenn. — *Ou encore* dene″an tsselyan laédéounelzhenn. Dene″an ϱinlyan laedeyeninlzhenn ahottin, *tu te crois donc plus haut, plus gros que les autres!* || *Esprit.* Deninni nidizhi, *l'esprit s'élève. Pas.,* nidinzhet. *Fut.,* nidouzhi. || Niyenihodizhi, *on élève son esprit,* ou *l'esprit s'élève. Pas.,* niyenihodinzhet. *Fut.,* niyenihodouzhi. — *Ibid.* Deninni daϱè nadinzhi, *ou* daϱè nade″a, *l'esprit s'élève, sort de son abattement. Pas.,* daϱe nadinzhet, *ou* daϱe naderzh″a. *Fut.,* daϱè nadouzhi, *ou* daϱè nadou″a. || *Élever,* ou *relever son esprit, reprendre courage.* Deninni daϱè nanadilzhi, nanadesshi, nanadin^{c}lshi, nanadi^{c}lshi, nanadeϱilzhi, nanadou^{c}lshi, nanahèdi^{c}lshi. *Pas.,* nanade^{c}lzhet, nanadi^{c}lshet. *Fut.,* nanadoulzhi, nanadousshi. Niho^{c}ltsini tssenn nou^{c}inni daϱè nanadewou^{c}lshi, *reprenez courage, et élevez vos esprits vers Dieu.*

Éliminé. *Écarté, exclu, mis de côté,* you″an benlnik. *Chose éliminée,* ttassi you″an benlnik, *ou* ttassi beϱaedda ille. You″an senlnik ikkela! *On m'a donc éliminé!*

Éliminer. You″an belnik, benesni, benin^{c}lni, yen^{c}lni, benilni, benou^{c}lni. *Pas.,* you″an benlnik, beni^{c}lnik, benin^{c}lnik, yenin^{c}lnik, benilnik. *Fut.,* you″an beϱwalni, beϱwasni, beϱwoun^{c}lni, yeϱwa^{c}lni, beϱwoulni. You″an neni^{c}lnik walli, *je vais t'éliminer.*

Élire. *Vz.* CHOISIR.

Elle. *Pron. pers.* Eddini (*s'emploie au masculin et au féminin, le pronom n'ayant pas de genre en montagnais*).

Elliptique. Degou^{c}l i^{c}lasintssenn nadeϱinlkkezh, *cône tronqué et bas d'un côté,* ou *coupé obliquement.*

Élocution. Tta shakke sou^{c}l″an, *ou* so^{c}l″an, *manière de s'exprimer,* ou *la parole en bouche.* E^{c}ltthi shakke ho^{c}l″an ille, *il n'a pas une bonne élocution.* E^{c}ltthi shakke hozhes″an ille, *j'ai une mauvaise élocution.*

Éloge. Dene ϱa sandelyé. ^{c}A sanzelyé, *faire son propre éloge.*

Élogieux, se. *Parole,* dene ϱa sandelyé ya^{c}tiyé. Eϱa sandellé heddin ille sounni, *il ne va, sans doute, pas ouvrir la bouche, sans cracher quelque flatterie, quelque éloge.*

Éloigné. *Événement,* otssenn sha ttè. Betssounkkezhe shae, *ou* hotssounkkezhe nahottan otchoϱè. || *Lieu,* nizha. ^{c}Ani ille. Youdzenn ille. ^{c}Lar ille. Tta otssenn ϱidde^{c}li ^{c}lar ille si, *le lieu où nous allons est très éloigné.* || *Espacés,* ttassi be^{c}ta dezha. *Maisons espacées,* yé ho^{c}ta dezha. || *Parents,* ″anzintssin e^{c}lellottinen. ″Anzintssin e^{c}lellottinen dahoun^{c}lin, *parents éloignés.* || *Le point,* ou *l'objet le plus éloigné,* ekkéϱansin. Ekkéϱansin kon-en, *la dernière maison.*

Éloignement. *Il a de l'éloignement pour lui,* yénenlin ille. || *Ça paraît dans l'éloignement, le lointain,* nizha bodettin. *Dans un grand éloignement, au loin,* nizhatssenn. || *Dans un temps éloigné,* iϱan ille; ^{c}lar ille; yennazhe sha oun^{c}lton.

Éloigner. *Envoyer quelqu'un loin.* Nizha tssenn hel″a, *ou* ^{c}tel″a, hes″a, ne^{c}l″a, ye^{c}l″a. *Pas.,* ϱel″a, ϱi^{c}l″a. *Fut.,* ^{c}toul″a, tous″a. Nizha tssenn ϱi^{c}l″a, koutta, *je l'ai envoyé passablement loin.* || *Mettre, tenir quelqu'un à l'écart.* Déné ttchya-

zin bezel″a, bedes″a. *Pas.*, bézéǫel″a, bedeǫes″a. *Fut.*, bezoul″a, bedous″a. Déné ttchyazin bedinl″a ahottin, iᶜla koli déné ᶜeᶜl borettin ille, *il paraît que tu l'éloignes de toute société, on ne le voit jamais.* || *Écarter de.* Ttchyazin hezel″a, hedes″a, hedinl″a, hedel″a, hediǫil″a, hedouᶜl″a, *ou* hedeᶜtouᶜl″a. *Pas.*, ttchyazin hezeǫel″a, hedeǫes″a, hedeǫinl″a. *Fut.*, ttchyazin hezoul″a, hedous″a, hedewounl″a. Tta otta yeddaǫe nehnen ᶜa nouᶜa douye walli, eyi yin nouttchyazin hedel″a la nihoᶜltsini, ttchyéri nouᶜeodouᶜl″in, *ce qui pouvait vous être un obstacle pour aller au ciel, Dieu l'a éloigné de vous, en vous faisant naître pauvres.* || *De soi.* Ttchyazin yenizel″a, yenides″a, yenidinl″a, yenidel″a, yenidiǫil″a, yenidouᶜl″a. *Pas.*, yenizeǫel″a, yenideǫes″a,yenideǫinl″a. *Fut.*, yenizoul″a, yenidous″a. *Éloignez de vous les mauvaises pensées*, nouᶜinni slini ttchyazin yenidouᶜl″a. — *Ibid.*, ttchya zendyou, ttchya nezhesdyou, ttchya nindyou, ttchya yenedyou, ttchya nezhidyou, ttchya nouhdyou, ttchya heyenedyou. *Pas.*, ttchya zendyou, ttchya nezhesdyou (*on élève la voix sur* dyou). *Fut.*, ttchya zoudyou, ttchya nousdyou. Dene nanous″enn yenesshenn heᶜlihou, ttchya nezhesdyou oyin, *en voulant leur faire des remontrances, je ne fais que les éloigner de moi.* || *Éloigne cela de nos yeux*, nounattchya ho″ounzin niouninninni. || *Ils sont éloignés les uns des autres*, eᶜltssenn nizha nadaddé. || *Le temps n'est pas éloigné*, sha ille ttou nihounltthet walli.

Éloquent. Déné-da nettlezh, *ou* dazinttlezh. Da-zhinttlezh, *ou* beda nettlezh, *il a une bouche puissante.* — *On dit aussi* yaᶜti ededaodinᶜchian,*qui sait parler.*— *Ou encore* ededasolyan,ededaoresyan, ededaorinlyan, ededaholyan. Ededaholyan, koutta, *il est passablement éloquent.* — *Ou encore* aᶜè nadaodezher, *ou* aᶜè na-chi-ou-dezher, *il parle bien, s'exprime bien.*

Élu. Deᶜta ᶜaǫelᶜtin dénen, *homme choisi.* Deᶜta ᶜaǫelyai dénen, *élus.* || *Élu pour le bonheur du ciel.* Tta yeddaǫe nehnenkke hoᶜa beniyaaᶜlᶜti, *celui qui est jugé digne du bonheur du ciel.*

Élucider. *Une question.* Ttassi tssè nihodettli ahol″in. Hinnideddi houdenni ille nin kolou, kkazhè tssè nihodeninttli ahounla ikkela! *Le cas était obscur, difficile à débrouiller, cependant il l'a élucidé.* || *Une affaire, l'arranger.* Sènihodettai. Shoun eᶜlkkeyazelᶜti noun, ettaᶜan iᶜlaǫin déné ᶜa sènihodenin″an, *l'on ne pouvait tomber d'accord, et voilà tout à coup que quelqu'un a tout élucidé, tout arrangé.*

Éluder. Ottchya-hozher, ottchya hossher, ottchya hounᶜlsher, ottchya-hoᶜlsher, ottchya houlzher. *Pas.*, ottchya howinzher, ottchyahowiᶜlsher, ottchya-howinᶜlsher, ottchya-howinᶜlsher, ottchya-howilzher, ottchyahowildé. *Fut.*, ottchya-houzher, ottchya-houssher. Tta oǫa nel″ae ottchya-hounᶜlsher ille kolou, *ne cherche donc pas à éluder les ordres qui t'ont été donnés.*

Émacié. Bedshenn oulle. Beounᶜtèzhet. Sheᶜgann. Shingann oyin, *tu es tout émacié.* || Dezitssa, denestssa, denintssa, denitssa. Bedanen nadehetssai, *il a les lèvres pâles.*

Émail. *Des dents*, déné-ǫwou-kke″anen. Dene ǫwou kke″anen déné kke ᶜteᶜkaᶜl, *l'émail des dents tombe.*

Émanciper. ᶜAn-kka-solzher adenel-″in. ᶜAnkkaholzher ayinla, *il l'a émancipé.*

Émanciper (s'). ᶜAn-kka-solzher. ᶜAnkkaholzher itta houdenni ille, *il s'est émancipé, aussi n'est-il pas commode.*

Émaner. Tssin″anen, *marquant l'origine. Le parfum qui émane des fleurs*, inbaa tssin″anen nezon ᶜletsenni.

Emballage. You ϱeᶜle hoᶜle, *faire un ballot, un paquet.* || You ϱeᶜle hetchezh, *action de lier en ballot.* You ϱeᶜle hedaetchezh, *action de lier en ballots*, ou *paquets.*

Emballer. You ϱeᶜle hetchezh, ᶜhèdaetchezh, you ϱeᶜle hestchezh, ᶜhèdastchezh ; inᶜltchezh, ᶜhèdainᶜlchezh, ᶜhèeltchezh, ᶜhèdaeltchezh. *Pas.*, you ϱeᶜle ᶜhèetchezh, ᶜhèdaetchezh ; ᶜhèshiᶜltchezh, ᶜhèdashiᶜltchezh. *Fut.*, you ϱeᶜle houtchezh, ᶜhedaoutchezh ; oustchezh, ᶜhedaoustchezh.

Emballé. You ϱeᶜle ᶜhèetchezh, hedaetchezh.

Embarder. *Céder à la force du courant.* Tssi kkenaᶜtedli *(habit.)*, tssi kkenaoudli *(act.)*. *Pas.*, kkenaouhdla. *Fut.*, kkenaouhdla *(avec* walli). Nouᶜeᶜl tssi kkenaᶜtedli oyin, *notre barque ne fait qu'embarder.*

Embarquer. *V. tr.* Tssi-ye-you-elyé, you-eslé, you-inlé, you-ellé. *Pas.*, you-elya, you-illa. *Fut.* Tssiye you-oulyeᶜl, you-ousleᶜl. Iϱan kolou tssiye you-wounleᶜl, *vite charge le canot.*

Embarquer (s'). Tssiye-yeddi, tssiye-essai, neϱϱai, eϱϱai ; ittas ; zeddeᶜl, hiddeᶜl. *Pas.*, Tssiye yeddik, tssiϱiya, tssiϱinya ; tssiye ϱittas ; tssiye tsseϱindel, tssiye ϱiddel. *Fut.*, tssiye youddi, tssiye wassa, tssiye wounya ; tssiye wouttas ; tssiye tssouddeᶜl, tssiye wouddeᶜl. Tssiye wouddeᶜl, *embarquons.*

Embarras. *Trouble d'esprit*, ayenihounne houlle. Ayenihwanne oulle, *il est dans l'embarras.* || *Obstacles des forêts, arbres couchés à terre.* Nènin. Tssèlè. Tssèlè ᶜlan tta, nènin ᶜlan tta, houdenni ille, *le bois est si épais, il y a tant d'arbres à terre que ce n'est pas commode.* || *Embarras dans une rivière*, dezz kke dedchenn nadaderzh″ae. || *Faire des embarras*, *vz.* FAIRE. || *Se mettre dans l'embarras*, *vz. se* METTRE.

Embarrassé. *Dans les buissons*, tssèlè ᶜlan tta ounelyan illé. Tssèlè ᶜlan tta sa hounilla oyin, *je suis embarrassé dans les buissons.* Nènin ᶜlan tta ounesyan ille, *je me trouve mal avec tous ces arbres à terre.* || *Dans ses vêtements*, you sedenintti itta, sezi hetchezh lahonttè itta hounesyan ille, *mes habits me gênent, me serrent ; j'en ai le corps comme ficelé, aussi, suis-je mal.* || *Pour parler*, déné yaᶜtiyé denna. Beyaᶜtiye denna oyin, *il est toujours embarrassé pour parler.* || *De quelqu'un*, déné ᶜouzelyan ille. Bounesyan ille, *ou* beyeni ounesyan ille, *j'en suis embarrassé, fatigué.* || *Avoir la langue embarrassée*, ededasolyan ille itta shoun yaᶜti. Shoun yaᶜlᶜti, ededaholyan ille itta, *il a la langue embarrassée.* || *Corde embarrassée*, ttloule daoϱaϱiᶜges. || *Quelqu'un*, ayenihounne oulle adenel-″in, as″in, aslé, asshenn. *Pas.*, alya, asla. *Fut.*, ahwalne, ahwasle. Ayenihwanne oulle asla, *je l'ai embarrassé.* — *Ibid.*, *dans ses discours*, ahodounni houlle adénel-″in. Adounni houlle asla, *je l'ai mis à quia.*

Embarrasser (s'). *Se mettre dans l'embarras*, ayenihounne houlle

aatssedel″in. Ayeniwounne houlle aadewounlne sanan, *ne te mets pas dans cet embarras.* ‖ *L'un dans l'autre*, e^{c}leoǫi^{c}ges, e^{c}leoǫe^{c}ges. — *Raquettes s'accrochant, s'embarrassant l'une dans l'autre*, ″ai e^{c}l-tta del^{c}kai.

Embarrer. *Placer des barres.* Bettha-nlyé, bettha-neslé, bettha-ninlé, yettha-nlé, bettha-nilye, bettha-nou^{c}lé, yettha-hèinlé.*Pas.*, bettha-nlya, bettha-nilla. *Fut.*, bettha-ǫwalye^{c}l, bettha-ǫwasle^{c}l. Diri ″ai sa bettha-ǫwounle^{c}l, *embarre-moi ces raquettes.*

Embâter. Bekke da″anen bekke dattai, bekke das″ai, bekke dazhin″ai, yekke daye″ai. *Pas.*, bekke da″anen bekke dattan, bekke dayezhi″an. *Fut.*, bekke dayoutta^{c}l, bekke daǫwas″a^{c}l. ‖ Bekke da″anen benade^{c}tin, benades^{c}tin,benadin^{c}tin, yenade^{c}tin. *Pas.*, benayede^{c}tan, benayedeǫi^{c}tan. *Fut.*, benadou^{c}tan, benayedous^{c}tan, benayedewoun^{c}tan. ‖ Bekke da″anen benayedettai, benayedes″ai, benayedin″ai, yenayede″ai. *Pas.*, benayedettan, benayedeǫi″an. *Fut.*, benayedoutta^{c}l, benayedous″a^{c}l. Bekke da″anen bekke dazhin″ai, *place son bât sur son dos.*

Embaucher. *Engager des ouvriers*, deninni delttlis, denesttlis, denin^{c}lttlis, yenidenin^{c}lttlis, denilttlis. *Pas.*, binni denlttlis, deni^{c}l-ttlis. *Fut.*, binni doulttlis, dousttlis. Dene ^{c}lan binni denin^{c}lttlis ahottin, *tu parais avoir embauché beaucoup de monde.* ‖ *Engager les ouvriers d'un autre*, dene ǫan déné ǫazenlyé,' ǫadenesyé. *Pas.*, ǫazenlya, ǫadenesya. Dene ǫan dene ǫadeninlyé ille kolou, *n'embauche pas les ouvriers d'un autre.*

Embaucheur. Dene ǫan dene ǫadenlyé kkenazheri dénen, *qui embauche les ouvriers d'un autre.*

Embatre. *Une roue*, dedchenn nadelbazhi beban-nazhè″ai bekke-in^{c}ka-ye^{c}tin, in^{c}ka-yes^{c}tin, in^{c}ka-yin^{c}tin, yekke-in^{c}ka-ye^{c}tin, bekke-in^{c}ka-yi^{c}tin, in^{c}ka-youh^{c}tin. *Pas.*, bekke in^{c}ka-ye^{c}tan, in^{c}ka-yeǫi^{c}tan. *Fut.*, bekke-in^{c}ka-you^{c}tan, in^{c}ka-yous^{c}tan. Diri nadelbazhi beban-na-zhè″ai sa bekke in^{c}ka-yin^{c}tin, *embats-moi cette roue.*

Embaumer. *Répandre un parfum*, ttassi tssin hounzon holtsenn. Inbaa tssin, *ou* nih otssin hounzon holtsenn lahoudya,*l'air est comme embaumé du parfum des fleurs.* ‖ *Un corps.* Déné zhiye he^{c}ldyeri ttchya ttassi beyeouneddi, *remplir un cadavre de quelque chose pour l'empêcher de pourrir ;* beyeounesni, beye-ouninni, yeye-ounenni, beye-ouniddi,beye-ounouhni. *Pas.*, beye-ouneddi, beye-ouniǫinni. *Fut.*, beye-ounouddi^{c}l, beye-ounousni^{c}l.

Embellie. Yakke ho^{c}tel^{c}tin houdelyan lanattin, *moments de beau temps, par un temps pluvieux.*

Embellir. Nezon al″in, ahol″in. ^{c}Èènattin ahol″in. Bèènattin ahosla, *je l'ai embelli.* ‖ *Par des sculptures, des ornementations*, soun-^{c}ka-ou-ǫweddik; soun-^{c}ka-ou-ǫwesnik. Soun-^{c}ka-ou-ǫwinnik. soun-^{c}ka-you-ǫwennik. *Pas.*, soun-^{c}ka-ou-ǫwehdik, soun-^{c}ka-ou-ǫwinnik. *Fut.*, soun-^{c}ka-ou-ǫwaddik, soun^{c}kaouǫwasnik. Soun-^{c}ka-you-ǫwerzhnik, *il l'a embelli.* ‖ *Par des broderies*, soun-^{c}ka-nel-^{c}kan, soun-^{c}ka-nes^{c}kan, soun-^{c}ka-nin^{c}l^{c}kan, soun-^{c}ka-ne^{c}l^{c}kan, soun-^{c}ka-nil^{c}kan. *Pas.*, soun-^{c}ka-ne^{c}l-^{c}kan, ni^{c}l^{c}kan, nin^{c}l^{c}kan, soun-^{c}ka-ye-nin^{c}l^{c}kan. soun^{c}ka-nezhil^{c}kan. *Fut.*, soun^{c}kanoul^{c}kan, soun^{c}kanous^{c}kan. Ba ^{c}ke soun^{c}kanous^{c}kan, *je vais lui broder des souliers.*

Embellir (s'). *De visage.* A^{c}è ede-

zel″in, edenes″in, edeninl″in, edenel″in, edenil″in. *Pas.*, a^{c}è edezeǫel″in, edeneǫes″in. *Fut.*, a^{c}è edezoul″in, edenous″in. A^{c}è edeneǫes″in ille nioulyan! *Plût à Dieu que je n'eusse pas tant soigné la beauté de mon visage!* || *Par les habits*, soun-^{c}ka-etsse-deouweddik, soun-ka-edouesdik, edouindik, edoueddik. *Pas.*, soun-kaetsse-dou-deǫeddik, soun-^{c}ka-edeouǫesdik, edeouǫindik. *Fut.*, soun-^{c}ka-etsse-douwaddik, soun-^{c}ka-edeouwasdik, edeouwoundik, edeouwaddik. Soun^{c}ka-edouindik ille kolou, *ne te pare donc pas tant.* *Vz.* ATOURS, S'ATTIFER.

Embesogné. Onttlazhè youzittè, youdesttè, youdinttè, youdettè, *ou* youditte, youdeǫittè, youdouhttè. *Pas.*, youzeǫettè, youdeǫestte. *Fut.*, *le prés. avec* walli. Youdestte, koutta, *je suis passablement embesogné.* || Tssan-ou-zette, tssan-o-destte, tssan-o-dintte, tssan-odittèrè, tssan-o-deǫittèrè, tssan-o-douhttèrè, tssan-da-o-dittèrè. *Pas.*, tssan-o-deǫettèrè, tssan-odeǫesttè, *ou* tssan-o-deǫesttèrè. Tssan-o-dittèrè, koutta, ayenihwanne oulle, *il est assez embesogné pour ne savoir où donner de la tête.*

Emblaver. ^{c}Lez nindzai, ninesdzai, ninindzai, niyindzai, ninidzai. *Pas.*, nindzai, ninidzai. *Fut.*, niǫwadzai, niǫwasdzai. Diri nih ^{c}lez oyinin niǫwasdzai, *je vais semer toute cette terre en blé.*

Emblée. *D'...*, shoun ille. Youdenni ^{c}e^{c}l. Ba tssanyoudette ille. *Il le fait d'emblée, aisément*, youdenni ^{c}e^{c}l ye^{c}ltsi; *ou bien* ba tssanyoudette ille ye^{c}ltsi, *il le fait sans effort.* Sa tssan-ou-dette ille shi^{c}ltsin, *je l'ai fait d'emblée.*

Embobiner. Be-na-ou-deneldezh, be-na-ou-denesdezh, be-na-ou-denin^{c}ldezh, ye-na-ou-de^{c}ldezh, bena-ou-denildezh. *Pas.*, be-na-oudeneǫeldezh, be-na-ou-deneǫi^{c}ldezh. *Fut.*, be-na-ou-denouldezh, be-na-ou-denousdezh. || *A la main*, be-na-ou-denelni, be-na-ou-denesni, be-na-ou-denin^{c}lni, ye-na-oudene^{c}lni, be-na-ou-denilni. *Pas.*, be-na-ou-deneǫelnik, be-na-ou-deneǫi^{c}lnik. *Fut.*, be-na-ou-denoulni, be-na-ou-denousni. Diri tthandèzhe sa be-na-ou-denewoun^{c}lni, *tu vas m'embobiner ce fil.*

Embobiné. Benaoudene^{c}ldezh, *ou* benaoudeneǫeldezh.

Emboîter. *Des tuyaux*, tsantsanzhou^{c}lè e^{c}lyé nalzous, e^{c}lyé nassous, nanelsous, naye^{c}lsous, e^{c}lye nailzous, naou^{c}lsous. *Pas.*, e^{c}lye naǫelzous, naǫi^{c}lsous. *Fut.*, e^{c}lye naǫwalzous, naǫwassous. Diri tsantsan zhou^{c}le sa e^{c}lye naǫwoun^{c}lsous, *emboîte-moi ces tuyaux; (fais-les glisser les uns dans les autres).*

Emboîter (s'). *Bien*, e^{c}leounelyaon e^{c}lye nalzous. E^{c}leounelyaon e^{c}lye nalzous ikkela! *Ils s'emboîtent bien.*

Embonpoint. Souǫenna ahottin. A^{c}è-tthi-nettin. Zedshenn, desdshenn, dindshenn. Dedshenn, koutta, *il a passablement d'embonpoint.*

Embouché. *Mal...*, douyou adaǫelyi.

Emboucher. *Un instrument*, tsantsanen youlyinzi bekke-zittai, bekke-nesttai. *Pas.*, bekke-ze^{c}l″an, bekke-nes″an. *Fut.*, bekke zoutta^{c}l, bekke noustta^{c}l, newountta^{c}l.

Embouchure. *D'un instrument*, tsantsanen youlyinzi bedda, *ou* beddaye. || *D'une rivière*, dèstchaǫè.

Embourbé. *Homme*, dzan ye yenehdik. Dzan ye nestya, *je me suis*

tout de bon embourbé. || *Animal*, dzan ye ne^{c}l^{c}gè, *ou* dzan niǫel^{c}gè ; *pl.* dzan niǫin^{c}l″as.

Embourber (s'). Dzan-niyeddi, dzan niǫiya, niǫinya, niǫinya, niǫittas, niǫiddel. *Fut.*, dzan-niyouddi, dzan-niwassa, niwounya. Dzan niyouddi sanan, *qu'on ne s'embourbe pas.* Dzan niwouhde^{c}l sanan, *prenez garde de vous embourber.* || *Animal*, dzan-nil^{c}gè ; *pl.* ni^{c}l-″as. *Pas.*, niǫel^{c}ge ; niǫin^{c}l″as. *Fut.*, niwal^{c}ge, niwa^{c}l″as. Ne^{c}l ^{c}tinttchyanaddé dzan niwa^{c}l″as sanan, *prends garde que les animaux ne s'embourbent.* || *Voiture*, dzan nin^{c}kezh. *Pas.*, dzan niǫin-^{c}kezh. *Fut.*, dzan niwa^{c}kezh. Bezhtchennen dzan niwa^{c}kezh sanan, *prends garde que la voiture ne s'embourbe.*

Embouveter. E^{c}lye-kka-ban-ǫelyé, *faire entrer les bords des uns dans les autres ;* e^{c}lyé-kka-ban-ǫeslé, e^{c}lye-kka-ban-ǫinlé, e^{c}lye-kka-ban-ye-ǫelle, e^{c}lye-kka-ban-ǫilyé. *Pas.*, e^{c}l-ye-kka-ban-ǫelya, e^{c}l-ye-kka-ban-ǫilla. *Fut.*, e^{c}l-ye-kka-ban-ǫwalye^{c}l, e^{c}l-ye-kka-ban-ǫwasle^{c}l. Dedchenn ^{c}tell e^{c}lyekka ban ǫinla ille ahottin, *tu n'as donc pas embouveté ton plancher !*

Embouvetés. E^{c}l-ye-kka-ban-ǫelya.

Embranchement. *Des végétaux*, e^{c}lkke-neǫin^{c}lchian. E^{c}lattchyazin ^{c}te^{c}lchian. || *De chemins*, ^{c}tounlou e^{c}lkke-ǫetta, *ou* ^{c}tounlou e^{c}lattchya-tta. || *De rivières*, dès e^{c}l-kkeǫedlin.—*Rivière qui bifurque*, dès e^{c}latssin hinlin.

Embrasé, ée. Derzhkkan ; hoderzh-kkan.

Embrasement. Hodekkann.

Embraser. Ttassi delkkan, hodeheskkan, hodehin^{c}lkkan, hodehe^{c}l-kkan. *Pas.*, hodeǫilkkan, hodeǫi^{c}l-kkan. *Fut.*, hodehoulkkan, hodehouskkan. Hodehoun^{c}lkkan sanan, *ne cause pas d'embrasement, prends garde au feu.* || Hè^{c}konn denlshi, hè^{c}konn denesdshi, hè-^{c}konn denin^{c}ldshi, hè^{c}konn de^{c}lshi, hè^{c}konn denildshi, hè^{c}konn de-nou^{c}ldshi. *Pas.*, hè^{c}konn denlshik, hè^{c}konn deǫi^{c}lshik, deni^{c}lshik. *Fut.*, hè^{c}konn doulshi, hè^{c}konn dousshi. Hè^{c}konn dewoun^{c}lshi sanan, *prends garde de mettre le feu.*

Embrassement. E^{c}letsseltssounn.

Embrasser. Edekkozh hiltcho tsseltssounn, edekkozh hestcho ǫestssounn, edekkozh hin^{c}ltcho ǫin^{c}l-tssounn, edekkozh hi^{c}ltcho yeltssounn. *Pas., c'est le prés. avec nin. Fut.*, edekkozh houltcho tssoultssounn, edekkozh houstcho ǫwastssounn, edekkozh howoun^{c}l-tcho ǫwoun^{c}ltssounn. || *Entreprendre. N'embrassez pas trop de choses à la fois*, iǫan ^{c}lain kkettlan yeniǫwoushe^{c}l sanan ; yehihozhe^{c}l, yeniǫesshe^{c}l. *Fut.*, yenihouzhe^{c}l, yeniǫwasshe^{c}l. *Qui trop embrasse mal étreint*, dé″anze ^{c}lan hiltcho de, nahè deninttla ^{c}aǫinttli laosan.

Embrasure. *D'un châssis.* Peldyai kke, *la place du parchemin.* || *D'une porte*, dshinda hokke.

Embroché, ée. Hehgwot. *Poisson embroché*, ^{c}loue tla hehgwot, *poisson percé à la queue.* || *Embrochée de poissons.* ^{c}Loue tla geze, *broche à laquelle des poissons sont suspendus par la queue.* || *Embrochée de lièvres.* ^{c}Ga tsa^{c}l, *broche à laquelle on suspend des lièvres pour les rôtir.*

Embrocher. Ttassi higwi, hesgwi, ne^{c}lgwi, yigwi, heǫigwi, houhgwi, hèyigwi. *Pas.*, hehgwot, shigwot, shingwot, yerzhgwot, shigwot. *Fut.*, houn^{c}ge, hous^{c}ge, ^{c}houhoun-^{c}ge, you^{c}ge, houwou^{c}ge. || Ttassi ǫan-in^{c}ge, *percer en telle partie, en telle place*, beǫan-nes^{c}ge, be-

ǫan-nin^{c}ge, yeǫan-in^{c}ge, beǫan-ni^{c}ge. *Pas.*, beǫa-in^{c}ge, beǫa-ni-^{c}ge. *Fut.*, beǫan-ou^{c}ge, beǫan-ous^{c}ge. Diri ^{c}loue betla ǫanhouwoun^{c}ge, *perce ce poisson à la queue.* || *Passer une broche à la queue des poissons*, ^{c}loue tla ǫan dedchenn nin″ai ; ^{c}loue tla ǫan dedchenn nesdshi.

Embrouillé, és. *Fil, cheveux*, sa^{c}l-^{c}tahgez.— *Diverses choses*, sa^{c}l^{c}ta ninttli. — *Comptes embrouillés*, sa^{c}l^{c}ta denttlis. — *Affaires embrouillées*, ttaneltte okkenatssezheri dene ^{c}e^{c}l sa^{c}l^{c}ta hozhe^{c}l. *Ses affaires sont embrouillées*, ttaneltte okkenazheri be^{c}l sa^{c}l^{c}tahozhe^{c}l ahouneddi. — *Idées embrouillées*, sa^{c}l^{c}ta yenihonin″a.

Embrouiller. Ttassi ^{c}e^{c}l nahdi laal″in. Dyan ttassi shella nin orelyon ^{c}e^{c}l nahdi laahoulya lakou ! *Tout ce qui était ici, a été comme bouleversé, embrouillé à dessein.*

Embrouiller (s'). *Perdre le fil de ses idées.* ″Anya^{c}te^{c}ti, ″anya^{c}tes^{c}ti, ″anya^{c}tin^{c}l^{c}ti, ″anya^{c}te^{c}l^{c}ti, ″anya^{c}til^{c}ti. *Pas.*, ″anya^{c}terzh^{c}ti, ″anya^{c}ti^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ″anya^{c}tou^{c}ti, ″anya^{c}tous^{c}ti. ″Anya^{c}tewoun^{c}l^{c}ti sanan, *ne t'embrouille pas.*

Embryon. *Animal.* Hilla, *germe flottant (c'est le premier état) ; puis :* bè naoune^{c}lyan oiaze, *(s'est un peu développé) ; puis :* tsiyé, *(lorsque les organes sont devenus distincts).*

Embuscade. ^{c}Kkaǫè.

Embusquer. ^{c}Kkaǫe nil″ai, nines″a, ninin^{c}l″a, niyin^{c}l″a, ninil″a. *Pas.*, ^{c}kkaǫe nil″a, nini^{c}l″a. *Fut.*, ^{c}kkaǫè niǫwal″a, niwas″a. Dene ^{c}lan ^{c}kkaǫè nini^{c}l″a, *j'ai embusqué beaucoup de monde.*

Embusquer (s'). *Sur le passage de...* Ttassi ^{c}enaddaǫè nizenl″in, *venir se cacher, se placer en cachette*, ninines″in, nininl″in, yenaddaǫè ninel″in, nininil″in. *Fut.*, nizoul″in, nininous″in. Benaddaǫe nininewoul″in, *mettons-nous à l'affût pour le surprendre.* || ^{c}Kkaǫè tssedda, *se tenir à l'affût*, ^{c}kkaǫè shidda. *Pas.*, ^{c}kkaǫe tsseǫinda, ^{c}kkaǫè ǫidda. *Fut.*, ^{c}kkaǫè tssoudda, wasda. ^{c}Kkaǫè wounda, *embusque-toi.*

Émerger. Ttassi ^{c}ta ^{c}kaǫè borettin, *apparaître au-dessus de l'eau.* ^{c}Te ttloǫe ^{c}ta ^{c}kaǫè hedaodettin, *les algues marines émergent à la surface de l'eau.*

Émeri. Betta tsantsanen hekkas, *avec quoi l'on use, l'on polit les métaux.*

Émerillon. Tsin^{c}l-ttchyouzhè, *oiseau.*

Émerveiller. Yeniodiya hottin adenel″in, *faire voir des merveilles.* || Yeniodiya hoǫan dene ^{c}e^{c}l solni, *raconter des merveilles.* || Yeniodiyaho dene nal^{c}e nahozher, *ou* anattchyaounni, *faire devant d'autres des merveilles.*

Émétique. Betta natssekwi nadiddé, *vomitif.*

Émeute. Dene horelyon binniye ille ^{c}e^{c}l niyenitsseǫenlde^{c}l. *Tout le peuple se souleva*, dene horelyon binniye ille ^{c}e^{c}l niyeniǫenlde^{c}l.

Émietter. Naǫelzhai, naǫi^{c}lshai, naǫin^{c}lshai, nayin^{c}lshai. *Fut.*, naǫwalzhai, naǫwasshai. ^{c}Lesttezh naǫwoun^{c}lshai sanan, *n'émiette pas ton pain.*

Émietté. Ttassi naǫelzhai.

Émigrant, émigré. Ttassi nehnenkke otssenn tssiy-eǫǫai, *émigrant ;* tssiy-edde^{c}li, *émigrants.* Ttassi nehnenkke otssenn tssi-ǫinyai, *émigré ;* tssiye-ǫindeli, *émigrés.*

Émigrer. Ttassi nehnenkke otssenn, *ou* eddouni nehnenkke otssenn tssiye-yeddi. Eddouni nehnenkke otssenn déné ^{c}lan tssiye ǫindel, *beaucoup de gens ont émigré.* Ed-

douni nehnenkke otssenn tssi waya houllè ille, ttchyè dindli itta, *il ne saurait émigrer, n'en ayant pas les moyens.* || *Vz.* EMBARQUER.

Émincer. *De la viande.* Berr e^{c}lkke-nilttazh, e^{c}lkkenesttazh, e^{c}lkke-nin^{c}lttazh, e^{c}lkèèni^{c}lttazh, e^{c}lkke-nilttazh, e^{c}lkkenou^{c}lttazh. *Pas.*, e^{c}lkkenilttazh, e^{c}lkkeni^{c}lttazh. *Fut.*, e^{c}lkkenoulttazh, e^{c}lkkenous-ttazh. Diri berr ǫin^{c}ldyet walli ikkesin, e^{c}lkkenewoun^{c}lttazh, *ou* e^{c}lattchyazin hèhounttaizh, *cette viande va pourrir, émince-la.*

Éminence. Chezh naǫe^{c}kai oiaze. Hoyezh shè″an oiaze. Hoyezh na-ǫe^{c}kai-aze.

Émissaire. Ye^{c}enan″inen hel″ai dé-nen, *envoyé secret.*

Émission. *De voix*, etta^{c}an ^{c}achizè-zhi.

Emmailloté, ée. Sekwi ttha^{c}l ye na-ǫel^{c}tin, *enfant mis dans la mousse (en maillots).* || Sekwi ttha^{c}le shed-da, *enfant dans la mousse (en maillots).* — *Ou* be ye neltthoui ye shedda *(expression du vieux temps).*

Emmailloter. Sekwi ttha^{c}l ye nal^{c}ti, nas^{c}ti, nanel^{c}ti, nayel^{c}ti, nail^{c}ti. *Pas.*, naǫel^{c}tin, naǫi^{c}l^{c}tin, naǫin^{c}l-^{c}tin, naǫe^{c}l^{c}tin. *Fut.*, naǫwal^{c}te^{c}l, naǫwas^{c}te^{c}l, naǫwoun^{c}l^{c}te^{c}l. Neiaze ttha^{c}l ye nanel^{c}ti, *emmaillote ton enfant.*

Emmailloter (s'). *Dans sa couverture.* Tssede ede^{c}l tssehdezh, ede^{c}l shesdezh, shindezh, sheddezh, shiddezh. *Fut.*, ede^{c}l tssouddizh, ede^{c}l housdizh, hououndizh. Tssede ede^{c}l housdizh, *je vais m'entortiller dans ma couverte.* || *Prés.*, tssede ^{c}atssounelni, ^{c}aounes-ni. *Pas.*, tssede ^{c}a-tssouneǫelnik, ^{c}a-ou-neǫeśnik, ^{c}aouneǫinlnik, ^{c}aou-neǫelnik. *Fut.*, tssede ^{c}atssoune-ǫoulni, ^{c}aounousni, ^{c}aounewoulni.

Emmanché, ée. Daettan. *Hache emmanchée*, dshen^{c}l dattan. *Couteau*, bès dattan.

Emmancher. Daettai, das″ai, dain-″ai, daye″ai, daittai, daouh″ai, dahè-ye″ai. *Pas.*, daettan, daǫi-″an, daǫin″an, dayeǫin″an, daǫi-ttan. *Fut.*, daoutta^{c}l, daous″a^{c}l. || Dekkeettai, *poser le manche sur l'instrument pour l'essayer;* de-kkes″ai, dekkein″ai, dekkeye″ai, dekkeittai. *Pas.*, dekkeettan, de-kkeǫi″an. *Fut.*, dekkeoutta^{c}l, de-kkeous″a^{c}l. Narin ba dshen^{c}l da-ǫi″an, *je lui ai souvent emmanché sa hache.* Narin dekkein″ai aho-ttin, *combien de fois te faudra-t-il donc poser le manche sur l'instrument pour l'essayer?*

Emmancher (s'). *Ça s'emmanche bien*, deounelyan ikke!

Emmêlés, ées. Sa^{c}l^{c}tahges. — *Inextricablement emmêlés*, sa^{c}l^{c}ta-tssai. || *Vz.* EMBROUILLÉS.

Emmêler. *Vz.* EMBROUILLER.

Emmener. *Emporter chez soi.* ″An-ou-^{c}teddi, ″an-ou-^{c}tesni, ″an-ou-^{c}tinni, ″an-you-^{c}tenni, ″an-ou-^{c}tid-di. *Pas.*, ″an-ou-nendi, ″an-ou-ni-ninni, ″an-ou-nininni, ″an-you-ni-ninni. *Fut.*, ″an-ou-^{c}touddi, ″an-ou-^{c}tousni, ″an-ou-^{c}tewounni. Diri ″an-ou-^{c}tousni, *je vais emmener, emporter ceci.* — *Ou encor* eede^{c}l oun^{c}teddi, oun^{c}tesni, oun^{c}tinni. *Pas.*, ede^{c}l oun^{c}tehdi, oun^{c}tinni, oun^{c}tinni, oun^{c}terzhni, oun^{c}tezhid-di, oun^{c}touhni. *Fut.*, ede^{c}l oun-^{c}touddi, *ou* ede^{c}l ounsouddi, ede^{c}l oun^{c}tousni. Ede^{c}l dyan otssin ttas-si oun^{c}tewounni sanan, *avec toi d'ici quelque chose ne porte pas, n'emmène rien d'ici.* — *Ou encore* ede^{c}l yeǫelyé, ede^{c}l ^{c}tesyé, ede^{c}l ǫinlye^{c}l, ǫelye^{c}l, ^{c}tilyé, ^{c}touhlyé. *Pas.*, ede^{c}l yehehlya, ede^{c}l ^{c}tesya, ^{c}tinlya, ^{c}te^{c}lya, ^{c}tezhilya, ^{c}touhlya. *Fut.*, ede^{c}l ^{c}toulya, ^{c}tousla, ^{c}te-wounla, ye^{c}toulla, ^{c}tewoulya, ^{c}te-

wou^{c}la. Dyan otssin ede^{c}l ttassi ^{c}tewounla sanan, *n'emmène rien d'ici.* || *Des animaux.* Nanedyou^{c}l, nain^{c}teschou, nain^{c}tinyou, nayin^{c}teyou, nain^{c}tidyou, nain^{c}touchou. *Pas.*, nanedyou^{c}l, naneǫeschou^{c}l, naneǫinyou^{c}l, nayeneyou^{c}l, naneǫidyou^{c}l, naneǫouchou^{c}l. *Fut.*, nain^{c}toudyou, nain^{c}touschou, nain^{c}tewounyou, nayin^{c}touyou, nain^{c}tewoudyou.

Emménager. Ye-hogozhe tssenn kon-ho^{c}ta-you-elyiou seniyouelyé. Kon-ho^{c}ta-you-neslé, seniyouousle^{c}l yenesshenn itta, *je déloge et vais mettre tout bien en place dans ma nouvelle maison.*

Emmenotter. Deninla e^{c}ledaoudildezh, *lier les mains l'une à l'autre, et à clef;* e^{c}ledaoudesdezh. *Pas.*, e^{c}ledaoudeǫeldezh, e^{c}ledaoudeǫi^{c}ldezh. *Fut.*, e^{c}ledaoudouldezh, e^{c}ledaoudousdezh.

Emmitouflé, ée. Bekke detto^c hobahezhi, *qui aime à avoir épais sur soi.* || Etssehou^{c}ti hobahezhi, *qui aime à être chaudement.* || Bekke you de^{c}tann hobahèzhi, *qui aime à avoir épais d'habits sur soi.*

Emmitoufler. Bekke detto^c al″in. Kkazhou bekke detto^c alya ille, *on ne l'a pas peu emmitouflé.*

Emmortaisé. E^{c}lkke - in^{c}ka - ǫelya. Deye-tche-ǫin″a, *la pièce de bois est entrée dans la mortaise.*

Emmortaiser. Dedchenn e^{c}lkke-in^{c}ka-tchin-ǫelyé, *ou* dedchenn e^{c}lkke-in^{c}ka-ǫelyé, e^{c}lkke-in^{c}ka-ǫeslé. *Pas.*, e^{c}l^{c}kke-in^{c}ka-ǫelya, e^{c}lkke-in^{c}ka-ǫilla. *Fut.*, e^{c}lkke-in^{c}ka-ǫwalye^{c}l, e^{c}lkké-in^{c}ka-ǫwasle^{c}l. Elkke-in^{c}ka-ǫilla, *j'ai emmortaisé, j'ai mis la pièce de bois et la mortaise l'une dans l'autre.* || Deye-tche-ǫin″a al″in, *faire entrer la pièce de bois dans la mortaise.* Dedchenn deye-tché-ǫin″a asla, *j'ai fait entrer la pièce de bois dans la mortaise.*

Émonder. Beǫa-dshou-dedshe^{c}l, desdshe^{c}l. *Pas.*, beǫa-dshou-dedshe^{c}l, beǫa-dshou-deǫidshel. *Fut.*, beǫa-dshou-doudshe^{c}l, beǫa-dshou-dousdshe^{c}l. Diri beǫa-dshou-dewoundshe^{c}l, *émonde cet arbre.*

Émotion. Denedziye naǫedda. Denedziye nanaǫidda. Dene dziye nahiltthi. || *Vive*, denedzehozhi ; denedzedeltthi. *Pas.*, denedzehozhet. Denedzedettan.

Émotionner. Denedziye nattan, nazhi″an. *Fut.*, denedziye nahouttai, nahous″ai, nahowoun″ai. Sedziye nazhin″an, *tu m'as émotionné.* || Déné nahiltli, nahestli. *Pas.*, déné na^{c}ltla, nazhestla, nazhin^{c}ltla, naye^{c}ltla. *Fut.*, naoultli, naoustli. Nasewoun^{c}ltli sanan, *ne cherche pas à me troubler, à me faire peur.*

Émotter. Na-nih-holzhai, na-nih-hosshai, na-nih-houn^{c}lshai, na-nih-ho^{c}lshai, na-nih-houlzhai. Nih deyet ikkela ! na-ni-howoun^{c}lshai, *la terre est bien dure, brise les mottes.*

Émoucher. ^{c}He^{c}teldshash, ^{c}he^{c}tesdshash, ^{c}he^{c}tinldshash, ^{c}he^{c}te^{c}ldshash, ^{c}he^{c}tildshash. *Pas.*, ^{c}he^{c}teldshash, ^{c}he^{c}ti^{c}ldshash. *Fut.*, ^{c}he^{c}touldshash, ^{c}he^{c}tousdshah. Dedyou^{c}li ^{c}he^{c}tewou^{c}ldshash, *fouettez les maringoins ; émouchez.*

Émoucher (s'). *Il s'émouche*, edennarè ^{c}he^{c}te^{c}ldshash, *il fouette autour de lui-même.*

Émouchoir. Betta ^{c}he^{c}teldshash, *avec quoi on fouette.*

Émoussé, ée. E^{c}le ǫigé. E^{c}le-kka-ǫi^{c}gé, kka-ǫe^{c}gé, kkaǫèzas. *La lame du couteau est émoussée*, bès e^{c}le-kka-ǫezas. *La pointe du couteau est émoussée*, bes e^{c}le-kka-ǫe^{c}ge.

Émousser. Ttassi e^{c}le-ǫege, e^{c}le-ǫesge, e^{c}le-ǫinge, e^{c}le-yeǫege, e^{c}le-ǫi-

ge, e^c^le-ϱouhge. *Pas.*, e^c^le-ϱehge, e^c^le-ϱige, e^c^le-ϱinge,e^c^le-yeϱerzhge, e^c^le-ϱezhige, e^c^le-ϱouhge. *Fut.*, ele-ϱouge, e^c^le-ϱousge, e^c^leϱounge. Bès e^c^le-ϱounge, *ou* e^c^le-kka-ϱounge sanan, *n'émousse pas le couteau (la pointe).* || *Rendre moins tranchant.* E^c^le-kka-ϱelzas, e^c^le-kka-ϱessas, e^c^le-kkaϱin^c^lsas, e^c^le-kka-ϱelsas, e^c^le-kka-ϱilzas. *Pas.*, e^c^le-kka-ϱelzas, e^c^le-kka-ϱi^c^lsas. *Fut.*, e^c^le-kka-ϱoulzas, e^c^le-kka-ϱoussas. Bès e^c^le-kka-ϱoun^c^lsas sanan, *n'émousse pas la lame du couteau.*

Emoustiller. Soϱa déné nentta, soϱa déné nenes″a,nenin″a,yenen″a, nenitta. *Pas.*,nentta,neni″a.*Fut.*, noutta, nenous″a. Soϱa nenes″a kolou, shoun oyin, *j'ai cherché en vain à l'émoustiller.*Shoun nedlohè ^c^kayazhi^c^l^c^ti lakou! *C'est donc en vain que j'ai cherché à te faire rire!* || *Vz.* DISTRAIRE *de ses chagrins.*

Émouvoir. Déné nahiltli, nahestli, nahinltli, nahiltli. *Pas.*, na^c^ltla, nazhestla. *Fut.*, nahoultli,nahoustli. Dene nahiltli kkenazher oyin, *il n'aime qu'à émouvoir, qu'à causer du trouble.* Nase^c^ltla, *il m'a ému.* || Denedziye naϱelna, naϱesna, naϱin^c^lna. *Pas.*, naϱe^c^lnan, naϱi^c^lnan, naϱin^c^lnan, nayeϱe^c^lnan. *Fut.*, naϱoulnai, naϱousnai. Bedziye naϱi^c^lnan, *je l'ai ému, mécontenté (je lui ai remué le cœur).* || *Vz.* ÉMOTIONNER.

Empailler. *Des animaux.* Ttassi ^c^tinttchyanaddé tta ahottin behottin ^c^a beye-^c^tan-l-dzè, beye-^c^tan-s-dzè, beye-^c^ta-in^c^l-dzè, yeye-^c^tan-e^c^l-dzè, beye-^c^tan-il-dzè, beye-^c^tan-ou^c^l-dzè. *Pas.*, beye-^c^tan-eldzè, beye-^c^tan-i^c^ldzè, beye-^c^tan-inl^c^-dzè, yeye-^c^tan-in^c^l-dzè, beye-^c^tan-ϱil-dzè. *Fut.*, beye-^c^tan-ouldzè, beye-^c^tan-ous-dzè. Denniy tta ahottin ^c^a diri beye-^c^tan-ousdzè, *je vais empailler cet orignal.* || *Des chaises.* Eddaϱe-tchennen denehdaϱe beye-eldzè, beye-esdzè, beye-in^c^ldzè, yeye-e^c^ldzè, beye-ildzè. *Pas.*, beye-eldzek, beye-eϱi^c^ldzek. *Fut.*, beye-ouldzè, beye-ousdzè. Diri eddaϱe-tchennen sa beye-in^c^ldzè, *empaille-moi cette chaise.*

Empaillé. *Animal*, beye-^c^tan-el-dzè. || *Chaise*, beye-eldzek.

Empaler. Dene yaϱe dedchenn houdshi, dedchenn ^c^tesdshi, houzhindshi, ^c^tedshi, ^c^tidshi, ^c^touhdshi. *Pas.*, ^c^tehdshi, ^c^tidshi, ^c^tindshi, ye^c^tindshi, ^c^tidshi. *Fut.*, ^c^toudshi, ^c^tousdshi. Beyaϱe dedchenn ^c^tewoudshi, *empalons-le.*

Empanaché. Tta dshi-tta-zel″a, *avoir des plumes à sa coiffure.* Tta dshi-tta-dinl″a ahottin, *te voilà tout empanaché.*

Empanacher. Déné dshi-tta-didshi, desdshi, dindshi, dedshi. *Pas.*,déné dshi-tta-didshik, didshik, dindshik.*Fut.*,dene dshi-tta-doudshi, dousdshi. Ne dshi tta dousdshi, *je vais t'empanacher.*

Empanacher (s'). Dshi-tta-zidshi, dshi-tta-desdshi, dindshi, dedshi, deϱidshi. *Pas.*,dshi-tta-zel″a,dshi-tta-des″a, dinl″a, del″a, deϱil″a. *Fut.*, dshi-tta-zoudshi, dousdshi. Dshi-tta-dewoundshi sanan, *ne cherche donc pas à t'empanacher ainsi.*

Empaqueter. Ttàssiouneϱelttloun, ouneϱesttloun, ouneϱin^c^lttloun. *Pas.*, ouneϱe^c^lttloun, ouneϱi^c^lttloun. *Fut.*, ouneϱoulttloun, ouneϱousttloun. Diri orelyon ouneϱoun^c^lttloun, *empaquette tout ceci.* || Na-ouneϱelttloun, na-ouneϱesttloun. *Pas.*,na-ouneϱe^c^lttloun, na-ouneϱi^c^lttloun. *Fut.*, naouneϱoulttloun, na-ouneϱousttloun. Orelyon na-ouneϱoun^c^lttloun, *mets*

tout en paquets. ‖ Tchoun-ouneǫelttloun, ouneǫesttloun, *empaqueter du bois.* Diri orelyon tchoun-ouneǫin^{c}lttloun, *mets tout ce bois en paquets.*

Emparer (s'). Ttassi ziltcho, ^{c}atssoudenendi, destcho ^{c}aoudenenesdi, din^{c}ltcho ^{c}aoudenenindi, yediltcho ^{c}aoudenendi, deǫiltcho ^{c}aoudeneniddi, dou^{c}ltcho ^{c}aoudenenouhdi, heyediltcho ^{c}aheyoudenendi. *Pas., c'est le prés. avec* nin, *ou* ǫinlé. *Fut., le prés. avec* walli. Tta you^{c}la yediltcho, ^{c}ayoudenendi oyin, *il s'empare de tout ce qui lui fait envie.*

Empâté, ée. *Mains empâtées,* deninla hedelttour. Sinla hedelttour, *mes mains sont empâtées.*

Empêcher. *Défendre.* Nanettenn, nanes″enn, nanin″enn, nayene″enn, nanittenn, nanouh″enn, nadayene″enn. *Pas.*, naneǫettenn, naneǫi″enn. *Fut.*, nanouttenn, nanous″enn. Edlaǫe ^{c}ka eyet oǫan déné naneǫin″enn tta? *Pourquoi empêches-tu cela?* ‖ *S'opposer, mettre obstacle.* Nahonousle^{c}l houninzhenn itta ahounne houlle adenel″in. — Noǫwin, déné ^{c}e^{c}l yahwas^{c}ti yeninzhin kolou, ahwanne houlle asla, *il voulait parler, je l'en ai empêché, je lui ai rendu la chose impossible.* ‖ O-ttchyazin ae^{c}letssel″in. Dene ^{c}e^{c}l yahwas^{c}ti yeninzhin kolou, o-ttchyazin asla, *il voulait parler, j'y ai fait obstruction (l'en ai empêché).* ‖ *Protéger, garder, défendre.* Ottchya dene ouneǫelni, houneǫesni, houneǫin^{c}lni, houneǫe^{c}lni. — *Ibid.*, ottchya dene henelni, henesni, henin^{c}lni, hene^{c}lni. Ttassi ottchya senin^{c}lni ille kolou, *tu n'as pas besoin de te constituer mon gardien.*

Empeigne. *De souliers,* ^{c}ke-tssinttaǫè.

Empenné. Kka he^{c}lttal, *flèche empennée.*

Empenner. *Des flèches.* Kka helttal, hesttal, ne^{c}lttal, ye^{c}lttal, hilttal. *Pas.*, he^{c}lttal, shi^{c}lttal, shin^{c}lttal. *Fut.*, walttal, wasttal. Na kka wasttal, *je vais empenner tes flèches.*

Empesé, ée. Ttassi you de^{c}kai.

Empeser. You de^{c}kai al″in, as″in, asla. Se tthisin″iè orelyon de^{c}kai awounle, *empèse toutes mes chemises.*

Empester. Man naǫegez, *ça pue, ça empeste.* Ttassi tssin″anen man naǫegez, *il y a quelque chose qui empeste.* Betssin″anen man naǫegez, *il empeste.*

Empêtrer. Betthennen-^{c}ta-ttlou-^{c}tegez, betthennen-^{c}ta-ttlou-hesgez, ne^{c}lgez, he^{c}lgez. *Pas.*, betthennen-^{c}ta-ttlou-^{c}tehgez, shi^{c}lgez, shin^{c}lgez, she^{c}lgez, shilgez. *Fut.*, betthennen-^{c}ta-ttlou-wagez, wasgez. Betthennen-^{c}ta-ttlou-woun^{c}lgez sanan, *prends garde de l'empêtrer.*

Empêtrer (s'). *S'accrocher quelque part,* ou *accrocher sa corde quelque part.* Daoǫesges, *ou* daoǫaǫesges, *je m'empêtre.* Daoǫiges, *ou* daoǫaǫiges, *je me suis empêtré.* ^{c}Lintcho^c daoǫaǫiges, *le cheval s'est empêtré.* — Daoǫaǫelgé *(même sens) a accroché sa corde.* ^{c}Lintcho^c daoǫaǫelgé, *le cheval s'est empêtré, a accroché sa corde. Fut.*, daoǫaǫoulge. ‖ *S'embarrasser dans sa corde.* ^{c}Adaouneǫelttloun, ^{c}adaouneǫesttloun. *Pas.*, ^{c}adaouneǫe^{c}lttloun, ^{c}adaouneǫilttloun. *Fut.*, ^{c}adaounouttloun, ^{c}adaonousttloun. ^{c}Lintcho° ^{c}adaouneǫin^{c}lttloun ikkésin, *le cheval s'est empêtré.*

Emphatique. *Être.* Oya ya^{c}ti, oya yas^{c}ti, oya yanel^{c}ti, oya ya^{c}l^{c}ti, oya yail^{c}ti. *Pas.*, oya yaǫin^{c}ti, oya

yaϱiᶜlᶜti. *Fut.*, oya-yawaᶜti, oya yawasᶜti. Oya yanelᶜti kolou, otta odewounᶜshi ille, *ton emphase ne te servira de rien.*

Empierrer. Dshe tta ᶜtounlou helttlezh, hesttlezh, neᶜlttlezh, yeᶜlttlezh, hilttlezh. *Pas.*, heᶜlttlezh, shiᶜlttlezh. *Fut.*, walttlezh, wasttlezh. Dshè tta ᶜtounlou wounᶜlttlezh, *empierre le chemin, (avec des pierres rends le chemin dur).* ‖ Dshè ᶜtounlou kke nindzai, *étendre des pierres sur un chemin.* Dshe ᶜlan ᶜtounlou kke ninidzai, *j'ai bien empierré le chemin, j'ai étendu des pierres en abondance.*

Empiéter. *(S'il s'agit de biens meubles).* Ttassi nahè dene ϱan zè″in, *voler à quelqu'un une partie de ses biens*, enes″in, enin″in, ene″in, enittin, enouh″in, hehenè″in, dahene″in. *Pas.*, zerzh″in, eni″in, enin″in, enerzh″in, nezhittin. *Fut.*, zou″in, enous″in. ‖ *(S'il s'agit de biens immeubles).* Ttassi deneϱan ᶜasodenttai, ᶜaodenesttai, ᶜaodeninttai, ᶜaodenttai. *Pas.*, ᶜasodenttan, ᶜaodenesttan. *Fut.*, ᶜasodouttaᶜl, ᶜaodoussttaᶜl. Senihoneᶜlchiékke seϱan ᶜaodewounttaᶜl sanan, *n'empiète donc pas sur mon champ.* ‖ *Gagner du terrain.* ᶜTou tchoᶜ déné tssoun houelbenn, *la mer a empiété sur les terres.* ᶜTou déné tssoun ᶜeϱelbinᶜl, *la mer empiète progressivement sur le rivage.* (Dene tssoun pour déné tssounkkezhe, *en deçà, au détriment des gens, arrachant aux gens).*

Empiffrer. *Quelqu'un, le gorger.* Dene hèènedlan, bèneslan, bèninᶜlan, yènenᶜlan, bènidlan, bènouᶜlan, yehenenᶜlan. *Pas.*, bèènehdlan, bèèniᶜlan, bèèninᶜlan, yènenᶜlan, bènezhidlan, benouᶜlan. *Fut.*, bèènoudlan, bèènouslan, bèènewounᶜlan, yènouᶜlan. Neiaze beninᶜlan ille kolou, *n'empiffre donc pas ainsi ton enfant.*

Empiffrer (s'). Da-shè-tssedeneddin, da-shè-edenesdin, da-shè-edenindin, da-shè-edeneddin, da-shè-edeniddin, da-shè-edenouhdin. *Pas.*, da-shè-tssè deneddan, da-shè-edenesdan. *Fut.*, da-shè-dezouddan, da-shè-denousdan, da-shè-denewoundan, da-shè-denouddan. Da-shè-denewoundan sanan, *ne t'empiffre donc pas.* ‖ Edenazh chetsseᶜti, *manger avec excès.*

Empilé, és. Ttassi eᶜlkke dadehlya.

Empiler. Ttassi eᶜlkke dahlyé, eᶜlkkedazheslé, *ou* eᶜlkkedadezheslé *(s'il s'agit de bois)* ; eᶜlkkedazhinlé, eᶜlkkedadezhinlé ; eᶜlkkedayeᶜlé, eᶜlkkedazhilyé, eᶜlkkedazhouᶜlé. *Pas.*, eᶜlkkedahlya, eᶜlkkedazhilla, eᶜlkkedazhinla, eᶜlkkedayerzhla, eᶜlkkedazhilya, eᶜlkkedazhouᶜla. *Fut.*, eᶜlkkedaϱwalyeᶜl, eᶜlkkedaϱwasleᶜl, eᶜlkkedaϱwounleᶜl, eᶜlkkedayoulleᶜl, eᶜlkkedaϱwoulyeᶜl. Diri orelyon sa eᶜlkkedazhinlé, *empile-moi tout ceci.*

Empirer. *Maladie ou autre chose.* Kke″anen hozheᶜl. — *Malade*, kke″anen tssezheᶜl, kke″anen ϱessheᶜl, ϱinzheᶜl, ϱezheᶜl, ϱidzheᶜl, ϱousheᶜl. *Pas., le prés. avec* nin. — *Ou encore* kke″anen tssezhir, *ou* tssezhi, ᶜtesshi, ᶜtinzhi, ᶜtèzhi, ᶜtidzhi, ᶜtiddé. — Kke″anen ϱèzheᶜl oyin, *il va toujours en empirant.* ‖ *Devenir pire, plus méchant.* Etssin″an tssezheᶜl, etssin″an ϱessheᶜl, ϱinzheᶜl, ϱezheᶜl ; *pl.* etssin″an-tsseddaᶜl, etssin″an-ϱiddaᶜl, ϱouhdaᶜl, ϱeddaᶜl. Etssin″an-ϱezheᶜl oyin, *il empire toujours, devient de plus en plus canaille, polisson.*

Emplacement. *D'une maison*, tta nih-yé-houttai. ‖ *D'une ville*, tta-nih-yé-hounlyé.

Emplâtre. Dene-tthi-kke-she″ain, *dont la place est sur la peau.*

Emplette. Aneltté ^{c}kahouninzhenin naǫerzhni, *achat de tout ce dont on a besoin.*

Emplir. *D'eau, d'un liquide quelconque.* Ttassi ye dandi^{c}l, danesni^{c}l, daninni^{c}l, daninnil, *ou* dayinni^{c}l, daniddi^{c}l, danouhni^{c}l. *Pas.*, dandel, daninnel, daninnel, dayeninnel, daniddel, danouhnel, daheyeninnel. *Fut.*, daǫwaddi^{c}l, daǫwasni^{c}l, daǫwounni^{c}l, dayounni^{c}l. Daǫwounni^{c}l, *mets-le plein.* || *De menus objets.* Ttassi dandzai, danesdzai, danindzai, dayindzai, danidzai, danouhdzai. *Pas.*, dandzai, danidzai, danindzai, dayenindzai. *Fut.*, daǫwadzai, daǫwasdzai. — ^{c}Telkkizhi ^{c}konen beye danidzai, koutta, *je l'ai rempli de poudre, c'est assez.* || *De plusieurs choses.* Ttassi ye danlyé, daneslé, daninlé, dayinlé, danilyé, danou^{c}lé. *Pas.*, ttassi ye danlya, danilla. *Fut.*, ttassi ye daǫwalye^{c}l, daǫwasle^{c}l. Ttassi danilla oyin, *je l'ai mis plein.* || Ttassi danel″an al″in, *mettre quelque chose plein.* Danel″an asla, *je l'ai mis plein.*

Emploi. El″a. *C'est son emploi,* tta oǫa el″ae. *Il désire de l'emploi,* la ^{c}kayeninzhenn, *il cherche de l'ouvrage.* (La, *ouvrage*).

Employer. *Donner du travail.* Eǫalaǫedda adenel″in ; *ou* adenelzhenn, *si l'emploi est durable.* Sa eǫalaǫenna asshenn, *je le fais travailler pour moi, l'emploie à mon service.* || E″a tssettin. E″a hesttin, *j'en fais mon serviteur, l'ai à mon service.* Setchilekwiye hesttin, *j'en fais mon domestique.* Ettede^{c}ke se ″in″ae hesttin, *j'en fais ma servante, l'emploie comme servante.* Kkani eǫalaǫenna asla, *je viens de l'employer, de le faire travailler.* Ninyézé ttadshè eǫalaǫenna ane^{c}lshenn tta nin de, la ^{c}eǫin^{c}ldenn wallihnin la, *si dès le commencement tu avais occupé ton fils au travail, il eût aujourd'hui aimé à travailler.* || Hel″a, hes″a, *commander.* An^{c}lkke hes″a enattin, *je le commande quelquefois, c.-à-d. lui donne quelquefois de l'ouvrage.*

Empocher. *De l'argent.* A^{c}ka^{c}l tta tsamba ^{c}helyé, ^{c}heslé, nellé, ^{c}hellé, ^{c}hilyé, ^{c}hou^{c}lé, ^{c}hehellé. *Pas.*, a^{c}ka^{c}ltta tsamba ǫelya, shi^{c}la, shin^{c}la, she^{c}la, shilya, shou^{c}la. *Fut.*, ǫwalye^{c}l, ǫwasle^{c}l, ǫwounle^{c}l. A^{c}ka^{c}l tta tsamba ^{c}lan she^{c}la ahouneddi, *il a dû empocher beaucoup d'argent.*

Empoigner. Be^{c}l e^{c}lyeddi *(avec lui on ferme la main)*, be^{c}l e^{c}lyesni, e^{c}lyenenni, e^{c}lyenni, e^{c}lyeiddi, e^{c}lyouhni, e^{c}lyehenni. *Pas.*, be^{c}l e^{c}lyeǫeddi, e^{c}lyeǫinni. *Fut.*, be^{c}l e^{c}lyeǫwaddi, e^{c}lyeǫwasni, e^{c}lyeǫwounni, e^{c}lyeǫwanni. Be^{c}l e^{c}lyeǫwounni, *empoigne-le.* || Ttassi ^{c}èlazizhi, *mettre la main sur quelque chose ;* bèla deǫesshi, bèladeǫinzhi, yèladizhi, bèladeǫidzhi. *Pas.*, bèlazeǫinzhet, bèladeǫizhet. *Fut.*, bèlazouzhi, bèladousshi. Bèladeǫizhet zan ^{c}ka, *je l'ai empoigné, et ce n'est pas pour le relâcher.* Bèlazouzhi lantte ille, *il n'est pas commode à prendre, à empoigner.*

Empois. *N. c.* Betta you de^{c}kai.

Empoisonné, ée. Nadiddé ne^{c}ldel. *Ils s'empoisonnent,* nadiddé dazilde^{c}l, *(on s'empoisonne). Nous sommes empoisonnés,* nadiddé nezhildel ahouneddi.

Empoisonner. Ezèlde^{c}l adenel″in, *faire qu'on s'empoisonne ;* nesde^{c}l, ninlde^{c}l, nelde^{c}l, nilde^{c}l, nou^{c}lde^{c}l. *Pas.*, ze^{c}ldel, nildel, ninldel, yene^{c}ldel, nezhildel. *Fut.*, zoulde^{c}l, nousde^{c}l, newounlde^{c}l, ye-

noulde^{c}l. ^{c}Oǫwounlni, zoulde^{c}l adenewounlè sanan, *fais donc attention, et prends garde d'empoisonner les gens. Il s'empoisonne*, nelde^{c}l.

Emporté. *De caractère.* Iǫan dene dziye nanaǫidda. Iǫan dene dziye nailtthi, *prompt à s'emporter.* — Behoulttchoǫe tssenn ni^{c}ltoue, *dont la colère n'est pas loin.* Kkazhou nehoulttchoǫe tssenn ni^{c}ltoue ille, *tu n'es pas peu emporté.* — Iǫan déné kka-zeshin. ‖ *Être emporté par l'eau*, ^{c}terzhla. Tssi terzhla, *le canot a été emporté.* — *Par le vent*, ttassi naǫin^{c}lchial. Setssaha naǫin^{c}lchial, *mon chapeau a été emporté par le vent.* — *Ibid.*, ttassi ^{c}te^{c}lchial. Tssi ^{c}te^{c}lchial, *le canot a été emporté par le vent.* — *Poussière emportée par le vent*, nih-ollèzè ^{c}ouwitssi. — *Poussière emportée en tourbillons par le vent*, nih ollèzè he^{c}ldezh edyai. — *Glace emportée, poussée par le vent*, ^{c}tenn nizhella. ‖ *Par quelqu'un*, dene yin^{c}ltcho ahouneddi, *quelqu'un l'aura pris ; ou bien encore* itta^c tta ahottin, *il aura donc pris son vol, aura disparu de lui-même.*

Emporter. Ttassi houn^{c}teddi, houn^{c}tesni, houn^{c}tinni, youn^{c}tenni, houn^{c}tezhiddi. *Pas.*, houn^{c}tehdi, houn^{c}tinni, houn^{c}tinni, houn^{c}terzhni, houn^{c}tezhiddi, houn^{c}touhni. *Fut.*, houn^{c}touddi, houn^{c}tousni, houn^{c}tewounni. Diri houn^{c}tousni, *je vais emporter ceci.* ‖ Ttassi na^{c}telyé, na^{c}teslé, na^{c}tinlé, naye^{c}telle, na^{c}tilyé, na^{c}tou^{c}lé. *Pas.*, na^{c}tehlya, na^{c}tilla, na^{c}tinla, naye^{c}terzhla, na^{c}tezhilya. *Fut.*, na^{c}toulya, na^{c}tousla, na^{c}tewounla. Diri orelyon na^{c}tewounla, *emporte tout ceci.* ‖ *Chez soi.* ″An^{c}telyé, *et* ″anou-^{c}teddi, ″an^{c}teslé, ″an^{c}tinlé. *Pas.*, ″an^{c}tehlya, ″an^{c}tilla. *Fut.*, ″an^{c}toulya, ″an^{c}tousla. Nes^{c}kinen houbebba diri ″an^{c}tewounla, *emporte ceci pour tes enfants.* ‖ *Quelqu'un.* Na^{c}tel^{c}ti, na^{c}tes^{c}ti na^{c}tin^{c}l-^{c}ti, naye^{c}te^{c}l^{c}ti, na^{c}til^{c}ti, na^{c}tou^{c}l-^{c}ti, naheye^{c}te^{c}l^{c}ti. *Pas.*, na^{c}te^{c}l-^{c}tin, na^{c}ti^{c}l^{c}tin, na^{c}tin^{c}l^{c}tin, naye-^{c}te^{c}l^{c}tin, na^{c}tezhil^{c}tin. *Fut.*, na-^{c}toul^{c}tè, na^{c}tous^{c}tè, na^{c}tewoun^{c}l-^{c}tè. Nase^{c}tewoun^{c}l^{c}te sanan, *ne m'emporte pas.* — *Ibid., pour soi, pour son service.* Nadesel^{c}ti, nadehes^{c}ti, nadehin^{c}l^{c}ti, nayedehe^{c}l-^{c}ti, nadehil^{c}ti, nadehou^{c}l^{c}ti, naheyedehe^{c}l^{c}ti. *Pas.*, nadese^{c}l^{c}tin, nadehes^{c}tin, nadehin^{c}l^{c}tin. *Fut.*, nadesoul^{c}tè, nadehous^{c}tè, nadehoun^{c}l^{c}tè, nayedehoul^{c}tè, nade^{c}tewoul^{c}tè. Diri tchilekwi nadehous-^{c}tè, *j'emporte, emmène ce jeune homme.* ‖ *Vz.* EMMENER. ‖ *L'emporter sur quelqu'un.* Déné daǫèzenttè, bedaǫè-desttè, *ou* bennazhadesttè, bedaǫè-dinttè, yedaǫèdenttè, bedaǫ-ou-dezhittè, bedaǫe-douhttè. *Fut.*, bedaǫe-zouttè, bedaǫe-dousttè. Ttassi nenlin ille, dene daǫe-dewounttè ille, *tu ne vaur rien, et ne saurais l'emporter.*

Emporter (s'). Selttchyè, ^{c}testtchyè, ^{c}tin^{c}lttchyè, ^{c}telttchyè, ^{c}tezhilttchyè. Iǫan ^{c}tin^{c}lttchyè ikkésin, *tu t'emportes terriblement vite.* ‖ *Être prompt à.* Iǫan denekkazèshin, iǫan dene kkadesshin, déné kkadin^{c}lshin, dénékkadèshinyè. Iǫan denekkadin^{c}lshin ikkela ! *Comme tu t'emportes vite !*

Empourpré. Delkkozhi.

Empreindre. *Son pied sur le sable*, shaikke dene ^{c}ké ho^{c}lé. ‖ *Faire des marques qui guident, baliser*, eyahozhin, eyahosshin, eyahoun^{c}lshin, eyaho^{c}lshin, eyahoulzhin. *Pas.*, eyahounzhenn, eyahosshenn, eyahoun^{c}lshenn, eyaho^{c}lshenn, eyahoulzhenn. *Fut.*, eya houzhin, eya housshin, eya howoun^{c}lshin.—

Houbebba eyahousshin, *je vais faire des marques pour les guider.*

Empreinte. Eyahounzhenn ^{c}odettin.

Empressé, et s'empresser. ^{c}Anho^{c}ti, ^{c}anzhes^{c}ti, ^{c}anzhin^{c}ti, ^{c}an^{c}ti, ^{c}anhi^{c}ti, ^{c}anhouh^{c}ti, ^{c}anhehin^{c}ti. *Pas.*, ^{c}anhoh^{c}ti, ^{c}anǫes^{c}ti, ^{c}anǫin^{c}ti, ^{c}anǫe^{c}ti, ^{c}anǫi^{c}ti, ^{c}anǫouh^{c}ti, ^{c}andaheǫe^{c}ti. *Fut.*, ^{c}anhou^{c}ti, ^{c}anhwas^{c}ti, ^{c}anwoun^{c}ti, ^{c}anwa^{c}ti, ^{c}anwou^{c}ti. ^{c}Anzhin^{c}ti ille kolou, *ne sois donc pas si pressé.* || Nanhoddi^{c}l, naǫesdi^{c}l, nanǫindi^{c}l, nanǫeddi^{c}l, nanǫiddi^{c}l, nanǫouhdi^{c}l, nandaheǫeddi^{c}l. *Pas.*, nan-tssou-ǫeddi^{c}l, nan-ou-ǫesdi^{c}l, nan-ou-ǫindi^{c}l, nanǫeddi^{c}l ǫinlé. *Fut.*, nan-tssouddi^{c}l, nanǫousdi^{c}l, nanǫoundi^{c}l, nanǫouddi^{c}l, nanǫouwouddi^{c}l. Nanǫesdi^{c}l itta si, *c'est que je suis pressé.*

Empressement. Iǫan hottin. Nanhoddi^{c}li. ^{c}Anho^{c}ti.

Emprisonné, ée. *Être,* bedaden^{c}tan. — *S'il y a plusieurs prisonniers,* dene dadenlya. Bedadenlya. Tta bedadenlya walli ttontte, *s'ils sont en prison, c'est qu'ils l'ont mérité.*

Emprisonnement. Dene daden^{c}tin.

Emprisonner. Déné daden^{c}tin, dadenes^{c}tin, dadenin^{c}tin, yedaden^{c}tin, bedadeni^{c}tin. *Pas.*, bedaden^{c}tan, bedadeni^{c}tan. *Fut.*, bedadou^{c}tan, bedadous^{c}tan, bedadewoun^{c}tan. || *(S'il y a plusieurs prisonniers).* Dene dadenlyé, bedadeneslé. *Pas.*, denedadenlya, bedadenilla. *Fut.*, dene dadoulye^{c}l, bedadousle^{c}l. Orelyon noudadousle^{c}l oiaze, *je vais vous mettre en prison,* ou *vous faire mettre en prison.*

Emprunter. Ttassi ouze^{c}ke itta edeǫan natsselyé, edeǫan nasyé, edeǫan nanelyé, edeǫan nayelyé, edeǫan nahilyé, edeǫan naouhlyé. *Pas.*, édeǫan-na-tssehlya, edeǫan nashesya, edeǫan nashinlya, edeǫan nayehlya, edeǫan nashilya, edeǫan nashouhlya. *Fut.*, edeǫan natssoulya, edeǫan naǫwasya. Tsamba ^{c}lan edeǫan nashesya kou ! *J'ai emprunté gros d'argent.* || Ttassi ouze^{c}ke itta ttassi déné ǫan naouneddi, *sur demande on se fait prêter quelque chose.* Boudeǫes^{c}ker itta, tsamba ^{c}lan seǫan naounerzhni, *sur ma demande, il m'a prêté beaucoup d'argent.* || *Vz.* PRÊTER.

Émulation. Si kke″anen honousle^{c}l houninzhenin e^{c}lna, *le fait, de part et d'autre, de vouloir gagner, l'emporter.*

Ému, e. Denedziye nanaǫidda. Denedziye nahiltthi. *Pas.*, na^{c}ltthet. Kkani benna^{c}le ahoddi hotta bedziye na^{c}ltthet oiaze ahouneddi, *ce qu'on vient de dire devant lui a paru quelque peu l'émouvoir.*

En. *Il mange en travaillant,* dzede che^{c}tin, *(il mange sans rester en place). Ou bien* eǫalaǫennai ^{c}e^{c}l che^{c}tin, *il travaille avec il mange.* — *Je me suis coupé en bûchant du bois,* ^{c}konn nassherou edezhesdshe^{c}l. — *J'ai confiance en Dieu,* Niho^{c}ltsini be^{c}ayeniǫi^{c}l″a. — *La prairie est en feu,* ttlo^c kke hodeherzhkkan. — *Il le coupe en trois,* ^{c}ta nayedettazh. — *Il arriva en trois jours,* ^{c}ta dzine tta nininya ; *ou* nindya, *si c'est chez soi.* — *Il le peint en noir,* delzenn yedettlis. — *Il est habillé en chef,* bekkaozheri aǫelyou. — *Il parle en insensé,* honni ille laaddi oyin. — *Il est en paix, c.-à-d. calme,* ahonenttè. — *En arrivant,* tta niyindi itta. — *Je n'en ai pas,* setssin ille.

Encablé, ée. *Enroulé, (fil).* Ettha^c.

Encabler. *Enrouler.* Hettha^c, hesttha^c, nettha^c, yettha^c, hittha^c. Ettha^{c}l-tchennen kkaldanen bekke

ettha^c, *l'aiguille à filets est déjà garnie de fil.*

Encadrer. Bebanen ho^{c}le, hestsi. *Pas.*, horzhlin, hozhi^{c}ltsin. *Fut.*, hou^{c}le, hwastsi. || Bebanen dedchenn etssin-nadshi, etssin-nasdshi, etssin-nanedshi, etssin-nadshi, etssin-naidshi. *Pas.*, etssin-nazhè″a, etssin-nasdshik, etssin-nanedshik. *Fut.*, etssin-naǫwadshi, etssin-naǫwasdshi. Diri edittlis sa bebanen dedchenn tta hwoun^{c}ltsi, *ou* sa bebanen dedchenn etssin-naǫwoundshi, *encadre-moi cette image.*

Encager. Inyézé ttassi nadelbin^{c}li yedanlyé, yedaneslé. *Pas.*, yedanlya, yedanilla. *Fut.*, yedanǫwalye^{c}l, yedanǫwasle^{c}l, *mettre des oiseaux en cage.* Inyézé o^{c}tiye yedaninlé, *encage bien les oiseaux.*

Encaisser. Ttassi dedchenn ^{c}téli yéelyé, yéeslé, yéinlé, yeellé, yéilyé, yéou^{c}lé. *Pas.*, yéǫelya, yéǫilla. *Fut.*, yéǫwalye^{c}l, yéǫwasle^{c}l. Diri orelyon dedchenn ^{c}téli yéǫwounle^{c}l, *encaisse tout ceci.*

Encanailler. Douye tssenn déné a^{c}oueldenn, a^{c}ouǫi^{c}ldenn, a^{c}ouǫin^{c}ldenn, a^{c}oueldenn, a^{c}ouǫildenn, a^{c}ouǫou^{c}ldenn. Ninyeze douye tssenn a^{c}ouǫin^{c}ldenn ikkela! *Tu as fait de ton fils une canaille comme toi.*

Encapuchonner. Tssa's kourè déné nadettai, nades″ai. *Pas.*, nadettan, nadi″an. *Fut.*, nadoutta^{c}l, nadous″a^{c}l. Tssa's koure nenadous″a^{c}l, *je vais t'encapuchonner.* || *Vz.* COIFFER.

Encapuchonner (s'). Tssa's koure nazettai, nadesttai. *Pas.*, nazel″an, nades″an. *Fut.*, nazoutta^{c}l, nadoustta^{c}l. Tssa's kourè nadewountta^{c}l, *encapuchonne-toi.*

Enceindre. *De pieux debout.* Yéhoban-nelttchyin, hoban-nesttchyin, hoban-nin^{c}lttchyin, hoban-ne^{c}lttchyin, hoban-nilttchyin. *Pas.*, hoban-nelttchyan, hobanni^{c}lttchyan. *Fut.*, oban-noulttchyin, oban-nousttchyin. — *De perches couchées ou posées horizontalement.* Yé-oban-delyé, yéoban-nadeslé, nadinlé, nadellé. *Pas.*, yé-oban-nadehlya, yé-obannadilla. *Fut.*, ye-oban-nadoulyé, nadouslé. Sa yé-oban-nadewounlé, *fais-moi une clôture.*

Enceinte. *N.c.* Yé-hoban-nelttchyanin. Ye hoban-naderzhlai. || *Être. V. intr.* Sekwi tssettin, hesttin, nettin, hettin, hittin, houhttin. *Fut.*, sekwi henni, *ou* sekwi tssouttin, housttin. Ne^{c}llinye esdinniye sekwi hettin ikkela! *Ta fille porte un bâtard.* || Honerzhyan, honi^{c}lchian, honin^{c}lchian, hone^{c}lchian. — *Ou encore* sékwi etchan shedda.

Encens. Ya^{c}l^{c}tiy yedi^{c}ltthai, *que le prêtre fait fumer.*

Encenser. Tta beyaǫe ^{c}odettha^c ttinni tsantsanen houdelyi^{c}l, houdeschi^{c}l, houdin^{c}lchi^{c}l, youde^{c}lchi^{c}l, houdeǫilyi^{c}l, houdou^{c}lchi^{c}l, hehoude^{c}lchi^{c}l. *Pas.*, houdeǫelyi^{c}l, houdeǫeschi^{c}l. *Fut.*, houdeǫwalyi^{c}l, houdeǫwaschi^{c}l. ^{c}Odetthaǫe ^{c}e^{c}l ya^{c}l^{c}tiy youde^{c}lchi^{c}l, *le prêtre l'agite, le lance (l'encensoir) en le faisant fumer, il encense.*

Encensoir. Ya^{c}ti ounyaǫe ya^{c}l^{c}tiy beye yedi^{c}lkkain ttinni, *dans lequel, pendant la prière, le prêtre brûle quelque chose.*

Encéphalalgie. Dene dshiǫǫan eya, *maladie du cerveau.*

Enchaîné, ée. Tsantsan ttlouletta beǫa-daouneǫelttloun. — *Deux hommes enchaînés ensemble*, na déné e^{c}lehelttloun. E^{c}lenou^{c}elttloun lakou! *Nous voilà donc à la même chaîne.* || *Animal.* Daǫettloun. Daǫettloun kou, *il est enchaîné.*

Enchaîner. Tsantsan ttlouletta deneǫa daouneǫelttloun, beǫa daou-

neϱesttloun, beϱa-daouneϱinᶜl-ttloun. *Pas.*, beϱa daouneϱeᶜl-ttloun, beϱadaouneϱiᶜlttloun. *Fut.*, beϱadaounoulttloun, beϱadaou-nousttloun. Beϱadaounewoul-ttloun, *enchaînons-le.* || *Animal.* Daϱettloun, daϱesttloun, daϱin-ttloun, dayeϱettloun, daϱittloun. *Pas.*, daϱettloun, daϱittloun. *Fut.*, daϱouttloun, daϱousttloun. Da-ϱwouttlon, *enchaînons-le.*

Enchanter. Ttassi dene yeedelzhi, beyeedesshi, beyeedinᶜlshi, yeyee-deᶜlshi. *Pas.*, beyeedelzhet, beye-edeϱiᶜlshet. *Fut.*, beyeedoulzhi, beyeedousshi. Yeyeediϱinᶜlshet tta honinniᶜl ayinla, *par ses enchantements il l'a rendu fou de lui.* || Sounniᶜl adenel″in, hosniᶜl, houn-niᶜle, hounniᶜle. *Pas., le prés. avec* ϱinlè. *Fut., le prés. avec un adv. de temps.*

Enchanteur. Dene yeedeᶜlshi dénen. — *Ou encore* chenn kkenazheri dénen, *le chanteur.*

Enchâssé, ée. *V. g. pierre précieuse enfermée dans le châton*, la-″anen naϱè la″anen kkeshè″an.

Enchâsser. La″anen naϱè *(l'œil de l'anneau).* La″anen dekkeninttai, *le poser sur l'anneau;* dekke ni-nes″ai, ninin″ai, niye″ai, ninittai. *Pas.*, dekke ninttan, dekke-nini-″an. *Fut.*, dekke niwattaᶜl, dekke niwas″aᶜl. Diri la″anen naϱè la-″anen kke ninin″ai, *enchâsse cette pierre.*

Enchausser. Ttassi kke nih-houlyé, nih-koslé, nih-hounlè, nih-hollé, nih-houilyé, nih-houᶜlé. *Pas.*, be-kke-nih-houlya, nih-houlla, nih-hounla, yekke nih-hounla, nih-houilya, nih-houᶜla. *Fut.*, bekke nih-houlyeᶜl, nih-housleᶜl. Ttè tsseldèᶜli bekke nih-howoulyeᶜl, *enchaussons nos rutabagas.* Sa yé hokke nih-hounlé, *enchausse-moi ma maison.*

Enchérir. Kke″anen delyeᶜl. Ne-youe kke″anen nadinla ahottin, *tu as donc élevé le prix de tes marchandises?* || *Les uns sur les autres.* Kke″anen oudeϱedziᶜl, kke-″anen oudeϱesdziᶜl, *je surenchéris.* Oudeϱindziᶜl, oudeϱedziᶜl; eᶜlna kke″anen oudeϱidziᶜl, *nous enchérissons les uns sur les autres.* Eᶜl-na kke″anen oudeϱousiᶜl, *vous enchérissez... Fut.*, kke″anen oude-ᶜtoudziᶜl, oudeᶜtousdziᶜl, oudeᶜte-woundziᶜl, oudeᶜtoudziᶜl, oudeᶜte-woudziᶜl. Eᶜlna kke″anen oudeᶜte-wousiᶜl, tta ho″anze youzi walési, eyi beϱaounousniᶜl, *enchérissez les uns sur les autres, ce que j'ai, je le donnerai au plus offrant.* || *Vz.* ÉLEVER *le prix.*

Enchevauchure. Eᶜlkke-da-kka-ban-ϱelyé.

Enchifrènement. Deᶜkozh denin-tchezh neϱinttles, *rhume obstruant le nez.* — *Ou encore* deninniye hodadeninttli, *avoir le nez bouché.*

Enclin. Ahourzh″aon *(signifiant: par habitude ou inclination) devant le mot; quelquefois* ou *dans le corps du mot.* — *Être enclin à la colère*, ahourzh″aon tssoul-ttchyoᶜ. *Il est enclin à la colère*, ahourzh″aon houlttchyoᶜ. *Il est enclin à la moquerie*, eϱa-na-ou-nindloᶜ. || Ttassi tssenn sodeᶜl″aᶜl. Houlttchyoᶜ tssenn hodeᶜl″aᶜl, *il est enclin à la colère.* Edlele tssenn hodeᶜl″aᶜl, *il est enclin à la luxure.* Oslinou tssenn hodeᶜl″aᶜl, *il est enclin au mal.*

Enclore. *Vz.* ENCEINDRE.

Enclouer. Tta beᶜke dshenn hounlin beyeelttchyin, beyeesttchyin, be-yeinᶜlttchyin, yeyeeᶜlttchyin. *Pas.*, deyeϱelttchyan, beyeeϱiᶜlttchyan. *Fut.*, beyeyoulttchyinᶜl, beyeyous-ttchyinᶜl. Tta beᶜke-dshenn beye-ϱinᶜlttchyan ikkéla! *Tu l'as encloué!* || *Un canon.* Bettleᶜl-dziye

hodadelyou^{c}l, hodadeneschou^{c}l, hodadenin^{c}lchou^{c}l, hodaden^{c}lchou^{c}l, hodadenilyou^{c}l. *Pas.*, hodadenlyel, hodadeni^{c}lchel. *Fut.*, hodadoulyou^{c}l, hodadouschou^{c}l. Bettle^{c}l-dziye hodadewoulyou^{c}l, *enclouons-le.*

Encloué. Bettle^{c}l-dziye hodadenlyel.

Enclume. Bekke tsantsanen helye^{c}li, *ou* bekke tsantsanen hedshedi, *sur lequel on bat le fer; ou* bekke tsantsanen ho^{c}lé, *sur lequel on travaille le fer.*

Encoche. Dshen^{c}l kke. Benioudedshe^{c}l.

Encocher. *Avec une hache.* Benidedshe^{c}l, benioudesdshe^{c}l, benioudindshe^{c}l, yenioudedshe^{c}l, benioudeǫidshe^{c}l. *Pas.*, benioudedshe^{c}l, benioudeǫidshe^{c}l. *Fut.*, benioudoudshe^{c}l, benioudousdshe^{c}l. — *Avec un couteau.* Benioudettazh, benioudesttazh. *Pas.*, benioudettazh, denioudeǫittazh. *Fut.*, benioudouttazh, benioudousttazh. Edlaǫe ^{c}ka diri benioudeǫinttazh tta? *Pourquoi as-tu encoché ceci?*

Encoffrer. *Vz.* ENCAISSER.

Encoignure. Ttassi hotssadé. Yinsin tta yéhotssadé, *encoignures d'une maison.*

Encoller. *V. g. une tapisserie.* Ttassi dedalttous, dedasttous, dedane^{c}lttous, dedayi^{c}lttous, dedahilttous. *Pas.* deda^{c}lttous, dedazhi^{c}lttous. *Fut.*, dedaoulttous, dedaousttous. Diri orelyon sa dedawoun^{c}lttous, *encolle-moi tout ceci.*

Encolure. ^{c}Lin tcho^c bettadyaǫè tcho, bekkozh tcho, *le cou et le poitrail d'un cheval.* Betta dyaǫè tcho, bekkozh tcho.

Encombrement. Horzh″an oulle, *ou* otssenn oulle, ttassi ^{c}lan shella itta.

Encombrer. *Tous tes effets encombrent ma maison,* ne youe tta sekon-en otssenn oulle. Edlaontte itta otssenn oulle tthi? *Qu'est-ce donc qui encombre ici la place?*

Encore. *Jusqu'à présent,* an^{c}laon. Ttè. Ttè an^{c}laon. Hidlan ttè, *nous sommes encore nombreux.* Eya heslin ttè an^{c}laon, *je suis encore malade.* — An^{c}laon? *Encore?* — An^{c}laon lakou! *Encore sans doute!* || *De nouveau.* Na. Tthi na. Ekwa nastya walli, *je le ferai encore.* Tthi ekwanawounde sanan, *garde-toi de recommencer.* || *Encore plus,* tthi. Tthi seǫawoun^{c}ltcho, *donne-m'en encore.* || *Avec négation,* an^{c}laon ille ttè. Ille ttè. Kkare ttè. ^{c}Lar ille ttè. Kar oulle ttè. Shi^{c}ltsin ille ttè, *je ne l'ai pas encore fait.* An^{c}laon youdesdya ille ttè, *je ne suis pas encore prêt.* Nindai henni kolou, ^{c}lar ille ttè, *il doit venir, mais pas de sitôt.* || **Pas encore.** *Loc. adv.* Kar oulle ttè. An^{c}laon ille ttè. ^{c}Lari houlle.

Encorné, ée. Deddini. *Les bêtes à cornes,* ^{c}tinttchyanaddé tta deddini. Deddini *est aussi l'un des noms du diable.*

Encourageant. Otta deninni daǫe naderzh″a. Hotta kkazhè hounin-zhenin. Hotta kkennazhè yenihounttlezh walli, *qui stimule l'ambition, le courage.*

Encouragé, ée. *Être.* Deninni nizha naǫin″a, *l'esprit s'élève haut, est sorti de son abattement.* Daǫè nayenioderzh″a, *ou* daǫe nayenizinzhi; nayenidi″a, nayenidin″a, nayenide″a, nayenidezhitta, nayenidouh″a. *Pas.*, daǫè nayenizinzhet, nayenidizhet, nayenidinzhet, nayenidezhet, nayenidezhidzhet, nayenidezhiddé, nayenidoushet, nayenidouhdé. *Fut.*, nayenizouzhi, nayenidousshi, nayenidewounzhi. Daǫè nayenidezhet, *il a repris courage.* Daǫè nayenidin″a, *ou* daǫè nayenidewounzhi, *reprends courage.*

Encourager. Daǫe nayenizinzhi adenel″in.—*Ou mieux encore* daǫe nayeni sèdilzhi,daǫe nayeni desshi, nayenidin^{c}lshi, nayenidi^{c}lshi, nayenideǫilzhi, nayenidou^{c}lshi, nayenihèdi^{c}lshi. *Pas.*, daǫè nayenisède^{c}lzhet, daǫè nayenidi^{c}lshet. *Fut.*, daǫè nayenisèdoulzhi, daǫè nayenidousshi. — Kou yoǫwin douye ikkela ! daǫe nayenidousshi, *qu'il fait donc pitié ! il faut que je l'encourage.*

Encourir. Oun^{c}kane^{c}ta itta sodittan, *trouver ce qu'on cherchait,* hodesttan, hodinttan, hodittan, hodeǫittan, hodouhttan. *Fut.*,sodoutta^{c}l, hodoustta^{c}l. Oun^{c}kanin^{c}ta itta hodinttan lakou ! nekkessodedli ille lakou ! *Tu as donc trouvé ce que tu cherchais, et t'es fait malmener ? Prenez garde d'encourir la colère de Dieu,* Niho^{c}ltsini ǫan es^{c}tounouhttinen ^{c}odewouhtta^{c}l sanan, bettchya e^{c}l^{c}abou^{c}lshenn.

Encrassé, ée. *Fusil*, ^{c}telkkizhi edeǫitsan. ‖ *Vêtements*, you hedzek, *vêtements encrassés.* You dilzinn, *vêtements sales.* ‖ *Encrassé dans la saleté, la pourriture, la corruption,* hodyéré ^{c}e^{c}l hoddi illé. Dyè zehdiyè, dyèdesdiyè, dyèdindiyè, dyèdehdiyè.

Encrasser. Ttassi dilzinn, di^{c}lsinn, din^{c}lsinn, yedi^{c}lsinn, deǫilzinn, dou^{c}lsinn, hèyèdi^{c}lsinn.*Fut.*,doulzin, doussin, dewoun^{c}lsin,yedou^{c}lsin, dewoulzin, dewou^{c}lsin.Neyoue dewoun^{c}lsin sanan, *n'encrasse pas tes vêtements.* ‖ *Un fusil*, hedeltsan, hedeǫi^{c}ltsan, hedeǫin^{c}ltsan, hedeyeǫin^{c}ltsan.

Encrasser (s'). *Fusil*, edeǫitsan. ‖ *Vêtements*, he^{c}lzek. Dilzinn.

Encre. Edittlis ^{c}toue.

Encrer. *Salir d'encre.* Edittlis ^{c}toue ttassi kkeiddel, nezon ille al″in.

Encrier. Edittlis ^{c}toue ^{c}téli.

Endémie. Ahourzh″aon dadda derzh″an, *maladie en permanence.*

Endenter. *(Si on ne pose qu'une dent).* Ttassi kka-ǫwou dekkeittai, dekkees″ai. *Pas.*, dekkeǫettan, dekkeǫi″an. *Fut.*, dekkeǫwatta^{c}l, dekkeǫwas″a^{c}l. Bekkaǫwou dekkeǫwoun″a^{c}l, *pose-lui une dent.* — *(Si on en pose plusieurs) :* bekkaǫwou bekkelyé, bekkeslé, bekkenellé, dekkeyellé. *Pas.*, dekkeǫelya, dekkeǫilla.*Fut.*, dekkeǫwalye^{c}l, dekkeǫwasle^{c}l. Sa bekka-ǫwou bekkenelle,*endente-le-moi.* ‖ *Remplacer des dents.* Bekkaǫwou bekkenalyé, bekkenaslé. *Pas.*, bekkenaǫelya, bekkenaǫilla. *Fut.*, bekkenaǫwalye^{c}l, bekkenaǫwasle^{c}l.

Endenté, ée. Bekkaǫwou dekkeǫettan. *Endenté de nouveau*, bekkaǫwou dekkenaǫettan. ‖ Bekkaǫwou bekkeǫelya. *Endenté de nouveau*, bekkaǫwou bekkenaǫelya.

Endetter. Nanoulye^{c}l ille koli de″anze dene^{c}a dettlis, desttlis.*Pas.*, dehttlis, deǫettlis, deǫittlis. *Fut.*, douttlis, dousttlis. De″anze sa dewounttlis sanan,*ne m'endette pas.* ‖ Dene^{c}a etssin″an dettlis, etssin ″andesttlis. Sa etssin″an dewounttlis sanan, *ne m'endette pas.*

Endetté, ée. Ba etssin″an deǫettlis. Na etssin″an deǫettlis, nanewounle^{c}l hekke houllê ille ikkela ! *Tu es tellement endetté que tu ne pourras jamais t'en tirer.*

Endêver. *Faire...* Sououddi ^{c}ka beyal^{c}ti, *ou* sououddi beyal^{c}ti, beyas^{c}ti, beyanel^{c}ti, yeya^{c}l^{c}ti, beyail^{c}ti, beyaou^{c}l^{c}ti, yeyahe^{c}l^{c}ti. *Pas.*, sououddi beyaǫel^{c}ti, beyaǫi^{c}l^{c}ti, beyaǫin^{c}l^{c}ti, yeyaǫin^{c}l^{c}ti. *Fut.*, beyawal^{c}ti, beyawas^{c}ti. Eddin ! de″anze a^{c}louhni, *en vérité ! vous lui en dites trop.*

Endiguer. Dès kke ^{c}tou e^{c}l^{c}kelbin,

ou e^{c}l^{c}keǫinlin ttchya, e^{c}laatssin dshe nendzhè^{c}li ho^{c}lé, hostsi.*Pas.*, horzhlin, hozhi^{c}ltsin. *Fut.*, hou^{c}lè, houstsi, *pour empêcher les inondations, des deux côtés d'une rivière construire des digues.*

Endimancher (s'). Dzinkke se-etsse-del″in, se-edesne, se-edinlne, se-edelne, sedadilne, se-da-dou^{c}lne, se-dahedelne. *Pas.*, se-etsse-dilya, se-da-tsse-dilya, se-edesya, se-edinlya, se-edilya, se-edeǫilya, se-edouhlya, se-dahe-dilya. *Fut.*, se-etsse-doulne, se-edousne, se-edewounlne. Iǫan kolou seedewoulne, koutta, ya^{c}ti tssenn nizha ille, *vite endimanchons-nous, ce sera bientôt la prière.*

Endoctriner. Déné nabin ya^{c}ti, bènabin yas^{c}ti, yane^{c}l^{c}ti, yenabin yal^{c}ti. *Pas.*, bènabin yaǫin^{c}ti yaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, dene nabin yaǫwa^{c}ti, bènabin yaǫwas^{c}ti. Bènabin yaǫi^{c}l^{c}ti, koutta, *je l'ai passablement endoctriné.*

Endolori. Tsseltssai, hestssai.

Endommager. Ttassi ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwezhet, na^{c}an-o-ǫwessher, na^{c}an-o-ǫwin^{c}lsher. *Pas.*, *c'est le prés. mais en élevant la voix. Fut.*, na^{c}an-o-ǫouzher,na^{c}an-o-ǫoussher, na^{c}an-o-ǫoun^{c}lsher. Seǫan ttassi ^{c}lain ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwin^{c}lshet kwalanttè, *tu m'as endommagé beaucoup de choses.*

Endormir. Ninenla^{c}l, nininesla^{c}l, nininin^{c}la^{c}l, niyeninin^{c}l^{c}al, nininidla^{c}l, nininou^{c}l^{c}al. *Pas.*, ninendlal, ninini^{c}l^{c}al, nininin^{c}lal, niyeninin^{c}lal, nininidlal, nininou^{c}lal. *Fut.*, ninoudla^{c}l, ninousla^{c}l, ninewoun^{c}la^{c}l, niyenou^{c}la^{c}l, ninewoudla^{c}l, ninewou^{c}la^{c}l. Sékwi nininin^{c}l^{c}a^{c}l, *endors l'enfant.*

Endormir (s'). Tssin^{c}te^{c}la^{c}l, in^{c}tesla^{c}l, in^{c}tinla^{c}l, in^{c}tella^{c}l, in^{c}tezhidla^{c}l, in^{c}tou^{c}la^{c}l. *Pas.*, *comme le prés., mais en élevant la voix. Fut.*, insella^{c}l, in^{c}tousla^{c}l, in^{c}tewounla^{c}l. In^{c}tinla^{c}l ahottin, *tu t'endors donc !* || Be^{c}l déné zhel^{c}in. Be^{c}l sezhel^{c}in, *je m'endors.*

Endormi. *Être.* Tsserzh^{c}tin, shi^{c}tin, shin^{c}tin, she^{c}tin, shi^{c}tez, shouh^{c}tez, she^{c}tez, (tsserzh^{c}tez). She^{c}tez ahottin, *les voilà donc endormis.*

Endosser. *V. g. une capote.* ″I natsselyé, nasyé, nanelyé, nayelyé, nailyé, naouhlyé. *Pas.*, ″i nazelya, naǫesya, naǫinlya, naǫinlya, naǫilya, naǫouhlya. *Fut.*, natssoulye^{c}l, naǫwasye^{c}l, naǫwounlye^{c}l, naǫwalye^{c}l. Ne″ie nanelyé, *endosse ta capote.* || *Un billet.* Tsamba dittlisse ″anzetssin dénézi dekkedettlissi. Diri tsamba dittlisse ″anzetssin ninzi dekkedinttlis, *endosse ce billet.*

Endroit. Tta hekke. Ttahè hounlin. Tta horzh″an. || *En quel endroit ?* Edlini ? || *C'est en cet endroit-ci,* dyan sin. || *C'est en cet endroit-là,* eyet. || *En tout endroit,* hodelyon. || *En plusieurs endroits,* hodellain kke. || *Dans un bel endroit,* tta hekke houdelyan. *Dans un mauvais endroit,* tta hekke houdelyan ille. *Dans un endroit difficile,* tta hekke houdenni ille.

Endurant. *Patient, être.* Déné ttchya edetssoude^{c}tounn, *ou* etssede^{c}tounn, edoudes^{c}tounn. || Hodelyon hotta oslinou naouǫweddi de kolou, tsseshinye antte oyon, *qui reste calme au milieu des pires traitements.* || Tssede oslinou a^{c}ltsseddi de kolou, ouzhe^{c}ltthan lantte ille oyin, *qui fait la sourde oreille aux insultes et aux outrages.*

Enduire. Ttassi kke be^{c}telni, *ou* ttassi kke ttchyè ^{c}telni, be^{c}tesni, be^{c}tin^{c}lni, ye^{c}telni, be^{c}tilni, be^{c}tou^{c}lni. *Pas.*, ttassi kke be^{c}te^{c}lnik, be^{c}ti^{c}lnik. *Fut.*, be^{c}toulni, be^{c}tousni. Dshè nadelkkain diri kke

be^ctewoun^clni, *enduis ceci de chaux.*

Endurci, e. *Sans remords.* Bedziye dourzhyet. Bedziye kkeodou^ctan, *qui en a épais sur le cœur, sur l'âme.* Bedziye yehodeọinttli. Bedziye dourzhyet, koutta, déné ayoulle oulle, *il est endurci, personne ne le tirera de là.*

Endurcir. *Rendre dur, fort.* Ttassi nettlezh al''in, *ou* ttassi deyet al''in. Diri tsantsanen nettlezh asla, *j'ai rendu ce fer dur, l'ai trempé.* || *Rendre robuste.* La hetssedelzhin hotta, nazetset hettin, *le travail endurcit le corps.* || *Le cœur.* Sekwi esdinniyé he^clnari tssettin tta, etssin-''an^ctelzhiyou, bedziye helttlizh hettin oyin, *en traitant un enfant en esclave, on le déprave et on lui endurcit le cœur.*

Endurer. *Quelqu'un.* Déné ttchya edetssoude^ctounn, *ou* etssede^ctounn, edoudes^ctounn, edoudin^ctounn, edoude^ctounn, edoudi^ctounn, edoudouh^ctounn, edouhede^ctounn. *Pas.*, etssedoudeọe^ctounn, edoudeọes^ctounn, edoudeọin^ctounn, edoudeọin^ctounn. *Fut.*, etssedoudewa^ctounn, edoudewas^ctounn. Koutta, sha nettchya edoudes^ctounn, *voilà assez longtemps que je t'endure.* || *Il endure le froid,* daọin''ao a-naoul^ctenn.— *Il endure la douleur,* a-daọin''a, *ou* ededaọelzher. || *Il endure son mal,* bedaddae ọeọọe^cl, *(il porte le fardeau de son mal).*

Énergique. *Être.* Yenihounttlezh, yenisttlezh, yeninettlezh, yeninttlezh, yeniọittlezh, yenouhttlezh. Yeninttlezh antte ille, *il n'a aucune énergie.* || Denedziye natset, *avoir le cœur fort.* Bedziye natset, koutta, *il ne manque pas d'énergie.*

Énergumène. Yedariye slini beye beode^cl''an, *possédé du diable.* — Kkaldanen beye beode^cl''ain kkézin ahwalne oulle, *énergumène intraitable.* || Dene-kkaouọenna illé dénen, *homme intraitable.*

Énervé, ée. Dene yaọe dahoddi ille, *sans force dans les jambes.* || Dene tthi naọin^cldazh lahoudyae, *en avoir trop du poids de son corps.*

Énervement. Dene tthi naọin^cldazh la déné ^cehou^cl''ain, *état de quelqu'un qui en a trop du poids de son corps.*

Énerver. *Affaiblir l'énergie morale,* deninni anehdié adenel''in. Binni anehdié alya ikkela! *Comme on l'a énervé!*

Enfaîter. Nihotchousè yehollaye dahlyé, dazheslé, dazhinlé, daye^clé, dazhilyé, dazhou^clé. *Pas.*, dahlya, dazhilla. *Fut.*, daọwalye^cl, daọwasle^cl. Nihotchousè yehollaye daọwoulye^cl, *couvrons de tourbe le faîte de la maison.*

Enfant. Sékwi. || ^c'Tan^cltsiye, *ou* ^ctan^cltsiy-aze, *enfant au maillot.* || Sekwi-aze dénéyou, *ou* dénéyou-azé, *enfant mâle.* || Tssékwi-aze, *petite fille.* || Dshèri dene you-azé, *l'aîné, enfant mâle.*— Dshèri tssekwi-aze, *l'aînée, petite fille.* || Nanderi-aze, *le dernier enfant.* || Ekkeda^ctai, *enfants intermédiaires entre l'aîné et le dernier-né.* || Be^cta oulle, *sans père avoué, bâtard,* ou *bâtarde.* || I^clanltte, *enfant unique.* || Dene iaze hèzin, *enfant adoptif.* || *Faire l'enfant,* sekwi etssedittin, edesttin. Sekwi edittin oyin, *il ne sait que faire l'enfant, qu'agir en enfant.*

Enfantement. So^clshi. Sekwi ho^clshi.

Enfanter. So^clshi, sekwi hosshi, houn^clshi, ho^clshi. Shoun sekwi ho^clshi oyin, *elle ne peut enfanter.* Shoun so^clshi ikkela! *l'enfantement est donc bien difficile!*

Enfantillage. Sekwi ttchyannié,

conduite d'enfant. Sékwi kkessin shakke ozhin^{c}l″an oyin, *tu ne dis que des enfantillages.* Ttaneltte okkenazheri sekwi ttchyannié lantte oyin, *tout ce qu'il fait n'est qu'enfantillage.* Sekwi la ninni hentte oyin, *tes pensées sont d'un enfant.*

Enfantin. Sekwi ^{c}è. Sekwi ^{c}è déné ^{c}ehou^{c}l″ain, *manières enfantines.* Sekwi ^{c}è naoudlo^c oyin, *il a un rire enfantin.*

Enfarger. *Les chevaux, leur lier les pattes.* ^{c}Lin tcho^c be^{c}ke, *ou* binla e^{c}lelttlon, e^{c}lesttlon, e^{c}lenelttlon, e^{c}lehi^{c}lttlon, e^{c}lehilttlon. *Pas.*, e^{c}le^{c}lttlon, e^{c}lezhi^{c}lttlon, e^{c}lezhin^{c}l-ttlon, e^{c}lezhelttlon. *Fut.*, e^{c}lewalttlon, e^{c}lewasttlon. ^{c}Lin tcho^c be^{c}ke e^{c}lenelttlon, *enfarge les chevaux.*

Enfariné, ée. *Avoir la figure enfarinée.* Dezitssa, denestssa, denintssa, denitssa, deneǫitssa. *Fut.*,dezoutssa, denoustssa. Denintssa lan ! *Comme te voilà enfariné !* || *Les vêtements.* Zibba, desba, dinba, debba, deǫibba, douhba ; *ou bien aussi* ^{c}lès déné nerzhyi oyin. ^{c}Lès nenerzhyi oyin ikkela ! *Te voilà tout enfariné !*

Enfariner (s'). ^{c}Lès yaǫè etssedehel^{c}tin, edehes^{c}tin, edehin^{c}l^{c}tin, edehel^{c}tin, ede^{c}tezhil^{c}tin. *Fut.*, ^{c}lès yaǫe edesoul^{c}te^{c}l, edehous^{c}te^{c}l. ^{c}Lès yaǫe edehou^{c}l^{c}te^{c}l sanan, *ne t'enfarine pas.*

Enfer. Yedariye slini ^{c}konen, *le feu du démon.* ^{c}Konn slini, *le mauvais feu.*

Enfermé, ée. Bedaden^{c}tan ; *pl.* bedadenlya. || *A clef*, bedadenldezh. || *Choses enfermées.* Ttassi ye ouniǫerzhnik ; ttassi ye shellai.

Enfermer. *Quelqu'un.* Déné hedadent^{c}in, bedadenes^{c}tin, bedadenin^{c}tin, yedadin^{c}tin, bedadeni^{c}tin,bedadenouh^{c}tin, yedahedin^{c}tin. *Pas.*, bedaden^{c}tan, bedadeni^{c}tan. *Fut.*, bedadou^{c}tan, bedadous^{c}tan. Nedadous^{c}tan oiaze, *je vais t'enfermer, ou te faire enfermer.* — *Ibid., à clef.* Dene hedadenldezh, bedadenesdezh, bedadenin^{c}ldezh, yedadenldezh. *Pas.*, bedadenldezh, bedadeni^{c}ldezh. *Fut.*, bedadouldezh, bedadousdezh. || *Dans un sac, une caisse, une armoire.*Beye you-elyé, you-eslé, you-inlé, yeye you-elle, beye you-ilyé. *Pas.*,beye you-elya, you-illa. *Fut.*, beye you oulye^{c}l, you-ousle^{c}l. Ttassi orelyon beye-inlé, *enferme toutes ces choses.*

Enfermer (s'). Ede-dazen^{c}tin, ede-dadenes^{c}tin, ede dadenin^{c}tin, ede daden^{c}tin, ededadeni^{c}tin, ededade-nouh^{c}tin. *Fut.*, ededazou^{c}tan, ede-dadous^{c}tan. *Pas.*, ededazin^{c}tan, ededadenes^{c}tan, ededadenin^{c}tan. || *A clef.* Ededazenldezh, ededade-nesdezh, ededadeninldezh, ededa-denldezh. *Pas.*, ededazen^{c}ldezh, ededadenesdezh. *Fut.*, ededazoul-dezh, ededadousdezh.

Enferrer (s'). *Se jeter sur le fer de l'adversaire*, bès ǫa tssedinda^c itta edeǫan tssin^{c}gè. Bès ǫa edinda^c itta edeǫa in^{c}ge, *en se jetant sur le fer de l'autre, il s'est percé lui-même ;* bès ǫa edenesda^c, edeninda^c.

Enfilé, ée. Dshan ^{c}tin^{c}li kkenintti, *aiguille enfilée.* || *Verroteries*, e-tssouze déǫadéǫilyai.

Enfiler. Dshan ^{c}tin^{c}li kkeintti, kke-nestti, kkenin^{c}ltti, kkein^{c}ltti, kke-niltti. *Pas.*, kkenintti, kkeni^{c}ltti. *Fut.*, kkeoutti, kkeoustti, kke-oun^{c}ltti, kkeoultti. Diri sa bekke-nin^{c}ltti, *enfile-moi cette aiguille.* || *Des verroteries.* Etssouze deǫade-ǫilyé, deǫadeǫeslé, deǫadeǫinlé,de-ǫayedillé, deǫadeǫilyé, deǫadeǫou-^{c}lé. *Pas.*, deǫadeǫilya, deǫadeǫilla. *Fut.*, deǫadeǫoulye^{c}l, deǫadeǫous-le^{c}l. Diri etssouze deǫadeǫwoulye^{c}l, *enfilons ces verroteries.*

Enfin. *Adv.* Nandou. Etssinnazhè. Etssinnazhè ninidsan, *enfin je suis fatigué.* || *Après bien des difficultés.* Kkazhe. Ninestya, kkazhe,*enfin j'ai pu arriver.* || *Voyons! interj. d'impatience.* Kou seddè! Kou! Kou seddè ᶜtewoudde ᶜl, *ou* ᶜtewoudde ᶜl, kou! *Enfin, voyons! partons.*

Enflammé, *et* **s'enflammer.** Deᶜlyazh; hodeᶜlyazh; hoderzhkkan; hodeherzhkkan. Yé hodeᶜlyazh oyin, *la maison est toute en flammes.* || *Le siège d'une enflammation. La plaie est enflammée,* dene ᶜkaǫè hoᶜltssi.

Enflammer. Ttassi deɫyazh, deschazh, dinᶜlchazh, yedelchazh, dilyazh, douᶜlchazh. *Pas.*, deᶜlyazh, diᶜlchazh, dinᶜlchazh, yedeᶜlchazh, deǫilyazh, deǫouᶜlchazh. *Fut.*, doulyazh, douschazh, dewounᶜlchazh. Yedeᶜlchazh oyin, *il le mit tout en flammes.* || Ttassi dilkkain, deskkain.*Pas.*,derzhkkan, dezhiᶜlkkan. *Fut.*, doulkkan, douskkan. Eyi dewounᶜlkkan sanan, *prends garde d'y mettre le feu.*

Enflé, ée. Hilǫaz. Sinla hilǫaz, *j'ai la main enflée.* ᶜAǫelǫaz, *commence à enfler.* || *Le visage.* Zilǫaz, nesǫaz, ninlǫaz, nilǫaz. Ninlǫaz ahottin, *tu parais avoir le visage enflé.*

Enfler. *V. tr., une vessie.* Elleszhezh yedyouᶜl, yeschouᶜl, yeneyouᶜl, yeyeyouᶜl, yeidyouᶜl, yeouchouᶜl. *Pas.*, beyeǫedyouᶜl, beyeǫiyouᶜl, beyeǫinyouᶜl. *Fut.*, beyewadyouᶜl, beyewaschouᶜl. || Zilǫaz adenel″in,*faire enfler la figure.* Nesǫaz asinla, *il m'a fait enfler la figure.* || *V. intr.* Kke″anen tsselǫwos, ǫesǫwos, ǫinlǫwos, ǫelǫwos, ǫilǫwos, ǫouᶜlǫwos. *Pas.*, tssilǫaz, hesǫaz, hinlǫaz, hilǫaz, heǫilǫaz, ǫouᶜlǫaz. *Fut., c'est le prés. avec un adv.* || Kke″anen tssilyoul, hesyoul, hinlyoul, helyoul, heǫilyoul, houᶜlyoul. *Pas.*, tsseǫelyoul, heǫiᶜlyoul, heǫinᶜlyoul, heǫelyoul. Kke″anen ǫesǫwos, *ou* kke″anen hesyoul, *j'enfle de plus en plus.* — *Ibid., le visage.* Kke″anen zeɫǫwos, neǫesǫwos, neǫinlǫwos, nelǫwos. *Pas.*, kke″anen zilǫaz, nesǫaz. Kke″anen neǫesǫwos, *mon visage enfle.*

Enfler (s'). *D'orgueil.* ᶜAsoddi adene-ᶜoudeǫel″in. ᶜAhosdi a-soudeǫel″in, *je m'enfle d'orgueil.* ᶜAhoddi a-boudeǫel″in, *il crève d'orgueil.* || *Les joues,* dene da yedyouᶜl. Seda yeschouᶜl, *je m'enfle les joues.* Beda yeyouᶜl, *il s'enfle les joues.*

Enflure. ᶜHilǫaz. ᶜHilyouᶜl.

Enfoncement. *Partie reculée d'une chose creuse,* beyaǫè horzh″an. || *Dépression de terrain,* ᶜousin. || *Enfoncement des vallées,* ᶜousin hoᶜterzh″a.

Enfoncer. *Planter dans la terre.* Ttassi nihoye edshi, esdshi, indshi, *ou* nedshi, nihoye-yedshi, yeidshi, ouhdshi. *Pas.*, nihoye edshik, ǫidshik, ǫindshik, yeǫindshik. *Fut.*, nihoye oudshi, ousdshi, woundshi, youdshi, woudshi. — *Ibid., dans le sable, la boue.* Shai yeedshi, dzan-ye-edshi. Shaï yewoundshi sanan, deyet ille walli, *ne le plante pas dans le sable, ça ne sera pas solide.* || *Enterrer dans la terre, le sable, la boue.* Ttassi nih-o-ye-ouneddi, shai-ye-ouneddi, dzan-yeouneddi, nih-o-ye-ounesni, ye-ouninni, ye-ounenni, ye-ouniddi, yeounouhni. *Pas.*, nih-o-ye-ouneddi, ye-ouneǫinni. *Fut.*, nih-o-ye-ounouddiᶜl, ye-ounousniᶜl. Edlaǫin dyan seyoue dzan ye-ouneǫinni itta? *Et qui donc a ainsi osé plonger mes effets dans la boue?* || *Un clou à coups de marteau.* Otsaᶜl de-ye-helyiᶜl, de-ye-heǫeschouᶜl, de-

ye-hene^{c}lchou^{c}l,de-ye-ye-helchou^{c}l, de-ye-be-ϱilyou^{c}l. *Pas.*, de-ye-be-elyel, de-ye-be-ϱi^{c}lchel. *Fut.*, de-ye-be-ϱwalyou^{c}l, de-ye-be-ϱwas-chou^{c}l. Diri otsa^{c}l de-ye-be-ϱwoun^{c}lchou^{c}l, *enfonce ce clou.* || *Un dard, une lance.* Shounsh be-ye-elttchyin, be-ye-esttchyin, be-ye-in^{c}lttchyin, ye-ye-elttchyin. *Pas.*, be-ye-elttchyan, be-ye-eϱi^{c}l-ttchyan. *Fut.*, be-ye-oulttchyin, be-ye-ousttchyin. || *Le moule dans une fourrure pour la sécher.* Tsa-zhezh be-ye-^{c}ta-e-dshi, be-ye-^{c}tan-s-dshi, be-ye-^{c}ta-indshi,ẏe-ye-^{c}tan-e-dshi, be-ye-^{c}tan-i-dshi. *Pas.*, be-ye-^{c}tan-dshik, be-ye-^{c}tan-ϱi-dshik. *Fut.*, be-ye-^{c}tan-oudshi, be-ye-^{c}tan-ousdshi. Diri beye^{c}taindshi, *mets cette fourrure sur moule.* || *Plonger la main.* Be-ye-zelni, be-ye-desni, be-ye-dinlni, ye-ye-del-ni. *Pas.*, be-ye-ze^{c}lnik, be-ye-des-nik, be-ye-dinlnik, be-ye-de^{c}lnik, *ou encore* be-ye-deϱesnik, be-ye-deϱinlnik, beyedeϱe^{c}lnik. *Fut.*, be-ye-zoulni, be-ye-dousni. E^{c}ladouni a^{c}ka^{c}le yedewounlni sanan,*ne plonge pas la main dans les poches des autres ; ou mieux* e^{c}ladouni a^{c}ka^{c}le yenaϱwounzhet sanan, *ne t'amuse pas à fouiller les poches des autres.* || *Plonger la tête.* Be-ye-dshi-tsse-ϱettai, *ou* be-ye-dshi-tsseϱin^{c}l″a ; beye-dshi-ϱes″a, beye-dshi-ϱin^{c}l″a, beye-dshi-ϱe^{c}l″a. *Pas.*, beye-dshi-tsseϱettan, beye-dshi-ϱi^{c}l″an.*Fut.*, beye-dshi-tssoutta^{c}l, beye-dshi-ϱwas″a^{c}l, beye-dshi-ϱwoun^{c}l″a^{c}l. Ne-na-tssa-doulchia^{c}l sanan, beye-dshi-ϱin^{c}l″a, *prends garde que le vent n'enlève ton chapeau, enfonces-y ta tête.* Ne tssa s koure beye-dshi-ϱin^{c}l″a, *enfonce la tête dans ton bonnet.* — *Ibid.*, beye-dshi-tssedshi, beye-dshi-s-dshi, beye-dshi-ne-dshi, ye-ye-dshi-dshi, be-ye-dshi-i-dshi, be-ye-dshi-ouh-dshi, ye-ye-dshi-hehe-dshi. Ne tsaha ye-dshi-ne-dshi, *enfonce la tête dans ton chapeau.* — *Ibid., dans l'eau.*^{c}Ta-dshi-tsseϱettai, ^{c}ta-dshi-ϱes″ai, ^{c}ta-dshi-nettai, ^{c}ta-dshi-ϱettai, ^{c}ta-dshi-ϱittai, ^{c}ta-dshi-ϱouhttai. *Pas.*, ^{c}ta-dshi-ze-ttan, ^{c}ta-dshi-ϱesttan, ^{c}ta-dshi-ϱinttan. *Fut.*, ^{c}ta-dshi-tssoutta^{c}l, ^{c}ta-dshi-oustta^{c}l, ^{c}ta-dshi-woun-tta^{c}l. — ^{c}Ta-dshi-oustta^{c}l, *je vais me plonger la tête dans l'eau.* || *Enfoncer le doigt.* Beye-ttha^{c}l-tssedshi,beye-ttha^{c}l-esdshi,nedshi, yeye-ttha^{c}l-shedshi, beye-ttha^{c}l-shidshi, beye-ttha^{c}l-shouhdshi. *Pas.*,beye-nattha^{c}l-tssidshik, beye-na-ttha^{c}l-esdshik, beye-na-ttha^{c}l-nedshik, yeye-na-ttha^{c}l-shedshik, beye-na-ttha^{c}l-shidshik.*Fut.*,beye-ttha^{c}l-tssoudshi, beye-ttha^{c}l-ous-dshi. Se^{c}kaϱe ye na-ttha^{c}l-nedshik, *tu as enfoncé le doigt dans mes plaies.* Se^{c}kaϱe ye-ttha^{c}l-nedshi, *enfonce le doigt dans mes plaies.* || *Le nez et le visage.* Beyeze-ttai, nesttai, ninttai, yeyenettai, beyenittai, beyenouhttai. *Pas.*, beyezettan, beyeneϱesttan. *Fut.*, beyezoutta^{c}l, beyenoustta^{c}l. ^{c}Tou ye newountta^{c}l sanan, *ne plonge pas le nez et le visage dans l'eau.* || *La viande dans le chaudron.* Be-^{c}te-henlni, be-^{c}te-nesni, be-^{c}te-nin^{c}lni, ye-^{c}te-hen^{c}lni, be-^{c}te-nilni, be-^{c}te-nou^{c}lni. *Pas.*, be-^{c}te-henl-nik, be-^{c}te-ni^{c}lnik. *Fut.*, be-^{c}te-walni, be^{c}tewasni. Diri tta kked-daϱe bett, ^{c}tou yeϱinni ille si, be-^{c}tenin^{c}lni, *cette viande qui est dessus, est sans eau, enfonce-la dans l'eau.* || *Dans l'eau un homme ou un animal.* Ttassi ^{c}te-hendé, ^{c}te-nesné, ^{c}te-ninné, ^{c}teyinné, ^{c}teniddé, ^{c}te-nouhné. *Pas.*, ^{c}tenhenda^c, ^{c}te-nin-na^c, ^{c}teninna^c, ^{c}ten-ye-ninna^c.*Fut.*, ^{c}te-ϱwaddé, ^{c}te-ϱwasne. ^{c}Teϱwoun-ne sanan,*ne le jette pas dans l'eau.*

— *Ibid.* Ttassi ^{c}taddé, ^{c}tasne, ^{c}tanenne, ^{c}tayenne, ^{c}taidde, ^{c}taouhne. *Pas.*, ^{c}taǫedda^c, ^{c}taǫinna^c. *Fut.*, ^{c}tawaddé, ^{c}tawasne. Jonas ^{c}touzin ^{c}tedda^c nin, *Jonas fut jeté à l'eau ; ou bien aussi :* Jonas ^{c}taǫedda^c, *ou* Jonas ^{c}ten-henda^c, *Jonas fut jeté à l'eau.* || *Une porte avec effraction.* Ye-o-da-^{c}a-de^{c}gez, ye-o-da-^{c}a-des^{c}gez, ^{c}adin^{c}gez, ^{c}ade^{c}gez, ^{c}adehi^{c}gez. *Pas.*, yeoda ^{c}aade^{c}gez, ^{c}adeǫi^{c}gez. *Fut.*, yeoda ^{c}adou^{c}gez, ^{c}adous^{c}gez. Seǫan yeoda ^{c}adeǫin^{c}gez, edlaǫe ^{c}ka anedya tta? *Pourquoi as-tu enfoncé ma porte?* — *Ibid.* Ye-o-da-^{c}a-dedyiz, ye-o-da-^{c}a-deschiz, ^{c}adinyiz, ^{c}adeyiz. *Pas.*, ye-o-da-^{c}a-dedyez, ^{c}adeǫiyez. *Fut.*, ye-o-da-^{c}a-doudyiz, ^{c}adouschiz, ^{c}adewounyiz. Yeoda-^{c}adinyiz ille kolou, *dispense-toi d'enfoncer cette porte.* || *V. intr. Aller au fond, enfoncer dans la neige.* Yazh ǫan zel″izh, des″izh, dinl″izh, del″izh ; *habit.*, *ou* denes″ezh, deninl″ezh, del″ezh *(act.)*. *Pas.*, zel″ezh, denes″ezh, *comme au prés. Fut.*, zoul″ezh, dous″ezh, dewounl″ezh. Yazh ǫan des″izh oyin, *je ne fais qu'enfoncer dans la neige.* — *Ibid.*, *dans l'eau.* ^{c}Ten-ǫan-yedeneddi, ^{c}ten-ǫan-denesdai, denindai, deneddai. *Pas.*, ^{c}ten-ǫan-yedenehdik, ^{c}ten-ǫan-denesdya, denindya, denehdya, denezhittas, denezhouh″as, deniddel. *Fut.*, *le pas.*, *avec un adv. de temps.* — *Ibid.* ^{c}Talzhel niyindi, ninessai. *Pas.*, ^{c}talzhel niyindik, niniya. *Fut.*, ^{c}talzhel niyouddi, niwassa, niwounya. ^{c}Talzhel niwounya sanan, *prends garde de t'enfoncer dans quelque mare, dans quelqu'endroit non gelé.* — *Ibid.*, *en canot.* Déné ^{c}e^{c}l tssi ^{c}te-hen^{c}kezh. *Pas.*, ^{c}te-nin^{c}kezh. *Fut.*, ^{c}ten-wa^{c}kezh. Nou ^{c}e^{c}l tssi ^{c}ten-wa^{c}kezh sanan, *prenez garde de couler.* — *Ibid.*, *en nageant.* ^{c}Ten-zebbi, ^{c}ten-nesbi, ninbi, nebbi, nezhibbi, nouhbi. *Pas.*, ^{c}ten-zehbin, nezhesbin, nezhinbin, nehbin, nezhibbin, nezhouhbin. *Fut.*, ^{c}ten-zoubbè, ^{c}ten-nousbè. ^{c}Ten-newounbè sanan, *prends garde d'aller au fond de l'eau.* || *Racines. Une racine qui s'enfonce dans la terre*, ^{c}ai nihoye ǫintti, *plusieurs racines*, ^{c}ai nihoye dazhetti. — *Racine, qui s'étend, court à fleur de terre*, ^{c}ai niho^{c}kaǫe ^{c}tetti ; *plusieurs racines*, ^{c}ai niho^{c}kaǫe dahintti.

Enforcir. *Rendre quelqu'un plus fort, plus dispos.* Bena^{c}kanelni itta kke″anen naǫelzhe^{c}l, naǫesshe^{c}l, naǫin^{c}lshe^{c}l, naye^{c}lshe^{c}l, naǫilzhe^{c}l, naǫou^{c}lshe^{c}l. *Pas.*, kke″anen nanahdzhet, nanazhi^{c}lshet, nanazhin^{c}lshet, nanaye^{c}lshet. — Bena^{c}kani^{c}lni itta in^{c}è kke″anen nanazhi^{c}lshet ahouneddi, *à force de soins, il semble que je l'ai enforci.* || Kke″anen naǫelna^{c}l, naǫesna^{c}l, naǫin^{c}lna^{c}l, nayeǫe^{c}lna^{c}l, naǫilna^{c}l, naǫou^{c}lna^{c}l.

Enforcir (s'). Daǫè nayenihodezher, nayenidizher, nayenidinzher, nayenidezher, *l'esprit sort de son abattement.* || Yenouzenni, yenoudesni, yenoudinni, yenoudenni, yenoudiddi, yenoudouhni, *se sentir d'aise.* || Etssinnazhe tssindzhaǫè lanahottin. Kkennazhè nesdzhaǫè lanasde kolou, *je me sens devenir de jour en jour plus léger, plus dispos ;* lananeddé, lanaddé, lanahiddé.

Enfouir. Nihoye-ouneddi, nihoye-ounesni. Nihoy-elye-nihoy-esle. *Pas.*, nihoye-ǫelya, nihoye-ǫilla. Betsamba orelyon nihoye-ǫinla oyin, *il enfouit tout son argent.* *Vz.* ENFONCER.

Enfourcher. *V. g. un cheval.* ^{c}Lintcho^c benatssekkai, benazhikkai,

benazhinkkai, yenazhekkai, benazhikkai. *Pas., comme au prés. Fut.*, benatssoukkai, benawaskkai. Benazhinkkayou, *mets-toi dessus à califourchon.* || *Vz.* CALIFOURCHON.

Enfourché. Benatssekkai, *on est à califourchon dessus.*

Enfourner. Beyaϱè clès hettezhi, cles baa, clès beyelyé, beyeslé, beyenelle, yeyelle, beyeilye. *Pas.*, beye yelya, beye yeϱilla, beye yeϱinla, yeye yeϱinla, beye yeϱilya. *Fut.*, beye youlyecl, beye youslecl, yewounlecl. Nelleze kkaldanen cles baa yeyeϱinla ousan? *As-tu déjà enfourné ton pain?*

Enfreindre. *Vz.* CONTREVENIR.

Enfuir (s'). Na-dshin-yelni, *ou* nashin-yelnicl ; *pl.* na-dshin-tsseldecl, na-dshin-ϱeslacl, ϱinlacl, ϱellacl ; na-dshin-zel″as, ϱil″as, ϱoucl-″as, cheϱel″as, na-dshin-ϱiddecl, ϱouhdecl, ϱeddecl. *Pas.*, dshin-yelnicl, dshin-secldel, dshin-cticlchia, dshin-ctinclchia, dshin-cteclchia, dshin-ctezhil″as, dshin-ϱoucl″as, dshin-ctecl″as, dshin-ctezhildel, dshin-ctezhoucldel, dshin-cteclde1. *Fut.*, dshin-yehoulni, dshin-ctouschia, dshin-ctewounclchia, dshin-ctouclchia, dshin-soucl″as, dshin-ctewoul″as ; dshin-souldecl, dshin-ctewouldecl. || Edin-dshin-yelni, *ou* edin-dshin-yelnicl, edin-dshin-ϱeslacl. || *Animal.* Dshin ctelcge ; *plusieurs animaux*, dshin ctecl″as. — *Esprits*, denedanyinen déné-zi ttchya behounclshir, *l'âme se sépare du corps.*

Enfumé, ée. Beyeodetthè. *Peau enfumée*, ttassi ezhezh beyéodetthè. || *Maison enfumée*, codetthaϱetta yé hodidshou, *(maison jaune ou noire de fumée).*

Enfumer. Beyeodetthè, beyeodestthè, beyeodinclttthè, yeyeodeclt-thè, beyeodiltthè. *Pas.*, beyeodetthè, beyeodeϱiclttthè. *Fut.*, beyeodoutthè, beyeodoustthè. Diri ezezh na beyeodoustthè, *je vais t'enfumer cette peau.*

Engager. *Prendre à gages.* Deninni delttlis, denesttlis, deninclttlis, deneclttlis. *Pas.*, denlttlis, deniclttlis. *Fut.*, doulttlis, dousttlis. Eyi binni deninclttlis ille kolou, *garde-toi d'engager celui-là.* || *Pousser quelqu'un à prendre tel ou tel parti.* Dene cezel″a, edes″a, edinl″a, edel″a, edil″a, edoucl″a, hehedel″a. *Pas.*, cezel″a, edeϱes″a, edeϱinl″a. *Fut.*, cezoul″a, edous″a, edewounl″a. Tta soϱai otssenn bedes″a kolou, sekkantte ille itta, *je lui donne de bons avis, mais il ne m'écoute pas.*

Engager (s'). *Soi-même dans telle entreprise, dans telle voie.* Ttassi otssenn etssedenel″a, edenes″a, edeninl″a, edenel″a. *Pas.*, etssedeneϱel″a, edeneϱes″a. *Fut.*, etssedenoul″a, edenewas″a, edenewounl″a. || *Les uns les autres, se donner mutuellement des conseils, en général.* Ecletssedel″a, ecledil″a, ecledoucl″a, ecléhedel″a. *Pas.*, ecletssedeϱel″a, ecledeϱil″a. *Fut.*, ecletssedoul″a, ecledewoul″a. || *Se donner mutuellement des conseils pour un cas déterminé.* naclezel″a, nacledil″a. *Pas.*, naclezeϱel″a, nacledeϱil″a. *Fut.*, naclezoul″a, nacledewoul″a.

Engaîner. Bès-shezh yettai, yes″ai, yein″ai, yeye″ai. *Pas.*, yeϱettan, yeϱi″an. *Fut.*, yeϱwattacl, yeϱwas″acl. Bes-shezh beyin″ai, *engaîne-le.*

Engelure. Okkazh tta déné cke ouctao, déninla ouctao tcho ninyan, *pieds ou mains gonflés par le froid.*

Engendrer. *Prés.* honeyé, honeschié, honinclchié, honeclchié. *Pas.*, honerzhyan, honiclchian, honincl-

chian, hone^{c}lchian, honezhilyan, honou^{c}lchian, hehone^{c}lchian. *Fut.*, honouyé, honouschié, honewoun^{c}l-chié, honou^{c}lchié, honewoulyé, honewou^{c}lchié. Edlaneltte honin^{c}l-chian ? *Combien as-tu eu d'enfants ?* || *Engendrer pour la première fois.* Nihounl^{c}tin, nihoni^{c}l-^{c}tin, nihonin^{c}l^{c}tin, nihonin^{c}l^{c}tin ; *ou bien* dshè nil^{c}tin, nini^{c}ltin. Diri dshè nini^{c}l^{c}tin, *voici mon premier enfant.*

Engerber. Ttassi ^{c}lès ou^{c}tao, ttlo^c la ou^{c}taotcho daouneǫelttlon, daouneǫesttlon, daouneǫin^{c}lttlon, daouneǫe^{c}lttlon. *Pas.*, daouneǫil-ttlon, daouneǫi^{c}lttlon. *Fut.*, daouneǫoulttlon, daouneǫousttlon. Ttlo^c la daouneǫwoulttlon, *engerbons l'orge.*

Engins. Ekkaounlinen.

Englober. Ttassi e^{c}lehlyé, e^{c}lezhes-lé, e^{c}lezhinlé, e^{c}le^{c}lé, e^{c}lezhilyé, e^{c}lezhou^{c}lé, e^{c}lehèye^{c}lé. *Pas.*, e^{c}lehlya, e^{c}lezhilla, e^{c}lezhinla, e^{c}le-yerzhla, e^{c}lezhilya. *Fut.*, e^{c}le-ǫwalye^{c}l, e^{c}leǫwasle^{c}l. Orelyon e^{c}le-yerzhla oyin, *il engloba tout.*

Engloutir. *Avaler gloutonnement.* Eselgou, e^{c}tesgwos, e^{c}tinlgou, e-telgou, e^{c}tezhilgwos, e^{c}tou^{c}lgwos. *Pas.*, ese^{c}lgwos, e^{c}ti^{c}lgwos, e^{c}tin^{c}l-gwos, e^{c}tin^{c}lgwos, e^{c}tezhilgwos. *Fut.*, esoulgou, e^{c}tousgou, e^{c}te-wounlgou. Onttlazhe e^{c}tou^{c}lgwos ikkela ! *Comme vous mangez gloutonnement !* Ye^{c}tin^{c}lgwos, *il n'en fit qu'une bouchée.* || *La mer a englouti des richesses immenses.* ^{c}Tou tcho^c enehdan lantte oyin, ttassi ^{c}lan yetssenn ǫerzhle itta, *la mer est comme saoule des immenses richesses qui s'y sont perdues.*

Engloutir (s'). ^{c}Toukke etssenn nae^{c}ldezh, eyi yaǫe tssenn ttassi ǫe^{c}liou, be^{c}l nahoddi ille, *sur la mer, ou sur un lac, disparaître dans un tournant d'eau, sans retour.* ^{c}Tou etssenn naǫel″ o^{c}li slini, edetssenn ttassi tssoun^{c}tounn lantte itta, *ou* edetssenn ttassi hedelni lantte itta, yetssenn tssi ǫe^{c}li oyin, *le gouffre, en tournoyant, attirant tout à lui, finit par engloutir la barque.* || *Disparaître dans des fondrières.* Binhen, yeddik. *Des fondrières l'ont englouti,* binhen ^{c}te ninya. — *Si c'est un animal :* binhen ^{c}te nil^{c}gé.

Engouffrer (s'). *Une rivière qui s'engouffre dans la terre, pour reparaître plus loin,* dès nihoyé denlin. — *Une rivière qui s'engouffre sans retour,* dès nihoyé ǫinlin. || *Vent s'engouffrant dans une maison,* ni^{c}ltssi nidan^{c}ltthet.

Engoulevent. *Mangeur de maringoins,* yadao^{c}lshèrè, *(qui se démène comme un fou).*

Engourdi. *Raide,* tsselkkaz. Shin^{c}l-kkaz ahottin, *tu parais tout engourdi.* || *Insensibles,* tssin^{c}lshoun. Hin^{c}lshoun tta ousan ? *Serais-tu engourdi ?*

Engourdir (s'), *ou être engourdi ;* tsselkkaz, sheskkaz, shin^{c}lkkaz, he^{c}lkkaz, shilkkaz. *Pas.*, tsse^{c}l-kkaz ; *le reste comme le prés. avec* nin *ou* ǫinlé. *Fut.*, tssoulkkaz, *le reste comme le prés. suivi d'un adv. de temps.* Shin^{c}lkkaz laosan, ^{c}leǫaninzhet de, *c'est quand tu seras mort que tu seras tout de bon engourdi.* || Tssin^{c}lshoun, hi^{c}l-shoun, hin^{c}lshoun, hin^{c}lshoun, hil-shoun, hou^{c}lshoun. — Se^{c}ke hin^{c}l-shoun ikkésin, *j'ai les pieds engourdis.*

Engourdissement. Tsselkkaz. Tssin^{c}lshoun.

Engrais. Nih hounzon ho^{c}a ttassi tsanen nihokké-idzai, *ou* nihokke-idzhi, *fumier qu'on répand sur une terre pour l'améliorer.*

Engraisser. *Une terre.* Edyede tsanen nihokke-idzhi, *ou* nihokkeid-

zai, nihokke esshi, nihokke nininzhi, *ou* nihokkanezhi, nihokke inzhi, nihokke-idzhi, nihokke-idzai. *Pas.*, nihokkahdzhi, nihokkazhizhi. *Prés.*, nihokkadzhi, nihokkaszhi, nihokkanezhi. Kkaldanen edyédè tsanen nihokkazhinzhi ousan? *As-tu déjà répandu du fumier sur ta terre?* Edyédè tsanen nihokke nininzhi, *ou* nihokka nezhi, *engraisse le champ.* || *Des animaux.* Nelkka, neskka, ninᶜlkka, yeneᶜlkka, nilkka, nouᶜlkka. *Pas.*, nehkka, niᶜlkka, ninᶜlkka, yeneᶜlkka, nezhilkka, nezhouᶜlkka.*Fut.*, noulkka, nouskka, newounᶜlkka, yenouᶜlkka, newoulkka, newouᶜlkka. Onttlazhè nezhouᶜlkka ahottin, *vous l'avez donc bien engraissé.*

Engraisser (s'). Edezeᶜlkka, edeneskka, edeninᶜlkka, edeneᶜlkka, edenezhilkka, *ou* dadenilkka, edenouᶜlkka, *ou* dadenouᶜlkka. *Pas.*, *le prés. avec* nin, *ou* ϱinlé. *Fut.*, edezoulkka, edenouskka, edenewounᶜlkka. || Nadezeᶜlkka, nadeneskka, nadeninᶜlkka. *Pas.*, *le prés. avec* nin, *ou* ϱinlé. *Fut.*, nadezoulkka, nadenouskka. Nadenouᶜlkka ikkésin! Koutta, *vous vous êtes passablement engraissés.*

Engrenage. Eᶜltta iᶜkai, *qui s'engrènent les uns dans les autres.* || Eᶜlkke inᶜka ϱettleᶜli, *qui marchent, tournent en s'engrenant les uns dans les autres.*

Engrener (s'). Eᶜltta iᶜkai, *s'emboîter les uns dans les autres.* || Eᶜlkke inᶜka ϱettleᶜl, *tourner, en s'engrenant les uns dans les autres.* Eᶜltta iᶜkaitta, eᶜlna daϱettleᶜl oyin, *s'emboîtant les unes dans les autres, elles se font tourner les unes les autres.*

Enhardir. Eᶜltthi selϱezh adenel″in, *dépouiller quelqu'un de sa timidité*, eᶜltthi zhesϱezh, zhinᶜlϱezh, eᶜltthi-ᶜl-ϱezh, eᶜltthi zhilϱezh, zhouᶜlϱezh. Eᶜltthi-ᶜl-ϱezh asla, *je l'ai enhardi.*

Enhardir (s'). Eᶜltthi-selϱezh, eᶜltthi-zhesϱez. Ekontte kolou, eᶜltthi zhinᶜlϱezh oyin, *n'importe, enhardis-toi.*

Enharnaché, ée. Bezh ttlouᶜl benadenlyai, *couvert, entouré de ses harnais.*

Enharnacher. Bezh ttlouᶜl benadelyé, benadeslé, benadinlé, yenadellé, benadilyé, benadouᶜlé. *Pas.*, benadenlya, benadilla. *Fut.*, benadoulyeᶜl, benadousleᶜl. Iϱan bezh ttlouᶜl benadouᶜlé, *vite, enharnachez-le, mettez-lui ses harnais.*

Enherber. Ttloᶜ nihoyedzai, nihoyesdzai, indzai, edzai, *ou* nihoye dedzai, desdzai, dindzai, dedzai, deϱidzai, douhdzai. Dyan nihoye dewoudzai, *enherbons ce champ.*

Enivrant. Ttassi benatsèdè hounlin tta, tsseddihoun, betta ᶜkonn ᶜtoue zeddin lahottin, *quelque chose de si fort que, si vous le buvez, il vous rend comme saoul.*

Enivrer. Ttassi tsseddihoun, dene dshi honenni ille ladenel″in. ᶜKonn ᶜtoue iaze ϱesdain, sedshi honenni ille laasinla, *le peu de boisson forte que j'ai bu, m'a troublé la raison.* || Déné inᶜteᶜlshi, *faire tituber. Pas.*, inᶜteᶜlshet. *Fut.*, inᶜtouᶜlshi. ᶜKonn ᶜtoue s'inᶜteᶜlshet ikkésin, *l'eau-de-feu m'a fait tituber.* ᶜKonn ᶜtoue ninᶜtouᶜlshi sanan, *prends garde que l'eau-de-feu ne te fasse tituber.*

Enivrer (s'). ᶜKonn ᶜtoue zeddin, hesdan, neddan, yeddan, hiddan, houhdan, tsseldeᶜl, hildeᶜl, houᶜldeᶜl, heheldeᶜl, daheyeldeᶜl. *Pas.*, ᶜkonn ᶜtoue zehdan, nesdan, nindan, nehdan, nezhiddan, nouhdan, heyenehdan; *pl.* ᶜkonn ᶜtoue zeᶜldel, nezhildel, nouᶜldel, heneᶜldel, heyeneᶜldel. *Fut.*, tssouddan, was-

dan, woundan, waddan, wouddan, wouhdan ; *p.* tssoulde^{c}l, woulde^{c}l. ^{c}Konn ^{c}toue zehdan ahottin, *l'on s'est donc mis en ribote?* ^{c}Konn ^{c}toue woundan sanan, *prends garde de t'enivrer.*

Enjamber. Ttassi ^{c}tezhe desettezh, dehesttezh, dehinttezh, dehettezh, dehittezh, dehouhttezh. *Pas.*, desehttezh, dehesttezh, *et le reste comme le prés.*, *avec* nin. *Fut.*, be^{c}tezh desouttezh, dehousttezh, dehounttezh, dehouttezh. Nènin ^{c}tezh dehounttezh, *enjambe cet obstacle, cet arbre couché à terre. Enjambe le ruisseau*, dès tsele kke nadewounttezh ; nadezettezh, nadehesttezh. *Fut.*, nadezouttezh, nadehousttezh.

Enjaveler. Ttassi ^{c}lès ou^{c}tao, ttlo^{c}-la ou^{c}taotcho dettaizhou, an^{c}lkke nilyé, *ou* an^{c}lkkehou nidalyè ; nidadesle, *ou* ninesle ; nidadinle, nidadelle, nidadilye. *Pas.*, nidadehlya, *ou* nidahlya, nidadilla. *Fut.*, nidadoulyè, nidadouslè. An^{c}lkkehou nidadewou^{c}lè, *mettez-les en javelles.*

Enjôler. Soǫa nenttai, soǫa nenes″a, nenin″a, yenen″a, nenitta, nenouh″a, heyenen″a. *Pas.*, soǫa nentta, neni″a, nenin″a, yenenin″a, nenitta. *Fut.*, soǫa noutta^{c}l, soǫa nous″a^{c}l, newoun″a^{c}l. Soǫa neni″a itta in^{c}è sena^{c}kayenizhe^{c}l″a oiaze, *grâce à mes cajoleries, j'ai pu lui arracher quelque chose.*

Enjôleur. Soǫa enen″ai dénen.

Enjoliver. Ttassi soun-^{c}ka-ou-ǫweddik, soun^{c}kaouǫwesnik, soun^{c}kaouǫwinnik, soun^{c}kaouǫwennik. *Pas.*, soun^{c}kaouǫwehdik, soun^{c}kaouzhinnik. *Fut.*, soun^{c}kaouǫouddik, soun^{c}kaouǫwasnik. Soun^{c}kayourzhnik koutta, *il l'a passablement enjolivé.*

Enjoué, ée. *Être.* Edyin dezedlin, edyin denesdlin, edyin denindlin. Edyin denedlin dénen, *un homme enjoué.* Edyin denedlin itta, bettayenioderzh″a oyin, *à cause de son enjouement sa société est recherchée.* || Honenlin, *ou* hehonenlin, heneslin, heninlin, henenlin, heneǫidlin. Henenlin oyintta behonenlin, *on l'aime pour sa gaieté.*

Enlacer. *Embarrasser un animal dans des lacets.* Ttassi da^{c}hehelttlon, dahehesttlon, dahene^{c}lttlon, daheye^{c}lttlon, dahehilttlon. *Pas.*, da^{c}heǫelttlon, *le reste comme le prés.*, *avec* nin, kkaldanen, *ou* ǫinlé. *Fut.*, da^{c}heǫoulttlon, dahewasttlon. Ettchyede dahene^{c}lttlon, *enlace cette bête.* || *Quelqu'un de ses bras.* Dene-ban-nahdik, be-bannazhinnik, bebannazhinnik, yeban-nazhennik, be-ban-nazhiddik. *Fut.*, beban-naǫounni, beban-naǫwanni. Seban nazhennik, *il m'a enlacé de ses bras.* || *Végétaux qui s'enlacent.* Ttassi e^{c}lna nahdezhi, *ou* e^{c}lna naouǫeddezhi, *ou* e^{c}lna naouneǫechian, *ou* dedchenn banhdezhi, *ou* e^{c}le-da-tchè-neǫin^{c}lchian.

Enlaidir. *Rendre laid.* Ttassi benattin ille al″in. Kkennazhè benattin ille ayinla, *il a fini par l'enlaidir.* || *Devenir laid, en grandissant.* Betsenn neǫiyi. *Pas.*, betsenn neǫinyan. Betsenn neǫiyi edya, *il commence à enlaidir.* Netsenn neǫinyan, *tu as enlaidi.* Kkazhou betsenn neǫinyan ille, *il est devenu joliment laid.* || *Devenir laid, en vieillissant.* Benattin ille hettin. Netsounen benattin ille kou! *Ta grand'mère est devenue laide.*

Enlevé, ée. *Linge enlevé par le vent*, you na^{c}te^{c}lchia^{c}l. || *Poussière enlevée par le vent*, ^{c}lès hintssi. || *Chose enlevée, ôtée de sa place*, ttassi edi-ounendi. || *Chaise enlevée, déplacée*, ehdaǫe-tchennen edin^{c}tan, *chaise déplacée.* || *Chose enlevée*,

volée, ttassi dedchinyen houneddi. || *Être enlevé dans les airs*, yeddaǫe déné ^{c}eho^{c}te^{c}lshet. || *Être enlevé, soulevé par le vent.* Nizin^{c}lchia^{c}l, nidi^{c}lchia^{c}l, nidin^{c}lchia^{c}l. Nidi^{c}lchia^{c}l oyin, *le vent m'a enlevé.*

Enlever. *Soulever de terre.* Nidil^{c}ti *(s'il s'agit d'une personne)*, nides^{c}ti. *Pas.*, nidi^{c}ltin, nidi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, nidoul^{c}te^{c}l, nidous^{c}te^{c}l. — Nidi^{c}tin *(s'il s'agit d'une pièce de bois, d'une caisse vide ; etc.)*, nides^{c}tin, nidin^{c}tin. *Pas.*, nidi^{c}tan, nidi^{c}tan. *Fut.*, nidou^{c}tan, nidous^{c}tan, nidewoun^{c}tan. — Nidil^{c}tin *(s'il s'agit d'un sac, d'une caisse, d'un vaisseau quelconque pleins)*, nides^{c}tin. *Pas.*, nidil^{c}tan, nidi^{c}l^{c}tan. *Fut.*, nidoul^{c}tan, nidous^{c}tan. Diri dedchenn ^{c}téli sa nidewoun^{c}l^{c}tan, *enlève-moi cette caisse.* || *Oter d'un endroit pour mettre dans un autre.* Edi-ouneddi, edi-ouninesni, edi-ouninni. *Pas.*, edi-ounendi, edi-ouninninni. *Fut.*, edi-ounouddi^{c}l, edi-ounousni^{c}l. Diri edi-ouninninni, *enlève ceci d'ici. (Ce verbe est très usité).* — Edin^{c}tin, edines^{c}tin, edinin^{c}tin, *(s'il s'agit d'une pièce de bois, d'un vaisseau quelconque vide, etc.).* — Edil^{c}tin, edines^{c}tin, edinin^{c}l^{c}tin, *(s'il s'agit d'un sac, d'une caisse, d'un vaisseau quelconque pleins).* — Edil^{c}ti, edines^{c}ti, edinin^{c}l^{c}ti, *(s'il s'agit d'une personne, v. g. d'un enfant).* — Ediltchouzh, edinestchouz, edinin^{c}ltchouzh, *(s'il s'agit d'un linge quelconque).* — Edindzai, edinesdzai, edinindzai, *(s'il s'agit de poudre, plomb, farine, etc.)* — Edin^{c}kai, edines^{c}kai, edinin^{c}kai, *(s'il s'agit d'un plat contenant quelque chose).* — Edinttai, edines''ai, edinin''ai, *(s'il s'agit de fer massif, d'une boule, d'un morceau de savon, etc.).* — Edilyé, edineslé, edininlé, *(s'il s'agit de plusieurs choses).* || *Prendre par force v. g. une fille.* Tssekwi dedchinyen ^{c}tel^{c}ti, ^{c}tes^{c}ti, ^{c}tin^{c}l^{c}ti, ye-^{c}te^{c}l^{c}ti. *Pas.*, ^{c}tel^{c}tin, ^{c}ti^{c}l^{c}tin, *ou* ǫi^{c}l^{c}tin ; ^{c}tin^{c}l^{c}tin, *ou* ǫin^{c}l^{c}tin ; ^{c}te^{c}l^{c}tin, *ou* ǫe^{c}l^{c}tin, ^{c}tezhil^{c}tin, ^{c}tou^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ^{c}toul^{c}tè, ^{c}tous^{c}tè, ^{c}tewoun^{c}l^{c}tè. Seǫan tssekwi dedchinyen ǫin^{c}l^{c}tin tta ousan ? *M'as-tu réellement enlevé ma femme ?* || *Ravir à quelqu'un.* Deneǫan ^{c}aze^{c}tin, ^{c}adenes^{c}tin, ^{c}adenin^{c}tin, *(s'il s'agit de bois, d'une caisse, d'une chaudière vides, etc.).* — Dénéǫan ^{c}azel^{c}tin, ^{c}adenes^{c}tin, ^{c}adenin^{c}l^{c}tin, *(s'il s'agit d'un vaisseau plein, etc.).* — Deneǫan ^{c}azel^{c}ti, ^{c}adenes^{c}ti, ^{c}adenin^{c}l^{c}ti, *(s'il s'agit d'une personne).* — Deneǫan ^{c}azeltchouzh, ^{c}adenestchouzh, ^{c}adenin^{c}ltchouzh, *(s'il s'agit d'un linge).* — Deneǫan ^{c}azendzai, ^{c}adenesdzai, ^{c}adenindzai, *(s'il s'agit de poudre, de farine, etc.).* — Deneǫan ^{c}azen^{c}kai, ^{c}adenes^{c}kai, ^{c}adenin^{c}kai, *(s'il s'agit d'un plat contenant quelque chose).* — Deneǫan ^{c}azenttai, ^{c}adenesttai, ^{c}adeninttai, *(s'il s'agit de fer massif, de balle, boule).* — Deneǫan ^{c}azenlyé, ^{c}adenesyé, ^{c}adeninlyé, *(s'il s'agit de plusieurs choses).* || *La neige, déblayer le terrain pour un campement.* Yé henni hozho^c, hossho^c, hounzo^c, hozho^c, houdzho^c, houshho^c. *Pas.*, hoǫwezho^c, hoǫizho^c. *Fut.*, houzho^c, houssho^c, houwounzho^c. Ye henni, iǫan kolou hounzho^c, *afin de faire le campement, vite enlève la neige.* || *Le poil d'une peau.* ^{c}Attazh, ^{c}asttazh, ^{c}anettazh, ^{c}ayettazh, ^{c}aittazh, ^{c}aouhttazh. *Pas.*, ^{c}aǫettazh, ^{c}aǫittazh. *Fut.*, ^{c}aǫouttazh, ^{c}aǫwasttazh. Kkaldanen ^{c}aǫittazh, *j'ai déjà enlevé le poil.*

Ennemi. Nanettinen slini, *maraudeurs étrangers qui ne cherchent*

qu'à faire des mauvais coups. || Dene ttchya nel″in slini, *un seul ennemi; plusieurs:* dene ttchya danel″in slini, *qui se cachent pour surprendre.* || *Je suis son ennemi, je lui en veux*, betssenn ^{c}ayeniǫi″a. *Il est mon ennemi*, setssenn ^{c}ayeniǫin″a.

Ennuyer. Dene ttchya-o-^{c}tel″a, betchyao^{c}ti^{c}l″a, bettchyao^{c}tin^{c}l″a, yettchyao^{c}te^{c}l″a. bettchyao^{c}tezhil-″a. *Pas.*, bettchyao^{c}tezhet, bettchyao^{c}ti^{c}lshet. *Fut.*, bettchyao-^{c}toul″a, bettchyao^{c}tous″a. Nettchyao^{c}tezhilzhet ahottin, *il paraît que nous t'avons ennuyé.* || *Impatienter.* Déné yaoǫwinzhet *(ne s'emploie guère qu'à ce temps passé)* ; yaoǫwi^{c}lshet, yaoǫwin^{c}lshet, yaoǫwin^{c}lshet. Neyaoǫwi^{c}lshet tta adinni ousan? *Voudrais-tu dire que je t'ai ennuyé?* Seyaoǫwin^{c}lshet, koutta, *il m'a assez ennuyé.* || *Par la parole.* Déné ^{c}eyaowe^{c}ti, beyaǫes^{c}ti, beyaǫinl^{c}ti, yeyaoǫe^{c}l^{c}ti. *Pas.*, déné ^{c}eyaǫel^{c}ti, *le reste comme au prés. Fut.*, déné ^{c}eyaowou^{c}ti, beyawous^{c}ti, beyawoun^{c}l^{c}ti. Koutta, sha seyaǫin^{c}l^{c}ti, nedakoudeslale, *voilà assez longtemps que tu m'ennuyes par ton bavardage.*

Ennuyer (s'). *Faute d'occupations.* Tssinni zouhdya, tssinni desdya, dindya, dedya. Tssinni dezhesdya, *je me suis ennyé, faute d'occupations.* || *De l'absence de quelqu'un.* Denekkeounen^{c}tan,denekkeni^{c}tan, bekkenin^{c}tan, yekkenin^{c}tan, bekkeneǫi^{c}tan, bekkenouh^{c}tan, yekkehènin^{c}tan. *Fut.*, bekkeonou-^{c}tan, bekkenous^{c}tan. Onttlazhe sekkenewoun^{c}tan sanan, *ne t'ennuie pas trop, en m'attendant.* || *Avec quelqu'un.* Dene nakoudidda ou-^{c}tao bedakoudidda ou^{c}taotcho hotta, be^{c}l denettchya o^{c}terzh″a, *s'ennuyer avec quelqu'un qu'on n'aime ni à voir, ni à entendre. Pas.*, déné ttchyao^{c}tezhet. *Fut.*, déné ttchyao^{c}tou″a. || *S'affliger de son impuissance.* Ttassi tssenn dayenihotta, dayeniǫestta, dayeniǫintta, dayeniǫetta, dayeniǫitta, dayeniǫouhtta. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, dayenihoutta, dayenioustta. Yoǫwè otssenn dayeniǫestta kolou, ahwasne oulle lakou! *Je m'ennuie fort de ne pouvoir aller là-bas, mais la chose m'est impossible.* — Ibid. ^{c}Ozel^{c}tenn, ^{c}ones^{c}tenn, ^{c}onin^{c}l^{c}tenn, ^{c}one^{c}l-^{c}tenn, ^{c}onezhil^{c}tenn, ^{c}onou^{c}l^{c}tenn. *Pas.*, ^{c}oze^{c}l^{c}tenn, ^{c}oneǫes^{c}tenn. *Fut.*, *le prés. avec un adv. de temps.* ^{c}Onin^{c}l^{c}tenn ottchya ttassi kkenalaǫounzher, ttassi ǫa-lanenin^{c}ta, *pour ne pas t'ennuyer, fais quelque chose de tes mains, cherche de l'occupation.* || *Mourir d'ennui, de chagrin.* Ede″an yeniho^{c}l″a, ede″anyeni^{c}ti″a, ede″anyeni^{c}tin″a, ede″an yeni^{c}te″a, ede-″anyeni^{c}tezhitta,ede″anyeni^{c}touh-″a. *Pas.*, ede″anyenio^{c}tezhet, ede-″anyeni^{c}tizhet. *Fut.*, ede″anyenio^{c}tou″a, ede″anyeni^{c}tous″a. Ede-″anyeni^{c}tedde, *ils meurent d'ennui.* Ede″anyeni^{c}tewoun″a sanan, *ne t'ennuie pas trop.* || *Chasser l'ennui.* Tssinni, *ou* tssoubbae nanedyou, naneschou. *Pas.*, naneǫedyou, naneǫiyou, *ou* naniyou. *Fut.*, nanoudyou, nanouschou, nanewounyou. Seǫan tssoubbae naninyou konttè, *tu me distrais, chasses mon ennui.*

Ennuyeux, euse. Hèchéounilla, hèchéouneslale. || Hèchéouneslale, *je m'ennuie, suis dégoûté.* || Nèchéouneslale, *tu m'ennuies.* Sèchéouninla tta ousan? *Te causé-je de l'ennui?*

Enorgueillir (s'). ^{c}Asoddi, ^{c}ahosdi, ^{c}ahoundi, ^{c}ahoddi, ^{c}ahouddi. *Pas.*, ^{c}asoǫeddi, ^{c}ahoǫesdi. *Fut.*,

^{c}asouddi, ^{c}ahousdi, ^{c}ahowoundi. || ^{c}Anatsseǫin^{c}l″a, ^{c}anaǫi^{c}l″a, ^{c}anaǫin^{c}l″a, ^{c}anaǫin^{c}l″a, ^{c}anaǫil″a. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, ^{c}anasouddi, ^{c}anaǫousdi, ^{c}anaǫoundi. ^{c}Anaǫoundi sanan, *prends garde à l'orgueil, prends garde de t'élever à pic.* || Ho″anze edehounelzhenn, *être prétentieux ;* edeyenesdzhenn, edeyeninlzhenn, edeyenelzhenn. *Pas.*, edehounilzhin, edeyeni^{c}lzhin, edeyenin^{c}lzhin. *Fut.*, edeounoulzhin, edeyenousdzhin. Ho″anze edeyeninlzhenn ille kolou, *ne sois donc pas si prétentieux.* || *De quelqu'un.* Ttassi dene henni ^{c}asoddi. Beiaze henni ^{c}ahoddi oiaze, *son enfant lui donne quelqu'orgueil.*

Énorme. *Homme*, déné hotchoǫè. || *Chose*, ttassi tcho^c ; ttassi netchae ; ttassi ″anǫelyain. Kkazhè illé.

Énormément. Onttlazhè. Kkazhè illé. *Il travaille énormément*, kkazhou eǫalaǫenna ille.

Enquérir (s'). Ttassi oǫan tssoudel^{c}ker, houdes^{c}ker, houdin^{c}l^{c}ker. *Pas.*, tssoudeǫin^{c}l^{c}ker, houdeǫi^{c}l^{c}ker. *Fut.*, tssoudoul^{c}ker, houdous^{c}ker. Ttassi oǫan dene houde^{c}l^{c}ker illou, tta ″an-o-^{c}te^{c}lshet walli ttontte, *il ne s'enquiert de rien, aussi ne peut-il faire que des bêtises.* || *Faire une enquête.* Nane^{c}ta, nanes^{c}ta, nanin^{c}ta, nane^{c}ta, nani^{c}ta. *Pas.*, nane^{c}tan, nani^{c}tan. *Fut.*, nanou^{c}ta, nanous^{c}ta. O^{c}tiye kolou nanewoun^{c}ta, *fais une bonne enquête.*

Enraciner (s'). *Arbres, plantes.* Dedchenn nihoye tchin-ǫelyé. *Pas.*, tchin-ǫelya. *Fut.*, tchin-ǫoulye^{c}l. Diri dedchenn kkaldanen nihoyé tchin-ǫelya ikkela ! *Ces plantes ont déjà pris racine.* || *Vices.* Kkennazhè oslinou orelyon bedziye yaǫè ^{c}aniǫin^{c}lchian laadyae, *tous les vices ont fini par trouver racine dans son cœur.*

Enragé. *Être..., fureur concentrée.* Deninni dene ^{c}eheh^{c}gez. Sinni seheh^{c}gez, *je suis enragé.* || *Chien enragé*, ^{c}lin honenni^{c}lou, ^{c}tè″ai^{c}l oyin kkenazheri, *chien devenu fou, et qui ne cherche qu'à mordre.* || *Avoir une faim enragée*, onttlazhè berr basèzhi.

Enrager. *Être enragé.* Honiddi^{c}lou onttlazhè nahozhet, *agir comme en délire*, honesni^{c}le, honinni^{c}le, honenni^{c}le. Honinni^{c}le tta anettin ousan ? *Es-tu enragé ?*

Enrayer. *Lier une roue pour l'empêcher de tourner.* Nadelbazhi be^{c}ta ttlou^{c}l hetti, hestti, nin^{c}ltti, he^{c}ltti, hiltti. *Pas.*, be^{c}ta ttlou^{c}l hentti, ni^{c}ltti, nin^{c}ltti, nin^{c}ltti, niltti. *Fut.*, be^{c}ta ttlou^{c}l houtti, houstti. Nadelbazhi be^{c}ta ttlou^{c}l woultti, *lions, enrayons la roue.* || *Tracer le premier sillon.* Ttadshè betta na-nihoyé-^{c}telttchyi^{c}li, nihoyé kkattai, kkas″ai, kkane″ai, kkaye″ai. *Pas.*, kkaǫettan, kkaǫi″an.

Enregistrer. Edittlis kkedettlissi. *J'ai enrégistré ta réclamation*, ttah oǫan nayaǫin^{c}l^{c}ti ttinni, edittlis kkedeǫittlis konttè.

Enrhumé. *S'enrhumer.* Ze^{c}kozh, des^{c}kozh, din^{c}kozh, de^{c}kozh, di^{c}kozh, douh^{c}kozh. || De^{c}kozh déné hedda^c. De^{c}kozh sedda^c, *le rhume me mange, je suis enrhumé.* De^{c}kozh soudda^c, *je viens de prendre un rhume.* De^{c}kozh senehda^c, *je suis toujours enrhumé.*

Enrichir (s'). Ttassi ^{c}lan tssenn nidzintssir, *attirer à soi beaucoup de richesses ;* tssenn ninestssit, ninintssit, niyintssit, ninitssit, ninouhtssit. *Pas.*, tssenn nidzintsset, ninestsset, ninintsset, niyintsset. *Fut.*, tssenn nidzoutssir, ninoustssir. Ttassi ^{c}lan tssenn ninintsset,

koutta, *tu t'es passablement enrichi.* || Ttassi ϱelyé, *amasser*, ϱeslé, ϱinlé, yeϱellé, ϱilyé, ϱou^{c}lé. *Pas.*, ϱehlya, ϱilla. *Fut.*, ϱoulye^{c}l, ϱousle^{c}l. Edlini nes^{c}kinen hounlin henni ttassi ^{c}lan ϱinlé ϱan nanezher itta ? *Où sont donc tes enfants, pour t'acharner ainsi à amasser des richesses ?*

Enrôler. I^{c}laϱe edittlis kke dénézi dettlis, desttlis, dinttlis, yedettlis. *Pas.*, deϱettlis, deϱittlis. *Fut.*, douttlis, dousttlis. Nou ^{c}e^{c}l ninzi dousttlis, *je vais t'enrôler avec nous.*

Enroué. *Être..., et s'enrouer.* Déné-zhϱwoll kke ttassi hou^{c}tenni lahoudya, *comme si l'on avait quelque chose sur le larynx.* || Dazel^{c}kel, *avoir la voix rauque, sourde*, dades^{c}kel, dadin^{c}l^{c}kel, dade^{c}l^{c}kel. Dadin^{c}l^{c}kel ikkela ! *Comme tu as la voix rauque !* || Dazelzel, *avoir la voix éteinte*, dadeszel, dadinlzel, dadelzel, dadilzel. Dadeszel kou ! *J'ai une extinction de voix.* || Chi-kke-da-zelϱaz, *s'enrouer à force de crier*, ou *de parler*, chi-kke-da-deϱesϱaz, da-deϱinlzaz, dadelϱaz, da-deϱilϱaz. *Fut.*, chi-kke-dazoulϱaz, dadousϱaz. Chi-kke-dadewounlϱaz sanan, *ne t'égosille donc pas tant.*

Enroulé, ée. Ouneϱe^{c}lttha^{c}l, *enroulé autour de la main ou du coude.* || Bekke-oudeddezh, *enroulé autour d'un bois, d'une bobine.*

Enrouler. *Autour du coude.* Ttloule ettha^c, esttha^c, nettha^c, yettha^c, ittha^c. *Fut.*, wattha^c, wasttha^c. || *Autour de la main, du bras, ou du coude.* Ttloule ouneϱelttha^{c}l, ouneϱesttha^{c}l, ouneϱin^{c}lttha^{c}l, youneϱelttha^{c}l. *Pas.*, ouneϱe^{c}lttha^{c}l, ouneϱi^{c}lttha^{c}l. *Fut.*, ouneϱoulttha^{c}l, ouneϱoustha^{c}l, ouneϱoun^{c}lttha^{c}l. || *Autour v. g. d'une bobine.* Bekkeoudeddezh, bekkeoudesdezh, bekkeoudindezh, yekkeoudeddezh. *Pas.*, bekkeoudehdezh, bekkeoudiddezh, bekkeoudindezh, yekkeoudehdezh, bekkeoudezhiddezh. *Fut.*, bekkeoudouddezh, bekkeodousdezh. Diri sa bekkeoudindezh, *enroule-moi ceci.*

Enrouler (s'). *Se tordre sous l'action du feu, de la chaleur.* Ttassi ^{c}teldo^c. Ttassi e^{c}lyeϱeldo^c. Ttassi e^{c}lyeϱeltssell. Ttassi e^{c}l^{c}aniltssel. || Nadouzhe yenaoudeneϱedzho^c, *le serpent s'enroula autour de lui.*

Enrubanner. Souni banen tta ttassi hettloun, hesttloun, nettloun, yettloun, hittloun. *Pas.*, hettloun, shittloun, shinttloun. *Fut.*, wattloun, wasttloun, wounttloun, youttloun. Neiaze sounibanentta shinttloun lan ! *Comme tu as enrubanné ton enfant !*

Ensabler. Shai nihokke idzhi, *couvrir la terre de sable*, esshi, inzhi, yinzhi. — *Autre présent :* shai nihokke ϱedzhe^{c}li, *répandre du sable sur la terre*, ϱesshe^{c}l, ϱinzhe^{c}l, ϱezhe^{c}l, ϱidzhe^{c}l, ϱoushe^{c}l. *Pas.*, shai nihokke houdzhi, houzhizhi houzhinzhi, yourzhzhi, houzhidzhi, houzoushi. *Fut.*, shai nihokke ouzhi, ousshi. Shai nihokke inzhi ^{c}a ousan ? *Vas-tu ensabler ton jardin ?* || *La barque*, shai ^{c}ka tsse^{c}ki, ^{c}ka zhes^{c}ki, ^{c}kazhin^{c}ki, ^{c}ka^{c}ki, ^{c}kai^{c}ki. *Pas.*, shai ^{c}ka tsserzh^{c}kin, ^{c}kazhi^{c}kin, ^{c}kazhin^{c}kin, ^{c}kaerzh^{c}kin. *Fut.*, ^{c}katssou^{c}ke, ^{c}kawas^{c}ke. Shai ^{c}kawoun^{c}ke sanan, *ne va donc pas chercher du sable.*

Ensabler (s'). *Barque qui s'ensable.* Tssi ^{c}tè o^{c}ka she^{c}kezh, *ou* shai ^{c}ka she^{c}kezh. Ne^{c}l tssi shai ^{c}ka wa^{c}kezh sanan, *prends garde que ta barque ne s'ensable.*

Ensanglanté, ée. Ttassi hiddil, hesdil, hindil, hiddil ; *ou* ttassi ^{c}leddel oyin. Hesdil lakou ! *me voilà tout couvert de sang !* || Dell

yaϱè etssedehel^{c}tin, *plongé dans le sang ;* dell yaϱè edehes^{c}tin, edehin^{c}l^{c}tin, edehe^{c}l^{c}tin. Dell yaϱe edehin^{c}l^{c}tin, edla anedya itta? *Tu t'es couvert de sang, que t'est-il donc arrivé ?* ^{c}Leddel oyin, *c'est tout couvert de sang.*

Ensanglanter. Dell yaϱe ^{c}tel^{c}ti, ^{c}tes^{c}ti, ^{c}tin^{c}l^{c}ti, ye^{c}te^{c}l^{c}ti, ^{c}til^{c}ti. *Pas.*, ^{c}tel^{c}tin, ^{c}ti^{c}l^{c}tin, ^{c}tin^{c}ltin, ye^{c}te^{c}l^{c}tin, ^{c}tezhil^{c}tin. *Fut.*, ^{c}toul-^{c}tè, ^{c}tous^{c}tè. Dell yaϱè ^{c}tewoun^{c}l-^{c}tè sanan, eddin ! *De grâce ! ne le mets pas en sang.* ‖ *Si c'est un linge.* Dell yaϱe ^{c}teltchouzh, ^{c}testchouzh. *Pas.*, ^{c}teltchouzh, ^{c}ti^{c}l-tchouzh. *Fut.*, ^{c}toultchouzh, ^{c}toustchouzh.

Enseigner. *A bien agir, à bien vivre.* Ttah otta e^{c}ltthi wallihi ho^{c}a dene ϱan niyat^{c}i enttai, niya^{c}tines″ai, niyatinin″ai, yeϱan niya^{c}tihen″ai, beϱan niya^{c}ti nittai. *Pas.*, dene ϱan ni ya^{c}ti ze^{c}l″an, beϱan niya^{c}ti shi^{c}l″an, beϱan niya^{c}ti shin^{c}l″an, yeϱan niya^{c}tishe^{c}l″an, beϱanniya^{c}tishil″an. *Fut.*, deneϱan niya^{c}tiwatta^{c}l, niya^{c}tiwas″a^{c}l, niya^{c}tiwoun″a^{c}l. Hounzon ho^{c}a beϱan niya^{c}tinittai kolou, ttatssenn ille oyin lakou ! *Malgré tous nos bons avis, voyez la vie qu'il mène !* ‖ *A chanter (un seul chant, ou cantique) :* Chenn beϱa denttai, beϱadenes″ai, beϱadenin″ai, yeϱa yeden″ai. *Pas.*, beϱadenttan, beϱadeni″an. *Fut.*, beϱadoutta^{c}l, beϱadous″a^{c}l. Chenn beϱadeni″an kolou, shoun oyin, *j'ai cherché en vain à lui apprendre un cantique.* — *(Plusieurs chants, ou cantiques) :* Chenn beϱadenlyé, beϱadeneslé. *Pas.*, beϱadenlya, beϱadenilla. *Fut.*, beϱadoulye^{c}l, beϱadousle^{c}l. ‖ *A parler.* Ya^{c}ti hedazeldin, hedadesdin, hedadin^{c}ldin, hedadeldin, hedadildin. *Pas.*, ya^{c}ti hedazeldenn, edadeϱesdenn, hedadin^{c}ldenn, hedadeldenn, hedadeϱildenn. *Fut.*, hedazouldin^{c}l, hedadousdin^{c}l. — Ya^{c}ti hedanedousdin^{c}l, *je vais t'apprendre à parler.* Ya^{c}ti hedanedousdin^{c}l ille ikkesin ! *Ce serait pour moi peine inutile de chercher à t'apprendre à parler.* ‖ *Vz.* INSTRUIRE.

Enseigne. *N. c. Drapeau*, yé-hola-nibale. ‖ *Indication sur un magasin*, yeodadi^{c}tanen daϱè editliss.

Ensellé. *Cheval.* ^{c}Lin tcho^c nen-dyèzhè, *cheval au dos enfoncé, croche.*

Ensemble. An^{c}la. E^{c}la. An^{c}la naddé, *ils demeurent ensemble. Dans la même maison*, e^{c}l^{c}an yinsin. E^{c}l^{c}an yinsin nahiddé, *nous demeurons dans la même maison. Tous ensemble*, orelyon an^{c}la. *Partons tous ensemble*, orelyon an^{c}la ^{c}tewoudde^{c}l. ‖ *Arriver ensemble*, *vz.* ARRIVER.

Ensemencer. *Une terre en y jetant du blé, de l'orge, etc.* Nih nionilyé, nih nioneslé, nih nioninlé, nih nihounlé, nih nionilyé. *Pas.*, nih nionilya, nih nionilla. *Fut.*, nih nihoulye^{c}l, nih nihousle^{c}l. Kkaldanen nih nioninla ahottin, *tu as donc déjà ensemencé ta terre !*

Enseveli, e. *Être.* Benaoudeneϱelnik, *enveloppé d'un linceul.* ‖ *Mis dans un sépulcre*, sehoulya. Nihoyeϱel^{c}tin.

Ensevelir. Benaoudenelni, benaoudenesni, benaoudenin^{c}lni, yenaoudene^{c}lni, benaoudenilni. *Pas.*, benaoudeneϱelnik, benaoudeneϱi^{c}l-nik, benaoudeneϱin^{c}lnik, yenaoudeneϱin^{c}lnik. *Fut.*, benaoudenoulni, benaoudenousni, benaoudenewounlni. Edlaϱe ye benaoudenewoulnihou ? *Avec quoi, ou dans quoi allons-nous l'ensevelir ?* ‖ Seholne, *creuser, préparer la tombe ;* sehosle, sehounle, seholle, sehilne, sehou^{c}le. *Pas.*, sehoulya, *on a creusé la tombe, et aussi, par*

extension, on l'a mis dedans; sehosla, sehounla, sehounla, seowilya, sehou^{c}la. *Fut.*, sehoulne, sehousle, sehowounle, sehoulle, sehowoulnè. Iǫan kolou sehowou^{c}lè, *vite, préparez la tombe.* ‖ Nihoyel^{c}ti, *enterrer;* nihoyes^{c}ti, nihoyenel^{c}ti, nihoye^{c}l^{c}ti. *Pas.*, nihoyeǫel^{c}tin, nihoyeǫi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, nihoyewal^{c}te^{c}l, nihoyewas^{c}te^{c}l. Kkaldanen nihoyeǫil^{c}tin, *nous l'avons déjà enterré.*

Ensorceler. Naldèè dene tssenn edehelzhi, *jeter un sort;* edehesshi, edehin^{c}lshi, edehe^{c}lshi. *Pas.*, edehe^{c}lzhet, edehi^{c}lshet, edehin^{c}lshet, edehin^{c}lshet. *Fut.*, edehoulzhi, edehousshi. Naldèè setssenn edehin^{c}lshet tta ahouneddi, *il a dû me jeter un sort.* Naldèè seǫan nidenlzher, *ou simplement* seǫan niedenlzher, *un sort est tombé sur moi.*

Ensuite. Oun^{c}lton. Diri dshè wasdahou, oun^{c}lton diri, *je vais d'abord manger ceci, et ensuite ceci.* ‖ *Puis, ensuite.* Kou oun^{c}lton; kou de oun^{c}lton. Diri houstsi, kou oun^{c}lton ne^{c}l ^{c}toussa, *je vais faire ceci, puis ensuite je partirai avec toi.*

Entaille. *N. c.* Bès kke. Benioudettazh. Dshen^{c}l kke. Benioudedshe^{c}l.

Entaillé, ée. Benioudettazh. Nindaoudeǫettaizh. Benioudedshe^{c}l. Nindaoudeǫedshi^{c}l. Kou dyan dedchenn nindaoudeǫedshi^{c}l she^{c}tan ikkela! *Voici un morceau de bois tout entaillé.*

Entailler. *Avec un couteau.* Bènioudettazh, benioudesttazh, benioudinttazh, yenioudettazh, bènioudittazh. *Pas.*, bènioudeǫettazh, beniouditṫazh. *Fut.*, benioudouttazh, benioudousttazh. ‖ Nindaoudettaizh, nindaoudesttaizh. *Pas.*, nindaoudeǫettaizh, nindaoudeǫittaizh. *Fut.*, nindaoudouttaizh, nindaoudoustaizh. ‖ *Avec une hache.* Benioudedshe^{c}l, benioudesdshe^{c}l, benioudindshe^{c}l. *Pas.*, benioudeǫedshe^{c}l, benioudeǫidshe^{c}l. *Fut.*, benioudoudshi^{c}l, benioudousdshi^{c}l. ‖ Nindaoudedshe^{c}l, nindaoudesdshe^{c}l. *Pas.*, nindaoudeǫedshi^{c}l, nindaoudeǫidshi^{c}l. *Fut.*, nindaoudoudshi^{c}l, nindaoudousdshi^{c}l. ‖ *Les arbres pour indiquer le chemin.* Dedchenn inkkezhe ^{c}tedshe^{c}li, ^{c}tesdshe^{c}l, ^{c}tindshe^{c}l, ye^{c}tedshe^{c}l. *Fut.*, ^{c}toudshe^{c}l, ^{c}tousdshe^{c}l. ‖ Dedchenn ǫaedshel, ǫasdshe^{c}l, ǫanedshe^{c}l, ǫayedshe^{c}l. Dedchenn ǫanedshe^{c}l, *entaille les arbres.*

Entamé, ée. Bennahè delttchyell, *dont on a arraché une partie, en le déchirant.* ‖ Bennahè hiltcho, *dont on a pris une partie.* ‖ Bennahè nadyèdyez, *dont on a pris une partie, en le rompant.* Kkaldanen bennahè heddin, *à quoi il manque déjà quelque chose.*

Entamer. Ttassi bennahè delttchyi^{c}l, desttchyou^{c}l. *Pas.*, delttchyell, deǫi^{c}lttchyell. *Fut.*, doulttchyou^{c}l, dousttchyou^{c}l, *arracher une partie de quelque chose, en la déchirant.* ‖ Bennahè ttassi hiltcho, hestcho. *Pas.*, hiltcho, hi^{c}ltcho. *Fut.*, houltcho, houstcho, *prendre une partie de quelque chose.* ‖ Bennahè nadèdyiz, nadeschiz. *Pas.*, nadyèdèz, nadiyez. *Fut.*, nadoudyiz, nadouschiz. Dyan ^{c}lesttezh iaze bennahè nadouschiz, *je vais entamer ce morceau de pain, en le rompant.*

Entassés, ées. *En tas.* Ttassi e^{c}lkkedazhedzai, *(s'il s'agit de sable, de poudre, plomb, farine, etc., non enfermé en quoi que ce soit)*, ttassi e^{c}lkkedazhella, *(s'il s'agit d'autres choses).* ‖ Ttassi e^{c}lkkedahlya, *qu'on a mis en tas.* — Ttassi e^{c}lkkedahdzai, *(s'il s'agit de pou-*

dre, etc.). ‖ Ttassi e^{c}leouǫehlya, *qu'on a mis dans un même tas, entassés en un même lieu.* ‖ Ttassi e^{c}leouwetssi, *entassés, amoncelés par le vent.*

Entasser. Ttassi e^{c}leouǫwedzhi, *menues choses v. g. neige, poudre, farine, blé, etc., que l'on entasse.* E^{c}leouwesshi, e^{c}leouwinzhi, e^{c}leouwezhi, e^{c}leouwidzhi, e^{c}leouwoushi. *Pas.*, e^{c}leouwehdzhi, e^{c}leouzhizhi, e^{c}leouzhinzhi, e^{c}leyouerzhzhi. *Fut., le prés. avec adv. de temps.* ‖ *Empiler.* E^{c}lkkedahlyé, e^{c}lkkedazheslé. *Pas.*, e^{c}lkkedahlya, e^{c}lkkedazhilla. *Fut.*, e^{c}lkkedaǫwalye^{c}l, e^{c}lekkedaǫwasle^{c}l. ^{c}Konn e^{c}lkkedazhinlé, *entasse*, ou *empile ton bois de chauffage.* ‖ *Amasser en un seul tas.* Ttassi e^{c}leouǫehlyè, e^{c}leouǫeslè. *Pas.*, e^{c}leouǫehlya, e^{c}leouǫilla. *Fut.*, e^{c}leouǫoulye^{c}l, e^{c}leouǫousle^{c}l. Ele-you-ǫou^{c}lè, *mettez tous les ballots en un seul tas.* ‖ *Du foin (par petites meules).* Ttlo^c e^{c}loudeǫel^{c}gez, e^{c}loudeǫes^{c}gez, e^{c}loudeǫin^{c}l^{c}gez, e^{c}louyedeǫe^{c}l^{c}gez, e^{c}loudeǫil^{c}ges. *Pas.*, e^{c}loudeǫe^{c}l^{c}gez, e^{c}loudeǫi^{c}l^{c}gez. *Fut.*, e^{c}loudoul^{c}gez, e^{c}loudous^{c}gez. Ttlo^c e^{c}loudewoul^{c}gez, *entassons le foin par petites meules. — (Par grandes meules.)* Ttlo^c ^{c}kin ho^{c}lè. Ttlo^c ^{c}kin howoultsi, *mettons le foin en meules.* ‖ *Des richesses.* Ttassi ǫelyé, ǫeslé, ǫinlé, yeǫellé. Otta dyan nehnenkke zounnai ttassi ^{c}lan ǫelyé, *entasser des richesses qui nous attachent à ce monde*, ou *qui nous sont un embarras.* ‖ *Vz.* S'ENRICHIR.

Enté, ée. Dedchenn e^{c}ltta hi^{c}tan, — dedchenn e^{c}lkké-da-^{c}anǫe^{c}tan, *pièces de bois posées l'une sur l'autre transversalement.* — E^{c}ltta hi^{c}tan, *posés bout sur bout, entés.*

Entendre. Zittha^c, edesttha^c, edinttha^c, edittha^c, ediǫittha^c, edouhttha^c, hehedittha^c. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, ezouwattha^c, edouwasttha^c, edewounttha^c, edouwattha^c, edewouttha^c. O^{c}tiye edesttha^c intcho, *je l'ai parfaitement entendu.* ‖ *De travers, mal.* E^{c}le^{c}taǫe zittha^c, edesttha^c. E^{c}le^{c}taǫe edesttha^c sitta lessan, *c'est que j'aurai mal compris.* ‖ *Pour la première fois.* Kkani oun^{c}lton oǫan zittha^c. Kkani oun^{c}lton oǫan edesttha^c, *c'est la première fois que j'en entends parler. — Ibid., quelque chose de fâcheux.* Ttchya zittha^c, *ou* ttchyari zittha^c. Ttchyari edesttha^c, *c'est la première fois que cette mauvaise nouvelle me tombe dans l'oreille.* ‖ *Une chose stupéfiante.* Dene ttla kkézin ézittha^c. Settlakkézin edesttha^c, *cette nouvelle me rend stupéfait.* ‖ *Des cris, des voix.* Tssèzil tthè ; *ou* ^{c}a-da-dza-ǫinzhet tthè. (Tssezi^{c}l, *on crie ;* ^{c}a-da-dza-ǫinzher, *un bruit arrive jusqu'à l'oreille ;* tthè, *on entend).* ‖ *Entendre parler de...* ^{c}Hehorzhya, ^{c}ozhi^{c}lchia, ^{c}ozhin^{c}lchia, ^{c}eho^{c}lchia. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, ^{c}ehouya, ^{c}ehouschia, ^{c}ehoun^{c}lchia, ^{c}ehou^{c}lchia, ^{c}ehowoulya, ^{c}ehowou^{c}lchia. Tta oǫan ahoddi ttinni, kkani ^{c}ozhi^{c}lchia, *cette nouvelle qui court partout, je ne viens que de l'apprendre.* ‖ *Se faire entendre, vz.* FAIRE.

Entendre (s'). *Mutuellement.* E^{c}lezittha^c, e^{c}ledeǫittha^c, e^{c}ledouhttha^c, e^{c}lehedittha^c, da^{c}ledittha^c. *Pas., le prés. avec* nin *ou* ǫinlé. *Fut.*, e^{c}lezouwatthan, *ou* e^{c}lezouwaltthan, e^{c}loudewoultthan, e^{c}loudewou^{c}ltthan, e^{c}loudewaltthan, da^{c}loudewaltthan. ‖ *Se donner le mot.* E^{c}l^{c}a-ni-ya^{c}ti-zenttai, *ou* e^{c}lba-ni-ya^{c}ti-zentta ; e^{c}l^{c}a-ni-ya^{c}ti-denittai, e^{c}lba-ni-ya^{c}ti-denitta *(et ainsi de suite ; c'est absolument la même conjugaison)* ; e^{c}l^{c}a-ni ya^{c}tidenouh-

ttai, e^{c}l^{c}a-ni-ya^{c}ti-hehenttai, e^{c}l^{c}a-ni-da-ya^{c}ti-hehenttai. *Pas.*, e^{c}l^{c}a-ni-ya^{c}ti-zenttan, e^{c}l^{c}a-ni-ya^{c}ti-denittan, e^{c}l^{c}a-ni-ya^{c}ti-denouhttan, e^{c}l^{c}a-ni-ya^{c}ti-hehenttan,e^{c}l^{c}a-ni-da-ya^{c}ti-hehenttan. *Fut.*, e^{c}l^{c}a-ni-ya^{c}ti-zoutta^{c}l, e^{c}l^{c}a-ni-ya^{c}ti-dewoutta^{c}l, e^{c}l^{c}a-ni-ya^{c}ti-dewouhtta^{c}l, e^{c}l^{c}a-ni-ya^{c}ti-hedoutta^{c}l, e^{c}l^{c}a-ni-da-ya^{c}ti-hedoutta^{c}l. O^{c}tiye e^{c}lba-ni-ya^{c}ti-dewouhta^{c}l, *tâchez de bien vous entendre, de bien vous donner le mot.* || **C'est entendu,** *loc. adv.*, edittha^c kwalanttè, *on comprend.* Nedesttha^c kwalantte, *je te comprends.*

Enter. *Deux pièces de bois.* E^{c}ltta i^{c}tin, *les poser bout sur bout ;* e^{c}ltta des^{c}tin, *ou* e^{c}ltta hes^{c}tin ; e^{c}ltta din^{c}tin, e^{c}ltta hin^{c}tin ; e^{c}ltta de^{c}tin, e^{c}ltta he^{c}tin ; e^{c}ltta di^{c}tin, e^{c}ltta hi^{c}tin.*Pas.*,e^{c}ltta hi^{c}tan ; e^{c}ltta hi^{c}tan, e^{c}ltta di^{c}tan ; e^{c}ltta hin^{c}tan, e^{c}ltta din^{c}tan ; e^{c}ltta yin^{c}tan, e^{c}ltta yedin^{c}tan. *Fut.*, e^{c}ltta dou^{c}tan, e^{c}ltta dous^{c}tan,e^{c}ltta dewoun^{c}tan. Diri sa e^{c}ltta dewoun^{c}tan,*ente-moi ces deux pièces.* || *Plusieurs pièces de bois.* Dedchenn e^{c}ltta ilyé, heslé, hinlé, e^{c}ltta yillé, e^{c}ltta hilyé. *Pas.*, e^{c}ltta ilya, e^{c}ltta hilla. *Fut.*, e^{c}ltta houlye^{c}l, e^{c}ltta housle^{c}l. Diri orelyon e^{c}ltta hou^{c}lé, *entez toutes ces pièces de bois.*

Enterré, ée. *Un corps*, nihoyeϱel^{c}tin ; *plusieurs corps*, nihoyé ϱelya. || *Choses enterrées à dessein, cachées dans la terre*, ttassi nihoye ϱetsa.

Enterrer. *Un corps*, nihoy-el^{c}ti, nihoy-es^{c}ti. *Pas.*, nihoyeϱel^{c}tin, nihoyeϱi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, nihoyewa^{c}l^{c}te^{c}l, nihoyewas^{c}te^{c}l. || *Plusieurs corps*, ou *plusieurs choses*, nihoy-elyé, nihoy-eslé, nihoyénellé, nihoye-yellé, nihonilyé. *Pas.*,nihoyeϱelya,nihoyeϱilla. *Fut.*, nihoyewalye^{c}l, nihoyewasle^{c}l. — Nihoyetsa, *cacher dans la terre*, nihoyestsa, nihoyenetsa, nihoye yetsa, nihoye hitsa. *Pas.*, nihoye ϱetsa, nihoye ϱitsa. *Fut.*,nihoyé watsa, nihoye wastsa. Diri orelyon nihoyé woutsa, *enterrons tout ceci.* || *Vz.* ENSEVELIR.

Entêté, ée. Déné dshi dèyet, *tête dure.* Déné dshi slini, *mauvaise tête.* || Ede^{c}a nazetset slini, *attaché à ses idées.* || Bedshi dene nayéϱou^{c}lna ille, *tête que personne ne fera bouger.* || Bedshi dene nayedou″a illé, *tête que personne ne fera virer.*

Entêter (s'). Kkennazhe ede^{c}a nazetset, ede^{c}a nastset *Fut.*, ede^{c}a natssoutset, ede^{c}a nawastset, nawountset. *Autre présent. (C'est l'entêtement s'aggravant).* Kkennazhè ede^{c}a naoutsi, ede^{c}a naozhestset, ede^{c}a naozhintset, ede^{c}a nahoutset. Kkennazhè ede^{c}a nanetset ille kolou, *ne t'entête donc pas tant.*

Enthousiasmer (s'). Ttassi ϱan nakkenazeltthi, nakke naϱestthet. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, nakkenazoultthi, nakkenaϱwastthi. De ″anze nakke naϱinltthet,eddin ! *En vérité ! tu t'enthousiasmes trop.*

Enticher (se). Ttassi kkennazhè denedziyé henlin laattin.|| *S'enticher d'une personne.* Denedziyé dénéϱanttan ahoudya. || Nedziye deneϱanin″an tta ousan? *As-tu donné ton cœur?*||*S'enticher d'une idée.* Ttassi oϱan esdinniye deninni netcha aatssedel″in, *se dilater l'esprit pour une vaine idée, donner à cette idée une vaine importance.*

Entier, ère. *Complet*, anttèri. || Soulzhenn,*auquel rien ne manque.* || Aneltte, *ou* sededshiye. *La somme d'argent tout entière*, aneltte tsamba, *ou* tsamba sededshiyé. || *Caractère entier*, ede^{c}a nazetset ;

et, en mauvaise part, ede^{c}a nazetset slini. || *Une nuit entière*, ^{c}tezh kkettla. || **Tout entier**. Orelyon. Anttouhou. Anttèri. Tta naouze^{c}l″ai, *tout ce que l'on est*, tta naoudes″ai, naoudin^{c}l″ai, naoude^{c}l″ai. Settchyannié netssenn hodénéhwadzhioun ; horelyon tta naoudes″ai netssenn ǫewallè, *je veux que tout ce que je ferai aille à vous, et que tout ce que je suis soit à vous*. Tsa kketcheni^{c}ltla nin kolou, seǫan ettchyèdè anttèri yedda^c oyin, *j'avais pris un castor au piège, mais une bête me l'a mangé tout entier*.

Entièrement. *S'il s'agit de quantités*. Orelyon ; anelttè ; dedshiyé ; sededshiye. || *Complètement, tout à fait*. Antteri, orelyon. *Il est entièrement perclus*, orelyon beǫattlaoǫezhet.

Entité. Tta ahoun^{c}lin. Ttassi tta ahoun^{c}lin, *l'entité, et aussi la manière d'être d'une chose*.

Entonner. Dshè ^{c}adettai, ^{c}ades″ai, ^{c}adin″ai, ^{c}ade″ai, ^{c}adittai, ^{c}adouh″ai, ^{c}ahede″ai, ^{c}adahede″ai. *Pas*., dshè ^{c}adettan, ^{c}adi″an. *Fut*., dshè ^{c}adouta^{c}l, ^{c}adous″a^{c}l. Nenn dshè ^{c}adin″ai, *entonne*.

Entonnoir. ^{c}Tou betta deddi^{c}li.

Entorse. *Au pied*, na-^{c}ke-tchin-diǫǫezh, *le pied a chaviré*. || *Au poignet*, denintchennen ^{c}ehol^{c}tai. || *Au cou*, déné kkozh ^{c}ehol^{c}tai. || *A la colonne vertébrale*, déné nennen ^{c}ehol^{c}tai.

Entortillé, ée. *Avec des cordes, de la ficelle*, benaoudénéǫeddezh, *ou* bekkeoudehdezh. — *Avec autre chose*, benaoudénéǫelnik.

Entortiller. Benaoudeneddezh, benaoudenesdezh, benaoudenindezh, yenaoudeneddezh, benaoudeneǫiddezh, benaoudenouhdezh. *Pas*., benaoudeneǫeddezh, benaoudeneǫiddezh. *Fut*., benaoudenouddezh, benaoudenousdezh. || Benaoudenelni, benaoudenesni, benaoudenin^{c}lni, yenaoudene^{c}lni. *Pas*., benaoudeneǫelnik, benaoudeneǫi^{c}lnik. *Fut*., benaoudenoulni, benaoudenousni. Diri sa benaoudenindezh, *entortille-moi ceci*. || *Vz*. ENROULER.

Entourage. *De raquettes*, chisttlou^{c}l *(forte babiche, faisant le tour de la raquette, consolidant et maintenant le treillis)*. || *De traîne plate*, bezh-zire-ttlou^{c}l *(les deux cordes de cuir tendues le long de la traîne, de chaque côté)*. || Bezhzire ttlou^{c}l, eyi ^{c}a ttloule ^{c}anedzi^{c}li, *lacets fixés à la traîne, de distance en distance, pour retenir ces deux cordes*. || *De traîneau*, bèlarè danelttchyan. — Bezh-tchennen dzarè *sont les poteaux posés sur les patins du traîneau, et en supportant le plancher*.

Entouré, ée. Beban nazhè″ae. Beban derzhla. Beban nelttchyan. || *De ténèbres*, déné na-^{c}i^{c}l-oudeneǫe^{c}gez. Sena-^{c}i^{c}l-oudeneǫe^{c}gez laastya, *je me suis trouvé entouré de ténèbres*. || *Vz*. CLOS, CLORE.

Entourer. *De cordes*, beban nazhetti, nazhi^{c}ltti, nazhin^{c}ltti, yeban naye^{c}ltti, beban nazhiltti. *Pas*., *le prés. avec* nin. *Fut*., *le prés avec adv. de temps*. || *D'étoffes, de linges ou d'autres choses*, beban nadelyé, beban nadeslé. *Pas*., beban nadelya, beban nadilla. *Fut*., beban nadouye^{c}l, nadousle^{c}l. — *Ibid*., *en le couvrant*, beedelye, beedesle. *Pas*., beedelya, beedeǫilla. *Fut*., beedoluye^{c}l, beedousle^{c}l. || *De palissades*. *Vz*. ENCEINDRE. || *Une trappe*, beban delyé, beban deslé. *Pas*., beban dehlya, beban dilla. *Fut*., beban doulye^{c}l, dousle^{c}l. — *Ibid*., bebannadelyé, nadeslé. *Pas*., beban nadehlya, nadilla. *Fut*., beban nadoulye^{c}l, nadousle^{c}l. —

Ibid., beban nadetsa, nadestsa. *Pas.*, beban nadehtsa, naditsa. *Fut.*, beban nadoutsa, nadoustsa. ‖ *Un traîneau*, belarè nanelttchyin, nanesttchyin. *Pas.*, nane^{c}lttchyan, nani^{c}lttchyan. *Fut.*, naoulttchyin, nanousttchyin. ‖ *Cerner en grand nombre*, déné nazedde^{c}l, nadidde^{c}l, nadouhde^{c}l. *Pas.*, dene nazeϱindel, benadeϱiddel. *Fut.*, déné nazoudde^{c}l, benadewoudde^{c}l. ‖ Beban tsseddi^{c}l, ^{c}tiddi^{c}l. *2^{d} prés.*, beban, tssedde^{c}l, ϱidde^{c}l. *Pas.*, beban natsserzhdel, beban nazhiddel. *Fut.*, beban tssoudde^{c}l, beban naϱwoudde^{c}l. ‖ *En marchant*. Beban tssedde^{c}l, beban ϱidde^{c}l, beban tsserzhdel, beban houzhiddel. *Fut.*, beban tssoudde^{c}l, beban ϱwoudde^{c}l. ‖ *Assis*. Beban zeltthi, dezhiltthi, dou^{c}ltthi. *Pas.*, beban zeϱeltthi, deϱiltthi. *Fut.*, beban zoultthi, dewoultthi. ‖ *Debout*. Beban zehlya, nadezhilya. *Pas.*, beban nazeϱelya, nadeϱilya. *Fut.*, beban nazoulya, nadewoulya. ‖ *De barrières*, *vz.* ENCEINDRE, CLORE.

Entourer (s'). Edeban-nazelyé, edeban-nadesyé, nadinlyé. *Pas.*, edeban-nazehlya, nadesya, nadinlya. *Fut.*, edeban-nazoulyé, nadousyé. Ttassi ^{c}lan edeban-nadesya kolou assin, *quoi que j'aie pu dire, je me suis entouré de beaucoup de choses ; je ne suis pas aussi pauvre que je le dis.*

Entr'accorder (s'). E^{c}leounelzhenn, e^{c}leyenilzhenn, *ou* e^{c}leyenilzhin ; e^{c}leyenou^{c}lzhenn, e^{c}leyenou^{c}lzhin ; e^{c}leheyenelzhenn, e^{c}leheyenelzhin (e^{c}leyenilzhin, *etc. est l'habituel)*. *Pas.*, e^{c}leounilzhin, e^{c}leyeniϱilzhin, e^{c}leyeniϱou^{c}lshin, e^{c}leheyenilzhin nin. *Fut.*, e^{c}leounoulzhin, e^{c}leyeniwoulzhin, e^{c}leyeniwou^{c}lzhin, e^{c}leheyenoulzhin. Shoun e^{c}leyenou^{c}lzhin tta ahottin, *vous ne pouvez donc venir à bout de vous accorder ?* ‖ *Vz.* S'ACCORDER.

Entr'accuser (s'). *Se monter l'un contre l'autre en s'accusant mutuellement*. E^{c}letssel″a, e^{c}lil″a, e^{c}lou^{c}l″a, e^{c}lehel″a. *Pas.*, e^{c}letsseϱel″a, e^{c}leϱil″a, e^{c}leϱou^{c}l″a. *Fut.*, e^{c}letssoul″a, e^{c}leϱwoul″a. ‖ E^{c}lna otssenn e^{c}letssel″a, e^{c}lna otssenn e^{c}lil″a. *Pas.*, e^{c}lna otssenn e^{c}letsseϱel″a, e^{c}leϱil″a. *Fut.*, e^{c}lna otssenn e^{c}letssoul″a, e^{c}leϱwoul″a. ‖ E^{c}lnan yatssel^{c}ti, e^{c}lnan yail^{c}ti. *Pas.*, e^{c}lnan yatssel^{c}ti, e^{c}lnan yazhil^{c}ti. *Fut.*, e^{c}lnan yatssoul^{c}ti, e^{c}lnan yawoul^{c}ti. E^{c}lnan yaou^{c}l^{c}ti ille kolou, *ne vous mangez donc pas.*

Entr'admirer (s'). E^{c}l^{c}anyeniodiya, e^{c}l^{c}anyeniodeϱilyale, e^{c}l^{c}anyenio-dou^{c}lchiale ; *impers.*, e^{c}l^{c}anyeniodilyale. *Fut.*, e^{c}l^{c}anyeniodewaya, e^{c}l^{c}anyeniodewoulya, e^{c}l^{c}anyeniodewou^{c}lchia e^{c}l^{c}anyeniodewa^{c}lchia. Ttassi hidlin tcho^{c} ille kolou, e^{c}l^{c}anyeniodeϱilyale, *notre qualité de bons à rien, ne nous empêche pas de nous admirer l'un l'autre.*

Entr'aider (s'). E^{c}ltssendi, e^{c}ltssehiddi, e^{c}ltssouhdi, e^{c}ltssenn daouhdi, e^{c}ltssenn heheddi, e^{c}ltssenn daddi. *Pas.*, e^{c}ltsseϱeddi, e^{c}ltsseϱiddi, e^{c}ltsseϱouhdi, e^{c}ltssenn heϱeddi, e^{c}ltssenn daheϱeddi. *Fut.*, e^{c}ltssenn zouddi, e^{c}ltssenn wouddi, e^{c}ltssenn dawouddi, e^{c}ltssenn wouhdi, e^{c}ltssenn dawouhdi, e^{c}ltssenn hehouddi, e^{c}ltssenn dahehouddi.

Entrailles. Etchanen. ‖ Etssiye, *c'est la panse.*

Entr'aimer (s'). *Vz.* AIMER.

Entraîner. Natssedlouzh, naϱesdlouzh. *Pas.*, natssouhdlouzh, naouzhesdlouzh, naouzhindlouzh, naouhdlouzh. *Fut.*, natssoudlouzh, naϱwasdlouzh, naϱwoundlouzh. ‖ Dzede esellouzh, *entraîner, traîner de bord et d'autre*, dzede esdlouzh, dzede-inlouzh, dzede-el-

louzh, dzede-idlouzh. *Pas.*, dzede-eseǫinlouzh, dzede-eǫillouzh. *Fut.*, dzede-esoullouzh, dzede-ouslous. || *Un homme, traîner aisément, v.g. une traîne, si elle n'est pas trop chargée :* na-bezh-eǫeltche^{c}l, na-bezh-eǫestche^{c}l, eǫin^{c}ltche^{c}l, eǫeltche^{c}l. *Pas.*, na-bezh-ouǫeltcho, ouǫezhestcho, ouǫezhin^{c}ltcho, ouǫe^{c}ltcho. *Fut.*, na-bezh-e^{c}toultcho, e^{c}toustcho, e^{c}tewoun^{c}ltcho, e^{c}tou^{c}ltcho. Na-bezh-ouǫezhestcho oyin, *en halant ma traîne, j'ai été à grands pas.*

Entrait. O^{c}kaderzh^{c}tan ; *plusieurs*, o^{c}kaderzhla.

Entr'appeler (s'). *Vz.* S'APPELER.

Entrave. *Enfarges*, ^{c}lin tcho^c ^{c}ke ttloule.

Entraver. Hodennai déné oun^{c}kaouǫweddi, *faire obstacle à quelqu'un*, oun^{c}kaouǫwesni, oun^{c}kaouǫwinni. *Pas.*, oun^{c}kaouǫwehdik, oun^{c}kaouǫwinnik, *ou* oun^{c}kaouzhinnik ; oun^{c}kaouǫwinnik, *ou* oun^{c}kaouzhinnik, oun^{c}kayourzhnik. *Fut.*, oun^{c}kaouǫwaddik, oun^{c}kaouǫwasnik. Hodennai oun^{c}ka souǫwinnik lakou ! *Tu m'as, certes, bien entravé.* || Déné ^{c}eode^{c}lnai oun^{c}kahozher, *contrarier les projets, les entreprises de quelqu'un*, oun^{c}kahossher, oun^{c}kahoun^{c}lsher, oun^{c}kaho^{c}lsher, oun^{c}kahoulzher, oun^{c}kahou^{c}lsher, oun^{c}kahoho^{c}lsher, oun^{c}kahoulde. *Pas.*, oun^{c}kahozher, oun^{c}kahozhi^{c}lsher, oun^{c}kahozhin^{c}lsher, oun^{c}kaho^{c}lsher, oun^{c}kahozhilzher, oun^{c}kahozhildé. *Fut.*, oun^{c}kahouzher, oun^{c}kahoussher, oun^{c}kahowoun^{c}lsher. Edlaǫe ǫan seode^{c}lnai oun^{c}kahoun^{c}lsher itta ? *Pourquoi entraves-tu mes projets ?*

Entr'avertir (s'). *S'aviser mutuellement.* ^{c}A^{c}louzel^{c}tenn, ^{c}a^{c}lounil^{c}tenn, ^{c}a^{c}lounou^{c}l^{c}tenn, ^{c}a^{c}lounel^{c}tenn. *Pas.*, ^{c}a^{c}louzel^{c}tan, ^{c}a^{c}lounil^{c}tan, ^{c}a^{c}lounou^{c}l^{c}tan, ^{c}a^{c}lounel^{c}tan. *Fut.*, ^{c}a^{c}louzoul^{c}tan, ^{c}a^{c}lounewoul^{c}tan, ^{c}a^{c}lounewou^{c}l^{c}tan, ^{c}a^{c}lounoul^{c}tan. || *S'informer mutuellement.* E^{c}l^{c}aodenlyé, e^{c}l^{c}aodenilyé, e^{c}l^{c}aodenou^{c}lé, e^{c}l^{c}aodenlé. *Pas.*, e^{c}l^{c}aodenlya, e^{c}l^{c}aodenilya, e^{c}l^{c}aodenou^{c}la, e^{c}l^{c}aodeninla. *Fut.*, e^{c}l^{c}aodoulye^{c}l, e^{c}l^{c}aodewoulye^{c}l, e^{c}l^{c}aodewou^{c}le^{c}l, e^{c}l^{c}aodoulle^{c}l. || Nadshè ekkoredyan ae^{c}letssel″in. Etta^{c}an ttassontte oǫan ^{c}oode^{c}lni de, nadshè ekkodewoulya aa^{c}lewoulne, *si tout à coup quelque malheur nous menaçait, avertissons-nous-en, prévenons-nous-en mutuellement.*

Entre. *Prép. de lieu.* Da^{c}taǫè, hoda^{c}taǫè ; ^{c}e^{c}l-ttchyè-da^{c}taǫè ; ^{c}tannizé ; ^{c}gézè. *Il est debout entre*, hoda^{c}taǫè shèyin ; *ou* ^{c}tannizé shèyin, *il est debout au milieu. Il marche entre deux*, déné da^{c}taǫè ǫe^{c}ga^{c}l. *Entre le ciel et la terre*, yatcho nihtcho da^{c}taǫè. *Il n'y a pas loin entre la prairie et la montagne*, ttlô kke tcho chezhtcho beda^{c}taǫè denizha ille, *ou* be^{c}ta dezha illé. *Il le met entre*, hoda^{c}taǫè niyounenni. *Il est mort entre ses bras*, binttlasin ^{c}leǫaninzhet. *Il est entre la vie et la mort*, hedyi tcho ^{c}leǫanzhi tcho, ttah ekkehe ^{c}a bekkoredyan ille. || *Entre toi et moi*, nanilttou. || *Lui entr'autres*, eddini zan. — *St Jean-Baptiste est le plus grand d'entre les hommes*, ttaneltte déné be″an anttè oulle degaye Jean-Baptiste. *Jésus vint au monde entre deux animaux*, ^{c}tinttchyanaddé da^{c}taǫe bodouhttin Jesus. *Place ton enfant entre nous*, neiaze nou^{c}eda^{c}taǫe ninin^{c}l^{c}ti, *et non pas*, nou-^{c}e^{c}l-ttchyè-da^{c}taǫè *(qui supposerait une certaine distance entre les deux). La pièce de monnaie est tombée entre les fentes du plancher*, tsamba de-

dchenn ctell cgeze naǫeltthet. *Il viendra entre le vendredi et le dimanche*, dzinttazin youckozin naǫǫa laosan.

Entrebâiller. Iaze yeoda cadectin oiaze, yeoda cadesctin. *Pas.*, yeoda cadectan, yeoda cadictan. *Fut.*, yeoda cadouctan, yeoda cadousctan. Iaze yeoda cadinctin oiaze, *entrebâille la porte.*

Entrebattre (s'). *Vz. se* BATTRE.

Entreblesser (s'). Eclesolctai, eclehilctai, eclehouclctai, eclehehlctai. *Pas.*, eclesolcta, ecletsselctè, ecleǫilctè, *ou* ecleozhilctè ; ecleǫouclctè, ecleozhouclctè ; ecleǫelctè. *Fut.*, ecletssoulctè, eclewoulctè, eclewouclctè, eclehouhoulctè. || Ecletsselckain, eclehilckain, eclehouclckain, eclehelckain. *Pas.*, ecletsselckan, ecleǫilckan. *Fut.*, ecletssoulckain, eclewoulckain. Eclewouclckain sanan, *prenez garde de vous blesser mutuellement.* || Ecletssounlkkezh, ecleoudilkkezh, ecleoudouclkkezh, eclouninlkkezh. *Pas.*, ecletssouǫelkkezh, ecleoudeǫilkkezh. *Fut.*, ecletssoulkkezh ecledewoulkkezh. Ecledewouclkkezh sanan, *prenez garde de vous tirer les uns les autres.*

Entre-choquer. *Plusieurs choses.* Ttassi ecle-naldecl, ecle-nasdecl, ecle-naneldecl, ecle-nayecldecl, eclenahildecl, eclenaoucldecl. *Pas.*, eclenaǫeldel, ecle-naǫicldel. *Fut.*, ecle nawaldecl, ecle-nawasdecl. || *Deux choses.* Ecleldecl, eclesdecl, eclenecldecl, ecleyecldecl, eclehildecl. *Pas.*, ecleǫeldel, ecleǫicldel. *Fut.*, eclewaldicl, eclewasdicl. Eclewouncldicl sanan, naǫectè walli, *ne les entre-choque pas, de peur de les casser.*

Entre-choquer (s'). Ttassi eclenattlet. Ttassi eclehettlet. *Pas.*, ecleǫinttlet. || *Se blesser par paroles*, eclezilttchyè, ecleneǫilttchyè, eclenoucltttchyè, eclehenilttchyè. *Fut.*, eclezoulttchyè, eclenewoulttchyè, eclenewoucltttchyè, eclehenoulttchyè. || *S'entreheurter en marchant.* Ecltta zettais, dittais, douhttais, nahèdettais. *Pas.*, ecltta zenttas, deǫittas. *Fut.*, ecltta zouttas, dewouttas. Ecltta dewouhttas sanan, *prenez garde de vous heurter. — Si ce sont deux voitures, deux navires, etc.* Ecltta deckezh.

Entre-côtes. *N. pl.* Etchan-honthennen cgèzè.

Entrecoupé. *Paroles entrecoupées*, dene yactiye dactaǫè coctezhi, *ou* cocterzh″a. Hetsac itta, beyactiye dactaǫe cocterzh″a oyin, *ses paroles étaient entrecoupées de sanglots.*

Entrecouper (s'). *Chemins qui s'entrecoupent*, ctounlou ecldzinctezh ctetta.

Entrecroiser. *L'araignée entrecroise ses fils*, hodadziye bebiclè ecldzinctezh cteclrti.

Entrecroiser (s'). *Mutuellement en route.* Ecldzinctezh zettais ; *pl.* tssededecl ; ctittais, ctiddecl. *Pas.*, ecldzinctezh zenttas, tsserzhdel ; ctezhittas, ctezhiddel. *Fut.*, ecldzinctezh zouttas, souddecl ; ctewouttas, ctewouddecl.

Entre-déchirer (s'). Eclenatssilttchyoucl, eclenahilttchyoucl, eclenaoucltttchyoucl, eclenahèilttchyoucl. *Pas.*, eclenatssilttchyell, eclenaǫilttchyell. *Fut.*, eclenatssoultchyoucl, eclenaǫwoulttchyoucl. Eclenaoucltttchyoucli,inclltteri aclewouclne cka itta ousan, *en vous déchirant ainsi l'un l'autre, voulez-vous donc vous mettre tout nus ?* || *Se décrier mutuellement. Casuel*, ecletsseddai laacletssel″in ; *habit.*, laacletssilzhenn ; *se traiter comme si on voulait se manger réciproquement.* Eclehiddac laaclehilya oyin, *nous nous sommes fièrement déchirés.*

Entre=détruire (s'). E^{c}lehesdi solǫain, hoilǫain, hou^{c}l^{c}ain, holǫain. *Pas.*, e^{c}lehesdi soǫelǫan, howilǫan, hoou^{c}l^{c}an, hoholǫan. *Fut.*, e^{c}lesdi soulǫan, howoulǫan, howou^{c}l^{c}an, houlǫan. E^{c}lesdi howou^{c}l-^{c}an sanan, *prenez garde de vous entre-détruire.*

Entre=deux. *Loc. adv.* ^{c}E^{c}l-ttchyè-da^{c}taǫe. Diri ^{c}tou tthi o^{c}tiye nezhel illou, tthi o^{c}tiye nerzhkkazh illou, ^{c}e^{c}l-ttchyè-da^{c}taǫè antte oyin, *cette eau n'est ni bien chaude, ni bien froide, elle est entre-deux.* || E^{c}ke ^{c}geze, *veut dire : entre les orteils, séparation des orteils.*

Entre=dévorer (s'). Eletsseddai, e^{c}lehiddai, e^{c}leouhdai, e^{c}lehehed-dai. *Pas.*, e^{c}letssedda^{c}, e^{c}lehidda^{c}, e^{c}louhda^{c}, e^{c}lehedda^{c}. *Fut.*, e^{c}letssouddai, e^{c}lewouddai, e^{c}lewouhdai, e^{c}lehehouddai. Dyan ettchyede e^{c}lehedda^{c} ikkesin! *Voilà que des bêtes se sont dévorées ici !*

Entre=donner (s'). *Vz.* DONNER.

Entrée. *D'une maison.* Dshinda hokke, *ou* dshinda oda^{c}ka. || *D'une caverne*, ″anǫe hoddayé. || *D'un bois*, tssèli ttaǫè, *ou* dedchenn ttaǫè. || *D'un puits*, ^{c}toukke hoda^{c}ka. || ^{c}Tin-honin″a, *veut dire : sortie.*

Entrefaites. *Sur ces...*, eyet inttin. Eyet hinttou. Eyet hinttou nininya, *il arriva sur ces entrefaites.*

Entrefilet. Ttassi dzindittlissekke ttassi hoǫan hoda^{c}taǫe edittlissi, *petite note séparée, jetée sur un journal.*

Entre=frapper (s'). *Vz.* FRAPPER.

Entr'égorger (s'). ^{c}Leǫa^{c}letssinlzhi, ^{c}leǫa^{c}lilzhi, ^{c}leǫalou^{c}lzhi, ^{c}leǫa^{c}lehelzhi, ^{c}leǫa^{c}lilde, ^{c}leǫa^{c}loulde, ^{c}leǫa^{c}lehin^{c}lde, ^{c}leǫa^{c}letssin^{c}ldé. *Pas.*, ^{c}leǫa^{c}letssinlzhet, ^{c}leǫa^{c}letssin^{c}lde, ^{c}leǫa^{c}lenilzhet, ^{c}leǫa^{c}lenou^{c}lzhet, ^{c}leǫa^{c}leǫinlzhet, ^{c}leǫa^{c}lenildé. *Fut.*, ^{c}leǫa^{c}letssoulzhi, ^{c}leǫa^{c}lewoulzhi, ^{c}leǫa^{c}lewou^{c}lzhi, ^{c}leǫa^{c}lehoulzhi, ^{c}leǫa^{c}lewoulde. ^{c}Leǫa^{c}lewou^{c}lzhi sanan, eddin! *Ne vous égorgez donc pas ainsi.* || *Vz.* S'ENTRETUER.

Entre=heurter (s'). *Vz.* S'ENTRECHOQUER.

Entrelacer. *Tresser.* Ttassi e^{c}leneddizh, e^{c}lenesdizh, e^{c}lenin^{c}ldizh, e^{c}leyeni^{c}ldizh, e^{c}leneǫildizh. *Pas.*, e^{c}lenehdezh, e^{c}lenesdezh, e^{c}lenin^{c}l-dezh, e^{c}leyene^{c}ldezh, e^{c}lenezhildezh. *Fut.*, e^{c}lenouddizh, e^{c}lenousdizh, e^{c}lenewoun^{c}ldizh. An-^{c}laon e^{c}lenin^{c}ldezh ille ahottin, *tu ne les as donc pas encore tressés, entrelacés ?*

Entrelacés, ées. Tassi e^{c}lenehdezh. || *Serpents entrelacés*, nadouzhè edeyedahzoǫ oyin ; *ou bien* kki ǫwo^{c}l lanttè oyin shella, *ressemblant à un rouleau d'écorce de bouleau.*

Entrelardé, ée. Ttassi berr benidaouǫeh^{c}ge hokke kokous kka beyeelya bè ^{c}kattezh henni, *morceau de viande qu'on a piqué, et dans lequel on a fourré du lard, avant de le cuire.*

Entrelarder. Ttassi berr benidaoure^{c}gé hokke kokous kka beyeelyé ; benidaoures^{c}ge, benidaourin^{c}ge, yenidaoure^{c}ge, benidaouri^{c}ge. *Pas.*, benidaoureh^{c}ge, benidaoures^{c}ge, benidaouderingwi, yenidaouderzh-^{c}ge, *ou* yenidaouderingwi. *Fut.*, benidaourou^{c}ge, benidaourous^{c}ge. — Beyeelyé, beyeeslé, beyeinlé. *Pas.*, beyeelya, beyeyeǫilla. *Fut.*, beyewalye^{c}l, beyewasle^{c}l.

Entre=louer (s'). E^{c}l^{c}a-san-denlyé, e^{c}l^{c}a-san-denilyé, e^{c}l^{c}a-san-denouhlyé, e^{c}l^{c}a-san-hedenlyé. *Pas.*, e^{c}l^{c}a-san-denlya, e^{c}l^{c}a-san-denilya, e^{c}l^{c}a-san-denouhlya, e^{c}l^{c}a san-hedenlya. *Fut.*, e^{c}l^{c}a-san-doulye^{c}l, e^{c}l^{c}a-san-dewoulye^{c}l, e^{c}l^{c}a-san-dewouhlye^{c}l. Beǫan houlle koli, e^{c}l^{c}a san denouhlyé ahottin, *il paraît que vous vous*

louez réciproquement sans rime ni raison.

Entremêler. Ttassi e^{c}l^{c}ta henlyé, e^{c}l^{c}ta neslé, ninlé, e^{c}l^{c}ta yillé, e^{c}l^{c}ta nilyé. *Pas.*, e^{c}l^{c}ta henlya, e^{c}l^{c}ta nilla, ninla, e^{c}l^{c}ta yeninla, e^{c}l^{c}ta nilya. *Fut.*, e^{c}l^{c}ta-hawalye^{c}l, e^{c}l^{c}ta-hawasle^{c}l. Diri orelyon e^{c}l^{c}ta henlyé al″in, *tout ceci doit être entremêlé.*

Entremêlés, ées. E^{c}l^{c}ta henlya. E^{c}l-^{c}ta ninttlir. E^{c}l^{c}ta shella. E^{c}l^{c}ta zinde^{c}l, *marcher emmêlés.*

Entremettre (s'). Si setta kkazhè laosan, houninzhenn itta, denetsseddi, *ou* denetssehdi, dene tssesni, betssennenni, yetssenni, betsseiddi, betssouhni, yetssehenni. *Pas.*, betsseǫeddi, betsseǫinni, betsseǫinni, yetsseǫinni, betsseǫiddi. *Fut.*, betssenn waddi, betssenn wasni, betssenn wounni, yetssehwanni, betssewouddi. Settazin hou″ain, netssehwasni, *j'ai le bras long, je vais me faire ton entremetteur.*

Entremise. *Par l'...* Denettazin,*par l'influence, l'appui, l'aide de quelqu'un.*

Entre-nuire (s'). E^{c}letsseltsai, e^{c}leiltsai, e^{c}leouhtsai, e^{c}lehehe^{c}ltsai. *Pas.*, e^{c}letsse^{c}ltsa, e^{c}lezhitsa, e^{c}lezhouhtsa, e^{c}lehehe^{c}ltsa. *Fut.*, e^{c}letssoultsai, e^{c}lewoultsai, e^{c}lewou^{c}ltsai, e^{c}lehoultsai. Edlaǫe ǫan e^{c}leouhtsai kkenaouhde itta? *Pourquoi cherchez-vous à vous nuire les uns aux autres?*

Entre-percer (s'). E^{c}letssehgwot, e^{c}lezhigwot, e^{c}lezhouhgwot, e^{c}leheehgwot. *Pas.*, e^{c}lehoueh^{c}ge, e^{c}leouwi^{c}ge, e^{c}leouh^{c}ge, e^{c}lehoue^{c}ge. *Fut.*, eletssou^{c}ge, e^{c}lewou^{c}ge, e^{c}lewouh^{c}ge, e^{c}lehehou^{c}ge. E^{c}lewouh-^{c}ge sanan.

Entrepont. Tssi tcho^c dedchenn ^{c}tell da^{c}taǫè.

Entreposer. You kon-en ye-da-you-ilyé, *déposer des marchandises dans un entrepôt*;ye-da-you-neslé, ninlé. *Pas.*, ye-da-you-ilya, ye-da-you-nilla. *Fut.*, ye-da-you-oulye^{c}l, ye-da-you-wasle^{c}l, wounle^{c}l.

Entrepôt. You kon-en; *dépôt pour marchandises.*

Entrepousser (s'). E^{c}lttchyazin e^{c}lezelni, e^{c}lenilni, e^{c}lenou^{c}lni, e^{c}lehèin^{c}lni. *Pas.*, e^{c}lttchyazin e^{c}lezelnik, e^{c}lenilnik, e^{c}lenou^{c}lnik, e^{c}lehein^{c}lnik. *Fut.*, e^{c}lttchyazin e^{c}lezoulnik, e^{c}ledewoulnik, e^{c}ledewou^{c}lnik, e^{c}lehèdoulnik. Edlaǫe ^{c}ka e^{c}lttchyazin e^{c}lenou^{c}lni itta? *Pourquoi vous entrepoussez-vous ainsi?*

Entreprendre. Ttassi okkeyiddi, okkeessai, okkeinǫai, okkeiǫǫai, okkeittais, okkeidde^{c}l. *Pas.*, ttassi okkeyiddik, okkeiya, okkeinya, okkeinya, okkeǫittas, okkeǫouh″as, okeǫiddel, okkeǫouhdel. *Fut.*, okkeyouddi, okkeoussa, okkeounya, okkeouya, okkewouttas, okkewoudde^{c}l. — Ekou kkani La nèzhè okkeiya, *je viens d'entreprendre une grande œuvre.* ‖ Honin-^{c}lin, houni^{c}ltsin, hounin^{c}ltsin,younin^{c}ltsin, houniltsin, hounou^{c}ltsin, hèyounin^{c}ltsin, *(n'a que ce passé)*; yé houni^{c}ltsin, *j'ai commencé une maison.*

Entreprise. Tta ttassi okkeyiddi. Tta ttassi honin^{c}lin, *le fait d'entreprendre.*

Entre-quereller (s'). E^{c}ltssenn ya-^{c}ti, e^{c}ltssenn yail^{c}ti, yaou^{c}l^{c}ti, yahe^{c}l^{c}ti, e^{c}lna e^{c}ltssenn dayahe^{c}l^{c}ti. *Pas.*, e^{c}ltssenn yaǫe^{c}ti, e^{c}ltssenn yaǫil^{c}ti, yaǫou^{c}l^{c}ti, yaheǫe^{c}l^{c}ti, e^{c}lna e^{c}ltssenn dayaǫe^{c}l^{c}ti. *Fut.*, e^{c}ltssenn yawa^{c}ti, yaǫwoul^{c}ti, yaǫwou^{c}l^{c}ti, yahehou^{c}lti. Edlaǫe ǫan adouhni itta, e^{c}ltssenn yaoul^{c}ti? *Qu'avez-vous à vous disputer?*

Entrer. Yedayindi, yedanessai, yedaninǫai, yedanǫai, yedanittas,ye-

danouh″as, yedan″as, yedazinde^{c}l, yedanidde^{c}l, yedanouhde^{c}l, yedande^{c}l. *Pas.*, yedayindik, yedaniya, yedaninya, yedaninya, yedanittas, yedanouh″as, yedahenin″as, yedazindel,, yedaniddel. *Fut.*, yedanyouddi, yedaǫwassa, yedawounya, yedawaya, yedaǫwouttas, yedaǫwouh″as,yedaǫwa″as,yedatssoudde^{c}l, yedaǫwoudde^{c}l, yedaǫwouhde^{c}l, yedaǫwadde^{c}l. — *Si c'est chez soi.* Yedayindi, yedansdai,,yedanindai, yedandai, yedanittas,yedanidde^{c}l. *Pas.*, yedayindik, yedanestya, yedanindya, yedandya,,yedanittas, yedaniddel. *Fut.*, yedanyouddi, yedanǫwastya, yedanǫwoundya, yedanǫwadya, yedaǫwouttas, yedaǫwoudde^{c}l. || Nidayindi, nidanessai. *Pas.*, nidayindik, nidaniya. *Fut.*, nidayouddi, nidaǫwassa. — *Si c'est chez soi,* nidayindi, nidansdai. *Pas.*, nidayindik, nidanestya. *Fut.*, nidayouddi, nidanǫwastya. Neǫan yedaǫwassa ille si, *je ne veux pas mettre les pieds chez toi.* || *En se baissant.* Ttassi yezilyins,beyedesyins, beyedinlyins, yeyedelyins. *Pas., comme le prés., mais en élevant la voix sur* yins. *Fut.*, ttassi yezoulyins, beyedousyins, beyedewounlyins. — *Ibid.*, yedatsilyins. Yedanesyins, yadaninlyins, yedanelyins. *Pas., comme le prés., en élevant la voix sur* yins. *Fut.*, yedatsoulyins, yedanousyins, yedanewounlyins. || *Dans un trou, une caverne, sur les mains.* Hoye tssel^{c}ge, hoyes^{c}ge, hoyenel^{c}ge, hoyel^{c}ge, hoyeil^{c}ge, hoyeou^{c}l^{c}ge, hoyehel^{c}ge. *Pas.*, hoye tssel^{c}gé, hoye ǫes^{c}ge, hoye ǫinl^{c}ge, hoye ǫel^{c}ge, hoye ǫil^{c}ge, hoye ǫou^{c}l^{c}ge, hoye heǫel^{c}gé. *Fut.*, hoye tssoul^{c}ge, was^{c}ge, wounl^{c}ge, wal^{c}ge. — *Si c'est un animal :* oyelgwi ; *plusieurs animaux :* oyel″ais. *Pas.*, oyeǫel^{c}ge ; oyeǫelais. *Fut.*, oyeǫwal^{c}ge,oyeǫwal″ais.Hoye nalgwi, hoye nal″ais. *Pas.*, hoye naǫel^{c}ge, *ou* nan^{c}l^{c}ge ; naǫel″as, nan^{c}l″as. *Fut.*, hoye naǫwal^{c}ge, naǫwal″as. || *En esprit. Langage de sorcier.* Yedadenlzhi, yedadenesshi, yedadeninzhi, yedadenzhi. *Pas.*, yedadenlzhet, yedadenizhet,yedadeninzhet, yedadenzhet. *Fut.*,yedadoulzhi,, yedadousshi, yedadewounzhi, yedadoulzhi. Neǫan yedadenizhet walli kwalanttè, *j'entrerai dans ta loge en esprit.* — *Ibid., en langage ordinaire.* Deninni deneǫan kon ^{c}ta nahedzhi. *Pas.*, nazhezhet. — Neǫan sinni kon ^{c}ta nazhezhet ollan, *mon esprit a été,* ou *va souvent te voir, te faire visite.* || *Oiseaux.* Yedantta^{c}, *un oiseau ;* yedande^{c}l, *plusieurs. Pas.*, yedanintta^{c} ; yedanindel. *Fut.*, yedanǫwatta^{c} ; yedanǫwadde^{c}l. || *Entrer (froid).* Yedanin^{c}lkkaizh *(habit.) ;* yedanin^{c}lkkazh *(casuel).* Yedanin^{c}lkkaizh oyin, *le froid entre continuellement.* — *(Objets) :* hoyettlir ; hoyeǫinttlir. Yedaninttlir. — *(Poissons) :* hoyellè. *Pas.*, hoye ǫinlè. *Fut.*, hoye wallè. — *(Serpents) :* hoyeddouzh. *Pas.*, hoyeǫeddouzh. *Fut.*, hoye ǫwaddouzh. || *Faire entrer quelqu'un en le portant,* ou *en le tirant par le bras.* Nidanl^{c}ti, nindanes^{c}ti,nindanin^{c}l^{c}ti, nindayel^{c}ti, nindanil^{c}ti, nindanou^{c}l^{c}ti, ninda^{c}eye^{c}l^{c}ti. *Pas.*, nidanl^{c}tin, nindani^{c}l^{c}tin. *Fut.*,nindawal^{c}e^{c}l, nindanous^{c}te^{c}l. — *Il y a encore :* yedanl^{c}ti, yedanes^{c}ti *(même sens, même conjugaison).* Yakkeottinen ^{c}ke Loth ninda^{c}eyenin^{c}l^{c}tin, *les deux anges firent entrer Loth dans la maison, en le tirant par le bras.* || *Entrer pour un moment.* Yinsin nayeddi, naassa, naneǫǫa, naǫǫa, nahittas, nahidde^{c}l. *Pas.*, nayehdik, nazhiya, na-

zhittas, nazhiddel. *Fut.*, nayouddi, naϱwassa, naϱwouttas, naϱwoudde^{c}l. — *(Si c'est chez soi) :* yinsin nayeddi, nansdai, naneddai, nandai, nan-ittais,nan-idde^{c}l.*Pas.*, nayehdik, nanzhestya, nazhittas, nazhiddel. *Fut.*, nayouddi, nanϱwastya, nanϱwouttas, naϱwoudde^{c}l. Iϱan kolou yinsin naneϱϱa, *vite, va voir dans la maison.* || *Avec peine*, ϱantselou yedayeddi, *ou* yedayindi.

Entre=regarder (s'). Na^{c}letssettin, na^{c}littin, na^{c}louhttin, na^{c}lehehettin. *Pas.*, na^{c}letssettin, na^{c}leϱiϱittin, na^{c}leϱouhttin, na^{c}leeϱettin. *Fut.*, na^{c}letssouttin, na^{c}lewouttin, na^{c}lewouhttin, na^{c}lehehouttin. — E^{c}lkkahone^{c}ta, e^{c}lkkanil^{c}ta,e^{c}lkkanou^{c}l^{c}ta, e^{c}lkkahenel^{c}ta. *Pas.*, e^{c}lkkaoneϱe^{c}ta, e^{c}lkkaneϱil^{c}ta, e^{c}lkkaneϱou^{c}l^{c}ta, e^{c}lkkaheneϱel^{c}ta. *Fut.*, e^{c}lkkaonou^{c}ta, e^{c}lkkanewoul^{c}ta,e^{c}lkkanewou^{c}l^{c}ta, e^{c}lkkahenoul^{c}ta. E^{c}lkkanou^{c}l^{c}ta, ttassi woultsi yenoushenn ille ahottin, *occupés à vous regarder, vous ne pensez donc à rien faire ?*

Entre=sol. *N. c.* Yinsin tta ekkeyaϱè.

Entre=suivre (s'). E^{c}lkkeniye yeddi^{c}l, *(s'il n'y a que deux personnes) ;* e^{c}lkkeniye sedde^{c}l, *(s'il y en a plusieurs) ;* e^{c}lkkeniye ϱittas,ϱidde^{c}l ; ϱouh″as, ϱouhde^{c}l ; ϱe″as, ϱedde^{c}l. *Pas.*, e^{c}lkkeniyé tssourzh″as, tssouzhdel ; houzhittas, houzhiddel ; houzhouh″as, houzhouhdel ; hourzh″as, hourzhdel. *Fut.*, e^{c}lkkeniye tssou″as, tssoudde^{c}l ; ^{c}tewouttas, ^{c}tewoudde^{c}l ; ^{c}tewouh″as, ^{c}tewouhde^{c}l.Edzaho nou^{c}edeltssi itta e^{c}lkkeniye ^{c}tewoudde^{c}l, *comme il fait froid, que nous avons vent debout, marchons à la suite les uns des autres.*

Entretenir. *Faire vivre, avoir soin.* Ede^{c}lϱelna, ede^{c}lϱesna, ede^{c}lϱinlna, ede^{c}lϱelna, ede^{c}lϱilna,ede^{c}l ϱou^{c}lna, ede^{c}l heyeϱelna. *Pas.*, ede^{c}l ϱelna, ϱi^{c}lna. *Fut.*,ede^{c}l ϱoulnai, ϱousnai, ede^{c}l ϱoun^{c}lnai, ede^{c}l yeϱoulnai, ede^{c}l heϱwoulnai, ede^{c}l heϱwou^{c}lnai, ede^{c}l hèyeϱoulnai. Sha ede^{c}l neϱi^{c}lna kwalantte, *je t'ai entretenu, certes, assez longtemps.*

Entretenir (s') avec. Dene ^{c}e^{c}l hoddi, *conter les nouvelles*, hosni, hounlni, holni, howilni, hou^{c}lni, hèholni. *Pas.*, déné ^{c}e^{c}l ^{c}oϱweddi, ^{c}oϱwesni, ^{c}oϱwin^{c}lni,^{c}oϱwelni.*Fut.*, be^{c}l houddi, housni, howoun^{c}lni.|| Déné ^{c}e^{c}l ya^{c}ti, yas^{c}ti,*causer. Pas.*, déné ^{c}e^{c}l yaϱin^{c}ti, yaϱi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, déné ^{c}e^{c}l yahwa^{c}ti, yawas^{c}ti. Sha oiaze be^{c}l yaϱi^{c}l^{c}tihin, *je me suis entretenu un bon moment avec lui.*

Entretien. Déné ede^{c}l ϱelnai, *soin qu'on prend de quelqu'un.* || E^{c}le^{c}l solni, *entretien insignifiant.* || E^{c}le^{c}l hoddi, *entretien sérieux.* || E^{c}le^{c}l ya^{c}ti, *conversation.*

Entre=tuer (s'). E^{c}lkketsselϱai^{c}l, e^{c}lkkeilϱai^{c}l, e^{c}lkkeou^{c}lϱai^{c}l, e^{c}lkkeelϱai^{c}l. *Pas.*, e^{c}lkketsselϱel, e^{c}lkkeilϱel, e^{c}lkkeou^{c}lϱel, e^{c}lkkeelϱel.*Fut.*, e^{c}lkketssoulϱa^{c}l, e^{c}lkkewoulϱa^{c}l,e^{c}lkkewou^{c}lϱa^{c}l, e^{c}lkkeoulϱa^{c}l. || *Vz.* S'ENTR'ÉGORGER.

Entre=visiter (s'). E^{c}l^{c}an-kon-^{c}ta-nayeddi, e^{c}l^{c}an-kon-^{c}ta-nahittais, nahiddi^{c}l ; naouhttais, naouhdi^{c}l ; nanttais, nandi^{c}l. *Pas.*, e^{c}l^{c}an-kon-^{c}ta-nayehdik, e^{c}l^{c}an-kon-^{c}ta-nazhittas, nazhiddel ; naouhttas, naouhdel ; nanzhè″as, nazheddel. *Fut.*, e^{c}l^{c}an-kon-^{c}ta-nayouddi ; nawouttas, nawoudde^{c}l ; nawouh″as, nawouhde^{c}l ; nahou″as, naϱwadde^{c}l. E^{c}l^{c}an-kon-^{c}ta-naouhttais oyin kkenaouhdé, edlantte itta ? *Qu'avez-vous donc à passer ainsi tout votre temps à vous faire visite ?*

Entrevoir. *Voir imparfaitement.* Pantselou ttassi honettin, hones-

″in, honin^{c}l″in, hone^{c}l″in, honil-″in, honou^{c}l″in, heyene^{c}l″in. *Pas.*, ǫantselou, neǫettin, neǫes″in, ne-ǫin^{c}l″in, yeneǫin^{c}l″in, neǫil″in, ne-ǫou^{c}l″in, heyeneǫin^{c}l″in. *Fut.*, ǫantselou newattin, newas″in, ne-woun^{c}l″in, yenewa^{c}l″in, newoul-″in, newou^{c}l″in, heyenewa^{c}l″in. ‖ *Ne voir qu'un moment.* Ttassi he-^{c}gez-tssiltla, zhestla, zhin^{c}ltla, zhe^{c}ltla, zheǫiltla, zhou^{c}ltla. Sou be-^{c}gez-zhestla oyin, *je n'ai fait que l'entrevoir.* (^{c}Gez, *l'œil ;* tssil, *l'action de fixer, d'arrêter,* tla, *marque rapidité).* ‖ *Voir à travers quelque chose.* Ttassi nouzin ǫe-ttin, ǫes″in, ǫin″in. *Pas.*, ǫettin, ǫes″in, *(comme le prés. Fut.*, wa-ttin, was″in. Inttantchaǫè nouzin ǫes″in oyin denniy, *je n'ai fait qu'entrevoir l'orignal à travers le feuillage.*

Entrevue. Etta^{c}an na^{c}letssettin.

Entr'obliger (s'). Na^{c}kae^{c}letssel″a, na^{c}kae^{c}lil″a, na^{c}kae^{c}lou^{c}l″a, na^{c}ka-e^{c}lel″a. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, na^{c}kae^{c}letssoul″a, na^{c}kae^{c}le-woul″a, na^{c}kae^{c}lewou^{c}l″a, na^{c}ka-e^{c}lehoul″a. Na^{c}kae^{c}lil″a de zan, nou^{c}a kkazhè laosan, *en nous obligeant mutuellement, nous nous ferons une vie sortable.*

Entr'ouïr. Laoudeddihi zittha^c, *entendre imparfaitement.* Laouded-dihi edesttha^c, *je n'ai fait qu'entrouïr.*

Entr'ouvrir. *Une porte, vz.* ENTRE-BÂILLER. ‖ *Un livre.* Edittlis iaze e^{c}lenelyé oiaze ; e^{c}leneslé, e^{c}lenin-lé, e^{c}leyenellé. *Pas.*, e^{c}lenelya, e^{c}le-neǫilla. *Fut.*, e^{c}lenoulye^{c}l, e^{c}lenous-le^{c}l. ‖ *Un fruit.* Djie iaze e^{c}lkke-nittai, e^{c}lkkenes″ai. *Pas.*, e^{c}lkke-nittan, e^{c}lkkeni″an. *Fut.*, e^{c}lkke-noutta^{c}l, e^{c}lkkenous″a^{c}l. — *Plusieurs :* e^{c}lkkenilyé, e^{c}lkkeneslé. *Pas.*, e^{c}lkkenilya, e^{c}lkkenilla. *Fut.*, e^{c}lkkenoulye^{c}l, e^{c}lkkenousle^{c}l.

Entr'ouvrir (s'). *La terre,* niho^{c}l-^{c}ta^{c}l ; *ou bien* nih e^{c}lttchyazin ou-de^{c}l^{c}ti. ‖ *Les nuées,* kkozh e^{c}l-ttchyazin oude^{c}l^{c}ti. ‖ *Le feu, les flammes,* ^{c}konn e^{c}lttchya de^{c}lyazh. ‖ *Glace,* ^{c}tenn e^{c}lttchyazin hou-de^{c}l^{c}ti. ‖ *Bois, etc., s'entr'ouvrant, se fendant en séchant,* he^{c}l-^{c}ta^{c}ltta e^{c}lttchya deningann.

Entr'ouvert. Ho^{c}l^{c}ta^{c}l. E^{c}lttchyazin oude^{c}l^{c}ti. Hoye hodeǫelǫezh, *béant.*

Enture. Tta e^{c}ltta hi^{c}tan walli tsse-^{c}taǫè benioudettazh, *entailles faites pour enter deux pièces de bois.*

Énumérer. Oul^{c}ta^c, ous^{c}ta^c, ounl-^{c}ta^c, youl^{c}ta^c, houl^{c}ta^c, hou^{c}l^{c}ta^c. *Pas.*, houwel^{c}ta^c, houwi^{c}l^{c}ta^c, hou-win^{c}l^{c}ta^c, youwin^{c}l^{c}ta^c. *Fut.*, hou-wal^{c}ta^c, houwas^{c}ta^c. Orelyon hou-win^{c}l^{c}ta^c oula ? *As-tu tout énuméré ?*

Envahir. *Occuper par la force un pays voisin.* E^{c}ladouni nehnen ^{c}e-tssedde^{c}l, etssinnazhè nihenoultte hettin, ^{c}ehiddi^{c}l, ^{c}ehouhdi^{c}l, ^{c}ehed-di^{c}l. *Pas.*, ^{c}etsserzhdel, ^{c}ezhiddel, ^{c}ezouhdel, ^{c}ezheddel. *Fut.*, ^{c}e-tssoudde^{c}l, ^{c}ewoudde^{c}l, ^{c}ewouh-de^{c}l, ^{c}ehoudde^{c}l. Nouhnehnen ^{c}e-zhouhdel tta ahottin, *vous avez donc envahi notre pays ?* ‖ E^{c}la-douni nehnen kkezin tssedde^{c}l, *ou* kketssinde^{c}l, ^{c}tidde^{c}l, ^{c}touhde^{c}l, ^{c}tedde^{c}l. *Pas.*, kkenizindel, ninid-del, ninouhdel, ninindel. *Fut.*, kkézin tssoudde^{c}l ^{c}tewoudde^{c}l, ^{c}te-wouhde^{c}l, ^{c}toudde^{c}l. — E^{c}ladouni nehnen kketssinde^{c}l, kkidde^{c}l, kkouhde^{c}l, kkinde^{c}l. *Pas.*, kkezin-del, kkeiddel, kkeouhdel, kkindel. *Fut.*, kketssoudde^{c}l, kkewoudde^{c}l, kkewouhde^{c}l, kkoudde^{c}l. ‖ *Se répandre, en parlant de mauvaises herbes.* Ttlo^c slini honnare orelyon e^{c}l^{c}kene^{c}lchié. *Pas.*, e^{c}l^{c}keniǫin^{c}l-chian. *Fut.*, e^{c}l^{c}kenou^{c}lchié. Ttlo^c slini nouhnarè orelyon e^{c}l^{c}keni-ǫin^{c}lchian, *les mauvaises herbes ont tout envahi autour de nous.*

Envahisseur, rs. Tta eᶜladouni nehnen kkindeli. Tta eᶜladouni nehnen ᶜezheddeli.

Enveloppe. *N. c.* Ttassi zhezh. Bezhshezh, *enveloppe de traîne.* Edittlis zhezh, *enveloppe de lettre.* || *Enveloppe des intestins*, etchanyou.

Envelopper. Benaoudenelni, benaoudenesni. *Pas.*, benaoudeneǫelnik, benaoudeneǫiᶜlnik. *Fut.*, benaoudenousni. Diri benaoudeninᶜlni, *enveloppe ceci.* || *Vz.* ENTORTILLER.

Enveloppé, ée. Benaoudeneǫelnik.

Envenimer. Nadiddé slini ttassi ᶜehiddouzh laal″in, *infecter comme d'un venin.* Ttassi you deyoǫe tssin″anen dene ᶜkaǫè etssin″an ǫeᶜldyeᶜl, *quelque morceau de laine enflammant, envenimant une plaie.*

Envenimer (s'). Dene ᶜkaǫè etssin″an, *ou* kke″anen ǫeᶜldyeᶜl, *une plaie qui s'envenime.* || *Envenimer une dispute*, nedyan eᶜltssenn yaᶜti hettioun, ettaᶜan eᶜladouni ᶜtai, kke″anen ahodounni, yeninzhenin ǫan, déné eᶜltssenn hedel″ae, *pendant une dispute, survient un tiers qui, pour rendre cette dispute plus violente, excite les deux querelleurs l'un contre l'autre.*

Enverguer. Tssi nibale tchennen tcho tssi nibale tcho eᶜletchezh, eᶜlestchezh, eᶜleinᶜltchezh, eᶜleyeᶜltchezh, eᶜleiltchezh, eᶜleouᶜltchezh. *Pas.*, eᶜleetchezh, eᶜlezhiᶜltchezh, eᶜlezhinᶜltchezh, eᶜleyeᶜltchezh. *Fut.*, eᶜleoutchezh, eᶜleoustchezh, eᶜlewounᶜltchezh, eᶜleyouᶜltchezh.

Envergure. Tssi nibale tchennen nandzedi tta aǫinᶜlnezh, *longueur des vergues.*

Envers. *N. c. L'envers d'une étoffe.* Ettlounen ttatssin bedittlissé houlle, *côté le moins lustré d'une étoffe.* || **A l'envers.** *(Vêtement)* ; *habit tourné à l'envers*, you ″andedzhenn. You nahdouzh *(mettre un habit à l'envers).* Tta illé tssin na ″i ǫesya ikké ! *J'ai mis mon capot à l'envers*, ǫinlya, ǫelya. ″I ″andedzhenn, *capot à l'envers.* — *(Tête)* : déné-dshi naderzhǫezh, *tête chavirée.* Déné-dshi nadehttan, *tête tournée.* Sedshi nadin″an, *tu m'as mis la tête à l'envers.* || *Prép.* Deneǫan. Pan. Tssenn. Seǫan sanyeninzhenn ille, *il n'est pas charitable envers moi.* Setssenn ounedyan ille, *il n'est pas doux envers moi.*

Envi. A l'envi. *Loc. adv.* Eᶜlna si ho″anze walle houninzhenin, *à qui mieux mieux. Ils travaillent à l'envi*, eᶜlna si ho″anze walle houninzhenin ᶜeᶜl, *ou* hèyeninzhenin ᶜeᶜl eǫalaheǫenna. Eᶜlna si hoye ᶜawassa houninzhenin ᶜeᶜl ᶜtinbanyeddiᶜli, *courir à l'envi.*

Envie. *N. c. Vif désir d'une chose*, edaniounni. || *Jalousie*, ttchyoᶜ ǫwenniy. || *Avoir envie de. Vz.* AVOIR.

Envier. *Désirer.* Edaniounni, edaniousni, edanioulnlni, edanioulni, edaniouzhilni, edaniouzhouᶜlni, edanihoulni. *Pas.*, edaniourzhni, edaniouzhesni, edaniouzhinlni, edaniouᶜlni, edaniouzhilni nin. *Fut.*, edaniouwanni, edaniouwasni, edaniouwounlni. Yeᶜe oǫan edaniouzhouᶜlni oulle si, *cela ne mérite pas votre envie.* || *Désirer ardemment.* Ttassi hoǫan nayeniholᶜti, nayenisᶜti, nayeninᶜlᶜti, nayeniᶜlᶜti, nayeniǫilᶜti, nayenouᶜlᶜti. *Pas.*, nayeniholᶜti, nayeniouzhesᶜti, nayenizhesᶜti, nayenizhinᶜlᶜti, nayenizheᶜlᶜti. *Fut.*, nayenihoulᶜti, nayenihousᶜti, (nayenihowounᶜlᶜti,) nayenihouᶜlᶜti. Onttlazhè beǫan nayeniouzhesᶜti nin kolou, shoun oyin, *je l'ai ardemment désiré, mais en vain.* || *Jalouser.* Ttchyoᶜ

ϱweddi, ttchyo^c ϱwesni, ttchyo^c ϱwin^{c}lni, ttchyo^c ϱwe^{c}lni, ttchyo^c ϱwilni. *Pas.*, ttchyo^c ϱweddi, ttchyo^c zhesni, tchyo^c zhin^{c}lni, ttchyo^c zhe^{c}lni,ttchyo^c zhilni.*Fut.*, ttchyo^c ϱouddi, ttchyo^c ϱwasni, ttchyo^c ϱwoun^{c}lni, ttchyo^c ϱwa^{c}l-ni, ttchyo^c ϱwoulni. Oϱain houlle koli ttchyo^c ϱwin^{c}lni tta ahottin, *tu es donc jaloux sans rime ni raison ?* || *Voir de mauvais œil, avoir une dent contre.* Dene dzaouddi, dzaousdi, dzaoundi, dzayouddi, dzaouwouddi, dzaouwouhdi. *(Sorte de passé) :* dzaouhdi, dzaozhes-di, dzaozhindi, dzaouhdi, dzaho-zhiddi. — Dzasoundi ahottin, *tu m'en veux donc ?*

Envier (s'). *S'en vouloir réciproquement.* Dza^{c}letssouddi, dza^{c}louddi, dza^{c}louhdi, dzae^{c}lehouddi. *Pas.*, dza^{c}letssouhdi,dza^{c}louzhiddi,dza^{c}l-ouzhouhdi, dzae^{c}lehouhdi. Ye^{c}e dza^{c}louhdi oulle si, *c'est sans raison que vous vous en voulez ainsi.*

Envieux, euse. Edanioulni dénen. Ttchyo^c ϱwe^{c}lni dénen.

Environ.*Adv.* Otssenn zan ni^{c}ltoue. Kkattchyine wallihin. Ekwanttè ^{c}tai ^{c}tako^{c}l lessan. Ekwanelttè ^{c}tai ^{c}tako^{c}l lessan. Ekwaneltte tsamba ^{c}tako^{c}l léssan, *il y a environ cette somme.* || **Environs.** *N. pl.* Honnarè. Sekon-en honnarè, *les environs de ma maison.* || *Aux environs.* Onnarè ; honnarè. *Aux environs de la maison*, yé honnarè.

Environner. *Vz.* ENTOURER, CERNER.

Envisager. Dene e^{c}ltthi nettin, *regarder quelqu'un en face*, nes″in, nin^{c}l″in, ne^{c}l″in, nil″in, nou^{c}l″in, heyene^{c}l″in. *Pas.*, neϱettin, neϱes″in, neϱin^{c}l″in. *Fut.*, newattin, newas″in, newoun^{c}l″in.

Envisager (s'). E^{c}ltthi e^{c}lezel″in, e^{c}lenil″in, e^{c}lenou^{c}l″in, e^{c}lehenel-″in.*Pas.*, e^{c}lezeϱel″in, e^{c}leneϱil″in. *Fut.*, e^{c}lezoul″in, e^{c}lenewoul″in. Edlaϱe ϱan e^{c}ltthi e^{c}lenou^{c}l″intta? *Pourquoi vous envisagez-vous ainsi ?*

Envoler (s'). *A une petite distance.* Edintta^c, *un seul oiseau ;* edenin-de^{c}l, *plusieurs. Pas.*, edintta^c ; edenindel. || *S'envoler tout de bon*, naitta^c ; naidde^{c}l. *Pas.*, naitta^c, naiddel. || *Eau.* ^{c}Tou yaintssi, *l'eau soulevée par le vent.* ^{c}Tou ya^{c}ldizh, *l'eau s'envole en tourbillons.* || *Poussière soulevée par le vent*, nih ollèzè yatssi.

Envoyé, ée. Hel″a. Nal″a, *ou* naϱel″a. Hel″ai dénen, *un envoyé.* Nal″ai dénen, *un envoyé extraordinaire, envoyé au loin.*

Envoyer. *Vz.* DÉPÊCHER. || *Au loin, pour un service important :* nal″a, nas″a, nane^{c}l″a, naye^{c}l″a, nahil-″a, naou^{c}l″a. *Pas.*, naϱel″a, naϱi^{c}l-″a, naϱin^{c}l″a, nayeϱin^{c}l″a. *Fut.*, na^{c}toul″a, na^{c}tous″a, na^{c}tewoun^{c}l-″a, naye^{c}tou^{c}l″a, na^{c}tewoul″a. Edlaϱin na^{c}tewoul″ao? Si nasou^{c}l-″a, *qui enverrons-nous ? envoyez-moi.* || *Envoyer chercher.* Bin-^{c}kael″a, bin^{c}kaes″a, bin^{c}kain^{c}l″a, yin^{c}kaye^{c}l″a, bin^{c}kail″a.*Pas.*, bin-^{c}kaϱel″a, bin^{c}kaϱi^{c}l″a. *Fut.*, bin-^{c}kaoul″a, bin^{c}kaous″a. Bin^{c}kanes-″a walli, *je vais t'envoyer le chercher.* || *Quelque chose à quelqu'un.* Ttassi dene ba niouneddi, bebba niouninesni, niouninìnni, niyou-nenni, niouniniddi, niouninouhni, nihèyounenni. *Pas.*, bebba niou-nendi, niouninìnni. *Fut.*, bebba niounouddi^{c}l, niounousni^{c}l. Ttassi nebba niouninìnni nin, *je t'avais envoyé quelque chose.*— *Plusieurs choses.* Ttassi dene ba nilyé, ni-neslé. *Pas.*, nilya, ninilla. *Fut.*, niwalye^{c}l, niwasle^{c}l. Ttassi ^{c}lan nebba ninilla intcho, *c'est pourtant vrai que je t'ai envoyé bien des choses.* — *(Si c'est quelque*

chose qui se mange). Déné ba niltcho, ninestcho, ninin^{c}ltcho, niyenin^{c}ltcho. *Pas.*, bebba niltcho, nini^{c}ltcho. *Fut.*, nioultcho, nioustcho, niwoun^{c}ltcho. Ttassi sebba ninin^{c}ltcho ille ikkela! *Et tu ne m'as rien envoyé à manger !* || *Des bestiaux.* ^{c}Tinttchyanaddé ttassi hotssenn hin^{c}tedyou al″in, hin^{c}teschou, hin^{c}tinyou, yin^{c}teyou, hin^{c}tidyou. *Pas.*, hin^{c}tehdyou, hin^{c}tiyou, hin^{c}tinyou, yin^{c}terzhyou, hin^{c}tezhidyou. *Fut.*, hin^{c}toudyou, hin^{c}touschou, hin^{c}tewounyou, yin^{c}touyou. — ^{c}Tinttchyanaddé ^{c}lan yoǫwin betssenn hin^{c}tehdyou asla, *j'ai envoyé beaucoup d'animaux à un tel.* || *Le sommeil*, be^{c}l denekkeizhi adenel″in. Be^{c}l nekkehouzhi anouslè, *je vais t'envoyer le sommeil.*

Épais, aisse. *Qui a de l'épaisseur*, ttassi de^{c}tann. Dedchenn ^{c}kale de^{c}tann, *planche épaisse.* || *Dense*, deddo^c. *Bouillie épaisse*, shetchazin deddo^c. *Brouillard épais*, natchè-heddouzh. || *Lent à comprendre.* Deninni dazh ayin^{c}lshenn lanttou, saneddi ille, *esprit lourd et impuissant.*

Épaisseur. Ttassi tta a^{c}teǫin^{c}l^{c}tann.

Épaissi, e. De^{c}tann hedyai. Deddo^c hedyai.

Épaissir. *V. tr.*, *rendre épais*, ttassi de^{c}tann al″in. Deddo^c al″in, *rendre dense.* Diri kke″aner de^{c}tann awounlè, *épaissis ceci.* || *V. intr.* De^{c}tann henen^{c}lè, *en voie d'épaissir. Pas.*, de^{c}tann hedya, *est devenu épais.* || Deddo^c henen^{c}lè, *en voie de devenir épais, dense. Pas.*, deddo^c hedya. Shetchazin deddo^c hedya, *la bouillie est devenue épaisse.*

Épancher. *Sa joie.* Tta hotta hehonenlin dénézha ^{c}ahodeheltthi, *ce qui fait qu'on est heureux s'exhale par la bouche.* Henenlin itta bezha ^{c}aodeheltthi ahottin, *il paraît qu'il épanche sa joie.* || *Sa bile.* Behoulttchyoǫè déné kkéyinnai, *faire retomber sa colère sur quelqu'un.* Neoulttchyoǫe sekkézin ^{c}tinné ille kolou, *n'épanche donc pas ta bile sur moi.*

Épanouir (s'). Sa diyé tta inbaa e^{c}lkkedanin″ez, *par la chaleur du soleil s'épanouissent les fleurs.* || *Être joyeux.* Tssindshish, hesdshish, hindshish, hindshish. *Pas.*, tssindsesh, ǫesdshesh, ǫindshesh. *Fut.*, tssoudshish, housdshish.

Épanoui. *Joyeux*, henenlin kkessin borettin. || *Fleurs*, nèyo^c ; nèyohi. Tsezz dedlinen heshellioun, bellanǫe inbaa onttlazhe nezon neyohi hedya, *au bout de la verge sèche, devenue verte, parut une merveilleuse fleur épanouie.*

Épargner. *Traiter avec ménagement.* Déné-kké-sodedli, bekkesdesdli, bekkesdindli, *et quelquefois :* bekkesdounindlirè, yekkesdedli. *Pas.*, bekke-so-deǫedli, bekkesdeǫesdli, bekkesdeǫindli. *Fut.*, bekke-so-doudli, bekkes dousdli, bekkesdewoundli, *ou* bekkesdewoundlirè, yekkesdoudli. Bekkesdewoundli sanan, *n'use pas de vains ménagements avec lui.* || *Être économe, dépenser avec économie. Vz.* ÉCONOMISER. || *Ne pas châtier*, oǫayoulniye, oǫayouzhesniyè, oǫayouzhin^{c}lniyé, oǫayou^{c}lniyé, oǫayouzhilniyé, oǫayouzhou^{c}lniyé, oǫaheyou^{c}lniye. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, oǫayouwalniyé, oǫayouwasniyé, oǫayouwoun^{c}lniye, oǫayouwa^{c}lniyé, oǫayouwoulniyé, oǫayouwou^{c}lniyé, oǫaheyouwalniyé, oǫadaheyouwalniyé. Ekwaneltte déné danezon eyet naddé de, ^{c}ayéhodeǫinlai oǫayouzhesniyé walli, *s'il s'y trouve tant d'hommes justes, j'épargnerai la ville.*

Éparpiller. Ttassi e^{c}l^{c}kelyé, e^{c}l^{c}kes-

lé, eᶜlᶜkenelle, eᶜlᶜkeyelle, eᶜlᶜkeilyé, eᶜlᶜkeouᶜlé. *Pas.*, eᶜlᶜkeǫelya, eᶜlᶜkeǫilla. *Fut.*, eᶜlᶜkewalyeᶜl, eᶜl-ᶜkewasleᶜl. || Anᶜlkke nilyé, nineslé, nininlé, niyillé. *Pas.*, nilya, ninilla. *Fut.*, niwalyeᶜl, niwasleᶜl. || Ttassi eᶜlᶜkedelyé, eᶜlᶜkedeslé, eᶜlkᶜedinlé, eᶜlᶜkeyedelle. *Pas.*, eᶜlkedelya, eᶜlᶜkedilla. *Fut.*, eᶜlᶜkedoulyeᶜl, eᶜlᶜkedousleᶜl. Ttassi orelyon eᶜlᶜkedinla ahottin, *tu as donc tout éparpillé?* || *Autour de soi*, ttassi ede-ban-nizenlye, ede-ban-nidesyé, nidinlyé, nidelyé, nidenilye, nidenouhlyè. *Pas.*, ede-ban-nizenlya, nidenesya. *Fut.*, ede-ban-nizoulyè, nidousyè, nidewounlyè, nidoulyè.

Éparpillés. Ttassi eᶜlᶜkeǫelya, *ou* ttassi eᶜlᶜkedelya, *ou* ttassi eᶜlᶜkedadelya. || *Éparpilés en désordre*, ttassi eᶜlᶜkeǫeltttchyell lantte oyin. || Ttassi anᶜlkkehou shella. *Plantes poussant ici là*, dedchenn anᶜlkke ᶜadaᶜkai.

Épars, ses. Ttassi eᶜlᶜkeǫelttchyell lantté; anᶜlkkehou saᶜlᶜta zhella.

Épaté. *Verre épaté.* Daǫè deǫǫazhi ᶜtou ᶜteli bettlaǫe kkehenᶜté, *verre dont le pied est cassé.* || *Nez épaté*, tsin ᶜkade. Bintsin deᶜkad, *il a le nez épaté.*

Épaule. ᶜEzh; ǫezhe *(au possessif).* Seǫǫezhe, *mon épaule.* Diri dedchenn ᶜezh ᶜtousᶜtan, *je vais emporter cette pièce de bois sur mon épaule.* || *Avec le bras jusqu'au coude*, eᶜganen. *Gras du bras, de l'épaule au coude*, dén-indshin-yaǫè. Sindshin yaǫè, *le gras de mon bras.* || *Épaule d'un animal*, eganla, eganen. || *Hausser les épaules*, *vz.* HAUSSER.

Épauler. *Désosser l'épaule d'un animal.* Beganen dedettazh, dedesttazh, dedinttazh, deyedettazh, dedittazh. *Pas.*, dedenttazh, dedenittazh, dedeninttazh, deyedeninttazh. *Fut.*, dedouttazh, dedousttazh. Beganen dedewouttazh, *épaulons-le.* || *Un fusil.* ᶜTelkkizhi edezinl″a, edenesshi, *ou* edenes″a; edeninᶜlshi, edeninᶜl″a; edenᶜlshi, edeyinᶜl″a. *Fut.*, edezoul″a, edewas″a. Oᶜtiye edeninᶜl-″a ille si, *tu n'épaules pas bien.*

Épauler (s'). *Se rompre l'épaule*, déné ǫèzhè kkehenᶜtè. Seǫǫèzhè kkehenᶜtè, *je me suis rompu l'épaule.*

Épaulette. Beǫǫezhe okkenanelᶜkan.

Épave. *N. f.* Derzh. Derzh ᶜtazhe-″eᶜli, *épaves flottantes.*

Épée. Bès nennèzhi bès dare, *couteau long et pointu.*

Éperdu. *Être.* Ttassi hotta deninni naderzhǫezh laadya, *comme si on avait l'esprit chaviré.* Edleletta binni naderzhǫezh laadya, *il est éperdu de luxure.*

Éperonner. *V. tr.* ᶜLin tchoᶜ hettezh, *frapper un cheval avec le pied*, hes″ezh, ne″ezh, ye″ezh, hittezh, houh″ezh, heye″ezh. *Pas.*, ǫettezh, ǫi″ezh, ǫin″ezh, yeǫin-″ezh, ǫittezh, ǫouh″ezh. *Fut.*, hwattezh, hwas″ezh, woun″ezh, you″ezh, wouttezh. Iǫan kolou, ᶜlin tchoᶜ ne″ezh, *dépêchons-nous, éperonne ton cheval.*

Éperon. Betta ᶜlin tchoᶜ hettezhi, *avec quoi l'on pique un cheval.*

Épervier. *N. c.* ᶜTatseᶜl. ᶜTatseᶜl dshè kke dahnai, *l'épervier habite en haut, sur les rochers.* || *De petite espèce.* Tsinᶜlttchyouzhe-aze *(nez, bec pointu).*

Éphémère. *(Insecte névropt.)* Nanᶜldahi.

Épi. *D'orge*, ttloᶜ-la tthiǫǫa, *la tête velue de l'orge.* — *De blé*, ᶜlès tthiǫǫa, *tête velue du blé.* — *De maïs*, djie gaye intthaᶜl. || Intthaᶜl, *signifie aussi grappe.*

Épicer. *V. tr.* Ttassi ttchyaoulni al-″in, *donner à quelque chose un*

goût différent. Ttchyaoulni asla, *je l'ai assaisonné.*

Épidémie. *N. c.* Dadda dzededdouzhi. Dadda dzede^{c}gizi, *maladie qui va de bord et d'autre, se répand.*

Épiderme. *N. c.* Dene tthi ^{c}kaǫè, *le dessus de la peau.* Setthi ^{c}kaǫe,*mon épiderme.* || *Des fruits*, djie kke″anen. Bekke″anen, *leur épiderme.* || *Des végétaux*, ttouz. Bettouze, *leur épiderme, leur écorce.*

Épier. *Blé montant en épi*, ttlo^c la tthiǫǫa in^{c}techié. *Pas.*, in^{c}techian. *Fut.*, in^{c}touchié. — In^{c}touchié ille ahottin, *il n'épiera donc pas?* || *Observer secrètement.* Edouddié ^{c}oǫweddi, ^{c}oǫwesni, ^{c}oǫwin^{c}lni, ^{c}oǫwe^{c}lni, ^{c}oǫwilni, ^{c}oǫou^{c}lni. *Pas.*, *le prés. avec* nin *ou* ǫinlé. *Fut.*, ^{c}oǫwouddi, ^{c}oǫwousni, ^{c}oǫwoun^{c}lni. Edouddié seoǫwin^{c}lni ille kolou, *dispense-toi donc de m'épier.*

Épieu. ^{c}A^{c}l lanǫè tsantsanen denttchyoui, *bâton garni d'un bout de fer pointu.*

Épigastre *(ou creux de l'estomac).* Dene-yedlanǫè. Eyedlanǫè. Seyedlanǫè, *mon épigastre.*

Épigonate *(ou rotule).* Edzagwot. Denegwot kke she″an, *placé sur, en avant du genou.*

Épileptique. *Être.* Heldoǫe dénen, *sujet aux convulsions.* Nerzhǫeli dénen, *sujet aux étourdissements, aux pertes de connaissance.*

Épiler. Dene tthiǫǫa outcho, dene daǫǫa outcho heddez, *arracher les cheveux ou la barbe ;* hesnez, nennez, yennez, hiddez, houhnez. *Pas.*, ǫeddez, ǫinnez, ǫinnez, yeǫinnez, ǫiddez. *Fut.*, houddez, housnez. Setthiǫǫa nennez ille kolou, *ne m'épile donc pas.* || *Un porc.* Kokous ^{c}al^{c}ket, ^{c}as^{c}ket, ^{c}anel^{c}ket, ^{c}ayel^{c}ket, ^{c}ail^{c}ket, ^{c}aou^{c}l-^{c}ket. *Pas.*, ^{c}aǫel^{c}ket, ^{c}aǫi^{c}l^{c}ket. *Fut.*, ^{c}awal^{c}ket, ^{c}awas^{c}ket. Shoun ^{c}anel^{c}ket tta ousan? *Ne peux-tu donc venir à bout de l'épiler?*

Épilobe. *(Epilobium latifolium).* Ttlo^c tcho^c zhou^{c}lè.

Épiloguer. *V. intr.* Oslinou ^{c}ka denekkenayenitsseǫelzher, *chercher à trouver quelqu'un en défaut.* Kkenayeniǫessher, kkenayeniǫinlzher. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, denekkenayenitsseǫoulzher, kkenayeniǫwassher. Edlaǫe ǫan itta oslinou ^{c}ka sekkenayeniǫinlzher? *Pourquoi as-tu donc toujours à épiloguer sur mon compte, à chercher à me trouver en défaut?* Déné ǫan oslinou oun^{c}kane^{c}ta. Seǫan oslinou oun^{c}kanin^{c}ta ille kolou, *ne cherche donc pas tant à me trouver en défaut.*

Épilogueur, euse. Oslinou oun^{c}kane^{c}tai dénen, *qui ne cherche qu'à critiquer, à trouver du mal partout.*

Épine. *N. c.* ^{c}Ga^{c}l ǫwozè, *l'épine du rosier.* || Dedchenn dettchyoué, *l'épine du groseillier.* || *Dorsale. N. c.* Ennennen tthennen, *la grande ossature du dos.* Ennen-yèlè, *chacune des vertèbres.*

Épineux, euse. Be^{c}ga^{c}l ǫwoze nechae, *qui a de grosses épines.* — Be^{c}ga^{c}l ǫwozè ^{c}lain, *qui en a beaucoup.*

Épingle. Betta tsoǫe.

Épingler. Betta ttlou diltsè, destsè, din^{c}ltsè, e^{c}ltta ttlou yediltsè, betta ttlou deǫiltsè, betta ttlou dou^{c}ltsè. *Pas.*, betta ttlou diltsa, di^{c}ltsa. *Fut.*, betta ttlou doultsè, doustse. Diri sa betta ttlou dewounltsè, *épingle-moi ceci.* || *En piquant.* Betta tsoǫe tta dene hou^{c}ge, hous^{c}gé, houn^{c}ge, you^{c}ge, hou^{c}ge, houh^{c}ge. *Pas.*, houe^{c}gè, houi^{c}ge, *ou* ehgwot, shigwot. *Fut.*, houwa^{c}ge, houwas^{c}ge. Soun^{c}ge sanan, *ne m'épingle pas.*

Épiphanie. Tta ^{c}tanen bekkaozheri

dzinnèzhè, *fête des trois rois.* — Jesus déné^{c}a edehodou^{c}l″in nèzhè, *la grande manifestation de Jésus.*

Épiscopal, e. Ttassi tta ya^{c}l^{c}tiy nèzhè bazin.

Épisser. Ttloule e^{c}l^{c}an-nadeldizh, e^{c}l^{c}an-nadesdizh, e^{c}l^{c}an-nadin^{c}ldizh. *Pas.*, e^{c}l^{c}an-nadeldezh, e^{c}l-^{c}an-nadi^{c}ldezh. *Fut.*, e^{c}l^{c}an-nadouldezh, e^{c}l^{c}an-nadousdezh. Eyi ttloule na e^{c}l^{c}an-nadousdezh, *je vais t'épisser ces cordes.*

Épitaphe. Dene-dedchennen kke edettlissi, *inscription sur un tombeau.*

Éploré, ée. Onttlazhè tssetsa^c, hestsa^c, netsa^c, hetsa^c, hitsa^c, houhtsa^c, hehetsa^c. *Pas.*, tsseϱintsa^c, ϱitsa^c, ϱintsa^c. *Fut.*, tssoutsa^c, houstsa^c, wountsa^c. ‖ Denedziyetta tssetsa^c. Onttlazhè bedziyetta hetsa^c ahouneddi, *il paraît tout éploré.*

Éployé, ée. *Oiseau aux ailes éployées*, dettani hil^{c}kal. Pel^{c}kal, *il vole, les ailes éployées.* Nail^{c}kal, *il avance, les ailes éployées. Plusieurs oiseaux*, danail^{c}kal.

Épluché, ée. Bena-ttouz-ilya. Bena-ttouz-inttchyell, *épluché avec les mains, comme en déchirant.*

Éplucher. *V. tr. Des légumes, des fruits.* Bena--ttouz-ilyé, bena-ttouz-eslé, inlé, yena-ttouz-illé. *Pas.*, bena-ttouz-ilya, illa. *Fut.*, bena-ttouz-oulye^{c}l, ousle^{c}l. ‖ Bena-ttouz-ilttchyou^{c}l, elttchyou^{c}l, bena - ttouz - esttchyou^{c}l, in^{c}lttchyou^{c}l. *Pas.*, bena-ttouz-elttchyell, i^{c}lttchyell. *Fut.*, bena-ttouz-oulttchyou^{c}l, ousttchyou^{c}l. Bezhezh ^{c}e^{c}l tssedda^c ille si, bena-ttouz-ilttchyou^{c}l al″in, *ce fruit ne se mange pas avec l'écorce, on l'épluche.*

Épluchure. *N. c.* Ttassi ttouze ″an^{c}lde^{c}li.

Épointé, ée. *Dont la pointe est cassée*, ttassi bès ^{c}tahounloun bella kkéhen^{c}té. Dshan-^{c}tin^{c}li bella kkéhen^{c}te, *aiguille épointée.*

Épointer. Bella kkéedyis, kkéheschis, kkéneyis, yekkéheyis. *Pas.*, bekkéhendyes, bekkéniyes, bekkéninyes, yekkéninyes, bekkénidyes. *Fut.*, bekkéhoudyis, bekkéhouschis. Bella kkewounyis sanan, *prends garde de l'épointer.* — E^{c}le-kka-ilgezh, *signifie : avoir plié, est plié.*

Éponge. *N. c.* Nen″èli lantte, *qui ressemble à la mousse, fait office de mousse.*

Éponger. *V. tr.* Nen″èlitta ye″an ^{c}tou ″anhegezh, ″anhesgezh, ″anhingezh, ″anhe^{c}gezh, ″anhigezh. *Pas., le prés. avec* kkaldanen, *ou* nin. *Fut.*, ″anhougezh, ″anhousϱezh. Dyan ^{c}tou ^{c}lan ikkessin, ye-″an ″anhoungezh, *voilà bien de l'eau, éponge-la.*

Époumoner (s'). *Vz.* S'ÉGOSILLER *et* S'ENROUER.

Épouse. Déné tsseyanen, *ou* déné-tssekwiyé. Netsseyanen, *ou* netssekwiyé, *ton épouse.* ‖ Déné tssankwiyé, *la vieille de quelqu'un.* Netssankwiye, *ta vieille.*

Épouser. Tssekwi ^{c}an-niyindi, ^{c}anninesdai, ^{c}an-ninindai, ^{c}an-nindai, ^{c}an-nitssinttas, ^{c}an-ninittas. *Pas.*, ^{c}an-niyindik, ^{c}an-ninestya. *Fut.*, ^{c}an-niyouddi, ^{c}an-niwastya. ‖ Beϱa zeddai, beϱa nesdai, beϱa nindai. *Pas.*, beϱa zerzhda, beϱa nidda, beϱa ninda, yeϱa nedda. *Fut.*, beϱa zoudda, beϱa nousda, beϱa newounda. ^{c}Anniwastya yeninzhenn ille ahottin, *tu ne veux donc pas te marier?* Kkaldanen yeϱa nedda, *il l'a déjà éopusée.*

Épousseter. *V. tr.* Bekkehe^{c}tin, bekkehes^{c}tin, bekkehin^{c}tin, yekke ^{c}te^{c}tin, bekkehitin. *Pas.*, bekkehe^{c}tan, bekkehi^{c}tan. *Fut.*, bekkehou^{c}tan, bekkehous^{c}tan. Diri kke

tsset ^{c}lan ikkésin, bekkehoun^{c}tan, *voici qui est couvert de poussière, époussette-le.*

Épouvantable. Ottchyaonedyeri. Yedaoriye.

Épouvanté. *Être.* Tsselǫezh, ^{c}tesǫezh, ^{c}tinlǫezh, ^{c}telǫezh, ^{c}tezhilǫezh, ^{c}tou^{c}lǫezh. *Fut.*, soulǫezh, ^{c}tousǫezh. ^{c}Tewounlǫezh sanan, *n'aie pas peur.* — *Ou encore* denedzedettan; denedzehozhet. Kkazhou bedzehozhet ille, *il n'a pas été peu épouvanté.* || *Alarmé,* ^{c}aode^{c}lni, ^{c}aoudesli, *ou* ^{c}aoudezhi^{c}li, ^{c}aoudezhin^{c}li, ^{c}aoudi^{c}li, ^{c}aoudezhidli, ^{c}aoudou^{c}li. Oǫain houlle ^{c}aoudou^{c}li ikkesin, *vous vous alarmez pour rien.*

Épouvanter. *V. tr.* Bedzedettai, bedzedes″ai, bedzedin″ai, yedzede″ai, bedzedittai.*Pas.*,bedzedettan, bedzedeǫi″an. *Fut.*,bedzedoutta^{c}l, bedzedous″a^{c}l. Kkazhou bedzedeǫi″an ille, *je ne l'ai pas peu épouvanté.* || Bedzehozhi, bedzehosshi, bedzehoun^{c}lshi, yedzeho^{c}lshi. *Pas.*, bedzehozhet, bedzehozhi^{c}lshet, bedzehozhin^{c}lshet, yedzeho^{c}lshet, bedzehozhilzhet. *Fut.*, bedzehouzhi, bedzehousshi. Shoun bedzehosshi oyin,*je ne puis venir à bout de l'épouvanter.*

Époux. Beddénen, *son homme.* Be enezhekwiye,*son vieux.* Neddénen, *ton époux.* || *Deux époux, mari et femme:* e^{c}ltsséan^{c}kèè.

Épreindre. *V. g. de la viande.* Berr ^{c}touè hegezh, hesgezh, hingezh. *Fut.*, hougezh, housgezh. || *Des fruits.* Djie ^{c}tou ^{c}teldyi, ^{c}tesdyi, ^{c}tin^{c}ldyi, ye^{c}te^{c}ldyi.*Pas.*,^{c}te^{c}ldyet, ^{c}ti^{c}ldyet, ^{c}tin^{c}ldyet, ye^{c}te^{c}ldyet, ^{c}tezhildyet. *Fut.*,^{c}touldyour,^{c}tousdyour. Djie be^{c}toue ^{c}tewouldyour, *épreignons ces fruits.*

Épreintes. *Coliques.*Dene béye eyahitta binttazin nanyeddi kolou, natssetsin ille, *coliques accompagnées de fausses envies d'aller à la selle.*

Éprendre (s'). Beniourzhni, beniousni, benioun^{c}lni, yeniou^{c}lni, beniouzhilni, beniouzhou^{c}lni,hèyeniou^{c}lni. *Pas.*, beniourzhni, beniouzhesni, beniouzhin^{c}lni, yeniou^{c}lni, beniouzhilni. *Fut.*, beniouwanni, beniouwasni, beniouwoun^{c}lni, yeniouwa^{c}lni. Tssékwi beniouzhin^{c}lni ahottin, *te voilà donc épris de cette femme?*

Épouvanter (s'). Ededzettai, ededzedesttai. *Pas.*, ededzedettan, ededzedesttan.*Fut.*,ededzedoutta^{c}l, ededzedoustta^{c}l. — *Ou encore* dene dziye naltther.Sedziye naltther, *mon cœur est saisi, est tombé d'épouvante.* — Dene dziye ^{c}teltther *signifie: avoir cessé de respirer.*

Éprouver. *Faire l'essai.* Houdedzai, *ou* houdesdzai, houdin^{c}ldzai, youde^{c}ldzai, houdildzai, houdou^{c}ldzai. *Pas.*, houdeǫindzai, houdeǫi^{c}ldzai, houdeǫin^{c}ldzai, youdeǫin^{c}ldzai. *Fut.*, houdewadzai, houdewasdzai, houdewoun^{c}ldzai, youdewa^{c}ldzai. Kkaldanen houdeǫi^{c}ldzai, *je l'ai déjà éprouvé, essayé.* || *Par l'adversité.* Déné^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwizhi, *ou* na^{c}an-o-ǫwel″a; na^{c}an-o-ǫwesshet, na^{c}an-o-ǫwi^{c}l″a; na^{c}an-o-ǫwin^{c}lshet, na^{c}an-o-ǫwin^{c}l″a; na-^{c}an-o-ǫwe^{c}lshet, na^{c}an-o-ǫwe^{c}l″a. *Pas.*, na^{c}an-o-ǫwezhet, na^{c}an-o-ǫwi^{c}lshet. *Fut.*, na^{c}an-o-ǫwouzhi, na^{c}an-o-ǫwousshi. Kou Niho^{c}ltsini nou^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwe^{c}l″a kou! || *Voilà que Dieu nous éprouve!* || *Ressentir.* Edeziddi, ederesdi,ederindi,edereddi,ederiddi.*Pas.*, edezeǫeddi, ederesdi nin, *et le reste comme le prés. avec* nin. *Fut.*, edezouddi, ederousdi. Ttassi ederesdi, *je ressens quelque chose.* — *Ibid., une secousse. Prés. et pas.*, sehol^{c}tai, nehol^{c}tai, behol^{c}tai, nou^{c}ehol^{c}tai, houbehol^{c}tai. Kkani sehol^{c}tai ikké-

sin, *je viens de ressentir une secousse.*

Éprouver (s'). *S'essayer.* Edouzedzai, edoudesdzai, edoudindzai, edoudedzai, edoudeǫidzai. *Fut.*, edouzewadzai, edoudewasdzai,edoudewoundzai, edoudewadzai. Edoudewoudzai, *mettons-nous à l'épreuve.*

Épuisé.*(Être) et s'épuiser de fatigue.* Nizentsin itta natssetset ille hettin ; ninestsin. *Pas.*, nizenindsan, nininidsan. Nininidsan itta nastset ille, *je suis épuisé de fatigue.*||Pantselou ninayiddi, ninaasdai, ninaindai, ninaiddai, ninaǫittais, ninaiddi^{c}l. Pantselou ninaindai ahottin, *mais tu parais pouvoir à peine te lever debout !*||*De faim.* Berr ba natssetset ille. Berr ba nastset ille kou ! *Je suis épuisé de faim !* || *Par la maladie, (pouvoir à peine se traîner, faire quelque chose) :* nazetsè, nanestsè, nanintsè, nanetsè, nanitsè, nanouhtsè. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, nazoutsè, nanoustsè. Pantselou koli nanestsè, *je travaille, mais, avec peine, et en me faisant violence.*

Épuiser. *Peu à peu des provisions, ou autres choses, à force d'en prendre.* Ekkenaodezhir, *ou* ekkenaodenidzhounn ;bekkenaodesshir, bekkenaodenesshounn. *Pas.*, bekkenaodeǫinzhet, bekkenaodeneǫidzhounn ; bekkenaodeǫi^{c}lshet.Bekkenaodénéǫi^{c}lshounn kou ! *J'ai tout épuisé, tout dépensé !* || Bekkeholzhi, bekkehosshi, bekkehoun^{c}lshi, yekkeho^{c}lshi,bekkehoulzhi. *Pas.*, bekkeoǫwinzhet, bekkeoǫwi^{c}lshet. *Fut.*, bekkehoulzhi,bekkehousshi. Diri bekkehowoun^{c}lshi houllè ille si, ^{c}lan tta, *il y en a tant que tu ne pourras jamais tout épuiser.* || *Épuiser des provisions.*Bekke tsselde^{c}l, bekkeesde^{c}l, bekkein^{c}lde^{c}l, yekkeelde^{c}l. *Pas.*, bekke tsseldel, bekkeeǫesdel, bekkeeǫin^{c}ldel. *Fut.*, bekketssoulde^{c}l, bekkeǫwasde^{c}l. Iǫan berr bekkeeǫou^{c}ldel ikkela ! *Comme vous avez vite épuisé vos provisions !* || *Manger tout ce qui est sur un plat.* Bekkettla ho^{c}le, hestsi. *Pas.*, bekkettla horzhlin, shi^{c}ltsin. *Fut.*, bekkettla hou^{c}le, houstsi. Bekkettla shi^{c}ltsin konttè, *j'ai tout mangé.*

Épuisés, ées. Bekkeoǫwinzhet.Berr orelyon bekkeoǫwinzhet, koutta, *toutes les provisions sont épuisées.* Bekkeoǫwindé, *signifie : ils sont tous morts.*

Épurer. *V. g. l'or. V. tr.* Be-^{c}ta-^{c}anelzhi^{c}l, *le séparer de ses alliages, en le faisant fondre.* Be-^{c}ta-^{c}a-nesshi^{c}l, be-^{c}ta-^{c}a-nin^{c}lshi^{c}l, ye-^{c}ta-^{c}ane^{c}lshi^{c}l. *Fut.*, be-^{c}ta-^{c}a-noulzhi^{c}l, be-^{c}ta-^{c}a-nousshi^{c}l.|| *Pour les boissons, les huiles, vz.* CLARIFIER.

Équarri, e. *Adj. v.* Dedchenn ^{c}aǫeldshel.

Équarrir. ^{c}Aldshe^{c}l, ^{c}asdshe^{c}l, ^{c}aneldshe^{c}l, ^{c}ayeldshe^{c}l, ^{c}aildshe^{c}l.*Pas.*, ^{c}aǫeldshel, ^{c}aǫi^{c}ldshel. *Fut.*, ^{c}aǫwaldshe^{c}l, ^{c}aǫwasdshe^{c}l. Sa dedchenn ^{c}aǫwoun^{c}ldshe^{c}l, *équarris-moi du bois.* || *De biais, mal, (de telle sorte qu'un bout soit large et l'autre étroit).* Kkaǫeldshel, kkaǫi^{c}ldshel. *Fut.*, kkaǫouldshe^{c}l, kkaǫousdshe^{c}l. Kkaǫoun^{c}ldshe^{c}l sanan, *n'équarris pas de travers.*

Équerre. Beǫadè tsseoudzaihi, *avec quoi on mesure.* || *De rivière,* dès ^{c}an-nashellin.*Rivière faisant beaucoup d'équerres,* dès etssenn na^{c}teǫinlin.

Équateur. Sa ǫe″a^{c}li hoyaǫè nih ho^{c}tannizé.

Équilibre. *En, loc. adv.* Ttassi hodelyedou naǫin″a. Hodelyet lahouneddi ille koli, hodelyedou naǫin″a, *malgré son peu de solidité*

apparente, se tient solidement debout.

Équilibrer. In^{c}teltthi ttchya hodelyedou nadshi, *élever de telle manière qu'il n'y ait pas de chute à craindre.*

Équinoxe. Ttaho ^{c}tettleǫetcho dzinzhetcho e^{c}le-deǫin^{c}lnezh henattin, *où les jours sont égaux aux nuits.*

Équipage. *N. c. D'un navire,* tssiye hoddénen. || *La suite d'un personnage.* Bekkaozheri kkeniye ttassi ^{c}lan ǫelye^{c}l ^{c}e^{c}l tssedde^{c}l.

Équipé, ée. *Adj. v.* Ttaneltte ttaode^{c}l″a walli binttlaǫelya. Ttaneltte ttaodes″a walli, sinttlaǫelya, koutta, *on m'a bien équipé.*

Équiper. *V. tr.* Ttaneltte ttaoderzh″a walli deninttlaǫelyé, binttlaǫeslé, binttlaǫinlé. *Pas.*, binttlaǫelya, binttlaǫilla. *Fut.*, binttlaǫwalye^{c}l, binttlaǫwasle^{c}l. Tta betta ttchyasni walli iǫan sinttlaǫèwou^{c}le^{c}l, *vite équipez-moi pour le voyage.*

Équiper (s'). Ttaneltte ttaoderzh″a walli ziltcho, destcho. *Pas., comme le prés., mais élevant la voix sur* tcho. *Fut.*, zoultcho, doustcho. Ttaneltte ttaodin^{c}l″a walli din^{c}ltcho, *équipe-toi.* || *Tout préparer pour l'équipement.* Tsse^{c}taǫe tssounyoun, oun^{c}teschoun, oun^{c}tinlyoun, oun^{c}telyoun, oun^{c}tezhilyoun, oun^{c}tou^{c}lchoun. Iǫan tsse^{c}taǫe oun^{c}tinlyoun, *vite prépare tout pour l'équipement.*

Équipollés, ées. E^{c}lna, e^{c}l″anze houlle, e^{c}leltte alya, *deux choses disposées de telle sorte qu'elles sont de même valeur.*

Équitable. *Adj.* E^{c}ltthi. A^{c}è. A^{c}è ille, *cela n'est pas juste.* E^{c}ltthi adya konttè, *ce qu'il a fait est équitable.* || *Être.* Dene e^{c}ltthi denedzheni dénen, *homme équitable, (dont la conduite est toujours droite).*

Équivaloir. Ttassi e^{c}lna, e^{c}l″anze illehou, e^{c}leltte oyin. Diri edyede^{c}ke, sa e^{c}l″anze illehou, sa e^{c}leheltte oyin, *de ces deux bœufs, l'un pour moi ne vaut pas mieux que l'autre; pour moi ils se valent.*

Équivoque. Na hotssenn ahoddi itta, hinnidouddi ahoddi ille, *parole à double sens, que par là même l'on ne sait comment entendre.*

Équivoquer. *V. intr.* Dene na-yaou-deneǫel^{c}ti^{c}l, *parler pour tromper,* nayaoudeneǫes^{c}ti^{c}l, nayaoudeneǫin^{c}lti^{c}l, nayaoudeneǫe^{c}l^{c}ti^{c}l. Dene nayaoudeneǫin^{c}l^{c}ti^{c}l ille kolou, *n'équivoque donc pas tant.*

Érable. Souga dedchennen, *arbre à sucre.*

Érafler. *V. tr.* Be-na-ttouz-il^{c}ker. Se-na-ttouz-il^{c}ker, *j'ai une éraflure.* Dedchenn tta nenattouz il^{c}ker ahottin? *Ce bois t'a donc éraflé la peau?*

Éraflure. Dene-na-ttouz-il^{c}ker.

Éreinter. *Rompre, casser les reins.* Déné nennen kkehendyiz, kkeneschiz, kkeninyiz, kkehenyiz, kkehidyiz. *Pas.*, kkehendyez, kkeniyez. *Fut.*, kkehoudyiz, kkenouschiz. Bennennen kkeninyez ahottin, *tu lui as donc cassé les reins?* || *Fatiguer extrêmement.* ^{c}A-natssan-hol^{c}ti al″in; ^{c}anatssanzhes^{c}ti, ^{c}anatssanzhin^{c}l^{c}ti, ^{c}anatssan^{c}l^{c}ti. ^{c}Anatssanzhes^{c}ti asinla, *il m'a éreinté.*

Éreinter (s'). *Se fatiguer excessivement.* ^{c}A-na-tssan-zel^{c}ti, ^{c}an-natssan-zhes^{c}ti, ^{c}a-na-tssan-des^{c}ti, ^{c}a-na-tssan-zhin^{c}l^{c}ti, ^{c}a-na-tssan-zhe^{c}l^{c}ti. ^{c}Anatssanzhes^{c}ti, *je me suis éreinté.* || *Se casser les reins.* Déné nennen kkehendyiz. Sennennen kkeniyez, *je me suis éreinté.*

Ergot. *N. c.* E^{c}ketchezh. E^{c}keganen. Kkasba yanen be^{c}ketchezh, *les ergots d'un coq.*

Ériger. *Une statue.* Déné lahottin sheyin al″in, *la mettre debout.*

Déné lahottin sheyin asla, *j'ai érigé une statue.*

Ermite. Shanin houttin ya°ti °ka, *qui vit seul pour prier, vaquer à la prière.*

Errant. *Homme.* Nihokkaa °kedezheri.

Errer. *Être errant.* Nihokkaa °kezezhi, °kedesshi, °kedinzhi, °kedezhi. *Pas.*, °kedezezhet, °kedeϱizhet. *Fut.*, °kezouzhi, °kedousshi, °kedewounzhi. || Dze°kezezhi, dze°kedesshi. *Pas.*, dze°kedezezhet, dze°kedeϱizhet. *Fut.*, dze°kezouzhi, dze°kedousshi ; *ou bien* dze°kezeϱinzhi, dze°kedeϱizhi *(autre passé).* Kou dze°kedeϱinzhi ousan? *As-tu mené une vie errante?* || *Se tromper, vz. se* TROMPER.

Erreur. Enetta. Oyatssedel°ti. *Il le fait par erreur*, a°ouenni°lè attin ille, *il ne le fait pas exprès.* || *Faire erreur, vz.* FAIRE. || *L'erreur.* Kkèzhè ahoddi, *parole à côté, parole erronée.* — Kkèzhè ahouninzhenin, *pensée à côté, pensée fausse, erronée.* Kkèzhè adinni si, *tu parles à côté, tu es dans l'erreur.*

Éructation. Tsseyès. Nadeze°ke°l.

Éructer. Tsseyès, hesyes, neyes, heyes, hidyes, houhyès, heheyès. *Pas.*, tsseϱinyes, ϱiyes. *Fut.*, tssouyes, housyes, howounyes. De ″anze howounyes sanan, *ne rote pas trop.* || Nadeze°ke°l, nadehes°ke°l, nadehin°ke°l, nadehe°ke°l *(n'a guère que ce temps).*

Érudit. Ttassi °lan ekkorelyain dénen, *homme de grandes connaissances.* || Hounyan, *homme d'esprit.* || Onttlazhe edittlis ekkorelyain, *qui connaît beaucoup de livres.*

Érudition. Ttassi °lan ekkoredyain. Onttlazhè edittlis ekkoredyain.

Éruption. Dene tthi dekkwoz, *ou* dikkounz enattin. — Dadda déné kkeiddouzh, *ou* déné kkéinzhet tta denekkedekkwoz, *ou* denekkeeldyour. — *Ou encore* dene tthi dikkounz denekkiltthet.

Érysipèle. Ttadshè deninnen dikkounzou, etssinnazhè denekkeeldyour. *Pas.*, dénékkeneϱin°ldyet, *mal commençant par une grande rougeur de la peau du visage et aboutissant à une suppuration.*

Escabeau. Ehdaϱe tchennen iaze.

Escale. °Tou tcho° kke ttlazin otchoϱè danlin, tssi tcho° °e°l datsseddili, daϱettlouhoun, dalli oyin, *ports sur la mer, où l'on fait relâche, en tenant les navires à l'ancre.*

Escalader. *Une maison.* Yakke hokke yedayindi, yedanessai, yedaninϱai, yedanϱai. *Pas.*, yedayindik, yedaniya. *Fut.*, yedayouddi, yedaϱwassa. Sekon-en yakke hokke yedaninya, zni lessaan? *Tu aurais donc, d'après ce qu'on dit, escaladé ma maison?* || *Un mur.* Ttassi obanelttchyanin be°tezh yeddi, *passer par-dessus un mur ;* be°tezh essai, neϱϱai, ye°tezh eϱϱai. *Pas.*, be°tezh yehdik, ϱiya. *Fut.*, be°tezh youddi, be°tezh wassa, wounya.

Escalier. Bekke o°ka tsseddi°li. Bekke o°ka naseddi°li.

Escamoter. *V. tr.* Dene nan°tanϱè nidettai, *enlever quelque chose à l'insu des autres ;* nides″ai, nidin″ai, niyedi″ai, nideϱittai. *Pas.*, nidittan, nidi″an. *Fut.*, nidoutta°l, nidous″a°l. Senan°tanϱè ttassi seϱan nidin″an ahouneddi, *il y a apparence que tu m'as escamoté quelque chose.*

Escamoteur. Ho″ounzin oun°kaho°lsheri. Ene″inhen. Enou″inhen.

Escarmouche. *N. c.* Etta°an e°l°an soϱa °kedehdai e°leloeli, *corps de troupes qui se rencontrent et se battent.*

Escarmoucher. *Vz. se* BATTRE.

Escarpé, ée. *Adj.* O°kaodel°gé ; o-

^{c}kahorzh″a. *Rocher escarpé*, dshè bekke o^{c}kaodel^{c}gé. Shoun bekke o^{c}katssedde^{c}li dshè tcho^c, *rocher impossible à gravir.*

Escarpement. *N. c.* ^{c}An o^{c}kaodel-^{c}gé ; ^{c}an o^{c}kahorzh″a, *côte abrupte.*

Esclavage. *N. c.* E^{c}lnari tssettin. E^{c}lnari hetssettin.

Esclave. E^{c}lnari *(qu'on épargne, qu'on laisse vivre pour en être le maître).* E^{c}lnari danlin, *les esclaves.* E^{c}lnari nou^{c}ittin, *il nous traite en esclaves.* — *Ou aussi* ^{c}te^{c}lnari.

Esclaves. *Tribu déné du Mac-Kenzie.* Dès nèzhè yaǫe dénen, *ou* dès nèzhè yaǫè ottinen, *les gens de la grande rivière.*

Escogriffe. Houde^{c}ker illehou ttassi hiltchi, *qui prend sans demander.* ‖ Ttassi ille dénen, *homme de rien.*

Escompter. *V. tr.* Ttaho naǫenni ^{c}a déné ǫan ni-ya^{c}ti-denttan nin, ho-″oun ttou naǫerzhni, kkeda″on naǫousni houninzhenn tta, *payer avant terme, moyennant escompte.*

Escorte. *N. c.* Ttchyaenniou tta dene ekkedalniy. ‖ *Vz.* ÉQUIPAGE.

Escorter. Ttchyaenniy e^{c}lkkehoddi. Yoǫwè nehnenkke ttchyaǫiddiou, dene ^{c}lan noukkedaǫelni, *quand nous voyageâmes dans tel pays, nous avions une grande escorte.*

Escousse. *N. c.* Ttazintssenn yeddi^{c}li ttou, etta^{c}an ^{c}tinbayeheddihou yazilgous, *reculer pour prendre son élan, afin de mieux sauter.*

Escroc. Enè″in oun^{c}kane^{c}ta ; ho-″ounzin oun^{c}kaho^{c}lsher oyin, *qui ne cherche qu'à voler, qu'à tromper.*

Escroquer. *V. tr.* Dene hoyal^{c}ti itta ttassi déné ǫan zè″in ; *et, s'il y a habitude :* nazettin *(n'a que cet indéfini).* Énes″in, énin″in, énè-″in, énittin. *Pas.*, zerzh″in, eni-″in, enin″in, enerzh″in, nézhittin. *Fut.*, zou″in, énous″in. Déné hoyanel^{c}ti itta ttassi déné ǫan énin-″in oyin, *tu n'es bon qu'à escroquer.*

Escoubane. *N. c.* *Grande écumoire à glace.* Betta da-^{c}lour-yehé. ^{c}Lourzhezh.

Espace. *Atmosphère*, yaddaǫè. ‖ *Espace compris entre deux caps sur l'eau*, ttla-kketssaǫè.

Espacer. *V. tr.* Soǫa be^{c}ta de^{c}lsha al″in, *ou* nilyé, nineslé. *Pas.*, nilya, ninilla. *Fut.*, niwalye^{c}l, niwasle^{c}l. Soǫa be^{c}ta de^{c}lsha anelle, *espace-les bien.*

Espacés, ées. *Adj. v.* Soǫa be^{c}ta de^{c}lshahi. Soǫa be^{c}ta de^{c}lshaho nadazhè″a kwalanttè, *les plants sont bien espacés.*

Espèce. *Quelle espèce de cheval?* Edla houn^{c}lin ^{c}lin tcho^c? — *Quelle espèce de choses que celles-ci?* Edlaǫetta diri shella? — *Quelle espèce d'homme es-tu donc ?* Edlaǫe hoddenen nenlin itta ? — *Quelle espèce d'étoffe ?* Edlaǫe houounttlenen ? ‖ *L'espèce humaine*, tta adéné houn^{c}lin.

Espérance. *Vertu.* Niho^{c}ltsini tssoudel″in, *l'action, le fait d'attendre l'aide, le secours de Dieu.* — Niho^{c}ltsini be^{c}ayenioǫwin^{c}l″a, *le fait de mettre sa confiance en Dieu.* ‖ *Attente, désir d'une chose*, ttassi bin^{c}kayenihorzh″a.

Espérer. Tssoudel″in, houdes″in, houdinl″in, youdel″in, houdeǫil-″in, houdou^{c}l″in. *Pas.*, tssoudeǫel″in, houdeǫes″in, houdeǫinl″in. *Fut.*, tssoudoul″in, houdous″in. ‖ Be^{c}ayenioǫwin^{c}l″a, be^{c}ayeniǫi^{c}l″a, be^{c}ayeniǫin^{c}l″a, ye^{c}ayeniǫin^{c}l″a, be^{c}ayeniǫil″a. *Pas.*, be^{c}ayenioǫwin^{c}lshet, be^{c}ayeniǫi^{c}lshet. *Fut.*, be^{c}ayenihou^{c}lshi, be^{c}ayenihousshi, be^{c}ayenihoun^{c}lshi, ye^{c}ayenihou^{c}l-shi. Niho^{c}ltsini houdewou^{c}l″ioun, bèes^{c}touene″inen tssin hounzon

nouhyeᶜlbinᶜl itta hedanouᶜlin walli, *espérez en Dieu, et sa miséricorde vous inondant de grâces, vous comblera de biens.*

Espiègle. *Adj. et N. c.* Déné sououddi ǫa hounyan, *qui sait amuser par ses plaisanteries.* || Sououddi ᶜkahoᶜlsheri denen, *joueur de tours, farceur.*

Espalier. Nihoneᶜlchiékke dshè yeobanderzhla dedchenn beᶜta dazhè″a djie dedchennen bedalttloun, *dans un jardin, arbre fruitier dont les branches sont liées à un treillage cloué à un mur.*

Espion. Oudenintthenn slini, *mauvais curieux.* || ᶜOǫweᶜlni slini, *qui épie tout ce qu'il voit et entend.* || Orelyon ounᶜkaneᶜtai slini, *qui ne cherche qu'à trouver en défaut.* || Eddisin ahoddi ounᶜka tcho, bennaᶜle tthi ttasson anahouzhi tcho ᶜka nadanettin, *qui se glissent partout en secret pour observer tout ce qui se dit et se fait.*

Espionner. Oudezitthenn, *écouter avec curiosité*, oudenitthenn, oudenintthenn, youdenintthenn, oudenitthenn. *Pas.*, oudeneǫetthenn, oudeneǫitthenn. *Fut.*, oudezoutthenn, oudenewastthenn. || ᶜOǫweddi, *tout observer*, ᶜoǫwesni, ᶜoǫwinᶜlni, ᶜoǫweᶜlni, ᶜoǫwilni. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, ᶜoǫwouddi, ᶜoǫwousni, ᶜoǫwounᶜlni. Edlaǫe ǫan nouᶜeᶜl ttassi orelyon ᶜoǫwinᶜlni kkenanezher itta ? *Pourquoi donc t'acharner ainsi à nous espionner ?* || *Par jalousie.* Tssekwi ᶜoǫweddi. Tssekwi yin ᶜoǫwinᶜlni kkenanezheri, edlini otta ǫounnao? *Ne faisant autre chose que surveiller ta femme, comment t'arrangeras-tu pour gagner ta vie ?* || *En ennemi.* Dene tssenn ᶜayenioǫwin″ai ᶜeᶜl dene ᶜoǫweddi, ᶜayeniǫi″a. *Pas.*, dene tssenn ᶜayenioǫwinzhet, ᶜayeniǫizhet. *Fut.*, denetssenn ᶜayenioǫwa″a, ᶜayeniǫwas″a. Seoǫweᶜlni seyeniwounᶜlshin sanan, netssenn ᶜayeniǫi″a ille si, *ne me prends pas pour espion, je ne suis pas ton ennemi.*

Esplanade. *N. c.* Déné kon-en dshinda eᶜltthi ᶜkanihodentti ttasson niᶜlsha otssenn, *espace uni, d'une étendue quelconque, devant une maison.*

Esprit. *N. c. Sans corps, ou séparé du corps*, eyounen. Beyounen, *son esprit.* || *Uni à un corps :* hinni. Déninni, *(en composition*, hinni, yeni). Sinni, *mon esprit.* || Yenesshenn, *je pense (j'exerce mon esprit).* || Yeni-s-ttlezh, *je suis ardent, veux fortement* (yeni, *l'esprit*, s *élément pronominal*, ttlezh, *force, énergie).* || *Ne pas avoir d'esprit, vz.* AVOIR. || *Contention d'esprit, vz.* CONTENTION. || *Aller en esprit*, VZ. ALLER. || *Arriver en esprit, vz.* ARRIVER. || *Mettre dans l'esprit de quelqu'un*, VZ. METTRE. || *Esprits vitaux*, déné tthi nae. Setthi nae, *mes forces, mes esprits vitaux.* || *Esprit vif, délié*, déninni déné-ttchya-nin″a. *Pas.*, déné-ttchya-ninzhet. *Fut.*, dene-ttchya-hwa″a. — *Ou encore* déné ttchyanzhi *(indéfini :* dene-ttchyahozhi). *Pas.*, déné ttchyaninzhet. *Fut.*, déné ttchyahwazhi. || *Avoir de l'esprit, vz.* RAISON. || *En esprit.* Ettaᶜan yoǫwè nizha naouhde de kolou, anᶜlkke zan nouᶜinni yaᶜti kon-en niwa″a, *ou* nidawa″a, *lors même qu'il vous arriverait de demeurer loin d'ici, venez, au moins de temps en temps, en esprit, à l'église.*

Esquif. *N. c.* dedchenn tssi-azé.

Esquille. *N. c.* Yenᶜkezh. *Esquille de bois détachée, en marchant, v. g. sur un plancher*, dedchenn heyedil″ezh tta yenᶜkezh. || *Éclat d'os*, dene tthennen yainᶜkezh.

Esquinancie. *N. c.* Dene-zhè yaǫè hin^{c}ltssi, *ou* ^{c}te^{c}ltssi, *inflammation.* || Déné-zhè yaǫè hi^{c}lǫaz, *ou* ^{c}te^{c}lǫaz, *enflure de la gorge.*

Esquimau, aux. *N. c.* O^{c}tenna *(de* o^{c}tell, *steppes;* enna, *cris, ennemis).* O^{c}tenna allinyen, *chiens esquimaux.*

Esquiver. *Les coups.* Bettchya na-si-tssel^{c}tin, na-si-zhes^{c}tin, na-si-zhinl^{c}tin, na-si-zhel^{c}tin, na-si-zhil-^{c}tin ; *pl.* na-si-tssehlya, na-si-zhil-ya, na-si-zhouhlya, na-si-hlya, *se démener en tous sens pour éviter les coups.* (Bettchya, *de lui [pour l'éviter]* ; si *pour* zi, *le corps ;* na-tssel^{c}tin, *le mouvoir en tous sens).*

Esquiver (s'). Tssele yeyeddi, tssele yessai, yeneǫǫai, yeǫǫai. *Pas.*, tssele yeǫeddi, yeǫiya. *Fut.*, tssele yeyouddi, yewassa. Dedchinye yeddi, dedchinye essai. *Pas.*, dedchinye yehdik, ǫiya ; *pl.* dedchinye tsseǫindel, ǫiddel. *Fut.*, dedchinye youddi, wassa ; *pl.* dedchinye tssoudde^{c}l, woudde^{c}l, *gagner le bois, le makis.*

Essayer. *Vz.* ÉPROUVER.

Essayer (s'). *A parler, à prononcer.* Ede-da-dou-zeldzai, ede-da-dou-desdzai, ede-da-dou-dinldzai, ede-da-dou-deldzai. *Pas.*, edé-da-dou-zeǫeldzai, ede-da-dou-deǫesdzai. *Fut.*, ede-da-dou-zeǫwaldzai, ede-da-dou-deǫwasdzai. Ededadoudinldzai de zan ; kkazhè laosan, *en t'essayant à parler, tu finiras, sans doute, par t'exprimer passablement.* || *De voler (oiseau).* Edenandeltta^c. — *Ou encore* itta^c yeninzhenn kolou,shoun edoudeldzai oyin, *il veut voler, mais ses essais demeurent vains.* || *En vain.* Shoun tssan-hol-neǫe, tssan-s-leǫe. *Pas.*, shoun, tssan-l-yaǫè, tssan-s-laǫè. Diri sinyézé, shoun tssan-s-laǫè oyin, *mon fils que voici, tous mes essais pour le bien élever, sont demeurés vains.* || *Vz.* S'EFFORCER.

Essence. Tta ahoun^{c}lin. — Ttanel-tte ttassi henlin, sededshiye bedaonelttou tta ahoun^{c}lin ekwahoun^{c}lin oyin, *parmi tous les êtres chacun a son essence propre.* || *Ce qu'il y a de plus fort, de plus délicat, de plus subtil dans chaque être,* ttassi benatsede.

Essentiel, elle. *Adj.* Kkazhè. Koutta. *L'essentiel est de sauver son âme,* denedanyinen douye ttchya dehezhet de, kkazhè la. *L'essentiel est que nous fassions assez de foin, malgré le mauvais temps,* douye ^{c}e^{c}l kolou, ttlo^c koutta nazhiltsin de, koutta la.

Essieu. Bezh-tchennen ^{c}tanin″ae.

Essor. *Prendre son...* Itta^c, *prend son vol.* Indel, *prennent leur vol.*

Essoré, ée. *Adj.v.* You ^{c}taǫaǫe^{c}gezh, *linge essoré.* ^{c}Tabi^{c}l ^{c}taǫa^{c}gezh, *filet essoré.*

Essorer. You ^{c}taǫa^{c}gizh, ^{c}taǫas^{c}gezh, ^{c}tane^{c}gezh, ^{c}tayin^{c}gezh, ^{c}taǫai-^{c}gezh, ^{c}taǫaouh^{c}gezh. *Pas.*, ^{c}taǫa-ǫe^{c}gezh, ^{c}taǫaǫi^{c}gezh. *Fut.*, ^{c}taǫa-ǫou^{c}gezh, ^{c}taǫaǫwas^{c}gezh. Diri you orelyon iǫan be^{c}tane^{c}gezh, *dépêche-toi d'essorer tout ce linge.* Kkaldanen ^{c}tabi^{c}l ^{c}taǫaǫin^{c}gezh oula? *As-tu déjà essoré les filets ?*

Essoufflé, ée. *Être.* Chi-kke-yeh-dik, *être essoufflé, à force de courir ;* chi-kke-ǫestya, ǫindya, ǫedya, chi-kke-ǫittas, chi-kke-tsseǫindel, chi - kke - ǫiddel. Chi-kke-ǫindya ahouneddi, *tu parais bien essoufflé.* || ^{c}An-na-chi-zel^{c}ti, ^{c}an-na-chi-des^{c}ti, ^{c}an-na-chi-din^{c}l^{c}ti, ^{c}an-na-chi-de^{c}l^{c}ti, ^{c}an-na-chi-dil^{c}ti. *Pas., comme le prés. Fut.*, ^{c}an-na-chi-zoul^{c}ti, ^{c}an-na-chi-dous^{c}ti. ^{c}An-na-chi-din^{c}l^{c}ti ikkela ! edla anedya itta? *Comme tu es essoufflé ! Qu'as-tu donc fait ?*

Essuie=mains. *N. c.* Latsicl. || *Serviette*, betta kkenazeldai.

Essuyer. Ttassi kke ttchyè-zicIni, zhesni, zhincIni, yekke ttchyè-ctecIni. *Fut.*, bekke ttchyè-ctoulni, ttchyè-ctousni, ttchyè-ctewouncIni. Diri ctou bekkeinttchyeli, bekke ttchyè-zhincIni, *essuie l'eau qui est tombée sur ceci.* || Ttassi bekkenan-eldai, bekke-na-esdé, bekke-na-incldé, yekke-na-ecldé. *Pas.*, bekké-na-ǫedé, bekke-na-ǫicldé. *Fut.*, bekke-na-ouldé, bekke-naousdé. Secke kkenaousdé, *je veux m'essuyer les pieds.* || *Le visage.* Kkenazeldai, kkenanesdé, kkenaninldé, kkenaneldé, kkenanildé. *Pas.*, *le prés. avec* kkaldanen, *ou* nin. *Fut.*, kkenazouldé, kkenanousdé. Iǫan kolou kkenaninldé, *vite essuie-toi le visage.*

Est. *N. c.* Sa yinsin. Sa yinsin nicl-tssi, *vent d'est.* Sa yinsin tssenn, *vers l'est.*

Estame. Tsantsan dare iaze kkezin hettloun, *tricot fait à l'aiguille.*

Estampe. Betta ctinttchyanaddé kkeedittlisse tsantsanen, *fer pour estamper les bestiaux.*

Estamper. *V. tr.* cTinttchyanaddé kkeedettlis, bekkeedesttlis, bekkeedinttlis. *Pas.*, bekkeedettlis, bekkeedeǫittlis. *Fut.*, bekkeedouttlis, bekkeedousttlis.

Estampille. *Timbre*, edittlis iaze.

Estampiller. Edittlis iaze behilttous al″in, *y faire coller une estampille.* Edittlis zhezh kkaldanen edittlis iaze bezhiclttous, *j'ai déjà collé un timbre sur la lettre.*

Estimable. Atssounclintta nezon la behouninclshenin dénen, *que l'on regarde comme foncièrement bon.*

Estimer. *Quelqu'un, pour son caractère, ses qualités, et s'attacher à lui.* Déné ceyenihonenlin, beyenineslin, *ou* beneslin, beninlin, yenenlin, beneǫidlin, benouclin. *Pas.*, behoneǫinlè nin, beneslin nin ; *et le reste comme le prés. avec* nin. *Fut.*, behonoullè, benehwaslè, benewounlè. — *Ou encore* beyeniozeclnezh, beyenidesnezh, beyenidinlnezh, yeyenidelnezh, beyenidezhilnezh, beyenidouclnezh. Ho″anze beneslintta beneslin, *je l'estime profondément ; pour l'estimer, je l'estime profondément.* || *Quelqu'un, pour ses capacités, et qualités, avec le désir de lui ressembler.* Beǫanyenihoucti, beǫanyeniouzhescti, beǫanyeniouzhincl-cti, yeǫanyenioucl cti. *Pas.*, beǫanyeniourzhcti nin ; *et le reste comme le prés. avec* nin. *Fut.*, *le prés. avec un adv. de temps.* Beǫanyeniouzhescti kolou, douyé tta, *je l'estime et l'admire, et voudrais bien lui ressembler, mais hélas !*

Estomac. *N. c.* Eberr, dene berr. || *Partie supérieure où s'opère la digestion :* ezhaǫwor. Tta beǫan chetsseccti ezhaǫwor ninttliou, eyet ǫelcin itta, eberr ninttliou, etssinnazhè edshèlè tssenn ǫecli oyin, *ce qu'on mange, tombant dans la partie supérieure de l'estomac, s'y digère, après quoi tout tombe dans la partie inférieure de l'estomac, pour passer ensuite dans les intestins.* || *Estomac du poisson et des animaux*, edzinen ; eberr. || *Artère cardia aorte*, déné dzèǫaizhè. || *Pylore*, ekkai dshèlè. || *Nerfs de l'estomac*, ennezh ttchyédé, *ou encore* etssiyé ttchyédé. || *Creux de l'estomac*, èyérè tchè *(queue du sternum).*

Estomaquer (s'). Ttassi hoǫan déninniye ahounniclè. Sinniye ahounnicle, *je ne suis pas content.* Edlaǫe ǫan hoǫain houlle koli setssenn noucinniye ahounnicle itta ? *Pourquoi vous estomaquer ainsi contre moi sans rime ni raison ?*

Estropier. *V. tr.* Déné cehol ctai,

behozhi^{c}l^{c}tai, behozhin^{c}l^{c}tai, yeho^{c}l^{c}tai, behozhil^{c}tai, behozhou^{c}l-^{c}tai. *Pas.*, déné ϱel^{c}té, ϱi^{c}l^{c}té, ϱin^{c}l^{c}té, yeϱin^{c}l^{c}té. *Fut.*, déné wal^{c}tè, was^{c}tè, wounl^{c}tè. Déné woun^{c}l^{c}te sanan, *n'estropie personne.*

Estropier (s'). Edehol^{c}tai, edehozhes^{c}tai, edehozhin^{c}l^{c}tai.*Pas.*, edeϱel^{c}té, edeϱi^{c}l^{c}té. *Fut.*, edewal^{c}tè, edewas^{c}tè. Edewoun^{c}l^{c}tè sanan, *prends garde de t'estropier.*

Estropier (s'). *Mutuellement.* E^{c}lehol^{c}tai, e^{c}lehozhil^{c}tai. *Pas.*, e^{c}leϱel^{c}té, e^{c}leϱil^{c}tè. *Fut.*, elewal^{c}te, e^{c}lewoul^{c}tè. E^{c}lewou^{c}l^{c}tè sanan, *prenez garde de vous estropier mutuellement.*

Esturgeon. *N. c.* Nemiy.

Et. *Conj.* Tcho. Tthi, ^{c}e^{c}li. Sitcho nenntcho, *et moi et toi.* Sitthi wallè, *moi aussi je veux être de la partie.* Eyi ^{c}e^{c}li, *lui aussi, et lui, lui également.*

Étable. *N. c.* Edyede kon-en, *étable à bœufs.* || ^{c}Lin-tcho^c kon-en, *étable à chevaux (écurie).*

Établi. *De menuisier*, bekke ègazhi, *sur quoi on rabote.*

Établir. *Sa demeure.* Ni-ye-hounttai, ni-ye-hones″ai, ni-ye-honin″ai, ni-ye-houn″ai, ni-ye-honittai, ni-ye-honouh″ai. *Pas.*,ni-ye-hounttan, ni-ye-honi″an. *Fut.*, ni-yehoutta^{c}l, ni-ye-hous″a^{c}l. Dyan ni-ye-howoutta^{c}l, *établissons ici notre demeure.* || *Son enfant.* Déné iaze deneϱanl^{c}tin, *le marier.* Seiaze déné ϱa ni^{c}l^{c}tin, *j'ai établi mon enfant.* — *Ses enfants.* Déné iaze déné ϱanlyé. Seiaze orelyon dénéϱanilla kou! *J'ai établi tous mes enfants.*

Étage. *N. c.* Yinsin tta kkeddaϱè yé. *Les différents étages*, e^{c}lkkeddaϱè yé. || *Maison à plusieurs étages, partant, très élevée*, ya yé houn^{c}lin.

Étagère. *N. c. Dans une cuisine*, tthai kke, *le lieu de la vaisselle, la vaisselle dessus.* || *Dans une bibliothèque*, edittlis kke, *les livres dessus.*

Étagés, ées. *Adj. v. disposés, placés par étages*, e^{c}lkkeddaϱè dazhilla; e^{c}lkkeddaϱè dahlya.

Étai. *N. c.* Ttassi tcha-nerzh″ae. *Étai qui soutient la terre, v. g. dans une mine*, nih-hotcha-nerzh″a. || *Cordes qui soutiennent, ou plutôt retiennent le chaperon d'une traîne plate*, bezh-dshitchennen-ttloulè. || *Provisoire, et seulement pour le temps où l'on fait la traîne*, bezh-dshi-tchennen. E^{c}l^{c}an-nilttloun.

Étain. *N. c.* Tsan^{c}l^{c}inen del^{c}gai,*sorte de plomb blanc.*

Étal. *N. c.* Bekke berr naϱenniy, *table sur laquelle se vend de la viande.*

Étaler. *V. tr. Ouvrir, déployer un linge.* Ttassi e^{c}l^{c}kedeltchouzh, e^{c}l-^{c}kedestchouzh, e^{c}l^{c}kedin^{c}ltchouzh, e^{c}l^{c}keyede^{c}ltchouzh. *Pas.*, e^{c}l^{c}kedeltchouzh, e^{c}l^{c}kedeϱi^{c}ltchouzh. *Fut.*, e^{c}l^{c}kedou^{c}ltchouzh, e^{c}l^{c}kedoustchouzh. || *Des marchandises.* Ttassi e^{c}l^{c}kedadelye, e^{c}l^{c}kedadeslé, e^{c}l^{c}kedadinlé,e^{c}l^{c}kedayedellé.*Pas.*, e^{c}l^{c}kedadehlya, e^{c}l^{c}kedadeϱilla. *Fut.*, e^{c}l^{c}kedadoulye^{c}l, e^{c}l^{c}kedadousle^{c}l.Iϱan kolou nouyoue e^{c}l^{c}kedadewoulye^{c}l, *vite étalons nos marchandises.*

Étalon. *N. c.* ^{c}Lintcho^c dèyézhi.Lin tcho^c ϱanni. Bettaodouzhi ille kolou, ^{c}lin tcho^c ϱanni, *quoiqu'il ne soit bon à rien, il sert d'étalon.*

Étamer. *V. tr.*Tsan^{c}l^{c}inen hodadenlzhi^{c}l, *boucher avec de l'étain fondu;* hodadenesshi^{c}l, hodadenin^{c}l-shi^{c}l, hodaden^{c}lshi^{c}l. *Pas.*, hodadenlzhi^{c}l, bedadeni^{c}lshi^{c}l, bedadenin^{c}lshi^{c}l, yedadenin^{c}lshi^{c}l, bedadenilzhi^{c}l. *Fut.*, bedadoulzhi^{c}l,be-

dadousshi^cl. Diri tthai ttchyele sa bedadenin^clshi^cl, *étame-moi ce plat percé.*

Étamine. Ttassi you onttlazhè tsse-ttallè, *étoffe mince, légère.*

Étancher. *Une plaie, arrêter l'écoulement du sang.* Bedaodenlzhi, bedaodenesshi, bedaodenin^clshi, yedaoden^clshi. *Pas.*, bedaodenlzhet, bedaodeni^clshet. *Fut.*, bedaodoulzhi, bedaodousshi. Dyan se^ckaǫè bedaodenin^clshi, *bouche ma plaie, étanche le sang de ma plaie.* ‖ *La soif.* ^cTou ba déné zhè yaǫè ^ctehgann walli,ttassi ttahodezhi.*Pas.*, ttahodeǫinzhet.

Étançonner. *Vz.* ÉTAYER.

Étang. *(Part. prés.)* ^cTou iaze, *petit lac.* ‖ *Au large dans les terres,* ^cta-ttchya-^ctou-azé.‖Dezhai ^ctoue, *petit lac salé.*

Étau. *N. c.* E^clyenaldizhou tsantsanen ^ci″ai^cli,*ou* tsantsanen houndshahé, *instrument en fer obéissant à une vis, et saisissant comme avec une mâchoire.*

Étayé, ée. *Adj. v.* Betcha-nerzh″a. — *Étayés*, betcha-danerzh″a.

Étayer. *V. tr.* Ttassi betcha nedshi, nesdshi, nindshi, yetchanedshi,betchanidshi. *1er pas.*, betcha-nedshik, nezhidshik, nezhindshik, yetchanedshik. *2e pas.*, betcha-nerzh″a, betcha nes″a,, betcha-nin^cl″a, yetcha-ne^cl″a, betchaneǫil″a. — Kkaldanen betcha neǫil″a kwalanttè, *nous l'avons déjà étayé. Fut.*, betchanoudshi, betcha nousdshi. Betcha newoudshi, *étayons-le.*

Été. *N. c.* Siné. Diri zinékké, *cet été, ou encore* douhon zinékké. Yenni zinékké, *ou* kkani siné houzhedi, *l'été dernier.* Yennazhè siné dé, *l'été prochain.* Ttassi ho^cltsin illou, be^cl siné houzhet, *il a passé l'été à rien faire.* Nasin-^ctedshiyou, *au commencement de l'été.* Sine onnizé, *le milieu de l'été.* ‖ Oubè, *la terre apparaît ici, là, à la première fonte des neiges.* — ^cA-da-oǫwerzhet, *la neige fondue ici là. (Ces deux dernières expressions se rapporteraient plutôt au printemps.)*

Éteignoir. *N. c.* Betta ekkaderzh-kkani neldshizhi.

Éteindre. *V. tr.* Neldshizh, nesdshizh, nin^cldshizh, yene^cldshizh, nildshizh. *Pas.*, neldshezh, ni^cldshezh, nin^cldshezh, yene^cldshezh, nezhildshezh. *Fut.*, nouldshizh, nousdshizh.^cKonn newoun^cldshizh, *éteins le feu.*

Éteindre (s'). Nedshizh. *Pas.*, nehdshezh. *Fut.*, noudshizh.

Éteint, e. *Adj. v.* Nehdshezh.

Étendre. *Un linge*,e^cl^ckedeltchouzh ; *vz.* ÉTALER. ‖ *Son champ.* Nihone^clchiékke kke″anen nahottai,nahos″ai, nahoun″ai, naho″ai, nahouttai. *Pas.*,kke″anen nahottan, nahozhi″an, nahozhin″an, nahorzh″an. *Fut.*, kke″anen nahoutta^cl, nahous″a^cl, nahowoun″a^cl. Senihone^clchiékke kke″anen nahous″a^cl, *je veux étendre mon champ.* Seǫan nih ^cadinttai tta anettin ousan? *Est-ce que tu voudrais étendre ton champ aux dépens du mien?* ‖ *La main ouverte.* Ni-la-zi^ckai, ni-la-des^ckai, nila-din^ckai. *Pas.*, ni-la-zi^ckan, nila-des^ckan. *Fut.*, ni-la-zou^cka, nila-dous^cka. ‖ Ni-na-la-zi^ckai, *l'étendre à plusieurs reprises.* ‖ *La main, pour frapper.* Dene tssenn tta-^ca-zelni, tta-^ca-desni, tta-^ca-dinlni, tta-^ca-delni, tta-^ca-dilni, tta-^ca-dou^clni. *Fut.*, tta ^ca zoulni, tta-^ca-dousni. Betssenn tta ^ca dewounlni sanan, *garde-toi de le frapper.* ‖ Tssenn nalazilye, nalaǫesye, nalaǫinlye, nalaǫelye. *Pas.*, nalatsseǫehlya, nalaǫesya. *Fut.*, nalatssoulye, nalaǫousye. Oube-

tssenn nalaϱesya de, ttaneltte ehounillahe ^{c}e^{c}l oubetssenn nalaϱesya de oun^{c}lton, nou^{c}edeϱinnik walli, *quand j'aurai étendu la main sur eux, et les aurai frappés de toutes sortes de fléaux, ils vous laisseront aller.* || *La main vers...* Otssenn, *ou* betssenn ouzelni, oudesni, oudinlni, oudelni, oudilni. *Pas.* ouzeϱelni, oudeϱesni, oudeϱinlni, oudeϱelni. *Fut.*, houzoulni, houdousni, houdewounlni. Edlaϱin betssenn oudousnihou, *vers qui tendrai-je les mains ?* || *Le lac s'étend jusque-là*, eyet otssenn ni^{c}tani^{c}l″a. || *Ça s'étend jusque-là*, eyet otssenn nel″an. || *Ça s'étend, s'agrandit*, kke″anen ϱeddouzh.

Étendre (s'). *Plaine*, e^{c}ltthi ^{c}ka nihodentti. Nizha otssenn e^{c}ltthi ^{c}ka nihodentti, *la plaine s'étend au loin.* || *Eau, mer.* E^{c}ltthi ^{c}ka^{c}tèzhi. ^{c}Tou oyinin e^{c}ltthi ^{c}katèzhet, *l'eau seule s'étendait plaine liquide (déluge).*

Étendu, e. *Adj. v.* Nizha ninin″a *(en parlant de plaine, de terrain, d'espace).* Diri hogaye nizha ninin″a, *cette plaine, cette prairie est très étendue.* — E^{c}lattchyazin nizha na^{c}tazhe^{c}l″a, *ou* nizha da^{c}tazhe^{c}l″a, *(en parlant de mer, de lac).* || *Droit, v. g. un cadavre*, e^{c}ltthi dehtsa. Nouzhiye e^{c}ltthi dehtsahou, *vos corps étendus droits.*

Éternel, elle. *Adj.* Niho^{c}ltsini i^{c}lasin henlin noun, tthi i^{c}lasin henlin walli, *Dieu a toujours été et il sera toujours.* || Ahourzh″aon henlin oyin, *il est sans commencement.* || Henlin tta henlin oyin, *il est parce qu'il est, par essence.* || Bedshe ^{c}oϱin″ain houllehe henlioun, tthi yennazhè nahouwadlè houllè illou, henlin tta henlin oyin, *il est l'être sans commencement et il n'aura pas de fin ; il est par essence.*

Éternellement. I^{c}lasin. Ahourzh″aon horzh″an oyin.

Éternité. I^{c}lasin horzh″an.

Éternuer. *V. intr.* Yetssel″ais, yes″ais, yin^{c}l″ais, ye^{c}l″ais, yeϱil″ais, you^{c}l″ais, heye^{c}l″ais. *Pas.*, yetsseϱel″ais, yeϱi^{c}l″ais. *Fut.*, yetssoul″ais, yous″ais, yewoun^{c}l″ais.

Éternuement. Yel″aisi.

Étincelant. *Adj. v.* Besaddezh ; besaller. Nekkaounlinen besaddezh ikkela ! *Comme ton arme étincelle !* Sa tsseϱeldezh, *le soleil fait étinceler* (Sa, *soleil ;* tssè, *visible ;* ϱeldezh, *fait étinceler).*

Étinceler. *V. intr.* ^{c}Konn e^{c}te^{c}lttlou^{c}l lanttè, *qui semble jeter des étincelles.*

Étincelle. ^{c}Konn ^{c}tel^{c}tai^{c}l. ^{c}Konn ^{c}te^{c}ltther.

Étioler (s'). *Fleurs.* Ttassi inbaa dedchennen, sa heddintta, beinbaa, saneddi ille hettin ttou, tsseshinye ^{c}leϱanzhi ; *plusieurs :* tsseshinye ^{c}leϱandé, *faute de soleil, les fleurs perdent leur couleur, leur éclat, et meurent peu à peu.* || *Végétaux*, daditsiz oyin. Nihone^{c}lchié daditsiz oyin, *les productions de la terre s'étiolent.*

Étique. *Adj.* Kkennazhe tsseϱe^{c}gan^{c}l. Kkennazhè ϱe^{c}gan^{c}l oyin lakou ! *Il est atteint d'étisie.*

Étiquette. *N. c.* Ttahontte itta o^{c}tiye a^{c}letssel″in, *manière de se bien traiter mutuellement.*

Étirer. Ttassi ^{c}teltti, ^{c}testti, ^{c}tin^{c}ltti, ye^{c}te^{c}ltti, ^{c}tiltti, ^{c}tou^{c}ltti. *Pas.*, ^{c}tetti, ^{c}ti^{c}ltti, ^{c}tin^{c}ltti, ye^{c}tin^{c}ltti, ^{c}tezhiltti. *Fut.*, ^{c}toultti, ^{c}toustti, ^{c}tewoun^{c}ltti. Diri ttloule ^{c}tewoultti, *étirons cette corde.* Ezhezh kkaldanen ^{c}tou^{c}ltti oula ? *Avez-vous déjà étiré la peau ?*

Étirer (s'). *Les membres, en se tordant.* Dzede-tsselkkanzh, dzede-s-

kkanzh, dzede-nel-kkanzh, dzede-l-kkanzh, dzed-il-kkanzh. ‖ Setti, ^{c}testti, ^{c}tin^{c}ltti, ^{c}teltti, ^{c}tiltti. *Pas.*, ^{c}tehtti, ^{c}testti, *comme le prés. Fut.*, soutti, ^{c}toustti, ^{c}te-woun^{c}ltti.

Étisie. *N. c.* Dadda betta kkenna-zhè tsseǫe^{c}gan^{c}li.

Étoffe. *N. c.* Ettlounen. Ettlounen tssoun^{c}linen, *étoffe commune.* Be-kkaozheri ttlounen, *étoffe fine, (l'étoffe des messieurs).* Ettlou-nen delkkwozi, *étoffe rouge.* E-ttlounen del^{c}gai, *étoffe blanche.* Bekkaozheri ettlounen dettlezi, *étoffe bleue fine.* Ettlounen betta ttassi da^{c}gan, *étoffe avec laquelle on fait différents ouvrages de luxe.*

Étoile. *N. c.* Dshenn. Dshenn dshoǫe, *l'étoile jaune, l'étoile d'or, l'étoile du matin.* ‖ *Étoile filante.* Dshenn na^{c}te^{c}ltthet, *étoile tombée.* ‖*Fixe*, dshenn ǫe″a^{c}l ille. Dshenn an^{c}lanin she″an, ǫè″a^{c}l ille, *qui ne change pas de place, ne marche pas.* ‖ *Polaire*, tta dshenn ǫe″a^{c}l ille, *ou* tta dshenn kketta^{c}l ille, *l'étoile qui ne marche pas.*

Étole. Ya^{c}l^{c}tiy kkozh nayedelyéhé, *que le prêtre se met autour du cou.*

Étonner. *V. tr.* Yeniodiya adenel-″in. Kkani anedya yeniodeschia asinla, *en faisant ce que tu viens de faire, tu m'as étonné.*

Étonner (s'). Yeniodiya, yeniodes-chia, yeniodin^{c}lchia, yeniodi^{c}l-chia, yeniodeǫilya, yenihodou^{c}l-chia, yenihehodi^{c}lchia, dayenihe-hodi^{c}lchia. *Pas.*, yenihodeǫinya, yeniodeǫi^{c}lchia, yenihodeǫin^{c}lchia, yenihodeǫin^{c}lchia, yenihodeǫilya. *Fut.*, yenihodewaya, yenihode-waschia. Edla anedya tta? neǫan-yeniodeschia, *qu'as-tu donc fait? tu m'étonnes.*

Étouffer. *Par strangulation.* Bezheh-di, bezhe-sni, bezhe-zhinni, ye-zhè-zhenni, bezhe-iddi, bezhe-ouhni. *Pas.*, bezhe-hdi, bezhe-zhesni, bezhe-zhinni, yezhe-hni, bezhe-zhiddi, bezhe-zhouhni. *Fut.*, bezhe-waddi, bezhe-wasni, bezhe-wounni; yezhe-wanni. ‖ Bekkasse hiltcho, hestcho, hin^{c}ltcho, hi^{c}l-tcho. *Pas.*, hiltcho, hi^{c}ltcho. *Fut.*, houltcho, houstcho. Bezhehditta, *ou* bekkasse hiltcho itta ^{c}leǫanl-zhet, *on l'a tué en l'étranglant.* ‖Bekkasse da-diltcho, da-destcho, da-din^{c}ltcho, da-di^{c}ltcho. *Pas.*, dadiltcho, dadi^{c}ltcho. *Fut.*, da-doultcho, da-doustcho. ‖ *Quel-qu'un, par trop de nourriture.* E-zehdan adénel″in, enesdan, enin-dan, enehdan, enezhiddan, enouh-dan. Enehdan ayinla, *il l'a étouf-fé par la nourriture.* ‖*Son enfant, durant le sommeil, et par mégar-de.* Bedatssinl^{c}ti, bedanes^{c}ti, be-danin^{c}l^{c}ti, yedayin^{c}l^{c}ti. *Pas.*, be-datssinl^{c}tin, bedanes^{c}tin. *Fut.*, bedatssoul^{c}tè, bedanous^{c}tè. Nei-aze bedanewoun^{c}l^{c}tè sanan, *prends garde d'étouffer ton enfant durant ton sommeil.*

Étouffer (s'). *Par asphyxie, ou in-volontairement.* Chi-zel^{c}ti, chi-des^{c}ti, chi-dinl^{c}ti, chidel^{c}ti, chi-dil^{c}ti. *Pas.*, chi-ze^{c}l^{c}tin, chi-des-^{c}tin. *Fut.*, chi-zoul^{c}ti, chi-dous^{c}ti. Chi-dewoun^{c}l^{c}ti sanan, *prends garde de t'asphyxier.* ‖ *Par la fu-mée.* ^{c}Odetthaǫe tta chizel^{c}ti. *Ou encore, v. g.* ^{c}odetthaǫe tta kka-ttchyine seyihe kkeoǫwinzhet, *un peu plus, par la fumée, je perdais la respiration.* ‖ *En mangeant.* Ttchyin-sehlyi, ttchyin-^{c}tesyé, ttchyin-^{c}tinlyé, ttchyin-^{c}te^{c}lye, ttchyin-^{c}tilyé. *Fut.*, ttchyin soul-yé, ttchyin-^{c}tousyé. *Pas.*, *le même que le prés.* Ttchyin-^{c}tewouhlyé sanan, *ne vous étouffez pas.* ‖

Ezelné, enesné, eninné. *Pas.*, ezelna^c, enesna^c, eninna^c, ene^{c}lna^c, enezhilna^c, enou^{c}lna. Ene^{c}lna^c tta ^{c}leǫaninzhet, *il s'est étouffé en mangeant.* || *En buvant.* ^{c}Tou ^{c}e^{c}l tssenn sedyi, tssenn ^{c}tesdyi, tssenn ^{c}tindyi, tssenn ^{c}tedyi, tssenn ^{c}tidyi, tssenn ^{c}touhdyi. *Pas.*, tssenn sehdyi, tssenn ^{c}tesdyi, tssenn ^{c}tindyi, tssenn ^{c}tehdyi, tssenn ^{c}tezhidyi. *Fut.*, tssenn soudyi, tssenn ^{c}tousdyi. ^{c}Tou ^{c}e^{c}l tssenn ^{c}tewoundyi sanan, *prends garde de t'étouffer, en buvant.* || *A force de courir.* Chizel^{c}ti. Kkani ^{c}tinbaouzhiya onttlazhe chides^{c}ti, *je me suis étouffé, à force de courir.* || *A force de rire.* In^{c}lasin sedlo^c, ^{c}tesdlo^c, ^{c}tindlo^c, ^{c}tedlo^c, ^{c}tezhidlo^c, ^{c}touhdlo^c. *Pas.*, in^{c}lasin serzhdlo^c, ^{c}tidlo^c. *Fut.*, in^{c}lasin soudlou, ^{c}tousdlou, ^{c}tewoundlou. || *A force de chagrin, de douleur.* Es^{c}tè denezhel^{c}in. Es^{c}tè sezhel^{c}in, koutta, *la douleur m'étouffe.* || *En dormant.* Ttassi déné kké e^{c}ltchan ne^{c}ti lahottintta, shoun tssedyi hettin, *comme si on avait quelque chose couché sur soi, et ne pouvoir respirer.* || *Être oppressé à force de peiner*, ou *pour avoir trop mangé.* Pan-tssan-sedyi, ǫan-tssan-s-dyi, ǫan-tssan-ne-dyi, ǫan-tssan-h-dyi, ǫan-tssan-hi-dyi. || *Volontairement par asphyxie.* A^{c}ouenni^{c}le chizel^{c}titta ^{c}leǫatssedilzhi. A^{c}ouenni^{c}le da-chi-dil^{c}tin ^{c}e^{c}l ^{c}leǫadin^{c}ldé, *ils se sont asphyxiés.*

Étoupe. *N. c.* Ttlo^c dezhe hel^{c}tali, *cordages détordus ; bourre formée de cordages détordus.*

Étourdi. *Être léger.* Déninni zanen hounlin. Déninni zanen kke ahottin. An^{c}lnezhe nenlin kolou, ninni zanen hounlin ttitta ahottin, *tu es donc bien léger pour ton âge ?* || Ttassi ǫan nayenihol^{c}ti ille, *ne penser à rien de sérieux.* Ttassi ǫan nayeninel^{c}ti ille tta ahottin, *tu ne saurais donc penser sérieusement à rien ?* || *Avoir des vertiges, des étourdissements.* Déné nada oslini, *ou* oslinou. Senada oslinou, *j'ai des étourdissements.* Denedshi honenni ille, *ou* dénédshi déné ^{c}eone^{c}lni ille. Sedshi seone^{c}lni ille, *j'ai des étourdissements.* — Nenǫel, *la bile qui fait tourner la tête.* Nenǫel dene kkinzhet, *être débordé par la bile.* — Senane^{c}lin laastya, *j'ai éprouvé un étourdissement.* Senane^{c}lin lasttè oyin, *j'ai continuellement des étourdissements.*

Étourdir. *V. tr. En frappant.* Denedshi nanelǫai^{c}ltta honenni ille laal″in, nanes^{c}ai^{c}l. *Pas.*, nanelǫel, naneǫi^{c}l^{c}el. Sedshi naneǫin^{c}l^{c}el itta honesni^{c}le laasinla, *en me frappant sur la tête, il m'a étourdi.*

Étourdir (s'). *Se distraire des pensées sérieuses.* Tta hounzon hoǫan nayenihozher wallihi ottchya nizenttai, *détourner sa tête, son esprit des bonnes pensées*, ninenesttai, nineninttai, ninenttai. *Pas.*, nizenttan, ninenesttan. *Fut.*, nizoutta^{c}l, ninoustta^{c}l. Tta hounzon hoǫan nayenizhinzher walli koli, ottchya nineninttai oyin, *des bonnes pensées que tu devrais avoir, tu détournes constamment la tête.*

Étourdissement. *N. c.* Déné dshi honenni ille. Déné dshi déné ^{c}eone^{c}lni ille. Déné nada oslinou.

Étourneau. *N. c.* Ttlo^c da-tsanen *(petit corbeau qui niche dans les joncs).*

Étrange. *Adj. (personne).* Déné kkantte ille. Déné kkahottin ille. Déné kkahou^{c}l″an illé. — Si sao déné kkahou^{c}l″an ille, *il me paraît étrange.* (Dene kkantte, *pour* denekka antte. Dénékkahou^{c}l″an, *pour* déné kka behou^{c}l″an). ||

(Chose). Dene kka hottin ille. Dene kkahourzh″an ille. Dene kkahourzh″an ille ikkésin dyan, *tout ici est bien étrange.*

Étranger, ère. *Adj. Étranger à la parenté, à la nation.* Yeᶜôle ; eyenenlénen ; ezhiyettin. Eddouni dénen, *homme étranger à la nation, et venant de loin.* Eddouni nehnenkke, *pays étranger.*

Étranglé, ée. *Adj. v.* Bezhe-hditta ᶜleǫanlzhet, *ou* bezhe-ehdouzh tta ᶜleǫanlzhet.

Étrangler. *V. tr.* Déné-zhè-ehdezh, bezhe-zhessezh, shinzhezh, yezhe eshezh, shidzhezh, shoushezh, yezhe hèhèzhezh, da shidzhezh, dashoushezh, dahèhèzhezh. *Pas.*, bezhe ehdouzh, bezhè eshizhouzh, bezhe eshinzouzh, yezhe hezhouzh, bezhe eshidzouzh, eshoushouzh, yezhe hehezhouzh, daeshidzhouzh. *Fut.*, bezhe ouddouzh, ousshouzh, wounzhouzh, yèzhè houzhouzh, woudzhouzh, wouhdzhouzh, yezhe hehouzhouzh, dawoudzhouzh.

Étrangler (s'). *Soi-même, ou se pendre.* She-tssed-dezh, she-esdezh, she-indezh, she-ddezh, shehiddezh, shè-houhdezh, she-hèeddezh, she-da-hiddezh, she-da-ouhdezh, she-da-heddezh. *Pas.*, shetssehdouzh, she-zhesdouzh, shezhindouzh, she-ehdouzh, she-shiddouzh, she-shouhdouzh, she-hehdouzh. *Fut.*, she-tssouddouzh, she-ousdouzh, she-woundouzh, she-ouddouzh, she-wouddouzh, shewouhdouzh, she-hehouddouzh, shedahouddouzh. Sheehdouzhou, betchanin eᶜlᶜkeǫinttchyel oyin, *il s'est pendu, et ses entrailles se sont répandues (en se déchirant).*

Être. Ahonttè, *(s'adresse aux qualités, apparences, manières d'être) ;* astte, anettè, antte, ahitte. *Pas.*, ahoǫinttè, aǫittè. *Fut.*, ahoutte, ahwastte. Don asttè, *ainsi je suis, voilà ma position, mes dispositions.* Ekwastte, *je suis comme cela.* Tta asttou ǫesna nedenniᶜle ille, *ce qu'étant je vis ne te regarde pas, c.-à-d. ma conduite ne te regarde pas.* || Atssounᶜltte, ahoustte, ahounᶜltte, ahoultte, ahouiltte. *Pas.*, atssouinᶜlttè, ahouiᶜltte. *Fut.*, atssouwaᶜlttè, ahouwasttè, ahouwounᶜlttè. Ahoustte si, *c'est ma manière d'être, mon caractère, mon tempérament, mon défaut physique ou moral.* Ekoukke ahounᶜltte ttantte, *c'est toujours ainsi en ce pays.* Ekoukke adahounᶜltte, *c'est toujours ainsi en ces pays.* (Ahounᶜltte, *se rapportant à des choses, a pour synonyme* ahouzh″aon, *d'ordinaire) ;* ahourzh″an itta ᶜloue ᶜlan dyan, *d'ordinaire il y a beaucoup de poisson ici.* || Hesttè, *(mais qui n'est guère usité qu'à la troisième personne :* henttè). Don a sinni henttè, *telle est ma pensée, voilà ma pensée.* || Edeahoultte, *(être ce que l'on est par soi-même, par ses propres forces, ses efforts, son industrie) ;* edeastte, edeaneltte, edealtte, edeahilttè. *Pas.*, edeahoǫinᶜlttè, edeaǫiᶜlttè. *Fut.*, edeahoultte, edeahwasttè. Tta natssoudeᶜl″ai iᶜla ᶜtain hoǫan si edeastte la, hounizhenn hounlin ᶜtai outchosi, *peut-être y en a-t-il qui croient tenir d'eux-mêmes leurs forces ou leurs qualités, et non de Dieu.* || Hounlin, *(prend la personne ou la chose tout entière, avec ce qu'elle est) ;* heslin, nenlin, henlin, hidlin, houᶜlin, ᶜhehinlin. *Pas.*, ᶜoǫinlè, ǫille, ǫinle, ǫinle, ǫidle, ǫouᶜle, ᶜheǫinle. *Fut.*, houllè, wasle, wounle, walle, woudle, wouᶜle, ᶜhèhoulle, dawoudle, dawouᶜle, dahoullè. Douye heslin, *je suis mal.* Ttassi nenlin ille, *tu n'es*

rien du tout, tu es un bon à rien. || Atssounᶜlin, ahouslin, ahounᶜlin, ahounᶜlin, ahouidlin, ahououᶜlin, aᶜehinlin. *Pas.*, ahouinle, ahouọille, ahouọinle, ahouọinle, ahouọidlè, ahouọouᶜle,aᶜehouọinle. *Fut.*, atssouᶜlè, ahouwasle, ahouwounle, ahouwalle, ahouwoudlè, ahouwouᶜle, aᶜhehouwalle. Tta adene-hounᶜlin nekkoresyan ille ikke! Edlaọin nenlin itta? *Je ne sais quelle espèce d'homme tu es, qui es-tu donc?* Atssounᶜlin tta naọettaᶜl, *il vole tout de bon (comme un oiseau doit voler).* Atssounᶜlintta ᶜloue ᶜlan dyan; ᶜtabiᶜl daọwouttlon, *d'ordinaire il y a beaucoup de poisson ici, tendons nos filets.* (Atssounᶜlintta *est ici synonyme de* ahourzh-″aon). || *Être tel qu'on était.* Edeoulttè, edestte, edinltte, *ou* edeneltte, edeltte, edehiltte, edouᶜltte, hehedeltte, ededahiltte, ededaouᶜltte, ededaltte. *Pas.*, edehoueltte, edeọestte. *Fut.*, edehoultte, edewastte.Edeltte ille, *il n'est plus ce qu'il était.* || *Être, se trouver en tel lieu, vz. se* TROUVER. || *Étant ;(se rend ordinairement par les flexions verbales* o, ou, oun, *ou par les particules* noun, eᶜlou, soun, *qui donnent au verbe un sens participe présent). Étant repu,* °a-chi-dizhedou. *(Ou encore par les particules causatives* tta, itta). *Les choses étant ainsi,* ekwahourzh″an itta, *parce que les choses sont ainsi.* || *Été (Partic. passé) ; se rend, à l'occasion, par les particules:* nin, noun, ọinlé, ọinléou, *après le verbe.*

Étréci, e. *Adj. v.* Ehlyetsir. *Pas.*, ehlyéọintset. Se tthisi ″i ehlyeọintset ikkésin! *Ma chemise s'est étrécie.* Ezhezh ehlyeọintset, *la peau s'est étrécie. — Si l'étrécissement de la peau était causé par l'action du feu, on dirait* ehlyeọeltssell, *grillé, rusquillé.*

Étrécir. *V. tr. V. g. un habit.* Eᶜltssenn naᶜteᶜkain, naᶜtesᶜkain, naᶜtinᶜkain, nayeᶜteᶜkain, naᶜtiᶜkain. *Pas.*, eᶜltssenn nainᶜteᶜkan, nainᶜtiᶜkan. *Fut.*, eᶜltssenn nainᶜtouᶜkanᶜl, nainᶜtousᶜkanᶜl. Se″ié eᶜltssenn nainᶜtewounᶜkanᶜl, *étrécis ma veste.* || Kke″anen nananelᶜkain neddare al″in, *étrécir, le rendre étroit;* nananesᶜkain, nananinlᶜkan, nananelᶜkan, nananilᶜkan. *Fut.*, kke″anen nananoulᶜkan, nananousᶜkan. Kke″anen nananewounlᶜkan, neddare awounle, *étrécis-le, rends-le étroit.*

Étreindre. *Serrer dans ses bras.* Onttlazhe edetssiltchi,edehestcho, edehinᶜltcho, edehiᶜltcho, edehiltcho. *Pas.*, edetssiltcho, edeiᶜltcho, edeinᶜltcho. *Fut.*, edetssoultcho, edehoustcho, edehounᶜltcho. Onttlazhè kolou edehounᶜltcho, *étreins fort.*

Étrenner. *User pour la première fois de...* Ttassi ttadshè bettaodezhi, bettaodesshi, bettaodinᶜlshi, yettaodeᶜlshi. *Pas.*, bettaodeọinzhet, bettaodeọiᶜlshet. *Fut.*, bettaodouzhi, bettaodousshi. Si dshè bettaodeọiᶜlshet la diri, *c'est moi qui ai étrenné ceci.*

Étrier. Be ᶜke kkezinᶜl″ae.

Étrille. ᶜLin tchoᶜ tssiyé, *peigne des chevaux.*

Étriller. *V. tr.* ᶜLin tchoᶜ hetssik, hestssik, netssik, yetssik, hitssik. *Pas.*, ọetssik, ọitssik. *Fut.*, houtssi, houstssi, houwountssi. ᶜLin tchoᶜ ọintssik oula? *As-tu étrillé le cheval?*

Étriqué, ée. *Adj.* Okkeda″on aọelyan. Neddare. Se″ie sekkeda″on aọelyan tta, *ou* neddare itta sedenintti oyin, *mon habit, étant étriqué, me gêne.*

Étrivière.*N. c. Courroie de l'étrier,*

beᶜke kkezinᶜl″ae ttloule. || *Fouet*, ᶜteldshaizhi.

Étroit, e. *Adj.* Neddare. Hodindare. Hotssoudeggare. Yé hodindarè, *maison étroite.* ″I neddare, *habit étroit.* Dyan hotssoudeggare ikkesin ! *Comme l'on est à l'étroit ici !*

Étroitesse. Tta neddare hounᶜlin. Ttantte si neddare.

Étudier. Ekkodenedyai, ekkodenesyai, ekkodeninlyai, ekkodenelyai. *Pas.*, ekkodedya, ekkodesya, ekkodinlya, ekkodehlya, ekkodezhilya. *Fut.*, ekkodenoudya, ekkodenousya, ekkodenewounlya. Tta okkenanezher onttlazhe kolou ekkodenewounlya, *applique-toi bien à tes études.* || *Vz.* APPRENDRE.

Étui. *A aiguilles*, dshan ᶜtinᶜli beye zhella. Dshan ᶜtinᶜli ᶜtéli. || *De couteau*, bes-shezh.

Étuve. *N. c.* ᶜTou natssezheri konen yinsin eddou, *maison de bains chauffée.*

Étuvée. *N. c. Cuit à l'étuvée*, ᶜtouzhell tsele tta naϱinbez.

Étuver. *Faire cuire à l'étuvée.* ᶜTou zhell tsele tta nalbiz, nasbiz, nainᶜlbez, nayeᶜlbez, nailbez. *Pas.*, naϱinbez, naϱiᶜlbez. *Fut.*, naϱwalbez, naϱwasbez.

Eucharistie. Nihoᶜltsini ᶜlesttezhe, *le pain divin*, ou *le pain Dieu.*

Eunuque. *N. c.* Déné beϱézé houllehe. || *Rendu eunuque*, déné beϱϱézé ᶜalya.

Eux, elles. Eyenen. Nounen. Nounen houbeddin kolou wallè, *on se passera d'eux.* || *Eux deux, elles deux.* Eyi ᶜke, *ces deux-là.* — Diri ᶜke, *ces deux-ci.*

Euphémisme. *N. c.* Yaᶜti dennouri. Onttlazhè atsseddi walli koli, yaᶜti dennouri yintta anatsseddeddi ttantte, *au lieu des paroles dures qu'il méritait, on ne lui adresse que des paroles douces.*

Européen. Bedshenn delgai, *la chair blanche.*

Évader (s'). *Vz.* S'ESQUIVER.

Évaluer. Ttassi houlᶜtaᶜ, housᶜtaᶜ, hounᶜlᶜtaᶜ, youlᶜtaᶜ, houlᶜta. *Pas.*, houwelᶜtaᶜ, houwiᶜlᶜtaᶜ. *Fut.*, houwalᶜtaᶜ, houwasᶜtaᶜ. Edla houlᶜta tta diri? *Combien évalue-t-on ceci?*

Évangile. Nihoᶜltsini behonnié nezon, *la bonne nouvelle de Dieu.* || J.-C. beyaᶜtiye, *la parole de J.-C.* || J.-C. bedittlisse, *le livre de J.-C.*

Évangéliser. *V. tr.* Nihoᶜltsini beyaᶜtiye déné-ϱa-denttai, déné-ϱadenes″a, denin″a, den″ai. *Pas.*, déné-ϱa-denttan, deni″an. *Fut.*, dene-ϱa-douttaᶜl, dous″aᶜl. Nihoᶜltsini beyaᶜtiye déné-ϱa-dous″aᶜl, *je vais communiquer, (porter aux hommes la parole de Dieu).*

Évanouir (s'). ᶜAn eᶜlᶜkezeltthi, *tomber en faiblesse, (en tombant sur le côté).* — ᶜAn daϱezeltthi, *(en tombant à la renverse).* — ᶜAn yeyaϱe nizeltthi, *(en tombant sur le visage).* ᶜAn eᶜlᶜkenestthi, eᶜlᶜkeninᶜltthi. *Pas.*, ᶜan eᶜlᶜkezeltthet, eᶜlᶜkeniᶜltthet. — ᶜAn daϱe zeltthet, ᶜan daϱe zhestthet, ᶜan daϱe nizeltthet, ᶜan daϱeniniᶜltthet, ᶜan daϱezhinᶜltthet, ᶜan daϱeᶜteᶜltthet. — ᶜAn yeyaϱe ninestthi, nininᶜltthi. *Pas.*, ᶜan yeyaϱe nizenltthet, ninestthet, nininᶜltthet. || ᶜAn déné heddi ille, hesni ille, hinni ille, henni ille. — Dene henni ille, *il est sans connaissance, évanoui.* ᶜAn eᶜlᶜkeᶜltthedou, dene henni ille oyin, *il est tombé en faiblesse, et n'a aucune connaissance.*

Évanouissement. *N. c.* Dene heddi ille. Dene ekkoredyan ille. ᶜAn eᶜlᶜkezeltthi. ᶜAn daϱezeltthi. ᶜAn yeyaϱe nizeltthi.

Évaporé *et s'évaporer peu à peu par*

la chaleur du soleil. ^{c}Taǫeddouz, *ou* na^{c}taǫeddouzh. || *Complètement épuisé par évaporation,* na^{c}tahdouzh, *ou* na^{c}taǫehdouzh, *ou* bekkenadeddouzh. *(Ces mots signifient proprement : diminuer, s'user, baisser, que cela ait lieu par absorption ou par évaporation).* || *Par ébullition,* bekkenadenelǫas. Bekkenadous^{c}as, *je vais faire évaporer cette eau par ébullition.*

Évasif, ive. *Adj.* Ttahonttou dene atsseddou, e^{c}kozin ille tsenn ya^{c}ti, eyet ille oǫan ya^{c}ti, *quand on dit à quelqu'un son fait, le fait, de la part de celui-ci, de vouloir détourner la conversation, de parler d'autre chose.*

Évasé. Ttassi ^{c}teli bettla hodenttchyou beddaǫe hodintcha, *vase ayant un fond étroit et une large ouverture.*

Éveillé, ée. *Être.* Tssinyann, heschan, neyan, henyan, hidyan, houchan, hehenyan. ^{c}Tezhe be^{c}l sekke houllehou, heschan oyin, *ne pouvant dormir, j'ai passé toute la nuit éveillé.*

Éveiller. *V. tr.* Tssehenlzhi, tssehensshi, *ou* tssenesshi, tssenin^{c}lshi, tsseyin^{c}lshi, tssenilzhi. *Pas.,* tssehenlzhet, tsseni^{c}lshet. *Fut.,* tssehwalzhi, tssehwasshi. Iǫan tssesenin^{c}lshet ille ikkela ! *Il ne m'a pas éveillé de bonne heure.* Kkambe tssesehwoun^{c}lshi, *éveille-moi demain matin.*

Éveiller (s'). Tssezezhi, tssezinde, tsseneshi, tsseninzhi, tssehenzhi, tssenidzhi, tsseniddé. *Pas.,* tssezinzhet ; tssezinde, tssenizhet, tssenidzhet, tsseniddé. *Fut.,* tssetssouzhi ; tssetssouddé, tssehwasshi, tssehwoudzhi, tssehwouddé. Iǫan kolou tsseninzhi, *éveille-toi vite.*

Événements. Tta nihounzhi ; tta nihoultthi, *ce qui arrive.* Tta nidahozhi, *les faits qui arrivent.* || *Vz.* ARRIVER.

Éventail. *N. c.* Nadazeldshizi, *pour fouetter devant son visage.*

Éventé, ée, *et s'éventer.* Beyeǫeddouzh, *l'air y a pénétré.* Beyeǫeddouzh itta nezon ille, *il s'est altéré par l'action de l'air.*

Éventer. *V. tr. Agiter l'air au moyen d'un éventail.* Nadaǫezeldshizh, nadaǫe^{c}tesdshizh, nadaǫe^{c}tin^{c}ldshizh. *Pas.,* nadaǫe-ezeǫeldshizh, nadaǫe-e^{c}teǫesdshizh. *Fut.,* nadaǫezouldshizh, nadaǫe^{c}tousdshizh. || *Une liqueur.* ^{c}Tou ^{c}teli beda^{c}ka ^{c}ade^{c}tin tta, beyeiddouzh al″in. Beda^{c}ka ^{c}adi^{c}tan tta, beyeǫeddouzh asla lakou ! *Je l'ai éventé en débouchant la bouteille.*

Éventrer. *V. tr.* Betchan henttazh, *couper, ouvrir le ventre,* betchannesttazh, nin^{c}lttazh, yetchan-in^{c}lttazh. *Pas.,* betchan-inttazh, betchan-ni^{c}lttazh. *Fut.,* betchanouttazh, betchan-ousttazh, betchan-oun^{c}lttazh. || *En tirer les intestins.* Betchan-nilyé, betchanneslé, ninlé, yetchan-inlé. *Pas.,* betchan-nilya, betchan-nilla. *Fut.,* betchan-oulye^{c}l, betchan-ousle^{c}l, betchan-ounle^{c}l. Iǫan betchanninlé, *éventre-le vite.*

Éventuel. *Adj.* Tta nihounzhi ekkoredyan ille. Tta nidenltthi ekkoredyan illé ; *événement incertain.*

Évêque. Ya^{c}l^{c}tiy nèzhè.

Évertuer (s'). Yenihounttlezhi ^{c}e^{c}l ttassi kkenatssezheri, *s'appliquer à une chose avec acharnement.* Onttlazhè yeniouzhittlezh kolou, ttassi hozhi^{c}ltsin ille oyin, *j'ai eu beau m'évertuer, je n'ai pu rien faire.*

Évidemment. Ho″ounlou. Lakou ! *Sans doute.* || Dèyahè. Yoǫwin binyézé denekkéhonni ille kkénazher ttinni ; eddini bahon^{c}lttè, dè-

yahè, ᶜayouneᶜlᶜtan oullé ; *vous savez que le fils d'un tel se conduit en vaurien ; la faute en est au père évidemment ; il n'a jamais songé à lui donner une formation morale. (Ce mot est souvent employé dans les contestations, et signifie alors : la preuve c'est que, ou bien, la preuve est là. Il signifie aussi à l'occasion : en effet ; c'est clair ; je ne dis pas le contraire).*

Évident. Tssè. Tssè borettin. Tssè borettin lahonttè, *ou* honettin lahontte. Honettin lahontte anou ᶜetsseddi, *ce qu'on nous dit est évident.* Kou tssè anou ᶜetsseddi lakou ! *Ce qu'on nous dit est l'évidence même.*

Éviter. *Quelqu'un.* Bettchya yeᶜlnik, bettchyasla, bettchya neᶜla, yettchyaᶜla, bettchya hil″as, bettchya hildeᶜl. *Pas.*, bettchya yeᶜlnik, bettchya zhiᶜlchia, bettchya zhinᶜlchia, yettchya zhinᶜlchia, bettchya zhil″as, bettchya zhildel. *Fut.*, bettchya youlnik, bettchya wasla, bettchya wounᶜla, yettchya waᶜla ; bettchya woul″as, bettchya wouldeᶜl. ‖ *De répondre.* Beϱadaredda ille, beϱadaresna ille, beϱadarinda ille, yeϱadarenna ille, beϱadaridda ille. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, beϱadaroudda ille, beϱadarousna ille. Beϱadarounda sanan, *ne lui réponds pas.*

Évolutions. *De l'esprit.* Deninni dzedezhi (deninni, *l'esprit ;* dzede *de côté et d'autre ;* dehèzhi, *va, se porte).* — Deninni déné-ttchyanzhi. *Impers.*, dene-ttchya-hozhi. *Pas.*, dene-ttchya-ninzhet. *Fut.*, dene-ttchya-hwazhi. — *Ou bien* dene-ttchya-nin″a. *Pas.*, dénéttchya-ninzhet. *Fut.*, dene-ttchyahwa″a, *sortir, en quelque sorte, de soi-même, pour penser, pour prendre connaissance des choses ; (mais son vrai sens est : avoir l'esprit délié, entreprenant).* Binni bettchya-nin″a ille, *c'est un sot, un homme sans imagination, un lourdaud.* ‖ Deninni ᶜayeniezhi, *(c'est le premier acte de l'esprit qui pense, la première pensée).* Deninni ᶜayeniezhiyou, *quand l'esprit se met à penser.* ‖ Deninni ninzhi, *(c'est le terme, ou l'objet de la pensée).* Ttassi ϱan sinni ninzhi heliou, *à la première qui frappe mon esprit, m. à m. quand mon esprit arrive à quelque chose.* ‖ Deninni nidizhi, *(l'esprit s'élève). Pas.*, nidinzhet. *Fut.*, nidouzhi. — *Ou encore* deninni daϱè naderzh″a, *c'est l'esprit s'élevant, sortant de son abattement.* ‖ Deninni kkedezha *(l'esprit dessus longtemps) ; arrêter longtemps son esprit ou son imagination sur une chose.* Oslinou ϱan nayeniessher kolou, sinni kkedezha itta ille, *j'ai des mauvaises pensées, il est vrai, mais je ne m'y arrête pas longtemps. (Appliqué à un scélérat, cela signifierait : un profond scélérat, un homme qui prépare de longue main ses mauvais coups).*

Évoquer. *Les morts.* Inkkanze slini tta denezhiye ᶜkayaᶜtiyou, déné ᶜa edehodouᶜl″in al″in, *par des sortilèges appeler les morts et les faire paraître.* ‖ *Le passé.* Yennisin hoϱan eᶜleᶜl solni. Yannisin hoϱan eᶜleᶜl houᶜlni ahottin, *vous voilà donc vous racontant les histoires du passé, évoquant le passé !*

Exact, e. *Adj.* Eᶜltthi. Kkezhe ille. Ttaaddi kkèzhè ille si, *ce qu'il dit là est exact.* ‖ Deϱadè, okkessin. Tta hoϱan beϱa-ni-yaᶜti-denttan nin, deϱade nahoᶜlsher oyin, *il a fait exactement ce qu'on lui avait dit de faire.*

Exactement. Eᶜltthi. Deϱade. O-kkéssin.

Exagéré, ée. *Adj. Dans ses paroles.* Honnazh hoden″ai, *ou* de″anze addi, *ou* de″anze yaᶜlᶜti, *dire plus qu'il ne faut.* || *Dans ses actes, sa conduite.* Ahouwatte ille koli kkenayenitsseϱelzheri, *chercher l'impossible, se repaître de chimères.*

Exagérer. *V. tr.* Honnazh hodenttai, hodenes″ai, hodenenin″ai, hoden″ai, hodenittai. *Pas.*, honnazh hodenttan, hodeni″an. *Fut.*, honnazh hodouttaᶜl, hodous″aᶜl. || De″anze ahoddi, adessin. *Pas.*, ahodeϱinni, adeϱinni. *Fut.*, ahodounni, adoussin. || De″anze yaᶜti, yasᶜti. Honnazh hodenin″ai ille kolou, *n'exagère donc pas.*

Exalter. *Quelqu'un.* Ho″anze dénéϱa-san-delye, be-ϱa-san-deneslé, be-ϱa-san-deninlé, ye-ϱa-san-denle. *Pas.*, be-ϱa-san-dehlya, be-ϱa-san-denilla, be-ϱa-san-deninla, ye-ϱa-san-deninla. *Fut.*, be-ϱa-san-doulyeᶜl, be-ϱa-san-dousleᶜl. Ho″anze aᶜlinni, beϱa san deninle, *tu l'exaltes trop.*

Exalté, ée. *Adj. v.* Tsseshinye ᶜayenihwa″a hekke hounlin ille dénen, *incapable de penser à rien, de rien envisager avec calme et modération.*

Examiner. *Des yeux.* Ttassi benaneᶜta, benanesᶜta, benaninᶜta, yenaneᶜta, benaniᶜta. *Pas.*, benanehᶜtan, benaniᶜtan, benaninᶜtan, yenaneᶜtan, benanezhiᶜtan. *Fut.*, benanouᶜta, benanousᶜta. Benanewounᶜta, *examine-le.* || *Réfléchir à, considérer attentivement.* Ekkayenihoᶜlshet; *pl.* ekkayenihoᶜldé, ekkayeniesshet, ekka yeni-inᶜlshet, ekkayenieᶜlshet, ekkayeniilzhet, ekkayeniildé. *Pas.*, ekkayenihoᶜlshet, ekkayenihoᶜlde, ekkayenieϱiᶜlshet. *Fut.*, ekkayeniehouᶜlshet, ekkayenihwasshet, *(absolu)*, ekkayeniousshet *(dubitatif)*. Ekkayenieϱiᶜlshet walli kwalantte, *je vais y réfléchir, examiner la chose sérieusement.* || *Y réfléchir.* Oϱan-nayenihozher, oϱan-nayeniessher, oϱan-nayeniinzher. *Pas.*, oϱan-nayenihozher, oϱan-nayenizhizher. *Fut.*, oϱan-na-yenihouzher, oϱannayenihoussher. ᶜOtiye kolou oϱan-nayeniinzher, *réfléchis-y bien.*

Exaspéré, ée. Onttlazhè hilttchyé, *violemment irrité.* Déné zenen nih laadya ille, *ne savoir plus ce qu'on fait, ne plus se posséder.*

Exaspérer. *V. tr.* Onttlazhe déné hilttchyè, déné niᶜlttchyè, ninᶜlttchyè, yeninᶜlttchyè, neϱilttchyè, nouᶜlttchyè, hèyeninᶜlttchyè. *Fut.*, dene noulttchyè, nousttchyè. Onttlazhè neϱilttchyè ahouneddi, *ou* bezenen nih laadya ille ahilya ahouneddi, *on dirait que nous l'avons exaspéré.*

Exaucer. *Accorder ce qu'on demande.* Tta ttassi dene betssoudeᶜkeou, deneϱaouneddi. Ttaneltte ttassi boudeϱiᶜker seϱayeounininni oyin, *il m'a accordé tout ce que je lui ai demandé.* Denedziyetta Nihoᶜltsini beᶜayaϱinᶜti de, tta beᶜayaϱinᶜti deneϱa younenni oyin, *Dieu accorde à chacun tout ce qui lui est demandé par une prière partant du cœur.*

Excavation. *Dans la terre*, nihoye dilya. ″Anϱe horzhlin. || *Dans la pierre*, dshè ye dilya.

Excédant. Tta de″anze nidenltthi, *ce qui revient en plus.*

Excéder. *Se trouver, revenir en plus.* De″anze nidenltthi. *Pas.*, de″anze nidenltthet. Bedittlisse betsazhezh″anze nidenltthet, *sa dette a excédé la valeur de ses fourrures.* || Sel″a kolou, seddaϱe antte ϱa sel″a, *ce qu'on m'a commandé excède mes forces, ma ca-*

pacité. || Kou diri la kkezin kkazhou nidenenesdsan ille, *ce travail m'excède, me fatigue beaucoup.*

Excellent, e. Ttassi bederedlinen. Ttassi onttlazhè nezon. Bederedlinen ikkesin, onttlazhe nezon, *il est excellent. Homme excellent,* déné ederedlinen.

Excentrique. *Adj.* Déné kka... ille. Dene kka-ou-ǫenna ille, *il vit d'une manière excentrique.* Dene kka naho^{c}lsher ille, *il a agi en excentrique.*

Excepté. *Prép. et adj.* Nassin. Bennassin. Honnassin. Heddin. Beddin. *Je ne crains personne, excepté Dieu,* Niho^{c}ltsini nassin, ttassi ttchya neǫesdyet hounlin ille. *Il m'a donné tous ses chevaux, excepté deux,* be^{c}lin tchoǫe orelyon seǫaninla, na^{c}kè yin heddin. *Mangez de tous les fruits, excepté un,* djié orelyon bin^{c}kaouhdsha^{c}, i^{c}laǫe yin heddin.

Excepter. *V. tr.* Beǫaedda ille, beǫaesna ille, beǫainda ille. *Pas.,* beǫaǫedda ille, beǫaesna ille, beǫainda ille, yeǫaǫenna ille, beǫaǫidda ille. *Fut.,* beǫaoudda ille, beǫaousna ille. Diri yin beǫaesna ille, *j'excepte ceci.* || Beǫa^{c}telyé, *épargner;* beǫaǫesle^{c}l, beǫaǫinle^{c}l. *Pas.,* beǫa^{c}tehlya, beǫa^{c}tilla. *Fut.,* beǫa^{c}toulye^{c}l, beǫa^{c}tousle^{c}l. Ttassi orelyon bekkehoussherou, diri yin beǫa^{c}tilla walli, *je vais tout dépenser, excepté ceci, (ceci seulement je l'épargnerai).*

Excessivement. *Adj.* Onttlazhè. Honazhetssenn-onttlazhè. Honazhetssenn onttlazhè hedeyenelzhenn, *il est excessivement prétentieux.*

Exciter. *Contre quelqu'un.* Yennazhè dene hezel″a, hedes″a, hedinl″a, hedel″a, hedil″a. *Pas.,* hezeǫel″a, hedeǫes″a, hedeǫinl″a. *Fut.,* hezoul″a, hedous″a. Yennazhè dene hedinl″a ille kolou, *ne l'excite donc pas contre lui.* || *Les, — l'un contre l'autre.* E^{c}ltssenn dene hel″a, hes″a, ne^{c}l″a, ye^{c}l″a, hil″a. *Pas.,* ǫel″a, ǫi^{c}l″a. *Fut.,* dene hwal″a, hwas″a, woun^{c}l″a. E^{c}ltssenn déné ne^{c}l″a ille kolou, *ne les excite pas l'un contre l'autre, les uns contre les autres.* || *A une rébellion.* Na^{c}an-o-ǫwezheri otssenn déné hezel″a. Na^{c}an-o-ǫwezheri otssenn nou^{c}ezeǫel″a tta, dénékkahidya ille lakou! *On nous a excités à la rébellion, et nous avons fait des sottises.*

Exclamer (s'). *De joie,* deninniye ^{c}e^{c}l tssezi^{c}li. Sinniye ^{c}e^{c}l shizel ollan yennisin, *que de fois autrefois je me suis exclamé de joie!* || *De surprise.* Natssiltli tta deneyihe ^{c}a^{c}teltthi, *de surprise laisser échapper un cri.* Nazhestla itta seyihe ^{c}a^{c}teltthet, *je m'exclamai de surprise.*

Exclure. *Renvoyer.* Edyin ^{c}tel″a, ^{c}tes″a, ^{c}tin^{c}l″a, ^{c}te^{c}l″a, ^{c}til″a. *Pas.,* edyin ^{c}te^{c}l″a, ^{c}ti^{c}l″a. *Fut.,* edyin ^{c}toul″a, ^{c}tous″a. || *Ne pas admettre.* Ttchyazin beyadin^{c}ti, beyades^{c}ti, beyadin^{c}l^{c}ti, yeyade^{c}l-^{c}ti, beyadil^{c}ti. *Pas.,* beyadeǫin^{c}ti, beyadeǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.,* beyadou^{c}ti, beyadous^{c}ti. Ttchyazin seyadin^{c}l^{c}ti tta ousan? *M'exclus-tu?*

Excommunié. ^{c}Tinhedda^{c}, ba ya^{c}ti ille, *mis à la porte de l'église, exclu de la prière.*

Excommunier. *V. tr.* ^{c}Tin heddé, ^{c}tin ^{c}tesné, ^{c}tin^{c}tinné, ^{c}tin yehenné. *Pas.,* ^{c}tinhedda^{c}, ^{c}tin ^{c}tinna^{c}. *Fut.,* ^{c}tinhouddé, ^{c}tin ^{c}tousné, ^{c}tin^{c}tewounné, ^{c}tinyehounné.

Excrément. *N. c.* Tsan. Tsan yedda^{c}, *la diarrhée le mange, il a la diarrhée.* Edyede tsanen, *bouse de vache, ou de bœuf.* ^{c}Lin tcho^{c} tsanen, *crotte de cheval.*

Excroissance. *N. c.* Chinsh, *ver-*

rue. || *Autres excroissances, et, particulièrement : goître,* déné ^{c}eedin^{c}l^{c}tan. Sèèdin^{c}l^{c}tan, *j'ai une excroissance.* Bekkozh ^{c}èèdin^{c}l-^{c}tan, *il a une excroissance au cou, un goître.* Sinla ^{c}èèdin^{c}l^{c}tan, *j'ai une excroissance à la main.*

Excuser. *Quelqu'un.* Denekkedareddi, kkedaresni, kkedarinni, yekkedarenni, bekkedariddi. *Pas.*, dene kkedadeǫeddi, bekkedadeǫinni. *Fut.*, bekkedarouddi, bekkedarousni. Bekkedarinni ille kolou, *ne cherche pas à l'excuser.*

Excuser (s'). Kkedazeddi, kkedaresdi, kkedarindi, kkedareddi. *Pas.*, kkedazeǫeddi, kkedadeǫesdi. *Fut.*, kkedazouddi, kkedarousdi. Ekwanattchyaouzhinni ttlanǫe, kkedarindi zan ^{c}ka ille, *après ce que tu as fait, il serait inutile de chercher à t'excuser.*

Exécrable. Hodelyon hotta bedyere, *mauvais de toutes façons.* || Bettchyahoddi ille nèzhè, *souverainement haïssable.*

Exécrer. *V. tr.* Bettchyahoddi ille, bettchyasdi ille, bettchyaneddi ille, yettchyaddi ille, bettchyaiddi ille ; *ou bien aussi* bettchyahouddile, bettchyasdile, bettchyaindile, yettchyaiddile, bettchyaiddile. *Fut., le prés. avec adv. de temps.* Tta settchyahoddi ille ^{c}a ttontte ousan ? *Serai-je donc toujours en exécration à tout le monde ?*

Exécuter. *Faire, mettre à effet.* Ttassi okkeyiddi, okkeessai. *Pas.*, okkeyiddik, okkeiya. *Fut.*, okkeyouddi, okkéousssa. Tta hoǫan sin^{c}l″a ttinni, okkeiya walli kontte, *j'exécuterai tes ordres.* || Holè, hestsi, hostsi. *Pas.*, horzhlin, honin^{c}lin, hozhi^{c}ltsin. *Fut.*, hou^{c}lè, houstsi. Tta hoǫan sin^{c}l″a ttinni, hozhi^{c}ltsin kou ! *J'ai exécuté tes ordres.* || *Les volontés de quelqu'un.* Déné-da-kkahozher, bedakkahossher, bedakkahoun^{c}l-sher, yedakkaho^{c}lsher. *Pas.*, bedakkahozher, bedakkahozhi^{c}lsher. *Fut.*, bedakkahouzher, bedakkahoussher. Nedakkahoussher ^{c}a kwalanttè, *j'exécuterai tes volontés.*

Exemplaire. Dene ^{c}abin bettchyannié e^{c}ltthi denedzheni dénen, *homme d'une vie exemplaire.* || *Punition exemplaire,* hotta ededaoureddi walli anaouǫehdihi.

Exemple. Déné nabin. Déné ^{c}abin. || Nouhnabin, *ou* nou^{c}abin, *pour votre exemple.* Sabin, *pour mon exemple.* || E^{c}labin, *à l'exemple les uns des autres.* || *Événements, traits pouvant servir d'exemples.* Kou na hodin″an lakou ! *Voilà, certes, deux exemples !* || *Mauvais exemple,* ttchyarin. Ttchyarin obane^{c}ta^{c}l, *il aime à suivre les mauvais exemples.* || *Suivre les mauvais exemples les uns des autres ; se dépraver les uns les autres :* e^{c}letsselne, e^{c}lehilne, e^{c}lehou^{c}lne, e^{c}lehehelne, e^{c}ledahehelné. *Pas.*, e^{c}lehoulya, e^{c}ledahoulya, e^{c}ledahilya, e^{c}ledaouhlya, e^{c}lehehelya, e^{c}ledahelya. *Fut.*, e^{c}letssoulne, e^{c}lewoulne, e^{c}lewou^{c}lne, e^{c}lehehoulne. — Etssinnazhe e^{c}ledaouhlya lakou ! *Vous avez donc fini par vous corrompre les uns les autres !* || **Par exemple !** *Loc. de surprise.* Edia ! Edyi ! || **Pour l'exemple.** *Loc. adv.* Déné nabin ; déné ^{c}abin. E^{c}labin, *à l'exemple les uns des autres.*

Exempter. *Vz.* DISPENSER.

Exercer. *Dresser quelqu'un au travail, à un métier.* Ttassi hè-lazeldin adenel″in, *ou* adenelzhenn ; hèladesdin, heladinldin, heladelldin, heladildin, heladou^{c}ldin.*Pas.*, helazeǫeldenn, heladeǫesdenn. *Fut., le prés. ou pas. avec un adv.*

de temps. Heladeldin asshenǫ kolou, kkasdi lanttè oyin, *j'ai beau l'exercer au travail, tout cela demeure peine perdue.* || *Des soldats.* Déné he^{c}l^{c}eli dénen ho^{c}lè, hestsi. *Pas.*, horzhlin, shi^{c}ltsin. *Fut.*, hou^{c}le, houstsi. || *La patience de quelqu'un.* Dene hounedyain hodelyon hotta douyou anaouǫweddi. Job onttlazhè douyou anaouǫwehdi nin kolou, déné ^{c}e^{c}li yekke nadareddeou, bedziye naǫe^{c}lnan oulle, *Job fut en but à tous les maux, même aux insultes de ses amis, mais rien n'ébranla sa patience.*

Exhalaison. Ttassi hotssin homan.

Exhaler. Ttassi dyere nihoye ^{c}aǫin″a, *ou* nihoye ^{c}a^{c}gez, *exhalaisons sortant de la terre.* Nih homan hourzh″a, *la terre exhale de mauvaises odeurs.* Be-tsin-ǫin^{c}lshet, *il pue, exhale de mauvaises odeurs.* || *Sa douleur.* Kkezeddi, kkedesdi, kkedindi, kkededdi. *Pas.*, kkezeǫeddi, kkedeǫesdi. *Fut.*, kkezouddi, kkedousdi. Kkedindi ille kolou, koutta, *ne te plains pas, c'est assez.*

Exhausser. *Une maison.* Ye daǫè nahottai, nahos″ai. *Pas.*, daǫè nahottan, nahozhi″an. *Fut.*, daǫe nahoutta^{c}l, nahous″a^{c}l. Yé daǫè nahozhin″an ahottin, *tu as donc exhaussé ta maison ?*

Exhiber. *V. tr.* Ttassi ^{c}odel″in, *faire voir, montrer ;* ^{c}odes″in, ^{c}odin^{c}l″in, ^{c}ode^{c}l″in, ^{c}odil″in. *Pas.*, ^{c}odeǫel″in, ^{c}odeǫes″in, ^{c}odeǫin^{c}l″in. *Fut.*, ^{c}odoul″in, ^{c}odous″in, ^{c}odewoun^{c}l″in, ^{c}oyedou^{c}l″in. || Ttassi tssè nilyé, nineslé. *Pas.*, tssè nilya, ninilla. *Fut.*, niwalye^{c}l, niwasle^{c}l. — *Ou encore* ttassi tssè ninttli al″in. || *Des marchandises.* Tssè-ni-you-ilyé, tssè-ni-you-eslé. *Pas.*, tssè-ni-you-ilya, tssè-ni-you-illa. *Fut.*, tssè-ni-you-oulye^{c}l, tsse-ni-you-ousle^{c}l ; *étaler.*

Exhorter. *Au bien.* Déné hè-sè-yeni-zel″a, hè-sè-yeni-des″a, hè-sè-yeni-dinl″a, hè-sè-yeni-del″a. *Pas.*, hè-sè-yeni-zeǫel″a, hè-sè-yeni-deǫes″a, hè-sè-yeni-deǫinl″a. *Fut.*, hè-se-yeni-zoul″a, hè-se-yeni-dous″a. Sha houbè-shè-yeni-deǫes″a kolou, shoun oyin, *mes longues exhortations sont demeurées vaines.* || *Faire de vaines exhortations. Impers.*, tssandadelyaǫe, *1e p.* tssandadeslaǫe, *2e p.* tssandadinlaǫe, *3e p.* tssandayedellaǫe ; *pl. 1e p.* tssandadeǫilyaǫe ; *2e p.* tssandadou^{c}leǫe. Shoun tssandadou^{c}leǫe ikkela ! *Vos exhortations n'ont donc aucune prise sur lui.* || Shoun tssanlyaǫe, tssanslaǫe, tssan-nellaǫe, tssanyillaǫe, tssanhilyaǫe, tssanhou^{c}leǫe. || Shoun beni-danesdel, *je perds mes paroles à le prêcher ;* beni-da-nin^{c}ldel, yeni-da-ne^{c}ldel. *Impers.*, beni-daze^{c}ldel ; beni-da-nezhildel, beni-da-nou^{c}ldel, yeni-da-hene^{c}ldel.

Exhumer. Déné-zhiye nihoyé ^{c}al^{c}ti, *exhumer un cadavre ;* ^{c}ans^{c}ti, ^{c}anel^{c}ti, ^{c}aye^{c}l^{c}ti, ^{c}ail^{c}ti. *Pas.*, ^{c}anǫel^{c}tin, ^{c}anǫi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ^{c}anǫwal^{c}te^{c}l, ^{c}anǫwas^{c}te^{c}l. Seiaze bezhiye sa nihoye ^{c}anel^{c}ti, *exhume-moi le corps de mon enfant.*

Exhumer. Dene zhiye edinl^{c}ti, edines^{c}ti. *Pas.*, edinl^{c}tin, edines^{c}tin. *Fut.*, edinwal^{c}te^{c}l, edinwas^{c}te^{c}l, *transporter un cadavre d'un cimetière dans un autre.*

Exigeant, e. O^{c}tíye anaouǫweddi kolou, ba hodi^{c}l^{c}ti illéhé dénen, *qui, quelque soin qu'on ait de lui, n'est jamais satisfait, (trouve que cela ne vaut pas cher).* || Ba ^{c}otiye eǫalaǫedda de kolou, ba koutta ille, *pour qui l'on a beau travailler, qui ne trouve jamais que ce soit assez.*

Exiger. *Réclamer impérieusement.*

Ttassi ^{c}kaya^{c}ti ǫan kkadasodelzher, kkadaodeszher, kkadaodinlzher, kkadaodelzher. *Pas.*, kkadasode^{c}lzher, kkadaodeszher, *et le reste comme au prés. Fut.*, kkadasodoulzher, kkadaodouszher. Tsamba edihidlin kolou, douhon tteddanen noutssenn tsamba ^{c}kaya^{c}l^{c}tihou nouǫan kkadaodelzher oyin, *quoique nous n'ayons pas d'argent, il en exige de nous immédiatement.*

Exigible. Tta denetssenn ^{c}kaya^{c}ti walli ttonttou.

Exilé, ée. Bennehnen ǫan ^{c}tinhedda^{c}, *qu'on a mis hors, rejeté, chassé de son pays.* — *Exilés*, bennehnen ǫan ^{c}tin houbehe^{c}ldel,

Exiler. Bennehnen ǫan ^{c}tinheddé, ^{c}tin ^{c}tesné, ^{c}tin ^{c}tinné, ^{c}tin ye^{c}tenné, ^{c}tin^{c}tiddé, ^{c}tin^{c}touhné, ^{c}tinheye^{c}tenné ; *pl. dans le régime*, ^{c}tinselde^{c}l, ^{c}tin^{c}tesde^{c}l, ^{c}tin^{c}tin^{c}lde^{c}l, ^{c}tinye^{c}te^{c}lde^{c}l, ^{c}tinhoubehilde^{c}l, ^{c}tinhoubehou^{c}lde^{c}l, ^{c}tinheye^{c}te^{c}lde^{c}l. *Pas.*, ^{c}tinhedda^{c}, ^{c}tin^{c}tinna^{c}, ^{c}tin^{c}tinna^{c}, ^{c}tinye^{c}terzhna^{c}, ^{c}tin^{c}tidda^{c}, ^{c}tin^{c}touhna^{c}, ^{c}tinheye^{c}terzhna^{c}, ^{c}tinse^{c}ldel, ^{c}tinhoubeildel, ^{c}tinhoubeou^{c}ldel, ^{c}tinhoube^{c}te^{c}ldel. *Fut.*, ^{c}tinhoudde, ^{c}tin^{c}tousne, ^{c}tinsoulde^{c}l, ^{c}tinhoube^{c}tousde^{c}l. — Ekwaneltte déné bennehnen ǫan ^{c}tinhou^{c}ldel, edlaǫe ǫan itta? *Pourquoi donc avez-vous exilé tant de monde?* || *Vz.* BANNIR.

Existence. *N. c.* Tta hounlin. Beddin ille. — Horzh″an, *(s'il s'agit de la terre, d'espace, de temps).* || *Existence éternelle (en général)*, horzh″an itta horzh″an oyin. || *Existence particulière éternelle*, hounlin tta hounlin oyin, *ou* henlin tta henlin oyin. || *Cela n'a pas d'existence*, ekwantte hounlin ille.

Exister. *V. intr.* Hounlin. Horzh″an. Nihokka borettin, *en parlant des créatures.* Tta hotssin déné hounlin hotssin, *depuis que l'homme existe.* Tta hotssin nih horzh″an hotssin, *depuis que la terre existe. Depuis que nous existons*, tta hotssin ^{c}adeneǫidlin hotssin *(depuis que nous sommes devenus hommes).* || *Éternellement.* Ahourzh″aon tta abehou^{c}l″an oyin Niho^{c}ltsini, *Dieu existe éternellement.*

Exonérer. *V. tr.* Déné-na-^{c}e^{c}l-dittai laadenel″in, *décharger comme d'un fardeau ;* na-^{c}e^{c}l-des″ai, na-^{c}e^{c}l-din″ai, yena-^{c}e^{c}l-di″ai, bena-^{c}e^{c}l-deǫittai. *Pas.*, déné- na-^{c}e^{c}l-dittan, na-^{c}e^{c}l-di″an, na-^{c}e^{c}l-din″an, yena-^{c}e^{c}l-din″an, na-^{c}e^{c}l-deǫittan. *Fut.*, be-na-^{c}e^{c}l-doutta^{c}l, na-^{c}e^{c}l-dous″a^{c}l. — Se na-^{c}e^{c}l-din″an laasinla, *il m'a exonéré.*

Exorciser. Yedariye slini deneǫan ″an^{c}tedde, ″an^{c}tesne, ″an^{c}tinne, ″anye^{c}tenne, ″an^{c}tiddé, ″an^{c}touhné, ″anheye^{c}tenne. *Pas.*, ″an^{c}tedda^{c}, ″an^{c}tinna^{c}. *Fut.*, ″antoudde, ″an^{c}tousne ; *chasser le démon.*

Exotique. *Adj. Végétaux, plantes.* Eddouni nehnenkke otssin ttassi nihonechié ou^{c}tao, dedchenn ou^{c}tao.

Expansif, ive. Ttassi hilyou^{c}l enattin, ttassi niyi enattin, *qui se dilate.* || *Qui aime à s'épancher.* Dene ^{c}e^{c}l edeǫan holni binniyou.

Expansion. Dene ^{c}e^{c}l édéǫan solni, *ou* édéǫan hoddi. || *De rivière.* Dès ^{c}adeǫin^{c}tin, *rivière s'élargissant, prenant de l'importance.* Na-berho^{c}l^{c}tan, *petit lac formé par une rivière ; (se dit aussi d'une pointe formée par un détour de la rivière, devenant ainsi presqu'île, et que les Montagnais assimilent à un lac. Ce serait pourtant plutôt à une île qu'il faudrait l'assimiler).* ^{c}Annandaǫè-ounlinen, *fourche de rivière faisant un grand détour.* —

ᶜAn-nandaǫe-ᶜtoue, *lac, à côté d'une rivière, et séparé de cette rivière par une étroite berge.*

Expectorer. Deᶜkozh ᶜka sezai, ᶜteszai, ᶜtinzai, ᶜtezai, ᶜtidzai, ᶜtouhzai, heᶜtezai. *Pas.*, seǫinzai, ᶜtizek, ᶜtinzek, ᶜterzhzek, ᶜtezhidzek, ᶜtouhzek. *Fut.*, souzai, ᶜtouszai. Sekke ᶜtinzai ille kolou, *n'expectore pas sur moi.*

Expédient. *N. c.* Tta hotta hoye ᶜanǫwasdzhi houninzhenin, ttanelltte ounᶜkanayenihozheri, *tous les moyens imaginables de se tirer d'affaire.* Hoye ᶜanhodzhi, ᶜanhosdzhi. *Fut.*, hoye ᶜanhoudzhi, ᶜanǫwasdzhi. ‖ *Adj.* Soǫa walli. Eᶜleounelyan. Hozhiltsin de, soǫa walli, *il est expédient que nous le fassions.*

Expédier. *V. g.* Ttassi ᶜtelyé, ᶜteslé, ᶜtinlé, yeᶜtellé. *Pas.*, ᶜtehlya, ᶜtilla. *Fut.*, ᶜtoulya, ᶜtousla. You ᶜlan ᶜtilla kou! *J'ai expédié beaucoup de marchandises.*

Expérience. ᶜEyeniodinyan. Yenisodenni. Ttassi ekkoredyain. ‖ *Vz.* AVOIR.

Expérimenté. *Expert.* ᶜEyeniodinᶜlchian, *ou* yeniodenni. — Ttassi ekkoredyain. ᶜEyenidiᶜlchian ille si, *ou* yeniodesni ille si, *je n'ai aucune expérience.* Yeniodinni ille ikkesin, *tu ne connais rien, n'as aucune expérience.*

Expérimenter. *Vz.* ESSAYER, ÉPROUVER.

Expier. *Se punir soi-même, en réparation d'une faute.* Honna daetssedel″a, daedes″a, daedinl″a, daedel″a, daedil″a. *Pas.*, daetssedeǫel″ae, daedeǫes″ae, daedeǫinl″ae. *Fut.*, daetssedoul″a, daedous″a. ‖ *Être puni de...* Honna daǫel″a, daǫes″a, daǫinᶜl″a, *ou* daneᶜlshi, dayeᶜlshi, daǫil″a, daǫouᶜl″a. *Pas.*, daǫel″a, daǫiᶜl″a, daǫinᶜlshet, dayeǫinᶜlshet, daǫilzhet, daǫouᶜlshet. *Fut.*, daǫwal″a, daǫwas″a, daǫwounᶜl″a. Ttah ille hokkenanezher honna Nihoᶜltsini daneǫinᶜl-″a walli kwalanttè, *Dieu te fera expier tes désordres.*

Expirer. *V. intr.* Nande sedyi, ᶜtesdyi, ᶜtindyi, ᶜtehdyi, ᶜtidyi, ᶜtouhdyi, heᶜtehdyi, daᶜtehdyi. *Pas.*, sehdyi, ᶜtesdyi, ᶜtindyi, ᶜtehdyi, ᶜtezhidyi. *Fut.*, soudyi, ᶜtousdyi, ᶜtewoundyi. ‖ Dene yihe hilᶜtaiᶜl, *on tranche, on coupe le souffle. Pas.*, sheᶜlᶜtal. Beyihe sheᶜlᶜtal, *il a expiré, son souffle est coupé.* ‖ *V. tr. Rendre l'air aspiré.* Ttchyazin sedyi, ᶜtesdyi, *etc.*

Explication. Tssè okkayaᶜti, *parler pour rendre la chose claire.*

Expliquer. *V. tr.* Tssè okkayaᶜti, okkayasᶜti, okkayaneᶜlᶜti, okkayaᶜlᶜti, okkayailᶜti. *Pas.*, okkayazheᶜti, okkayazhiᶜlᶜti. *Fut.*, okkayaǫwaᶜti, okkayaǫwasᶜti. Nouᶜa tssè okkayazhinᶜlᶜti kwalanttè, *tu nous as tout bien expliqué.*

Expliquer (s'). Kkayatsselᶜti, kkayasᶜti, kkayanelᶜti, kkayalᶜti, kkayailᶜti. *Pas.*, kkayatsseᶜlᶜti, *ou* kkayalᶜti, kkayazhesᶜti, kkayazhinlᶜti, kkayalᶜti. *Fut.*, kkayatssoulᶜti, kkayawasᶜti. Ninnididdi kke adinni ille si, kkayanelᶜti, *nous ne te comprenons pas, explique-toi.*

Exploiter. *Quelqu'un.* Eddini yin denettaodous″a houninzhenin; denettaoderzh″a, bettaodes″a, bettaodinl″a, yettaodeᶜl″a. *Pas.*, bettaodeǫinzhet, bettaodeǫiᶜlshet. *Fut.*, bettaodou″a, bettaodous″a. Dekkettlatssenn eddini yin yettaodeǫinᶜlshet ikkin! *Il l'a exploité jusqu'au bout.*

Explorer. *V. tr. Par terre.* Nih ounᶜkaoneᶜtao dzede yeddi; *pl.* dzede seddiᶜl; ounᶜkanesᶜta, ounᶜkaninᶜta. *Pas.*, ounᶜkahoneᶜtan, ounᶜkaniᶜtan, ounᶜkaninᶜtan, ounᶜkanehᶜtan, ounᶜkanezhiᶜtan. *Fut.*, oun-

^{c}kahonou^{c}ta, oun^{c}kanous^{c}ta, oun-^{c}kanewoun^{c}ta. || *Par eau.* Tssiye nih oun^{c}kaone^{c}ta, oun^{c}kanes^{c}ta. Dzedehiddi^{c}lou nizha nih oun^{c}kanezhi^{c}tan, *nous avons exploré au loin par terre.*

Exporter. *V. tr.* Eddouni nehnenkkézin ttassi ^{c}telyé. || *Vz.* EXPÉDIER.

Exposer. *V. tr. Mettre en vue.* Ttassi tssè nilyé, nineslé. *Pas.*, nilya, ninilla. *Fut.*, niwalye^{c}l, niwasle^{c}l. || *Des marchandises.* Tssè ni-younilyé, ni-you-neslé. *Pas.*, tssè-ni-you-nilya, tssè ni-you-nilla. *Fut.*, tssè ni-you-walye^{c}l, tssè ni-you-wasle^{c}l. || *Mettre en péril.* Honedyedi otssenn déné hededdi, *ou* dene hezel″a, *abandonner quelqu'un au péril*, ou *le pousser au péril;* bedesni, bedinni, yedenni, bediddi. *Pas.*, bededdik, bedeǫinnik. *Fut.*, bedouddi, bedousni. — Hedes″a, hedinl″a. *Pas.*, bezel″a, bedeǫes″a. *Fut.*, bezoul″a, bedous″a, bedewounl″a. || *S'exposer au péril.* Honedyedi hotssenn edezeddi, ededesdi, ededindi, edededdi, edediddi. *Pas.*, edezedik, edeǫesdik, ededeǫindik, ededeǫindik, ededeǫiddik. *Fut.*, edezouddi, ededousdi, ededewoundi, ededouddi. Honedyedi hotssenn, edin! de″anze ededewoundi sanan, *de grâce! ne t'expose pas trop au péril.* || *Faire connaître.* Dene ^{c}e^{c}l naholzaz, nahossaz, nahoun^{c}lsaz, naho^{c}lsaz, nahoulzaz, nahou^{c}lsaz. *Pas.*, naholzaz, nahozhi^{c}lsaz, nahozhin^{c}lsaz, naho^{c}lsaz, nahozhilzaz, nahozhou^{c}lsaz. Be^{c}l nahozhi^{c}lsaz oiaze, *je lui ai exposé un peu mon affaire.* || *Soumettre à la fumée, v. g. une peau.* Beyeodetthè, beyeodestthè, beyeodin^{c}ltthè, yeyeode^{c}ltthè, beyeodiltthè. *Fut.*, beyeodoutthè, beyeodoustthè, beyeodewoun^{c}ltthè, yeyeodou^{c}ltthè, beyeodewoultthè. Diri ezhezh sa beyeodin^{c}ltthè, *boucane-moi cette peau.*

Exprès. *Adv. A dessein.* A^{c}ouenni^{c}lè. *Il l'a fait exprès*, a^{c}ouenni^{c}lè attin.

Exprimer. *V. tr. Faire sortir, en pressant.* Ttassi he^{c}gezh, hes^{c}gezh, neggezh, yeggezh, hi^{c}gezh, houh-^{c}gezh. *Pas.*, ǫe^{c}gezh, ǫi^{c}gezh, ǫin-^{c}gezh. *Fut.*, ǫwa^{c}gezh, ǫwas^{c}gezh. *Exprime le jus de ces fruits*, diri djie ǫwoun^{c}gezh. *Tordre une peau pour en faire sortir l'eau*, ezhezh naoneǫel^{c}gezh, naoneǫesgezh, naoneǫin^{c}l^{c}gezh. *Pas.*, naoneǫe^{c}lgezh, naoneǫi^{c}lgezh. Diri ezhezh naoneǫwoul^{c}gezh, *tordons cette peau.* || *Une pensée, un avis.* Etssenn naya^{c}ti, nayas^{c}ti, nayain^{c}l^{c}ti, naya^{c}l-^{c}ti. *Pas.*, etssenn nayazheti, nayazhi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, etssenn nayawa^{c}ti, nayawas^{c}ti. || ^{c}Aya^{c}ti, *prendre la parole;* ^{c}ayas^{c}ti, ^{c}ayain^{c}l^{c}ti. *Pas.*, ^{c}ayaǫe^{c}ti, ^{c}ayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ^{c}ayawa^{c}ti, ^{c}ayawas^{c}ti. ^{c}Ayaǫin^{c}l^{c}ti houlle, *il ne souffla mot.*

Exproprier. Déné ǫan ^{c}a-ni-so-denttai, ^{c}a-ni-ho-denesttai, ^{c}a-ni-ho-deninttai, ^{c}a-ni-ho-denttai, ^{c}a-ni-ho-denittai. *Pas.*, ^{c}a-ni-so-denttan, ^{c}anihodenesttan. *Fut.*, ^{c}anisodoutta^{c}l, ^{c}anihodoustta^{c}l. — Bennehnen beǫan ^{c}a-so-denttan, *ou* beǫan ^{c}a-ni-so-denttan, *on l'a exproprié.*

Expulser. *V. tr.* Edyin ^{c}tel″a, edyin ^{c}tes″a, ^{c}tin^{c}l″a, ^{c}te^{c}l″a, ^{c}til″a, ^{c}tou^{c}l″a. *Pas.*, edyin ^{c}te^{c}l″a ^{c}ti^{c}l-″a, ^{c}tin^{c}l″a, ye^{c}tin^{c}l″a, ^{c}tezhil″a, ^{c}tou^{c}l″a. *Fut.*, edyin ^{c}toul″a, ^{c}tous-″a. Bennehnen ttchyazin edyin ^{c}te^{c}l″a, *on l'a expulsé de son pays.* || *Et tenir éloigné.* Ttchyazin hel-″a, hes″a, ne^{c}l″a, ye^{c}l″a, hil″a, hou^{c}l″a. Sedziye netta heltthiyou, netta ^{c}ain-niǫe^{c}tain betssioun, netssenn ^{c}aǫin″ao, tthi neǫanyeniǫerzh^{c}tan walli kolou, tthi sedziye ttchyazin nes″a lakou! *C'est par*

vous que mon cœur bat, par vous qu'il a la faculté d'aimer, il devait espérer en vous et vous aimer, et de mon cœur je vous ai expulsé, et tiens éloigné. || *Vz.* EXILER.

Exsuder. *V. intr.* Dshè beye ᶜtou ᶜaneǫǫez lanttè, *c'est comme si cette pierre suait.*

Extasier (s'). *Devant quelque chose.* Na-kke-natsseltther, na-kke-naǫestther, na-kke-naǫinᶜltther, na-kke-naǫeltther. Yeniodiya itta na-kke-naǫestther, *c'était si beau que je suis demeuré là extasié.*

Exténué, ée. *Être... de maladie.* Dene yihè kkenaoudeǫinzher, *être au bout de son souffle.* Sekkenaoudeǫinzher, *je suis rendu au bout.* || *De fatigue.* Natssetset ille, koutta, nizenindsan tta. Nastset ille, koutta, nininidsan tta, *je suis exténué de fatigue.*

Extérieur, e. Ttassi ″anen ; ttassi be″anen, *l'extérieur d'une chose.* Ttassi beᶜkaǫe, *la surface d'une chose.* || *D'un homme.* Dene tthi-″anen. Setthi″anen, *mon extérieur.*

Extérieurement. Anze-tssin. ″Anen-tssin. Ekke″anen-tssin. || *En évidence*, tssè.

Exterminer. *V. tr.* Déné kkeelǫaᶜl, bekkeesᶜaᶜl, bekkeinᶜlᶜaᶜl, yekkeinᶜlᶜaᶜl, bekkeilǫaᶜl, bekkeouᶜlᶜaᶜl. *Pas.*, bekkeelǫel, bekkeiᶜlᶜel, bekkeinᶜlᶜel, yekkeinᶜlᶜel, bekkeilǫel. *Fut.*, bekkeoulǫaᶜl, bekkeousᶜaᶜl. Orelyon dene kkeelǫel oyin, *on a tout exterminé.*

Externe. *Adj. Maladie externe*, dadda betta déné tthi ᶜkaǫe eya.

Extinction. *Des abus.* Saᶜlᶜtahoᶜl-tthet nin kolou, kkazhè sènihounzhi, *l'ordre se rétablit.*

Extinction. *De voix, vz.* AVOIR.

Extirper. *V. tr.* Des racines. ᶜAï ᶜalttchyouᶜl, ᶜasttchyouᶜl, ᶜaneᶜl-ttchyouᶜl, ᶜayeᶜlttchyouᶜl. *Pas.*, ᶜaǫelttchyell, ᶜaǫiᶜlttchyell. *Fut.*, ᶜawalttchyouᶜl, ᶜawasttchyouᶜl. || *Des abus.* Tta saᶜlᶜtahozhet, nanettenn itta, kkazhè senihounttan.

Extorquer. *V. tr.* Oyaǫelᶜti tta outchosi, dénéǫan kkasodinlzhile tta outchosi ttassi dene ǫan ᶜaoudezendi, ᶜaoudenenesdi, ᶜaoudenenindi, ᶜaoudenendi, ᶜaoudeneniddi, ᶜaoudenenouhdi, ᶜahèhoudenendi. *Fut.*, ᶜaoudezouddi, ᶜaoudenousdi. Oyaǫinᶜlᶜti itta ttassi beǫan ᶜaoudenenindi, aᶜè ousan ? *Tu lui as extorqué quelque chose en le trompant, est-ce honnête cela ?*

Extraordinaire. Dene-kka-hottin ille. Iᶜla koli ekwantte ǫes″in oulle, *c'est extraordinaire, je n'avais jamais vu pareille chose.* || *Homme...* Déné-kka-hottin ille denen.

Extraction. *D'une dent*, déné hwou ᶜattai. || *De minéraux de la terre*, ttassi tsamba ouᶜtao, tsantsanen ouᶜtao nihoyé ᶜalyé.

Extraire. *Une dent.* Déné hwou ᶜattai, behwou ᶜas″ai, ᶜane″ai, ᶜaye-″ai, ᶜaittai, ᶜaouh″ai, ᶜaheye″ai. *Pas.*, ᶜaǫettan, ᶜaǫi″an. *Fut.*, ᶜaǫwattaᶜl, ᶜaǫwas″aᶜl. Sehwou ᶜane-″ai, *arrache-moi une dent.* || *Des minéraux du sol.* Ttassi tsamba ouᶜtao, tsantsanen ouᶜtao nihoyé ᶜalyé, ᶜaslé, ᶜanellé, ᶜayellé, ᶜailyé. *Pas.*, ᶜaǫelya, ᶜaǫilla. *Fut.*, ᶜaǫwalyeᶜl, ᶜaǫwasleᶜl. Tsamba ᶜlan nihoyé ᶜaǫinla ousan ? *As-tu extrait beaucoup d'argent ?*

Extravaguer. *V. intr.* Dene kkesonni ille kkenatssezher. Dene kkehonni ille kkenazher, *il mène une conduite extravagante.* || Dene-kka-yaouᶜti ille, *dire des choses extravagantes ;* dene-kka-yaousᶜti ille, yaounᶜlᶜti, yaouᶜlᶜti, yaouilᶜti. Dene kkayaounᶜlᶜti ille ikkesin, *tu extravagues.*

Extrême. *A l'extrême*, ho″anze-tssenn.

Extrêmement. Onttlazhè ho″anze. *Il est extrêmement maigre*, onttlazhè ho″anze begann.

Extrême-onction. Nandézin dénékkéilyé, *les dernières onctions.*

Extrémité. Lanǫè. Piyé. Ttloule lanǫè, *l'extrémité, le bout d'une corde.* Hountchella ǫiyé, *l'extrémité d'une pointe, d'un cap.* || *Extrémité d'un lac la plus rapprochée*, ᶜtou tta tssoun-nin″ai. *Extrémité d'un chemin la plus rapprochée*, ᶜtounlou tta tssounnin″ai; *la plus éloignée*, ᶜtounlou tta nande nin″ai. — *D'un lac la plus éloignée*, ᶜtaattla. || *A l'extrémité.* Pansin; lanǫè, ekkeǫansin. *A l'extrémité du banc*, ehdaǫetchennen hèǫansin, *ou* ehdaǫetchennen lanǫè.

Exubérance. Ttassi de″anze ᶜlan. Déné delle de″anze ᶜlaon, nezon ille, *l'exubérance de sang est nuisible.*

Exulcérer. Déné delle nezon ille hettioun, hotssin″anen, déné tthi ᶜkaǫe, dene ᶜkaǫe hettin ollan, *le mauvais sang produit souvent des ulcères sur la peau.*

Ex-voto. Nihoᶜltsini déné naᶜkayenizheᶜl″ai na ttassi yaᶜti kon-en dahlya, *objets placés dans une église, en souvenir de grâces reçues.*

F

Fabricant, e. *N. v.* Tta ttassi heǫǫain; *fabricants*, tta ttassi daǫǫain.

Fabriqué, ée. *Adj. v.* Heᶜgan. Horzhlin. Ekou ttassi ᶜlan horzhlin lan! *Que d'objets fabriqués!*

Fabriquer. *V. tr.* Ttassi heᶜgan, *ou* hoᶜgan, hesᶜan, neǫǫan, heǫǫan, *ou* yeǫǫan, hiᶜgan, houᶜan, heyeǫǫan, dayeǫǫan. *Pas.*, ǫeᶜgan, ǫiǫǫan, ǫinǫan, yeǫinǫan, ǫiᶜgan, ǫouᶜan. *Fut.*, waᶜgan, wasᶜan, wounǫan, youǫǫan, wouᶜgan, wouᶜan. || Ttassi hoᶜle, hostsi, *ou* hestsi. Eᶜlkkettchya ttassi ᶜlan hoᶜgan la dyan, *on fabrique ici différents articles.* Edlaǫe na houstsiou? *Que fabriquerai-je pour toi?*

Fabrique. You hoᶜle kon-en.

Façade. *N. c.* Ye ho″anen, ttatssenn yedayindi; *côté d'une maison où se trouve l'entrée.*

Face. Dén-innen. Sinnen, *ma face.* *Vz.* VISAGE. || **A deux faces.** *Homme à deux faces;* esdinniyé nezon aadilzhenin, nadeᶜgaᶜl lanttè, *qui simule la bonté, et n'est qu'une girouette.* Esdinniye, *homme à deux faces.* Nèzon aadilzhenin, nadèᶜgaᶜl lanttè, *qui simule la bonté et n'est qu'une girouette.* Hounzon addi de kolou, bekkéyénidéwoun″a sanan, nadèᶜgaᶜl lanttè, *quoi qu'il dise de bon, ne le crois pas, il est comme un homme qui tourne sur lui-même.* || *En face, devant.* Honaddaǫè. Hobbazin. Senaddaǫè, *ou* sebbazin, *en face de moi, devant moi.* || **Face-à-face.** *Loc. adv.* Eᶜlbazin; eᶜluadaǫè. —

E^{c}lbazin, *en face, vis-à-vis l'un de l'autre.*

Facétieux, euse. *Être...* Sououddi, *ou* dlo^{c}, *ou* ttchyadell ^{c}kahozher, ^{c}kahossher, ^{c}kahoun^{c}lsher, ^{c}kaho^{c}lsher. *Pas.*, ^{c}kahozher, ^{c}kahozhi^{c}lsher. *Fut.*, ^{c}kahouzher, ^{c}kahoussher. Bettayenizhitta, koutta, nou^{c}a dlo^{c} ^{c}kaho^{c}lsher itta, *nous l'aimons bien, parce qu'il est bien plaisant.* — Sououddi ^{c}kaho^{c}lsheri dénen, *un farceur.* || *Être amuseur.* Dene nelni, nesni, nin^{c}lni, ne^{c}lni. *Pas.*, neǫelni, neǫi^{c}lni, neǫin^{c}lni. *Fut.*, newalni, newasni. Es^{c}tè sa douye tta, senewoun^{c}lni, *le chagrin m'accable, amuse-moi.*

Facette. *A...* Naǫettazh lanttè. La″anen bennaǫe hounlin, naǫettazh lantte, *pierre d'une bague, à facettes.*

Fâché. *Être, et se fâcher.* Tssilttchyè, hesttchyè, hin^{c}lttchyè, hi^{c}lttchyè, heǫilttchyè, hou^{c}lttchyè. *Pas.*, tssouwelttchyo^{c}, houwesttchyo^{c}, houwin^{c}lttchyo^{c}, houwin^{c}lttchyo^{c}, houwilttchyo^{c}. *Fut.*, tssouwalttchyo^{c}, houwasttchyo^{c}. Tta hoǫan ekkoredyan ille hin^{c}lttchye oyin, edla anoulnehou ? *Tu es toujours fâché, on ne sait pourquoi, par quel bout donc te prendre ?* || *Faire fâcher, vz.* FAIRE. || *Être fâché souvent.* Tssoulttchyo^{c}, housttchyo^{c}, hounlttchyo^{c}, houlttchyo^{c}, houwilttchyo^{c}. || *Se fâcher contre quelqu'un.* Dene tssenn tssiltchyè, *ou* tssoulttchyo^{c}, *(si c'est souvent).* || *Se fâcher en paroles, parler en colère.* Nadazelttchyè, nadanesttchyè, nadanin^{c}lttchyè, nadane^{c}lttchyè, nadanilttchyè. || *Être choqué, bouder.* Edadzezildénen ; edadzedesdin ille, *ou* edadzedesdile ; edadzedin^{c}ldin ille, *ou* edadzedinldile ; edadzede^{c}ldin ille, *ou* edadzedi^{c}ldile. Ttasson anetsseddi hettioun, edadzedin^{c}ldin ille oyin, *tu te choques à la moindre observation qu'on te fait.*

Fâcheux, euse. *Homme difficile à servir,* dene douye. — *Homme d'une humeur difficile,* souzidda, *ou* ouzidda, hounesda, houninda, hounidda. Hounidda oyin, *il est d'une humeur insupportable.* || **C'est fâcheux.** Ounelyan ille. Soǫa ille. Nou^{c}a soǫa ille, *c'est fâcheux pour nous.*

Facile. Houdenni, boudenni. Houdenni ille, *ce n'est pas facile.* || *Commode, souple, accommodant, (c'est le mot ci-dessus précédé du pronom personnel).* Soudenni ille, *je ne suis pas commode, on ne me mène pas comme on veut.* Nou ^{c}oudenni ille ikkésin, *vous n'êtes pas commodes.* || *Trouver facile, faire quelque chose aisément.* Houdesni, boudinni, houdourzhni, youdenni, boudiddi, houdouhni, heyoudenni, dahèyoudenni. Diri sekwi boudesni ille, *je ne puis venir à bout de cet enfant.* Etssinnazhe dene ^{c}oudourzhni oyin, *il finit par se rendre maître de l'homme, le menant à son gré.*

Facilement. *Adv.* Houdenni. Shoun ille. Shoun okkenatssouzher ille, *on le fera facilement.*

Faciliter. *V. tr.* Ba-you-ye-del″in, ba-you-des″in, ba-you-dinle, ya-you-delle, ba-you-dilye, ba-you-douhde. *Pas.*, ba-you-delya, ba-you-desdya, ba-you-dindya, ya-you-dedya, ba-you-deǫidya, ba-you-douhdya. *Fut.*, ba-you-doulne, ba-you-dousde, ba-you-dewounde. Ba-you-deǫidya, shoun hokkenahwazher ille, koutta, *nous lui avons facilité la besogne ; il s'en tirera maintenant.* Na-you-dousde, *je vais te faciliter la besogne.*

Façon. *N. c.* Ahoul″in. Tta déné-

ttchyannié hottin. Ahou^{c}l″in, *c'est sa façon.* Ahous″in, *c'est ma façon.* || *De cette façon, de cette manière.* Don ; don-ttè ; don-honttè, *de cette manière-ci.* Ekwahonttè, *de cette manière-là.* — Hokkéssin, *comme.* Eyi hokkéssin, *comme cela.* Don anettè, *fais comme ceci.*

Façonner. *Avec les mains.* Naze^{c}lnik, nadesnik, nadin^{c}lnik, nade^{c}lnik, nadezhilnik, nadou^{c}lnik. Onttlazhè naze^{c}lnik oun^{c}lton ttassi ^{c}odettin ikkesin ! *Quel travail il a fallu pour produire, façonner ceci ?*

Factorerie. *Comptoir de traite.* Kon-en, *le fort.* — Bekkaozheri kon-en, *la maison du bourgeois.*

Factionnaire. *N. c.* Dene he^{c}l^{c}eli dene ekkelni, *soldat de garde.*

Facture. *N. c.* Naǫenni kke ttaneltte hiltchoi bedittlisse, *note écrite de tout ce que l'on a pris dans un magasin.*

Fadaise. *N. c.* Sonni ille ya^{c}tiye, *parole niaise.* Sonni ille ya^{c}tiyetta yane^{c}l^{c}ti oyin, *tu ne sais dire que des fadaises.*

Fagot. *N. c.* Tsezz ǫe^{c}l iaze. ^{c}Konn ǫe^{c}l iaze. Ell ǫe^{c}l iaze, *petit fagot de branches de sapin.*

Fagoter. *V. tr.* ^{c}Konn ǫe^{c}l ho^{c}lè, hestsi, ne^{c}ltsi, ye^{c}ltsi, hiltsi. *Pas.*, horzhlin, shi^{c}ltsin, hozhi^{c}ltsin. *Fut.*, ^{c}konn ǫe^{c}l hou^{c}lè, houstsi.

Faible. *Être, et aussi, sans courage, sans énergie.* Ahoniddi^{c}le, anesdi^{c}le, anindi^{c}le, aniddi^{c}le, aneǫiddi^{c}le, anouhdi ille, adaouniddi^{c}le. *Pas.*, ahoneǫeddi^{c}le, aneǫesdi^{c}le. *Fut.*, ahonehwaddi^{c}le, anehwasdi^{c}le. || Azehdihè, anesdiyè, anindiyè, anehdiyè, anezhiddiyè, anouhdiyè, adanehdiyè. || Sanhoneddi ille, san-nesdi ille, san-nindi ille, san-neddi ille, san-niddi ille. || San-honiddi^{c}le, san-nesdi^{c}le, san-nindi^{c}lè. San-nesdi^{c}le kou, *je suis sans force.* || *A perdu ses forces,* ou *n'en a jamais eu.* Hodezilttè, *ou* hodezilttèlè, hodedesttele, hodedin^{c}lttèlè, hodedi^{c}lttèlè. Hodedin^{c}lttele, koutta, *comme force, tu ne vaux pas une patate.* || Dene ttié oulle, *sans force.* || Betthi detchouzh ; betthi dennour, *avoir la chair molle, sans muscles.* || Ezeltte ille, edestte ille, edin^{c}ltte ille. Edeltte ille, *il n'est plus lui-même, n'a plus ses forces.* || Zetlour, *sans force dans les jambes,* destlour, dintlour, detlour. || Dene yaǫe daoddi ille, *sans force dans les jambes.* Seyaǫe daoddi ille, *je n'ai plus de force dans les jambes.* || *Chose.* Ttassi detleǫ ; ttassi natset ille ; ttassi deyet ille. || *De caractère.* Orelyon dene ^{c}a etssedehlya. Orelyon dene ^{c}a edehlya, *il se prête à tout ; on en fait ce qu'on veut, (se dit surtout d'une femme légère).* || *Vz.* CONDESCENDANT.

Faiblesse. Natssetset ille. Sanhoniddi^{c}le. Dene-ttié oulle, *etc.*

Faiblir. Kke″ounzin sezhe^{c}l, ǫesshe^{c}l, ǫinzhe^{c}l, ǫezhe^{c}l. *Pas.*, kke″ounzin na^{c}tizhet, na^{c}tinzhet. *Fut.*, *le prés. avec un adv. de temps.* Sha ille ttou kke″ounzin na^{c}tizhet laosan, *je ne tarderai pas à faiblir.*

Faïence. *N. c.* ^{c}Lès baa.

Faille. *De terrain,* nih e^{c}lkkeddaǫè dahorzhla bedittlisse lahottin.

Faillir. *V. intr. tomber en faute.* Kkèzhè nahozher, nahossher. *Pas.*, nahozher, nahozhi^{c}lsher. *Fut.*, nahouzher, nahoussher. Kkèzhè nahozhin^{c}lsher konttè, *tu as failli.*

Faillir. *Être sur le point de, et aussi : à toute peine, peu s'en falloir ;* an^{c}laon hodousi illou. An^{c}laon hodousi illou, beǫan yeǫi^{c}lkkezh, *j'ai failli le tuer ; mais je l'ai manqué.* Sebezh tchennen ttattè naǫe^{c}tè ;

an^{c}laon hodousi illou, beϱankkezhe hodeϱinzhet, *j'ai failli casser ma traîne ; c'est à grand'peine si j'ai pu éviter l'accident ; ou bien* an^{c}laon hodousi illou hoϱankkezhe ϱin^{c}kezh, *c'est à grand'peine si ma traîne a évité l'accident qui l'aurait brisée.*

Faillible. Dene hedaonelttou kkèzhè betssenn ^{c}tezhiyou, ba ^{c}aode^{c}lni lanttè oyin, *tout homme étant exposé à faillir, le danger pour lui est continuel.*

Faillite. *N. c.* Dene dittlisse nanoulye^{c}l hekke houlle ille nidenltthet, *en être arrivé à ne plus pouvoir payer ses dettes.*

Faim. Berr batssezhi ; *pl.* berr batsseddé. || Dan déné kkenazheri, *famine.*

Fainéant. *Être.* Tsse-soudeddiyé, tssoudesdiye, tssoudindiyé, tssoudeddiyé, tssoudiddiyé, tssoudouhdiyé, tssehehoudeddiyé. Kkazhe tssoudeddiye ille, *il n'est pas peu fainéant.* || *Encroûté dans la paresse.* Tssouddi adenen^{c}lshenn. Tssouddi anin^{c}lshenntta anettè ousan ? *Es-tu décidément encroûté dans la paresse? — Ibid. Casuel,* tssouddi adene^{c}l″in. Tssouddi ayinla, *il a été victime de la paresse,* ou *il a été paresseux, fainéant.*

Faire. *Une action, une entreprise, un ouvrage pris en gros,*ou *en bloc.* Ho^{c}le, hestsi, *ou* hostsi ; ne^{c}ltsi,*ou* houn^{c}ltsi ; ye^{c}ltsi, *ou* ho^{c}ltsi ; hiltsi, *ou* hoiltsi ; hou^{c}ltsi ; heye^{c}ltsi, *ou* heho^{c}ltsi ; dahèye^{c}ltsi, *ou* daheho^{c}ltsi. *Pas.,* horzhlin ; shi^{c}ltsin, *ou* hozhi^{c}ltsin ; shin^{c}ltsin, *ou* hozhin^{c}ltsin ; ye^{c}ltsin, *ou* ho^{c}ltsin ; shiltsin, hozhiltsin. *Fut.,* hou^{c}lè, houstsi, howoun^{c}ltsi, hou^{c}ltsi, *ou* you^{c}ltsi, howoultsi. Ye howoultsi, *faisons une maison.* || *Construire.* Ho^{c}le^{c}l, *(c'est le travail en marche) ;* hostsi^{c}l, houn^{c}ltsi^{c}l,ho^{c}ltsi^{c}l, houltsi^{c}l, hou^{c}ltsi^{c}l, heho^{c}ltsi^{c}l. *Pas.,* hoϱwe^{c}le^{c}l hoϱwestsi^{c}l, hoϱwin^{c}ltsi^{c}l, hoϱwe^{c}ltsi^{c}l,hoϱwiltsi^{c}l, hoϱou^{c}ltsi^{c}l. Houltsi^{c}l inttou ttassi hedinidde itta, *le travail marchait encore, lorsque quelque chose nous a manqué.* || *Une construction élevée.* Ya ho^{c}le^{c}l, ya hostsi^{c}l, yahoun^{c}ltsi^{c}l. *Pas.,* yahoun^{c}lin, yahou^{c}ltsin, yahoun^{c}ltsin, yahou^{c}ltsin,yahouwiltsin, yahou^{c}ltsin, yahèhou^{c}ltsin. *Fut.,* yahou^{c}le^{c}l, yahoustsi^{c}l, yahowoun^{c}ltsi^{c}l, yahou^{c}ltsi^{c}l, yahowoultsi^{c}l. Chezh yahowoultsi^{c}l, *construisons une montagne.* || *Commencer une entreprise.* Hounin^{c}lè hounestsi, hounin^{c}ltsi. *Pas.,* hounin^{c}lin, houni^{c}ltsin, hounin^{c}ltsin, younin^{c}ltsin, houniltsin, hounou^{c}ltsin, hèyounin^{c}ltsin. || *Quelque chose pour soi-même.* Ttassi sodeltsi, hodestsi, hodin^{c}ltsi. *Pas.,* sodeltsin, hodestsin. *Fut.,* sodoultsi, hodoustsi. Yé hodewoun^{c}ltsi, *fais-toi une maison. — Ibid., immédiatement ou promptement.* Ttassi sodittin, hodesttin, hodinttin, hodittin, hodeϱittin, hodouhttin, hèhodittin, dahèhodittin. *Pas.,* sodeϱettin, hodeϱesttin, hodeϱinttin, hodeϱettin, hodeϱittin, hodeϱouhttin, hehodeϱettin, dahehodeϱettin. *Fut.,* sodehwattin, hodehwasttin, hodewounttin, hodehwattin, hodewouttin. Ye hodewounttin, *dépêche-toi de te faire une maison.* || *Plusieurs choses à la fois,* ou *une seule chose, mais de plusieurs morceaux.* He^{c}gan,*ou* ho^{c}gan, hes^{c}an, neϱϱan ; heϱϱan, *ou* yeϱϱan, *ou* hoϱϱan, hi^{c}gan,hou^{c}an ; heheϱϱan, heyeϱϱan, daheyeϱϱan. *Pas.,* ϱe^{c}gan, ϱiϱϱan, ϱinϱan, yeϱinϱan, ϱi^{c}gan, ϱou^{c}an, hèyeϱinϱan, dahèyeϱinϱan. *Fut.,* wa^{c}gan, was^{c}an, wounϱan, youϱϱan,

Faire *(suite)* wou^{c}gan, wou^{c}an, hèyouǫǫan, dahèyouǫǫan. Tssi was^{c}an, *je vais faire un canot.* — *Ibid., pour soi-même.* Sode^{c}gan, hodes^{c}gan, hodin^{c}gan, hode^{c}gan, hodi^{c}gan, hodouh^{c}gan, hehode^{c}gan, dahehode^{c}gan. *Pas.*, odeǫe^{c}gan, hoǫiǫǫan, hoǫinǫan, hoyeǫinǫan, hodeǫi^{c}gan, hodeǫouh^{c}gan, hehodeǫe^{c}gan, dahehodeǫe^{c}gan. *Fut., c'est le prés. ou le pas. avec un adv. de temps.* Tssi hoǫiǫǫan walli, *je vais me faire un canot.* Ye hodouh^{c}gan, *faites-vous une maison.* || *Agir, faire une action quelconque.* Nattchyahonni, nattchyasni, nattchyanenni, nattchyanni, nattchyaiddi, nattchyaouhni, nattchyahehenni. *Pas.*, nattchyaourzhni, nattchyazhinni, *ou* nattchyaouzhinni, nattchyaouzhinni, nattchyaourzhni, nattchyaouzhiddi. *Fut.*, nattchyahounni, *ou* nattchyaouhwanni, nattchyaouhwasni. E^{c}ltthi nattchyazhinni ille, *tu n'as pas bien fait.* Ekwanattchyaouzhinni ttlanǫe, oudenindyan ^{c}tazan ille ousan? *Après ce que tu as fait, tu n'as même pas honte ?* Oslinou ^{c}ka nattchyazhenni, *il est allé mal faire.* || *Faire, agir, travailler, s'employer, se dépenser.* Nahozher, nahossher, nahoun^{c}lsher, naho^{c}lsher, nahoulzher, nahou^{c}lsher, na^{c}heho^{c}lsher ; nahoddé, nahouldé, nahou^{c}lde, na^{c}heho^{c}lde. *Pas.*, nahozhet, naozhi^{c}lshet, naozhin^{c}lshet, naho^{c}lshet, nahoshilzhet, nahoshou^{c}lshet, na^{c}heho^{c}lshet ; nadahorzhdé, naoshildé, naoshou^{c}ldé, nada^{c}èho^{c}ldé. *Pas., éloigné*, naoǫinzhet, nahoǫi^{c}lshet, nahoǫin^{c}lshet, naoǫin^{c}lshet, nahoǫilzhet ; naoǫindé, nadahoǫildé, nadahoǫou^{c}ldé, nada^{c}hehoǫin^{c}ldé. *Fut.*, nahouzhet, nahousshet, nahowoun^{c}lshet, nahou^{c}lshet, nahowoulzhet ; nahouddé, nadahowoulde, nadahowou^{c}ldé, nada^{c}hohou^{c}ldé. E^{c}ltthi naoshin^{c}lsher ille, *tu n'as pas bien fait.* Oslinou naho^{c}lsher, *il a mal fait.* Es^{c}tounesttinen naoshin^{c}lsher, *je fais pitié, j'ai travaillé ; j'ai mal réussi.* Onttlazhè naozhin^{c}lsher ikkela ! *Comme tu as travaillé !* || Nidahozhi, (da, *ici, marquant pluralité, représente les différents actes que l'on pourrait poser, les différentes actions que l'on pourrait faire*) ; nidahosshi, nidahoun^{c}lshi, nidaho^{c}lshi, nidahoulzhi, nidahou^{c}lshi, nidahèho^{c}lshi, nidahoddé, nidahoulde. *Pas.*, nidaoǫwinzhet, nidaoǫwi^{c}lshet ; *duel* nidaoǫwilzhet ; *pl.* nidaoǫwindé, nidaoǫwildé. *Fut.*, nidahouzhet, nidahousshet ; *duel* nidawoulzher ; *pl.* nidahouddé, nidawouldé. || Al″in *(s'entend directement de tout ce qui relève de l'activité humaine, et des mille manières dont peut s'exercer cette activité, et indirectement seulement de l'effet produit)* ; as″in, ane^{c}l″in, a^{c}l″in, *ou* aye^{c}l″in, ail″in, aou^{c}l″in, ahèhe^{c}l″in, aheye^{c}l″in, adaheye^{c}l″in. *Pas.*, ahoǫin^{c}l″in, aǫi^{c}l″in, aǫin^{c}l″in, aǫin^{c}l″in, *ou* ayeǫin^{c}l″in, aǫil″in, aǫou^{c}l″in, ahèyeǫin^{c}l″in. *Fut.*, ahoul″in, awas″in, awoun^{c}l″in, ayou^{c}l″in, awoul″in awou^{c}l″in, ahèyou^{c}l″in, adaheyou^{c}l″in. Edla ane^{c}l″in itta? *Que fais-tu donc ?* Don al″in intcho, *c'est ainsi qu'on s'y prend, qu'on travaille.* || Anal″in, *refaire, revenir à la charge ;* anas″in, anane^{c}l″in, ana^{c}l″in, *ou* anaye^{c}l″in, anahil″in *(se conjugue sur* al″in*)*. Ollanen che^{c}ti anas″in kolou, douye oyin, *j'ai beau le faire manger souvent, il n'en va pas mieux.* || Alne *(s'entend directement de l'effet produit, et indirectement seulement de la cause qui a produit cet effet)*, asle, anel-

Faire *(suite)*
le, alle, *ou* ayelle, ailne, aou^{c}le, aheyelle, adaheyelle. *Pas.*, alya, asla, anella, ayinla, *ou* ahinla, ahilya, aou^{c}la, ahèhinla, *ou* ahèyinla. *Fut.*, ahoulne, ahwasle, awounle, ayoulle, awoulne, awou^{c}le, ahèyoullè, adahèyoullè. Nezon ayinla ikkela ! *Qu'il l'a donc bien fait !* Don asla intcho ; nin^{c}l″in da, *voici le résultat de mon travail ; examine-le donc.* || Aholne, *(faire quelque chose de durable, stable, permanent) ;* ahosle, ahounle, aholle, ahoilne, ahohou^{c}le. *Pas.*, ahoulya, ahosla, ahounla, ahounla, ahoilya, ahohou^{c}la. *Fut.*, ahoulne, a^{c}owasle, a^{c}owounle, ahoulle, *ou* a^{c}oyoulle, a^{c}owoulne, a^{c}owou^{c}le. Ya^{c}ti kon-en deyet ahoulya, *on a bâti une église solide.* || Asle *(a pour réduplicatif* anasle, *qui emprunte son impersonnel à* anal″in. *Le reste se conjugue exactement sur* asle : anasle, ananelle, anayelle, anahilné). *Pas.*, analya, anasla. *Fut.*, anahoulne, anahwaslè. Deyet anasla, *je l'ai bien réparé, rendu solide de nouveau.* || Aholne (*a pour réduplicatif* anaholne, *qui se conjugue sur* aholne). Ye deyet anahoulya, *voilà la maison rendue de nouveau solide.* || Ahonne *s'entend surtout de l'acte libre, moral,* asne, anenne, anne, ahidde, aouhne, ahehenne, adahehenne. *Pas.*, ahoudya, astya, anedya, adya, ahidya, aouhdya, ahèhedya, adahèhedya. *Fut.*, ahounne, awasne, awounne, ahwanne, awoudde, awouhne, ahehounne, adahèhounne. Edla anedya itta? Soǫa anedya ille, *qu'as-tu donc fait ? tu n'as pas bien fait.* || Ahonne *(a un réduplicatif :* anahodde, *recommencer) ;* anasde, ananedde, anadde, anahidde, anaouhde, anahedde. *Pas.*, anahoudya, anastya, ananedya, anadya, anahidya, anaouhdya, anahehedya, adanahehedya. *Fut.*, anahounde, anahwasde, anawounde, anahwadde, anawoudde, anawouhde, anahewadde. Tta hoǫan naneǫi″enn ttinni, ekwananedya lakou ! *Tu as donc enfreint de nouveau ma défense !* || Alzhenn, *traiter quelqu'un de telle ou telle manière ;* asshenn, ane^{c}lshenn, *ou* ain^{c}lshenn, an^{c}lshenn, *ou* ayin^{c}lshenn, ahilzhenn, aou^{c}lshenn, aheyin^{c}lshenn, adaheyin^{c}lshenn. *Pas.*, aǫelzhin, aǫi^{c}lshin, aǫin^{c}lshin, ayeǫin^{c}lshin, aǫilzhin, aǫou^{c}lshin, ahèyeǫin^{c}lshin, adaheyeǫin^{c}lshin. *Fut.*, ahoulzhin, awasshin, awoun^{c}lhin, ayou^{c}lshin, awoulzhin, awou^{c}lshin, ahèyou^{c}lshin, adayou^{c}lshin. O^{c}tiye asin^{c}lshenn ille, *il ne me traite pas bien.* O^{c}tiye ane^{c}lshenn ille ahouneddi, *il me semble que tu ne le traites pas bien.* || Ahoulzhenn, *avoir d'une chose tel ou tel soin ;* ahosshenn, ahoun^{c}lshenn, a^{c}oyin^{c}lshenn, ahoilzhenn. *Pas.*, a^{c}oǫelzhin, a^{c}oǫi^{c}lshin. *Fut.*, a^{c}ohoulzhin, a^{c}owasshin *(tout comme ci-dessus* ahoulzhin, *en mettant partout* ^{c}o *après l'a qui commence le mot).* || (Analzhenn *et* anahoulzhenn *sont les réduplicatifs de* alzhenn *et* ahoulzhenn, *et se conjuguent sur ces deux verbes).* || Tssettin, *faire usage, employer ;* hesttin, nettin, yittin, hittin, houhttin, hèyittin, dayittin. *Pas.*, tsseǫettin, ǫesttin, ǫinttin, yeǫinttin, ǫittin, ǫouhttin, hèyeǫinttin. *Fut.*, tssouttin, housttin, wounttin, youttin, wouttin, wouhttin, hèyouttin, dayouttin. Setchilekwiye hesttin, *j'en fais mon serviteur.* Diri bès ttchyele bès hesttin, *ce méchant couteau, j'en fais mon couteau.* || Natssettin, *(réduplicatif de* tssettin) ; nasttin, nanettin,

Faire *(suite)*
nayittin, nahittin. *Pas.*, natsseϱettin, naϱesttin. *Fut.*, natssouttin, nawasttin, nawounttin. Setchilekwiye nasttin kolou, edlini hoϱade? *Je le reprends à mon service, mais qui sait comment cela va tourner?* || Ahottin, *exprime surtout l'idée de cause, de responsabilité)*; asttin, anettin, attin, ahittin, aouhttin, ahehettin, adahehettin. *Pas.*, *le prés. avec* nin, *ou* ϱinlé. *Fut.*, ahouttin, awasttin, awounttin, awattin, awouttin, awouhttin, ahehouttin, adahèhouttin. Eddini attin, edlaϱe ^{c}ka beiaze ^{c}aoune^{c}l^{c}tan illou? *C'est lui qui a fait, c'est lui cause, pourquoi n'a-t-il pas mieux élevé ses enfants? — Quelqu'un arrive et dira:* si asttin, *c'est moi: c.-à-d. c'est moi qui arrive.* — Yoϱwin ϱega^{c}li, edlaϱin attin la? *Celui qui marche là-bas, qui est-il donc?* Noϱwin, i^{c}laϱin attin, *c'est un tel.* || *Ne pas faire attention à quelqu'un, ne pas faire cas de lui.* Betssenn yenihonin″a ille; yenini″a, yeninin″a, yetssenn yeninin″a ille. Setssen yeninin″a ille ahottin, *tu ne fais donc aucun cas de moi?* || *Faire.* Aodenedya, *(avoir fait quelque chose qu'on voudrait n'avoir pas fait)*; adenesdya, adenindya, adenedya, adeneϱidya, adenouhdya. Ekou adenesdya, *j'ai fait une sottise.* || *Faire apporter.* Ttassi ^{c}kaal″a tta ttassi niounendi. Diri ^{c}ka sel″a tta, dyan niouninni ttantte, *on m'a fait apporter ceci ici.* || *A sa guise.* Edinni kkasolzher. Edinni kkahossher, *ou* sinni kkahossher, *j'agis à ma guise.* || *Faire attendre.* Sha dene natssoudezhi, naoudessher, naoudinzher, naoudezher, naoudidzher, naoudousher, nahèyoudezher. *Pas.*, natssoudeϱinzher, naoudeϱizher. *Fut.*, natssoudouzher, naoudoussher. Sinyeze, berzh″è sha nayoudezher sitta lessan, sha houlléhé, *mon fils, c'est, sans doute, son oncle qui le fait attendre, puisqu'il tarde tant. — Ibid., retenir par ses instances.* Kkennazhè, *ou* kke″anen dene^{c}a yade^{c}ti^{c}l, yades^{c}ti^{c}l, yadin^{c}l^{c}ti^{c}l, yade^{c}l^{c}ti^{c}l, yadeϱil^{c}ti^{c}l. *Pas.*, yadeϱe^{c}ti^{c}l, yadeϱes^{c}ti^{c}l. *Fut.*, yadou^{c}ti^{c}l, yadous^{c}ti^{c}l. Kke″anen ba yadewoun^{c}l^{c}ti^{c}l sanan, *ne le fais pas attendre, ne cherche pas à le retenir.* || *Faire attention à ce que l'on dit soi-même, être circonspect dans ses paroles.* Na-da-tssou-dene^{c}ta, na-da-oudenes^{c}ta, na-da-oudenin^{c}ta, na-da-ou-dene^{c}ta. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, na-da-tssou-denou^{c}ta, na-da-ou-denous-^{c}ta. Dyan otssin nadaoudenewoun^{c}ta, *désormais fais attention à tes paroles.* — *Vz.* ATTENTIF. || *Faire avec plusieurs morceaux un seul tout, v. g. une pièce de vêtement.* E^{c}le-nanaldan, nanasdan, nananeldan, nanaye^{c}ldan, nanazhildan, nanaou^{c}ldan. *Fut.*, nanawaldan, nanawasdan. — *Ou encore* e^{c}le-nen^{c}kain, e^{c}le-nenes^{c}kain, e^{c}le-nenin^{c}kain, e^{c}le-yenen^{c}kain. *Pas.*, e^{c}lenen^{c}kan, e^{c}le-neni^{c}kan. *Fut.*, e^{c}le-nou^{c}kan, e^{c}lenous^{c}kan. Diri ottchyele orelyon e^{c}le-nous^{c}kan, *je vais de ces guenilles faire une pièce de vêtement.* || *Beau. V. impers.* Hodinlsoun. Houdehla, *beau calme.* Yao^{c}tedde, yazan, *ciel sans nuage.* Dzin nezon, *beau jour.* Yao^{c}tedde kou! *Voilà le beau temps!* Ekou houdehla lakou! *Voilà un beau temps calme!* || *Bien. V.* E^{c}ltthi ahontte, *ou* e^{c}ltthi nahozher. E^{c}ltthi antte, *ou* e^{c}ltthi naho^{c}lsher kontte, *il fait bien.* Hounzon eϱenna, *vivre bien, honnêtement.* Hounzon ϱinna ille, *tu ne vis pas bien, ne fais pas bien.*

Faire *(suite)*

|| *Bouillir, vz.* BOUILLIR. — *Ibid., faire de la bouillie, ou faire mijoter.* Etchez, hestchez, ne^{c}ltchez, ye^{c}ltchez, hiltchez. *Pas.*, shetchaz, shi^{c}ltchaz. *Fut.*, watchez, wastchez, woun^{c}ltchez. Diri woun^{c}ltchez, *fais de ceci une bouillie.* || *Calme. V. impers.* Hoderzhǫel. Dinǫel. Houdehla ; hehoudehla. ^{c}Tou he^{c}tenn lahoudya, *on dirait le lac gelé.* Dinǫel kou! *il fait calme ; le vent est tombé.* || *Cas de quelqu'un.* Dene ^{c}oǫweddi, beoǫwesni, beoǫwin^{c}lni, yeoǫwe^{c}lni, beoǫwilni, beoǫou^{c}lni. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, beoǫouddi, beoǫousni, beoǫwoun^{c}lni. Edlini seoǫwe^{c}lniou? *D'où voit-on qu'il fasse cas de moi?* Beoǫwesni kwalantte, *je ne suis pas sans faire cas de lui.* Beoǫweddi dénen, *homme considéré.* || *Cas des paroles de quelqu'un.* Déné ^{c}edaoǫweddi, bedaoǫwesni, bedaoǫwin^{c}lni. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, bedaoǫouddi, bedaoǫousni. — Denekke naǫelǫel lahontte, *veut dire : être comme tout hébété.* Sekkenaǫelǫel lastte, *je suis comme tout hébété.* || *Cercle autour de quelqu'un.* Déné banen zeltthi *(assis)* ; déné banzehlya *(debout)*. Bebanen dezhiltthi, *nous faisons cercle autour de lui.* Beban nadezhilya, *nous faisons cercle autour de lui (debout).* || *Cesser.* Nanettenn itta anahoutte. Nanou^{c}enettentta anahitte, *on nous a fait cesser. Vz.* CESSER *et* DÉFENDRE. || *Chaud. V. impers.* Eddou. Dettani tto^c yaǫe lahontte, houdelyan, *il fait bon comme dans un nid.* E^{c}kin yaǫe lahontte, *ou* tsa ^{c}kin yaǫè lahonttè, *il fait chaud comme dans une loge de castor.* || *Chauffer, vz.* CHAUFFER. || *Chavirer.* Déné nayedelgezh, nadi^{c}l^{c}ezh, nadin^{c}l^{c}ezh, nayede^{c}l^{c}ezh, nadezhilǫezh, nadou^{c}l^{c}ezh. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, nadoulgezh, nadous^{c}ezh, nadewoun^{c}l^{c}ezh. Tssi nadewoun^{c}l^{c}ezh sanan, *ne fais pas chavirer le canot.* || *Clair de lune.* Edzinni. Sa-ni. Edzi ǫade, *au clair de la lune.* || *Claquer un fouet.* ^{c}Teldshaizhi deltssel al″in. Deltssel anelle, *fais-le claquer.* || *Comme un autre*, ou *les autres.* Dene ^{c}ehol″in. Dene ^{c}edahol″in, *(si l'on fait comme plusieurs)*. Déné ^{c}es″in, ^{c}edas″in ; dene ^{c}enel″in, ^{c}edanel″in ; ^{c}el″in, ^{c}edal″in ; ^{c}il″in, ^{c}edail″in ; ^{c}ou^{c}l″in, ^{c}edaou^{c}l″in. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, dene ^{c}ehwal″in, ^{c}edawal″in ; ^{c}ewas″in, ^{c}edawas″in ; ^{c}ewounl″in, ^{c}edawounl″in. Nounen slini bedawounl″in sanan, *ne fais pas comme ces gueux.* || *Comprendre.* Kkennazhè, *ou* etssinnazhe hinnideddi adenel″in. Etssinnazhè hinnidadenni ahoubesla, *j'ai fini par le leur faire comprendre.* || *Courir le bruit.* Dene tssin″anen ya^{c}ti deheltthi. Netssin ″anen ya^{c}ti slini deheltthet itta ousan? *Est-ce de toi qu'est parti ce mauvais bruit, cette vilaine histoire?* || *Craquer ses doigts.* Déninla dadeltto^c, *ou* dadelyezh anal″in. || *Crédit à quelqu'un.* Déné ^{c}a dettlis. Na edousttlis, *je vais te donner à crédit.* || *Cuire. Vz.* CUIRE. || *Dégoutter.* Dildshi, desdshi. *Pas.*, de^{c}ldshet, dezhi^{c}ldshet. *Fut.*, douldshi, dousdshi, dewoun^{c}ldshi. — *Ibid., faire tomber goutte par goutte.* Nadildshi, nadesdshi, nadin^{c}ldshi. *Pas.*, nade^{c}ldshet, nadi^{c}ldshet. *Fut.*, nadouldshi, nadousdshi. Souga kkézin nadewoun^{c}ldshi, *fais en tomber quelques gouttes sur du sucre.* || *De la babiche, des lanières.* Ttloule dettazh, desttazh, dinttazh, yedettazh, dittazh, douhttazh. *Pas.*, ttloule dettazh, deǫi-

Faire *(suite)*
dinᶜlthè, hodiᶜltthè, hodeǫiltthè, ttazh, deǫinttazh. *Fut.*, ttloule douttazh, dousttazh. || *De la boucane.* Hoditthè, hodestthè, hohodouᶜltthè. *Pas.*, *le prés. avec* kkaldanen, *ou* nin. *Fut.*, hodoutthè, hodoustthè. || *De la peine à quelqu'un.* Dene yihè daezhi al″in, daesshi, dainzhi, daezhi.*Pas.*, beyihè daninzhet alya, asla, anella, ahinla, ahilya, aouᶜla. *Fut.*, beyihe daouzhi awalne. Beyihe daouzhi awounle sanan, *prends garde de lui faire de la peine.* Seyihè daninzhet asinla kontte, *tu m'as fait de la peine.* || *De l'eau (terme canadien, percer la glace pour s'en procurer).* ᶜTenn ǫan hendsheᶜl, nesdsheᶜl, nindsheᶜl, nedsheᶜl, *percer la glace Pas.*, ᶜtenn ǫan nindsheᶜl, beǫa nidsheᶜl, nindsheᶜl. *Fut.*, ᶜtenn ǫan houdsheᶜl, hwasdsheᶜl, woundsheᶜl. Sa ᶜtenn ǫan nindsheᶜl, *coupe-moi de la glace.* || *De même, de la même manière que les autres. Vz.* FAIRE *comme un autre.* || *Demeurer.* ″Anyehehdi walli koli, natssezher adenelzhenn, *ou* adenel″in. ″Anherzhya walli koli, nazher asshenn tta, *il devait s'en aller, je le fais demeurer.* || *Des aurores boréales. V. impers.* Nayelᶜkahi naǫègez, *l'aurore boréale s'agite.* Eyounen dahdiᶜl, *les morts dansent.* || *Des bassesses.* Déné ttchya kkezhié tssettin, *faire le petit devant un autre.* Dene ttchya kkezhié hinttin ille kolou, *ne fais donc pas tant de bassesses.* || *Des boules, des boulettes.* Yazh houneǫedzoᶜl, *faire des boules de neige*, houneǫesdszoᶜl, houneǫinldzoᶜl, houneǫeldzoᶜl,houneǫildzoᶜl. *Fut.*, houneǫoudzoᶜl, hounewasdzoᶜl, hounewounᶜldzoᶜl. Sa berr iaze houneǫinᶜldzoᶜl, *fais-moi des boulettes de viande.* || *Des coq-à-l'âne.* Eᶜkozin nayaǫeᶜtiᶜl houninzhenn ille, *(converser sans suite)*; nayaǫesᶜtiᶜl, nayaǫinᶜlᶜtiᶜl, nayaǫeᶜlᶜtiᶜl ; *ou bien* dzede yaᶜti, *(parler à tort et à travers)*; dzedeyasᶜti, dzede yainᶜlᶜti,dzede yaᶜlᶜti. *Pas.*, dzede yaǫeᶜti, yaǫiᶜlᶜti. *Fut.*, dzede-yawaᶜti, yawasᶜti. Ninni edlasin hodenezhenn itta, dzede yainᶜlᶜti oyin? *Où ton esprit veut-il donc en venir, tu ne parles que par coq-à-l'âne?* || *Des contorsions. Vz.* CONTORSIONS. || *Des efforts. Vz.* EFFORT *et* S'EFFORCER. || *Des embarras, (se donner des airs d'importance)*; aᶜe etssedenel″in, aᶜe denes″in, aᶜe deninl″in, aᶜe denel″in. *Pas.*, aᶜe etssedeneǫel″in, aᶜe deneǫes″in, aᶜe deneǫinl″in. *Fut.*, aᶜe etssedenoul″in, aᶜe denous″in. Aᶜe deninl″in ille kolou, *ne fais donc pas tant d'embarras.* || *Des franges en porc-épic.* Tssi ttchyoǫetta hetssai, hestsai, netssai, yetssai, hitssai.*Pas.*, ǫetssai, ǫitssai. *Fut.*, watssai, wastssai. || *Des gaucheries.* Déné-kka-nahozher ille. Ttassi ekkorelyan illou, ttassi hinnidenni ille itta, déné kka nahoᶜlsher ille oyin, *ne connaissant rien, ne comprenant rien, il ne fait que des gaucheries.* || *Des gestes.* Ollan ᶜoǫwezheᶜl, ᶜhoǫwessheᶜl,ᶜhoǫwinᶜlsheᶜl, ᶜhoǫweᶜlsheᶜl, ᶜhoǫwilzheᶜl, ᶜhoǫouᶜlsheᶜl. *Pas.*, ollan ᶜoninzhet, ᶜhoniᶜlshet. Ollan ᶜhoǫwinᶜlsheᶜl ille kolou, *ne fais donc pas tant de gestes.* || *Des passes magnétiques.* Dene nada dzedela-zeᶜkai, dzede-la-s-ᶜkai, dzedela-ne-ᶜkai, dzede-la-ᶜkai, dzede-la-i-ᶜkai, dzede-la-ouh-ᶜkai, dzede-lahè-ᶜkai. *Pas.*, dzede-la-zeǫeᶜkai, la-ǫes-ᶜkai. *Fut.*, dzede-la-zouᶜkai, la-was-ᶜkai, la-wounᶜkai, *passer et repasser les mains à plat devant les yeux de quelqu'un.* || *Des merveilles.* Ttchyantte hoᶜle, *ou* ye-

Faire *(suite)*
niodiya ho^{c}le, hestsi. Yeniodiya he^{c}ltsi lan! *Quelles merveilles il fait!* || *Des ricochets sur l'eau.* Dshè ^{c}ta-^{c}ka-dilyi^{c}l, deschou^{c}l, din^{c}lchou^{c}l, de^{c}lchou^{c}l, dilyou^{c}l, dou^{c}lchou^{c}l. *Pas.*, ^{c}ta-^{c}ka-delyel, deǫi^{c}lchel, deǫin^{c}lchel. *Fut.*, ^{c}ta-^{c}ka-doulyou^{c}l, douschou^{c}l. Dshe ^{c}ta-^{c}ka-dewoulyou^{c}l, *allons faire des ricochets sur l'eau.* || *Des signaux, en allumant du feu.* E^{c}ltssenn e^{c}lkkeodedshel, e^{c}lkkeodesdshe^{c}l. *Pas.*, e^{c}lkkéodidshel, e^{c}lkkeodi^{c}ldshel. *Fut.*, e^{c}lkkeodoudshe^{c}l, elkkeodousdshe^{c}l, e^{c}lkkeodewoun^{c}ldshe^{c}l.Noutssenn e^{c}lkkeodidshel ikkesin, yoǫwè ^{c}odettha^c, *on nous fait des signaux, voilà la fumée!* E^{c}lkkeodidshel, *bois coupé et entassé, formant un brasier.* || *Des signes, à l'instar des muets.* Déné ^{c}a hotsin, hostsin, hountsin, ya hotsin, houtsin, houhtsin. *Pas.*, déné ^{c}a hohtsin, *ou* howetssin, howitsin. *Fut.*, ba houtsin, houstsin, howountsin. Ba hountsin, *fais-lui des signes, parle-lui.* || *De toute sa force ; faire son possible.* Tta honel″an otssenn ahottin ; tta hones″an, tta honinl″an, tta honel″an, tta honil″an. Tta hones″an otssenn, *ou* tta hotssenn nes″an otssenn asttin, *j'y mets toute ma force.* Ttah otssenn nel″an otssenn eǫalaǫenna, *il travaille de toutes ses forces.* Tssans-dyaǫe, *je n'en puis plus.* || *De vaines instances.* Shoun tssan-da-zelyaǫe, tssan-da-delneǫe, tssan-da-deslaǫe, tssan-da-dinlaǫe, tssan-da - delyaǫe, tssan-da-deǫilyaǫe, tssan-da-dou^{c}laǫe. Shoun tssan-da-deslaǫe, *mes instances ont été vaines.* || *De quelqu'un ce qu'on veut, assouvir sur lui ses passions.* Edinni dene kkaouǫeddi, *ou simplement* déné kkaouǫeddi, kkaouǫesdi, kkaouǫindi, kkayouǫeddi, kkaouǫiddi. *Pas.*, kkaouǫehdik, kkaouǫesdik. *Fut.*, kkaouǫouddik, kkaouǫousdik. Diri tssekwi kkaouǫousdik, beyenin^{c}lshioun, *tu as pensé que tu ferais de cette femme ce que tu voudrais.* || *Une chose à grand'peine, difficilement.* Heltssiz, hestssiz. *Pas.*, ǫeltssiz, ǫi^{c}ltssiz. *Fut.*, waltssiz, wastssiz, woun^{c}ltssiz. Diri ezhezh ǫantselou heststsiz, *je viens difficilement à bout de cette peau.* || *Dire.* Déné-ǫan-ni-ya^{c}ti-henttai, déné-ǫan-ni-ya^{c}ti-nes″ai, nin″ai, ne″ai, nittai, nouh″ai. *Pas.*, déné-ǫan-ni-ya^{c}ti-henttan, ni-ya^{c}ti-ni″an. *Fut.*, dene-ǫan-ni-ya^{c}ti-watta^{c}l, was″a^{c}l. Seǫan-ni-ya^{c}ti-woun″a^{c}l, *tu me le feras dire.* || *Disparaître.* Ttassi you″an ^{c}telde^{c}l, ^{c}tesde^{c}l. *Pas.*, you″an ^{c}te^{c}ldel, ^{c}ti^{c}ldel. *Fut.*, you″an ^{c}toulde^{c}l, ^{c}tousde^{c}l. || *Du bien à quelqu'un.* Déné o^{c}tiye alzhenn, asshenn. *(Vz. cette conjugaison plus haut).* O^{c}tiye asin^{c}lshenn ille, *tu ne me traites pas bien.* — *Ibid.* Dene na^{c}kaouǫweddi, *(avoir soin de quelqu'un) ;* na^{c}kaouǫwesni, na^{c}kaouǫwinni, na-^{c}kaouǫwenni. *Pas.*, na^{c}kaouǫwehdik, na^{c}kaouǫwinnik, na^{c}kaouǫwinnik, na^{c}kaouǫwerzhnik, na-^{c}kaouǫwiddik. *Fut.*, na^{c}kaouǫwaddik, na^{c}kaouǫwasnik. Edlaǫin na-^{c}kasouǫwenni hounloun? *Qui voit-on avoir soin de moi?* — *Ibid.* Déné na^{c}kayeniho^{c}l″a, *(assister, aider) ;* bena^{c}ka yenizhi^{c}l″a. *Pas.*, bena^{c}kayenihozhet, bena^{c}kayenizhizhet. *Fut.*, bena^{c}kayeniwal″a, bena^{c}kayeniwas″a. || *Du feu.* Hodikkan, hodeskkan, hodin^{c}lkkan, hode^{c}lkkan, hodeǫilkkan, hodou^{c}lkkan. *Pas.*, hodeherzhkkan, hodezhi^{c}lkkan. *Fut.*, hodoukkan, hodouskkan. Iǫan kolou hodewoun^{c}lkkan, *dépêche-toi de faire*

Faire *(suite)* *du feu.* || *Du bois, (s'en procurer).* ^{c}Konn ^{c}kayeddi, ^{c}kaassai. *Pas.*, ^{c}konn ^{c}kayeddik, ^{c}kazhiya. *Fut.*, ^{c}konn ^{c}ka youddik, ^{c}kawassa. ^{c}Konn ^{c}kaneϱϱai, *va chercher du bois de chauffage.* — *Ibid.* ^{c}Konn natssezher, ^{c}konn nassher. *Pas.*, ^{c}konn natsseϱinzher, naϱizher. ^{c}Konn natssouzher, nawassher. Edlasin henlin tta ? ^{c}Konn nazher. *Où est-il ? il est au bois.* || *Du dommage, du mal, du tort.* Déné ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ϱwezher, na^{c}an-o-ϱwessher, na^{c}an-o-ϱwin^{c}lsher, na^{c}an-o-ϱwe^{c}lsher, na^{c}an-o-ϱwilzher, na^{c}an-o-ϱwilde. *Fut.*, na^{c}an-o-ϱouzher, na^{c}an-o-ϱwassher. — *Ibid. Habit.*, dene ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ϱwel″a, na^{c}an-o-ϱwi^{c}l″a. Dene ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ϱwin^{c}l″a oyin, edlaϱe ϱan tta ? *Tu ne cherches qu'à nuire, pourquoi donc cela?*— *Ibid.* Dene ^{c}e^{c}l nahozhi, nahosshi,nahoun^{c}lshi, naho^{c}lshi, nahoulzhi. *Pas.*, déné ^{c}e^{c}l nahozhet, naozhi^{c}lshet. *Fut.*, déné ^{c}e^{c}l nahouzhi, nahousshi. Déné ^{c}e^{c}l nahowoun^{c}lshi sanan, *ne fais donc pas ainsi le malfaiteur.* || *Tort.* Dene hiltsai, hestsai, hin^{c}ltsai, ye^{c}ltsai. *Pas.*, houniltsa^{c}, houni^{c}ltsa^{c}. *Fut.*, houltsai, houstsai. Houninltsa^{c} tta ahottin, *il paraît donc que tu lui as fait tort ?* || *Du parchemin.* Ezhezh hegou^{c}l, hes^{c}ou^{c}l, neϱϱou^{c}l, yeϱϱou^{c}l, higou^{c}l, hou^{c}ou^{c}l, heyeϱϱou^{c}l. *Pas.*, kaldanen ϱegou^{c}l, ϱiϱϱou^{c}l, ϱinϱou^{c}l, yeϱinϱou^{c}l, ϱigou^{c}l, ϱou^{c}ou^{c}l. *Fut.*, wagou^{c}l, was^{c}ou^{c}l, wounϱou^{c}l, youϱϱou^{c}l. Diri ezhezh sa neϱϱou^{c}l, *mets-moi cette peau en parchemin.* — *Ibid.* Heldshik, hesdshik, hin^{c}ldshik; ye^{c}ldshik, hildshik. *Pas.*, ϱeldshik, ϱi^{c}ldshik. *Fut.*, ϱwaldshik, ϱwasdshik. Diri sa hin^{c}ldshik, *mets-moi ceci en parchemin.* || *Du tapage.* Na-sell-zelzher, na-sell-deszher, na-sell-dinlzher, na-sell-delzher. Na-sell-dinlzher ille kolou, *ne fais donc pas tant de tapage.* || *Du vent. V. impers.* Niniltssi, *ou* ni^{c}ltssi na^{c}teltthi. *Pas.*, nini^{c}ltssi, *ou* ni^{c}ltssi na^{c}te^{c}ltthet. Ni^{c}ltssi na^{c}telthet kou ! *Voilà le vent déchaîné !* || *Erreur, en parlant.* ″Anyahe^{c}ti, ″anyahes^{c}ti, ″anyahin^{c}l^{c}ti, ″anyahe^{c}l^{c}ti, ″anyahil^{c}ti. *Pas.*, ″anyaϱe^{c}ti, ″anyaϱi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ″anyahou^{c}ti, ″anyawas^{c}ti. ″Anyawoun^{c}l-^{c}ti sanan, *prends garde de parler de travers, de fourcher en parlant.* — *Ibid., dans ses actes.*″An-o-^{c}terzh″a, ″an-o-^{c}tezhi, ″an-o-^{c}tesshi, ″an-o-^{c}tin^{c}lshi, ″an-o-^{c}te^{c}lshi. *Pas.*, ″an-o-^{c}tezhet, ″an-o-^{c}ti^{c}lshet. *Fut.*, ″an-o-^{c}touzhi, ″an-o-^{c}tousshi. ″An-o-^{c}ti^{c}lshet ikkésin, *j'ai fait une bêtise.* — *Ibid., en comptant.* ″An-ou-^{c}tel^{c}ta^{c}, ″an-ou-^{c}tes^{c}ta^{c}. *Pas.*, ″an-ou-^{c}te^{c}l^{c}ta^{c}, ″an-ou-^{c}ti^{c}l^{c}ta^{c}.*Fut.*, ″an-ou-^{c}toul-^{c}ta^{c}, ″an-ou-^{c}tous^{c}ta^{c}. ″An-ou-^{c}tewoun^{c}l^{c}ta^{c} sanan, *prends garde de te tromper dans tes calculs.* || *Fâcher. V. tr.* Déné niltchyè, ni^{c}l-ttchyè, nin^{c}lttchyè, ni^{c}lttchyè, neϱilttchyè, nou^{c}lttchyè, heyeni^{c}l-ttchyè. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, noulttchyè, nousttchyè. Newoun^{c}lttchyè sanan, *ne le fais pas fâcher.*||*Faire faire.* Ttassi hoϱan déné hel″a. Diri ϱan seϱin^{c}l″ae, *il m'a fait faire ceci.* || *Faux feu, (rater). V. impers.* Edetset. ^{c}Telkkizhi nezon ille ; edetset oyin, *le fusil n'est pas bon ; il ne fait que rater.* Telkkizhi beodin^{c}l″an, *fusil qui laisse un certain espace de temps entre la détonation et le moment où l'on a pressé la détente.* || *Festin.* Nasoue ho^{c}le, hestsi *(vz. plus haut cette conjugaison)*.Nasoue horzhlin ahottin, *l'on a donc fait festin ?* — *Ibid.* Berr

Faire *(suite)*
^{c}kaattezh, berr ^{c}ka-s-ttezh, ^{c}ka-in^{c}l-ttezh, ^{c}ka-^{c}l-ttezh, ^{c}ka-il-ttezh. *Pas.*, berr ^{c}kaattè, berr ^{c}kazhi^{c}l-ttè. *Fut.*, berr ^{c}kaouttezh, ^{c}kaousttezh. || *Fondre.* Ttassi helǫin, hes^{c}in, ne^{c}l^{c}in, ye^{c}l^{c}in, hilǫin, hou^{c}l-^{c}in, hèye^{c}l^{c}in. *Pas.*, ǫelǫin, ǫi^{c}l^{c}in. *Fut.*, walǫin, was^{c}in, woun^{c}l^{c}in, you^{c}l^{c}in. — *Refondre.* Nalǫin, nas^{c}in, nane^{c}l^{c}in, naye^{c}l^{c}in, naillǫin. *Pas.*, naǫelǫin, naǫi^{c}l^{c}in. *Fut.*, naǫwalǫin, naǫwas^{c}in. *Fondre dans la bouche.* Sha ouwelǫin, ouwes^{c}in, ouwin^{c}l^{c}in, ouwe^{c}l^{c}in, ouwilǫin, ouwou^{c}l^{c}in. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, sha ouwalǫin, ouwas^{c}in. Yazh sha ouwas^{c}in, *je vais faire fondre de la neige dans ma bouche.* — *Fondre un peu le fond, pour le détacher.* De^{c}keittai, de^{c}kees″ai, de^{c}kein″ai. *Pas.*, de^{c}keǫinttai, de^{c}keǫi″ai. *Fut.*, de^{c}keouttaᶜl, de^{c}keous″a^{c}l. De^{c}kein″ai, *chauffe le fond pour le détacher.* || *Frire.* Tlès ^{c}e^{c}l ettezh, *faire cuire avec de la graisse (vz.* CUIRE*)*, hesttezh, ne^{c}lttezh. || *Fuir.* Dene hin^{c}tedyou, hin^{c}teschou, hin^{c}tinyou, yin^{c}teyou, hin^{c}tidyou, hin^{c}touchou, hèyin^{c}teyou. *Pas.*, hin^{c}tehdyou, hin^{c}tiyou, hi^{c}tinyou, yin^{c}terzhyou, hin^{c}tezhidyou. *Fut.*, hin^{c}toudyou, hin^{c}touschou, hin^{c}tewounyou. Ekou hin^{c}tiyou kkazhè ille, *je l'ai fait fuir d'importance.* || *Habituellement.* Ahourzh″aon ttassi kkenatssezher, kkenassher. *Pas.*, kkenatsseǫinzher, kkenaǫizher. *Fut.*, kkenatssouzher, kkenaǫwassher. — Ttassi hounestsi, *veut dire : je commence, j'entreprends une chose quelconque.* || *Halte. V. intr. (une personne).* Ttla zedda, *s'asseoir pour se reposer ;* ttla desda. *Pas.*, ttla zeǫedda, deǫesda. *Fut.*, ttla zoudda, dousda. — *(Deux personnes).* Ttla ze^{c}ke, ttla dezhi^{c}ke. *Pas.*, ttla zeǫe^{c}ke, deǫi^{c}ke. *Fut.*, ttla zou^{c}ke, dewou^{c}ke. — *(Plusieurs personnes).* Ttla zeltthi, ttla dezhiltthi. *Pas.*, ttla zeǫeltthi, deǫiltthi. *Fut.*, ttla zoultthi, dewoultthi. || *Honte à quelqu'un.* Déné houdehya, houdichia, houdinchia, youdechia, houdezhilya, houdouchia. Onttlazhe soudehya nin, *on me fit grand'honte.* || *Jaillir. V. tr. Avec un bâton, ou un aviron.* ^{c}Ta ^{c}telǫai^{c}l, ^{c}tes^{c}ai^{c}l, ^{c}tin^{c}l^{c}ai^{c}l, ^{c}te^{c}l^{c}ai^{c}l, ^{c}tilǫai^{c}l, ^{c}tou^{c}l^{c}ai^{c}l. *Pas.*, ^{c}ta ^{c}te^{c}l-ǫel, ^{c}ti^{c}l^{c}el, ^{c}tin^{c}l^{c}el, ^{c}te^{c}l^{c}el, ^{c}tezhilǫel, ^{c}tou^{c}l^{c}el. *Fut.*, ^{c}ta ^{c}toulǫai^{c}l, ^{c}tous^{c}ai^{c}l. Sekkezin ^{c}ta ^{c}tewoun^{c}l^{c}ai^{c}l sanan, *ne fais donc pas jaillir de l'eau sur moi.* — *Ibid.*, ya^{c}tadzi^{c}l, *faire jaillir en l'air ;* ^{c}tassi^{c}l, ^{c}tanezi^{c}l, ^{c}tazi^{c}l, ^{c}taidzi^{c}l. *Pas.*, ya^{c}tadzel, ya^{c}taizel. *Fut.*, ya^{c}tawadzi^{c}l, ^{c}tawassi^{c}l, ^{c}tawounzi^{c}l. — *Ibid.*, ^{c}tou ^{c}telttchyounzh, *pousser, injecter l'eau avec une seringue ;* ^{c}testtchyounzh, ^{c}tin^{c}l-ttchyounzh. *Pas.*, ^{c}te^{c}lttchyounzh, ^{c}ti^{c}lttchyounzh. *Fut.*, ^{c}toulttchyounzh, ^{c}tousttchyounzh. Sekkezin, *ou* setssenn ^{c}tou ^{c}tewoun^{c}l-ttchyounzh sanan, *ne me seringue pas.* || *Jour. V. impers.* Ye^{c}l^{c}kan, *il fait jour.* Dzinzhè, *il fait grand jour.* Ye^{c}ka i^{c}gaï, *il commence à faire jour.* || *La barbe, (lui). V. tr.* Dene daǫa hezho^c heszho^c, nezho^c, yedaǫa hezho^c. *Pas.*, ǫezho^c, ǫizho^c, ǫinzho^c, yeǫinzho^c, ǫidzho^c. *Fut.*, houzho^c, houszho^c, howounzho^c, sedaǫa nezho^c, *fais-moi la barbe.* || *La bête, l'imbécile.* Dlô^c tta eyounen tchyannie kkenatssezher, kkenassher. *Pas.*, kkenatsseǫinzher, kkenaǫizher. *Fut.*, kkenatssouzher, kkenaǫwassher. Edlaǫe ǫan eyounen ttchyannie kkenanezher itta ? *Pourquoi fais-tu ainsi la bête ?* || *La charité. Vz.*

Faire *(suite)*

FAIRE *du bien à quelqu'un, et* AUMÔNE.||*La cuisine.* Berr ^{c}ka^{c}lttezh, ^{c}kasttezh, *vz. faire* CUIRE, *faire* FESTIN. || *La culbute, (volontairement).*^{c}Tezh-tla-seddai, esdai, indai, eddai. *Pas.*, ^{c}tezh tla sehda^c, esda^c, shinda^c, hehda^c. — *(Involontairement) ;* ^{c}tezh-tla-zeltthet, ^{c}testther, ^{c}tin^{c}ltther, ^{c}te^{c}ltther. — *Ibid., dans l'eau.* ^{c}Te-^{c}tezh-tla-zeddai, esdai, indai, *etc.* || *La génuflexion.* Nih-otssenn-gor-ouzelyé, oudenesyé, oudeninlyé, oudenlyé, oudenilyé. *Pas.*, nih-otssenn-gor-ouzehlya, oudenesya, oudeninlya, oudenlya, oudenilya. *Fut.*, nih-otssenn-gor-ouzoulye^{c}l, oudenousye^{c}l, oudenewounlye^{c}l, oudenoulye^{c}l, oudenewoulye^{c}l. — *Ibid.* Nehnen-go-zelyé, godenesye, godeninlyé. *Vz.* S'AGENOUILLER. || *La guerre.* E^{c}l^{c}etsselǫa^{c}l, e^{c}leilǫa^{c}l, e^{c}leou^{c}l^{c}a^{c}l, eledahelǫa^{c}l. *Pas.*, e^{c}letsselǫel, *ou* e^{c}letssoulǫel, e^{c}léilǫel. *Fut.*, e^{c}letssoulǫa^{c}l, e^{c}lewoulǫa^{c}l. *Vz. se* BATTRE.||*La jonglerie curative.* Dene kkézin tssedyenn, *(chanter sur le patient ; vz.* CHANTER). Sekkezin woundyenn, *guéris-moi par tes chants.* — *Ibid.* Dene kkeze^{c}l″an, *(poser le visage sur le corps du patient, pour le souffler) ;* bekke nes″an, bekkenin^{c}l″an, yekkene^{c}l″an. *Fut.*, bekkezoul″a, bekkenous″a, bekkenewounl″a, yekkenoul″a. Sekkenewounl″a, *souffle-moi.* — *Ibid., jeter des sorts.* Nalye^{c}li dene ^{c}ka dehezhi, dehesshi, dehin^{c}lshi, dehe^{c}lshi. *Pas.*, dehezhet, dehi^{c}lshet, dehin^{c}lshet, dehin^{c}lshet. *Fut.*, dehouzhi, dehousshi, dehoun^{c}lshi, dehou^{c}lshi. Edlaǫe ǫan nalye^{c}li dene ^{c}ka dehin^{c}lshi ǫan nanezherou ? *Pourquoi t'amuser ainsi à jeter des sorts ?* — *Ibid., faire des merveilles.* Inkkanze tta yedariye ho^{c}le, hestsi. Inkkanze tta yedariye ho^{c}ltsin, zni lessaan ? *Ne dit-on pas qu'il a fait des merveilles ?* || *La morale.* Dene ^{c}aounel-^{c}tenn, ^{c}aounes^{c}tenn. *Pas.*, ^{c}aounel-^{c}tan, ^{c}aouni^{c}l^{c}tan. *Fut.*, ^{c}aounoul-^{c}tan, ^{c}aounous^{c}tan. — *Ou bien* dene nabin o^{c}tiye ahoddi, adessin. *Pas.*, o^{c}tiye ahodeǫinni, adeǫinni. *Fut.*, ahodounni, adoussin. Bennabin o^{c}tiye adeǫinni kolou, kkasdi lantte oyin, *j'ai eau beau lui faire la morale, tout a été inutile.* || *La moue, faire une grimace avec les lèvres.* Daouzeltsounn, daounestsounn, daouninltsounn, daouneltsounn, daouniltsounn. *Pas.*, daouzeǫeltsounn, daouneǫestsounn, daouneǫinltsounn, daouneǫel-tsounn, daouneǫiltsounn. *Fut.*, daouzoultsounn, daounoustsounn. || *La paix.* E^{c}ltssenn senihottai, senionittai, senionouh″ai. *Pas.*, senihounttan, senihonittan, senihonouh″an. *Fut.*, senihoutta^{c}l, senihowoutta^{c}l, senihowouh″a^{c}l. E^{c}ltssenn douye noun, kou e^{c}ltssenn senihonittan lakou ! *Nous étions ennemis, voilà la paix faite !* — *Ibid.* E^{c}lelottinen e^{c}letsseltsi nadlin. E^{c}lelottinen e^{c}lezhiltsin nadlin kou ! *Nous nous sommes faits parents, amis de nouveau.*—*Ibid., avec l'ennemi.* Kka e^{c}lna ounendi, *ou* e^{c}lna hen^{c}tan. ^{c}Ka e^{c}lna ni^{c}tan kou ! *Nous avons échangé nos flèches.*||*La procession.* Dzede-ttlou-zeltti, dzede-ttlou-niltti, nou^{c}ltti, neltti. — *Ou encore* e^{c}lkke-ttlou^{c}l-zeǫinltti, e^{c}lkke-ttlou^{c}l-neǫiltti, neǫou^{c}ltti, neǫeltti. — *Ibid., du Saint Sacrement.* Niho^{c}ltsini ^{c}lesttezhe kkenié e^{c}lkke-ttlou^{c}l-zeǫinltti. Ekou Niho^{c}ltsini ^{c}lesttezhe kkenié e^{c}lkke - ttlou^{c}l - newoultti, *nous allons faire la procession du Saint Sacrement.* || *La sourde oreille.* Déné dzaǫe dazelni, dade-

Faire *(suite)* nesni, dadenin^{c}lni, dade^{c}lni. *Pas.*, dazelnik, dadeni^{c}lnik, dadenin^{c}lnik, dade^{c}lnik, dadenilnik. *Fut.*, dazoulni, dadousni. Tta hounzon anetsseddi ttchya edlaϱe ^{c}ka nedzaϱe dadenin^{c}lnihou, *pourquoi fais-tu la sourde oreille aux bons avis qu'on te donne ?* || *Le bouffon.* Ttchya-del-^{c}kahozher, ^{c}kahossher, ^{c}kahoun^{c}lsher, ^{c}kaho^{c}lsher, ^{c}kahoulzher. *Pas.*, ^{c}kahozher, ^{c}kahozhi^{c}lsher. *Fut.*, ^{c}kahouzher, ^{c}kahoussher. Ttchyadel ^{c}kahoun^{c}lsher ille kolou, *ne fais donc pas le bouffon.* || *Le brave.* Dene you etssedittin, *faire l'homme ;* edesttin, edinttin, edittin, edeϱittin. *Pas.*, etssedeϱettin, edeϱesttin. *Fut.*,etssedouttin, edousttin. Dénéyou edesttin yeninzhenn kolou, déné you edewounttin ille si, *tu veux faire le brave, tu ne le seras jamais.* || *Le chemin, le tracer.* ^{o}Tounlou ho^{c}le, hestsi ; *ou bien* ^{c}tounlou hedshi, *percer un chemin*, ϱesdshi^{c}l, ϱindshi^{c}l, ϱedshi^{c}l, ϱidshi^{c}l, ϱouhdshi^{c}l. *Pas.*, ^{c}tehdshik, ^{c}tidshik. *Fut.*, ^{c}tounlou, houdshi, housdshi, howoundshi. || *Le croc-en-jambe.* Dene-ya-dzatssigizh, be-ya-dza-esgizh, be-yadza-ingizh, ye-ya-dza-eggizh, e^{c}lya-dza-iggizh, e^{c}l-ya-dza-ouhgizh. *Pas.*, be-ya-dza-tssehgezh, be-yadza-^{c}tigezh. *Fut.*, be-ya-dzatssouggezh, be-ya-dza-ousgezh. Be-ya-dza-ingizh, *donne-lui un croc-en-jambe.* || *Le fou.* Denekkesonni ille kkenatssezheri. Dene kkehonni ille kkenazher oyin, *il fait le fou, l'extravagant.* || *Le lit.* Tssede e^{c}ledelye, *(étendre les couvertures les unes sur les autres) ;* e^{c}ledesle. *Pas.*, e^{c}ledehlya, e^{c}ledeϱilla. *Fut.*, e^{c}ledoulye^{c}l, e^{c}ledousle^{c}l. — *Ibid.* Tssede sènilyé, *(arranger les couvertes) ;* sènesle, sèninle. *Pas.*,sènilya, sèninilla.*Fut.*, seniwalye^{c}l, seniwasle^{c}l. Sa tssèdè seninle, *fais mon lit.* || *Le mort.* Edezezhi, edeheszhi, edehinzhi, edehezhi. *Pas.*, edezezhet, edeheszher, edehinzher. *Fut.*, edezouzhi, edehouszhi. Edeheszher itta ϱesna, *je vis pour avoir fait le mort.* || *Le paresseux.* Beϱa-tssouddi ϱelyé, ϱeslé, ϱinlé, ϱellé, ϱilyé. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, beϱa tssouddi ϱoulye^{c}l, ϱousle^{c}l. Beϱa-tssouddi ϱounle^{c}l sanan, *prends garde de faire le paresseux.* Beϱa tssouddi ϱinlé ahottin, *tu fais, paraît-il, le paresseux.* || *Le saut périlleux.* Natsselϱwot, *faire un saut de poisson.* Na^{c}lϱwot laadya, *il a sauté comme un poisson.* Kkani naesϱwot laastya, *je viens de faire un saut périlleux.* || *Les gros yeux.* Tsse^{c}lgez, esgez, nin^{c}lgez, he^{c}lgez. *Fut.*, tssoulgez, wasgez. || *Le signe de la croix.* Kkazelnik, kkadesnik, kkadinlnik, kkadelnik. *Pas.*, kkazeϱelnik, kkadeϱesnik. *Fut.*, kkazoulnik, kkadousnik. — *Ou bien* dedchenn e^{c}l^{c}anttai ^{c}è naouzelnik, naoudesnik, naoudinlnik. *Pas.*, naouzeϱelnik, naoudeϱesnik. *Fut.*, naouzoulnik, naoudousnik. || *Les petits yeux.* Inseltthou, in^{c}testthou, in^{c}tin^{c}ltthou, in^{c}te^{c}ltthou, in^{c}tezhiltthou, in^{c}tou^{c}ltthou. *Pas.*, insehtthou, in^{c}titthou,in^{c}tintthou, in^{c}terzhthou, in^{c}tezhitthou, in^{c}touhtthou. || *Le tour.* Oban nayeddi, naassai, naneϱϱai, naϱϱai, naittais, naidde^{c}l. *Pas.*, oban-nayehdik, oban-zhiya, oban-zhinya, oban-zheya, oban-zhittas, obanzhiddel. *Fut.*, oban-nayouddi, nawassa, nawounya. Kkani obanzhiya kou ! *Je viens d'en faire le tour.* — *Ibid., en canot.* Obanse^{c}ki, ^{c}tes^{c}ki, ^{c}tin^{c}ki. *Pas.*, obannatsserzh^{c}kin, nazhi^{c}kin. *Fut.*, oban-natssou^{c}ke, nawas^{c}ke,nawoun-

Faire *(suite)*
ᶜke. — *Ibid., s'écarter de son chemin, pour éviter un mauvais pas.* ″Anen nayeddi, naassai. *Pas.*, ″anen nayehdik, nazhiya. *Fut.*, ″anen nayouddi, naǫwassa. Nenᶜtele douye sounni,″anen naǫwounya, *le marais est dangereux, faisen le tour.* || *L'important.* Déné etssedittin, edesttin. Eddin! de″anze déné edinttin, *en vérité! tu te donnes trop d'importance. Vz.* FAIRE *le brave.* || *L'outarde (imiter son cri).* ᶜA zelǫai, desᶜai, dinlᶜai, delᶜai. *Pas.*, ᶜa zeǫelǫai, deǫiᶜlᶜai. *Fut.* ᶜa zoulǫai, dousᶜai. — ᶜA dewounᶜlᶜai, *fais l'outarde.* || *Lumière.* Déné ᶜeoudde, beousde, beouninᶜlde, yeouᶜlde, beouilde, beouᶜlde. *Pas.*, déné ᶜeouddé. *Le prés. avec* nin. *Fut.*, déné ᶜeouwadde, beouwasde, beouwounᶜlde, yeouwaᶜlde. ᶜOdettin ille ikkésin, iaze seouninᶜldé, *on n'y voit goutte, éclaire-moi un peu.* — *Ibid.* Déné ᶜeiddin, beesdin, beinᶜldin, yeinᶜldin, beildin. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, déné ᶜeouwadde, beouwasde *(comme ci-dessus).* || *Maigre.* ᶜLoue tsseldeᶜl, hesdeᶜl, neᶜldeᶜl, heᶜldeᶜl, hildeᶜl. *Pas.*, tsseᶜldel, ǫesdel, ǫinldel. *Fut.*, tssouldeᶜl, wasdeᶜl. || *Le mal.* Sinlᶜta ttassi hoᶜle, hestsi, *ou* hostsi. *Pas.*, horzhlin, asla. *Fut.*, houᶜlè, houstsi. || *Mal (lui), le blesser.* Eya adenel″in. Eya asinla, *tu m'as fait mal.* || *Mauvais temps. V. impers.* Tchoᶜ ᶜtezhet. Nouᶜeᶜl tchoᶜ ᶜtezhet lakou! *Nous voilà pris par le mauvais temps.* || *Mieux qu'un autre.* Déné″an nahozher, nahossher. *Pas.*, nahozher, nahozhiᶜlsher. *Fut.*, nahouzher, nahoussher. Nouh″an nahozhinᶜlsher konttè si, *tu as fait mieux que nous.* || *Mieux qu'un autre.* Dene ǫa onelni, *l'emporter sur les autres;* beǫa honesni, honinlni, yeǫa honelni, beǫa honilni. *Pas.*, déné ǫa oneᶜlnan, beǫa honiᶜlnan. *Fut.*, dene ǫa honoulneᶜl, honousneᶜl. Déné ǫa oninᶜlnan ikkéla! *Voilà que tu l'as emporté sur les autres!* || *Mourir (le).* Déné ᶜleǫanlzhi, ᶜleǫanesshi, ᶜleǫaninᶜlshi, ᶜleǫayinᶜlshi, ᶜleǫanilzhi, ᶜleǫanouᶜlshi. *Pas.*, ᶜleǫanlzhet, ᶜleǫaniᶜlshet. *Fut.*, ᶜleǫawalzhi, ᶜleǫanousshi. — *Ibid., de faim, à force de privations.* Tssinhdi, tssinezhesni, tssizhinni, tssiyerzhni, tssizhiddi, tssizhouhni. Eyi sekwi tssizhinni ille kolou, *ne fais donc pas mourir cet enfant de privations.* — *Ibid., par jonglerie.* Nalyeᶜli deneᶜka dehezhi, dehesshi, dehinᶜlshi. || *Mousser l'eau.* Oǫwos neyi, neschi, ninᶜlchi, neᶜlchi. *Pas.*,niyan, niᶜlchian. *Fut.*, nouyi, nouschi, newounᶜlchi, yenouᶜlchi. || *Naufrage.* Dshè tta déné ᶜeᶜl tssi neǫeᶜté, *navire se brisant sur les rochers.* — Déné ᶜeᶜl tssi ᶜteninᶜkezh, *navire coulant bas.* || *Noir, sombre. V. impers.* Pinᶜlᶜel tta ᶜodettin ille, *nuit sombre.* Beǫa yinttin ille, nanᶜlchezh yé lahontte oyin, *il fait noir comme dans un sac.* || *Nuit. V. impers.* Pinᶜlᶜel. Eᶜl-ni-ᶜiᶜl-denintset, *c'est la nuit noire.* || *Pénitence. V. intr.* Da-tsse-del″a, dadeǫes″a, dadeǫinᶜl″a, dadeᶜl″a, dadeǫil″a, dadouᶜl″a, dahedeᶜl″a,dadadeᶜl″a. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, datssedoul″a, dadous″a, dadewounᶜl″a, dadouᶜl″a. || *Peur (lui).* ᶜTelǫezh, ᶜtesᶜezh. Edlaǫe ǫan diri déné ᶜtinᶜlᶜezh ǫan nanezher itta? *Pourquoi t'amuses-tu à effrayer cet homme?* — *Ou encore* bedzedettai, bedzedes″ai.Bedzedewoun″aᶜl sanan, *prends garde de lui faire peur.* — *Ibid., pour dissuader, ou pour faire fuir.* Ttchya

Faire *(suite)* ounselǫezh, ttchya oun^{c}tes^{c}ezh. Ttchya oun^{c}tinlǫezh, *fais-lui peur.* || *Pitié.* Es^{c}touhonettinen, es^{c}tounesttinen, es^{c}touninttinen, es^{c}tounettinen, es^{c}tounittinen. *Pas.*, es-^{c}touneǫettinen, es^{c}touneǫesttinen. *Fut.*, es^{c}tounewattinen, es^{c}tounewasttinen. — *Ibid., demander en vain.* Shoun nadazel^{c}ti, nadades^{c}ti, nadadinl^{c}ti, nadadel^{c}ti, nadadil^{c}ti. Shoun nadades^{c}ti lakou! *C'est en vain que je fais appel à la pitié.* || *Place.* Ba, *ou* bebba (*si la personne n'est pas présente)* nihottai, niones″ai, nionin″ai, ya niho″ai, nihonittai, nihonouh″ai. *Pas.*, nihottan, nihoni″an. *Fut.*, nihoutta^{c}l, nihous″a^{c}l. Ba nihonouh″ai, *faites-lui place.* Sa nionin″ai, *fais-moi place.* || *Portage, passer le portage à pied.* O^{c}tezh yeddi, o-^{c}tezh essai, neǫǫai, eǫǫai, ^{c}tittas, ^{c}tidde^{c}l. *Pas.*, o^{c}tezh yeddik, o^{c}tezh iya, inya, erzhya, zhittas, zhiddel. *Fut.*, o^{c}tezh youddi, wassa, wounya. — *Ibid., du canot.* O^{c}tezh tssi ^{c}te^{c}tin, hes^{c}tin, hin^{c}tin, he^{c}tin. *Pas.*, o^{c}tezh tssi ^{c}teh^{c}tan, tssi hi-^{c}tan, hin^{c}tan, herzh^{c}tan. *Fut.*, tssi ^{c}tou^{c}tan, tssi hous^{c}tan. — Sa o-^{c}tezh tssi houn^{c}tan, *porte mon canot à l'autre bout du portage.* — *Ibid., des effets.* O^{c}tezh-you-elyé, you eslé, inlé, ellé, ilyé. *Pas.*, o-^{c}tezh-you-elya, you-illa. *Fut.*, o-^{c}tezh - you - oulye^{c}l, you ousle^{c}l, wounle^{c}l, oulle^{c}l, woulye^{c}l. || *Pousser. V. tr.* Ttassi nelchié, neschié, nin^{c}lchié, ne^{c}lchié. *Pas.*, ttassi ne^{c}lchian, *ou* hin^{c}te^{c}lchian ; ni^{c}lchian, *ou* hin^{c}tilchian ; nin^{c}lchian, yene^{c}lchian. *Fut.*, ttassi noulchié, nouschié, newoun^{c}lchié, yenou^{c}lchié. Ttassi ^{c}lan ni^{c}lchian, *j'ai eu beaucoup, v. g. de légumes.* || *Remise d'une dette.* Dene dittlisse deneǫan ″andehelde^{c}l, ″andehesde^{c}l, ″andehin^{c}lde^{c}l, ″andehe^{c}lde^{c}l. *Pas.*, ″andehe^{c}ldel, ″ande^{c}ti^{c}ldel. *Fut.*, ″ande^{c}tousde^{c}li, ″ande^{c}tewoun^{c}lde-^{c}li. Nedittlisse neǫan ″ande^{c}tousde^{c}l ; dyan otssin tsseshinye awounne, *je vais te faire remise de ta dette ; désormais conduis-toi bien.* || *Résonner l'écho. V. tr.* Dahèdadizhi al″in. *Pas.*, dahedadinzhet. Dahèdadinzhet asla, *j'ai fait résonner l'écho.* || *Retourner (le). V. tr.* Kkenaoul″a, kkenazhes″a, kkenazhin^{c}l″a, kkenaou^{c}l-″a, kkenaouzhil″a. *Pas.*, kkenaou^{c}l″a, kkenaouzhi^{c}l″a ; *le reste comme au prés.* Kkenasou^{c}l″a tta dyan ninestya, *l'on m'a fait retourner, et c'est pourquoi me voici.* Kkenaoubezhi^{c}l″a, *je les ai fait retourner.* || *Rôtir. Vz.* RÔTIR. || *Rouler (le). V. tr. Une personne.* Nazeltthe^{c}l al″in, nadeltthe^{c}l. *Pas.*, naze^{c}ltthet, nade^{c}ltthet, nade^{c}l-tthet asla, *je l'ai fait rouler.* — *Une roue.* Nadelbanzh al″in. Nadoulbanzh awasle, *je vais la faire rouler.* — *Une boule.* Nadeltthe^{c}l al″in. Nadeltthe^{c}l anelle, *fais-la rouler.* || *Sauter l'omelette.* Eǫǫeze hettezhi nadettai, *ou* nadelyi^{c}l, *tourner l'omelette, en la faisant sauter dans la poêle ;* nades″a, nadeschi^{c}l ; nadin″a, nadin^{c}lche^{c}l ; nayede″a, nade^{c}lche^{c}l ; naditta, nadilye^{c}l ; nadouh″a, nadou^{c}lche^{c}l. *Pas.*, nadettan, nadelyel ; nadi-″an, nadi^{c}lchel ; nadin″an, nadin^{c}l-chel. *Fut.*, nadoutta^{c}l, nadoulye^{c}l ; nadous″a^{c}l, nadousche^{c}l. — Eǫǫeze kkedekkan walli si, iǫan nadin^{c}l-che^{c}l, *l'omelette va brûler, tourne-la vite.* — Eǫǫeze iǫan ettezh, *faire cuire vivement, promptement des œufs, vz.* CUIRE. || *Sauter la pelotte.* Dzo^{c}l yalyi^{c}l, yaschi^{c}l, yain^{c}lchi^{c}l, ya^{c}lchi^{c}l, yailyi^{c}l. *Pas.*, yaelyel, yaï^{c}lchel. *Fut.*, yaoulyou^{c}l, yaouschou^{c}l, yawoun^{c}lchou^{c}l.

Faire *(suite)* || *Savoir (le lui). V. tr.* Honinni alne, honinni asle, anelle. *Pas.*, honeϱinni alya, asla, anella, ayinla. *Fut.* honinni ahwalne, ahwasle, awounle. ^{c}Aode^{c}lni ikkésin yoϱwè nazheri honinni awounle, *le danger nous menace, fais-le savoir à un tel qui est là-bas.* Honiwasni asewounlè, *tu me le feras savoir.* || *Sécher.* Ttassi nadedyai, nadeschia, nadin^{c}lchia, nayede^{c}lchia, nadezhilya, nadouchia. *Pas.*, nadehdyai, nadi^{c}lchiai, nadin^{c}lchiai, nayede^{c}lchiai, nadezhilyai, nadouchiai. *Fut.*, nadoudya, nadouschia, nadewoun^{c}lchia. ^{c}Tabi^{c}l nadewoun^{c}lchia, *fais sécher les filets.* — *Ibid., de la viande.* Berr hi^{c}gain, *(s'il y en a beaucoup)*, berr dahi^{c}gain, hes^{c}gann, ne^{c}l^{c}gann, he^{c}l^{c}gann, hil^{c}gann, hou^{c}l^{c}gann, heye^{c}l^{c}gann. *Pas.*, berr hin^{c}gann, *ou* dahin^{c}gann, shi^{c}l^{c}gann. *Fut.*, berr wa^{c}gain, *ou* dahou^{c}gain, was^{c}gain, woun^{c}l^{c}gann, you^{c}l^{c}gann, woul^{c}gann. || *Semblant.* Aniouwendi, aniounesni, aniouninni, aniouwenni, aniouniddi, aniounouhni, anihouwenni. *Pas.*, aniouwendik, aniouninnik, *ou* aniouninni nin. *Fut.*, aniouϱouddi, aniouϱousni, aniouϱwounni, aniouϱounni, aniouϱwouddi. Ches^{c}ti aniouϱousni, *je vais faire semblant de manger.* — *Ou encore* nizin, *après le verbe.* Ches^{c}ti nizin, *je mange seulement pour la forme.* || *Sentinelle.* Enanoun″inen tsseyin, *(faire le guet)* ; shiyin, shinyin, sheyin, shidyin, shouchin, hesheyin, *ou* dazheyin. *Fut.*, tssouyin, waschin, wounyin, wayin, woudyin, wouchin, hèhouyin, dahouyin. Noudyan enanoun″inen wounyin, *fais ici sentinelle.* — *Ibid.* ^{c}Aodezel″enn, *(veiller sur quelque chose)* ; beϱaodenes″enn, beϱaodeninl″enn, yeϱaodenel″enn, beϱaodenil″enn. *Pas.*, ^{c}aodezeϱel″enn, beϱaodeneϱi^{c}l″enn. *Fut.*, ^{c}aodezoul″enn, ^{c}aodenous″enn.—*Ibid., (animaux).* Etsin ϱade déné henni, *que leur flair avertit du voisinage de l'homme.* || *Serment.* Ttassi etssenn naya^{c}ti ^{c}e^{c}l Niho^{c}ltsini houdzi, *prendre Dieu à témoin de ce qu'on dit.* — *Ou bien* tssoutssi ttchya Niho^{c}ltsini houdzi, *comme garantie contre le mensonge, nommer Dieu,* ou *le prendre à témoin.* || *Signe (lui). V. tr.* Déné^{c}a hotsin ; vz. FAIRE *des signes, à l'instar des muets.* — *Ibid., de venir.* Tssenn tssouneddi, tssenn hounesdi, houndi, houneddi, houniddi. *Pas.*, tssenn tssouneϱeddi, houneϱesdi, houneϱindi. *Fut.*, tssenn tssounewaddi, hounewasdi. Tssenn houneϱesdi, *je lui ai fait signe de venir.* || *Silence. V. intr.* Zelzhik, deszhik, dinłzhik, delzhik, dezhilzhik, dou^{c}lzhik. *Fut.*, zoulzhik, douszhik, dewounlzhik, doulzhik, dewoulzhik. Dou^{c}lzhik, *faites silence.* — *Ibid.*, anadazettè, anadaresttè, anadarinttè, anadarettè, anadarittè, anadarouhttè. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, anadazouttè, anadarousttè. Anadarinttè de kolou, ^{c}an^{c}lttè ille si, *tu ne ferais pas mal de te taire.* || *Son chemin, en ouvrant la glace (rivière).* Ninlin tta ^{c}tenn nizhellet. || *Son possible.* Vz. FAIRE *de toute sa force.* || *Sortir un animal de son terrier, l'en arracher.* ^{c}Al^{c}ti *(si le trou est grand)*, ^{c}as^{c}ti, ^{c}anel^{c}ti, ^{c}ayel^{c}ti. *Pas.*, ^{c}aϱel^{c}tin, ^{c}aϱi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ^{c}awal^{c}te^{c}l, ^{c}awas^{c}te^{c}l. Kkani sha ^{c}aϱi^{c}l^{c}tin, *je viens d'en sortir une marte.* — ^{c}Addouzh *(si le trou est petit), arracher, en le traînant,* ^{c}asshouzh, ^{c}anezhouzh, ^{c}ayezhouzh, ^{c}aiddouzh, ^{c}aoushouzh. *Pas.*, ^{c}aϱeddouzh, ^{c}aϱizhouzh. *Fut.*, ^{c}awad-

Faire *(suite)* douzh,^{c}awasshouzh,^{c}awounzhouzh. Kkani ^{c}tehdyouzé ^{c}aǫizhouzh, *je viens d'en sortir un foutreau, un vison.* || *Sortir la fumée par le nez.* Deninniye ^{c}ohodettha^{c}, ^{c}odesttha^{c}, ^{c}odin^{c}lttha^{c}, ^{c}ode^{c}lttha^{c}. *Pas.*, ^{c}ode^{c}teǫeltthai, ^{c}odezhi^{c}ltthai, ^{c}odezhin^{c}ltthai, ^{c}odehe^{c}ltthai. *Fut.*,^{c}odehoutthè, ^{c}odehoustthè. Ninniyè ^{c}odin^{c}lttha^{c} ille kolou, *ne fais donc pas ainsi sortir la fumée par le nez.* || *Taire (le).* Na-da-nettenn, na-da-nes″enn, na-da-nin″enn, na-da-nè″enn, nadanittenn. *Pas.*, na-da-neǫettenn, na-da-neǫi″enn. *Fut.*, na-da-nouttenn, nadanous″enn. Na-da-se-nin″enn ille kolou, *ne cherche pas à m'imposer silence.* || *Teter (le).* Tthou ǫan ninenttai, nines″ai, ninin″ai, niyenen″ai. *Pas.*, tthou ǫan ninenttan, nini″an, ninin″an, niyenin″an. *Fut.*, tthou ǫan ninoutta^{c}l, ninous″a^{c}l, ninewoun″a^{c}l, niyenou″a^{c}l. Neiaze tthou ǫan ninewoun″a^{c}l, *fais teter ton enfant.* || *Toilette (se peigner, se laver).* Seetssedilne, seedesne, seedinlne, seedelne, seedilne, seedou^{c}lne. *Pas.*, seetssedilya, seedesya, seedinlya, seedinlya, seedezhilya, seedezhouhlya. *Fut.*, seetssedoulne, seedousne, seedewounlne, seedoulne. Seedezhilya kou ! *Nous voilà débarbouillés.— Ibid., s'habiller.* Tssettloun, hesttloun, nettloun, *ou* nane^{c}lttloun, hettloun, hittloun. *Pas.*, tssehttloun, shesttloun, shinttloun,shettloun.*Fut.*, tssouttloun, wasttloun, wounttloun. Iǫan kolou wouhttloun, *dépêchez-vous de vous habiller.* || *Tomber, renverser, v. g. un arbre, un poteau.* Ouneloiz, ounes^{c}iz, ounin^{c}l^{c}iz, youne^{c}l^{c}iz, ouneǫilǫiz, ounou^{c}l^{c}iz. *Pas.*, ouneǫelǫiz, ouneǫi^{c}l^{c}iz, ouneǫin^{c}l^{c}iz,youneǫin^{c}l^{c}iz. *Fut.*, ounoulǫiz, ounous^{c}iz. Diri naǫin″ai ounewoulǫiz, *renversons ce poteau. — Ibid., un mur, une maison.* Naonettai, naones″ai, naonin″ai, naone″ai. *Pas.*, naonettan, naoni″an. *Fut.*, naoutta^{c}l, naonous″a^{c}l. Yé naonewouh″a^{c}l sanan, *ne faites donc pas tomber la maison. — Ibid., toutes sortes de choses.* Ttassi orelyon hoǫan youzitte, youdesttè, youdintte, youdette, youdeǫitte, youdouhttè, youhedittèlè. *Pas., le prés. avec* nin.*Autre passé, c.-à-d. être sorti d'embarras, avoir fini tous ses travaux*, youzedya, youdesdya, youdindya, youdehdya, youdeǫidya. Youdesdya kou ! *Enfin j'ai fini ! Fut.*, youzewattè, youdewasttè, youdewounttè, youdewattè. Ttassi orelyon hoǫan youdesttè si, *j'ai à m'occuper de tout, à faire face à tout, je suis très occupé.*||*Trop (en).* De″anze ahottin. De″anze anettin ikkesin, *tu en fais trop.* || *Un abri, une hutte.* Tchazin ho^{c}lè, hestsi.Tchazin woun^{c}ltsi, tchazin dewoultthi, *fais un abri, que nous nous y mettions.* || *Une bonne mort.* Hounzon ^{c}leǫatssezhi, ^{c}leǫanesshi, ^{c}leǫaninzhi, ^{c}leǫanzhi, ^{c}leǫanidzhi, ^{c}leǫaniddé. *Pas.*, ^{c}leǫazinzhet, ^{c}leǫanizhet. *Fut.*, ^{c}leǫatssouzhi, ^{c}leǫawasshi, ^{c}leǫawounzhi. Hounzon ^{c}leǫawouddé ^{c}talla, *ferons-nous une bonne mort, hélas !* || *Une boucle à un cordon.* Ttloule ^{c}anedzi^{c}l, ^{c}anesdzi^{c}l, ^{c}anin^{c}ldzi^{c}l, ^{c}ayene^{c}ldzi^{c}l. Eyi ttloule ^{c}anin^{c}ldzi^{c}l, *fais une boucle à ce cordon. — Ibid.* Inǫoule ho^{c}le, hestsi ; *ou* he^{c}gan, hes^{c}an, *(s'il y a plusieurs boucles).* Diri bi^{c}l inǫoule wounǫan, *fais des boucles à ces collets à lièvres.*||*Une brèche (lui), avec une hache.* Beǫan hendshe^{c}l, beǫan nesdshe^{c}l, nindshe^{c}l, yeǫan hendshe^{c}l, beǫan nidshe^{c}l. *Fut.*,

Faire *(suite)*
beϱan wadshe^{c}l, wasdshe^{c}l, woundshe^{c}l, wadshe^{c}l. Beϱan woundshel, *fais-y une brèche.* — *Ibid.*, *avec un couteau.* Beϱan hengazh, beϱan hes^{c}azh, ninϱazh, yeϱan heϱϱazh, beϱan higazh, beϱan hou^{c}azh. *Pas.*, beϱan hengazh, niϱϱazh, ninϱazh. *Fut.*, beϱan hougazh, was^{c}azh, woun^{c}azh. || *Une collecte, une quête.* Tsamba ϱelyé, *ramasser de l'argent ;* ϱeslé, ϱinlé. *Pas.*, tsamba ϱehlya, ϱilla. *Fut.*, tsamba ϱoulye^{c}l, ϱousle^{c}l.—Tsamba ^{c}lan ϱerzhla, *il a fait une bonne quête.* || *Une gageure.* E^{c}lkkettchya ahodennihou, kou tta e^{c}ltthi addi walessi, i^{c}laϱin yetssenn naϱou^{c}lni, edlaϱon, zenni, *dans une contestation, promesse, de part et d'autre, de payer quelque chose à celui qui aura raison.* || *Une parasélène, v. impers.* ^{c}Tetleϱe zae, nahekke na^{c}kou, nahekke ^{c}taϱe lanttou dazhella lanattin, *comme deux et quelquefois trois lunes paraissant à la fois.* || *Une parhélie. V. impers.* Sa ^{c}te^{c}lϱezh, *le soleil a peur.* Sa banen naegez, *cercle autour du soleil.* Sa kkézin na chounz indshik, *au-dessus du soleil s'est dressée comme une loge de médecine, (colonne de lumière s'élevant quelquefois au-dessus du soleil à son lever).* || *Une traversée.* Natssin^{c}ki, naϱes^{c}ke^{c}l, naϱin^{c}ke^{c}l, naϱe^{c}ke^{c}l, naϱi^{c}ke^{c}l, naϱidde^{c}l. *Pas.*, nazin^{c}kin, nani^{c}kin, nanin^{c}kin, nanerzh^{c}kin, nani^{c}kin, naniddel. *Fut.*, natssou^{c}kè, nawas^{c}kè, nawoun^{c}kè, nawa^{c}ke, nawou^{c}kè, nawoudde^{c}l. || *Un faux pas.* Na^{c}ke-tche-zerzhϱezh, na-^{c}ke-tche-diϱϱezh, dinϱezh, derzhϱezh, digezh. *Fut.*, na-^{c}ke-tche-zouϱϱezh, dousϱezh, dewounϱezh, douϱϱezh, dewougezh. || *Un paquet.* Ttassi ^{c}eetchezh, beestchezh, bein^{c}ltchezh, yee^{c}ltchezh. *Pas.*, ^{c}eetchezh, bezhi^{c}ltchezh. *Fut.*, ttassi ^{c}eoutchezh, beoustchezh. || *Un poudding indien.* Ebbié etchez, *faire cuire la panse pleine de viande ;* estchez, hin^{c}ltchez, e^{c}ltchez. *Pas.*, ebbié etchaz, shi^{c}ltchaz. *Fut.*, ebbié outchez, wastchez, woun^{c}ltchez. || *Un sacrifice.* Ttassi Niho^{c}ltsini ϱaounendi, ϱaouninesni, ϱaouninınni, ϱayounenni, ϱaouniniddi. *Pas.*, ϱaounendi, ϱaouninınni. *Fut.*, ϱaounouddi^{c}l, ϱaounousni^{c}l. || *Un traité.* E^{c}l^{c}an shanin nehnenkke otssin tta otta e^{c}leounelyan walli, etta^{c}an ilaϱe ya^{c}ti ho^{c}lè, *faire un arrangement qui règle les rapports entre deux ou plusieurs États.* || *Un trou ; vz.* CREUSER. *La pluie a fait un trou en terre,* tchantta nihoye odin″ai. || *Venir (le), l'envoyer chercher.* Bin^{c}ka el″a, bin^{c}ka es″a. *Pas.*, bin^{c}ka el″a, bin^{c}ka zhi^{c}l″a. Sin^{c}ka zhin^{c}l″a ahottin, *tu m'as donc fait venir ?* || *Vite.* Iϱan ahottin. Iϱan attin oyin, *il fait tout vite.* || *Vis sans fin, (que l'on ne peut pas dévisser). V. impers.* Shoun ^{c}aldezh, *c'est en vain qu'on cherche à la dévisser.* || *Vivre (le), en le nourrissant.* Ede^{c}l ϱelna, ede^{c}l ϱesna, ede^{c}l ϱin^{c}lna, yeϱe^{c}lna, ϱilna, ϱou^{c}lna. *Pas.*, ede^{c}lϱelna, ede^{c}l ϱi^{c}lna. *Fut.*, ede^{c}l ϱoulna, ϱousna, ϱoun^{c}lna, yeϱou^{c}lna. Ede^{c}l neϱi^{c}lna kolou, edlini netta odes″ao ? *Quoique je t'aie fait vivre, où sont les services que tu devais me rendre ?* — *Ibid.*, *en l'élevant.* Neyé, neschié, nin^{c}lchié, ne^{c}lchié, nilyé, nou^{c}lchié, heyene^{c}lchié. *Pas.*, nerzhyan, ni^{c}lchian. *Fut.*, nouyé, nouschié, newoun^{c}lchié. — *Ibid.*, *en le faisant demeurer avec soi.* ^{c}An-na-tsselzher ; *pl.* ^{c}an-na-tsseldé, ^{c}an-na-s-sher, ^{c}an-na-nelzher, ^{c}an-nayelzher, ^{c}an-nailzher, ^{c}an-

naou^{c}lzher, ^{c}an-naheyelzher, ^{c}an-nasde, ^{c}an-nanelde. *Pas.*, ^{c}an-natsseǫelzher, ^{c}an-naǫi^{c}lzher. *Fut.*, ^{c}an-natssoulzher, ^{c}an-nawaszher.

Faire (se). Atssedel″in, *être soi-même la cause de la condition où l'on se trouve*, ades″in, adin^{c}l″in, ade^{c}l″in, adil″in, adou^{c}l″in, ahede^{c}l″in, adahede^{c}l″in. *Pas.*, atssedilya, aadesya, aadinlya. *Fut.*, aatssedoulné, aadousné, aadewounlné, aadoulné. Es^{c}tou-nettinen sounni de kolou, edlaǫin bahon^{c}lttou ? Eddini ade^{c}l″in oyin, *s'il est malheureux, à qui la faute ? C'est sa propre faute à lui-même.* || Etssedittin, *se faire, chercher à paraître ;* edesttin, edinttin, edittin, edehittin,edouhttin, hèhèdittin, daedittin. *Pas.*, etssedeǫettin, edeǫesttin, edeǫinttin, edeǫettin, edeǫittin,edeǫouhttin, hehedeǫettin. *Fut.*, etssedouttin, edousttin, edewounttin, edouttin, edewouttin, edewouhttin.—Deneyou, etssedittin, *faire l'homme, le rodomont.* Deneyou edinttin ille kolou, *ne fais donc pas tant le rodomont.* || Aatssedilne, *se faire, se rendre ;* aadesné, aadinlné, aadelné, aadilne. *Pas.*, aatssedilya, aadesya, aadinlya, aadinlya, aadilya, aadouhlya.*Fut.*, aatssedoulné, aadousne, aadewounlne. Es^{c}toun ettinen aadinlya, *il s'est rendu malheureux.*||*Se rendre, se transformer*, etssedeltsi, edestsi, edin^{c}ltsi, ede^{c}ltsi.*Pas.*,etssedeltsin, edestsin, edin^{c}ltsin, ede^{c}ltsin, edezhiltsin, edou^{c}ltsin. *Fut.*, etssedoultsi, edoustsi, edewoun^{c}ltsi. Eyounen edin^{c}ltsin ikkésin, *tu es devenu fou.* || *V. réfl.* Deninni ^{c}lan itta etssinnazhè es^{c}tè denekkeinzhi, *ou* es^{c}tè yezezhi, *par trop de préoccupations se créer des chagrins.* Eddin ! ninni ^{c}lan tta es^{c}teyeǫinzhet ttanttè, *tes peines viennent de tes préoccupations.* || *Se faire la barbe.* Daǫadzho^c, daǫasdzho^c, daǫa nedzho^c, daǫadzho^c, daǫaidzho^c. *Pas.*, daǫa ǫedzho^c, daǫa ǫesdzho^c, ǫindzho^c, ǫedzho^c, ǫidzho^c. *Fut.*, daǫa ǫwadzho^c, ǫwasdzho^c, ǫwoundzho^c. || *Connaître.* Dene ^{c}e^{c}l edeǫan naonelyé, naonislé, naoninlé, naonellé, naonilyé, naonouhlyé. *Pas.*, edeǫan naonehlya, naonezhilla. *Fut.*, edeǫan-naonoulye^{c}l, naonousle^{c}l. Dene ^{c}el edeǫan naoninle ille kolou, *ne conte donc pas ainsi tes misères, ou tes secrets à tout le monde.* || *Entendre. V. réfl.* Tta hotta hinnideddi wallihi o^{c}tiye déné ^{c}e^{c}l okkaya^{c}ti, *s'expliquer de manière à être compris ;* okkayas^{c}ti. *Pas.*, okkayazhe^{c}ti, okkayazhi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, okkayawa^{c}ti, okkayawas^{c}ti. Ninni dewouddi, o^{c}tiye nou^{c}e^{c}l okkayane^{c}l^{c}ti, *nous voulons te comprendre, explique-toi bien.* || *Se faire entendre.* Dene edittha^c adenel″in. Dasedittha^c ahoubesla, *je me suis fait entendre d'eux.*||*Grandir. V. réfl.* Zeye, neschè, ninyè, neyè, nidyè, nouchè. *Pas.*, zerzhyan, niyan, ninyan, nerzhyan, nezhidyan, nouchan. *Fut.*, zouyè, nousché, newounyè, nouyè, newoudyè. Zeye^{c}l *(c'est le progressif) ; 3e p.* neye^{c}l. An^{c}laon nesche ttè si, *je grandis encore.* || *Illusion. V. réfl.* Edezetta, edenestta, edenintta, edenetta, edeneǫitta, edenouhtta. *Pas.*, edezeǫetta, edeneǫestta. *Fut.*, edezoutta, edenoustta. Edenewountta sanan, *prends garde de te faire illusion.* || *Jour ; s'ouvrir un passage.* Denennize ^{c}ayeddi, ^{c}aassai, ^{c}aneǫǫai, ^{c}aaǫǫai. *Pas.*, ^{c}ayeddik, ^{c}aǫiya. Denennize ^{c}aǫinya, *il s'est fait jour. — Plusieurs personnes.* Denennize ^{c}atssedde^{c}l, ^{c}adde^{c}l. *Pas.*, ^{c}atsseǫindel, ^{c}aǫin-

del. *Fut.*, ^{c}atsoudde^{c}l, ^{c}aǫwoudde^{c}l, ^{c}aǫwouhde^{c}l, ^{c}aǫoudde^{c}l. Denennize ^{c}aǫwoudde^{c}l, *faisons-nous jour.* || *Maigrir.* Dene tthi kkenaodezhi aatssedel″in. Betthi kkenadeǫinzhet aadilya kou ! *Il s'est fait maigrir.* || *Mutuellement.* E^{c}l^{c}a sotsin, e^{c}l^{c}a houtsin, e^{c}l^{c}a houhtsin, e^{c}l^{c}a hehotsin. *Pas.*, e^{c}l^{c}a soǫwetsin, e^{c}l^{c}a howitsin. *Fut.*, e^{c}l^{c}a soutsin, e^{c}l^{c}a howoutsin. || *Place.* Edeba nihounttai, nionesttai, nioninttai, nihottai. *Pas.*, edeba nihottan, nihonesttan. *Fut.*, edeba nihoutta^{c}l, nihoustta^{c}l. || *Des présents.* Esdinniye ttassi e^{c}l^{c}atssounendi, *ou* e^{c}lna tssounendi. E^{c}lna ttassi e^{c}l^{c}aounewouddi^{c}l, *ou* e^{c}lna ttassi ounewouddi^{c}l, *faisons-nous des présents. Vz. se* DONNER *mutuellement.* || *Vivre. V. réfl.* Edetta ǫedda, ǫesda, ǫinda, ǫedda, ǫidda, ǫouhda, daǫedda. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, edetta, ǫoudda, ǫousda, ǫounda, ǫoudda. — Dekkettlatssenn edetta ǫounda sounni ousan, eyi adinni ? *Malgré ce que tu dis, crois-tu donc pouvoir toujours te faire vivre ?* || *Traîner, voiturer.* ^{c}Lin dene naǫedlouzh. *Pas.*, nae^{c}tehdlouzh. *Fut.*, na^{c}toudlouzh. ^{c}Lin nase^{c}toudlouzh, *je veux que les chiens me traînent, me voiturent.* — ^{c}Lin dene na^{c}tel^{c}ti *(c'est le départ).* Naǫel^{c}te^{c}l, *c'est le trajet. Fut.*, na^{c}toul^{c}tè. ^{c}Lin nase^{c}toul^{c}tè, *je veux me faire traîner.* Dekkettla tssenn ^{c}lin naseǫel^{c}te^{c}l oyin, *je me suis fait traîner,* ou *les chiens m'ont traîné d'un bout à l'autre.*

Faisan. *N. c.* E^{c}l^{c}taizhè. E^{c}l^{c}taizhè tcho^c.

Faisceau. *N. c.* Ttassi houneǫe^{c}lttloun. ^{c}Terzh″a anellehou, e^{c}lkkedazhinléou, houneǫin^{c}lttloun, *réunis-les suivant leur longueur, et fais-en un faisceau.* || *Perches en faisceau, pour supporter une crémaillère, dans un camp,* ^{c}téli shahè. — *Perches de loge réunies par le haut,* ye e^{c}le-dshi-la-onen-^{c}tin. || *Fusils en faisceau,* ^{c}telkkizhi e^{c}le-dshi-la-onenlya.

Faiseur *de caches, l'aide d'un chasseur.* Tsa kkenazheri, *faiseur de caches.* — Kon-kkelni dannihi, *l'aide d'un chasseur.*

Fait, e. *Adj. v. Vz.* FABRIQUÉ. || *Être bien fait.* A^{c}è horzhlin. A^{c}è anaouǫwehdik. Hounzon horzhlin ; hounzon anaouǫwehdik. || *Fait à la marche.* Ga^{c}l hezeldin, hedesdin, hedinldin, hedeldin, hedildin. Ga^{c}l hedesdin oiaze, *je me fais peu à peu à la marche.* — *Ibid.* Ga^{c}l hezeldenn, hedeǫesdenn, hedeǫinldenn, hedeldenn, hedeǫildenn. — Ga^{c}l hedeldenn, koutta, *il est suffisamment fait à la marche. Fut.*, ga^{c}l hezouldin, hedousdin. || *Au travail.* La hezeldin, hedesdin. *Pas.*, la hezeldenn, hedeǫesdenn. *Fut.*, la hezouldin, hedousdin. La hedeǫinldenn ahottin kou ! *Décidément tu parais fait au travail.* || **Tout à fait.** O-^{c}tiyé. Onttlazhè. — Koutta nezon ousan, *Est-ce assez bien ?* O^{c}tiye, *tout à fait.*

Faîte. *N. c. D'une maison.* Ye-holaye. — *Considéré dans toute sa longueur,* yé-ho-la-deherzh″ae. *Le faîte, le sommet d'un arbre,* dedchenn la, *ou* da-la-lanǫè. — *Si l'arbre est tronqué,* dah-layé.

Faix. *N. c.* ^{c}E^{c}l. Seǫǫe^{c}lè, *mon faix, ma charge, mon fardeau.*

Famé. *(Bien),* déné nèzon beounin^{c}lshenin. Déné binzi nezon, *qui a un bon nom.* || *Mal,* déné bedyérè beounin^{c}lshenin. Binzi dyérè, *qui a un mauvais nom.*

Fameux, euse. Nizha otssin kolou bekkoredyain, *ou* behounyain,

connu au loin. || Binzi netcha, *qui a un grand nom.*

Falaise. ᶜAn nih hodilᶜger, *terrain coupé à pic. Au bout de la falaise,* tta nandé nih odenlᶜger.

Falbala. Tcha-ᶜtell. || *De tente,* ttloᶜ nibale tcha-ᶜtèlè. || *De robe,* ″i tcha-ᶜtèlè.

Falloir. *V. intr., (se rend quelquefois par le futur impératif, d'autres fois par* ᶜa, ᶜka, ᶜkaintcho, *et souvent aussi d'autres manières) : Il faut travailler pour vivre,* hotta eϱenna walli, eϱalaϱedda yin horzh″an. — *Il faut mourir,* orelyon tta ᶜleϱaniddé ᶜa ttonttè. — *Il faut que je te dise cela,* ekwaneloussin. — *Il faut donc qu'il dise vrai,* eᶜltthi addi ahouneddi. — *Il me le faut,* setssin wallè ᶜka. — *Comme il faut,* eᶜltthi. — *Il s'en faut beaucoup,* ᶜlare ille. *Il s'en faut beaucoup qu'il soit plein,* danel″an ᶜao, ᶜlare ille. — *Il faut manger pour vivre et non pas vivre pour manger,* sou hotta ϱouddai yin chéilyéou, berr ɣintta yénidezhittai ᶜka anouᶜeᶜl″in illin. || **Il faut, il importe,** *(se rend par le futur prononcé sur un ton impératif, quelquefois même en le faisant suivre de la postposition* ᶜka, *si l'on veut insister fortement) :* Ekwawouhné, *faites-cela, il le faut.* Ekwawouhné ᶜka, *faites cela, il le faut absolument.*

Falsifier. *V. tr.* Ttassi edouhon al″in. Èdyédè tthoue edouhon ahinlao, èdyédè tthoue ille dene ϱan ninᶜlᶜtan, *il a falsifié son lait, et livré ce qui n'était plus lait.*

Familiariser. *V. tr.* Déné ᶜesol″in, *ou* déné ᶜesodel″in ; ᶜehos″in, ᶜeodes″in ; ᶜehounᶜl″in, ᶜeodinᶜl″in ; ᶜehol″in, ᶜeodel″in ; ᶜehoul″in, ᶜeodil″in ; ᶜehouᶜl″in, ᶜeodouᶜl″in ; ᶜehehol″in, ᶜehodel″in. *Pas.,* déné ᶜesoϱel″in, ᶜesodeϱel″in ; ᶜehowes″in, eᶜodeϱes″in ; ᶜeowinl″in, ᶜeodeϱinl″in ; ᶜeowinᶜl″in, ᶜeodeϱinl″in ; ᶜeowil″in, ᶜeodeϱil″in. *Fut.,* dene ᶜesoul″in, ᶜesodoul″in ; ᶜehous″in, ᶜeodous″in.

Familiariser (se). *L'un avec l'autre,* eᶜlesol″in, eᶜlesodel″in ; eᶜlehoul″in, eᶜleodil″in ; eᶜlehouᶜl″in, eᶜleodouᶜl″in, eᶜlehol″in, eᶜleodel″in. *Pas.,* eᶜlesoϱel″in, eᶜlesodeϱel″in, eᶜleowil″in, eᶜleodeϱil″in. *Fut.,* eᶜlesoul″in, eᶜlesodoul″in, eᶜleowoul″in, eᶜleodewoul″in. EᶜIeowil″in, koutta, *nous sommes passablement familiarisés l'un avec l'autre.*

Familier, ère. *Adj.* Déné ᶜeoderzhlin. Yederzhlin, *il est familier avec lui.* Bedillin, *je suis familier avec lui.* Nou ᶜederzhlin, *il est familier avec nous.* Oubedillin nou ᶜeyeninᶜlshenn itta, nouᶜan ededaorelni ille, *il est par trop familier avec nous, et pas assez gêné.*

Famille. *N. c.*Déné deyaze. Déné ᶜanᶜwole. Nedeyaze ᶜeᶜl ousan ? *Es-tu, ou viens-tu avec ta famille?* || *Vz.* AVOIR *famille.*

Famine. *Vz. y* AVOIR *famine.*

Fanage. *N. c.* Ttloᶜ ϱan natsseddé, *travail des foins.* || Ttloᶜ nadelyeᶜl, *action de retourner le foin.*

Fanaison. *N. c.* Ttaho ttloᶜ ϱan natsseddé, *époque où l'on travaille le foin.*

Fané, ée. *Adj. v.* Dehtsez.

Faner. *V. tr.* Ttloᶜ nadelyeᶜl, nadesleᶜl, nadinleᶜl, nayedelleᶜl, nadilyeᶜl, nadouᶜleᶜl. *Pas.,* ttloᶜ nadehlya, nadilla, nadinla, nayederzhla. *Fut.,* nadoulyeᶜl, nadousleᶜl. Iϱan kolou ttloᶜ nadewoulyeᶜl, *dépêchons-nous d'aller faner.*

Faner (se). Ditsiz. *Pas.,* dehtsez. *Fut.,* doutsiz. Ttloᶜ nadazhe″a ttou ditsiz oyin, *le foin se fane sur pied.* Ttloᶜ dettazhi kkaldanen

derzhyai sounni ousan? *Pense-t-on que le foin coupé est déjà sec ?*

Fanfaron. *Être.* Betssin hounlin ille koli, dene you etssedittin, *faire le brave sans l'être.* Netta horzh''an ille koli, dénéyou edinttioun, a^c^è yaϱin^c^l^c^ti oyin, *alors que personne ne fait aucun fond sur toi, tu ne cesses de prôner ta bravoure.*

Fanfare. Tsantsanen youlyinz itta, déné ^c^lan an^c^la dayoulyinz, *bande de musiciens.*

Fanfreluche. *N. c.* Ttassi ille koli betta a^c^è edeounelzhenin you ye natsseddé, *choses de rien, qu'on croit des ornements et dont on s'affuble.*

Fange. *N. c.* Ottlès ttourè, *boue liquide.* Dzan larè, *bourbier.* Dzan larè niwounya sanan, *prends garde de t'engager dans cette fange.*

Fanon. Bèzhè-yanϱè-bè^c^lè, *ou* bèzhè-yaϱè-naϱèbè^c^li, *qui pend sous le cou.* || *Fanons de baleine.* ^c^Louè tcho^c^ bezha ^c^adazhetti dshi ttsiy kka hwou lanttè, *qui sortent de la bouche de la baleine comme les dents d'un peigne.*

Fantasque. *Être.* Bedyérè ^c^ta dezinzon, *être bon ou mauvais par boutades ;* sedyérè ^c^ta denisson ; nedyérè ^c^ta denin^c^lson ; bedyérè ^c^ta deni^c^lson, noudyérè ^c^ta denidzon ; nouhdyérè ^c^ta denou^c^lson. Bedyérè ^c^ta deni^c^lson ϱenna oyin, *il n'agit que par boutades.* An^c^lanin nininin''an illou, binni dzede^c^giz, *inconstant, capricieux.*

Fantôme. *N. c.* Eyounen, *esprit, âme séparée du corps. Fantôme paraissant,* eyounen ϱettin. — *Ibid., se faisant entendre,* eyounen edittha^c^.

Faon. *De renne, de caribou,* bedziaze. || *D'orignal,* denniy-aze. || *De biche,* dzenzhi^c^l-aze. || Yadègouz-aze, *renne d'un an.* || Yadegouze, *renne de deux ans.* || ^c^Aye otssin-ni-aze, *orignal d'un an.* || Denniy yagouz-aze, *orignal de deux ans.*

Faraud, e. *Adj.* You ϱan ^c^asoddi. You ϱan ^c^ahoddi, *fier de ses guenilles.*

Farceur. *Être.* Dlo^c^ ^c^kaya^c^ti, *provoquer le rire par ses plaisanteries.* — Dlo^c^ ^c^kahozher, *faire rire par des actions bouffonnes.* — Dlo^c^ ϱa sounyan, *savoir faire rire.* — Nou^c^a dlo^c^ ^c^kaya^c^l^c^ti, *il nous dit des farces.* — Dlo^c^ ^c^ka houn^c^lsher ille kolou, *ne fais donc pas tant le farceur.*

Farcir. *V. tr.* Bezi ye naettazhou hettezh, *remplir de hachis et faire cuire ainsi.* ^c^A beye nainttazhou ne^c^lttezh, *farcis cette outarde.* || *Vz.* CUIRE, DÉCOUPER.

Fardeau. *Vz.* FAIX.

Farder. *Le visage à quelqu'un.* Tsih yaϱè dehettai, in^c^tes''ai, in^c^tin''ai, yin^c^te''ai, in^c^tittai. *Pas.*, tsih yaϱè dehettan, in^c^ti''an, in^c^tin''an, yin^c^terzh''an, in^c^tezhittan. *Fut.*, tsih yaϱè dehoutta^c^l, in^c^tous''a^c^l. Tsih yaϱè in^c^tin''ai, *farde-le de vermillon.*

Farder (se). Tsih yaϱe etssedehettai, edehesttai, edehinttai. *Pas.*, tsih yaϱè etssedehettan, edehesttan. *Fut.*, tsih yaϱè etssedehoutta^c^l, edehoustta^c^l. Tta ettede^c^ké nenlin nin si, eyi lanette ille, tsih yaϱ èedehinttai ille kolou, *tu n'es plus la jeune fille d'autrefois, et ce n'est pas la peine de te farder.*

Farfouiller. *V. tr.* Ttassi ^c^ta naone^c^ta itta orelyon e^c^l^c^kéyouelttchyell laal''in. Seyoue ^c^ta nanin^c^tan, orelyon e^c^l^c^kéyouelttchyell laanella oyin, *tu as farfouillé tous mes effets.* || *Vz.* DÉSORDRE.

Farine. *N. c.* ^c^Lez. Ttlo^c^la lèzè, *farine d'orge.*

Farouche. *Être...,peureux.* Neldyéri. Helϱizh. Diri ^c^lin tcho^c^ helϱizh

oyin, *ce cheval est farouche.* || *Homme qui fuit la société,* dénéttayeniderzh″a ille,*ou* dénéttchyayénizheᶜl″ae dénen. || *Homme cruel.* Bedziye nezon ille, sanyeninzhenn illé dénen.

Fasciné, ée. *Être.* Ttassi, ttassi ᶜtai bennaϱetta tssenn yedelnik lanttè, *que (quelque animal) attire à lui par ses yeux.*

Fasciner. *V. tr.* Ttassi, eᶜlbazin oubennaϱe niltthet heᶜliou, iᶜlaϱe tssenn yedelnik lanattin, *les yeux de deux êtres se rencontrant, il arrive que quelquefois l'un attire l'autre à lui;* tssenn bedesnik, bedinlnik, yedelnik ; *impers.,* hezelnik. *Pas.,* tssenn bezeϱelnik,bedeϱesnik, bedeϱinlnik, yedeϱelnik.

Fastidieux, euse. *Adj.* Tassi bettchyahoddi ille. Bettchya dénéᶜa douye. Bettchya sa douye si eyi, *cela m'est fastidieux.*

Fatigant, e. *Adj.* Betta nizentsin, *qui fatigue.* Betta kkennazhè déné ᶜa douye, *qui incommode, ennuie, importune.*

Fatigue. *N. c.* Nizentsin, *simple fatigue.* — Tssanhonnéϱè, *extrême fatigue.*

Fatigué, ée. *Devenir.* Nizentsin, ninestsin, nininintsin, ninentsin, ninidsin. *Pas.,* nizenindsan, nininidsan, nininindsan, ninindsan,ninidsan, nininouhdsan. *Fut.,* nizoutsenᶜl, ninoustsenᶜl, ninewountsenᶜl, ninoutsenᶜl. Nininindsantta ahouneddi, *tu parais fatigué.* || *Être brisé de fatigue, (fatigue qui dure).* Tssan-hou-dyaϱè, tssan-das-dyaϱè,tssan-dane-dyaϱe,tssan-da-dyaϱè, tssan-dahi-dyaϱe. *Pas.,* tssan-hou-dyaϱe ϱinlé, tssan-daϱesdyaϱè. *Fut.,* tssan-hou-wa-dyaϱè, tssan-was-dyaϱe, tssan-woun-dyaϱè. — *Ibid., (fatigue passagère).* Tssan - hon - neϱè, tssan - s - neϱè, tssan-nen-neϱè, tssan-neϱè, tssan-hid-deϱè, tssan-houh-neϱè, tssan-hehen-neϱè. *Pas.,* tssan-ho-ϱinneϱè, tssan - ϱinneϱè. *Fut.,* tssan-houn-neϱè, tssan-wasneϱè. Tssansneϱè kou ! *je suis,pour le moment, brisé de fatigue.* (Tssan, *marque l'effort ;* da, *la lassitude ;* dya, *abréviation de* ahoudya, *être devenu ;* ϱe, *l'effet des efforts que l'on a faits).*

Fatiguer. *V. tr.* Nizendsin al″in, *ou* alzhenn. Ttassi ekkesdindli ille,ninentsin aneᶜlshenin, *tu ne ménages rien, ta bête, tu la fatigues toujours.* || Ttassi zelϱin, *épuiser de fatigue ;* zhiᶜlᶜin, zhinᶜlᶜin, zheᶜlᶜin, dezhilϱin, dezhouᶜlᶜin. *Fut.,* ttassi zoulϱin, nousᶜin. Neᶜlintchoϱè newounᶜlᶜin sanan, *n'épuise pas ton cheval de fatigue (ne le fais pas fondre).* Neᶜlin tchoϱe zhinᶜlᶜin ahottin, *mais ton cheval paraît rendu !*

Fatiguer (se). Nidezentsin, nidenenestsin, nidenenintsin, nidenentsin, nidenenitsin. *Pas.,* nidezentsan, nidenenitsan. *Fut., le prés. avec adv. de temps.* Nidenenestsin sounni, *je vais, sans doute, me fatiguer.*

Faubourg. *N. c.* ᶜAyehodeϱinlai nezhe, behobanelttchyanen ″anen ᶜayehodeϱinᶜlai, *porte de petite ville en dehors de l'enceinte de la grande.*

Fauché, ée. *Adj. v.* Kkaldanen dettazh. *Pin fauché,* ttloᶜ kkaldanen dettazh derzhla.

Faucher. *V. tr.* Dettazh, desttazh, dinttazh, yedettazh, dittazh.*Pas.,* deϱettazh, deϱittazh. *Fut.,* douttazh, dousttazh. Sa ttloᶜ dinttazh, *fauche pour moi du foin.*

Faucheur. Ttloᶜ dettazhi dénen.

Faucille. Ttloᶜ-la bès iaze.

Faucon. *Du nord, (falco borealis):* tthin.

Faufilé, ée. *Adj. v.* Oudehdouzh.

ᶜKe oudehdouzhi, *mocassins grossièrement cousus.*

Faufiler. Oudeddouzh, oudesshouzh, oudinzhouzh, youdezhouzh, oudeϱiddouzh, oudouhshouzh. *Pas.*, oudehdouzh, oudezhizhouzh, oudezhinzhouzh, youdezhouzh, oudezhiddouzh. *Fut.*, oudouddouzh, oudousshouzh. Diri sa oudewounzhouzh, *couds-moi ceci à grands points.*

Faufiler (se). Déné kkenié dzedezel″in, *qui cherche l'occasion de se faufiler ;* dzede-nes″in, dzede-ninl″in, dzede-nel″in, dzede-nil″in. *Pas.*, dzede-zeϱel″in, dzédé-neϱes″in, dzede-neϱinl″in, dzede-neϱel″in. *Fut.*, dzede-zoul″in, dzedenous″in, dzede-newounl″in. Déné kkenié dzede-neϱel″ioun, ettaᶜan déné kon-en bodouhtin oyin, *après avoir épié le moment favorable, il finit par trouver moyen de se faufiler dans la maison.*

Faussement. *Adv.* Esdinniye. Esdidinniye. Kkèzhè. Esdinniye atsseddi, *ou* kkèzhè atsseddi, *on l'accuse faussement.*

Faute. *N. c.* Oslini. Oslinou nahozheri. Kkèzhè nahozheri. || *Par la faute de...* Déné ᶜahonᶜltte. Sahonᶜlttè, *par ma faute.* — *Pas par la faute de...* Eddini ahottin ille, *ou* ede ahottin ille. Si asttin ille, *ce n'est pas moi, ce n'est pas ma faute.* Eddini attin ille, *ce n'est pas lui, ce n'est pas sa faute.*

Fauteuil. Ehdaϱè-tchennen tchoᶜ, *grand siège.*

Fauve. *Couleur.* Deltsez tcho delkkwoz tcho laoudenedzhenn, *qui tire sur le blond et le rouge, (rouge-foncé).*

Faux, fausse. *Adj.* Kkèzhè. Eᶜltthi ille ; aᶜe ille ; esdinniye ; tssoutssi. — *Ce que tu dis est faux,* kkèzhè adinni, *tu parles à côté de la vérité, ou* esdinniye adinni, *tu parles en l'air.* || **C'est à faux,** *c.-à-d. à tort, injustement ;* aᶜè ille. *Ce dont on m'accuse est faux,* esdinniye asetsseddi. || *Chanter faux, vz.* CHANTER. *N. c. Ce qui est faux.* Tta eᶜltthi illéhé. Tta aᶜè illéhé. Tta kkèzhè. Tta esdinniyé.

Faulx. *N. c.* Ttloᶜ-bès tchoᶜ.

Faveur. *N. c.* Déné naᶜkae, *faveurs des hommes.* Benaᶜkae ounᶜkahoussher, *je veux gagner ses faveurs.* || Yeddaϱè honaᶜkae, *faveurs du ciel.* || *Il lui accorde une faveur,* yenaᶜka yenizheᶜl″a. || **En faveur de.** *Parler en faveur de quelqu'un,* dene kkedareddi. *Parle en ma faveur,* sekkedarinni. || *Travailler en faveur de quelqu'un,* betsseddi. || *Je travaille en ta faveur,* nebbazin eϱalaϱesna. || *Je suis en ta faveur,* netssesni.

Favori. *N. v.* Tta ho″anze beϱanyenioϱerzhᶜtan, *que l'on préfère à tous les autres.* || *Favoris. (Barbe).* Déné yedda-ϱa. Se-yedda-ϱa, *mes favoris.*

Favoriser. *V. tr.* De″anze benaᶜkayenihorzh″a, benaᶜkayenizhi″a, *ou* benaᶜkayenizhiᶜl″a *(si la faveur se présente sous forme de don, ou de présent) ;* benaᶜka yenizhin″a, benaᶜkayenizhinᶜl″a ; yenaᶜkayenizhe″a, yenaᶜkayenizheᶜl″a. *Pas.*, benaᶜkayenihozhet, benaᶜkayenizhizhet, benaᶜkayenizhinzhet, yenaᶜkayenizhezhet, benaᶜkayenizhidzhet, benaᶜkayenizhidde. *Fut.*, benaᶜkayenihou″a, benaᶜkayenihoul″a, benaᶜkayenihwas″a ; benaᶜkayeniwoun″a, *ou* benaᶜkayeniwounᶜl″a. Dene″anze senaᶜkayenizhinᶜl″a kontte, *tu m'as favorisé.* || *Favoriser de nouveau.* Benaᶜkanayenihodzhet, benaᶜkanayeni-s-dzhet, benaᶜkanayeninedzhet, yenaᶜkanayenidzhet. *Pas.*, benaᶜkayenihodzhet, benaᶜkanayenizhesdzhet, benaᶜkanayenizhindzhet, yenaᶜkana-

yeninhdzhet. *Fut.*, bena^{c}kayenihoudzhet, bena^{c}kanayenihwasdzhet.

Fébrifuge. *(Remède).* Déné tthi nezheli ^{c}a nadiddé, *remède contre l'augmentation de la chaleur du corps.* — Déné dziye tsselshèzhi ^{c}a nadiddé, *remède contre la fréquence du pouls.*

Fécond, e. *Adj. Terre féconde*, onttlazhè nihonèchié, *ou* nih onttlazhè nahonèchié. *Cette terre a été féconde*, onttlazhè nihonèchian. ‖ *Femme féconde*, tssékwi e^{c}l^{c}anen honèchié. E^{c}l^{c}anen ^{c}onèchian kwalanttè, *elle a eu beaucoup d'enfants.*

Fédéral, ale. *Adj.* I^{c}laǫe nehnenkke e^{c}l^{c}an shanin kkasolde dahorzhlai ^{c}e^{c}l kolou, ttaneltte hotta i^{c}lah dénen ladahontte, *dans un pays où les États sont indépendants, tout ce qui concourt à faire de ces états un seul pays, un seul peuple.*

Fédéralisme. I^{c}laǫe nehnenkke e^{c}l-^{c}an shanin kkasoldé dahorzhlai ^{c}e^{c}l, e^{c}ltssenn zeddiou e^{c}l^{c}azedzhenn, tta hotta i^{c}laǫe nehnen tssettin, *union de plusieurs États formant un seul pays, une seule nation.*

Feindre. *Vz.* FAIRE *semblant.*

Feinte. *N. c.* Esdinniyé aniouǫwendi.

Fêlé, ée. *Adj. v.* Ttassi naǫel^{c}tal. ^{c}Téli naǫel^{c}tal, *chaudron fêlé.* Tsantsan deldsadi naǫel^{c}tal, *cloche fêlée.*

Fêler. *V. tr.* Nadyiz, naschiz, naneyiz, nayeyiz, naidyiz, naouchiz. *Pas.*, naǫedyez, naǫiyez, naǫinyez, nayeǫinyez, naǫidyez. *Fut.*, naǫwadyiz, naǫwaschiz. — Nayouyiz sanan, *prends garde qu'il ne le fêle.*

Fêler (se). *V. unipers.* Hel^{c}tal. *Pas.*, he^{c}l^{c}tal, *ou* naǫel^{c}tal. *Fut.*, houl-^{c}tal.

Fêlure. *N. c.* Be^{c}tai^{c}le kke. *La fêlure paraît*, be^{c}tai^{c}le kke ^{c}orettin.

Féliciter. *V. tr.* Deneǫasandelye. E^{c}ltthi naho^{c}lsher oiaze ^{c}ka, kkazhè beǫasandenlya ille ikké! *Pour la petite bonne action qu'il a faite, on l'a abîmé de compliments.* ‖ *Vz.* CAJOLER.

Femelle. Tssékwi, *ou* tssekwiyou, *femme.* ‖ *Quadrupèdes*, detssiy. ^{c}Lin-tcho^c detssiy, *jument.* — *Exceptions :* edyede tssouddaha, *vache.* ^{c}Lin-tssè, *chienne.* ‖ *Oiseaux.* ″A. — ^{c}Ah″a, *femelle de l'outarde.* Tchierzh″a, *cane.* ‖ *Poisson :* dekkouni. — ^{c}Loue dekkouni, *poisson femelle.* — Houldaye dekkouni, *femelle du brochet.*

Femme. *N. c.* Tssékwi. Tsse^{c}kè. *Femme mariée*, déné tsseyanen. Netsseyanen, *ta femme.* ^{c}An^{c}è tssekwi, *femme non mariée. Jeune femme*, ettéde^{c}kè. *Veuve*, tssékwi ^{c}an-o-ǫwettin, beddéné ^{c}leǫaninzhet. *Vieille femme*, tsseankwi. ‖ *Avoir femme*, ^{c}ansottin. *Vz.* AVOIR. ‖ *Chercher femme*, tssékwi ^{c}kaone^{c}ta. ‖ *Demander femme*, tssekwi tssou^{c}kè. ‖ *Il rejette sa femme*, tssékwi ″an^{c}tenné. ‖ *Voler une femme*, tssékwi dedchiny-el^{c}ti.

Femmelette. *N. c.* Ttassi henlin ille tssekwi, *femme bonne à rien.* ‖ *Homme :* deneyou kolou, tssekwi lantte oyin, *qui ressemble à une femme.*

Fémur. *N. c.* Déné-ǫwozh-tthennen. Beǫwozh-tthennen, *son fémur.*

Fenaison. *N. c.* Ttlo^c ho^{c}lé. Tta ttlo^c ho^{c}lé, *temps où se fait la récolte des foins.*

Fendant. *Adj. v., qu'un rien fend.* Ttassi tta ille koli nal^{c}tal, *ou* iǫan nal^{c}tal.

Fendillé, ée. *Adj. v.* Be^{c}tai^{c}le kke ollan.

Fendiller (se). Ollan hil^{c}tai^{c}l, *ou* hel^{c}tal. *Pas.*, ollan he^{c}l^{c}tal. *Fut.*, ollan wal^{c}tal. Diri ^{c}téli ttasson asla

ille kolou, etta^{c}an ollan he^{c}l^{c}tal oyin, *quoique je n'aie rien fait à ce chaudron, il s'est tout à coup fendillé.*

Fendre. *V. tr. Du bois.* E^{c}ltssezous, e^{c}ltssessous, e^{c}ltssenesous, e^{c}lttsse-yesous, e^{c}ltsseizous, e^{c}ltsseousous, e^{c}ltssèhèyesous. *Pas.*, e^{c}ltsseǫe-zous, e^{c}ltsseǫisous, e^{c}ltsseǫinsous, e^{c}ltsseyeǫinsous, e^{c}ltsseǫizous, e^{c}l-tsseǫousous, e^{c}ltsseheyeǫinsous. *Fut.*, e^{c}ltssouzous, e^{c}ltssewassous, e^{c}ltssewounsous, e^{c}ltsseyousous, e^{c}ltssewouzous. Diri kki sa e^{c}ltsse-nesous, *fends-moi ce bouleau.* || *A coups de hache, un os; diviser en deux un quartier d'animal.* E^{c}l-tsseeldshe^{c}l, e^{c}ltsse-s-dshe^{c}l, e^{c}l-tsse-ne^{c}l-dshe^{c}l, eltsse-ye^{c}l-dshe^{c}l, e^{c}ltsse-il-dshe^{c}l. *Pas.*, e^{c}ltsse-ǫel-dshe^{c}l, e^{c}ltsse-ǫi^{c}l-dshe^{c}l. *Fut.*, e^{c}l-tsse-wal-dshe^{c}l, e^{c}ltsse-was-dshe^{c}l, e^{c}ltsse-woun^{c}l-dshe^{c}l, e^{c}ltsse-wa^{c}l-dshel. Diri tthenn e^{c}ltsse-was-dshe^{c}l, *je vais fendre cet os.* || *Avec les mains.* Eltsse-l-ttchyou^{c}l, e^{c}ltsse-s-ttchyou^{c}l, e^{c}ltsse-ne^{c}l-ttchyou^{c}l, e^{c}ltsse-ye^{c}l-ttchyou^{c}l. *Pas.*, e^{c}ltsse-ǫel-ttchyell, e^{c}ltsse-ǫi^{c}l-ttchyell. *Fut.*, e^{c}ltsse-wal-ttchyou^{c}l, e^{c}ltsse-was-ttchyou^{c}l. || *Droit.* E^{c}ltsse-l-^{c}ka^{c}l, e^{c}ltsse-s-^{c}ka^{c}l, e^{c}ltsse-ne^{c}l^{c}ka^{c}l, e^{c}ltsse-ye^{c}l-^{c}ka^{c}l. *Pas.*, e^{c}ltsse-ǫel-^{c}ka^{c}l, e^{c}ltsse-ǫi^{c}l-^{c}ka^{c}l. *Fut.*, e^{c}ltsse-wal-^{c}ka^{c}l, e^{c}ltsse-was-^{c}ka^{c}l, e^{c}ltsse-woun^{c}l-^{c}ka^{c}l. Dedchenn e^{c}ltsse-ǫin^{c}l-^{c}ka^{c}l ikkela ! *Ce morceau de bois, comme tu l'as fendu droit, juste !*

Fendre (se). Hil^{c}tai^{c}l, hel^{c}tal. *Pas.*, he^{c}l^{c}tal. *Fut.*, wal^{c}tal. Setssiye he^{c}l^{c}tal, *mon canot s'est fendu.* || *Devenir hors de service*, nal^{c}tai^{c}l. *Pas.*, naǫel^{c}tal. *Fut.*, naǫwal^{c}tal. Setssiye naǫel^{c}tal oyin, *mon canot s'est tellement fendu que le voilà hors de service.* || E^{c}ltsse-il^{c}tail, *ou* e^{c}ltsse-el^{c}ta^{c}l. *Pas.*, e^{c}ltsse-ǫel^{c}tal, *(ne s'emploie guère qu'en parlant de fer qui se fend de lui-même, ou d'arbres fendus par la foudre). Également, si du fer se fend, en le travaillant, on dira :* e^{c}ltsse-il ^{c}tail ikkela, *ou* bekkehen^{c}tal ; *ou encore* naǫel^{c}tal, *(s'il se fend plusieurs fois).*

Fenêtre. Yakke, *le lieu des vitres.* || Peldyai kke, *le lieu du parchemin, (c'était la mode d'autrefois).*

Fente. *N. c.* Be^{c}tai^{c}le. Be^{c}tai^{c}le ^{c}gèzè. Be^{c}tantta, *l'espace compris entre un arbre et l'écorce qui s'en est décollée.*

Fer. *N. c.* Tsantsanen. *C'est dur comme du fer*, tsantsanen ^{c}è ^{c}teǫinlyet. || *Fer rouge*, tsantsan zhell, *fer chaud.* Tsantsanen ^{c}konn lantte oyin, *qui est comme du feu.*

Fer-blanc. *N. c.* Tsantsan ttallè.

Ferblantier. *N. c.* Tsantsan ttallè heǫǫain, *fabricant de fer-blanc.* Tsantsan t'tallè beǫan naǫenniy dénen, *marchand de fer-blanc.*

Ferme. *N. c.* Yé tcho nihone^{c}lchiehe kke tcho t'tasson ni^{c}lsha otssenn oǫankkasolzheri ^{c}a naoǫwenni, *l'usage, jusqu'à un certain terme, d'une maison et d'une terre, moyennant un prix convenu.*

Ferme. *Adj. (inan.).* Ttassi dèyet, *dur, solide, fort.* || Ttassi ttlezh, *dur, solide.* Nihottlezhekke, *sur la terre ferme.* || *Être ferme.* I^{c}lasin hodenen^{c}lshenin dénen, *homme ferme dans ses principes.* Yenihounttlèzhi dénen, *homme ardent, courageux, persévérant.* — Nade-^{c}ga^{c}l ille dénen, *qui ne tourne pas sur lui-même, comme la girouette.* — *Ferme vis-à-vis de ses enfants*, bes^{c}kinen tta houdenehwadzhin yenin^{c}lshenin, ekwahoudenezhenn adan^{c}lshenn oyin dénen.

Fermé, ée. *Porte*, yeodaden^{c}tan. || *Route*, ^{c}tounloukke niedendshel. || *Plaie*, déné^{c}kaǫe daodeninzhet. ||

Un puits. ^{c}Toukke odaden^{c}tan. || *Une cassette.* Dedchenn ^{c}téli bedaden^{c}tan. || *A clef,* bedadenldezh.

Fermenter. Shanin edenelϱous. *Pas.*, edeneϱelϱous. *Fut.*, edenoulϱous.

Fermer. *Une porte.* Yeodaden^{c}tin, yeodadenes^{c}tin, yeodadenin^{c}tin, yeodaden^{c}tin, yeodadeni^{c}tin, yeodadedenouh^{c}tin, yeodahèhèden^{c}tin. *Pas.*, yeodaden^{c}tan, yeodadeni^{c}tan, *et aussi*, yeodadeϱi^{c}tan. *Fut.*, yeodadou^{c}tan, yeodadous^{c}tan. — Yéodadenin^{c}tin, *ferme la porte.— Ibid., à clef.* Yeodadenldezh, yéodadenesdezh, yeodadenin^{c}ldezh, yeodaden^{c}ldezh, yeodadenildezh. *Pas.*, yéodadenldezh, yeodadeni^{c}ldezh. *Fut.*, yeodadouldezh, yeodadousdezh. Yeododenin^{c}ldezh oula ? *As-tu fermé la porte à clef ? — Ibid., violemment.* Yeodadelϱa^{c}l, yeodades^{c}a^{c}l, yeodadin^{c}la^{c}l. *Pas.*, yeodadelϱel, yeodadeni^{c}l^{c}el. *Fut.*, yeodadoulϱa^{c}l, yeodadous^{c}a^{c}l. Yeodadin^{c}l^{c}a^{c}l ille kolou, *ne ferme donc pas les portes aussi violemment. — Ibid., à coulisse.* Yeodadenzous, yeodadenessous, yeodadeninsous, yeodadensous, yeodadenizous. *Pas.*, yeodadenzous, yeodadenisous. *Fut.*, yeodadouzous, yéodadoussous — *Ibid., aux verrous.* Yeodadenl^{c}kai, yeodadenes^{c}kai, yeodadenin^{c}l^{c}kai. *Pas.*, yeodadenl^{c}kai, yeodadeni^{c}l^{c}kai. *Fut.*, yeodadoul^{c}kai, yeodadous^{c}kai, yeodadewoun^{c}l^{c}kai. || *Avec une pierre.* Dshè bedadettai, bedadenes″ai, bedadenin″ai, yedaden″ai. *Pas.*, bedadettan, bedadeni″an. *Fut.*, bedadoutta^{c}l, bedadous″a^{c}l. — *Ou bien* dshè beda^{c}kadettai, beda^{c}kadenes″ai. *Pas.*, beda^{c}kadettan, beda^{c}kadeni″an. *Fut.*, beda^{c}kadoutta^{c}l, deda^{c}kadous″a^{c}l. || *Une ouverture avec la main.* Bedazenlni, bedadenesni, bedadenin^{c}lni, yedaden^{c}lni. *Pas.*, bedazenlnik, bedadeni^{c}lnik. *Fut.*, bedazoulni, bedadousni. Tssi beϱa in^{c}ge ahouneddi si, bedadenin^{c}lni, *le canot doit être percé, bouche le trou avec ta main.— Ibid., avec de la gomme, v. g. les fentes d'un canot.* Bedadendzè, bedadenesdzé, bedadenindzè, yedadendzè. *Pas.*, bedadendzek, bedadenidzek. *Fut.*, bedadoudzè, bedadousdzè. || *Un sac que voilà tout ouvert ; couvrir quelque chose que l'on ne veut pas laisser exposé à la vue.* Be^{c}l nidaodenlnik, be^{c}l nidaodenesnik, nidaodeninlnik, yè nidaodenenlni. *Pas.*, be^{c}l nidaodenlnik, nidaodeni^{c}lnik, nidaodenin^{c}lnik. || *La bouche à quelqu'un.* Déné zha daden^{c}tin laadenel″in, dadenes^{c}tin, dadenin^{c}tin. *Pas.*, déné zha daden^{c}tan, dadeni^{c}tan. *Fut.*, dadou^{c}tan, dadous^{c}tan. Bezha dadeni^{c}tan laasla, *je lui ai fermé la bouche.* || *Sa propre bouche, se taire.* E^{c}le-sha-so-nen^{c}tin, e^{c}le-sha-o-nes^{c}tin. *Pas.*, e^{c}le-sha-so-nen^{c}tan, e^{c}le-sha-o-nes^{c}tan. *Fut.*, e^{c}le-sha-sonou^{c}tan, e^{c}le-sha-o-nous^{c}tan. E^{c}le-sha-o-newoun^{c}tan, *ferme ta blague.* || *La fenêtre.* Yakke hodaden^{c}tin, hodadenes^{c}tin. *Pas.*, hodaden^{c}tan, hodadeni^{c}tan. *Fut.*, yakke hodadou^{c}tan, hodadous^{c}tan. || *La main.* E^{c}lyeddi, e^{c}lyesni, e^{c}lyenenni, e^{c}lyenni, e^{c}lyeiddi, e^{c}lyeouhni. *Pas.*, e^{c}lyeϱeddi, e^{c}lyeϱinni. *Fut.*, e^{c}lyeouddi, e^{c}lyehwasni, e^{c}lyewounni. || *Les yeux.* E^{c}lyeneddi, e^{c}lyenesni, e^{c}lyeninni, e^{c}lyenenni, e^{c}lyeniddi. *Pas.*, e^{c}lyeneddik, e^{c}lyeninnik. *Fut.*, e^{c}lyenouddi, e^{c}lyenousni. — *Ibid., les paupières, cligner des yeux.* Tssa-gozh-se^{c}tin, *ou* na-gozh-se^{c}tin, na-gozh-es^{c}tin, na-gozh-in^{c}tin, e^{c}tin, i^{c}tin. *Pas.*, na-gozh-seϱe^{c}tin, na-gozh-deϱes^{c}tin, deϱin^{c}tin. *Fut.*, na-gozh-sou-

^{c}tan, na-gozh-ous^{c}tan, woun^{c}tan. — *Ibid., fermer l'œil (sommeiller un peu).* Dénékkéoneddouzh oiaze. *Pas.*, déné kkeonehdouzh. *Fut.*, déné kkehouddouzh oiaze. Sekkeonehdouzh oiaze itta in^{c}e kkazhè, *ce léger sommeil m'a fait du bien.* || *L'oreille.* Denedzaǫè bedazelni, bedadesni, bedadin^{c}lni, bedadelni. *Pas.*, bedazelnik, bedadesnik, bedadinlnik. *Fut.*, bedazoulni, bedadousni. Ya^{c}ti slini ttchya noudzaǫe bedadewou^{c}lni, *fermez l'oreille aux mauvais propos.* || *Un couteau.* Bès e^{c}lè-nettai, e^{c}lè-nes″ai, e^{c}lè-nin″ai ; e^{c}lè-nè″ai. *Pas.*, e^{c}lè-nettan, e^{c}lè-ni″an. *Fut.*, e^{c}lè-noutta^{c}l, e^{c}lè-nous″a^{c}l. Bès elè-nin″ai, *ferme ton couteau.* || *Un livre.* Edittlis e^{c}lè-nanelyè, e^{c}lè-naneslè, e^{c}lè-naninlè. *Pas.*, e^{c}lè-nanelya, e^{c}lè-naneǫilla. *Fut.*, e^{c}lè-nanoulye^{c}l, e^{c}lè-nanousle^{c}l, e-^{c}lè-nawounle^{c}l, e^{c}lè-na-ye-noulle^{c}l. — *Ou encore* edittlis e^{c}lkke-nilyé, e^{c}lkke-neslé, e^{c}lkke-ninlé. *Pas.*, e^{c}lkkenilya, e^{c}lkkenilla. *Fut.*, e^{c}lkkenoulye^{c}l, e^{c}lkkenousle^{c}l ; *(ou plutôt, ce dernier verbe signifie : feuilleter).* || *Son cœur (lui).* Déné ttchya denedziye daade^{c}tin laatssedel″in, daadenes^{c}tin. *Pas.*, daaden^{c}tan laatssedilya, daadeni^{c}tan. *Fut.*, daadou^{c}tan laatssedoul″in, daadous^{c}tan. Etssinnazhe nezon ille bekkoresyan tta, bettayenidi″a illou, bettchya sedziye daadeni^{c}tan laadesya oyin, *ayant enfin connu sa méchanceté, je me suis dégoûté de lui, et lui ai fermé mon cœur.*

Fermer (se). *Violemment (porte).* Yeodaden^{c}kezh. *Fut.*, yeodadou^{c}kezh. Yeodadou^{c}kezh sanan, *que les portes ne se ferment pas avec cette violence.* || *Gouffre qui se referme.* E^{c}l-ni-deddi. *Pas.*, e^{c}l-ni-deddik. — *Crevasse de la glace, qui se referme,* ^{c}tenn nae^{c}ledsha.

Fermier. *N. c.* Tsamba na nihone^{c}lchiehe kke beǫan nahohttan dénen.

Fermoir. *N. v.* Betta bedande^{c}tin.

Féroce. *Adj. Animal.* Ettchyede edenadel″in. || *Homme.* Es^{c}toune ″inen tssenn binni ^{c}andzhi ille, *ou* ^{c}ayeninzhi ille denen ; *inaccessible à la pitié.* — Bedziye dyérè, *cœur cruel.*

Ferré. *Cheval.* ^{c}Lin tcho^c be^{c}kettla tsantsanen shella. || *Une roue.* Nadelbanzhè tsantsanen beban nazhe″ae. — *Plusieurs roues*, nadelbanzhi tsantsanen benadenlyae. || *Traîneau ferré*, bezh-tchennen sheyin tsantsanen bettla shella.

Ferrer. *Un cheval.* ^{c}Lin tcho^c be^{c}kettla tsantsanen nilye, ninesle. *Pas.*, nilya, ninilla. *Fut.*, niwalye^{c}l, niwasle^{c}l. || *Une roue*, nadelbanzhi tsantsanen benade^{c}tin ; *plusieurs roues*, benadelye, benadesle. || *Un traîneau.* Bezh-tchennen sheyin tsantsanen bettla nilyé, nineslé.

Ferrements. *N. pl. v. g. d'une caisse*, tsantsanen benadenlya dedchenn ^{c}téli.

Ferronnerie. *N. c.* Tsantsanen naǫenni kon-en, *magasin où l'on vend du fer.*

Ferrugineux. Ttassi tsantsanen ^{c}lenni, *qui a un goût de fer.* ^{c}Tou tsantsanen ^{c}lenni, *eau ferrugineuse.* Tsantsanen betssin hounlin, *qui contient du fer.*

Fertile. *Adj.* Nih hounzon tta onttlazhè naonechié, *ou* onttlazhè nihone^{c}lchié nezon nèchié.

Fertiliser. *V. tr.* Nih hounzon ahol″in, ahos″in, ahoun^{c}l″in, aho^{c}l″in. *Pas.*, ahoulya, ahosla, ahounla, ahounla, ahouilya. *Fut.*, ahoulne, ahousle, ahowounle, ahoyoulle. Senihone^{c}lchiekke nih houn-

zon ahosla, koutta, *j'ai fertilisé mon champ.*

Férule. *N. c.* Betta sekwi ttlaϱe oulϱa^c^l, *avec quoi on donne sur la patte aux enfants.*

Fervent, e. *Adj.*Denedziyetta ya^c^ti, *prier de tout son cœur.* || Denedziye henenlin ^c^e^c^l hounzon ϱan yenihounttlezh, *qui a le cœur heureux, très attaché au bien.*

Ferveur. *N. c.* Hounzon ϱan yenihounttlezh, *être très attaché au bien, ardent pour le bien.*

Fesse. *N. c.* Èzhézhé. Dénéttla kkezh, *Une fesse. Les deux fesses,* déné ttla. Èzhézhé kkezh, *ou* èzhézhé i^c^la sekkezhetssin, *une des fesses. — Partie saillante de la fesse,* ettla dshenn ; *et au-dessous:* ettas baa.

Fesser. *Donner la fessée.*Bettla ouldshash, ousdshash, oun^c^ldhash, you^c^ldshash, houldshah. *Pas.*, ouweldshash, ouwi^c^ldshash. *Fut.*,ouwaldshash, ouwasdshash. Nettla ouwasdshash oiaze, *je vais te donner la fessée.*

Fessu, e. *Adj.* Déné ttla netcha. Déné ttla kkazhè illé. Bettla kkazhè ille ikkela! *Quelle paire de fesses !*

Festin. Nasoué. An^c^la deninniyou chetsselyé, *repas gai, soigné.*

Festiner. *V. intr.* Nasoue ho^c^le, hestsi. Nasoue shi^c^ltsin, koutta, *j'ai fait un festin, tout est prêt. Vz.* FAIRE *festin.*

Festiner. Berr ^c^kaettezh, ^c^kasttezh, ^c^kain^c^lttezh, ^c^ka^c^lttezh, ^c^kailttezh. *Pas.*, berr ^c^kaettè, ^c^kazhi^c^lttè. *Fut.*,berr ^c^kaouttezh, ^c^kaousttezh. Berr ^c^kawoun^c^lttezh ille ahottin, *tu ne veux donc pas faire de festin ?*

Feston. *N. c.* Soun^c^kaouϱwehdihou, inbaa e^c^lkkettchya hottin e^c^l^c^ta, be^c^ta-ttlou-detchezhou, youddaho deherzhla al''in, *fleurs entremêlées et supendues en guirlandes, pour servir d'ornements.*

Festonner. *V.tr.*Inbaa e^c^lkkettchya hottin, dedchenn dshou outchosi, be^c^ta-ttlou-detchezhou, youddaho deherzhla al''in, as''in, asle, *fleurs entremêlées ou branches d'arbres suspendues en festons, ou suspendre en festons, fleurs, ou branches d'arbres.* Diri orelyon, be^c^ta ttlou doustchezhou, youddaho deherzhla ahwasle, *je vais disposer tout ceci en festons.*

Fête. *N. c.* Dzin-nèzhè, *grand jour,* ou *jour sacré.*

Fêter. *V. tr.* Dzin-nèzhè tssettin, *en faire un grand jour, l'observer comme un grand jour,* hesttin, nettin, yittin, hittin. || Dzinnèzhè ekkessodedli, *respecter une fête,* ekkesdesdli. Dzin-nèzhè ekkesdindli ille ahottin, *tu ne respectes donc pas les fêtes ?* || *Boire.* ^c^Konn ^c^toue tsselde^c^l, *boire de l'eau de feu.* ^c^Konn ^c^toue helde^c^l kkenazher oyin, *il ne songe qu'à fêter. Vz.* BOIRE.

Fétiche. *N. c.* Ttassi beϱa-san-ouzelni slini.

Fétide. *Adj.* Ttassi man. *Eau fétide,* ^c^tou ϱin^c^ldyedi man, *ou* ^c^te^c^ltsa tsanen man.

Fêtu. *N. c.* Tsset.

Feu. *N. c.* ^c^Konn. *Feu doux,* ^c^konn dennouri. *Feu de l'enfer,* tta yedaoriyéhé ^c^konen. *Feu éternel,* ^c^konn noudshizhè houllê ille, *(qui ne saurait s'éteindre). Feu follet,* ^c^te^c^ltsa ^c^konen. *Feu solaire, chaleur du soleil,* sa dié. *Il n'y a point de feu !* ^c^Konn oulle ikkesin! Enedshezh ikkesin! || *Feu qui baisse, vz.* BAISSER. || *Faire du feu, vz.* FAIRE. || *Mettre le feu, vz.* METTRE. || *Mettre du bois au feu, vz.* METTRE. || *Mettre sur le feu, vz.* METTRE.

Feuillage. Dedchenn binttantchaϱè.

Feuille. *N. c.* Inttanen, *feuille d'arbuste.* — Inttantchaǫè, *feuille d'arbre.* || *Des conifères*, garè. *De pin*, ^{c}ganen garè. *De sapin blanc*, el-garè. *De sapin balsamique*, tssoudekkiy-garè. *De sapin noir, rabougri*, ^{c}ladzinen-garè. || *Feuille de papier*, edittlis ^{c}kalè.

Feuillet. *N. c. 3e poche de l'estomac des ruminants:* edzinen. Bedzinen, *son feuillet.*

Feuilleter. Edittlis e^{c}lè-nelyè. Edittlis e^{c}lkke-nilye, e^{c}lkke-nesle, e^{c}lkke-ninle. *Pas.*, e^{c}lkke-nilya, e^{c}lkke-nilla. *Fut.*, e^{c}lkke-noulye^{c}l, e^{c}lkke-nousle^{c}l. Hinnidinni kke anettin ousan, edittlis e^{c}lkkeninlé? *Comprends-tu ce livre que tu feuillettes ?* || *Vz.* COMPULSER.

Fève. *N. c.* Djiè ^{c}gayé ^{c}kalè.

Février. Ni^{c}ltssi-sa-tcho^{c}, *lune des gros vents.*

Fi ! *Interj.* Man !

Fiançailles. *N. pl.* E^{c}ltssin woudlè houninzhenn hettioun, hoǫan e^{c}l-^{c}an-ni-ya^{c}ti-zenttai, *promesse mutuelle de mariage.*

Fiancé, ée. ^{c}Anhottin ^{c}a dénéǫaoudendzi, *promis en mariage.*

Fibre. *N. c.* Déné-ttchyèdè darè aze, *filament nerveux.*

Ficeler. *V. tr.* Be^{c}l-ye-elttloun, be^{c}l-ye-esttloun, be^{c}l-ye-in^{c}lttloun, ye^{c}l-ye-e^{c}lttloun. *Pas.*, be^{c}l-ye-elttloun, be^{c}l-ye-ǫi^{c}lttloun. *Fut.*, be^{c}l-ye-oulttloun, be^{c}l-ye-ousttloun. Diri orelyon i^{c}lattin be^{c}l-ye-woun^{c}l-ttloun, *fais de tout ceci un paquet, et ficelle-le.* || *Reficeler.* Be^{c}l-ye-nalttloun, nasttloun, nain^{c}l-ttloun, ye^{c}l-ye-nae^{c}lttloun. *Pas.*, be^{c}l-ye-naelttloun, be^{c}l-ye-naǫi^{c}l-ttloun. *Fut.*, be^{c}l-ye-naoulttloun, naousttloun.

Ficelle. Ttloule darè.

Fiche. *Du jeu de mains*, oudzi dedchennen.

Fiché, ée. *Adj. v. Un pieu fiché dans le sol*, dedchenn naǫedshik. || *Une flèche*, kka beyéǫin″a, *ou* deyeǫin″a. — Hehttchyan, *veut dire : percé d'une flèche, fléché.*

Ficher. *Un pieu dans le sol.* Dedchenn nadshi, nasdshi, nanedshi, nayedshi, naidshi. *Pas.*, naǫedshik, naǫidshik. *Fut.*, naǫwadshi, naǫwasdshi, naǫwoundshi. || *Une flèche.* Kka bede″a al″in, *ou* beyeǫin″a al″in. *Pas.*, bedeǫin″a, beyeyeǫin″a. *Fut.*, bedou″a, beyewa″a. Kka bedou″a aǫwaslè, *je vais y ficher une flèche.*

Fichu. *N. c.* Tssekwi kkozh-itchezhe, *cravate de femme.*

Fictif, ive. *Adj.* Ttassi, eyi ttassi henlin ille koli, deninnitta oyinin, beǫan e^{c}lehounelzhenn tcho hotta, ttassi henlin, *qui n'est rien en réalité, et n'est quelque chose que dans l'esprit, ou par le fait d'une convention.*

Fidèle. *Être fidèle à :* dekkettlatssenn denetta yeni dous″a houninzhenin, *être résolu à partager jusqu'au bout la bonne ou la mauvaise fortune de quelqu'un.* Tssede es^{c}tounettinen de kolou, dekkettlatssenn bettayenidous″ao, bettchyazin ^{c}a ille si, *lors même qu'il serait malheureux, j'aimerai à demeurer avec lui jusqu'au bout ; je ne l'abandonnerai jamais.* || Deneǫanyenihozhe^{c}l, *être attaché à quelqu'un ;* beǫanyeniǫesshe^{c}l, beǫanyeniǫinzhe^{c}l. *Pas. et prés.*, beǫanyenio^{c}terzh″a, beǫanyeni^{c}ti″a. *Fut.*, beǫanyenio^{c}tou″a, beǫanyeniousshe^{c}l. Serzh″è beǫanyeniǫesshe^{c}l si, bennasin be^{c}l naǫwassher oulle, *j'aime mon oncle, je lui suis attaché, et ne veux demeurer avec personne autre.*

Fieffé, ée. *Adj. Un polisson fieffé*, denekkehonni ille nèzhè. || *Un scélérat fieffé*, déné douyé nèzhè.

Fiel. *N. c.* Etlèzè. Setlézè, *mon*

fiel. Betlézè ninttchyel, *son fiel a crevé.*

Fiente. *N. c.* Anᶜltsele tsanen, *excréments des oiseaux.*

Fier, ère. *Être...* Dene″anze netcha la edeyenelzhenin, *qui se croit plus haut que les autres.* || Dene kkezhié ϱè″in, *qui dédaigne les autres.* || Déné edittin, *hautain, orgueilleux.*

Fier-à-bras. *Vz.* FANFARON.

Fier (se). *A...*, dene ϱaoudeᶜlni ille hotta déné tta yenioderzh″a, *parce qu'on ne se défie pas de quelqu'un, se plaire en sa société.* Beϱaoudeϱiᶜli ille itta, setsamba orelyon binttlaϱillao, kou daoudi lakou! *Parce que je ne me suis pas défié de lui, je lui ai confié tout mon argent, et voilà que j'ai tout perdu.* || *Vz. se* DÉFIER, *et se* PLAIRE.

Fièvre. Dene tthi zhèzhel, *grande chaleur du corps.* Dene tthi nèᶜkonn, *chaleur brûlante.* Denedziye tsseᶜlshesh, *pouls fréquent, irrégulier. Il a la fièvre*, bedziye onttlazhe eltthi, *le pouls lui bat bien fort. — Ou encore* betthi nèᶜkonn, *il a le corps brûlant.*

Fiévreux. Betthi nèᶜkonn.

Figé, *et se figer. V. unipers.* Ttassi ninkkaizhou ᶜtèᶜtin hettin, *quelque chose qui s'épaissit par le refroidissement. Pas.*, heᶜtenn.*Fut.*, ᶜtouᶜtin. Kkani tlès naϱiᶜlᶜin, kkaldanen heᶜtenn lakou! *La graisse que je viens de faire fondre, la voilà déjà figée!* Eyet nininᶜlᶜtin, eyet ᶜtouᶜtin, *dépose-le là; qu'il se fige là.*

Figure. *Vz.* FACE.

Figurer. *V. intr. Paraître dans une assemblée.* Dénennize déné ᶜeodettin. Dénennize beodouhttin, *il a figuré dans la bande.* || *Faire bonne figure.* Denennize aᶜè dene ᶜeodettin. Denennize aᶜè nehodettin konttè, *tu fais encore bonne figure.*

Figurer (se). Houninzhenn, yénesshenn. *Pas.*, houninzhin, yénizhin. *Fut.*, hounouzhin, yénousshin. Dasouzheᶜltthan yeninzhenn ahouneddi, déné ᶜeᶜl ounlni; nedaoϱweddi ille si, *en contant tes histoires, tu parais t'imaginer qu'on t'écoute; personne ne fait attention à ce que tu dis.*

Fil. *N. c.* Tthan dezhe, *fil à coudre.* || Etthaᶜl, *fil de caret, ou fil à rêts.* || Tthè-tthan-dèzhè, *ou* tthè ᶜanϱeddezhi, *fil de nerf tordu.* || *Fil d'archal*, ᶜgah biᶜl, *fil pour collets à lièvres.* || *Fil qu'on tirait autrefois de l'écorce du saule pour faire des rêts*, kkai ttouzè. || *Gros fil, ou ficelle, (appelée gros mètre) qu'on met sur les bords du filet pour le consolider et maintenir la forme des mailles*, ebanᶜlttiy tchoᶜ. || *Fil d'éturgeon avec lequel on attache le gros-mètre au filet*, ebanᶜlttiy-tsèlè. || *Fil à coudre en bobines*, dedchenn kke oudehdezhi. || *Fil d'araignée*, odadzie-biᶜlè. || *Fil de fer*, tsantsan ttloulè. || *Fil, (tranchant, taillant).* Kka, kkaϱϱan. Dshenᶜl kkaϱϱan, *taillant d'une hache.* || *Aller au fil de l'eau, vz.* ALLER; *contre le fil de l'eau, vz.* ALLER.

Filandres. *N. pl. De la viande*, berr bettchyèdè. — *Des légumes*, nihonèchié dedchenn henenᶜlè, *légumes virant en bois.*

Filandreux, euse. *Adj. Viande filandreuse*, berr ttchyèdè, *ou* berr ttouze lanttè, *viande coriace.* — Nihonechié dedchenn hedaϱelϱan oyin, *légumes devenus du bois.*

File. *De personnes en marche*, dene ttlou-nininᶜltti lanttè. || *De personnes debout*, déné-ᶜta-ttlou-dehetti lanttè. || *De choses*, ttassi eᶜleϱiye deϱinla.

Filé, ée. *Adj .v.* Ttassi e^{c}ltthi hehdezh.

Filer. *V. tr.* Ttassi e^{c}ltthi heddezh, *tordre uniment ;* hesdezh, neddezh, yeddezh, hiddezh, houhdezh, dayeddezh. *Pas.*, e^{c}ltthi hehdezh, shiddezh, *ou* niddezh ; shindezh, nindezh ; yehdezh, sheddezh. *Fut.*, houddezh, wasdezh, woundezh. ^{c}Larè nindezh ille ahottin, *tu ne parais pas avoir encore filé beaucoup.* || *Rattacher le fil qui vient de se casser, en filant*, e^{c}l^{c}an-nadeddezh, nadesdezh, nadin^{c}ldezh. *Pas.*, e^{c}l^{c}an-na-dehdezh, e^{c}l^{c}an-nadi^{c}ldezh. *Fut.*, e^{c}l^{c}an-na-douddezh, e^{c}l^{c}an-na-dousdezh.

Filet. *N. c.* Bi^{c}l. *Filet, destiné à être tendu dans l'eau, pour prendre du poisson*, ^{c}tabi^{c}l. Kkasba bi^{c}le, *filet pour prendre les faisans.* ^{c}Gah bi^{c}l, *collet à lièvres.* || *D'eau (petit ruisseau).* Dès-tsèlèiaze delǫwo^{c}l, *petit ruisseau chantant ;* (delǫwo^{c}l *marque le bruit que fait le ruisseau dans sa course).* — *Ruisseau faisant chute*, ^{c}an-naǫedlinin oiaze. || *Partie charnue du dos d'un animal*, etthèdshennen.

Filial, e. Dene iazé be^{c}tikwi bazin e^{c}ltthi ho^{c}ao tta houdenedzhenin ^{c}a, *ce qu'un enfant doit être vis-à-vis de ses parents.*

Filiation. *N. c.* E^{c}ltssin″an e^{c}lezelye.

Fille. *Enfant du sexe féminin.* Tssékwi ^{c}tan^{c}ltsiye-aze, *petite fille au berceau.* — Tssékwi-aze, *ou* deneiaze-tssékwi, *petite fille.* — *Déjà grandelette*, ettédé^{c}kè-azé. — *Fille faite*, ettedé^{c}kè. — *Par rapport à ses père et mère*, dene^{c}llinyen. Se^{c}llinyen, *ma fille.* Se^{c}llinyekwi, *mes filles.* || *Petite fille.* ^{c}Tan^{c}ltsiye tssekwi, *(avec les mêmes qualificatifs que pour les petits garçons, suivant la progression de l'âge).* || *Jeune fille.* Tssékwi-azé, *petite fille. Grandelette*, ettede^{c}ke. *Nubile*, ettede^{c}ke an^{c}lnèzhè hen^{c}lè, *ou* henen^{c}lè.

Filleul. *N. c.* Sinyézé hezin ; *ou encore* sinyézé aniouneddihi ; *ou encore* sinyézé sinttlasin bekke^{c}taidzeli, *mon filleul.*

Filleule. *N. c.* Se^{c}llinyen hèzin, *ou* se^{c}llinyen aniouneddihi, *ou* se^{c}llinyen sinttlasin bekke^{c}taidzeli.

Filon. *N. c.* Nihoyaǫe tsantsanen outcho, tsamba outcho, tta hounlin si, ttah otssenn nel″an, *veine métallique.* — *On ne dit pas :* nihoyaǫe tsantsanen, *ou* tsamba ^{c}terzh″a.

Filou. *N. c.* Eze″in ǫa sounyan, *ou* ǫa sodeninyan slini. Enè″in ǫa hounyan slini, *ou* ǫaodeninyan slini, *ou* ǫaodin^{c}lchian slini, *c'est un filou.*

Filouter. Pasodeninyan slini ^{c}e^{c}l déné ǫan eze″in, *voler avec adresse.* || Dene ǫan eze″in, tta beǫan zerzh″in, dene ^{c}e^{c}l heddi hekke hounlin ille, *voler quelqu'un sans qu'il s'en aperçoive.*

Fils. *N. c.* Dene^{c}einyézé. Sinyézé, *mon fils.* Nou^{c}inyézé, *ou* nouhiazé, *notre*, ou *votre fils.* — Dene iaze dénéyou. Seiazé dénéyou, *mon enfant mâle.*

Filtre. *N. c.* Bennouzin beǫa^{c}ta^{c}teddi^{c}li.

Filtré, ée. *Adj. v.* Beǫa ^{c}ta^{c}tehdel. Edyédè tthoue beǫa ^{c}ta^{c}tehdel, *lait filtré.*

Filtrer. *V. tr.* Beǫa^{c}ta^{c}teddi^{c}l, beǫa^{c}ta^{c}tesni^{c}l, beǫa^{c}ta^{c}tinni^{c}l, yeǫa^{c}ta^{c}tenni^{c}l. *Pas.*, beǫa^{c}ta^{c}tehdel, beǫa^{c}ta^{c}tinnel. *Fut.*, beǫa^{c}ta^{c}toud-di^{c}l, beǫa^{c}ta^{c}tousni^{c}l. Diri ^{c}tou nezon ille ikkesin, beǫa^{c}ta^{c}tewounni^{c}l, *cette eau n'est pas propre, filtre-la.*

Final, e. *Adj.* Tta nandé. Tta nandé etssenn nayaǫe^{c}l^{c}ti, *ou* tta nandé beya^{c}tiyé, *ses dernières paroles.*

‖Okkehounlin ille ^{c}e^{c}l ^{c}leǫatssezhi, *impénitence finale.*

Fin. *N. c.* Tta nandé. Koutta, tta nandé si dyan, *c'est ici la fin.* ‖ Kkettla. — ^{c}Tezh kkettla otssenn, *jusqu'à la fin de la nuit, toute la nuit.* ‖ Sekkettla otssenn sekkewounlni, *jusqu'à ma fin, jusqu'à ma mort garde-moi.* ‖ ^{c}Eǫǫansin, beǫǫansin. Niho^{c}ltsini beǫǫansin houlle, *Dieu est sans fin, infini.*

Fin, e. *Adj. Mince, délié.* ″Anǫin^{c}lttchyouzh ille, *ou* ″anǫin^{c}ldare ille. ‖ *Tissu mince,* you tssettani, *ou* tssettali. — *Tissu mince, serré,* you e^{c}ledenentti. ‖ *Taille fine,* binǫanǫe hodindare. ‖ *Mets fin,* berr ^{c}le^{c}kann. ‖ *Il a l'ouïe fine,* dzi houttin. ‖ *Il a le regard fin, perçant,* nattin. ‖ *Un homme fin,* déné hounyan. ‖ *Sable fin,* shai kkaze-aze. ‖ **A la fin.** *Loc adv.* Etssinnazhè. Etssinnazhè nininidsan, *à la fin, je suis devenu fatigué.*

Finalement. *(A la fin).* Etssinnazhè. Etssinnazhè seninlttchyè, *à la fin il m'a fâché.*

Fini, e. *Adj. v.* Analzhenn. Koutta, analzhenn, *c'est fini.*

Finir. *V. tr.* Analzhenn, anaszhenn, ananelzhenn, anayilzhenn. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.,* anawalzhin, anawaszhin. *J'ai fait le travail que tu m'as commandé,* tta hoǫan sin^{c}l″a nin, koutta anaszhenn. *Il finit d'écrire,* edittlis analzhenn. *Il finit de parler,* anadarettè. *Son engagement finit aujourd'hui,* douhon dzinekke binni dittlisse lanhozher. *Cette prière finit ainsi,* don a tta bellanǫe si, diri ya^{c}ti. *Tu n'en finiras jamais,* i^{c}la koli aonewounttè ille ikkesin. *Finis enfin,* koutta kolou aouninttè. ‖ *Vz.* ACHEVER, CESSER.

Finistère. Nih-hollanǫè.

Fiole. *N. c.* ^{c}Tou ^{c}téli iaze.

Firmament. Ya. Yakke dshenn tssè shella, *étoiles paraissant au firmament.*

Fisc. *N. c.* Otta e^{c}leodenelzhenn tsamba nilyé, *argent perçu pour les besoins du Gouvernement.*

Fissure. *Vz.* CREVASSE.

Fixe, fixé. An^{c}lanin beho^{c}l″an. *Étoile fixe,* dshenn an^{c}lanin beho^{c}l″an, *ou* anlanin ǫe″a^{c}l. *Traitement fixe,* tta denetssenn naouǫwenni, an^{c}lahoun^{c}lttou. ‖ *Établir un traitement fixe,* ttasson-neltte déné ǫaoudendzi.

Fixer. *V. tr. Regarder fixement.* Denennaǫetta e^{c}ltthi déné nettin, nes″in, nin^{c}l″in, yene^{c}l″in. *Pas.,* e^{c}ltthi neǫettin, neǫi^{c}l″in. *Fut.,* e^{c}ltthi neǫwattin, neǫwas″in. E^{c}ltthi déné nin^{c}l″in ille kolou, *ne fixe donc pas ainsi les gens.* ‖ *Placer, établir d'une manière fixe.* I^{c}lattin, nadoudda ille niounendi, *poser solidement une fois pour toutes.* Nadoudda ille niounininni konttè, *je l'ai solidement posé.* ‖ *Fixer un pieu.* Dedchenn nadshi, nasdshi, nanedshi, nayedshi. ‖ *Fixer une porte.* Yeodadi^{c}tanen deoudiltse, deoudesdse. Yeodadi^{c}tanen deoudin^{c}ltsa^{c} oula ? *As-tu fixé la porte ?*

Fixer (se). *En un lieu.* Déné nehnen ho^{c}lè. Dyan sennehnen hwastsi, *je vais me fixer ici.* — *Ou encore* nahozhi. *Pas.,* naoǫwinzhet. E^{c}kozin naoǫwin^{c}lshet, *il s'est fixé par là.*

Flache. *N. c.* ^{c}An nihoye hodin″an, *trou, enfoncement.*

Flacon. *N. c.* Beda^{c}ka din″anen nezon ^{c}tou ^{c}téli, *bouteille au beau bouchon.*

Flageller. *Vz.* FOUETTER.

Flageoler. *V. intr.* Dene-ya-dza-o-delǫall. *Pas.,* déné-ya-dza-o-deǫelǫall. *Fut.,* déné-ya-dza-o-doulǫall. Ne-ya-dza-o-delǫall, edla

anedya tta ? *Te voilà flageolant, que t'est-il donc arrivé ?*

Flageolet. *N. c.* Dedchenn youlchinzi.

Flagorner. *Vz.* FLATTER.

Flair. *N. c.* Ecltsenni.

Flairer. Ekketsin henltsenn, *ou* hetsin henltsenn, hestsenn, hincltsenn, hencltsenn. *Pas.*, ekketsin, *ou* hetsin henltsan, shicltsan. *Fut.*, ekketsin, *ou* hetsin houltsan, houstsan. Tchizé kketsin shecltsan itta, tchizé cteclcké clin, *son flair a mis le chien sur la piste du lynx.*

Flambé, ée. *Adj. v.* Hehdazh. Dshiye deddac. Tssi hehdazh, *porc-épic flambé.*

Flambée. *N. c.* Hodelnezh. Hodelyazh. Sekwi onttlazhe hedli ikkin, ioan kolou ba hodinclchazh, *l'enfant a bien froid, vite fais-lui une bonne flambée.*

Flambeau. *N. c.* Betta ce ″indin ckonn dzedelttai.

Flamber. *V. tr.* Ttassi heddazh, hessshazh, nezhazh, yezhazh, hiddazh, houshazh. *Prés. et pas.*, tassi houndazh, hounizhazh. *Pas.*, hehdazh, shizhazh. *Fut.*, waddazh, wasshazh, wounzhazh, youzhazh. || *V. intr.* Delyazh. Hodectelyizh. *Pas.*, deoelyazh. *Fut.*, doulyazh. cKonn coowecIni ille itta, ettacan bekon-en delyazh laosan ; doulyazh, edlaoon. *Comme il ne prend aucune garde au feu, sa maison finira, sans doute, par flamber ; eh bien, qu'elle flambe.* — Sedelyazh oyin, *la flamme se dirige de mon côté.*

Flamme. *N. c.* Delyazhi. Hodelyazhi. Hodectelyizh. Déné cecl hodectelyizh oyin, *avec eux tout flambe.* Nihoye otssin cadaodectelyizh edyao, *des flammes sortant de terre.*

Flammèche. *N. c.* cKonn ni-ctelctaicl. cKonn ctelctall. cKonn helctall.

Flanc. *N. c.* Dén-inttantssennen daoè, *au-dessus des cuisses.* || Eclaatssin tta nande ni-tchan-on-tthennen-zenilla, *chaque côté du corps au-dessous des côtes.* || *Il présente le flanc*, déné ttchya zincl″ao sheyin. || *Il se bat les flancs avec sa queue*, ecteldshaish. || *D'une montagne.* Chezh banen. Chezh zire.

Flancs de chien. *Tribu déné.* cLin tchanoè.

Flandrin. *N. c.* Netchaë cecl acè hodaedehecl″a ille, *grand et gauche.*

Flanelle. *N. c.* Deyooè. Tthisin ″i deyooè, *chemise de flanelle.*

Flâner. *V. intr.* Kkaozel″a, *ou* kkasodel″a, kkaodeoes″a, kkaodinl″a, kkaodel″a. || Kkeyenizehlya, kkeyenidesya, *être désœuvré.* || Esdinniye déné cecl dzin-cta-naocte-dzhi, *perdre son temps, sa journée.* || Esdinniye kon cta nayeddi, *sans raison, sans but courir de maison en maison.*

Flâneur. Kkeyenidehlyai dénen. — Konctahi dénen, *coureur.*

Flaque. *N. c.* cTa-ttchya-ctoue slini. — ccTackaltthèlè ctackadeoinzhedi, *flaque couverte de matières putréfiées.*

Flasque. *Adj. Mou*, dedlai. Berr nabbezou dedlai hettin, *de la viande trop cuite devient flasque.* Tsihè bedshenn dedlai, *la chair du petit d'un animal est flasque.* || *Homme dont la chair est flasque.* Déné betthi nintti ille. Netthi nintti ille, edlini nettaodou″ao ? *Un homme flasque comme toi, à quoi peut-il être bon ?*

Flatter. *V. tr.* Pa-san-delyé, oa-sandeneslé. Dloc tta seoa sandeninle ille kolou, *fais-moi grâce de tes moqueuses flatteries.* || *Cajoler.* Pa-san-ounni, oa-san-ousli, oasan-ounli, yeoa san-houlli, oa-sanoudli, oa-san-oucli. — *Ou encore* oa-san-di, oa-san-s-ni, oa-san-nen-

ni. — Ttassi ϱan seϱa san-ounli, *ou* seϱa-san-nenni tta anettin ousan ? *Est-ce pour avoir quelque chose de moi, que tu me flattes ainsi ?*

Flatterie. *N. c.* Dene ϱa san-delyé ya^{c}tiyé, *ou* dene ϱa san-ounni ya-^{c}tiyé.

Flatuosité. *N. c.* Déné yehdlanϱe ni^{c}ltssi zel^{c}tan lanttou, déné yehdlanϱe hol^{c}ti lantte oyin, *l'estomac étant, ou devenant comme plein de vent, on est oppressé.*

Fléau. *Instrument pour battre le blé.* Betta ttlô la tcho, ^{c}lestcho helϱel, *ou* betta ttlô la holϱa^{c}l. ‖ *Maladie.* Dadda nèzhè déné-^{c}tahozhi. ‖ *Calamité.* Yedaoriye déné kkehoultthi.

Flèche. *N. c.* Kka. *Flèche de poirier*, kkinyé-kka. ‖ *Flèche à tête carrée, ou ronde*, dshins ye^{c}li. — *Avec un fer pointu*, tchan″anen. — *A pointe barbelée*, tchan ″anen bettlenen hounlin. — *Avec pointe en silex, en quartz*, dshè tchan-″anen. — *A pointe en os*, tthinyè. ‖ *Poser des plumes aux flèches*, elttall, esttall, in^{c}lttall. ‖ *Lancer, décocher des flèches*, e^{c}tel^{c}tas, *ou* e^{c}tel^{c}tais ; e^{c}tes^{c}tas, e^{c}tes^{c}taïs. — *Ou encore* oul^{c}tas, ounes^{c}tas, ounin^{c}l^{c}tas, youn^{c}l^{c}tas. *Pas.*, shi^{c}l-^{c}tas. *2*^{e} *pas.*, hehttchyan, *l'avoir percé d'une flèche, avoir frappé au but*, shittchyan, shinttchyan, yerzhttchyan, shittchyan, shouhttchyan, heyerzhttchyan. *Fut.*, houttchyin, housttchyin, houwounttchyin, youttchyin, houwouttchyin. Shittchyan, *je l'ai percé, j'ai frappé au but. Vz.* DÉCOCHER.

Fléchière. *(Sagittaria).* ^{c}Té ϱaïsé, *plante aquatique.*

Fléchir. *V. intr. (Animé). Sous un fardeau :* ^{c}e^{c}l dene nih oudeltthet. ^{c}E^{c}l se nih oudeltthet, *je fléchis sous mon fardeau.* ‖ *Inan., fléchir sous un poids ; v. g. cette pièce de bois a fléchi*, diri dedchenn nininin^{c}ldazh ikkin ! ‖ *V. tr. Apaiser, calmer, vz.* CALMER. ‖ *Ployer, v. g. le genou.* Déné tthennen daninyis alne. Setthennen daninyis asla, *j'ai fléchi le genou.* Netthennen daninyis anelle, *fléchis le genou.* Chantta netthennen daninyis edya de, *quand tes genoux fléchiront sous le poids des ans.*

Flegmatique. Bedziye oudenltther ille, *que rien n'émotionne.*

Flétri. *Diffamé, déshonoré.* Déné-tssenn dadenourzh″a, *diffamé.* Betssenn dadenourzh″ao, na^{c}ladenintti lantte ille, *ou* an^{c}laϱe nahodlé lantte ille, *diffamé de tous côtés, il est perdu de réputation.* ‖ *Flétri et se flétrir, v. g. des fleurs.* Inbae nain^{c}tetthè, *fleurs flétries, brûlées par le soleil.* Inbae nain^{c}tedli, *fleurs flétries par le froid.* Ttassi ^{c}odedler, ^{c}leϱahounzhi, *chose flétrie qui va mourir.*

Flétrir. *V. tr.* Déné ^{c}e^{c}l ^{c}tahozhi, ^{c}tahosshi. *Pas.*, déné ^{c}e^{c}l ^{c}taoϱwinzhet, ^{c}taoϱwi^{c}lshet. *Fut.*, déné ^{c}e^{c}l ^{c}tahouzhi, ^{c}tahousshi. ‖ Déné ^{c}taouweddi, ^{c}taouwesni, ^{c}taouwinni, ^{c}tayouwenni. *Pas.*, déné ^{c}taouweddik, ^{c}taouwinnik. *Fut.*, déné ^{c}taouwaddi, ^{c}taouwasni. Esdinniye ^{c}taouwinnik konttè, *tu l'as flétri sans rime ni raison.*

Fleur. *N. c.* Ingaye. Inbaa. Djié inbaa. ‖ **A fleur de** *(de niveau avec).* Hoϱade. *A fleur de terre*, nih hoϱade. *Mutuel*, e^{c}l-^{c}adè.

Fleuri, e ; fleurir. Inbaa ^{c}adane^{c}l-chié. *Pas.*, ^{c}adane^{c}lchian. *Fut.*, ^{c}adanou^{c}lchié. ‖ Inbae ^{c}odouttin. Inbaa ^{c}odouttin kou ! *Voilà que tout refleurit.*

Fleuve. *N. c.* Des nèzhè.

Fleuve. *Coppermine*, tsantsan dèsé. ‖ *Mac-kenzie*, des nèzhè yaϱè.

Flexible. *Adj.* Deber. Dennour. Dedchenn deber, *bois flexible.* Kkalatchoussé dennour, *roseau flexible.* ‖ *Voix flexible.* Tta nachi-dewassher houninzhenin,ekwana-chou-dezher, ttloule ǫeddouzh laaddi oyin, *que l'on manie comme l'on veut, comme une corde élastique.*

Flexion. *N. c.* *Que subissent les mots :* edouhon ya^{c}ti heǫǫan tssettin.

Flibustier. *N. c.* Eze ″in oun^{c}ka ^{c}tou tchô^{c} kke dzetsseddi^{c}li, *parcourir les mers pour voler.* Danè-″in oun^{c}ka ^{c}tou tchô^{c} kke dzededdi^{c}li, *qui parcourent les mers pour voler.*

Flic-flac. *Bruit de coups de fouet,* ^{c}teldshaizhi deltssell.

Flocon. *De neige,* tsi^{c}l. Tsi^{c}l hin-^{c}kar, *la neige tombe par gros flocons.* Tsi^{c}l hitthè, *il tombe de la neige.* ‖ Beǫa louzhe iaze shedzai, *flocon de laine brute.*

Floraison. *N. c.*Kkani inbaa dekkenidittli ; *ou* inbaa e^{c}lattchyazin hodelzaǫ, *moment où les fleurs s'épanouissent.*

Flot. *Vague, lame,* ^{c}tade^{c}tinhé. *Flot élevé, vague élevée,* ^{c}tade^{c}tinhé ^{c}ga deǫinzha. *Grosse vague,* ^{c}tadintcha. ‖ *Flux,* nih-otta-na^{c}tattli. ‖ *Reflux,* nih na^{c}tattli. ‖ *A flot.* Pelle^{c}l ; *pl.* ǫè″ou^{c}l. Tssi ǫelle^{c}l, *le canot est à flot.* Dedchenn orelyon ǫè″ou^{c}l ikkéssin, *voilà tout le bois à flot !*

Flotter. *V. intr. (Animé).* Tssèbe^{c}l, ǫesbe^{c}l, ǫinbe^{c}l, ǫèbe^{c}l, ǫil-″ou^{c}l, ǫou^{c}l″ou^{c}l, hèǫel″ou^{c}l.‖ *Oiseau.* Pebe^{c}l ; *pl.* ǫè″ou^{c}l. ‖ *Inan.* Pelle^{c}l ; *pl.* ǫè″ou^{c}l.

Flottant. *Bois* Dedchenn ǫè″ou^{c}l,*ou* dè″ou^{c}l ; *s.* ǫelle^{c}l. ‖ *Bois flottants qui passent emportés par le courant,*dedchenn deherzh″e^{c}l ; *s.* dedchenn ^{c}terzhla.

Flotteur. *A rêts,* ettai dzédè.

Fluctuation. *Vz.* FLUX, *va-et-vient de la mer.*

Fluer. *Vz.* COULER.

Fluet, ette. *Adj.* *Personne,* déné darè,nesdarè,*ou* houzhiddarè ; nindarè, houzhindarè ; neddarè,houddarè. — Déné ttchyouzhè, houzhittchyouzhè, houzhinttchyouzhè, houttchyouzhè. Houzhindarè, *ou* houzhinttchyouzhè ikkéla ! *Que tu es fluet !* ‖ *Chétif, rabougri de vieillesse,* sèzhounn, ^{c}tizhounn, ^{c}tinzhounn, ^{c}tezhounn. Setsounen, ^{c}tinzhounn tta anedya itta ousan ? *Grand'mère, votre état malingre serait-il le fait de la vieillesse ?*

Fluide. *En parlant des liquides,* ttassi dezhik.

Flûte. *N. c.* Dedchenn youlchinzi.

Flux. *N. c.* Nih-otta-na-^{c}tattli, *mer montante.* — Nih-na-^{c}tattli, *reflux, la mer se retire.* ‖ *Va-et-vient de la mer.* Ttaho nihodzhiyou nihotta-na-^{c}tattliyou, tthi ttaho nihodzhiyou nih-na-^{c}tattliyou ; ^{c}tou tcho^{c} ^{c}ta^{c}telgou lanttè oyin, *au moment donné elle monte, et au moment donné elle se retire ; la mer semble marcher comme à quatre pattes.*

Fluxion. *De poitrine.* Dene tthi yelkkaizh, *suite d'un refroidissement.* ‖ Okkazh denedziye hilchou^{c}l, *froid amenant, produisant gonflement, inflammation des poumons.*

Foc. *N. c.* Tssi nadshè eniba^{c}l, *voile à l'avant d'une barque.*

Fœtus. *Encore informe.* Sekwi hinla. ‖ *Ayant déjà tous ses membres distincts,* déné ^{c}è naounehlyan. ‖ *Déjà gros,* hin^{c}terzhyan. ‖ *Arrivé presqu'à terme,* ttahè ninininyan.

Foi. Ttatto hoddi houninzhenin ya-^{c}ti, *le fait de croire fermement à la religion qu'on professe.* — Iaze

koli na déninni dettè illou, yaᶜti ǫan onttlazhè ahouninzhenin, *foi forte ; sans doute et sans hésitation aucune embrasser avec ardeur la religion. Vz.* AVOIR.

Foie. *N. c.* Ezhet, *ou* ezher. Sezhet, *ou* sezher, *mon foie.*

Foin. Ttlô. || *Gros-foin*, ttloᶜ zhouᶜl.

Foire. *N. c. Marché public.* Eᶜlatssinsdézin otssin naǫenni ǫan natsseǫeddiᶜli, *grande affluence de monde pour un marché public.*

Foireux. Tsan youndai dénen, *ou* tsan nihi dénen, *personne sujette aux coliques.* Tsanh nihi, seǫadarinda ille, *foireux, laisse-moi tranquille.*

Fois. *Se rend par l'adjectif numéral pris adverbialement :* iᶜla, *une fois ;* na, *deux fois ;* ᶜta, *trois fois ;* din, *quatre fois ;* sesonla, *cinq fois ;* eᶜlkkeᶜta, *six fois ;* ᶜtayeowerzhᶜtan, *sept fois* ; eᶜlkkédin, *huit fois ; et ainsi de suite.* Na ekwanasewounle ille, *tu ne me feras pas cela deux fois.* — Narin, *plusieurs fois, à plusieurs reprises.* — *Deux fois.* Na. Na ekwaastya, *je l'ai fait deux fois*, ou *cela m'est arrivé deux fois.* || *Première fois.* Ttadshè. || *La dernière fois.* Tta nandè itta. Tta nandè itta asttin, neǫan kon ᶜta hosnihi, *c'est la dernière fois que je te fais visite.* || **A la fois.** *Loc. Prép.* Eᶜlᶜadè ; iᶜlattin ; anᶜla. || **En plusieurs fois.** *Loc. adv.* Eᶜlkkedaᶜka. Narin. || **Toutes les fois que.** Edaonelttou. Ttah edaonelttou. *Toutes les fois que je mange, il est là*, tta chesᶜti edaonelttou, beᶜl oyin.

Foison (à). *Foisonner.* Ttassi nahodlin, *choses qui abondent de nouveau.* ᶜGatcho, dzenn tcho nahodlin kou ! *Les lièvres et les rats musqués foisonnent de nouveau.* Anᶜltsele nahodlin, *ou* anᶜltsele ᶜlan tta ᶜlan, *le gibier abonde.*

Folâtre, folâtrer. Sekwi kkéssin sannatssezheri. Sekwi nenlin illou, sékwi kkéssin sannanezher ahouneddi ille, *tu n'es plus un enfant, et ne devrais pas, par conséquent, folâtrer comme un enfant. Vz.* S'AMUSER.

Folie. Edeoridlé ; edlèᶜlè ; edezidlèᶜlè ; edetssehdlin ille. Deninni eᶜltthi shè''an ille, *avoir l'esprit dérangé.* || Edetssitta, *être follet, un peu fou.* || Tssesonniye, *stupidité.* || Edeᶜl solni ille, *ne savoir ni ce qu'on dit, ni ce qu'on fait.*

Folioter. *V. tr.* Edittlis banen ttah illéhé, tta nezon illé dekkedittlis, dekkedesttlis, dekkedinttlis, dekkeyedenttlis. *Pas.*, dekkedittlis, dekkedeǫittlis. *Fut.*, dekkedouttlis, dekkedousttlis. Edlaǫe ᶜka dontte sedittlisse banen dekkedeǫinttlissou ? *Pourquoi as-tu ainsi folioté mon livre ?*

Follet, ette. *Adj.* Edetssitta. || Edehintta ikkéssin, *tu es un peu fou.* || Edeᶜl hounlni ille ikkéssin, *tu ne sais ni ce que tu dis, ni ce que tu fais.* || Edetssehdlin ille, *avoir la cervelle détraquée.* Edezhindlin ille, *tu as la cervelle détraquée.* Edehdlin ille, *il a la cervelle détraquée.* || *Poils follets.* Beddaǫa yous iaze hounlin edya, *il a déjà quelques poils follets.* — *Ibid.*, daǫa insehlyan. Daǫa inᶜtinlyan lan ! *Tiens ! voilà que tu as déjà des poils follets !* || *Feu follet.* Nenᶜteli ᶜkaǫe ᶜkonn dzedeltthi.

Fomenter. Ttassi you nèzhel dénékkéouniddi, dénékkéounesni, dénékkéouninni, dénékkéyounenni, dénékkéounéǫiddi, denekkéounouhni. *Pas.*, dénékkéouniddi nin, dénékkéouninni. *Fut.*, dénékkéounouddiᶜl, dénékkéounousniᶜl. || Ttassi you nèzhel déné ᶜèetchezh, beestchezh, beinᶜltchezh, yeeᶜl-

tchezh. *Pas.*, déné ^{c}eeǫitchezh, beeǫi^{c}ltchezh. *Fut.*, déné ^{c}èoutchezh, beoustchezh. You nèzhel bèwou^{c}ltchezh, *faites-lui des fomentations.* || *Exciter. Vz.* EXCITER.

Foncé, ée. *Adj. v.* Bettlaǫè ^{c}e^{c}l soulzhenn, *qui est entier et garni d'un fond.* Yoǫwè^{c}téli bettlaǫè ^{c}adeǫin-^{c}kezh léssan ; ille si, bettlaǫè ^{c}e^{c}l soulzhenn konttè si, *ce tonneau que voilà là-bas est, sans doute, défoncé ; non, il est intact et garni d'un fond.* || *Couleur.* Edittlis nèdlès lantte, *ou* nèdlès laouneddi, *couleur terne.*

Foncer. *Mettre un fond à un tonneau, à une cuve,* ttassi dedchenn ^{c}téli bettlaǫè ho^{c}lé. Diri ^{c}téli sa bettlaǫè ne^{c}ltsi, *fonce-moi ce tonneau.*

Fond. *Au fond,* yeyaǫè. || *Au fond de la terre,* nih-o-yaǫè. || *Au fond de l'eau,* ^{c}ten ; ^{c}tésin. || *Au fond de la neige,* yazh yaǫè. || *Mais ce lac n'a donc pas de fond !* Shoun ^{c}ten oun^{c}ka ttlou ǫilla lakou ! || Shoun ^{c}ten oun^{c}ka ttlou ǫehlya, *n'avoir pu trouver le fond, en sondant.* || *Sonder un lac,* ^{c}ten na ttlou ǫelyé, *ou* ^{c}ten oun^{c}ka ttlou ǫelyé, ǫeslé. *Pas.*, ǫelya, ǫilla. *Fut.*, na-ttlou-ǫoulyè, ǫouslè. || *Trouver le fond,* ^{c}ten na ttlou ǫehlya itta, nih ezehdi ikkin ! || *Ça touche le fond,* nih ezehdi. || *Perdre fond,* nih-e^{c}ke-zehdi ille. || Nih-e^{c}ke-desdi ille, *je ne touche pas le fond, je perds fond.* || *Il le connaît à fond,* de″anze yekkorelyan, *ou* o^{c}tiye yekkorelyan. || **Au fond.** Ttlaǫè. *Au fond du sac,* nan^{c}lchezh ttlaǫè. *Au fond d'une chaudière,* ^{c}téli ttlaǫè. — *Au fond de l'eau,* ^{c}ten. ^{c}Tenǫè. ^{c}Tésin. ^{c}Ten-ho-tthi-ttlaǫè. ^{c}Tésin ǫenlin oyin, *la chose est au fond de l'eau.*

Fondamental, e. *Adj.* Bettazin horzh″an. Kkani ttah oǫan ^{c}anounel^{c}tenn, bettazin horzh″an si, ottchyayewounne sanan, *ce qu'on t'enseigne là est tout à fait fondamental, garde-toi de l'oublier.*

Fondant, e. *Adj.* Iǫan ^{c}helǫin, *qui fond vite, aisément.* || *Neige fondante,* nizé ho^{c}le, *ou* yazh houwillir. || *Glace fondante,* ^{c}tenn houwillir ; ^{c}tenn nallir, *si elle fond sur place.*

Fondement. *D'une construction,* yé-ho-ttlaǫè.

Fonder. *Poser les fondations,* yé-ho-ttlaǫè sènidenlyé, sènideneslé. *Pas.*, sènidenlya, senidenilla. *Fut.*, senidoulye^{c}l, senidousle^{c}l. Yeho-ttlaǫe senidewoulye^{c}l, *posons les fondations.*

Fonderie. *N. c.* Tsantsanen naddeli kon-en, *établissement où l'on fond les métaux.*

Fondeur. Tsantsanen nanneli dénen, *qui fond les métaux.*

Fondre. *V. tr. Du beurre, de la graisse, etc.* Nalǫin, nas^{c}in, nane^{c}l^{c}in, naye^{c}l^{c}in, nailǫin, naou^{c}l-^{c}in. *Pas.*, naǫelǫin, naǫi^{c}l^{c}in. *Fut.*, naǫwalǫin, *ou* naǫoulǫin, nawas-^{c}in. Diri tless nane^{c}l^{c}ioun, *fonds cette graisse. Vz.* FAIRE *fondre.* || *Des métaux.* Naddel, nasnel, nanennel, nayennel, naiddel, naouhnel. *Pas.*, nahdel, nazhinnel. *Fut.*, naǫwaddel, naǫwasnel. || Dzededdi^{c}l, *disposer des matières fondues, les faire couler dans le moule,* dzedesni^{c}l. *Pas.*, dzedeǫeddi^{c}l, dzedeǫinni^{c}l. *Fut.*, dzedeǫwaddi^{c}l, dzedeǫwasni^{c}l. || *De la neige.* Yazh etchez, estchez, ne^{c}ltchez, ye^{c}l-tchez. *Pas.*, hetchaz, shi^{c}ltchaz. *Fut.*, watchez, wastchez, woun^{c}l-tchez. ^{c}Tou oulle ikkéssin, iǫan yazh ne^{c}ltchaz, *il n'y a plus d'eau, vite fonds de la neige.* || *Faire fondre un peu le fond pour le dé-*

tacher, vz. FAIRE. || *V. intr.* Hounil^c^in. *Pas.*, ϱinl^c^in. *Fut.*, wal^c^in. Dyan tless nin^c^l″in, hounil^c^in ikkessin, *vois cette graisse ; elle commence à fondre.* Satta hounil-^c^in, *se fond au soleil.* Bekkenadelϱin, *s'épuise en fondant.* Tless orelyon bekkenadeϱinl^c^in ikkin, *toute la graisse s'est épuisée, s'est perdue, en fondant.* Orelyon ϱinl-^c^in, *s'est fondue complètement.* || Ouwillir. *Pas.*, ouwerzhlet. Ouwerzhlet de, *après la fonte des neiges.* || Nallir, *fondre sur place.* || Naholϱin, *fondre de nouveau. Pas.*, naϱelϱin. *Fut.*, naϱwalϱin. || Naounlϱin. *Pas.*, ϱin^c^l^c^in. *Fut.*, naϱwalϱin. || *Faire fondre dans la bouche, vz.* FAIRE.

Fonds. *Sol d'un champ, d'une propriété.* Ttaneltte déné nihonelchiéhé. Tta senihonelchiéhé dahorzhlai, *mes biens-fonds, mes propriétés.* Tsamba kon-en tsamba nilyéhé, *argent qu'on dépose à la banque.*

Fondrière. *N. c.* Nih hoϱan dahorzh″ai, *abîme creusé dans la terre.*

Fondu, e. *Adj. v.* Pinl^c^in. — Ouwerzhlet, *se dit spécialement de la neige.* Ouwerzhlet ttlanϱè de, *après le dégel.* || Naϱelϱin, *fondu.*

Fontaine. *N. c.* ^c^A-^c^ta-ϱinlin, *ou* nihoye-^c^a-^c^ta-ϱinlin, *eau sortant de terre.*

Fonte. *De fer. N. c.* Tsantsanen naddeli ; *et aussi*, tsantsanen nalϱin. || *Des neiges.* Nizé ho^c^le, *ou bien* ouwillir. *Pas.*, nizé horzhlin, *ou* ouwerzhlet. || *De la glace.* ^c^Tenn ouwillir, *(et si elle fond sur place)*, ^c^tenn nallir.

Fonts baptismaux. Beyinsin dénékke^c^taidzi^c^li ^c^téli.

Forban. *Vz.* FLIBUSTIER.

Forçat. La ^c^a bedaden^c^tain dénen.

Force. *Corporelle.* Déné tthi naë. Déné tthi ϱennaè. Setthi naè, *ou* setthi ϱennaë oulle, *je suis sans force. Vz.* AVOIR. || *Intellectuelle.* Niyenizin″a. Niyenidi″a ille kou, *mon esprit est sans force. — Ibid.* Yenouzenni, yenoudesni, yenoudinni, yenoudenni. Yenoudinni tcho^c^ ille ahouneddi, *tu me parais un faible d'esprit.* || **A toute force.** *Il veut partir à toute force*, de kolou, ^c^toussa yeninzhenn oyin. || **A force de.** *(Extrêmement, par beaucoup de).* Onttlazhè, tta. *A force de travailler, il est devenu riche*, onttlazhè eϱalaϱenna itta, etssinnazhè ttassi betssin ^c^hehorzhlin. — *Nous vivons à force de peiner*, na^c^titta ϱidda. — *Ce n'est qu'à force d'efforts que l'on arrive à l'aisance*, tssoudel^c^titta oyin kkazhè déné ^c^a soϱa hettin. || **Par force.** *Il le prit par force*, ^c^tanse hin^c^ltcho oyin.

Forcé, ée. Edinni kkettchya, *malgré soi.* Edinnitta ille, *non volontairement.* Ttchya dshinen, *par peur.* Edinni kkettchya eϱalaϱeddai, *travail forcé, travailler malgré soi.* Ttchya dshinen eϱalaϱeddai, *travail forcé, travail accepté par peur ou par lâcheté. Être forcé de faire quelque chose*, edinnitta illéhé ttassi ho^c^lé. || *Rire forcé*,nadyinzedlo^c^, nadyindesdlo^c^, nadyindindlo^c^, nadyindedlo^c^.

Forcément. *Adv.* Edinni kkettchya. Ttchya dshinen.

Forcené, ée. *N. c.* Oulttchyo^c^ itta be^c^l nih oulle laattin, *que la colère met hors de sens.*

Forcer. *V. tr. En lui faisant peur, ou en le pressant, il l'a forcé à partir*, yin^c^ltla itta, *ou* yenanhourzhni itta ^c^terzhya ayinla, *ou mieux peut-être* ^c^tanse ^c^terzhya ayinla, *il le fit partir de force.* || *Une serrure.* Yéoda^c^adedyiz, yéoda^c^adeschiz, yéoda^c^adinyiz. *Pas.*,

yéoda^c^adeǫedyez, yéoda^c^adeǫiyez. *Fut.*, yéoda^c^adoudyiz, yéoda^c^adouschiz, yéoda^c^adewounyiz. Seǫan yéoda^c^adeǫinyez ikkéla, *tu as forcé ma serrure.*

Forcer (se). De″anze tssoudel^c^ti, oudes^c^ti, oudinl^c^ti, oudel^c^ti. *Pas.*, tssoudeǫel^c^ti, oudeǫes^c^ti. *Fut.*, tssoudewal^c^ti, oudewas^c^ti. De″anze oudewounl^c^ti sanan, *ne te force pas trop.*

Forcine. *Bourrelet végétal*, dedchenn tsoǫ. || Dedchenn bèdéninchian, *excroissance sur une plante.*

Foré, ée. *Au moyen d'une vrille*, béǫan in^c^ldezh. || *Au moyen d'un poinçon*, béǫan indshik. || *Et autrement*, béǫa onin″ai.

Forer. *V. tr. Au moyen d'une vrille.* Béǫan inldezh, beǫan nesdezh, nin^c^ldezh, yeǫan in^c^ldezh, nildezh. *Pas.*, beǫan in^c^ldezh, beǫan ni^c^ldezh. *Fut.*, beǫan ouldezh, ousdezh, woun^c^ldezh. || *Au moyen d'un poinçon.* Beǫan indshi, beǫan nesdshi, nindshi, yeǫan indshi. *Pas.*, beǫan indshik, beǫan nidshik. *Fut.*, beǫan oudshi, beǫan ousdshi. || *Un calumet, au moyen d'une lime.* Dshè beǫan inkkas, beǫan neskkas. *Pas.*, beǫan inkkas, beǫan nikkas. *Fut.*, beǫan oukkas, ouskkas. Diri dshè sa beǫan ninkkas, *fore-moi cette pipe.*

Forêt. Tssèlè yaǫè. Dedchinyé. || *Arbres renversés qui obstruent les forêts :* nenni. || *Forêt épaisse*, tssèlè tthaǫè. || *Forêt pleine d'arbres renversés, d'obstacles*, nenni ^c^lan. || Kkani dedchenn ^c^adananihonelyan, *ou* kkani dedchenn ^c^adananelyan, *forêt d'arbrisseaux.*

Forfait. Onttlazhè oslini nèzhè nalaǫelyae.

Forfanterie. Esdinniye déné you etsseditt in.

Forge. Tsantsan dsheri kon-en.

Forgé, ée. *Adj. v. Fer forgé*, tsantsanen ǫedshet. || *Mot forgé*, edouhon ya^c^ti nidenttan, *pl.* nidenlya.

Forger. Tsantsanen hedsher, hesdsher, nedsher, yedsher, hidsher. *Pas.*, ǫedshet, *ou* ǫedsher, ǫidsher. *Fut.*, wadsher, wasdsher, woundsher. *Forge, ou, fais des fers pour mon cheval*, ^c^lin tcho^c^ ^c^ke ttla shella sa wounǫan.

Forgeron. Tsantsan-dsheri.

Forme. *Moule, de casquette*, tssa tchennen ; *de mocassins*, bekkézin elttaizhi ; *de fourrures*, tsa zhezh bekke ^c^ta-ou-didchezhi. || *Forme fantastique s'élevant d'un lac, de la mer*, ^c^tou kkayé. || *Façonner, donner une forme à.* Ttassi ttassi ^c^è naouǫwendi, ^c^è naounesni, ^c^è naouninni, ^c^è nayouenni, ^c^è naouniddi. *Pas.*, ttassi ^c^è naouǫwendik, ^c^è naouninnik. *Fut.*, ttassi ^c^è naouǫouddi, ^c^è naouǫousni, ^c^è naouǫwounni ,^c^è naouǫounni, ^c^è naouǫwouddi. Tta houwattin yeninzhenin ^c^è nayouǫwerzhnik oyin, *il lui donna la forme qui répondait à son idéal.* || **Pour la forme.** *Loc. adv.* Yè^c^édé, *pas sérieusement, hypocritement.* Hezinyen ; ttattitta ille, *par manière d'acquit.* Ye^c^edou ya^c^l^c^ti oyin, *il prie pour la forme.* Hèzinyen eǫalaǫenna oyin, *il ne travaille que pour la forme.*

Formé, ée. *Instruit, dressé (personne)* e^c^ltthi-l-zher, *ou* a^c^eoueldenn. Neiaze douye nin ; e^c^ltthilzher ikkela ! *Ton enfant jadis si indocile, comme le voilà bien formé ! — Ibid., (animal).* Horzhlin. Horzhlin illé ^c^lin tcho^c^, *cheval non dompté.* || *A reçu, pris une forme (en parlant d'un fœtus)*, dénaounehlyan.

Former. *Façonner ; donner une forme*, vz. FORME. || *Instruire*,

dresser. E^{c}ltthilzhi, e^{c}ltthizhesshi, e^{c}ltthizhin^{c}lshi, e^{c}ltthiye^{c}lshi, e^{c}ltthizhilzhi, e^{c}ltthizhildé. *Pas.*, e^{c}ltthilzher, e^{c}ltthizhi^{c}lsher, e^{c}ltthizhin^{c}lsher, e^{c}ltthiye^{c}lsher. *Fut.*, e^{c}ltthiwalzhi, e^{c}ltthiwasshi. Neiaze e^{c}ltthi woun^{c}lshi ^{c}talla, *c'est bien douteux que tu viennes à bout de former ton enfant.* — *Ibid.* A^{c}eoueldin, a^{c}ousdin^{c}l, a^{c}oun^{c}ldin^{c}l, a^{c}eyouldin^{c}l, a^{c}eouildin^{c}l. *Pas.*, a^{c}eouldenn, a^{c}eouesdenn, a^{c}eouin^{c}ldenn. *Fut.*, a^{c}eouldin^{c}l, a^{c}eousdin^{c}l, a^{c}ewoun^{c}ldin^{c}l. Hounzon otssenn neiaze a^{c}ewoun^{c}ldin^{c}l yan, *tâche donc de former ton enfant au bien.* || *Un animal.* Ho^{c}le, hestsi. *Pas.*, horzhlin, shi^{c}ltsin. *Fut.*, hou^{c}lé, wastsi.

Fornicateur. Edlele, oslinou otssenn edeǫankkaolzheri dénen. Edlele, oslini kkenazheri dénen.

Fornication. Ttchyè nazel″in. Oslini okkenatssouzher.

Formule. Beǫadè, *ou* bekkéssin dettlissi, *modèle pour écrire.*

Forniquer. *V. intr.* Tchyè-nazel″in, ttchyè nanes″in, ttchyè naninl″in, ttchyè nanel″in. *Pas.*, ttchyè naouzel″in, ttchyè naouneǫes″in, ttchyè naouneǫinl″in. *Fut.*, ttchyè nazoul″in, ttchyè nanous″in, ttchyè nanewounl″in, ttchyè nanoul″in. Ttchyè nanewounl″in sanan, *garde-toi de la fornication.*

Fort. *De traite.* Kon-en otchoǫè, *le grand fort.* Kon-en iazé, *petit fort.* || *Militaire.* Déné hel^{c}éli kon-en. Tta déné hel^{c}éli naddé. || *Ce en quoi une personne excelle*, i^{c}la hotta ho″anzé hèhodentte. Orelyon hotta heden^{c}ltte kolou, i^{c}la hotta ho″anze heden^{c}ltte, *il a toutes les capacités, mais il en a une surtout où il excelle.* || **Au fort de,** yaǫè ; ounyaǫè. *Au fort de sa douleur*, bèes^{c}tèè ounyaǫè. *Au fort de l'hiver*, ^{c}aï yaǫè. || *Fort, e, (être).* Natssetset, nastset, nanetset, natset *(personne).* Deyet *(chose).* *Pas.*, natsseǫintset, naǫitset. *Fut.*, natssoutset, nawastset. || *Fort et ardent :* tssinttlezh, nesttlezh, ninttlezh, nettlezh, nittlezh, nouhttlezh, hèhinttlezh, dahèhinttlezh. Ninttlezh illé lan ! *Comme tu as peu de force et d'énergie !* || *Fort capable.* Héhodentte, *ou* ttchyéhodentte ; hédestte, ttchyédestte ; hedin^{c}ltte, ttchyedin^{c}ltte ; heden^{c}ltte, ttchyeden^{c}ltte ; hedehiltte, ttchyedehiltte ; hedou^{c}ltte, ttchyedou^{c}ltte ; heheden^{c}ltte, ttchyeheden^{c}ltte. || *Battre fort*, *vz.* BATTRE. || *Fort au goût*, ho″anzé dénintssi. || **C'est trop fort !** Eddin ! Eddin ! Ekwanase^{c}lewoundi sanan, *c'est trop fort ! ne me parle plus de cela.* || **Pas fort.** *Loc. adv.* Onttlazhè illé.

Fortifier. *V. tr. (Animé)*, tta betta déné tthi kke″anen natset hettin, *ce par quoi l'on devient fort.* O^{c}tiye seǫaeltchi itta, hotta kkazhè kke″anen setthi natset, *la bonne nourriture me fortifie.* — *V. tr. (Inan.).* Ttassi deyet al″in. Deyet ille hedyao, kkazhè deyet anasla, *c'était devenu faible, peu solide, je l'ai fortifié.*

Fortifier (se). *V. réfl. Devenir plus fort.* Kke″anen dene tthi natset henaǫedle^{c}l. Kke″anen netthi natset hènaǫedle^{c}l kolou ousan ? *Sens-tu que tes forces te reviennent ?* || *Inan.* Deyet henen^{c}lè. *Pas.*, deyet hèhorzhlin ; heshellin.

Fortifiant. Betta déné tthi natset. || *Nourriture* fortifiante, betta déné tthi natset bin^{c}kaedshaǫè.

Fortuit, e. *Adj.* Etta^{c}an nihodeltthi. Etta^{c}an nou ^{c}e^{c}l nihodenltthet oyin, *la chose nous est arrivée bien fortuitement.*

Fortuitement. *Adv.* ^{c}An. Etta^{c}an. ^{c}An etta^{c}an. Déné nan^{c}tanǫè.

Nou^{c}énan^{c}tanǫè nuǫan nininya ikkin ! *Il nous a pris au dépourvu, par surprise.*

Fortune. *Biens, richesses.* Ttaneltte tassi denetssin. *Il a de la fortune,* ttassi betssin. || *Chance. Il a bonne fortune, est chanceux,* ba soǫa hodeltthe^{c}l. *Il a mauvaise fortune,* ba douye hodeltthe^{c}l. *Il lui cause mauvaise fortune,* yettchya douye ho^{c}ltsi. *Causer mauvaise fortune,* dene ttchya douye ho^{c}lé.

Fortuné, ée. *Adj. v.* Ba e^{c}ltthi hodeltthi oyin, *à qui tout réussit.* || Orelyon hotta ba soǫa hodenin″a oyin, *à qui tout arrive à souhait.* || Orelyon hotta ba soǫa, *qui a toutes les satisfactions.*

Fosse. Fossé. *N. c.* Nih-o-yaǫè. Nihoyedilyai. || *Fosse pour un mort.* Dene-tsa-kke, *lieu de l'homme mis en cache.* Déné-tsadedchennen, *la fosse avec la tombe.* || *Fosses nasales.* Deninniyé. Sinniyé, *mes fosses nasales.*

Fossette. *Des joues,* deninttla tshenn yéin″a. || *Du menton,* dene yeddao ǫousin.

Fossile. *De madrépores.* ^{c}Tinttchyanaddéé dshè hedaǫelǫan, *animaux pétrifiés.*

Fossoyer. *V. intr.* Nihoyedilye, nihoyedeslé, nihoyedinlé, nihoyedillé, nihoyédeǫilyé, nihoyédou^{c}lé, nihoyedahèdillé. *Pas.*, nihoyédilya, nihoyedilla, nihoyedinla, nihoyedinla, nihoyedeǫilya. *Fut.*, nihoyé doulye^{c}l, nihoyédousle^{c}l, nihoyedewounle^{c}l.

Fossoyeur. Nihoyé dilléhé dénen.

Fou, folle. Eyounen. Sonenni ille, honesni ille, honinni ille, honenni ille. || Sounni^{c}le, hosni^{c}le. Houn-ni^{c}le, *tu es un fou, un imbécile.* || Edesonelni ille, edehonesni ille, edehoninlni ille. || Edesonilni^{c}le, edeonesni^{c}le, edeoninlni^{c}le. || Edetssehdlin ille. Edeshindlin ille, *tu es fou.* || Behonelni ille ; behonilni-^{c}lè, *qu'on a rendu fou.* || *Agir en fou.* Edesodelyan ille, edeodesyan ille, edeodinlyan ille, edeodelyan ille, edeodilyan ille. || *Se démener, s'agiter dans sa folie :* Dzire zegou, dzire nesgou, dzire ningou, dzire negou, dzire nigou, dzire nouhgou. *Pas.*, dzire dzeǫegou, dzire neǫigou. *Fut.*, dzire zougou, dzire nousgou. || *Faire le fou, vz.* FAIRE.

Foudre. *N. c.* Iddi. *La foudre se fait entendre,* édelyel. *La foudre est tombée,* iddi e^{c}te^{c}lkkezh.

Foudroyé, ée. *Être...* Iddi ye^{c}lkkezh, *le tonnerre l'a foudroyé.* Iddi dene kkezin naǫeltthet, *la foudre est tombée sur quelqu'un.*

Foudroyer. *V. tr.* Iddi ttassi hilkkizh. *Pas.*, she^{c}lkkezh. *Fut.*, hou^{c}lkkizh. Iddi nou^{c}lkkizh sanan, *prends garde de te faire foudroyer.*

Foudroyant, e. *Adj.* Dene hilkkizh lahontte oyin. || *Mort foudroyante :* déné i^{c}lasin heni-in^{c}lkkezh laoudya itta ^{c}leǫazinzhet, *être mort comme tué sur le coup, raide d'un coup de fusil.*

Fouet. *N. c.* ^{c}Teldshaizhi.

Fouetter. *V. tr.* Dene ^{c}ein^{c}teldshaizh, bein^{c}tesdshaizh. *Pas.*, bein^{c}teldshazh, bin^{c}ti^{c}ldshazh. *Fut.*, bein-^{c}touldshazh, bin^{c}tousdshazh. Onttlazhè bin^{c}ti^{c}ldshazh, *je l'ai fouetté d'importance.* || *Habit.*, houldshazh, housdshazh, houn^{c}ldshazh, you^{c}ldshazh, houldshazh. *Pas.*, houweldshazh, houwi^{c}ldshazh. *Fut.*, houwaldshazh, houwasdshazh. Neiaze houn^{c}ldshazh ille walléssi, woun^{c}ltsi ille si, *si tu ne fouettes pas ton enfant, tu ne le formeras jamais.* || *Vz.* BATTRE *à coups de fouet.*

Fouetteur. *N. c.* Déné hou^{c}ldshazhi dénen.

Fougère. *N. c.* Dshè kkezhè tssou tchoǫè.

Fougueux, euse. *(Homme)*, bekkéonilǫai^{c}li dénen. ‖ *(Cheval).* ^{c}Ga^{c}l tsseǫenni^{c}l ^{c}lin tcho^c, *cheval qui ne cherche, ne demande qu'à marcher.*

Fouille. *N. c.* Ttassi ^{c}ka nihoyé dadelyè, *ouverture faite dans la terre pour chercher quelque chose.*

Fouiller. *V. tr.* Nihoyaǫè nane^{c}tai nihoyé dadelyè, *faire des fouilles dans la terre ;* dadeslè, dadinlè, dadellè, dadilyè, dadou^{c}lle. *Pas.*, nihoyé dadehlya, *ou* dadeǫelyè, dadilla. *Fut.*, nihoyé dadoulyè, dadouslè. ‖ *Un sac.* Nan^{c}lchezh ye nane^{c}ta, *ou* nan^{c}lchezh tta nane^{c}ta, nanes^{c}ta. Senan^{c}lchezhetta nanin^{c}ta ille kolou, *tu peux te dispenser de fouiller mon sac. Vz.* CHERCHER. ‖ *Un coffre, une armoire.* Dedchenn ^{c}téli yé nane^{c}ta. Ne dedchenn ^{c}téli yé nanéwou^{c}ta, *nous voulons fouiller ton coffre.*

Fouillis. *N. c.* Ttassi e^{c}l^{c}kéǫelttchyell lantté. Ttassi sa^{c}l^{c}ta shellai.

Foulard. Sounibanen kkozhitchezhi, *mouchoir de soie.*

Foule. *N. c.* *Foule d'hommes.* Déné ^{c}lan. Déné nèzhè. ‖ *Grande quantité de choses.* Ttassi ^{c}lan. ‖ *Y avoir foule, vz.* AVOIR. *Il y a foule*, e^{c}letssedenetti oyin, *on se presse de toutes parts.* E^{c}lehèdenetti oyin, *ils sont en foule, se pressent de toutes parts.*

Foulé, ée. *Aux pieds.* Be^{c}tezh natsseddé. Neyoue bekkenelni ille, kou ne″ié be^{c}tezh natsséǫindé lakou ! *Tu n'as aucun soin de tes effets, or voici ta capote qui a été foulée aux pieds.* ‖ *Avoir le poignet, le pied foulés.* Deninla e^{c}l^{c}an eya, déné ^{c}ke e^{c}l^{c}an eya, *ou* deninla, déné^{c}ke e^{c}l^{c}anǫinttli laadya. — *(Si l'on s'est foulé le pied, en faisant un faux pas)*, *on dira* na-^{c}ké-tchin-diǫǫezh.

Fouler. *Tasser dans un coffre, dans un sac.* Ttassi deyeldze, deyesdze, deyene^{c}ldzè, deye^{c}ldzè, deyeildzè. *Pas.*, deyeǫeldzek, deyeǫi^{c}ldzek. *Fut.*, deyewaldzè, deyewasdzè. Seyoue orelyon deyewasle^{c}l ille ikkésin ! O^{c}tiye deyene^{c}ldzè, *je ne pourrai y renfermer tous mes effets ! Foule-les comme il faut.* ‖ *Aux pieds.* Ttassi ^{c}e^{c}l nattezh, nas″ezh, nane″ezh, nazhe″ezh, nahittezh, naouh″ezh. *Pas.*, ttassi ^{c}e^{c}l nahttezh, nazhi″ezh, nazhin″ezh, nazhe″ezh, nazhittezh. *Fut.*, ttassi ^{c}e^{c}l naǫwattezh, naǫwas″ezh. — *Ibid.*, *poser le pied sur quelque chose.* Ttassi kke ^{c}kezittai, ^{c}kedesttai. *Pas.*, ^{c}kézittan, ^{c}kedesttan. *Fut.*, ^{c}kezoutta^{c}l, ^{c}kedoustta^{c}l. Bekke ^{c}ke dewountta^{c}l sanan, *prends garde de marcher dessus.* — *Ibid.*, *persécuter.* ^{c}Keyezelzhi, *ou* ^{c}keyezel″a ; ^{c}keyedesdzhi, ^{c}keyedeǫes″a, ^{c}keyedinlzhi, ^{c}keyedeǫinl″a ; ^{c}keyedelzhi, ^{c}keyedel″a. *Pas.*, ^{c}keyezelzhet, ^{c}keyedeǫesdzhet. *Fut.*, ^{c}keyezoulzhi, ^{c}keyedousdzhi ; ^{c}keyezoul″a, ^{c}keyedous″a.

Fouler (se). *Le bras, la main, le pied.* Denintchennen, deninla, déné ^{c}ké e^{c}l^{c}an eya, *ou* e^{c}l^{c}an hinttli laanne.

Foulque. *(Fulica americana)*, *sorte de petite poule d'eau.* Kkozh dareaze, *ou* nou^{c}ta-aze.

Foulure. E^{c}l^{c}an eya. E^{c}l^{c}anǫinttli laoudyai.

Four. *N. c.* Beyaǫè ^{c}lez hettezhi ^{c}lez baa (^{c}lez baa, *terre blanche ;* beyaǫè, *dedans* ; ^{c}lez hettezhi, *on cuit du pain*) ; *four en terre blanche dans lequel on cuit du pain.*

Fourbe. *Être.* Oyae^{c}l^{c}tihi dénen, *trompeur.* ‖ Oya yin oun^{c}kane^{c}tai dénen, *qui ne cherche qu'à trom-*

per. || Oya yin oun^{c}kaoun^{c}lsheri dénen, *qui use de tous les moyens pour tromper.* Oya yin oun^{c}kaoun^{c}lsher, neǫannayeniessher ille, *tu ne t'appliques qu'à tromper, je ne veux pas même penser à toi.*

Fourbi, e. Bekke nankkas. Nekkaounlinen bekke nankkas oula? *Ton arme est-elle fourbie?* Bekkaounlinen kkaǫerzhler laalyai, *son arme est rendue luisante.*

Fourbir. *V. tr.* Ttassi kke nakkas, naskkas, nainkkas, naekkas, naikkas. *Pas.*, bekke nankkas, naǫikkas. *Fut.*, bekke naoukkas, naouskkas, naounkkas. Diri ^{c}téli béyé okkenainkkas, *fourbis ce vase.*

Fourbu, e. ^{c}Lin tcho^c beyaǫè dahoddi ille, *cheval devenu faible des jambes.* || ^{c}Lin tcho^c ninenltsan, *cheval surmené.*

Fourche. *N. c.* Pwoz. Ogo^{c}l. Ttlo^c ǫwoz, *fourche à foin.* ^{c}Konn ǫwoz, *fourche à feu.* Edyédé-tsanen ttlo^c ǫwoze, *fourche pour les étables.* || *De deux ou plusieurs chemins*, e^{c}lkké ^{c}tinlou ǫetta. || *Des jambes*, ekkayé (kkaï, *en composition).* Ekkayé tsselttiy, *avoir quelque chose de tendu, à la fourche des jambes; morceau d'étoffe suppléant la culotte.* Yenazhekkaï, *il l'a entre les jambes; il est à cheval dessus, (v. g. à cheval sur un bâton).*

Fourcher. *De la langue.* ″An ya^{c}te^{c}ti, ″anyahes^{c}ti, ″anyahin^{c}l^{c}ti, ″anyahe^{c}l^{c}ti. ″Anyahin^{c}l^{c}ti ikkésin, dinlzhik, *tu fourches; tais-toi.* || *Le chemin fourche*, ^{c}tounlou e^{c}lkkeǫitta. || *S'éloigner du sentier, du chemin; (si c'est pour une bonne distance).* ^{c}Kezettezh, ^{c}kedeǫes″ezh, ^{c}kedeǫin^{c}l″ezh, ^{c}kedel″ezh, ^{c}kadeǫil″ezh. *Pas.*, ^{c}keyehdik, ^{c}kedeǫesttezh, ^{c}kedeǫinttezh, ^{c}kedettezh. *Fut.*, ^{c}kezouttezh, ^{c}kezoul″ezh, ^{c}kedousttezh. — *(Si c'est seulement pour un moment).* ^{c}Tin zettezh, ^{c}tin deǫesttezh, ^{c}tin deǫinttezh. *Fut.*, ^{c}tin zoul″ezh, ^{c}tin dousttezh. Dénéttchya ^{c}kedeǫesttezh oyin, *j'ai laissé le chemin, pour éviter le monde.* Oslinou ttchya, otssenn ^{c}kezouttezh ille koli, ^{c}ke deǫesttezh, *je me suis détourné du mal.*

Fourchette. *N. c.* Berr ogo^{c}l.

Fourchu, e. E^{c}le^{c}gez. Dedchenn ^{c}le^{c}gezi, *bois fourchu.* || *Arbre fourchu*, e^{c}le-tchin--neǫin^{c}lchian. || *Pied fourchu, v. g. du mouton*, be^{c}ke ^{c}geze hounlin.

Fourmi. *N. c.* Ttchyandiy.

Fourmilière. *N. c.* Ttchyandiy ^{c}kinen. || Ttchyandiy naddai, *demeure des fourmis.*

Fourmiller. ^{c}Lantta naouǫwedda lantte. Bedshi kke ya naouǫwedda lantte ikkin! *Les poux fourmillent sur sa tête.* Diri berr bekke naouǫwedda lantte oyin, *ou* berr kke hodelttli lantte oyin, *cette viande fourmille de vers.*

Fournaise. *Sous une maison, pour la chauffer.* ^{c}Konn kkézin yé horzh″an, hotta yé honezheli.

Fournée. ^{c}Lez baa yaǫè, *ou* hottles yaǫè i^{c}lattin ttaneltte ^{c}lez hettèzhi.

Fournir. *V. tr.* Ttassi deninttlaouneddi, binttlaounesni, binttlaouninni, yinttlayounenni, binttlaouniddi. *Pas.*, binttlaounehdi, binttlaouneǫinni. *Fut.*, binttlaounouddi^{c}l, binttlaounousni^{c}l. Ttaneltte ^{c}kayeninzhenn walessi, ninttlaounesni walli konttè, *je te fournirai tout ce que tu désireras.* || Ttassi deninttlalyé, binttlaslé, binttlanellé, yinttlayellé, binttlailyé, binttlaou^{c}lé. *Pas.*, binttlaǫelya, binttlaǫila. *Fut.*, binttaǫwalye^{c}l, binttaǫwasle^{c}l. Tsamba edinedlin de kolou, soudewounl″in sanan, tsamba ninttlaǫwasle^{c}l ille si, *viendrais-tu à manquer d'ar-*

gent, ne compte pas sur moi, je ne t'en fournirai pas.

Fourni. *Épais, touffu.* Deyo^c; dettlo^c. *Chevelure fournie,* déné dshiǫǫa deyo^c. || *Barbe fournie,* daǫǫa yoǫè, *ou encore* daǫǫa's ttloǫè.

Fourrage. *N. c.* Ttlo^c tcho, ttlo^{c}la tcho dettazhi ^{c}tinttchyanaddé yelde^{c}li.

Fourré. *N. c.* Tthaǫè.Tsseli tthaǫè, *fourré d'arbres de hautes futaies.* Dedchenn zhaë-aze tthaǫè, *fourré d'arbrisseaux. Fourré de broussailles,* ttassi slini tthaǫè. *On dit aussi d'un abâtis d'arbres difficile à franchir :* nenni tthaǫè.

Fourré, ée. *Vêtement garni de fourrure.* Ttassi you tsazhezh ^{c}e^{c}l nane^{c}l^{c}kain. || *Animal.* Ettchyédé beǫǫa deyo^c.

Fourreau. *De fusil.* ^{c}Telkkézhi kkanzhé. Kkanzh ye hin^{c}ti, *mets le fusil dans son fourreau.* || *De couteau.* Bès shezh.

Fourrer. *V. g. un manteau.* ″I tsazhezh ^{c}e^{c}l nanel^{c}kan, nanes^{c}kan, nanin^{c}l^{c}kan, nayenel^{c}kan, nanil^{c}kan. *Pas.*, nane^{c}l^{c}kan, nani^{c}l^{c}kan. *Fut.*, nanoul^{c}kan, nanous^{c}kan. Sa ″i tsazhezh ^{c}e^{c}l nanewoun^{c}l^{c}kan, *garnis-moi ce manteau de fourrure.* || *La main.* Deyezelni, deyedesni, deyedinlni, deyedelni.*Pas.*, deyezelnik, deyedeǫesnik, deyedeǫinlnik. *Fut.*, deyezoulni, deyedousni, deyedewounlni. Dyiss beyedewounlni, *fourre tes mains dans tes mitaines.*

Fourrure. *N. c.* Tsazhezh, *peau de castor; (c'est l'étalon monnaie pour la traite des fourrures).* || *On dit aussi pour fourrure, en général :* ettchyédé zhezh. — *(S'il s'agit d'une fourrure déterminée, on nomme l'animal qui l'a donnée) :* nambié zhezh, *peau de l'outre.*

Fourvoyer. Tta e^{c}ltthi ^{c}tounloue ttchyazin dene hezel″a, hedes″a, hedinl″a, yedel″a, hedil″a, hedou^{c}l″a. *Pas.*, déné hezeǫel″a, hedeǫes″a, hedeǫinl″a. *Fut.*,hezoul″a, hedous″a.— Tta e^{c}ltthi ^{c}tounloue ttchyazin sedewounl″a sanan, *ne me fourvoie pas. Vz.* DÉSORIENTER, ÉGARER.

Fourvoyer (se). ″Anye^{c}teddi, ″an^{c}tessai, ″an^{c}tinǫai, ″an^{c}teǫǫai,″an^{c}tittas, ″an^{c}tidde^{c}l. *Pas.*, ″anye^{c}tehdi ″an^{c}tiya, ″an^{c}tinya, ″an^{c}terzhya, ″an^{c}tezhittas, ″an^{c}tezhiddel. *Fut.*, ″anye^{c}touddi, ″an^{c}toussa, ″an^{c}tewounya. ″An^{c}tewounya sanan, *prends garde de te fourvoyer. 2e pas.*, ″anttchya ^{c}tehdi, ″anttchya ^{c}tinni, ″anttchya ^{c}tinni, ″anttchya ^{c}terzhni, ″anttchya ^{c}tezhiddi, ″anttchya ^{c}touhni, ″anttchyahe^{c}terzhni.

Foutreau, *ou vison. N. c.* ^{c}Tehttchyouzé, *ou* shehttchyouzé.

Foyer. *N. c.* ^{c}Konnkke. Beyaǫe derzhkkani yaǫè.^{c}Konn ^{c}tèlè, *âtre.*

Fracassé. *Fracturé, brisé.* Naǫedzhai, *ou* naǫindzes, *mis en pièces, en morceaux.* Setthayé orelyon naǫindzès oyin, *toute ma vaisselle a été brisée.*

Fracasser. *Briser. V. tr.* Nalzhai, nasshai, nane^{c}lshai, naye^{c}lshai, nailzhai, naou^{c}lshai. *Pas.*, naǫelzhai naǫi^{c}lshai. *Fut.*, naǫwalzhai, naǫwasshai. || Naldzis, nasdzis, nane^{c}ldzis, naye^{c}ldzis, naildzis. *Pas.*, naǫeldzes, naǫi^{c}ldzes. *Fut.*, naǫwaldzis, naǫwasdzis. Edlaǫe ǫan seǫan tthai naǫin^{c}ldzes itta? *Pourquoi donc as-tu brisé ma vaisselle ?*

Fraction. *N. c.* Ttassi heǫǫan. || Ttassi bennahé, *partie d'un tout.*

Fractionner. *V. tr.* I^{c}la houniǫerzhni tssin e^{c}l^{c}an shanin nidalye, nidasle, nidanelle, nidayelle, nidahilye, nidaou^{c}le, nidaheyelle.*Pas.*,

nidahlya, nidazhilla. *Fut.*, nidaǫwalyè, nidaǫwaslè. Diri orelyon onerzhnan e^{c}l^{c}an shanin nidanelle, *fractionne tout ceci en dix parts.*

Fracturer. Ttassi nadyis, naschis, naneyis, nayeyis, nahidyis, naouchis. *Pas.*,naǫedyes, naǫiyes.*Fut.*, naǫwadyis, naǫwaschis. Diri seǫan naǫinyes ikkela ! *Tu m'as fracturé ceci.* || *Une porte.* Yeoda ^{c}adedyis, yeoda^{c}adeschis, yeoda^{c}adinyis, yeoda^{c}adeyis, yéoda^{c}adidyis. *Pas.*, yeoda^{c}adedyes, yeoda^{c}adeǫiyes. *Fut.*, yeoda^{c}adoudyis, yéoda^{c}adouschis. Yeoda^{c}adewounyis sanan, *prends garde de fracturer la porte.*

Fragile. *Adj.* Dèba. Diri dshè tthai tssettani, dèba ikkésin, *ce vase est bien mince et doit être bien fragile.*

Fragment. Yézè. Tthai yézè, *fragment de pot cassé.*

Frai. *N. c.* *Œufs de poisson*, ekkounen.

Fraîcheur. *N.c.* Kkazhè honekkazh. Kkazhè honekkazh ikkésin dyan, *il y a une bonne fraîcheur ici.* || ^{c}I^{c}l dinkkazh, *bonne fraîcheur du soir.* || Na ^{c}i^{c}l dekkazh, *froid du soir.*

Fraîchir. *V. intr. Vent.* Edenitssi. Kke″anen ni^{c}ltssi,*le vent devient de plus en plus fort.* || *Temps.* Dzin dinkkazh.Dzin dinkkazh kou, *voilà que le temps fraîchit.*

Frais. *N. c.* Ttassi honna naǫennitta, tsamba kkehozhi. *Pas.*, kkeoǫwinzhet. Ba you ^{c}lan naouhlya itta, tsamba ^{c}lan kkeoǫwin^{c}lshet, *il a beaucoup dépensé d'argent en frais de transport.* || *Faux frais. N. c.* Esdinniye lahontte koli ttassi ^{c}lan kkehozhi. Esdinniye lahontte koli tsamba ^{c}lan kkeoǫwi^{c}lsher, *j'ai fait beaucoup de dépenses paraissant inutiles.*

Frais, fraîche. *Adj. Temps.* Dzin dinkkazh. || *Visage frais*, déninnen a^{c}è-tthi-nettin. Ekou ninnen a^{c}è-tthi-nettin lan ! *Comme tu as le visage frais !* || *Beurre frais*, edyédé tthoué tlessé gozhè. || *Eau fraîche*, ^{c}tou kkazh. || *Vent frais*, ni^{c}ltssi dennouri. || *Nouvelle fraîche*, kkani hotssin honni.

Fraise. *N. c.* Indzi azé.

Fraise. *N. c.* *Gras près de la panse.* Etsseze ^{c}kka.

Fraisier. *N. c.* Indzi-aze inttanen, *ou* dedchennen.

Framboise. Dakkale djie.

Framboisier. Dakkale djie dedchennen.

Franc, franche. *Adj.* Tssè hode^{c}l″ain dénen, *homme franc.* — Tssè nihones″ai konttè, *je le dis en toute franchise.* — Tssè hodeǫi^{c}l″an, *ou* ttassi ho″oun hodezhes″an ille, *j'ai été franc, n'ai rien caché, dissimulé.* — Tta ouǫenna tssè hode^{c}l″an, *sa vie est toute de franchise.* || *Libre, exempt d'impôts.* ^{c}Ankkaolzher laalzhenin dénen, betsamba ǫan houzel″in illéhé. || *Terre franche.* Nihozhaye houllé nehnen, *terre non mêlée de sable.*

Français. Banaounlai, *ou* Banlai ; *pour qui est la terre :* naǫe-ottinen.

Franchement. Tssè. Ounkkezhe ille, *sans altérer la vérité.* Kkani tssè adinni, *tu parles là clairement, franchement.* Tssè etssennaya^{c}ti, *exprimer franchement son avis.*

Franchir. *Sauter par-dessus.* Ttassi be^{c}tezh yatssilgouz, yasgouz,yainlgouz, yailgouz, yailgouz. *Pas.*, yatsseǫelgouz, yaǫesgouz, yaǫinlgouz. *Fut.*, yatssoulgouz, yaousgouz, yaǫwounlgouz. Diri be^{c}tezh yaǫwounlgouz, *saute par-dessus ceci.* || Ttassi be^{c}tezh selgouz, ^{c}tesgouz. *Pas.*, be^{c}tezh selgwoz, ^{c}tesgwoz. *Fut.*, be^{c}tezh soulgouz, ^{c}tousgouz. Diri obanelttchyanin be^{c}tezh ^{c}tousgouz, *je vais franchir d'un bond cette clôture.* || Ttassi

kkenaselgouz, kkena^{c}tesgouz. *Pas.*, kkenaselgwoz, kkena^{c}tesgwoz. *Fut.*, kkenasoulgouz, kkena^{c}tousgouz. Diri dèstséle kkena^{c}tewounlgouz, *franchis ce ruisseau d'un bond.* || *Une montagne.* Chezh ^{c}tezh yeddi^{c}l, ^{c}tezh ǫessa^{c}l, ǫinga^{c}l. *Pas.*, ^{c}tezh yeddik, ^{c}tezh ǫiya, ǫinya, ǫinya. *Fut.*, chezh ^{c}tezh youddi, ^{c}tezh ^{c}toussa, ^{c}tewounya. || *Une rivière, sur la glace.* Dès kke nanyeddi, nanessai, naninǫai, nanǫai, nanittas, nanidde^{c}l. *Pas.*, nanyindik, naniya. *Fut.*, nanyouddi, nanwassa, nanwounya. — *Ibid., en canot.* Natssin^{c}ki, nanes^{c}ki. *Pas.*, nazin^{c}kin, nani^{c}kin. *Fut.*, natssou^{c}kè, nanous^{c}kè.

Franchise. *N. c.* Ahontte oyin ya^{c}ti. Ounkkèzhè ya^{c}ti illé.

Franc=maçonnerie. Édouddéè e^{c}l^{c}adadzhenin slini, *association secrète.* || *Franc-maçon*, édouddéè dénéǫadzhenin slini, *initié et lié à cette société secrète.*

Franc=parler. Tta houninzhenin ya^{c}ti, *le fait de dire ce qu'on pense.*

Frange. *N. c.* Dsha^{c}l. You bedsha^{c}l hounlin, *vêtement garni de franges.* || *Faire des franges*, *vz.* FAIRE.

Frappant, e. *Adj. v.* Otta denedziye nazhettli walli ou^{c}tao, hoǫan nayenihouzhi walli ou^{c}tao, déné ^{c}è niholtthi, *tout ce qui arrive de nature à faire impression, ou à inspirer de sérieuses réflexions.* Otta noudziye nazhettli walli nou^{c}è nihounltthet kontte, *ce qui nous est arrivé est, certes, de nature à nous frapper.* || *Ressemblance frappante.* O^{c}tiye e^{c}lehottin.

Frapper. *V. tr. Du poing, (n'en donner qu'un coup).* Déné nanelttous, nanesttous, naninlttous, nayenelttous, nanilttous. *Pas.*, nanelttous, naneǫi^{c}lttous. *Fut.*, nanoulttous, nanousttous. — Edlaǫe ^{c}ka naseneǫin^{c}lttous itta ? *Pourquoi m'as-tu frappé ? — Ibid., à coups de poing.* Bin^{c}telttous, bin^{c}testtous, bin^{c}tin^{c}lttous, yin^{c}telttous. *Pas.*, bin^{c}telttous, bin^{c}ti^{c}lttous. *Fut.*, bin^{c}toulttous, bin^{c}tousttous. || *A la porte.* Dshinda oulttous, ousttous, houn^{c}lttous, youlttous. *Pas.*, houwelttous, houwi^{c}lttous. *Fut.*, houwalttous, houwasttous. || *Avec un bâton ; (n'en donner qu'un coup).* Naneloa^{c}l, nanes^{c}a^{c}l, nanin^{c}l^{c}a^{c}l, nayene^{c}l^{c}a^{c}l, naniloa^{c}l, nanou^{c}l^{c}a^{c}l, naheyene^{c}l^{c}a^{c}l. *Pas.*, naneloel, naneǫi^{c}l^{c}el, naneǫin^{c}l^{c}el, nayeneǫin^{c}l^{c}el, naneǫilǫel. *Fut.*, nanoulǫa^{c}l, nanous^{c}al. Douye itta, naneǫi^{c}l^{c}el, *le polisson ! je lui ai donné un coup de bâton. — Ibid., (rouer de coups de bâton).* Dene ^{c}telǫa^{c}l, be^{c}tes^{c}a^{c}l. *Pas.*, be^{c}telǫel, be^{c}ti^{c}l^{c}el, be^{c}tin^{c}l^{c}el, yin^{c}te^{c}l^{c}ell, be^{c}tezhilǫel. *Fut.*, bin^{c}toulǫa^{c}l, bin^{c}tous^{c}a^{c}l. Kkazhou be^{c}ti^{c}l^{c}el ille, *je l'ai battu d'importance. — Ibid., (souvent).* Dene houlǫa^{c}l, ous^{c}a^{c}l, oun^{c}l^{c}a^{c}l, you^{c}l^{c}a^{c}l, hououlǫa^{c}l, hou ou^{c}l^{c}a^{c}l, hèyou^{c}l^{c}a^{c}l, dayou^{c}l^{c}a^{c}l. *Pas.*, houelǫa^{c}l, houi^{c}l^{c}a^{c}l, houin^{c}l^{c}a^{c}l, houyin^{c}l^{c}a^{c}l, houilǫa^{c}l. *Fut.*, houwalǫa^{c}l, houwas^{c}a^{c}l. Sou^{c}l^{c}a^{c}l oyin, *il ne cesse de me rouer à coups de bâton.*

Frapper (se). *A coups de poing.* Na^{c}lezelttous, na^{c}lenilttous. *Pas.*, na^{c}lezelttous, na^{c}leneǫilttous. *Fut.*, na^{c}lezoulttous, na^{c}lenewoulttous. Ye^{c}e na^{c}lenewoulttous ille si, ekontte kolou, *laissons donc cette idée de nous boxer sans rime ni raison.* || E^{c}letssoulttous, e^{c}le^{c}tilttous, e^{c}le^{c}tou^{c}lttous, e^{c}le^{c}telttous. *Pas.*, e^{c}letssouwelttous, e^{c}leouwilttous. *Fut.*, e^{c}letssouwalttous, e^{c}lewoulttous, *ou* e^{c}lin^{c}tewoulttous.

Frasque. *N. c.* Déné kka nahouzher ille, *action extravagante.*

Fraternel, elle. *Adj.* E^{c}lbazioun e^{c}l-

kki^{c}ke tta e^{c}ledaounelyan walli, *les bons rapports qui doivent régner entre frères.* || E^{c}lkki^{c}ke tta e^{c}lkkaholzher walli, tta e^{c}l^{c}anyeniϱehlya walli, tta e^{c}lkkesdedli walli, *l'entente, l'amour, les égards mutuels qui doivent régner entre frères.*

Fraterniser. *V. intr. Pas.* Hounzon an^{c}la dene ^{c}eoϱwin^{c}l″an ; *pl.* ^{c}eoϱwin^{c}la, *se tenir en bons rapports mutuels ;* nou^{c}eoϱwin^{c}l″an ; *pl.* nou^{c}eoϱwin^{c}la ; nou^{c}eoϱwin^{c}l″an ; *pl.* nou^{c}eoϱwin^{c}la ; houbeoϱwin^{c}l″an, houbeoϱwin^{c}la. ||*Prés.*, hounzon an^{c}la e^{c}lehoudlin, e^{c}lehidlin, e^{c}lehouhdlin, e^{c}lehehedlin. *Fut.*, hounzon an^{c}la dene ^{c}ehou^{c}l″a ; *pl.* ^{c}ehou^{c}la ; nou^{c}eou^{c}l″a ; *pl.* nou^{c}ehou^{c}la ; houbeou^{c}l″a, houbehou^{c}la. — Hounzon an^{c}la nou^{c}ehou^{c}la yan, *tâchez donc de bien fraterniser ensemble.* || E^{c}lkki^{c}ke houdlin okkessin déné ^{c}eodettin, *se comporter mutuellement comme des frères.* — E^{c}lkki^{c}ké hidlin okkessin nou^{c}eodettin, kkazhè, *Dieu merci, nous nous comportons entre nous comme des frères. Pas.*, e^{c}lkki^{c}ké houdlin okkessin déné ^{c}eodeϱettin. E^{c}lkki^{c}ke hou^{c}lin okkessin nou^{c}eodeϱettin sounni oula ? *Vous êtes-vous comportés entre vous comme des frères ? Fut.*, e^{c}lkki^{c}ke houdlin okkessin dene ^{c}eodouttin. E^{c}lkki^{c}ke hehinlin okkéssin houbeodouttin, *qu'ils se comportent entr'eux comme des frères.*

Fraternité. *N. i.* E^{c}llakwi houdlin itta e^{c}l^{c}anyenioϱwehlya.

Fratricide. *N. c.* Déné-kki^{c}ké ^{c}leϱanlzhedi.

Fraude. *N. c.* Oyael^{c}tihi.

Frauder. *V. tr.* Éze″in ^{c}ka oyael^{c}ti, oyaes^{c}ti, oyain^{c}l^{c}ti, oyaye^{c}l^{c}ti. *Pas.*, oyaϱel^{c}tin, oyaϱi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, oyaoul^{c}tel, oyawas^{c}tel. Enous″in yeninzhenin ^{c}ka déné hoyawoun^{c}l^{c}tel sanan, *ne cherche à frauder personne.*

Fraudeur, euse. Enous″in yeninzhenin ^{c}ka oyae^{c}l^{c}ti dénen.

Frauduleux, euse. *Adj. Enclin à la fraude.* Oyae^{c}l^{c}ti otssenn ttassi yedel″ae dénen. || *Fait avec fraude.* Kkèzhè nahozher ^{c}e^{c}l kolou oyael^{c}ti. Déné tsambaa ϱehlya ^{c}e^{c}l, déné dittlissé nanelyé illé, *après avoir accaparé l'argent des autres, refuser de payer ses dettes, (banqueroute frauduleuse).*

Frayer. *Un chemin.* ^{c}Tounlou gozhè ho^{c}le, hestsi, *faire un chemin neuf.* ^{c}Tounlou woultsi, *frayons un chemin.* Ya ^{c}tounlou he^{c}ltsi, *il lui fraie un chemin.* — *Ou encore* ^{c}tounlou ϱedshi^{c}l, ϱesdshi^{c}l, ϱindshi^{c}l, ϱedshi^{c}l.*Pas.*, ^{c}tounlou houdshik, houzhidshik, houzhindshik, houhdshik.*Fut.*, ^{c}tounlou ^{c}toudshi, ^{c}tousdshi. Sa ^{c}tounlou ϱindshi^{c}l, *fraie-moi un chemin.* || *V. intr. (Poisson).* ^{c}Loue da-kkou-^{c}tilyé. *Pas.*, da-kkou-^{c}tilyan. || *V. intr. Avoir des relations.* E^{c}le-ya^{c}tiyeddi, e^{c}le-ya^{c}ti-hiddi ; *pl.* e^{c}le-ya^{c}ti-dahiddi ; e^{c}le-ya^{c}ti houhdi, e^{c}le-ya^{c}ti-dahouddi ; e^{c}le-ya^{c}ti-heheddi, e^{c}le-ya^{c}ti-daheddi. — Douye si eyi, beya^{c}tiye hounni sanan, *cet homme est un méchant, ne fraie pas avec lui.*

Frayeur. *N. c.* Onttlazhè tsselϱizh. Denedziye naltthet.

Fredonner. Ttchya - sha - soddi, ttchya-sha-osdi, ttchya-sha-oundi, ttchya-sha-oddi, ttchya-sha-houddi, ttchya-sha-ouhdi. Hedaodenintti ille tssedyenn, *chanter entre ses dents.*

Frein. *N. c.* Tsantsanen ^{c}lin tcho^c zha shella, *fers qu'on place dans la bouche d'un cheval.*

Frelater. *V. tr.* Ttassi nezon ille de^{c}tahenlyé, de^{c}taneslé. *Pas.*, dé-

^{c}tahenlya, de^{c}tanilla. *Fut.*, de^{c}tawalye^{c}l, de^{c}tawasle^{c}l. Ttassi nezon ille de^{c}taninla itta, ^{c}taoǫwin^{c}lshet lakou ! *Par toutes sortes de mauvais mélanges voilà que tu as tout frelaté.*

Frêle. *Débile, vz.* DÉBILE. || *Être d'une santé frêle*, zezhi, desshi, dinzhi, dezhi. Dezhiou ǫenna oyin, *il est d'une santé frêle.* || *Fragile, vz.* FRAGILE. || *Peu solide, faible.* Deyet ille ; dè″inyen ; tsśettlessé. Diri dedchenn tssettlessé ikkéssin, beǫaoudda illé, *ce bois est par trop frêle, qu'on le laisse.*

Frelon. *N. c.* Tthi-da-nai.

Frémir. *V. intr.* Dene tthi naǫehdan. Setthi naǫehdan, *ma chair en frémit*, ou *en a frémi.* || *Faire... Cela le fait frémir d'importance*, eyet otta betthi naǫehdan, kkazhè ille. — *Ibid., par discours ou menaces, etc.* Déné tthi naǫelnai, naǫesnai, naǫin^{c}lnai. *Pas.*, naǫe^{c}lnan, naǫi^{c}lnan. *Fut.*, naǫoulnai, naǫousnai. Betthi naǫi^{c}lnan kontte, *je l'ai fait frémir.*

Frémissement. *N. c.* Déné tthi naǫehdain.

Frénétique. *Adj. et n.* Eyounen oulttchyoǫè, bedzenen de^{c}touzhi lantte ille, *fou furieux, inabordable.* || *Homme atrabilaire, colère et insociable*, bekkeonilǫai^{c}li dénen, bedzenen de^{c}touzhi lantte ille.

Frénésie. Edezidlé otta edesonelni ille.

Fréquemment. Narin. E^{c}linyaǫè. E^{c}lkkeda^{c}ka. E^{c}lkkeda^{c}ka you ^{c}tanlyé ikkela ! *Voilà, certes, bien des cargaisons de marchandises qui arrivent !* E^{c}linyaǫè seǫan nawoundi sanan, *ne viens donc pas si souvent me voir, me déranger.*

Fréquenter. *V. tr.* E^{c}l^{c}anen dene ǫan nayeddi, nansdai, naneddai, nandai, naittais, naiddi^{c}l, naouhttais, naouhdi^{c}l. *Pas., le prés. avec* nin, ǫinlé. *Fut., le prés. avec* walli, laosan. *Il fréquente l'école*, tta ^{c}aounel^{c}tenin ǫan nandai. || *Faire sa société de...* ^{c}Azedzhenn, ^{c}azhesdzhenn, ^{c}azhinlzhenn, ^{c}ayelzhenn, ^{c}azhilzhenn. *Pas.*, ^{c}atsseǫelzhin, ^{c}aǫesdzhin, ^{c}aǫinlzhin. *Fut.*, ^{c}atssouldzhin, ^{c}awasdzhin, ^{c}awounlzhin. Eyi slini ^{c}awounlzhin sanan, *ne fais donc pas de ce méchant ton ami, ton compagnon.*

Fréquenter. *Rechercher la société de, aller avec.* Deneǫatssedzhenn, beǫazhesdzhenn, beǫazhindzhenn, yeǫadzhenn, beǫazhidzhenn, beǫazhouhdzhenn. *Pas.*, beǫatsseǫedzhin, beǫaǫesdzhin, beǫaǫindzhin, yeǫaǫedzhin. *Fut.*, beǫatssoudzhin, beǫawasdzhin. Déné slini si eyi, beǫawoundzhin sanan, *cet homme est un méchant, ne recherche pas sa société, ne va pas avec lui.*

Fréquenté. *Lieux.* Kkébanǫè ille. || *Non fréquentés*, kkébanǫè. Yoǫwè kkébanǫè itta ekwozin ^{c}touszè, *comme ces parages sont peu fréquentés, je vais y aller chasser.*

Frère. Dénounnaǫè. Sounnaǫè, *mon frère plus âgé que moi.* Nou^{c}ounnaǫè, *notre frère.* || Dénetchélé. Setchélé, *mon frère moins âgé que moi.* Setchélékwi, *mes frères.* || Setchélé setta^{c}l″ai, *mon frère qui vient immédiatement après moi.* Setchélékwi, *mes frères plus jeunes que moi.* || Sekki^{c}ké, *ou* sennahè, *mon frère, ou ma sœur*, Sekki^{c}ké, *ou* sennahèkwi, *mes frères et sœurs.*

Frère-lai. Dénounnaǫè.

Fressure. *N. c.* Berr zaze.

Frétiller. *V. intr. (En parlant de poisson dans l'eau).* Tchè-la-deldshezh, *vive agitation de la queue.* — *Ibid., jeté vivant à terre.* Nalǫwot. Penna tte ikkéssin, nalǫwot, *il vit donc encore ! Il frétille.*

Fretin. *N. c. Menu poisson.* ᶜLoue zele aze.

Friable. *Adj.* Nadzhir, *qui se réduit aisément en poudre.* || Naldzhir, ou naldzis, *que l'on réduit aisément en poudre.*

Fricassé. *(A la mode du nord: viande hachée et légume, avec un peu de farine, d'eau et de graisse, le tout mêlé et écrasé ensemble).* Berr naǫedyiz, *viande coupée en morceaux pour la fricassée.* Berr tlès ᶜeᶜl ᶜtaǫettazhi, *viande coupée en morceaux, avec de la graisse.* Eᶜlᶜta henltles, *c'est le tout mêlé et écrasé ensemble, prêt pour la fricassée.* Kkaldanen eᶜlᶜta henltles, *tout est déjà mêlé et écrasé ensemble.*

Fricassée. Bett tchazi, *bouillie faite avec de la viande! (C'est qu'on y met un peu d'eau pour commencer).*

Fricasser. *V. tr.* Bett tchazi hoᶜle, hestsi. Na bett tchazi houstsi, *je vais te faire une fricassée.*

Friche. *N. c.* Nih souholzhenn, beǫalaǫedda illéhé. || *En friche.* Nih souholzhenn. Neᶜl nih souholzhenn oyin ahottin, *décidément ton champ sera donc toujours en friche?*

Fricoter. Berr nezon ᶜkaedshaᶜ, binᶜkaesdshaᶜ, binᶜkaindshaᶜ, yinᶜkaedshaᶜ, binᶜkaidshaᶜ. *Pas.*, binᶜkahdshaᶜ, binᶜkazhidshaᶜ. *Fut.*, binᶜkaoudshaᶜ, binᶜkaousdshaᶜ. Berr nezon yin ᶜkaousdshaᶜ yeninzhenn ille kolou, *ne pense donc pas tant à fricoter.* || *Vz.* FESTINER.

Fricoteur, euse. Berr nezon yin houᶜte dénen, *qui ne pense qu'à la bonne chère.* || Be bet yin houlᶜte dénen, *qui ne pense qu'à son ventre.*

Frictionner. *Avec la main.* Déné kké ᶜteddi, bekke ᶜtesni, ᶜtinni, ᶜtenni. *Pas.*, bekkeᶜteǫeddi, ᶜteǫinni. *Fut.*, bekkeᶜtouddi, ᶜtousni, ᶜtewounni. — *Ou bien* déné kké lasezous, laᶜteszous, laᶜtinzous. *Pas.*, laseǫezous, laᶜteǫeszous. *Fut.*, dénékke lasouzous, la waszous. || *Avec de la flanelle.* Dene kke ttchyè ᶜtelni, ttchyè ᶜtesni, ttchyè ᶜtinlni, ttchyè ᶜtelni. *Pas.*, déné kke ttchyè ᶜteǫelni, ttchyè ᶜteǫiᶜlni. *Fut.*, déné kké ttchyè ᶜtoulni, ttchyè ᶜtousni. || *Avec des liniments, de l'eau-de-vie camphrée, etc.* Déné tthi kke ᶜtanlyé, ᶜtanesle, ᶜtanhinlé, ᶜtanhellé. *Pas.*, ᶜtanhehlya, ᶜtanhilla. *Fut.*, ᶜtanhoulyeᶜl, ᶜtanhousleᶜl. Setthi kké ᶜtanhinlé, *frictionne-moi.*

Frigane. *(Insecte névropt., papillon d'eau).* ᶜTou yakolle-aze. Tssiye ᶜtou.

Frileux, euse. *Être*... Natssoundlou, naounesdlou, naounindlou, naounedlou. Naounindlou tta ahottin, *tu parais donc bien frileux?*

Frimas. *N. c.* Etsell. Pedyazh. Nihèetsell, ou nihèǫedyazh, *la terre est couverte de frimas.* Neǫedyazh, *tu es couvert de frimas.* || *Brouillard d'hiver occasionné par un froid intense,* okkazh-zhaǫè, *haleine du froid.* Okkazh-zhaǫè hehdyet, *il y a du brouillard.*

Fringale. *N. c.* Denedziye onttlazhè hinzhoun. Denedziye dariyèlè. Sedziye dariyele, *j'ai la fringale.*

Fringant, e. *Homme, personne fringante.* Ollannéou, betthi ǫennae hounlin dénen, *qui est plein de vie, de vivacité.* || ᶜLin tchoᶜ kkedzhenen sheyin ille, *cheval qui ne peut rester tranquille.* — ᶜLintchoᶜ daltli lantte oyin, *qui paraît danser.*

Friper. *Vz.* CHIFFONNER.

Fripier, ière. *N. c.* Shaye you beǫan naǫenni dénen, *qui vend des vieilleries.*

Fripon. Enou″inhen déné slini. Hounzhenn dénen. Hounzhenn ^{c}kayeniherzh″ai dénen, *qui ne cherche qu'à voler.*

Frire. Tles ^{c}e^{c}l ettezhi, *cuire avec de la graisse.* Sa ^{c}loue ne^{c}lttezh, *frismoi du poisson. Vz.* CUIRE.

Frisé, ée. He^{c}ltsse^{c}l. He^{c}ldzi^{c}l. Bedshiϱϱa he^{c}ltsse^{c}l, *ou* he^{c}ldzi^{c}l, *il a les cheveux frisés. Mouton qui a la laine frisée,* edshenn slini beϱϱa he^{c}ltsse^{c}l.

Friser. *Les cheveux de quelqu'un.* Dene dshiϱϱa hiltssi^{c}l, hestssi^{c}l, hin^{c}ltssi^{c}l, yi^{c}ltssi^{c}l, hèhiltssi^{c}l. *Pas.,* he^{c}ltsse^{c}l, shi^{c}ltsse^{c}l. *Fut.,* houltssi^{c}l, houstssi^{c}l, howoun^{c}ltssi^{c}l.Sa sedshiϱϱa hin^{c}ltssi^{c}l, *frisemoi les cheveux.*

Frisson. *N. c. Causé par le froid,* zelϱer, *ou* zeltsar. — *Par la fièvre,* dénéyéode^{c}lϱa^{c}l.

Frissonner. *V. intr.* Zelϱer, desϱer, dinlϱer, delϱer, dilϱer, dou^{c}lϱer. *Pas., le prés. avec* nin, ϱinlé. ‖ Zeltsar, destsar, dinltsar, deltsar, diltsar, dou^{c}ltsar. *Pas., le prés. avec* nin ϱinlé. ‖ Seyéode^{c}lϱa^{c}l, *la fièvre me donne le frisson.*

Frit, e. Tles ^{c}e^{c}l shettè, *cuit avec de la graisse.*

Friture. Ttassi berr tles ^{c}e^{c}l shettè.

Frivole.*Adj. Sans importance.* Houninyoun illé ; saneddi ille. Ttassi houninyoun illéhé, *chose frivole. Homme frivole,* houninyoun illé, *ou* saneddi illé kkenazheri dénen.

Froid. *N. c.* Okkazh. Okkazh nèzhè, *froid intense. (En composition :* kkazh). ‖ Dlou. Seϱa dlou ninzhet, *le froid m'a gagné.* ‖ *Il fait froid,* edza. — Yedaoriyé edza kou ! *Il fait terriblement froid.*

Froid, e. *Adj.* Ninkkazh. ^{c}Tou kkazh, *eau froide.* ^{c}Tou naninkkazh, *l'eau s'est refroidie.* ^{c}Taninkkazh, *l'eau du lac est devenue froide.* Na-^{c}ta-ninkkazh, *l'eau du lac est redevenue froide.*

Froidir. *V. intr.* Niϱekkazh. Niϱekkazh konttè si, *ça froidit.*

Froissé, ée. *Vz.* CHIFFONNÉ. ‖ *Choqué,* deninniyé ahounnile. Binniye ahounnile, *il est froissé.*

Froisser. Déninniyé adénilnile, binniyé ahesnile, ain^{c}lnile, yinniyé ainnile, binniyé ahilnile, ahou^{c}lnile. *Pas., le prés. avec* nin, ϱinlé. *Fut.,* deninniyé ahouwalnile, binniyé ahouwasnile, ahouwounlnile. Binniyé ahouwounlnile sanan, *prends garde de le froisser.*

Frôler. *N. c.* Ttassi kke yediddi, ttassi kke diya, kke dinya. *Fut.,* ttassi kke yedouddi, ttassi kke doussa, kke dewounya. Bekke dewounya sanan, *ou* da okke ^{c}tewounya sanan, *prends garde de le frôler.*

Fromage. *N. c.* Edyédé tthoue ttlezh, *lait rendu dur, ferme.*

Froment. *N. c.* ^{c}Lez ttlo^{c} la.

Froncé, ée. *Étoffe,* in^{c}telϱali. ‖ *Sourcils,* ezerhtsel, *ou* ehlyé zerzhtsel. ‖ Nazhe dshi zhezh ϱeltchezh, *avoir la tête baissée et la peau de la tête ou du front plissée.*

Froncer. *V. tr. Un vêtement.* In^{c}telϱa^{c}l, in^{c}tes^{c}a^{c}l, in^{c}tin^{c}l^{c}a^{c}l, yin^{c}te^{c}l^{c}a^{c}l, in^{c}tilϱa^{c}l, in^{c}tou^{c}l^{c}a^{c}l. *Pas.,* in^{c}telϱal, in^{c}ti^{c}l^{c}al. *Fut.,* in^{c}toulϱa^{c}l,in^{c}tous^{c}a^{c}l.Diri sa in^{c}tewoun^{c}l^{c}a^{c}l, *fronce-moi ceci.* ‖ *Les sourcils.* Ezetsel, enitsel, enintsel, enetsel. *Pas.,* ezerzhtsel, eneϱitsel. *Fut.,* ezoutsel, enoustsel. Settchya enintsel ahottin, *je te fais donc froncer les sourcils ?* — *Ibid.,* nazhè dshi zhezh ϱeltchezh, ϱestchezh, ϱin^{c}ltchezh, ϱeltchezh. *Pas., le prés. avec* nin *ou* ϱinlé.

Froncis. *N. c.* In^{c}telϱali.

Fronde. *N. c.* Dshè ttlou^{c}l, *corde à pierres.*

Front. *N. c.* Denin-tssin-^{c}ta-tthen-

nen. Dénin-tssa-thennen. Sin-tssathennen, *mon front.* || *Saillie qui forme le bord de l'orbite.* Dénéna-thennen. || *D'un animal.* Betssin-^{c}taǫè. || *De bataillon.* Nadshè nazehlya. *Ils sont de front,* nadshè nadehlya. || **De front.** E^{c}l-^{c}ankkèzhè. E^{c}l^{c}ankkèzhè tssedde^{c}l, *ou* ttchyaenni, *marcher de front. Voitures allant de front,* bezhtchennen e^{c}l^{c}ankkèzhè ǫè^{c}kozh.

Frontal. *Os...* Dénin-tssa-tthennen.

Fronteau. *N. c.* ^{c}Lintcho^c betssin-^{c}taǫe ttloulè.

Frontière. Hokkabanǫè. Nihokkabanǫè, *frontière d'un pays.* Nih e^{c}le-kkabanǫè, *pays limitrophes.*

Frontispice. *N. c.* Ttatssin yedayindihi, *le côté par où l'on entre dans une maison.*

Fronton. *N. c.* Dshinda hoddaǫè soun^{c}kaouǫwehdik, *ornements audessus de la porte d'entrée.*

Frotté, ée. *Adj. v.* Bekké ttchyè-^{c}teǫelnik. Bekkenanldé, *essuyé, rendu propre.*

Frottée. *N. c. Volée de coups.* Déné onttlazhè naouǫweddi. Déné ho-″anze, *ou* dé″anze naouǫweddi, *corriger d'importance, correction excessive.*

Frotter. *Avec un linge.* Ttassi kké ttchyè-^{c}telni, ttchyè-^{c}tesni, ttchyè-^{c}tinlni, ttchyè-^{c}telni. *Pas.,* ttassi kke ttchyè ^{c}teǫelnik, ttchyè-^{c}teǫi^{c}lnik. *Fut.,* bekke ttchyè-^{c}toulni, ttchyè-^{c}tousni. || *Avec la main.* Bekke ^{c}teddi, ^{c}tesni, ^{c}tinni, ^{c}tenni. *Pas.,* bekké ^{c}teǫeddi, ^{c}teǫinni. *Fut.,* bekke ^{c}touddi, bekke ^{c}tousni, ^{c}tewounni, yekke ^{c}tounni. || Eǫada^{c}tenn, *ou* oǫadana^{c}tin, *frotter v. g. la baguette du fusil contre un arbre pour tromper l'orignal ou le caribou et l'appeler ;* ǫa das^{c}tenn, oǫadanas^{c}tin ; ǫa dane-^{c}tenn, oǫadanain^{c}tin ; ǫada^{c}tenn ; oǫadanaye^{c}tin. Edshenn beǫaounni si, beǫan oǫadanain^{c}tin, *le caribou doit être proche, appelle-le, en frottant ta baguette contre un arbre.* || Da-oǫa-dade^{c}tenn, *(c'est le caribou ou l'orignal frottant ses cornes contre un arbre, pour appeler un autre orignal ou caribou).* || Kka-^{c}kazh ^{c}telkkizhi ǫa da^{c}tenn, *frotter la baguette contre le fusil.* || *Frotter l'une contre l'autre deux cornes de caribou,* eddè e^{c}lehelyé, e^{c}leheslé, e^{c}lenellé, e^{c}leyellé, e^{c}lehilyé, e^{c}leou^{c}le. *Pas.,* e^{c}lehehlya, e^{c}lezhilla. *Fut.,* e^{c}leǫwalyè, e^{c}leǫwaslè. Eddè e^{c}lezhilya kolou, shoun oyin, *nous frottâmes l'une contre l'autre deux cornes de caribou, mais ne pûmes faire approcher l'animal.*

Frottoir. *N. c.* Betta ttassi kke ttchyè-^{c}telni.

Frou-frou. *N. c.* Dekkedeheltsiz.

Fructifier. *V. intr.* Etssin″an ho^{c}tezhi. Otssin″anen ttassi ^{c}odettin. Etssin″an sodehelzas. Eǫalaǫinna tssin″an ho^{c}ti^{c}lshet konttè, ttassi setssin, *j'ai fait fructifier mon travail, puisque me voici quelques biens.* San-o-neddi lantte ille kolou, kkazhè etssin ″anhodessas kwalanttè, *ma condition, sans doute, n'a rien de brillant, cependant j'amasse et me relève peu à peu.* Setsamba e^{c}lenelyé konttè, *mon argent fructifie, se multiplie.*

Fructueux, euse. *Adj.* Ttassi niyi laattin, *quelque chose qui grossit, prend de l'importance. Pas.,* ninyan laadya. || Otssin ″anen déné ^{c}a soǫa hettin, *qui produit des avantages.* || Otssin ″anen iǫan ttassi dénéǫan nininttli, *qui produit vite des bénéfices.*

Frugal, e. *Homme.* Bezheǫe nintti illé dénen, *homme sobre dans le manger.* || Tta ba berr ^{c}kaouttezhi okkadin^{c}lttè oyin dénen, *ou* tta ba berr ^{c}kaouttezhi hodè″in ille

dénen, *homme content de toute nourriture.*

Frugivore. *Adj.*Djié helde^{c}li dénen, *qui se nourrit de fruits.* ‖ Nihone^{c}lchié helde^{c}li, *qui se nourrit de végétaux.*

Fruit.*N. c.* Djié. *Il porte des fruits (arbre)*, bekke djié daderzhla. ‖ *Fruit de l'églantier*, ou *bouton de rose*, intsolè. ‖ *Fruits disposés en grappes*, ″in″ous ; inttha^{c}l. ″In″ous naneldazh, *les grappes font plier l'arbre sous leur poids.*

Fruitier. *(Se rend par le mot fruit suivi du mot arbre) ; arbre fruitier*, djié dedchennen. ‖ *Jardin fruitier.* Nihone^{c}lchiékké djie dedchennen nadazhè″a.

Fruitier. *N. c. Marchand de fruits.* Beǫan djié naǫenni dénen.

Frustrer. *V. tr.* Denetssounkkèzhè ttassi déné ǫan ″andehettli al″in, *priver quelqu'un de ce qui lui revenait.* Yoǫwin ^{c}leǫaninzhet ttinni, bes^{c}kinen tssounkkèzhè betsamba orelyon houbeǫan ″andéhettli ahounla ikkin ! *Défunt un tel a, par testament, frustré ses enfants de tous ses biens.*

Fugitif, ive. *Adj. et n. Qui passe vite*, iǫan hodeltthe^{c}l. Sha behorzh″an ille.‖*Qui a pris la fuite*, dzédé dshin^{c}lchai.

Fuir. Dshin ye^{c}telni, dshin ^{c}teslai, dshin ^{c}tin^{c}lai. *(Et si l'on donne le conseil de fuir) :* dshin-ǫinla^{c}l ; dshin ^{c}te^{c}lchai, dshin ^{c}til″as, dshin ^{c}tilde^{c}l. *Pas.*, dshin ye^{c}te^{c}lnik, dshin^{c}ti^{c}lcha. *Fut.*, dshinye^{c}toulni, dshin^{c}touscha, dshin^{c}tewoul″as, dshin^{c}tewoulde^{c}l. Dshin ^{c}tin^{c}lcha tta anettin ousan ? *Aurais-tu pris la fuite ?* ‖ *Avec précaution, en se cachant.* Dshin ^{c}kahozher, dshin ^{c}kahossher, dshin ^{c}kahoun^{c}lsher, dshin^{c}kaho^{c}lsher, dshin^{c}kahoulzher. *Pas.*, dshin ^{c}kahozher, dshin ^{c}kaozhi^{c}lsher. *Fut.*, dshin ^{c}kahouzher, dshin ^{c}kahoussher. ^{c}Aodewoudli, o^{c}tiye kolou dshin ^{c}kaowoulzher,*méfions-nous, et fuyons avec précaution.* ‖ *Faire fuir, vz.* FAIRE. ‖ *Vz.* ÉCHAPPER *(s')*.

Fuite. *N. c.* Dshin ye^{c}telni. Dedchinye yeddi, *gagner le bois, la forêt.*

Fulminer. *Éclater en menaces, etc.* Etta^{c}an onttlazhè nadazilttchyo^c, nadanesttchyo^c nadaninlttchyo^c, nadaneltichyo^c. *Pas.*, nadazelttchye, nadanesttchyè, nadaninlttchye, nadanelttchye,nadanezhilttchye. *Fut.*, nadazoulttchyè, nadanousttchyè. Eddin ! dé″anzé nadaninlttchyo^c sanan, *ne fulmine pas trop.* ‖ *Vz.* EXPLOSION.

Fumée. *N. c.* ^{c}Let. ^{c}Odetthaǫè. *La fumée sort par la cheminée*, ^{c}odetthaǫe ^{c}tin-o-dentthè. *La fumée tourbillonne*, ^{c}odetthaǫè yaǫǫizh. ‖ ^{c}Ledellou, *fumée gelée, grosse fumée produite par le froid.* Okkazh yaǫe itta ^{c}ledellou tcho^c, *le froid nous donne cette grosse fumée.*

Fumer. *Brûler du tabac.* Tssezelttoui, tssehesttoui, tssehinlttoui, tsseheltttoui, tssehilttoui. *Pas.*, tssezeǫelttoui, tsse^{c}teǫesttoui, tsse^{c}teǫinlttoui, tsse^{c}teǫelttoui. *Fut.*, tssezoulttoui, tssehousttoui. *Il le fume*, tsseyelttoui. *Il lui envoie à fumer*, tsselttoui yebba ninin″ai. *Il fume avec lui*, ye^{c}l tsseheltttoui. ‖ *Jeter de la fumée. Il fume dans la maison*, yinsin hodettha^c.

Fumet. *N. c. De viande.* Berr tssin nezon ^{c}letsenni, *odeur agréable qui s'exhale de la viande.* Bett tsè^{c}lè, *(c'est la vapeur que répand la viande).* ‖ *De vin.* Djie ^{c}tou nezon ^{c}letsenni *(odorat).* ^{c}Lenni *(goût).*

Fumeur. *N. c.* Tssou^{c}tenlttoui dénen.

Fumier. Betta nihone^{c}lchié ttassi nihokkilyé, *qu'on répand sur la*

terre, pour la féconder. || *Vz.* EXCRÉMENT.

Fumiger. *V. tr. Faire des fumigations.* Yinsin hodiltthai, hodi^{c}l-tthè, hodin^{c}ltthè, hodin^{c}ltthè, hodehiltthè. *Pas.*, hodeǫettha^c, hodeǫi^{c}lttha^c. *Fut.*, hodoultthè, hodoustthè, hodewoun^{c}ltthè.

Fumoir. *N. c.* Tssezelttoui kon-en, *appartement où l'on fume.*

Funambule. *N. c.* Ttloule kke daltlihi dénen.

Funérailles. *N. c.* Déné zhiyé seelné hettinhoun, tta al″ioun, bekkézin ya^{c}ti, *cérémonies et prières qui accompagnent un enterrement.*

Funeste. *Adj. Qui apporte le malheur, la désolation.* Hè^{c}tè. Ekou hè^{c}tè lakou ! Tta betta horzh″an nou^{c}an daoudi, *quel événement funeste pour nous, de nous voir priver de notre soutien !* || *Douloureux, affligeant.* Betta es^{c}tè déné kkiltthi.

Fur. *Au fur et à mesure.* An^{c}lkkehou tta nihodeltthi. An^{c}lkkéhou tta ninttchyaeddi ^{c}è dene nain^{c}l-tchiyou, etssinnazhè orelyon naoube^{c}ltsin oyin, *les appréhendant au fur et à mesure qu'ils arrivaient, il finit par les arrêter tous.* || E^{c}l-kkéda^{c}ka tta soǫa hodénin″ai in ^{c}è, *successivement à mesure que les choses arrivent.*

Furet. *N. c.* ^{c}Ga ^{c}aneyou tssettin indshennen ^{c}aze, *petit animal employé pour faire sortir les lapins de leurs terriers.*

Fureter. *Chercher, fouiller partout.* Nane^{c}tai, nanes^{c}tai, nanin^{c}tai, nane^{c}tai, nani^{c}tai. *Pas.*, nane^{c}tan, nani^{c}tan, nanin^{c}tan, nanin^{c}tan, nanezhi^{c}tan.*Fut.*, nanou^{c}ta, nanous-^{c}ta. — Yinsin orelyon nane^{c}tai oyin, *il furette partout dans la maison.* || *Chercher à tout savoir.* Honni ^{c}ka oudezintthenn.— *Ibid.*, honni ^{c}ka dzede zededdai, dzedesda, dzedinda, dzededda, dzedittas, dzedidde^{c}l, *aller de côtés et d'autres chercher des nouvelles. Fut.*, dzede zedouddai, dzedousdya, dzedewoundya. — Honni ^{c}ka dzedindai ille kolou, *ne fais donc pas tant le furet pour tout savoir.* || *Vz.* CURIEUX.

Fureteur. *N. c.* Nane^{c}tai dénen. Oudénintthenni dénen.

Fureur. *N. c.* Dene kkéonilǫai^{c}l itta dene ^{c}e^{c}l nih oulle laattin, *colère où l'on ne se possède plus.*

Furieux, euse. *Adj.* Bekkéonilǫai^{c}l. Hilttchyè itta be^{c}l nih oulle laattin, *qui ne se possède plus de colère, (ne sent plus la terre sous ses pieds).*

Furoncle. *N. c.* Dshen ^{c}ézhi. *Il a un furoncle*, dshen ^{c}ézhi beyéǫeltthet.

Furtif, ive. *Adj. Jeter sur quelqu'un un regard furtif*, edouddé déné nettin.

Furtivement. Edouddé.

Fuseau. *N. c.* Betta tthandezhi heddezhi, *avec quoi l'on tord ce qui fait le fil, avec quoi l'on file.*

Fusible. *Adj.* Houdenni nalǫin ttassi tsantsanen. Tsan^{c}l^{c}eni nalǫin houdenni, *le plomb est bien fusible.*

Fusil. *N. c.* ^{c}Telkkizhi. || *A capsules*, ttle^{c}l-dziy-ègwi. || *A pierres*, ^{c}telkkizhi tsoun^{c}linen ttle^{c}lzhe^{c}l bekke dilla. || *A deux coups*, ou *à double canon*, ^{c}telkkizhi e^{c}l^{c}gaouttai. || *Fin, à bassinet*, betssen zhou^{c}le eddezhi *(dont le canon est rayé en spirale) ; ou encore :* bekkaozheri elkkizhi, *fusil de bourgeois.* || *A plusieurs coups*, ollan elkkizhi.

Fusillade. *N. c.* E^{c}ldayaǫe e^{c}telkkizh.

Fusiller. *Atteindre*, ou *tuer d'un coup de fusil.* Hounlkkezh, ouneskkezh. *Vz.* TIRER.||*Ibid.*, helkkizh, heskkizh, *ou* naskkizh, *tuer de*

temps en temps, ou d'habitude; hin^{c}lkkizh, nain^{c}lkkizh ; hilkkizh, nailkkizh. *Pas.*, helkkezh, shi^{c}lkkezh, shin^{c}lkkezh, ye^{c}lkkezh, shilkkezh, shou^{c}lkkezh, hèye^{c}lkkezh, dahèyin^{c}lkkezh. *Fut.*, oulkkezh, houskkezh, woun^{c}lkkezh, you^{c}lkkezh, woulkkezh, wou^{c}lkkezh, hèyou^{c}lkkezh, dahèyou^{c}lkkezh. Denniy naskkizh, *il m'arrive de tuer des orignaux.* || *Tuer plusieurs animaux, à la chasse.* ^{c}Taelkkezh, ^{c}taskkezh, ^{c}tain^{c}lkkezh, ye^{c}talkkezh, ^{c}tailkkezh. *Pas.*, ^{c}taelkkezh, ^{c}tazhi^{c}lkkezh. *Fut.*, ^{c}taoulkkezh, ^{c}taouskkezh. Denniy ^{c}lan ^{c}tazhe^{c}lkkezh, *il a tué beaucoup d'orignaux.*

Fût. *De fusil.* ^{c}Telkkizhi ^{c}kazh. || *Tonneau pour le vin, etc.* Djie ^{c}tou ^{c}téli.

Futaie. *N. c.* Dedchenn nèzhè nadazhè″a,*forêt composée de grands arbres.* || *Haute futaie. Arbres de haute futaie*, dedchenn nèzhè. — *Bois de hautes futaies*, dedchenn nèzhè hounlin nou derzh″ain *(île de hautes futaies).*

Futaine. *N. c.* Enangazhi ettlounen, *étoffe rayée, ou cannelée.* Enangazhi ttla″i, *culotte de futaine.*

Fustiger. *Vz.* FRAPPER *avec un bâton.*

Futile. *Adj.* Ouninyoun illé. Ouninyoun illé koli na dè^{c}ti ikkela! *Tu attaches de l'importance aux choses les plus futiles.*

Fuyant, e. Dene ttchyazin holtthe^{c}l lanttè, *qui paraît s'éloigner.* — *Horizon fuyant*, honettin kolou déné ttchya holtthe^{c}l lanttè. || *Front.* Denin-tssa-tthennen neddoué, *front court.*

Fuyard. *N. c.* Dshin ^{c}te^{c}lai dénen. Dshin ^{c}te^{c}lde^{c}li hel^{c}eli dénen, *soldats fuyards.*

G

Gabare. *N. c.* Bè nihotta nayouelyé dedchenn tssi, *embarcation pour décharger les navires.* || Bè tssiyé youelyéhé, *ou* betta tssiyé youelyéhé dedchenn tssi, *embarcation pour charger les navires.*

Gabier. *N. c.* Tssi nibale ttloule ϱankkaolzheri, *chargé du soin de la mâture.*

Gabion. *N. c.* Eh^{c}ganen, *rempart.*

Gabionner. Eh^{c}ganen ho^{c}lé, hestsi, *faire un rempart.* Douyé walli, eh^{c}ganen howoultsi, *l'affaire sera chaude, faisons un rempart.*

Gâche. *D'une serrure.* Betta yéodandel^{c}kai, *dans lequel entre le pène d'une serrure.*

Gâcher. *Du mortier.* Hottles de^{c}tour, des^{c}tour, din^{c}tour, yede^{c}tour, di^{c}tour. *Pas.*, de^{c}tour, di^{c}tour. *Fut.*, dou^{c}tour, dous^{c}tour. Iϱan kolou hottles din^{c}tour, *dépêche-toi de gâcher du mortier.*

Gâchette. *De fusil.* Betta deddi, *qu'on presse du doigt.*

Gâcheur. *N. c.* Hottles de^{c}tour tssettin dénen. || *Qui travaille sans goût, sans soin.* Ttchyè-la-houn^{c}lchian illé dénen. De^{c}l dénen.

Gâchis. *Mortier*, hottles de^{c}toudi.

|| *Affaire embrouillée*, sal^{c}tahorzh-″a. — *(S'il s'agit d'un différend auquel il soit difficile de rien comprendre, on pourra dire) :* Kkena ^{c}lehodlou, *d'un bord comme de l'autre l'on ne fait que bafouiller.*

Gadelles. *Sorte de cassis.* Djié-inttlou^{c}l-aze.

Gaffe. *N. c.* Sa^{c}l. Dedchenn lanϱè sa^{c}l dadelttloun, *perche armée d'un croc de fer.*

Gaffer. *V. tr.* Ttassi hilzai, hissai, *ou* hounessé ; hin^{c}lsai, hounin^{c}lsè, yi^{c}lsai, youn^{c}lsè, hounilzé. *Pas.*, he^{c}lza, shissa, shin^{c}lsa, ye^{c}lsa, shilza, shou^{c}lsa. *Fut.*, houlzai, houssai, howoun^{c}lsai, you^{c}lsai. Iϱan howoun^{c}lsai, *vite gaffe-le.*

Gage. *N. c. Qu'on se donne réciproquement à titre de garantie*, ttassi e^{c}lba nitssounendi. — *Qu'on met entre les mains de quelqu'un, à titre de garantie*, ϱansè ho^{c}le ille de, hobba tsse^{c}taϱè ttassi niounendi. || *Salaire.* Deninni delttlissou, ttaneltte déné tssenn naϱenni.

Gager. *V. tr.* Ttassi niounendi, *ou* ttassi nioudendzi, *promettre. Il met son cheval en gage*, be^{c}lintchoϱe nioudeninzi. *Il lui gage (lui promet)*, yeϱaoudeninzi. *Il gage pour lui*, ya ttassi niouninninni. *Ils gagent*, e^{c}lna ttassi nihèhoudeninzi. || *Vz.* PLACER.

Gageure. *N. c.* E^{c}lna ttassi nioudendzi. || *Faire une gageure, vz.* FAIRE.

Gagné, ée. Hone^{c}lnan. Ttassi deze^{c}lnan. Ttassi déné ϱan one^{c}lnan.

Gagner. *V. tr.* Ttassi hodezelni, hodenesni, hodenin^{c}lni, hodene^{c}lni, hodenilni. *Pas.*, ttassi hodeze^{c}lnan, hodenesnan, hodenin^{c}lnan, hodene^{c}lnan. *Fut.*, ttassi hodezoulne^{c}l, hodenousne^{c}l, hodenewoun^{c}lne^{c}l. Onttlazhè eϱalaϱinna kolou, hodenesnan ille oyin, *je n'ai rien gagné par mon travail.* || Ttassi déné ϱan honelni, honesni, honin^{c}lni, hone^{c}lni. *Pas.*, hone^{c}lnan, honi^{c}lnan. *Fut.*, honoulne^{c}l, honousne^{c}l, honewoun^{c}lne^{c}l. Honesni ttasttè ille si, *je ne gagne rien. La maladie le gagne*, eya beϱan nininzhet. *Ça gagne, y arrive*, niodenltthet. *L'eau le gagne*, beϱa nilbenn. *Il a gagné de se faire tuer*, etssinnazhè ho^{c}ltsin bezhiye ^{c}a. || *Au jeu de cartes.* Dénéϱaonelϱa^{c}l, beϱaones^{c}a^{c}l, beϱaonin^{c}l^{c}a^{c}l, yeϱaone^{c}l^{c}a^{c}l, beϱaonilϱa^{c}l. *Pas.*, beϱaonelϱel, beϱaoni^{c}l^{c}el. Fut., beϱaonoulϱa^{c}l, beϱaonous^{c}a^{c}l. — Beyoue orelyon beϱaonelϱel, *on lui a gagné tous ses effets au jeu de cartes !*

Gai, e. *Être.* Niyéniodin″a, *être gai.* Niyenidi″a, *je suis gai.* Niyenidin-″a, *tu es, il est gai.*

Gaillard. *N. c. Extrémités du pont d'un navire*, tssi tcho^{c} indshen^{c}le. || *Gaillard, e. Adj. Vaillant, hardi.* Déné you édittin. || *Plein de vivacité, d'entrain.* Betta yéniodérzh″ai dénen, *dont on aime la société.*

Gaillardise. *N. c.* San-na-da-zezher itta déné ya^{c}tiye kkèzhè oiazé, *propos un peu libres.*

Gain. *N. c.* Honelnihi.

Gaine. *D'un poignard*, bès shèzh.

Gaieté. *N. c.* Niyéniodin″a.

Gala. *N. c.* Bekkaozheri nèzhè konen nasoué nèzhè, *grand repas chez un grand.*

Galant, e. Tssékwi ^{c}e^{c}l oyin beode^{c}l″ain dénen, *qui ne se plaît qu'avec les femmes.* Tssékwi ^{c}e^{c}l oyin neode^{c}l″an ille kolou, *ne fais donc pas tant le galant.*

Galbe. *Du visage.* Déninnen, *le visage.* || Deninnen tta houzeddi, *le visage tel qu'il paraît.* Sinnen, *mon visage.* Sinnen tta houneddi, *la forme de mon visage.*

Gale. *N. c.* Soun^{c}lshenn-azé. Dene

kke eldyour, *avoir des boutons, des pustules sur la peau.* || *Gale formant des croûtes.* ᶜLour. Anᶜl-kke ᶜlour bekke dazhè″an, *la gale a formé des croûtes ici là.* Sounᶜl-shenn-aze yeddaᶜ, *la gale le mange.* || *Vz.* AVOIR.

Galée. *N. a.* Bekke, *ou* beǫadè édittlis hoᶜlé.

Galère. *Longue varlope.* Dedchenn kke helzouzi tchoᶜ.

Galerie. *Autour d'une maison,* yéhobanen etssenn naᶜkaᶜl. || *Cloître.* Yéhokkeyaǫè etssenn naᶜkaᶜl. || *Le long d'un édifice.* Yehoziré dazeᶜkaᶜl. Yehoziré dazeᶜkaᶜli etssenn niyeddi, *se promener dans la galerie.* Etssenn ninsdai, *je me promène.*

Galet. *N. c.* ᶜTou ᶜtanbanǫè dshè zour-azé, *caillou poli sur le bord d'un lac ou de la mer.*

Galetas. Ye-ho-layé yé-ho-iaze, *petite chambre sous le toit.* || Tta ekkedaǫetssenn yé-ho-layé, *grenier.*

Galette. *N. c.* ᶜLesttezh.

Galeux, euse. *Adj. et n.* Sounᶜl-shenn yeddahi dénen, *que la gale mange.* Sounᶜlshenn yeddaᶜ ttanttè, *c'est que c'est un galeux.*

Galiléen. Galilé-ottinen.

Galimatias. Sha eᶜl″an laahoddi, *parole sortant comme d'une bouche pleine de bouillie.* Sha shinᶜl-″an laadinni, *tu parles comme si tu avais la bouche pleine de bouillie.* || Bedshou houdshazh layaoweᶜti, *discours embarrassé.* Nedshou houdshazh layaǫinᶜlᶜti, *ton discours est embarrassé.* || Yaᶜti edaodinyan ille, *ne savoir pas parler.* Yaᶜti édaodinᶜlchian ille, *tu ne sais pas parler.*

Galle. *N. c.* Inttantchaǫe kké ᶜazz shè″an lantte, *excroissance, sorte de croûte sur une feuille d'arbre.*

Gallon. *N. c.* Beye ᶜtou houlᶜtai, *mesure de capacité pour les liquides.*

Galoche. *N. c.* Dedchenn ᶜke ttlahé.

Galon. *N. c.* You kkazhetti, *qu'on étend sur un vêtement.* You kkenatti, *ou* kkenazhetti. You kkazhetti-aze, *ou* ᶜta kka kkazhetti, *galon étroit.*

Galonner. *V. tr.* Ekkénaetti, ekkénastti, ekkénainᶜltti, ekkénaeᶜltti, ekkénailtti. *Pas.*, ekkénatti, ekkénazhiᶜltti. *Fut.*, ekkénaoutti, ekkénaoustti. Diri sa bekkénawounᶜltti, *galonne-moi ceci.*

Galop. Pelgwozi. || *Gronderie vive.* Déné ᶜaholᶜté. — Kkazhou déné ᶜaholᶜté ille.

Galoper. *V. intr.* ᶜTelgwos, *partir au galop ;* ǫelgwos, *aller le galop. Pas.*, houlgwos. *Fut.*, ᶜtoulgous. — Naǫelgwos, *aller le galop vers un but déterminé ; pl.* danaǫelgwos. *Pas.*, naoulgwos. || *Galoper ventre-à-terre.* Na-tchan-ou-neddaᶜ ; *pl.* na-e-tchan-neldeᶜl. ᶜLin tchoᶜ toulgous awounlé sanan, *ne fais pas galoper le cheval.*

Galopin. *N. c.* Sekwi tta ayeninzhenn hekké bedzerehoᶜlshi, *enfant maître de ses allées et venues.* || *Petit commissionnaire.* Sékwi nal″ai tssettin.

Gambader. *V. intr.* Yatssilgous, yasgous, yanelgous, yalgous, yailgous. *Pas.*, yatsseǫelgous, yaǫesgous. *Fut.*, yatssoulgous, yawasgous, yawounlgous. Yanelgous yin kkenanezher ᶜa ousan? *Tu ne veux donc faire autre chose que gambader?*

Gamin. *N. c.* Sekwi kkaholzheri, *enfant abandonné à lui-même* || Sékwi dénékkéhonni illéhé, *polisson.* || Tta ayeninzhenn hekké bedzerehoᶜlshi sékwi, *maître de ses allées et venues.*

Ganglion. *N.c.* Eᶜkazhè. Deninkké-

zin ᶜkazhè, *ganglions des aisselles.* Déné kkozh ᶜkazhè, *ganglions du cou.*

Gangrène. *N. c.* Déné tthi ditlis, *ou* didᶜlè, *gangrène de la chair.* Betthi didᶜlè, *il a la gangrène.* || Dene thennen didᶜlè, *ou* detlaǫ, *gangrène des os.*

Gangrené, ée. Bintchennen didᶜlè oyin, *il a le bras noir, gangrené.* || Tthenn detlaǫ ahouneddi, *l'os paraît gangrené.*

Gangrener (se). Didᶜlè, *ou* ditlis hettin. *Pas.*, didᶜlè, *ou* detlès hedya. *La gangrène avance, fait des progrès*, kké″anen didᶜlè.Netthennen kke″anen didᶜlè ahouneddi, *la gangrène de tes os paraît s'étendre, progresser.*

Ganse. *N. c.* Sounibanen tthandezhi you kkenatti-azé, *cordonnet de soie servant à orner les habits.*

Gant. *N. c.* La dyiss. Se la-dyissé, *mon gant*, ou *mes gants.*

Ganter. *V. tr.* Dyiss yé déné delni, dyiss yé bedesni, dyiss yé bedinlni, dyiss yé yedeᶜlni, dyiss ye bedilni. Dyiss ye nedousni, *je vais te ganter.*

Ganter (se). Dyiss yé zelni, yé desni, yédinlni, yédelni, yédilni.*Pas.*, dyiss ye zelnik, yédéǫesnik, yédéǫinᶜlnik. *Fut.*, dyiss yé zoulni. Dyiss ye dousni,*je vais me ganter.* || *Oter ses gants.* Dyiss yé ᶜazelni, ye ᶜadesni. *Pas.*, dyiss yé ᶜazelnik, yé ᶜadeǫesnik. *Fut.*, dyiss yé ᶜazoulni, yé ᶜadousni. Dyiss yé ᶜadinlni, *ôte tes gants.*

Garant. *N. c.* Iᶜlaǫin déné ᶜa houᶜltsi ille dé,si benna houstsi,houninzhenn itta hoǫan déné ǫan niyaᶜti henttai, *qui promet de répondre pour quelqu'un si celui-ci ne remplit pas son engagement.*

Garantir. *Une dette.* Iᶜlaǫin bedittlisse nanoulleᶜli ᶜa koutta ille de, si ba naneǫilla walli, zni, hoǫan deneǫan niyaᶜti henttai, *promettre à un créancier d'acquitter la dette d'un tel, si celui-ci ne peut l'acquitter lui-même.*

Garçon. *Domestique.* Tchilékwi. Nettchilèkwiyé, *ton domestique.*|| *Adolescent.* Tchilékwi. Tchilékwi tchoᶜ, *un grand garçon.* || *Petit.* Tchilékwi-azé. Dénéyou-azé. Sékwi. || *Tout pętit.* Sékwi-azé. ᶜTanᶜltsié-azé dénéyou. || *Petit garçon, au maillot.* ᶜTanᶜltsiyé. — Hounyanin iaze,*lorsqu'il commence à rire.* — Hounyanin tchoᶜ iaze, *lorsqu'il commence à bégayer quelques paroles.* — Dzerelgwi iaze, *qui marche à quatre pattes.* — Dzedeǫǫai iaze, *qui se tient sur ses jambes.*

Garçonnière. *N. c.* Ettedéᶜké iaze déné you iaze la bettchyannié hentté oyin, *virago.*

Garde. *Soin d'une chose confiée.* Ttassi ᶜoǫweddi ; ttassi ekkéhonni. *Je lui en donne la garde*, eddini sa yekkewalni. || *D'épée.* Bès tchoᶜ la ᶜkiyé. || *Se tenir sur ses gardes, tant pour les dangers de l'âme que pour ceux du corps.* Édébasodel″an, édébahodes″an, édébahodinl″an, édébahodeᶜl″an, édébahodezhil″an, édébahodouᶜl″an, édébahodeᶜl″an. Déné slini kké édéwounᶜl″a sanan, ᶜotiye edebahodinl″an, *ne suis pas l'exemple des méchants, pour cela tiens-toi sur tes gardes.* || *Se mettre en garde, vz. se* METTRE. || *En garde (se tenir).* ᶜAdaodeᶜlni, ᶜadaodesli, ᶜadaodinᶜli, ᶜadaodeᶜli, ᶜadaodilni, ᶜadaodouᶜli. *Pas.*, ᶜadaodeǫeᶜlni, ᶜadaodeǫiᶜli, ᶜadaodeǫinᶜli. *Fut.*, ᶜadaodouᶜlni, ᶜadaodousli, ᶜadaodewounᶜli, ᶜadaodouᶜli. ᶜAdaodewouᶜli, *tenez-vous en garde.*

Gardé, ée. *Être.* Ttassi bekkéhonni, *quelque chose que l'on garde.* ||

Dene bekkéhonni, *homme que l'on garde.*

Garde-champêtre. Déné nihone^c^l-chiéhé ekkelni tssettin dénen, *chargé de garder les champs.*

Garde-chasse. Tta nalzé ^c^oǫwe^c^lni dénen.

Garde-chiourme. Déné dadenlyai ^c^oǫwe^c^lni dénen.

Garde-côte. ^c^Tanbanǫè ekkelni dénen.

Garde-feu. ^c^Konn tssounkkezhe tsantsanen nanin″a, *pièce de fer placée devant le feu pour parer les accidents.*

Garde-forestier. Dedchenn nou derzh″ain ^c^tinttchyanaddé naddé, eyi déné ba ^c^oǫwe^c^lni dénen.

Garde-fou. *D'un pont*, dedchenn hin^c^ldanen benasinkkéssin nane^c^l-ttchyan.

Garde-malade. Ezhiye ekkelni tssettin.

Garde-manger. Tthai-kke. Berr kon-en oiazé.

Garde-pêche. ^c^Tabi^c^lkke ^c^oǫwe^c^lni tssettin dénen.

Garder. *V. tr.* Ekkehonni. *Vz.* AVOIR *soin.* || *Veiller sur.* ^c^Oǫweddi, ^c^oǫwesni, ^c^oǫwin^c^lni, ^c^oǫwe^c^lni, ^c^oǫwilni. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ǫinlé. *Fut.*, ^c^oǫouddi, ^c^oǫousni. Ttassi o^c^tiye ^c^oǫwoun^c^lni, *aie l'œil à tout.* || *Par devers soi, sous la main.* Ttassi bekkehodeddi, bekkedesni, bekkedinlni, yekkede^c^l-ni. Bin^c^kaedshaǫe ^c^lan bekkedesni konttè, *j'ai sous la main beaucoup de vivres.*

Garder. *Avec soi, comme aide ou compagnon.* ^c^Atsselzhenn, ^c^azheszhenn, ^c^azhinlzhenn, ^c^ayelzhenn, ^c^azhilzhenn, ^c^azhou^c^lzhenn. Diri ^c^azheszhenn ttantte, *je le garde avec moi.* || *A vue.* Dénennaǫè-tta o^c^tiye ^c^oǫweddi. Sennaǫè tta o^c^tiye ^c^oǫwesni kontte, *je ne le perds pas de vue.*

Gardeur, euse. *N. c.* Ttassi ekkelnihi dénen. Ttassi hone^c^l″inhi dénen.

Gardien, ienne. *N. c.* Ttassi ekkéyenelnihi dénen.

Gare ! ^c^Aodin^c^li, *prends garde !* ^c^A-odou^c^li, *prenez garde !*

Gare. *De chemin de fer.* ^c^Konn ^c^tounlouekke e^c^lttahodezhi, *ou* e^c^ltta de^c^kezhi ttchya ″anen da-na-^c^tounlou-she″a alzhenin, *voies de garage établies sur le chemin de fer, pour éviter les collisions.*

Garenne. *N. c.* ^c^Ga ban dehlyai bekkehonni, *espace fermé par un mur, où l'on garde les lapins.*

Garer (se). ^c^Tin-yeddi, *sortir, ou* ^c^tin-dshin-yelni, *sortir à la hâte du chemin;* ^c^tinsai, ^c^tin-neǫǫai, ^c^tin-ǫai, ^c^tinhittas. *Pas.*, ^c^tin-yeddik, *ou* ^c^tin-dhiṇ-yelnik, ^c^tin-ǫiya. *Fut.*, ^c^tin-youddi, *ou* ^c^tin-dshinyoulni, ^c^tin-wassa. ^c^Tin-neǫǫai, *gare-toi.* || I^c^lasin nayiddi, *se ranger de côté;* nahessai, nahinǫai, naheǫǫai, nahittais. *Pas.*, i^c^lasin nayeddik, nazhiya. *Fut.*, i^c^lasin nayouddi, nahoussai, nahehounǫai, nahouǫǫai. I^c^lasin nahewouttais, *garons-nous.* I^c^lasin nahinǫai, *gare-toi.*

Gargariser (se). Sha-na-^c^ta-zelǫez, sha-na-^c^ta-nesǫez, sha-na-^c^ta-ninlǫez, sha-na-^c^ta-nelǫez, sha-na-^c^ta-nilǫez, sha-na-^c^ta-nou^c^lǫez. *Pas.*, sha-na-^c^ta-ze^c^lǫez, *le reste comme au prés. Fut.*, sha-na-^c^ta-zoulǫez, sha-na-^c^ta-nousǫez.— Diri tta sha-na-^c^ta-ninlǫez walli, *tu vas te gargariser avec ceci.*

Gargarisme. *N. c.* Tta betta sha-na-^c^ta-zelǫez.

Gargotage. *N. c.* Oslinou berr ^c^kaattezh, *nourriture mal préparée.* Tta holniou berr ^c^kaattezh, *préparer un repas conforme à ses habitudes de malpropreté.*

Gargote. *N. c.* Honiounni ille koli

na chetsselyé kon-en slini, *méchant restaurant où l'on mange à bon marché.*

Gargotier, ère. *N. c.* Honiounni ille koli na chetsselyé kon-en slini ϱankkaolzheri, *qui tient une gargote.*

Gargouille. Yehokke ᶜtou naϱintti, *par où s'écoule l'eau d'une gouttière.*

Gargouillement. Déné yaϱe naholϱaz, *bouillonnement dans le corps.*

Garnement. *N. c.* Dénékkéhonni illé, *polisson.*

Garni. *Doublé, renforcé. Vz.* DOUBLÉ. ‖ *Maison garnie, pourvue de tout le confortable désirable*, yinsin aneltte bettaoderzh″ae sènilya.

Garnir. *Décorer, vz.* DÉCORER. ‖ *Doubler, renforcer, vz.* DOUBLER. ‖ *Pourvoir v. g. une maison des objets nécessaires.* Yinsin aneltte bettaoderzh″ae sènilyé, sèninеslé. *Pas.*, sènilya, sèninilla. *Fut.*, sèniwalyeᶜl, sèniwasleᶜl. Yinsin aneltte bettaoderzh″ae sèninilla kontté, *j'ai garni la maison de tout le nécessaire.* ‖ *Un chapeau de plumes.* Tta ᶜlan dshikke natssel″a, *planter des plumes sur sa tête;* naϱes″a, naϱinl″a, naϱel″a. *Fut.*, natsoul″a, naϱwas″a. Tta ᶜlan dshikke naϱinl″a kontte, *tu as, certes, joliment garni ton chapeau de plumes !*

Garnison. *N. c.* Déné helᶜéli konen, *maison pour les soldats.* ‖ Déné helᶜeli naddé, *séjour de troupes.*

Garniture. *De coiffe indienne.* Tssaban-neᶜlϱal. ‖ *Faire une garniture ou des garnitures.* Tssa-ban-nelϱaᶜl, tssa-ban-neϱesᶜouᶜl, tssa-banneϱinᶜlᶜouᶜl, tssa-ban-neϱelᶜouᶜl, tssa-ban-neϱilϱouᶜl. *Pas.*, tssa-banneᶜlϱal, tssa-ban-niᶜlᶜal. *Fut.*, tssaban-noulϱaᶜl, tssa-ban-nousᶜaᶜl. Sa tssa-ban-newounᶜlᶜaᶜl, *fais une garniture à ma coiffure.*

Garrot. *D'un cheval.* ᶜLin tchoᶜ tthizhè, *ou* ᶜlin tchoᶜ betthizhè. Eϱϱanen. ᶜLin tchoᶜ ϱanen.

Garrotter. *V. tr.* Déné ϱa daouneϱelttloun, beϱadaouneϱesttloun, beϱadaouneϱinᶜlttloun. *Pas.*, beϱadaouneϱelttloun, beϱadaouneϱiᶜlttloun. *Fut.*, beϱadaouneϱoulttlon, beϱadaouneϱousttlon. Beϱadaoneϱwoulttlon, *garrottons-le.*

Gaspiller. *Vz.* DISSIPER.

Gaspilleur, euse. *N. c.* Ttassi kkeyeniᶜteᶜl″ai ille dénen, *qui ne ménage rien.*

Gastralgie. *N. c.* Déné danen déné yaϱè ᶜouwillir ille, *digestion difficile.* ‖ Déné yehdlanϱè eya, *douleurs au creux de l'estomac.*

Gastrite. *N. c.* Dene yehdlanϱe holᶜti, *enflure, inflammation de l'estomac.*

Gâteau. *N. c.* ᶜLesttezh ᶜleᶜkonn ounᶜkaouehdik, *galette préparée délicieusement.* ‖ *De miel.* Ttlize dshoϱè zhezh.

Gâté, ée. *Détérioré*, beᶜl naᶜan-o-ϱwezhet. Beᶜl ᶜtahozhet. Beᶜl saᶜlᶜta hozhet *Enfant gâté*, sékwi etssin″anᶜteᶜlzhet. ‖ *Pourri*, ϱinᶜldyet ; hoϱwinᶜldyet. Diri ϱinᶜldyet ikkésin, *ceci est gâté.* — Bedyéré man, *qui sent mauvais.*

Gâter. *V. tr.* Ttassi ᶜeᶜl na″an-o-ϱwel″a, naᶜan-o-ϱwessher, naᶜan-o-ϱwinᶜlsher. *Pas.*, naᶜan-o-ϱweher, naᶜan-o-ϱwiᶜlsher. *Fut.*, naᶜan-o-ϱouher, naᶜan-o-ϱoussher. Diri ᶜeᶜl naᶜan-o-ϱwounᶜlsher sanan, *prends garde de gâter ceci.* ‖ *Un enfant.* Sékwi etssin ″anᶜtelzhi, etssin″anᶜtesshi. *Pas.*, etssin″anᶜteᶜlzhet, etssin″anᶜtiᶜlshet. *Fut.*, etssin″anᶜtoulzhi, etssin″anᶜtousshi. — Neiaze etssin″anᶜtewounᶜlshi sanan, *garde-toi de gâter ton enfant.* ‖ *Vz.* CORROMPRE, DÉPRAVER, PERVERTIR.

Gâter (se). *Mutuellement.* ᶜElᶜelᶜta-

solzhi ; *pl.* e^{c}le^{c}l ^{c}tasoldé ; e^{c}le^{c}l^{c}tahoulzhi, e^{c}le^{c}l^{c}tahouldé. *Pas.*, e^{c}l-e^{c}l ^{c}tasolzhet, e^{c}le^{c}l ^{c}tasoldé, e^{c}l^{c}el ^{c}taowilzhet, e^{c}le^{c}l ^{c}taowildé. *Fut.*, e^{c}le^{c}l ^{c}tasoulzhi, e^{c}le^{c}l ^{c}tasouldé ; e^{c}le^{c}l ^{c}taowoulzhi, e^{c}le^{c}l ^{c}taowouldé. E^{c}le^{c}l ^{c}taowou^{c}lde sanan, *ne vous gâtez pas les uns les autres.* || *Inan.*, *se corrompre.* ^{c}Te^{c}ldyi. *Pas.*, ^{c}te^{c}ldyet, *a commencé à se gâter.* Pin^{c}ldyet, *est gâté.* — *Se détériorer.* Ttassi esdi ho^{c}lé. *Pas.*, esdi ho^{c}lin. *Fut.*, *le prés. avec* walli. — *Ibid.*, *par la faute de quelqu'un.* Ttassi ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwizhi. *Pas.*, na^{c}an-o-ǫwèzhet. *Fut.*, na^{c}an-o-ǫouzhi. Sekon-en ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwezhet oyin, *ma maison est toute détériorée.* || *Vz. se* CORROMPRE.

Gauche. Intssinsin-tssin. *Ma main gauche*, intssinsin-tssin sinla. || *Maladroit. Être*, hèlaodinyan ille. Hèlaodin^{c}lchian ille, *il est maladroit.*

Gaucher, ère. Nenni. Nenni heslin, nenni nenlin, nenni henlin, nenni hidlin, *je suis, tu es, il est, nous sommes gauchers.*

Gaucher, ère. *Être.* Intssinsin nazelni, nadesni, nadinlni, nadelni. Intssinsin nadinlni ahottin, *il paraît donc que tu es gaucher?* Intssinsin ounni, *il paraît disposé à devenir gaucher.*

Gaucherie. *N. c.* Kkèzhè nahouzher. — Déné kka nahouzher illé. || *Faire des gaucheries, vz.* FAIRE.

Gauchir. *V. intr. Se contourner, cesser d'être droit.* Hiltssil. *Cette planche a gauchi*, diri dedchenn ^{c}kalè hiltssil ikkéssin. *Elle va gauchir*, hiltssil walli. || *S'écarter de la franchise, de la loyauté.* Hi-^{c}gezh, hes^{c}gezh, hin^{c}gezh, he-^{c}gezh, *ou* dou^{c}gezh, hehi^{c}gezh, houh^{c}gezh. Kkani addi, dou^{c}gezh ikkéssin, *sa parole montre qu'il a gauchi.*

Gaudendard. *(Terme canadien). Scie pour bois de chauffage.* ^{c}Konn bès.

Gaudriole. *N. c. Vz.* GAILLARDISE.

Gaule. *N. c.* ^{c}Gezz. Dedchenn, *bois, bâton.*

Gauler. *V. tr. Abattre les fruits d'un arbre avec une gaule.* Dedchenn tta djie nanelyé, naneslé, naninlé, nayenellé, nanilyé. *Pas.*, nanelya, naneǫilla. *Fut.*, nanoulye^{c}l, nanousle^{c}l. Noudyan djié dedchenn kké daderzhla, dedchenn-tta naninlé, *gaule les fruits que voici sur cet arbre.*

Gave. *Rivière souterraine.* Nih-hoyé-dinlin dessé.

Gaver. *V. tr.* Déné nazhè déné ǫaeltchi. Bennazhè beǫawoun^{c}ltcho sanan, *ne le gave pas trop.*

Gaver (se). Edé-nazh-chetsse^{c}ti, édé-nazh-ches^{c}ti, chéné^{c}ti, che^{c}ti. *Pas.*, édé-nazh-chetsséǫe^{c}tin, che-ǫes^{c}tin, chéǫin^{c}tin. *Fut.*, édé-nazh-chetssou^{c}ti, chéwas^{c}ti. — Edé-nazh-cheǫes^{c}tin walli ahottin, *il paraît donc que je vais me gaver.*

Gaze, gazé. *N. et adj.* Betta yehttin ille. You betta yehttin ille, *étoffe transparente.*

Gazer. *V. tr.* Bettchya nahoddi ille itta, betssounkkezhe niba^{c}l, *voiler quelque chose qui offense la vue*, ni^{c}lba^{c}l, nin^{c}lba^{c}l, nin^{c}lba^{c}l, nilba^{c}l. *Pas.*, eǫinba^{c}l, eni^{c}lba^{c}l. *Fut.*, ouba^{c}l, ousba^{c}l, woun^{c}lba^{c}l. || *Voiler, gazer ses expressions.* Oya^{c}kayai^{c}ti, oya^{c}kayas^{c}ti, oya-^{c}kayane^{c}l^{c}ti, oya^{c}kaya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, oya^{c}kayaǫin^{c}ti, oya^{c}kayazhi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, oya^{c}kayaou^{c}ti, oya^{c}kayaous-^{c}ti. Kkani adinni ounelyan ille si, oya^{c}kayawoun^{c}l^{c}ti yan, *ce que tu dis là n'est pas sans danger, gaze tes expressions.*

Gazette. *N. c.* Honni dittlissé, *papier à nouvelles.*

Gazon. *N. c.* Ttlo^c yousè nehnen, *terrain couvert d'une herbe fine.*

Gazonner. *V. tr.* Yé honnarè ^ctai hounzon wallè houninzhenn itta, ttlo^c yousè nih ^ce^cl yé hobanen nilyé, *pour la beauté du coup d'œil tapisser de gazon, v. g. les alentours d'une maison.*

Gazouiller. *V. intr.* Naedin″ai ; *pl.* naedilli. Dzin edaonelttou inyézé orelyon Niho^cltsini tssenn naedillihou, anadarettè illou, nouhnabin antte ille ousan eyi ? *Les oiseaux ne cessant chaque jour de faire monter vers Dieu leurs gazouillements, n'est-ce pas là un grand exemple pour nous ?*

Geai. *Du Canada.* Djizé bayé, *pie grise.*

Géant. *N. c.* Otchoϱé. Déné tcho^c.

Geindre. *V. intr.* Kkezeddi, kkedesdi, kkedindi, kkededdi, kkediddi. *Pas.*, kkezeϱeddi, kkedeϱesdi. *Fut.*, kkezouddi, kkedousdi. Eddin ! de″anze kkedewoundi sanan, *ne geins donc pas tant.* ‖ *Pendant le sommeil.* Be^cl ekkézelni, ekkédesni, ekkédinlni, ekkédelni. *Pas.*, be^cl ekkézéϱelni, ekkédéϱesni. *Fut.*, be^cl ekkézoulni, ekkédousni. Neounelyan ille ikkésin, be^cl ekkédinlni oyin, *tu nous incommodes fort par tes gémissements durant ton sommeil.*

Gélatine. *N. c.* Niltthell.

Gelé, ée. *Adj. v.* He^ctenn. Pel^ctenn. Bellou. Hehdli. Bekkéedli. Noudyan ^ctéli yé ^ctou ϱel^ctenn ikkésin, *voici l'eau gelée dans la chaudière.* Nihone^clchié dahi^ctenn, *ou* bekkéedli, *les fruits de la terre sont gelés.* ^cLoue lou she″an ikkéssin, *voici un poisson gelé.*

Gelée. *N. c.* Ho^ctenn. *Nouvelle gelée*, naho^ctenn. ‖ *Gelée blanche*, nih-hè-ϱedyazh.

Geler, *et se geler.* Ho^ctenn. *Il le fait geler*, ye^cl^ctenn. ‖ *Gelé mort de froid*, hehdlitta ^cleϱaninzhet, *ou* okkazh ^cleϱayenin^clshet, *le froid l'a tué.* ‖ *Gelé, retenu par le froid*, hehdli yetssenn oudel^cti. ‖ *Neige gelée*, naho^ctenn. *Terre gelée*, nih-ho^ctenn. *Le lac est gelé*, ^ctoukké de^ctenn. *Gelé des deux bords*, e^claatssin he^ctenn.

Gélinotte, *ou perdrix blanche.* Kkasba. — *Petite espèce*, kkaza bayé.

Gélivure. *N. c.* Dedchenn ^ctai^clè.

Gémir. *Vz.* GEINDRE.

Géminés, ées. *Adj. (Plantes).* E^cl-^cga naϱin″a, *ou* e^clènéϱin^clchian, *qui poussent sur le même tronc.*

Gênant, e. *Adj. v.* Betta otssenn oulle, *encombrant.* ‖ Betta otssenn naedelni houlle, *qui gêne l'action des mains.* ‖ Beϱan dze-ttchyanni ounelyan ille, *qui gêne la circulation.* ‖ *Homme gênant*, beyénouzillahe dénen.

Gencives. Déné ϱwou-dshenn, *la chair des dents.* ‖ *Entre les dents, et, sous les dents.* Déné-ϱwoutchennen.

Gendre. *N. c.* Déné ^cazé. Sazé, *mon gendre (ainsi l'appelle son beau-père).* — Déné-tchayé. Setchayé, *mon gendre, (ainsi l'appelle sa belle-mère).* Betchayé, *son gendre.*

Gêné, ée. *Par la présence de quelqu'un.* Déné ^cèyenouzelyan ille, *souffrir de la présence de quelqu'un ;* beyeniounesyan ille, beyeniouninlyan ille, yeyeniounelyan ille, beyenioune ϱilyan ille, beyeniounouhlyan ille. Beyeniounesyan ille, *sa présence ne me fait pas plaisir.* Beyenouzilla kolou, i^clasin déné ϱan kon^cta nandai oyin, *tout gênant qu'il est, il est toujours en visites.*

Gêner. *V. tr. Encombrer.* Betta o-

tssenn houlle. Betta otssenn naedelni houlle. Beǫan dzettchyanni ounelyan ille. || *Serrer, être trop étroit.* Déné hèdénintti, *ou* déné hèdénéǫintsan, *ou* déné-henadentcha ille. || *Par sa présence.* Déné ^{c}a hounelyan illé ^{c}e^{c}l kolou, kkennazhè déné ^{c}e^{c}l déné ^{c}éode^{c}l″an. Neyeniounesyan ille kolou, kkennazhè se^{c}l neode^{c}l″an ; si tthi eǫaladeǫesda itta, *quoi que tu me gênes fort, tu parais en train de prolonger ta visite ; j'ai pourtant des occupations.*

Gêné. *Être gêné par quelqu'un.* Déné ^{c}eounillalé, ounesdlale, *ou* ouneslale, ouninlale, ounillale, houneǫidlale, ounouhlale, hèyounillale ; nouneslale, *tu me gênes, m'ennuies.* Souninlale tta anettè ousan, *te gênè-je ?* Bouneslale, *il me gêne, m'ennuie.*

Gêné. *Dans ses habits.* Déné-hèyou-dénintti, *ou* déné-hè-you-déné ǫintsan. Settla″i sedénéǫintsan, *ma culotte me gêne.* Se″ié sedénintti, *ou* sedénéǫintsan, *ma capote me gêne ; ou encore* se″ié senadentcha illé, *ma capote est trop étroite, me gêne.*

Généralement. *Adv.* Sededshiye ttounegan. Orelyon ttounegan. He^{c}li.

Généralissime. *N. c.* Déné hel^{c}éli déné tta kkaholzheri nèzhè tssettin.

Génération. *Première génération.* Beyé-^{c}a-tthi-deǫinzher ; *pl.* beyé-^{c}a-tthi-deǫindé, *sortis de lui, de la souche.* || *Générations suivantes et successives.* E^{c}lyaǫè e^{c}linselyi, *ou* e^{c}ltssin″anen e^{c}linselyi ; *ou* e^{c}linselye^{c}l, *(si l'on veut marquer le progrès, la marche des générations).*

Généreux, euse. *Être...* Es^{c}téounettinen, es^{c}téounes″inen, es^{c}téounin″inen, es^{c}téounè″inen. Es^{c}té-nou″ounè″inen, koutta, *il est bien généreux, bien bon pour nous.* || Ttassi ǫan-yéni-o-ǫerzh^{c}tan ille. Nouttchya ttassi ǫanyéniǫerzh^{c}tan ille, *pour nous il ne regarde à aucune dépense.* || Bèèǫe^{c}lnae dénen, *homme généreux, bienfaisant.*

Genièvre. *N. c.* ^{c}Konn ^{c}touè, *eau-de-feu.*

Génie. *(Homme de...).* Ttassi kkayeniodelyain, *ou* yeniodennihi dénen. || *Démon familier.* Déné you″ansé. Beyou″ansé, *son génie, ou démon familier. — Le génie des rêves, à qui l'on rêve, ou qui fait rêver,* beǫan natsse^{c}tèzi.

Génisse. *N. c.* Edyédé tssouddaha sha-azé.

Genou. Gworr. Déné-dza-gworr, *ou* déné-dza-gwott. Se-dza-gwott, *mon genou.* || *Partie antérieure de la cuisse, (giron).* Déné zouè. Sezouè wounda, sinyézé, *viens t'asseoir sur mes genoux, mon fils.* || *Se mettre à genoux,* nihni-gwo-zelyé. || *Se cogner le genou, vz.* COGNER.

Gens. *N. pl.* Déné danlin. *Il les regarde comme ses gens,* setssin déné yénin^{c}lshenn oyin. *Ce sont ses gens,* eddini betssin déné. *Les gens qui sont malades,* tta eya danlin. || *Ces gens-là,* eyénen. || *Gens vicieux.* Oslini tssenn kkenatssetse^{c}l ǫel″a, *qui courent au mal, la queue en trompette.* — Oslini hodelyon betssin hounlin dénen, *qui a tous les mauvais penchants.* — Oslinou otssenn beden^{c}lshihi dénen, *qui a de forts penchants au mal.*

Gens de la montagne. *Tribu déné.* Dshè kkènen.

Gens-du-fou. *Tribu kolluche.* Eyounen. Ekke-tchaǫe-ottinen.

Gens-du-large. *Tribu Peaux-de-lièvres.* O^{c}tel-ottinen *(steppes-habitants).*

Gens-libres. *Nom des métis.* ^{c}Tannizetssenn beiazé *(à moitié leurs enfants, c.-à-d., à moitié les enfants des blancs, demi-blancs).*

Gentil, ille. A^{c}etsseǫin^{c}ltte, a^{c}eǫi^{c}ltte. A^{c}ezettin, a^{c}enesttin.

Gentils. *Païens.* Bekké^{c}taidzel illé dénen, *non baptisés.* || Daya^{c}l^{c}ti ille dénen, *non priants.*

Gentleman. Dsheottinen bekkaozhèrè, *bourgeois anglais.*

Génuflexion. *N. c.* Nih-na-go-zilyé. || *Faire la génuflexion, vz.* FAIRE.

Géodésie. *N. c.* Nihèoudzai, *arpentage.*

Géographie. Tta ahontte tta nih hourzh''ain, e^{c}l^{c}an shanin tta danih-horzhlao, ^{c}tou tcho^{c} tthi nihhoban shè''ai tta hourzh''an si, nou danlin tthi ttah ekke dahorzhlai, dès danlin tthi tta nadahourzhlin, chezh danlin tta dao^{c}tin''ai, eyi orelyon e^{c}lbazin dettlissou, bekkodenedyai, *l'étude et la description de la terre, et de ses divisions, de la mer, des îles. des rivières, des montagnes, et de leur position respective.*

Geôle. *N. c.* Déné dadin^{c}tain konen.

Geôlier. *N. c.* Déné dadin^{c}tain kouen ekkelni.

Géologie. *N. c.* Tta nih hourzh''aon, nih hoyaǫè ^{c}e^{c}li ttahonttou, tta hourzh''an ekkodénedyai, *l'étude de la terre, de sa constitution et de ce qu'elle renferme dans son sein.*

Géologue. *N. c.* Tta nih hourzh''aon, nih hoyaǫè ^{c}e^{c}li ttahonttou tta hourzh''an ekkodenelyai, *qui s'occupe de géologie.*

Gerbe. *N. c.* Ttlo^{c} la ǫe^{c}l, *botte d'orge.* Ttlo^{c} la ǫe^{c}l-aze, *petite gerbe.* Ttlo^{c} la ouneǫe^{c}lttlon, *orge liée.* I^{c}la ouneǫe^{c}lttlon, *une gerbe.* Da-ou-neǫe^{c}lttlon, *des gerbes.*

Gercé, ée. *Arbres.*, dedchenn dal^{c}tall. || *Sol gercé*, na-nih-hol^{c}tall. || *Mains gercées*, deninla nadade^{c}l^{c}tall.

Gerçures. *Du bouleau, (en hiver)*, kki daho^{c}tan^{c}ltsi ; *(en été)*, kki daǫeltta^{c}l ; *(en automne) ;* kki daǫènailtsi.

Germains. E^{c}lkki^{c}ké-s^{c}kinen, *enfants de frères et sœurs.*

Germe. *N. c. (Végétatif)*, betssin''anen ^{c}ane^{c}lchiéhé. || *(De l'être humain ou animal)*, betssin''anen ^{c}aneyéhé.

Germer. *V. intr.* ^{c}Ane^{c}lchié. *Pas.*, ^{c}aneǫin^{c}lchian. *Fut.*, ^{c}anou^{c}lchié. *Le germe paraît*, ^{c}a-da-dshi-la-holtssel. ^{c}A-da-dshi-la-holtssel edya, *le germe commence à paraître.*

Gésier. *N. c.* Etssézè. Betssézè, *son gésier.*

Gestation. Beiaze etchan shedda.

Geste. *N. c.* Hotsin. Hotsin tta koli be^{c}l yane^{c}l^{c}ti, *parle-lui par gestes. Il fait toutes sortes de gestes, vz.* FAIRE.

Gesticuler. *V. intr.* Hotsin, hostsin, hountsin, hotsin, houtsin, houhtsin, hohotsin. || Hotsin ^{c}e^{c}l ya^{c}ti, *gesticuler en parlant.* Nou^{c}e^{c}l yane^{c}l^{c}ti, soǫa hountsin, ninnidewouddi, *tu fais bien d'accompagner de gestes tes paroles, afin que nous te comprenions.*

Gibecière. Beye ettloun, *sac tressé.* || Nan^{c}lchezh édéounelkkezh, *sac de chasseur qu'on porte en sautoir.*

Gibier. *N. c.* Ttaneltte betta ǫennai, ^{c}tinttchyaddé tcho, an^{c}ltseli tcho, *tout ce dont on vit par la chasse, animaux des forêts et oiseaux.* — An^{c}ltseli, *c'est le gibier aquatique, (qu'on tue sur l'eau).*

Gibet. *N. c.* Betta déné dahdloui, *qui sert pour la pendaison des criminels.*

Giboulée. Yazh-^{c}tou-tsélé. Yazh

^{c}tou tsélé dellès ikkésin, *voilà qu'il tombe de la giboulée.*

Giboyeux, euse. *Adj.* Ttahè ^{c}tinttchyanaddé ^{c}kiyé ; ttahè ^{c}tinttchyanaddé ^{c}lan, *là où d'habitude il y a beaucoup d'animaux.* || An^{c}ltsele ^{c}kiyé, *là où il y a beaucoup d'oiseaux.*

Gifle. *N. c. Une seule gifle*, déné nanè^{c}kad ; *plusieurs*, déné hin^{c}tè^{c}kad.

Gifler. *Vz.* SOUFFLETER.

Gigantesque. Déné kkéssin aǫelyan ille. *Montagne gigantesque*, chezh déné kkéssin aǫelyan ille.

Gigot. *N. c.* Edshenn slini zhèzhè anttouhou ttou hettezh, *cuisse de mouton rôtie.*

Gigoté. *Adj.* ^{c}Lin tcho^c onttlazhe bèyaǫè nintti, *cheval aux jambes bien musclées.* || ^{c}Lin tcho^c betthennen nadatset, *cheval aux jambes solides.*

Gigoter. *V. intr.* An^{c}lanin tthenn tsseǫehlya ille, ǫesya ille, ǫinlya, ǫehlya ille, *ne pas tenir ses jambes tranquilles.* Edla anettintta anedyao, an^{c}lanin tthenn ǫinlya ille ? *Qu'as-tu donc que tu ne fasses que gigoter ?*

Gilet. *(Petit), n. c.* "I doue bebbarè oulle, *courte veste sans manches.* || *De dessus.* "I.

Gingembre. *En poudre*, ttlo^c tchennen nadiddé naǫeldèzhi.

Girofle. *Clous de...* Bekkaozheri hotsa^{c}le. — Ledé ^{c}tahè, *qu'on mêle au thé.*

Giron. *N. c.* Déné zouè. Sezouè shinda, *assieds-toi sur mes genoux.*

Girouette. *N. c.* Bèǫadè ni^{c}ltssi ^{c}oǫweddi, *au moyen de quoi l'on observe la direction du vent.*

Gisant, gésir. *Être, se trouver, vz. se* TROUVER. || *Être couché (homme vivant).* Tsse^{c}tin, shi^{c}tin, shè^{c}tin, shi^{c}tez, shouh^{c}tez, shè^{c}tez, *ou* hèherzh^{c}tez. Dénéǫan niniddelou, i^{c}laǫin koli bedshi daǫintte hounlin illou, orelyon dankke she^{c}tez oyin, *nous arrivons au camp ; pas une personne debout ; tous sont là gisants, abattus par la faim.* — *(Homme mort).* Tssel^{c}tin ; *pl.* tsserzhla ; shel^{c}tin ; *pl.* shella. *Fut.*, wal^{c}te ; *pl.* walla. Dyan déné-zhiyé she^{c}l^{c}tin ikkela ! edin wou^{c}l^{c}te^{c}l, *voici un cadavre, emportez-le.* — *Ibid.*, *(animal vivant).* She^{c}tin ; she^{c}l^{c}tez ; *(mort).* She^{c}l^{c}tin ; shella.

Gîte. Ehdaǫè. ^{c}Ga-hdaǫè, *gîte de lièvre.* Behdaǫè, *son gîte.* || Ennaǫè. Edyédé naǫè, *lieu où abondent, où se rassemblent les bœufs, les bêtes à corne.*

Gîter. *V. intr.* Ehdaǫè tssedda, shidda. ^{c}Ga behdaǫè shedda, *le lièvre est dans son gîte.* Edyédé bennaǫè she^{c}tin, *le bœuf est couché dans son gîte.*

Givre. *Frimas congelé sur les arbres, etc.* Da-sôǫ. Daǫe ǫedyazh. || *Être couvert de givre*, déné ^{c}èǫedyazh. *Je suis couvert de givre*, sèǫedyazh. || *Avoir le visage couvert de givre*, déné ^{c}ènedyazh. *J'ai le visage couvert de givre*, senedyazh.

Glabre. *Adj. Visage.* Bedaǫǫa houllé dénen, *homme imberbe.*

Glace. *N. c.* ^{c}Tenn. ^{c}Tenn tsèlè, *première glace d'automne (glace encore faible).* ^{c}Tenn tsèlèkke de, *ou* ttadshè de^{c}tenn de, néǫan naziya walli, *j'irai te voir sur la première glace.* ^{c}Tenn tssi, *glace en aiguilles, dernière glace du printemps. Glace épaisse*, ^{c}tenn de^{c}tan. *Glace brisée puis ressoudée*, e^{c}lè-na-^{c}tanel^{c}tenn. *Trou creusé dans la glace pour avoir de l'eau, toute l'eau contenue dans ce trou se gelant*, ^{c}toukke e^{c}lniden^{c}tenn. *Glace qui crème, qui se forme à peine*, ^{c}ta-^{c}ka-de^{c}tin, *ou* ^{c}ta-^{c}ka-delkkas. *Gla-*

ces se formant d'eau qui sort de terre, glacier, tthèzhi. *Glace vive, unie, glissante,* ^{c}gerr ; ^{c}gerr zourè. *Glace vide, soulevée,* ^{c}ten zhou^{c}l. *Belle glace,* ^{c}tenn nezon. *Mauvaise glace,* ^{c}tenn slini. *La glace part sur une rivière,* ^{c}tenn ^{c}tè^{c}tè, *part, en se brisant. Elle part sur un lac,* ^{c}tenn edyin ^{c}terzhla, *ou* ^{c}tenn ninahdla. *Première glace,* ttadshè de^{c}tenn. ^{c}Ge^{c}ldzine, *glace vive non encore couverte de neige. Dernières glaces,* ^{c}tenn-tssi-kkè (^{c}tenn tssi, *la glace en aiguilles*). ^{c}Tenn tssi kke de, nin-^{c}ka-zhiya walli, *sur les dernières glaces, j'irai te chercher.* || *Il marche sur la glace,* ^{c}tenn kké naǫedda^{c}l.

Glace. *N. c. Miroir.* Bennouzin etssedenel″in tcho^c, *grand miroir.*

Glacé, ée. *Gelé (animé).* Tssehdli. Hehdli. Bekkéedli. Bellou. Hehdli ikkela ! *Il est gelé.* Bellou she″an oyin, *on l'a trouvé gelé.* Déné ^{c}lan bekkéedli, *beaucoup sont morts de froid, gelés.* || *Inan.,* ho^{c}tenn. He^{c}tenn. Beǫa-in^{c}lt^{c}enn. De^{c}tenn. Lou. Bellou. Ho^{c}tenn, *c'est gelé.* Diri orelyon he^{c}tenn ikkéssin, *tout ceci est gelé.* Berr beǫa-in^{c}l^{c}tenn oyin, *la viande est complètement gelée.* Orelyon bellou oyin, *c'est tout gelé,* ou *tout est gelé.*

Glacer. *Devenir glacé, gelé. (Animé).* Tssedlou, shesdli, shindli, hehdli, shidli, shouhdli, dahehidli, *ou* bekkéedli. *Pas.,* tssehdli ; *le reste comme au prés. Fut.,* tssoudlou, wasdlou, woundlou, wadlou, woudlou. Wouhdlou sanan, *prenez garde de vous geler, de périr de froid.* || *(Inan.) Pas.,* ho^{c}tenn. De^{c}tenn. *Fut.,*wa^{c}tenn. Dou^{c}tenn. — *S'il s'agit d'un lac, on dira pour le prés. :* ^{c}ta-^{c}ka-de^{c}tin, *ou* ^{c}ta-^{c}ka-delkkas,*la glace commence à crémer, se forme à peine.* ^{c}Tou kke iǫan dou^{c}tenn ille ahouneddi, *le lac ne paraît pas devoir prendre de sitôt.*

Glacier. *N. c.* Tthèzhi. *Amas de glaces entre deux montagnes,* chezh tcho^c ^{c}geze tthèzhi tcho^c.

Glacière. *N. c.* ^{c}Tenn kon-en, *lieu où l'on conserve la glace.*

Glaçon. *N. c.* ^{c}Lour, *morceau de glace.* || *Glaçons flottants,* ^{c}tenn beǫa daǫe^{c}té, *ou* ^{c}tenn na″e^{c}li. || *Chaînes de glaçons amoncelés le long d'une fente de la glace,* ^{c}lour tsennen ^{c}terzh″a, *ou* ^{c}tenn dehettchyel. || *Glaçons qui se forment et s'attachent aux raquettes,*ekke-dah-lourè, *ou* ekke-dah-louè. || *Glaçons concassés et comme plantés dans la glace,* ^{c}lour yinzè, *ou* ^{c}lour zouzè, *ou* ^{c}tenn yadahin″ai.

Glaire. *N. c.* Oǫwos ettchyédè.

Glaise. *N. c.* Hottlès. *De la glaise pétrie, délayée,* hottlès ttoure. *Glaise blanche, sorte de plâtre,* hottlès gayé.

Glaive. *N. c.* E^{c}letsselǫéli bezé,*couteau de combat.*

Glame. *N. c.* Chassie, na dyéré.

Gland. *Ornement.* Deninttlakkezhe naǫel″ou^{c}li, *qui pendent au chapeau ou au bonnet.*

Glande. *N. c.* E^{c}kazhè. Déné kkozh ^{c}kazhè, *les glandes du cou.* || *De la résine.* Dedchenn yé dzéǫè. || *De l'intestin grêle.* Ennezh ^{c}kazhè.

Glaner. *V. tr.* Ttlo^c la edyin ^{c}tehlya ttlanǫè, ttlo^c la ^{c}kahol″in, *ou* ^{c}kaozel″in ; ^{c}kahos″in, ^{c}kaodes″in ; ^{c}kahoun^{c}l″in, ^{c}kaodinl″in ; ^{c}kaho^{c}l″in, ^{c}kaodel″in. *Fut.,* ^{c}kahoul″in, ^{c}kaodoul″in ; ^{c}kahous″in, ^{c}kao dous″in. Ttlo^c la ^{c}kaodewoul″in, *allons glaner.*

Glapir. *V. intr.* Delba^c. *Pas.,* deǫelba^c. *Fut.,* doulba^c. Nan^{c}gizhè delba^c, tthè, *voilà un renard qui glapit.*

Glas. *N. c.* Ezhiyetssenn deltsadi, *son de cloche pour un mort.*

Glauque. *Adj.* Dettlès.

Glissant, e. *Adj. v.* Hode^{c}ker. Hodèzoud. ^{c}Tenn dèzoud, *ou* ^{c}tennkke hodezoud,*glace glissante.*Tssi na-ttla-dèzoud, *canot versant (au fond glissant).* ^{c}Tinlou ^{c}gerr oyintta, onttlazhè hodè^{c}ker, *le chemin étant couvert de verglas, est terriblement glissant.*

Glisser. *V. intr. (S'il s'agit d'un canot, filant sur l'eau) :* naϱedzous. Tssi naϱedzous lantte oyin, *on dirait que le canot glisse sur l'eau. — (Si c'est quelqu'un,* ou *quelque animal qui nage, et va vite) :* nalzis. *Pas.*, naϱelzes. Ekou nalzis lan ! *Qu'il nage bien !* || *Faire un faux-pas en un lieu glissant.* Sol^{c}ker, hos^{c}ker, houn^{c}l^{c}ker, ho^{c}l^{c}ker, houl^{c}ker, hou^{c}l^{c}ker. *Pas.*, sowel^{c}ker, hoϱwes^{c}ker, hoϱwin^{c}l-^{c}ker, howin^{c}l^{c}ker, howil^{c}ker. *Fut.*, soul^{c}ki, howas^{c}ki. Howoun^{c}l^{c}ki sanan, *prends garde de glisser.* || *Se laisser, se faire glisser en bas.* Odanasedzous, odana^{c}tesdzous, odana^{c}tindzous, odana^{c}tedzous, odana^{c}tidzous. *Pas.*, odanaseϱedzous, odana^{c}teϱesdzous. *Fut.*, odanasoudzous,odana^{c}tousdzous.Odana^{c}tindzous, *tu t'amuses donc à te laisser glisser...* || *Arriver en glissant, vz.* ARRIVER.

Glissoire. *N. c.* Sous kke, *lieu pour glisser.* Sous kke ho^{c}lé, *faire une glissoire.* || Oda-na-sedzous, *glissoire sur le versant d'une côte.*||*Petit traîneau servant à glisser,*bezhtchennen bekke oda-na-sedzous.

Globe, globuleux. Dedzo^{c}l.*Un globe de lampe,* ^{c}tou tlessé ^{c}téli bezhou^{c}le dedzo^{c}l.*Le globe terrestre,* nihodedzo^{c}l.

Globule. *N. c.* Dedzo^{c}l oiaze. || *Globules, pilules pharmaceutiques,* nadiddé dedzo^{c}l oiaze.

Gloire. *N. c.* Beyahowe^{c}ti, *les grandes louanges que l'on donne à quelqu'un.* || Binzi netcha tssettin, *le grand nom qu'on lui fait.* || *Gloire accidentelle et extérieure de Dieu :* Niho^{c}ltsini beyahowe^{c}ti, *la louange, l'honneur qu'on lui rend.* Aneltte tssin Niho^{c}ltsini tssenn chenn hodenen″a ahonttè oyin, *de toutes les créatures un chant s'élève constamment vers Dieu.*

Glorieux. *Être fier.* Yédaziyé édéhounelzhenn, *se croire quelque chose de distingué ;* yédaresché, yédarinyé, yédariyé, yédaridyé, yédarouché,yédahadiyé.Yè^{c}è ttassi ϱan yedaresché edeyeninlzhenn oulle, *c'est sans rime ni raison que tu fais le glorieux.* Edlini hotta yédaresché édéyénousdzhioun ? *Pourquoi donc ferais-je le glorieux ?* Binyézétta yédaresché édéyénelzhenn ikkela ! *Il est glorieux de son fils.*

Glorifier. *Louer, exalter.* Beyahowe^{c}ti, beyaϱes^{c}ti, beyaϱin^{c}l^{c}ti, yeyaϱe^{c}l^{c}ti, beyaϱil^{c}ti, beyaϱou^{c}l^{c}ti. *Pas.*, beyahowin^{c}ti, *le reste comme le prés. avec* ϱinlé,*ou* nin.*Fut.*, beyahowou^{c}ti, beyawous^{c}ti, beyaϱwoun^{c}l^{c}ti, yeyaϱou^{c}l^{c}ti. Noudziyétta Niho^{c}ltsini beyawoul^{c}ti, *de tout notre cœur glorifions Dieu.*

Glorifier (se). *Se vanter.* Édé-ϱan-san-zenlyé, édé-ϱan-san-dénesyé, édé-ϱan-san-déninlyé, édé-ϱa-san-delyé, édé-ϱa-san-dénilyé, édéϱa-san-dénouhlyé, édé-ϱa-san-hèdelyé. *Pas.*, édé-ϱa-san-zeϱelya, édé-ϱa-san-dénesya, édé-ϱa-san-déninlya *Fut.*, édé-ϱa-san-zoulye^{c}l,édé-ϱa-san-dousye^{c}l, édé-ϱa-san-dewounlye^{c}l, édé-ϱa-san-doulye^{c}l. — Yè^{c}è éde-ϱa-san-deninlyé oulle si, *tu te glorifies sans rime ni raison.*

Gloriole. *N. c.* Esdinniye ttassi édé-

ounelzhenin, *sans ombre de raison se croire quelque chose.* ‖ Esdinniye yédaresché édéounelzhenin, *sans ombre de raison se croire quelque chose de distingué.*

Gloser. *V. intr.* Nahozas, *expliquer par le menu ;* nahossas, nahoun^{c}lsas, naho^{c}lsas, nahoulzas, nahou^{c}lsas, nahoho^{c}lsas. *Pas.*, nahohzas, nahozhi^{c}lsas. *Fut.*, nahoulzas, nahoussas, nahowoun^{c}lsas, nahou^{c}lsas. Ninnididdi kke adinni ille, nou^{c}e^{c}l nahoun^{c}lsas ille itta, *faute d'explications, nous ne te comprenons pas.*

Gloseur, euse. *N. c.* Oslinou oun^{c}kane^{c}tai dénen, *qui cherche du mal partout.*

Glotte. *N. c.* Ekkas-da-ttlouyè.

Glouglou. *Dedsher.* ‖ *Faire faire glouglou*, dedsher, desdsher, din^{c}lsher, de^{c}lsher. Déné^{c}a ^{c}konn ^{c}toué de^{c}lsher kwalantte, *pour régaler les gens, il fait, certes, assez glouglouter la bouteille.*

Glousser. *V. intr.* Del^{c}gain. *Pas.*, deǫel^{c}gain. *Fut.*, doul^{c}gain. ‖ *Chanter (en parlant du coq).* Nadel″a. *Pas.*, nadeǫel″a. *Fut.*, nadoul″a. — *Ou encore* hèzi^{c}l. *Pas.*, ǫinzi^{c}l. *Fut.*, wazi^{c}l. Kkaldanen nadeǫel″a ikkéssin kkasba, *le coq a déjà chanté.*

Glouton. *(Gulo luscus). Carcajou.* Nanǫayé, *le marcheur.* — *On l'appelle encore* tthai tssadé, *plat anguleux ;* thai ttchyèlè, *plat avarié ; (à cause de sa manie de voler et de cacher tout ce qu'il trouve).* ‖ *Être glouton, goinfre, goulu.* Tsselde^{c}l hounni ille tsselde^{c}l, *ne pas savoir quand on a assez mangé.* Yelde^{c}l hounni ille yelde^{c}l, *c'est un glouton, il ne sait pas quand il a assez mangé.*

Gluant, e. *Adj.* Dettous. Dedzek. Diri dettous ikkéssin, *voici quelque chose de gluant.*

Glu. *N. c.* Dzè ttousè, *sorte de résine gluante.*

Gobelet. *En fer blanc.* Tsanba ^{c}téli betchennen houllé. ‖ *En fer émaillé.* Tsanbai ^{c}téli zenen-azé betchennen heddin, *ou* houllé. ‖ *En grès.* Dshè thai betchennen houlle, *ou* heddin.

Gobe-mouches. Tta na-ou-etta^{c}l hekke tssouz helde^{c}l, *qui gobe les mouches en volant.*

Gober. *V. tr.* Ttassi seltla, *avaler avidement*, ^{c}testla, ^{c}tin^{c}ltla, ye^{c}te^{c}ltla, ^{c}tezhiltla, ^{c}tou^{c}ltla, yehè^{c}te^{c}ltla. *Pas.*, se^{c}ltla ; *le prés. avec* nin. Nénan^{c}l″oun ye^{c}te^{c}ltla ttantte ousan? *L'a-t-il donc happé à ton insu ?* ‖ *Avaler sans mâcher.* Sel^{c}ki, ^{c}tes^{c}ker, ^{c}tin^{c}l^{c}ker, ^{c}tel^{c}ker, ^{c}tezhil^{c}ker, ^{c}tou^{c}l^{c}ker. *Pas.*, se^{c}lker ; *le reste comme au prés.* ‖ *Croire tout ce qu'on entend.* Ba eltthi hodénin^{c}lni. Na e^{c}ltthi hodenin^{c}lni oyin ahottin, *tu gobes donc tout ?*

Godailler. *V. intr.* Chetsselyé ounyaǫè ttou e^{c}le^{c}l na^{c}an-so-weldé, *débauche de table*, na^{c}an-o-wildé, na^{c}an-o-wou^{c}ldé, na^{c}an-o-we^{c}ldé. *Pas.*, e^{c}le^{c}l na^{c}an-so-wildai, na^{c}an-ho-zhildé, na^{c}an-ho-zhou^{c}ldé, na^{c}an-o-ǫwe^{c}ldé. *Fut.*, e^{c}le^{c}l na^{c}an-so-ǫwaldé, na^{c}an-o-ǫwouldé, na^{c}an-o-ǫwou^{c}ldé, na^{c}an-o-ǫwaldé. Chehelyé ounyaǫè ttou kkazhou e^{c}le^{c}l na^{c}an-o-ǫwe^{c}ldé illé, *ils ont joliment godaillé ensemble.*

Godiche. *Adj. et n.* Hèhodinyan illé, *niais ;* hodi^{c}lchian ille. Hodin^{c}lchian ille, *tu es un godiche, un niais.* ‖ Beǫan souddi lanttè oyin, *qui paraît tout drôle, ridicule.* — Néǫan souddi lanette oyin, *tu parais bien godiche, bien ridicule.* ‖ Eǫenna hodinyan ille, *ne savoir pas vivre.* Pinna hodin^{c}lchian ille, *tu ne sais pas vivre, tu es un godiche.*

Godiller. *V. intr.* Hilzhir, *ou* ǫel-

zhe^{c}l, ǫesshe^{c}l, ǫin^{c}lshe^{c}l, ǫelshe^{c}l, ǫilzhe^{c}l, ǫou^{c}lshe^{c}l. *Pas.*, houzhe^{c}l, houzhi^{c}lsher, houzhin^{c}lsher, hou^{c}l-sher, houzhilzher. *Fut.*, ^{c}toulzhir, ^{c}tousshir, ^{c}tewoun^{c}lshir. Yoǫwè nawoun^{c}keou, iǫan ǫin^{c}lshe^{c}l, *tu vas aller là-bas, vite godille.*

Godron. *N. c. Godronné, ée.* ^{c}Téli bèban na-h-lou, *vase godronné, moulure ovale sur le bord d'un vase.*

Goëland. *N. c.* ^{c}Tou tcho^c beskkayé, *mouette de mer.* || ^{c}Tou tcho^c kkallé, *bécasse de mer.*

Goëmon. *N. c.* ^{c}Té ttloǫe, *herbes aquatiques.* ^{c}Té ttloǫe betta ^{c}ta^{c}l-shihi, *goëmon poussé au rivage par le vent.*

Goguenard, e. Eǫan-ou-nindlohe dénen, *plaisant, moqueur.*

Goinfre. *N. c.* E-bet-nawal^{c}tinhen, *dont le ventre est un gouffre.* || Ezheǫe bellè, *large gosier.*

Goinfrer. *V. intr.* Berr hoye ǫintti laalzhenn, laasshenn, laanelzhenn, laan^{c}lshenn. Berr hoye ǫintti laan^{c}lshenn oyin, *quand il mange, une bouchée n'attend pas l'autre ; (pas d'espace entre les bouchées ; c'est comme une corde qu'il avale toute droite sans la mâcher, d'où : ǫintti).*

Goître. Déné ^{c}èèdin^{c}l^{c}tan, *excroissance.* || *Goître au-dessus de l'œil,* na-dyin-e^{c}l^{c}tan. || *Goître sur le cou,* déné kkozh ^{c}edin^{c}l^{c}tan.

Goîtreux, euse. *N. c.* Bèèdin^{c}l^{c}tan. Nèèdin^{c}l^{c}tan ikkéssin, *tu as une goître.*

Golfe. *N. c.* Ttlazin ; *vz.* BAIE.

Gomme. *N. c.* Dzè. *Gomme qui coule le long des arbres,* dzè tthinlè.

Gommer. *Remplir, couvrir de résine les coutures d'une pirogue, d'un canot.* Tssi hedzè, hesdzè, indzè, yedzè, hidzè, houhdzè. *Pas.*, hedzek, shidzek, shindzek, yedzek, shidzek. *Fut.*, wadzè, wasdzè. Sa tssi indzè, *gomme-moi mon canot.* || *Regommer.* Nahodzè, nasdzè, naindzè, nayedzè, naidzè. *Pas.*, nadzek, nazhidzek. *Fut.*, naǫwadzè, naǫwasdze. Tssi nazhindzek oula ? *As-tu regommé le canot ?*

Gommeux, euse. *Adj.* Bekke dzè ^{c}lan. || *Arbre gommeux.* Dzè dedchennen, *arbre à gomme.*

Gond. *N. c.* Bettazin yéodadi^{c}tanen dazhè^{c}tan, *sur lequel est fixée, et tourne la porte.*

Gonflé, ée. *Inan.*, hilyoul. ^{c}Tenn ^{c}te^{c}lyoul, *la glace est soulevée, comme si elle était gonflée.* Sinnen hilyoul, *mon visage est gonflé.* || *Être gonflé, (animé).* Tssilyoul, hesyoul, hinlyoul, helyoul, heǫil-youl, hou^{c}lyoul. Etssinnazhè hesyoul laastya, *je commence à me sentir gonflé.*

Gorge. *N. c. Extérieur de la gorge,* déné kkassé. Se kkassé, *ma gorge.* || *Intérieur, gosier,* déné zhéǫé. Sezhéǫé, *ma gorge, ou mon gosier.* || *Creux de la gorge,* ettayé-ǫwozè-^{c}gézé, *(fourche de la clavicule).* || *Avoir la gorge desséchée, vz.* AVOIR. || *Gorge de montagnes,* chezh ^{c}gézé ho^{c}terzh″a.

Gorgée. *N. c.* I^{c}la se^{c}lnéhé.

Gorger. *V. tr. Vz. gaver,* EMPIFFRER.

Gorger (se). *Vz. s'*EMPIFFRER, *se* GAVER.

Gosier. Ezhéǫé. Sezhéǫé, *mon gosier.* || Sèzhè yaǫè, *dans l'intérieur de mon gosier.* || *Vz.* GOURMANDISE.

Gouailler. Déné-souddi-^{c}kaya^{c}ti, ^{c}kayaes^{c}ti, ^{c}kayain^{c}l^{c}ti, ^{c}kaya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, ^{c}kayaounin^{c}ti, kayaouni^{c}l^{c}ti nin. *Fut.*, ^{c}kayaou^{c}ti, ^{c}kayaous^{c}ti, ^{c}kayawoun^{c}l^{c}ti. Eddin ! de″anzé dene-souddi ^{c}kayain^{c}l^{c}ti ttanttè si, *en vérité, tu gouailles trop.*

Gouailleur, euse. *N. c.* Éǫan-sou-

ninni dénen. Souddi ǫa hounyan dénen. Ttchya-del-deddi dénen.

Goudron. *N. c.* Tssi tchoᶜ dzéǫè, *résine ou gomme pour gommer ou goudronner les barges.*

Goudronner. *V. tr.* Hedzè, hesdzè ; *vz.* GOMMER.

Gouffre. *Cavité souterraine.* Nihoyé oǫin″a, *trou profond dans la terre.* Nihoye hodeǫelǫezh,*gouffre béant.* || *Gouffre d'un marais tremblant*, binhèn ; *ou encore* nih-oǫa-onin″a. Nih-oǫa-onin″a wounya sanan, *ne va pas dans le gouffre.* || *Sur un lac ou une rivière.* ᶜTéninlin, *l'eau se précipite en bas, vers le fond.* ᶜTou eᶜltssenn naeᶜldezh, *ou* eᶜl-tssenn naǫel″oᶜl, *tourbillon d'eau.* || *Chute, cataracte.* ᶜAnaǫedlin itta hoǫwoz hehdyet lantte oyon, ᶜténinlin oyin, *l'eau tombant en cataracte, paraît toute écume et se précipite au fond du gouffre.* || *Caché sous l'eau, et sur lequel elle tourbillonne*, ᶜtou ennihi. ᶜTou ennihi ttanttè, *c'est qu'il y a là un gouffre ; ou encore* oǫwè tchoᶜ, *grand remous.*

Gouge. *N. c.* Dedchenn yaǫè ogoᶜl bèyaǫè hoᶜterzhloui, *ciseau de menuisier, concave, creusé en forme d'arc.*

Goujat. *N. c.* Enouᶜlè dénen, *homme de rien, sale, peu soigneux.* || Édé-ᶜtoudidla illé dénen, *homme négligé, sale, peu soigneux.* || Tta eᶜl-tthi hodénedzhenn ekkorelyan illé dénen, *qui ne connaît pas les convenances.*

Goulet. *N. c.* Ttlazin hounᶜka oiaze, *entrée étroite d'une baie, d'une rade.*

Goulot. *N. c.* *Col d'une bouteille*, ᶜtou ᶜtéli dayé.

Goulu. *Vz.* GOINFRE.

Goupille. *N. c.* Hotsaᶜl iazé. *Goupille plate*, hotsaᶜl ᶜkale iaze.

Goupillon. *N. c.* Betta ᶜta ᶜtedziᶜli. || *Asperger, en donnant un coup de goupillon*, denekkézin,*ou* ttassi kkézin ᶜta ᶜtedziᶜl ; *vz.* ASPERGER. || *Donner plusieurs coups de goupillon*, déné kkézin, *ou* ttassi kkézin ᶜta dedziᶜl, ᶜta dessiᶜl, ᶜta dinziᶜl, ᶜta deziᶜl, ᶜta didziᶜl. *Pas.*, ᶜta dedzel, ᶜta dizel. *Fut.*, ᶜta doudziᶜl, ᶜta doussiᶜl.

Gourd, e. *Être...* Tsselkkaz, shes-kkaz, shinlkkaz, helkkaz, shil-kkaz. *Pas.*, tsseǫelkkaz, ǫeskkaz, ǫinlkkaz, ǫelkkaz, ǫilkkaz. *Fut.*, tssoulkkaz, waskkaz, wounlkkaz, walkkaz.

Gourmand, e. *Être, aimer la bonne chère.* Hounzon naedshaᶜ yin ᶜka-ouninzhenin, *ou* ᶜkayénioᶜterzh″ai. Hounzon naindshaᶜ yin ᶜkayénin-zhenn ahottin, *tu es donc bien gourmand ?* Hounzon naesdshaᶜ oyin ᶜkayenizhi″a ille si, *je ne suis pas un amateur de bonne chère.* || *Aimer à goinfrer, à se graver*, *vz.* GOINFRER, *se* GAVER.

Gourmander. *Blâmer, réprimander.* Déné ᶜaholᶜté, basᶜte, banelᶜte, yalᶜte, bailᶜte, baouᶜlᶜte ; yahehel-ᶜte. *Habit.*, bazhesᶜte, bazhinᶜlᶜte, yalᶜte, bazhilᶜte, bazhouᶜlᶜte. *Casuel. Pas.*, bahouelᶜte, baǫesᶜte, baǫinᶜlᶜte, yaǫelᶜte, baǫilᶜte, ba-ǫouᶜlᶜte. Kkazhou baǫesᶜte ille, *je ne l'ai pas peu gourmandé.* || Déné ᶜeyaoweᶜti, beyasᶜti. *Pas.*, beyao-weᶜti, beyaǫesᶜti, beyaǫinlᶜti, ye-yaǫelᶜti. *Fut.*, beyahowouᶜti, be-yaǫwasᶜti. Onttlazhè beyaǫwounᶜl-ᶜti sanan, *ne le gourmande pas trop.*

Gourmandise. *N. c.* Tssehdiyé. || Déné zhéǫé nintti, *gosier toujours tendu pour la nourriture.* || Shè ttchyédi, *gosier rapide, où tout passe rapidement.*

Gourmet. *N. c.* Hounzon naedshaᶜ yin ᶜkayeninzhenin dénen, *qui aime la bonne chère.*

Gousse. *N. c.* Djie zhezh, *enveloppe des fruits.*

Gousset. *N. c. Creux de l'aisselle,* déninkkézin. || *Petite poche de gilet,* ″i doué a^{c}ka^{c}l iazé.

Goût. *Sens du goût,* edli. || *A bon goût, bonne saveur,* hounzon ^{c}lenni, *ou bien aussi* ^{c}lèkann. || *A bon goût, bonne odeur,* hounzon ^{c}letsenn. || *A mauvais goût, pour la saveur,* hounzon ^{c}lenni ille, *ou* ^{c}le^{c}kann ille ; *pour l'odeur,* hounzon ^{c}letsenn ille. || *Avoir tel ou tel goût,* houlni. Neddanen tta houlni ekkoresyan ^{c}tazan ille, *je ne sais même pas quel goût ont tes vivres ; tu ne m'en as pas fait goûter.* || *De différents goûts,* e^{c}lkkéttchya houlni. — *Avoir différents goûts, des goûts différents,* vz. AVOIR.

Goûter. *V. tr.* Hounedli, hounesli, houninli, younelli, hounidli, hounouhdli. *Pas.*, houneǫedli, houneǫilli, houneǫinli, youneǫinli. *Fut.*, benanzoudli, benandousdli, benandewoundli, yenandoudli. || Benanzedli, benandesdli, benandindli, yenandedli. *Pas.*, bénanzéǫedli, benandéǫesdli. *Fut.*, benanzoudli, benandousdli. Diri benandéwoundli da, *goûte donc ceci.* || *Donner à goûter, à manger.* Neddanen benandesdli ^{c}tazan asewounle ille ahottin ? *Tu ne me donnes pas seulement à goûter ?*

Goutte. *N. c.* I^{c}la dildshiy, *une goutte qu'on fait tomber.* — *Il fait tomber cela goutte à goutte,* yede^{c}ldshet. || I^{c}la didshiy, *une goutte tombant d'elle-même.* — *Ça tombe goutte à goutte,* dedshet.

Gouttière. *N. c.* Betta yéhokké ^{c}tou dittliri.

Gouvernail. *N. c.* Tssi ttla ye^{c}ka^{c}lè.

Gouvernants. *N. pl.* Tta nih hoǫankkaholdé nèzhè, *les maîtres de la terre.*

Gouverner. *V. tr. Administrer.* Ttassi nehnenkke sèhodinzhenn ; sèhodi^{c}lshenn, *ou* sèèdi^{c}lshenn ; sèhodin^{c}lshenn, *ou* sèèdin^{c}lshenn. *Pas.*, sèhodeǫinzhin ; sèhodeǫi^{c}lshin, sèèdeǫi^{c}lshin ; sèhodéǫin^{c}lshin, sèèdeǫin^{c}lshin. *Fut.*, sèhodouzhin ; sèhodousshin, sehodewoun^{c}lshin. Bennehnen sèèdin^{c}lshenn ba hodennai houlle oyin, *rien ne l'embarrasse dans le gouvernement de son pays.* || *Une barque.* Tssi ekkehonni. Sa tssi ekkenelni, *gouverne cette barque à ma place.*

Gouverner (se). *Bien gouverner soi-même.* O^{c}tiye edekkehoddi, édékkesni, édékkénelni, édékkelni, édékkéilni, édékkéou^{c}lni. *Pas.*, édékkéoǫeddi, édékkéǫesni, édékkéǫinlni. *Fut.*, édékkésoulni, édékkéwasni. O^{c}tiye kolou edekkéwounlni, *conduis-toi bien.*

Grâce. *N. c.* Na^{c}ka. Hounzoin. Niho^{c}ltsini bena^{c}kae, *ou* behounzonen, *les grâces divines.* || Yetta Niho^{c}ltsini déné na^{c}kayenizhe^{c}l″a, *ce par quoi Dieu aide, réconforte.* || **Grâce à.** Tta. Ttazin. Diri ttazin ǫesna walli, *grâce à ceci je pourrai vivre.* Settazin itta in^{c}è kkazhè noǫwin, *grâce à moi cet homme n'est pas trop mal.* || **Grâce à Dieu.** Niho^{c}ltsini setssenni itta, *(s'il s'agit du présent).* Setsseǫinni itta, *(s'il s'agit du passé).* Setssenni de, *(s'il s'agit de l'avenir).*

Gracier. *V. tr.* Beǫa-na-o-nelyé, *pardonner, faire remise d'une peine ;* beǫa-na-o-neslé, beǫa-na-o-ninlé, yéǫa-na-o-ninlé, beǫa-na-o-nilyé, beǫa-na-o-nou^{c}lé. *Pas.*, beǫa-na-o-nelya, beǫa-na-o-nilla. *Fut.*, beǫa-na-o-noulye^{c}l, beǫa-na-o-nousle^{c}l. Neǫa-na-o-neslé, koutta ; dyan otssin ekwanawoundé sanan, *je te gracie, mais ne recommence plus.* || Déné ^{c}enadeddi, *relâcher un pri-*

sonnier, benadesdi, benadindi, yenadeddi. *Pas.*, benadeddię, benadeęesdię, benadeęindię. *Fut.*, benadouddi, benadousdi. Senadewoundi yan, *gracie-moi donc.*

Gracieux, euse. Dene ęinlae. Tssékwi ęinlae, *femme gracieuse.* Bèèęinlae koutta konttè, *il est passablement gracieux.*

Gradin. E^c^lkkeddaęè dazeltthi. *Bancs disposés en étages.* E^c^lkkeddaęè ehdaęè hou^c^an, *faites des gradins, disposez les bancs en étages.*

Graduellement. *Adv. En montant*, e^c^lkkeddaęè. — *En descendant*, e^c^lkkéyaęè. || *Qui va par degrés, en augmentant*, kke″anen. — *En diminuant*, kke″ounzin. *Son mal augmente graduellement :* kke″anen ęezhe^c^l, *ou* kke″anen beho^c^lshe^c^l. *Il prend graduellement des forces*, kke″anen naęedzhe^c^l. *Ses forces diminuent graduellement*, kke″ounzin ęezhe^c^l.

Graillon. Tlès lèrè ^c^letsenn, *odeur de graisse brûlée.* || Tlès lèrè ^c^lenni, *goût de graisse brûlée.* || Beęa cheselyéhé, *restes d'un repas.*

Graillonner. *V. intr.* Etssinnazhè tlès lèrè ^c^letsenn, *qui prend une odeur de graisse brûlée.* || Etssinnazhè tlès lèrè ^c^lenni, *qui prend un goût de graisse brûlée.*

Grain. *De sable*, shai. *Un grain de sable*, i^c^laęe shai. || *De sucre*, souga zhayé. I^c^laęe bezhayé, *un grain.*

Graine. *N. c. Baie, fruit.* Djie. || *De castor, de marais*, nandlarè. — *Catherinette*, tssaihlè nandlarè. — *Petit fruit rond ; rouge et plein d'eau*, ^c^tou ne^c^lèzi. || *De corbeaux. (Empetrum nigrum)*, tsan-nan^c^lttezh. || *De pie. (Arbuts alpina)*, djize-naęè. || *De perdrix*, djie denelkkonn iaze. || *D'orignal. (Viburnum edule)*, denniy djié. || *D'ours. (Airelle coussinette)*, kkaikkwoze-djie. — *Autre fruit, mais noir*, sass-djié, *graine d'ours.* || *Bluets, airelles bleues*, tsan^c^ltcho^c^. || *Bluets de marais*, o^c^tel tsan^c^ltchoęè.

Graisse. *Non fondue*, ekka ; *fondue :* tlès. || Etssins-tlès, *pemmican, m. à m. viande pilée et graisse mêlées ensemble.* — *Il fait du pemmican*, etssins tles he^c^ltsi. || Tlès lou, *graisse dure.* || Tlès ęinen, *graisse molle.* || Eyaęè tlès, *graisse de moelle.* || *Graisse attachée à la peau du castor, de l'ours, etc.* Ellett. Bellett, *sa couche de graisse.* || *Graisse adhérente aux intestins*, ennezh. Ennezh ban nasttazh, *je sépare la graisse des intestins avec un couteau.* Ennezh ban nasttchyi^c^l, *je sépare la graisse des intestins avec les mains, en déchirant.*

Graisser. *V. tr.* Heltla^c^, hestla^c^, neltla^c^, yeltla^c^, hiltla^c^. *Pas.*, ęeltla^c^, ęi^c^ltla^c^. *Fut.*, waltla^c^, wastla^c^. Sa bezh tchennen neltla^c^, *graisse-moi ma voiture.*

Graisser (se). *Les cheveux.* Dshi tsseltla^c^, dshi-s-tla^c^, dshi-nel-tla^c^, dshi-l-tla^c^, dshi-il-tla^c^, dshi-ou^c^ltla^c^. *Pas.*, dshi-tsseęeltla^c^, dshi-ęi^c^l-tla^c^. *Fut.*, dshi-tssoultla^c^, dshi-was-tla^c^. Dshi-woul-tla^c^, *graissons-nous les cheveux.*

Graisser (se). *Le visage.* Édé-zeltla^c^, édé-nestla^c^, édé-nin^c^ltla^c^. *Pas.*, édézéęeltla^c^, édé-neęestla^c^. *Fut.*, édézoultla^c^, ede-noustla^c^. Ye^c^è edenin^c^ltla^c^ houlle, *c'est bien inutilement que tu te graisses le visage.* || *Les yeux.* Dénennaęè heltla^c^, hestla^c^, neltla^c^. *Pas.*, ęeltla^c^, ęi^c^ltla^c^. *Fut.*, houltla^c^, houstla^c^. Nennaęè beęainda ille ; howoun^c^ltla^c^ sanan, *laisse donc tes yeux tranquilles ; ne les graisse pas.*

Graisseux, euse. *Adj. Tout sale de graisse*, ^c^leęęinn yaęè tssedehel^c^tin. ^c^Leęęinn yaęe édéhin^c^ltin ahottin,

te voilà donc tout graisseux. ᶜLeǫǫinn yaǫè edehelᶜtin lanttè oyin, *il s'est comme plongé dans la graisse.* || *Gras, couvert de graisse,* ᶜletlès. Hintlès. Diri berr ᶜletlès ikkela! *Voilà, certes, de la viande bien grasse.*

Graminée. *N. c. (Prêle).* Ttloᶜ eᶜl-ᶜan-na-tché-delya-azé, *herbes entrecoupées de nœuds.*

Grammaire. *N. c.* Hoǫadè ttassi dénéyaᶜtiyé ekkodenedyai dittlissé, *livre pour étudier une langue.*

Grand, e. *Adj.* Tchoᶜ. Tcha. Ttassi netcha, *quelque chose de grand.* ᶜLoue tchoᶜ, *gros poisson, truite.* Yé hotchoǫè, *grande maison.* || *Quelque chose de haut,* beᶜga dèhèzha. || *Une grande, haute montagne,* chezh beᶜga dèhèzha. || *Grand dans tous les sens, haut et large.* Dyourè. *(Se dit souvent des enfants qui sont grands pour leur âge, mais peut rester leur nom, même quand ils sont devenus hommes faits).* Baptiste dyourè, *le grand Baptiste.* || *Homme d'une taille élevée,* déné netcha. — *S'il est fluet,* déné darè, *ou* déné ttchyouzhè. || *Être grand, e.* Tssintcha, nestcha, nintcha, netcha, nitcha, nouhtcha. — Nouhtcha tchoᶜ ille kkonttè, *vous n'êtes, certes, pas bien grands.* || *Grand homme. N. c.* Binzi netchae dénen, *qui a un grand nom.* — Béoǫweddi dénen, *homme considéré.*

Grandement. *Adv.* Onttlahè. Onttlazhè kkèzhè naozhinᶜlsher konttè, *tu as eu grandement tort de faire ce que tu as fait.*

Grandiose. *Adj.* Ttassi aᶜehou, yeniodiyaho bèènattin, *imposant par ses belles proportions.* || *Vue grandiose,* nih hèènattin.

Grandir. *(En parlant de l'homme).* Zeyeᶜl, neschié, *ou* neǫescheᶜl ; ninyé, neǫinyeᶜl ; neyé, neyeᶜl ; nidyé, neǫidyeᶜl ; nouchié, neǫouhcheᶜl ; daneyé, daneyeᶜl. *Pas.,* zerzhyan, niyan, ninyan, nerzhyan, nezhidyan, nouchian, daninyan. *Fut.,* zouyè, nouschié, newounyè, nouyè, newoudyè, newouchiè. *Il grandit lentement,* neyé ille, *il ne grandit pas ; ou encore* shoun neyé oyin, *il ne grandit guère ; ou encore :* tsseshinyé neyé oyin, *il grandit bien doucement. Il grandit avec le temps,* tsseshinyé neyeᶜl. *Il a fini de grandir,* nerzhyan koutta. || *(En parlant d'un animal).* Neyé, *ou* neyeᶜl. *Pas.,* nerzhyan. *Fut.,* nouyè. || *(En parlant d'un arbre, d'une plante).* Neᶜlchié. *Pas.,* neᶜlchian. *Fut.,* nouᶜlchié.

Grandir (se). *En se haussant sur la pointe des pieds.* Da-ᶜke-tsseltssaᶜl, da-ke-ǫestssaᶜl, da-ᶜke-ǫinᶜltssaᶜl, da-ᶜke-ǫeltssaᶜl, da-ᶜke-ǫiltssaᶜl, da - ᶜke - ǫouᶜltssaᶜl, da-ᶜke-hèǫeltssaᶜl. Da-ᶜké-ǫestssaᶜl kolou, be″oun-nes″an oyin, *j'ai beau me hausser sur la pointe des pieds, je ne puis y atteindre.* || *Se faire grandir, vz.* FAIRE.

Grand'mère. *N. c.* Déné tsounen. Setsounen, *ma grand'mère.*

Grand'messe. Lamess nèzhè.

Grand-oncle. *N. c.* Dene tsiye, *grand-père.* Setsiyé, *mon grand-oncle, ou mon grand-père.*

Grand-père. *N. c.* Déné tsiyé. Setsiyé, *mon grand-père.*

Grand'tante. *N. c.* Dénintsounen, *grand'mère.* Setsounen, *ma grand'-tante, ou ma grand'mère.*

Grange. *N. c.* Ttloᶜ la kon-en, *bâtiment où l'on serre l'orge, le blé.* || Ttloᶜ la delǫeli kon-en, *bâtiment où l'on bat l'orge, le blé.*

Granivores. *N. pl.* Ttassi dettani iaze danlin tcho, ttassi iaze danlin tcho ttloᶜ la eᶜteldeᶜli, *petits oi-*

seaux et autres petits animaux qui dévorent les grains.

Granuler. Nalzhai, nasshai, nane^{c}l-shai, naye^{c}lshai, nailzhai. *Pas.*, naǫelzhai, naǫi^{c}lshai. *Fut.*, naǫwalzhai, naǫwasshai, naǫwoun^{c}lshai.Souga naǫelzhai,*sucre qu'on a granulé,sucre granulé.*Ttassi tsantsanen naǫelzhai, *métal granulé.*

Grappe. *N. c.* Inttha^{c}l.Djié inttha^{c}l, *grappe de fruits.*

Grappiller. Djié hounedyan ttlanǫè inzaze ^{c}kaozel″in, *cueillir les grappes, les fruits restés après la vendange.* Inzaze ^{c}kaodewoul″in, *allons grapiller.* || *Faire argent de tout.* Ttassi tsin iaze tta koli tsamba ^{c}kasodel″in, *s'appliquer à tirer de l'argent même de choses de rien.* Etsin iaze tta koli tsamba ^{c}kaodinl″in ikkéla ! *Te voilà donc en train de vouloir faire argent de tout !* || *Vz.* GLANER.

Grappin. *N. c.* Sa^{c}l nattlenn, *petite ancre à plusieurs crochets.* || Betta ^{c}tou ^{c}alzéhé, *dont on se sert pour retirer de l'eau les choses qui y tombent.*

Gras, grasse. *Adj.* ^{c}Lekka ; *pl.* da ^{c}lekka. ^{c}Lin tcho^c ^{c}lekka, *cheval gras.* ^{c}Tin ttchyanaddé da-^{c}lekka, *animaux gras.*||*Enduit de graisse.* Tlès bekke be^{c}telni, *on l'a enduit de graisse.* || *Couvert de graisse, v. g. un canard,* ou *un morceau de viande grasse qu'on vient de cuire,* hintlès. Hintlès ikkela ! *Que c'est gras !* || *Être gras, (en parlant de l'homme).* Tsselkka, ^{c}leskka, ^{c}linkka, ^{c}lekka, ^{c}likka, ^{c}louhkka, ^{c}lehekka, da^{c}lekka. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ǫinlé.*Fut.*, tssoulkka, waskka, wounlkka, walkka, woulkka. ^{c}Lekka ille, *il n'est pas gras.*

Gras. *N. c. Partie grasse d'un morceau de viande,* ekka. — *Le gras des rognons,* énanhkka. *Le gras qui enveloppe les intestins,* en-nezh. — *Gras du bras, de l'épaule au coude,* dén-indshinyaǫè. Sindshinyaǫè, *le gras de mon bras.*

Grasseyer. *V. intr.* Déné-dshou houdsha^c layaowe^{c}ti ; sedshou housdsha^c layaǫes^{c}ti. Nedshou houndsha^c layaǫin^{c}l^{c}ti, a^{c}ouennilè adinni ousan, *ou* anettin ousan ? *Est-ce exprès que tu grasseyes ainsi ?*

Gratifier. *V. tr.* Déninniye ahwasne houninzhenin, ttassi déné ǫaounendi, *faire un don dans le but de faire plaisir.* Binniye ahwasne yénesshenn itta, diri beǫaounousni^{c}l, *je vais lui donner ceci comme gratification, (ou récompense).*

Gratis, gratuitement. *Adv.* Esdinniyé. Bennai houllé. Niho^{c}ltsini bennai houllé kolou, dzin edaonelttou nouna^{c}kayenizhe^{c}l″ao, nouhounni tthi déné ékwawou^{c}lshin, *Dieu vous comble chaque jour de bienfaits gratuits, faites la même chose aux autres.*

Gratter. *Une peau, enlever la chair collée à la peau.* Ezezh heldshi, hesdshi, hin^{c}ldshi, ye^{c}ldshi, hildshi, hou^{c}ldshi. *Pas.*, hènayoueldshi, nayoui^{c}ldshi, nayouin^{c}ldshi, yenayoue^{c}ldshi. *Fut.*, nayouwaldshi, nayouwasdshi, nayouwoun^{c}ldshi. — *Ibid., en enlever le poil, la mettre en parchemin.* Hegou^{c}l, hes^{c}ou^{c}l, inǫou^{c}l, yeǫǫou^{c}l, higou^{c}l, hou^{c}ou^{c}l. *Pas.*, ǫegou^{c}l, ǫiǫǫou^{c}l, ǫinǫou^{c}l, yeǫinǫou^{c}l, ǫigou^{c}l. *Fut.*, wagou^{c}l, was^{c}ou^{c}l, wounǫou^{c}l,youǫǫou^{c}l. Ezhezh ǫinǫou^{c}l oula ? *As-tu mis la peau en parchemin ? — Ibid.* Hedzho^c, *ou* bekkadzho^c, *gratter pour la dernière fois, pour donner du fini à la peau ;* hedzho^c, hessho^c, nezho^c, hezho^c, *ou* yezho^c, hidzho^c, housho^c, hèyezho^c. *Pas.*, ǫedzho^c, ǫizho^c, ǫinzho^c, yeǫinzho^c, *ou* yekke^{c}tezhou. *Fut.*, wadzho^c, wassho^c, wounzho^c, yewazho^c,

woudzho^c. — *Ibid.* Bekkadzho^c, bekkassho^c, bekkainzho^c, yekkaezho^c, bekkaidzho^c, bekkaousho^c. *Pas.*, bekkahdzho^c, bekkazhizho^c. *Fut.*,bekkaoudzho^c, bekkaoussho^c, bekkawounzho^c. || *Râcler un arbre pour en avoir la sève.* Dedchenn dattchyou^{c}l, *arracher, déchirer l'écorce ;* dasttchyou^{c}l, daneltchyou^{c}l, dayelttchyou^{c}l. *Pas.*, daǫinttchyell, daǫi^{c}lttchyell. *Fut.*, daǫwattchyou^{c}l, daǫwasttchyou^{c}l. Eyi dedchenn beǫainda ille, daǫwoun^{c}lttchyou^{c}l sanan, *laisse cet arbre tranquille, ne le gratte pas, n'en enlève pas l'écorce.* || *Vz.* CORROYER.

Gratter (se). *V. réfl.* Etssedetsser, *ou* ezetsser, edestsser, edintsser, edetsser, editsser, edouhtsser. *Pas.*, ezeǫetsser, edeǫestsser. *Fut.*, ezoutsser, edoustsser. Ne kke ya ^{c}lan itta ousan, edintsser oyin ? *As-tu donc tant de poux, que tu ne cesses de te gratter ?* || *Mutuel., animaux.* E^{c}letsser. *Pas.*, e^{c}leǫintsser. *Fut.*, e^{c}loutsser. Kou noǫwin ^{c}lin tcho^c ^{c}ké tssesshinyé e^{c}letsser ille ikkela ! *Voilà deux chevaux qui se grattent fort !*

Grattoir. *N. c. Pour préparer les peaux. En fer.* Inǫwo^{c}l ; *en os,* nendsha^{c}l ; *en silex,* e^{c}le-^{c}tane^{c}ka^{c}li.

Grave. *Être...* Dlo^c hounzhenn ille, *n'être pas rieur,folâtre ;* dlo^c housshenn ille, dlo^c houn^{c}lshenn ille, dlo^c houn^{c}lshenn ille, dlo^c houlzhen ille. Dlo^c houn^{c}lshenn ille ahottin, *tu as donc l'air bien grave, n'as pas envie de rire ?*

Grave. *Adj. Son grave,* dazhelzhi^{c}l. I^{c}laǫè tsantsanen deltsadi dazhelzhi^{c}l ikkéla ! *Voilà une cloche qui a un son bien grave !*

Gravelle. *N. c.* Déné-lès-zhezh yaǫe ttassi nah^{c}tenn, nazhaye lantte hèhè^{c}li, *quelque chose qui s'est formé et a durci dans la vessie sous forme de graviers.*

Graveleux, euse. Bellès-zhezh yaǫè nazhaye lantté nininzhet, *qui a comme des graviers dans la vessie.*

Gravier. *N. c.* Nazhayé. Nazhayé hountchella, *pointe de gravier.*

Gravir. *V. tr.* O^{c}kaye^{c}teddi, o^{c}ka^{c}tessai, o^{c}ka^{c}tinǫai, o^{c}ka^{c}teǫǫai, o^{c}ka^{c}tittas, o^{c}ka^{c}tidde^{c}l, *se mettre en mouvement pour gravir.* || *En marche.* O^{c}kayeddi^{c}l, o^{c}kazhessai, o^{c}kazhinǫai, o^{c}ka^{c}ai, o^{c}kaǫittas, o^{c}kaǫidde^{c}l. *Pas.*, o^{c}kayehdiǫ, o^{c}kazhiya, o^{c}kazhinya, o^{c}kazheya, o^{c}kazhittas, o^{c}kazhiddel. *Fut.*, o^{c}kayouddi, *ou* o^{c}kaye^{c}touddi, o^{c}ka^{c}toussa, o^{c}kawassa. Chezh ^{c}kawouttas, *gravissons la montagne.*

Graviter. *V. intr. La terre gravite autour du soleil,* sa banen etssenn na-nih-ho^{c}teltthi.

Gravure. *N. c.* Ttassi tta e^{c}lkkettchya hottin dittlisse. Bekke edittlissé dedchenn, *gravure sur bois.*

Gré. *N. c. Au gré.* Déné kka. Déninni kka. Sinni kka naho^{c}lshet, *il a agi à mon gré.* Edinni kka, *de soi-même, de son propre gré.* || *Contre son.* Déné kkéttchya. Déninni kkéttchya.Edinni kkettchya, *contre son propre gré, malgré soi.* E^{c}linni kkettchya, *à l'encontre les uns des autres, contre le gré les uns des autres.*

Gréement. *N. c.* Tssi ttlou^{c}l, *cordages d'un navire.* || Tssi youè, *tous les agrès d'un navire.*

Gréer. *V. tr.* Tssi ttlou^{c}l tcho, tssi youetcho kkeneltte déyelyé, déyeslé, déyenellé, déyeyellé. *Pas.*, déyéǫelya, déyéǫilla. *Fut.*, déyéwalye^{c}l, déyéwasle^{c}l. — Tssi ttlou^{c}l tcho, tssi youetcho kkeneltté deyénellé, *garnis le navire de tous ses cordages et autres agrès.*

Greffe. *N. c.* Dedchenn e^{c}lyedshi. Dedchenn dshou i^{c}laǫè dedchenn

yedshi, *le fait de planter une branche d'arbre sur un autre arbre.*

Greffer. *V. tr.* Dedchenn dshou i^{c}laǫè dedchenn yedshi ; beye yesdshi, *ou* beyesdshi, beyéindshi, yéyedshi. *Pas.*, beyé yedshik, beyé yéǫidshik. *Fut.*, beyé youdshi, beyé yousdshi, beyé yéwoundshi, yeyé youdshi.

Grêle. *Être fluet, chétif.* Zettour, zetleǫ ; desttour, destleǫ ; dinttour, dintleǫ ; dettour, detleǫ. ‖ Déné ttouré, *ou* déné tleǫé, *homme grêle.* Edlini nettaodou″ao ? dinttour oyin, *à quoi peux-tu être bon ? Tu es tout grêle, tout chétif.*

Grêle, grêlon, grésil. Yazh lou, *neige en glaçons.*

Grêlé, ée. *Adj. Ravagé par la grêle,* yazh loutta ttassi nada^{c}lchiel. ‖ *Marqué de la petite vérole,* déninnen dèzhenn oyin, *avoir le visage marqué, tacheté.*

Grêler. *V. intr.* Yazh lou nattlir, *il tombe de la grêle.* *Pas.*, naǫinttlir. *Fut.*, naǫwattlir. Nou^{c}enihon^{c}elchiéhé yazh lou nadaye^{c}lchiel walli ikkela ! *La grêle va ravager nos récoltes.*

Grelot. *N. c.* Beya etthaǫe tsoǫè. ^{c}Lin binniyé kontté, beya etthaǫe ^{c}lan yekke dazhella itta, *les chiens ne sont pas peu fiers de porter tant de grelots.*

Grelotter. *V. intr. Trembler de froid.* Zelǫer, desǫer, dinlǫer, delǫer, dilǫer, dou^{c}lǫer, dadelǫer. Dinlǫer edya ahottin, *te voilà grelottant !* Tta desǫer walli ttontte, sekkede^{c}tann illé itta, *rien d'étonnant que je grelotte, légèrement habillé comme je le suis.*

Grenaille. *N. c.* Tsantsanen zhayé, *menus grains de métal.*

Grenier. *A blé, n. c.* Ttlo^{c} la konen ; *à foin.* Ttlo^{c} kon-en. ‖ *Galetas.* E^{c}lkkeddaǫè yé horzh″an ; *ou encore* tta e^{c}lkkeddaǫetssenn yéhollayé.

Grenouille. *N. c.* Tssaihlè. *Celle qui fait de longs sauts,* tssaihlè ya^{c}kai.

Grève. *N. c. D'un lac.* ^{cc}Tan banǫè ; ^{c}tou olbèzhè. ‖ *D'une rivière.* Dès ^{c}tou olbèzhè.

Grever. *V. tr.* Oundazh déné kkéouniddi laadénel″in, *imposer à quelqu'un comme un pesant fardeau.* Oundazh noukkéouninni laanou^{c}inla konttè, *tu nous as joliment grevés.*

Gribouiller. *V. intr.* Hounzon dettlis ille ; o^{c}tiye dettlis illé, *écrire mal.* Setssenn edeǫinttlis, o^{c}tiye édéǫinttlis ille ikkéitta, shoun bekkayas^{c}ti oyin, *la lettre que tu m'as écrite, tu l'as tellement gribouillée, que je ne puis la déchiffrer.*

Gribouillage. *N. c.* Déné yékkayawa^{c}l^{c}ti ille, édittlis dyéré itta, *mauvaise écriture indéchiffrable.*

Grief. *N. c.* Déné tta hounelyan illé déné ^{c}èhodenltthet, *dommage, préjudice que l'on souffre de la part de quelqu'un.* Netssenn yé-nintsin-ǫestya, *j'ai un grief contre toi ; j'ai dans le cœur quelque chose contre toi.* Netssenn douye ayenesshenn, *j'ai un gros grief contre toi.* E^{c}ltthi anaouǫweddi ille itta, tta déné tssenn ekwayéninzhenn walli ttontte, *le tort qu'on lui a fait donne une juste base à ses griefs.*

Grièvement. *Adv.* Onttlazhè. Tssesshinyé illé. Tssesshinyé ǫel^{c}té illé, *il est grièvement blessé.*

Griffe. *N. c.* La ^{c}ganen. E^{c}ké ^{c}ganen. La dsha^{c}le. E^{c}ké dsha^{c}le. *Les griffes du diable,* binla tcho, be^{c}kétcho dadensha^{c}lou.

Griffer. *V. tr. Sortir ses griffes.* Ye^{c}a-^{c}gan-nelyé. *Pas.*, yé-^{c}a-^{c}gannelya. Netssenn yé-^{c}a-^{c}gan-nelya walli si, *il va sortir ses griffes contre toi.* ‖ *Donner des coups de*

griffe. ^{c}Tenni. *Pas.*, ^{c}terzhniǫ. Netssenn ^{c}terzhniǫ walli, *il va te griffer*. — *Ibid.*, déné hounni. *Pas.*, déné ^{c}ouǫwinni. Nounni walli, *il va te griffer*.

Griffer (se). *Mutuel.*, e^{c}louddı. *Pas.*, e^{c}leouǫweddi. Sass e^{c}louddi, *les ours se griffent*.

Grignoter. *V. tr.* Ttassi kka-^{c}ouetsseyazh, be-kka-^{c}ou-eschazh, be-kka-^{c}ou-in^{c}lchazh, ye-kka-^{c}ou-e^{c}lchazh, be-kka-^{c}ou-ilyazh, be-kka-^{c}ou-ou^{c}lchazh. *Pas.*, be-kka-^{c}ouetsseǫinyazh, be-kka-^{c}ou-ǫi^{c}lchazh. *Fut.*, be-kka-^{c}ou-etssouyazh, be-kka-^{c}ou-was-chazh. — Diri ^{c}lesttezh bekka^{c}ouwoun^{c}lchazh, *grignote ce morceau de pain*. ‖ Tssettlez, hesttlez, nettlez, yettlez. *Pas.*, tsseǫinttlez, ǫittlez. Diri berr shoun hesttlez oyin, *je grignote ceci à grand'peine*.

Gril. *N. c.* Bekke ettèzhi, *sur quoi on grille, on rôtit quelque chose*.

Grillade. *N. c.* Bett tlès ^{c}e^{c}l ettèzhi, *viande rôtie dans la graisse*.

Grillage, grille. *N. c.* E^{c}ldzin^{c}tezh dazhè″a, *fils de fer entrecroisés*.

Grillé, ée. *Viande.* Berr be^{c}ka nade^{c}lkkan. ‖ *Le poil d'une peau, les pattes d'un animal.* Hehdazh. ‖ *Fenêtre grillée.* Yakke binttazintssin e^{c}ldzin^{c}tezh dazhè″ai.

Griller. *De la viande.* Berr be^{c}kanadelkkain, be^{c}kanadeskkan, be^{c}kanadinlkkan, ye^{c}kanadelkkan. *Pas.*, be^{c}kanade^{c}lkkan, be^{c}kanadi^{c}lkkan, be^{c}kanadin^{c}lkkan, ye^{c}kanade^{c}lkkan, be^{c}kanadezhilkkan. *Fut.*, be^{c}kanadoulkkan, be^{c}kanadouskkan. Diri sa be^{c}kanadewoun^{c}lkkan oiaze, *grille-moi ceci*. ‖ *Le poil d'une peau, les pattes d'un animal, etc.* Heddazh, hesshazh, nezhazh, yezhazh, hiddazh, houshazh. *Pas.*, hehdazh, shizhazh, shinzhazh, yezazh. *Fut.*, waddazh, wasshazh, wounzhazh. Diri nezhazh, *grille ceci*. ‖ *Une fenêtre.* Yakke binttazintssin e^{c}ldzin^{c}tezh dazhè″ai al″in. Diri yakke binttazintssin e^{c}ldzin^{c}tezh dazhè″ai anelle, *grille cette fenêtre*.

Grimace. *N. c.* Déné-ttchya-zel″in. Ttchya-zel″in, ttchyarè oun^{c}ka edezeddouzh. Ttchyare oun^{c}ka edeze^{c}gezh. Dzéré-edezeddouzh, *faire des contorsions*.

Grimacer. *V. intr.* Ttchya zel″in, ttchya des″in, ttchya dinl″in, ttchya del″in, ttchya dil″in. *Pas.*, ttchya zeǫel″in, ttchya deǫes″in. *Fut.*, ttchya zoul″in, ttchya dous″in. ‖ Ttchyarè oun^{c}ka édézeddouzh, edenesdouzh, edeninldouzh, edeneldouzh. *Fut.*, edezouddouzh, edenousdouzh. ‖ Ttchyarè oun^{c}ka edeze^{c}gezh, edenes^{c}gezh, edeninl^{c}gezh, edenel^{c}gezh. *Fut.*, edezou^{c}gezh, edenous^{c}gezh. Ttchya dinl″in kkénanezher ille kolou, *ne fais donc pas tant de grimaces*. ‖ *Involontairement.* Ezettchyoui, *contorsion du visage;* enesttchyoui, eninttchyoui, enettchyoui, enittchyoui. ‖ *De douleur.* Ezerzhǫwonn, eniǫǫwon, eninǫwonn, eneǫǫwonn, enezhigwonn, enou^{c}wonn. Kkazhou eninǫwonn ille ikkéla! *En voilà une grimace !*

Grimer (se). Enézhékwi lanitssoudeǫendi; tsséankwi lanitssoudéǫendi, *se donner l'apparence d'un vieux, d'une vieille;* lanidéounesdi, lanidéounindi, lanidéounendi. *Pas.*, lanitssoudeǫendik, lanideounesdik, lanidéounindik, *etc.* Tsséankwi lanidéounindik, o^{c}tiye ikkéssin; *tu t'es grimée en vieille, mais parfaitement*.

Grimper. Bekke datsselgouz, dazhesgouzh, dazhinlgouz, da^{c}lgouz, dazhilgouz. *Pas.*, bekke datsselgwoz, dazhesgwoz. *Autre passé, avoir grimpé et être descendu*, bekkedanatsselgwoz, bekkedana-

shesgwoz, bekkedanashin^{c}lgwoz. *Fut.*, bekkedanatssoulgwoz, bekkedanawasgwoz. Dedchennkké dazhinlgouz, *monte sur l'arbre.* ‖ Dayeddi, dazhessai, dazhinǫai, da^{c}ai, dazhittas, dazhidde^{c}l. *Pas.*, danayehdik, danazhiya, danazhinya, danazheya, danazhittas, danazhiddel. *Fut.*, dayouddi, danayouddi, daǫwassa, danaǫwassa, danaǫwounya. Dazhinǫai, *grimpe.* Yéhokke daǫwassa,*je vais grimper sur la maison.* ‖ ^{c}Ka, *ou* o^{c}ka yeddi, o^{c}ka ǫessa^{c}l, ǫin^{c}ga^{c}l, ǫe^{c}ga^{c}l. *Pas.*, o^{c}ka yehdik, o^{c}kazhiya. *Fut.*, o^{c}ka youddi, o^{c}kawassa, o^{c}kawounya. Chezh ^{c}ka ǫin^{c}ga^{c}l, *gravis la montagne.* ‖ *Vz.* MAT *de cocagne.*

Grimpereau. *Noir,(picus pileatus).* Ttchyihen ; dedchenn ttchyihen. *(Il y a deux espèces ; la grosse espèce s'appelle :* ttchyihen tcho^{c}, *ou* dedchenn ttchyihen tcho^{c}). ‖ *A ailes jaunes (picus arcticus).* Etssallè, *ou* etssalli.

Grincement. *De dents,* è^{c}lè-hwouzekkas.

Grincer. *Des dents.* È^{c}lè-hwou-zekkas, deskkas, dinkkas, dekkas. *Pas.*, è^{c}lè-hwou-zeǫekkas, deǫeskkas. *Fut.*, è^{c}lè-hwou-zoukkas, douskkas. È^{c}lè-hwou-dinkkas ille kolou, *ne grince donc pas tant des dents.* — *Ibid., serrer les dents de colère.* E^{c}lyé ettai^{c}l,e^{c}lyées″ai^{c}l, e^{c}lyéin″ai^{c}l, e^{c}lyéè″ai^{c}l. Hilttchye itta, e^{c}lyéè″ai^{c}l ikkin ! *Il serrait les dents de colère.* ‖ *Grincer, v. g. la lime sur une scie.* Dedchenn bès hokka^{c}ltta kkahekka hettioun, deltssiz laaddi oyin, *quand on affile une scie avec une lime, la lime grince dessus.*

Grincheux, euse. *Être.*Chéouzidda, chéounesda, chéouninda,chéouniddda. Chéouninda ikkésin, edla anousléhou ? *Comment pourrais-je contenter un grincheux comme toi?*

Grippe. *N. c.* Dè^{c}kozh slini, *mauvais rhume.*

Grippe-sou. *N. c.* I^{c}laǫè tsantsanen koli beǫan ″andéhoultthi illé dénen, *qui ne voudrait pas dépenser un sou.*

Gris, e. *Adj.* Dettlèz. *Étoffe grise,* ettlounen dettlèzi.

Grisâtre. *Adj.* Dettlèz ttoune^{c}gan.

Grisonner. *V. intr.* Bedshiǫǫa ^{c}ta deh^{c}gai, *avoir la chevelure entremêlée de cheveux blancs.* Nedshiǫǫa ^{c}ta deh^{c}gai kou ! *Voilà que tu commences à grisonner !*

Grive. *Émigrante,n. c. litorne (merula migratoria).* Tsa-o-tsiyé.

Grognon. *N. c.* Ba-dza-ho-dinttedénen. Ba-ttchya-edintte dénen, *un grognon. C'est un grognon pour moi,* ba-dza-dittè oyin, *pour lui je suis un objet d'aversion, ou* ba-ttchya-dittè oyin. Ounǫounn lantte oyin, *qui est comme s'il grognait toujours.*

Grogner. *V. intr. (Homme).* Etssounǫounn, *ou* tssounǫounn, ous^{c}ounn, ounǫounn, ounǫounn. — Edlahontte itta ? ounǫounn lanettè oyin ; ous^{c}ounn ille konttè ; *comment cela donc ? on dirait que tu grognes toujours ; non, non, je ne grogne pas.* ‖ *(Animal).* Ounǫounn. *Pas.*, ouwinǫounn. *Fut.*, ouwaǫǫounn.

Groin. *N. c.* Kokous inǫan. Binǫan, *son groin.*

Grommeler. *V. intr.* Deninniye ille ^{c}e^{c}l na-ya^{c}ti-zel″in,na-ya^{c}ti-nes″in, na-ya^{c}ti-ninl″in, na-ya^{c}ti-nel″in, na-ya^{c}ti-nil″in, na-ya^{c}ti-nou^{c}l″in. *Pas.*, na-ya^{c}ti-ouzel″in, na-ya^{c}tiounenes″in, na-ya^{c}ti-ouneninl″in, na-ya^{c}ti-ounel″in, na-ya^{c}ti-ounenil″in, na-ya^{c}ti-ounenou^{c}l″in.*Fut.*, na-ya^{c}ti-zoul″in, na-ya^{c}ti-nous″in, na-ya^{c}ti-newounl″in. Edlaǫe ǫan

itta ninniyé illé ᶜeᶜl nayaᶜtininl-″ioun? *Qu'as-tu donc à grommeler ainsi?*

Grondement. *Du tonnerre.* Edelyel. — *Grondement prolongé,* edelyel dadéhèzhi. *Pas.,* edelyel dadéhèzhet. || *Des eaux, d'un rapide.* Shebba iddi laaddi oyin, *ou* edelyel laaddi oyin, *le rapide fait un bruit de tonnerre.*

Gronder. *V. intr. Tonner, vz.* TONNER. || *V. tr. Blâmer, gourmander, vz.* GOURMANDER.

Gros, grosse. *Adj.* Ttassi netcha. Tchoᶜ. Ttassi tchoᶜ. *Un gros arbre,* dedchenn netcha. *Arbre rabougri, mais très gros en bas,* dedchenn nih-oǫa-tchi-deǫenyeᶜl. *Un gros homme, un homme carré,* déné nanentssenn netcha, *ou* beᶜtahountcha. *Homme très petit, mais trapu,* déné nih-oǫa-tchi-deǫenyeᶜl. *Il est gros comme cela,* don aǫelyan, *ou* ekwa aǫelyan. *Combien est-il gros?* Edla aǫelyaon? — *Animal qui a un gros corps, qui est bon pour la boucherie,* bézi netcha. Dedshenn, *ou* bedshenn netcha, *charnu, a beaucoup de chair.* Dèᶜti, *profitable.* || *A la grosse, c.-à-d. grosso modo.* Ezinyen, *superficiellement, grossièrement, sans soin.* || Pantselou kolou, koutta houninzhenin, *se contenter de faire les choses à demi.* || *Être grosse, enceinte.* Sékwi tssetin. *Elle est enceinte,* sékwi hittin, *ou* sékwi betssin. — *Ibid.* ᶜOnèyé, *être enceinte.* ᶜOneᶜlchié, *elle est enceinte.*

Groseilles. *N. c.* Daǫǫwozé djié. || *A grappes,* djié inttlouᶜli-aze.

Groseillier. *N. c.* Daǫǫwozé-tchennen.

Grossesse. *N. c.* Sékwi tssettin. ᶜOnèyé.

Grossier, ière. *Incivil.* Oᶜtiye ahonttè ille, *n'être pas comme il faut.* Oᶜtiyé anttè ille, *il est grossier.* Tta eᶜltthi hodénedzhenn ekkoredyan illé, *être ignorant des convenances.* Tta eᶜltthi hodenedzhenn ekkorinlyan illé, *tu ne connais aucune convenance.* || *Vulgaire, sans grâce, sans élégance.* Aᶜènettin ille you, *étoffe grossière. Travail grossier,* ttassi saᶜlᶜta horzhlin, *fait sans grâce.*

Grossir. *V. tr. La pluie a grossi la rivière,* tchan tta hilbenn lakou dès kké. *Le microscope grossit les choses,* beyaǫè inᶜtettin ǫadè ttassi honettioun, déné ᶜa netcha laattin. || *V. intr. Fruits, productions de la terre.* Nanelyi. *Pas.,* nanehlyan. *Fut.,* nanoulyé. Nihoneᶜlchié nanehlyan, koutta, *les productions de la terre ont passablement grossi.* Djié tssesshinyé nanelyé ahouneddi, *les fruits grossissent peu à peu.*

Grosso-modo. Ezinyen. Pantselou kolou, koutta houninzhenin.

Grotte. *Naturelle,* dshè kkèzhè, *excavation dans un rocher; ou encore* dshè yé horzh″an; *pl.* dshè yé dahorzh″ai. || *Artificielle,* dshè yé hodinᶜlin; *pl.* dshè yé dahodinᶜlin.

Grouiller. *V. intr.* Naouǫwedda, *s'agiter en grand nombre.* Bekke ǫinnae ᶜlantta, naouǫwedda lantte oyin, *c'est tout grouillant de vers.*

Groupe. *N. c.* Ttasson-neltte déné anᶜla nadehlyai, *un certain nombre de personnes réunies ensemble.* Ttasson-nelte déné eᶜltssenn dayénideddi, *un groupe d'amis.* ᶜAyéhodéǫinla hoiazé, *un groupe de maisons.*

Grouper. *V. tr. Des personnes.* Déné eᶜleouehdeᶜl alne, asle. *Pas.,* eᶜleouerzhdel alya, asla. *Fut.,* eᶜleouehdeᶜl ahwalne, ahwaslé. Ttasson-neltte déné nouᶜan ǫerzhdel ahilya de zan, kkazhè nahitset oia-

ze laosan, *si nous pouvions décider un certain nombre de personnes à se grouper, à se joindre à nous, peut-être serions-nous en force.* Ttasson-neltté déné e^{c}leouerzhdel asla, kkazhè, *enfin j'ai réussi à grouper un certain nombre de personnes.* || *Disposer les choses par groupes.* Ttassi e^{c}l^{c}anshanin e^{c}ledaouwelyé. *Pas.*, e^{c}ledaouwehlya. *Fut.*, e^{c}ledaouwoulyè, e^{c}ledaouwouslè, e^{c}ledaouwounlè. *Prés.*, e-^{c}ledaouweslé, e^{c}ledaouwinlé. *Pas.*, e^{c}ledaouwilla, e^{c}ledaouwinla. E^{c}l-^{c}anshanin e^{c}ledaouwouslè, *je vais les disposer par groupes.*

Gruau. *N.c.*Ttlo^c la naǫeldezh tcho^c ille. Kkambin hetchèzi.

Grue. *N. c.* De^{c}l. De^{c}l del^{c}gai, *grue blanche.* De^{c}l dshoǫe,*ou* de^{c}l tsèzè, *grue brune-foncée.*De^{c}l bayé,*grue grise.* De^{c}l nèzhè, *grue mâle.* De^{c}l ″a, *femelle.* De^{c}l aze, *petite grue.*

Gruger. *V. tr. Casser sous la dent, pour manger.* Dene hwoutta natta^{c}l, nas″a^{c}l, nane″a^{c}l, naye″a^{c}l, naitta^{c}l. *Pas.*, naǫettal, naǫi″al. *Fut.*, naǫwatta^{c}l, naǫwas″a^{c}l. Souga natta^{c}l, *gruger du sucre.* || *Dévorer le bien de quelqu'un.* Déné ǫan ttassi kkehozhi itta tssounda^c ladénel″in, hounesda^c, houninda^c, younda^c. *Pas.*, tssedda^c,ǫesda^c.Seǫan ttassi kkeoǫwin^{c}lshet itta, sedda^c oyin, *il a tout dévoré mon bien, il m'a mangé.*

Grumeau. *De sang caillé*,dell zouréazé.

Gué. Nan naǫè houl″ai natsseddi^{c}l, *traverse d'une rivière où l'eau est si basse, qu'on peut passer à pied. Il traverse à gué,* dès kke naǫè nandai.

Guéable. *Adj.* Naǫè nanttchyaeddi, *ou* naǫè nanyeddi, *rivière guéable.*

Guenille. *N. c.* Ottchyélè. You tchyélè. You zazé.You″èlè. Ttassi ″èlè. Ttassi you ttchyélè ǫan noudes″in, *j'attends de toi quelques guenilles.*

Guenon. *N. c.* Ttchya-del″in-aze detssiy, *femelle du singe.* || *Femme laide.* A^{c}eǫin^{c}ltté ille tssékwi.

Guenuche. *N. c.* Ttchya del″in-azé detssiy iazé.

Guêpe. *N. c.* Ttlizé dshoǫè. || Tthi dahnai, *bourdon.*

Guêpier. *N. c.* Ttlize dshoǫè zhezh, *peau, enveloppe, nid de guêpes.* Ttlize dshoǫè zhezh benaǫoun^{c}lnai sanan, *prends garde de toucher,de déranger ce nid de guêpes.*

Guère. *Adv. (Avec la négation).* Pantselou. Honiounni ille. *Il n'y a guère de buffles à présent,* edyédé honiounni illé douhon.

Guéri, e. *Être.* Natsséǫedda, naǫesda, naǫinda, naǫedda. Naǫesda, koutta, *je me sens bien guéri.* || Kkazhè nahoudlin, nasdlin, nanedlin, nadlin. Kkazhè nahoudlin ahottin, *il paraît donc qu'on est guéri.*

Guérir. *V. intr., entrer en convalescence.* Nasehdzher oiaze, na^{c}tesdzher oiaze, na^{c}tindzher oiaze, na-^{c}tedzher oiaze, na^{c}tezhidzher oiaze, na^{c}tezhiddé oiaze,na^{c}touhde oiaze, na^{c}teddé oiazé. — *Prendre des forces peu à peu.* Natssedzhe^{c}l, naǫesdzhe^{c}l, naǫindzhe^{c}l, naǫedzhe^{c}l, naǫidzhe^{c}l ; *pl.* naǫidda^{c}l, naǫouhda^{c}l, na^{c}teddé. — *Avoir guéri,* ou *être guéri.* Natsseǫedda, naǫesda. Na^{c}tesdzher oiaze, *je commence à aller mieux.* — Dene nahoudlin. Kkazhè dene nasdlin, *enfin je suis homme de nouveau, me voici revenu à la vie.* || *V. tr.* Déné naǫelna^{c}l, *soigner pour obtenir la guérison ;* naǫesna^{c}l, naǫin^{c}lna^{c}l, naǫe^{c}lna^{c}l. *Pas.*, naǫelna,*avoir rendu la santé ;* naǫi^{c}lna, naǫin^{c}lna, nayeǫe^{c}lna, naǫilna. *Fut.*, naǫoulna, naǫousna, naǫoun^{c}lna, nayeǫou^{c}lna, naǫoulna. Seiaze naǫoun^{c}lna,

guéris mon enfant. — Dene nadlin adénel″in. Déné nadlin ayinla, *il l'a guéri, l'a fait revivre.*

Guerre. *N. c.* E^{c}letssoulǫel. || *Chanter pour la guerre, vz.* CHANTER. || *Se battre à la guerre, vz. se* BATTRE.

Guerrier. *N. c.* Déné hel^{c}éli dénen.

Guerroyer. *V. intr.* E^{c}letssoulǫel. E^{c}letsse^{c}gan. *Vz. se* BATTRE *à la guerre.*

Guêtre. *N. c.* She^{c}l doué-aze.

Guet. ^{c}Azel″in. ^{c}Adouzel″enn. *Vz.* AFFUT, AGUETS.

Guetter. *Se tenir sur ses gardes, sur la défensive.* ^{c}Aode^{c}lni, ^{c}aodesli, ^{c}aodin^{c}li, ^{c}aodè^{c}li, ^{c}aodidli, ^{c}aodou^{c}li, ^{c}ahodè^{c}li. *Fut.*, ^{c}aodou^{c}lni, ^{c}aodousli, ^{c}aodewoun^{c}lni, ^{c}aodou^{c}li. Enna ^{c}aodewou^{c}li, *tenez-vous en garde contre vos ennemis.* || *Se tenir en observation pour découvrir l'ennemi.* ^{c}Aoudezel″enn, ^{c}aoudenes″enn, ^{c}aoudeninl″enn, ^{c}aoudenel″enn, ^{c}aoudenil″enn, ^{c}aoudenou^{c}l″enn. *Fut.*, ^{c}aoudezoul″enn, ^{c}aoudenous″enn. || *Avoir découvert ceux qu'on redoutait.* ^{c}Azel″in, ^{c}adenes″in, ^{c}adeninl″in, ^{c}adel″in. *Pas.*, ^{c}azenl″in. ^{c}Azenl″in kou! *On vient de découvrir l'ennemi.* || *L'arrivée de quelqu'un.* ^{c}Kaouninzhenn. Dene ^{c}kanaounedzhin.Ne^{c}ta bin^{c}kanayenindzhin, *retourne voir si ton père arrive.* || *Un animal. Vz.* AFFUT.

Guetteur. *N. c. Éclaireur.*Nanettin. Nanettinin.

Gueule. *N. c.* Ezha. Bezha, *sa gueule.* ||Edda, *se dit surtout des lèvres.*

Gueulard, e. *N. c.* Na-sell-ou-denlzheri dénen, *qui crie toujours.* || Anadarette ille dénen, *qui ne sait pas se taire.*

Gueuler. *V. intr.*Na-sell-zelzher,na-sell-dessher, na-sell-dinlzher, na-sell-delzher. Na-sell-dinlzher ille kolou, nedakoudeslale, *ne gueule donc pas tant, tu m'impatientes.*

Gueux, euse. *N. c.* Es^{c}tounettinen dénen édaouninínzhin, *pauvre misérable réduit à la mendicité.* || *Fripon, coquin.* Dénékkéhonni illé dénen.

Gueuser. *V. intr. Mendier.* Édaoudénedzhenn, édaédénesdzhenn, édaédénindzhenn, édaédénedzhenn. *Pas.*, édaoudéneǫedzhin, édaédénéǫesdzhin. *Fut.*, édaoudénoudzhin, édaédénousdzhin. || *Polissonner.* Dénékkéhonni illé kkenatssèzher. Dénékkéhonni illé kkénazher oyin, *c'est un gueux.*

Guichet. *N. c.* Dshinda nibale, *ou* yéodadi^{c}tanen oǫa-o-nin″ai, hokke e^{c}le^{c}l ya^{c}ti, *petite ouverture pratiquée dans une porte,et par laquelle on se parle.*

Guide. *N. c.* Déné dzédé nè″ai, *personne qui conduit une autre.* || *De barque, pilote.* Tssi ékkelni nèzhè. || *Lanière de cuir....* ^{c}Lin tcho^c yeda ttloule. Betta bedzédé nèdlou, *avec laquelle on le conduit (le cheval).*

Guider. *Accompagner pour montrer le chemin.* Déné dzédé nettai, dzédé nes″ai, dzédé nin″ai, dzédé nè″ai, dzédé nittai, dzédé nouh″ai, dzédé hènè″ai. *Pas.*, dzédé néǫettai, dzédé neǫi″ai. *Fut.*, dzédé nouttai, dzédé nous″ai, dzédé néwoun″ai. Diri déné ttasson ni^{c}lsha otssenn dzédé néwoun″ai, *guide cet homme jusqu'à une certaine distance.* || *Vz.* CONDUIRE.

Guillaume. *N. c. Sorte de rabot.* Dedchenn kké e^{c}lzouzi soǫa aǫin^{c}lnezh, *rabot de moyenne longueur.* ||Dedchenn kke e^{c}lzouzi ekoui, *qui tient le milieu entre la varlope et le petit rabot.*

Guillemet. *N. c.* I^{c}la etssin naya^{c}ti dittlissé eyahounzhenn, *signe que l'on met à un mot.*

Guirlande. *N. c.* Betta soun ^{c}kaoueddi houninzhenin, inttantchaǫè lantte yeddaǫe bèban dèdyo^c, *ornementation consistant en fleurs suspendues, disposées de manière à former une sorte de couronne.*

Guise. *A sa guise,* edinni kka. Tta ahouninzhenen. Edinni kka tsinnidou ǫenna oyin, *il mène à sa guise une vie déplorable.* Tta ahouninzhenen okkattchyaho^{c}lniyou, e^{c}ltthi nidoultthi ille, *agir à sa guise ne mènera jamais à de bons résultats.* || *En guise de.* Ttassi tssettin. Diri ^{c}louz hesttin, *de ceci je fais une cuillère, je m'en sers en guise de cuillère.* Tssa hesttin, *j'en fais un chapeau, je m'en sers en guise de chapeau.* — *Ibid., au lieu de.* Sa eǫalaǫinna ttinni, diri tsamba ille kolou, diri netssenn naǫesni, *pour ton travail, je ne te paie pas en argent, je te donne ceci en guise de paiement.* Diri edittlis chennen hesttin, *je me sers de ceci, en guise de porte-plume.*

Gymnase. *N. c.* Etssedelzhin konen, *maison où l'on s'exerce.*

Gypse. *N. c.* ^{c}Lèz baa, *poussière, terre blanche.*

Gyrin. *Nageur (coléopt. aquatique).* ^{c}Ten^{c}ltsad-aze, *têtard.*

H

Ha ! *Interj. d'étonnement, de désir, d'admiration.* Hé ! Ekou kkani hounzon anou^{c}etsseddi lakou ! hé ! *Voilà, certes, de bons avis qu'on vient de nous donner ; ah ! si nous les suivions !*

Habile. *Être ; adroit, capable.* ^{c}Odeǫin″a, ^{c}odeǫi^{c}l″a, ^{c}odeǫin^{c}l″a, ^{c}odeǫin^{c}l″a, ^{c}odeǫil″a. *Pas.,* ^{c}odeǫin″a, *et le reste comme au prés., mais en élevant la voix sur* ″a. *Fut.,* ^{c}odou″a, ^{c}odous″a, ^{c}odewoun^{c}l″a, ^{c}odou^{c}l″a, ^{c}odewoul″a. || ^{c}Odenttè, *ou* hèhodenttè, hèdestte, hèdin^{c}lttè, hèden^{c}lttè, hèdiilttè, hèdou^{c}lttè, hèdahèden^{c}lttè. *Pas., le prés. avec* nin *ou* ǫinlé. Edlini ^{c}odeǫin^{c}l″ao ? *Où est ton habileté ?* Hèdin^{c}ltte illé ikkésin, *tu n'es pas habile, capable.*

Habilement. O^{c}tiyé. Hounzon.

Habileté. *N. c.* ^{c}Odenttè. ^{c}Odeǫin″a.

Habillement. *N. c.* Shezh. Bè tssedlin. Deyé natssezheri. *Achète-moi un habillement,* i^{c}la deyé natssèzheri sa naǫoun^{c}lni.

Habillé. Natssehttlon. Nahttlon, *il est habillé.*

Habiller. *V. tr.* You yel^{c}ti, you yes^{c}ti, you yénel^{c}ti ; *et si le régime est enclavé dans le verbe,* you yéin^{c}l^{c}ti ; you yéye^{c}l^{c}ti, you yéil^{c}ti. *Pas.,* you yéǫel^{c}tin, you yéǫi^{c}l^{c}tin. *Fut.,* you yéwal^{c}te^{c}l, you yewas^{c}te^{c}l. You yésin^{c}l^{c}ti, *habille-moi.* || *Vz.* VÊTIR.

Habiller (s'). You yeyeddi, you yessai, you yéneǫǫai, you yeǫǫai. *Pas.,* you yeyeddik, you yeǫiya. *Fut.,* you yeyouddi, you yeǫwassa. Iǫan kolou you yéneǫǫai, *habille-toi*

vite. || You yéetssedel^c^ti, you yédes^c^ti. *Pas.*, you yéetssedel^c^tin, you yéedil^c^tin. *Fut.*, you yéetssedoul^c^te^c^l, you yéédous^c^te^c^l. || Natssettlon, nasttlon,nanettlon.*Pas.*, natssehttlon, nazhesttlon. *Fut.*, natssouttlon, naϱwasttlon. Iϱan naϱwounttlon, *vite habille-toi.* || *S'habiller d'une manière extravagante.* Ttchya tsseϱelyou, ttchya naouzhesyou, naouzhinlyou, nahou^c^lyou. Ttchya tsseϱelyou ahottin, *voilà une mise bien extravagante.* || *Ne penser qu'à se parer.* Oun^c^katssehlyou, oun^c^kazhesyou, oun^c^kazhinlyou, oun^c^ka^c^lyou.

Habit. *Veste.* ″I. Se″ié, *mon habit, ma veste.* || *Vêtements.* You. Beyoué, *ses habits. Il a des habits,* you betssin. *Il revêt ses habits,* you yéeϱϱai. *Il ôte ses habits,* hettar. *Il le revêt de ses habits,* you yeyel^c^ti.*Il porte des habits blancs,* beyoué delgai. *Il porte des habits noirs,* beyoué delzéni. *Il porte un habit de chef,* bekkaozheri ^c^è naouttlon.

Habitable. *Adj.* Natssezheri ^c^a houdelyan ; *ou* natssezheri ^c^a koutta.

Habitant, e. Nazheri ; *pl.* naddé. Ottinen. Eyi kon-en nazheri, *l'habitant de cette maison.* Dou yaϱè naddé, *les habitants de ces parages.* Yeddaϱè nehnenkké naddé, *les habitants du ciel, les bienheureux.* || Yakke-hottinen, *les citoyens du ciel, les anges.* || Kkesyé-ottinen, *les habitants de l'Ile à la Crosse.*

Habitation. *N. c.* Déné kon-en. Yé. *Il a une habitation,* yé ho^c^l″an. *Où est ton habitation ?* Edlini nekon-en itta ?

Habiter. Natssèzher, nassher, nanezher, nazher, nahidzher, nahiddé. *Pas.*,natsseϱinzher, naϱizher.*Fut.*, natssouzher, naϱwassher. || *La même maison. Duel,* e^c^l^c^an yinsin natssedzher, nahidzher, naouhdzher, nahedzher. — *Ibid., pl.* e^c^l^c^an yinsin natsseddé, nahiddé, naouhdé, naddé, *ou* naheddé.*Pas.*, natsseϱedzhet, naϱidzhet ; natsseϱindé, naϱiddé. *Fut.*, e^c^l^c^an yinsin natssoudzher, naϱwoudzher ; natssouddé, naϱwouddé. || *Faire habiter avec soi.* Ede^c^l natsselzher, nassher, nanelzher, nayelzher, nahilzher, nahou^c^lzher. *Pas.*, ede^c^l natsseϱelzher, naϱeszher, naϱinlzher, naϱelzher, naϱilzher. *Fut.*, ede^c^l natssoulzher, naϱwaszher,naϱwounlzher. Sha ede^c^l nayeϱelzher intcho, *il l'a gardé longtemps chez lui.*

Habitude. *N. c.* Tta a-déné-ttchyannié houn^c^lin,*ou* tta a-déné-ttchyannié houn^c^ltte. Ahoun^c^lttè ; ahoul″in. || Ou, hou, *(en composition. marquent l'habitude, manière d'être).* Ahoustte, *telle est mon habitude, ma manière d'être.* Yaouni^c^l^c^ti, *ou* shaoudeddi, *il est parleur, bavard.* Hounesdli, *je meurs de faim.*Houni^c^té, *je suis dormeur.* || **D'habitude.** Ahourzh″aon. Ahonttou. Atssoun^c^lintta. Ahon^c^lttou. Ahousttè, *je suis tel d'habitude, c'est mon habitude.* Ahouilttè, *nous sommes tels d'habitude.* Ahourzh″aon denniy naddé ekoukkè, *d'habitude, il y a des orignaux par-là.*

Habitué. *A soi.* Hezellin alya. Sedenlin asla, *ou* sedeldenn asla, *ou* ededestsin, *je l'ai habitué à moi.* || *Affectionné à soi.* Heze^c^ldenn. Senen^c^ldenn, *il est habitué, affectionné à moi.* || *Au travail.* La ^c^etsseldenn. La édéϱesdenn, *je suis habitué au travail.* || *A la marche.* Ga^c^l hezou^c^ltte ; hedousttè, *ou* hedesttè ; hedin^c^lttè ; hedou^c^lttè. Ga^c^l hedousttè, *ou* hedesttè, *je suis habitué à la marche, je suis bon marcheur.* — *Ibid.*, hè-ga^c^l-tssè-

zhin. Hè-ga^{c}l-shizhin, *je suis habitué à la marche.*

Habituel, elle. *Adj.* Tta ahoun^{c}lin. Tta ahourzh″aon. Tta beya″tiyé houn^{c}lin si eyi, *c'est son langage habituel. — En parlant de temps, on dirait :* tta nioni^{c}l″aon. Tta nioni^{c}l″aon ya^{c}ti, *à l'heure habituelle de la prière. — On pourrait dire aussi :* tta ya^{c}ti ^{c}a nihounzhiyou.

Habituellement. *Adv.* Atssoun^{c}lin tta. Ahourzh″aon. Ahoun^{c}lttè. Ahourzhh″aon ^{c}louè ^{c}lan dyan, *habituellement il y a beaucoup de poisson ici.* || *Faire habituellement, vz.* FAIRE.

Habituer. *V. tr.* Ttassi ^{c}è heldin, *habituer à quelque chose ;* ^{c}èhesdin, ^{c}èhin^{c}ldin, ^{c}èhe^{c}ldin, *ou* ^{c}èye^{c}ldin, ^{c}èhildin, ^{c}èhou^{c}ldin, ^{c}èhèye^{c}ldin. *Pas.*, ttassi ^{c}èǫeldenn, ^{c}èǫi^{c}ldenn, ^{c}èǫin^{c}ldenn, èyeǫin^{c}ldenn, ^{c}èǫildenn, ^{c}èǫou^{c}ldenn, ^{c}èhèyeǫin^{c}ldenn. *Fut.*, ttassi ^{c}èǫwaldin^{c}l, ^{c}èǫwasdin^{c}l, ^{c}èǫwoun^{c}ldin^{c}l, ^{c}èyou^{c}ldin^{c}l. La ^{c}èyou^{c}ldin^{c}l, *qu'il l'habitue au travail.* Be^{c}ta nalzé ^{c}èyeǫin^{c}ldenn ille ttantte, *c'est que son père ne l'a pas habitué à la chasse.* || *Quelqu'un à soi.* Dene hedezeldin^{c}l, ededesdin^{c}l, ededinldin^{c}l, edeyedenldin^{c}l, ededildin^{c}l, ededou^{c}ldin^{c}l. *Pas.*, edezeldenn, ededeǫesdenn, ededeǫinldenn, edeyedeldenn, ededeǫildenn, ededeǫou^{c}ldenn, edehèyedeldenn. *Fut.*, edezouldin^{c}l, ededousdin^{c}l, ededewounldin^{c}l, edeyedouldin^{c}l, ededewouldin^{c}l. Etssinnazhe ededeǫesdenn, kkazhè, *enfin, j'ai pu l'habituer à moi.* || Edezeltsi, ededestsi, ededin^{c}ltsi, edede^{c}ltsi, edediltsi. *Pas.*, edeze^{c}ltsin, ededestsin, ededin^{c}ltsin, edede^{c}ltsin. *Fut.*, edezoultsi, ededoustsi. Ededewoun^{c}ltsi ille ikkéssin, *tu ne l'habitueras jamais à toi.*

Habituer (s'). *V. réfl.* Ttassi ^{c}ètssedeldin, ttassi ^{c}èdedesdin, ^{c}èdedinldin, ^{c}èdedeldin, ^{c}èdedildin, ^{c}èdedou^{c}ldin. *Pas.*, ttassi ^{c}ètssedeldenn, ^{c}ededeǫesdenn, ^{c}ededeǫinldenn, ^{c}èdedeǫinldenn. *Fut.*, ttassi ^{c}etssedouldin^{c}l, ^{c}èdedousdin^{c}l. Ttassi la ^{c}èdedewoun^{c}ldin^{c}l, *habitue-toi à quelque travail.* || *V. mutuel.* Ttassi ^{c}è^{c}letsseldin, ttassi ^{c}è^{c}lildin, ^{c}è^{c}lou^{c}ldin, ^{c}è^{c}leheldin. *Pas.*, ttassi ^{c}è^{c}letsseldenn, ttassi ^{c}è^{c}leǫildenn, ^{c}è^{c}leǫou^{c}ldenn, ^{c}èè^{c}leldenn. *Fut.*, ttassi ^{c}è^{c}letssouldin^{c}l, ^{c}è^{c}lewouldin^{c}l, ^{c}è^{c}lewou^{c}ldin^{c}l, ^{c}èè^{c}louldin^{c}l. Douyé ^{c}è^{c}lewou^{c}ldin^{c}l sanan, *ne vous habituez pas l'un l'autre à une vie insupportable, ne vous faites pas l'un à l'autre une vie insupportable.* || *A la marche.* Hè-ga^{c}l-tssedelzhin, hè-ga^{c}l-edeszhin, hè-ga^{c}l-edinzhin, hè-ga^{c}l-dèzhin, hè-ga^{c}l-didzhin, douhzhin. *Pas.*, hè-ga^{c}l-tssede^{c}lzhin, hè-ga^{c}l-deszhin. *Fut.*, hè-ga^{c}l-tssedoulzhin, hè-ga^{c}l-douszhin, hè-ga^{c}l-dewounzhin. Hè-ga^{c}l-dinzhin ille ttanttè si, ga^{c}l hèdin^{c}lttè ille, *si tu n'es pas marcheur, c'est que tu ne t'es pas exercé à la marche.*

Hâbler. *V. intr.* ^{c}Èyenoudeddi, *ou* yenoudeddi ^{c}e^{c}l ya^{c}ti, *ou* yenoudeddiou ya^{c}ti, yenoudesniou yas^{c}ti, yenoudinniou yanel^{c}ti, yenoudenniou ya^{c}l^{c}ti, yenoudiddiou yail^{c}ti. Yenoudinniou yanel^{c}ti ille kolou, *ne hâble donc pas tant.* || A^{c}è yaǫe^{c}ti, a^{c}eyaǫes^{c}ti. Ye ^{c}è a^{c}e yaǫin^{c}l^{c}ti oulle, *c'est sans rime ni raison que tu hâbles tant.*

Hâbleur. *N. c.* Yenoudenniou yaouni^{c}l^{c}ti dénen. A^{c}è yaǫel^{c}ti dénen.

Hache. *N. c.* Dshen^{c}l. Sedshen^{c}le, *ma hache.* || *Hache de pierre,* dshèdshen^{c}l. || *Couper avec une hache ; donner un coup de hache, vz.* COUPER.

Hachette. *De voyage.* Nalzé dshen^{c}l,

hache de chasse. || Dshen^{c}l-azé, *petite hache.*

Hacher. *V. tr.* Naldshe^{c}l, nasdshe^{c}l, nane^{c}ldshe^{c}l, naye^{c}ldshe^{c}l, naildshe^{c}l, naou^{c}ldshe^{c}l. *Pas.*, naϱeldshel, naϱi^{c}ldshel, naϱin^{c}ldshel, nayeϱin^{c}ldshel. *Fut.*, naϱwaldshe^{c}l, naϱwasdshe^{c}l. Diri berr sa naϱwoun^{c}ldshe^{c}l, *hache-moi cette viande.* || *Hacher en tout menus morceaux.* Nalttless, nasttless, nane^{c}lttless. *Pas.*, naϱelttless, naϱi^{c}lttless. *Fut.*, naϱwalttless, naϱwasttless.

Hachis. *N. c.* Berr naϱelttless, *ou* berr naϱelzhai.

Hachoir. *N. c.* Bekkézin berr nalttlessi, *ou* bekkézin berr nalzhai.

Hagard. *Adj.* Tsse^{c}l^{c}gai, shes^{c}gai, shinl^{c}gai, she^{c}l^{c}gai, shil^{c}gai. Edlaϱe ϱan sezhinl^{c}gai tta ? *Pourquoi me fais-tu de gros yeux ?* || Tssil^{c}ges, shes^{c}ges, shin^{c}l^{c}ges, she^{c}l^{c}ges. Edlaϱe ϱan shin^{c}l^{c}gestta ? *Pourquoi ces yeux courroucés ?*

Haï, e. *Être.* Bettchyahoddi ille, *qu'on déteste.* Settchyahoddi ille edlaϱe ϱan tta ? *Pourquoi suis-je donc haï ?* || Benakoudedyan ille, *qu'on n'aime pas à voir.* || Bedakoudedyan ille, *qu'on n'aime pas à entendre, qu'on a en aversion.* Nenakoudedyan ille si, *tu es un objet d'aversion.*

Haie. *N. c.* Nihokke hobbanen dedchenn e^{c}ltssenn nane^{c}lchian ahoulyai, *clôture faite de plantes touffues et entrelacées.*

Haillon. *N. c.* Ottchyèlè. You ttchyèlè. ″Ele. Bè″èle, *il est en haillons. Vz.* GUENILLE.

Haine. *N. c.* Déné-ttcha-hohdiyé. Déné-ttchya-hoddi ille. || *Objet de haine*, ttchyaorinttè. Ba ttchyarittè, *je suis pour lui un objet de haine.* Sa ttchya rinttè, *pour moi il est un objet de haine.* Sa ttchyaorintte houlle dyan, *il n'y a personne ici que je haïsse, j'aime tout le monde ici.* Nattchyadousttè sanan, *que je ne sois plus un ennemi pour toi.*

Haineux, euse. *Adj.* Ahourzh″aon déné-ttchyaddi illé dénen. Ahourzh″aon déné ttchyaneddi ille ahottin, *tu es donc bien haineux ?*

Haïr. *V. tr.* Déné-ttchya-hoddi illé, bettchyasdi ille, bettchyaneddi ille, yettchyaddi ille, bettchyaiddi ille, bettchyaouhdi ille, yettchyaheddi ille, yettchyadaddi illé. *Pas.*, bettchya-ho-weddi ille, bettchyaϱesdi ille. *Fut.*, bettchyahouddi ille, bettchyaϱwasdi ille. Edlaϱe ϱan bettchyaneddi illou ? *Pourquoi le hais-tu ?* || Dza-tssouddi, dza-ousdi, dzaoundi, dzayouddi, dzaoudddi, dzaouhdi, dzadahèyouddi. Dzasoundi ahottin ? *Tu m'as donc en aversion ?* || Benakoudedyan, *aimer sa vue, aimer à le voir.* Bedakoudedyan, *aimer sa bouche, sa parole. (Suivis de la négation, ces deux verbes signifient : avoir en aversion, n'aimer pas à le voir, à l'entendre).* || Benakoudedyan ille, benakoudeschian ille, benakoudin^{c}lchian ille, yenakouden^{c}lchian ille, benakoudeϱilyan ille, benakoudou^{c}lchian ille, yenakouhouden^{c}lchian ille. *Fut.*, benakoudewadya ille, benakoudewaschia illé. Senakoudin^{c}lchian ille ttontte ousan ? *M'aurais-tu donc en aversion ?* || Bedakoudedyan ille, bedakoudeschian ille, bedakoudin^{c}lchian illé. *Pas.*, bedakoudeϱedyan ille, bedakoudeϱi^{c}lchian ille. *Fut.*, bedakoudeϱwadya illé, bedakoudeϱwaschia illé. Sedakoudeϱwoun^{c}lchia ^{c}a illé ttontte ousan ? *M'auras-tu donc toujours en aversion ?* || Déné nakoudidda, bena-koudesla, bena-

koudin^{c}la, yenakoudi^{c}la, benakoudeϱidla, benakoudou^{c}la. *Fut.*, benakoudeϱwadda, benakoudeϱwasla, benakoudeϱwoun^{c}la. Senakoudeϱwoun^{c}la sanan, *ne me prends donc pas ainsi en aversion.*

Haïr (se). *Soi-même.* Edettchyahohdiyé, *ou* edettchyaziddi^{c}le, edettchyasdi^{c}le, edettchyaindi^{c}le, edettchyahiddi^{c}le. Oslinou hotta edettchyaindi^{c}le kkéssin nehodouttin sanan, *ne pousse pas à ce point la haine de toi-même que de t'abandonner au mal.* || *Mutuellement, avoir de l'aversion les uns pour les autres.* E^{c}lnakouzedyan ille, e^{c}lnakoudeϱilyan ille, e^{c}lnakoudou^{c}lchian ille, e^{c}lnakouhouden^{c}lchian ille. *Fut.*, e^{c}lnakouzoudya ille, e^{c}lnakoudewoulya ille, e^{c}lnakoudewou^{c}lchia ille, e^{c}lnakouhoudeϱwa^{c}lchia ille. *Pas.*, e^{c}lnakouzeϱedyan ille, e^{c}lnakoudeϱilyan ille, e^{c}lnakoudeϱou^{c}lchian ille, e^{c}lnakouhouden^{c}lchian ille, *ne pouvoir se voir, se souffrir.* || E^{c}ldakouzedyan ille, e^{c}ldakoudeϱilyan ille. *Pas.*, e^{c}ldakouzeϱedyan ille, e^{c}ldakoudeϱilyan ille. *Fut.*, e^{c}ldakouzoudya ille, e^{c}ldakoudewoulya ille, *ne pouvoir endurer une parole l'un de l'autre.* || E^{c}lnakouzidda, e^{c}lnakoudeϱidda, e^{c}lnakoudouhda, e^{c}lnakouhoudidda. Edlaϱe ^{c}ka e^{c}lnakoudouhdao ? *Pourquoi vous haïr ainsi ?* || E^{c}lttchyahoddi ille, e^{c}lttchyahiddi ille, e^{c}lttchyaouhdi ille, e^{c}lttchyaheheddi ille, e^{c}lttchya daheheddi ille. *Fut., le prés. avec un adv. de temps.*

Haire. *N. c.* Daetssedel″ae tthisi″ié, *chemise de pénitence.*

Haïssable. *Adj.* Douyé itta bettchyahoddi ille, *que ses défauts font détester.* || Douye itta benakoudidda, *que ses défauts font prendre en aversion.* Douye itta nenakoudidda ttantte, *ce sont tes défauts qui te font prendre en aversion.*

Hâle. *N. c.* Sa diétta dézitlai.

Hâlé. *Être.* Dezehtlaϱ, *avoir le visage hâlé.* Sa dié nedénin^{c}ltlaϱ, *le soleil t'a hâlé le visage.*

Halé. *Tiré, à l'aide d'une corde*, ϱedlou^{c}l. Tssi ϱedlou^{c}l, *la barge a été halée.* Tssi eyet nindloui, *la barge a été halée là.*

Haleine. *N. c.* Dene-zhaϱè. Bezhaϱe man, *son haleine pue.* || Chi. Yihè. Seyihe, *mon souffle, mon haleine.* Chidel^{c}ti, *avoir la courte haleine, être essoufflé.* || **A perte d'haleine.** Chi-kka-yehdik, *avoir couru à perte d'haleine.* Chi-kké-ϱestya, *j'ai marché*, ou *couru à perte d'haleine.*

Hâler. *Se flétrir, brunir par le hâle.* Sa dié tta dezitlèϱ, denestleϱ, denintleϱ, denintleϱ, dadeneϱitleϱ, denouhtleϱ. *Pas.*, dezehtlaϱ, denestlaϱ, denintlaϱ, denintlaϱ. *Fut.*, dezoutleϱ, denoustleϱ. — Denewountleϱ sanan, *ne te fais pas hâler par le soleil.* || Sa dié déné deni^{c}ltleϱ. *Pas.*, denin^{c}ltlaϱ. *Fut.*, denoultleϱ, *le soleil hâle.*

Haler. *A l'aide d'une corde.* Ttassi ϱedlou^{c}l, ϱeslou^{c}l, ϱinlou^{c}l, yeϱellou^{c}l, ϱidlou^{c}l, ϱou^{c}lou^{c}l, hèyeϱellou^{c}l. *Pas.*, houdloui, houzhilloui, houzhinloui, yourzhloui, houzhidloui, houzhou^{c}loui, hèyourzhloui, dahèyourzhloui. *Fut.*, ^{c}toudlou, ^{c}touslou, ^{c}tewounlou, ye^{c}toullou, ^{c}tewoudlou, ^{c}tewou^{c}lou, hèye^{c}toullou, dahèye^{c}toullou. || *Un canot à terre, loin du bord de l'eau, et à force de bras.* Nihokkézin tssi hiltcho. *Hale le canot à terre*, nihokkézin tssi hin^{c}ltcho. *Halons le canot*, tssi nihokkézin houwoultcho. — *(Si le canot est pesant, et qu'on commande à quelqu'un de le haler à terre) :* onttlazhè kolou nihokkézin tssi daϱè hin^{c}ltcho ^{c}e^{c}l

hounin^{c}ltti, *hale le canot à terre en le soulevant, mets-y-toi tout de bon, mets-y toutes tes forces.* || *Un esquif. (Le même que pour un canot).* Dedchenn tssi nihokkézin daǫè hou^{c}ltcho, *halez le canot à terre, en le soulevant.* || *Un steamboat, barge.* ^{c}Konn tssi, *ou* tssi tcho^c nihokkézin dandlou, daneslou, daninlou, dayinlou,danidlou, danou^{c}lou, dahèyinlou. *Pas.*, dandloui, danilloui, daninloui, dayeninloui, danidloui.*Fut.*,dawadlou, dawaslou, dawounlou, dayoullou, dawoudlou. *Allons haler le steamboat*, ^{c}konn tssi nihokkézin dawoudlou. *Allez haler le steam-boat*, ^{c}konn tssi nihokkézin dawou^{c}lou.

Haleter. *V. intr.* Zezhi^{c}l, nesshi^{c}l, ninzhi^{c}l, nèzhi^{c}l, nidzhi^{c}l, noushi^{c}l, hènèzhi^{c}l, danezhi^{c}l. *Pas.*, zéǫinzhi^{c}l, neǫizhi^{c}l, neǫinzhi^{c}l, neǫinzhi^{c}l, neǫidzhi^{c}l, neǫoushi^{c}l. *Fut.*, zouzhi^{c}l, nousshi^{c}l, newounzhi^{c}l. Edla anedya tta, onttlazhè neǫinzhi^{c}l ahouneddi? *Qu'as-tu donc, tu es tout essoufflé, haletant?* || *Vz.* ESSOUFLÉ.

Halle. *N. c.* Naǫennikke otchoǫè, *grand bâtiment pour un marché.*

Hallier. *N. c. Buisson épais.* Tssèli tthaǫe-aze derzh″an, *petite île de bois touffu.*

Halluciné, ée. *Adj.* Be^{c}l houn^{c}l″as. Be^{c}l houn^{c}l″azi dénen, *un halluciné.* Ne^{c}l houn^{c}l″azi tta adinni sounni, *tu parles, sans doute, en halluciné.*

Halo. *N. c.* Sa ^{c}te^{c}lǫezh, *le soleil a peur, redoute le mauvais temps.* Sa shèbez, *le soleil cuit.*

Halte. *N. c.* Nazilyai, *arrêt d'un moment.* Ttla zeltthi, *s'asseoir un instant pour se reposer.* Ttla denou^{c}ltthi, *asseyez-vous, reposez-vous un instant.* Nadezhilya, *nous faisons halte.* — Nadewoulya, *faisons halte.* Nadouhlya, *faites halte.* || *En canot; un seul canot,* tssel^{c}tan. Hou^{c}ltan, *faites halte.* — *Plusieurs canots*, tssehlya. Shouhlya, *faites halte.* Shilya, *nous faisons halte.* || *Faire halte, vz.* FAIRE. || **Halte-là !** Kkarèttè!

Hamac. *N. c.* Houbi^{c}li. Houbi^{c}li yé daǫwas^{c}tè, *je vais coucher dans le hamac.*

Hameau. *N. c.* Da-yé-horzhla oiazé.

Hameçon. *N. c.* Dyesh. || *Prendre à l'hameçon.* ^{c}Loué ^{c}addai; *pl.* ^{c}adaddai, ^{c}asné, ^{c}ainné, ^{c}ayenné, ^{c}aiddé. *Pas.*, ^{c}aǫedda^c, *ou* ^{c}adahda^c, ^{c}aǫinna^c. *Fut.*, ^{c}addé, ^{c}awasné. ^{c}Loue ^{c}lan ^{c}awounne hekke houllè ille si dyan, *tu ne prendras pas grand poisson ici.* || *Agiter l'hameçon.* Dae^{c}tin, das^{c}tin, dain^{c}tin, dae^{c}tin, dai^{c}tin, daouh^{c}tin, daehe^{c}tin. || *Tirer l'hameçon avec le poisson.* E^{c}tedzè, e^{c}tessè, e^{c}tinzè, e^{c}tinzè, e^{c}tidzè. *Pas.*, e^{c}tehdzaǫ, e^{c}tizaǫ. *Fut.*, e^{c}toudzè, e^{c}tousse, e^{c}tewounzè, e^{c}touzè. ^{c}Loue ^{c}ka ^{c}tewounzè, *tire ton hameçon.*

Hampe. *N. c.* Tchennen. Yehola nibale tchennen, *hampe d'un drapeau.*

Hanche. *N. c.* Azh. Déné ″azhé. Inttan-tssennen. Se ″azhe, *ou* sinttantssennen, *ma hanche*, ou *mes hanches.* Azh-eddihin, *un déhanché.* || *Poings sur les hanches, vz.* METTRE.

Hangar. *Abri pour voitures*, bezhtchennen da-nibale. || *Hangar fermé, à provisions*, berr kon-en.

Hanté, ée. *Maison hantée*, nahottèni kon-en *(maison où l'on est dans les transes).* || Ttassi slini, eyounen slini dénékkénayeniǫeldé kon-en, *maison obsédée par des esprits malfaisants.*

Hanter. *Vz.* FRÉQUENTER.

Happer. *Vz.* GOBER.

Harangue. *N. c.* Déné ^{c}lain na^{c}le ttassi hoǫan naya^{c}ti.

Haranguer. *V. tr.* Déné ᶜlain naᶜlè ttassi hoǫan nayaᶜti, nayasᶜti, nayainᶜlᶜti, nayaᶜlᶜti, nayailᶜti, nayaouᶜlᶜti, nayaheᶜlᶜti. *Pas.*, nayaaᶜti, nayazhiᶜlᶜti, nayazhinᶜlᶜti, nayaᶜlᶜti. *Fut.*, nayaouᶜti, nayaousᶜti. Déné naᶜlè nayawounᶜlᶜti, *faisleur une harangue.*

Haras. *N. c.* ᶜLintchoᶜ èᶜlènelyéhé kon-en, *lieu destiné à la reproduction des chevaux.*

Harassé, ée. *Arriver tout harassé.* Edeᶜtéoyéǫendik, edeᶜteonestya, edeᶜteonindya, edéᶜtéoǫwendya. Edeᶜteonestya kou! *J'arrive tout harassé, me voilà tout harassé !*— *(S'il s'agit d'un vieux ou d'une vieille) :* edeᶜtesoǫenlᶜgé, edeᶜteonesᶜgé, edeᶜteoninlᶜgé, edeᶜteoǫwenlᶜgé. Edeᶜteoninlᶜgé ahottin, *tu arrives donc bien harassé !* ‖ *Vz.* FATIGUER.

Harasser. *De travail, d'occupations.* Déné ᶜèelnitta dene ninenltsin, bèesnitta ninenestsin, beinᶜlni oyintta nineninᶜltsin ; yèeᶜlni oyintta niyenenᶜltsin ; bèilni itta ninenilltsin ; bèouᶜlni oyintta ninenouᶜltsin ; yèèhelni oyintta nihèyenenᶜltsin. *Pas.*, bèelnitta ninenltsan, nineniᶜltsan. *Fut.*, bèelnitta ninoultsin ; bèesnitta ninoustsin. Bèouᶜlnitta ninewouᶜltsin sanan, *ne le harassez pas d'ouvrage.* ‖ *Par la marche, en faisant trop presser le pas.* Dshè, *ou* nazhè bezel″a itta, ededdaǫè itta ninenltsin, bedes″a, bedinl″a, yedel″a, bedihil″a, bedouᶜl″a. *Pas.*, bezeǫel″a, bedeǫes″a, bedeǫinl″a, yedeǫel″a, bedeǫil″a, bedeǫouᶜl″a, yehèdeǫel″a. *Fut.*, bezoul″a, bedous″a. Dshè sedel″a, édeddaǫe kolou aseᶜl″intta, ho″anze nisenenᶜltsan, *il m'a terriblement harassé, en me faisant marcher d'un pas trop rapide pour moi.*

Harceler. *Quelqu'un de pointes, de critiques pour le fâcher, le désobliger.* Déné ᶜa-da-o-deǫin″in, ᶜa-da-o-deǫiᶜl″in, ᶜa-da-o-deǫinᶜl″in, ᶜa-da-o-deǫinᶜl″in, ᶜa-da-o-deǫil″in, ᶜa-da-o-deǫouᶜl″in, ᶜa-da-ho-yedeǫinᶜl″in. *Pas.*, ᶜa-da-o-deǫin″in ttchya ille nin. *Fut.*, ᶜa-da-o-dou″in, ᶜa-da-o-dous″in. ᶜA-da-o-sedeǫinᶜl″in ille kolou, *fais-moi donc grâce de ces critiques malveillantes.* ‖ *Relever les paroles de quelqu'un pour les critiquer, les tourner en ridicule.* Dene na-da-nedyou, *poursuivre quelqu'un de ses paroles ;* nadaneschou, nadaninyou, nadayeneyou, nadanidyou, nadanouchou, nadahèyeneyou. *Pas.*, nadaneǫedyou, nadaneǫiyou. *Fut.*, nadanoudyou, nadanouschou, nadanewounyou. Nadaseninyou ille kolou, *cesse donc de me harceler ainsi.* ‖ *Pour badiner, plaisanter ou insister.* Déné kkénadazezher, kkénadaressher, kkénadarinzher. *Pas.*, déné kkénadazeǫinzher, kkénadaǫizher. *Fut.*, déné kkénadazouzher, kkénadaroussher. Bekkénadarinzher ille kolou, *ne le taquine donc pas.*

Hardes. *N. c.* You. Deneyouè. Seyouè, *mes hardes.* Soun youè, *habits de luxe.* You ttchyèlè, *guenilles, haillons.*

Hardi, e. Ahourzh″aon denedziye natset, *avoir le cœur naturellement ferme, courageux.* Ahourzh″aon zeldyet ille, *ou* tsselǫizh ille, *n'être pas naturellement timide, peureux.* Ahourzh″aon bedziyé natset, *il a naturellement le cœur ferme, fort, courageux.* Ahourzh″aon ttassi ttchya ǫelǫizh ille, *naturellement rien ne lui fait peur.* Neldyet ille dénen, *ou* ǫelǫizh ille dénen, *un homme hardi.*

Hardiesse. *N. c.* Ahourzh″aon dénédziyé natsedi. Ahourzh″aon zeldyet illéhé. Ahourzh″aon tsselǫizh illéhé.

Hareng. *N. c.* ^{c}Llouè iazé.

Hargneux, euse. *Être.* Nadaouzenttchyè, nadaounenesttchyè, nadaouneninlttchyè,nadaounenlttchyè, nadaouneniltchyè,nadaounenou^{c}lttchyè, nadahounenlttchyè. ^{c}Lin zan anttè la, kou nouhounni déné hou^{c}lin koli la, eyitta e^{c}ltssenn nadaounenou^{c}lttchyè sanan, *si c'était des chiens, à la bonne heure, mais vous êtes des hommes, ainsi ne soyez pas si hargneux l'un à l'égard de l'autre.*

Haricot. *N. c.* Djie ^{c}gayé ^{c}kalè, *pois aplatis*, ou *plats.— Ou encore* djié ^{c}gayé etssézè lantté, *pois ressemblant à des rognons.*

Haridelle. *N. c.* ^{c}Lin tcho^c ttchyèlè ^{c}gann, *ou* ^{c}lin tcho^c ^{c}gann slini.

Harmonieux, euse. *Adj. Voix.* Dene dayihe nezon ; *ou bien* dazinzon ; *ou encore* ttchyè daodinyan. *Il a une belle, une harmonieuse voix*, daǫinzon,*ou* ttchyè daodin^{c}l chian,*ou* bedayihè nezon.|| *Chant, son d'un instrument.* Bedaoudelyan. Chenn bédaoudelyan, *chant harmonieux.*

Harmonium. *N. c.* Dedchenn ^{c}téli hedyéni, *boîte chantante.*

Harnacher. *V. tr.* ^{c}Lin tcho^c bettlou^{c}l benadelyé, benadeslé,benadinlé, yenadellé, benadilyé, benadou^{c}lé, yenahèdellé. *Pas.*, benadelya, benadilla. *Fut.*, benadoulyé, benadouslé. Iǫan kolou bettlou^{c}l benadewoulyé, *harnachons-le vite.*

Harnais. *N. c.* ^{c}Lin tcho^c bettlou^{c}l, *harnais d'un cheval.* Edyédé bettlou^{c}l, *harnais d'un bœuf.* Bezhttlou^{c}l,*agrès d'une voiture, y compris les harnais.* ^{c}Lin bettlou^{c}l,*harnais des chiens.*

Haro ! *Interj.*Hou^{c}ltcho !*Arrêtez-le.*

Harpe. *N. c.* Déninla ttha^{c}le yintta betta tssedyéni, *dont on tire des sons avec les seuls doigts*

Harpon. *N. c. Avec crocs.* Shounsh bettlennen hounlin. || *Sans crocs*, shounsh.

Harponner. *V. tr.* Shounsh tta higwi, hesgwi, hounin^{c}gé, you^{c}gé, houni^{c}gé, hounouh^{c}gé, hèyou^{c}gé, dahèyou^{c}gé. *Pas.*, houn^{c}gé, houni^{c}gé, hounin^{c}gé, younin^{c}gé, houni^{c}gé, hounouh^{c}gé, hèyounin^{c}gé. *Fut.*, hou^{c}gè, hous^{c}gè, houwoun^{c}gè, you^{c}gè, houwou^{c}gè, houwouh^{c}gè, hèyou^{c}gè. ^{c}Louè houwoun^{c}gè, *harponne ce poisson.*

Hart. *N. c.* Dedchenn la. Kkaï la.

Hart-rouge. *Ou aubier à fumer tiré d'un saule rouge appelé Pembina.* Kkaï kkwozé.

Hasard. *N. c. A tout hasard*, esdi^{c}tai kolou. || *Au hasard, et aussi en doutant.* Esdi^{c}tai. Esdi^{c}tai nedakkaoussher, *à tout risque je vais suivre ton avis.* || *Par hasard*, etta^{c}an nihodeltthi, *qui arrive par hasard.* || *Marcher au hasard*, tta hodenedzhenn ekkoredyan illé ^{c}e^{c}l kolou yeddi^{c}l.

Hasarder. *Sa fortune.*Léssan oyinin kké koli déné tsambaa e^{c}ltssenn bededdi, bedesni, bedinni,yédenni, bediddi. *Pas.*, bededdik, bedeǫinni. *Fut.*, bedouddi, bedousni. Léssan kké koli betsambaa yetssenn hedeǫinni, *à tout risque, à tout hasard,il lui a livré son argent.* || *Sa vie.* Douye tssenn koli édézeddi, édédesdi, édédindi, édédeddi. *Pas.*,édézeddik, édédéǫiddik.*Fut.*, édézouddi, édédousdi. Douyé tssenn édédéwoundi sanan, *ne hasarde pas ta vie.*

Hasarder (se). Léssan oyinin kke ttasson wounne sanan, *ne te hasarde pas, ne hasarde rien.*

Hase. *N. c.* ^{c}Ga detssiy, *femelle du lièvre.*

Hâte. **A la hâte.** *Loc. adv.* Iǫan. ^{c}Anho^{c}ti ^{c}e^{c}l. ^{c}Anho^{c}ti ^{c}e^{c}l ttassi ho^{c}lé, *faire une chose à la hâte.* || *Vz.* AVOIR *hâte.*

Hâter. *Le pas.* ^{c}Ga^{c}l del^{c}ti^{c}l, deǫes^{c}ti^{c}l, deǫin^{c}l^{c}ti^{c}l, de^{c}l^{c}ti^{c}l, deǫil^{c}ti^{c}l. *Pas.*, ^{c}ga^{c}l oudel^{c}ti, oudezhi^{c}l^{c}ti, oudezhin^{c}l^{c}ti,oude^{c}l^{c}ti.Iǫan astyae, ga^{c}l deǫes^{c}ti^{c}l ttantte, *si j'ai été vite, c'est que j'ai hâté, pressé le pas.* || Tssetche^{c}l, ǫestche^{c}l, ǫintche^{c}l, ǫetche^{c}l, ǫitche^{c}l, ǫouhtche^{c}l, daǫetche^{c}l. *Pas.*, tssoutchou, houzhitchou,houzhintchou, houtchou, houzhitchou. || *Vz.* DÉPÊCHER.

Hâter (se). Édénaholni^{c}l, édé-naǫesni^{c}l, édénaǫinni^{c}l, édénaǫenni^{c}l, édénaǫilni^{c}l, édénaǫou^{c}lni^{c}l,édénahehenni^{c}l. *Pas.*,édenanhou^{c}lni nin, edenanǫesni^{c}l nin. *Fut.*,edenahoulni^{c}l, edenanǫousni^{c}l, edenanǫounlni^{c}l, edenan^{c}toulni^{c}l. || *Avoir hâte de voir, d'aller voir quelqu'un.* Déné tssenn houddi, houzhinni, houzhinni, hourzhni, houzhiddi, houzhouhni, hehouourzhni. Netssenn houzhinni, *j'ai hâte d'aller à vous (en parlant à Dieu).* || *Vz. se* DÉPÊCHER.

Hâtif, ive. *Adj. Fruit.* Djié tta nedlai otssounkkezhe ttou,*ou* otssenn ttou nedlar, *fruit mûr avant le temps ordinaire.* || *Enfant hâtif, précoce*, sékwi iǫan yéholyan.

Hausser. *V. tr. Rendre plus haut.* Ttassi kke″anen,*ou* ho″anze be^{c}ga deǫinzha al″in. Sekon-en yéhoziré kke″anen be^{c}ga deǫinzha asla, *j'ai haussé les murs de ma maison.* || *Son pantalon, le relever.* Ttla ″i daǫè ^{c}tetti, ^{c}testti, ^{c}tintti, *le relever, en le serrant.* — *Ibid.*, ttla ″i daǫè hiltcho, hestcho. || *Le prix.* Ttassi di^{c}l^{c}ti anal″in,*ou* kke″anen nanadilyi, nanadesli, nanadinli, nanadelli. *Pas.*, kké″anen nanadehlya, nanadilla. *Fut.*, kké″anen nanadoulyi,nanadousli.Tsazhezh kké″anen nanaderzhla ikkin édékkelni, *le traiteur a haussé le prix des fourrures.* Kolou, tthi beyouè dil^{c}ti anahounla itta, *mais il a haussé aussi le prix de ses marchandises.* || *La voix.* Dazel^{c}ti, dades^{c}ti, dadin^{c}l^{c}ti, dadil^{c}ti, dadihil^{c}ti, dadou^{c}l^{c}ti. *Pas.*, dazeǫel^{c}ti, dadeǫes^{c}ti. *Fut.*, dazoul^{c}ti, dadous^{c}ti. — *Ibid.*, *la hausser peu à peu, en s'échauffant.* Édéyazil^{c}ti, édéyanes^{c}ti, édéyaninl^{c}ti, édéyanil^{c}ti. || *Les épaules.* Déné ttchya nazelkkazh, *ou* déné ttchya nazetta ; naneskkazh, nanestta, naninkkazh, nanintta ; nanekkazh, nanetta.

Haut. *N. c.* La. Layé. Ye-hollayé, *le faîte d'une maison.* Ye-holla-nibale, *drapeau (m. à m. maison, au faîte, quelque chose déployé).* || Yeddaǫè, *là-haut, en haut.*||Nouddaǫè, *ici proche, en haut.* || Kkeddaǫè, *tout à fait dessus en haut.* || Youyasdezintssin, *ou* yadasdezintssin, *d'en haut, de haut.* || *En haut.* Yaddaǫè. Yeddaǫè. Youddaǫè. — *D'en haut*, youddasin. — *En haut (au sommet).* Layé. Dah layé, *ou* dedchenn layé, *en haut, au sommet d'un arbre.*Chezh layé, *en haut, au sommet d'une montagne.* || *Mettre en haut, vz.* METTRE *dessus, en haut.* || *En haut*, daǫè ; kkeddaǫè. Chezh tta kkeddaǫe, *la plus haute montagne.* || *En haut, en remontant le courant, en allant contre le vent.* Etssindazin. Nilin dasin, *debout au courant.* — Ni^{c}ltssi dasin, *vent debout.* — Nilin dasin ouzhi^{c}kin oyin,*j'ai eu constamment à remonter le courant.*

Haut, te. *Adj.* O^{c}ga, *ou* be^{c}ga déhèzha, *ou* be^{c}ga deǫinzha. Dedchenn be^{c}ga deǫinzha, *arbre haut.* Chezh ^{c}ga déhèzha, *haute montagne.* Hoyé ^{c}a hin^{c}lin, *ou* ǫin^{c}lin.—Hoyé ^{c}a chezh hin^{c}lin, *montagne s'élevant au-dessus de toutes les autres montagnes environnantes.*

Hautain, e. *Être. Un homme hau-*

tain, déné daǫetssenn édéyénelzhenin dénen. Nettaoderzh″a illou, déné daǫetssenn édéyéninlhenin, a^{c}è illé konttè, *tout bon à rien que tu es, tu fais le hautain, cela n'est, certes, pas beau.*

Hautement. *Adv.* Dazhintchao, *à à haute voix.* || Déné déné-dshi nadou″a illé ^{c}e^{c}l, *résolument.*

Hauteur. *N. c. Dimension d'un corps de haut en bas.* Tassi tta a-be^{c}ga-déǫinzha. *La hauteur d'une maison*, yé tta a-be^{c}ga-deǫinzha. *La hauteur d'une montagne*, chezh tta a-be^{c}ga-déǫinzha. || *Monticule.* Chezh iaze naǫè^{c}kai, *butte qui s'élève. — Légère élévation de terrain*, nih daǫè-honttè. || *Arrogance.* Déné daǫetssenn édéhounelzhenin.

Haut-le-corps. Natssilttli, *tressaillement causé par la surprise.*

Hâve. *Adj.* Déné na^{c}tane^{c}lshai, déné dshenn oullé, *être pâle et maigre.* Bena^{c}tane^{c}lshai, bedshenn oulle ikkésin, *il est tout hâve !*

Havre. N. c. ^{c}Tou tcho^{c} kke ttlazin dahorzhlai.

Hé ! *Interj. Pour appeler.* Iǫan nou^{c}kozin ! You^{c}kozin, iǫan ! || **Hé !** *Interj. d'étonnement :* té, té, té !

Héberger. *V. tr.* Tta ze^{c}tèzi ho^{c}a déné ǫa nahottai, nahos″a, nahoun″a, naho″a. *Pas.*, nahottan, nahozhi″an, nahozhin″an, nahorzh″an,nahozhittan,nahozhouh″an. *Fut.*, nahoutta, nahous″a. Dyan wouh^{c}tèz, dyan nouǫa nahozhi″an walli, *je vais vous héberger ici.*

Hébêté, ée. *Adv.* Tssesonniyé yéetssedel″a, *ou* yéetssedelzher. Ttasson a^{c}leǫinni tteddanen, tssehonniyé yéédelzher laadya oyin, *en entendant ma remontrance, il est devenu comme hébêté.*

Hébêter. *V. tr.* Déné tsséhonniyé yelzhi, yesshi, yéne^{c}lshi, ye^{c}lshi, yilzhi. *Pas.*, yeǫelzher, yéǫi^{c}lsher, yéǫin^{c}lsher, yéyéǫin^{c}lsher, yéǫilzher, yéǫou^{c}lsher. *Fut.*,yeǫwalzhi, yeǫwasshi. Tsséhonniyé yeǫwou^{c}lshi sanan, *ne l'hébêtez pas.*

Hein ? *Interj. interrogative.* Edla adinniou ? *Que dis-tu ?* Edla ayeninzhenoun ? *Qu'en penses-tu ?*

Hélas ! Douye la ! Wallè ^{c}talla ! Nihodoultthi ^{c}talla ! *C'est douteux, hélas ! que cela arrive !*

Héler. *V. tr.* E^{c}lin^{c}ka tssezi^{c}l. E^{c}lin^{c}ka zelgou, desgou, dinlgou, delgou, dehilgou, dou^{c}lgou. *Pas.*, zeǫelgou, deǫesgou, deǫinlgou.*Fut.*, zoulgou, dousgou. Sin^{c}ka deǫinlgou kolou, nedesttha^{c} illé, *tu m'as hélé, mais je ne t'ai pas entendu.*

Hélice. *N. c.* Tssi tcho^{c} ttozhè ^{c}konn tta helttozh, *propulseur d'un navire marchant par le feu.*

Hélix. *N. c.* Déné dza dyinzè, *le grand bord replié de l'oreille.* Bedzadyinzè, *son hélix.*

Hémiplégie. *N. c.* Déninkkèzhè ^{c}leǫahounzhi. Binkkèzhè ^{c}leǫaoninzhet, *il a un côté paralysé.*

Hémisphère. *N. c. Moitié de la terre*, nih hounkkèzhè, *(un côté de la terre).*

Hémorragie. *N. c.* Déné ǫan ^{c}tadehedshè, *perte de sang par le nez, une coupure, une saignée, etc.* || Dell déné zha ^{c}attlir, *perte de sang par la bouche.*

Hémorroïdes. *N. pl.* Déné dshèlè bedenin^{c}lchian, *tumeurs qui se forment à l'anus.*

Hennir. *V. intr.* Deltssel. *Pas.*, deǫeltssel. *Fut.*, doultssel. ^{c}Lin tcho^{c} e^{c}lin^{c}ka déheltssel, *les chevaux hennissent pour s'appeler les uns les autres.*

Hépatite. *N. c. Maladie de foi*, dénézhet eya.

Héraut. *N. c.* Nal″ai nèzhè tssettin, *qu'on charge d'une mission importante.*

Herbage. *N. c.* Ttaneltte eᶜlkkettchyahe ttloǫe, *toutes sortes d'herbes.* || *Lieu de pacage.* Ahodelyain edyédé chelyé kké souttin, *espace réservé aux animaux, comme lieu de pacage.*

Herbe. *N. c.* Ttloᶜ. Ttloᶜ dedlinén, *herbe verte.* Ttloᶜ tsezz, *herbe sèche.* Ttloᶜ kké, *prairie.* Ttloᶜ tsenn, *herbe odoriférante.* ᶜTé ttloǫe, *herbe aquatique. Il y a abondance d'herbe,* ttloᶜ hounlin, koutta. Ttloᶜ slini, *mauvaise herbe, poison.*

Herbivore. Ttloᶜ heldeᶜli ; *pl.* ttloᶜ daldeᶜli. Ttaneltte ttloᶜ daldeᶜli, *tous les herbivores, tout ce qui se nourrit d'herbes.*

Herbu, e. *Adj.* Bekke ttloᶜ neᶜlchian, *où l'herbe a poussé, qui est couvert d'herbe.*

Hère. *N. c.* Bekkezhiéttinni ; déné esᶜtéézhènen.

Héréditaire. *Adj.* Déné ᶜtikwi betssin″anen ahonttè, *état de choses venant des parents. Il a un mal héréditaire,* beᶜtikwi bedaddaa bekké derzh″an. Beᶜtikwi betssin″anen ttantte si, dénékkéhonni ille, *sa polissonnerie lui est héréditaire.*

Hérésiarque. *N. c.* Betssin″anen hoᶜtezheddi slini ; Nihoᶜltsini beyaᶜtiye ttchya dene shellai, *le premier auteur responsable de l'apostasie d'un grand nombre.*

Hérésie. *N. c.* Nihoᶜltsini dakkéttchya yaᶜtiye, *doctrine opposée à celle de Dieu.* || Edouhon yaᶜtiyé, *religion différente.* || Nihoᶜltsini dakke ttchya yaᶜtiye, *doctrine contredisant la doctrine catholique.*

Hérétique. *N. c.* Edouhon yaouᶜlᶜtiy ; *pl.* edouhon dayaouᶜlᶜtiy, *qui prient différemment.*

Hérissé, ée. *Avoir le poil hérissé.* Édézilyoᶜ, édénesyoᶜ, édéninlyoᶜ, édénilyoᶜ. Eyi ᶜlin kkazhou hilttchyè ille ahouneddi, édénilyoᶜ, *ce chien ne paraît pas peu endiablé, à voir son poil hérissé.* || *Avoir les cheveux hérissés.* Dshi sodeltsser, dshi odestsser, odinltsser, odeltsser. Dshi odinltsser oyin, *tu as toujours les cheveux hérissés. — Ibid.,* dene dshi hittaᶜ lanttè, *la tête paraît vouloir prendre son vol.* Nedshi hittaᶜ walli si, *ta tête va prendre son vol. — Ibid., avoir les cheveux longs, mal peignés.* Edezilyoᶜ. Dene dshiǫǫa ninyoᶜ. Kkazhou nedshiǫǫa ninyoᶜ ille ikkéla ! *Comme te voilà mal peigné ! (Au lieu de dire : mes cheveux se sont dressés sur ma tête, d'horreur, de surprise, les Montagnais diront :* Sedshi zhezh hinᶜlshoun laadya, *la peau de ma tête s'est comme engourdie, paralysée).*

Héritage. *N. c.* Déné ᶜtikwi tsamba déné iaze ǫan nininttli, *la fortune des parents échéant aux enfants.* || Déné tsamba beᶜllottinen ǫan nininttli, *l'argent de quelqu'un échoit à ses parents.*

Hériter. *V. intr.* Ékwaneltte seᶜtikwi tsamba seǫan nininttli ikkin ! *Il m'a échu telle somme, par héritage, de mes parents.*

Hermine. *N. c.* ᶜTelkkailè.

Herminette. *N. c.* Tssè-ni-dshenᶜl.

Hernie. *N. c.* Déné tchanyou shettchyeᶜl, hokké dénétchanin ᶜattlou-ettli, *rupture de l'enveloppe de la panse déterminant une descente de boyaux.*

Héroïque. *Adj.* Yeniodiyaho anattchyaounni, *action héroïque.* Yedaoriyéhou déné ᶜaǫelnai, *sauvetage héroïque.*

Héron. *N. c.* Woun″ayé.

Héros. *N. c.* Ttattitta déné you édittin dénen, *un homme vraiment intrépide.* Ttassi honnèzhè hoǫan nihodeltthiyou, douye de kolou

otssenn édédeddi dénen, *qui pour une cause grave expose volontiers sa vie.*

Herse. *N. c.* Nih-o-dshi-tssiye, *peigne pour la terre.*

Herser. *V. tr.* Nih-o-dshitssiyétta naniholziz, *ameublir la terre, briser les mottes avec une herse*, nanihossiz, nanihoun^{c}lsiz, naniho^{c}lsiz, nanihoulziz, nanihou^{c}lsiz. *Pas.*, naniholzez, nanioǫwi^{c}lsez, nanioǫwin^{c}lsez. *Fut.*, nanihoulziz, nanihoussiz. || *Faire passer la herse sur un champ.* Nih-o-dshi-tssiye nihokka^{c}tin, nihokkas^{c}tenn, nihokkane^{c}tenn, nihokkaye^{c}tenn, nihokkai^{c}tenn. *Pas.*, nihokkah^{c}tan, nihokkazhi^{c}tan. *Fut.*, nihokkawa^{c}tenn, nihokkawas^{c}tenn, nihokkawoun^{c}tenn, nihokkayou^{c}tenn. Nihodshitssiye nihokkawoun^{c}tenn, *tu vas herser.*

Hésiter. *V. intr.* Ayenihounne oulle, *ne savoir que faire.* Ayenihwasnè oulle, na sinni dettè itta, *je ne sais que faire ; j'hésite entre deux partis à prendre.* || ^{c}Ehoundshazh, *avoir des appréhensions.* Yoǫwè otssin sin^{c}kaya^{c}ti kolou, hesdshazh, *l'on m'appelle de là-bas ; mais j'hésite, ai des appréhensions.*

Hétérodoxe. *Adj.* Niho^{c}ltsini beya^{c}tiye kkettchya ahoddi, kkettchya ahouninzhenin, *parole, pensée, sentiment, contraire à la doctrine catholique.*

Hétérogène. Ttassi e^{c}lkkettchyahè, *choses de nature différente.*

Heure. Ttchyè-oudzai, *espace entre deux marques sur le cadran. Une heure*, i^{c}laǫè ttchyè-oudzai. *Deux heures*, na^{c}kè ttchyè-oudzai. *Une demi-heure*, ^{c}tannizetssenn ttchyè-oudzai. *Midi*, dzendizé. *Midi sonnant*, dzendize deltsadou. *(Les Montagnais ont aussi leur manière de diviser le temps. Voici les principales divisions :* Yè^{c}kai hi^{c}gai, *c'est la première lueur de l'aurore.* Ye^{c}l^{c}kan, *l'aurore tout de bon.* ^{c}Ae″ai, *le lever du soleil.* ^{c}Aǫin″an, *le soleil levé.* Sa nidin″an, *le soleil se détachant de l'horizon.* Youddaho nin″an, *ou* nizha nin″an, *le soleil déjà haut.* Dzendizé ^{c}ka-o-^{c}terzh″a, *ou* dzendize-otssenn, *les approches de midi.* Dzendizé, *midi.* Na-sa-dénerzh″an, *il passe un peu midi.* Na^{c}terzh″an, *le soleil commence à descendre.* Naǫin″an, *le soleil approche de son coucher.* Dedchenn laye deǫin″an, *le soleil rase la cime des arbres.* Dedchenn tchenn ǫè″a^{c}l edya, *est descendu au pied des arbres.* Nihoye hè″ai, *il entre dans la terre, se couche.* Nihoye ǫin″an, *il est déjà couché.* Sa ttlanǫè, *après le coucher du soleil.* ^{c}È-dzao-denen^{c}l-^{c}e^{c}l, *le crépuscule.* Pin'l^{c}e^{c}l, *il fait nuit. Quelle heure est-il ?* Edlini niénin″an, *ou* edlini sa ǫè″a^{c}lou, *où marche le soleil ?).* || **De bonne heure.** Iǫan ounè^{c}gan. Iǫan ounè^{c}gan neǫan sehodettin walli, *tu me verras de bonne heure.* || **Tout à l'heure.** Kkarè oiaze. *J'irai te trouver tout à l'heure*, kkarè oiaze, neǫan naassai ^{c}a kwalanttè. *Il va arriver tout à l'heure*, kkarè oiazé, nininya, *ou* nindya walli konttè.

Heureux, euse. *Content, satisfait.* Deninniyé, sinniyé, ninniyé, binniyé, nou^{c}inmiyé, nou^{c}inniyé, houbinniyé. Binniyou ǫenna, *il vit heureux, content.* || *Être favorisé par la fortune, avoir tout à souhait.* Déné ^{c}a soǫa. Nou^{c}a soǫa ; ttassi heddin nou^{c}a douyé tta illé, *nous sommes heureux, ne manquant de rien.* || *Heureux, content.* Hehonenlin, heneslin, heninlin, henenlin. *Pas.*, hehonourzhlè, henouzhillè, henouzhinlè, henourzhlè. Ses^{c}kinen orelyon sekkadanttou, horelyon hotta o^{c}tiye a-

dasin^{c}lshenoun, hotta hounlin sa douye hounlin illou, heneslin, koutta ; *tous mes enfants m'obéissent, font tout ce qu'ils peuvent pour me bien traiter, je ne rencontre nulle part aucun sujet de peine ou de chagrin, aussi suis-je heureux.* — *Ibid.*, datssiouzilni, *avoir tout à souhait, ne manquer de rien.* Datssioudesni, *je suis heureux, ne manque de rien.*Datssioudezhilni, *nous sommes heureux. Pas.*, datssiouzeǫelni. Datssioudeǫesni, *j'étais, ou fus content, ne manquai de rien.* Datssiou deǫilni, *nous ne manquâmes de rien.* || *Avoir le cœur à la joie, être plein d'enthousiasme.* Hèyénihoun^{c}l″a, hèyéni^{c}l″a, hèyénin^{c}l″a, hèyénin^{c}l″a, hèyénihil″a, hèyéniou^{c}l″a, hèyénihèhin^{c}l″a. *Pas., ou plutôt moitié présent, moitié passé*, hèyénihoun^{c}lshet, hèyéni^{c}lshet, hèyénin^{c}lshet, hèyénin^{c}lshet, hèyéniilzhet, hèyéniǫildé. Abraham onttlazhè hèyéniin^{c}l″ao, Niho^{c}ltsini ǫan ya^{c}tide^{c}l″an, *Abraham plein de joie et d'enthousiasme offrit ses hommages à Dieu.*

Heureusement. Soǫao. Kkazhè. Soǫao, *ou* kkazhè nindya, *il est arrivé heureusement chez lui.* || In^{c}è. Nindya tta in^{c}è, *grâce à son arrivée.*

Heurter. *Quelqu'un.* Déné tta yededdi. Déné tta dewounya sanan, *ne heurte, ne bouscule personne.* || *Quelque chose, avec son fardeau.* Dahè ézeǫoï, dahè des^{c}i, dahèdinǫi. *Pas.*, dahè èzeǫinǫin, dahè deǫiǫǫin, dahè deǫinǫin. Dedchenn ^{c}edeǫiǫǫin, *j'ai heurté un arbre avec mon fardeau.* *Fut.*, dahè zouǫǫè, dahè dous^{c}è, dahè dewounǫè. —*Ibid.*, dahokke seǫǫi, ^{c}tes^{c}i, ^{c}tinǫi. *Pas.*, dahokké serzhǫin, ^{c}tiǫǫin, ^{c}tinǫin, ^{c}terzhǫin. *Fut.*, da hokké souǫǫè, ^{c}tous^{c}è, ^{c}tewounǫè. — *Ibid.*, *dans un passage étroit, où l'on peut à peine passer.* Da hotta ze^{c}gi, nes^{c}gi, nin^{c}gi, ne^{c}gi. *Pas.*, da hotta ze^{c}gin, nes^{c}gin, nin^{c}gin, ne^{c}gin, nezhi^{c}gin, nouh^{c}gin. || *De la tête.* Dahè-dshi-zel^{c}tais, dahe-dshi-hes^{c}tais. *Pas.*, dahè-dshi-zel^{c}tas, dahè-dshi-shi^{c}l^{c}tas. *Fut.*, dahè-dshi-soul^{c}tais, dahè-dshi-ous^{c}tais, dahè-dshi-woun^{c}l^{c}tais. *J'ai heurté de la tête le dessus de la porte*, dshinda hoddaǫè dahè-dshi shi^{c}l^{c}tas. — *Ibid.*, *en tombant ; donner de la tête contre quelque chose.* E^{c}l^{c}ke-na-dshi-zilyi^{c}l, e^{c}l^{c}ke-na-dshi-s-yi^{c}l, e^{c}l^{c}ke-na-dshi-nl-yi^{c}l, e^{c}l^{c}ke-na-dshi-l-yi^{c}l, e^{c}l^{c}ke-na-dshi-hil-yi^{c}l, e^{c}l^{c}ke-na-dshi-hou^{c}l-yi^{c}l. *Pas.*, e^{c}l^{c}ke-zel-ye^{c}l, *ou* e^{c}l^{c}ke-dshi-zelye^{c}l, e^{c}l^{c}ke-dshi-zhesye^{c}l, e^{c}l^{c}ke-dshi-zhinlye^{c}l, e^{c}l^{c}ke-dshi-she^{c}lye^{c}l, e^{c}l^{c}ke-dshi-zhilye^{c}l,e^{c}l^{c}ke-dshi-zhouhlye^{c}l, e^{c}l^{c}ke-dshi-heǫelye^{c}l. *Fut.*, e^{c}l^{c}ke-dshi-zoulyi^{c}l, e^{c}l^{c}ke-dshi-ousyi^{c}l, e^{c}l^{c}ke-dshi-wounlyi^{c}l, e^{c}l^{c}ke-dshi-houlyi^{c}l, e^{c}l^{c}ke-dshi-woulyi^{c}l,e^{c}l^{c}ke-dshi-wouhlyi^{c}l. Hode^{c}kerou, ^{c}aode^{c}lni si, e^{c}l^{c}ke-dshi-wounlyi^{c}l sanan, *c'est glissant et dangereux, prends garde de te casser la tête en tombant.* || *Du genou.* Betta gor zel^{c}tais, des^{c}tais. *Pas.*, betta gor zeǫinl^{c}tas, deǫi^{c}l^{c}tas.*Fut.*, betta gor zoul^{c}tas, dous^{c}tas. Ttassi tta gor dewoun^{c}l^{c}tas sanan, *ne heurte rien du genou.* || *A la porte, secouer la porte.*Dshinda nibale del″al, des″al, dinl″al, del″al. *Pas.*, deǫel″al, deǫi^{c}l″al. *Fut.*, doul″al, dous″al. Dshinda nibale dinl″al ille kolou, *ne heurte donc pas si fort à la porte.*

Heurter (se). *L'un l'autre.* E^{c}ltta zettais, e^{c}ltta dittais. *Pas.*, e^{c}ltta zettas, e^{c}ltta deǫittas, deǫouhttas. *Fut.*, e^{c}ltta zouttas, e^{c}ltta dewouttas.E^{c}ltta déwouhttas sanan, *prenez garde de vous heurter l'un*

l'autre. || *Le visage l'un contre l'autre.* E^{c}lezelyi^{c}l, e^{c}lenilyi^{c}l. *Pas.*, e^{c}lezelye^{c}l, e^{c}lenilye^{c}l ; *ou* e^{c}lenezhilye^{c}l, e^{c}lenou^{c}lye^{c}l, e^{c}lèhène^{c}lye^{c}l. *Fut.*, e^{c}lezoulyi^{c}l, e^{c}lenewoulyi^{c}l, e^{c}lenewou^{c}lyi^{c}l, e^{c}lèhènoulyi^{c}l. E^{c}lenewou^{c}lyi^{c}l sanan, *ne vous heurtez donc pas le visage l'un contre l'autre.*

Hibou. *N. c. Gros hibou*, bin^{c}ldzaϱè. *Hibou un peu plus petit*, bedzinhen. *Troisième espèce, plus petite*, dshisttoϱè *(tête ronde).* || *Hibou blanc :* yalahba. || *Enfin, un autre oiseau aussi, (espèce de hibou)*, tssesoun^{c}l″inen.

Hideux, euse. *Adj.* Nettin ^{c}a hounelyan ille, *qui est d'un aspect repoussant.* || Bettchyaonedyet ahottin, *qui paraît affreux.* || A^{c}ènettin ille, *ou* bènattin ille, *très laid.*

Hier. *Adv.* Tthi dzinékké. || **Avant hier**, tthi dzinékké odshè. || Odshèhi dzinékké, *le jour ou les jours d'auparavant.*

Hiérarchie. *N. c.* E^{c}lkké″anzé e^{c}ltta da^{c}l″ai. — *La hiérarchie de l'Église:* tta e^{c}ltthi hodenen^{c}lshenn kkénaddé e^{c}lkké″anze e^{c}ltta da^{c}l″ai, *la subordination des dignités chez ceux qui ont une part quelconque dans le gouvernement ou le ministère de l'Église.*

Hilarant, e. *Adv.* Souddi. Bè dlo^c dettin.

Hilarité. *N. c.* Etta^{c}an dlo^c sèzhi ; *pl.* dlo^c seddé.

Hippodrome. *N. c.* ^{c}Lin tcho^c nandel″azi kké, *place où l'on fait des courses de chevaux.*

Hirondelle. *N. c.* Tsanltssè.

Hisser. *V. tr.* Naba^{c}l, nasba^{c}l, nane^{c}lba^{c}l, na^{c}lba^{c}l, *ou* naye^{c}lba^{c}l, nailba^{c}l, naou^{c}lba^{c}l, nahèhe^{c}lba^{c}l, *ou* nahèye^{c}lba^{c}l, nadahèye^{c}lba^{c}l. *Pas.*, naϱinba^{c}l, naϱi^{c}lba^{c}l, naϱin^{c}lba^{c}l, nayeϱin^{c}lba^{c}l, naϱilba^{c}l. *Fut.*, nawaba^{c}l, nawasba^{c}l, nawoun^{c}lba^{c}l, nawa^{c}lba^{c}l, *ou* nayou^{c}lba^{c}l, nawoulba^{c}l.

Histoire. *N. c.* Honni. Behonnié, *son histoire.* Honni dittlissé, *livre d'histoires.* || *Histoires controuvées, vz.* CONTROUVÉ.

Historien. *N. c.* Honni kkadelttlissi dénen, *qui écrit une histoire, ou des histoires.*

Histrion. *N. c.* Ttchyadel ^{c}kaho^{c}lsheri slini, *mauvais farceur.*

Hiver. *N. c.* ^{c}Aï. ^{c}Ayé. *Hiver froid*, ^{c}ayé edza. || *Cet hiver*, douhon ϱayékké, *ou* diri ϱayékké. || *Pendant l'hiver*, ^{c}ayé, *et aussi* ^{c}ayé ounyaϱè. || *(Ce mot s'emploie aussi pour dire : an, année. Un an*, i^{c}laϱè ϱayékké ; *deux ans*, na ϱayékké. — *L'an prochain*, yennazhè ^{c}ayé dé, *plus tard, s'il y a hiver. L'an dernier*, dshèrou. *Quel âge as-tu ?* Edlaneltte neϱϱayou? *Combien tes hivers ?)*

Hiverner. *Passer l'hiver quelque part.* ^{c}Ayé natssezher, nassher. Ekoukké ^{c}ayé naϱiddé, *nous avons hiverné là. Vz.* DEMEURER. || *V. tr. Garder, nourrir des animaux pendant l'hiver.* ^{c}Tinttchyanaddé ^{c}ayé ekkéhonni. Diri ϱayékké ^{c}tinttchyanaddé ^{c}lan ekkéϱesni, *j'ai hiverné beaucoup d'animaux. Vz.* GARDER, AVOIR *soin.*

Hochement. *De tête.* Nazelkkaz. Na-dshi-zelkkaz. Nazittai. Na-dshizittai.

Hocher. *La tête.* Nazitta, nanestta, nanintta, nanetta. Nazelkkaz, naneskkazh, nanin^{c}lkkaz, nane^{c}lkkaz. Na-dshi-zelkkazh, nadshineskkazh. — Na-dshi-zittai, na-dshi-s-ttai, na-dshi-n-ttai, na-dshi-ttai, na-dshi-hittai. *Pas.*, na-dshi-zettan, *ou* na-dshi-zéϱettai, na-dshi-zhesttan, na-dshi-zhinttan, na-dshi-zhettan. *Fut.*, na-dshi-zouttai, *ou* nazouttai, na-dshi-ousttai, nanoustta, na-dshi-wounttai, nanewoun-

tta. Edlaǫè ^{c}ka settchya na-dshinttayou? *Pourquoi hoches-tu ainsi la tête, en signe de refus ?*

Hochet. *N. c.* Deldzheri, *jouet d'enfant.*

Hola ! hé ! *Interj. pour appeler.* Nou^{c}kozin.

Holocauste. *N. c.* Niho^{c}ltsini bazin ttassi kkedelkkan nin yannisin, *quelque chose que l'on brûlait autrefois tout entier en l'honneur de Dieu.*

Homéopathie. *N. c.* Nadiddé dadda tssenni lanttè kolou, déné naǫelnai, *médecine, remède qui semble seconder, devoir aggraver le mal, mais qui guérit.*

Homicide. *Meurtre.* Déné ^{c}leǫalzhi ; *pl.* déné ^{c}leǫanlde. ‖ *Meurtrier.* Déné ^{c}leǫan^{c}lshi ; déné ^{c}leǫan^{c}ldehe.*Habit. Pas., qui a commis un meurtre,* déné ^{c}leǫanin^{c}lshedi ; *pl.* déné ^{c}leǫanin^{c}ldé. ‖ Déné ^{c}léǫan^{c}ldé dénen, *professionnel de l'homicide.*

Hommage. *N. c. A Dieu. Présenter à Dieu ses hommages.* Niho^{c}ltsini tssenn dénedziyé dénourzh″ae ^{c}e^{c}l beǫa-san-ouzelni, *exprimer à Dieu ses sentiments d'amour et d'adoration.* ‖ *Faire hommage à quelqu'un de quelque chose.* Déné hèsèouddi ^{c}e^{c}l, ttassi beǫaoudendzi.

Homme. *N. c. L'être humain.* Déné. ‖ Déné you, *homme mâle. L'homme a été fait pour servir Dieu,* Niho^{c}ltsini tssenn tssedenedzhenn ho^{c}a déné she^{c}ltsin intcho. ‖ *Un grand homme,* béoǫweddi denen, *(un homme distingué, considéré).* ‖ *Un homme grand,* déné tcho^{c}. ‖ *Tout homme,* déné hedaonelttou. ‖ *Un homme fait,* déné an^{c}lnèzhè. ‖ *Le Fils de l'homme,* déné iaze aadilyai. ‖ *Un bon homme,* déné nèzon. ‖ *Un homme capable,* déné héden^{c}ltté. ‖ *Jeune homme.*Tchilekwi. Déné degozhè, *homme frais, jeune.* Tchilekwiaze, *petit jeune homme.* Tchilekwi tcho^{c}, *ou* an^{c}lnèzhè hènen^{c}le, *grand jeune homme.* ^{c}An-gozhnel″ain, *arrivé au terme de la jeunesse.* ‖ *Un homme du commun,* esdi dénen. ‖ *Vieil homme, vieillard,* énézhékwi. ‖ *Homme de bien,* hounzon ǫennai dénen ; e^{c}ltthi ǫennai dénen. ‖ *Homme de peine. N. c.* Nal^{c}ti déné. Nal^{c}ti henlin déné. ‖ *Homme fait.* An^{c}lnèzhè. An^{c}lnèzhè ǫelǫan. ‖ *Hommes blancs. (Les Européens).* Bedshenn del^{c}gai. ‖ *Jaunes (les Asiatiques).* Déneldshoǫè dénen. ‖ *Noirs (les Africains).* Déné delzeni. ‖ *Rouges (les Américains).* Ye-^{c}ta-néǫettèè dénen *(tenant le milieu entre les noirs et les blancs).*

Homogène. *Adj.* Ttassi an^{c}laǫe, *choses de même nature.* ‖ Ttassi e^{c}lèhottin, *de forme semblable.*

Homoncule. *N. c.* Déné ttchyèlè. Déné tssouggarè. Dén-esyel-aze. Déné doué-azé.

Homonyme. E^{c}letssoulzi.Elèhoulyé. Sèhoulyé, *mon homonyme.* E^{c}lehèhoulyé, *ils sont homonymes.*Yèhoulyé, *c'est son homonyme.*

Hongre. *Adj.* Beǫǫézé heddin. Beǫǫézé ^{c}alya.

Honnête. *Vertueux, poli.* Hounzon ahonttè. Hounzon anttè, *ou* hounzon ǫenna, *il est honnête.* ‖ *Probe,* e^{c}ltthi ǫenna. E^{c}ltthi ǫounna, *sois honnête.*

Honneur. *N. c.* Tta otta déné béoǫweddihi,*ce qui fait qu'un homme est considéré.* Tta déninzi nèzon tssettin, *la bonne réputation.*

Honorable. *(Homme).* Beoǫweddihi dénen. Binzi nezon dénen, *homme de bonne réputation.*

Honorer. *V. tr. Considérer.* Déné tssettin, hesttin, nettin, yittin, hittin, houhttin, heyittin, dahè-

yittin. *Pas.*, déné tsseeϱttin, ϱesttin, ϱinttin, yeϱinttin, ϱittin, ϱouhttin, hèyeϱinttin. *Fut.*, déné tssouttin, ϱwasttin, ϱwounttin, youttin, wouttin. E^{c}ltthi anttè bekkoresyantta, tta déné hesttin walli ttontte, *son honnêteté m'était connue, c'est à juste titre que je l'honore.* || *Traiter avec respect.* Déné kkesodedli, bekkesdesdli, bekkesdindli, yekkesdedli. || *Respecter les avis, y déférer.* Déné-da-kkessodedli, be-da-kkesdesdli, be-da-kkes-dindli. Seiaze nenlin kolou, edlini sekkesdindliou ? *Quoique tu sois mon enfant, où est l'honneur et le respect que tu me dois ?* Edlini sedakkesdindliou ?*Où est le respect que tu devrais avoir pour mes avis ?* || *Estimer, respecter.* Déné ^{c}éoϱweddi, *ou* ^{c}eyenioϱweddi, beoϱwesni, beoϱwin^{c}lni, yeoϱwe^{c}lni. *Pas., c'est le prés. avec* nin *ou* ϱinlé. *Fut.*, beoϱwouddi, beoϱwousni, beoϱwoun^{c}lni, yeoϱwou^{c}lni. Hounzon ϱennai ^{c}e^{c}l, dene na^{c}kayenizhe^{c}l″a kkenazher itta, tta beoϱweddi nèzhè walli ttontte, *dans sa belle vie il ne songe qu'à faire le bien ; il est juste qu'on l'entoure de respect.* || *Vz.* ÉGARDS.

Honte. *N. c.* You ya. Tssoudendyain. Youya ayinla, *il a eu honte, la honte l'a travaillé.* Youya ayin^{c}lshenn, *il est travaillé par la honte.* || *Vz.* AVOIR *honte.* || *Faire honte, vz.* FAIRE.

Honteux, euse. *Être.* Tssoudendyan, houdénesdyan, houdénindyan, houdéndyan, houdénidyan, houdénouhdyan. Na houdénesdyan, *j'ai honte pour toi.* || Oudendyain déné, *homme honteux.* || Kkezhié ϱettin déné, *qui se met au dernier rang.* || Ede-you-ya-den-^{c}tain déné, *homme qui s'est couvert de honte.* ||Kkezhié ϱin^{c}lshan, *il a déterré la honte, (se dit, en plaisantant, d'un homme devenu honteux, on ne sait pas pourquoi, comme on dit d'un homme qui a trouvé un ours couché sous la neige :* sass ϱin^{c}lshan, *il a déterré un ours).*

Hôpital. Ezhiyé kon-en, *maison pour les malades.* || Ezhiyé kon-en nékkéhonni de zan laosan, *si tu te faisais soigner à l'hôpital, à la bonne heure.*

Hoquet. *N. c.* Sèyis. Heschès ahottin, *voilà donc que j'ai le hoquet.* Nèyes ahottin, *tu as donc le hoquet ? Vz.* AVOIR.

Horde. *N. c.* Ttasson-neltté dénen an^{c}la bedzedeholdai slini, *troupe de maraudeurs.* || Oslinou houn-^{c}ka e^{c}l^{c}a-da-shè-delttiy dénen, *association de malfaiteurs.*

Horion. *N. c.* Dénennaϱè ^{c}aϱelttoustta, dénennaϱè ^{c}adelttlès, *coups de poing pochant les yeux à quelqu'un.*

Horizon. *N. c.*Nih-inttin, *où se termine la vue.* || Ya banen etssenn nayettin, *ligne circulaire où se termine notre vue.*

Horizontal, e. *Adj.* Nandzed. O-^{c}tiye e^{c}ltthi nandzed illé, *ce n'est pas bien horizontal.*

Horizontalement.*Adv.*Nandzèdou. Nandzèdou ninin^{c}tin, *pose-le horizontalement.*

Horloge. *N. c.* Sa. Nezaa, *ton horloge.*

Horloger. *N. c.* Sa heϱϱain dénen, *qui fait des horloges.* || Sa sènal-″in denen, *qui répare les horloges.*

Hormis. *Prép. Vz.* EXCEPTÉ.

Horreur. *N. c.* Ttassi bénaounelyan ille nettioun, natssiltli, *frisson causé par la vue de quelque chose d'affreux.* || Yene^{c}l″in koli ^{c}a ba douye, *il a horreur de lui (ne peut pas même supporter sa vue).*

Horrible. *Adj.* Ttassi benaounelyan

ille, *dont la vue produit un effet désagréable.* || Nettin koli ^{c}a douyé, *dont on ne peut supporter la vue.*

Horripilation. *N. c.* Zilρai^{c}li ^{c}e^{c}l dene-dshi-zhezh hin^{c}lshoun laattin, *frisson accompagné d'une sorte d'engourdissement du cuir chevelu.* || *Vz.* HÉRISSÉ.

Hors. *A l'extérieur*, binttazintssin. || *Hors de la maison*, binttazin, *ou* hounttazin. || *Hors du sac*, nan^{c}l-chiezh ″anentssin. || *Hors d'ici!* Nouzin! || *Hors de soi*, edekkoredyan ille, *ou* dene ^{c}e^{c}l nih oulle laattin, *ou* lahottin. *Pas.*, lahoudya. || *Hors de portée de fusil.* ^{c}Telkkizhi tcho^{c} nawaltthi illé ani^{c}lsha. || *Hors de propos.* Ahouwattè ille. Ahouneddi ille. Ahodounni ille. Ahouneddi kké adinni ille, *ou* ahodounni ille kkénadarinzher, *tu parles hors de propos.* || *Hors de service.* Bettaodouzhi illé alyae, *qu'on a mis hors de service.* || *Hors de soi (être).* Déné ^{c}e^{c}l nih oullé laattin. Se^{c}l nih oullé laastya, *j'étais hors de moi.* Ne^{c}l nih oullé lanettin tta ousan, déné kkanettin ille? *Serais-tu donc hors de sens, pour agir ainsi en insensé?* || *Hors de vue.* Déné-na-kkettla, *où se termine la vue.* — Déné ρan niyinttin ille. Béρan niyinttin ille kkaldanen, *il est déjà hors de vue.*

Hors-d'œuvre. Bettaoderzh″a tcho^{c} ille, *qui n'a pas grande utilité, n'est pas indispensable.* || Beddin kolou ^{c}an^{c}ltte illé, *qui n'est pas indispensable.*

Hosanna! Zelkkai, *cri de joie.* Dadelkkai, *ils poussent des cris de joie.*

Hospitalier, ère. *Être.* Déné nèzon, déné yéniounelyain ^{c}e^{c}l yéρayédandi^{c}li, *homme bon, généreux, à qui l'on aime à faire visite.* || Déné édéénedlin dénen, *homme avenant, homme de réception.*

Hostie. *Non consacrée*, bekkeyaρin-^{c}ti ille tti ^{c}lesttezh. *Consacrée*, Niho^{c}ltsini ^{c}lesttèzhè.

Hostile. *Être.* Déné ^{c}a ttchyaorintté, *ou* déné ttchyahoddi illé. *Il lui est hostile*, yattchyarintte. *Je lui suis hostile*, bettchyasdi illé.

Hostilité. *N. c.* E^{c}l^{c}a ttchyazettè.

Hôte. *N. c.* *Qui donne l'hospitalité*, tta bekon-en yedayindi. Tta déné ρae^{c}ltchi. || *Qui reçoit l'hospitalité*, tta dénéρan yédaninyao, eyet béρaeltchi.

Hôtel. *N. c.* Tsamba na chetsselyé kon-en, *maison où l'on mange pour de l'argent.* || Tsamba na natsse-^{c}tizi kon-en, *maison où l'on loge pour de l'argent.*

Hotte. *N. c.* Ttassi beyé natssè-^{c}gè^{c}li.

Houille. *N. c.* Nihottèzè.

Houillière. Nihottèzè hounlin nehnen, *terrain où il y a de la houille.*

Houle. *N. c.* ^{c}Tadè^{c}tinyé. || *Grande houle*, ^{c}tadè^{c}tinyé tcho^{c}. || *Houle plate, annonçant le calme*, ^{c}ta-^{c}te^{c}ldazh.

Houleux, euse. *Adj.* ^{c}Taρρazé, *eau très agitée, bouillonnante, écumante.* || E^{c}lna ^{c}ta den^{c}tin, *agité en tous sens par les houles.*

Houppe. *De cheveux.* Déné dshiρρa helttha^{c}l, *chignon.* — Dshi-ρe^{c}l, *ou* dshiρρa ρe^{c}l, *chignon.* || Ttla kkezh nadalttlou^{c}l, *tresses de cheveux pendant aux deux côtés de la tête, (comme cela a lieu chez les Cris non-priants).* || Tthandezhi helttlou^{c}l, *ou* heddezh, *houppe de fil.* || *Houppe pendant à un bonnet*, dshi-kké-tssehlya.

Hourd. *Échafaudage de scieurs de long.* Dedchenn hettazhi kke.

Housse. *N. c.* Ttassi bezhezh, *enveloppe.* || *De souliers, de mocassins.* ^{c}Ké-sa-bet.

Huard. *A tête blanche. (Plongeon arctique).* Tthi^{c}lbè. || *A gorge et*

bec noirs. (Plongeon arctique). Dadzèni.

Huche. *N. c.* Beye ^{c}les de^{c}toudi, *coffre pour pétrir le pain.*

Huée. *N. c.* Déné ^{c}èzettin zèlè, *cris de mépris.*

Huer. *V. tr.* Déné-^{c}è-sell-yane^{c}ti, bè-sell-yanil^{c}ti, yanou^{c}l^{c}ti, yè-sell-yahènel^{c}ti. *Pas.*, bè-sell-yaneǫin^{c}ti, bè-sell-yaneǫil^{c}ti, yaneǫou^{c}l^{c}ti, yè-sell-yahèneǫin^{c}l^{c}ti. *Fut.*, bè-sell-yanou^{c}ti, bè-sell-yanewoul^{c}ti. Yoǫwè dénékkéhonni ille slini bè-sell-yanewou^{c}l^{c}ti, *huez donc ce polisson.* ‖ Bè-dloǫè-yane^{c}ti, *accabler, ahurir de railleries ;* bè-dloǫè-yanil^{c}ti. *Pas.*, bè-dloǫè-yaneǫin^{c}ti, bè-dloǫè-yaneǫil^{c}ti. *Fut.*, bè-dloǫè-yanou^{c}ti, bè-dloǫè-yanewoul^{c}ti. — *Ibid., s'il n'y a qu'un à huer.* Déné tssenn tssezi^{c}l, hessi^{c}l, nezi^{c}l, hezi^{c}l. *Pas.*, tsseze^{c}l, shize^{c}l, shinze^{c}l, shèze^{c}l. *Fut.*, tssouzi^{c}l, houssi^{c}l, wounzi^{c}l, houzi^{c}l. Betssenn wounzi^{c}l, *hue-le.*

Huile. *N. c.* Tless. ‖ Tsa tlessè, *huile de castor.* ‖ ^{c}Tou-tlessè, *huile-eau, huile ressemblant à de l'eau : pétrole.* ‖ *Huile de poisson*, ^{c}loue tlessè. ‖ *Ça a goût d'huile*, tless ^{c}lenni. *Ça sent l'huile*, tless ^{c}letsenn.

Huileux, euse. *Adj.* Betlessè ^{c}lan. Bekké tless ^{c}lan. ^{c}Letless. Kou diri ^{c}loue ^{c}letless ikkéssin ! *Voici un poisson bien huileux !*

Huiler. *V. tr.* Ttassi hilǫin, hes^{c}in, hin^{c}l^{c}in, ye^{c}l^{c}in, hèhilǫin, hou^{c}l^{c}in, hèye^{c}l^{c}in. *Pas.*, hilǫin, hi^{c}l^{c}in, hin^{c}l-^{c}in, yin^{c}l^{c}in, heǫilǫin, hou^{c}l^{c}in, hèyin^{c}l^{c}in. *Fut.*, houlǫin, hous^{c}in, howoun^{c}l^{c}in, you^{c}l^{c}in, howoulǫin. ‖ Ttassi heltlaǫ, hestlaǫ, ne^{c}ltlaǫ, ye^{c}ltlaǫ, hiltlaǫ, hou^{c}ltlaǫ, hèye^{c}l-tlaǫ. *Pas.*, ǫeltlaǫ, ǫi^{c}ltlaǫ. *Fut.*, waltlaǫ, wastlaǫ, woun^{c}ltlaǫ, you^{c}l-tlaǫ, woultlaǫ. Diri sa ne^{c}ltlaǫ, *huile-moi ceci.*

Huis-clos. *A...* Ye^{c}enan″inen. Déné heddin. Déné ǫan shanin. Dene man^{c}tanǫè.

Huit. *Adj. num.* E^{c}lkkédinǫin (dinǫin, *quatre ;* e^{c}lkké, *l'un sur l'autre).* ‖ *Quatre fois*, din. E^{c}lkkédinen dénen, *huit hommes.* ‖ *D'aujourd'hui en huit*, douhon dzinékké otssin e^{c}lkkédinǫin dzinékké de.

Huitième. *Sur dix enfants je suis le huitième*, onerhnan nilttéou, si tta e^{c}lkkédinen si. ‖ *Si on partage la fortune de mes parents, j'en ai le huitième.* Sé^{c}tikwi betsambaa nadehlya de, tta e^{c}lkkédin si setssin.

Huître. *N. c.* Houttoui-ǫes-tthennen.

Humain, e. *Accessible à la pitié*, es-^{c}té-ou-nettinen. Es^{c}té-ou-ne″inen, *il est humain.* Bedziyé sanyéninzhenn, *a le cœur bon, compatissant.* ‖ *La race humaine, tout ce qui est de la race humaine*, tta déné hènaode^{c}l″ae.

Humaniser. *V. tr.* E^{c}ltthi-l-zhi, e^{c}l-tthi-zhesshi. Shoun e^{c}ltthi-zhesshi oyin, *je ne puis venir à bout de l'humaniser, civiliser.* ‖ A^{c}e-oueldin. A^{c}eouldin^{c}l hekké houllè illé ikkéssin, *on ne pourra jamais l'humaniser.* ‖ *Vz.* FORMER.

Humanité. *N. c.* Orelyon déné, *tous les hommes.* ‖ Tta a-déné-houn-^{c}lin, *ce qui constitue l'homme.* ‖ *Pitié, compassion.* Es^{c}té-ou-nettinen.

Humble. *Adj.* Déné tsseǫe^{c}taǫè hounlin. Betsseǫe^{c}taǫè, *ou* betsseǫe^{c}taǫè hounlin, *il est humble.* Noutsseǫe^{c}taǫe heddin waléssi, hounzon otssenn nou^{c}a houdounni ille, *sans humilité, il vous sera difficile d'arriver au bien.* ‖ Kkeda″on edéhounelzhenn. Nèzon kolou, kkéda″on édéyénelzhenn oyin, *tout bon qu'il est, il se croit au-dessous de tout le monde.* ‖ Edézel″in, *se*

mépriser soi-même. Édédel″in oyin, *il a une basse opinion de lui-même.* || Déné-^{c}è-sounnae, *être modeste, pacifique.* Besounnae ^{c}e^{c}l itta beǫanyenioǫerzh^{c}tan oyin, *tout le monde l'aime, à cause de sa modestie.*

Humecter. *Fort, beaucoup.* Ttassi naltsel, nastsel, nane^{c}ltsel, naye^{c}ltsel, nahiltsel, naou^{c}ltsel. *Pas.*, nazheltsel, nazhi^{c}ltsel. *Fut.*, naǫwaltsel, naǫwastsel, naǫwoun^{c}ltsel. Diri nane^{c}ltsel, *humecte ceci.* || *Légèrement.* Nalzoǫ, nassoǫ, nanelsoǫ, nayelsoǫ, nailzoǫ, naou^{c}lsoǫ. *Pas.*, na^{c}lzoǫ, nazhi^{c}lsoǫ, nazhin^{c}lsoǫ, naye^{c}lsoǫ. *Fut.*, naǫwalzoǫ, naǫwassoǫ, nawoun^{c}lsoǫ. — Diri ^{c}ké naǫwoun^{c}lsoǫ, *humecte ces souliers, ces mocassins.*

Humer. *V. tr. V. g. de la fumée en fumant.* Be^{c}l tssen sedyi, tssen hesdyi, tssenn ^{c}tindyi, tssen hedyi, tssen hidyi, tssen houhdyi. *Pas.*, be^{c}l tssenn tsseǫedyi, be^{c}l tssenn ^{c}tesdyi. *Fut.*, be^{c}l tssenn tssoudyi, tssenn ^{c}tousdyi. Be^{c}l tssenn ^{c}tewoundyi sanan, *ne hume pas la fumée.* || Dzè *pour* dziyé. Dzè sodelttha, *enfumer son cœur ;* dzè odesttha, dzè odin^{c}lttha, dzè odelttha. *Pas.*, dzè sode^{c}lttha, dzè odesttha. *Fut.*, dzè sodoultthai, dzè odoustthai. Dzè odewoun^{c}ltthai sanan, *n'enfume pas ton cœur.* || *V. g. une huître, un œuf.* Ttassi sel^{c}ki, ^{c}tes^{c}ker, ^{c}tinl^{c}ker, ye^{c}tel^{c}ker, ^{c}til^{c}ker, ^{c}tou^{c}l^{c}ker. *Pas.*, ttassi se^{c}l^{c}ker, ^{c}tesker, ^{c}tin^{c}lker. *Fut.*, soul^{c}ker, ^{c}tous^{c}ker, ^{c}tewoun^{c}l^{c}ker. Diri eǫǫèzè ^{c}tous^{c}ker, *je vais humer cet œuf.*

Huméral, ale. *Adj. Voile huméral.* Kkozh nazeltchizh, *qu'on se met sur le cou.* Ya^{c}l^{c}tiy kkozh nadeltchizh, *qu'on met sur le cou du prêtre.*

Humérus. *N. c.* Déné dshin yaǫè thennen, *l'os du bras depuis l'épaule jusqu'aux coudes.*

Humeur. *N. c.* Tta houzeǫel″ioun. Tta bouzeǫel″ioun. Tta beoudeǫel″ioun, *disposition d'esprit, de caractère.* Tta déné houzeǫel″in hokkahodin^{c}lttè, *l'humeur finit toujours par se manifester.* Tta neoudeǫel″in, *ou* tta nehodettin okkadin^{c}lttè lakou ! *Tu montres bien là ton humeur !*

Humide. *Adj.* Tsel ; hotsel ; hol^{c}tounn. Nihotsel, *ou* nihol^{c}tounn, *terre humide.* Betsel ikkéssin ! *C'est humide !* || *De rosée. (Terre)*, niheǫel^{c}tounn, *ou* daheǫel^{c}tounn. —*(Effets)*, you heǫel^{c}tounn. || *Bien humide, trempé.* Dettour. Nazhe^{c}ldlouz. Diri you nazhe^{c}ldlouz ikkessin, *voici des effets tout trempés de rosée.*

Humidité. Hotsel. Hol^{c}tounn. Dyan hol^{c}tounn itta, dyan woun^{c}tè sanan, *il y a ici de l'humidité, ne te couche pas ici.*

Humiliant, e. *Adj.* Otta houzendyan. *Condamner à une chose humiliante,* otta houzendyan oun^{c}ka déné ouweddi. Otta houdénesdyan oun^{c}ka souǫerzhnik konttè, *il m'a condamné à une chose humiliante.*

Humilié. *Être ; honteux, repentant.* Édéyéniouzidla, édéyéniounesdla, édéyéniounindla, édéyéniounidla, édéyéniounéǫidla, édéyéniounouhdla, édéyénihounidla. *Pas.* édéyéniouzéǫedla, édéyéniounéǫesdla. *Fut.*, édéyéniouzoudla, édéyéniounousdla. Tta anedya ttlanǫè édéyéniounindla ^{c}a oyin ttonttè, *après ce que tu as fait, tu n'as, en effet, qu'à te tenir bien honteux.*

Humilier. *V. tr. Rendre honteux.* Déné houdelya. *Pas.*, houdehlya. Soude^{c}lchia, *il m'humilie.* Soudeǫin^{c}lchia, *il m'a humilié.* Ho″anzé soudezhin^{c}lchia ikkéla ! *Comme tu m'as humilié !* || Edoudezelyai, *en-*

courir une humiliation. Edoudezhesya, *je me suis couvert de honte.* || E^clouzelyai, e^cleoudilya, *s'humilier réciproquement.* E^cléoudehlya, *ils se sont humiliés réciproquement.* || *Vz.* DÉSHONORER.

Humilier (se). Kkeda″on édéhounelzhenn, édéyénesdzhenn. *Pas.*, édé-ou-néϱelzhin, édéyéneϱesdzhin. *Fut.*, édéounoulzhin, édéyénousdzin, *s'abaisser, se mettre au-dessous de tout le monde.* Kkeda″on édéyénoulzhin houllè illé si, *il ne s'humiliera jamais.* || Edezel″in, *se mépriser soi-même. Vz.* MÉPRISER.

Humilité. *N. c.* Déné-tsseϱe^ctaϱè. Betsseϱe^ctaϱe, *son humilité.* || Kkeda″oun édéhounelzhenn. Déné ^cèsounnae, *modestie, état d'âme de celui qui aime la paix.*

Humus. *N. c.* Nih hozènen, *terre noire.*

Hune. *N. c.* Tssi nibalè tchennen banen bekké dazel″ezhi, *plate-forme autour d'un mât.*

Huppe. *N. c. De certains oiseaux,* bedshiϱϱa.

Huppé. *Oiseau,* ″anltsèlè bedshiϱϱa hounlin.

Hurlement. *N. c. De loup, de chien. D'un seul,* hetsaϱ ; *de plusieurs,* tsaϱe ya^cl^cti. *J'ai entendu des hurlements de loups,* nounniye tsaϱè ya^cl^cti edesttha^c.

Hurler. *V. intr.* Hetsaϱ ; *pl.* tsaϱè ya^cl^cti. *Pas.*, ϱintsaϱ ; *pl.* tsaϱè yaϱin^cl^cti. *Fut.*, watsaϱ ; *pl.* tsaϱè yaϱwa^cl^cti.

Hutte. *N. c. De branchages ;* ell-yé. || *Sorte d'abri improvisé dans un campement d'hiver,* ″oun-dshè^cli. ″Oun-nidewoudshe^cl, *faisons-nous un abri.* ″Oun-nidenindshe^cl, *fais-nous un abri.*

Hydre. *(Animal légendaire).* ^cToulkouzhi.

Hydrofuge. *Adj.* Ttassi ttassi kke^ctelni beϱan ϱwalbin ille, *enduit imperméable.*

Hydrographie. *N. c.* ^cTou tcho^c ttanttou, tta ahodelyaon, tta na^ctahourzh″ao, ^ctéhontti ttlaϱe ^ce^cli tta nahourzh″ao ekkodénedyai dittlissé, *étude et description des mers et de leur étendue, ainsi que des récifs, écueils, etc., qu'elles renferment au fond de leurs eaux.*

Hydromètre. *N. c.* Hoϱadè ^ctou tta aϱin^cldazhou, tta a-hou-^ctettchyedou, tta nahoutsedou hoϱadè houedzai, *ce qui sert à mesurer la pesanteur, la vitesse et la force des liquides.*

Hydrophobe. ^cTou ttchyahoddi illé, *avoir horreur de l'eau.* ^cTou ttchyaddi illé, *il est hydrophobe.*

Hydrophobie. *N. c.* ^cTou ttchya hoddi illé, *horreur de l'eau.*

Hydropique. *Être...* ^cTou tta déné bet netcha, *avoir le ventre gonflé d'eau.* Déné tchantta ϱinzher. Setchantta ϱinzher, *je suis hydropique.*

Hydropisie. *N. c.* Déné tchantta ϱinzher.

Hydrothérapie. *N. c.* ^cTou kkazh tta déné na^ckaouϱweddi, *traitement des maladies, au moyen de l'eau froide.*

Hygiène. *N. c.* Tta otta souϱennai ^ckaédoueddi, *ou* oun^ckahozheri, *soins, moyens qu'on prend pour conserver sa santé.*

Hygrométrie. *N. c.* Nihotsèlè nididdouzh ^cèoudzai, *mesurage de l'humidité de l'air.*

Hymne. *N. c.* Ya^cti yénen.

Hyperbole. *N. c.* Dè″an yaϱe^cti^cl. Dè″anzé yaϱin^cl^cti^cl illé kolou, *ne te lance donc pas tant dans les hyperboles.*

Hyperbolique. *Adj.* Honnazh yain^cl^ctiy déné, *ou* de″anze addi dénen, *exagérateur ; homme au langage hyperbolique.*

Hyperdulie. *Culte d'...* Degayé Marie Nihoᶜltsini tssounkkèzhè beǫasan-ou-deddiou, tthi yakkeottinen ″anzé beǫa-san-ou-deddi, *culte à Marie inférieur à celui qu'on rend à Dieu et supérieur à celui qu'on rend aux anges.*

Hypertrophie. Déné dziyé ouᶜtao, déné-zhet ouᶜtao déné tchantta nèyi, *accroissement excessif que prend dans le corps, v. g. soit le cœur, soit le foie.* Sedziyé setchantta ninyan, *mon cœur est hypertrophié.* — *Ou encore* sedziyé setchantta hédelyan laastya, *il semble que mon cœur remplit tout mon corps, se trouve comme à l'étroit dans mon corps.*

Hypocondriaque. Deninnitta neǫin″an, *être plongé dans les idées noires.* Binnitta neǫin″an, *il est hypocondriaque.* || Esᶜteyetsseǫin″a. *Pas.*, esᶜteyetsseǫinzhet, *être plongé dans le chagrin.* Esᶜteyeǫin″a ottchya aadinlne, *éloigne donc ces idées noires.*

Hypocrisie. *N. c.* Yèᶜédè hounzon aatssedilzhenin, *se donner un masque de bonté.* || Yèᶜédè yaᶜti, *prier pour la forme.*

Hypocrite. *Être...* Yèᶜédè kolou hounzon aatssedilzhenn, nesson aadesdzhenn, ninzon aadinlzhenn, nèzon aadilzhenn, nidzon aadeǫilzhenn, nousson aadouᶜlzhenn, *se donner un masque de bonté. Fut.*, hounzon aatssedoulzhin, wasson aadousdzhin. Yèᶜédè kolou ninzon aadinlzhenn ahottin, *tu veux donc te donner un masque de bonté?*

Hypoglosse. *N. c.* Ttassi dshou ttchyèdè, *nerfs de la langue.*

Hypostase. *N. c.* Dénoun, déné zitcho déné danyinen tcho eᶜlᶜadzhenoun, iᶜlaǫè henlin, *en l'homme, l'union de l'âme et du corps faisant une seule personne.* || Kou Jesus-Christ zniou, Nihoᶜltsinoun, dénoun eᶜleǫidzhet itta, iᶜla dettè, *en Jésus-Christ, l'union de la Nature divine et de la Nature humaine ne faisant qu'une seule personne.*

Hypothèque. *N. c.* Hottazin déné ᶜa dettlissi ttassi niounendi, *ou* ttassi déné ᶜa houdzi, *quelque chose que l'on met en gage pour avoir à crédit.*

Hypothéquer. *V. tr.* Hottazin déné ᶜa dettlissi ttassi déné ᶜa houdzi, houssiᶜl, houninzi, youziᶜl, houidziᶜl, hououssiᶜl. *Pas.*, houhdzi, houzhizi, houzhinzi, yourzhzi, houzhidzi, houzhousi. *Fut.*, houdziᶜl, houssiᶜl, houwounziᶜl, youziᶜl. Tta hotta sa douttlis yénesshenin, séindshenen orelyon déné ᶜa houzhizhi lakou ! *Pour avoir à crédit j'ai hypothéqué tous mes animaux.* || *Vz.* DÉPOSER : Niounendi.

Hypothèse. *N. c.* Léssan hounin-zhenin kké. Léssan kké. Léssan kke oyin koli déné ttchyannié nahizhi, *agir sur une hypothèse, sur un peut-être.* Léssan kké oyin koli nattchyainni, *j'ai agi sur une pure hypothèse.*

Hypothétique. Nihodeltthi ᶜa ekkoredyan illé, *d'une issue douteuse, incertaine.*

Hystérie. *N. c.* Déné you ᶜka daoǫwin″a, *mal d'amour.*

Hypoténar. *N. c.* Déné nandé déǫin″ae ttchyèdè, *muscles du petit doigt.*

I

Ichtyophage. ^{c}Louè heldè^{c}li. ^{c}Louè hildè^{c}li déné hidlin, *nous sommes des mangeurs de poisson.*

Ici. *Adv.* Dyan. Noudyan, *Ici même, ici tout près.* ^{c}Louè ^{c}lan dyan, ^{c}tabi^{c}l dawouttlon, *ici le poisson abonde, tendons nos filets.* Dyan ousan ? Noudyan. *Est-ce ici ? Ici même.* || **Par ici.** Dézin. || **D'ici.** Dyan otssin. || *Ici-bas.* Dyan nehnenkké. Dyan nehnenkké nouhnehnen ille, *ici-bas n'est pas notre patrie.* || **D'ici de là.** *Loc. adv. ou plutôt : deçà et delà.* E^{c}latssenn. — *De côté et d'autre, de tous côtés,* e^{c}latssins dézin. || *Ici-près, à côté.* Noudyan, *ici-près. Ici à côté, à quelque distance :* ye″an, ye″anen ; you″an, you″anen ; nou″an, nou″anen.

Iconoclaste. *N. c.* Tta betta ya^{c}ti, tta beǫa-san-ou-deddi nadayèzi dénen, *briseurs d'objets religieux, de tout ce qui était l'objet d'un culte.*

Idée. Inni. Hinni, *idée, esprit.* Sinni kka adinni illé, *ce que tu dis ne concorde pas avec mes idées.* Don a sinni hentte, *telle est mon idée.* Ninni desni kke adinni illé, *(ta pensée je saisis dessus, tu parles ce n'est pas), je ne saisis pas l'idée que tu veux exprimer.* || *Prendre des idées, des opinions,* vz. PENSER. ^{c}Ayénihozhi ; *pl.* ^{c}ayénihoddé. Edouhon ^{c}ayéniheddé, *ils prennent d'autres idées, d'autres opinions.* Edouhon ^{c}ayénihouhouǫindé, *ils prirent d'autres idées.* || *Idées embrouillées, avoir l'esprit confus, entortillé.* Sa^{c}l^{c}ta yenihonin″a. Sa^{c}l^{c}ta yeninin″a kke adinni oyin, *ta parole se ressent de la confusion de tes idées.* || *Ne pas avoir d'idées, vz.* AVOIR.

Identifier. *V. tr.* Ttassi e^{c}lebehounin^{c}lshenn, beyenesshen. *Pas.*, e^{c}lebeouneǫi^{c}lshin, beyeneǫi^{c}lshin. *Fut.*, e^{c}lebeounou^{c}lshin, e^{c}lebeyenousshin.

Identique. *Adj.* E^{c}lehoultte. *Tout ceci est identique,* diri orelyon e-^{c}leltte. *Paroles identiques de deux orateurs,* e^{c}lèhodedli.

Idiot, e. Binni houllé, *sans esprit.* || Binni bettchya nin″a illé, *a l'esprit lourd, peu délié.* || Tssèsonniyé, *ou* tssèsounni^{c}le, *être sot, idiot,* tssehosniye, tssehosni^{c}le. Tssèhounniyé, *ou* tssèhounni^{c}lé, *tu es un sot, un idiot.* Binni houllé, edlini hotta na^{c}kaodou^{c}l″ioun ? *C'est un idiot, comment pourrait-il gagner sa vie ?*

Idolâtrie. *N. c.* Déné dshi ǫadshe-^{c}li ǫa-san-ou-deddi, *adoration d'une tête taillée à la hache.* || Denekkessin anioulttazhi ǫa-san-ou-deddi, *adoration de quelque chose taillé en forme humaine.*

Idolâtre. Déné dshi ǫadshè^{c}li, *ou* déné kkéssin anioulttazhi ǫa-san-ou-delni dénen, *qui fait son Dieu d'une tête équarrie, ou d'une forme humaine.* || Inkkanze dénen, *sorcier.*

Idolâtrer. *Aimer avec passion.* ^{c}A-yédazidyé slini. Bes^{c}kinen ǫanyedariye slini oyin, *il idolâtre ses enfants.* || *Vz.* AIMER, CHÉRIR.

Idole. *N. c.* Déné dshi ǫadshè^{c}li. Déné kkessin anioulttazhi.

Ignoble. *Adj. Parole ignoble*, tsinnide adaouǫwelyi. || *Chose ignoble*, tsinnidou ahonttè. || *Action ignoble*, tsinnidou nahozher.

Ignominie. *N. c.* Ho″anze etssedoudehlyai, *être plongé dans la honte par sa faute.* || Ho″anze houdehlya, *qu'on a couvert d'ignominie.*

Ignominieux, euse. Hotta houzendyain nèzhè.

Ignorance. *N. c.* Ttassi ekkoredyan illé. Tssesonniyé.

Ignorant, e. *Adj.* Ttassi ekkoredyan illé. Ttassi ekkorinlyan illé, *tu es un ignorant.* || Tssesonniyé. Tssehounniyé, *tu es un sot, un ignorant.*

Ignorer. *V. tr.* La! *Je l'ignore.* || Dasounni, daousni, *ou* dayéhousni, dahounni, dayehounni, dahouiddi, dahouhni, dada^{c}ehounni, dahèhounni. *Pas.*, dasouǫinni, da^{c}ouǫinni. *Fut.*, dasouwanni, daouhwasni, dahouwounni, da^{c}ouwanni, da^{c}ouwouddi, da^{c}ouwouhni, da^{c}ehouwanni. Dyan ttassi orelyon seǫan e^{c}l^{c}keyoue^{c}lttchyell, edlaǫin attintta? Daousni, *l'on a ici farfouillé tous mes effets; qui a fait cela? Je l'ignore, je n'en sais rien.* || Ekkoredyan ille. Naodè″enn ille. *Vz.* CONNAITRE, SAVOIR.

Il, elle. *(Ce pronom est toujours renfermé dans le verbe).*

Ile. *N. c.* Nou. Nou-banen, *autour*, ou *le tour d'une île.* Nou naǫè, *île proche de terre, île dans une eau peu profonde* (naǫè, *peu profond*). Nou she″an, *il y a une île.* Nou ^{c}adahorzh″a, *il y a des îles.* Nou nèzhè, *grande île.* Dedchenn nou, *ou* dedchenn nou derzh″an, *île de bois au milieu des prairies.* Nou daǫantte, *île haute.* Nou naǫe^{c}kai, *île haute, aux bords escarpés* (naǫe^{c}kai, *qui s'élève*). Nou yailkker, *île un peu élevée.* Nou tssédendéǫé, *île basse.* Nou ^{c}le^{c}ka^{c}, *île de niveau avec un lac.*

Iléon. *N. c.* Etssiyé ^{c}gayé.

Ilion. E″azh tsoǫwè.

Illégal, e. *Add.* Nanettenn ho^{c}tezh hozhe^{c}l. Nanou^{c}enettenn o^{c}tezh ho^{c}tin^{c}lshet ikkéla! *Tu viens là de passer par-dessus la loi.*

Illégitime. *Adj.* Ttassi e^{c}ltthi illé, *qui n'est pas juste.* || Ounkkèzhè oyin, *à côté de la loi.* Tta hokkénanezher ounkkèzhè oyin, *tes efforts, tes prétentions sont illégitimes.* || *Enfant illégitime.* Be^{c}ta oullé, *qui n'a pas de père.*

Illégitimité. Déné^{c}ta houlléhé.

Illicite. *Adj.* Tta hoǫan nanettènin, *qui est défendu par la loi.*

Illimité, ée. *Adj. v.* Beǫǫansin houllé. || *Pouvoirs illimités.* Edinni kkasolzher adénelya, *pouvoir absolu, sans contrôle.*

Illisible. *Adj.* Déné yékkayahwa^{c}l^{c}ti illéhé, *que personne ne saurait lire.*

Illogique. *Adj.* Sal^{c}ta yan^{c}ti. Sa^{c}l-^{c}ta yani^{c}l^{c}ti, *je suis illogique.* Sa^{c}l-^{c}ta yanin^{c}l^{c}ti, *tu es illogique.* || Dene kka-da-sottin ille, *parler sans bon sens.* Denekkadahosttin ille, *je suis illogique.* Dénékkadahounttin ille, *tu es illogique.* || Sou daouzetti ille. Sou daounintti illé, *tu es illogique.*

Illuminé, ée. *Être.* ^{c}Eouddè. || Nadzinzhè-oǫwin″a laahoulya, *avoir produit dans la nuit comme la lumière du jour.*

Illuminer. *V. tr.* ^{c}Eouldè, ^{c}eounesdè, ^{c}eounin^{c}ldè, ^{c}eou^{c}ldè, ^{c}eounildè, ^{c}eounou^{c}ldè, ^{c}èhèhou^{c}ldè. *Pas.*, ^{c}eouddè, ^{c}eouni^{c}ldè, ^{c}eounin^{c}ldè, ^{c}eounin^{c}ldè, ^{c}eounildè. *Fut.*, ^{c}eououldè, ^{c}eousdè, ^{c}eouwoun^{c}ldè, ^{c}ouou^{c}ldè, ^{c}eouwouldè. Orelyon ^{c}èouwoulde, *illuminons tous.* Na dzinzhe-oǫwin″a laawou^{c}le, *faites une brillante illumination.*

Illusion. *N. c.* Edézetta. Edénestta kolou assin lessan, *je me fais probablement illusion.* || *Des yeux*, nazetta. Naneǫestta ikkésin, *mes yeux m'ont trompé, illusionné.*

Illusionner. *V. tr.* Zetta, *ou* netta, nes″a, nin″a, yénè″a, nitta, nouh″a, hèyénè″a. *Pas.*, zetta, netta, neǫi″a, neǫin″a, yénéǫin″a. *Fut.*, noutta, nous″a, néwoun″a, yénou″a, néwoutta, néwouh″a. Senin″a kke adinni sounni, *tu parles, sans doute, pour m'illusionner.* Soǫa senéǫin″a ikkela! *Tu m'as joliment illusionné.* Yoǫwè ᶜtoukké ttassi ᶜlèzenn senéǫin″a ikkin, *là-bas sur le lac je me suis laissé illusionner par quelque chose de noir.*

Illusionner (s'). Edézetta, édénestta, édénintta, édénetta, édénitta. *Pas.*, édézetta, édénéǫestta. *Fut.*, édézoutta, édénoustta. Edéné-wountta sanan, *prends garde de t'illusionner.* || *Par les yeux.* Nazetta, nanestta. *Pas.*, nazetta, naneǫestta.

Illusoire. *Paroles.* Enettai yaᶜtiyé. ||*Promesse illusoire.* Déné yaᶜtiyé yin dénéǫaounendi, *ne donner que des paroles.*

Illustre. *Adj.* Binzi netcha kkessin abéouninᶜlshenin, *dont le nom est considéré comme un grand nom.* || Orelyon nehnenkké bèèdiltthaǫ, *célèbre par toute la terre.*

Illustrer. *Son nom.* Déninzi netcha atssedilzhenn, *ou* atssedel″in, *se faire un grand nom.* Binzi netcha aadilya, *il a illustré son nom.* — *Ou encore* orelyon nehnenkke bèèdiltthaǫ aadilya, *il a fait connaître son nom à toute la terre.* || *Sa patrie.* Déné nehnenkké koli binzi netcha ahol″in, *faire un grand nom à sa patrie.* Yéniodiyaho anattchyaourzhni itta, bennehnenkké koli binzi netcha ahounla, *par ses beaux exploits il a illustré même sa patrie.* Yeniodiya ᶜèhouᶜl″aï tta, kkennazhè orelyon nehnenkké bèèdiltthaǫ aadilzhenn, *par ses admirables inventions il rend son nom célèbre par toute la terre.*

Ilot. *N. c.* Nou iaze.

Ils, elles. *(Sont représentés dans le corps du verbe par les particules* hè, hèhè, *pour le duel ;* da, dahè, *pour le pluriel).*

Image. *N. c.* Déné zi dittlisse, *images de saints.* || Ttassi hedelttlissé, *images représentant choses quelconques.* || Ttassi nankkanzé, *forme, ombre. L'image du soleil se reflète dans l'eau*, ᶜten sa nankkanzé ᶜodettin. || *Cet enfant est l'image de son père*, eyi sékwi oᶜtiyé beᶜta ahottin ikkéssin! || *Dieu nous a créés à son image.* Nihoᶜltsini édékkéssin ahouittin anouᶜinla.

Imagé, ée. *Adj. Style imagé*, honiounni hèyaniᶜti. *Il a un style, un langage imagé*, honiounni hèyaniᶜl'ti. — *Ou bien encore* nayaouneᶜti. Nayaouniᶜlᶜti, *son langage est riche, imagé.*

Imaginaire. Esdinniyé ahouninzhenin, *se faire des idées qui ne répondent à aucune réalité.* || *Malade.* Ekkoredyan otta eya ille kolou, eya edehounelzhenin, *ou* eya etssedittin. Ekkoredyan otta eya ille kolou, eya édéyénelzhenn oyin, *ou* eya edittin oyin, *quoiqu'il n'ait aucune maladie déterminée, il se croit malade*, ou *fait le malade.*

Imaginatif, ive. *Adj.* Iǫan binni ttassi ᶜenihouᶜl″ai, *ou* ttassi ᶜeyenihouᶜl″ai, *dont l'esprit trouve vite ce qu'il faut.*

Imagination. Déninni iǫan dzedeᶜgis, iǫan ttassi ᶜehouᶜl″ai, *promptitude de l'esprit, sa promptitude à créer, à imaginer.*

Imaginer. *V. tr.* Deninnitta ttassi

ᶜeyenihoul″ai, ᶜeyenihos″ai, ᶜeyenihounᶜl″ai, ᶜeyenihouᶜl″ai, ᶜeyeniouil″ai, ᶜeyenihouᶜl″ai. *Pas.*, ᶜeyenihoul″an, ᶜeyenihouᶜl″an, ᶜeyenihounᶜl″an, ᶜeyenihouᶜl″an, ᶜeyeniouil″an. *Fut.*, ᶜeyenihoul″aᶜl, ᶜeyenihous″aᶜl. Binnitta ịọan ᶜeyenihouᶜl″an ikkela ! *Qu'il l'a donc vite trouvé, imaginé !*

Imaginer (s'). Houninzhenn, *penser, croire.* Edéhounelzhenn, *se penser, se croire. Ne t'imagine pas que tu es le maître ici*, dyan kkahossher édéyéniwounlzhin sanan. || *Concevoir*, *vz.* CONCEVOIR.

Imbécile. *Adj. et n.* Tssesonniyé, tssehosniyé, tssehounniyé, tssehonniyé, tssehouddiyé, tssehouhniyé. || Tssesounniᶜlè, tssehosniᶜlè, tssehounniᶜlè, tssehonniᶜlè, tssehouddiᶜlè. Tssehonniyou anttè, *c'est un imbécile.*

Imbécillité. *N. c.* Tssèsonniyé. Tssèsounniᶜlè.

Imberbe. Bedaọọa houlle, *qui n'a pas de barbe.* Bedaọọa houllou, tssekwi lanttè, *qui n'a pas de barbe comme une femme.* Nedaọọa houlle, edlantte itta, *comment se fait-il que tu n'aies pas de barbe ?*

Imbibé, ée. Beᶜtaọelni, *qu'on a plongé dans l'eau.* Naᶜltsel, *qu'on a imbibé, trempé.* Nazheltsel, *mouillé, trempé.*

Imbiber. *V. tr.* Ttassi naltsel, nastsel, naneᶜltsel, nayeᶜltsel, nailtsel. *Pas.*, naᶜtsel, nazheltsel, nazhiᶜltsel. *Fut.*, naọwaltsel, naọwastsel, naọwounᶜlstel. || Beᶜtalni, *plonger dans l'eau ;* beᶜtasni, beᶜtaneᶜlni, yeᶜtaᶜlni, beᶜtailni. *Pas.*, beᶜtaọelni, beᶜtaọiᶜlni. *Fut.*, beᶜtaọwalni, beᶜtaọwasni. Diri ezhezh beᶜtaneᶜlni, *imbibe, trempe cette peau.*

Imbu, e. *Adj.* Ttaneltte tta douye edittha ᶜ orelyon binni yeọeddouzh oyin, *il a l'esprit imbu de tous les mauvais principes qu'on lui a inspirés.*

Imitateur, trice. *N. c.* Déné ᶜel″in dénen.

Imitation. *N. c.* Déné ᶜehol″in. Déné kkahol″in. || *A l'imitation.* Hokkéssin. *A l'imitation de son père il est méchant*, béᶜta kkéssin bedyéré oyin.

Imiter. Déné ᶜéhol″in, déné ᶜes″in, déné ᶜenel″in, ᶜel″in, ᶜil″in, ᶜouᶜl″in, ᶜèhel″in. *Pas.*, déné ᶜéọọwel″in, déné ᶜeọes″in, ᶜeọinᶜl″in, ᶜeyeọinᶜl″in, déné ᶜeọil″in. *Fut.*, déné ᶜeọwal″in, ᶜeọwas″in, ᶜeọwounᶜl″in, ᶜeyouᶜl″in. || Déné kkéssin ahottin, asttin, *faire comme les autres. Vz.* FAIRE. || Déné nettin ọadè denekkessin ahottin, *observer les autres et faire comme eux.* || Déné kkahol″in, déné kkas″in, kkanel″in, kkal″in, kkahil″in, kkaouᶜl″in,kkahel″in.*Pas.*, déné kkaọọwel″in, kkaọes″in,kkaọinl″in, kkaọel″in. *Fut.*, déné kkahoul″in, kkaọwas″in, kkaọwounl″in, kkaọwal″in. Yọọwè tta ọọalaọọwedda otssenwounni, oᶜtiyé déné kkaọwounl″in, *va aider ces gens qui travaillent, et tâche de faire comme eux.* — Déné ᶜedal″in, *imiter les autres.* || *La manière de parler, et aussi répéter les paroles.* Déné ᶜedaodedli, *ou* ᶜedazedli, bedadesdli, bedadindli, yedadedli, bedadidli, bedadouhdli. *Pas.*, déné ᶜedazeọedli, bedadeọesdli. *Fut.*,dene ᶜedazoudli,bedadousdli. Yọọwin niyanenᶜlᶜti slini bedadindli ille kolou, *n'imite donc pas la manière de parler de ce bègue.*

Imiter (s'). *Les uns les autres.* Eᶜleda-tssel″in, eᶜl-kka-tssel″in ; eᶜleda-hil″in, eᶜl-kka-hil″in. *Pas.*, eᶜle-da-tsseọel″in, eᶜl-kka-tsseọel″in ; eᶜle-da-ọil″in, eᶜl-kka-ọil″in. *Fut.*, eᶜle-da-tssoul″in, eᶜl-kka-

tssoul″in ; e^{c}le-da-woul″in, e^{c}l-kka-woul″in. — Oslinou otssenn e^{c}lkkawou^{c}l″in sanan, *ne suivez pas les mauvais exemples les uns des autres, ne vous imitez pas les uns les autres vers le mal.*

Immaculé, ée. *Adj.* Bekke ^{c}lezenin houlle. Bekke ehoulle. Degayé Marie bekké ehoulléhou, *ou* bekké holzenin houllehou etchan ǫinya, *Marie a été conçue sans péché.*

Immangeable. *Adj.* Déné ye^{c}tou^{c}l-né illé.

Immanquable. *Adj.* Tta nihoden-ttlir oyin ttontte, *qui arrive infailliblement.*

Immatériel, elle. *Adj.* Bezi houllé.

Immédiat, ate. *Adj. Successeur immédiat*, dénékkéǫinyai. || *Départ immédiat.* Tteddanen sedde^{c}l.

Immédiatement. Tteddanen. Pansé tteddanen.

Immémorial, ale. *Adj.* Sha itta enahonni ille nihoultthet, *si ancien qu'on ne s'en rappelle plus comme il faut.*

Immense. *Adj.* Déné kkéssin ahodelyan ille, *d'une étendue, d'une grandeur extraordinaire.* || Beǫǫansin houlle lantté, *qui est comme sans bornes.* || Yé dénékkéssin aǫelyan illé, *maison immense.* || Niho^{c}ltsini ttaneltte ho^{c}ltsin beǫǫansin houlle lantte oyin, *la création est immense.*

Immensité. Dénékkéssin ahodelyan illou.Hoǫǫansin houllé horzh″aon.

Immerger. Ttassi ^{c}téouneddi, ^{c}téounénesni, ^{c}téounéninni, ^{c}téyounenni, ^{c}téounéniddi, ^{c}téounouhni, ^{c}téhèyounenni, ^{a}tédahèyounenni. *Pas.*, ^{c}téounendi, ^{c}téounéninni. *Fut.*,^{c}téounouddi^{c}l, ^{c}téounousni^{c}l. Diri you ^{c}téounéwouddi^{c}l, *immergeons ces effets.* — *S'il s'agissait d'une pièce de bois, d'une caisse, d'un canot, etc.*, *on dirdit* ^{c}tenhen^{c}tin, ^{c}ten-nes^{c}tin, ^{c}ten-nin^{c}tin, ^{c}ten-ye^{c}tin. *Pas.*, ^{c}ten-hen^{c}tan, ^{c}ten-ni^{c}tan. *Fut.*,^{c}ten-wa^{c}tan,^{c}ten-was^{c}tan. Diri nadelbazhi ^{c}ten woun^{c}tan, *immerge cette roue.*

Immérité, ée. *Adj. v. Faveur.* Bennai houllé. Bennai houllé o^{c}tiye anaouǫweddi, *on lui fait une faveur imméritée.* || *Châtiment.* Oun^{c}kai houllé koli. Oun^{c}kai houllé koli onttlazhè anaouǫwehdi, *on lui a infligé un châtiment immérité.*

Immeuble. *N. c.* Ahourzh″ain dzédéǫwalyé illé dénétssin, *biens qui de leur nature ne peuvent être portés d'un lieu dans un autre.*

Immigrant, e. *Adj. et n.* Edisdézin otssin nih hèzhèyai, *qui, d'un pays étranger, est venu s'établir dans un pays ; pl.* nih-hehde^{c}li, *ou* nih-okke-idde^{c}li, *sont venus s'établir dans un pays.*

Imminence. *D'un danger, d'un fléau.* ^{c}Ahounni. ^{c}Aode^{c}lni.

Imminent, e. *Adj.* Déné tta oǫwinzhet. ^{c}Aode^{c}lni ttinni, kou noutta oǫwinzhet kou! *Le danger que nous redoutions est imminent.* || Ttattè nidenltthet. Ttchyèri nininzhet laosan néléssin ttinni, kou ttattè nidenltthet kou! *Je te disais que tu allais te ruiner, or voici ta ruine imminente !*

Immiscer (s'). Déné ^{c}édenni^{c}lè illé koli okkénatssezher, *s'occuper, se mêler de ce qui ne le regarde pas ;* okkenassher, okkénanèzher, okkénazher, okkénahidzher, okkénahiddé. *Pas.*, okkénatsseǫinzher, okkenaǫizher. *Fut.*, okkenatssouzher, okkénaǫwassher. Nédenni^{c}lè illé okkenaǫwounzher sanan, *ne t'immisce pas dans ce qui ne te regarde pas.*

Immobile. *Adj.* Naouǫwedda illé. Hodelyedou naouǫwedda illé, *qui se tient ferme, immobile.* || *Demeurer immobile de saisissement.*

Déné ttchya ne^{c}l^{c}gé. Nazhestla itta settchya ne^{c}l^{c}gé laastya, *je suis demeuré immobile de saisissement.*

Immobilité. *N. c.* Naouǫwedda illou.

Immodéré, ée. *Qui ne sait pas se modérer.* De″an hozhe^{c}l, hosshe^{c}l, ǫǫwin^{c}lshe^{c}l, ho^{c}lshe^{c}l, ǫǫwilzhe^{c}l, ǫǫou^{c}lshe^{c}l, hèho^{c}lshe^{c}l ; *pl.* de″an hodda^{c}l, ǫǫwilda^{c}l, ǫǫou^{c}lda^{c}l, heho^{c}lda^{c}l. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.,* de″anze, *ou* kke″anen ho^{c}touzhi, ho^{c}tousshi, ho^{c}tewoun^{c}lshi, ho^{c}tou^{c}lshi, ho^{c}tewoulzhi, ho^{c}tewouldé. Kke″anen ho^{c}tewou^{c}lde sanan, *ne soyez donc pas si immodérés.* Dé″anzé chéwoun^{c}ti sanan, *ne mange pas immodérément.*

Immodérément. *Adv.* De″anzé. Dennazh. Edennazh. Edennazh chéwoun^{c}ti sanan, *ne mange pas immodérément, avec excès.*

Immodeste. *Présomptueux.* Ededel″in illé dénen, *qui n'a pas une petite idée de lui-même.* || *Avoir un air immodeste.*Ho″oun-ni-^{c}gesselye^{c}l oulle, *avoir des yeux qui ne savent pas se baisser, les porter sur tout.* Bennaǫè ǫelǫizh illou, dzede-^{c}ges-edzhi^{c}l oyin,*ou* ho″ounni-^{c}ges-elye^{c}l oullé, *il a des yeux impudents, qu'il tourne de tous côtés, qu'il fixe sur tout.* || *Contraire à la pudeur; habits immodestes.* Edle^{c}le ^{c}ka, soun-^{c}ka-edezelttloun.

Immoler. *Quelque chose à Dieu.*Niho^{c}ltsini tssenn ttassi hededdi, bedesni, bedinni, yedenni, bediddi. *Pas.,* hedeǫeddik, bedeǫinnik. *Fut.,* hedouddi, bedousni, *se priver de quelque chose pour Dieu, en faire le sacrifice.* Abraham Niho^{c}ltsini tssenn binyézé hedeǫinnik, *Abraham immola son fils à Dieu.*

Immoler (s'). *V. réfl.* Niho^{c}ltsini tssenn édézeddi, édédesdi, édédindi, édédeddi. *Pas.,* édézeddik, édéǫinnik. *Fut.,* édézouddi, édédousdi. Niho^{c}ltsini tssenn ededousdi, *je vais m'immoler à Dieu.*

Immonde. *Adj.* Ho″anzé hodyéré : Ho″anzé bedyéré. Ho″anzé ye^{c}toudidda. Ho″anzé ne^{c}toudidda ikkéssin ! *Tu es d'une saleté immonde.* Enan″inen slini, *l'Esprit immonde.*

Immondices. Ttassi hodyéré, tsan slini ^{c}e^{c}li, tsset slini ^{c}e^{c}li, *toutes saletés, excréments, débris de toutes sortes.*

Immoral, e. *Adj.* Orelyon douyé okkenazheri dénen, *adonné à tous les vices.* || Douye yéedel^{c}tin dénen, *plongé dans le mal.*

Immortaliser. Déninni yaǫè i^{c}lasin ǫenna laalzhenn, *faire vivre toujours dans la mémoire des hommes.* Bettaodeǫin″ai na déninni yaǫè i^{c}lasin ǫenna laahoulya, *pour les services qu'il a rendus, on l'a immortalisé.*

Immortaliser (s'). Déninni yaǫè i^{c}lasin ǫenna laatssedilzhenn.Déné na^{c}kayénizhe^{c}l.″ai nèzhè itta déninni yaǫè i^{c}lasin ǫenna laadilya lakou ! *Voilà qu'il s'est immortalisé par ses bienfaits !*

Immortel, elle. *Adj.* Bèlanhouzhi houllè illou, *ou* nahouhwadlé houllè illou, *n'aura jamais de fin.* Natsseǫidda ttlanǫè de, ^{c}leǫatssouzhi houllè ille, *après la résurrection on ne mourra plus.* Dénédanyinen ^{c}leǫawazhi houllè ille, *l'âme est immortelle.* || Eǫennao dene ba horzh″an oyin, *vie sans fin, éternelle.* Ninahoudlé otssin eǫounnao na horzh″an, oǫan nayenihinzher oula ? *Après la fin du monde tu ne mourras plus, y penses-tu ?*

Immuable. *Adj.* Pezhe^{c}l illé, edouhôn nihouzhi ille. Niho^{c}ltsini ǫèzhe^{c}l illou, henlin tta henlin

oyin, *en Dieu pas de successions, il est toujours ce qu'il est, toujours le même.*

Immuablement. Edouhon nihouzhi illou. Ahourzh"aon. || *Résolution immuable*, tta ahouninzhenoun, edouhon nihouzhi houllè illéhé.

Immunité. *N. c.* Déné-na-^{c}e^{c}l-dittai laadénel"in, *faveur par laquelle on décharge quelqu'un comme d'un fardeau.*

Impair, e. *Adj.* E^{c}ltthi nadelyé ^{c}a ahwalné oullé, *qu'on ne peut pas diviser exactement.*

Impalpable. *Adj.* Bè-la hodinyan tta koli houltcho ille, *qu'on ne saurait prendre avec la main, fût-ce une main bien délicate, adroite.* || Deninlatta houltcho aǫelyan ille, *trop petit pour être pris avec la main.* || Bèlazouddi aǫelyan ille, *trop petit pour être palpé, senti au toucher.*

Impardonnable. *Adj.* Ttassi déné ǫan "an-o-de^{c}toulde^{c}l lantte illé, *quelque chose qui ne paraît pas mériter de pardon.*

Imparfait, e. *Adj. Inachevé*, ttassi analzhenn illé. || *Qui a des défauts (chose)*, o^{c}tiye horzhlin illé. — *(Homme)*, ^{c}adatsselson ille, ^{c}adazhi^{c}lson, ^{c}adazhin^{c}lson, ^{c}adazhe^{c}lson, ^{c}adazhilzon, ^{c}adazhou^{c}lson. ^{c}Adazhe^{c}lson illé oyon, boudenni illé, *il est bien imparfait et bien incommode.*

Imparfaitement. *Adv.* O^{c}tiye illé. Pantsélou.

Impartial, e. *Adj.* Otssenn nadeddi houlléhé dénen, *homme impartial, qui ne prend pas parti pour l'un plutôt que pour l'autre.* Otssenn nadesdi houlléhou, tta e^{c}ltthi kké adoussin yénesshenn oyin, *je ne prends parti pour personne, et n'entends parler que dans l'intérêt de la justice.*

Impasse. *N. c.* Otssin ^{c}anzoudzhi oullè illé. Otssin ^{c}andoudzhi oullè illé nininya, *il arriva à une impasse.*

Impassible. Ottchya edouzelni itta, bèes^{c}tèè bekkoroudya illou, tthi eya bekkoroudya illé, *à force d'empire sur soi-même faire que personne ne s'aperçoive de ses chagrins ou de ses souffrances.* Ottchya edounesnitta sèes^{c}tèè ekkoredyan illé ttanttè, *c'est à force d'empire sur moi-même que je fais que personne ne s'aperçoive de mes chagrins.*

Impatient, e. *Adj. Manquer de patience, être mal endurant.* Iǫan déninniyé ahohttinyé. Iǫan ninniyé ahohttinyé ikkela ! *Que tu es donc impatient !* Dénéba naoudes"in tta, settchyao^{c}tezhet tta, etssinnazhè sinniye ahohttinyé, *cette longue attente m'a impatienté.*

Impatienter. *V. tr.* Déninniyé illé adénel"in. Etssinnazhè sinniyé ille asinla, *il a fini par m'impatienter.*

Impatienter (s'). *Il s'impatiente pour peu de chose*, kkasdi houn^{c}lin oyin koli ǫan binniyé ahohttinyé oyin.

Impayable. *Adv.* Benna onttlazhè naǫenni de kolou, dé"anzé houllè illé, *qu'on ne saurait payer trop cher.* || *Très drôle.* Ho"anzé seouddi, *ou* souoúddi ! *C'est impayable !* Ho"anzé souoúddi !

Impeccable. *Adj.* Oslinou bekkehoultthi hekkè houllè illé.

Impénétrable. *Forêt.* Tssèlè tthaǫè beǫahonin"a houllé, *forêt touffue au travers de laquelle on ne peut passer.* || *Secret.* Nahonel"in, déné yekkoroulya illé. || *Homme impénétrable*, binni ekkoroudya hekke houllè illé dénen.

Impénitent, e. *Adj.* Hokkéhounlin ǫan édéǫan nayénihodzher ille. Hokkenlin ǫan édéǫan nayénied-

zher illou, ^{c}léǫaninzhet, *il est mort impénitent.*

Impénitence. *N. c.* Hokkéhounlin ǫan édéǫan nayénihodzher illé.

Impérativement. *Adv.* Onttlazhè hel″ao, *(en commandant fortement).* || Onttlazhè nanettènoun, *(en défendant fortement).*

Imperceptible. *Adv.* ^{c}Lèzenn ille, *ou* holzenn illé, *qui ne fait pas point noir.*

Imperfectible. *Adj.* O″an hottin ahwalné houllé.

Imperfection. *N. c.* Ttassi sal^{c}ta honin^{c}lin, *ou* sa^{c}l^{c}ta horzhlin, *défauts d'une œuvre.* || *Défauts du cœur, de l'esprit.* Déné sal^{c}ta betssin hounlin, *ou* sa^{c}l^{c}tanin″a.

Impérieux. *Être.* Kkayénisolzher, kkayénihoszher, kkayénihounlzher, kkayéniholzher, kkayénihoulzher, kkayénihou^{c}lzher, kkayenihoulde, kkayénihou^{c}lde. *Fut.*, kkayenisoulzher,kkayénihouszher. Seǫan kkayénihowounlzher sanan, *ne sois pas si impérieux avec moi.* || Kka-da-so-delzher, kka-da-o-deszher, kka-da-o-dinlzher. *Fut.*, kka-da-so-doulzher, kka-da-o-douszher. Dé″anzé kkadaodinlzher, eddin! *Tu es vraiment par trop impérieux!*

Impérissable. *Adj.* Besdi hou^{c}lè hekké houllè illé. Nahouwadlè hekké houllè illé. Dyan nehnenkké bénahonni nanouttlir hekké houllè ille, *son souvenir est impérissable.*

Impéritie. Ttassi ^{c}èodinyan ille. Hehodentte ille.Ttassi ekkoredyan ille. || Déné inskourè, *homme bouché, incapable, (au nez tronqué), (qui n'a pas le nez long).*

Imperméable. *Adj.* Beǫan ǫwalbin illéhé, *que l'eau ne saurait traverser.*

Impertinent, e. *Adj. et n.* Tta e^{c}ltthi hodénedzhenin ekkoredyan illé ^{c}e^{c}l koli kkadasodilzhenn. Tta e^{c}ltthi hodénedzhenn ekkorelyan illé ^{c}e^{c}l koli, kadaodilzhenn oyin, *ne connaissant aucune convenance, il parle à bouche que veux-tu.*

Imperturbable. *Adj.* Bedziye houdenltther illé dénen, *dont rien ne saurait troubler l'esprit, ou le cœur.*

Impétueux, euse. *Caractère,* e^{c}ltlahi dénen, *homme vif, prompt à tout.* || *Prompt à s'emporter.* Bekkéonilǫai^{c}li dénen. || *Torrent impétueux.* Dès e^{c}terzhttchyet. || *Vent impétueux.* Ni^{c}ltssi naltla.

Impie. *Adj. et n.* Ba ttassi houlléhé dénen, *qui vit comme si Dieu n'existait pas.* || Ttassi ǫan édédaorelni illé dénen, *qui ne respecte aucune loi morale.*

Impitoyable. *Adj.* Déné bésanyeninzhenen houllé, *n'avoir aucun cœur, aucune pitié.* || Besanyeninzhenen houlle, *il est sans pitié.* || Es^{c}teounettinen illé. Es^{c}teounè″inen ille,*il ne connaît pas la pitié.*

Implacable.*Adj.* *Haine implacable,* déné ttchyahoddi illou, déné ^{c}ezouldin^{c}l ille. Déné ttchyaddi illou, bezouldin^{c}l ille, *on ne saurait apaiser sa haine.*

Implicite. *Adj.* Diri seǫaouninini ttontte ousan? Tta i^{c}la neǫaoudenizi ttinni, eyi ^{c}e^{c}l adéssin ttonttè, *serait-ce que tu me donnes ceci? Oui, dans le don que je t'ai fait, je comprenais aussi cela.*

Impliquer. *V. tr. Dans une affaire.* Oǫalzhin, oǫasshin, oǫazhin^{c}lshin, oǫaye^{c}lshin, oǫailzhin. *Pas.*, oǫaǫelzhin, oǫazhi^{c}lshin. *Fut.*, oǫawalzhin, oǫawasshin. *Ne m'impliquez pas dans cette affaire,* eyet okkénaouhdé oǫasewou^{c}lshin sanan.

Impliqué. *Être...* ^{c}E^{c}l. Oǫadzhenn. *Cela y est impliqué,* eyi ^{c}e^{c}l ttonttè, *ou* eyet oǫadzhenn ttonttè.

Implorer. *V. tr.* Déné ǫan, *ou* Ni-

ho^{c}ltsini ǫan nadazel^{c}ti, *ou* nadahodel^{c}ti, nadades^{c}ti, nadadin^{c}l^{c}ti, nadadel^{c}ti. *Pas.*, nadazeǫel^{c}ti, *ou* nadahodeǫel^{c}ti, nadadeǫes^{c}ti. *Fut.*, nadazoul^{c}ti, *ou* nadahodoul^{c}ti, nadadous^{c}ti. || *En vain.* Déné ǫan nadahodenel^{c}ti, nadadenes^{c}ti, nadadenin^{c}l^{c}ti, nadadenel^{c}ti. *Pas.*, nadahodeneǫel^{c}ti, nadadeneǫes^{c}ti. *Fut.*, nadahodenoul^{c}ti, *ou plutôt* esdinniyé kolou beǫan nadazoul^{c}ti. Beǫan nadadeneǫes^{c}ti oyin, *je l'ai imploré en vain.*

Impoli, e. *Adj.* Tta e^{c}ltthi hodenedzhenn ^{c}edaoǫwe^{c}lni ille, *qui ne respecte pas les convenances.* || *Peu respectueux de la parole, des avis des anciens.* An^{c}lnèzhè dadittin illé.

Impopulaire. *Homme.* Beoǫweddi illé dénen; *ou* bettchyahoddi illé dénen. || *Chose, idée, opinion.* Ottchya dahoddi illé.

Important, e. *Chose.* Ttassi onttlazhè labéounin^{c}lshenin. || *Homme important, considéré,* ttassi la béounin^{c}lshenin dénen. || *Influent,* bega-^{c}tiyé ″andadéhelyou^{c}l illé dénen, *dont on ne rejette pas, dont on écoute les avis.* || *Faire l'important, vz.* FAIRE *et ci-dessous : se donner de l'importance.*

Importance. *D'*... Sinhè illé. Sinhè walle ille lessan yénesshenn,tchyan nadellès ttlanǫe de, *je pense que, s'il pleut, ce sera d'importance.* || *Se donner de l'*...Edezeltcha, édédestcha, ededin^{c}ltcha, ededeltcha.

Importer. *Introduire dans un pays des productions étrangères.* E^{c}ladouni nehnekke otssin ttassi nilyé. || *V. n.* Hottaoderzh″a. *Il importe peu,* ttassontte ille, *ou* ttasson hounne illé. *Il importe peu que tu partes aujourd'hui ou demain,* douhon ^{c}tinǫai tcho, kkambé ^{c}tinǫai tcho ttassontte ille, *ou* ttasson hounne illé. || **Qu'importe ?** *Loc. interj.* Kolou ; ekontte kolou ; de kolou ; de kolou édlaǫon ? Ettchyan^{c}lttou ille ; ettchyadin^{c}lttou oulle. *Qu'importe qu'il médise de moi ?* Senaya^{c}l^{c}ti dé kolou edlaǫon ? *Ou bien* senaya^{c}l^{c}ti kolou ettchyan^{c}lttou ille. || **N'importe !** Kolou. Ekontte kolou. De kolou. Ekontte kolou ; ttasson ayeniwounzhin sanan, *n'importe ! N'en pense rien.* Don anetsseddi intcho ; kolou ; *voilà ce que l'on dit de toi ; n'importe !* Netssenn déninniyé illé walli si. De kolou ; *tu vas mécontenter tout le monde. N'importe ! — On dit aussi quelquefois* ettchyan^{c}lttou ille. Sekkenayeniǫelzher kolou, ettchyan^{c}lttou illé ; *il me veut du mal ; mais n'importe !*

Importun, e. *Être...* Déné hèdatsselyé, hèdasyé, hèdanelyé, hèdalyé. Déné hèdalyé oyin, *c'est un importun.* || Bedainttchyèè hounlin, *c'est un importun, un tannant. Quémandeur.* Houden^{c}kè dénen.

Importuner. *V. tr.* Déné hèdatsselyé, hèdasyé, hèdanelyé, hèdalyé. *Pas.*, déné hèdaounlya, hèdaǫesyé, hèdaǫinlyé, hèdaǫelyé. *Fut.*, hèdatssoulyé, hèdawasyé. Sèdawounlyé sanan, *cesse donc de m'importuner.*

Imposant, e. *Homme qui impose,* beǫan édédaoreddi dénen. || *Monument qui impose.* Ttassi beǫan yeniodiyaho hènattin.

Imposer. *Les mains.* Déné dshikké dalaze^{c}kai, dalazhes^{c}kai, dalazhin^{c}kai, dala^{c}kai. *Pas.*, dalazel^{c}kan, *ou* dalazeǫel^{c}kan, dalaǫes^{c}kan, dalaǫin^{c}l^{c}kan, dalaǫel^{c}kan, *ou* dalal^{c}kan. *Fut.*, dalazoul^{c}kan, dalawas^{c}kan. Sedshikke dalaǫel^{c}kan, *il m'a imposé les mains.* || *Une tâche.* La-tssenn-el″a, la-tssen-s″a, la-tssenn-in^{c}l″a. *Pas.*, la-tssenn-el″a,

la-tssenn-eọïᶜl″a. *Fut.*, la-tssenn-oul″a, la-tssenn-ous″a. La tssenn sinᶜl″a, *ou* la ọa sinᶜl″a, *impose-moi une tâche.* ‖ *Une pénitence.* Datssedel″a oọa dénel″a. Dadeọes-″ai oọa sinᶜl″a, *imposez-moi une pénitence.*

Impossibilité. Ahounné oullé. A-yenihounné oullé.

Impossible. Nihodoultthi hekké houllè illé, *cela ne peut pas arriver.* Houᶜle hekké houllè illé, *cela ne peut pas se faire.* — *Cela lui est impossible,* youᶜltsi hekké houllè illé. *Impossible de te dire combien je t'aime,* néọanyéniọi-ᶜtan tta adoussin oullè. *Nul n'est tenu à l'impossibilité,* shoun dé, ho″anzé houᶜlé illé.

Imposte. *N. c.* Dshinda hoddaọè dedchennen, *boiserie fixe au-dessus d'une porte.*

Imposteur. *N. c.* Oyaeᶜlᶜtiy dénen. Oyaeᶜlᶜtiy dénen heslin illé si, *je ne suis pas un imposteur.*

Impôt. *N. c.* Ttassi nehnenkke orel-yon, eᶜltthi hodenelzhenin ᶜa kon-en edaounelttou tssin tsamba nilyé, *dans tout pays, contribution en argent de chaque famille, pour le gouvernement du pays.*

Impotent, e. Esᶜtalshennen, *estropié.* Oᶜtiye ọenna ille oyin, *qui n'a pas de santé.*

Impraticable. *Chose.* Houᶜlè hekke houllè illé. ‖ *Route.* ᶜTounlou douye, bekké ttchyaounni lanttè illé.

Imprécation. *N. c.* Déné hèᶜtayal-ᶜti, *souhaiter du mal à quelqu'un.* Oslinou eᶜle-yatsselᶜti, *ou* eᶜlᶜtaya-tsselᶜti, *se souhaiter mutuellement du mal.* Déné kkeyaᶜti, *souhait de mort.*

Imprescriptible. *Adj.* Nanoulyeᶜl hekke houllè illé, *qui ne saurait s'effacer, s'éteindre, périr.*

Impression. *N. c.* *Du pied sur le sable,* shaï kké déné ᶜkéọè. — *D'un livre,* édittlis hoᶜlé. ‖ *Émotion vive,* déné-dzè-hozhi ; déné-dze-deltthi ; déné-dzè-dettai. *Pas.*, déné-dzè-hozhet ; déné-dzè-dettan. *Fut.*, déné-dzè-houzhi ; déné-dzè-douttaᶜl. ‖ Dene dziye naọidda, *ou* nanaọidda.

Impressionnable. Tsselọizh, hes-ọizh, nelọizh, helọizh. Nelọizh ikkéla ! *Tu es bien impressionnable !*

Impressionner. Déné-dziyé nahittai, nahes″ai, nahin″ai, nahi″ai, nahittai, nahouh″ai. *Pas.*, nahittan, nazhi″an, nazhin″an, nazhè-″an, nazhittan. *Fut.*, nahouttai, nahous″ai, nahowoun″ai. *Vz.* É-MOUVOIR. ‖ Déné dziye naọelna. Dene dzèdettai. Nedzèdeọi″an a-hottin, *je t'ai donc bien vivement impressionné ?*

Imprévoyant, e. *Être...* Nadshè nayénihozher ille, nayéniessher illé, nayéniinzher illé, nayénie-zher ille. Nadshè nayéniinzher ille ikkéla ! *Tu es bien imprévoyant !*

Imprévu, e. Kkarè houninzhenn inttou, *ou* kkéyénizehlya inttou, *ou* déné tsseọeᶜtaọe ttou nihodenltthi, *chose qui arrive sans qu'on s'y attende.*

Imprimer. *Ses pas sur le sol.* Déné ᶜkéọè hoᶜlé. Seᶜkéọè hozhiᶜltsin, *j'ai imprimé mes pas sur le sol.* ‖ *Un livre.* Edittlis heᶜgan, hesᶜan, neọọan, yeọọan, hiᶜgan. *Pas.*, ọè-ᶜgan, ọiọọan. *Fut.*, waᶜgan, was-ᶜan, wounọan. Iọan kolou edittlis wounọan, *vite, fais imprimer ton ouvrage.*

Imprimeur. *N. c.* Édittlis heọọain dénen.

Improbable. *Adj.* Ahouwatte ahou-neddi ille, *ou* nihodoultthi ahou-neddi ille, *qui ne paraît pas devoir arriver.* ‖ Houᶜle ahouneddi illé, *qui ne paraît pas devoir se faire.*

Impropre. *Adj.* O^{c}tiyé illé. *Ce que je dis rend improprement ma pensée,* o^{c}tiyé si sinnikké adéssin illé si.

Improuver. *V. tr.* Ttassi behonenlin illé. Déninni kkéssin illé. Diri hozhou^{c}ltsin béneslin illé, *ce que vous avez fait là ne me fait pas plaisir, je l'improuve.* Eyet okkenawouhdé sanan, sinni kkéssin illé eyet, *ne faites pas cela, car ce n'est pas du tout cela que je veux.*

Improviser. *V. tr.* Déné tsseϱe^{c}taϱe kkézin déné ^{c}e^{c}l ya^{c}ti, *improviser un discours.* Netsseϱe^{c}taϱe kkézin kolou hoube^{c}e^{c}l yawoun^{c}l^{c}ti, *improvise-leur un discours.*

Improviste. *A l'.* Etta^{c}an. Kkarè houninzhenn inttou. Kkeyenizehlya inttou.

Imprudent. *Adj.* ^{c}Aodenni oulle, ^{c}aodesli oulle. ^{c}Aode^{c}li oulle oyin, *c'est un imprudent.*

Impudent, e. Shaotsenen, *bouche sale.* Nezhahotsenen hounlin, *tu es un impudent.* || Sinhè illou, *ou* kkazhè illou déné ya^{c}tiye slini hounlin, *avoir une langue pas peu mauvaise, impudente.*

Impudique. Déné ttchyè-de^{c}l″an, *avoir des mœurs d'animal.* Bettchyè de^{c}l″an, *c'est un animal.* || Edle^{c}lè dénen, *homme impudique.* — Edle^{c}lè tssékwi, *femme impudique ; prostituée.* || Edezidlé, ederesdlé, ederindlé, ederidlé. Ederindlé yin ϱankkaounlzher ^{c}a itta ousan? *Veux-tu donc t'abandonner à ton impudicité ?*

Impuissant, e. Hèhodentte illé, bedeste illé, bedin^{c}ltte illé, yedi^{c}ltte illé, bedezhiltte illé ; *ou bien* hèhounzhenn illé, besshenn illé, benezhenn illé, yenzhenn illé. Kkani oϱa sin^{c}l″a bedestte illé, *ou* besshenn illé, *je ne puis pas faire ce que tu me commandes, n'en suis pas capable.*

Impulsif, ive. *Adj.* Ttassi déné hédel″a ; ttassi déné hèdin^{c}lshi. || *Force impulsive,* nazhè yedel″ai. *Force impulsive de la vapeur,* ^{c}touzhell tsélé nazhè yedel″ai.

Impunément. Betssenn ttahazelni illéhou, *sans qu'on lève la main sur lui.* || Ttasson al″in illéhou, *sans qu'on lui fasse rien. Pas.,* ttasson alya illéhou.

Impuni, e. Betssenn ttahazelni illou. Yetssenn ttahadeϱelni oulle ttantte, *c'est qu'il l'a toujours laissé impuni.*

Impureté. *N. c.* Edle^{c}lè. Edezidlé. Déné ttchyè de^{c}l″an.

Imputer. *V. tr.* Oslinou dénétssenn hèniyanin^{c}ti, hèniyanes^{c}ti, hèniyanin^{c}l^{c}ti, hèniyane^{c}l^{c}ti. *Pas.,* hèniyanin^{c}ti, hèniyani^{c}l^{c}ti. Edlaϱè ^{c}ka setssenn oslinou hèniyanin^{c}l^{c}ti itta? *Pourquoi donc m'imputes-tu telle faute ?*

Inabordable. *Rivage,* otssenn nih otta edouzhi oullé. || *Personne,* bedzénen ede^{c}tezhi hèkkè illé, *il est inabordable, on ne peut l'approcher.*

Inacceptable. *Chose,* déné you^{c}ltcho lantte illé. || *Proposition,* ahouwatte ahoddi illé.

Inaccessible. Otssounkkèzhè douye itta, beϱan nidouzhir hekkè ille.

Inaccordable. *Deux personnes,* e^{c}lkkeyenizouttai hèkkè oullè illé. E^{c}lkkeyenidoutta hekke houllè illé nounen, *ces deux hommes sont inaccordables.* || *Deux violons inaccordables,* noϱwe ttloule kke e^{c}tè^{c}tin ^{c}ke e^{c}ledahottin houllè illé.

Inaccoutumé, ée. *Joie inaccoutumée,* etta^{c}an déné tthi ϱennae horzhlin ikkela ! || *Peu habitué à. Je suis inaccoutumé au travail,* eϱalaϱesna kkénassher tcho^{c} illé itta.

Inachevé, ée. Kke″oun ttou analzhenn. Ttah oϱan ϱi^{c}l″ae kke″oun

ttou analzhenn ikkin ! *Il a laissé inachevé l'ouvrage que je lui avais donné.* Ttah oɐan sinᶜl″ae, kke-″oun ttou anasshenn oyin, *j'ai laissé inachevé l'ouvrage que tu m'avais donné.* || Ttchyè-la-tssedda, ttchyè-la-esda, ttchyè-la-inda, ttchyè-la-edda, ttchyè-la-idda. *Pas.*, ttchyè-la-tssedda, ttchyè-la-shidda, ttchyè-la-shinda, ttchyè-la-shedda. *Fut.*, ttchyè-la-tssoudda, ttchyè-la-ousda. Ttchyè-la-edda oyin, *il laisse toujours son travail inachevé.*

Inactif, ive. *Être.* La oan-na-yéni-hozher illé, *peu soucieux de travailler.* La oan nayénièzher illé dénen, *homme inactif.*

Inadvertance. *Par.* Édénanᶜl″oun ; édénanᶜtanoè. Edenanᶜtanoè astya, *je l'ai fait par inadvertance.*

Inamissible. *Adj.* Déné oan ″ande-houttli houllè illé, *qu'on ne peut pas perdre.* Degaye Marie Nihoᶜl-tsini benaᶜkae beoan ″andéhouttli hèhounlin illé nin, *en Marie les grâces divines étaient inamissibles.*

Inamovible. *Adj.* Edyin ᶜtel″a hekkè hounlin illé. Nayaeᶜlᶜtiy nèzhè danlin edyin ᶜtel″a hekke hounlin illé, *les hauts magistrats sont inamovibles.*

Inanimé, é. *Sans vie,* oenna illé. || *Les êtres inanimés,* ttassi henlinin. || Sou henlintta henlin oyintta, ttassi henlinin, zni, *tout ce qu'on remarque d'eux étant l'existence, voilà pourquoi on les appelle simplement les êtres.*

Inanition. *N. c.* Dankke tssedlou, *mourir de faim.* || Déné yihdlarè hilᶜtaiᶜl, *expirer de maigreur, de privations.* Beyihdlarè sheᶜltaᶜl, *il est mort d'inanition.*

Inaperçu. Nettin illé, *qu'on n'aperçoit pas.* || Déné nanᶜl″oun ; déné nanᶜtanoè, *à l'insu.*

Inapplicable. Ahouwatte hekkè houllè illé. Ahouwatte kke adinni illé si, *ta théorie, ton plan est inapplicable.*

Inapte. *Adj.* Ttassi hoᶜa denetssin nahoudlin oulle, *n'avoir aucune aptitude pour une chose.* Edittlis ekkodénelyai ᶜa betssin nahoudlin oulle, *il est inapte à étudier.* || Ttassi hoᶜa koutta hounlin illé, *n'avoir pas tout ce qu'il faut pour une chose.* Eyet hoᶜa koutta henlin illé, *il est inapte à cela.*

Inattendu, e. Kkarè houninzhenn inttou. Kkeyeninzehlya inttou. Déné tssèoèᶜtaoè ttou.

Inattentif, ive. *Adj.* Hooan déninni shè″an illé. ᶜAnouᶜounousᶜtan yénesshenn kolou, hooan nouᶜinni shè″an illé ahouneddi, *je voudrais bien vous instruire ; mais vous paraissez bien inattentifs.*

Incalculable. *Adj.* Houwalᶜtao illé. Houwalᶜtao hèkkè hounlin illé. *Ses fautes sont incalculables,* benahoᶜlshere slini houwalᶜtao illé.

Incantation. *N. c.* Inkkanzé yénen, *chant de sorcier.*

Incapable. *Il est incapable de faire cette mauvaise action,* ekwahoslini houᶜltsi illé si eyi. || *Faible, mou, bon à rien.* Enanzhenen. Enanzhenen slini, *un bon à rien.* || *Vz.* IMPUISSANT.

Incarcérer. *V. tr.* Déné dadenᶜtin, dadénesᶜtin, dadeninᶜtin, yedadenᶜtin, bedadeniᶜtin. *Pas.*, déné dadinᶜtain, bedadéniᶜtan. *Fut.*, dadouᶜtan, dadousᶜtan. || *Pluriel dans le régime :* déné dadenlyé, houbedadeneslé. *Pas.*, houbedadenlya, houbedadenilla. *Fut.*, houbedadoulyeᶜl, houbedadousleᶜl. Nedadousᶜtan oiaze, *je vais te mettre,* ou *te faire mettre en prison.*

Incarnat. *N. c.* Dén-innen-dellè. Binnen dellè, *son incarnat.*

Incarnation. Nihoᶜltsini Binyézé

nouᶜa déné adilya tta, eyet inttin tta hotta Nihoᶜltsini henlioun tthi déné hèneᶜlè eᶜledehdlin, *dans le moment où le Fils de Dieu se fit homme, la nature divine et la nature humaine s'unirent en lui pour former une seule personne.*

Incarner (s'). Déné ᶜa déné adesné, adinlné, adelné. *Pas.*, déné adesya, adinlya, adilya. *Fut.*, déné adousné, adewounlné, adoulné. Nouᶜa déné adilya, *il s'est incarné pour nous.*

Incendie. *N. c.* Hodéǫerzhkkan. Yé-hodéǫerzhkkan, *incendie de maison.*

Incendier. *V. tr.* Hoderzhkkan, hodeskkan, hodinᶜlkkan, hodeᶜlkkan, hodeǫilkkan. *Pas.*, hoderzhkkan, hodezhiᶜlkkan. *Fut.*, hodoukkan, hodouskkan. Sekon-en hodewounᶜlkkan sanan, *prends garde d'incendier ma maison.*

Incertain, aine. Anᶜlahontte ille. Tta astya walli oᶜtiye anᶜlahostte illé, *je suis incertain de ce que je je ferai.* Ttah oǫa nouᶜeᶜl″a walli anᶜlaon oᶜtiye anᶜlahoulttte ille, *nous sommes encore incertains de ce qu'il nous ordonnera.*

Incessamment. *Adv.* Iᶜlasin, *sans cesse.* || Eᶜlinyaǫè, *consécutivement.* || ᶜLar illé ttou, *à très bref délai.* ᶜLar illé ttou neǫan nininya walli, *je vais à toi incessamment.*

Incessant, e. Eᶜlinyaǫè nihodenltthet, *arrivé consécutivement.* || *Cris incessants*, na-sell-zelzher, *ou* na-sell-zeldé anadazitte illé. || *Travail incessant*, eǫalaǫedda anahotti ille.

Incidenter. *V. intr.* *Vz.* CHICANER.

Inciser. *V. tr.* Ttassi kke eᶜtelttaizh, eᶜtesttazh, eᶜtinᶜlttazh. *Pas.*, ttassi kke eᶜteᶜlttazh, eᶜtiᶜlttazh. *Fut.*, eᶜtoulttazh, eᶜtousttazh. Beᶜkaǫè kke eᶜtewoulttazh, *incisons son abcès.*

Incision. *N. c.* Ttassi kke eᶜtelttaizh. *Incision faite*, ttassi kke eᶜteᶜlttazh.

Inciter. *Vz.* EXCITER.

Incliné, ée. Nadettlan. || Eᶜlkkezh-enᶜlᶜtan ; *pl.* eᶜlkkezh-enlya. || Naodettlan. *La maison penche*, yé naodettlan. || *Arbre.* Da-ni-ninǫez. || *Terrain.* Na-nih-o-dedlenn. Sa tssenn na-nih-o-dedlenn, *terrain en pente du côté du sud.* || *Montagne.* Odaonenᶜtan, oᶜkaonenᶜtan.

Inclination. *N. c.* Kkennazhè ttou wallè houninzhenin. *Il a de l'inclination pour les boissons fortes*, kkennazhè ttou ᶜkonn ᶜtoue wasdan yeninzhenin. *Il a de l'inclination pour le vol*, enou″inhen, *qui prend l'habitude du vol. Il a de l'inclination pour une personne*, kkennazhè ttou iᶜlaǫin tssenn houdelᶜti.

Incliner. *Faire pencher.* Nadettlan, naoudénesttlan, naoudéninᶜlttlan, naoudeᶜlttlan, naoudénilttlan, naoudénouᶜlttlan, nahèyoudeᶜlttlan. *Pas.*, nadettlan, naoudeniᶜlttlan, naoudeninᶜlttlan, nayedeᶜlttlan. *Fut.*, nadouttlan, naoudenousttlan, naoudenewounᶜlttlan, naoudenoulttlan, naoudenewoulttlan. || *Quelqu'un.* Eᶜlkkezh-enᶜti, eᶜlkkezh-nesᶜti ; *1ᵉ p. duel et pl.* eᶜlkkezh-nilᶜti. *Pas.*, eᶜlkkezh-enᶜtin, eᶜlkkezh-nesᶜtin, ninᶜlᶜtin, yeneᶜlᶜtin, nilᶜtin. *Fut.*, eᶜlkkezh-noulᶜtè ; *pl.* eᶜlkkezh noulᶜtez, eᶜlkkezh nousᶜtè, newounᶜlᶜtè, yenouᶜlᶜte, newoulᶜtè. || *Quelque chose.* Eᶜlkkezh ninᶜtin (*syn. de* nadettlan) ; eᶜlkkezh nesᶜtin, ninᶜtin, yeneᶜtin, eᶜlkkezh niᶜtin. *Pas.*, eᶜlkkezh nenᶜtan, eᶜlkkezh niᶜtan, ninᶜtan, yenerzhᶜtan, niᶜtan, nouhᶜtan. *Fut.*, eᶜlkkezh nouᶜtan, eᶜlkkezh nousᶜtan, newounᶜtan, *(s'il s'agit d'une pièce de bois, d'une caisse, d'un*

canot, etc.). — (S'il s'agissait de plusieurs choses à incliner, on dirait) : e^{c}lkkezh nilyé, nineslé. || *La tête.* Yaǫè-na-dshi-zittai, yaǫè-na-dshi-desttai ; *pl.* yaǫè-na-dshi-zilyé, yaǫè-na-dshi-dilyé. *Pas.*, yaǫè-na-dshi-zettan, yaǫè-na-dshi-desttan ; *pl.* yaǫè-na-dshi-zilya, yaǫe-na-dshi-dilya. *Fut.*, yaǫè-na-dshi-zoutta, yaǫè-na-dshi-oustta ; *1e p. duel*, yaǫè na-dshi-outtai ; *pl.* yaǫè-na-dshi-zoulyé, yaǫè-na-dshi-oulyé. || Nain^{c}telyi^{c}l, nain^{c}teschi^{c}l, nain^{c}tin^{c}lchi^{c}l, nain^{c}te^{c}lchi^{c}l, nain^{c}tilyi^{c}l, nain^{c}tou^{c}lchi^{c}l, nahin^{c}te^{c}lchi^{c}l. *Pas.*, nain^{c}teǫelyi^{c}l, nain^{c}teǫeschi^{c}l, nain^{c}teǫin^{c}lchi^{c}l. *Fut.*, nain^{c}toulyi^{c}l,nain^{c}touschi^{c}l. || *D'opinion.* Ekwahouninzhenn lahouneddi. Ekwahouninzhenn walli lahouneddi. Ekwayénesshenn walli lahouneddi, *j'incline d'opinion.* || *Un malade, un enfant, le coucher sur le côté.* E^{c}lkkezh-en^{c}ti, e^{c}lkkezh-nes^{c}ti, e^{c}lkkezh-nin^{c}l^{c}ti, e^{c}lkkezh nenl^{c}ti. Diri eya e^{c}lkkezh nin^{c}l^{c}ti, *mets ce malade sur le côté.*

Incliner (s'). Tsselyinz, hesyinz, hin^{c}lyinz, he^{c}lyinz, hilyinz. *Pas.*, tssehlyinz, shesyinz, shin^{c}lyinz, she^{c}lyinz. *Fut.*, tssoulyinz, wasyinz, woun^{c}lyinz, houlyinz, woulyinz. || *Se courber.* Tssehlyinz, shesyinz, shinlyinz, hehlyinz, hilyinz, shouhlyinz, hèhehlyinz.*Fut.*, tssoulyinz, wasyinz, *ou* housyinz, wounlyinz. || *Saluer en s'inclinant.* Dénétssenn tsselyinz. Betssenn wounlyinz, *salue-le en t'inclinant.*

Inclusivement. *Adv.* ^{c}E^{c}l. Eyi ^{c}e^{c}l, *avec cela, avec cela inclusivement.*

Incohérent, e. *Idées incohérentes*, deninni sa^{c}l^{c}ta nin″a. || *Paroles.* Déné ya^{c}tiyé sa^{c}l^{c}ta nin″a.

Incolore. *Adj.* Bedittlisse oulle. || *Qui a un style, une parole incolore.* Na^{c}té laaddi, *qui parle comme en rêvant.*

Incombustible. *Adj.* Ttassi nadekkan illé, *qui ne brûle pas.* || Ttassi ^{c}konn koli ayoulle oulle, *sur quoi le feu est sans action.*

Incommode. *Adj.* Bounelyan illé. Diri ^{c}ké bounelyan illé, *ces souliers sont incommodes.* || *Outil incommode*, bè-la-ounelyan illé. || *Homme incommode*,boudenni ille. || Soudenni illé, *je ne suis pas commode.*

Incommoder. *V. tr. Par sa présence, en encombrant la place.* Déné tssouon déné ^{c}eho^{c}l″an, *ou* ounelyan illé, déné ǫan yinsin déné ^{c}eho^{c}l″an. Noutssouon beho^{c}l″an oyin, *il nous incommode.* Nou^{c}an yinsin seho^{c}l″an seounouhla ousan? *Ma présence dans votre maison la trouvez-vous gênante ?*

Incommunicable. *Nouvelle.* Tssènidoutta^{c}l lantte ille honni.

Incomparable. *Adj.* Ben^{c}ltte houllé, *qui n'a pas son pareil.* Behottin houllé, *on ne voit pas son pareil*, ou *n'a pas de pareil pour l'apparence.*

Incompatible. *Humeurs.* E^{c}linni kkettchya itta, e^{c}lkkeyenizoutta hekkè houllè illé, *les humeurs étant incompatibles,impossible de s'accorder. Il y aurait incompatibilité entre la double fonction d'un serviteur voulant travailler à la fois pour deux traiteurs opposés l'un à l'autre*, nedyan na déné édékkelni, i^{c}laǫin déné e^{c}lnatssenn houba eǫalaǫenna ^{c}ao, ^{c}aǫel″a lantte illé.

Incompétent, e. *Faute de connaissances.* Ttassi ekkorelyan illé, houdéwal^{c}ker lantte illé, *qui, faute de connaissances, ne mérite pas d'être consulté.* || *Qui n'a pas le droit de juger.* Bédenni^{c}le ille ;

bebbazin ille. Nebbazin illé dyan, *tu n'as aucun droit de te mêler de ceci.*

Incomplet, ète. *Adj.* Nahè heddin ; koutta illé. *Voici une somme d'argent, mais elle est incomplète*, nedyan tsamba nilya kolou, nahè heddin, *ou* koutta ille. || *Un ouvrage incomplet*, la analzhenn illé, *ou* dekkéttla horzhlin illé.

Incompréhensible. Hinnidouddi hekkè houllè illé, *qu'on ne saurait comprendre.* || Shoun hinnideddi, *qu'on ne parvient pas à comprendre.*

Inconcevable. *Adj.* Otssounkkéssin déninni nazher illé koli, nihodenltthet lakou ! *Quel événement inconcevable !*

Inconciliable. *Adj.* Ttassi e^c^lbazin houllè illé. *Impossible de concilier toutes les paroles qui tombent de sa bouche*, ttaneltte bezha ^c^a^c^tettli edouhon oyin. || Houbinni e^c^lbazin illou, e^c^le^c^ayéniouwel″a hekke hounlin illé, *leur esprit n'étant jamais d'accord, leurs idées demeurent inconciliables. Vz.* INCOMPATIBLE.

Inconduite. Déné kkaouǫenna illé. Déné kka déné ^c^èhou^c^l″an illé. Sinl^c^ta ǫenna.

Inconnu, e. *Homme inconnu*, bekkoredyan illé dénen. || *Dont on ne connaît pas le genre de vie*, ttanttou ǫenna bekkoredyan illé dénen. || *Pays inconnu*, naneh^c^tan ille nehnen. || *Avenir inconnu*, yennazhè tta hounné ekkoredyan illé. Yennazhè la oyin, *l'avenir c'est l'inconnu.*

Inconséquent, e. *Adj.* Beya^c^tiye kkessin ǫenna ille, *qui parle d'une façon et agit de l'autre.* || *Dans ses discours, versatile.* Nade^c^ga^c^l lanttè dénen, *girouette tournant sur elle-même.* || Ttah ekke binni ^c^adanah^c^giz ekoukke hokkayadin^c^l^c^ti oyin, *qui dit tout ce qui lui passe par la tête.*

Inconsolable. *Adj.* Soul″a^c^l lantte illé, *ou* soul″a^c^l zan ^c^ka ille. Bees^c^tèè yedaǫadourzhtta itta, soul″a^c^l zan ^c^ka illé, *dominé par sa tristesse, il demeure inconsolable.*

Inconstance. An^c^lanin déninni derzh″an illé. An^c^lanin binni derzh″an illé, *il n'a aucune fixité dans les idées.* || Nayededdi laonttè, *être une girouette.*

Inconstant. Nayededdi laontte, na deǫessa^c^l lasttè, nadin^c^ga^c^l lanette, nadè^c^ga^c^l lanttè. Nade^c^ga^c^l lanttè oyin, *c'est une girouette, il ne fait que tourner sur lui-même.* || An^c^lanin deninni derzh″an ille. An^c^lanin ninni derzh″an ille ikkéla ! *Tu n'as aucune fixité dans les idées.*

Incontestable. Ho″ounlou ekwahontte, *c'est incontestablement ainsi.* || Ho″ounlou e^c^ltthi ; *ou* ttchya doun^c^lin illou e^c^ltthi, *c'est incontestablement juste, vrai.*

Incontinent. *Adv.* Panse tteddanen, *ou* ^c^tanse tteddanen.

Incontinent, e. *Adj.* Edle^c^letssenn déné ^c^edin^c^lshi, *avoir un violent penchant vers l'impureté.* || Edékkéhoddi ille, édékkesni ille, édékkénelni ille, édékkelni ille. *Pas.*, édékkéhoǫweddi illé, édékkéǫesni illé. *Fut.*, édékkéhouddi ille, édékkéǫwasni illé. Edékkéǫwasni ille ahouneddi, *je crains bien de ne pouvoir demeurer continent.*

Inconvenant, e. *Adj.* A^c^è illé. Kkani adinni a^c^è illé, *ce que tu dis là est inconvenant.*

Inconvénient. *N. c.* Ounelyan ille. Hodellain hotta ounelyan ille kwalantte si, *il y a bien des inconvénients.* Ekwawounne ^c^a ounelyan illé, *il y a inconvénient à ce que tu fasses cela.*

Incorporer (s'). *Jésus nous incor-*

pore à Lui dans la sainte communion, tta nouzhattaitta, Jesus nouhye dezhiyou, eddini tcho e^c^l-yaǫè hidlin oyin.

Incorrect, e. *Adj.* A^c^e illé. E^c^ltthi illé. || E^c^ltthi ille ikkéssin, *ce n'est pas correct.*

Incorrigible. *Être*...Shoun e^c^ltthil-zhi, *ou* shoun a^c^ouldin, *qu'on ne peut former, dresser.* || Shoun ″anho^c^te^c^lchou^c^lou alzhenn, *à qui l'on ne peut faire rejeter ses vices, ses défauts.* || *Vz.* FORMER.

Incorruptible. Wa^c^ldyer ekke houl-lè ille, *qui ne saurait pourrir, se corrompre. Bois incorruptible*, dedchenn he^c^ldyer hekke hounlin ille. || *Personne*, oslinou otssenn ttassi hotta ttasson ahwalné illé dénen.

Incrédule. *Être.* Ttatto hoddi houninzhenn illé. Tssèrè o^c^tiyé ne^c^l douyé ^c^odettin de kolou, ttatto oddi yeniwounzhin illé ahouneddi, *serais-tu témoin des choses les plus terribles, tu persisterais encore dans ton incrédulité.* || Ekkéyé-niodéǫin″a illé. Edlini hobba naoudin^c^l″in tta, kkennazhè ekkeye-nideǫin″a illé ? *Qu'attends-tu donc, en persistant dans ton incrédulité ?*

Incrédulité. Ttatto ahoddi houninzhenn ille. Etssoudedlanen.

Increé. Henlin tta henlin oyin, *qui existe nécessairement, et par lui-même.*

Incriminer, *accuser.* Oslinou déné ^c^eyal^c^ti, ^c^eyas^c^ti, ^c^eyane^c^l^c^ti, ^c^e-ya^c^l^c^ti. *Pas.*, déné ^c^eyaǫen^c^l^c^ti, ^c^eyaǫi^c^l^c^ti. *Fut.*, déné ^c^eyaǫwal^c^ti, ^c^eyaǫwas^c^ti. Edlaǫe ^c^ka oslinou seyane^c^l^c^ti kkenanezherou ? *Qu'as-tu à m'incriminer ainsi ?* || *Ne chercher qu'à incriminer.* Déné ǫan oslinou oun^c^kane^c^ta, oun^c^ka-nes^c^ta, oun^c^kanin^c^ta. *Pas.*, oun-^c^kaneǫe^c^ta, oun^c^kaneǫi^c^ta. *Fut.*, oun^c^kanou^c^ta, oun^c^kanous^c^ta. Déné ǫan oslinou oun^c^kanin^c^ta ille kolou, *ne cherche donc pas tant à incriminer les gens.*

Incroyable. Eddin ! Ahouneddi a-hoddi ille, *cela n'a pas une ombre de vraisemblance.* || Ttatto hoddi hounouzhin hekke illé ikkéssin ! *Il n'y a pas à y croire !*

Inculquer. *V. tr.* Ttassi déné dshi yédettli adénel″in, *faire entrer dans la tête de quelqu'un.* Narin ^c^anouni^c^l^c^tan itta, kkazhè nedshi ye ^c^odeǫinttli ahottin, *à force de t'instruire, j'ai donc fini par t'inculquer quelque chose.*

Inculte. *Terre.*Nih souholzhenn ttè, *terre encore intacte, non défrichée.* — Na-nih-o-ǫwe^c^lnan illé ttè, *terre non encore remuée, non défrichée.* || *Esprit.* ^c^Aounel^c^tan illé dénen, *homme sans instruction.* Binni dèkour, *esprit tronqué, non achevé, qui ne connaît rien.*

Incurable. Dadda yèni nidenlziz, *la maladie le tient tout de bon.* || Naǫoudda hekkè houllè ille, *il ne saurait guérir.* Naǫousda hekkè houllè ille, *je ne puis pas être guéri.*

Incurie. *N. c.*Ttassi o^c^tiyé ^c^oǫweddi illé. Ttassi o^c^tiyé ekkéhonni illé.

Indébrouillable. Diri tthandezhe sa^c^l^c^ta ǫawalye^c^l illé, *ce fil est indébrouillable.* || *Comptes.* Dyan déné ^c^a sa^c^l^c^ta édenttlissi, e^c^ltthi niwalye^c^l hekkè houllè illé ikkéssin, *ces comptes sont indébrouillables.* || *Vz.* DÉBROUILLER.

Indécent, e. *Mise.* Nazel″in ille, naenes″in ille, naeninl″in ille ; *ou bien* nadezel″in ille, nadenes″in ille, nadeninl″in ille, *ne pas cacher ce qui devrait être caché.* Nae-ninl″in ille ikkéssin, *ta mise est indécente.* || *Parole.* Nadazel″in ille, nadanes″in ille. Nadaninl″in

ille ikkéla ! *Tes paroles sont indécentes.*

Indécis, ise. Tta ahounne ekkoredyan ille. Tta ahwasne ekkoresyan ille, *je ne sais que faire, suis indécis.* || Ayenihounne houlle. Ayénihwasne houlle, *je ne sais à quoi me décider.* || Na déninni dettè, *balancer entre deux partis à prendre.* Na sinni dettè, *je suis indécis.*

Indécision. *N. c.* Ayenihounne houlle.

Indécrottable. *Effets, vêtements.* You nahwadle lantte ille, *ne peuvent être mis en état de servir de nouveau ; ou bien,* ᶜan you houdlè lanttè ille, *ne sauraient plus servir.* — Dekkénahwalyeᶜl lantte ille, *ne sauraient se décrotter.* || *Incorrigible, vz. ce mot.*

Indéfiniment. *Adv.* Ekouhou hotssenn houninzhenn illé. Ekwaniᶜlsha hotssenn houninzhenn illé.

Indéfinissable. *Adv.* Ttahonttou hokkayawaᶜti hèkkè houllè illé, *qu'on ne saurait expliquer, définir.*

Indemniser. *V. tr.* Ttassi dene ϱan ϱelᶜté, *ϱu* hesdi holϱan honna déné tssenn naϱenni, *réparer un dommage causé.* Ekwaneltte seϱan hesdi hozhinᶜltsin ttinni, honna setssenn naϱounᶜlni, *indemnise-moi pour le dommage que tu m'as fait.*

Indépendant. *Être.* ᶜAnkkasolzher. ᶜAnkkaounlzher,*sois indépendant, vis à ta guise.* ᶜAnkkaossher lastte ille, *je n'ai rien de l'homme indépendant.*

Indescriptible. Ttahonttou hokkayawaᶜti hèkkè houllè illé.

Indéterminé. *Nombre.* Ekwaneltte zni illé. || *Esprit.* Ttassi hoϱan binni iᶜla dettè ille oyin, *qui ne sait s'attacher résolument à un parti, à une idée.*

Index. *N. c.* Betta tthaᶜl sedshi, *le doigt indicateur.*

Indication. *Signe indicateur,* eyahounzhenn. || *Indication verbale,* eᶜlba niyaᶜti zenttai.

Indice. *N. c.* Yetsin lakou ! Soϱa, betta dzin ttantté ᶜa ekkoredyan ; *voilà que le soleil se lève ou se couche rouge, ou entouré de rougeurs ; c'est bien bon, afin que l'on sache quel temps il fera.* || Dene ϱaounni, *il y a indice de la présence de l'homme.* Diri ϱadè déné ϱaousli, *ces indices me font pressentir le voisinage de l'homme.*

Indien. *Montagnais,* déné. Déné tssounᶜlinen, *les vrais hommes,* ou *hommes du commun.*

Indienne. Lenyenne.

Indifférent. *Être, ne pas tenir à une chose.* Ttassi déné ᶜa natset ille,*qui n'a pas d'importance pour quelqu'un.* Eyi sa natset ille, *cela n'a pas d'importance pour moi, je n'y tiens pas.* || Ttchyanaoulyan, ttchyanaousyan, naounlyan. Kkani tsamba ᶜlan ″an-iᶜldel, oᶜtiye ttchyanaousyan tta astya itta, *je viens de perdre beaucoup d'argent, c'est que je n'en avais pas grand soin, n'y tenant guère.*

Indifférent. *Être.* Ttassi betssenn yénionin″a illé. Ne tsamba tssenn yenini″a illé, *ton argent ne me tente pas, j'y suis indifférent.*

Indigent, e. Tchyè dinhdlin dénen. Tchyèdinsdlin, *je suis dans le besoin.*||Esᶜtouhonettinen, *être malheureux.* Ttassi heddin esᶜtounesttinen, *je fais pitié, manquant de tout.* || Edizèdlin. Ttassi edinsdlin, *je suis dans le besoin.* Ttassi edinedlin ahottin ? *Te voilà donc dans le besoin ?*

Indigeste. *Adj.* Ttassi berr shoun tchan-souwidliri, *mets qui se digère difficilement.*

Indigestion. *Vz.* AVOIR *une indigestion.*

Indigne. *Être indigne de.* ^{c}Èouzeddi illé. ^{c}Èounesdi illé, ^{c}èounindi ille, ^{c}èouneddi ille. Neiaze nasin^{c}ltsi ^{c}a ^{c}eounesdi ille, *ou* ahounesdi ille, *je ne mérite pas que vous me traitiez de nouveau comme votre enfant.* || *Se sentir indigne.* Dene ^{c}a adezehdiye, dene ^{c}a adenesdiye, adenindiye, adenehdiye, adene ǫiddiyè, adenouhdiyè. *Pas. et prés.*, dene ^{c}a adeziddi^{c}le, adenesdi^{c}le, adenindi^{c}le, adeniddi^{c}le. Jean ya adeniddi^{c}le itta, Jesus onttlazhe addi oun^{c}lton, yekke^{c}tainzel, *Jean se sentant indigne de remplir cet office, ne baptisa Jésus que sur ses instances.*

Indigner. *V. tr.* Déninniye ahilni^{c}lè, ahesni^{c}lè, ahin^{c}lni^{c}lè, ahi^{c}lni^{c}lè, ahilni^{c}lè. *Pas.*, ahilni^{c}lè nin. Sinniye asin^{c}lni^{c}lè, eddin ! *En vérité tu m'indignes ! Il est indigné*, binniye ahounni^{c}lè. *Je suis indigné contre lui*, betssenn sinniyé ahounni^{c}lè.

Indiquer. *De la main.* Otssenn ttha^{c}l sedshi, ^{c}tesdshi, ^{c}tindshi, ^{c}tedshi. *Pas.*, ttha^{c}l seǫindshi, ^{c}teǫidshi. *Fut.*, ttha^{c}l soudshi, ^{c}tousdshi. || *Faire voir.* Nettin al″in. *Pas.*, neǫettin alya. *Fut.*, neǫwattin ahwalne. Neǫil″in anou^{c}ilya, *on nous l'a fait voir.* || *Indiquer, fixer un jour.* Ttahè dzinékké e^{c}lba niya^{c}tizenttai. Diri dzinékké nouhba ni-ya^{c}ti-denes″ai, *je vous indique ce jour. Cela indique la pluie*, tchyan na si yoǫwè. *Veuille m'indiquer le chemin*, tta na-^{c}tounlouourzh″ai ^{c}asounin^{c}l^{c}tenn.

Indirect, e. *Voie.* Etssenn-na-horzh″a. Kketssaǫè illé. Etssenn-nahorzh″a kké houzhinya ahottin, *tu as donc suivi la voie indirecte.*

Indirectement. Tta seǫan ni-onninin^{c}lshet wallihnin, eyi ille beǫade ekkoresyan, *je l'ai su par un autre que par celui qui devait m'en apporter la nouvelle.*

Indiscret, e. *Être.* Be^{c}l nadadezen^{c}ta, *avec qui il faut s'observer, veiller sur ses paroles.* Be^{c}l nadadezen^{c}tai dénen, *un indiscret.* || Déné ya^{c}tiyé houdzi, *rapporter ;* houssi, houninzi, houzi. *Pas.*, houdzi, houizi, houinzi, houinzi. *Fut.*, houdzi, houssi^{c}l. Déné ya^{c}tiyé houzi dénen, *rapporteur.* || Ededaoǫweddi ille, *ne pas prendre garde à ses paroles, être braque, étourdi.* Édédaoǫwesni, édédaoǫwin^{c}lni, édédaoǫwe^{c}lni. Édédaoǫwe^{c}lni illé dénen, *un braque, un indiscret.* || *Vz.* S'OBSERVER.

Indiscutable. *Vz.* INCONTESTABLE.

Indispensable. Tta o^{c}tiye bettaoderzh″ae. Ttaneltte beddin douyé wallihnin. Ttchyanni ^{c}a ttaneltte bèède^{c}l″èzhi heddin awounle sanan, *fournis-lui l'indispensable pour le voyage.* Bettazin ze^{c}l″ezh a^{c}otsseddi si, beede^{c}l″ezh zni.

Indisposé, ée. Déné ^{c}èodentssai. Seodentssai ikkéssin, *je suis indisposé.* || O^{c}tiyé ǫenna illé, *n'être pas bien.* O^{c}tiyé ǫesna illé, *je ne suis pas bien.*

Indissoluble. Nalǫin hekkè hounlin illé, *qui ne peut être dissous, fondu.* || *Qui ne peut être rompu.* Houn^{c}lnèzhè hoǫan nayai^{c}ti ttlanǫè, nahodyiz hekké hounlin illé, *engagement indissoluble.* Déné tthi o^{c}tiyé e^{c}ltthi e^{c}l^{c}a-déné-denl^{c}tin ttlanǫè nahodyiz hekke hounlin ille, *un vrai mariage est indissoluble.*

Indistinctement. *Adv.* E^{c}l^{c}anshanin ille. Shanin ille. Esdi ille. E^{c}le. *J'aime tous mes enfants indistinctement*, ses^{c}kinen orelyon e^{c}lè béǫan-yéniǫilla oyin.

Indistinct, e. Sedshen^{c}lè sia? She″an kolou, esdi houniǫerzhni ille,

et ma hache ? Elle est là, mais indistincte, mêlée aux autres haches.

Individu. *N. c.* I^c^laǫin, *quelqu'un qu'on ne peut ou ne veut pas nommer.* I^c^laǫin ^c^taounloun, *un individu quelconque.*

Individualité. *N. c.* Tta a-dénéhoun^c^lin. Tta ahoun^c^lin, *tel qu'il est, ce qu'il est, son individualité.*

Individuellement. *Adv.* Déné ^c^edaonelttou e^c^l^c^an-shanin.

Indivis, e. *Adj. Propriété indivise.* Déné nehnen anttouhou horzh″an ttè, *ou* déné nehnen anttouhou ^c^anho^c^l″an ttè.

Indivisible. E^c^lttchyadelyé hèkkè hounlin ille. Nattazh hekke hounlin illé. *Vz.* DIVISER.

Indocile. *Adj.* Kkanttè dyéré, *volontaire.* Déné intti kkanttè ille, *ou* kkanattè illé, *qui n'obéit à personne.* || Edanni ille, *qui manque de soumission.* || Boudenni ille, *qui n'est pas commode.* — Kkanettè dyéré yin kkenanèzher ^c^a itta ousan ? *Entends-tu donc ne faire que ta volonté ?*

Indolent, e. Shelsher. Walshere, *un indolent.* || Nanoullale, *un endormi.* Natsselzha^c^l, nasdzhal, nanelzha^c^l. Nalzha^c^l oyin, *il n'est jamais pressé.*

Indomptable. *Cheval.* ^c^Lin tcho^c^ hou^c^lè hèkkè hounlin illé. || *Personne, vz.* INCORRIGIBLE.

Indompté, ée. Horzhlin ille. || *Personne.* E^c^lthilzher ille. A^c^oueldenn illé. || *Vz.* FORMÉ.

Indu, e. *Adj.* Ttah illéhé. ^c^Tezh edaounelttou ttah illéhé yedanindai oyin, *tu rentres, toutes les nuits, à des heures indues.*

Indubitable. *Adj.* Ho″ounlou tta ahourzh″ain. Ho″ounlou ttaahonttou.

Induire. *En erreur.* Oyadel^c^ti tssenn netta^c^l, neǫes″a^c^l, neǫin″a^c^l, nè″a^c^l, neǫitta^c^l, nouh″a^c^l. Oyaedes^c^ti tssenn seneǫin″a^c^l lakou ! *Tu m'as induit en erreur.*

Indulgence. *N. c.* Oslini déné kkénanldai ^c^konen ttchya denekkeettai. || *Indulgence plénière,* o^c^tiyé déné kkéettai. || *Indulgence partielle,* nahè yintta dénékkéetai. || *Indulgence qu'on gagne pour soi-même,* kkeetssettai. || *Applicable aux âmes du purgatoire,* déné kkeettar. || *Vz.* DÉLIER.

Indulgent, e. E^c^ltssounkkèzhè yatssil^c^ti, *s'excuser mutuellement ;* betssounkkèzhè yas^c^ti, *je l'excuse ;* yane^c^l^c^ti. *Pas.,* yai^c^ti, yai^c^l^c^ti. *Fut.,* betssounkkèzhè yaou^c^ti, yawas^c^ti. Betssounkkèzhè yawoun^c^l^c^ti sanan, *ne cherche donc pas à l'excuser.* || Déné kké dareddi. Edlaǫe ^c^ka bekkédarindiou, *pourquoi l'excuses-tu donc ?* Ahourzh″aon dénékkédarindi oyin, *tu es toujours porté à excuser.* || *Vz.* EXCUSER.

Indûment. *Adv.* Ttah illé. Oune^c^gan ille. ^c^Aǫel″a ille. Oune^c^gan illé betssenn naǫin^c^lni, *tu le paies indûment.*

Industrie. *N. c.* Na^c^kasodel″in oǫa sounyan, *habileté à gagner sa vie.* || Hè-la-odinyan, *adresse à faire quoi que ce soit.*

Industrieux, euse. Na^c^kasodel″in oǫa sounyan ; na^c^kaodes″in oǫa hoschian. Na^c^kaodinl″in oǫa hounyan ille ikkéla ! *Tu n'es pas industrieux.* || Hè-la-odinyan, hèlaodi^c^lchian, hèlaodin^c^lchian, hèlaodin^c^lchian, hèlaodilyan. Hèlaodin^c^lchian illé, édlaǫetta na soǫa walliou ? *N'étant pas industrieux, comment serais-tu à ton aise ?* || Ttchyè - la - odiya, ttchyè-la-hoschia, ttchyè-la-houn^c^lchia, ttchyè-la-hou^c^lchia, *ou* ttchyè-la-odi^c^lchia. Ttchyè-la-houn^c^lchia illé ikkéssin, *tu n'es pas industrieux, tu es un maladroit.*

Inébranlable. *Une masse.* Naǫoulnai lantte ille ; *ou bien* beᶜtoulna hekkè houllè illé. ‖ *Courage.* Onttlazhè ahouninzhenn itta ttassi otssenn tssoudelᶜti, nouldshizh hekkè houllè illé. ‖ *Ferme dans ses opinions, dans ses sentiments.* Bedshi nadoutta ille dénen, *à qui l'on ne tournera pas la tête.*

Ineffable. *Adj.* Ekwahontte zounni ille. Ekwahourzh″an zounni ille, *état de choses ineffable.*

Ineffaçable. *Adj.* Shoun dekkénaldé. Diri shoun dekkénaldé ikkéssin, *ceci est ineffaçable.*

Inefficace. *Adj.* Bettaoderzh″a illé, *inutile, sans effet.* Esdi nidenltthir oyin, *qui n'aboutit à rien, se réduit à rien.*

Inégal, e, *aux, en grandeur.* Eᶜleǫelyan illé ; *en longueur,* eᶜleǫinᶜlnezh illé. ‖ *En forces,* eᶜle-na-ᶜteǫinᶜlset illé. ‖ *Chemin inégal, raboteux,* ᶜtounlou dyéré itta ᶜtounlou deǫǫais.

Inéligible. Ttassi hoᶜa daᶜtaᶜawalᶜteᶜl lantte illé dénen.

Inéluctable. Ottchya edouzhi lanttè illé, *qu'on ne saurait éviter.*

Inénarrable. Okkayawaᶜti lanttè illé.

Inépuisable. Beᶜl honenni hounlin ille ; *ou bien* bekkehozhi hounlin illé. *Fut.*, bekkéhouzhi houllè illé. Tta bettchyannié nezoin derzhla waléssi, ahourzh″aon honiounni, beᶜl honenni hounlin illéhé *ou* bekkéhozhi hounlin illéhé, béǫa-hounttayou, *ceux dont la bonne vie demeurera, seront mis en partage d'un bonheur inépuisable (qui ne finira jamais).*

Inerte. *Matière.* Ahourzh″aon shanin naǫedda illéhé, *ou* ahourzh″aon shanin naedéǫelna illéhé. ‖ *Personne sans énergie, sans volonté.* Dshè shè″an lanttè oyin déné, shanin ᶜayeniǫin″a illé, *homme inerte comme une roche, incapable de toute initiative.*

Inertie. Ahourzh″aon shanin naoǫwidda illéhé.

Inespéré, ée. *Je l'ai gagné d'une manière inespérée,* ekwaastya laosan, yenesshenn oulle ttou, diri honiᶜlnan ikkela ! *(Je ne pensais pas à avoir cette chance, lorsque voilà que je l'ai gagné).*

Inévitable. *Vz.* INÉLUCTABLE.

Inexact, e. Tta la ǫan nindai walli oǫan nahouzhiyou ; la ttchya bedzéré hoᶜlshiyou ; tta analattè walli otssounkkèzhè anattiyou, *qui laisse passer l'heure où il devrait commencer son travail ; qui délaisse et interrompt ce travail ; qui l'achève avant l'heure convenue.* ‖ *Aux offices.* Anᶜlkke yin yaᶜti ǫan nandayou ; tthi tta nandai, tta nindai walli oǫan nahouzhiyou, *qui y manque souvent,* ou *quand il y vient, arrive en retard.* ‖ *Parole inexacte.* Oᶜtiyé tta ahontte kké adinni ille, *ce que tu dis est inexact.*

Inexcusable. A betssounkkèzhè yaouwaᶜti lanttè illé, *ou* bekkédarouddi lanttè illé. Onttlazhè naouǫwinni de kolou, a betssounkkèzhè yaouwaᶜti lanttè illé, *tu peux le châtier sévèrement ; car il est sans excuse.*

Inexécutable. Houᶜlè hekkè houllè illé.

Inexécution. Hoᶜle illé. *Pas.*, horzhlin illé.

Inexigible. Déné tssenn ᶜkayawaᶜti lanttè illé.

Inexorable. Déné ǫan na-san-yenoudzhin hekké houllè illou, eyet hoǫan yeᶜè beǫan nadazelᶜti houlle. — Beǫan na-san-yenousdzhin hekke houllè illou, yè ᶜè hounlin beǫan setssounkkessin yaneᶜlᶜti ille si, *je ne lui rendrai jamais mon*

amitié, et c'est bien en vain que tu me prêches là-dessus.

Inexpérience. Ttassi ekkoredyan illé.

Inexpérimenté, ée. Ttassi ekkoredyan illé, *ne rien connaître.* Ye-^{c}è hounlin noudes^{c}ker illé si, ttassi ekkorinlyan ille itta, *je n'ai aucune raison de te consulter, parce que tu es sans expérience.* || *Vz.* CONNAITRE, SAVOIR.

Inexpiable. *Crime.* Otta hounlin oslini ^{c}an-na-sonelyé hekke hounlin illé *(en enfer).*

Inexplicable. Ttahonttou okkayawa^{c}ti hekkè houllè illé.

Inexpliqué, ée. Hokkayaǫe^{c}ti illé oyin.

Inexploré, ée. *Pays*, nih-o-nane^{c}tan illé nehnenkke. || *Forêts inexplorées*, tsseli yaǫè honane^{c}tain houllé.

Inexpugnable. Ttassi ^{c}ayeodeǫinlai, tta déné houldè^{c}li yédawadde^{c}l hekkè houllè illé, *ville où les ennemis ne sauraient jamais entrer.*

Inextinguible. Nouldshizh hekkè hounlin illé.

Inextricable. *Embarras.* Hodellain hotta déné ^{c}a hounilla, hoyé ^{c}an ^{c}kezoudzhi lanttè illé, *embarras tels que l'on ne peut pas s'en tirer.*

Infaillible. Ounkkèzhè ya^{c}l^{c}ti ille. Ounkkèzhè ya^{c}l^{c}ti hekkè hounlin illé.

Infaisable. Hou^{c}lè lanttè illé. Hou-^{c}lè hekkè houllè illé.

Infâme. Douyou atssedilya. Douyou aadilya, *il s'est rendu infâme.* Douyé houn^{c}ka beyahounzhenn, *il est marqué du signe d'infamie.* || Ttassi labéounin^{c}lshenn ille, *tombé dans le dernier mépris.* || Déné ^{c}è hettezh houldè^{c}li labéhounin^{c}l-shenn ille, *que l'on regarde comme indigne de manger des mets cuits, comme les autres hommes, que l'on regarde comme un animal.*

Infamie. Douyou atssedilya. Douyé oun^{c}ka déné hèyahounzhenn, *marqué du signe d'infamie.* Douyé houn^{c}ka déné hèyahozhin, *marquer du signe d'infamie.*

Infanticide. Sekwi ^{c}leǫalzhi. *Pas.*, ^{c}leǫanlzhet. Sekwi naǫel^{c}te, *femme qui avorte.* || Tssékwi beiaze etchansin ^{c}leǫanl^{c}shi, *femme qui tue son enfant dans son sein.*

Infatigable. Nizendsin ekkoredyan ille, *ne connaître pas la fatigue.* Nininindsin ekkorinlyan ille ahottin, *tu es donc infatigable?*

Infatué, ée. *Être, être attaché à une chose.* Ttassi ǫan yenihodin^{c}l-tsenn, yenidi^{c}ltsenn, yenidin^{c}l-tsenn, yenidin^{c}ltsenn, yenidiltsenn, yenidou^{c}ltsenn. Ho″anze beǫan yenidin^{c}ltsenn, eddin! *Tu en es, vraiment, par trop infatué.* || Déné ^{c}a dintcha, *être précieux, cher à quelqu'un;* sa dintcha, na dintcha, yedin^{c}ltcha, diltcha, dou^{c}l-tcha. Na dintcha ikkéla! *Tu en es bien infatué!* || *De soi-même.* Edezeltcha, *ou* édé^{c}a zeltcha, ede^{c}a destcha, ede^{c}a din^{c}ltcha, édé^{c}a di^{c}ltcha, ede^{c}a diltcha, dou^{c}ltcha. Dé″anzé édé^{c}a din^{c}ltcha eddin! *Tu es par trop infatué de toi-même.*

Infect, e. Man. Homan, *puer, sentir mauvais.* Dyan homan ikkéssin, *ça pue ici.* || Hounzon ^{c}letsenn ille, *ne pas sentir bon.*

Infecter. *V. tr.* Betssin man. Netssin yinsin man, *tu infectes la maison.*

Infection. *N. c.* Homan. Ho″anze homan, *grande puanteur.*

Inférieur, eure. *En qualité, (chose).* Detssounkkèzhè ahottin, *paraît de qualité inférieure.— Ibid.*, soun-nettin ille, *n'a pas bien bonne apparence.* || Nèzon ille, *moins*

bon. Diri nèzon ille ikkéssin, eyi hin^{c}ltcho, *ceci est moins bon, prends cela.* || *(Personne).* Detssounkkèhè anttè, *ou* henttè; detssounkkèzhè ahottin. Dene ″oun-zel″an. Ye″oun-nel″an, *il lui est inférieur.* Detssounkkèzhè bettchyannié henttè, *sa capacité de travail*, ou *ses capacités sont d'espèce inférieure.* || *Placé au-dessous*, yeyaǫè; hoyarè. *Tout à fait au-dessous*, ekkeyaǫè. E^{c}lkkeddaǫè bekke dayou erzhla, tta kkeddaǫè eyet oyaǫetssenn, *l'étagère immédiatement au-dessous de l'étagère supérieure.*

Inférieurement. Detssounkkèzhè ahottioun. Detssounkkèzhè ahonttou. Déné″oun-zel″aon.

Infériorité. Ttah otta déné″ounzel-″an. Ttah otta detssounkkèzhè ahonttè, *ou* ahottin. Ttah otta déné″oun nel″an, *son infériorité.*

Infernal, e, aux. *Avoir une langue infernale*, ^{c}Konn slini yin^{c}a adaoǫelyi. *Il a une langue infernale*, ^{c}konn slini yin^{c}a adaǫelyi. || *Malice infernale.* Yédariyé slini tsseddi. Yédariyé slini tssenni dénen, *homme d'une malice infernale (qui seconde le démon).*

Infester. *V. tr.* Déné hou^{c}ldè^{c}li dénen eddouni nehnen ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwe^{c}ldé, ekwahonttè yin ^{c}ka houbedzere-ho^{c}ldaitta, *les soldats ravagent le pays ennemi par leurs incursions.* || ^{c}Gizhe koli hen^{c}lttè ille nahodlin itta, ttahekke beholda^{c}l hekké nihodi^{c}ltsiz oyin, *les sauterelles apparurent de nouveau en masses innombrables, rasant tout, partout où elles passaient.*

Infidèle. *N. c.* Ya^{c}l^{c}ti illé dénen, *non-priant, païen.* || Ttatto oddi yéninzhenn illé dénen, *ou* ekkéyénidéǫin″a ille dénen, *celui qui n'a pas la foi.* — *Il est fidèle à sa promesse*, beya^{c}tiye oun^{c}tounn. || *Être infidèle à Dieu.* Niho^{c}ltsini ttchya nayénizerzh″a, nayenidi″a. *Pas.*, nayénizèzher, nayenidizher. *Fut.*, nayenizou″a, nayenidous″a. Abraham Niho^{c}ltsini ttchya nayénidezher hekke hounlin ille nin, *Abraham ne fut pas un instant infidèle à Dieu.*

Infidélité. Ya^{c}ti illé. Ekkéyéniodéǫin″a illé. Ttatto oddi hounin-zhenn illé.

Infiltrer (s'). *Eau.* Nihoye ^{c}taǫe^{c}ges. Nouhoun yéhobanen nihoyé ^{c}taǫe^{c}ges itta, yinsin ^{c}tou ^{c}lan, *l'eau, en s'infiltrant dans la terre, autour de la maison, a inondé la cave.*

Infini, e. Heǫǫansin houllé. Bekkéttla houlle. *Dieu est infini*, beǫǫansin houllé Niho^{c}ltsini. || **A l'infini**, dekkéttla houllè illé.

Infirmer. *L'autorité.* Ttah otta sèhorzh″an wallihnin naneǫelye^{c}l, *effacer, détruire peu à peu ce qui maintient l'ordre;* naneǫesle^{c}l, naneǫinle^{c}l, nayeneǫelle^{c}l, naneǫilye^{c}l, naneǫou^{c}le^{c}l. Ttah otta sèhorzh″an wallihnin, édlaǫè ǫan naneǫinle^{c}l oyin kkénanezherou? *Pourquoi cherches-tu ainsi à infirmer l'autorité?* || *Un jugement.* Ttadshè déné hessèniyae^{c}l^{c}ti, eyi ^{c}el nahouzhi, ^{c}e^{c}l nahosshi, *ou* ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwezher, na^{c}an-o-ǫwessher. *Pas.*, ^{c}e^{c}l nahozhet, ^{c}e^{c}l nahozhi^{c}lshet, *ou* ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwezhet, ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwi^{c}lshet. Yoǫwè nou^{c}èsèniyae^{c}l^{c}ti ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwoun^{c}lshi, *infirme le jugement qui a été prononcé sur nous.*

Infirme. O^{c}tiyé ǫenna illé, *qui est malade.* || ^{c}Kainye, *qui a des infirmités, suites de blessures.* ^{c}Kainyé henlin oyin, *il a des infirmités.* || Es^{c}talshennen, *qui a des infirmités naturelles, perclus, éclopé.* || Dazhihi, *qui a une maladie permanente.* Es^{c}talshennen, *un mal bâti, un éclopé.*

Infirmerie. Déné èyahè ekkéhonni kon-en. Ezhiye ekkéhonni kon-en.

Infirmité. Tta otta es^{c}talshennen hounlin. Tta otta ^{c}kainyé hounlin.

Inflammable. Iǫan dilyizh, *qui s'enflamme vite.* Bè^{c}konn deǫilgwi. ^{c}Telkkizhi ^{c}konen bè ^{c}konn deǫilgwi *(habit.)*, deǫil^{c}gé *(actuel)*, *la poudre est inflammable.*

Inflammation. Dilyizh. Dehdi. || *Grande inflammation, conflagration.* Onttlazhè hodeǫerzhkkan. || *Fièvre.* Déné^{c}ka nadelkkwoz, *inflammation produisant rougeur de la peau.* || Zezhel, *avoir le corps brûlant.*

Inflexible. Edakkantte hekké hounlin illé, *qui n'écoute aucun avis.* || Beddaǫa adahodenttè hekke hounlin illé, *qui ne se laisse vaincre, ni gagner par aucune raison.* || Si yin e^{c}ltthi adoussin yeninzhenin, *qui veut toujours avoir raison.*

Influencer. Tta otta déné kkéyénihodeǫin″a wallihi déné soǫa nenttai, *amener adroitement quelqu'un à son sentiment, à ses idées, à son plan.* || Ekwahwanne houninzhenin déné soǫa nenttai, *enjoler quelqu'un de manière à lui faire poser tel acte.* *Vz.* ENJOLER.

Influer. Déné kon-en behoun^{c}lchie^{c}l illéhou, déné youe tthi hè-tse^{c}ldou^{c}lchie^{c}l illéhou, hotta souǫenna, *la propreté dans le ménage et dans les habits influe sur la santé.* || *Vz.* INFLUENCER.

Information. Honiddi adénel″in.

Informe. *Adj.* Ounè^{c}gan illé. Ounè^{c}gan ttassi horzhlin illé, *quelque chose de tronqué, d'inachevé.*

Informer. *V. tr.* Honiddi adénel″in. Honesni asinlé, *informe-moi.* Honinenni anouslé, *je t'informerai.* Honinni ayillé, *il l'informe.* Honiddi anou^{c}ilné, *on nous informe.* *Pas.*, honiǫeddik adénelya. Honiǫinnik asilya, *on m'a informé.* Honiǫinnik anesla lakou! *Voilà que je t'ai informé!* *Fut.*, honihwaddi adénéhwalne. Honiwasni aséwounle, *tâche de m'informer.* Honihwouhni anou^{c}ilya walli konttè, *on tâchera de vous informer.*

Infortune. *N. c.* Hounelyan illé dénékké ^{c}laodéǫiltthi, *malheur, adversité.* || Douyé déné ǫa odeltthi *(même sens).* || Ttassi heddin es^{c}touhonettinen, *indigent.* || Hodelyon hotta es^{c}touhonettinen, *état malheureux.*

Infortuné, ée. Hounelyan illé bekke ^{c}laodiltthet, *ou* douyé béǫaodeltthet. Ttassi heddin es^{c}tounettinen. Hodelyon hotta es^{c}tounettinen, *il est bien infortuné.*

Infranchissable. Be^{c}tezh edouzhi lanttè illé. Yoǫwè chezh be^{c}tezh edouzhi lantte illé, *cette montagne est infranchissable.*

Infructueux, euse. *Travail.* Ȇǫalaǫedda kolou déné-ǫa-odiltthi hekkè hounlin ille. Eǫalaǫenna de kolou, beǫaodoultthi hekkè houllè illé sounni, *ou* ttah oun^{c}ka eǫalaǫenna ekkoroudya illé sounni, *son travail sera, sans doute, infructueux.* || *Toutes ses peines demeurent infructueuses,* onttlazhè houdel^{c}ti kolou, ttah oun^{c}ka ekkoredyan ille oyin.

Infusible. Nalǫin hekkè hounlin illé.

Ingambe. *Être.* Natssedeldzhaǫè, nadesdzhaǫè, nadinldzhaǫè, nadeldzhaǫè, nadildzhaǫè, nadou^{c}ldzhaǫè, nahèdeldzhaǫè. Kkazhè nadinldzhaǫè ttè ikkéla! *Certes, tu es encore bien ingambe!*

Ingénier (s'). Tta ahwasne houninzhenin deninni nane^{c}ta. Tta ahwasne yéninzhenin binni nanè^{c}ta itta, hèyénihou^{c}l″an walli sounni, *il cherche le moyen de réussir, et je suis persuadé qu'il le trouvera.* || *Vz.* CHERCHER.

Ingénieux, euse. Ttassi ǫa yenisodenni, yeniodesni, yeniodinni, yéniodenni. ‖ Ttassi ᶜè yéniodinyan, yéniodiᶜlchian, yéniodinᶜlchian, yéniodinᶜlchian. ‖ Édéyénisodelyan, édéyénihodesyan, édéyénihodinlyan. Ttassi ᶜè yéniodinᶜlchian itta, *ou* édéyénihodelyan itta, douyé ᶜeᶜl kolou, hoyé ᶜaǫǫai oyin, *il est si ingénieux qu'il se tire de tous les mauvais pas.* ‖ *Vz.* ADROIT, HABILE.

Ingénu, e. Edakkatssounᶜlnirè, edakkatssouniᶜlnirè, edakkatssouninᶜlnirè, edakkatssouninᶜlnirè, edakkatssounilnirè, edakkatssounouᶜlnirè. — Yannisin edakkatssouninᶜlnirè nin, kou douhon ekwanettè ille lakou ! *Autrefois tu fus ingénu, tu ne l'es, certes, plus !*

Ingénument. *Adv.* Edakkatssounᶜlnirè ᶜeᶜl.

Ingérer (s'). Déné ᶜedenniᶜle illé koli okkenayénitsseǫelzher. Nedenniᶜle illé okkenayéniǫinlzher illé kolou, *ne t'ingère donc pas de ce qui ne te regarde pas.*

Ingrat, e. Binniyé alya henalni ille, *qui ne se souvient pas des bienfaits reçus.* ‖ Bedziye houlle, *qui n'a pas de cœur.* ‖ Tta oᶜtiyé yénaᶜkaneᶜlnik tssenn yeninin″a illé, *qui ne fait aucun cas de ses bienfaiteurs.*

Inguérissable. *Vz.* INCURABLE.

Inhabile. ᶜOodinyan illé, ᶜoodiᶜlchian illé. ᶜOdéǫin″a illé, ᶜôdéǫiᶜl″a illé. ᶜOdenttè illé, hèdestte ille. ᶜOnihodenttè illé, ᶜônidesttè illé, ᶜônidinᶜlttè illé. ᶜOdeǫinᶜl″a illé ikkéla ! *Comme tu es inhabile !* ᶜOnidinᶜltte illé, *tu es un parfait incapable.* ‖ *Vz.* HABILE.

Inhabitable. Yinsin natssouzher lahottin illé.

Inhabité, ée. Yinsin déné oullé. Yinsin natsseddé illé.

Inhospitalier, ère. Déné édénedlin illé dénen, *peu affable, peu avenant.* ‖ Binni ″anherzh″a illé dénen, *peu généreux, égoïste.* ‖ Dzioudelyan illé dénen, *qui n'aime pas à recevoir, à voir du monde autour de lui.*

Inhumain, e. Bedziye sanyeninzhenn illé dénen, *cœur sans charité.* ‖ Esᶜtounè″inen ekkorelyan illé dénen, *qui ne connaît pas la pitié.* ‖ Esᶜteounettinen ekkoredyan illé, *être inhumain.*

Inhumer. *Vz.* ENTERRER.

Inimaginable. Heyenihoul″aᶜl hekkè houllè illé.

Inintelligible. Hinnidouddi hekkè houllè illé, *ou* hinnidouddi lanttè illé. Ninnidouddi kke adinni illé ikkessin, *décidément ta parole est inintelligible.*

Initiale. Ttadshè bèdénittlissi, *lettre initiale ; ou encore* ttah otssin hèdéhettlissi.

Initier. *V. tr.* *Vz.* ENSEIGNER, INSTRUIRE.

Injecter. *V. tr.* Déné yé ᶜtou-l-ttchyounzh, ᶜtou-s-ttchyounzh, ᶜtou-neᶜl-ttchyounzh, ᶜtou-ᶜl-ttchyounzh, ᶜtou-il-ttchyounzh, ᶜtou-ouᶜlttchyounzh. *Pas.*, ᶜtou-el-ttchyounzh, ᶜtou-iᶜl-ttchyounzh. *Fut.*, ᶜtou-wal-ttchyounzh, ᶜtou-was-ttchyounzh. Sedziye ᶜtou-wounᶜl-ttchyounzh, *injecte de l'eau dans mon oreille.*

Injection. *N. c.* Déné yé ᶜtoul-ttchyounzh.

Injure, injustice. Esᶜtouhonettinen adénel″in. *Pas.*, adénelya. *Fut.*, adénéhwalné. ‖ *Insulte, outrage.* Déné ᶜèzel″ioun déné ᶜèyalᶜti, *parole méprisante.* — Dénékkezhiyé ǫettioun déné ᶜèyalᶜti *(même sens).* Déné dziye houwasᶜge houninzhenin kkéssin déné ᶜèyalᶜti, *parole dite à dessein de percer le cœur.*

Injurier. *V. tr.* Déné kkezhiyé ǫettin ᶜeᶜl déné ᶜèyalᶜti ; bekkezhiyé

ǫes″in ^{c}e^{c}l bèyas^{c}ti ; bekkezhiyé ǫin″in ^{c}e^{c}l bèyane^{c}l^{c}ti, yèya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, dene^{c}e yaǫen^{c}l^{c}ti, bèyaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, déné ^{c}eyawal^{c}ti, bèyawas^{c}ti, *adresser à quelqu'un des paroles de mépris.* Déné kkezhiyé ǫin″in ^{c}e^{c}l déné ^{c}èyane^{c}l^{c}ti illé kolou, *n'injurie donc pas les gens.* Bedziyé houwas^{c}gé seyénin^{c}lshenin kkéssin, sèyane^{c}l^{c}ti kké adinni ousan? *Me parles-tu ainsi pour me percer le cœur ?*

Injuste. *Personne.* E^{c}ltthi anttè ille, *ou* sa^{c}l^{c}ta anttè dénen. *Injuste dans le commerce,* dèǫadè naǫe^{c}lni illé, *ou* sin^{c}l^{c}ta naǫe^{c}lni dénen. — Oyae^{c}l^{c}tiy dénen, *trompeur.* ‖ *Chose.* E^{c}ltthi illé. A^{c}è illé. *Cela n'est pas juste,* eyet e^{c}lthi illé, *ou* a^{c}è illé.

Injustement. A^{c}è illé. E^{c}ltthi illé. E^{c}ltthi nasouǫerzhnik illé, *il m'a traité injustement.*

Inné, ée. ^{c}E^{c}l nou^{c}èodouhttin, *avec quoi nous avons paru dans le monde.*

Innocence. *Être sans péché, sans tache.* Dénékkéoderzh″ain houlléhé. ‖ *Être innocent d'une faute dont on est accusé,* esdinniyé déné ^{c}èyal^{c}ti.

Innocent, e. Bekkéoderzh″ain houlléhé sékwi, *enfant innocent.* ‖ Esdinniyé déné ^{c}èyal^{c}ti, *être accusé faussement.* Esdinniyé seyaǫou^{c}l-^{c}ti kwalanttè, *vous m'avez accusé faussement ; je suis innocent.* ‖ *Vz.* INCRIMINER.

Innocenter. *V. tr.* Tta beyaǫen^{c}l^{c}tiy, eyi attin ille bèniyael^{c}ti, *déclarer quelqu'un innocent de ce dont on l'accusait ;* bèniyanes^{c}ti, bèniyaninl^{c}ti, yèniyanen^{c}l^{c}ti. *Pas.*, bèniyainl^{c}ti, bèniyani^{c}l^{c}ti. *Fut.*, bèniyaoul^{c}ti, bèniyaous^{c}ti.

Innocuité. Betta ttasson honné ^{c}a illé.

Innombrable. Ékwanelttè hounouzhin illé.

Innover. *V. tr.* Edouhon anahol″in. Tta kkani déné kkédéǫinyai ttassi orelyon edouhon anahounla, *celui qui vient de prendre la place d'un tel a tout innové.*

Inobservation. *Des lois et règlements.* Ttaneltte hotta e^{c}ltthi hodénéhwadzhin houninzhenoun oǫal″ai, eyi ^{c}oǫweddi illou, ho^{c}tezh hozhe^{c}l, *ne faire aucun cas des lois et règlements établis pour le bon ordre, passer par dessus.*

Inoccupé, ée. *Vz.* DÉSOCCUPÉ. ‖ *Maison inoccupée,* yinsin déné oullé, *ou* yinsin natssedde oullé.

Inodore. Ttassi ^{c}letsenn illé, *qui n'a aucune odeur.*

Inoffensif, ive. Betta ttasson honné ^{c}a ille, *qui ne saurait nuire.* ‖ Baode^{c}lni ille, *qui ne doit inspirer aucune crainte.* ‖ Baode^{c}lni illé dénen, *homme inoffensif.*

Inondation. Hilbenn, *l'eau a monté.* Heǫelbin^{c}l, *l'eau montant toujours.* Nihilbenn, *ou* niho^{c}tezh ^{c}te^{c}lbenn, *la terre couverte d'eau.*

Inonder. Hèǫelbin^{c}l, *l'eau monte.* ‖ Hilbenn, *l'eau a monté, est haute.* ‖ ^{c}Tou holbèzhè e^{c}keou^{c}lbenn, *la rivière franchit ses rives, commence à déborder.* ^{c}Tou dé″an ne^{c}lbenn, *la rivière est débordée tout de bon.* ‖ Nih hilbenn, *la terre est couverte d'eau.* ‖ Nih hèni hilbenn, *tout le pays est inondé.*

Inopiné, ée. Kkarè houninzhenn inttou déné ^{c}e^{c}l nihodenltthet, *arrivé inopinément.*

Inopinément. *Adv.* Kkarè houninzhenn inttou. ^{c}Aode^{c}lni ille ttou.

Inopportun, e. Ounelyan illé. Ounelyan adinni illé si ; eyet illé oǫan yane^{c}l^{c}ti, *ce que tu dis là est inopportun ; parle d'autre chose.*

Inouï, e. *Adj.* An^{c}laon ekwahonttè edittha^c houlle ttè.

Inquiet, ète. *Vz.* AVOIR *du chagrin, de l'inquiétude.*

Inquiétant, e. Hotta déninni ^{c}lan *(cause de soucis).*

Inquiéter. *V. tr.* Déninni ^{c}lan adénel″in, *causer des soucis, de l'inquiétude.* Binni ^{c}lan ayinla, *il l'a inquiété.* ‖ *Troubler, tourmenter.* Déné ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwerzh″a tta déninni ^{c}lan adénel″in. — Se^{c}l na^{c}an-o-ǫwe^{c}lshet tta sinni ^{c}lan, *en me troublant, il m'a plongé dans l'inquiétude.*

Inquiétude. Déninni ^{c}lan, ^{c}aoude^{c}lni. *Vz.* APPRÉHENSION.

Insaisissable. *Adj.* Déné dittlissé ^{c}ka, ttassi dénétssin, nahè zan déné ǫan houltcho hekkè hounlin illé, *certaines choses que l'on ne peut enlever à quelqu'un pour dettes.*

Insalubre. *Maison insalubre,* yé bè dadda hounlin, *ou* dadda yinsin derzh″an. ‖ *Marais insalubre,* nen^{c}tèlè slini betssin″anen dadda henlin.

Insanité. Eyounen ttchyannié, *action de fou.* ‖ Eyounen ya^{c}tiyé, *parole de fou.* Eyounen ya^{c}tiyé sha de^{c}l″an oyin, *il n'a que des insanités à la bouche.*

Insatiable. ^{c}Achizedzhi hekkè houllè illé. Beǫaeltchi kolou, ^{c}achidoudzhi hekkè houllè illé, *on a beau lui donner à manger, il est insatiable.* ‖ Hodelyon hotta bena^{c}kayénihorzh″a kolou, ^{c}achidedzhi hekkè hounlin illé, *on a beau le combler de bienfaits, il demeure insatiable ; ou encore* etta yénidénetta hekkè hounlin illé, *il n'est jamais content, jamais reconnaissant.* ‖ *Vz.* RECONNAISSANCE.

Inscrire. Dekké dettlis, desttlis, dinttlis, dittlis, déǫittlis, douhttlis. *Pas.*, dekké dehttlis, deǫittlis. *Fut.*, dekke douttlis, dousttlis. Ninzi dekké dousttlis, *je vais inscrire ton nom.*

Insecte. *N. c.* Gou.

Insensé, ée. Eyounen, *fou.* ‖ Tssesonniyé, *ou* sonni ille, *n'avoir pas de bon sens, être imbécile.* ‖ *Il le croit insensé,* tssehonniyé, *ou* honni illé yéyénin^{c}lshenn oyin. ‖ Eyounen lasantte oyin, *il me paraît fou.* ‖ *Vz.* AGIR *en insensé.*

Insensible. *Privé de sens, de sentiment.* Dén-eddi illé, dén-esni illé, déné-nenni illé, dén-enni illé, *ou* hesni illé, nenni illé, henni ille, yenni illé. Dén-enni illé oyin, *il est absolument insensible.* ‖ *Insensible au froid,* déné tthi natset. Betthi natset, *il est insensible au froid.* ‖ *La marche de la terre est insensible pour nous,* nou^{c}e^{c}l nanih-oǫwidda kolou, ^{c}e^{c}l hiddi ille. ‖ *Sans compassion.* Dénédziye dettlo^c lanttè, *cœur poilu, cœur d'animal.* Bedziyé dettlo^c lanttè oyin, *il est inaccessible à toute compassion.*

Inséparable. *Choses.* E^{c}leddin wallè lanttè ille, *ou* e^{c}leddin hekkè houllè illé. ‖ *Personnes.* E^{c}leddin zoutta lanttè illé. E^{c}leddin doutta lanttè illé, *ils sont inséparables ; ou bien, même sens :* e^{c}lttchya ^{c}kezoutta lanttè illé ; e^{c}lttchya-^{c}kedoutta lanttè ille.

Insidieux, euse. Déné soǫa nentta, *chercher à surprendre, à tromper.* Soǫa nenttai ya^{c}tiyé, *parole insidieuse. Démarche insidieuse,* soǫa nenttai oun^{c}kane^{c}ta.

Insignifiant, e. Honiounni ille. San-neddi ille. San-nehdiyé. Houninyoun illé. Bettaoderzh″a illé. Houninyoun illé yin kkénadarinzher oyin, *tu ne parles que de choses insignifiantes.*

Insinuer. Ekwawanne houninzhenin ^{c}e^{c}l eǫan-ni-ya^{c}ti-zenttai ladénetsseddi, *pour obtenir que tel acte soit posé soumettre doucement son avis.* Ekwahwanne beyenesshenn itta éǫan-ni-ya^{c}ti-dénes-

ttan laa^{c}léϱinni oyin, *je lui ai insinué ce plan, ce parti à prendre.*

Insipide. *Adj.* ^{c}Lenni illé. || *Viande insipide*, ttassi ^{c}lenni illé berr. || *Homme insipide, sans valeur*, ttassi henlin ille dénen, *homme de rien.*

Insister. Kkennazhè déné ϱan nadazel^{c}ti, nadades^{c}ti, nadadin^{c}l^{c}ti. Kkennazhè séϱan nadadéwoun^{c}l^{c}ti sanan, *n'insiste pas davantage.* || *Vz.* IMPLORER.

Insociable. *Adj.* E^{c}l^{c}awadzhin lanttè illé. Diri ^{c}ké e^{c}l^{c}awadzhin hekkè houllè illé ikkela ! *Ces deux-ci sont absolument insociables.*

Insolent, e. *Adj.* Déné ϱan kkasodilzhenn, *être impertinent.* || Dénéϱan kkaodilzhenn slini, *un impertinent.* || Déné kkesdadèdli illé dénen, *dont la langue ne respecte personne.* || Déné kké yénidèdli ille dénen, *qui ne respecte réellement personne.*

Insoluble. *Adj.* Nalϱin hekkè hounlin illé, *qui ne saurait se fondre, se dissoudre.* || *Qui ne peut être trouvé, résolu.* Déné yéou^{c}l″a^{c}l hekkè hounlin illé, *on ne le résoudra jamais.*

Insolvable. *Adj.* Bedettlissé déné nayéϱou^{c}lna illé, *dette qu'on ne saurait remuer.* Bedittlissé nanoulle^{c}l hekkè houllè illé, *qui ne saurait payer ses dettes.*

Insomnie. *N. c.* Be^{c}l déné kké ^{c}tehgèzi, *sommeil s'éloignant de quelqu'un.* Be^{c}l sekke ^{c}tehgèz, *le sommeil m'a abandonné.*

Insondable. ^{c}An-ϱan-dénen″a illé. Niho^{c}ltsini besan-yéninzhénen ^{c}anϱan-dénen″a illé, *la miséricorde de Dieu est insondable.* Diri ^{c}tou ^{c}an-ϱan-dénen″a illé, *ce lac est insondable.*

Insouciant, e. *Adj.* Ttassi ^{c}oϱweddi illé, ^{c}oϱwesni illé, ^{c}oϱwin^{c}lni illé, ^{c}oϱwe^{c}lni illé. || Ttassi hèyénioϱweddi illé, hèyénioϱwesni illé. Ttassi hèyénioϱwin^{c}lni illé, edlaϱè ϱan itta ? *Pourquoi donc es-tu si insouciant ?*

Insoutenable. *Adj.* Ttatto oddi déné ^{c}èounou^{c}lshin hekkè hounlin illé, *qu'on ne saurait croire, admettre.* || Ahouneddi ahoddi illé, *assertion invraisemblable.* Ahouneddi adinni illou, ttatto oddi nehounou^{c}lshin hekkè hounlin illé, *ce que tu dis n'a pas une ombre de vraisemblance, et il est impossible d'y croire.*

Inspecter. *V. tr. Fureter, examiner.* Nane^{c}ta, nanes^{c}ta, nanin^{c}ta, nanè^{c}ta, nani^{c}ta, nanouh^{c}ta, nahènè^{c}ta, nadahène^{c}ta. *Pas.*, naneh^{c}tan, nani^{c}tan, nanin^{c}tan, nanerzh^{c}tan, nanezhi^{c}tan, nanouh^{c}tan. *Fut.*, nanou^{c}ta, nanous^{c}ta. Ttaneltte shella nanéwoun^{c}ta, *inspecte bien tout ce qu'il y a.* || *Des maisons, des écoles, des établissements ici et là. Casuel.* Déné-^{c}tanane^{c}ta, déné-^{c}ta-nanes^{c}ta, déné-^{c}ta-nanin^{c}ta. *Pas.*, déné-^{c}ta-naneh^{c}tan, nanes^{c}tan, nanin^{c}tan, naneh^{c}tan, nanezhi^{c}tan. *Fut.*, déné-^{c}tananou^{c}ta, nanous^{c}ta. *Habit.*, déné-^{c}ta-nani^{c}tai, déné-^{c}ta-nanes^{c}tai, nanin^{c}tai, nane^{c}tai, nanéϱi^{c}tai, nanouh^{c}tai. *Pas.*, déné-^{c}ta-naneh^{c}tan, nanes^{c}tan. *Fut.*, déné-^{c}tananou^{c}ta, nanous^{c}ta. Kkaldanen déné ^{c}ta nanin^{c}tan ousan ? *As-tu déjà fait tes inspections ?*

Inspecteur. *N. c.* Nane^{c}tai dénen. || *Inspecteur d'écoles, d'institutions.* Déné ^{c}ta nane^{c}tai dénen. || *Inspecteur de travaux.* La ^{c}oϱwe^{c}lni dénen.

Inspirer. *Faire entrer l'air dans les poumons.* Déné-zhè-ϱedyou^{c}l. Bezhè-nèyou^{c}l, *souffle-lui dans le gosier.* || *Inspirer une pensée, un sentiment.* Ttassi oϱan nayénihozher adénel″in. Oϱan nayéniessher

asinla, *il m'en a inspiré la pensée.* || *Inspirer l'amour du travail*, la-hèneldin, *accoutumer au travail*, la-hènesdin, la-hène^{c}ldin, la-hèye^{c}ldin, la-hèhildin^{c}l, la-hèhou^{c}ldin^{c}l, la-hèhèye^{c}ldin. *Fut.*, la-hèwaldin^{c}l, la-hèwasdin^{c}l. Neiaze la-hèwoun^{c}ldin^{c}l yan, *inspire donc à ton enfant l'amour du travail. Pas.*, la-hèǫeldenn, la-hèǫesdenn, la-hèǫin^{c}ldenn, la-hèyeǫin^{c}ldenn.

Instable. *Vz.* INCONSTANT. || *Établissement instable.* Tthiyou yé horzh″an al″in illé, *établissement qui ne doit pas durer.* || *Homme instable, inconstant*, nadel″a illé dénen.

Installer. *V. tr.* Déné nil″a, nines″a, ninin^{c}l″a, niyin^{c}l″a, ninil″a, ninou^{c}l″a. *Pas.*, nil″a, nini^{c}l″a, ninin^{c}l″a, niyenin^{c}l″a, ninil″a. *Fut.*, niwal″a^{c}l, niwas″a^{c}l, niwoun^{c}l″a^{c}l, niyou^{c}l″a^{c}l, niwoul″a^{c}l. Kkani sebekkaozhèrè dyan nisenin^{c}l″a la, *mon bourgeois vient de m'installer ici.* Niho^{c}ltsini nihone^{c}lchiékké tta hounzoin déné ninin^{c}l″a, *Dieu installa l'homme dans le jardin de délices.*

Instamment. *Adv.* Iǫan ; iǫan kolou, *vite.* || Tteddanen, *immédiatement.* Tteddanen howoun^{c}ltsi, *fais-le instamment.* || Déné ^{c}ènanhourzhni ^{c}e^{c}l, *en pressant.*

Instances. Onttlazbè nadazel^{c}ti. || *Faire de vaines instances, vz.* FAIRE.

Instant. *N. c.* E^{c}laotsèlè, *un instant.* E^{c}laotsèlè be^{c}l shiyin, *je me suis arrêté un instant avec lui.* Eyet wounyioun, e^{c}laotsèlè e^{c}le^{c}l yawoul^{c}ti, *arrête-toi là que nous causions un instant.* || *A l'instant.* Tteddanen. || *A tout instant.* E^{c}linyaǫè. || *Au même instant.* Eyet inttin. Eyet inttou. Inttou. Inttin. Oslinou ^{c}achidèzhi inttou, Niho^{c}ltsini yekkélaǫe^{c}ltthet, *il proférait de mauvaises paroles, au même instant Dieu le frappa.*

Instantanément. *Adv.* Naho^{c}lna illé ttou, *n'ayant pas encore cligné l'œil, en un clin d'œil.* || Tssin-^{c}ta-gozh ^{c}telttiy kkessin, *comme un éclair.*

Instigateur. Ttassi hotssenn déné hedel″ai dénen, *qui pousse à faire une chose.* || *Vz.* EXCITER.

Instinct. *N. c.* ^{c}Tinttchyanaddéé ttanttou beho^{c}l″an walli beǫahounttan, *ce qui a été donné aux animaux pour agir et se conduire.* || Edinnitta lanttè illé, etta^{c}an, douyé hottchya outcho, soǫai hotssenn outcho, déné hè^{c}aode^{c}lshi, *mouvement irréfléchi qui pousse quelquefois l'homme à s'éloigner d'un danger ou à se rapprocher d'un lieu sûr.*

Instinctivement. *Adv.* Edinnitta illé, etta^{c}an déné he^{c}aode^{c}lshi oyin.

Instituer. *Une fête.* Dzin nèzhè déné-ǫa-denttai, déné-ǫa-dénes″ai. *Pas.*, déné-ǫa-denttan, déné-ǫa-déni″an. *Fut.*, déné-ǫa-doutta^{c}l, déné-ǫa-dous″a^{c}l. Hounzon ho^{c}a diri dzin nèzhè nouǫa denttan illé ousan, be^{c}l ^{c}tahou^{c}ldé ? *Est-ce que cette fête que vous profanez, ne nous a pas été donnée pour prier, pour bien faire ? — Des fêtes.* Dzin nèzhè déné ǫadelyé, déné ǫadeneslé, deninlé, dellé, *ou* yédellé. *Pas.*, déné ǫadenlya, dénilla. *Fut.*, déné ǫa doulye^{c}l, dousle^{c}l. Dzin nèzhè ^{c}lan nouǫa denlya kwalanttè, *on nous a donné, institué beaucoup de fêtes. — Ibid. Une fête*, ou *des fêtes.* Dzin nèzhè déné ǫaoudendzi, déné ǫaoudénessi^{c}l, oudéninzi^{c}l, oudenzi^{c}l, oudenidzi^{c}l, oudenousi^{c}l. *Pas.*, déné-ǫa-oudendzi, oudénizi, oudéninzi, youdeninzi. *Fut.*, déné-ǫa-oudoudzi^{c}l, oudoussi^{c}l, oudewounzi^{c}l. — *Ibid.* Déné ^{c}a dzin houdzi, houssi, hou-

ninzi, houzi, *ou* youzi, hounidzi. *Pas.*, déné ^{c}a dzin houhdzi, hounizi. *Fut.*, déné ^{c}a dzin houdzi^{c}l, houssi^{c}l, houwounzi^{c}l. Dzinkke nou^{c}a hourzhzi la Niho^{c}ltsini, *Dieu nous a nommé, donné, institué le dimanche.* || *Une ligue, une société.* E^{c}ltssenn yénizeddi^{c}a, *ou* e^{c}l^{c}atssedzhenn ho^{c}a nihottai, nihones″ai, nihonin″ai, nihoun″ai, nihonittai, nihonouh″ai, nihèhoun″ai, nidahèhoun″ai. *Pas.*, nihouttan, nihoni″an, nihonin″an, nihonin″an. *Fut.*, nihoutta^{c}l, nihous″a^{c}l, nihowoun″a^{c}l, nihou″a^{c}l. E^{c}l^{c}azhidzhenn ho^{c}a nihonin″an, *il nous a établis, organisés en société.*

Institut. *N. c.* E^{c}l^{c}atssedzhenn ho^{c}a nihouttan. || *Institut religieux,* ya^{c}ti ho^{c}a, hounzon ho^{c}a e^{c}l^{c}atssedzhenn.

Instituteur. Sékwi ^{c}aoune^{c}l^{c}tèni.

Instructif, ive. Beǫadè ^{c}aedouzel^{c}tèni ^{c}a soǫa, *avec quoi l'on a l'opportunité de s'instruire.*

Instruire. *V. tr.* Déné ^{c}aounel^{c}tenn, ^{c}aounes^{c}tenn, ^{c}aounin^{c}l^{c}tenn, ^{c}ayoune^{c}l^{c}tenn, ^{c}aounil^{c}tenn, ^{c}aounou^{c}l^{c}tenn, ^{c}ahèyoune^{c}l^{c}tenn, ^{c}adahèyoune^{c}l^{c}tenn. *Pas. déf.*, ^{c}aounel^{c}tan, ^{c}aouni^{c}l^{c}tan, ^{c}aounin^{c}l^{c}tan, ^{c}ayoune^{c}l^{c}tan, ^{c}aounezhil^{c}tan, ^{c}aounou^{c}l^{c}tan. *Pas. indéf.*, ^{c}aouneǫel^{c}tenn, ^{c}aouneǫi^{c}l^{c}tenn, ^{c}aouneǫin^{c}l^{c}tenn, ^{c}ayouneǫin^{c}l^{c}tenn, ^{c}aouneǫil^{c}tenn, ^{c}aouneǫou^{c}l^{c}tenn. *Fut.*, ^{c}aounoul^{c}tenn, ^{c}aounous^{c}tenn, ^{c}aounewoun^{c}l^{c}tenn, ^{c}ayounou^{c}l^{c}tenn, ^{c}aounewoul^{c}tenn ; *ou encore* ^{c}aounoul^{c}tan, ^{c}aounous^{c}tan. Nes^{c}kinen ^{c}aounin^{c}l^{c}tenn illé, edlahonttè itta ? *Tu n'instruis pas tes enfants ; comment cela se fait-il ?* Ya^{c}ti ^{c}asounewoun^{c}l^{c}tan, *ou bien* sa yawoun^{c}l^{c}ti, *apprends-moi à prier.*

Instruire (s'). *Soi-même et mutuellement.* ^{c}Aedou, ^{c}ae^{c}lou zel^{c}tenn, ^{c}aedou nes^{c}tenn, ^{c}aedou nin^{c}l^{c}tenn, ^{c}aedoune^{c}l^{c}tenn ; ^{c}aedou, ^{c}ae^{c}lou nil^{c}tenn ; ^{c}aedou, ^{c}ae^{c}lou nou^{c}l^{c}tenn, ^{c}aédéhèhou, ^{c}ae^{c}lehèhou ne^{c}l^{c}tenn ; ^{c}adadou, ^{c}ada^{c}louzel^{c}tenn ; ^{c}adadou, ^{c}ada^{c}lou nil^{c}tenn ; ^{c}adadou, ^{c}ada^{c}lou nou^{c}l^{c}tenn ; ^{c}adadehèhou, ^{c}ada^{c}lèhèhou ne^{c}l^{c}tenn. *Pas.*, ^{c}aedou, ^{c}ae^{c}louze^{c}l^{c}tan, ^{c}aedouni^{c}l^{c}tan, ^{c}aedounin^{c}l^{c}tan, ^{c}aedoune^{c}l^{c}tan ; ^{c}aedou, ^{c}ae^{c}lounezhil^{c}tan. *Pas. indéf.*, ^{c}aedou, ^{c}ae^{c}leou zeǫel^{c}tenn, ^{c}aedeouneǫi^{c}l^{c}tenn, ^{c}aedeouneǫin^{c}l^{c}tenn, ^{c}aedeouneǫin^{c}l^{c}tenn ; ^{c}aedeou, ^{c}ae^{c}leou neǫil^{c}tenn ; ^{c}aedeou, ^{c}ae^{c}leou neǫou^{c}l^{c}tenn ; ^{c}aedeou, ^{c}ae^{c}leouneǫe^{c}l^{c}tenn ; ^{c}adadou, ^{c}ada^{c}lou neǫil^{c}tenn. *Fut.*, ^{c}aede, ^{c}ae^{c}lezoul^{c}tenn, ^{c}adounous^{c}tenn, ^{c}aedounewoun^{c}l^{c}tenn, ^{c}aedounou^{c}l^{c}tenn ; ^{c}aedou, ^{c}ae^{c}lounewoul^{c}tenn. Hounzon ^{c}ae^{c}lounou^{c}l^{c}tenn illé kwalanttè, *vous ne vous apprenez les uns aux autres rien de bon.* O^{c}tiyé kolou ^{c}aedounewoun^{c}l^{c}tenn, *tâche de bien t'instruire.* ^{c}Asoune^{c}l^{c}tan oullé, *personne ne m'a instruit.* ^{c}Aounous^{c}tenn beyenesshenn kolou, eddini ottchyaddi illé itta, *je voudrais bien l'instruire ; mais lui ne veut pas en entendre parler.*

Instruit, e. Ttassi ekkoredyan. || Ttassi ekkorelyan, *il est instruit.* Ttassi ekkoresyan tcho^c ille, *je ne sais pas grand'chose, (suis peu instruit).*

Instrument. *De musique, en cuivre.* Tsantsanen youlyinzi, *métal qui siffle.* || *En bois*, dedchenn youlyinzi, *bois qui siffle.*

Insu. *A l'...* Nan^{c}tanǫè ; honan^{c}tanǫè ; déné nan^{c}tanǫè. Nan^{c}l″oun ; déné nan^{c}l″oun. — ^{c}Énan″inen ; déné ^{c}énan″inen. Hehdik illou. Nou^{c}énan^{c}tanǫè, *à notre insu.* Se^{c}l kolou, hesni illou, sénan^{c}tanǫè kkéssin oslinou okkéinya lakou !

Quoique je fusse là, sans que je me sois douté de rien, et comme à mon insu, voilà qu'il a fait le mal! Edénan^{c}tanǫou ǫenna oyin, *il vit à son propre insu, ne sait ce qu'il fait.* Sénan^{c}l″oun yaǫin^{c}ti ikkéla! *L'on a prié à mon insu.*

Insubmersible. ^{c}Tenwa^{c}kezh houllè illé alya, *bâti de façon à ne pouvoir être submergé.*

Insubordonné, ée. Édakkantté ille. Edakkaho^{c}lsher ille. Edakkanttè illé bettchyasdi ille, *je n'aime pas les insubordonnés.*

Insuffisant, e. De″oun-ne^{c}l″an. Koutta illé. *Cela m'est insuffisant,* se″oun-ne^{c}l″an, *ou* sa koutta illé.

Insuffler. *Vz.* INSPIRER.

Insulaire. Noukke-hottinen, *les insulaires.* Noukké hotssin dénen, *un insulaire.*

Insulte. *Vz.* INJURE.

Insulter. *Vz.* INJURIER.

Insulteur. Déné kkezhiyé ǫè″ioun yanouni^{c}l^{c}ti dénen, *homme méprisant habitué à injurier.*

Insupportable. *Par sa conduite en général,* bèchéounilla. Bedachéounilla itta, koutta, ahwasle oulle, *il est insupportable par son langage; et j'en ai assez, n'en pouvant rien faire.* || *Par son langage,* bedachéounilla. || Benakoudedyan, *dont on ne peut supporter la présence.* || Bedakoudedyan, *dont on ne peut supporter le langage.*

Insurger (s'). *En foule.* Tta kkaholzheri ttchya naziddi^{c}l, ttchya nadidde^{c}l, nadouhde^{c}l, nadedde^{c}l. *Pas.*, tta kkaholzheri ttchya zénindel, déniddel, denouhdel, hèdénindel. *Fut.*, hottchya nazoudde^{c}l, nadewoudde^{c}l. || *Un seul.* Bettchya nayédeddi, nadessai, nadinǫai, nadeǫǫai. *Pas.*, bettchya nayedehdik, nadiya. *Fut.*, bettchya nayédouddi, nadoussa. Tta nou^{c}ankkaolzher bettchya nadewouhde^{c}l sanan, *ne vous insurgez donc pas contre votre maître.*

Insurmontable. Hoddaǫa-zouttè lanttè illé. *Son courage est insurmontable,* ttah otta yéninttlezh si, ttassi yedaǫadouttè lanttè illé.

Intact, e. Soulzhenn. Anttouhou. *Ses provisions sont encore intactes,* benni orelyon soulzhènoun shella oyin.

Intarissable. Bekkéhouzhi hekkè houllè illé. Bekkénaodouzhi lanttè illé. *Sa fortune est intarissable,* betsamba kkéhouzhi hèkkè hounlin ille. || *Parleur intarissable.* Etta yade^{c}l^{c}ti illé dénen, *dont rien n'arrête la parole.*

Intégral. *Vz.* INTACT.

Intelligence. Tta betta hinnideddi déninni, *faculté de comprendre.*

Intelligent, e. Édénisolyan, *ou* édéyénisolyan, édéyénihosyan, édéyénihounlyan, édéyéniholyan. || Iǫan hinnideddi, hinnidesni, hinnidinni, hinnidenni, hinnididdi. Ttassi hinnidenni nèzhè si, diri dénen, *cet homme est très intelligent.*

Intelligible. Bekke-da-dza-oridya ille. Iǫan binnideddi walli. Shoun binnidouddi illé.

Intelligiblement. Hinnidouddi kke. Ninnidouddi kke adewounni, *parle intelligiblement.*

Intempérance. ^{c}Konn ^{c}toue tta éde^{c}l ^{c}tasolzhi; *pl.* ^{c}tasoldé, *se perdre par l'eau de feu.* || ^{c}Konn ^{c}toué hel^{c}kann slini, *être amateur des liqueurs fortes.*

Intempérant, e. ^{c}Konn ^{c}toué hel^{c}kann, *être amateur de liqueurs fortes.* ^{c}Konn ^{c}toué hen^{c}l^{c}kann, *il est ivrogne.* ^{c}Konn ^{c}toué dahin^{c}l^{c}kann, *ce sont des ivrognes.* || Kkennazhè ^{c}konn ^{c}touétta ede^{c}l ^{c}tasolzhi. Kkennazhè ^{c}konn-^{c}touétta ede^{c}l ^{c}taho^{c}lde, *ils s'abandonnent à l'ivrognerie, se perdent par l'ivrognerie.*

Intempérie. Yahotssennen yéoniǫinzhet, *c'est arrivé au ciel sale, au mauvais temps.*

Intempestif, ive. Ttah illé nidelthi, *qui n'arrive pas en son temps. Pas.*, ttah illé nidenltthet. Ttah illé ttassi ho^{c}lé, *ne pas faire une chose en temps voulu.*

Intempestivement. Ttah illé. Ttaho walli, eyet illé.

Intendance. Ttassi ^{c}oǫweddi. ‖ *Intendance, contrôle des travaux.* La ^{c}oǫweddi.

Intendant. ^{c}Oǫwe^{c}lni tssettin. ‖ *Intendant des travaux*, la ^{c}oǫwe^{c}lni dénen. ‖ *Intendant d'armée.* Déné he^{c}l^{c}eli danlin hoube^{c}l sinl^{c}ta walli hottchya ^{c}oǫwe^{c}lni dénen, *chargé de veiller à ce que tout soit correct dans une armée.*

Intense. *Froid.* Onttlazhè edza, *ou* kkazhou edza illé, *grand froid.* ‖ Edza houniltsa^c, *froid qui fait mal.* ‖ Edza déné yeltthi, *froid pénétrant.* Okkazh seyéǫinzhet, *le froid m'a pénétré, j'en suis transi.*

Intensité. Tta onttlazhè. Tta kkazhè illé.

Intenter. *Un procès.* Déné ǫan naya^{c}ti nihottai. Neǫan naya^{c}ti nihous″a^{c}l, *je vais t'intenter un procès, te traduire en justice.* ‖ *Vz.* INSTITUER.

Intention. Tta ahouninzhenin. ‖ *Intention criminelle*, oslinou ahouninzhenin. ‖ *Dans quelle intention as-tu fait cela ?* Edla ayéninzhenn itta, diri naozhin^{c}lsheri ? ‖ *Intention hostile.* Déné tssenn ^{c}ayénioǫwin″a, ^{c}ayénioǫwindé, ^{c}ayéniǫi″a, ^{c}ayéniǫin″a, ^{c}ayéniǫin″a, ^{c}ayéniǫitta, ^{c}ayéniǫiddé. Netssenn ^{c}ayeniǫi″a illé konttè, *je n'ai aucune intention hostile contre toi.* ‖ *N'as-tu pas l'intention de prier depuis longtemps ?* Sha otssin yawas^{c}ti, yéninzhenn illé nin ousan ? ‖ *Contre mon intention*, ékwayénesshenn tta illé. ‖ *Sans intention*, esdinniyé. ‖ *Il n'a pas fait cela avec intention*, ahouenni^{c}lè attin illé.

Intentionné, ée. Binni slini tta déné tssenn ^{c}ayéniǫin″a, *qui est mal intentionné contre quelqu'un.* ‖ Déné tssenn hounzon ^{c}ayénioǫwin″a. Noutssenn hounzon ^{c}ayéniǫin″a ahouneddi, *il paraît bien intentionné envers nous.*

Intentionnel, elle. *Ce qui est voulu*, ahouenni^{c}le tta ahottin. O^{c}tiyé tta ahouninzhenin.

Intentionnellement. *Adv.* Ahouenni^{c}lè.

Intercalaire. *Jour.* I^{c}laǫè dzin déǫadeltthi anal″in, *jour que l'on ajoute périodiquement (au mois de février).*

Intercaler. *Mêler.* E^{c}l^{c}ta helyé, e^{c}l^{c}ta neslé, e^{c}l^{c}ta ninlé, e^{c}l^{c}tayénellé. *Pas.*, e^{c}l^{c}ta walye^{c}l, e^{c}l^{c}ta wasle^{c}l. ‖ *Des feuilles, v. g. dans un livre, un cahier.* E^{c}ltanen delyé, deslé, dinlé, yédellé. *Pas.*, e^{c}l^{c}tanen delya, deǫilla. *Fut.*, e^{c}l^{c}tanen doulye^{c}l, dousle^{c}l. — *Ibid., une seule feuille.* De^{c}tanen deltchouzh, destchouzh. *Pas.*, de^{c}tanen déǫeltchouzh, deǫi^{c}ltchouzh. Diri de^{c}tanen déwoun^{c}ltchouzh, *intercale cette feuille.* ‖ *Ajouter à la fin.* Dekkéilyé, dekkéeslé. *Pas.*, dekkéilya, dekkéilla. Edittlis ^{c}kalè dekkeilla, *j'y ai ajouté des feuilles.*

Intercéder. *V. intr.* Déné^{c}a ^{c}a hèsè-ni-yaoden^{c}ti, hè-sè-niyaodénes^{c}ti, hè-sèniyaodénin^{c}l^{c}ti, hè-sèniyaoden^{c}l^{c}ti. *Pas.*, déné ^{c}a he-sèniyaodénin^{c}ti, he-sèniyaodeni^{c}l^{c}ti. *Fut.*, déné ^{c}a he-sèniyaodou^{c}ti, hesèniyaodous^{c}ti. Sa he-sèniyaodénin^{c}l^{c}ti yan, *veuille donc intercéder pour moi, plaider, parler en ma faveur.* ‖ *Auprès de Dieu.* Déné bebba ya^{c}ti. Ennen Marie, Niho^{c}ltsini tssenn sebba yawoun^{c}l^{c}ti,

Marie, ô ma mère, intercédez pour moi auprès de Dieu. || Déné kkédareddi, *prendre le parti de quelqu'un, l'excuser, plaider en sa faveur ;* dene kkédaresni, kkédarinni, kkédarenni, kkédariddi. *Pas.*, kkédadéǫeddi, kkédadéǫinni. *Fut.*, kkédarouddi, kkédarousni. Ennen Marie, sa douyou, Niho^{c}ltsini ^{c}e^{c}l sekkédarinni yan, *Marie, ô ma Mère, voyez ma misère, et veuillez intercéder pour moi auprès de Dieu.*

Intercepter. *Des lettres.* Edittlis ǫelye^{c}li, tta betssenn édittlis ǫelye^{c}l, betssounkkèzhè ttou hiltchi *(habit.)*, hiltcho *(casuel)*. Edittlis setssenn ǫelye^{c}li, setssounkkèzhè ttou hiltcho ikkin ! *On a intercepté mes lettres, des lettres à moi adressées.*

Intercesseur. *Au ciel*, Niho^{c}ltsini tssenn déné kkédarenniy.

Intercession. Niho^{c}ltsini tssenn déné kkedareddi.

Intercutané, ée. Déné-zhezh ^{c}tanen, *entre la chair et la peau.*

Interdiction. Nanettenn.

Interdire. *V. tr.* Nanettenn, nanes″enn, nanin″enn, nane″enn, nanittenn, nanouh″enn, nahène″enn, nadahène″enn. *Pas.*, naneǫettenn, naneǫi″enn. *Fut.*, nanouttenn, nanous″enn. *Il lui défend de sortir*, ^{c}tinǫai ttchya nayéne″enn. || *Suspendre, faire cesser à quelqu'un l'exercice de ses fonctions.* Anahotti adénel″in. — Anattè ayinla, *il l'a interdit, suspendu.*

Interdit. *N. c.* Ya^{c}l^{c}tiy nèzhè tta etssin-nayaou^{c}l^{c}ti ; déné ^{c}a ya^{c}l^{c}tiy wounlè illé ^{c}ka, ya^{c}l^{c}tiy he^{c}lni, koutta, *sentence par laquelle l'évêque suspend un prêtre de ses fonctions.*

Interdit. *Prêtre*, analzhenn alya ya^{c}l^{c}tiy.

Intéressant, e. *Adj.* Bettayénioderzh″a. || *Discours intéressant*, déné ya^{c}tiyétta yenioderzh″a. Beya^{c}tiyetta yenioderzh″a, koutta, *son discours est passablement intéressant.*

Intéressé, ée. Si yin dekkéttlazin déné ttaodous″a yeninzhenin dénen, *qui ne songe qu'à exploiter les autres.* || Eddini yin édéǫannayénihodzher, *ne penser qu'à soi.* Eddini yin édéǫannayéniedzheri dénen, *qui ne pense qu'à soi.* || *Avoir intérêt à quelque chose*, dénébazin hodénedzhenn. *Je suis intéressé dans cette affaire*, si tthi sebbazin hodénedzhenn intcho.

Intéresser. *V. tr.* Dénétta yénioderzh″a. Setta yenioderzh″a, *on me trouve intéressant.* Netta yenioderzh″a, *on te trouve intéressant.* Netta yenidezhitta, *nous te trouvons intéressant.* Betta yénioderzh″a, *on le trouve intéressant.*

Intéresser (s'). *A quelqu'un.* Déné na^{c}ka in^{c}telni, bena^{c}ka in^{c}tesni, bena^{c}ka in^{c}tin^{c}lni, yena^{c}ka in^{c}te^{c}lni. *Pas.*, bena^{c}kanelnik, bena^{c}kani^{c}lnik, bena^{c}kanin^{c}lnik, yena^{c}kane^{c}lnik. *Fut.*, bena^{c}ka in^{c}toulni, bena^{c}ka in^{c}tousni. Diri bena^{c}ka in^{c}tesni tta asttin, *c'est que je m'intéresse à celui-ci.* || *A quelque chose, y prendre goût.* ^{c}Èyéniodin″a, ^{c}èyénidi″a, ^{c}èyénidin″a, ^{c}èyénidin″a, ^{c}èyéniditta, ^{c}eyénidouh″a. La ^{c}èyénidin″a illé itta, koutta, ahwaslè oullè, *comme il ne prend aucun goût au travail, je n'en puis rien faire.*

Intérêt. Aneltte hotta déné^{c}a soǫaë, *tout ce qui est pour quelqu'un avantage.* || *Sentiment de bienveillance*, déné na^{c}ka in^{c}telni. || *Ce qui réjouit, fixe l'attention*, ettayenioderzh″ae. || *Conflit d'intérêts*, vz. CONFLIT. || *Commettre à quelqu'un le soin de ses intérêts*, vz. COMMETTRE.

Interfolier. *V. tr.* Edittlis ^{c}kalé de^{c}tanen-lyé, de^{c}tanen-deslé, de^{c}tanen-dinlé, de^{c}tanen-yédellé. *Pas.*, de^{c}tanen-delya, de^{c}tanen-déǫilla. *Fut.*, de^{c}tanen-doulye^{c}l, de^{c}tanen-dousle^{c}l.

Intérieur. Yaǫè, yeyaǫè. *Dans l'intérieur du corps*, dénézi yaǫè. ‖ *Dieu seul connaît l'intérieur de l'homme*, Niho^{c}ltsini yin dénedziyé yaǫè ekkorelyan. *Joie intérieure*, dénedziyé yaǫè hènenlin. ‖ *Intérieur de la maison*, yinsintssin. *Dans l'intérieur de la maison*, yinsin. ‖ *A l'intérieur, au fond*, ekkeyaǫè. *Cour intérieure*, ekkeyaǫè yéhobane^{c}lttchyan. ‖ *L'intérieur des joues*, ébès tla ǫwozè. ‖ *Intérieur de l'œil.* Enna louzè, *cristallin.* Enna-zan, *prunelle.*

Intérieurement. *Adv.* Dénedziye yaǫè, *dans le cœur.* ‖ Déninni yintta, *en pensée.*

Intérim. *N. c.* Déné ba ekkéhonni, *remplacement provisoire.* Diri bekkaozheri e^{c}laotsèlè oyin dyan déné ba ekkelni ^{c}a kwalanttè, *ce bourgeois n'est ici que par intérim.* ‖ Elaotsèlè e^{c}lna nattais e^{c}lba, *remplacement provisoire de l'un par l'autre.*

Intérimaire. *Commis...* E^{c}laotsèlè déné ba ekkelni bekkaozhèrè. ‖ *Fonction intérimaire*, e^{c}laotsèlè e^{c}lna nattais e^{c}lba.

Interjeter. *V. tr. Appel.* Déninni kkettchya déné ^{c}eniyanin^{c}l^{c}ti hettihoun, tta yesèniyanin^{c}l^{c}tiy, eyi ″anttè, eyi sesèniyaou^{c}l^{c}ti, nazeddi, *n'étant pas satisfait d'un jugement, demander à être jugé par un juge supérieur.*

Interligne. Bekké é^{c}teh^{c}gez da^{c}taǫè, *espace entre les lignes.*

Interligner. *V. tr.* Bekké é^{c}teh^{c}gez da^{c}taǫè édettlis. Otssenn oullé itta, bekké é^{c}teh^{c}gez da^{c}taǫè édesttlis walli, *faute d'espace, je vais écrire entre les lignes.* ‖ *Vz.* ÉCRIRE.

Interlinéaire. Bekké é^{c}teh^{c}gez da^{c}taǫè édehttlis, *écrit entre les lignes.*

Interlocuteur, trice. *N. c.* Déné ^{c}e^{c}l ya^{c}l^{c}ti, *qui parle avec un autre.* E^{c}le^{c}l yahèhe^{c}l^{c}ti, *interlocuteurs.*

Interlocutoire. *N. c.* An^{c}lahontte ^{c}ka o^{c}tiye nane^{c}ta, *instruction préalable pour arriver à la certitude.*

Interlope. *N. c. et adj.* Nanettenn ounyaǫe kolou, naǫenni ^{c}ka be^{c}l dzede tsse^{c}ki tssi, *navire marchand qui trafique en fraude.* ‖ *Suspect de réputation. Maison interlope*, nan″in kon-en.

Interloquer. Déné daya^{c}ti, *tenir tête à quelqu'un en parlant*, dayas^{c}ti, dayane^{c}l^{c}ti, daya^{c}l^{c}ti. Bedayane^{c}l^{c}ti, *tiens-lui tête, interloque-le.* ‖ Déné zha danelǫai^{c}l laadénel″in, *frapper quelqu'un à la bouche comme avec un bâton ;* danes^{c}ai^{c}l, danin^{c}l^{c}ai^{c}l, dane^{c}l^{c}ai^{c}l. *Pas.*, danelǫel, daneǫi^{c}l^{c}el. *Fut.*, danoulǫa^{c}l, danous^{c}a^{c}l. Bezha daneǫi^{c}l^{c}el laasla, *je l'ai interloqué.* Bezha danoulǫa^{c}l laahwalne, *qu'on lui donne sur la bouche, qu'on l'interloque.*

Intermédiaire. *Espace intermédiaire*, ttassi da^{c}taǫè. ‖ *Personne*, etsséouninni dénen. ‖ *Je n'ai pas besoin d'intermédiaire*, etssendi édinas^{c}ti illé.

Interminable. *Travail.* Déné yihè″oun dékkéttla hou^{c}le ille. Seyihè″oun anawounlzhin illé, *tu n'en finiras jamais.* ‖ *Chemin.* Seyihè″oun ^{c}tounlou lan tssoudde^{c}l illé.

Intermittence. Da^{c}taǫè nahouttai.

Intermittent, e. *Fièvre.* Denenana^{c}tagiz. ‖ *Trembler de la fièvre par intermittence*, déné zi delǫall dataǫè nahouttai.

Internat. *N. c.* Sékwi ekkéhonni kon-en ^{c}aounel^{c}ténin ^{c}a.

International, e. Orelyon e^{c}lkke-ttchyalhe nehnenkke e^{c}lbazin hodénedzhenin, *rapports entre nations.*

Interne. *Adj. et n. c.* Tta sékwi ^{c}aounel^{c}ténin kon-en bekkéhonni, *enfant que l'on garde, que l'on loge à la maison d'école.*

Interner. *Des marchandises.* Yéda-you-ilyé, yéda-you-neslé,- yéda you-ninlé, yéda-you-nilyé. *Pas.*, yéda-you-ilya, yéda-you-nilla. *Fut.*, yéda-you-oulye^{c}l, yéda-you-ousle^{c}l. Iǫan yeda you wounle^{c}l, *vite interne ces marchandises.* ‖ *Vz.* EMPRISONNER.

Interosseux, euse. *Adj.* Indyinzè. Tta otssenn indyinzè e^{c}l^{c}an-nadel-yai, *à la jointure des os.* Ennen yinzè, *ce qui est situé entre les os de la colonne vertébrale.*

Interpellateur. *N. c.* Naoninelle déne^{c}lni, *qui demande à quelqu'un de s'expliquer, de se déclarer.*

Interpeller. *V. tr.* Naoninelle déné hetsseddi. Nou^{c}e^{c}l naoninelle hè-^{c}lewounni, *dis-lui de s'expliquer, interpelle-le.* ‖ *Vz.* DÉCLARER.

Interpoler. Dene dittlissé de^{c}ta denlyi, de^{c}tadéneslé. *Pas.*, de^{c}ta-denlya, de^{c}tadénilla. *Fut.*, de^{c}ta-doulye^{c}l, de^{c}tadousle^{c}l. Edittlis nezon shi^{c}ltsin kolou, tthi e^{c}la-douni de^{c}tayedéninla itta, *j'avais fait un bon livre, un bon ouvrage ; mais un autre l'a interpolé.* Yo-ǫwin edittlis she^{c}ltsin kolou, si de-^{c}tadénilla, *un tel a fait un livre ; mais je l'ai interpolé.*

Interposer (s'). *Vz.* INTERVENIR.

Interprétation. Déné ya^{c}tiyé kka-ya^{c}ti, *action d'interpréter quelqu'un.* ‖ *Interprétation d'une chose*, ttaahonttou o^{c}tiyé okkaya-^{c}ti.

Interprète. *N. c.* Déné ya^{c}tiyé kka-ya^{c}l^{c}ti. Ttassi ttaahonttou o^{c}tiyé okkaya^{c}l^{c}ti.

Interpréter. Déné ya^{c}tiyé kkaya^{c}ti. — Seya^{c}tiyé kkayane^{c}l^{c}ti, *interprète-moi.* Diri nou^{c}a okkayane^{c}l-^{c}ti, *explique-nous ceci.* ‖ *Vz.* EXPLIQUER.

Interrègne. Bekkaozheri nèzhè tcho^c ^{c}léǫaninzhedou, tta bekkéyédeddi hotssenn, *l'intervalle de temps qui se passe entre la mort d'un roi et l'avènement de son successeur.*

Interrogateur, trice. *N. c.* Houde^{c}l-keri.

Interrogation. Houdel^{c}keri.

Interrogatoire. *N. c.* Ttaneltte ho-ǫan déné houdel^{c}keri, *l'ensemble des questions posées à quelqu'un.*

Interroger. *V. tr.* Déné houdel^{c}ker, houdes^{c}ker. Ttaneltte ^{c}aounel^{c}tain hoǫan houdewoun^{c}l^{c}ker, *interroge-le sur tout ce qu'on lui a enseigné.* ‖ *Vz.* DEMANDER.

Interrompre. *Un travail, vz.* CESSER. Etta^{c}an analahoutte. Si setta analawountte sanan, *n'interromps pas ton travail à cause de moi.* ‖ *Un discours, vz.* FAIRE *silence.* ^{c}An etta^{c}an anadazette, anadares-tte, anadarintte, anadarettè. Anadarintte ille kolou, *n'interromps pas ton discours.* ‖ *Quelqu'un.* Anadazette adénel″in. Anadarette asla, *je l'ai interrompu.* — *Ibid.*, dénézha odade^{c}tin, bezha odadénes^{c}tin, odadenin^{c}tin. *Pas.*, bezha odaden^{c}tan, odadeni^{c}tan. *Fut.*, bezhaodadou^{c}tan, odadous-^{c}tan. Bezha dadeni^{c}tan konttè, *je lui ai fermé la bouche.*

Interrompre (s'). Anadazettè, anadaresttè.

Interrompu, e. *Propos interrompus*, dénéya^{c}tiyé e^{c}lda^{c}tezh. ‖ E^{c}l-da^{c}tezh yane^{c}l^{c}ti oyin, *tu parles sans suite, sans logique.* Beya^{c}tiyé e^{c}lda^{c}tezh oyin, *ou* e^{c}lda^{c}tezh ya^{c}l-^{c}ti oyin, *sa conversation n'a ni*

queue ni tête. || Déné ya^{c}tiyé sa^{c}l-^{c}ta nin″a. Neya^{c}tiyé sal^{c}ta nin″a oyin, *ta conversation arrive en désordre, n'a ni suite, ni logique.*

Interrupteur, trice. *N. c.* Tta anadazette adénenla. || *Interrupteur habituel.* Dénézha dane^{c}kai lanttè oyin, *qui donne comme des soufflets sur la bouche.*

Intersection. *Des chemins.* ^{c}Tounlou e^{c}leǫitta. ^{c}Tounlou e^{c}lattchyazin ^{c}tetta.

Interstice. *N. c.* Ttassi be^{c}geze horzh″an oiaze.

Intertropical, ale, aux. *Adj.* Sa ǫè″a^{c}li hoyaǫè nehnenkke, *zone au-dessus de laquelle le soleil effectue son mouvement annuel.*

Intervalle. *N. c.* Ttasson ani^{c}lsha, *certaine distance. Il y a cet intervalle,* don ani^{c}lsha, *ou* ekwani^{c}lsha.

Intervenir. *De son propre mouvement, dans une discussion.* Déné dzedetssin déné tssenn dadeddi, dadesni, dadinni, dadenni, dadiddi. *Pas.*, dadéǫeddi, dadéǫinni. *Fut.*, dadouddi, dadousni. Noutssenn dadinni ille kolou, nin^{c}kayénidzhenn illé si, *n'interviens pas ici, nous n'avons aucun besoin de toi.* || *Prendre part à quelque chose.* Déné ^{c}e^{c}l okkéyiddik, okkéessai. *Pas.*, okkenatsseǫinzher, okkénaǫizher. *Fut.*, okkéyouddi, okkéoussa.

Intervertir. Ttassi edouhon nilyé, nineslé, nininlé, niyinlé. *Pas.*, nilya, ninilla. *Fut.*, niwalye^{c}l, niwasle^{c}l. Diri orelyon dyan sèninilla, edouhon niwounle^{c}l sanan, *toutes ces choses que j'ai placées ici avec ordre, prends garde de les intervertir.*

Intervertissement. Ttassi edouhon nilyé.

Intestat. *Mourir intestat.* Ttassi hoǫan nayai^{c}ti ille ttou ^{c}leǫatssezhi, *mourir sans avoir manifesté ses volontés.* || Ttassi déné^{c}taoudedzi illé ttou ^{c}leǫatssèzhi, *mourir sans avoir disposé de ses biens.*

Intestin. *N. c. Intestins en général,* etchanin. Etchan ninle, *vide-le de ses intestins.* || *Gros intestin,* edshèlè. || *Intestin grêle,* etssin ^{c}tou, *ou encore* etssiyé tsèlè, *ou* enetssiyé. || *Mésentère auquel il est lié,* ennezh. || *Intestins des poissons,* edzinen. Bedzinen, *ses intestins.*

Intestinal, e, aux. *Adj. Vers intestinaux,* tchan ǫa, *ou* tsan^{c}l gou.

Intime. *Adj. Ami intime,* tta ho″anze béǫandaziyé. *Mon ami intime,* ttattitta béǫan dadeschié, *ou* ekke ″anentta illé béǫandadeschié. || *Amis intimes,* e^{c}ltthisin hèhèdenlin, *ou* e^{c}leddin beodou^{c}l″a lantte illé. *La nature intime d'une chose,* o^{c}tiyé tta ahontté.

Intimement. O^{c}tiyé. *Je le connais intimement,* o^{c}tiyé bekkoresyan. || *Nous vivons intimement,* e^{c}linni kkéssin ǫidda oyin.

Intimer. *Un ordre.* Déné ǫan-kkada-so-delzhet tta déné hel″a, *ordonner avec autorité.* Nou^{c}ankkadaodelzhet tta don a oǫa nou^{c}e^{c}l-″a, *il nous a intimé cet ordre.*

Intimider. Dénédziyé nahittai, nas″ai, nahin″ai. *Pas.*, déné dziyé nattan, nazhi″an. *Fut.*, naouttai, naous″ai, nawoun″ai. || Édé-dyouzelni adénel″in, ede-dyou-desni, dinlni, delni. Edé-dyou-delni awounlé, *intimide-le, fais qu'il se tienne sur la réserve.*

Intimité. *N. c.* Déné tthisin. E^{c}ltthisin hèhèdenlin, *ils sont dans l'intimité l'un de l'autre.* Yetthisin hèdenlin, *il est dans son intimité.*

Intitulé, ée. Houlyé. Houhdzi. Diri édittlis don a houlyé, *ce livre est ainsi intitulé.*

Intolérable. Déné ᶜa douyé *(prononcez sur un ton décidé).* Eyi bekkanesᶜta ᶜa sa douyè, *sa vue m'est intolérable.* Seᶜl hedenlin ᶜa sa douyè, *sa société m'est intolérable.* Ekwasehouzh″an ᶜa sa douyè, *cette position m'est intolérable.* ‖ *Vz.* INSUPPORTABLE.

Intolérant, e. Tassi hekkesyénisodedli illé, *mal endurant;* hekkesyénidesdli illé. Boudenni illé, ttassi hekkesyénidedli illé tta, *son intolérance le rend incommode.* ‖ *Vz.* ACARIATRE, ATRABILAIRE, GRINCHEUX.

Intonation. *N.c. Chant,* ttadshè ᶜadettai. ‖ *Intonation des mots.* Tta déné dayihè etssenn nahourzh″ai ᶜeᶜl ᶜachiouzèzhi, *prononcer, en donnant un certain ton à sa voix.*

Intrados. *N. c.* Hoᶜlyouᶜl. Etssennnaholyouᶜl, *partie concave d'une voûte.*

Intraduisible. Nahè yaᶜti eddouni yaᶜtiyé eᶜlkkéssin ahodounni hekkè houllè illé, *certaines paroles, certaines phrases ne pouvant se traduire en langue étrangère.*

Intraitable. Ahwalne houllé dénen, *à qui l'on ne peut faire entendre raison.* ‖ Cheouniddai dénen, *homme grincheux, acariâtre.*

Intrépide. Nèdyet ekkoredyan ille, *ne pas connaître la peur.* — Nèdyet ekkorelyan ille, *il ne connaît pas la peur.* ‖ *Vz.* AUDACIEUX, BRAVE.

Intrépidité. Déné you etssedittin. Nedyet ekkoredyan illé.

Intrigant, e. *N. c.* Hodelyon hotta dénékkénayéniǫelzheri dénen, *qui cherche de toutes manières à agir sur les esprits.*

Intrigue. *N. c.* Hodelyon hotta déné kkénayenitsséǫelzheri.

Intriguer. Hodelyon hotta déné kkénayénitsséǫelzher, kkénayéniǫessher, kkénayéniǫinlzher, kkénayéniǫelzher. *Pas. le prés. avec* nin. *Fut.*, déné kkénayénitsseǫoulzher, kkénayéniǫwassher, kkénayéniǫwounlzher. Hodelyon hotta déné kkénayéniǫinlzher illé kolou, *ne fais donc pas tant l'intrigant.*

Intrinsèque. Tta ahonttè. ‖ Ttanttou tta abéhouᶜl″ain, *ce qu'il est en réalité, avec ses qualités intrinsèques.*

Introduction. Yédanyeddi, *ou* yédayindi adénel″in, *action d'introduire, de faire entrer; pl.* yédazindeᶜl adénel″in. ‖ *Introduction des ennemis dans une place,* tta younnassin yédandiᶜl al″in. ‖ *Introduction en tête d'un livre,* hoǫadè hinnideddi walli nadshè dekkédilyé.

Introduire. Yédayindi adénel″in, *faire entrer.* Sekon-en yédawaya awounlé sanan, *ne l'introduis pas chez moi.* ‖ *De la main.* Déné hèyédanlni, beyédanesni, beyédaninᶜlni, yèyédanᶜlni, beyédanilni. *Pas.*, beyédanlnik, beyédaniᶜlnik. *Fut.*, beyédaǫwalni, beyédaǫwasni. Bekon-en seyédaninᶜlnik, *il m'a introduit chez lui en me poussant de la main.* ‖ *Quelque chose dans un trou.* Ttassi hoyéedshi, hoyéesdshi, hoyéindshi, hoyéedshi, hoyéidshi. *Pas.*, hoyéedshik, hoyéǫidshik. *Fut.*, hoyéoudshi, hoyéousdshi. ‖ *Du sable, du grain, etc.* Ttassi hoyéedzhi, hoyéeszhi. *Pas.*, hoyéǫedzhi, hoyéǫizhi. ‖ *Vz.* ENTRER.

Introït. *N. c.* La mess tta ttadshè ᶜadettai, *ce qui se chante, au commencement de la messe.*

Introniser. Bekkaozheri nèzhè tchoᶜ ouᶜtao, yaᶜlᶜtiy nèzhè ouᶜtao tcho, behdaǫè neddai al″in, *faire asseoir un roi, ou un évêque sur son trône.* Kkaldanen behdaǫè nerzhda alya, *on l'a déjà intronisé.*

Introuvable. Behoul″aᶜl hekkè houllè ikkéssin, *c'est introuvable.*

Intrus, e. Dene-tssoun-hounǫai, *qui fait acte d'intrusion.* ‖ Déné-tssoun-hounǫinya, *qui a fait acte d'intrusion, s'est introduit tout de bon dans une charge.*

Intuition. Tssè, *évidence.* Dzinzin *(même sens).* Ba tssè ahoddi oyin, *ou* ba dzinzin ahoddi oyin, *il comprend tout comme par intuition.* Ba tssè honerzh″an oyin, *tout est évidence pour lui.*

Intuitivement. *Adv.* Ba tssè honerzh″aon.

Inusable. *Fer, choses dures.* Wazas hekkè houllè illé. ‖ *Linges, effets,* naǫwazas hekkè houllè illé.

Inusité. *Mot.* Douhon betta yaᶜti illé.

Inutile. Ounᶜkai houllé. Ounᶜka oullé. Otta oderzh″a oullé. Settao derzh″a oullé, *je suis un être inutile.* Eyi ǫinᶜldyet, ounᶜka oullé si, *tout cela est pourri, n'est bon à rien.*

Inutilement. *Adv.* Esdi ; esdinniyé. Yeᶜè oullé. Yeᶜè sekkenadarinzher oullé, *c'est en vain que tu me casses les oreilles.* Esdinniyé éǫalaǫinna oyin, *j'ai travaillé inutilement.* Esdi nidenltthet oyin, *tout est tombé à l'eau.*

Inutilité. Ttah ounᶜkai houlléhé. Tta ottaoderzh″a houlléhé.

Invalide. *Être...* ᶜA-la-tssedéǫedda ᶜa koutta illé, *être incapable de vivre de son travail.* ᶜAladéǫedda ᶜa koutta ille, *il est incapable de vivre de son travail.* ‖ *Sans effet.* Esdinniyé oyin. Nihoᶜltsini nadiddé ounkkèzhè anaouǫweddi dé, esdinniyé oyin, *une irrégularité, un manquement dans l'administration d'un sacrement le rend invalide.*

Invalidement. Esdinniyé.

Invalider. *V. tr.* Esdinniyé nideltthi al″in. Nihoᶜltsini nadiddé hoᶜleou, tta bettahi yaᶜti iᶜla ounkkèzhè ᶜachidehezhet de, koutta, esdinniyé nideltthi oyin, *dans l'administration d'un sacrement, une seule parole de la forme mal prononcée, rend le sacrement invalide.*

Invariable. Tta ahourzh″ain. Edouhon nihoultthi hekkè houllè illé.

Invariablement. Ahourzh″aon. Ahourzh″an itta.

Invasion. *N. c.* Oslinou ᶜka nihokkaddeᶜli, *irruption faite dans un pays dans le dessein de mal faire.* ‖ *Invasion d'une maladie,* dadda nih-okké-izhi. Dadda nihokkéinzhet, *la maladie a fait invasion dans le pays.*

Invective. *N. c.* Déné ǫan kkadasodilzhenen.

Invectiver. *V. tr.* Déné ǫan kkadasodilzhenen, déné ǫan kka daodesdzhenen, kkadaodinlzhenen, kkadaodilzhenen, kkadaodéǫilzhenen. *Pas.,* kkadasodeǫelzhenen, kkadaodeǫesdzhenen. *Fut.,* kkadasodoulzhenen, kkadaodousdzhenen. Yeᶜè seǫan kkadaodinlzhenen oullé, *tu m'invectives en vain.*

Invendable. Déné nayeǫouᶜlni lantté illé.

Inventaire. Ttaneltte shellae orelyon eᶜlè-houlᶜtaᶜ. Ttaneltté shellae orelyon ᶜouwounᶜlᶜtaᶜ, *fais l'inventaire de tout ce qu'il y a.*

Inventer. *V. tr.* Dshè ᶜèhoul″ai, behous″ai, behounᶜl″ai. *Pas.,* dshè ᶜeoul″an, behouᶜl″an, behounᶜl″an, dshè yehounᶜl″an, dshè behouil″an, dshè behouᶜl″an. *Fut.,* dshè behoul″aᶜl, behous″aᶜl. Nenn dshè beowounᶜl″aᶜl, *tâche de l'inventer.* Nouhounni dshè behouᶜl″an ousan ? *Êtes-vous les premiers inventeurs ?* ‖ Hèyéni-houl″ai.

Inventif, ive. *Adj.* Déné ttassi

shoun ^{c}ehou^{c}l″ai illé, *qui invente facilement.*

Invention. *N. c.* Ttassi hèyénihoul″an.

Inventorier. Ttaneltte shellae orelyon e^{c}leoul^{c}ta^{c}, e^{c}lehous^{c}ta^{c}, e^{c}lehoun^{c}l^{c}ta^{c}, e^{c}leyou^{c}l^{c}ta^{c}, e^{c}lehouil^{c}ta^{c}. *Pas.*, e^{c}leouwel^{c}ta^{c}, *ou* e^{c}lenaouwel^{c}ta^{c}, e^{c}lenaouwi^{c}l^{c}ta^{c}. *Fut.*, e^{c}lenaouwal^{c}ta^{c}, e^{c}lenaouwas^{c}ta^{c}. Ttaneltte shellae orelyon e^{c}lenaouwoun^{c}l^{c}ta^{c}, *dresse un inventaire de tout ce qu'il y a.*

Inversable. *Adj.* Nadouggezh ille. Tssi nadouggezh illé, *canot inversable.*

Inverse. *Se quitter, en allant en sens inverse l'un de l'autre*, e^{c}lezettas. E^{c}le deǫittas, *nous avons pris*, ou *nous prîmes des directions opposées.* || *Se rencontrer, en allant en sens inverse*, e^{c}ltta zittas. E^{c}ltta heǫittas, *nous nous rencontrâmes, en marchant dans des directions opposées.* || *Il vit à l'inverse du sens commun*, déné kkaouǫenna illé.

Invertébré, ée. Betthennen oullé, *qui n'a pas d'os.*

Investir. *Quelqu'un de son autorité.* Kkasolzher déné ǫa hottai, beǫaones″ai, beǫaonin″ai, yeǫahoun″ai. *Pas.*, kkasolzher dénéǫahounttan, beǫahoni″an. *Fut.*, kkasolzher déné ǫahoutta^{c}l, beǫa hous″a^{c}l. Kkahounlzher neǫahous″a^{c}l, *je vais t'investir de ton autorité.*

Invétéré, ée. *Adj. Il a des vices invétérés*, oslinou yeninidenlziz. *Sa maladie est invétérée*, dadda yeninidenlziz. || Seninihodenlziz, ttassi tssenn na^{c}kadousne lastte ille, *le mal m'a abattu, me colle, pour ainsi dire, à la terre, sans espoir de guérison.*

Invincible. *Adj.* Bedaǫazoutte lanttè illé.

Inviolable. *Sacré, qu'on doit respecter.* Hènaǫoulnai lantte illé. Bedzenen la zoultthi lantte ille, *sur quoi on ne doit pas porter la main.* || *Fidélité inviolable.* Na^{c}ki nae^{c}letsseltsi, nounna^{c}l hekkè houllè illé, *renouveler et se jurer une amitié inviolable (qui ne finira jamais).*

Invisible. Tssè ille, *pas en évidence.* || Bodettin ille, *qu'on ne voit pas.* || Wattin ille, *qu'on ne saurait voir.*

Invisiblement. Tssè illé.

Invité, ée. *N. c.* Bin^{c}kae^{c}l″a. Bin^{c}kaya^{c}ti.

Inviter. *A un festin.* Déné ^{c}kael″ai, ^{c}kaes″ai, ^{c}kain^{c}l″ai, ^{c}kae^{c}l″ai, ^{c}kail″ai. *Pas.*, ^{c}kae^{c}l″a, ^{c}kazhi^{c}l″a. *Fut.*, ^{c}kaoul″a, ^{c}kaous″a, ^{c}kawoun^{c}l″a, ^{c}kaou^{c}l″a. Déné ^{c}kazhi^{c}l″a kolou, déné oullé oyin, *j'ai fait les invitations, mais personne ne vient.* || *A prendre part à un travail, à un jeu, à un voyage, à une partie de chasse.* ^{c}Atssou^{c}kann, ^{c}aous^{c}kann, ^{c}aoun^{c}kann, ^{c}ayou^{c}kann, ^{c}aou^{c}kann. *Pas.*, ^{c}atssoue^{c}kann, ^{c}aoues^{c}kann, ^{c}aouin^{c}kann. *Fut.*, ^{c}atssouwa^{c}kann, ^{c}aouwas^{c}kann. I^{c}laǫin ne^{c}l ttchyaounni, ^{c}aouwoun^{c}kann, *invite un tel à t'accompagner.* || *Pour une raison quelconque.* Dénin^{c}kaya^{c}ti, bin^{c}kayas^{c}ti, bin^{c}kayane^{c}l^{c}ti, yin^{c}kaya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, bin^{c}kayaǫin^{c}ti, bin^{c}kayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, bin^{c}kayawa^{c}ti, bin^{c}kayawas^{c}ti. Edlaǫe ^{c}ka sin^{c}kaya^{c}l^{c}ti tta? *Pourquoi m'invite-t-il, m'appelle-t-il donc ?*

Involontaire. Ahouenni^{c}le ahottin ille, *acte involontaire.* || Edinni kkéttchya nahouzhi, *agir avec répugnance.* Edinni kkettchya naozhi^{c}lshet, *je l'ai fait avec répugnance, malgré moi, mon acte a été involontaire.* || Tta ayenesshenn illé si eyet, *ce n'est là ni mon désir, ni ma volonté.*

Involontairement. Ahouenni^{c}le illé, *pas exprès.* || Edinni kkéttchya, *malgré soi.* || Ahouninzhenn illé, *sans le vouloir, sans le désirer.*

Invoquer. *V. tr.* Be^{c}ayal^{c}ti, be^{c}ayas^{c}ti, be^{c}ayane^{c}l^{c}ti, ye^{c}aya^{c}l^{c}ti, be^{c}ayail^{c}ti, be^{c}ayaou^{c}l^{c}ti, ye^{c}ayahe^{c}l^{c}ti, ye^{c}adayahe^{c}l^{c}ti. *Pas.*, be^{c}aya^{c}l^{c}ti, be^{c}ayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, be^{c}ayawal^{c}ti, be^{c}ayawas^{c}ti. Douyé da^{c}tezh de kolou, e^{c}l^{c}anen Niho^{c}ltsini be^{c}ayawou^{c}l^{c}ti, *de l'abîme de misères où vous gémissez, invoquez souvent Dieu.*

Invraisemblable. *Adj.* Ahouneddi illé. Ahouneddi adinni illé, *ce que tu dis n'a pas une ombre de vraisemblance.*

Invulnérable. *Adj.* Wal^{c}kan ille, *qu'on ne saurait blesser.* Wal^{c}kan illé dénen, *homme invulnérable.* || Tta édékkesdedliou, Niho^{c}ltsini he^{c}ayéniǫin^{c}l″a waléssi, yédariyé slini you^{c}l^{c}kain hekkè houllè illé, *quiconque, tâchant de bien vivre, met sa confiance en Dieu, sera invulnérable aux traits du démon.*

Irascible. Oulttchyo^c. Iǫan houlttchyo^c. Oǫain houlle koli houn^{c}lttchyo^c oyin, *tu ne fais que te fâcher, et cela, pour rien.* || *Vz.* COLÈRE.

Iris. *De l'œil.* Déné-na-zènen banen, *ce qui entoure la pupille.*

Ironie. *N. c.* Déné ǫan sououddi tta, déné kké dlo^c ǫettin, *plaisanterie mêlée de moquerie.* — *Ou encore* déné kké dlo^c ǫettin ^{c}e^{c}l sououddi déné ^{c}è ya^{c}l^{c}ti, *en se moquant de quelqu'un, le plaisanter.*

Iroquois. Natoǫwè.

Irradiation. *N. c.* Betssin″anen ^{c}konn e^{c}telttlou^{c}l, *d'où partent des jets de feu, de lumière.*

Irraisonnable. Binni hederedlinen houllé. Binni danyinen houllé.

Irréalisable. Hou^{c}lè hekkè houllè illé.

Irréconciliable. E^{c}ltthisin naǫwadlé hekkè houllè illé.

Irrécouvrable. *Créance.* Tsamba déné ^{c}oohounni hekkè houllè illé, *argent qui n'arrivera jamais aux mains du créancier.* || *Qu'on ne retrouvera plus jamais*, déné tssin naǫwadlé hekkè houllè illé.

Irrécusable. *Témoignage.* Déné nèzon addi lakou ! Bekkéttchya kkenadasodilyé zan ^{c}ka illé, *c'est un brave homme qui a parlé, il n'y a pas à récuser son témoignage.*

Irréductible. *Luxation.* E^{c}l^{c}an shanin nin-tchè-enin^{c}kezh, tthi an^{c}lanin kkeetchè-dou^{c}tan hekkè houllè illé, *il y a luxation, et elle est irréductible.*

Irréfléchi, e. Nayénihozher illé ^{c}e^{c}l, *ou* nayénihozher illé ttou. Nayénizhizher ille ttantte itta, *c'est que je n'y avais pas réfléchi, que mon acte a été irréfléchi.*

Irréformable. Edouhon anahwalné hekkè hounlin illé.

Irréfragable. *Témoignage.* Ttchyahoun^{c}lin illou e^{c}ltthi ahoddi ahouneddi, ahokkettchya hodounni houllé, *c'est, sans contredit, un témoignage qui paraît juste, vrai, et que l'on ne saurait contredire.*

Irréfutable. A hokkéttchya hodounni houllé, *à quoi l'on ne saurait rien opposer de sérieux.*

Irrégulier, ère. A^{c}è illé. E^{c}ltthi illé. A^{c}è nahou^{c}lin illé yé, *construction irrégulière, faite contre les règles.*

Irréligieux, euse. Ya^{c}l^{c}ti illé dénen, *qui ne prie pas, n'a pas de religion.* || Ya^{c}ti ttchyaddi illé dénen, *qui hait la prière, la religion, impie.* || Eǫa-san-ou-delni ille dénen, *qui vit sans culte, sans principes religieux, qui ne croit à rien.*

Irrémédiable. *Maladie.* Dadda ye ^{c}andoudzhi lantte illé, *maladie dont il ne semble pas qu'on puisse relever.* || *Mal, vices.* Oslinou hoye

^{c}an déné houdlé lantte illé. Oslinou yé ^{c}an déné hwadlé lantte illé, *il est irrémédiablement vicieux.*

Irrémissible. Déné ǫan ″an-o-déhoulde^{c}l hekkè houllè illé, *dont on ne saurait être absous.*

Irréparable. *Perte.* Ttassi déné ǫan hesdi ho^{c}liou, eyi lantte déné ǫan ^{c}kedoudzhi hekkè houllè illé, *perdre une chose que rien ne viendra remplacer.* || *Ne saurait être remis en état,* an^{c}laǫè naǫwadlé lantte illé.

Irrépréhensible. Oun^{c}kai hounlin ttasson atssedounni lantte illé.

Irrésistible. Odaǫadouttè, *avoir le dessus.* Nilin déné daǫadouttè. *Le courant est irrésistible.* Nilin sedaǫadourzhtte, *le courant l'a emporté sur moi, je n'ai pu y résister.* || Hottchya edouzhi illé. Hottchya edouzhi hekkè houllè illé, *à qui on ne peut résister.*

Irrésolu. *Vz.* INDÉCIS.

Irrespectueux, euse. *Adj.* Ttassi ékkessodedli houllé, *être irrespectueux.* Ttassi ekkesdedli houllé, *il ne respecte rien.*||*Irrespectueux même des choses saintes*, ttassi ekkesnasodedli houlle. Ttassi ekkesnadedli houllé, *il ne respecte rien.*

Irresponsable. *Adj.* Édé-ahottin ille, édé-asttin ille, anettin ille, attin illé. Ede attin ille, *il n'est pas responsable de ses actes.*

Irrévérencieux, euse. Déné kkésonni illé, *être polisson, irrévérencieux.* Déné kkéhonni illé, *c'est un polisson, un irrévérencieux.* || Ba an^{c}lnèzhè houllé ; ba anlnèzhè nahoudlin houllé, *pour lui pas de personne respectable.* Na an^{c}lnèzhè houllé ttanttè ousan ? *Serait-ce donc que pour toi il n'y aurait pas de personnes respectables ?*

Irrésistiblement. Hottchya edouzhi illou. E^{c}tehttchyet itta, hottchya edouzhi illou, ^{c}terzhla oyin, *le courant était si fort qu'il l'a emporté irrésistiblement.*

Irrévérencieusement. *Adv.* Déné-kkésonni illé ^{c}e^{c}l.

Irrévocable. *Décision,* tta niyaounin^{c}ti nanouttlir illé. || Tta ahoddi kkenaya^{c}te^{c}ti hekkè hounlin illé, *parole dont on ne peut se dédire.*

Irrigation. *N. c.* Nih-o^{c}kaǫè nih hol^{c}tounn alzhenn e^{c}latssinsdézin des tsèlè he^{c}gan itta, *action d'arroser la terre, au moyen de rigoles.*

Irriguer. *V. tr.* E^{c}latssinsdézin niho^{c}kaǫè des tsèlè he^{c}gan, hes^{c}an, neǫǫan, heǫǫan, hi^{c}gan, *à la surface d'une terre, d'une prairie faire des rigoles, pour distribuer l'eau partout.*

Irritable. *Vz.* IRASCIBLE.

Irritant, e. Betta déninniyé illé walli horzh″an.Kkennazhè senoulttchyo^{c}, *à la fin tout m'irrite.* Sekon-en senoulttchyo^{c} oyin, douyé oyin okkanes^{c}ta itta, *je ne vois chez moi que sujets d'irritation.*

Irrité. *Être...*Tssilttchyè, hesttchyè, hin^{c}lttchyè, hilttchyè.Hin^{c}lttchyè ahottin, *te voilà donc irrité ?*

Irriter. *V. tr.* Déné nilttchye, ni^{c}lttchyè, nin^{c}lttchyè, yeni^{c}lttchyè, neǫilttchyè, nou^{c}lttchyè. *Fut.*, noulttchyè, nousttchyè, newoun^{c}lttchyè, yenou^{c}lttchyè.*Fut. habit.*, déné noulttchyo^{c}, nousttchyo^{c}, newoun^{c}lttchyo^{c}. Senewoun^{c}lttchyo^{c} sanan, *ne m'irrite pas.*

Irruption. *N. c. Vz.* INVASION *et* INONDATION. || Oslinou ^{c}ka ^{c}an nihokkadde^{c}li, *invasion soudaine d'un pays.*

Isolé, ée. *Qui se tient isolé, solitaire.* Shanin hounttin. || Shanin nazheri, *qui demeure seul.* || Beǫan hoddi illé, *qu'on ne va pas voir, qu'on laisse isolé.* || *Dans un*

lieu isolé, déné ǫan shanin horzh″an oiazé.

Isolément. *Adv.* E^{c}l^{c}an shanin.

Isolement. *N.c.* Shanin déné ^{c}eho^{c}l″an, *état d'une personne isolée.* Shanin beho^{c}l″aon, *son isolement.*

Isoler. *V. g. un malade.* Shanin tssenn bekkéhonni al″in, betssin″anen déné ^{c}eoǫwiddéhé ttchya, *faire garder un malade à part, de peur de la contagion.* Shanin tssenn bekkéou^{c}lni, *gardez-le à part, isolez-le.*

Issu, e. Otssin″anen déné ho^{c}te^{c}lin. Otssin″anen déné hounlin. Déné nezon tssin″anen déné henlin intcho, *il est issu de bons parents.* Adam betssin″anen déné hè^{c}teǫidlin orelyon dénen, *nous sommes tous issus d'Adam.*

Issue. *N. c.* ^{c}Tin-o-nin″ai, *passage par où l'on peut sortir. Il a trouvé une issue pour sortir*, ttahokké ^{c}tin-o-nin″ai ^{c}hehoun^{c}l″an. ‖ *A l'issue de.* Anahoulzhenn heǫǫansin. ‖ *A l'issue de la messe*, ya^{c}ti anahoulzhenn heǫǫansin ; *ou bien* la mess anadahodelzhenn, *ou* la mess anadahodettè. ‖ *Il n'y a pas d'issue*, otssen ^{c}tin-o-nin″a oullé.

Isthme. *N. c.* E^{c}laatssenn nihonnèzhè ^{c}ta-nih-o-nin″a.

Itératif, ive. *Ordre ;* ekwanahodeddi nadlin.

Itérativement. *Adv.* Nadlin. Tthi i^{c}la ekwahoddi nadlin.

Itinéraire. *N. c.* Ttahekke déné-^{c}tounlouè ^{c}terzh″a walli nadshè ^{c}aounel^{c}teni, *indication du chemin à suivre.* Diri bekke déǫinzhe^{c}l, *suis cet itinéraire.*

Ivraie. *N. c.* Ttlo^c slini.

Ivre. *Adj. Être.* Konn ^{c}toue zehdan, nesdan, nindan, nehdan ; *pl.* konn ^{c}toue zæ^{c}ldel, nildel. Déné ^{c}lan ^{c}konn ^{c}toue ne^{c}ldel, kkazhè illé ikkésin ! *Que de gens ivres !* ‖ *Mort-ivre. Adj.* ^{c}Konn ^{c}toué nehdan itta she^{c}l^{c}tin lantte oyin. ‖ *Vz.* INTEMPÉRANT.

Ivrogne. *Être.* ^{c}Konn ^{c}ttoue houzendin, hounénesdin, hounénindin, hounendin ; *pl.* ^{c}konn ^{c}toue houzenlde^{c}l, hounilde^{c}l, hounou^{c}lde^{c}l, hounenlde^{c}l. ^{c}Konn ^{c}toue hounénindin oyin, *tu es un ivrogne.*

Ivrognerie. *N. c.* ^{c}Konn ^{c}toue houzendin. ^{c}Konn ^{c}toue houzenlde^{c}l. ‖ *Vz.* INTEMPÉRANCE.

Isoler (s'). Shanin hoba^{c}tedzhi, hoba^{c}tesshi, hoba^{c}tinzhi, hoba^{c}tezhi, *ou* hobaesshi, hobainzhi, hobaezhi. Shanin hoba^{c}tezhi, *il aime à s'isoler, à être seul.*

J

Jabot. *N. c.* Dzanǫè berr he^{c}l^{c}tan, *poche sous la gorge où s'entassent les aliments.* ‖ *Ornements d'une chemise*, danǫè ^{c}èdel^{c}kan.

Jaboter. *V. intr.* Yaounin^{c}ti, yaounil^{c}ti, yaounin^{c}l^{c}ti, yaounin^{c}l^{c}ti, yaounil^{c}ti, yaounou^{c}l^{c}ti. — *Ou bien encore* déné zha hollan. Eddin ! nezha holan, nédakoudesla^{c}le, *en vérité ! tu m'ennuies par ton bavardage.*

Jacasser. *Vz.* JABOTER.

Jacasse. *S. f.* Sha-o-bèzè tssékwi, *femme très bavarde.*

Jachère. *N. c.* Na-nih-hottan alzhenn, *terre qu'on laisse reposer.*

Jacent, e. *Adj.* Tta bennehnen ekkoredyan illé, *terre dont on ne connaît pas le propriétaire.*

Jactance. *N. c.* Ho″anze édéǫasanzelyé, *ou* yaᶜti dézelᶜtè ᶜeᶜl édéǫasanzelyé. Yaᶜti dénelᶜtè ᶜeᶜl édéǫasandelyé oyin, *c'est un vantard, il est plein de jactance.*

Jaculatoire. *Prière.* Ettadehni ille yaᶜtiyé, *prière courte, que rien n'arrête.*

Jadis. *Adv.* Youdzenn illéhou. Yannisin. Yannisin sha.

Jaillir. *V. intr.* ᶜTou ᶜal″ô, *l'eau jaillit.* ᶜTou daǫatssenn ᶜal″ô, *l'eau jaillit en l'air.* || ᶜTou yattchyiᶜl. || *Faire jaillir, vz.* FAIRE.

Jalon. *N. c.* Eᶜlbazioun, *ou* eᶜldaᶜtèzhou anᶜlkke dedchenn nadadshi, *bâtons qu'on plante de distance en distance en alignement.*

Jalonner. *V. tr.* Eᶜlbazin, *ou* eᶜldaᶜtezh dedchenn nadadshi, nadasdshi, nadanedshi, nadayedshi, nadahidshi. *Pas.*, nadahdshik, nadazhidshik. *Fut.*, nadaǫwadshi, nadaǫwasdshi. Eᶜldaᶜtezh dedchenn nadaǫwoundshi, *jalonne.*

Jalouser. *Quelqu'un.* Déné ǫan ttchyoᶜ-ǫweddi. Seǫan ttchyoᶜ-ǫwinᶜlni illé kolou, *ne me jalouse donc pas.*

Jalousie. Ttchyoᶜ-ᶜoǫwenniy. Déné ǫan ttchyoᶜ-ǫweddi. Dénéǫan denettchyahwonnihè. Dénéǫan bettchyahwonnihè yedariyé, *sa jalousie est terrible.*

Jaloux, ouse. *Être.* Ttchoᶜ ǫweddi, *ou* ttchyoᶜ ǫwenni, ttchyoᶜ ǫwesni, ttchyoᶜ ǫwinᶜlni, ttchyoᶜ ǫweᶜlni. Yéǫan ttchyoᶜ ǫweᶜlni, *il est jaloux de lui.* || *Être jaloux l'un de l'autre, les uns des autres.* Eᶜlᶜan ttchyoᶜ ǫweddi, eᶜlᶜan ttchyoᶜǫwilni. Oǫain hounlin eᶜlᶜan ttchyoᶜ ǫouᶜlni houlle si, *vous vous jalousez sans rime ni raison.*

Jamais. *Adv. Prés.*, hounlin illé. *Fut.*, houllè illé. Iᶜla koli yaᶜlᶜti ǫes″in hounlin ille, *je ne le vois jamais prier.* Ekwananaǫwasde houllè illé, *je ne recommencerai plus jamais.* Ekwahwanne houllè illé, *il ne le fera jamais.* || **A jamais.** Iᶜlasin ; tta otssenn otssenn ; dékkéttla oullé otssenn.

Jambage. *D'une porte*, bettazin yéodadiᶜtanen sheᶜtan.

Jambe. *N. c.* *Avoir la jambe bien tournée, vz.* AVOIR. || *Avoir les jambes lourdes, vz.* AVOIR. || *Aller à toutes jambes, vz.* ALLER. || *Allonger les jambes, vz.* ALLONGER. || *Du pied au genou*, dzarè. Sedzarè, *ma jambe, le bas de ma jambe.* || *Du pied au haut de la cuisse*, tthennen. Setthennen, *ma jambe. Il a de grosses jambes*, bethennen netcha. *Il a les jambes enflées*, betthennen hilǫaz. *Il a les jambes croches*, betthennen ᶜledyezh, *ou* dza dyèzhè. || *Il a les jambes nues*, sheᶜl heddin. || *Il a le pantalon retroussé*, sheᶜl daǫè henlnik. || *Il se casse la jambe*, betthennen ǫeᶜte. || *Il met sa jambe en avant pour faire un pas*, ᶜan-ni-del″ezh. *Impers.*, ᶜan-ni-zel″ezh, ᶜan-ni-des″ezh, ᶜan-ni-dinl″ezh. || *Jambe de devant*, beᶜganen. || *Jambe de derrière*, nizintssenn, *ou* ekkeniy betthennen.

Jambé, ée. *Il est bien jambé*, betthennen nèzon. *Il est mal jambé*, betthennen dyéré.

Jambon. *N. c.* Kokous zhèzhè ᶜledeᶜtenn, *cuisse de cochon fumée.*

Jante. *N. c.* Nadelbazhi beban-niǫwoᶜlè, *ce qui forme le cercle d'une roue.*

Janvier. *N. c.* Niᶜltssi sa tsèlè, *mois du petit vent.*

Jappement. *N. c.* ᶜLin delǫous.

Japper. *V. intr.* Delǫous. *Pas.*, deǫelǫous. *Fut.*, doulǫous. ᶜLin seǫan delǫous, *le chien jappe après moi.*

Jaquette. *N. c.* Zèᶜgan″i, *redingote courte.*

Jardin. *N. c.* Nih-o-nelchiékké.

Jardiner. *V. intr.* Nihoneᶜlchié kkénatssezher. Neᶜta edlasin ǫenlin tta? Nihoneᶜlchié kkénazher, *où est donc ton père? Il jardine.*

Jardinier. *N. c.* Nihoneᶜlchié kkenazheri dénen.

Jardons. *N. c.* ᶜLin tchoᶜ betthennen eᶜlᶜan hilǫaz, *tumeur au jarret d'un cheval.*

Jargon. *N. c.* Yaᶜti edaodiya. Déné dshou houdshaᶜ laahoddi.

Jargonner. *V. intr.* Yaᶜti édaodiya, édaodescha, édaodinᶜlcha, édaodiᶜlcha, édaodeǫilya, edaodouᶜlcha, *ne savoir pas parler.* Yaᶜti édaodiᶜlchaho, bedshou houdshaᶜ laaddi oyin, *ne sachant pas parler, il parle comme en avalant sa langue.*

Jarret. *N. c.* Déné tthennen ᶜeᶜlannadettai.

Jarreté, ée. Ekkéniy betthennen eᶜltssenn dedzhenn, *qui a les jambes de derrière tournées en dedans.*

Jarreter. *V. tr. Attacher les jarretières de quelqu'un.* Déné-dza-delttloun, be-dza-desttloun. Se-dza-dinᶜlttloun, *attache, lie mes jarretières, jarrette-moi.*

Jarreter (se). *Mettre ses jarretières.* Dza-zelttloun, dza-desttloun, dza-dinᶜlttloun. Dza-dinᶜlttloun, *mets tes jarretières.*

Jarretière. *N. c.* Dza-ttlouᶜl. Se-dza-ttloulè, *mes jarretières.* Sedzattloulè houstchezh, *ou* doustchezh, *je vais lier, nouer mes jarretières.*

Jars. *N. c.* Oᶜga bètchoᶜ, *le mâle de l'oie.*

Jaser. *Vz.* JABOTER.

Jaseur, euse. *N. c.* Yaouniᶜlᶜti dénen. Sha-o-bèzè dénen.

Jauger. *V. tr.* Ttassi beyé tta ahodelyan, ekkorousya houninzhenin, ttchyè oudzai, *mesurer la capacité d'un vase, d'un tonneau.*

Jaune. Deldshoᶜ *(en composition,* dshoǫè). Tsamba dshoǫè, *métal jaune, or.* || *Avoir une chevelure jaune.* Déné dshiǫǫa delshoᶜ. || *Avoir le visage jaune.* Zidshou, denesdshou, denindshou, dénidshou. *Pas.*, zeneǫeldshou, deneǫesdshou, deneǫinldshou. *Fut.*, zoudshou, denousdshou, denewoundshou. — *Ibid.*, *l'avoir naturellement jaune.* Zeneldshoᶜ, denesdhsoᶜ, deninldshoᶜ, deneldshoᶜ. *Pas.*, zeneǫeldshoᶜ, deneǫesdshoᶜ, deneǫinldshoᶜ, deneǫeldshoᶜ. *Fut.*, zenouldshoᶜ, denousdshoᶜ, denewounldshoᶜ, denouldshoᶜ.

Jaunir. *V. tr. Peindre, teindre en jaune.* Deldshoᶜ al″in. Deldshoᶜ asla, *je l'ai jauni.* || *V. intr.* ᶜAdedshoᶜ ; *pl.* ᶜadadedshoᶜ. Inttantchaǫe ᶜadadedshoᶜ kou! *Les feuilles commencent à jaunir.* || *Devenir jaune de visage.* Dézidshou, dénesdshou. *Pas.*, dezidshou, denesdshou, *(en élevant la voix sur* dshou).

Jaunisse. *N. c.* Dadda tta déné tthi ᶜtaheddouzh. Dadda tta déné tthi didshou. Betthi didshou itta ᶜléǫaninzhet, *il est mort de la jaunisse.*

Javelé, ée. ᶜLès dettazh eᶜlᶜkédelya, *blé javelé.*

Javeler. *V. tr.* ᶜLès eᶜlᶜkédelyé, eᶜlᶜkédeslé, eᶜlᶜkédinlé, eᶜlᶜkéyédellé, eᶜlᶜkédilyé, eᶜlᶜkédouᶜlé. *Pas.*, eᶜlᶜkédelya, eᶜlᶜkédéǫilla. *Fut.*, eᶜlᶜkédoulyeᶜl, eᶜlᶜkédousleᶜl. Oᶜtiye kolou eᶜlᶜkédéwounleᶜl, *mets-les bien en javelles.*

Javeline, javelot. Kka, *flèche.* || Shounsh, *dard, lance.*

Javelle. *N. c.* ᶜLès eᶜlᶜkédelyé. ᶜLès eᶜlᶜkédelya.

Je. *Pr. p.* Si ; *(en composition* s, se). S-inniyé, *je suis heureux* (inniyé, *heureux ;* s, *moi, je).* Sedyere, *je suis méchant* (dyere, *méchant ;* se, *moi, je).*

Jectigation. *Du pouls.* Denedziye eltthi, *pulsation.*

Jet. *N. c.* Ttassi ᶜtelϱali. Ttassi ᶜtelyouᶜli. || *A la distance d'un jet de pierre,* dshè naelyel walli aniᶜlsha. || *Jet d'eau. Habit.,* ᶜtou yattchyiᶜl. *Casuel,* ᶜtou yadahinttchyel.

Jeté, ée. Ttassi ᶜtelϱel, *(s'il s'agit d'un morceau de bois, ou de quelque chose de long).* || Ttassi ᶜtelyel, *(s'il s'agit d'une pierre, d'une motte de terre, d'une hache, de quelque chose de rond).* || Ttassi ᶜtettar, *(s'il s'agit de linge).* || Ttassi ᶜteᶜldel, *(s'il s'agit de plusieurs choses).*

Jetée. *N. c.* ᶜTa dyaϱè tssenn ninihoᶜlin, *construction s'étendant jusqu'à la pleine mer, et formant comme un prolongement de la terre.* ᶜTa dyaϱè tssenn ninihozhiᶜltsin, *j'ai fait une jetée.*

Jeter. *V. tr.* ᶜTelϱaᶜl, *(s'il s'agit d'un morceau de bois, de quelque chose de long) ;* ᶜtesᶜaᶜl, ᶜtinᶜlᶜaᶜl, ᶜteᶜlᶜaᶜl, ᶜtilϱaᶜl. *Pas.,* ᶜtelϱel, ᶜtiᶜlᶜel, ᶜtinᶜlᶜel, yeᶜteᶜlᶜel, ᶜtezhilϱel, ᶜtouᶜlᶜel. *Fut.,* ᶜtoulϱaᶜl, ᶜtousᶜaᶜl, ᶜtewounᶜlᶜaᶜl, yeᶜtouᶜlᶜaᶜl, ᶜtewoulϱaᶜl. || ᶜTelyouᶜl, *(s'il s'agit d'une pierre, d'une motte de terre, d'une hache, d'un morceau de savon, et généralement tout ce qui est rond, massif) ;* ᶜteschouᶜl, ᶜtinᶜlchouᶜl, yeᶜteᶜlchouᶜl, ᶜtilyouᶜl,ᶜtouᶜlchouᶜl. *Pas.,* ᶜtelyel, ᶜtiᶜlchel, ᶜtinᶜlchel, yeᶜteᶜlchel, ᶜtezhilyel, ᶜtouᶜlchel, hèyeᶜteᶜlchel. *Fut.,* ᶜtoulyouᶜl, ᶜtouschouᶜl, ᶜtewounᶜlchouᶜl, yeᶜtouᶜlchouᶜl, ᶜtewoulyouᶜl, ᶜtewouᶜlchouᶜl. || Hounlyouᶜl, houneschouᶜl, hounínᶜlchouᶜl, younᶜlchouᶜl, hounilyouᶜl. *Pas.,* hounlyel, houniᶜlchel. *Fut.,* houwalyouᶜl, houwaschouᶜl. Dshè tta tssi ϱan houwounᶜlchouᶜl sanan, *n'attaque donc pas ce canot à coups de pierres.* || Nanelyouᶜl, naneschouᶜl, naninᶜlchouᶜl, naneᶜlchouᶜl, nanilyouᶜl. *Pas.,* nanelyel, naneϱiᶜlchel. *Fut.,* nanoulyouᶜl, nanouschouᶜl.Dshè tta nasenewounᶜlchouᶜl sanan, *ne me jette pas de pierre.* || ᶜTettar, *(s'il s'agit de linge, de peau, etc.) ;* ᶜtes″ar, ᶜtin″ar, yeᶜte″ar, ᶜtittar. *Pas.,* ᶜtettar, ᶜti″ar. *Fut.,* ᶜtouttar, ᶜtous″ar. Ttassi tssenn ᶜtewoun″ar sanan, *ne jette ce linge nulle part.* || ᶜTeldeᶜl, *(s'il s'agit de plusieurs choses) ;* ᶜtesdeᶜl, ᶜtinᶜldeᶜl, yeᶜteᶜldeᶜl. *Pas.,* ᶜteᶜldel, ᶜtiᶜldel nin, ᶜtinᶜldel nin. *Fut.,* ᶜtouldeᶜl, ᶜtousdeᶜl. Eyi ᶜtewounᶜldeᶜl sanan, *ne jette pas ces choses.* || Inᶜtelϱaᶜl *(c'est la même conjugaison que ci-dessus* ᶜtelϱaᶜl) ; inᶜtesᶜaᶜl, inᶜtinᶜlᶜaᶜl, inᶜteᶜlᶜaᶜl.*Pas.,* inᶜtelϱel, inᶜtiᶜlᶜel. *Fut.,* inᶜtoulϱaᶜl, inᶜtousᶜaᶜl. Yetssenn inᶜteᶜlᶜaᶜl, *il lui jette un bois.* || *L'eau qui a déjà servi,* ou *dont on n'a plus besoin.* ᶜTou ″anᶜteddiᶜl, ″anᶜtesniᶜl, ″anᶜtinniᶜl, ″anyeᶜtenniᶜl, ″anᶜtiddiᶜl, ″anᶜtouhniᶜl, ″anhèyeᶜtenniᶜl, ″andaᶜtiddiᶜl. *Pas.,*ᶜtou you″anᶜtehdel,you″anᶜtinnel, you″anᶜtinnel, you″anᶜterzhnel, you″anᶜtezhiddel, you″anᶜtouhnel. *Fut.,* ᶜtou ″anᶜtouddiᶜl, ″anᶜtousniᶜl, ″anᶜtewounniᶜl, ″anyeᶜtounniᶜl. ᶜTou ″anᶜtinniᶜl, *jette cette eau.* || *De l'eau dehors.* ᶜTou ᶜtinᶜteddiᶜl, ᶜtinᶜtesniᶜl *(se conjugue sur* ″anᶜteddiᶜl, *en remplaçant* ″an *et* you″an *par* ᶜtin.). || *De l'eau, sur quelque chose avec un vase quelconque.* ᶜTou dekke-

iddi^{c}l, dekkesni^{c}l, dekkeinni^{c}l, dekkeyinni^{c}l, dekkeǫiddi^{c}l, dekkeǫouhni^{c}l. *Pas.*, ^{c}tou dekkiddel, dekkeinnel, dekkeinnel, dekkeyinnel, dekkeǫiddel. *Fut.*, ^{c}tou dekkouddi^{c}l, dekkousni^{c}l, dekkewounni^{c}l, dekkeyounni^{c}l, dekkèèwouddi^{c}l. ‖ *De l'eau, loin de soi, avec effort.* ^{c}Tou yaiddi^{c}l, yasni^{c}l, yainnil, yayinni^{c}l, yaǫiddi^{c}l *(se conjugue sur* dekkeiddi^{c}l*)*. — *Ibid., sur quelque chose avec la main.* Kkeidzi^{c}l, kkessi^{c}l, kkeinzi^{c}l, kkeyizi^{c}l, kkèèǫidzi^{c}l, kkeousi^{c}l, kkehèǫinzi^{c}l. *Pas.*, kkeidzel, kkeizel. *Fut.*, kkeoudzi^{c}l, kkeousi^{c}l, kkewounzi^{c}l, kkeouzi^{c}l, kkewoudzi^{c}l, kkewousi^{c}l, kkèhèhouzi^{c}l, kkedahehouzi^{c}l. ‖ *L'eau hors du canot.* Tssiye ^{c}tou ^{c}adzi^{c}l, ^{c}assi^{c}l, ^{c}anezi^{c}l, ^{c}azi^{c}l, ^{c}aidzi^{c}l, ^{c}aousi^{c}l. *Pas.*, tssiye ^{c}tou ^{c}aadzel, ^{c}aizel, ^{c}ainzel. *Fut.*, tssiyé ^{c}tou ^{c}awadzi^{c}l, ^{c}awassi^{c}l. Tssiye ^{c}tou ^{c}awounzi^{c}l, *jette l'eau hors du canot.* ‖ *Dehors une personne.* ^{c}Tinhedde, ^{c}tinhesne, ^{c}tinhinne, ^{c}tinyehenne. *Pas.*, ^{c}tin^{c}tehda^{c}, ^{c}tin^{c}tinna^{c}. *Fut.*, ^{c}tin^{c}toudde, ^{c}tin^{c}tousne. ^{c}Tin-neǫousne, *je vais te jeter dehors.* — *Ibid., des choses.* ^{c}Tin^{c}telde^{c}l, ^{c}tin^{c}tesde^{c}l. *Pas.*, ^{c}tin^{c}te^{c}ldel, ^{c}tin^{c}ti^{c}ldel. *Fut.*, ^{c}tin^{c}toulde^{c}l, ^{c}tin^{c}tousde^{c}l. ‖ *Dedans, une personne.* Yedanhedde, yedanhesne. *Pas.*, yedanhedda^{c}, yeda^{c}tinna^{c}. *Fut.*, yedahoudde, yeda^{c}tousne. Yedanyehenne, *il le jette dedans.* Yedaseǫwounne sanan, *ne me jette pas dedans.* — *Ibid., des choses.* Yedanhelde^{c}l, yedanhesde^{c}l. *Pas.*, yedanhen^{c}ldel, yeda^{c}ti^{c}ldel. *Fut.*, yeda^{c}toulde^{c}l, yeda^{c}tousde^{c}l. ‖ *Une personne par-dessus.* Déné ^{c}tezh ^{c}tedde, ^{c}tesne. *Pas.*, ^{c}tezh ^{c}tehda^{c}, ^{c}tinna^{c}. *Fut.*, ^{c}tezh ^{c}toudde, ^{c}tousne. Diri be^{c}tezh ^{c}tinna^{c}, *je l'ai jeté par-dessus ceci.*—*Ibid., des choses.* Ttassi ttassi ^{c}tezh ^{c}telǫa^{c}l, ^{c}telyou^{c}l, ^{c}tettar, ^{c}telde^{c}l *(vz. ci-dessus ces conjugaisons).* Yé ho^{c}tezh dshè ^{c}ti^{c}lchel, *j'ai jeté une pierre par-dessus la maison.* ‖ *Ses habits. Il jette ses habits,* beyoue ″anhelde^{c}l, *ou* beyoue ye ^{c}aǫǫai, *ou* beyoue you″an ^{c}tezha^{c}l, *ou* beyoue you″an ^{c}telde^{c}l. Beyoue ye ^{c}aǫinya, *il a jeté ses habits, il est sorti de ses habits.* ‖ *Du bois au feu.* ^{c}Konn e^{c}lkkedelyé, e^{c}lkkedeslé, e^{c}lkkedinlé. *Pas.*, e^{c}lkkedilya, e^{c}lkkedilla. *Fut.*, ^{c}konn e^{c}lkkedoulye^{c}l, e^{c}lkkedousle^{c}l. — *Ibid.* ^{c}Konn dshiye delyé, deslé. *Pas.*, dilya, deǫilla. *Fut.*, doulye^{c}l, dousle^{c}l. ^{c}Konn e^{c}lkkedinlé, *jette du bois au feu.* ‖ *Jeter les hauts cris.* Onttlazhè tssetsa^{c} dyan nehnen ǫa dezeǫerzh″a illé, *pleurer si fort qu'on se fait entendre partout.* ‖ *Un coup d'œil.* Honettin oiaze, hones″in, honin^{c}l″in, hone^{c}l″in. *Pas.*, honeǫettin, honeǫi^{c}l″in. *Fut.*, honeǫwattin, honeǫwas″in. Yoǫwè honeǫwoun^{c}l″in oiaze, *va jeter un coup d'œil là-bas.* ‖ *Lâcher, laisser tomber, oublier.* Ttassi ″anou-^{c}teddi, ″an-ou-^{c}tesni. *Pas.*, ″anou-^{c}tehdi, ″an-ou-^{c}tinni. *Fut.*, ″anou-^{c}touddi, ″an-ou-^{c}tousni. — *Ibid.* Nan-ou-^{c}teddi, nan-ou-^{c}tesni. *Pas.*, nan-ou-^{c}tehdi, nan-ou-^{c}tinni. *Fut.*, nan-ou-^{c}touddi, nan-ou-^{c}tousni. Ttassi nan-ou-^{c}tewounni, *ou* ″an-ou-^{c}tewounni sanan, *prends garde de rien lâcher, de rien oublier, de rien perdre.* ^{c}Lesttezh ^{c}taǫi^{c}lchel, *j'ai jeté mon pain à l'eau.* Seyoue ^{c}taouneǫinni, *j'ai jeté* ou *laissé tomber mes effets à l'eau. Il jette du sang,* beǫan ^{c}ta déhedshè. ‖ *Pousser, jeter de côté.* Ye″an helnik, benesnik, benin^{c}lnik, yen^{c}lnik. *Pas.*, ye″an henlnik, beni^{c}lnik, benin^{c}lnik, ye″an yenen^{c}lnik. *Fut.*, ye″an ǫwal-

ni, beǫwasni, beǫwou^{c}lni. ^{c}Touzin seǫwoun^{c}lni sanan, *ne me jette pas, ne me pousse pas dans l'eau.* Ye-″an yenen^{c}lnik, *il l'a jeté de côté.*

Jeter (se). *Dedans.* Hoye etssededde. Nihoye horzh″an hoyé edehedda^c oyin, *il se jeta dans le trou.* || *A terre.* Ni-na-tssededde, ni-na-dehesde. *Pas.*, ni-na-tssededda^c, ni-na-dehesda^c. *Fut.*, ni-na-tssedoudde, ni-na-dehousde. || *Aux pieds de quelqu'un.* Déné nadaǫè ninigozelyé, *s'agenouiller devant quelqu'un;* ninigodenesyé, ninigodeninlyé, ninigodenlyé. *Pas.*, ninigozenlya, ninigodenesya. *Fut.*, ninigozoulye^{c}l, ninigodenousye^{c}l. Benadaǫè ninigodewounlye^{c}l, *va te jeter à ses pieds, t'agenouiller devant lui.* — *Ibid., de côté.* You″an, édézeddai, édé^{c}tesdé. *Pas.*, you″an édézehda^c, édéhesda^c. *Fut.*, you″an édézouddé, édé^{c}tousdé. — Tchè tsse^{c}ltte, tchè zhesttè, tchè zhin^{c}lttè. Bettchya kkazhè tchè zhesttè itta, *j'ai pu heureusement me garer de lui.* — *Ibid.*, you″an natsseltli. *Pas.*, you″an natsseltla, nazhestla, nazhinltla. *Fut.*, you-an natssoultli, naǫwastla, naǫwoun^{c}ltla, naǫwa^{c}ltla. || *Sur quelque chose pour s'en emparer.* Ttassi ^{c}ezelne *(ne s'emploie qu'au pluriel)*; bedilne, bedou^{c}lne, yehedelne. *Pas.*, ttassi ^{c}eze^{c}lna^c, bedeǫilna^c, bedeǫou^{c}lna^c, yehedelna^c. *Fut.*, ttassi ^{c}ezoulne, bedewoulne. Bedou^{c}lne ille kolou, *ne vous jetez donc pas dessus.* — *Ou encore* bè e^{c}leselyé, e^{c}le^{c}tilyé. *Pas.*, bè e^{c}lesehlya, e^{c}le^{c}tezhilya, e^{c}le^{c}touhlya, e^{c}le^{c}telya. *Fut.*, be e^{c}lesoulye^{c}l, e^{c}le^{c}tewoulye^{c}l. Bè e^{c}le^{c}touhlyé ille kolou, *ne vous jetez donc pas ainsi dessus.* || *A l'eau.* ^{c}Touzin etssedehedde, ^{c}touzin edehesde. *Pas.*, ^{c}touzin etssedehedda^c, ^{c}touzin edehesda^c. *Fut.*, ^{c}touzin etssedehoudde, ^{c}touzin edehousdé. — *Ibid.*, ^{c}ta etssededde, ^{c}ta edesde. *Pas.*, ^{c}ta etssededda^c, ^{c}ta edesda^c. *Fut.*, ^{c}ta etssedouddé, ^{c}taedousde. ^{c}Ta ededda^c, *il s'est jeté à l'eau; ou encore* ^{c}touzin edehedda^c. || *En bas.* Naselgous, na^{c}tesgous, na^{c}tinlgous, na^{c}telgous, na^{c}tilgous, na^{c}tou^{c}lgous, nada^{c}telgous. *Pas.*, nase^{c}l gwos, na^{c}ti^{c}lgwos. *Fut.*, nasoulgous, na^{c}tousgous. Na^{c}te^{c}lgwos tta ^{c}leǫaninzhet, *il s'est tué en se jetant en bas.* || *Sur quelqu'un.* Déné kkézin etssedehedde, edehesde. *Pas.*, etssedehedda^c, edehesda^c, édehinda^c, edehedda^c, ede^{c}tezhidda^c, edehouhda^c. Yekkézin edehedda^c, *il s'est jeté sur lui.* Déné kkézin édéheddai oyin, *c'est un taquin, un batailleur.* || *Se réfugier entre les jambes ou les genoux de quelqu'un.* Déné hènatsseǫi^{c}gis, hènaǫes^{c}gis, hènaǫin^{c}gis, hènaǫi^{c}gis *(se dit surtout d'un enfant).* Banǫan nilgouyou ban hènaǫi^{c}gis oyin, *se traînant vers sa mère, il se réfugia entre ses genoux.*

Jeu. *N. c.* San *(en composition quelquefois* zan*).* Enna bezanen, *les jeux des Cris.* Déninni-zanen, *esprit léger, volage, aimant le plaisir, le jeu.* || *De bâtonnets.* Dedchenn ^{c}a^{c}l. Hone^{c}l^{c}a^{c}l ikkésin, *il a fiché son bâton dans la terre.* Nae^{c}tenn, *il a gagné au jeu de bâtonnets.* || *De cartes.* Edittlis ^{c}a^{c}l-tta san-natssedde. Honi^{c}l^{c}el, *j'ai gagné au jeu de cartes.* Beǫa honi^{c}l^{c}el, *je l'ai plumé.* Beǫa honelǫel, *il a perdu, on l'a plumé.* Seǫa honelǫel, *on m'a plumé.* || *De dames.* Bekkenaettai. *Jouer aux dames,* bekkenaettai, bekkenaes″a, bekkenain″a, yekkenae″a. || *De main.* Oudzi. *Jouer à la main,* oudzi, oussi, ounzi. Ouwoudzi, *jouons à la main.* || *De paume.*

Dzo^{c}ltta san-natsseddé. Dzo^{c}l tcha elttoussé.

Jeudi. *N. c.* ^{c}Loue tsselde^{c}li dzine ttazin, *veille de vendredi.* || Dzinkke otssin tta din dzinen, *le quatrième jour à partir du dimanche.* || *Jeudi-Saint.* Jesus ϱenna ttou, ttaneltte beya^{c}l^{c}tiyé daϱinlé tta nande ye^{c}l chéϱelyé dzinékké, eyet nihounzhihou, *l'anniversaire du jour où Jésus mangea pour la dernière fois avec ses disciples, avant de mourir.*

Jeun (à). Tthi dzinékké otssin ttassi se^{c}lna^c oulléhé, *n'avoir rien avalé depuis la veille.* Ttassi ^{c}ti^{c}lna^c oullé, *je n'ai rien avalé, suis à jeun.* Ttassi sèzhè ϱinttli oullé, *rien ne m'est tombé dans le gosier.* Ttassi sezhanhoddi oullé, *rien ne m'est entré dans la bouche.* || *Être à jeun.* Ttassi déné-zha-honni ille *(quelque chose l'homme à sa bouche il ne donne pas à manger).* Ttassi se-zhan-hoddi illé, *je suis à jeun.* — *Ibid., depuis longtemps.* Sha chè-so-del^{c}tan ; sha chè-so-dehlya. Sha chè-o-des^{c}tan, *je n'ai pas mangé depuis longtemps.* Sha chè-o-del^{c}tan, *il n'a pas mangé depuis longtemps.* Sha denezha ttchyaoritte, *long jeûne.* || Dazel-^{c}gain ; déné-zha-ttchya-o-dittè ; ttassi déné-zha-hoddi illé.

Jeûne. *N. c.* Dazel^{c}gain. Dazel^{c}gain dzinen, *jour de jeûne.*

Jeune. *Adj.* Kkani otssin, *est de maintenant, est jeune.*

Jeûner. *V. intr. Par pénitence.* Dezel^{c}gan, dadenes^{c}gan, dadeninl-^{c}gan, dadenl^{c}gan. Dazel^{c}gan dzinékké, *jour où l'on jeûne.* Dadousgain, *je veux jeûner.* || *Être dans la famine.* Déné dadénin^{c}gann. Nouda dénin^{c}gann, *nous jeûnons, n'avons rien à manger.* — *Ou encore* berr basezhi ; *pl.* berr baseddé, *souffrir de la faim,* berr baesshi, bainzhi, baezhi, baidzhi, baoushi, bahiddé, baouhdé, bahed-dé. Onttlazhè berr bahiddé kou! *Nous souffrons beaucoup de la faim. Vz. y* AVOIR *famine.*

Jeûneur, jeûneuse. *N. c.* Daoudenl^{c}gan.

Jobard. *N. c.* Tssehonniye itta ba e^{c}lthi hodeni^{c}lniyé. Na e^{c}lthi hodeni^{c}lniyé itta na douyé horzh″an oyin, *parce que tu es un jobard, tu es toujours dans la misère.*

Joie. *N. c.* Hèhonenlin. Dénedziyé hénenlin. *Joie générale,* orelyon e^{c}lehonedlin. *Joie mutuelle,* orelyon e^{c}lezelnihi. || *Être ravi de joie, vz.* HEUREUX. Hèyenihoun^{c}l-″a, hèyeni^{c}l″a. *Pas.,* hèyénihoun^{c}l-shet, hèyeni^{c}lshet. Kou Abraham hèyenin^{c}lshedou, Niho^{c}ltsini eyet edehodou^{c}l″in hoϱan onttlazhè hèyenin^{c}l″ao, Niho^{c}ltsini ϱanya^{c}tide^{c}l″an, *Abraham plein de joie, ravi de cette apparition divine, invoqua Dieu.*

Joindre. *Mettre bout à bout, v. g. deux pièces de bois.* Dedchenn e^{c}l-^{c}an-nadedshi, e^{c}l^{c}an-nadesdshi, e^{c}l-^{c}an-nadindshi. *Pas.,* e^{c}l^{c}an-nadedshik, e^{c}l^{c}an-nadidshik. *Fut.,* e^{c}l-^{c}an-nadoudshi, e^{c}l^{c}an-nadousdshi. || *Deux pièces de bois, en les entant.* Dedchenn e^{c}ltta idshi, e^{c}ltta-naidshi, e^{c}ltta-naindshi, e^{c}ltta-nayindshi. *Pas.,* e^{c}ltta-naidshik, e^{c}l-tta-naidshik, e^{c}ltta-naindshik. *Fut.,* e^{c}ltta-naoudshi, e^{c}ltta-naousdshi. Diri dedchenn e^{c}ltta-nawoudshi, *entons ces deux pièces de bois.* — *Ibid.,* e^{c}lga naoude^{c}tin, e^{c}l^{c}ga naoudenes^{c}tin, naoudenin-^{c}tin, e^{c}l^{c}ga nayoude^{c}tin. *Pas.,* e^{c}l-^{c}ga naoude^{c}tan, naoudezhi^{c}tan, naoudezhin^{c}tan, nayoude^{c}tan. *Fut.,* e^{c}l^{c}ga naoudou^{c}tan, naoudous^{c}tan, naoudewoun^{c}tan. E^{c}l^{c}ga naoudewou^{c}tan, *entons-les.* || *Des planches, en les dressant.* Dedchenn

^{c}kale e^{c}lenelǫazh, e^{c}lenes^{c}azh. *Pas.*, e^{c}lelǫazh, e^{c}leni^{c}l^{c}azh, e^{c}lenin^{c}l-^{c}azh, e^{c}leyin^{c}l^{c}azh, e^{c}lenilǫazh. *Fut.*, e^{c}lenoulǫazh, e^{c}lenous^{c}azh, e^{c}lene-woun^{c}l^{c}azh, e^{c}leyoul^{c}azh. || *Ensemble deux choses, en les collant, vz.* CONGLUTINER. || *Les mains.* E^{c}le-la-zen^{c}kai, e^{c}le-la-denes^{c}kai, denin-^{c}kai, den^{c}kai, e^{c}le-la-deni^{c}kai, denouh^{c}kai. *Pas.*, e^{c}le-la-zenl^{c}kan, e^{c}le-la-denes^{c}kan, deninl^{c}kan, denl^{c}kan, e^{c}le-la-dezhil^{c}kan. *Fut.*, e^{c}le-la-zou^{c}ka^{c}l, e^{c}le-la-dous^{c}ka^{c}l, dewoun^{c}ka^{c}l. — *Ibid.*, *en croisant les doigts*, e^{c}le-la-tssilǫous, e^{c}le-la-sǫous, e^{c}le-la-inl-ǫous, e^{c}le-la-ilǫous, e^{c}le-da-la-il-ǫous, e^{c}le-da-la-ou^{c}l-ǫous. *Pas.*, e^{c}le-la-tssilǫwos.

Joint, e. *Pièces de bois.* E^{c}l^{c}an-nadedshik ; *entées*, e^{c}ltta naidshik ; e^{c}l^{c}ga naoude^{c}tan. || *Planches.* E^{c}lelǫazh. || *Mains.* E^{c}le-la-zenl^{c}kan ; e^{c}le-la-tssilǫwos.

Jointée. *N. c.* Ttassi ^{c}e^{c}l e^{c}le-la-tssilyé, *ou* ttassi ^{c}e^{c}l e^{c}l^{c}ga lazelyé. ^{c}Lès ^{c}e^{c}l i^{c}la *ou* e^{c}l^{c}ga laoudézhinlyéhou, beǫawoundzai, *donne-lui une jointée de farine.*

Jointoyer. Hottles dhè ^{c}geze hedalnik, hedasnik, hedanelnik, hedalnik, hedailnik. *Pas.*, heda^{c}lnik, hedazhi^{c}lnik. *Fut.*, hedaǫwalnik, hedaǫwasnik. O^{c}tiye kolou dshè ^{c}geze hedaǫwou^{c}lnik, *jointoyez bien.*

Jointure. *N.c.* E^{c}l^{c}an-nadettai. *Jointure des os*, tthenn e^{c}l^{c}an-nadettai. *Jointure du pied*, déné ^{c}ke e^{c}l^{c}an-nadettai. *Jointures du corps*, déné zi ttahekke e^{c}l^{c}an-nadettai.

Joli, e. *Être... Personne.* A^{c}àzettin, *ou* a^{c}è-tssèǫin^{c}lttè, a^{c}è-nesttin, a^{c}è-ninttin, a^{c}è-nettin, a^{c}è-nittin. *Pas.*, a^{c}è-zeǫettin, a^{c}è-neǫesttin. *Fut.*, a^{c}è-zouttin, a^{c}è-nousttin, a^{c}è-newounttin, a^{c}è-nouttin.— *Ibid.*, *en parlant de filles.* Ettedé^{c}ké a^{c}è-oda-ou-dehe^{c}l″a. A^{c}è-o-da-ou-dehe^{c}l″a ahouneddi, *elles paraissent jolies. Une jolie fille*, ettedé^{c}ké a^{c}è naoude^{c}l″a. || *Choses.* Bènattin. ^{c}Èènattin. Bènattin lan ! *Que c'est joli !*

Joliment. *Adv. Beaucoup.* Koutta, onttlazhè oiaze. Koutta, onttlazhè oiaze bettaodezhil″a kwalanttè, *il nous a joliment servi.*

Jonc. *N. c. Anneau.* La-anen, *tour du doigt.* || *Plante des lacs.* Ttło^c tcho^c, *sorte de grand foin.*

Joncher. *V. tr. V. g. la terre de fleurs.* Inbaa nihokkaidzi, nih-o-kka-esdzai, nih-o-kka-indzai, nih-o-kka-dzai, nih-o-kka-idzai, nih-o-kka-ouhdzai. *Pas.*, nih-o-kka-hdzai, nih-o-kka-zhidzai, nih-o-kka-zhindzai, nih-o-kka-yedzai. *Fut.*, nih-o-kka-wadzai, nih-o-kka-wasdzai. Inbaa nih-o-kka-woudzai, *jonchons la terre de fleurs.*

Jonction. *De deux troupes.* E^{c}latssin e^{c}letssouǫerzhde^{c}l, *l'acte de jonction.* E^{c}latssin e^{c}letsseǫiddel, *jonction faite. Jonction de deux ou plusieurs chemins*, ^{c}tinlou e^{c}leǫitta.

Jongler. *Faire des tours d'adresse.* Chenn ^{c}kahozher, *faire des merveilles* (chenn *signifie ici : merveilles, choses étonnantes et non chant*). || Yeniodiyaho nalatsseǫelyé, nalaǫesyé, nalaǫinlyé nalaǫelyé. Nalatsseǫehlya, nalaǫesya, nalaǫinlya. *Fut.*, nalatsseǫoulyé, nalaǫousyé, nalaǫounlyé, *faire avec ses mains des choses étonnantes.* Yeniodiaho nalaǫelya lan ! *Quels actes, quelles choses étonnantes !*

Jonglerie *ou, chamanisme*, inkkanze. || *Loge du jongleur*, chounz. Na-chounz-ǫin″a, *loge montée, dressée.* || *Chanter pour la jonglerie, vz.* CHANTER. || *Faire de la jonglerie, de la sorcellerie, vz.* FAIRE.

Jongleur *ou, sorcier.* Inkkanze dénen ; inkkanze slini. || *Vz.* ENSORCELER.

Joue. *N. c.* Dén-inttla-dshenn. Sinttla dshenn, *mes joues.* Sinttla kkezh, *une de mes joues.*

Jouer. *V. intr.* San-natssezher, sannassher, san-nanezher, san-nazher, san-nahidzher, san-nahiddé. *Pas.*, san-natsseǫinzher, san-naǫizher. *Fut.*, san-natssouzher, san-naǫwassher, san-naǫwounzher. San-naǫwouddé, *allons jouer.* || *A la berne, vz.* BERNER. || *A la main.* Oudzi, oussi, ounzi, ouzi, oudzi, ousi, daousi, daouzi. *Pas.*, ouwedzi, ouwizi, ouwinzi, ouwinzi, ouwidzi, ouwousi, daouwinzi. *Fut.*, ouwadzi, ouwaszi. Ouwounzi sanan, *ne joue pas à la main.* || *A la paume.* Dzo^{c}ltta san-natssezher ; *pl.* san-natssedde, *s'amuser à la pelote.* — *Ibid.* Dzo^{c}l tcha elttous, *frapper la pelote par-dessous ;* tcha esttous, tcha in^{c}lttous, tcha-e^{c}lttous, tcha ilttous. *Pas.*, tcha ǫelttous, tcha ǫi^{c}lttous. *Fut.*, tcha oulttous, tcha ousttous. Dzo^{c}l tcha woulttous, *allons jouer à la paume.* || *Au bilboquet.* Bekke egwi, *ou* bekke elzous ; bekke esgwi, bekke essous ; bekke ingwi, bekke insous ; yekke egwi, yekke esous ; bekke igwi, bekke ilzous. *Pas.*, bekke eǫegwi, bekke eǫigwi. *Fut.*, bekke ougwi, bekke ousgwi. || *Aux cachettes.* Dén-innen ^{c}ehetchezhi ^{c}e^{c}l denin^{c}ka lasodelza^c, *les yeux bandés, promener ses bras pour chercher, pour saisir ;* laodesza^c, laodinlza^c, laodelza^c. — *Ibid.* Déninnen ^{c}ehetchezh tta san-natsseddé, *s'amuser les yeux bandés.* Nou^{c}innen hèdanahiltchizh tta san-nahiddé, *nous nous amusons, les yeux bandés, nous jouons à cache-cache.* || *Aux cartes.* Edittlis ^{c}a^{c}ltta sannatssezher ; *pl.* san-natsseddé. — *Gagner au jeu de cartes*, honelǫa^{c}l, hones^{c}a^{c}l, honin^{c}l^{c}a^{c}l, hone^{c}l^{c}a^{c}l. *Pas.*, hone^{c}lǫel, honi^{c}l^{c}el. *Fut.*, honoulǫa^{c}l, honous^{c}a^{c}l. Beǫa honous^{c}a^{c}l, *je veux le plumer.* || *Aux dames.* Bekkenaattai, bekkenaes″a, bekkenain″a, yekkenae″a. *Fut.*, bekkenaoutta, bekkenaous″a. Bekkenawoutta, *jouons aux dames.* || *De l'orgue, de l'harmonium.* Dedchenn ^{c}teli hedyeni bekkelni, bekkesni, bekkenelni, yekke^{c}lni, bekkeilni, bekkou^{c}lni, yekkehehe^{c}lni, *peser sur les touches de l'instrument.* || *Du violon.* Ttloule kke e^{c}te^{c}tin, e^{c}tes^{c}tin, e^{c}tin^{c}tin, e^{c}te^{c}tin, e^{c}ti^{c}tin. *Pas.*, ttloule kke e^{c}te^{c}tan, e^{c}ti^{c}tan. *Fut.*, ttloule kke e^{c}tou^{c}tin, e^{c}tous^{c}tin, e^{c}tewoun^{c}tin. Nou^{c}a ttloule kke e^{c}tin^{c}tin, *jouenous du violon.*

Jouer (se). *De quelqu'un.* Déné dlo^c tssettioun, be^{c}l sannatssezher. Dlo^c hesttin tta be^{c}l sannassher, *je me joue de lui, en en faisant mon jouet.*

Joueur *d'habitude.* San-na-ouninzhedi dénen. San yin kkenazheri dénen. || *A la main*, ouzi dénen.

Jouet, joujou. *N. c.* San youe. Yetta sékwi sannaddé san youe, *ce qui sert à l'amusement des enfants.*

Joufflu, e. *Être.* Zelkka, neskka, nin^{c}lkka, nelkka. Nelkka lan! *Qu'il est joufflu !*

Joug. *N. c.* Bekkozh kke dazhe^{c}tan. || *Tenir sous le joug.* Dene kke tssa^{c}lnik, déné kke tssazhi^{c}lnik, *ou* natssazhi^{c}lnik, déné kke tssazhin^{c}lnik, *ou* natssazhin^{c}lnik, denekketssazhe^{c}lnik. *Pas.*, dénékketssa^{c}lnik, dene kke tssaǫi^{c}lnik, *ou* natssaǫi^{c}lnik. *Fut.*, déné kké tssaǫwalnik, tssaǫwasnik.

Jouir. *V. intr.* Ttassi tta hoderzh″a, bettaodi^{c}l″a, bettaodin^{c}l″a, yettaode^{c}l″a. *Pas.*, bettaodeǫin″a, *ou*

bettaodeϱinzhet ; bettaodeϱiᶜl″a, bettaodeϱiᶜlshet. *Fut.*, bettaodou-″a, bettaodous″a. Diri ϱanse bettaodous″a, *je veux jouir de ceci, tandis que j'en ai la chance.*

Jour, journée. *N. c.* Dzin ; dzinen ; dzinn. Na dzinekke dzinen ϱidel oyin, *nous avons marché deux jours.* || Dzin dinnezh, *jour long.* || Dzin dindoue, *ou* dzin neddoue, *jour court.* || *En plein jour*, tssè dzinzhè horzh″aon. || Dzin dinnezhou benasni oyin, *je pense à lui tout le long du jour.* || *Fixer un jour*, iᶜlaϱe dzinen ϱan déné ᶜa niya-ᶜti-dettai. || *A chaque jour suffit son mal*, dzin edaonelttou tta douyé déné ᶜehoᶜl″ain koutta, tthi honnassin hoϱannayenihouzher sanan. || *Tout le long du jour*, dzin dinnèzhou. *Il prie tout le long du jour*, dzin dinnezhou yaᶜlᶜti oyin. || *Dernier jour du mois.* Sa tta nandè bedzinen. || *Le dernier jour*, tta nandè dzinen. || *D'un jour à l'autre.* Ttassohon dzinekke de. *D'un jour à l'autre je pourrai bien aller te voir*, ttassohon dzinekke de, neϱan konᶜta-nazhiya outchosi. || **Quelque beau jour**. *Loc. adv.* Tasson de. Ttasson ouᶜtaode. Ouᶜtaode. Youdesdya ouᶜtao de, neϱan konᶜta nazhiya laosan, *quelque beau jour, quand j'aurai fini mes travaux, j'irai probablement te voir.* Ttasson de, naᶜleϱittin kwalantte laosan, *quelque beau jour nous nous reverrons sans doute.* || *Faux-jour. N. c.* Ttatssenn ille tsserzhyin soun, hounelyan ᶜe″indin ille hotta, ttassi nettin kolou, benna tssedenintti ille, *à cause de la place désavantageuse où l'on se trouve, la lumière éclairant mal, les yeux ne perçoivent pas bien ce qui est placé devant eux.* || *Petit jour.* Hè-dzan-o-dourzhdé. Hè-dzan-o-dourzhdeou ᶜtiya, *je suis parti au petit jour.* || *Entre deux jours.* Eᶜlaatssin na hokke ᶜodettin. *Ou bien (autre sens)* na dzine daᶜtaϱè. || *Faire jour, vz.* FAIRE. Yèᶜka iᶜga, *il commence à faire jour, aube.* Yeᶜlᶜkan, *il fait jour tout de bon.* Dzinzhè, *il fait clair.* || *Se faire jour, s'ouvrir un passage, vz.* FAIRE. || *Clarté, manifestation*, zinzin. Betta dzèhodindin illou, zinzin horzh″an oyin, *cela ne masque pas la vue ; c'est le grand jour partout.* Zinzin anéléssin si, *je te parle clairement, sincèrement.* || *Un jour (éventuel).* Ttasson dé. Ttasson ouᶜtao dé. Ttasson de, neϱan konᶜta nazhiya laosan, *quelque beau jour je compte aller te voir.* || **Jour de l'an** *(1er janvier).* Eᶜletsseltssounén dzinen, *jour des baisers, des embrassades.*

Journal. Honni dziné dittlissé, *papier à nouvelles quotidiennes.* Dzin edaonelttou ekwaneltte honni dziné dittlissé orelyon nehnenkke dzededettli hounouzhin ille, *on ne saurait concevoir le nombre de journaux qui arrivent chaque jour à tous les coins de la terre.*

Journalier. *N. c.* È″a dénen, *qui ne demande que de l'emploi.* || Dzin edaonelttou la ϱan houdel″in dénen, *qui travaille à la journée.*

Journaliste. *N. c.* Honni dittlissé dettlissi dénen, *qui écrit dans le papier à nouvelles.*

Journellement. *Adv.* Dzin edaonelttou, *chaque jour.* || Eᶜlin yaϱè, *sans cesse.*

Jovial. *Adj. Être.* Atssounᶜlttou hèhonenlin, ahousttou hèneslin, ahounᶜlttou hèninlin. Ahouᶜlttou hènenlin oyin, *il est toujours gai, content.* || Déninni nèzon oyin, *avoir toujours l'esprit bien disposé.* Déninni zanen hounlin. Binni zanen hounlin ahouneddi, *il paraît jovial.*

Joyau. *N. c.* Soun youe, *objet de parure.* || Ttaneltte betta soun ^{c}kahozheri, *tout ce qui sert à se parer.*

Joyeusement. *Adv.*Hèhonenlin ^{c}e^{c}l. Déninni nezon ^{c}e^{c}l.

Joyeuseté. *N. c.* Betta e^{c}lezelni, *ou* betta yénioderzh''ai ya^{c}tiyé, *propos provoquant la gaieté.*

Joyeux, euse. *Vz.* JOVIAL. Hèhonenlin. Déninni nèzon. Ninni nezontta ahottin, *tu parais bien joyeux !*

Jubé. *N.c.*Ya^{c}ti kon-en déné tssounkkèzhè dshètta naonin^{c}lin, dshè soun^{c}kaho^{c}lin ^{c}e^{c}l, *sorte de tribune sculptée entre la nef et le chœur dans une église.*

Jubilé. *N. c.* Ya^{c}ti he-déné-nen^{c}lin, *prière rendant heureux,* ou *solennité, exercices religieux destinés à rendre heureux.*

Jucher. *V. intr.* Dazhedda ; *pl.* dadeltthi, *ou* dadehehlya. || *Jucher en dormant*,dazhe^{c}tin ; *pl.*dazhe^{c}l-^{c}tès. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, dawadda ; *pl.*dadoultthi ; *jucher en dormant*, dawa^{c}tè ; *pl.* dawal^{c}tès.

Juchoir. *N.c.* Dedchenn dadéherzh-''ae kke dadéhehlyai, *perche posée en haut horizontalement et sur laquelle juchent (les poules).*

Judaïsme. Juda-ottinen ttchyannié, *les pratiques des Juifs.*

Judas. Judas slini, *le méchant Judas.*|| *Petite ouverture permettant de voir sans être vu*, nakke souttin. || Hokke ^{c}tin^{c}tettin, *par où l'on peut jeter un coup d'œil dehors.*

Juge. *N. c.* Naya^{c}l^{c}tiy dénen.

Judicieusement. *Adv.* A^{c}eouneddi oyon, *ou* a^{c}eouneddi ^{c}e^{c}l. A^{c}ehou. A^{c}ehou ^{c}ayéniǫin''a, *il pense judicieusement.*

Judicieux, euse. Yenisodenni, yeniodesni, yeniodinni, yeniodenni. Edinni sodelyan, édinni hodesyan, édinni hodinlyan,édinni hodelyan. Déninni e^{c}ltthi dénedzheni. Edinni hodinlyan ahottin, *tu parais bien judicieux !*

Jugement. *Avoir du jugement, vz.* AVOIR. || *Jugement dernier.* Ninahoudlé dé an^{c}la déné hèsèniyain^{c}l ^{c}tihi, *à la fin du monde, le jugement général.* || *Jugement particulier*, tta ^{c}leǫatssindé ^{c}èhon^{c}lttou déné hèsèniyaǫel^{c}ti^{c}li, *être chacun jugé au moment de sa mort.* || Déné hèsèniyain^{c}l^{c}tihi. Bèsèniyain^{c}l-^{c}tihi bebba horzh''an, *son jugement l'attend.*

Juger. *V. tr.* Déné hèsèniyain^{c}l^{c}ti, *parler pour mettre chacun ou chaque chose à sa place,* (*de* sèènineslé, *je mets les choses en ordre*) ; bèsèniyas^{c}ti, bèsèniyanin^{c}l^{c}ti, yèsèniyain^{c}l^{c}ti, bèsèniyanil^{c}ti, bèsèniyanou^{c}l^{c}ti, yèsèniyahèhin^{c}l^{c}ti, yèsènidaya^{c}hè^{c}he^{c}l^{c}ti. *Pas.*, déné hèsèniyanin^{c}ti, bèsèniyani^{c}l^{c}ti, bèsèniyanin^{c}l^{c}ti, yèsèniyanin^{c}l^{c}ti, bèsèniyanil^{c}ti, bèsèniyanou^{c}l^{c}ti, yèsèniyahènin^{c}l^{c}ti, bèsènidayazhil^{c}ti, bèsènidayazhou^{c}l^{c}ti, yèsènidayahèǫe^{c}l^{c}ti. *Fut.*, déné hèsèniyaou^{c}ti, bèsèniyaous^{c}ti, bèsèniyawoun^{c}l^{c}ti, yèsèniyaou^{c}l^{c}ti,bèsèniyawoul^{c}ti,bèsèniyawou^{c}l^{c}ti, yèsèniyahèhou^{c}l^{c}ti, yèsènidayahèhou^{c}l^{c}ti. || *Rendre la sentence.* Déné hèniyain^{c}l^{c}ti, bèniyanes^{c}ti, bèniyanin^{c}l^{c}ti, yèniyain^{c}l-^{c}ti. *Pas.*, déné hèniyanin^{c}l^{c}ti, bèniyani^{c}l^{c}ti, bèniyanin^{c}l^{c}ti, yèniyanin^{c}l^{c}ti. *Fut.*, déné hèniyaou^{c}l^{c}ti, bèniyaous^{c}ti, bèniyaoun^{c}l^{c}ti, yèniyaou^{c}l^{c}ti. Kkaldanen nayal^{c}tiy nèzhè tta ayénin^{c}lshenin yèniyanin^{c}l-^{c}ti, *le juge lui a déjà donné sa sentence.* || *Favorablement, rendre une sentence favorable.* Déné hèsèniyain^{c}l^{c}ti (*c'est, à peu de chose près, la même conjugaison que la première signifiant simplement juger. Le premier sens de celle-ci, d'ailleurs, est aussi : juger favora-*

blement; et, si on l'applique quand même aux jugements de Dieu qui atteindront également les prédestinés et les réprouvés, c'est à cause des sentences favorables). Bèsèniyanes^cti, bèsèniyanin^cl^cti, yèsèniyain^cl^cti. *Pas.*, bèsèniyanin^cl^cti, bèsèniyani^cl^cti. *Fut.*, bèsèniyaou^cl^cti, bèsèniyaous^cti, bèsèniyaoun^cl^cti, yèsèniyaou^cl^cti Kkazhè sèsèniyanin^cl^cti konttè, *enfin j'ai pu obtenir une sentence favorable.* ‖ *Condamner*, vz. CONDAMNER. ‖ *Donner ses avis pour le bien de l'ordre, de l'harmonie et de la paix.* Hèsèèyadin^cti, hèsèèyadi^cl^cti, hèsèèyadin^cl^cti, hèsèèyadi^cl^cti, hèsèèyadil^cti. *Pas.*, hèsèèyadeǫin^cti, hèsèèyadeǫi^cl^cti, hèsèèyadeǫin^cl^cti, hèsèèyadeǫin^cl^cti, hèsèèyadeǫi^cl^cti. *Fut.*, hèsèèyadou^cti, hèsèèyadous^cti, hèsèèyadewoun^cl^cti. Nou^cèsèèyadéwoun^cl^cti, *ne nous ménage pas tes remontrances.* ‖ *Être porté à juger quelqu'un favorablement, à l'avoir en estime.* Beǫasandi, beǫasansni, beǫa san-nenni, yeǫa sanni. Neiaze ttassi henlin ille koli, beǫa sannenni oyin, *tu juges toujours ton enfant favorablement, tout vaurien qu'il est.* ‖ *Être attaché à quelqu'un, le cajoler.* Beǫa sanounni, san-ousli, san-ounli, sanoulli, san-oudli, san-ou^cli, sanhoulli. Beǫa san-ounlin nin, kou eddisin bettchyannié ikkéla! *Tu l'avais en haute estime, comme sa conduite va à l'encontre de tout cela!* ‖ *Favorablement, mais partialement.* Tta kkèzhè antté beǫa sandelyé. Tta kkèzhè antté beǫasandeninlé oyin, *tes sentences sont toujours en faveur des vauriens, ou des coupables. Vz.* FLATTER. ‖ *Partialement et défavorablement.* Ttah illéhé yin ^ckahol″in, ^ckahos″in, ^ckahounl″in, ^ckaho^cl″in, ^ckahoul″in, ^ckahou^cl″in. Ttah illéhé yin ^ckahounl″ioun, *tes rigueurs sont pour ceux qui ne les méritent pas.* — *Ibid.* Ttah illé yin beǫan ^ckaone^cta, beǫan oun^ckanes^cta, oun^ckanin^cta, oun^ckane^cta, oun^ckani^cta, oun^ckanouh^cta. Ttah illéhé yin beǫan oun^ckanin^ctao, *tu ne cherches qu'à condamner les innocents.* ‖ *Partialement et condamner.* Tta ttassontte ille betssenn ^co^cteldi^cl, ^co^ctesdi^cl, ^co^ctin^cldi^cl, ^co^cte^cldi^cl, ^co^ctildi^cl, ^co^ctou^cldi^cl. Tta ttassontte illéhé betssenn ^co^ctin^cldi^clou, *tu n'aimes à accabler de tes condamnations que les innocents.*

Jugulaire. *Adj. Veine*, déné zhè ttchyouzhè. ‖ *N. c. Mentonnière d'un casque*, tssa ^cgalè. Setssa ^cgalè, *ma jugulaire.*

Juif, ive. Juda-ottinen, *habitant de la Judée.*

Juillet. *N. c.* Bèni nin^cl″azi tcho^c, *mois où les rennes arrivent en foule dans les déserts du Nord.* ‖ Hetchezh zaa, *mois de la mue.*

Juin. *N. c.* Bèni nin^cl″azi tsèlè, *mois où les rennes gagnent les déserts.* ‖ ^cEz ^caholléhé zaa, *mois où les petits sortent de la coque.*

Jumeau, elle. *Adj.* Nan^clttè. Nan^cltti ^ckèè. Nan^cltti ^ckèè henlin, *c'est un jumeau.*

Jument. *N. c.* ^cLin tcho^c detssiy.

Jupe. *N. c.* ″I ttla, *robe, de la ceinture aux talons.*

Jurés. *N. c. En justice.* Houbenna^cle déné hèsèniyain^cl^cti hettioun, eddini e^clehèyenelzhenn itta, tta ahèyéyénin^clshenn hoǫadè déné naouǫweddi, *personnes appelées à être témoins dans un procès, et à donner sur ce procès leur opinion qui règle la sentence du juge.* — *Un juré*, eyi tssin i^claǫin.

Jurement. *N. c.* Sekkeyeniodou″a houninzhenin ttassi houdzi^cl, *pour être cru, prendre quelque chose à*

témoin. || *Blasphème*, nadasodettai ; *pl.* nadasodelyé.

Jurer. Sekkéyéniodou″a houninzhenin ttassi houdzi^{c}l, houssi^{c}l, hounzi^{c}l, houzi, houdzi, houhousi^{c}l, hèhouzi. *Pas.*, ttassi houwedzi, hèouwizi, hèouwinzi, hèouwinzi, hèouwidzi. *Fut.*, ttassi hèhoudzi^{c}l, hèhoussi^{c}l, hèwounzi^{c}l, hèhouzi^{c}l. Esdinniye tassi hèwounzi^{c}l sanan, *ne jure pas en vain.* || *Jurer, blasphémer.* Nadasodettai, nadaodesttai, nadaodinttai, nadaodettai ; *pl.* nadasodelyé, nadaodilyé, nadaodouhlyé, *avoir l'habitude du blasphème. Pas.*, *casuel*, nadasodettan, nadaodesttan ; *pl.* nadasodehlya, nadaodezhilya, nadaodouhlya. *Fut.*, nadasodoutta^{c}l, nadaodoustta^{c}l ; *pl.* nadasodoulyè, nadaodewoulyè. Nadaodewouhlyé sanan, *gardez-vous de blasphémer.*

Jureur. *N. c.* Ttassi ^{c}e^{c}l san-na-darezheri dénen, *dont la bouche se joue des choses les plus saintes.* || *Blasphémateur, n. c.* Nadaodettai dénen. Bezha hotsènen hounlin, *qui a une bouche malpropre*, ou *pleine de tempêtes.*

Juridiction. *D'un juge.* Dènè hèsèyadin^{c}l^{c}ti ^{c}a ttah otssenn nih beǫahounttan, *ressort où un juge a pouvoir de juger.* || *D'un évêque.* Ttah otssenn an^{c}lasin déné houdenin^{c}lshin ^{c}a beǫahounttan, *territoire où il a pouvoir de gouverner, d'administrer.*

Jurisconsulte. *N. c.* Hoǫadè e^{c}lbazin e^{c}ltthi hodénéhwadzhin ttannelte ya^{c}ti deyedi okkayénie^{c}lshedi dénen, *qui est versé dans l'étude des lois établies pour assurer les bons rapports entre citoyens.*

Jurisprudence. *N. c.* Hoǫadè e^{c}lbazin e^{c}ltthi hodénéhwadzhin aneltte ya^{c}ti deyedi, *l'ensemble des lois établies pour assurer les bons rapports entre citoyens.*

Juron. *N. c.* Nadasodittai. Etta^{c}an nadasodittai, *tout à coup on lâche un juron.*

Jury. *N. c.* Houbenna^{c}lè déné hèsèniyain^{c}l^{c}ti hettioun, eddini e^{c}lehèyénelzhenn itta, tta ahèyénin^{c}lshenn hoǫadè déné naouǫweddi, *personnes appelées à être témoins d'un procès, et à donner sur ce procès leur opinion, qui règle la sentence du juge.*

Jus. *N. c. De viande*, bett dshin^{c}l-^{c}tou. || *Jus de fruits*, djié ^{c}toue. || *Jus de bouleau*, kki ^{c}toue. || *Jus d'orge*, ttlo^{c} la ^{c}toue, *bière.*

Jusque. *Prép.* Otssenn. Kkennazhè. *Jusqu'à Montréal*, Moniya otssenn. — *Jusqu'ici*, dyan otssenn. *Jusqu'au lac*, ^{c}tou tssenn. *Il est chagrin jusqu'à en pleurer*, ″anyéni-^{c}terzh″a itta, kkennazhè hetsa^{c} oyin.

Jusqu'à *la fin*, kkettla otssenn ; hokkettla tssenn, *ou* otssenn. Hokkettla otssenn tta anetsseddi waléssi, odakkahowoun^{c}lsher, *jusqu'à la fin suis les conseils qu'on te donnera.* || **Jusqu'à ce que.** *Loc. prép.* Tta otssenn otssenn. *Tu m'attendras jusqu'à ce que je revienne*, ttah otssenn dyan ninesdai hotssenn sebba naoudéwounl″in.

Juste. *N. c.* E^{c}ltthi ǫennai dénen, *qui vit selon la droiture.* Sin^{c}l^{c}ta ǫenna illé dénen, *dont la conduite n'a rien de répréhensible.* || *Les justes*, déné dégayé. || *Adj. Conforme au droit, à la justice, à la règle, au bon sens, aux convenances*, e^{c}ltthi. E^{c}lthi addi, *ce qu'il dit est juste. Il n'est pas juste que tu lui dises cela*, e^{c}ltthi illé ekwa-^{c}linni ^{c}a. *Cette horloge n'est pas juste*, diri sa e^{c}ltthi deltthe^{c}l illé. *Il n'a pas la voix juste*, déné kka adaǫelyi illé, *ou aussi* déné ^{c}edaǫelyi illé, *il n'a pas la voix comme les autres ; ou encore* edouhon a-

daǫelyi, *il détonne; ou encore* edouhon adahottin, *il détonne (impers.* edouhon adasottin). || *Étroit vz.* ÉTROIT.

Justement. *Adv. Précisément.* O^{c}tiyé. O^{c}tiye deǫadè. *Ça s'adapte justement*, deǫadè nidenltthet. *C'est justement cela*, o^{c}tiyé eyet ikkéssin! *C'est justement ce que je lui dis*, o^{c}tiye tta aléssin, eyet. || *Avec justice*, e^{c}ltthi. || **Justement,** *interj. d'approbation.* Do! En! eyet. En! ekonttè.

Justice. *N. c.* Tta e^{c}ltthi hoden″ai. *Il lui rend justice*, e^{c}ltthi yèsèyadin^{c}l^{c}ti. || *Appeler en justice*, beǫan-na-yae^{c}ti ǫan nil^{c}tin. || *Cour de justice*, dénéǫan naya^{c}ti konen.

Justicier. *N. c.* Déné e^{c}ltthi hèsèyadin^{c}l^{c}tihi dénen, *qui aime à rendre bonne justice.*

Justification. *N. c.* Tta otta déné ^{c}etssoultssi, tssè edekkayatssel^{c}ti, *action de se justifier.* || Tat otta déné ^{c}etssoultssi ninkke, tssè déné kkaya^{c}ti, *action de justifier les autres.*

Justifier. *V. tr.* Ttanttou e^{c}ltthi ǫenna déné hekkoredyan hoǫadè e^{c}ltthi bèniyain^{c}l^{c}ti, bèniyanes^{c}ti, bèniyanin^{c}l^{c}ti, yèniyain^{c}l^{c}ti, bèniyanil^{c}ti. *Pas.*, bèniyain^{c}l^{c}ti, bèniyani^{c}l^{c}ti. *Fut.*, bèniyaou^{c}l^{c}ti, bèniyaous^{c}ti, bèniyaoun^{c}l^{c}ti, yèniyaou^{c}l^{c}ti. E^{c}ltthi ǫenna bekkoresyan itta, tta e^{c}ltthi bèniyanes^{c}ti walli ttontte, *c'est parce que je connais sa vie irréprochable que je le justifie.*

Justifier (se). Tta otta déné ^{c}etssoultssi tssè édékkayatssel^{c}ti, *exposer sa conduite pour repousser une calomnie*, édékkayas^{c}ti, édékkayane^{c}l^{c}ti, édékkaya^{c}l^{c}ti, édékkayail^{c}ti. *Pas.*, édékkayatsseǫel^{c}ti, édékkayaǫes^{c}ti. *Fut.*, édékkayatssoul^{c}ti, édékkayaǫwas^{c}ti. Yoǫwè netssoultssi tssè édékkayane^{c}l^{c}ti, *lave-toi de cette calomnie, justifie-toi.*

Juteux, euse. *Adj. Viande, fruit*, be^{c}toue hounlin. Diri berr be^{c}toue hounlin ikkéssin, *cette viande est juteuse.* || *Non juteux*, dedshai. Diri berr, diri djié dedshai oyin, *cette viande, ce fruit n'a pas de jus.*

Juxtaposé, ée. *Adj.* E^{c}l^{c}ankkezhe nilya, *ou* e^{c}l^{c}ga oudehlya, *posés à côté l'un de l'autre, les uns des autres.* Nou^{c}inzi e^{c}l^{c}ankkezhe dousttlis, *ou* e^{c}l^{c}ga oudousttlis, *je vais juxtaposer vos noms.*

Juxtaposition.. *N. c.* E^{c}l^{c}ankkèzhè nilyé. E^{c}l^{c}gaoudelyé.

L

Là. *Adv. de lieu.* Eyet. Ekoukke. Eyet shinda, *assieds-toi là.* Edlini niwas″a^{c}lou, diri dshè? Ekoukke, *où la mettrais-je, cette pipe? Là.* || *Par là, dans cette direction*, e^{c}kozin. E^{c}kozin nawounya sanan, *ne va pas par là.* || *Là-bas*, yoǫwè; ya″an. Ya″an ya^{c}ti kon-en, *là bas à l'église.* || *De là.* Eyet otssin. Ekoukke otssin. || *De là-*

bas. Yoǫwè hotssin. Yoǫwè otssounkkéssin otssin, *de ces parages-là.*

Labial, e. *Adj. Artères labiales,* déné da ttchouzhè. ‖ *Lettres labiales.* Déné da heddin ^{c}achizouzhi illé, *qu'on ne peut prononcer sans les lèvres.*

Labeur. *N. c.* La, *travail manuel.* ‖ Nahol^{c}ti, ou tssoudel^{c}ti, *travail pénible qui demande des efforts.* ‖La ^{c}lan, *beaucoup d'ouvrage, de labeur.*

Laborieusement. *Adv.* Onttlazhè nahol^{c}ti itta. Pantselou. An^{c}laon hodoussi illéhou. Es^{c}teho″in illéhou. An^{c}laon hodoussi illéhou, *ou* es^{c}teho″in illéhou, *ou* ǫantselou hozhi^{c}ltsin, *je l'ai fait avec beaucoup de peine.*

Laborieux, euse. *Vz.* ARDENT. ‖La ǫan yeninttlezh, *qui est ardent au travail, qui aime à travailler.* ‖ Analatte illé, *qui ne cesse de travailler.* ‖ Hol″enn oyin ^{c}oǫwe^{c}lni, *qui est toujours en mouvement, ne pense qu'au travail ;* hes″enn, nel″enn, hel″enn. Nel″enn oyin ^{c}oǫwin^{c}lni ahottin, *tu es donc toujours en mouvement, à l'ouvrage !* Hol″enn oyin, *ou* hes″enn oyin ^{c}oǫwesni, *je ne pense qu'à travailler.*

Labourer. *Remuer la terre avec la charrue.* Na-nih-olttchyou^{c}l, na-nih-osttchyou^{c}l, na-nih-oun^{c}lttchyou^{c}l, na-nih-o^{c}lttchyou^{c}l, na-nih-oulttchyou^{c}l. *Pas.*, na-nih-olttchyel, na-nih-oǫwi^{c}lttchyel, na-nih-oǫwin^{c}lttchyel, na-nih-oǫwin^{c}lttchyel. *Fut.*, na-nih-oulttchyou^{c}l, na-nih-ousttchyou^{c}l, na-nih-owoun^{c}ltchyou^{c}l. Diri nihone^{c}lché-kke sa na-nih-owoun^{c}lttchyou^{c}l, *laboure-moi ce champ.*

Laboureur. *N. c.* Nihone^{c}lché kkénazheri dénen, *ou* nih-oǫa-la-ǫennai dénen, *qui cultive la terre.*

Labourable. *Adj.* Nihone^{c}lché ^{c}a nih hounzon, *terre propre à la culture.* ‖ Nihodennouri nehnen, *terre meuble.* ‖ Nihozenen de^{c}tann, *humus épais, terre forte.*

Labyrinthe. Ttah otssenn ^{c}andoudzhi ekkoredyan illé kon-en, *édifice dont on ne sait comment sortir.* ‖ *Petit bois où les allées s'entrecroisent en tous sens.* Tta otssenn ede^{c}touzhi ekkoredyan illé dedchenn nou, *île de bois, petit bois où l'on ne sait comment se diriger.*

Lac. *N. c.* ^{c}Tou. ‖ Ttlo^c ^{c}toue, *lac herbacé.* ‖ Na-ber-hol^{c}tan, *ventre de rivière, lac formé par l'expansion d'un cours d'eau.* ‖ *Lac à côté d'une rivière,* ^{c}an-nandaǫè ^{c}toue. ‖ *Lac long,* ^{c}ta dinnezh. ‖ *Lac étroit,* ^{c}ta dindarè. ‖ *Lac d'une grande étendue,* ^{c}tou netcha. ‖ *Petit lac,* ^{c}tou iazé. ‖ *Lac formant beaucoup de baies,* na^{c}tazhe^{c}l″a, *ou* na^{c}tazhe^{c}l″el, *(lac aux bords déchirés).* ‖ *Lac éloigné au milieu des terres,* ^{c}ta-ttchya-^{c}toue. ‖ *Lac arrondi et petit,* ^{c}tou hodebann. ‖ *Lac plat,* naǫè ^{c}toue. ‖ *Lac profond,* ^{c}tani^{c}lsha ^{c}toue. ‖ *Lac traversé par une rivière,* ^{c}tou ^{c}ta ninlin.

Lacé, ée. Bèetchezh. ‖ *S'il s'agit de raquettes,* heh^{c}ga. ″Ai kkaldanen heh^{c}ga ikkessin ! *les raquettes sont déjà lacées, tressées.*

Lacer. *V. tr.* Bèetchezh, bèestchezh, bèin^{c}ltchezh, yèe^{c}ltchezh, bèiltchezh. *Pas.*, bèetchezh, bèèzhi^{c}ltchezh, bèèzhin^{c}ltchezh, yèe^{c}ltchezh. *Fut.*, bèoutchezh, bèoustchezh. Diri sa bèin^{c}ltchezh, *lace-moi ceci.* ‖ *Tresser l'intérieur des raquettes.* ″Ai hè^{c}ga, hes^{c}a, neǫǫa, yeǫǫa, hi^{c}ga, hou^{c}a, hèyeǫǫa. *Pas.*, heh^{c}ga, shiǫǫa, shinǫa, yezhǫa, shi^{c}ga, shou^{c}a, hèyezhǫa. *Fut.*, wa-^{c}ga, was^{c}a, wounǫa, youǫǫa, wou-

^{c}ga, wou^{c}a, hèyouϱϱa. Na ″ai was-^{c}a, *je vais lacer tes raquettes.*

Lacéré, ée. *Adj. v.* Naϱinttchyel, *déchiré.* || E^{c}l^{c}kilttchyel, *mis en pièces.* || E^{c}l^{c}ke youilttchyel, *effets lacérés.* Edlahontte itta sekon-en e^{c}l^{c}kéyouilttchyel lantte oyin, *comment se fait-il que chez moi tout soit lacéré, en désordre ?* || El^{c}ke-ϱelttchel, e^{c}lkeϱi^{c}lttchyel, *mis en pièces et dispersés.*

Lacérer. *V. tr.* Nalttchyou^{c}l, nasttchyou^{c}l, naneltchyou^{c}l, naye^{c}l-ttchyou^{c}l, nailttchyou^{c}l. *Pas.*, na-ϱelttchyel, naϱi^{c}lttchyel. *Fut.*, na-ϱwalttchyou^{c}l, naϱwasttchyou^{c}l. || E^{c}l^{c}kilttchyou^{c}l, e^{c}l^{c}kesttchyou^{c}l, e^{c}l^{c}kin^{c}lttchyou^{c}l, e^{c}l^{c}kéye^{c}l-ttchyou^{c}l, e^{c}l^{c}kéiltchyou^{c}l. *Pas.*, e^{c}l^{c}kéϱelttchyel, e^{c}l^{c}kéϱi^{c}lttchyel. *Fut.*, e^{c}l^{c}kéϱwalttchyou^{c}l, e^{c}l^{c}ké-ϱwasttchyou^{c}l. Seyoue e^{c}l^{c}ké-ϱwoun^{c}lttchyou^{c}l sanan, *ne lacère pas mes effets.* || *Vz.* DÉCHIRER.

Lacet. *N. c. Vz.* COLLET, CORDON.

Lâche. *Adj. Mal tendu. Cordes devenant lâches, liens se relâchant,* bekké ttlou^{c}l inla. Diri o^{c}tiyé bèe-zhi^{c}ltchezh kolou, bekke ttlou^{c}l inla ikkessin ! *J'avais bien attaché ceci, et voilà les liens déjà relâchés !* || *Collets à lièvres, à ours, à rennes, se défaisant, devenant lâches, trop tirés vers les côtés, et n'ayant plus l'ouverture ronde nécessaire*, bès ttla odenlttchyed. Bi^{c}l bès ttla-odenlttchyed, *le collet s'est détendu, perdant en hauteur ce qu'il gagne en largeur, et, par suite, n'ayant plus l'ouverture ronde nécessaire.*— Dane^{c}lnaϱ ille. Bi^{c}l dane^{c}lnaϱ ille, *le collet s'est détendu, relâché, n'est plus bien tendu, bien ouvert.* || *Poltron,* neldydi dénen. || *Lâche à l'ouvrage,* ded^{c}lour, desd^{c}lour, dind^{c}lour ; *impers.* zed^{c}lour.

Lâchement. *Adv.* Ttchyè-la-tssed-dai ^{c}e^{c}l. Ttchyè-la-o-denintti illé ^{c}e^{c}l, *sans application, sans énergie.* Ttchyè-la-shidda ^{c}e^{c}l shi^{c}ltsin ttontte si, *c'est que je l'ai fait lâchement.* Ttchyè-la-dénitti ille tontte itta, *c'est que je n'y ai mis ni application, ni énergie.* || Ezin-yen. Ezinyen eϱalaϱinna, koutta kontte, *j'ai fait un semblant de travail, cela suffit.*

Lâcher. *V. tr. Abandonner, céder, laisser échapper.* Ttassi hededdi, bedesni, bedinni, yédenni. *Pas.*, bededdik, bedeϱinnik. *Fut.*, bedouddi, bédousni. Bedinni, *lâche-le.* — *Ibid.* Henadeddi, benadesdi, benadindi, yenadeddi, benadiddi. *Pas.*, benadeddik, benadeϱesdik. *Fut.*, benadouddi, benadousdi. Netssenn benadousdi ille, *je ne te le céderai pas.* || *Détacher.* Dattar, das″ar, dane″ar, daye″ar, daittar, daouh″ar, dahèye″ar. *Pas.*, daϱettar, daϱi″ar. *Fut.*, da-ϱwattar, daϱwas″ar. Yoϱwè ^{c}lin tcho^c daϱettloun daϱwoun″ar, *lâche ce cheval que voilà là-bas au piquet.* || *Un coup de fusil,* e^{c}tel-kkizh. *J'ai lâché un coup de fusil,* houni^{c}lkkezh ; é^{c}ti^{c}lkkezh.

Laconique. Sha sodlan ille, *n'avoir pas beaucoup de paroles à la bouche ;* sha osdlan ille, sha oundlan ille, sha odlan ille, sha oudlan ille. Sha odlan ille kolou, tta ^{c}aya^{c}l^{c}ti, e^{c}lthi addi oyin, *il est laconique, mais tout ce qu'il dit, il le dit bien.*

Lacune. *N. c.* Nahè heddin la déné ^{c}a hottin, *quelque chose qui paraît manquer.*

Ladre. *Adj. Cochons.* Kokous bedaddaa hotta bedshenn nèzon ille, *maladie des porcs rendant leur chair mauvaise.* || *Lépreux.* Denekkee^{c}ldyour itta eya, *affecté d'une certaine maladie éruptive.*

Lagune. *N. c.* ^{c}Tou tcho^{c} ^{c}tanbanǫè ^{c}tou horzh″an oiaze, *petit lac au bord de la mer ; pl.* ^{c}tou dahorzhla oiaze.

Laid, e. *Adj. Être...* A^{c}èzettin ille, a^{c}enesttin ille, a^{c}èninttin ille, a^{c}ènettin ille. A^{c}ènettin ille lan !*Qu'il est laid !* A^{c}ènettin ille ^{c}ka, bekkedlo^{c}-hettin, *on rit de lui, à cause de sa laideur.*

Laideron. *S. f.* Déné hottin illé tssékwi, *femme qui n'a pas une apparence humaine.*

Laideur. *N. c.* A^{c}èzettin ille. Déné sottin illé.

Laie. *N. c.* Kokous slini detssiy, *femelle du sanglier.*

Laine. *Brute*, edshenn slini ǫa. || *Filée*, edshenn slini ǫa hehdezhi. || *Tissée*, betta you hehttloun.

Laineux, euse. *Qui a beaucoup de laine*, beǫǫa deyo^{c}. || *Qui a l'apparence de la laine*, eǫǫa ahottin.

Laisser. *V. tr. Se séparer, s'éloigner de.* Beǫan ye^{c}teddi, beǫan ^{c}tessai, ^{c}tinǫai, ^{c}teǫǫai. *Pas.*, beǫan ye^{c}teddik, beǫan ^{c}tiya. *Fut.*, beǫan ye^{c}touddi, beǫan ^{c}toussa, ^{c}téwounya, yeǫan ^{c}touya. Seǫan ^{c}téwounya sanan, *ne me laisse pas.* || *Ne pas emmener, emporter.* Beddin ye^{c}teddi, beddin hessai, hinga^{c}l, yeddin ^{c}teǫǫai. *Pas.*, beddin ye^{c}teddik, beddin ^{c}tiya. *Fut.*, beddin ye^{c}touddi, beddin ^{c}toussa. Diri beddin ^{c}téwounya sanan, *ne laisse pas ceci, emmène, emporte-le.* — *Ibid., par oubli.* Ttassi ″an-ou-^{c}teddi, ″an-ou-^{c}tesni, ″an-ou-^{c}tinni, ″an-ou-^{c}tenni, *ou* ″anyou-^{c}tenni. *Pas.*, ″an-ou-^{c}tehdi, ″an-ou-^{c}tinni. *Fut.*, ″an-ou-^{c}touddi^{c}l, ″an-ou-^{c}tousni^{c}l. ″An-ou-^{c}tewounni^{c}l sanan, *tâche de ne pas le laisser, de ne pas l'oublier.* — *Ibid.* Ttassi ttchya yeddai, ttchya yesnai, ttchya yinnai, ttchya yennai, ttchya-yiddai. *Pas.*, ttchya yinda, ttchya yéninna.*Fut.*,ttchya youdda, ttchya yousna. Ttassi ttchya yinnai oyin, *tu laisses, oublies tout.* || *Faire.* Oǫadaredda illé, *ne pas ouvrir la bouche pour faire ses observations ;* oǫadaresna ille, oǫadarinda illé, oǫadarenna ille, oǫadaridda ille. Edlaǫe ǫan itta oǫadarouhna illou ? *Pourquoi donc laissez-vous tout faire ?* || *Tranquille.* Déné ǫa daredda ille. *Fut.*, déné ǫa daroudda ille, beǫadarousna illé. Seǫadarinda ille lan ! *Laisse-moi donc tranquille.* || *Tomber exprès.* Yeyaǫè hededdi, *lâcher en bas.* Yeyaǫè bedeǫinni oyin, *je l'ai laissé tomber.* — *Ibid., par mégarde.*Déninttlaǫè ^{c}altthi ; ^{c}a^{c}kezh. Tthai sinttla ^{c}ain^{c}kezh, *le plat m'a échappé des mains, je l'ai laissé tomber.* Dshè sinttla ^{c}aǫeltthet, *j'ai laissé tomber ma pipe.*

Laisser (se). *S'affaisser.* Ye″an natssedeheddai, ye″an nadehesdai, nadehindai, nadeheddai. *Pas.*, ye-″an natssedehedda^{c}, nadehesda^{c}, nadehinda^{c}, nadehedda^{c}. *Fut.*, ye-″an, *ou* you″an natssedehoudde, nadehousde. Edesdinniyé ye″an nadéhoundé sanan, eya honnèzhè tta illé si, *ne te laisse donc pas tomber ainsi, tu n'es pas si malade.* || *Tomber de haut, exprès.* Hodda etssedhedda^{c}, edehesda^{c}, edehinda^{c}, edehedda^{c}. *Fut.*, hodda etssedehoudde, edehousde. Hodda édéhedda^{c} itta ^{c}leǫaninzhet, *il s'est tué, en se laissant tomber de haut.* — *Ibid., par mégarde.* Hoda seltthi, hoda^{c}testthi. *Pas.*, hoda tsseltthet, hoda estthet, hodahin^{c}ltthet, hodadae^{c}ltthet. *Fut.*, hodatssoultthi, hodawoustthi, hodawoun^{c}ltthi. Hodawoun^{c}ltthi sanan, *prends garde de tomber.* || *Mourir.* Na^{c}kaouninzhenn ille, *ne pas chercher à vivre ;* na^{c}kayénesshenn ille, na^{c}kayénin-

zhenn ille, na^{c}kayéninzhenn ille. Nes^{c}kinen bazin na^{c}kayéninzhenn oiaze de kolou, ^{c}an^{c}ltte illé, *ne fût-ce que pour tes enfants, tu ne ferais pas mal de chercher un peu à vivre, de ne pas te laisser mourir.*

Laisser-aller. *N. c.* Édédaoreddi ille ; edesoϱwelni illé, *ne s'observer ni dans ses paroles, ni dans sa conduite.*

Laisser-passer. *N. c.* Ttatssenn yeheddi otssounkkèzhè déné ttasson alné ttchya edittlis binttlaϱeltchouzhi, *Passe-port.*

Lait. *N. c.* Tthou. Edyédé tthoue, *lait de vache.* Setthoue, *mon lait.* || *Petit-lait.* Edyédé tthoue ^{c}touè, *l'eau du lait.*

Laitage. *N. c.* Edyédé tthoue tssin ttaneltte ho^{c}lé.

Laiteux, euse. Tthou lahottin, *qui paraît du lait, a couleur de lait.* || *Plantes, herbes laiteuses.* Ttassi ttlo^c be^{c}toue tthou lahottin, *dont le suc ressemble à du lait.*

Laitier, ère. Beϱan édyédé tthoue naϱennihi, *marchand de lait.*

Laiterie. *N. c.* Edyédé tthoue konen, *appartement pour le lait.*

Laiton. *N. c.* Tsantsanen deldshoϱe, *métal jaune.*

Laitue. *N. c.* Inttantchaϱè ttè tsselde^{c}li, *feuilles qu'on mange crues.*

Laize. *N. c.* You tta a^{c}teinl^{c}kozhi, *largeur d'une étoffe.* || You e^{c}lèninin^{c}ltchouzh, *double laize, à deux laizes.*

Lakèche. (Hyodon clodalis). ^{c}Lou-^{c}ka^{c}le, *poisson plat, mince.*

Lambeau. ^{c}Tin-^{c}an-ninttchyell. *Lambeau de chair,* déné dshenn ^{c}tin-^{c}an-ninttchyell. — *Lambeau de chair pendant,* déné dshenn ttchyèlè naϱebe^{c}l. Bedshenn ttchyèlè naϱebe^{c}l, *les lambeaux de sa chair pendaient.* || *Lambeau d'étoffe,* you ^{c}tin-^{c}an-ninttchyell. *Lambeau d'étoffe pendant,* you ttchyèlè naϱebe^{c}l.

Lambin, ine. *N. c.* She^{c}lsheri dénen, *ou* nakkasnè″a dénen.

Lambiner. *V. intr.* Nakkas-zè″a, nakkasnes″a, nakkasnin″a, nakkasnè″a, nakkasnitta, nakkasnouh″a, nakkasdahènè″a. *Pas.*, nakkaszeϱin″a, nakkasneϱi″a. *Fut.*, nakkaszou″a, nakkasnous″a. Nakkasnewoun″a sanan, *ne lambine donc pas tant.* || Tsselsher, shessher, shin^{c}lsher, she^{c}lsher. She^{c}lsher oyin, edlini hotta ttassi hou^{c}ltsiou? *En lambinant comme il fait, que peut-il faire ?* || Na-la-tsseϱelyé illé, *n'être pas vif à l'ouvrage ;* nala-ϱesyé illé, nalaϱinlyé illé, nalaϱelyé illé. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut., le prés. avec un adverbe de temps ou de doute.* Nalaϱelyé ille oyin, *il n'avance pas.*

Lambourde. *N. c.* Dedchenn ^{c}tell yaϱe she^{c}tan ; *pl.* shella ; *pièces de bois sur lesquelles repose un plancher.*

Lambris. *N. c.* Dedchenn ^{c}ka^{c}lè yéhè-^{c}tanenlyai, *planches revêtant les murs d'un appartement.* || Daϱènin″ai tssounkkèhè yé-hè-^{c}tanenlyai, *planches posées sous les solives, plafond.*

Lambrisser. *V. tr.* Yè-hé-^{c}tanenlyè, yé-hè-^{c}tanéneslè, ^{c}tanéninlè, yéhè-^{c}tanenlè, yé-hè-^{c}tanilyé, yé-hè-^{c}tanou^{c}lè, yéhè^{c}tahènenlè. *Pas.*, ye-hè-^{c}tanenlya, yé-hè-^{c}ta-nénilla, yé-hè-^{c}ta-néninla, yé-hè-^{c}ta-néninla. *Fut.*, yé-hè-^{c}ta-noulye^{c}l, yé-hè-^{c}ta-nousle^{c}l. Sa yehè^{c}tanéwounle^{c}l, *lambrisse-moi ma maison.*

Lame. *De couteau,* bès-la. || *Vague,* ^{c}tade^{c}tinhè. *Grosse lame,* ^{c}tadintcha. *Une grosse lame a submergé le canot,* tssi ^{c}tezh ^{c}tadéhe^{c}tan. ^{c}Tadintcha itta ϱantselou ^{c}tazhi-^{c}kin, *à cause des grosses lames, j'ai pu à toute peine arriver à terre.*

Lamentable. *Adj.* Bekkézin dénenaǫe ^{c}tou houwallè illé, *qui arrache des larmes.* || *Spectacle lamentable.* Ttanttou es^{c}tounettinen bekkaone^{c}ta de, dénennaǫè ^{c}tou houwallè illé, *si on voyait comme il fait pitié on ne pourrait s'empêcher de pleurer.*

Lamentation. *N. c.* Edekkézin tssetsa^c. Es^{c}tèèzhenn ya^{c}tiye, *paroles, plaintes de misérable.*

Lamenter (se). Édékkézin tssetsa^c, hestsa^c, netsa^c, hetsa^c, hitsa^c. Kkennazhè édékkézin netsa^c illé kolou, *cesse donc de te lamenter.* || *Pleurer sur soi-même, vz.* PLEURER.

Laminer. *V. tr.* Tsantsan ^{c}kale ho^{c}lé, hestsi. *Ou bien* tsantsanen de^{c}ka^{c}l al″in, *rendre le fer plat, mince.* Diri tsantsanen de^{c}ka^{c}l awoulné, *laminons ce morceau de fer.*

Laminoir. *N. c.* Betta tsantsanen de^{c}ka^{c}l al″in.

Lampe. *N. c.* Ekkaderhkkani ^{c}téli.

Lamperon. *N. c.* Beddaye ekkaderzhkkani ttloule ^{c}aǫinttiy, *languette où passe la mèche d'une lampe.*

Lampiste. *N. c.* *Fabricant de lampes,* ekkaderzhkkani ^{c}téli heǫǫain. || *Marchand de lampes,* béǫan ekkaderzhkkani ^{c}téli naǫennihi. || *Qui a soin de l'éclairage,* ekkaderzhkkani éǫalaǫennai dénen.

Lance. *N. c.* Shounsh.

Lancer. *Une pierre,* ou *des pierres.* Dshè tta hounlyou^{c}l, houneschou^{c}l, hounin^{c}lchou^{c}l, you^{c}lchou^{c}l, hounilyou^{c}l. *Pas.*, hounlyel, houni^{c}lchel, hounin^{c}lchel, youninlchel. *Fut.*, houlyou^{c}l, houschou^{c}l, houwoun^{c}lchou^{c}l. Dshè tta souwoun^{c}lchou^{c}l sanan, *ne me lance pas des pierres.* || *Un morceau de bois.* Dedchenn ^{c}telǫa^{c}l, ^{c}tes^{c}a^{c}l, ^{c}tin^{c}l^{c}a^{c}l, ye^{c}te^{c}l^{c}a^{c}l. *Pas.*, ^{c}te^{c}lǫel, ^{c}ti^{c}l^{c}el. *Fut.*, ^{c}toulǫa^{c}l, ^{c}tous^{c}a^{c}l. — *Ibid.*, in^{c}telǫa^{c}l, in^{c}tes^{c}a^{c}l, in^{c}tin^{c}l^{c}a^{c}l. *Pas.*, in^{c}te^{c}lǫel, in^{c}ti^{c}l^{c}el. *Fut.*, in^{c}toulǫa^{c}l, in^{c}tous^{c}a^{c}l. Setssenn in^{c}tewoun^{c}l^{c}a^{c}l sanan, *ou* sekkézin dedchenn in^{c}tewoun^{c}l^{c}a^{c}l sanan, *ou* dedchenn tta nasenewoun^{c}l^{c}a^{c}l sanan, *ne me lance pas de morceaux de bois.* || *Un orignal.* Denniy ″an-in-^{c}tedyou, ″an-in-^{c}teschou, ″an-in-^{c}tinyou, ″an-in-^{c}teyou, ″an-in-^{c}tidyou, ″an-in-^{c}touchou. *Pas.*, ″an-in-^{c}tedyou, ″an-in-^{c}tiyou, ″an-in-^{c}tinyou, ″an-in-^{c}terzhyou, ″an-in-^{c}tezhidyou. *Fut.*, ″anin-^{c}toudyou, ″an-in-^{c}touschou. ″An-in-^{c}tewounyou sanan, *prends garde de le lever, de le lancer.* || *Vz.* JETER.

Lancer (se). *Sur quelqu'un, vz. se* JETER. || *Dans la mauvaise voie.* Oslinou ^{c}ka édézelni, édénesni, édéninlni, édénelni. *Pas.*, oslinou ^{c}ka édézéǫelni, édénéǫesni, edeneǫinlni, édénéǫelni. — *Ibid.* Oslinou ^{c}ka etssedelni, edesni, edin^{c}lni, ede^{c}lni. *Pas.*, oslinou ^{c}ka etssedeǫelni, edeǫesni, edeǫinlni. *Fut.*, oslinou ^{c}ka etssedoulni, édénousni, édénéwounlni. Kkennazhè oslinou ^{c}ka édénousni yéninzhenn tta anettin ousan, *veux-tu donc tout de bon te lancer dans la mauvaise voie ?*

Lancette. Ttchyouzh-bès, *petit couteau pour les veines.*

Lancinant. *Plaie.* Heltssai. Se^{c}kaǫè onttlazhè heltssai, *ma plaie me fait bien mal.* || *Personne.* Tsseltssai, hestssai, ne^{c}ltssai, he^{c}ltssai. Onttlazhè hestssai, *j'éprouve des douleurs lancinantes.*

Lande. *N. c.* Nih-o-zhezh oullé nehnen, *terrain sans humus.* || Nihhounzon illé nehnen, *mauvaise terre.*

Langage. *N. c.* Ya^{c}ti. Ya^{c}tiyé. *Langage franc, droit, bien ordonné,* è^{c}lèǫiyé ya^{c}ti, *ou* è^{c}lèǫiyé ya^{c}tiyé.

Lange. *N. c.* You ttha^{c}l tssettin, *linge remplaçant la mousse.* || *Étoffe de laine pour emmailloter,* beyé neltthoui ; *ou bien* ttha^{c}l zhezh, *enveloppe de mousse.*

Langoureux, euse. *Adj.* Betthi she^{c}tin lantte oyin, *qui est sans énergie, comme endormi.* || *Parole.* Tssezha^{c}l layaoǫwe^{c}ti, *parler comme en baillant.* || *Parole, chant.* Ttchya-sha-soddi, ttchya-sha-hosdi, houndi, hoddi. Ttchya-sha-houndi ille kolou, *ne parle, ne chante donc pas si langoureusement.* || *Vz.* INDOLENT.

Langue. *N. c.* Dshou. Denedshou, *langue humaine.* Sedshou, *ma langue.* Edshou (*pour* edshenn dshou) *langue de caribou.* Denniy dshou, *langue d'orignal.* Déné dshou slini, *mauvaise langue.* Nedshou slini, *ta mauvaise langue,* ou *tu as une mauvaise langue.* || *Avoir la langue déliée, vz.* AVOIR. || *Langue de terre,* hountchella.

Languette. *D'une balance.* Betta nazeldazhikké ^{c}tannizé naǫin″ai, *appendice planté droit sur le milieu de la verge servant de balance.*

Languir. *V. intr.* Ahourzh″aon o^{c}tiyé eǫenna illé. Ahourzh″aon o^{c}tiye ǫesna ille oyin, *je ne suis jamais bien.* || Zèzhi, *être débile, souffreteux ;* desshi, dinzhi, dèzhi, didzhi, doushi. *Pas.,* zeǫinzhi, deǫizhi. *Fut.,* zouzhi, dousshi, dewounzhi, douzhi, dewoudzhi. Koutta sha dèzhi ttontte itta, *il y a assez longtemps qu'il languit.* Ba soǫa hèkkè hounlin illé, ahourzh″aon dèzhi oyin, *pour lui pas un brin d'agrément, il est toujours languissant.*

Lanière. *N. c.* Ttloulè ^{c}ka^{c}lè, *corde plate.* || Ttloule dettazh, *corde tirée d'une peau.* || *Tirer d'une peau une lanière,* etssenn ^{c}telttaizh.

Lanterne. *N. c.* Beyé ekkaderzhkkani dzedelttai, *dans quoi on porte de la lumière.*

Laper. Tsse^{c}ltthè, hestthè, ne^{c}ltthè, ye^{c}ltthè, hiltthè, hou^{c}ltthè, hèye^{c}ltthè. *Pas.,* tsseǫin^{c}ltthè, ǫi^{c}ltthè. *Fut.,* tssou^{c}ltthè, wastthè, woun^{c}ltthè. Dshè tchazi orelyon ^{c}lin yeǫin^{c}ltthè, *le chien a lapé toute la bouillie.*

Lapider. *V. tr.* Dshètta hounlyou^{c}l, *frapper à coups de pierres.* || Dshètta bein^{c}telyou^{c}l, bein^{c}teschou^{c}l, bein^{c}tin^{c}lchou^{c}l, yein^{c}te^{c}lchou^{c}l. *Pas.,* bein^{c}te^{c}lyel, bein^{c}ti^{c}lchel, *attaquer à coups de pierres.* || Dshètta i^{c}lasin bèninenlyou^{c}l, i^{c}lasin bènineneschou^{c}l, i^{c}lasin bèninenin^{c}lchou^{c}l, yèninen^{c}lchou^{c}l. *Pas.,* i^{c}lasin bèninenlyel, bènineni^{c}lchel. *Fut.,* i^{c}lasin bèninoulyou^{c}l, bèninouschou^{c}l, *renverser, assommer à coups de pierres.* Degayé Etienne dshètta i^{c}lasin bèninenlyel, *S. Étienne on l'assomma à coups de pierres.* || *Vz.* LANCER.

Lapin. *N. c.* ^{c}Ga. || *Hase,* ^{c}ga detssiy

Lard. *N. c.* Kokous kka, *graisse solide du cochon.*

Larder. *V. tr.* Kokous kka berr ^{c}tanilyé, ^{c}taneslé, *ou* ^{c}tanen neneslé ; be^{c}taninlé, *ou* be^{c}tanen neninlé ; ye^{c}tanellé, *ou* ye^{c}tanen yellé. Kou diri berr be^{c}gann lan ! Kokous kka be^{c}tanen newaslé, *cette viande est bien maigre, je vais la larder.*

Lardon. *N. c.* Kokous kka iaze.

Large. *Adj.* De^{c}kozh. Ne^{c}tel. De^{c}kozh, *ou* ne^{c}tel al″in, *rendre large.* De^{c}kozh, *ou* ne^{c}tel asla, *je l'ai fait* ou *rendu large.* *Dix verges de large,* onerzhnan dedchenn a^{c}teǫin^{c}l^{c}kozh. || *Au large d'une rivière, d'un lac,* ^{c}ta dyaǫè. || *Spacieux,* debell. Ezheǫe bellè, *large gosier.* Nezheǫe bellè, *tu as le gosier large, tu es un glouton.* || *Aller au large, vz.* ALLER.

Largeur. *N. c.* Tta a^{c}teǫin^{c}l^{c}kozh. Ettlounen tta a^{c}teǫin^{c}l^{c}kozh, *la largeur d'une étoffe.* || *La largeur d'une vallée,* chezh kketssaǫe, *droite ligne d'une montagne à l'autre.* || *Largeur d'une baie,* ttla kketssaǫè (ttla *pour* ttlazin, *baie ;* kketssaǫè, *droite ligne d'une rive à l'autre, à l'ouverture de la baie).* || *Largeur d'une rivière,* dès tta nadéni^{c}lshae.

Larme. *N. c.* Enna-^{c}tou. Dénennaǫè ^{c}tou. Sennaǫè ^{c}tou, *l'eau de mes yeux. Il verse des larmes,*bennaǫè ^{c}tou dellès.

Larmoyer. *V. intr.* Dénennaǫè ^{c}tou dellès. *Pas.,* ^{c}tou deǫellès. *Fut.,* ^{c}tou doullès.Bekkézin nennaǫè ^{c}tou doullès sanan, *ne verse pas de larmes sur lui, à son sujet.*

Laryngite. *N. c.* Dénezhǫwoll èya, *maladie du larynx.* || Dénezhǫwoll zhezh èya, *maladie de la muqueuse du larynx.*

Larynx. *N. c.* Dene-zhǫwoll. Sezhǫwoll, *mon larynx.*

Las, lasse. *Adj.* Nizenindsan. Nininidsan, *je suis las.* Nininendsan, *il est las.* || *De marcher,* ^{c}ga^{c}ltta niédézenltsan. Niédénénestsan, *je suis las de marcher.* Niédénen^{c}ltsan, *il est las de marcher.* || *De pleurer,* tsa^c tta niédézenltsan. Tsa^c tta niédénenestsan, *je suis las de pleurer.* || *Las, ennuyé, blasé.* Binni nininindsan.

Lascif, ive. *Personne.* Édlèlè binni hèderzhlin, *qui ne se plaît qu'à la luxure, ne se repaît que d'impureté.* || *Parole lascive,* édlèlè ya^{c}tiyé. || *Pensée lascive,* édlèlè hinni. Edlèlè hinni binni henlin, *ses pensées sont lascives.*

Lasser. *V. tr.* Déné ninenltsin, ninenestsin, ninenin^{c}ltsin, niyenen^{c}ltsin.*Pas.,* ninenltsan, ninini^{c}ltsan, nininin^{c}ltsan,niyeninin^{c}ltsan.*Fut.,* ninoultsin^{c}l, ninoustsin^{c}l, ninewoun^{c}ltsin^{c}l. Kkennazhè niseninin^{c}ltsan kou ! *Tu as fini par me lasser. Il le lasse à marcher,* ga^{c}ltta niyenen^{c}ltsin.

Latent, e. *Adj. Chaleur latente,* ^{c}odettin ille kolou,betta honezhe^{c}li ttassi yaǫè ^{c}ode^{c}l″an.

Latéral, e. *Adj. Partie latérale,* beyaǫè tssin be^{c}ga. Be^{c}ga ho^{c}terzh″a, *qui est situé sur le côté, court le long d'une chose.* || *Canal latéral à une rivière,* dès nèzhè ^{c}ga dès horzhlin ho^{c}terzh″ai.

Latitude. *N. c.* Tta sa yaǫè otssenn tta ani^{c}lshae, *la distance d'un lieu à l'équateur.* || *Liberté complète.* Kkasolzher. ^{c}Ankkasolzher. *Je te donne toute latitude,* kkawounlzher oyin, *sois libre, agis en toute liberté.*

Latrines. *N. c.* Tsan-kon-en.

Latte. *N. c.* Kkai e^{c}ltsseda^{c}lttchyeli, *saules fendus.* || Dedchenn ^{c}kalè iaze tssettanou tthi neddare e^{c}ltsse dalttazhi, *petites planchettes minces et étroites.*

Latter. *V. tr.* Kkai e^{c}ltsseda^{c}lttchyeli, *ou* dedchenn ^{c}kale iaze yé-hèoudiltse, *clouer des lattes à une maison ;* yé-hè-oudestsè, yé-hè-oudin^{c}ltsè, yé-hè-youdi^{c}ltsè, yé-hè-oudeǫiltsè. *Pas.,* yé-hè-oudiltsa^c, yé-hè-oudi^{c}ltsa^c. *Fut.,* yé-hè-oudoultsè, yé-hè-oudoustsè,yé-hè-oudewoun^{c}ltsè. — Dedchenn ^{c}kale iaze yé-hè-oudewoultsè, *lattons la maison.*

Laudanum. *N. c.* Betta déné ^{c}èin^{c}telzhi, *ou* betta déné hin^{c}tedlou^{c}li, *médecine qui fait dormir.*

Lavage. *N. c.* You kkénaltsi^{c}l.

Lavé, ée. *Linge, vaisselle.* You kkenaltseli ; tthai kkenaltseli. || *S'être lavé,* kkenazeldé. *Il s'est déjà lavé,* kkaldanen kkénaneldé. || *Lavé en se baignant,* kkenatsseltsel. Kkaldanen kkenaǫeltsel, *il s'est déjà lavé.*

Lave. *N. c.* Chezh yaǫè ^{c}ahodé^{c}tel-yizh otssin ^{c}konn lèzè youdde illé nattlir, *cendres et autres matières s'échappant tout enflammées d'un volcan, et allant tomber au loin.*

Lavement. *D'une chose*, ttassi kkénaltsi^{c}l. || *Comme remède*, ^{c}tou déné-y-elttchyounzh. *Il lui donne un lavement*, ^{c}tou-ye-yé-elttchyounzh. ^{c}Tou ne-ye-wasttchyounzh, *je vais te donner un lavement.*

Laver. *Du linge, en le tordant.* You ^{c}ta-^{c}a-gezh, ^{c}ta-^{c}a-s-gezh, ^{c}ta-^{c}a-ne-gezh, ^{c}ta-^{c}a-ye-gezh, ^{c}ta-^{c}a-i-gezh, ^{c}ta-^{c}a-ouh-gezh. *Pas.*, you ^{c}ta-^{c}a-ǫe-gezh, ^{c}ta-^{c}a-ǫi-gezh. *Fut.*, ^{c}ta-^{c}a-wa-gezh, ^{c}ta-^{c}a-was-gezh. — *Ibid., simplement.* You kkenaltsi^{c}l, kkenastsi^{c}l, kkenain^{c}ltsi^{c}l, kkenae^{c}ltsi^{c}l, kkenailtsi^{c}l. *Pas.*, you kkenaltsel, kkenaǫi^{c}ltsel. *Fut.*, you kkenaoultsi^{c}l, kkenaoustsi^{c}l. Se^{c}l you kkenaǫwoun^{c}ltsi^{c}l, *aide-moi à laver, lave avec moi.* || *Un plancher.* Yé-ho-kkenaltsi^{c}l. Yé-hokkenawoultsi^{c}l, *lavons le plancher.*

Laver (se). *Le visage.* Kkénazeldé, kkenanesdé, kkenanin^{c}ldé, kkenaneldé. *Pas.*, kkenazeǫeldé, kkenaneǫesdé. *Fut.*, kkenazouldé, kkenanousdé. O^{c}tiye kolou kkenanin^{c}ldé, *lave-toi bien.* || *Les mains.* Na-la-zeldé, na-la-s-dé, na-la-in^{c}l-dé, na-la-el-de, na-la-il-de. *Pas.*, na-la-tssel-dé, na-la-ǫes-dé. *Fut.*, na-la-tssoulde, na-la-ousdé. — O^{c}tiye kolou nalaoun^{c}l-dé, *lave-toi bien les mains.* || *En se baignant.* Kkénatsseltsi^{c}l, kkénastsi^{c}l, kkénain^{c}ltsil. *Pas.*, kkénatsseltsel, kkenaǫi^{c}ltsel. *Fut.*, kkenatssoultsi^{c}l, kkenaoustsi^{c}l. ^{c}Tou naǫan doussherou, kkenaoustsi^{c}l, *je vais me baigner et me laver.*

Lavette. *N. c.* Tthai tsi^{c}l ; betta tthai kkenanldaihi, *avec quoi on lave la vaisselle.* || *Lavette emmanchée au bout d'un bâton,* tthai yé hottlo^{c}l, *qu'on tourne et retourne dans la vaisselle.*

Laveur, euse. *De linge.* You kkenae^{c}ltsi^{c}li dénen. || *De vaisselle.* Tthai kkenae^{c}ltsi^{c}li dénen.

Lavoir. *N. c.* You kkenaeltsi^{c}li konen, *appartement où l'on lave le linge.* || You kkenaeltsi^{c}li kké, *lieu où l'on lave le linge.*

Lavure. *N. c.* You ^{c}toue, *eau qui a servi pour laver le linge.* || Daǫatla^c ^{c}toue, *eau de savon.*

Le, la, les. *Le seul déterminatif montagnais répondant à cet article est la particule* tta, *ou* ttah ; *mais on ne l'emploie guère que lorsqu'il s'agit de préciser, de déterminer fortement.* Tta-beslini, *le méchant, le diable.*

Lèche. *N. c. De pain.* ^{c}Les youlè tssettani dettazhi, *une mince tranche de pain.*

Lèche-frite. *N. c.* ^{c}Téli ttlaǫè. Beyé ^{c}louè hettèzhi, *en laquelle on fait rôtir du poisson.*

Lécher. *Quelque chose, vz. un plat.* Beye soltthè, beye hostthè, houn^{c}l-tthe, yeyeho^{c}ltthè, beyehoultthè, beyehou^{c}ltthè, yeyehèho^{c}ltthè. *Pas.*, beye soǫin^{c}ltthè, beye hoǫi^{c}l-tthè. *Fut.*, beyesoultthè, beyehoustthè. Dshè tchazi orelyon bekkeǫiltthè ikkéssin, tthai yin beyehowoun^{c}ltthè, *nous avons mangé toute la bouillie, tout le rababou, il ne te reste que les plats à lécher.*

Lécher (se). *Les lèvres, les babines.* Zelttall, destta^{c}l, din^{c}ltta^{c}l, de^{c}l-tta^{c}l, dilttall, dou^{c}lttall. *Pas.*, zeǫelttall, deǫesttall, deǫinlttall, deǫinlttall, dadeǫilttall. *Fut.*, zoul-ttai^{c}l, dousttai^{c}l, dewounlttai^{c}l. Yoǫwè berr ^{c}le^{c}kann betssenn din^{c}ltta^{c}l ahouneddi, *tu parais te lécher les lèvres en voyant ces bons*

mets. || *Les doigts.* Deninla tssettouz, hesttouz, hinttouz, hettouz. *Pas.*, tsseǫinttouz, ǫittouz. *Fut.*, tssouttouz, ǫwasttouz. — *Ibid.* Deninla tsseltthè, hestthè, ne^{c}ltthè, he^{c}ltthè. *Pas.*, tsseǫin^{c}ltthè, ǫi^{c}ltthè. *Fut.*, tssoultthè, ǫwastthè. Ninla hinttouz, *ou* ne^{c}ltthè ahottin, *tu te lèches donc les doigts ?*||*En parlant des animaux.* Edeltthè. *Pas.*, édéǫeltthè. *Fut.*, edoultthè. || *Mutuellement.* E^{c}leltthè. *Pas.*, e^{c}leltthè, (*en élevant la voix sur* tthè). *Fut.*, e^{c}loul tthè.

Leçon. *N. c.* ^{c}An ^{c}aounel^{c}tenn. ^{c}Aounel^{c}tenn.

Lecteur, trice. *N. c.* Edittlis kkeya^{c}l^{c}tiy, *qui lit.* || Edittlis kkeya^{c}l^{c}ti tssettin, *qu'on emploie à lire.*

Lecture. *N. c.* Edittlis kkeya^{c}ti.

Légal, e. *Adj.* Tta houdenedzhenn hoǫadè hokkéttchya illé, *qui n'est pas contre la loi.*

Légaliser. *V. tr.* Tta houdezedzhenn hoǫadè hodelyet ahol″in, *donner force à un acte, en lui donnant les formes voulues.* || *Légaliser un legs.* Nedyan déné ^{c}leǫanzhi hettioun, ttassi dénéǫaoudoussi^{c}l yeninzhenoun, esdinniyé nihodoultthi ille yeninzhenn nin^{c}ka, tta houdezedzhenn hoǫadè horelyon hèsèniya^{c}l^{c}tihou, hodelyet aholle, *un mourant veut faire un legs, et pour lui donner force et empêcher que le légataire en soit frustré, il règle tout selon les formes de la loi.*

Légataire. *N. c.* Tta ttassi béǫaoudendzi.

Léger, ère. *Adj.* *Chose*, nedzhaǫè. || *Personne*, tssindzhaǫè, nesdzhaǫe, nindzhaǫè, nedzhaǫè, nidzhaǫe, nouhdzhaǫè. — *Ou bien* ″antsséǫinldzhaǫ illé, ″anǫesdzhaǫ illé, ″anǫin^{c}ldzhaǫ illé, ″anǫe^{c}ldzhaǫ illé. — *Ou encore* ″antsseǫinlyal ille, ″anǫesyal ille, ″anǫin^{c}lyal ille, ″anǫin^{c}lyal illé.

Légèrement. *Adv. Un peu*, iazé. *Il est blessé légèrement*, iaze ǫel^{c}té. || *Doucement*, tssèshinyen. || *D'une manière inconsidérée*, déninni zanen kke, *à l'étourdie. Tu parais parcourir ce livre bien légèrement*, édittlis kkeyane^{c}l^{c}ti kolou, hoǫan ninni derzh″an illé ahouneddi. || *Sans réfléchir, sans approfondir*, nayénihol^{c}ti illé ^{c}e^{c}l ; oǫan déninni derzh″an illé ^{c}e^{c}l. || *Être légèrement vêtu*, dénékké you de^{c}tann illé, *ou* dénékké you tssettani. You sekké de^{c}tann ille, *je suis légèrement vêtu.* || *Passer légèrement la main sur quelque chose*, ttassi kka-la-zel^{c}kad.

Légiférer. *V. intr.* Hoǫadè e^{c}lbazin e^{c}ltthi hodénéhwadzhin ya^{c}ti deyédi ho^{c}le, *ou* an^{c}laǫè ya^{c}tiyé ho^{c}lé, *faire des lois pour régler les rapports entre citoyens.* Hoǫadè e^{c}l bazin e^{c}ltthi hodénéhwadzhin hèyeninzhenoun, an^{c}laǫè ya^{c}tiyé hèhe^{c}ltsi, koutta, sha hokkénaddé konttè, *il y a assez longtemps qu'ils légifèrent.*

Législateurs. Hoǫadè e^{c}lbazin e^{c}ltthi hodénéhwadzhin, an^{c}laǫè ya^{c}tiyé hehe^{c}ltsi kkénaheddai, *dont l'occupation est de faire des lois.*

Législation. *N. c.* Hoǫadè e^{c}lbazin e^{c}ltthi hodénéhwadzhin aneltte ya^{c}ti deyédi, *l'ensemble des lois.*

Législature. *N. c.* Hoǫadè e^{c}lbazin e^{c}ltthi hodénéhwadzhin, ttani^{c}lsha otssenn an^{c}laǫe ya^{c}tiyé hehe^{c}ltsi kkénaddé, *le temps qu'une assemblée législative est en fonctions.*

Légiste. *Vz.* JURISCONSULTE.

Légitime. *Adj.* Tta e^{c}ltthi ttonttè. Tta walli ttonttè. *Sa douleur est bien légitime*, tta hetsa^{c} walli ttonttè. *Il était dans le cas de légitime défense*, tta kkehdi walli ttonttè. *Tout ce qu'il a fait était légitime,*

tta e^{c}ltthi adya ttonttè. || *Enfant légitime.* Be^{c}ta hounlin sékwi, *qui a un père.*

Légitimement. *Adv.* E^{c}ltthi. Tta e^{c}ltthi ttonttou. Tta walli ttonttou.

Légitimer. *V. tr.* Sékwi ban yénerzh''in nin, etta^{c}an bé^{c}ta ban ǫan nanedda itta, be^{c}l senihounttai ; bekki^{c}ke de, eyi kkessin ^{c}a ttonttè itta, *par le fait du mariage subséquent de ses père et mère, régler la position d'un enfant illégitime, en lui donnant les mêmes droits qu'à ses frères et sœurs.*

Legs. *N. c.* Déné ^{c}leǫanzhi hettioun, tta ttassi dénéǫaoudéninzi, *don fait par un mourant, par testament.*

Léguer. *V. tr.* Ttassi dénéǫaoudendzi, dénéǫaoudénessi, beǫaoudéninzi, yeǫayoudenzi, beǫaoudenidzi, beǫaoudenousi. *Pas.*, beǫaoudendzi, beǫaoudenizi, beǫaoudeninzi, yeǫayoudeninzi, beǫaoudenidzi, beǫaoudenousi. *Fut.*, beǫaoudoudzi^{c}l, beǫaoudoussi^{c}l, beǫaoudewounzi^{c}l, yeǫayoudouzi^{c}l. Nella ttassi beǫaoudewounzi^{c}l ille ousan? *Ne légueras-tu rien à ton cousin?* || *Vz.* DÉSHÉRITER.

Légume. *N. c.* Nihone^{c}lché iazé. E^{c}lkkéttchya nihone^{c}lché iazé, *différents légumes.*

Légumineux, euse. *Adj. Plantes.* Aneltté nihone^{c}lché tta bezhezh hounlin, *toutes les plantes qui ont des gousses.*

Lendemain. *N. c.* Kkambé. Kkambin. *Jusqu'à demain*, kkambé hotssenn. *Ne vous occupez pas du lendemain*, kkambin tta naoudelttheri ^{c}a hoǫan-na-yéniousher ille kolou.

Lénitif. *N. c. Remède.* Betta dénetssayé ^{c}onennai nadiddé, *remède pour tuer le mal.* Betta tsseltssai illé nadiddé, *remède pour empêcher, calmer le mal.* Onttlazhè hestssai itta, honéninnan walli ousan? *Ceci va-t-il calmer ma douleur?*

Lent, e. Nazella^{c}l, nanesla^{c}l, naninla^{c}l, nanella^{c}l, nanidla^{c}l, nanou^{c}la^{c}l, nahènella^{c}l. *Pas.*, nazeǫella^{c}l, naneǫesla^{c}l, naneǫinla^{c}l. *Fut.*, nazoulla^{c}l, nanousla^{c}l, nanewounla^{c}l. Eddin! ho''anzé naninla^{c}l, *tu es terriblement lent.* || Nazelna, nanesna, naninlna, nanelna. *Pas.*, nazéǫelna, naneǫesna, naneǫinlna. *Fut.*, nazoulna, nanousna. — Naninlna sounni, *tu dois être terriblement lent.* || Nalna, nasna, nahinlna, nalna. Iǫan nindai ille ikkela! Nalna sounni. *Il n'arrive pas vite. Il prend son temps.* ^{c}Tou nalna ille, iǫan hilbenn, *l'eau a été vite, l'inondation a été vite.* || Natsse^{c}taz ille, *n'aller pas, ne travailler pas vite, ne pas avancer ;* nas^{c}tas ille, nane^{c}taz ille. Na^{c}taz kontte, *il va encore assez vite.* || Natsselzha^{c}l, *être sans énergie, comme engourdi ;* naszha^{c}l, nanelzha^{c}l, nalzha^{c}l. Nanelzha^{c}l ille kolou, *ne sois donc pas ainsi comme engourdi ; dépêche-toi.* || Etssezhenn illé, *être un lourdaud incapable ;* hesshenn illé, henezhenn illé, henzhenn illé, hidzhenn illé, houshenn illé. Henezhenn illé ikkésin ; anoulne oulle, *tu es un lourdaud incapable, il n'y a rien à faire avec toi.* || Nakkas-zê''a, nakkas-nes''a. Nakkasnin''a ille kolou, *ne fais donc pas tant le lambin.*

Lente. *N. c.* Ya tthin^{c}le, *œuf de pou.*

Lentement. *Adv.* Tsseshinyè. || *En se ménageant.* Kkeyenize^{c}l''a, *ou* kkéyénizehlyai ^{c}e^{c}l.

Lenteur. *User de lenteur.* Ahouninzhénen, ayénesshénen, ayéninzhénen, ayéninzhénen, ayéniǫidzhé-

nen, ayénoushénen, adahèyéninzhénen. Kou Loth ayéninzhénen oiazé itta, *or, comme Loth y répugnait, et voulait user de lenteur.*

Lentille. *De verre.* Sa ttleᶜl, *briquet du soleil ; servant de briquet, avec l'aide du soleil.* || *De pendule.* Betta sa-etssin-na-tchin-ᶜtekkouzh, *ce qui fait marcher la pendule.*

Lèpre. *N. c.* Dénézi bekkéhoderzh″aon, kke″anen tsseᶜldyeᶜl, *ou* etssin″an ǫeᶜldyeᶜl, *être couvert de squames, de pourritures qui augmentent, avancent toujours.*

Lépreux, euse. Bézi kkéhoderzh″aon, kké″anen ǫeᶜldyeᶜl, *ou* etssin″an ǫeᶜldyeᶜl, *qui est couvert de squames, et s'en va pourrissant.*

Lequel, laquelle. *Pr. relatif. Vz.* QUI, QUE. || *Pr. rel. interrog. Personne,* edlaǫin ? — *Chose,* ou *animal,* edlaǫè ? || *Lesquels, lesquelles ? Personnes,* edlaneyou ? — *Choses,* ou *animaux,* edlaǫè ? *Tes chevaux, lesquels ?* Neᶜlin tchoᶜ ttinni, edlaǫè ? Kkani nizindeli, edlaneyou ahettintta ? *Des hommes viennent d'arriver, lesquels ?*

Lésiner. *V. intr.* Otssinltsenn koli ″an-o-ᶜtelyouᶜl illé, *économiser sur des riens ;* ″an-o-ᶜteschouᶜl, ″an-o-ᶜtinᶜlchouᶜl, ″an-o-ᶜteᶜlchouᶜl, ″an-o-ᶜtilyouᶜl. *Pas.,* ″an-o-ᶜteᶜlyel, ″an-o-ᶜtiᶜlchel. *Fut.,* ″an-o-ᶜtoulyouᶜl, ″an-o-ᶜtouschouᶜl. Otssinltsenn koli ″an-o-ᶜteᶜlchouᶜl illé, *il économise sur des riens, il lésine.*

Lésion. *N. c. Blessure.* Eᶜkaǫè. Ttassi ᶜkaǫè, *une lésion quelconque.* || *Dommage.* Ttassi déné ǫan holᶜtai. Ttassi déné ǫan hesdi hoᶜlé. Déné hiltssai.

Lessive. *N. c.* Kkès-lèzè ᶜtouè, *eau de cendre de tremble.* || Kkès-lèzè hebbèzi, *cendre de tremble bouillie.*

Lessiver. *V. tr.* Kkès-lèzè ᶜtouètta you kkenaeltsiᶜl. Kkès-lèzè ᶜtouetta you kkénawoultsiᶜl, *allons lessiver.* || *Vz.* LAVER.

Lest. *N. c.* Tssi ttlaǫè ttassi neddazhi nilyé tssi hèdinᶜldazhi ᶜa, *choses lourdes que l'on met au fond d'un canot pour l'alourdir, lui donner de la stabilité.*

Leste. *Adj.* Naetssiᶜldai, naesdai, nainᶜldai, nainᶜldai. Koutta, nainᶜldai konttè, *tu es passablement leste.* || Sodéninyan illé ; *être peu leste,* hodéniyan ille, hodéninyan, hodéninyan, hodénidyan, hodénouchan, hèhodéninyan, dahèhodéninyan. Hodéninyan ille ikkessin. *Comme tu es peu leste !*

Lestement. *Adv.* Iǫan. Iǫan nahinnihou, *vite et à la hâte. Fais cela lestement,* iǫan howounᶜltsi.

Lester. *V. tr.* Tssi hèdinᶜldazhi ᶜa, ttassi tssi ttlaǫè nilyé, nineslé, ninlé, niyinlé, ninilyé, ninouᶜlé. *Pas.,* nilya, ninilla. *Fut.,* niwalyeᶜl, niwasleᶜl. Tssi ttlaǫè ttassi neddazh niwoulyeᶜl, *lestons le canot.*

Léthargie. *N. c.* Éǫenna ᶜeᶜl kolou ᶜleǫazinzhet lahottin, *être vivant et paraître mort.* || *Être en léthargie.* Sha tsselᶜtin, shiᶜlᶜtin, shinᶜlᶜtin, sheᶜlᶜtin. *Pas.,* tsseǫinlᶜtin, ǫiᶜlᶜtin, ǫinᶜlᶜtin. Pinᶜlᶜtioun, sha bekkéoǫinni ttlanǫè, tsseninzhet, *après avoir été longtemps en léthargie, il se réveilla.*

Léthargique. *Adj. Sommeil.* Iᶜlasin nizenlaᶜl, *tomber dans le sommeil léthargique,* ninéneslaᶜl, nininlaᶜl, ninenlaᶜl, ninénidlaᶜl. Nininlaᶜl itta sha ǫinᶜtin ahottin, *il paraît qu'étant tombé dans le sommeil léthargique, tu as dormi longtemps.*

Lettre. *N. c. De l'alphabet.* Édittlissou, tta etssin-na-ègès, *ce qu'on trace en écrivant.* Ollan

etssin-na-ègès kolou, i^{c}laǫe ya^{c}ti nideltthi, *plusieurs lettres forment un mot.* ‖ *Communication par écrit,* édittlis. ‖ *Envoyer une lettre,* édittlis ^{c}teltchouzh al″in. — *J'ai envoyé une lettre,* édittlis ^{c}teltchouzh asla. ‖ *Ouvrir une lettre,* édittlis nailyé.

Leur, leurs. Houbè. *Leur cheval,* houbè ^{c}lintchoǫè. *Leurs chevaux,* houbè ^{c}lintchoǫè.

Leurrer. *V. tr. Vz.* DÉCEVOIR, DUPER.

Levain. *N. c.* ^{c}Lès ^{c}tahè. Betta ^{c}lès hilyou^{c}li. Shoun betta ^{c}lès hilyou^{c}li anella ahottin, *ton levain n'a donc pas réussi ?*

Levant. *N. c.* Ttatssenn ^{c}ae″aitssenn, *vers le soleil levant.* Sa yinsin, *d'où sort le soleil.*

Levé, ée. *Pâte. La pâte est levée,* ^{c}lès hilyou^{c}l. *Le pain se gonfle dans le four,* ^{c}lès daǫè ^{c}telyou^{c}l.

Levée. *De troupes pour la guerre,* e^{c}letssoulǫa^{c}li henni e^{c}letsseǫelyi. ‖ *Par ordre du roi,* bekkaozheri nèzhè tcho^c daǫadè e^{c}letsseǫelyi.

Lever. *V. tr. De terre, (une pièce de bois, un canot, etc.).* Nidi^{c}tin, nides^{c}tin. *Pas.,* nidi^{c}tan, nidi^{c}tan. *Fut.,* nidou^{c}tan, nidous^{c}tan, nidewoun^{c}tan, niyédou^{c}tan. — *Ibid., (un sac de farine, une caisse pleine, etc.).* Nidil^{c}tin, nides^{c}tin, nidin^{c}l^{c}tin. *Pas.,* nidil^{c}tan, nidi^{c}l^{c}tan, nidin^{c}l^{c}tan, niyedin^{c}l^{c}tan. *Fut.,* nidoul^{c}tan, nidous^{c}tan. — *Ibid., (une personne morte ou vive).* Nidil^{c}ti, nides^{c}ti, nidin^{c}l^{c}ti. *Pas.,* nidil^{c}tin, nidi^{c}l^{c}tin. Nidin^{c}l^{c}tin, niyedin^{c}l^{c}tin. *Fut.,* nidoul^{c}te^{c}l, nidous^{c}te^{c}l, nidewoun^{c}l^{c}te^{c}l. — *Ibid., (un linge, ou tout ce qui y ressemble).* Nidiltchouzh, nidestchouzh, nidin^{c}ltchouzh. *Pas.,* nidiltchouzh, nidi^{c}ltchouzh. *Fut.,* nidoultchouzh, nidoustchouzh. — *Ibid., (une pierre, un morceau de fer rond et massif).* Nidittai, nides″ai, nidin″ai. *Pas.,* nidittan, nidi″an. *Fut.,* nidoutta^{c}l, nidous″a^{c}l. — *Ibid., (un plat plein).* Nidi^{c}kai, nides^{c}kai. *Pas.,* nidi^{c}kan, nidi^{c}kan. *Fut.,* nidou^{c}ka^{c}l, nidous^{c}ka^{c}l, nidéwoun^{c}ka^{c}l, niyedou^{c}ka^{c}l. — *Ibid., (un peu de sable, de farine, de poudre, etc.).* Nididzai, nidesdzai. *Pas.,* nididzai, nididzai. *Fut.,* nidoudzai, nidousdzai, nidewoundzai, niyedoudzai.—*Ibid., (beaucoup de choses),* nidilyé, nideslé, nidinlé, niyedillé. *Pas.,* nidilya, nidilla. *Fut.,* nidoulye^{c}l, nidousle^{c}l, nidewounle^{c}l, niyedoulle^{c}l. ‖ *Agiter en l'air un linge,* ou *tout ce qui y ressemble,* yaittar, yas″ar, yain″ar, yain″ar. *Pas.,* yaǫettai, yaǫi″ai. *Fut.,* yaouttar, yaous″ar, yaoun″ar, yayou″ar. ‖ *La tête.* Daǫe-dshi-settai, daǫè-dshi-^{c}testtai. *Pas.,* daǫè-dshi-settan, daǫè-dshi-^{c}testtan. *Fut.,* daǫè-dshi-soutta^{c}l, daǫè-dshi-^{c}toustta^{c}l. — *Ibid.* Nidézittai, nidénesttai. *Pas.,* nidézittan, nidénesttan. *Fut.,* nidézoutta^{c}l, nidénoustta^{c}l, nidénéwountta^{c}l. ‖ *Les yeux.* Daǫè-gès-selyé, daǫè-gès-^{c}tesyé, ^{c}tinlyé, ^{c}telyé, ^{c}tilyé, ^{c}touhlyé. *Pas.,* daǫè-gès-sehlya, daǫè-gès-^{c}tesya, ^{c}tinlya, ^{c}tehlya. *Fut.,* daǫè-gès-soulye^{c}l, ^{c}tousye^{c}l, ^{c}tewounlye^{c}l. Betssenn daǫè-gès-^{c}tesyao, *je levai les yeux vers lui.* ‖ *La jambe, le pied.* Nin-^{c}ke-tsseǫittai, nin-^{c}ke-ǫesttai, nin-^{c}ke-ǫinttai, nin^{c}keǫettai. *Pas.,* nin-^{c}ke-tsseǫittan, nin-^{c}ke-ǫesttan. *Fut.,* nin-^{c}ke-zoutta^{c}l, nin-^{c}ke-doustta^{c}l. ‖ *Tenir le pied levé.* Da-^{c}ke-tsseǫetta^{c}l, da-^{c}ke-ǫestta^{c}l, da-^{c}ke-ǫintta^{c}l, da-^{c}ke-ǫetta^{c}l. *Fut.,* da-^{c}ke-soutta, da-^{c}ke-^{c}toustta, da-^{c}ke-^{c}tewountta. — *Ibid., sur quelque chose.* Daze^{c}l-″ezh, *ou* dazettezh, dadesttezh, dadinttezh, dadettezh, *ou* dades-

″ezh, dadinᶜl″ezh,dadel″ezh. *Pas.*, dazeǫettezh, *ou* dazeǫel″ezh ; dadéǫesttezh, dadéǫiᶜl″ezh. *Fut.*, dazouttezh, dazoul″ezh ; dadousttezh, dadous″ezh. Diri kké dadewounᶜl″ezh, *tiens ton pied levé là-dessus.* || *La main, le bras.* Nizilni, nidesni, nidinlni, nidelni, nidéǫilni, nidouᶜlni. Pas., niziᶜlnik, nidiᶜlnik. *Fut.*, nizoulni, nidousni, nidéwounlni. || *Le camp, se déplacer.* Ttchya ᶜtenni, ᶜtessai, *ou* edin-nessai ; ᶜtinǫai, edin-ninǫai. *Pas.*, ttchya-ᶜterzhni, ᶜtiya, *ou* edin-niya. *Fut.*, ttchya ᶜtounni, ᶜtoussa, *ou* edin-wassa ; ᶜtewounya, *ou* edin-wounya. Edin-wouddeᶜl, *levons le camp.* — *Ibid., porter ses pénates ailleurs.* Edin-yé-hounttai, edin-yé-hones″ai, edin-yé-honin″ai, edin-yé-houn″ai, edin-yé-honittai, edin-yé-honouh″ai. *Pas.*, edin-yé-hounttan, edin-yé-honi″an, edin-yé-honin″an. *Fut.*, edin-yé-houttaᶜl, hous″aᶜl, howoun″aᶜl, hou-″aᶜl. || *Le glaive sur quelqu'un.* Déné tssenn bès hénidilni, hènidesni, hènidinᶜlni, hènidiᶜlni, hènideǫilni. *Pas.*, déné tssenn bès hènidilnik, hènidiᶜlnik. *Fut.*, déné tssenn bès henidoulni, hènidousni. Setssenn bès hènidinᶜlnik, *il a levé la glaive sur moi.* || *Le filet, le retirer de l'eau.* ᶜTabiᶜl ᶜtan-ᶜanlyé, ᶜtan-ᶜaslé, ᶜtan-ᶜanellé, ᶜtan-ᶜayellé, ᶜtan-ᶜanilyé. *Pas.*, ᶜtan-ᶜan-ǫelya, ᶜtan-ᶜan-ǫilla. *Fut.*, ᶜtan-ᶜan-ǫwalyeᶜl, ᶜtan-ᶜan-ǫwasleᶜl. Koutta, sha itta, ᶜtabiᶜl ᶜtan-ᶜan-nellé, *il y a longtemps que le filet est à l'eau, lève-le.* || *L'hameçon.* Dyezh ᶜtan-ᶜanttai, ᶜtan-ᶜans″ai, ᶜtan-ᶜan-nè-″ai, ᶜtan-ᶜan-″ai, ᶜtan-ᶜan-ittai. *Pas.*, dyezh ᶜtan-ᶜan-ǫettan, ᶜtan-ᶜan-ǫi″an. *Fut.*, dyezh ᶜtan-ᶜan-ǫwattaᶜl, ᶜtan-ᶜan-ǫwas″aᶜl. — *Ibid., avec un poisson au bout de la ligne.* Eᶜkeᶜl ᶜtan-ᶜanttai, *ou* dyezh ᶜloue ᶜeᶜl ᶜtan ᶜanttai. || *Des écorces d'arbres, vz.* DÉCORTIQUER. || *Un animal, à la chasse, vz.* LANCER. || *Plusieurs fois le même animal.* Nadénidyou, nadéniyou, nadéninyou, nayedéninyou, nadénézhidyou, nadenouchou. Nadeniyou oyintta, ǫantselou ᶜleǫaniᶜlshet, *je le levais toujours, et ce n'est qu'à grand'peine que j'ai pu le tuer.* || *Des oiseaux.* Anltsèlè nidyou, neschou, ninyou, yeninyou. *Pas.*, nidyou, niyou, ninyou, yeninyou, neǫidyou, nouchou. *Fut.*, noudyou, nouschou, newounyou, yenouyou, newoudyou, newouchou. Newounyou sanan, tssèshinyé awounné, *vas-y doucement, de peur de les lever.*

Lever (se). *De son siège.* Nihiddi, nihessai, nihinǫai, nihiǫǫai, nihittas, nihiddeᶜl. *Pas.*, nihiddik, nihiya. *Fut.*, niyouddi, nihoussa, nihounya, nihouya. Nihinǫai, *lève-toi.* || Ninayediddi, ninadesdai, ninadindai, ninadeddai, *se lever pour aller voir quelque chose.* *Pas.*, ninayoudendi, ninadesdya, ninadindya. *Fut.*, ninayedouddi, ninadousdya, ninadewoundya. — *Ibid., vite.* Ninaziltla, ninadestla, ninadinltla. *Pas.*, ninanazeǫeltli, ninanadeǫestli. *Fut.*, ninanazoultli, ninanadoustli. || *De son lit.* Nin-dshi-zittai ; *pl.* nin-dshi-zilyé, ni-dshi-desttai. *Pas.*, nin-dshi-zittan ; *pl.* nin-dshi-zilya, ni-dshi-desttan, ni-dshi-dinttan. *Fut.*, ni-dshi-zouttal, ni-dshi-doussttaᶜl. Iǫan ni-dshi-dinttai, *lève-toi vite.*

Lever (se). *Sur le coude.* Ni-nin-tssez-zenlyé, ni-nin-tssez-dénesyé, déninlyé, denlyé. *Pas.*, ni-nin-tssez-ǫelya, ni-nin-tssez-éǫesya. *Pas., récent*, ni-nin-tssez-zenlya, ni-nin-tssez-dénesya. *Fut.*, ni-nin-tssez-zoulyeᶜl, ninintssez dousyel, déwounlyeᶜl. Ninin tssez denesyao,

je me levai sur le coude. || *En parlant des animaux.* Nihil^{c}gé ; *pl.* nihil″as. *Fut.*, nihoul^{c}gé, nihoul″as. || *Astres, soleil.* ^{c}Ae″ai. *Pas.*, ^{c}aǫin″an. *Fut.*, ^{c}ahou″a. || *Temps, nuages.* Nidizhi. *Pas.*, nidinzhet. *Fut.*, nidouzhi. || *Oiseaux.* Ittaǫ ; *pl.* hidde^{c}l. *Pas.*, ittaǫ ; *pl.* hindel. || *Vent.* Ni^{c}ltssi ǫeltthe^{c}l, *le vent avance.* Niltssi niltthet, *le vent est arrivé, il vente.*

Lever. *N. c. Temps où l'on sort du lit*, tta ni-dshi-zittai ; *pl.* tta ni-dshi-zilyé. || *D'un astre*, tta ^{c}ae″ai. Sa tta ^{c}ae″ai, *lever du soleil.*

Levier. *N. c.* Hozhe^{c}l. Betta ttassi hénidénlzhir, *avec quoi on soulève quelque chose.* Hozhe^{c}ltta diri bèni-dénéwoulzhir, *soulevons ceci avec un levier.*

Lèvre. *N. c.* Da. Sedda, *ma, ou mes lèvres.* Sedaǫǫa, *le poil de mes lèvres, ma barbe.*

Levrier. *N. c.* ^{c}Lin tsèlè be-ya-dzahounnezh, *chien de chasse aux longues jambes.*

Lézard. *N. c.* Nadouzhe iaze, *petit serpent.*

Lézardé, ée. He^{c}l^{c}tal.

Lézarder (se). Hil^{c}tai^{c}l, *ou* hel^{c}tal. *Pas.*, he^{c}l^{c}tal. *Fut.*, houl^{c}tai^{c}l. Dshè yé kolou, nezon ille ; hel^{c}tal oyin, *c'est une maison en pierre, mais elle n'est pas bonne ; elle ne fait que se lézarder.*

Liaison. *N. c. Union d'intérêt, d'amitié.* E^{c}lttasodel-″ai ^{c}a e^{c}l^{c}a^{c}tssedzhenn, *liaison d'intérêt.* E^{c}lttayenizetta itta e^{c}l^{c}atssedzhenn, *liaison d'amitié.*

Liard. *(Populus balsamifera).* Kkess ^{c}tai^{c}lè, *à l'écorce fendue.* || Kkess ttazhè, *à l'écorce comme tailladée.*

Liasse. *N. c.* Édittlis ǫe^{c}l, *un paquet de papiers.*

Libellule. *(Demoiselle).* Dshi-s-ye^{c}l, *tête courte et grosse.*

Liber. *N. c. Couche corticale la plus voisine de l'aubier*, ekkéyaǫè dallattouzè.

Libéral, e. *Adj.* Ena^{c}ka dénen, *homme bienfaisant, qui aime à donner.* Ttassi ǫanyéniǫerzh^{c}tan illé dénen, *qui n'est pas avare.* Ena^{c}ka dénen henlin illé, *il n'est pas libéral.*

Libérateur, trice. *N. c.* Douyé yé déné ^{c}aǫel^{c}tin, *qui a tiré quelqu'un d'une fâcheuse position.* Douyé yé ^{c}aseǫin^{c}l^{c}tin, eyet hénasni kontte, *tu as été mon libérateur, je ne l'oublie pas.*

Libéré, ée. Douyé yé ^{c}aǫel^{c}tin dénen, *délivré d'une fâcheuse position.* || Beda^{c}an-de^{c}tain, *tiré de prison.* || Bedittlissé béǫan ″andéhe^{c}ldel, *libéré d'une dette.*

Libérer. *Un prisonnier.* Déné-da-^{c}an-de^{c}tin, be-da-^{c}an-des^{c}tin, be-da-^{c}an-din^{c}tin, ye-da-^{c}an-de^{c}tin. *Pas.*, be-da-^{c}an-de^{c}tan, be-da-^{c}an-deǫi^{c}tan. *Fut.*, be-da-^{c}an-dou^{c}tan, be-da-^{c}an-dous^{c}tan. Ne-da-^{c}an-dous^{c}tan, *je vais te libérer.* || *D'une dette.* Déné dittlissé déné ǫan ″andéhelde^{c}l, beǫan ″andéhesde^{c}l, beǫan ″andéhin^{c}lde^{c}l, yeǫan ″andéhe^{c}lde^{c}l. *Pas.*, beǫan ″andéhe^{c}ldel, beǫan ″andéhi^{c}ldel. *Fut.*, beǫan ″andéhoulde^{c}l, beǫan ″andéhousde^{c}l. Bedittlissé beǫan ″andéhin^{c}l-de^{c}l de kolou, ^{c}an^{c}ltte illé, *tu feras bien de lui faire grâce de sa dette.* || *Tirer d'une fâcheuse position.* Douye yé déné ^{c}al^{c}ti, ^{c}as^{c}ti, ^{c}ain^{c}l^{c}ti, ^{c}aye^{c}l^{c}ti, ^{c}ail^{c}ti. *Pas.*, ^{c}aǫel^{c}tin, ^{c}aǫi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ^{c}awal^{c}te^{c}l, ^{c}awas^{c}te^{c}l. Dyan douye ye ^{c}asin^{c}l-^{c}ti, *libère-moi, tire-moi de cette fâcheuse position.*

Liberté. *N. c.* Kkasolzher, ^{c}ankkasolzher ; kkasoldé, ^{c}ankkasoldé. *Tu n'as pas de liberté*, kkahounlzher illé, *ou* ^{c}ankkahounlzher illé. Niho^{c}ltsini ^{c}ankkasolzher adénenla, *Dieu a donné à l'homme la li-*

berté, le libre arbitre. || *Mettre en liberté*, vz. METTRE.

Libertin, e. *Vz.* IMPUDIQUE.

Libraire. *N. c.* Beǫan édittlis naǫenni dénen, *qui vend des livres.*

Libre. *Adj. Être.* Kkasolzher ; kkasoldé. ^{c}Ankkasolzher ; ^{c}ankkasoldé, ^{c}ankkahosdzher, ^{c}ankkahounlzher, ^{c}ankkaholzher, ^{c}ankkahoulzher, ^{c}ankkahouldé. *Pas.*, ^{c}ankkasoǫwelzher, ^{c}ankkasoǫweldé, ^{c}ankkaoǫwesdzher, ^{c}ankkaoǫwinlzher. *Fut.*, ^{c}ankkasoulzher, ^{c}ankkahousdzher, ^{c}ankkahowounlzher, ^{c}ankkahoulzher, ^{c}ankkahowoulzher, ^{c}ankkahowouldé. Ne^{c}l ^{c}ankkahousdzher hèkkè houllè illé ikkéssin ! *Avec toi je ne serai jamais libre.*

Librement. *Adv.* Edinnitta, *ou* édinni kké. Eddini kke ahouninzhenn itta. Edinni kka, *à sa guise.*

Licence. *N. c.* Ttah otta ettchya din^{c}lttou illou déné ^{c}tasin naǫenni walli, dénéǫa hottai, *permission pour traiter, commercer.* || *Liberté du mal*, oslinou ǫan e^{c}lesoǫwelni illé.

Lichen. *Mousse blanche tapissant la terre*, ttchyandiou. || *Sorte de mousse blanche collée aux arbres et très recherchée des caribous*, dahitsin. || *Sorte de laine pendue aux arbres*, dadèǫainyè. || *Tripe-de-roche*, dshè-tsin, *(crasse de rocher).*

Licite. *Adj.* Hottchyan^{c}lttou illé. Ye^{c}è houllè. Nanettenn hounlin illé. Houstsi, yéninzhenn de, nenn la nenn, hoǫan nanettenn ille, *si tu veux le faire, fais-le ; c'est licite ; (ce n'est pas défendu).*

Licitement. *Adv.* Hottchyadin^{c}lttou illou ; e^{c}ltthi. Tta e^{c}ltthi ttonttou.

Licou. *N. c.* Lin tcho^{c} hinǫan ttloulè *(têtière).* Binǫan ttloule bedshi nadelyé.

Lie. *N. c.* Ttassi nerzh″el, *ce qui, dans un liquide, descend au fond.* || Djié ^{c}tou ttlaǫè ttassi nerzh″el, *lie de vin.*

Lié, ée. Ttassi bèetchezh. Ttassi benaoudénéǫetchezh, *entouré de liens, ligoté.* Ttassi benaoudeneǫelnik. || *Avoir les mains liées*, dénéǫaoudénéǫe^{c}lnik. — Seǫaoudeneǫe^{c}lnik laastya, *je suis comme un homme qui aurait les mains liées.* Kkaldanen benaoudeneǫe^{c}lnik kwalanttè, *c'est déjà lié.*

Lien. *N. c.* Betta ttassi ^{c}èetchèzhi. Ttloule, *corde. Ses liens sont trop serrés*, eddin ! ho″anze bédénintti. *Ses liens ne sont pas forts*, tta otta bèetchèzhi tssetlessè, *ou* deyet illé. || *Relâche mes liens*, sèetchezh hounin^{c}la.

Lier. *V. tr.* Hetchezh,*ou* beetchezh, bèestchezh, bèin^{c}ltchezh, yèe^{c}ltchezh,bèiltchezh. *Pas.*,bèetchezh, bèzhi^{c}ltchezh,bèzhin^{c}ltchezh.*Fut.*, bèoutchezh, bèoustchezh, bèwoun^{c}ltchezh, yèou^{c}ltchezh. Diri bèwoun^{c}ltchezh, *lie ceci.* || Hènaetchezh, benaestchezh,benain^{c}ltchezh, yenae^{c}ltchezh. *Pas.*, benaetchezh, benazhi^{c}ltchezh. *Fut.*, benaoutchezh, benaoustchezh. || Benaoudenetchezh, benaoudenestchezh. *Pas.*,benaoudénéǫetchezh, benaoudénéǫi^{c}ltchezh. *Fut.*, benaoudenoutchezh, benaoudenoustchezh. || *Quelque chose de long, comme une traîne, un enfant au maillot.* Bekkeoudetchezh, bekkeoudestchezh, bekkeoudin^{c}ltchezh. *Pas.*, bekkéoudéǫetchezh, bekkéoudeǫi^{c}ltchezh. *Fut.*, bekkeoudoutchezh, bekkeoudoustchezh. Neiaze bekkeoudin^{c}ltchezh, *lie le maillot de ton enfant.* || *Lier les mains à quelqu'un.* Deneǫadaouneǫelni, beǫadaouneǫesni, beǫadaouneǫinlni,yeǫadaouneǫe^{c}lni.*Pas.*, beǫadaouneǫelnik, beǫadaoune-

ǫi^{c}lnik. *Fut.*, beǫadaouneǫoulni, beǫadaouneǫousni. Boudenni illé itta, beǫadaouneǫwoulni, *il n'est pas commode, lions-lui les mains.* || *Vz.* ENTORTILLER, GARROTTER.

Lieu. *Sujet, occasion, moment.* Ttah. Oǫan hounlin. || Ttah illé si douhon, *ce n'est pas le lieu, le moment maintenant.* — Oǫan hounlin ^{c}asouddi ille koli, ^{c}asoddi ikkela ! *Ce n'est pas le lieu d'être fier, et l'on est fier quand même.* || *Localité.* Hozazé kké, *lieux battus, fréquentés.* Dénézazé kké, *lieux battus, à l'entour des habitations.* Déné zazé kké itta, denniy oullé douyouhou, *comme le pays est partout battu, il n'y a pas d'orignaux par ici.* || Kkébanǫè, *lieu non fréquenté.* Kkébanǫè itta ekwozin ^{c}touszè, *comme il n'y a personne là-bas, je vais y faire un tour de chasse.* || *En premier lieu.* Dshè. Nadshè. Honadshè danen. Ttadshè danen. Onadshè danen, *ou* ttadshè danen yane^{c}l^{c}ti, *en premier lieu, fais ta prière.* || *En dernier lieu.* Tta nande itta. Tta izanen itta. Nandézin oun^{c}lton. *Nous en parlerons en dernier lieu,* nandézin oun^{c}lton oǫan nayail^{c}ti walli. *Tu ne penses à Dieu qu'en dernier lieu,* tta nande itta oun^{c}lton, Niho^{c}ltsini he^{c}ayeniǫin^{c}l″a ikkela ! || *Au lieu de, contrairement à.* Eyet illéhé. Eyet illéhou. Hozin da^{c}tezh, *ou* eyet oda^{c}tezh, *en passant par-dessus. Au lieu de suivre mes bons avis, le voilà associé à tous ces polissons.* Hounzon hoǫa ǫi^{c}l″a noun, eyet illéhou, déné kkéhonni illé slini ǫaede^{c}lzhenn lakou ! *ou bien* tta hoǫa ǫi^{c}l″a hozin da^{c}tezh déné kkéhonni illé slini ǫaéde^{c}lzhenn oyin,*passant par-dessus mes avis, le voilà devenu l'associé des polissons.* || *En dernier lieu, à la fin.* Nandou. Nandèzin dè. Diri houbetssesni douhon ; nandèzin dè, nenn tthi netssesni laosan, *j'aide ceux-ci maintenant, en dernier lieu, je tâcherai de t'aider aussi.* || *En quelque lieu que.* Tta hekke hekke waléssi. Tta hekke hekke nedzereho^{c}lshi waléssi,o^{c}tiye awounné, *en quelque lieu que tu portes tes pas, conduis-toi bien.* || *Lieux d'aisance,* tsan-yé. Tsan kon-en.

Lièvre. *Arctique,* ^{c}ga tcho^{c}, *m. à m. gros lapin, ou grosse espèce de lapins.* || ^{c}Aittazoun, ^{c}adadeh^{c}gai hettin, *en automne, ils commencent à blanchir.* ^{c}Adadeh^{c}gai hedya, *ils ont commencé à blanchir.*

Ligament. *N. c.* Bettazin e^{c}l^{c}an nazehlyai, *ce qui relie et soutient les articulations.*

Ligature. *N. c.* Betta dadelttloun, *ce avec quoi on lie, et on serre un vaisseau sanguin.* || Dadelttloun, *lier un vaisseau.*Betta dénintchennen ^{c}èhetchezh, *ce avec quoi on lie le bras.*

Ligne. *N. c. Tracée,* bekke e^{c}teh^{c}gez. || *Tracer une ligne droite,*e^{c}l-tthi e^{c}teh^{c}gez. || *Écrire sur une même ligne,* e^{c}leǫiyé édettlis. *Ils se tiennent sur une même ligne,* e^{c}leǫiyé nadehlya. || *Ligne de flottaison,* bedittlisse heǫǫa hotssenn ^{c}tanel″an al″in, *ligne tracée sur la carène d'un vaisseau, marquant le point où l'eau atteint.* || *Ligne de pèche,* edattlou^{c}l, *ligne flottante qui demande à être tenue à la main.* E^{c}kè ttlou^{c}l, *ligne dormante.* || *En ligne.* Ttassi e^{c}leǫiyé derzhla, *placés en ligne.* E^{c}leǫiyé dehlya, *qu'on a placés en ligne. Vz.* ALIGNÉS. || *En droite ligne.* Kkessaǫe. Kketssaǫe ^{c}tounlou nin″ai, *chemin de traverse.* — Tta kketssaǫe kke negga^{c}l, *prends le chemin de traverse.* ^{c}An kketssaǫè

nahorzh″ai, *distance d'un point à un autre par-dessus une vallée.*

Lignée. *N. c.* Déné tssin″anen, *les descendants.* || Dénétssin e^{c}lkkeda^{c}ka e^{c}linselyé, *les générations successives sorties d'une même souche.*

Ligner. *Du bois de sciage.* Hettazhi henni dedchenn dettlis, desttlis, dinttlis, yedettlis. *Pas.*, deǫettlis, deǫittlis. *Fut.*, douttlis, dousttlis. Diri dedchenn orelyon hettazhi henni dewouttlis, *lignons tout ce bois de sciage.* || Ttloule dedchenn hehildi^{c}l, *tirer la ligne pour lui faire frapper et marquer le bois ;* hèhesdi^{c}l. *Pas.*, hèhe^{c}lde^{c}l, hèzhi^{c}lde^{c}l. *Fut.*, hèhouldi^{c}l, hehousdi^{c}l. Ttloule dedchenn o^{c}tiyé hèzhin^{c}lde^{c}l ille ikkéssin, *tu n'as pas fait bien faire à la ligne sa marque.*

Ligneul. *N. c.* Betta dedchenn ^{c}ké he^{c}gain, betta yenel^{c}kain dzè yaǫè ^{c}tehlya, *fil enduit de poix pour coudre les souliers.* || *Ligneul indien.* Tthè, *nerf (qui est divisé par filaments).*

Limaille. *De fer.* Tsantsanen ǫazhè, *poudre de fer que fait tomber la lime.*

Limbes. Nihoyaǫè i^{c}latti horzh″ain, nih horzhlin hotssin, ttanelttenen hounzon ^{c}leǫanindé, eyet e^{c}ledéhdéhou, Jesus ba naoude^{c}l″in nin, *lieu, à l'intérieur de la terre, où, dès le commencement du monde, les âmes justes venaient se rencontrer, et attendaient là la venue de Jésus.*

Lime. *N. c.* Hokka^{c}l. Sehokka^{c}lè, *ma lime.*

Limer. *V. tr. User, polir avec la lime.* Hekkas, heskkas, nekkas, yekkas. *Pas.*, ǫekkas, ǫikkas.*Fut.*, houkkas, waskkas. Diri dshè sa nekkas, *polis-moi cette pipe, ce calumet.* || Kkaǫekkas, kkaǫeskkas, kkaǫinkkas. *Pas.*,kkaǫekkas, kkaǫikkas. *Fut.*, kkaǫoukkas, kkaǫouskkas. || *Couper avec une lime.* Ttassi kké henkkai, kkéneskkai, kkéninkkai, yekkéhenkkai. *Pas.*, bekkéhinkkan, bekkénikkan, bekkeninkkan, yekkéninkkan. *Fut.*, bekkewakka^{c}l, bekkewaskka^{c}l. || *Affiler avec la lime.* Ttassi kkaǫekka, kkaǫeskka, kkaǫinkka, kkayeǫekka. *Pas.*, kkaǫekkan, kkaǫikkan. *Fut.*,kkaǫoukka, kkaǫouskka, kkaǫounkka.

Limite. *N. c.* Kkabanǫè. E^{c}lnehnen kkabanǫè, *pays à limites communes, limitrophes.* || Tta nandé nihonel″ain nehnen, *extrémité d'un pays.* || *Limite d'un champ*, nihone^{c}lchékké tta nandé nel″ain. || Nihone^{c}lchékké tta nandé nel″ain eyahounzhenn, *borne.*

Limiter. *V. tr.* E^{c}lnehnen kkabanǫè eyahozhin, eyahosshin. *Pas.*, eyahounzhenn, eyahosshenn, eyahoun^{c}lshenn, eyaho^{c}lshenn. *Fut.*, eyahouzhin, eyahousshin. Nouhnehnen tta e^{c}lekkabanǫè eyahowoulzhin, *fixons les limites de nos deux pays.*

Limitrophe. *Adj. Pays.* E^{c}lnehnen kkabanǫè,*ou* e^{c}lekkabanǫè nehnen, *ou* e^{c}l^{c}ga nihorzh″ain nehnen. || *Champs*, e^{c}l^{c}ga, *ou* e^{c}l^{c}ankkèzhè, *ou* e^{c}lekkabanǫè nihone^{c}lché, *champs à limites communes, champs côte-à-côte.*

Limon. *Vase, boue.* Dzan. *Limon, au fond d'une pièce d'eau*, dzan larè ; dzan ttourè. *Limon sans eau*, dzan shègann. ||*De charrette*, bezh ttlou^{c}l tchennen.

Limoneux, euse. ^{c}Tou dzan ninǫezh, *eau limoneuse, qui roule du limon.* || *Pays limoneux, bourbeux.* Dzan kke ho^{c}terzh″a oyin, *on ne passe que des bourbiers ; ou* nih ^{c}aǫel″a hounlin illé, *où ne se*

rencontre pas un lieu propre, passable.

Limpide. *Adj.* Delkkall. ᶜTou delkkall, *eau limpide.* || Betta dzaodindin ille, *transparent.* ᶜTen hotta dzaodindin ille, *le fond du lac paraît parfaitement.*

Linceul. *N. c.* Betta déné naoudénelnihi, *drap pour ensevelir, envelopper un mort.* || Tsseᶜtin henni dénétthisin sheᶜltchouzhi, *drap de lit.*

Linge. *N. c.* You. Tthisin youe, *linge de corps.* ||Tthisi″i ǫelttchyeli, *coton à chemises.* || Tthisi″i gayé, *coton blanc.*

Linger, ère. *N. c.* You heǫǫain dénen, *qui fait du linge.* || You béǫan naǫenni dénen, *qui vend du linge.* || You sèèdinᶜlshenin dénen, *qui a soin du linge.*

Lingot. *N. c.* Ttassi tsantsanen ounéǫelzhiᶜli, *morceau de métal fondu.*

Linguiste. *N. c.* Eᶜlkkéttchyahè yaᶜtiyé soǫa édentthihin kkénazheri dénen, *qui s'applique à l'étude des langues.* || Eᶜlkkéttchyahè yaᶜti ᶜlain soǫa édetthin dénen, *qui connaît plusieurs langues.*

Liniment. *N. c.* Tles lahottin déné tthi kké béhelni, *quelque chose de gras avec quoi l'on fait des frictions.*

Linteau. *N. c.* Dshinda hoddaǫè, *ou* yakké hoddaǫè dedchenn nandzèdi, *ou* dshè nandzèdi, *pièce de bois ou de pierre posée en travers, audessus d'une porte ou d'une fenêtre.*

Lion. *N. c.* Tchize tchoᶜ, *gros chat, grand quadrupède du genre chat.*

Lippe. *N. c.* Dadilǫaz lanttè, *ou* dadilyouᶜl lanttè, *dont les lèvres sont grosses, comme si elles étaient enflées ou gonflées.* || *Faire la lippe, bouder,* datsseᶜlᶜtan, dazhesᶜtan, dazhinᶜlᶜtan. Daᶜlᶜtan, *il fait la lippe, il boude.*

Liquéfier. *Vz.* FAIRE *fondre.*

Liquide. *Adj.* Dèzhik. ᶜTou lantte, *qui est comme de l'eau.* || *N. c.* ᶜTou *(précédé de la racine indiquant l'espèce de liquide).* Dezhai ᶜtoue, *eau de sel.* Djie ᶜtou, *eau de fruits, de raisin, vin.* Yazh ᶜtoue, *eau de neige.* ᶜKonnᶜtoue, *eau de feu, eau de vie.*

Lire. *V. tr. et intr.* Édittlis kkayaᶜti, kkayasᶜti, kkayaneᶜlᶜti, kkayaᶜlᶜti. *Pas.*,kkayaǫeᶜti, kkayaǫiᶜlᶜti. *Fut.*, kkayaǫwaᶜti, kkayaǫwasᶜti. Nouᶜa édittlis kkayawounᶜlᶜti, *lis-nous.* || Edittlis nettin, *regarder un livre (s. entendu, en lisant)*, nes″in, ninᶜl″in, neᶜl″in, nil″in, nouᶜl″in, dahèyeneᶜl″in. *Pas.*, néǫettin, néǫiᶜl″in, néǫinᶜl″in, yenéǫinᶜl″in. *Fut.*, neǫwattin, neǫwas″in, neǫwounᶜl″in. Edittlis neᶜl″in kkenazher, beǫadarinda illé, *il est occupé à lire, laisse-le tranquille.*

Lis. *D'étang (nuphar lutea).* Tsanandlare-inttanen, *feuille du castor.*

Liséré. *N. c.* Ttla″i hinkkèzhè ᶜaedshi, *ruban étroit qui descend le long du pantalon.* || *Merret des Canadiens.* You-kké-natti, *dont on orne les habits.* Dshaᶜl kka hokké nazhetti.

Lisible. *Adj.* Bekkayaᶜti houdenni, *facile à lire.*

Lisière. *N. c.* You hinkkèzhè, *ou bien encore* you bekkésintssenn beǫǫansintssenn, *bord d'une pièce d'étoffe dans le sens de sa longueur.* || *Lisière d'un bois,* tssèli kkabanǫè. || *D'un champ,* nihoneᶜlché kkabanǫè.

Lisse. *Adj.* Ttassi dèzour. Ttassi dèger. ᶜLetles lantte oyin, *qui est comme enduit de graisse.*

Lisser. Dèzour al″in. Dèzour asla,

je l'ai lissé. || *Une pierre, du marbre, du fer.* Hekkas, heskkas. — *Ibid.*, bekkenaakkas, bekkenaaskkas, bekkenainkkas, yekkenaakkas. *Pas.*, bekkenaekkas, bekkenaϱikkas. *Fut.*, bekkenaoukkas, bekkenaouskkas. O^c^tiyé bekkenaϱinkkas kwalantte, *tu l'as très bien lissé.* || *Vz.* LIMER

Lisses. *N. c. Bandes de fer sous un traîneau*, bezh-tchennen ttlaϱè shellai. || *Mettre des lisses, vz.* METTRE.

Liste. *N. c. De marchandises*, you dittlisse. || *De noms*, tta adatsoulyé déninzi dittlissé.

Lit. *N. c.* E^c^téϱé-tchennen. || *Lit de plumes*, étéϱé zhezh. || *Lit d'un lac*, ^c^ten-hontthi-ttlaϱè. || *Lit d'une rivière*, dès nennen. || *Faire le lit, vz.* FAIRE.

Litanie. *N. c. De la Sainte Vierge.* Degaye Mari ttahoneltte binzi deltthe^c^li, betta ya^c^ti, *prières adressées à la Sainte Vierge en énumérant ses noms, ses attributs.* || *Des Saints*, déné dégayé houdzihou be^c^ayaϱel^c^ti^c^l, *invocations adressées aux saints, en prononçant leur nom.*

Litière. *N. c.* Ttlo^c^ nidendzai bekké tsse^c^tin ; *pl.* tsse^c^tez, *lit de paille ou de foin.* || *Pour les animaux*, ttlo^c^ ^c^tinttchyanaddé yekke she^c^l-^c^tezi ^c^a. || *Faire de la litière aux animaux*, ^c^tinttchyanaddé ^c^teϱe ttlo^c^ nidendzai.

Littéral, e. *Sens.* Tta ahoddou tta hinnideddi walli, *sens qu'une parole présente naturellement, d'elle-même.*

Littoral. *N. c. Bords d'un lac, de la mer.* ^c^Ta da, *les lèvres d'un lac.* ^c^Ta da nahorzh″ae. ^c^Ta ga. ^c^Tan banϱè. || *Littoral d'une rivière*, dès ga. Dès daϱè.

Liturgie. *N. c.* Ya^c^ti kon-en, hoϱadè e^c^le-na-la-tssouϱelyi, tthi hoϱadè e^c^lè-etssenn-na-chouzezhi ^c^a, houba dettlissé, *perscriptions pour assurer l'uniformité des cérémonies, des prières et des chants à l'église.*

Livide. *Adj. Être ou devenir.* Dézittlis, dénesttlis, déninttlis, deninttlis.— Dézitleϱ, dénestleϱ, dénintleϱ, dénitleϱ. Yekkozh dadiltchou itta, déninttlis, *ou* dénitleϱ oyin, *quelqu'un le prit à la gorge, et il devint livide.* || *Livide, pâle.* Déné-na-^c^tanegez. Bena^c^tanegez oyin, *il est pâle, n'a pas une goutte de sang dans le visage.*

Livre. *N. c.* Édittlis. || *Livre de prières*, ya^c^ti dittlissé.

Livrer. *V. tr.* Déninttlaϱ-ouneddi, binttlaϱ-ounesni, binttlaϱ-ouninni, yinttlaϱ-ounenni, binttlaϱ-ouniddi, binttlaϱ-ounouhni. *Pas.*, binttlaouneddi, binttlaouneϱinni. *Fut.*, binttla-ounouddi^c^l, binttla-ounousni^c^l. Ttassi séϱaoudéninzi ttinni, sinttlaϱ-ouninni de kolou, ^c^an^c^l-tte illé, *tu ne ferais pas mal de me livrer ce que tu m'as promis.* || *Vz.* FOURNIR.

Livrer (se). *Quelque chose mutuellement les uns aux autres.* E^c^linttlaϱè-ouzeddi, e^c^linttlaϱè-ouniddi, e^c^linttlaϱè-ounouhdi, e^c^linttla-hèyouneddi. *Pas.*, e^c^linttlaϱè-ouzeddi ϱinlé. *Le reste, comme au prés. avec* nin *ou* ϱinlé. *Fut.*, e^c^linttlaϱè-ouzouddi^c^l, e^c^linttlaϱè-ounewouddi^c^l, e^c^linttlaϱè-ounewouhdi^c^l.

Lobe. *De l'oreille*, edza la. || *Des poumons*, edzè dizhè kkezh, *un poumon.* || *Du foie*, ezhet kkezh.

Local, e. *Adj. Dans le lieu même*, eyet inttin, eyet oyin. *Les autorités locales*, eyet tta kkaholdé. || *Mémoire locale.* Tta hekke nahorzh″ae, tta nih hottin henahonnihi, *se rappeler les dispositions des lieux, les accidents de terrain.*

Locataire. *N. c.* Tsamba na yé beϱa-

na-hottan, *à qui l'on a prêté une maison pour un certain prix.*

Loche. *Poisson.* Dshin-^{c}tèli, *qui a la tête large (de* ne^{c}tel, *large).*

Locomotive. *N. c.* ^{c}Konn bezhtchennen ǫellou^{c}li, *qui met en mouvement les wagons d'un train.*

Loge. *N. c. Tente conique des sauvages.* Nibalè. Yé. Kon-en. Yé hollan, *ou* kon-en hollan, *il y a beaucoup de loges, il y a un gros camp.* Nibalè yaǫè, *dans la loge.* || *De jonglerie, de sorcier,* chounsh. || *Loge double, abris formés, improvisés de chaque côté du feu,* édéherzh″ae. || *Loge en mousse (en usage dans les steppes),* ttha^{c}l kon-en. || *Loge en branches de sapin,* ell-yé, *ou* daédshe^{c}li. || *Loge de castor,* tsa ^{c}kinen. || *Premières loges ou tentes d'un village,* tta tssounkkèzhè kon-en yé horzhlai. — *Les plus éloignées,* tta ekkeǫǫansin kon-en yé horzhlai. || *Dernières loges, tentes, maisons,* nandé niyéhodenillai. — Tta ekkèǫansin kon-en. Ekkèǫansin kon-en.

Loger. *V. intr.* Yé hoyaǫè natssèzher. Dyan nassher, *je loge ici. Vz.* DEMEURER. || *V. tr.* Dene ^{c}an-yedatssinl^{c}ti, *admettre chez soi ;* ^{c}an-ye-danes^{c}ti, ^{c}an-yé-danin^{c}l^{c}ti, ^{c}an-ye-dayi^{c}l^{c}ti, ^{c}an-yé-danil^{c}ti. *Pas.*, ^{c}an-ye-datssenl^{c}tin, ^{c}an-yedani^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ^{c}an-yé-datssoul-^{c}te^{c}l. ^{c}An-ye-daǫwas^{c}te^{c}l. — *Pour peu de temps,* e^{c}laotsèlè ^{c}an-dénéyédatssel^{c}ti, yédanes^{c}ti. *Pas.*, ^{c}andéné-yédatssenl^{c}tin, yédani^{c}l^{c}tin. *Fut.*, yedatssoul^{c}te^{c}l, yedaǫwas-^{c}te^{c}l. — *Ou mieux* i^{c}laǫe ^{c}tezhekke ^{c}tai yinsin tsse^{c}tin adénel″in. I^{c}laǫe ^{c}tezhekke yinsin she^{c}tin asla, *je l'ai logé une nuit.*

Logique. *Adj.* E^{c}ltthi dénedzhenin. Ya^{c}ti e^{c}ltthi dénedzhenin, *parole droite, bien ordonnée.*

Logis. *Soit loge, soit maison ; vz. ces mots.*

Loi. *N. c.* Ttassi nehnenkke, hoǫadè e^{c}lbazin e^{c}ltthi hodénéhwadzhin ya^{c}ti deyedi, *dans un pays, parole ferme réglant les rapports entre citoyens.*

Loin. Nizha. Déhèzha. — ^{c}Tou kké déhèzha, *sur le lac il y a long à parcourir.* — Nizha intcho, *il y a loin.* || *Assez loin, passablement loin,* soǫa ani^{c}lsha. || *De loin en loin, de distance en distance, de temps en temps,* soǫa o^{c}ta de^{c}lshai. || *Il y a cette distance,* ekwani^{c}lsha. || *Loin d'ici,* dyan hotssin hoǫa dénizha. || *Loin de,* otssin nizha. || *Loin d'une rive à l'autre,* nadéninzha. || *Loin dans l'avenir,* yennazhè sha. || *Loin de la vue,* déné nattchya. *Va loin de ma vue,* senattchyazin wounlè. || *Au loin.* Soǫa ani^{c}lsha. Soǫa ani^{c}lshahé. Soǫa adelzhaa. *Il demeure au loin.* Soǫa ani^{c}lsha nazher, *ou* soǫa ani^{c}lshaë tssen ǫenlin. — Hozhaǫe hotssenn, *pour* nizha hotssenn, *au loin.* || *De loin en loin, distance.* O^{c}ta dèzha. O^{c}ta zhèzha. Ekwosin an^{c}lkkè, o^{c}tazhèzha oyon, ^{c}tou ^{c}adahorzh″a si, *par là on ne trouve de l'eau que de loin en loin.* — *Espace, de loin en loin,* an^{c}lkke o^{c}tadezha. An^{c}lkkè, o^{c}tadèzha oyon, seǫan kon ^{c}ta naneddai ahottin, *ce n'est donc que de loin en loin que tu viens me voir.* || **Pas loin.** *Loc. adv.* nizha illé. || *Aller au loin, vz.* ALLER. || *Arriver de loin, vz.* ARRIVER. || *Être loin de quelqu'un.* Déné tssenn nizha natssèzher, nassher. E^{c}ltssenn nizha nahidzher, *nous demeurons loin l'un de l'autre. Vz.* DEMEURER. — *Ibid.*, déné ttchyazin nizha tssenn déné ǫenlin. Settchyazin nizhatssenn ǫenlin, *il demeure loin de moi.* — *Ibid.*, youddè illé, e^{c}l-

tssenn youddè ille nahiddé, *nous demeurons loin les uns des autres.*

Lointain. *N. c.* Youddè illé. Youdzenn illé. ᶜAni illé. ᶜAni illé naddé, *ils demeurent au loin, dans le lointain.*

Loisir. *N. c.* Kketssedzhenn, kkéesdzhenn, kkéindzhenn, kkeedzhenn. Kkeedzhenoun ϱes″in dé, *si je le voyais un peu à loisir.* Kkeesdzhenoun sehodeᶜl″an hounlin illé si, *je n'ai jamais de loisir.*

Lombes. *N. c.* Inttantssennen, *hanches.* Ekkayé, *fourche des jambes.*

Lombric. *N. c.* Tsanᶜl-gou, *ver intestinal.* ‖ Ye-tsanl-zeni, *ver de terre.*

Long, longue. *Adj.* Nennezh. Dinnezh. Ttloule nennezh, *longue corde.* Dzin dinnezh, *jour long.* ᶜTa dinnezh, *lac long; on dirait aussi :* ᶜtoukke déhèzha, *il y a loin sur le lac.*

Longer. *V. tr. A pied.* Ttassi ᶜga yeddiᶜl, ϱessaᶜl. *J'ai longé le bois,* tssèli ᶜga houzhiya. *Longeons la montagne,* chezh ᶜga ᶜtéwouddeᶜl. ‖ *En canot, un lac.* ᶜTa ᶜga tsseᶜkeᶜl; *pl.* tsseddeᶜl; ϱesᶜkeᶜl, ϱinᶜkeᶜl, ϱeᶜkeᶜl, ϱiᶜkeᶜl, ϱiddeᶜl. *Pas.,* ᶜta ᶜga tssourzhᶜkin; *pl.* tssourzhdel, houzhiᶜkin, houzhiddel. *Fut.,* tssouᶜkè, souddeᶜl, ᶜtousᶜkè, ᶜtewouddeᶜl. Dekkettlatssenn ᶜta ᶜga houzhiᶜkin oyin, *j'ai longé le lac d'un bout à l'autre.* ‖ *En canot, une rivière.* Dès ᶜtan banϱè tsseᶜkeᶜl. — *Ibid., à pied,* dès daϱè yeddiᶜli. Dès daϱè ᶜtéwounya, *longe la rivière à pied.* ‖ *Vz.* MARCHER.

Longe. *N. c.* Ttloule ᶜkaᶜlè, *corde de cuir plate.* Etthè-dshennen. Deldiᶜli tthè-dshennen, *longe de veau.*

Longitude. *N. c.* Sa yinsin tssakkéssin outcho, dazintssenn outchosi, ttaaniᶜlshae, ttassi otssenn, *la distance à un point, à un lieu quelconque, soit à l'Est, soit à l'Ouest.*

Longtemps. *Adv.* Sha. Shae. Tthiyou. Sha houwaslè illé, *je ne serai pas longtemps absent.* Tthiyou oslinou kkenaϱindé illé kolou, okkettla oulle otssenn daderzhkkann oyin lakou ! Yédariyé slini, *et voilà que pour un péché d'un instant, les démons brûlent éternellement !* ‖ **Pas longtemps.** *Loc. adv.* Sha ille. Tthi-you illé.

Longueur. *N. c.* Pinᶜlnezhi ; ᶜèϱinᶜlnezhi *(pour les objets)* ; niᶜlsha ; ᶜèniᶜlsha, *(pour le temps et les distances).* Tthi iᶜlaϱè ttloule diri ᶜeϱinᶜlnèzhi ᶜkayéniwounzhi, *ou* ᶜkanewounᶜta, *cherche une autre corde de la longueur de celle-ci.* Naᶜkè ᶜtounlou kolou, èᶜlèniᶜlsha oyin, *il y a deux chemins, mais ils sont de même longueur.* ‖ Deϱinᶜlnezh, *a la longueur voulue.* Deϱinᶜlnezh kontte, *elle a la longueur voulue.* ‖ Don adeϱinᶜlnezh, *a cette longueur, est de cette longueur.*

Longue-vue. *N. c.* Beyaϱè nizha yehettin.

Loquace. *Être...* Déné-zha hollan. Eddin ! Nezha hollan, *comme tu es loquace !* ‖ Yaouninᶜti, yaouniᶜlᶜti, yaouninᶜlᶜti, yaouninᶜlᶜti. Yaouninᶜlᶜti illou, eϱalaϱinna de kolou, ᶜanᶜlttè illé, *tu ne ferais pas mal de laisser là ta loquacité, et de travailler.* ‖ Ollan dazenné, ollan dadesné, dadinné, dadenné, dadiddé, dadouhné. Tta hotta ϱenna ϱan-na-yéniinzher illou, ollan dadinné kkenanezher oyin, *sans souci de tes moyens d'existence, tu ne songes qu'à donner libre cours à ta loquacité.*

Loque. *N. c.* Ottchyélè. ″Elè. You tchyélè. You zazé. Se youe tchyélè, *mes loques.* Louison ″èlè, *Louison la guenille.* ‖ *Être couvert de loques,* zè″el, des″el, din-

″el, dè″el, di″el, douh″el, hèdè″el, dade″el ; *ou bien* se^{c}l″ou^{c}l, ^{c}tes″ou^{c}l, ^{c}tin^{c}l″ou^{c}l, ^{c}te^{c}l″ou^{c}l, ^{c}til″ou^{c}l, ^{c}tou^{c}l″ou^{c}l, da^{c}te^{c}l″ou^{c}l.

Loquet. *N. c.* Betta yéoda^{c}ade^{c}tin, *ou* yéodade^{c}tin, *avec quoi l'on ouvre ou l'on ferme une porte.*

Lorgner. *V. tr.* Beyaǫè in^{c}tettintta ttassi kkaone^{c}ta, *regarder quelque chose avec une lorgnette ; ou bien* beyaǫè in^{c}tettin yaǫè ttassi kkaone^{c}ta. Beyaǫè in^{c}tettin yaǫè yoǫwè neǫwas″in, *je veux regarder, fixer ce point avec la lorgnette.* ‖ *Avoir des vues sur... Vz.* ASPIRER, PRÉTENDRE.

Lorgnon. *N. c.* Ezerzhkkezh ho^{c}a na-kké-ze^{c}l″an, *lentille de verre faisant office de lunette.*

Lors. *Adv. Vz.* ALORS. ‖ *Dès lors, dès ce moment.* Èyet otssin. ‖ *Depuis lors, depuis ce temps-là.* Ekouhou hotssin. ‖ *Pour lors, en ce temps-là.* Ekouhou. *Vz.* ALORS. ‖ *Lors de son mariage.* Tta ^{c}anindya ttinni, ekouhou.

Lorsque. *Conj.* Ttaho. De.Waléssi. *Lorsque tu seras grand,* nintcha edya de. *Lorsque tu voudras partir, tu me le diras,* ttaho ^{c}toussa yéninzhenn waléssi, ekwase^{c}lewounni. *Lorsqu'on est mort,* ^{c}léǫazinzhet de, *ou* ^{c}léǫazinzhet ttlanǫè. *Lorsque je reviendrai,* ″an^{c}tesdya dé.

Losange. *N. c.* Nattazhou, nazhetssenn ^{c}terzh″a oiazé, *sorte de carré déformé et posé de biais.*

Louange. *A Dieu,* Niho^{c}ltsini beyahowe^{c}ti. ‖ *Louange s'adressant aux hommes,* dénéǫa-sandelyé.

Louche. *Adj.* Dénennaǫè dègezh. Na-s-gezhe. Bennaǫè degezh, *il est louche.*

Loucher. *V. intr.* Dénennaǫè degezh. Na-s-gezhe. Dénennaǫè e^{c}ltthi shella illé, *yeux mal placés, qui n'ont pas la même direction.* ‖ *Regarder quelqu'un de travers.* Déné nelgezh, nesgezh, nin^{c}lgezh, ne^{c}lgezh.— Senin^{c}lgezh illé kolou, *ne me regarde donc pas ainsi de travers.*

Loucheux. *Tribu indienne.* Dèǫézhi.

Louer. *Dieu.* Niho^{c}ltsini beyahowe^{c}ti, beyaǫes^{c}ti, beyaǫin^{c}l^{c}ti, yeyaǫel^{c}ti, beyaǫil^{c}ti.*Pas., le prés. avec* ǫinlé. *Fut.,* beyahowou^{c}ti, beyaǫous^{c}ti, beyaǫoun^{c}l^{c}ti. ‖ *Habit.* Niho^{c}ltsini bedatsseǫelyi, bedaǫesyi, bedaǫinlyi, yedaǫelyi. *Pas., le prés. avec* ǫinlé. *Fut.,* bedatsseǫoulyi, bedaǫousyi, bedaǫounlyi. Niho^{c}ltsini bedaǫinlyi oyin,*ne cesse de louer Dieu.*‖*Habit.* Niho^{c}ltsini bedatsselǫan, bedashesǫann, bedashinlǫann, yeda^{c}lǫann, bedashilǫann. *Pas.,* bedatsseǫelǫan, bedaǫesǫann, bedaǫinlǫann. *Fut.,* bedatssoulǫann, bedawasǫann, bedawounlǫann. Niho^{c}ltsini bedaǫou^{c}lǫann, eyet oyin nou^{c}a hoderzh″an ttontte si, *louez Dieu sans cesse ; vous n'avez pas d'autre affaire en ce monde.* ‖ *Louer une personne.* Déné-ǫa-san-delyé, be-ǫa-san-déneslé. *Pas. éloigné,* be-ǫa-san-deǫelyé,be-ǫa-san-deǫeslé. *Pas. récent,* be-ǫa-san-dehlya, be-ǫa-san-dénilla. *Fut.,* be-ǫa-san-doulye^{c}l, be-ǫa-san-dousle^{c}l.— Yè^{c}è beǫasandéninlé illé, *tu le loues sans rime ni raison. Vz.* FLATTER. ‖ *Une chose, la trouver de son goût.* Ttassi be-son-dettin, be-son-deǫes″in, be-son-deǫin″in, *ou* be-son-dezhin″in, ye-son-dè″in, be-son-deǫittin, be-son-douh″in. *Pas.,* be-son-deǫettin, be-son-deǫi″in. *Fut.,* be-son-douttin, be-son-dous″in. Be-son-dezhin″in illé ahottin, *tu ne le trouves donc pas de ton goût ? Tu n'en dis pas grand'chose.*‖*Prêter pour un certain prix.* Tsamba na ttassi déné-

ǫa-nahottai, *ou* ttassi déné-ǫa-nahouneddi. Sesonla onerzhnan édittlis iazé na yé beǫa-na-o-zhi″an, *je lui ai loué la maison pour cinquante piastres. Vz.* PRÊTER.

Loueur, loueuse. *N. c.* Ttassi déné-ǫan-na-ounenni dénen. *Loueur de voitures*, bezh-tchennen dénéǫan-nallé dénen.

Louis. *N. c.* Tsamba-tcho^c.

Loup. *N. c.* Nounnié. || Nounnié tcho^c, *gros loup.* || Nounnié tsèlè, *loup de petite espèce.*

Loup-cervier. *Lynx*, tchizé.

Loupe. Déné ^{c}èèdin^{c}l^{c}tan. || *Loupe au-dessus*, ou *à côté de l'œil*, nadyin-ou^{c}l^{c}tanen. || *Loupe sur le cou*, déné kkozh ^{c}èdin^{c}l^{c}tan. || *Vz.* GOITRE.

Loup-garou. Nounnié kkéssin dzérelgwi dénen.

Lourd, e. *Adj. Choses.* Neddazh. Houndazh. || *Personne.* Tssindazh, nesdazh, nindazh, neddazh, niddazh. *Pas.*, tsseǫindazh, ǫiddazh, ǫindazh. *Fut.*, tssouddazh, wasdazh.

Lourdaud, e. *N. c.* Binni bettchyanin″a illé dénen, *un homme sans imagination, un sot.*

Lourdeur. *N. c. D'une chose.* Tta aǫin^{c}ldazhi. || *Personne.* Tta atsséǫin^{c}ldazhi. *Ma lourdeur, mon poids*, tta aǫi^{c}ldazhi.

Loutre. *N. c.* Nambié, *le nageur.*

Louve. *N. c.* Nounnié detssiy.

Louveteau. *N. c.* Nounnié iazé.

Louvoyer. *V. intr.* Dzede hounelkkin, houneskkin, hounin^{c}lkkin, houne^{c}lkkin. *Pas.*, houneǫelkkin, houneǫeskkin, houneǫin^{c}lkkin. *Fut.*, houneǫwalkkin, houneǫwaskkin. Nou ^{c}ede^{c}ltssi kolou, dyan dewoultthi sanan, dzede hounewoulkkin, *quoique nous ayons vent debout, ne restons pas ici, marchons plutôt en louvoyant. Vz.* BOULINER.

Loyer. *N. c.* Yé déné ǫan nahottan na ttaneltte naǫennihi, *le prix de louage d'une maison.*

Lubricité. *N. c.* Édéoridlé ^{c}è da^{c}kai. Edlèlè tssenn déné tssoun^{c}tounn lantté. Edéoridlé tssenn déné ^{c}èdin^{c}lshiy, *pente vers l'impureté.*

Lubrique. *Vz.* IMPUDIQUE.

Lucarne. *N. c.* ^{c}Tin-dza-o-dénindin oiazé, *petite ouverture pour éclairer un peu.* ^{c}Lin-tcho^c kon-en ^{c}tindza-o-dénindin oiaze ahwalne, *qu'on fasse une petite lucarne à l'étable.*

Lucide. *Esprit.* Deninni ba tssehonerzh″an lahontte oyin; *ou bien* déné ^{c}a zinzin lahontte oyin, *l'esprit voit juste, parce que tout est clair pour cela.* || *Vz.* CLAIR.

Lucifer. *N. pr.* Be″indien, *porte-lumière.* || Yedariye slini nèzhè, *le chef des démons.*

Lucratif, ive. *Adj.* Hotta hoddézelnihi. Hotta hodéni^{c}lnan konttè, kkani eǫalaǫinna, *je viens de faire un travail lucratif.*

Luette. *N. c.* Dene-kkass-datlouyé. Se kkass-datlouyé, *ma luette.*

Lueur. *N. c.* ^{c}Odindin oiazé, *faible clarté.* || *Lueur des étoiles*, dshenn ni hodindin oiazé. || *Lueur du feu*, ^{c}konn ni, *ou* ^{c}konn tta ^{c}èindin oiazé. || ^{c}Odindin tcho^c ille itta, shoun bin^{c}kanes^{c}ta, *comme on n'y voyait guère, je n'ai pas pu le trouver.*

Lui. *Pr. p.* Eddini. || *Lui-même*, eddini ^{c}adè. Eddini ^{c}adè seǫan nawaya, *que lui-même vienne me voir.*

Luisant, e. *En parlant d'une arme.* Kkaǫerzhler lanttè; *on dirait aussi* bèsaller. || Gou iaze bèsaddezh, *ver luisant.* || *Vz.* BRILLER.

Lumbago. *N. c.* Déné nennen eya, *mal de dos.* || Dén-inǫanǫè eya, *mal de reins.*

Lumière. *N. c.* Indin. ^{c}Èindin, *ou* ^{c}è″indin (*au possessif*, ^{c}è″indien). Sa ^{c}è″indien, *lumière du soleil.*

Lumière de la lune, ^{c}tettleǫe zaa bè″indien, *ou* tssèǫeldezh. || *Faire lumière*, *vz.* FAIRE. || *Donner de la lumière*, *vz.* DONNER.

Lumignon. *N. c.* Ekkaderzhkkani ǫa déherzhkkain hoiaze, *un petit bout de chandelle.*

Lumineux, euse. *Adj.* Bèsaddezh. Gou iazé bèsaddezh, *ver lumineux, luisant.*

Lunatique. *N.c.* ^{c}Téttlèǫè zaa yeoudenin^{c}l″a, *qui est mené, gouverné par la lune.* || ^{c}Téttlèǫè zaa yéhodelzhi, *que la lune fait tomber malade, à qui elle cause des crises.*

Lundi. *N. c.* Dzinkké dé, *ou* yédariyé dzinekké dé, *jour qui suit le dimanche.*

Lune. *N. c.* ^{c}Téttlèǫè zae, *ou* zaa. E^{c}ldzi. E^{c}ldzi-ni. E^{c}ldzi-ni ǫade, *au clair de la lune.* E^{c}ldzi dèzhenn itta houdelyan ttchyaenni ^{c}a, *comme il y a beau clair de lune, il est agréable de voyager.*

Lunettes. *N. c.* Nakkédi, *mais plus ordinairement* nakke-tssehlya, *que l'on met sur les yeux.* (Na, *les yeux;* kké, *dessus;* tssehlya, *que l'on met, qui se tient*).

Lustrer. *V. tr. Une étoffe*, you deldizh al″in. You deldizh aǫwoulne, *lustrons l'étoffe.* || *Du fer, un objet quelconque.* Deldizh, *ou* bèsallerou al″in. Bèsallerou asla konttè, *je l'ai lustré.*

Lutter. *Contre quelqu'un.* Déné nadda^{c}, nasna^{c}, nanenna^{c}, nayenna^{c}, naidda^{c}. *Pas.*, nahda^{c}, nazhinna^{c}, nazhinna^{c}, nayerzhna^{c}. *Fut.*, naǫwadda^{c}, naǫwasna^{c}. Déné nanenna^{c} ahottin, *il paraît que tu luttes.* || *Corps à corps (mutuel).* Na-è^{c}lè-tssedda^{c}, na-e^{c}l-idda^{c}, na-e^{c}l-ouhda^{c}, na-è^{c}lè-hedda^{c}. *Pas.*, na-e^{c}le-tssehda^{c}, na-e^{c}l-idda^{c}. *Fut.*, na-e^{c}le-tssoudda^{c}, na-e^{c}le-woudda^{c}. Nae^{c}louhda^{c} ille kolou, eǫalaǫouhna, *cessez cette lutte, et travaillez.* — *Ibid.*, e^{c}lna e^{c}lkkenatssedzher, e^{c}lkkenahidzher, e^{c}lkkénaouhdzher, e^{c}lkkenahedzher. *Pas.*, e^{c}lna e^{c}lkkenatsseǫedzher, e^{c}lkkenaǫidzher. *Fut.*, e^{c}lkkenatssoudzher. E^{c}lkkenawoudzher, *luttons corps à corps.* || *Chercher à se plumer, à obtenir avantage l'un sur l'autre, au jeu, dans un concours, dans le commerce, etc.* E^{c}lna e^{c}l-^{c}an-so-nelni, e^{c}l-^{c}an-o-nilni, e^{c}l-^{c}an-o-nou^{c}lni. *Pas.*, e^{c}lna e^{c}l-^{c}an-so-ne^{c}lnan, e^{c}l-^{c}an-o-nezhilnan. *Fut.*, e^{c}lna e^{c}l-^{c}an-so-noulne^{c}l, e^{c}l-^{c}n-o-newoulne^{c}l. Beǫa-o-ni^{c}lnan, koutta, *je l'ai passablement plumé.* Shoun e^{c}l^{c}an-o-nezhilnan oyin, *nous n'avons pas pu réussir à nous plumer; nous n'avons perdu ni l'un ni l'autre.*

Luxe. *N. c. Des habits*, soun. Soun youè, *habits de luxe.* Soun youè yin ba nahoutset, *elle n'a d'attrait que pour la toilette.* || *De table.* Tta beǫan chetsselyé, ^{c}le^{c}kann yin ^{c}kaouninzhenoun, tthi tta beye chetsselyé, nezon yin ^{c}kaouninzhenin, *profusion de mets recherchés et de riches vaisselles.*

Luxer (se). Dene tthennen e^{c}l^{c}anshanin ni-tchè-ǫenl^{c}ker, *un os qui se déboîte.* Sintchennen tthennen e^{c}l^{c}an shanin ni-tchè-ǫenl^{c}ker, *je me suis luxé le bras.*

Luxuriant, e. *Adj. Végétation*, dé″anzé ^{c}aone^{c}lchi, *tout pousse avec surabondance.*

Luxurieux, euse. *Vz.* IMPUDIQUE.

Lycoperdon. *(Vesse de loup).* Dadsan-tsiyé, *vermillon du corbeau.*

Lycopode. Dshè kkèzhè tssou tchoǫè, *sapin des crevasses, (ce nom est évidemment ironique).*

Lynx. Tchize, *chat sauvage.*

M

Macadam. *N. c.* Dshè naǫelyeli ᶜtounloukke, tta beyé daodin″ai, nilyé hoᶜa, *cailloux concassés, pour empierrer les chemins, à mesure qu'ils se défoncent.*

Macadamiser. Dshè naǫelyeli tᶜounloukké tta beyé daodin″ai nilyé, *étendre des cailloux sur les chemins, aux endroits où ils sont défoncés.* ‖ *Une route neuve*, dshètta ᶜtounlou hoᶜlé, *paver une route de pierres, de cailloux.* Dshètta ᶜtounlou woultsi, *macadamisons la route.*

Macérer. *Son corps*, *vz.* FAIRE *pénitence.*

Mâcher. *V. tr.* Ettaᶜl, es″aᶜl, in″aᶜl, è″aᶜl, ittaᶜl, ouh″aᶜl, èhè″aᶜl. *Pas.*, eǫettal, eǫes″al, eǫin″al. *Fut.*, outtaᶜl, ous″aᶜl. *Il le mâche*, yè″aᶜl. *Il l'a mâché*, yeǫin″al. ‖ Edettaᶜl, edes″aᶜl, edin″aᶜl. *Pas.*, édéǫettal, édéǫes″al. *Fut.*, edouttaᶜl, edous″aᶜl. Dzè edettaᶜl, *mâcher de la gomme.* Seǫwou oullé itta, sa edin″aᶜl, *ou* sa naedin″aᶜl, *comme je n'ai plus de dents, mâche pour moi.* — Helᶜker oyin, *il mange sans mâcher.* ‖ Naedettaᶜl, naedes″aᶜl. *Pas.*, naedeǫettal, naedeǫi″al. *Fut.*, naedouttaᶜl, naedous″aᶜl.

Machine. Éǫalaǫeddaiᶜa bettaoderzh″a nèzhè, *quelque chose de très utile pour le travail, pour l'industrie.*

Mâchoire. *N. c.* Eyetthennen. Déné yetthennen, *mâchoire humaine.* Seyetthennen, *ma mâchoire.* Denniy be yetthennen, *mâchoire d'orignal.*

Machinal, e. Nayénishezher ille ttou adya intcho, *son acte a été purement machinal.* Edénanᶜtanǫè astya intcho, *je l'ai fait machinalement.*

Machinalement. *Adv.* Nayénihouzhi ille ttou, *sans réflexion.* ‖ Edenanᶜtanǫe, *sans s'en apercevoir.*

Mâchonner. *Mâcher lentement, avec peine*, chè-selnai, chè-ᶜtesnai, chè-ᶜtinlnai, chè-ᶜtelnai, chè-ᶜtilnai, chè-ᶜtouᶜlnai, chè-hè-ᶜtelnai. *Pas.*, chè-seǫelnai, chè-ᶜteǫesnai. *Fut.*, chè-soulnai, chè-ᶜtousnai. Chè-ᶜtinlnai ahottin, setsiyé, *vous paraissez, grand-père, mâcher difficilement.* ‖ Déné yetthennen ᶜtelnai, *la mâchoire fonctionne difficilement.* Seyetthennen ᶜtelnai itta, *je mâchonne comme je peux.*

Mâchurer. *V. tr.* Ttassi dilzin, dessin, dinᶜlsin, yediᶜlsin, deǫilzin, douᶜlsin, hèyediᶜlsin. *Pas.*, dilzinn, diᶜlsinn, dinᶜlsinn, yediᶜlsinn, deǫilzinn, douᶜlsinn, hèyediᶜlsinn. *Fut.*, doulzin, doussin, dewounᶜlsin. Diri seǫan dewounᶜlsin sanan, *ne me mâchure pas ceci.*

Maçon. *N. c.* Dshè yé heᶜltsi dénen, *qui fait des maisons en pierres.*

Maçonner. *V. tr.* Dshè yé hoᶜlé, hestsi. *Les murs sont déjà maçonnés*, dshè tta kkaldanen yé hoziré horzhlin.

Macreuse. *Canard noir.* ᶜToulzin *(noir comme l'eau, couleur d'eau).* *Trois espèces :* ᶜtoulzin tchoᶜ, *grosse espèce.* ᶜToulzin esyel-aze *(court-petit), moyenne espèce.* ᶜToulzin tsoǫ-aze *(un peu ramas-*

sé, trapu), petite espèce. Shè-yoǫè *(cou velouté), autre espèce.*

Maculer. *V. tr.* Ttassi nezon ille dekke dahil^{c}tazh. *(Au prés. l'on fait l'a long dans* ^{c}tazh ; *au passé, on le fait bref).* Nédittlis ^{c}kalè orelyon ttassi nezon ille bekkédahil^{c}tazh, *on a maculé tous tes papiers.*

Madrier. *N. c.* Dedchenn ^{c}kalè de-^{c}tan, *planche épaisse.*

Magasin. *N. c.* Naǫenni kon-en, *maison où l'on vend.*

Magicien, enne. *N. c.* Inkkanzé dénen, *homme-ombre.*

Magie. *N. c.* In^{c}tettin, *prétention de lire dans l'avenir.* Inkkanze, *ombre.*

Magnanime. *Adj.* A^{c}è danettin dénen. Soun daounettin dénen. Besanyéninzhenen dintchai ^{c}e^{c}l, tssenn yénintta illou, tta soun-daounettin ttantte, *généreux pour tous, et insouciant de lui-même, c'est vraiment un homme magnanime.*

Magnétiser. *V. tr. Endormir.* Déné ninendla^{c}l, ninenesla^{c}l, ninenin^{c}la^{c}l, niyenen^{c}la^{c}l, ninenidla^{c}l, ninenou^{c}la^{c}l, nihèyenen^{c}la^{c}l. *Pas.*, ninendlal, nineni^{c}lal. *Fut.*, ninoudla^{c}l, ninousla^{c}l. Nisenewoun-^{c}la^{c}l sanan, *ne m'endors pas, ne me magnétise pas.*

Magnifique. *Adj.* A^{c}ehonettin. ^{c}È-ènattin. Bèènattin. Kou diri ya^{c}ti kon-en bèènattin lan ! *Quelle magnifique église !* Kou diri ^{c}ayéhodéǫinlai ^{c}èènattin kou ! *Quelle ville magnifique !*

Mai. *N. c.* Eǫǫézé zaa, *mois des œufs, de la ponte.* || *Mai-de-joie.* Beǫa-^{c}la-^{c}tedshe^{c}li, *arbre ébranché.*

Maigre. *Adj.* Déné ^{c}eoun^{c}tèzhet. Beoun^{c}tèzhet, *il est amaigri.* Déné dshenn oullé, *n'avoir plus de chair.* Bedshenn oullé, *il n'a plus de chair.* || Tssègann, shesgann, shin^{c}lgann, bègann. Ekou bègann lan ! *Qu'il est maigre !* || *Extrêmement.* Etssinnazhè benazolsas lanttè, *ou* laadya, *à la fin il est tout réduit, comme tout usé.* Etssinnazhè tthenn oyin hèshellin, *il n'a plus que les os.* Etssinnazhè tthenn oyinin you″an naǫin^{c}kezh laadya, *n'ayant plus que les os, on dirait que ces os vont se détacher et tomber.* Tthenn baye dshoǫe heshellin oyin, *il n'a plus que la peau jaune collée aux os.* || *A force de ne pouvoir manger,* déné dandettin. Sedandettin, *je suis devenu maigre, ne pouvant manger.* Bedandouttin, *ou* bedandettin, *il est devenu maigre, faute de pouvoir manger.* || *(En parlant de viande).* Yedlar, *viande sans suc, sans saveur.* — Yelǫin, *a quelque peu de moelle.* — Bettouze hounlin, *a de la chair collée à la peau (en parlant d'un animal tué à la chasse).* Diri ^{c}a bettouze hounlin ikkessin ! *Cette outarde n'a pas tout à fait rien que la peau.*

Maigrir. *V. intr.* Tssègann, ^{c}tigann, ^{c}tingann, ^{c}tègann, ^{c}tèzhigann, ^{c}touhgann, hè^{c}tègann, da^{c}tègann. ^{c}Tingann ikkéssi ! *Tu maigris.* || Déné dshenn kkéda″ounzin ǫè-zhe^{c}l. Bedshenn kkeda″ounzin ǫe-zhe^{c}l, *sa chair va en diminuant.* — Kkennazhè déné dshenn oulle, *à la fin n'avoir plus de chair.* Kkennazhè sedshenn oulle kou ! *A la fin, je n'ai plus de chair.*

Maille. *De filet,* chas, *(au possessif,* yazé). *Mailles d'un filet,* ^{c}tabi^{c}l beyazé. || *D'une chaîne,* tsantsan ttloule e^{c}l^{c}an nadelya. *Une maille s'est brisée,* tsantsanttloule e^{c}l^{c}an-nadelya, i^{c}laǫè naǫe^{c}te ikké !

Maillet. *N. c.* Dedchenn hoye^{c}l. Dedchenn hoye^{c}l tchennen.

Maillot. *N. c.* Ttha^{c}l zhezh, *l'enve-*

loppe de la mousse dans laquelle est enfermé l'enfant. || Beye-nel-tthoui.

Main. *N. c.* Dén-inla. Sinla, *ma main, ou mes mains.* Nan^{c}lni sokkézhétssin dén-inla, *main droite.* Intsin sokkézhétssin dén-inla, *main gauche.* Dén-inla ttaǫe, *revers de la main.* Dén-inttlaǫè, *la paume de la main.* || *Avoir les mains crevassées, engourdies, vz.* AVOIR. || *Battre des mains, vz.* BATTRE. || *Baisser les mains, vz.* BAISSER. || *Y mettre la main, vz.* METTRE. || *Mettre ses mains l'une dans l'autre, vz.* METTRE. || *Entre les mains.* Deninttlasin. Deninttlaǫè.

Main-d'œuvre. Dén-inlaǫè, *le travail de l'homme.*

Main-forte. *N. c.* Déné tssenhdi. Déné kkehdi. Setssennenni, *ou* sekkénenni, ^{c}léǫasinlzhet walli, *prête-moi main-forte, on va me tuer.*

Main-morte. *Biens de...* Youdzenn illé otssin e^{c}l^{c}a-da-tssehdzhenou, e^{c}lkkéda^{c}ka ^{c}leǫatssindeou, e^{c}lkkezedde^{c}l kolou, tta ttassi dénétssin houn^{c}lin naoǫwedda illéhou, an-^{c}laon hourzh''an oyin, *dans d'anciennes sociétés où les membres qui meurent, sont remplacés par d'autres, les biens demeurant inaliénables.*

Maintenant. *Adv.* Kkani. Douhon. Douhon tteddanen, *tout de suite.* Douhon inttou, *à présent même.*

Maint, e. *Maintes fois.* I^{c}la oyin illé, *pas rien qu'une fois.* — Ollan ; ollanen, *souvent.*

Maintenir. *V. tr. Pour empêcher de bouger, de tomber.* Hou^{c}tonn, hous^{c}tonn, houn^{c}tonn, you^{c}tonn, houwi^{c}tonn, houh^{c}tonn, dahèyou-^{c}tonn. *Pas.*, houwe^{c}tonn, houwi-^{c}tonn. *Fut.*, houwa^{c}tonn, houwas-^{c}tonn. O^{c}tiyé kolou houn^{c}tonn, *maintiens-le, tiens-le bien.* || *Tenir fixe.* Yé hotssadè tsantsanen benaoudénéǫeltsa^{c}, *ou* benaoudénéǫelzho^{c}, e^{c}lttchyazin oudel^{c}ti ttchya, *on a cloué ou fixé des équerres en fer, aux angles de la maison, pour empêcher l'écartement.* || *Son dire*, tta ahoddi kkennazhè ahoddi oyin. Tta addi kkennazhè addi oyin, *ce qu'il a dit, il persiste à le dire.* || Kkenazeddi ille, *ne pas se dédire.* Kkenadeddi illé, *il ne se dédit pas.*

Maire. *N. c.* Ttah okke dahorzhla hekkè, e^{c}leodelzhenn danlin hekkè, tta kkaholzher tssettin, *le chef d'un village, d'un groupe de citoyens.*

Mais. *Conj.* Kolou. Kwo^{c}l soun. Che-^{c}tin kolou, ǫantselou, *il mange, mais à peine.*

Maïs. *N. c.* Djie zhounzhè.

Maison. *N. c.* Yé. Kon-en. Yé e^{c}l-^{c}andshe^{c}li, *maison en bois bâtie en queue d'aronde. Maison en pierres*, dshè-yé. *J'ai une maison*, yé setssin. *Où est ta maison ?* Edlini nekon-en. *Il est dans sa maison*, bekon-en shedda. Ya^{c}ti kon-en, *maison de la prière, église.* || *Élever une maison, vz.* ÉLEVER. || *De maison en maison.* Kon ^{c}ta. Kon-^{c}ta nayeddi, *aller de maison en maison.* Kon^{c}ta honni dzedelyi, *colporter des nouvelles.*

Maître. *N. c.* Tta kkaholzher ; *ou encore* bekkaozheri, *celui à qui l'on obéit.* || *Être maître.* Kkasolzher, kkasoldé, kkahoszher, kkahounlzher, kkaholzher, kkahoulzher, kkahouldé. *Pas.*, kkasoǫelzher, kkaoǫeszher. *Fut.*, kkasoulzher, kkahouszher. Nou^{c}a kkahowounlzher, *sois notre maître.* || *Maître d'école.* Sékwi ^{c}aounel-^{c}tenin.

Maître-de-rêts, *ou gros fil pour monter les rêts.* Eban^{c}lttiy tcho^{c}. Eban^{c}lttiy tsèlè, *fil moins gros*

pour attacher le maître au filet. Inzhanǫe ttloule, *ce qui dépasse la longueur du filet.*

Maîtriser. *V. tr.* Ttassi beǫankkasolzher, beǫankkahoszher. *Pas.*, beǫankkasoǫelzher, beǫankkaozhessher. *Fut.*, beǫankkasoulzher, beǫankkahoussher. Ne ᶜlintchoǫe oᶜtiye beǫankkahounlzher lan ! *Comme tu maîtrises bien ton cheval !*

Maîtriser (se). Edou-zeᶜtonn, edou-desᶜtonn, edou-dinᶜtonn, edou-deᶜtonn. *Pas.*, edou-zeǫeᶜtonn, edou-deǫesᶜtonn. *Fut.*, edou-zewaᶜtonn, edou-dewasᶜtonn. Ba ehounilla honnèzhè kolou, edou-deᶜtonn ikkéla ! *Comme il sait se maîtriser au milieu de ces graves difficultés !*

Majesté. *N. c.* Ho″anze henlin. Ho″anze hounzon henlin. Hodelyon hotta hounzon antte.

Majeur, e. *Adj. La majeure partie d'entre nous*, dyan nahiddé ᶜtannizé ho″anze. ‖ Tta kkaholzher oiaze bepahounttai nihoninzher,na onerzhnan nazhetssenn iᶜlaǫe tchaǫazheᶜl beǫǫayé itta, *il a vingt et un ans et est devenu par là même majeur.*

Mal. *N. c. Moral.* Oslinou. Dza. ᶜTa. Saᶜlᶜta. ‖ *Douleur*, tsseltssai. Datssezhi. Eya hounin ᶜlè. *Le mal est très violent*, dadda onttlazhè hodénintssi. *Il a mal à la tête*, bedshi eya ; *aux yeux*, bennaǫè eya ; *dans les os*, tthenn eya ; *au cœur*, bedziye eya ; *au bras*, bintchennen eya ; *aux oreilles*, bedzinkkonen eya ; *aux dents*, beǫwou eya. *Il a le mal de neige*, nazhounshtta bennaǫè eya. ‖ *Le bien et le mal*, hounzontcho, oslinoutcho. ‖ *Les maux de la vie*, dyan nehnenkke ttanel‑tte déné ᶜa douyé. ‖ *Dire du mal de quelqu'un*, oslinou déné hèᶜaya‑ᶜti. ‖ *Il se fait du mal*, edoultsaᶜ kkenazher oyin. ‖ *Il a du mal à en finir*, ba houdenni ahouneddi illé. ‖ *Il va mal*, oᶜtiyé antte ille. ‖ *Ça va mal*, déné ᶜeᶜl douyé horzh″an. ‖ *Être mal avec quelqu'un*, ounelyaon déné ᶜeᶜl hounlin ille. ‖ *Il parle mal*, bezha hotsenen hounlin, *ou* hounelyaon shakke hoᶜl″an ille. ‖ *Il se trouve mal, sans connaissance*,déné ekkorilyale. ‖ **De mal en pis.** Kkennazhè douyè ; *ou bien encore* kke″anen douyè oyin. ‖ *Faire du mal à quelqu'un, vz.* FAIRE. ‖ *Le faire mal, vz.* FAIRE. ‖ *Avoir le mal d'enfant, vz.* AVOIR. ‖ *Le mal, le péché. Habit.*, oslinou. *Casuel*, oslini. Nahoᶜlshet slini, *pécheur.* ‖ Hodyéré, *contre les règles de la propreté, de l'art, et aussi de la morale.*

Mal. *Adv.* Tsinen. Tsinnidé. Nezon ille. Aᶜè ille. Eᶜltthi ille. Soǫa ille. Soǫa anedya ille, *tu n'as pas bien fait.* Aᶜèhou ǫenna ille, *il ne vit pas bien.* Tsinnidé konttè, *certes, c'est bien mal.*

Malade. *Être.* Eya hounlin, heslin, nenlin. *Pas.*, hoǫwinlè, ǫillè.*Fut.*, eya houllè, ǫwaslé. — *Ibid., continuellement.* Eya tssouninᶜlè, houniᶜlè, houninᶜlè, houninᶜlè, hounidlè, hounouᶜlè, hèouninᶜlè. ‖ Eya tssouninᶜlè, heneslè, heninᶜle, henenᶜle, *devenir malade.* ‖ Eya wounlè sanan, *prends garde d'être malade.* ‖ Eya henlin oyin, *il est toujours malade.* Kkennazhè eya henenᶜle oyin, *il devient de plus en plus malade.* ‖ *Faire tomber malade.* Déné ᶜèhodelzhi, beodenesshi, beodeninᶜlshi, yeodenᶜlshi. *Pas.*, beodenlzhet, beodeniᶜlshet. *Fut.*, beodoulzhi, beodousshi.Ho″anze eǫalaǫesna asinᶜlshenntta, seodéninᶜlshet lakou ! *A force de me surmener, voilà que tu m'as fait tomber malade !*

Maladie. *N. c.* Dadda. Edziᶜl. *La*

maladie s'en va, dadda edyin ^{c}teddezh, edyin ^{c}tezhi. *Pas.*, ^{c}tezhet. *La maladie s'en est allée*, dadda edyin ^{c}tehdouzh, *ou* edyin ^{c}tezhet. || *La dernière maladie*, tta nandè otssenn èya.

Maladif, ive. Eya hounin^{c}lè dénen. Ezhiye hounin^{c}lè, *ou* ^{c}leǫanzhi lantte oyin, *qui est toujours comme mourant.*

Maladroit, e. *Adj.* Ttchyè-houya, *ou* ttchyè-la-houya ; ttchyè-hoschia, ttchyè-la-hoschia ; ttchyèhoun^{c}lchia, ttchyè-la-houn^{c}lchia ; ttchyè-houn^{c}lchia, ttchyè-la-houn^{c}lchia, ttchyè-howilya, ttchyè-la-howilya ; ttchyè hou^{c}lchia, ttchyè-la-hou^{c}lchia ; ttchyè-da-houn^{c}lchia. Ttchyè-houn^{c}lchia slini ! *Affreux maladroit !*

Malandre. *N. c.* ^{c}Lin-tcho^{c} dza gwor he^{c}l^{c}ta^{c}l, *crevasse au genou d'un cheval.* Dedchenn beǫa dshou deǫin^{c}ldyet, *nœud pourri dans du bois.*

Malchance. Déné ^{c}a soǫa hodenltthir illé, *la chance ne pas arriver à quelqu'un.* Déné ^{c}a ttasson ahottin illé.

Malchanceux, euse. Sa soǫa hodoultthir houllè ille ikkéssin ! *Je n'aurai donc jamais de chance ?* Na ttasson ahottin illé itta ousan ? *Serais-tu donc malchanceux ?*

Mâle. *N. c. Pour certains quadrupèdes*, deyèzhi ; *pour les autres*, yanen. ^{c}Lin tcho^{c} deyèzhi, *étalon.* Denniy yanen, *orignal mâle.* || *Pour les oiseaux*, nèzhè. ^{c}Ah nèzhè, *outarde mâle.* || *Pour le poisson*, dettlèzi, *ou* dettlèze. ^{c}Loue dettlèzi, *poisson mâle.* || *L'homme*, dénéyou.

Malédiction. *N. c.* Déné hè^{c}taya^{c}ti. Déné kkéya^{c}ti, *souhait de mort.* Oslinou déné hè^{c}taya^{c}ti. *Il le maudit*, ye^{c}taya^{c}l^{c}ti, *ou* yekkéya^{c}l^{c}ti, *ou* oslinou ye^{c}taya^{c}l^{c}ti.

Maléfice. *N. c.* Nalye^{c}li. Naldéé. Nadiddé slini tta déné ttasson al″in. Nalye^{c}li déné yedelzher, *un sort ou maléfice est tombé sur, est entré en quelqu'un.* || *Guérir d'un maléfice*, dénéttchyazin nadéhelzhi. *Il l'a guéri du maléfice*, yettchyazin nadehe^{c}lshet.

Malentendu. *N. c.* E^{c}lèzittha^{c} illé ikkin !

Malfaire. Sa^{c}l^{c}tahozher, sa^{c}l^{c}tahossher, sa^{c}l^{c}tahoun^{c}lsher. *Pas.*, sa^{c}l-^{c}tahozher, sa^{c}l^{c}tahozhi^{c}lsher. *Fut.*, sa^{c}l^{c}tahouzher, sa^{c}l^{c}tahoussher. Sa^{c}l^{c}tahoussher yeninzhenn nin yin kkenanezher tta anettin ousan ? *Tu ne songerais donc qu'à malfaire ?*

Malfaisance. *N. c.* Sa^{c}l^{c}ta-deninninin″a, *avoir l'esprit tourné au mal.*

Malfaiteur. *N. c.* Ettchyellèrè. Sa^{c}l-^{c}taho^{c}lsheri dénen.

Malfamé, ée. Beǫan déninni derzh″ain, *dont tout le monde se défie, dont on a mauvaise idée.* Binzi nèzon illé, *qui a un mauvais nom, une mauvaise réputation.*

Malgré. *Prép. Malgré soi*, édinni kkéttchya. || *Je veux y aller malgré la pluie*, tchyan ^{c}e^{c}l kolou, otssenn ^{c}toussa. || *Je veux le faire malgré toi*, ekwayéninzhenn ille de kolou, houstsi. || *Malgré tout, je ne cesserai de te réprimander*, de kolou, anadanedouszhin illé.

Malheur. *N. c.* Es^{c}tè. Es^{c}tèhounlin. Es^{c}tè bekkéhoultthedi kké ǫenna, *le malheur est tombé sur lui, il vit dedans, c.-à-d. il vit dans le malheur.* || *Avoir du malheur, vz.* AVOIR.

Malheureux, euse. *Adj.* Es^{c}touhonettinen, es^{c}tounesttinen. Es^{c}touninttinen ^{c}e^{c}l kolou, Niho^{c}ltsini e^{c}ayeniǫin^{c}l″a, *tout malheureux que tu es, pense à Dieu, espère en lui.* || Déné ^{c}a soǫa ille, *n'avoir*

pas tout à souhait. Nou^{c}a soǫa illé, *nous sommes malheureux*.

Malice. *N. c.* Ahouenni^{c}le ttatssenn ille deninni ^{c}aǫin″a, *inclination voulue à mal faire*. ‖ Denedziye slini, *mauvais cœur*.

Malicieux, euse. *Adj.* Dénedziye slini. Bedziye slini, *il est malicieux*. ‖ Ttatssenn ille ^{c}ayenioǫwin″a oyin, *n'avoir que mauvais desseins*. Ttatssenn ille ^{c}ayeniǫin″a oyin, *il n'a que de mauvais desseins*.

Malin, maligne. *Adj.* Déné hounyan slini, *un rusé*. Déné nahodeǫin″ai yintta déné ^{c}eya^{c}ti, *aimer à taquiner, à dire des malices*. Eddin! De″anzé hounyan slini, *tu es trop malin*.

Malle. *N. c.* Dedchenn ^{c}téli, *coffre*. — You ^{c}téli, *meuble à serrer du linge, des hardes*. ‖ *Courrier qui porte les lettres*, édittlis ǫelye^{c}li. *La malle est arrivée*, édittlis ninilya.

Malléable. *Adj.* Ttassi tsantsanen shoun e^{c}l^{c}ke-be-eldshè illé, *métal qu'on peut étendre en feuilles minces, en le battant*. ‖ *Personne, enfant malléable*. Ekanttè, *docile*. ‖ You lanttè, *souple comme du drap*. You lanttè oyin, *il est souple comme du drap*.

Malpeigné, ée. Tthi tssiy illé dénen, *qui n'est pas un homme de peigne*. ‖ Dshi sa^{c}l^{c}tagez, *tête en désordre*. ‖ E^{c}toudi^{c}la illé dénen, *personne malpropre*.

Malplaisant, e. Bettayenioderzh″a illé dénen, *personne désagréable*.

Malpropre. *Être.* E^{c}toudidda illé, e^{c}toudesla illé, e^{c}toudin^{c}la illé, e^{c}toudi^{c}la illé, e^{c}toudeǫidda illé, e^{c}toudou^{c}la illé. E^{c}toudin^{c}la ille ikkessin, *tu es bien malpropre*. ‖ Ba hodyéré houllé, *pour qui sale, rien (content dans sa crasse, comme l'escargot dans sa coquille)*.

Malproprement. *Adv.* Hodyérou. ‖ *Faire la cuisine malproprement*, hodyérou berr ^{c}kaattezh.

Malsain, e. *Personne*, souǫenna illé. ‖ *Aliments*, betta eya walli berr. *Manger des aliments malsains*, ^{c}taetsselde^{c}l. ‖ *Air malsain*. Dadda dzededdouzh, *la maladie est dans l'air*. ‖ *Pays malsain*. Dadda nehnen, *pays de maladies*. ‖ *Maison malsaine*, dadda kon-en.

Malséant, e. *Adj.* A^{c}è ille. A^{c}è ille si eyet, *cela est malséant*.

Maltraiter. *V. tr.* Es^{c}tounettinen alné, *casuel*, aslé, *rendre malheureux*. *Pas.*, alya, asla. *Fut.*, aǫwalné, aǫwaslé. Es^{c}tounettinen aǫwounlé sanan, *ne le maltraite pas*. ‖ *Habit.*, es^{c}tounettinen alzhenn, asshenn. *Pas.*, aǫelzhin, aǫi^{c}lshin. *Fut.*, aǫwalzhin, aǫwasshin. Es^{c}tounettinen ayin^{c}lshenn oyin, *il ne cesse de le maltraiter*. ‖ E^{c}lnari tssettin, *traiter en esclave*; hesttin, nettin, yittin, hittin, houhttin, dahèyittin. *Pas.*, tsseǫettin, ǫesttin. *Fut.*, tssouttin, ǫwasttin, ǫwounttin, youttin. Edlaǫè ǫan e^{c}lnari nettin tta? *Pourquoi le traites-tu donc en esclave?*

Malveillance. *N. c.* Oslinou déné ǫan oun^{c}kanè^{c}tai.

Malveillant, e. *Adj.* Oslinou déné ǫan ^{c}kanè^{c}tai dénen, *un malveillant*. Oslinou déné ǫan ^{c}kanin^{c}ta kkénanezher ille kolou, *laisse donc là cet esprit de malveillance*.

Malverser. *V. intr.* Hel″ai dénen bebekkaozheri ǫan tsamba nerzh″in édouddé, *ou* nayéne^{c}l″in tta, *fonctionnaire qui vole son maître, en dissimulant ses fraudes*. Bebekkaozheri ǫan tsamba ^{c}lan nerzh″in, édouddé, *il a commis en cachette de graves malversations*.

Maman! Ennen!

Mamelle. *N. c.* Tthou. Tssékwi tthoué, *mamelles de femme*. ‖ Edyédé dsha^{c}lè, *pis de vache*.

Mamelon. *N. c. De femme.* Tthou tthilla. Betthou tthilla, *son,* ou *ses mamelons. (De même pour les animaux).* || *Monticule,* chezh naǫè^{c}kai iaze.

Mamelonné, ée. *Plante.* Dedchenn deǫǫaiss. Dedchenn ^{c}adae^{c}ldsoǫ, *arbre couvert de bosses.*

Manche. *N. c.* Bar. Sebbarè, *ma manche.* || *D'un outil.* Tchennen. *Manche d'un couteau,* bès tchennen ; *d'une hache,* dshen^{c}l tchennen. — *On dit aussi parfois* betta hou^{c}touni.

Manchette. Bar daye hedenl^{c}kain, *que l'on coud au poignet d'une manche.*

Manchot, ote. La-s-gwodè, *main coupée,* ou *écourtée,* ou *privée de quelque doigt.* || La-dzi^{c}lè, *main contractée.* || La heddihin, *sans main.* || Tchenn eddin, *sans bras.*

Mandat. *N. c.* Tta hotta édé-nayinl″ai, hotta bekkoredyain^{c}a edittlis déninttlaǫeltchouzhi, *papier que l'on donne à quelqu'un que l'on envoie pour agir en son nom, afin qu'il soit reconnu.*

Mander. *Appeler, ordonner de venir.* Dén-in^{c}ka-ya^{c}ti, bin^{c}ka-yas^{c}ti, bin^{c}kayane^{c}l^{c}ti, yin^{c}ka-ya^{c}l^{c}ti, bin^{c}ka-yail^{c}ti. *Pas.,* bin^{c}ka-yaǫin^{c}ti, bin^{c}ka-yaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.,* bin^{c}ka-yawa^{c}ti, bin^{c}ka-yawas^{c}ti. Sin^{c}kayaǫin^{c}l^{c}ti ttontte ousan? *M'as-tu réellement mandé ?* || *Une nouvelle à quelqu'un.* Déné ǫan honni nidettai adénel″in, *transmettre une nouvelle à. Pas.,* nidenttan. *Fut.,* nidoutta^{c}l. Beǫan honni nidenttan asla, *je lui ai mandé la nouvelle.*

Mânes. *N. pl.* Dén-inyounen, *les âmes des morts.*

Mangeable. *Adj.* Koutta, beǫanchetsse^{c}ti, *ou* béǫanchetsselyé ^{c}a ettchyan^{c}lttou ille, *qu'on peut manger sans inconvénient.*

Manger. *N. v.* Bin^{c}kaedshaǫe. Déné danen. Dén-enni. ^{c}Kinen. Berr. Be^{c}kinen woudda^c oullé, *nous n'avons rien à manger.* Seddanen houllé, *je n'ai plus de provisions.*

Manger. *V. intr.* Chetsse^{c}ti ; *pl.* chetsselyé, ches^{c}ti. Chéilyé illé, *nous ne mangeons pas, nous n'avons rien à manger.* Diri beǫanchéné^{c}ti, *mange ceci.* || *V. tr.* Beǫan chetsse^{c}ti, *manger quelque chose ;* beǫanches^{c}ti, beǫanchéné^{c}ti, yeǫanche^{c}ti, beǫanchéi^{c}ti, beǫanchéilyé, beǫanchéouh^{c}ti, beǫanchéouhlyé, yéǫanchéhè^{c}ti, yeǫanchéhelyé, *impers.,* beǫanchetsselyé. *Pas.,* beǫanchetsséǫet^{c}in, beǫanchetsséǫelvé, beǫanchéǫes^{c}tin, chéǫin^{c}tin, chéǫè^{c}tin, chéǫi^{c}tin, chéǫilyé. *Fut.,* beǫanchetssou^{c}ti, beǫanchetssoulyé, beǫanchéwas^{c}ti, chéwoun^{c}ti, chéwa^{c}ti, chewou^{c}ti, chewoulyé, chewoulyi *(habit.).* Edlaǫè beǫanchéwoulyéou ? *Qu'allons-nous manger ?* || Tssedshè, ounesdshè, ounindshè, youndshè, ounidshè. *Pas.,* tssedshè, ǫesdshè, ǫindshè, yedshè. *Fut.,* tssoudshi, wasdshi, woundshi, youdshi, woudshi. ^{c}Lès da^{c}gi oyinin ounidshè, *nous ne mangeons que du pain sec.* || Bin^{c}kaedsha^c, bin^{c}kaesdsha^c, bin^{c}kaindsha^c, vin^{c}kaedsha^c, bin^{c}kaidsha^c. *Pas.,* bin^{c}kaehdsha^c, bin^{c}kazhidsha^c. *Fut.,* bin^{c}kaoudsha^c, binkaousdsha^c. || Tsselde^{c}l, *manger (en général) ;* hesde^{c}l, ne^{c}lde^{c}l, *ou* hin^{c}lde^{c}l, yelde^{c}l, hilde^{c}l. *Pas.,* tsseldel, ǫesdel, ǫin^{c}ldel. *Fut.,* tssoulde^{c}l, wasde^{c}l, wounlde^{c}l, youlde^{c}l. Si tthi berr hesde^{c}l kwalantte, *moi aussi, comme tout le monde, je mange.* — Kkennazhè senni iaze seǫan hin^{c}lde^{c}l walli ikkéssin, iǫan ″anǫinda^{c}l, *tu vas finir par me manger mes petites provisions, déguerpis au plus vite.* || *Consommer ses provisions.* Ttassi

kketssedshè, bekkeesdshè, bekkeindshe, yekkeedshè. *Pas.*, bekketssedshè, bekkeǫesdshè, bekkeǫindshe, yekkeedshè. *Fut.*, bekketssoudshè, bekkeousdshè, bekkewoundshè, yekkeoudshè. — *Ou bien encore* bekketsselde^{c}l, bekkeesde^{c}l, bekkein^{c}lde^{c}l, yekkeelde^{c}l (*se conjugue sur* tsselde^{c}l). Berr orelyon bekkeǫildel, *nous avons consommé toutes nos provisions.* Kou berr ^{c}lan ! tteddanen bekkewoundshè ille konttè, *voilà bien des provisions ; tu ne les consommeras, sans doute, pas de sitôt.* || Tsseddai, *manger tout un animal ;* hesdai, neddai, yeddai, hiddai, houhdai, dahèyeddai. *Pas.*, tsseddа^c, ǫesda^c, ǫinda^c, yedda^c, ǫidda^c, ǫouhda^c. *Fut.*, tssouddai, wasdai, woundai, youddai. Onerzhnan denniy ǫidda^c, *nous avons mangé dix orignaux.* || Tssoundé, *manger d'un animal qu'on vient de tuer ;* hounesdé, hounindé, youndé, houniddé, hounouhdé, dahèyoundé. *Pas.*, tssounda^c, hounesda^c, houninda^c, younda^c. *Fut.*, *le passé avec* walli. — *Ou encore* beǫa-ché-tssoun^{c}tin, beǫa-ché-ounes^{c}tin, beǫa-ché-ounin^{c}tin, yéǫachoun^{c}tin. *Pas.*, beǫa-ché-tsseǫe^{c}tin, beǫa-ché-ounes^{c}tan, beǫa-chéounin^{c}tan, yeǫa-choun^{c}tan. *Fut.*, beǫa-ché-tssou^{c}tan, beǫa-ché-was^{c}ti. Berr bahizhet itta, kkani bedshenn hounesda^c, tta asttin, *j'avais faim, je viens de manger de sa chair.* || *Des aliments malsains.* ^{c}Ta-etsselde^{c}l, ^{c}taesde^{c}l,^{c} tainlde^{c}l, ^{c}taeldel, ^{c}tailde^{c}l. *Pas.*, ^{c}ta-etsseldel, ^{c}taǫesde^{c}l. *Fut.*, ^{c}tatssoulde^{c}l, ^{c}taousde^{c}l. — *Ou encore* ^{c}ta chetsse^{c}tin, ^{c}taches^{c}tin, ^{c}ta chene^{c}tin. *Pas.*, ^{c}ta chetsse^{c}tan, ^{c}ta cheǫes^{c}tan. *Fut.*, ^{c}ta chetssou^{c}tan, ^{c}ta chewas^{c}tan. || *Manger sans mâcher.* Etssel^{c}ker, es^{c}ker, in^{c}l^{c}ker, hel^{c}ker, hil^{c}ker, dail^{c}ker. *Pas.*, etsseǫel^{c}ker, ǫes^{c}ker. *Fut.*, etssoul^{c}ker, was^{c}ker. Woul^{c}ker kou ! *Allons manger de la bouillie.* In^{c}l^{c}ker ille kolou, *ne mange donc pas sans mâcher ; ne sois pas si glouton.* || *Avoir envie de manger, vz.* AVOIR. || *Ne pas avoir mangé, vz.* AVOIR. || *Donner à manger, vz.* DONNER. || *Vz.* DINER.

Mangeur, euse. *N. c.* Cheoun^{c}tin dénen, *qui mange toujours, n'aime qu'à manger.* Cheoun^{c}tin oyin kkenanèzher ikkéla ! *Tu ne fais que manger !* Cheous^{c}tin, chéoun^{c}tin, cheoun^{c}tin.

Mangeur de lard. *Inexpérimenté (terme canadien).* Ttassi ekkorelyan illé dénen, *qui ne sait rien, ne connaît rien.*

Mangeur de maringoins. *(Oiseau de nuit).* Yadao^{c}lshèrè, *qui fait des évolutions dans les airs.*

Maniable. *Adj.* Ttassi noudeniddi, *ou* nidittai boudenni, *qu'on manie facilement.* Diri dshen^{c}l noudeniddi, *ou* nidittai boudenni ille, *cette hache n'est pas maniable.* || *Souple, docile, vz.* MALLÉABLE.

Manie. *N. c.* I^{c}la oyin déninni dénedzheni, *l'esprit n'avoir qu'une direction, qu'une idée fixe.* || I^{c}la oyin hè-yéni-zeltsi. I^{c}la oyin hèyénide^{c}ltsi itta, eyounen hede^{c}ltsin, *en s'attachant à une idée fixe, il s'est rendu fou.* || *Avoir la manie du commandement.* Déné houl″a, houni^{c}l″a, hounin^{c}l″a, houne^{c}l″a. *Pas.*, *le prés. avec* nin, *ou* ǫinlé. Ounin^{c}l″a ahottin, *tu me parais avoir la manie du commandement.*

Manier. *V. tr.* Ttassi noudeniddi, noudenesni, neoudeninni, noudeninni, niyedouninni. *Pas.*, noudeniddi, noudeninni. *Fut.*, noudenouddil, noudenousni^{c}l. Shoun neoudeninni ahottin, *tu parais ne pas pouvoir le soulever, le manier.*

|| Ttassi nidittai, nides″ai, nidin″ai, niyedi″ai, nideǫittai, nidouh″ai. *Pas.*, nidittan, nidi″an, nidin″an, niyedin″an. *Fut.*, nidoutta°l, nidous″a°l. || *Toucher, prendre.* Ttassi °è laziddi, bèladesdi, bèladindi, yèladeddi, bèladiddi. *Pas.*, bèlazéǫeddi, bèladéǫesdi. *Fut.*,bèlazouddi, bèladousdi. Bèladindi ille kolou, *ne mets pas la main dessus, ne le manie pas.* || *Manier v. g. un cheval.* Édinni kkatssouǫeddik, kkaouǫesdik, kkaouǫindik. *Fut.*, kkatssouǫouddik, kkaouǫousdik. Edinni kkaouǫindik ahottin, *tu parais le manier à ton gré.* || *Les hommes.* Déné bè ahoude°lni,bè aoudesni,bè aoudin°lni, yè aoude°lni, bè aoudilni, bè aoudou°lni, yè aoude°lni. Koutta, yè aoude°lni, *il ne les manie pas trop mal.*— *Ibid.* Édinni kkatssel″a, kkas″a, kkanel″a, kkayel″a, kkail″a, kkaou°l″a, kkahèyel″a. Edinni kkayel″a, *il le mène, le manie à son gré.* Sékwi boudenni illé danlin, bè aoude°lni illé, *ou* bedaoudenni ille, *les enfants ne sont pas commodes ; on ne les manie pas à son gré.*

Manière. *Vz.* FAÇON. || *De telle manière qu'il ne veut pas prier*, ékwahontte itta ya°l°ti ille. || *A la manière des Canadiens*, banlai kkéssin. || **De quelle manière ?** Edlaonttè itta de? Edlaǫè tta? Edlaǫè tta de zan? Edlaonttè itta de zan? Edlonttè itta dè, soǫa walliou? *De quelle manière faudrait-il s'y prendre pour bien faire ?* Edlaonttè itta de zan, ninniyou astya walli? *De quelle manière faudrat-il donc m'y prendre pour te contenter ?* || **De manière que.** Eyitta itta. Eyitta sin.

Maniéré, ée. Edouhon adasottin atssedilzhenn. Edouhon adahottin aadilzhenn, beǫan sououddi kwalanttè, *il est assez ridicule avec son air maniéré.*

Manifeste. *Vz.* ÉVIDENT.

Manifester. *V. tr.* Tssè ahol″in. *Il lui a manifesté ses idées*, tta ayeninzhenin ya tssè nihodenin″an, *ou* binni ya tssè nidénin″an. *Il manifeste ses regrets*, tssè kkehdlin oyin, *ou* tta hotta kkehdlin tssè nidenltther oyin. *Il manifeste sa joie*, tssè henenlin oyin.

Manipule. *N. c.* Ya°l°tiy bintchennen nayedenlai, *ce que le prêtre passe autour de son bras*

Manipuler. *V. tr.* Ttassi °e°l nalatsseǫelyi, nalaǫesyé, nalaǫinlyé, nalaǫelyé. *Pas.*, nalatsseǫehlya, be°l nalaǫesya, nalaǫinlya, nalaǫelya. *Fut.*, nalatsseǫoulyé, nalaǫousyé. Iaze nalaǫinlyé tta, *ou* iaze La-ǫwos-ǫinlyé tta ahottin,*tu parais avoir à manipuler beaucoup de choses.* (Iaze, *qui veut dire : un peu,est employé ici par* litote). La-ǫwos-tsselyé, la-ǫwos-ǫesye, la-ǫwos-ǫinlyé, la-ǫwos-ǫelyé. *Pas.*, la-ǫwos-tssehlya, la-ǫwos-ǫesya.

Manivelle. *N. c.* Dshè nadeltthe°li tchennen, *manche pour faire tourner une meule.* || Betta benadelni°li, *ce avec quoi on la fait tourner.*

Manne. *Insecte, vz.* ÉPHÉMÈRE. || *Nourriture miraculeuse des Hébreux*, yakke otssin °lès ttezh oubéǫan nattli ǫinlé ttinni.

Mannequin. *N. c.* Kkaï hettloun °téli tcho°, *grand panier de saule ou d'osier.* || *Homme, personne sans volonté.* Edinni kkatssouǫeddihi dénen, *dont on fait ce qu'on veut.*

Manœuvre. *N. c.* Ttassi tssi édinni kkatssouǫeddik, *mouvoir et diriger une barque à sa guise.*

Manœuvrer. *Une barque, en poussant avec son aviron*, tssi hènaldshi, henasdshi. *Vz.* DÉCHOUER. ||

La diriger avec l'aviron. Édinni kka betsseltto^{c}, beestto^{c}, beinltto^{c}, yeeltto^{c}. *Pas.*, édinni kka betsseϱeltto^{c}, beϱestto^{c}. *Fut.*, betssoultto^{c}, beoustto^{c}. — *La mouvoir et la diriger à la perche.* Édinni kka betsseldshik, beesdshik, bein^{c}ldshik, yeeldshik. *Pas.*, betsseϱeldshik, beϱesdshik, beϱin^{c}ldshik. *Fut.*, betssouldshik, beϱousdshik, beϱoun^{c}ldshik. — *La manœuvrer à la voile.* Édinni kkatsselzher, kkaszher, kkanelzher, kkalzher. *Pas.*, kkatsseϱelzher, kkaϱeszher. *Fut.*, kkatssoulzher, kkawaszher, kkawounlzher. || *Manœuvrer la voilure, la mouvoir et la tourner, à l'aide de cordages.* Edinni kkatssedloui, kkasdloui, kkanedloui, kkayedloui. *Pas.*, kkasseϱedloui, kkaϱesdloui. *Fut.*, kkatssoudloui, kkaϱousdloui. *(Le mot* tssi, *barque, reste toujours sous-entendu devant chacune de ces quatre dernières conjugaisons ; et il est inutile de l'exprimer, ces quatre conjugaisons exprimant, d'une manière technique, les quatre manœuvres en question).*

Manque. **Manque de.** *Loc. adv., faute de. La terre se fend, manque d'eau,* ^{c}tou heddin tta nih hol^{c}tall. *Manque d'un homme, je ne puis partir,* i^{c}laϱin déné setssin ille itta, *ou* i^{c}lanestte itta, ^{c}toussa illé.

Manqué, ée. *Mal fait.* O^{c}tiyé horzhlin illé, *ou* e^{c}ltthi horzhlin illé. || *Qui n'a pas réussi. C'est une affaire manquée,* tta oun^{c}kaouninzhenn nin, ékwanihodenltther illé.

Manquer. *V. intr. Faire défaut, être dépourvu.* Ttassi heddin. I^{c}laϱe edittlis heddin ikkessin, *il manque un livre, un volume.* || De″oun-nel″an. Koutta ille. Berr de″oun-nel″an walli, *nous n'aurons pas assez de provisions.* || Daoudi. Berr daoudi, *nous n'avons plus de provisions.* || *Il manque de quelque chose,* ttassi heddin. || *Il manque de tabac,* tsselttoui edininzhet, *ou* tssehoulttoui houlle, *il fumera, il n'y a rien.* || *V. tr. Quelqu'un, en voulant le frapper.* Déné″oun ^{c}telttous, ^{c}testtous, ^{c}tin^{c}lttous, ^{c}te^{c}lttous. *Pas.*, déné″oun déϱelttous, déϱi^{c}lttous. *Fut.*, déné-tssè-ou-doulttous, be-tssè-ou-dousttous. — *Ibid.*, déné ϱan yelttous, yesttous. *Pas.*, déné ϱan yeϱelttous, beϱan yeϱi^{c}lttous. *Fut.*, déné ϱan youlttous, beϱan yousttous, yewoun^{c}lttous. || *Un animal, en le tirant.* Éϱan yelkkizh, éϱanyeskkizh, éϱan yin^{c}lkkizh, éϱan yelkkizh, éϱan yilkkizh, you^{c}lkkizh. *Pas.*, éϱan yelkkezh, éϱan yeϱi^{c}lkkezh. *Fut.*, éϱan youlkkezh, youskkezh, yewoun^{c}lkkezh, you^{c}lkkezh. Béϱan yeϱi^{c}lkkezh oyin, *je l'ai manqué.* || *V. intr. De courage, être découragé, démonté,* ″avéniziddi^{c}lè, ″ayéninesdi^{c}lè, ″ayénindi^{c}lè, ″ayéniniddi^{c}lè, ″ayéneϱiddi^{c}le, ″ayéninouhdi^{c}lè. Onttlazhè ″ayeniniddi^{c}le, tta ahwanneou ekkodilyale itta, *il était tout déconcerté, ne sachant quel parti prendre.* — *Ibid.* Ayénizehdiyé, *être habituellement sans courage, sans énergie,* ayéninesdiyé, ayénindiyé, ayéninehdiyé. Ayéninehdiye itta, ttassi henlin illé, *par son manque de courage, c'est un être inutile.* — *Ibid. Manquer de courage, de confiance.* Ahonehdiyé, ahonesniyé, ahoninniyé, ahonehniyé, ahonezhiddiyé, ahonouhniyé, ahèhonehniyé. Ahonesniyé kolou, ^{c}ga ^{c}ka nansdai, *je vais aux lièvres, quoique je sois persuadé qu'il n'y en a pas.* — *Ibid., de courage, de confiance en soi-même.* Ahoniddi^{c}lè, ahonesni^{c}lè, ahoninni^{c}lè, ahoninni^{c}le, ahoneϱiddi^{c}lè, ahonouh-

ni^{c}le, ahèhoninni^{c}lè. Ahonesni^{c}le kolou, bekkaozheri ϱan nawassa, *je vais trouver le bourgeois, quoique je sois persuadé que je ne pourrai rien obtenir de lui.*

Mansarde. *N. c.* Ekkeddaϱetssenn yéhotthilla ttazin yéhorzh″ain, *appartement sous un comble.*

Mansuétude. *N. c.* Ouzedyain,*douceur.*

Manteau. *N. c.* Ekke″anen ″i, *vêtement de dessus.* ″I tta zeltchouzhi.

Manuel. *N. c.* I^{c}lasin bè-la-tsselϱani dittlisse, *un livre qu'on a toujours ou souvent à la main.* || *Manuel, elle. Adj. Travail.*La. La-tssettin. Dén-inlaϱè.

Manufacture. *N. c.* La-kon-en,*maison de travail.* || *Fabrication de certains objets,* ttassi ho^{c}lé, *ou* ttassi hè^{c}gan.

Manufacturer. *V. tr.* Ttassi ho^{c}lè. Ttassi he^{c}gan. *Il manufacture des souliers,* ^{c}ké heϱϱan ; *des fusils,* ^{c}telkkizhi heϱϱan.

Manuterge. *N. c.* La-tsi^{c}l, *essuie-mains.* Betta na-la-tsseldai, *pour se laver les mains.*

Mappemonde. Nihodittlissé, *représentation de la terre.*

Mâque. *Chair collée à la peau.* É-^{c}tan^{c}lttouzè. Ettouzé. Bettouzè hounlin oiaze, *il n'a pas tout à fait que la peau.*

Maquignon. *N. c.* ^{c}Lin tcho^{c} naϱe^{c}l-nihi dénen, *marchand de chevaux.*

Maquignoner. *V. intr.* ^{c}Lin tcho^{c} bedzahoun^{c}lshenin ^{c}e^{c}l kolou, hounedzheni naϱenni, *vendre un cheval en cachant ses défauts.*

Marais. *N. c.* Nen-^{c}tèle, *marais moussu et rempli de lichen.* || Tssou-ba-o-^{c}tèlè iaze, *ou* tssou-ba-nen^{c}tèlè iaze, *petite clairière, au milieu d'un marais.* || Ttlo^{c} ^{c}tèlè, *marais rempli d'herbes et de joncs.* || Elle^{c}l nehnen, *marais mouvant, ou tremblant, ou flottant.* Bekké yeddi^{c}lou, nih daho-^{c}kayou helle^{c}l itta, eyitta ékwahoulyé, *on lui donne ce nom, parce que, quand on y marche, la terre cède et se relève, comme si elle flottait.* || *Vz.* MARÉCAGE, MASKEG.

Marâtre. Belle-mère Déné ^{c}ankkiye. Sankkiye, *ma marâtre.*

Marauder. *V. intr.* Ézè″in oun^{c}ka-ne^{c}tai, énes″in oun^{c}kanes^{c}tai,énin-″in oun^{c}kanin^{c}tai, énerzh″in oun-^{c}kane^{c}tai. Douyaϱè nin^{c}kaouninzhenn illé si, énin″in yin oun^{c}ka-nin^{c}ta itta, *on ne te désire pas par ici, parce que tu n'es qu'un maraudeur.*

Maraudeur, euse. *N. c.* Nan″in dénen. Enerzh″in oun^{c}kane^{c}tai denen, *qui ne cherche que l'occasion de voler.*

Marc. *N. c. Ce qui reste de la graisse après l'avoir fondue,* ekka-dzanen. || *Marc de fruits,* djié zhezh.

Marchand, e. Naϱe^{c}lnihi dénen. Edekkelni.

Marchander. *V. tr.* E^{c}l^{c}an-naϱenni hettioun e^{c}lkkenadazedzher, e^{c}l-kkenadadidzher, e^{c}lkkenadadouh-dzher, e^{c}lkkenadadedzher. *Pas.*, e^{c}lkke-na-da-zeϱedzher, e^{c}lkke-na-da-deϱidzher. *Fut.*, e^{c}lkke-na-da-zoudzher, e^{c}lkke - na - da - déwou-dzher. Sha e^{c}lkkenadadidzher kolou, e^{c}lkkeyadeϱil^{c}ti ille oyin, *nous avons eu beau marchander longtemps, nous n'avons pas pu conclure de marché.*

Marchandise. *N. c.* Naϱenniy youe. || *Transporter des marchandises,* nayouelyé,, nayoueslé. *Pas.*, na-youelya, nayouilla. || *Étaler des marchandises, vz.* ÉTALER.

Marche. *N. c.* Ga^{c}l. || *Marche lente,* natsseltla ille. Tsseshinyé yeddi^{c}li. || *Marche rapide,* natsseltla. || *En*

marche, yeddi^{c}lou, yeddi^{c}l èkkè ; *pl.* tssede^{c}lou, tssedde^{c}l èkkè. || *Faire fausse marche*, ″anyéheddi. *Vz.* s'ÉGARER. || *Dépasser à la marche*, *vz.* DÉPASSER. || *Rejoindre, à la marche*, déné ^{c}enayinlni ; *duel*, benatssinl″as ; *pl.*benatssinlde^{c}l, benaneslai, benaninlai, yenanlai, benanil″as, benanilde^{c}l. *Pas.*, déné ^{c}ènayinlnik, benanesya, benaninlya, yenanlya ; benatssinl″as, benanil″as ; benatssinldel, benanildel. *Fut.*, bènayoulni, benaǫwasya, benaǫwounlya, yenaǫwalya ; benatssoul″as, benaǫwoul″as ; benatssoulde^{c}l, benaǫwoulde^{c}l. Nenanesya walli konttè, *je te rejoindrai bien.*

Marcher. *V. intr.* Yeddi^{c}l, ǫessa^{c}l, ǫinga^{c}l, *ou* negga^{c}l, ǫega^{c}l, ǫittas, ǫouh″as, hèhè″as ; tssedde^{c}l, ǫidde^{c}l, ǫouhde^{c}l, hehedde^{c}l. *Pas.*, youhdik, houzhiya, houzhinya, hourzhya, houzhittas, houzhouh″as, hèhourzh″as ; tssourzhdel, houzhiddel, houzhouhdel, hehourzhdel. *Fut. C'est le futur du verbe* ye^{c}teddi, *partir.* || *Marcher, pour s'en retourner chez soi.* ″Anyeddi^{c}l, ″anǫesda^{c}l, ″anǫinda^{c}l, ″anǫedda^{c}l ; ″antssettas, ″anǫittas ″anǫouhttas, ″anhèhettas ; ″antssedde^{c}l ; ″anǫidde^{c}l, ″anǫouhde^{c}l, ″anhèhedde^{c}l. *Pas.*, ″anyehdik, ″anǫestya, ″anǫindya, ″anǫehdya ; ″anserzh″as, ″an^{c}tezhittas ; ″anserzhdel, ″an^{c}tezhiddel. *Fut.*, ″anyouddi, ″anǫoustya, ″anwoundya, ″anhoudya ; ″ansou″as, ″an^{c}tewouttas ; ″ansoudde^{c}l, ″an^{c}tewoudde^{c}l. ″Anǫoustya, *je vais m'en retourner.*—*Ibid.* Nayeddi^{c}l, naǫesda^{c}l, naǫinda^{c}l, naǫedda^{c}l ; natssettas, naǫittas, naǫouhttas, nahèhettas ; natssedde^{c}l, naǫidde^{c}l, naǫouhde^{c}l, nahèǫedde^{c}l. *Pas.*, nayouhdik, naouzhestya, naouzhindya, naouhdya, naouzhittas, naouzhouhttas, nahèhouttas ; natssouhdel, naouzhiddel, naouzhouhdel, nahèhourzhdel. *Fut.*, naye^{c}touddi, na^{c}toustya, na^{c}téwoundya, na^{c}toudya, naǫwouttas, naǫwouh″as, nahehouttas ; natssoudde^{c}l, nawoudde^{c}l, nawouhde^{c}l, nahèhoudde^{c}l. Iǫan kolou na^{c}téwoundya, *va-t'en au plus vite.* || *Avancer en marchant, vers un but déterminé.* Nazedzhe^{c}l, *ou* na-^{c}kèè-zedzhe^{c}l (na, *vers un but déterminé ;* zedzhe^{c}l, *se faire avancer.* — ^{c}Kèè, *ses pieds ;* zedzhe^{c}l, *faire avancer).* Na-de-ǫesdzhe^{c}l, na-^{c}kè-deǫesdzhe^{c}l, *(ces deux verbes ont même forme)*, nadeǫindzhe^{c}l, nadeǫedzhe^{c}l, nadeǫidzhe^{c}l, nadeǫouhdzhe^{c}l, nahededzhe^{c}l, danadeǫidzhe^{c}l. *Pas.*, nadeseǫedzhi, nade^{c}teǫesdzhi, nade^{c}teǫindzhi, nade^{c}teǫedzhi, nade^{c}teǫidzhi. *Fut.*, nadesoudzhi, nade^{c}tousdzhi, nade^{c}tewoundzhi, nade^{c}toudzhi. || *Marcher en zigzag.* Dzede yeddi, dzede neslai, ninlai, nellai, nil″ais, nildi^{c}l, nou^{c}l″ais, nou^{c}ldi^{c}l, nel″ais, neldi^{c}l. — *Ibid.* Dzede youneddi ; dzede houzè″ais, dzede houzeddi^{c}l, dzede hounessai, houninǫai, houneǫǫai, hounittais, hounidde^{c}l. *Pas.*, dzédé houyeneǫeddi, dzede houneǫiǫǫai, houneǫinǫai, houneǫeǫǫai, houneǫittais, houneǫiddi^{c}l, houzeǫin″ais, houzeǫindi^{c}l. *Fut.*, dzede houyeneǫouddi, houzou″ais, houzouddi^{c}l, hounoussai, hounewounǫai. Dzede hounidde^{c}l ikkéssi, *nous ne marchons pas droit, ne faisons pas chemin droit.* || *A pas de tortue.* Hol″enn. Hedda^{c}l. Hol″enn oyin ^{c}oǫwesni, *ou* hedda^{c}l oyin ^{c}oǫwesni, *je ne pense qu'à me traîner comme je peux.* || *Aller son petit train.* ^{c}Ten erzh″an, ^{c}ten eshi^{c}l″an, ^{c}ten eshin^{c}l″an, ^{c}ten e^{c}l″an. ^{c}Ten eshi^{c}l″an oyin, *je vais mon petit train.* || *Courbé par*

l'âge, ou par infirmité. Naselyinzou yeddiᶜli, naǫesyinzou ǫessaᶜl oyin, *je marche toujours courbé.* Dzede tsselyinz, dzedesyinz, dzedinlyinz, dzedelyinz, dzedilyinz. *Fut.*, dzetssoulyinz, dzedousyinz. || *Avancer difficilement, à peine.* Natsselzheᶜl. — *On dit aussi* ǫantselou déné henaholzheᶜl ; ǫantselou, senahelzheᶜl, nenahelzheᶜl, benahelzheᶜl, nounaholzheᶜl, houbenahelzheᶜl, *j'avance, tu avances, il avance, nous avançons,* ou *vous avancez, ils avancent à peine.* || *En chantant, vz.* CHANTER. — *Faire route en canot, ou autrement, en chantant, vz.* ARRIVER. || *En criant.* Dzede selle zellai, *vz.* CRIER. || *En pleurant.* Dzede tsaǫe yedehelni, dzede tsaǫe deǫeslaᶜl, deǫinlaᶜl, dellaᶜl, zel″as, deǫil″as, zeldeᶜl, deǫildeᶜl. *Pas.*, dzede tsaǫe youdeᶜlnik, dzede tsaǫe oudesya, oudinlya, oudehlya, ouzel″as, oudezhil″as, ouzeᶜldel, oudezhildel. *Fut.*,dzede tsaǫè yedehoulni, dzede tsaǫe deᶜtousya, deᶜtéwounlya, deᶜtoulya ; dzede tsaǫe desoul″as, deᶜtewoul″as ; desouldeᶜl, deᶜtewouldeᶜl. || *En portant.* Ttassi natsseggeᶜl, naǫesgeᶜl, naǫingel, nayegeᶜl, naǫigeᶜl, naǫouhgeᶜl. *Pas.*, natssouᶜgin, naouzhesᶜgin. *Fut.*, nasouᶜgè, naᶜtousᶜgè, naᶜtewounᶜgè, nayouᶜgè. || *En se traînant sur le derrière.* Dzirè ttla zeddai, ttla desdai, ttla dindai, ttla deddai. *Pas.*, dzirè ttla zeǫeddai, ttla deǫesdai. *Fut.*, dzirè ttla zouddai, dousdai. || *En tournant.* Etssenn nayeddi, naassai, naneǫǫa, naǫǫai. *Pas.*, etssenn nayeǫeddi, etssenn naǫiǫǫai, naǫinǫai. *Fut.*, etssenn nayouddi, etssenn nawassa, nawounya. || *Le dernier.* Nandé yeddiᶜl, ǫessaᶜl. || *La patte attachée (chien).* Beᶜke behelttloun ᶜeᶜl-énelᶜkaiᶜl. *Pas.*, ouneᶜlᶜkai. *Fut.*, beᶜke behelttloun ᶜeᶜl inᶜtoulᶜka, *qu'il marche, la patte attachée, en clopinant.* || *Sans fardeau.* Déné dayin ǫeᶜgaᶜl. Sedayin oyin ǫegaᶜl, *mon corps seul, sans fardeau, marche, je marche sans fardeau.* || *Les jambes écartées.* Etsselkkaiᶜl, *ou* dzede etsselkkaiᶜl, eǫeskkaiᶜl, eǫinᶜlkkaiᶜl, eᶜlkkaiᶜl, eǫilkkaiᶜl, eǫouᶜlkkaiᶜl, ehelkkaiᶜl. || *Pêle-mêle, sans ordre.* Salᶜta zindeᶜl, niddeᶜl, nouhdeᶜl, heddeᶜl. *Pas.*,saᶜlᶜta, tssourzhdel, houzhiddel. *Fut.*, saᶜlᶜta souddeᶜl, wouddeᶜl, wouhdeᶜl, waddeᶜl.||*Péniblement.*Natsselgwoᶜl,naǫesgwoᶜl, naǫingwoᶜl, naǫegwoᶜl. *Pas.*, natssouᶜlge, naouzhesᶜge, naouzhinᶜlᶜge, naouᶜlᶜge. *Fut.*, nasoulᶜge, naᶜtousᶜge, naᶜtewounᶜlᶜge. || *Sur une piste.* Elᶜkaᶜl, ǫesᶜkaᶜl, ǫinᶜlᶜkaᶜl, yelᶜkaᶜl, ǫilᶜkaᶜl, ǫouᶜlᶜkaᶜl. *Pas.*, houᶜlᶜkè, houzhiᶜlᶜkè. *Fut.*, ᶜtoulᶜkè, ᶜtousᶜke, ᶜtewounᶜlᶜkè, yeᶜtouᶜlᶜkè.Denniy shoun houzhiᶜlᶜkè oyin,*c'est en vain que j'ai suivi l'orignal à la piste.* || *Vite, presser le pas.* Eᶜlᶜanen zehettizh, dehesttizh, dehinttizh, dehettizh, dehittizh, dehouhttizh.*Pas.*, eᶜlᶜanen tssedeǫettizh, deǫesttizh. *Fut.*, eᶜlᶜanen tssedehouttizh, dehousttizh. || *(Animaux). Orignal et biche, ou cerf.* Peᶜgaᶜl ; *pl.* ǫeᶜl″as. *Pas.*, naouhtya ; *pl.* naouᶜl″as. *Fut.*, waya ; *pl.* wal″as. — *Caribou (sing. et pl.)* ǫelttleᶜl. *Pas.*, naouᶜlttla. *Fut.*, naoulttla. — *Les autres animaux,* ǫelgwoᶜl ; *pl.* ǫeᶜl″as. *Pas.*, naouᶜlᶜgè ; *pl.* naouᶜl″as. — *Souris,* dzedelgwi ; *pl.* dzedel″ais.— *Lièvre,* ǫeldzaᶜl. ᶜGa kkessin ǫeldzaᶜl, *il marche comme un lièvre.* || *Astre.* Pè″al. || *Horloge, montre* ǫè″aᶜl, *ou* deltheᶜl. Nezaa eᶜlthi deltheᶜl ille ikkessin, *ton horloge ne marche pas bien.* — *Aiguilles d'une montre, d'une*

horloge, e^{c}ltssenn na-tchin-^{c}tè-kouzh, *ou* e^{c}l^{c}an-tchè-ou-ǫè^{c}kezh. || *Nuages.* Yakkozh henlchia^{c}l. Yatta houn^{c}terzhni. Yakkozh hen″e^{c}l. || *A la journée.* Dzine yeddi. Dzine yeddi^{c}l ; *pl.* dzine sedde^{c}l, dzine ǫessa^{c}l. *Pas.*, dzine yeddik ; *pl.* dzine tesseǫindel, dzine ǫiya. Sou dzine ǫiddel oyin, *nous avons marché toute la journée.* || *Sur ses genoux.* Na-gor-zelye^{c}l, na-gor-deǫesye^{c}l, deǫinlye^{c}l, delye^{c}l. *Pas.*, na-gor-zelya, na-gor-deǫesya, deǫinlya, na-gor-ou-dehlya. *Fut.*, na-gor-zeǫoulya, na-gor-deǫousya, deǫounlya, deǫoulya. || *A la file*, dzede-ttlou-ni^{c}ltti, dzede-ttlou-niltti, *ou* e^{c}lkkeniyé tssedde^{c}l, ǫidde^{c}l. || *A la suite de quelqu'un.* Déné kkéniyé yeddi, *ou* yeddi^{c}l, ǫessa^{c}l. || *A l'aide d'un bâton.* Dzede-^{c}tezh ze^{c}tin, des^{c}tin, din^{c}tin, de^{c}tin. *Pas.*, dzede-^{c}tezh-zeǫin^{c}tin, deǫes^{c}tin. *Fut.*, dzede-^{c}tezh-zou^{c}tin, dous^{c}tin, dewoun^{c}tin, dou^{c}tin. || *A l'aventure.* Ekkoredyain tssenn nayeddi illé, naǫesda^{c}l illé. || *A quatre pattes*, dzezelgwi, dzedesgwi, dzedinlgwi, dzedelgwi. *Pas.*, dzede-zéǫelgwi, dzede ǫesgwi. *Fut.*, dzédé zoulgwi, dzede wasgwi, dzede wounlgwi. || *A reculons.* Ttazintssenn nayeddi, *ou* nayeddi^{c}l, naǫesda^{c}l. || *A petits pas, lentement.* Nazettezh, nadeǫesttezh, nadeǫinttezh, nadettezh, nadeǫittezh. *Pas.*, naouzettezh, naoudezhesttezh, naoudezhinttezh. naoudehttezh. *Fut.*, nazeǫouttezh, nadeǫousttezh, naoudeǫounttezh. — Naoudezhittezhou ouzhiddel oyin, *nous avons été au petit pas.* || *A tâtons.* ^{c}Tounlou kkazel″ezh, kkades″ezh, kkadinl″ezh, kkadel″ezh, kkadeǫil″ezh, kkadou^{c}l″ezh. — *Ibid.*, *en cherchant le chemin*, ^{c}tounlou ^{c}kazel″ezh, ^{c}kades″ezh. || *Devant, en tête, le premier.* Dshè yeddi^{c}l, dshè ǫessa^{c}l. — *Ou bien*, dene netta^{c}l, neǫes″a^{c}l, neǫin″a^{c}l, nè″a^{c}l, neǫitta^{c}l. *Pas.*, déné hounetta, hounezhi″a, hounezhin″a, hounerzh″a, hounezhitta. *Fut.*, déné hin^{c}toutta, hin^{c}tous″a, hin^{c}tewoun″a, hin^{c}tou″a, hin^{c}tewoutta. *Vz.* GUIDER. || *En enfonçant dans le sable.* Shai ye dattezh, das″ezh, dadinl″ezh, dadel″ezh, dadezhil″ezh, dadou^{c}l″ezh. *Pas.*, daǫettezh, daǫi″ezh, daǫin″ezh, daǫin″ezh. *Fut.*, daǫwattezh, daǫwas″ezh, daǫwoun″ezh. Shai ye das″izh oyin, *je ne fais qu'enfoncer dans le sable.* || *En enfonçant dans la neige.* Yazh ǫan dattezh, das″ezh. *Habit.*, das″izh. — *Ou bien* yazh ǫan tsseltthi, yazh-ǫan-s-tthi, yazh-ǫan-neltthi, yazh-ǫan-l-tthi, yazh-ǫan-hil-tthi, yazh-ǫan-hou^{c}l-tthi. *Pas.*, yazh ǫan tsseǫeltthi, yazh ǫan ǫestthi. *Fut.*, yazh ǫan tssoultthi, yazh ǫan ǫwastthi. — *Ou encore* yazh ǫan sodeltthet, hodestthet. *Pas.*, yazh ǫan sodeǫeltthet, hodeǫestthet. *Fut.*, yazh ǫan sodoultthi, hodoustthi. Yazh ǫan dodinl″izh ahottin, *tu enfonces donc bien dans la neige?* || *Marcher dans l'eau.* Naǫǫan yededdi^{c}l, naǫǫan deǫesda^{c}l, deǫinda^{c}l, deǫedda^{c}l, deǫittas, deǫidde^{c}l. *Pas.*, naǫǫan youdehdik, naǫǫan oudezhestya, oudezhindya, oudehdya, oudezhittas, oudezhiddel. *Fut.*, naǫǫan yedehouddi, dehoustya, dehoundya, dehoudya, de^{c}tewouttas, de^{c}tewoudde^{c}l. Naǫǫan deǫinda^{c}l, *mets-toi à l'eau, marche dans l'eau.* || *Dessus.* Bekkettezh, bekkes″ezh, bekkin″ezh, yekkein″ezh, bekkeǫittezh. *Pas.*, bekkeittezh, bekkéi″ezh. *Fut.*, bekkeouttezh, bekkeous″ezh. || *En bande.* Ban sedde^{c}l, ban ^{c}tidde^{c}l. *Pas.*, ban serzhdel, ban ^{c}tezhiddel, ^{c}tezhouhdel, ban ^{c}terzh-

del. *Fut.*, ban souddde^{c}l, ban ^{c}tewoudde^{c}l. — *Ou bien* naban sedde^{c}l, naban ^{c}tidde^{c}l. Naban ^{c}terzhdel, *ils sont partis en bande.*

Marcheur, euse. *Bon, bonne.* Benanni dettin aouneddi, *qui paraît taillé pour la marche.* || Nahinni. ^{c}Keyénaneddi. Na^{c}tazi dénen.

Mardi. *N. c.* Dzinkké otssin na dzinekke, *le second jour, à partir du dimanche.* || Yennazhè dzinkke otssin na dziné nihoninzhet de, *mardi prochain.*

Mare. *N. c.* ^{c}Ousin ^{c}tou she″an, *eau dormante*, ou *stagnante sur un terrain bas*, ou *dans un trou ; au pl.* ^{c}ousin ^{c}tou ^{c}adahorzh″a. ^{c}Tounloukke an^{c}lkke ^{c}tou ^{c}adahorzh″a, *il y a sur le chemin des mares par-ci par-là.* || *En hiver, sur la glace, endroit non gelé*, talzhel. ^{c}Talzhel niniya, *je suis arrivé à une mare*, ou *suis tombé dans une mare.*

Marécage. *N. c.* Nen^{c}téli slini, *mauvais marais.*

Marée. *N. c. Vz.* FLUX ET REFLUX. || *Marée basse*, tta nande ni^{c}tattliy. *Marée haute*, tta nande na^{c}tattliy. *Grande marée*, de″anze na^{c}tattliy.

Marge. *N. c.* Edittlis bekkabanen, *espace blanc autour d'une page écrite.* || *Marge d'un côté ou deux, non de tout le tour de la page*, edittlis bekkabanǫè, *ou* beǫǫansintssenn.

Margelle. *N. c.* ^{c}Toukké beban-nadehlya, *clôture, à l'orifice, d'un puits.*

Marguillier. *N. c.* Tta hotta ya^{c}ti kon-en ^{c}ohoǫwe^{c}lnai ya^{c}l^{c}tiy ^{c}e^{c}l sehodin^{c}lshenin dénen, *qui aide le prêtre dans l'entretien de l'église, dans l'administration du temporel de l'église.*

Mari. *N. c.* Déné. Dénéyou. Seddéné, *mon mari.* Nouhdénékwi, *vos maris*, ou *nos maris.* || *Si deux hommes avaient commerce avec la même femme, l'un dirait de l'autre :* san^{c}kozé, *mon concurrent.* Nan^{c}kozé, *ton concurrent.* E^{c}l^{c}an-^{c}kozé, *les deux concurrents.* || *Les pères d'enfants mariés ensemble s'appellent entre eux :* seǫǫé, *mon beau-frère.* || *La mère de l'un des époux appellera le père de l'autre:* sounnaǫè, *ou* setchélé, *mon frère aîné*, ou *cadet*, *suivant la différence d'âge.* || *Le père de l'un des époux appellera la mère de l'autre : ma sœur*, sarè, *ou* seddézé, *suivant aussi la différence d'âge.*

Mariage. *N. c.* ^{c}An-ni-tssinde^{c}li, *l'acte de se marier.* || Déné e^{c}l^{c}adenl^{c}tin, *l'acte de marier.* || *Il l'a en mariage*, yeǫa shedda, *ou* ye^{c}ga shedda.

Marié, ée. ^{c}Anhottin. ^{c}An-nindya. || *Mariés*, e^{c}ltssean^{c}kèè, *mari et femme.* E^{c}l^{c}ah^{c}kè, *unis par le lien du mariage.* || *Mariés à l'autel de la nature*, e^{c}l^{c}adenttas.

Marier. *Il le marie*, tssékwi yéǫadel^{c}ti. || *Il se marie*, ^{c}an-nindai. *Ils se marient*, e^{c}l^{c}anen″kè. || *Vz.* CONJOINDRE.

Marin. *N. c.* Tssi tcho^c ^{c}oottinen, *qui vit dans les barges, ou sur les navires.*

Mariner. *V. tr.* Ttassi he^{c}ldyeri ttchya oun^{c}kaouǫweddi, *apprêter quelque chose de manière à l'empêcher de se gâter.* Diri berr he^{c}ldyeri ttchya oun^{c}kaouǫwasni, *je vais mariner cette viande.*

Maringoin. *(Cousin) insecte ailé.* Dedyou^{c}li. || You-da-dshi^{c}lè, *qui pique avec sa trompe.*

Maritorne. *N. c.* Tta houzeddihi ^{c}èhoun^{c}lttei, e^{c}toudidda illou, *personne laide dont la saleté répond à la mine.* || Tta houneddihi ^{c}èhoun^{c}ltte tssekwi, a^{c}enettin illou, e^{c}toudin^{c}la ille, *femme laide, chez qui*

la malpropreté va de pair avec la mine.

Marmelade. *N. c.* Djié tchazè, *fruits réduits en bouillie.* || *Confiture de fruits demeurant entiers,* djié he^{c}lnaǫ.

Marmite. *N. c.* ^{c}Téli de^{c}tain, *chaudière épaisse.* || ^{c}Téli de^{c}tain betthennen hounlin, *chaudière épaisse et à pattes.*

Marmiton. *N. c.* Berr ^{c}kattezh konen e″a tssettin, *à qui l'on donne un emploi à la cuisine.* || Tthai kkenae^{c}ltsi^{c}li dénen, *laveur de vaisselle.*

Marmot. *N. c.* Déné-you-azé, *petit garçon.*

Marmotte. *N. c.* Dshè-olgouzè. Dshè-olgouzè tcho^c, *siffleur.* || Dliyé tcho^c iaze, *sorte d'écureuil.*

Marmotter. *Vz.* CHUCHOTER. || *Marmotter une excuse,* ededasoǫwelzhenn illehou kkedazeddi. Ededaǫeszhenn illou kkedaresdi ttantte, *c'est que je n'ai pu que marmotter mon excuse.*

Marque. *N. c. Sur le corps,* dénékké-o-derzh″an. || *Signe pour reconnaître un objet,* ttassi eyahounzhenn.

Marquer. *V. tr.* Ttassi eyahozhin, eyahosshin, eyahoun^{c}lshin, eyaho^{c}lshin, eyahoulzhin, eyahou^{c}lshin. *Pas.,* eyahounzhenn, eyahosshen, eyahoun^{c}lshenn, eyaho^{c}lshenn. *Fut.,* eyahoulzhin, eyahousshin. Hoǫadè bekkoroudyai eyahowoun^{c}lshin, *marque-le pour qu'on le reconnaisse.* || *Le jour.* Déné ^{c}a ni-dzin-denttai, ni-dzindenes″ai. *Pas.,* ni-dzin-denttan, ni-dzin-déni″an. *Fut.,* ni-dzin-doutta^{c}l, ni-dzin-dous″a^{c}l. Ba ni-dzindénin″ai, *marque-lui le jour.* || *Marquer un chemin, vz.* BALISER.

Marraine. *N. c.* Binttlassin sékwi kké^{c}taidzel.

Mars. *N. c.* Bèni ^{c}lin dshèlè, *(mois où le dégel, à l'entour des arbres, fait penser à l'anus des chiens).* || ^{c}A zae, *mois de l'outarde.*

Marte. *N. c.* Sha. Sha zènen, *marte noire.* Sha dshoǫè, *martre brune,* ou *jaune.* Sha zhounen, *martre fluette.*

Marteau. *N. c.* Binlaǫè. || Tsantsanen hoye^{c}l-aze, *avec quoi l'on frappe sur.*

Marteler. *V. tr.* Tsantsanen hoye^{c}ltta ttassi nanelyou^{c}l, naneschou^{c}l, nanin^{c}lchou^{c}l, nayene^{c}lchou^{c}l, nanilyou^{c}l, nanou^{c}lchou^{c}l. *Pas.,* nanelyel, naneǫilchel, naneǫin^{c}lchel, nayeneǫin^{c}lchel. *Fut.,* nanoulyou^{c}l, nanouschou^{c}l, *frapper sur quelque chose avec un marteau.*

Marteleur. *N. c.* Tsantsan dshèri oǫankkaolzheri dénen, *qui fait fonctionner le marteau, qui bat le fer.*

Martin-pêcheur. *(Alcyon).* ^{c}Louèldè^{c}li, *mangeur de poisson.*

Martyr. *N. c.* Ya^{c}ti ^{c}ka ^{c}leǫanlzhedi, *tué pour la foi.* Ya^{c}ti ^{c}ka ^{c}leǫanldéhé, *tués pour la foi.*

Martyriser. *V. tr.* Ya^{c}ti ^{c}ka déné ^{c}leǫanlzhi ; *régime pl.* déné ^{c}leǫanldé ; ^{c}leǫanesshi, ^{c}leǫanesdé ; ^{c}leǫanin^{c}lshi, ^{c}leǫanin^{c}ldé ; ^{c}leǫayin^{c}lshi, leǫayin^{c}lde ; ^{c}leǫanilzhi, ^{c}leǫanildé. *Pas.,* ^{c}leǫanlzhhet, ^{c}leǫanldé ; ^{c}leǫani^{c}lshet, ^{c}leǫani^{c}ldé ; ^{c}leǫanin^{c}lshet, ^{c}leǫanin^{c}lde. *Fut.,* ^{c}leǫawalzhi, ^{c}leǫawaldé ; ^{c}leǫawasshi, ^{c}leǫawasdé. Ya^{c}ti ^{c}ka ^{c}leǫasenin^{c}lshet de kolou, *martyrise-moi, si tu le veux.*

Mascarade. *N. c.* Souddi ^{c}ka edézelttloun, *déguisement facétieux.*

Maskeg. *Marais rempli de lichen,* nen^{c}tèlè. || *Marais plein de mousse,* nen″èlè nehnen. || *Clairière au milieu d'un marais,* tssou-bao-^{c}tèlè.

Maskégons. *Tribu algonquine.* Nen^{c}tèlè hottinen.

Masque *indien*, dshi-na-ttchyou-tssè-deneǫettloun. || Yenninz dézin ^{c}odeǫin^{c}ldin, *y voir à peine à travers son masque.*

Masquer. *V. tr.* Déné dshi na-ttchyou-dénéǫettloun, na-ttchyou-dénéǫesttloun. *Fut.*, dene dshi na-ttchyou-deneǫwattloun,nattchyou-dénéǫwasttloun. *Prés.*, déné dshi na-ttchyou-denettloun,na-ttchyou dénesttloun. Nedshi na-ttchyou-deneǫwasttloun,*je vais te masquer.*

Masquer (se). *V. réfl.* Dshi-na-ttchyou-tsse-denettloun, dshi-na-ttchyou-dénesttloun. *Pas.*, dshi-na-ttchyou-tsse-deneǫettloun,dshi-na-ttchyou-dénéǫesttloun. *Fut.*, dshi - na - ttchyou - tsse -dénéǫwattloun, dshi-na-ttchyou-deneǫwasttloun. Edza ; dshi-na-ttchyou-deninttloun, *il fait froid, masque-toi.* || Naedezel″in, naedenes″in, naedeninl″in. *Pas.*, naedezel″in, naedeǫes″in. *Fut.*, naedezoul″in, naedenous″in. Naedenewou^{c}l″in, *masquez-vous.* — *Ibid.*, dén-innen nanel″in. Sinnen nanes″in, ninnen naninl″in. Nou^{c}innen nanewoul″in, *cachons notre visage, masquons-nous.*

Massacrer. *V. tr.* Ttassi ^{c}leǫanldé, ^{c}leǫanesdé. Ekwaneltte dénen houninzhenen ^{c}leǫanin^{c}ldé illé, *il massacra un nombre incalculable de personnes.* || Déné^{c}lan hesdi holǫan, *détruire, massacrer pour massacrer;* hesdi hos^{c}an, houn^{c}l-^{c}an, hol^{c}an, houlǫan, hou^{c}l^{c}an. *Pas.*, hesdi ǫelǫan, owi^{c}l^{c}an. *Fut.*, hesdi houlǫan, hous^{c}an, howoun^{c}l-^{c}an. || *Vz.* MARTYRISER.

Masse. *N. c.* Ttassi tta aǫelyaon, tta ahoun^{c}lin, *le volume d'une chose.* || Tsan^{c}l^{c}inen hounéǫelzhi-^{c}li, *une masse de plomb fondu, mais solidifié par le refroidissement.* || *Un monceau de rochers*, dshè chezh. || *C'est en masse*, koutta ^{c}lan. *Il y en a en masse*, ^{c}lan tta ^{c}lan. || *Une masse de monde*, déné ^{c}lan an^{c}la nadehlya.

Masser. *V. g. des troupes.*Déné ^{c}lan e^{c}leouwehlyé, e^{c}leouzheslé, e^{c}leouzhinlé, e^{c}leyoue^{c}lé. *Pas.*, e^{c}leouwehlya, e^{c}leouǫilla. *Fut.*, e^{c}leouwoulye^{c}l, e^{c}leouǫousle^{c}l. Déné ^{c}lan e^{c}leouǫoulye^{c}l, *massons nos troupes.* — *Ou encore* déné ǫelyé, déné ǫeslé. *Pas.*, déné ǫehlya, déné ǫilla. *Fut.*, déné ǫoulye^{c}l, déné ǫousle^{c}l.

Masser (se). *En parlant des rennes*, edshenn ǫe^{c}lttla ; *ou encore* edshenn naǫe^{c}lttli ; *ou encore* edshenn naǫelttla ; *ou encore* edshenn e^{c}leoue^{c}lttla. Naǫelttla tta ^{c}lan ikkela ! *Quelle masse de rennes ou de caribous !*

Massif, ive. Netchao, neddazh, *gros et lourd.* || *Une statue d'argent massif (pas creuse)*, tsamba tta, beyaǫe holzhi^{c}l illéhou, dénézi kkéssin horzhlin.

Massif. *D'arbres N. c.* Dedchenn nou-azé derzh″ain, *petit îlot de bois.*

Massue. *N. c.* Oǫa^{c}l. Oǫa^{c}l tchinkinyé he^{c}l^{c}tan oyin, *il a toujours sa massue au pli du bras.*

Mastic. *N. c.* Yakke dzéǫè, *gomme pour les vitres.*

Mastiquer. *V. tr.* Ttassi hedzè, hesdzè, nedzè, yedzè, hidzè, houhdzè. *Pas.*, hedzè shidzek, shindzek, yedzek. *Fut.*, wadzè, wasdzè, woundzè, youdzè. Yakke woundzè, *mastique les vitres.* || *Vz.* MACHER.

Masure. *N. c.* Yé hottchyèlè, *méchante habitation.* Shayé yé hottchyèlè, *vieille masure en ruines.*

Mât. *N. c.* Tssi nibale tchennen, *mât de barque ou de navire.* || *De pavillon.* Yé-ho-la nibale tchennen.

Mât de cocagne. Bekke o^{c}kana-

tsselgous, *sur lequel on grimpe ;* o^c^kanasgous. *Pas.*, o^c^kanatssegel-gous, o^c^kanagesgous. *Fut.*, o^c^ka-natssoulgous, o^c^kanagwasgous.

Mâté, ée. Nagedshik. Kkaldanen tssi nibale tchennen nagedshik, *le mât est déjà dressé.*

Matelas. *Flèche à tête ronde*, dshin's yèlè. Dshi's dshèri.

Matelas. *N. c.* E^c^tégé zhezh, *m. à m. peau, enveloppe de lit.*

Mâter. *Vz.* MORTIFIER. || *Un vaisseau.* Tssi nibale tchennen tssi ye^c^tin, tssiyes^c^tin, yin^c^tin, tssiye ye^c^tin. *Pas.*, tssiye ge^c^tan, gi^c^tan, gin^c^tan, yegin^c^tan. *Fut.*, tssiyé wa^c^tan, was^c^tan, woun^c^tan, tssiye you^c^tan. — *Ibid., (s'il y a plusieurs mâts).* Tssi yelyé, yeslé, yinlé, tssiye yellé. *Pas.*, tssiyé ge-lya, gilla, ginla, tssiyé yeginla. *Fut.*, tssiyé walye^c^l, wasle^c^l. Tssi nibale tchennen tssiye woulye^c^l, kou ! *Allons ! Pourvoyons notre navire de mâts.* || *Dresser un mât ou des mâts, se traduit par* nadshi, nasdshi. *Pas.*, nagedshik, nages-dshik. *Fut.*, nagwadshi, nagwas-dshi. Tssi nibale tchennen na-gwoudshi, *dressons le mât, ou les mâts.*

Matériaux. *D'une construction*, tta-neltté betta yé ho^c^lé.

Matériel, elle. Aneltté ttassi ne-ttioun, aneltté ttassi ouzhetthaon, aneltté ttassi heltsènoun, aneltté ttassi hounedliou, aneltté ttassi bèlazeddihi, *tout ce qui tombe sous les sens ici énumérés.*

Maternité. E^c^an. Déné^c^an, *le fait d'être mère.*

Matière *fécale*, tsan.

Matin. *N. c.* Kkambé. Kkambi. Kkambin. Kkambin ttou, *étant encore matin.* Kkambé ttlangè, *après le matin, c.-à-d. sur le haut du jour.* Kkambé danen, *de bon matin.* Kkambé danen ^c^toussa, *je partirai de bon matin.* || **Ce matin,** *Loc. adv.* Douhon-kkambin kké-zin. || **De bon matin.** Kkambé tted-danen ; kkambé danen. — ^c^Ayel-^c^kan danen, *au point du jour.* || **De grand matin,** kkambin danen, *ou* kkambin tteddanen. || **Grand matin.** *N. c.* Kkambé danen. Kkambé danen ^c^tidde^c^l oyin wallè, *il faut que nous partions de grand matin.*

Matinal, e. Kkambé hoddi, *être matinal.* Kkambé hosni, *je suis matinal.* Kkambé hounni, honni, *tu es, il est matinal.* Kkambé houddi, *nous sommes matinals.*

Matinée. *N. c.* Ye^c^l^c^kain hotssin dzendize otssenn, *depuis l'aurore jusqu'à midi.*

Matrice. *N. c.* Tchan. Tchantta, *ou* tchansin, *dans la matrice.*

Mâture. *D'un vaisseau.* Tssi nibale tchennen.

Maudire. *Quelqu'un.* Déné he^c^taya-^c^ti, bè^c^tayas^c^ti, bè^c^tayanel^c^ti, ye-^c^taya^c^l^c^ti. *Pas.*, déné hè^c^tayagin^c^ti, bè^c^tayagi^c^l^c^ti. *Fut.*, déné hè^c^taya-wa^c^ti, bè^c^tayawas^c^ti. Neiazé hè-^c^tayawoun^c^l^c^ti sanan, *garde-toi de maudire ton enfant.* || *Le temps.* Tta a-na-ni-houzher koli gan e-de^c^l^c^tayatssel^c^ti *(se maudire soi-même à cause du temps) ;* ede^c^l ^c^tayas^c^ti, ^c^tayanel^c^ti, ^c^taya^c^l^c^ti. *Pas.*, ede^c^l ^c^tayatssel^c^ti, ede^c^l ^c^ta-yages^c^ti. *Fut.*, ede^c^l ^c^tayatssoul^c^ti, ede^c^l ^c^tayawas^c^ti. Tta a-na-ni-hou-zher koli gan ede^c^l ^c^tayanel^c^ti na hoderzh''an illé, *c'est sans rime ni raison que tu maudis le temps.* || Dene kkeya^c^ti, *appeler, souhaiter la mort de quelqu'un.* Noukke-ya^c^l^c^ti oyin, *il ne fait qu'appeler, souhaiter notre mort.*

Maudit. You''anzhlai.

Maugréer. Cheouziddahi kké nada-sodittai, *marquer son mécontentement par des jurons ;* cheounes-

da, *je suis mécontent, furieux,* cheouninda, cheounidda, cheouneọidda, cheounouhda, chehounidda. Edla nehounᶜl″antta cheouninda kké nadaodinttai? *Qu'as-tu donc à maugréer ainsi?* || *Vz.* JURER.

Maussade. *Adj.* Ttchya-yeninzhenen dénen, *qui paraît toujours mécontent.* || Beyéni hodeddi dénen, *qu'on trouve déplaisant.* || Behonenlin illé dénen, *homme désagréable.*

Mauvais, e. *Chose,* hodyéré. Bedyéré. Ttassi dyéré. || *(Personne),* déné dyéré, sedyéré, nedyéré, bedyéré, noudyéré, nouhdyéré, houbedyéré. || Déne-dziye slini, *mauvais cœur.* Edlantte itta nedziyé slini oyin? *Comment se fait-il que tu aies si mauvais cœur?* || *Avoir mauvaise mine.* Aᶜezettin illé. Aᶜèninttin illé konttè, *tu as bien mauvaise mine. Vz.* LAID. || *Être de mauvaise humeur devant les observations, les réprimandes,* edadze-o-diddénen, edadzedesdénen, édadzedinᶜldénen, édadzédiᶜl-dénen. Edadzedinᶜldenn oyin, nèsèniyaouᶜlᶜti illé, *tu reçois mal les observations, on ne pourra jamais te corriger.* || *Mauvais chien,* ᶜlin slini. || *Mauvais couteau,* bès tchyèlè. || *Mauvais chemin,* ᶜtounlou slini, *ou* ᶜtounlou dyéré. || *Il fait mauvais temps,* dzin dyéré. || *Mauvaise langue,* déné dshou slini, *ou* déné da slini. || *Il parle mal,* eᶜltthi yaᶜlᶜti illé.

Mauve. *N. c. (Nom vulgaire de la mouette); six espèces:* 1° Beskkayé tchoᶜ, *la grande mauve.* 2° Beskkayé bayé, *mauve grise.* 3° Beskkayé ᶜgizé tchoᶜ, *mauve à queue fourchue.* Naọettaᶜlou, betchè eᶜlègeztta, eyitta beskkayé ᶜgizé tchoᶜ oulyé, *parce que, dans son vol, sa queue se fourche, on l'appelle grosse mauve à queue fourchue.* 4° Beskkayé dshi-ᶜl-zinyé, *mauve à tête noire.* 5° Beskkayé ᶜgizé-azé, *petite mauve à queue fourchue.* 6° Beskkayé zenn-aze, *petite mauve noire.*

Maux. *N. pl.* Ttaneltté éhounillahé.

Maxillaire. *Inférieure,* déné yétthennen; *supérieure,* dén-inọan-tthennen.

Me. *Pron. pers., est toujours lié au verbe, et s'exprime par* s, sa, se, si, sou, *suivant la lettre qui le suit.* Sekkenadarèzher oyin, *il ne fait que me taquiner.* Sinᶜkayaᶜl-ᶜti, *il m'appelle.* Sounᶜtounn, *retiens-moi, ou soutiens-moi.*

Méandre. *D'une rivière.* Dès etssinna-ᶜtéọinlin. || *Rivière revenant sur elle-même,* anᶜlanin nanhdlin.

Mécanisme. *D'une machine, d'une montre, etc.* Nedyan ttassi, iᶜlaọe betta éọalaọedda henlin outcho, tta iᶜla bettaoderzh″ae henlin outcho, sa ᶜtai, beyaọè ttaneltte hotta naọeddai naᶜlè-ho-nedloui, *les différentes pièces d'une machine servant au travail ou à un usage quelconque, d'une montre, par exemple, s'entraînant les unes les autres pour former le mouvement.*

Méchant, e. *Vz.* MAUVAIS. || Ba ehoullé dénen, *qui ne craint ni Dieu, ni diable.* || Oslini yin ounᶜkaneᶜtai dénen, *qui ne cherche qu'à mal faire.*

Mèche. *De chandelle.* Ekkaderzhkkani ttloule. || *De fouet.* ᶜTeldshaizhi la, *le bout du fouet.* || *De cheveux.* Dshiọọa iazé. Bedshiọọa iazé sa kkéninttazh, *coupe-moi une mèche de ses cheveux.* || *De vilebrequin.* Bè-etssenn-nadelniᶜli behoddèzhè.

Mécompte. *Erreur dans un compte.* ″An-o-ᶜtelᶜtaọ. || *Espérance déçue.* Tta ahouninzhenin hokkahodeltther illé.

Méconnaissable. Bekkoredyan ahottin illé, *ne paraît plus tel qu'on l'a connu.* || Bekkoroudya ahottin ille, *qui paraît tel qu'on a peine à le reconnaître.*

Méconnaître. *V. tr.* Edouhon aounettin, *prendre pour un autre, pour un étranger*, aounes″in, aounin″in, ayounerzh″in, aounezhittin, aounouh″in. *Pas.*, aouneǫettin, aounezhi″in. *Fut.*, aounouttin, aounous″in. — *Ou bien* kkèzhè aounettin, aounes″in. Tta nandé ǫes″in otssin sha itta, kkèzhè aounezhi″in oyin, *il y avait si longtemps que je ne l'avais vu, que je l'ai méconnu.* || *Affecter de méconnaître.* Déné ekkoredyan illé aniouǫweddi. Be^{c}llottinen ekkorelyan ille aniouǫwenni, *il affecte de méconnaître ses parents. Vz.* FAIRE *semblant.*

Mécontent, e. Déninniyé illé, sinniyé illé, ninniyé illé, binniyé illé, nou^{c}inniyé illé. || Tssoulttchyo^{c}. Houlttchyo^{c} oyin, *il est toujours mécontent, furieux.* || Dénétssenn e^{c}ltthi ahouninzhenn illé, *en vouloir à quelqu'un.* Setssenn e^{c}ltthi ayeninzhenn illé, *il m'en veut.* || *Vz.* MAUGRÉER.

Mécontenter. *V. tr.* Dén-inniyé ahiddi^{c}lè, binniyé ahesni^{c}lè, ahinni^{c}lè, yinniyé ahinni^{c}lè, binniyé ahehilni^{c}lè, ahou^{c}lni^{c}lè. *Pas.*, binniyé aheǫeddi^{c}lè, aheǫesni^{c}lè. *Fut.*, binniyé ahehwaddi^{c}lè, ahwasni^{c}lè. Binniyé ahwounni^{c}lè sanan, *prends garde de le mécontenter.* E^{c}linniye aheǫiddi^{c}le, *nous nous sommes mécontentés l'un l'autre.*

Mécréant, e. Ya^{c}l^{c}ti illé, *qui ne prie pas.* || Ba ehoulle ille, *qui ne croit à rien.* || Ekkeyénidéǫin″a illé dénen, *qui ne croit pas, n'a pas la foi.*

Médaille. *N. c.* Tsantsanen shè-nattlou-zel″an ; *plusieurs médailles*, shè-na-ttlou-zelya, *pièce de métal qu'on porte au cou.*

Médaillé, ée. Tsantsanen bezhe-nattlou-ye-dettan.

Médecin. *N. c.* Nadiddé éǫalaǫennai, *qui travaille les médecines.* || Nadiddé ǫaǫennai, *qui s'occupe de médecines.*

Médecine, médicament. Nadiddéé. || *Sacrements, médecines de Dieu.* Ode^{c}gai nadiddéé, *ou* Niho^{c}ltsini nadiddéée. || *Exercer la médecine*, nadiddétta déné na^{c}kaouǫweddi. Tta ho″anze nadiddé ǫaǫennai nadiddé nèzon noukkellé de kolou, nouzhiyé ttchya ncu^{c}ouneǫou^{c}lnik illé intcho, *le meilleur médecin, vous donnât-il de bonnes médecines, ne vous fera pas échapper à la mort.*

Médicinal, e. *Plantes médicinales.* Intchin ǫaye nadiddéé, *racines-médecines.*

Médiocre. *Homme médiocre.* Soǫa anttè oiaze oyin dénen. || *C'est médiocre, passable*, koutta, nezon oiaze konttè.

Médire. *V. intr.* Déné nanyae^{c}ti, nanyaes^{c}ti, nanyain^{c}l^{c}ti, nanyae^{c}l-^{c}ti, nanyail^{c}ti. *Pas.*, nanyaǫe^{c}ti, nanyaǫes^{c}ti. *Fut.*, nanyawa^{c}ti, nanyawas^{c}ti. Déné nanyae^{c}l^{c}ti oyin, *il ne cesse de médire.* || *Les uns des autres.* E^{c}lnanyatssel^{c}ti, e^{c}lnanyail^{c}ti. *Pas.*, e^{c}lnanyatsseǫel-^{c}ti, e^{c}lnanyaǫil^{c}ti. *Fut.*, e^{c}lnanyatssoul^{c}ti, e^{c}lnanyawoul^{c}ti. E^{c}lnanyaou^{c}l^{c}ti oǫaouhna ille de kolou, *cessez donc de vous décrier ainsi les uns les autres.*

Médisance. *N. c.* Déné nanyae^{c}ti.

Médisant, e. Déné nayaouni^{c}l^{c}ti. Ttahèkkè dzèdèzhi hèkkè, bedshou slinoun, déné e^{c}lttchya nèchoui dénen, *semeur de discorde.* || Déné e^{c}lttchyazin yadi^{c}l^{c}ti oyin dénen, *agent de discorde.*

Méditation. *Vz.* CONTEMPLATION.

Méditer. *V. intr.* Ttassi ǫan nayeniho l^{c}ti, nayénis^{c}ti, *réfléchir profondément. Vz.* RÉFLÉCHIR. ‖ Onttlazhè hoǫan nayénihozher, nayéniessher, nayéniinzher, nayéniezher. *Pas.*, hoǫan nayénihozher ǫinlé, oǫan nayénizhizher, oǫan nayénizhinzher,oǫan nayénizhezher.*Fut.*, oǫan nayénihouzher, oǫan nayénioussher. Onttlazhè kolou oǫan nayéniwounzher, *réfléchis-y profondément, médite là-dessus.*

Médium. *N. c.* Inkkanzé slini, yedariyé slini tcho déné danyinen tcho ^{c}kaya^{c}l^{c}ti kkenazheri,*méchant sorcier pratiquant l'évocation des démons et des morts.*

Médius. *N. c.* Déninla ttha^{c}lè tcho^{c}, *le plus long doigt de la main.* Sinla ttha^{c}lè tcho^{c}, *mon médius.*

Méfiance. *N. c.* ^{c}Aoude^{c}lni.

Méfiant, e. ^{c}Aoude^{c}li dénen,*un homme méfiant.*

Méfier (se). Ttassi ǫan ^{c}aoude^{c}lni, oǫan ^{c}aoudesli, ^{c}aoudin^{c}li, ^{c}aoude^{c}li, ^{c}aoudidli, ^{c}aoudou^{c}li. *Fut.*, ^{c}aoudeǫwa^{c}lni, ^{c}aoudousli, ^{c}aoudewoun^{c}li, ^{c}aoudou^{c}li, ^{c}aoudewoudli. ‖ *De quelqu'un.* Dene ^{c}aoude^{c}lni, baoudesli, baoudin^{c}li, yaoude^{c}li, baoudidli. *Fut.*, déné ^{c}aoudeǫwa^{c}lni, baoudousli. Saoudewoun^{c}li sanan, *ne te défie pas de moi.*

Mégère. *N. c.* Houniddahe tssékwi, *femme emportée.* ‖ Boudenni illé tssékwi, *femme peu commode.*

Meilleur, e. Ho″anzé nèzon. *Le meilleur des hommes*, dyan ttaneltte déné,i^{c}laǫin tta ho″anzé nèzon. *Le meilleur de mes chevaux*, se^{c}lintchoǫè, i^{c}laǫè tta ho″anze nèzon. ‖ *Devenir...* Tssèzoun^{c}l, ǫessoun^{c}l, ǫinzoun^{c}l, ǫèzoun^{c}l, ǫidzoun^{c}l, ǫousoun^{c}l, hèǫèzoun^{c}l. *Pas.*, tsseǫinzoun^{c}l, ǫizoun^{c}l, ǫinzoun^{c}l. *Fut.*, tssouzoun^{c}l, ǫoussoun^{c}l, wounzoun^{c}l, wazoun^{c}l, woudzoun^{c}l, wousoun^{c}l, hèhouzoun^{c}l.

Mélancolie. Es^{c}tèyetsseǫin″a.

Mélancolique. *Adj. Être...* Es^{c}teyetsseǫin″a, es^{c}teyeǫi″a, e^{c}teyeǫin″a, es^{c}teyéǫin″a, es^{c}teyeǫitta,es^{c}teyeǫiddé. Es^{c}teyeǫin″a ″an-o-^{c}tin^{c}lchel de kolou, ^{c}an^{c}ltte ille, *tu ne ferais pas mal de chasser ta mélancolie.* Bèes^{c}tèè etssenn niyın^{c}l^{c}tihou,*il se roule dans son chagrin*, ou *son chagrin le roule en lui-même.* Bèes^{c}tèè dzedeyel^{c}ti, *sa mélancolie le porte de tous côtés ; il promène sa mélancolie ; avec sa mélancolie il ne peut se tenir en place.* Bèes^{c}tèè etssin″an niyene^{c}l^{c}tin, *la mélancolie lui a renversé l'esprit, l'a rendu comme fou.*

Mélange. *Confus, vz.* CONFUSION. Ttassi e^{c}l^{c}ta henlyé. *Pas.*, e^{c}l^{c}ta henlya. ‖ *Mêlons la viande et la graisse pour faire du pemmican*, dewoutssins.‖*Mêler plusieurs choses en les fondant ensemble*, ttassi e^{c}l^{c}ta henlǫin, nes^{c}in, nin^{c}l^{c}in,yin^{c}l^{c}in. *Pas.*, e^{c}l^{c}ta henlǫin, ni^{c}l^{c}in. *Fut.*, e^{c}l^{c}ta ǫwalǫin, ǫwas^{c}in. Diri orelyon e^{c}l^{c}ta ǫwoun^{c}l^{c}in, *mêle toutes ces choses, en les fondant ensemble.*

Mélanger. *Brouiller, vz.* CONFONDRE. ‖ *Mêler*, e^{c}l^{c}ta al″in, alne, as″in, aslé. Diri e^{c}l^{c}ta awounlé, *mélange, mêle ceci.* ‖ E^{c}l^{c}ta henlyé, e^{c}l^{c}ta neslé, ninlé, e^{c}l^{c}tayenellé. *Pas.*, e^{c}l^{c}ta henlya, e^{c}l^{c}ta nilla, ninla, yeninla. *Fut.*, e^{c}l^{c}ta ǫwalye^{c}l, e^{c}l^{c}ta ǫwasle^{c}l. *C'est mêlé*, e^{c}l^{c}ta henlya. *Ça se mêle*, e^{c}l^{c}ta ninttli. ‖ *Mêler pêle-mêle*, orelyon e^{c}l^{c}ta henlyé.

Mégarde. *Par...* Edénan^{c}tanǫè. Edénan^{c}l″oun. Heddik illou. Edenan^{c}l″oun ^{c}talzhel niya ikké! *Par mégarde, je suis tombé dans une mare.*

Mélasse. *N. c.* La melass. ‖ Souga tssede dezhik, *ce qui reste de liquide après la fabrication du sucre.*

Mêlée. Tsa e^{c}letsse^{c}gi, *batterie entre plusieurs individus; combat de troupes s'attaquant corps à corps.* Tsa e^{c}le^{c}gi kkazhè ille nin, *il y eut une terrible mêlée.*

Mélèze. Nizhè. *(Épinette rouge des Canadiens).*

Mélodieux, euse. Dazhinzoun. Chenn dazhinzoun, *chant mélodieux.* Dahozhinzoun, *c'est mélodieux.*

Membrane. *Des intestins (péritoine).* E^{c}tèlè. || *Du thorax (plèvre).* Eyehgazè, *membrane qui tapisse le thorax. Autre membrane collée à celle-ci,* eyaǫè kka. *Membrane en haut du thorax, et au commencement du cou,* ettaye kka. || *Membranes (les trois) de la panse du doré, ou de la perche (poisson) :* ettchyoui-zha-^{c}gale.

Membre. *N. c. (Ne s'emploie guère qu'au pluriel.)* Déné tthennen, *les os. J'ai mal aux membres,* setthennen eya. || *(Au singulier, on nomme le membre) :* sintchennen eya, *j'ai mal au bras.*

Membru, e. E^{c}tahountcha. Se^{c}tahountcha, *je suis membru.* Be^{c}tahountcha, *il est membru. — On dit aussi* sézi, nézi, bézi netcha, *je suis, tu es, il est membru.*

Même. *Adv.* Koli. Si koli walle, *ce sera même-moi.* Ekwaadya ikkela, eddini koli! *Il a fait cela ! même lui ! Il est même fâché,* oulttchyo^{c} ^{c}e^{c}l. || ^{c}Adè. Intti. Si ^{c}adè asttin, *c'est moi-même.* Eyi intti, *c'est cela même.* Eyet intti, *là même.* ||*Même avec négation.* ^{c}Tazan ille. Ttassi houdzi^{c}li ^{c}tazan hettin illé, *quelque chose qu'on ne saurait même nommer.* || **A même de.** *Tu es à même de partir,* ou *tu peux partir,* nenn la nenn, ^{c}tinǫai ^{c}a de. || **Pas même.** *Adv.* ^{c}Tazan illé. Sekkanin^{c}l^{c}ta ^{c}tazan illé, edlini hotta ede^{c}llottinen nousttioun? *Tu ne me regardes même pas; comment te traiterais-je comme mon parent ?* || **De même.** Okkéssin. — Nenna^{c}lè e^{c}ltthi anattchyahoddi waléssi, okkéssin awounnè, *devant toi bien on se conduit supposé que, de même agis.* || **De même que.** Ttanttou. Ttahonttou. *De même que nous mourrons tous, ainsi nous ressusciterons,* ttanttou ^{c}leǫaniddé ^{c}a, okkéssin tthi naǫidda ^{c}a oyin. || **Tout de même.** Kolou. Ekontte kolou. *Je partirai tout de même,* ekontte kolou, ^{c}toussa. *Tout de même c'est un peu fort !* Kolou, eddin! tsinnidé! || *Même (le, la, les).* An^{c}laǫè. An^{c}laǫè ya^{c}tiyé, *le même discours.* An^{c}laǫè tti, *absolument le même.* — An^{c}laǫin. An^{c}laǫin déné, *le même homme.* — An^{c}laoun^{c}lttè oyin i^{c}lasin, *c'est toujours la même chose.* || An^{c}lanin, *à la même place.*

Mémoire. *N. c.* Déné hènalnihé. *Il a bonne mémoire,* shae hènalni. *Il n'a pas de mémoire,* henalni illé oyin.

Menaçant, e. ^{c}Aoude^{c}lni. ^{c}Aoude^{c}lni kou! *Nous voilà menacés d'un malheur! Le temps est menaçant,* yaotsennen ^{c}aoude^{c}lni.

Menacer. *V. tr.* Déninniyé illou déné he^{c}aya^{c}ti, *parler à quelqu'un ou de quelqu'un, sous l'empire de la colère;* he^{c}ayas^{c}ti, he^{c}ayane^{c}l^{c}ti, he^{c}aya^{c}l^{c}ti. || Déné tssenn ^{c}ayénioǫwin″ai ^{c}e^{c}l dene hè^{c}aya^{c}ti. Edlaǫe ǫan setssenn ^{c}ayeniǫin″ai ^{c}e^{c}l se^{c}ayaǫin^{c}l^{c}ti itta, *pourquoi m'as-tu fait ces menaces ?* || *Du poing.* Déné tssenn e^{c}lyeddi, e^{c}lyesni, e^{c}lyénenni, e^{c}lyenni. Setssenn e^{c}lyénenni ille kolou, *ne me menace donc pas ainsi du poing. — Ibid.,* déné tssenn oudelttous, oudesttous, oudin^{c}lttous, oude^{c}lttous. Yetssenn oudeǫin^{c}lttous oyin, *il le*

menaça du poing. || *Du couteau.* Déné tssenn bès enidilni, enidesni, enidin^{c}lni, enidi^{c}lni. — Setssenn bès enidewoun^{c}lni sanan, *ne me menace pas du couteau.*

Ménage. *N. c.* Déné deyäzé i^{c}lattin naddé, *personnes composant une famille.* || *Deux ménages dans la même maison,* na deyazé e^{c}l^{c}an yinsin naddé. || *Ils font bon ménage,* e^{c}linniyou e^{c}lgah^{c}kè, *(mari et femme).*

Ménager. *V. tr.* Kkeyénio^{c}tel″a, kkeyeni^{c}tes″a, ^{c}tin^{c}l″a, ^{c}te^{c}l″a. *Pas.*, kkeyénio^{c}teǫel″a, kkeyeni^{c}teǫi^{c}l″a. *Fut.*, kkeyenio^{c}toul″a, kkeyeni^{c}tous″a. ^{c}Lintcho^c yihè kkeyeni^{c}te^{c}l″a illou, kke″anen yeneyou^{c}l oyin, *sans ménager le souffle du cheval, il le poussait toujours.* Ttassi kkeyéni^{c}te^{c}l″a ekkorelyan illé itta, ttassi he^{c}lni ille oyin, *comme il ne sait rien ménager, rien ne dure avec lui.*

Ménager (se). *Éviter de trop se fatiguer.* Kkenize^{c}l″a, kkeyeni^{c}tes″a. Kkeyeni^{c}tin^{c}l″a tta anettin ousan, ninlaǫè ^{c}odettin ille ? *Serait-ce que tu te ménages, on ne voit pas ton ouvrage ?*

Ménager, ère. *Adj.* Ttassi kkeyeni^{c}te^{c}l″ai dénen, *personne ménagère.*

Mendiant, e. *N. c.* Edayenedzhenin dénen. Edayeninzhenin dénen. Ouden^{c}kè dénen. Bè edahouninzhenin tssaha, *bonnet de quémandeur.*

Mendier. Edaouninzhenn, edayenesshenn, edayeninzhenn, edayeninzhenn, edayenidzhenn, edayenoushenn, edaheyeninzhenn. *Pas.*, edahouneǫinzhin, edayeniǫizhin. *Fut.*, edaounouzhin, edayenousshin. *Il mendie auprès de lui,* yedayeninzhenn. || Tssouden^{c}ke, houdenes^{c}ke, houdenin^{c}ke, ouden^{c}ke, oudeni^{c}ke. *Pas.*, etssouden^{c}ke, oudenes^{c}ke nin. *Fut.*, tssoudewa^{c}ke, oudewas^{c}ke. Oudenin^{c}ke ille kolou, *ne fais donc pas le mendiant.*

Mener. *Vz.* CONDUIRE, GUIDER.

Meneur. *De chiens, qui voyage avec des chiens.* ^{c}Lin neyou^{c}li dénen. || *Qui est à la tête d'un soulèvement, d'un complot,* tta betssin ″anen ho^{c}terzh″ae ; tta douyé otssenn déné hédel″ae.

Méninge. *N. c.* Edshiǫǫan zhezh, *enveloppe du cerveau.*

Méningite. *N. c.* Déné dshiǫǫan zhezh eyahé, *maladie de la méninge.*

Menottes. Deninla e^{c}leoudildezh, *liens que l'on met aux mains et que l'on ferme à clef.*

Mensonge. *N. c.* Tssoutssiy.

Menstruel, elle. Sa edaoneIttou sèouddi, *maladie menstruelle des femmes.*

Mensuel, elle. Sa edaonelttou, *chaque mois. Messe mensuelle,* sa edaonelttou la Mess ho^{c}lé. *Bulletin mensuel,* sa edaoneltou édittlis ^{c}tettli alzhenin.

Mental, e. Déninni. Déninnitta. Déninni yaǫè. *Calcul mental,* déninni oul^{c}taǫ. *Oraison mentale,* déninni yaǫè yaho^{c}l^{c}ti. *Aliénation mentale,* déninni edouhon nininzhet.

Menteur, euse. *N. c.* Watssiy dénen.

Mention. *N. c.* Etta^{c}an houdzi, *action de citer.* || Ttassi hena^{c}letsselni, *se rappeler l'un à l'autre quelque chose, rappeler à quelqu'un quelque chose.*

Mentionner. Ttassi houdzi, hounessi, houninzi, youzi. *Pas.*, houhdzi, houzhizi. *Fut.*, houdzi^{c}l, houssi^{c}l, *citer.* || Ttassi hèna^{c}letsselni, hena^{c}le ilni, *rappeler mutuellement à la mémoire.* || Dene hènalni, *rappeler à quelqu'un. Pas.*, henaǫelnik. Eyi henaǫi^{c}lnik, *je lui ai rappelé cela.*

Mentir. *V. intr.* Tssoutssi, wastssi, wountssi, watssi, woutssi. *Pas.*, tssouǫintssi, houwitssi. *Fut.*, tssouwatssi, houwastssi. *Il lui ment*, watssi kolou yeᶜl olni.

Menton. *N. c.* Eyedda. Seyedda, *mon menton.* ‖ De yedatthennen, *charpente du menton.*

Mentonnière. *N. c.* Tssa ᶜgalè.

Menu, e. *Adj.* Ttassi zhayé. ‖ *Menus fruits*, djié iazé *ou* djié zhayé. ‖ Tssougarè. ″Anǫelyan illé. ‖ *Menu bois pour allumer du feu*, ᶜkonn nadedshèᶜli. ‖ *Menu peuple*, esdinniyé déné oyinin danlin. ‖ *Il le rend menu, en l'écrasant*, yè eᶜlèdenni. ‖ *Il écrit menu*, édittlis tssougarè hettin. ‖ *Il le hache menu*, nayeᶜldsheᶜl.

Menuisier. *N. c.* Dedchenn ǫaǫennai. Dedchenn eǫalaǫennai.

Méprendre (se). *Prendre une personne ou une chose pour une autre.* Zetta, neǫestta, neǫintta, neǫetta, *ou* netta, neǫitta, neǫouhtta. *Pas.*, zetta nin. *Fut.*, zoutta, noustta, newountta, noutta. ‖ Beda-dza-zetta, beda-dza-neǫes″a, neǫin″a, neǫin″a, neǫitta, *se méprendre sur les paroles de quelqu'un.* Bedadzaneǫes″a ikké ! *Je me suis mépris sur ses paroles.* ‖ *Il se méprend en parlant*, tta adoussin, yeninzhenin, ekwaddi illé ikké !

Mépris *mêlé de jalousie.* Yéhéttchyé-o-di″ine. Yéhé-ttchyé-o-di″iné itta seᶜta-yaᶜlᶜti ttantte, *c'est par un mépris mêlé de jalousie qu'il parle si mal de moi.* ‖ *Simple mépris*, hehodel″in, *ou* hezel″in.

Mépriser. *(Mépris persistant).* Hèhodel″in, *ou* hèzel″in, bedes″in, bedinl″in, yedel″in, bedil″in, bedouᶜl″in, yehehedel″in, yedahèhèdel″in. *Pas.*, beodeǫel″in, bedeǫes″in, bedeǫinl″in, yedeǫel″in, bedeǫil″in, bedeǫouᶜl″in, yehèhèdeǫel″in, yedahehedeǫel″in. *Fut.*, beodoul″in, bezoul″in, bedous″in, bedewounl″in, yedoul″in, bedewoul″in, bedewouᶜl″in, yehehedoul″in, yedahèhèdoul″in. Edlaǫe ǫan dene hedinl″in kkenanèzher oyintta ? *Pourquoi passes-tu donc ainsi ton temps à mépriser tout le monde ?* ‖ *La parole de quelqu'un, n'en pas faire de cas.* Edaode″in, bedades″in, bedadin″in, yedadè″in, bedadittin, bedadouh″in, yedahède″in. *Pas.*, bedadeǫettin, bedadeǫi″in, bedadeǫin″in, yedadeǫin″in, bedadeǫittin, bedadeǫouh″in, yedahèhèdeǫin″in. *Fut.*, bedadouttin, bedadous″in, bedadewoun″in, yedadou″in, bedadewouttin, bedadewouh″in, yedahèhèdou″in, yedadahèhèdou″in. ‖ *La parole les uns des autres.* Eᶜledaodettin, eᶜl-da-dittin, eᶜl-dadouhttin, eᶜl-da-hè-dettin, eᶜl-dada-hè-dettin. *Pas.*, eᶜle-da-zeǫettin, eᶜl-da-deǫittin, eᶜl-da-deǫouhttin, eᶜl-da-hèhèdeǫettin. *Fut.*, eᶜl-da-zouttin, eᶜl-da-dewouttin, eᶜlda dewouhttin. Eᶜlkkawouhttou, eᶜldadewouhttin sanan, *ayez de la déférence les uns pour les autres, et ne vous méprisez pas ainsi.* ‖ *Mépris passager, accidentel.* Ekoudidda, bekoudesla, bekoudinᶜla, yeᶜkoudiᶜla, bekoudeǫidla, bekoudouᶜla, yekou hèhèdiᶜla, yekoudadiᶜla. *Pas.*, bekoudeǫinda, bekoudeǫiᶜla, bekou deǫinᶜla, yekoudeǫinᶜla, bekoudeǫidla. *Fut.*, bekouzewaᶜla, bekoudewasla, bekoudewounᶜla, yekoudewaᶜla, bekoudewoudla. — *Ibid., la parole de quelqu'un.* E-da-koudidda, e-dakoudesla, (*se conjugue, ou, a même forme que* ekoudidda). Nedakoudeslale, *tu m'es insupportable par ton bavardage.* Oǫain hounlin bekoudinᶜla tta anettin illé, *tu le méprises sans raison.* ‖

Mépriser. Déné kkezhiyé ǫettin, ǫes″in, ǫin″in, ǫè″in. *Pas.*, ǫettin, ǫi″in. *Fut.*, wattin, was″in.Bekkezhiyé woun″in sanan, eyi lanette ^{c}tazan ille, *ne le méprise pas tant, tu ne le vaux même pas.*

Mépriser (se). *V. réfl. (Mépris persistant).* Edezel″in, ededes″in. *Pas.*, edezeǫel″in, ededeǫes″in. *Fut.*, edezoul″in, édedous″in. Ededinl″ioun yane^{c}l^{c}ti, *prie, en te méprisant toi-même.* || *Mutuel.* E^{c}lesodel″in, *ou* e^{c}lezel″in, e^{c}ledil″in, e^{c}ledou^{c}l″in, e^{c}lehèdel″in, e^{c}ledahèhèdel″in. *Pas.*, e^{c}leodeǫel″in, e^{c}ledeǫil″in, e^{c}ledeǫou^{c}l″in, e^{c}lehèhèdeǫel″in. *Fut.*, e^{c}leodoul″in, e^{c}ledewoul″in, e^{c}ledewou^{c}l″in, e^{c}lehèdoul″in, e^{c}ledahèhèdoul″in. || *(Mépris passager, accidentel).* E^{c}lkouzidda, e^{c}lkoudeǫidla, e^{c}lkoudou^{c}la, e^{c}lkouhèdi^{c}la, e^{c}lkoudadi^{c}la. *Pas.*, e^{c}lkoudeǫinda, e^{c}lkoudeǫedda *(duel)*, e^{c}lkoudeǫidla, e^{c}lkoudeǫou^{c}la, e^{c}lkouhèdeǫin^{c}la, e^{c}lkou dahèdeǫin^{c}la. *Fut.*, e^{c}lkouzewadda, e^{c}lkoudewoudla, e^{c}lkoudewou^{c}la, e^{c}lkou hèdewa^{c}la, e^{c}lkou dadewa^{c}la. E^{c}lkoudewou^{c}la sanan, *ne vous méprisez donc pas tant.* — *Ibid., mépriser la parole les uns des autres,* e^{c}l-da-kouzidda, e^{c}l-da-koudeǫidla *(se conjugue exactement comme* e^{c}lkouzidda).

Mer. *N. c.* ^{c}Tou tcho^c. || *Haute mer. N. c.* ^{c}Ta dyaǫè, *ou* yedshè, *au large.* Yedshè nizhin^{c}ki, *gagne la haute mer.*

Merci. *N. c.* Sinniyé intcho. *Il lui dit merci,* merci ye^{c}lni. || *Être à la merci de quelqu'un.* Edinni kkatssouǫeddik. Edinni kkanetssouǫeddik ikkela ! *Tu es à la merci de ces gens.*

Mercredi. *N. c.* Tta ^{c}ta dzinen, *le troisième jour.* || Dzinkke otssin ^{c}ta dzinen, *le troisième jour après le dimanche.* || Degayé Joseph bedzinén, *le jour de saint Joseph.*

Mercure. *N. c.* Beǫade tsamba ^{c}kane^{c}ta tsamba ^{c}tou, *liquide au moyen duquel on cherche l'or.*

Mère. *N. c.* Beǫade tsamba ^{c}kane^{c}ta tsamba ^{c}tou, *liquide au moyen duquel on cherche l'or.*

Mère. *N. c.* E^{c}an. Déné ^{c}an. Ennen, *ma mère ;* nan, *ta mère ;* ban, *sa mère ;* houban, *leur mère.* Houbankwi, *leurs mères.* Nou^{c}an, *notre, ou votre mère.* || Se^{c}tikwi, *les auteurs de mes jours.* Ne^{c}tikwi, *les auteurs de tes jours.*

Mérinos. *N. c.* You delzeni din^{c}l-^{c}tihi, *étoffe noire et chère.*

Mérise. *N. c.* Dijé déneyèri delkkozi, *fruit rouge à noyau.*

Mérisier. Djie déneyèri dedchennen.

Mérite. *N. c.* Sodenelni. || *Mérite acquis,* sodene^{c}lnan. Onttlazhè sodene^{c}lnain ^{c}e^{c}l ^{c}leǫatssezhi, *mourir chargé de mérites.*

Mériter. *V. tr.* Sodenelni, hodenesni, hodeninlni, hodenelni, hodenilni, hodenou^{c}lni, hehodenelni. *Pas.*, sodene^{c}lnan, hodenesnan, hodenin^{c}lnan, hodenin^{c}lnan, hodenezhilnan, hodenou^{c}lnan. *Fut.*, sodenoulne^{c}l, hodenousne^{c}l, hodenewoun^{c}lne^{c}l, hodenou^{c}lne^{c}l, hodenewoulne^{c}l. || Honelni, honesni, honinlni, hone^{c}lni. *Pas.*, hone^{c}lnan, honi^{c}lnan. *Fut.*, honoulne^{c}l, honousne^{c}l. *Il mérite d'être récompensé,* o^{c}tiye alya walli hodene^{c}lnan.

Méritoire. *Adj.* Honna déné o^{c}tiye alya walli ; honna ttassi dénéǫaoutta^{c}l.

Merveille. *N. c.* Ttassi yeniodiya. Yeniodiya ahontte. || Ttchyahontte, *qui sort du commun.*

Merveilleux, euse. Yeniodiya tta yeniodiya, *pour être merveilleux c'est merveilleux.* || *Faire des merveilles,* vz. FAIRE.

Merveilleusement. *Adv.* Yeniodiyaho. Yeniodiyae ᶜeᶜl.

Mes. *Pron. pers. pl.* Se *(comme au singulier)*. Se-sᶜkinen, *mes enfants*. Se-ᶜllottinen, *mes parents*.

Mésentère. *N. c.* Ennerzh. *Séparer le mésentère des intestins, en le déchirant avec les mains*, ennerzh helttchyouᶜl. *Le séparer des intestins, en le coupant avec un couteau*, ennerzh ban hesttazh, *je coupe autour des intestins*.

Mésestimer. *V. tr.* Déné hèyenihonenlin illé, bèyenineslin illé. Dene hèyeninïnlin hounlin ille ahottin, *tu n'estimes donc personne ; tu mésestimes tout le monde.* || *Une chose, l'apprécier au dessous de sa valeur*, ttassi tta houlyé walli otssounkkèzhè abeouninᶜlshenin. Yoᴏwin beᶜlintchoᴏè ttanttou tta abéhouᶜl"ain otssounkkèzhè adinni kontte si, *tu mésestimes son cheval, l'estimes au-dessous de sa valeur.* || *Vz.* ESTIMER.

Mesquin, e. *Adj.* Ttassi saneddi ille, *ou* ttassi san-nehdiyé, *chose de chétive apparence.* || Sanyenizehdiye, *avoir un caractère mesquin ;* san-yeninesdiye, sanyeninindiye. San-yeninehdiye dénen, *homme sans grandeur, sans noblesse.* || Yenizinltsenn, être *chiche, mesquin ;* yenidiᶜltsenn, yenidinᶜltsenn. || Nasoue san-nehdiyé, *repas mesquin.*

Messager, ère. *N. c.* Dzedel"ai dénen, *commissionnaire.* || Hel"ai dénen, *envoyé.* || Nal"ai dénen, *messager extraordinaire.*

Messe. *N. c.* Lamess. *Il dit la messe*, lamess heᶜltsi. *Il chante la messe*, lamess hedyenn.

Messie. *N. c.* Tta déné naᴏiᶜlnai ᵒa beᴏaounni ttinni, *le rédempteur qu'on attendait.*

Mesure. *N. c. De longueur, d'étendue, de dimension*, betta ttchyèoudzai. || *De capacité*, beᴏade oulᶜtae. Beᴏadè, *ou* beyé hèoudzai. || *A mesure qu'ils entraient, ils étaient payés*, tta yedahoundeᶜl hoᴏadè houbetssenn naᴏerzhni oyin.

Mesurer. *Longueur, étendue.* Ttchyèoudzai, ttchyè-ousdzai, ttchyèounᶜldzai, ttchyè-youᶜldzai, ttchyèouildzai, ttchyè-ouᶜldzai. *Pas.*, ttchyè-houwindzai, ttchyè-houwiᶜldzai. *Fut.*, ttchyè-houwadzai, ttchyè-houwasdzai, ttchyè-houwounᶜldzai. Diri sa ttchyè-houwounᶜldzai, *mesure-moi ceci.* || *Avec un vase.* Bèoudzai, beousdzai, beounᶜldzai. *Pas.*, behouwadzai, behouwasdzai. Diri ᶜtelkkizhi ᶜkonen sa behouwounᶜldzai, *mesure-moi cette poudre.*

Mésuser. *V. intr. Vz.* ABUSER.

Métal. *N. c.* Tsantsanen. Tsantsanen eᶜlkkéttchyahé, *les différents métaux.* || *Fondre des métaux, vz.* FONDRE.

Métamorphose. Edouhon asottin.

Métamorphoser. *V. tr.* Edouhon asottioun adénel"in. Oᶜtiyé edouhon ahottin asla, *je l'ai métamorphosé.*

Métamorphoser (se). Edouhon asottioun aatssedel"in. Edouhon ahosttin adesya, *je me suis métamorphosé.* || *Par l'habillement.* Edouhon atssouttlon aatssedel"in, edouhon ahousttlon aadesné. *Pas.*, edouhon atssouhttlon aatssedilya. Edouhon ahouzhesttlon adesya, *je me suis métamorphosé, déguisé.*

Métatarse. *Anat.* Déné ᶜké tthennen.

Métacarpe. *Anat.* Dén-inla-tthennen.

Méthode. *N. c.* Ttah èkkè oᶜtiye wallè houninzhenin, eyi yin déninni houᶜtounou, eyi kke oyin ahottioun, *telle marche que l'on suit, tel moyen, telle manière que l'on emploie pour réussir.*

Métier. *N. c.* Egalagennae. Eyi be-galagennae, *ou* ekwa egalaougenna, *c'est son métier.*

Métis, isse. *N. c.* ^{c}Tannizetssenn beiazé, *un demi blanc.*

Mesurer. *Les autres à son aune.* Eddini édésol″in, édéhos″in, édéhounl″in, édéhol″in. — Edehol-″in tta addi, *il parle ainsi, parce qu'il mesure les autres à son aune.*

Mettre. *V. tr. Déposer à terre.* Nih-niouneddi, nih-niounenesni, nih-niouneninni, nih-niyounenni, nih-niouneniddi, nih - niounenouhni, nih-nihèyounenni. *Pas.*, nih-niounendi, nih-niouneninni, nih-niouneninni, nih - niyeouneninni. *Fut.*, nih-niounouddi^{c}l, nih-niounousni^{c}l. *(Ce verbe est d'emploi général).* — *Ibid., un morceau de bois, un canot, une caisse vide, etc.* Nih-nen^{c}tin, nih-nines^{c}tin, nih-ninin^{c}tin, nih-niyeden^{c}tin, nih-nini^{c}tin. *Pas.*, nih-niden^{c}tan, nih-nideni^{c}tan. *Fut.*, nih-nidou^{c}tan, nih-nidous^{c}tan. — *Ibid., sac de farine, caisse pleine, etc.* Nih-nil^{c}tin, nih-nines^{c}tin, nih-ninin^{c}l^{c}tin, nih-niyi^{c}l^{c}tin. *Pas.*, nih-nil^{c}tan, nih-nini^{c}l^{c}tan, nih-ninin^{c}l^{c}tan, nih-niyenin^{c}l^{c}tan. *Fut.*, nih-niwal^{c}tan, nih-niwas^{c}tan, nih-néwoun^{c}l^{c}tan, nih-niyou^{c}l^{c}tan, nih-niwoul^{c}tan.— *Ibid., un plat plein.* Nih-nin^{c}kai, nih-nines^{c}kai, nih-ninin^{c}kai, nih-niyin^{c}kai. *Pas.*, ninin^{c}kan, nih-nini^{c}kan. *Fut.*, nih-niwa^{c}ka, nih - niwask^{c}a, nih - niwoun^{c}ka, nih-niyou^{c}ka. — *Ibid., menues choses non renfermées en quoi que ce soit.* Nih-nindzai, nih-ninesdzai, nih-ninindzai, nih-niyindzai. *Pas.*, nih-nindzai, nih-ninidzai. *Fut.*, nih-niwadzai, nih-wasdzai. — *Ibid., quelque chose de massif, un morceau de pain, de savon, etc.* Nih-ninttai, nih-nines-″ai, nih-ninin″ai, nih-niyin″ai. *Pas.*, nih-ninttan, nih-nini″an. — *Ibid., un homme ou un animal mort ou vif.* Nih-nil^{c}ti, nih-nines-^{c}ti, nih-ninin^{c}l^{c}ti, nih-niyin^{c}l^{c}ti. *Pas.*, nih-nil^{c}tin, nih-nini^{c}l^{c}tin. *Fut.*,nih-niwal^{c}te^{c}l, nih-niwas^{c}te^{c}l. — *Ibid., un linge, une peau, etc.* Nih-ninltchouzh,nih-ninestchouzh, nih-ninin^{c}ltchouzh. *Pas.*, nih-ninltchouzh, nih - nini^{c}ltchouzh. *Fut.*, nih-niwaltchouzh, nih-niwastchouzh. — *Ibid., plusieurs choses.* Nih-nilyé, nih-nineslé, nih-nininlé, nih-niyinlé.*Pas.*, nih-nilya, nih-ninilla. *Fut.*, nih-niwalye^{c}l, nih-niwasle^{c}l. Nih-niouninin-ni, *mets-le à terre.* || *A l'ancre.* Tssi tcho^c za^{c}l ^{c}touzin ttlou-^{c}teldi^{c}l, ttlou-^{c}tesde^{c}l,ttlou-^{c}tin^{c}lde^{c}l,ttlou-^{c}te^{c}lde^{c}l, ttlou- ^{c}tilde^{c}l,ttlou-^{c}tou^{c}l-de^{c}l. *Pas.*, ^{c}touzin ttlou-^{c}te^{c}lde^{c}l, ttlou-^{c}ti^{c}lde^{c}l, ttlou-^{c}tin^{c}lde^{c}l.*Fut.*, ^{c}touzin ttlou-^{c}toulde^{c}l, ttlou-^{c}tous-de^{c}l. Tssi tcho^c za^{c}l ^{c}touzin ttlou-^{c}tewoulde^{c}l, *mettons à l'ancre, ou jetons l'ancre.* || *Un anneau à quelqu'un au doigt.* La″anen déninla nadettai, nades″ai, nadin-″ai, nade″ai. *Pas.*, nadettan, nadegi″an. *Fut.*, nadoutta^{c}l, nadous-″a^{c}l. La″anen ninla nadous″a^{c}l, *je vais te passer un anneau au doigt.* || *A la bouche.* Dene-zha-reddi, bezharesni, bezharinni, yezharenni, bezhariddi, bezharouhni, yezhaherenni, yezhadadenni. Sezharinni yan, *mets-moi donc quelque chose à la bouche, donne-moi à manger.* — *Ibid.* Dene zhan hoddi, bezha honesni, bezhahonin^{c}lni, yezhahone^{c}lni bezhahonilni, bezhahonou^{c}lni. *Pas.*, bezhaholnik, bezhahogwi^{c}lnik. *Fut.*, bezhahoulni, bezhahonousni. Iaze sezhahonin^{c}lni,*donne-moi quelque chose à manger.* — *Ibid.* Dene zhattai, denezhalyé *(se disent surtout, en parlant de communion)* ; be-zha-

Mettre *(suite)* s-″ai, be-zha-ne-″ai, *ou* be-zha-yin″ai, *ou* be-zha-na-dyè-dinltsi, ye-zha-yè″ai, be-zha-i-ttai. *Pas.*, be-zha-ttan, *ou* be-zha-ǫettan, be-zha-ǫi-″an. *Fut.*, be-zha-ou-tta^{c}l, be-zha-ous″a^{c}l, be-zha-woun″a^{c}l, ye-zha-ou-″a^{c}l. Sezhawoun″a^{c}l ^{c}a ille ousan ? *Ne m'admettras-tu pas à la Communion ?* — Déné zha-l-yé, be-zha-eslé, be-zha-inlé, ye-zha-ellé, *ou* ye-zha-yellé, be-zha-ilyé, be-zha-ou^{c}lé. *Pas.*, be-zha-l-ya, be-zha-ǫilla. *Fut.*, be-zha-oul-ye^{c}l, be-zha-ousle^{c}l. Déné ^{c}lan zha-ǫinla, ahouneddi, *tu as, paraît-il, communié un grand nombre.* || *Au bout de quelque chose placé horizontalement.* Beǫiye naede-ttai ; *placé debout*, belayé naede-ttai, naedes″ai. *Pas.*, naedettan, naedeǫi″an. *Fut.*, naedoutta^{c}l, naedous″a^{c}l. — Beǫiyé, *ou* belayé naede^{c}tin, naedes^{c}tin, naedin^{c}tin. *Pas.*, naede^{c}tan, naedeǫi^{c}tan. *Fut.*, naedou^{c}tan, naedous^{c}tan. — Beǫi-yé, *ou* belayé naedeltchouzh, nae-destchouzh. *Pas.*, naedeltchouzh, naedeǫi^{c}ltchouzh. *Fut.*, naedoul-tchouzh, naedoustchouzh. — Be-ǫiye, *ou* belayé naedelyé, naedeslé. *Pas.*, naedelya, naedeǫilla. *Fut.*, naedoulye^{c}l, naedousle^{c}l, *(et ainsi de suite, suivant la nature des objets).* || *Les bras sur la tête.* Déné dshi narè e^{c}le-la-tsselǫwos, e^{c}le-la-shesǫwos, e^{c}le-la-shinlǫwos, e^{c}le-la-lǫwos, e^{c}le-la-zhilǫwos. *Pas.*, e^{c}le-la-tsseǫelǫwos, e^{c}le-la-shes-ǫwos. *Fut.*, e^{c}le-la-tssoulǫwos, e^{c}le-la-wasǫwos, e^{c}le-la-wounlǫwos, e^{c}le-la-walǫwos. Nedshi narè e^{c}le-la-shinlǫwozou, ^{c}tinkkanzh, tssoudin-diye tta anettin, *c'est par paresse que te voilà, les mains croisées, les bras passés par-dessus la tête.* || *A la ceinture, v. g. le gibier tué.* Shezh tta zilyé, desyé, dinlyé, dil-yé, deǫilyé, douhlyé, hèdilyé. *Pas.*, shezh tta zilya, desya, dinlya. *Fut.*, shezh tta zoulye^{c}l, dousye^{c}l, de-wounlye^{c}l. Diri dih shezh tta dinl-yé, *mets cette perdrix à ta ceinture.* || *Son chapeau, vz. se* COIFFER, *se* COUVRIR. || *Côte à côte.* E^{c}l^{c}ga nilyé, nineslé. *Pas.*, nilya, ninilla. *Fut.*, niwalye^{c}l, niwasle^{c}l. E^{c}l^{c}ga nininlé, *mets-les côte à côte.* || *De côté pour soi.* Ttassi édéba nitssounendi, niouninesdi, niouninindi, niyounendi. *Pas.*, ttassi édéba niouzendi, niounines-di. *Fut.*, ttassi édéba nizouddi^{c}l, niounousdi^{c}l, niouniwoundi^{c}l. Diri édéba niounousdi^{c}l, *je vais mettre ceci de côté pour moi.* — *Ibid., (linge).* Édéba nitssinltchouzh, ninestchouzh, ninin^{c}ltchouzh, ni-ne^{c}ltchouzh. *Pas.*, édéba nitssinl-tchouzh, nini^{c}ltchouzh. *Fut.*, édé-ba nitssoultchouzh, ninoustchouzh. — *Ibid., (plusieurs choses).* Édé-ba nitssinlyé, nineslé. *Pas.*, édéba nitssinlya, ninilla. *Fut.*, édéba ni-tssoulye^{c}l, ninousle^{c}l. — *Ibid., (chose massive, pain, savon, pierre, etc.).* Édéba nitssinttai, nines″ai. — Edéba nitssin^{c}kai, ni-nes^{c}kai. — Edéba nitssindzai, ni-nesdzai ; *(et ainsi de suite, suivant la nature de l'objet).* || *De côté pour quelqu'un.* Déné ba niounen-di, niouninesni. — Déné ba nin-ttai, nines″ai. — Déné ba nin^{c}kai, nines^{c}kai, *(etc. etc.).* Diri nebba niounousni^{c}l, *je vais mettre ceci de côté pour toi.* || *Dans, dedans (des choses menues non renfermées en quoi que ce soit).* Deye-dzai, deyesdzai, deyenedzai, deye-yedzai, deyeidzai, deyeouhdzai, de-yehèyedzai. *Pas.*, deyeǫedzai, de-yeǫidzai. *Fut.*, deyewadzai, deye-wasdzai, deyewoundzai. — *Ibid., (un plat plein).* Deye^{c}kai, deyes-^{c}kai, deyene^{c}kai. *Pas.*, deyeǫe^{c}kan,

Mettre *(suite)* deyeϱi^{c}kan. *Fut.*, deyewa^{c}ka^{c}l, deyewas^{c}ka^{c}l, deyewoun^{c}ka^{c}l. — — *Ibid., (un sac plein, une caisse pleine, etc.)*. Deyel^{c}tin, deyes^{c}tin, deyenel^{c}tin, deyeye^{c}l^{c}tin. *Pas.*, deyeϱel^{c}tan, deyeϱi^{c}l^{c}tan. *Fut.*, deyewal^{c}tan, deyewas^{c}tan. — *Ibid., (une caisse vide, un ustensile vide, un morceau de bois, etc.)*. Deye^{c}tin, deyes^{c}tin, deyene^{c}tin, deyeye^{c}tin. *Pas.*, deyeϱe^{c}tan, deyeϱi^{c}tan. *Fut.*, deyewa^{c}tan, deyewas^{c}tan. — *Ibid., (une chose massive, un morceau de pain, de savon, une pierre, etc.)*.Deyeittai, deyes″ai, deyene″ai, deyeye″ai. *Pas.*, deyeϱettan, deyeϱi″an. *Fut.*, deyewatta^{c}l, deyewas″a^{c}l. — *Ibid., (un linge, une peau, etc.)*. Deyeltchouzh, deyestchouzh, deyeneltchouzh. *Pas.*, deyeϱeltchouzh, deyeϱi^{c}ltchouzh. *Fut.*, deyewaltchouzh, deyewastchouzh.—*Ibid., (plusieurs choses)*. Deyelyé, deyeslé, deyenellé. *Pas.*, deyeϱelya, deyeϱilla. *Fut.*, deyewalye^{c}l, deyewasle^{c}l, *(et ainsi de suite, suivant le nombre et la nature des objets)*. Diri tssede deyeneltchouzh, *mets cette couverture là-dedans.* || *Dans l'âme, dans l'esprit.* Déninni ho^{c}lé, *(travailler l'esprit, y mettre des idées, des inspirations pour le former, ou le corrompre)*; hestsi, ne^{c}ltsi, he^{c}ltsi. *Pas.*, horzhlin, shi^{c}ltsin. *Fut.*, hou^{c}lé, houstsi. — *Ibid.* Déninni déné yelzhi, yesshi, yene^{c}lshi, ye^{c}lshi. *Pas.*, yeϱelzhet, yeϱi^{c}lshet, yeϱin^{c}lshet. *Fut.*, yeϱwalzhi, yeϱwasshi, yeϱwoun^{c}lshi, yeϱwa^{c}lshi. Douyou yeyeϱin^{c}lshet koutta, *il l'a passablement perverti.* || *Dans l'embarras.* Déné nadazettin, benadadesttin, benadadinttin, yenadadettin. *Pas.*, déné nadazeϱettin, benadadeϱesttin. *Fut.*, benadazouttin, benadadousttin. Benadadinttin kkenanezher ille kolou, *ne cherche donc pas à le mettre dans l'embarras.* || *Dehors (choses)*. Ttassi ^{c}tinlyé, ^{c}tin-neslé, ^{c}tin-ninlé, ^{c}tin-yillé. *Pas.*, ^{c}tinlya, ^{c}tin-nilla, ^{c}tin-ninla, ^{c}tin-yinla. *Fut.*, ^{c}tin-walye^{c}l, ^{c}tin wasle^{c}l. Diri orelyon ^{c}tin-ninlé, *sors toutes ces choses de la maison.* — *Ibid.* ^{c}Tin-you-ilyé, ^{c}tin-you-neslé, ^{c}tin-you-ninlé, ^{c}tin-you-illé, ^{c}tin-you-nilyé. *Pas.*, ^{c}tin-you-ilya, ^{c}tin-you-nilla. *Fut.*, ^{c}tin-you-oulye^{c}l, ^{c}tin-you-ousle^{c}l. ^{c}Tin-you-ninle, *sors tout de la maison.* — *Ibid.* ^{c}Tindzai, ^{c}tin-nesdzai. — ^{c}Tin-^{c}kai, ^{c}tin-nes^{c}kai. — ^{c}Tinl-^{c}tin, ^{c}tin-nes^{c}tin. — ^{c}Tinltchouzh, ^{c}tin-nes-tchouzh. — ^{c}Tinttai, ^{c}tin-nes″ai; *(et ainsi de suite suivant la nature de l'objet)*. || *En dépôt, chez quelqu'un.* Déné kon-en ttassi édéba nitssounendi, *ou* niouzendi, niouninesdi, niouninindi, niyounendi, niouniniddi, niouninouhdi, nidahèyounendi. *Pas.*, édéba nitssounendi, niouninesdi *(comme au prés.)*. *Fut.*, édéba nitssounouddi^{c}l, niounousdi^{c}l, niouniwoundi^{c}l, niyounouddi^{c}l, niouniwouddi^{c}l, niouniwouhdi^{c}l. Diri édéba niouninesdi as″in si, sebba bekkewounlni, *je laisse ceci en dépôt, tâche de le garder pour moi.* || *En désordre.* E^{c}l^{c}ke-you-elttchyou^{c}l, esttchyou^{c}l, in^{c}lttchyou^{c}l, e^{c}lttchyou^{c}l, ilttchyou^{c}l. *Pas.*, e^{c}l-^{c}ke-you elttchyell, i^{c}lttchyell. *Fut.*, e^{c}l^{c}ke - you - oulttchyou^{c}l, ous - ttchyou^{c}l. Edlaϱe ϱan itta sekon-en orelyon e^{c}l^{c}ke you ou^{c}lttchyel-ou ? *Pourquoi donc avez-vous mis toute ma maison en désordre ?* || *Dessus, en haut (linge)*. Dekke daltchouzh, dazhestchouzh, dazhin^{c}ltchouzh, yekkeda^{c}ltchouzh. *Pas.*, dekke da^{c}ltchouzh, dekke dazhi^{c}ltchouzh. *Fut.*, dekke dawal-

Mettre *(suite)*
tchouzh, dekke dawastchouzh. Eyi you dekke dazhin^{c}ltchouzh, *mets ce linge dessus.* — *Ibid.,(plusieurs choses).* Dekke dalyé, dazheslé, dazhinlé, yekke daye^{c}lé, bekke dazhilyé. *Pas.*, dekke dahlya, dazhilla, dazhinla, yekke daye^{c}la, bekke dazhilya. *Fut.*, dekke daϱwalye^{c}l, dekke daϱwasle^{c}l. Dekke daϱwounle^{c}l, *place-les là-haut, dessus.* — *Ibid., (une caisse pleine, un sac plein, etc.).* Dekke dal^{c}tin, dazhes^{c}tin, dazhin^{c}l^{c}tin, yekke daye^{c}l^{c}tin. *Pas.*, dekke dal^{c}tan, dazhi^{c}l^{c}tan, dazhin^{c}l^{c}tan, daye^{c}l^{c}tan. *Fut.*, dekke daϱwal^{c}tan, daϱwas^{c}tan, daϱwoun^{c}l^{c}tan, dayou^{c}l^{c}tan. ^{c}Lès dekke dazhin^{c}l^{c}tin, *mets le sac de farine dessus.* — *Ibid., (une caisse vide, un chaudron, un canot, un morceau de bois, etc.).* Dekke da^{c}tin, dazhes^{c}tin, dazhin^{c}tin, daye^{c}tin. *Pas.*, dekke da^{c}tan, dazhi^{c}tan, dazhin^{c}tan, dayerzh^{c}tan. *Fut.*, dawa^{c}tan, dawas^{c}tan. Dedchenn ^{c}téli dekke dawoun^{c}tan, *mets la caisse dessus.* — *Ibid., (homme ou animal mort ou vif).* Dal^{c}ti, dazhes^{c}ti, dazhin^{c}l^{c}ti, daye^{c}l^{c}ti. *Pas.*, dal^{c}tin, dazhi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, dawal^{c}te^{c}l, dawas^{c}te^{c}l, dawoun^{c}l^{c}te^{c}l, dayou^{c}l^{c}te^{c}l. Sekwi yoϱwè hokke dazhin^{c}l^{c}ti, *mets l'enfant sur cette chose.* — *Ibid., (un plat plein).* Dekke da^{c}kai, dazhes^{c}kai. *Pas.*, dah^{c}kan, dazhi^{c}kan. *Fut.*, daϱwa^{c}ka^{c}l, daϱwas^{c}ka^{c}l. Tthai dazhin^{c}kai, *mets le plat dessus, en haut.* — *Ibid., (choses menues, non renfermées).* Dekke dadzai, dazhesdzai. *Pas.*, dekke dahdzai, dazhidzai. *Fut.*, dekke daϱwadzai, daϱwasdzai. — *Ibid., (quelque chose de massif, une pierre, un pain, etc.).* Dekke dattai, dazhes″ai. *Pas.*, dekké dattan, dazhi″an. *Fut.*, dekke dawatta^{c}l, dawas″a^{c}l. — *Ibid., (sur quelque chose étendu par terre, ou en faisant abstraction d'en haut).* Dekkeelyé, dekkeeslé. *Pas.*, dekkeilya, dekkeilla. *Fut.*, dekkeoulye^{c}l, dekkeousle^{c}l. — Dekkeidzai, dekkeesdzai. *Pas.*, dekkeidzai, dekke ninidzai. — Dekke ittai, dekkees″ai. *Pas.*, dekkeittan, dekke nini″an. *Fut.*, dekkeoutta^{c}l, dekkeous″a^{c}l. — Dekkeiltchouzh, dekkeestchouzh. *Pas.*, dekkeiltchouzh, dekke shi^{c}ltchouzh; *(et ainsi de suite, suivant la nature de l'objet, du régime).* || *Le doigt dans l'œil de quelqu'un.* Dénennaϱè ttha^{c}l tssedshi, bennaϱè ttha^{c}l esdshi, indshi, edshi. *Pas.*, bennaϱè ttha^{c}l tsseϱindshik, bennaϱe ttha^{c}l ϱidshik. *Fut.*, bennaϱè ttha^{c}l tssoudshi, ousdshi, oundshi, oudshi. — Bennaϱè ttha^{c}l oundshi sanan, *ne lui mets pas le doigt dans l'œil.* || *Sur le dos de quelqu'un un fardeau.* Bekke da-^{c}e^{c}l-ettai, da-^{c}e^{c}l-shes″ai, da-^{c}e^{c}l-shin″ai, yekke da-^{c}e^{c}l-è″ai, bekke da-^{c}e^{c}l-ittai, bekke da-^{c}e^{c}l-shouh″ai. *Pas.*, bekke-da-^{c}e^{c}l-ettan, bekke da-^{c}e^{c}l-shi″an, da-^{c}e^{c}l-shin″an, yekke da-^{c}e^{c}l-she″an. *Fut.*, bekke da-^{c}e^{c}l-watta^{c}l, da-^{c}e^{c}l-was″a^{c}l, da-^{c}e^{c}l-woun″a^{c}l, yekke da-^{c}e^{c}l-wa″a^{c}l. Sekke da-^{c}e^{c}l-shin″ai, *charge-moi.* || *A l'eau (une pièce de bois, une caisse vide, etc., et aussi v. g. un canot).* Tssi ^{c}ta^{c}tin, ^{c}tas^{c}tin, ^{c}tane^{c}tin, ^{c}taye^{c}tin, ^{c}tai^{c}tin. *Pas.*, ^{c}taϱe^{c}tan, ^{c}taϱi^{c}tan. *Fut.*, ^{c}tawa^{c}tan, ^{c}tawas^{c}tan. Sa tssi ^{c}tawoun^{c}tan, *mets mon canot à l'eau.* — *Ibid., (linge).* Ttassi ^{c}taltchouzh, ^{c}tastchouzh, ^{c}tane^{c}ltchouzh. *Pas.*, ^{c}taϱeltchouzh, ^{c}taϱi^{c}ltchouzh. *Fut.*, ^{c}tawaltchouzh, ^{c}tawastchouzh. Diri you ^{c}taϱeltchouzh de soϱa walli, *il serait bon de mettre ce linge à l'eau.* — *Ibid., (des choses me-*

Mettre *(suite)* *nues)*. ^{c}Tadzai, ^{c}tasdzai, ^{c}tanedzai, ^{c}tayedzai. *Pas.*, ^{c}taϱedzai, ^{c}taϱidzai. *Fut.*, ^{c}tawadzai, ^{c}tawasdzai. Diri ^{c}tawasdzai, *je vais mettre ceci à l'eau.* — *Ibid.*, *(choses quelconques)*. ^{c}Taouneddi, ^{c}taounesni, ^{c}taouninni, ^{c}tayounenni, ^{c}taouniddi. *Pas.*, ^{c}taouneddi, ^{c}taouneϱinni. *Fut.*, ^{c}taounouddi^{c}l, ^{c}taounousni^{c}l. Eyi ^{c}taouninni, *mets cela dans l'eau. (Ce verbe-ci est d'un emploi général).* — *Ibid.*, *(plusieurs choses)*. Ttassi ^{c}talyé, ^{c}taslé, ^{c}tanellé, ^{c}tayellé, ^{c}tailyé, taou^{c}lé. *Pas.*, ^{c}taϱelya, ^{c}taϱilla. *Fut.*, ^{c}tawalye^{c}l, ^{c}tawasle^{c}l. Diri orelyon ^{c}taϱilya de sia? *Si nous mettions tout ceci à l'eau?* ‖ *A l'entrée, à l'ouverture.* Bedade^{c}tin, bedadenes^{c}tin, bedadenin^{c}tin, yedaden^{c}tin. *Pas.*, bedaden^{c}tan, bedadeni^{c}tan. *Fut.*, bedadou^{c}tan, bedadous^{c}tan, bedadewoun^{c}tan. — *Ibid.* Beda^{c}kade^{c}tin, beda^{c}kadenes^{c}tin. *Pas.*, beda^{c}kaden^{c}tan, beda^{c}kadeni^{c}tan. *Fut.*, beda^{c}kadou^{c}tan, beda^{c}kadous^{c}tan. Dyan hodadewou^{c}tan, *bouchons cette ouverture.* — *Ibid.*, *(plusieurs choses)*. Bedadelyé, beda^{c}kadelyé ; bedadesle, beda^{c}kadeslé. *Pas.*, bedadelya, beda^{c}kadelya ; bedadilla, beda^{c}kadilla. *Fut.*, bedadoulye^{c}l, beda^{c}kadoulye^{c}l, bedadousle^{c}l, beda^{c}kadousle^{c}l. ‖ *A l'envers (v. g. une capote)*. ″I nahdouzh nantsselyé, *revêtir une capote tournée à l'envers ;* nan-s-yé, nan-nel-yé, nan-yel-yé, *ou* nan-l-yé, nan-ilyé. *Pas.*, nan-tssel-ya, nan-ϱes-ya, nan-ϱinl-ya, nan-ϱel-ya. *Fut.*, nan-tssoul-yé, nan-ϱwasyé, nanϱwounlyé, nanϱwalyé. ″I nahdouzh nanϱinlya ikkésin! *Tu as mis ton capot à l'envers.* ‖ *Au feu (du bois)*. ^{c}Konn e^{c}lkkedelyé, e^{c}lkkedeslé, e^{c}lkkédinlé, e^{c}lkkedillé. *Pas.*, ^{c}konn e^{c}lkkedeϱelyé, e^{c}lkkedeϱeslé, *ou* e^{c}lkkedilya, e^{c}lkkedilla. *Fut.*, e^{c}lkkedoulye^{c}l, e^{c}lkkedousle^{c}l. ^{c}Konn e^{c}lkkedinlé, *mets du bois au feu.* ‖ *Le feu, vz.* BRULER. Bè-^{c}konn-deldshi, bè-^{c}konn-denesdshi, deninldshi, yè-^{c}konn-de^{c}ldshi. *Pas.*, bè-^{c}konn-denldshik, bè-^{c}konn-deni^{c}ldshik. *Fut.*, bè-^{c}konn-douldshi, bè-^{c}konn-dousdshi. Ttlo^{o} kke ttlo^{c} ^{c}è ^{c}konn dewoun^{c}ldshi, *mets le feu à la prairie.* ‖ *Sur le feu (un ustensile)*. ^{c}Téli dshiyé del^{c}tin, des^{c}tin, din^{c}l^{c}tin, yedel^{c}tin, dil^{c}tin, dou^{c}l-^{c}tin. *Pas.*, ^{c}téli dshiyé del^{c}tan, deϱi^{c}l^{c}tan, deϱin^{c}l^{c}tan, déϱin^{c}l^{c}tan, deϱil^{c}tan. *Fut.*, ^{c}téli dshiye doul^{c}tan, dous^{c}tan, dewounl^{c}tan, yedoul^{c}tan. ^{c}Téli dshiye dewounl^{c}tan, *mets le chaudron sur le feu.* ‖ *En fuite, vz.* FUIR. Déné ttchya dshin ye^{c}te^{c}lni. Settchya dshin ^{c}telchia oyin, *il a fui devant moi, je l'ai fait fuir.* ‖ *En haut, en l'air.* Dalyé, daltchouzh, dal^{c}tin, dal^{c}ti, da^{c}tin, da^{c}kai, dadzai, dattai. *(Vz. ci-dessus, mettre dessus, en haut).* ‖ *En liberté.* Bededdi, bedesni, bedinni. yedenni, bediddi, bedouhni, hèyedenni. *Pas.*, bededdik, bedeϱinnik. *Fut.*, bedouddi, bedousni, bedewounni, yedounni. — *Ibid.* Benadeddi, *relâcher ;* benadesdi, benadindi, yenadeddi, benadiddi, benadouhdi. *Pas.*, benadeddik, benadeϱesdik. *Fut.*, benadouddi, benadousdi. Sedinni oyin, *donne-moi ma liberté.* Nenadousdi ille, *je ne te relâcherai pas.* ‖ *Des lisses à un traîneau.* Ttlaϱè nin-ilyé, nineslé, nin-eninlé, nin-inlé, nin-enilyé, ninou^{c}lé, nin-èhè-inlé. *Pas.*, nin-ilya, nin-illa, nininla, nin-eninla, ninilya, ninou^{c}la, nin-hè-ninla. *Fut.*, nin-oulye^{c}l, nin-ousle^{c}l, nin-ounle^{c}l, nin-oulle^{c}l, nin-woulye^{c}l, nin-

Mettre *(suite)* wou^{c}lye^{c}l, nin-èhè-houlle^{c}l. Sebezhtchennen ttlaϱè nin-eninlé, *mets des lisses à mon traîneau.* || *La main (à l'épée).* Bès tcho^c ^{c}kazelni, ^{c}kadesni, ^{c}kadinlni, ^{c}kadelni. *Pas.*, ^{c}kazehe^{c}lnik, ^{c}kadehesnik. *Fut.*, ^{c}kazoulni, ^{c}kadousni. Kkewasdi yeninzhenn itta, bès tcho^c ^{c}kadehe^{c}lnik, *il porta la main à l'épée pour se défendre.* — *Ibid. (au plat).* Tthai yezelni, yedesni, yedinlni, yedelni. *Pas.*, yezelnik, yedeϱesnik, yedeϱin^{c}lnik, yede^{c}lnik. Tta se^{c}l tthai yedelnihi, *celui qui avec moi met la main au plat.* — *Ibid. (dedans).* Hoye zelni, hoye desni, hoye dinlni, hoye delni. *Pas.*, hoye zeϱelnik, hoyedeϱesnik, hoyedeϱinl^{c}nik. *Fut.*, hoyezoulni, hoyedousni, hoyedewounlni. — *Ibid., (sur un animal, le prendre).* Bèlazèzhi, bèladesshi, bèladinzhi, yèladezhi. *Pas.*, bèlazeϱinzhet, bèladeϱizhet. *Fut.*, bèlazouzhi, bèladousshi. Pantselou bèladeϱizhet kou, *c'est à peine si j'ai pu mettre la main sur lui.* — *Ibid., (sur ses yeux).* Dene naϱe hedelni, hedesni, hedin^{c}lni, hede^{c}lni, hèdeϱilni, hèdou^{c}lni. *Pas.*, hedeϱelnik, hedeϱesnik, hèdeϱin^{c}lnik. *Fut.*, hedoulni, hedousni, hedewoun^{c}lni. Nennaϱe hedin^{c}lni ; eya tta ane^{c}l-″in ousan? *Tu mets la main sur tes yeux ; seraient-ils malades ?* — *Ibid., (devant ses yeux, pour faire visière).* Na-dyin-ni-tssinlni, na-dyin-ni-nesni, na-dyin-ni-ninlni, na-dyin-ni-nelni. *Pas.*, nadyin-se^{c}lnik, na-dyin-shesnik, nadyin-shin^{c}lnik, na-dyin-she^{c}lnik. *Fut.*, na-dyin-ni-tssoulni, na-dyin-ni-ϱwasni, na-dyin-ni-ϱwounlni. || *Y mettre la main.* Otssenn na-la-tsseϱeltthet, na-la-ϱestthet, na-la-ϱin^{c}ltthet, na-la-ϱe^{c}ltthet. *Fut.*, otssenn na-la-tssoultthi, na-la-ϱoustthi, na-la-ϱoun^{c}ltthi. Nenn tthi otssenn nalaϱoun^{c}ltthi yan, *mets-y donc toi aussi la main.* Si tthi otssenn nalaϱestthet kontte, *j'y ai mis aussi la main.* || *Mettre ses mains l'une dans l'autre.* E^{c}le-la-ze^{c}kai, e^{c}le-la-zhes^{c}kai, e^{c}le-la-zhin^{c}kai, e^{c}le-la-^{c}kai. *Pas.*, e^{c}le-la-ze^{c}kan, e^{c}le-la-neϱes^{c}kan, e^{c}le-la-neϱin^{c}kan, e^{c}le-la-neϱin^{c}kan. *Fut.*, e^{c}le-la-zou^{c}ka, e^{c}le-la-nous^{c}ka, e^{c}le-la-newoun^{c}ka. E^{c}le-la-zhin^{c}kayou shinyioun ; edlaϱe ϱan tta? *Pourquoi donc te tiens-tu là debout, les mains l'une dans l'autre ?* || *Au monde.* Nihoul^{c}ti, nihones^{c}ti, nihoninl^{c}ti, nihol^{c}ti. *Pas.*, nihoul-^{c}tin, nihoni^{c}l^{c}tin, nihonin^{c}l^{c}tin, nihonin^{c}l^{c}tin. *Fut.*, nihoul^{c}te^{c}l, nihous^{c}te^{c}l, nihowoun^{c}l^{c}te^{c}l. Kkaldanen nihoul^{c}tin, *l'enfant est déjà né.* || *Au net (un écrit).* Sènidenttlis, sènidenesttlis, sènideninttlis, sèniyedenttlis. *Pas.*, sènidenttlis, sènidenittlis. *Fut.*, sènidouttlis, senidousttlis. Diri orelyon sa senidewounttlis, *mets-moi tout ceci au net.* || *En ordre.* Ttassi sènilyé, sènineslé, sèninínlé, sèniyinlé, sèninilyé. *Pas.*, sènilya, sèninilla, sènininla, sèniyeninla. *Fut.*, sèniwalye^{c}l, sèniwasle^{c}l, sèniwounle^{c}l, sèniyoulle^{c}l. Ttasi orelyon sèniwoulye^{c}l, *mettons tout en ordre.* || *Le pagne, le brayais.* Kkayé tsseltti, kkayé estti, in^{c}ltti, eltti, iltti, ou^{c}ltti. *Pas.*, kkaye tsseϱeltti, kkaye ϱestti, ϱin^{c}ltti, ϱin^{c}ltti. *Fut.*, kkaye tssoultti, kkaye oustti, oun^{c}ltti, oultti. Kkaye in^{c}ltti, *mets ton pagne.* — *Ibid., le reprendre, après l'avoir abandonné.* Dshan kkaye natsseltti, kkaye naestti, naneltti, naeltti. *Pas.*, natsseltti, naϱestti. *Fut.*, natssoultti, naϱwastti, naϱwoun^{c}ltti. Dshan kkaye naϱin^{c}ltti

Mettre *(suite)*
ahottin, *tu as donc repris le pagne ?* || *A part.* E^{c}l^{c}an shanin niounendi, niouninesni, niouninninni, niyounenni. *Pas.*, niounendi, niouninninni. *Fut.*, niounouddi^{c}l, niounousni^{c}l, niouniwounni^{c}l. Diri setchélé bebba e^{c}l^{c}an shanin niouninesni as″in si, *je mets ceci à part pour mon frère.* — *Ibid.* E^{c}l-^{c}an shanin nindzai, ninesdzai. — E^{c}l^{c}an shani nin^{c}kai, nines^{c}kai. — E^{c}l^{c}an shanin niltchouzh, ninestchouzh. — E^{c}l^{c}an shanin ninttai, nines″ai. — E^{c}l^{c}an shanin nil^{c}tin, nines^{c}tin.— E^{c}l^{c}an shanin nin^{c}tin, nines^{c}tin. — E^{c}l^{c}an shanin nilyé, nineslé *(etc., suivant la nature de l'objet).* || *En pièces, vz.* BRISER, DÉCHIRER. || *Pied à terre.* Nih-nadettezh, nih-na-des″ezh, nih-nadinl″ezh, nih-na-del″ezh, nih-nadeǫil″ezh, nih-na-dou^{c}l″ezh. *Pas.*, nih-na-deǫettezh, nih-na-deǫesttezh, nih-na-deǫinttezh. *Fut.*, nih-na-zouttezh, nih-na-dousttezh, nih-na-dewounttezh, nih-na-douttezh. — *Ibid.* Dayehdi, *descendre ;* dazhessai, dazhinǫai, da^{c}ai, dazhittas, dazhouh″as, dazhe″as. *Pas.*, dayehdik, dazhiya, dazhinya, dazheya, dazhittas. *Fut.*, dayouddi, daǫwassa, daǫwounya, daǫwaya. Dazhinǫai, *descends, mets pied à terre.* || *Le pied dessus.* Bekkettezh, bekkes″ezh, bekkin″ezh, yekkin″ezh, bekkeǫittezh, bekkouh″ezh. *Pas.*, bekkeittezh, bekkeǫi″ezh. *Fut.*, bekkouttezh, bekkous″ezh. Bekkewoun″ezh sanan, *prends garde de mettre le pied dessus.* || *Les poings sur les hanches.* ″Azhe zelni, desni, dinlni, delni, *ou* ″azhe nizenlni, nidenesni, nideninlni, nidenlni. *Pas.*, ″azhe zelnik, *ou* zeǫelnik, deǫesnik, deǫinlnik, deǫelnik. *Fut.*, ″azhe zoulni, dousni, dewounlni. ″Azhe dinlni kkenanezher ille kolou, eǫaladeǫinda, *retire ces mains de dessus tes hanches, et occupe-les à quelque travail.* || *A la porte.* ^{c}″Tin ^{c}teddé, ^{c}tin ^{c}tesné, ^{c}tin ^{c}tinné, ^{c}tin ye^{c}tenné. *Pas.*, ^{c}tin ^{c}tedda^c, ^{c}tin ^{c}tinna^c, ^{c}tin ^{c}tinna^c, ^{c}tin ye^{c}terzhna^c. *Fut.*, ^{c}tin ^{c}touddé, ^{c}tin ^{c}tousné. ^{c}″Tin se-^{c}tewounne sanan, *ne me mets pas à la porte.* — *Ibid.* Tinl″a, *ordonner de sortir ;* ^{c}tin-nes″a, ^{c}tin-nin^{c}l″a, ^{c}tin-yi^{c}l″a, ^{c}tin-nil″a, ^{c}tin-nou^{c}l″a, ^{c}tindahèyi^{c}l″a. *Pas.*, ^{c}tin^{c}l″a, ^{c}tin-ni^{c}l″a. *Fut.*, ^{c}tin-wal-″a, ^{c}tin-was″a, ^{c}tin-woun^{c}l″a. — *Ibid., (plusieurs personnes).* ^{c}″Tin-^{c}telde^{c}l, ^{c}tin^{c}tesde^{c}l, ^{c}tin^{c}tin^{c}lde^{c}l, ^{c}tinye^{c}lde^{c}l. *Pas.*, ^{c}tin^{c}te^{c}lde^{c}l, ^{c}tin^{c}ti^{c}lde^{c}l. *Fut.*, ^{c}tin^{c}toulde^{c}l, ^{c}tin^{c}tousde^{c}l, ^{c}tin^{c}tewoun^{c}lde^{c}l. Orelyon ^{c}tin-nou^{c}e-^{c}tewoun^{c}lde^{c}l ^{c}a itta ousan, *vas-tu nous mettre tous à la porte ?* || *Ses raquettes.* ″Aï-ye-zel″ezh, ″aï-ye-des″ezh, aï-ye-dinl″ezh, aï-ye-del″ezh, ai-ye-deǫil″ezh, ″aï-ye-doul^c″ezh. *Pas.*, aï-ye-zeǫel″ezh, ″aï-ye-deǫes″ezh, ″aï-ye-deǫinl″ezh. *Fut.*, aï-ye-zoul-″ezh, ″aï-ye-dous″ezh. ″Aï-ye-dewoul″ezh, *mettons nos raquettes.* — *Ibid., à quelqu'un ses raquettes.* Aï-ye-déné-dil″ezh, déné des-″ezh, din^{c}l″ezh, ″aï-ye-ye-di^{c}l″ezh. *Pas.*, ″aï-yé-dene-dil″ezh, ″aï-ye-be-di^{c}l″ezh. *Fut.*, ″aï-yé-déné-doul-″ezh, ai-ye-be-dous″ezh.—″Aï-ye-sedewoun^{c}l″ezh, *mets-moi mes raquettes.* || *Du sapin dans les loges, les tapisser de branches de sapin.* Ell nidenlyé, nidéneslé, nideninlé, niyedenlé, *ou* nidenlé, nidenilyé, nidenou^{c}lé. *Pas.*, nidenlya, nidenilla. *Fut.*, nidoulye^{c}l, nidousle^{c}l. Yinsin ell nideninlé, *mets du sapin dans la loge.* || *A la suite.* E-^{c}leǫiyé delyé, deslé, dinlé. *Pas.*, e^{c}leǫiyé delya, deǫilla. *Fut.*, e^{c}le-

Mettre *(suite)* ϱiyé doulye^{c}l, dousle^{c}l. Diri orelyon e^{c}leϱiyé dinle, *mets toutes ces choses à la suite les unes des autres.* || *Ses souliers, son chapeau, vz. se* CHAUSSER, *se* COIFFER. || *Sur, (une pierre sur une fosse, sur une tombe).* Dshè déné kké dattai, déné kké dazhes″ai, dazhin″ai, da″ai, daittai, dazhouh″ai. *Pas.*, dattan, dazhi″an. *Fut.*, daϱwatta^{c}l, daϱwas″a^{c}l. Ne^{c}ta bekke dshè dattan houllé ttè ahottin, *il paraît qu'il n'y a pas encore de pierre sur la fosse, la tombe de ton père.* — *Ibid., (quelque chose sur un trou pour le boucher, v. g. un couvercle).* Oda^{c}kaden^{c}tin, oda^{c}kadenes^{c}tin, oda^{c}kadénin^{c}tin, oda^{c}kayéden^{c}tin, oda^{c}kadeni^{c}tin. *Pas.*, oda^{c}kaden^{c}tan, oda^{c}kadeϱi^{c}tan. *Fut.*, oda^{c}kadou^{c}tan, oda^{c}kadous^{c}tan. Dyan nihoyaϱè horzh″an otchoϱè oda^{c}kadous^{c}tan, *il faut que je mette quelque chose à l'ouverture de ce trou pour le boucher.* — *Ibid., (plusieurs choses, différentes choses sur un trou, pour le boucher).* Odaadenlyé, odaadeneslé, odaadeninlé, odaadenlé. *Pas.*, odaadenlya, odaadenilla. *Fut.*, odaadoulye^{c}l, odaadousle^{c}l. Dyan nihoyaϱe horzh″an slini, odaadewoulye^{c}l, *bouchons ce méchant trou.* || *La table.* Tthai nilyé, nineslé, nininlé, ninlé. *Pas.*, nilya, ninilla. *Fut.*, niwalye^{c}l, niwasle^{c}l. An^{c}laon tthai nininla illé tte ahottin, *tu n'as donc pas encore mis la table ?* — *Ibid.* Nidadenlyé, nidadeneslé, nidadéninlé, nidadenlé, nidadenilyé. *Pas.*, nidadenlya, nidadenilla. *Fut.*, nidadoulye^{c}l, nidadousle^{c}l. Iϱan kolou nidadeninlé, *vite mets la table.* || *Son tablier.* Baϱe ^{c}tell baϱe tsseltchouzh, baϱe ninestchouzh, ninenin^{c}ltchouzh, niene^{c}ltchouzh. *Pas.*, baϱè ^{c}tell baϱè tsseϱeltchouzh, baϱè nienestchouzh. *Fut.*, baϱè ^{c}tell baϱè nitssoultchouzh, baϱè nioustchouzh. Baϱè ^{c}tell baϱè nienin^{c}ltchouzh, *mets ton tablier.* || *En tas.* I^{c}lattin nilyé, nineslé. *Pas.*, i^{c}lattin nilya, ninilla, nininla, niyeninla. *Fut.*, i^{c}lattin niwalye^{c}l, niwasle^{c}l. Orelyon i^{c}lattin niwou^{c}le^{c}l, *mettez-les en un tas.* — *Ibid., en plusieurs tas.* An^{c}lkke nidalyé, nidaslé, nidanellé, nidayellé, nidailyé, nidaou^{c}lé, nidaheyellé, nidadaheyellé. *Pas.*, an^{c}lkké nidahlya, nidazhilla, nidazhinla, nidayerzhla, nidazhilya, nidazhou^{c}la. *Fut.*, an^{c}lkké nidaϱwalye^{c}l, nidaϱwasle^{c}l. An^{c}lkke nidaϱwou^{c}le^{c}l, *faites-en plusieurs tas.* || *En terre (un corps).* Nih-o-yel^{c}ti, nih-o-yes^{c}ti, nih-o-ye-nel^{c}ti, nih-o-ye-ye^{c}l^{c}ti, nih-o-yé-il^{c}ti, nih-o-ye-ou^{c}l-^{c}ti. *Pas.*, nih-o-ye-ϱel^{c}tin, nih-o-ye-ϱi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, nih-o-ye-wal^{c}te^{c}l, nih-o-ye-was^{c}te^{c}l. Edlaho nihoyewal^{c}te^{c}lou ? *Quand se fera l'enterrement ?* — *Ibid., (plusieurs choses).* Nihoyelyé, nihoyeslé, nihoyenellé, nihoyeyellé, nihoyeilyé, nihoyeou^{c}lé. *Pas.*, nihoyeϱelya, nihoyeϱilla. *Fut.*, nihoyewalye^{c}l, nihoyewasle^{c}l, nihoyewounle^{c}l, nihoyeyoulle^{c}l. — *Ibid., (planter des végétaux, v. g. des pois, des patates).* Nihoyelyé. Djié gayé ^{c}lan nihoyeϱinla ousan ? *As-tu planté beaucoup de pois ?* — *Ibid., (en semant).* Nih-o-kka-dzai, nih-o-kka-s-dzai, nih-o-kka-ne-dzai, nih-o-kka-ye-dzai. *Pas.*, nih-o-kka-h-dzai, nih-o-kka-zhi-dzai. *Fut.*, nih-o-kka-wa-dzai, nih-o-kka-wa-s-dzai. ^{c}Lès ^{c}lan nihokkazhindzai ahottin, *il paraît que tu as semé beaucoup de blé.* || *La tête en bas, la baisser beaucoup.* Ye zedshi, ye desdshi, ye dindshi, ye dedshi. *Pas.*, yezeϱedshi, yedeϱesdshi. *Fut.*, yezoudshi, yedousdshi. — *Ibid.*,

la tête en bas et les pieds en l'air (planter le chêne). Yaǫè zedshi, yaǫè desdshi. — *Ibid.*, ya-ᶜke-tssinᶜl″a, ya-ᶜke-iᶜl″a, ya-ᶜke-inᶜl-″a, ya-ᶜke-inᶜl″a, ya-ᶜke-ǫil″a, ya-ᶜke-ouᶜl″a. *Pas.*, ya-ᶜke-tsseǫinᶜl″a, ya-ᶜke-ǫiᶜl″a. *Fut.*, ya-ᶜke-tssouᶜl-″a, ya-ᶜke-ous″a, ya-ᶜke-ounᶜl″a, ya-ᶜke-ouᶜl″a. || *A la voile.* Tssiye ninbaᶜl, nesbaᶜl, ninᶜlbaᶜl, niᶜlbaᶜl. *Pas.*, tssiye ninbaᶜl, niᶜlbaᶜl. *Fut.*, tssiye oubaᶜl, ousbaᶜl. Tssiye woulbaᶜl, *mettons à la voile.*

Mettre (se). *Se placer (se traduit par s'asseoir). Je vais me mettre à table*, chesᶜti ǫan nousda, *ou bien* bekke chetsselyé ǫan nousda. || *A la suite de.* Déné kkéniyé yeddiᶜl, ǫessaᶜl. Déné kkéniyé dzeyeddi. — Bekkéniyé houzhiya, *j'ai marché à sa suite.* — Bekkéniyé dzedeǫiǫǫai, *j'ai voyagé à sa suite.* — Bekkéniyé dzédéǫiᶜki, *j'ai navigué à sa suite.* || *Le doigt dans l'œil. V. réfl.* Edennaǫè tthaᶜl tssedshi, tthaᶜl esdshi. Edennaǫe tthaᶜl ǫindshik konttè, *tu t'es fourré le doigt dans l'œil.* || *Dans l'esprit, y mettre des idées, des inspirations, pour le former ou le corrompre. Mutuel.* Douye yé eᶜletsselzhi, eᶜleilzhi, eᶜlouᶜlzhi, eᶜlehelzhi. *Pas.*, eᶜletsselzhet, eᶜleilzhet, eᶜleouᶜlzhet, eᶜlehelzhet. *Fut.*, eᶜletssoulzhi, eᶜlewoulzhi. Douye yé eᶜlewouᶜlzhi sanan, *ne vous corrompez pas les uns les autres.* || *A l'eau.* ᶜTa ǫan yededdi, ᶜtaǫan dessai, dinǫai, deǫǫai, dittas, douh-″as, hedè″as, diddeᶜl, douhdeᶜl, deddeᶜl. *Pas.*, ᶜtaǫan yededdik, ᶜta ǫan deǫiya, deǫinya, deǫinya, deǫittas, deǫiddel. *Fut.*, ᶜtaǫan yedouddi, ᶜtaǫan doussa, dewounya, douya, dewouttas, dewouddeᶜl. Anᶜlkke zan nenn tthi ᶜta ǫan deǫinya de kolou, ᶜanᶜlttè illé, *tu ne ferais pas mal de te mettre toi aussi quelquefois à l'eau.* || *Dans l'embarras.* Déné ᶜa hounilla aatssedel″in. Na hounilla lakou ! Edlaǫin bahonᶜlttou ? Nenn adinl-″in oyin, *te voilà dans l'embarras ; à qui la faute sinon à toi-même ?* || *En garde.* Déné nan-zettin, benan-nesttin, benan-ninttin, yenannettin, benan-nittin, *ou* benannezhittin, benan-nouhttin, yenanhè-nettin. ᶜAoudidli tta déné nannittintta ahittin, *comme nous redoutons quelque danger, nous nous tenons en garde.*

Mettre (s'y). *Y travailler.* Okkenatssèzher, okkenassher. *Pas.*, okkenatsseǫinzher, okkénaǫizher. *Fut.*, okkenatssouzher, okkenawassher. Okkenassher walli konttè, *je vais m'y mettre.*

Meuble. Yinsin hoyouè. || *Mobilier.* Aneltté yinsin hoyoue, *l'ensemble des meubles d'un appartement.*

Meubler. *V. tr.* Aneltté yinsin hoyoue yedanlyé, *garnir une maison de meubles ;* yedaneslé, yédaninlé, yedayinlé, yedanilyé. *Pas.*, yedanlya, yedanilla. *Fut.*, yedaǫwalyeᶜl, yedaǫwasleᶜl. Aneltté yinsin hoyoue yedawouᶜleᶜl, *meublez la maison.*

Meule. *De foin, ou de paille.* Eᶜkin. Ttlôᶜ ᶜkinen. || *De moulin.* Betta ᶜlès naldezhi dshèè. — Dshè hettchyohi, *pierre rude, poreuse.* — Dshè ettchyou, *meule piquée.* || *A aiguiser.* Dshè nadeltthèᶜli, *pierre, meule qu'on tourne.*

Meunier. *N. c.* ᶜLès heldezhi dénen, *ou* ᶜlès naᶜldezhi dénen, *l'homme qui moud.*

Meurtre. *N. c.* Déné ᶜleǫalzhi, *action de tuer.* || *Meurtre commis*, déné ᶜleǫanlzhet. || ᶜLeǫaᶜletssilzhi, *action de s'entre-tuer.*

Meurtri, e. *Adj.* ᶜAdettles, *ou* bekkedettles. Bekkedettlis oyin, *il est couvert de meurtrissures.* Sin-

tchennen ^{c}adettles ikkin ! *J'ai le bras meurtri.*

Meurtrier. *N. c.* Déné ^{c}leǫanin^{c}lshet. || *Meurtrier de profession*, déné ^{c}leǫan^{c}ldé.

Meurtrir. *V. tr.* Adettlès adénel″in, *ou* bekkédettlès adénel″in. ^{c}Adehesttles asinla, *il m'a meurtri.* ^{c}Adehinttles anilya ahottin, *il paraît qu'on t'a meurtri.* Nekke douttles anoulné sanan, *prends garde de te faire meurtrir.*

Meurtrissure. Ttah èkkè ^{c}adettlezi kke, *la place où c'est livide.*

Mi. *Milieu.* Tannize. *A mi-chemin*, tta otssenn ttchyaenni^{c}li otssenn ^{c}tannizé.

Miasme. *Provenant de la terre,d'un marais.* Nih-odyéré ^{c}letsenn, *mauvaises odeurs provenant d'un lieu pourri.* || *Provenant d'une maladie.* Déné tssin ^{c}oǫwiddouzh. || E^{c}ltssin déné ^{c}oǫwiddouzh, *exhalaisons morbifiques se communiquant.*

Miauler. *V. intr.* Hezi^{c}l, *crier.* || Hetsaǫ, *pleurer, se plaindre.* Hezi^{c}l anadarette ille, *il ne cesse de miauler.*

Microscope. *N. c.* Beyaǫè ttassi ^{c}lezenn ille koli nettin, *à l'aide duquel, ou par lequel on voit les objets invisibles à l'œil nu.*

Midi. *N. c. Milieu du jour.* Dzendizé. *Il doit être midi*, dzendizé sounni. || *Sud.* Yennaǫè. *Vers le sud*, yennaǫetsenn. Sa nanyaǫetssenn, *ou* dzendizé nanyaǫetsssenn, *dans la direction du soleil de midi.*

Mie. *N. c.* ^{c}Lesttezh beyaǫe ǫelzhi^{c}l, *l'intérieur du pain qui est poreux.* || ^{c}Lesttezh beyaǫe dennour, *l'intérieur du pain qui est mou, souple.*

Miel. *N. c.* Ttlize dshoǫè tsanen, *l'excrément des abeilles (c'est l'idée que s'en font les Montagnais).* — *Ou encore* ttlize dshoǫe sougaa, *sucre des abeilles.* || *Miel sauvage.* Ttlize dshoǫe, tthi shanin tssenn hehnao, besougaa ^{c}hehoul″ai, *miel qu'on trouve dans les lieux déserts où des abeilles se sont établies.*

Mielleux, euse. *Qui a la parole mielleuse*, ya^{c}ti dénel^{c}tè dénen ; *ou bien* souga sha^{c}l″an lanttè oyin, *qui paraît avoir la bouche pleine de sucre ;* sha tsse^{c}l″an, sha shi^{c}l-″an, sha shin^{c}l″an, shae^{c}l″an, *ou* sha^{c}l″an.

Mien, mienne, miens, miennes. Si setssin, *c'est le mien, ou ce sont les miens.* Setssin si diri, *ceci est à moi, est le mien.*

Miette. *N. c.* Ttassi zaze. Ttassi zhaye. ^{c}Lesttezh zhaye nattliri, *miettes de pain tombant de la table.* ^{c}Lesttezh zhaye nattliri ^{c}kaoudeǫel″in nin Lazare, *Lazare convoitait les miettes de pain qui tombaient de la table.*

Mieux. *Adv.* De″anzé e^{c}ltthi ; ″anzé e^{c}ltthi ; ″anze hounzon ; ″anzé soǫa. *Tu parles mieux que lui*, noǫwin″anzé hounzon yane^{c}l^{c}ti. *J'aime mieux ce livre que l'autre*, diri edittlis de″anzé beǫanyeniǫi-^{c}tan. *Le mieux pour lui est de se taire*, de^{c}lzhi de, ho″anzé soǫa. *Il n'y a rien de mieux*, de″anzé nezon houllé. *Il va de mieux en mieux*, kke″anen naǫedzhe^{c}l oiaze. *Le mieux du monde*, de″anzé houllé. *Un peu mieux*, kkazhè oiazé. || **Tant mieux** ! Soǫa ! || *Faire mieux qu'un autre*, *vz.* FAIRE.

Mignardise. *N. c.* Yè ^{c}édé koli a^{c}è anitssoudenendi, anideounesdi, anideounindi, anioudeǫendi. Yè ^{c}édé koli a^{c}è anioudeǫendi kwalantte, *elle fait, certes, assez parade de ses gentillesses apprêtées.*

Mignon, onne, gracieux. Hounzon borettin. Hounzon borettin konttè neiaze, *ton enfant est bien mi-*

gnon. Tta onttlazhè ho″anzé beọanyenioọwerzh^{c}tain dénen, *celui que l'on aime beaucoup, son favori.*

Mignoter. *Vz.* DORLOTER.

Migraine. *N. c.* Déné dshi eya, *mal de tête.* ‖ Dene dshi kkezh eya, *mal à un côté de la tête.* ‖ Dene tssin ^{c}ta tthennen eya, *mal au front.*

Migration. *Des oiseaux.* ″Anltsele dzededzis. ‖ *Des caribous.* Edshenn na^{c}telttlihi. ‖ *Des hommes.* Eddouni nehnenkkézin ^{c}kadde^{c}li.

Mijoter. *V. tr.* Ttassi nabez, nasbez, nane^{c}lbez, naye^{c}lbez, nailbez, naou^{c}lbez, nahèye^{c}lbez, nadahèye^{c}lbez. *Pas.*, naọinbez, naọi^{c}lbez. *Fut.*, nawabez, nawasbez, nawoun^{c}lbez, nayou^{c}lbez. Diri berr naọinbez ikkési, *cette viande, on l'a mijotée, elle est archi-cuite.* ‖ *Vz.* FAIRE *bouillir.*

Mil. *Adj. num.* Onerzhnan onerzhnan, onerzhnan.

Milice. *N. c.* Soọa neltté déné e^{c}l-^{c}éli an^{c}la naddé, *corps de troupes.*

Milieu. *N. c.* ^{c}Tannizé. ‖ *Le milieu d'une rivière,* des nehnen, *ou* ^{c}tadyaọe. ‖ *Le milieu d'un lac,* ^{c}ta dyaọè. ‖ *Le milieu d'un chemin,* ^{c}tounlou ^{c}tannizé. ‖ *Ou travaille, ou meurs de faim ; il n'y a pas de milieu,* eọaladeọinda outchosi, dankké ^{c}leọaninzhi outchosi ; eyet o^{c}ké oyin. ‖ *Le milieu du dos,* déné tta-nizé. *Le milieu de mon dos,* settanizé. (Eọan^{c}ldshou, *signifie l'os du garrot, de la bosse chez le buffle.* (Eọọanen, *garrot*). ‖ *Le milieu du front,* déné tssin ^{c}ta ^{c}taọe. ‖ *Le milieu du pied,* déné ^{c}ké kkiyé ; se^{c}ké kkiyé, *le milieu de mon pied.* ‖ **Au milieu.** *Loc. prép.* ^{c}Ta. Ho^{c}ta. ^{c}Tasin. Nizé. *Au milieu des rochers,* dshè ^{c}ta. *Au milieu de la foule,* déné nizé, *ou* déné ^{c}tasin. *Je me trouvai au milieu des ennemis,* enna ^{c}ta séodéọin^{c}l″an. — *Ibid., adv. de lieu.* ^{c}Tannizé. *Assieds-toi au milieu,* ^{c}tannizé shinda.

Milieu-de-barge. *Matelot, rameur.* ^{c}Tannizé sheddai, *qui est assis dans le milieu ; ou bien,* tssi ziré sheddai, *qui est assis dans le côté de la barge. Pl.* ^{c}tannizé de^{c}ltthi ; tssi ziré de^{c}ltthi.

Militant, e. *Être.* Kketssehdi, *se défendre.* Kkehdi dénen, *un militant. Militant par la pénitence et la patience,* daetssedel″a itta kketssehdi. *Être militant contre le démon,* yédariyé slini déné ^{c}keyedelzhi ttchya kketssehdi. ‖ *Militant contre soi-même.* Douyou aatssedoulne ttchya etssoude^{c}tonn. Douyou aadousne ttchya edoudes-^{c}tonn, *je me retiens pour ne pas me perdre moi-même.* Aneltté déné, tta daya^{c}l^{c}tiy, dyan hodellain hotta hodennai ^{c}e^{c}l kolou, yeddaọè hodénelni houba horzh″an ttè, *la multitude des priants qui ont encore à gagner le ciel, au milieu de toutes sortes de difficultés, (l'Église militante).*

Mille. *N. c. Mesure itinéraire.* I^{c}laọe dedchenn ani^{c}lshahe, *la distance d'un poteau.* Onerzhnan dedchenn, *dix milles.*

Millet *ou* **mil.** *N. c.* Ttlo^c déné yéne^{c}lchéhé ttloọè, *foin que l'on obtient par la culture.*

Milliaire. Hoọade tta ani^{c}lshae ekkoredyain, ^{c}tounloukke an^{c}lkké nadazhè″ae, *ou bien* ^{c}tounloukke henltsini, *bornes milliaires servant à indiquer les distances sur les routes.* ‖ *Poser des bornes milliaires.* Holtsi^{c}l, hostsi^{c}l, houn^{c}ltsi^{c}l, ho^{c}l-tsi^{c}l, houltsi^{c}l. *Pas.*, hou^{c}ltsin, houzhi^{c}ltsin. *Fut.*, ho^{c}toultsi^{c}l, ho^{c}toustsi^{c}l. ^{c}Tounloukke ho^{c}tewou^{c}ltsi^{c}l, *posez des bornes milliaires.*

Millier. *N. c.* Onerzhnan onerzhnan onerzhnan ^{c}tai. Edlaneltté ^{c}loue ^{c}ta^{c}a-ǫin^{c}l^{c}tin tta ? Onerzhnan onerzhnan onerzhnan ^{c}tai, *combien as-tu pris de poissons ? Un millier.*

Million. *N. c.* Onerzhnan onerzhnan onerzhnan, edaounelttou, onerzhnan onerzhnan onerzhnan, *mille fois mille.*

Mimer. *V. tr. Imiter par des gestes.* Déné ^{c}edahol″in, ^{c}edas″in, ^{c}edanel″in, ^{c}edal″in, ^{c}edail″in, ^{c}edaou^{c}l″in, ^{c}edahehel″in. *Pas.*, déné ^{c}edahowel″in, ^{c}edaǫes″in, ^{c}edaǫinl″in. *Fut.*, déné ^{c}edatssoul″in, ^{c}edaǫwas″in, ^{c}edaǫwounl″in, ^{c}edaǫwal″in. Déné ^{c}edanel″in kkenazher illé kolou, *ne cherche donc pas tant à mimer les gens.*

Minauder. *V. intr.* Déné ^{c}aoudézendi, ^{c}aoudénénesdi, ^{c}aoudénénindi, ^{c}aoudénéneddi, ^{c}aoudénéniddi. *Pas., comme au prés. Fut.*, ^{c}aoudezouddi^{c}l, ^{c}audenousdi^{c}l. Ye-^{c}édé koli ^{c}asoudénénindi ahottin, *tu parais vouloir me gagner par tes minauderies.*

Mince. *Adj.* Tssettanen. Tssettali. *Étoffe mince*, you tssettanen. *Glace mince*, ^{c}tenn tssettanen. ‖ *Homme mince.* Betchan nin^{c}kin dénen, *homme sans ventre.*

Mine. *N. c.* Tta houzeddihi, hounesdi, hounindi, houneddi. ‖ *Avoir bonne mine.* Hounzon asottin, *ou* soun-zettin. *Il a bonne mine*, hounzon ahottin, *ou* sounnettin, *ou encore* a^{c}è-ǫin^{c}lttè. ‖ *Avoir mauvaise mine.* Ttchya-ouzeddi. *Il a mauvaise mine*, ttchyaouneddi. — Ttchyaounindi ikkésin ! *Tu as bien mauvaise mine.* *Vz.* AVOIR.

Miner. *V. tr.* Ttassi ^{c}ka, tsamba ^{c}tai ^{c}ka niholyè, *creuser le sol, pour y chercher quelque chose, de l'or, par exemple ;* nihoslè, nihounlè, nihollè, nihoulyè, nihou^{c}lè. *Pas.*, nihohlya, nihozhilla. *Fut.*, nihoulyè, nihouslè, nihowounlè. Tsamba ^{c}ka nihozhilla kolou, ttassi houllé oyin, *j'ai eu beau creuser le sol pour y chercher de l'or ; il n'y a rien.* ^{c}Tou tcho^{c} ^{c}tou holbezhe he^{c}tal^{c}kar itta, nih he-^{c}tettli oyin, *la mer, à force de battre ses rivages, les mine, la terre tombe.*

Mineur, e. *N. c.* Tchilékwi ^{c}tahounloun, ettédé^{c}ké ^{c}tai kkaholzher illè ttè, *jeune homme, jeune fille non encore maîtres de leurs actes.*

Ministère. *N. c.* Tta hoǫa dénel″ae tta a déné ttchyannié houn^{c}lin, *les occupations, le labeur attachés à une fonction.* ‖ *Ministère du prêtre.* Yal^{c}tiy ttaneltte hotta dene na^{c}kaouǫwenniyi, *les diverses occupations du prêtre dans le soin des âmes.*

Ministre *protestant.* Dshe-ottinen ya^{c}l^{c}tiy, *l'homme de la prière anglaise.*

Minuit. *N. c.* ^{c}Tezh ^{c}tannizhe. ^{c}Tettleǫé ^{c}tannizé.

Minute. *N. c.* Beǫade oul^{c}tai-aze.

Mi-parti, e. *Adj.* Sounibanen ^{c}tannizetssenn delgayǫu, ^{c}tannizetssenn delkkwoz, *ruban mi-parti de blanc et de rouge.*

Miracle. *N. c.* Oǫanyeniodiyaho nahozheri. *Il a fait un miracle*, oǫanyéniodiyaho naho^{c}lsher.

Miraculeux, euse. *Fait miraculeux*, oǫanyéniodiya naodeltther.

Mirage. *N. c.* Ni-nih-o-dindel, *la terre qui se hausse.* Eddouhi na ahouneddi, onttlazhè ninihodindel, *il paraît qu'il va faire chaud ; il y a un fort mirage.* ‖ Hoyin, *mirage qui danse ou qui se meut, va et vient.* Hoyin denlnezh edya, eddou hottantte léssan, *le mirage se meut, va et vient, c'est, sans doute, parce qu'il fait chaud.*

Mire. *N. c.* ᶜᵉTelkkizhi kké shè″an, *placé sur le bout du canon.*

Mirer. *Vz.* VISER. ‖ *Mirer un œuf.* Beiaze hinla ousan ? houninzhenin, eϙϙézé benaneᶜtai, benanesᶜta, benaninᶜta, yenaneᶜta. Beiaze hinla ousan ? benaninᶜta da, *cet œuf est-il couvé ? Examine-le.* ‖ *Vz.* EXAMINER.

Mirer (se). Edezel″in, edenes″in, edeninl″in, edenel″in, edenil″in, edenouᶜl″in, edehènel″in. *Pas.*, edezeϙel″in, edeneϙes″in. *Fut.*, edezoul″in, *ou* edezeϙwal″in, edeneϙwas″in. Edeninl″in yin kkenanezheri, ttassi otssenn yeninin″a ille, *tu ne penses pas à autre chose qu'à te mirer.* ‖ *Les arbres du rivage se mirent, se réfléchissent dans l'eau,* ᶜtézin dedchenn nankkanze ᶜodettin ; *ou encore* ᶜtadda dedchenn nankkanzé hounlin.

Miroir. *N. c.* Bennouzin édézel″in. Bennouzin etssedenel″in.

Mise. *N. c.* Tta youè yé yeddihi, *manière de se vêtir.* Déné youè. Dénékkézin you. Bekkézin you aᶜenettin illé, *sa mise est bien triste.* Bekkézin you aᶜenettin, *il a une belle mise.*

Misanthrope. *N. c.* Denettchyahiddiᶜle, *un misanthrope.* Ahouslin itta dene ttchyasdi illé, *je suis un misanthrope.*

Misérable. Esᶜtouhonettinen. Esᶜtèhounlin. Kou noϙwin esᶜtounettinen, edlantte itta benaᶜkanouᶜlni illou ? tta ᶜa-na-o-ϙwin″ai, eyet oyin okkanouᶜlᶜtao, tta esᶜtèhounlin okkanouᶜlᶜta illou ; kou eyet Nihoᶜltsini bazin ousan ? *Ce malheureux, pourquoi donc n'avez-vous aucune charité pour lui ? Pourquoi vos yeux ouverts pour admirer et saluer le riche, se ferment-ils pour ne pas voir l'homme malheureux? Est-ce que tout cela est selon Dieu?* ‖ *Vz.* MALHEUREUX.

Misère. *Vz.* AVOIR *de la misère.* ‖ Esᶜtouhonettinen, *être misérable.* ‖ Douyé déné ᶜè horzh″an, *être dans la détresse.* ‖ Ttchyéri tta dene ᶜa douyé, *être dans une grande disette.*

Miséricorde. *N. c.* Esᶜté-ou-nettinen. Sanhouninzhenen.

Miséricordieux, euse. *Adj. Être...* Esᶜte-ou-nettinen, esᶜteounes″inen, esᶜteounin″inen. Esᶜteoune″inen, koutta, *il est miséricordieux.* Esᶜtéounin″inen ekkorinlyan illé ikkéssin ! *Tu ne sais pas compatir, n'as aucune charité.*

Missel. Tta bekke yaᶜti Lamess dittlissé tchoᶜ.

Mission. *N. c. Résidence du missionnaire,* yaᶜlᶜtiy bekon-en. ‖ *Mission prêchée,* déné ᶜa yaᶜti.

Missionnaire. *N. c.* Yaᶜlᶜtiy, *le prêtre.* ‖ Yaᶜlᶜtiy nal″ai, *prêtre envoyé.* ‖ Yaᶜlᶜtiy déné ᶜa yaᶜlᶜti ᶜkal″ai, *prêtre envoyé en mission.*

Mitaine. *N. c.* Dyiss. Sedyisse, *ma mitaine, ou mes mitaines.* Dyiss yehwasni, *je vais mettre mes mitaines.* Dyiss yé ᶜadousni, *je vais ôter mes mitaines.* ‖ *Mitaines cousues aux manches d'habits d'enfants :* dyiss eskouri.

Mitasses. Sheᶜl. Sezhèᶜlè, *mes mitasses. Mitasses avec fanfreluches,* sheᶜl dza kkèzhè naϙelshaᶜli. Sheᶜl yéous″ezh, *je vais mettre mes mitasses.* Sheᶜl nawas″ezh, *je vais ôter mes mitasses.*

Mite. *N. c.* Gou you naldeᶜli, *mites qui rongent les étoffes.* ‖ Edyédé tthoue ttlezh gouè, *mites du fromage.*

Mitonner. *V. tr.* Natchez, nastchez, naneᶜltchez, nayeᶜltchez. *Pas.*, naϙintchaz, naϙiᶜltchaz. *Fut.*, naϙwatchez, naϙwastchez. Onttlazhè naϙinᶜltchez ahouneddi, *tu parais l'avoir fait beaucoup mitonner.*

Mitoyen, enne. *Adj. Mur mitoyen,*

clôture mitoyenne, beda^{c}taǫè nel-ttchyain.

Mitraille. *N. c.* Tsantsan ttchyèlè ^{c}telkkizhi tcho^c yelyéhé, *ferrailles dont on charge un canon.*

Mitrailler. *V. tr.* Tsantsan ttchyèlè ^{c}telkkizhi tcho^c yelyéhé ^{c}e^{c}l dénennizé elkkiz, eskkizh, in^{c}lkkizh, helkkizh, hilkkizh, hou^{c}lkkizh. *Pas.*,dénennizé elkkezh, ǫi^{c}lkkezh. *Fut.*, dénennizé oulkkezh, ouskkezh, woun^{c}lkkezh.

Mitre. *N. c.* Ya^{c}l^{c}tiy nèzhè bèya^{c}ti tssaha.

Mixtion, *ou* **mixture.** *N. c.* E^{c}l^{c}ta henttlir, *mélange de plusieurs choses. Mixtion, ou mixture préparée*, e^{c}l^{c}ta-henttlir alyae.

Mobile. *Adj.* Naǫeddai, *qui bouge, qui se meut.* || Otta naǫeddai alzhenn, *qu'on fait, qu'on rend mobile.* Otta naǫeddai alya, *qu'on a fait mobile.*

Mocassins. *Souliers indiens.* ^{c}Ké ^{c}kalè ^{c}ké, *souliers mous, souliers de peau passée.*||^{c}Ké tssoun^{c}linen, *souliers communs.* || Etsel ^{c}ké, *mocassins pour le travail.* || Kon's ^{c}ké, *mocassins de parade.* || ^{c}Ké kkezh, *un soulier.* || *Mocassins sans empeigne, n'ayant qu'une couture divisant en deux parts égales le dessus du soulier*, ^{c}ke tssins tthoui. — *Ibid.*, *à large empeigne, et, pour cela, appelés : têtes de Loches*, dshin ^{c}teli dshi ^{c}ke.

Mode. *Vz.* GUISE. || *Manie générale de vouloir faire comme les autres*, e^{c}lkkahol″in ; *ou encore* e^{c}ledatssel″in. *Vz.* IMITER. E^{c}ldanihounnitta déné ^{c}è houwasttlon hounninzhenn itta, e^{c}ledatssouttlon, *par envie, vouloir du même genre d'habit que les autres, et s'habiller tous de même manière, (mode pour la toilette).*

Modèle. *N. c.* Déné ^{c}abin o^{c}tiye antte dénen, *homme de bon exemple, homme modèle.* || *Patron pour un travail quelconque*, beǫadè ttassi ho^{c}lé. Bekkéssin hwastsi sa howoun^{c}ltsi, *fais-moi un patron, un modèle.*

Modeler. *Vz.* IMITER. || I^{c}laǫin déné dégayé kkéssin settchyannié ^{c}toultthi yeninzhenn, zni kolou, shoun oyin ahouneddi, *il prétend, dit-on, modeler sa vie sur celle d'un certain saint ; mais il ne paraît guère y réussir.*

Modérateur. Déné e^{c}ltthi hèyénidel″ai dénen, *homme qui sait bien conduire, bien diriger les autres.*

Modération.$N.$ *c.* Tssèshinyé ahontte. Tssèshinyé ahouninzhenin.

Modéré, ée. *Adj.* Sa^{c}l^{c}tai déné ille, *chez qui il n'y a rien à reprendre.* || Tsseshinyen anttè dénen, *chez qui tout est mesuré.* || Etta-yenoudénentta dénen, *homme de facile accommodement ;* ettayenoutssedenentta, ettayenoudénestta, ettayénoudenintta.

Modérer. *V. tr. Retenir.* Déné hou^{c}tonn, hous^{c}tonn, houn^{c}tonn, you^{c}tonn, houi^{c}tonn.*Pas.*, houwe^{c}ton, houwi^{c}tonn. *Fut.*, houwa^{c}tonn, houwas^{c}tonn.Ededaorelni ille itta, hous^{c}tonn itta in^{c}è kkazhè, *comme il ne sait garder aucune mesure, il est heureux que je sois là pour le modérer.* || *Sa joie.* Hèhonenlin ^{c}e^{c}l kolou, es^{c}tèèzelzhenn aatssédel″in, *faire comme si sa joie était voilée de quelque chagrin ;* es^{c}teedeszhenn ; es^{c}tèyeneszhenn. — Hèninlin ^{c}e^{c}l kolou, es^{c}teyenin^{c}lzhenn oiazé, *modère un peu ta joie.* || *Ses dépenses.* Tsamba kkeyenizehel″a oiaze. Netsamba kkeyenidéhin^{c}l″a oiaze, *modère un peu tes dépenses.*

Modeste. *Adj.* Tta wallilihou déné ^{c}èho^{c}l″an, *être tel qu'il faut.* || Tssèshinyé déné ^{c}èho^{c}l″an, *être*

doux, simple, pacifique. || Douye ottchya gez tsselde, *veiller sur ses yeux.* Douye ottchya gez-elde, *qui garde bien ses yeux.* || Ogahon ya°l°ti illé, *qui parle sans vanité.*

Modestie. *N. c.* Tssèshinyoun déné °èho°l″an.

Modicité. San-o-neddi illé. San-honehdiyé. Honiounni illé. Betsamba san-neddi ille bekkoredyan,*on connaît la modicité de sa fortune.*

Modifier. *V. tr.* Edouhon anal″in. Diri ″i sa shin°ltsin ttinni, sekkeda″on °tin°ltsin itta, edouhon ananella dezan walli, *ou* kke″anen nanin°kan dezan walli, *cet habit tu l'as fait trop petit pour moi, il faudrait donc le modifier,* ou *l'agrandir.*

Modique. *Adj.* San-neddi illé. Sannehdiyé. Honiounni illé. Onttlazhè egalaginna anilzhenn kolou, tta netssenn nagenni san-neddi illé ikkéla! *On te fait travailler beaucoup; cependant tes gages sont bien modiques.*

Modulation. *N. c. De la voix,* tta na-chi-ou-zezheri. Déné dayihé tta nahourzh″a.

Moelle. *N. c.* Eyagè. || *Moelle de bois,* dedchenn nantssouè. || *Moelle épinière,* énantssouè. Senantssoue èya, *j'ai mal à la moelle épinière.*

Moelleux. Beyagè hounlin. Beyagè hounlin ikkésin! *ou* yelgin ikkésin! *Cet animal a de la moelle.* || *Os moelleux,* edza thennen. || *Souple, étoffe moelleuse,* you dennour.

Mœurs. *N. pl. Manière de vivre.* Tta a déné ttchyannié houn°lin. Don a bettchyannié houn°lin, *voilà quelles sont ses mœurs.*

Moi. *Pron. pers.* Si. Si °adè, *moi-même.* Si asttin, *c'est moi.*

Moignon. *N. c.* Dègwor, *coupé, tronqué.* Sintchennen's-gwodè, *mon bras tronqué, mon moignon de bras.* Se°ke's gwode, *mon moignon de pied, mon pied-boule.*

Moindre. Detssounkkezhe anttè. Dekkeda″on anttè. Dekkeda″on atsselyan, agesyan, aginlyan, *de moindre grandeur. Il est moindre, moins grand que moi,* sekkeda″on agelyan. *Sa fortune est moindre que la mienne,* sekkeda″on betsamba nelttè. *Pour la moindre chose que je lui dis,* ttasson aléssin tcho° illé kolou.

Moins. *Adv. comparat.* Kkeda″on. Hokkeda″on. Diri orelyon, si yin okkeda″on ttassi seganinla ikké si! *Tous ceux-ci, à moi seul moins quelque chose tu m'as donné voilà donc! c.-à-d. tu m'en as donné moins qu'à chacun de ceux-ci.* || *Il fait moins froid aujourd'hui,* tta edza otssounkkèzhè douhon. || *Il est moins méchant que je ne le pensais,* bedyéré beyenesshenn nin, ekwanttè tcho° illé ikkésin! || *C'est beaucoup moins bon,* ho″anze otsounkkèzhè nezon. || *Il est assez long, moins une verge,* koutta soga agin°lnezh wallihnin; i°lagè yin dedchenn heddin. || *A moins que tu ne veuilles y aller,* °tingai de, nenn la nenn. || *Pas le moins du monde,* iazé koli illé. || *En moins d'un jour,* i°lage dzinen °tazan illé. || *En moins de rien,* °ogwin″an illé inttou. || **A tout le moins, au moins.** Zan. *Au moins, tu devrais prier,* yane°l°ti zan wallihnin. — °°Tazan. *Au moins donne-moi cela,* èyi °tazan ségaounininni. || *Au moins, paie-moi un peu,* iazé zan setssenn nagoun°lni. *Toi au moins,* ou *du moins,* nenn zan. || **De moins en moins.** Kkeda-ounsin. Kke-daounzin.Otssounkkèzhè. Detssounkkèzhè. *Il est de moins en moins*

malade, tta èya houn^{c}lin otssounkkèzhè kolou. *Il est de moins en moins riche*, kkeda″ounzin benahone^{c}lni^{c}l. Ttassi kkeda″ounzin ǫezhe^{c}l, *ou* kkeda″ounzin dehettli, *quelque chose qui va de moins en moins, c.-à-d. diminue.*

Moineau. *N. c.* Tssè-soun^{c}l″inen-azé.

Moiré, ée. Bedittlissé bekkéoudeldizh lantté.

Mois. *N. c.* Sa. *Le mois commence*, sa hou^{c}tel^{c}taǫ. *Le mois finit*, sa kkéouwel^{c}taǫ. *Quel est ce mois ?* Edlaǫe hozaa kkani ǫe″a^{c}li ? *Il perd le mois, se trompe de mois*, sa ″an-ou^{c}tel^{c}taǫ. || *Janvier.* Ni^{c}ltssi sa tsélé, *mois du petit vent.* — *Février.* Ni^{c}ltssi sa tcho^{c}, *mois du vent violent.* — *Mars.* Bèni ^{c}lin dshèli, *où le dégel, à l'entour des arbres, fait penser à l'anus des chiens.* — *Avril.* ^{c}Tenn tssi kkézin naǫinza^{c}li, *mois de la glace fondante, glace en aiguilles.*— *Mai.* Degaye Mari zaa, *mois de Marie ;* eǫǫézé zaa, *mois de la ponte des œufs.* — *Juin.* ^{c}Ez-yé-^{c}ahollé, *où les petits sortent de leur coque.* — *Juillet.* Etchezh zaa, *mois de la mue chez les oiseaux.* — *Août.* Bèni naiddè^{c}li, *où les oiseaux, ayant retrouvé leurs plumes, volent de nouveau.* — *Septembre.* Bekke e^{c}l^{c}anhdi zaa, *mois du rut.* — *Octobre.* ^{c}Tanbanǫè nade^{c}teni zaa, *mois où la glace prend, au bord des lacs.* — *Novembre.* ^{c}Ge nou zaa, *où la glace se couvre de givre.* — *Décembre.* Bèni in^{c}l″azi tcho^{c}, *où les rennes arrivent dans leurs quartiers d'hiver.*

Moisi. Ditssa ; *ou encore* tchouzh ezhellin, *ou* tchouzh edya, *c'est moisi.* Dyan berr tchouzh yin ikké sin ! *Voilà la viande toute moisie !* Ditssa ikké sin ! *C'est moisi.*

Moisir. *V. intr.* Naditssai. *Pas.*, naditssa. *Fut.*, nadoutssa. Nou^{c}e^{c}l berr nadoutssa sanan, *prenons garde que la viande ne moisisse.*

Moisissure. *N. c.* Tchouzh. Bekke tchouzh ^{c}lan ikké sin ! *ou* tchouzh yin ikké sin ! *C'est couvert de moisissure.*

Moisson. *N. c.* ^{c}Lès tcho, e^{c}lkkéttchya ttlô la tcho dettaizhou, sènidenlyé, *action de couper le blé et autres céréales, et de les mettre en sûreté.*

Moissonner. *V. tr.* ^{c}Lès tcho, ttlô la tcho dettaizhou, e^{c}leoudeǫehlyé, *couper et amasser blés et orges.* ^{c}Les orelyon deǫittazhou, tthi ^{c}lan e^{c}leoudeǫezhilya kkaldanen, *nous avons coupé tout notre blé, et en avons déjà serré une grande partie.* || *Vz.* COUPER, AMASSER.

Moissonneuse. *N. c.* Betta ^{c}lez dettaizhi, *ce avec quoi on coupe le blé.*

Moite. *Adj.* Beǫel^{c}tounn. Beǫelzoǫ, *moite de rosée.*

Moitié. *N. c.* ^{c}Tannize. ^{c}Tannizetssenn. *Partageons-les de moitié*, ^{c}tannizetssenn e^{c}l^{c}an nadenewouddi. *La moitié du chemin*, tta otssenn ttchyaennili otssenn ^{c}tannizé. *La moitié plus*, ^{c}tannizé ho″anzé. *C'est à la moitié*, ^{c}tannizé nihoninzhet. *Il prend la moitié*, ^{c}tannizetssenn na^{c}ltsi. || *Vz.* MI.

Molaire. *Adj. Dents.* Déné-bèsttla-hwou. Se-bès-ttla-hwou, *mes dents molaires.*

Molette. *N. c.* Betta ^{c}lin tcho^{c} hettèzhi, hettchyoui, *quelque chose de piquant pour éperonner un cheval.*

Mollesse. *N. c.* Etssehou^{c}ti yin obasèzhir, *amour, recherche de ses aises.* || *Élever quelqu'un dans la mollesse.* Oudel^{c}tè, *ou* etssehou^{c}ti ^{c}heheldin^{c}li, oudel^{c}tè ^{c}hehesdin, ^{c}behin^{c}ldin, ^{c}heye^{c}ldin,

^{c}hèhildin^{c}l, ^{c}hèhou^{c}ldin^{c}l, ^{c}hèheye^{c}ldin^{c}l. *Pas.*, oudel^{c}tè, *ou* etssehou^{c}ti ^{c}heǫeldenn, ^{c}heǫi^{c}ldenn. *Fut.*, oudel^{c}tè, *ou* etssehou^{c}ti, ^{c}hewaldin^{c}l, ^{c}hewasdin^{c}l, ^{c}hewoun^{c}ldin^{c}l, ^{c}hèyou^{c}ldin^{c}l, ^{c}hèwouldin^{c}l. Etssehou^{c}ti ^{c}hehin^{c}ldin ille kolou, *ne l'élève donc pas ainsi dans la mollesse.* || *Croître, vivre dans la mollesse, rechercher ses aises.* Oudel^{c}tè, *ou* etssehou^{c}ti yin obasezhir, *ou* obane^{c}ta^{c}l ; baesshi, bainzhi, baezhi, baidzhi, bahiddé ; obanes^{c}ta^{c}l, obanin^{c}ta^{c}l, obane^{c}ta-^{c}ta^{c}l, obaneǫi^{c}ta^{c}l, obanouh^{c}ta^{c}l, obahène^{c}ta^{c}l. *Pas.*, obasezhet, baizhet, bainzhet. Oudel^{c}tè yin bainzhet ahottin, *tu aimes donc bien tes aises ?*

Mollet. *N. c.* Ellouè. Sellouè, *mes mollets. Il a de gros mollets*, bellouè netcha.

Mollir. *V. intr.* Dettour henen^{c}lè, *devenir mou. Pas.*, dettour heshellin, *ou* edya.

Moment. *N. c.* E^{c}laotsèlè. *Assieds-toi un moment*, e^{c}laotsèlè shinda. || *Le dernier moment*, tta izanen. || *Les derniers moments d'un mourant*, tta nandé tssedyi^{c}li. *Ses derniers moments*, tta nandé hedyi^{c}li. || *A tout moment il parle*, shaoudeddi, *ou* yaouni^{c}l^{c}ti. || *Vz.* INSTANT.

Momentané, ée. *Adj. Il a eu un regret momentané*, sha ille tssenn okkénahdlin. || *Il a des réveils momentanés*, kke-na-tchi-oulgiz oyin ; kke-na-tchi-tssoulgiz, kke-na-tchi-ousgiz, kké-na-tchi-oun^{c}lgiz.

Momentanément. E^{c}laotsèlè. Sha illé tssenn.

Momerie. *Simagrée.* Ye ^{c}édé koli dene tssenn nahozheri, *faire à quelqu'un des simagrées.* || Ye-^{c}édé koli e^{c}ltssenn nasolzheri, *se faire réciproquement des simagrées.* Ye^{c}édé koli setssenn naho^{c}lsher, koutta, *m'en a-t-il fait des simagrées !* || Ye^{c}édé koli ille zenni, *refuser par simagrée.*

Mon, ma, mes. *Pron. pers.* S'. Se. *Mon frère cadet*, se-tchele. *Ma main*, s-inla. *Mon père*, sé^{c}ta. *Mes parents*, s-e^{c}llottinen.

Monarchie. *N. c.* I^{c}laǫin oǫankkaolzheri nèzhè henlin nehnenkke.

Monarque. *N. c.* Ttassi nehnenkke tta kkaholzheri nèzhè.

Monceau. *Vz.* AMAS, TAS, METTRE *en tas.*

Mondain, e. Binni zanen hounlin dénen, *qui est léger, frivole, aimant le plaisir.* || Binni zanen ede^{c}l yede^{c}lni illé dénen (*syn. de* ede^{c}l solni ille, ede^{c}l holni, *ou* betthi edereddi ille), *qui ne se sent pas de frivolité.* || San bahèzhi dénen, *qui a soif de plaisir.*

Monde. *N. c.* Nih. Dyan nehnen. *Dieu a créé le monde*, Niho^{c}ltsini nih ho^{c}ltsin. || *Le genre humain*, déné orelyon. || *L'autre monde*, ttah i^{c}lasin éǫennae. || *Par tout le monde*, orelyon nehnenkke. || *Il y a du monde avec lui*, be^{c}l dénen. || *Depuis le commencement du monde*, nih horzhlin hotssin. || *Le monde est méchant*, déné dyéré ^{c}lan. || *Fin du monde.* Nih nahoudlé.

Mondé, ée. *Orge mondée.* Ttlô la bettouzé benahilyel, *orge dépouillée de sa pellicule.*

Monnaie. *N. c.* Tsantsanen tsamba, *métal-argent.*

Monnayer. *V. tr.* Tsantsanen tsamba ho^{c}lé, hestsi. *Pas.*, horzhlin, shi^{c}ltsin. *Fut.*, hou^{c}le, hwastsi.

Monocle. *N. c.* Naǫè tsse^{c}l''an.

Monomane. *N. c.* I^{c}la oyin déninni hède^{c}li, *devenir monomane ;* hèhode^{c}li, hèneslè, hèdin^{c}li, hède^{c}li. *Il est devenu monomane*, i^{c}la oyin binni heshellin kkedeǫinzhet.

Monopole. *N. c.* Ttassi nehnenkké eddini yin naǫenni oǫankkasolzheri, *avoir seul le droit de commercer dans un pays.*

Monosyllabe. *N. c.* I^{c}la déné dshou etssin-na-ǫwodi, *un tour de langue, ou* i^{c}la etssin-na-chi-zedzhi, *une articulation, une syllabe.* ‖ Na déné dshou etssin-na-ǫwodi, *ou* na etssin-na-chi-zedzhi, *deux syllabes.*

Monotone. *Adj.* An^{c}laon ^{c}a-chi-ou-zeǫin^{c}l″a, ^{c}a-chi-ou-deǫi^{c}l″a. An^{c}laon ^{c}a-chi-ou-deǫin^{c}l″a ttou, be^{c}l nizellou^{c}l oyin, *sa voix monotone fait dormir.*

Monstre. *N. c.* Ttassi edouhon anttè. Ttassi ttchya adilzhenn. ‖ *Enfant à deux têtes,* sékwi nadshi-dettè. *(Impers.,* na-dshizettè). ‖ *Enfant à deux bustes.* Na-si-dettè sékwi.

Monstrueux, euse. *Adj.* Edouhon ahonttè. Déné kka ahottin illé. Bettchyannié déné kka ahottin illé ikkéla, *sa conduite est monstrueuse.*

Montagnais. *Tribu indienne.* Déné. Déné tssoun^{c}linen, *les vrais hommes ou communs.*— O^{c}tel-ottinen, *les habitants des steppes du Nord.*

Montagne. Chezh. Chezh dahorzhla, *des montagnes, là où il y a des montagnes.* Chezh ^{c}adahorzhla, *des montagnes ici-là.* Hoyé ^{c}achezh-in^{c}lin, *montagne dominant toutes les autres.* Tssèshinyen chezh o^{c}kaonen^{c}tan, *montagne à pente douce, ou montant doucement.* Chezh naǫe^{c}kai, *montagne qui s'élève, montagne à pic.* Chezh e^{c}lkkeddaǫè, *ou* e^{c}lkkédaǫǫa, *montagnes s'élevant les unes au-dessus des autres.* ‖ *Montagnes rocheuses.* Dshè - chezh. Dshè chezh ho″anze be^{c}ga déǫinzha, *les montagnes rocheuses sont très hautes.*

Montant. *De porte.* Bettazin yéodadi^{c}tan dazhe^{c}tan.

Montée. *N. c.* O^{c}ka. O^{c}kahorzh″a. O^{c}kaodel^{c}gé. Onttlazhè o^{c}kaodel^{c}gé ikkéla ! *Une terrible montée !* O^{c}tiyé o^{c}kayoullouzh sounni ou-la ? *Pourrra-t-il seulement la monter, la voiture, jusqu'au haut de la côte ?*

Monter. *V. intr. Sur une montagne.* Chezh ^{c}kayehdi, *ou* ^{c}kaye^{c}tehdi ; ^{c}ka^{c}tessai, *ou* ^{c}kaǫessa^{c}l ; ^{c}ka^{c}tinǫai, ^{c}kaǫinga^{c}l, *ou* ^{c}kanega^{c}l ; ^{c}ka^{c}teǫǫai, ^{c}kaǫega^{c}l ; ^{c}kaǫittas ; ^{c}kaǫidde^{c}l. *Pas.,* chezh ^{c}kayehdik, ^{c}kazhiya. *Fut.,* chezh ^{c}kayouddi, ^{c}kawassa, ^{c}kawounya, ^{c}kawaya, ^{c}kawouttas, ^{c}kawoudde^{c}l. Chezh ^{c}kawouhde^{c}l, *montez sur la montagne.* ‖ *Sur un arbre, sur une clôture, dans une échelle.* Kkédayehdi, kkedaassai, kkedazhinǫai, kkeda^{c}ai, kkedazhittas ; kkedatssehde^{c}l, kkedazhidde^{c}l. *Pas.,* kkedayehdik, kkedazhiya. *Fut.,* kkedayouddi, kkedawassa. Dedchenn kke dawounya sanan, na^{c}tin^{c}ltthet walli, *ne monte pas sur cet arbre, tu vas tomber.* Bekké o^{c}katsseddi^{c}li kké dazhinǫai, *monte dans l'échelle.* Obanelttchyani kké dawassa, *je vais monter sur la clôture.* ‖ *A cheval, en voiture, en traîneau.* Kke dayehdi, kkedazhessai, kkedazhinǫai, kkeda^{c}ai, kkedazhittas. *Pas.,* kkedayehdik, kkedazhiya. *Fut.,* kkedayouddi, kkedawassa. ^{c}Lin tcho^c kke dazhessai ^{c}a sa douyé, ^{c}lin tcho^c kke dahosni illé itta, *je monte difficilement à cheval, ou je n'aime pas à monter à cheval, n'étant pas bon cavalier. Vz.* CALIFOURCHON. Iǫan kolou bezh-tchennen kke dazhinǫai, *vite monte en voiture, ou en traîneau.* ‖ *Sur ses genoux.* O^{c}ka-gor-zelye^{c}l, o^{c}kagor-dehesye^{c}l, dehinlye^{c}l, dehel-

ye^{c}l. *Pas.*, o^{c}ka-gor-zehlya, o^{c}ka-gor-dehesya, dehinlya. *Fut.*, o^{c}ka-gor-zoulye^{c}l, o^{c}ka-gor-dehousye^{c}l, o^{c}ka-gor-de^{c}tounlya, o^{c}ka-gor-de^{c}toulya. || *A quatre pattes.* O^{c}katsselgwo^{c}l, o^{c}ka-ǫesgwo^{c}l, ǫinlgwo^{c}l, ǫelgwo^{c}l, ǫilgwo^{c}l ; *pl.* o^{c}kaǫil″as. *Pas.*, o^{c}ka-tsse^{c}l^{c}ge, o^{c}kazhes^{c}ge, zhin^{c}l^{c}ge. *Fut.*, o^{c}katssoul^{c}ge, o^{c}kawas^{c}ge, o^{c}kawounl^{c}ge. O'nttlazhè o^{c}kaodel^{c}ge itta, ǫantselou o^{c}kazhes^{c}ge oyin, *la côte était si raide que j'ai pu à peine la gravir à quatre pattes.* || *(En parlant des oiseaux), s'élever en prenant son vol.* Nidittaǫ ; *pl.* nidinde^{c}l. — *Remonter, se relever, en reprenant son vol.* Nina-dittaǫ ; *pl.* ninadinde^{c}l. Ouni^{c}lkkezhou, naǫeltthet kolou, tthi ninadittaǫ nadlin oyin, *je l'ai tiré ; il est tombé ; mais il s'est relevé, en reprenant son vol.* || *(En parlant de l'eau), vz.* INONDER. Nih eǫelbin^{c}l, *l'eau monte.* || *(En parlant de feu).* Yeddaǫè nadshou-ho^{c}gis. Dedchenn ǫan nadshou-ho^{c}ges, *l'arbre debout a pris feu ; le feu a monté le long de l'arbre.* || *(En parlant de fumée).* ^{c}Ler ^{c}tin ^{c}tèchia^{c}l, *la fumée sort emportée par le vent.* ^{c}Ler nidi^{c}lchia^{c}l, *la fumée monte, s'élève emportée par le vent.* || *(En parlant de nuages).* Nidinzhi. *Pas.*, nidinzhet. Yakkozh nidinzhet, *les nuages ont monté* || *(En parlant d'odeurs, de parfum).* Ttassi man naǫè^{c}gès, *la puanteur monte, se répand.* ^{c}Ta tsele naǫègès, *la vapeur d'eau, le brouillard monte, se répand).* || *(En parlant de terrain).* O^{c}kahorzh″a, *le terrain monte.* || *(En parlant d'une flèche).* Kka yain^{c}kezh, *la flèche monte.* Yain^{c}tazh, *décocher une flèche en l'air.* Yai^{c}l^{c}tazh, *j'ai décoché une flèche en l'air.* || *(En parlant de vermine).* Ya seǫil^{c}gè, *un pou a monté sur moi.* Ya seǫin^{c}l″as, *j'ai pris une garnison de pous.* || *V. tr. Transporter plus haut.* Ttassi yeddaǫetssenn o^{c}kahlyé, o^{c}kazheslé, o^{c}kazhinlé, o^{c}kaye^{c}lé, o^{c}kazhilyé, o^{c}kazhou^{c}lé, o^{c}kaheye^{c}lé. *Pas.*, o^{c}kahlya, o^{c}kazhilla, o^{c}kazhinla, o^{c}kayerzhla, o^{c}kazhilya. *Fut.*, o^{c}kawalye^{c}l, o-^{c}kawasle^{c}l, o^{c}kawounle^{c}l, o^{c}kayoulle^{c}l, o^{c}kawoulye^{c}l. || *Les filets, les ajuster.* ^{c}Tabi^{c}l eban-natti, eban-nastti, eban-na-in^{c}ltti, eban-na-e^{c}ltti, eban-na-iltti, eban-na-ou^{c}ltti. *Pas.*, eban-naetti, eban-nazhi^{c}ltti, éban-nazhin^{c}ltti, éban-nae^{c}ltti. *Fut.*, eban-naoutti, eban-naoustti, naoun^{c}ltti, nayou^{c}ltti, nawoultti. Na ^{c}tabi^{c}l eban-naoustti, *je vais te monter tes filets.* || *Une tente, la dresser.* Nibale nadshi, nasdshi, naindshi, nadshi, *ou* nayedshi, naidshi, naouhdshi. *Pas.*, nibale naǫedshik, naǫidshik. *Fut.*, nibale naǫwadshi, naǫwasdshi, naǫwoundshi, naǫwadshi. Nibale naǫwoudshi, *montons la tente. Vz.* CAMPER. || *Monter ou remonter une montre, une horloge pour la faire marcher.* Sa naildiz, nahesdizh, nahin^{c}ldizh, naye^{c}ldizh. *Pas.*, na^{c}ldezh, nazhi^{c}ldezh, nazhin^{c}ldezh, nayin^{c}ldezh. *Fut.*, nahouldizh, nahousdizh, nahoun^{c}ldizh, nayou^{c}ldizh. *Remonte ta montre, ou ton horloge,* nezaa nahin^{c}ldizh. *Elle est déjà montée,* kkaldanen na^{c}ldezh kontte.— *Ibid. Une machine à ressort.* Nanaildizh (*même conjugaison que* naildizh). *Remonte ta machine,* nanain^{c}ldizh. *Elle est déjà remontée,* nana^{c}ldezh konttè. || *Monter ou remonter une montre, une horloge (ajuster, agencer, disposer les pièces différentes, les mettre chacune à*

leur place, pour mettre la montre ou l'horloge à même de marcher, de fonctionner). Sa ttaneltte tta naǫeddahi,*ou* ttaneltte tta ǫè″a^{c}li elkk-in^{c}ka nalyé, naneslé, naninlé, nayellé, nanilyé, nanou^{c}lé, nahèyellé. *Pas.*, nalya, nanilla, naninla, nayinla, nanilya, nanou^{c}la. *Fut.*, nawalye^{c}l, nawasle^{c}l, nawounle^{c}l, nayoulle^{c}l, nawoulye^{c}l, nawou^{c}le^{c}l, nahèyoulle^{c}l. Sezaa benadelbazhè-azé, *ou* benadettle-^{c}li-azé orelyon e^{c}l^{c}kéǫilla noun, tthi elkk-in-^{c}ka nanilla oyin, *j'avais démonté ma montre, je l'ai remontée. — Au lieu de* elkk-in-^{c}ka nalyé, *on pourrait aussi bien dire* e^{c}lkke nalyé, *mettre chaque chose à sa place.* Sezaa benadettle^{c}li-azé e^{c}lkkenanilla oyin, *j'ai remonté ma montre, en mettant chaque roue à sa place.* (Elkk-in^{c}ka *exprime l'idée d'engrenage). — Ibid. Une machine.* Betta ttlo^{c} dettazhi nanerzhttlir itta e^{c}lkkenanilla oyin, *la faucheuse était toute démanchée, je l'ai remontée, en remettant chaque pièce à sa place.* Betta ttlo^{c} la delǫeli orelyon tta e^{c}lkkal″in e^{c}lkké nanilla itta, *ou* e^{c}lkkin^{c}ka nanilla itta, sènasla oyin, *j'ai replacé les différentes pièces de la batteuse à leur place, et ainsi l'ai arrangée. — Placer une courroie sur deux roues d'une machine pour les faire marcher ensemble,* ttloule ^{c}kale tcho^{c} nadettle^{c}li ban naltti, nazhestti. *Pas.*, na^{c}ltti, nazhi^{c}ltti. *Fut.*, nawaltti, nawastti. — Ttloule ^{c}kale tcho^{c} nadettle^{c}li ban nazhestti, *je pose une courroie. —* Iǫan ttloule ^{c}kale tcho^{c} deban woun^{c}ltti, *dépêche-toi de poser la courroie.* Deban nazhetti kontte, *elle est déjà posée.*

Monticule. *N. c.* Chezh-azé. Chezh naǫe^{c}kai-azé. || Nih hodeǫǫaisé *veut dire : terrain raboteux.*

Montre. *N.c.* Sa. Sezaa,*ma montre.* Nezaa e^{c}ltthi ǫe″a^{c}l illé ikkésin, *ta montre ne marche pas bien.* || Sa ttle^{c}l *veut dire : lentille de verre, (batte-feu du soleil).*

Montrer. *V. tr.* Ttassi ^{c}ehodoul″in, beodenes″in, beodenin^{c}l″in, yeodene^{c}l″in. *Pas.*, behodou^{c}l″in, beodezhi^{c}l″in. *Fut.*, beodoul″in, beodous″in, beodewoun^{c}l″in. Seodenin^{c}l″in ille kolou, *ne me montre donc pas ainsi à tout le monde.* || *En tendant.* Déné tssenn dalyi, betssenn dasli, danelli, dayelli, dailyi, daou^{c}li. *Pas.*, dénétssenn daǫelyi, daǫilli, daǫinli. *Fut.*, déné tssenn daǫwalyi daǫwasli. Edlaǫe setssenn danelli itta eyet? *Que me montres-tu là ?* || *Du doigt.* Otssenn ttha^{c}l se^{c}l″a, sedshi ; ^{c}ti^{c}l-″a, ^{c}tesdshi ; ^{c}tin^{c}l″a, ^{c}tindshi. *Pas.*, otssenn ttha^{c}l seǫindshi, ^{c}teǫidshi. *Fut.*, otssenn ttha^{c}l soudshi, ^{c}tousdshi. Otssenn ttha^{c}l ^{c}teǫidshi kolou, *je te l'ai cependant montré du doigt.* || *Le poing pour menacer.* Bèni e^{c}lyeddi, e^{c}lyesni. *Pas.*,e^{c}lyeǫeddik, e^{c}lyeǫinnik.*Fut.*, e^{c}lyeǫwaddi, e^{c}lyeǫwasni. Sèni e^{c}l-yeǫinnik, *il m'a menacé du poing.* || *Les dents (animal)*, ya-^{c}wou-o-dilzaǫ. Setssenn ya^{c}wouodilzaǫ, *il m'a menacé des dents.* || *Le pouce.* E^{c}ltssenn ni-tchezh-zidshi. E^{c}l-tssenn ni-tchezh-deǫidshi, *nous nous sommes montré le pouce.*

Montueux, euse. Hoǫou^{c}lè. Hoǫou^{c}lè nehnen, *pays montueux.*

Monture. *De fusil.*^{c}Telkkizhi ^{c}kazh, *bois où se fixe le canon.*|| *Baguette de fusil*, ^{c}telkkizhi kka ^{c}kazhè.

Moquer (se). *Rire de quelqu'un,* déné ǫa-natssedlo^{c}, beǫanasdlo^{c}, naindlo^{c}, nadlo^{c}, naidlo^{c}, naouhdlo^{c}, nahèhèdlo^{c}, nadahèhèdlo^{c}. *Pas.*, déné ǫa natssedlo^{c}, beǫa na-

zhidlo^c. *Fut.*, beǫanatssoudlo^c, naousdlo^c, naoundlo^c, naoudlo^c, nawoundlo^c. || Déné kke dlo^c hettin, *tourner quelqu'un en ridicule*, bekke dlo^c hes″in, hin″in, hè″in, hittin, houh″in, hèhè″in, dahè″in. *Pas.*, bekke dlo^c hettin, ǫi″in, ǫin-″in. *Fut.*, bekke dlo^c houttin, hwas″in, hwoun″in. Déné kké dlo^c hin″in ille kolou, *ne te moque donc pas ainsi des gens.* Beǫanawoundlo^c sanan, *ne te moque pas de lui.*

Moquer (se). *Rire intérieurement de quelqu'un.* Déné kke dlo^c hettin, dlo^c houzhi″in, houzhin″in ; yekke dlo^c hourzh″in ; *(n'a que ce passé).* Sa sououddi itta bekke dlo^c houzhi″in, *je l'ai trouvé si drôle, que j'en ai ri intérieurement.*

Moquerie. *N. c.* Eǫa-natssedlo^c. || *Moquerie habituelle, continuelle,* eǫa-na-tssounindlo^c.

Moqueur, euse. *Être...* Éǫa-natssou-nindlo^c, éǫa-na-ou-nidlo^c, éǫa-na-ou-nindlo^c, éǫa-na-ou-nindlo^c. Eǫa-na-ou-nindlo^c, a^{c}è illé si, *tu ne fais pas bien de prendre ce genre moqueur.*

Morailles. *N. pl.* Tsantsanen ^{c}lin tcho^c binǫan naden^{c}tan, *fer qu'on met au nez d'un cheval.*

Moral, e. *Adj. (Homme).* Edlèlè ttchya edouneǫelni, *qui se garde de l'impureté.* || *(Sens).* Hoǫade tta hounzon tcho, tta oslinou tcho ekkoredyain Niho^{c}ltsini déné yé houn″an, *faculté que Dieu a mise en chacun de distinguer le bien du mal.*

Morale. *Faire la morale*, *vz.* FAIRE.

Moraliser. *Quelqu'un.* Hounzon houzhe^{c}ltthan adénelzhenoun, douye hottchya déné delzhi, *corriger quelqu'un par ses bons avis ;* déné dénesshi, denin^{c}lshi, yeden^{c}lshi. *Pas.*, douyé ttchya déné denlzhet, deni^{c}lshet. *Fut.*, douye hottchya déné doulzhi, dousshi, dewoun^{c}lshi. Hounzon houzhi^{c}ltthan asin^{c}lshenn itta, kkazhè douye hottchya sedenin^{c}lshet, *à force de me prêcher, il a fini par me moraliser.*

Moralité. *N. c.* *D'une personne, sa conduite.* Tta a-déné-ttchyannié hodénedzhenn. || Tta-a-dén-innihodénedzhenn, *caractère moral d'une personne.*

Morbifique. *Vz.* MALSAIN.

Morceau. *N. c.* Ttassi zazé. Ttassi zhayé. Ttassi bennahè. *Morceau d'étoffe, retaille*, ettazhè. Eyi ettazhè seǫanin^{c}ltchouzh, *donne-moi cette retaille.* ^{c}Lesttezh bennahè iaze seǫanin^{c}ltcho, *donne-moi un morceau de pain ; ou bien encore* ^{c}lettezh sa hodin^{c}lshi oiaze, *détache-moi, coupe-moi un peu de pain. Il est en petits morceaux*, bezhaye iazé. *Il est en plusieurs morceaux*, an^{c}lkkeou bezhayé dazhella. || *Couper en morceaux*, *vz.* COUPER.

Morceler. *Diviser en morceaux.* Ttassi hodezhi, hodesshi, hodin^{c}lshi, hode^{c}lshi. *Pas.*, hodeǫinzhet, hedeǫi^{c}lshet. *Fut.*, hodouzhi, hodousshi. || Be-^{c}ta-ho-^{c}tezhi, be-^{c}taho^{c}tesshi. *Pas.*, be-^{c}ta-o^{c}tezhet, be-^{c}ta-o^{c}ti^{c}lshet. *Fut.*, be-^{c}ta-o^{c}touzhi, be-^{c}ta-o^{c}tousshi. Hidlan lakou ! Nouhba be-^{c}ta-o^{c}tin^{c}lshi, *nous sommes nombreux, divise-le entre nous.*

Mordant. Beya^{c}tiyé dennen dénen, *homme mordant.* Neya^{c}tiyé dennen ikkésin ! *Tu es bien mordant !* || *Acide mordant*, ^{c}tou natset itta ttassi ^{c}attizh.

Mordre. *(Homme). V. intr.* ^{c}Telǫaizh, ^{c}tes^{c}aizh, ^{c}tin^{c}l^{c}aizh, ^{c}tel-^{c}aizh, ^{c}tilǫaizh. *Pas.*, ^{c}teǫelǫaizh, ^{c}teǫi^{c}l^{c}aizh. *Fut.*, ^{c}toulǫaizh, ^{c}tous-^{c}aizh. — *V. tr.* Houlǫazh, *habit.*, hous^{c}azh, houn^{c}l^{c}azh, you^{c}l^{c}azh, houilǫazh, hou^{c}l^{c}azh. *Pas.*, hou-

welǫazh, houwi^{c}l^{c}azh. *Fut.*, houwalǫazh, houwas^{c}azh. — Helǫazh, *casuel*, hes^{c}azh, hin^{c}l^{c}azh, yel^{c}azh, hilǫazh. *Pas.*, helǫazh, shi^{c}l^{c}azh, shin^{c}l^{c}azh, ye^{c}l^{c}azh. *Fut.*, walǫazh, was^{c}azh. Youwa^{c}l^{c}azh sanan, *ne le laisse pas mordre par lui.* Se^{c}l^{c}azh ikkin ! *Il m'a mordu.* || *(Animal). V. intr.* ^{c}Te″ai^{c}l-^{c}tettail *(indéfini). Pas.*, ^{c}teǫin″ai^{c}l. *Fut.*, ^{c}tou″ai^{c}l.— *V. tr.* Ttassi hou″a^{c}l, *habit. Pas.*, ouǫwin″a^{c}l. *Fut.*, houn″a^{c}l. Soun″a^{c}l, *il va me mordre.* — Ttassi hè″a^{c}l, *casuel.* Hetta^{c}l, *indéf. Pas.*, shè″a^{c}l, *ou* yerzh″a^{c}l. *Fut.*, wa″a^{c}l. Yerzh″a^{c}l ikké si ! *Il l'a mordu. Vz.* MONTRER *les dents (animal).*

Mordu, e. *Je suis mordu*, ttassi serzh″a^{c}l. || *Un chien l'a mordu*, ^{c}lin yerzh″a^{c}l. || *J'ai été mordu par un fou*, eyounen se^{c}l^{c}azh.

Morfil. *N. c.* Bekka-la-kka-hetti, *qui court le long du tranchant d'un instrument.*

Morfondre. *V. tr.* Okkazh déné yèzhi, *le froid pénètre quelqu'un. Pas.*, déné yeǫinzhet. *Fut.*, dene yeǫwazhi. Okkazh seyeǫinzhet, *le froid m'a pénétré, morfondu.*

Morfondre (se). Tssedlou, *prendre froid ;* hesdlou, hindlou, hedlou ; *ou encore* tssedlou^{c}l, ǫesdlou^{c}l, ǫindlou^{c}l, ǫedlou^{c}l. Pesdlou^{c}l edya, *je commence à me morfondre, à prendre froid. Pas.*, tssehdli, *avoir froid tout de bon ;* shesdli, shindli, hehdli, shidli, shouhdli, hehehdli. *Fut.*, tssoudlou, wasdlou. Woundlou sanan, *prends garde de prendre froid, de te morfondre.*

Morgue. Ho″ounlou ^{c}asoddi, *orgueil manifeste, patent.* Ho″ounlou ^{c}ahoundi ikké si ! *Ton orgueil paraît à tous les yeux.* || A^{c}ètssouwenl″in, a^{c}èounes″in, a^{c}èouninl″in, a^{c}èouwenl″in. Nettaoderzh″a illé si, a^{c}èouninl″in kkénanezheri, *avec toute ta morgue tu n'es bon à rien.*

Moribond. *N. c.* ^{c}Leǫanzhi. || ^{c}Leǫatssinzhi, *être moribond.* ^{c}Leǫanzhi, koutta, *il est moribond.*

Morigéner. *Vz.* MORALISER, FORMER. || *Blâmer, réprimander.* Déné ^{c}ahol^{c}tè, bas^{c}tè, banel^{c}tè, ya^{c}l^{c}tè, bail^{c}tè. *Pas.*, baouwel^{c}tè, baǫes^{c}tè, baǫin^{c}l^{c}tè. *Fut.*, bahoul^{c}tè, bawas^{c}tè. Neiaze banel^{c}tè de kolou, ^{c}an^{c}ltte ille, *tu ne ferais pas mal de morigéner ton enfant.*

Morne. *Adj.* Dahotta aouninzhenn asottin, *paraître triste.* Es^{c}tèèzelzhenn asottin, *avoir le visage morne.* Da hotta ayeninzhenn ahottin, *il paraît triste.* — Es^{c}tèènelzhenn, *il a le visage triste, morne.*

Morose. *Adj.* I^{c}la koli e^{c}ltthi niderzh″a borettin illé, *qui ne paraît jamais heureux, content, de bonne humeur ;* yenioderzh″a, yenidi″a, yenidin″a, yeniderzh″a.

Mors. *N. c.* ^{c}Lin tcho^c zha shellai tsantsanen, *fer qu'on place dans la bouche d'un cheval.*

Morse. *N. c.* Dshè-kké-^{c}tinhè, *qui couche au milieu des rochers de la mer ?*

Morsure. *N. c.* Dene hittai^{c}li. Déné hetta^{c}l déné ^{c}kaǫè, *plaie faite en mordant.* || *Avoir une morsure*, VZ. AVOIR.

Mort. *N. c.* ^{c}Leǫatssinzhi. *Mort subite*, ^{c}an ^{c}leǫatssèzhi. || *Frapper à mort*, ttassi i^{c}lasin beniin^{c}lkkezh. I^{c}lasin benini^{c}lkkezh aouneddi, *il semble que je l'ai frappé à mort.* || *Faire une bonne mort, vz.* FAIRE. || *Se donner la mort, vz. se* TUER. || *A la mort...* Tta dénézhiyou ; tta ^{c}léǫatssounzhihou ; tta ^{c}léǫatssounzhi tta.

Mort, e. *Adj.* ^{c}Leǫazinzhet ; *pl.* ^{c}leǫazindé. *Il est mort*, ^{c}leǫaninzhet. || Houlle, *n'être plus.* Sha tteddanen houllé, *depuis longtemps il n'est plus.* || Penna ille, *il n'est*

plus en vie. || *Faire le mort, vz.* FAIRE. || *Fête des Morts (2 novembre).* Eyounen dzinen. Eyounen dzinékké, *le jour des âmes, des trépassés.*

Mortaise. Dedchenn ye di°gè, yedes°gè, yedin°gè. Sa dedchenn yedin°gè, *fais-moi une mortaise.* Na dedchenn yedous°gè, *je vais te faire une mortaise.*

Mortalité. *N. c.* Ttaneltté °leǫandé, *le nombre des personnes qui meurent.* Douhon onttlazhè °leǫatssindé tcho° illé, *la mortalité maintenant n'est pas bien considérable.*

Mortel, elle. *Adj. Être sujet à la mort*, déné zhiyé ba naouderzh″in. Nouzhiyé ba naoudezhil″in oyin, *nous attendons la mort, nous sommes mortels.* || *Qui cause la mort. Donner un coup mortel*, otta déné zhiyé walli, déné hel°kain, *ou* déné hel°té. *Il a reçu un coup mortel*, otta bezhiyé walli ǫel°té, *ou* ǫel°kan.

Morte=saison. *N. c.* Tthiyou naǫenni illé horzh″an henattin, naǫenni kké danlin, *temps assez considérable, où, dans les magasins, il n'y a presque pas de débit.* || Nahekke sha hel″a illé henattin, *temps considérable où l'on ne trouve pas de travail.*

Mortier. *N. c.* Hottlès ttousè, *glaise collante.* || *Vase pour piler de l'orge*, beyé ttlo° la elye°li.

Mortification. Daetssedel″ai, *action de se faire souffrir.* || Dadatssede°l″ai, *action, chez un grand nombre, de se mortifier.*

Mortifier (se). Daetssedel″ai, daedes″a, daedinl″a, daedel″a, daedil″a, daedou°l″a, daehedel″a. *Pas.*, daetssedeǫel″a, daedeǫes″a, daedeǫinl″a, daedeǫel″a. *Fut.*, daetssedoul″a, daedous″a. Douyé ǫidlé honna tta daedeǫil″a walli ttonttè, *en retour de nos péchés passés, il ne nous reste qu'à nous mortifier, qu'à faire pénitence.*

Mort=né, ée. Tsiye °leǫaninzhedi. || Bezhiyé °aǫelgé, *qui est venu au monde mort.*

Mortuaire. *Adj. Chambre mortuaire*, déné zhiyé ekkéhonni konen. || *Drap mortuaire.* Denezhiye nadeltchouzhi, *drap qu'on met sur le mort, autour du mort.* || *Extrait mortuaire.* Ttaho °leǫazinzhedou, sèelyae, eyet hoǫan edittlis déné e°ellottinen ǫan nininttli al″in, *papier où l'on relate le temps du décès, le temps et lieu de la sépulture, et que l'on envoie aux parents du défunt.*

Morve. *N. c.* Deninniyè °tou, *ou* deninniyè de°kozh deninniyè °aǫinlin, *humeur qui coule des narines.*

Morveux, euse. *N. c. D'habitude*, ahourzh″aon deninniyè de°kozh °aǫinlin. || *Par accident*, etta°an de°kozh deninniyè °aǫinlin. — *Ou bien*, de°kozh yedda°, *qui a le rhume.*

Mot. *N. c.* °*A-chi-zèzhi.* Diri °a-chizèzhiou don ahoddi si, *ce mot a ce sens.* || *Se donner le mot*, e°lbani-ya°ti-zettai, *ou* e°lba-ya°ti-zel″ai. *Pas.*, e°lba-ni-ya°ti-zenttan, *ou* e°lba-ya°ti-ze°l″an. E°lba-ya°ti-dezhil″an, *nous nous sommes donné le mot.*

Motif. *N. c.* Ttah hoǫan. Ttah oun°ka. Nin°kayenizhi″a tta ; eyet oun°ka asttin, *je désirais te voir ; c'est le motif de ma visite.*

Motiver. *V. tr.* Ttah oun°ka o°tiyé okkéniyae°ti, okkeniyaes°ti, okkéniyain°l°ti, okkeniyae°l°ti. *Pas.*, okkeniyanin°ti, okkeniyani°l°ti. *Fut.*, okkeniyaou°ti, okkeniyaous°ti. Tta adyae o°tiyé okkeniyanin°l°ti intcho, *il a donné de bonnes raisons de sa conduite.*

Motte. *De terre.* Nih naǫelzhai illéhé, *ou* na-nih-holzhai illéhé, *terre non*

brisée. || Nih anttouhou dahorzhlai, na-nih-holzhai illéhé, *morceaux de terre restés entiers, non brisés.* || *Il m'a jeté une motte de terre,* nih otta sounin^{c}lchel.

Mou, molle. *Adj. Homme mou.* Betti detchouzh, *ou* betthi dennour, *dont la chair est molle, sans muscle, sans force.* — *Caractère mou.* Yenihounttlezh ille. *C'est un caractère mou,* yeninttlezh illé, *il est sans ardeur, sans énergie.* || *Souple (chose),* detleǫ. ^{c}Lesttezh tlèǫè, *pain mou, souple.* || *Cédant à la pression d'un poids quelconque,* dèbinn. Tssi dèbinn, *canot dont l'écorce a peu d'épaisseur.* Ellès-zhezh dèbinn, *vessie molle.* || *Pliant, flexible,* dèberr. Dedchenn dèberr, *bois mou, flexible.* || *Ne pouvant supporter aucun poids,* dezhiy. Dzan dezhiy, *vase en eau.* — *Si la vase avait un peu de consistance, on dirait :* dzan dedzaǫ.

Mou. *Viscère.* Edzè-dizhè. Bedzèdizhè, *son mou, ses poumons.*

Mouche. *N. c.* Tssouzz.

Mouche. *(Caustique) cautère,* betta ^{c}atssettezhi.

Moucher. *La chandelle.* Ekkaderzhkkani lèrè kkéhettaizh, kkénesttazh, kkéninttazh. *Pas.,* kkéhinttazh, kkénittazh. *Fut.,* kkéwattazh, kkéwasttazh. Bellèrè kkeninttazh, *mouche-la.* — *Si c'était avec les doigts, on dirait :* ekkaderzhkkani lèrè bekkeninni, *mouche la chandelle avec les doigts.* || *Quelqu'un.* Déné ^{c}teltsin, be^{c}testsin, be^{c}tin^{c}ltsin, ye^{c}te^{c}ltsin, be^{c}tiltsin. *Pas.,* déné ^{c}te^{c}ltsin, be^{c}tiltsin, be^{c}tin^{c}ltsin, ye^{c}te^{c}ltsin. *Fut.,* be^{c}toultsin, be^{c}toustsin. Neiaze be^{c}tin^{c}ltsin, *mouche ton enfant.*

Moucher (se). Setsin, ^{c}testsin, ^{c}tintsin, ^{c}tetsin. *Pas.,* setsin, ^{c}titsin. *Fut.,* soutsin, toustsin. Ninniyè de^{c}kozh ^{c}aǫinlin, ninniyè hounzon illé si, tintsin, *tes narines sont pleines de morve, tes narines sont bien malpropres ; mouche-toi.*

Moucheron, moustique. ^{c}Onel^{c}tonen.

Moucheté, ée. *Adj.* Bennouè hounlin, *m. à m. qui a des îles.*

Mouchettes. Ekkaderzhkkani bès, *ciseau pour chandelles.*

Mouchoir. *N. c.* Kkozh-i-tchézhi, *qui se lie autour du cou.*

Moudre. *V. tr.* Naldez, nasdezh, nane^{c}ldezh, naye^{c}ldezh, naildezh, naou^{c}ldezh. *Pas.,* naǫeldezh, naǫi^{c}ldezh. *Fut.,* naǫwaldezh, naǫwasdezh. Dyan ^{c}lès nini^{c}l^{c}tan, sa nane^{c}ldezh, *j'ai apporté ici un sac de farine ; mouds-le-moi.*

Moue. *N. c.* Daouzeltsounn. Edlaǫe ^{c}ka daouneǫin^{c}ltsenoun ? *Pourquoi cette moue ?* || *Faire la moue, vz.* FAIRE.

Mouette. *Vz.* MAUVE.

Mouillage. *N. c.* Ttassi naltsi^{c}l, *action de mouiller quelque chose.* || *Lieu propre pour jeter l'ancre.* Tta hèkkè tssi tcho^c za^{c}l ^{c}touzin ttlou ^{c}tou ^{c}telde^{c}l ^{c}a houdelyan.

Mouillé, ée. Betsel. Benazheltsel. Betsel ttourè, *tout trempé.* Nou^{c}è nazheltsel kou ! *ou* nou^{c}è naeltsel kou ! *Nous voilà bien trempés !* You orelyon nazhelstel ikké sin ! *ou* da-na-you-in^{c}ltsel ikké sin ! *Nos effets sont tout mouillés.*

Mouiller. *V. intr. Mettre à l'ancre, vz.* METTRE. || *V. tr.* Ttassi naltsi^{c}l, *ou* naltsel, nastsel, nane^{c}ltsel, naye^{c}ltsel, nailtsel. *Pas.,* na^{c}ltsel, nazhi^{c}ltsel. *Fut.,* naǫwaltsel, naǫwastsel. Seyoue orelyon nazhi^{c}ltsel, *j'ai mouillé tous mes effets.*

Mouiller (se). Edenatsseltsel, edenaestsel, edenain^{c}ltsel. *Pas.,* edenatsse^{c}ltsel, édénazhestsel, edena-

zhin^{c}ltsel, edenazhe^{c}ltsel. *Fut.*, edenatssoultsel, edenaǫoustsel. Edenaǫoustsel sanan, *Dieu me garde de me mouiller!* || Déné ^{c}ènae^{c}ltsel. Senae^{c}ltsel, *je suis mouillé.* Nou^{c}enae^{c}ltsel, *nous sommes mouillés.* || Dene ^{c}ènae^{c}ldlouz. Senae^{c}ldlouz oyin, *je suis tout trempé ; mes habits sont ruisselants d'eau.* Nenae^{c}ldlouz ikkela! *Comme te voilà trempé !*

Moule. *A chandelles.* Beye ekkaderzhkkani ho^{c}lé, *ce en quoi on fait des chandelles.* || *A natter les filets.* Bekkézin ^{c}tabi^{c}l ettloun. Ttlaǫe tssel^{c}tan, *qu'on tient dans le creux de la main.*

Moule. *N. c. Mollusque.* Houttoui ǫézé tthennen.

Mouler. *V. tr. Jeter dans un moule.* Naddel, nasnel, nanennel, nayennel, naiddel. *Pas.*, nahdel, nazhinnel, nazhinnel, nayerzhnel. *Fut.*, naǫwaddel, naǫwasnel. Deltsadi tcho^c nouhba nahdel laosan, *on va probablement nous mouler une grosse cloche.*

Moulin. *N. c.* Betta ^{c}lez heldezhi. || *A café*, betta le café heldezhi.

Moulinet. *Faire le moulinet avec un bâton*, dedchenn etssin-na-^{c}la-elǫa^{c}l. *Je fais le moulinet avec un bâton*, dedchenn etssin-na-^{c}la-es^{c}a^{c}l.

Moulu, e. *Adj.* Peldezhi. Naǫeldezhi. ^{c}Lès naǫeldezhi, *du blé moulu.*

Moulure. *N. c.* Beyaǫè da^{c}tigazhi. || *Faire une moulure*, beyaǫè da^{c}tigazh. *Je fais une moulure*, ou *des moulures*, beyaǫè da^{c}tes^{c}azh. *Fais une moulure*, beyaǫè da^{c}tinǫazh. *Tu vas me faire des moulures*, sa beyaǫe da^{c}tewounǫazh.

Mourant, e. *Vz.* MORIBOND. || Kkasdi tssè^{c}lè, *n'avoir qu'un souffle de vie.* Kkasdi hè^{c}lè, *il n'a qu'un souffle de vie.*

Mourir. *V. intr.* ^{c}Leǫanzhi, ou ^{c}leǫatssinzhi, ^{c}leǫanesshi, ^{c}leǫaninzhi, ^{c}leǫanzhi, ^{c}leǫanidzhi, ^{c}leǫanoushi, ^{c}leǫahèhinzhi, ^{c}leǫatssinde, *parfois* ^{c}leǫandé, ^{c}leǫaniddé, ^{c}leǫanouhdé, ^{c}leǫahèhindé. *Pas.*, ^{c}leǫazinzhet, leǫanizhet, leǫaninzhet, ^{c}leǫaninzhet, ^{c}leǫanidzhet, ^{c}leǫanoushet, ^{c}leǫaheninzhet, ^{c}leǫatssinde, ^{c}leǫanidde. *Fut.*, ^{c}leǫatsouzhi, ^{c}leǫawasshi, ^{c}leǫawounzhi, ^{c}leǫawazhi, ^{c}leǫawoudzhi, ^{c}leǫawoushi, ^{c}leǫahehouzhi ^{c}leǫatssouddé, ^{c}leǫawouddé, ^{c}leǫawouhdé, ^{c}leǫahehouddé. *Il se meurt*, etssinnazhè ^{c}leǫanzhir. *Il le fait mourir, à cause de.* Eyi ^{c}ka ^{c}leǫanzhi aye^{c}l"in. *Il meurt subitement*, ^{c}an ^{c}leǫanzhi. *Il meurt d'une hémorrhagie*, dell beǫan ^{c}tadehedshè itta ^{c}leǫanzhi. *Il meurt de froid*, dlou ^{c}leǫayi^{c}lshi, *le froid le tue. Il meurt de faim*, dankké ^{c}leǫanzhi. *Il meurt de chagrin*, es^{c}tè ^{c}leǫayi^{c}lshi. || *Se mourir, être sur le point de rendre le dernier soupir*, tta nande tssedyi^{c}li. *Il se meurt*, tta nandé ^{c}tedyi^{c}l. || *Rendre le dernier soupir.* Tta nandé sedyi. *Il rend le dernier soupir*, tta nandé ^{c}tedyi. || *Faire mourir*, vz. FAIRE.

Mousse. *De marais.* Ttha^{c}l. || *Lichen pendu aux arbres, et servant de nourriture aux rennes.* Dadeǫǫainyé. || *Mousse blanche tapissant la terre, et servant aussi de nourriture aux rennes.* Ttchyandiou.

Mousse. *N. c. Écume.* Oǫwos.

Mousseline. *N. c.* You e^{c}ledenentti, *coton fin, d'un tissu serré.*

Mousser. *V. intr.* Oǫwos daǫetssenn ^{c}aneyi, *la mousse monte, se gonfle.* || *Faire mousser l'eau*, vz. FAIRE.

Mousseux, euse. *Adj.* Beoǫwozé hounlin. Diri djie ^{c}tou, beoǫwoze hounlin, koutta, *ce vin est mousseux.*

Moustache. *N. c.* Ekkeddaǫè déné-

da-ϱa. Ekkeddaϱè be-da-ϱa, *sa moustache.*

Moustiquaire. *N. c.* Dedyou^{c}li zhezh.

Moustique.' *N. c.* ^{c}Onel^{c}tonen.

Moutarde. *N. c.* Kkaza-dzahè,*fiente de poules ! ! !*

Mouton. Edshenn slini, *mauvais caribou !*

Moutonné, ée. *Frisé. Tête moutonnée,* déné dshi dèyaz. Bedshi dèyaz, *il a la tête moutonnée.*

Moutonner. *Se couvrir d'écume.* ^{c}Ta in^{c}telϱouz, *vagues énormes se couvrant d'écume.* || ^{c}Ta-ϱwouyazh, *le sommet des vagues blanc comme la neige.* ^{c}Ta-ϱwou-^{c}le^{c}gai, *ou* ^{c}ta-ϱwou ^{c}te^{c}gai, *le sommet des vagues blanc d'écume.*

Moutonnier, ière. *Adj. Faire comme les autres, vz.* FAIRE. Ttatssenn ille koli déné ^{c}èdal″in kkenazheri, *qui suit sottement l'exemple des autres.* Ttatssenn illé koli, déné ^{c}edawas″in yeninzhenin kkenanezher ahottin, *tu veux donc suivre en tout l'exemple des autres, même lorsqu'il y a sottise à le faire.*

Mouvant, e. *Sable mouvant.* Shai ϱennaa, *(sable vivant). Terrain mouvant,* hottlès ϱennaa, *(glaise vivante).* || *Marais mouvant.* Elle^{c}l nehnen *(terrain flottant, parce que c'est comme si la tourbe flottait).*

Mouvement. Naoϱwedda. ||*Se donner beaucoup de mouvement, être occupé d'ouvrages divers.* Na^{c}an-o-ϱwizhi, na^{c}an-o-ϱwesshet, na^{c}an-o-ϱwin^{c}lshet, na^{c}an-o-ϱwe^{c}lshet, na^{c}an-o-ϱwilzhet, na^{c}an-o-ϱou^{c}l-shet, na^{c}an-hoho-ϱwe^{c}lshet, na-^{c}an-o-ϱweddé, na^{c}an-o-ϱwilde, na-^{c}an-o-ϱou^{c}lde,na^{c}an-hoho-ϱwe^{c}ldé. *Pas.,* na^{c}an-o-ϱwinzhet, na^{c}an-o-ϱwi^{c}lshet, na^{c}an-o-ϱwin^{c}lshet, na-^{c}an-o-ϱwin^{c}lshet, *ou* na^{c}an-o-ϱwe^{c}lshet, na^{c}an-o-ϱwilzhet, na-^{c}an-o-ϱou^{c}lshet,na^{c}an-hoho-ϱwin^{c}l-shet, na^{c}an-o-ϱwindé, na^{c}an-o-ϱwildé, na^{c}an-o-ϱou^{c}ldé, na^{c}an-hoho-ϱwin^{c}ldé. *Fut.,* na^{c}an-o-houzhet, na^{c}an-o-housshet, na^{c}an-o-woun^{c}lshet, na^{c}an-o-hou^{c}lshet,na-^{c}an-o-woulzhet,na^{c}an-o-wou^{c}lshet, na^{c}an - hoho-hou^{c}lshet, na^{c}an-o-houddé, na^{c}an-o-woulde, na^{c}an-o-wou^{c}ldé, na^{c}an-^{c}oho-houldé.Tsamba ^{c}ka onttlazhe na^{c}an-o-ϱwi^{c}lshet kolou, tsamba oulle oyin, *je me suis donné beaucoup de mouvement, de peine, pour gagner de l'argent, et me trouve sans le sou.* || *Retrouver son mouvement, sa vraie marche.* Sa, senalyao, edenoultthet oyin, *la montre arrangée a retrouvé sa vraie marche.*

Mouvoir. *V. tr. Mettre en mouvement.* Ttassi naϱelnai, naϱesnai, naϱin^{c}lnai, naϱe^{c}lnai. *Pas.,* ttassi naϱe^{c}lnan, naϱi^{c}lnan. *Fut.,* ttassi naϱoulnai, naϱousnai, naϱoun^{c}l-nai. Naϱin^{c}lnai ^{c}a koutta illé ahottin, *tu ne peux donc pas le mouvoir ?*

Mouvoir (se). Naetsseϱedda, naϱesda, naϱinda, naϱedda, naϱidda, naϱouhda. || Naetssedeϱelna, nadeϱesna, nadeϱinlna, nadeϱelna. *Pas., comme au prés. Fut.,* naetssedeϱoulnai, naedeϱousna. Shanin naedeϱoulna hekkè houllè ille, *il ne saurait se mouvoir sans l'aide de quelqu'un.*

Moyen. *N. c.* Tta otta. Tta betta. Bettahé. Edlini hotta Niho^{c}ltsini ttassi ho^{c}ltsin itta? Bettahe houlle, *par quel moyen Dieu a-t-il créé le monde ? par aucun.*

Moyen, enne.*Adj.* Tsa kouï, *moyen castor.* || Dshen^{c}l koui, *moyenne hache.* || Soϱa aϱelyan oiazé, *de moyenne grandeur.* || Soϱa antté oiazé, *moyen pour les qualités mo-*

rales. || Soǫa ani^{c}lsha, *moyenne distance.* || Be^{c}ga nadéǫinzha tcho^{c} illé, *de moyenne hauteur.*

Moyennant. *Prép. A condition, vz.* CONDITION. Dé zan. *Moyennant paiement j'irai où tu veux m'envoyer,* setssenn naǫin^{c}lni de zan, tta otssenn sin^{c}l″a nazhiya walli.

Moyeu. *N. c.* Bezh-tchennen dziye, *(le cœur d'une voiture).*

Mozette. *N. c. Camail.* Kkozh nazel^{c}kari. Ya^{c}l^{c}tiy kkozh nayedel^{c}kari, *dont le prêtre se couvre le cou et les épaules.*

Muable. *Sujet au changement,* e^{c}lna nahodzhi. E^{c}lna nahodeltthi. *Vz.* CHANGEANT.

Muer. *V. intr. (Pour les animaux).* Nade^{c}tettli, *les cornes tombent. Pas.,* nade^{c}terzhttli. *Fut.,* nade^{c}touttli. || *Pour les oiseaux.* Etchezh ; *pl.* daitchezh. *Pas.,* hetchezh. *Fut.,* houtchezh. || *Pour les hommes.* Dazhelǫaz. Dazhelǫaz edya, *sa voix mue.* Dazhesǫaz edya, *ma voix mue.* Dazhinlǫaz tta ousan ? *Est-ce que ta voix muerait ?*

Mucilage. *N. c.* Ttassi bedzeǫe hounlin, *ce qui est gommeux.*

Muet, ette. *Adj.* Ya^{c}l^{c}ti illé. Déné ya^{c}tiyé heddin noun, ya^{c}tiyou déné ananla Jésus, *Jésus a fait parler les muets.*

Mufle. *N. c.* Inǫan. *Mufle d'orignal,* denniy hinǫan tthennen.

Mugir. *V. intr. (En parlant du taureau).* Delzhoul. Edyédé yanen delzhoul, *le taureau mugit.* || *(En parlant de bœufs et de vaches).* Delyanǫ. Edyédé yanen edyédé ^{c}ka delzhoul, *le taureau mugit pour appeler ses vaches.* || *(En parlant de vent).* Delyel. Ni^{c}ltssi delyel, *le vent mugit.* Da-hè-ni^{c}ltssi delyel, *ou* dedchenn ^{c}è ni^{c}ltssi delyel, *le vent mugit dans les arbres.*

Mulâtre. *N. c.* ^{c}Tannizetssenn beiaze, *demi-blanc, métis.*

Mulot. *N. c.* Dza tchaǫè, *les grandes oreilles.*

Multicolore. *Adj.* Bedittlisse ^{c}lain.

Multiple. *Adj. Composé multiple,* ttassi ^{c}lan e^{c}l^{c}ta honin^{c}lintta horzhlin.

Multiplier (se). *Se reproduire.* ^{c}Ae^{c}le-zelyé *(c'est le point de départ des générations)* ; ^{c}a-e^{c}le-nilyé, *ou* ^{c}a-e^{c}le-ye-nilyé, ^{c}a-e^{c}le-nouhlyé, ^{c}a-e^{c}le-nelyé. *Pas.,* ^{c}a-e^{c}le-zehlyan, ^{c}a-e^{c}le-neǫilyan, ^{c}a-e^{c}le-nouhlyan, ^{c}a-e^{c}le-nelyan, *ou* ^{c}a-da-^{c}le-nelyan. *Fut.,* ^{c}a-e^{c}le-zoulye^{c}l, ^{c}a-e^{c}le-newoulye^{c}l, ^{c}a-e^{c}le-newouhlye^{c}l, ^{c}a-da-^{c}le-noulye^{c}l. Kain slini ttinni betssin ^{c}aelezehlyain, *la postérité de Caïn.* || E^{c}lezelyé, *(simplement se reproduire) ; progressif.* E^{c}lezelye^{c}l ; e^{c}lenilye, e^{c}lenilye^{c}l ; e^{c}lenouhlyé, e^{c}lenouhlye^{c}l. *Pas.,* e^{c}lezehlyan, *ou* e^{c}louzehlyan, e^{c}leneǫilyan. *Fut.,* e^{c}le-zoulye^{c}l, e^{c}lenewoulye^{c}l. Etssinnazhè e^{c}l^{c}ta e^{c}lezehlyaon, *ayant formé une race mêlée.* || Na-e^{c}le-zelye, na-e^{c}le-nilyé, na-e^{c}le-nouhlyé, na-e^{c}le-nelye. *Pas.,* na-e^{c}le-zehlyan, na-e^{c}le-nezhilyan, na-e^{c}le-nouhlyan, na-e^{c}le-nelyan. *Fut.,* na-e^{c}le-soulye^{c}l, na-e^{c}le-newoulye^{c}l, na-e^{c}le-newouhlye^{c}l, na-e^{c}le-noulye^{c}l. || Na-in-^{c}lin-selyé, na-in-^{c}lin-^{c}tezhilyé, na-in-^{c}lin-^{c}touhlyé, na-in-^{c}lin-^{c}telyé, na-da-in-^{c}lin-^{c}telyé. *Pas.,* na-in-^{c}lin-sehlyan, na-in-^{c}lin-^{c}tezhilyan, na-in-^{c}lin-^{c}touhlyan, na-in-lin-^{c}tehlyan. *Fut.,* na-e^{c}le-zoulyé, na-e^{c}le-newoulye, na-e^{c}le-newouhlyé, na-e^{c}le-noulyé, na-da-e^{c}le-noulyé. Nada-e^{c}le-noulyè, *qu'ils se multiplient.* || Etssin″an-^{c}lin-selyé, etssin″an-^{c}lin-^{c}tilyé, etssin″an-^{c}lin-^{c}touhlyé, etssin″an-^{c}lin-^{c}telyé. *Pas.,* etssin″an-^{c}lin-sehlyan, etssin″an-^{c}lin-^{c}tezhilyan,

etssin″an-^{c}lin-^{c}touhlyan,etssin″an-^{c}lin-^{c}tehlyan. *Fut.*, etssin″an-^{c}lin-soulye^{c}l,etssin″an-^{c}lin-^{c}tewoulye^{c}l, etssin″an-^{c}lin-^{c}tewouhlye^{c}l, etssin-″an ^{c}lin ^{c}toulye^{c}l. Noe ϱenna inttou déné onttlazhe etssin″an-^{c}lin-^{c}tehlyan nin, *du vivant de Noé les hommes étaient devenus extrêmement nombreux,en se multipliant.* || Nin^{c}le zelyé, *arriver, en se multipliant, à telle époque ;* nin^{c}le nilyé. *Pas.*, nin-le-zenlyan, nin-^{c}le-nezhilyan. *Fut.*, nin-^{c}le-zoulye^{c}l, nin-^{c}le-newoulye^{c}l. Kkazhè ounzoin ^{c}e^{c}l inttou Abraham betssenn e^{c}ltthi nin-^{c}le-zenlyan, *le sang d'Adam s'est transmis pur dans la ligne des Patriarches qui aboutit à Abraham.*

Multitude. *N. c.* Déné nèzhè. Déné tthi denniyé. Bekkabanϱè hoddi illé. Onttlazhè déné ^{c}lan. Noé ϱenna ttou, déné tthi denniyé nadlin, na^{c}lezehlyan itta, *du vivant de Noé, les hommes étaient devenus une multitude, en se multipliant. —(S'il s'agit d'animaux)*, tthi denniyé ; bekkabanϱe hoddi illé. Edshenn tthi denniyé naddé, *il y a une multitude de caribous, ou bien* edshenn bekkabanϱè hoddi illé naddé. — *(S'il s'agit d'autres choses)*,onttlazhè ^{c}lan ; ékwaneltte houninzhenn illé.

Munificence.*N. c.* Ttassi ϱanyénioϱerzh^{c}tan illé. Déné sanyeninzhenen dintcha, *grande générosité.*

Munir. *Vz.* FOURNIR. *Munir une place, la rendre forte.* Ttassi ^{c}a-yé-ho-déϱinlai hobanen deyet a-hol″in. ^{c}Ayehodeϱinlai hobanen deyet ahoulya, *on a muni, fortifié la ville.*

Munir (se). Be^{c}kinen ttchyaenni ^{c}a ziltcho. Be^{c}kinen ttchyaesni ^{c}a destcho, *je me munis de provisions.* Ye^{c}kinen ttchyaenni ^{c}a di^{c}l-tcho, *il se munit. Il le munit de provisions*, ye^{c}kinen ttchyaenni ^{c}a yeϱaounenni.*Il se munit d'un couteau*, bès ^{c}tè″ai, *il emporte un couteau. Il s'est muni d'un couteau*, bès ^{c}terzh″an. *Il se munit d'un fusil*, ^{c}telkkizhi ^{c}te^{c}tin.

Munition. *De chasse, de guerre.* ^{c}Telkkizhi kka. ^{c}Telkkizhi youè.

Mur. *De pierres.* Dshè nendzhè^{c}li. || *Murs d'une maison.* Yé-ho-ziré. || *Murs de pierre servant de clôture.* Dshè tta obanelttchyan.

Mûr, e. *Adj.* Nehdlar. *Fruits mûrs*, djié nehdlar.

Mûre. *Dryade des marais (rubus acaulis).* Nandlarè inttanen. — *Son fruit*, nandlarè.

Murer. *Vz.* CLORE.

Mûrir. E^{c}l^{c}ta in^{c}tè^{c}kin, *commencer à mûrir, quelques fruits mûrs ici-là.* || Nedlar, *mûrir. Pas.*, nehdlar, *être devenu mûr. Fut.*, noudlar. Noudlar ille ahouneddi, *ils ne paraissent pas devoir mûrir.* ^{c}Lès kkaldanen nehdlar, *le blé est déjà mûr, a mûri.*

Murmure. *N. c.* Dzè-tcho^c-ya^{c}ti. *Personne sujette au murmure*, dzè-tcho^c-yaoun^{c}l^{c}ti.

Murmurer. *Se plaindre.* Déné ϱan dzè-tcho^c-ya^{c}ti, *ou* dzè-tcho^c-yatssel^{c}ti, dze-tcho^c yas^{c}ti, yanel^{c}ti, ya^{c}l^{c}ti, yail^{c}ti, yaou^{c}l^{c}ti, yahe^{c}l^{c}ti, dayahe^{c}l^{c}ti. *Pas.*, dzè-tcho^c-yaϱe-^{c}ti, yaϱi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, dzè-tcho^c-yawa^{c}ti, yawas^{c}ti. O^{c}tiye anesshenn kolou, seϱan dzè-tcho^c-yanel^{c}ti oyin, *j'ai beau te bien traiter, tu murmures toujours.* || Dze-tcho^c-yatssounl^{c}ti, *avoir la manie de murmurer*, yaouni^{c}l^{c}ti, yaounin^{c}l-^{c}ti, yaoun^{c}l^{c}ti, yaounil^{c}ti, yaounou^{c}l^{c}ti. Eyounen nenlin tta ousan, dzè-tcho^c yaounin^{c}l^{c}ti kkenaouninzheri ? *Serais-tu fou ? Tu n'as que le murmure à la bouche.*

Musaraigne. *(Sorex palustris).*

Dan. *(Cet insectivore est généralement considéré par les Montagnais comme la cause de toutes les famines, de toutes les malchances).* Dan noukkenazher, *la famine nous presse.* Dan kké ᶜléǫaneshi, *je meurs de faim.*

Musc. *N. c.* Dshel-zhoǫè. Dzenn dshel zhoǫè, *musc de rat.* Nouᶜl-tsinyen dshel zhoǫè, *musc de putois.* Bedshel-zhoǫè, *son musc.*

Muscade. *N. c.* Denniy tsanen, *crotte d'orignal. (Et, en effet, cela y ressemble fort).*

Muscle. *N. c.* Ettchyédè. Settchyédè, *mes muscles.* || Tthè, *veut dire : nerf.* Setthèǫè, *mes nerfs.*

Musculeux, euse. *Adj.* Bettchyédè ᶜlan, *qui a beaucoup de muscles.* || Bettchyédè nintti, *qui a les muscles forts, tendus.*

Museau. *N. c.* Inǫan. ᶜLin hinǫan, *museau de chien.*

Muselé, ée. Dadettloun. ᶜLin dadettloun, *chien muselé.*

Museler. *V. tr.* Da dettlon, da-desttlon. *Pas.*, da-dehttlon, dadittlon. *Fut.*, dadouttlon, dadousttlon. ᶜLin dadousttlon ; eddin ! bèchéounelyan illé, *je vais museler le chien ; car, vraiment, il n'est pas commode.*

Muselière. *N. c.* ᶜLin-da-ttloule, *chien-gueule-lien.*

Musicien. *N. c.* Ttchyè-da-o-dinᶜl-chain dénen, *beau chanteur.* || Ttloule-kke-eᶜteᶜtin dénen, *joueur de violon.* || Dedchenn ᶜtéli hedyéni denen, *l'homme de l'orgue, de l'harmonium.*

Musique. *N. c.* Chenn dazhinzoin, *beau chant.*

Mutiler. *V. tr.* Dén-intchennen ouᶜtao, déné tthennen ouᶜtao kkéhenlǫaᶜl, kkenesᶜaᶜl, kkéninᶜlᶜaᶜl, kkehenᶜlᶜaᶜl. *Pas.*, kkehenlǫel, kkéniᶜlᶜel. *Fut.*, kkéǫwalǫaᶜl, kkeǫwasᶜaᶜl. Bintchennen kkehenlǫel oyin, *on lui a mutilé le bras.*

Mutin, e. *Adj.* Kkayenisolzher, kkayénihoszher. Kkayeniholzheri dénen, *qui ne veut faire qu'à sa tête, un mutin.* || Kkahountte, *être indocile, opiniâtre.* Kkattin dénen, *un indocile, un mutin.* || Déné kkéttchya ayéninzhenin dénen, *peu accommodant.* || ᶜLin tchoᶜ ttchya yeninzhenn, *cheval rétif, mutin.* || ᶜLin tchoᶜ edeᶜl tchan-neᶜti, *cheval qui se couche, au lieu de tirer.*

Mutiner (se). Kkayenisolzher, kkayenihoszher, kkayénihounlzher, kkayéniholzher. *Pas.*, kkayenisoǫelzher, kkayenihoǫweszher, kkayénihoǫwinlzher. *Fut.*, kkayenisoulzher, kkayenihouszher, kkayénihowounlzher, *faire à sa tête.* || Déné kkahontte ille, *ne pas obéir ;* déné kkastte illé, déné kkanastte illé, déné kkanette illé, denekkantte ille, déné kkanatte illé. Déné inttin kkanatte ille ikké si, *il n'obéit à personne, c'est un mutin.* || Edeᶜl tchan-zeᶜti, edeᶜl tchanesᶜti. *Pas.*, edeᶜl tchan-zeᶜtin, edeᶜl-tcha-nesᶜtin, tcha-ninᶜtin, tcha-nerzhᶜtin. *Fut.*, zouᶜtè, nousᶜte, newounᶜtè, nouᶜtè, *se coucher, (en parlant d'un homme qui ne veut pas travailler, ou d'un cheval qui ne veut pas tirer).* Neᶜl nouᶜtè sanan ᶜlin tchoᶜ, *prends garde que le cheval ne se mutine.*

Mutuel, elle. *Adj. L'amour mutuel,* eᶜlᶜanyénioǫerzhᶜtan. *La haine mutuelle,* eᶜlttchya hoddi ille, *ou* eᶜlttchyahohdiyé.

Mutuellement. *Adv.* Eᶜl ; eᶜle ; eᶜleᶜl ; eᶜlᶜan ; eᶜlᶜa ; eᶜlba ; eᶜltssenn ; eᶜlttchya ; eᶜlkke, *etc., (placés devant un mot, donnent à ce mot un sens mutuel).* Eᶜlᶜan-yéni-ǫehlya, *ils s'aiment mutuellement.*

Myope. *Adj.* Nizhatssenn bennaǫè

nindin illé, *qui ne voit pas loin.* || Ni°ltoué ttassi ne°l″in, *qui a la vue courte.*

Mystère. *N. c.* Hokkayawa°ti hekkè houllè illé, *qu'on ne saurait expliquer.* || Hinnidouddi hekkè hounlin ille, *qu'on ne saurait comprendre.*

Mystique. *Adj.* Niho°ltsini beya°tiyé oyinin ϱan binni shè″an, *qui n'aime à s'occuper que de sujets religieux.*

N

Nacelle. *N. c. Esquif.* Dedchenn-tssi-azé. Ellarè.

Nadir. *N. c.* Nouhyaϱe tssenn, *au-dessous de nous.*

Nage. *N. c. Traverser à la nage.* Natssèbe°l, naϱesbe°l, naϱinbe°l, naϱèbe°l. *Pas.*, nantssebbi, naϱesbi, naϱinbi. *Fut.*, nasoubè, nawasbè. Dès kke nawasbè, *je vais traverser la rivière à la nage.* || *Être tout en nage*, zinzhi°ltta déné kké °tou dadellès. *Je suis tout en nage*, nizhi°ltta sekké °tou dadellès oyin.

Nageoires. *N. c.* Eϱϱayé. || *Dorsale*, bettazin ϱayé, *ou* bennennen ϱayé. || *Près des ouïes*, bedzanϱè ϱayé. || *A côté du ventre*, bebbaϱè ϱayé. || *Nageoires de la queue*, betchè-la-tta. || *Bout de la queue*, bettla-la.

Nager. Tssèbe°l, ϱesbe°l, ϱinbe°l, ϱèbe°l, ϱibe°l, ϱouhbe°l. *Pas.*, tssourzbin, houzhibin, houzhinbin, hourzhbin, houzhibin. *Fut.*, tssoubè, °tousbè, °tewounbè. || Dzédé sèbi, dzedesbi, dzédénèbi, dzédèbi, dzédibi, dzedouhbi. *Pas.*, dzédé tsseϱinbi, dzédéϱibi. *Fut.*, dzédé soubè, dzédé wasbi, dzedewounbi. || *Ramer*, *vz.* RAMER. || *Se baigner*, *vz. se* BAIGNER. °Tou natssezher, nassher, nanezher. *Pas.*, °tou natsseϱinzher, naϱizher. *Fut.*, °tou natssouzher, °tou nawassher. °Tou nawouddè, *allons nous mettre à l'eau, nous baigner.* || *Savoir nager.* °Tou hoddi, hosni, hounni, honni. °Tou hounni illé ikké si, *tu ne sais pas nager !*

Nageur, euse. *N. c.* °Tou honni dénen, *qui sait nager.*

Naguère. *Adv.* Kkani oune°gaon.

Naïf, ïve. *Adj.* Ba e°ltthi ahoddi oyin, eddini tthi ekwabehou°l″aon, datsselϱizh illou, tta ahounninzhenin okkaya°l°ti, *qui prend à la lettre tout ce qu'on lui dit, et parle lui-même sans le moindre artifice, ou la moindre appréhension.*

Nain, naine. *N. c.* Déné-doué-azé. Déné tsélé. Déné ttchyélé. Déné-dzéϱé-azé, *nain.* Tssékwi doué-azé. Tssékwi tsélé. Tssékwi ttchyélé. Tssékwi dzéϱé-azé, *naine.*

Naissance. *N. c.* °Atssel°gé, *action de naître.* || Déné °eodouhttin, *action de paraître dans le monde.* || *Lieu de naissance*, tta hekkè déné °eodouhttin. || *Un défaut de naissance*, ahoun°ltte °e°l °atsselgé, ttchyaa atssedilzhenin. Ahoun°ltte °e°l °aϱel°gé, ttchya adil-

zhenin, *il est né tel qu'il est avec ce défaut.*

Naître. *V. intr.*, ^{c}atssel^{c}ge, ^{c}as^{c}ge, ^{c}anel^{c}ge, ^{c}al^{c}ge. *Pas.*, ^{c}atssel^{c}ge, ^{c}aǫes^{c}ge, ^{c}aǫinl^{c}ge, ^{c}aǫel^{c}ge, ^{c}aǫil-^{c}ge. *Fut.*, ^{c}atssoul^{c}ge, ^{c}awas^{c}ge, ^{c}awounl^{c}ge, ^{c}awal^{c}ge, ^{c}awoul^{c}ge. Edlaho ^{c}aǫel^{c}ge nintta? *Quand est-il né ?*

Naïveté. *N. c.* Déné ^{c}a e^{c}ltthi ahoddi oyon, datsselǫizh illou, tta ahounizhenin okkaya^{c}ti, *croire tout ce qu'on lui dit, et dire sans appréhension tout ce que l'on pense.*

Nappe. *N. c.* Bekkéchetsselyé naden^{c}ltchouzhi, *linge qu'on a étendu sur une table.* || *Nappe d'autel*, bekke ya^{c}ti naden^{c}ltchouzhi. || *Nappe d'eau (tombante).* Naǫinlin. ^{c}Tou naǫettli lantté. — *Tombant en cascade*, ^{c}an-naǫeldlin. — *Reposée.* ^{c}Tou ^{c}leǫǫin lanatte, *devenant reposée.*— *Devenue tout à fait reposée*, ^{c}tou ^{c}leǫǫin lanadya.

Narcotique. *Adj.* Tsserzh^{c}tin nadiddé, *médecine pour le sommeil.* || Betta déné hin^{c}tedlou^{c}li nadiddé, *médecine qui fait dormir.*

Narguer. *Vz.* DÉDAIGNER, INJURIER.

Narine. *N. c.* *Naseau.* Inniyè. Intchèzhè. Sinniyè, *ou* sintchèzhè, *mes narines.* Sintchèzhè kkezh, *une de mes narines.* ^{c}Lin tcho^{c} bintchèzhè, *les naseaux du cheval.*

Narrer. *Vz.* CONTER.

Nasillard, e. *Adj.* Bintchèzhè tssenn ya^{c}l^{c}ti dénen, *qui parle du nez.* Nintchèzhè tssenn yane^{c}l^{c}ti, nézittha^{c} illé si, *nasillard, on ne te comprend pas.*

Nasiller. *V. intr.* Dén-intchèzhè tssenn ya^{c}ti, yas^{c}ti, yane^{c}l^{c}ti. *Pas.*, ya^{c}ti, yaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, yawa-^{c}ti, yawas^{c}ti. Kkennazhè bintchèzhè tssenn yaǫin^{c}l^{c}ti itta, édéǫittha^{c} illé oyin, *comme il n'a fait que nasiller, nous ne l'avons pas compris.*

Natal, e. *Adj. Pays.* Ttahè déné ^{c}èodouhttin nehnenkké. Ttahè neodouhttin nehnenkké, edlasin tta? *Où est ton pays natal ?*

Natatoire. Betta tsselle^{c}lou be^{c}l tssèbe^{c}l, *nager avec quelque chose qui soutient sur l'eau.* Ellèszhezh ^{c}e^{c}l dzédéwasbi, betta ǫesle^{c}l, *je vais me baigner avec une vessie qui me fera flotter.*

Nation. *N. c.* I^{c}lah dénen. E^{c}le yaowe^{c}ti dénen, *les hommes de même langue.* || *Deux nations*, na e^{c}lkkéttchyahe ya^{c}tiyé dénen. || Aneltte e^{c}lkkettchya-yaou^{c}ti dénen, *ou* aneltte e^{c}lkketchyahe hottinen, *toutes les nations de la terre.* || *Il aime sa nation*, be^{c}llottinen, *ou* bennehnenkké otssin déné ǫanyéniǫerzh^{c}tan. || *De quelle nation es-tu ?* Edlaǫin déné nenlin tta?

Nativité. *De Notre Seigneur.* Ttaho Jesus beodouhttin, *époque où apparut Jésus. De la Ste Vierge Marie.* Ttaho degaye Mari beodouhttin. Ttaho degaye Jean Baptiste beodouhttin, *nativité de S. Jean-Baptiste.*

Natte. *De jonc, de paille.* Ttlo^{c} hettloun. || *Tresse de cheveux*, dshiǫǫa hehdezhi, *ou* dshiǫǫa he^{c}l-ttlou^{c}l. || *Tresse de fil de soie*, sounibanen tthandèzhè hehdèzhi.

Natter. *V. tr.* Hettlon, hesttlon, nettlon, yettlon. *Pas.*, hehttlon, shittlon. Fut., wattlon, wasttlon. || Heddezh, hesdezh, neddezh, yeddezh, hiddezh. *Pas.*, hehdezh, shiddezh, shindezh, yerzhdezh. *Fut.*, waddezh, wasdezh. || Helttlou^{c}l, hesttlou^{c}l, ne^{c}lttloul, ye^{c}l-ttlou^{c}l, hilttlou^{c}l. *Pas.*, he^{c}lttlou^{c}l, shi^{c}lttlou^{c}l. *Fut.*, walttlou^{c}l, wasttlou^{c}l. || *Natter un treillis de raquette.* He^{c}ga, hes^{c}a, neǫǫa, yeǫǫa, hi^{c}ga, hou^{c}a, hèyeǫǫa. *Pas.*, heh-^{c}ga, shiǫǫa, shinǫa, yerzhǫa, shi-

ᶜga, shouᶜa, hèyerzhǫa. *Fut.*, wa-ᶜga, wasᶜa. Sa ″ai neǫǫa, *natte-moi ces raquettes.*

Naturaliser. Eddihin nehnenkke otssin niᶜkèèzeninzhet de, tta hotta eyi nehnenkké otssin déné ᶜeᶜl déné houwalᶜtaᶜ, édittlis binttla-ǫeltchouzhi, *donner à un étranger venu dans le pays un papier qui le constitue citoyen de ce pays.* Tta hotta dyan nehnenkke otssin déné ᶜeᶜl souwalᶜtahe edittlis sin-ttlaǫeltchouzh adesya, *je me suis fait naturaliser.*

Nature. Tta natsseǫinltsedou, tta houzel″ain deneǫahounttain, ttas-si ǫa hounttain, *l'ensemble des forces, des propriétés données par Dieu à l'homme et à chaque être.*

Naturel, elle. *Adj.* Atssounᶜltte, ahoustte, ahounᶜltte, ahounᶜltte. || Atssounᶜlin, ahouslin, ahounᶜlin, ahounᶜlin. Sounᶜlinen. Edérédlinen. Déné sounᶜlinen, *l'homme à l'état naturel, sauvage.* Tta ahounᶜltte, *ou* tta ahounᶜlin tta borettin ttantte, *c'est qu'il paraît là tel qu'il est, au naturel. De l'eau pure, naturelle*, ᶜtou sounᶜlinen, *ou* ᶜtou ᶜgayé, *de l'eau pure. Du vin naturel*, djié ᶜtou edérédlinen, *du vrai vin ; ou* djié ᶜtou ᶜgayé oyinin, *du vin pur ; ou* djié ᶜtou bedayin oyin, *du vin seul, sans mélange.*

Naturellement. Atssounᶜlintta. Atssounᶜltte itta. Ahounᶜltte ttontte. Tta ahontte ttontte. || *Parler naturellement*, tta wallilihou yaᶜti oyin. Ttanttou tta ahounᶜltte ekwaborettin oyin, *il se montre toujours tel qu'il est, c-à-d. naturellement, au naturel.*

Naufrage. *N. c.* Tssi ᶜten hokke dazheᶜkezhtta, naᶜtè, *navire se brisant sur les rochers.* || Tssi ᶜten hèkouzhi, *navire qui sombre.* Oube ᶜeᶜl tssi ᶜte ninᶜkezh oyin, *leur navire sombra.*

Naufragé, ée. Tssi ᶜten hokke dazheᶜkezh tta naǫetè, *navire brisé sur les rochers.* || Tssi déné ᶜeᶜl ᶜteninᶜkezh, *navire englouti dans la mer.* || *Hommes naufragés.* Oubeǫan tssi ǫeᶜtè, *dont le navire a été brisé, perdu.*

Nauséabond, e. Betta tssizhoun. || Homan itta tssizhoun, *odeur nauséabonde.* || Homan itta ǫesshounᶜl edya, *cette puanteur me donne des nausées.*

Nausée. *N. c.* Nazhè bezelᶜtin, *qui annonce et provoque ce qui va arriver par derrière, c.-à-d. le vomissement.* Nazhè beᶜtesᶜtin, *j'ai des nausées.* || Tssizhoun, *commencer à éprouver des nausées ;* ǫesshounᶜl, ǫinzhounᶜl, ǫezhounᶜl, ǫidzhounᶜl, ǫoushounᶜl. Diri berr nezon ille ikké sin, betta ǫidzhounᶜl edya oyin, *cette viande n'est pas bonne ; elle commence à nous donner des nausées.*

Naval, e. *Guerre, bataille.* ᶜTu tchoᶜ kke eᶜletssoulǫel, *guerre, bataille sur mer.*

Navet. *N. c.* Ttè tsseldeᶜli delgai, *chou-de-Siam blanc.*

Navette. *Pour tisser, natter.* ″Aittloule-tchennen, *navette pour natter les filets.* || Betta ᶜga zhezh ettloun, *navette pour natter les couvertures de peaux de lièvre.*

Navigable. Tssiyé tsseᶜkèᶜli ᶜa dès soǫa aᶜtadelzha, *rivière suffisamment profonde pour la navigation.*

Navigateurs. Tssiyé dzéreddiᶜli dénen.

Navigation. *N. c.* Dzédé tsseᶜki. Dzédé tsseddiᶜl. Dzédé-tsseᶜkeᶜl.

Naviguer. *V. intr.* Tsseᶜkeᶜl, tsseᶜki, ǫesᶜkeᶜl, ǫinᶜkeᶜl, ǫeᶜkeᶜl, ǫiᶜkeᶜl, ǫiddeᶜl ; ᶜtesᶜki, ᶜtinᶜki, ᶜteᶜki, ᶜtiᶜki, ᶜtiddeᶜl. *Pas.*, tssourzhᶜkin, ᶜtssourzhdeᶜl, houzhiᶜkin, hou-

zhin^{c}kin, hourzh^{c}kin, houzhi^{c}kin, houzhiddel. *Fut.*, sou^{c}kè, ^{c}tous^{c}kè, ^{c}tewoun^{c}kè, ^{c}tou^{c}kè. || Dzédé tsse-^{c}ki, dzedes^{c}ki, dzedéne^{c}ki, dzede^{c}ki, dzedehi^{c}ki, dzedehiddi^{c}l. *Pas.*, dzedetssourzh^{c}kin, *ou* dzédé tsseǫin^{c}ki, dzédé ǫi^{c}ki. *Fut.*, dzedetssou^{c}ki, dzedewas^{c}ki, dzedewoun^{c}ki, dzedewa^{c}ki. Dzede ne^{c}ki ahottin, *ou* ǫin^{c}ke^{c}l ahottin, *tu voyages*, ou *tu te promènes donc sur l'eau ?*

Navire. *N. c.* Tssi tcho^c. || *Navire à vapeur*, ^{c}konn tssi.

Navré, ée. *Être.* Déné dziyé hetsa^c, *le cœur pleure.* Nettchyanniétta sedziyé hetsa^c oyin, *je suis navré de ta conduite.*

Ne, ne pas. Illé. Dou *(vieille expression).* Otssenn ^{c}teǫǫai ille, *il ne veut pas y aller.* || *Avec défense.* Sanan. Ekwawounné sanan, *ne fais pas cela.* || *Interrogatif.* Illou ? Sella ″an-o-^{c}te^{c}lshet illou ? *Mon ami n'a-t-il pas fait une sottise ?* (*Cet* illou *interrogatif ne s'emploie guère qu'en plaisantant*).

Néanmoins. *Adv. Vz.* CEPENDANT. Kolou ; ekontte kolou.

Néant. *N. c.* Ttassi orelyon oullé inttou, *lorsqu'il n'y avait encore absolument rien.*

Nébuleux, euse. *Adj.* Yakkozh nidinzhet, *les nuages montent sur l'horizon.* || Yakkozh yazhezhet, *le ciel se couvre de nuages.* || Yakkozh ya-na-ou-deneǫinzhet, *le ciel est tout enveloppé, tout couvert de nuages.*

Nécessaire. *Adj.* Beddin douyé, *sans quoi l'on est mal. Il n'y a qu'une chose nécessaire, aimer Dieu,* Niho^{c}ltsini ǫanyénioǫerzh^{c}tan, ttah zan, eyet heddin de, eyet oyin douyè. || *Le nécessaire, l'indispensable pour un voyage.* Bèède^{c}l-″èzhi, *ce moyennant quoi on pourra marcher.* Ttchyanni ^{c}a ttanelte tta bèède^{c}l″èzhi heddin awounlé sanan, *ne lui refuse pas le nécessaire pour son voyage.*

Nécessairement. *Adv.* Hoderzh″an, *ce qui doit être nécessairement ; ce qui presse ; ce qui importe, convient. Il faut nécessairement qu'il parte,* tta ^{c}teǫǫai hoderzh″an ttonttè. *Il faut nécessairement dormir,* tta tsse^{c}tin ^{c}a hoderzh″an ttonttè. *Le soleil se lève, luit nécessairement,* sa ^{c}ae″ai ^{c}a hoderzh-″an ttonttè.

Nécessité. *Indigence,* ttchyè nahol-^{c}ti. Ttchyè nitssindzhet.

Nécessiteux. Ttchyèri dénen. Es-^{c}tounettinen dénen.

Nécrologe. *N. c.* Ttaneltte déné ^{c}leǫandé dekké dettlis dittlisse, *livre où l'on inscrit les noms des morts.*

Nécromancie. *N. c.* Inkkanze slini tta déné hèni chenn ^{c}kaya^{c}ti, beǫade nadshè ekkorousya hounin-zhenntta, *dans les sabbats, action de chanter pour évoquer les morts et apprendre d'eux l'avenir.*

Négatif, ive. *Donner une réponse négative,* illé déné hetsseddi. Ille se^{c}lni oyin, *il ne me donne que des réponses négatives.*

Négation. Ille zniou. || *Négation habituelle,* illé zenni. || *Négation répétée,* illé nazeddi. *Pas.*, illé zedyai ; nazedyai.

Négligemment. *Adv.* Ezinyen. Yè ^{c}éde.

Négligence. *Insouciance.* De^{c}l. Hodedde^{c}l, desde^{c}l, dinde^{c}l, dedde^{c}l. Hodedde^{c}li kke ǫenna oyin, *ou* de^{c}ltta ǫenna oyin, *il vit de négligence ; il est négligent.*

Négligent, e. *Être.* Ttassi ǫan nayenihozher ille, *ne penser à rien.* Ttassi ǫan nayéniezher illé dénen, *qui ne pense à rien.* || Yè ^{c}éde koli ttassi kkenazheri, *qui fait tout par manière d'acquit.* || Ttchya ǫeddi^{c}li, *tirer en arrière, être lâ-*

che, paresseux. Ttchya ϱesni^{c}li, ϱinni^{c}li, ϱenni^{c}li, ϱiddi^{c}li, ϱouhni-^{c}li, hèϱenni^{c}li. Settchyannié kkennazhè ttchyaϱesni^{c}lou,*devenant de plus en plus oublieux de mes devoirs.*

Négliger. *V. tr.* Yè ^{c}éde ttassi kkénatssezheri, kkénassher. *Pas.*,kkénatsseϱinzher, kkénaϱizher. *Fut.*, kkénatssouzher, kkénawassher. Yè ^{c}éde ttassi kkénanezher oyin, *tu fais tout négligemment.* || *Ne pas y penser.* Ttassi ϱan nayenihozher illé, ϱan nayéniessher illé, ϱan nayéniinzher ille. *Pas.*, ϱan nayénihozher ille, ϱan nayénizhizher ille. Ttassi ϱan nayéniinzher illé ikké sin, *tu ne penses à rien, négliges tout.*

Négocier. *Vz.* COMMERCER. || *Traiter une affaire avec quelqu'un.* Ttassi hoϱan déné ^{c}e^{c}l naya^{c}ti, nayas^{c}ti, nayain^{c}l^{c}ti, naya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, nayae^{c}ti, nayazhi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, nayaou^{c}ti, nayaous^{c}ti. Ttassi honnezhe ϱan e^{c}le^{c}l nayazhil^{c}ti konttè, *nous avons traité ensemble une affaire sérieuse.*

Nègre. *N. c.* Déné-zenn.

Neige. *N. c. Nouvellement tombée.* Tchèri. || Yazh, *neige tombée.* || Tsi^{c}l, *neige tombante.*Tsi^{c}l idyou, *ou* tsi^{c}l hitthè, *il tombe de la neige.* Tsi^{c}l hehdyet, *il neige tout de bon.* Tsi^{c}l ϱedyet, *il a neigé.* || Shi kkonen, *neige de dessous, du fond.* Tta shi kkonen denezhi, *prends de la neige du fond.* (Shi kkone *ainsi nommée parce qu'elle ressemble à des grains de sel;* de zhai, *sel*). || Yazh ttchyè delttour, *la neige va fondre, commence à fondre.* || ^{c}Tou nedzhi, *neige sans croûte, ni glaçon d'aucune sorte.* ^{c}Tou nedzhi dewounzhi, *marche dans la neige folle.* || *Dernières neiges.* Hollou ^{c}kaϱè, *la neige couverte d'une croûte.*

Neiger. *V. intr.* Tsi^{c}l idyou, *ou* tsi^{c}l itthè, *il tombe de la neige.* Tsi^{c}l hehdyet, *il neige tout de bon.* *Pas.*, tsi^{c}l ϱedyet, *il a neigé.* Tsi^{c}l na-e-tchan-nedda^c, *il a neigé sans mesure.* || Déné daϱè nelϱel, *au-dessus de la capacité de l'homme il a neigé, la neige est trop profonde pour pouvoir voyager.* || Déné nan-enelϱel, *pour* déné narè enelϱel, *être emprisonné par la neige.* || Yazh henaoul″ezh illé, *impossible de marcher, de se tirer de la neige.* Yazh henaoul″ezh illou, senan-enelϱel itta, *la neige tomba à l'entour de moi si profonde, qu'il m'était impossible de m'en tirer.*

Nénuphar. *N. c.* Tsa-nandlarè-inttanen.

Néologisme. Edouhon ayaou^{c}ti. Ekou kkani edouhon ayaoun^{c}l^{c}ti lakou! *Tu fais là du néologisme.*

Néoménie. *N. c.* I^{c}laϱe sa hi″ai. I^{c}laϱe sa hin″an, *la nouvelle lune a commencé, il y a nouvelle lune.*

Néphralgie. *N. c.* Déné tssézé heϱϱa eyahe, *mal dans la région des rognons.*

Néphrétique. *Colique.* Déné tssézé heϱϱa eya tssin″anen tsan déné hedda^c.

Népotisme. *N. c.* Tta bettaoderzh-″ai nèzhè danlin koli you″anzhlai tssettioun, *ou* tsseltsihou, tta déne^{c}llottinen yin tthisin natsseldé, *mettre en disgrâce les meilleurs serviteurs pour donner toutes les faveurs à ses proches.* Tta bettaoderzh″ai nèzhè danlin koli, you″anzhlai ne^{c}ltsihou, tta ne^{c}llottinen yin tthisin naneldé, edlantte itta eyet? *Comment se fait-il donc que tu mettes en disgrâce les meilleurs serviteurs, pour donner toutes les faveurs à tes proches ?*

Nerf. *N. c.* Tthè. || Déné-nen-tthéϱè, *gros nerfs de chaque côté de la co-*

lonne vertébrale. || *Gros nerfs du cou*, déné-kkozh-indèzhè. || Déné-tthezh-ttchyédè, *gros nerfs du jarret.* || Déné-ᶜkeenᶜlᶜtaᶜl-ttchyédè, *ou* déné-tthezh-ttchyédè,*gros nerf du talon.* || *La chair qui entoure les nerfs*, déné-tthè-dshennen.

Nerveux, euse. *Fort. Vz.* MUSCULEUX.

Net, nette. *Adj.* Ttassi bekke holzenn oullé. *Vaisselle nette*, tthai kke holzenn oullé. || *Réponse nette*, tssè etssenn-nayaᶜti. || *Poids net.* Beǫan yedendazh oullehou, dè hoyin, oᶜtiyé tta aǫinᶜldazh, *poids d'un objet, indépendamment de ce qui l'enveloppe.* || *Prix net.* Ttassi, tta nande houdzihou, oᶜtiyé tta houlyé, tta benna naǫenni, *la dernière estimation, le vrai prix.* || *Mettre au net*, *vz.* METTRE.

Nettement. *Adv. Clairement.* Tssè. *Il lui parle nettement*, tssè ayeᶜlni.

Nettoyer. *V. tr.* Ttassi oᶜtiye nezon al″in, *ou bien* hounzon al″in, *mettre quelque chose en bon état.* Koutta, hounzon ahosla konttè, *j'ai rendu toutes choses passablement nettes.* || Ttassi kkenaldé, kkenasdé, kkenainᶜldé, yekkenaᶜldé, bekkenaildé, bekkenaouᶜldé. *Pas.*, kkenaeldé, kkenaǫiᶜldé.*Fut.*, kkenaouldé, kkénaousdé. Dyan yinsin oᶜtiyé kkénaouᶜldé, *nettoyez bien toutes choses ici dans la maison.*

Neuf. *Adj. numér.* Iᶜla-yé-o-ǫwerzh-ᶜtan *(un doigt courbé en dedans).* || Kkattchyné déninla kkéneltté, *presque tous les doigts y sont.* Iᶜla yeoǫwerzhᶜtan déné, *neuf hommes.*

Neuf, neuve. *Adj.* Dègozh. Gozhè. Diri bès dègozh ousan ? dègozh illé. *Ce couteau est-il neuf ? Il n'est pas neuf.* || Yé-ho-gozhè, *maison neuve.* || Ttloᶜ gozhè, *nouvelle herbe du printemps.*

Neutre. *Adj. Qui ne prend parti pour personne*, ttassi tssenn etssenni ille. Ttassi tssenn etssesni illé si, *je suis neutre.*

Neuvaine. *N. c.* Iᶜlayeoǫwerzhᶜtan dzinekke ttassi yaᶜti kkénatssezheri, *Neuf jours consécutifs consacrés à certaines pratiques de dévotion.*

Neveu, nièce. Déné ᶜazé, dén-inyézé. || Saze, *(dira l'homme au fils de sa sœur)* ; sinyézé, *(au fils de son frère).* || Déné-tchayé, déninyézé ; setchayé, *(dira la femme au fils de son frère)* ; sinyézé, *(au fils de sa sœur).* || Déné-ᶜllinyé, déné ᶜazé. Seᶜllinyé, *(dira l'homme à la fille de son frère)* ; saze, *(à la fille de sa sœur).* || Setchayé, *dira la femme à la fille de son frère)* ; seᶜllinyé, *(à la fille de sa sœur).*

Névralgie. Déné ttchyédè eya.

Nez. *N. c.* Intsin. Inǫan. Sintsin, *mon nez.* ᶜLin-tchoᶜ bintsin, *ou* binǫan, *le nez du cheval.* || Bintsin ᶜleǫǫwodi, *nez croche.* || Bintsin hèᶜtenn, *il a le nez gelé.* || Bintsin-la, *le bout du nez.* || Bintsin kkehenᶜté, *il a le nez cassé.*

Ni. *Conj. Ni bon, ni mauvais*, nèzon illou, tthi bedyéré illou. || *Je ne veux ni l'un ni l'autre*, bônelttou beǫaesna illé.

Niais, aise. *Adj.* Vz. BÉNÊT. Sonni ille. Hounni ille, *tu es un sot, un niais.* || Yenisodenni ille, yeniodesni illé, yeniodinni ille, yeniodenni ille. Yeniodinni kké adinni ille, *tu parles sans esprit, comme un niais.*

Niaiserie. *N. c.* ᶜAǫel″ao yaᶜti illé, *parole niaise.* || ᶜAǫel″a adinni illé, *ce que tu dis est une niaiserie.* || Houninyoun illé, *chose futile.* Houninyoun illé yin kkenanezherou, nettaodezhil″a illé, *tu ne t'occupes que de niaiseries, et ne nous es d'aucun service.*

Nichée. *D'oiseaux.* Ettoǫ kke yedeltthi. || *De souris.* Dlounen iaze ettoǫ yaǫè deltthi.

Nicher. Ettoǫ heltsi. *Pas.*, ettoǫ sheᶜltsin. *Fut.*, ettoǫ houᶜltsi. Kkaldanen ettoǫ sheᶜltsin ikkela! *Il a déjà niché!*

Nicotine. *N. c.* Tsselttoui henatsédé slini, *le poison du tabac.*

Nid. *N. c.* Ttoǫ. Dettani tchoᶜ ttoǫè, *nid d'aigle.*

Nier. *V. tr. Une chose dont on est accusé.* Kkedasodilyé, kkedaodesyé, kkedaodinlyé, kkedaodelyé, kkedaodeǫilyé, kkedaodouhlyé. *Pas.*, kkédasodilya, kkedaodesya. *Fut.*, kkedasodoulyé, kkedaodousyé. Kkedaodinlyé ille kolou, tta anedya anetsseddi si, *ne cherche pas à nier, on ne t'accuse que de ce que tu as fait.* || *Un fait, une chose avérée.* Okkaoneᶜta koli ǫan dénékkettchya ahoddi. Nekkeyadoulᶜti hekkè houllè ille si, kkani okkaoneᶜta koli ǫan déné kkéttchya addi, *tu ne l'amèneras pas à ton sentiment, lui qui vient ici de nier l'évidence.*

Nimbe. *N. c.* Bedshi-na-dehᶜgai, *cercle lumineux autour de la tête.*

Nippe. *N. c.* ᶜTell ᶜké. Seᶜtell ᶜké, *mes nippes. — On dit aussi parfois* seᶜtèlè, *mes nippes, sans la particule* ᶜké. *Il a des nippes,* ᶜtell betssin.

Niveau. *De maçon, de charpentier.* Hoǫadè eᶜtthi yé nihounttai, *moyennant quoi l'on pose une maison d'aplomb.* || *Choses de même niveau,* eᶜltthi eᶜlᶜadè shella. *Terrain à fleur d'eau,* ᶜtou olbèzhè ǫadè ᶜtou nel″an. || *De niveau,* deǫadè. *De niveau avec la terre,* nih hoǫadè.

Niveler. *V. g. un terrain.* Nih eᶜltthi ᶜka nihottai, nihozhes″ai, nihozhin″ai, nihoh″ai, nihozhittai, nihozhouh″ai, nihoh″ai. *Pas.*, eᶜltthi ᶜka nihottan, nihozhi″an, nihozhin″an, nihorzh″an. *Fut.*, eᶜltthi ᶜka nihouttaᶜl, nihous″aᶜl. Dyan nih douyè ikké sin, eᶜltthi ᶜka nihowouttaᶜl, *le terrain est ici bien inégal, nivelons-le.*

Noble. *Adj.* Déné aᶜouenᶜlinen, *personne noble, distinguée.* || *Ame noble.* Douye hoᶜtezh yéniǫezheᶜlou, besanyeninzhenenkke sèodeninᶜl″a oyon, betta yenioderzh″ai dénen, *qui, passant par-dessus toutes les injures et autres misères, fait tous les sacrifices possibles pour le bien de la paix, et est estimé et aimé de tout le monde.*

Noce. *N. c.* Tta déné eᶜlᶜadenlᶜti anᶜla chetsselyé hoᶜlé, *ou* nasoué hoᶜlé, *grand repas, à l'occasion d'un mariage.*

Noceur, euse. Obasèzhi hounlin. Obaᶜtèzhi hounlin, *qui aime à faire la noce, à donner des repas.* || Nasoue ᶜka konᶜta naouninǫai, *qui court les festins;* nayoundi, naouniǫǫai, naouninǫai, naouninǫai, naounittais, naounideᶜl. San baᶜtezhihi dénen, *qui aime le plaisir.*

Nocturne. *Adj.* ᶜTèzhè. *Marche nocturne,* ᶜtèzhè yeddiᶜli. *Danse nocturne,* ᶜtèzhè datsseddiᶜli.

Noé. *N. propre.* Noé.

Noël. *Fête de.* ᶜTèzhè yaᶜti. ᶜTéttlèǫè yaᶜtiyé.

Nœud. *N. c. Enlacement d'un fil, d'une corde.* Chas. || *Nœud de cravate.* Kkozhitchezhi eᶜletchezh. || *Fais un nœud,* eᶜleinᶜltchezh, *ou* chas ninin″ai. || *Nœud coulant,* beǫa ttlouᶜl denltla, *ou bien* chas déǫelᶜker. Beǫa ttlouᶜl denltla awounlé sanan, *ou* deǫelᶜker awounle sanan, *prends garde de faire un nœud coulant.* || *Nœud d'arbre,* dshou. *(C'est le même mot qui signifie branche, sans doute, parce que chaque branche donne un nœud.)*

Noir, e. *Adj. (Chose).* Delzenn. Holzenn *(en compos.*zenn ; idzin), de-n-idzin, *visage sale.* || *Point noir,* holzenn ; idzin. Bekké esdi idzin illé, *dessus en vain il n'est point de point noir, c.-à-d. tout ce qui tombe dessus, se voit aussitôt.* — Holzenn attin, *c'est quelque chose de noir.* || *Être... (personne).* Zelzenn ; déné zenn, deszenn, dinlzenn, delzenn, dilzenn, douᶜlzenn. *Pas.,* zeǫelzenn, deǫeszenn, deǫinlzenn, deǫelzenn. *Fut.,* zoulzenn, douszenn, dewounlzenn, doulzenn. || Dezelzenn, deneszenn, *avoir la figure naturellement noire.* || *Eau noire,* ᶜtou didzin. || *Figure noire naturellement,* dezelzenn. || *Drap noir,* you delzeni. *Il est habillé en noir,* delzenn itta hettloun. *Habit noir,* ″i delzeni. || *Cheveux noirs,* déné dshiǫǫa delzeni. || *Il fait noir, ou c'est la nuit,* ᶜonelǫiᶜl edya. *Il fait tout à fait noir,* oᶜtiyé ᶜorettin illé.

Noirâtre. *Adj.* Delzenn ttouneᶜgan, *presque noir.* || Delzenn lahouneddi, *qui tire sur le noir.*

Noirceur. *N. c.* Hotta de″anze oslinou, *ce qui aggrave la malice d'une action, d'une intention.*

Noirci. *(Personne).* Dezetlaǫ edya. Denetlaǫ edya, *ou* denelzenn edya, *il a le visage noirci,* ou *devenu noir.* || *Chose.* Delzenn edya, *devenu noir.* — Delzenn ahoulya, *rendu noir.*

Noircir. *V. tr.* Delzenn al″in, alné, as″in, aslé. Delzenn anella de, soǫa walli, *tu ferais bien de le noircir.* || *La fumée a noirci la maison.* Etssinnazhè yé-hè-ᶜler-sheddé, *la fumée a fini par s'attacher à la maison.* || *Le hâle lui a noirci le visage,* beyehoneddouzh.

Noisetier. *N. c.* Djié tchoᶜ dettloǫe dedchennen.

Noisette. *N. c.* Djié tchoᶜ dettloǫè, *gros fruit velu.*

Noix. *N. c.* Djie tthenn yaǫè shè″an, *fruit en coque.* || Djie dénéyédi tchoᶜ, *le gros fruit dur.* || Djie yèrè, *fruit dur.*

Noliser. *V. tr.* Tssi déné ǫan naᶜtan itta, eyi tssi ᶜeᶜl dze-tsseᶜki, *naviguer avec un navire emprunté.* Tssi seǫan nawaᶜtaon, eyi ᶜeᶜl dzédé-wasᶜki, *je vais noliser un navire.*

Nom. *N. c.* Hinzi. Sinzi, *mon nom.* Ekwasinzi hottin, *tel est mon nom. Chose sans nom,* ttassi houdziᶜli ᶜtazan hettin ille.

Nomade. Anᶜlanin beodeᶜl″an ille dénen, *ou* kkedzenen beodeᶜl″an illé dénen. || Bedzerehoᶜlshi dénen, *nomade.* Bedzerehoᶜldai dénen, *nomades.* || Anᶜlanin nehodouᶜl″a hekkè houllè ille ahottin, *il paraît que tu ne saurais tenir en place.* Bedzerehoᶜlshi yin binniyé, *il aime la vie nomade.*

Nombre. *N. c.* Tta houelᶜtai ᶜè ttanelttè, *quantité quelconque qu'on trouve en comptant.* || Ahouidlan ᶜè, *vu notre grand nombre.* Ahouᶜlain ᶜè, *vu leur grand nombre.* Ahououᶜlain ᶜè, *vu votre grand nombre.* || *En aussi grand nombre que.* Ttassi ᶜenelttè. *Nous sommes en aussi grand nombre qu'eux,* houbenilttè. *Ils sont en nombre égal,* eᶜlenelttè.

Nombreux, euse. *Adj. (En parlant des hommes).* Hidlan, houᶜlan, hehellan *(impers.,* ᶜlan). Hidlan, *nous sommes nombreux.* Hehellan, *ils sont nombreux.* Déné ᶜlan, *beaucoup d'hommes.* || *(En parlant d'animaux).* ᶜLan. Dellan. Edshenn ᶜlan, *de nombreux caribous.* || *(En parlant de toutes autres choses).* ᶜLan. Ollan. Hourzhlan. Hodéᶜtourzhlan. Ttassi ᶜlan, *beaucoup de choses, m.-*

à-m. beaucoup de quelque chose. Nouhdyédé betssenn hou^{c}ltouou, ba hode^{c}tourzhlan itta, *nos crimes, fondant sur lui, lui parurent si nombreux.*

Nombril. *N. c.* Etthéǫé. Déné tthéǫé. Settheǫé, *mon nombril.*

Nommément. Tssè be^{c}l houdzi ; *ou encore* tssè déné hèniyal^{c}ti. Tssè be^{c}l houzhizi, *je l'ai désigné nommément.*

Nommer. *V. tr. Dire le nom.* Tta houlyé houdzi, hounessi, hounin-zi, youzi, hounidzi, hounousi. *Pas.*, houhdzi, houzhizi, houzhin-zi, yourzhi, houzhidzi, houzhou-si. *Fut.*, houdzi^{c}l, houssi^{c}l, hou-wounzi^{c}l, youzi^{c}l, houwoudzi^{c}l, houwousi^{c}l. *Il se nomme, dit son nom,* edoudzi. *Il me peine de le nommer,* hounessi ^{c}a bekkesdades-dli. *Comment se nomme cette rivière?* Diri dès edla oulyé? *Nomme-moi celui-ci,* diri tta houlyé sa houninzi.

Non. *Adv. négatif.* Ille. Dou *(vieux mot).* Nou^{c}e^{c}l chewoun^{c}ti. Ille ; *viens manger avec nous. Non.* Tta anelessin okkawounné ; illé dé-wounni sanan, *ce que je te dis, fais-le ; ne dis pas non.*

Nonagénaire. I^{c}la-yé-o-ǫwerzh^{c}tan onerzhnan, beǫǫayé, *qui a quatre-vingt-dix ans.*

Nonante. *Adj. num.* I^{c}la-ye-o-ǫwerzh^{c}tan onerzhnan, *quatre-vingt-dix.*

Nonchalant, e. *Vz.* INDOLENT. || *Chant nonchalant, langoureux,* ttchya-sha-soddi, ttchya-sha-osdi, ttchya-sha-oundi, ttchya-sha-oddi. || *Parler nonchalamment.* Tssezha^{c}l layaoǫwe^{c}ti, *parler comme en bâillant ;* hessha^{c}l layaǫes^{c}ti, hezha^{c}l layaǫe^{c}l^{c}ti. Nezha^{c}l laya-ǫin^{c}l^{c}ti oyin, *tu parles toujours comme en bâillant.*

Nonobstant. *Prép.* ^{c}E^{c}l kolou, *(après le nom de l'obstacle, de la difficulté).* Douyé ^{c}e^{c}l kolou houstsi, *je le ferai malgré les difficultés.*

Non-sens. *N. c.* Déné kka ahoddi illé, *parole absurde.*

Non-valeur. *N. c.* Ttassi illé. Bettaoderzh″a illé. Ttassi nenlin illé, *ou* nettaoderzh″a ille, *tu n'es bon à rien, tu es une non-valeur.*

Nord. Tthinzi. Tthinzi ni^{c}ltssi, *le vent est nord.* || Yedshè ; yedshin, *dans le nord, vers le nord.* Yedshè naddé, *les habitants du nord.*

Normal, e. *Adj.* Ahourzh″aon, *conformément à l'habitude, à la règle. Il jouit d'une santé normale,* ahourzh″aon souǫenna oyin.

Nos, notre. Nou *(devant le substantif).* Nou-tssin, *notre chose.* Nou-^{c}ta, *notre père.* Nou-s^{c}kinen, *nos enfants.*

Nostalgie. *N.c.* Eddouni nehnenkke nin^{c}kèèzeninzhedou tssinni kkeze-zhiyou. Eddouni nehnenkke nin-^{c}kèèdeninzhedou, tssinni kkede-ǫinzhet itta, ^{c}leǫaninzhet oyin, *arrivé en pays étranger, il s'est laissé aller à la nostalgie, et en est mort.* || Tssinni, *ennui, chagrin.*

Note. *N. c.* Hoǫadè henahonni walli iaze édettlis, *quelques mots que l'on écrit et qui rappellent.* || Naǫenni kké ttaneltte ttassi dénin-ttlaouneddi dettlis, *mémoire d'un fournisseur, d'un marchand.*

Noter. Hoǫadè henahonni walli iaze édettlis. Kkani nou^{c}e^{c}l ttasson a-hoddi, hoǫadè henawasni iaze édé-ǫittlis, *j'ai écrit quelques notes qui m'aideront à me rappeler ce qu'on vient de nous dire.* || *Vz.* ÉCRIRE.

Notion. *Vz.* CONNAISSANCE.

Notoire. *Adj.* Tssè horelyon bekko-redyan. *Sa folie est notoire,* tta hotta eyounen henlin, tssè bekko-redyan.

Notoriété. *N. c.* Tta hotta tssè bekkoredyan, *ce qui rend la chose notoire*, ou *le fait, pour la chose, d'être notoire.*

Noué, ée. E^{c}leetchezh. || *Deux bouts de ficelle ou de corde raboutis par un nœud*,e^{c}l^{c}an-na-delϱann.

Nouer. *V. tr.* E^{c}letchezh, e^{c}lestchezh, e^{c}leintchezh, e^{c}leetchezh, e^{c}leitchezh. *Pas.*, e^{c}leetchezh, e^{c}lèezhi^{c}ltchezh.*Fut.*, eleoutchezh, eleoustchezh. Se^{c}ke-tchen-ttloule sa e^{c}leintchezh, *noue-moi mes cordons de souliers.* || E^{c}l^{c}an-na-delϱann, *raboutir par un nœud deux bouts de corde ou de ficelle;* e^{c}l-^{c}an-na-des^{c}ann,e^{c}l^{c}an-na-din^{c}l^{c}ann, e^{c}l^{c}an-na-de^{c}l^{c}ann. *Pas.*, e^{c}l^{c}an-nade^{c}lϱann, e^{c}l^{c}an-na-di^{c}l^{c}ann. *Fut.*, e^{c}l^{c}an-na-doulϱann, e^{c}l^{c}an-na-dous-^{c}ann. Diri ttloule e^{c}l^{c}an-na-dewoun^{c}l^{c}ann, *raboutis par un nœud ces deux cordes ou ficelles.*

Noueux, euse. *Adj. Bois noueux*, dedchenn bedshou ^{c}lan.Beϱa dshou dedyo^{c}. *(Le même mot* dshou *signifie nœud et branche, et cela, sans doute, parce que chaque branche forme un nœud).* || *Vz.* NŒUD.

Nourrice. Tsselttoui, *que l'on tette.* Sekwi yelttoui, *que l'enfant tette.*

Nourrir. *Entretenir, sustenter.* Ede^{c}ltsseϱelna, ede^{c}l ϱesna, ede^{c}l ϱinlna, ede^{c}l yeϱelna, ede^{c}lϱilna, ede^{c}lϱou^{c}lna, ede^{c}l yeheϱelna.*Pas.*, *comme au prés. Fut.*, ede^{c}l tsseϱoulna, ede^{c}lϱousna. Sennassin ede^{c}lneϱoulnai houlle, *personne autre que moi ne voudrait te nourrir.* || *Donner des aliments.* Déné ϱaeltchi, beϱaestchi, beϱain^{c}ltchi, yeϱae^{c}ltchi, beϱailtchi. *Pas.*, beϱaϱeltchi, beϱaϱi^{c}ltchi. *Fut.*, beϱaoultchi, beϱaoustchi. Beϱain^{c}ltchi itta in^{c}è kkazhè,*grâce à la charité que tu as de le nourrir, le voilà bien!* || *Allaiter.* Sekwi elttoui alzhenn,asshenn, ane^{c}lshenn, ayin^{c}lshenn, ahilzhenn, aou^{c}lshenn. *Pas.*, aϱelzhin, aϱi^{c}lshin. *Fut.*, awalzhin, awasshin, *ou* awalnè, awaslè. Neiaze elttoui awaslè, *je vais allaiter ton enfant.* — *Ou encore* tthou ϱan nihonenttai, *mettre l'enfant à la mamelle*, tthou ϱan nihonenes″ai, nihonenin″ai, nihonen″ai. *Pas.*,nihonenttan, nihoneni″an, nihonenin″an, nihonerzh″an. *Fut.*, nihonoutta^{c}l, nihonous″a^{c}l. Tthou ϱan nihonenin″ai, *donne-lui à téter.*

Nourrir (se). *Se faire vivre; vivre par soi-même, de son travail.* Ede^{c}l tssedeϱelna, ede^{c}l deϱesna, ede^{c}l deϱinlna, ede^{c}l deϱelna. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, ede^{c}l tssedeϱoulna, ede^{c}l deϱousna. Edel deϱesna ^{c}a sa douye tcho^{o} ille, *je puis me faire vivre sans trop de misère.*

Nourrisson. *N. c.* Sékwi tthou yintta ϱenna, *enfant qui ne vit que du lait de sa nourrice.*

Nourriture. *N. c.* Bin^{c}kaedshaϱe. Bin^{c}kaedshaϱè noutssin, *nous avons de quoi manger, de la nourriture.* || Berr. Berr ^{c}kaho^{c}lsher, *il va chercher de la nourriture.* || Enni. Danen. Senni, *ou* seddanen, *mes vivres, ma nourriture.* Benni ^{c}lan, *il a beaucoup de nourriture.* || Beϱanchetsse^{c}ti.Beϱanchetsselyé. — Beϱan chéilyé noutssin, *nous avons de quoi manger.* ||Nouzhéϱé déné es^{c}tounettinen ttchya beϱan yeniouh^{c}tan sanan,*n'aimez pas vos gosiers ou vos estomacs, au détriment des malheureux, c.-à-d., ne soyez pas avares de vos vivres vis-à-vis des malheureux.* || ^{c}Kinen. Diri ^{c}kinen eϱalaϱesna, *c'est, grâce à ces provisions, que je travaille.*

Nous. Nouhounni. Nouhounni ekwayenidzhenn ille, *quant à nous, nous ne pensons pas ainsi.*

Nouveau, nouvelle. *Vz.* NEUF, NEUVE. || *De nouveau.* Nadlin. Na *(en compos.).* Tthi. *Te voilà de nouveau !* Nenn anettin nadlin ikkela ! — Tthi seϱawoun^{c}ltcho, *donne-moi encore, de nouveau.* Èya heslin nadlin, *ou* èya nasdlin, *je suis malade de nouveau.* Ekwawasne, *je le ferai.* Ekwanawasdé, *je le ferai de nouveau.* Anadedyao, *il reprit, dit de nouveau.* — Narin *veut dire : souvent.*

Nouvelle. *N. c.* Honni. Honni dittlisse, *papier à nouvelles, journal.* || *Apprendre une nouvelle.* Honiddi, honesni, honinni, honenni. *Pas.*, honiϱeddik, honiϱinnik. *Fut.*, honiwaddi, honiwasni. Kkani honiϱiddik, *nous venons d'apprendre une nouvelle.* Behoniϱinnik ousan ? *As-tu eu de ses nouvelles ?* Behonesni ille oyin, *je ne reçois aucune nouvelle de lui.*

Nouvellement. *Adv.* Nandézin. Kkani. Kkani sha illé. Kkani sha illé a^{c}olessin, *je parle de quelque chose arrivé dernièrement, nouvellement.*

Novateur, trice. *N. c.* Eddisin, *ou* edouhon ^{c}ayenioϱwin''ai ; *ou bien* eddisin, *ou* edouhon oun^{c}kane^{c}tai dénen, *qui ne pense, ne cherche qu'à innover.* || Edouhon, *ou* eddisin, ^{c}adayenizheddé, *ou bien* edouhon, *ou* eddisin oun^{c}kadane-^{c}tai, *novateurs.*

Novembre. *N. c.* ^{c}Ge nou zaa, *où la glace se couvre de givre.* || Déné yihè ^{c}tedyôi zaa, *mois où, sous l'action du froid, l'haleine sort de la bouche par grandes bouffées.*

Novice. *N. c.* Kkani ttassi ekkodenelyai, *apprenti.* || Kkani ttassi hounin^{c}ltsin, *qui ne fait que de commencer à entreprendre quelque chose.*

Noyau. *N. c.* Djie indshèè.

Noyé, ée. ^{c}Tou nehdain ; *pl.* ^{c}tou neldè^{c}li, *ou* ^{c}tou danildè^{c}li. || ^{c}Tou yanildè^{c}li, *qui viennent de se noyer.* || Dadsan ^{c}tinttchyanaddéé tta ^{c}tou danildè^{c}li tssenn ϱerzhlè soun, dza yékkédéϱin^{c}l''a Noé, *le corbeau étant demeuré près des animaux noyés, Noé lâcha une colombe.*

Noyer. *(Arbre).* Djié yèdè dedchennen, *l'arbre au fruit dur.*

Noyer. *Quelqu'un. V. tr.* ^{c}Tou zeddin adénelne, *noyer un seul.* ^{c}Tou zelde^{c}l adénelné, *noyer plusieurs.* ^{c}Tou neddin ayinlé, *il le noie.* ^{c}Tou nelde^{c}l adayille, *il les noie.* *Pas.*, ^{c}tou zehdan adenenlya, *avoir noyé quelqu'un.* ^{c}Tou nehdan ayinla, *il l'a noyé.* ^{c}Tou zelde^{c}l adenenlya, *avoir noyé plusieurs.* ^{c}Tou nelde^{c}l ahinla, *il les a noyés.* *Fut.*, ^{c}tou zeddin ahwalnè, *aller noyer quelqu'un ;* ^{c}tou neddin ahwaslè, *je vais le noyer.* ^{c}Tou zelde^{c}l ahwalnè, *aller noyer plusieurs ;* ^{c}tou nelde^{c}l ahwaslè, *je vais les noyer.* ^{c}Tou nelde^{c}l ahoulnè, *on va les noyer ; qu'on les noie.*

Noyer (se). ^{c}Tou zeddin, ^{c}tou nesdin, nindin, neddin, niddin, nouhdin, heneddin ; ^{c}tou zelde^{c}l, ^{c}tou nilde^{c}l, nou^{c}lde^{c}l, nelde^{c}l. *Pas.*, ^{c}tou zehdan, ^{c}tou nesdan, nindan, nehdan, nezhiddan, nouhdan, hènehdan, ^{c}tou zelde^{c}l, nilde^{c}l, nou^{c}lde^{c}l, nelde^{c}l. *Fut.*, ^{c}tou zouddan, nousdan, newoundan, nouddan, newouddan, newouhdan, hènouddan ; ^{c}tou zoulde^{c}l, ^{c}tou newoulde^{c}l, newou^{c}lde^{c}l, noulde^{c}l. Diri dès ^{c}aoude^{c}lni si, ^{c}tou newoundan sanan, *cette rivière est dangereuse ; prends garde de te noyer.*

Nu, e. *Adj.* In^{c}lttèri. *Il est nu,* in^{c}lttèri beode^{c}l''an. || *Pieds-nus.* ^{c}Ké heddin, *sans souliers.* || *Jambes nues.* She^{c}l eddin, *sans mitasses, ou hauts-de-chausses.* || *A nu, à découvert,* tssè. Betthi tssè bore-

ttin, *sa chair paraît à nu.* || *Sans poil (animal).* Dilkkiz. Delkkez. O^c^tiyé dikkiz ikké si! *Il est absolument sans poil.* || *Sans végétation.* Nih-ho-delkkez oyin, *la terre est toute nue.* Shai dzhèǫè nehnen, *plaine de sable stérile.*

Nuage, nue, nuée. *N. c.* Kkozh. Yakkozh. Kkozh nih-o-ban ^c^te″ou^c^li, *nuées qui flottent, volent autour de la terre. Nuages annonçant le mauvais temps,* ya-ho-tsennen, *ciel sale, ou la saleté du ciel.* Yaho-tsennen ^c^aǫinzhet, *l'orage commence à poindre.* Noutssenn hol^c^tin^c^l, *il arrive sur nous.* Noukkéhounl^c^tan, *il est sur nous. Sur un fond de nuages, d'autres nuages paraissent suspendus comme des franges, descendant perpendiculairement vers la terre,* ya-ho-tsennen nadaǫel″ou^c^l. *Nuage élevé,* yakkozh yeddaǫè nidinzhet. || *Les nuages s'en vont, vz.* ALLER. || *Les nuages arrivent, vz.* ARRIVER.

Nuageux, euse. *Adj.* Yaoǫwintsenn, *le ciel est sale.* || Yakkozh de^c^tann, *les nuages sont épais, chargés.*

Nuance. *N. c.* Iaze okkettchya oiazé, *légère différence. Il y a des nuances entre ces choses,* iazé e^c^lkkéttchya hottin, *ou* e^c^lkkéttchya antte.

Nubile. *Adj.* ^c^Ansottin atsselyan, *de taille à se marier.* ^c^Anhosttin aǫesyan, *je suis de taille à me marier.* ^c^Anhottin aǫelyan, *il est de taille à se marier.* ^c^An-niwoundya aǫinlyan illé si, *tu n'es pas de taille à te marier, tu n'es pas nubile.*

Nuire. *Faire tort.* Déné hiltsai, hestsai, hin^c^ltsai, yi^c^ltsai, heǫiltsai, hou^c^ltsai, hèyi^c^ltsai. *Pas.*, he^c^ltsa, shi^c^ltsa, shin^c^ltsa, ye^c^ltsa, shiltsa, shou^c^ltsa, hèye^c^ltsa. *Fut.*, houltsai, houstsai, houwoun^c^ltsai. Shi^c^ltsa kontte, *je l'ai pincé, je lui ai nui.* || *Chercher à nuire.* Hounltsa^c^, houni^c^ltsa^c^, hounin^c^ltsa^c^, younin^c^ltsa^c^, houniltsa^c^, hounou^c^ltsa^c^, hèyounin^c^ltsa^c^. Sounou^c^ltsa^c^ kkenaouhdé oyin, *vous ne cherchez qu'à me nuire. Pas.*, he^c^ltsa *(comme ci-dessus).* || E^c^ltthi adénel″in ille, *mal agir vis-à-vis de quelqu'un.* E^c^ltthi asinla ille si, *tu as mal agi envers moi, m'as fait tort.* || Déné es^c^tounettinen alné, *rendre quelqu'un malheureux, lui causer un dommage.* Es^c^tounettinen awounlé sanan, *prends garde de lui nuire.* || *Faire mal à son enfant, en avortant, causer sa mort.* Nahol^c^tai, nahos^c^tai, nahoun^c^l^c^tai, naho^c^l^c^tai. *Pas.*, nahol^c^té, nahowi^c^l^c^té, nahowin^c^l^c^té, naǫin^c^l^c^té. *Fut.*, nahoulté, nahous^c^té, nahowoun^c^l^c^te. Neiaze nahowoun^c^l^c^té sanan, *prends garde de faire du mal à ton enfant.*

Nuisible. *Adj.* Betta douyé naoǫwin″a; *ou mieux* betssin″anen douyé naoǫwin″a, *qui cause des effets fâcheux, des accidents, des inconvénients.*

Nuit. *N. c.* ^c^Téttlèǫè. Shèttlèǫè. ^c^Tèzhè. ^c^Tettlèǫè sha oun^c^lton nihindel, *ils sont arrivés tard dans la nuit.* Be^c^l heddin se^c^l ^c^tezh oǫwinzhet, *sans sommeil avec moi la nuit s'est passée, j'ai passé la nuit sans dormir.* Na ^c^tèzhè ekwozin ǫillè, *j'ai été là deux nuits.* || ^c^Tezh edaonelttou, *chaque nuit.* || ^c^Tezh ^c^tannizé, *ou* ^c^téttlèǫè ^c^tannizé, *minuit.* || ^c^Tèzhè, *pendant la nuit.* ^c^Tèzhè sannaǫiddé, *nous avons joué toute la nuit.* Tèzhè shidda oyin, *j'ai veillé toute la nuit.* || ^c^Tezh kkettla, *jusqu'au bout de la nuit, toute la nuit.* || ^c^Tezh dinnezh, *nuit longue.* || ^c^Tezh dindoué, *nuit courte.* || ^c^Téttlèǫè odyéré oun^c^kane^c^tai, *coureur de nuit, sale polisson.* || *Nuit lumineuse,* e^c^ldzi-ni. || *Tard dans la nuit,* ^c^téttlèǫè sha. || *Je te sou-*

haite une bonne nuit, hounzon ne^{c}l ^{c}tèzhè houzhi.

Nuitée. *N. c.* ^{c}Tezh kkettla, *l'espace d'une nuit.*

Nul, nulle. *Adj.* I^{c}laǫè koli ille, *pas même un.* || Oulle, *personne, rien.* || *Il n'est d'aucune utilité*, ttassi hotta bettaoderzh″a ille. || *C'est un homme nul*, esdinniyé dénen. || *Nul ne me l'a dit*, déné ekwase^{c}lni oullé. *Nul autre, nulle autre.* Bennassin houlle. *Nul autre que toi ne peut le faire*, nennassin you^{c}ltsi houllé.

Nûment. *Adv.* Tssè. Tssè anetsseddi kou ! *Voilà, certes, qu'on te dit les choses bien nûment.*

Numération. Oul^{c}taǫ.

Numérique. *Adj. Nous avons sur les gens du Lac-de-Cœur la supériorité numérique*, edyédé main ^{c}toué ho^{c}ao dyan de″an-néǫilttè. (Edyédé main ^{c}toué, *le Lac-du-bœuf qui pue*).

Numéro. *N. c.* Oul^{c}taǫe dittlisse, *chiffre.*

Numéroter. *V. tr.* Oul^{c}taǫe dittlissé ttassi kké dettlis. Diri orelyon, oul^{c}taǫe dittlissé sa dekke dewounttlis, *numérote-moi tout ceci.*

Nu-pieds. ^{c}Ke heddin.

Nuptial, e. *Bénédiction nuptiale*, ya^{c}l^{c}tiy déné e^{c}l^{c}adel^{c}tihou yena^{c}kayai^{c}l^{c}ti. || *Chambre nuptiale*, e^{c}l^{c}ga ne^{c}kihou, shanin houba horzh″ain.

Nuque. *N. c.* Déné kkozh indzaǫe. Sekkozh indzaǫè, *ma nuque.*

Nutritif, ive. *Adj.* Bin^{c}kaedshaǫe betta natssetsedi, *aliments fortifiants (nutritifs).*

Nutrition. *N. c.* Ye-so-widlir, *l'action de se dissoudre dans l'estomac ;* ye-tchan-o-ǫweslir, ye-tchan-o-ǫwinlir, ye-tchan-o-ǫwillir, ye-tchan-o-widlir, ye-tchan-o-wou^{c}lir. Ches^{c}tiou, betta eya hoyon, o^{c}tiyé ye-tchan-o-ǫweslir illé itta ahouneddi, *tout ce que je mange me fait mal ; c'est que, sans doute, la nutrition, (la digestion) ne se fait pas bien.*

O

Oasis. Shai dzhèǫè neknenkke an^{c}lkke nih édérédlinen ^{c}adahorzhlai, *îlots de vraie et bonne terre, au milieu d'un désert de sable.*

Obédience. *N. c.* Déné dakkahonttè, *action d'obéir.* || Otssenl″ae, *ordre d'aller quelque part.*

Obéir. *V. intr.* Okkahozher, okkahossher, okkahoun^{c}lsher, okkaho^{c}lsher. *Pas.*, okkahozher okkahozhi^{c}lsher. *Fut.*, okkahouzher, okkahoussher. || Edakkahozher, edakkahossher, edakkahoun^{c}lsher, edakkaho^{c}lsher, edakkahoulzher ; edakkahoddé, edakkahouldé, edakkahou^{c}lde, edakkaho^{c}ldé. *Pas. récent*, edakkahozher, edakkahozhi^{c}lsher, edakkahozhin^{c}lsher, edakkaho^{c}lsher, edakkahozhilzher ; edakkahoddé, edakkahozhilde. *Pas. éloigné*, edakkahoǫinzhet, edakkahoǫi^{c}lshet. *Fut.*, edakkahouzhet, edakkaousshet, edakkawoun^{c}lshet, edakkahou^{c}lshet, edakkahowoulzhet ; edakkahouddé, edakkahowouldé. — *Le mutuel se*

conjugue exactement comme edakkahozher, *sauf, aux impersonnels qui sont: Prés.* e^{c}ldakkasolzher, e^{c}ldakkasoldé. *Pas.*, e^{c}ldakkasolzher, e^{c}ldakkasoldé. *Fut.*, e^{c}ldakkasoulzher, e^{c}ldakkasouldé. Sedakkaozhin^{c}lsher illé ikkéla! *Tu n'as pas obéi à mes ordres.* || Ekkahontte, ekkastte. — Edakkahontte, edakkastte. — Edaddi, edasni, *vz.* DOCILE. || *Vz.* ÉCOUTER.

Obéissance. *N. c.* Ekkahontte. || Déné houzhetthan, *docilité. Vz.* ÉCOUTER.

Obéissant, e. *Adj.* Ekkanttei dénen, *personne obéissante.* Dénékka-nedya illé lakou ! ekkanettè illé ttanttè si, *tu as fait une sottise, c'est parce que tu n'es pas obéissant.*

Obèse. *Adj.* Dé″anzé tsselkka. Déanzé ^{c}lekka, *il est obèse, trop gras.* Dé″anzé ^{c}linkka oiaze ikké sin, *tu es un peu obèse.*

Obésité. *N. c.* Dé″anzé tsselkka, *être trop gras.*

Obier. *Arbrisseau.* Tsso-ho-tsèlè, *viorne.* || Kkai kkwoz, *m. à m. saule rouge, sorte de viorne aussi, appelée dans le pays Pembina.*

Objecter. *V. tr.* Tta houn^{c}ka déné kkéttchya houninzhenin okkayai^{c}ti, *expliquer, exposer pourquoi l'on est d'un avis différent.* Ttassi hoϱan sin^{c}l″a kolou, tta hotta hestsi ^{c}a douye, kkani hokkayazhes^{c}ti, koutta si, *tu me commandes une chose; je viens de t'objecter mon impuissance à faire cette chose, cela suffit.*

Objet. *N. c.* Ttassi, *quelque chose.* Ttassi hi^{c}ltcho, *j'ai pris un objet, ou des objets.* || *Quel objet as-tu trouvé ?* Edlaϱe houninni itta ? || *Objet de peu de valeur.* Ttassi houninyoun illé ; ttassi beonenlin illé. || *Avoir beaucoup d'objets, vz.* AVOIR. || *Petit objet, petite chose.* Ttassi iazé. Ttassi tssouggarè. Ttassi ″anϱelyan illé. || Eyizanen, *signifie le reste, le peu qui reste.* Tta eyi zanen si diri, *voici tout ce qui reste.*

Oblation. *Faite à Dieu.* Niho^{c}ltsini ttassi ϱaouneddi, *ou* ϱaounendi, *oblation qu'on fait à Dieu.* Niho^{c}ltsini ttassi ϱaounendi, *oblation faite à Dieu.* || *Partie de la messe.* Tta ^{c}lesttezh Jesus bezi henadlihi, Niho^{c}ltsini tssenn ninladittayou, *(le prêtre) élève vers Dieu le pain changé en la substance du Corps de Jésus.*

Obligation. *N. c.* Deninni kkettchya de kolou oϱa denel″ae, *loi qui exige l'obéissance, malgré les répugnances. C'est une obligation d'entendre la messe le dimanche*, dzinkke edaonelttou La mess oϱa denel″a oyin.

Obligé, ée. *Adj.* Déné hel″a tta. Hel″a tta. Ya^{c}ti ϱan nawoudde^{c}l, oϱa nou^{c}el″a illé ittaa ? *Allons à la messe ; n'y sommes-nous pas obligés ?*

Obligeant, e. *Adj. Vz.* COMPLAISANT.

Obliger. *V. tr.* Oϱa dénel″a, hes″a, in^{c}l″a, ye^{c}l″a, hil″a, hou^{c}l″a, ehe^{c}l″a. *Pas.*, eϱel″a, eϱi^{c}l″a. *Fut.*, houl″a, hous″a, woun^{c}l″a, you^{c}l″a, woul″a. Eyet oϱan neϱi^{c}l″a ttinni, hozhin^{c}ltsin oula ? *Je t'avais obligé à telle chose ; l'as-tu faite ?*

Oblique *et debout.* Tssin-^{c}an-néherzh″a. Tssin-^{c}an-néherzh″a anella ikkéla ! *Tu l'as planté obliquement.* || *Couché, posé obliquement*, oungèzhou shè^{c}tan. Oungèzhou ninin^{c}tan ikké sin, *tu l'as posé obliquement.*

Obliquement. *Adv.* Tssin-^{c}an-neherzh″ao. Oungèzhou.

Obliquer. *Vz.* BIAISER, *en parlant, en marchant.*

Oblitéré, ée. *Adj.* Tssèshinyen bekkénaϱeldé. Tssèshinyé bekkenaekkas.

Oblitérer. *V. tr. Vz.* EFFACER. Ttassi tssèshinyén, bekkenaldé, bekkénasdé, bekkenaneldé. *Pas.*, bekkenaǫeldé, bekkénaǫi^{c}ldé. *Fut.*, bekkénaǫwaldé, bekkénaǫwasdé. ‖ Tsseshinyen bekkénakkais, bekkenaskkas, bekkenanekkas, yekkenakkas, bekkénahikkas. *Pas.*, bekkenaekkas, bekkenaǫikkas. *Fut.*, bekkenaoukkas, bekkénaouskkas.

Oblong, gue. *Adj.* Neddari hounè^{c}gan, *presque étroit, plutôt étroit, c.-à-d. plus long que large.* Neddari houne^{c}gaon dewounttazh, *coupe-le oblong.*

Obrepticement. *Adv.* Oyael^{c}ti hotta ttassi déninttlaǫ-ouneddi, *sous de faux prétextes obtenir quelque chose.*

Obscur, e. *Adj.* ^{c}Odittinle. ^{c}Odittinlou. ^{c}Odittin illé. Hodelzenn. Hodelttes. ‖ ^{c}Tettlèǫè, *il fait nuit.* ‖ *Sombre.* San^{c}lttès oyin, *il fait noir comme le charbon, ou comme dans un sac.* ‖ Ho″anze ^{c}odittin ille, *on n'y voit rien du tout.* ‖ Etta^{c}an na-^{c}i^{c}l-ǫe^{c}ges, *ou* na-^{c}i^{c}l-e^{c}ges ikkela ! *Comme la nuit est devenue noire !* ‖ *Confus, e, vz.* CONFUS.

Obscurcir. *V. tr.* Na-^{c}il-e^{c}gis ahol″in, *ou* na-^{c}i^{c}l-ǫin″a ahol″in. Dyan yinsin na-^{c}i^{c}l-ǫin″a anella ikké sin ! *Tu as obscurci la maison, tu as rendu l'appartement obscur.* ‖ *Habit.* Na-^{c}i^{c}l-ǫin″a ahoulzhenn, ahousshenn, ahoun^{c}lshenn, ahoun^{c}lshenn. Edlaǫe ǫan itta nekon-en na-^{c}i^{c}l-ǫin″a ahoun^{c}lshenn itta, yakke orelyon da^{c}ka din^{c}lbalou ? *Pourquoi donc rends-tu ta maison si sombre avec tous ces rideaux ?*

Obscurcir (s'). *Devenir obscur.* Na-^{c}i^{c}l-e^{c}gis. *Pas.*, na-^{c}i^{c}l-e^{c}ges, *ou* ǫe^{c}ges, *ou* na-^{c}i^{c}l-ǫin″a. *Fut.*, na-^{c}i^{c}l-wa^{c}ges. Yinsin na-^{c}i^{c}l-e^{c}ges oyin ikké sin ! *L'appartement est devenu obscur.*

Obscurcissement. *N. c.* Na ^{c}i^{c}l e^{c}gis hettioun.

Obscurément. *Adv.* O^{c}tiyé tssè illé, *d'une manière peu claire.*

Obscurité. *N. c.* ^{c}I^{c}l yaǫè. *Il est dans l'obscurité*, ^{c}i^{c}l yaǫè tsseǫenlin, *ou* tsseǫellé, *ou* ^{c}i^{c}l yaǫè shedda. ‖ *S'engager, entrer dans l'obscurité.* ^{c}I^{c}l yéyindi, ^{c}i^{c}l yénessai, yéninǫai, yeǫǫai. *Pas.*, ^{c}i^{c}l yéyindik, ^{c}i^{c}l yéniya, yéninya. *Fut.*, ^{c}i^{c}l yéyouddi ^{c}i^{c}l yewassa. ^{c}I^{c}l yéninya oyin, *il s'est engagé, il est parti dans l'obscurité.* ‖ *Marcher dans l'obscurité.* ^{c}I^{c}l yaǫè, *ou* ^{c}tèzhè yeddi^{c}l. ^{c}Tèzhè ǫiya oyin, *j'ai marché dans la nuit, dans l'obscurité.*

Obséder. *V. tr.* Déné kkenayénitssé-ǫelzher, bekkenayéniǫessher, bekkenayéniǫinlzher, bekkenayéniǫelzher. *Fut.*, bekkenayénitssé-ǫwalzher, bekkenayéniǫwassher. Sekkenayéniǫinlzher ille kolou, *ne m'obsède donc pas tant.* ‖ Déné ^{c}adezentta, *ou* ^{c}azentta, *chercher à se rendre maître de quelqu'un par ses obsessions ;* ^{c}anenestta, ^{c}anenintta, ^{c}ayenentta. *Pas., comme au prés., mais en élevant la voix sur* tta. *Fut.*, ^{c}azoutta, ^{c}anoustta, ^{c}anewountta. ^{c}Anenintta, *tâche de le gagner par tes obsessions.* ^{c}Asenewountta sanan, *ne cherche pas à m'obséder.*

Obséquieux, euse. *Adj.* Ho″anzé dénékkesdedli aniouǫwenni, *qui affecte, exagère le respect, les prévenances.*

Observateur, trice. *N. c.* Ttassi ^{c}oǫwe^{c}lnihi dénen, *ou* ttassi ^{c}eyéniǫǫwe^{c}lnihi dénen, *qui observe tout, fait attention à tout.* ‖ Ttassi ekkesdèdli ; ttassi ekkelni, *qui garde, suit, respecte.* ‖ Niho^{c}ltsini tta oǫa^{c}l″ai ekkelnihi, *ou* ekkesdedlihi, *qui garde, respecte la loi de Dieu.* ‖ Ttassi okkane^{c}l^{c}tai, *qui regarde.*

Observation. *N. c.* ^{c}Oǫweddihi, *le fait d'observer, de faire attention.* || ^{c}Eyenioǫweddihi, *le fait de donner toute l'attention de son esprit.* || Okkaone^{c}tai, *le fait de regarder.* || Ttassi hoǫan ttasson ahoddi, *remarque, réflexion, m. à m. le fait de dire quelque chose à propos de quelque chose.*

Observatoire. *N. c.* Énan″oun″inen tssouttin, *poste d'observation.*

Observer. *V. tr.* ^{c}Oǫweddi, *faire attention ;* ^{c}oǫwesni. *Fut.*, ^{c}oǫwouddi, ^{c}oǫwousni. *Pas., le prés. avec* nin. — Iazé ^{c}oǫwin^{c}lni de kolou, ^{c}an^{c}ltte illé, *tu ne ferais pas mal de donner quelque attention à tes affaires.* Ttassi ^{c}oǫwou^{c}lni ille ikké si, *vous n'observez rien, ne faites attention à rien.* || ^{c}Eyénioǫweddi, ^{c}eyénioǫwesni. *Fut.*, ^{c}eyénioǫwouddi, ^{c}eyénioǫwousni, *donner toute l'attention de son esprit.* Ttassi ^{c}eyénioǫwin^{c}lni illé ikké sin ! *Tu es un vrai sans-souci.* || Okké, *ou* okkayéniho^{c}lshe^{c}l, *sonder, étudier, tenir compte des circonstances de lieu, de temps, de personnes pour les conférer ensemble ; avoir l'œil à tout ;* okkeyeniǫesshe^{c}l, (*se conjugue sur* e^{c}leǫiyé yéniǫesshe^{c}l). Okkeyeniǫesshe^{c}l konttè, *j'observe tout, ai l'œil à tout. Vz.* PENSER. || *Attentivement, vz.* ATTENTIF.

Observer (s'). *Dans ses paroles.* Nadadouze^{c}ta, nadadounes^{c}ta, nadadounin^{c}ta, nadadoune^{c}ta. *Pas.*, nadadouzeǫe^{c}ta, nadadouneǫes^{c}ta. *Fut.*, nadadouzou^{c}ta, nadadounous^{c}ta. Ela^{c}bin tcho ho^{c}a nadadounewoun^{c}ta, *pour le bon exemple, observe-toi bien dans tes conversations.* || *Parler avec réflexion.* Nadadézen^{c}ta, nadadénes^{c}ta. Nadadénen^{c}ta ille, *il parle sans réflexion, comme un fou.*

Obstacle. Dene tssouhon de^{c}tain, *un obstacle.* Déné tssouhon derzhlai, *obstacles.* || Ttassi tssounkkezhe èèhounlin, *quelque chose qui est devant, faisant obstacle.* Niho^{c}ltsini bésanyéninzhenen tssounkkèzhè èèhounlin hettin illou, *rien ne faisant obstacle à l'amour de Dieu.*

Obstiné, ée. Anayénihountte illé, *opiniâtre dans ses idées, ses projets ;* anayénistte illé, anayenintte ille, anayenitte ille, anayenitte ille. *Fut.*, anayénihoutte illé, anayéniwastte ille. Anayénitte hekkè hounlin illé, *c'est un obstiné.* || Déninni nettlezh, *ardent, têtu.* Kkazhou binni nettlezh illé, *il n'est pas peu têtu, obstiné.* || Eddi ille, esni ille, inni illé, enni illé, iddi illé, ouhni illé. Inni ille ikké si ! *Décidément, tu ne veux écouter personne.*

Obstinément. *Adv.* Kkennazhè ttou.

Obstiner. *V. tr. Rendre indocile.* Déné ^{c}èhonilni^{c}le, beonesni^{c}le, beonin^{c}lni^{c}le, yeoni^{c}lni^{c}le. Neiaze kkennazhè beonin^{c}lni^{c}le walli ikkésin, *tu vas faire de ton enfant un indocile, une mauvaise tête.*

Obstiner (s'). *Vz.* OBSTINÉ.

Obstructions. *Des bois.* Nenni, *arbres renversés.* || Tssèli tthaǫè, *fourré très épais.*

Obstruer. *V. g. un canal, une gouttière.* Odadenlyé, odadeneslé (*vz.* BOUCHER). Nedyan dès horzhlin, edlaǫin attintta, dès dadeninla ikkin ! *Qui donc a obstrué ce canal ?* || *Au moyen d'une chaussée.* Dès dadentte^{c}l, dès dadénes″e^{c}l, dadénin″e^{c}l, daden″e^{c}l, dadénitte^{c}l, dadénouh″e^{c}l, dahèden″e^{c}l. Edlaǫe ǫan des dadénouh″e^{c}l tta ? *Pourquoi avez-vous donc fait ce barrage ?* || *Vz.* ENCOMBRER.

Obtempérer. *Vz.* ACQUIESCER.

Obtenir. Ttassi ^{c}atssoudénen^{c}kè, *se faire donner quelque chose en demandant ;* ^{c}aoudenenes^{c}kè, ^{c}aou-

denenin^{c}kè, ^{c}aoudenen^{c}kè, ^{c}aoudeneni^{c}kè. *Pas.*, ^{c}aoudézen^{c}kè, ^{c}aoudeneni^{c}kè, ^{c}aoudenenin^{c}ke, ^{c}ayoudenen^{c}ke. *Fut.*, ^{c}aoudezou^{c}kè, ^{c}aoudenous^{c}kè. Beǫan ttaneltte houdes″in, ^{c}aoudenenes^{c}kè oyin, *j'obtiens de lui tout ce que je veux.* || *Pour un autre.* Déné ba ^{c}atssoudenen^{c}kè. Ya ^{c}ayoudenen^{c}kè oyin, *il l'a obtenu pour lui.*

Obturé, ée. E^{c}léounelyaon e^{c}lyé nalzous, *qui s'emboîtent parfaitement.* E^{c}leounelyaon e^{c}lda^{c}ka nadelzous, *qui se ferment, se bouchent parfaitement.*

Occasion. *N. c.* Tta nihodenltthiri. — *Si l'occasion se présente encore*, an^{c}laon nihodenltthet ttè de.

Occasionner. *Vz.* CAUSER.

Occident. *N. c.* Dazin. *Vers l'occident*, dazintssenn. || Tta nihoyé hè″ai tssenn, *vers le soleil couchant.*

Occiput. *N. c.* Déné tthiè. Setthiè, *mon occiput.*

Occulte. *Adj. Sciences, pratiques occultes, magiques.* Edouddèè ^{c}atssoudelni slini.

Occupations. *Se livrer à des occupations.* Ttassi kké-la-tsseǫilyé, kké-la-ǫesyé, kké-la-ǫinlyé, kke-la-ǫelyé. *Pas.*, ttassi kké-na-la-tsseǫelzhet, kke-na-la-ǫeszhet, kké-na-la-ǫinlzhet. *Fut.*, ttassi kké-na-la-tsseǫwalzher, kké-na-la-ǫwaszher, *s'occuper de travaux manuels.* || Eǫa-la-zen^{c}ta, eǫa-la-nenes^{c}ta, eǫa-la-nenin^{c}ta, eǫa-la-nene^{c}ta, eǫa-la-neni^{c}ta. *Pas.*, beǫa-la-zeǫe^{c}ta, beǫa-la-neǫi^{c}ta. *Fut.*, beǫa, *ou* eǫa-la-zou^{c}ta, eǫa-la-newas^{c}ta. || *Chercher des occupations pour ses mains.* Ttassi ǫa-la-nenin^{c}ta, *cherche à t'occuper.*

Occupé, ée. *Être.* Youzittè, youdesttè, youdinttè, youdittè, youdeǫittè, youdouhttè, youhèdittè. Youdintte ahottin, *il paraît que tu es occupé.* || *Absorbé.* Yéyénihoǫin″ai. Houninyoun illé yin yéyénihoǫin″ai, *n'être occupé que de niaiseries, de futilités.* Houninyoun ille yin yéyéniǫin″a tta ousan? *Est-ce que tu ne t'occuperais que de niaiseries?* || *Donner toute son attention, tous ses soins à...* Déné zi oyinin ǫan tssanhouninzhenin, *n'être occupé que de son corps.* Nézi oyinin ǫan tssan yéninzhenn ahottin, *tu ne penses donc qu'à ton corps?* || *Maison occupée.* Yinsin natsseddé, *maison habitée.* — Yinsin you erzhla, *maison pleine d'effets.*

Occuper. *Faire travailler.* Ttassi ǫa el″a, ǫaes″a, ǫain^{c}l″a, ǫae^{c}l″a, ǫa-il″a, ǫaou^{c}l″a, ǫaheye^{c}l″a. *Pas.*, ǫel″a, ǫi^{c}l″a. *Fut.*, houl″a, was″a, woun^{c}l″a. Ttassi ǫa nel″a houlle ahottin, *on ne t'occupe donc à rien?* || *Habiter une maison, vz.* HABITER.

Occuper (s'). *Ne pas s'occuper de, ne pas faire cas de, ne pas faire attention à quelqu'un.* Déné tssenn yenihonin″a illé, betssenn yenini-″a illé. *Fut.*, betssenn yenihou″a illé, betssenn yeniwas″a illé, betssenn yeniwoun″a illé, yetssenn yéniwa″a. Setssenn yeninin″a ille, *il ne s'occupe pas de moi, ne fait aucun cas de moi.* || *S'occuper d'ouvrages divers demandant beaucoup de mouvement, vz.* MOUVEMENT.

Océan. *N. c.* ^{c}Tou tcho^c, *la mer.*

Ocre. *N. c.* Tsi. || Nihotsiyé, *vermillon.*

Octobre. *N. c.* ^{c}Tan banǫè nade^{c}teni zaa, *mois où la glace prend, au bord des lacs.* || Bekke de^{c}teni zaa, *mois où il gèle, où la glace prend.*

Octogénaire. *N. c.* E^{c}lkkédin onerzhnan beǫǫayé.

Octroi. *N. c.* ^{c}Ayéodeǫinla danlin,

naϱenni ^{c}a ttanelttè yedanlyé,honna naϱennihi, *paiement d'un droit sur tout ce que l'on introduit dans les villes pour vendre.*

Oculaire. *Adj. Nerf oculaire*, dénéna-ttchyédé. ‖ *Témoin oculaire (être).* Dénennaϱètta ^{c}adè déné ϱettin. Bennaϱètta ^{c}adè déné ϱè″in, *un témoin oculaire.*

Oculiste. *N. c.* Dénennaϱè na^{c}kaouϱwennihi dénen, *qui soigne les yeux.*

Odeur. *N. c.* ^{c}Letsenn. *Bonne odeur*, nezon ^{c}letsenni. *Il a bonne odeur*, nezon ^{c}letsenn. ‖ *Odeur provenant de la terre, de la végétation*, holtsenn. Nih hounzon holtsenn, *la terre sent bon, la bonne odeur de la terre.* ‖ *Mauvaise odeur*, man ; homan. *Mauvaise odeur venant de la terre*, homan holtsenn. ‖ *Odeur de l'homme*, etsinni. Denniy etsin ϱinnik itta, ″anhedyou oyin, *l'orignal ayant senti l'homme, on l'a levé, c.-à-d. il s'est sauvé.*

Odieux, euse. *Adj.* Be^{c}toudidda dénen, *personne dégoûtante.* ‖ Bettchyahoddi ille itta bettchyahoddi illé dénen, *personne souverainement détestable.* ‖ *Conduite odieuse.* Dénéttchyamié illé bettchyannié, *conduite qui n'a rien d'humain.*

Odorat. *N. c.* Eltsenn. ‖ *Avoir l'odorat fin*, ounltsan. *Il a l'odorat fin*, houni^{c}ltsan.

Odoriférant, e. Betssin ^{c}letsenn. ‖ *Herbe odoriférante*, ou *de senteur*, ttlo^{c} tsennen.

Œcuménique. *Adj. Concile.* Orelyon nehnenkke otssin ya^{c}l^{c}tiy nèzhè an^{c}la ϱerzhdelou, naya^{c}ti, *assemblée délibérante des évêques de toute la terre.*

Œil, yeux. *N. c.* Dén-ennaϱè. Na. Ennaϱè. Sennaϱè, *mon œil*, ou *mes yeux.* Se-na-kkezh, *mon œil d'un côté, c.-à-d. un de mes yeux.* ‖ Nakkédi, *ou mieux* na-kke-tssehlyai, *qu'on met sur les yeux, lunettes.* ‖ *En un clin d'œil.* Naho^{c}lna ille ttou, *n'ayant pas encore remué ou cligné l'œil.* ‖ *Il a de bons yeux*, bennaϱè nindin. *Il a les yeux faibles*, bennaϱè natset illé. *Il a mal aux yeux*, bennaϱè eya. ‖ *Il a le mal de neige*, nazhounzh yedda^{c}. ‖ *Il a les yeux croches, louches*, dègezh. ‖ *Ouvrir les yeux*, ïnse^{c}l^{c}ges. *Il ouvre les yeux*, in^{c}te^{c}l^{c}ges. ‖ *Fermer les yeux*, e^{c}lyeneddi. *Il ferme les yeux*, e^{c}lyenenni. ‖ *Il a de gros yeux*, bennaϱè odintcha. ‖ *Il a de petits yeux*, bennaϱè hodetthou. ‖ *Il a les yeux blancs*, bennaϱè del^{c}gai. ‖ *Il les a noirs*, bennaϱè delzenn. ‖ *Il a les yeux rouges*, bennaϱè delkkwoz. ‖ *Il a les yeux crevés*, bennaϱè nininttchyel. ‖ *Il a un noir*, bennaϱè dettlez. ‖ *Il lève les yeux*, youddaho in^{c}terzh″in. ‖ *Il se frotte les yeux*, bennaϱè hehenni. ‖ *Il s'essuie les yeux*, bennaϱè kkenaldé. *Il lui essuie les yeux*, yennaϱe kkenae^{c}ldé. ‖ *Il le frappe sur les yeux*, yennaϱè ϱelttous. ‖ *Il a toujours les yeux sur lui*, i^{c}lasin yéne^{c}l″in. ‖ *Il se oint les yeux*, bennaϱè heltlaϱ. ‖ *Il a mal aux yeux par la fumée*, ^{c}odetthaϱè tta bennaϱè eya. ‖ *Il a quelque chose dans les yeux, une saleté*, tsset bennaϱè ϱinttli. ‖ *Il cligne des yeux*, e^{c}lyénenni. ‖ *Prunelle de l'œil*, denennaϱè tta delzeni, *le noir de l'œil.* ‖ *Pupille, rétine de l'œil*, dene-na-zan, dene-na-zénen, *le noir de l'œil.* ‖ *Baisser les yeux*, yeyouhou dze yettin, dze yes″in, dze yin″in. *Il baisse les yeux*, yeyouhou dzeye″in. ‖ *Avoir les yeux bandés*, déninnen hènaetchizhi. Denennaϱè hetchezh. ‖ *Avoir l'œil au guet*, ttchya nazedda,

ttchya nadesda, nadinda, nadedda, nadidda, nadouhda, danadidda, danadouhda. *Pas.*, ttchya-nazeǫedda, nadeǫesda. *Fut.*, ttchya nazoudda, nadousda. ^{c}Aoude^{c}lni si, o^{c}tiye kolou ttchyanadinda, *nous sommes entourés de dangers, aie bien l'œil au guet.* || *Détourner les yeux de quelqu'un.* Déné ttchya zitssi^{c}l, in^{c}testssel, in^{c}tintssel, in^{c}tetssel. *Pas.*, déné ttchya inseǫintssi^{c}l *(passé éloigné)*, ezetssel *(passé récent)*, in^{c}titssel. *Pas.*, déné ttchya ezoutssi^{c}l, in^{c}toustssi^{c}l. Déné ttchya in^{c}tewountssi^{c}l sanan, *ne détourne pas ainsi les yeux des gens.* || *Faire les gros yeux à quelqu'un.* Déné tssil^{c}gai, shes^{c}gai, shinl^{c}gai, she^{c}l^{c}gai. — Edlaǫe ǫan sezhinl^{c}gayou? *Pourquoi me fais-tu de gros yeux?* || *Avoir les yeux appesantis, chassieux*, vz. AVOIR. || *A vue d'œil.* Dénennaǫè tta. Denennaǫe tta nettin intcho, *la chose se voit à vue d'œil.*

Œillère. *N. c.* Na-dyin shella. ^{c}Lin tcho^c nadyin shella, *œillères de cheval.*

Œsophage. Dene-dzanǫè. Sedzanǫè, *mon œsophage.*

Œstre, *ou taon gris.* Ttlize. Ttlizé tcho^c, *gros taon.*

Œuf, œufs. *D'oiseaux.* ^{c}Ez. Eǫǫézé. Beǫǫézé, *son œuf*, ou *ses œufs.* Eǫǫézé helde^{c}l, *il mange des œufs.* *Il a trouvé des œufs*, eǫǫézé ǫinla. *Il ramasse des œufs*, eǫǫézé na^{c}ltsi. *Il va à la chasse aux œufs*, eǫǫézé ^{c}kaǫǫai, *ou* ^{c}kane^{c}ta. — *Place où l'on ramasse des œufs.* Eǫǫézé noué, *île aux œufs.* *Il sort de l'œuf*, ^{c}ez-ye-^{c}ahollé. — *Œuf couvé*, beiaze hin″e^{c}l, *ou* hinla. — *Très avancé*, ^{c}odzek. || Tthin^{c}l, *œufs d'insectes.* || Ya tthin^{c}lè, *lentes.* || Ekkounen, *œufs de poissons.* *Ils jettent leurs œufs*, ^{c}louè da^{c}tidyaz. *Les œufs sont devenus mous*, ede^{c}lshik edya. *Le poisson commence à avoir des œufs*, ^{c}louè dakoun^{c}tilyan.

Œuvre. *Vz.* OUVRAGE. Ttassi ho^{c}lé. || *Faire une œuvre compliquée, faire une chose de plusieurs pièces ou morceaux.* He^{c}gan, *ou* ho^{c}gan, *vz.* FAIRE.

Offense. *N. c.* Douyou adénel″in, *mal agir vis-à-vis de quelqu'un.* || Douyou a^{c}letssel″in, *mal agir vis-à-vis les uns des autres.* || Douyou a déné naouǫeddi, *traiter mal quelqu'un.* || E^{c}linniye a^{c}letssilni^{c}le, *action de se mécontenter réciproquement.* || Deninniyé ahiddi^{c}lè, *action de mécontenter quelqu'un.*

Offensé, ée. Binni houlttchyo^c ahounlin, *intérieurement irrité.* || Déninniyé illé, *mécontent.* || Netssenn sinniyé illé, *je ne suis pas content de toi (pour une offense).*

Offenser. *V. tr.* Douyou adénel″in, *mal agir vis-à-vis de quelqu'un.* E^{c}ltthi adénel″in ille, *ne pas bien agir vis-à-vis de quelqu'un.* || Déné nilttchyè, *irriter quelqu'un*, *vz.* IRRITER. Ekou kkani seninlttchyè, *c'est maintenant que tu m'as tout de bon offensé, irrité.* || Deninniye ahiddi^{c}lè, *mécontenter*, *vz.* MÉCONTENTER. Ninniye ahèhwasni^{c}le sanan, *Dieu me garde de te mécontenter, de t'offenser !*

Offensive. *N. c.* Déné kkéyindi; *pl.* dene kketssidde^{c}l; dene kketssiddi^{c}l, *(habit.)*. Ekou nou^{c}a soǫa nidenltthet ahouneddi itta, dene kkehidde^{c}l de kolou, ^{c}an^{c}ltte ille, *l'occasion paraissant favorable, nous ne ferions pas mal de prendre l'offensive.*

Office. *Terme canadien désignant le bureau des comptes d'un fort.* Edittlis kon-en, *l'appartement des livres, des crédits.* || *Cérémonies, prières de l'Église.* Tta ya^{c}tiy.

Officier. *Militaire.* Dene hel^{c}éli bekkaozherè, *chef de soldats.* Tta bènèzhè den^{c}lin bekkaozheri danlin, *officiers subalternes.*

Officier. *V. intr.* Ya^{c}ti kkenatssezher, kkenassher, kkenanezher, kkenazher, kkenahidzher ; kkenatsseddé, kkenahiddé. *Pas.*, kkenatsseϱinzher, kkenaϱizher. *Fut.*, kkenatssouzher, kkenawassher. Ya^{c}l^{c}tiy ya^{c}ti kkenazher tsseϱenlin, *le prêtre est à l'église, officiant.*

Offrande. *N. c.* Ttassi déné tssenn hededdi *ou* ttassi dénéϱaounendi, *offrande à quelqu'un.* Ttassi Niho^{c}ltsini tssenn hededdi, *ou* ttassi Niho^{c}ltsini ϱaounendi, *offrande à Dieu.* || *Sacrifice.* Ttassi ttassi tssenn bededdi, *ou* ttassi tssenn ″anhelde^{c}l, *privation volontaire d'une chose pour une fin quelconque.*

Offrir. *V. tr.* Déné tssenn dalyi, *présenter, offrir à quelqu'un ;* dasli, danelli, dayelli, dailyi, daou^{c}li. *Pas.*, daϱelyi, daϱilli, daϱinli. *Fut.*, nidoulye^{c}l, nidousle^{c}l. || Déné tssenn nidilyi, nideslé, nidinlé, niyedillé. *Pas.*, nidilya, nidilla. *Fut.*, nidoulye^{c}l, nidousle^{c}l. Edlaϱè ane^{c}l″intta, setssenn danelli ? *Que m'offres-tu là ?* || *Offrir sur un plat, sur une patène.* Ttassi tssenn nilazi^{c}kai, nilades^{c}kai, niladin^{c}kai. *Pas.*, nilazi^{c}kan, niladi^{c}kan, niladin^{c}kan, niladin^{c}kan. *Fut.*, nilazou^{c}ka^{c}l, nila dous^{c}ka^{c}l.

Offusquer. *V. tr. Les nuages offusquent le soleil.* Sa tssounkkezhe nihoundouzh, *des nuages se sont étendus devant le soleil.* — *On dirait aussi :* sa kkozh yaϱe ϱe″a^{c}l, *le soleil marche sous les nuages.* || *La colère offusque la raison*, tssilttchyè tta denekkéonilϱai^{c}l, *par la colère on devient comme fou, aveugle.* || *Cette montagne offusque la vue.* Chezh ″ounzétta ^{c}odettin illé.

Oh ! *Interj. de surprise.* Té té té ! Sellahin, netsiyé ^{c}an-nindya, zni lessaan ? Té té té ! *Mon ami, ne voilà-t-il pas que l'on dit que ton grand'père s'est marié ? Oh !*

Oie. *N. c. Blanche.* O^{c}ga. — *Oison*, o^{c}ga-aze. || *Oie blanche d'espèce plus petite*, o^{c}ga da-lour-azé. || *Grise*, da-ttezh. — *Oison*, dattezh-aze.

Oignon. *N. c.* Ttlo^c detssi-aze.

Oindre. *V. tr.* Heltlaϱ, hestlaϱ, neltlaϱ, he^{c}ltlaϱ, hiltlaϱ, hou^{c}ltlaϱ. *Pas.*, ϱeltlaϱ, ϱi^{c}ltlaϱ, ϱin^{c}ltlaϱ. *Fut.*, waltlaϱ, wastlaϱ, woun^{c}ltlaϱ. *Il se oint les mains*, binla he^{c}ltlaϱ. *Il lui oint les mains*, yinla he^{c}ltlaϱ. || *Donner l'extrême-onction.* Déné kkéilyé, bekkéeslé, bekkéinlé. *Pas.*, déné kkéilya, bekkéilla. *Fut.*, déné kkéoulye^{c}l, déné kkeousle^{c}l. — *Ou encore* ^{c}leϱϱini iaze déné kkéhé^{c}telni, bekkéétesni, bekkéé^{c}tin^{c}lni, yekkéé^{c}te^{c}lni. *Pas.*, bekkéé^{c}te^{c}lnik, bekkéé^{c}ti^{c}lnik. *Fut.*, bekkéé^{c}toulni, bekkéé^{c}tousni, bekkéé^{c}tewoun^{c}lni. Nou^{c}e^{c}l eyahé hounlin de, ya^{c}l^{c}tiy yekkézin yawa^{c}l^{c}ti ^{c}e^{c}l, ^{c}leϱϱini iaze yekkéé^{c}tou^{c}lni, *si vous avez quelque malade, que le prêtre, en priant sur lui, le frotte d'huile.*

Oiseaux. *En général*, dettani, *la gent emplumée*, (tta, *plumes*). || *Oiseaux aquatiques*, an^{c}ltsèlè. || *Petits oiseaux*, inyézé, *ou* èyaïsè. || *Petit oiseau de nuit (engoulevent, appelé aussi mangeur de maringoins)*, yadaolshèrè. || *Petit oiseau d'hiver (tête et bec noirs, poitrine blanche)*, dalatssouzé. || *Les oiseaux se cachent et disparaissent aux regards*, *vz. se* CACHER.

Oiseux, euse. *Chose oiseuse.* Bettaoderzh″a illé, *qui ne sert à rien.*

Oisif, ive. Youzittè illé, *n'avoir rien à faire.* Youdittè illé, *il n'a rien à faire.* || Binni tssoudeddiyé, *dont*

l'esprit est paresseux. || Ttassi kkénazher illé, *qui ne fait rien.*

Oisiveté. *N. c.* Youzittè illé. Ttassi kkénatssezher illé.

Oisillon. *N. c.* Inyézé. Eyaïsè.

Oison. *D'outarde, ou d'oie grise du Canada*, ^{c}ah yé. — *Vz.* OIE.

Oléagineux, euse. Betlessé hounlin, *qui contient de l'huile.* Djié betlessé hounlin, *fruit oléagineux.*

Olive. *N. c.* Djié betlessé hounlin, *fruit oléagineux.*

Olivier. Djié tlessé dedchennen, *arbre au fruit oléagineux.*

Ombrage. *N. c.* Dedchenn nankkanzé yaϱè, *à l'ombre des arbres.* Dedchenn nankkanzé yaϱè dewoulttthi, *asseyons-nous à l'ombre des arbres.*

Ombrageux, euse. *Cheval.* ^{c}Lin tcho^c neldyedi, *ou encore* ^{c}lin tcho^c helϱizh. || *Homme soupçonneux*, déné ^{c}aoude^{c}li dénen, *qui se défie de tout le monde.*

Ombre. *N. c.* Nankkanzé. Dén-inkkanzé, *l'ombre de l'homme.* || *A l'ombre du soleil*, sa nankkanzé yaϱè. || *Il a peur de son ombre*. binkkanzé koli ttchya neldyet. || *Il le met à l'ombre*, sa nankkanze yaϱè niyounenni. || *L'ombre qui passe*, dén-inkkanzé hourzhϱwot. || *A l'ombre.* Sa nankkanzé yaϱè.

Ombrer. *Donner de l'ombre. Ces arbres ne donnent pas grand'ombre, n'étant pas touffus*, diri dedchenn benankkanzé yaϱè horzh-″an tcho^c ille, dadeyo^c ille itta.

Omelette. *N. c.* Eϱϱézé hettèzhi.

Omettre. *V. tr.* Oϱaedda illé, oϱaesna ille, oϱainna ille, oϱaenna ille, oϱaidda ille, oϱaouhna ille, oϱaheϱenna. *Pas.*, oϱaϱedda ille, oϱaϱesna ille, oϱaϱinna ille. *Fut.*, oϱaoudda ille, oϱaousna ille. || Bededdi, bedesni, bedinni, yedenni. *Pas.*, bededdi, bedeϱinni. *Fut.*, bedouddi, bedousni. Tta dzin edaonelttou ya^{c}ti ϱa nou^{c}el″a ttinni, eyi zan beϱaousna ille houllè ille, *ou* bedousni hekkè houllè ille, *quant à mes prières quotidiennes, je ne les omettrai jamais.* || *Par oubli.* Ottchya yidda, ottchya yeninna. *Fut.*, ottchya youdda, ottchya yousna. Kkani anetsseddi ottchya yewounna sanan, *n'omets pas de faire ce qu'on vient de te dire.*

Omnibus. *N. c.* Orelyon déné tsamba na yettaode^{c}l″ai bezh-tchennen, *voiture, à l'usage de tout le monde, moyennant paiement.*

Omnipotent. *Adj.* Ba hodennai houlle, *à qui rien n'est impossible.* || Ba douyé houllé, *à qui rien n'est difficile.*

Omniscience. Benan^{c}l″oun honeϱin″a houllé, *de qui rien n'est ignoré, à qui rien n'est caché.*

Omoplate. *N. c.* Eganla. Seganla, *mon omoplate.*

On. *Pr. indéf., exige toujours le verbe à l'indéfini. On rit*, natssedlo^c. *On mange*, chetsse^{c}ti.

Oncle. *Paternel*, déné-de^{c}lshennen. Sede^{c}lshennen, *mon oncle.* Sede^{c}lshennenkwi, *mes oncles.* || *Oncle maternel*, dén-erzh″è, serzh-″è, *mon oncle.* Serzh″èkwi, *mes oncles.*

Onction. *N. c.* Heltlaϱ. || *Extrême-onction*, nandézin dénékkéilyé.

Onctueux, euse. *Adj.* Ttassi ^{c}letles, *ou* ^{c}leϱϱin, *gras, huileux.* || *Parole onctueuse.* Déné ^{c}e^{c}l ya^{c}l^{c}ti hettioun, dennouri dénedziye kkéhe-^{c}te^{c}lni laattin, *quand il parle, sa parole est comme une huile douce dont il oint les cœurs.*

Onde. *N. c.* ^{c}Tou, *eau.* || ^{c}Tade^{c}tinhè, *vague, flot.*

Ondé, ondulé. ^{c}Oϱou^{c}lè. || *Terrain ondé, ondulé*, nih hoϱou^{c}lè.

Ondée. *N. c.* Houl^{c}tan, *orage qui passe.* || ^{c}Tou nihiddi^{c}l lanattin,

pluie à verse. ^{c}Tou nihiddi^{c}l laoudya, *voilà une ondée !*

Ondoyant, ondulant, onduler. *Le blé ondule sous le vent*, ni^{c}ltssitta ^{c}lès he^{c}ldezh oyin.

Ondoyé. *Vz.* BAPTISÉ. Sou dene kkaidzel oyin, *simplement baptisé.* Sou bekke^{c}taidzel oyin, *il a été seulement ondoyé.*

Ondoyer. *Vz.* BAPTISER. Sou déné kke^{c}taídzi^{c}l oyin.

Onéreux, euse. Honna ttassi ho^{c}lé-^{c}a, *avoir à faire quelque chose en retour.* Yé yéǫahonin″an kolou, honna ttassi ho^{c}ltsi ^{c}a oyin, *il lui a donné une maison, mais à titre onéreux.*

Ongles. *Des mains.* Dén-inla-^{c}ganen. Sinla ^{c}ganen, *mon ongle, ou mes ongles.* || *Des pieds.* Déné ^{c}ké ^{c}ganen. Se^{c}ké ^{c}ganen, *l'ongle de mon pied.*

Onglée. *N. c.* Déné ^{c}è she^{c}lkkazh. Sèshe^{c}lkkazh, *j'ai l'onglée.* Nou^{c}è she^{c}lkkazh, *nous avons l'onglée.*

Onguent. *N. c.* Tlès nadiddé betta tthi heltlaǫe, *médicament, composé de corps gras, dont on frictionne le corps.* || Diri tlès tta setthi neltlaǫ yan, *frictionne-moi avec cet onguent.*

Onze. *Adj. num.* I^{c}laǫè ttchyaǫazhe^{c}l. *Ils sont onze*, i^{c}laǫè ttchyaǫazhe^{c}l hèhin^{c}lttè.

Opaque. *Adj.* Beǫan yinttin ille, *non transparent.*

Opération. *N. c.* Ttassi ho^{c}lé, *action de faire quelque chose.* || Ttassi kkenatssezheri, *s'occuper à quelque chose.* || *Opération diabolique.* Yédariye slini tssoude^{c}kani ^{c}e^{c}l ttassi kkenatssezheri, *action exercée avec l'aide du démon que l'on invoque.*

Opérer. *Vz.* FAIRE, AGIR. || *Opérer un malade.* Déné nattazhou, dénézi yaǫè sènahol″in, *disséquer quelqu'un, pour lui remettre tout en ordre ;* nasttazh, nanettazh, nayettazh, nahittazh. *Pas.*, naǫettazh, naǫittazh. *Fut.*, naǫwattazh, naǫwasttazh. Bellès-zhezh, beyaǫè dshè shella itta, bezi naǫettazhou, tthi bellès-zhezh hittaizhou, dshè ^{c}alyéhou, bézi an^{c}laon nalya oyin, *il avait la gravelle et on lui disséqua le corps, ainsi que la vessie dont on arracha les pierres, après quoi on lui remit le corps tel qu'il était.*

Ophthalmie. *N. c. Vz.* AVOIR. Déné nakke holtssi, *douleur aiguë, inflammation du globe de l'œil.* || Dénennaǫè eya, *avoir mal aux yeux.*

Opiniâtre. *Vz.* OBSTINÉ.

Opinion. *N. c.* Tta ahouninzhenin. || *De même opinion.* E^{c}linni kkéssin. E^{c}lèounelzhenn. *Ils sont de même opinion*, e^{c}lèyenelzhenn oyin, *ou* e^{c}linni kkéssin ahèhinttè oyin. *Il est de la même opinion que lui*, yeyenin^{c}lshenn oyin. || *Prendre, avoir une haute opinion de soi-même.* Kké″anen edeyeniholzhe^{c}l, édéyéniǫeszhe^{c}l, edeyeniǫinlzhe^{c}l, edeyeniǫelzhe^{c}l. *Pas., le prés. avec nin. Fut.*, kke″anen edeyenio^{c}toulzhi, edeyeni^{c}touszhi, edeyeni^{c}tewounlzhi. || Kke″anen edeyénio^{c}telzhi, edeyeni^{c}teszhi, edeyeni^{c}tinlzhi. *Pas.*, edeyenio^{c}telzhet, edeyeni^{c}teszhet, edeyeni^{c}tinlzhet, edeyeni^{c}telzhet. *Fut.*, edeyénio^{c}toulzhi. Hotta hounlin kke″anen edeyeni^{c}tewounlzhi houlle, *il n'y a rien en toi qui te donne lieu d'avoir une si haute idée de toi-même.* Edettin dénen, *qui a une haute idée de lui-même.* || *Avoir une bonne opinion de quelqu'un.* Dénéǫa-sandi, *ou encore* déné-ǫa-sanounni. || *Vz.* JUGER *favorablement.*

Opium. *N. c.* Betta tsse^{c}tin nadiddé, *médecine pour dormir.*

Opportun, e. Tta soǫa. Tta soǫa

nidenltthet, *c'est arrivé opportunément.* Tta soǫa nidenltthet in^{c}è, *c'est arrivé opportunément par chance.* Tta soǫa nihodeǫelltthe^{c}l, *c'est fort opportunément que cela arrive.* Tta soǫa anedya, *tu es arrivé opportunément, ton arrivée est opportune.*

Opportunément. Tta soǫa. Tta soǫa adinni, *ce que tu dis, tu le dis opportunément.*

Opposé, ée. *Adj. Le côté opposé,* i^{c}la zintssenn. || *La rive opposée d'une rivière,* dès yenna sekkezhetssin. || *Contraire,* kkettchya. Dedzenen illé. *Le blanc et le noir sont des couleurs opposées,* del^{c}gai tcho delzenn tcho o^{c}tiyé e^{c}lkkettchya hottin, *ou* del^{c}gai tcho delzenn tcho e^{c}ldzenen ille. *Le mensonge est l'opposé de la vérité,* tssoutssi tcho ttatto hoddi tcho e^{c}ldzenen illé.

Opposer. *V. tr.* Debbazin niounendi, *poser en face, vis-à-vis.* Diri bennouzin edezel″in e^{c}lbazin niouninnni, *oppose ces deux glaces l'une à l'autre.* || *Mettre debout les uns contre les autres, en faisceau.* Shaihè e^{c}l^{c}adè nadadshi, *dresser les perches d'une loge, les mettant en faisceau.* Shaihè e^{c}l^{c}adè nadanedshi, *dresse les perches de la loge, les mettant en faisceau. Vz.* DRESSER.

Opposer (s'). *Vz.* EMPÊCHER. Ottchya nanettenn. Edlaǫèǫan itta settchya déné nanin-″enoun ? *Pourquoi donc t'opposes-tu à moi ?* || *A quelqu'un de cœur et de volonté.* Déné ^{c}ehounin^{c}lshenn ille, *ne pas approuver quelqu'un, n'être pas de son avis.* Tta ayéninzhenin hokkénazheri, si beyenesshenn ille, *je n'approuve ni ce qu'il pense, ni ce qu'il fait.* Déné kkaounin^{c}lshenn illé. Kkani adinni nekkayenesshenn illé si, *l'avis que tu viens d'émettre n'est pas du tout le mien.*

Opposite. *A l'..., vz.* VIS-A-VIS.

Opposition. *N. c. Efforts, démarches pour empêcher.* Nanettenn. Ottchya nanettenn. Déné ttchya nanettenn. E^{c}lttchya déné nanettenn, *opposition réciproque, (peut se dire de deux partis en lutte pour la conquête ou la possession du pouvoir). Vz.* CONTRARIER, CONTRASTER, CONTREDIRE, DISCORDE.

Oppressé. *Être, avoir de la peine à respirer.* Ttchya-chi-ouzettiyè, ttchya-chi-oudesttèrè, ttchya-chi-oudinttèrè, ttchya-chi-oudettèrè. Ttchya-chi-oudesttèrè kou ! *Me voilà bien oppressé !*

Oppresser. *V. tr.* Shoun tssedyi adénel″in, *gêner la respiration de quelqu'un.* Shoun hedyi asla, *je l'ai oppressé.* || Ttchya-chi-ouzettiyè adénel″in, ttchya-chi-oudesttè, ttchya-chi-oudinttè, ttchya-chi-oudettè. Ttchya-chi-oudintte anilya, zni lessaan ? *Il paraît qu'on t'a oppressé ?*

Oppression. *N. c.* Ttchya-chi-ouzettiyè. || Déné ^{c}kéyézel″a, *ou* déné ^{c}kéyézelzher, *l'action de fouler quelqu'un aux pieds.* || Déné kkilnik, *l'action d'opprimer, de pressurer.*

Opprimé. ^{c}Keyezel″a, *qu'on foule aux pieds.* Bekkilnik, *qu'on opprime, qu'on pressure.*

Opprimer. *V. tr.* Déné kkilnik, bekki^{c}lnik, bekkin^{c}lnik, yekkinlnik. Orelyon otta sekkinlnik, *il m'opprime de toutes façons.* || Dene ^{c}kéyézel″a, *ou* ^{c}kéyézelzher, ^{c}keyedeǫes″a, ^{c}keyedeǫinl″a, ^{c}keyedel″a. *Pas.,* ^{c}keyezeǫelzher, ^{c}keyedeǫi^{c}lzher. *Fut.,* ^{c}keyezoul″a, ^{c}keyedous″a. —^{c}Keyesedel″a, *il m'opprime.* ^{c}Keyesedeǫinlzher, *il m'a opprimé.*

Opter. *V. intr., vz.* CHOISIR.

Optimiste. *Être.* ^{c}Aoude^{c}li ille dénen, *qui vit sans appréhensions.* || Ba e^{c}ltthi hodénin^{c}l″a oyin dénen,

pour qui tout va bien, tout est pour le mieux.

Or. *Conj.* Kou. Ekou. Dyan^{c}l″in da. Ekwahontte itta.

Or. *N. c.* Tsamba-dshoǫe, *monnaie jaune, métal jaune.* Netsamba-dshoǫè, *ton or.*

Oracle. *Divin.* Niho^{c}ltsini tta addi, *ce que Dieu dit.*

Orage. *N. c.* Nal^{c}teni tcho^c yazhe-zhet, *ciel couvert de gros nuages.* ‖ *Vent d'orage,* ^{c}an ni^{c}ltssi tcho^c ǫeltthe^{c}l. ‖ *Orage de grêle,* ^{c}an yazh-lou-tcho^c nattli. ‖ *Orage accompagné d'éclairs et de tonnerre,* edelyeli ^{c}e^{c}l yahotsennen. ‖ *Pluie d'orage, à verse,* ^{c}an ^{c}tou nihiddi^{c}l laattin. ‖ *L'orage arrive,* *vz.* ARRIVER.

Orageux, euse. *Adj.* Nal^{c}tenn walli ahouneddi, *selon toute apparence, le ciel va se couvrir de gros nuages.* Ya yaǫè ^{c}adaounerzhyan laoudya, *c'est comme si les nuages se formaient et s'étendaient dans le ciel.* Yazhezher ahouneddi, *le ciel paraît se couvrir de nuages.*

Oraison. *N. c.* Niho^{c}ltsini beya^{c}tiye kkayeniho^{c}lshere, *méditation sur un sujet religieux.* ‖ *Prière faite à Dieu,* Niho^{c}ltsini ǫan niya^{c}tize^{c}l-″an.

Oralement. Déné-datta.

Orange. *N. c.* Bena-^{c}ta-tsseltthoun-zhi djié, *fruit dont on suce le jus.*

Orateur. *N. c.* Déné ^{c}e^{c}l naya^{c}l^{c}tiy dénen, *qui prononce des discours.* ‖ Dadinttlèzhi dénen, *homme éloquent.*

Orbite. *De l'œil,* déné-na-kké. Senakké, *l'orbite de mon œil.*

Orchestre. Ttanelttenen e^{c}l^{c}ahdzheni e^{c}lnanyaǫè, *ou* e^{c}ldayaǫè chennen yahe^{c}l^{c}ti, *bande de musiciens chantant en parties.* ‖ E^{c}lnanyaǫè, *ou* e^{c}ldayaǫè tssedyéni, *ou* chenn ya^{c}ti, *morceau de musique exécuté par un orchestre.*

Ordinaire. *Adj. Se rend par* hè^{c}li; hè^{c}li nin; atssoun^{c}lttè; atssoun^{c}l-in; ahousttè, ahouslin; ahoun^{c}lttè, ahoun^{c}lin. Ahoun^{c}lttè, *c'est son état ordinaire.* Tta a-bettchyan-nié-houn^{c}lin, *son train de vie ordinaire.* Ekwahonttè hè^{c}li nin, *c'est ce qui a lieu d'ordinaire.*

Ordinairement. Hè^{c}li. Hè^{c}li nin; *et aussi quelquefois* ahourzh″aon. Ya^{c}ti ǫan nandai hè^{c}li, *il va d'ordinaire aux offices.*

Ordinand. *N. c.* Tta ya^{c}lt^{c}iy he-^{c}gan ^{c}a nihozhiyou, tta ya^{c}l^{c}tiy wou^{c}lè houbetsseddi si, *ceux qui sont appelés à la prêtrise, au temps d'une ordination.*

Ordination. *N. c.* Ya^{c}l^{c}tiy he^{c}gan. Ya^{c}l^{c}tiy nèzhè hounzon okkéna-zheri nèzhè, *la grande œuvre de l'évêque.*

Ordonnance. *N. c.* Kkaholzheri tta hoǫae^{c}l″ai, *ordre émané d'une autorité.*

Ordonné *Prêtre.* Ya^{c}l^{c}tiy horzhlin, *s'il n'y a qu'un prêtre.* Ya^{c}l^{c}tiy ǫe^{o}gan, *s'il y en a plusieurs.* ‖ *Mis en ordre, bien disposé,* sènihoul-ya. Sénahoulya, *remis en ordre.* Sèènilya. Sèniyouinlya. Koutta, na seniyouinlya kontte, *tu vas trouver chez toi tout un ordre. Tout est bien ordonné dans la nature,* dyan nehnenkké ahoudyaon horzh″an oyin, *ou* ahoudyaon na-hozher oyin. ‖ *Réglé,* senihoun-ttan. Ttahontte walli ^{c}kai sèni-hounttan, *tout a été réglé pour l'avenir.* ‖ *Commandé.* Hel″a.

Ordonné, ée. *Bien.* E^{c}ltthi ho^{c}tel″a; e^{c}ltthi hodénel″a. Eltthi hodé-nin^{c}l″a oyin, *tout dans votre conduite est bien ordonné.* Séyé-dariyé, e^{c}ltthi ho^{c}tin^{c}l″a oyin, *ô Dieu! toutes vos voies sont droites.*

Ordonner. *Vz.* COMMANDER. ‖ *Ordonner de retourner chez soi.* ^{c}An-

ᶜtel″a, ″anᶜtes″a, ″anᶜtinᶜl″a, ″anᶜteᶜl″a. *Pas.*, ″anᶜteᶜl″a, ″anᶜteǫel″a, ″anᶜtiᶜl″a, ″anᶜteǫiᶜl″a. *Fut.*, ″anᶜtoul″a, ″anᶜtous″a. — *Ou encore* naᶜtel″a, naᶜtes″a. *Pas.*, naᶜteᶜl″a, naᶜtiᶜl″a, naᶜteǫiᶜl″a. *Fut.*, naᶜtoul″a, naᶜtous″a.

Ordre. *Bel arrangement, harmonie.* Sè, sèè. Diri orelyon sèeslé, *ou* sènineslé, *je mets tout ceci en ordre.* || *Mettre en ordre, vz.* METTRE. || *Tenir toutes choses en ordre, vz.* AVOIR *soin.* || **En ordre.** *Loc. adv.* Sèè. Sinᶜlᶜta ille. Ttassi sèè shella, *choses en ordre.* Ttassi sènilya, *choses mises en ordre.* — *Marcher en ordre*, sinᶜlᶜta tssindeᶜl ille. *Marchez en ordre.* Sinᶜlᶜta wouhdeᶜl sanan, *ne marchez pas en désordre.*

Ordure. *N. c.* Tsset, *immondices.* Tsset heshellin oyin diri dénen, *cet homme est devenu une ordure.* || Tsan, *excréments.*

Ordurier, ière. *Adj.* Tsan bezha shè″an lanttè, *c'est comme s'il avait la bouche pleine d'ordure, (parole ordurière).* — *Ou encore* tsan bezha shè″an layaǫeᶜlᶜti, *il parle comme s'il avait la bouche pleine d'ordure.*

Oreille. *N. c. Pavillon de l'oreille*, dene dzaǫè. || Bedzaǫè netcha, *ses grandes oreilles.* Bedzaǫè nennezh, *ses longues oreilles.* || *Dedans de l'oreille*, dénedziyè. Sedziyè, *le dedans de mon oreille ou de mes oreilles.* || *Fond de la cavité de l'oreille*, déné dzinkkonen. Sedzinkkonen eya, *j'ai mal aux oreilles.* || *Tympan (membrane que viennent frapper les sons).* Dene dziyè tthennen. || *Lobe de l'oreille.* Edza-la. Sedza-la, *le lobe de mon oreille.* || *Oreilles droites, pendantes, vz.* AVOIR. || *Curer les oreilles, vz.* CURER.

Oreiller. *N. c.* Dshi″aᶜl. Dshi″aᶜl yittin, *il en fait son oreiller.* Dshi″aᶜl betssin, *il a un oreiller.*

Oreillettes *du cœur.* Edziyè yaǫè tta kkeddaǫè nahorzh″ae, *ou* horzh″ain, *ou* dahorzh″ain, *ou* horzhla, *ou* dahorzhla. || *Des bonnets et des casques.* Dzaǫè kkézin.

Organiser. *Préparer, disposer, arranger.* Sèholne, sèhosle, sèhounlè, seholle, sèhoulne, sèhouᶜle, sèhèholle, sèdahèholle. *Pas.*, sèhoulya, sèhosla, sèhounla, sèhounla, sèhouilya, sèhouᶜla. *Fut.*, sèhoulne, sèhousle, sèhowounle. Kou yoǫwè san ᶜkaseddeᶜl ᶜa si, orelyon dénéba sèhounla oula? *As-tu tout organisé pour votre partie de plaisir ?*

Orge. *N. c.* Ttloᶜ la.

Orgelet. *N. c.* Dshen-ᶜezhi déné-naǫeltthi. Dshen-ᶜezhi bennaǫeltthet, *il a un orgelet.*

Orgues. *N. c.* Dedchenn ᶜtéli hedyéni, *meuble qui chante.*

Orgueil. *N. c.* ᶜAsoddi. Déné etssédittin. Déné ″an édéhounelzhenin. Déné kkezhiyé ǫettin. ᶜAn-natsseǫinᶜl″a, *s'élever à pic.*

Orgueilleux, euse. *Adj.* ᶜAhoddi. Déné édittin. Déné″an édéyenelzheni. Déné kkezhiyé ǫe″in. || Ba déné houllé lanttè, édennassin, *qui se regarde comme le seul homme sur la terre.* || Oǫain hounlin ᶜahoundi houlle kolou anettin, *tu as beau te gonfler, il n'y a rien en toi dont tu aies à t'enorgueillir.* Déninni ᶜan-naǫinᶜl″a.

Orient. *N. c.* Sa yinsin. Tta ᶜae″ai. *Du côté de l'orient*, ᶜae″ai tssenn, *ou* sa yinsin tssenn.

Orienter. *Disposer d'après la direction des points cardinaux. Orienter une maison vers le sud*, sa tssenn yédaodénedzhenn. — *Vers l'orient*, sa yinsin tssenn yédaodénedzhenn ; yédaodénesshenn, yédaodéninᶜlshenn, yédaodenenᶜl-

shenn. *Pas.*, yédaodénéǫedzhin, yédaodéneǫiᶜlshin. *Fut.*, yédaodénehwadzhin, yédaodénehwasshin. Satssenn oᶜtiyé yédaodénehwoudzhin, *orientons bien la maison vers le sud.*

Orienter (s'). Ttatssenn hoᶜterzh″a, oᶜtiyé ᶜoǫweddi hoǫadè, ekkodénedyai. Ttatssenn hoᶜterzh″ae, oᶜtiyé ᶜoǫwinᶜlni hoǫadè, ekkodénéwounlyae, *tâche de bien t'orienter.*

Orifice. *N. c.* Hoddayé. ᶜTéli dayé, *l'orifice d'une chaudière.*

Originaire. *Adj.* Tta hotssin déné hounlin. *D'où es-tu originaire?* edlini hotssin déné nenlin, *(d'où es-tu homme)?*

Original, e. *Adj. et n.* Dloᶜ dénen, *personne qui fait rire.* || Dloᶜ ǫa hounyain dénen, *farceur.*

Origine. Tta hotssin″anen. Tta hotssin″anen hoᶜterzh″a, *d'où cela part.* Tta hotssin″anen déné henlin bekkoresyan ille, *je ne connais pas son origine.* || *A l'origine.* Tta dshehou, *ou* ttadshè inttou. || *Dès l'origine.* Ttadshè danen; ekouhou danen.

Originel, elle. *Péché.* Adam betssin oslini ᶜeᶜl déné ᶜehoᶜli, *péché d'Adam avec lequel l'on est conçu.*

Orignal, *ou Elan. N. c.* Denniy. Denniy yanen, *orignal mâle.* Denniy tssouddaha, *femelle.* Denniy ǫeᶜlchianen, *femelle qui porte.* Denniy dambèè, *femelle accompagnée de son petit.* Denniy tsiyé, *faon.* Odshè denniy-azé, *pour* ᶜaye otssin denniy iaze, *orignal d'un an, ou qui va avoir un an.* Denniy yadelgouze, *ou* odshè denniy-azé hounnaǫè, *orignal de deux ans, ou qui va avoir deux ans.*

Orion, *ou les trois Rois.* Tta ᶜtanen bekkaozheri.

Ornement. *N. c.* Betta sounᶜkaouweddi, *avec quoi on orne.* Sounᶜkaouweddihi, *l'action d'orner.* || *D'église (pour la célébration du culte).* Yaᶜti youè. — *Ornements décoratifs*, betta yaᶜti, kon-en hottloun, *avec quoi l'on habille, l'on décore une église.* — Yaᶜti kon-en hottloun, *décorer une église.*

Orner. *V. tr.* Sounᶜkaouǫweddi, sounᶜkaouǫwesni. *Vz.* EMBELLIR. || *Une église.* Hottloun. *Vz.* DÉCORER. || *Le tour des raquettes, de quelque chose de laineux, ou ressemblant à des fleurs.* ″Ai hidyous, ″ai heschous, hinyous, hèyous, heǫidyous, houchous. *Pas.*, hehdyous, shiyous, shinyous, yerzhyous, shidyous, shouhchous. *Fut.*, houdyous, houschous. Sa ″ai howounyous da, *orne-moi mes raquettes.*

Ornière. *N. c.* Dedchenn nadelbazhi ᶜtennen. || *Ornières profondes*, nihoye hodin″a, dahodin″a.

Orphelin, e. *N. c.* Tssinaë. Tssinäeᶜke. Tssinaeᶜke hinttin oyin, edlantte itta? *Pourquoi donc le traites-tu donc ainsi en orphelin, c.-à-d., en esclave?*

Orteil. *N. c.* Déné-ᶜkenᶜl-tssaᶜlè. Seᶜkenᶜltssaᶜlè, *mon orteil*, ou *mes orteils.* Seᶜkenᶜltssaᶜlè-tchoᶜ, *mon gros orteil.*

Orthodoxe. *Adj.* Nihoᶜltsini beyaᶜtiye eᶜltthi hokkayaᶜlᶜti, *qui parle correctement sur la religion.* || Nihoᶜltsini beyaᶜtiye ǫan kkèzhè yéniǫin″a houlle, *dont la foi ne bronche pas.*

Ortie. *N. c.* Bekkeeᶜltssi.

Os. *N. c.* Tthenn. Setthennen, *mes os. Os du cou*, kkozh tthennen. *Os pariétal*, denedshi tthennen. *Os temporal*, déné-na-tthennen. *Os de derrière l'oreille*, déné kkozh indzaǫè tthennen. || Tthenn yaǫè tlès, *ou* eyaǫè tlès, *graisse de moelle, moelle.* || *Dénuder un os.*

Vz. DÉNUDER. || *Os iliaque.* Déné ″azhe tthennen, *m. à m. os de la hanche.* — Dene ″azh-tssoǫè, *petit os rond reliant l'os iliaque au fémur.* — *Os hyoïde*, ekkassè.

Osciller. *Vz. se* BALANCER.

Oser. *Se traduit par : n'avoir pas peur, ou par le futur prononcé sur un ton décidé ; et, si l'on n'ose pas, par avoir peur. Je n'ose pas aller à lui*, beǫan naassai ^{c}a hesdshazh. *Je n'ose pas y aller*, otssenn ^{c}toussa ille, *je n'irai pas.* Bedadidshazh, hilttchyè itta, *j'ai peur de sa bouche, c.-à-d. je n'ose pas lui parler, vu qu'il est fâché. Quant à moi, j'oserai traverser*, si zan nani^{c}kin walli.

Oser (ne pas). *Parler par honte.* Ede-dyou-reddi, ede-dyou-resni, ede-dyou-rinni, ede-dyou-renni. *Parce que j'avais honte de parler, je n'en ai rien dit*, ede-dyouresni tta, oǫa-da-resna ille.

Osier. *N. c.* Kkai tssiz-azé.

Osselet, *ou bilboquet.* Tthenn iaze. Tthenn iazé bekke elzouzi, *ou* bekke egwi, *jeu d'osselets*, ou *de bilboquet.* Ekke oussous, *ou* ekke ousgwi, *je vais jouer au bilboquet.*

Ossements. Tthenn. Denetthennen, *ossements humains.* Ttassi tthennen, *ossements quelconques.* Tthenn ^{c}lan shella, *il y a beaucoup d'ossements.*

Osseux, euse. *Qui est de la nature de l'os*, tthenn aouneddi, *ou* tthenn laouneddi.

Ossu, e. *Qui a de gros os.* Betthennen netcha. Kkazhou betthennen netcha ille ikké sin, *il a des os qui ne sont pas peu gros.*

Ostensiblement. *Adv.* Tssê, *à vue.*

Ostensoir. *N. c.* Beyé Niho^{c}ltsini ^{c}lesttezhe tssê nidettai, *dans lequel on élève à vue la Ste Hostie.*

Otage. *N. c.* E^{c}letssoulǫa^{c}l hettioun, etta^{c}an déné daǫè adouttiou, tta bedaǫazouttè tssin déné hiltcho, hottazin noudakkaouwattè dayeninzhenntta, *en temps de guerre, personnes dont un ennemi vainqueur s'empare, pour avoir des garanties.*

Otalgie. *N. c.* Dene-dzin-kkonen eyahe, heltssai, *douleur d'oreille.*

Oter. *D'un endroit pour mettre dans un autre. Vz.* ENLEVER. || *Oter par force. Vz.* RAVIR. || *Ses souliers.* ^{c}Ke natssel″ezh, ^{c}ke nas″ezh, ^{c}ke nanel″ezh, ^{c}ké nal″ezh. *Pas.*, ^{c}kénatsseǫel″ezh, ^{c}kenaǫes″ezh, naǫinl″ezh. *Fut.*, ^{c}kénatssoul″ezh, ^{c}kenaǫawas″ezh. Iǫan kolou ^{c}ké naǫwounl″ezh, *ôte vite tes souliers.* || *Son pantalon.* Ttla ″i ye-^{c}a-tssel″ezh, ye-^{c}a-s-″ezh, ye-^{c}a-nel-″ezh, ye-^{c}a-l-ezh. *Pas.*, ye-^{c}a-tsseǫel″ezh, ye-^{c}a-ǫes-″ezh. *Fut.*, ye-^{c}a-tssoul-″ezh, ye-^{c}a-was-″ezh. Ttla″i ye^{c}anel″ezhou, *ôte ton pantalon.* || *Son capot.* Na-″i-tsselyé, na-″i-shesyé, na-″i-shinlyé. *Pas.*, na-″i-tssehlya, na-″i-shesya. *Fut.*, na-″i-tssoulye^{c}l, na-″i-wasye^{c}l. || *Sa chemise.* Tthisi ″i natsselyé, nashesyé. *Pas.*, natssehlya, nashesya. *Fut.*, natssoulye^{c}l, nawasye^{c}l. || *D'autour.* Benayilyé, benayeslé, benayinlé, yenayillé. *Pas.*, benayilya, benayilla. *Fut.*, benayoulye^{c}l, benayousle^{c}l. Dyan ttaneltte dedchenn ^{c}téli ban shellae benayinlé, *ôte tout ce qu'il y a autour de cette caisse.* — *Ibid., déchausser une maison.* Yehobanen nih you″an na^{c}tedzhi, na^{c}teshi, na^{c}tinzhi. *Pas.*, you″an na^{c}tehdzi, na^{c}tizhi, na^{c}tinzhi. *Fut.*, na^{c}toudzhi, na^{c}tousshi. Yehobanen nih you″an na^{c}toushi, *déchaussez la maison.* || **Ote-toi de là.** Edi-ninǫai. Edi-nouhde^{c}l, *ôtez-vous de là.*

Ou. *Ou bien, conj.* Outchosi. Onttlazhè eya ikkin ! ǫounna outcho-

si, ǫounna illé outchosi, *il est, certes, bien malade; ou il vivra, ou il ne vivra pas.*

Où. *Adv. de lieu,* (ubi). Tta. Ttahekke. Tta nassher, ᶜlouè ᶜlan, *là où je demeure, il y a du poisson en abondance.* Ttahekke déné ᶜlan, *là où il y a beaucoup de monde.* — *Ibid.*, (quò). Ttatssenn. Ttatssenn ᶜtoussa yeninzhenin, otssenn ᶜtinǫai, *où tu veux aller, va.* || *Adv. de lieu interrogatif* (ubi; ubinam?). Edlini? edlinou? Edlini nanezherou? *Où demeures-tu?* Edlinou? *Où donc?* — *Ibid.*, (quò? quònam?) Edlasin? Edlasin ᶜteᶜl″as tta édyédé? *Où donc sont allés les bœufs?* || *D'où? (comment?)* Edlini oǫadè? Edlini oǫadè ttassi ekkorousyao? ᶜasounelᶜtenn illé, *d'où,* ou *comment saurais-je quelque chose? on ne m'instruit point.* Diri nèzon ousan? Edlini oǫadè? *Ceci est-il bon? D'où,* ou *par où? (sous-entendu le saurai-je?)* || **D'où?** *Loc. adv.* Edlini otssin. Edlini otssin anettintta, *d'où viens-tu donc?* Edlini otssin tsanba setssin walliou? *D'où donc aurais-je de l'argent?* Edlasin niᶜltssi, *d'où vient le vent?* ou *vers où souffle le vent?*

Ouate. *N. c.* Etchousè.

Ouater. *V. tr.* Etchousè youᶜtanen neᶜkan, *coudre, mettre de la ouate sous la doublure d'un habit.* Nesᶜkan, ninᶜkan, yeneᶜkan. *Pas.*, neᶜkan, neǫiᶜkan. *Fut.*, nouᶜkan, nousᶜkan. Etchousè ne″ié ᶜtanen nousᶜkan, *je vais ouater ton capot.*

Oubli. *N. c.* Ottchya yidda. Henahonni illé.

Oublier. *V. tr. Volontairement, négliger.* Ttchya dezezhi, denesshi, deninzhi, denezhi. *Pas.*, ttchya dezinzhet, denizhet. *Fut.*, ttchya dezouzhi, denousshi. Yaᶜti ttchya déninzhet oyin, *il a mis la religion en oubli.* || *Involontairement.* Ttchya yidda, ttchya yesna, ttchya yinna, ttchya yinna. *Pas.*, ttchya yinda, ttchya yeninna, yeninna, yeninna. *Fut.*, ttchya youdda, ttchya yousna, yewounna, younna. Tta oǫa sinᶜl″a ttinni, ottchya yeninna ikké! *Les ordres que tu m'avais donnés, je les ai oubliés.* || *Laisser par inadvertance.* ″An-ou-ᶜteddi, ″an-ou-ᶜtesni, ″an-ou-ᶜtinni, ″an-you-ᶜtenni, ″an-ou-ᶜtiddi, ″an-ou-ᶜtouhni, ″an-hè-you-ᶜtenni, ″an-dahè-you-ᶜtenni. *Pas.*, ″an-ou-ᶜtehdi, ″an-ou-ᶜtinni, ″an-ou-ᶜtinni, ″an-you-ᶜterzhni, ″an-ou-ᶜtezhiddi, ″an-ou-ᶜtezhouhni, ″an-hè-you-ᶜterzhni. *Fut.*, ″an-ou-ᶜtouddi, ″an-ou-ᶜtousni. Dyan ttassi ″an-ou-ᶜtehdi ikké! *Voici quelque chose qu'on a oublié ici!* — Pessaᶜl ekke ttassi ″an-ou-ᶜtinni lan! *J'ai perdu, laissé tomber quelque chose en marchant.* || *Perdre la mémoire de...* Edyin yénihodèzhi, edyin yenidesshi, edyin yénidinᶜlshi, edyin yenideᶜlshi. *Pas.*, edyin yéniodeǫinzhet, edyin yenideǫiᶜlshet. *Fut.*, edyin yénihodouzhi, edyin yénidousshi. Nihoᶜltsini edyinyenihodeldéhou, *on abandonne Dieu peu à peu.*

Oublieux, euse. *Adj.* Ttassi ttchya yinnai dénen, *homme oublieux.* — *Ou encore* ettchya yinnahi dénen.

Ouest. *N. c.* Dazin. Dazin niᶜltssi, *le vent est ouest.* Dazin tssenn, *ou* dazin tssakkéssin, *dans la direction de l'ouest.* || *De l'ouest à l'est.* Ttatssin naë″ai tssin ninesdya, *je viens de l'ouest.* Ttatssin ᶜaë″ai tssin ninesdya, *je viens de l'est.*

Ouf! *Interj. de douleur, d'abattement.* ᶜOu! Eya! Eyaha!

Oui. *Adv. d'affirmation.* En! *et*

emphatiquement : ^{c}en ! || **Ouida !** Ikké sin ! Lakou !

Ouï-dire. Zni, *on dit.* Zni ϱadè, *par ouï-dire.* Zni ouzhewou^{c}ltthan sanan, *n'écoutez pas les ouï-dire. J'ai ouï dire qu'il est mort,* ^{c}leϱaninzhet, zni, edestthahin.

Ouïe. *N. c.* Dzi. Dzi houttin, *il a l'ouïe fine.* Dzi eddihin, *sourd.* Dzi edininzhet, *il est devenu sourd.* || *Ouïes de poissons.* Ekkasga^{c}lè ninnihou, nihokkézin ^{c}tinné, *prends-le par les ouïes, et jette-le à terre.*

Ouragan. *N. c.* ^{c}An ni^{c}ltssi tcho^{c}. ^{c}An ni^{c}ltssi nettlèzhi. ^{c}An ni^{c}ltssi nettlezh kou ! *En voilà un ouragan !*

Ourdir. *Un complot.* Oslinou hèni e^{c}l^{c}azende^{c}lou,shoun hottchya orelyon oϱannayénihoddé, *après s'être associés pour commettre un crime, penser à tout pour ne pas manquer le coup.*

Ourler. *V. tr.* E^{c}ltta ne^{c}kan, nezhes^{c}kan, nezhin^{c}kan, yene^{c}kan, nezhi^{c}kan. *Pas.*, e^{c}ltta ne^{c}kan, nezhi^{c}kan. *Fut.*,e^{c}ltta nou^{c}kan,nous^{c}kan. Ne″ié na e^{c}ltta nous^{c}kan, *je vais t'ourler ta robe.*

Ourlet. *N. c.* E^{c}ltta ne^{c}kan. *Ourlet avec doublure,* bettarè ^{c}e^{c}l e^{c}ltta ne^{c}kan.

Ours. *N. c.* Sass. Sass delzeni, *ours noir.* Sass yé, *ou* sass tsihè, *ourson.* Sass delkkwozi, *ours jaune.* Sass delgai, *ours blanc.* Sass shaazé, *ours d'un an,* ou *sur un an.* — Sass yagouz-aze, *ours de deux ans,* ou *sur deux ans.*Sass detssiy, *ourse.* Sass deyèzhi, *ours mâle.* Sass ϱe^{c}lchiani, *ourse qui porte.* Sass dambèè, *ourse accompagnée de son petit.* Sass ϱin^{c}lshan, *il a trouvé un ours.* || Dlèzè, *ours gris.* || *Astr. Grande ourse.* Yehda. *Sa queue,* yehda-tchè, *ou* yehda tsentsèlè. — *Petite ourse.* Yehda-ϱwot-iaze, *à la queue un peu croche.*

Ourson. *Vz.* OURS.

Outarde. *Oie grise du Canada,* ^{c}ah. ^{c}Ah yé, *petite outarde. Petite espèce,* ^{c}ah tsèlè. || *Faire l'outarde,* *vz.* FAIRE.

Outil. *N. c.* Betta éϱalaϱedda, *avec quoi l'on travaille.*

Outiller. *V. tr.* Ttaneltte betta eϱalaϱedda déninttlaϱelyé, *fournir d'outils ;* déninttlaϱeslé. *Pas.*,dén-inttla-ϱelya, dén-inttla-ϱilla.*Fut.*, dén-inttla-ϱwalye^{c}l, dén-inttla-ϱwasle^{c}l. Ttaneltte betta eϱalaϱinna walli, ninttlaϱilla konttè, *je t'ai fourni les outils nécessaires.*

Outrage. *N. c. Vz.* OFFENSE. || Déné hè^{c}taya^{c}ti, *outrage par paroles.* || Ttassi la déné ^{c}èounin^{c}lshenn illé ^{c}e^{c}l be^{c}aya^{c}l^{c}ti, *parler de quelqu'un avec le plus profond mépris.*

Outrager. Déné he^{c}taya^{c}ti, be^{c}tayas^{c}ti, be^{c}tayain^{c}l^{c}ti, ye^{c}taya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, déné hè^{c}tayaϱin^{c}ti, *ou* hè^{c}teyaounin^{c}ti, be^{c}tayaϱi^{c}l^{c}ti, e^{c}teyaouni^{c}l^{c}ti. *Fut.*, déné he^{c}tayawa^{c}ti, be^{c}tayawas^{c}ti. Edlaϱe ϱan déné he^{c}tayain^{c}l^{c}ti kkénadarinzherou ? *Pourquoi donc outrages-tu ainsi les gens ?* Ttassi la seyenin^{c}lshenn illé ^{c}e^{c}l se^{c}ayain^{c}l^{c}ti ahotin, marci, *il paraît que tu parles de moi avec le plus profond mépris ; merci.* || *Vz.* OFFENSER.

Outrance. *A...* De″anzin. De″anzé. Eddin, onttlazhe ! *Il le bat à outrance,* eddin ! Dé″anzé you^{c}l^{c}a^{c}l.

Outre. *N. c.* Ezhezh-^{c}téli.

Outre. *Adv. et prép. En outre, vz.* de PLUS. *Outre ce que je lui ai déjà donné, je vais encore lui donner quelque chose,*kkaldanen ttassi beϱaounininni kolou, ″anze iaze beϱaounousni^{c}l. || *En outre.* Eyi ^{c}e^{c}l. ^{c}E^{c}l tthi. — Kkaldanen ttassi oϱan nel″a ttinni ; eyi ^{c}e^{c}l, si tthi

diri ǫan nes″a, *on t'a ordonné une chose, en outre, je t'ordonne encore ceci.* || **Outre-mesure.** *Loc. adv.* Ho″anzé. De″anzé. Eddin, dé″anzé tssehounniyé, *en vérité, ta bêtise dépasse toute mesure !*

Outré, ée. *De colère, vz.* IRRITÉ. || *De douleur.* Ho″anze déné ^{c}èes^{c}tèè hounlin. Ho″anzé es^{c}tedli, *ou* es^{c}tèhoudlin, es^{c}tèhesdlin, es^{c}tènedlin, es^{c}tèhedlin, es^{c}tèhidlin, es^{c}tèhouhdlin. Ho″anzé es^{c}tèhedlin, *il est outré de douleur.* || *Exagéré, vz.* DÉMESURÉ, EXAGÉRÉ.

Outrer. *Exagérer, vz.* EXAGÉRER. || *Pousser les choses trop loin.* Dé″anzé nahozher.Nayéni^{c}l^{c}titta illé, eddin ! Dé″anze naho^{c}lsher oyin, *ne consultant jamais la raison, il outre tout.* || *Outrer la sévérité.* Dé″anze naouǫweddi. Eddin ! beiazé dé″anzé naouǫwenni, *il est trop sévère à l'égard de son enfant.*

Outrepasser. *V. tr. Aller au delà.* Dé″anzé nahozher. Dé″anzé nattchyaenni. *Tu as outrepassé mes ordres,* tta hoǫa déné ǫi^{c}l″a ho″anzé nahozhin^{c}lsher ikkéla ! *Tu as outrepassé tes droits,* tta néǫahounttan ″anzé nattchyazhinni ikkela !

Ouvert, e. *Porte.* Yeoda^{c}ade^{c}tan. || *Caisse.* ^{c}Téli beda ^{c}ade^{c}tan. || *Un livre.* Edittlis e^{c}lenelya. || *Une lettre.* Édittlis benailttchyell, *ou* e^{c}lkkenilya. || *Un ballot de marchandises.* You nailya. || *Une caisse de marchandises.* You ^{c}téli beda ^{c}adelyel, *ouverte à coups de marteau.*

Ouvertement. *Adv.* Tssè. Tssè anetsseddi kwalantte, *on te le dit, certes, bien ouvertement.*

Ouverture. *N. c. Orifice.* Dayé. Hoddayé. *Ouverture de mitaines,* dyiss dayé. *Ouverture d'une plaie,* déné ^{c}kaǫè hoyé hodéǫelǫezh. || *Fente de la terre,* nih hol^{c}ta^{c}likke.

Ouvrage. *Manuel.* La. Inlaǫè. Neinlaǫè saneddi illé, *ton ouvrage ne vaut pas cher.* La ǫan noudes″in, *j'attends que tu me donnes de l'ouvrage.*

Ouvrier. *N. c.* Eǫalaǫennai dénen. La ǫan déné houdel″in dénen, *qui demande du travail.*

Ouvrir. *V. tr. Une cassette.* Dedchenn ^{c}téli da ^{c}ade^{c}tin, da ^{c}ades^{c}tin, da ^{c}adin^{c}tin. *Pas.,* da ^{c}ade^{c}tan, da^{c}adi^{c}tan. *Fut.,* da^{c}adou^{c}tan, da^{c}adous^{c}tan. — *Ibid., plusieurs.* Dedchenn ^{c}téli da^{c}adelyé, da^{c}adeslé. *Pas.,* da^{c}adelya, da^{c}adilla. *Fut.,* da^{c}adoulye^{c}l, da^{c}adousle^{c}l.— *Ibid., à coups de marteau.* Dedchenn ^{c}téli beda^{c}adelyou^{c}l, beda^{c}adeschou^{c}l, beda^{c}adin^{c}lchou^{c}l, yeda ^{c}a de^{c}lchou^{c}l, beda^{c}adilyou^{c}l. *Pas.,* beda^{c}adelyel, beda^{c}adeǫi^{c}lchel. *Fut.,* beda^{c}adoulyou^{c}l, beda^{c}adouschou^{c}l.Diri dedchenn ^{c}téli orelyon sa beda^{c}adewoun^{c}lchou^{c}l, *ouvre-moi toutes ces cassettes.* || *Un couteau.* Bès ehlyé dittai, des″ai, din″ai, yede″ai. *Pas.,* ehlyé dittan, di″an.*Fut.,* ehlyé doutta^{c}l, dous″a^{c}l. Eyi bès ehlyé din″ai ille kolou, *n'ouvre pas ce couteau.* || *Un fruit.* Djie e^{c}la nazelttchyou^{c}l, e^{c}la nadesttchye^{c}l, e^{c}la nadin^{c}lttchye^{c}l. *Pas.,* e^{c}la nadelttchyel, e^{c}la nadi^{c}lttchyel. *Fut.,* e^{c}la nazouttchye^{c}l, e^{c}la nadousttchye^{c}l. Diri djié e^{c}la nadousttchye^{c}l, *je vais ouvrir ce fruit.* Diri djie e^{c}lttchya nadewoulttchye^{c}l, *ouvrons et partageons ce fruit.* || *Une lettre. Oter l'enveloppe.* Édittlis nailyé, naeslé, nainlé, yenaillé, benaǫilyé, benaou^{c}lé. *Pas.,* benailya, benailla. *Fut.,* benaoulye^{c}l, benaousle^{c}l. Edittlis nainlé, *ouvre cette lettre, ôte l'enveloppe.* — *Ibid., la déployer pour la lire.* Édittlis e^{c}lkkénilyé, e^{c}lkkéneslé, e^{c}lkkénin-

lé, e^{c}lkkéyénillé. *Pas.*, e^{c}lkkénilya, e^{c}lkkénilla. *Fut.*, e^{c}lkkénoulye^{c}l, e^{c}lkkénousle^{c}l. Edittlis e^{c}lkkeninla ^{c}tazan illé ikkéla ! *Tu n'as pas même ouvert tes lettres.* || *Une lettre (briser l'enveloppe).* Édittlis benailttchyou^{c}l, benaesttchyou^{c}l, benainlttchyou^{c}l. *Pas.*, benailttchyell, benaǫi^{c}lttchyell. *Fut.*, benaoulttchyou^{c}l, benaousttchyou^{c}l. || *Un livre.* Édittlis e^{c}lenelyé, e^{c}leneslé, e^{c}leninlé, e^{c}leyenellé. *Pas.*, e^{c}lenelya, e^{c}lenilla. *Fut.*, e^{c}lenoulye^{c}l, e^{c}lenousle^{c}l. Iǫan kolou edittlis e^{c}leninlé, *vite ouvre ton livre.* || *La main.* Ehlyé ^{c}addi, ehlyé ^{c}asni, ehlyé ^{c}anenni, ehlyé ^{c}anni, ehlyé ^{c}aiddi, ehlyé ^{c}aouhni. *Pas.*, ehlyé ^{c}aǫeddik, ehlyé ^{c}aǫinnik.*Fut.*, ehlyé ^{c}awaddi, ehlyé ^{c}awasni. — Ehlyé ^{c}anenni, *ouvre la main.* — *Ibid.*, *l'ouvrir toute grande.* E^{c}lthi-la-tsseǫelyé, e^{c}lthi-la-ǫesyé, la-ǫinlyé, la-ǫelyé. *Pas.*, e^{c}lthi-la-tsseǫehlya, e^{c}lthi-la-ǫesya. *Fut.*, e^{c}lthi-la-tsseǫoulye^{c}l, e^{c}lthi-la-ǫousye^{c}l. E^{c}lthi-la-ǫinlyé, *ouvre bien la main.* || *L'oreille.*Denedziye hodaǫade^{c}tin. Sedziyé hodaǫades^{c}tin, *j'ouvre l'oreille.* || *Une porte, simplement.* Yeoda ^{c}ade^{c}tin, yéoda ^{c}ades^{c}tin, yéoda ^{c}adin^{c}tin, yéoda ^{c}ade^{c}tin, yéoda ^{c}adi^{c}tin. *Pas.*, yéoda ^{c}ade^{c}tan, yéoda ^{c}adi^{c}tan. *Fut.*, yeoda adou^{c}tan, yéoda ^{c}adous^{c}tan. Ba yeoda ^{c}adin^{c}tin, *ouvre-lui la porte.*— *Autre passé.* Yeoda ^{c}edeǫin^{c}tan, yeoda ^{c}adeǫi^{c}tan. Yakkeottinen ^{c}ke yéoda ^{c}ahèdeǫin^{c}taon, *les deux anges ayant ouvert la porte.* || *Plusieurs portes.* Yéoda ^{c}adelyé, yéoda ^{c}adeslé, yéoda ^{c}adinlé. *Pas.*, yéoda ^{c}adelya, yéoda ^{c}adilla. *Fut.*, yéoda^{c}adoulye^{c}l, yéoda^{c}adousle^{c}l. — *Ibid.*, *à clef.* Yéoda ^{c}adeldezh, yéoda ^{c}adesdezh, yéoda ^{c}adinldezh. *Pas.*, yéoda ^{c}adeldezh, yéoda ^{c}adeǫi^{c}ldezh. *Fut.*, yéoda ^{c}adouldezh, yéoda ^{c}adousdezh.Shoun yéoda ^{c}adildezh oyin, *nous ne pouvons pas ouvrir la porte.* || *Les yeux.* E^{c}lttchya-naǫè-soden^{c}tin, e^{c}lttchya-naǫè-odenes^{c}tin, odenin^{c}tin, oden^{c}tin, odeni^{c}tin. *Pas.*, e^{c}lttchya-naǫè-soden^{c}tan, e^{c}lttchya-naǫè-odeni^{c}tan. *Fut.*, e^{c}lttchya-naǫe-sodou^{c}tan, odous^{c}tan. — *Ibid.*, *à demi, imparfaitement.* E^{c}lttchya-naǫè-sodeǫe^{c}tin^{c}l, e^{c}lttchya-naǫè-odeǫes^{c}tin^{c}l, odeǫin^{c}tin^{c}l, odeǫe^{c}tin^{c}l. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, *c'est le futur du verbe précédent.* Etssinnazhè e^{c}lttchya-naǫè-odeǫes^{c}tin^{c}l edya, *je commence à ouvrir les yeux.*

Ouvrir (s'). *Un passage, se faire jour*, *vz.* FAIRE. || *Porte s'ouvrant d'elle-même.* Yéoda ^{c}ade^{c}kezh. *Pas.*, yeoda ^{c}adéǫin^{c}kezh. *Fut.*, yeoda ^{c}adou^{c}kezh. || *Caisse s'ouvrant d'elle-même.* Dedchenn ^{c}téli beda ^{c}ade^{c}kezh. *Pas.*, beda ^{c}adeǫin^{c}kezh. *Fut.*, beda ^{c}adou^{c}kezh. ||*Ciel qui s'ouvre*, ya e^{c}lattchyazin oudel^{c}ti. || *Livre qui s'ouvre de lui-même.* Edittlis è^{c}lènanettli. || *Terre, sol, glace.* Nih outchosi, ^{c}tenn outchosi hil^{c}tai^{c}l. *Pas.*, hel^{c}ta^{c}l, *ou* e^{c}lattchyazin oudel^{c}ti. || *Yeux.* Déné ^{c}a tssè nihounltthi. *Pas.*, nihounltther. Sa tssè nihounltther, *mes yeux se sont ouverts.* — *Retrouver la vue.* Déné ^{c}a tssè naholtthi. Sa tssè naholtther, *j'ai retrouvé la vue, mes yeux se sont réouverts.* || *Eau, rivière qui s'ouvre un passage*, ^{c}tou ^{c}aǫinlin.

Ovaire. *N. c.* Etsserr. Betsserr, *son ovaire.* || *Ovaire*, en^{c}laǫe.

Ovale. *Adj.* Dedzo^{c}l kolou, ^{c}terzh''a oiazé, *rond, mais un peu allongé.*

Ovipare.*Adj.*Tta hè^{c}gèzi, *qui pond.* Ttaneltte tta hè^{c}gèzi, *ou* ttaneltte

tta beǫǫezetta ^{c}adaone^{c}lchié, *tous les ovipares.* || Tta beǫǫezetta hone^{c}lchié, *qui se reproduit par des œufs.*

Oxydé, ée. *Adj.* Édéǫitsan, *couvert de rouille.*

Oxyde. *N. c.* Tsantsanen tsanen, *excrément de fer.*

P

Pacage. *N. c.* Tta hekkè ^{c}tinttchyanaddé chelyé kké. *Bon pacage,* tta hèkkè ^{c}tintchyanaddé chelyé,houdelyan hekkè chelyé al″in*(casuel)*, anal″in *(réduplicatif)*, alzhenn *(habit.)*. Dyan houdelyan ikké! dyan edyédé chelyé awoulné, *l'herbe est bonne ici, faisons y paître nos bœufs.*

Pacifier. *V. tr.*Na^{c}kiyé nae^{c}letsseltsi adénel″in. Na^{c}kiyé nae^{c}leshiltsin anou^{c}inla, kkazhe! *Il nous a heureusement pacifiés, réconciliés.*

Pacifique. E^{c}ti, se^{c}ti, ne^{c}ti, be^{c}ti. Bèèǫinlaa. Betsseǫe^{c}taǫè. Be^{c}ti oyin, *c'est un pacifique.* || An^{c}lanin anttè dénen, *homme d'humeur toujours égale.* || *Vz.* DOUX.

Pacte. *N. c.* Vz. ACCORD, CONVENTION.

Pactiser. *V. intr. Faire un pacte.* Ttassi hoǫan e^{c}lkkéyazel^{c}ti, *tomber d'accord sur quelque chose.* *Vz.* CONTRAT, CONTRACTER. || *Transiger à tort.* Ttah illé koli déné kkéyade^{c}ti, kkeyades^{c}ti, kkeyadinl^{c}ti, kkeyade^{c}l^{c}ti. *Pas.*, kkeyadeǫin^{c}ti, kkeyadeǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, kkeyadou^{c}ti, kkeyadous^{c}ti. Esdinniyé déné kkeyadewoun^{c}l^{c}ti sanan, *ne transige pas à la légère.*

Padou. *N. c. Ruban de fil et de soie,* tssa azhettiy ttallè, *ou* tssa nazhettiy ttallè.

Pagaie. *N. c. Rame; aviron,* ttozh. — *Double, avec palette à l'un et l'autre bout,* e^{c}laatssenn ttozh.

Pagayer. *V. intr. Vz.* RAMER.

Page. *N. c.* Edittlis ^{c}kale e^{c}latssin bekkedettlis, *feuillet écrit des deux côtés, deux pages écrites.* — Edittlis ^{c}kale i^{c}la sekkezhetssin bekkedettlis, *une page écrite.*

Pagne, *ou brayet.* N. c. Dshan. Ekkaye tsselttiy, *quelque chose de tendu, à la fourche des jambes.*

Païen. *Adj. et n.* Bekké ^{c}taidzel illé dénen, *non baptisé.* || Ttassi ille koli ǫa-san-oudelni dénen, *adorateur de choses vaines.*

Paillasse. *N. c.* Ttlo^c-he^{c}tèǫè-zhezh, *lit de foin ou de paille.*

Paille. *N. c.* Ttlo^c la ttloǫè, *ou* ^{c}lès ttloǫè, *tige d'orge ou de blé.*

Paillette *de métal. N. c.* Tsantsan ttale iaze.

Pain. *N. c.* ^{c}Lès ttezh, *farine cuite.* ^{c}Les hettezh, *on cuit, on fait du pain.* — ^{c}Lès ^{c}ka^{c}lè, *pain plat, galette.* —^{c}Lès youlè, *pain gonflé, pain en tourte.* — *On dit aussi :* ^{c}lès ouneǫe^{c}ldzo^{c}le, *pain rond, pain boule.* || ^{c}Lès tta e^{c}lèilttousi, *pain à cacheter.* || Tlèslou elles-zhezh ye heddelou hè^{c}tenn, *suif fondu versé dans une vessie, et y devenant dur, pour former un pain.* — *Si c'était dans une chaudière,*

au lieu d'une vessie, on dirait : ttlès lou ^{c}téli yé ekkéi^{c}l^{c}teni, *suif fondu devenu dur et formant un pain dans une chaudière.* ‖ Elleszhezh yeǫeddel tlès ǫinen, *vessie de graisse de moelle.*

Pair *(de). Loc. adv. Ensemble,* an^{c}la. *Ils marchent de pair,* an^{c}la ǫè″as.

Paire. *N. c.* Natssin^{c}ltte. *Ils sont paire, font la paire,* nahèhin^{c}lttè. ‖ *Une paire de bœufs,* na^{c}ke edyédé e^{c}l^{c}ahdzhenin. ‖ *Une paire, un couple de chevaux,* na^{c}ke ^{c}lintcho^{c} e^{c}l^{c}ahdzhnin. ‖ *Une paire de souliers,* i^{c}laǫe ^{c}ké *(souliers-un). Pour un seul soulier, on dirait :* ^{c}ke kkezh, *soulier d'un bord.* ‖ *Une paire de lunettes,* nakké tssehlya. ‖ *Une paire de bouvets.* Betta dedchenn ehlyé-kkabanǫelyé e^{c}l^{c}ahdzheni, *qui se suppléent l'un l'autre pour l'embouvetage.*

Paisible. *Adj.* An^{c}lanin anttè dénen, *qui est toujours d'égale humeur.* ‖ *Vz.* PACIFIQUE, DOUX.

Paître. *V. tr. Nourrir, vz.* NOURRIR. ‖ *V. intr. Se nourrir d'herbe dans les champs,* che^{c}ti ; *pl.* chelyé. *Pas.,* chéǫe^{c}tin, chéǫelyé. *Fut.,* chéwa^{c}tin, chéwalyé. ‖ Ttlo^{c} helde^{c}l ; *pl.* ttlo^{c} dalde^{c}l, *ou* ttlo^{c} ǫanchelyé. *Pas.,* ttlo^{c} ǫeldel ; *pl.* ttlo^{c} ǫan chéǫelyé. *Fut.,* ttlo^{c} ǫwalde^{c}l ; ttlo^{c} ǫanchewalyé. *Il n'y a pas de bon pacage, et où iront donc paître les bœufs ?* Edlini edyédé chewalyé dillihou, ttlo^{c} nezon hounlin illé ?

Paix. *N. c.* Hounzon an^{c}la hounlin. ‖ *Paix entre les nations,* e^{c}le^{c}llottinen na^{c}lehodlin, *ou* na^{c}kiyé na^{c}lehodlin. *Faisons la paix,* e^{c}le^{c}llottinen naǫwoudlè. ‖ *Faire la paix, vz.* FAIRE. ‖ *Avoir la paix, le calme, le silence, vz.* AVOIR. ‖ *Être en paix.* Déné ^{c}è sehorzh″an. Nou^{c}è sèhorzh″an, koutta, *nous sommes tranquilles, en paix, tout va bien. — Être en paix avec sa conscience,* denedziyé ^{c}è derzhǫellanttè, *ou* dénedziye sèzhè″an.

Palais. *N. c.* Bekkaozheri nèzhè tcho^{c} kon-en. ‖ *De la bouche,* dén-inǫan ttaǫè. Sinǫan ttaǫè, *mon palais.*

Palanquin. *N. c.* Dedchenn na^{c}gezi, *litière entre deux perches traînées par un cheval.*

Pâle. *Être pâle de visage.* Dezi^{c}gai, denes^{c}gai, denin^{c}gai, deni^{c}gai, deneǫi^{c}gai, denouh^{c}gai, hèdeni^{c}gai. *Pas.,* zeneǫel^{c}gai, deneǫes^{c}gai, deneǫinl^{c}gai, deneǫel^{c}gai. *Fut.,* dezou^{c}gai, denous^{c}gai, denewoun^{c}gai, denou^{c}gai. ‖ *(Chose).* Hoditssiz. Sa ditssiz laadya, *le soleil est devenu comme pâle.* ‖ *Être naturellement pâle.* Dezelba, denesba, deninba, denebba, denibba, denouhba. ‖ *Exténué par les privations.* Dezitssa, denestssa, denintssa, denitssa, deneǫitssa, denouhtssa, hedenitssa, dadenitssa. Ekou dénintssa lan ! *Comme te voilà pâle, exténué !*

Paleron. *N. c.* Eganla. Beganla, *son paleron, son omoplate.*

Paletot. Ekké″anen″i, *capot de dessus.*

Palette. *De rame,* ttozh ^{c}ka^{c}lè. ‖ *Le manche de l'aviron s'appelle* ttozh ttla dziyé.

Pâleur. *N. c.* Dezi^{c}gai. Dezelba. Dezitssa. ‖ *Chose,* hoditssiz.

Pâlir. Dezibba, denesba, deninba, denebba, dénéǫibba, denouhba. Denebba ikké sin ! *Il pâlit !* ‖ *Faire pâlir.* Dezibba adénel″in. Dénebba ayinla, *il l'a fait pâlir.*

Palissade. Yéhobanelttchyanen. *Vz.* CLOS, CLÔTURE.

Palissader. *V. tr. Vz.* CLORE.

Pallier. *V. tr. Vz.* CACHER, DISSIMULER. ‖ *Pallier ses fautes.* Ho-

″oun hodettai, ho″oun hodes″ai, hodin″ai, hodè″ai, hodittai, hodouh″ai. *Pas.*, ho″oun hodettan, hodi″an. *Fut.*,ho″oun hodoutta^c^l, hodous″al. Tta douyé ho″oun hodewoun″a^c^l sanan, *garde-toi de pallier tes misères.*

Palme. *N. c.*Dinǫin deninla ttha^c^le, *quatre doigts.* Dinǫin deninla ttha^c^le a^c^téǫin^c^l^c^kozh, *large de quatre doigts, d'une palme.*

Palmé, ée. Be^c^tao^c^terzhbal. Be^c^ke-^c^tao terzhbal, *il a les pieds palmés.* ^c^Ké ba^c^le, *pieds palmés.*

Palpable. *Adj.* Aneltte belaziddihi henlin, *tout ce que l'on peut sentir au toucher.*

Palpable. *Clair, évident*, tssè. O-^c^tiye tssè addi noǫwin ; tta addi bèlazeddi lanttè oyin, *ce qu'il dit est évident, ce qu'il dit c'est comme si on le palpait, c.-à-d. ce qu'il dit est d'une évidence palpable.*

Palpe. *N. c.* Gou dè, *cornes d'insectes.*

Palper. *V. tr.Toucher avec la main.* Ttassi ^c^èlazeddi, bèladesdi, bèladindi, yèladeddi, bèladeǫiddi, bèladouhdi. *Pas.*, belazeǫeddi, bèlazehdi, bèladeǫesdi. *Fut.*, bèlazouddi, bèladousdi. || Ttassi ^c^èziddi, bedesdi, bedindi, yededdi, bedeǫiddi. *Pas.*, bèzeǫeddi, bèdeǫesdi. *Fut.*, bèzouddi, bèdousdi. || *Pour examiner.* Ttassi nanzilni, benadesni, benadinlni, yenadelni, benadilni, benadou^c^lni. *Pas.*, benanze^c^lnik, benadesnik, benadinlnik. *Fut.*, benanzoulni, benadousni, benadewounlni. Benadinlni ahottin, *te voilà donc en train de le palper ?*

Palpitation. *N. c.* Dénedziyé heltli, *le cœur qui saute, danse.* — Dénedziyé ^c^tel^c^ki, *palpitations plus lentes, moins fréquentes.* || *Avoir des palpitations de cœur, vz.* AVOIR.

Palpiter. *Vz.* AVOIR *des palpitations de cœur.*

Pâmer. *Tomber en défaillance.* Déné nada nihoddouzh, *avoir des vertiges. Vz.* DÉFAILLIR.

Pâmer (se) *de rire.* Nèèzedlo^c^, *ou* nèetssedlo^c^, nèèdenesdlo^c^, nèèdenindlo^c^, nèèdendlo^c^. *Pas.*, nèèzindlo^c^, nèènidlo^c^, nèènindlo^c^, nèènindlo^c^, nèènidlo^c^. *Fut.*, nèèzoudlou,nèèdousdlou,nèèdewoundlou. Nèèdewoundlou sanan, *prends garde de trop te pâmer de rire.*

Pâmoison. *N. c.* Déné kké i^c^l^c^i^c^l lahottin, *perdre soudainement connaissance.* Bekkéin^c^l^c^el laadya, *il est tombé en pâmoison, s'est trouvé comme plongé dans les ténèbres.*

Pampre. *N. c.* Djié-azé dedchennen bedshou djie beǫaoneǫin″ous, *branche de vigne avec ses fruits.*

Pan. *D'habit*, tcha ^c^tell. Setcha ^c^tèlè, *le pan de mon habit.*

Panache. *N. c.* Ehdyousi. Betssaha sheyous, *il a orné son chapeau d'un panache.* || Dshi ^c^kai^c^l. Netssaha dshi ^c^kai^c^l heddin ikkela ! *Ton chapeau est sans panache.*

Panade. *N. c.* Shetchazi natchezi, *soupe qui a bouilli longtemps.*

Panais. *N. c.* Ttlo^c^ tchennen.

Panier. *N. c. En racines tressées, avec anse*, ^c^ai ^c^téli. — ^c^Ai tthai, *panier sans anse.*— Kki tthai, *panier d'écorce de bouleau.*

Panique. *N.c.*Esdinniye honedyedi. — Esdinniye dénedziye nahiltthi. *S'il y avait plusieurs personnes :* esdinniyé dénedziyé nahittli.

Panneau. *N. c.* E^c^lkkéyaǫè she^c^tan, *surface enfermée dans un cadre.*

Pansage. *N. c.* Nadiddé ^c^e^c^l déné ^c^ehetchezh, *appliquer des remèdes avec des bandages.*

Panse. *N. c.* Ebert. Ezha-ǫwor. E-nan^c^gazhè.|| Déné bett, *le ventre, la panse de l'homme.* || *Avoir la*

panse pleine, trop pleine, grasse, vz. AVOIR.

Panser. *V. tr.* Nadiddé ᶜeᶜl beetchezh, beestchezh, beinᶜltchezh, yeeᶜltchezh, beiltchezh, beouᶜltchezh. *Pas.*, bèetchezh, bèzhiᶜltchezh. *Fut.*, beoutchezh, beoustchezh. Nadiddé ᶜeᶜl bèwoultchezh, *pansons-le.*

Pansu, ue. *Adj.* Ebet tchoᶜ. Déné bet tchoᶜ. Déné bet netcha. Bebet tchoᶜ, *ou* bebet netcha, *c'est un pansu.*

Pantalon. *N. c. Vz.* CULOTTE. || *Mettre son pantalon, vz.* METTRE. || *Changer de pantalon, vz.* CHANGER.

Pantelant, e. *Vz.* HALETER. || *Chair pantelante*, dshenn eltli. Bedshenn eltli ttè oyin, *sa chair est encore pantelante.*

Paon. *N. c.* Bedshenn delgai bedettanen, tta betchè netchao nezon, *oiseau domestique, remarquable par la grandeur et la beauté de sa queue. Il fait la roue*, tchè odiltsir.

Papa! *(Vocatif).* Seᶜta.

Pape. Yaᶜlᶜtiy nèzhè tchoᶜ.

Paperasser. *Remuer, arranger des papiers.* Édittlis naǫelyè, naǫeslè. *Pas.*, naǫehlya, naǫilla. *Fut.*, naǫoulyeᶜl, naǫousleᶜl. Edittlis naǫinlè illé kolou, *cesse donc de paperasser.* || *Faire des écritures inutiles.* Édittlis kkénalatsseǫelzher, kkénalaǫeszher, kkénalaǫinlzher. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, kkénalatsseǫoulzher, kkénalaǫouszher. Edlini ounᶜka édittlis kkénalaǫinlzher itta? *Pourquoi donc toutes ces écritures inutiles ?*

Papier. *N. c.* Édittlis ᶜkalè.

Papillon. *N. c.* Yakollè, *celui qui s'en va battant des ailes.* (Ya, *en l'air, au-dessus de lui-même ;* kollè, *ou* edekollè, *qui se frotte).*

Papilloter. *V. intr. Les yeux.* Ezetsi, *clignoter,* enestsi, enintsi, enetsi, enitsi, enouhtsi. *Pas.*, ezeǫintsi, eneǫitsi. *Fut.*, ezoutsi, enoustsi, enewountsi. Neldyet itta enetsi edya, *voilà ses yeux qui papillotent de peur.*

Pâque. Naǫiddai dzinen, *jour de la résurrection.*

Paquebot. *N. c.* ᶜKonn tssi, beᶜl édittlis tcho déné tcho ǫelyeᶜli hoᶜa tssi tssettin, *bateau à vapeur, servant au transport des lettres et des passagers.*

Paquet. *N. c.* ᶜEᶜl. Peᶜl. Diri ǫeᶜl as''in, *voici le paquet que j'ai fait.* Ledé, *ou* inttantchaǫè ǫeᶜl, *paquet de thé. Il fait son paquet,* ᶜeᶜl heᶜltsi. || *Faire un paquet, vz.* FAIRE.

Par. *Prép. Par où as-tu passé?* Edla okke houzhinya? || *Il est venu par la rivière*, dès kké nininᶜkin. || *C'est par Dieu que la vie nous vient*, Nihoᶜltsini tssin ǫidda nou ᶜahounttai. || *Il a passé par le jardin*, nihoneᶜlchékké hourzhya. || *Par quoi, ou comment me procurerai-je ce par quoi je vivrai ?* Edlini hoǫadè tta hotta ǫousnai setssin houllèou ? || *Je l'ai fait par moi-même*, édétta shiᶜltsin. || *Passe par ailleurs*, you''an naǫounǫa. || *Je ne te paierai pas par avance*, honadshè netssenn naǫousni ille. || *Tu n'agis que par caprice*, ninni yin kkahounᶜlsher oyin. || **Par-ci par-là.** Il y a des *maisons par-ci par-là*, anᶜlkke yé ᶜadaoderzhla. — Oᶜtaoderzhla oyin, *ou* eᶜldaᶜtezh oyin yaᶜti ekkoresyan, *je ne connais de mes prières que des bouts par-ci par-là.* || **Par-ici.** Yézin *(en parlant d'un chemin parcouru, ou de gens qui vont arriver).* Yézin naǫeddeᶜli iǫan nininde ᶜl laosan, *ceux qui marchent derrière, en venant par ici, arriveront probablement bientôt.* Youᶜkozin, *viens ici, ou par*

ici (en appelant). You^c^kozintssenn, *en venant par ici.* — *Par ici,* dézin ; douyaǫè. Dézin illé, *ce n'est pas par ici.* Dézin tssenn, *en venant par ici.* Kkaldanen douyaǫè nazhiya, *j'ai déjà été par ici.* || **Par-là.** Ekwosin. Ekwosin illé, *ce n'est pas par-là.* Ekwosintssenn, *en gagnant par-là, vers ces parages.* || *Apprendre* **par cœur.** Henatssedelni, henadesni, henadinlni, henadelni. *J'ai tout appris par cœur,* orelyon henadesni. || **Par delà** *la mer,* ^c^tou tcho^c^ yenna sekkezhetssin. — *La montagne,* chezh ″ansékkézhetssin. || *Passe* **par derrière** *la maison,* yé yé ″ansekkezhetssin ^c^èwounya. — *Il marche par derrière,* dénékkéniyé ǫe^c^ga^c^l. — *Il marche par derrière, suit les autres, mais de loin,* nizha déné kkéniyé ǫe^c^ga^c^l. — *Il est caché par derrière la maison,* yé ho″ounzè in^c^te^c^l″in. || *Fouille* **par-dessous,** yoǫwè shella yaǫè bin^c^kadinlni. || *Saute* **par-dessus** *ce ruisseau,* diri dès tsèlè iaze kke na^c^téwounlgous. — *J'ai passé par-dessus la montagne,* chezh ^c^tezh ǫiya. || *J'ai passé* **par en bas,** ya youhou houzhiya. || *Passons* **par en haut,** yaddaǫè ^c^téwoudde^c^l. || *Je l'ai amené* **par force,** binni kkettchya se^c^l nininya asla. — *On me fait travailler par force,* edinni kkéttchya kolou eǫalaǫesna asilzhenn. || *Il a tué un animal* **par hasard,** ǫanshainhè ttassi ^c^léǫanin^c^lshet ikké ! || *Par gradation,* kkennazhè. Oslinou ^c^ehonin″a ttlanǫè, kkennazhè etssin ″anhozhe^c^l oyin, *un abus, une fois introduit, s'aggrave graduellement.* — Déné ^c^ahon^c^ltte houllé ille si, douyou déné ^c^a horzh″an, *s'il y a du monde dans la misère, c'est, sans doute, par la faute de quelqu'un.* — Si sahon^c^ltte illé si, *ce n'est pas ma faute à moi.* || *Par la pensée,* déninnitta. || *Par la suite, ensuite,* okkézin. || *Par malheur, par accident,* ye ^c^èhoulle. *J'ai vu des orignaux ; par malheur, je n'avais pas mon fusil,* denniy ^c^lan ǫes″in kolou, ye^c^e houlle laastya oyin, ^c^telkkizhi heddin. || *Par mégarde,* ahouenni^c^le illé, *pas exprès ;* édénantanǫè, *par inadvertance.* Ahouenni^c^le asttin ille si, *je l'ai fait par mégarde.* || **Par où** *irai-je ?* Edla okké ^c^toussao ? || **Par qui** *le ferai-je faire ?* Edlaǫin sa you^c^ltsi ahouslehou ? *Par qui a-t-il été battu ?* Edlaǫin yin^c^te^c^l-^c^el tta ? || **Par quoi** *le récompensera-t-il ?* Edlaǫe tta yetssenn o-^c^tiyé awatteou ? *ou bien* edlaǫe yetssenn naǫou^c^lnihou ? || *Par rapport à,* hoǫan. Tta hoǫan anéléssin ttinni, *pour ce qui est de ce que je t'ai dit.* || *Par suite de,* ″otssin″anen. *Il est devenu pauvre par suite de son ivrognerie,* konn ^c^toué heddan itta, etssinnazhè ttassi heddin nin-edinzhet oyin. Be^c^tikwi tssin″anen bekkeoderzhla ille ousan, diri douyou borettin, *l'état misérable, où l'on voit cet homme, n'est-il pas la suite des vices de ses parents ?* || *Par terre,* nih ; nihokké. || *Par trop,* de″anzé. Eddin ! dé″anzé tssehounniyé, *en vérité ! tu es par trop bête.* || *Par bonheur,* in^c^è. Bekkesni itta in^c^è, *par bonheur je le garde.*

Parabole. *N. c.* Hinnideddi ^c^a ttassi hoǫadè déné ^c^aounel^c^teni, *pour faire mieux comprendre, instruire par des comparaisons, des figures.* Jésus, hinnideddi ^c^a, ttassi hoǫadè déné ^c^aoune^c^lt^c^enn nin, *Jésus, pour faire mieux comprendre, instruisit par paraboles.*

Paraclet. Yedariye nezon déné sou^c^l-″a^c^li, *l'Esprit-Saint consolateur.*

Parader. *V. intr. Faire parader un cheval, lui apprendre la manœuvre.* ^{c}Lin tcho^c ^{c}eheldin ; *pl.* ^{c}èdaldin^{c}l, ^{c}èhesdin, ^{c}ène^{c}ldin, ^{c}èye^{c}ldin, ^{c}èhildin, ^{c}èhou^{c}ldin, ^{c}èhèye^{c}ldin. *Pas.*, ^{c}èǫeldenn, ^{c}èǫi^{c}ldenn. *Fut.*, ^{c}èwaldin^{c}l, ^{c}èwasdin^{c}l, ^{c}èwoun^{c}ldin^{c}l. ‖ A^{c}oueldin,a^{c}ouesdin, ^{c}aouin^{c}ldin, a^{c}oue^{c}ldin. *Pas.*, a^{c}èoue^{c}ldenn, a^{c}èoui^{c}ldenn. *Fut.*, a^{c}èouldin^{c}l, a^{c}èousdin^{c}l. Nou^{c}e^{c}lintchoǫe a^{c}èouwouldin^{c}l, *allons faire parader nos chevaux.*

Paradis. Yeddaǫe nehnenkké, *le pays d'en haut.* — Yakké, *le ciel.* ‖ *Terrestre.* Nihone^{c}lchékké hounzoin, *le jardin de délices.*

Paradoxal, e. *Adj.* Dene-kka-dahottin illé, *ou* soun-da-ounettin ille, *ou* déné-kka-sha-kké-hou^{c}l-″an illé,*il a une parole paradoxale.* ‖ Dene-kka-^{c}ayenioǫwin″a illé, *ne pas penser comme tout le monde.* — Déné-kka-^{c}ayéniǫin″a illé, *il aime le paradoxe, à penser autrement que tout le monde.*

Paradoxe. *N. c.* Dene kkadasottin illé, *ou bien* soundaouzettin ille, *ou bien* déné kka shakke sou^{c}l-″an ille, *contraire à la manière générale de parler.*

Parage. *N. c.* Ekoukkè. Ekwozin. *L'on me verra bientôt dans vos parages*, tta naouhdé si, sha illé ttou, ekoukke seodettin walli. *Je vais aller dans ces parages*, ekwozin nazhiya walli.

Paraître. *V. intr.* Borettin. *Il a une belle apparence*, a^{c}è borettin ; *ou bien* a^{c}è nettin, *(si c'est une personne)* ; ^{c}èènattin, *(si c'est une chose). Les buffles paraissent partout*, odelyon tssenn borettin edyédé. ‖ *Faire.* Ttassi ^{c}odel″in, bodenes″in, bodenin^{c}l″in, yode^{c}l-″in, bodenil″in. *Pas.*, ^{c}odeǫel″in, bodeǫi^{c}l″in. *Fut.*, ttassi ^{c}odoul″in, bodous″in, bodewoun^{c}l″in, yodou^{c}l″in.Sa bodewoun^{c}l″in, *fais-le paraître pour moi,fais-le-moi voir.* ‖ *Apparaître, se montrer.* Edesodou^{c}l″in, edehodous″in, edehodoun^{c}l″in, edehodou^{c}l″in, *ou bien* edesodel″in, edehodes″in, edehodin^{c}l″in, edehode^{c}l″in. *Pas.*, edesodeǫel″in, edehodeǫes″in, edehodeǫin^{c}l″in, edehodeǫe^{c}l″in. *Fut.*, edesodoul″in, edehodous″in, edehodewoun^{c}l″in. Degaye Marguerite-Marie, ^{c}ta Jésus bedziye ^{c}e^{c}l ya edehodou^{c}l″in honnèzhè nin la, *Jésus apparut trois fois solennellement avec son cœur à S*[te] *Marguerite-Marie.* ‖ *Peu à peu, progressivement, successivement.* ^{c}Odeǫettin^{c}l. Beǫan yéniodiyahé ^{c}odeǫettin^{c}l aadilya, *il fit paraître progressivement les merveilles renfermées en lui.— Ibid.,(faire) peu à peu.* ^{c}Odeǫel″in^{c}l, bodeǫes-″in^{c}l, bodeǫin^{c}l″in^{c}l, yodeǫe^{c}l″in^{c}l. ^{c}Ouerzhnai hekkè hounyaon, behonenlioun, tthi behounzoin ede^{c}l ^{c}odeǫe^{c}l″in^{c}l oyin, *à mesure qu'il avançait en âge, il laissait paraître progressivement la sagesse, la douceur et la grâce qui étaient en lui.* ‖ **Il paraît que**, ahottin. Zni ahottin, *on dit, paraît-il.* Eya ahottin, *il paraît que tu es malade.* Dankké déné ^{c}a douyé, zni ahottin, *on dit, paraît-il, que les sauvages jeûnent fort.* ‖ Ahouneddi. Nou^{c}a douye walli ahouneddi, *selon toute apparence, nous aurons de la misère.* ‖ *Chercher à paraître, se faire paraître, vz.* FAIRE.

Parallèle. *Adj.* Dekkéttlatssenn e^{c}l-^{c}ankkèzhè e^{c}l^{c}adè ho^{c}terzh″ae, *ou* dekkéttlatssenn e^{c}l^{c}ankkèzhè e^{c}l-tssenn soǫa ani^{c}lsha ho^{c}terzh″ae, *ou* dekkettlatssenn e^{c}l^{c}ankkèzhè e^{c}ltssenn an^{c}laon-ni^{c}lsha ho^{c}terzh-″ae, *deux chemins courant dans la même direction, d'un bout à l'au-*

tre, à la même distance l'un de l'autre.

Parallèlement. *Adv.* E^{c}l^{c}ankkèzhè e^{c}l^{c}adè ho^{c}terzh″ao.

Paralysé. *Paralytique.* Déné tthi ^{c}leǫaninzhet, *dont la chair est morte.* Dén-inkkezh ^{c}leǫaoninzhet, *paralysé d'un côté du corps.* Betthi ^{c}leǫaninzhet ahouneddi, *il paraît complètement paralysé.*

Parapet. *D'une route,* ^{c}tounlou zirè in^{c}tehttchyan.

Parapluie. *N. c.* Tchyan zhezh.

Parasélène. *Parhélie. Vz.* FAIRE.

Paratonnerre. *N. c.* Ye ho″anen iddi ^{c}a tsantsanen ^{c}tetti, *tige de fer dressée, posée contre une bâtisse, pour la préserver de la foudre.*

Parâtre. *N. c.* Déné de^{c}lshennen. Sede^{c}lshennen, *mon parâtre.*

Parc. *Où l'on faisait entrer les buffles,* bi^{c}lè. *Il demeure au parc,* bilè shedda. *Il va chercher les buffles pour les faire entrer dans le parc,* edyédé ^{c}ka ttchyanni, bi^{c}lè ninendyou ^{c}a. || *Clôture pour les bestiaux,* edyédé ^{c}a hobaneltthchyani kkeyaǫè.

Parcelle. *N. c.* Ttassi nahè. Ttassi be^{c}laǫe. Be^{c}laǫè houlle ikké sin, *il manque une parcelle.* || ^{c}Laǫè *se dit aussi, en parlant de frères ou sœurs.* Se^{c}laǫè, *une parcelle de moi, un de mes frères ou sœurs.*

Parce que. *Loc. conj.* Tta. Itta. *Parce que tu es miséricordieux, Dieu te fera miséricorde,* es^{c}tounin″inen itta, Niho^{c}ltsini es^{c}tenounè″inen walli.

Parchemin. *N. c.* Peldyai. E^{c}tan-^{c}ganen. ^{c}Ke ^{c}kale ^{c}aǫe^{c}gou^{c}l, *peau mise en parchemin.* || *Faire du parchemin, vz.* FAIRE.

Parcimonie. *N. c.* Deldai. Ttassi kkéyéniso^{c}tel″a.

Parcimonieux, euse. *Être...* Deldai, *ou* edeldai, desdai, din^{c}ldai, de^{c}ldai. *Pas.,* deǫeldai, deǫi^{c}ldai. *Fut.,* douldai, dousdai. Ttassi kkeyeniso^{c}tel″a. Koutta chehilyé illé oyin, edin^{c}ldai, *nous ne mangeons jamais suffisamment, grâce à ta parcimonie.*

Parcourir. Dekkéttlatssenn yeddi^{c}l, *aller jusqu'au bout,* ǫessa^{c}l, naǫesda^{c}l. ^{c}Ta kkéttla shiya, *j'ai parcouru le lac. Il a parcouru un grand espace,* nih odintcha kke hourzhya, *ou* nizha hourzhya. || *Des yeux.* Iǫan ttassi honettin, *ou* iǫan benane^{c}ta. Iǫan benani^{c}tan oyin, *je l'ai parcouru des yeux.* || *Vz.* EXAMINER.

Parcours. *N. c. D'une rivière.* Dès tta ^{c}terzhlin otssin tta nandé nininlin otssenn, *l'espace que parcourt une rivière, de sa source à son embouchure. Le parcours d'une voiture,* bezh-tchennen tta hekke naou^{c}kouzhi, *son parcours habituel.* || *Parcours suivi par une voiture,* bezh-tchennen ttahekkè hourzh^{c}kezhi.

Par-dessus. *Vêtement de dessus,* kke″anen ″i.

Pardon. *N. c.* Déné-ǫan″an-o-dehelde^{c}l. Déné-ǫan-na-o-nilyé. *Son pardon (le pardon qu'il accorde).* Déné-ǫan-″an-o-dehe^{c}lde^{c}li. *Le pardon qu'il demande,* tta beǫan ″an-o-dehelde^{c}li ^{c}kaya^{c}l^{c}tiy.

Pardonnable. Shoun déné ǫan ″an-o-dehoulde^{c}l lantte illé, *qui ne paraît pas impossible à pardonner.*

Pardonner. Déné ǫan ″an-o-dehelde^{c}l, beǫan ″an-o-dehesde^{c}l, beǫan ″an-o-dehin^{c}lde^{c}l, yeǫan ″an-o-dehe^{c}lde^{c}l, beǫan-″an-o-dehilde^{c}l, beǫan ″an-o-dehou^{c}lde^{c}l, yeǫan ″an-o-dehehe^{c}lde^{c}l, yeǫan″an da-o-dehehe^{c}lde^{c}l. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.,* beǫan ″an-o-de-^{c}toulde^{c}l, beǫan ″an-o-de^{c}tousde^{c}l, beǫan ″an-o-de^{c}tewoun^{c}lde^{c}l. ||

Déné ϱan nahonelyé, nahoneslé, nahoninlé, nahonellé, nahonilyé, nahonou^{c}lé. *Pas.*, dénéϱan nahonelya, nahoneϱilla. *Fut.*, dénéϱan nahonoulye^{c}l, nahonousle^{c}l. || ″An-o-^{c}telyi^{c}l, ″an-o-^{c}teschi^{c}l, ″an-o-^{c}tin^{c}lchi^{c}l, ″an-o-^{c}te^{c}lchi^{c}l. *Pas.*, ″an-o-^{c}tehlyel, ″an-o-^{c}ti^{c}lchel. *Fut.*, ″an-o-^{c}toulyou^{c}l, ″an-o-^{c}touschou^{c}l. Ekontte kolou, ″an-o-^{c}tewoulyou^{c}l, *n'importe ; rejetons ce que nous avons l'un contre l'autre, pardonnons-nous.* Douhon neϱan-″an-o-dehoulde^{c}l lantte ille ; ekontte kolou, *tu ne parais pas en état de recevoir le pardon de tes péchés ; inutile d'insister.*

Pareil, eille. Lahottin. Lantte. *Ce cheval est pareil au tien*, diri ^{c}lin tcho nenn netssin lahottin ; *ou bien* diri ^{c}lin tcho^c, nenn netssin tcho e^{c}lehottin, *ce cheval et le tien sont pareils. Il est pareil à son indigne père*, be^{c}ta slini lantte oyin. *Nous sommes pareils*, e^{c}lehiltte oyin. *C'est encore du pareil*, tthi an^{c}laon hottin ttè ikkéla ! *Ce n'est pas du pareil*, an^{c}laϱè ille, *ou* e^{c}lehottin illé.

Pareillement. *Adv.* Okkéssin. E^{c}lè. Ekwantte ^{c}e^{c}li. Ekwahontte. E^{c}lè aoubesla oyin, *je les ai traités pareillement.*

Parement. *D'habit.* Soun^{c}ka ekkenanel^{c}kan. *Ou encore* soun ^{c}ka édézel^{c}kan, édénes^{c}kan, édénin^{c}kan, édénl^{c}kan. Soun ^{c}ka édénin^{c}kan ahottin, *que de parements, que de colifichets sur tes habits !*

Parent, e. *N. c.* Déné ^{c}e^{c}llottinen. *Mon parent*, se^{c}llottinen. *Mes parents*, se^{c}llottinékwi. — *Il a des parents*, be^{c}llottinen houlle illé. — *Je suis son parent*, be^{c}llottinen heslin. *Je l'adopte pour mon parent*, ede^{c}llottinen hestsi. *Je l'adopte pour mon fils*, édeiazé hestsi. *Je l'ai adopté pour fils*, edeiazé shestsin. *Comment es-tu parent avec lui ?* Edla be^{c}llottinen houn^{c}lin ?

Parenté. *N. c.* E^{c}le^{c}llottinen houdlin.

Parer. *V. tr. Vz.* ORNER, DÉCORER.

Parer (se). Sèetssedilzhenn, sèèdeszhenn, sèèdinlzhenn, sèèdilzhenn, sèèdeϱilzhenn, sèèdou^{c}lzhenn. *Pas.*, sèètssedeϱelzhin, sèèdeϱeszhin. *Fut.*, sèetssedoulzhin, sèèdouszhin. Sèèdinlzhenn nassin ttassi ϱan nayeniinzher ille ikké sin ! *Tu ne songes qu'à te parer.* Betta sèetssedilzhenin ^{c}téli yé danel″ain, *cassette pleine de choses pour se parer, d'objets de toilette.* || Soun-^{c}ka-dezelttloun. You yé yeddi ; *pl.* you yetssedde^{c}l. *Vz.* ATOURS.

Paresse. *N. c.* Tsououddi. Betssououddiyé ye^{c}ltsa, *sa paresse le tient dans la misère.*

Paresseux, euse. *Adj.* Tssèsoudeddiye, tssoudesdiyé, tssoudindiyé, tssoudeddiyé, tssoudiddiyé, tssoudouhdiyé, tssèhoudeddiyé. *Fut.*, tssesoudewaddiyé, tssoudewasdiyé. Tssoudeddiye kkenazher oyin, *il n'aime qu'à faire le paresseux.* || *Faire le paresseux, vz.* FAIRE.

Parfaire. *Vz.* ACHEVER. || O^{c}tiye analzhenn, *finir, achever tout à fait.* Tta la ϱa ϱi^{c}l″a ttinni, o^{c}tiyé anayilzhenn ikké ! *Il a parfait l'ouvrage que je lui avais confié.*

Parfait, e. *Adj. Ouvrage parfait*, sa^{c}l^{c}ta alya illou analzhenn ; *ou bien* sinl^{c}ta horzhlin ille. Nahodene^{c}ke ille, *ou* nahededda illé, *ouvrage solide.* || *Homme.* Déné kké éhounlin illé. Bekke ehounlin ille, *il est sans défauts, parfait.* — O-relyon hotta nezon, *qui a toutes les qualités.*

Parfaitement ! *Loc. adv.* E^{c}ltthi !

E^{c}ltthi daǫè! *Exactement!* O^{c}tiyé! *Très bien!*

Parfaitement. *Adv.* O^{c}tiyé. E^{c}ltthi. E^{c}ltthi daǫè. O^{c}tiye nekkoresyan konttè, *je te connais parfaitement.* E^{c}ltthi daǫè o^{c}tiyé douyou nekkoresyan, *je te connais parfaitement comme une canaille.*

Parfois. *Adv.* An^{c}lkkè, *de temps en temps.* Nahekkè, *quelquefois.* An^{c}lkkè hoda^{c}ta honen″an illé, *quelquefois, après de longs intervalles.*

Parfum. *N.c.* Ttassi nèzon ^{c}letsenni.

Parfumer. *V. tr.* Nezon ^{c}letsenn al″in; *ou* hounzon holtsenn ahol″in. Yinsin orelyon hounzon holtsenn ahoulya, *on a parfumé toute la maison.*

Parfumer (se). Ttassi nèzon ^{c}letsenni yaǫè etssedehel^{c}ti, édéhes^{c}ti, édéhin^{c}l^{c}ti, édéhel^{c}ti.. *Pas.*, ttassi nèzon ^{c}letsenni yaǫè etssedéhel^{c}tin, yaǫè edeǫes^{c}tin. *Fut.*, yaǫè etssedoul^{c}te^{c}l, édéhous^{c}te^{c}l, édéhoun^{c}l^{c}te^{c}l. Ye^{c}è ttassi nèzon ^{c}letssenn yaǫè edéhin^{c}l^{c}ti ille si; hounzon ho^{c}a anettin ille; *tu ne devrais pas te parfumer ainsi; tes intentions ne sont pas pures.*

Parhélie. *N. c.* Sa ^{c}te^{c}lǫezh, *le soleil a peur, annonce le mauvais temps.*

Pari. *N. c.* Tta e^{c}ltthi addi waléssi betssenn naǫounni, e^{c}letssededdi, *s'engager réciproquement à payer quelque chose à celui qui a raison.*

Parier. Tta e^{c}ltthi addi waléssi ^{c}ka e^{c}ltssenn niouzendi, niounénesni, niounéninni, niyounenni. *Pas.*, e^{c}ltssenn niouzendi, niouneninni. *Fut.*, e^{c}ltssenn niouzouddi^{c}l, niounousni^{c}l. Tta e^{c}ltthi addi waléssi ^{c}ka e^{c}ltssenn niounewouddi^{c}l, edlaǫon! *Eh bien! parions donc.*

Parjure. *N. c.* Niho^{c}ltsini houdzi ^{c}e^{c}l tssoutssi, *mentir après avoir pris Dieu à témoin.*

Parjurer (se). Niho^{c}ltsini houdzi ^{c}e^{c}l tssoutssi. Niho^{c}ltsini houzhinzi ^{c}e^{c}l houwintssi lakou! ^{c}tayéoǫwerzh^{c}tan ǫayékké nedadous^{c}tan, *tu t'es parjuré, je vais te donner sept ans de prison.* ‖ *Vz.* NOMMER *et* MENTIR.

Parlant, e. *Adj. Qui aime à parler,* yaouni^{c}l^{c}ti. Bezha hollan. ‖ *Éloquent, vz.* ÉLOQUENT.

Parlementer. *V. intr.* Ttassi hoǫan e^{c}le^{c}l ya^{c}ti. Sha ttassi hoǫan ele^{c}l yail^{c}ti kolou, shoun hèsèniyanil^{c}ti oyin, *voilà longtemps que nous parlementons, sans pouvoir en venir à un arrangement.*

Parler. *V. intr.* Ya^{c}ti, *parler, ou prier,* yas^{c}ti, yane^{c}l^{c}ti, ya^{c}l^{c}ti, yail^{c}ti, yaou^{c}l^{c}ti, yahehe^{c}l^{c}ti, daya^{c}l^{c}ti, dayahe^{c}l^{c}ti. *Pas.*, yaǫin^{c}ti, yaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, yawa^{c}ti, yawas^{c}ti, yawoun^{c}l^{c}ti, yawa^{c}l^{c}ti, yawoul^{c}ti, yawou^{c}l^{c}ti, yahehou^{c}l^{c}ti, dayawa^{c}l^{c}ti, dayahehou^{c}l^{c}ti. ‖ *S'exprimer.* ^{c}A-chi-zezhi, ^{c}a-chi-desshi, ^{c}a-chi-dinzhi, ^{c}a-chi-dezhi, ^{c}a-chi-didzhi, ^{c}a-chi-doushi. *Pas.*, ^{c}a-chi-zeǫinzhet, ^{c}a-chi-deǫizhet. *Fut.*, ^{c}a-chi-zouzhi, ^{c}a-chi-dousshi. I^{c}la koli ^{c}a-chi-deǫizhet houlle, *je n'ai pas proféré une seule parole.* ‖ *Ouvrir la bouche pour parler, prendre la parole.* ^{c}Aya^{c}ti, ^{c}ayas^{c}ti, ^{c}ayanel^{c}ti, ^{c}aya^{c}l^{c}ti, ^{c}ayail^{c}ti. *Pas.*, ^{c}ayaǫin^{c}ti, ^{c}ayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ^{c}ayawa^{c}ti, ^{c}ayawas^{c}ti. Edlaǫe ǫan itta ^{c}ayanel^{c}ti illou? *Pourquoi donc n'ouvres-tu pas la bouche pour parler?* ‖ *A bouche que veux-tu?* Kkasodilzhenn, kkaodeszhenn, kkaodinlzhenn, kkaodilzhenn, kkaodeǫilzhenn, kkaodou^{c}lzhenn. *Pas.*, kkasodeǫelzhenn, kkaodeǫeszhenn. *Fut.*, kkasodeǫwalzhenn, kkaodeǫwaszhenn. — *Ibid.* Kka-da-sodilzhenn, kka-da-odeszhenn. *Pas.*, kka-da-sodeǫelzhenn, kka-da-odeǫeszhenn. *Fut.*, kka-da-sodeǫwal-

zhenn, kka-da-odeǫwaszhenn. Déné ǫan kka-da-odeǫwounlzhenn sanan, *prends garde de te montrer insolent, de parler avec arrogance.* || *Haut.* Dazintcha, daditcha, dadintcha, dadintcha, dazhitcha, dadouhtcha. *Fut.*, dazoutcha, dadoustcha. — *Ibid.* Dazinttlezh, dadittlezh, dadinttlezh, dadinttlezh, dazhittlezh. *Fut.*, dazouttlezh, dadousttlezh. Dadinttlezh ille kolou, *ne parle pas si haut.* || *Avoir la parole mordante.* Déné ya^{c}tiyé denné, *parole qui coupe.* Setssenn neya^{c}tiyé denné ^{c}kayénesshenn illé si, *je n'entends pas que tu exerces sur moi ta langue mordante.* || *Avoir la bouche sucrée.* Dénézha hol^{c}kann, *bouche délicieuse.* Okkéssin ǫenna illé kolou, bezha hol^{c}kann, *sa conduite, son caractère ne répondent pas à sa bouche sucrée.* — Souga sha tsse^{c}l″an ladahoǫwelyi, *parler comme si on avait du sucre plein la bouche ;* souga sha zhes″an ladaǫesyi ; souga sha zhinl″an ladaǫinlyi ; souga sha zhe^{c}l″an ladaǫelyi ; souga sha zhil″an ladaǫiliyi ; souga sha zhou^{c}l″an ladaǫouhlyi. Nekon-en dénékkaouǫinna ille kolou, déné ^{c}e^{c}lou souga shazhin^{c}l″an ladaǫinlyi, edlantte itta ? *Comment se fait-il, qu'étant si diable chez toi, tu aies ainsi la bouche sucrée devant le monde ?* || *Ne pas arrêter de parler, parler de plus en plus.* Kke″anen dazezhe^{c}l, dadeǫeszhe^{c}l, dadeǫinzhe^{c}l, dadezhe^{c}l. Kke″anen oslinou dadezhe^{c}l itta, Niho^{c}ltsini ayoulle houlle^{c}lou, es^{c}tounettinen aadilya lakou ! *Comme il parlait de plus en plus mal, Dieu ne pouvant rien faire de lui, dans quel abîme de maux il est tombé ! (Caïn).* || *En criant,* vz. CRIER. || *Craindre de parler,* vz. CRAINDRE. || *Parler en imitant quelqu'un,* vz. IMITER. || *Sans réflexion, à tort et à travers.* Dénéya^{c}tiye naltla. Dhè, *ou* nadshè yatssel^{c}ti^{c}l, dshè yaǫes^{c}ti^{c}l, dshè yaǫin^{c}l^{c}ti^{c}l, dshè yaǫe^{c}l^{c}ti^{c}l. Nayéniinzhi ille ttou, dshè yaǫin^{c}l^{c}ti^{c}l itta, netta hounillalè lakou ! *En parlant sans réflexion, à tort et à travers, voilà dans quel embarras tu mets les gens !* || *A mots couverts, à demi-mots.* Oyatssedli, oyasdli, oyanedli, oyadli. *Pas.*, oyatsseǫedli, oyaǫesdli, oyaǫindli, oyaǫedli. *Fut.*, oyatssoudli, oyawasdli. — *Ibid.*Oya^{c}kayai^{c}ti, oya^{c}kayas^{c}ti, oya^{c}kayain^{c}l^{c}ti, oya^{c}kaya^{c}l^{c}ti, oya^{c}kayail^{c}ti. *Pas.*, oya^{c}kayaǫin^{c}ti, oya^{c}kayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*,oya^{c}kayaou^{c}ti, oya^{c}kayaous^{c}ti.—*Ibid.* Nadahonel″intta ya^{c}ti, *ou* naya^{c}tizel″in, naya^{c}tines″in, naya^{c}tininl″in, naya^{c}tinel″in. Naya^{c}tininl″in ille kolou, *ne cache donc pas ta pensée, ne parle pas à mots couverts.* || *De manière à n'être pas compris de quelques-uns.*Bettchya oudzi, oussi, ouninzi, yettchya ouzi, bettchya ouzhidzi, ounousi, yettchya hèhouzi ; e^{c}lttchya oudzi,e^{c}ttchya hèhouzi.Diri bettchya oussi, sedouwattha^{c} illé yénesshenn itta, *en m'exprimant, je me cache de celui-ci, ne voulant pas qu'il me comprenne.* ||*Articuler des mots.* ^{c}Atssetssi, ^{c}astssi, ^{c}anetssi, ^{c}atssi. *Pas.*, ^{c}atsseǫintssi, ^{c}aǫitssi. *Fut.*, ^{c}atssoutssi, ^{c}awastssi. — Edlantte itta ^{c}anetssi ille? *Pourquoi donc ne desserres-tu pas les dents ?* || *A voix couverte,* ou *enrouée.* Dazelttchyell, dadesttchyell, dadinlttchyell, dadelttchyell. Alexis betsseyanen dadelttchyell, koutta, *la femme d'Alexis parle d'une voix passablement enrouée.* || *Anglais.* Ya^{c}ti zelbis, desbis, din^{c}lbis, de^{c}lbis. *Pas.*, zeǫelbis, deǫesbis, deǫin^{c}l-

bis, deǫe^{c}lbis. *Fut.*, zoulbis, dousbis, dewoun^{c}lbis, doulbis. — Delbis oyintta, *ou* nanadilbis itta, edesttha^{c} illé, *il ne parle qu'anglais, et je ne comprends pas.* ‖ *Français.* Zelba^{c}l, desba^{c}l, din^{c}lba^{c}l, de^{c}lba^{c}l. *Pas.*, zeǫelba^{c}l, deǫesba^{c}l, deǫin^{c}lba^{c}l. *Fut.*, zoulba^{c}l, dousba^{c}l. ‖ *En marchant (deux personnes).* Ya^{c}ti zel″as, deǫil″as, deǫou^{c}l″as, deǫel″as. — *(Plusieurs personnes).* Ya^{c}ti zelde^{c}l, deǫilde^{c}l, deǫou^{c}lde^{c}l, deǫelde^{c}l. Ya^{c}ti dewoulde^{c}l, *parlons en marchant.* ‖ *Durement*, *vz.* DUREMENT.

Parleur, euse. *N. c.* Yaouni^{c}l^{c}ti, *verbeux.* ‖ Shaoudeddi, *qui a la parole facile.* ‖ Dadinttlezh, *fort en gueule.* ‖ Dénézha yin ^{c}oden^{c}ltte, *dont la bouche seule est capable.* Tssoudeddiyé kolou, bezha yin ^{c}oden^{c}ltte, *c'est un franc paresseux ; il n'y a en lui de capable que la bouche.* ‖ *Beau parleur.* A^{c}è yaǫe^{c}l^{c}ti.— *S'appliquer à être beau parleur, faire le beau parleur*, ya^{c}ti dézel^{c}tè, dénes^{c}tè, déninl^{c}tè, dénel^{c}tè, dénil^{c}tè, denou^{c}l^{c}tè, hèdénel^{c}tè. Yè^{c}èdè koli ya^{c}ti dénel^{c}tè kkénadarezher oyin, *dénué de toute franchise, il s'applique cependant à être beau parleur.*

Parloir. *N. c.* E^{c}le^{c}l ya^{c}ti kon-en.

Parmi. *Prép.* Nizé. ^{c}Tasin. *Parmi les buffles*, edyédé nizé. *Jésus a passé trente-trois ans parmi les hommes*, Jesus ^{c}taonerzhnan nazhetssenn ^{c}taǫè ttchyaǫazhe^{c}l ǫayékké déné nizetssenn, *ou* déné ^{c}tasintssenn beodeǫin^{c}l″an.

Parodier. *V. tr.* Déné ^{c}edahol″in, bedas″in, bedanel″in, yedal″in, bedail″in, bedaou^{c}l″in, yedahel″in. *Pas.*, bedahowel″in, bedaǫes″in, bedaǫinl″in, yedaǫel″in, bedaǫil″in. *Fut.*, bedahoul″in, bedawas″in, bedawounl″in, yedawal″in. Dene hedanel″in kkenanezher ille kolou, *ne prends donc pas cette habitude de parodier les gens.*

Paroi. *N. c.* Oda-^{c}ta-nelttchyan, *cloison de séparation.* ‖ Tthai ye ho^{c}lyaǫ, *paroi d'un vase, s'il est rond.* — Tthai ye nahohttazh, *paroi d'un vase, s'il est carré.*

Paroisse. *N. c.* Tta shanin ba ya^{c}ti kon-en horzh″an, *qui ont une église à eux, et appartiennent à cette église.* E^{c}l^{c}an shanin ya^{c}ti kon-en déné ^{c}a dahorzhlai, *paroisses.*

Paroissial. *Clergé.* Ya^{c}ti kon-en houba horzh″ain houbeya^{c}l^{c}tiyé, *clergé chargé d'une population ayant une église.*

Paroissien, enne. *N. c.* Ekkoredyain beya^{c}tiye kon-en hounlin, *qui appartient à une église déterminée.*

Parole. *N. c.* Ya^{c}ti. Seya^{c}tiyé na ttassi ille ahottin, *ma parole ne signifie donc rien pour toi. Ta parole est mordante*, neya^{c}tiyé denné. *La parole de Dieu*, Niho^{c}ltsini beya^{c}tiyé. *Il exerce sa parole sur moi*, seda^{c}lǫann. Bedazhesǫann oyin kolou, kkennazhè douyé oyin, *j'ai beau prêcher, il va de plus en plus mal. Il tient sa parole*, beya^{c}tiyé hou^{c}tounn. *C'est un homme de parole*, tta addi okkaho^{c}lsher oyin. ‖ *Dernières paroles.* Tta nande etssenn naya^{c}ti. Tta nandè ya^{c}tiyé. ‖ *Chanter avec paroles*, *vz.* CHANTER. ‖ *Cacher ses paroles*, *vz.* CACHER.

Parquer. *V. tr.* Obanelttchyanin kkeyaǫè nidanendyou, nidaneneschou, nidaneninyou, nidayenenyou, nidanenidyou, nidanenouchou. *Pas.*, nidanendyou, nidaneniyou. *Fut.*, nidanoudyou, nidanouschou. Obanelttchyanin kkeyaǫè edyédé nidanewoudyou, *parquons les bœufs.*

Parquet. *Plancher*, dedchenn ^{c}tell.

Parrain. *N. c.* Déné ^{c}ta hèzin, *père spirituel.* Binttlasin déné kké ^{c}taidzel. *Mon parrain*, se^{c}ta hèzin, *ou plus ordinairement* binttlasin sekké ^{c}taidzel. *Il a un parrain*, be^{c}ta horzhlin. *Il le prend pour parrain*, se^{c}ta wallè yenin^{c}lshenin.

Parricide. *N. c.* Be^{c}ta ou^{c}tao, ban ou^{c}tao ^{c}leǫanin^{c}lsheri, *qui a tué son père ou sa mère.*

Parsemer. *V. tr.* Ttassi e^{c}l^{c}kedelye, e^{c}l^{c}kedesle, e^{c}l^{c}kedinle, e^{c}l^{c}keyedelle, e^{c}l^{c}kedilye, e^{c}l^{c}kedou^{c}le. *Pas.*, e^{c}l^{c}kedelya, e^{c}l^{c}kedilla. *Fut.*, e^{c}l^{c}kedoulye^{c}l, e^{c}l^{c}kedousle^{c}l. ‖ E^{c}l^{c}kededzai, e^{c}l^{c}kedesdzai, e^{c}l^{c}kedindzai, e^{c}l^{c}keyededzai. *Pas.*, e^{c}l-^{c}kededzai, e^{c}l^{c}kedeǫidzai. *Fut.*, e^{c}l-^{c}kedoudzai, e^{c}l^{c}kedousdzai. Ttahekke Niho^{c}ltsini ^{c}lesttezhe dzedettai ^{c}a inbaa nihokke e^{c}l^{c}kededzai, *ou* nihokkadzai henattin nin, *partout où devait passer le Saint-Sacrement, on parsemait la terre de fleurs.*

Part, partie. *N. c.* Nahé. Nahé denetssin, *la part de quelqu'un.* Tta déné ǫaounendihi, *ce qu'on donne à quelqu'un.* — *Voici ma part*, diri séǫaounendi. — *Que chacun ait sa part*, déné hedaonelttou e^{c}la nazoulyè. — *Prenons chacun notre part*, e^{c}la nadewoulyè. — *On m'a donné une part*, nahé seǫaounendi. ‖ **A part**, déǫan shanin. *Je mets ceci à part*, diri déǫan shanin niouninesni. — *Il se tient à part*, shanin beode^{c}l''an. Oǫan shanin. Shanin. *Mets cela à part*, èyi shanin niouninninni. E^{c}l^{c}an shanin, *séparément.* E^{c}l^{c}an shanin niouninninni, *mets les choses séparément.* ‖ **De part et d'autre.** E^{c}lna. Nounen bedyérou, nouhounni nouson yénesshenn illé si, e^{c}lna, è^{c}leou^{c}lttè oyin, *ceux-là sont mauvais, et vous bons, ce n'est pas ce que je pense, vous vous valez de part et d'autre.* ‖ **Quelque part.** Ttassi tssenn. *Il sera allé quelque part*, ttassi tssenn, *ou* ttassi hotssenn ǫenlin ahouneddi. *Ce que nous cherchons en vain ici, doit se trouver pourtant quelque part dans la maison*, dyan shoun oun^{c}kani^{c}ta, yinsin hotssenn ǫenlin kwalanttè léssan. *Aller quelque part*, *vz.* ALLER. ‖ *Faire sa part, y mettre du sien, coopérer.* Otssenn edouzelni, *ou* edouzel^{c}ti, edoudesni, edoudes^{c}ti ; edoudinlni, edoudinl^{c}ti ; edoudelni, edoudel^{c}ti ; edoudilni, edoudil-^{c}ti. — Niho^{c}ltsini Eddini shanin hounzon okka nou^{c}elle ^{c}a horzh''an ille, nouhounni tthi otssenn ededou^{c}lni, *ou* edoudou^{c}l^{c}ti de zan walli, *Dieu seul ne vous fera pas obéir aux mouvements de la grâce, il y faut vos efforts, votre coopération.* ‖ **De part en part.** Déǫan hen^{c}kai, *ou* déǫan hen^{c}gé *(traverser de part en part).* ‖ *Pour ma part, quant à moi*, si zan. ‖ *A part soi, en soi-même*, ede^{c}l ahouninzhenoun. ‖ *Nulle part*, ttassi tssenn illé. ‖ *D'autre part*, eyi ^{c}e^{c}l tthi. ‖ *De toutes parts*, hodelyon tssin. ‖ *Il le prend en mauvaise part*, ttatssenn illé editthaʿ. ‖ *Il le prend en bonne part*, e^{c}ltthi editthaʿ. ‖ *Faire bande à part*, shanin déné ^{c}èhodè^{c}la. ‖ *Il tient de bonne part*, o^{c}tiyé ekkorelyan. ‖ *Avoir parts égales*, *vz.* AVOIR. ‖ *Ne pas avoir part à*, *vz.* AVOIR. ‖ *Mettre à part*, *vz.* METTRE.

Partage. *N. c.* E^{c}l^{c}ta tsseddiǫi. E^{c}l^{c}ta tsselyè. E^{c}la nazelyè. Déné ^{c}taddik. Déné ^{c}taelyé.

Partagé. *Fractionné, divisé en parts*, i^{c}la houniǫerzhnik tssin e^{c}l^{c}an shanin nidahlya. Ttaneltte houniǫerzhnik nin si, tta betssin ^{c}a nin si, orelyon e^{c}l^{c}an shanin ni-

dahlya itta, nadaye^{c}ltsin oyin, *tout ce qu'il y avait, a été partagé entre les intéressés, et chacun a pris sa part.*

Partager. *Fractionner, diviser, vz.* FRACTIONNER. || *Entre plusieurs personnes.* Dene^{c}ta ettazh, esttazh, nettazh, *diviser entre plusieurs, en coupant. Vz.* COUPER. || Déné ^{c}ta elttchyou^{c}l, esttchyell, ne^{c}lttchyell, yelttchyell. *Pas.*, déné ^{c}ta elttchyell, shi^{c}lttchyell. *Fut.*, déné ^{c}ta oulttchyell, ousttchyell, *partager, en déchirant, pour donner à chacun son morceau, sa part.* || Déné ^{c}ta eldshe^{c}l, esdshe^{c}l, in^{c}ldshe^{c}l. *Pas.*, déné-^{c}ta-e^{c}ldshe^{c}l, shi^{c}ldshe^{c}l. *Fut.*, déné ^{c}ta ouldshe^{c}l, ousdshe^{c}l, *couper avec une hache, pour donner à chacun sa part.* || Déné ^{c}taelyè, déné ^{c}taeslè, ^{c}tainlè, ^{c}tayellè, ^{c}tailyè. *Pas.*, déné ^{c}ta ehlya, déné ^{c}tazhilla. *Fut.*, déné ^{c}taoulyè, déné ^{c}taouslè. Diri orelyon oube^{c}tainlè, *partage tout ceci entr'eux.* || Déné ^{c}taeddik, *donner des vivres, à chacun sa part;* be^{c}taesnik, be^{c}tainnik, ye^{c}taennik. *Pas.*, déné ^{c}taehdik, ^{c}tazhinnik. *Fut.*, déné ^{c}taouddi, ^{c}taousni. Diri berr oube^{c}tainnik, *partage ces vivres entr'eux.*

Partager (se). *Quelque chose entre soi.* Ttassi e^{c}l^{c}ta tsselyè, e^{c}l^{c}ta hilyè, ouhlyè, heyelyè. *Pas.*, e^{c}l-^{c}ta-tssehlya, e^{c}l^{c}ta shilya, shouhlya, heyehlya. *Fut.*, e^{c}l^{c}ta tssoulyè, e^{c}l^{c}ta woulyè, wouhlyè, hèyoulye. || E^{c}l^{c}tatsseddik, e^{c}l^{c}tahiddik, e^{c}l^{c}ta ouhdik, e^{c}l^{c}taheheddik. *Pas.*, e^{c}l^{c}tatssehdik, e^{c}l^{c}tazhiddik. *Fut.*, e^{c}l^{c}tatssouddik, e^{c}l^{c}tawouddik. Diri berr e^{c}l^{c}tawouddik, *partageons entre nous ces vivres.* || *Prendre chacun sa part.* E^{c}la nazelyé, nadilye, nadou^{c}le, naheyedellè, nadaheyedelle. *Pas.*, e^{c}la nazehlya, nadezhilya, nadouhlya, naheyedehlya. *Fut.*, e^{c}la nazoulyè, nadewoulyè.

Partant. *Adv.* Eyitta. Eyitta itta.

Partenaire. *N. c.* Déné tssedenni. Déné ǫadzhenin. || *Partenaires, au jeu,* sanǫan e^{c}ltssennzeddi. *Mon partenaire,* setssenni.

Parterre. *N. c.* Nihone^{c}lchié ǫansin inbaa ne^{c}lchié alzhenin, *partie d'un jardin où l'on cultive les fleurs.*

Parti. *N. c.* Tta e^{c}ltssenn daddi. *De quel parti es-tu?* Edlasintssenn déné tssennenni itta? *Je ne suis d'aucun parti,* ttassi tssenn déné tssesni ille. *Je ne sais quel parti prendre,* tta asné ^{c}a ekkoresyan illé. || *C'est le parti le plus sage,* eyet oyin soǫa walli. || *C'est un parti-pris chez lui,* kkaldanen onttlazhè ayéninzhenn itta, bedshi nadoutta illé.

Partial, e. *Adj.* I^{c}laǫin yin tssedenni, *qui favorise quelqu'un au préjudice d'un autre.* Hounzon ^{c}ka anettin illé si, i^{c}laǫin yin tssedinni, *dans ta partialité tu n'as aucunement en vue le bien.*

Participer. *A. V. intr.* Be^{c}l, *ou* beddin illé ttassi kkenatssezher; *ou bien* déné ^{c}e^{c}l ttassi kkénatssezher. Kou nedyan La tcho^c, si tthi déné ^{c}e^{c}l okkenaǫizher konttè, *ou bien* seddin okkénatsséǫinzher illé konttè, *ce grand ouvrage que voici, j'y ai participé moi aussi.*

Particulier, ère. *Adj. Intérêt particulier.* Eddini yin édennarè ǫǫannayénihodzheri, *le fait de ne penser qu'à ce qui nous entoure, nous concerne de près, qu'à ce qui peut servir nos intérêts.* || *Amitié particulière.* Edèshè-^{c}lèǫèttloun, *avoir mutuellement le cou lié l'un à l'autre.* Edèshè-^{c}leǫouhttloun kkénaousher illé kolou, déné orelyon e^{c}lè beǫanyéniwouh^{c}tan, *laissez donc cette amitié particulière,*

et aimez également tout le monde.

Particulièrement. *Adv.* Onttlazhè. Honnèzhè. Ho″anzé. Déné ″anzé. Onttlazhè douyé ikké sin dyan, *on est particulièrement mal ici.* Déné ″anzé beǫan yéniǫi^{c}tan, *je l'aime plus que tout autre, c.-à-d. particulièrement.*

Partie. *N. c.* Nahé. Heǫǫan. Heǫǫansin. Nahé houstcho, *je vais en prendre une partie.* Senihone^{c}l-chié heǫǫansin nihilbenn, *ou* hènihilbenn ikké sin ! *Une partie de mon champ est inondée.* || *Chanter en parties, vz.* CHANTER. || *Vz.* PART, PARTIE.

Parties. *Inguinales (hanches),* inǫanǫè. Sinǫanǫè, *mes parties inguinales, mes hanches.* || *Naturelles.* Dene yèzhè, *ou* déné ttchyinen, *virga genitalis.* — *Testicules,* déné ǫèzè.

Partir. *V. intr. (Par terre).* Ye^{c}teddi, ^{c}tessai, ^{c}tinǫai, ^{c}teǫǫai, ^{c}tittas, ^{c}touh″as, hèhè^{c}tè″as ; sedde^{c}l, ^{c}tidde^{c}l, ^{c}touhde^{c}l, hèhè^{c}tedde^{c}l. *Pas.,* ye^{c}tehdik, ^{c}tiya, ^{c}tinya, ^{c}terzhya ; serzh″as, ^{c}tezhittas, ^{c}touh″as, hèhè^{c}terzh″as ; serzhdel, ^{c}tezhiddel, ^{c}touhdel, hèhè^{c}terzhdel. *Fut.,* ye^{c}touddi, ^{c}toussa, ^{c}tewounya, ^{c}touya ; sou″as, ^{c}tewouttas, ^{c}tewouh″as, hèhè^{c}tou″as ; soudde^{c}l, ^{c}tewoudde^{c}l, ^{c}tewouhde^{c}l, ^{c}toudde^{c}l. Edlaho de, ^{c}tinya walli, *quand partiras-tu ?* || *(Par eau).*Se^{c}ki, ^{c}tes^{c}ki, ^{c}tin^{c}ki, ^{c}te^{c}ki, ^{c}ti^{c}ki, ^{c}touh^{c}ki, hèhè ^{c}tè^{c}ki ; sedde^{c}l, ^{c}tidde^{c}l. *Pas.,* serzh^{c}kin, ^{c}ti^{c}kin, ^{c}tin^{c}kin, ^{c}terzh^{c}kin, ^{c}tezhi^{c}kin, ^{c}touh^{c}kin, hehe^{c}terzh^{c}kin, tsserzhdel, ^{c}tezhiddel. *Fut.,* sou^{c}kè, ^{c}tous^{c}kè, ^{c}tewoun^{c}kè, ^{c}tou^{c}kè, ^{c}tewou^{c}kè, ^{c}tewouh^{c}kè, hèhè^{c}tou^{c}kè ; soudde^{c}l, ^{c}tewoudde^{c}l. Seddin ^{c}tewoun^{c}kè sanan, *ne pars pas sans moi, attends-moi.* || *Lever le camp.* Ttchya ^{c}tenni, ^{c}tidde^{c}l. *Pas.,* ttchya^{c}terzhni, ^{c}tezhiddel. *Fut.,* ttchya^{c}tounni, ^{c}tewoudde^{c}l. Noudshè ttchya ^{c}terzhni ikkela ! *On ne nous a pas attendus pour lever le camp.* || *A la hâte.* ^{c}Anho^{c}ti ^{c}e^{c}l ye^{c}teddi, *vz.* AVOIR *hâte.* || *Avant un autre.* Déné dshè ye^{c}teddi. Bedshè ^{c}tiya, *je suis parti avant lui.* || *Après un autre.* Nandé ye^{c}teddi, *ou* déné ttlanǫè ye^{c}teddi. Bettlanǫè dé oun^{c}lton ^{c}tewounya, *tu partiras après lui.* || *Comme le vent, soudainement.* Ouwintssi lanttè, *il est comme le vent.*Ouwintssi laadya, *il est parti comme le vent, sans attendre personne.* || *Consécutivement.* Kkézedde^{c}l, *ou* e^{c}lkkézedde^{c}l, e^{c}lkkedidde^{c}l. *Pas.,* e^{c}lkkézeddel, e^{c}lkkedeǫiddel. *Fut.,* e^{c}lkkezoudde^{c}l, e^{c}lkkédéwoudde^{c}l. — *Ibid.* An^{c}lkkéhou, sedde^{c}l, ^{c}tidde^{c}l. *Pas.,* an^{c}lkkéhou serzhdel, ^{c}tezhiddel. *Fut.,* an^{c}lkkéhou soudde^{c}l, ^{c}tewoudde^{c}l. || *Définitivement, pour ne plus revenir.* Tta déné nandé hettin, *ou* tta nandé hoddi ye^{c}teddihi. Tta nande settin outchosi laosain, ^{c}tessai,*ou* tta nande hoddi settin outchosi laosain, ^{c}tessai, *c'est probablement la dernière fois qu'on me voit, et je pars.* || *Avec quelque chose, c.-à-d. l'emmener, l'emporter. Vz.* EMMENER, EMPORTER. ^{c}Tel^{c}ti, ^{c}tes^{c}ti. *Pas.,* ^{c}te^{c}l^{c}tin, ^{c}ti^{c}l^{c}tin. *Fut.,* ^{c}toul^{c}tè, ^{c}tous^{c}tè. — Nanedyou^{c}l, nain^{c}teschou. — ″An-ou-^{c}teddi, ″an-ou-^{c}tesni. — Houn^{c}teddi, houn^{c}tesni. — Ede^{c}l yeǫelyé, ede^{c}l ^{c}tesyé. || *Faire.* In^{c}tedyou, *faire partir en poursuivant ;* hin^{c}teschou, hin^{c}tinyou, *ou* neǫinyou^{c}l, yin^{c}teyou, *ou* yeneyou^{c}l, hin^{c}tidyou, hin^{c}touchou. Hin^{c}tinyou, *fais-le partir, en le poursuivant. Pas.,* nanedyou, naniyou. naninyou, nayenerzhyou, nanezhidyou, na-

nouchou, nadaheyenerzhyou.*Fut.*, inctoudyou, inctouschou, inctewounyou, yinctouyou. — *Ibid.*, *par la parole*, ctin-l″a, *ordonner de sortir ;* ctin-nes″a, ctin-nincl″a, ctin-yecl″a. — *Ibid.* Ye″an danettenn, *congédier ;* danes″enn, danin″enn, dayénè″enn. *Pas.*, yé-″an daneǫettenn, daneǫi″enn. *Fut.*, ye″an danouttenn, danous″enn. cTin-nincl″ao ; bechéounelyan illé, *fais-le sortir ; il est insupportable.* Edlaǫè ǫan dasenin″enn tta ? *Pourquoi veux-tu donc me faire partir ?* || *D'un éclat de rire.* cAtssedlocl, casdlou, canedlou, cadlou, caidlou, caouhdlou. *Pas.*, catsseǫindloc, caǫidloc. *Fut.*, catssoudlou, cawasdlou, cawoundlou. — *Ibid.* Dloǫe sezhi, ctesshi, ctinzhi, ctèzhi. *Pas.*, dloǫe sezhet, ctizhet. *Fut.*, dloǫè souzhi, ctousshi. Dloǫè ctizhet oyin, *j'ai éclaté de rire.* ||*En bon ordre.* Sacl cta tsseddecl illé, salcta ctiddecl ille. *Pas.*, sacl cta tssindel ille,salcta ctezhiddel ille. *Fut.*, salcta tssouddecl ille, saclcta ctewouddecl illé. — Saclcta ctezhiddel ille konttè, *nous sommes partis en bon ordre.* || *En chantant.* Chenn yedennicl, chenn deǫeslacl. *Vz.* ALLER. || *En colère.* cTin - zelttchyè, ctin - ctesttchyè, ctin - ctinlttchyè, ctin - ctelttchyè. *Pas.*, ctin-tssinlttchyè, ctin-nesttchyè, ctin-ninlttchyè. *Fut.*, ctintssoulttchyè, ctin - ctousttchyè. cTin-ctewounlttchyè sanan,*ne pars pas en colère.*||*En courant.* Daǫèsecltla, daǫè-ctestla, ctincltla, ctecltla.*Pas.*, daǫè secltla, cticltla.*Fut.*, daǫè-soulctla, ctoustla, ctewounclttla. Daǫè ctewouncltlao, iǫan awounné, *pars en courant ; dépêche-toi.* || *En criant*, *vz.* ALLER, ARRIVER. Sell yedehelni, sell deǫeslacl, deǫinlacl, dellacl. *Pas.*,sell houdeclnik, sell houdezhesya,houdezhinlya, houdehlya,houdezhilya, houdezhouhlya. *Fut.*, sell yedehoulni, sell deǫousya, dectewounlya, dectoulya. || *En glissant (v. g. un traîneau) ;* ǫèzous ; ctèzous. || *En pleurant.* Tsaǫè yédelni, tsaǫe deǫeslacl. *Vz.* ALLER. || *En portant.* Etsseǫǫecl, eǫescecl, eǫinǫecl, eǫǫecl, eǫicgecl, eǫoucecl, eheǫǫecl. *Pas.*, etssourzhǫin, houzhiǫǫin. *Fut.*, esouǫǫè, ectouscè, ectewounǫè, ectouǫǫè, ectewoucgè, ectewoucè. || *En radeau.* Dedchenn cezhi cecl seckecl, ǫesckecl. *Pas.*, serzhckin, cticin. *Fut.*, souckè, ctousckè. || *En roulant.* Sebbanzh,ctesbanzh, ctinbanzh, ctebbanzh.*Pas.*, serzhbanzh, ctibbanzh. *Fut.*, soubbanzh, ctousbanzh. — Sekwi oda ctoubbanzh sanan, *prends garde que l'enfant ne roule en bas.* || *Ensemble.* Ancla tsseddecl, ctiddecl. *Pas.*,serzhdel, ctezhiddel. *Fut.*, souddecl, ctewouddecl. || *Péniblement (se dit des vieillards, des malades).* Tsselgwocl, ǫesgwocl, ǫingwocl. *Pas.*, tssouclcge, ouzhiclcge. *Fut.*, soulcgè, ctouscgè, ctewounlcgè. || *Pour la chasse.* Selzè, cteszè, ctinlzè, ctelzè. *Pas.*, natsseclzè, nazheszè. *Fut.*, soulzè, ctouszè, ctéwounlzé. || *Pour un long voyage.* Sebba, ctesba, ctinba, ctebba, ctibba, ctiddecl. *Pas.*, serzhba, ctibba, ctinba, cterzhba, ctezhibba, ctezhiddel. *Fut.*, soubba, ctousba. — cTousba. Nininba ahottin, *je veux aller en voyage. Tiens ! te voilà arrivé bien loin !* || *Pour la guerre.* Déninc ka sebba ; *pl.* déninc ka ban seddecl, ban ctiddecl. *Pas.*, déninc ka serzhba ; *pl.* déninc ka ban serzhdel, ban ctezhiddel. *Fut.*, deninc ka soubba ; *pl.* deninc ka ban souddecl ; *pl.* déninc ka ban souddecl, ban ctewouddecl. Deninc ka ban ctewouddecl, bedaǫadewouttè,

allons à la guerre et battons nos ennemis. || *Sans quelqu'un.* Naouzel″in illou déné ϱan yeᶜteddi, *partir sans attendre.* Nasoudeᶜl″in illou, seϱan ᶜterzhya oyin, *il est parti sans m'attendre, sans moi.* || *Seul.* Déné heddin, *ou* shanin yeᶜteddi. Déné heddin ᶜtewounya sanan, *ne pars pas sans quelque compagnon.— Ou bien* shanin ᶜtewounya sanan, *ne pars pas seul.* || *Flèche qui part, qui est décochée.* ᶜTelᶜtaz. *Pas.*, naϱinᶜtaz. *Fut.*, ᶜtoulᶜtaz. ᶜToulᶜtaz sanan, *que la flèche ne parte pas ; qu'on ne la décoche pas.* || *Projectile, v. g. pierre.* Dshè ᶜtelyouᶜl. *Pas.*, ᶜteᶜl-yel. *Fut.*, ᶜtoulyouᶜl. || *Lettres, courrier.* ᶜTelyé, *on les part, on les emporte ;* ᶜteslé. *Pas.*, ᶜtehlya, ᶜtilla. *Fut.*, ᶜtoulya, ᶜtousla, ᶜtewounla. || *Maladie, contagion (s'en aller, cesser).* Dénéttchya hendezh, *ou* déné nahohdezh.*Pas.*, déné ttchya hendouzh, *ou* déné nahohdouzh. *Fut.*, déné ttchya houddezh, *ou* déné nahouddezh. || *Oiseaux*, hittai ; *pl.* hiddeᶜl. *Pas.*, hitta ; *pl.* hindel. *Fut.*, houtta, houddeᶜl. || *Orignal, bœuf.* ᶜTeϱϱai ; *pl.* ᶜteᶜl″as. *Pas.*, ᶜterzhya ; *pl.* ᶜteᶜl″as. *Fut.*, ᶜtouya, ᶜtouᶜl-″as. — *Autres animaux.* ᶜTelᶜgè ; *pl.* ᶜteᶜl″ais. *Pas.*,ᶜteᶜlᶜgè ; *pl.* ᶜteᶜl-″as. *Fut.*, ᶜtoulᶜgè ; *pl.* ᶜtouᶜl″as. || *Canot, barque, à la dérive.* ᶜTerzhla. *Fut.*, tssi ᶜtoulla sanan, *que le canot ne parte pas à la dérive.* || *Cœur.* Denedziyé ᶜteltthi, *le cœur part, demeure sans vie.* Bedziyé ᶜteᶜltthet, *son cœur est parti ; il est mort.*

Partisan. *N. c.* Iᶜlasintssenn, *ou* iᶜlasinkkezhetssenn dénétssenni, *qui favorise, soutient un parti.*

Partout. *Adv.* Hodelyon. Horelyon a-nih-delyan. Hodelyan a-nih-hourzh″ain.

Parure. *N. c.* Hottloun. *Belle parure*, hounzon hottloun, hèènattin. *Il y a une belle parure à l'église, ou l'église est bien parée*, yaᶜti kon-en hounzon hottloun.

Parvenir. *V. intr. Arriver au but.* Ttassi ϱan niᶜkèèzèzhi, niᶜkèdenesshi, niᶜkèdeninzhi, niᶜkèèdèzhi. *Pas.*, niᶜkèèzeninzhet, niᶜkèdenizhet. *Fut.*, niᶜkèèzouzhi, niᶜkèèdousshi, niᶜkèdewounzhi. *Il est parvenu jusqu'à lui*, yeϱan niᶜkè deninzhet. *Ça parvient*, nihodenltthet. *Je suis parvenu à le persuader*, kkazhè, sekkéyadéϱinᶜlᶜti asla. *Tu ne parviendras pas à lui faire faire cela*, nenn nedaϱadè youᶜltsi ille si.

Parvenu, e. *N. c.* Ttassi illé nin koli, bekkaozheri hezhellin, *quelqu'un qui n'était rien et est devenu bourgeois.*

Pas. *N. c.* Nazettezh. *Un pas*, iᶜla nazettezh. *Deux pas*, na nazettezh. || *Il va le pas*, ϱeᶜgaᶜl oyin. *Si c'est un animal, on dira* ϱelgwoᶜl oyin. || *Il fait de longs pas*, kkedaᶜlzha ; kkedatsselzha, kkedazheszha, kkedazhinᶜlzha. || *Il fait des pas courts*, kkeᶜltoué ; kkadazeltoué, kkedazhestoué. || *Il a le pas lourd*, nadeldazh laouϱeᶜgaᶜl ; naezeldazh layoueddiᶜl ; nadesdazh laouϱessaᶜl ; nadinldazh laouϱinᶜgaᶜl. || *Il a le pas rapide*, naᶜltla ; natsseltla, nastla, naneltla. || *Faux pas. N. c.* Kkattchyinen eᶜlᶜkezeltthi, *tomber presque, faire un faux pas.* Kkattchyinen eᶜlᶜkeeltther, *il a fait un faux pas.* Kkattchyinen eᶜlᶜkeesther,*j'ai failli tomber, ai fait un faux pas.* || *Faire un faux pas, vz.* FAIRE. *Il a fait un faux pas, en agissant*, naᶜké-tchin-derzhϱezh laadilya. || *Faire des pas inutiles.* Dzédé youneddi, dzédé hounessai, dzédé houninϱai, dzédé houneϱϱai, dzédé

hounittais, hounouh″ais, hèhounè-″ais. — *Ou encore* dzédé houzelbin, *patauger dans l'eau ;* hounesbin, houninlbin, hounelbin. || *Revenir sur ses pas*, kkenayouhdi, kkenaouzhesdai. *Pas.*, kkenayouhdik, kkénaouzhestya. *Fut.*, kkenayouhdi, kkenaoustya. || *Faire un pas en arrière.* Kkel^{c}a nazittizh. *Je fais un pas en arrière*, kkel^{c}a nadesttizh. || *Faire un pas en avant*, nazhetssenn nazittizh. *Faites un pas en avant*, nazhetssenn nadouhttizh. || *Marcher sur les pas de quelqu'un*, déné ǫel^{c}ka^{c}l, ǫes^{c}ka^{c}l, ǫin^{c}l^{c}ka^{c}l, ǫe^{c}l^{c}ka^{c}l. *Il marche sur mes traces*, se^{c}l^{c}ka^{c}l. || *Tomber sur les pas de quelqu'un*, déné ^{c}kéǫe houttan. *Il faut que je tombe sur ses pas*, be^{c}kèǫè hous-″a^{c}l. || *Aller au petit pas*, *vz.* ALLER. || *Pas de porte. N. c.* Dshinda din″ai. Dshinda na-denin-″ai. || *Pas de vis. N. c.* Hoddezh beyaǫè ho^{c}terzh″ai, *espace compris entre deux filets d'une vis.*

Pas *(ne). Adv. de négation.* Illé. Iaze koli illé. Sanan. *Pas un.* I^{c}laǫè koli illé. *Ne fais pas cela*, ekwawounne sanan. *Pas si mal !* Kkazhè. *Ce n'est pas que j'en aie peur*, ottchya neǫesdyet tta illé. || **Pas du tout.** *Loc. adv. nég.* Illé intcho. Ekwahonttè illé intcho, *ce n'est pas ainsi du tout.* Daoudi, *rien. Je n'en ai pas du tout*, daoudi si, *rien moi.*

Passable. *Adj.* Ekoutta nèzon ; *ou encore* ekoutta a^{c}è oiazé.

Passablement. *Adv.* Kkazhè.

Passage. *N. c.* Ho^{c}terzh″a, *il y a par où passer. Il y a passage*, ho-^{c}terzh″a konttè. *Petit passage*, iazé ho^{c}terzh″a. || *Passage entre deux roches, pour sauter un rapide*, dshè ^{c}gèzè nahorzh″ain, hotchè-hodin″ai. Hotchè-hodin″ai, *il y a par où sauter.* || *Passage, détroit.* Oun^{c}ka. || *Traverse d'une rivière*, dess kké naonin″ai.

Passager, ère. *Adj. et n.* Okkedezha ille, *qui passe vite, dure peu.* Déné ^{c}a soǫai hokkédèzha illé, *ou* nizha illé otssenn déné ^{c}a soǫa hettin, *les heures de joie et de bonheur passent vite.* || *Qui s'embarque sur un navire.* Tta tssi tcho^c ^{c}e^{c}l ^{c}teǫǫai ; *pl.* ^{c}teddè^{c}li.

Passant. *N. c.* ^{c}Tounloukke youhdihi ; *pl.* ^{c}tounloukke tssouhde^{c}li. *Passants qui se croisent*, ^{c}tounloukké e^{c}ltta nayiddihi, *ou* e^{c}ltta natsseǫedde^{c}li. *(On emploie la forme indéfinie, lors même qu'il s'agisse d'un passant nettement défini).*

Passe. *N. c. Passe dans un rapide, par où l'on saute.* Ttahekkè hekkè hotchè-hodin″ai. || *Entre deux écueils.* Dshè ^{c}gèzè nahorzh″ain. || *Faire des passes magnétiques*, *vz.* FAIRE.

Passé, ée. Houzhedi, *en parlant du temps, de la vie, etc.* Yannisin houzhedi, *dans le temps passé.* || Yannisin sha, *il y a longtemps.* || Sha ttonttlou, *c'est qu'il y a longtemps de cela.* || Yannisin, *autrefois.*

Passe-droit. Tta wallè nin betssounkkèzhè ttassi dénéǫaounendi, *quelque chose donné à quelqu'un, au préjudice du méritant.* — *Ou bien encore* tta wallè nin betssounkkèzhè déné o^{c}tiyé alzhenn, *faveur accordée à quelqu'un, de préférence à un autre qui y avait plus de droits.*

Passementeries. Soun youè. Betta soun-^{c}ka-ouweddi youè, *tissus servant à orner.*

Passe-partout. Betta soun^{c}kaattazh dedchenn bès iaze, *petite scie pour les ouvrages fins.* || *Clef.* I^{c}laǫè yéodadildèzhi henlin koli, betta horelyon yéoda-^{c}adeldezh.

Passe-port. *N. c.* Dzédé-^{c}kézèzhi-you, déné ttasson walne ottchya, edittlis ede^{c}l dzede tsseltchizh, *papier qu'on porte sur soi, dans ses pérégrinations, pour éviter tout embarras.*

Passer. *V. intr. En marchant.* Youddi, ous^{c}ai, *ou* ouzhessai ; oun-^{c}ai, *ou* ouzhinǫai ; ounǫai, hououttas, hououdde^{c}l. *Pas.*, youhdik, houzhiya, houzhinya, hourzhya, houzhittas, houzhouh″as, hourzh-″as (tssourzh″as) ; tssourzhdel, houzhiddel. *Fut.*, youddi, houwassa ; tssou″as, houwouttas ; tssoudde^{c}l, houwoudde^{c}l. — Houzhiya oyin, *je n'ai fait que passer, ne me suis arrêté nulle part.* || *Par-dessus, ou plutôt, à côté de la loi.* Tta nanettenn okkettchya nahozher. || *En parlant des caribous.* Hou^{c}lttla. *Pas.*, naou^{c}lttla *(se dit au singulier comme au pluriel).* Edshenn ^{c}lan naou^{c}lttla ikké sin ! *Il a passé ici une grande bande de caribous. — Si les caribous ont passé, en marchant de front, on dirait :* naou^{c}ldzer. Edshenn ^{c}lan naou^{c}ldzer ikkéla ! *Beaucoup de caribous ont passé ici, en marchant,* ou *en courant de front.* || *En parlant d'un orignal.* Nandai ; *plusieurs orignaux,* kkani naou^{c}l-″as. *Pas.*, naouhtya ; *plusieurs orignaux,* kkaldanen naou^{c}l″as. *Fut.*,nawadya ; *pl.* nawou^{c}l″as *accompagné d'un adverbe de temps.* Dyan sha illé naou^{c}l″as ikké sin denniy, *il n'y a pas longtemps que des orignaux ont passé par ici. — Ibid., en parlant de tout autre animal.* Hou^{c}l^{c}gè. *Pas.*, naou^{c}l^{c}gè. Kkani sass naou^{c}l^{c}gè,*un ours vient de passer. — S'il y a plusieurs animaux,* hou^{c}l″as. *Pas.*, naou^{c}l-″as. Kkani edyédé dyan naou^{c}l-″as ikké sin ! *Des buffles viennent de passer ici.* || *En canot.* Tssou-^{c}ki, ouzhes^{c}ki, ouzhin^{c}ki, ou^{c}ki, ouzhi^{c}ki, ouzhouh^{c}ki, hèhou^{c}ki. *Pas.*, tssourzh^{c}kin, ouzhi^{c}kin. *Fut.*, tssou^{c}kè, ous^{c}kè, woun^{c}kè, ou^{c}kè, houwou^{c}kè, tssoudde^{c}l,houwoudde^{c}l. Dès ekkorousya yenesshenn itta, bekke ouzhes^{c}ki itta, *voulant connaître la rivière, j'y passe en canot.* || *La porte, en tombant.* ^{c}Tin-tsseltthi, ^{c}tin-nestthi, ^{c}tin-nin^{c}ltthi, ^{c}tin^{c}ltthi. *Pas.*, ^{c}tintsseltthet, ^{c}tin-nestthet, *ou* ^{c}tin-^{c}testthet. *Fut.*,^{c}tin-tssoultthi, ^{c}tin-wastthi. — ^{c}Tin-nessaitta, ^{c}tin-nestthet tta, *ou* ^{c}tin-^{c}testthet tta, *en voulant sortir, je suis tombé.* || *A gué, en marchant pour se rendre ailleurs que chez soi.* Naǫǫan yédéheddi, *ou* naǫǫan yededdi^{c}l, naǫǫan dénessai, déninǫai, deǫǫai. *Pas.*, naǫǫan yedendik, naǫǫan déniya. *Fut.*, naǫǫan yedouddi, naǫǫan doussa,dewounya, douya, dewouttas. ^{c}Tani^{c}lsha kolou ahodditta, ǫantselou naǫǫan deniya, *l'eau est haute,quoi qu'on en dise ; aussi, ai-je pu, à toute peine, traverser à gué. A gué (s'il s'agit d'un orignal, d'un caribou, d'un chevreuil, d'un bœuf).* Pan-o-derzhya ; *pl.* ǫan-o-de^{c}l″as. — *S'il s'agit de tout autre animal,* ǫan-o-de^{c}l^{c}gè ; *pl.* ǫan-o-de^{c}l″as. Denniy dyan kkani ǫan-o-derzhya, *un orignal vient de passer ici à gué.* Sass ǫan-o-de^{c}l^{c}gè ikké sin kkani ! *Un ours vient de passer à gué. — Ibid., en se rendant chez soi.* Naǫǫan yededdi, naǫǫan desdai, dindai, deddai ; naǫǫan dénittas, denidde^{c}l *(casuel)* ; naǫǫan dittais, diddi^{c}l *(habit.)*. *Pas.*, naǫǫan yedendik,naǫǫan dénestya. *Fut.*, naǫǫan yedouddi, naǫǫan doustya, déwoundya. Naǫǫan yedouddi hekkè houllè ille si ; ^{c}tani^{c}lsha, *l'on ne saurait traverser ici à gué ; l'au est trop profon-*

de. || *Le lièvre passe à travers le collet.* Inkké ^{c}te^{c}l^{c}ge oyin ^{c}ga, *ou* bi^{c}lkke in^{c}ka ϱe^{c}l^{c}gè oyin ^{c}ga, bi^{c}l odénintcha tta, *le lièvre a passé à travers le collet, parce qu'il était trop grand.* Seϱan bi^{c}lkké in^{c}ka nalgwi oyin ^{c}ga, *ou* seϱan inkke ϱelgwi oyin ^{c}ga, *tous les lièvres m'échappent, en passant à travers leurs collets.* || ^{c}Terzh″a ; ho^{c}terzh″a ; hou″a, *chemin qui passe.* Dyan ho^{c}terzh″a ikké sin ! *Le chemin passe ici.* || *Animaux qui passent dans l'eau, à la nage.* Pebe^{c}l ; *pl.* ϱel″ou^{c}l. *Pas.*, hourzhbin ; *pl.* hou^{c}l″e^{c}l. *(Cependant* hou^{c}l″e^{c}l *s'entend quelquefois aussi un peu au présent) :* yoϱwè edshenn ^{c}lan hou^{c}l″e^{c}l nou^{c}l″in, *voyez là-bas des caribous qui passent à la nage.* || *(S'il s'agit d'hommes), on dira:* ϱebe^{c}l ; *pl.* tssel″ou^{c}l. *Pas.*, hourzhbin ; *pl.* tssoul″e^{c}l. *Animaux qui passent ou traversent une rivière à la nage.* Naϱebe^{c}l ; *pl.* naϱel″ou^{c}l. *Pas.*, nanbin, *ou* naninbin ; *pl.* nan^{c}l″e^{c}l. *Fut.*, na^{c}toubè ; *pl.* nawal″e^{c}l.— *Si l'on fait traverser l'animal par derrière un canot, en le tenant par une corde, on dira* nawabè, *au lieu de* na^{c}toubè. ^{c}Lin tcho^{c} nawabè ahwaslè, *je vais faire traverser mon cheval derrière un canot. (Cette seconde forme ne s'emploie qu'au futur). Le pluriel c'est* nawal″e^{c}l. ^{c}Lin tcho^{c} nawal″e^{c}l, *que les chevaux traversent à la nage ; faites traverser les chevaux.* || *A quelqu'un sur le corps.* Yoϱwè tta kkaholzheri nèzhè ^{c}keyézoul″ao, bekke ^{c}toun-zoudde^{c}l, *que là-bas le grand chef, on le foule aux pieds, et qu'on lui passe sur le corps.* (^{c}Toun *représente le grand sentier que l'on formerait, à force de lui passer sur le corps).* || *A la ceinture, du gibier qu'on vient de tuer, vz.* METTRE. || *La main dessus, vz.* METTRE. || *Vite. Quelque chose qui paraît sous le feuillage et disparaît aussitôt,* dao^{c}ta-o^{c}terzhni. || *La jambe pardessus, enjamber.* Be^{c}tezh zehettezh, *ou* desettezh, be^{c}tezh, déhesttezh, dehinttezh, dehettezh. *Pas.*, be^{c}tezh zehehttezh, be^{c}tezh dehesttezh. *Fut.*, be^{c}tezh zehouttezh, be^{c}tezh, dehousttezh. Ekontte kolou, be^{c}tezh dehounttezh, *n'importe, enjambe-le.* || *Un anneau au doigt de quelqu'un, vz.* METTRE. — *S'en passer au doigt,* la-na-zettai, la-na-desttai, la-nadinttai, la-na-dettai. *Pas.*, la-nazettan, la-na-deϱesttan. *Fut.*, lana-zoutta^{c}l, la-na-doustta^{c}l. La-na-dinttai illé kolou, *ne te mets donc pas cet anneau au doigt.*

Passereau. *Vz.* MOINEAU.

Passible. Tta nanettenn ho^{c}tezh hozhe^{c}l de, ediltsai déné ba horzh″an, *qui est exposé à une peine, à une privation, s'il contrevient à une loi.*

Passif, ive. *Adj. Vz. se* DÉFENDRE. Kketsseddi ille, *ne pas se défendre.* Kkehdi ille oyin, *il subit tout, sans se défendre.* Kkedazeddi illé, *ne pas se défendre par la parole.* Kkedarousdi ille si, *je me tiendrai passif.*

Passionné, ée. Ttassi otssenn déné ^{c}edin^{c}lshi, *avoir un grand penchant pour quelque chose.* || Ttassi basèzhi, *avoir soif de quelque chose.* San bahèzhi, *il est passionné pour le jeu.* || *Pour l'ivrognerie,* ^{c}konn ^{c}touè bahèzhi oyin. || *Pour l'impureté,* edlèlè tssenn bedin^{c}lshi. || *Il a toutes les passions, tous les mauvais penchants,* aneltté ttah illé tssenn bedin^{c}lshi oyin ; *ou bien encore* ttah ille tssenn tssoun^{c}tonn lantte oyin. || Ttassi ϱan yenizeddi, *être attaché, passionné,* yenidesdi, yenidindi, yenideddi, da-

yenididdi, dayenidouhdi. Oslinou ϱan dayenidouhdi tta aouhttin ousan ? *Êtes-vous donc si passionnés pour le mal ?*

Passionnément. *Adv.* Onttlazhè ahouninzhenin ᶜeᶜl. Ttattitta onttlazhè ahouninzhenin ᶜeᶜl.

Passionner (se). Kkennazhè ttassi ϱan yenizeddi, kkennazhè yéϱan yénideddi oyin, *sa passion pour elle va toujours en augmentant.* ‖ Ttassi hèyéniziltsi, *ou* ttassi hèyéniodetsi, *convoiter quelque chose passionnément,* beyénidestsi, beyénidinᶜltsi, yeyénideᶜltsi. *Pas.*, hèyénizeltsi, *ou* beyéniodehtsi, beyénidiᶜltsi. *Fut.*, hèyenizoultsi, beyenidoustsi. Diri sa beyenidinᶜltsi illé de kolou, ᶜanᶜltte ille ; netssin ᶜa illé si, *tu ne ferais pas mal de renoncer à tant convoiter cette montre ; tu ne l'auras pas.* Kkennazhè yeyénideᶜltsi oyin ; anahwalne oulle, *il se passionne de plus en plus pour elle ; impossible de l'en détacher.*

Passionner (se). *V. réfl.* Kkennazhè. Eᶜlèyénizeltsi, *se passionner l'un pour l'autre ;* eᶜlèyenidezhiltsi, eᶜleyénidouᶜltsi, eᶜlèhèyenideᶜltsi. Kkennazhè eᶜleyénidouᶜltsi ikké sin, *vous vous passionnez l'un pour l'autre.*

Passoire. *N. c.* Bennouzin ttassi ϱa ᶜteddiᶜli, *qui sert à passer, à clarifier, à égoutter.*

Pasteur. *N. c.* ᶜTinttchyanaddé ekkelnihi. Bahonᶜltte itta ᶜtinttchyanaddé béϱan ″anϱenᶜle houllehe, *qui ne perd aucun membre de son troupeau par sa faute (le bon Pasteur).*

Pastille. *N. c.* Nadiddé banzh iazé, *dragée plate et ronde.*

Pataraffe. *N. c.* Dén-inzi saᶜlᶜta dehttlis, *nom mal écrit.*

Patate. *N. c.* Nihonèchié. Nihodjié, *fruit de la terre.*

Pataud, e. *Adj. et n. Chien pataud,* ᶜlin tleϱe iazé. ‖ *Homme pataud, lourdaud,* bena-ni-dettin ille dénen.

Patauger. *V. intr. Dans l'eau.* Naϱϱan yededdiᶜl, naϱϱan deϱesdaᶜl, deϱindaᶜl, deddaᶜl ; naϱϱan ze″as, deϱittas, deϱouh″as, dettas ; naϱϱan zeddeᶜl, deϱiddeᶜl, deϱouhdeᶜl, deddeᶜl. *Pas.*, naϱϱan youdehdik, naϱϱan deϱestya, deϱindya, deϱedya, *ou* naϱϱan deϱiya, deϱinya, deϱinya, *ou* naϱϱan oudezhestya, oudezhindya, oudedya ; naϱϱan zettas, naϱϱan deϱittas, deϱouh″as, deϱettas ; *ou bien* naϱϱan oudezhittas, oudezhouh″as, oudettas ; naϱϱan zerzhdel, naϱϱan deϱiddel. *Fut.*, naϱϱan yedehouddi, naϱϱan dehoustya, deᶜtoundya, dehoudya, dewouttas, dewouddeᶜl. ‖ *Dans la vase.* Dzan larè nizé naϱϱan yededdiᶜl. — Nizha naϱϱan oudezhittas kwalanttè, *nous avons fait un bon bout de chemin, en pataugeant dans l'eau.*

Pâte. *N. c.* ᶜLès deᶜtouri, *farine détrempée, pétrie.*

Pâté *indien.* Ebbié ehtti, *qui se cuit dans la panse.*

Patène. *N. c.* Nihoᶜltsini ᶜlesttèzhè tthayé, *sorte d'assiette pour recevoir la Sainte Hostie.*

Patent, e. *Évident.* Tssè. Tssè honerzh″an. Ho″ounlou. Tta addi tssè honerzh″an oyin, *tout ce qu'il dit est d'une vérité patente.*

Patente. *N. c.* Naϱenniy kon-en edaonelttou, tta hotta nahoϱwenni beϱahounttain honna ᶜayé edaonelttou naoϱwennik ; tthi eϱalaϱeddai kon-en edaonelttou naϱenniy kon-en kkéssin naoϱwennik, *contribution que paient chaque année les commerçants et les industriels pour avoir le droit d'exercer leur commerce ou leur industrie.*

Patère. *N. c.* Beϱa-you-dillai, *à quoi l'on pend des effets.*

Paternel, elle. Déné ᶜta kkéssin déné anᶜlshenn, *qui se conduit à l'égard de quelqu'un comme un père. L'amour paternel*, déné ᶜta tta beiazé ϱa ᶜanyédayenididyé hoderzh″ain ; *ou bien* déné ᶜta tta beiazé ϱanyéniϱerzhᶜtain hoderzh″ain. *L'autorité paternelle*, déné ᶜta tta kkaholzher hoderzh″an ttonttou.

Paternité. *N. c.* Tta déné ᶜta hounᶜlin, *état, qualité de père.*

Pâteux, euse. Déné zha ᶜè iᶜldzai, *qui empâte la bouche.* || *Parole pâteuse*, sha etsseᶜl″an laahoddi, *il a une parole pâteuse*, sha eᶜl″an laaddi.

Pathétique. *Adj.* Ttattitta déné ᶜeᶜl yaᶜti. Onttlazhè denedziyetta déné ᶜeᶜl yaᶜti, *discours partant du cœur.*

Patience. *N. c.* Dénedziye natset, *avoir le cœur fort pour endurer.* || Etssoudeᶜtouni, *savoir se retenir.* || Tssounedyain, *être doux, endurant.*

Patient, e. *Adj.* Douyé ᶜeᶜl kolou tsseshinyen etssoudeᶜtonn. — Bekkessodedli illé ᶜeᶜl kolou, kkennazhè edoudeᶜtonn oyin, *on a beau lui manquer de toutes façons, il se retient toujours, il est patient.* Tssounedyan, *être doux.* — Ounesdyan illé si ; seϱadarinda ille, *je ne suis pas patient ; laisse-moi tranquille.*

Patienter. Etssoudeᶜtonn, *se retenir*, edoudesᶜtonn, edoudinᶜtonn, edoudeᶜtonn, edoudiᶜtonn, edoudouhᶜtonn. || *Prendre patience, attendre patiemment.* Tsseshinyén kkéyenizehlya ahoulzhenn ; kkeyénidesya ahosshenn. *Fut.*, kkeyénizoulya ahowalzhin, kkeyénidoussya. Ekontte kolou, tssèshinyén kkeyenidewounlya ahowounᶜlshin, *n'importe, tâche de patienter.*

Patin. *N. c.* Tsantsan ᶜké, *soulier de fer.*

Patiner. *V. intr.* Dzédé tssèzous, dzér-essous, dzér-inzous, dzérezous, dzér-idzous, dzér-ousous, dzéré-hèhèzous, dzéré-dahèzous. *Pas.*, dzéré-tsseϱinzous, dzéré-ϱizous. *Fut.*, dzéré-tssouzous, dzéréwassous. Tsantsan ᶜké ᶜeᶜl dzéré woudzous, *allons patiner.*

Pâtir. *V. intr.* Datsseϱin″a, daϱi″a, daϱin″a, daϱin″a, daϱitta, daϱouh″a, dahèϱin″a, dadaheherzh″a. *Pas.*, datsseϱinzhet, daϱizhet. *Fut.*, datssou″a, daϱwas″a. || *Faire.* Dalzhi, dasshi, dainᶜlshi, daneᶜlshi, dayeᶜlshi, dailzhi, daouᶜlshi, dahèyeᶜlshi. *Pas.*, daϱelzhet, daϱiᶜlshet. *Fut.*, daϱwalzhi, daϱwasshi. Edlaϱè ϱan itta déné daneᶜlshi kkénanezherou ? *Pourquoi t'acharner ainsi à faire pâtir les gens ?*

Pâtis. ᶜTinttchyanaddé chéhelyé walli nih souholzhenn ahoulzhenin, *terrain laissé en friche pour servir de pacage.*

Pâtisserie. *N. c.* ᶜLès ttassi ᶜeᶜl hettèzhi, *pâte cuite avec assaisonnement.*

Patraque. *N. c.* Ttassi bettaoderzh″a illé nidenltthedi, *quelque chose devenu hors d'usage.*

Patriarche. *N. c.* Eᶜta henlin nèzhè.

Patrie. *N. c.* Déné nehnenkké. *C'est ma patrie*, eyi sennehnenkké. *C'est ma patrie d'adoption*, sennehnen hesttin.

Patriote. *N. c.* Déné nehnen ϱanyeniϱerzhᶜtain, *être patriote.* Bennehnen ϱanyeniϱerzhᶜtain, *un patriote.* || *Défenseur de sa patrie (être).* Bennehnen ϱan you″an danettenin. Bennehnen ϱan you″an daene″enin, *un défenseur de sa patrie.*

Patron, onne. *N. c.* Tta oϱankkaolzheri, *le maître.* || *Le saint Patron.* Tta degayé betssoulzi, *le*

saint dont on porte le nom. Mon saint Patron, sedeᶜgayé, *ou* tta degayé bèouszi. *Ton saint Patron,* tta deᶜgayé bèhounlzi. *Son saint Patron,* tta deᶜgaye bèhoulzi. || *Modèle pour broderie.* Bèǫadè sounᶜkaouweddi. || *Pour la coupe d'un habit, d'une robe,* beǫadè elttaizh.

Patronner. *V. tr.* Déné ᶜa soǫai ounᶜkaneᶜta, *chercher pour quelqu'un quelques avantages, quelque bonne place. Vz.* CHERCHER. || Déné ttasson awalne ttchya déné ᶜeᶜl beoǫweddi, *protéger.* Ttasson anoulne ttchya ″anzetssin neoǫwesni walli konttè, *ou* ″anzetssin déné ᶜeᶜl neoǫwesni walli konttè, *j'aurai l'œil au guet pour empêcher qu'on ne te fasse aucun mal.*

Patronymique. *Adj.* Déné ᶜtikwi ᶜè dénéouwidzi, *nom patronymique.* Eyi la tta seᶜtikwi ᶜè seouwidzi, *c'est là mon nom patronymique.*

Patrouille. *N. c.* Déné ǫa odeninᶜl-″enin dénen, *hommes de garde.* ᶜTèzhè nanettin, *ronde de nuit.*

Patte. *N. c.* Eᶜkè. Ennisè, *pattes de derrière.* Inla, *pattes de devant.* Bennisè, *ses pattes de derrière.* Binla, *ses pattes de devant.*

Pattu, e. *Adj.* Binla netcha. Beᶜke netcha. *Oiseau qui a des plumes aux pattes,* beᶜke dettloᶜ.

Paturon. *N. c.* ᶜKe tchennen. ᶜLin tchoᶜ ᶜketchennen, *le paturon d'un cheval.*

Paume. *De la main.* Dén-inttlaǫè. Sinttlaǫè, *la paume de ma main.*

Paumure. *N. c.* Bedshi ttaǫè, *le sommet de la tête du cerf.* — Beddè ᶜgèzè, *la fourche de ses bois; l'endroit où les bois se divisent.*

Paupérisme. *N. c.* Ahourzh″aon déné ᶜlan ttassi heddin houbéhoᶜlai, *état de pauvreté permanente dont souffre un grand nombre.*

Paupière. *N. c.* Déné-na-zhezh, *la peau, ou l'enveloppe des yeux.* Senazhezh, *mes paupières.*

Pauvre. *N. c.* Ttchyè nalᶜti dénen. Ttchyèri hounᶜlin dénen. Ttassi betssin illé dénen. Déné esᶜtounettinen. Déné ″oun-nel″ain dénen. Bekkézhiyettinni. Ttchyè edinsdlin, *ou bien encore* ttchyèri ninesdzhet, *je suis pauvre, ou devenu pauvre;* nizindzhet; ninindzhet, ninenhdzhet.

Pauvreté. *N. c.* Ttchyèri. Esᶜtouhonettinen. Ttassi denetssin houllého. Dan yin déné ba shedda lahoudyae, *n'avoir en perspective que la faim.* Ahounᶜlttou dan dénen, *qui n'a jamais connu que la pauvreté.* Dan ye tsseǫin″ai, *tomber dans une extrême pauvreté.* Dan yeǫin″ai dénen, *qui est plongé dans la pauvreté.*

Pavaner (se). Yatta yeǫeddi, yatta ǫessai, yatta ǫinǫai, yatta ǫeǫǫai. Yatta yéǫeddi kou ! *L'on se pavane, certes !* Aᶜetsseǫelᶜgaᶜl, *marcher d'un air fier, affecté,* aᶜeǫesᶜgaᶜl, aᶜeǫinᶜlᶜgaᶜl, aᶜeǫelᶜgaᶜl. Tta ǫedyaᶜ oyin dzedeǫǫai, *il s'en va, se promène, le dos penché en arrière* (tta, *le dos*). — *Vz. se* CAMBRER.

Pavé. *N. c.* Dshè tta ᶜtounlou horzhlin, *route pavée.* || *Pavé d'église.* Yaᶜti kon-en dshè ᶜkalètta dedchenn ᶜtell tssettin, *église où des pierres plates servent de parquet.*

Paver. *V. tr. Vz.* MACADAMISER.

Pavillon. *N. c.* Yé-ho-la nibalè. *Hisse le pavillon,* yéhola nibalè dazhinlou, *ou* nidinlou. Yehola nibalè nididlou ikké si, *ou* dazheltchouzh ikké sin ! *Tiens ! Le pavillon est hissé.* || *Des narines.* Dén-intsin da″anǫè. Sintsin da″anǫè, *le pavillon de mes narines.* || *Des oreilles.* Dene-dzaǫè. Dénédza-yinzè. Bedzaǫe netcha, *il a de*

grandes oreilles, ou ses grandes oreilles. Bedzaϱe nennezh, *ses longues oreilles.*

Payement. *N. c.* Nahowenniϱi. Ttassi na nahowenniϱi, *payement d'une chose.*

Payer. *V. tr.* Naϱennik, naϱesnik, naϱinᶜlnik, naϱeᶜlnik, naϱilnik. *Pas.*, naϱerzhnik, naϱiᶜlnik, naϱinᶜlnik, naϱinᶜlnik, naϱezhilnik. *Fut.*, naϱounnik, naϱousnik. Kkaldanen netssenn naϱiᶜlnik intcho, *je t'ai déjà payé.* || Nahowennik, *payer un tarif, une maison, un champ, etc.*; nahowesnik, nahowinᶜlnik, nahowelnik, nahowilnik. *Pas.*, nahowerzhnik, nahowiᶜlnik. *Fut.*, nahowounnik, nahowousnik, Kkaldanen yé nahowiᶜlnik, *j'ai déjà payé la maison.*

Payeur. *N. c.* Tsamba déninttlalléhé dénen, *qui est chargé des paiements.* || *Qui paie bien ses dettes,* bedittlissé hénalni dénen.

Pays. *N. c.* Nehnen. *Beau pays,* nih hounzon nehnen. *Mon pays,* sennehnen. *De quel pays es-tu?* Edlasin nennehnen? || *Pays limitrophes,* eᶜlèϱan nih horzh″ae, eᶜleϱan na-nih-hodetta, eᶜlᶜga nih horzh″an, eᶜlekkabanϱè nehnen. *Pays éloignés,* nizhai nehnenkké. *Pays montagneux,* hoϱwouᶜlè nehnen.

Péage. *N. c.* Tta hotta eᶜleϱanϱelyeᶜli, tta hekkè ϱelyeᶜli naoϱwennik, *payer droit de passage pour les marchandises.*

Peau. *N. c.* Ezhezh. Ettouzè. Sezhezh, *ma peau.* Denniy zhezh, *peau d'orignal.* || ᶜKé ᶜkalè, *peau préparée pour faire des souliers.* || *Peau avec le poil,* dettloϱè. *Peau d'orignal avec le poil,* denniy zhezh dettloϱè. || *Peau usée, râpée,* tssiebanen. || *Peau passée en basane,* ϱinzhanen. || *Peau mise en parchemin,* ϱegouᶜli; ϱeldyai.

Peaux de lièvres. *L'une des tribus déné du Mac-Kenzie.* ᶜGa-ϱanhottinen, *qui demeurent parmi les lièvres.*

Peaux-rouges. *Les Indiens en général.* Déné delzéni, *les hommes à la peau basanée.* || Déné édéredlinen, *les naturels, les indigènes.*

Pêche. *N. c.* ᶜTabiᶜl éϱalaϱeddai, *action de travailler avec des filets.* || ᶜLoue ᶜkaouninzhenin, *action de travailler à prendre du poisson.* || *Aller à la pêche, vz.* ALLER.

Péché. *N. c.* Oslini. Oslini nahozheri. || *Commettre un péché, vz.* COMMETTRE. || *En état de péché.* Oslini dene kkehoderzh″ain; oslini dene kkehoderzhlai. Oslini dene kkehoderzh″ain ᶜeᶜl denezhattai, hounzoin ᶜeᶜl ᶜtahozhi houlyé, *communier en état de péché, s'appelle profaner les choses saintes.*

Pécher. *V. intr. Vz.* FAIRE. Oslinou nahozher, *faire le mal.* Oslinou nahowounᶜlsher sanan, *prends garde de pécher.* || Oslinou ϱenna, *vivre mal.* Kkennazhe oslinou ϱenna oyin, *il va de mal en pis.*

Pécheur, pécheresse. Oslinou ϱennai dénen.

Pêcheur. *N. c.* ᶜTabiᶜl ϱaϱennai, *qui travaille avec les filets.*

Péculat. *N. c. Vz.* CONCUSSION.

Pécule. *N. c.* Naᶜtitta honelni. Naᶜtitta honinᶜlnan oiaze, ninyézé yeᶜl naᶜan-o-ϱwouᶜlshet sanan, *prends garde que ton fils ne gaspille ton petit pécule.*

Pédant, e. ᶜAyénisettai, ᶜayeniᶜtestta, ᶜaytniᶜtintta, ᶜayeniᶜtetta, ᶜayeniᶜtezhitta. *Pas.*, ᶜayéniseϱetta, ᶜayéniᶜteϱestta. *Fut.*, ᶜayenisoutta, ᶜayeniᶜtoustta, *chercher à montrer son esprit. — Ou bien encore* ᶜayenisoulni, ᶜayenousni. *Pas.*, ᶜayenisouᶜlni, ᶜayeniozhesni, ᶜayenio-

zhinlni, ^{c}ayeniou^{c}lni. ^{c}Ayeni^{c}tintta, nedaoǫweddi illé si, *tu as beau faire le pédant, chercher à montrer ton esprit, personne ne fait attention à ce que tu dis.* ^{c}Ayenounlni illé kolou, *cesse donc de nous chanter tes mérites.*

Pédoncule. *N. c.* Djie inttloule. Inbaa inttloule, *pédoncule des fleurs.*

Peigne. *N. c.* Dshi-tssiy *(tête ce avec quoi on peigne).* Dshi-tssiy dshi-ǫe^{c}l tta din″ai, *peigne planté dans le paquet de la tête, dans le chignon. Dents d'un peigne,* dshi-tssiy bekkahwou.

Peigné, ée. Déné dshi-tssik, *homme peigné.* Dshi tssetssik, *qui s'est peigné lui-même.* Sékwi bedshi-tssik illé, *enfant non peigné.*

Peigner. *V. tr.* Dene dshi tssik, bedshi-s-tssik, bedshi-ne-tssik, yedshi-tssik, bedshi-i-tssik. *Pas.*, déné dshi-ǫetssik, bedshi-ǫitssik. *Fut.*, déné dshi-watssik, bedshi-wastssik. Neiaze dshi-ne-tssik illé ikkéla, *tu ne peignes pas ton enfant !*

Peigner (se). Dshi tssetssik, dshi-s-tssik, dshi-ne-tssik, dshi-tssik. *Pas.*, dshi tssetssik, dshi-ǫestssik. *Fut.*, dshi tssoutsik, dshi wastssik. Iǫan dshi-ne-tssik, *vite peigne-toi.*

Peignures. *N. c.* Déné dshiǫǫa nattlir, *cheveux qui tombent.* || Déné dshiǫǫa natssir, *cheveux qui tombent, arrachés par le peigne.*

Peindre. *Enduire de couleur (peinturer).* Ttchyèdedlir, ttchyèdeslir, ttchyèdin^{c}lir, ttchyède^{c}lir, ttchyèdidlir, ttchyèdou^{c}lir, ttchyèhè-de^{c}lir. *Pas.*, ttchyèdedler, ttchyèdeǫi^{c}ler, ttchyèdeǫin^{c}ler, ttchyèdeǫin^{c}ler, ttchyedeǫidler. *Fut.*, ttchyèdoudlir, ttchyèdouslir. — *Ou encore* hèdedlir, hèdeslir. *Pas.*, hèdedler, hèdeǫi^{c}ler. *Fut.*, hèdoudlir, hèdouslir. *Peinture-moi mon église,* sa ya^{c}ti konen hedewoun^{c}lir.

Peindre (se). *Se peinturer.* Tsi yaǫe édézettai, *se peinturer le visage avec du vermillon ;* édé^{c}testtai, édéhinttai, édéhettai. *Pas.*, édézettan, édé^{c}testtan, édéhinttan, édé^{c}tettan, édé^{c}tezhittan. *Fut.*, edezoutta^{c}l, édé^{c}toustta^{c}l. Tsi yaǫè édéhinttan lan ! *Comme te voilà peinturé !* || Tsi yaǫe édésel^{c}ti, édé^{c}test^{c}i, édéhin^{c}l^{c}ti, édéhel^{c}ti, édéselyé, ede^{c}tilyé, édé^{c}touhlyé, édéhelyé. *Pas.*, tsi yaǫè edesel^{c}tin, édé^{c}tes^{c}tin, édehin^{c}l^{c}tin, édéhel^{c}tin, édésehlya, édé^{c}tézhilya, édé^{c}touhlya, édéhehlya. *Fut.*, tsi yaǫè édésoul^{c}te, édé^{c}tous^{c}tè, edesoulyé, édé^{c}téwoulyé.

Peine. *N. c.* Daoǫwin″ai. Datsseǫin″ai. Es^{c}touhonettinen. Na^{c}ti. Na^{c}titta ǫidda, *nous vivons à la sueur de nos fronts.* Es^{c}tounittinen kolou ; ǫidda koutta, es^{c}touhoonettinen ǫan nayéniiddé illé, *nous faisons pitié, il est vrai ; mais nous vivons, cela suffit ; nous ne pensons pas à la peine. Homme de peine,* nal^{c}ti dénen. || *D'esprit.* Dayenihottai. Da otta ahouninzhenin. Es^{c}tèè. Sèes^{c}tèè, *ma peine, mon chagrin.* Déné ǫa es^{c}tenin″a. — Seǫa es^{c}teninzhet, *ou* seǫa estènin″a, *je suis affligé. (L'affliction est arrivée à moi).* || *Faire une chose à grand'peine, vz.* FAIRE. || *A peine.* Pantséillou. Pantsélou. Pantsélou édittlis ekkorelyan, *il sait à peine lire.* Pantsélou nattchyazhenni, *ou* ǫantsélou ho^{c}ltsin, *c'est à grand'peine qu'il en est venu à bout.* Pantsélou dzédeǫǫai ; ǫantsélou ǫe^{c}ga^{c}l ; ǫantsélou naǫedda^{c}l, *il peut à peine marcher.* Hozhi^{c}ltsin kolou, ǫantselou, *je l'ai fait, mais à grand'peine. A peine ai-je pu arriver,* ǫan-tsélou ninestya. — *Ibid.* Kkani. O^{c}tiye

kkani. Oᶜtiyé kkani nindya, *il vient à peine d'arriver, m. à m. juste maintenant il est arrivé.* — *A peine, à grand'peine,* anᶜlaon hodousi illou. *Vz.* FAILLIR. — *Ibid.*, nandèrè gann. Nandèrè gann inttou ϱantsèlou ᶜleϱaniᶜlshet, *c'est à grand'peine si j'ai pu l'atteindre et le tuer.* Nandèrè gann inttou ϱantselou niniya, *c'est à toute peine si j'ai pu arriver.* || *A peine que. A peine est-il arrivé qu'il repart encore,* kkani ni-ttchya-ninni noun, ekou tteddanen nattchyaᶜtehdi. || *En peine, être inquiet.* Deninni ᶜlan, *avoir beaucoup de pensées, de soucis.* Sinni ᶜlan, *je suis en peine.* || Tssan hounin-zhinen, tssanyenizhinen, tssanyeninzhinen, tssanyeniϱidzhinen, tssanyeniouhdzhinen. *Pas., le prés. avec nin. Fut., le prés. avec un adv. de temps.* Tssanyenizhinen kou! *Je suis plein d'inquiétudes.* — *Ibid., avoir du trouble avec quelqu'un.* Betssan ouzettè, betssan-oudesttè, betssan-oudinttè, yetssan-oudettè, betssan-oudeϱittè. Koutta, betssan-oudesttè, *il me donne bien du trouble.* — *Ibid., de dire.* Ahodounni oulle. Adoussin oulle, *je ne sais que dire.* — *Ibid., pour faire, pour agir.* Ayenihounne houlle, ayeniwasne oulle, ayeniwounne oulle. Ayenihwanne houlle, *il ne sait que faire.* — *Ibid., être dans le chagrin.* Esᶜtezhenn yin deninni henlin. Esᶜtezhenn yin sinni henlin, *mes pensées sont toutes de chagrin.*

Peiné, ée. *Être...* Déné ϱa esᶜtenin″a. Seϱa esᶜtenin″a, *ou* seϱa esᶜteninzhet, *je suis peiné.* || Esᶜteyetsseϱin″a, esᶜteyeϱi″a, *ou* esᶜteyetsseϱinzhet, esᶜteyeϱizhet, *se plonger dans la peine, le chagrin. Je suis peiné de ta conduite,* seϱa esᶜteninᶜl″a, *tu me fais de la peine.* || *Faire de la peine, vz.* FAIRE.

Peiner. *Travailler dur, se fatiguer, faire des efforts.* Tssoudelᶜti, houdesᶜti, houdinlᶜti, houdeᶜlᶜti, houdilᶜti, houdouᶜlᶜti. *Pas.*, tssoudeϱelᶜti, houdeϱesᶜti, houdeϱinlᶜti, houdeϱelᶜti, houdeϱilᶜti. *Fut.*, tssoudoulᶜti, houdousᶜti, houdewounlᶜti. Ounᶜka tssoudeϱelᶜti illé waléssi, dénétssin walli illé ttonttè, *on n'a rien sans peine.* || *Avec travail, effort de l'esprit, s'appliquer fortement, y donner toute son attention.* Nayénihoᶜlti, nayéni-s-ᶜti, nayéni-nel-ᶜti, nayéni-nᶜl-ᶜti, nayénouᶜl-ᶜti. *Pas.*, nayeni-howelᶜti nin, nayenisᶜti nin. *Fut.*, nayenihoulᶜti, nayenihousᶜti. Oᶜtiyé kolou oϱan nayeniwounᶜlᶜti, *tâche d'y appliquer toute l'attention de ton esprit.* || *En vain.* Shoun tssantssedelneϱe, tssan-edesyaϱè, tssan edinlyaϱe, tssan edilyaϱè, tssan edilyarè, tssan edouᶜlyaϱè. Oslini ttchya shoun tssan edesyaϱè, *je peine en vain pour résister au mal.* || *Avoir de la misère, de la peine au travail, vz.* AVOIR. || *Travailler de toutes ses forces.* Natssetti, nastti, nanetti, natti.

Peint, e. Ttchyèrèdler. Hèredler. *Carriole peinte,* bezh-tchennen zhezh hèredler.

Peintre. *N. c.* Ttchyèdeᶜliri dénen.

Peinture. *N. c.* Betta ttchyededliri, *ce avec quoi on peint.*

Peinturer. *Vz.* PEINDRE.

Pékan *(mustela canadensis).* Sha tchoᶜ, *grosse marte.*

Pélard. *Dépouillé de son écorce (naturellement),* benattouz-indé; benattouz-inᶜkal. — *(Si on a enlevé l'écorce), on dira* dedchenn ϱelttouzi; *ou encore* benattouz-ilya.

Pelé, ée. *Arbre, vz.* PÉLARD. || *Fruits, légumes.* Bena-ttouz-ilya. Bena-ttouz-ilttchyell. || *Tête pelée, chauve,* déné dshi delkkez. ||

Terre pelée, sans verdure, nih-hodelkkez. Nihodetsèz, *terre pelée, aride, desséchée.*

Pêle-mêle. E^{c}lnizé *(se dit seulement des hommes et des animaux)*. E^{c}l^{c}ta *(se dit des hommes, lorsque ceux du pays et des étrangers demeurent pêle-mêle)*. E^{c}l^{c}ta naddé, *ils demeurent pêle-mêle.* — *(S'il s'agit de choses), c'est toujours* e^{c}l^{c}ta. E^{c}l^{c}ta anellé, *mets-les pêle-mêle.*

Peler. *V. tr. Un arbre, en enlever l'écorce. (S'il s'agit d'un sapin) on dira* Dallattouze dalttouze dattchyou^{c}l, dasttchyou^{c}l, dane^{c}l-ttchyou^{c}l, dalttchyou^{c}l, dahilttchyou^{c}l, daou^{c}lttchyou^{c}l, dahèhe^{c}lttchyou^{c}l. *Pas.*, daǫinttchyell, daǫi^{c}lttchyell.*Fut.*,dawattchyou^{c}l, dawasttchyou^{c}l,dawoun^{c}lttchyou^{c}l. —*(S'il s'agit de bouleau), on dira* kki dattchyou^{c}l. Sa kki dawoun^{c}l-ttchyou^{c}l, *va me chercher des écorces de bouleau.* — *(Pour les autres arbres)* bena ttouz il^{c}kal, es^{c}kal, in^{c}l^{c}kal. *Pas.*, benattouz in^{c}l^{c}kal, ǫi^{c}l^{c}kal. ‖ Benattouz ilttazh, esttazh, in^{c}lttazh, e^{c}lttazh, *peler avec un couteau.* ‖ Benattouz eggazh, es^{c}azh, inǫazh, eǫǫazh, *peler avec une plane, un couteau croche.* ‖ Benattouz eldshe^{c}l, esdshe^{c}l, in^{c}ldshe^{c}l, e^{c}ldshe^{c}l, *peler avec une hache.* ‖ Benattouz ilyou^{c}l, eschou^{c}l, in^{c}lchou^{c}l, e^{c}l-chou^{c}l, *peler quelque chose de non tranchant. Pas*, benattouz ilyel, ǫi^{c}lchel. *Fut.*, walyou^{c}l, waschou^{c}l. ‖ Benattouz ettezh, es″ezh, hin″ezh. *Pas.*, ettezh, i″ezh, in″ezh, *peler à coups de pied.* ‖ Benattouz ilyé, eslé. *Pas.*, benattouz ilya, illa, *(s'il y a plusieurs écorces les unes sur les autres).* ‖ Benattouz ilttchyou^{c}l, esttchyou^{c}l, in^{c}lttchyou^{c}l. *Pas.*, benattouz ilttchyell, i^{c}lttchyell.*Fut.*, benattouz oulttchyou^{c}l, ousttchyou^{c}l, *peler en déchirant.* ‖ *Des fruits, des légumes, vz.* ÉPLUCHER.

Peler (se). Benattouz i^{c}kal, *ou* benattouz iddé. *Pas.*, benattouz in^{c}kal, benattouz indé, senattouz i^{c}kal, *ou* senattouz iddé, *ma peau se pèle, s'écaille.*

Pèlerin. *N. c.*Nizha otssin ya^{c}ti kon-en tssenn ^{c}kedezhe^{c}li houde^{c}kain ^{c}ka, *qui se rend à quelqu'église éloignée, pour demander quelque grâce.*

Pèlerinage. *N. c.* Ya^{c}ti kon-en nizha otssin nanttchyaeddi etssoude^{c}kani ^{c}ka, *église où l'on se rend de loin pour demander quelque grâce. Vz. se* TRANSPORTER.

Pèlerine *indienne.* Kkozh nazel^{c}kar, *sorte de petit camail.*

Pélican. Odatchaǫè. ‖ *Poche pendue au bec du pélican*, édabalè. *Sa poche*, bedabalè.

Pélisson. *Peau, avec poil, servant de couverture*, dettloǫè tssédé.

Pelle. *N. c.* Nih-ogo^{c}l betta nih ^{c}ahodzhihi, *sorte de bêche pour sortir de la terre d'un trou.* ‖ Betta nih you″an-o-^{c}tedzhihi, *ce avec quoi on déblaie un terrain.*

Pelletée. Nih-ogo^{c}l ttassi beye danel″ain, *plein la pelle.*

Pelleter. Nih ^{c}ahodzhi, *pelleter la terre, en la tirant d'un trou ;* ^{c}ahosshi, ^{c}ahounzhi, ^{c}ahozhi, ^{c}ahoudzhi, ^{c}ahoushi.*Pas.*, ^{c}ahohdzhi, ^{c}aoǫwizhi. *Fut.*, ^{c}ahoudzhi, ^{c}ahousshi, ^{c}ahowounzhi. Nih ^{c}ahosshi houdenni ille, hotssenn oulle itta, *je sors la terre du trou bien malaisément, parce que le trou est trop petit.* ‖ Nih you″an-o-^{c}tedzhi, *pelleter, en déblayant ;* you″an-o-^{c}tesshi, you″an-o-^{c}tinzhi, you″an-o-^{c}tezhi, you″an-o-^{c}tidzhi, you″an-o-^{c}toushi. *Pas.*, you″an-ho^{c}tehdzhi, you″an-ho^{c}tizhi. *Fut.*, you-

″an-o^{c}toudzhi, you″an-o^{c}tousshi, *remuer la terre, la jeter avec la pelle, déblayer.* Diri nih you″an o^{c}tinzhi, *enlève cette terre avec la pelle.*

Pelleterie. *N. c.* Ettchyédé zhezh, *fourrure.* Tsazhezh, *peau de castor.* Ettchyédé zhezh ^{c}lan betssin, *il a beaucoup de pelleteries.*

Pellicule, pelure. *N. c.* Ttouz. Ttouzè. Ettouzè. *Pelure de pommes*, djié tcho^c ttouzè. *Pelure de carottes*, ttlo^c tchennen ttouzè.

Pelote. *N. c.* Houneǫe^{c}ldzo^{c}li. *Pelote de fil*, tthandèzhè houneǫe^{c}ldzo^{c}li. *Pelote de cordes*, ttlo^c dèzhè houneǫe^{c}ldzo^{c}li. *Pelote de foin*, ttlo^c houneǫe^{c}lttloin.

Pelotonné, ée. Houneǫe^{c}ldzo^{c}l ; houneǫe^{c}lttloun. Kkaldanen houneǫe^{c}ldzo^{c}l kwalanttè, *c'est déjà pelotonné.*

Pelotonner. Houneǫeldzo^{c}l, houneǫesdzo^{c}l, houneǫin^{c}ldzo^{c}l, houneǫe^{c}ldzo^{c}l, houneǫildzo^{c}l. *Pas.*, houneǫe^{c}ldzo^{c}l, houneǫi^{c}ldzo^{c}l. *Fut.*, houneǫouldzo^{c}l, hounewousdzo^{c}l, hounewoun^{c}ldzo^{c}l. || Houneǫelttha^{c}l, houneǫesttha^{c}l. *Pas.*, houneǫe^{c}lttha^{c}l, houneǫi^{c}lttha^{c}l. — *(S'il s'agit de pelotonner grosso modo).* Houneǫelttloun, houneǫesttloun. *Pas.*, houneǫe^{c}lttloun, houneǫi^{c}lttloun. *Fut.*, houneǫoulttloun, houneǫousttloun.

Pelouse. Ttlo^c deyoǫè nehnen, *terrain couvert de gazon.* || Ttlo^c zhanen nehnen, *belle pelouse.*

Pelu, e. *Adj.* Beǫǫa ^{c}lan, *couvert de poils.*

Pelu. *N. c. Étalon-monnaie chez les sauvages.* Tsazhezh, *peau de castor.* I^{c}laǫè tsazhezh, *un pelu.* — *Un pelu en viande*, i^{c}laǫe tsazhezh berr. || *Demi pelu.* ^{c}Tannizetssenn tsazhezh *(demi-peau de castor).*

Pelure. *N. c.* Ttassi ttouzè. Ttassi bekké″anen. Ttassi betssédè. *Pelure de fruits*, djié kke″anen. *Pelure du blé, son*, ^{c}lès tssédè. *Pelure de patates*, Lapata ttouzè.

Pemmican. Etssins-tlès, *viande pilée-graisse.* || *Poisson sec pilé, mêlé d'huile*, Enna-tssins, *pemmican des Cris.*

Pénal, e. *Adj.* Naenettenn ho^{c}tezh hozhe^{c}l de, esdinniyé nihodoultthi ille, *loi pénale.*

Penaud, aude. Tssan-honettin lahontte, tssan-nesttin, tsan-ninttin, tssan-nettin, *être confus, embarrassé, ne savoir que faire de ses yeux.* Tssan nesttin laastya, *je suis devenu penaud.*

Penchant. *Au bien*, hounzon hotssenn déné ^{c}edin^{c}lshi lahontte. || *Au mal*, ttatssenn illé dene ^{c}edin^{c}lshi ; *ou encore* oslini oda^{c}ka déné ^{c}eho^{c}l″an lantté, *se trouver comme sur la pente du mal.*

Penché, ée. *Vz.* INCLINÉ. || Eyi tthai naǫekkaon anelleou, *ou* eyi tthai daninin^{c}ti, *mets ce plat sur le côté, en l'appuyant contre quelque chose.* || *(Maison).* In^{c}te^{c}kar. Yé in^{c}te^{c}kar oyin, naoneǫin^{c}ldyet, *la maison penche, menace ruine ; elle est pourrie.* || *(Arbre).* Dedchenn tssin-^{c}a-né-herzh″a. — *Arbre sur un autre arbre*, dedchenn daninin^{c}tan, *ou* danininǫez. — Dedchenn ttatssenn tssin ^{c}a neherzh″ae, *du côté où l'arbre penche.*

Pencher. *V. intr. Vz.* INCLINER. *Le canot penche*, tssi e^{c}lkkezh en^{c}l^{c}taon he^{c}l^{c}tan, *ou bien* nadettlaon he^{c}l^{c}tan. *L'arbre penche*, dedchenn in^{c}terzhǫez. || *La tête (de côté)*, nazittai, na^{c}testtai, na^{c}tinttai, na^{c}tettai. *Pas.*, nazehttan, nanesttan, naninttan, nanehttan, nanezhittan, nanouhttan. *Fut.*, nazouttai, na^{c}tousttai, na^{c}tewounttai. Edlaǫè ǫan naninttan itta ? *Pourquoi penches-tu ainsi la tête ?* ||

Il la penche, naϱekkaon aye^{c}l″in. || *Tu fais pencher le canot,* tssi hinkkezhe shinda sin, *tu es assis dans le côté du canot.*

Pencher (se). *Vz.* S'INCLINER.

Pendant, ante. *Adj.* Naϱèbe^{c}l ; *pl.* naϱel″ou^{c}l. Naϱètlo^{c}l. ^{c}Lin dzaϱè naϱètlo^{c}l, *oreilles de chien pendantes.* Netssaha da-oϱa-din″an konttè, *ton chapeau est pendu. Pendant droit,* e^{c}ltthi naϱèbe^{c}l.

Pendant. *Prép. (Tantôt exige le verbe au participe présent, et tantôt se rend par* kke, hekke, ttou, inttou, yaϱè, ounyaϱè *après le verbe).* Yas^{c}tiou, ya^{c}ti nassin ttassi ϱan nayéniessher ille, *quand je prie, je ne pense pas à autre chose qu'à la prière. Quand je marche,* naϱesda^{c}lou, *ou* naϱesda^{c}l ekkè. Sedayaϱe yawoun^{c}l^{c}ti sanan, *quand je parle, veuille fermer ta blague.* Ches^{c}ti inttou, seϱan nininya, *il est arrivé chez moi, pendant que je mangeais.*

Pendants *d'oreilles.* Dzaϱi-ttloulè.

Pendre. *A quelque chose.* Da-oϱa-oudeniddi, oudenesni, oudeninni, youdeninni, oudeneϱiddi, oudenouhni. *Pas.,* da-oϱa-oudéniddi, oudeninni, oudeninni, youdeninni, oudenezhiddi. *Fut.,* da-oϱa-oudenouddi^{c}l, oudenousni^{c}l. Eyet da-oϱa-oudeninni, *pends-le là. — Ibid., un chapeau, une roche, etc.* Da-oϱa-ϱittai, da-oϱa-ϱes″ai, ϱin″ai, yeϱi″ai. *Pas.,* da-oϱa-ϱittan, da-oϱa-ϱi″an, ϱin″an, yeϱin″an. *Fut.,* da-oϱa-ϱoutta^{c}l, ϱous″a^{c}l, ϱoun″a^{c}l, yeϱou″a^{c}l. — *Ibid., un linge, un effet quelconque,* da-oϱa-ϱeltchouzh, ϱestchouzh, ϱin^{c}ltchouzh, yeϱi^{c}ltchouzh. *Pas.,* da-oϱa-ϱiltchouzh, ϱi^{c}ltchouzh. *Fut.,* da-oϱa-ϱoultchouzh, ϱoustchouzh. Ne ″ié eyet da-oϱa-ϱin^{c}ltchouzh, *pends là ton capot. — Ibid., une corde, une chaîne, plusieurs choses,* da-oϱa-ϱilyè, ϱeslé, ϱinlè, yeϱillè, ϱilyè, ϱou^{c}lè. *Pas.,* da-oϱa-ϱilya, ϱilla. *Fut.,* daoϱa ϱoulỳe^{c}l, ϱousle^{c}l. — *Ibid., avec une corde, v. g. un quartier de bœuf.* Ttloule tta da-oϱa-ϱi^{c}tin, ϱes^{c}tin, ϱin^{c}tin, yeϱi^{c}tin. *Pas.,* da-oϱa-ϱi-^{c}tan, ϱi^{c}tan, ϱin^{c}tan, yeϱin^{c}tan. *Fut.,* da-oϱa-ϱou^{c}tan, ϱous^{c}tan, ϱoun^{c}tan, yeϱou^{c}tan. — *Ibid.,* ttloule tta da-oϱa-ϱittai, *etc., etc. (Vz. plus haut).* || *Quelqu'un.* Naba^{c}l, nasba^{c}l, nane^{c}lba^{c}l, na^{c}lba^{c}l, *ou* naye^{c}lba^{c}l, nailba^{c}l, naou^{c}lba^{c}l, nahehe^{c}lba^{c}l, *ou* nahèye^{c}lba^{c}l, nadaye^{c}lba^{c}l. *Pas.,* naϱèba^{c}l, *ou* naϱinba^{c}l, naϱi^{c}lba^{c}l. *Fut.,* nawaba^{c}l, nawasba^{c}l, nawoun^{c}lba^{c}l. Kkennazhè ekwaouϱinna de, nih ^{c}leϱawounzhi ille, naneϱinba^{c}l laosan, *si tu continues à vivre ainsi, tu ne mourras pas, les pieds sur terre, l'on te pendra sans doute.*

Pendre (se). Shè tsseddezh, shè esdezh. || *Vz.* S'ÉTRANGLER.

Pendu, e. *N. c.* Déné naϱeba^{c}l, *qu'on a pendu.* || Shèèhdouzh, *qui s'est pendu.*

Pendule. *N. c.* Sa nanen tchin ^{c}tèkouzhi, *horloge avec balancier.* || *Balancier,* nanen houltthi, *ou* nanen tchin ^{c}tèkouzhi, *qui se balance horizontalement.*

Pène. *N. c.* Betta yéodadeldezhi beyaϱè nadeltthe^{c}li, *pièce dans une serrure que la clef fait aller et venir.*

Pénétrer. *Entrer avec difficulté, v. g. dans un fourré.* Pantsélou tssèli tthaϱe yétsseddouzh, yesdouzh, yeneddouzh, yeddouzh, yeiddouzh, yeouhdouzh. *Pas.,* yetsseddouzh, yeϱesdouzh, yeϱindouzh. *Fut.,* yetssouddouzh, yewasdouzh. Tssèli tthaϱè itta, ϱantselou yeϱesdouzh oyin, *le fourré était si épais que j'ai eu grand'peine à y pénétrer, (à m'y glisser). — Ibid., dans*

une maison. Pantsélou yedatssindezh, yedanesdezh, yedanindezh. *Pas.*, ϱantsélou yedatssindouzh, yedanesdouzh. *Fut.*, ϱantsélou yedatssouddouzh, yedanousdouzh. Pantsélou yedanesdouzh kou! *J'ai pu à grand'peine y pénétrer.* || *La crasse pénètre ses habits*, beyouè hedzek, *ou* hettous. || ^{c}Tou nihoyé ϱeddouzh, *l'eau a pénétré la terre, est entrée dans la terre.* || *L'huile a pénétré le plancher*, tlès dedchenn ^{c}tell yéϱes^{c}gès. || *La neige pénètre dans la maison*, yedainzous, *ou* tsi^{c}l yedanttli. || *Le sable pénètre partout*, shai yedandzis oyin. || *Le froid pénètre dans la maison*, yedanin^{c}lkkazh. || *Le vent pénètre dans la maison*, yedanin^{c}ltssi. || *Quelque chose de pointu qui pénètre*, yéè^{c}gè. || *A pénéré dans la terre*, nihoyéè^{c}gè.

Pénible. *Adj.* Boudenni illé, *pas commode, pas aisé. Travail pénible*, la boudenni ille. *Ma vie a été jusqu'ici fort pénible*, dyan otssenn nihoninzhedi, sa houdenni ille. || *Nouvelle pénible*, ″anyénihoterzh″a honniyé, *ou* es^{c}tè honniyé.

Péniblement. *Adv.* Pantsélou. Douyé ^{c}e^{c}l. Douye ^{c}e^{c}l kolou okkénassher, *je le fais péniblement.*

Péninsule. *N. c.* Kkattchyiné nou. Shanin nadettan. Shanin nattan.

Pénitence. *N. c.* Daetssedel″ai. *Pénitence inspirée par le repentir*, okkéhounlin itta daetssedel″ai. || *Repentir, regret*, okkéhounlin. || *Sacrement de pénitence*, ^{c}an″an-odeselde^{c}li, *rémission des péchés.* || *Vertu de pénitence*, daetssedel″ai atssedilzhenin. || *Faire pénitence*, *vz.* FAIRE.

Pénitencier. *Prison.* Déné daeden^{c}tin kon-en.

Pénitent. *Adj. et n.* Daedel″ai dénen, *qui fait pénitence.* || Edekkedlin dénen, *qui a regret d'avoir offensé Dieu.* || Tta ^{c}anholni, *celui qui se confesse.*

Penne. *N. c.* Tta. *Les grosses plumes*, etta deherzhla tcho^c.

Pensée. Déninni. Sinni, *ma pensée.* Don a sinni hentté, *telle est ma pensée.* || *Avoir des pensées coupables*, *vz.* AVOIR. || *Arriver en pensée*, *vz.* ARRIVER. || *Cacher sa pensée*, *vz.* CACHER. || *Avoir la même pensée*, *vz.* AVOIR. — *Avoir les mêmes pensées*, e^{c}le ^{c}atssouddai, e^{c}le ^{c}aouϱiddé, e^{c}le ^{c}aouϱouhdé, e^{c}le ^{c}aouweddé. *Fut.*, e^{c}le ^{c}atssoudde, e^{c}le ^{c}aouϱwouddé. Oslinou ϱan e^{c}le ^{c}aouϱwouhdé sanan, *prenez garde de vous pervertir les uns les autres, de vous inspirer les mêmes pensées pour le mal.*

Penser. *V. intr.* Houninzhenn, yenesshenn, yéninzhenn, yeninzhenn, yenidzhenn, yenoushenn, hèyeninzhenn, dahèyeninzhenn. *Pas.*, houninzhin, houneϱinzhin, yenizhin, yeniϱiżhin; yeninzhin, yeniϱinzhin; yeninzhin, yeniϱinzhin; yeniϱidzhin; yenoushin, yeniϱoushin; hèyeninzhin, hèyeniϱinzhin; dahèyeninzhin, dahèyeniϱinzhin. *Fut.*, hounouzhin, yenousshin, yeniwounzhin, yenouzhin, yeniwoudzhin. Nezon ille yenesshenn, *cela n'est pas bon, je pense.* Soϱa yenesshenn ille, *je ne pense pas que cela soit bien.* || *V. tr.* Behounin^{c}lshenn, *le penser;* beyeneshenn, beyenin^{c}shenn, yeyenin^{c}lshenn, beyenilzhenn, beyenou^{c}lshenn. *Pas.*, behouni^{c}lshin, behouneϱi^{c}lshin; beyeni^{c}lshin, beyeniϱi^{c}lshin; beyenin^{c}lshin, beyeniϱin^{c}lshin. *Fut.*, behounou^{c}lshin, beyenousshin, beyeniwoun^{c}lshin. Ttassi la béyeneshenn ille, *je ne le pense pas quelque chose, c.-à-d. je le crois un vaurien.* Ahouninzhenn, (*c'est l'emphatique de*

houninzhenn, *et aussi la même conjugaison*). Si ayenesshenoun, e^{c}ltthi ahèhèdya ille, *ma pensée est qu'ils n'ont pas bien fait.* || ^{c}Ayenihozhi; ^{c}ayenioϱwin″a, *se mettre à penser;* ^{c}ayenisdzhi, ^{c}ayeniϱi″a; ^{c}ayeninezhi, ^{c}ayeniϱin″a; ^{c}ayeniezhi, ^{c}ayeniϱin″a; ^{c}ayenidzhi, ^{c}ayeniϱitta; ^{c}ayenoushi, ^{c}ayeniϱouh″a; ^{c}ayeni^{c}èhèzhi, ^{c}ayenihèϱin″a; ^{c}ayenioddé, ^{c}ayeniiddé, ^{c}ayeniouhdé, ^{c}ayeni^{c}eheddé. *Pas.*, ^{c}ayenioϱwinzhet, ^{c}ayeniϱizhet. *Fut.*, ^{c}ayenihouzhi, ^{c}ayenihou″a; ^{c}ayenihwasshi, ^{c}ayenihwas″a. Ekwa ^{c}ayeniϱizhet oulle si, *je n'ai pas eu une telle pensée.* Ekwa ^{c}ayeniouϱizhet oulle si, *je n'ai pas eu de telles pensées, je n'ai pas l'habitude de penser ainsi.* || E^{c}ayenioϱwin^{c}l″a, *y penser;* e^{c}ayeni^{c}l″a, e^{c}ayenin^{c}l″a, e^{c}ayenin^{c}l″a, e^{c}ayenil″a, e^{c}adayenil″a. *Pas.*, e^{c}ayenioϱwin^{c}l″a, e^{c}ayeniϱi^{c}l″a. *Fut.*, e^{c}ayenihou^{c}l″a, e^{c}ayeniwas″a. Sinyezé, Niho^{c}ltsini he^{c}ayeniwoun^{c}l″ao, *mon fils, pense à Dieu.* || *Réfléchir.* Nayenihozher, nayeniessher, nayeniinzher, nayeniezher, nayeniidzher, nayeniousher, nayénihezher, nayenihoddé, nayeniiddé, nayeniouhdé, nayenieddé. *Pas.*, nayeniehozher, nayeniezhizher, *ou* nayenie^{c}oϱwinzher, nayenieϱizher; nayeniezhinzher, nayenieϱinzher. *Fut.*, nayeniehouzher, nayeniousssher, nayeniewounzher, nayeniouzher. Ttassi ϱan nayeniinzher ille ikké sin! *Mais tu ne penses donc à rien!* Ttassi tssenn ^{c}ayeniϱin″a ille oyin, nechéouneslale, *tu ne penses à rien, ne t'occupes de rien; tu me dégoûtes.* || Ttchya houninzhenn, ttchyayeninzhenn. *Pas.*, ttchya houninzhin, ttchya yeninzhin. *Fut.*, ttchya hounouzhin, ttchya yenouzhin, *n'être pas en humeur d'obéir, de marcher, (se dit d'un animal paresseux qui ne veut pas marcher).* Ho″anze ttchyayeninzhenn ikké sin, awoulne oulle aouneddi, *sa paresse passe tout de même la mesure, je crains bien que nous ne puissions en venir à bout.* || *Avec suite, avec ordre, être conséquent.* E^{c}leϱiyé yenihoϱe^{c}lshe^{c}l, e^{c}leϱiye yeniϱesshe^{c}l, yeniϱin^{c}lshe^{c}l, yeniϱe^{c}lshe^{c}l, yenieϱilzhe^{c}l. *Pas.*, e^{c}leϱiyé yeniho^{c}teϱin^{c}l″a, e^{c}leϱiye yeni^{c}teϱi^{c}l″a, yeni^{c}teϱin^{c}l″a, yeni^{c}teϱin^{c}l″a, yenie^{c}teϱil″a. *Fut.*, e^{c}leϱiyé yeniho^{c}tou^{c}lshi, e^{c}leϱiyé yeni^{c}tousshi, yeni^{c}tewoun^{c}lshi. Déné ^{c}lan e^{c}leϱiyé yeniϱe^{c}lshe^{c}l ille, *peu d'hommes sont conséquents, sincèrement, solidement chrétiens.* || *Avoir une chose en tête, y penser fortement, avoir des désirs, des velléités*, eϱanyenihozhe^{c}l, eϱanyéniϱesshe^{c}l, eϱanyeniϱinzhe^{c}l, eϱanyeniϱezhe^{c}l, eϱanyeniidzhe^{c}l, eϱanyenieϱoushe^{c}l, eϱanyeniheϱezhe^{c}l, eϱandayenihèϱezhe^{c}l. *Pas.*, eϱanyeniho^{c}teϱin″a, eϱanyenie^{c}teϱi″a, eϱanyenie^{c}teϱin″a, eϱanyenie^{c}teϱin″a, eϱanyenie^{c}teϱitta, eϱanyenie^{c}teϱouh″a, eϱanyenihèhè^{c}teϱin″a, eϱanyenidahèhè^{c}teϱin″a. *Fut.*, eϱanyeniho^{c}tou″a, eϱanyeniϱousshe^{c}l, eϱanyeniewounzhe^{c}l, eϱanyeniehouzhe^{c}l, eϱanyeyeniewoudzhe^{c}l, eϱanyeniewoushe^{c}l, eϱanyenihèhouzhe^{c}l, eϱandayenihèhouzhe^{c}l. Setsseyanen beϱanyeniϱesshe^{c}l kolou, shoun oyin, *je voudrais bien ravoir ma femme, mais je ne puis.* || *Ne penser qu'à soi.* Tssenn yenihountta, tssenn yeninstta, tssenn yeninintta, tssenn yenintta, tssenn yenitta, tssenn yenouh″a, tssenn yenihèhintta, tssenn dayenihèhintta. Tssenn yéninstta illé si, *je n'agis pas par intérêt.* E^{c}ltssenn yenitta ille, *nous ne faisons aucune attention les uns aux autres, aucun cas*

les uns des autres.— ***Ibid.*** Eddini yin ede^{c}ayenione^{c}l$''$a, ede^{c}ayenines-$''$a, ede^{c}ayenininl$''$a, ede^{c}ayeninel-$''$a. *Pas.*, ede^{c}ayeniyenizeϱel$''$a, e-de^{c}ayenineϱes$''$a. *Fut.*, ede^{c}ayeni-zoul$''$a, ede^{c}ayeninous$''$a. — *Ibid.* Eddini yin édéϱannayenihodzher, edeϱannayeniesdzher, nayeniin-dzher, nayeniedzher, nayeniidzher, nayeniiddé. *Fut.*, eddini yin édé-ϱan nayenihoudzher, nayenious-sher. Nenn yin édéϱan nayeniin-dzher tta ahottin, *il paraît donc que tu ne penses qu'à toi.* || *De nouveau, revenir sur sa première idée.* Nahounidzhin, nayenesdzhin, nayenindzhin, nayenidzhin, naye-niϱidzhin, nayenouhdzhin. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, nahou-noudzhin, nayenousdzhin. Ttah illéhé nou^{c}inniyou okkenahidzher ttinni, kou dyan otssin si zan ekwanayenousdzhin illé, *nous nous conduisions mal, tu sais, de gaieté de cœur ; eh bien, pour moi, je suis décidé dès aujourd'hui à répudier cette disposition d'esprit.*

Penser (se). *V. réfl.* Edehounel-zhenn, edeyenesdzhenn, edeyeninl-zhenn, edeyeninlzhenn, edeyenil-zhenn, edeyenou^{c}lzhenn, ededaye-nou^{c}lzhenn, edehèyenelzhenn, da-hèdeyenelzhenn. *Pas.*, edehounel-zhin, edeyeni^{c}lzhin. *Fut.*, edehou-noulzhin, edeyenouszhin.— *Ibid.*, edeyezilzhin, *ou* edehounilzhin *(habit.) n'a que le prés.*, edeye-nesdzin, edeyeninlzhin, edeyenil-zhin, edeyeniϱilzhin, edeyenou^{c}l-zhin, edeyehèènilzhin. *Autre forme* edeounelzhenn, edeyenes-dzhenn, edeyeninlzhenn, edeyenil-zhenn, edeyenilzhenn, edeyenou^{c}l-zhenn, dahedeyenilzhenn. *Pas.*, edehouneϱelzhin, edeyeniϱesdzhin. *Fut.*, edehounoulzhin, edeyenous-dzin, edeyeniwounlzhin, edeyeni-walzhin, edeyeniwoulzhin. || *Mutuel.* E^{c}leounelzhenn, e^{c}leyenil-zhenn, e^{c}leyenou^{c}lzhenn, e^{c}lehèye-nelzhenn, e^{c}ledahounelzhenn, e^{c}le-dayenilzhnn. *Pas.*, e^{c}lehounelzhin, e^{c}leyenilzhin. *Fut.*, e^{c}lèhounoul-zhin, e^{c}lèyeniwoulzhin.

Penseur, euse. *N. c.* Nayeni^{c}l^{c}ti dé-nen, *qui pense sérieusement, qui réfléchit.*

Pensif, ive. Onttlazhè ttassi ϱan nayenièzheri.

Pensionner. *Faire une pension à quelqu'un.* Betta ϱenna walli i^{c}la-sin ho^{c}a dénéϱa delyé, déneslé, dé-ninlé, yeϱa dellé, beϱa dilyé. *Pas.*, déné ϱa delya, beϱadénilla. *Fut.*, déné ϱa doulye^{c}l, beϱa dousle^{c}l. Betta ϱounna séounin^{c}lshenntta, ^{c}ayé édaonelttou sesonla onerzh-nan tsamba tcho^{c} seϱa delyé ikké! *J'ai cinquante louis de pension par an.* || *V. intr.* Tamba na dénéϱan yinsin natssezherou, dén-enni tthi tta ϱennao, *demeurer et manger chez quelqu'un pour un prix convenu.*

Pentagone. *N. c.* Sesonla tssenn nattazhé, *qui a cinq côtés.*

Pente. *N. c.* Oda. Da^{c}ka. Oda horzh-$''$an, *pente, il y a pente.* Oslini da^{c}ka dewoushi sanan, *ne suivez pas la pente du vice.* || Naneϱin-^{c}tan. Chezh naneϱin^{c}tan, *colline descendant en pente douce.* || *Terrain qui va en s'abaissant*, nih hodaodin$''$ai, *ou* hodaho^{c}terzh$''$ai. || *Terrain en pente douce*, nih odaonen^{c}tan.— Nih o^{c}kaonen^{c}tan, *terrain qui monte doucement.* || Dedchenn odaodentti, *ou* odaode^{c}l-$''$a, *pièce de bois disposée en pente douce.* || Dedchenn ^{c}an-odaoden-tti, *ou* ^{c}an-odaode^{c}l$''$a, *pièce de de bois disposée en pente brusque.* || Ttloule odahintti, *corde tendue en pente.* || *Pente, cours de l'eau vers la mer*, dès ^{c}tou tcho^{c} ^{c}ka ^{c}terzhlin. || *Être en pente.* Na-

oredlenn. Sazintssenn nih naoredlenn, *terrain en pente vers le midi, exposé au soleil.Fond d'un lac,* ou *de la mer en pente vers le large, vers la pleine mer,* ^{c}tè honin″a. || Hodaorzh″a, hodaorel^{c}ge. — Nih hodaorzh″a, *terrain en pente.*

Pentecôte. Yedariye nezon dzinekke, *le jour du Saint-Esprit.*

Penture. *N. c.* Bettazin yakke dazhe^{c}tan, *pentures de châssis.* — Bettazin yéodadi^{c}tanen dazhe^{c}tan, *pentures de porte.*

Pénultième. *Adj. et n.* Tta nandéri ttaa^{c}l″ai, *qui vient immédiatement avant le dernier.* || Tta nanderi bedshèrè, *qui précède le dernier.*

Pépier. *V. intr.* Delbis ?

Pépin. *N.c.* Djié indshèè. Beindshèè, *ses pépins.*

Pépite. *N. c.* Tsamba houneǫe^{c}l^{c}tenen. Tsamba daouneǫe^{c}l^{c}tenen, *morceau d'or natif.*

Percale. *N. c.* Tthisi″i gayé e^{c}ledenentti tssettanen, *coton blanc fin, d'un tissu serré.*

Percaline. *N. c.* Tthisi″i gayé tssettanen, e^{c}ledenentti tcho^c illé, *coton blanc mince, d'un tissu peu serré.*

Perçant, e. *Adj. Froid perçant,* déné yeǫin^{c}lkkazh. || *Vue perçante,* nizha hottin. *Il a la vue perçante,* nizha hè″in. || *Cri perçant,* nadilkkizh. — Nadilkkizh laadedyao, *il poussa un cri perçant.* || *Esprit perçant,* iǫan hinni deddi. Déninni ttassi yaǫè hokkaone^{c}ta lantté, *qui va au fond des choses.*

Percé, ée. *(Animé)* hehgwot. Se^{c}ké hehgwot, *j'ai le pied percé.* || *(Inan.). De part en part,* beǫaonin″ai ; *pl.* beǫadahorzh″a. || *Avec une vrille.* Beǫa indezh. || *Avec un poinçon,* beǫa endshik.

Perce-bois. *Insecte.* Dedchenn he^{c}l^{c}aizhé.

Percée. *N. c.* Hotta nizha honettin ^{c}a tssèli yaǫè e^{c}tedshe^{c}l, *percée dans un bois pour un point de vue.*

Percer. *V. tr. De part en part,* beǫan hen^{c}gè, nes^{c}gè, nin^{c}gè, yeǫan hen^{c}gè, beǫan ni^{c}gè, beǫan nouh^{c}gè. *Pas.*, beǫan en^{c}gè, beǫan ni^{c}gè. *Fut.*, beǫan hou^{c}gè, beǫan ous^{c}gè, beǫan woun^{c}gè. || *Avec une vrille.* Beǫa inldezh, nesdezh, nin^{c}ldezh, yeǫa in^{c}ldezh. *Pas.*, beǫa in^{c}ldezh, beǫa ni^{c}ldezh. *Fut.*, beǫa ouldezh, beǫa ousdezh. || *Avec un perçoir, un poinçon.* Beǫa indshi, nesdshi, nindshi, yeǫa indshi. *Pas.*, beǫa endshik, beǫa nidshik. *Fut.*, beǫa oudshi, beǫa nousdshi. || *Animé.* Higwi, hesgwi, hingwi, yigwi, heǫigwi, houhgwi. *Pas.*, hehgwot, shigwot, shingwot, yerzhgwot, shigwot, shouhgwot, hèyerzhgwot. *Fut.*, hougwi, housgwi, houwoungwi, yougwi. Déné houwoungwi sanan, ^{c}oǫwin^{c}lni, *prends garde de percer quelqu'un.* Sa ″ai beǫa nindshi, *perce-moi mes raquettes.*

Percer (se). *Le pied, en marchant sur un clou.* Beǫa zenttezh, denesttezh, deninttezh, yeǫa denttezh. *Pas.*, beǫa zenttezh, *(et le reste comme au prés., mais en élevant la voix). Fut.*, beǫa zouttezh, beǫa dousttezh. Beǫa denesttezh ikké sin ! kou douyè ! *Je me suis percé le pied ! Misère !*

Percevoir. Ouzhetthain ǫadè ou^{c}tao, honettin ǫadè ou^{c}tao hinnideddi, *saisir par l'ouïe, par la vue.*

Perche. *De loge.* Shaihè. || *Perche à rêts,* ^{c}tabi^{c}l tchennen. || *Longue perche servant à passer les filets sous la glace.* ^{c}Ten yaǫè i^{c}tin^{c}li, *qu'on passe, qu'on fait avancer sous la glace.* || *Perche à collets, brimbale.* ^{c}Ouyi. Da^{c}laǫerzh^{c}tan, *la brimbale a basculé.*

Perché, ée. *Percher (oiseaux).* Da-

neltla, *se pose, se perche ; pl.* danedde^{c}l. *Pas.*, dazhedda, *est assis, c.-à-d. perché ;* pl. dadeltthi.*Fut.*, danoultla ; *pl.* danoudde^{c}l. Danoultla, oun^{c}lton houskkezh, *qu'il se perche d'abord ; ensuite je le tirerai.*

Perchoir. *Vz.* JUCHOIR.

Perclus, e. *Adj.* Dza eddihin, *perclus d'une jambe ou des deux jambes.* Azh eddihin, *perclus de la hanche.* La eddihin, *perclus de la main ou des mains.* Tchenn eddin, *perclus du bras.* Dza eddin ϱillé, *j'ai été perclus de la jambe, j'ai été boiteux.*

Perçoir. *Poinçon.* Betta eϱainldèzhi.

Perdition. ^{c}Tahozhiri. Ttassi ^{c}e^{c}l ^{c}tahozhi, *ruine, perte, gaspillage.* Hounzon hottchya ede^{c}l ^{c}tasolzhi, *état d'une personne qui travaille à sa perdition. Il court à la perdition*, edesdi ho^{c}ltsi otssenn ^{c}tinbaϱe^{c}ga^{c}l lantte oyin.

Perdre. *Au jeu*, (vz. GAGNER), *j'ai perdu beaucoup d'effets*, you ^{c}lan seϱan hone^{c}lnan, *m. à m. beaucoup d'effets on m'a gagnés.* ‖ *Égarer*, (*vz.* DÉSORIENTER). *Il l'a égaré*, ″anherzhya ayinla. — *Tomber, en manquant le chemin*, ^{c}tounlou ϱan yezeltthet. ^{c}Tounlou ϱan yeϱesthet, *j'ai manqué le sentier, et suis tombé.* ‖ *Connaissance. Vz.* S'ÉVANOUIR. ‖ *Courage (vz. se* DÉCOURAGER). Ayenizehdiye, *ou* ayeniziddi^{c}le, ayeninesdi^{c}le, ayeninindi^{c}le, ayenineddi^{c}le. *Pas.*, ayénizeϱeddi^{c}le, ayenineϱesdi^{c}le, ayenineϱindi^{c}le,ayenineϱeddi^{c}le,ayenineϱiddi^{c}le. *Fut.*, ayenizewaddi^{c}le, ayeninewasdi^{c}le. Ayeninewoundi^{c}le sanan, *ne perds pas courage.* ‖ *Haleine.* Pan-tssan-tssedyi, ϱan-tssan-s-dyi, ϱan-tssan-ne-dyi, ϱan-tssan-dyi, ϱan-tssan-i-dyi. *Pas.*, ϱan-tssan-tsseϱedyi, ϱan-tssan-ϱesdyi. *Fut.*, ϱan-tssan-tssoudyi, ϱan-tssan-wasdyi. Pan-tssan-dyi asla, *je lui ai fait perdre haleine.* ‖ *Son temps à des riens.*Ttchyè-la-tssedda, ttchyè-la-esda, ttchyè-la-inda, ttchyè-la-edda, ttchye-là-zhidda, ttchyè-la-ouhda. *Pas.*, ttchyè-la-tssedda, ttchyè-la-zhidda, ttchyè-la-zhinda, ttchyè-la-zhinda. *Fut.*, ttchyè-la-tssoudda, ttchyè-la-ousda. Kkennazhe ttchyèlaousda yeninzhenn tta anettin ousan ? *Veux-tu décidément perdre tout ton temps à des riens ?* ‖ *Force morale.* Kkèè^{c}louzh. Deninni kkèè^{c}louzhou, *l'esprit ou l'âme perdant sa force morale ; le vide se faisant dans l'âme.* ‖ *L'appétit.* Berr ttchya zenin″a, berr ttchya deni″a, denin″a, denin″a, denitta, denouh″a. *Pas.*, berr ttchya zeninzhet, denizhet, deninzhet, deninzhet, denidzhet, deniddé. Berr ttchyazin selni laastya, *je n'ai pas d'appétit aujourd'hui.*Berr ttchya denizhet, *j'ai perdu l'appétit, je n'en ai plus depuis longtemps.* ‖ *Le sentier.*^{c}Tounlou ϱan ^{c}tinyeddi *signifie : sortir du chemin volontairement*, ^{c}tinsai.*Pas.*,^{c}tinyehdik, ^{c}tin ϱiya. — ^{c}Tounlou ϱan ″anyeheddi, *perdre le sentier*, ″an^{c}tessai. *Pas.*, ″anyehehdik. — ^{c}Tounlou ϱan ″an^{c}tiya, *j'ai perdu le sentier.* ‖ *Quelqu'un par la mort.* Déné ϱan howedda^{c}l, *perdre ses parents les uns après les autres. Pas.*, déné ϱan owerzhdé, *les avoir perdus.* Seϱan owerzhdé kou ! Dedchenn naϱin″a lastte oyin ! *Me voilà sans parents, seul comme un mai !* ‖ *De réputation. Vz.* DÉCRÉDITER, DÉCRIER. ‖ *Ses cheveux.* Déné dshiϱϱa naddé, *ou* déné kké dshiϱϱa ^{c}teddé. *Pas.*, déné kké dshiϱϱa ^{c}terzhdé. Sekké dshiϱϱa ^{c}terzhdé kou ! *Me voilà bon chauve !* ‖ *Ses forces.* Dene tti kkeeddezh. *Pas.*, déné tti kkeed-

douzh. Setti kkeeddezh, *mes forces s'en vont.* Setti kkeeddouzh, *j'ai perdu mes forces.* || *Ses effets, (les oublier quelque part).* Déné youè ttchya yiddai. Se youè ttchyayeninna kou! *Bon ! J'ai perdu mes effets ! Vz.* OUBLIER. — *Ibid., (les perdre en route).* Naouneddi, naounesni. *Pas.*, naouneϱeddi, naouneϱinni. Seyouè naouneϱinni, *j'ai perdu mes effets.* || *Son sang.* Déné delle déné ϱan ᶜtadéhedshè. *Il a perdu tout son sang,* beddelle orelyon beϱan ᶜtadehedshè oyin. || *Son poil. Vz.* MUER. || *La mémoire. Vz.* OUBLIER.

Perdre (se). *S'égarer, vz.* S'ÉGARER. || *Pour l'éternité.* Edesdi soltsi, hostsi, hounᶜltsi, hoᶜltsi, houltsi, houᶜltsi. *Pas.*, edesdi soᶜltsin, hozhestsin, hozhinᶜltsin, hoᶜltsin. *Fut.*, edesdi soultsi, edesdi houstsi. Nihoᶜltsini ttchyazin edesdi howouᶜltsi sanan, *n'allez donc pas vous perdre pour toujours, en perdant Dieu.* || *Se gâter, vz. se* GATER. Ttassi hesdi hoᶜlé. Besdi hoᶜlin, *c'est perdu.* || *Graisse qui se perd, s'use en fondant, en bouillant.* Tlès bekkénadenezhiᶜl.

Perdrix. *Grise*, dih. *Petite perdrix*, dih iazé. || *Perdrix, au cou brun et cendré, à la chair blanche*, edsherè. *Petite.* Edsherè iazé. || *Blanche (grosse espèce).* Kkaza tchoᶜ. *(Petite espèce)*, kkasba. || *Rose*, kkaza bayé. *Petite*, kkaza bayé iazé.

Perdu, e. *Égaré.* ″Anherzhya, *il est perdu, égaré.* ″Anhiddel aouneddi, *il me semble que nous sommes perdus, égarés.* || Sebèzé sia? Houllé, *où est mon couteau? Point de couteau ; il est perdu. Couteau perdu*, bès ″anheᶜlyel. || *Beaucoup de choses perdues*, ″anheᶜldeᶜl. || *Linge perdu*, you ″anhettar.— Orelyon ″anheᶜldé oyin, *tout est perdu.* || *Bœuf perdu*, edyédé ″anherzhya, *ou* edyédé houllé. || *Cheval perdu*, ᶜlin tchoᶜ ″anheᶜlᶜgè, *ou* ᶜlin tchoᶜ houllé. || *Perdu de réputation*, ttassi la beouninᶜlshenn illé dénen, *considéré comme un vaurien.*

Père. *N. c.* Eᶜta. Déné-ᶜta. Seᶜta, *mon père.* Seᶜtain, *mon père (vocatif emphatique).* || *Père de famille*, bedeyazé hounlin. *Il l'a pour père*, beᶜta yinlin. — *Il le prend pour père*, beᶜta yittin. *Il a un père*, beᶜta houlle ille. *Il le fait avoir un père*, tta edeiaze yittin walli ya ᶜehounᶜl″an. || *Mon grand-père*, setsiyé. || *Mon beau-père*, serzh″ê.

Péremptoire. *Adj.* A hokkettchya hodounni illé, *contre quoi il n'y a pas de réplique possible.*

Perfection. SinᶜlᶜtaI, *ou* sinᶜlᶜtaihi houllé. Sinᶜlᶜta horzhlin ille, *œuvre sans défaut.* || Denettchyannié eᶜltthi oyin hodenedzheni, *ou* eᶜltthi shella oyin, *vie toute de droiture et de perfection.* || Dene kké ehounlin houllehou, *homme sans défaut.*

Perfectionner. *V. tr.* Ttassi oᶜtiyé analzhenn, *bien finir une chose.* Oᶜtiye anasla, *je l'ai rendu parfait.* Kkani oᶜtiye anaszhenn, oᶜtiyé senasla itta, *j'y mets enfin la dernière main ; c'est que je l'ai bien corrigé, bien perfectionné.*

Perfide. *Adj. et n.* OyaeᶜlᶜtI dénen, *un trompeur.* || OyaouniᶜlᶜtI dénen, *qui ne cherche qu'à tromper.* || Déné ϱan edyin déné ϱeᶜlᶜtain, déné ᶜeᶜl ᶜtahoᶜlshi, *qui ne cherche qu'à nuire sous le masque de l'amitié.* Edyin deneϱesᶜtan, deneϱinᶜlᶜtan, *affecter une fausse amitié.*

Perforer. *V. tr. Vz.* PERCER.

Péricarde. Edzali. *Le gras qui couvre le péricarde*, edzali kka.

Péricliter. *V. intr.* Baode^{c}lni. Ttassi betssin kolou, eyi orelyon baode^{c}lni, *sa fortune périclite. Leur entreprise périclite*, ttah okkindel ttinni baode^{c}lni ; esdi nihounltthet laosan.

Périgée. ^{c}Tettlèǫè zaa tta nihobazin ^{c}aoudeldoue, *le point où la lune est le plus rapprochée de la terre.*

Périhélie. Ttassi dshenn tta sa bazin ^{c}aoudeldoue, *point d'une planète le plus rapproché du soleil.*

Péril. *Vz.* DANGER.

Périlleux, euse. *Vz.* DANGEREUX.

Périodique. *Adj.* Ttaho, an^{c}lanin niholtthi, *qui revient aux temps marqués. Journaux périodiques*, dzin dittlissé ttaho nilyé, an^{c}lanin nilyé oyin.

Périoste. Indyinzè.

Périr. *V. intr.* Ttassi hesdi ho^{c}lé. Dén-esdi ho^{c}lé. *Pas.*, hesdi ho^{c}lin, *pl.* hesdi holǫan. *Fut.*, hesdi hou^{c}lè. Déné orelyon hesdi holǫan, *tout le monde a péri.* Ni^{c}ltssi tcho^c tta ^{c}aoude^{c}lni ; o^{c}tiyé ^{c}oǫwou^{c}lni ; nou^{c}esdi hou^{c}lè sanan ; *le vent est fort, et il y a danger ; prenez bien vos précautions ; prenez garde de périr.*

Péritoine. Edzoundzi^{c}l.

Perle. *Verroterie*, etssouzé.

Perlé, ée. *Orge perlée.* Ttlo^c la benattouz elyel, *orge dépouillée de son enveloppe.*

Permanent, e. *Adj.* Ahourzh″aon ahoulya, *état de choses établi permanent.* Niho^{c}ltsini ahourzh″aon ahounla, *Dieu a établi un état de choses permanent. Cela n'est pas permanent*, ahourzb″aon walli illé konttè. ‖ I^{c}lasin derzh″ain ^{c}a ttassi hoǫa-l″a, *loi permanente.*

Perméable. *Adj.* Beǫan hen^{c}lbin, *que l'eau peut traverser.* Diri ^{c}ké beǫan hen^{c}lbin konttè, beyé se^{c}ké nazheltsel oyin, *ces souliers sont, certes, perméables ; j'y ai toujours les pieds mouillés.*

Permettre. *Laisser faire, ne pas défendre.* Nanettenn illé. *Je l'ai laissé faire*, nanéǫi″enn illé. *Permets-lui donc cela*, nanin″enn illé kolou. *Pourquoi donc permettrais-je cela ?* Edlaǫè ^{c}ka nanous″enn illou ? ‖ *Se traduit aussi ordinairement, si on demande une permission, par le futur suivi de* yan, *de grâce ! ou par le futur prononcé sur un ton suppliant. Permets-moi de faire ceci*, diri houstsi yan, *de grâce ! je vais le faire ; ou bien* houstsi, *je vais le faire.*

Permis. *N. c.* Edittlis ede^{c}l dzetsseltchizh, *papier qu'on porte sur soi.* ‖ Edittlis dén-inttla-ǫeltchouzh oun^{c}lton ttassi ho^{c}lé, *papier moyennant lequel l'on peut agir.*

Péroné. Be^{c}ga hou″a tthenn. Elloue tthennen.

Pérorer. *V. intr. Parler longuement et avec emphase.* E^{c}ltthi adoussin houninzhenin ^{c}e^{c}l sha oyaze^{c}lda, oyadesda, oyadinlda, oyade^{c}lda ; oyazel^{c}ke, oya dezhil^{c}ké, oyadou^{c}l^{c}ke, oyahèdel^{c}ke ; oyazeltthi, oyadezhiltthi, oyadou^{c}ltthi, oyahedeltthi. *Fut.*, sha oyazoulda, oyadousda. Sha oya dinlda ille kolou, *ne pérore donc pas si longtemps.*

Perpendiculaire. E^{c}ltthi naǫin″a ; *pl.* nadazhè″a. ^{c}Antssin daǫè naǫin″a ; nadazhè″a.

Perpendiculairement. *Adv.* ^{c}An tssindaǫè, *en montant.* ‖ ^{c}Antssinyaǫè, otssin yaǫè, *ou* otssin dassin, *en tombant, en descendant.* ‖ ^{c}Antssindaǫè naǫin″a, *planté perpendiculairement.* ‖ ^{c}Antssinyaǫè, *ou* otssinyaǫè, *ou* otssin dassin naǫeltthet, *il est tombé perpendiculairement.*

Perpétuellement. *Adv.* I^{c}lasin. Ahourzh″aon. Oda^{c}taǫè nahouttai

houniin illé, *qui ne subit pas d'interruptions.*

Perpétuer. *V. tr. La gloire de son nom.* Binzi ″andéhelyou^{c}l hekkè hounlin illé aetssédilné. Binzi ″andéhelyou^{c}l hekkè hounlin illé aadilya, *il a perpétué la gloire de son nom ;* ″andeheschou^{c}l, ″andehin^{c}lchou^{c}l, ″andehe^{c}lchou^{c}l. *Pas.,* ″andehe^{c}lyel, ″andehi^{c}lchel, *oublier, perdre, laisser se perdre.*

Perplexe. *Être.* Ayenihounne houlle, ayeniwasne houlle, ayeniwounne houlle, ayeniwanne houlle. Ninni nettchyanin″a illé ahottin ; i^{c}lasin ayeniwounne houllé kkessin nehodettin oyin, *il paraît que tu n'as pas d'esprit ; l'on te voit toujours perplexe.*

Perroquet. *N. c.*Déné ^{c}édaredli dettanen, *oiseau qui parle, en répétant ce qu'il entend.*

Perruque. *N. c.* Eddouni dshiǫa dshi nazeltchouzh, *faux cheveux dont on se coiffe.*

Perruquier. *N. c.* Déné kké dshiǫa ^{c}tettazhi dénen, *qui coupe les cheveux.*

Persécuter. *V. tr.* Es^{c}touhonettihen adénelzhenn. Es^{c}tounettinen ayin^{c}lshenn oyin, *il ne cesse de le persécuter.* Edlaǫe ǫan es^{c}tounesttinen asin^{c}lshenn yin kkénanezher itta ? *Pourquoi t'acharnes-tu à me persécuter ?* ‖ Déné ^{c}e^{c}lnari tssittin, *traiter en esclave.* Esdinniyé ^{c}e^{c}lnari nettin ille kolou, *ne le persécute donc pas ainsi sans rime ni raison.*

Persévérance. Oǫan anayenihotti illé, *fermeté dans ses résolutions.* Kkennazhè ttou an^{c}lanin déninni derzh″ain, *état d'une personne ferme dans ses résolutions.*

Persévérer. *V. intr.* Kkennazhè onttlazhè ahouninzhenn, *demeurer inébranlable dans son idée, dans sa résolution.* Tta hoǫan ase^{c}linni ttinni, kkennazhè ekwayeninzhenn ttè ousan ? *Persévères-tu dans le projet dont tu m'as parlé ?*

Persévérer. *V. intr.* Tta ahouninzhenin deninni nanelyé illou, okkenatssezher. Tta ayénesshenin sinni nanousle^{c}l illou,okkenassher walli, *ce que j'ai en tête, je le ferai, et n'abandonnerai pas ma résolution. Ou bien encore* tta ayenesshenin, sinni naneltse^{c}l illou, okkénassher walli, *j'irai jusqu'au bout, sans fléchir.* Tta dekkéttlatssenn hounzon otssenn edou^{c}tounn waléssi, eyi yin yakké ba horzh″an walli, *celui-là seul qui persévérera dans le bien jusqu'à la fin, sera sauvé.*

Persienne. *N. c.* Sa yedanindin ttchya yakke hodadi^{c}tanen be^{c}tanen dahorzh″a, *volet percé en abat-jour.*

Persifler. *V. tr. Vz. se* MOQUER.

Persister. *Vz.* PERSÉVÉRER. *Il persiste à vouloir partir,* kkennazhè ttou ^{c}teǫǫai. *Il persiste à mal faire,*oslinou anahoulzhenn illé kkennazhè.

Personne. *Quelqu'un.* Tta. Ttassi déné. I^{c}laǫin ^{c}tai. I^{c}laǫin ^{c}tahounloun. *Une personne charitable est toujours aimée,* tta sanyeninzhenn walessi, ahourzh″aon beǫanyenioǫwerzh^{c}tan oyin. *Donne-moi quelqu'un pour compagnon de voyage,* i^{c}laǫin ^{c}tai se^{c}l ^{c}tin^{c}l″a. *Quelques-uns sont tout colères,* nanen dahoulttchyo^{c}. ‖ *Nul. Personne n'ira au ciel, s'il n'est baptisé,* tta bekke^{c}taidzel illé waléssi, yakke ninedouzhi illé.

Perspective. *N. c.*Déné ^{c}è nihodenltthet outchosi, honadshè hoǫan nayénihozheri, *l'idée d'une chose qui nous intéresse et qui peut arriver.*

Perspicace. *Vz.* CLAIRVOYANT, PERÇANT ; ESPRIT PERÇANT.

Persuadé. *Être... par quelqu'un.*

Déné kké yeniodeǫin″a. Bekkeyenideǫi″a, *je le crois ; il m'a persuadé.* || *Être d'avis.* Houninzhenn, *(penser).* Naǫoudda ille, yénesshenn, *je suis persuadé qu'il ne guérira pas.* Ninyézé bennassin, seǫan nerzh″in houllé ; don a sinni hottin si, *je suis persuadé que celui qui m'a volé n'est autre que ton garçon.*

Persuader. *V. tr.* Déné kké yénihodezhi, *ou* dtné kké yéniodeǫin″a adénel″in, bekkeyénidesshi, bekkéyénidinzhi, yekkéyénidèzhi. Shoun sekkéyénidezhi aslé kou ! *Je ne puis venir à bout de le persuader.* || Déné daǫadè, *à la persuasion de.* — Nedaǫadè ekwahwanné, *persuade-le de faire cela.* Sedaǫadè iᶜla koli ttassi hoǫwounᶜltsi ille ahottin, *je ne pourrai donc jamais te persuader de rien ?*

Perte. *N. c.* Ttassi ″an-ouᶜteddi. Ettchyayidda. Ttassi déné ǫan hesdi holǫan. — Ttassi déné ǫan nahoudlé. Betsamba orelyon beǫan nahoudlé, *perte de toute sa fortune. En pure perte.* Esdinniyé, *sans résultat, inutilement.* || **A perte de vue.** *Loc. adv.* Nih inttin hotssenn.

Perturbateur, trice. *N. Vz.* AGITATEUR. ᶜKonn déné ᶜta naᶜtelttai lantté, *qui promène partout le feu de la discorde, des divisions.*

Pervers. *Vz.* DÉPRAVÉ, CORROMPU.

Pervertir. *V. tr. Vz.* DÉPRAVER, CORROMPRE. Déné ᶜeᶜl saᶜlᶜta hozhi, saᶜlᶜta hosshi, saᶜlᶜtahounᶜlshi, saᶜlᶜtahoᶜlshi, saᶜlᶜtahoulzhi, saᶜlᶜtahouᶜlshi, saᶜlᶜtahohoᶜlshi. *Pas.*, saᶜlᶜtahozhet, saᶜlᶜtaoǫwiᶜlshet. *Fut.*, saᶜlᶜtahouzhi, saᶜlᶜtahousshi. Déné ᶜeᶜl saᶜlᶜtahousshi yéninzhenntta anettin ousan ? *Veux-tu donc pervertir le monde, tes semblables ? (Ce verbe signifie aussi : ruiner, faire tort).* || Etssin ″anᶜtelzhi, tssin ″anᶜtesshi, etssin ″anᶜtinᶜlshi, etssin ″anᶜteᶜlshi. *Pas.*, etssin ″anᶜtelzhet, etssin ″anᶜtiᶜlshet. *Fut.*, etssin ″anᶜtoulzhi, etssin ″anᶜtousshi. Déné etssin ″anᶜteᶜlshi kkénazher oyin, *il ne cherche qu'à pervertir.*

Pervertir (se). *V. réfl. Vz. se* DÉPRAVER. Hounzon ǫan etssedelttchyin, edesttchyin, edinᶜlttchyin, edelttchyin, edeǫilttchyin, edouᶜlttchyin, edeheltchyin. *Pas.*, etssedeǫelttchyin, édéǫesttchyin, edeǫinlttchyin, edeǫinlttchyin, edeǫilttchyin. *Fut.*, etssedoulttchyin, edousttchyin. Edewounlttchyin sanan, *ne va donc pas te pervertir.*

Pervertir (se). *V. mutuel. Deux personnes.* Oslinou ye eᶜletsselᶜti, eᶜlilᶜti, eᶜlouᶜlᶜti, eᶜlelᶜti. *Pas.*, eᶜletsselᶜtin, eᶜlilᶜtin, eᶜlouᶜlᶜtin, eᶜlelᶜtin. *Fut.*, eᶜletssoulᶜtel, eᶜlewoulᶜteᶜl, eᶜlewouᶜlᶜteᶜl, eᶜlehoulᶜteᶜl. — *Ibid., plusieurs personnes.* Oslinou ye eᶜlètsselyé, eᶜlilyé, eᶜlouhlyé, eᶜlelyé. *Pas.*, eᶜletsselya, eᶜleǫilya, eᶜleǫouhlya, eᶜlelya. *Fut.*, eᶜletssoulyeᶜl, eᶜlewoulyeᶜl, eᶜlewouhlyeᶜl, eᶜlehoulyeᶜl. Kkennazhè oslinou yé eᶜlèwoulyeᶜl, yenoushenn tta aouhttin ousan ? *Allez-vous continuer à vous pervertir ainsi les uns les autres ?*

Pesant, e. *Vz.* LOURD. *Pesant comme du drap*, you aǫinᶜldazh. *Comme du fer*, tsantsanen aǫinᶜldazh. *Comme du bois*, dedchenn aǫinᶜldazh. *Comme un câble*, ttloᶜ dezhi tchoᶜ aǫinᶜldazh.

Pesanteur. *N.* Neddazhi. Tta aǫinᶜldazh. *Il a telle pesanteur*, ékwaaǫinᶜldazh.

Pesée. Benanzeᶜldazhi. Iᶜla benandeᶜldazhi, *une pesée.* Iᶜlaǫe neddazhi, *une livre.*

Peser. *V. tr.* Nanzeldazh, benandesdazh, benandinldazh, yenandeldazh, benandildazh. *Pas.*, benan-

zeᶜldazh, benandesdazh, benandinldazh, yenandeᶜldazh, benandezhildazh. *Fut.*, benanzouldazh, benandousdazh. — Diri sa benandinldazh, *pèse-moi ceci.*

Peser. *V. intr. Avoir un certain poids.* Ttasson-neltte aǫinᶜldazh. *Ceci ne pèse pas autant que cela,* diri eyi laaǫinᶜldazh ille aouneddi. *Il ne pèse pas cela,* ekwaaǫinᶜldazh ille aouneddi.

Peste. *N. c.* Eᶜltssin″anen dené ᶜo-oǫwiddouzh dadda slini, *méchante maladie contagieuse.*

Pet. *N. c.* Zeᶜldyet.

Péter. *V. intr.* Zeldyet, desdyet, dinldyet, deldyet, dildyet. *Pas.*, zeᶜldyet, deǫesdyet. *Fut.*, zouldyet, dousdyet. Ededaorinlni illé ahottin, ho″anzé dinldyedi? *Tu n'as donc aucune vergogne de péter tant !* || *Ça pète,* ttassi naǫeᶜté, tthè ! *Bruit que fait quelque chose en éclatant.*

Pétiller. *V. intr.* Delzel. Yeᶜtahtti delzel lakou ! *Le bois à demi vert nous donne, certes, un feu pétillant.*

Pétiole. *Queue de la feuille,* inttantchaǫè tchennen.

Petit, e. *(Inan.).* Hotssoudedda ; hotssoudeggarè ; tssouggarè ; iaze ; ″anǫelyan ille ; ″anǫeltthi ille ; hotssenn houlle. Ye-ho-iaze, *ou* ye hotssoudedda, *petite maison.* Tssi tssouggarè, *petit canot.* || *(An.).* Tssouggare, tssousgarè, tssoungarè, tssouggarè, tssèhouigarè, tssouhgarè, tssèhougarè. — *Ibid.*, tssoudda, tssousda, tssounda, tssoudda, tssehouidda, ttsouhda, tssehoudda. || *Tout petit.* ″Antsselyan ille, ″anǫesyan illé, ″anǫinlyan ille, ″anǫelyan illé, ″anǫilyan illé, ″anǫouhlyan illé, ″anheǫelyan illé. || *Faire les petits yeux,* vz. FAIRE. || *Petits des animaux (quadrupèdes).* Tsihè ; iazé. Edyédé tsihè, *petit veau ;* denniy tsihè, *petit orignal.* — *(Ours et castor).* Yè. — Sass yè, tsa yè, *petit ours, petit castor.* || *(Oiseaux). Outarde,* yè. ᶜAh yè, *petite outarde.* — *Pour les autres oiseaux c'est* iazé. Tchezh iaze, *petit canard.* Gagwos iaze, *petit cygne.* || *Petit doigt. N. c.* Déné nandé dénin″a. Senandé-dénin″a, *mon petit doigt. Vz.* DOIGT.

Petitement. *Adv. Tu es logé petitement,* nekon-en hotssenn oulle ikkela ! *ou bien* hotssenn oulle nanezher ikkéla ! *Tu me traites petitement,* tchyandintsaᶜ ᶜeᶜl seǫaninᶜltcho ahottin, *(en avare).*

Petit-fils *et* **pᵗᵉ-fille.** Déné dshouyè. Sedshouyè, *mon petit-fils,* ou *ma petite-fille.*

Petit-neveu, pᵗᵉ-nièce. Déné dshouyé iaze. Sedshouye iaze, *mon petit-neveu,* ou *ma petite-nièce.*

Pétri, e. Deᶜtouri. Hottlès deᶜtouri, *glaise pétrie.* ᶜLès deᶜtouri, *farine réduite en pâte.*

Pétrir. *V. tr.* Deᶜtour, desᶜtour, dinᶜtour, yedeᶜtour, diᶜtour, douhᶜtour, heyedeᶜtour. *Pas.*, dehᶜtour, diᶜtour, dinᶜtour, yedeᶜtour, diᶜtour. *Fut.*, douᶜtour, dousᶜtour. Iǫan kolou hottlès dewounᶜtour, *dépêche-toi de faire du mortier.*

Pétrole. *N. c.* ᶜTou tlessé, *huile-eau.*

Pétulant, e. *Enfant.* Kkedzhenoun beodeᶜl″an illé sékwi, *enfant qui ne peut rester tranquille.* || *Homme fait.* Iǫan bedziyé naǫiddai ; iǫan bedziyé nailtthi, *prompt à s'emporter.* Beoulttchyoǫe tssenn niᶜltoue, *chez qui la colère n'est pas loin.*

Peu. *Adv.* Iazé yin ; iazé oyin. Tssinen. Honiounni illé. Iaze yin setssin, *j'en ai peu.* Honiounni setssin illé, *je n'en ai pas beaucoup.* Hitssinn itta, ttassi déné ᶜa nahitset ille ttantte si, *c'est parce que*

nous sommes peu nombreux, que nous ne comptons pas aux yeux des autres nations. || *Un peu, une partie.* Iazé ; oiaze. Nahé. Berr netssin ousan ? *As-tu de la viande?* Iazé, *un peu.* Iaze zan setssin, *à dire vrai, j'en ai un peu.* || **Peu après.** *Loc. adv.* Ottlanǫe oiaze. Ottlanǫe sha illou. Okkézin sha illou. Bettlanǫè oiaze ninestya, *je suis arrivé peu après lui.* || **Peu de chose.** *Loc. adv.* Honiounni illé. *Peu de chose me suffit,* honiounni tta ǫesna illé kolou, sa ettchyan^{c}lttou ille. O^{c}le aneltté ille kontte *veut dire : il n'y en a pas suffisamment.* — *Pas peu de chose.* Wa^{c}leou aneltte ille. Kkazhè anelteill. || **Peu de temps.** *Loc. adv.* Sha illé. Tthi you ille. Tthi you naǫizher illé, *je suis resté peu de temps.* || **Peu importe !** *Loc. adv.* Kolou. Ettchyan^{c}lttou illé. Seǫan nandai ille de kolou, ettchyan^{c}ltou ille, *peu m'importe qu'il ne vienne pas me voir !* || **Sous peu.** ^{c}Lar illé ttou. Sha illé ttou. ^{c}Lar illé ttou neǫan nazhiya walli konttè, *j'irai sous peu te voir.*

Peuplade. *N. c.* I^{c}lah dénen woudlè houninzhenin déné ^{c}lan nih hezheddel, *multitude de gens venus pour peupler un pays et former une tribu. Peuplades,* e^{c}lkkettchyahé dénen. *Une peuplade,* i^{c}lah dénen. *Deux peuplades,* nah dénen.

Peuple. *N. c.* An^{c}la houbèsèyaden^{c}l-^{c}ti ^{c}e^{c}l, an^{c}laǫè houbennehnen, *qui vivent sous les mêmes lois, et dans le même pays. Un peuple,* i^{c}lah dénen. *Deux peuples,* nah dénen. *Les différents peuples,* e^{c}lkkéttchyahé dénen, *ou* e^{c}lkkettchyahé-hottinen. || *Peuples. N. collect.* e^{c}lkkettchyahé dénen. E^{c}lkkéttchyahé-hottinen.

Peupler. *V. tr. En envoyant des colons.* Nih hèzeltteou adénel″in. *Pas.,* nih hèzou^{c}ltteou adénelya. Douyaǫè nehnenkké nih hezou^{c}ltteou adénenla lakou tta kkaholzheri ! *Voilà que le roi a peuplé ce pays de colons !* || *En se multipliant. Vz. se* MULTIPLIER, *se* REPRODUIRE. Kkennazhè nae^{c}lezelye^{c}l itta, etssinnazhè nihèzou^{c}lttè lakou ! *A force de se multiplier voilà que l'on a peuplé le pays !*

Peuplier. *Liard. (Populus balsamifera).* Kkezz ttazhè *(peuplier à l'écorce entaillée).* — Kkezz ^{c}tai-^{c}lè *(à l'écorce fendue).*

Peur. *N. c.* Tsselǫizh. Zeldyet. *Il a peur,* neldyet, *ou* helǫizh. || *De peur. Il ne veut pas parler, de peur de se tromper,* kkèzhè addi ottchyaneldyet itta, ^{c}aya^{c}l^{c}ti illé. *Il ne veut pas y aller, de peur de faire de la peine à son père,* be-^{c}ta es^{c}tounettinen ayeninzhenn ittchya, ekwozin ^{c}teǫǫai illé. || **De peur que.** Ttchya. Ekwaddi ttchya, *de peur qu'il ne dise cela.* || *Avoir peur de quelqu'un, vz.* AVOIR. || *Avoir peur habituellement, vz.* AVOIR. || *Faire peur, vz.* EFFRAYER.

Peureux, euse. *Adj.* Tsselǫizh, hesǫizh, nelǫizh, helǫizh, hilǫizh, hou^{c}lǫizh. ^{c}Lin tcho^{c} helǫizh, *cheval peureux. Quoique je ne sois pas peureux, je ne veux pas y aller,* hesǫizh tta illé kolou, ekwozin ^{c}toussa illé.

Peut-être. *Adv.* Ouchosi. ^{c}Ta^{c}ko^{c}l outchosi. Léssan. ^{c}Tako^{c}l lessan. ^{c}Tako^{c}l. *Moi peut-être,* si léssan. *C'est peut-être lui qui a fait cela,* eddini attin ^{c}tako^{c}l léssan. *Qui va venir avec moi ? Moi peut-être ;* edlaǫin se^{c}l walliou ? si outchosi.

Phalange. *Des doigts, des orteils.* Déné ^{c}kenltssa^{c}lè tthennen, *phalange des orteils ;* deninla za^{c}le tthennen, *phalanges des doigts.*

Phare. *N. c.* ^{c}Tou tcho^{c} ^{c}tan banǫè henltsini tssettin, an^{c}lkkehou dahorzhao, ^{c}tèzhè bèlayé hoderzhkkanoun, beǫadè e^{c}ltthi tssedde^{c}li, *tour indicatrice élevée sur le bord de la mer, et au sommet de laquelle on allume une lampe, pour guider les navigateurs.*

Pharmacien. *N. c.* Nadiddé heǫǫain déné, *qui compose des médicaments.*

Pharynx. *N. c.* Déné kkassè.

Phases. *De la lune*, ^{c}tettlèǫè zaa ttahekke neye^{c}lou, tthi tta hekke nain^{c}tedzhi.

Phébus. *N. c.* E^{c}ltthi adoussin houninzhenin ^{c}e^{c}l kolou, ededasolyar ille, *prétentieux baragouin.*

Phénomène. *N. c.* Oǫanyéniodiyaho ahontté, *chose phénoménale.* Oǫanyeniodiyaho nihodenltthet, *fait phénoménal.* Beǫanyeniodiya antte dénen, *ou* beǫanyeniodiya bekkéhoderzh″an dénen, *personne phénoménale.*

Philologue. *N. c.* E^{c}lkkéttchya ya^{c}ti ^{c}lan ekorelyan dénen, *qui connaît plusieurs langues.* — E^{c}lkkéttchyae ya^{c}ti ekkodénelyai dénen, *qui étudie les langues.*

Philosophe. *N. c.* Ekkeyaǫetssenn kke″anen ttassi ekkorousya yeninzhenin, *qui a la prétention d'aller au fond des choses.*

Philtre. *N. c.* Tssékwi nadiddé, *drogue*, ou *racine pour séduire les femmes.*

Phoque. *N. c.* ^{c}Té e^{c}ti, *ou* ^{c}téǫe^{c}ti *(qui dort dans la mer).* || ^{c}Tè è^{c}ti ler, *ou* let *(sa couche de graisse).*

Photographe. *N. c.* Sa tta dénézi dittlissé heǫǫain, *qui fait des portraits, à l'aide du soleil, de la lumière.*

Photographier. *V. tr.* Sa tta dénézi dittlissé ho^{c}le, *ou* he^{c}gain, hes^{c}an, neǫǫan. Ttaneltenen eyet naddé, orelyon oubézi dadittlis nin satta, *tous ceux qui étaient là furent photographiés.*

Phtisie. *N. c.* Déne-dzeddizhè kkenaodèzhi, *consomption des poumons.*

Phtisique. *Adj. et n.* Bedzeddizhè kkenaodèzhi, *qui est phtisique.* Sedzeddizhè kkénaodèzhi, *je suis phtisique.*

Physique. *N. c.* Dyan nehnenkké ttaneltte hounlin, tta houbehou^{c}l″aon, tta houbenatsédé houn^{c}lin ekkodéndejai, *l'étude de tous les êtres matériels de la création, de leurs propriétés et de leurs forces.*

Piaffer. *V.intr.*Nih houlttous.*Pas.*, nih houǫin^{c}lttous.

Piastre. *N. c.* Dinǫin tsamba iaze, *quatre schellings.* || Edittlis iazé, *petit papier, billet.* || Na^{c}ke edittlis iazé, *deux petits papiers, deux piastres.*

Pic. *D'une montagne.* Chezh naǫe^{c}kai layé. Chezh naǫettchyoui, *s'élevant pointue.* || *D'un rocher.* Dshè naǫettchyoui, *rocher s'élevant en pointe.* || *Instrument de fer courbé.* Betta nih ^{c}aho^{c}gehe, *instrument pour piquer la terre.* || **A pic**. *Loc. adv.* ^{c}An-tssin-daǫè. *Maison à pic, toit à pic,* yé ^{c}an-tssin-daǫè naǫin″a ; *pl.* nadazhè″a. || *Couler (barque, canot). Le canot a coulé à pic,* ^{c}an-tssinyaǫè tssi ^{c}té en^{c}kezh.

Pic-de-bois. Ttchyin. Dedchenn ttchyihin. || *Grimpereau jaune*, etssallè.

Picorer. *Poules.* Kkasba nadedzher ; *pl.* nadeddé. *Pas.*, nadeǫedzher ; *pl.* nadeǫeddé. Kkasba nadeddé itta nih dahogor lantté, *les poules pour chercher leur nourriture, becquettent la terre.*

Picotement. *N. c. A la suite d'un engourdissement*, bettchyo^{c} tsselle lahounnè *pour* bettchyoǫè beye elyé lahounné.

Picoter. *Becqueter. V. tr.* Nih hogor ; *pl.* dahogor. *Pas.*, nih oǫingor, daoǫingor. *Fut.*, nih owa^{c}gé, daowa^{c}gé.

Picoterie. Déne ^{c}edalyé ya^{c}tiyé, *parole importune.* || Déné naodéǫin″ai ya^{c}tiyé, *parole taquine.*

Pie *du Canada*, dyizè.

Pièce. *Morceau d'étoffe.* You ttazhé ; *de fer*, tsantsanen yézé ; *de bois*, dedchenn kkedada^{c}taǫè. || *Mettre en pièces. Vz.* BRISER, DÉCHIRER.

Pied. *N. c.* Déné ^{c}ké, *pied humain.* Se^{c}ké, *mon pied.* || E^{c}ké, *pattes de derrière d'un animal.* Inla, *pattes de devant.* ^{c}Lin tcho^{c} ^{c}ké, *pieds, pattes d'un cheval. Petit pied, (partie du pied d'un animal, au-dessus de la corne)*, e^{c}kesǫézhè. || *Il a de grands pieds,* be^{c}ké netcha. *Il a de longs pieds*, be^{c}ké nennezh, *ou* be^{c}ké darè. *Il les a noirs*, be^{c}ké delzenn. *Il les a nus*, ^{c}ké heddin. *Il se tient sur un pied*, ^{c}ké kkezh ^{c}è shèyin. *Il lui lie les pieds avec des fers*, tsantsanttloule tta ye^{c}ké he^{c}ltchezh. *Il pose le pied sur lui*, yekkin″ezh. *Il le renverse d'un coup de pied*, yerzh″ezh itta e^{c}l^{c}keyerzhna^{c}. || *Petit-pied.* E^{c}kesǫèzhè. || *Au pied de.* Ochinye. Yaǫè. *Au pied d'un arbre*, dedchenn tchinyé. *Au pied d'une montagne*, chesh yaǫè. *Se jeter aux pieds de quelqu'un*, déné ^{c}ké ǫan ni-e^{c}l-tchan-zè^{c}ti. || *Aller à pied*, vz. ALLER. || *Battre à coups de pied*, vz. BATTRE. || *Mettre le pied dessus*, vz. METTRE. || *Avoir les pieds chaussés, calleux*, vz. AVOIR. || *Mettre pied à terre*, vz. METTRE.

Pied-bot. *N. c.* A^{c}è ǫel^{c}ké illé dénen, *homme au pied contrefait. Pied-boule*, ^{c}ké'sgwodè.

Pied-de-roy. *Mesure.* Betta ttchyèhoudzaihi.

Piège. *N. c.* E^{c}ltsézé. *En fer*, tsantsan e^{c}ltsézé. *Trappe en bois*, dedchenn e^{c}ltsézé. *Il fait une trappe*, da-tchin-ǫe^{c}lè. *J'ai fait des trappes*, datchinǫilla. — *Il tend un piège*, e^{c}ltézé ninin″ai. *Il va visiter ses pièges*, e^{c}ltsézé ^{c}ka naǫeddai. *Il les visite*, e^{c}ltsézé ^{c}ta naǫedda^{c}l. *Il se prend au piège*, bekké-tchè-neltli. *Il s'est pris au piège*, bekkétchèniltla. *Je l'ai pris au piège*, bekké-tchè-ni^{c}ltla. *Il lui tend un piège*, yeǫan e^{c}ltsézé ninin″ai. || *Bander un piège, vz.* BANDER.

Pierre. *N. c.* Dshè. || *Pierre à pipes*, kkas, *ou* dshè hounlin dshè. || Dshè louzè, *stéatite blanche.* Dshè kkwozè, *stéatite rouge.* || *Pierre à plâtre*, ^{c}lès baa. ^{c}Lès baa dittchyou^{c}l, *éboulement de terre à plâtre.* || *Pierre à chaux*, dshè baa ; dshè dyéré. Diri dshè baa nadewoulkkan, *brûlons ces pierres à chaux.* || *Calcaire se trouvant dans les cendres*, dshè zhayé. Dshè beǫaodéǫerzhkkan ikké sin, dshè zhayé ^{c}lan ! *La calcination des pierres n'a pas été complète ; encore des calcaires en masse !* || *Petite pierre ronde*, dshè ǫézé iazé. *Pierre lisse*, dshè zourè. || *A feu*, ttle^{c}l zhe^{c}l. Ttle^{c}l wasdshe^{c}l, *ou* ttle^{c}l ousdshi^{c}l, *je vais battre la pierre pour en tirer du feu.* Ttle^{c}l woundshe^{c}l, *ou* oundshi^{c}l, *bats la pierre.* || *Pierre à huile, pierre douce pour aiguiser.* Dshè okka^{c}l, *pierre-lime.* Dshè okka^{c}l-tta kkaouskka, *je vais me servir de la pierre à huile pour aiguiser.*

Pierreux, euse. Dshè ^{c}lan. *Terrain pierreux*, dshè nehnen.

Piété. Ya^{c}titta yénioderzh″a, *aimer à prier.* Déninniyou dénedziyétta ya^{c}ti, *mettre son plaisir à prier de tout son cœur.*

Piétiner. *V. tr.* An^{c}lanin ninzel″ezh

illé, an^{c}lanin nindes″ezh illé, nindinl″ezh illé, nindel″ezh illé. An^{c}lanin nindewounl″ezh illé itta ousan? *Vas-tu donc continuer à piétiner ainsi? Ne peux-tu donc pas tenir tes pieds en repos?* || *Fouler aux pieds.* Bè e^{c}ledettezh, e^{c}ledes″ezh, e^{c}ledin″ezh. *Pas.*, bè e^{c}ledeϱettezh, bè e^{c}ledeϱi″ezh. *Fut.*, bè e^{c}ledouttezh, e^{c}ledous″ezh, e^{c}ledewoun″ezh.

Pieu. *N. c. De clôture.* Dedchenn naϱin″ai, *bois de clôture debout; pl.* nadazhè″ae.

Pieux, euse. *Adj.* Hounzon yintta yeniderzh″ai, *qui aime tout ce qui est bien, tout ce qui est saint, tout ce qui est vertu.* || Ya^{c}titta yeniderzh″ai, *qui aime à prier.* || Niho^{c}ltsini yintta yéniderzh″ai, *qui aime Dieu, qui aime à penser à lui.*

Pigeon. *N. c.* Dza del^{c}gai.

Pignon. *N. c.* Yé heϱϱansin. Ye heϱϱanzintssenn, *du bout des pignons.*

Pilastre. *Pilier (en bois)*, dedchenn naϱin″ai; *pl.* dedchenn nadazhè″aë. *(En pierres)*, dshè naϱin″ai; *pl.* nadazhè″aë, *ou encore* dshè naϱin″ai; dshè nadazhè ″aé ahoulyai.

Pile. *N. c.* Ttassi e^{c}lkkedazhella. *Une pile de pièces d'argent*, tsamba e^{c}lkke dazhella. || *Mettre en pile, empiler. Vz.* EMPILER. *Mets-les en piles*, an^{c}lkkéhou e^{c}lkkédazhinlé. || *Pile d'un pont*, dèskke dedchenn nin^{c}ldanin, dshè betchanin″ai.

Piler. *V. tr.* Ttassi nalyou^{c}l, naschou^{c}l, nanèchou^{c}l, nayèchou^{c}l, nailyou^{c}l, naouhchou^{c}l. *Pas.*, naϱelyel, naϱi^{c}lchel, naϱin^{c}lchel, nayeϱin^{c}lchel, naϱilyel. *Fut.*, naϱwalyou^{c}l, naϱwaschou^{c}l. Sa ttlo^c la naϱwoun^{c}lchou^{c}l, *pile-moi de l'orge.*

Pillage. Déné ϱan ^{c}a-you-zenlyé, beϱan ^{c}a-you-denesyé, ^{c}a-you-deninlyé, ^{c}a-you-denlyé. *Pas.*, déné ϱan ^{c}a - you - zenlya, ^{c}a-you-denesya. *Fut.*, déné ϱan ^{c}a-you-zoulye^{c}l, beϱan ^{c}a-you-dousyel. Onttlazhè you ^{c}lan seϱan ^{c}azenlya ikkela! *Me voilà victime, certes, d'un joli pillage!* || *Un linge, une pièce d'habillement.* You déné ϱan ^{c}azenltchouzh, ^{c}adenestchouzh, ^{c}adenin^{c}ltchouzh, ^{c}ayeden^{c}ltchouzh. *Pas., comme le prés. Fut.*, ^{c}azoultchouzh, ^{c}adoustchouzh, ^{c}adewoun^{c}ltchouzh. Seϱan ″i ^{c}adenin^{c}ltchouzh, zni lessaan? *Ne voila-t-il pas que l'on dit que c'est toi qui as volé mon capot?*

Piller (se). *Mutuellement.* E^{c}l^{c}an ^{c}a-you-zenlyé, ^{c}a-you-denilyé, ^{c}a-you-denouhlyé, ^{c}a-he-you-denlyé. *Pas.*, e^{c}l^{c}an ^{c}ayouzenlya, ^{c}ayoudenilya. *Fut.*, e^{c}l^{c}an ^{c}ayouzouyle^{c}l, e^{c}l^{c}an ^{c}a-you-dewoulye^{c}l. E^{c}l^{c}an ^{c}ayoudenouhlyé sanan, *ne vous pillez donc pas ainsi les uns les autres.*

Pilon. *N. c.* Beye ttassi nalyou^{c}li dedchennen, *en quoi on pile quelque chose.* || *Mortier où l'on pile de l'orge*, ttlo^c la hoye^{c}l. || *Marteau-pilon se traduit également par* ttlo^c la hoye^{c}l.

Pilote. *N. c.* Tssi ekkelni, *qui dirige la marche d'un navire.*

Piloter. *V. tr.* Beϱade tsseddè^{c}li, *on marche sous sa direction. Il nous a pilotés, à une longue distance, entre des écueils*, kkazhè beϱadè itta ^{c}tenϱeh nou ttchya hildelou, nizha houzhiddel.

Pilule. *N. c.* Nadiddé dzo^{c}l iaze, *petite boule de médecine.* Nadiddé dzo^{c}l iaze delgai, *pilule blanche, homéopathique.*

Pin. *N. c.* ^{c}Ganen. ^{c}Ganen dedchennen, *arbre de pin.* ^{c}Ganen dedchennen nadazhè″a, *pins debout.* ^{c}Ganen nou derzh″an, *île de pins.*

Pince. *N. c.* D'un canot. In-dshen^c^l (in *de* intsin, *nez ;* dshen^c^l, *hache, en forme de taillant de hache*). Nih-otta in-dshen^c^l i^c^l^c^taz, *j'ai poussé mon canot à terre comme une flèche.* || *Sorte de tenailles.* Tsantsanen ho"ai^c^l. Tsantsanen oundshaǫè. Hotsa^c^l, tsantsanen ho"ai^c^ltta ^c^ahwas^c^tan, *je vais arracher le clou avec les pinces.*

Pinceau. *N. c.* Betta ttchyè-redliri, *ce avec quoi l'on peinture.*

Pincée. Iaze hintthitta hiltcho. Neǫan tsselttoui iazé doustthi, *je vais prendre une pincée de ton tabac.* Din^c^ltthi edlaǫon, *prends-en donc.*

Pincer. *V. tr.* Déné kké ttouz ^c^tetssi, ^c^testssi, ^c^tintssi, ^c^tetssi. *Pas.*, ^c^teǫetssi, ^c^teǫitssi. *Fut.*, ^c^toutssi, ^c^toustssi. Bekké ttouz ^c^tintssi illé kolou, *ne le pince donc pas.*

Pince-nez. *N. c.* Dén-intsin naden^c^tan. Sintsin naden^c^tan, *mon pince-nez.*

Pincettes. *N. c.* ^c^Konn ho"ai^c^l, *pinces pour prendre du feu, du charbon.*

Pioche. *N. c.* Tssenn-indshen^c^l.

Piocher. *V. tr.* Nih-oldshe^c^l, nih-osdshe^c^l, nih-oun^c^ldshe^c^l, nih-o^c^ldhe^c^l. *Pas.*, niho^c^ldshel, niǫowi^c^ldshel. *Fut.*, nih-ouldshe^c^l, nih-ousdhe^c^l. Nih-owouldshe^c^l, *allons travailler avec la pioche, piocher la terre.*

Piochon. *Outil de charpentier, sorte d'erminette à manche long,* betta tssenn esedshe^c^li.

Pion. *N. c.* Dekke nattai.

Pipe. Dshè. *Pipe en pierre,* kkaz dshèè ; dshè dshèè ; dshè hounlin dshèè. *Pipe en plâtre,* ^c^lez-badshèè, *ou encore* ^c^lez ba tchennen. *Pipe culottée,* tsa-tssè-nan^c^lgozè dshèè. *Pipe en bois,* dedchenn dshèè. *Pipe en écume de mer,* ǫǫwoz dshè. || *Pipe en terre cuite, avec calumet,* ^c^lin tssè iazé.

Piquant, e. *Adj.* Denné, *coupant.* || Denttchyou, *pointu.* || Dettchyo^c^, *armé de pointes.*

Pique. *N. c.* *Pour percer la glace, ou démolir les loges de castor,* eddè, *ou* e^c^kiǫi ttaǫè. Seddè, *ou* se^c^kiǫi ttaǫè, *ma pique.*

Piquer. *Percer avec une pointe.* Higwi, hesgwi, hingwi, hègwi. *Pas.*, hehgwot, shigwot, shingwot, yerzhgwot. *Fut.*, hougwi, housgwi. Eyi dshan ^c^tinlitta sewoungwi sanan, *ne me pique pas avec cette aiguille.* || *(Abeille, insectes).* Dene ^c^alttou. *Pas.*, ^c^aǫin^c^ltto^c^. *Fut.*, ^c^awalttou. Ttlize dshoǫè ^c^aseǫin^c^ltto^c^, *une abeille m'a piqué.*

Piquet *de tente.* Nibalè otsa^c^lè.

Piqûre. *N. c. v. g. d'abeille.* Ttlizè dshoǫè déné ^c^aǫin^c^ltto^c^. || *Avoir une piqûre, vz.* AVOIR.

Pire. *Adj.* *Plus mauvais.* Kké"anzé hounzon illé. Kké"anzé douyè. *Le pire de tout,* kke"anzé douyè.

Pirogue. *N. c.* *Canot d'écorce,* kki tssi.

Pirouetter. *Cabrioler, en faisant le saut périlleux.* E^c^ltssenn-na-ttlouzèbe^c^l, na-ttlou-desbe^c^l, na-ttloudinbe^c^l, na-ttlou-dèbe^c^l. *Pas.*, e^c^ltssenn na-ttlou-zeǫinbe^c^l, nattlou-deǫesbe^c^l. *Fut.*, e^c^ltssenn nattlou-zoube^c^l, na-ttlou-dousbe^c^l. || *Sauter en tournant.* E^c^ltssenn niyindi, e^c^ltssenn ninessai, nininǫai, ninǫai, e^c^ltssenn ninittas, e^c^ltssenn ninidde^c^l. *Pas.*, e^c^ltssenn niyindik, niniya, nininya. *Fut.*, e^c^ltssenn niyouddi, niwassa.

Pis. De mal en pis. *Loc. adv.* Kkennazhè ttou douyè. || **De pis en pis.** *Loc. adv.* Kkennazhè ttou douyè.

Pis. *N. c.* *Mamelle de vache, etc.* Dsha^c^l. Edyédé dsha^c^lè, *pis de vache.* ^c^Lin tcho^c^ dsha^c^lè, *pis de jument.*

Pissat. *N. c.* Ellèzè. Bellèzè, *son pissat.*

Pissenlit. Enoullèzè.

Pissement. *N. c.* ^{c}Lezz.

Pisser. Tssellès, heslès, nellès, hellès, hidlès, hou^{c}lès, hèhellès. *Pas.*, tsserzhlès, shillès, shinlès, shellès, shidlès, shou^{c}lès, hèhellès. *Fut.*, tssoullès, waslès, wounlès, wallès, woudlès. Yekkillès, *il pisse sur lui.*

Pissoir. *N. c.* ^{c}Lezz kke, *le lieu où l'on pisse.*

Piste. *N. c.* Ttassi ^{c}kéϱè. Déné ^{c}kéϱè, *trace, empreinte du pied de l'homme, et aussi, sentier battu par le pied de l'homme.* Denniy ^{c}kéϱè, *piste d'orignal.* Kkani, *ou* sha illé otssin ^{c}kéϱè, *piste fraîche.* Shayé ^{c}kéϱè, *vieille piste.* E^{c}ldzin^{c}tezh ^{c}kéϱè, *pistes qui se croisent.* E^{c}ldzin^{c}tezh be^{c}kéϱè ho^{c}terzh″a, *leurs pistes se croisent.* E^{c}ke ^{c}gèzè, *piste fourchue, piste laissée par un animal aux cornes fourchues.* || *Suivre, à la piste.* El^{c}ka^{c}l, ϱes^{c}ka^{c}l, ϱin^{c}l^{c}ka^{c}l, ϱe^{c}l^{c}ka^{c}l. Ttassi ϱe^{c}l^{c}ka^{c}l, *il suit la piste de quelqu'un, ou de quelque animal.* || *J'ai perdu sa piste*, ″an^{c}ti^{c}l^{c}ké, *ou* beϱan ″an^{c}tiya. || *J'ai trouvé sa piste*, be^{c}kéϱè naϱestya, *ou* be^{c}kéϱè hou″an. || Be^{c}kéϱè ollan, *sa piste paraît en plusieurs endroits.*

Pistolet. *N. c.* ^{c}Telkkizhi doué-aze.

Piston. *N. c.* E^{c}lyaϱè ^{c}tedzous. *Plusieurs pistons*, e^{c}lyaϱè ^{c}tettli.

Piteux, euse. *Adj.* Ttattou es^{c}touhonettinen, *être vraiment misérable.* Ttattou es^{c}tounettinen borettin, *il paraît bien piteux.*

Pitié. *N. c.* Es^{c}té-ou-nettinen. *Il ne mérite aucune pitié*, es^{c}té-ou-newattinen lanttè illé. *Il est digne de pitié*, ttassi déné es^{c}teyounè″inen ^{c}tai de, soϱa wallihnin ; *ou bien* déné es^{c}téyoune″inen yin ^{c}a hoderzh″an. — *Ayez pitié de moi*, es^{c}tesounouh″inen yan. || *Avoir pitié, vz.* AVOIR ; *vz.* COMPATIR. || *Faire pitié, vz.* FAIRE.

Piton. *N. c.* Hotsa^{c}l hoddezh dshi ϱaneldzi^{c}li, *clou à vis, avec une tête en forme d'anneau.*

Piton. *Montagne conique.* Shaiϱwos-layé, *butte de sable escarpée.*

Pitoyable. *Adj.* Ho″anze es^{c}touhonettinen. *Il a une santé pitoyable*, ho″anzé souϱenna illé. || *Dîner pitoyable*, es^{c}touhonettinen berr ^{c}kade^{c}lnik.

Pittoresque. *Adj.* Nih hèènattin nehnen, *joli pays.* Hènaoudelyan nehnen, *pays d'aspect agréable.*

Pituite. *N. c.* Déné ϱan e^{c}lkkedèzhir, *état catarrhal des bronches, de l'estomac, qui fait qu'on ne cesse d'expectorer.* Seϱan e^{c}lkkédezhir oyin, *j'ai la pituite.*

Pivot. *N. c.* Bettazin ttassi nadeltthe^{c}li, *sur lequel tourne quelque chose.*

Pivoter. *V. intr.* Nadeltthe^{c}l. *Pas.*, nadeϱeltthe^{c}l. *Fut.*, nadoulthe^{c}l.

Placage. *N. c.* Dedchenn e^{c}leneltsai, *action de plaquer du bois sur du bois.* Dedchenn nezon ekke″anen deneltsai, *action de plaquer du bois précieux sur d'autre bois.*

Place. *N. c.* Demeure, dénéyaϱe. Se yaϱè, *ma place, ma demeure.* || *Lieu quelconque.* Kké. *C'est à cette place que je l'ai vu*, ekoukké ϱes″in nin. || *En toute place*, hodelyon youhou. || *En une seule place*, i^{c}lattin ; an^{c}lanin. *Ils demeurent en une seule place*, i^{c}lattin naddé. || *Il y a place*, horzh″an konttè. || *Place publique*, ye hokkéyaϱè dene orelyon ^{c}a horzh″ain nèzhè. || *Lieu où l'on demeure habituellement ou fréquemment pour la chasse ou la pêche.* ^{c}Kiyé ; déné^{c}kiyé. Tta be^{c}kiyé be^{c}kiyé ttontte itta, tthi honnassin edlini nazher sounnou? *Sa place, c'est sa place, et où demeurerait-il sinon*

là ? || *A la place de...* Honna ; benna. E^{c}lna, *à la place les uns des autres.* || *A la même place,* i^{c}lattin ; an^{c}lani ttin. || *Dernière place.* Nandè tssenn horzh″an. || *Changer quelque chose de place, vz.* CHANGER. || *Faire place, vz.* FAIRE. || *Se faire place, vz.* FAIRE. || *Avoir place ; ne pas avoir de place, vz.* AVOIR. || *Aller pour prendre la place de quelqu'un ; aller à la place de quelqu'un, vz.* ALLER.

Placer. *V. tr. Vz.* METTRE, POSER, DÉPOSER. || Niounendi, niouninesni, nioununinni, niyounenni, niouniniddi, niouninouhni, nihèyounenni, nidahèyounenni. *Pas.*, niouniǫeddi, niouneǫinni. *Fut.*, niounouddi^{c}l, niounousni^{c}l, niounewounni^{c}l, niyounounnil. Dyan niounininni, *place-le ici.* || *En haut, une caisse, une boîte, une chaudière, mais vides, un fusil, une lime, quelque chose de long, etc.* Da^{c}tin, dazhes^{c}tin, dazhin^{c}tin, dayeh^{c}tin. *Pas.*, da^{c}tan, dazhi^{c}tan. *Fut.*, dawa^{c}tan, dawas^{c}tan. — *Ibid., un vaisseau quelconque plein, un sac plein, un ballot, etc.* Dal^{c}tin, dazhes^{c}tin, dazhin^{c}l^{c}tin, daye^{c}l^{c}tin. *Pas.*, da^{c}l^{c}tan, dazhi^{c}l-^{c}tan. *Fut.*, dawal^{c}tan, dawas^{c}tan, dawoun^{c}l^{c}tan. — *Ibid., un homme ou animal mort ou vif, un quartier d'animal, etc.* Dal^{c}ti, dazhes-^{c}ti, dazhin^{c}l^{c}ti, daye^{c}l^{c}ti. *Pas.*, da^{c}l^{c}tin, dazhi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, daǫwal-^{c}te^{c}l, daǫwas^{c}te^{c}l. — *Ibid., un linge, une peau, une fourrure, etc.* Daltchouzh, dazhestchouzh, dazhin^{c}ltchouzh. *Pas.*, da^{c}ltchouzh, dazhi^{c}ltchouzh. *Fut.*, daǫwaltchouzh, daǫwastchouzh.— *Ibid., fruits, thé, farine, poudre, plomb, etc., non renfermés en quoi que ce soit, ou renfermés en petite quantité.* Dadzai, dazhesdzai, dazhindzai. *Pas.*, dahdzai, dazhidzai. *Fut.*, daǫwadzai, daǫwasdzai. — *Ibid., un plat, un pot, un bal où il y aurait quelque chose.* Da^{c}kai, dazhes^{c}kai. *Pas.*, dah^{c}kan, dazhi-^{c}kan. *Fut.*, daǫwa^{c}ka^{c}l, daǫwas-^{c}ka^{c}l. — *Ibid., un morceau de fer non plat ou allongé, un morceau de viande, de savon, etc.* Dattai, dazhes″ai, dazhin″ai, daye″ai. *Pas.*, dahttan, dazhi″an. *Fut.*, daǫwatta^{c}l, daǫwas″a^{c}l. — *Ibid., plusieurs choses.* Dalyé, dazheslé, dazhinlé. *Pas.*, dahlya, dazhilla. *Fut.*, daǫwalye^{c}l, daǫwasle^{c}l. Diri djié ne^{c}ga niwas-^{c}ka^{c}l, *je vais te servir ce plat de fruits, le placer à côté de toi.*

Placer (se). *Vz. se* METTRE.

Placé, ée. *Placé, déposé quelque part (une personne).* Shedda. Ekwahourzhda, *voilà comment il est placé, assis.*— Bedéhdik. Dyan bedehdik, *on l'a déposé ici.* || *(Chose).* Niounendi, *ou* niouniǫeddi, ninttan, nin^{c}kan, nindzai, nil^{c}tin, nin^{c}tan, nil^{c}tan, ninltchouzh, nilyai, *(suivant l'objet ou les objets).*

Placenta *du fœtus.* Sekwi zhezh, *l'enveloppe extérieure.* Sekwi tta ekkeyaǫè bezhezh, *la frêle enveloppe qui touche le fœtus même.*

Plafond. *N. c.* Daǫè nin″ai tssounkkèzhè yé hè^{c}tanenlyai. *Vz.* LAMBRIS.

Plafonner. *Vz.* LAMBRISSER.

Plage. *N. c.* ^{c}Tanbanǫè hogayé ^{c}tahol^{c}kar, *rivage découvert et plat.* || ^{c}Tanbanǫè hogayé louzè, *rivage absolument découvert, beau rivage.*

Plagiaire. *N. c.* Eddini edinnitta ille, edittlis ǫadè oyin edittlis heǫǫain déné, *qui fait des livres tirés, non de son propre fonds, mais des livres des autres.*

Plaider. Déné tssenn dareddi, be-

tssenn daresni, darinni, dadenni, dariddi, dadouhni, yetssenn dahèdenni. *Pas.*, dénétssenn dadeϱeddi, betssenn dadeϱinni. *Fut.*, betssenn darouddi, darousni. Netssenn darouddi lanette illé, *tu ne mérites pas qu'on plaide en ta faveur.*

Plaie. *N. c.* E^{c}kaϱè. Se^{c}kaϱè, *ma plaie*, ou *mes plaies.* || *Plaie faite par une balle*, ^{c}telkkizhi tcho^c kké. *Par un couteau*, bès kké. || *Il a une blessure*, ϱel^{c}kain.

Plaignant, e. *N. c.* Nayaou^{c}ti yeninzhenin, honni she^{c}ltsin, *qui a porté plainte, voulant un procès.*

Plaignard, e. Es^{c}te ϱa yaouni^{c}l^{c}ti, *qui crie toujours misère.* || Es^{c}téezhenen édittin, *qui se donne l'air d'un homme qui tire le diable par la queue.* || *Être plaignard dans la maladie*, kkeouzendi. Kkeoudendi oyin, *c'est un plaignard.*

Plain. *De plain-pied.* E^{c}l^{c}adè ze^{c}l-″ezh, *terrain égal, uni.* || Dzede ^{c}ke tsselzous, *où l'on marche à son aise, comme en glissant.*

Plaindre. *Vz.* AVOIR *pitié ;* COMPATIR.

Plaindre (se). *Se lamenter.* Déné ϱan kkezetta ; *pl.* kkezeddé, kkenestta, kkenintta, kkenetta, kkeneϱiddé. Diri sékwi, kkaldanen bekki^{c}ké e^{c}lkkéda^{c}ka ^{c}léϱandeou, hetsahé, kkénetta tta addi, *cet enfant, dont tous les frères et sœurs sont morts, s'il pleure, c'est qu'il se lamente.* || *Gémir.* Kkézeddi, kkedesdi, kkedindi, kkededdi, kkedeϱiddi, kkedouhdi. *Pas.*, kkezeϱeddi, kkedeϱesdi. *Fut.*, kkezouddi, kkedousdi. Eddin ! ho″anze kkédindi, *en vérité ! tu te plains trop.* || *Être plaignard dans la maladie.* Kkeouzendi, kkeoudenesdi, kkeoudenindi, kkeoudendi. || *De quelqu'un.* Déné ϱan dzè tcho^c ya^{c}ti, yas^{c}ti, yane^{c}l^{c}ti, ya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, déné ϱan dzè tcho^c yaϱin^{c}ti, yaϱi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, déné ϱan dzè tcho^c yaϱwa^{c}ti, yaϱwas^{c}ti. — *Ibid.* Édébazin déné ^{c}ènaya^{c}ti, benayas^{c}ti, benayain^{c}l^{c}ti, yenaya^{c}l^{c}ti, benayail^{c}ti. *Pas.*, benayaϱin^{c}ti, benayaϱi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, edébazin benayaou^{c}ti, benayaous^{c}ti, benayaoun^{c}l^{c}ti, yenayaou^{c}l^{c}ti.

Plaine. *N. c.* E^{c}ltthi ^{c}ka nihodentti, *terrain plat.* || Niho^{c}tèli nehnen, *pays plat.* O^{c}gayé, *terrain découvert, non boisé.* O^{c}gayé oϱou^{c}lè, *plaine ondulée.* Tta hotssenn nihinttin otssenn oϱou^{c}lè oyin, *aussi loin que peut porter la vue, le terrain est ondulé.*

Plaire. *Être agréable. Cela me plaît*, eyi beneslin, *m. à m. je le suis content, j'en suis content. Il se plaît*, binniyé oyin. *Il se plaît à travailler*, binniyé éϱalaϱenna. || *Se trouver bien*, déné ^{c}a soϱa. *Il se plaît partout*, orelyon tta hekke bedzéréhо^{c}lshi hekke, ba soϱa oyin.

Plaire (se). Edouzelyan, edounesyan, edouninlyan, edounelyan. Beϱa edounesyan, *je me plais avec lui.* || *En la société de, aimer à se souvenir de.* Etta yenioderz″a, ettayénidi″a, ettayénidin″a, ettayéniderzh″a, ettayenidezhitta. *Pas.*, ettayéniodeϱin″a, ettayénideϱi″a. *Fut.*, ettayénihodou″a, ettayenidous″a. Onttlazhè bettayénidi″a, *je me plais beaucoup avec lui.* Settayeniderzh″a illé, *il ne m'aime pas, n'aime pas ma société.* Benasniou, bettayenidi″a, *j'aime à me rappeler son souvenir.*

Plaisant, e. *Savoir plaisanter.* Bedaouzelyan, bedaoudesyan, bedaoudinlyan. Bedaoudelyain dénen, *un homme plaisant.* || *Avoir une conversation agréable*, bedaouzelyain, bedaoudeschan, bedaoudin^{c}lchan, yedaudenlchan. *Je me*

plais à l'entendre, bedaoudeschan. || *Chose plaisante.* Sououddi. Souddi.

Plaisanter. *V. intr.* Sououddi ya^{c}ti, yas^{c}ti, yane^{c}l^{c}ti. *Pas.*, yaǫin^{c}ti, yaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, yaǫwa^{c}ti, yaǫwas^{c}ti. Soǫa, nou^{c}e^{c}l souddi yane^{c}l^{c}ti, *à la bonne heure ! amuse-nous donc par tes plaisanteries.* || Sououddi ^{c}kaya^{c}ti, ^{c}kayas^{c}ti, ^{c}kayainl^{c}ti, ^{c}kaya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, sououddi ^{c}kayaǫin^{c}ti, ^{c}kayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ^{c}kayaǫwa^{c}ti, ^{c}kayaǫwas^{c}ti. || *V. tr. Quelqu'un.* Déné souddi ^{c}kaya^{c}ti. Besouddi ^{c}kayawas^{c}ti seyenin^{c}lshenn ahottin, *il paraît que tu veux me plaisanter.*

Plaisir. *N. c.* San. San bahizhet, *j'ai soif de plaisir, je veux m'amuser.* || San youè, *joujoux, jouets.* || Edle^{c}le, *plaisirs coupables.* || *Faire plaisir, vz.* CONTENTER.

Plan. *N. c.* Honadshè hè-sè-ni-nihoun^{c}lshi, hèsèninïnesshi, hèseninin^{c}lshi, hèseninin^{c}lshi, hè-se-nie-ninilzhi, hèsènininou^{c}lshi, hèsènièninilde, hèsènininou^{c}lde, hèsènie-nihoun^{c}ldé. *Pas.*, hèseniniho^{c}lshi, hèsènienini^{c}lshet. *Fut.*, hèsèninihou^{c}lshi, hèsèniniǫwasshi. — Tta okkénawouddé yénoushenn si, kkaldanen honadshè hèsènininou^{c}ldé oula? *Avez-vous déjà dressé le plan des travaux que vous voulez entreprendre ? (avez-vous bien défini dans votre esprit ?).*

Plan, e. *Adj. Terrain.* Niho^{c}l^{c}teli nehnen. E^{c}ltthi ^{c}ka nihodenttihi nehnen.

Planche. *N. c.* Dedchenn ^{c}kalè. Dedchenn ^{c}kale tssettali, *planche mince.* Dedchenn ^{c}kale de^{c}tan, *planche épaisse, madrier.* || *Dresser des planches, vz.* DRESSER.

Planchéier. Dedchenn ^{c}tell ho^{c}lé, *faire un plancher.* || Dedchenn ^{c}tell nidenlyé, *poser un plancher;* nideneslé, nideninlé, nidenlé. *Pas.*, nidenlya, nidenilla. *Fut.*, nidoulye^{c}l, nidousle^{c}l. Dedchenn ^{c}tell nidenilya de kolou, ^{c}an^{c}lttè illé, *nous ne ferions pas mal de poser le plancher.*

Plancher. *N. c.* Dedchenn ^{c}tell. || *Plancher de canot, formé d'écorces,* tssiyé ^{c}tell. *(Quant aux lattes et aux varangues qui tapissent l'intérieur du canot, elles reçoivent toutes, tant celles du fond que les autres, le nom collectif de* tssiyé dedchennen, *charpente du canot).*

Plane. *N. c.* Betta tssenn tsseggazhi.

Planer. *V. intr.* E^{c}l^{c}kall, *ou* naǫel^{c}kall, *se soutenir dans les airs, en tenant les ailes étendues, sans les remuer.* Dettani tcho^c naǫel^{c}kall, *l'aigle plane.* || *V. tr. Une peau, en ôter la partie charnue, pour la tanner.* Enayouldshi, enayousdshi, enayounin^{c}ldshi, enayou^{c}ldshi, enayouildshi. *Pas.*, enayoueldshi, enayoui^{c}ldshi. *Fut.*, enayouwaldshi, enayouwasdshi. Enayouin^{c}ldshi illé ttè ahottin, *il paraît que tu ne l'as pas encore planée ?* || *Instrument pour planer,* nendsha^{c}l. || *Planer du bois.* Tssenn etsseggazh, tssenn esgazh, tssenn ingazh, tssenn eggazh, tssenn iggazh, tssenn ouhgazh, tssenn ehègazh. *Pas.*, tssenn etsseggazh, tssenn eǫesgazh, eǫingazh, eǫègazh, eǫigazh. *Fut.*, tssenn etssouggazh, tssenn ousgazh. Diri sa tssenn woungazh, *plane-moi ceci.*

Plante. *N. c.* Ttassi dedchenn, ttassi nihonèchié, *arbres, végétaux.* || *Plante du pied.* E^{c}ké ttla. Se^{c}ke ttla, *la plante de mon pied, ou de mes pieds.*

Planté, ée. Naǫedshik ; *pl.* nadahdshik. Naǫin″a ; *pl.* nadazhè″a.

Planter. *V. tr.* Nadshi, nasdshi, nanedshi, nayedshi, naidshi, naouh-

dshi. *Pas.*, naǫedshik, naǫidshik. *Fut.*, nawadshi, nawasdshi, nawoundshi, nayoudshi. || *Planter, élever une palissade*, obaneltchyanen nadadshi. (Da, *ici représente le grand nombre des pieux*) ; nadasdshi, nadanedshi, nadayedshi. *Pas.*, nadahdshik, nadaǫidshik. *Fut.*, nadaǫwadshi, nadaǫwasdshi. Obaneltchyanin nadaǫwoudshi, *élevons la palissade.* || *Des végétaux, v. g. des pois, des patates, vz.* METTRE *en terre.* || *Le chêne, se mettre la tête en bas et les pieds en l'air, vz.* METTRE.

Plantureux, euse. *Vz.* ABONDANT, COPIEUX.

Plaque. *N. c.* Tsantsan ^{c}ka^{c}le. Tsantsan ttalè, *feuille de métal peu épaisse.*

Plaqué, ée. E^{c}le^{c}tanenlya. E^{c}lehe^{c}ldza. Ekke″anen dehe^{c}ldza. Diri dedchenn ^{c}téli e^{c}le^{c}tanenlya itta in^{c}è a^{c}enettin lakou ! *Voici un meuble que l'on a rendu beau, certes, en le plaquant !*

Plaquer. *V. tr.* E^{c}le^{c}tanenlyè, e^{c}le-^{c}taneneslè, e^{c}le^{c}taneninlè, e^{c}le^{c}tayenenlè. *Pas.*, e^{c}le^{c}tanenlya, e^{c}le-^{c}tanenilla. *Fut.*, e^{c}le^{c}tanoulye^{c}l, *ou* e^{c}lenoulye^{c}l, e^{c}le^{c}tanousle^{c}l, *ou* e-^{c}lenousle^{c}l. Diri dedchenn ^{c}téli e^{c}le-^{c}tanousle^{c}l, *je vais plaquer ce meuble.* || *Une feuille de métal ou de bois sur quelque chose.* Dekkei^{c}tin, dekkes^{c}tin, dekkin^{c}tin, dekkeyi^{c}tin. *Pas.*, dekkei^{c}tan, dekkei^{c}tan. *Fut.*, dekkeou^{c}tan, dekkeous^{c}tan. Tsantsan ^{c}ka^{c}lè dyan dekkéoun^{c}tan, *plaque ici la feuille de métal.* || *En collant, sans clous.* E^{c}le-^{c}ta-neldzai, e^{c}le^{c}tanenesdzè, e^{c}le^{c}tanenin^{c}ldzhè, e^{c}le^{c}tanen^{c}ldzè. *Pas.*, e^{c}le^{c}taneldzek, e^{c}le^{c}taneni^{c}ldzek. *Fut.*, e^{c}le^{c}tanouldzè, e^{c}le-^{c}tanousdzè, e^{c}le^{c}tanewoun^{c}ldzè, e-^{c}le^{c}tayenou^{c}ldzè. — *Ibid.*, e^{c}le^{c}tanelttous, e^{c}le^{c}tanenesttous, e^{c}le^{c}taneninl^{c}ttous, e^{c}le^{c}tayenen^{c}lttous. *Pas.*, e^{c}l^{c}tanenlttous, e^{c}le^{c}taneni^{c}lttous, e^{c}le^{c}tanenin^{c}lttous, ele^{c}tayenenin^{c}lttous. *Fut.*, e^{c}le^{c}tanoulttous, e^{c}le^{c}tanousttous. — *Ibid.*, ekke″anen dehildzai, dehesdzai, dehin^{c}ldzai, deyi^{c}ldzai. *Pas.*, ekké″anen dehe^{c}ldza, deshi^{c}ldza, deshin^{c}ldza, deye^{c}ldza. *Fut.*, ekke″anen dehouldzai, dehousdzai. — *Ibid.*, ekke″anen dehilttous, dehesttous, dehin^{c}lttous. *Pas.*, ekké″anen dehelttous, deshi^{c}lttous. *Fut.*, ekke″anen dehoulttous, dehousttous. Diri sa ekke″anen dehoun^{c}lttous, *plaque-moi ceci.* || *Vz.* DOUBLER.

Plat, e. *Adj.* De^{c}ka^{c}l. Ttassi de^{c}ka^{c}l, *quelque chose de plat.* || *Rivière plate, peu profonde*, naǫè. || *Pays plat*, nihol^{c}kar nehnen ; nihol^{c}teli nehnen. || *Poser à plat*, e^{c}ltthi nin^{c}tin. || *A plat.* E^{c}ltthi-daǫè. Ttassi e^{c}ltthi-daǫè niouneddi, *poser une chose à plat.* — *Ibid.*, daǫè de^{c}l^{c}taon. Daǫè de^{c}l^{c}taon ninin-^{c}ti, *pose-le à plat.*

Plat. *N. c.* Tthai. *Plat en fer blanc*, tthai ^{c}ka^{c}lè. *En argile, en faïence*, dshè tthai. *En fer battu*, tsan tthai. *En écorce de bouleau*, kki tthai. *En bois*, dedchenn tthai. Tthai dyan ninin^{c}tin, *pose ici le plat.* Tthai dyan ninin^{c}kai, *pose ici le plat avec ce qu'il y a dedans.* || *Mettre la main au plat, vz.* METTRE.

Plateau *d'une montagne.* Chezh layé nahol^{c}kar. || *D'une balance.* Betta nanzeldazhi tthayé, *plat d'une balance.* || *De burettes.* Tsantsan tthai iaze, *plateau en métal.* — Yakké tthai iaze, *plateau en verre.*

Plat=bord. *N. c.* Tssi″anen shellai, *planches protégeant le bord du canot.*

Plat=côté. *Mot canadien signifiant*

flanc. Etchanǫè. Denniy tchanǫè, *plat-côté d'orignal.*

Plate-forme. *N. c.* Yé-ho-tthil-layé dahol°kar, *lieu plat, au sommet du toit.*

Plate-longe. *N. c.* Ttloule °ka°lè.

Platine *de fusil. N. c.* °Telkizhi za°lè.

Plâtre. °Lès baa. °Les baa °gayé.

Plâtrer. *V. tr.* °Lès baa gayetta yé hodzé. *Vz.* BOUSILLER. °Lès baa gayetta sa yé howoundzè, *plâtre-moi ma maison.*

Plats-côtés de chien. *Tribu déné.* °Lin tchanǫè.

Plausible. *Adj.* E°ltthi ahouneddi. A hokkettchya hounouzhin lantte illé, *qui ne semble pas devoir soulever de contradiction.* E°ltthi addi aouneddi, a hokkettchya hounouzhin lasantte illé, *ce qu'il dit me paraît juste,et je ne vois pas ce qu'on pourrait y objecter.*

Pléiades. *(Constell.)* Yaǫinde°li.

Plein, e. *Adj.* Dazel″an, *plein d'hommes,* daneǫil″an, danou°l-″an, dahenel″an. Yinsin daneǫil-″an, *nous remplissons la maison,* ou *la maison est pleine de nous.* || Dahone°l″an, *plein de choses.* Danel″an. Beyé °tou danel″an, *plein d'eau.* || *Femelle pleine,* ttassi detssiy ǫe°ltchanin. || *(On dit aussi d'un animal qui a mangé outre mesure,*ǫe°ltchann lantté ; *et d'un homme qui a un gros ventre* sekwi hittin lantté).

Pleine lune. Sa shèbèzh. Sa nerzh-yan. Sa antouhou. Sa anttouhou de, neǫan nazhiya walli, *j'irai te voir, à la pleine lune.*

Pleine mer. °Tou tcho° tta nandé na°tattliy, *la mer parvenue à sa plus grande hauteur.* || *La mer loin des côtes,* °tadyaǫè, yedshèè.

Plénière. *Indulgence.* Oslini kkenanldai °konen ttchya dekkettlatssenn déné kkéettari ; *ou bien* dekkettlatssenn kkeetssettari, *si on se l'applique à soi-même.*

Pleurer. Tssetsa°, hestsa°, netsa°, hetsa°, hitsa°, houhtsa°, hehetsa°, dahetsa°. *Pas.,* tsséǫintsa°, ǫitsa°, ǫintsa°, ǫintsa°. *Fut.,* tssoutsa°, wastsa°.Wountsa° sanan, *ne pleure pas.* || Elkkézin tssetsa°, *pleurer les uns sur les autres.* E°lkkézin houhtsa° illé dé kolou, °an°lttè illé ; eddin ! dé″anzé es°teyewouh-″a sanan, *vous ne feriez pas mal de cesser de pleurer ainsi les uns sur les autres ; prenez garde de trop vous abandonner à votre douleur.* || Déné kké tssetsa°,*pleurer quelqu'un,le regretter.* Yekké hetsa°, *il le pleure.* || Dénennaǫè °tou. Sennaǫè °tou oyin, *je ne cesse de pleurer.* || *Il passe en pleurant,* dzédé tsa° adellai. *Il pleure amèrement,* hetsa° itta eya. *Il pleure douloureusement.* || *Avoir envie de pleurer. Vz.* AVOIR. *Courir en pleurant, vz.* COURIR.

Pleureur, euse. Hounintsa° *ou encore* watsaǫè, *qui pleure souvent,* ou *aisément.* || *Qui fait métier de pleurer,* ou *pleure pour pleurer.* Hetsa° aniouǫwenni ; *pl.* dahehetsa° anihouǫwenni.

Pleurnicher. *V. intr. Faire semblant de pleurer, ou pleurer sans besoin, (pour semblant, vz.* FAIRE). Tssetsa° aniouǫwendi, aniounesni. *Pas.,* aniouǫwendik, aniouninnik, *ou* aniouǫeninnik. Netsa° aniouninni illé kolou, *ne pleurniche pas ainsi.*

Pleurs. *N. c.* Tssetsa°. E°lkketssetsa°, *pleurs que l'on verse les uns sur les autres.* || Dénennaǫè °tou, *l'eau des yeux.*Sennaǫè °tou dellès, *l'eau de mes yeux coule, je pleure.*

Pleutre. *N. c.* Ttassi illé dénen, *un homme de rien.* Bekkezhiettinni, *un incapable.*

Pleuvoir. *V. intr.* Tchyan dellès.

Pas., tchyan deǫellès. *Fut.*, tchyan doullès. || *Un peu.* Tchyan nadadedshè. Tchyan nadadedshè edya, *il commence à pleuvoir un peu.* || *Beaucoup.* ^{c}Tou nihiddi^{c}l laahonné, *pleuvoir à verse.* ^{c}Tou nihiddi^{c}l laadya, *il pleut à verse. Il est pris par la pluie*, be^{c}l tchyan nadellès. *Il a fait pleuvoir*, tchyan nadellis ahounla. Tchyan nadellis. *Pas.*, tchyan déǫellès. *Fut.*, tchyan nadoullis.

Pli. *N. c. Formé accidentellement dans une étoffe, un vêtement.* E^{c}l-yeǫelkkaz. || *Pli fait à une étoffe*, e^{c}leneltchouzh. || *Plis, rides sur le visage*, déninnen e^{c}ltta dahdezh ; *ou* deninnen nanehdezh. Ninnen nanehdezh edya lan ! *ou* ninnen e^{c}ltta dahdezh lan ! *Te voilà déjà tout ridé !* || *Plis sur la peau*, e^{c}lye-ǫeltsel. Sezhezh e^{c}lyeǫeltsel edya, *ma peau est devenue toute ridée.* || *Faux-pli. N. c.* e^{c}lkke-da-^{c}an-ǫeltchouzh. E^{c}ltthi shin^{c}ltchouzh, e^{c}lkke-da-^{c}an-ǫeltchouzh ikkesin, *étends bien l'étoffe, elle a un faux-pli.*

Pliable. *Pliant, e. Adj.* Dèber. Diri dèber ikké si ! *Voici qui est bien pliant, bien flexible.*

Plié, ée. Inǫer, *courbé, croche.* Seelkkizhi inǫer, *mon fusil est plié.* || *Effets.* You e^{c}leneltchouzh. — *Mal pliés*, you e^{c}lyeǫelkkaz, *ou* sa^{c}l^{c}ta^{c}lkkaz.

Plier. *V. tr. Effets, linge.* E^{c}le-naneltchouzh, e^{c}lenanestchouzh, e^{c}le-nanin^{c}ltchouzh, e^{c}lenayenen^{c}l-tchouzh. *Pas.*, e^{c}lenanenltchouzh, e^{c}lenaneǫi^{c}ltchouzh. *Fut.*, e^{c}lena-noultchouzh, e^{c}lenanoustchouzh. Diri you orelyon e^{c}lenanewou^{c}l-tchouzh, *pliez toutes ces étoffes.* || *Courber.* ^{c}Telǫwi, hes^{c}wi, ne^{c}l-^{c}wi, ye^{c}l^{c}wi, hilǫwi ; *ou bien* ^{c}tel-ǫer, ^{c}tes^{c}er, ^{c}tin^{c}l^{c}er, ye^{c}te^{c}l^{c}er. *Pas.*, ^{c}telǫwor, ^{c}ti^{c}l^{c}wor, ^{c}tin^{c}l^{c}wor, ye^{c}te^{c}l^{c}wor, ^{c}tezhilǫwor. *Fut.*, ^{c}toulǫer, ^{c}tous^{c}er. Sa bès ^{c}azh ^{c}te-woun^{c}l^{c}er, *fais-moi de ce couteau un couteau croche.* || *Plier la tête, vz.* BAISSER. || *Se plier, vz. se* COURBER. || *Plier les genoux, vz.* S'AGENOUILLER. || *Les dents d'une scie, pour lui donner du chemin.* E^{c}le-kka-igezh, i^{c}l^{c}ezh, in^{c}l^{c}ezh, in^{c}l^{c}ezh. *Fut.*, e^{c}le-kka-ou^{c}gezh, e^{c}le-kka-ous^{c}gezh, *je vais lui plier les dents.*

Plissé, ée. *Adj.* You e^{c}lenenlǫwo^{c}l, *ou* e^{c}lyeǫelǫo^{c}l, *linge plissé.* || ″I gai-azé e^{c}lenenlǫwo^{c}l, *surplis plissé.*

Plisser. *V. tr.* E^{c}lenenlǫwo^{c}l al″in ; *ou bien* e^{c}lyeelǫo^{c}l, e^{c}lyes^{c}o^{c}l, e^{c}l-yene^{c}l^{c}o^{c}l, e^{c}lyeyel^{c}o^{c}l, e^{c}lyeilǫo^{c}l, e^{c}lyou^{c}l^{c}o^{c}l, e^{c}lyehèyel^{c}o^{c}l. *Pas.*, e^{c}lyeǫelǫo^{c}l, e^{c}lyeǫi^{c}l^{c}o^{c}l. *Fut.*, e^{c}l-yehwalǫo^{c}l, e^{c}lyewas^{c}o^{c}l. Na e^{c}lye-was^{c}o^{c}l, *je vais te plisser cela.*

Plomb. Tsan^{c}l^{c}inen. || *Projectiles de chasse.* ^{c}Telzhai, *qui part en grains.*

Plomber. *Une dent.* Déné hwou béyé oǫwin″a hettioun, ttassi tsan^{c}l-^{c}inen ou^{c}tao deyettai, *remplir une dent creuse avec du plomb.* Se-ǫwou tsan^{c}l^{c}inen béyénè″ai lan ! *Plombe-moi ma dent.*

Plongeon. *Arctique, à tête blanche.* Dshi holgayé. || Tthi^{c}lbè, *ou* tthou^{c}lbè, *pluvier.* || *Huard.* Dadzeni *(bec noir).* || *Plongeon à gorge rouge.* Yadain^{c}l″a, *ou* de-ttani slini. || *A capuchon.* Bedshi deyel. || *Uria Guillemot.* Dal^{c}gai.

Plonger. *Quelqu'un dans la misère.* Es^{c}touhonettinen hoyé dénel^{c}ti, hoyes^{c}ti, hoyenel^{c}ti, hoyeye^{c}l^{c}ti, hoyil^{c}ti, hoyou^{c}l^{c}ti, hoyehèye^{c}l^{c}ti. *Pas.*, hoyeǫel^{c}tin, hoyeǫi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, hoyéwal^{c}te^{c}l, hoyéwas^{c}te^{c}l. Es^{c}touhonettinen hoyéséǫin^{c}l^{c}tin kontté, *tu m'as plongé dans la misère.* || *V. intr.* ^{c}Ten-tssinlè, tè-neslè, ^{c}tè-ninlè, ^{c}tènillè, ^{c}tènidlè,

ᶜtenouᶜlè ; *pl.* ᶜtentssinl″as, ᶜtènil″as, ᶜtènouᶜl″as, ᶜtèhenᶜl″as. *(Ce pluriel s'emploie pour les hommes comme pour les animaux). Pas.*, ᶜtenzillè, ᶜte-nillè, ᶜtèninlè, ᶜtèninlè, ᶜtènidlè ; *pl.* ᶜtenzinᶜl″as, ᶜtènil″as. *Fut.*, ᶜtentssoullè, ᶜten waslè, ᶜten-wounlè ; *pl.* ᶜtentssouᶜl″as, ᶜtenwoul″as. Sezaa ᶜtenhenltthet, binᶜka ᶜten waslè, *je vais plonger pour chercher ma montre qui est tombée à l'eau. Il est plongé dans le sommeil*, onttlazhè shèᶜtin.

Plongeur. *N. c.* ᶜTen naneᶜtai dénen, *qui explore le fond de la mer.*

Ployer. *Vz.* BAISSER, COURBER, FLÉCHIR.

Pluie. *N. c.* Tchyan. *Il y a pluie*, tchyan dellès ikké si ! *Eau de pluie*, tchyan ᶜtouè. || *La pluie arrive*, *vz.* ARRIVER.

Plume. *N. c. Grosse.* Etta. Tta. Bettae, *sa plume*, ou *ses plumes.* || *Le tube de la plume*, tta-ttchennen. || *Petites plumes*, etthèzhè. || *Il pose des plumes à une flèche*, heᶜlttall. *Il y pose des plumes*, yeᶜlttall. || *Plume bleue*, tta dettlèzi. || *Il a des plumes noires*, bettae delzenn. || *Plume rouge*, tta delkkwozi.

Plumage. *N. c.* Betthèzhè ᶜeᶜl ttou, *toutes les plumes d'un oiseau.*

Plumeau. *N. c.* Tta-la betta yéokkéᶜteᶜtin, *balai fait avec des plumes.*

Plumer. *V. tr.* Heddez, hesnez, nennez, yennez, hiddez, houhnez, hèyennez. *Pas.*, ϱeddez, ϱinnez. *Fut.*, waddez, wasnez, wounnez, younnez. Diri ᶜa nennez, *plume cette outarde.* || *Quelqu'un*, *vz.* DÉPOSSÉDER. Beϱa-ttouz-eᶜlttchyiᶜl laal″in, *vz*, ÉCORCHER. Seϱa-ttouz-eᶜlttchyell laasilya lakou ! *Me voilà joliment écorché, plumé !*

Plumet. *N. c.* Ehdyousi. Betta édéyasolzhenn, *avec quoi l'on se distingue.* Tta dshi kké natssel″a tta édéyasolzhenn, *plumes que l'on porte sur la tête pour se distinguer.*

Plumeux, euse. *Vz.* BARBU.

Plupart. *La plupart.* Orelyon ttouneᶜgan, *presque tous. La plupart du temps*, iᶜlasin ttouneᶜgan.

Pluralité. *N. c.* De″anzeltte ; de″an-neltte ; dennazh aneltté. ᶜLan. Tta Nihoᶜltsini ϱan nayenieddé illé, eyi yin dennazh aneltté, *la pluralité des hommes ne pensent guère à Dieu.*

Plus. *Adv. compar.* ″An. ″Anzé. Ho″anzé. Se″anzé hounyan sounni ousan? *Serais-tu donc plus fin que moi ?* || Tta ″anϱelyan, *le plus gros, le plus grand.* || *Négatif.* Nahoudlé. Yazh nahoudlé, kou ! *Il n'y a plus de neige.* || **De plus...** ᶜEᶜl. ᶜEᶜl tthi. Kou tthi. || **De plus en plus.** Kkennazhè. Kkennazhè ttou. Kkennazhè awounne ᶜa itta ousan ? *Veux-tu donc te conduire de plus en plus mal ?* — *Ibid.* Kke″anen ; kkennazhè. Eya itta, kke″anen douyou ϱezheᶜl oyin, *sa maladie s'aggrave de plus en plus.* — *On dirait aussi* kke″oun ϱezheᶜl, *il baisse de plus en plus.* Kke″anze awounné ᶜka itta ousan, edlele slini ? *Es-tu donc pour continuer à aller de mal en pis, mauvais polisson ?* Kkennazhè oslinou ϱousna, yeninzhenn tta ousan ? *Veux-tu donc vivre de plus en plus mal ?* || *De plus en plus nombreux.* Kkennazh aneltté. Kke″an-neltté. Kke″anen aneϱeltteᶜl oyin, *leur nombre augmente toujours.* || **Le plus** *(superlat.)*. Tta honazhetssenn. Nouhon bès shella, tta honazhetssenn nezon, seϱanin″ai, *donne-moi le meilleur de ces couteaux que voilà.*

Plusieurs. Soǫa neltté, *un bon nombre.* || Ttasson-neltte, *un certain nombre. Nous sommes plusieurs,* ttasson aneǫiltte.

Plût à Dieu ! Ekoulain ! Nindé ! Eyi setssin nindé ! *Plût à Dieu que j'eusse cela ! (prés. et fut.).* Nioulyan ! *(pas.).* Tssèshinyé éǫinna nioulyan ! *Plût à Dieu que j'eusse vécu chrétiennement !*

Plutocratie. *N. c.* Tsamba ttazin kkasoldé, *devenir les maîtres, grâce à leur argent, à leurs richesses.*

Pluviale. *Eau.* Tchyan ^{c}touè.

Pluvier. *N. c.* Ttlan^{c}l^{c}kisé. || *Doré.* Bedyou^{c}li. || *Vz.* PLONGEON.

Pluvieux, euse. *Temps.* Tchyan ye-oǫwinzhet. Nou^{c}e^{c}l tchyan yeoǫwinzhet lakou ! *Nous avons là, certes, un temps pluvieux. Vent pluvieux,* tchyan tssin ni^{c}ltssi.

Poche. *N. c.* A^{c}ka^{c}l. *Mon capot a une poche,* se″ie a^{c}ka^{c}l hounlin. *J'ai plusieurs poches,* a^{c}ka^{c}l ^{c}lan setssin.

Poché, ée. *Yeux.* Dénennaǫè ^{c}adettlèz. Nennaǫè ^{c}adadettlèz ikkéla ! *Te voilà les deux yeux pochés !*

Pocher. *V. tr.* Dénennaǫè ^{c}alttous, ^{c}asttous, ^{c}anelttous, ^{c}a^{c}lttous, ^{c}ailttous. *Pas.*, dénennaǫè ^{c}aǫelttous, ^{c}aǫi^{c}lttous. *Fut.*, ^{c}awalttous, ^{c}awasttous. Kkennazhè nennaǫè ^{c}aǫi^{c}lttous walli, seǫadarinda ille, *je vais finir par te pocher les yeux ; laisse-moi donc tranquille.*

Poêle. *A feu.* Tsantsanen yaǫe oderzhkkanin. ||*A frire.* Tsan^{c}lous.

Poids. *N. c.* Oundazhi. Hou^{c}ldaizhi. Nou-dedchenn ^{c}téli kké nih-ou^{c}ldaizhou, na^{c}tihou, *votre cercueil se brisant sous le poids de la terre ;* (nou, *votre ;* dedchenn ^{c}téli, *cercueil ;* kké, *sur ;* nih, *la terre ;* hou^{c}ldaizhou, *pesant ;* na^{c}ti, *se brise*).

Poignard. *N. c.* Lazhounzh.

Poignarder. *V. tr.* Lazhounzh tta déné higwi. Lazhounzhtta yerzhgwot oyin, *il le poignarda.* || *Vz.* PERCER.

Poigne. *N. c.* E^{c}lyeddi. || *Avoir bonne poigne, vz.* AVOIR.

Poignée. *Ce que la main peut contenir.* Beyeiddi. || *Prendre une poignée.* Beyeiddi, beyeesni, beyeinni, yeyeinni. *Pas.*, beyeiddik, beyeinnik. *Fut.*, beyeouddi, beyeousni. *Je lui ai donné une poignée de farine,* ^{c}lès iaze ba beyeinnik, *m. à m. j'ai pris une poignée de farine pour lui. Donne-moi une poignée de thé,* sa le dé iaze beyeinni. *Je vais en prendre une poignée,* édéba iaze beyeousni. || *Manche d'un objet, d'un outil.* Tchennen. *Manche de hache,* dshen^{c}l tchennen. || *D'un sabre, la place de la main ;* bès tcho^c la ^{c}kiye (la ^{c}kiye *veut dire cela*). || *De porte.* Benadelni^{c}li. — Betta yeoda ^{c}ade^{c}tin, *avec quoi on ouvre la porte.* || *De mains.* E^{c}linla tssoun^{c}tonn. *Donnons-nous une poignée de mains,* e^{c}linla wou-^{c}tonn.

Poignet. *N. c.* Deninla-gwor, *ou* gwot. || *Os du poignet (carpe),* deninla gwot tthennen.

Poil. *N. c.* Eǫa. || Deninla-ttaǫè-ǫa, *poil sur le revers de la main.* || *Il a le poil long,* beǫǫa nennezh, dèyo^c ; *court,* beǫǫa neddoue ; *fin,* beǫǫa ǫeltla^c lantte ; *rude,* beǫǫadetthenn. || *Son poil tombe,* beǫǫa ^{c}addé. — *Son poil commence à pousser,* beǫǫa ^{c}adah^{c}kai, *ou* beǫǫa in^{c}te^{c}lchian. || *Rebrousser le poil, les cheveux.* Déné dshiǫǫa ttasintssenn hedelni. *Je rebrousse mes cheveux,* sedhiǫǫa ttasintssenn henesni. || *Monter à cheval, à poil, (sans selle).* Ttassi heddin ^{c}lin tcho^c kke datssedda. || *Dépiler, vz.* DÉPILER.

Poilu, e. *Adj.* Dèyo^c. Beǫǫa ^{c}lan. (Youssè, *en composition, désigne le poil du fond, le duvet*). Beǫǫa youssè, *son duvet.* Beǫǫa dèyo^c, koutta, *il a le poil passablement fourni.*

Poinçon. Dsha^{c}l.

Poindre. *Jour.* Yè^{c}ka hi^{c}gai, *l'aurore commence à blanchir.* || *L'herbe commence à poindre,* ttlo^c ^{c}adane^{c}lchié. || *Les légumes commencent à poindre,* nihonèchié ^{c}adah^{c}kai.

Poing. *N. c.* Deninla e^{c}lyehdik, *main fermée.* || *Battre à coups de poing, vz.* DAUBER. || *Mettre les poings sur les hanches, vz.* METTRE.

Point. *De couture,* nanel^{c}kain. || *Petite marque ronde, à la fin d'une phrase.* Eyi zanen hehgwor. Tta nande itta higwi, *piqûre, marque signifiant la fin.* || *Le point de départ.* Tta otssin tssedde^{c}li. || *Au dernier point.* Onttlazhè ho″anzé. *Il est maigre au dernier point,* onttlazhe ho″anze be^{c}gann. || *De point en point.* E^{c}ltthi. Deǫadè. Tta adinni ttinni, deǫadè nidenltthet oyin, *ce que tu disais, s'est vérifié de point en point.* || *Sur le point de.* Ttattè. *Je suis sur le point de manger,* ttattè chéounes^{c}ti. — *Ibid., départir,* ttattè ^{c}tessai. || *De point en point, exactement.* Déǫadè. O^{c}tiyé dèǫadè. Heddin hounlin ille. Ttaneltte oǫa se^{c}l″a, iaze koli heddin hounlin ille, hozhi^{c}ltsin, *j'ai accompli de point en point tout ce qu'il m'a ordonné.* Orelyon o^{c}tiyè déǫadè hozhi^{c}ltsin, *j'ai tout accompli de point en point.* || *Adv. négatif.* Illé. *Je ne le vois point,* ǫes″in illé. || *Point du tout,* daoudi ; iazé koli illé. *Ton fils va-t-il venir avec nous ? Point du tout,* niniyézé nou^{c}e^{c}l ^{c}teǫǫai ^{c}a ousan? iaze koli nou^{c}e^{c}l ^{c}touya illé si.

Pointe. *Bout piquant, aigu.* Tta denttchyoui. La. *La pointe d'un couteau,* bès la. *La pointe d'un poignard,* lazhounzh la. *Pointe du cœur.* Edziyé la. *Pointe du pied,* déné ^{c}ké la. — Se^{c}ké la, *la pointe de mes pieds.* || *Pointe de terre.* Hountchella. || Yoǫwè hountchella tssin na ^{c}anǫetta ikké si, *voilà là-bas une pointe qui s'avance.* Hountchella nishè″a, *terre se terminant en pointe.* || *Pointe de roches,* dshè hountchella. || *Pointe de bois,* dedchenn tssin ^{c}anǫe^{c}l″a. || Ttlo^c-bezh-etti, *pointe herbacée,* (ttlo^c, *herbe ;* bezh, *berge ;* etti, *qui s'étend, se prolonge). Vz.* s'ALLONGER. || (Shanin nattan, *pointe élevée, formant presqu'île.* || *Des raquettes (en arrière)* etchè la ; *(en avant)* in^{c}ta. || *D'un canot.* Indshen^{c}l.

Pointer. *V. tr. Un canon, un fusil.* ^{c}Telkkizhi édétssinl″a, édénes″a, édéninl″a, édenl″a, edenil″a. *Pas.,* édétsséǫel″a, édéǫes″a, édéǫinl″a, édéǫel″a, edeǫil″a.—*Ibid.* ^{c}Telkkizhi édétssindzhi, édénesdshi, édénindshi, édendshi. *Pas.,* édétsseǫel″a, édéǫes″a. *Fut.,* édétssoudzhi, édéǫwasdshi, édéǫwoundshi, édéǫwadshi. ^{c}Telkkizhi o^{c}tiye edeninl″a illé ttantte si, éǫanyin^{c}lkkizhi, *si tu manques si souvent ton gibier, c'est que tu ne pointes pas bien ton fusil.*

Pointiller. *Vz.* PERCER. Dénedziye higwi la déné ^{c}è yaou^{c}l^{c}ti. Denedziye hesgwi la dene ^{c}è yaous^{c}ti, *je pointille quelqu'un ;* déné ^{c}è yaoun^{c}l^{c}ti, yaoul^{c}ti, yaouil^{c}ti. *Pas.,* dénedziyé hou^{c}gè la déné ^{c}è yaouǫin^{c}ti. Bedziyé hous^{c}gè la be^{c}ayaouǫwi^{c}l^{c}ti, *je l'ai pointillé. Fut.,* déné dziyé hou^{c}gè la déné^{c}è yaowal^{c}ti. Edlaǫè ǫan déné hingwi la déné^{c}è yaoun^{c}l^{c}ti tta? *Pourquoi pointilles-tu ainsi les gens ?*

Pointilleux, euse. *Adj.* Déne dziye helttchyeli dénen, *qui aime à piquer, à déchirer le cœur.*

Pointu, e. *Adj.* Denttchyou. Dendsha^{c}l. Dendsha^{c}l ikke si, bettchyaonedyet, *ceci est terriblement pointu et dangereux.* || *Fer pointu,* tsantsanen ttchyoué. || *Bois pointu,* dedchenn ttchyoué.

Poire. *Petit fruit de l'amélanchier.* Kkin djié.

Poirier *arctique,* ou *amélanchier.* Kkin. Kkin-djié-intchennen.

Pois. *N. c.* Djie ^{c}gayé.

Poison. *N. c.* Nadiddé slini *(mauvaise médecine).* — Betta ezelde^{c}li, *avec quoi l'on s'empoisonne.* || *Contre-poison.* Nadiddé slini ^{c}léǫa^{c}lilzhi, *poisons se détruisant l'un l'autre. Il l'a guéri par un contre-poison,* yéǫan nadiddé slini ^{c}léǫa^{c}lilzhet ayinla itta, nayeǫin^{c}lna oyin.

Poissé, ée. *Adj.* Hedzek. Seyoue hedzek oyin, *mes habits sont tout poissés.*

Poisser. *V. tr. Salir avec de la poix.* He^{c}ldzek, shi^{c}ldzek, shin^{c}ldzek, she^{c}ldzek, shildzek. — Seyoue shi^{c}ldzek oyin, *j'ai poissé mes habits. Prés.*, heldzè, hesdzè, ne^{c}ldze, ye^{c}ldze, hildzè,hou^{c}ldzè.*Fut.*, waldzè, wasdzè, woun^{c}ldzè. Ninla woun^{c}ldzè sanan, *prends garde de te poisser les mains.*

Poisseux, euse. Hèzhe^{c}lttous, *devenu poisseux.* Sinla hèzhe^{c}lttous itta, ǫantsélou bekkenaǫi^{c}ldé, *mes mains étaient si poisseuses que j'ai eu grand'peine à les laver.*

Poisson. *N. c.*^{c}Louè. *Poisson blanc,* ^{c}lou. || *Brochet,* houldayé. Houldayé ǫwozè, *petit brochet. Brochet mâle,* houldayé ttlèzè. *Femelle,* ^{c}louè dekkouni, *poisson qui a des œufs.* || *Esturgeon.* Nemiy. ||*Carpe blanche.* Eggounzhè tchaǫè,*les grandes écailles. Carpe rouge,* deldelli. || *Perche, (appelée dans le pays : doré, à cause de sa couleur).* Ettchyoui, *nageoires épineuses.* || *Loche.* Dshin ^{c}tèli, *tête large ; qui a la queue plate, mince,* de^{c}ta^{c}l ; dettounn, *plat, mince.* || *Truite.* ^{c}Loue tcho^{c}, *ou* ^{c}loue zanen. || *Arète de poisson,* ^{c}louè ǫwosè. Beǫǫwosè, *ses arêtes.* || *Poisson mâle.* ^{c}Loue-ttlèzè. || Ekkounen, *œufs de poisson.* || *Écailles de poisson,* eggounzhè ; ^{c}louè-gounzhè. *Ses écailles,* begounzhè. || *Oter les écailles.* Helgounzh. *Écaille-le,* ne^{c}lgounzh. || ^{c}Loue kkounen ede^{c}lshik, *ou* ^{c}tedyaz, *les œufs de poisson devenant mous,* ou *tournant en bouillie.* Bekkounen ede^{c}lshik ikké si, *ou* ^{c}tedyaz ikké si ! *Voilà que leurs œufs sont devenus mous,* ou *tournent en bouillie !*

Poissonneux, euse. *Adj.* ^{c}Louè ^{c}lan. *Ce lac est poissonneux,* diri ^{c}touékké ^{c}louè ^{c}lan.

Poissonnière. *N. c. Bâche à poisson,* ^{c}louè tsakke.

Poitrail. *N. c.* Èyérè. Edyédé yérè, *poitrail de bœuf. — Il a un grand poitrail,* bedzanǫè hodintcha. — Edzanǫè, *c'est le haut du poitrail.*

Poitrinaire. *N. c.* Bedzeddizhè kkenaodezhi, *qui crache ses poumons.*

Poitrine. *N. c.* Déné tta dyaǫè. Settadyaǫè, *ma poitrine.* Dénétta yetthennen, *sternum. (Lorsqu'un Montagnais veut dire qu'il souffre de la poitrine, il emploie toujours le mot qui signifie cœur).* Sedziyé eya, *j'ai mal au cœur,* ou *j'ai mal à la poitrine.* || *Chanter de poitrine, vz.* CHANTER.

Poivre. *N. c.* Dénintssi-azé.

Poivrer. *V. tr. Jeter du poivre dans un bouillon, un liquide quelconque.* Dénintssi-azé, ^{c}tadzai *(casuel),* ^{c}tadzi *(habit.) ;* ^{c}tasdzai, ^{c}tasdzi ; ^{c}tanedzai, ^{c}tanedzi ; ^{c}taye-

dzai, ^{c}tayedzi ; ^{c}taidzai, ^{c}taidzi. *Pas.*, ^{c}taǫedzai, ^{c}taǫidzai. *Fut.*, ^{c}tawadzai, ^{c}tawadzi ; ^{c}tawasdzai, ^{c}tawasdzi. Kkaldanen dénintssi-azé ^{c}taǫindzai ousan? *As-tu déjà poivré ?* || *Sa propre soupe.* Dénintssi-azé ^{c}tadzai, ^{c}tadesdzai, ^{c}tadindzai, ^{c}tadedzai, *(casuel) ;* ^{c}tadzi, ^{c}tadesdzi, ^{c}tadindzi, ^{c}tadedzi *(habit.)*. *Pas.*, ^{c}taǫedzai, ^{c}tadeǫesdzai. *Fut.*, ^{c}tawadzai, ^{c}tadousdzai, ^{c}tadewoundzai *(casuel) ;* ^{c}tawadzi, ^{c}tadousdzi, ^{c}tadewoundzi *(habit.)*. Diri neǫanin^{c}ltcho, ^{c}tadewoundzi, *voici pour poivrer désormais ta soupe.* || *Tout autre chose qu'un liquide.* Dénintssi-azé dekkéidzai. Sa dénintssi iaze dekkewoundzai, *poivre-le pour moi.*

Poivrier. *N. c.* Denintssi-azé ^{c}téli.

Poix. *N. c. Gomme*, dzè.

Polatouche. *Écureuil-volant.* Dedchenn-nan^{c}kayé, *qui frappe le bois dans ses sauts.*

Polaire. *Étoile.* Yedshè tssenn dshenn ǫe″a^{c}l illéhé, *étoile fixe dans la direction du pôle.*

Pôle. *N.* Nih-hollanǫè. — *Les deux pôles*, e^{c}latssenn nih-hollanǫè.

Poli, e. *Adj. (Chose).* O^{c}tiye bekké naekkas, *rendu uni, clair, net par le frottement.* || *Personne.* Ekkesdadedli dénen, *poli dans ses paroles.* — Ttchyè-kkesdedli dénen, *qui est civil, honnête.* Beyénihounelyain dénen, *homme affable, aimable.* — Bettchyannié e^{c}ltthi hodénen^{c}lshenin, *ou* e^{c}ltthi hodénin^{c}l″ai dénen, *qui a de bonnes manières, dont les procédés sont toujours corrects.*

Policé. *Vz.* CIVILISÉ.

Police-man. *N. c.* Déné hi^{c}ltchoi dénen, *qui arrête les malfaiteurs.*

Policer. *Vz.* CIVILISER.

Poliment. *Adv.* Ekkesdasodedli ^{c}e^{c}l. Tssèshinyen. Sekkesdadindli oiaze ^{c}e^{c}l adinni de kolou, ^{c}an^{c}lttè illé, *je ne vois pas d'inconvénient à ce que tu me parles poliment. Je l'ai mis poliment à la porte*, tssèshinyen be^{c}tin-ni^{c}lnik oyin.

Polir. *V. tr.* Ttassi bekké nakkais, naskkas, nainkkas, yekké nakkas. *Pas.*, bekke naakkas, *ou* naǫinkkas, bekké naǫikkas. *Fut.*, bekké naoukkas, naouskkas. Kou diri detssizi, bekké nainkkas, *voici quelque chose qui est rude, polis-le.*

Polisson. *N. c.* Dénékka bettchyannié hottin illé dénen, *ou bien* dénékkéhonni illé dénen, *qui ne respecte ni usages, ni convenances, qui vit à sa guise.*

Politesse. *N.* Déné bazin déné ya^{c}tiyétcho, dénéttchyannié tcho^c e^{c}ltthi denelzhenn oyon, *manière de parler et d'agir civile et honnête.*

Polluer. *V. tr. Profaner.* Ttassi ^{c}e^{c}l ^{c}tahozhi, ^{c}tahosshi, ^{c}tahoun^{c}lshi, ^{c}taho^{c}lshi, ^{c}tahoulzhi ; ^{c}tahoddé, ^{c}tahouldé. *Pas.*, ^{c}tahozhet, *ou* ^{c}taoǫwinzhet, ^{c}taoǫwi^{c}lshet ; ^{c}taoǫwindé, ^{c}taoǫwildé. *Fut.*, ^{c}tahouzhi, ^{c}tahousshi, ^{c}tahowoun^{c}lshi, ^{c}tahou^{c}lshi, ^{c}tahowoulzhi ; ^{c}tahouddé, ^{c}tahowouldé. Ya^{c}ti youè orelyon be^{c}l ^{c}taoǫwindé, *tous les ornements de messe ont été pollués.* — *On dit encore* ttassi bedyéré al″in, *souiller quelque chose.*

Pollution. ......

Poltron, onne. *N. c.* Neldyèdi dénen. Dshin ayin^{c}lshenin dénen, *qui ne songe qu'à fuir, qu'à sauver sa peau, (m. à m. que travaille l'envie de fuir, de sauver sa peau).*

Polyèdre. *N. c.* Ollain tssenn nahttazhé, *qui a plusieurs faces, plusieurs côtés.*

Polygame. *N. c.* Tssékwi ^{c}lan betssin, *ou* betssan^{c}kèè ^{c}lan, *qui a plusieurs femmes.*

Polyglotte. *Livre.* I^{c}la ahoddi koli, ^{c}lan e^{c}lkkéttchyae ya^{c}tiyé dekke-

dettlis, i^{c}laǫe dittlissé, *livre où le même sujet est traité en plusieurs langues.*

Polygone. *N.* Ollain tssenn nahttazhé, *qui a plusieurs côtés.*

Polype. *N. c.* Déné dshenn slini ^{c}anne^{c}lchié, *fâcheuse excroissance charnue.*

Polythéisme. *N. c.* Walli ille koli ǫa-san-oudeddi, *religion où l'on adore des choses vaines.*

Pommade. *N.* Tlaǫ. Nadiddé tlaǫè.

Pommader. *V. tr. La tête à quelqu'un.* Déné dshi heltlaǫ, hestlaǫ, ne^{c}ltlaǫ, he^{c}ltlaǫ, hiltlaǫ. *Pas.*, ǫeltlaǫ, ǫi^{c}ltlaǫ. *Fut.*, waltlaǫ,wastlaǫ. || *Le visage.* Déné neltlaǫ, nestlaǫ, nin^{c}ltlaǫ, yene^{c}ltlaǫ, niltlaǫ. *Pas.*, neǫeltlaǫ, neǫi^{c}ltlaǫ. *Fut.*, noultlaǫ, noustlaǫ. You^{c}kozin, nenoustlaǫ, *viens ici, que je te pommade le visage.*

Pommader (se). Dshi tsseltlaǫ,dshis-tlaǫ, dshi-ne^{c}l-tlaǫ, dshi-^{c}l-tlaǫ, dshi-hil-tlaǫ. *Pas.*, dshi-tssé-ǫeltlaǫ, dshi-ǫes-tlaǫ. *Fut.*, dshitssoul-tlaǫ, dshi-was-tlaǫ. || Édézeltlaǫ, *se pommader le visage ;* édénestlaǫ, édéninltlaǫ,édéneltlaǫ. *Pas.*, édézéǫeltlaǫ, édéneǫestlaǫ. *Fut.*, édézoultlaǫ, édénoustlaǫ.A-^{c}ènewounttin hèkkè hounlin illou, yè^{c}è édénintlaǫ houlle ikké si, *tu ne seras jamais beau, et c'est en vain que tu te pommades.*

Pomme. *N. c.* In-ban-dzaǫè-azé, *c'est le même mot qui signifie aussi champignon.*

Pomme. *De terre*, nihone^{c}lchéhé.

Pommeau. *De selle*, ^{c}lin tcho^c kké datchennen, tta yennazhè yain''a, *sorte de bosse, à l'avant d'une selle.*

Pommer. Edziye inttanen kkani edziye kkéssin an^{c}laǫe hènen^{c}lè lakou! *Les feuilles du chou se réunissent pour former un cœur, une tête.*

Pommette. Dén-inttla-tthennen hèǫiyè.

Pompe. *Machine hydraulique.* Betta ^{c}tou ^{c}aldezhi.

Pomper. *V. tr.* ^{c}Tou ^{c}aldezh, ^{c}asdezh, ^{c}ane^{c}ldezh, ^{c}a^{c}ldezh,^{c}aildezh. *Pas.*, ^{c}aǫeldezh, ^{c}aǫi^{c}ldezh. *Fut.*, ^{c}tou ^{c}awaldezh, ^{c}awasdezh. Iǫan ^{c}tou ^{c}awoun^{c}ldezh,*vite va pomper.*

Pompeux, euse. *Style pompeux, parole pompeuse*, vz. EMPHATIQUE. || *Solennel, magnifique.* Orelyon ^{c}èènattin ahol''in. *On lui fit des funérailles pompeuses*,orelyon ^{c}èènattin ahoulya ^{c}e^{c}l sehoulya.

Pompier. *N. c.* Betta ^{c}tou ^{c}aldezhitta dene^{c}a nan-eneldshizhi yin hokkenaddé dénen, *qui n'ont pas d'autre profession que d'éteindre, avec leurs pompes, les incendies.*

Pompon. *N. c.* Etssehdyous.||*Nœud de rubans pendant à la coiffure*, déninttla kkèzhè naǫèbè^{c}li.

Pomponner (se). *Vz.* ATOURS ; *se* PARER.

Ponant. *N. Vz.* OCCIDENT.

Ponction. *N.* Tssess ^{c}ka déné zi higwi, *piquer un endroit du corps, pour en faire sortir l'humeur.*^{c}Tou etsennen déné yelbi itta, ^{c}attli ^{c}a dénézi higwi, *percer un hydropique pour le délivrer de l'eau qu'il a dans le corps.*

Ponctuel, elle. Tta ttassi he^{c}ltsihou, ttaho ye^{c}ltsi walli, ye^{c}ltsi oyin, *qui fait, à point nommé, ce qu'il doit faire.*

Pondéré, ée. *Esprit.* Tta e^{c}ltthi hodenedzhenin shoun e^{c}ayenin^{c}lshi illé dénen, *qui voit aisément, et comme naturellement, ce qui est juste, droit.* Binni déné nayedou^{c}l-^{c}ezh ille, *dont personne ne fera chavirer l'esprit.* || Nayeni^{c}l^{c}ti dénen, *homme réfléchi, sérieux.*

Pondre. He^{c}gez. *Pas.*, ǫe^{c}gez. *Fut.*, wa^{c}gez. *Quel oiseau a pondu cet œuf ?* Edlaǫ eǫǫézé itta?

Pont. *N. c.* Dedchenn nin^c^ldanin. *Pont de fer*, tsantsanen dedchenn nin^c^ldanin. || *Faire un pont.* Dès kke dedchenn ^c^tell nandshi, nanesdshi, nanindshi, nandshi. *Pas.*, nandshik, nanidshik, *ou* nan-ni″a. *Fut.*, naǫwadshi, naǫwasdshi. Dedchenn ^c^tell naǫwoudshi, *faisons un pont.*

Pontife. *N. c. Souverain-Pontife*, ya^c^l^c^tiy nèzhè tcho^c^. || *Évêque*, ya^c^l^c^tiy nèzhè.

Ponton. *N. c.* Shayé tssi tcho^c^, beda^c^gi oyinin hel^c^tan, ^c^ehounintsaǫé eyet yedanlyé, *vieux vaisseau rasé et désarmé, servant de prison à ceux que l'on veut traiter durement.* || Na^c^ke tssi e^c^leneltloun, *deux bateaux joints ensemble.*

Populaire. *Adj.* Déné orelyon yéǫanyeniǫerzhlai dénen, *homme aimé de tout le monde.* || *Préjugé populaire.* Ttassi, nahekke walli illé koli, orelyon déné^c^a nahotsedi. || *Gouvernement populaire.* Tta kkaholdé, déné orelyon e^c^lèdayenelzhenn itta, de^c^ta^c^ayeǫinlao, kkaholdé, *gouvernement choisi par le peuple.*

Populariser. *V. tr.* Ttssi nehnenkké, ttassi hoǫan etssinnazhè e^c^ledaounelzhenn adénel″in, *dans un pays quelconque finir par faire embrasser à la plupart une idée, une opinion.* Ekou tta adiddi ttinni, etssinnazhè diri nehnenkke oǫan e^c^ledahounelzhenn a-déné-hilya lakou! *Nous avons donc réussi à populariser notre idée dans ce pays !*

Population. *N. c.* Aneltté déné an^c^laǫè nehnenkké naddé, *nombre des habitants d'un pays.*

Populeux, euse. *Adj.* Nih tta ahodelyain ^c^ao déné ^c^lan, *population dense.*

Porc. Kokous. *Chair de porc*, kokous dshenn. *Lard*, kokous kka.

Porc-épic. Tssi. Tssi bettchyoǫè hounlin, *porc-épic armé de piquants.* Bettchyoǫè, *ses piquants.* Tssi zhezh, *peau de porc-épic.*

Porcher. *N. c.* Kokous ekkelnihi.

Porcherie. *N. c.* Kokous kon-en.

Pore. *N. c.* Tta otta dene tthi ^c^touè ″anzetssin ^c^aneǫǫezi dénézhezh ǫadahorzh″a, *orifices de la peau par lesquels s'échappe la sueur.*

Poreux, euse. *Adj. Pierre poreuse*, dshè dyéré béyé dahorzh″a.*Éponge poreuse*, nen ǫelzhi^c^l, *ou* nen beǫa dahorzh″a.

Port. *N. c. Des lettres, des marchandises.* Edittlissou, youtcho ǫelye^c^li. || *Avoir un beau port, un beau maintien.* A^c^è tsseǫin^c^lttè. *Il a un beau port*, a^c^è ǫin^c^lttè. || *De relâche pour les vaisseaux.* Tssi tcho^c^ hehlya ^c^a ttlazin horzh″an ; *pl.* ttlazin dahorzhla.

Portage. *N. c.* O^c^tezh. O^c^tezh ^c^ta ^c^aoǫin″a, *là où prend le portage, à partir du lac.* O^c^tezh ^c^ta-o-ǫwin″a, *là où le portage arrive au lac.* ^c^Ta horzh″a, *là où l'on aborde pour prendre le portage.* || *Faire portage*, *vz.* FAIRE.

Portail. *N. c.* Ya^c^ti ^c^kon-en tta dshinda otchoǫè, *la grande porte d'une église.*

Porte. *N. c.* Dshinda. Yéodadi^c^tanen. Dshinda ^c^ouwounlttous,*frappe à la porte.* Ya^c^l^c^tiy dshinda nouzhiyé ^c^edeǫǫayou, *le prêtre vient à la porte de l'église, à la rencontre de votre corps.* — Seǫan yéodadi^c^tanen naǫedyez oyin, *on m'a brisé ma porte. Porte à deux battants*,yéodadi^c^tanen e^c^lattchyazin na^c^an^c^telǫai^c^l. — *Si on les ouvre en même temps, on dira* na^c^an^c^teldi^c^l. *Porte de loge*, ou *de tente*, dshinda nibalé. || *Porte des collets à lièvres*, eban-in^c^ka.|| Kon la ^c^ga, *près de la porte.* Kon-la^c^ga dewou^c^ltthi sanan, *ne vous*

placez pas près de la porte. || *De porte en porte.* Kon-^{c}ta. Kon-^{c}ta yindi, *aller de porte en porte.* || *Cogner à la porte, vz.* COGNER. || *Mettre à la porte, vz.* METTRE. || *Courir de porte en porte, vz.* COURIR. || *Fermer la porte, vz.* FERMER. || *Ouvrir une porte, vz.* OUVRIR.

Porte-appâts. *N. c.* Enni-tchennen.

Porte-collets. *N. c.* ^{c}Ga bi^{c}l tchennen.

Portée. *De fusil,* ^{c}telkkizhi nel″an ani^{c}lsha, *distance à laquelle un fusil peut lancer un projectile.* || ^{c}Telkkizhi nanzelkkezhi, *portée raisonnable pour s'exercer au tir.*

Porte-crayon. *N. c.* Édittlis tchennen beǫanadedshi.

Portefaix. *N. c.* Déné ^{c}a dzédé eǫǫi dénen, *qui fait métier de porter ici-là des fardeaux.*

Porte-monnaie. *N. c.* Tsamba zhezh. Setsambaa setsamba zhezh yé shella, *mon argent est dans mon porte-monnaie.*

Porte-plume. *N. c.* Édittlis tchennen, *manche de plume.*

Porter. *V. tr. A dos un fardeau quelconque.* Tssin^{c}gin, ^{c}tiǫǫin, ^{c}tinǫin, ye^{c}teǫǫin, ^{c}ti^{c}gi, ^{c}tou^{c}i, hèye^{c}teǫǫi ; daseǫǫi, *ou* ttchyè-da-^{c}e^{c}l-se^{c}lde^{c}l ; da^{c}ti^{c}gi, *ou* ttchyè-^{c}e^{c}l-^{c}tilde^{c}l ; da^{c}tou^{c}i, *ou* ttchyè-^{c}e^{c}l-^{c}tou^{c}lde^{c}l ; dahèye^{c}teǫǫi, *ou* ttchyè-da-^{c}e^{c}l-e^{c}te^{c}lde^{c}l. *Pas., c'est le pas. de* nase^{c}gin. *Fut.,* souǫǫè, e^{c}tous^{c}è, e^{c}tewounǫè, e^{c}touǫǫè, *ou* ye^{c}touǫǫè, e^{c}tewou^{c}gè, e^{c}tewou^{c}è, èhèye^{c}touǫǫè ; dasouǫǫè, *ou* ttchyè-^{c}e^{c}l-soulde^{c}l ; dae^{c}tewou^{c}gè, *ou* ttchyè-^{c}e^{c}l-^{c}tewoulde^{c}l. Tssin^{c}gin ahottin ! *L'on est donc chargé comme un âne !* || *Un fardeau à une destination quelconque.* Nase^{c}gin, na^{c}tes^{c}gin, na^{c}tin^{c}gin, na^{c}te^{c}gin, na^{c}tezhi^{c}gin, na^{c}touh^{c}gin, *ou* na^{c}tou^{c}in, nahè^{c}te^{c}gin ; dana-ttchyè-^{c}e^{c}l-se^{c}lde^{c}l, naettchyè-^{c}e^{c}l-^{c}tezhildel, na-e-ttchyè-^{c}e^{c}l-^{c}tou^{c}ldel, dana-ttchyè-^{c}e^{c}l-^{c}te^{c}ldel. *Pas.,* na-e-seǫe^{c}gi, na-e-^{c}teǫes^{c}gi, na-e-^{c}teǫin^{c}gi, nae^{c}teǫin^{c}gi, nae^{c}teǫi^{c}gi, na-e-^{c}te-ǫouh^{c}gi, naehè^{c}teǫe^{c}gi ; na-da-seǫe^{c}gi, dana^{c}teǫi^{c}gi, dana^{c}teǫouh^{c}gi, nadahè^{c}teǫe^{c}gi. *Fut.,* nasougi, na^{c}tous^{c}gi, na^{c}tewoun^{c}gi, na^{c}tou^{c}gi, na^{c}tewou^{c}gi, na^{c}tewouh^{c}gi, nahe^{c}tou^{c}gi. Na na^{c}tous^{c}gi, *je vais porter pour toi.* || *Des fardeaux, faire portage.* Na-you-elyé, nayou-ǫeslé, nayouǫinlé, nayouǫellé, nayouǫilyé, nayouǫou^{c}lé. *Pas.,* nayouehlya, nayouǫilla. *Fut.,* nayououlye^{c}l, nayouousle^{c}l. O^{c}tezh nayouwoulye^{c}l, *faisons portage.* || *Un fardeau, en se rendant chez soi.* ″Antssin^{c}gin, ″an-nes-^{c}gin, ″an-nin^{c}gin, ″an-ne^{c}gin, ″an-ni^{c}gin, ″annouh^{c}gin, ″anhèhin^{c}gin ; ″an-ttchye-^{c}e^{c}l-e-tssin^{c}lde^{c}l, ″an-ttchyè-^{c}e^{c}l-e-nildel, ″an-ttchyè-^{c}e^{c}l-nou^{c}ldel, ″an-tchyè-^{c}e^{c}l-e-^{c}èhin^{c}ldel. *Pas.,* ″an-tsse^{c}gi, ″an-ǫes^{c}gi, ″an-ǫin^{c}gi, ″anǫe^{c}gi, *ou* ″anye^{c}gi, ″anǫi^{c}gi, ″anǫouh^{c}gi, ″anheye^{c}gi. *Fut.,* ″antssou^{c}gè, ″an-ous^{c}gè, anwoun^{c}ge, ″an-ou^{c}gè, *ou* ″an-you^{c}gè, ″anwou^{c}gè. Onttlazhè ″anǫin^{c}gi kwalanttè, *tu as apporté là, certes, un pesant fardeau !* || Tssin^{c}gin, *ou* serzhǫin, *a un progressif :* tsseǫǫe^{c}l, *faire route, en portant,* eǫes^{c}e^{c}l, eǫinǫe^{c}l, eǫǫe^{c}l. *Pas.,* etssouǫǫin, houzhiǫǫin, houzhin^{c}gin. *Fut.,* etssouǫǫè, e^{c}tous^{c}è, e^{c}tewounǫè. Nizha houzhiǫǫin kou ! *Je viens de faire un fier bout de portage !* || Nase^{c}gin *a également un progressif :* natsse^{c}ge^{c}l, *se rendre à une destination quelconque, chargé ;* naǫes^{c}ge^{c}l, naǫin^{c}ge^{c}l, naǫe^{c}ge^{c}l. *Pas.,* naetssouh^{c}gin, naozhes^{c}gin. *Fut.,* nasou^{c}gè, na^{c}tous^{c}gè. Ttassi na^{c}te-

woun^{c}gè, *emporte quelque chose sur ton dos.* || *Une personne sur son dos.* Ttazelda, ttadesda, ttadinlda, ttayedelda, ttadilda, ttadou^{c}lda, ttaheyedelda, ttadadilda. *Pas.*, ttazeǫelda, ttadeǫesda, ttadeǫinlda, ttadeǫelda, ttadeǫilda. *Fut.*, ttazoulda, ttadousda, ttadewounlda. Netchélé ttadinlda, *prends ton petit frère sur ton dos.* — *Si l'on portait deux personnes, on remplacerait le* da *final par* ^{c}ke, *tant au singulier qu'au duel et au pluriel ;* ttazel^{c}ké, ttades^{c}ke, ttadinl^{c}ke. || *Quelqu'un sur son bras.* Déné tchinkkinyé tsse^{c}lda, *ou* tsso^{c}lda, zhesda ; *ou encore* déné ttlaǫè tsse^{c}lda, *ou* tsso^{c}lda, zhesda ; *ou encore* déné ^{c}antsse^{c}lda, *ou* ^{c}antsso^{c}lda, ^{c}anzhesda, ^{c}anzhin^{c}lda, ^{c}anye^{c}lda. || *Quelque chose à la main, v. g. une boîte, une chaudière, un sac, etc.,pleins.* Nas-e-ǫel^{c}tin^{c}l, nas-ǫes^{c}tin^{c}l, nas-in^{c}ltin^{c}l, nas-ǫe^{c}l^{c}tin^{c}l, nas-ǫil^{c}tin^{c}l, nas-ǫou^{c}l^{c}tin^{c}l, nas-hè-ǫe^{c}l^{c}tin^{c}l, nas-da-ǫil^{c}tin^{c}l. *Pas.*, nas-hou^{c}l^{c}tan, nas-^{c}te-ǫel^{c}tan, nas-houzhil^{c}tan, nas-^{c}teǫi^{c}l^{c}tan, nas-^{c}te-ǫin^{c}l^{c}tan, nas-^{c}te-ǫin^{c}l^{c}tan, nas-^{c}te-ǫil^{c}tan, nas-^{c}te-ǫou^{c}l^{c}tan, nas-hè-ye^{c}teǫin^{c}l^{c}tan. *Fut.*, nas-^{c}toul^{c}tan, nas-^{c}tous^{c}tan, nas-^{c}tewoun^{c}l^{c}tan, nas-ye-^{c}tou^{c}l^{c}tan. || *Plusieurs choses à la main.* Naselye^{c}l, nas-ǫesle^{c}l, nas-ǫinle^{c}l, nas-yelle^{c}l, nasǫilye^{c}l, nasǫou^{c}le^{c}l, nas-da-hè-yelle^{c}l. *Pas.*, nas-houhlya, nas-houzhilla, nas-houzhinla, nas-yourzhla, nas-houzhilya, nas-houzhou^{c}la. *Fut.*, nas-^{c}toulya, nas-^{c}tousla, nas-^{c}tewounla, nas-yetoulla, nas-^{c}tewoulya. Ekwaneltte nas^{c}tousla hekke hounlin ille, *il m'est impossible de porter tant de choses à la main.* || *Porter simplement (sans la destination exprimée).* Pe^{c}tin^{c}l, *si l'on porte un vaisseau quelconque (mais vide), un morceau de bois, un objet long, etc.,* ǫes^{c}tin^{c}l. *Pas.*, hou^{c}tan, houzhi^{c}tan. *Fut.*, ^{c}tou^{c}tan, ^{c}tous^{c}tan. — *Ibid., un vaisseau, un sac, etc., (pleins),* ǫel^{c}tin^{c}l, ǫes^{c}tin^{c}l, ǫin^{c}l^{c}tin^{c}l, ye^{c}l^{c}tin^{c}l. *Pas.*, houl^{c}tan, houzhi^{c}l^{c}tan. — *Ibid., un linge, une peau, etc.* Peltchouzh, ǫestchouzh, ǫin^{c}ltchouzh, ye^{c}ltchouzh. *Pas.*, houltchouzh, houzhi^{c}ltchouzh. *Fut.*, ^{c}toultchouzh, ^{c}toustchouzh. — *Ibid., un homme, un animal mort ou vif.* Pel^{c}te^{c}l, ǫes^{c}te^{c}l, ǫin^{c}l^{c}te^{c}l, ye^{c}l^{c}te^{c}l. *Pas.*, houl^{c}tin, houzhi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ^{c}toul^{c}tè, ^{c}tous^{c}tè. — *Ibid., un morceau de viande, de pain, de savon, etc.* Petta^{c}l, ǫes″a^{c}l, ǫin″a^{c}l, ye″a^{c}l. *Pas.*, houttan, houzhi″an. *Fut.*, ^{c}toutta, ^{c}tous″a. — *Ibid., de menues choses.* Pedzai, ǫesdzai. *Pas.*, houdzai, houzhidzai. *Fut.*, ^{c}toudzai, ^{c}tousdzai. — *Ibid., un plat avec ce qu'il renferme.* Pe^{c}ka^{c}l, ǫes^{c}ka^{c}l, ǫinka^{c}l, ye^{c}ka^{c}l. *Pas.*, hou^{c}kan, houzhi^{c}kan. *Fut.*, ^{c}tou^{c}ka, ^{c}tous^{c}ka. — *Ibid., plusieurs choses.* Pelye^{c}l, ǫesle^{c}l, ǫinle^{c}l, yelle^{c}l. *Pas.*, houhlya, houzhilla. *Fut.*, ^{c}toulya, ^{c}tousla. || *(Vers une destination quelconque).* Naǫe^{c}tin^{c}l, naǫes^{c}tin^{c}l, naǫin^{c}tin^{c}l, naye^{c}tin^{c}l. *Pas.*, naou^{c}tan, naouzhi^{c}tan. *Fut.*, na^{c}tou^{c}tan, na^{c}tous^{c}tan. — *Ibid.* Naǫel^{c}tin^{c}l, naǫes^{c}tin^{c}l, naǫin^{c}l^{c}tin^{c}l, naye^{c}l^{c}tin^{c}l. *Pas.*, naoul^{c}tan, naouzhi^{c}l^{c}tan. *Fut.*, na^{c}toul^{c}tan, na^{c}tous^{c}tan. — *Ibid.* Naǫeltchouzh, naǫestchouzh. *Pas.*, naoultchouzh, naouzhi^{c}ltchouzh. *Fut.*, na^{c}toultchouzh, na^{c}toustchouzh. — *Ibid.* Naǫel^{c}te^{c}l, naǫes^{c}te^{c}l, naǫin^{c}l^{c}te^{c}l, naye^{c}l^{c}te^{c}l. *Pas.*, naoul^{c}tin, naouzhi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, na^{c}toul^{c}tè, na^{c}toustè. — *Ibid.* Naǫetta^{c}l, naǫes″a^{c}l, naǫin″a^{c}l, naye″a^{c}l. *Pas.*, naouttan, naouzhi″an. *Fut.*, na-

^{c}toutta, na^{c}tous″a. — *Ibid.* Naǫedzai, naǫesdzai, naǫindzai, nayedzai. *Pas.*, naoudzai, naouzhidzai. *Fut.*, na^{c}toudzai, na^{c}tousdzai. — *Ibid.* Naǫe^{c}ka^{c}l, naǫes^{c}ka^{c}l, naǫin^{c}ka^{c}l, naye^{c}ka^{c}l. *Pas.*, naou^{c}kan, naouzhi^{c}kan. *Fut.*, na^{c}tou^{c}ka, na^{c}tous^{c}ka. — *Ibid.* Naǫelye^{c}l, naǫesle^{c}l, naǫinle^{c}l, nayelle^{c}l, naǫilye^{c}l, naǫou^{c}le^{c}l, naheyelle^{c}l. *Pas.*, naouhlya, naouzhilla. *Fut.*, na^{c}toulya, na^{c}tousla. || *Porter de l'eau. Partir du lac, ou du puits avec de l'eau (dans un plat).* ^{c}Tou^{c}tan^{c}te^{c}kai ; *(dans une chaudière, un seau)* ; ^{c}tou ^{c}tan^{c}tel^{c}tin ; ^{c}tou ^{c}tantes^{c}kai, ^{c}tou ^{c}tan^{c}tes^{c}tin ; ^{c}tou ^{c}tan^{c}tin^{c}kai, ^{c}tou ^{c}tan^{c}tin^{c}l^{c}tin. *Pas.*, ^{c}tou ^{c}tan^{c}teǫe^{c}kai, ^{c}tou ^{c}tanǫel^{c}tin ; ^{c}tou ^{c}tan^{c}teǫi^{c}kai, ^{c}tou ^{c}tanǫi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ^{c}tou ^{c}tan^{c}tou^{c}ka, ^{c}tou ^{c}tan^{c}toul^{c}tan ; ^{c}tou ^{c}tan^{c}tous^{c}ka, tou ^{c}tan^{c}tous^{c}tan ; ^{c}tou ^{c}tan^{c}tewoun^{c}ka, ^{c}tou ^{c}tan^{c}tewoun^{c}l^{c}tan.— *Porter (dans un plat) l'eau que l'on vient de puiser au lac, au puits.* ^{c}Tou ^{c}tanǫe^{c}ka^{c}l ; *(dans une chaudière)*, ^{c}tou^{c}tanǫel^{c}tin^{c}l ; ^{c}tou ^{c}tanǫes^{c}ka^{c}l, ^{c}tou ^{c}tanǫes^{c}tin^{c}l ; ^{c}tou ^{c}tanǫin^{c}ka^{c}l, ^{c}tou ^{c}tanǫin^{c}l^{c}tin^{c}l. *Pas.*, ^{c}tou ^{c}tanǫe^{c}kai, ^{c}tou ^{c}tanǫel^{c}tin. *C'est le pas. de* ^{c}tan^{c}tel^{c}tin ; ^{c}tou ^{c}tanǫi^{c}kai, ^{c}tanǫin^{c}kai, ^{c}taǫin^{c}kai. *Fut., c'est le fut. de* ^{c}tan^{c}te^{c}kai ; ^{c}tou ^{c}tan^{c}toul^{c}tin, ^{c}tan^{c}tous^{c}tin. *Ces deux conjugaisons ont une seconde forme du passé pour signifier porter là où on la demande l'eau que l'on apporte du lac ou du puits,* ^{c}tou ^{c}tan^{c}kan, ^{c}tou ^{c}tanl^{c}tan ; ^{c}tou ^{c}tanzhi^{c}kan, ^{c}tanzhi^{c}l^{c}tan ; ^{c}tou ^{c}tanzhin^{c}kan, ^{c}tanzhin^{c}l^{c}tan ; ^{c}tou ^{c}tanzhe^{c}kan, *ou* ^{c}tanyerzh^{c}kan, ^{c}tanzhe^{c}l^{c}tan ; ^{c}tanzhi^{c}kan, ^{c}tanzhil^{c}tan. — *Simplement de l'eau (dans un plat) ; abstraction faite de lac, de puits, etc.* ^{c}Tou naǫe^{c}ka^{c}l ; *(dans un seau).* ^{c}Tou naǫel^{c}tin^{c}l. *(Comme ci-dessus les verbes* ^{c}tou ^{c}tanǫe^{c}ka^{c}l, ^{c}tou ^{c}tanǫel^{c}tin^{c}l, *en remplaçant* ^{c}tan *par* na). || *Être porteur d'eau. Cette conjugaison a deux formes : l'une,* ^{c}tou ^{c}tanlyi, *signifie porter de l'eau par obligeance ou par habitude, et sans avoir besoin d'être commandé. L'autre,* ^{c}tou ^{c}tanhlyé, *renferme, au contraire, l'idée d'engagement ou de commandement, d'ordres donnés et reçus.* ^{c}Tou ^{c}tanlyi, ^{c}tansli, ^{c}tanelli, ^{c}tanyelli, ^{c}tanilyi, ^{c}tan-ou^{c}li, ^{c}tanheyelli, ^{c}tandailyi. *Pas.*, ^{c}tou ^{c}tanǫelyi, ^{c}tanǫilli, ^{c}tanǫinli, ^{c}tanyeǫinli, ^{c}tanǫilyi, ^{c}tanǫou^{c}li, ^{c}tanhèyeǫinli. *Fut.*, ^{c}tou ^{c}tanwalyi, ^{c}tanwasli, ^{c}tanwounli, ^{c}tanyoulli, ^{c}tanwoulya, ^{c}tanwou^{c}li, ^{c}tanhèyoulli. — ^{c}Tou ^{c}tanhlyè, ^{c}tanzheslè, ^{c}tanzhinlè, ^{c}tan^{c}lè, ^{c}tanzhilyè, ^{c}tanzhou^{c}lè, ^{c}tanhèye^{c}lè. *Pas.*, ^{c}tou ^{c}tanhlya, ^{c}tanzhilla, ^{c}tanzhinla, ^{c}tanyerzhla, ^{c}tanzhilya. *Fut.*, ^{c}tou ^{c}tanwalye^{c}l, ^{c}tanǫwasle^{c}l, ^{c}tanwounle^{c}l, ^{c}tanyoulle^{c}l. || *Aller en portant, vz.* ALLER.

Porter (se). *D'inclination vers.....* Ttassi tssenn tssedenedzhenn, denesdzhenn, denindzhenn, denedzhenn, deneǫidzhenn, denouhdzhenn. *Pas.*, tssedeneǫedzhin, dénéǫesdzhin. *Fut.*, tssedenoudzhin, denousdhin, denewoundzhin. Oslinou ǫankkaou^{c}lde tte waléssi, edlini otta Niho^{c}ltsini tssenn denewouhdzhioun, *tandis que vous vous abandonnerez ainsi au mal, comment pourriez-vous vous porter vers Dieu ?* || Ttassi tssenn, *ou* ttassi bazin yeniserzh″a, *ou* edeyenise^{c}l″a, yeni^{c}ti″a, edeyeni^{c}tes″a, edeyeni^{c}tinl″a, edeyeni^{c}tel″a, edeyen^{c}til″a, edeyeni^{c}tou^{c}l″a. *Pas.*, edeyeniseǫel″a, edeyeni^{c}teǫes″a, yeni^{c}tizhet. *Fut.*, edeyenisoul″a, edeyeni^{c}tous″a, yeni^{c}tous″a. Ni-

ho^{c}ltsini tssenn edeyeni^{c}tewoun^{c}l″ao ; bena^{c}kae nekkéhouttlit, *porte-toi vers Dieu, mets en Lui ta confiance ; et ses bénédictions descendront sur toi.* || *Se diriger.* Ttassi otssenn nazedzhe^{c}l, nadeϱesdszhe^{c}l, nadeϱindzhe^{c}l, nadedzhe^{c}l. *Pas.*, naouzehdzher, naouzehdé, naoudesdzher, naoudindzher, naoudehdzher, naoudezhidzher, naoudezhiddé. *Fut.*, na^{c}kezeϱoudzhi, na^{c}kezeϱouddé, na^{c}kedousdzhi, na^{c}kedewoundzhi. Déné kon-en tssenn naoudesdzher kolou ; déné oullé oyin, *je me dirigeai vers une maison ; il n'y avait personne.*

Porter. *(Bière).* Ttlo^c la ^{c}toue.

Porte-voix. *N. c.* Beyaϱè déné ^{c}katssezi^{c}li.

Portier, ière. *N. c.* Dshinda ekkelni.

Portière. *N. c.* Bezh-tchennen dshinda, *porte d'un carrosse.*

Portion. *N. c.* Ttassi bennahè, *partie d'une chose.* || Dzin edaonelttou tta beϱanchetsse^{c}ti walli dénéϱanltcho, *la nourriture donnée à quelqu'un pour la journée.* || *Distribuer des portions*, dzin edaonelttou tta beϱanchetsselyé walli déné ^{c}taeddi. Diri dzinékké tta beϱanches^{c}ti walli seϱawoun^{c}ltcho, *donne-moi ma portion.*

Portique. *N. c.* Yé hozire sa nankkanze yaϱè ho^{c}ao, tthi tchyan ttchya dedchenn daze^{c}ka^{c}l ahoulya, *galerie le long d'une façade pour être à l'abri du soleil et de la pluie.*

Portrait. *N. c.* Déné zi dittlisse.

Posé. *Être d'un caractère posé.* Tssèshinyen antte dénen, *homme rangé.* Nayeni^{c}l^{c}ti dénen, *homme grave, sérieux.*

Posé, ée. *Être... (Oiseaux).* Dane^{c}ltla ; *pl.* danerzhdel ; *ou* dazhedda ; *pl.* dadeltthi.

Poser. Houniddi, hounesni, hounin-ni, youninni, houniddi, hounouhni, hèyouninni, dahèyouninni. *Pas.*, houneϱeddi, houneϱinni. *Fut.*, hounouddi^{c}l, hounousni^{c}l. Eyet houninni, *pose, ou dépose-le là.* || *Déposer, placer une caisse, une boîte, une chaudière, (mais vides), une tarière, un fusil, etc.* Nin^{c}tin, nines^{c}tin, ninin^{c}tin, niyin^{c}tin, nini^{c}tin, ninouh^{c}tin, nidahèyin^{c}tin. *Pas.*, nin^{c}tan, nini^{c}tan, ninin^{c}tan, niyenin^{c}tan. *Fut.*, niwa^{c}tan, niwas^{c}tan, niwoun^{c}tan, niyou^{c}tan, niwou^{c}tan. ^{c}Téli edlini niwas^{c}taon? *Où poserai-je*, ou *déposerai-je la chaudière ?* — *Ibid.*, *un plat, un bal, un pot, (avec ce qu'ils renferment).* Nin^{c}kai, nines^{c}kai, ninin^{c}kai, niyin^{c}kai. *Pas.*, nin^{c}kan, nini^{c}kan, ninin^{c}kan, niyenin^{c}kan. *Fut.*, niwa^{c}ka^{c}l, niwas^{c}ka^{c}l, niwoun^{c}ka^{c}l, niyou^{c}ka^{c}l, niwou^{c}ka^{c}l. Edlini tthai ninin^{c}kan itta ? *Où as-tu donc mis le plat ?* — *Ibid. Fruits, thé, farine, poudre, plomb, etc. (non renfermés en quoi que ce soit)*, ou *(renfermés en petite quantité).* Nindzai, ninesdzai, ninindzai, niyindzai. *Pas.*, nindzai, ninidzai. *Fut.*, niwadzai, niwasdzai. Eyet niwoundzai sanan, *ne les dépose pas là.* — *Ibid. Un morceau de fer massif, un morceau de viande, de pain, de savon, etc.* Ninttai, nines″ai, ninin″ai, niyin″ai, *ou* niyè″ai, ninittai. *Pas.*, ninttan, nini″an. *Fut.*, niwatta^{c}l, niwas″a^{c}l, niwoun″a^{c}l, niyou″a^{c}l. Dshen^{c}l dyan niwas″a^{c}l, *je vais déposer la hache ici.* — *Ibid.*, *un vaisseau quelconque, un sac (pleins), etc.* Nil^{c}tin, nines^{c}tin, ninin^{c}l^{c}tin, niyin^{c}l^{c}tin. *Pas.*, nil^{c}tan, nini^{c}l^{c}tan, ninin^{c}l^{c}tan, niyenin^{c}l^{c}tan, ninil^{c}tan, ninou^{c}l^{c}tan, nihèyenin^{c}l^{c}tan, nidazhil^{c}tan, nidazhou^{c}l^{c}tan. *Fut.*,

niwal^{c}tan, niwas^{c}tan,niwoun^{c}l^{c}tan, niyou^{c}l^{c}tan. Otssenn niwas^{c}tan oulle ikke si ! *Il n'y a pas où le déposer.* — *Ibid. Un homme, ou animal mort ou vif, un quartier d'animal, etc.* Nil^{c}ti, nines^{c}ti, ninil^{c}ti, niyin^{c}l^{c}ti. *Pas.*, nil^{c}tin, nini^{c}l^{c}tin. *Fut.*, niwal^{c}te^{c}l, niwas^{c}te^{c}l, niwoun^{c}l^{c}te^{c}l, niyou^{c}l^{c}te^{c}l. Sékwi edlini niwas^{c}te^{c}lou ? *Où déposerai-je l'enfant ? Ibid., un linge, une peau, une fourrure.* Niltchouzh, ninestchouzh, ninin^{c}ltchouzh, niyin^{c}ltchouzh, ninil-tchouzh. *Pas.*, niltchouzh, nini^{c}ltchouzh. *Fut.*, niwaltchouzh, niwastchouzh, niwoun^{c}ltchouzh, niyou^{c}ltchouzh. — *Ibid., plusieurs choses.* Nilyé, nineslé, nininlé, niyinlé, ninilyé, ninou^{c}lé, nihèyinlé. *Pas.*, nilya, ninilla, nininla, niyeninla, ninilya, ninou^{c}la, nihèyeninla. *Fut.*, niwalye^{c}l, niwasle^{c}l, niwounle^{c}l, niyoulle^{c}l, niwoulye^{c}l, niwou^{c}le^{c}l, nihèyoulle^{c}l. || Niounendi, niouninesni. || *Poser un linge sur quelque chose.* Ziltchouzh, estchouzh, in^{c}ltchouzh, yi^{c}ltchouzh. Ne″ié nekkézin wastchouzh, *je vais poser, étendre ta capote sur toi. Vz.* PLACER.

Poser (se). *(Oiseaux).* Neltla ; *pl.* nedde^{c}l. *Pas.*, ne^{c}ltla ; *pl.* nerzhdel.

Possédé. *N. c.* Yédariyé slini yeyaǫè beode^{c}l″an ; *ou* yédariyé slini yéyé nazher.

Posséder. *V. tr.* ^{c}Antssouneǫelnik, ^{c}an-ou-néǫesnik, ^{c}an-ou-neǫinlnik, ^{c}an-ou-neǫelnik, ^{c}an-ou-neǫilnik. *Pas., le prés. avec* nin *ou* ǫinlè. *Fut.*, ^{c}antssouneǫoulni, ^{c}an-ou-neǫousni. Ttassi ^{c}an-ou-neǫesnik tcho^c illé, *je ne possède pas grand'-chose. Vz.* AVOIR.

Possession. *Jouissance*, ttassi ^{c}antssouneǫelnik. || *Être sous l'empire du démon.* A yédariyé slini déné yaǫè beode^{c}l″an.

Possible. *Adj.* Ekwahouninzhenn de horzhlin walli. *J'ai fait mon possible*, tta hotssenn nes″an hotssenn hozhi^{c}ltsin kolou, tthi ho″anzé ahwasne oulle. || *Est-ce possible !* Edyi ! || *Faire son possible, vz.* FAIRE.

Post-Communion. Ya^{c}l^{c}tiy shaettan ttlanǫè, nan^{c}lni sokkezhetssenn ninǫayou ya^{c}l^{c}ti, *oraisons que dit le prêtre du côté de l'épître, après s'être communié.*

Poste. *Bureau aux lettres.* Tta édittlis nilyé kon-en. || *Relais de chevaux.* ^{c}Lin tcho^c e^{c}lna nanlyé kon-en, *lieu où l'on change de chevaux ;* e^{c}lna naslé, naninlé, nayillé. *Pas.*, e^{c}lna nanlya, nanilla. *Fut.*, e^{c}lna naǫwalye^{c}l, naǫwasle^{c}l. ^{c}Lin tcho^c e^{c}lna naǫwounle^{c}l, *change de chevaux.* || *Poste à feu, affût*, ^{c}kkaǫè.

Poster (se). *Aller se placer en observation.* Enan-oun-″inen ^{c}kayeddi^{c}l, ^{c}kaǫessa^{c}l. Enan-oun-″inen tssenn ^{c}terzhya, *il est allé se placer en observation.* || *Être en observation.* Enan-oun″inen tssedda. Enan-oun″inen wasda, *je vais me tenir en observation.*

Postérieurement. *Adv.* Okkézioun. Nandézoun.

Postérité. *N. c.*Déné tssin″anen déné nain^{c}lin^{c}telyé, *suite de ceux qui descendent d'une même souche. Il a une nombreuse postérité*, betssin″anen déné ^{c}lan nain^{c}lin^{c}tehlyan.

Posthume. *Adj. (Enfant).* Sékwi be^{c}ta ^{c}leǫaninzhet ttlanǫè ^{c}aǫel-^{c}gè.

Postuler. *Vz.* INSTANCE, IMPLORER.

Posture. *N. c.* Tta déné ^{c}ehou^{c}l″aon edesodel″in. Tta asottioun ; tta houzeddihou. Tta houneddihou. Tta ahottioun, *sa posture. Il a une posture humble*, tta edoudel-

″ioun ho″ounlou ᶜodettin, *son humilité éclate aux yeux de tous.*

Pot. *N. c. En fer blanc*, tsan ba ᶜtéli; tsan ba ᶜtéli ᶜgayé. || *En fer émaillé*, tsan ba ᶜtéli-zenen-azé. || *En grès, en faïence*, dshè tthai.

Potable. *Adj.* Tsseddain ᶜa kkazhè.

Potasse. *N. c.* Kkess lèzè ᶜtouè daϱa tlaᶜ, *savon de lessive, fait avec de la lessive.*

Pot=de=vin. Ttassi la nèzhè ᶜtai hoϱa soul″a houninzhenoun, tthi ho″anzè setssenn naϱounni houninzhenn itta, tta oϱaeᶜl″ai, betsamba ttazin illéhé, déné tsamba ttazin oϱaeᶜl″ai, eyi hoϱa souᶜl″a houninzhenn itta, edouddé tsamba binttlaϱelyé, *donner en cachette de l'argent à un homme public chargé de négocier quelque grosse entreprise, qu'il doit payer, non de sa poche, mais, avec l'argent des autres. Lui donner cet argent pour avoir la charge de cette entreprise, et l'avoir à des conditions favorables.*

Poteau. *N. c.* Dedchenn naϱin″ai; *pl.* dedchenn nadazhè″aë.

Potelé, ée. *Avoir le visage potelé*, tssedenedshenn, *ou* zelkka. *Il a le visage potelé*, denedshenn, *ou* nelkka. || *Mains potelées*, deninla ᶜadahkkounn, *ou* déninla-zaᶜle ᶜlekka. *Il a les mains potelées*, binla ᶜadahkkounn oyon, binla zaᶜlè ᶜlekka.

Potence. *N. c.* Bekkézin déné nabaᶜli dedchennen.

Potier. *N. c.* Dshè tthai heϱϱain dénen, *qui fabrique des vases d'argile.*

Potion. *N. c.* Nadiddé tsseddain, *médecine qu'on boit.* Iᶜla tsseddain, *une potion.*

Pou. *N. c.* Ya. Seyae ᶜlan, *j'ai beaucoup de poux.* Ya seddaᶜ, *les poux me mangent.* || Egou, *pou des rennes, des caribous.*

Pouah! Tsinnidé! Man!

Pouce. *N. c.* Dén-intchèzh. Sintchèzh, *mon pouce.*

Poudding. *N. c.* ᶜLès bèzi. You ᶜgaye yé hèbèz, *qu'on fait cuire dans un morceau de toile blanche.* || *Faire un poudding indien, vz.* FAIRE.

Poudre. *N. c.* ᶜTelkkizhi ᶜkonen. *La poudre éclate, prend feu*, ᶜtelkkizhi ᶜkonen eᶜteᶜlkkezh. || *C'est en poudre*, bellèzè shedzai. || *Réduire en poudre*, nalzhai. *Réduit en poudre*, naϱelzhai.

Poudré. *Sentier, v. g. couvert de neige récente.* ᶜTounloukké ϱingwos. — *S'il n'y avait qu'une légère couche de neige, on dirait :* ᶜtounloukké nelϱel. — *Si cette couche de neige avait été amassée là par le vent, on dirait :* ᶜtounloukké ϱinzous.

Poudrer. *Venter en soulevant la neige.* Honilᶜtin ᶜeᶜl inzous. *Pas.*, honilᶜtan. *Fut.*, honoulᶜtan. — Inzous. *Pas.* Ezous, *ou* ϱinzous. *Fut.*, inzous walli. Onttlazhè honilᶜtin ikkéla? *Quelle poudrerie !* || *Avec chute de neige.* Honilᶜtin. *Pas.*, honilᶜtan. *Fut.*, honoulᶜtan, ᶜeᶜl tsiᶜl idyou, *ou* tsiᶜl itthè. *Pas.*, tsiᶜl ϱedyet. *Fut.*, tsiᶜl itthè walli. Honilᶜtan ᶜeᶜl tsiᶜl ᶜlan ikkela! *Quelle tempête de neige !* || *Couvrir de poudre.* Dekkeidzai, dekkeesdzai, bekkeindzai, yekkeidzai. *Pas.*, dekkeidzai, bekkeyidzai. *Fut.*, dekkoudzai, bekkousdzai. Bekkewoundzai, *poudre-le.*

Poudrerie. *N. c. Vent soulevant la neige.* Honilᶜtan. Inzous. Niᶜltssi tchoᶜ ᶜeᶜl ttchyè-o-ᶜtèzhet.

Pouffer. *De rire.* Ettaᶜan dloᶜ etssilsiᶜl, dloᶜ enasziᶜl, enainlziᶜl, enalziᶜl. Dloᶜ enasziᶜl oyin, *je suis rieur, je pouffe de rire malgré moi.* *Pas.*, dloᶜ etssilseᶜl, eshiᶜlseᶜl, eshinᶜlseᶜl, esheᶜlseᶜl. *Fut.*, dloᶜ e-

tssoulsi^{c}l, dlo^{c} ^{c}ehoussi^{c}l. Dlo^{c} ^{c}ehwoun^{c}lsi^{c}l sanan, *prends garde de pouffer de rire.*

Pouilleux, euse. Ya yeddai, *que les poux mangent.*||*Il a des poux*, beyaa ^{c}lan. || *Il lui cherche des poux*, yeyaa ^{c}kayéninzhenn.

Poulailler. *N. c.* Kkasba kon-en. Ttahe kon-en kkasba behdaǫè dadeltthi, *lieu où juchent les poules.*

Poulain. *N. c.* ^{c}Lin tcho^{c} tsihe-iazé, *petit poulain.* — *Déjà un peu grand*, ^{c}lin tcho^{c} iazé.

Poule. *N. c.* Banlai kkasba, *m. à m. gélinotte française.*

Pouliche. *N. c.* ^{c}Lin tcho^{c} detssiyazé.

Poulie. *N. c.* Betta ttassi ^{c}aldezhi, beyaǫè ttloule ^{c}tettiy, *cylindre muni d'une corde, qui soulève des poids en tournant.*

Pouliner. *V. intr.* ^{c}Lin tcho^{c} detssiy beiazé ^{c}al^{c}gè. *Pas.*, ^{c}aǫel^{c}ge. *Fut.*, ^{c}awal^{c}gè. *Elle a déjà pouliné*, kkaldanen beiaze ^{c}aǫel^{c}gè.

Pouls. *N. c.* Dene-dziy-eltthi. Bedziy-eltthi illé, *son pouls ne bat plus. Il a le pouls fréquent*, bedziyé heltli. *Il l'a lent*, bedziye ^{c}telnai.

Poumon. *N. c.* Edzeddizhè. *Un poumon*, edzeddizhè kkezh. Sedzeddizhè, *mes poumons.*

Poupe. *N. c.* Nisin tssenn tssi tcho^{c} ttlaǫè nahodendzed, *arrière d'un navire sans éperon.*

Poupée. *N. c.* Sékwi hèzin, *ou mieux* sékwi ninzin.

Pour. *Prép.* ^{c}A ; ho^{c}a ; ^{c}ka. *C'est pour toi que je le fais*, nenn na hestsi si. *Pour l'amour de Dieu, donne-moi cela*, Niho^{c}lsini beǫanyéniǫin^{c}tan de, eyi seǫaounewounni^{c}l, *si tu aimes Dieu, donne-moi cela. Ou bien* Niho^{c}ltsini bena^{c}kae na, eyi seǫaounewounni^{c}l, *en vue des bénédictions de Dieu, donne-moi cela. Cet enfant est instruit pour son âge*, diri sékwi ekwabeǫǫayé-neltté ^{c}ao, koutta, ttassi ekkorelyan. *Il prend un bâton pour un couteau*, bès layéninzhenoun ^{c}a^{c}l in^{c}ltcho. *Il le prend pour un autre*, yénel″a ikké si ! *Il pleure pour manger*, berr ^{c}ka hetsa^{c}. *Pour être riche, on n'en est souvent pas plus heureux*, ttassi denetssin de kolou, hotta yénihoderzh″a ille ollan. *Tu seras fouetté pour ton esprit de désobéissance*, nin^{c}te^{c}ldshash walli ; eddin ! ho″anzé edinttha^{c} ille itta. || *Pour moi*, si zan. *Pour peu qu'on lui dise quelque chose il se fâche*, ttasson atsseddi tteddanen, oulttchyo^{c} oyin.

Pourboire. *N. c.* Tta naǫenni walli ho″anzé oiazé naǫenni.

Pourceau. *N. c.* Kokous.

Pourchasser. *V. tr.* Kkennazhè nanedyou, naneschou, naninyou, nayeneyou, nanidyou, nanouchou, nadahèyeneyou. *Pas.*, nanehdyou, naniyou, naninyou, nayenerzhyou, naneǫidyou, naneǫouchou. *Fut.*, nanoudyou, nanouschou, nanewounyou. Nouǫan danaǫoudda sanan, kkennazhè nanewoudyou, *il ne faut pas qu'ils nous échappent, pourchassons-les.*

Pourparler. *N. c.* Ttassi hoǫan e^{c}le^{c}l ya^{c}ti, *conférence au sujet d'une affaire.*

Pourpre. *(Couleur).* Neldel lantte, *rouge foncé.*

Pourquoi ? Edlaǫe ^{c}ka ? Edlaǫe ǫan tta ? *Pourquoi dis-tu cela ?* Edlaǫè ǫan adinni tta ? *Je ne sais pourquoi il parle ainsi*, tta oun^{c}ka addi ekkoresyan illé. || *Et pourquoi donc ?* Edlaǫe ^{c}ka sounnou ? Ekou ^{c}tansennen. Ekou ^{c}tansennen ekwanedya illehou ! *Et tu ne l'as pas fait !* || *C'est pourquoi.* Eyitta. Eyitta itta. Eyitta astya intcho, *c'est pourquoi j'ai agi ainsi.*

Pourri, e. *Adj.* Pin^{c}ldyet. || *Bois pourri*, tsi dyéré. *Viande pourrie*, bett dyéré, *ou* bett ϱin^{c}ldyèdi. *Vêtements pourris*, you dyéré. *Nœud d'arbre pourri*, beϱa dshou deϱin^{c}ldyedi. || Ttazhè. Kki ttazhè, *bouleau pourri.*

Pourrir. *V. intr. (Chose).* He^{c}ldyi ; *(personne)* tsse^{c}ldyi. *Progressif*, kke″anen, *ou* etssin″an tsse^{c}ldye^{c}l, ϱesdye^{c}l, ϱin^{c}ldye^{c}l, ϱe^{c}ldye^{c}l, ϱildye^{c}l, ϱou^{c}ldye^{c}l. *Pas., (chose)* ϱin^{c}ldyet. *(Personne)* tsseϱin^{c}ldyet, ϱi^{c}ldyet, ϱin^{c}ldyet, ϱin^{c}ldyet. *Fut., (chose)* wa^{c}ldyi. *(Personne)* tssehwa^{c}ldyet, wasdyet, woun^{c}ldyet, wa^{c}ldyet. Nouzi he^{c}ldyiou, ϱinnaë nayedel^{c}téou, *votre corps pourrissant devient le jouet des vers.* Kkenade^{c}ldyer, *se couvrir de pourriture, de plaies.* Noutthennen koli kkedanade^{c}ldyerou, *vos os mêmes pourrissent.* Setthennen kkenadéϱin^{c}ldyet oyin, *mes jambes sont couvertes de plaies, de pourriture.* || *En tas.* E^{c}lkki^{c}ldyi *(choses) ; (personnes)* e^{c}lkketssi^{c}ldyi, e^{c}lkkildyi. *Pas.*, e^{c}lkki^{c}ldyet, e^{c}lkkedatsse^{c}ldyet, e^{c}lkkedazhildyet, e^{c}lkkedazhou^{c}ldyet, e^{c}lkkedazhe^{c}ldyet. *Fut.*, e^{c}lkkewa^{c}ldyi. *(Personnes)* e^{c}lkketssou^{c}ldyi, e^{c}lkkewouldyi. E^{c}lkkouldyour, *qu'ils pourrissent ; qu'on les laisse pourrir.* || *Commencer à... (chose)* hounin^{c}ldyet ; *(personne)* tssouninldyet, hounesdyet.

Pourriture. *N. c.* Zè″o^c ; zel″o^c. Zè″o^c hettioun, nihottliyé dénékkéeddai, *en devenant pourriture, l'on est mangé par les vers.* Ttassi ^{c}lan e^{c}lkki^{c}ldyihi, *amas de pourriture.*

Poursuivre. *V. tr. Partir à la poursuite de.* In^{c}tedyou, in^{c}teschou, in^{c}tinyou, yin^{c}teyou, in^{c}tidyou, in^{c}touchou, dahèyin^{c}teyou. *Pas.*, in^{c}tehdyou, in^{c}tiyou, in^{c}tinyou, yin^{c}terzhyou, in^{c}tezhidyou, in^{c}touchou. *Fut.*, in^{c}toudyou, in^{c}touschou, in^{c}tewounyou, yin^{c}touyou, in^{c}tewoudyou. Edlaϱe ϱan itta in^{c}touchou illou? *Pourquoi donc n'allez-vous pas à leur poursuite ?* || *Tout de bon.* Nanedyou ; *vz.* POURCHASSER.

Pourtant. *Adv.* Kolou. Kolou la. Kolou intcho. *Pourtant je t'en ai donné*, néϱaouninninni kolou la. *Pourtant c'est un bon vivant*, hounzon ϱenna kolou intcho. *Pourtant il veut prier*, yawas^{c}ti yéninzhenn kolou. *Je te l'ai pourtant déjà dit*, ekwanéléssin kolou illé ninttaa?

Pourtour. *N. c.* Ttassi banen. Yéhobanen, *le pourtour d'un édifice. Mesurer le pourtour d'un édifice*, yéhobanen hèoudzai.

Pourvoir. *Vz.* FOURNIR, MUNIR.

Pourvu, e. *Adj.* Ttassi binttlaouneddi, *pourvu de quelque chose.* Aneltte binttlaouneddi, *pourvu de tout. Pourvu de la dignité de chef*, kkaholzher béϱahounttan. || **Pourvu que.** *L. c. conj.* De zan. De zan, kkazhè ; *si, à la bonne heure ! Pourvu que tu pries*, yane^{c}l^{c}ti de zan, kkazhè. *Pourvu que tu ne te fâches pas*, hin^{c}lttchyè illé itta de zan. *Pourvu que je le voie*, ϱes″in de zan.

Pousser. *V. tr., pour faire avancer.* Yennazhè bèèdin″a, *ou* bedelni, *ou* beindshi ; bèdi^{c}l″a, bèdin^{c}l″a, yèdin^{c}l″a ; bènesni, bènin^{c}lni, ye^{c}lni ; bèènesdshi, bèènindshi, yeindshi. *Pas.*, yennazhè bèèdil″a, bèèdi^{c}l″a, bèèdin^{c}l″a, yèèdin^{c}l″a ; bèdelnik, bèni^{c}lnik, bènin^{c}lnik, yènin^{c}lnik ; bèindshik, bèènidshik, bèènindshik, yèènindshik. *Fut.*, yennazhè bèèdoul″a, bèèdous″a ; bèdoulni, bènousni ; beoudshi, beousdshi. Bezhtchennen yennazhè bèdin^{c}l″a, *pousse la traîne, pour*

aider les chiens. || *Quelqu'un.* You ″an belni, benesni, beninᶜlni, yeᶜl-ni, benilni, benouᶜlni. *Pas.*, you-″an belnik, beniᶜlnik. *Fut.*, you-″an beϙwalni, beϙwasni, bewounᶜl-ni, yeϙwaᶜlni. Ye″an seninᶜlni illé kolou, *ne me pousse donc pas.* || *Quelqu'un en avant.* Yennazhè belni. Yennazhè seninᶜlni, *pousse-moi en avant.* || *Quelqu'un à prendre tel parti*, vz. ENGAGER. — *Le pousser dans telle entreprise, dans telle voie*, vz. ENGAGER. || *Avec le doigt.* Bètthaᶜl tssedshi, bètthaᶜl esdshi, nedshi, yètthaᶜl hedshi, bètthaᶜl idshi, bètthaᶜl ouhdshi. *Pas.*, bè-tthaᶜl-tsseϙindshi, be-tthaᶜl-ϙidshi. *Fut.*, be-thaᶜl-tssoudshi, bè-tthaᶜl-ousdshi. Sa bè-tthaᶜl-nedshi, *pousse-le-moi avec le doigt.* || *Avec la tête.* Ye-″an bè-dshi-zindshi, bè-dshi-nes-dshi, bè-dshi-nindshi, yè-dshi-nindshi. *Pas.*, ye″an bè-dshi-zin-dshik, bè-dshi-nidshik. *Fut.*, ye-″an be-dshi-zoudshi, be-dshi-nous-dshi, newoundshi, yè-dshi-nou-dshi. || *Avec le pied.* You″an ben-ttezh, bè-nes″ezh, bè-nin-ezh, yé-nin-ezh, bè-nittezh, bè-nouh″ezh. *Pas.*, you″an benttezh, bè-ni″ezh, bènin″ezh, yènin″ezh. *Fut.*, you-″an bèwattezh, bèϙwas″ezh, bè-ϙwoun″ezh, yèϙwa″ezh. || *Avec le derrière.* You″an bè-ttla-zinl-ᶜtaz, bè-ttla-nesᶜtaz, bè-ttla-ninᶜl-ᶜtaz, yè-ttla-ninᶜltᶜaz. *Pas.*, you-″an bè-ttla-zinlᶜtaz, bè-ttla-niᶜl-ᶜtaz. *Fut.*, bè-ttla-zoulᶜtaz, bè-ttla-nousᶜtaz. || *A l'eau.* ᶜTouzin belni. ᶜTouzin seϙwounᶜlni sanan, *ne me pousse donc pas à l'eau.* || *Au feu.* Dshiyé tssenn belni. Dshiyé tssenn beninᶜlni sanan, *ne le pousse donc pas dans le feu.* || *Au mal.* Oslinou otssenn déné hezel″a, be-des″a, bedinl″a, yedel″a, bedil″a. *Pas.*, déné hezeϙel″a, bedeϙes″a, bedeϙinl″a. *Fut.*, déné hezoul″a, bedous″a. Edlaϙè ᶜka oslinou o-tssenn déné hedinl″a kkénanezher itta? *Pourquoi donc t'acharnes-tu ainsi à pousser les gens au mal?* || *Un canot au large avec une perche.* Tssi yadshè beindshitta ᶜterzhla. Tssi yadshè bèènindshi sanan, *ne pousse pas le canot au large.* || *Des cris.* Na-sell-zelzher, vz. CRIER. || *Des soupirs*, vz. SOUPIRER. || *Des plaisanteries*, vz. PLAISANTER. || *Une course en traîneaux.* ᶜLin eᶜlna nadel″as al″in. ᶜLin eᶜlna nadoul″as awoulne, *poussons une course avec nos chiens.* || *L'un devant l'autre, traîner.* Eᶜlna henal″izh, henas-″izh, henanel″izh, henaᶜl″izh, he-nail″izh. Pantselou″ai eᶜlna hena-nel″izh ahottin, *tu parais pouvoir à peine traîner tes raquettes, les passer l'une devant l'autre.* || *V. intr. Commencer à pousser.* ᶜAonèchié, *ça commence à pousser*; ᶜaneᶜlchié; ᶜadaneᶜlchié. *Pas.*, ᶜaonèchian, *ça a commencé à pousser*; ᶜaneᶜlchian; ᶜadaneᶜl-chian. *Fut.*, ᶜaonouchié, *ça poussera*; ᶜanouᶜlchié; ᶜadanouᶜlchié. — *Ibid.* Nèchié, *ça pousse (c'est le même verbe que ci-dessus, sans la préfixe* ᶜa). Neᶜlchié; daneᶜlchié. *Pas.*, nèchian; neᶜlchian; *pl.* da-neᶜlchian. *Fut.*, nouchié; nouᶜl-chié; danouᶜlchié. *(Ce verbe signifie aussi cultiver; mais employé dans ce sens, il a toutes les personnes).* || *Pousser.* Nanelyé. *Pas.*, nanehlyan. *Fut.*, nanoulyé, *grossir.* Nihonèchié nahonehlyan illé ikkéla! *Les légumes n'ont pas grossi.* — *Ibid. Être en train de pousser.* Inᶜteᶜlchié. *Pas.*, inᶜteᶜl-chian. *Fut.*, inᶜtouᶜlchié. Ekou nihonèchié inᶜteᶜlchian kou! *Voilà nos légumes en train de pousser!* — *Ibid. Comme il faut.* A-

ᶜè ounᶜteᶜlchié. *Pas.*, aᶜè ounᶜteᶜl-chian. *Fut.*, aᶜè ounᶜtouᶜlchié. Nou ᶜenihonèchiéhé aᶜè ounᶜteᶜlchié, koutta, *nos légumes poussent passablement bien.* Edlaǫè ᶜadanouᶜl-chié sounnou dyan? Nih hodyéré; *qu'est-ce qui pousserait dans ce mauvais terrain? — Faire pousser, vz.* FAIRE.

Poussière. *N. c.* Nih-ollèzè. *Poussière soulevée par le vent*, nih-ollèzè nilᶜtan. || *Viande sèche finement pilée, réduite en poussière*, etssins tchouz lanttè, *fine, souple comme du duvet.* || *Sable soulevé par le vent*, shai nilᶜtan. || *Poussière de neige soulevée par le vent*, ya-dshè-ouᶜtan. || *Poussière d'eau soulevée par le vent*, ᶜtou yé hin-tssi. || *Poussière du bouleau pourri*, kki tsèᶜlè. || *Poussière du pin pourri*, ᶜganen tsèᶜlè.

Poussif, ive. *Adj.* Chi-tsseᶜldenen ᶜlin tchoᶜ, *cheval poussif, qui a peine à respirer.* Chi-tsseᶜldenen dénen, *homme poussif.* Chi-zhes-denen, *je suis poussif.*

Poussin. *N. c.* Kkazé iazé, *ou* kkasba iazé.

Poutre. *N. c.* Daǫè nin″ai.

Pouvoir. *N. c. Autorité.* Kkasol-zher. || *Capacité.* Hoᶜlé walli, *on le fera, c.-à-d. on peut le faire.* || Boudenni, *la chose est aisée, facile, faisable.* || Hèyenouzenni, *ou* hèyenoudeddi, *se sentir capable de.* Hèyenoudesni, hozhiᶜltsin walli, *je me sens capable de le faire; je le ferai.* || **De tout son pouvoir.** Ttah ouzel″an otssenn, ttah ounes″an, ttah ouninl″an, ttah ounel″an, ttah ounil″an. Ttah ounes″an otssenn okkenas-sher walli kolou, *j'y travaillerai de tout mon pouvoir.*

Pouvoir. *V. tr.* Boudenni, *ou* boudeddi, *l'avoir, le trouver aisé, facile, le pouvoir aisément*, boudesni, boudinni, youdenni, boudiddi, boudouhni, hèyoudenni, dahèyou-denni. *Pas.*, boudeddi nin, bou-deǫinni. *Fut.*, boudouddi, bou-dousni. Koutta, boudesni si, *très bien, je le puis aisément.* || Hè-yenoudeddi, *ou* hèyenouzenni, *n'être pas embarrassé, trouver la chose facile;* beyenoudesni, beye-noudinni, yeyenoudenni, beyenou-diddi. *Pas.*, hèyenoudeǫeddi, be-yenoudeǫinni. *Fut.*, hèyenouzoun-ni, beyénoudousni. Sinᶜl″a kolou, hèyénoudesni illé si, *le travail dont tu m'as chargé, je ne vois pas comment je pourrais le faire.* || *(Souvent aussi le verbe pouvoir ne s'exprime pas; et l'on met alors l'autre verbe au futur prononcé sur un ton d'assurance).* Houstsi, *je le ferai, c.-à-d. je puis le faire.* Yeᶜltsin walli, *il le fera, c.-à-d. il peut le faire.* || *Ne pas pouvoir venir à bout de; se traduit par* shoun, *en vain, placé devant le verbe. Je ne puis venir à bout de ceci*, shoun as″in oyin, *m. à m. en vain je le travaille. — Ibid. Ne pas pouvoir venir à bout de quelqu'un, se traduit par* shoun tssan-alne. Shoun tssan asla oyin, *je n'ai pu venir à bout de lui.* || *N'en pouvoir plus.* Yenouzenni ille. Yenoudesni illé, koutta, *je n'en puis plus. Je ne puis y aller*, eᶜkozin ᶜtoussa illé sin. *Je ne puis faire plus*, ho″anze ahwasné oullé. *Il peut se faire qu'il prie un jour*, ettaᶜan yaᶜlᶜti kwalantte laosan, nihodenltthet walli de. *Peux-tu me donner cela?* Eyi seǫaouninin-ni walli oula? || **On n'y peut rien!** Koutta, awalne oulle. Bè douyé nidenltthet kolou, awalne oulle, *le malheur qui lui est arrivé est bien fâcheux, mais on n'y peut rien.* || **Puissé-je!** *Loc.adv. opt.* Ekou lain! nindé! *Puisses-tu par*

une vie sainte mériter d'aller au ciel! Ekou lain hounzon hèǫinnai honna yakké nindeninzhet nindè!

Prairie. *N. c.* Ttlo^{c} kké, *terrain couvert d'herbe, de foin.*||Ogayé, *pays découvert.* || *Feu de prairie,* ttlo^{c} dekkain^{c}l, *le feu qui avance dans le foin.*

Pratiquer. *V. tr.Pratiquer la vertu.* Hounzon okkénatssèzher.Hounzon okkénanezher ; tta soǫa ! Honnassin oullè ; *tu t'exerces à la vertu ; que tu fais bien! Hors de là il n'y a rien.* || *Pratiquer la médecine.* Nadiddé éǫalaǫedda. *Je pratique la médecine,* nadiddé éǫalaǫesna.|| *Vz.* FAIRE.

Pré. *N. c.* Ttlo^{c} kke oiaze.

Précaution. *N. c.* ^{c}Oǫweddihi. *Il est sans précaution, ne prend garde à rien,* ttassi ^{c}oǫwe^{c}lni illé. || Esdinniyé kolou, *à tout hasard, par précaution.* Esdinniyé kolou ^{c}telkkizhi hin^{c}ltcho, *il prit son fusil à tout hasard, par précaution.* Esdinniyé kolou dyan édéba niounousdi^{c}l, *je vais déposer ceci ici par précaution.*

Précédemment. *Adv.* Honadshè. Honadshè ttou. Hodshè. Hodshè ttou. Otssenn ttou.

Précédent, e. Hodshè ; ottazin ; honnizin, *placés devant le mot, et quelquefois après.* Hodshéi dzinékké, *le jour précédent.* Dzin ttazin, *jour précédant le dimanche, samedi.* Honnizin dzinkke, *le dimanche précédent. Le roi précédent,* tta kkaholzher ttinni, kkani diri yékké déǫinyai, *m. à m. le roi à qui celui-ci a succédé.*

Précéder. *Marcher devant.* Dshè yeddi^{c}l, *ou* déné ^{c}enadshè yeddi^{c}l, ǫessa^{c}l. Dshè ǫin^{c}ga^{c}l, *ou* nou ^{c}enadshè ǫin^{c}ga^{c}l, *précède-nous, marche devant nous. Il le précède,* yenadshè ǫe^{c}ga^{c}l. || *Vz.* MARCHER.

Précepte. *N. c.* Tta ^{c}aounel^{c}teni ; tta oǫael''ai, *enseignement ; règle, ordonnance.*

Précepteur. *N. c.* Sékwi ^{c}aoune^{c}l-^{c}tenin.

Prêcher. Déné ^{c}aounel^{c}tenn, ^{c}aounes^{c}tenn, ^{c}aounin^{c}l^{c}tenn, ^{c}ayoune^{c}l^{c}tenn. Hounzon oyin ^{c}anou^{c}ounel^{c}tenn kolou, edlini eyet okkéssin hounloun ? *On ne nous prêche que de bonnes choses ; cependant qui voit-on y conformer sa conduite ?* || Déné ^{c}e^{c}l ya^{c}ti, yas^{c}ti. Ya^{c}ltiy nou^{c}e^{c}l ya^{c}l^{c}ti kolou, noudshi tssenn addi lanttè illé, *le prêtre nous prêche bien ; mais tout ce qu'il dit ne nous entre guère dans la tête.* || *Vz.* INSTRUIRE.

Précieux, euse. *Adj.* Tta ho''anze din^{c}l^{c}ti ttassi, *quelque chose de grand prix.* || *Femme précieuse.* Beǫan souddi lantté ho''anzé laédéyénelzhenn tssékwi, *femme ridicule, à force de vanité.*

Précipice.*N. c. Du haut d'une montagne rocheuse coupée verticalement,* dshè oda-ǫettazhi, *ou* dshè naǫettazhi.— *Du haut d'une montagne très à pic,* nih odahouttazhi, *ou* chezh naǫettazhi, *ou* inǫan ttazhè lanttè, *à pic comme un nez coupé à lame de couteau.* || *Trou profond.* Nizha nihoyé horzh''an.

Précipiter. *V. tr. Jeter quelqu'un en bas.* Oda^{c}teddé, oda ^{c}tesné, ^{c}tinné, oda yéhenné, oda ^{c}tiddé, ^{c}touhné, odahèye^{c}tenne. *Pas.*, oda^{c}tehdaǫ, ^{c}tinnaǫ, ^{c}tinnaǫ, yeterzhnaǫ, oda ^{c}tezhiddaǫ, ^{c}touhnaǫ. *Fut.*, oda ^{c}touddé, ^{c}tousné, ^{c}tewounné, ye^{c}tounné ; *pl. dans le régime,* oda^{c}telde^{c}l, oda^{c}tesde^{c}l, ^{c}tin^{c}lde^{c}l, ye^{c}te^{c}lde^{c}l, ^{c}tilde^{c}l. *Pas.*, oda^{c}te^{c}ldel, *ou* he^{c}ldel, ^{c}ti^{c}ldel. *Fut.*, oda^{c}toulde^{c}l, oda^{c}tousde^{c}l, oda^{c}tewounlde^{c}l. Oda se^{c}tinné sanan, *ne me jette pas en bas.* || *Laisser tomber quelqu'un de*

haut dans l'eau. ^{c}Tehendé, ^{c}tenesné, ^{c}teninné, ^{c}teyinné, ^{c}teniddé, ^{c}tehende^{c}l, ^{c}tenesde^{c}l, ^{c}tenin^{c}lde^{c}l. *Pas.*, ^{c}tehendaǫ, ^{c}teninnaǫ, ^{c}teninnaǫ, ^{c}teyeninnaǫ, ^{c}teniddaǫ, ^{c}tenouhnaǫ ; *pl. dans le régime*, ^{c}tenhenldel, ^{c}teni^{c}ldel, ^{c}tenin^{c}ldel. *Fut.*, ^{c}tenǫouddé, ^{c}tenǫwasne ; ^{c}tenǫwalde^{c}l, ^{c}tenǫwasde^{c}l, ^{c}tenǫwoun^{c}lde^{c}l. Orelyon ^{c}teyenin^{c}ldel oyin, *il les précipita tous au fond de la mer.* — *Ibid., dans le feu.* Dshiyé deddé, desné, dinné, yédenné, diddé, douhne ; delde^{c}l, desde^{c}l, din^{c}lde^{c}l, yedelde^{c}l. *Pas.*, dshiyé deddaǫ, deǫinnaǫ ; deldel, deǫi^{c}ldel, deǫin^{c}ldel, yedeǫin^{c}ldel, deǫildel. *Fut.*, dshiye douddé, dousde, dewounné ; doulde^{c}l, dousde^{c}l, dewoun^{c}lde^{c}l. — Ekwaouǫinna de, dshiye nededdaǫ laosan, *si tu mènes, ou continues à mener cette vie-là, tu seras précipité dans le feu.* || *Dans l'eau.* ^{c}Taddé, ^{c}tasné, ^{c}tanenné, ^{c}tayenné, ^{c}taiddé, ^{c}taouhné, ^{c}tahèyenné, ^{c}talde^{c}l, ^{c}tasde^{c}l, ^{c}tanin^{c}lde^{c}l, ^{c}taye^{c}lde^{c}l, ^{c}taildе^{c}l. *Pas.*, ^{c}taǫeddaǫ, ^{c}taǫinnaǫ ; ^{c}taǫeldel, ^{c}taǫi^{c}ldel. *Fut.*, ^{c}tawaddé, ^{c}tawasné, ^{c}tawounné ; ^{c}tawalde^{c}l, ^{c}tawasde^{c}l. || *Jeter une pierre dans l'abîme*, dshè oda ^{c}telyou^{c}l, ^{c}teschou^{c}l. Dshè oda ^{c}tewoun^{c}lchou^{c}l sanan, *ne jette pas ainsi des pierres dans l'abîme.*

Précipiter (se). *Dans l'abîme.* Oda etssedéheddé, édéhesdé, édéhindé, édéheddé, edehiddé, édéhouhdé ; etssedéhelde^{c}l, édéhilde^{c}l, édéhou^{c}lde^{c}l, édéhelde^{c}l. *Pas.*, oda etssédéheddaǫ, édéhesdaǫ, édéhindaǫ ; etssedehe^{c}ldel, edehildel. *Fut.*, oda etssédéhouddé, édéhousdé, édéhoundé ; etssédéhoulde^{c}l, ede^{c}tewoulde^{c}l. — *Ibid., cataracte.* ^{c}An-naǫedlin ^{c}tou oda^{c}teddi^{c}l lantte, *chûte d'une rivière qui se précipite dans l'abîme.*

Précis, e. *Adj. Le jour précis*, ttahè dzine e^{c}lba niya^{c}tizenttain, o^{c}tiye eyet. || *Langage précis*, *vz.* CONCIS.

Précisément. *Adv.* Eyet. Tta anelessin ttinni, eyet sin, dyan kkani nihodenlttheri, *voici arrivé précisément ce que je te disais.*

Précoce. *Vz.* HATIF.

Préconçu, e. *Adj. Idée préconçue*, oǫain houlle kolou ttasson ahouninzhenin. *Jugements préconçus*, oǫain houlle koli e^{c}lnayenihotta.

Précurseur. *N. c.* Dshè ǫe^{c}ga^{c}li. De^{c}gaye Jean Baptiste Jesus nadshe yedel″a houlyé, *Jean-Baptiste s'appelait le précurseur que Jésus envoya devant lui.*

Prédécesseur. Tta bekkeyededdihi, *celui à qui l'on succède.* Tta bekkediya, *mon prédécesseur, celui à qui j'ai succédé.*

Prédestination. *N. c.* Honadshè ttou déné hedaonelttou tta yeddaǫè nehnenkke benihou^{c}lshi ^{c}a, Niho^{c}ltsini youl^{c}taǫo, yekkorelyaon, *Dieu inscrivant et connaissant d'avance ceux qui doivent arriver au ciel.*

Prédestiné, ée. *Adj.* Yeddaǫe nehnenkké ba horzh″an, *qui est destiné à la gloire. Les prédestinés*, ttanelttenen yeddaǫè nehnenkke houba horzh″an.

Prédestiner. *V. tr.* Yeddaǫè nehnenkke ho^{c}a nadshè déné houl^{c}taǫ, *inscrire d'avance ceux qui seront élus.*

Prédicateur. *N. c.* Ya^{c}l^{c}tiy edahodin^{c}lchian itta déné ^{c}aoune^{c}l^{c}teni tssettin, *prêtre que l'on fait prêcher, à cause de son éloquence.*

Prédire. Nadshè ahoddi. Kkani nihounlttheri honadshè nou-^{c}e^{c}l ekwahoddi ille ninttaa ? *Est-ce que l'on ne nous avait pas prédit ce qui arrive aujourd'hui ?* || *Porter sur soi des signes superstitieux.* Hoǫadè ^{c}asan-ou-zelni ^{c}antsouneǫe^{c}lni, *porter sur soi quelque chose*

par quoi l'on se croit puissant, presque sacré. || *Vz.* DIRE.

Prédisposer. *V. tr. Disposer par avance à l'invasion d'une maladie.* Dadda hèdèᶜli. *Pas.*, dadda-hèderzhlin. *Fut.*, dadda hèdouᶜlè. Sha dénézha-ttchyaorittéhou, berr heddin ᶜtazhèzhi, eyi dadda hèdèᶜli, *les longs jeûnes, les privations habituelles de nourriture prédisposent aux maladies.*

Prédisposition. *N. c.* Dadda youdenni. Kkaldanen dadda hèderzhlin tta, dadda youdenni, *comme tout l'a prédisposé aux maladies, les maladies en font aisément leur proie.* || *Inclination. N. c.* A-tssounᶜlttou ttassitssenn déné hèᶜodéǫinᶜl″a. Ahounᶜlttou enè″in tssenn beᶜodeǫinᶜl″a, *il a une prédisposition à voler.*

Prééminent, e. *Adj.* De″anzé antté. Ho″anzé nèzon.

Préexister. *V. intr.* Hodshè inttou ; *ou* otssenn inttou, *ou* honadshè inttou hounlin ; borettin ; beᶜl horzh″an. Nih horzhlin hotssenn inttou, yakkéhottinen kkaldanen hounlin, *les anges ont préexisté à la création de la terre.*

Préface. *N. c. D'un livre.* Ttadshè hèdénttlissi. || *De la messe*, tta Lamesse ᶜtannizé Nihozhiyou, yaᶜl-ᶜtiy ᶜayaᶜlᶜtiyou, ᶜadazhezhiyou, *moment où, vers le milieu de la messe, le prêtre élève la voix pour prier.*

Préférable. *Adj.* Tta ho″anze nezon behouninᶜlshenin. *Ceci me paraît préférable*, diri yin sa nèzon. *Ceci est préférable*, diri ho-″anzé nèzon.

Préférer. *V. tr.* Eyi yin déné ᶜa nèzon. Eyi yin dshèri behouninᶜl-shenn. *Je préfère ceci*, diri yin sa nezon. *Je préférerais prendre ceci*, diri yin sinni youᶜla, *c'est de ceci que mon esprit a envie.*

Préjugé. *Vz.* PRÉCONÇU.

Prélasser (se). *Dans une chaise.* Tssintcha kkéssin aedezelzhenn tssedda. Netcha kkessin aedenel-zhenn shedda, *il fait le gros en étant assis.* || Déné hetsseᶜlda, *s'asseoir*, ou *être assis en homme d'importance ;* déné hèzhiᶜlda, hè-zhinᶜlda, hèzheᶜlda, hèzhilᶜké, hè-zhiltthi. Kkennazhè neǫan souddi la, hounyan illé ᶜeᶜl déné hèzhinᶜl-dao, *tu te rends ridicule, en te prélassant ainsi, malgré ton manque d'esprit.*

Prêle. *N. c.* Ttloᶜ eᶜlᶜan-na-tchè-dehlya-iaze, *plante herbacée et annelée.* || ᶜAh yé ttloǫe, *l'herbe que l'outarde aime.*

Prélever. *V. tr.* Houniǫerzhnihi tssin honadshè nahè hiltcho, *prendre préalablement une certaine portion sur le total.*

Préluder. *V. intr. S'essayer, faire une chose pour en venir à une plus importante*, ttchyè-doudzai, doudesdzai, doudinldzai, doudeᶜldzai, doudeǫildzai. *Pas.*, doudeǫindzai, doudeǫiᶜldzai, doudeǫinᶜldzai.*Fut.*, doudeǫwadzai,doudeǫwasdzai,dou-deǫwounᶜldzai. Nadshè doude-ǫwounᶜldzai, *essaie-toi d'abord.*

Prématuré, ée. *Adj. Fruit.* Kke-″oun ttou nehdlar.|| *Vz.* PRÉCOCE, HATIF.

Préméditation. *N. c.*Dshè yénitsse-dzheᶜli. Ahouenniᶜlè, *exprès.* Dshè yéninesdzher kké asttin illé si, *je l'ai fait sans préméditation.*

Préméditer. *V. tr.* Dshè yenitsse-dzheᶜl, dshè yéniǫesdzheᶜl, yéni-ǫindzheᶜl, yéniǫedzheᶜl. *Pas.*, dshè yénitssindzher, yeninesdzher.*Fut.*, dshè yénitssoudzhi, yéniǫwasdzhi. Dshè yeninindzheri kké seᶜl naᶜan-o-ǫwinᶜlsher ikkéla ! *C'est avec préméditation que tu m'as fait ce tort.*

Prémices. *N. pl. Des produits de*

la terre, nihonèchié ttadshè nehdlari. || *Du bétail*, ^{c}tinttchyanaddé ttadshè beiazé.

Premier, ère. *Adj.* Dshèri. Ttadshèri. *Il est toujours le premier à rendre service*, bettaoderzh″a ^{c}ao eddini dshèri. *Il est le premier à parler*, eddini dshè ya^{c}l^{c}ti. || *Tomber la tête la première*, dshe e-dshi-tssel^{c}taz. *Il est tombé la tête la première*, dshè e-dshi-she^{c}l-^{c}taz. || *Au premier rang.* Dshèri-^{c}e^{c}l. || *Pour la première fois.* Ttadshè itta. Kkani.

Premier=né. Ttadshè déné iazé.

Premièrement. *Adv.* Ttadshè. Ttadshè itta. Ttadsheou ; *d'où* ttadshèhé dzinekké, *le premier jour.*

Prémunir. *V. tr.* Pansé danen ^{c}aoude^{c}lnitta ttassi deninttlaouneddi. Baoudeslitta, hotta kkehdi walli binttlaouneǫinni konttè, *comme j'ai peur pour lui, je l'ai muni de tout ce qu'il lui faut pour se défendre.*

Prémunir (se). Nadshè ttassi hiltcho, *prendre quelque chose par précaution.* ^{c}Aoude^{c}li tta aneltte ttassi hi^{c}ltcho, *en prévision du danger, il s'est muni de tout.*

Prendre. *V. tr.* Hiltcho, hestcho, hin^{c}ltcho, yi^{c}ltcho, hèhiltcho, hou^{c}ltcho, hèyi^{c}ltcho,dahèyi^{c}ltcho. *Pas.*, hiltcho, hi^{c}ltcho, hin^{c}ltcho, yin^{c}ltcho, hèǫiltcho, hou^{c}ltcho,hèyin^{c}ltcho. *Fut.*, houltcho, houstcho, houwoun^{c}ltcho, you^{c}ltcho. Eddin ! horelyon houwoun^{c}ltcho sanan, *ne prends donc pas tout.* || *Pour soi-même, pour l'appliquer à son usage.* Ziltcho, destcho, dinltcho, yediltcho, deǫiltcho, dou^{c}ltcho, hèyediltcho. *Pas.,c'est le prés. avec* nin *ou* ǫinlé. *Fut.*, zoultcho, doustcho, dewoun^{c}ltcho. Ttaneltte ^{c}kayeninzhenn si, dewoun^{c}ltcho, *prends-en autant que tu voudras.* || *D'habitude.* Hiltchi, hestchi (*se conjugue sur* hiltcho, hestcho). Ededaourelni illou, seǫan ttassi hi^{c}ltchi oyin, *il est sans vergogne, ne cessant de me voler.* — *Ibid., pour soi-même.* Ziltchi, destchi (*se conjugue sur* ziltcho, destcho ; *seulement* ziltchi *a un passé propre :* zeǫeltchi, deǫestchi, deǫinltchi, yedeǫeltchi, deǫiltchi). || Nailtcho, *prendre pour emporter*, nastcho, nainltcho, nayiltcho. *Pas., le même que le prés. Fut.*, naoultcho, naoustcho.Diri nastcho, *je prends et emporte ceci.* || Naltsi, *acquérir, se rendre possesseur, prendre pour soi-même ;* nastsi, nane^{c}ltsi, na^{c}ltsi, *ou* naye^{c}ltsi, nahiltsi, naou^{c}ltsi, nahehe^{c}ltsi, *ou* nahèye^{c}l-tsi. *Pas.*, naltsin, nazhi^{c}ltsin, nazhin^{c}ltsin, naye^{c}ltsin, nazhiltsin, nazhou^{c}ltsin, nahèye^{c}ltsin. *Pas., éloigné*, naǫeltsi, naǫi^{c}ltsi, naǫin^{c}ltsi, nayeǫin^{c}ltsi, naǫiltsi.*Fut.*, naǫwaltsi, naǫwastsi, naǫwoun^{c}l-tsi, nayou^{c}ltsi, naǫwoultsi. Orelyon naǫwastsi, yeninzhenn ahottin ; si yin ǫousna yeninzhenn tta anettin ousan? *Tu parais vouloir tout prendre ; est-ce que tu penserais que toi seul as le droit de vivre sur cette terre ?* || Natssellé (*syn. de* naltsi), *prendre plusieurs choses ;* naslé, nanellé, nallé, *ou* nayellé, nahilyé, naou^{c}lé, nahehellé, *ou* nahèyellé, nadahèyellé. *Pas., le même que le prés.* Kkaldanen naslé, *je l'ai déjà pris. Fut.*, natssoulla, naǫwasla, nawounla, nayoulla, nawoulya, nawou^{c}la, nahèyoulla, nadahèyoulla. || Natssounenni (*syn. de* ziltcho), naounesni, naouninni, nayounenni, naouniddi. *Pas., le même que le prés.* — Kkaldanen naounesni, *je l'ai déjà pris. Fut.*, natssounounni, naounousni, naounewounni. Eyi naounewounni, *prends cela.* ||

Obtenir. Édétssiltcho, édéhestcho, édéhinltcho. *Pas., et prés.*, edesoultchi, édéhostcho, édéhoun^{c}ltcho, édéhou^{c}ltcho, édéhoiltcho. *Fut.*, édésoultcho, edehoustcho, édéhouwounltcho, édéhou^{c}ltcho. Ttattitta nouhdziyétta hounzoin Niho^{c}ltsini houdi^{c}ké dé, shoun édéhouwoultcho illé, *si c'est de tout cœur que nous demandons à Dieu ses grâces, nous les obtiendrons sans peine.* || *Soin de...* Ttassi ekkéhonni. Bekkesni walli konttè, *j'en prendrai soin. Vz.* GARDER. || *De force.* Déné ǫan ^{c}aoudézendi, béǫan ^{c}aoudénénesdi, ^{c}aoudénénindi ^{c}aoudénendi, ^{c}aoudénéniddi, ^{c}aoudenenouhdi. *Pas., le même que le prés. Fut.*, ^{c}aoudézouddi^{c}l, ^{c}aoudénousdi^{c}l, ^{c}aoudénéwoundi^{c}l. Seǫan ^{c}ayoudénendi oyin, *il me l'a pris de force.* || *Dans ses bras.* Ttassi édéhiltcho, édéhestcho. *Pas., comme le prés., mais en élevant la voix. Fut.*, édéhoultcho, édéhoustcho. Edehestcho itta in^{c}è, kkazhè, *heureusement que je l'ai pris dans mes bras.* || *A cœur, y prendre intérêt.* ^{c}Èyénizin″a, ^{c}èyénidi″a. *Pas., le même que le prés. Fut.*, ^{c}èyénizou″a, ^{c}èyénidous″a. Tta okkénanèzheri ^{c}èyénidous″a illé si, *je ne saurais m'intéresser à ce que tu fais.* San-nazher de kolou, tthi sha ^{c}èyénidin″a illé, *le jeu même ne l'intéresse pas longtemps, il ne s'y adonne pas de tout cœur.* || *Sur soi, se charger de...* Kketssoulye, kkehosye, kkehounlye, kkehoulye. *Pas.*,kketssoulya, kkehosya, kkehounlya, kkehoulya.*Fut.*, kke-ho-tssoulye, kke-hou-wasyé, kke-hou-wounlye, kke-hou-walyé. Jesus nou^{c}ehoslinen kkehoulya, *Jésus a pris sur lui nos péchés.* || *Prendre feu. Il prend feu*, derzhkkan, *ou bien* bè-^{c}konn-déǫilyé. *Tes habits vont prendre feu*, dézhinkkan walli. *Ses habits vont prendre feu*, derzhkkan walli. || *Prendre pour un autre.* Déné hèzel″a, hèneǫes″a, hèneǫinl″a, hènel″a, *ou* yenel″a. *Il le prend pour un autre*, yenel″a ikké si ! || *S'en prendre à quelqu'un, vz.* ACCUSER.

Préoccupations. *N.* Ttassi hoǫan déninni ^{c}lan. *Avoir toutes sortes de préoccupations*, ekkoredyain hoǫan deninni ǫerzh^{c}tan illé, deninni ^{c}lan.

Préoccuper (se). *Former des projets, avoir des désirs, des velléités.* Ttassi ǫanyenihozhe^{c}l (yenihozhe^{c}l *marque les préoccupations de l'esprit ;* ǫan, *le rapport du verbe avec le régime) ;* ǫanyeniǫesshe^{c}l, ǫanyeniǫinhze^{c}l, ǫanyeniǫezhe^{c}l, ǫanyeniidzhe^{c}l, ǫanyenieǫoushe^{c}l, ǫanyénihèǫezhe^{c}l. *Pas.*, ǫanyeniho^{c}teǫin″a, ǫanyenie^{c}teǫi″a, ǫanyenie^{c}teǫin″a, ǫanyenie^{c}teǫin″a, ǫanyenie^{c}tǫitta. *Fut.*, ǫanyeniho^{c}tou″a, ǫanyeniousshe^{c}l, ǫanyeniewounzhe^{c}l, ǫanyénihouzhe^{c}l. Setsamba seǫan zerzh″in, beǫanyeniǫesshe^{c}l kolou, shoun oyin, *mon argent que l'on m'a volé, je voudrais bien le ravoir ; mais je ne le puis.*

Préparation. *V. g. pour un voyage.* Natssettloun. *(Ce mot signifie l'action de s'habiller, mais se dit aussi de tous les apprêts en vue d'un voyage).*

Préparé, ée. Tsse^{c}taǫe sehoudya. *Tout est préparé, prêt*, tsse^{c}taǫè orelyon sehoudya. || *Être préparé, prêt.* Youzedya, youdesdya, youdindya, youdedya, youdeǫidya, youdouhdya, youhededya. Youdindya oula? *Es-tu prêt ?* Youdesdya, *je suis prêt.*

Préparer. *V. tr.* Sèhoddé, sèesdé, sèneddé, sèeddé, sèiddé, sèouhdé,

sèèheddé. *Pas.*,sèhoudya, sèestya, sènedya, sèèdya, sèidya. *Fut.*, sèhoudde, sèwasdé, sèwoundé, sèwaddé. Orelyon sewoundé, *prépare toutes choses.*

Préparer (se). Youzeddé, youdesdé, youdindé, youdeddé, youdiddé, youdouhdé, yehoudeddé. *Pas.*, youzedya, youdesdya, youdindya. *Fut.*, youzouddé, youdousdé,youdewoundé. Youdewounde hèkkè hounlin illé ikké si, iọan anettin illé, *avec tes lenteurs tu ne seras jamais prêt.*

Préposer. *V. tr.* Bedaọadè oᶜtiye ttassi hoᶜlé ᶜa dsheri oọael″a, oọaes″a, oọaneᶜl″a, oọayeᶜl″a,oọail″a, oọaouᶜl″a. *Pas.*, oọaọel″a,oọaọiᶜl″a. *Fut.*, oọawal″a, oọawas″a, oọawounᶜl″a. Nedaọadè oᶜtiyé eọalaọouddai ᶜa dshèri oọa nes″a si, *je te prépose à cet ouvrage.*

Près. *Prép.* ″An. ᶜGa. Niᶜltoué. Seᶜga, *à côté de moi.* Setssenn niᶜltoue, *près de moi.* Nè″an yé hodoustsi, *je vais me bâtir tout près de toi.* ᶜTan banọè, *près de l'eau.* || **A peu près.** Ttouneᶜgan. Naọedinhdlin ttouneᶜgan, *il est à peu près aveugle. Il est à peu près midi*, dzendize ttou neᶜgan. || *Il est près d'arriver.* Kkattchyiné nindai.

Présage. *N. c.* Hoọadè ᶜoọweddihi, *signe par lequel on conjecture.* Setthouè heᶜgiz kou! Déné houwallè illé sounni, *je viens de sentir des crispations au sein ; c'est l'annonce que quelqu'un va arriver. C'est d'un mauvais présage pour moi*, sa douyé walli ikkela!

Presbyte. *Être...* Nizha ttassi nettin illé. Nizha ttassi neᶜl″in illé, *il est presbyte.*

Presbytère. *N. c.*Yaᶜlᶜtiy bekon-en.

Prescience. *N.* Nadshè kolou ba tssè honerzh″an oyin, *à qui l'avenir paraît tout clair.*

Prescription. *N. c.* Tta oọael″ae. *Les prescriptions divines*, Nihoᶜltsini tta oọaeᶜl″ae.

Prescrire. *V. tr. Vz.* ORDONNER, COMMANDER.

Présence. *N.* Naᶜlè. Bennaᶜlè. Honnaᶜlè. Sounyan tta nin de, honnaᶜlè heslin houninzhenn oyin wallihnin la, *si on avait tant soit peu d'esprit, on n'oublierait jamais qu'on est en présence (de Dieu). La présence de Dieu est sans intermittence*, Nihoᶜltsini benanᶜtanọè hèkkè hounlin ille. || **En présence de.** Bennaᶜlè. Dénennaᶜlè. Honnaᶜlè. Honnaᶜlè nenlin konttè, *tu es toujours en la présence de quelqu'un.* Bennaᶜlè intcho, *c'était en sa présence*, ou *c'est en sa présence.* Nihoᶜltsini naᶜlè, *en présence de Dieu.* || **A présent.** Douhon. Douhon tteddanen, *tout de suite.* Douhon ọiddai, *à présent que nous vivons.*

Présent, e. *Être...* ᶜÈhoᶜl″an. *Dieu est présent partout*, Nihoᶜltsini orelyon behoᶜl″an. || *Avoir l'esprit présent.* Déninni yeᶜltla ille itta, ttassi ᶜoọweddi, *avoir un esprit point volage, qui observe tout, remarque tout, pense à tout.* Binni yeᶜltla ille itta, ttassi ᶜoọweᶜlni, *il a l'esprit présent. — Ibid.*, *avoir l'esprit présent à tout, toujours préoccupé des moyens de prévenir un danger qu'on sent imminent.* Ttchyè younesniyé, ttchyè youninᶜlniyé, ttchyè youninᶜlniyé. *(N'a point d'indéfini).* ᶜAoudeᶜli itta, yeniodiyaho ttchyèyouninᶜlniyé, *elle est extraordinaire l'activité qu'il déploie pour prévenir les dangers qui le menacent.*

Présent. *N. Cadeau.* Tta esdinniyé dénéọaounendi. Esdinniyé kolou ttassi seọaouninınni, *fais-moi un*

présent. || *Faire et se faire des présents*, *vz.* FAIRE.

Présentement. *Adv.* Kkani. Douhon. Kkani asttin, *je ne fais que d'arriver.*

Présenter. *Offrir.* Ttassi dénétssenn noudéniddi, noudénesni, noudéninni, noudenenni, noudeneǫiddi, noudénouhni, nihoudénenni. *Pas.*, noudéniddi, noudéninni. *Fut.*, noudenouddi^{c}l, noudenousni^{c}l. Edlaǫè ane^{c}l″intta setssenn noudéninni? *Que me présentes-tu là? Vz.* OFFRIR. || *Quelqu'un.* Déné ^{c}a déné houdzi, *dire à quelqu'un le nom de son compagnon.* — *Les présenter l'un à l'autre*, e^{c}la déné houdzi. *Je les présentai l'un à l'autre*, e^{c}la houbezhizi, *(je les nommai l'un à l'autre).*

Présenter (se). *L'un à l'autre.* E^{c}lna edetssoudzi. *Nous nous présentâmes l'un à l'autre*, e^{c}lna edouzhidzi, *(nous déclinâmes nos noms).* || *Devant quelqu'un.* Denetssenn édésodoul″in, édéodous″in, édéodinl″in, *ou* édéodeninl″in, édéodou^{c}l″in. *Pas.*, édésodou^{c}l″in, édéodézhes″in, édéodézhinl″in, édéode^{c}l″in. *Fut.*, édésodoul″in, édéhodous″in, édéhodéwounl″in, édéhodoul″in. Betssenn édéodéninl″in, *va te présenter devant lui.*

Préservatif. *N. c.* Dadda ^{c}a natsedi, nadiddé tssettin, *quelque chose de fort contre les maladies, et qu'on emploie comme remède préventif.*

Préserver. *De maladie.* Dadda ttchya déné ekkelni. *Pas.*, ékkéǫelni. *Fut.*, ékkéwalni. Diri neǫaouninesnihi, dadda ttchya nekkéwalni, *je te donne ceci, afin qu'il te préserve de la maladie. Le sel préserve la viande de la corruption*, he^{c}ldyeri ttchya dèzhai ^{c}e^{c}l al″in bett.

Président. *N. c.* Naya^{c}ti kon-en, e^{c}lbazin sin^{c}l^{c}ta ^{c}ayawa^{c}ti ttchya i^{c}laǫin dshèri tssettin, *le chef d'un parlement, qui a charge de diriger les débats et de réprimer les écarts de langage.*

Présider. *V. tr.* Dshèri tssettin. Dshè tssedda, dshè shidda, shinda, shedda. *Pas.*, dshè tsséǫinda, dshè ǫidda, ǫinda, ǫinda. *Fut.*, dshè tssoudda, wasda, wounda, wadda. Yè^{c}è nou^{c}e^{c}l dshè shinda oulle si; édininǫai, *tu nous es inutile comme président; retire-toi, va-t'en.*

Présomption. *N.* Édé^{c}a sodyain. Edé^{c}a sodyain tssin″anen soǫao déné^{c}è ^{c}aoudéǫinzhet oullé si, *la présomption n'a jamais eu de bons résultats pour personne.* || Édénazhè ^{c}ayénitssettai. Édénazhè ^{c}ayénitssettai, hounzon illé si, hotta édéhol^{c}tai hollan, *la présomption n'est rien de bon; elle est la cause d'une foule d'accidents. Ou bien encore* hou^{c}lè illé koli yénouzenni ^{c}èhol^{c}tai hollan; *ou encore* yenouzenni hotta déné ^{c}èhol^{c}tai hollan, *se croire capable de l'impossible*, ou encore *une trop grande confiance en soi-même est souvent une cause d'accidents.*

Présomptueux, euse. *Être...* Édé^{c}asodyan, *croire trop à son habileté, à son savoir-faire; se croire assez d'esprit pour se dispenser de consulter l'expérience des autres;* édé^{c}ahosdyan. Ede^{c}ahoundyan tta odewoun^{c}l″a ille si, *ta présomption ne te servira de rien.* || Édénazhè ^{c}ayénitssetta, ^{c}ayeni^{c}testta, ^{c}ayéni^{c}tintta, ^{c}ayéni^{c}tetta, *aimer à entreprendre des choses au-dessus de ses forces, ne doutant de rien, se croyant toujours sûr de réussir.* || Kke″anen edeyenitsselzhe^{c}l, edeyeniǫeszhe^{c}l, edeyeniǫinlzhe^{c}l, edeyeniǫelzhe^{c}l.

Presque. *Adv.* Kkattchyine. Kkattchyine adya, *un peu plus il le faisait.* || Ekoudattè. Ekoudattè ^{c}leϱanzhi aouneddi, *il paraît presque mourant.* || Ttattè. Ttattè ^{c}leϱanzhi, *il est presque mourant.* — Kkayoudi *(se dit de choses se passant à distance).* — Yoϱwè naya^{c}ti, kkayoudi otssenn ^{c}tiya, *là-bas il y a parlement ; un peu plus j'y allais.* || Ttoune^{c}gan. Youdesdya ttoune^{c}gan, *je suis presque prêt.*

Presqu'île. *N. c.* Hountchella, *pointe.* Yoϱwè hountchella tssin na-^{c}an-ϱetta ikké si, *voilà là-bas une pointe qui s'avance !* Hountchella nizhè″a, *qui arrive à former presqu'île.* || Benae^{c}lzeni iaze, *presqu'île dont la pointe forme comme une île, mais pas bien haute.* || Shanin nattan, *presqu'île dont la pointe forme comme une île haute.*

Pressant, e. *Adj.* ^{c}Anho^{c}ti walli. Iϱan walli. *Je viens t'appeler pour un malade ; la chose presse,* eyahetssin nin^{c}ka asttin ; iϱan kolou.

Presse. *N. c.* Betta ttassi e^{c}leneldèzhi, *machine à presser.* || *Multitude de personnes qui se pressent,* otssenn nattchyaeddi^{c}li houlle, déné ^{c}lan. || *Presse pour empaqueter les fourrures,* betta tsazhezh kkeelye^{c}li.

Pressé, ée. *Être..., avoir hâte.* ^{c}Anho^{c}ti, ^{c}anzhes^{c}ti, ^{c}anzhin^{c}ti, ^{c}anh^{c}ti, ^{c}anzhi^{c}ti, ^{c}anzhouh^{c}ti, ^{c}anhèhè^{c}ti. *Pas.*, ^{c}anhoh^{c}ti, ^{c}anzhes^{c}ti nin. *Fut.*, ^{c}anhou^{c}ti, ^{c}anwas^{c}ti, ^{c}anwoun^{c}ti. ^{c}Anzhin^{c}ti illé oyin, *tu n'es jamais pressé.* || *Urgent.* Hoϱan kkarettè hounouzhin illé, *avec quoi il n'y a pas à prendre son temps.* || *Pressé dans les mains.* Be^{c}l e^{c}lyeddi. || *Foulé, tassé,* e^{c}lounelyan, e^{c}ledenetti. You è^{c}lèdenetti, *effets foulés, pressés.*

Pressentiment. *Pressentir.* ^{c}Azenl″in, *ou* ^{c}aodezel″enn ; ^{c}adenes″in, ^{c}aoudenes″enn ; ^{c}adeninl″in, ^{c}aoudeninl″enn ; ^{c}adel″in, ^{c}aoudenel″enn. ^{c}Lin ϱinzha^{c}l, ^{c}teltti lakou ! ^{c}adel″in ttattin sounni, *ou* ^{c}aoudenel″enn ttattin sounni, *le chien a bâillé, allongé les jambes ; c'est signe qu'il pressent l'arrivée de quelqu'un.* || Esni. Ttchyè younesniyé. Nou^{c}aoudenes″enn kwalanttè, *je pressentais votre arrivée.*

Presser. *Faire diligenter.* Enan-ouhdi, enan-ouzhinni, enan-ouzhinni, enan-hourzhni. Enan-ouzhinni ; iϱan kolou wallè, *presse-le ; qu'il se dépêche.* || *Avec une presse.* Ttassi e^{c}leneldezh, e^{c}lenesdezh, e^{c}lenin^{c}ldezh, e^{c}leyene^{c}ldezh, e^{c}lenildezh. *Pas.*, e^{c}leneldezh, e^{c}leneϱi^{c}ldezh. *Fut.*, e^{c}lenouldezh, e^{c}lenousdezh. *Presse ces fruits,* diri djié ^{c}e^{c}l e^{c}lènewoun^{c}ldezh. || *Presser vivement (en parlant du mal),* dénéϱan yenideddi. Eddin ! I^{c}laϱè oslini seϱan yenidouhdi otchoϱè la ! *En vérité ! tel péché, telle passion me presse terriblement !*

Presser (se). *Affectueusement autour de quelqu'un.* Beϱaédouzelyan, beϱaedoudenesyan, beϱaedoudeninlyan, yéϱa edoudenlyan, beϱaédoudénilyan, beϱa édoudénouhlyan. Seϱa edouzelyan tta ahottin, *l'on aime donc bien ma compagnie ?*

Pressoir. *N. c.* Beye djié bena^{c}ta^{c}ldezh, *où l'on pressure les fruits.*

Pressurer. *V. tr. Des fruits, pour en extraire le jus.* Djié bena^{c}taldezh, bena^{c}tazhesdezh, bena^{c}tazhin^{c}ldezh, yéna^{c}ta^{c}ldezh, bena^{c}tazhildezh, bena^{c}tazhou^{c}ldezh, yena^{c}tahe^{c}ldezh. *Pas.*, bena^{c}ta^{c}ldezh, bena^{c}tazhi^{c}ldezh. *Fut.*, bena^{c}tawaldezh, bena^{c}tawasdezh. Diri djié bena^{c}tawouldezh, *pressurons ces fruits.*

Prestige. *N. c.* Yeniodiyaho nahozheri. Ttchyarin oun^{c}kahozheri, Yedariye slini déné tssenni ǫadè ttchyarin oun^{c}kahozheri, *prestiges diaboliques.*

Présumer. *Vz.* CONJECTURER.

Présupposer. *V. tr.* Ekwahontte laosan ; ekwanihodenltthet laosan houninzhenin. E^{c}ltthi adya laosan néyénesshenin ; ekwanihodenltthet illé lakou ! *Je présupposais que tu te conduirais comme il faut ; ce n'est, certes, pas ce qui est arrivé.*

Présure. *N. c.* Betta edyédé tthouè niltthi^{c}li, *qui sert à faire cailler le lait.*

Prêt, e. *Adv. Vz.* PRÉPARÉ.

Prêt. *N. c. Provisions données pour un jour. Vz.* PORTION.

Prêt. *N. c. Pour rendre service.* Ttassi dene ǫa naouneddi. ‖ *Prêt à intérêt ;* e^{c}lénelyé ^{c}a tsamba dene ǫa naouneddi.

Prétendre. *V. tr. Se penser, se croire, vz.* PENSER. — *Il prétend être sage,* hoschian édéyénelzhenn. *Il prétend le corriger,* sedaǫadè bedyéré ″an-o-^{c}te^{c}lde^{c}l laosan yeyenin^{c}lshenn kolou. *Quand prétends-tu prier ?* Edlaho de yahwas^{c}ti yeninzhenn tta ? *Se prétendre supérieur aux autres, vz.* SUPÉRIEUR.

Prétentieux, euse. *Être...* Etta youhdik, ettayouzhinnik, ettayouzhinnik, ettayourzhnik. Etta youzhinnik kkenanèzher ille kolou, *laisse là donc ce genre prétentieux.* ‖ De″anzé édéhounelzhenn. Edlini hottazin de″anze édéyeninlzhenn tta ? *Sur quoi bases-tu donc tes prétentions ?*

Prétention. *N.* Ettayouhdik. De″anzé édéhounelzhenin.

Prêter *à quelqu'un.* Beǫan naouneddi. *(Ce verbe s'emploie fréquemment, n'importe avec quel régime) ;* beǫan naounesni, beǫan naouninni, yeǫan naounenni, beǫan naouniddi, beǫan naounouhni, yeǫan nahèyounenni, beǫan nadaouniddi. *Pas.,* beǫan naounehdi, beǫan naouninni, beǫan naouninni, yeǫan nayounerzhni, beǫan naounezhiddi. *Fut.,* beǫan naounouddi, beǫan naounousni, beǫan naounewounni, yeǫan nayounounni. Ttassi neǫan naounousni ille, *je ne te prêterai rien.— Ibid., se prêter mutuellement.* E^{c}l^{c}an natssounehdi, e^{c}l^{c}an naouniddi, e^{c}l^{c}an naounouhdi, e^{c}l^{c}an nahèhouneddi, e^{c}l^{c}an nadaouniddi. *Pas.,* e^{c}l^{c}an natssouneǫeddi, e^{c}l^{c}an naouneǫiddi, e^{c}l^{c}an naouneǫouhdi, e^{c}l^{c}an nahèhouneǫeddi, e^{c}l^{c}an nadaouneǫiddi. *Fut.,* e^{c}l^{c}an natssounouddi, e^{c}l^{c}an naounewouddi, e^{c}l^{c}an naounewouhdi, e^{c}l^{c}an nahèhounouddi. ‖ *Prêter un vaisseau quelconque (vide), une tarière, une lime, un fusil, etc.* Beǫa na^{c}tenn, beǫa nas^{c}tenn, beǫa nan^{c}tenn. *Pas.,* beǫa nah^{c}tan, beǫanazhi^{c}tan, beǫa nazhin^{c}tan. *Fut.,* beǫa nawa^{c}tan, beǫa nawas^{c}tan, beǫa nawoun^{c}tan. Netsamba ^{c}téli seǫa nan^{c}tenn, *prête-moi ton pot. — Ibid., (se).* E^{c}l^{c}a natsse^{c}tenn, e^{c}l^{c}anahi^{c}tenn, e^{c}l^{c}a naouh^{c}tenn. *Pas.,* e^{c}l^{c}a natsse^{c}tan, e^{c}l^{c}anazhi^{c}tan, e^{c}l^{c}a nazhouh^{c}tan. *Fut.,* e^{c}l^{c}anatssou^{c}tan, e^{c}l^{c}anawou^{c}tan, e^{c}l^{c}anawouh^{c}tan. ‖ *Prêter un plat, un pot (avec le contenu).* Beǫa na^{c}ka, beǫa nas^{c}ka, beǫanane^{c}ka. *Pas.,* beǫanah^{c}kan, beǫa nazhi^{c}kan, beǫa nazhin^{c}kan. *Fut.,* beǫa nawa^{c}ka, beǫanawas^{c}ka, beǫanawoun^{c}ka. — *Ibid., (se).* E^{c}l^{c}anatsse^{c}ka, e^{c}l^{c}anahi^{c}ka, e^{c}l^{c}anaouh^{c}ka. *Pas.,* e^{c}l^{c}a natsse^{c}kan, e^{c}l^{c}anazhi^{c}kan, e^{c}l^{c}annazhouh^{c}kan. *Fut.,* e^{c}l^{c}a natssou^{c}ka, e^{c}l^{c}anawou^{c}ka, e^{c}l^{c}anawouh^{c}ka. ‖ *Prêter quelque chose de menu, v. g. de la poudre, du plomb, des fruits, de la farine, etc.,(mais non*

renfermés en quoi que ce soit), ou (renfermés en petite quantité). Beǫa nadzai, beǫanasdzai, beǫanaǫdzai. *Pas.*, beǫanahdzai, beǫa nazhidzai, beǫa nazhindzai. *Fut.*, beǫa nawadzai, beǫa nawasdzai, beǫa nawoundzai. — *Ibid. (se).* E^{c}l^{c}a natssedzai, e^{c}l^{c}a nahidzai, e^{c}l^{c}anaouhdzai. *Pas.*, e^{c}l^{c}anatssedzai, e^{c}l^{c}anazhidzai, e^{c}l^{c}anazhouhdzai. *Fut.*, e^{c}l^{c}anatssoudzai, e^{c}l^{c}anawoudzai, e^{c}l^{c}anawouhdzai. || *Prêter un morceau de fer massif, de forme non allongée, un morceau de viande, de pain, de savon, etc.* Beǫanatta, beǫanas″a, beǫananè″a. *Pas.*, beǫanahttan, beǫanazhi″an, beǫanazhin″an. *Fut.*, beǫanawatta, beǫanawas″a, beǫanawoun″a. — *Ibid., (se).* E^{c}l^{c}anatssetta, e^{c}l^{c}anahitta, e^{c}l^{c}anaouhtta. *Pas.*, e^{c}l^{c}anatssettan, e^{c}l^{c}anazhittan, e^{c}l^{c}anazhouhttan. *Fut.*, e^{c}l^{c}a natssoutta, e^{c}l^{c}anawoutta, e^{c}l^{c}anawouhtta. || *Plusieurs choses.* Beǫanalyé, beǫanaslé, beǫananellé. *Pas.*, beǫanahyla, beǫa nazhilla, beǫa nazhinla, yeǫa nayerzhla. *Fut.*, beǫanewalya, beǫanawasla, beǫanawounla, yeǫanawalla, *ou* yeǫanayoulle. — *Ibid., (se).* E^{c}l-^{c}anatsselyé, e^{c}l^{c}anahilyé, e^{c}l^{c}anaouhlyé. *Pas.*, e^{c}l^{c}anatssehlya, e^{c}l-^{c}anazhilya, e^{c}l^{c}anazhouhlya. *Fut.*, e^{c}l^{c}anatssoulya, e^{c}l^{c}anawoulya, e^{c}l-^{c}anawouhlya. || *Prêter v. g. un animal.* Beǫa nal^{c}té, beǫanayes^{c}te, beǫa nayin^{c}l^{c}te, *ou* beǫanan^{c}l^{c}te. *Pas.*, beǫanaǫel^{c}ti, beǫan naǫi^{c}l^{c}ti, beǫan naǫin^{c}l^{c}ti. *Fut.*, beǫan nawal^{c}te, beǫan nawas^{c}te, beǫanawoun^{c}l^{c}te. — *Ibid., (se).* E^{c}l^{c}anatssel^{c}te, e^{c}l^{c}anail^{c}te, e^{c}l^{c}anaou^{c}l-^{c}te. *Pas.*, e^{c}l^{c}anatsseǫel^{c}ti, e^{c}l^{c}anaǫilt^{c}i, e^{c}l^{c}anaǫou^{c}l^{c}ti. *Fut.*, e^{c}l^{c}anatssoul^{c}te, e^{c}l^{c}anawoul^{c}te, e^{c}l^{c}anawou^{c}l^{c}te. || *Il y a encore,* beǫa nal^{c}tin, bǫa nas^{c}tin, beǫananel^{c}tin, *prêter un vaisseau, un sac quelconque (pleins), etc.;* beǫa naltchouzh, beǫa nastchouzh, beǫananeltchouzh, *prêter, un linge, une peau, une pièce de vêtement, etc.; (mais c'est toujours la même forme de conjugaison).* E^{c}ltssehiddi illou, ttassi e^{c}l^{c}an-naounidd i hekke hounlin ille itta, tta nou^{c}a douye walli ttontte, *n'aimant à nous assister d'aucune façon, ni à nous prêter quoi que ce soit, rien d'étonnant que nous nous en trouvions mal.* || *Se prêter à, s'accommoder, être condescendant.* Déné ^{c}a etssedehlya, edesya, edinlya, edehlya, edezhilya, edouhlya, hèhèdehlya, dahèdehlya. Horelyon déné ^{c}a edehlya anttè oyin, *il se prête à tout ce qu'on veut de lui.*

Prétexte. *N. c.* Houlyé. Esdinniyé kolou eyet oun^{c}ka, zni, *faux prétexte.*

Prétexter. Houlyé. Eyi ^{c}ka asttin ousyé, *je viens sous ce prétexte, m. à m. je me nomme être venu pour cela.* || Eyi ^{c}ka anettin oun^{c}l-chié tta ousan ? *Est-ce là le prétexte de ta visite ?* || *Qu'as-tu prétexté pour venir ?* Edla adinni hotta dézin neo^{c}te^{c}lsher ?

Prêtre. *N. c.* Ya^{c}l^{c}tiy. *Être fait prêtre,* ya^{c}l^{c}tiy horzhlin. *Il fait des prêtres,* ya^{c}l^{c}tiy heǫǫan. *Il le fait prêtre,* ya^{c}l^{c}tiy ye^{c}ltsi.

Preuve. *N. c.* Hoǫadè an^{c}lahounttè, *moyennant quoi on a la certitude.* || Hoǫadè tta ahontte ekkodedyain, *moyennant quoi on connaît l'état des choses.*

Prévaloir. *V. intr.* Odaǫa azentte, odaǫa adestte, adintte, adentte, adezhitte, adouhtte. *Pas.*, odaǫazoutte, odaǫa dezhitte, dezhintte, dourzhtte, douzhitte. *Fut.*, odaǫazouwattè, douwasttè. Noudaǫa dourzhttè kwalanttè, *il a prévalu sur nous.* || *Prévaloir (idée, opi-*

nion). Odaϱa-nizenttè, nidesttè. *Pas.*, odaϱa-nizoutte, nidezhitte, nidezhinttè, nidourzhttè. *Fut.*, odaϱa-nizouwattè, nidouwasttè. Tta ayéninzhenin odaϱa nidewounttè illé konttè, *ton opinion ne prévaudra pas.*

Prévaloir (se) *de ses forces.* Benatsédé henni ᶜasoddi. Nenatssédé henni ᶜaoundi ille kolou, *ne te prévaux donc pas tant de tes forces.*

Prévariquer. Tta déné ttchyannié eᶜlthi dénedzhenin, eyi ″an-o-ᶜteldiᶜlou, tta douyé okkéyiddi, *abandonner ses devoirs,pour prendre la mauvaise voie.* Bettchyannié eᶜlthi denedzhenin ″an-o-ᶜteᶜldelou, koutta,douye okkinya oyin, *il a abandonné ses devoirs, pour s'adonner aux vices.*

Prévenir. *V. tr. Informer, vz.* INFORMER. ‖ *Devancer, vz.* DEVANCER.

Prévention. *En faveur,* déné ϱa sandi. ‖ *Contre, défavorable.* Hoϱain houlle kolou déné-ttchyahoddi ille, *prévention contre quelqu'un, ne se basant sur rien.*

Prévenu, e. *Être... favorablement.* Beϱa sandi, beϱa san-s-ni, sannen-ni, yeϱa san-ni. — *Ibid.* Beϱa san-ounni, san-ousli, san-ounli, san-oulli. Esdinniyé beϱa san-nenni, *c'est sans rime ni raison que tu es entiché de lui.*

Prévoir. *V. tr.* Nadshè honettin lanttè,*voir en quelque sorte d'avance.* ‖Nadshè ekkoredyan, *savoir, connaître d'avance.*Yenihodennihi dénen, ttassi horelyon ᶜoϱweᶜlni hoϱadè, yennazhè tta nihodenltthi nadshè honeᶜl″in ollan intcho, *l'homme d'esprit, l'homme sage, grâce à son esprit d'observation, prévoit souvent beaucoup des choses qui arrivent.*

Prévoyance. *N. c.* Dshè, *ou* nadshè honettin. Nadshè nayenihodzheri, *penser d'avance à tout.* Edéba sodeᶜl″an, *pourvoir d'avance à tout.*

Prévoyant, e. *Adj.* Nadshè nayeniedzheri dénen, *qui d'avance pense à tout.* Edéba hodeᶜl″ain dénen, *qui prend toutes ses précautions, toutes ses sûretés.* Nadshè nayéniedzher ille oyin, *c'est un imprévoyant.*

Prier. Yaᶜti, yasᶜti, *vz.* PARLER. Anadadéwouhtti sanan, yawouᶜlᶜti, *priez sans relâche.* ‖ *Demander, implorer.* Heᶜayalᶜti, beᶜayasᶜti, beᶜayaneᶜlᶜti, yeᶜayaᶜlᶜti. *Pas.*, hèᶜayaᶜlᶜti, hèᶜayaϱiᶜlᶜti. *Fut.*, hèᶜayawalᶜti, hèᶜayawasᶜti. Nihoᶜltsini heᶜayeniϱinᶜl″ao beᶜayawounᶜlᶜti, *pense à Dieu et prie-le.* **Je t'en prie,** *(se traduit ordinairement par* yan, *de grâce! placé après le verbe). Je t'en prie, ne fais pas cela,* ekwawounné illé yan. ‖ *Inviter, convier à un repas, vz.* CONVIER. ‖ *Engager à, vz.* ENGAGER.

Prière. *N. c.* Yaᶜti, yaᶜtiy. Kkambé yaᶜti, *prière du matin.* Yaᶜti dittlissé, *livre de prières.*

Primauté. *N. c.* Tta otta dshèri tssettin. ‖ *Primauté du Pape,* ahourzh″aon edshèrè tssettin yaᶜlᶜtiy nèzhè tchoᶜ.

Primer. *V. intr.* Déné ″anzentte, ″andestte, ″andintte, ″andentte. La ϱan déné ″andentte, *il prime au travail.*‖*Dans la conversation.* Déné ″andazentte, ″andadestte, ″andadintte, ″andadentte; *ou encore* dene daϱè dazentte, dadestte. Eᶜleᶜl dayaᶜti hèᶜlihou, déné ″andadentte oyin, *il prime dans la conversation.*

Primeur. *Des fruits de la terre,* ttadshè nehdlari.Ttaneltté eᶜlkkettchya daneᶜlchiéhé ttadshè nehdlari, *de tous les fruits de la terre les premiers mûrs.*

Primitif, ive. *Adj.* Ttadshè tta ho-

tssin ho^c^tezheri, tta ahonttou, tta horzh″an nin, *le premier état des choses.* || *Les mœurs primitives,* yannisin ttadshè ttou, tta dénéttchyannié dahoun^c^lin nin. || *Langue primitive,* ttadshè ttou è^c^lèyaowe^c^ti oyin ttinni.

Primitivement. *Adv.* Ttadshèhou ; ttadshè ttou, *originairement.* || Ttadshè tta ho^c^tèzhedou, *au point de départ du temps, des choses.*

Prince. *N. c.* Bekkaozheri nèzhè tcho^c^. *Enfant de prince,* bekkaozheri nèzhè tcho^c^ iaze. *Enfants de prince,* bekkaozheri nèzhè tcho^c^-s^c^kinen.

Princesse. *N. c.* Bekkaozheri nèzhè tcho^c^ tsseyanen.

Principal, e. *Adj.* Dshèri. Ttadshèri. *La principale nourriture est le pain,* tta bin^c^kaedshaǫe, ^c^lès, eyi dshèri. || *Le principal est de sauver son âme,* déné danyinen naǫilnai, eyi yin dénazhetssenn ttonttè.

Principalement. *Adv.* Onttlazhè. Denazhetssenn. Honnèzhè. Ho″anzé.

Principe. *N. c.* Betssin″anen ho^c^terzh″ai, *point de départ, d'origine. Dieu est le principe de toutes choses,* orelyon, ttassi, Niho^c^ltsini betssin″anen ho^c^tèzhet. *Il reste fidèle à ses principes, à ses convictions,* tta ayeninzhenin bedshi nadoutta ille, *ce qu'il pense on ne le lui ôtera pas de la tête (m. à m. on ne lui tournera pas la tête).* || *Dès le principe, dès le début,* honadshè danen. Honadshè tteddanen. Ttadshè danen. Ttadshè tteddanen.

Printemps. *N. c.* ^c^Loukké *(à la débâcle de la glace). Le printemps dernier,* dshèrou ^c^loukké. *Le printemps prochain,* yennazhè ^c^loukke de. || Ollou ^c^kaǫe, *sur la croûte de la neige, sur la dernière neige.* || Na-sin-^c^tedzhiyou, *au début, au retour de la belle saison.*

Prise. *De tabac.* Tsselttoui i^c^la hitthihi niyétssedzi, *pincée de tabac qu'on introduit dans ses narines.* || *De guerre.* E^c^letsselǫeltta e^c^lna youtsselyé, *ou* e^c^l^c^an ^c^a you zenlyé. *Pas.,* e^c^lna youtssehlya, *ou* e^c^l^c^an ^c^a-you-zenlya. || *Priser du tabac. V. tr.* Tsselttoui niyétssedzi, niyesdzai, niyénedzai, niyedzai, niyidzai, niyouhdzai, niheyedzai. *Pas.,* niyétssedzai, niyéǫesdzai, niyeǫindzai, niyeǫedzai. *Fut.,* niyétssoudzai, niyéwasdzai, niyéwoundzai. Netsselttoui niyéwasdzai, *voyons donc ! Que je mette de ton tabac dans mon nez.*

Prisme. *N. c.* Yakké ^c^tatssenn nahttazhé, bennouzin sa ^c^èindiyen ^c^tayeowerzh^c^tan e^c^lkkettchya bedittlissé ^c^odettin, *solide en ver et triangulaire à travers lequel l'on voit les sept couleurs de la lumière solaire.*

Prison. *N. c.* Déné daden^c^tin konen. Déné dadenlyé kon-en, *maison où l'on enferme le monde.* || Déné dadaǫettloun kon-en, *maison où l'on enchaîne le monde.*

Prisonnier, ère. *N. c.* Bedadin^c^tain. Bedadin^c^tain tssékwi, *prisonnière.*

Privé, ée. *(Homme).* Ttassi ǫael″a illé dénen, *homme sans fonctions.* || *La vie privée,* déné kon-en tta déné ^c^èho^c^l″ain. *Sa vie privée,* bekon-en tta beho^c^l″ain. || *Un homme privé de tout,* ttassi tssenn daǫin″a alzhenin. || *Par sa faute.* Betssouddi tta ttassi tssenn daǫin″a aadilzhenn, *dénué de tout en conséquence de sa paresse.*

Priver. *V. tr.* Déné ttchyè nilzhir, ttchyè ninesshir, ttchyè ninin^c^lshir, ttchyè niye^c^lshir. *Pas.,* ttchyè nilzhet, ttchyè nini^c^lshet, ttchyè ninin^c^lshet, ttchyè niyenin^c^lshet. *Fut.,* ttchyè niwalzhir, ttchyè ni-

wasshir, ttchyè niwoun^{c}lshir. Ttchyè-nisewoun^{c}lshir sanan, *ne me prive donc pas de tout ce que j'ai.* ‖ Déné es^{c}tounettinen al″in, *réduire quelqu'un à la misère.* Kkennazhè es^{c}tounettinen ayinla, *il a fini par le réduire à la misère.* ‖ Ttassi heddin adénel″in, *dépouiller quelqu'un.* Ttassi orelyon heddin asinla, *il m'a privé, dépouillé de tout.* Ttassi beǫaoni^{c}l-nan nin kolou; lazanen sedeǫinnik oyin, *il me devait mes gages; il m'a congédié les mains vides.*

Priver (se). *Vz.* S'ABSTENIR.

Privilège. *N. c.* Déné ″anzé soǫao déné ǫa hounttan, *avantage exclusif.* Déné ″anzé soǫao beǫahounttan, *on lui a donné un privilège.*

Prix. *N. c.* Tta ttassi houlyé. Tta houl^{c}tae. *Quel en est le prix?* Edla hou^{c}lta? *J'en fais le prix trois pelus,* ^{c}taǫe tsazhezh houschié. *Quel prix demandes-tu pour ton cheval?* Ne^{c}lintchoǫè edla hounl^{c}tao? *Je l'estime vingt louis,* na onerzhnan tsamba tcho^c hous^{c}ta^c. *C'est trop,* eddin! ho″anzé houn^{c}l-chié. ‖ *Il fait le prix de ses marchandises, le tarif,* tsse^{c}taǫe beyouè, ttaneltte you^{c}lchié walli, you^{c}l^{c}ta^c. ‖ *Élever le prix, vz.* ÉLEVER.

Probable. *Adj.* Ahouneddi; ahottin; léssan; ^{c}tako^{c}l, *après le mot. La chose est probable,* ekwahontte ahouneddi, *ou* ekwahontte léssan.

Probablement. Ahouneddi. Ahottin. Lessan. ^{c}Tako^{c}l. Lawaléssan. Laosan. ^{c}Tako^{c}l laosan. De. *J'irai probablement,* nazhiya outchosi, *ou* nazhiya laosan. *J'irai très probablement,* nazhiya ^{c}tako^{c}l laosan. Nazhiya de, nazhiya walli, *si j'y vais, j'irai.* Nawassa ille ahouneddi, *je n'irai probablement pas. Ou encore* nawassa ille outchosi, *ou bien je n'irai pas.* Nawassa ^{c}a ekkoresyan ille, *je ne sais si j'irai.* Nawassa ille ^{c}tako^{c}l, *très probablement je n'irai pas.*

Procéder. *Naître, provenir.* Betssin″anen déné ho^{c}te^{c}lin, betssin″anen déné heslin, nenlin. *Pas.,* betssin″anen déné ho^{c}te^{c}lin, betssin″anen déné he^{c}ti^{c}lin, he^{c}tin^{c}lin, he^{c}te^{c}lin, ^{c}tezhidlin, *ou* hidlin. *Fut.,* betssin″anen déné ho^{c}tou^{c}lè. ‖ *Agir, se comporter, vz.* AGIR.

Procès. *N. c.* Dénéǫan nayae^{c}ti. *Fais-moi un procès, si tu veux,* nedaǫadè seǫan nayaou^{c}ti, edlaǫon?

Procession. *N. c.* Dzédé-ttlou-ze^{c}l-tti. ‖ *Faire la procession, vz.* FAIRE.

Prochain. *N. c. Semblables,* déné ^{c}è dénéhoun^{c}lin. Sèdénéhoun^{c}lin, *mon semblable, mon prochain.* Bèdénéhoun^{c}lin, *son semblable, son prochain.* Sèdénédahoun^{c}lin, *mes semblables.* ‖ *Adj. L'hiver prochain,* yennazhè ^{c}ayé dé. *Dimanche prochain,* yennazhè dzinkke dé.

Prochainement. *Adv.* Iǫan inttou. Sha illé ttou.

Proche. *Adj.* Ni^{c}ltoué. Hou^{c}ltoué. Sekon-en tssenn niltoué, *ma maison est près d'ici.* Ninahoudlé otssenn hou^{c}ltoué edya dé, yedaoriyéhou déné ^{c}è sa^{c}l^{c}taholtthet walli, *aux approches de la fin du monde, de terribles fléaux viendront fondre sur les hommes. Ils sont proches,* ni^{c}ltoue tssenn daǫenlin. *Ils paraissent proches,* ni^{c}l-toué houbeodettin. *De proche en proche,* o^{c}tade^{c}ltoué. An^{c}lkkehou o^{c}tade^{c}ltoué. — *Proche d'autour, du bord,* ban^{c}ga. Ban^{c}ga was^{c}ke^{c}l, *je vais faire le tour du lac en canot (en passant le long de terre).*

Proclamer. *V. tr.* Tssè dénenna^{c}lè ttasson ahoddi. *Il proclama la guerre,* e^{c}lèwoulde^{c}l dedya. *On le*

proclama roi, bekkaozheri nèzhè tcho^c houhdzi, *(on le nomma roi)*.

Procurer. *Faire obtenir, obtenir pour quelqu'un*, *vz.* OBTENIR.

Procurer (se). Latcho na hodezelni, *gagner par son travail*. La na yedene^{c}lnan, *il l'a gagné, se l'est procuré par son travail.* — *Il se l'est procuré par le vol*, bèin″inen ttaode^{c}l″a.

Procureur. *N. c.* Ya^{c}l^{c}tiy tta tsamba ekkelni, *le religieux qui a le soin de l'argent.*

Prodige. *N. c.* Oǫanyéniodiyaho nahozheri. || *Un enfant prodige*, sekwi ^{c}è binni ǫelyan ille ; *ou encore* sekwi yeholyan. || *Un prodige de sagesse*, yeniodiyaho hounyan. || *Un prodige de science*, bekkéhoderzh″an ; *ou encore* yeniodiyaho ttassi ekkorelyan.

Prodigieux, euse. *Adj.* Beǫanyeniodiya.

Prodigue. Ttassi hesdi ho^{c}ltsi oyin, *qui gaspille*. || Kkéyéni^{c}tel″a illé, *ou* ttassi ekkesdedli illé, *qui ne ménage rien.* || Ttassi ^{c}e^{c}l sannazher, *qui se fait un jeu de dépenser.*

Prodiguer. *V. tr. Vz.* DISSIPER.

Productif, ive. *Adj. Vz.* FERTILE.

Productions. *De la terre*, nihonèchié. Aneltté e^{c}lkkettchyahé nihonèchié, *les différentes productions de la terre.*

Produire. *V. tr. Les arbres produisent des fruits*, dedchenn tssin″anen djié ne^{c}lchié. || *La guerre produit beaucoup de maux*, e^{c}letsselǫel tssin″anen douyé horzh″an ollan. || *Ce que tu viens de dire a produit un mauvais effet*, kkani adinni, déninniyé adinni illé ahouneddi.

Proéminent, e. Déné tssa tthennen denttchyo^c, *front proéminent.* || Dene″an antte dénen, *homme supérieur.*

Profaner. *V. tr. Vz.* POLLUER.

Proférer. *Des paroles.* ^{c}A-chi-zezhi, ^{c}achidesshi, ^{c}achidinzhi, ^{c}achidezhi, ^{c}achididzhi, ^{c}achidoushi, ^{c}achihèdezhi. *Pas.*, ^{c}a-chi-zeǫinzhet, ^{c}achideǫizhet. *Fut.*, ^{c}a-chi-zouzhi, ^{c}achidousshi. Nebbazin i^{c}la koli ^{c}achideǫizhet houlle si, *je n'ai pas proféré un seul mot à ton adresse.* — *Ibid.*, ^{c}aya^{c}ti, ^{c}ayas^{c}ti, ^{c}ayain^{c}l^{c}ti, ^{c}aya^{c}l^{c}ti, ^{c}ayail^{c}ti. *Pas.*, ^{c}ayaǫin^{c}ti, ^{c}ayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ^{c}ayawa^{c}ti, ^{c}ayawas^{c}ti. — ^{c}Ayawoun^{c}l^{c}ti sanan, *n'ouvre pas la bouche pour parler.* || *Proférer des jurons, des injures*, nadasodittai, nadaodesttai. *Pas.*, nadasodettan, nadaodesttan. *Fut.*, nadasodoutta^{c}l, nadaodousttac^{c}l. || *Proférer des paroles libres*, édédazildlé, édédaresdlé, édéradindlé, édédaridlé.

Professer. *V. tr. Enseigner, vz.* INSTRUIRE, ENSEIGNER. || *Exercer, v. g. la médecine.* Nadiddé éǫalaǫeddai, eǫalaǫesnai, eǫalaǫinnai, éǫalaǫennai ; *(travailler la médecine)*. Nou^{c}a nadiddé eǫalaǫinnai, *professe pour nous la médecine, sois notre médecin.* || *Une opinion.* Tta ahouninzhenen tssè ahoddi oyin. Tta ayéninzhenen tssè addi oyin, *il dit ouvertement ce qu'il pense, ne cache pas son opinion.*

Profil. *N. c.* E^{c}ltthi-nazhè déninnen ǫes″in illou, déninttla kkèzhè oyin ǫes″in, *je n'ai pas vu sa figure en face, je ne l'ai vue que de profil.*

Profit. *N. c.* Honelni dénétssin hèhè^{c}li. *Il en a du profit*, koutta, yétta hone^{c}lnan. *Je vends beaucoup ; mais le profit n'est pas gros*, onttlazhè oiaze seǫan nadaǫenni kolou, otta honesni tcho^c tta illé.

Profitable. *Adj.* Derzh^{c}ti. Niddai. Bettaoderzh″ae. *Cette viande est profitable*, diri berr derzh^{c}ti, *ou* niddai iké si !

Profiter. *V. intr.* Ottaoderzh″a, ottaodes″a, ottaodin^{c}l″a, ottaode^{c}l″a, ottaodil″a, ottaodou^{c}l″a, ottahohode^{c}l″a ; *ou encore* ottaodezhi, ottaodesshi, ottaodin^{c}lshi, ottaode^{c}lshi, ottaodilzhi, ottaodou^{c}lshi, ottahohode^{c}lshi. *Pas.*, ottaodeǫinzhet, ottahodéǫi^{c}lshet. *Fut.*, ottaodouzhi, ottaodousshi, ottaodewoun^{c}lshi, ottaodou^{c}lshi, ottaodewoulzhi, ottaodewou^{c}lshi, ottahohodou^{c}lshi ; ottadewouldé. Eyi ^{c}lintcho^c naǫoun^{c}lni sanan ; bettaodewoun^{c}l″a ille si, *n'achète pas ce cheval, tu n'en profiterais pas*, ou *il ne te serait d'aucun profit.*

Profond, e. *Adj. (Eau).* ^{c}Tani^{c}lsha. ^{c}Tani^{c}lsha lan ! *Que c'est profond !* || *(Neige).* Yazh dè^{c}tan, *neige épaisse.* || *Trou profond*, nihoyédéǫinzha. || *Puits profond*, ^{c}tou ^{c}ka nizha nihoyé dilya, *trou profond creusé pour avoir de l'eau.* || *(Blessure).* Déné ^{c}kaǫè hoyéhodéǫelǫezh, *blessure béante, profonde.* || *Nuit profonde*, san^{c}lttès oyin. || *Ignorance profonde.* Bena-^{c}il-oudénéǫin″a lantte oyin, *qui est comme environné de ténèbres ; ou encore* ^{c}tettlèǫé la déné ^{c}a honttè oyin, ttassi ekkoredyan ille, *être comme plongé dans la nuit de l'ignorance.* || *Esprit profond.* Hèyénidennitta ba tssè honerzh″an lanttè oyin, *tout paraît clair à son esprit pénétrant.*

Profondément. *(En parlant de trou).* Nihoyaǫè nizha tssenn. || *Dormir profondément*, déné be^{c}lè nettlezh ; *ou bien encore* déné bè^{c}lè natset ; *ou encore* onttlazhè tsse^{c}tin. || *Réfléchir profondément*, onttlazhè nayénihozher.

Profondeur. *De l'eau.* Tta a^{c}tadelzha. *Quelle est la profondeur de cette rivière ?* Edla a^{c}tadelzha itta diri dès ? || *D'un trou.* Nihoyaǫetssenn tta ani^{c}lshae. Edlaneltte déné^{c}ké a^{c}tadelzha ? *Profond de combien de pieds ?*

Progéniture. *N. c.* Déné-iaze. Déne-s^{c}kinen. Déné-tssin″anen.

Progrès. *N. c.* Hozhè^{c}li *(inan.).* Tssèzhè^{c}li ; *pl.* tssedda^{c}li *(ani.).* Kke″anen hozhè^{c}li. Kke″anen tssèzhè^{c}li ; tssedda^{c}li. Dyan nehnenké hodellain kkénatsseddeou, nou^{c}è hozhe^{c}l ikkéla ! houninzhenn kolou, otssin″anen déné ^{c}a soǫa nidoultthi sounni oula ? *Tandis que sur cette terre s'exerce l'activité humaine, l'on croit progresser beaucoup ; mais croit-on que de tout cela sortira le bonheur de l'homme ?*

Progresser. *V. intr. En vertu.* Tssèzoun^{c}l, ǫessoun^{c}l, ǫinzoun^{c}l, ǫèzoun^{c}l, ǫidzoun^{c}l, ǫousoun^{c}l. *(N'a pas de passé en cette forme).Fut.*, tssouzoun^{c}l, wassoun^{c}l, wounzoun^{c}l, wazoun^{c}l. || *Dans le mal.* Ettsin″an sèzhi, etssin″an ^{c}tesshi, etssin″an^{c}tinzhi, etssin″an^{c}tezhi, etssin″an^{c}tidzhi, etssin″an^{c}toushi, etssin″anhe^{c}tezhi ; *pl.* etssin″ansedda^{c}l, etssin″anǫidda^{c}l ; etssin″anǫouhda^{c}l, etssin″anǫedda^{c}l. *Pas.*, etssin″ansezhet, etssin″an^{c}tizhet ; *pl.* etssin″anǫidda^{c}l nin. *Fut.*, etssin″ansouzhi, etssin″an^{c}tousshi, etssin″an^{c}tewounzhi ; *pl.* etssin″ansoudda^{c}l, etssin″anwoudda^{c}l. Etssin″anwouhda^{c}l sanan, *ne vous abandonnez pas au débordement de vos passions.* || *Progrès de l'âme dans le bien ou dans le mal.* Yénihozhe^{c}l, yeniǫesshe^{c}l, yéniǫinzhe^{c}l, yeniǫèzhe^{c}l. *Fut.*, yéniho^{c}tou″a, yéniousshe^{c}l, yeniwounzhe^{c}l, yenihouzhe^{c}l, yeniewoudzhe^{c}l, yeniewoushe^{c}l. Kké″anen oslinou ^{c}e^{c}l yeniewoushe^{c}l sanan, *ou* yeni^{c}tewoushi sanan, *ne vous abandonnez pas au débordement de vos passions.* || *En parlant de quelqu'un qui relève de maladie.*

Kke″anen binni nanaizhi, *ou* nanaiᶜlshi, *son esprit prend de l'essor, sort de sa torpeur.*

Progressivement. Adv. Kkennazhè. Kké″anen.

Prohiber. *V. tr. Vz.* DÉFENDRE, INTERDIRE.

Proie. *N. c.* ″Antsèli berr tta daϱennai, ttaneltte ᶜehoul″ai hiltchi, *tout ce que les oiseaux de proie trouvent et emportent pour le manger.* Ettchyédé danlin, ttaneltte ᶜehoul″ai yeldeᶜli, *tout ce que les animaux carnassiers trouvent et dévorent.*

Projectile. *De chasse.* ᶜTelzhai, *plomb.* ᶜTelkkizhi tchoᶜ, *balle.* ‖ *Lancé par la main,* déninlatta ᶜtelyouᶜli.

Projeter. *V. tr. Former un projet.* Naᶜkayenihorzh″a, naᶜkayénizhi″a, naᶜkayenizhin″a, naᶜkayénizhè″a. *Pas.*, naᶜkayénioϱwin″a, naᶜkayéniϱi″a. *Fut.*, naᶜkayénihou″a, naᶜkayéniwas″a. Ttassi hoϱan naᶜkayenizhi″a kolou, douyé walli ahouneddi, *j'ai bien formé un projet ; mais les choses ne paraissent pas devoir marcher toutes seules.*

Prolétaire. *N. c.* Esdi dénen, *ou* aᶜenouwèᶜlèè, *homme de la dernière classe.* ‖ Naᶜti dénen, *homme de peine.*

Prolixe. Beyaᶜtiyé kkédèzha, *long dans ses discours.* ‖ Oϱain houlle koli, sha yaᶜlᶜti, *qui parle longtemps sur des riens.* ‖ Beyaᶜtiyé kké ᶜtou neᶜlni, *dont la parole est bien ordonnée (c'est le contraire de prolixe).*

Prolonger. *Rendre plus long.* Kke″anen nennezh al″in. Kké″anen nennezh ayinla, *il l'a prolongé.* ‖ *Faire durer plus longtemps, v. g. la guerre.* Kke″anen eᶜletsselϱel adénel″in. Kke″anen eᶜletsselϱel adénenla, *il a prolongé la guerre.*

Promenade. *D'agrément.* Dzédé nanazeddai. *(S'il y a deux promeneurs)*, dzede nanazittaisi. — *(S'il y en a plusieurs)*, dzédé nanazeddiᶜli. ‖ *Promenade simplement*, dzeyeddihi ; *(s'il y a plusieurs promeneurs)*, dzetsseddiᶜli. ‖ *Promenade en canot*, tssiyé dzézèᶜki ; *(s'il y a plusieurs personnes)*, tssiyé dzetsseddiᶜli. Dene hèdzédéhoᶜlshi. Sedzédéhoᶜlshi, *je me promène.*

Promener. *Quelqu'un, le conduire de ci de là.* Déné dzédé yeddi, bedzede ϱessai, bedzédéϱinϱai, dzédé yéϱeϱϱai, bedzédézéϱettais, bedzedeϱittais ; bedzédézéϱeddiᶜl, bedzédé ϱiddiᶜl. *Pas.*, bedzédé yeϱeddi, bedzédé ϱiϱϱai, bedzédé ϱinϱai, yedzédé ϱinϱai. *Fut.*, bedzédé yeϱouddi, bedzédé ϱoussai, bedzédé ϱounϱai, yedzédé ϱouϱϱai. Iaze bedzédé ϱounϱai, *va le promener un peu.* ‖ *Un enfant, (en le tenant par la main).* Sékwi dzédé ᶜgan ϱeltti, dzédé ᶜgan ϱestti, dzédé ᶜgan ϱinᶜltti, dzede ᶜgan yeϱeᶜltti. *Fut.*, dzédé ᶜgan ϱoultti, dzédé ᶜgan ϱoustti, dzédé ᶜgan ϱounᶜltti. — *Ibid., (en le portant à dos).* Youdassin dzédé holᶜti, dzédé hosᶜti, dzédé hounᶜlᶜti, dzédé hoᶜlᶜti. *Pas.*, dzédé howelᶜti, dzédé howiᶜlᶜti, dzédé howinᶜlᶜti, dzédé howinᶜlᶜti. *Fut.*, dzédé houlᶜti, dzédé housᶜti, dzédé houwounᶜlᶜti. Sékwi dzédé hounᶜlᶜti, *va promener l'enfant.* — *Ibid., (en le portant sur le bras).* Nas-dzédé-holᶜti, hosᶜti. Sékwi nas-dzédé-hounᶜlᶜti, *prends l'enfant sur ton bras et promène-le.* ‖ *Ses regards.* Dzéré yettin, dzéré yes″in, yin″in, yè″in, yittin, youh″in, hèyè″in. *Pas.*, dzéré yeϱettin, yeϱi″in. *Fut.*, dzéré youttin, yous″in, yewoun″in, you″in, yewouttin. — *Ibid.* Nayettin, nayes″in, nayin″in, nayè″in. *Pas.*, nayéϱettin, nayeϱi″in,

ou nayezhi″in. *Fut.*, nayouttin, nayous″in, nayewoun″in, nayou-″in. — *Ibid.* Ttchya nazedda, ttchya nadesda, nadinda, nadedda. *Pas.*, ttchya nazeϱedda,ttchya nadeϱesda. *Fut.*, ttchya nazoudda, ttchya nadousda, nadewounda. Ttchya nadinda ille kolou, *ne promène donc pas ainsi tes regards partout.* — *Ibid.*, *pour découvrir le gibier.* Ttassi ᶜkayettin, ᶜkayes″in ; *ou bien encore* ttassi ᶜka ttchya nazedda. Denniy ϱaousliou, binᶜka ttchya nadesda kolou, kkasdi lahonttè oyin, *je pensais que j'allais trouver là un orignal ; mais j'ai eu beau le chercher des yeux, rien.* || *Passer la main sur quelque chose.* Ttassi kkazelni, kkadesni, kkadinlni, kkadelni. *Pas.*, kkazeᶜlnik, kkadesnik. *Fut.*, kkazoulni, kkadousni. || *La main tout ouverte.* Dzédé-la-tsseᶜkai. (Dzédé, *de côté et d'autre ;* la, *la main ;* tsseᶜkai, *la porter, la promener plate) ;* dzede-la-s-ᶜkai, dzédé - la-ne-ᶜkai, dzédé-la-ᶜkai, dzédé-la-i-ᶜkai. *Pas.*, dzédé-la-tsseϱin-ᶜkai, dzédé-la-ϱi-ᶜkai. *Fut.*, dzédé-la-tssou-ᶜkai, dzédé-la-wasᶜkai, dzédé-la-woun-ᶜkai. — *Ibid.*, *(en gesticulant).* Dzédé-la-tssettai, dzédé-la-s-ttai, dzédé-la-nettai, dzédé-la-ttai. *Pas.*, dzédé-latsseϱe-ttai, dzédé-la-ϱi-ttai. *Fut.*, dzédé-la-tssou-ttai, dzédé-la-wasttai. Yalᶜtiy nèzhè nadiddé betta dénedziyé natsedi déné kkouninni hettioun, déné kkezin dedchenn eᶜlᶜanttai ᶜè dzédélaouttai, *quand l'évêque donne la confirmation, il bénit les confirmands, en décrivant, avec la main, un signe de croix,* (ou, *dans ;* dzédélaouttai, *marque l'habituel*). || *La main fermée.* Dzédézelni, dzédesni, dzedinlni, dzedelni. *Pas.*, dzédézeϱelni, dzédéϱiᶜlni. *Fut.*, dzédézoulni, dzédé dousni, dzédé déwounlni. || *Porter des objets de ci de là.* Ttassi dzédelyi, dzédesli, dzédinli, dzédelli, dzédilyi, dzédouᶜli. *Pas.*, dzédé ϱelyi, dzédé ϱilli, dzédé ϱinli, dzédéϱinli, dzédéϱilyi, dzédéϱouᶜli. *Fut.*, dzédé ϱwalyi, dzedeϱwasli, dzédéϱwounli, dzédé youlli, dzédéϱwoulyi, dzédéϱwouᶜli.

Promener (se). Dzédé nanazeddai, nanadesdai, nanadindai, nanadeddai ; nanazittais, nanadittais, nanadouhttais, nanadettais ; nanazeddiᶜl, nanadiddiᶜl, nanadouhdiᶜl, nanadeddiᶜl. *Pas.*, dzédé nanayédeddi, nanadestya, nanadindya. *Fut.*, nanazouddai, nanadousdai ; nanazouttais, nanadewouttais ; nanazouddiᶜl, nanadewouddiᶜl. — *Ibid.* Dzéyeddi, dzédessai, dzédinϱai, dzedeϱϱai. *Pas.*, dzédéyeϱeddi, dzédéϱiϱϱai, dzédéϱinϱai, dzédéϱinϱai. *Fut.*, dzédé youddi, dzedéwassai, dzedewounϱai, dzédé waϱϱai. || *Sur l'eau.* Dzédé tsseᶜki, dzedesᶜki, dzédéneᶜki, dzedeᶜki. *Pas.*, tsséϱinᶜki, dzédé ϱiᶜki. *Fut.*, dzédé tssouᶜki, dzédé wasᶜki, dzédé wounᶜki. || *De porte en porte.* Kon-en hoᶜta nayéheddi, nahesdai, nahindai, naheddai, nahittais, nahouh″ais, nahè″ais ; nahiddiᶜl, nahouhdiᶜl. *Pas.*, kon-en hoᶜta nayéᶜtéϱeddi, naᶜteϱesdai, naᶜtéϱindai, naᶜtéϱeddai. *Fut.*, kon-en hoᶜta nayéhouddi, nahousdai, nahoundai, nahouddai. — *Ibid.*,*(en se traînant)*.Kon-en hoᶜta na-ttlazeddaᶜl, na-ttla-deϱesdaᶜl, na-ttladeϱindaᶜl, na-ttla-deϱeddaᶜl. *Pas.*, kon-en hoᶜta na-ttla-ouzehda, nattla-oudesda, na-ttla-oudinda, nattla-oudedda. *Fut.*, kon-en hoᶜta na-ttla-zeϱoudda, na-ttla-deϱousda, na-ttla-déϱounda, na-ttla-déϱoudda. — *Ibid.*, *en se traînant (enfants, vieillards).* Dzédé-tssetthai, dzede-s-tthai, dzédé-ne-

tthai, dzede-tthai, dzed-i-tthai. *Pas.*, dzédé-tsseϱe-tthai, dzédé-ϱes-tthai. *Fut.*, dzede-tssou-tthai, dzédé-was-tthai. — *Ibid.* Dzé-tssilgwi, dzéde-s-gwi, dzed-inl-gwi, dzed-el-gwi. *Pas.*, dzédé-tsseϱel-gwi, dzédé-ϱes-gwi. *Fut.*, dzé - tssoul - gwi, dzédé-was-gwi, dzedewounlgwi, dzédéwalgwi. ‖ *En traîneau.* ^{c}Lin déné dzédel^{c}ti, *les chiens promènent le monde.* ^{c}Lin dzédésoul^{c}ti, *je vais me promener en traîneau. Qu'il aille se promener en traîneau*, ^{c}lin dzédé-youl^{c}ti. ‖ *(Astre).* Dzedè″ai. *Pas.*, nin″an. Nizha nin″an, *il a parcouru un long espace.* ‖ *(Aiguille de montre).*Etssin-na-tchin-ϱe^{c}kozh. *L'aiguille a parcouru l'espace d'une heure*,i^{c}laϱè ttchyè-oudzai ^{c}ta-tchè-ϱè-nin^{c}kezh. ‖ *(Oiseaux).* Dzedettai ; *pl.* dzered-di^{c}l. ‖ *(Poisson).* Dzedellai ; *pl.* dzedel″ais. ‖ *Vz.* ALLER *de bord et d'autre.*

Promeneur, euse. *N. c.* Dzédé na-nadeddai ; *pl.* dzédé nanadeddi^{c}li. Édénelni oun^{c}ka bedzédé-ho^{c}lshi, *qui se promène pour se distraire.*

Promenoir. *N. c.* Dzédé nanazed-di^{c}li kké.

Promesse. *N. c. De quelque chose*, dénéϱaoudendziy. ‖ *Promesses réciproques*, e^{c}l^{c}aoudendziy. ‖ *Le fait d'engager sa parole*, déné ϱan niya^{c}ti henttai.

Promettre. *Quelque chose.* Ttassi déné ϱaoudendzi, beϱaoudénessi^{c}l, beϱaoudinzi, yeϱaoudenzi. *Pas.*, beϱaoudendzi, beϱaoudénizi. *Fut.*, beϱaoudoudzi^{c}l, beϱaoudoussi^{c}l, beϱaoudewounzi^{c}l, yeϱaoudouzi^{c}l. Ttassi dénéϱaoudinzi shoun ille, kolou houn^{c}ltsi ille oyin, *tu promets avec la plus grande facilité du monde ; mais tu n'exécutes jamais tes promesses.* ‖ *S'engager à dire, à faire, donner sa parole.* DénéϱAan ni-ya^{c}ti-henttai, ni-ya^{c}ti-nes″ai, ni-ya^{c}ti-nin″ai, yéϱan ni-ya^{c}ti-hen″ai, ni-ya^{c}ti-nittai, ni-ya^{c}ti-nouh″ai, yeϱan ni-ya^{c}ti-hè-hen″ai. *Pas.*, déné ϱan ni-ya^{c}ti-henttan, beϱan ni-ya^{c}ti-ni″an, ni-ya^{c}ti-nin″an, yeϱan ni-ya^{c}ti-nin-″an, beϱan-ni-ya^{c}ti-nittan. *Fut.*, dénéϱan ni-ya^{c}ti-watta^{c}l, ni-ya^{c}ti-was″a^{c}l, ni-ya^{c}ti-woun″a^{c}l. Dyan tta adiddi hoϱan o^{c}tiyé seϱan ni-ya^{c}tinin″an intcho, *tu m'avais bien donné ta parole pour l'affaire dont nous parlons.*

Promis, e. Dénéϱaoudendzi. *Il m'a été déjà promis*, kkaldanen séϱaou-dendzi. ‖ Hoϱan déné ϱan niya^{c}ti henttan, *parole donnée.*

Promontoire. *N. c.* Hountchella. Benaelzeni. Shanin nattàn.

Prompt, e. *Adj. Diligent, actif, vif.* Iϱan ahottin. Iϱan attin, *il est prompt, diligent.* Iϱan asttin ille, *je ne suis pas prompt, je suis lent.* ‖ *A la colère.* Beoulttchyoϱe tssenn ni^{c}ltoué, *chez qui la colère est proche.*

Promptement. *Adv.*Iϱan.Iϱan ttou. Naho^{c}lna ille ttou,*en un clin d'œil.*

Promulguer. *Une loi*, tta oϱael″ai tssè borettin ahol″in. Kkani tta oϱael″ai kkaldanen tssè borettin ahoulya, *la loi est déjà promulguée.*

Prôner. *Vz.* LOUER. ‖ *Ne cesser de faire des remontrances.* Déné ^{c}a-ounous^{c}tan houninzhenin, déné anadadelzhin ille, anadadeszhin ille, anadadinlzhin ille, anadadel-zhin illé. Déné ^{c}aounous^{c}tan yenin-zhenoun, déné anadadinlzhin ille, nouzhewatthan kke adinni ille, *tes longs et continuels prônes, personne n'en veut, ne voudra les écouter.*

Prononcer. ^{c}Achizezhi. *Vz.* PROFÉ-RER.

Pronostiquer. *V. tr.* Ttassi hoϱadè

oiazé ekwahontte laosan, ekwanihodenltthet laosan houninzhenin, *conjecturer, d'après quelque léger signe quelconque, que telle chose arrivera.*

Propager. *La foi.* Nihoᶜltsini beyaᶜtiyé nihokké eᶜlᶜkéodettai, eᶜlᶜkehodes″ai, eᶜlᶜkehodin″ai, eᶜlᶜkehodè″ai, eᶜlᶜkehodittai, eᶜlᶜkehodouh″ai, eᶜlᶜkehohohdè″ai. *Pas.*, eᶜlᶜkeodettan, eᶜlᶜkeodeǫi″an.*Fut.*, eᶜlᶜkeodouttaᶜl, eᶜlᶜkeodous″aᶜl. Nihokké orelyon seyaᶜtiyé eᶜlᶜkeodettan de, seǫa howouᶜli nin wallè, *quand ma religion aura été propagée par toute la terre, soyez assurés que ma venue ne tardera pas. Propagation du mal, (même verbe). Propager un vice, un mal quelconque*, eᶜlᶜkeodettai. — *Propager des vices, des désordres*, eᶜlᶜkéodelyé. || *Vz. se* REPRODUIRE.

Prophète. *N. c.* Nadshè nahodel″eni.

Prophétie. *N. c.* Nadshè nahodel″eni tta nadshè honeᶜl″in hoǫan yaᶜti ninla, *prédiction d'un événement prévu par un prophète.*

Prophétiser. *Vz.* PRÉDIRE. Nadshè nahodel″enn, nadshè naodes″enn, naodinl″enn, naodel″enn. || Tta nihodenltthiri nadshè déné ᶜeᶜl ekwahoddi, *prédire ce qui doit arriver.* Nadshè nahodel″eni, Isaïe oulyé, ninahoudlé hottazin ᶜeᶜli honadshè honeᶜl″in lantte noun, déné ᶜeᶜl ekwaddi nin, *le prophète Isaie a vu d'avance et prédit les événements qui précéderont la fin du monde.*

Propice. *Adj.* ᶜTansè déounelyan. ᶜTansè houdehla. ᶜTansè soǫa. *Voici le moment propice, pour aller guetter l'ours*, ᶜtansè houdehla si, sass ǫan kkaǫe tssedda ᶜa.

Propitiation. *Sacrifice de...* Nihoᶜltsini baoudeᶜlni tta, dekké laǫiltthi ttchya hoᶜa la mess hoᶜlé, *messe offerte à Dieu pour apaiser sa colère.*

Proportionné, ée. *Adj.* Ttaanttou hoᶜlé ᶜa eᶜleoudelyan. Nadiddé ttaantteou eᶜleoudelyan eᶜlᶜta al″in, *mêler les divers éléments qui composent un remède, en proportions telles,que le remède soit bon.*

Proportionner. *Ses dépenses à son revenu.* Ttassi denetssin ttaneltte, ᶜoǫweddi hoǫadè ttassi tssèshinyén kkehozhi. || *Le travail à ses forces*, ttaahonttou édékkayenihoᶜl″a hoǫadè éǫalaǫedda. Ttantté édékkayéninᶜl″a hoǫadè eǫalaǫenna, *il proportionne le travail à ses forces.*

Propos. *N. c.* Etssin nayaᶜti. Dényaᶜtiyé. *Tu viens de tenir là de vilains propos*, kkani tta etssin nayaouzhinᶜlᶜti eᶜltthi illé si. *Il ne tient que de mauvais propos*, beyaᶜtiyé slini oyin, *ou* ttaneltte addi, eᶜltthi illé oyin, *ou* ttaneltte addi tsinnidé oyin. *Tu nous tiens là des propos insupportables*, tta yaǫinᶜlᶜti nedadzaounelyan illé si. **Ferme propos.** Yennazhè hoᶜa yénihounttlezh heᶜayénihoᶜlshi.Yennazhè ekwanawasdé hottchya yenisttlezh heᶜayéniǫwasshi, *je veux faire le ferme propos de ne plus recommencer.* || *Arriver à propos*, *vz.* ARRIVER.||*Mal à propos.* Ttah ille. Ttah ille seǫan nininya ikké la, *tu m'arrives mal à propos.* || **Mal à propos.** *Adv.* Ttah illéhé. Ttah illé. Ounelyan illé. — Ounelyan anedya ille, *tu as agi mal à propos.* Ttah ille anettin, *tu arrives mal à propos.* || **De propos délibéré.**. Aᶜouenniᶜlè. Aᶜouenniᶜlè beǫaesna ille, *c'est de propos délibéré que j'y renonce.* — *Ibid.* Eddini ahouninzhenn itta. Si ayenesshenn itta dyan naǫizhèri,*c'est de propos délibéré que je suis demeuré ici.*

Proposer. *Mettre en avant une idée, un plan.* Tta ahouninzhenn dénenna^{c}lè nihottai, nihos″ai, nihoun″ai, niho″ai. *Pas.*, nihounttan, nihoni″an, nihonin″an. *Fut.*, nihoutta^{c}l, nihous″a^{c}l, nihowoun″a^{c}l, nihou″a^{c}l. Tta ayénesshenin dénenna^{c}lè nihoni″an e^{c}ltthi sounni kolou, kkasdi sekkéyéniodeǫin″a lahontte oyin, *j'ai proposé mon idée, et je pense qu'elle était bonne, on n'a pas voulu m'écouter.* ‖ *Des questions.* Déné houdel^{c}ker, houdes^{c}ker, houdin^{c}l^{c}ker, houde^{c}l^{c}ker, houdil^{c}ker, houdou^{c}l^{c}ker. *Pas.*, houdenl^{c}ker, houdéni^{c}l^{c}ker. *Fut.*, houdoul^{c}ker, houdous^{c}ker, houdewoun^{c}l^{c}ker. Hodelyon hoǫan soudin^{c}l^{c}ker ille kolou, *ne me fais donc pas tant de questions.*

Proposer (se). Eyi wallè seounin^{c}lshenn de, si walle la, zni, *si l'on veut de moi, me voilà, dire cela.* Shoun dénin^{c}kayéninzhenn ahottin ; eyi wallè seyenin^{c}lshenn de, si wallè la, *il paraît que tu as de la difficulté à trouver du monde, si tu veux de moi, me voilà.* ‖ *Avoir l'intention, le dessein de.* Tta ahonné ^{c}a oun^{c}kayénihozher, oun^{c}kayéniessher, oun^{c}kayeniinzher. *Pas.*, oun^{c}kayénioǫwinzher, oun^{c}kayéniǫizher. *Fut.*, oun^{c}kayénihouzher, oun^{c}kayénihoussher. *Je me propose de partir*, ^{c}tessai oun^{c}kayéniessher kolou.

Propre. *Net.* Nèzon. Bè tse^{c}l houn^{c}lchie^{c}l ille, *que rien n'a sali.* ‖ *Apte à. Il est apte, propre au travail*, éǫalaǫenna ^{c}a nezon. ‖ *Appartenant exclusivement à quelqu'un*, ^{c}adè *(devant le mot). C'est son bien propre*, ^{c}adè betssin. *C'est sa propre maison*, ^{c}adè bekon-en. *C'est son propre fils*, ^{c}adè binyézé. ‖ *Net, pas sale, (chose).* Delkkall ; hodelkkall. — *(Personne).* Zelkkall, deskkall, dinlkkall, delkkall. Dinlkkall tcho^c ille ikkéla ! *Tu n'es guère propre.* ‖ *Être propre du visage.* Zenelkkall, deneskkall, deninlkkall, denelkkall, denilkkall. *Pas.*, ze-ne-ǫelkkall-de-ne-ǫeskkall. *Fut.*, ze-n-oulkkall, de-n-ouskkall, dé-né-wounlkkall.

Proprement. *Adv.* E″toudiddao ; e^{c}toudidda ^{c}e^{c}l. E^{c}toudi^{c}la e^{c}l berr ^{c}ka^{c}lttezh ikké si ! *Il cuisine proprement.* (E^{c}toudidda *signifie, être propre. Vz.* MALPROPRE). ‖ *Convenablement, précisément.* O^{c}tiyé ahottin. O^{c}tiyé attioun eǫalaǫenna, *il travaille proprement.* ‖ *A proprement parler.* E^{c}ltthi ahoddi ^{c}ao.

Propriétaire. *N. c.* Tta ^{c}adè betssin. *Je suis propriétaire de cette maison*, ^{c}adè sekon-en diri.

Propriété. *N. c.* ^{c}Adè dénétssin. *C'est ma propriété*, ^{c}adè setssin.

Propriété. Sebès-insttizhe-iaze, *mon propre couteau.* (Insttizhe *ne s'emploie guère que dans ce seul cas*).

Propulseur. Tta betssin″anen naoǫwedda. Tta bettazin naoǫwedda.

Prorata *(au).* Hoǫadè. Tta ahouzeddihi hoǫadè, *ou* tta ahou-déné-ǫettin hoǫadè, déné naouǫweddi, *traiter les gens, les récompenser, au prorata de leur mérite.* Ahounes″in, ahounin^{c}l″in, ahoune^{c}l″in.

Proroger. *V. tr.* Kke″anen hodetta^{c}l, hodeǫes″a^{c}l, hodeǫin″a^{c}l, hodè″a^{c}l. *Pas.*, kké″anen nanahohttan, nanaozhi″an. *Fut.*, kké″anen nanahodouttai, nanahodous″ai. Tta naya^{c}ti anadahodelzhenn illé itta, kke″anen nanahohttan, *les parlementaires n'ayant pu achever leur œuvre à temps, on a prorogé la session.*

Proscrire. *Vz.* ABOLIR. ‖ *Condamner sans forme de procès.* Déné ǫan naya^{c}ti heddin kolou, bezhiyé ou-

^{c}tao, bennehnen ttchya nendyou outchosi beniyain^{c}l^{c}ti, *sans forme de procès condamner quelqu'un à mort ou au bannissement.*

Proscrit, e. *N. c.* Bennehnen ttchya nehdyou, *banni.*

Prosélyte. *N. c.* Kkani Niho^{c}ltsini ya^{c}tiyé hinltcho, *qui vient d'embrasser la vraie religion.*

Prospère. *(Temps).* Sha otssenn dzin nezon oyin, *beau temps. Temps heureux,* sha otssenn déné ^{c}è soǫa horzh''an. || *Vie prospère.* Déné ^{c}a soǫa horzh''an oyin.

Prospérer. *V. intr.* Déné ^{c}a soǫa hodeltthe^{c}l, *pour l'homme tout marche à souhait.* Ba soǫa horzh''an oyin, *tout lui prospère.* || *Les légumes prospèrent,* o^{c}tiyé nihone^{c}lchié ikké si !

Prosterner (se). Nih-ni-e^{c}ltchanze^{c}ti, e^{c}ltchan-nes^{c}ti, nin^{c}ti, ne^{c}ti ; *pl.* e^{c}ltchan-ze^{c}tez, *ou* e^{c}ltchan zelyé ; e^{c}ltchan-ni^{c}tez, e^{c}ltchannilye ; e^{c}ltchan-nouh^{c}tez, e^{c}ltchannouhlyé ; e^{c}ltchan-hene^{c}tez, e^{c}ltchan-hehenlyé. *Pas.*, e^{c}ltchan-zen^{c}tin, e^{c}ltchan-nes^{c}tin ; *pl.* e^{c}ltchanzin^{c}tez, *ou* e^{c}ltchan-tssenlya ; e^{c}ltchan - nezhi^{c}tez, e^{c}ltchan-nilya. *Fut.*, e^{c}ltchan-zou^{c}te, e^{c}ltchannous^{c}te ; *pl.* e^{c}ltchan-zou^{c}tez, *ou* e^{c}ltchan-zoulye^{c}l ; e^{c}ltchan-newou^{c}tez, e^{c}ltchan-newoulye^{c}l.

Prostituée. Édlè^{c}lè tssékwi.

Prostituer (se). Édlè^{c}lè kkénatssèzher, *s'adonner à l'impureté.* || ^{c}Lintssè etsséditin, *se faire chienne,* edesttin, edinttin, edittin. || Déné orelyon yeǫankkao^{c}ldé oyin, *être à tout le monde.* Déné orelyon yeǫankkaho^{c}ldé oyin, *elle se prostitue à tout le monde, au premier venu.*

Prostration. *N. c.* Nih-ni-e^{c}l-tchanze^{c}ti ; *pl.* nih-ni-e^{c}l-tchan-ze^{c}tez, *ou* nih-ni-e^{c}l-tchan-zelyé.

Protecteur, trice. *N. c.* Dene kkehnihi. Déné ttchya déné ^{c}oǫwe^{c}lnihi.

Protéger. *Quelqu'un.* Déné kkehdi, déné kkesni, kkenenni, yekkehni, bekkeiddi, bekkeouhni, yekkehehenni. *Pas.*, bekkeǫeddi, bekkeheǫinni. *Fut.*, bekkeǫwaddi, bekkeǫwasni, bekkeǫwounni, yekkeǫwanni. O^{c}tiyé kolou bekkeǫwounni, ne^{c}l ttasson ǫwalne sanan, *protège-le bien, et prends garde qu'on ne lui fasse aucun mal.* || *Protéger d'une clôture.* Benaoudénelttchyan, benaoudénesttchyin, benaoudenin^{c}lttchyin. *Pas.*, benaoudeneǫelttchyan, benaoudénéǫi^{c}lttchyan. *Fut.*, benaoudenoulttchyin^{c}l, benaoudénousttchyin^{c}l. Benaoudenewoulttchyin^{c}l, *clôturons-le.*

Protéger (se). *Mutuellement.* E^{c}lkketsseddi, e^{c}lkkiddi, e^{c}lkkouhdi, e^{c}lkkeheddi. *Pas.*, e^{c}lkkétsseǫeddi, e^{c}lkkéǫiddi. *Fut.*, e^{c}lkketssouddi, e^{c}lkkewouddi. O^{c}tiyé kolou e^{c}lkkewouhdi, *protégez-vous bien les uns les autres.* || *Soi-même.* Kketsseddi, kkesdi, kkindi, kkeddi, kkiddi, kkouhdi, kkeheddi. *Pas.*, kketsseǫeddi kkeǫesdi. *Fut.*, kketssouddi, kkewasdi, kkewoundi. || *Oiseaux. Femelle protégeant ses petits,* éǫan naeltssenn. Dyan dettanitcho^c beiaze ǫan naeltssenn he^{c}lihou, beiaze kkezin etssin na^{c}tettai ttinni, kkessin anou^{c}esla intcho, henni Niho^{c}ltsini, *comme l'aigle quand il protège ses petits, tourne, en voltigeant sur eux, ainsi ai-je fait à votre égard, dit Dieu.*

Protestant, e. Dshè-ottinen, *anglais.* Dshèottinen ya^{c}tiyé, *religion protestante.*

Protester. Déné ^{c}a e^{c}ltthi illou hokkettchya ahoddi, *réclamer contre quelque chose qui ne nous paraît pas bien.* Sa e^{c}ltthi illé si, kkennazhè aouhttin, *je proteste*

contre ce que vous faites là. || *Assurer, (se rend par* intcho, *placé après le mot). Je vous le proteste,* ekwahontte intcho.

Proue. *N. c.* Tssi beindshencle *(navire son taillant) avant, proue d'un canot, d'un navire.*

Prouver. *V. tr.* Anclahontte, *ou* anclaholtte, anclahostte, anclahouncltte, anclahocltte, anclahoultte, anclahoucltte, anclahohocltte. *Pas.*, anclahocltte, anclhozhiclttè. *Fut.*, anclahouwaltte, anclahouwastte. Tta adinni anclahozhincltte illé waléssi, nekkeyenidous″a illé si, *tandis que tu n'auras pas prouvé ce que tu dis, je ne te croirai pas.*

Provenir. *V. intr. Vz.* PROCÉDER. Hotssin″anen hocterzh″ai. *Pas.*, hoctezhet. *Fut.*, hoctou″a. Nectikwi octiye neǫanyacti shecl″an ille hotssin″anen hocterzh″a lakou ! déné kkehounni illé, *la vie de polisson que tu mènes provient évidemment de ce que tes parents ne t'ont pas donné à temps les conseils, l'éducation qu'il eût fallu.*

Providence *divine.* Nihocltsini orelyon ttassi ekkéyénilni, *l'Esprit de Dieu gardant et conduisant toutes choses. Confions-nous à la Providence de Dieu,* Nihocltsini noukkewalnihou, octiye noukkelni kwalanttè.

Province. *N. c.* Iclaǫe nehnenkké kolou eclcanshanin déné ca horzhla, *provinces.* Iclaǫè nehnenkke shanin tssenn déné ca horzh″an, *une province.*

Provision. *N. c.* Dén-enni. Dénédanen. Beǫanchetsselyé. Berr.Binckaedshaǫè. Beckinen ttchya-enni, *provisions de voyage.* Beckinen ttchyaenni betssin konttè, *il a des vivres pour son voyage. Il lui donne des vivres,* beckinen ttchyanni yéǫanincltcho. Benni houlle ille, *il n'est pas sans provisions.* || *Provisions d'hiver du castor,* danen. *Il ramasse des provisions,* danen hecltsi. *Ce qui reste de ce qu'il a mangé,* edyou.

Provisoire. *Adj.* Eclaotsele hoca, *pour peu de temps.* Eclaotsele hottaodezhil″a ca ahil″in si, diri yé hozhiltsin, *cette maison que nous venons de bâtir n'est que provisoire.*

Provoquer. *V. tr. Défier.* || *Inciter, pousser, engager, vz.* ENGAGER. Déné hèzel″a. *Il le provoque à mentir,* tssountssi otssenn yedel″a. *Ils se provoquent mutuellement à boire.* cKonn ctouetta eclnackayénihehel″a, *ils se régalent mutuellement de boisson, (en se provoquant).*

Proximité *(à).* Dénéǫan nel″an. Soǫa aniclsha. Séǫan nel″an, *à proximité de moi.*

Prudence. *N.* Octiye coǫweddi, *prudence dans la conduite.* || Ededaoǫweddi, *prudence dans les paroles.*

Prudent, e. *Adj.* Edeoǫwelnihi dénen, *prudent dans sa conduite.* || Edédaoǫwelni dénen,*prudent dans ses paroles ;* édédaoǫweddi, édédaoǫwesni, édédaoǫwinlni, édédaoǫwelni, édédaoǫwilni, édédaoǫouclni. Ttassi ǫan édédaoǫwinlni ille oyin, *tu n'as aucune prudence, aucune réserve dans tes paroles.* || Edoutssedeneddi,edoudenesdi.Nadouzhè kkéssin edoudenouhdi, *soyez prudents comme le serpent.* || *Soigneux, vz.* SOIGNEUX.

Prune. *N. c.* Djié tchoc delzeni beindshèè hounlin, *gros fruit noir à noyau.*

Prunelle. *N. c.* Déné-na-zénen, *le noir de l'œil.*

Prurit. *N. c.* Tsseǫǫezh.

Psaume. *N. c.* Nihocltsini dittlissé yénen, *cantique de la Bible.*

Pseudonyme. *N. c.* Déninzi illé koli dekkédittlis, *fausse signature.*

Psychologie. *N. c.* Déné danyinen ttanttou, tta ahoun^{c}lioun, tta bettchyannié houn^{c}lin tcho ekkodénedyai, *l'étude de l'âme, de sa nature, de ses opérations.*

Puant, e. *Adj.* Man. Man, *il pue.* Homan, *ça pue.*

Puanteur. *N. c.* Oman.

Pubère. An^{c}lnèzhè hèhorzhlin. An^{c}lnèzhè heshellin, *il est devenu pubère.* Tchilekwi anlnezhè hèzhellin, *jeune homme pubère.* Tssékwi nèzhè, *fille pubère.*

Public, que. *Adj. L'intérêt public,* orelyon déné^{c}a. Odelyon yettaode^{c}l″ai ^{c}a. Si yin ede^{c}ayénines″a ttasttin ille si, orelyon déné ^{c}a asttin si, éǫalaǫesnai, *je n'agis pas dans mon seul intérêt, je travaille dans l'intérêt public* ; édé^{c}ayénize^{c}l″a, édé^{c}ayénines″a, édé^{c}ayénin^{c}l″a, édé^{c}ayénine^{c}l″a, édé^{c}ayéninil″a, édé^{c}ayéninou^{c}l″a. || *Fonctionnaire public,* odelyon déné yettaode^{c}l″ai ǫael″a. || *En public.* Tssè. Dénenna^{c}lè. Dénenna^{c}lè koli édédaorelni ille oyin, *il ne garde aucune réserve même en public.*

Publicain. *N. c.* Juda ottinen nehnenkké, tta bekkaozheri nèzhè tcho^{c} ba tsamba na^{c}ltsi kkénazheri ; *pl.* ba tsamba na^{c}ltsi kkenaddé ttinni, *celui ou ceux qui, chez les Juifs, percevaient les impôts pour les Romains.*

Publier. *V. tr. Divulguer, vz.* DIVULGUER, DÉCLARER. || *Promulguer, vz.* PROMULGUER.

Puce. *N. c.* Yalkkizh-azé, *(vif comme la poudre).* || Dshè-ottinen yae, *pou anglais.*

Pudeur. *N. c. Vz.* CHASTETÉ, MODESTIE.

Pudique, pudibond. *Vz.* CHASTE, MODESTE.

Puer. *V. intr. (Chose).* Homan. *(Personne).* Man. Onttlazhè man ikké si nenn ! *Comme tu pues !* Man ille si, *non, je ne pue pas.*

Puéril, e. *Adj.* Sékwi la. Sékwi lahontte. Sékwi ttchyannié. Sékwi lanettè oyin, *tu es comme un enfant.* Kkani adinni, sékwi laadinni oyin, *ce que tu viens de dire est bien puéril.* Sékwi ttchyannié la néttchyannié hottin oyin, *ta conduite est celle d'un enfant.*

Puérilité. *N. c.* Sékwi ttchyannié, *conduite puérile.* || Sékwi ya^{c}tiyé, *parole puérile.*

Pugilat. *N. c.* E^{c}lezelttous.

Puîné, ée. Ttaal″ai. Setchele settaa^{c}l″ai, *mon frère puîné, (envoyé après moi).*

Puis. *Adv.* Kou oun^{c}lton. Kou de oun^{c}lton. Sekkéin″ar, kou de oun^{c}lton ne^{c}l ^{c}toussa, *délie-moi, et puis j'irai avec toi.* || **Et puis.** *Loc. conj.* Kou tthi. Oun^{c}lton.De oun^{c}lton. *Mangeons d'abord, puis nous partirons,* chewou^{c}ti oun^{c}lton ^{c}tewouttas.

Puisatier. *N. c.* ^{c}Toukke hoǫǫain dénen, *qui creuse, fait des puits.*

Puiser. *De l'eau avec un pot, un bol.* ^{c}Tou hedzel, hessel, nezel, hezel, hidzel, housel, hèèzel, daidzel. *Pas.,* ^{c}tou ǫedzel, ǫizel, ǫinzel, yeǫinzel, ǫidzel. *Fut.,* wadzel, wassel, wounzel, wazel, woudzel, wousel, hèhouzel. || *Avec un plat.* ^{c}Tou yei^{c}kai, yes^{c}kai, yin^{c}kai, yein^{c}kai, yèèǫi^{c}kai, yeouh^{c}kai. *Pas.,* ^{c}tou yei^{c}kan yei^{c}kan, yein^{c}kan, yein^{c}kan, yèèǫi^{c}kan, yeouh^{c}kan.*Pas., éloigné,* ^{c}tou yèèǫe^{c}kai, yèèǫi^{c}kai, yèèǫin^{c}kai. *Fut.,* ^{c}tou yeou^{c}ka^{c}l, yeous^{c}ka^{c}l, yewoun^{c}ka^{c}l, yeou^{c}ka^{c}l, yèèwou^{c}ka^{c}l, yèèwouh^{c}ka^{c}l, yèèhèhou^{c}ka^{c}l. || *Avec un seau.* ^{c}Tou yeil^{c}tin, yes^{c}tin,yin^{c}l^{c}tin,yein^{c}l^{c}tin, yèèǫil^{c}tin. *Pas., récent,* ^{c}tou yeil^{c}tan, yei^{c}l^{c}tan. *Pas., éloigné,* ^{c}tou

yèèǫel^{c}tin, yèèǫi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ^{c}tou yeoul^{c}tan, yeous^{c}tan. Sa ^{c}tou yèèwoun^{c}l^{c}tan, *puise-moi de l'eau avec ce seau.* Sa ^{c}tou nezel, *puise-moi un bol d'eau.* ^{c}Lin tcho^c ba ^{c}tou yin^{c}l^{c}tin, *puise de l'eau pour les chevaux.* || *De l'eau pour la verser dans un vase quelconque.* Beye ^{c}tou hedzel. ^{c}Teli ye ^{c}tou nezel, *puise de l'eau et verse-la dans la chaudière.* || *Dans un vase pour la jeter dehors.* Beye ^{c}tou ^{c}ahidzel. Tssi beye ^{c}tou ^{c}awounzel, *vide le canot de l'eau qui s'y trouve.*

Puisque. *Conj., se rend toujours par* tta, *ou* itta, *placé à la fin du verbe.*

Puissance. *N. c.* Kkasolzher. Bekkahozher. || *Puissance paternelle,* dénéta beiazé ǫankkaholzheri. || *Nation redoutée pour sa puissance,* déné daǫè hedentté itta houbettchyahonèdyet. || *Puissance en sorcellerie,* tassi ekkoredyan tta yédaziyé.

Puissant, e. *Adj.* Kkasolzher. Onttlazhè kkaholzher, *il est bien puissant, autoritaire, ou mieux* onttlazhè déné daǫè hèdentte. || *Puissant en sorcellerie,* ttassi ekkoredyan tta yedaziyé. — *C'est un puissant sorcier,* ttassi ekkorelyantta yédariyé. || *Une puissante armée,* e^{c}letssoulǫeli^{c}a an^{c}la ǫedde^{c}li, bedaǫè hodouttè lantte illé. || *Il est puissant en œuvres et en paroles,* bettchyanniéttatcho, beya^{c}tiyétta tcho yéniodiyaho houttin oyin.

Puits. *N. c.* ^{c}Toukké. Nihoyaǫè ^{c}toukké. Nihoyaǫè ^{c}toukké horzh″an. || *Curer un puits, vz.* CURER.

Pulluler. *V. intr.* Etssin″an na^{c}lin^{c}tehlyan. ^{c}Ga etssin″an na^{c}lin^{c}tehlyan kou ! *Voilà les lièvres qui pullulent de nouveau !* || Kke″anen ^{c}lan hozhe^{c}l, *devenir de plus en plus nombreux.* Dzindittlissé slini kke″anen ^{c}lan hozhe^{c}l oyin, *les mauvais journaux pullulent.*

Pulmonie. *N. c.* Déné dzeddizhè èya, *maladie des poumons.*

Pulmonique. Bedzeddizhè eya. Sedzeddizhè eya, *j'ai mal aux poumons.* Sedzeddizhè béyédahorzh″a ahouneddi, *il semble qu'il y a des cavernes dans mes poumons.*

Pulsation. *N. c.* Déné dziyé eltthiy.

Pulvérisé, ée. *Adj.* Naǫelzhai. Esdinniyé bekkétchya ahoddi hedyao, dénéya^{c}tiyé naǫin^{c}lshai la adénenla oyin, *il a pulvérisé les vaines objections qu'on lui opposait.*

Pulvériser. *V. intr.* Kkazeldshè, *piler pour pulvériser ;* bekkadesdshè, bekkadin^{c}ldshè, yekkadeldshè. *Pas.*, bekkaze^{c}ldshè *(le reste comme le prés., mais avec un adverbe de temps). Fut.*, bekkazouldshè, bekkadousdshè. Etssinz kkadin^{c}ldshè, *pile, pulvérise la viande sèche.* || Nalzhai, nasshai, nane^{c}lshai, naye^{c}lshai, nailzhai, naou^{c}lshai. *Pas.*, naǫelzhai, naǫi^{c}lshai. *Fut.*, naǫwalzhai, naǫwasshai. Diri sa nane^{c}lshai, *réduis-moi ceci en poudre.*

Punais, e. *Adj.* Binniyè kkounzè, *nez qui sent fort, qui sent fort du nez.*

Punaise. *N. c.* Banlai gouè, *l'insecte français.*

Punir. *V. tr.* Ttassi oun^{c}ka déné naouǫweddi, naouǫwesni, naouǫwinni, naouǫwenni, naouǫwiddi. *Vz.* MALTRAITER. Bedyéré ^{c}ka onttlazhè naouǫwinni, *je l'ai sévèrement puni pour sa méchanceté.* || Déné ^{c}a douyé adénel″in, *mettre quelqu'un dans une situation pénible.* Setssenn e^{c}ltthi nattchyazhenni illé honna ba douyé asla konttè, *il s'est mal comporté envers moi, je l'en ai puni.* — *Ou bien encore* setssenn e^{c}ltthi naho^{c}lsher ille hon-

na, sekkorelyan asla konttè, *il n'a pas bien agi envers moi, je lui ai appris à me connaître.*

Punition. *N. c.* Ttassi oun^{c}ka déné naouǫweddi. Déné ^{c}a douyé adénel''in.

Pupille. *N. c.* Déné-na-zenen, *le noir de l'œil.*

Pupitre *pour écrire.* Bekké edettlissi.

Pur, e. Adj. *Être pur, saint.* Zi^{c}gai, des^{c}gai, din^{c}gai, de^{c}gai, di^{c}gai, douh^{c}gai, hède^{c}gai. *Pas.*, zeǫe^{c}gai, deǫes^{c}gai, deǫin^{c}gai. *Fut.*, zou^{c}gai, dous^{c}gai, dewoun^{c}gai. Din^{c}gai illé konttè, din^{c}lzhik, *tu n'es pas un saint ; tais-toi donc.* || *Chose pure de tout mélange, de tout alliage.* Ttassi ^{c}gayé. Ttassi bé^{c}ta oulle. Ttassi bedayin. *Eau pure,* ^{c}tou ^{c}gaye oyin. Diri bédayin oyin sin, ttassi be^{c}ta oulle, *ceci est pur et sans mélange.*

Pureté. *N. Des personnes,* ze^{c}gayé. || *Des choses,* hode^{c}gayé.

Purgatif. *N. c.* Betta tssetsenni.

Purgation. *N. c.* Sehdyer. Yatsselzhi.

Purgatoire. *N. c.* Oslini kkénanldai ^{c}konen.

Purger. *V. tr.* Betta tssetsenni déné ^{c}a ho^{c}lé. Betta tssetsenni sa ne^{c}ltsi, *purge-moi.*

Purger (se). Betta tssetsenni tta tssetsenn, hestsenn, netsenn, hetsenn, hitsenn, houhtsenn. *Pas.*, tssetsan, shitsan, shintsan, shetsan. *Fut.*, tssoutsenn, wastsenn. Betta tssetsenni tta o^{c}tiyé shitsan kolou, *je me suis bien purgé.* || Betta tssetsenni nadiddé tsseddan, *boire la médecine qui purge. Vz.* BOIRE.

Purification. *Fête de la.* Ttahè dzinékké de^{c}gaye Marie beiaze ya^{c}ti kon-en yedanin^{c}l^{c}tioun, tthi beiazé na ttassi niounininni, eyi dzinen nihozhiyou, dzin nèzhè tssettin, *fête de la présentation au temple de Jésus par Marie, et de l'offrande faite par elle au temple pour la naissance de son fils.*

Purification. *N. c.* Delgai iazétta beyé hokkenaldé, *linge blanc avec lequel on essuie le calice.*

Purifier. *V. tr.* Ttassi kkénaldé, kkénasdé, kkénaneldé, yekkena^{c}lde, békkénaildé. *Pas.*, békkénaldé, békkénaǫi^{c}ldé. *Fut.*, békkénawaldé, békkénawasdé. Békkénaneldé, *purifie-le.*

Purifier (se). *De ses fautes, les faire effacer.* Oslini ^{c}an-na-so-nelyé, ^{c}an-na-ho-nesyé, ^{c}an-na-ho-ninlyé, ^{c}an-na-ho-nelyé, ^{c}an-na-ho-nilyé, ^{c}an-na-ho-nouhlyé, ^{c}an-na-hohonelyé. *Pas.*, ^{c}an-na-so-nelya, ^{c}an-na-ho-neǫesya. *Fut.*, ^{c}an-na-so-noulye^{c}l, ^{c}an-na-ho-nousye^{c}l. Nettchyannié slini ^{c}an-na-ho-neǫinlya de kolou, ^{c}an^{c}lttè illé, *tu ne ferais pas mal de te purifier de toutes les fautes de ta vie.*

Purifier. *Rendre net,* delkkall anal''in. Delkkall ananelle, *purifie-le.*

Purin. *N. c.* ^{c}Lin tcho^c ^{c}lès tssiyé (^{c}Les tssi, *ou* ^{c}lès dshoǫè, *urine puante ou jaune*).

Pus. *N. c.* Tssess.

Pusillanime. *Adj.* Helǫizh, *peureux.* || Nèdyet ayin^{c}lshenn, *que travaille la peur.* || Na^{c}kayéninzhenn, *qui est toujours en crainte pour sa peau.*

Pustule. *N. c.* Dshen ^{c}èzhi.

Putois. *N. c.* Nou^{c}ltsinhè, *ou* nou^{c}ltsinyè.

Putréfié, putride. *Vz.* CORROMPU, POURRI.

Putréfier (se). *Vz.* CORROMPRE, POURRIR.

Pylore. *N. c.* Ekkayé dshèlè.

Pyramide *lumineuse, au lever du soleil.* Sa kkézin na-chounz-indshi, *(tente élevée au-dessus du soleil).*

Pyrite. *(Sulfure de fer).* Tsan-ttle^{c}l.

Q

Quadragénaire. Din onerzhnan beǫǫayé, *qui a 40 ans.* Din onerzhnan seǫǫayé, *je suis quadragénaire.*

Quadrilatère. *N. c.* Din tssenn nahttazhé, *qui a quatre côtés.*

Quadrille. *N. c.* E^{c}latssin dinen e^{c}ltssenn dahdi^{c}li, *quatre d'un côté, quatre de l'autre dansant en face les uns des autres.*

Quadrupède. Dinǫin betthennen, *ou* dinǫin bé^{c}ké, *qui a quatre jambes ou quatre pieds.*

Quadruple. *Adj.* Din ho″anze. *J'ai perdu le quadruple de ce que tu as perdu*, tta neǫaone^{c}lnan ho^{c}ao, si din ho″anzé séǫaone^{c}lnan.

Quadrupler. *Il a quadruplé sa fortune*, ttaneltté ttassi betssin houn^{c}lin nin, din ho″anzé ttassi betssin aadilya. *Sa fortune a quadruplé*, ttaneltte ttassi betssin houn^{c}lin nin, din ho″anzé ttassi betssin heshellin oyin.

Quai. *N. c. En construction.* ^{o}Ta^{c}ga dedchenn ^{c}tell hedshi, ǫesdshi^{c}l, ǫindshi^{c}l, ǫedshi^{c}l. || *Construit.* ^{o}Ta ^{c}ga dedchenn ^{c}tell ǫedshik, ǫidshik, ǫindshik, yeǫindshik. || *En projet.* Wadshi, wasdshi, woundshi, youdshi. *Les navires abordent au quai,* tssi tcho^{o} danlin, eyet tta dedchenn ^{c}tell, nihotta nakouzh alzhenn oyin.

Qualifier. *V. tr.* Ttassi, tta abeounin^{c}lshenin ekwabeniyaounin^{c}l^{c}ti, beniyaouni^{c}l^{c}ti, beniyaounin^{c}l^{c}ti, yeniyaounin^{c}l^{c}ti, beniyaounil^{c}ti, bèniyaounou^{c}l^{c}ti. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, ekwabeniyaou^{c}l^{c}ti, beniyaous^{c}ti, yaoun^{c}l^{c}ti, yeniyaou^{c}l^{c}ti, *donner son appréciation sur une personne ou une chose, en parler suivant ce que l'on en pense.*

Qualité. *N. c. De l'homme*, tta déné hèhou^{c}l″an. Ekwa behou^{c}l″an, *il est tel, a telle qualité.* || *D'une chose*, ttassi ttantté. || *Il a de bonnes qualités*, hodellan hounzon betssin hounlin konttè. — *Ses mauvaises qualités l'emportent sur les bonnes,* tta hounzoin tcho, tta hoslini betssin hounlin tcho, tta hoslini, eyi yin ho″an dénéǫin^{c}lnezh betssin hounlin konttè.

Quand. *Adv.* Ttaho. *Quand tu voudras*, ttaho walli yeninzhenn waléssi, ekouhou walli. *Quand je voudrai partir, je t'avertirai*, ^{c}toussa yénesshenn de, ékwanéléssin walli. *Je ne sais*, ttaho ekkoresyan illé. || *Quand même je le voudrais, je ne le pourrais pas*, ekwayénesshenn de kolou, houstsi illé. || *Quand il est fâché*, houlttcho^{c} hettioun. || **Quand bien même**, de kolou. || *Quand ?* Edlaho? Edlaho de ^{c}tinǫayou ? *Quand pars-tu ? Quand viendras-tu me voir ?* Edlaho de seǫan nazhinya walli la ?

Quant à. *Loc. prép.* Zan *(après le mot). Quant à moi*, si zan. *Quant à toi*, nenn zan. *Quant au travail, je ne le trouve pas difficile*, la zan, boudesni, *ou* besdshazh illé. *Quant à leurs paroles, je n'en fais pas de cas*, houbeya^{c}tiyé zan, betssenn yenini″a illé, *ou* béǫan nayéniessher illé.

Quantième. *(Jour). A quel quantième du mois sommes-nous ?* Edlaho sa hounil^{c}ta^{c}? *(Au quand du mois est-on arrivé à compter) ?*

Quantité. *N. c.* Ttaneltté. *Tu verras la quantité qu'il y a*, ttaneltté houniǫerzhnik o^{c}tiyé yénéǫin^{c}l''in walli la. *Une certaine quantité*, ttasson-neltté. || *Une petite quantité*, honiounni illé. Iazé oyin. || *Une grande quantité*, ^{c}lan. *Quantité de gens*, déné ^{c}lan. || *Y avoir en quantité.* Hode^{c}ti horzh''an. Ttassi ^{c}lan. Dyan hode^{c}ti horzh''an ikkéla ! *Que de choses !*

Quarantaine. *N. c.* Din onerzhnan ^{c}tai. Din onerzhnan outchosi, *environ quarante.* || *Mettre en...* Dadda ǫan déné-ǫa-odenni itta, déné ttchya shanin tssenn sha békkéhonni, *garder longtemps dans un lieu isolé ceux qu'on soupçonne d'être infectés de maladie.*

Quarante. *Adj. num.* Din onerzhnan. *Ils sont quarante*, din onerzhnan hèhin^{c}lttè. *Quarante fois*, din onerzhnan.

Quart. *N. c.* I^{c}la shella tssin din tssenn nadehlya tssin i^{c}laǫè, *quelque chose divisé en quatre parts, l'une de ces parts.* || *Aux trois quarts.* Beǫansin ttounè^{c}gan, *presque totalement ; ou encore*, bèlanǫè otssenn nil^{c}toue, *c'est presque le bout, la fin. Aux trois quarts de la longueur ;* bè-lanǫetssenn, *ou* Bèǫansin nidenltthet ttounè^{c}gan, *c'est déjà aux trois quarts dépensé.* Bèlanǫè otssenn ni^{c}ltoué, *c'est presque fini.*

Quartier. *De la lune.* Sa ^{c}tannizetssenn nerzhyan, *la lune présente un demi-cercle.* — Sa nerzhyan, *elle se présente toute ronde.* Sa ^{c}tannizetssenn nain^{c}tehdzhet, *elle a décru et diminué de moitié.* Sa nain^{c}tehdzhet, *elle est finie.*

Quasi. *Vz.* PRESQUE.

Quatorze. *Adj. num.* Dinǫin ttchyaǫazhe^{c}l.

Quatre. *Adj. num.* Dinǫin. *Quatre fois*, din.

Quatre-temps. ^{c}Aittazou, ^{c}ayou, ^{c}loukkou, sinou nihodzhiyou, i^{c}laǫè dzin-da-^{c}taǫè, ^{c}ta dzinékké : tta ^{c}ta dziné houlyéi tcho, dzintssenn e^{c}lkkennazhè dzinékké tcho ^{c}loue tsselde^{c}li dzinékkehou, tthi dazelgain dzinékké, *en automne, en hiver, au printemps, en été, il arrive une semaine où l'on fait maigre et l'on jeûne, le troisième jour et les deux derniers jours de la semaine.*

Quatre-vingts. E^{c}lkkédin onerzhnan.

Quatre-vingt-dix. I^{c}la-yé-o-werzh-^{c}tan onerzhnan.

Quatrième. *Adj. num. ord. Voilà quatre chevaux, prends-en trois ; moi je prendrai le quatrième*, nedyan dinǫin ^{c}lin tcho^{c} nadehlya ; ^{c}taǫè hin^{c}ltcho ; si i^{c}laǫè houstcho, *(prends-en trois ; moi j'en prendrai un). Qui est celui-là là-bas qui marche le quatrième ?* Edlaǫin yoǫwin ^{c}tanen dénen dshè ǫeddè^{c}li kkéniyé ǫe^{c}ga^{c}l ? *(Qui est celui là-bas qui marche à la suite des trois qui marchent devant) ?*

Que. *Pron. rel.* Tta, *(initial). Le couteau que je t'ai donné*, tta bès neǫani''an. — *Quelquefois aussi* ttinni *(adv. déterm.).* Bès néǫani''an ttinni, *un couteau je t'avais donné, tu sais. — Quelquefois* i^{c}laǫè, *(devant le substantif).* I^{c}laǫè bès déné ǫa nazhi''an nin, *le couteau que j'avais prêté.* || *Pr. rel. interrog.* Edlaǫè ? *Quoi ? Qu'est-ce que c'est ?* — Edla ? *Quoi ? comment ?* — Edlahontte ? *Comment ? qu'y a-t-il ?* — Edlaǫè la ? *Qu'est-ce que cela pourrait être ?* — Edla hottin ? *Quelle apparence a-t-il ?* — Edlasin, *ou* édlasintssenn ? *De quel côté ?* || **Est-ce que ?** Ousan ? Kousan ? Aa ? Oula ? Ekwanelessin ille nintaa, *ne te l'avais-je pas dit ?* Na kkazhè

ousan? *Es-tu bien?* O^c^tiye ϱin^c^tin oula? *As-tu bien dormi?* || *Que!* *Adv.* Ekou! Lakou! Ikkéla! *Que le temps est mauvais!* dzin dyéré ikkéla! *Que le temps est beau!* Ekou dzin nèzon! *Que Dieu est bon!* Niho^c^ltsini onttlazhè nèzon lakou! *Quel terrible accident que celui qui nous arrive là!* Ekou yédaoriyé nou^c^èhodéϱin^c^lshet lakou!

Quel? quelle? *Quel cheval est-ce?* Edlaϱè ho^c^lintchoϱè?*Quel jour est-ce aujourd'hui?* Edlaϱè dzinékké douhon dzinékké? || *Lequel de ces deux hommes est le plus fort?* Diri na déné dénéyou, edlaϱin yin ho″anzé natset? || *Lequel veux-tu me donner?* Edlaϱè séϱaouninni ^c^a ttinni? || *Quel! quelle! Quelle mauvaise femme!* ho″anzé tssékwi dyéré ikkéla! *Quelle tête!* ho″anze bedshi slini lakou!— *Quelle neige!* Ekou tsi^c^l ^c^lan!

Quelconque. *Adj. indéf.* ^c^Taounloun. ^c^Tai. I^c^laϱè ^c^tai. I^c^laϱe kkozhitchèzhi ^c^tai seϱawoun^c^ltchouzh, *donne-moi un mouchoir quelconque.*

Quelque. *Adj. indéf.* Ttassi. Ttassi ^c^tai. Ttasson-neltte. *Je vois quelques arbres*, ttasson-neltte dedchenn ϱes″in. *Je vois quelque chose*, ttassi ϱes″in. *Quelque chose qui arrive*, ttassi nihodenltthi. *Il nous apportera, sans doute, quelque chose*, ttassi nouϱaounininni kwalanttè laosan.

Quelquefois. *Adv.* An^c^lkke. Nahekke. Nahèkkè nou^c^a kkazhè kolou, tthi nahekkè ttchyeri itta nou^c^a douyé, *quelquefois nous sommes bien; mais quelquefois aussi la pauvreté nous rend bien misérables.* An^c^lkkéhou, o^c^tadezha, nouϱan nandai henattin, *il vient quelquefois nous voir, mais, à de rares intervalles.*

Quelque, quelques. *(Inan.).* Ttassi; ttassi ^c^tai; i^c^laϱè ^c^tai *(sing.). Pl. et sing.* ^c^tai; ^c^tahounloun. Ttassi ^c^tai séϱaounéwounni^c^l, *donne-moi quelque chose.* || *Pl.* nahè. Nahè beddin, *sans quelques-uns, c.-à-d. une partie manque.* || Kkozhitchezhi ^c^tahounloun, *quelque mouchoir.*

Quelqu'un. *(Animé).* Ttassi dénen. I^c^laϱin ^c^tai. || *Quelques-uns*, nanen; e^c^l^c^ta danlin; e^c^l^c^ta i^c^laϱin danlin. Déné orelyon na^c^kaouϱweddi hè^c^li kolou, nanen yin yettaode^c^lshi danlin, *tous reçoivent les sacrements; mais quelques-uns seulement en profitent.* Enna douyé; édé^c^a nadatsédi; e^c^l^c^ta i^c^laϱin danlin yin daya^c^l^c^ti ikké! *Les Cris ne sont pas commodes; ils ont la tête dure, quelques-uns seulement par-ci par-là prient, c.-à-d. sont chrétiens.* || *Se cacher de quelqu'un*, *vz.* CACHER.

Quémander. *Vz.* MENDIER.

Quémandeur, euse. *N. c.* Kon^c^tahè dénen. Ouden^c^ké dénen. Edaoudeddi illé dénen, *effronté quémandeur.*

Quenouille. *(Gros jonc des marais).* Ttlo^c^ tcho^c^ zhoulè.

Querelle. *N. c.* E^c^l^c^anyatssel^c^ti, *ou* e^c^l^c^an ya^c^ti. E^c^ltssenn ya^c^ti.

Quereller. *V. tr.* Déné tssenn ya^c^ti, *ou* déné ϱan ya^c^ti. *Vz.* DISPUTER. Seϱan ya^c^l^c^ti anadasedelzhin illé, *il ne cesse de me quereller.*

Quereller (se). E^c^l^c^anyawoul^c^ti yénoushenn de, ^c^tin-nouh″azou, si ekontte ottchyasdi illé si, *si vous voulez vous quereller, sortez d'ici; moi, je n'aime pas ces bruyantes contestations.* || *Vz. se* DISPUTER.

Quérir. *V. tr. Aller chercher.* Ttassi ^c^kayeddi, ^c^ka^c^tessai, *ou* ^c^kaassa; ^c^ka^c^tinϱai, ^c^kaneϱϱa; ^c^ka^c^teϱϱai, ^c^kaaϱϱa; ^c^ka^c^tittas, ^c^kaittas; ^c^kasedde^c^l, ^c^kaidde^c^l. *Pas.*, ttassi ^c^ka-

yehdik, ckazhiya, ckazhinya, ckazheya ; ckaserzh″as, ckazhittas ; ckaserzhdel, ckazhiddel. *Fut.*, ttassi ckayouddi, ckawassa, ckawounya. *Va le quérir*, bincaneǫǫa. — *Ibid., par eau.* Ttassi ckasecki, ckactescki, *ou* ckaascki ; ckactincki, ckanecki ; ckactecki, ckaacki ; ckacticki, ckaicki ; cka seddecl, ckactiddecl ; ckaiddecl. *Pas.*, ttassi cka serzhckin, ckazhickin. *Fut.*, ckasoucke, ckawasckè. c′Tou yenna sékkézhétssin sa bincawouncké. *Va me le quérir de l'autre côté du lac.*

Question. *N. c.* Houdelcker. || *Échange de questions*, eclouzelcker.

Questionner. *V. tr. Poser, proposer des questions, vz.* PROPOSER.

Questionner (se). *Réciproquement, se consulter*, eclouzelcker, ecloudilcker, ecloudouclcker, eclèoudelcker. *Pas.*, ecletssoudeǫelcker, ecloudeǫilcker. *Fut.*, eclouzoulcker, ecloudewoulcker. Tta shoun hokkénahiddé ttinni, hoǫan ecloudeǫilcker nadlin kolou, shoun ttè oyin, *au sujet de notre affaire qui ne marche pas, nous nous sommes questionnés, consultés de nouveau, mais sans résultat.*

Questionneur, euse. *N. c.* Houdeclcker, déné anadadelzhin illé, *qui ne vous laisse pas un instant tranquille avec ses questions.*

Quêter. Edaouninzhenn, édayenesshenn, edayeninzhenn. — Tssoudencke. — Oudencké itta, onttlazhè bedzéré howinclshi kolou, tsamba clan shecltsin tta ille, *malgré toutes les courses qu'il a faites pour quêter, il n'a pas fait grand argent.* || *Vz.* MENDIER.

Quêteur, euse. *Vz.* MENDIANT ; QUÉMANDEUR.

Queue. *D'un animal.* Etchè ; *et aussi* etsentsiclè. cLin tchoc tchè, *queue de cheval.* cLin tsentsiclè, *queue de chien.* Betsentsiclè, *sa queue. Il remue la queue*, natsentsecl-ectin, *ou* na-tsentsecl-elttlezh. Etchè ǫa oullé, *queue sans poil.* || *De poisson.* Ettla. Bettla, *sa queue.* Ettla ǫayé, *ou* etchè ǫayé, *bout de la queue.* Betchè ǫayé, *le bout de sa queue.* || *D'oiseau*, etchè. Betchè, *sa queue.* || *Queue d'aronde.* Eclcandshecl. Yé eclcandshecl, *maison bâtie en queue d'aronde.* || *Queue-de-rat (lime).* Dzenn tchè okkacl.

Qui. *Pr. rel.* Tta *(initial). Celui qui vient de mourir était son frère*, betchélé sin, kkani tta déné cleǫaninzhedi. *L'homme de qui je parle*, kkani tta aléssin. *Tu peux envoyer qui tu voudras*, tta ayéninzhenn sin, eyi ctincl″a walli la. || Eddini. *C'est lui qui l'a dit*, eddini addi intcho. || *Je ne sais qui il est*, edlaǫin ? bekkoresyan ille si, *Qui ? je ne le connais pas.* || *Je ne sais qui ils sont*, edlanen you ? houbekkoresyan ille sin. *Voici qui me choque*, sinniyé ahoudya illé dyan. || *Le voilà qui arrive*, noucl″in, naǫeddacl. || *Qui plus est*, ceclc tthi ; eyi cecl, *avec cela. Qui plus est, il ne veut pas travailler*, cecl tthi, éǫalaǫousna ille yéninzhenn ikké ! || *Pr. interrog.* Edlaǫin ? *pl.* édlaneyou ? *Qui est là ?* Edlaǫin attin ? *Qui sont-ils ceux-là ?* Edlaneyou eyehnen ? *Qui ceux-là ? Qui donc aime Dieu véritablement ?* Edlaǫin ttattitta Nihocltsini ǫanyéniǫerzhctan hounloun ? || *De qui.* Edlaǫin tssin ? Edlaǫin betssin ? *De qui est ce chapeau ?* Diri tssa edlaǫin betssin ?

Quiconque. *Pr. indéf.*, ttassi déné. Ttassi ctai déné. Déné ctai. Déné ctaounloun. Tta, *celui qui, (suivi de* waléssi, *supposé que ; ou encore* waléssi, *ou* dé *placé après le*

verbe à l'indéfini). Quiconque veut prier, peut le faire, yawas^{c}ti houninzhenn dé, eddini la eddini oyin. *Quiconque aime Dieu le prie,* tta Niho^{c}ltsini ϱanyéniϱerzh^{c}tan waléssi, ye ^{c}aya^{c}l^{c}ti oyin. Ttassi dénen seϱan enerzh″in kkénazher waléssi, bekkesdousdli ille si, *quiconque se mettra à me voler, je ne le ménagerai pas.*

Quille *de navire,* tssi tcho^c nennen.

Quille. *N. c.* San youè dedchenn iazé e^{c}lbazin nadadshi, dzo^{c}ltta nanelyi^{c}l itta, hin^{c}tettlir al″in, *morceaux de bois placés debout, dans un certain ordre, qu'on s'amuse à abattre avec une boule.*

Quinine. *N.* Zezhel ttchya nadiddé, *remède contre la fièvre.*

Quinteux, euse. *Adj.* ^{c}An déné kkéonilϱai^{c}l, *avoir des accès de mauvaise humeur.* ^{c}An bekkéonilϱai^{c}l oyin, *c'est un quinteux.*

Quintupler. *V. tr. Il a quintuplé sa fortune,* ttaneltte ttassi betssin houn^{c}lin nin, sesonla ho″anzé ttassi betssin aadilya. || *Vz.* QUADRUPLER.

Quinze. *Adj. num.* Sesonlaϱe ttchyaϱazhe^{c}l. *Quinze fois,* sesonla ttchyaϱazhe^{c}l.

Quittance. *N. c.* Edittlis nanelya dittlisse ekkéhonni, *papier attestant que l'on a payé ses dettes et que l'on garde.*

Quitter. *Quelqu'un.* Déné ϱan yéheddi, *ou* déné ϱan ttchya ^{c}tenni, déné ϱan ^{c}tessai, ^{c}tinϱai, ^{c}teϱϱai; déné ϱan zè″as, ^{c}tittas; déné ϱan sedde^{c}l, ^{c}tidde^{c}l. *Pas.,* déné ϱan yehehdik, *ou* déné ϱan ttchya ^{c}terzhni, déné ϱan ^{c}tiya, ^{c}tinya, ^{c}terzhya; déné ϱan serzh″as, ^{c}tezhittas, ^{c}touh″as, ^{c}terzh″as; déné ϱan serzhdel, ^{c}tezhiddel. *Fut.,* déné ϱan yehouddi, déné ϱan ^{c}toussa; déné ϱan sou″as, ^{c}tewouttas; deneϱan soudde^{c}l, ^{c}tewoudde^{c}l. Edlaϱe ϱan béϱan ^{c}tinya itta? *Pourquoi l'as-tu donc quitté? — Ibid., en sortant de sa maison.* Déné ϱan ^{c}tinyindi, ^{c}tin-nessai, ^{c}tin-ninϱai, ^{c}tin-ϱai; ^{c}tin-tssinttas, ^{c}tin-nittas; ^{c}tin-tssinde^{c}l, ^{c}tin-nidde^{c}l. *Pas.,* ^{c}tinyehdik, ^{c}tin-niya. *Fut.,* ^{c}tinyouddi, ^{c}tinwassa. Seϱan ^{c}tinwounya sanan, *ne me quitte pas.* || *Un lieu.* Hottchyazin ^{c}kezehezhi, ^{c}kedehesshi, ^{c}kedehinzhi, ^{c}kedehèzhi, ^{c}kedehidzhi, ^{c}kedehoushi, ^{c}kedehiddé. *Pas.,* hottchyazin ^{c}kezehezhet, ^{c}kedéϱizhet. *Fut.,* hottchyazin ^{c}kezehouzhi, ^{c}kedehousshi. Dyan hottchya ^{c}kedehousshi ille si, dyan sa soϱa itta, *je ne quitterai pas ce lieu, parce que je m'y trouve bien.*

Quoi. *Pr. rel. Quoi qu'il en soit,* de kolou. || *Quoi!* Ehdyi! || *De quoi parlez-vous?* Edlini hoϱan adouhni itta? || *Avec quoi est-il fait ce vase?* Edlaϱe tta horzhlin itta diri tthai? *Avec quoi bûches-tu?* Edlaϱe tta edindshe^{c}l henni itta? || *Quoi! tu me braves!* Edlantte itta ho″anzé seddazin yane^{c}l^{c}ti? || *Quoi que tu dises, je ne veux pas t'écouter,* ttasson adinni de kolou, nouzhi^{c}ltthan illé si. || *Quoi de plus?* Edlaϱè tthi ho″anze sounnou? || **Quoi!** *Interj. d'étonnement,* ehdyi! — *Ibid., interj. d'indignation, mépris.* Eddin! ne^{c}l kolou nan dankké ^{c}léϱawazhi sanan, *quoi! au moins, ne laisse pas mourir ta mère de faim.* || **Eh quoi!** *Mécontentement, indignation.* Eddin! Edyiy! Edyiy! ekwawounne sanan, *eh quoi! ne fais pas cela.*

Quoique. *Quand même, lors même que.* De kolou. Eya de kolou, shi^{c}ltsin laosan tta oϱan sin^{c}l″ae, *lors même que je serais malade, je tâcherai de faire ce que tu me commandes.*

Quote-part. *N. c.* Déné hedaonelttou ttaneltte ttassi dénéǫan nininttli, *ce que chacun doit recevoir.* || Déné hédaonelttou, ttaneltté naǫe^{c}lni ba horzh″an, *ce que chacun doit payer.*

Quotidien, enne. *Adj.* Dzin edaonelttou. || *Journal quotidien,* dzin dittlissé dzin édaonelttou dénéǫan nininttli. || *Œuvre quotidienne,* dzin édaonelttou okkenatssezheri, ttassin.

R

Rababou. ^{c}Lès-tchazi, *bouillie faite de farine et de pemmican.*

Rabâcher. *V. tr.* An^{c}lanin hoǫan koli kkenaya^{c}te^{c}ti, kkénaya^{c}tes^{c}ti, kkénaya^{c}tin^{c}l^{c}ti, kkénaya^{c}te^{c}l^{c}ti. *Pas.*, kkénayaseǫel^{c}ti, kkenaya^{c}teǫes^{c}ti. *Fut.*, kkenaya^{c}tou^{c}ti, kkénaya^{c}tous^{c}ti. An^{c}lanin hoǫan koli nou^{c}e^{c}l kkenaya^{c}tin^{c}l^{c}ti ille kolou, *ne nous rabâche donc pas ainsi toujours la même chose.* || An^{c}la hèkkè naya^{c}te^{c}ti, naya^{c}tes^{c}ti. *Pas.*, an^{c}la hèkkè nayaseǫel^{c}ti, naya^{c}teǫes^{c}ti. *Fut.*, an^{c}la hèkkè naya^{c}tou^{c}ti, naya^{c}tous^{c}ti. || An^{c}la hodedli, an^{c}laodesdli, an^{c}laodindli, an^{c}laodedli, an^{c}laodidli, an^{c}laodouhdli. Kkennazhè an^{c}laodindli oyin, *tu dis toujours la même chose.*

Rabâcheur, euse. *N. c.* An^{c}la hèkkè nayaou^{c}te^{c}l^{c}ti dénen. An^{c}lanin hoǫan kkenaya^{c}te^{c}l^{c}tihi.

Rabais (au). *Vendre au...*Honiounni illé koli na beyouè dénétssenn ^{c}teldi^{c}l, ^{c}tesdi^{c}l, ^{c}tin^{c}ldi^{c}l, ^{c}te^{c}ldi^{c}l. *Pas.*, ^{c}te^{c}ldel, ^{c}ti^{c}ldel. *Fut.*, ^{c}touldel^{c}l, ^{c}tousde^{c}l. Se youè orelyon honiounni illé koli na déné tssenn ^{c}ti^{c}ldel, *j'ai jeté tous mes effets aux gens pour presque rien.* || *Adjuger une entreprise au rabais.* Tta la oǫael″ae, tta hokké-da″ounhonna ye^{c}ltsi waléssi, eyi oǫael″a. || *Rabaisser le prix de ses marchandises.* You kké″ounzin dehelyè, deheslè, dehinlè, yedehellè. *Pas.*, kke″ounzin dehehlya, dehilla. *Fut.*, kke″oun de^{c}toulyè, de^{c}touslè. Neyouè kke″ounzin de^{c}tewounlè, *rabaisse le prix de tes marchandises.* || *Rabaisser l'orgueil de quelqu'un.* Déné houdelyai, houdeschia, houdin^{c}lchia, youde^{c}lchia, houdilya, houdou^{c}lchia. *Pas.*, houdehlya, houdi^{c}lchia, *ou* houdezhi^{c}lchia ; *1*^{e} *p. pl.* houdezhilya. *Fut.*, houdoulya, houdouschia. Onttlazhè houdezhi^{c}lchia kwalanttè, *je lui ai fort rabaissé l'orgueil, je l'ai rendu honteux.*

Rabattre. *V. tr. Rabats ton collet,* kkozh ^{c}ka^{c}le e^{c}ltta nin^{c}lni ; e^{c}ltta nelni, nesni, nin^{c}lni, e^{c}ltta yene^{c}li, e^{c}ltta nilni. *Pas.*, e^{c}ltta ne^{c}lnik, e^{c}ltta ni^{c}lnik, nin^{c}lnik, e^{c}ltta yenin^{c}lnik. *Fut.*, e^{c}ltta noulni, nousni, newoun^{c}lni, e^{c}ltta yenou^{c}lni. || *Rabattre du prix d'une chose.* Kkeda″ounzin nadilyi, nadesli, nadinli. *Pas.*, kkéda″ounzin nadehlya, nadilla. *Fut.*, kkeda″ounzin nadoulyi, nadousli. Iazé koli kkeda-

″ounzin nadousli illé, *je n'en rabattrai rien.*

Rabêtir. *V. tr. Vz.* HÉBÉTER. || *V. intr., redevenir bête.* Nasouddi^{c}lè, nahousdi^{c}lè, nahoundi^{c}lè, nahouddi^{c}lè, nahouiddi^{c}lè, nahouhdi^{c}le, *être redevenu bête. Pas.*, nasouddi^{c}lè, nahosdi^{c}le henenlè, nahoundi^{c}lè henen^{c}lè. Kke″anen nahouddi^{c}lè lakou! *Il est redevenu plus bête que jamais.*

Rabot. *N. c.* Dedchenn-kké-e^{c}lzouzi neddoue-azé.

Raboter. *V. tr.* Dedchenn hè^{c}gazh, hes^{c}azh, neϱϱazh, heϱϱazh, *ou* yeϱϱazh, hi^{c}gazh, hou^{c}azh, heyeϱϱazh. *Pas.*, dedchenn ϱe^{c}gazh, eϱiϱϱazh, eϱinϱazh, yeϱinϱazh, eϱi^{c}gazh. *Fut.*, dedchenn ou^{c}gazh, ous^{c}azh, wounϱazh. || Dedchenn ϱadaϱe^{c}gazh, ϱadaϱes^{c}azh, ϱadaϱinϱazh, ϱadaϱeϱϱazh, ϱadaϱi^{c}gazh. *Pas.*, ϱadaϱe^{c}gazh, ϱadaϱiϱϱazh. *Fut.*, dedchenn ϱadaϱou^{c}gazh, ϱadaϱous^{c}azh, ϱadaϱounϱazh, ϱadaϱouϱϱazh. Sa diri dedchenn ϱadaϱinϱazh, *rabote-moi cette planche.*

Raboteux, euse. *Adj.* Hodèϱais. Hodéϱin^{c}l^{c}ais. Nih hodèϱais, *ou* nih hodéϱin^{c}l^{c}ais, *terrain raboteux.*

Rabougri, e. *Adj.* Dedchenn nihoϱa-tchin-deϱenye^{c}l, *arbre rabougri.* Ho^{c}tell nehnen kkabanϱè dedchenn nih-oϱa-tchin-deϱenye^{c}li hounlin, *aux approches des terres des Esquimaux, les arbres sont rabougris.*

Raboutir. *Des cordes*, ttloule e^{c}l^{c}anna-delttlou^{c}l, e^{c}l^{c}an- na-desttlou^{c}l, nadin^{c}lttlou^{c}l, na-ye-de^{c}lttlou^{c}l. *Pas.*, e^{c}l^{c}an-na-de^{c}lttlou^{c}l, na-di^{c}lttlou^{c}l. *Fut.*, e^{c}l^{c}an-na-doulttlou^{c}l, e^{c}l^{c}an-na-dousttlou^{c}l. Na e^{c}l^{c}an-nadousttlou^{c}l, *je vais te raboutir cela.* || *Raboutir des étoffes.* You e^{c}l^{c}an - na - del^{c}kan, e^{c}l^{c}an-na-des^{c}kan, e^{c}l^{c}an-na-din^{c}l^{c}kan, e^{c}l^{c}annayede^{c}l^{c}kan. *Pas.*, e^{c}l^{c}an-na-de^{c}l^{c}kan, nadi^{c}l^{c}kan. *Fut.*, e^{c}l^{c}an nadoul^{c}kan, e^{c}l^{c}an nadous^{c}kan. Diri you e^{c}l^{c}an-na-dewoul^{c}kan, *raboutissons ces étoffes.* || *Vz.* REJOINDRE.

Racaille. *N. c.* Tsset lantte dénen, *homme de rebut.* || *Choses.* Tsset. Tsset slini, *choses de rien.*

Raccommodé, ée. *Adj.* Nana^{c}ldann. Ttchya nade^{c}l^{c}kan. You nadana^{c}ldann, *linges raccommodés. Filet raccommodé*, ^{c}tabi^{c}l nanadénetchezh.

Raccommoder. *V. tr.* Ttassi nanaldann, nanasdann, nanane^{c}ldann, nanaye^{c}ldann, nanaildann, nanaou^{c}ldann. *Pas.*, nana^{c}ldann, nanazhi^{c}ldann. *Fut.*, nanaϱwaldann, nanaϱwasdann. Diri sa nanane^{c}ldann, *raccommode-moi ceci.* || Ttchya nadeldann, nadesdann, nadin^{c}ldann, nayede^{c}ldann. *Pas.*, ttchyanade^{c}ldann, nadi^{c}ldann. *Fut.*, ttchya-nadouldann, nadousdann. Se bezh-tchennen shoun nanasdann oyin, *je ne puis venir à bout de raccommoder ma voiture.* Diri sa ttchya nadin^{c}ldann, *raccommode-moi ceci.* || *En cousant.* Ttchya nadel^{c}kan, nades^{c}kan, nadin^{c}l^{c}kan, nayéde^{c}l^{c}kan. *Pas.*, ttchyanade^{c}l^{c}kan, nadi^{c}l^{c}kan. *Fut.*, ttchya nadoul^{c}kann, nadous^{c}kann. Sa ttla″i ttchyanadéwoun^{c}l^{c}kann, *raccommode-moi mon pantalon.* || *Ses propres vêtements.* Nanazeldann, nanadesdann, nanadinldann, nanadeldann. *Pas.*, nanaze^{c}ldann, nanadesdann nin. *Fut.*, nanazouldann, nanadousdann. Se ttla″ié nanadousdann, *je vais raccommoder mon pantalon.* — *Ibid.* Edezel^{c}kan, edenes^{c}kan, edeninl^{c}kan, édénel^{c}kan, edenehil^{c}kan. *Pas.*, édézéϱel^{c}kan, édénéϱes^{c}kan. *Fut.*, édézouwal^{c}kan, edenouwas^{c}kan, edenouwounl^{c}kan. Edeninl^{c}kan ek-

korinlyan ille ahottin, *tu ne sais donc pas raccommoder tes habits?* || *Un filet.* ^{c}Tabi^{c}l nadenetchezh, nadenestchezh, nadenin^{c}ltchezh, nanayedene^{c}ltchezh. *Pas.*, nanadenetchezh, nanadeni^{c}ltchezh. *Fut.*, nadenoutchezh, nadenoustchezh.

Raccorder *des ménages*, déné an^{c}la hounzon hehedlin anal″in. Kkazhè an^{c}la hounzon hehedlin anaoubesla, *j'ai pu heureusement les remettre bien ensemble.* || *Arranger.* Sénal″in. Ttloule-kké-é^{c}te^{c}tin sa sénanellé, *raccorde-moi mon violon.*

Raccordés, ées. *(Personnes).* An^{c}la hounzon hèhèdlin nadlin. || *(Choses).* Ttassi sénalya.

Raccourci, e. *Adj.*Neddoue hedyae ; neddoué héshellin ; neddoué alyae. Bekkénadeǫinzaz.

Raccourcir. *V. tr.* Neddoué al″in. Iazé neddoué awounlé, *raccourcis-le.* Koutta,, neddoué asla, *je l'ai raccourci.* || *Devenir plus court (par le froid).* Okkazhtta ttassi neddoué hettin. — *(Par l'usure).* Bekkenadezaz. *C'est raccourci par l'usure*, bekkenadeǫinzaz ; *ou bien aussi* békkéhinzaz.

Raccoutumer (se).*S'accoutumer de nouveau, vz. s'*ACCOUTUMER.

Raccrocher (se). Ttassi ǫan soǫa lazezhi, hottazin kkazhè déné ^{c}ehou^{c}l″ai,*saisir heureusement quelque chose qui nous sauve ;* soǫa ladesshi, ladinzhi, ladezhi. *Pas.*, soǫa lazéninzhet, ladénizhet. *Fut.*, soǫa lazouzhi, ladousshi,ladewounzhi. Sezhiyé ttlanǫè nin kolou, kkazhè dedchenn ^{c}en″e^{c}li ǫan soǫa ladenizhet itta in^{c}è ǫesna, *j'étais perdu ; si je vis, c'est parce que heureusement j'ai pu me raccrocher à un bois flottant.*

Race. *N. c.* E^{c}ltssin″anen dénen, *hommes provenant les uns des autres.* E^{c}ltssin″anen na^{c}lezelye^{c}li.*Ils sont de même race*, e^{c}ltssin″anen hehedlin, eltssin″anen hounlin.*Ils sont de cette race*, eyet otssin″anen déné hehenlin, *ou* déné dahenlin.

Racheté, ée. *Adj.* Ttassi nanaǫehdiyi. Déné orelyon nanaǫehdik nin, *tous les hommes ont été rachetés.*

Racheter. *Acheter ce qu'on a vendu.* An^{c}laǫè tti nanaǫeddi, nanaǫesni, nanaǫin^{c}lni, nanaǫe^{c}lni, nanaǫilni, nanaǫou^{c}lni. *Pas.*, nanaǫehdik, nanaǫi^{c}lnik. *Fut.*, nanaǫouddik, nanaǫousnik. Tta bès seǫan naǫin^{c}lnik ttinni, néǫan nanaǫousnik, *le couteau que je t'avais vendu, je veux le racheter.* Jesus beddelle na nananou^{c}eǫe^{c}lnik, *Jésus nous a rachetés au prix de son sang.* || Douye otssin hoyé déné ^{c}anǫelna, *tirer quelqu'un d'un état misérable ;* ^{c}anǫesna, ^{c}anǫin^{c}lna, ^{c}anyeǫe^{c}lna, ^{c}anǫilna, ^{c}anǫou^{c}lna. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, ^{c}anǫoulna, ^{c}anǫousna. Douyé otssin hoyé Jesus ^{c}annou^{c}eǫin^{c}lna, *Jésus nous a tirés d'un état bien misérable.*

Rachitique. *Adj., (en parlant d'un enfant).* Nazehdyar, nanzhesdyar, nanzhindyar, nahdyar. Nanzhesdyar, *je suis, dirait un enfant, demeuré rachitique.* — *En parlant d'un vieillard :* nazedlar, nanesdlar, nanindlar, nanedlar. Nanindlar ahottin, *il paraît que tu es devenu rachitique.*

Racine. *N. c.* ^{c}Ai. Ttassi ǫayé. Nihodattchyouzhè, *veines de la terre. Petites racines de sapin pour coudre les canots d'écorce*, ^{c}ai. || ^{c}Ai ^{c}attchyou^{c}l, ^{c}asttchyou^{c}l, ^{c}anelttchyou^{c}l, ^{c}aye^{c}lttchyou^{c}l, *ou* ^{c}a^{c}lttchyou^{c}l. *Pas.*, ^{c}ai ^{c}aǫinttchyell, ^{c}aǫi^{c}lttchyell. *Fut.*, ^{c}awattchyou^{c}l, ^{c}awasttchyou^{c}l, *arracher des racines. Arrache des racines*, ^{c}ai ^{c}anel-

ttchyou^{c}l. *Allons arracher des racines*, ^{c}ai ^{c}awoulttchyou^{c}l. || *Racines de bouleau*, kki ǫayé. || *Racines de salsepareille*, ^{c}ga-intchinǫayé, *racines de la plante recherchée par les lièvres.*

Racler. *Une peau, un linge pour l'assouplir.* Bekkaedzhoǫ, bekkaszhoǫ, bekkainzhoǫ, yekkazhoǫ, bekkaidzhoǫ, bekkaouhshoǫ. *Pas.*, bekkaadzhoǫ, bekkazhizhoǫ, bekkazhinzhoǫ, yekkaezhoǫ. *Fut.*, bekkaoudzhoǫ, bekkaouszhoǫ, bekkaounzhoǫ, yekkaouzhoǫ. Diri ezhezh bekkainzhoǫ, *racle cette peau.* || *La chair collée à la peau.* E^{c}tanlttouzé heldshi, hesdshi, in^{c}ldshi, ye^{c}ldshi. *Pas.*, nayoueldshi, nayoui^{c}ldshi. *Fut.*, nayouwaldshi, nayouwasdshi. || *Le tremble, pour en avoir la sève.*Kkess dattchyou^{c}l. *Vz.* DÉCORTIQUER. || *La terre.* Niho^{c}kaǫè ^{c}teldshe^{c}l, ^{c}tesdshe^{c}l. *Pas.*, ^{c}te^{c}ldshel, ^{c}ti^{c}ldshel. *Fut.*, ^{c}touldshe^{c}l, ^{c}tousdshe^{c}l. || *Des légumes.* Nihonèchié bekkenadzhou, bekkénasshou, bekkenainzhou, yekkénazhou. *Pas.*, bekkénazhoǫ, bekkénaǫizhoǫ. *Fut.*, bekkenaoudzhoǫ, bekkénaousshoǫ. Ttlo^c tchennen bekkenainzhou, *racle les carottes.*

Racloir *en fer*, inǫwo^{c}l. Betta hegou^{c}li. *En os*, nendsha^{c}l. *En silex, en phonolithe*, è^{c}lè-nè^{c}ka^{c}l.

Raclures *de peau*, étan^{c}l-tsin. E^{c}tan^{c}lttouzè.

Racoler. *V. tr.* Déné kké illé hotta deninni dettlis, *engager les gens par des moyens inavouables.* Déné kké illé hotta etssinnazhè yènideninttlis, *il a fini par le racoler.*

Racontage. *N. c.* Houninyoun illé honniyé, *nouvelles insignifiantes.* || Esdinniyé ya^{c}ti ^{c}lan, *bavardage.* || Walli illé honniyé, *récits qui n'en valent pas la peine.*

Raconter. *V. tr.* Hoddi, hosni, hounlni, holni, houlni, hou^{c}lni, hèholni, daholni. *Pas.*, hoddi, hoǫwesni nin, hoǫwinlni nin, hoǫwelni nin, hoǫwilni nin. *Fut.*, houddi, housni, howounlni, houlni, howoulni. Ttassi hoǫan nou^{c}e^{c}l howounlni lan, *raconte-nous donc quelque histoire.*

Racquitter (se). Déné naonelni, naonesni, naonin^{c}lni, yenahone^{c}lni. *Pas.*, déné naonen^{c}lnan, naoni^{c}lnan, naonin^{c}lnan, yenaone^{c}lnan, *gagner sur quelqu'un, le dépouiller de ce qu'il a.* Déné naone^{c}lnan ttlanǫè, kkazhè kkeodene^{c}lnan, *ou* kkazhè kkeodedzhet, *après s'être fait dépouiller de tout, regagner ce qu'on a perdu.* Senaonen^{c}lnan ttlanǫè, kkazhè kkéodénéǫi^{c}lnan, *ou* kkéodéǫi^{c}lshet, *après avoir tout perdu, j'ai fini par me racquitter.* || *Regagner ce qu'on a perdu.* Kkehodénelni, *ou* kkenaonelni, *ou* kkeodezhi ; kkeodenesni, *ou* kkenaonesni, *ou* kkeodesshi ; kkeodenin^{c}lni, *ou* kkenaonin^{c}lni, *ou* kkeodin^{c}lshi ; kkeodene^{c}lni, *ou* kkenaone^{c}lni, *ou* kkeode^{c}lshi. *Pas.*, kkeodene^{c}lnan, *ou* kkeodehdzhet,kkeodénéǫi^{c}lnan, kkeodeǫi^{c}lshet.

Rade. Tssi tcho^c hehlya ^{c}a ttlazin otchoǫè ^{c}tani^{c}lshae, *baie grande et profonde où les navires font relâche.* || *Vz.* PORT.

Radeau. *N. c.* Dedchenn ^{c}èzhi.

Radier. *V. intr.* Sa bèindiyen bettchyanzhir, *les rayons partant du soleil, rayonner.*

Radieux, euse. *Adj.* Tssè-eldezh. Tssè-eldezh lan ! *Quel soleil radieux !* || *Avoir l'air radieux.* Ttassi ^{c}e^{c}l hoddi illou, ho″ounlou édézedlin, *libre de tout souci, être visiblement heureux.* — *Ou encore* déné yéniounilla houllehou, ho″ounlou édézedlin, *ou* ho″ounlou hèhonenlin, *exempt de tout trouble, être visiblement heureux.*

Beyenihounilla houllehou,ho″ounlou édénedlin, *ou* henenlin ikkela ! *Exempt de tout trouble, comme le voilà visiblement heureux !*

Radius. *N. c.* Etchin-louè-tthennen ekke″anen.

Radoter. *V. intr.* Dzèdeyahoune^{c}ti, dzedeyahounes^{c}ti,dzedeyahounin^{c}l-^{c}ti, dzedeyahoune^{c}l^{c}ti, dzedeyahounil^{c}ti. *Pas.*, dzédéyahouneǫin^{c}ti, dzédéyahouneǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, dzédéyahounou^{c}ti, dzédéyahounous^{c}ti. Kkennazhè dzedeyahounin^{c}l^{c}ti,ninnidouddi kké adinni illé, *tu ne fais que radoter, parler à tort et à travers, impossible de te comprendre.* || *Ressasser toujours les mêmes choses.* An^{c}laǫè hè^{c}anya^{c}ti, hè^{c}anyas^{c}ti, hè^{c}anyane^{c}l^{c}ti, he^{c}anya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, hè^{c}anyaǫin^{c}ti, hè^{c}anyaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, he^{c}anyawa^{c}ti, he-^{c}anyawas^{c}ti. Kkaldanen nedehittha^{c}, an^{c}laǫè hè^{c}anyane^{c}l^{c}ti ille kolou, *tu nous as déjà conté ces histoires ; laisse donc ces radotages.*

Radoteur, euse. *N. c.* Dzédé yaounin^{c}l^{c}tihi dénen. Ollan ya^{c}l^{c}ti^{c}li dénen. Kkenayayaou^{c}te^{c}l^{c}tihi dénen. An^{c}laǫè he^{c}anya^{c}l^{c}tihi dénen. An-^{c}la hèkkè nayaou^{c}te^{c}l^{c}tihi dénen.

Radouber. *V. tr.* Tssi senal″in, *ou* tssi nanaldann. *Vz.* RACCOMMODER. Iǫan tssi senahinla ikkéla ! *Comme tu as vite fait de radouber ta barque !* Sa tssi nanane^{c}ldann, *radoube-moi ma barque.*

Radoucir. *Quelqu'un, vz.* APAISER.

Radoucir (se). *Vz.* S'APAISER. Édédasodendlan, édédaonénedslan, édédaonénindlan, édédaonendlan, édédaonénidlan. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, édédasonoudla, édédaonousdla, édédaonewoundla. Ekonttè kolou, édédaonewoundla, *calme-toi donc.*||Déninni nanelye, nanesle. Ninni naninle kolou, ye-^{c}è oullé sin, *laisse donc cette animosité qui n'a aucune raison d'être. Vz.* EFFACER. || Nadaedezouttin, *ou* naetssedouttin, *se calmer par peur ; caponner*, nadadoudezhesttin, naedouzhesttin ; nadadoudezhinttin,naedouzhinttin ; nadadoudettin, naedouhttin. Nadadoudezhinttin ahottin, *voilà donc que tu caponnes !*

Rafale. *N. c.* Ni^{c}ltssi ^{c}teǫǫizh. ^{c}An ni^{c}ltssi slini, *coup de vent brusque.* Sa dié ni^{c}ltssi, *cyclone.* (Nadetssi *signifie : le vent change, tourne).*

Rafaler. *V. intr.* ^{c}An ni^{c}ltssi ^{c}teǫǫizh,*il vente brusquement et épouvantablement.* ^{c}An ni^{c}ltssi ^{c}teǫǫizh oyin, *le vent ne fait que rafaler.*

Raffermir. *V. tr.* Deyet anal″in, *ou* deyet anaholné. Deyet anawoulné, *raffermissons-le.*

Raffermir (se). *Sa santé se raffermit*, kke″anen souǫenna^{c}l. || *Dans ses bonnes dispositions.* Kke″anen hounzon hoǫan yénihounttlezh. Kké″anen hounzon ǫan yéninttlezh, koutta, *il se raffermit passablement dans ses bonnes dispositions. Vz.* ARDENT.

Raffiner. *V. tr.* Ttassi slini be^{c}ta ^{c}aldzizou, nezon al″in, *débarrasser de matières étrangères et rendre pur.*

Raffoler. *V. intr.* Ttassi déné ^{c}a ho-″anzé natsédi, *être d'un grand attrait pour quelqu'un.* Ho″anzé san ba natset, *le jeu est d'un grand attrait pour lui ; il raffole du jeu.* Ho″anzé chenn ba natset, *ou bien encore* houndyenn oyin, *il raffole du chant.*Daltli ho″anzé ba natset, *il raffole de la danse.*

Râfler. *V. tr.* Natsse^{c}tenn, naes-^{c}tenn, nain^{c}tenn, nae^{c}tenn. Kka orelyon nae^{c}tenn oyin, *il a râflé toutes les flèches.* || Natssellé, naslé, nanellé, nayellé, nailyé. *Pas.*, *le prés. avec* nin. Yoǫwè san-natsseǫindéou, i^{c}laǫin tsamba orelyon

nallé oyin, *l'un des joueurs a tout râflé.*

Rafraîchir. *Faire refroidir.* Ttassi nilkkazh, neskkazh, nin°lkkazh, yene°lkkazh. *Pas.*, nilkkazh, ni°lkkazh. *Fut.*, noulkkazh, nouskkazh. || *Rafraîchir en y versant de l'eau*, °toutta nilkkazh. || *Rafraîchir un liquide*, ttassi °tou nilkkazh. Diri °tou nin°lkkazh, *rafraîchis, fais refroidir ce liquide.*

Rafraîchir (se). Ninkkazh. Nahoninkkazh. Ninkkazh, *l'air est devenu frais.* Nahoninkkazh, *l'air est redevenu frais.*

Rafraîchissant, e. *Adj. (Boisson).* Ttassi tsseddain betta dénézi yaϱè honinkazh.

Rage. *N. c.* Hounni°lè. Honinni°lè. °Lin honinni°lou °tè″ail° oyin kkenazheri, *chien enragé qui ne cherche qu'à mordre. Vz.* ENRAGÉ.

Ragoût. *N. c.* Berr tcho, °lès tcho e°l°ta shetchazi. Berr °ta ϱettazhi °e°l etchazé, *bouillie composée de farine et de viande hachée.*

Ragoûter. *V. tr.* Betta ttassi hènaodettin, hènadesttin, hènadinttin, hènadettin. *Fut.*, hènaodouttin, hènadousttin. Diri woundan, betta berr hènadewounttin, *bois ceci pour te ragoûter, te donner de l'appétit.*

Ragrandir. *V. tr.* Kke″anen nao°tedli, na°testsi, na°tin°ltsi, na°te°l°tsi. *Pas.*, kké″anen nao°tedlin, na°ti°ltsin. *Fut.*, kke″anen nao°toudlè, na°toustsi. Sè″ié sa kke″anen na°tewoun°ltsi, *ragrandis-moi mon capot.*

Raide. *Adj. (Peau).* De°tonn. Deϱϱonn. *C'est raide*, de°tonn. *Peau raide*, èzhezh deϱϱoni. || *Peu souple, parfois à force d'empois.* Dè°ger ; dè°kai. Eddin ! sekkozh °ka°lè ho″anzé de°kai anella ikké sin ! *Tu as trop empesé, rendu mon col trop raide.* || *Côte raide*, °an ho°kahorzh″a. || *Raide par le froid, engourdi*, okkazhtta tssin°lshoun. Okkazhtta hi°lshoun laastya, *je suis devenu tout raide par le froid.*

Raidir. *V. intr. Devenir raide (en parlant de peaux).* De°tonn hènen°lè. *Pas.*, de°tonn oyin. *Fut.*, detonn walli, *ou mieux* naoneϱel°tonn walli. *Fut.*, naoneϱel°tonn walli. — *(En parlant de souliers, de mocassins).* Naoneϱel°tonn, *ou* naoneϱelttlazh. — *(En parlant de quelque chose d'empesé).* Dè°ger, *ou* dè°kai hènen°lè. *Pas.*, dè°ger, *ou* dè°kai oyin. *Fut.*, dou°ger, *ou* dou°kai. Dé″anzé dou°ger sanan, *qu'il ne devienne pas trop raide.*

Raie. *N. c.* Dèkké é°teh°gez.

Railler. *V. tr. V.* GOUAILLER ; *se* MOQUER.

Railleur. *Vz.* GOUAILLEUR, MOQUEUR.

Rails. *De chemin de fer.* °Konn bezh-tchennen °tennen.

Railway. *N. c.* °Konn bezh-tchennen °tounlouè, *chemin de chars à feu.*

Rainure. *N. c.* Dedchenn yaϱe °tehgazhi, *entaillure en long faite au moyen du bouvet.*

Rais. *N. c.* Bezh-tchennen dzarè, *rayon d'une roue.*

Raisin. Djié-azé. *Grappe de raisin*, djie-aze inttha°l tcho°.

Raison. *N. c. Motif.* Oϱan hounlin. Oϱain hounlin. Oun°kai hounlin. Ttahè °ka. Oun°ka hounlin yoϱwè naϱwassa houlle, *je n'ai aucune raison d'aller là-bas.* Oϱain hounlin sekkenadarinzher oulle sin ; seϱadarinda illé, *c'est sans raison aucune que tu me casses les oreilles, laisse-moi donc tranquille.* || *Donner raison à quelqu'un*, déné kkéodettai, *prendre la part, le parti de quelqu'un*, kkeodes″ai, kkeodin″ai, kkeodè″ai. *Pas.*, déné kkeodettan, kkeodeϱi″an. *Fut.*,

déné kkeodoutta^{c}l, kkéodous″a^{c}l. Yekkéodeǫin″an, *il lui donna raison.* || **A plus forte raison.** Etti. Odshè ninniyé ^{c}kahossher ille nin kolou, kou kkani etti ^{c}owounttin. *Jusqu'ici je n'ai guère cherché à te faire plaisir, à plus forte raison vas-tu voir maintenant.* || *Avoir raison, vz.* AVOIR. || *Perdre la raison.* Edetssehdlin ille. *Il a perdu la raison*, edehdlin illé. || *Faculté de l'âme*, déninni. — *Ibid., ses développements.* So^{c}terzhya, *avoir le premier usage de la raison ;* ^{c}o^{c}tiya, ^{c}o^{c}tinya, ^{c}o^{c}terzhya, ^{c}o^{c}tezhidya, ^{c}o^{c}touchia, ^{c}hèho^{c}terzhya, da^{c}èho^{c}terzhya. Tta ho^{c}tiya itta Niho^{c}ltsini be^{c}ayeniǫi^{c}l″a asilya, soǫa lakou ! *Le premier usage que l'on me fit faire de ma raison, fut de me faire penser à Dieu ; que l'on fit bien !* — *Ibid.* Sorzhya, *avoir l'usage de la raison, la notion distincte du bien et du mal ;* hozhiya, hozhinya, horzhya, hozhidya, hozhouchia, ^{c}hehorzhya, da^{c}èhorzhya. — *Ibid.* Soya^{c}l, *la raison va se développant ;* hoschia^{c}l, hounya^{c}l, hoya^{c}l, houdya^{c}l, houchia^{c}l, ^{c}hehoya^{c}l, da^{c}ehoya^{c}l. *Pas.*, soǫinya^{c}l, hoǫiya^{c}l, hoǫinya^{c}l, hoǫinya^{c}l, hoǫidya^{c}l. *Fut.*, souya^{c}l, houschia^{c}l, howounya^{c}l, houya^{c}l, howoudya^{c}l. — *Ibid.* Soǫinyan, *la raison s'est développée ;* hoǫiyan, hoǫinyan, hoǫinyan, hoǫidyan, hoǫouchian, ^{c}hehoǫinyan, da^{c}èhoǫinyan. — *Ibid.* Sounyan, *avoir l'esprit développé, être sensé, sage ;* hoschian, hounyan, hounyan, houdyan, houchian, ^{c}hehounyan, da^{c}èhounyan. *Fut.*, souya, *on sera sensé, sage.* Houschia, *ou* waschia, howounya, houya, *ou* waya, howoudya, howouchia, ^{c}hehohouya, da^{c}èhouya. — *Ibid.* Yenisodenni, *avoir l'esprit délié, avoir le discernement du bien et du mal*, yeniodesni, yeniodinni, yeniodenni. — *Ibid.* Yenisodenni^{c}l, *l'esprit, la raison se développe, progresse ;* yenihodeǫesnil, yenihodeǫinni^{c}l, yenihodeǫenni^{c}l, yenihodeǫiddi^{c}l, yenihodeǫouhni^{c}l, yenihehodeǫenni^{c}l, dayenihodeǫiddi^{c}l. *Pas.*, yenisodeǫinni, yenihodeǫinni. *Fut.*, yenisodounni^{c}l, yenihodousni^{c}l, yenihodewounni^{c}l. Shoun yenihodeǫenni^{c}l oyin, *sa raison ne progresse pas.* — *Ibid.* Hoddi, *ou* sonni, *avoir de l'esprit, être sensé, connaître ;* hosni, hounni, honni, houddi, houhni, ^{c}hehounni, dahonni, *ou* da^{c}èhonni. *Pas.*, soǫwinni, hoǫwinni, hoǫwinni, hoǫwinni, hoǫwiddi, hoǫouhni. *Fut.*, sounni, housni, howounni, howanni, howouddi, howouhni, ^{c}èhèhounni, da^{c}èhounni. Hounyan illé, *ou* hounni ille, *tu n'as pas d'esprit, tu es un sot.*

Raisonnable. Ounelyan. Soǫa. E^{c}ltthi. Déné^{c}a hoderzh″an. *Il est raisonnable que tu ailles le voir*, beǫan nazhinya de soǫa walli, *ou bien* beǫan naneǫǫai na hoderzh″an ttontte, *il est de toute convenance que tu ailles le voir*, ou *il t'appartient d'aller le voir. Ce que tu as fait n'est pas raisonnable*, tta anedya e^{c}ltthi illé sin. || *Doué de raison*, déninni hounlin. *Il est doué de raison*, binni hounlin.

Raisonner. *V. intr.* Tta hotta sekkéyénihodou″a houninzhenin tssè okkaya^{c}ti, *s'expliquer, alléguer des raisons pour persuader.* Déné^{c}a tssè hokkayas^{c}ti yeninzhenn kolou, neya^{c}tiyé e^{c}ltthi dénedzhenn illé konttè, *tu prétends expliquer, raisonner ; mais ton raisonnement ne marche pas droit.* || *Vz.* EXPLIQUER.

Rajeunir. *Redevenir jeune, et aussi rendre jeune, renouveler*, nadelgouzh, nadesgouzh, nadin^{c}lgouzh,

nade^{c}lgouzh. *Pas.*, nade^{c}lgozh, nadi^{c}lgozh. *Fut.*, nadoulgouzh, nadousgouzh. Iǫan nasedin^{c}lgouzh, *hâtez-vous de me renouveler.* Beyouè tta nade^{c}lgozh ikké si ! *Son habit le rajeunit. Il rajeunit*, tchilékwi nadlin ikké si ! *Elle rajeunit*, ettedé^{c}ké nadlin ikkési !

Rajeunir (se). *Se renouveler*, naédézelgozh, naédédesgozh, naédédinlgozh, naédédelgozh. *Pas.*, naédéze^{c}lgozh, naédédesgozh nin. *Fut.*, naédézoulgouzh, naédédousgouzh.

Rajuster. *Vz.* RACCOMMODER, RACCORDER.

Râle. *N. c.* Nazhè-chi-désèzhi.

Râle. *Oiseau échassier.* ^{c}Aalǫousazé.

Ralentir. *Le pas.* Tssèshinyen nazehettezh, nadehesttezh, nadehinttezh, nadehettezh, nade^{c}tezhittezh. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, tssèshinyen nazehouttezh, nadehousttezh. Tssèshinyen nade^{c}tewouttezh, *ralentissons le pas.*

Râler. Nazhè-chi-desezhi, nazhè-chi-dehesshi, nazhè-chi-dehinzhi, nazhè-chi-dehezhi, nazhè-chi-dehidzhi. *Pas.*, nazhè-chi-tsse-de^{c}teǫinzhi, nazhè-chi-de^{c}teǫizhi nin. *Fut.*, nazhè-chi-tsse-de^{c}touzhi, nazhè-chi-dehousshi. Nazhè-chi-déhèzhi ; koutta, oun^{c}ka oullé, *il râle ; c'est le bout.*

Ralingue. *N. c.* Bebanen beyaǫè ttloule ^{c}tetti, bekkéounenl^{c}kain, tssi nibale, *corde cousue en ourlet autour d'une voile.*

Rallier. *Des personnes dispersées.* Déné naǫelyi, naǫeslè, naǫinlè, naǫellè, naǫilyè, naǫou^{c}lè. *Pas.*, déné naǫehlya, naǫilla, naǫinla, naǫinla, naǫèzhilya, naǫou^{c}la. *Fut.*, naǫoulye^{c}l, naǫousle^{c}l, naǫounle^{c}l, naǫoulle^{c}l. Déné orelyon naǫinlè, *rallie tout le monde.*

Rallonge. *N. c.* Beǫa nadè^{c}tenn. *Une rallonge de table*, bekkechetssélyé ǫa nadè^{c}tenn.

Rallonger. *V. tr.* Beǫa nade^{c}tenn, nades^{c}tenn, nadin^{c}tenn, yeǫanade^{c}tenn. *Pas.*, beǫa nade^{c}tan, beǫa nadi^{c}tan. *Fut.*, beǫa nadou^{c}tan, beǫa nadous^{c}tan. Bekkéchetssélyé ǫa nadewou^{c}tan, *rallongeons la table.*

Rallumer. *V. tr.* Nahodikkan, naodeskkan, naodin^{c}lkkan, naodi^{c}lkkan, naodeǫilkkan. *Pas.*, naodehkkan, naodezhi^{c}lkkan. *Fut.*, naodoukkan, naodouskkan. *Le feu est éteint, rallume-le*, énedshesh, naodin^{c}lkkan, *ou mieux* ^{c}an-o-din^{c}lkkan.

Ramage. *N. c.* E^{c}ldayaǫè e^{c}lkkéttchyahè bedayihé an^{c}ltsélé, *chants des oiseaux.* || *Chant d'un petit oiseau*, inyézé naedi″ai. *Chants des petits oiseaux*, inyézé naedilli.

Ramager. *V. intr.* An^{c}ltsèlè e^{c}ldayaǫè bedayihé ^{c}lan, *les oiseaux font entendre des chants divers.*

Ramas. *N. c.* Ttassi ^{c}lan sa^{c}l^{c}ta shella, *assemblage confus de choses différentes.*

Ramasse. *(Petit traîneau servant à glisser).* Bekke oda-na-sedzouzi, *traîneau pour descendre les pentes en glissant.*

Ramasser. *V. tr., (des fruits, des baies).* Ounedyé, ounesyé, ouninyé, ouneyé. *Pas.*, ouneǫedyan, ouneǫiyan. *Fut.*, ounoudyé, ounouschié, ounewounyé. Djié ^{c}lan ouneǫiyan, koutta, *j'ai ramassé une passable quantité de baies.* — *(De l'argent).* Ttassi an^{c}lasin oudéninzhin, oudéni^{c}lshin, oudenin^{c}lshin. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, an^{c}lasin oudouzhin, oudousshin, oudewoun^{c}lshin. Edlaneyou ba ttassi an^{c}lasin oudénin^{c}lshin kkenanezher itta ? *Et pour qui donc tiens-tu tant à ramasser une fortune ?* || *Plusieurs choses.* Naǫel-

yé, naϱeslé, naϱinlé, nayeϱellé, naϱilyé, naϱou^{c}lé, nahèyéϱellé, nadahèyéϱellé. *Pas.*, naϱehlya, naϱilla, naϱinla, nayeϱerzhla, naϱèzhilya, naϱou^{c}la, naheyeϱerzhla, danahèyeϱerzhla. *Fut.*, naϱoulye^{c}l, naϱousle^{c}l, naϱounle^{c}l, nayéϱoulle^{c}l, naϱwoulye^{c}l, naϱwou^{c}le^{c}l, naheyeϱoulle^{c}l. || *Un linge, une peau, une fourrure.* Nailtcho, nastcho, nain^{c}ltcho, nayi^{c}ltcho. *Fut.*, naoultcho, naoustcho. *Pas.*, nailtcho, nai^{c}ltcho. Diri kkozhitchèzhi ^{c}tounloukke nai^{c}ltcho, *j'ai ramassé ce mouchoir sur le chemin.* || *Un plat avec ce qu'il y a dedans.* Nidi^{c}kai, nides^{c}kai, nidin^{c}kai, niyedi^{c}kai. *Pas.*, nidi^{c}kan, nidi^{c}kan, nidin^{c}kan, niyedin^{c}kan. *Fut.*, nidou^{c}ka^{c}l, nidous^{c}ka^{c}l. || *Quelque chose de menu, v. g. poudre, plomb, farine, etc.* Beyeiddi, beyeesni, beyeinni, yeyeinni, beyeiddi, beyeouhni. *Pas.*, beyeiddik, beyeinnik. *Fut.*, beyeouddi, beyeousni. Eyi ^{c}telzhai orelyon beyewounni, *ramasse tout ce plomb.* || *Relever de terre, un homme, un animal.* Nidil^{c}ti, nides^{c}ti, nidin^{c}l^{c}ti. *Pas.*, nidil^{c}tin, nidi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, nidoul^{c}te^{c}l, nidous^{c}te^{c}l, nidewoun^{c}l^{c}te^{c}l. || *Une caisse, une chaudière, un sac, etc., (pleins).* Nidil^{c}tin, nides^{c}tin, nidin^{c}l^{c}tin, niyedi^{c}l^{c}tin. *Pas.*, nidil^{c}tan, nidi^{c}l^{c}tan. *Fut.*, nidoul^{c}tan, nidous^{c}tan. Diri dedchenn ^{c}téli ^{c}tounloukke nidi^{c}l^{c}tan, *j'ai ramassé cette caisse sur le chemin.* — *Ibid., (vides).* Nidi^{c}tin, nides^{c}tin, nidin^{c}tin, niyedi^{c}tin. *Pas.*, nidi^{c}tan, nidi^{c}tan, nidin^{c}tan, niyedi^{c}tan. *Fut.*, nidou^{c}tan, nidous^{c}tan.

Rame. *N. c.* Ttozh. Settozhè, *ma rame.* Bettozhè, *sa rame.*

Rameau. *Vz.* BRANCHE.

Ramée. *N. c.* Dshou e^{c}lkkédadedshe^{c}l, *amas de branches coupées.*

Ramener. *Quelqu'un.* An^{c}lanin nil″a, nines″a, ninin^{c}l″a, niyi^{c}l″a. *Pas.*, an^{c}lanin ninil″a, nini^{c}l″a. *Fut.*, an^{c}lanin niwal″a, niwas″a. Ede^{c}l an^{c}lanin nini^{c}l″a, *je l'ai ramené avec moi.* || *Un animal, en le tenant par la corde.* Tthi an^{c}lanin nindlou, nineslou, nininlou, niyellou. *Pas.*, nindloui, ninilloui. *Fut.*, niwadlou, niwaslou. Edyédé dyan niwounlou, *ramène ici le bœuf.* ^{c}Lin tcho^c eddisin ^{c}te^{c}l″astta, dyan niwounlou, *les chevaux se sont éloignés, ramène-les ici, à la corde. (Si c'était en les poussant devant soi),* *on dirait* dyan ninéwounyou ; ninendyou, nineschou, ninéninyou. *Pas.*, ninendyou, ninéniyou. *Fut.*, ninoudyou, ninouschou.

Ramer. *V. intr.* Tsselttozh, hesttozh, nelttozh, helttozh, hilttozh, hou^{c}lttozh, hehelttozh. *Pas.*, tsseϱelttozh, ϱesttozh, ϱinlttozh, ϱelttozh. *Fut.*, tssoulttozh, wasttozh. || Tsse^{c}ke^{c}l, ϱes^{c}ke^{c}l, ϱin^{c}ke^{c}l, ϱe^{c}ke^{c}l, ϱi^{c}ke^{c}l, ϱouh^{c}ke^{c}l, hèϱe^{c}ke^{c}l, datsse^{c}ke^{c}l, daϱi^{c}ke^{c}l. *Pas.*, tssourzh^{c}kin, houzhi^{c}kin, houzhin^{c}kin, hourzh^{c}kin, houzhi^{c}kin, houzhouh^{c}kin, hèhourzh^{c}kin, dahèhourzh^{c}kin. *Fut.*, sou^{c}kè, ^{c}tous^{c}kè, ^{c}tewoun^{c}kè, ^{c}tou^{c}kè, ^{c}tewou^{c}kè ; soudde^{c}l, ^{c}tewoudde^{c}l. Onttlazhè kolou ϱin^{c}ke^{c}l, *rame fort.* || *Pour se rendre à un but déterminé.* Natsse^{c}ke^{c}l, naϱes^{c}ke^{c}l, naϱin^{c}ke^{c}l, naϱe^{c}ke^{c}l, naϱi^{c}ke^{c}l, naϱouh^{c}ke^{c}l, nahèϱe^{c}ke^{c}l, danaϱi^{c}ke^{c}l. *Pas.*, natssouh^{c}kin, naouzhes^{c}ikn, naouzhin^{c}kin, naourzh^{c}kin, naouzhi^{c}kin, naouzhouh^{c}kin, nahehourzh^{c}kin, danatssouh^{c}kin, danaouzhi^{c}kin. *Fut.*, natssou^{c}kè, na^{c}tous^{c}kè, na^{c}tewoun^{c}kè, na^{c}tou^{c}kè, na^{c}tewou^{c}kè, danatssou^{c}kè, dana^{c}tewou^{c}kè. Yoϱwè otssenn na^{c}tewou^{c}kè, *allons là-bas.* || *Pour s'en retourner chez soi, vz. s'en* RETOURNER.

Rameur. *N. c.* Pèᶜkèᶜli. ᶜTannizé shedda, *milieu de barge, (c.-à-d. qui n'est ni devant de barge, ni ne tient la barre du gouvernail, mais est assis, au milieu de la barge, pour ramer) ; pl.* ᶜtannize deᶜltthi.

Ramifier (se). Bedshou eᶜlattchyazin dainᶜtinᶜlchian, *qui pousse des branches.* || *Arbre qui se bifurque, se subdivise*, dedchenn ᶜleᶜgezz, *ou* ᶜleϱwos, *ou* dedchenn eᶜle-tchinnéϱinᶜlchian. || *Rivière*, dès eᶜlᶜkéϱinlin. Dès eᶜlᶜkéϱinlin ollan, *la rivière a plusieurs ramifications.*

Ramolli, e. *Adj.* Naϱedzhin. Bezoϱetta naϱedzhin edya, *il s'est ramolli sous l'influence de l'humidité, du froid.*

Ramollir. Dennour anal″in. Dennour anasla, *je l'ai ramolli.*

Ramollir (se). Naϱedzhin hènenᶜlè. *Pas.*, naϱedzhin. *Fut.*, naϱwadzhin. || *Mettre, exposer à la rosée, ou le ramoitir pour l'assouplir.* Nalzoi, nassoϱ, naneᶜlsoϱ, nayeᶜlsoϱ, nailzoϱ. *Pas.*, naᶜlzoϱ, nazhissoϱ, nazhinᶜlsoϱ. *Fut.*, naϱwalzoϱ, naϱwassoϱ, naϱwounᶜlsoϱ, nayouᶜlsoϱ. Diri ᶜké ᶜkale naneᶜlsoϱou, naϱwadzhin, *expose le cuir à la rosée, ou ramoitis le cuir pour le ramollir.*

Ramoner. *V. tr.* ᶜLet beye ᶜadziz, beye ᶜasdziz, *ou* ᶜayesdziz ; beye ᶜainᶜldziz, *ou* ᶜayinᶜldziz ; yeye ᶜaᶜldziz, *ou* ᶜayeᶜldziz. *Pas.*, beye ᶜayeldzez, *ou* ᶜaϱeldzez ; beye ᶜayeϱiᶜldzez, *ou* ᶜaϱiᶜldzez. *Fut.*, beye ᶜawaldziz, *ou* ᶜayouldziz, beye ᶜaϱwasdziz, *ou* ᶜayousdziz. Tsantsan yaϱè hoderzhkkani zhoule beye ᶜlet ᶜaϱwouldziz, *ramonons les tuyaux du poêle.* Béyé hoderzhkkani yaϱè ᶜlet ᶜaϱwouldziz, *ramonons la cheminée.*

Rampe. *N. c.* Bettazin hoᶜka nattchyaaddi, *balustrade le long d'un escalier.*

Ramper. *V. intr.* Tsselgwoᶜl, ϱesgwoᶜl, ϱinlgwoᶜl, ϱelgwoᶜl, ϱilgwoᶜl ; *pl.* tsseᶜl″as, ϱil″as, ϱouᶜl″as, ϱeᶜl″as ; *(pour les personnes on emploie l'indéfini à la troisième personne :* tsseᶜl″as). *Pas.*, tssouᶜlᶜgè, houzhesᶜgè, houzhinlᶜgè, houᶜlᶜgè, houzhilᶜgè, houzhouᶜlᶜgè ; *pl.* tssouᶜl″as, houzhil″as, houzhouᶜl″as, houᶜl″as ; *(pour les personnes) ;* tssouᶜl″as. || *Entrer en rampant.* Yedatssinlᶜgè, yedanesᶜgè, yedaninlᶜgè, yedanlᶜgè, yedanilᶜge ; *pl.* yedatssinᶜl″as, yedanil″as, yedanouᶜl″as, yedahinᶜl″as ; *(pour les personnes :* yédatssinᶜl″as). *Pas.*, yedatssinᶜlᶜgè ; *pour le reste, le prés. avec* nin. *Fut.*, yedatssoulᶜge, yedanousᶜge. Pantselou yedanesᶜge oyin, *c'est à peine si j'ai pu y entrer en rampant.*

Ramure. *N. c.* Eddè. Denniy dè, *ramure de l'orignal.* Edshenn dè, *ramure de caribou.*

Rance. *Adj.* Sheᶜlttli. Edyédé tthouè tlessé sheᶜlttli ikké si ! *Voilà que le beurre est rance !*

Rancir. *V. intr.* Shelttli hènenᶜlè. *Pas.*, sheᶜlttli. *Fut.*, walttli. Walttli sanan, *fais en sorte qu'il ne rancisse pas.*

Rançonner. Déné daϱetssenn tsamba déné houzèᶜkè, kkadasodelzheri ᶜeᶜl, *exiger des gens plus qu'ils ne sont capables de payer.* || Dé″anzé naϱenni adénel″in, *faire payer plus qu'il n'est dû.* Dé″anzé otchoϱè naϱilni anouᶜilya lakou ! *L'on nous a, certes, joliment rançonnés !*

Rancune. *N. c.* Yènitsszézeᶜl″ain.

Rancuneux, euse. *Adj.* Yènitssedeᶜl″ain dénen. Sha yenitssedeᶜl″ain, *il garde longtemps rancune. Il a de la rancune contre lui*, yetssenn binni nèzon illé.

Rang. *N. c. Un rang d'hommes stationnaires*, eᶜleϱiye zelya, *ou* eᶜleϱiyé dene delya, *debout à la suite*

les uns des autres.Ils sont en rang, les uns derrière les autres, e^{c}leǫiyé nadehlya. || *Un rang d'hommes placés de front,* e^{c}l^{c}ankkèzhè zelya, *ou* e^{c}l^{c}ankkèzhè déné delya.*Ils sont en rang, placés de front,* e^{c}l^{c}ankkèzhè nadehlya. || *Un rang d'hommes en marche,* ttlou ze^{c}ltti^{c}l. || *Marcher en rangs,* e^{c}l^{c}ankkèzhè ttlou zeltti^{c}l. *Ils marchent en rangs,* e^{c}l^{c}ankkèzhè ttlou ne^{c}ltti^{c}l. || *Rang de montagnes,* chezh e^{c}lèǫiyé déǫinla. || *Un rang d'arbres,* dedchenn e^{c}lèǫiyé netsaǫ. || *Il est au premier rang,* dshè ǫeddè^{c}li ^{c}e^{c}l beode^{c}l″an. || *Mettre en rangs,* e^{c}lèǫiyé, *ou* e^{c}l^{c}ankkèzhè zelya, *ou* nazelya adénel″in. *Il les a mis en rangs,* e^{c}lèǫiyé, hèèdelya ahoubinla. *Il le met au rang des animaux,* ^{c}tinttchyanaddé yittin oyin.

Ranger. *V. tr. Mettre en ordre.* Sènilyé, sénineslé, sèníninlé, sèniyillé, sèninilyé. *Pas.*, sènilya, sèninilla. *Fut.*, sèniwalye^{c}l, sèniwasle^{c}l. *Range bien tous mes livres,* sédittlissé orelyon o^{c}tiyé sèníninlé. || *Placer en une rangée.* E^{c}lèǫiyé delyé, deslé, dinlé, yédellé. *Pas.*, e^{c}lèǫiyé delya, deǫilla. *Fut.*, e^{c}lèǫiyé doulye^{c}l, dousle^{c}l. *Dispose-les par rangées,* e^{c}l^{c}ankkèzhè, *ou* e^{c}lèǫiyé dinlé.

Ranger (se) *de côté, vz. se* GARER.

Ranimer. *V. tr.* Naǫilna, *ou* naǫelna, naǫi^{c}lna, naǫin^{c}lna, nayeǫin^{c}lna, naǫilna,naǫou^{c}lna,nahèyeǫin^{c}lna. *Fut.*, naǫoulna, naǫousna, naǫoun^{c}lna, nayeǫou^{c}lna, naǫwoulna. || ^{c}Anǫelna, ^{c}anǫi^{c}lna. *Fut.*, ^{c}anǫoulna, ^{c}anǫousna. Tou nehdan labeounin^{c}lshenn noun, kkazhè i^{c}laǫin ^{c}anyeǫin^{c}lna,*on le croyait noyé, heureusement que quelqu'un réussit à le ranimer.*

Rapace. *Adj.* Si yin walli hounінzhenin, yeniodin^{c}ltsenn, *vouloir tout avoir.* Si yin walli yeninzhenin yenidin^{c}ltsenn, *il voudrait à lui seul tout avoir, il est rapace.*

Râpe. *N. c.* Betta ttassi nakkai, *avec quoi l'on réduit en poudre, l'on use la surface d'un corps.* || Dedchenn okka^{c}l, *grosse lime à bois.*

Râpé, ée. *Adj. (S'il s'agit d'habits de fourrures)*, tssiebanen. — *(S'il s'agit d'habits de drap) on dira* behoddèzhè shanin shella edya, *c'est usé jusqu'à la corde; ou bien* beǫa-tchoussé houllé edya, *il a perdu son poil, son duvet.*

Râper. Ttassi nakkai, naskkai, nanekkai, nayekkai, naikkai, naouhkkai. *Pas.*, naǫekkan, naǫikkan, naǫinkkan, nayeǫinkkan. *Fut.*, naǫwakkai, naǫwaskka, naǫwounkka. Diri dedchenn sa nanekkai, *râpe-moi ce morceau de bois.*

Rapetisser. *V. tr.* Kke″ounzin nanahoudli, nanastsi, nanainltsi, nanayeltsi, nanailtsi. *Pas.*, kke″ounzin nanahohdlin, nanazhi^{c}ltsin, nanazhin^{c}ltsin, nanaye^{c}ltsin. *Fut.*, kke″ounzin nanahoudlè,nanahoustsi, nanahoun^{c}ltsi, nanayoultsi. — Se″ie sa ke″ounzin nanainltsi, *rapetisse-moi mon capot.* || *V. intr. En vieillissant.* E^{c}lyé-nazeltthi, *ou* zouè nazeltthi. *Pas.*, e^{c}lyé-nazeltthet, *ou* zouè nazeltthet, *être plié, courbé.* Zouè nadeltthet lakou! *Le voilà bien voûté, certes! (plié en deux).*|| *Rapetisser en vieillissant,* nisin tssoudel^{c}ti. Nisin houdel^{c}ti, *il baisse, rapetisse.* — Nizendyan, nininesdyan, nininindyan,nininendyan, nininidyan, nininouhdyan, nihèènendyan. Nininesdyan kou! *Me voilà tout voûté !* — Natsseǫe^{c}lyann, naǫesyann, naǫinlyann, naǫe^{c}lyann. Naǫesyann, etssinnazhè nestcha illé edya, *j'ai diminué, à la fin me voilà tout petit!*

Rapide. *Adj. Marche rapide,* na-

tsseltla. || Déné yaϱè dahoddi, *marche dégagée.* || *Le canard huppé a un vol rapide*, shosh ho″anzé naltla. || *Notre marche a été rapide*, onttlazhè daϱè houzhiltla, *ou* daϱè ϱilgaiᶜl; *pl.* dadaϱilgaiᶜl. || *Rivière rapide*, dès eᶜterzhttchyet. — *Courant rapide*, eᶜterzhttchyet. Eᶜterzhttchyet ikkéla! *Que le courant est rapide!*

Rapide. *N. c.* Shebba. Shebba tchoᶜ, *ou* shebba nèzhè, *grand rapide. Rapide avec cascade*, shebba ᶜannaϱedlin. *Rapide croche*, shebba sheϱϱwodi. *Petit rapide*, shebba iazé.

Rapidement. *Adv.* Iϱan.

Rapiécé, ée. *Adj.* Bèèdenlᶜkan, *ou* beᶜkadenlᶜkan. Bèèdenlbes, *ou* beᶜkadenlbès. ᶜKé bèᶜkadenlᶜkan, *souliers rapiécés.*

Rapiécer. *V. tr.* Ttassi you bèèdenlᶜkain, *ou* bèᶜkadenlᶜkain; bèèdenesᶜkan, bèᶜkadenesᶜkan; bèèdeninlᶜkan, bèᶜkadeninlᶜkan. *Pas.*, bèèdenlᶜkan, bèᶜkadenlᶜkan; bèèdeniᶜlᶜkan, bèᶜka deniᶜlᶜkan. *Fut.*, bèèdoulᶜkan, bèᶜka doulᶜkan; bèèdousᶜkan, bèᶜkadousᶜkan. || Bèèdenlbis, bèᶜkadenlbis; bèdenesbis, bèᶜkadenesbis. *Pas.*, bèèdenlbès, beᶜkadenlbès, bèèdenilbès, beᶜkadeniᶜlbès. *Fut.*, bèèdoulbis, beᶜkadoulbis; bèèdousbis, bèᶜkadousbis. Sa ttla″i eᶜkadéninᶜlbis, *rapièce mon pantalon.*

Rapine. *N. c.* ᶜAtssoudenendi. Zè″inhin. *Il vit de rapine*, ᶜatssoudenendi tta ϱennas.

Rappareiller. *V. tr.* Eᶜlbazin ahottin anᶜla nilyé, *ou* eᶜlehottin anᶜla nilyé. *Rappareille tous ces plats*, diri tthai orelyon, tta eᶜlbazin ahottin anᶜla nininlé.

Rappeler. *V. tr. Faire revenir*, anᶜlaϱe tti dén-inᶜka-na-yaᶜti. Binᶜkanayaneᶜlᶜti, *rappelle-le.* Edlaϱè ϱan sinᶜkanayaϱinᶜlᶜti itta? *Pourquoi donc m'as-tu rappelé?* || *Crier pour rappeler.* Dén-inᶜka-natssedziᶜl, binᶜka-na-s-dziᶜl, na-nedziᶜl. Binᶜka nanedziᶜl, *crie pour le faire revenir.* || *Le souvenir du passé.* Yannisin henadénelni, henadénesni. *Pas.*, hènadénéϱelni, henadénéϱiᶜlni. *Fut.*, henadénéϱwalni, henadénéϱwasni. Eku kkani yannisin henaseϱinᶜlni lakou! *Tu viens là, certes, de me rappeler le souvenir du passé.* Edlaϱe ϱan eyet enasinᶜlni itta? *Pourquoi donc me rappelles-tu cela?*

Rappeler (se). *Vz. se* SOUVENIR.

Rapport. *Par rapport à.* Bazin. Hobbazin. Si sebbazin hoᶜao, *par rapport à moi, pour ce qui est de moi.*

Rapporter. *Apporter une chose au lieu où elle était précédemment.* Anᶜlanin niounendi; anᶜlanin nihounttai. *Qu'il rapporte le couteau qu'il a pris d'ici*, dyan hotssin bès hinᶜltcho sin, anᶜlanin niyou″aᶜl. || *Répéter ce qu'on a entendu.* Déné yaᶜtiyé houdzi. || *Colporter ce qu'on a entendu.* Dénéyaᶜtiyé dzédé-dettai; *(s'il y a plusieurs histoires)*: dzedelyi. Edlaϱè ϱan seyaᶜtiyé hounzi itta? *Pourquoi vas-tu rapporter ainsi ce que je t'ai dit? Il rapporte tout ce qu'il entend*, déné yaᶜtiyé dzédelli kkénazher oyin.

Rapporteur, euse. *N. c.* Dénéyaᶜtiyé dzédellihi dénen, *qui colporte partout tout ce qu'il entend.* || Déné yaᶜtiyé houzihi dénen, *qui répète tout ce qu'il entend.*

Rapports *d'estomac. N.* Chi-datthenn. Chi-da-tthenn neddaᶜ ikkéla! *Voilà que les rapports d'estomac te manquent!*

Rapprocher. *Des objets, les placer plus près les uns des autres.* Eᶜltssenn nailtcho, *ou* eᶜltssenn nanaouneddi; nastcho, nainᶜltcho, naiᶜl tcho. *Pas., comme le prés., mais*

en élevant la voix sur tcho. *Fut.*, e^{c}ltssenn naoultcho, naoustcho. ‖ E^{c}ltssenn nanaounesni,nanaouninni. *Pas.*,e^{c}ltssenn nanaounehdi,nanaouninni. *Fut.*, e^{c}ltssenn nanaounouddi,nanaounousni. E^{c}ltssenn nain^{c}ltcho, *ou* e^{c}ltssenn nanaouninni oiazé, *rapproche ces objets les uns des autres.* Diri netssenn naoustcho oiazé, *je vais rapprocher ceci de toi.* ‖ *Comparer.* E^{c}lbazin al″in. Yoǫwè yedaoriyé déné ^{c}e^{c}l ^{c}odeltthedou, yoǫwè tthi ekwahoudyao ; ekoukké e^{c}lbazin al″in ^{c}ao, tta hoǫannayenihozher walli ttonttè, *en rapprochant les deux catastrophes arrivées en tel et tel lieu, on y trouve ample matière à réflexions.*

Râpure. *N. c.* Naǫekkan nattli, *ce que la râpe enlève et qui tombe.* Naǫekkan shedzai, *ce qui est tombé.*

Raquettes. *Cadres garnis d'un treillis servant à marcher sur la neige.* ″Ai. Se″aye, *mes raquettes.* ‖ *Raquettes à tête ronde*, dshi banzh, *ou* kkai dzadzi. Sedshi banzhé,*mes raquettes à tête ronde.* ‖ E^{c}ken^{c}lenn, *treillis de babiche, sur lequel porte le pied.* — Ettha tcho^c, *les deux barres transversales formant le cadre de ce treillis.* In^{c}ta, *les deux treillis, à l'avant de la raquette.* — In^{c}ta ttha, *les deux barres qui les séparent.* — Etchèttla, *le treillis de l'arrière.* — Etchè ttha tsèlè, *la barre transversale à laquelle il se rattache.* — Nattiy, *ou* na^{c}tettiy, *faisceau de babiches formant l'avant-bord du treillis sur lequel porte le pied.* — Ezhihin-darè, *deux cordons de babiche rattachant ce treillis à une barre transversale.* — Chis-ttloulè, *moyenne babiche faisant le tour de la raquette, et à laquelle se rattache tout le treillis.* ‖ ″Ai tthae, *barres de raquette.* ‖ E^{c}ké^{c}lenn ttloulè, *corde de raquette, qui lie le pied au treillis.* ‖ *Mettre ses raquettes, vz.* METTRE.

Rare. *Adj.* Dellan illé ; ^{c}lan illé, *pas nombreux.* An^{c}lkké oyin bedandzhèrè iazé nadazher denniy, *il n'y a plus d'orignaux qu'un par-ci, un par-là.* ‖ Beǫel^{c}ger iazé. ^{c}Ga ǫel^{c}ger iaze, *les lièvres sont rares.* ‖ Ttassi dellan hounlin illé, *tout est rare.*

Rarement. *Adv.* Youdzenn illé. O^{c}ta dèzha. An^{c}lkké oyin. E^{c}lanen illé. Youdzenn illé oun^{c}lton seǫan nahoundi ikkela ! *Tes visites sont bien rares !* E^{c}l^{c}anen beǫan nahosdi illé, *je vais rarement le voir.*

Rareté. *N. c.* Ttassi kkéeddouzh, *chose devenue rare.* ‖ Ttassi kké-é^{c}teddouzh, *chose tendant, commençant à devenir rare.* ‖ Ttassi e^{c}l^{c}anen borettin ille, *qu'on voit rarement.* ‖ E^{c}l^{c}anen niholtthe^{c}l illé, *qui arrive rarement.*

Ras, e. *Adj. Poil.* Beǫǫa neddoue, *il a le poil court.* Beǫǫa nennezh illé, *n'a pas le poil long.* Dikkiz, *avoir le poil,* ou *les cheveux coupés ras.* Dilkkiz, *il a les cheveux, le poil coupés ras.* (Delkkez, *veut dire : chauve*).

Raser. *V. tr. Faire la barbe. Vz.* FAIRE.

Raser (se). *Se faire la barbe, vz.* FAIRE.

Rasoir. *N. c.* Daǫa bès.

Rassade. *Verroteries*, etssouzé.

Rassasier. *Quelqu'un.* Déné bet ǫadè déné ǫailtcho, *donner à manger à quelqu'un plein son ventre.* Koutta, se bet ǫadè seǫanin^{c}ltcho konttè, *tu m'as rassasié.*

Rassasier (se). Ze^{c}l^{c}tenn, nes^{c}tenn, nin^{c}l^{c}tenn, ne^{c}l^{c}tenn, nezhil^{c}tenn, nou^{c}l^{c}tenn, hène^{c}l^{c}tenn, dahène^{c}l^{c}tenn. *Fut.*, zoul^{c}tenn, nous^{c}tenn, newoun^{c}l^{c}tenn, nou^{c}l^{c}tenn. Kkani

seǫanin^{c}ltcho ; koutta, tta otssenn otssenn nes^{c}tenn konttè, *tu viens de me donner à manger ; me voilà pleinement rassasié.* || ^{c}An-chi-zedzhi, ^{c}an-chi-desdzhi, ^{c}an-chi-dindzhi, ^{c}an-chi-dedzhi, ^{c}an-chi-didzhi ; ^{c}an-chi-zeddé, ^{c}an-chi-diddé. *Pas.*, ^{c}an-chi-zetta, ^{c}an-chi-deǫesstta, ^{c}an-chi-deǫintta, ^{c}an-chi-detta ; *ou encore* ^{c}an-chi-deǫessher, ^{c}an-chi-deǫinzher, ^{c}an - chi - dedzher ; ^{c}an-chi-deǫidzher, ^{c}an-chi-deǫiddé. *Fut.*, ^{c}an-chi-zoudzhi, ^{c}an-chi-dousdzhi, ^{c}an-chi-dewoundzhi, ^{c}an-chi-doudzhi, ^{c}an-chi-dewoudzhi ; ^{c}an-chi-zouddé, ^{c}an-chi-dewouddé. O^{c}tiye ^{c}an-chi-deǫinzher illé ahouneddi, *tu ne parais pas pleinement rassasié.*

Rassemblement. *N.c.* E^{c}letsseǫelyé, *on se rassemble.* || E^{c}letsseǫehlya, *on s'est rassemblé.*

Rassembler. *V. tr.* An^{c}lanin déné ǫelyé nadlin ; *ou bien* déné an^{c}lanin naǫelyé, naǫeslé, naǫinlé, nayeǫellé, naǫilyé, naǫou^{c}lé. *Pas.*, an^{c}lanin naǫehlya, naǫilla. *Fut.*, an^{c}lanin naǫoulye^{c}l, naǫousle^{c}l. Ttassi oǫan nayawoul^{c}ti, déné orelyon an^{c}lanin naǫounle^{c}l, *rassemble tout le monde pour une conférence.* ^{c}Tinttchyanaddé e^{c}l^{c}kéǫin^{c}l″as ikké sin, i^{c}lattin nanewounyou, *les animaux se sont dispersés, rassemble-les. Vz.* ATTROUPER.

Rasseoir. *V. tr. Asseoir de nouveau.* Naneldai, nanesdai, nanin^{c}ldai, nayene^{c}ldai, nanildai. *Pas.*, naneǫelda, naneǫi^{c}lda, naneǫin^{c}lda, nayeneǫin^{c}lda. *Fut.*, nanouldai, nanousdai, nanewoun^{c}ldai. Sékwi nanin^{c}ldai, *rasseois l'enfant.*

Rasseoir (se). *Se remettre assis.* Natssedda, nanesda, naninda, nazhinda, nanedda, nani^{c}ké, nanouh^{c}kè, nahène^{c}ké, nadenezhiltthi, nadenou^{c}ltthi, nahèdeneltthi. *Pas.*, natsseǫedda, naǫesda, naǫinda, naǫedda, naǫi^{c}kè, nadéǫiltthi. *Fut.*, nazoudda, nanousda, nanewounda, nanoudda, nanewou^{c}kè, nadenewoultthi. Nazhinda oiazé, *rassieds-toi un moment.*

Rasséréner (se). *Temps.* Nayao^{c}teddé. Koutta, nayao^{c}teddé, *le temps est redevenu beau.*

Rassurer. *V. tr.* Dén-inni hendshash hottchya déné soun″a^{c}le ^{c}kayae^{c}ti, ^{c}kayas^{c}ti, ^{c}kayain^{c}l^{c}ti, ^{c}kaya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, ^{c}kayaeǫin^{c}ti, ^{c}kayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ^{c}kayaou^{c}ti, ^{c}kayaous^{c}ti. Binni hendshash ottchya besoun″a^{c}le ^{c}kayaǫi^{c}l^{c}ti kolou, shoun oyin, *j'ai eu beau l'encourager pour faire tomber ses appréhensions, je n'ai pu y réussir.*

Rat *musqué. N. c.* Dzenn. Dzenn aǫelyan, *gros comme un rat.* Dzenn zhezh, *peau de rat.*

Ratatiné, ée, *se ratatiner. Chose ratatinée,* e^{c}lyeǫeltssel. || *Avoir le visage,* ou *le corps ratatiné,* nazeltssel. *Il a le visage,* où *le corps ratatiné,* naneltssel.

Rate. *N. c.* E^{c}tèlè. Se^{c}tèlè, *ma rate.*

Râteau. *N. c.* Betta na-ni-holtssir, *avec quoi l'on déchire et l'on nettoie la terre.* || Betta e^{c}l^{c}ade ni-nihoulzhai, *avec quoi l'on émotte, et l'on égalise la terre.*

Râtelier. *N. c.* ^{c}Lin tcho^c chelyé hekké, *où l'on donne à manger aux chevaux.*

Rater. *V. intr.* Ede^{c}ltset. *Le fusil ne fait que rater,* ^{c}telkkizhi hede^{c}ltset oyin. *Vz.* FAIRE faux feu. || *V. tr.* Ede^{c}ltset, edestset, edin^{c}ltset, ede^{c}ltset. *Pas.*, edeǫeltset, edeǫi^{c}ltset. *Fut.*, edoultsi, edoustsi.

Ration. *N. c. Vz.* PRÊT.

Ratisser. *V. tr.* Na-ni-holtssir, na-ni-hostssir, na-ni-houn^{c}ltssir, na-ni-ho^{c}ltssir. *Pas.*, na-ni-holtsser, na-ni-hoǫwi^{c}ltsser. *Fut.*, na-ni-houltssir, na-ni-houstssir, na-ni-

howoun^{c}ltssir. || Na-ni-houlzhai, na-ni-hosshai, na-ni-houn^{c}lshai, na-ni-ho^{c}lshai. *Pas.*, na-ni-holzhai, nanih-o-ǫwi^{c}lshai. *Fut.*, na-ni-houlzhai, na-ni-housshai, na-ni-howoun^{c}lshai, na-ni-hou^{c}lshai, *briser, émotter la terre.* Na na-ni-housshai, *je vais ratisser pour toi.*

Rattacher. *V. tr.* Ttassi ^{c}enaetchezh, ^{c}enastchezh, ^{c}enain^{c}ltchezh, ^{c}enae^{c}ltchezh. *Pas.*, ^{c}enaetchezh, benazhi^{c}ltchezh. *Fut.*, ^{c}enaoutchezh, benaoustchezh. *Rattache, relie les cordons de mes souliers,* se^{c}ké tchen nain^{c}ltchezh. *Vz.* ATTACHER. || Nadadettloun. Nan^{c}lchezh nadadinttloun, *rattache, relie le sac.*

Rattraper. *V. tr. Ressaisir.* Nailtcho nadlin. Ttloule sinttla ^{c}aǫinttli noun, kkazhè nai^{c}ltcho, *la corde m'avait échappé des mains ; heureusement que j'ai pu la rattraper.* || *Le temps perdu.* Esdinniyé beho^{c}l$''$an oyin noun, kkazhè, édehlya ille itta, nahodéne^{c}lnan, *après avoir perdu son temps, il s'est mis au travail, sans s'écouter, et a tout regagné, tout réparé.*

Rattraper (se). *Se racquitter, vz. ce mot.*

Raturer. *V. tr.* Bekkée^{c}tègis, bekkee^{c}tes^{c}gis, bekkee^{c}tingis, yekkee^{c}tegis. *Pas.*, bekké^{c}tehgès, bekke^{c}tigès. *Fut.*, bekke^{c}tougès, bekke^{c}tousgès. E^{c}ltthi déǫesttlis illé itta, orelyon bekke^{c}tigès oyin, *ce que j'avais écrit n'était pas bien, j'ai tout raturé.*

Rauque. *Avoir la voix rauque.* Dazelǫas, dazhesǫas, dazhinlǫas, dazhelǫas. — Dazelttchyel, dazhesttchyel, dazhinlttchyel, dazhelttchyel. Dazhesǫas, *j'ai la voix rauque.*

Ravager. *V. tr.* Ttassi dénéǫan hesdi holǫain, hos^{c}ain, houn^{c}l^{c}ain, ho^{c}l^{c}ain, houlǫan. *Pas.*, hesdi holǫan, owi^{c}l^{c}an, owin^{c}l^{c}an, owin^{c}l^{c}an, owilǫan. *Fut.*, hesdi houlǫan, hous^{c}an. Senihonèchié orelyon seǫan hesdi holǫan oyin, *on m'a ravagé toutes mes récoltes.*

Rave. *N. c.* Tte tsseldè^{c}li delkkozi, *légume rouge.* || Ttè tsselde^{c}li, *m. à m. qu'on mange crû.*

Ravin. *N. c.* Nihoyé dinlin, *excavation produite par les eaux.* Nihoyé dinlin ǫinlé ikkela ! *Les eaux ont creusé, formé un ravin.* Nihoyé dinlin itta dès tsèlè hèshellin, *le ravin est devenu ruisseau.*

Ravir. *Enlever avec violence.* Kkasodilzhenn itta ttassi dénéǫan ^{c}aoudézeddi, ^{c}aoudénesdi, ^{c}aoudenindi, ^{c}aoudeneddi. *Fut.*, ^{c}aoudézouddi, ^{c}aoudénousdi. Kkaodilzhenn itta seǫan ^{c}ayoudeneddi oyin, *il me l'a enlevé de force.* Séǫan ^{c}ayoudenendi oyin, *il me l'a enlevé pour se l'approprier.* Kkaholzher edittin slini itta, seǫan yin^{c}ltcho, *en homme violent qu'il est, il me l'a pris, me l'a enlevé.* ^{c}An seǫan yénerzh$''$in oyin, *il me l'a enlevé, volé brusquement.* || Deninttlaǫe ^{c}aouneddi, *ravir des mains ;* ^{c}aounesni, ^{c}aouninni, ^{c}aounenni. *Pas.*, ^{c}aouneǫeddi, ^{c}aouneǫesni, ^{c}aouneǫinni. Sinttlaǫè ^{c}aouneǫinni oyin, *il me l'a arraché des mains.* || *De joie.* Hèènen^{c}lin. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, hèènou^{c}lin. Ttaneltte tta addi hèènen^{c}lin oyin, *tout ce qu'il dit rend heureux, ravit de joie. — Ibid., personnellement.* Édéonedlin, édénesdlin, édénindlin, édénedlin. *Pas.*, édéhonedlin, édénouǫesdlè, édénouzhesdlè, édénouzhindlè, édénouhdlè. *Fut.*, édénouwasdlè, édénouwoundlè, édénouwadlè, edounewadlilè. Edésénindlin nin kwalanttè, *tu m'as ravi de joie.* Yeddaǫè nehnenkké oun^{c}lton. Niho^{c}ltsini édénou^{c}enouwadlè ^{c}kain, *c'est au ciel que tout de bon Dieu nous ravira*

de joie. Dénedziyé ᶜinniyou, bedaoudedlayou, *le cœur est heureux, ravi*.

Ravir (se). *S'arracher mutuellement des mains*. Eᶜlᶜan ᶜatssoudénendi, ᶜaoudénéniddi, ᶜaoudénénouhdi,ᶜaoudénendi. *Pas., comme le prés., mais en élevant la voix sur* nendi, niddi, nouhdi. *Fut.*, eᶜlᶜan ᶜatssoudénouddiᶜl, ᶜaoudénéwouddiᶜl, ᶜaoudénéwouhdiᶜl, ᶜaoudenouddiᶜl. Eᶜlkkesdouhdli illou, ttassi eᶜlᶜan ᶜaoudénénouhdi kkénaouhdé, edlantté itta ? *Comment se fait-il que, sans égard les uns pour les autres, vous ne songiez qu'à vous piller mutuellement ?*

Raviser (se). Anahounidzhin illé, *changer d'avis ;* anayénesdzhin ille, anayenindzhin illé, anayenidzhin illé, anayeniϱidzhin ille,anayenouhdzhin illé, anahèyenidzhin illé. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut., le prés. avec* walli. Kkaldanen anayénesdzhin illé ttlanϱè, *je me suis déjà ravisé*. || Deninni nanelyé, naneslé. *Pas.*, deninni nanelya, naneϱilla. *Fut.*, déninni nanoulyeᶜl, nanousleᶜl. Tta anéléssin ttinni, hoϱan ninni nanéϱinla ttontte ousan? *Te serais-tu réellement ravisé au sujet de ce que je t'ai dit ?*

Ravissant. *Charmant (lieu, pays)*. Nih edehonedlin hèènattin, *la beauté du pays ravit*. || *Chant ravissant*, chenn hèdaouzhelyan. Dyan nehnenkké koli hèdaouzhelyan, *même sur cette terre on entend des choses ravissantes*. Bènattintta édénedlin, *elle ravit par sa beauté, sa beauté est ravissante*.

Ravitailler. *V. tr.*Tta déné kkénaddé nanᶜtanϱè, bèèϱouᶜlnai déné ϱan nilyé, *à l'insu des ennemis, munir ses compatriotes de provisions*.

Raviver. *Le feu*. ᶜKonn na-ᶜan-déhelyé, *rapprocher les tisons ;* na-ᶜan-déheslé, na-ᶜan-déhinlé, na-ᶜan-déhellé. *Pas.*, na-ᶜan-déhehlya, naᶜan-déhilla. *Fut.*, na-ᶜan-doulyeᶜl, na-ᶜan-dousleᶜl.— *Ou encore* ᶜkonn naᶜan-o-delyé, na-ᶜan-o-deslé, na-ᶜan-o-dinlé, na-ᶜan-o-dellé. *Pas.*,naᶜan-o-dehlya,naᶜan-o-dilla. *Fut.*, naᶜan-o-doulyeᶜl, naᶜan-o-dousleᶜl. ᶜKonn naᶜan-dehinlé,*rapproche les tisons*. ᶜKonn naᶜan-o-dinléhou, ᶜan-o-dinᶜlkkan, *rapproche les tisons et ravive le feu*. || ᶜKonn anᶜlasin hèdendshi, *rassembler les tisons ;* hedenesdshi, hedenindshi, hedendshi, hedenidshi. *Pas.*, anᶜlasin hèèdendshi, hèdenidshi. *Fut.*, anᶜlasin hèdoudshi, hèdousdshi. ᶜKonn anᶜlasin hèdousdshi, *je vais rassembler les tisons*.

Ravoir. *V. tr.* Déné tssin nadlin. *Fut.*, naϱwadlè. Setssin naϱwadlè, *je veux le ravoir*.

Rayé, ée. *Papier*. Édittlis ᶜkaᶜlè kkèèᶜtehgèzi. || *Canon rayé*, ᶜtelkkizhi kkéoddèzhè.

Rayer. *Faire des raies*. Kkèèᶜtegis, kkèèᶜtesgis, kkèèᶜtingis, kèèᶜtegis. *Pas.*, kkèèᶜtehgis, kkèèᶜtigès.*Fut.*, kkèèᶜtougès, kkèèᶜtousgès. || *Raturer, effacer*. Bekkèèᶜtegis, *passer un trait de plume dessus*. Bèϱadè dousttlis, diri édittlis ᶜkaᶜlè sa bekkeᶜtéwoungès, *raie-moi cette feuille de papier qui me guidera dans mes écritures*.

Rayon. *De soleil*, sa ᶜeindiyen.

Rayonner. *Soleil*. Sa naϱè natset, *l'œil du soleil fort*. Sa naϱè natset benaoudeninzhenn illé, *l'œil du soleil est si fort qu'on ne peut le fixer*. || *Quelque chose qui rayonne, brille au soleil*, bekke sa dindin. Kou yoϱwè yé hodelzenn, bekké sa dindin ille konttè, *cette maison noire, que voilà là-bas, ne brille, certes, pas au soleil*.||Ttassi besaddezh, *ou* besaller, *quelque*

chose qui brille. || *Mirage brillant,* hoyin dehelnezh, *mirage mouvant, dansant.*

Rebaptisants. Na déné kké^{c}taizi^{c}l kkenaǫindé ttinni yannisin, *ceux qui autrefois rebaptisaient.*

Rebaptiser. *Baptiser une seconde fois, vz.* BAPTISER.

Rebâtir. *V. tr. Bâtir de nouveau.* Yé nahodlé, nahostsi, nahoun^{c}ltsi, naho^{c}ltsi, nahoultsi. *Pas.*, nahohdlin, nahozhi^{c}ltsin, nahozhin^{c}ltsin, naho^{c}ltsin. *Fut.*, nahoudlé, nahoustsi, nahowoun^{c}ltsi. Yé nahowoultsi, *rebâtissons.* || Yé naho^{c}gan, *rebâtir plusieurs constructions;* yé nahos^{c}an, nahounǫan, nahoǫǫan, nahou^{c}gan. *Pas.*, naho^{c}gan, naoǫiǫǫan. *Fut.*, nahou^{c}gan, nahous^{c}an, nahowounǫan, nahouǫǫan, nahowou^{c}gan. Yénahounǫan ahottin, *te voilà donc en train de rebâtir?*

Rebattre. *V. tr. Battre de nouveau, vz.* BATTRE. *(Il n'y a qu'à faire suivre le verbe battre du mot* nadlin, *qui signifie : de nouveau).*

Rebelle. *N. c. et adj.* Tta bedakkahontte walli dakkantte ille, *qui refuse d'obéir à l'autorité.* — Tta bedakkahitté walli dakkahitte illé ttanttè si, douyé, *la cause de tous nos malheurs est que nous sommes des rebelles.*

Rebeller (se). Tta bedakkahontte walli bettchyahoddi illé, bettchyasdi illé, bettchyaneddi illé, yettchyaddi illé, bettchyaiddi illé, bettchyaouhdi illé. *Pas.*, bettchya houddi^{c}le, bettchyasdi^{c}le, bettchyaindi^{c}le, yettchyaiddi^{c}le, bettchya daǫiddi^{c}le, bettchya daouhdi^{c}le, bettchya daiddi^{c}lè. *Fut.*, bettchya houddi illé, bettchya wasdi illé. Edlaǫè ǫan ita tta bedakkaouhtte walli bettchyaouhdi illou? *Pourquoi donc vous rebellez-vous ainsi?* Bedakkaouhtte illou? *Ne lui obéissez-vous pas? Vz.* OBÉIR.

Rébellion. *N. c.* Na^{c}an-o-ǫwezher, *trouble, révolution.* Tta bedakkahontte walli bettchyahoddi ille, *refus d'obéir à l'autorité.*

Reblanchir. *V. tr.* Nahodilgai, *reblanchir une chose;* nahodes^{c}gai. *Pas.*, nahodil^{c}gai, nahodeǫi^{c}l^{c}gai. *Fut.*, nahodoul^{c}gai, nahodous^{c}gai. Na nekon-en nahodous^{c}gai, *je vais te reblanchir ta maison. Vz.* BLANCHIR. || Nadilgai, *reblanchir une personne, la purifier,* nades^{c}gai. *Pas.*, nadil^{c}gai, nadeǫi^{c}l^{c}gai. *Fut.*, nadoul^{c}gai, nadous^{c}gai. Seyedariyé, tssenn nasedewounl^{c}gai yan, *mon Dieu, purifiez-moi, en m'unissant à vous.*

Reblanchir (se). *Se purifier.* Naédézil^{c}gai, naédédes^{c}gai, naédédinl^{c}gai. *Pas.*, naedezil^{c}gai, naédédes^{c}gai, *en élevant la voix sur* ^{c}gai. *Fut.*, naedezoul^{c}gai, naédédous^{c}gai. Otlès ^{c}gaye tta naédédinl^{c}gai, *reblanchis-toi avec de la terre blanche.* Naédédous^{c}gai, *je veux me purifier.*

Rebondir. Ya natssilgous, *(s'il s'agit d'un homme, d'un animal),* Yanasgous, yanainlgous. *Pas.*, yanatsseǫelgous, yanaǫesgous. *Fut.*, yanatssoulgous, yanaǫwasgous. — *(S'il s'agit de renards, de grenouilles, de lièvres, de chevreuils, de caribous),* yanai^{c}kai. *Pas.*, yanaǫe^{c}kai. *Fut.*, yanawa^{c}kai. — *(S'il s'agit d'une balle, d'un boulet).* Bekke yailtthir. *Pas.*, yailtthet. *La balle a rebondi,* ^{c}telkkizhi tcho^{c} bekke yailtthet oyin. Tta yailtthir walli ttonttè, *elle devait rebondir.* || *Vz.* BONDIR.

Rebord. *N. c.* Bebbanen betta horzh″a bettazhé hounlin, *bord élevé et ajouté.*

Rebours (à). Ttatssin illé tssin; ttatssenn illé tssenn, *à contre-sens,*

au contraire de ce qu'il faut. Ttatssenn ille tssenn ttassi ne^{c}ltsi oyin, *tu fais tout à rebours.*

Rebrousser. *Chemin.* Hotssounkkèzhè kkenayouddi, kkenaouzhesdai, kkenaouzhindai, kkenaouhdai, kkenaouttas, kkenaouhttas. *Pas.*, kkenayouhdik, kkenaouzhestya, kkénaouzhindya, kkenaouhdya, kkenaouzhittas, kkenaouzhiddel. *Fut.*, kkenayouddi, kkenaoustya, kkenawoundya, kkenaoudya, kkenawouttas, kkenawoudde^{c}l. || *Ses cheveux.* Déné dshiǫǫa ttasintssenn hedelni, hedesni, hedin^{c}lni, hede^{c}lni. *Pas.*, hedeǫelnik, hedeǫi^{c}lnik. *Fut.*, hedoulni, hedousni, hedewoun^{c}lni. Sedshiǫǫa ttasintssenn hedesni, *je rebrousse mes cheveux.*

Rebut. *N. c.* Ttassi be″aounin^{c}lshenen, behonenlin illé, *quelque chose dont on ne sait que faire, qu'on n'aime pas. Il est le rebut de tout le monde,* orelyon déné ye″ayenin^{c}lshenn oyin, *tout le monde le dédaigne.* || **De rebut** Esdinniyè betta-o-derzh″a illé houniǫerzhnik, *chose de rebut.* Esdinniyè bettaoderzh″a illé shella, *choses de rebut.*

Rebuter. *V. tr. Rejeter, dédaigner.* Déné hè″ahounin^{c}lshenen, be″ayénesshenen, be″ayenin^{c}lshenen, ye″ayenin^{c}lshenen. *Pas.*, be″ahouneǫin^{c}lshenen, be″ayeniǫi^{c}lshenen. *Fut.*, be″ahouneǫwalshenen, be″ayeniwasshenen. Be″ayeniǫwoun^{c}lshenen sanan, edia ! *Ne sois pas assez dur pour le rebuter ainsi.*

Récalcitrant, e. *Adj.* Onttlazhè ettchya tsseǫelli^{c}l. Onttlazhè ttchyaouninzhenn.

Récalcitrer (se). Ettchya tsseǫelli^{c}l, ettchya ǫesli^{c}l, ǫinli^{c}l, ǫelli^{c}l. *Fut.*, ettchya-tssoulli^{c}l, ettchya ǫousli^{c}l. Ettchya ǫounli^{c}l sanan, *ne fais pas le récalcitrant.* Tssèshinyen ettchya ǫinli^{c}l illé ahottin, *ou* tssèshinyen ttchya yéninzhenn ille ahottin, *tu ne parais pas peu récalcitrant.* Edlaǫè ǫan ttchya yéninzhenin kkénanèzher itta ? *Pourquoi donc fais-tu ainsi le récalcitrant ?*

Récapituler. *V. tr.* Tta hoǫan déné ^{c}e^{c}l ya^{c}ti, tta nandé etssin-naya^{c}titta déné ^{c}e^{c}l ekwanahodeddi, tta hotta henahonni walli ho^{c}a, *rappeler sommairement, à la fin d'un discours, tout ce qui a été dit dans ce discours, afin qu'on s'en souvienne.*

Recéder. *V. tr.* Kkani ttassi nazeǫe^{c}lnik, e^{c}ladouni ttlaouneddi. Kkani ttassi nadeǫesnik nin kolou, e^{c}ladouni ttlaouneǫinni oyin, *je venais d'acheter quelque chose pour moi-même, je l'ai livré à un autre.* || *Vz.* CÉDER.

Recéler. *V. tr.* Ttassi zerzh″in déné ba in^{c}tel″in, in^{c}ti^{c}l″in, in^{c}tin^{c}l″in, yin^{c}te^{c}l″in, in^{c}tezhil″in, in^{c}tou^{c}l″in, dahèyin^{c}te^{c}l″in. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, in^{c}toul″in, in^{c}tous″in. Nin″in na in^{c}tous″in illé si, *je ne recélerai pas ce que tu as volé.*

Recensement. *N. c.* Déné houl^{c}tai. || *Faire un recensement,* déné houl^{c}tai, hous^{c}taǫ, houn^{c}l^{c}taǫ, hou^{c}l^{c}taǫ, houl^{c}taǫ, hou^{c}l^{c}taǫ. *Pas.*, houwel^{c}taǫ, houwi^{c}l^{c}taǫ. *Fut.*, houwal^{c}taǫ, houwas^{c}taǫ. Ttaneltte diri nehnenkké tta naddé houwal^{c}taǫ, *qu'on fasse le recensement de toute la population de ce pays.*

Récent, e. *Adj.* Kkani nahozhedi. Kkani naode^{c}lttheri.

Receveur, euse. *N. c.* Tta kkaholzheri ba tsamba na^{c}ltsi kkenazheri, *qui perçoit les impôts pour le gouvernement.*

Recevoir. *Quelqu'un chez soi.* Déné hiltchi, hestcho, hin^{c}ltcho, yi^{c}ltcho. *Pas.*, hiltcho, hi^{c}ltcho. *Fut.*, houltcho, houstcho. Sekon-en ho^{c}a

noustcho, edlaǫon? *Je veux bien te recevoir chez moi.* || *J'ai reçu ta lettre,* nedittlisse sinttlaǫeltchouzh, *(on m'a remis ta lettre).* || *Il reçoit sa nourriture,* benni binttlaouneddi. || *Qu'as-tu reçu en paiement ?* Edla netssenn naǫenni tta ? || *Il m'a bien reçu,* bekon-en yedaniyao, oᶜtiyé asinla, *je suis entré chez lui, et il m'a bien traité.* || *Recevoir en soi, v. g. l'Esprit-Saint.* Édéyézelzhi, édéyédesdzhi. *Pas.,* édéyézelzhet, édéyédéǫesdzhet, édéyédéǫinlzhet. *Fut.,* édéyézoulzhi, édéyédousdzhi. — Yédariyé nezon édéyédouᶜldzhi, *recevez l'Esprit-Saint.* || *Mal des avis, des observations.* Édadzéodiddénen, édadzédesdénen, édadzédinᶜldénen, édadzédiᶜldénen. Sedadzédinᶜldénen oyin, *tu ne peux supporter mes observations.*

Rechange. *Habits de rechange.* Eᶜlna you yenayeddi ᶜa you ᶜantssounéǫeᶜlnik, *habits qu'on garde en réserve pour changer.*

Réchapper. *V. intr. D'une maladie.* Natsseǫidda, naǫesda, naǫinda, naǫedda, naǫidda, naǫouhda, danaǫidda. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.,* natsseǫoudda, naǫousda. Onttlazhè eya ǫilleou, ǫantsélou naǫesda, *j'ai eu une grave maladie, et ai eu grand'peine à en réchapper.* || *D'un péril.* Douye kolou hoyé ᶜanǫedda, ᶜanǫesna, ᶜanǫinna, ᶜanǫenna, ᶜanǫidda, ᶜanǫouhna. *Fut.,* ᶜanǫoudda, ᶜanǫousna. Douyé kolou hoyé ᶜanǫenna nin, *il a réchappé d'un grand péril.*

Recharger. *Un navire, un canot.* Tssiyé you elyé nadlin, youeslé, you inlé. *Pas.,* you elya, illa. *Fut.,* you oulyeᶜl, ousleᶜl. Iǫan kolou tssiye you wounleᶜl nadlin, *dépêche-toi de recharger le canot.* || *Un fusil.* ᶜTelkkizhi dèyé nalyé, naslé, nanellé, nallé, nailyé, naouᶜlé. *Pas.,* dèyé naǫelya, naǫilla. *Fut.,* dèyé nawalyeᶜl, nawasleᶜl. Tansé ᶜtelkkizhi dèyé nawasleᶜl, *je vais recharger mon fusil tout prêt.*

Réchaud. *N. c. Bouillie épaisse faite de farine et de pemmican,* etssinstlès tcho, ᶜlès tcho eᶜlᶜta helttlissi, *farine et pemmican brassés ensemble.*

Réchauffé, ée. *Adj.* Nanilzhiᶜl. Benadizhiᶜl. ᶜKonn tta bèèdiᶜlzhiᶜl tta nanilzhiᶜl, *je le réchauffe au feu.*

Réchauffer. Benadilzhiᶜl, benadesshiᶜl, benadinᶜlshiᶜl, yenadeᶜlshiᶜl. *Pas.,* benadilzhiᶜl, benadiᶜlshiᶜl, benadinᶜlshiᶜl, yenadinᶜlshiᶜl, benadeǫilzhiᶜl. *Fut.,* benadoulzhiᶜl, benadousshiᶜl, benadewounᶜlshiᶜl, yenadouᶜlshiᶜl, benadewoulzhiᶜl. Diri berr sa benadéwounᶜlshiᶜl, *réchauffe-moi cette viande.* || Bedilzhiᶜl, bedesshiᶜl. *Pas.,* bedilzhiᶜl, bediᶜlshiᶜl. *Fut.,* bedoulzhiᶜl, bedousshiᶜl. || *Réchauffer quelqu'un.* Déné bèèdilzhiᶜl, bèèdesshiᶜl, bèèdinᶜlshiᶜl, yèèdiᶜlshiᶜl, bèèdeǫilzhiᶜl, bèèdouᶜlshiᶜl. *Pas.,* naniᶜlzhiᶜl, naniᶜlshiᶜl, naninᶜlshiᶜl, nayeninᶜlshiᶜl, naneǫilzhiᶜl. *Fut.,* nanoulzhiᶜl, nanousshiᶜl, nanéwounᶜlshiᶜl, nayénouᶜlshiᶜl. Nasénéwounᶜlshiᶜl lan! *Tâche donc de me réchauffer.*

Réchauffer (se). Edeèzilzhil, edéedesdziᶜl, edeedinlzhiᶜl, edeedelzhiᶜl, edeedeǫilzhiᶜl, edeedouᶜlshiᶜl. *Pas.,* edeezelzhel, edeedesdzhel, edeedinlzhel, edeedelzhel, edeedeǫilzhel. *Fut.,* edeezoulzhiᶜl, edeedousdzhiᶜl, edeedewounlzhiᶜl. || Naetssedelǫin, naedesǫin, naedinlǫin, naedelǫin, naedeǫilǫin. *Pas.,* naezelǫin, naedeǫesǫin, naedeǫinlǫin. *Fut.,* naezoulǫin, naedousǫin. Naedewounlǫin, *réchauffe-toi.*

Rechausser. *Vz.* CHAUSSER. *(On fait suivre ce verbe du mot* nadlin, *de nouveau).*

Rechausser (se). *Vz. se* CHAUSSER. ᶜKé natssel″ezh nadlin, ᶜké nasttezh nadlin, nanettezh nadlin, nattezh nadlin.

Recherché, ée. *Dans sa mise.* A-hourzh″aon beyoué nezon. A-hourzh″aon soun baᶜtinzhiyou, nesᶜkinen ǫan nayéniinzher illou, berr ᶜka dannéneltsahou, houdénindyan illé ousan ? *N'aimant qu'à te parer de mises recherchées, tu ne penses pas à tes enfants et les laisses crier famine ; n'as-tu pas honte ?*

Rechercher. *V. tr. Chercher à obtenir, à posséder, désirer.* Ttassi ᶜkayenihozhet, ᶜkayenizhi″a, ᶜkayenizhin″a, ᶜkayenizhe″a. *Pas.*, ttassi ᶜkayenihozhet, ᶜkayenizhizhet. *Fut.*, ttassi kayenihouzher, ᶜkayeniousher. *Au prés. au lieu de* ᶜkayenizhi″a, *on dit aussi* ᶜkayenieszhet, ᶜkayeniinzhet, ᶜkayeniezhet. Binᶜkayenizhi″a kolou, setssin illé ᶜtakoᶜl laosan, *je le recherche bien ; mais je crois bien que je ne l'aurai jamais.* ‖ Ttassi ᶜkaouninzhenn, ᶜkayenesshenn. *Pas.*, ᶜkaouninzhin, ᶜkayenizhin. *Fut.*,ᶜkaounouzhin, ᶜkayénousshin. ‖ *En mariage, vz.* DEMANDER.

Rechercher (se). *Soi-même, être égoïste.*Tssenn yenihountta, tssenn yeninestta, yeninintta, yenintta, tssenn yeninitta, yeninouhtta, yenihehintta. Tssenn-yeninestta ille si, *je ne me recherche pas moi-même, n'ai pas en vue mes intérêts.* ‖ Eddini yin edeᶜayenizeᶜl″a, edeᶜayenines″a, edeᶜayeninimᶜl″a, edeᶜayeninᶜl″a, edeᶜayeninil″a,edeayeninouᶜl″a. *Fut.*, edeᶜayenizoul″a, edeᶜayeninous″a. Nenn yin edeᶜayeninimᶜl″a tta anettin ousan ? *Serait-ce que tu ne penses qu'à toi-même ?* ‖ Eddini yin edeǫannayenihodzher, nayeniesdzher, nayeniindzher, nayeniedzher, nayeniidzher, nayeniouhdzher. *Fut.*, edeǫan nayenihoudzher,nayeniousdzher. Nenn yin edeǫan nayéniindzher tta anettin de, seᶜl naǫwounzher sanan, *si tu es si égoïste, ne songe pas à rester avec moi.* ‖ Eddini yin laatssedenelzhenn, laadenesdzhenn, laadeninlzhenn, laadenelzhenn. *Fut.*, laatssedenoulzhin, laadenousdzhin, laadenewounlzhin.

Rechigner. *V. intr.* Ho″ounlou déninniyé illou, déné yè ᶜoneᶜgis, *ou* déninnen yè ᶜoneᶜgis. *Pas.*, ᶜoneᶜgès. Neye ᶜonèᶜgès, ho″ounlou ninniyé illé ikkéla ! *Tu rechignes on voit que tu n'es pas content !*

Rechute. *Retour d'une maladie.*Déné hekkénahouᶜlzher. Bekkenahouᶜlzher, *il a fait une rechute.* ‖ *Dans une faute.* Tthi douyé natsseltthi nadlin.*Pas.*, natsseltthet. — Tthi douyé naǫeltthet nadlin lakou ! *Le voilà retombé !*

Récidiver.*V. intr.* Déné nanettènin hoᶜtezh hozheᶜl noun, tthi anᶜlanin déné ᶜeᶜl niholtthi. Tta déné nanettènin hoᶜtezh hoᶜteᶜlshet noun, tthi anᶜlanin beᶜl niholtthet lakou ! *Il avait contrevenu à la loi, et le voilà retombé dans la même faute ! Vz.* CONTREVENIR.

Récidiviste. *N. c.* Nanettenn narin hoᶜtezh hoᶜlsheᶜli dénen, *qui a pris l'habitude de contrevenir aux lois.*

Récif. *N. c.* ᶜTenǫeh-nou. ᶜTenǫehnou ᶜaoudelni sin, oᶜtiyé kolou bettchya wouᶜldeᶜl, *les récifs sont à redouter, tâchez de les éviter.* ‖ *Éviter les récifs.* ᶜTenǫeh-nou ttchyatsselᶜke, ttchyasᶜke, ttchyanelᶜke, ttchyaᶜlᶜke, ttchyailᶜke, ttchyaouᶜlᶜke ; ttchyazeᶜldeᶜl, ttchyaildeᶜl, ttchyaouᶜldeᶜl,ttchyaheheᶜldeᶜl. *Pas.*, ttchyatsseǫinlᶜke, ttchyaǫiᶜlᶜke ; ttchyatsseǫinᶜldel, ttchyaǫildel. *Fut.*, ttchyatssoul-

^{c}ke, ttchyawas^{c}ke ; ttchyatssoulde^{c}l, ttchyawoulde^{c}l.

Récipient. *N. c.* Ttassi beyeettliri ^{c}téli, *vase où vient tomber un liquide.* || Ttassi beyisin beǫa ^{c}tadeddi^{c}li ^{c}téli, *vase pour recevoir les produits d'une distillation.*

Réciprocité. E^{c}lna ahottioun.

Réciproque. *Adj.* E^{c}lna ; e^{c}l^{c}an, *devant le mot. Haine réciproque,* e^{c}lna e^{c}lttchyahoddi illé. *Amour réciproque,* e^{c}lna e^{c}l^{c}anyénioǫwerzh^{c}tan. *Présents réciproques,* e^{c}lna ttassi e^{c}linttla-tssouneddi. *Engagements réciproques,* e^{c}lna e^{c}l^{c}atssoudendzi.

Réciproquement. E^{c}lna. Sebba yawoun^{c}l^{c}ti, *prie pour moi.* E^{c}lna wallè, *ce sera réciproquement.*

Récit. *N. c.* Hoddi. Déné ^{c}e^{c}l hoddi.

Récitation. *N. c.* Edittlis heddin kolou, tta edittlis kkééditttlissi hokkaya^{c}ti.

Réciter. *V. tr.* Edittlis heddin kolou hokkaya^{c}ti, hokkayas^{c}ti, hokkayane^{c}l^{c}ti, hokkaya^{c}l^{c}ti. *Pas.,* hokkayai^{c}ti, hokkayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.,* okkayaǫwa^{c}ti,okkayaǫwas^{c}ti. Dyan édittlis kkééditttlissi, édittlis heddin kolou, okayane^{c}l^{c}ti, *prononce, sans livre, ce qu'il y a ici dans le livre.*

Réclame. *N. c.* Ttassi seǫan naǫounni, orelyon bekkodoudyai houninzhenn itta, ttassi dzindittlissé kké hoǫan ttasson ahoddou, eyi déné ^{c}ta na^{c}tettli al″in, *pour vendre, pour faire connaître quelque chose, l'annoncer sur un journal qui portera cette annonce à tous les coins du pays.*

Réclamer. *V. tr. Demander.* Dénétssenn ^{c}kaya^{c}ti, ^{c}kayas^{c}ti, ^{c}kayane^{c}l^{c}ti, ^{c}kaya^{c}l^{c}ti. *Pas.,* ^{c}kayaǫin^{c}ti, ^{c}kayaǫi^{c}l^{c}ti. *Fut.,* ^{c}kayawa^{c}ti, ^{c}kayawas^{c}ti. Tta setssin nin ttontte itta, netssenn bin^{c}kayas^{c}ti, *c'est une chose qui m'appartient, je te la réclame.* || *Du secours.* Setssenn waddi houninzhenin déné ^{c}atssou^{c}kann, *appeler du monde à son secours.* Setssenn waddi yenizhin nin kolou, shoun déné ^{c}aoues^{c}kann oyin, *j'ai réclamé du secours, mais en vain. Vz.* APPELER.

Reclouer. Déoudiltsè nadlin, déoudestsè. Ekonttè kolou, déoudinltsè nadlin walli, *n'importe, tu vas le reclouer. Vz.* CLOUER.

Reclus, e. *N. c.* Édédadel^{c}tain dénen, *reclus volontaire.*

Réclusion. *N. c.* Édédazel^{c}tain, *réclusion volontaire.* || Déné bédadel^{c}tain, *détention.*

Réclusionnaire. Bedadel^{c}tain, *ou* bédaden^{c}tain dénen,*condamné à la réclusion.*

Recoin. *N. c.* Yé hoziré yéhotssade oiaze dahorzhlai ^{c}e^{c}li, tta honelǫi^{c}li ^{c}e^{c}li, *tous les coins et recoins d'une maison.*

Recoller. *V. tr.* Denaildzai, dénasdzai, denain^{c}ldzai, dénayi^{c}ldzai, dénaǫildzai. *Pas.,* déna^{c}ldza, dénazhi^{c}ldza. *Fut.,* dénaouldzai, dénaousdzai. Diri dénain^{c}ldzai, *recolle ceci.*

Récolte. *N. c.* Ttlo^c dettazhi, *récolte du foin.* || Ttlo^c la tcho, ^{c}lès tcho dettazhi, *récolte du grain.*

Récolter. *V. tr.* Ttlo^c, *ou* ttlo^c la, *ou* ^{c}lès dettazh. Iǫan ttlo^c deǫittazh de kolou, ^{c}an^{c}lttè illé, *nous ne ferions pas mal de faire au plus vite notre récolte de foin.* Edlaho de ^{c}lès dewouttazhou? *Quand ferons-nous la récolte du blé? Vz.* COUPER.

Recommander. *Conseiller.* Éǫan-ni-ya^{c}ti-henttai, éǫan-ni-ya^{c}ti-nes″ai, nin″ai, hen″ai, nittai, nouh″ai, hèhen″ai. *Pas.,* éǫan-ni-ya^{c}ti-henttan, éǫan-ni-ya^{c}ti-ni″an, nin″an,nin″an.*Fut.,*éǫan-ni-ya^{c}ti-doutta^{c}l,éǫan-ni-ya^{c}ti-was″a^{c}l. Houn-

zon hoǫan déné-ǫa-ni-ya^{c}ti-ni″an nin kolou, kkasdi houn^{c}loun adéssin ikkéla ! *Je leur avais recommandé de bien vivre, mes avis n'ont servi de rien.* || *Charger quelqu'un de.* Oǫael″a. Ttassi oǫa nes″a walli, sekkézin ses^{c}kinen beoǫwin^{c}lni, *je te recommande d'avoir l'œil sur mes enfants pendant mon absence.*

Recommencer. *V. tr.* Aanal″in ; anahoddé ; analzhenn. *Vz.* FAIRE. || *V. tr.* an^{c}laon naholné, nasné, nanelné, nalné, nailné, naou^{c}lné. *Pas.*, an^{c}laon nahoulya, nasya, nanelya, nalya. *Fut.*, an^{c}laon nahoulne, naǫwasne, naǫwounlne, naǫwalné. || Nahoddé, nasdé, naneddé, naddé, naiddé, naouhdé. *Pas.*, nahoudya, nastya, nanedya, nadya. *Fut.*, nahouddé, nawasdé. Tthi ekwanawoundé sanan, *ne recommence plus cela.* Hoǫan nanettenn kolou, an^{c}laon nalné oyin, *on a beau lui faire défense, il recommence toujours.*

Récompense. *N. c.* Honna o^{c}tiye adenelzhenn. Honna o^{c}tiye déné naouǫweddik.

Récompenser. *V. tr.* Honna o^{c}tiyé déné naouǫweddik, naouǫwesnik, naouǫwinnik, naouǫwennik. *Pas.*, o^{c}tiye naouǫwehdik, naouǫwinnik. *Fut.*, o^{c}tiyé naouǫwaddik, naouǫwasnik. O^{c}tiyé anettè de, honna o^{c}tiye ananouǫwehdik walli, *si tu te conduis bien, on te récompensera.* || Honna o^{c}tiyé adénelzhenn. O^{c}tiyé éǫalaǫesna kolou, edlini o^{c}tiyé asin^{c}lshenoun ? *Je travaille de mon mieux, et où est donc la récompense ?*

Réconciliation. Tthi e^{c}le^{c}llottinen, *ou* na^{c}kiyé nae^{c}lehohdlin, *ou* nae^{c}letsseltsi.

Réconcilier. E^{c}le^{c}llottinen, *ou* na^{c}kiyé nae^{c}letsseltsi adénel″in, nae^{c}liltsi, nae^{c}lou^{c}ltsi, nae^{c}lehe^{c}ltsi. *Pas.*, nae^{c}letsseltsin, nae^{c}lezhiltsin, nae^{c}lezhou^{c}ltsin, nae^{c}lehe^{c}ltsin. *Fut.*, nae^{c}letssoultsi, nae^{c}lewoultsi. E^{c}le^{c}llottinen nae^{c}lewou^{c}ltsi lan ! *Réconciliez-vous donc.* E^{c}le^{c}llottinen nae^{c}lehe^{c}ltsin ahoubesla, kkazhe ! *Enfin, j'ai pu les réconcilier ! Vz.* PACIFIER.

Reconduire. *V. tr.* Déné ^{c}e^{c}l ″anyéheddi ″anǫesdai, ″anǫindai, ″anǫeddai. *Pas.*, ″anyéhehdik, ″anǫestya, ″anǫindya, ″anǫehtya. *Fut.*, ″anyéhouddi, ″anhoustya. Ne^{c}l ″anhoustya, *je vais te reconduire.*

Réconforter. *Consoler.* Dénedziyé sèèninttai, sèènines″ai, sèèninin″ai, sèènin″ai. *Pas.*, sèèninttan, sèènini″an. *Fut.*, sèèniwatta^{c}l, sèèniwas″a^{c}l. Ya^{c}ti slini tta bedziye sèniwas″a^{c}l lessan seyenin^{c}lshenn ousan ? *Penses-tu me réconforter avec de mauvaises paroles ?* || *Fortifier. Le vin réconforte*, djié ^{c}tou tta déné tthi natset hettin.

Reconnaissance. *N. c. Avoir, vz.* AVOIR. Ottayenihodeǫinzher, ottayenideǫizher, ottayenideǫinzher, ottayenideǫinzher, ottayenideǫidzher, ottayenideǫoushi, ottayenihèhèzher. Adam tcho Eve tcho onttlazhè ottayenihèhèzherou, *Adam et Ève étaient pleins de reconnaissance.* || *Être sans reconnaissance.* Ettayénidezetta illé, etta yenoudenestta illé, ettayenoudenintta illé, ettayenoudenetta illé, etayenidezhitta illé, ettayenidezhouhtta illé, ettayenihèdenetta illé. O^{c}tiyé anilzhenn koli, ettayenoudenintta ille ahottin, *il paraît donc que tu es sans reconnaissance pour le bien qu'on te fait ?*

Reconnaître. *Quelqu'un.* Tssounltthi, oustthi, oun^{c}ltthi, you^{c}ltthi. || Naoultthi, naouzhestthi, naouzhin^{c}ltthi, naou^{c}ltthi. E^{c}lenou^{c}ltthi illé ahottin, *il paraît donc que vous ne vous reconnaissez pas?* Soun^{c}ltthi ousan ? *Me reconnais-*

tu ? You^{c}ltthi illé, *il ne le reconnaît pas.*

Reconnaître (se). Eletsseltthi, *ou* e^{c}letssounltthi. Nae^{c}letssoultthi, nae^{c}louzhiltthi, nae^{c}lezhou^{c}ltthi, na^{c}lou^{c}ltthi, dana^{c}lou^{c}ltthi. Dana^{c}lou^{c}ltthi ille ikkéla ! *Ils ne se reconnaissent pas.*

Reconsolider. *V. tr.* Deyedou anaholné, anahoslé, anahounlé, anahollé. *Pas.*, anahoulya, anasla. *Fut.*, anahoulné, anawaslé. O^{c}tiyé kolou deyet anawounlé, *tâche de le reconsolider.*

Recopier. *V. tr.* Sènidettlis nadlin, *ou* sènidelyé nadlin. Diri orelyon sènidéninttlis nadlin walli, *tu vas recopier tout ceci.*

Recoquillé, ée. *Adj.* E^{c}lyéǫeltssel.

Recoquiller (se). E^{c}lyeltssi^{c}l. *Pas.*, e^{c}lyéǫeltssel. *Fut.*, e^{c}lyewaltssi^{c}l. E^{c}lyeǫwaltssi^{c}l sanan, *prends garde qu'il ne se recoquille.*

Recoucher. *V. tr.* Nane^{c}ti al″in. Nane^{c}tin asla, *je l'ai recouché.*

Recoucher (se). Naze^{c}ti, nanes^{c}ti, nanin^{c}ti, nane^{c}ti, nani^{c}tèz, nanouh^{c}tèz, nane^{c}tèz. *Pas.*, naze^{c}tin, nanes^{c}tin, nanin^{c}tin, nane^{c}tin, nanezhi^{c}tèz, nanouh^{c}tèz, nahènè^{c}tèz. *Fut.*, nazou^{c}tè, nanous^{c}tè, nazou^{c}tèz, nanewou^{c}tèz. Nanewouh^{c}tèz, *recouchez-vous.*

Recoudre. Naoune^{c}kain, naounezhes^{c}kain, naounezhin^{c}kain, naoune^{c}kain, naounezhi^{c}kain. *Pas.*, naoune^{c}kan, naounezhi^{c}kan. *Fut.*, naounou^{c}kain, naounous^{c}kain.

Recourbé, ée. *Adj.* Bella sheǫǫwot. ‖ *Recourbé à dessein.* Pilǫer. Bella ǫilǫer, *pointe recourbée.*

Recourber. *V. tr.* Bella helǫwi, hes^{c}wi, ne^{c}l^{c}wi, ye^{c}l^{c}wi, hilǫwi, hou^{c}l^{c}wi, hèye^{c}l^{c}wi, dahèye^{c}l^{c}wi. *Pas.*, ǫilǫer, ǫi^{c}l^{c}er, ǫin^{c}l^{c}er, yi^{c}l^{c}er, eǫilǫer, ǫou^{c}l^{c}er, hèyi^{c}l^{c}er. *Fut.*, houlǫer, hous^{c}er, ewoun^{c}l^{c}er, you^{c}l^{c}er, ewoulǫer, ewou^{c}l^{c}er, you^{c}l^{c}er. Diri bella sa ne^{c}l^{c}wi, *recourbe-moi ceci.*

Recours *(avoir).* Edaouninzhenn, edayenesshenn. *Pas.*, edaouneǫinzhin, edayeneǫizhin. *Fut.*, edaounouzhin, edayenousshin. Kkani anawadde oullè ttlanǫè, sedayéninzhenn lakou ! *Le voilà qui a recours à moi, quand il ne sait plus de quel bois faire flèche !* Na douyé lakou ! Niho^{c}ltsini dayéniwounzhin, *te voilà misérable, aie donc recours à Dieu.*

Recouvrer. *V. tr. La vue.* Nain^{c}tettin, nain^{c}testtin, nain^{c}tin^{c}ttin, nain^{c}tettin, nain^{c}tezhittin, nain^{c}touhttin, na^{c}ein^{c}tettin. *Pas.*, nain^{c}teǫettin, nain^{c}teǫesttin, nain^{c}teǫinttin, nain^{c}teǫettin, nain^{c}teǫouhttin, na^{c}ein^{c}teǫettin. *Fut.*, nain^{c}touttin, nain^{c}ousttin, nain^{c}tewounttin, nain^{c}touttin, nain^{c}tewouttin, nain^{c}tewouhttin, na^{c}ein^{c}touttin, dana^{c}ein^{c}touttin. Nain^{c}tinttin ahottin, *il paraît donc que tu as recouvré la vue, que tu vois de nouveau.* ‖ *La santé.* Nasehdzher oiaze, *on commence à revenir à la santé.* Na^{c}tesdzher, na^{c}tindzher, na^{c}tehdzher. *Pas.*, nasetssouǫehda, nasouezhesda, nasouezhinda, nasouǫehda, *avoir recouvré la santé. Fut.*, nasetssouǫoudda. Nasouǫoudda hèkkè houllè illé ikke si ! *Il ne recouvrira jamais la santé.*

Recouvrir. *Quelqu'un d'une couverture,* tssèdè déné ^{c}è nadeltchouzh. *Recouvre-le,* tssèdè bènadin^{c}ltchouzh. ‖ *Quelque chose.* Ttassi bènadeltchouzh ; ttassi bènadelyé ; bènadestchouzh ; bènadeslé. ‖ *De terre.* Bekké na-nihoulyé, na-ni-hoslé. *Pas.*, na-nihoulya, na-ni-houlla, na-ni-hounla. *Fut.*, na-ni-houlye^{c}l, na-nihousle^{c}l. ‖ *Vz.* COUVRIR.

Recouvrir (se). *De sa couverture,*

tssèdè édé-na-zeltchouzh. Tssèdè édénadinltchouzh, *recouvre-toi.*

Recracher. *V. tr.* Yé″an déhedzhou, dehesshou, dehinzhou, dehezhou, dehidzhou, dehoushou. *Pas.*, yé″an dehedzho^c, dehizho^c. *Fut.*, yé″an dehoudzhou, dehousshou, de^ctewounzhou. Iϱan kolou yé″an dehinzhou, *vite recrache cela.*

Récréer. *Vz.* DIVERTIR, ÉGAYER.

Recrépir. *Vz.* CRÉPIR.

Récrier (se). Na-sha-so-dedlar, na-sha-o-desdlar, na-sha-o-dindlar, na-sha-o-dedlar, na-sha-o-déhidlar. *Pas.*, na-sha-so-dehdlar, na-sha-o-deϱidlar. *Fut.*, na-sha-so-doudlar, na-sha-o-dousdlar. Binni kkettchya itta, na-sha-o-dedlar ttontte, *la chose lui déplaît tant, qu'il est bien naturel qu'il se récrie.*

Récriminer. *V. intr.* E^clna oslinou a^cletssededdi. Oslinou atsseddi itta déné ^cedelya oyin, *aux injures qu'on lui adressait il répondit sur le même ton.* Déné ^cezedli, ^cedesdli, ^cedindli, ^cededli. *Pas.*, déné ^cezelya, ^cedesya, ^cedinlya, ^cedelya, ^cedeϱilya. *Fut.*, déné ^cezoudli, bedousdli, bedewoundli.

Récrire. *Écrire de nouveau, vz.* ÉCRIRE.

Recroqueviller (se). *(Cuir).* Ezhezh e^clyeϱeltssel ikkesin ! *ou* naϱeltssel ikké sin, *la peau s'est recroquevillée.* || Inttantchaϱe e^clyedaltssel, *les feuilles sont toutes recroquevillées.*

Recru. *De l'eau.* Nailbin. Nailbenn.

Recrue. *N. c.* Déné naltsi, *levée d'hommes.*

Recruter. *V. tr.* Déné naltsi, nastsi, naneltsi, na^cltsi, *ou* naye^cltsi, nailtsi, naou^cltsi. *Pas.*, na^cltsin, nazhi^cltsin, nazhin^cltsin, naze^cltsin, *ou* naye^cltsin. *Fut.*, naϱwaltsi, naϱwastsi. Déné ^clan nazhin^cltsin oula? *As-tu recruté beaucoup de monde ?*

Rectifier. *V. tr. Un compte.* Sènihouen^cta, sèniounes^cta, sèniouninl^cta, sèniounil^cta. *Pas.*, sènihouen^ctaϱ, sèniounil^ctaϱ. *Fut.*, sènihoul^cta, sèniouwas^cta. Diri sa sèniouninl^cta yan, *rectifie-moi donc ce compte.*

Rectifier. *Les paroles de quelqu'un.* Déné ya^ctiye hèsèniyal^cti. E^cltthi addi illé itta beya^ctiyé hèsèniyani^cl^cti, *il ne parlait pas bien, j'ai rectifié ses paroles.*

Rectum. Edshèlè.

Recueil. Ttassi i^clattin nilyé, *recueil en voie de formation.* I^clattin shella, *recueil fait.*

Recueillir. *V. tr. Rassembler.* Ttassi ϱelyé, ϱeslé, ϱinlé, yeϱinlé, ϱilyé, ϱou^clé. *Pas.*, ϱehlya, ϱilla. *Fut.*, ϱoulyè, ϱouslè. Ttassi ^clan ϱinla oula ? *As-tu recueilli beaucoup de choses ?* || *Amasser, recueillir du blé, de l'orge.* ^cLès tcho, ttlo^c la tcho i^clattin nindzai. *J'ai recueilli beaucoup de blé,* koutta, ^clès ^clan ni^clchian ninidzai. || *Un malheureux.* Déné es^ctounettinen hiltcho. Es^ctounettinen itta hi^cltcho oyin, *je l'ai recueilli, parce qu'il était malheureux.*

Recuire. *V. tr. Cuire de nouveau.* Berr ^cka-naettezh, berr ^cka-nasttezh, nain^clttezh, na^clttezh. *Pas.*, berr ^cka-nattè, berr ^cka-nazhi^clttè, nazhin^clttè, na^clttè. *Fut.*, berr ^cka-naouttezh, naousttezh.

Reculer. *V. intr.* Kke^cl^ca otssenn nanayeddi, nahessai, nahinϱai, nahiϱϱai, nahèϱittais, naheϱiddi^cl. *Pas.*, kkel^ca otssenn nanayehdik, nazhiya, nazhinya, nazheya, nazhittas, nazhiddel. *Fut.*, kkel^ca otssenn nanayouddi, nahoussai, nahounϱai, nahouϱϱai, nahouwouttais, nahouwouddi^cl. Kkel^ca otssenn nahouwouhdi^cl, *reculez.* ||

De quelques pas. Kkel^{c}a otssenn nazittizh, nadesttizh, nadinttizh, nedettizh. *Pas.*, kkel^{c}a otssenn nazettezh, nadesttezh, nadinttezh, nadettezh.*Fut.*, kkel^{c}a otssenn nazouttizh, nadousttizh, nadewounttizh, nadouttizh. Kkel^{c}a otssenn nadinttizh oiaze, *recule un peu.* ‖ *Rebrousser chemin, vz.* REBROUSSER. ‖ *V. tr.* Kkel^{c}a otssenn belni, benesni, benin^{c}lni, yenelni. *Pas.*, belnik, beni^{c}lnik. Kkel^{c}a otssenn beǫwalni, beǫwasni.Kkel^{c}a otssenn benin^{c}lni oiazé, *recule-le un peu.*

Reculons (à). Kkel^{c}a tssenn. Ttazintssenn. Ttazintssenn nayeddi^{c}li, *aller à reculons.* Ttazin tssenn nahoustya, *je vais aller à reculons. Il marche à reculons*, kkel^{c}a tssenn ǫe^{c}ga^{c}l, *ou* ttazintssenn ǫe^{c}ga^{c}l. Ttazintssenn be^{c}ta ǫan ninin″azou, *étant venus à leur père, à reculons.* ‖ *Aller à reculons, vz.* ALLER.

Récuser. *Un témoin.* Eyi sekkaya^{c}l-^{c}ti ^{c}a ba horzh″an ille ; eyi sebbazioun ttatto adounni ille si, beǫadaroudda ille, zni, *dire : cet homme n'a pas qualité pour m'accuser ; dans cette affaire il ne dira pas la vérité ; qu'on ne demande pas son témoignage.*

Redéfaire. *V. g. un habit.* Nattar. *(Plusieurs fois)* Ollan, *ou* nari nattar, nas″ar, nane″ar, naye″ar, naittar, naouh″ar. *Pas.*, naǫettar, naǫi″ar. *Fut.*, naouttar, naous″ar. Eyi ″i nezon illé, nawoun″ar, *ce capot n'est pas bien, redéfais-le.* ‖ *V. g. un travail de menuiserie.* Nari ^{c}èlèdelyé, è^{c}lèdeslé. *Pas.*, è^{c}l^{c}èdelya, è^{c}lèdeǫilla. *Fut.*, è^{c}lèdoulye^{c}l, è^{c}lèdousle^{c}l. *Ou mieux encore peut-être* nananelyé, nananeslé, nananinlé, nanayenellé. *Pas.*, nananehlya, nananilla. *Fut.*, nananoulyè, nananouslè. Bezhtchennen nananouslè, *je vais redéfaire cette voiture.* ‖ *Un travail intellectuel.* Nanelyé, *ou* nahonelyé, nanesle, *ou* nahoneslé.*Pas.*, nari nanehlya, *ou* nahonehlya, naneǫilla, nahoneǫilla. *Fut.*, nanoulye^{c}l, *ou* nahonoulye^{c}l, nanousle^{c}l, nahonousle^{c}l. Nari nahoneǫilla, *je l'ai redéfait plusieurs fois.*

Redemander. *Quelque chose, et aussi : être demandeur.* Natssoude^{c}kè, naoudes^{c}ke, naoudin^{c}ke, naoudè^{c}ke, naoudi^{c}ke, naoudouh^{c}ke, nahèyoude^{c}ke. *Pas.*, natssoudeǫin-^{c}kè, naoudeǫes^{c}ke, naoudeǫin^{c}ke, nayoudeǫin^{c}ke, naoudeǫi^{c}ke. *Fut.*, natssoudou^{c}kè,naousdous^{c}kè.Naoudin^{c}kè oyin, *tu ne fais que demander.* ‖ *Une chose donnée ou prêtée.* Ttassi dénéǫaounendi, kou eyi tta dene ǫa naouneddi bin-^{c}ka naya^{c}ti, bin^{c}kanayaǫes^{c}ti, bin-^{c}kanayaǫin^{c}ti,yin^{c}kanayaǫin^{c}ti,binkanayaǫi^{c}ti, bin^{c}kanayaǫouh^{c}ti, yin^{c}kanayahèǫin^{c}ti. *Fut.*, bin^{c}kanayawa^{c}ti, bin^{c}kanayawas^{c}ti, bin-^{c}kanayawoun^{c}ti. Kkaldanen seǫaouninnni, edlaǫe ǫan bin^{c}kanayaǫin^{c}ti tta ? *Pourquoi donc me redemandes-tu ce que tu m'as déjà donné ?* ‖ *A parler, consulter.* Natsoudel^{c}ker, naoudes^{c}ker, naoudin^{c}l^{c}ker. *Pas.*, natssoudeǫinl^{c}ker, naoudeǫes^{c}ker. *Fut.*, natssoudoul-^{c}ker, naoudous^{c}ker. Nasoudin^{c}l^{c}ker illé kolou, *laisse-moi tranquille, ne me consulte pas.*

Rédempteur. Nananou^{c}eǫelnihi, *celui qui nous a rachetés.* Douye otssin hoyé ^{c}annanou^{c}eǫin^{c}lnai, *qui nous a tirés d'un abîme de maux.*

Rédemption. *N. c.* Douye otssin hoye Jesus ^{c}an-nou^{c}eǫin^{c}lnai, *le fait pour Jésus de nous avoir tirés d'un abîme de maux.* ‖ Jesus beddele nanananou^{c}eǫe^{c}lnihi, *le fait pour Jésus de nous avoir rachetés au prix de son sang.*

Redescendre. *V. intr.* Odanayiddi, oda nasdai, naindai, naiddai, *ou*

naheddai, naǫittais, naǫiddiᶜl, naouhdiᶜl. *Pas.*, oda nayiddik, oda nastya, oda naindya, naidya, naǫittas, naǫiddel. *Fut.*, oda nayouddi, oda naᶜtousdya, naᶜtewoundya. Iǫan kolou oda nawouhdiᶜl, *dépêchez-vous de descendre.*

Redevable. *Adj. Tu m'es redevable de dix piastres*, seǫan onerzhnan dittlis iazé nedittlissé derzhla. *Je lui suis redevable de dix piastres*, onerzhnan dittlis iaze beǫan sedittlissé derzhla. || *Tu m'es redevable de la vie*, seddin ninde, eǫounna ille nin ; *(sans moi, tu ne serais pas en vie).*

Redingote. *N. c.* Ekké″anen ″i, *vêtement de dessus.*

Redire, reprendre. Anazeddi, nazeddi, *(le premier appelle l'attention sur ce que l'on va dire ou rapporter ; le second suppose la chose déjà dite ; c'est la même conjugaison) ;* nadesdi, nadindi, nadeddi, nadiddi, nadouhdi, nahèhèdeddi, danahèhèdeddi. *Pas.*, nazeǫeddi, *ou* nazedya, nadeǫesdi, nadesdya ; nadeǫindi, nadindya ; nadeǫeddi, nadedya ; nadeǫiddi, nadeǫidya ; nadeǫouhdi, nadeǫouhdya ; nahèhèdeǫeddi, nahèhèdedya ; danahèhèdeǫeddi, danahèhèdedya. *Fut.*, nazouddi, nadousdi, nadewoundi, nadouddi, nadewouddi, nadewouhdi, nahèhèdouddi, danahèhèdouddi. || *A quelqu'un. V. obj.* Anaᶜltsseddi, naᶜltsseddi, naᶜlesdi, naᶜlindi, naᶜleddi, *ou* nayeᶜleddi, naᶜliddi, naᶜlouhdi, nahèhèᶜleddi, *ou* nahèyeᶜleddi, nadayeᶜleddi. *Pas.*, naᶜltssedeǫeddi, naᶜleǫesdi, naᶜleǫindi, naᶜleǫeddi. *Fut.*, naᶜltssedouddi, naᶜlousdi, naᶜlewoundi, naᶜlouddi, naᶜlewouddi.

Redire (se). *V. mut.* Anaᶜleᶜletssededdi, naᶜleᶜletssededdi, naᶜleᶜliddi, naᶜleᶜlouhdi, nahèᶜleᶜleddi, nadahèᶜleᶜleddi. *Pas.*, naᶜleᶜletssedeǫeddi, naᶜleᶜleǫiddi, naᶜleᶜleǫouhdi, naᶜleᶜleeǫeddi, nadaᶜleᶜleeǫeddi. *Fut.*, naᶜleᶜletssedouddi, naᶜleᶜlewouddi, naᶜleᶜlewouhdi, naᶜleᶜlehouddi. || *V. réfl.* Nadetssededdi, nadeᶜlesdi, nadeᶜlindi, nadeᶜleddi, nadeᶜliddi, nadeᶜlouhdi, nahèdeᶜleddi, nadahèdeᶜleddi. *Pas.*, nadetssedeǫeddi, nadeᶜleǫesdi, nadeᶜleǫindi. Nadeᶜleǫeddi. Na edlaneltte ekwanadousdi ᶜa itta ? *Combien de fois donc devrai-je te le répéter ?* || Tthi Ekwanaᶜlewouddi da, *allons le lui redire encore.* Narin naᶜleǫesdi kolou, bedshi douye tta, *je le lui ai dit et redit, mais il a si mauvaise tête.* Tthi ekwanaᶜleᶜlewouhdi sanan, *ne vous parlez plus de la sorte.* || Anᶜlaon hodli, *répéter la même chose ;* anᶜlaon desdli, dindli, dèdli, didli, douhdli, hèdedli. Anᶜlaon dindli oyin, *tu répètes toujours la même chose.*

Redonner. *V. tr.* Ttassi deninttlaouneddi nadlin. Ttassi dénéǫaounendi nadlin. Ttassi deninttlanaouneddi. Binstlanaouneǫinni oyin, *ou* beǫaouneǫinni nadlin oyin, *je lui ai redonné.*

Redoubler. *Remettre une doublure.* Bettarè nahodlé, nastsi, naneᶜltsi, naᶜltsi, nailtsi. *Pas.*, nahohdlin, nazhiᶜltsin, nazhinᶜltsin, nazheᶜltsin. *Fut.*, nahoudlè, naǫwastsi. Se″iè bettarè naǫwastsi, *je vais redoubler ma robe.* || *Redoubler de...* Kkennazhè ahottin. *Redoubler de soins*, kkennazhè déné oᶜtiyé alzhenn.

Redouter. *V. tr.* Déné eᶜlᶜahounzhenn, bettchya eᶜlᶜahosshenn, eᶜlᶜahounᶜlshenn, eᶜlᶜahoᶜlshenn, *ou* eᶜlᶜahounᶜlshenn, eᶜlᶜahoulzhenn, eᶜlᶜahouᶜlshenn. Déné slini tta Nihoᶜltsini ttchya eᶜlᶜadahounᶜlshenn walli ttonttè, *les méchants n'ont que trop de sujet de redou-*

ter Dieu. || Déné ttchya onedyet. Bettchya neǫesdyet, *je le redoute.* || *Redouter de parler à quelqu'un.* Déné ^{c}edahoundshash, bédadidshash, bedadindshash, yedadindshash, bedadidshash, bedadouhdshash. *Fut.*, bedahoudshash, bedadousdshash. Bédadéwoundshash sanan, *n'aie pas peur de lui parler.*

Redresser. *Rendre droit.* E^{c}ltthidshi, e^{c}ltthi shesdshi, e^{c}ltthi shindshi, e^{c}ltthi-dshi, e^{c}ltthi shidshi, shouhdshi. *Pas.*, e^{c}ltthi-dshik, e^{c}ltthi shidshik. *Fut.*, e^{c}ltthi wadshi, e^{c}ltthi wasdshi. Diri sa e^{c}ltthi shindshi lan! *Redresse-moi donc ceci.* || *Quelqu'un, le corriger, le remettre dans le bon chemin.* E^{c}ltthi déné hèniyain^{c}l^{c}ti, bèniyanes^{c}ti, bèniyaninl^{c}ti, yèniyain^{c}l^{c}ti. *Pas.*, bèniyanil^{c}ti, bèniyanil^{c}ti, bèniyanin^{c}l^{c}ti, yèniyanin^{c}l^{c}ti. *Fut.*, bèniyaoul^{c}ti,beniyaous^{c}ti, bèniyaoun^{c}l^{c}ti, yeniyaou^{c}l^{c}ti. Diri kkèzhè antte oyon, e^{c}ltthi bèniyanin^{c}l^{c}ti lan! *Cet homme est tout dévoyé, tâche donc de le redresser.*

Réduire. *V. tr.* Déné es^{c}tounettinen ^{c}kaouǫweddik, *réduire à la misère ;* ^{c}kaouǫwesnik, ^{c}kaouǫwinnik, ^{c}kaouǫwennik, ^{c}kaouǫwiddik. *Pas.*, ^{c}kaouǫwehdik, ^{c}kaouǫwinnik. *Fut.*, ^{c}kaouǫwaddik, ^{c}kaouǫwasnik. Koutta, es^{c}tounettinen ^{c}kayouǫwerzhnik, *il l'a réduit à la misère.* || *A l'esclavage.* Déné he^{c}lnari tssettin, hesttin, nettin, yittin, hittin, houhttin. *Pas.*, tsseǫettin, ǫesttin. *Fut.*, tssouttin, housttin. He^{c}lnari wounttin sanan, *n'en fais pas un esclave.* || *En poudre.* Nalzhai, nasshai, nanelshai, naye^{c}lshai,nailzhai, naou^{c}lshai. *Pas.*, naǫelzhai, naǫi^{c}lshai, naǫin^{c}lshai, nayeǫin^{c}lshai.*Fut.*, naǫwalzhai, naǫwasshai. Diri nanelshai, *réduis ceci en poudre.*

Réduire (se). *A rien.* Be^{c}l honerzhnik. Ttassi ^{c}lan betssin noun, kou be^{c}l honerzhnik lakou! *Il était riche, et le voilà réduit à rien!* Kou dyan souga ^{c}te^{c}l^{c}in itta nerzhnik oyin, *le sucre qu'il y avait ici, a fondu, et le voilà réduit à rien.* Nerzhnik alya, *on en a tant dépensé, qu'il n'en reste presque plus.*

Réduit *à la misère*, es^{c}touzettinen nizinzhet. Es^{c}tounettinen nininzhet kou! *Le voilà réduit à la misère!*

Réel, elle. *Adj.* Ttattitta hounlin. Ttattitta horzh″an. - Ttattitta ahontte. Tta horzh″ain. Tta ahontte. O^{c}tiyé tta ahontte.

Réellement. *Adv.* Ttattitta. O^{c}tiyé.

Refaire. *V. tr.* Nahodlè, nastsi, nane^{c}ltsi, na^{c}ltsi, nailtsi.*Pas.*, nahohdlin, nazhi^{c}ltsin, nazhin^{c}ltsin, nazhe^{c}ltsin. *Fut.*, nahoudlè, naǫwastsi, naǫwoun^{c}ltsi. Se″ie sa naǫwoun^{c}ltsi, *refais-moi ma robe.* || *Défaire et refaire en travaillant.* Kkenaho^{c}tedli, kkena^{c}testsi. *Pas.*, kkenaho^{c}tehdlin, kkena^{c}ti^{c}ltsin. — Kkena settai, kkena^{c}testtai.

Référer (s'en). *Je m'en réfère à ton avis*, nenn tta ayéninzhenn de, si tthi ekwayénesshenn walli, *ton avis sera le mien ; ou bien*, tta ayéninzhenn waléssi, eyi hokké oyin walli, *c'est ton avis qui va décider.*

Refermer. *V. tr. Fermer de nouveau, vz.* FERMER. || *Ma plaie s'est refermée*, se^{c}kaǫè naǫedyé.

Referrer. *V. tr. Ferrer de nouveau, vz.* FERRER.

Réfléchi. *Calme, qui a l'habitude de la réflexion.* Nayéni^{c}l^{c}ti dénen, *homme réfléchi, sérieux.* Déninni i^{c}le dettè *(casuel) ;* déninni i^{c}la douhttè *(habit.) avoir l'esprit présent.* — Sinni i^{c}la dettè illé, *je suis distrait.* — Sinni i^{c}la douhttè, *mon esprit est calme,je n'ai qu'une pensée.* || I^{c}la desttè laastya ille,

ne dirait-on pas que j'ai plusieurs corps ? v. g. si on est venu vous chercher de tous côtés.

Réfléchir. *Vz.* PENSER. Oǫan nayénihozher. Onttlazhè kolou oǫan nayéniwounzher, *réfléchis-y sérieusement.* || Ho^{c}tanayenio^{c}tedzhi, ho^{c}tanayénisedzhi, *scruter, repasser dans son esprit ;* ho^{c}ta nayéni^{c}tesdzhi, ho^{c}tanayéni^{c}tindzhi, ho^{c}tanayéni^{c}tedzhi, ho^{c}tayéni^{c}tidzhi, ho^{c}tanayéni^{c}touhdzhi, ho^{c}tanayénihèè^{c}tedzhi ; ho^{c}tanayéni^{c}tiddai, hotanayéni^{c}touhdai. *Pas.*, ho^{c}tanayéniseǫedzhi, ho^{c}tanayéni^{c}téǫesdzhi. *Fut.*, ho^{c}tanayénisoudzhi, ho^{c}tanayéni^{c}tousdzhi. Hounzon yin ho^{c}tanayéni^{c}téwouhdai, *n'occupez vos esprits que de saintes pensées.* || Nayéniho^{c}lti, *penser, réfléchir mûrement ;* nayenis^{c}ti, nayéninel^{c}ti, nayeninl^{c}ti, *ou* nayéni^{c}l^{c}ti, nayénil^{c}ti. *Pas.*, nayénihowel^{c}ti nin, nayénis^{c}ti nin. *Fut.*, nayénihoul^{c}ti, nayénihous^{c}ti, nayénihowoun^{c}l^{c}ti, nayénihou^{c}l^{c}ti. Ttassi ǫan nayéninel^{c}ti ille ttanttè si, *c'est que tu ne penses à rien sérieusement.* || *Sans réfléchir.* Nayénihozher illé ttou, déninni ^{c}aǫehdel. Nayenizhizher illé ttou, sinni ^{c}aǫehdel itta, *j'ai agi sans réflexion.* || *Réfléchir profondément, avoir l'intention de, avoir des vues sur, approfondir.* Okkayéniho^{c}lshet, okkayéniesshet, okkayéniin^{c}lshet, okkayéniilzhet, okkayéniildé. *Pas.*, okkayéniho^{c}lshet, okkayénizhi^{c}lshet. *Fut.*, okkayénihou^{c}lshet *(fut. positif et absolu) ;* okkayénihoulshi ; okkayeniǫwasshet, okkayeniousshi ; o-okkayeniwoun^{c}lshet, okkayénihoun^{c}lshi ; okkayéniǫwa^{c}lshet, o-kkayénihou^{c}lshi.

Réflexion. *N. c.* Nayénihozheri. Ttassi ǫan nayénihozheri. || *Faire des réflexions à quelqu'un*, e^{c}ltthi déné hèniyain^{c}l^{c}ti. *Il lui fait des réflexions*, e^{c}ltthi yèniyanin^{c}l^{c}ti. || *Faire une réflexion.* Ttassi hoǫan etssenn naya^{c}ti, *ou* ttassi hoǫan nayai^{c}ti.

Refondre. *V. tr. Vz.* FAIRE *refondre.*

Refluer, reflux. Nina^{c}tehdezh, *ou* nina^{c}tattli. *Pas.*, nina^{c}tahdouzh, *ou* nina^{c}tahttli. *Fut., le prés. ou le pas. avec* walli. Kkaldanen nina^{c}tahdezh intcho, *il y a déjà reflux.*

Réformer. *V. tr.* Sènahol″in, sènaholné, sènahoslé, sènahounlé, sènahollé, sènahoulné, sènahou^{c}lé, sènahèholné. *Pas.*, sènahoulya, sènahosla, sènahounla, sènahounla, sènahouilya, sènahou^{c}la. *Fut.*, sènahoulné, sènahouslé, sènahowounle, sènahoullé, sènaowoulne, sènaowou^{c}lé. Diri nezon ille ikké sin, senahounle, *ceci n'est pas bien, réforme-le. Les mœurs étaient déplorables, il a tout réformé*, douyé daǫenna noun, *ou* douyé nizeninttli noun, déné ^{c}a sènahounla, kkazhé.

Refrain. *N. c.* An^{c}la tssedyéni, *ce qu'on chante en chœur.*

Réfréner. *V. tr. Sa langue.* Déné dshou hou^{c}tonn. Nedshou houn^{c}tonn, *refrène ta langue, ou bien* déné-da da-ou-de^{c}tonn, daoudes^{c}tonn, daoudin^{c}tonn, daoude^{c}tonn. *Pas.*, da-ou-deǫe^{c}tonn, daoudeǫes^{c}tonn. *Fut.*, da-edou^{c}tonn, daedous^{c}tonn. Nou-da daedewouh^{c}tonn, *refrénez vos langues.* — *Ibid., ou encore* da-etssou-de^{c}tonn, da-edou-des^{c}tonn, da-edou-din^{c}tonn, da-edou-de^{c}tonn. *Pas.*, da-etssou-deǫe^{c}tonn, da-edou-deǫes^{c}tonn, da-edou-deǫin^{c}tonn, da-edou-deǫe^{c}tonn. *Fut.*, da-etssou-dou-dou^{c}tonn, daedoudous^{c}tonn, daedoudewoun^{c}tonn, daedou^{c}tonn. I^{c}la koli daedoudin^{c}tonn illé ttantte si, na douyé, *tes misères viennent de ce que tu ne sais pas refré-*

ner ta langue.|| *Ses passions.* Douye otssenn déné ᶜèdinᶜlshik ottchya etssoudeᶜtonn, edousᶜtonn, edounᶜtonn, edouᶜtonn. *Pas.*, etssedoudeϱeᶜtonn, edoudeϱesᶜtonn, edoudeϱinᶜtonn, edoudeϱeᶜtonn. *Fut.*, etssedoudewaᶜtonn, edoudewasᶜtonn, edoudewounᶜtonn, edoudewaᶜtonn. Douyé otssenn nouᶜedinᶜlshik si, ottchya edoudewouhᶜtonn, *refrénez vos passions.*

Réfrigérant. *N. c.* Betta honerzhkkazhé. *Potion réfrigérante*, tsseddain betta dénézi yaϱè honerzhkkazh.

Refrogner (se). *Vz.* RECHIGNER. Eᶜlyezeltssiᶜl, eᶜlyenestssiᶜl, eᶜlyeninᶜltssiᶜl, eᶜlyeneltssiᶜl. *Pas.*, eᶜlyezeltssel, eᶜlyeneϱestssel, eᶜlyeneϱinᶜltssel, eᶜlyeneltssel. Edlaϱè ϱan settchya eᶜlyeninᶜltssiᶜl tta? *Pourquoi me montres-tu un visage renfrogné ?*

Refroidir. *V.intr.* Néϱekkazh. *Ça refroidit*, néϱekkazh edya. || *Amitié qui se refroidit*, eᶜlttchya yeni zendzir. *Leur amitié se refroidit. Pas.*, eᶜlttchyayenizendzer. *Leur amitié s'est refroidie*, eᶜlttchya yeni dendzher ; *ou bien encore* eᶜlttchya nayéni zedzhir, eᶜlttchya na yeni didzhir, douhdzir, dedzhir. *Pas.*, eᶜlttchyanayenizehdzher, nayenididzher, douhdzher, dehdzher. *Le temps s'est refroidi*, dzin dinkkazh.

Refuge. *N. c.* Douyé hottchya ttassi yé dshin-zelshi, *ou* dshin-yelniᶜl. || *Maison de refuge*, yedadshin-yelni kon-en.

Réfugier (se). *Se retirer en quelque lieu sûr ; chercher un abri.* Ttassi yé dshin-zelshi, *ou* dshinyelniᶜl, dshin-ϱeslaᶜl, ϱinᶜlaᶜl, ϱeᶜlaᶜl, dshin-il″as, dshin-ouᶜl″as, dshin-ildeᶜl, dshin-ouᶜldeᶜl. *Pas.*, eda-dshin-yelnik, eda-dshin-ϱiᶜlchia, eda-dshin-ϱinᶜlchia, eda-dshin-ϱeᶜlchia, eda-dshin-ϱil″as, eda-dshin-ϱouᶜl″as, eda-dshin-ϱel″as, eda-dshin-ϱildel. *Fut.*, ttassi ye dshin-youlni, dshin ᶜtouschia, wounᶜlchia, ᶜtouᶜlchia, ᶜtewoul″as, ᶜtewouldeᶜl. Ttassi ye dshinwounᶜlchia, *réfugie-toi quelque part.* || *Auprès de quelqu'un.* Déné ϱan yeda-dshin-yelniᶜl, yedadshin-niᶜlchia, yeda dshin ninᶜlchia, yeda dshin ninᶜlchia, yeda dshin niᶜl″as, yeda dshin nildel. *Fut.*, dénéϱan yeda-dshin-youlni, yeda-dshin-waschia, yeda-dshinwounᶜlchia, yeda dshin waᶜlchia, yeda dshin woul″as, wouldeᶜl. Ettaᶜan na douyé dé, seϱan yedadshin wounᶜlchia, *si tout à coup ta position devient critique, viens te réfugier auprès de moi.*

Refus. *N. c.* Ille déné hetsseddi, *répondre non.* || Déné ttchya ttassi hèhouddenen, *ne pas accorder quelque chose.*

Refuser. *V. tr.* Déné ttchya ttassi hèhouddénen, hèesdenen, *ou* hèesdin illé, hèinᶜldenen, hèiᶜldenen, hèϱildenen, hèouᶜldenen, hèhiᶜldenen. Settchya ttassi hèinᶜldénen oyin, *tu me refuses tout.* || Déné ttchya ttassi ϱanyénioϱerzhᶜtan. Settchya beϱanyéniϱinᶜtan ahottin, *il paraît que tu me le refuses.*

Refuser (se). *Le manger, le nécessaire*, ttassi bazezhi kolou ttchya béϱan yénioϱerzhᶜtan. *Il se refuse le manger*, berr bahèzhet kolou ttchya yéϱan yéniϱerzhᶜtan oyin.

Réfuter. *V. tr.* Tta kkèzhè ahoddi horelyon tssè nihodelyé, *mettre au clair les erreurs, les redresser ;* nihodeneslé. *Pas.*, nihodenlya, nihodenilla. *Fut.*, nihodoulyeᶜl, nihodousleᶜl. Tta kkèzhè addi horelyon tssè nihodeninla kwalanttè, *tu l'as joliment réfuté.*

Regagner. *V.tr. Vz. se* RACQUITTER.

Regain. *N. c.* Ttloᶜ ᶜadananelyi.

Ttlo^{c} ^{c}adananehlyan, *l'herbe a repoussé.*

Régaler. *V. tr.* Deninniyou déné ϱaeltchi, *donner des mets que l'on mange avec plaisir.* Déné bet ϱadè dénéϱaeltchi, *donner à quelqu'un plein son ventre.* I^{c}la koli sinniyou seϱanin^{c}ltcho oulle, *ou* i^{c}la koli se bet ϱadè seϱanin^{c}ltcho oullé, *tu ne m'as jamais régalé.*

Regard. *N. c.* Ttassi nettin. Denennaϱè. Bennaϱè nezon illé, *il a l'œil* ou *le regard mauvais.* || *Se dérober aux regards*, *vz. se* CACHER. || *Avoir le regard méchant*, *vz.* AVOIR.

Regarder. *V. tr.* Honettin, hones″in. *Vz.* VOIR. || Okkaone^{c}ta, okkanes^{c}ta, okkanin^{c}l^{c}ta, okkane^{c}l^{c}ta, okkanil^{c}ta, okkanou^{c}l^{c}ta, okkahène^{c}l^{c}ta, okkadahene^{c}l^{c}ta. *Pas.*, okkaoneϱin^{c}ta, okkaneϱi^{c}l^{c}ta. *Fut.*, okkaonou^{c}ta, okkanous^{c}ta. Yoϱwè okkanin^{c}l^{c}ta, *regarde là-bas.* || *A travers.* Ttassi nouzin honettin. Diri bennouzin honin^{c}l″in, *regarde à travers ceci.* || *Autour de soi.* Édé-na-na-dshi-settai, *ou* édé-banna-dshi-settai, na-dshi-^{c}testtai, nadshi-^{c}tinttai, na-dshi-^{c}tettai, nadshi-^{c}tittai, nadshi-^{c}tilyé. *Pas.*, na-dshi-seϱettai, na-dshi-^{c}teϱesttai, na-dshi-^{c}teϱinttai, na-dshi-^{c}teϱinttai, na-dshi-^{c}teϱittai, na-dshi-^{c}teϱilyé. *Fut.*, na-dshi-soutta^{c}l, na-dshi-^{c}toustta^{c}l, na-dshi-^{c}tewountta^{c}l, na-dshi-^{c}toutta^{c}l, na-dshi-^{c}tewoutta^{c}l, nadshi^{c}tewoulyé. Edla ^{c}kayin″in tta, edeban-na-dshi-^{c}tinttai, *que cherches-tu des yeux, en regardant ainsi autour de toi? — Ibid.* Edennarè nayetssettin, nayesttin, nayinttin, nayettin, nayittin, nayouhttin, nahèyettin, nadahèyettin. *Pas.*, edennarè nayetssehttin, nayezhesttin. *Fut.*, edennarè nayetssouttin, nayousttin, nayéwounttin. Edla ^{c}kayeninzhenn tta, edennarè nayinttin, *que cherches-tu, en regardant ainsi autour de toi?* || *Regarder au ciel, en haut.* Yeddaϱè honettin; yatssenn honettin. Yeddaϱè honin^{c}l″ioun, Niho″ltsini ″oun yéni^{c}téwounzhi sanan, *lève les yeux au ciel, et ne perds pas ton espoir en Dieu.* || *De travers.* Déné tsselgezh, nesgezh, nin^{c}lgezh, ne^{c}lgezh. Senin^{c}lgezh illé kolou, *ne me regarde donc pas ainsi de travers.* || *Regarder dans.* Ttassi béyéhonettin. O^{c}tiyé kolou béyé honin^{c}l″in, *regarde bien dedans.* || *Dehors. Prés.*, ^{c}tin ^{c}tettin, ^{c}tin ^{c}tes″in. *Pas.*, ^{c}tinserzh″in, ^{c}tin ^{c}ti″in, ^{c}tin-^{c}tin″in, ^{c}tin^{c}terzh″in, ^{c}tin^{c}tezhittin, ^{c}tin-^{c}touh″in, ^{c}tin-hè-^{c}terzh″in. *Fut.*, ^{c}tin-^{c}touttin, ^{c}tin-^{c}tous″in, ^{c}tin-^{c}tewoun″in. ^{c}Tin-^{c}tewouh″in da! *Regarde donc dehors!* || *Derrière soi, par-dessus son épaule, en fuyant.* ^{c}Ezh-^{c}tezh-honettin. Edlaϱè ^{c}aoudin^{c}li tta, ^{c}ezh-^{c}tezh-honin^{c}l″in? *Que redoutes-tu donc, que tu regardes tant derrière toi?* || *De tous côtés.* Okkayettin, okkayes″in, okkayin″in, okkayè″in, okkayittin, okkayouh″in, okkahèye″in. *Pas.*, okkayeϱettin, okkayeϱi″in. *Fut.*, okkayouttin, okkayous″in. Nih orelyon okkayewoun″in, *regarde, examine le pays de tous côtés.* || *Chercher des yeux.* ^{c}Kayettin, ^{c}kayes″in. *Pas.*, ^{c}kayeϱettin, ^{c}kayéϱi″in. *Fut.*, ^{c}kayouttin, ^{c}kayous″in. ^{c}Lin tcho^{c} ^{c}kayewoun″in, *rgarde si tu ne verras pas les chevaux.* || *Ne regarder*, ou *ne voir que d'un œil.* Dénennaϱè kkezhtta honettin. Sennaϱè kkezhtta hones″in oyin, *je ne vois que d'un œil.* || *A travers ses doigts.* Déninla nouzin honettin. Ninla nouzin déné nin^{c}l″in illé kolou, *ne regarde donc pas ainsi les gens à travers tes doigts.* || *En dessous.* Dshi yi-

sin, *ou* dshi ǫansin nayettin, nayes″in, nayin″in,nayi″in, nayeǫittin, nayouh″in, nahèyi″in. — *Ibid., en faisant les gros yeux.* Dshi ǫansin natssil^{c}gai, nahes^{c}gai, nahin^{c}l^{c}gai, nahe^{c}l^{c}gai, nahil^{c}gai. Dshi ǫansin nahin^{c}l^{c}gai illé kolou, *ne fais donc pas ainsi les gros yeux, en regardant en dessous.* || *D'une manière inconvenante.* Déné ǫan zel″in, beǫan nes″in, nin^{c}l″in, ne^{c}l″in. || *Par la fenêtre.* Yakke honnouzin honettin. Yakké honnouzin honin^{c}l″in kkénanezher illé kolou, *ne reste donc pas ainsi à regarder par la fenêtre.* || *Éviter de regarder quelqu'un.* Déné ttchya edyin-dezel^{c}ta, edyin-denes^{c}ta, edyin-deninl^{c}ta, edyin-denel^{c}ta, edyin-denil^{c}ta, edyin-denou^{c}l^{c}ta. Edlaǫè ǫan settchya edyindeninl^{c}ta itta? *Pourquoi évites-tu de me regarder ?*

Regarder (se). *Se mirer.* Bennouzin édézel″in, *ou* etssedenel″in, édénes″in, edeninl″in, edenel″in, edenil″in, edenou^{c}l″in, edehènel″in. *Pas.*, edezeǫel″in, edeneǫes″in. *Fut.*, edezoul″in, edenous″in. A^{c}è ninttin illou,bennouzin edeninl″in ille de kolou, ettchyan^{c}lttou illé, *tu n'es pas jolie, et peux, par conséquent, te dispenser de te mirer.* || *Vz. s'entre-*REGARDER.

Régates. *N. c.* Tssiyé e^{c}lnanzelde^{c}l.

Regel. *De printemps, regeler.* Naho^{c}tenn. *Il y a eu regel*, naho^{c}tenn nin kké.

Régénérer. *V. tr.* Tta noukké^{c}taidzel ttitta yedariye nezon hounzon ho^{c}a naǫidda anou^{c}inla,*par le baptême l'Esprit-Saint nous a ressuscités à une vie sainte.*

Regimber. *V. intr.Vz.*RÉCALCITRER.

Régime. *De vie.* Ahourzh″aon tta dénétchyannié houdénelzhenn, *direction uniforme donnée à sa vie.*

Régiment. *N. c.* Ttasson-neltte onerzhnan onerzhnan déné hel^{c}éli dénen e^{c}l^{c}ahdzhenoun alzhenin, *quelques centaines de soldats formant un corps de troupes.*

Régir. *V. tr. Vz.* ADMINISTRER, DIRIGER.

Régisseur. Hodenen^{c}lshenin dénen. ^{c}Oǫwe^{c}lni oǫael″ae dénen. Sèhodin^{c}lshenin dénen.

Règle. *De bois.* Beǫade edittlis kke e^{c}tehgézi, *instrument pour tracer des lignes.*

Règlement. *N. c.* Hoǫadè déné tchyannié tta nahouddé walli, *règle de vie d'une communauté.*

Régler. *Une pendule.* Sa sè-ni-tchèǫen^{c}tin, sè-ni-tchè-ǫe-nes^{c}tin, sèni-tchè-ǫenin^{c}tin, sè-ni-tchè-ǫe-ne^{c}tin. *Pas.*, sè-ni-tchè-ou-ǫwen^{c}tan, sè-ni-tchè-ou-ǫe-ni^{c}tan. *Fut.*, sèni-tchè-ǫou^{c}tan, sè-ni-tchè-wous^{c}tan, sè-ni-tché-woun^{c}tan, sè-nitchè-ye-ǫou^{c}tan.Nezae na sènitchèwous^{c}tan, *je vais te régler ta montre.* || *Un compte, vz.* RECTIFIER.

Régler. *Sa maison, travailler à faire régner l'ordre, l'harmonie, la paix.* Hèsèèyadin^{c}ti *(habit.)*, hèsèèyadi^{c}l^{c}ti, hèsèèyadin^{c}l^{c}ti, hèsèèyadin^{c}l^{c}ti, hèsèèyadil^{c}ti, hèsèèyadou^{c}l^{c}ti, hèsèèdaya^{c}èèdin^{c}l^{c}ti. *Pas.*, hèsèèyadeǫin^{c}ti, hèsèèyadeǫi^{c}l^{c}ti, hèsèèyadeǫin^{c}l^{c}ti, hèsèèyadeǫin^{c}l^{c}ti, hèsèèyadeǫil^{c}ti. *Fut.*, hèsèèyadou^{c}ti, hèsèèyadous^{c}ti, hèsèèyadewoun^{c}l^{c}ti, hèsèèyadou^{c}l^{c}ti, ya-dewoul^{c}ti, hèsèèya^{c}ehedou^{c}l^{c}ti. Nes^{c}kinen hèsèèyadin^{c}l^{c}ti illé ttanttè si, douyé, *si tes enfants sont si polissons, c'est que tu ne les élèves pas comme il faut.* || *Un différend, un cas particulier.* Hèsèniyain^{c}ti, hèsèniyanes^{c}ti, hèsèniyanin^{c}l^{c}ti, hèsèniyanin^{c}l^{c}ti, hèsèniyanil^{c}ti, hèsèniyanoul^{c}ti, hèsèniya^{c}ehin^{c}l^{c}ti. *Pas.*, hèsèniyanin^{c}ti, hèsèniyani^{c}l^{c}ti. *Fut.*, hèsèniyaou^{c}ti,hè-

sèniyaous^{c}ti. Kkani hoǫan shoun e^{c}lkkeyadil^{c}ti, nou^{c}a hèsèniyanin^{c}l-^{c}ti, *règle-nous donc cette affaire dans laquelle nous cherchons en vain à tomber d'accord.* || *Mettre en état.* Sènalné, sènaholné, sènaslé, sènahoslé. *Pas.*, sènalya, sènahoulya, sènasla, sènahosla. *Fut.*, sènaǫwalné, sènahoulné, sènaǫwaslé, sènahouslé.

Réglisse. Delzeni souga ^{c}lenni, *quelque chose de noir doux comme du sucre.*

Règne. *Actuel.* Tta kkahouwelzheri kkedeǫinya, *le successeur du dernier roi.* || *Règne passé,* tta kkasouwelzheri. *Son règne,* tta kkahouwelzheri.

Régner. *V. intr.* Ttassi nehnenkke kkasolzher, *être maître dans un pays.* Betchilékwiyé houbinniyou, hounzon ho^{c}a kkaholzher oyin, *il règne uniquement pour le bien et le bonheur de ses sujets.* || *Vz.* DOMINER.

Regorger. *V. intr.* Déné kkéssin ttassi ^{c}lan dénétssin illé. Ttassi hedinal^{c}ti illou, déné kkéssin ttassi ^{c}lan betssin illé, *il ne manque de rien, regorge de tout.*

Regret. *N. c.* Okkehounlin. || *Regret de quelque chose,* ttassi kkéhounlin. || *A regret,* ǫantsèlou. || Edinni kkettchya, *à contre-cœur.* || *A regret.* Édinni kkéttchya (édinni, *sa propre volonté, son propre désir ;* kkéttchya, *contrairement à*). Hozhi^{c}ltsin kolou, édinni kkéttchya oyin ; *je l'ai fait, mais à regret.*

Regretter. *V. tr.* Okkehounlin, okkedahounlin, okkeslin, okkenellin, okkenlin, okkeidlin, okkeou-^{c}lin, okkehehenlin, okkedanlin. *Pas.*, okkehorzhlin, okkezhillin, okkezhinlin, okkezhellin, okkezhidlin, okkezou^{c}lin. *Fut.*, okkehoudlè, okkewaslè. Kkani adinni okkenenlin walli konttè, *tu regretteras ce que tu viens de dire là.*

Régulier. Ahounttè walli ahoun^{c}ltte oyin, *être invariablement tel qu'on doit être.* || *Conduite régulière,* ahourzh″aon déné ttchyannié nèzon ; *ou* ahourzh″aon déné ttchyannié sa^{c}l^{c}ta henzhi illé. *Il est régulier aux offices,* tta behou^{c}l″an ttonttou, beddin ya^{c}ti hounlin illé.

Régulièrement. *Adv.* Ahourzh″aon. Atssoun^{c}lttou.

Rehausser. *V. tr. Hausser davantage.* Kkeddaǫè nanahoudli, nanahottai ; nanahostsi, nanahos″ai ; nanahoun^{c}ltsi, nanahoun″ai ; nanaho^{c}ltsi, nanaho″ai. *Pas.*, kkeddaǫè nanahohdlin, nanahohttan ; nanahozhi^{c}ltsin, nanahozhi″an ; nanahozhin^{c}ltsin, nanahozhin″an ; nanaho^{c}ltsin, nanahorzh″an. *Fut.*, kkeddaǫè nanahoudle, nanahouttai ; nanhoustsi, nanahous″ai. Sa yé kkeddaǫè nanahoun″ai, *rehausse-moi ma maison.*

Réimprimer. *V. tr. Imprimer de nouveau, vz.* IMPRIMER. || *Un ouvrage,* édittlis na^{c}gan, nas°an, naneǫǫan, naǫǫan, nai°gan. *Pas.*, naǫe^{c}gan, naǫiǫǫan, naǫinǫan, naǫinǫan, naǫi^{c}gan. *Fut.*, naǫwa^{c}gan, naǫwas^{c}an.

Reine. *N. c.* Bekkaozheri nèzhè tssékwi.

Reins. *N. c.* Déné-tchen-s-ttaǫè. *Mes reins,* setchensttaǫè. || *Reins et bas-ventre,* dén-inǫanǫè.

Réintégrer. *V. tr. Dans la possession d'un emploi.* An^{c}laǫè oǫael″a nadlin. Benadeddi noun, tta oǫael″a nin tthi oǫael″a nadlin lakou. *On l'avait congédié, et voilà qu'on le réintègre dans son emploi !* || *Dans la possession de ses biens.* Ttaneltte beǫan zerzh″in nin, tthi binttlaǫè nayelya ikkin ! *Voilà qu'on l'a réintégré dans la possession de tout ce qu'on lui avait vo-*

lé ! Ttaneltte seǫan nerzh″in nin, tthi sinttlaǫè nayéǫinla oyin, *il m'a remis en possession de tout ce qu'il m'avait dérobé.*

Réitérer. *Un ordre. Il nous a réitéré son ordre,* tta hoǫa nou^{c}e^{c}l″a ttinni, tthi an^{c}laon nadedli oyin.

Rejaillir. *V. intr. Un liquide.* ^{c}Tou yattchyi^{c}l. *Pas.*,yainttchyel. *Fut.*, yaouttchyou^{c}l. Sekkézin ^{c}tou yainttchyel, *de l'eau a rejailli sur moi.* ‖ Beiaze adya kolou, eddini betssenn ho^{c}telde^{c}l oyin, *son enfant a commis la faute ; mais la honte en rejaillit sur lui.*

Rejeter. *V. tr. Ne pas en vouloir, le jeter de côté.* Ye″an oun^{c}teddi, *et (s'il y a plusieurs choses) :* ″an-o-^{c}telde^{c}l ; ye″an oun^{c}tesni, ″an^{c}tesde^{c}l ; oun^{c}tinni, an^{c}tin^{c}lde^{c}l, oun-^{c}tenni, ″an^{c}te^{c}lde^{c}l ; oun^{c}tiddi,″an-^{c}tilde^{c}l ; oun^{c}touhni, ″an^{c}tou^{c}lde^{c}l. *Pas.*, ye″anen oun^{c}tehdi, ″an^{c}te^{c}l-del ; oun^{c}tinni, ″an^{c}ti^{c}ldel. *Fut.*, ye″an oun^{c}touddi, ″an^{c}toulde^{c}l ; oun^{c}tousni, ″an^{c}tousde^{c}l. Diri edlaǫe ǫan ye″anen oun^{c}tinni itta ? *Pourquoi donc as-tu rejeté ceci ?* ‖ *V. g. une pipe, une pierre, un morceau de savon, etc.*Ye″an ″an-^{c}telyou^{c}l, ″an^{c}teschoul, ″an^{c}tin^{c}l-chou^{c}l. *Pas.*, ″an^{c}te^{c}lyel, ″an^{c}ti^{c}l-chel. *Fut.*, ″an^{c}toulyou^{c}l, ″antous-chou^{c}l, ″an^{c}téwoun^{c}lchou^{c}l. ‖ *Une demande.* Déné ya^{c}tiye ye″an hedelni, hedesni, hedinlni, hedelni. *Pas.*, ye″an hedelnik, hedi^{c}lnik. *Fut.*, ye″an hedoulni, hedousni. Seya^{c}tiye ye″an hedinlni illé kolou, *ne rejette donc pas ma demande. Ou bien* ye″an hedeltset,hedestset, hedin^{c}ltset, hede^{c}lshet.*Pas.*, ye″an hedeǫeltset, hedeǫi^{c}ltset. *Fut.*, ye-″an hedoultset, hedoustset. *Ou encore* ye″an hedelkkezh, hedi^{c}l-kkezh. *Fut.*, ye″an hedoulkkezh, hedouskkezh. *(Ces deux derniers verbes signifient : rejeter brusquement, violemment, avec humeur).* Seya^{c}tiye ye″an hede^{c}lkkezh laadya oyin, *il rejeta brusquement ma demande, m'envoya promener.*

Rejeton. *N. c. Vz.* DESCENDANT. ‖ *Nouveau jet que pousse par le pied une plante,* betchinyentssin ^{c}ao-nelyi. Betchinyen tssin ^{c}aonelyan ikkela ! *Voici un nouveau jet qu'a poussé cet arbre.*

Rejoindre. *Quelqu'un.* Déné nedyou^{c}l, *poursuivre.* Neǫeschou^{c}l, neǫinyou^{c}l, yeneyou^{c}l, neǫidyou^{c}l, neǫouchou^{c}l. *Pas.*, beyilnik,*l'avoir rejoint, atteint ;* beni^{c}lchia, benin^{c}lchia, yenin^{c}lchia, dene^{c}èzin^{c}l-″as, benil″as, benou^{c}l″as, yehènin^{c}l″as, dene^{c}èzin^{c}ldel, benildel, benou^{c}ldel, yehènin^{c}ldel. *Fut.*, hin^{c}toudyou, hin^{c}touschou, bin^{c}tewounyou, yin^{c}touyou, bin^{c}tewoudyou ; *ou bien, autre fut.*, nanoudyou, benanouschou, benanewounyou, yenanouyou,benanewoudyou. Benanewounyou, *tâche de le rejoindre.* Pantselou benani^{c}lchia, *je l'ai rejoint, mais à grand'peine.* ‖ *Raboutir, vz.* RABOUTIR. — *Ibid., des cordes.* Ttloule e^{c}l^{c}an-na-deldezh, e^{c}l^{c}an-na-desdezh, e^{c}l^{c}an-na-din^{c}ldezh. *Pas.*, e^{c}l^{c}an-na-de^{c}ldezh, e^{c}l^{c}an-na-di^{c}ldezh. *Fut.*, e^{c}l^{c}an-na-douldezh, e^{c}l^{c}an-na-dousdezh. — *Ibid.* E^{c}l^{c}an-na-de^{c}lǫann, *raboutir par un nœud ;* e^{c}l^{c}an-na-di^{c}l^{c}ann. *Fut.*, e^{c}l^{c}an-na-doulǫann, e^{c}l^{c}an-na-dous^{c}ann. Eyi ttloule e^{c}l^{c}an-na-din^{c}l^{c}ann, *raboutis ces cordes.*

Rejoindre (se). E^{c}lezin^{c}l″as, e^{c}lenil-″as, e^{c}lenou^{c}l″as, e^{c}lehein^{c}l″as ; e^{c}lezin^{c}ldel, e^{c}lenildel, e^{c}lenou^{c}ldel, e^{c}lèhèin^{c}ldel. *Fut.*, e^{c}letssoul″as, e^{c}lewoul″as, e^{c}lewou^{c}l″as, e^{c}lehe-houl″as, e^{c}lewoulde^{c}l,e^{c}lewou^{c}lde^{c}l, e^{c}lehoulde^{c}l. E^{c}lewou^{c}lde^{c}l hèkkè houllè illé, *vous ne pourrez vous rejoindre.* ‖ *En marchant, vz.* MARCHE.

Rejointoyer. *Vz.* JOINTOYER.

Réjoui, e. *Adj.* Hèhonenlin oyon, da otta ahouninzhenn illé, *être d'une humeur gaie, éloignée de toute tristesse.* Hènenlin oyon, da otta ayeninzhenn ekkorelyan ille, *toujours plein de gaieté, il ne connaît pas la tristesse.*

Réjouir. *V. tr.* Déninniyé ^{c}ka déné ouweddi, ouwesni, ouwinni, ouwenni. *Pas.*, déné ouϱwehdik, ouwinnik. *Fut.*, déné houwaddi, houwasni. Binniyé ^{c}ka ouwinni konttè, *je l'ai réjoui.*

Réjouir (se). Déninniye. *Il se réjouit*, binniyé. — *Il se réjouit avec lui*, ye^{c}l henenlin.

Relacer. *Ses raquettes.* E″al e^{c}lenatchezh, e^{c}lenasttchezh, e^{c}lenain^{c}ltchezh, e^{c}lena^{c}ltchezh. *Pas.*, e^{c}lenaetchezh, e^{c}lenazhi^{c}ltchezh. *Fut.*, e^{c}lenaoutchezh, e^{c}lenaoustchezh. E″al e^{c}lenaoustchezh, *je vais relacer mes raquettes.*

Relâche. *Absence de douleur.* Betssayé henaonennai, *ou* heltssai illé lanahottin. *J'ai des moments de relâche*, hestssaï henaonennai kolou, *ou* hestssai illé lanasttin kolou. ‖ *Travailler sans relâche*, eϱalaϱedda da^{c}taϱè nahouttai ille, *ou* analahotti oiazé illé. *Je travaille sans relâche*, eϱalaϱesna da^{c}taϱè nahouttai ille, *ou* analastti oiazé illé, *ou encore* analasyé illé. *Je souffre sans relâche*, hestssai da^{c}taϱè nahouttai illé.

Relâcher. *V. tr. Vz.* METTRE *en liberté.*

Relâcher (se). Ayeniziddi^{c}le, ayeninesdi^{c}le, ayeninindi^{c}le, ayeninidddi^{c}le, ayenineϱiddi^{c}le, ayeninouhdi^{c}le, ayenihèniddi^{c}le. Ttadshè onttlazhè eϱalaϱenna ϱan yeninttlezh noun, kou ayeniniddi^{c}le lakou ! *D'abord il était tout ardeur pour le travail ; le voilà qui se relâche !* Ttadshè hounzon ϱan yeninttlezh lanttè noun, ayeniniddi^{c}le, *d'abord il était plein d'ardeur pour le bien ; le voilà qui se relâche !*

Relais. *N. c.* ^{c}Lin tcho^c e^{c}lna bezh ekkenlyé. ^{c}Lin tcho^c bezh ϱan e^{c}lkkédelyé, *où l'on remplace les chevaux fatigués par des chevaux frais.*

Relancer. *V. tr. Un orignal, le poursuivre.* Denniy nanedyou, naneschou, naninyou, naneyou, *ou* nayeneyou, nanidyou, nanouchou, nahèyeneyou. *Pas.*, nanehdyou, naniyou, naninyou, nanerzhyou, nanezhidyou, nanezhouchou, naheyenerzhyou. *Fut.*, nanoudyou, nanouschou, nanewounyou, nayenouyou. — Denniy shoun naniyou oyin, *j'ai relancé l'orignal, mais en vain.*

Rélargir. *V. tr.* Kke″anen ne^{c}tell, *ou* de^{c}kozh anal″in. ^{c}Tounlou neddaré itta, kke″anen ne^{c}tell anawoulné, *le chemin est étroit, rélargissons-le.*

Relations. *Être en relations les uns avec les autres*, e^{c}lè-ya^{c}ti-yeddi, e^{c}le-ya^{c}ti-édahiddi, édaouhdi, édahèeddi. E^{c}le-ya^{c}ti-yeddi hedyao, *étant entrés en relations les uns avec les autres.* E^{c}le-ya^{c}ti-édahiddi tcho^c illé, *nous n'avons pas grandes relations les uns avec les autres. Fut.*, e^{c}lè-ya^{c}ti-tssouddi, e^{c}lè-ya^{c}ti - wouddi, e^{c}lè-ya^{c}ti-wouhdi, e^{c}lè-ya^{c}ti-hèhouddi.

Relaxer. *Vz.* METTRE *en liberté.*

Relayer. ^{c}Lin tcho^c e^{c}lna bezh ekkenlyé, ekkeneslé, ekkeninlé, ekkenillé, ekkénilyé. *Pas.*, bezh ekkenlya, ekkenilla. *Fut.*, ekkewalye^{c}l, ekkewasle^{c}l, ekkewounle^{c}l. ‖ ^{c}Lin tcho^c bezh ϱan e^{c}lna naϱelye^{c}l, naϱesle^{c}l, naϱinle^{c}l, naϱelle^{c}l, *ou* nayelle^{c}l. *Pas.*, e^{c}lna nanlya, nanilla, naninla, nayeninla. *Fut.*, e^{c}lna naϱwalye^{c}l, naϱwasle^{c}l. ^{c}Lin tcho^c e^{c}lna naϱwoulye^{c}l, *changeons de*

chevaux. || ᶜLin tchoᶜ bezh ǫan eᶜl-kkedelyé, eᶜlkkedeslé, eᶜlkkedinlé. *Pas.*, eᶜlkkedelya, eᶜlkkedeǫilla. *Fut.*, eᶜlkkedoulyeᶜl, eᶜlkkedousleᶜl. ᶜLin tchoᶜ eᶜlna bezh ǫan ekkeninlé, *change de chevaux.*

Relayer (se). La ǫan eᶜlna natsseddiᶜl, eᶜlna natssettais ; eᶜlna naiddiᶜl, eᶜlna naittais. *Pas.*, eᶜlna natsseddeᶜl, eᶜlna naǫiddeᶜl ; eᶜlna natssettas, eᶜlna naǫittas. *Fut.*, eᶜlna natssouttais, eᶜlna naǫouttais ; eᶜlna natssouddiᶜl, eᶜlna naǫouddiᶜl.

Reléguer. *V. tr.* Ttassi tssenn déné nil″ayou, bedadenᶜtain kkéssin al″inhoun ; eyet otssin ttassi tssenn nehodouttin sanan hetsseddi, *envoyer quelqu'un quelque part comme dans une prison, avec ordre de ne reparaître de là nulle part.*

Relevé, ée. *Adj.* Nanaǫedshik. — Yéhobanelttchyanin kkaldanen nanaǫedshik, *la clôture est déjà relevée.* || *(S'il s'agit d'un homme)* tsseyin analya. Sheyin anasla, *je l'ai relevé.*

Relever. *V. tr.* Nanahodshi, nanasdshi, nananedshi, nanadshi, *ou* nanayedshi, nanaidshi. *Pas.*, nanaǫedshik, nanaǫidshik. *Fut.*, nanaǫwadshi, nanaǫwasdshi. Kou nedyan obanelttchyanin inᶜteᶜltthedi nanaǫwoudshi, *relevons cette clôture en pierres qui est tombée.* Obanelttchyanin inᶜterzhttli nanaǫwoudshi, *relevons cette clôture en bois, qui est tombée. Relève cette chaise renversée*, eyi ehdaǫè tchennen inᶜterzhᶜkezhi, *ou* inᶜteᶜlǫeli *(qu'on a renversée)* nananedshi. || *Relever un homme étendu par terre*, tsseyin a-dénénal″in. — Wayin awounlé, *ou* anawounlé, *relève-le.*

Relier. *Lier de nouveau.* Ttassi henaetchezh ; ttassi naoudenetchezh. Vz. LIER. || *Relier un livre.* Édittlis eᶜlènaoudentchezh, eᶜlenaoudenestchezh, eᶜlenaoudeninᶜltchezh, eᶜlenayoudenᶜltchezh, eᶜlenaoudeniltchezh. *Pas.*, eᶜlenaoudentchezh, eᶜlenaoudeniᶜltchezh. *Fut.*, eᶜlenaoudoutchezh, eᶜlenaoudoustchezh, eᶜlenaoudewounᶜltchezh. Diri edittlis eᶜlᶜan shanin shella edya itta, anᶜla naǫoulyeᶜlou, eᶜlenaoudoutchezh, *ce livre est tout démanché, qu'on en rassemble bien tous les feuillets, et qu'on le relie.*

Relieur, euse. *N. c.* Édittlis eᶜlènaoudenᶜltchezhi dénen.

Religieux, euse. *N. c.* Nihoᶜltsini ǫaediᶜlᶜtin dénen, *qui s'est consacré à Dieu.* || Yaouniᶜlᶜtihi dénen, *qui prie beaucoup.*

Religion. *N. c.* Nihoᶜltsini beyaᶜtiyé. Nihoᶜltsini tta addi kké beǫasan-ou-deddi, *le culte tel que Dieu le demande, et qu'on lui rend.*

Reliquaire. *N. c.* Déné deᶜgayé tthennen beyé she″ain, *dans quoi il y a un os de saint. (S'il s'y trouvait plusieurs os, plusieurs reliques, on dirait) :* beyé, shellai.

Relique. *N. c.* Déné deᶜgayé tthennen.

Relire. *V. tr.* Bekkanayaᶜti, nayasᶜti, nayanelᶜti, yekkanayaᶜlᶜti, bekkanayailᶜti, nayaouᶜlᶜti, yekkanayaheᶜlᶜti. *Pas.*, bekka nayahᶜti, bekka nayazhesᶜti, nayazhinᶜlᶜti. *Fut.*, bekkanayaǫwaᶜti, bekkanayaǫwasᶜti. Bekkayaǫiᶜlᶜti kolou, oᶜtiyé illé itta, sa bekkanayanelᶜti, *je l'ai déjà lue, mais pas trop bien ; relis-moi-la donc.*

Reluire. *V. intr.* Vz. BRILLER, LUISANT.

Reluisant, e. *Adj.* Vz. BRILLER, LUISANT.

Remanier. *Un discours, un ouvrage.* Edittlis ttah èkkè eᶜltthi illé hounizhenin edouhon nidenlyé, *ou*

sè-nidenlyé, nideneslé, nideninlé, nidenlé. *Pas.*, nidenlya, nidenilla. *Fut.*, nidoulye^{c}l, nidousle^{c}l. Nahèkkè e^{c}ltthi deǫinttlis ille ikké si, sènideninla de kolou, ^{c}an^{c}ltte illé, *tu as dans ton ouvrage des choses qui sonnent mal, et ne ferais pas mal de le remanier.*

Remarier (se). ^{c}An-ni-yindi nadlin, ^{c}an-ni-nesdai nadlin, ^{c}an-ni-nindai, ^{c}an-nindai ; e^{c}l^{c}an-ni^{c}ki, e^{c}l^{c}an-nouh^{c}ki nadlin. *Pas.*, ^{c}an sottin, ^{c}an-hosttin, ^{c}anhounttin, ^{c}anhottin ; *ou encore* ^{c}an-niyindik, ^{c}anninestya. *Fut.*, ^{c}an-niyouddi, ^{c}anniwastya, ^{c}an-niwoundya, ^{c}an niwadya. Edlaneltte ^{c}an-niwastya yeninzhenn tta ? *Combien de fois entends-tu donc te marier ?*

Remarque. *N. c.* Ttassi hoǫan ttasson ahoddi, *quelque chose que l'on dit à propos de quelque chose. Vz.* NOTE, OBSERVATION.

Remarquer. *V. tr.* Ttassi ^{c}oǫweddi, ^{c}oǫwesni, ^{c}oǫwin^{c}lni, ^{c}oǫwe^{c}lni, ^{c}oǫwilni, ^{c}oǫwou^{c}lni, ^{c}ohoǫwel^{c}ni. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, beoǫwouddi, beoǫousni. || Ttassi onttlazhè nettin, nes″in. Edlaǫè nin^{c}l″in tta eyet ? *Que remarques-tu là ?* Ttassi ^{c}oǫwin^{c}lni ille ikké si ! *Tu ne remarques rien, ne fais attention à rien.* || *Plusieurs choses.* Ttassi ^{c}tayettin, ^{c}tayes″in, ^{c}tayin″in, ^{c}tayè″in. *Pas.*, ^{c}tayehttin, ^{c}tayéni″in, ^{c}tayénin″in, ^{c}tayénin″in. *Fut.*, ^{c}tayouttin, ^{c}tayous″in, ^{c}tayéwoun″in. Bekkaozheri nèzhè danlin ǫan ttassi ^{c}lan ^{c}tayénin″in soun, *ayant remarqué les grandes richesses des grands.*

Rembarquer (se). Tssiye yeddi nadlin. *Vz.* S'EMBARQUER.

Remblai. *N. c.* E^{c}lkke-da-ni-hodzhir, *faire un remblai. Remblai fait,* e^{c}lkké-da-ni-hohdzhir. || Ni nihoundzhi.

Remblayer. *V. tr.* E^{c}lkkedanihodzhi, e^{c}lkkedanihozhesshi, e^{c}lkkedanihozhinzhi, e^{c}lkkedanihoshi, e^{c}lkkedanihozhidzhi, e^{c}lkkédanihoushi. *Pas.*, e^{c}lkkedanihohdzhir, e^{c}lkkedanihozhizhi, e^{c}lkkedanihozhinzhi, e^{c}lkkedanihozhinzhi, e^{c}lkkedanihoshi, e^{c}lkkedanihozhidzhi. *Fut.*, e^{c}lkkedanihoudzhi, e^{c}lkkedanihousshi. || Ninihoundzhi, ninihonesshi, ninihoninzhi, ninihounzhi, ninihoudzhi. *Pas.*, ninihoundzhi, ninihonizhi. *Fut.*, ninihoudzhi, ninihousshi. *Remblayons ce chemin*, diri ^{c}tounloukke ninihouwoudzhi.

Rembourser. *V. tr.* Tsamba deninttla nalyé, naslé, nanellé, nayellé, nailyé, naou^{c}lé, yinttlanaheyelle. *Pas.*, deninttla nayelya, binttla nayeǫilla. *Fut.*, binttla nawalye^{c}l, nawasle^{c}l. Ttaneltte neǫa nazhilla, sinttla nanellé, *rembourse-moi tout ce que je t'ai prêté.*

Rembrunir (se). *Temps.* Kkozh yaǫe è″a^{c}l, *le soleil marche caché par les nuages.* || Pin^{c}l^{c}el lahoudya, *c'est devenu comme la nuit.* || *Cet homme est devenu bien sombre*, diri dénen nazhè dshi zhezh ǫeltchezh laadya oyin *(est devenu comme si la peau de la tête lui était descendue sur la figure).*

Remède. *N. c.* Nadiddé. Betta na^{c}kaouǫweddihi, *ce avec quoi on soigne, on panse un malade.*

Remédier. *V. intr. A un abus, à une situation, à un accident.* Déné ^{c}è sènahol^{c}in. Douyou nizeninttli noun, kkazhè déné ^{c}a senahounla, *il y avait des abus déplorables, il y a remédié. Vz.* RÉFORMER.

Remener. *V. tr. Vz.* RECONDUIRE.

Remerciement. *N. c.* Deninniye adénenlya honna déné ǫan niya^{c}ti zenttai ; *expression de gratitude.*

Remercier. *V. tr.* Déninniyou adénenlya honna déné ǫan ni-ya^{c}tizenttai, niya^{c}tidénesttai. *Pas.*, dé-

né ϱan ni-yaᶜti-zenttan, ni-yaᶜti-denesttan. *Fut.*, déné ϱan ni-yaᶜti-zouttaᶜl, ni-yaᶜti-dousttaᶜl, ni-yaᶜti-dewounttaᶜl, niyaᶜtidouttaᶜl, *dire quelques mots, pour reconnaître, le plaisir, ou le bien qu'on nous a fait.* Sinniyou asinla itta, beϱan ni-yaᶜti-denesttan, *je l'ai remercié du plaisir qu'il m'a fait.*

Remettre. *V. tr. Une chose à celui à qui elle est destinée.* Ttassi déninttla ouneddi, binttlaounesni. *Pas.*, binttlaouneddi, binttlaouneϱinni. *Fut.*, binttlaounouddiᶜl, binttlaounousniᶜl.— Ttassi déninttlattai, binttlas″ai, binttlane″ai. *Pas.*, binttlaϱettan, binttlaϱi″an. *Fut.*, binttlaϱwattaᶜl, binttlaϱwas″aᶜl. — Ttassi dén-inttlaltchouzh, binttlastchouzh, binttlaneᶜltchouzh. *Pas.*, binttlaϱeltchouzh, binttlaϱiᶜltchouzh. *Fut.*, binttlaϱwaltchouzh, binttlaϱwastchouzh. — Dén-inttladzai, binttlasdzai, binttlanedzai, yinttlayedzai. *Pas.*, binttlaϱedzai, binttlaϱidzai. *Fut.*, binttlaϱwadzai, binttlaϱwasdzai.— Dén-inttlalᶜti binttlasᶜti, binttlanelᶜti. *Pas.*, binttlaϱelᶜtin, binttlaϱiᶜlᶜtin. *Fut.*, binttlaϱwalᶜteᶜl, binttlaϱwasᶜteᶜl, *(et ainsi de suite, suivant la nature du régime).* || *A plus tard.* Kkennazhè hodettaᶜl, hodeϱes″aᶜl, hodeϱin″aᶜl, hode″aᶜl. *Pas.*, kkennazhè hodeϱettaᶜl, hodeϱes″aᶜl. *Fut.*, hodoutta, hodeϱous″a, hodeϱoun″a. Kkennazhè hodeϱin″aᶜl oyin, *tu remets toujours à plus tard.* || *Son chapeau.* Nan-tssa-zettai, nan-tssa-desttai, dinttai, dettai. *Pas.*, nan-tssa-zettan, nan-tssa-deϱesttan. *Fut.*, nan-tssa-zouttaᶜl, nan-tssa-dousttaᶜl. Nan tssa dinttai, *remets ton chapeau.* || *Une dette.* Déné dittlissé nanelyé, *effacer une dette.* Nedittlissé naneϱilla, koutta, *j'ai effacé ta dette.* — Déné dittlissé dénéϱan″andeheldeᶜl. *Vz.* LIBÉRER. || *Les péchés.* Déné ϱan naonelyé, nahoneslé, nahoninlé, nahonellé. *Pas.*, déné ϱan nahonelya, naoneϱilla. *Fut.*, déné ϱan naonoulyeᶜl, naonousleᶜl. Beϱan na-o-noulyeᶜl hekkè hounlin illé sin, hokkenlin illé itta, *impossible de lui remettre ses péchés, puisqu'il ne les regrette pas.* — *Ibid.* Dene ϱan ″an-o-deᶜteldeᶜl, ″an-o-dehesdeᶜl. *Pas.*, dene ϱan ″an-o-deᶜteᶜldel, ″an-o-deᶜtiᶜldel. *Fut.*, dene ϱan ″an-o-deᶜtouldeᶜl, ″an-o-deᶜtousdeᶜl. — *Ibid.* Déné ϱan ″anoᶜtelyiᶜl, ″an-o-ᶜteschiᶜl, ″an-o-ᶜtinᶜlchiᶜl. *Pas.*, déné ϱan ″an-o-ᶜtehlyel, ″an-o-ᶜtiᶜl-chel. *Fut.*, déné ϱan ″an-o-ᶜtoulyouᶜl, ″an-o-ᶜtouschouᶜl. || *L'épée au fourreau.* Bès shezh ye nattai, nas″ai, nane″ai, naye″ai, naittai, naouh″ai. *Pas.*, shezh ye naϱettan, naϱi″an, naϱin″an. *Fut.*, shezh ye naϱwattaᶜl, naϱwas″aᶜl. Bès shezh yé nane″ai, *remets l'épée au fourreau.*

Remettre (se). *D'un émoi.* Dénedziye sèniltthi. *Pas.*, sèniltthet. *Fut.*, sèniϱwaltthi. Bedziye sèniϱwaltthi illé ahouneddi, *il ne paraît pas devoir se remettre de son émoi.* || *D'une maladie, vz.* RÉCHAPPER *d'une maladie ;* RECOUVRER *la santé.* || *D'accord.* Eᶜlkkeyenizetta nadlin ; *ou bien* eᶜlkkesodettai nadlin. *Pas.*, eᶜlkkesodettan. Eᶜlkkeodittan nadlin de kolou, ᶜanᶜlttè illé sin, *nous ne ferions pas mal de nous remettre d'accord. Vz.* S'ACCORDER.

Remise. *N. c. Action de remettre.* Ttassi déninttlaouneddi, déninttlattai, déninttlalᶜti, déninttlaᶜtin, deninttlalᶜtin, deninttlaltchouzh, deninttladzai, *(suivant la nature du régime).* || Bezhtchennen kon-en, *lieu où l'on met à couvert les voitures.* || *Faire re-*

mise d'une dette, *vz.* REMETTRE, LIBÉRER.

Remiser. *V. tr.* Bezh-tchennen yedan^{c}tin, yedanes^{c}tin, yedanin^{c}tin, yedan^{c}tin, *ou* yedayin^{c}tin. *Pas.*, yedan^{c}tan, yedani^{c}tan. *Fut.*, yedaǫwa^{c}tan, yedaǫwas^{c}tan. Bezh-tchennen yedanin^{c}tin, *remise la voiture.*

Rémission. ^{c}An-″an-o-de-selde^{c}li.

Remmailloter. *V. tr.* Ttha^{c}l ye nahol^{c}ti, yé-nahos^{c}ti, nahoun^{c}l^{c}ti, naho^{c}l^{c}i, nahoul^{c}ti, nahou^{c}l^{c}ti. *Pas.*, yé nahol^{c}tin, nahoui^{c}l^{c}tin, nahouin^{c}l^{c}tin, nayeǫin^{c}l^{c}tin. *Fut.*, nahoul^{c}te^{c}l, nahous^{c}te^{c}l. Iǫan kolou ttha^{c}l ye nahoun^{c}l^{c}ti,*vite remmaillote-le.*

Remmancher. *V. tr.* Dattai nadlin. Na dshen^{c}l daous″a^{c}l naǫwadlè, *je vais te remmancher ta hache. Vz.* EMMANCHER.

Remmener. *V. tr. Quelqu'un.* ″An-^{c}tel^{c}ti nadlin, ″an^{c}tes^{c}ti, ″an^{c}tin^{c}l-^{c}ti, ″anye^{c}te^{c}l^{c}ti. *Pas.*, ″anhe^{c}l^{c}tin, an^{c}ti^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ″an^{c}toul^{c}tè, ″an-^{c}tous^{c}tè, ″an^{c}tewoun^{c}l^{c}te, ″anye-^{c}tou^{c}l^{c}tè. ″An^{c}tous^{c}tè yeninzhenn de, ″an^{c}tin^{c}l^{c}tin walli la, *remmène-le si tu veux.*

Remonter. *V.* O^{c}kayeddi^{c}l nadlin, o^{c}ka naǫesda^{c}l. *Pas.*, o^{c}kayehdik nadlin, o^{c}kana^{c}tesdya nadlin.*Fut.*, o^{c}kayehouddi nadlin, o^{c}ka na^{c}tousdya naǫwadlè. Iǫan kolou o^{c}ka naǫinda^{c}l nadlin, *dépêche-toi de remonter.* || *Dans une échelle.* Bekke o^{c}katsseddi^{c}li bekke o^{c}ka nayeddi nadlin, o^{c}ka na^{c}tesdai, *ou* nasdai, *ou* naǫesda^{c}l ; na^{c}tindai, *ou* naneddai, *ou* naǫinda^{c}l, na^{c}teddai,*ou* nandai, *ou* naǫedda^{c}l nadlin. *Pas.*, o^{c}ka nayehdik, na^{c}tesdya. *Fut.*, o^{c}ka nayouddi, na^{c}tousdya nadlin. *Dépêche-toi de remonter dans l'échelle*, iǫan kolou bekke o^{c}katsseddi^{c}li kke naneddai nadlin. || *Sur l'eau, après avoir plongé.* ^{c}Ta ^{c}atssella, ^{c}ta ^{c}aǫillè, ^{c}ta ^{c}aǫinlè, ^{c}ta ^{c}aǫinlè, ^{c}ta ^{c}aǫidlè, ^{c}ta ^{c}aǫou^{c}lè. *Fut.*, ^{c}ta ^{c}atssoullè, ^{c}ta ^{c}awaslè, ^{c}ta ^{c}awounlè, ^{c}ta ^{c}awallè, ^{c}ta ^{c}awoudlè, ^{c}a ^{c}awou^{c}le. || *V. tr. Le courant.* Ninlin da tsse^{c}ke^{c}l, *ramer, naviguer contre le courant.* Ninlin da ^{c}tous^{c}kè, *je vais remonter le courant.* || *Des objets.* O^{c}ka-you-elyé, o^{c}ka-you-zheslé, you-zhinlé, you-ellé, you-zhilyé. *Pas.*, o^{c}ka-you-ehlya, o^{c}ka-you-zhilla. *Fut.*, o^{c}ka-you-oulye^{c}l, o^{c}ka-you-ousle^{c}l. Diri orelyon o^{c}kawoulyou^{c}l, *remontons tous ces objets.*

Remontrer *à quelqu'un ses torts.* Déné kkèzhè anttè tssè bèniyain^{c}l-^{c}ti. Tta kkèzhè astte nin tssè sèniyanin^{c}l^{c}ti nin, *il m'a remontré mes torts. Vz.* REDRESSER.

Remontrer (se). Tssè édésodou^{c}l″in nadlin, édéodous″in, édéodoun^{c}l-″in, édéodou^{c}l″in. *Pas.*, edesodeǫel″in, édéodezhes″in, édéodézhin^{c}l″in, édéodéǫel″in. Kkazhè édéodoun^{c}l″in nadlin ikkéla. *Te revoilà donc enfin !*

Remords. *N. c.* Déné ^{c}ènaho^{c}lshédé ^{c}ka ttassi dénedziyé she″a^{c}l, *ou* she″ai^{c}l lantte, *quelque chose qui ronge le cœur à la suite d'une faute.* Déné ^{c}ènaho^{c}lshédé ^{c}ka déné ^{c}èes^{c}tèè etssenn niyin^{c}l^{c}tihou, ttassi yedziyé shè″a^{c}l, *chagrin dans lequel on se roule, à la suite d'une faute, quelque chose qui ronge le cœur.* || *Sans remords.* ^{c}E^{c}l yéniddi illéhou,*ou* ^{c}e^{c}l hoddi illéhou ; ^{c}e^{c}l yéniddi illé ^{c}e^{c}l, *ou* ^{c}e^{c}l hoddi illé ^{c}e^{c}l.

Remorquer. *V. tr.* Tssi nae^{c}le-dlou^{c}l, *navires dont l'un traîne l'autre. Pas.*, nae^{c}louhdlou. *Fut.*, nae^{c}le^{c}toudlou. *Un navire étant avarié, un autre le remorque*, i^{c}laǫè tssi behol^{c}ta itta, i^{c}laǫè naye-^{c}tellou. *Pas.*, nayeherzhlou. *Fut.*, naye^{c}toullou. *On va faire remor-*

quer ce navire par celui-ci, eyi tssi diri ^{c}è na^{c}toudlou.

Remous. *N. c.* Oǫwè. Dyan oǫwè ikké si! *Il y a un remous ici.* E^{c}l-tssenn na^{c}tel″ôi, *ou* ^{c}al″ô, *tournoiement de l'eau.*

Rempart. *N. c.* Eh^{c}ganen. Dshè eh-^{c}ganen tssettin, *rempart en pierres.* Dshe ahourzhlai eh^{c}ganen tssettin, be″ounzin natsseddé, *rempart naturel formé par des rochers.*

Remplacer. *V. tr.* E^{c}lna henlyé, e^{c}l-na neslé, ninlé, yillé, nilyé, nou^{c}lé, hèyillé. *Pas.*, e^{c}lna henlya, e^{c}lna nilla, ninla, yeninla, nilya, nou^{c}la. *Fut.*, e^{c}lna ǫwalye^{c}l, ǫwasle^{c}l. Diri ^{c}kè i^{c}laǫè nezon illé itta, e^{c}lna ǫwasle^{c}l, *l'un de ces objets n'est pas bon, je vais le remplacer par l'autre.* || *Habituellement, avoir pour office de remplacer.* E^{c}lna naǫelye^{c}l, naǫesle^{c}l, naǫinle^{c}l, nayel le^{c}l. *Pas.*, e^{c}lna naǫelyi, naǫilli, naǫinli. *Fut.*, e^{c}lna naǫwalyi, naǫwasli, naǫwounli. || *Succéder, vz.* SUCCÉDER.

Rempli, e. *Vz.* PLEIN. Danel″an. *Rempli à verse*, daneldze^{c}l *(s'il s'agit de grain, de poudre, etc.).* Dattler, *(s'il s'agit d'un liquide).* ^{c}Konn ^{c}toue tthai yé dattler seǫanin^{c}ltcho, *il m'a donné une coupe de brandy remplie à verse.* || *N'avoir l'esprit rempli que de.* Ttassi, eyi yin yenizeǫinzhet. Oslinou, eyi yin yenideǫinzhet ahottin, *tu n'as donc l'esprit rempli que de saletés.*

Remplir. *V. tr.* Danel″an al″in. Diri nan^{c}lchezh danel″an anellé, *remplis ce sac.* Danel″an asla kwalanttè, *je l'ai rempli.* Koutta, danel″an, *c'est plein, rempli.*

Remplumer (se). Na-tta-nelyé. *Pas.*, na-tta-nehlyan. *Fut.*, *le prés. avec un adv. de temps.* An^{c}ltsele nattanehlyan, kou! *Voilà les oiseaux remplumés.* || *Commerçant qui rétablit ses affaires.* ^{c}An-tta-zelyé lahontte, ^{c}an-tta-nesyé, ^{c}an-tta-ninlyé, ^{c}an-tta-nelyé. *Pas.*, ^{c}an-tta-zelyan, ^{c}an-tta-neǫesyan, ^{c}an-tta-neǫinlyan, ^{c}an-tta-nelyan. ^{c}An-tta-nelyan laadya, *il s'est remplumé.*

Remporter. *V. tr.* Ttassi ″an-ou-^{c}teddi, ″an-ou-^{c}tesni, ″an-ou-^{c}tinni, ″an-ou-^{c}tenni, ″an-ou-^{c}tiddi. *Pas.*, ″an-ou-^{c}tehdi, ″an-ou-^{c}tinni, ″an-ou-^{c}tinni, ″an-you-^{c}terzhni, ″an-ou-^{c}tezhiddi, ″an-ou-^{c}touhni. *Fut.*, ″an-ou-^{c}touddi, an-^{c}tousni. Eyi ″an-ou-^{c}tewounni sanan, *ne remporte pas cela.*

Remue-ménage. Yé naǫwilnai, *dérangement de meubles, de choses que l'on transporte d'un lieu en un autre.* || Ye hoǫwelnai, *action de mettre tout à sa place, de tenir tout en ordre dans une maison.*

Remuer. *V. tr.* Naǫelna, naǫesna, naǫin^{c}lna, nayeǫe^{c}lna, naǫilna. *Pas.*, naǫe^{c}lnan, naǫi^{c}lnan, naǫin^{c}lnan, nayeǫe^{c}lnan. *Fut.*, naǫoulnai, naǫousna. Eyi naǫoun^{c}lna sanan, *ne remue pas cela.* || *Quelque chose vivement avec la main.* Ttassi ^{c}e^{c}l natser, nastser, nanetser, *ou* nahintsi, ye^{c}l natser, naitser. *Pas.*, be^{c}l nahtser, nazhitser, nazhintser, nazhetser. *Fut.*, be^{c}l nahoutsi, nahoustsi, nahountsi. Iǫan anelle, be^{c}l nahintsi, *fais vite, remue tes mains.* Sekwi douye ikké si, be^{c}l nahintsi, *cet enfant est insupportable, brosse-le, secoue-le, claque-le.* — *Ibid.* Ttassi ^{c}e^{c}l naddik, nasnik, nanennik, *ou* nahinni, ye^{c}l nannik, be^{c}l naiddik. *Pas.*, be^{c}l nahdik, nazhinnik. *Fut.*, be^{c}l naǫwaddik, naǫwasnik. Diri djie kkani e^{c}l^{c}kedeǫidzai, be^{c}l nanennik, *ces fruits que je viens d'étendre, remue-les avec la main.*

Remuer (se). *Se déplacer, prendre l'air, se promener un peu.* Etssedelzhin, edesdzhin, edinlzhin, edelzhin. Edesdzhin itta, kkazhè ǫesna oiazé, *je me trouve bien de me remuer, de me promener un peu.* ‖ Naetssedeǫelna, nadeǫesna, *ou* édénaǫesnai ; nadeǫinlna, édénaǫinlnai ; nadeǫelna, édénaǫelnai. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, naetssedeǫoulna, nadeǫousna, edenaǫousna. Edénaǫinlnai, tssoudindiyé, *remue-toi donc, paresseux.*

Renaître. *V. intr.* Adam behosliné hoyé hounzoin ᶜeᶜl ᶜaǫennai, *ressusciter du péché d'Adam, du péché originel à une vie sainte ;* ᶜaǫesnai, ᶜaǫinnai. *Pas.*, ᶜaǫenna, ᶜaǫinna. *Fut.*, ᶜaǫounna, ᶜaǫousna. ‖ *Faire...* ᶜAǫelna. Oslini hoyé hounzoin ᶜeᶜl ᶜanouᶜeǫinᶜlna ille ousan Nihoᶜltsini? *Est-ce que Dieu ne nous a pas fait renaître du péché à une vie sainte? Les fleurs renaissent au printemps,* ᶜloukke edaonelttou inbaa ᶜadananelyi.

Renard. *N. c.* Nanᶜgizhè. *Renard jaune*, nanᶜgizhè dshoǫè. *Argenté*, tsamba nanᶜgizhè, *ou mieux* nanᶜgizhè ᶜa-lah-dzizh, *ou* ᶜa-lah-dyazh lanttè. *Croisé, ayant une croix plus ou moins argentée sur le dos*, nanᶜgizhè bedittlissé hounlin. *Renard noir*, nanᶜgizhè delzeni. *Bleu*, nanᶜgizhe dettlèzi. *Blanc*, etsihbayé.

Renchaîner. *V.tr.* Tsantsan ttlouletta deneǫadaouneǫelttloun nadlin. *Vz.* ENCHAINER.

Renchérir. *V. tr.* Kke″anen delyeᶜl nadlin. Neyouè kke″anen nadeᶜtewounleᶜl sanan, eddin! *Ne sois pas assez crasseux pour renchérir tes marchandises. Vz.* ENCHÉRIR ; ÉLEVER *le prix.* ‖ *V. intr.* Ttassi dinᶜlᶜti nadlin. Ttassi orelyon dinᶜlᶜti nadlin ikkéla! *Tout a renchéri.* ‖ *Dire plus.* Taneltte dénennaᶜle ttasson ahoddi honilyi, honeschi, honinᶜlchi, honeᶜlchi, honeǫilyi, honouᶜlchi. Ttaneltte nennaᶜle ttasson ahoddi honinᶜlchi kkénanèzher oyin, *tu renchéris sur tout ce que tu entends.*

Rencontre. *N. c.* Eᶜlèttchya dehdihi, *action d'aller à la rencontre.* ‖ *Rencontre fortuite, imprévue*, eᶜl-ᶜan soǫa naᶜkezendzhet. ‖ Ettaᶜan eᶜle-nasoul″an, *se trouver tout à coup en présence l'un de l'autre.* ‖ *Aller à la rencontre.* Bèyédehdi. Bèdézhessai, bèdinǫai, yèdeᶜai ; *duel*, bèzettais, bèdéhittais ; *pl.*, bèzeddeᶜl, bèdezhiddeᶜl, bèdouhdeᶜl, yèdeddeᶜl. *Pas.*, bèyedehdik, bèdezhiya ; *duel*, bèdezhittas ; *pl.*, bèzéǫindel, bèdéǫiddel. *Fut.*, bèyedouhdi, bèdoussa, bèdewouttas, bèdewouddeᶜl. — *Ibid., les uns des autres.* Eᶜlè-ttchya-deddi, eᶜlèdézhittas, èᶜlè-dézhiddeᶜl, èᶜlédézhouhttas, èᶜlèdézhouhdeᶜl, eᶜléhèdettas, èᶜlèdehdeᶜl. *Impers.*, eᶜlèzehdeᶜl. Eᶜlèdéwouttas, *tâchons de nous rencontrer.*

Rencontrer. *V. tr.* Eᶜlettchyadehdi, *partir de deux points opposés à la rencontre l'un de l'autre.* Bedessai, *je vais à sa rencontre*, bedinǫai, yettchyadenni, *ou* yedeǫǫai, bezettas, bedittas, bedouh″as, *ou* bettchya dezhouhni, yehèdè″as ; bezeddeᶜl, bediddeᶜl. *Pas.*, eᶜlettchya dehdi, bedeǫiya, *ou* bedezhiya, bedezhinya, yederzhya ; bezehttas, bedezhittas, bedezhouh″as, yehèderzh″as ; bezehdel, bedezhiddel, bedezhouhdel, yederzhdel. *Fut.*, eᶜlettchya douddi, bedoussa, bedewounya, yedouya, bezouttas, bedewouttas ; bezouddeᶜl, bedewouddeᶜl. Bediya, *ou* bedezhiya, *je l'ai rencontré. Il l'a rencontré foruitement*, ettaᶜan yeǫan nininya. *Il l'a rencontré dans un angle, dans un coin*, yédattchya-

déninni. Bedoussa, *je vais aller à sa rencontre, je veux le rencontrer.*

Rencontrer (se). E^{c}lezettais, e^{c}ledittais, e^{c}ledouhttais, e^{c}ledettais ; e^{c}lezeddi^{c}l, e^{c}lediddi^{c}l. *Pas.*, elezehttas, e^{c}ledezhittas, e^{c}ledezhouhttas, *ou* e^{c}ledouhttas, e^{c}lehedettas ; e^{c}lezehdel, e^{c}ledezhiddel, e^{c}ledezhouhdel, e^{c}lèhèdehdel. *Fut.*, e^{c}lezouttas, e^{c}ledewouttas, e^{c}lèdewouhttas, e^{c}lèhèdouttas, e^{c}lezoudde^{c}l, e^{c}ledewouddel, e^{c}ledewouhde^{c}l, e^{c}ledoudde^{c}l. Eyet ttinni, ekoukke e^{c}ledewoudde^{c}l, *tâchons de nous rencontrer en tel lieu.*

Rendez-vous. E^{c}lba-ni-ya^{c}ti-zettai. E^{c}lba-ya^{c}ti-ze^{c}l″an. Eyet ttinni nebba ni-ya^{c}ti-dénes″ai, *je te donne rendez-vous en tel lieu. Il a donné rendez-vous,* déné ba ni-ya^{c}ti-nin″an.

Rendormir. *V. tr.* Déné ninendla^{c}l nadlin, ninenesla^{c}l, ninenin^{c}la^{c}l, niyenen^{c}la^{c}l, ninenidla^{c}l, ninenou^{c}la^{c}l, nihèyenen^{c}la^{c}l. *Pas.*, ninendlal, nineni^{c}la^{c}l. *Fut.*, ninoudla^{c}l, ninousla^{c}l, ninewoun^{c}la^{c}l. Iǫan kolou neiazé ninenin^{c}la^{c}l, *rendors vite ton enfant.*

Rendormir (se). Nainsella^{c}l *(baissez la voix sur* la^{c}l *ou* ^{c}la^{c}l) ; nain^{c}tesla^{c}l, nain^{c}tinla^{c}l, nain^{c}te^{c}la^{c}l, nain^{c}tezhidla^{c}l, nain^{c}tou^{c}la^{c}l, nahèhin^{c}tè^{c}la^{c}l. *Pas.* Tssin^{c}tella^{c}l, in^{c}tesla^{c}l, in^{c}tinla^{c}l, in^{c}te^{c}la^{c}l, in^{c}tezhidla^{c}l, in^{c}tou^{c}la^{c}l, hèhin^{c}te^{c}la^{c}l. *Fut.*, tssin^{c}toulla^{c}l, in^{c}tousla^{c}l, in^{c}tewounla^{c}l, in^{c}tou^{c}la^{c}l, in^{c}tewoudla^{c}l, in^{c}tewou^{c}la^{c}l, hèhin^{c}tou^{c}la^{c}l, dahèhin^{c}tou^{c}la^{c}l. In^{c}tesla^{c}l ttlaǫè de, *quand je me serai rendormi.*

Rendre. *Restituer.* Deninttlaǫè naouneddi, naounesni, naouninni, nayounenni, naouniddi, naounouhni, nahèyounenni. *Pas.*, naouneddi, naouneǫinni. *Fut.*, naounouddi^{c}l, naounousni^{c}l. Tta seǫa nin″in ttinni, sinttlaǫè naouninni, *rends-moi ce que tu m'as volé.* ‖ Deninttlaǫè nadzai, nasdzai, nanedzai, nayedzai. *Pas.*, naǫedzai, naǫidzai. *Fut.*, naǫwadzai, naǫwasdzai. Nelkkizhi ^{c}konen ninttlaǫè naǫwasdzai, *je vais te rendre ta poudre.* ‖ Deninttlaǫè naltchouzh, nastchouzh, naneltchouzh, naye^{c}ltchouzh. *Pas.*, naǫeltchouzh, naǫi^{c}ltchouzh. *Fut.*, naǫwaltchouzh, naǫwastchouzh. Be″ié binttlaǫè naǫwoun^{c}ltchouzh, *rends-lui son capot.* ‖ Deninttlaǫè na^{c}kai, nas^{c}kai, nane^{c}kai, naye^{c}kai. *Pas.*, naǫe^{c}kan, naǫi^{c}kan. *Fut.*, naǫwa^{c}ka^{c}l, naǫwas^{c}ka^{c}l. Netthayé ninttlaǫè naǫe^{c}kan illé ttè ousan? *Est-ce qu'on ne t'a pas encore rendu ton plat ?* ‖ Deninttlaǫè nal^{c}ti, nas^{c}ti, nanel^{c}ti naye^{c}l^{c}ti. *Pas.*, naǫel^{c}tin, naǫi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, naǫwal^{c}te^{c}l. Neindyédé ninttlaǫè naǫwas^{c}te^{c}l ille si, *je ne te rendrai pas ton bœuf.* ‖ Deninttlaǫè nal^{c}tin, nas^{c}tin, nanel^{c}tin, naye^{c}l^{c}tin, nail^{c}tin. *Pas.*, naǫel^{c}tan, naǫi^{c}l^{c}tan. *Fut.*, naǫwal^{c}tan, naǫwas^{c}tan, naǫwoun^{c}l^{c}tan, nayou^{c}l^{c}tan, *ou* naǫwa^{c}l^{c}tan. Sellèzè sinttlaǫe naǫwoun^{c}l^{c}tan, *rends-moi mon sac de farine.* ‖ Deninttlaǫè na^{c}tin, nas^{c}tin, nane^{c}tin, naye^{c}tin, nai^{c}tin, naouh^{c}tin. *Pas.*, naǫe^{c}tan, naǫi^{c}tan. *Fut.*, naǫwa^{c}tan, naǫwas^{c}tan. Betssiye binttlaǫe naǫwoun^{c}tan, *rends-lui son canot.* ‖ Deninttlaǫe nalyé, naslé, nanellé, nayellé, nailyé, naou^{c}lé. *Pas.*, naǫelya, naǫilla. *Fut.*, naǫwalye^{c}l, naǫwasle^{c}l. Beyoue orelyon binttlaǫè naǫwalye^{c}l, *qu'on lui rende tous ses effets.* ‖ Deninttlaǫe nattai, nas″ai, nane″ai, naye″ai, naittai, naouh″ai, nahèye″ai. *Pas.*, naǫettan, naǫi″an. *Fut.*, naǫwatta^{c}l, naǫwas″a^{c}l. Tsantsanen sinttlaǫè naǫwoun″a^{c}l, *rends-moi ma médaille.*

Rendre (se). *Quelque part.* Ttassi tssenn na^{c}kezezhi, na^{c}kedehesdzhi, na^{c}kedehindzhi, na^{c}kedehedzhi,na^{c}kedehidzhi, na^{c}kedehouhdzhi, na^{c}kedehidde, na^{c}kedehouhdé. *Pas.*, na^{c}kezezhet, na^{c}kedizhet, na^{c}kedinzhet, nakedezhet, na^{c}kedidzhet, *ou* na^{c}kedezhidzhet, na^{c}kedoushet, na^{c}kehèèdezhet, na^{c}kedezhidde. *Fut.*, na^{c}kezouzhi, na^{c}kedehousdzhi, na^{c}kede^{c}tewoundzhi, na^{c}kedehoudzhi, na^{c}kede^{c}tewoudzhi, na^{c}kede^{c}tewouddé. Nizha tssenn na^{c}kedehousdzhi illé, *je ne me rendrai pas loin.* || *Se transformer, se montrer.* Aetssedel″in ; aetssedelne ; etsseditttin. *Il se rend semblable aux bêtes*,ettchyédé edittin, *ou* bettchyédel″an. *Vz.* FAIRE.

Rendu, e. Déninttlaǫè naouneddi, naǫedzai, naǫeltchouzh, naǫe^{c}kan, naǫel^{c}tin, naǫel^{c}tan, naǫe^{c}tan, naǫelya, naǫettan, *(suivant la nature du régime)*.

Rêne. *N. c.* ^{c}Lin tcho^{c} dshi ttloule betta dzede nedloui, *courroie pour diriger un cheval.*

Renégat. *N. c. Vz.* APOSTAT.

Renfermé. *N. c. Ça sent le renfermé*, sha yéodadéǫinla itta man. || *Adj. (Homme)*, yinsin bedaden^{c}tan, *(animaux ou choses)*. Yinsin bekkéhonni.

Renfermer. *V. tr. Enfermer de nouveau.* Déné hedaden^{c}tin nadlin. Ttassi hedadenldezh nadlin.Ttassi beye you elyé nadlin. *Vz.* ENFERMER. || Ttassi yé elyé nadlin, yé eslé, yénellé, yéyellé, yé nilyé, yé nou^{c}lé, yéhè yellé. *Pas.*, de-yé-ǫelya, de-ye-ǫilla. *Fut.*, de-yé-walye^{c}l, de-yé-wasle^{c}l.— Diri orelyon ttassi yé nellé, *renferme tous ces objets.*

Renfler. *V. intr.* ^{c}Hilyou^{c}l. Ninzhil itta ^{c}hilyou^{c}l ikkéla tsantsanen, *la chaleur a fait renfler ce morceau de fer.* || *Rivière.* Daǫè ǫelbin^{c}l. *Pas.*, danlbenn, *a renflé.* ^{c}Tou holbèzhè daǫè ǫelbenn, *la rivière a débordé.*

Renfoncer. *Son chapeau.* Dene tssaha déné dshi nade^{c}kat, *ou* naden^{c}kat. Netssaha nedshi naden^{c}kat ikkela ! *Te voilà donc avec ton chapeau enfoncé jusqu'aux oreilles.* || *Un clou.* Hotsa^{c}l belaye-lye^{c}l, belaye-hesche^{c}l,belaye-hin^{c}lchou^{c}l, he^{c}lchou^{c}l, ilyou^{c}l. *Pas.*, belaye-elyel, ǫi^{c}lchel. *Fut.*, belaye oulyou^{c}l, ouschou^{c}l. Diri hotsa^{c}l belaye woun^{c}lchou^{c}l, *renfonce ce clou.*

Renfort. *N. c. Troupes de renfort*, déné hel^{c}eli dénen deǫan denlya. *Chevaux de renfort*, ^{c}lin tcho^{c} e^{c}lkkennazhè e^{c}lèdaǫettlon.

Renforcer. *V. tr.* Deyet anal″in, *ou* anahol″in. Nadelbazhi deyet ille itta, deyet anasla, *la roue était faible ; je l'ai renforcée.* || *La voix.* Dene dayihè natset anal″in. Diri eǫǫezè woundan, nedayihè natset anawounlè, *avale cet œuf frais, pour te renforcer la voix.* — *Ibid.* Dazinttlezh anahol″in, anatssedel″in. Dadousttlezh anadousnè, *je veux renforcer ma voix.* Dadinttlezh ananouslè, *je vais te renforcer la voix.*

Renforcer. *Une armée.* Déné hel^{c}éli dénen koutta illou, otta natset wallihi tthi nanen deǫan delyé, deǫan deneslé. *Pas.*, deǫan denlya, deǫan dénilla. *Fut.*, deǫan doulye^{c}l, deǫan dousle^{c}l. Nounen déné hel^{c}éli dénen koutta ille itta, tthi deǫan dewounle^{c}l, *renforce ce corps d'armée.*

Rengaîner. *V. tr.* Bès shezh ye nattai, ye nas″ai, yé nane″ai, yé naye″ai. *Pas.*, yé naǫettan, yé naǫi″an. *Fut.*, yé naǫwatta^{c}l, yé naǫwas″a^{c}l. Bès shezh yé nane″ai, *rengaîne ton épée.*

Rengager. *V. tr.* Déné hènidenl-

ttlis nadlin, bènidenesttlis, bènidenin^{c}lttlis, yenidenlttlis nadlin. *Fut.*, bènidoulttlis, bènidousttlis naǫwadlè. Nènidousttlis naǫwadlè, *je vais te rengager. Pas.*, bènidenlttlis, bènideni^{c}lttlis nadlin.

Rengraisser. Nanelkka, *ou* naneldshenn ; naneskka, nanesdshenn, nanin^{c}lkka, nanin^{c}ldshenn ; nayenelkka, nayeneldshenn. *Pas.*, nane^{c}lkka, nane^{c}ldshenn ; nani^{c}lkka, nani^{c}ldshenn. *Fut.*, nanoulkka,nanouldshenn ; nanouskka, nanousdshenn.Diri kokous nanewoulkka, *rengraissons ce cochon.*

Rengraisser (se). Natssedénelkka, nadéneskka. Nadénelkka, *il se rengraisse.*

Renier. *Ses parents.* Déné ^{c}tikwi ou^{c}tao, déné kki^{c}ké ou^{c}tao déné nan^{c}l″oun neǫin″a alzhenn, *ou* al″in. Be^{c}tikwi benan^{c}l″oun neǫin″a ahounla ikkin ! *Il a été jusqu'à renier ses père et mère !* ‖ *Dieu.* Niho^{c}ltsini dyin-zezhi, dyin-desshi, dyin-dinzhi, dyin-dezhi. *Pas.*, dyin - zeǫinzhet, dyin - deǫizhet. *Fut.*, dyin-zouzhi, dyin-dousshi. Niho^{c}ltsini dyin-deǫinzhet,koutta, *il a renié Dieu.* — *Ibid.* Niho^{c}ltsini hededdi, hedesni, hedinni, hedenni. *Pas.*, hededdik, hedeǫinnik. *Fut.*, hedouddi, hedousni. ‖ *Vz.* RENONCER, APOSTASIER.

Reniflement. *N. c.* Tssenn setsin.

Renifler. *V. intr.* Tssenn-setsin, tssenn ^{c}testsin, tssenn ^{c}tintsin, tssenn ^{c}tetsin. *Pas.*, tssenn seǫetsin, tssenn ^{c}teǫitsin. *Fut.*, tssenn soutsin, tssenn ^{c}toustsin. Tssenn ^{c}tewountsin sanan, *ne renifle donc pas tant.*

Renne. *Caribou, (grande espèce, de la Laponie, du Groënland).* Edshenn ″anhoun^{c}lin, *ou* edshenn ″anǫelyan. ‖ *Petite espèce (qu'on rencontre dans le Nord)*, o^{c}tè-edshennen, *renne des Steppes.* ‖ *Moyenne espèce (qu'on rencontre plus au Sud)*, edshenn. ‖ *Petit caribou du printemps (mâle ou femelle)*, kkan-yè, *ou* edshenn tsiye iaze. — *Petit caribou mâle du printemps*, bedzi-azé. ‖ *Caribou mâle, d'un an*, ya dègouz-azé, *ou* sha-yè ; *de deux ans*, ya dègouzi ; *de trois ans*, ya degouzi tcho^c ; *gros caribou mâle*, bedzi-tcho^c,*ou* ^{c}tandzié bedzi-tcho^c. ‖ *Femelle d'un an*, sha-yè detssiy-azé, *ou* edshenn tssoudda-azé ; *ou bien* kkani ǫeltchann-aze, *qui porte pour la première fois ; de deux ans et au-dessus*, edshenn tssouddahè. ‖ *Femelle pleine*, edshenn ǫeltchanen. ‖ *Femelle accompagnée de son petit*, dambèè. ‖ *Femelle sans petit*, edshenn natsselzhe^{c}l. ‖ *Caribou sans ramure*, edshenn dshi-s-kèrè ; *dont la ramure est tombée*, edshenn nadehettli ; *dont la ramure repousse*, beddè ^{c}adane^{c}lchié ; *dont la ramure est déjà un peu longue*, edelah-dzinen. Ede-lah-dzinen netcha enadya ikkin ! *Leurs cornes sont déjà longues !* ‖ *Caribou au cou pelé*, kkozh etssèrè.

Renoncer. *V. intr.* Payeniǫedda ille, ǫayeniǫesna ille, ǫayeniǫinna ille. *Fut.*, ǫayeniǫoudda ille, ǫayeniǫousna ille. Nanen Niho^{c}ltsini ǫayeniǫinna^{c}lou, *quelques - uns ayant renoncé à Dieu.* ‖ Beǫaedda ille, beǫaesna ille, beǫainna ille, yeǫaenna ille. *Pas.*, beǫaǫedda ille, beǫaǫesna illé. *Fut.*, beǫaoudda illé, beǫaousna illé. Beǫaesna ille, *je n'en veux pas, j'y renonce.* ‖ Anayenihotti, *cesser de vouloir, abandonner un projet ;* anayeni-s-ttè, anayeni-ne-ttè,anayeni-n-ttè. *Pas.*, ana-yéni-hottè, ana-yeni-s-ttè. *Fut.*, ana-yenihouttè, ana-yeni-wasttè. E^{c}kozin ^{c}toussa, yenizhin kolou, ana-yeni-

s-ttè, *je voulais faire ce voyage, j'y renonce, je cesse d'y penser.*

Renouer. *V. tr.* Ttassi e^{c}le-na-tchezh, e^{c}le-na-s-tchezh, e^{c}le-na-ne^{c}ltchezh, e^{c}le-na-ye^{c}ltchezh, e^{c}le-na-iltchezh. *Pas.*, e^{c}le-na-tchezh, e^{c}le-na-zhi^{c}ltchezh. *Fut.*, e^{c}le-na-ou-tchezh, *ou* e^{c}le-na-ǫwa-tchezh, e^{c}le-na-ǫwas-tchezh. Diri sa e^{c}le-nane^{c}ltchezh, *renoue-moi ceci.*

Renouveler. *V. tr.* Nadilgouzh, nadesgouzh, nadin^{c}lgouzh, nadi^{c}l-gouzh. *Pas.*, nade^{c}lgozh, nadi^{c}l-gozh. *Fut.*, nadoulgouzh, nadousgouzh. Diri nezon ille hedyae, sa nadin^{c}lgouzh, *renouvelle-moi ceci qui est tout détérioré.* ‖ *L'amitié.* Na^{c}ki-na-e^{c}le-tsseltsi, na^{c}ki-na-e^{c}liltsi. *Pas.*, na^{c}ki-na-e^{c}le-tssoltsin, na-e^{c}le-shiltsin. *Fut.*, na^{c}ki-na-e^{c}le-tssoultsi. Na^{c}ki-na-e^{c}le-woultsi, *renouvelons notre alliance, notre amitié.* ‖ *Raccommoder.* Ttassi nahodli, nastsi, *ou* nanasdan ; nane^{c}ltsi, nananeldan. *Pas.*, nahohdlin, nazhi^{c}ltsin, nanazhi^{c}l-dan. *Fut.*, nahoudlè, naǫwastsi, nanaǫwasdan. Nazhi^{c}ltsin konttè, *je l'ai renouvelé, raccommodé.*

Renouvellement. *N. c. Réparation d'une chose*, ttassi nadilgouzh, *ou* ttassi nahodli. ‖ *De l'amitié*, na-^{c}ki-na-e^{c}le-tsseltsi.

Renseignement. *N. c.* Hoǫadè ekkodoudyai. Hoǫadè ekkorousya ^{c}ka asttin, déné houdes^{c}keri, *je cherche des renseignements.*

Renseigner. *V. tr.* ^{c}Aounel^{c}tenn, ^{c}aounes^{c}tenn, ^{c}aounin^{c}l^{c}tenn, ^{c}a-youne^{c}l^{c}tenn. *Pas.*, ^{c}aounel^{c}tan, ^{c}a-ouni^{c}l^{c}tan. *Fut.*, ^{c}aounoul^{c}tan, ^{c}a-ounous^{c}tan. Dyan tta daouǫenna ekkoresyan illé si, ^{c}asounin^{c}l^{c}tenn, *je ne connais pas les gens de par ici, renseigne-moi.*

Rente. *N. c.* Tsamba ou^{c}tao, nihone^{c}lchiékké hou^{c}tao, yé hou^{c}tao déné ǫan naounendi honna, ttaneltte tsamba déné ǫan nininttli, ^{c}ayé édaonelttou, *ce qui revient annuellement à quelqu'un du prêt de son argent, ou d'un champ, ou d'une maison.*

Renté, ée. Ttassi déné ǫan naounerzhni nintta, tsamba beǫan nininttli, ^{c}ayé édaonelttou, *à qui il revient annuellement de l'argent de tout ce qu'il a prêté.*

Rentrer. Yedanyindi nadlin, *ou* tthi yedayindi, yedansdai, yedanindai, yedandai, yedantssinttas, yedanittas ; yedantssinde^{c}l, yedanidde^{c}l, *(si c'est chez soi).* — *(Si c'est chez un autre) :* yedanessai, yedaninǫai, yedanǫai, yedanittas, yedanidde^{c}l. *Pas.*, yedanyeddi, yedanestya, yedanindya, yedandya, yedanittas, yedaniddel ; yedaniya, yedaninya, yedaninya, yedanittas, yedaniddel. *Fut.*, yedanyouddi, yedanǫwastya, yedanǫwassa, yedanǫwoundya, yedanǫwounya. Iǫan kolou tthi yedanindai, *rentre vite chez toi.*

Renverse. *Tomber à la...* Daǫè seltthi, daǫè ^{c}testthi. *Pas.*, daǫè se^{c}ltthet, daǫestthet, *ou* daǫè ^{c}testthet. *Fut.*, daǫè soultthi, daǫè ^{c}toustthi. Daǫè ^{c}tewoun^{c}ltthi sanan, *prends garde de tomber à la renverse.*

Renversé, ée. *Adj. Homme*, e^{c}l-^{c}kehda^c. E^{c}l^{c}kehda^c oyin, *il a été renversé.* ‖ *Un vase vide*, ttassi e^{c}lkkezh nerzh^{c}kezh. — *Un vase plein*, e^{c}lkkezh ne^{c}l^{c}kezh. ‖ *Voiture*, naderzhǫezh. Bezh-tchennen nou^{c}e^{c}l naderzhǫezh oyin, *notre voiture a versé.* ‖ *Arbre*, *vz.* ARBRE.

Renverser. *V. tr. Faire tomber, ruiner*, *vz.* DÉTRÔNER. Na^{c}teddé, *ou* na^{c}teddai, na^{c}tesné, na^{c}tinné, naye^{c}tenné. *Pas.*, na^{c}tehda^c, na-^{c}tinna^c, na^{c}tinna^c, naye^{c}terzhna^c, na^{c}tezhidda^c, na^{c}tezhouhna^c *Fut.*,

na^{c}touddé, na^{c}tousné.‖*Faire tomber quelqu'un.* E^{c}l^{c}keiddai, e^{c}l^{c}keesnai, e^{c}l^{c}keinnai, e^{c}l^{c}keyinnai. *Pas.*, e^{c}l^{c}kehda^c, e^{c}l^{c}kezhinna^c, e^{c}l^{c}kezhinna^c, e^{c}l^{c}keyerzhna^c. *Fut.*, e^{c}l^{c}keouddai, e^{c}l^{c}keousnai. E^{c}l^{c}kesewounnai sanan, *ne me renverse pas.* ‖ *Un mur, une clôture.* Yeoban-nelttchyanen naonelyé, naneslé, naninle, nayenelle. *Pas.*, nahonelya, naneǫilla. *Fut.*, naonoulye^{c}l, nanousle^{c}l. Ye-hobannelttchyanen nanewou^{c}le^{c}l sanan, *ne renversez pas la clôture.* ‖ *Une maison.* Ye nahonettai, nahones″ai, nahonin″ai, nahone″ai. *Pas.*, nahonettan, nahoni″an. *Fut.*, nahonoutta^{c}l, nahonous″a^{c}l.Séǫan yé nahonettan oyin, *on a renversé ma maison. (S'il y avait plusieurs maisons), on dirait* yé nahonelyé, naoneslé.

Renvois *(d'estomac).* Natssedehe^{c}ke^{c}l. Nadehes^{c}ke^{c}l, *j'ai des renvois d'estomac, je rote.* Nadehin^{c}ke^{c}l ahottin, *il paraît que tu as des renvois d'estomac.*

Renvoyer. *V. tr. Congédier, vz.* CONGÉDIER. Oun^{c}kai houllé ″anse^{c}tewoun^{c}l″a sanan, *ne me renvoie pas sans raison.* Sedakkahoun^{c}lsher illé waléssi, nenadeǫesdi walli, *si tu ne m'obéis pas, je te renverrai.* ‖ *Envoyer de nouveau, faire retourner.* Déné na^{c}tel″a, na^{c}tes″a, na^{c}tin^{c}l″a, na^{c}te^{c}l″a. *Pas.*, na^{c}te^{c}l″a, na^{c}ti^{c}l″a. *Fut.*, na^{c}toul″a, na^{c}tous″a. Bekkaozheri kon-en tssenn nane^{c}tous″a, *je vais te renvoyer au fort.* ‖ *Des chevaux, une escorte.* ^{c}Lin tcho^c déné ^{c}ka nahelyé, naheslé, nahinlé, nayehellé. *Pas.*, nahehlya, nahilla. *Fut.*, nahoulya, nahousla, na^{c}tewounla. ^{c}Lintcho^c déné ^{c}ka na^{c}tewounla, *renvoie des chevaux au-devant des gens.*

Repaire. *Bêtes féroces.* Ettchyedé slini ^{c}kiyè. ‖ *De brigands.* Nan″in dénen be^{c}kiyè.

Répandre. *V. g. du fumier.* Nihokkadzai, nihokkasdzai, nihokkanedzai, nihokkayedzai. *Pas.*, nihokkahdzai, nihokkazhidzai.*Fut.*, nihokkawadzai, nihokkawasdzai. Edyédé tsanen nihokkawoundzai, *répands le fumier sur la terre.* ‖ *Des larmes.* Dénennaǫè ^{c}tou dellès. Bennaǫè ^{c}tou dellès, *il répand des larmes.* ‖ *Du sang.* Déné dellè ho^{c}lé. *Il a répandu beaucoup de sang,* déné dellè ^{c}lan she^{c}ltsin. ‖ *Des nouvelles.* Honni dzede delyi, dzede desli, dzede dinli, dzédé delli. *Pas.*, dzede deǫelyi, dzede deǫilli, dzede deǫinli, dzede deǫinli, dzede deǫilyi, dzede deǫou^{c}li.*Fut.*, dzede doulyi, dzede dousli. Honni dzédé dinli kkenanezher ille kolou, *ne passe donc pas ton temps à répandre des nouvelles.*

Répandre (se). *Nouvelles.* E^{c}l^{c}kehettli. *Pas.*, e^{c}l^{c}keǫintli. *Fut.*, e^{c}l^{c}kehouttli. Kkaldanen honni nizha e^{c}l^{c}keǫinttli, *la nouvelle s'en est déjà répandue au loin.* ‖ *Parfum.* Déné ^{c}ta hoddouzh. Déné ^{c}ta houddouzh. E^{c}l^{c}keheddouzh. Hounzon holtseni tssin″anen déné ^{c}ta houddouzhou, hedaone^{c}li e^{c}li ttinni, kkessin déné ttattitta hounzon ǫennao, betsin″anen hounzon dene ^{c}ta hoddouzh hettin, *comme un parfum qui se répand et donne une sensation de plaisir et de joie, la vie de l'homme vraiment vertueux répand un parfum qui réjouit, et porte au bien.* ‖ *S'épancher.* Nihinttli. *Fut.*, nihouttli, *ou bien* nadettli. *Pas.*, naderzhttli. *Fut.*, nadouttli. Nadouttli sanan, *prends garde que ça ne se répande.* ‖ *De haut.* Na^{c}tettli. *Pas.*, na^{c}terzhttli. *Fut.*, na^{c}touttli. Orelyon na^{c}terzhttli oyin, *tout s'est répandu.*

Reparaître. *V. intr.* Beyoude^{c}lni noun, *ou* etta^{c}an houlle noun, etta^{c}an beondouttin. Beyoude^{c}lni noun, etta^{c}an beondouttin oyin, *il reparut.* || Beodouttin nadlin. Seodouttin nadlin konttè, *me voilà de nouveau.*

Réparer. *V. tr. Vz.* RACCOMMODER. Ttassi sènal″in, *ou* sènalnè ; sènas″in, sènaslè ; sènanel″in, sènanellè ; sènaye^{c}l″in, sènayellè. *Pas.*, sènalya, sènasla. *Fut.*, sènaϱwalnè, sènaϱwaslè, sènaϱwounlè. Sebezhtchennen sa senanellè, *répare-moi ma voiture.*

Repartir. *V. intr.* Naye^{c}teddi, na^{c}tesdai, na^{c}tindai, na^{c}teddai, na^{c}tittas, na^{c}touhttas, na^{c}tettas, nasedde^{c}l, na^{c}tidde^{c}l. *Pas.*, naye^{c}tehdi, na^{c}tesdya, na^{c}tezhittas, nasehdel, na^{c}tezhiddel. *Fut.*, naye^{c}touddi, na^{c}tousdya, na^{c}tewouttas, nasoudde^{c}l, na^{c}tewoudde^{c}l. Iϱan kolou na^{c}tewoudde^{c}l, *repartons vite.* || *Par eau.* Nase^{c}ki, na^{c}tes^{c}ki. *Pas.*, nase^{c}kin, na^{c}tes^{c}kin. *Fut.*, nasou^{c}kè, na^{c}tous^{c}kè. Na^{c}tewouh^{c}kè, *repartez.* || *Arriver pour repartir encore, vz.* ARRIVER.

Repartir. *V. tr. Répliquer.* Iϱan déné dazin ^{c}aya^{c}ti, *ou bien* déné dayaϱè ttou ^{c}aya^{c}ti, ^{c}ayas^{c}ti, ^{c}ayanel^{c}ti, ^{c}aya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, ^{c}ayaϱe^{c}ti, ^{c}ayaϱi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, ^{c}ayawa^{c}ti, ^{c}ayawas^{c}ti. Déné dayaϱe ttou ^{c}ayanel^{c}ti ille kolou, *n'aie donc pas la réplique si prompte.*

Répartir. *Vz.* PARTAGER.

Repas. *D'un seul*, chetsse^{c}ti ; *de plusieurs*, chetsselyé. || *Grands repas*, nasouè ; an^{c}la chetsselyé. || *Repas copieux*, hounzon chetsselyé, *ou* o^{c}tiyé chetsselyé.

Repasser. *V. intr.* An^{c}la hokke nayouddi nadlin, naϱesda^{c}l, naϱinda^{c}l. *Pas.*, an^{c}la hokke nayouhdik, naouzhesdya, naouzhindya, naouhdya, naouzhittas, naouzhiddel, naouzhouhdel, naouhdel. *Fut.*, an^{c}la hokke nayouhdi ; naousdya, *ou* naouzhesdya walli, nawoundya, naoudya. Kkani dyan an^{c}la okke naouhdya, *il vient de repasser ici.* || *Repasser par eau.* An^{c}la okke natssou^{c}ki, naouzhes^{c}ki. *Pas.*, natssou^{c}kin, naouzhes^{c}kin. *Fut.*, natssou^{c}kè, na^{c}tous^{c}kè. Douyaϱè an^{c}la okke naouzhes^{c}kin walli konttè, *je repasserai par ici en canot.* || *Vieillards, enfants.* An^{c}la okke natssoul^{c}ge, naϱesgwo^{c}l. *Pas.*, natssou^{c}l^{c}ge, naouzhes^{c}gè, naouzhinl^{c}gè, naou^{c}l^{c}gè. *Fut.*, natssoul^{c}gè, naous^{c}gè, nawoun^{c}l^{c}ge. An^{c}la okke naouzhes^{c}ge laosan, *je tâcherai de repasser.* || *V. tr. Du linge.* You kke ^{c}tettai, ^{c}tes″ai, ^{c}tin″ai, ^{c}te″ai. *Pas.*, ^{c}tettan, ^{c}ti″an. *Fut.*, ^{c}toutta^{c}l, ^{c}tous″a^{c}l. Diri you orelyon kke ^{c}tin″ai, *repasse tout ce linge.* — *Un couteau, une hache, vz.* AFFILER. — *Une peau.* Èzhè, esshè, ne^{c}lshè, ye^{c}lshè, ilzhè, ou^{c}lshè, heye^{c}lshè. *Pas.*, eϱinzhan, ϱi^{c}lshan. *Fut.*, wazhè, wasshè. Diri ezhezh sa woun^{c}lshè, *repasse-moi cette peau.* — *Sa leçon.* Tthi okkanayaou^{c}ti, *ou* an^{c}laon okkanayaou^{c}ti, okkanayaous^{c}ti, okkanayaoun^{c}l^{c}ti. *Pas.*, okkanayaou^{c}ti, okkanayaouzhes^{c}ti. An^{c}laon okkanayaous^{c}ti ttaasttin, *je repasse ma leçon.*

Repêcher. *V. tr.* ^{c}Tan ϱal^{c}ti, ^{c}tan ϱas^{c}ti, ^{c}tan ϱanel^{c}ti, ^{c}tan ϱayel^{c}ti. *Pas.*, ^{c}tan ϱaϱel^{c}tin, ^{c}tan ϱaϱi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ^{c}tanϱanwal^{c}te^{c}l, ^{c}tanϱanwas^{c}te^{c}l. Neiaze ^{c}taϱeltthedou, ^{c}tanϱaϱi^{c}l^{c}tin, *ton enfant était tombé à l'eau ; je l'ai repêché.* || *Un linge.* ^{c}Tanϱanltchouzh, ^{c}tanϱastchouzh. *Pas.*, ^{c}tanϱaϱeltchouzh, tanϱaϱi^{c}ltchouzh. *Fut.*, ^{c}tanϱanwaltchouzh, ^{c}tanϱanwastchouzh. Diri you ^{c}tan ϱaϱi^{c}ltchouzh, *j'ai repêché ce linge.*

Repentir (se). Okkehounlin, okkeslin, okkenenlin, okkenlin, okkeidlin, okkeou^{c}lin, okkehehinlin, okkedanlin. *Pas.*, okkehowinlè nin, okkeǫillè, okkeǫinlè, okkeǫinlè, okkeǫidlè, okkeǫou^{c}lè. *Fut.*, okkehoullè, okkewaslè, okkewounlè, okkewallè, okkewoudlè, okkewou^{c}le. Kkani adinni okkenenlin walli konttè, *tu regretteras ce que tu viens de dire.* || *De nouveau.* Okkenahodlin, okkenasdlin, okkenanedlin,okkenadlin, okkenaidlin. *Pas.*, okkenahohdlin, okkenazhesdlin, okkenazhindlin,okkenahdlin. *Fut.*, okkenahoudlè, okkenawasdlè. Okkenanedlin ahottin, *il paraît que tu le regrettes de nouveau.*

Repentir. *N. c.* Okkehounlin.

Répercussion *du son. (Si le bruit est loin, ou va en s'éloignant).* E^{c}latssenn ^{c}adadzaǫinzhet. — *(Si le son approche)* e^{c}laatssenn ^{c}adadzaǫezhe^{c}l.

Repère. *N. c.* Eyahounzhenn,*signe, marque.* Oǫadè, *moyen de se reconnaître.* Oǫadè houlle itta ″anhiya ttantte, *je me suis égaré parce que j'étais sans points de repère.*

Répéter. *V. tr.* An^{c}laon nazedli, nadesdli, nadindli, nadedli, nadidli, nadouhdli. *Pas.*, an^{c}laon zeǫedli, deǫesdli. *Fut.*, an^{c}laon nazoudli, nadousdli. || *Après quelqu'un.* Déné hedazedli, hedaresdli. *Pas.*, déné hedazeǫedli, hedadeǫesdli. *Fut.*, déné hedazoudli, bedarousdli. Sedarindli, *répète après moi.* || *Pour quelqu'un.* Déné ^{c}a an^{c}laon nanayaou^{c}ti, an^{c}laon nanayaous^{c}ti. *Pas.*, nanayaou^{c}ti, nanayaouzhes^{c}ti. *Fut.*, an^{c}laon nanayaouwa^{c}ti, nanayaouwas^{c}ti. Kkasdi na an^{c}laon nanayaouzhes^{c}ti lakou! *C'est en vain que j'ai répété pour toi.* || *Toujours la même chose, persister dans son dire,* an^{c}laon hodli. || *Vz.* REDIRE.

Repeupler. *V. tr.* Nih henazoulttè a-déné-nal″in. Nih henazoulttè a-déné-nanla, *il a repeuplé le pays.* || *Un pays, v. g. de lièvres.* ^{c}Ga nih henanoultteou anal″in. ^{c}Ga nih henanoultte analya, *on a repeuplé le pays de lièvres.*

Replacer. *Remettre en place.* Tta hotssin hiltcho an^{c}lanin niounendi. Tta hotssin hiltcho an^{c}lanin niouninnni, *remets-le à la place d'où on l'a pris.*

Replet, ète. *Adj.* Déné hè-tsan del^{c}ez. Déné bet tssennen hounlin. Tssilǫaz lahontte. Zelli^{c}l oyin. Bètsan del^{c}ez, *ou* be bet tssennen tcho^c, *ou* hilǫaz lahontte, *ou* delli^{c}l oyin, *il est replet.*

Replier. *V. tr.* E^{c}le nanelyé, e^{c}le nareslé. *Pas.*, e^{c}le nanelya, e^{c}le nanilla. *Fut.*, e^{c}lenanoulye^{c}l, e^{c}le nanousle^{c}l. || *Un linge.* E^{c}le naneltchouzh, e^{c}le nanestchouzh. *Pas.*, e^{c}le naneltchouzh, e^{c}le naneǫi^{c}ltchouzh.*Fut.*, e^{c}lè nanoultchouzh, e^{c}lenanoustchouzh. Diri e^{c}lenanewoultchouzh, *replions ce linge.* || *Ses jambes.* ^{c}An-ni-tthenn-tssilyé, ^{c}an-ni-tthenn-nesyé,^{c}an-ni-tthenn-ninlyé, ^{c}an-ni-tthenn-nilyé. *Pas.*, ^{c}an-tthenn-tssehlya, ^{c}an-tthenn-shesya. *Fut.*, ^{c}an-ni-tthenn-tssoulye^{c}l, ^{c}an-ni-tthenn-ǫwasye^{c}l.

Replier (se).*Homme.* Tssigizh, hesgezh, hingezh. *Pas.*, tssigezh, hesgezh, *(en élevant la voix sur gezh).* *Fut.*, tssougezh, housgezh, woungezh. || *Poisson.* Nalǫwor. || *Reptiles.* E^{c}lkkiyé na^{c}lttha^{c}l, *ou* e^{c}l^{c}aninla. || *Écorce d'arbre,* e^{c}leneldoǫ.

Réplique. *N. c.* Etta^{c}an déné dazin ^{c}aya^{c}ti.

Répliquer. *V. tr. Vz.* REPARTIR.

Replonger. *V. intr.* ^{c}Té-nadlai, ^{c}té nasdlai, ténanedlai, ^{c}ténadlai,

ou ^{c}ténandlé, ^{c}ténanesdlé. *Pas.*, ^{c}téninlé nadlin. *Fut.*, ^{c}tenandlé walli. || *Reparaître sur l'eau après avoir plongé*, ^{c}ta-^{c}an-tssedlai, ^{c}tanǫansdlai, ^{c}tan^{c}an-nedlai, ^{c}tan-^{c}andlai, ^{c}tan-^{c}an-idlai ; *pl.* ^{c}tan-^{c}an-il″ais. *Pas.*, ^{c}tan^{c}an-tssedlé, ^{c}tan-^{c}anǫesdlé. *Fut.*, ^{c}tan^{c}antssoudlai, ^{c}tan^{c}anwasdlé.

Répondre. Déné tssenn etssenn naya^{c}ti, etssenn nayas^{c}ti, etssenn nayain^{c}l^{c}ti, etssenn naya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, betssenn nayazhe^{c}ti, betssenn nayazhi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, betssenn nayaou-^{c}ti, nayaous^{c}ti. Ttassi netssoude^{c}ke denetssenn nayazhin^{c}l^{c}ti ^{c}tazan ille, *on te demandait quelque chose, et tu n'as pas même daigné répondre.* || *Ne pas...* Déné ǫa daredda ille, beǫa daresna ille, beǫa darinna ille, yeǫa darenna ille. Ttassi ǫan soudel^{c}ker kolou, beǫadaresna ille oyin, *il me demandait des informations ; je ne lui ai pas même répondu.*

Réponse. *N. c.* Déné tssenn etssenn naya^{c}ti. *Réponses réciproques*, e^{c}ltssenn etssenn naya^{c}ti.

Reporter. *V. tr.* Tta otssin ttassi hiltcho, eyet otssenn niounendiou, an^{c}lanin niounendi, *ou* eyet benadeddi. Tta houniǫerzhni nin, eyet nihouninniou, eyet benadindi, *porte-le à la place où il était.* || *Reporte cela à la page suivante*, eyet edinttlissi you″anen oiaze naouninni.

Reporter (se). *Aux jours de son enfance.* Yannisin sékwi hoǫwinlé hoǫan edeǫan nayenihodzher, *repasser dans son esprit les jours de son enfance.* Sékwi hoǫwinlé hoǫan déné ^{c}e^{c}l hoddi, *raconter des traits de son enfance.*

Repos. *N. c.* Ttla zehdai. Ttla zelthi. Naselyi.

Reposer. *Sa tête sur quelque chose.* Ni-ni-dshi-zettai, ni-ni-dshi-nesttai, ni-ni-dshi-ninttai, ni-ni-dshi-nittai. *Pas.*, ni-ni-dshi-zinttan, ni-ni-dshi-nesttan. *Fut.*, ni-ni-dshi-tssoutta^{c}l, ni-ni-dshi-wastta^{c}l, wountta^{c}l, watta^{c}l. Ninidshi wastta^{c}l oiaze, *je vais reposer un peu ma tête, me reposer un peu.*

Reposer (se). *Vz.* *s'*ASSEOIR. Ttla zedda, ttla desda. Nehnen ttla-odousda oiaze wallè, *je vais me reposer un peu.* || Kke-tchin-tssoulzhi, kke-tchin-ousdzhi, kke-tchin-ouzhinlzhi, kke-tchin-oulzhi. *Pas.*, kke-tchin-tssoulzher, kke-tchin-ouzhesdzher, kke-tchin-ouzhinlzher, kke-tchin-oulzher. Kke-tchin-ouzhinlzhi oiaze, *repose-toi un peu, fais un petit somme.* || Naselyi, na^{c}tesyi, na^{c}tinlyi, na^{c}telyi. *Pas.*, nasehlyi, na^{c}teǫesyi. *Fut.*, nasoulyi, na^{c}tousyi. Sa douye itta, na^{c}tousyi oiaze oun^{c}lton walle, *n'en pouvant plus, je vais d'abord me reposer un peu.* || Denennaǫe kkeounezher, *avoir les yeux reposés.* Sennaǫè kkeounezher oiaze, *j'ai les yeux un peu reposés.* || Na-dyin-sedyi, na-dyin-^{c}tesdyi, ^{c}tindyi, ^{c}tedyi. *Pas.*, na-dyin-sehdyi, na-dyin-^{c}teǫesdyi. *Fut.*, na-dyin-soudyi, na-dyin-^{c}tousdyi. Na-dyin-^{c}tewoudyi oiaze walle, *reposons-nous un peu ; (m. à m. reprenons un peu d'haleine).*

Reposoir. *N. c.* Hottlon kkeyaǫe benihol″ai, *lieu décoré où l'on dépose le Saint Sacrement.*

Repoussant. *Répugnant.* Be^{c}toudidda. Benaounelyan illé. Nettin koli ^{c}a douye. Ekou be^{c}toudidda ahottin ! *Qu'il paraît repoussant !* Be^{c}toudeslale, *je l'ai en dégoût.* Se^{c}toudi^{c}la, *il m'a en dégoût.*

Repousser. *V. tr.* Yadadelkkaizh, *repousser un conseil, un avis, des avances ;* yadadeskkaizh, yadadinlkkaizh. *Fut.*, yadadoulkkaizh, yadadouskkaizh. Déné yadadel-

kkaizh oyin, *il repousse toute bonne parole, ne veut écouter personne.* Niho^{c}ltsini yadadelkkaizh, *il repousse les avances de Dieu, les sollicitations de la grâce.* Niho^{c}ltsini beya^{c}tiye yadadelchi^{c}l oyin, *il repousse la prière, la religion.* || Déné ya^{c}tiyé déné tssenn hedelnik, *repousser tout avis, toute observation.* Hedesnik, hedin^{c}lnik, hedin^{c}lnik. *Pas.*, hedeǫelnik, hedeǫi^{c}lnik. *Fut.*, hedoulnik, hedousnik. Seya^{c}tiye setssenn hedinl^{c}nik oyin, *il repousse toute observation de ma part.* || *Écarter, faire reculer*, you″an bedelnik, benesnik, benin^{c}lnik, yenin^{c}lnik. *Pas.*, you″an bedeǫelnik, bedeǫi^{c}lnik. *Fut.*, you″an bedoulnik, bedousnik. Sekkeinya kolou, you″an bedeǫi^{c}lnik oyin, *il m'a attaqué ; mais je l'ai repoussé.* || *L'ennemi.* Ttchyazin hezel″a, hedes″a, hedinl″a, hedel″a, houdezhil″a, hedou^{c}l″a. *Pas.*, hezeǫel″a, bedeǫes″a, bedeǫinl″a, yedeǫinl″a, bedeǫil″a. *Fut.*, hezoul″a, bedous″a. Noukkezindelou, ttchyazin déné hedeǫil″a oyin, *nous avons repoussé l'attaque.* || *Du pied (légèrement).* You″an bedettezh, benes″ezh, benin″ezh, yenin″ezh, bedittezh, bedouh″ezh, yehedin″ezh. *Pas.*, bedeǫettezh, bedeǫi″ezh. *Fut.*, bouttezh, bous″ezh, bewoun″ezh. — *Ibid.*, *(violemment).* You″an benttezh, benes″ezh, benin″ezh, yenin″ezh, benittezh, benouh″ezh, yehenin″ezh. *Pas.*, bedeǫettezh, bedeǫi″ezh. *Fut.*, bouttezh, bous″ezh, bewoun″ezh. || *De la voix, de la parole.* Ttchya zendyou, ttchya nesdyou, nindyou, nedyou. *Pas.*, ttchya zendyou, ttchya nezhesdyou, nezhindyou, ttchya yenehdyou, ttchya nezhidyou. *Fut.*, ttchya zoudyou, ttchya nousdyou. — *Ibid.* Ttchyazin dene ^{c}eyade^{c}ti, *ou* déné ^{c}eyazel^{c}ti, beyades^{c}ti, beyadinl^{c}ti, yeyadel^{c}ti. *Pas.*, ttchyazin beyazeǫel^{c}ti, beyadeǫes^{c}ti. *Fut.*, ttchyazin beyazoul^{c}ti, beyadous^{c}ti. Bechéouneslale itta, ttchyazin beyadeǫes^{c}ti, *il m'ennuyait, je l'ai fait déguerpir.* || *Le mal.* Oslinou ottchya édézelni, edenesni, edeninlni, edelni, edenilni, edenou^{c}lni. *Pas.*, édézéǫelni, edeneǫesni, edeneǫinlni. *Fut.*, edezoulni, edenousni. Oslinou ottchya edenewou^{c}lni lan ! *Tâchez donc de repousser le mal, la tentation.*

Répréhensible. *Adj.* E^{c}ltthi ahoudya ille itta, tta déné hetsseddi walli ttontte, *dont la conduite mérite réprimande.*

Reprendre. *V. tr.* Nailtcho, nastcho, nain^{c}lcho, nayi^{c}ltcho. *Pas.*, nailtcho, nai^{c}ltcho, nain^{c}ltcho. *Fut.*, naoultcho, naoustcho. Tta beǫaouninínni ttinni nain^{c}ltcho, *reprends ce que tu lui as donné.* Diri neǫan nastcho walli, *je vais te reprendre ceci.* || *Courage.* Daǫè nayénizezhi, nayénidesshi, nayénidi″a ; nayénidinzhi, nayenidin″a ; nayenidezhi, nayenidè″a. *Pas.*, daǫè nayenizezher, nayenidizher. *Fut.*, daǫè nayenizouzhi, nayenidousshi. Daǫè nayenidin″a illé ahottin, *tu ne peux donc reprendre courage ?* || *Réprimander*, *vz.* GOURMANDER. || *Reprendre sans cesse*, déné anadazelzhin ille, anadadeszhin illé. Eyounen sin^{c}ltsi ^{c}a itta ousan, anada-sedinlzhin ille ? *Veux-tu me rendre fou à force de réprimandes ?*

Réprimande. *Reproche*, déné ^{c}ahol^{c}té. Déné ^{c}èyaowe^{c}ti.

Réprimer. *Des désordres.* Déné ^{c}e^{c}l sa^{c}l^{c}tahonin^{c}lshedou neldshizh, nesdshizh, nin^{c}ldshizh, yene^{c}ldshizh. *Pas.*, ne^{c}ldshezh, ni^{c}ldshezh. *Fut.*, nouldshizh, nousdshizh. Déné

kkaouọouhna illou, déné nabin tsinnidé aouhttioun, eyi tsseshinyé nouọan nousdshizh ille konttè si, *vos désordres sont devenus un scandale ; mais je saurai trouver des moyens assez énergiques pour réprimer tout cela.*

Reprises. *A plusieurs...*, narin. Narin anéléssin, *je te l'ai dit plusieurs fois.*

Reprocher. *Vz.* GOURMANDER. || Betta yehdik, *trouver à redire, n'être pas satisfait,* betta youzhinnik, betta youzhinnik, yetta yourzhnik. *Fut.*, betta youhdik, betta youwasnik. Setta youwounnik sanan, *ne cherche donc pas tant à me déprécier, à me trouver en défaut.*

Reproduire (se). ᶜAeᶜlezelye, *(c'est le point de départ des générations,* ou *la natalité dans une génération). Vz. se* MULTIPLIER. || ᶜAeᶜlezelyeᶜl, *(c'est le progrès, la population augmentant) ;* ᶜaeᶜlenilyeᶜl, ᶜaeᶜlenouhlyeᶜl, ᶜaelenelyeᶜl. *Pas.*, ᶜaeᶜlouzouọelyeᶜl, ᶜaeᶜlouneọilyeᶜl. *Fut.*, ᶜaeᶜlezoulyeᶜl, ᶜaeᶜlenewoulyeᶜl, ᶜaeᶜlenewouhlyeᶜl, ᶜaeᶜlenoulyeᶜl. || Eᶜlin selyé, *(c'est le fait pur et simple de se reproduire) ;* eᶜlenilyé, eᶜlenouhlyé,eᶜlenelyé. *Pas.*, eᶜlezehlyan, *ou* eᶜlinsehlyan, eᶜlenilyan, eᶜlenouhlyan, eᶜlenehlyan. *Fut.*, eᶜlinsoulyeᶜl, eᶜlenewoulyeᶜl, eᶜlenewouhlyeᶜl,eᶜlenoulyeᶜl. || Naeᶜlinselyé, *(c'est la succession, la marche des générations) ;* naeᶜlenilyé, naeᶜlenouhlyé, naèhèᶜlenelyé. *Pas.*,naeᶜlinsehlyan, naeᶜlenilyan, naeᶜlenouhlyan, naèhèᶜlenehlyan. *Fut.*, naeᶜlinsoulyeᶜl, naeᶜlenewoulyeᶜl, naeᶜlenewouhlyeᶜl, naèhèᶜlenoulyeᶜl. || Naeᶜlezelyeᶜl, *(exprime plus vivement, avec la marche, la suite des générations, le progrès de la population) ;* naeᶜlenilyeᶜl. *Pas.*, naeᶜlezeọelyeᶜl, naeᶜleneọilyeᶜl. *Fut.*, naeᶜlezoulyeᶜl, naeᶜlenewoulyeᶜl.

Réprouvé, ée. *N. c.* You″anzhlai slini. Ettchyè-lèrè slini.

Réprouver. *V. tr.* Beọaedda ille, beọaesna illé. *Pas.*, beọaọedda ille, beọaọesna ille. *Fut.*, beọaoudda ille, beọaousna ille. *Vz.* REJETER. || Bettchya hoddi ille, bettchyasdi ille, bettchyaneddi ille,yettchyaddi ille, bettchyaiddi ille. Tta anedya hottchyasdi ille, *je réprouve ta conduite.* || *Une doctrine, un propos,* hodattchyahoddi ille, hodatchyasdi ille. Tta adessin hodattchyaneddi ille ahottin, *tu parais réprouver ce que je dis.* || *Condamner à l'enfer,* yedariye slini ᶜkonen ye dene ᶜeyainᶜlᶜti. *Dieu l'a réprouvé,* yedariye slini ᶜkonen yaọè yèniyaninᶜlᶜti Nihoᶜltsini.

Reptile. *N. c.* Nadouzhè.

Repu, e. *Adj.Être.*ᶜAn-chi-zedzher, *pl.* ᶜan-chi-zeddé ; ᶜan-chi-deọesdzher, ᶜan-chi-deọinzher, ᶜan-chi-dedzher. ᶜAn-chi-deọidzher kou ! *Nous voilà pleins, repus !*

Répudier. *Vz.* REJETER, RENONCER. || *Répudier sa femme,*tssékwi ″anᶜteddé, ″anᶜtesné, ″anᶜtinné, ″anyeᶜtenné. *Pas.*, ″anᶜteddaᶜ, ″anᶜtinnaᶜ. *Fut.*, ″anᶜtouddé, ″anᶜtousné. Hoọan hounlin, tssékwi ″anᶜtewounné oulle sin, *tu n'as aucune raison de répudier ta femme.*

Répugnance. Hottchyahoddi illéhé. Houndshazhé. || *Manifester sa ...* Ahodeniddiᶜle, adenesdiᶜle, adenindile, adeniddiᶜle, aodeneọiddiᶜle, adenouhdiᶜle, ahèdeniddiᶜle. *Fut.*, ahodenouddiᶜle, adenousdiᶜle. Jesus tta bekkeᶜtaoudziᶜli ᶜka Jean ọan nininyao, diri ya adeniddiᶜl itta, a-nekkeᶜtaoudziᶜl oullé, yeᶜlni, *Jésus étant venu à Jean pour se faire baptiser, celui-ci, montrant sa répugnance,*

lui dit : vous n'avez aucun besoin d'être baptisé par moi. ‖ *Vz.* AVOIR.

Répugner. *V. intr.* Hottchyahoddi ille. Ekwasné ^{c}a hottchyasdi illé, *il me répugne de faire cela.* ‖ Houndshazh ; ^{c}hèyenihoundshazh, *craindre ;* hèyenisdshazh, hèyeninedshazh, ^{c}hèyenindshazh. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, ^{c}hèyenihoudshazh, hèyeniousdshazh. Heyeniwoundshazh sanan, *n'aie pas peur, n'aie pas de répugnance.*

Réputation. *N. c.* Déninzi netcha. Nizha tssenn bekkoredyan. *Mauvaise réputation*, déné tssenn dadenen″ai, *ou* dadenourzh″a.

Réputer. *Être réputé.* Beounin^{c}l-shenn ; ^{c}ehoul^{c}ta^c. *Il est réputé coquin*, sa^{c}l^{c}tahé dénen beounin^{c}l-shenn, *ou* sa^{c}l^{c}tahé dénen ^{c}èhoul^{c}ta^c, *il est compté au nombre des coquins.*

Requérir. ^{c}Atssou^{c}kann, ^{c}aous^{c}kann, ^{c}aoun^{c}kann, ^{c}aou^{c}kann, ^{c}aoui^{c}kann, ^{c}aouh^{c}kann, ^{c}ahehou^{c}kann. *Pas.*, ^{c}atssoue^{c}kann, ^{c}aoues^{c}kann, ^{c}aouzhin^{c}kann, ^{c}ayoue^{c}kann, ^{c}aoui^{c}kann. *Fut.*, ^{c}atssouwa^{c}kann, ^{c}aouwas^{c}kann. Edlini oun^{c}ka ^{c}asouzhin^{c}kann itta ? *Pourquoi m'as-tu donc requis de venir ?* ‖ *La police, la force armée.* Déné hi^{c}ltchoi dénen hou^{c}kain^{c}l, hous^{c}kann, houn^{c}kann, you^{c}kann. *Pas.*, houe^{c}kann, houzhi^{c}kann. *Fut.*, houwa^{c}kann, houwas^{c}kann. Douye nou^{c}eodenltthet itta déné hi^{c}ltchoi dénen houzhi^{c}kann, *un événement fâcheux m'a obligé de requérir la police.*

Requis, e. *Adj. Vz.* CONVENABLE, NÉCESSAIRE. ‖ *Il a toutes les qualités requises*, tta hotta soǫa walli orelyon betssin dahounlin.

Réseau. *N. c.* ^{c}Tabi^{c}l lahontte oyin. ‖ Hodebi^{c}l oyin, *qui fait l'effet d'un filet.* ‖ Tta hokke ^{c}konn ^{c}tounloue nadazhe″ae hodebi^{c}l oyin, *les lignes du chemin de fer couvrent le pays comme d'un réseau.*

Réserve. ^{c}An - tssoudeneǫe^{c}lnihi, *qu'on garde par-devers soi.* Bekkedshi-ze^{c}l″an, *qu'on place sous sa tête.* ‖ Be-chi-ǫa-da-yé-zelzhenn, *poire qu'on garde pour la soif.* ‖ *Retenue, discrétion*, édédaouded-di. ‖ *Terrain, territoire cédé aux sauvages*, déné nehnen kkèyaǫè.

Réservé, ée. *Homme.* Ededaorelni dénen. Ededaorinlni ille ikkela ! *Comme tu es peu réservé !* ‖ *Quelque chose de réservé*, ttassi ^{c}antssoudeneǫe^{c}lnihi ; ttassi ^{c}aze^{c}l″an.

Réserver. *V. tr.* Ttassi be-chi-ǫa-da-ye-zelzhenn, be-chi-ǫa-da-yenesdzhenn, be-chi-ǫa-da-yeninlzhenn, be-chi-ǫa-da-yenelzhenn. *Pas.*, be-chi-ǫa-da-yezeǫelzhin, be-chi-ǫa-da-yeneǫesdzhin, be-chi-ǫa-da-yeneǫinlzhin, be-chi-ǫa-da-yeneǫelzhin. *Fut.*, be-chi-ǫa-dayezoulzhin, be-chi-ǫa-da-yenousdzhin, be-chi-ǫa-da-yenewounlzhin. Ttassi iaze be-chi-ǫa-da-yeninlzhenn houlle itta ousan ? *N'aurais-tu rien en réserve ?* ‖ Bekké dshi ze^{c}l″an, bekke dshi des″an, dinl″an, de^{c}l″an. Bekke dshi de^{c}l″an houlle ille sounni, *il n'est pas sans avoir quelque chose caché sous sa tête.* ‖ Ttassi ^{c}aze^{c}l″an, ^{c}ades″an. ‖ Ttassi édéba ekkehonni. Diri édéba ekkesni, *je me réserve ceci.*

Résidence. *N. c.* Déné kon-en. A natssouzheri. *Ma résidence*, sekon-en, *ou bien* a naoussheri. *Où est ta résidence ?* Edlini nekon-en, *ou* edlini nanezher itta, *ou* edlini a naounzher itta ? *Sa résidence*, tta bekon-en, *ou* a naouzheri.

Résider. *V. intr.* A natssouzher, a naoussher, a naounzher, a nahouzher, a nahouidzher, a nahousher, a nahouhouzher, a nahouddé,

a nahouhdé. *Pas.*, a natssouwinzher, a nahouwizher. *Fut.*, a natssouwazher, a nahouwassher, a nahouwounzher. A naousher dyan, *c'est ici ma résidence.*

Résidu. *N. c.* Tsset. Ttassi betssédé. Betssédé ttassi ttlaǫe nezhiy, *restes, saletés qui s'amassent, se déposent au fond d'un vase.*

Résigner *sa place.* Tta hoǫan dénel"a hoǫan "andéseddé, "andéᶜtesdé, "andéᶜtindé, "andéᶜteddé, "andéseldeᶜl, andéhildeᶜl. *Pas.*, "andésehdaǫ, "andéhesdaǫ, "andéseᶜldel, "andéᶜtehildel. *Fut.*, "andésouddé, "andéᶜtousdé, "andésouldeᶜl, "andéᶜtewouldeᶜl. Tta hoǫan nouᶜel"a nouᶜa soǫa ille itta, hoǫan "andéhildeᶜl, *ou* "andeᶜtildeᶜl, *nos emplois, aux conditions qui nous sont faites, ne nous convenant plus, nous résignons.*

Résigner (se). Déninni nanelyé itta ottchya yenihoᶜl"a ille, yenizhiᶜl"a ille, yenizhinᶜl"a illé, yenizheᶜl"a ille. *Fut.*, ottchya yenihouᶜl"a ille, yenihous"a illé. Ninni nanelléhou, ottchya yenihounᶜl"a sanan, *sacrifie tes répugnances et ne te refuse pas, résigne-toi à ce qu'on veut de toi.*

Résine. *N. c.* Dzè. *Résine découlant de l'arbre*, dzè tthinᶜlè.

Résineux, euse. *Adj. Bois.* Dzè dedchennen.

Résistable. *Adj.* Ninentsin ekkorelyan ille ; *ou bien* betthi natset. Netthi natset ille lan ! *Que tu es peu résistable !*

Résister. *V. intr. Opposer de la résistance*, ho"oun edyin dézel"ain, dénes"an, déninlᶜ"an, déneᶜl"an.|| Tta hoslini ho"oun edyin dézel"ain ᶜeᶜl kolou hoᶜlé, *pécher avec quelque résistance.* || Déné ttchya edetssildenen, *se refuser à quelqu'un ;* edeesdenen, edeinᶜldenen, edildenen, edeǫildenen, edouᶜldenen. *Pas.*, édetsseǫeldénen, édéǫesdénen, edeǫinᶜldenen. *Fut.*, edetssouldenen, edeousdénen, édéwounᶜldenen. Settchya edewounᶜldenen sanan, *ne me résiste pas, abandonne-toi à moi.* || *Ne pas acquiescer aux désirs, aux volontés de quelqu'un.* Sekkéttchya yéninzhenn oyin, *ou* sekkéttchyanttè oyin, *il me résiste toujours.* || *Se défendre*, kketsseddi ; *vz. se* DÉFENDRE. Kkewoundi oyin wallè, *défends-toi.* || *Au péché.* Oslini ttchya etssedenelni, *ou* edeouzelni, edeounesni, edeouninlni, edeounelni, edeounezhilni, edeounouᶜlni. *Pas.*, edetsseounelni, *ou* edeouzelni, edeounesni. *Fut.*, etssedenoulni, *ou* edezoulni, edeounousni, edeounewounlni, edeounoulni. — Oslini netssenn ᶜtezhet de kolou, ottchya edeouninlni, *résiste aux tentations.* || *A la fatigue*, nizentsin ekkoredyan illé. Ninenintsin ekkorinlyan ille ahottin, *tu ne connais donc pas la fatigue !*

Résolu, e. Iǫan tta ahouninzhenin okkahouzhi, *ou* okkahozheri. *C'est un résolu*, iǫan tta ayeninzhenin okkahouᶜlshi,*ou* okkahoᶜlsher oyin.

Résolution. *N. c.* Tta ahwasnè houninzhenin, *dessein que l'on prend.*

Résonner. *V. intr.* Ttassi ᶜa-chi-odezhi, *ou* ᶜa-chi-deǫi"ai. *Pas.*, ᶜa-chi-o-deǫinzhet. *Fut.*, ᶜa-chi-o-dezhi henni. Edelyel hettioun chezh yaǫetssenn onttlazhè ᶜa-chi-o-dezhi hettin, *le tonnerre fait retentir les montagnes.* || *Faire résonner l'écho*, *vz.* FAIRE.

Résoudre. *Une tumeur.* Dshen-ᶜèzhi ᶜtai bekkenadeldyour, *faire dégorger ;* bekkenadesdyour, bekkenadinᶜldyour, yekkénadeᶜldyour, bekkenadildyour. *Pas.*, bekkenadeldyet, bekkenadeǫiᶜldyet. *Fut.*, bekkenadouldyour, bekkenadousdyour. Diri dshen-ᶜezhi sa bekke-

nadin^{c}ldyour, *résous-moi cette tumeur.* — *Ou encore* dshen-^{c}ezhi ^{c}attai, ^{c}as″ai, ^{c}ane″ai, ^{c}aye″ai, ^{c}aittai. *Pas.*, ^{c}aǫettan, ^{c}aǫi″an. *Fut.*, ^{c}aoutta^{c}l, ^{c}aǫwas″a^{c}l.

Résoudre (se). Houstsi ^{c}ka intcho houninzhenin. Houstsi yenizhin ttlanǫè, a sekkettchya hodounni houllé, *une fois que je me suis résolu à quelque chose, inutile de chercher à m'en dissuader.*

Respect. *N. c.* Ekkessodedli. Déné ^{c}tikwi ekkessodedli, *respect pour les parents.* Ekkesdasodedli, *respect dans les paroles.* Be^{c}tikwi ekkesdaredli, *il parle à ses parents avec respect.* || Déné tssettin. Be^{c}tikwi o^{c}tiyé déné hettin, *il respecte, vénère ses parents.* || *Respect humain*, hounzon koli ǫan e^{c}lèouzendyan. Horzhlin walli koli, hounzon hoǫa tssoudendyain, *honte qui empêche de bien agir.*

Respecter. *V. tr.* Déné kkessodedli, kkesdesdli, kkesdindli, kkesdedli, kkesdidli. *Pas.*, kkessodeǫedli, kkesdeǫesdli. *Fut.*, kkessodoudli, kkesdousdli. Edlini ne^{c}tikwi bekkesdindliou ? *En quoi respectes-tu donc tes parents ?* || Déné-kkeyéni-so-dedli, *respecter intérieurement ;* bekkeyenidesdli, bekkeyenidindli. *Pas.*, bekkeyenisodeǫedli, bekkeyenideǫesdli. *Fut.*, bekkeyenisodoudli, bekkeyenidousdli. Nezha otta oyin bekkesdindli na hoderzh″an ille, o^{c}tiye kolou bekkeyenidewoundli, *ton devoir est de le respecter non seulement du bout des lèvres, mais du fond du cœur.* || *Dans ses paroles*, déné kkesdasodedli, bekkesdadesdli, bekkesdadindli. *Pas.*, bekkesdasodeǫedli, bekkesdadeǫesdli. *Fut.*, bekkesdasodoudli, bekkesdadousdli. Nan bekkesdadindli, *parle à ta mère avec respect.*

Respecter (se). *V. réfl.* ^{c}Anzetsenn, ^{c}andestsenn, ^{c}andin^{c}ltsenn, ^{c}andetsenn. ^{c}Andetsenn illou, ede^{c}l ^{c}taho^{c}lshi oyin, *sans respect, de lui-même, il se dégrade.* — *Ibid.* Edekkessodedli, edekkesdesdli, edekkesdindli, edekkesdedli. *Pas.*, edekkessodeǫedli, edekkesdeǫesdli. *Fut.*, edekkessodoudli, edekkesdousdli. Nouhnabin ^{c}tasoldé slini kke edewou^{c}l″a sanan, edekkesdewouhdli, *ne vous jetez pas dans les désordres dont vous êtes les témoins, ayez le respect de vous-mêmes.* || *V. mutuel.* E^{c}lkkessodedli, e^{c}lkkesdidli. *Pas.*, e^{c}lkkessodeǫedli, e^{c}lkkesdeǫidli. *Fut.*, e^{c}lkkessodoudli, e^{c}lkkesdewoudli. E^{c}le^{c}l ^{c}taou^{c}ldé kkenaouhdé sanan, e^{c}lkkesdewouhdli, *ne cherchez pas à vous nuire, respectez-vous les uns les autres.* — *Ibid.* E^{c}lkkesdasodedli, e^{c}lkkesdadidli. *Pas.*, e^{c}lkkesdasodeǫedli, e^{c}lkkesdadeǫidli. *Fut.*, e^{c}lkkesdasodoudli, e^{c}lkkesdadewoudli. E^{c}lkkesdadewoudli, *respectons-nous les uns les autres dans nos discours.* — *Ibid.* E^{c}lkkeyeni-so-dedli, e^{c}lkkeyenididli. *Pas.*, e^{c}lkkeyenisodeǫedli, e^{c}lkkeyenideǫidli. *Fut.*, e^{c}lkke-yeni-so-doudli, e^{c}lkkeyenidewoudli. E^{c}lkkeyenidouhdli ille ikkela ! ho″ounlou, *l'on voit clairement que vous ne vous respectez pas intérieurement.*

Respectueux, euse. *Adj.* Déné kkesdedlihi dénen. Ttchyè-kkesdedlihi dénen. O^{c}tiyé ttchyè kkesdedli intcho, *il est très respectueux.*

Respectueusement. *Adv.* Ttchyèkkessodedli ^{c}e^{c}l. Ekkessodedli ^{c}e^{c}l. Bekkesdesdli ^{c}e^{c}l, o^{c}tiyé asshenn intcho, *avec tout le respect possible, je le traite de mon mieux.*

Respiration. *N. c.* Déné yihè. Tssedyi. Seyihè, *ma respiration.*

Respirer. *V. intr.* Tssedyi, hesdyi, nedyi, hedyi, hidyi, houhdyi, he-

hedyi, dahehedyi. *Pas.*, tsseϱedyi, ϱesdyi, ϱindyi. *Fut.*, tssoudyi, wasdyi. Onttlazhè nedyi ikkela! *Que tu respires fort!* || *Cesser de respirer.* Tta nande tssedyi, *ou* tta nandé tssedyi^{c}li. *Il a cessé de respirer*, koutta, beyihè she^{c}l^{c}ta^{c}l.

Resplendir. *V. intr. Vz.* BRILLER.

Responsable. *Adj.* Déné tssenn hodenedzhenn. Dyan seϱan ttassi hesdi holϱin de, netssenn hodénedzhenn walli, *si l'on me fait ici quelque dommage, tu en répondras.*

Ressac. *N. c.* Kkel^{c}a na^{c}tattli. ^{c}Tade^{c}tinhè, ^{c}tou holbezhè he^{c}tal^{c}kadou, kkel^{c}a na^{c}tattli, *les vagues, après avoir frappé contre le rivage, retournent sur elles-mêmes.*

Ressaisir. *V. tr. Empoigner de nouveau.* Be^{c}l e^{c}lyenaddi, e^{c}lyenasdi, e^{c}lyenaneddi, e^{c}lyenaddi, e^{c}lye naiddi, e^{c}lye naouhdi, e^{c}lye naheddi. *Pas.*, be^{c}l e^{c}lye naϱeddik, e^{c}lye naϱesdik, e^{c}lyenaϱindik. *Fut.*, be^{c}l e^{c}lyenaϱwaddi, e^{c}lyenaϱwasdi. Sinttla ^{c}aϱeltthet noun, be^{c}l e^{c}lyenaϱesdik, *il m'avait échappé des mains; je l'ai ressaisi.*

Ressauter. *V. intr.* Ya natssilgouz, ya nasgouz, nainlgouz, nalgouz, nailgouz. *Pas.*, yanatsseϱelgouz, naϱesgouz, naϱinlgouz. *Fut.*, yanatssoulgouz, naousgouz. Tthi ya nawounlgouz sanan, *ne ressaute pas.*

Ressemblance. *N. c.* Ttassi ahottin. E^{c}lesottin. *Dieu a créé l'homme à son image et à sa ressemblance*, Niho^{c}ltsini édékkéssin asottin adénenla.

Ressemblants, tes. E^{c}lehottin; e^{c}ledahottin. E^{c}leouneddi; e^{c}ledaouneddi.

Ressembler. *V. intr.* Besottin, behosttin, behounttin, yehottin, beowittin, beouhttin, e^{c}ledahottin. *Pas.*, behowettin, beowesttin, beowinttin, yehowettin. *Fut.*, besowattin, behouwasttin. O^{c}tiye e^{c}leouhttin ikkela! *Comme vous vous ressemblez!* O^{c}tiye sehottin intcho, *il me ressemble parfaitement.* O^{c}tiyé be^{c}ta ^{c}èhottin, *il est la parfaite image de son père.* || Besouneddi, beounesdi, beounindi, yeouneddi, beouneϱiddi. *Pas.*, beouzeϱeddi, beouneϱesdi. *Fut.*, beouzeϱwaddi, beouneϱwasdi. Etssinnazhè ne^{c}ta beouneϱwoundi ille ahouneddi, nézi ^{c}e^{c}li ^{c}e^{c}l nahoun^{c}lshet, *tu finiras par ne plus ressembler à ton père, à force de dégrader ton corps même par le péché.*

Ressemeler. Ttchyè ^{c}ka denl^{c}kain, ^{c}ka denes^{c}kain, ^{c}ka deninl^{c}kain, ^{c}ka denl^{c}kain. *Pas.*, ttchyè ^{c}kadenl^{c}kan, ^{c}kadeni^{c}l^{c}kan. *Fut.*, ttchyè ^{c}ka doul^{c}kan, ^{c}ka dous^{c}kan, ^{c}ka dewounl^{c}kan. || ^{c}Ke ttchya nadel^{c}kan, nades^{c}kan. *Pas.*, ttchya nade^{c}l^{c}kan, nadi^{c}l^{c}kan. *Fut.*, ttchya nadoul^{c}kan, nadous^{c}kan. Se ^{c}ké ttla dinttchyel ikkela, sa ttchya nadewounl^{c}kan, *les semelles de mes souliers sont percées, déchirées, ressemelle-moi-les.*

Ressentiment. *N. c.* Yenitsseze^{c}l''an. Yenitssede^{c}l''an, *il conserve du ressentiment.* Sha yenitssenndes''an ille, *je ne suis pas rancuneux.*

Ressentir. *V. tr. Sentir vivement, éprouver les effets.* Na''eddi, na''esdi, na''indi, na''eddi, na''iddi, na''ouhdi, na''eheddi. *Pas.*, na''eddik, na''eϱesdik, na''eϱindik, na''eddik, na''eϱiddik, na''eϱouhdik, na''eheddik. *Fut.*, na''eddi, na''ousdi, na''oundi, na''ouddi, na''ewouddi. Seyedariye, honiounni denedziye na''eddihou ane^{c}l''ioun, *mon Dieu, vous faites ressentir au cœur les effets de vos grâces, le bonheur.* || *Vz.* ÉPROUVER.

Resserrer. *V. tr.* Ttassi henadenitti,

benadenestti, benadenin^{c}ltti, yenadeni^{c}ltti. *Pas.*, henadenitti, benadeni^{c}ltti. *Fut.*, benadenoutti, benadenoustti. Bezh-tchennen o-^{c}tiyé ^{c}hehetchezh illé, benadenin^{c}l-tti, *la traîne n'est pas bien liée, resserre tout cela. Resserre les cercles de la cuve*, dedchenn ^{c}teli tsantsanen benadenlai deyet anawounlé. || *Les liens de l'amitié.* Tta hotta kke″anen e^{c}l^{c}anyenioǫwehlya walli, e^{c}lna^{c}kayeniho^{c}l″a, *s'obliger mutuellement de manière à s'entr'aimer de plus en plus.*

Ressort. *N. c. D'un piège*, e^{c}ltsézé kkedillaa. || *Ressort de montre*, tta betta sa naǫeddai. || *Ressort de fusil*, kkas ^{c}ga oulttiè. || *Ressort de couteau*, na-tchin-ǫou-azé.

Ressortir. *V. intr. Sortir de nouveau.* ^{c}Tinyindi nadlin, ^{c}tin-nesdai nadlin, ^{c}tin-nindai nadlin, ^{c}tindai nadlin. *Pas.*, binttazin nayehdik, nazhestya, nazhindya, nanhdya. *Fut.*, ^{c}tinyouddi nadlin, ^{c}tinwastya nadlin.

Ressource. *N. c.* Ttah yin bettaoderzh″ae ; ttah yin bèèdel″èzhè. Kou nou^{c}a douye lakou ! ttah yin bèèdezhil″èzhè diri, *nous voilà dans une bien fâcheuse extrémité ; voici notre unique ressource !*

Ressouvenir (se). Henaoǫwinnik, henaǫesnik, henaǫinlnik, henaǫelnik. *Fut.*, henahounni nadlin, henaǫwasni nadlin, henaǫwounlni nadlin, henaǫwalni nadlin. Eyet senan^{c}l″oun nadeltthet noun, henaǫesnik lakou ! *Je l'avais oublié, et voilà que je m'en ressouviens !*

Ressusciter. *V. tr.* Youddazin nanl-^{c}ti, nanes^{c}ti, nanin^{c}l^{c}ti, nayen^{c}l^{c}ti. *Pas.*, nanl^{c}tin, nani^{c}l^{c}tin, nanin^{c}l-^{c}tin, nayenin^{c}l^{c}tin, nanil^{c}tin. *Fut.*, youddazin naǫwal^{c}te^{c}l, naǫwas^{c}te^{c}l. Dyan seiazé ^{c}leǫaninzhet lakou ! sa youddazin nanin^{c}l^{c}ti yan, *voici mon enfant mort, ressuscite-moi-le donc. — (S'il y a plusieurs résurrections)* youddazin nanlyé, naneslé, naninlé, nayillé. *Pas.*, youddazin nanlya, nanilla, naninla. *Fut.*, youddazin naǫwalye^{c}l, naǫwasle^{c}l. || Naǫelna *(signifie guérir, mais s'emploie aussi quelquefois dans le sens de ressusciter) ;* naǫesna, naǫin^{c}lna. *Pas.*, naǫelna, naǫi^{c}lna. *Fut.*, naǫoulna, naǫousna. || *V. intr.* Natsseǫidda, naǫesda, naǫinda, naǫedda, danaǫidda. *Pas., comme le prés. Fut.*, natsseǫoudda, naǫousda, naǫounda, naǫoudda. || Déné zhiyé ttlanǫè, *ou* déné zhiyé tssin ninayiddi, ninasdai, ninaindai, ninaiddai, ninaittas, ninatssidde^{c}l, ninaidde^{c}l. *Pas.*, ninayiddik, ninastya, ninaindya, ninaidya, ninaittas, ninatssiddel, ninaǫiddel. *Fut.*, ninayouddi, ninaoustya, ninawouttas, ninatssoudde^{c}l, ninawoudde^{c}l. Ninahoudlé dè, orelyon nouzhiyetssin ninaidde^{c}l henni, *à la fin du monde, nous devons tous ressusciter.*

Restant. *Il est le seul restant de sa famille*, beǫaǫe^{c}lǫel. || *Restant de nourriture*, beǫa-se^{c}ldel, *ce qu'on n'a pas mangé.* || *Restant du repas d'une seule personne*, beǫa cheseh^{c}tan.

Restaurant, e. *Adj. Aliment restaurant*, berr betta déné tthi natsedi, *ou bien* berr betta déné yé ^{c}adezhi. || *Établissement où l'on peut manger pour son argent*, tsamba na dénéǫaeltchi kon-en.

Restaurer. *V. tr. Vz.* RÉPARER. || *Redonner de la force*, betta déné ye ^{c}adezhi, *ou* betta déné tthi natset nadlin. Sha sezha tchyaorinttè noun, kkazhè, diri betta seye ^{c}adeǫinzhet, *je n'avais pas mangé depuis longtemps ; enfin cet aliment m'a redonné du souffle, de la force.*

Reste. *Ce qui reste de.* Tta beǫao-

^{c}tezhedi. *Il en a de reste*, de″anze betssin konttè si. *Comme tu l'as copieusement servi! Il en aura de reste*, ^{c}lan beǫanin^{c}ltcho lan! dedshiyé you^{c}lde^{c}l ille. || *Les restes d'un repas*, beǫa selde^{c}li. || *Du reste*, ekontte kolou. *Du reste, je ne veux pas le faire*, ekontte kolou, houstsi illé. || *Combien y en a-t-il de reste ?* Edlaneltté beǫao^{c}tezhet ? || Dene dshiǫǫa zele-aze, *ce qu'il reste de cheveux à un homme chauve*. Bedshiǫǫa zeleaze, *ce qu'il lui reste de cheveux*.

Resté, ée. *Fatigué. Mon cheval est resté*, se^{c}lintchoǫè tthi ho″anzé ^{c}toul^{c}ge illé nininindsan. || *Personne*. Nazeǫintsan. Naneǫitsan kou! *Je suis resté à plat*.

Rester. *Vz.* DEMEURER. || *Traîner, ne pas vouloir partir avec les autres*, oǫanyenio^{c}terzh″a, oǫanyeni^{c}ti″a, oǫanyeni^{c}tin″a, oǫanyeni^{c}terzh″a, oǫanyeni^{c}tezhitta. *Pas.*, oǫanyenio^{c}teǫin″a, oǫanyeni^{c}teǫi″a. *Fut.*, oǫanyenio^{c}tou″a, oǫanyeni^{c}tous″a. Oǫanyeni^{c}terzh″a ahottin; shedda oyin, *il paraît qu'il ne veut pas partir avec les autres; le voilà tranquillement assis*. || *Rester après les autres, pour assister quelqu'un*. Dénéǫan yenio^{c}terzh″a. Déné ǫan yéni^{c}terzh″a ttanttè si, nou^{c}e^{c}l ^{c}teǫǫai illé, *il ne part pas avec nous, c'est qu'il veut rester auprès de lui*. || *Rester dans le campement après que les autres sont partis*, edezidda, edenesda, edeninda, edenidda, edeneǫi^{c}ké, edeneǫiltthi. *Fut.*, edezoudda, edenousda, edenewounda. Iǫan ^{c}tewounya, dénékkezin dyan edenewounda sanan, *dépêche-toi de partir, ne reste pas ici après les autres*.

Restituer. *Vz.* RENDRE.

Restituer (se). *Les uns aux autres*. E^{c}lin ttlaǫè natssouneddi, naouniddi. *Pas.*, e^{c}linttlaǫè natssouneǫeddi, naouneǫiddi. *Fut.*, e^{c}linttlaǫe natssounouddi^{c}l, naounewouddi^{c}l. Tta e^{c}l^{c}an naounouhdi nin si, e^{c}linttlaǫè naounewouhdi^{c}l, *ce que vous vous étiez prêté, ce que vous vous devez les uns aux autres, restituez-le*.

Résulter (en). Eyitta, *c'est pourquoi. D'où il résulte que je ne veux pas de toi*, eyitta neǫaesna ille. || *Provenir de*. Hotssin″anen hodeheltthi, *ou* hotssin″anen ho^{c}terzh″a. Es^{c}touninttinoun nehorzh″an lakou! Dénékkéounni ille hotssin″anen ho^{c}terzh″a si eyet, *ta présente infortune est le résultat de ta vie de polisson*.

Résumer. *Un discours*. Ya^{c}ti kkedezha itta ahoddi noun, nandézoun, an^{c}lanin tti hoǫan kolou, ya^{c}ti ^{c}lan ille tta anahodeddi, *ce qu'on avait dit longuement, le redire en peu de mots*. || *Un écrit*. Ttadshè ya^{c}ti kkedezha tta dekkedettlis noun, nandézoun, an^{c}lanin tthi hoǫan kolou, ya^{c}ti kkede^{c}ldoue tta dekkedittlis, *ce qu'on avait écrit longuement, le récrire avec concision*.

Résurrection. *N. c.* Naǫiddai. Natsseǫiddai. Déné zhiyé ttlanǫè, *ou* déné zhiyé tssin ninayiddi; *pl.* ninatssidde^{c}l. || *Pâques*. Naǫiddai dzinékké.

Rétablir. *V. tr. Remettre en son premier état*. Ttassi édénal″in, édénaslé, édénanellé, édénayillé. *Pas.*, edenalya, édénasla, edenanella, édénayinla. *Fut.*, édenaǫwalné, edenaǫwaslé, edenaǫwaslé. Koutta, o^{c}tiyé édénasla, *je l'ai parfaitement remis en son premier état*. || *Dans sa première forme*. An^{c}laon hottin anal″in. An^{c}laon hottin ananellé, *rétablis-le dans sa première forme*. || De″an hottin anal″in, *remettre en meilleur état*. De″an hottin

ananella ikkela! *Mais tu l'as remis en meilleur état!* || *Un chef.* Bekkaozheri nahodlè, nastsi, nane^{c}ltsi, na^{c}ltsi, *ou* naye^{c}ltsi. *Pas.*, nahohdlin, nazhi^{c}ltsin. *Fut.*, nahoudlè, naǫwastsi. Bekkaozheri naǫwoultsi, *rétablissons un chef.*

Retaille, es. *N. c.* Ettazhé.

Retard. *N. c.* Ttaho wallè okkeodizhi, *laisser passer l'heure convenue.* Ttaho niwoundya néléssin nin, okkeodinzhet lakou! *L'heure où je t'avais dit d'arriver, est passée, certes.* || *Être en retard.* Ttaho wallihnin, eyet hoǫan houzhedou. *Il est arrivé en retard*, ttaho bin^{c}kaouniǫinzhin, eyet oǫan houzhet oun^{c}lton nindya.

Retardataire. *N. c.* Ttaho walli be^{c}l okkéodizhir oyin.

Retarder. *Vz.* DIFFÉRER. || *Différer de jour en jour, tirer en longueur.* Kkennazè hodetta^{c}l, hodeǫes″a^{c}l, hodeǫin″a^{c}l, hode″a^{c}l, hodeǫitta^{c}l, hodeǫouh″a^{c}l, hèhodè″a^{c}l. *Fut.*, kkennazhè hodeǫoutta, hodeǫous″a, hodeǫoun″a. Setssenn naǫoun^{c}lni ille ahottin, kkennazhè hodeǫin″a^{c}l, *à force de délais, tu ne me paieras donc point!*

Retenir. *V. tr. Ravoir. Je voudrais retenir mon argent*, setsamba sinttla naǫeltthet de, sinniyé walli. || *Le bien d'un autre.* Zerzh″in, dénétssin ^{c}antssouneǫe^{c}lni, ^{c}an-ouneǫesni, ^{c}an-ou-neǫin^{c}lni. *Ou bien encore* ttassi dénétssin déné tssè ǫenlin. Edlahonttè itta setsamba netssè ǫenlin oyintta? *Pourquoi donc retiens-tu mon argent?* || *L'intérêt de son argent.* Betsamba déné ǫan naounerzhni hotssin″anen ttaneltte ninttli, édéba ekkelni, *il retient l'intérêt de son argent.* || *Quelqu'un à dîner.* Chetsse^{c}ti ho^{c}a déné hou^{c}tonn. Ches^{c}tin ho^{c}a souwin^{c}tonn, *il m'a retenu à dîner.* || *Sa colère.* Etssedoude^{c}tonn. Edoude^{c}tonn itta kkazhè, *heureusement qu'il retient sa colère.* || *A force d'instances.* Kkennazhè, *ou* kké″anen déné ^{c}a yade^{c}ti^{c}l, nayadéhes^{c}ti^{c}l, nayadéhin^{c}ti^{c}l, nayadéhe^{c}ti^{c}l. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, kkennazhè, *ou* kke″anen déné^{c}a yadou^{c}ti^{c}l, yadéhous^{c}ti^{c}l, yadéhoun^{c}ti^{c}l, yadehou^{c}ti^{c}l. Kkennazhè, *ou* kké″anen sa nayadéhe^{c}ti^{c}l itta, sha betssenn houǫillé ttantté, *il m'a retenu longtemps à force d'instances.* || *Empêcher de faire quelque chose.* Hottchya déné hou^{c}tonn, hous^{c}tonn, houn^{c}tonn, you^{c}tonn, houi^{c}tonn, houh^{c}tonn. *Pas.*, houwe^{c}tonn, houwi^{c}tonn, houwin^{c}tonn. *Fut.*, houwa^{c}tonn, houwas^{c}tonn. Ekwanné ttchya houwoun^{c}tonn, *retiens-le, empêche-le de faire cela.*

Retenir (se). Etssedoude^{c}tonn, edoudes^{c}tonn, edoudin^{c}tonn, edoude^{c}tonn. *Pas.*, etssedoudeǫe^{c}tonn, edoudeǫes^{c}tonn. *Fut.*, etssedoudewa^{c}tonn, edoudewas^{c}tonn. Oslinou ottchya edoudewoun^{c}tonn lan! *Tâche donc de te retenir, en résistant au péché.* || *De parler.* Daetssedoude^{c}tonn, daedoudes^{c}tonn, daedoudin^{c}tonn, daedoude^{c}tonn. *Pas.*, daetssedoudeǫe^{c}tonn, daedoudeǫes^{c}tonn. *Fut.*, daetssededou^{c}tonn, daedédous^{c}tonn. Tssehounniyou, nahekké zan déné ^{c}e^{c}l daedoudin^{c}tonn de kolou, ^{c}an^{c}lttè ille, *borné comme tu l'es, tu ne ferais pas mal, au moins quelquefois, de te retenir de parler.* || *De pleurer.* Tsa^c ttchya daetssedoude^{c}tonn. Ekontte kolou, tsa^c ttchya daedoudin^{c}tonn, *n'importe*, ou *c'est égal, retiens-toi de pleurer.* || *De rire.* Dlo^c ttchya daetssedoude^{c}tonn. Pantselou dlo^c ttchya daedoudeǫes^{c}tonn, *j'ai eu grand'peine à me retenir de rire.*

|| *S'accrocher à quelque chose.* Houtsser, houstsser, hountsser, youtsser, houitsser. *Pas.*, houwetsser, houwitsser. *Fut.*, houwatsser, houwastsser. O^{c}tiye kolou tssi houwountsser, *retiens-toi bien à ton canot.*

Retentir. *Vz.*RÉSONNER.|| Ninahoudle de, youlyinztta onttlazhè ^{c}achihodezhi henni, *à la fin du monde, la trompette retentira terriblement.*

Réticence. *N. c.* Sha-ou-zedzhenn.

Rétif, ive. *Adj.* Kkel^{c}a nattlaǫelgwo^{c}l, *ou* kkel^{c}a nattlazhilgwi,*qui recule, au lieu d'avancer.*

Rétine. *N. c.* Déné-na-zènen.

Retirer. *V. tr.*, *tirer à soi.* Edetssenn naouzeddi, naounesdi, naounindi, naouneddi, naouneǫiddi, naounouhdi. *Pas.*, édé^{c}ga nitssounendi, niouninesdi, niounenindi, niyounendi, niouneniddi. *Fut.*, edetssenn, *ou* édé^{c}ga nitssounouddi^{c}l, niounousdi^{c}l, niounewoundi^{c}l. Setssin ttontte itta edetssenn naounesdi, *ou* édé^{c}ga niouninesdi, *il est à moi, je le retire à moi.* || Édetssenn, *ou* édékkézin tsseltti, *ou* natsseltti, hestti, nahestti ; hinltti, nahinltti ; heltti, naheltti. *Pas.*, edetssenn, *ou* édékkézin natsse^{c}ltti, nazhestti, nazhinltti, naye^{c}ltti, nazhiltti, nazhou^{c}ltti. *Fut.*, edessenn, *ou* édékkézin tssoultti, natssoultti, houstti, nahoustti. Shoun edékkézin tssédé hestti oyin, *je ne puis réussir à retirer à moi la couverte.* Tssédé yé édéǫinda^c ikkela ! kou si shoun tssédé hestti, tssédé sékké oullé oyin, *tu t'es enveloppé de la couverte, et je n'en puis rien retirer à moi, je suis tout découvert.* || *Un objet donné.* Ttassi déné ǫan nailtcho, nastcho, nain^{c}ltcho, nayi^{c}ltcho. *Pas.*,nailtcho, nastcho.*Fut.*, naoultcho, naoustcho, nawoun^{c}ltcho, nayou^{c}ltcho. Diri neǫaounininni nin kolou, sinni kkéssin ǫinna illé itta, tthi neǫan nastcho, *je t'avais donné ceci, mais ta conduite me déplaît, et je te le reprends.* || *Les filets de l'eau.* ^{c}Tabi^{c}l ^{c}tan ^{c}anlyé, ^{c}tanǫanslé, ^{c}tan ^{c}anellé, ^{c}tan ^{c}anyellé, ^{c}tan ^{c}anilyé, ^{c}tan ^{c}aou^{c}lé. *Pas.*, ^{c}tan ^{c}anǫelya, ^{c}tan ^{c}aǫilla. *Fut.*, ^{c}tan ^{c}anǫwalye^{c}l, ^{c}tan ^{c}anǫwasle^{c}l. ^{c}Tabi^{c}l ^{c}tan ^{c}anellé, *retire les rets de l'eau.* || *Sa parole.* Déné ya^{c}tiyé nanelyé, naneslé, naninlé, nayenellé, nanilyé, nanou^{c}lé. *Pas.*, nanelya, naneǫilla. *Fut.*, nanoulye^{c}l, nanousle^{c}l. Ahouwattè adinni illé ikkéitta, seya^{c}tiye naneǫilla, *le projet dont tu m'as parlé est insensé, je retire ma parole.* || *Sa langue.*Sha nadshou-ze^{c}tin, sha nadshous^{c}tin, sha nadshoune^{c}tin, sha nadshou^{c}tin. *Pas.*, sha nadshoue^{c}tan, sha nadshoues^{c}tan. Sha nadshou ne^{c}tin, *retire*, ou *rentre ta langue.* || *Replier ses membres, se tenir, les membres repliés.* ^{c}Antsse^{c}ldzinn, ^{c}anzhesdzinn,^{c}anzhinldzinn, ^{c}anzheldzinn. ^{c}Anzhesdzinn itta nineskkas, *ou* setthennen ^{c}an-ni-dalkkas, *à force d'avoir les membres repliés, je suis tout engourdi,* ou *j'ai les jambes tout engourdies.* || *Les mains, v. g. de ses mitaines.* Dyiss ye ^{c}azelni, yé ^{c}adesni. *Pas.*, dyiss ye ^{c}azelnik, yé ^{c}adeǫesnik. *Fut.*, dyiss yé ^{c}azoulni, yé ^{c}adousni. || *Sa jambe ou son pied d'un trou, etc.* Hoye ^{c}azel″ezh, ades″ezh.″Anǫè hoyé ^{c}azel″ezh, *retirer la jambe d'un trou.* Dzan larè yé ^{c}adeǫes″ezh, kkazhè, *enfin, j'ai pu me retirer du bourbier.* — *Ibid.*, *de son pantalon.* Ttla″i ye ^{c}atssel″ezh, ^{c}as″ezh, ^{c}anel″ezh, ^{c}al″ezh, ^{c}ail″ezh. *Pas.*, ^{c}atssel″ezh, ^{c}aǫes″ezh, ^{c}aǫinl″ezh. *Fut.*, ^{c}atssoul″ezh, ^{c}awas″ezh,^{c}awounl″ezh. Iǫan

kolou ttla″i ye cawounl″ezh, *vite ôte ton pantalon.* || *Quelque chose du nez.* Denintsin yaǫè caddouzh, cassouzh, canezhouzh, cadzhouzh, caidzhouzh. Nintsin yaǫè canezhouzh kkenanezher illé kolou, *ne t'amuse donc pas ainsi à te fourrer le doigt dans le nez.* || *Quelqu'un du péril.* Yedaoriyé hoyé déné calcti, cascti, canelcti, cayelcti. *Pas.*, caǫelctin, caǫiclctin. *Fut.*, cawalctecl, cawasctecl. — *Ibid.* Yédaoriyé hoyé caǫelna, caǫesna, caǫinlna. *Pas.*, caǫelna, caǫiclna. *Fut.*, caǫoulna, caǫousna. Yédaoriyé hoyé caseǫinclna, *il m'a retiré d'un grand péril, (en me sauvant la vie).*

Retirer (se). Ye″anen nayiddi, nahessai, nahinǫai, nahiǫǫai, nahittais, nahiddicl. *Pas.*, ye″anen nayehdik, nazhiya, naheǫittais, nahèǫiddicl. *Fut.*, ye″anen nayouddi, nahoussai, nahewouttais, nahewouddicl. Sedatssenn-yeninin″a ille itta, ye″anen nahoussai, *tu ne daignes seulement pas me répondre, je me retire.* — *Ibid.* Ediyindi, edinessai, edininǫai, edinǫai, edinittas, ediniddecl. *Pas.*, ediyindik, ediniya. *Fut.*, ediyouddi, ediwassa, ediwounya, ediwouttas, ediwouddecl. Edininǫai, *retire-toi.* || *Par eau.* Ye″anen natssicki, nahescki, nahincki, nahecki. *Pas.*, ye″anen natsserzhckin, nazhickin. *Fut.*, ye″anen natssoucki, nahouscki. || Editssecki, edinescki, edinincki, edincki. *Pas.*, edizinckin, edinickin. *Fut.*, editssouckè, ediwasckè, ediwounckè, ediwackè. || *S'éloigner de quelqu'un.* Déné ttchya yiddi, bettchya zhessai, bettchyazhinǫai, yettchya cai, bettchya tsse″as, zhittas; bettchya tsseddecl, zhiddecl. *Pas.*, bettchya yehdik, bettchya zhiya; bettchya tssezh″as, zhittas; bettchya tsserzhdel, zhiddel. Settchya zhehdel oyin, *ils se sont retirés, éloignés de moi.* *Fut.*, bettchya youddi, bettchya wassa. || *Eau.* Nactahettli, *ou* nactaǫettlecl, *l'eau se retire peu à peu.* *Pas.*, nactaǫettli. — cTaddouzh, *l'eau baisse.* *Pas.*, ctaǫeddouzh, *elle a baissé.* — *Ou bien encore* nactaddouzh. *Pas.*, nactaǫeddouzh. *Fut.*, nactactouddezh. || *S'en aller, vz. s'en* RETOURNER. || **Retire-toi !** *Loc. interj.* Nouzin ! Youzin ! || Edi ninǫai, *déplace-toi ;* edinouh″as ; edinouhdecl. || Kkenaouzhindayou, *recule-toi,* ou *retourne-t'en ;* kkenaouzhouh″as ; kkenaouzhouhdecl.

Retomber. *V. intr.* Sa senalyao, edenintchéouǫenckezh oyin, *la montre arrangée, chaque pièce s'est retrouvée à sa place.* || Eclckenatssiltthi, eclckenastthi, eclckenainltthi, eclckenaltthi, eclckenailtthi. *Pas.*, eclckenatsseltthet, eclckenastthet, *ou* eclckenaǫestthet, *ou* eclckenazhestthet, eclckenaneltthet, eclckenaǫinltthet, elckenazhinltthet. *Fut.*, eclckenatssoultthi, eclckenawastthi. Eclckenawounltthi sanan, *prends garde de retomber.* || *Dans le péché.* Oslini yé natsseltthi, nastthi, naneltthi, naltthi. *Pas.*, oslini yé natsseltthet, naǫestthet. *Fut.*, oslini yé natssoultthi, naǫwastthi. — *Ibid.* Oslini yé naetssedelcti, naedescti, naedinclcti, naedelcti. *Pas.*, naetssedelctin, naedeǫesctin. *Fut.*, naetssedoulctecl, naedousctecl. Oslini yé naedewounclctecl sanan, *prends garde de retomber dans le péché.* || *Malade.* Eya nadlin. Kkenatssoudzhi, kkenaousdzhi, kkenaouzhindzhi, kkenaoudzhi, kkenaouzhidzhi, kkenatssouhdé, kkenaouzhiddé. *Pas.*, kkenatssoudzher, kkenaouzhesdzher. *Fut.*, kkenatssoudzhi, kkenaouwasdzhi. Kkenawoundzhi sa-

nan, o^{c}tiyé édésoundi, *prends garde de retomber malade, ménage-toi bien.* || *Retomber à l'eau (poisson que l'on démaille).* ^{c}Loue seǫan naǫedda, *ou* ^{c}loue seǫan ^{c}tanǫelǫwot, *le poisson m'a échappé.*

Retorquer. *V. tr.* Don anette otta e^{c}ltthi nenlin illou, tthi néya^{c}tiyétta, don adinni hotta e^{c}ltthi illéhou, zni, e^{c}letssededdi, *retourner contre quelqu'un sa propre conduite, ses propres paroles.*

Retors, e. *Adj. Être...* Sounyan slini, *ou* ttatssenn ille tssenn hoǫa sounyan. Hounyan slini, *ou* ttatssenn ille tssenn hoǫa hounyan, *il est retors.*

Retoucher. *Vz.* CORRIGER, PERFECTIONNER.

Retour. *N. c.* ″Anttchyaeddihi. || *Au retour.* Tta ″an-ttchya-indiou ; tta″an-ttchya-inditta. Tta-″an-ttchya-indi ttitta, *au moment même du retour. A son retour,* tta ″andyao ; tta ″andya itta. || *En retour.* Honna. Na. Kkel^{c}a. Hokkel^{c}a.|| *Retour de l'âge (pour une femme). Être devenue hors d'âge d'avoir enfants.* Hokke-na-o-de-ǫinla.Hokke-na-o-deǫinla tta ahouneddi la ; *il paraît donc que te voilà sur le retour.*

Retourner. *V. tr. Tourner dans un autre sens.* Nadel^{c}tè, nades^{c}tè, nadinl^{c}tè, nayede^{c}l^{c}tè. *Pas.*, nade^{c}l^{c}tin, nadi^{c}l^{c}tin. *Fut.*, nadoul^{c}tè, nadous^{c}tè. ^{c}Loue nadin^{c}l^{c}tè, *retourne le poisson, pour le faire rôtir.* Diri eyahé sha an^{c}lasin she^{c}tin, nadin^{c}l^{c}tè, *ce malade que voici longtemps couché sur le même côté, tourne-le de l'autre côté.* || *Faire retourner*, *vz.* FAIRE.

Retourner (s'en). Nayeheddi, nahesdai, nahindai, na^{c}teddai, na^{c}tittas, nasedde^{c}l, na^{c}tidde^{c}l. *Pas.*, naye^{c}tehdik, na^{c}tesdya, nasehttas, na^{c}tezhittas, nasehdel, na^{c}tezhiddel. *Fut.*, naye^{c}touddi, nahoustya, nahoundya ; nasouttas, nawouttas ; nasoudde^{c}l, na^{c}tewoudde^{c}l. Nahoustya, *je vais m'en retourner.*|| ″Anttchyaeddi, *ou* ″anye^{c}teddi, ″an^{c}tesdai, ″an^{c}tindai, ″an^{c}teddai, ″ansettas, ″an^{c}tittas, ″an^{c}touhttas, ″anhe^{c}tettas ; ″ansedde^{c}l, ″an^{c}tidde^{c}l, ″an^{c}touhde^{c}l, ″anhèhè^{c}tedde^{c}l. *Pas.*, ″anye^{c}tehdik, ″an^{c}testya, ″an^{c}tindya, ″an^{c}tedya, ″an^{c}tezhittas,″an^{c}tezhouhttas, ″an^{c}tezhiddel, ″an^{c}tezhouhdel. *Fut.*, ″anye^{c}touddi, ″an^{c}toustya, ″ansouttas, ″an^{c}tewouttas, ″ansoudde^{c}l, ″an^{c}tewoudde^{c}l, ″an^{c}tewouhde^{c}l, ″anhèhè^{c}toudde^{c}l. || ″An^{c}kèèzedzhi,*ou* ″an^{c}kèèzedzhe^{c}l ; ″an^{c}kèèdehesdzhi, ″an^{c}kèèdehesdzhe^{c}l ; ″an^{c}keedehindzhi, ″an^{c}kèèdehindzhe^{c}l ; ″an^{c}kèèdehedzhi,″ankèèdehedzhe^{c}l ; ″an^{c}kèèdehidzhi, ″an^{c}kèèdehidzhe^{c}l ; ″an^{c}kèèzeheddé, ″an^{c}kèèzeǫedda^{c}l ; ″an^{c}kèèdehiddé, ″an^{c}kèèdeǫidda^{c}l ; ″an^{c}kèèdehouhdé, ″an^{c}kèèderouhda^{c}l,″an^{c}kèèdehedde, ″an^{c}kèèdeǫedda^{c}l. *Pas.*,″ankèèzedzhet, ″an^{c}kèèdehesdzhet ; ″an^{c}kèèdehidzhet ; ″an^{c}keezeheddé, ″an^{c}kèèdehiddé. *Fut.*, ″an^{c}kèèzoudzhi, ″an^{c}kèèdousdzhi ; ″an^{c}kèèdewoudzhi ; ″an^{c}kèèzouddé, ″an^{c}kèèdewouddé. *Autre passé.* ″An^{c}kèèzendzhet, ″an^{c}kèèdenesdzhet, ″an^{c}kèèdenindzhet, ″an^{c}kèèdenedzhet ; ″an^{c}kèèdenidzhet ; ″an^{c}kèèzendé, ″an^{c}kèèdeniddé,*être de retour.* Sekon-en nizha itta, ″an^{c}kèèdousdzhi, *ma maison est loin, il faut que je m'en retourne.* || *Sur ses pas, sans avoir atteint le but.* Kkenayouddi, kkenaouzhesdai, kkenaouzhindai,kkenaouhdai, kkenaouzhittas, kkenaouzhidde^{c}l, kkenaouzhouhde^{c}l, kkenaouhde^{c}l. *Pas.*, kkenayouddik, kkenaouzhestya, kkenaouzhindya, kkenaouhdya.*Fut.*, kkenayouddi, kkenaous-

tya, kkenawoundya, kkenaoudya, kkenawouttas, kkenawoudde^{c}l. Edlaǫe ǫan kkenaouzhindya itta ? *Pourquoi donc as-tu rebroussé chemin ?* || *Par eau.* ″Anse^{c}ki, ″an^{c}tes^{c}ki, ″an^{c}tin^{c}ki, ″an^{c}te^{c}ki, ″an^{c}ti^{c}ki, ″an^{c}touh^{c}ki, ″anhèhè^{c}tè^{c}ki, ″ansedde^{c}l, ″an^{c}tidde^{c}l. *Pas.*, ″anseh^{c}kin, ″an^{c}tes^{c}kin, ″an^{c}tin^{c}kin, ″an^{c}teh^{c}kin, ″an^{c}tezhi^{c}kin, ″an^{c}touh^{c}kin, ″anhèhè^{c}teh^{c}kin, ″ansehdel, ″an^{c}tezhiddel, an^{c}touhdel, ″anhèhè^{c}tehdel. *Fut.*, ″ansou^{c}kè, ″an^{c}tous^{c}kè, ″an^{c}tewoun^{c}kè ; ″an^{c}tewou^{c}kè ; ″ansoudde^{c}l, ″an^{c}tewoudde^{c}l. Douhon dzinékké ″an^{c}tewoun^{c}ké sanan, *ne t'en retourne pas aujourd'hui.* || *En ramant*, ″antsse^{c}ke^{c}l, ″anǫes^{c}ke^{c}l, ″anǫin^{c}ke^{c}l, ″anǫe^{c}ke^{c}l, ″anǫi^{c}ke^{c}l, ″anǫouh^{c}ke^{c}l, ″anhèhè^{c}ke^{c}l, ″antssedde^{c}l, ″anǫidde^{c}l, ″anǫouhde^{c}l, ″anhehedde^{c}l.

Retourner (se). Ede-nazel^{c}té.

Retracer. *Un sentier.* ^{c}Tounlou nahodlè, nastsi. *Pas.*, nahohdlin, nazhi^{c}ltsin. *Fut.*, nahoudlè, naǫwastsi. ^{c}Tounlou nahoudlé ikké, ^{c}tounlou naǫwoun^{c}ltsi, *le chemin ne paraît plus, retrace-le.*

Rétracter (se). Kkèzhè adéssin ikké sin, *ou* e^{c}le^{c}taǫè adéssin ikké sin, zni, *dire ; j'ai parlé à faux.*

Retraite. *D'une armée.* Kkel^{c}a nanatssiddi^{c}l. Kkel^{c}a nanaǫiddi^{c}l, *ou mieux* kkel^{c}a nanatchèǫiddi^{c}l, *nous faisons retraite. Pas.*, kkel^{c}a nanatssehdel. Kkel^{c}a nanashiddel, *nous avons battu en retraite.* || *Pension.* Tta hotssenn ǫenna hotssenn betta ǫennai déné ǫa delyé.

Retrancher. *V. tr.* Nahè heddin, *(devant le verbe). On lui retranche de sa nourriture*, nahè heddin beǫaeltchi. || *Supprimer tout moyen d'existence*, otta ǫenna walli orelyon déné nahohlyé, naozheslé. *Pas.*, benahohlya, benahozhilla. Tta otta ǫesnai orelyon senahozhinla ikkela ! *Tu m'as donc retranché tout moyen d'existence !*

Rétrécir. *V. tr.* Neddarè al″in. Neddarè asla, *je l'ai rétréci.* || *Rétrécir une étoffe, en la trempant dans l'eau.* You ^{c}tanalyi itta e^{c}lyeltsir, e^{c}lyestsir, e^{c}lyeneltsir, e^{c}lyeye^{c}ltsir. *Fut.*, e^{c}lyewaltsir, e^{c}lyewastsir. ^{c}Tananelleou, e^{c}lyewoun^{c}ltsir, *trempe-la dans l'eau pour la rétrécir.*

Rétrécir (se). *Étoffe qui se rétrécit.* You e^{c}lyetsir. *Fut.*, e^{c}lyewatsir. ^{c}Tananelleou, e^{c}lyewatsir, *trempe-la dans l'eau, afin qu'elle se rétrécisse.* E^{c}lyenatsi, *qui se rétrécit, chaque fois qu'on la trempe dans l'eau.*

Retremper. *Le fer.* Tsantsanen nalttlezh, nasttlezh, nane^{c}lttlezh, naye^{c}lttlezh, nailttlezh. *Pas.*, na^{c}lttlezh, nazhi^{c}lttlezh, nazhin^{c}lttlezh, naye^{c}lttlezh. *Fut.*, naǫwalttlezh, naǫwasttlezh, naǫwoun^{c}lttlezh, nayou^{c}lttlezh. Diri tsantsanen sa nane^{c}lttlezh, *retrempe-moi ce fer.*

Rétrograder. *V. intr. Vz.* RECULER, REBROUSSER.

Retroussé, ée. *Adj. Pantalon.* Ttla″i e^{c}ltta ne^{c}lnik. || *Habits relevés, passés sous la ceinture*, déné youè shezh tta bedelnik. || *Avoir ses habits relevés, attachés, retenus par une ficelle*, dashèzeltsann. Dashèdestsann, *j'ai mes habits retroussés.*

Retrousser. *V. tr.* Daǫè henlni, benesni, benin^{c}lni, yen^{c}lni, benilni, benou^{c}lni. Neyoue daǫè hènin^{c}lni, *relève tes habits.* She^{c}l daǫè hènin^{c}lni, *relève ton pantalon.* || *Retrousser, en le repliant*, e^{c}ltta ne^{c}lni, nesni, nin^{c}lni, yene^{c}lni, nezhilni, nou^{c}lni. *Pas.*, e^{c}ltta ne^{c}lnik, ni^{c}lnik, nin^{c}lnik, yene^{c}lnik. *Fut.*, e^{c}ltta noulni, nousni. Ne ttla″ié

eᶜltta ninᶜlni lan ! *Retrousse donc ton pantalon.* || *Ses habits, en les passant sous sa ceinture.* Déné youe shezh tta hedelni, bedesni, bedinᶜlni, yedeᶜlni. *Pas.*, shezh tta hedelnik, bediᶜlnik, bedinᶜlnik, yedinᶜlnik, bedilnik, bedouᶜlnik. *Fut.*, shezhtta hedoulni, bedousni. Neyoue shezh tta bedinᶜlni lan ! *Relève donc tes habits, en les passant sous ta ceinture.* || *Relever ses habits, en les attachant avec une ficelle.* Da shèzeltsann, dashèdestsann, dashèdinltsann, dashèdeltsann.

Retrouver. Benahoul″ai, benahos″ai, benahounᶜl″ai, yenahouᶜl″ai. *Pas.*, benahoul″an, benahous″an, benahounᶜl″an, yenahouᶜl″an. *Fut.*, benahoul″aᶜl, benahous″aᶜl, benahouwounᶜl″aᶜl, yenahouᶜl″aᶜl. Shoun benahounᶜl″ai ahottin, *il paraît donc que tu ne peux pas le retrouver !* || *Une piste.* Eᶜkéǫè nahouttai, nahos″ai, nahoun″ai, nahou″ai. *Pas.*, nahouttan, nahous″an, nahoun″an, nahoun″an, nahouittan. *Fut.*, nahouttaᶜl, nahous″aᶜl. Beᶜkéǫè shoun nahos″ai oyin, *je ne puis retrouver sa piste.*

Rets *(filet).* ᶜTabiᶜl, *lacets dans l'eau. Il fait des rets,* ᶜtabiᶜl hettloun. *Il tend des rets, les met à l'eau,* ᶜtabiᶜl dattloun. *Il change les rets, c.-à-d. retire des rets de l'eau pour tendre d'autres à leur place,* ᶜtabiᶜl eᶜlna nanlé. || *Faire sécher des rets,* ᶜtabiᶜl ᶜtan dénedyai. *Il fait sécher ses rets,* beᶜtabiᶜle nadeᶜlchiai. || *Attacher à un filet pierres et flottes,* ᶜtabiᶜl hedadshetchezh, hedadshestchezh. *Il y attache pierres et flottes,* ᶜtabiᶜl hedadsheᶜltchezh. *Pas., comme le prés. Fut.,* hedadshewatchezh, hedadshewastchezh. || *Raccommoder un filet, vz.* RACCOMMODER.

Réunion. *N. c.* Eᶜletsseǫelyé. Eᶜletssouǫerzhdel.

Réunir, se réunir. *Vz.* ASSEMBLER, RASSEMBLER, ATTROUPER, S'ASSEMBLER. || *Ses doigts. Pas. et prés.*, la-ouzeǫelyounz, ouneǫesyounz, ouneǫinlyounz, ouneǫelyounz. *Fut.*, ouzeoulyounz, ouneǫwousyounz, ouneǫwounlyounz, ouneǫwoulyounz.

Réussir. *V. intr.* Kkazhè hoᶜlé, *le faire heureusement.* Kkazhè shiᶜltsin, *j'en suis heureusement venu à bout.* || Déné ᶜa ttasson honttè, *ou* ttasson hottin, *être chanceux, heureux dans ses entreprises, ses chasses. Pas.*, déné ᶜa ttasson hoǫwintte. *Fut.*, déné ᶜa ttasson houwattè. Ba ttasson honttè, *ou* ttasson hottin, deyahe, ttassi ᶜleǫaneᶜl″a, *l'on voit bien qu'il est chanceux ; il tue tout ce qu'il veut.* Na ttasson houwattè, *je souhaite que tu sois chanceux, que tu réussisses.* Ba ttasson hottin, *il est chanceux, réussit toujours.*

Revanche. *N. c.* Kketssettin, *si elle a pour objet une personne déterminée ; autrement, c'est* kketssedde.

Revancher (se). *Se venger.* Kketssettin, kkesne, kkenelne, kkeyilne. *Pas.*, kketsselya, kkesya, kkenelya, kkeyilya, kkeilya. *Fut.*, kketssoulne, kkewasne (kkenousne, *je me revancherai sur toi*) kkewounlne, kkeyoulne, kkewoulne, kkewouᶜlne. Neǫan yeniᶜteǫi″a nin, kou kkenesya lakou ! *J'avais à satisfaire ma vengeance sur toi, c'est fait !* Seǫaoninᶜlᶜel nin, ekou kkenousne ᶜka si, *tu m'as plumé au jeu, je vais prendre ma revanche sur toi.* || Kketsseddé, kkesdé, kkeneddé, kkeddé, kkehiddé, kkeouhdé. *Pas.*, kkehoudya, kkesdya, kkenedya, kkedya, kkehidya. *Fut.*, kketssouddé, *ou* kkehoudde, kke-

wasdé, kkewounde, kkewaddé. Se^{c}l sa^{c}l^{c}tahozhet lakou! Kkesde oyin ^{c}a ttontte, *l'on m'a fait dommage, je n'ai plus qu'à chercher ma revanche.*

Rêve. *N. c.* Natsse^{c}tè. *Pas.*, natsse^{c}tin. *Fut.*, natssou^{c}tè. Na^{c}tè, *il a des rêves.*

Revêche (être). *Vz.* INTRAITABLE.

Réveillé, ée. Tssè zinzhet; tssèninzhet.

Réveille-matin. Beǫadè nidshi zilyihé sa.

Réveiller. *V. tr.* Tssèhinlzhi, tssènesshi, tssènin^{c}lshi, tssèyin^{c}lshi. *Pas.*, tssehenlzhet, tsseni^{c}lshet. *Fut.*, tssehwalzhi, tsseǫwasshi, tsseǫwoun^{c}lshi, tsseyou^{c}lshi. Tsse sewoun^{c}lshi, *tu me réveilleras.*

Réveiller (se). Tssetssezhi, tssenesshi, tsseninzhi, tssenzhi. *Pas.*, tssezinzhet, tssenizhet. *Fut.*, tssetssouzhi, tssewasshi, tssewounzhi. || *Pendant son sommeil.* Tssenatssedzhi, tssenasdzhi, tssenanedzhi, tssenadzhi. *Pas.*, tssenatsseǫedzhi, tssè naǫesdzhi, tsse naǫindzhi. *Fut.*, tssè natssoudzhi, tssè naǫwasdzhi. Tssenasdzhi oyin, *je ne fais que me réveiller.* || *Pour se rendormir aussitôt.* Kkenatchitssoulgis, kkenatchiousgis, kkenatchiounlgis, kkenatchioulgis. Kkenatchiousgis oyin, *je ne fais que me rendormir.* || *S'animer, s'exciter.* Nayenizeǫeddai, nayenideǫesdai, nayenideǫindai, nayenideǫeddai, nayenideǫiddai. *Fut.*, nayenizeǫoudda, nayenideǫousda. Yedariye slini bettchya nayenideǫouhda, douyé otssin naedeǫousna yenoushenn de, *réveillez-vous pour résister énergiquement au démon, si vous voulez sortir de votre malheureux état.* || *Mutuel.* Tsse e^{c}letssilzhi, tssè e^{c}lenilzhi, e^{c}lenou^{c}lzhi, e^{c}linlzhi. *Pas.*, tssè e^{c}letssinlzhet, tssè e^{c}lenilzhet, e^{c}lenou^{c}lzhet, e^{c}linlzhet. *Fut.*, tssè e^{c}letssoulzhi, tssè e^{c}lewoulzhi, e^{c}lewou^{c}lzhi, e^{c}loulzhi. E^{c}lna tssè e^{c}lewoulzhi oyin wallè, *tâchons de nous réveiller mutuellement.*

Révélation. *Divine.* Niho^{c}ltsini tta adénenl^{c}ni, *ce que Dieu dit à l'homme.* — Niho^{c}ltsini ttassi déné ^{c}a ^{c}odou^{c}l″in, *ce que Dieu découvre, fait connaître aux hommes.*

Révéler. *V. tr.* Ttassi ^{c}odou^{c}l″in, ^{c}eodes″in, ^{c}eodin^{c}l″in, ^{c}eode^{c}l″in. *Pas.*, ttassi ^{c}odou^{c}l″in, ^{c}odezhi^{c}l″in, ^{c}odezhin^{c}l″in, ^{c}eodou^{c}l″in. *Fut.*, ttassi ^{c}odoul″in, ^{c}odous″in, ^{c}odewoun^{c}l″in. Niho^{c}ltsini béya^{c}tiyé déné ^{c}a ^{c}ehodou^{c}l″in, *Dieu a révélé sa parole aux hommes.*

Revenant, s. *N. c.* Eyounen. *Qui a peur des revenants*, eyounen ^{c}adel″in.

Revendre. *V. tr.* Nanaǫeddik, nanaǫesnik, nanaǫin^{c}lnik, nanaǫelnik. *Pas.*, nanaǫeddik, nanaǫi^{c}lnik. *Fut.*, nanaǫouddik, nanaǫousnik. *Je veux revendre ce cheval*, diri ^{c}lin tcho^c seǫan nanaǫouddik, *ou bien* seǫan nanaǫeddik nin de, sinniyé walli.

Revenir. *V. intr. Chez soi.* ″Anyindi, ″an-nesdai. *Vz.* VENIR. || *Ailleurs que chez soi.* An^{c}lanin niyindi, *ou* tthi niyindi nadlin, an^{c}lanin, *ou* tthi ninsdai, ninindai, nindai; nitssinttas, ninittas; nitssinde^{c}l, ninidde^{c}l. Tthi ninindya nadlin ikkéla! *Tu es donc revenu! Pas.*, niyindik, ninesdya. *Fut.*, niyouddi, niwasdya; nitssouttas, niwouttas; nitssoudde^{c}l, niwoudde^{c}l. Tthi nouǫan niwasdya, *je reviendrai.* || *Avec de la viande*, ″antssin^{c}gin. *Vz.* PORTER. || *D'un évanouissement.* Déné naǫeddik nadlin, *ou* déné ekkoredyan nadlin, *reprendre connaissance;* naǫesdik, naǫindik, naǫeddik. Déné naǫes-

dik nadlin, *je reconnais le monde, j'ai ma connaissance de nouveau.* || *Aller et revenir, vz.* ALLER.

Rêver. Natsseᶜtè, nasᶜtè, naneᶜtè, naᶜtè, naiᶜtès, naouhᶜtès, naheᶜtès. *Pas.*, natsseᶜtin, nazhiᶜtin, anaouzhiᶜtin, nazhinᶜtin, nazheᶜtin, nazhiᶜtès. *Fut.*, natssouᶜtè, nawasᶜtè. Edlahontte ϱan nazhinᶜtin itta ? *A quoi as-tu donc rêvé ?* Don anaouzhiᶜtin, *voici comme j'ai rêvé.* || *Aller en rêvant, vz.*

Reverdir. Nih-ou-dshoᶜ henattin. Nihoudshoᶜ hènadya kou ! *Voilà que tout a reverdi ! Bois sec qui reverdit*, dedchenn tsezz dedlinen hènadli. Dedlinen henadya, *il a reverdi.*

Revers. *N. c. D'une peau.* Ezhezh ᶜtanen. || *De la main :* déninla ttaϱè. Sinla ttaϱè, *le revers de ma main.* || *De manches*, bar dayé. ||*De mitaines*, dyiss dayé. — Se dyiss dayé, *le revers de mes mitaines.* || *Revers de fortune*, douyé déné kké ᶜlaodeϱiltthet.

Revêtir. *Vz.* HABILLER. || Déné na″ilyé, na″islé, na-″i-nellé, yena″illé, bena″ilyé, bena″ouᶜlé, yena″i-hellé.*Pas.*, bena-″i-ϱelya, bena″i-ϱilla, bena-″i-ϱinla, yena-″i-ϱinla, bena-″i-ϱilya, bena-″i-ϱouᶜla, yena-i-hèϱinla. *Fut.*, bena-″i-walyeᶜl, bena-″i-wasleᶜl. *Vite habille-le*, iϱan kolou na″inellé.

Revêtir (se). Na-″i-tssilyé, na-i-syé, na-i-nlyé, na″ilye.*Pas.*, na-i-zelya, na-i-desya, na-i-dinlya, na-i-delya. *Fut.*, na-i-tssoulyeᶜl, na-i-wasyeᶜl, na″i-wounlyeᶜl, na-″i-walyeᶜl. Na″i-wasyeᶜl, *je vais m'habiller.*

Rêveur, euse. Naᶜti dénen.

Réviser. *Un compte.* Naoulᶜtaᶜ, naousᶜtaᶜ. *Pas.*, naouwelᶜtaᶜ, naouwiᶜlᶜtaᶜ. *Fut.*, naouwalᶜtaᶜ, naouwasᶜtaᶜ. Diri eᶜltthi oula ? Sa naounᶜlᶜta da, *ce compte est-il correct ? Revise-moi-le.— Ibid.* Kkenaouᶜtelᶜta, kkenaouᶜtesᶜta. *Pas.*, kkenaouᶜteϱelᶜtai, kkenaouᶜteϱesᶜtai. *Fut.*, kkenaouᶜtoulᶜta, kkenaouᶜtousᶜta, *revenir sur un compte.* || *Un écrit.* Beᶜta naneᶜta, nanesᶜta, naninᶜta, yeᶜta naneᶜta. *Pas.*, beᶜta naneᶜtan,beᶜta naniᶜtan.*Fut.*, beᶜta nanouᶜta, beᶜta nanousᶜta. Diri edeϱittlis eᶜltthi oula ? Sa beᶜta naninᶜta, *ce que j'ai écrit est-il correct ? Revise-moi cela.*

Revivre. *Revenir à la vie.* Nasehda, naᶜtesda, naᶜtinda, naᶜtedda. *Pas.*, natsseϱidda, naϱesda, naϱinda, naϱedda. *Fut.*, natsseϱoudda, naϱousda, naϱounda. Naᶜtesda kou ! *Je reviens à la vie.*

Revoir. *V. tr. Ce verbe prend deux formes :* nahottin, *(s'il a pour régime un nom de lieu ;* naϱettin, *(s'il a pour régime autre chose).* Nahottin, naoϱwesttin, naoϱwinttin, nahottin, naoϱwittin, naoϱwouhttin, nahehottin. *Pas., le prés. avec* nin, *ou* ϱinlé. *Fut.*, nahouttin, *ou* nahonewattin, nahousttin, nawounttin, nahouttin. Kkani ounᶜlton naoϱwesttin douyaϱè, *c'est la première fois que je revois ces lieux.* — Naϱettin, naϱesttin, naϱinttin, nayettin, naϱittin, naϱouhttin, nadaheyettin. *Fut.*, naϱwattin, naϱwasttin, naϱwounttin, nayouttin, naϱwouttin. Naneϱesttin lakou ! *Je te revois donc.*

Revoir (se). *Mutuel.* Naᶜletssettin, naᶜleϱittin, naᶜleϱouhttin, naᶜlehehettin, danaᶜlehehettin. *Pas., le prés. avec* nin *ou* ϱinlé. *Fut.*, naᶜletssouttin, naᶜlewouttin, naᶜlewouhttin, nadaᶜlehehouttin.Naᶜlewouttin, *au revoir ! Puissions-nous nous revoir !*

Révoltant, e. Déné kkaahontte ille. Déné ttchyannié lahottin ille. Ouzhetthan koli ᶜa douye. Nettin ᶜa douyé, *dont la vue ou les discours ne peuvent être supportés.*

Révolter (se). *Vz.* s'INSURGER.

Revisser. Nanaildizh, nanasdizh, nanain°ldizh, nanaye°ldizh. *Pas.*, nana°ldezh, nanazhi°ldezh, nanazhin°ldezh, nanaye°ldezh. *Fut.*, nanaouldizh, nanaousdizh. Diri sa nanain°ldizh, *revisse-moi ceci.*

Révolution. Na°an-o-ϱwezhet. Déné °e°l sa°l°tahounltthet.

Révolutionnaire. Déné °e°l sa°l°taho°l″ai kkénazheri dénen, *qui fait métier de susciter des troubles ; pl.* déné °e°l sa°l°taho°lde kkénaddé dénen.

Révolutionner. Déné °e°l sal°tahozhi, *ou* sa°l°tahol″ai ; sa°l°tahosshi, sal°tahos″ai ; sa°l°tahoun°lshi, sa°l°tahoun°l″ai. *Pas.*, sa°l°tahozhet, sa°l°tahozhi°lshet. *Fut.*, sa°l-°tahouzhi, sa°l°tahousshi. Dyan nehnenkké déné °e°l sal°tahou°ldé kkenawouhde sanan, *ne mettez donc pas ce pays en révolution.*

Revolver. *N. c.* Ollan-°telkkizh-azé.

Révoquer. *Vz.* DESTITUER. || *Révoquer un ordre, vz.* ANNULER.

Rez *terre*, nih hoϱade. || *Couper un arbre rez terre*, dedchenn deye tchehedshe°l. *Coupe l'arbre rez terre*, deye tchewoundshe°l. *Couper des arbres rez terre*, nihoye datchehedshe°l. *Coupe-les rez terre*, nihoye datchewoundshe°l.

Rez-de-chaussée. Ekkeyaϱetssenn yé, *le bas d'une maison.*

Rhubarbe. *N. c.* Inttan tchaϱè °ka°le tcho°, *grandes feuilles plates.*

Rhum. *N. c.* Souga tssin″anen °konn °toue, *eau-de-vie de sucre.*

Rhumatisme. *N. c.* Tthenn heltssai, *douleur dans les os.*

Rhume. °Te°kozh. || *Avoir un rhume*, °te°kozh déné houndé. °Te-°kozh soundé, *le rhume me mange. J'ai le rhume*, °te°kozh sedda°, *le rhume me mange.* || *Avoir le rhume de poitrine*, zel°kozh, des-°kozh, dinl°kozh, del°kozh. *Pas.*, zeϱel°kozh, deϱes°kozh. *Fut.*, zoul-°kozh, dous°kozh, dewounl°kozh. Dewounl°kozh sanan, *prends garde de t'enrhumer.*

Riant, e. Hehonenlin asottin, *avoir un air content, gai, riant.* Hènenlin ahottin, *il a un air riant.* || *Maison riante*, yé hènaoudelyan. || *Paysage riant*, nih hènaoudelyan.

Ricaner. *V. intr.* Yetsansolttchyou°l, yetsan-o-ϱesttchyou°l, yetsan-o-ϱinlttchyou°l, yetsan-o-ϱel-ttchyou°l. *Fut.*, yetsan-soul-ttchyou°l, yetsan-o-ϱousttchyou°l. Sebbazin yetsan-o-ϱinlttchyou°l ille kolou, *tu pourrais te dispenser de ricaner à mes dépens.*

Riche. *Adj.* Ttassi °lan dénétssin. Ttassi °lan betssin, *il a beaucoup de biens.* || Betsamba °lan, *il a beaucoup d'argent.* || Déné ϱinlae henlin, *c'est un homme riche, puissant.* || Ttassi °lan beϱankka-one°ta, *on lui voit de grands biens.*

Richesses. *N. c.* Ttassi °lan dénétssin. Déné tsambae °lan.

Ricin. *Huile de...* Sa tlessé, *huile de castor.*

Ricocher. Ttassi kkediltthi itta yailtthi. °Telkkizhi tcho° dshè kkediltthet itta yailtthet oyin, *la balle a frappé un rocher, et a ricoché.* || Dshè °ta°ka diltta°l, *faire ricocher des pierres à la surface de l'eau ;* °ta°ka destta°l. *Fut.*, dshè °ta°ka doultta°l. *Je vais faire ricocher des pierres sur l'eau*, dshè °ta°ka doustta°l. || *Faire des ricochets sur l'eau, vz.* FAIRE.

Ride. *N. c.* Dénézhezh °teddizh, *rides de la peau.* Dénézhezh e°lye-ϱeltssel, *rides de la peau.* || *Ride sur l'eau*, °ta deyaizh. °Ta°ka naouneϱeltssel laadya, *la surface de l'eau est devenue comme ridée.*

Rideau. *N. c.* Yakke oda°kadibale.

Ridé, ée. Déné zhezh °teddiz ; déné zhezh e°lyeϱeltssel, *peau ridée.*

Ridelle *des traîneaux à bois*, bezhtchennen shèyin ban-ne^{c}lttchyanen.

Rider. *V. tr.* Ni^{c}ltssi iaze itta ^{c}ta^{c}ka naouneǫeltssel laadya, *un léger souffle de vent a fait rider la surface de l'eau.*

Ridicule. *Adj. Homme ridicule.* Dlo^c dénen ; sououdi laouǫennai dénen. ‖ *Chose*, ttassi dlo^c souttin. ‖ *Ce que tu viens de faire est ridicule*, kkani anedyai, dlo^c ^{c}kaozhin^{c}lsher kwalanttè.

Ridiculiser. *V. tr.* Dlo^c ^{c}ka déné ^{c}èya^{c}l^{c}ti, beyas^{c}ti, beyain^{c}l^{c}ti, yeya^{c}l^{c}ti, beyail^{c}ti.*Pas.*, déné ^{c}èyae^{c}l-^{c}ti, beyazhi^{c}l^{c}ti, beyazhin^{c}l^{c}ti, yeyazhe^{c}l^{c}ti, beyazhil^{c}ti. *Fut.*, déné ^{c}èyaou^{c}l^{c}ti, beyaǫwas^{c}ti, beyaǫwoun^{c}l^{c}ti, yeyaǫwa^{c}l^{c}ti. Dlo^c ^{c}ka beyain^{c}l^{c}ti ille kolou, *ne le ridiculise donc pas.*

Rien. *Bagatelle.* Saneddi ille ; saoneddi ille ; honiounni ille ; houninyoun illé. — Saoneddi, *ou* honiounni kkenassher illé, *je ne m'occupe pas de grandes choses, je m'occupe de riens.* Houninyoun ille yéyéniniǫin″a oyin, *il n'a l'esprit occupé que de riens.* ‖ *Néant*, oullé. Niho^{c}ltsini ttassi orelyon she^{c}ltsioun, otssin ho^{c}ltsin oullé, *Dieu, en créant le monde, le créa de rien.* ‖ *Nulle chose :* daoudi ; oullé ; ttassi oullé ; houniǫerzhnik oullé. Ttassi houniǫerzhnik oullé, *il n'y a rien.* ‖ *Pour rien*, esdinniyé. Esdinniyé neǫani^{c}ltcho, *je te le donne pour rien.* Esdinniyé neǫaouninini, *je te le donne pour rien.* — Esdinniyé kolou, seǫaouninini lan, *fais-m'en donc présent.* ‖ *Bon à rien*, bettaoderzh″a ille. ‖ *Homme bon à rien*, esdi dénen ; ttassi illé dénen. ‖ *Ça ne fait rien*, ekontte kolou. ‖ *Il n'y a rien que je déteste davantage*, ho-″anzé hottchyasdi oullé. ‖ *Qui te dit rien ?* Edlini déné ya^{c}tiyé netssenn dénedzhenoun ? ‖ *Rien ne se fait sans rien*, betta houllebou, hou^{c}lé oullé. ‖ *Rien qu'à présent*, kkani oun^{c}lton. ‖ *Rien que cela*, eyi yin ; eyet oyin.

Rieur, euse. *Être...* Naetssoudendlo^c, naoudenesdlo^c, naoudenindlo^c, naoudendlo^c, naoudenidlo^c. *Pas.*, naetssoudendlo^c. *Prés. avec* nin. *Fut.*, naetssoudoudlo^c, naedousdlo^c, naedewoundlo^c. Onttlazhè naoudendlo^c si diri, *celui-ci est un grand rieur.* ‖ Dlo^c hounzhenen, dlo^c hosshenen, houn^{c}lshenen, houn^{c}lshenen, houlzhenen. Dlo^c hosshenen ille si, *je ne suis pas un rieur.* ‖ Nazedlo^c, nadesdlo^c, nadindlo^c, nadedlo^c, nadidlo^c, nadouhdlo^c. ‖ Dzede zelttchyoui, dzede nesttchyoui, ninlttchyoui, nelttchyoui. Daotta yeninzhenn hekké hounlin ille ahottin, dzédé ninlttchyoui oyin, *tu ne parais jamais chagrin, promenant partout et toujours ton visage riant.* Nadindlo^c oyin, *tu ris toujours.*

Rigide. *Adj. Vz.* AUSTÈRE, RAIDE.

Rigole. *N. c.* Dès tsele horzhlin.

Rigoureux, euse. *Adj. Hiver.* Hokkazh nèzhè, *ou* onttlazhè edza. *Cet hiver a été rigoureux*, diri ǫayékke onttlazhè edza. ‖ *Homme*, kkeodilzhenen dénen.

Rimer. *Convenir.* Bouzelyan, *ça rime bien, convient bien.* Bouzelyan illé, *ça ne rime pas, ne convient pas.*

Rincé, ée. Beyé hokkenaltsel.

Rincer. *V. tr.* Beye hokkenaltsi^{c}l, hokkenastsi^{c}l, hokkenain^{c}ltsi^{c}l, okkena^{c}ltsi^{c}l. *Pas.*, okkenaltsel, okkenaǫi^{c}ltsel. *Fut.*, okkenaoultsi^{c}l, okkénaoustsi^{c}l. — Diri ^{c}tou ^{c}téli beyé hokkénawoun^{c}ltsi^{c}l, *rince cette bouteille.*

Rincer (se). *La bouche.* Sha na^{c}tazelǫez, sha na^{c}tanesǫez, sha na^{c}ta-

ninlϱez, shanaᶜtanelϱez. *Pas.*, shanaᶜtazeᶜlϱez, shanaᶜtanesϱez. *Fut.*, shanaᶜtazoulϱez, shanaᶜtanousϱez. Sha naᶜtaninlϱez, *rince-toi la bouche.*

Riposter. *Aux coups.* Kketsseddi, kkesdi, kkeneddi, kkeddi, kkeiddi, kkedahiddi, kkeouhdi, kkedaheddi. *Pas.*, kketsseϱeddi, kkeϱesdi. *Fut.*, kketssouddi, kkewasdi. Kkewoundi sanan, *ne riposte pas.*

Rire. *V. intr.* Natssedloᶜ, nasdloᶜ, naindloᶜ, nadloᶜ, naidloᶜ, *et aussi* nazedloᶜ, nadesdloᶜ, nadindloᶜ, nadedloᶜ, nadidloᶜ. *Pas.*, natsserzhdloᶜ, nazhidloᶜ. *Fut.*, natssoudloᶜ, naousdloᶜ, nawoundloᶜ. || *Aux éclats.* Dloϱe sezhi, dloϱe ᶜtesshi, ᶜtinzhi, ᶜtezhi, ᶜtidzhi, ᶜtiddé. *Pas.*, dloϱe sezhet, ᶜtizhet, ᶜtezhidzhet, ᶜtezhiddé. *Fut.*, dloϱe souzhi, ᶜtousshi, ᶜtewounzhi. Sououdi itta dloϱe ᶜtizhet, *c'était si drôle que j'ai éclaté de rire.* || *De quelqu'un.* Déné ϱan natssedloᶜ. Beϱan naindloᶜ sanan, *ne ris pas de lui.* — *Ibid.* Déné dloᶜ tssettin. Déné dloᶜ nettin ille kolou, *ne ris donc pas ainsi des gens.* — *Ibid.*, déné ᶜè dloᶜ dettin, deϱes″in. *Pas.*, déné ᶜè dloᶜ deϱettin, deϱes″in. *Fut.*, déné ᶜè dloᶜ douttin, dous″in. Bè dloᶜ deϱouh″in ille kolou, *ne riez donc pas de lui.* || *Ne pouvoir finir de rire.* Kkennazhè tssedloᶜl, ϱesdloᶜl, ϱindloᶜl, ϱedloᶜl. — *Ou mieux* kkennazhè dloᶜ ye tssezhi, dloᶜ yesshi, yenezhi, yezhi. *Pas.*, kkennazhè dloᶜ ye tsseϱinzhet, dloᶜ yeϱizhet. Sououdi itta kkennazhè dloᶜ yéϱizhet oyin, *c'était si drôle que je ne pouvais finir de rire.* Behwou slini kkééᶜterzhdlohou, *il est parti de rire, en montrant ses vilaines dents.* || *Avoir envie de rire, vz.* AVOIR. || *Rire en-dessous.* Tta zeldloᶜ, tta neϱesdloᶜ, tta neϱinldloᶜ, tta neldloᶜ. *Pas.*, tta zeϱeldloᶜ, tta neϱesdloᶜ. *Fut.*, tta zouldlou, tta nousdlou. Seϱan tta newounldlou sanan, *ne ris donc pas comme cela de moi en-dessous.* || *En parlant.* Dloᶜ ᶜeᶜl ahoddi; dloᶜ ᶜeᶜl yaᶜti. Dloᶜ ᶜeᶜl additta edestthaᶜ tchoᶜ illé, *il parle en riant, aussi ne le comprends-je pas trop.* || *Étant assis.* Dloϱe zeᶜlda, dloϱe desda, dinlda, delda, dezhilᶜké, dezhiltthi. *Fut.*, dloϱe zoulda, dousda, dewounlda, dewoulᶜké, dewoultthi. || *Aimer à rire, et aussi, avoir besoin de rire.* Dloᶜ bazeᶜtal, banesᶜtal, baninᶜtal, baneᶜtal. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, dloᶜ bazouᶜtal, banousᶜtal, banewounᶜtal. — *Ibid.* Dloᶜ bazezhi, baesshi, bahinzhi, baezhi, baidzhi, bahiddé. *Pas.*, dloᶜ bazezhet, bahizhet. *Fut.*, dloᶜ bazouzhi, baousshi. Dloᶜ bahizhet kou! *J'ai besoin de rire.* || *Follement, sans motif.* Oϱan sououdi ille koli, *ou* oϱain houlle koli natssedloᶜ. — Edlini hoϱan sououdi hounlin kke naindloᶜ tta? *Qu'y a-t-il donc là de drôle pour te faire rire?* || *Habituellement.* Naouzendloᶜ, naoudenesdloᶜ, naoudenindloᶜ, naoudendloᶜ. Naoudenindloᶜ oyin, *tu ris toujours.* || *Pour rire.* Dloᶜ tta; santta. Santta eϱalaϱinna tta anettin ousan? *Est-ce pour rire que tu travailles?*

Ris, rire. *N. c.* Dloᶜ. Déné dloϱe.

Ris *à une voile.* Tssi nibale betta eᶜlyeoudouᶜlshezh. *Serre les ris,* eᶜlyeoudinᶜlshezh.

Risée *de vent*, niᶜltssi ᶜteltther. Niᶜltssi ϱeltheᶜl, *risée de vent qui passe.* — Niᶜltssi naltheri, *coup de vent.*

Risible. *Adj.* Sououdi. Oϱan sououdi. Sououdi adinni, *ce que tu dis est risible.*

Risquer. *Vz.* EXPOSER, *s'*EXPOSER. || ᶜAoudeᶜlni otssenn ttassi ededdi

(m. à m. lâcher quelque chose vers le danger). ^{c}Aoude^{c}lni koli otssenn betsamba orelyon edeǫinnik, *il a risqué toute sa fortune.* || *Sa vie.* Tta ^{c}aoude^{c}lni otssenn edezeddi. ^{c}Aoude^{c}lni otssenn ededindi ille kolou, *ne risque donc pas ta vie.*

Rivage. *N. c.* ^{c}Tan banǫè. Ban^{c}ga. ^{c}Ta^{c}ga. ^{c}Tou holbèzhè. O^{c}tiye ^{c}tan banǫè tssi wa^{c}tan sanan, *qu'on ne laisse pas le canot, tout à fait sur le bord de l'eau.* || *Aborder au rivage,* nihotta zezhi, nihotta desshi, dinzhi, dezhi. *Pas.,* nihotta zeǫinzhet, deǫizhet. *Fut.,* nihotta douzhi, dousshi.

Rival, e. E^{c}lna si ^{c}ahous^{c}te^{c}l houninzhenin, *qui aspirent de part et d'autre à la main de la femme.* || E^{c}lna si odaǫadousttè houninzhenin, *qui aspirent de part et d'aure à la victoire.*

Rivaliser. *De vitesse, pousser une course. Habit.,* e^{c}lna nazel″ais, e^{c}lna nadil″ais, nadou^{c}l″ais, nahedel″ais. *Casuel,* e^{c}lna zel″as, e^{c}lna dil″as, dou^{c}l″as, hedel″as. *Pas.,* e^{c}lna ze^{c}l″as, dezhil″as, dezhou^{c}l″as, hede^{c}l″as. *Fut.,* e^{c}lna zoul″as, dewoul″as. E^{c}lna dewou^{c}l″as, *luttez de vitesse.*

Rive. *Vz.* RIVAGE.

River. *V. tr.* E^{c}l^{c}an-nilǫoui, e^{c}l^{c}annes^{c}er, e^{c}l^{c}an-nin^{c}l^{c}er, e^{c}l^{c}an-ni^{c}l^{c}er, e^{c}l^{c}an-neǫilǫer, e^{c}l^{c}an-nou^{c}l^{c}er. *Pas.,* e^{c}l^{c}an-nilǫwot, e^{c}l^{c}an-ni^{c}l^{c}wot. *Fut.,* e^{c}l^{c}an-noulǫer, e^{c}l^{c}an-nous^{c}er. Hotsa^{c}l e^{c}l^{c}an-newoun^{c}l^{c}er, *tu riveras les clous.*

Riverain, e. *N. c.* ^{c}Ta^{c}ga hottinen. ^{c}Tanbanǫè nazheri ; *pl.* ^{c}tanbanǫè naddé dénen.

Rivet. *N. c.* Hotsa^{c}l deldshoǫè, *clous jaunes.*

Rivière. *N. c.* Dès. || Dès tcho^c, *ou* dès nèzhè, *grande rivière, fleuve.* || Dès etssenn-na^{c}teǫinlin, *rivière tortueuse.* || Dès an^{c}lanin nanhdlin lantte, *rivière qui revient au même lieu, se replie sur elle-même.* || ^{c}An nazhellin, *brusque repli d'une rivière.* || *Cours d'une rivière,* dès ^{c}terzhlin. *Pas.,* ^{c}teǫinlin. *Fut.,* ^{c}toullin. || *Petite rivière et ruisseau,* dès tsélè.

Riz. *N. c.* Pinnaë-azé, *m. à m. petits vers.*

Robe. *De femme,* tssekwi ″ié. || *Peau d'un animal servant de lit, de couverture : de buffle,* edyédé zhezh tssédé ; *de loup cervier,* tchizé zhezh tssédé.

Robinet. Naildizhi-aze hokke ^{c}tou dellézi, *ou* ^{c}tou delttlou^{c}li, *qu'on tourne pour laisser tomber le liquide.* — *Ou bien encore* ^{c}tou da^{c}adeldezh-iazé. || *Tourne le robinet,* nahin^{c}ldizh, *ou bien* da^{c}adinldezh. *J'ai tourné le robinet et l'eau ne vient pas,* nahi^{c}ldezh kolou, ^{c}tou ^{c}attlir ille, *ou* ^{c}tou dellès ille.

Robuste. *Adj.* Natssetset, nastset, *fort.* Natsselttlezh, nasttlezh, nanelttlezh, nalttlezh, nahilttlezh, naou^{c}lttlezh, nahehelttlezh, *vigoureux.* Nalttlezh, kkazhè illé, *il n'est pas peu vigoureux.*

Rocailleux, euse. *Pays, terrain,* dshè nehnen. || *Mont,* dshè chezh.

Roches. *Pierres à rets, servant de poids aux filets,* e^{c}ke dshèè. || *Roche plate,* dshè ^{c}ka^{c}lè. || *Grosse roche,* dshè tcho^c. || *Roche,* ou *amas de roches formant une butte, une colline,* dshè ^{c}kall, *ou* dshè ^{c}kall chezh. || *Roche, menhir.* Dshè naǫin″ai, *pierre dressée.* || Dshè ^{c}kall chezh naǫe^{c}kai, *rocher abrupt,* ou *abrupte colline de rochers.* || *Rocher par-dessus lequel l'eau passe dans un rapide, mais de manière qu'il paraisse pourtant qu'il y a là un rocher,* dshè kke daǫè nazhellin. || *Rocher pa-*

raissant à la surface de l'eau, dans un rapide, dshè naneǫinlin, *rocher autour duquel l'eau passe.* — *Ou encore* dshètta deǫinlin, *rocher que le courant frappe.* || *Batture de roches,* dshè ^{c}ta ninlin, *(l'eau coule à travers les roches).*

Rôder. *V. intr.* ″Anen dzédéyeddi, ″anen dzedessai, dzeneǫǫai, dzedeǫǫai, dzede hittais, dzede houh″ais, dzédé hè″ais, dzédé hiddi^{c}l, dzédé houhdi^{c}l, dzéreddi^{c}l. *Pas.*, dzédé yeǫeddi, dzédé ǫiǫǫai, dzédé ǫinǫai, dzédé ǫinǫai, dzédé ǫittais, dzédé ǫiddi^{c}l. *Fut.*, dzédé youddi, dzédéwassa, dzédéwounya, dzédéwaya, dzédé wouttais, dzédéwouddi^{c}l. ″Anen dzedewassa oiaze, *je vais rôder un peu.* || *En criant.* Dzédé sell yedelni, dzédé sell deslai, dinlai, dellai, dzédé sell dil″ais, dou^{c}l″ais, del″ais ; dzédé sell dildi^{c}l, dou^{c}ldi^{c}l, deldi^{c}l. *Pas.*, dzédé sell yedeǫelni, dzédé sell deǫeslai, dzédé sell deǫil″ais, deǫildi^{c}l. *Fut.*, dzédé sell yedoulni, dzédé sell douslai, dewoul″ais, dewouldi^{c}l. Dzédé sell dewou^{c}ldi^{c}l sanan, *ne rôdez donc pas ainsi, en criant.* || *En pleurant.* Dzédé tsaǫe yedelni, dzédé tsaǫe deslai. *Pas.*, dzédé tsaǫe yédéǫelni, dzédé tsaǫe deǫeslai. *Fut.*, dzédé tsaǫè yedoulni, dzédé tsaǫè douslai. || *En se traînant.* ″Anen dzé-tsselgwi, dzedesgwi, dzedinlgwi, dzedelgwi. *Pas.*, ″anen dzé-tsseǫelgwi, dzedeǫesgwi. *Fut.*, ″anen dzetssoulgwi, dzédéwasgwi. ″Anen dzedinlgwi oiazé, *rôde un peu, en te traînant, comme tu pourras.*

Rodomont. *Vz.* FANFARON. Déné ^{c}eyenioudenni dénen, *qui se prétend supérieur aux autres.* A^{c}ouen^{c}l″in dénen, *prétentieux.*

Rogations. Jesus yakkézin ^{c}terzhyai, eyet nihodzhi hotssenn ^{c}ta dzinekke ya^{c}tiyou, etssoude^{c}kann.

Rogner. Ttassi la kkehinttazh, *ou* e^{c}leǫettazh, bekkenesttazh, bekkeninttazh, yekkehenttazh. || E^{c}leǫettazh, e^{c}leǫesttazh, e^{c}leǫinttazh, e^{c}leyeǫettazh. *Rogne tes ongles,* ninla ^{c}ganen e^{c}leǫinttazh.

Rognons. Etssézè. Déné tssézè. Setssézè, *mes rognons.* Etsssézè kkezh, *un rognon.* || *Rognons de castor,* ezhoǫwè ; tsa zhoǫwè.

Roi. Bekkaozheri nezhè tcho°.

Roitelet. Inyézé deldsho^c iaze. — *Ou bien* etsseze ^{c}ga iaze.

Rôle *de tabac.* Tsselttoui dezh iaze.

Rompre. *Vz.* CASSER, BRISER, DÉCHIRER.

Rompu, e. *Adj.* Naǫedyez ; naǫe^{c}té. Dekkéninttchyell. Hountchella kkéninttchyell, *pointe rompue, à travers laquelle la rivière s'est fait un second lit.* — E^{c}l kkeninttchyell, *digue, chaussée rompue.* || *Homme rompu aux affaires,* yéniodennihi dénen.

Rond, e. *Adj.* Dedzo^{c}l ; dedzinn ; dedsô° ; deǫǫez, *de forme sphérique ;* dellou, *de forme cylindrique ;* debanzh ; nadebanzh, *de forme circulaire.* || *Tourner en rond,* etssenn nayeheddi, etssenn na^{c}tessai, na^{c}tinǫai, na^{c}teǫǫai, na^{c}tittais, na^{c}tiddi^{c}l. *Pas.*, etssenn naye^{c}teǫeddi, na^{c}teǫiǫǫai, na^{c}teǫittais, na^{c}teǫiddi^{c}l. *Fut.*, etssenn naye^{c}touddi, etssenn na^{c}toussai, na^{c}tewouttais, na^{c}tewouddi^{c}l. — *Ou bien :* etssenn niyindi, etssenn ninessai, nininǫai, ninittas, niniddе^{c}l. *Pas.*, etssenn niyindik, etssenn niniya, ninittas, niniddel. *Fut.*, etssenn niyouddi, etssenn niwassa, niwouttas, niwoudde^{c}l. || *Bois rond,* dedchenn delloui. *La rondeur du firmament,* déné na ya oudénéǫin″a. || *Avoir le visage rond.* Dezedzinn, denesdzinn, denindzinn, denedzinn.

Rond. *Proéminent.* Detssenn. Be-

bett detssenn, *il a un gros ventre.*

Ronde. *A la...* Honnarè. Ttaneltte ekoukké honnarè naddé, *tous ceux qui demeurent là à la ronde.*

Ronflement. *N. c.* Tssel^{c}ous tthè, *m. à m., on ronfle on entend.*

Ronfler. *V. intr.* Tssel^{c}ous, es^{c}ous, in^{c}l^{c}ous, e^{c}l^{c}ous, ilǫous, ou^{c}l^{c}ous, ehel^{c}ous. *Pas.*, etsseǫinl^{c}ous, eǫi^{c}l-^{c}ous. *Fut.*, etssoul^{c}ous, ous^{c}ous, woun^{c}l^{c}ous. An^{c}laon tssel^{c}ous ttè ikkéla! *On ronfle encore !*

Rongé, ée. *(S'il s'agit de linge)*, yeǫan dazhe^{c}l^{c}azh. — *(S'il s'agit d'autre chose)*, yeǫinǫazh. || *Rive rongée par l'eau*, ^{c}toutta nihonil-tthet.

Ronger. *V. tr.* Tssel^{c}aizh, es^{c}aiz, ne^{c}l^{c}aizh, ye^{c}l^{c}aizh, hilǫaizh, ou^{c}l-^{c}aizh. *Pas.*, tsseǫin^{c}l^{c}azh, ǫi^{c}l^{c}azh, *ou* shi^{c}l^{c}azh. *Fut.*, tssoul^{c}aizh, was-^{c}aizh, *ou* ous^{c}aizh. Ezhezh, dlounén yeǫan dazhe^{c}l^{c}azh oyin, *les souris ont tout rongé la peau.* || Tsseǫǫazh es^{c}azh, neǫǫazh, yeǫ-ǫazh, hi^{c}gazh, dahi^{c}gazh, ou^{c}azh. *Pas.*, tsseǫinǫazh, eǫiǫǫazh, eǫin-ǫazh, yeǫinǫazh, eǫi^{c}gazh. *Fut.*, tssouǫǫazh, was^{c}azh, wounǫazh, ouǫǫazh, youǫǫazh. Nedyan tlès dlounén yeǫinǫazh ikke sin, *voici de la graisse que les souris ont rongée.* Dlounen inǫazhé yin, *ce ne sont que ravages de souris.*

Ronron *de chat.* Tchizé deddi. Yehodeddi, *il fait entendre un grondement de satisfaction.*

Rosace. *Fenêtre en ...* Yakke soun-^{c}ka-e^{c}lttazh.

Rose. *N. c.* Intsole inttanen, *ou* inbaa.

Roseau. *N. c.* Ttlo^{c} tcho^{c} zhoulè.

Rosée. *N. c.* *Couvrant l'herbe, les plantes*, da ^{c}tou, *(eau en l'air).* Nih heǫel^{c}tounn. Niheǫelzo^{c}. || *Blanche*, nih heǫedyazh. ^{c}Tenn ^{c}e-ǫedyazh, *sorte de givre se formant sur la glace.*

Rosier. *N. c.* Intsolè inttan-tchennen.

Rosse. *N. c.* ^{c}Lin tcho^{c} slini iaze, *mauvais cheval.* ^{c}Lin tcho^{c} ttchyèlè, *guenille de cheval.* ^{c}Lin tcho^{c} anehdyié, *cheval sans forces.*

Rosser. *Vz.* BATTRE.

Rot. *N. c.* Nadese^{c}ke^{c}l.

Roter. *V. intr.* Nadese^{c}ke^{c}l, nadehes^{c}ke^{c}l, nadehin^{c}ke^{c}l, nadehe^{c}ke^{c}l. *Pas.*, nadeseǫe^{c}ke^{c}l, nadeǫes^{c}ke^{c}l. *Fut.*, nadesou^{c}ke^{c}l, nadehous^{c}ke^{c}l. Edinniyou cheǫin^{c}tin ahouneddi, nadehin^{c}ke^{c}l, *tu dois avoir pris une bonne ventrée, puisque tu rotes.*

Rôti. *N. c.* Berr ttezh.

Rôtir. Ettezh, esttezh ne^{c}lttezh, ye^{c}lttezh, hilttezh, ou^{c}lttezh. *Pas.*, shettè, shi^{c}lttè, shin^{c}lttè, ye^{c}lttè. *Fut.*, wattezh, wasttezh. Diri berr iaze sa woun^{c}lttezh, *rôtis-moi ce morceau de viande.* || *Faire rôtir*, *vz.* FAIRE.

Rôtissoire. *N. c.* Beyé ettèzhi.

Rotule *du genou*, déné dza gwot. Se dza gwot, *ma rotule.*

Roucouler. *V. intr.* Delni. Dza delni, *le pigeon roucoule.*

Roue. *N. c.* Nalbanzhi. Nadelbanzhi.

Rouge. *Adj.* Delkkwoz. Dikkounz. *Drap rouge*, ettlounen delkkwozi. *Fer rouge*, tsantsanen delkkwozi. || *Fer rougi au feu*, ^{c}konntta tsantsanen delkkwoz. || *Rouge (être) de visage.* Zedenelkkwoz, deneskkwoz, deninlkkwoz, denelkkwoz.

Rougeole. Déné ^{c}ka nadekkwoz.

Rougeur. *N. c.* Hodikkounz. Ya dikkounz ikké si! *Le ciel est rouge.* || *Rougeur le matin et le soir*, yetsin. || *Rougeur du soleil*, sa delkkwoz.

Rougir. *V. tr.* Delkkwoz al″in. *Il l'a rougi*, delkkwoz ayinla. || *V. intr. De honte.* Youyakke dezikkounz, deneskkounz, deninkkounz,

denikkounz, deneǫikkounz, denouhkkounz. *Pas.*,nadezelkkounz, nadeǫeskkounz, nadeneǫinlkkounz, nadeneǫelkkounz. *Fut.*, *le prés. avec* walli, laosan, *etc.* Youyakke denikkounz asla, kkazhe, *j'ai pu le faire rougir de honte.*

Rouille. *N. c.*Tsan ye dettan. Tsantsan tsanen.

Rouillé, ée. Edeǫintsan.Dyan betta eǫalaǫedda odelyon edeǫintsan ikké! *Tous les outils que voici sont rouillés.*

Rouir. *V. tr.* Tthandèzhè ttloǫè ^{c}talyé, *tremper dans l'eau l'herbe à fil*, ^{c}taslé, ^{c}tanellé, ^{c}tayellé. *Pas.*, ^{c}taǫelya, ^{c}taǫilla. *Fut.*, ^{c}taǫwalye^{c}l, ^{c}taǫwasle^{c}l.

Roulant, e. *Voiture.* Bezh-tchennen hounzon ǫe^{c}kozh; denna illé. || *Chemin roulant*, ^{c}tounlou denna illé.

Roulé, ée. *En boule*, ouneǫeldzo^{c}l. || *En volute, en cornet, en rouleau*, e^{c}lyehdezh, *ou* e^{c}lyeǫeddezh.

Rouleau. *N. c.* Ttassi e^{c}lyeǫeddezh. Edittlis ^{c}ka^{c}le e^{c}lyeǫeddezh, *un rouleau de papier.*

Rouler. *Quelqu'un à terre*, dene etssenn nadelǫezh, etssenn nadeǫes^{c}ezh, nadeǫin^{c}l^{c}ezh, nayede^{c}l-^{c}ezh, nadeǫilǫezh, nadeǫou^{c}l^{c}ezh. *Pas.*, etssenn nade^{c}teǫelǫezh, nade^{c}teǫi^{c}l^{c}ezh, nade^{c}teǫin^{c}l^{c}ezh, nayede^{c}teǫin^{c}l^{c}ezh. *Fut.*, etssenn nade^{c}toulǫezh, nade^{c}tous^{c}ezh. Tsset nizé nayede^{c}teǫinl^{c}ezh oyin, *il l'a roulé au milieu des ordures.*

Rouler (se). Nazeǫǫezh, nadeǫes-^{c}ezh, nadeǫinǫezh, nadeǫǫezh, nadeǫi^{c}gezh, nadeǫou^{c}ezh. *Pas.*, natssede^{c}teǫinǫezh,nadeǫiǫǫezh.*Fut.*, nadesouǫǫezh, nade^{c}tous^{c}ezh, nade^{c}tewounǫezh. Tsset nize nadeǫinǫezh sanan, *ne te roule pas au milieu des ordures.* || *Arriver en roulant*, *vz.* ARRIVER. || *Le faire rouler*, *vz.* FAIRE.

Rouler. *Faire un rouleau.* Ttassi e^{c}lyeddizh, e^{c}lyesdezh, e^{c}lyeneddezh, e^{c}lyeyeddezh, e^{c}lyeiddezh, e^{c}lyeouhdezh,e^{c}lyehèyeddezh.*Pas.*, e^{c}lyeǫeddezh, e^{c}lyeǫiddezh. *Fut.*, e^{c}lyeouǫwaddezh, e^{c}lyeǫwasdezh. Diri edittlis ^{c}ka^{c}le sa e^{c}lyeneddezh, *fais-moi un rouleau de tout ce papier.* || *V. g. une roche.* Dshè nadelǫezh, nadeǫes^{c}ezh, nadeǫin^{c}l-^{c}ezh. Nadeǫin^{c}l^{c}ezhou, *ou* ǫin^{c}l-^{c}ezhou nedaǫ-aǫin^{c}ldazh, *elle est trop lourde pour toi, fais-la rouler.*

Roulis. *N. c.* Tssi nade^{c}kozh, *ou* tssi nade^{c}ldazh.

Roupie. *N. c.* Deninniyè ^{c}te^{c}kozh ^{c}aǫinlin, *humeur découlant du nez.*

Rousseur. ^{c}Adezedsho^c. *Rousseurs*, ^{c}adadezedsho^c.

Roussir. *V. tr.* Ttassi dildshôi, di^{c}l-dshou, din^{c}ldshou, yedin^{c}ldshou, deǫildshou, dou^{c}ldshou. *Pas.*, dildshou, di^{c}ldshou *(en élevant la voix sur* dshou). *Fut.*, douldshou, dousdshou, dewoun^{c}ldshou. || *V. intr. Devenir roux.* Zidshou, didshou, dindshou, dindshou, deǫidshou. *Pas.*, *comme le prés.*, *mais, en élevant la voix sur* dshou).Dindshou ikkéla! *Te voilà tout roux!*

Route. *N. c.* ^{c}Tounlou. *Très battue, en hiver*, ^{c}tounlou deyet. || *De communication*, e^{c}le^{c}ta-^{c}tounlounin″a. || *Faire route en chantant*, *vz.* ARRIVER. || *Fausse-route. N. c.* Ttatssenn ille ^{c}tounlou ^{c}terzh″ae kke ^{c}tiya, *j'ai pris un mauvais chemin, ai fait fausse route.*

Routinier. *N. c.* Dénétta kke″anen ho^{c}tou^{c}lshi illé, eddini tta ayeninzhenen kke ho^{c}l″an oyin, *que personne ne persuadera de chercher quelque procédé meilleur, qui tient à ses vieux systèmes, à ses vieilles façons.*

Rouvrir. *Sa plaie s'est rouverte,*

be^{c}kaǫe kké″anen nao^{c}tehdzhet. Ne^{c}kaǫè kké″anen nao^{c}toudzhi sanan, edekkesdindli, *ménage-toi, et prends garde de rouvrir ta plaie.*

Roux, rousse. *Adj.* Deldsho^{c}. *Cheval roux*, ^{c}lin tcho^{c} deldsho^{c}. || *Monnaie jaune, ou rousse, or,* tsamba dshoǫè.

Royaume. *N. c.* Bekkaozheri nèzhè tcho^{c} nehnen, *pays gouverné par un roi.* || *Royaume de Dieu,* Niho^{c}ltsini an^{c}lasin déné houdenin^{c}lshin. || *Royaume du ciel ;* yeddaǫe nehnenkke Niho^{c}ltsini an^{c}lasin déné houdenin^{c}lshin.

Ruban. *N. c.* Sounibanen.

Rude, rugueux. Detssiz. *Pierre rugueuse,* dshè tssizé. *Étoffe rude,* you detssiz. || *Raboteux, vz.* RABOTEUX. || *Voix rude,* zel^{c}kel. Kou noǫwin del^{c}ke^{c}l lan ! *Quelle voix rude !* || *De caractère.* Natssiz ekkorelyan illé, *qui ne sait pas caresser.* Natssiz illéhé dénen, *qui n'est pas caressant.* Kkeodilzhenen dénen, *sévère, impérieux.*

Rudoyer. *V. tr.* Dene kkessodedli ille, *traiter sans ménagement,* bekkesdesdli illé. *Pas.,* bekkessodeǫedli ille, bekkesdeǫesdli ille. *Fut.,* bekkessodoudli ille, bekkesdousdli illé. Yekkesdeǫedli illé, koutta, *il l'a joliment rudoyé.*

Rue. *N. c.* Yé ho^{c}gézé ho^{c}terzh″a ; yé-ho-^{c}gézé ^{c}tounlou ^{c}terzh″a. Yeho^{c}gézé ollan ^{c}tounlou nin″a, *il y a beaucoup de rues.*

Ruer. *V. tr.* ^{c}Te″izh. *Pas.,* ^{c}terzh-″ezh. *Fut.,* ^{c}tou″izh. Yerzh″ezh, *il l'a rué.* Nou″izh sanan, *prends garde qu'il ne te rue.*

Ruer (se). *Sur quelqu'un, vz. se* JETER *sur.*

Rugir. *V. intr.* Hezi^{c}l ; *pl.* dazi^{c}l.

Ruiner. *V. tr. Vz.* DÉTÉRIORER, DÉMOLIR, DÉTRUIRE. || *Ruiner quelqu'un.* Déné ttchyè-nilzhi, *ou* déné ttassi hèdi-nilzhi, hèdi-ninesshi, hèdi-ninin^{c}lshi, hèdi-niyin^{c}lshi. *Pas.,* ttchyè nilzhet, ttchyè nini^{c}lshet. *Fut.,* ttchyè niǫwalzhi, niǫwasshi. O^{c}tiyé ttchyè nisenin^{c}lshet lakou ! *ou bien,* o^{c}tiye ttassi hèdi nisenin^{c}lshet lakou ! *Tu m'as complètement ruiné !*

Ruiner (se). Ttchyè-ni-tsse-dilzhir, ttchyè-ni-denesdzhi, ttchyè-ni-deninlzhi, ttchyè-ni-dilzhir. *Pas.,* ttchyè-ni-tsse-dilzhet, ttchyè-ni-denesdzhet. *Fut.,* ttchyè-ni-tsse-doulzhi, ttchyè-ni-dousdzhi, ttchyè-ni-dewounlzhi. Besanyeninzhenen dintcha tta ttchyènidilzhir, *il se ruine par ses libéralités.*

Ruiné. *Détérioré.* Ttassi ^{c}e^{c}l nantchonhozher lantte, *ou* ttassi ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwezheri.

Ruines. *Restes, débris d'un fort, d'une maison,* déné kounkke hozazé.

Ruisseau. *N. c.* Dès-tsélé-azé.

Ruisseler. *V. intr.* Déné ^{c}enae^{c}ldlouz. Senae^{c}ldlouz oyin, *mes habits sont tout ruisselants d'eau.*

Rumeur. *N. c.* Deninniye ille ǫan e^{c}lenazilni, *excitation générale produite par un mécontentement.* Honni dzedettli, *bruits qui courent.*

Ruminants. ^{c}Tinttchyanaddé sha ye^{c}l″an, *ou* ^{c}tinttchyanaddé chèdekkaisi.

Ruminer. Che-dekkais ; *pl.* da-chedekkais.

Rupture. *N. c.* Pe^{c}té. || *Rupture d'un essieu,* bezh-tchennen ^{c}ta-nin″ai ǫe^{c}té. || *D'une digue,* e^{c}l ǫan ninttchyell. || *Descente de boyaux,* déné tchangai ǫa-o-nin″ai. || *De la paix,* e^{c}le^{c}lottinen e^{c}letssittin nin nahodyès, *ou* e^{c}le^{c}lottinen e^{c}letssittin nin e^{c}le^{c}l na^{c}ansoǫwelzher.

Rusé, ée. *Être...* Sounyan, *fin.* || ^{c}Asodyan, *plein de tours, de res-*

sources, ^{c}ahosdyan, ^{c}ahoundyan, ^{c}ahodyan. ^{c}Ahodyan, kkazhè ille, *il n'est pas peu rusé.* Oyael^{c}ti oϱa sounyan, *habile à tromper.*

Ruser. *V. intr.* ^{c}Asodyan slini e^{c}l oyael^{c}ti. ^{c}Ahoundyan slini ^{c}e^{c}l oyawas^{c}te^{c}l seyenin^{c}lshenn ille kolou, *ne cherche donc pas à ruser avec moi.*

Rut. *(En général).* E^{c}l^{c}an-eddi. *Les caribous sont en rut*, edshenn e^{c}l-^{c}anhdi.

Rutabaga. *Chou de Siam.* Ttè tsseldè^{c}li, *ce qui se mange cru.*

S

Sabbat. Juda-Ottinen tta beyedariye dzinen nin, *le jour du Seigneur chez les Juifs.*

Sabéisme. ^{c}Konn tcho, dshenn tcho ϱasan-ou-deddi. *Pas.*, ϱasan-oudeϱeddi, *adoration du feu et des astres.*

Sable. Shai. || *Gros sable, gravier.* Nazhayé. || ^{c}Tou tcho^c kké ttlan shai, *sable sur le rivage de la mer.* Ttlan shai tssin i^{c}laϱè shai lasttè oyin, *je suis comme un grain de sable du rivage de la mer.* || *Route passant sur un coteau de sable*, shai ttazhè larè ho^{c}terzh″ai, *ou* ^{c}tounlou ^{c}terzh″ai.

Sablier. *N. c.* Shai ^{c}téli iazé.

Sablière. *N. c.* Yé hoziré kkeddaϱè dazhellai, *pièce de bois terminant le mur, et sur laquelle repose la toiture.*

Sablonneux, euse. Shai-nehnen, *terrain, pays sablonneux.*

Sabot. *N. c.* Dedchenn ^{c}ké, *chaussure de bois.* || ^{c}Lin tcho^c ^{c}ké ^{c}ganen, *sabot de cheval.*

Sabre. *N. c.* Bès tcho^c nennezhi, *grand couteau long.*

Sabrer. Bès tcho^c tta déné hedshe^{c}l, housdshe^{c}l, houndshe^{c}l, houdshe^{c}l, houidshe^{c}l, houhdshe^{c}l. *Pas.*, déné houwedshe^{c}l, houwidshe^{c}l. *Fut.*, houwadshe^{c}l, houwasdshe^{c}l. Nounen slini hoϱwouhdshe^{c}l, *sabrez cette racaille.*

Sac. *N. c.* Nan^{c}ltchezh. ^{c}Lès nan^{c}ltchezh, *sac de farine.* || *Sac à fumer*, ttle^{c}l shezh. — *(S'il est brodé):* ttle^{c}l shezh soun ^{c}kaouϱwehdi. || ^{c}Konn zhezh, *sac à allumettes.* || *Sac à plomb, renfermant les munitions de chasse.* ^{c}Telkkizhi zhezh.

Sac-à-commis. *(Bruyère dont on fume la feuille)*, denni inttanen. — *La feuille*, inttan. — *Le fruit.* Denni, *de* denna, *qui passe difficilement. (Ce fruit peu aqueux s'avale, en effet, difficilement).*

Saccager. *V. tr. Vz.* PILLER, DÉTRUIRE, DÉVASTER.

Sacerdoce. *N. c.* Tta hotta tta ya^{c}l^{c}tiy houn^{c}lin, *ce qui fait le prêtre.*

Sacoche. *N. c.* ^{c}Ké ^{c}kale nan^{c}ltchezh na béyé horzh″an, *double poche en cuir.*

Sacre. *N. c.* Tta ya^{c}l^{c}tiy nèzhè ho^{c}lé, *le sacre d'un évêque.*

Sacré, ée. *Consacré au culte*, de^{c}gayé. || *Linge sacré*, ya^{c}ti youè. || *Vases sacrés*, betta la mess ho^{c}lé

djié ^{c}tou ^{c}téli. || *Calice non consacré*, djié ^{c}tou ^{c}téli daϱè deϱϱazé. || Eyi orelyon degaye si, bèladewoundi sanan, *tout cela est consacré, n'y touche pas.*

Sacrement. *N. c.* Niho^{c}ltsini nadiddé, *remède divin.*

Sacrer. *V. tr. V. g. un évêque.* Ya^{c}l^{c}tiy nezhè ho^{c}lé, hestsi. *Pas.*, horzhlin, shi^{c}ltsin. Kkaldanen ya^{c}l-^{c}tiy nèzhè horzhlin, *on l'a déjà sacré évêque.* || *Vz.* JURER.

Sacrificateur. Tta Niho^{c}ltsini ϱayounennihi. Juda Ottinen nehnenkke, ya^{c}l^{c}tiy yin Niho^{c}ltsini ttassi ϱaounendi tssettin nin, *chez les Juifs, les prêtres seuls avaient la charge de sacrificateurs.*

Sacrifice. Ttassi Niho^{c}ltsini ϱaounendihi. || *Le saint Sacrifice.* Lamesstta, Jesus Be^{c}tatssenn ninadédil^{c}tihi, *à la messe, Jésus s'offrant à son Père.* || *Sacrifice des païens.* Nih otssenn naϱennihi, *offrande à la terre.* || *Faire un sacrifice, vz.* FAIRE.

Sacrifier. *Offrir à Dieu.* Niho^{c}ltsini ϱaounendi, ϱaouninesni, ϱaounininni, ϱayounenni, ϱaouniniddi, ϱaouninouhni, ϱadahèyounenni. *Pas.*, ϱaounendi, ϱaounininni. *Fut.*, ϱaounouddi^{c}l, ϱaounousni^{c}l. Diri orelyon Niho^{c}ltsini ϱaouniniddi de kolou, ^{c}an^{c}ltte illé, *nous ne ferions pas mal de sacrifier tout ceci à Dieu.* || *Sacrifier sa vie. Vz.* S'EXPOSER. — *Ibid., pour son pays*, bennehnen ϱankkasoulzheri ttchya, sezhiye de kolou, houninzhenin, édézeddi. Bennehnen ϱankkasouldé ttchya bezhiyetssenn edédéϱindik, *il a sacrifié sa vie, pour préserver son pays de la domination étrangère.*

Sacrilège. Degayé ^{c}e^{c}l ^{c}tahozhi. *Il a fait un sacrilège*, degayé ^{c}e^{c}l ^{c}taoϱwin^{c}lshet. || *Communion sacrilège.* Oslini ^{c}e^{c}l dénézhattai, *communion faite en état de péché.*

Sacristie. Ya^{c}ti kon-en dehodin″an iazé, ya^{c}ti youè shella, *lieu attenant à l'église, où l'on conserve les ornements et vases sacrés.*

Sacrum. Etchè nennen, *os où commence la queue.*

Sage. *Respectable, homme d'esprit.* Déné a^{c}ouen^{c}linen. Yéniodennihi. Tta déné dayéniodennihi ne^{c}l, tta Egypte nehnen ϱankkaolzheri, betssenn ^{c}tewouhde^{c}l, *vous irez, toi et les sages de mon peuple, trouver le roi d'Égypte.*

Sage-femme. ^{c}Aeϱe^{c}lnai tssékwi. ^{c}Aeϱe^{c}lnai ekkorelyan. ^{c}Aeϱe^{c}lnai kkenazheri.

Sagement. *Adv.* Soϱa. E^{c}ltthi. Soϱa, *ou* e^{c}ltthi anedya kont tè, *tu as agi sagement.*

Sagesse. Déné ^{c}ehounyaen. Behounyaen beϱan nahohdouzh, *sa sagesse s'est évanouie.*

Sagittaire. *Signe du ...* Siné onnizé oun^{c}kao^{c}tezhedou, *aux approches du solstice d'été.*

Saignant, e. *Viande saignante*, bedshin^{c}l^{c}toué ttè ikkéla, berr. *Laisser la viande saignante, ne la cuire qu'à demi*, bedshin^{c}l ^{c}toué yéholttè ikkela ! o^{c}tiyé shettè illé.

Saignée. *De rivière, débordement.* ^{c}Tou olbèzhè ^{c}tezh ^{c}te^{c}lbenn, *ou* ^{c}tou olbèzhè ^{c}ènihilbenn. || Dedchenn ^{c}ta ninlin, *épaves rejetées par les flots débordés.*

Saigner. *V. tr.* Déné dellè hiltchi. Neddellè houstcho, *je vais te saigner.* || Nettchyouzhè wasttazh, *je vais ouvrir*, ou *piquer ta veine.* Settchyouzhè niwounttazh, *saigne-moi.* || *V. intr. Il saigne*, beddellè nihittli. Dell nihittli, *le sang coule, saigner. Il saigne du nez*, binniyè eddell. *Il l'a fait saigner du nez*, binniyè eddell ayinla. — Dénéϱan ^{c}tazhedshè, *perdre tout*

son sang. Beǫan ^{c}tazhedshè, koutta, *il a perdu tout son sang.*

Saillie. Deyedahorzh″a, *ou* deyedazhè″a. Déné ttla tthennen dénézhezh yé dahorzh″a, *les pommettes font saillie sous la peau.* || *Saillie de gaieté,* ^{c}an dlo^c yé tssèzhi. || *Trait d'esprit.* Sououddi ǫa sounyaon ^{c}aya^{c}ti, *plaisanterie spirituelle.*

Sain, e. Soulzhenn. Souǫenna. Ttasson hontte ille. Nezi souǫenna hekke hounlin illé ikké si, *aucune partie de ton corps n'est saine.* || *Sain et sauf.* Kkazhè. Ttasson hontte illé. *Tâche de nous revenir sain et sauf,* ttasson anette illou, tthi nouǫan niwoundya. *Il est arrivé sain et sauf,* kkazhè, ttasson hontte illou nindya.

Saindoux. Kokous tlessé.

Sainement. *Raisonnablement.* E^{c}ltthi houdenedzhenin kke, houdenesshenin kke, houdenin^{c}lshenin kke, houdenen^{c}lshenin kke; *ou bien* e^{c}ltthi ^{c}ayénioǫwin″ai kke, ^{c}ayeniǫi″ai kke, ^{c}ayeniǫin″ai kke, ^{c}ayeniǫin″ai kke. Ahourzh″aon e^{c}ltthi ^{c}ayeniǫin″ai kké beho^{c}l″an oyin, *un jugement sain inspire, règle tous ses actes.* E^{c}ltthi houdenen^{c}lshenin kké antte oyin, *sa conduite est toujours raisonnable.*

Saint, e. Ze^{c}gai, des^{c}gai, din^{c}gai, de^{c}gai, di^{c}gai, douh^{c}gai, dade^{c}gai. *Pas.*, zeǫe^{c}gai, deǫes^{c}gai. *Fut.*, zou^{c}gai, dous^{c}gai. || *Faire le saint, la sainte.* Déné hè-tse^{c}l-oun^{c}lchel illou aatssèdilzhenn. Ne-tse^{c}l-oun^{c}lchel ille aadinlzhenn ille kolou, nekkoridyan ille kwalanttè si, *ne fais donc pas ainsi le saint ; on te connaît bien.*

Saintement. *Adv.* Hounzon. *Mourir saintement,* hounzon ^{c}leǫatssezhi.

Sainteté. Ze^{c}gai.

Saint-Esprit. Yédariyé nezon.

Saintes-Huiles. Tlès kkalle iazé. ^{c}Leǫǫinn iazé.

Saisie. *N. c.* Edittlis na denetssin ttassi naltsi, *saisie pour dettes.*

Saisir. *V. tr.* Hiltcho, hestcho, hin^{c}ltcho, hi^{c}ltcho, yi^{c}ltcho; *ou* tssou^{c}tonn, hou^{c}tonn, hous^{c}tonn; houn^{c}tonn, *saisis-le.* || *A la volée,* Datsseǫeltcho, daǫestcho, daǫinltcho, dayeǫeltcho, daǫiltcho. *Pas.*, datsseǫeltcho nin, daǫestcho nin. *Fut.*, datsseǫoultcho, daǫoustcho, daǫounltcho. || *Avec les dents.* Ttassi houdshaǫ, housdshaǫ, houndshaǫ, youdshaǫ, houidshaǫ, houhdshaǫ. *Pas.*, houwedshaǫ, houwidshaǫ. *Fut.*, houwadshaǫ, houwasdshaǫ. — *Ibid., et à la volée.* Ttassi betssinltla, benestla, benin^{c}ltla, yen^{c}ltla, beniltla. *Pas.*, betssinltla, *le prés. avec* nin. *Fut.*, betssoultla, bewastla, bewoun^{c}ltla. Daǫestcho nin kolou, tthi sinttla ^{c}aǫeltthet oyin, *je le saisis vivement, mais il m'échappa encore des mains.* — Behouwoundshaǫ sanan; nehwou ttasson awanne sanan, *ne le saisis pas avec les dents, de peur de t'y faire mal.* || *La pensée.* Hinnideddi, binnidesni, binni-dinni, yinni-denni, binni-diddi, binni-douhni, hèyinni-denni, dahèyinni-denni. *Pas.*, hinni-deǫeddi, binni-deǫinni. *Fut.*, hinni-douddi, binni-dousni. Ninni-deddi kké adinni illé sin, *on ne comprend pas ce que tu dis.* || Naltsi, *prendre ; vz.* PRENDRE.

Saison. *N. c.* Ttaho, *l'époque où.* *Saison des foins,* ttaho ttlo^c dettazhi; *des récoltes,* ttaho ^{c}aniholyéhé; *des semences,* ttaho ninihoulyéhé; *des pluies,* ttaho yahotsennen nideltthi; *de la sécheresse,* ttaho tchyan houllé horzh″ain. || *Les quatre saisons,* ^{c}ayou, ^{c}loukkou, sinou, ^{c}aittazou, *l'hiver, le printemps, l'été, l'automne.*

Salade. *N. c.* Inttan tchaǫè ttè tsseldèᶜli, *feuilles qu'on mange crues.*

Salaire. *N. c.* La na déné tssenn naǫenni. La na setssenn naǫounᶜlni, *donne-moi mon salaire.*

Salaud. *Être.* Eᶜtoudidda ille, eᶜtoudesla illé, eᶜtoudinᶜla ille, eᶜtoudiᶜla ille, eᶜtoudaoudeǫidla illé, eᶜtedaouᶜla illé. Eᶜtoudinᶜla ille, *tu es un salaud.*

Sale. *Adj.* Hodyéré. Yé hodyéré, *ou* yinsin hodyéré, *maison sale.* || *Habits sales*, you dzéǫé, *m. à m. habits gommeux.* || You zenen, *habits noirs, parce que sales.* Seyoue dzéǫé, *mes sales habits.* || *Être foncièrement sale, malpropre.* Eᶜtoudidda ille, eᶜtoudesla ille, eᶜtoudinᶜla ille, eᶜtoudiᶜla ille, eᶜtoudeǫidla ille. Ho″anze eᶜtoudouᶜla ille ikkela! *Que vous êtes sales.* || *Paraître sale, abominable.* Hetsenn dettin. Ho″anzé hetsenn dettin lakou! oṣlinou senahoᶜlshédé, *comme elle paraît sale, abominable ma mauvaise vie!* || *Avoir le visage sale*, zenidzin, denesdzin, denindzin, denidzin, deniǫidzin, denouhdzin. *Pas.*, dezeneǫelzenn, deneǫeszenn, deneǫinlzenn. *Fut.*, dezoudzin, *ou* zenoudzin, denousdzin, denewoundzin.

Salé, ée. Dezhai ᶜlenni, *a goût de sel. La soupe est déjà salée*, kkaldanen shetchazi ᶜeᶜl dezhai ᶜtaǫedzai.

Salement. *Adv.* Hodyérou; hodyéré ᶜeᶜl; oslinoun. *Il mange salement*, oslinoun cheᶜtin. *Il fait la cuisine salement*, eᶜtoudiᶜla illou berr ᶜkaeᶜlttezh; *ou bien* hodyérou berr ᶜkaeᶜlttezh; *ou encore* oslinoun berr ᶜkaeᶜlttezh.

Saler. *V. tr.* Dezhai dekkeidzai, dekkesdzai, dekkeindzai, dekkeidzai, dekkeǫidzai, dekkeouhdzai. *Pas.*, dekkeidzai, dekkeidzai. *Fut.*, dekkeoudzai, dekkeousdzai. || *V. tr.* Ttassi ᶜeᶜl dezhai ᶜtaadzai, ᶜtaesdzai, ᶜtaindzai. *Pas.*,ᶜtaǫedzai, ᶜtaǫidzai. *Fut.*,ᶜtawadzai, ᶜtawasdzai. Shetchazi ᶜeᶜl dezhai ᶜtaindzai, *sale la soupe.* Berr dezhai dekkéindzai oula? *As-tu salé la viande?*

Saleté. *N.* Tsset, *ordure.* || *Il ne dit que des saletés*, hodyérou, *ou* oslinou shakké hoᶜl″an; *ou* bezha hotsenen hounlin; *ou* oslinou bezha ᶜattli oyin, *de sa bouche ne sortent que des saletés.*

Salière. Dèzhai ᶜtéli iazé.

Saline. *N. c.* Ttah ekke dezhai hoᶜlé, *lieu où l'on fait du sel.*

Salir. *V. tr.* Dilzin, dessin, dinᶜlsin, yedeᶜlsin, deǫilzin, douᶜlsin, dahèyedeᶜlsin. *Pas.*, dilzinn, diᶜlsinn, dinᶜlsinn, yedinᶜlsinn, deǫilzinn, douᶜlsinn, dahèyedeᶜlsinn. *Fut.*, doulzin, doussin, dewounᶜlsin. Dewounᶜlsin sanan, *prends garde de le salir.*

Salir (se). Edezilzin, ededeszin, ededinlzin, ededelzin. *Pas.*,edezilzinn, ededeszinn, ededinlzinn. *Fut.*, edezoulzin, ededouszin,ededewounlzin. Ho″anze ededinlzinn ikkela! *Comme tu t'es sali!*

Salissant, e. Betta edezilzin.

Salive. *N. c.* Déné zéǫè. Sezéǫè, *ma salive.* || Sezha hodedshai oyin, *j'ai la bouche sèche; ou bien* sezha hoᶜtouè houllé, *je n'ai pas de salive.*

Saliver. *V. intr.* Dénézha ᶜtou danel″an oyin, *avoir la bouche pleine de salive.* || Bezha ᶜtou dellès; *ou bien* bezha bezéǫè dellès, *ou* delttlouᶜl, *il bave.*

Salle. *N. c.* Kon-en. *Salle des sauvages*, déné kon-en. *Salle à manger*, chetsselyé kon-en. *Salle de danse*, datsseddiᶜli kon-en.

Saloir. *N.* Berr ᶜtouè shella dezhai ᶜtoue ᶜtéli.

Salope. *N. c.* Tssékwi eᶜtoudiᶜla illéhé.

Salpêtre. *N.* ^{c}Telkkizhi ^{c}kon-en gayé.

Salsepareille. ^{c}Ga-intchin-ϱayé.

Salubre. *Air.* Betta tssedyihi hounzon, betta souϱenna, *bon air favorable à la santé.* Betta tssedyihi hounzon, betta sou naouϱeddai, *bon air favorable au rétablissement de la santé.*

Saluer. *En se découvrant.* Déné tssenn tssa yadattai, yadahes″ai, yadahin″ai, yadahi″ai. *Pas.*, yadahttan, yadazhi″an. *Fut.*, yadahouttai, yadahous″ai. Déné tssenn tssa yadahin″ai, *salue, en levant ton chapeau.* || *De la main.* Déné tssenn yadaddik, yadasnik, yadanennik, yadannik, yadahiddik. *Pas.*, déné tssenn yadahdik, yadazhinnik, yadazhinnik, yadazhinnik, yadazhiddik. *Fut.*, yadawaddik, yadawasnik. Betssenn yadazhiddik oyin, *nous le saluâmes de la main.* || *En s'inclinant.* Déné tssenn tssilyinz, hesyinz, hinlyinz, helyinz. *Pas.*, tsseϱelyinz, ^{c}heϱesyinz. *Fut.*, tssoulyinz, housyinz.

Salure. *N.* Dezhai ^{c}lenni, *a goût de sel.*

Salut. *N.* Déné tssenn tssa yadattai. Déné tssenn yadaddik. Denetssenn tssilyinz. || *De l'âme*, ededanyinen natsseϱilnai, *ou* naϱilnai.

Salve. *N.* Déné tssenn e^{c}telkkizh, *décharge d'armes à feu, en l'honneur de quelqu'un.*

Samedi. Dzin ttazin.

Sanctifier. *V. tr.* Degayé tssettin, hesttin, nettin, yittin, hittin, houhttin, dahèyettin. *Pas.*, degayé tsseϱettin, ϱesttin, ϱinttin, yeϱettin. *Fut.*, tssouttin, housttin, wounttin, youttin. Edlini diri dzin degaye ϱouhttioun, sou san yin kkénaouhdé? *Par quoi auriez-vous sanctifié ce jour, vous ne songez qu'à vous amuser ?* Ttaneltte tta hokkenaouhdé, Niho^{c}l-tsini tssenn denewou^{c}l″ao, hodegayé ahowou^{c}lshioun, hodegayou eϱalaϱouhna, *sanctifiez toutes vos actions, en les rapportant à Dieu, travaillez saintement.* || Nadilgai, nadesgai, nadin^{c}lgai, nadilgai. *Pas.*, nadilgai, nadi^{c}lgai, nadin^{c}l-gai, nayedin^{c}lgai. *Fut.*, nadoulgai, nadousgai, nadewoun^{c}lgai, nayedou^{c}lgai. || Nadilgouzh. Seyedariye seϱan ″an-o-de^{c}tewoun^{c}ldelou, edetssenn nasedewoun^{c}lgai, *mon Dieu, pardonnez-moi et sanctifiez-moi.* Iϱan nasedin^{c}lgouzh, *hâtez-vous de me renouveler, de former en moi l'homme nouveau. Vz.* RENOUVELER.

Sanctifier (se). Yeddaϱè hobba, *ou* hounzon otssenn naetssededilgai, naededesgai, naededinlgai, naededilgai, naededeϱilgai, naededou^{c}l-gai, danaededilgai. *Pas.*, *le prés. en élevant la voix sur* gai. *Fut.*, naetssededoulgai, naededousgai, naededewounlgai. Yeddaϱè hobbazin naededou^{c}lgai yin nou^{c}a hoderzh″an dyan nehnenkke, *vous n'avez qu'une affaire en ce monde, de vous sanctifier.* || Nazigai, nadesgai, nadingai, nadegai, nadeϱigai, nadouhgai. *Pas.*, nazehgai, nadesgai, *comme le prés., mais en élevant la voix sur* gai. *Fut.*, nazougai, nadousgai, nadewoungai. || Tssezoun^{c}l, ϱessoun^{c}l, ϱinzoun^{c}l, ϱezoun^{c}l, ϱidzoun^{c}l, ϱousoun^{c}l. *Pas.*, natssouzon, naouzhesdzon, naouzhindzon, naouhdzon, naouzhidzon. *Fut.*, tssouzon, wasson, wounzon, wazon, woudzon. Hounzon otssenn édénan-o-déwou^{c}ldéhou, naededewou^{c}lgai, *efforcez-vous de bien faire, et de vous sanctifier.* Hounzon ϱenna nin ttontte kolou, kkennazhè ϱèzoun^{c}l ahouneddi, *sa vie a toujours été édifiante, cependant il semble devenir de jour en jour meilleur.*

|| Naetssededilgouzh, *se renouveler, se convertir;* naededesgouzh. *Pas.*, naedezelgozh, naededesgozh. *Fut.*, naedezoulgouzh, naededousgouzh.

Sanctuaire. *N. c.* Ya°ti kke. La mess kke,*le lieu où se dit la messe.*

Sandale. *N. c.* Dedchenn °ké ttlahé, *semelle de bois.*

Sang. *N. c.* Dell. Seddelle, *mon sang.* Dell zourè, *sang caillé.* Beddelle ǫa°te°lshet illé, *il n'a pas épargné son sang.* || Dshin°l °toue, *sang devenu aqueux, v. g. après une forte hémorragie.* || Déné tthi °kadshèè houllé, *n'avoir plus de sang.* Betthi °kadshèè houlle itta shè°gann, *il n'a plus de sang et le voilà tout maigre.* || Déné yé dell °attli, *vomissement de sang.* || Déné yé, *ou* déné zhè dell °attchyi°l, *crachement de sang.* Béyé dell °aǫinttchyell, *il a craché le sang.*

Sang-froid. *N. c.* Dénedziyé naltther illé, *ou* naltthi illé *(habit.) ; il a du sang-froid.* Bedziye naltther illé, *ou* naltthi illé dénen, *un homme de sang-froid.*

Sanglant, e. Bekke dell. *Une épée sanglante,* bès kke dell. *Une guerre sanglante,* e°letsselǫel tta dell °lan, *ou* déné delle °lan. || Dell yaǫè etssedehel°ti, édé°tes°ti. *Pas.*, etssedeǫel°tin, édé°tes°tin. Dell yaǫè édé°tin°l°tin ikkela! *Tu t'es couvert de sang!* || *Nuages sanglants,* kkozh dell lahottin.

Sangle. *N. c.* Etcha ttloulè. °Lin tcho° tcha ttloulè, *sangle de cheval.* Betcha ttloulè déne°ltchezh, *mets,* ou *attache la sangle.*

Sangler. *V. tr.* Betcha ttloulè detchezh, destchezh, dene°ltchezh, deltchezh, diltchezh. *Pas.*, detchezh, dezhi°ltchezh, dezhin°ltchezh, de°ltchezh. *Fut.*, deǫwatchezh, deǫwastchezh, deǫwoun°ltchezh. — Iǫan kolou, betcha ttloulè deǫwoun°ltchezh, *vite sangle-le.*

Sanglot. *N. c.* Tssetsaǫ, tthè! — Yesolzhi. *Pas.*, yesolzher. °Adadzazetsè tssenn tssetsaǫ, tthè, *on entend des sanglots étouffés.* || °Adadzazetsè *qu'on entend comme au loin, à peine,* °adadzanestsè, °adadzanintsè,°adadzanetsè. || Wastsaǫ ille, yénesshenn nin kolou, °aǫitsè, *ou* setsaǫe dadeǫinttchyell laadya oyin, *ou* dadeǫes°ket laastya oyin, *je ne voulais pas pleurer, mais mes larmes m'ont échappé,* ou *mes larmes ont comme éclaté.*

Sangloter. *V. intr.* Yesolzhi, yehoszhi, yehounlzhi, yeholzhi, yehoulzhi. *Pas.*, yesolzher, yeoweszher, yeowinlzher, yeowelzher, yeowilzher, yeowou°lzher. *Fut.*, yesoulzhi, yehouszhi,yehouwounlzhi. Onttlazhè yesolzhi ikkéla! *Quels sanglots!*

Sangsue. *N. c.* Houttoui.

Sanguin, e. Beddelle °lan, *qui a beaucoup de sang.* || Dell la bedittlissé hottin, *qui est couleur de sang.*

Sanguinaire. *Vz.* CRUEL, FÉROCE. || Déné delle ho°lé basezhi, *avoir soif de répandre du sang.* Déné delle he°ltsi bahèzhi oyin, *il n'aime qu'à répandre le sang.*

Sanguinolent, e. *Crachats sanguinolents,* dell °è selsai. *Ses crachats sont sanguinolents,* dell °è °te°lsai ikkin!

Sanie. *N.* Tssess.

Sans. *Prép.* Heddin ; houllé. *Je partirai sans toi,* neddin kolou °toussa. *Je suis sans provisions,* beǫanches°ti wallili houlle, *ou* setssin ille. *Il est sans cœur,* bedziyé houllé. *Je ne puis marcher sans souliers,* °ké heddin ǫessa°l douyé. *On ne peut rien lui dire sans qu'il se choque,* noulttchyoǫ oyintta atsse-

dounni oullé. || *Sans détour*, kketssaǫè ; e^{c}ltthi. || *Sans différer*, ǫansé danen, *ou* oǫwin″an illé ttou. || *Sans doute*, lakou ! Intcho. *Sans contredit*, ttchya doun^{c}lin illou, *ou* ttchya houn^{c}lin illou. *Il est, sans contredit, le plus fort*, ttchya doun^{c}lin illou, bedaǫè hodouttè ille ahouneddi. || *Sans succès, sans résultat*, shoun. Kkasdi. Esdi. Kkasdi kkéssin nihodenltthi oyin, *l'on n'arrive à aucun résultat.* Shoun ahil″in oyin, *nous ne pouvons en venir à bout.* Esdi nidenltthet oyin, *l'affaire n'a pas réussi.* || *Sans force morale*, hounzon otssenn yenihounttlezh illou ; *ou* ahoneddi^{c}lou ; *ou* ahonehdiyou ; *ou* ayénizehdiyou ; *ou* nazetset illou ; *ou* nazoutset illou ; *ou* nahoutsiy illou. Hounzon hotssenn yenisttlezh illé, *ou* ahonesdi^{c}le, *ou* ayeninesdiyé, *je suis sans attrait, sans force pour le bien.* Kkasdi hounzon hotssenn ^{c}ayenihozhi lahonttou, *être sans attrait pour le bien.* Yeddaǫe nehnenkkézin déné^{c}a nahoutsiy illéhou, *l'attrait vers le ciel pour l'homme était sans force.* || *Sans valeur, sans importance*, san-nehdiyé ; sanhonehdiyé ; oun^{c}ka oullé. — San-nehdiyé kolou, hin^{c}ltcho, *cela n'a pas grande valeur ; mais prends-le tout de même.* Sanhonehdiyé yin kkenanezheri, nechéouneslale, *tu ne t'occupes que de choses inutiles, tu m'ennuies.* Oun^{c}ka oullé ikkési, houwoun^{c}ltcho sanan, *cela ne vaut rien, ne le prends pas.* || *Sans s'y attendre, sans y penser.* A-tssin-ninzhenn illehe ; ayéhouddi illehe ; édénan^{c}tanǫè ; edenan^{c}l-″oun. Edénan^{c}tanǫè adeǫinni sounni ousan ? *Aurais-je donc parlé sans réfléchir à ce que je disais ?* Edénan^{c}tanǫè ttatssenn illé niniya ikkela ! *Me voilà arrivé, sans m'y attendre, là où je ne devais pas aller !* Edenan^{c}l″oun ǫenna oyin, *il vit sans réfléchir, ne sait ce qu'il fait.* || *Sans but*, e^{c}kozin houninzhenn ille ; eyi ^{c}ka houninzhenn illé. || *Sans cesse*, i^{c}lasin. || *Sans dessein, pour rien*, kkettlazin ; esdinniyé. Kkettlazin ttassi neǫaouninesni oyin, *je te fais continuellement des présents.* || *Sans gêne, sans obstacle, sans entrave.* Ettchyan^{c}lttou illou ; ttasson hontte illou. || *Sans peine*, shoun ille. || *Sans abri*, otchaǫe houllé, *ou* tchasin houllé. || *Sans dents*, hwou eddin ; hwou eddin iazé. || *Sans-souci, n. c.* ^{c}Annayéniedzher illé dénen, *qui ne s'inquiète de rien.* Ttassi ǫa binni houllé, *qui ne pense à rien.*

Santé. Ttahonttou tta ouǫenna, *état d'une personne.* || *Avoir bonne santé*, soutsseouǫenna, souǫesna, souǫinna, souǫenna, souǫidda. *Pas.*, soutsseouǫinna, souǫinna. *Fut.*, soutsseǫounna, souǫousna. O^{c}tiyé souǫesna illé, *je n'ai pas bonne santé.* O^{c}tiye souǫenna, *il a une excellente santé. Je te souhaite une bonne santé*, o^{c}tiyé ǫounna. *Ils boivent à la santé les uns des autres*, e^{c}lna e^{c}ltssenn ^{c}konn ^{c}toue yadahehi^{c}kai, *ou* yadazi^{c}kai, *ils lèvent leur chope d'eau de feu les uns vers les autres.*

Saper. *V. tr.* Beyé niho^{c}telyé, *creuser dessous, au pied ;* niho^{c}teslé, niho^{c}tinlé, niho^{c}tellé, niho^{c}tilyé, niho^{c}tou^{c}lé. *Pas.*, niho^{c}tehlya, niho^{c}tilla, niho^{c}tinla, niho^{c}tinla, niho^{c}tezhilya, niho^{c}tou^{c}la. *Fut.*, niho^{c}toulye^{c}l, niho^{c}tousle^{c}l. Yé nahonittai ^{c}a beyé niho^{c}tewoulye^{c}l, *pour renverser la maison, saponsen les fondements.*

Sapide. *Adj.* Ttassi ^{c}lenni, *qui a de la saveur.*

Sapin. *Balsamique*, tssoudekkiy. ||

Blanc, épinette des Canadiens, tssou tcho^c. || *Blanc, à bois rose très dur*, de^{c}gayi. || *Noir des steppes*, ^{c}ladzinn. || *Gris, étalé et touffu*, tssou tcho^c ″èle. || *Gris, élancé et à tronc lisse*, tssou tcho^c dyinzè. || *Pourri*, tsih dyérè. || *Mettre du sapin dans les loges, les tapisser de branches de sapin*, ell nidenlyé.

Sarbacane. *N.* Beyaǫè ^{c}tedyou^{c}ltta nizha ttassi naltthi, *tube, au moyen duquel on lance quelque chose, en soufflant.*

Sarcelle. *N. Grosse espèce*, edzou-azè.*Petite espèce*,edzoue bayé-azé.

Sarcler. *V. tr.* Ttlo^c slini de^{c}ta-^{c}alnis, ^{c}asnis, ^{c}ane^{c}lnis, ^{c}aye^{c}lnis, ^{c}ailnis, ^{c}aou^{c}lnis. *Pas.*, de^{c}ta^{c}aǫelnès, ^{c}aǫi^{c}lnès. *Fut.*, de^{c}ta^{c}awalnès, ^{c}awasnès, ^{c}awoun^{c}lnès. || *Arracher les mauvaises herbes avec leurs racines*, ttlo^c slini ^{c}a-da-tchin-elnis, ^{c}a-da-tchin-ǫesnès, ^{c}a-da-tchin-ǫin^{c}lnès, ^{c}a-da-tchin-ǫe^{c}lnès. *Pas.*, ^{c}a-da-tchin-ǫe^{c}lnes, ^{c}a-da-tchin-ǫi^{c}lnès, ^{c}a-da-tchin-ǫin^{c}lnès, ^{c}a-da-tchin-yeǫin^{c}lnès. *Fut.*,^{c}a-da-tchin-ǫoulnès, ^{c}a-da-tchin-ǫousnès. O-^{c}tiyé kolou ttlo^c slini ^{c}a-da-tchin-ǫoun^{c}lnès, *sarcle bien, en arrachant les mauvaises herbes avec leurs racines.*

Sardine. *N.* ^{c}Loue-iaze. *Boîte de sardines*, ^{c}loue iazé ^{c}téli.

Sarment. Djie ^{c}tou dedchennen inttan ttloulè.

Sas. *N.* Bennouzin ^{c}lès naldèzhi de-^{c}ta^{c}aldzizi, *tamis pour passer la farine.*

Sasser. *V. tr.* Bennouzin de^{c}ta^{c}aldziz, ^{c}asdziz, ^{c}ane^{c}ldziz, ^{c}aye^{c}ldziz, ^{c}aildziz. *Pas.*, de^{c}ta^{c}aǫeldzèz, ^{c}aǫildzèz. *Fut.*, de^{c}ta^{c}aouldziz, ^{c}aousdziz. Diri ^{c}les bennouzin de^{c}ta-^{c}ane^{c}ldziz, *sasse cette farine.*

Satan. *N.* Yedariye slini nèzhè, *le chef des démons.*

Satanique. *Adj. Toutes ses pensées sont sataniques*, yedariye slini ^{c}è ^{c}ayenioǫwin^{c}l″a oyin, *il pense comme le démon uniquement. Ce que tu viens de dire est satanique*, kkani adinni o^{c}tiye yedariye slini kkayadin^{c}l^{c}ti ikké lakou! *Tout ce qu'il dit est satanique*, ttaneltte etssin-na-chi-dèzhi yedariye slini kkayade^{c}l^{c}ti oyin.

Satin. *N.* You delzeni, bekké sa dindin oyin, *étoffe noire, lustrée.*

Satisfaction. *Contentement.* Déninniyé ; déninniyé zanen. || *Réparation d'un tort, d'une affaire*, kkèzhè déné anaouǫwehdi honna ba senahol″in. || *Satisfaction sacramentelle*, ^{c}an-″an-o-déseldi^{c}lou, ttahèkkè kkèzhè déné anaouǫwehdi nin hèkkè, honna déné^{c}a senahouslé, houninzhenoun, ^{c}e^{c}l tthi Niho^{c}ltsini kkettchya nahozheri honna daedous″a houninzhenoun, eyi ho^{c}ké hokkettla hozhi hoderzh-″an, *dans le sacrement de pénitence, double réparation qui s'impose absolument, à savoir: du tort fait au prochain et de l'injure faite à Dieu.*

Satisfaire. *Rendre content*, koutta, déninniyé déné al″in. Koutta,binniyé asla, *je l'ai satisfait.* || *Faire réparation*, kkèzhè déné anaouǫwehdi honna ba senahol″in, senahos″in,*ou* senahoslé,senahoun^{c}l-″in, senahounlé, senaho^{c}l″in, senaholle, senahoulne. *Pas.*, senahoulya, senahosla, senahounla, senahounla, senahouilya. *Fut.*, senahoulne, senahousle.Kkèzhè anaouǫwinni honna, ba senahosla, *j'ai réparé mes torts envers lui. On satisfait tous ses caprices*, ttaneltte tta ayeninzhenn bedakkahozher oyin.

Satisfait, e. *Adj.* Koutta, déninniyé. Koutta, déninniyé alya. Koutta, ninniyé ananouǫwehdi

ahouneddi, *tu parais bien satisfait.*

Sauce. *N.* Berr tchazè.

Saucer. *V. tr.* Tlès ^{c}e^{c}l ^{c}tanazettai, *faire cuire dans de la graisse, dans une sauce,* ^{c}tanadesttai. *Pas.*, ^{c}tanazeϱettai, ^{c}tanadeϱesttai. *Fut.*, ^{c}tanazouttai, ^{c}tanadousttai, ^{c}tanadewounttai. || ^{c}Lès ^{c}enattai, ^{c}es″a, ^{c}ène″a, *ou* ^{c}lès ^{c}e^{c}l ^{c}tananè″a, ^{c}lès ^{c}è″a, ^{c}èhitta. *Pas.*, ^{c}les ^{c}ehttan, ^{c}èzhi″an, ^{c}èzhin″an, ^{c}ezhin″an, ^{c}ezhittan. *Fut.*, ^{c}lès ^{c}ewatta, ^{c}ewas″a, *faire cuire dans de la graisse mêlée de farine.* || *Verser de la sauce dans son assiette,*tthai yetlè, yestlè, yenetlè, yeyetlè. *Pas.*,tthai yeϱetlek, yeϱitlek. *Fut.*, tthai yewatlè, yewastlè. Diri tthai yenetlè, *verse de cette sauce dans ton assiette.*

Saucière. *N.* Berr tchazè ^{c}téli-azé.

Saucisse. *N.* Kokous dshèlè aneltté béyé ϱettazhe shebbezi, *boyau de porc rempli de viande hachée.*

Sauf. *Prép. Vz.* EXCEPTÉ.

Sauf-conduit. *Vz.* PASSE-PORT.

Saule. *N.* Kkai. Kkai ^{c}ténin″ai, *planter des saules, à travers la glace, à l'entrée d'une loge de castor.* Kkai ^{c}ténindshi, kkai ^{c}tenouhdshi, *plante, plantez des saules dans l'eau.* || Kkai^{c}le tsennen, *saule balsamique.* || *Saule rouge (Pembina),* kkai kkwoz. || *Sorte d'osier,* kkai lèϱè-azé. || *Saule sec,* kkai tsezz.

Sauleraie. *Pays de saules.* Kkai nehnen, *ou* kkai ^{c}tèlè. Kkai ^{c}telekke, *au pays des saules (Athabaska).*

Saumon. *N.* ^{c}Loue tcho^c ^{c}loue zanen dshenn bedshenn lahottin, *gros poisson dont la chair ressemble à celle de la truite.*

Saumure. *N.* Dèzhai ^{c}touè, *eau de sel.*

Sauner. *V. intr.* Dèzhai ho^{c}lè, *faire du sel.*

Saunerie. *N.* Ttahèkkè dèzhai ho^{c}lé, *lieu où l'on fait du sel.*

Saupoudrer. Dekkeidzai, bekkesdzai, bekkeindzai, yekkeidzai, bekkeeϱidzai. *Pas.*, dekkeidzai, bekkeidzai. *Fut.*, bekkeoudzai, bekkeousdzai. Dèzhai dekkewoundzai, *saupoudre-le de sel.*

Saut. *N.* Tssilgouz ; natsselgouz ; yatssilgouz ; yatssiltla ; yatssi^{c}kai. || *Faire le saut périlleux, vz.* FAIRE.

Sauter. Tssilgouz, ^{c}tesgouz. *Pas.*, tsselgwoz, ^{c}tesgwoz, ^{c}tin^{c}lgwoz, *Fut.*, tssoulgouz, ^{c}tousgouz. Yekkézin ^{c}te^{c}lgwoz, *il sauta sur lui.* || *En avant.* Naetssedeldzhaϱou tssilgouz, *ou* yatssilgouz. Naedeldzhaϱou ^{c}te^{c}lgwoz, *il fit un saut en avant.* || *Faire plusieurs sauts,* ttahoneltte natsselgouz, na^{c}tesgouz. *Pas.*, nase^{c}lgwoz, nahesgwoz, *ou* naϱesgwoz. *Fut.*, natssoulgouz, na^{c}tousgouz. Ollanen naϱelgwoz, *il fit plusieurs sauts.* || *Par-dessus,*ttassi ^{c}tezh yatssilgouz, *ou* tssilgouz. Ye^{c}tezh yailgwoz, *il sauta par-dessus.* || *S'élever de terre.*Yatssilgouz, yasgouz, yain^{c}lgouz, yailgouz, yadailgouz, yaou^{c}lgouz. *Pas.*, yatssilgwoz, yasgwoz, yain^{c}lgwoz. *Pas., éloigné,* yatsseϱilgouz, yaϱesgouz. *Fut.*, yatssoulgouz, yaousgouz, yaoun^{c}lgouz. Don ani^{c}lsha otssenn yain^{c}lgouz da, *saute donc à cette hauteur.* — *Ibid., de frayeur.* Yatssiltla, yastla, yain^{c}ltla, yailtla. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, yatssoultla, yaoustla. — Yatssi^{c}kai, yas^{c}kai, yain^{c}kai, yai^{c}kai. *Pas.*, yatsseϱe^{c}kai, yaϱes^{c}kai. *Fut.*, yatssou^{c}kai, yaous^{c}kai. Nadouzhè kké desttezh tta, onttlazhè yaϱes^{c}kai, *j'ai mis le pied sur un serpent ; si j'ai fait un saut !* || *En bas.* Odatssilgouz, oda^{c}tesgouz, oda^{c}tin^{c}lgouz, oda^{c}telgouz. *Pas.*, oda-

se^{c}lgwoz, odahesgwoz, *ou* oda^{c}tesgwoz, oda^{c}tin^{c}lgwoz. *Fut.*, odatssoulgouz,odahousgouz.Oda^{c}tin^{c}lgouz da, *saute en bas.* || *Faire sauter l'omelette, vz.* FAIRE.

Sauter. *Animaux. (S'il s'agit de gros animaux)* yailgouz ; ^{c}telgouz. *Pas.*, yailgwoz ; ^{c}te^{c}lgwoz. *Fut.*, yaoulgouz ; ^{c}toulgouz. — *(Grenouilles, sauterelles, etc.)*, ya^{c}kai ; ^{c}te^{c}kai. *Pas.*, yaǫe^{c}kai ; ^{c}teh^{c}kai. *Fut.*, yaou^{c}kai, ^{c}tou^{c}kai. — *(Oiseaux).* Ya-dza-el^{c}kai. *Pas.*, ya-dza-ǫinl^{c}kai. *Fut.*, ya-dza-oul^{c}kai. — *(Poissons)*, ^{c}ta-^{c}ka-^{c}te^{c}kai, *saute à la surface de l'eau.*—*(Serpents)*, ^{c}teddouzh. Yain^{c}kezh. Yain^{c}kezh nihèdeldzhouzh oyin.

Sauterelle. *N. c.* ^{c}Gizhè. ^{c}Gizhe ya^{c}kai, *sauterelle qui bondit.*

Sauteux. *Tribu algonquine.* Bedzaǫè netchaë, *les grandes oreilles.*

Sautiller. Déné ^{c}keen^{c}ltssa^{c}le da-^{c}ketssa^{c}l-tsseltssa^{c}l, da-^{c}ke-tssa^{c}l-ǫestssa^{c}l, da-^{c}ke-tssa^{c}l-ǫin^{c}ltssa^{c}l, da-^{c}ke-tssa^{c}l-ǫe^{c}ltssal. *Pas.*, da-^{c}ketssa^{c}l - tsseǫeltssa^{c}l, da-^{c}ke-tssa^{c}l-deǫi^{c}ltssa^{c}l. *Fut.*, da-^{c}ke-tssa^{c}l-tssoultssa^{c}l,da-^{c}ke-tssa^{c}l-ǫoustssa^{c}l, *sautiller, en marchant sur la pointe des pieds.* — *Ou encore* yatssilgouz oiaze. || *A cloche-pied.* Eze^{c}ltsa^{c}l, eneǫestsa^{c}l, eneǫin^{c}ltsa^{c}l, eneltsa^{c}l. *Pas., comme le prés. Fut.*, insoultsa^{c}l, in^{c}toustsa^{c}l, in^{c}tewounltsa^{c}l.

Sautoir. *Porter en...* Edouzelgizh, edeounesgizh, edeounin^{c}lgizh, edeoune^{c}lgizh. *Pas.*, edouzeǫelgezh, edeounesgezh. *Fut.*, edouzoulgizh, edeounousgizh. ^{c}Annanttlou^{c}l edeounin^{c}l^{c}gizh, *porte ton collier en sautoir.* || *En sautoir.* Kkozhe zhetchezh denttchyou alyae, *cravate descendant en pointe.*

Sauvage. *Indien.* Déné tssoun^{c}linen, *vrai homme, ou homme du commun.* || *Cheval.* ^{c}Lintcho^c shanin nazheri, *cheval libre, vivant au large.* ^{c}Lin tcho^c bèlazehdi houllé, *cheval sur lequel personne n'a jamais mis la main.* — *Farouche,* ^{c}lin tcho^c helǫizh. || *Bœuf sauvage,* edyédé bèlazehdi houlle, *bœuf sur lequel personne n'a jamais mis la main.* || *Un lieu sauvage,* nih hodezili slini nehnen.

Sauvagesse. *N. c.* Déné tssékwi.

Sauve-qui-peut ! Dshin ^{c}tewoulde^{c}l, *fuyons.* — Dshin ^{c}tewou^{c}lde^{c}l, *fuyez.* || Nasoditset. Nih oǫa shezheddouzh. ^{c}An etta^{c}an orelyon benayoude^{c}lnihou nasoditset lahoudya oyin, *ou* nih oǫa shezheddouzh lahoudya oyin, *tout à coup, tout le monde s'absentant, ou s'en allant, ce fut comme un sauve-qui-peut général.* Nih oǫa shezheddouzh, *la terre se trouva vide, déserte.*

Sauver. *Tirer d'un péril, d'un désastre.* Yédaoriyé hoyé déné ^{c}anǫelna, ^{c}anǫesna, ^{c}anǫin^{c}lna, ^{c}anǫe^{c}lna. *Pas.*, ^{c}anǫelnai, ^{c}anǫi^{c}lnai. *Fut.*, ^{c}anǫoulna, ^{c}anǫousna. Dyan hoyé ^{c}anseǫin^{c}lna, *sauve-moi d'ici.* || *D'une maladie.* Déné naǫelna, naǫesna, naǫin^{c}lna, nayeǫe^{c}lna. *Pas.*, naǫelna, naǫi^{c}lna, *on baisse la voix sur* na. *Fut.*, naǫoulna, naǫousna. Sinniyou naseǫin^{c}lna, *je te remercie de m'avoir sauvé.* || *Son âme.* Édédanyinen naǫilnai *ou* natsseǫilna, naǫesna. *Pas.*, naǫilna, naǫi^{c}lna. *Fut.*, natsseǫoulna, naǫousna. Noudanyinen naǫou^{c}lna, *sauvez vos âmes.* — *Ibid.* Niho^{c}ltsini ^{c}a édézelni, *se racheter pour Dieu, opérer son salut, gagner le ciel.* Édénesni, édéninlni, edenelni, édénilni. *Pas.*, édéze^{c}lnan, édénesnan, édénin^{c}lnan, édéne^{c}lnan. *Fut.*, édézoulne^{c}l, édénousne^{c}l. Niho^{c}ltsini ^{c}a édénéwou^{c}lne^{c}l, *travaillez à votre salut.*

Sauver (se). *Fuir, vz.* FUIR. Dshin

ye^c^te^c^lni, dshin ^c^teslai. || *De quelqu'un, l'éviter, vz.* ÉVITER. — *Sauve-toi de lui,* bettchya woun^c^la.

Sauvetage. Yedaoriyé hoyé déné ^c^anǫelnai. *Sauvetages,* yédaoriyé hoyé déné ^c^andaǫelnai.

Sauveur (Le). Dananou^c^eǫin^c^lnai.

Savane. *N. c.* Ttlo^c^ ^c^télè tcho^c^, *vaste prairie.* || Nen ^c^tèlè, *plaine marécageuse.*

Savant, e. *N. c.* Ttassi ekkoredyain. Ttassi ekkorinlyan illé, *tu ne sais rien.* || Ttassi ekkorelyain dénen, *qui a beaucoup de connaissances.* || Edittlis ekkorelyain, *qui connaît les livres.*

Savetier. *N. c.* ^c^Ké ttchye nadel^c^kain dénen, *raccommodeur de chaussures.*

Savoir. *N. c.* Ttassi ^c^lan ekkoredyain. Onttlazhè edittlis ekkoredyain.

Savoir. *V. tr. Vz.* CONNAÎTRE. || *Savoir, être certain, découvrir.* Behol″ai, behos″ai, behoun^c^l″ai, yeho^c^l″ai, *ou bien* henahol″ai, henahos″ai, henahoun^c^l″ai *(en baissant la voix sur* ″ai). *Pas.,* behol″ai, behowi^c^l″ai, behowin^c^l″ai. Watssi behol″ai ollan, *on le surprend souvent en flagrant délit de mensonge.* Wountssi henahos″ai, *tu es menteur, je le sais.* || Naode″enn. *(Ce verbe ordinairement ne s'emploie qu'au négatif).* Naodes″enn ille, naodin^c^l″enn ille, nayede^c^l″enn ille, naodil″enn ille. *Pas.,* naodeǫi″enn ille, naodeǫi^c^l″enn ille. *Fut.,* nahodewa″enn, nahodewas″enn, nahodewounl″enn, nahodewal″enn, nahodewoul″enn. Naodes″enn ille, *je n'en sais rien.* Nahoubedes″enn ille, *je ne les connais pas.* || Nadaode″enn, nadaodes″enn *(signifie comprendre, avoir connaissance).* || *Apprendre, être informé.* ^c^Hehorzhya, ^c^hehozhi^c^lchia, ^c^hehozhin^c^lchia, ^c^heho^c^lchia, ^c^hehozhilya, ^c^hehozhou^c^lchia. Déné daǫadè ^c^hehozhi^c^lchia, *je l'ai su par ouï-dire.* || *Ne savoir que faire.* Ayenihounne houlle, ayeniwasne houlle, ayeniwounne houlle, ayaniwanne houlle, ayeniwoudde houlle, ayeniwouhne houlle. Ayeniwasne houlle, *ce que je devrais penser, décider, rien, c.-à-d. je ne sais que faire, que décider.* || *Ne savoir ce qu'on fait, vivre dans l'inconscience, et avec cela peut-être se croire encore de l'esprit.* Édénan^c^l″oun tssetta, ǫestta, ǫintta, ǫetta. Edénan^c^l″oun ǫetta oyin, *c'est un inconscient.* || *Vouloir savoir d'avance.* Tsse^c^taǫè nahozhou^c^l″in kolou, esdinniyé ; ttahè dzinekkehou tthi ttaho wallihin ekkoroudya houllè ille sin, *vous voulez savoir d'avance (quand vous mourrez), vain désir ; l'on ne saura jamais ni le jour, ni l'heure.* || *Le faire savoir, vz.* FAIRE.

Savoir-faire. *N. c. Avoir du...* Ttassi ^c^èyéniodinyan, ^c^èyéniodi^c^lchian, ^c^èyéniodin^c^lchian, ″eyéniodin^c^lchian, ^c^èyéniodilyan, ^c^èyéniodou^c^lchian. Ttassi ^c^èyéniodin^c^lchian houllé ikké si, *tu n'as aucun savoir-faire.*

Savon. *N. c.* Daǫa tlaǫ.

Savonner. *Du linge.* Daǫa tlaǫ youkke ^c^tettai, ^c^tes″ai, ^c^tin″ai, ^c^te″ai, ^c^tittai, ^c^touh″ai. *Pas.,* ^c^tehttan, ^c^ti″an, ^c^tin″an, ^c^terzh″an. *Fut.,* ^c^toutta^c^l, ^c^tous″a^c^l. O^c^tiyé kolou daǫa tlaǫ youkke ^c^tewoun″a^c^l, *savonne bien le linge.* || *La figure à quelqu'un.* Oǫwoz deninnen kkénilyi, kkeneschi, kkenin^c^lchi, kkéni^c^lchi, kkeniǫilyi, kkeniǫou^c^lchi. *Pas.,* kkenilyan, kkeneschian, kkenin^c^lchian, kkenin^c^lchian. *Fut.,* kkenoulye^c^l, kkenousche^c^l. Oǫwoz sinnen kkenin^c^lchi, *savonne-moi la figure.*

Savonner (se). Oǫwoz edékkezilyi, edekkenesyi, edekkeninlyi, ede-

kkenilyi. *Pas.*, edekkezilyan, edekkenesyan. *Fut.*, edekkezoulye^{c}l, edekkenousye^{c}l. Iọan kolou ọọwoz édékkeninlyi, *savonne-toi vite.*

Savoureux, euse. *Adj.* ^{c}Lè^{c}kann. Hounzon ^{c}lenni, *qui a bon goût.* Berr ^{c}le^{c}kann ikké si ! *Quel mets savoureux !*

Scabreux, euse. *Adj. Raboteux, vz.* RABOTEUX. || *Dangereux*, baode^{c}lni. || *Délicat à raconter*, o^{c}tiyé hoọan tssè etssenn-naya^{c}ti ^{c}a houdenni illé.

Scalper. *V. tr.* Bedshizhezh dekkettchyou^{c}l, dekkesttchouy^{c}l, dekkenelttchyou^{c}l, yedshizhezh dekke^{c}lttchyou^{c}l. *Pas.*, dekkéọinttchyel, dekkeọi^{c}lttchyel. *Fut.*, dekkeọwattchyou^{c}l, dekkeọwasttchyou^{c}l. Déné ^{c}lain dshi-zhezh dekkeọin^{c}lttchyel, *il a scalpé bien du monde.*

Scandale. *N.* Déné nabin slini, *ou* déné ^{c}abin slini.

Scandaleux, euse. *Adj.* Déné nabin slini déné slini. *Chose qui scandalise*, ttassi déné nabin slini.

Scandaliser. *V. tr.* Déné nabin oslinou hokkenatssezher, *ou* oslinou nahozher ; *pl.* hokkenatsseddé, nahoddé ; hokkenassher, hokkenanezher, hokkenazher, hokkenahidzher, hokkenahiddé. *Pas.*, hokkenatsseọinzher, hokkenatsseọindé, hokkenaọizher ; hokkenaọidzher ; hokkenaọiddé. *Fut.*, hokkenatssouzher, hokkenatssouddé, hokkenaọwassher ; hokkenaọwoudzher ; hokkenaọwouddé. Déné nabin oslinou hokkenaọwouhde sanan, *prenez garde de scandaliser.* || *Vz.* FAIRE.

Scapulaire. *N.* You shè nattlouzelyai, *pièce d'étoffe qu'on pend au cou.*

Scarlatine. *Fièvre...* Déné tthi zhezheli ^{c}e^{c}l dene tthi ^{c}ka nadekkwoz, *fièvre caractérisée par des plaques rouges sur la peau.*

Sceau. *N. Vz.* CACHET.

Scélérat. *N.* Ttassi ^{c}e^{c}l heddi ille denen, *qui ne sent aucun remords de ses crimes.* || Ba éhoulléhé dénen, *qui ne respecte rien, ne recule devant rien, ne croit à rien.* || Ededaourelni illéhé dénen, *qui ne recule devant rien.*

Sceller. *V. tr. Vz.* CACHETER. || *Fixer.* Ttassi ye ^{c}ehildzai, *ou* dehildzai, dehesdzai, dehin^{c}ldzai, deyi^{c}ldzai, deheọildzai, dehou^{c}ldzai. *Pas.*, dehe^{c}ldza, dezhi^{c}ldza, dezhin^{c}ldza, deye^{c}ldza. *Fut.*, dehouldzai, dehousdzai. Diri tsantsanen beye dehowouldzai, *scellons-y ce morceau de fer.*

Scène. *N. Faire des scènes avec des cris de colère.* Na-sha-so-dedlar, na-sha-o-desdlar. *Pas.*, na-sha-sodehdlar, na-sha-o-deọidlar. *Fut.*, na-sha-so-doudlar, na-sha-o-dousdlar. — *Ibid.* Déné houzhettchyou^{c}l, houdesttchyou^{c}l, houdinttchyou^{c}l, houdettchyou^{c}l. Edlaọetta hounzon hounewoun^{c}lchié sounnou, neiaze houdinttchyou^{c}l oyin ? *Comment éleverais-tu une bonne famille, tu n'as que des scènes à faire à tes enfants ?*

Schisme. *N.c.* Catholik e^{c}leodelzhenen bè she^{c}l^{c}ta^{c}l, *l'Église catholique déchirée, séparation du corps de l'Église.*

Schiste. *N.* Dshè e^{c}lkké ^{c}tè^{c}ka^{c}l, *roches plates disposées par couches.*

Sciage. *N.* Dedchenn hettazhi.

Sciatique. *N.* Déné ″azhè ^{c}a-tchin-ọeltssai, *vive douleur aux hanches.* Se″azhè ^{c}a-tchin-ọeltssai, *j'ai la sciatique.*

Scie. *N.* Dedchenn bès.

Sciemment. *Adv.* A^{c}ouenni^{c}lè, *exprès.* Ekkoredyain ^{c}e^{c}l. Ekkorelyain ^{c}e^{c}l kolou attin, *il l'a fait sciemment.* Édénan^{c}tanọè illé, *pas par mégarde, par faute de réflexion.*

Science. *Vz.* SAVOIR. || *Avoir la science infuse, vz.* AVOIR. || *Dépasser en science, vz.* DÉPASSER.

Scier. *De long.* Dedchenn hettazh, hesttazh, nettazh, hettazh,hittazh, houhttazh. *Pas.*, dedchenn ϱettazh, ϱittazh, ϱinttazh, ϱinttazh, ϱittazh. *Fut.*, dedchenn wattazh, wasttazh. Dedchenn wouttazh, *allons scier.* ||*En travers.* Dedchenn kkehinttazh, kkenesttazh, kkeninttazh, kkehenttazh.*Pas.*,dedchenn kkehenttazh, kkenittazh. *Fut.*,dedchenn kkeϱwattazh, kkeϱwasttazh. — *Ibid., beaucoup de bois.* Dedchenn be-tchin-^{c}tettazh, betchin ^{c}testtazh. *Pas.*, betchin-^{c}tehttazh, betchin ^{c}tittazh. *Fut.*, betchin ^{c}touttazh,betchin ^{c}tousttazh. — Dedchenn betchin ^{c}tewouttazh, *allons scier du bois.* || *Ramer à rebours.* Hilzhir, hesshir, hin^{c}lshir, he^{c}lshir, heϱilzhir, dahou^{c}lshir. *Fut.*,houlzhir, housshir, hèwoun^{c}lshir, hou^{c}lshir, hewoulzhir. *Sciez!* hèwou^{c}lshir ! — *Ibid.* Tssi e^{c}l^{c}annilttou, e^{c}l^{c}an-nesttou, e^{c}l^{c}an-nin^{c}lttou, e^{c}l^{c}an-ne^{c}lttou, e^{c}l^{c}an neϱilttou. *Fut.*, e^{c}l^{c}an noulttou, e^{c}l^{c}annousttou, e^{c}l^{c}an newoun^{c}lttou. *(Ces deux derniers verbes signifient : manœuvrer avec la rame de manière à faire virer la barge).*

Scierie. *N. c.* Dedchenn hettazhi kon-en, *établissement où l'on scie du bois.*

Scieur. *N. c.* Dedchenn hettazhi dénen.

Scinder. *V. tr. Vz.* COUPER,DIVISER.

Scintiller. *V. intr. Les étoiles scintillent*, dshenn tssèzhi lanttè oyin. Hokkazh betssounkkèzhè neddouzh tta tssezhi lanttè ttantte, *c'est le froid qui produit cet effet.*

Scission. *N. c. Vz.* DIVISION.

Scissure. *N. c.* Hil^{c}tai^{c}likke.

Sciure. *N. c.* Dedchenn ttazhé. Dedchenn ϱazhé.

Scorbut. *N. c.* Dadda nèzhè déné zhazin ^{c}azhi, *grave maladie qui s'attaque surtout à la bouche.*

Scribe. *N. c.* Edittlissi dénen, *homme d'écritures.* || *Chez les Juifs*, ttassi ekkorelyain dénen, *docteur.*

Scrofules. *N. c.* Natsse^{c}ldyour,*avoir les scrofules. Pas.*, natsseϱin^{c}ldyet. Naϱin^{c}ldyet, *il pourrit, il a les scrofules. Il a des plaies au cou*, bekkas-tcha deltssess.

Scrofuleux, euse. *N. c.* Naϱin^{c}ldyédi dénen.

Scrupule. *N. c.* Esdinniyé oslini ^{c}aoude^{c}lni. Esdinniyé oslini ^{c}aoude^{c}li oyintta, etssinnazhè binni ninentsin lanttè oyin,*il a la tête,l'esprit fatigué, à force de scrupules.*

Scruter. *V. tr. Vz.* CHERCHER, EXAMINER.

Sculpter. *Le bois.* Dedchenn soun ^{c}kaelttazh, ^{c}kaesttazh,^{c}kain^{c}lttazh, ^{c}kae^{c}lttazh. *Pas.*, soun ^{c}kae^{c}lttazh, ^{c}kazhi^{c}lttazh. *Fut.*, soun ^{c}kaoulttazh, ^{c}kaousttazh. Kou diri dedchenn onttlazhè hounzon soun ^{c}kae^{c}lttazh ikkela ! *Que voilà du bois bien sculpté !* || *La pierre.* Dshè soun ^{c}kalgè,^{c}kasgè, ^{c}kanelgè, ^{c}ka^{c}lgè, ^{c}kailgè. *Pas.*, soun ^{c}ka^{c}lgè, ^{c}kazhi^{c}lgè.*Fut.*, soun ^{c}kawalgè, ^{c}kawasgè.Dshè hounzon soun ^{c}ka^{c}lgè lan ! *Voilà de la pierre bien sculptée !*

Se. *Pr. pers. régime, se rend par* tsse, etsse, edez... edes, edetss *(pour l'indéfini)*,édé*(pour les autres personnes, mais enclavés dans le verbe réfléchi) ; par* e^{c}le, e^{c}le^{c}l, e^{c}l^{c}an, e^{c}ltss, e^{c}letss, e^{c}les, e^{c}lez, *(enclavés dans le verbe mutuel).* Edesol^{c}tai, *se blesser.* E^{c}letssel^{c}tè, *se blesser réciproquement.*

Seau. *N. c.* ^{c}Tou ^{c}téli betta ^{c}tou hedzeli, *vase pour puiser de l'eau.* || ^{c}Tou ^{c}téli betta ^{c}tou ^{c}tanlyé, *vase pour porter de l'eau.*

Sébile. *N. c.* Dedchenn tthai iazé.

Sec, sèche. *Adj.* Derzhyai. Nadehdyai, *sec de nouveau.* || Shegann, *(se dit de bois, de viande, etc., que l'on fait sécher).* || Detsiz. *Pas.*, detsezz, *(se dit de végétaux blanchissant, séchant sur pied).* || *Bois sec*, tsezz. || *Terrain sec*, nih horgann ; nih hoderzhyai. || *Viande sèche*, eganen. || *C'est desséché (terrain)*, nih nahodedyai. || *Il est sec comme un squelette*, bedshenn she^clgann oyin. || *A moitié sec*, ^ctannizetssenn shègann. || *Le ruisseau est presque à sec*, dès ^ctèzoọ oyin. || Seyoué nadedyai ikkési, *mes habits sont secs de nouveau.*

Sécher. *V. intr. (Linge).* Nadedyai. *Pas.*, nadehdyai. *Fut.*, nadoudyai. —*(Viande, fruits, etc.)*.He^cgann. *Pas.*, she^cgann. *Fut.*, wa^cgann. — *(Végétaux).* Ditsiz. *Pas.*, detsez. *Fut.*, doutsiz. — *(Terrain).* Nih nahodedyai. *Pas.*, nih nahodehdyai. *Fut.*, nih nahodoudyai. Nih nahodehdyai kou ! *Voilà le terrain déjà sec.* || *Faire sécher, (linge, filets, ses habits, etc.).* You nadelyai, nadeschiai, nadin^clchiai, nayede^clchiai, nadilyai, nadou^clchiai. *Pas.*, nadehlyai, nadi^clchiai, nadin^clchiai, nayede^clchiai, nadezhilyai, nadou^clchiai. *Fut.*, nadoulyai, nadouschiai, nadewoun^clchiai.^cTabi^cl nadin^clchiai, *fais sécher les filets.* Seyoue nadouschiai, *je vais faire sécher mes habits.*—*(Viande, fruits, etc.).* Berr helgann, hesgann, ne^clgann, ye^clgann, hilgann. *Pas.*, he^clgann, shi^clgann. *Fut.*, wagann, *ou* walgann, wasgann. Diri berr woun^clgann, *fais sécher cette viande.* — *(Des fourrures).* Tsazhezh ^ctanlgann, ^ctansgann, ^ctane^clgann, ^ctanye^clgann, ^ctailgann, ^ctaou^clgann. *Pas.*, ^ctanzhègann, ^ctanzhi^clgann. *Fut.*, ^ctanwagann, ^ctanwasgann. Diri tsazhezh ^ctanwoulgann, *faisons sécher ces fourrures.*

Sécher (se). *Faire sécher ses habits sur soi.* Édénaazelyai, édénaadesyai, édénaadinlyai, édénaadelyai, édénaadilyai,édénaadouhlyai.*Pas.*, édénaazehlyai, édénaoudeọesyai, édénaoudeọinlyai. *Fut.*, édénaazoulyai, édénaadousyai, édénaadéwounlyai. Edénaadéwounlyai, *sèche-toi.* || *Faire sécher son corps.* Nazedyai, nadesdyai, nadindyai. *Pas.*, nazehdyai, nadesdyai. *Fut.*, nazoudyai, nadousdyai.Nadewoundyai, *sèche-toi.* || *De frayeur, d'émotion, ou par toute autre cause.* Honedyer itta dshenn tsseddenn, dshenn esdenn, neddenn, eddenn, iddenn, ouhdenn. *Pas.*, dshenn tsseddenn, dshenn shiddenn, shindenn, sheddenn. *Fut.*, dshenn tssouddenn, dshenn shiddenn walli. Neọesdyet itta dshenn shiddenn oyin, *j'ai séché de frayeur.*

Sécheresse. *N. c.* Tchyan heddin itta nih hoderzhyai oyin, *ou* nih hodetsez oyin, *la terre est toute sèche, faute de pluie.* Tchyan heddin itta nihone^clchié orelyon daditsez oyin, *faute de pluie, tout sèche sur pied.*

Second, e. *Adj. num.* Dshèri ttaa^cl-″ai. Tta dshèri ttazin, *qui suit le premier. Il a eu le second prix*, tta dshèri ttazin betssenn naọerzhni.

Seconder. *V. tr. Vz.* AIDER.

Secoué. *Par le vent, (arbre).* Dedchenn ni^cltssitta neọọiz. *Habit.*, houneọọiz.

Secouer. *La main.* Déninla delọal, sinla des^cal, ninla din^cl^cal, binla de^cl^cal, dilọal. *Pas.*, deọelọal, deọi^cl^cal. *Fut.*, doulọal, dous^cal. — *Ibid.* La-zègar, lasgar, lanegar, lagar, laigar, laouhgar. *Pas.*, lazeọegar, laọesgar. *Fut.*, la-zougar, lawasgar. — *Ibid.* Latsseldshezh, lasdshezh, lane^cldshezh, laldshezh,

laildshezh. *Pas.*, latsseǫeldshezh, laǫesdshezh, laǫin^{c}ldshehz. *Fut.*, latssouldshezh, laǫwasdshezh. || *La tête.* Dshi-tsselbel, dshisbel, dshinelbel, dshilbel, dshiilbel. *Pas.*, dshi tsseǫelbel, dshi ǫesbel. *Fut.*, dshi tssoulbel, dshi ǫwasbel, dshi ǫwoun^{c}lbel. Dshi nelbel kkenanezher ille kolou, *ne t'amuse donc pas ainsi à branler la tête, (au jeu de mains).* || *Les pieds.* E^{c}le-^{c}ké-zelyi^{c}l, e^{c}le-^{c}ke-zhesyi^{c}l, e^{c}le-^{c}kinlyi^{c}l, e^{c}le^{c}kilyi^{c}l, e^{c}le^{c}keǫilyi^{c}l, e^{c}le-^{c}kou^{c}l^{c}yi^{c}l. *Pas.*, e^{c}le-^{c}ke-zelye^{c}l, e^{c}le-^{c}ke-zhesye^{c}l, e^{c}le-ke-zhinlye^{c}l, e^{c}le-^{c}ke^{c}lye^{c}l. *Fut.*, e^{c}le-^{c}ke-zoulyi^{c}l, e^{c}le^{c}kousyi^{c}l, e^{c}le^{c}kewoun^{c}lyi^{c}l. E^{c}le-^{c}kinlyi^{c}l, *secoue tes pieds.* || *La neige de ses pieds.* Déné ^{c}ké kke-na-yazh-elyé, kke-na-yazh-eslé, kke-na-yazh-inlé, kke-na-yazh-ellé, kke-na-yazh-ilyé. *Pas.*, déné ^{c}ké kké-na-yazh-elya, kke-na-yazhilla. *Fut.*, déné ^{c}ké kke-na-yazh-walye^{c}l, kke-na-yazh-wasle^{c}l. Ne ^{c}ké kke-na-yazh-inlé, *secoue la neige de tes pieds.* || *Un arbre.* Dedchenn nelǫiz, nes^{c}iz, nin^{c}l^{c}iz, yene^{c}l^{c}iz, neǫilǫiz, nou^{c}l^{c}iz. *Pas.*, dedchenn neǫelǫiz, neǫi^{c}l^{c}iz. *Fut.*, dedchenn noulǫiz, nous^{c}iz, newoun^{c}l^{c}iz. — Dedchenn nin^{c}l^{c}iz, *secoue l'arbre.* || *Quelqu'un.* Déné houl^{c}ti, hous^{c}ti, houn^{c}l^{c}ti, you^{c}l^{c}ti, houil^{c}ti, hou^{c}l^{c}ti. *Pas.*, houwel^{c}ti, houwi^{c}l^{c}ti. *Fut.*, houwal^{c}ti, houwas^{c}ti. Onttlazhè kolou houwoun^{c}l-^{c}ti, *secoue-le d'importance.* || *La poussière, l'humidité, en frappant avec une baguette,* vz. DESSÉCHER.

Secourir. *V. tr. Vz.* AIDER. || Déné tssenn deddi, betssenn desni, betssenn dinni, yetssenn denni, diddi, douhni, yetssenn dahèhèdenni. *Pas.*, betssenn deǫeddi, deǫinni. *Fut.*, betssenn douddi, dousni, dewounni. *(Se dit surtout de l'appui moral).* || Déné tssenn dadeddi, dadesni, dadinni. *Pas.*, dadeǫeddi, dadeǫinni. Betssenn dadouddi, dadousni. Betssenn dadinni ikkela! *Tu te mets de son côté par ta parole!* || *Appuyer de ses sympathies.* Betssenn yenideddi, yenidesni, yenidinni. *Pas.*, betssenn yenideǫeddi, yenideǫinni. *Fut.*, betssenn yenidouddi, yenidousni.

Secourir (se). *Mutuellement.* E^{c}ltssenn zeddi, diddi, douhdi, deddi. *Pas.*, e^{c}ltssenn zeǫeddi, deǫiddi. *Fut.*, e^{c}ltssenn zouddi, dewouddi. — *Ibid.* E^{c}ltssenn dazeddi, dadiddi. *Pas.*, e^{c}ltssenn dazeǫeddi, dadeǫiddi. *Fut.*, e^{c}ltssenn dazouddi, dadewouddi. — *Ibid.* E^{c}ltssenn yenizeddi, yenididdi. *Pas.*, e^{c}ltssenn yenizeǫeddi, yenideǫiddi. *Fut.*, e^{c}ltssenn yenizouddi, yenidewouddi. E^{c}ltssenn dewouddi, *secourons-nous mutuellement.* E^{c}ltssenn dadewouhdi, *appuyez-vous les uns les autres par la parole.*

Secours. *N. c.* Déné tssendi. E^{c}ltssenn zeddi, *secours mutuel.* || *Va à son secours*, betssenn wounni. || *Il se noyait, quelqu'un est allé à son secours*, ^{c}tou nehdan wallihnin, kkazhè, i^{c}laǫin ^{c}ta^{c}ayeǫin^{c}l^{c}tin, *l'a tiré de l'eau.*

Secousse. *N c.* Hèyeddi tta ttassi naǫilnai. *Je lui ai donné une secousse*, bedeǫiya itta benaǫi^{c}lnan. Beyedeǫeddi itta benaǫe^{c}lnan, *la secousse l'a ébranlé.* Bezh-tchennen bedeǫin^{c}kezh itta yenaǫe^{c}lnan, *la voiture en le touchant, lui a donné une secousse.* || *Secousse de tremblement de terre*, nih ho^{c}lde^{c}l.

Secret, ète. *Adj.* Ye^{c}enan″inen. Edouddè. Edouddiyè. *Agir en secret*, ye^{c}enan″inen ahottin. *Il agit en secret*, ye^{c}enan″inen attin. *Il l'écoute en secret, sans être vu*, edouddiyè youzhe^{c}ltthan, *ou* edouddiyè e^{c}l^{c}an ya^{c}ti tsse^{c}l″an. ||

Homme plein de secrets, ye^{c}enan-″inen hokkenazheri dénen.

Secret. *N. c.* Ttassi, hoọan déné ^{c}e^{c}l e^{c}ayal^{c}ti ^{c}a illé, *quelque chose qui doit être tenu secret.*

Secrétaire. *N. c.* Déné ya^{c}tiyé kka-edelttlissi ^{c}a déné ^{c}e^{c}l nazheri, *attaché au service de quelqu'un pour écrire sous sa dictée, écrire sa correspondance.*

Sectaire. *N. c.* Niho^{c}ltsini beya^{c}tiye ttchya edouhon niyanin^{c}l^{c}tiyi ^{c}e^{c}l, ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ọoussher yeninzhenin, *qui ne songe qu'à nuire à la véritable religion qu'il a quittée pour s'attacher à une secte. Sectaires*, Niho^{c}ltsini beya^{c}tiyé ttchya edouhon nidayazhe^{c}l^{c}tiyi ^{c}e^{c}l, ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ọwoulzher yeninzhenin, *qui ne songent qu'à nuire à la religion qu'ils ont quittée pour former une secte.*

Secte. *Une secte.* Niho^{c}ltsini beya-^{c}tiye ttchya edouhon nihohodenin-″an. *Plusieurs sectes*, Niho^{c}ltsini beya^{c}tiye ttchya edouhon nihoderzhla.Tthéottinen danlin Niho^{c}l-tsini beya^{c}tiye ttchya ekwaneltte hounouzhin ille e^{c}lkkettchya edouhon adayaou^{c}l^{c}ti, *les protestants ont formé une infinité de sectes différentes.*

Séculier. *Prêtre*, yal^{c}tiy oyinin.

Sédatif, ive. *Adj. (Eau).* Betta déné tthi kké ^{c}tanlyé, *dont on frictionne le corps.*

Sédentaire. *Être...* ″Anhoddi ille, *ne sortir guère ;* ″anhosni illé, ″anhounni ille, ″anhonni ille, ″an-houddi ille. ″Anhonni illé dénen, *qui sort peu.* Beyaọè ekkelni dénen, *qui se tient presque toujours chez lui.* ″Anhosni tcho^c ille, *je ne sors guère.* Beyaọè oọanyeniọerzh^{c}tan, *il aime la vie sédentaire.*

Sédiment. *N. c.* Bettlaọè nèzher, *dépôt au fond d'une bouteille.* || *Matières que les eaux ont laissées, en se retirant*, beọa na^{c}ta^{c}tettli. Beọa na^{c}ta^{c}tettlitta ^{c}lès ^{c}tell hezhellin, *ces matières laissées par l'eau, ont formé une bonne terre.*

Séditieux, euse. *Adj.* Tta kkahol-zheri ttchya nadeọọai. *Pas.*, na-derzhyai. *Pl.* tta kkaholzheri ttchya nadedde^{c}l. *Pas.*, naderzh-del. *Vous êtes des séditieux*, esdin-niyé kkaholzheri ttchya nadouh-del.

Sedlitz. *Eau de...* Betta tssetsenni dezhai ^{c}toué.

Séducteur. *N. c.* Edèel^{c}tè déné slini.

Séduire. Déné edetssel^{c}tè, edèes^{c}tè, edèin^{c}l^{c}tè, edèyel^{c}tè, edèil^{c}tè, edè-ou^{c}l^{c}tè, edèheyel^{c}tè. *Pas.*, edetssel-^{c}tin, edezhes^{c}tin, edezhin^{c}l^{c}tin, ede-ye^{c}l^{c}tin, edezhil^{c}tin, edezhou^{c}l^{c}tin, ededahèye^{c}l^{c}tin. *Fut.*, edetssoultè, edewas^{c}tè, edewoun^{c}l^{c}tè. Eyi etté-dé^{c}ké edewoun^{c}l^{c}tè sanan, *ne séduis pas cette fille.* || *Vz.* DÉCEVOIR, DUPER, SUBORNER.

Séduisant, e. *Adj.* ^{c}Aezenttai, *avoir des dons, des qualités qui attirent*, ^{c}anenestta, ^{c}anenintta, ^{c}ae-nenttai, ^{c}anenitta, ^{c}anenouhtta, ^{c}adahènentta. Beya^{c}tiyétta tcho, a^{c}enettintta tcho, kkazhè ^{c}aenen-ttai ille, *par son beau langage et sa belle figure il n'est pas peu séduisant.*

Seigle. *N. c.* Ttlo^c la ^{c}ka^{c}le, *céréales aux épis plats.*

Seigneur. *N. c.* Oọankkaolzher. || *Dieu est le souverain Seigneur de toutes choses*, Niho^{c}ltsini ttassi orelyon oọankkaholzher. || *Mon Seigneur et mon Dieu*, seọankka-ounlzheri, séyédariyéhé.

Sein. *N. c.* Déné tthouè. *Son sein*, betthouè. || *Il le porte dans son sein*, tchantta houniọe^{c}lnik. || *Elle le tient, le presse sur son sein*, bedziyé kkézin yezhe^{c}lnik. || *Sein maternel*, etchan. *Elle le porte dans son sein*, yetchan sheddai.

Seize. *Adj.num.*E^{c}lkke^{c}taǫè ttchyaǫazhe^{c}l.

Seizième. E^{c}lkke^{c}ta ttchyaǫazhe^{c}l.

Séjour. *Habituel, ou fréquent dans un lieu.* ^{c}Kiyé. Déné ^{c}kiyé. Tta be^{c}kiyé be^{c}kiyé ttonte itta, tthi honnassin edlini nazher sounnou? *Sa place c'est sa place, et où demeurerait-il sinon là ?* ‖ *Habituel.* A natssouzheri, a naoussheri, a naounzheri, a nahouzheri, a nahouidzheri, a nahouiddé. A naoussher dyan, *c'est ici mon séjour habituel.* — *Ibid.* A natssouzhi, a naousshi, a naounzhi, a nahouzhi, a naouwidzhi, a nahoushi, a nahèhouzhi, a natssouddai, a naouwiddai, a naouhdai, a nahouddai, *ou* a naddai. A naouhdai edlasin tta? *Où est donc le lieu de votre séjour habituel ?*

Séjourner. *Vz.*DEMEURER *et* SÉJOUR.

Sel. *N.* Dezhai.

Selle. *N. Selle indienne, faite uniquement de cuir,* ^{c}lin tcho^c kké dazhèzhè. ‖ *Faite principalement de bois.* ^{c}Lin tcho^c kké dahtchennen. ‖ *Sauter en selle,* ^{c}lin tcho^c kke dazin selgous. ‖ ^{c}Lin tcho^c kke dazin ^{c}tinlgous, *saute en selle.* ‖ *Aller à la selle.* Tssetsenn ; binttazin nayeddi. *As-tu été souvent à la selle ?* Ollanen shintsan ousan? *ou* ollane binttazin nazhinya ousan?

Seller. *V. tr.* ^{c}Lin-tcho^c-kke-dahtchennen bekke dalttloun, dazhesttloun, dazhin^{c}lttloun, yekke da^{c}lttloun. *Pas.*, bekke da^{c}lttloun, dazhi^{c}lttloun. *Fut.*, bekke daoulttloun, daousttloun. ^{c}Lin tcho^c-kke-dah-tchennen bekke dazhin^{c}lttloun, *selle le cheval.*

Sellier. *N. c.* ^{c}Lin-tcho^c-kke-da-zhèzhè, *ou* ^{c}lin-tcho^c-kke-dah-tchennen heǫǫain dénen.

Selon. *Prép.* Padè ; oǫadè ; kké ; okkéssin. *Selon tes intentions*, tta ayeninzhenin kke. *On agira selon ses ordres*, tta addi waléssi hoǫade ekwahoudya walli. *Évangile selon saint Marc*, Jésus behonniyé degaye Marc yedeǫinttlissi, *vie de Jésus écrite par saint Marc. J'irai ou n'irai pas, selon les circonstances*, nazhiya outchosi, nazhiya ille outchosi ; ttantte lan hoǫadè laosan. *Je travaille selon mes forces*, tta settié ǫelyan hoǫade eǫalaǫesna ttonte. *Faites selon mes ordres*, tta adéssin okkéssin awouhné.

Semailles. *Temps des...* Ttaho ninihounlyé.

Semaine. *N.* Dzin-da^{c}taǫè. *La moitié de la semaine*, ^{c}tannizetssenn dzinda^{c}taǫè.

Sémaphore. *N.* ^{c}Tou tcho^c ^{c}tanbanǫè yéhollayé danlin hotssin, tthi ^{c}tadyaǫè tssi naǫekouzhi hotssin e^{c}le^{c}l sotsin, *échange de signaux entre des télégraphes établis sur le rivage de la mer et des naviree voguant en pleine mer.*

Semblable. *De nature, de forme.* Lanttè ; hen^{c}lttè. Yennazhè sinyézé ^{c}adè dyan nehnenkke borettin de, dénézi ^{c}è-bézi-hwa^{c}ltte, yéninzhin itta Niho^{c}ltsini, *Dieu décréta de donner à son Fils, quand il descendrait sur la terre, un corps semblable à celui de l'homme.* ‖ *De forme, de dimension.*Lahottin ; laaǫelyan. Eyi lahottin, *semblable à cela.* Eyi aǫelyan, *ou* laaǫelyan, *de cette dimension.* ‖ *D'apparence.* Lahottin ; lahouneddi. Diri lahouneddi, *semblable à ceci.* — *Ibid.* Besottin, behosttin, behounttin, yehottin. *Pas.*, besohttin,behozhesttin. Senaho^{c}lshédétta yedariye slini bezhozhesttin lasttè oyin, *par mes actions je suis devenu semblable au démon.*

Semblables. *De nature.* E^{c}leltte ; e^{c}lèheltte. Noudyan na^{c}kè bès, edlaǫè na nezon? E^{c}leltte oyin.*Voici deux couteaux ;lequel préfères-tu?*

Ils sont pareils. || *De forme, d'apparence (choses).* E^{c}lèhottin ; e^{c}lèhouneddi. — *(Personnes).* E^{c}lèsottin, e^{c}lèhouittin, e^{c}lèhouhttin, e^{c}lèhèhottin. E^{c}lèsouneddi, e^{c}lèouneǫiddi, e^{c}lèounouhdi, e^{c}lèhèhouneddi. E^{c}lèounouhdi lan ! *Comme vous vous ressemblez !* Iaze koli e^{c}lèouneǫiddi ^{c}tazan ille, *nous ne nous ressemblons pas du tout, pas un brin.* Nouhon ^{c}lin tcho^c ^{c}ké e^{c}lèhottin ikkela ! *Voilà deux chevaux qui se ressemblent bien !*

Semblant. *Faire...* Aniouǫwendik, aniouninnik, aniouninnik, aniouninnik, aniouniddik. —*Ibid.* Anitssodeǫendik, anioudénéǫesdik, anioudénéǫindik, anioudeǫendi. Ttassi ekkorelyan anioudeǫendi, *il fait semblant d'être savant.* || Ttassi, *ou* houninyoun ille kke-nadyin-zelzher, kke-na-dyin-deszher, kkenadyindinlzher, kkenadyindelzher. *Pas.*, kkenadyinzeǫelzher, kkenadyindeǫeszher. *Fut.*, kkenadyinzoulzher, kkenadyindouszher, *faire semblant d'être occupé.* || Houninyoun ille kkenalatsseǫelzher, kké-na-la-ǫeszher, kkenalaǫinlzher, kkenalaǫelzher. *Fut.*, kkena-la-tsseǫoulzher, kkenalaǫouszher. Déné ttchya ttassi kkenadyindinlzher ahottin, *il paraît que pour te sauver des gens, tu fais semblant d'être occupé !* || *Vz.* FAIRE. || *Faux-semblant.* Eddinniye aniouwendi. *Vz.* FAIRE *semblant.*

Sembler. *V. intr.* La déné ^{c}a hottin ; la déné ^{c}a houneddi ; la déné ^{c}a honttè. *Ça me semble rouge*, delkkwoz lasahontte, *ou* la-sa-hottin. *Ça me semble bon*, nezon la-santte. *Que t'en semble-t-il ?* Edla ayéninzhenoun nenn ? *Que vous semble-t-il de ce terrain ?* Diri nih edla beyenin^{c}lshenoun ?

Semelle. *N.* Dedchenn ^{c}ké ttla.

Semence. *N.* Ttahé ninihoulyéhé.

Semer. *Vz.* METTRE *en terre.* || *Planter des patates, etc.* Ninihoulyé ; *habit.* ninihölyi ; ninihoslé, ninihounlé, ninihollé, ninihouilyé, ninihonou^{c}lé, ninidahollé. *Pas.*, ninihounlya, ninihonilla, ninihoninla, ninihoninla, ninihonilya. *Fut.*, ninihoulye^{c}l, ninihousle^{c}l. Kkaldanen nih-o-djié ninihonou^{c}la oula ? *Avez-vous déjà semé vos patates ?* || *Du grain.* Nindzai, ninesdzai, ninindzai, niyidzai, ninidzai. *Pas.*, nindzai, ninidzai. *Fut.*, niwadzai, niwasdzai. Iǫan kolou ttlo^c la niwoudzai, *vite, semons notre orge.* || *La discorde.* Déné e^{c}lttchyazin hèyadin^{c}l^{c}ti, hèyadi^{c}l^{c}ti, hèyadin^{c}l-^{c}ti, hèyadin^{c}l^{c}ti. Déné e^{c}lttchyazin hèyadin^{c}l^{c}ti oyin, nèchéouneslale, *tu m'es insupportable avec ta manie de semer la discorde.*

Sémillant, e. *Adj.* Niyenidin″ai dénen, *homme sémillant.* Niyenidin″ai tta, bettayenioderzh″a oyin, *sa gaieté est pleine de charmes.*

Séminaire. *N.* Tta ya^{c}l^{c}tiy hehelǫain ^{c}a ^{c}aounel^{c}tenin kon-en, *établissement où l'on instruit ceux qui se destinent au sacerdoce.*

Séminariste. *N.* Ya^{c}l^{c}tiy hehelǫain ^{c}a ^{c}aounel^{c}tenin kon-en nazheri, *élève d'un séminaire.*

Semoir. *N.* Betta ttlo^c la nindziz, *ce avec quoi l'on sème.*

Sens. *N. c. Les sens corporels.* Dénézi aneltte ottaoderzh″ai nèzhè : betta nayettioun, betta ouzhetthaon, betta eltsenoun, betta edlihou tthi ya^{c}tihou, betta edeziddihou, *les facultés les plus indispensables du corps, telles que la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût avec la faculté de parler, ainsi que le toucher.* || **Sens dessus dessous.** *Il met son capot sens dessus dessous*, ″i nahdouzhi nadehlya. *Sens devant derrière*, ttatssin ille tssin. *Il a mis sa culotte sens devant derrière,*

ttatssin illé tssin, ttla″i yeᶜl″ezh lan! *Canot placé sens dessus dessous*, tssi yaϱè denᶜtan. *Canot placé sur le côté*, tssi eᶜlkkezh enᶜl-ᶜtan. || **Bon sens.** Deninni eᶜltthi denedzhenin, *droite raison.* — A-ᶜeou ᶜayenioϱwin″ai, *pensée juste, convenable.* — Tta eᶜltthi hodenedzhenin kke ᶜayenioϱwin″ai, *pensée juste, selon la droiture.* — A-ᶜeouneddi illé oyin yaneᶜlᶜti, edlini hotta nedakkahouttou? *Tu parles toujours au rebours du bon sens, comment veux-tu qu'on se range à ton avis?*

Sensé, ée. *Adj.* Deninni eᶜltthi dénedzhenin. Binni eᶜltthi denedzhenn oyin, *ce qu'il pense est toujours juste, sensé.* Beyaᶜtiye eᶜl-tthi denedzhenn, *ce qu'il dit est toujours juste.* Aᶜeou ᶜayéniϱin″ai oyin, *sa pensée est toujours juste, sage.*

Sensible. *Au mal, à la peine, s'écoutant trop.* Kkes-zelni, kkes-desni, kkes-dinlni, kkes-delni, kkes-dilni, kkes-douᶜlni, kkes-edelni. *Pas.*, kkes-zeϱelni, kkes-deϱesni. *Fut.*, kkes-zoulni, kkes-dousni, kkes-dewounlni. Eddin! ho″anze kkes-dinlni, *tu es vraiment par trop sensible à la douleur; tu t'écoutes trop.* || *Cœur sensible.* Besanyeninzhenen dintcha tta bedziye natset illé. || *Au froid.* Natssoundlou, naounesdlou, naounindlou, naoundlou. Naounindlou ahouneddi, *tu parais sensible au froid.* || *A la chaleur.* Houzeninzhel, hounenizhel, houneninzhel, houneninzhel. Houneninzhel ahottin, *il paraît donc que tu es bien sensible à la chaleur?*

Sensuel, elle. *Adj.* Dénézi yin ϱahoddi, *ne penser qu'à son corps;* ϱahosni, ϱahounni, ϱahonni, ϱahouddi, ϱahouhni, ϱahèhonni, ϱadahèhonni. Nezi yin ϱahounni, *tu es tout sensuel, ne penses qu'à ton corps.*

Sentier. *N.* Déné ᶜtennen. Ttassi ᶜtennen. ᶜTounlou. ᶜTinlou. || *Battre le sentier sur la neige, vz.* BATTRE. || *Sentier à côté du grand chemin, pour éviter un mauvais pas,* ″anen naᶜtinlou shè″a. *Sentiers qui se croisent*, eᶜldinᶜtezh ᶜtetta, *ou* ᶜterzh″a; eᶜldzinᶜtezh ᶜtounlou nin″a. || *Battre le sentier sur la neige.* Yazh nainᶜtel″ezh, nainᶜtes″ezh, nainᶜtinᶜl″ezh, nain-ᶜteᶜl″ezh, nainᶜtil″ezh, nainᶜtouᶜl-″ezh. *Pas.*, yazh naoneᶜl″ezh nin, naniᶜl″ezh nin, naninᶜl″ezh nin, naninᶜl″ezh nin, nanezhil″ezh nin, nanezhouᶜl″ezh nin. *Fut.*, yazh nainᶜtoul″ezh, nainᶜtous″ezh. Yennazhè yazh nainᶜtewounᶜl″ezh, *va devant battre un sentier sur la neige.*

Sentiment. *N.* Heddi; ᶜeᶜl hoddi; hehodeddi. Oslini yin dénedziyé ye derzhla ttlanϱè koli, hehodeddi illou, *ou* heddi illéhou, *ou* ᶜeᶜl hoddi illou, *même après que le cœur est noyé dans le péché, on n'en a pas le sentiment, on ne se doute de rien.* || *Être du même sentiment. Casuel.* Eᶜldakkahounelzhenn. *Habit.*, eᶜldakkahounilzhin, eᶜldakkayenilzhenn, eᶜldakkayenouᶜlzhenn, eᶜldakkahèyenelzhenn. *Pas.*, eᶜldakkaouneϱelzhin, eᶜldakkayeniϱilzhin, eᶜldakkayeniϱouᶜlzhin, eᶜldakkahèyeniϱelzhin. *Fut.*, eᶜldakkaounoulzhin, eᶜldakkayeniwoulzhin, eᶜldakkayeniwouᶜlzhin, eᶜldakkahèyenoulzhin. Ttatssenn ille koli eᶜldakkayenouᶜlzhenn kkenaousheri, edlantte itta? *Qu'avez-vous donc à vous entendre, à vous concerter ainsi pour mal faire?*

Sentinelle. ᶜAoudenel″enen dénen. Déné ϱaoudeninᶜl″enen dénen. || *Faire sentinelle, vz.* FAIRE.

Sentir. *V. tr. Éprouver, recevoir*

une impression. Ttassi ^{c}ezehdi, beresdi, berindi, yededdi, beriddi, berouhni, hèyededdi. *Pas.*, ^{c}ezeǫeddi, bedeǫesdi. *Fut.*, ^{c}ezouddi, berousdi. Nihottliyé nazher ikkésin, beresdi, *il y a ici une grenouille,* ou *un crapaud, je le sens.* || Heddi, hesni, nenni, yenni, hiddi, houhni. *Pas.*,ǫeddik, ǫinnik. *Fut.*, waddi, wasni.Ttaho ninindya,nesni konttè, *j'ai senti, connu ton arrivée ; tu n'es pas arrivé à mon insu.* || ^{c}E^{c}l hoddi, *avoir le sentiment de, s'apercevoir de ;* ^{c}e^{c}l hesdi, ^{c}e^{c}l neddi, ^{c}e^{c}l heddi, ^{c}e^{c}l hiddi, ^{c}e^{c}l houhdi, ^{c}e^{c}l heheddi. *Pas.*, ^{c}e^{c}l tsseǫeddi, ^{c}e^{c}l ǫesdi, ǫindi. *Fut.*, ^{c}e^{c}l tssouddi, ^{c}e^{c}l wasdi. Ne^{c}l douye horzh″an kolou, ^{c}e^{c}l woundi hekkè houllè ille ikkela ! *On pourra donc avec toi faire les cent coups, sans que tu t'aperçoives de rien !* || *L'orignal l'a senti et s'est sauvé,* etsintta ″anherzhya denniy. *Il l'a senti,* yeǫinnik. || *V. intr. Mauvais.* Oman. *Il sent mauvais,* man. *Il l'a fait fuir, étant senti par lui,* i^{c}laǫin ye^{c}ltsan itta, yettchya dshin ^{c}te^{c}lchia oyin. || *Flairer, vz.* FLAIRER.

Sep. *N. c.*Betta nih-na-o-^{c}telttchyi^{c}li tchennen, *pièce de bois dans laquelle s'emboîte le soc de la charrue.*

Séparation.*N. c.*E^{c}lttchyazin ttchya ^{c}teddi. E^{c}lttchyazin settas. E^{c}lttchyazin sedde^{c}l.

Séparément. *Adv.* E^{c}l^{c}an shanin. E^{c}l^{c}an shanin naddé, *ils demeurent séparément.* E^{c}l^{c}an shanin nininlé, *ou* e^{c}lttchya shinlé, *place-les séparément.* — E^{c}lattchyazin. E^{c}lttchyazin.

Séparer. *V. tr. Désunir.* E^{c}lttchyahlyé, e^{c}lttchya-zheslé, e^{c}lttchyazinlé, e^{c}lttchya-ye^{c}lé,e^{c}lttchya-zhilyé, e^{c}lttchyazhou^{c}lé, e^{c}lttchyahèye^{c}lé. *Pas.*, e^{c}lttchyahlya, e^{c}lttchya zhilla. *Fut.*, e^{c}lttchya-walye^{c}l, e^{c}lttchya wasle^{c}l. *Sépare tout ceci,* diri orelyon e^{c}lttchya zhinlé. || *Éloigner l'un de l'autre.* E^{c}lttchyazin hiltcho, hestcho, hin^{c}ltcho, yi^{c}ltcho, hèhiltcho, hou^{c}ltcho. *Pas.*, hiltcho, hi^{c}ltcho. *Fut.*, houltcho, houstcho, houwoun^{c}ltcho. Sékwi e^{c}lkkénaddé e^{c}lttchyazin houwoun^{c}ltcho, *sépare ces enfants qui se battent.* || *Mettre à part.* E^{c}l^{c}ta ^{c}alyé, *ou* e^{c}l^{c}ta ^{c}aldziz, e^{c}l^{c}ta ^{c}aslé, e^{c}l^{c}ta ^{c}asdziz, ^{c}anelle, ^{c}ane^{c}ldziz, ^{c}ayelle, ^{c}aye^{c}ldziz. *Pas.*, e^{c}l^{c}ta ^{c}aǫelya, e^{c}l^{c}ta ^{c}aǫeldzèz, e^{c}l^{c}ta ^{c}aǫilla, ^{c}aǫi^{c}ldzèz. *Fut.*, e^{c}l^{c}ta ^{c}awalye^{c}l, e^{c}l^{c}ta ^{c}awaldziz, ^{c}awasle^{c}l, ^{c}awasdziz.Ninahoudlé de, ttlo^c la tcho, ttlo^c la bettloǫe tcho e^{c}l^{c}ta ^{c}aǫelya walli, *à la fin du monde, on séparera le grain de la paille.* || *Des époux.* Déné you tcho, tssékwi tcho e^{c}l^{c}an ″an^{c}teddai, e^{c}l^{c}an ″an^{c}tesné, ″an^{c}tinné, e^{c}l^{c}an ″anye^{c}tenne, e^{c}l^{c}an ″an^{c}tiddé, ″an^{c}touhné, e^{c}l^{c}an ″andahèyé^{c}tenné. *Pas.*, e^{c}l^{c}an ″an^{c}teddaǫ, e^{c}l^{c}an ″an^{c}tinnaǫ.*Fut.*, e^{c}l^{c}an ″an^{c}toudde, e^{c}l^{c}an ″an^{c}tousné. Tsseshinyé e^{c}le^{c}l ǫouhna illé dé, e^{c}l^{c}an ″annou ^{c}e^{c}teddaǫ walli, *si vous ne pouvez pas vivre pacifiquement ensemble, on vous séparera.* || *Violemment.* Ttchya hehelnik, hehesnik, hehin^{c}lnik,hehe^{c}lnik. Tta dénézhiyé ^{c}kaattin kkennazhè noudanyinen nouzi ttchya hehe^{c}lnihou, *l'ange de la mort séparant enfin votre âme de votre corps.*

Séparer (se). E^{c}lttchyazin ttchya ^{c}teddi, e^{c}lttchyazin ^{c}tittas, *ou* e^{c}lttchyazin e^{c}l^{c}kedehidzhi ;e^{c}lttchyazin ^{c}touh″as, e^{c}lttchyazin ^{c}kedehouhdzhi ; e^{c}lttchyazin ^{c}tè″as, e^{c}lttchyazin ^{c}kedehedzhi ; *pl.* e^{c}lttchyazin sedde^{c}l, *ou* e^{c}lttchyazin ^{c}kezedde ; e^{c}lttchyazin ^{c}tidde^{c}l, e^{c}lttchyazin ^{c}kedehidde ; e^{c}lttchyazin

^{c}touhde^{c}l, e^{c}lttchyazin ^{c}kedehouhdé. *Pas.*, e^{c}lttchyazin ttchya ^{c}tehdi ; e^{c}lttchyazin ^{c}tezhittas, e^{c}lttchyazin ^{c}kedehidzhet ; e^{c}lttchyazin ^{c}tezhiddel, e^{c}lttchyazin ^{c}kedehiddé. *Fut.*, e^{c}lttchyazin ttchya ^{c}touddi ; e^{c}lttchyazin ^{c}tewouttas, e^{c}lttchyazin ^{c}kede^{c}tewoudzhi ; e^{c}lttchyazin ^{c}tewoudde^{c}l, e^{c}lttchyazin ^{c}kede^{c}tewouddé. *Séparez-vous*, e^{c}lttchyazin ^{c}kede^{c}tewouhdé. || *Deux personnes.* E^{c}lezettas, e^{c}ledittas, e^{c}ledouhttas, e^{c}ledettas. *Pas.*, e^{c}lezettas, e^{c}ledeǫittas, e^{c}ledeǫouhttas, e^{c}ledeǫettas. *Fut.*, e^{c}lezouttas, e^{c}ledewouttas, e^{c}ledewouhttas, e^{c}ledouttas. — *Ibid. Plusieurs personnes.* E^{c}lèzedde^{c}l, e^{c}lèdidde^{c}l, e^{c}lèdouhde^{c}l, e^{c}lèdedde^{c}l. *Pas.*, e^{c}lèzeddel, e^{c}lèdeǫiddel, e^{c}lèdeǫouhdel, e^{c}lèdeǫindel. *Fut.*, e^{c}lèzoudde^{c}l, e^{c}lèdewoudde^{c}l, e^{c}ledewouhde^{c}l, e^{c}ledoudde^{c}l. E^{c}ledeǫiddel de kolou, ^{c}an^{c}lttè illé, *nous ne ferions pas mal de nous séparer.* — *Ibid., de force*, e^{c}lttchya ^{c}kezetta, e^{c}lttchya ^{c}kèèzhittai, ^{c}kèèzhouhttai, ^{c}kèèzhettai. *Pas.*, e^{c}lttchya ^{c}kezeǫettan, e^{c}lttchya ^{c}kèèzhittan, ^{c}kèèzhouhttan, ^{c}kèèzhettan. *Fut.*, e^{c}lttchya ^{c}kezeǫoutta^{c}l, e^{c}lttchya ^{c}kèèwoutta^{c}l, ^{c}kèèwouhtta^{c}l, ^{c}kèèhouttal. E^{c}lttchya ^{c}kèèwoutta^{c}l, sanan, Eddin ! *Au moins, n'allons pas nous séparer en ennemis.*

Sept. *Adj. num.* ^{c}Tayéoǫwerzh^{c}tan, *ou* i^{c}lasin dinǫin. *Sept fois*, i^{c}lasin din.

Septante. *N. Adj. num.* ^{c}Tayeoǫwerzh^{c}tan onerzhnan.

Septembre. *N.* Bekke e^{c}l^{c}anhdi zae, *le mois où les animaux sont en rut.*

Septuagénaire. *N.* ^{c}Tayéoǫwerzh^{c}tan onerzhnan beǫǫayé nioninzhedi, *qui est arrivé à l'âge de 70 ans.*

Septum. *N. Cloison nasale.* Deninniyè dyinzè. Sinniyè dyinzè, *ma cloison nasale.*

Sépulcre. *N.* Tssel^{c}tin ; *pl.* tsserzhla ; *ou bien* déné dedchennen. || *Cimetière*, tsserzhla, *ou* déné dedchennen ǫan.

Sépulture. *N.* Déné séelné, *action d'enterrer un mort.* — *La chose faite :* déné séelya. — *La chose à faire*, déné séouwalne.

Séquestrer. *Vz.* EMPRISONNER. || Bedadou^{c}tan illé koli bedaden^{c}tin, *renfermer quelqu'un contre toute justice.* Betsamba ^{c}ka, eyounen kon-en yedadenin^{c}tan, eyounentta ille kolou, *pour avoir son argent, il l'a renfermé dans un hospice d'aliénés, quoiqu'il ne soit nullement fou.*

Séquestrer (se). Déné ttchya etssoudeneǫelni, edouneǫesni, edouneǫinlni, edouneǫelni, edouneǫilni, edouneǫou^{c}lni, edehouneǫelni, *fuir la société.* Edlaǫe ǫan déné ttchya edouneǫinlni itta ? *Pourquoi donc te séquestres-tu ainsi ?* || Déné ttchya shanin ṅatssezher, *demeurer seul loin du monde.*

Séraphin. *N.* Yakkéottinen tta edshèrè. *Séraphins*, yakkeottinen tta edshèrè danlin.

Serein, e. *Adj. Temps.* Yao^{c}terzhdé, *ciel sans nuages.* || Tssè è″a^{c}l, *beau soleil sans nuages.* || *Front serein.* Dene tssa atthennen kke déné ins^{c}tèè houlle ikkela ! *Sur le front aucune trace de souci, de chagrin.*

Sergent. *N.* Simaganis bekkaozheri iaze, *petit officier, ou sous-officier de l'armée.*

Sérieusement. *Adv.* Ttattitta. Dlo^c tta illé. Ttattitta anéléssin si, *je te parle sérieusement.* || *D'importance.* Sinhè illé. Sinhè walli illé ^{c}ta^{c}ko^{c}l, tchyan nadellès ttlanǫè dé, *s'il pleut, ce sera sérieux.* Sinhè yenihinttlezh illé, *quand il a une idée dans la tête*, ou *quelque chose à cœur, c'est sérieux.*

Sérieux, euse. *Adj.* Binni zanen kké

eǫenna illé dénen, *qui n'est pas léger, frivole.* || Nayéniᶜlᶜtihi dénen, *qui réfléchit sérieusement, n'agit pas à la légère.* || Dloᶜ solshenn ille, *n'avoir pas envie de rire*, dloᶜ hosshenn ille, hounᶜlshenn ille, hoᶜlshenn illé. Dloᶜ hosshenn ille si, *je n'ai pas envie de rire, je suis sérieux.*

Seringue. *N.* Betta ᶜtou helttchyounzhè.

Seringuer. *V. tr.* ᶜTou helttchyounzh, hesttchyounzh, nelttchyounzh, yeᶜlttchyounzh. *Ou bien* ᶜtou ᶜtelttchyounzh, ᶜtesttchyounzh, ᶜtinlttchyounzh, ᶜteᶜlttchyounzh, ᶜtilttchyounzh, ᶜtouᶜlttchyounzh, hèyeᶜteᶜlttchyounzh. *Pas.*, ᶜtou ᶜteǫelttchyounzh, ᶜteǫiᶜlttchyounzh. *Fut.*, ᶜtou ᶜtoulttchyounzh, ᶜtousttchyounzh. *Seringue-moi l'oreille*, sedziye ye ᶜtou nelttchyounzh.

Serment. *N.* Eᶜltthi addi seounouᶜlshin houninzhenn itta Nihoᶜltsini houdzi, *faire serment.* Eᶜltthi addi séounouᶜlshin yeninzhenn itta Nihoᶜltsini hourzhi, *il a fait serment.* || *Faire serment, vz.* FAIRE.

Sermon. *N.* Yaᶜlᶜtiy déné ᶜaouneᶜlᶜtenin beyaᶜtiye, *parole du prêtre instruisant les fidèles.*

Sermonnaire. *N.* Beǫadè déné ᶜaounelᶜtenin dittlissé.

Sermonner. *V. tr.* Oǫain houlle déné kkénadazezher, kkenadaressher, kkenadarinzher, kkenadarezher, kkenadaridzher, kkenadariddé, kkenadazeddé. *Pas.*, kkenadazeǫinzher, kkenadadeǫizher. *Fut.*, kkenadazouzher, kkenadadoussher. Esdinniyé sekkenadadewounzher sanan, *ne va donc pas me sermonner sans rime ni raison.*

Sermonneur. *N.* Déné kknadaoudéninzheri dénen.

Sérosité. *N. Du lait.* Edyede tthoue ᶜtoue. || *Du sang.* Edshinᶜl ᶜtoue. Sedshinᶜl ᶜtoue, *la sérosité de mon sang.*

Serpent. *N.* Nadouzhe, *qui va en rampant.* || *A sonnettes*, nadouzhè betchè deldzhèri.

Serpenter. *V. intr. En marchant.* Dzédé youneddi, dzédé hounessai, houninǫai, houneǫǫai, hounittais, hounouh″ais, hounè″ais, dzédé houzeddiᶜl, houniddiᶜl, hounouhdiᶜl, houneddiᶜl. *Pas.*, dzédé youneǫeddi, houneǫiǫǫai, houneǫinǫai, houneǫinǫai, houneǫittais, dzédé houzeǫindiᶜl, houneǫiddiᶜl. *Fut.*, dzédé houyounouddi, dzédé hounoussai, hounewounǫai, hounouǫǫai, hounewouttais, dzédé houzouddiᶜl, hounewouddiᶜl. Edla aouhdya itta ? ho″anze dzédé houneǫouhdiᶜl ikké ! *Quels zigzags avez-vous donc faits ? Rivière qui serpente*, dès etssenn naᶜtéǫinlin. *Chemin qui serpente*, ᶜtounlou etssenn nazhè″a.

Serpentine. Kkas dshèè, *pierre qui se creuse (pour devenir pipe).*

Serré, ée. *Adj. Habit serré*, déné ᶜè-you-dénintti. Se-you-dénintti, *mon habit me serre.* || *Avoir le cœur serré.* Denedziye ttassi ᶜè dénintti lantte oyin. *Ou bien* dénedziye déné zi yaǫè hédelyan lantte oyin, *le cœur semble à l'étroit dans la poitrine.* Sedziye sezi yaǫè hedelyan lantte oyin, *j'ai le cœur serré.* || *Lié serré.* Onttlazhè eᶜletti, *ou bien* bedenintti ᶜeᶜl onttlazhè eᶜlèetchezh. || *Avare.* Hountsenn, eǫanstsenn, eǫanetsenn, eǫantsenn, eǫaïtsenn, eǫaouhtsenn. — *Ibid.* Yenihodinltsenn, yenidiᶜltsenn, yenidinᶜltsenn, yenidinᶜltsenn. Yenidinᶜltsenn kkazhè illé, *il n'est pas peu serré.* — *Ibid.* Tchyan zetsaǫ, *simuler la pauvreté pour n'avoir rien à donner*, tchyan destsaǫ, tchyan dintsaǫ, tchyan detsaǫ. *Pas.*, tchyan zeǫetsaǫ, tchyan

deǫestsaǫ. *Fut.*, tchyan zoutsaǫ, tchyan doustsaǫ. Tchyan oudenintsaǫ, *tu es un serré, un crasseux.*

Serrer. *Dans ses mains.* Be^{c}l e^{c}lyeddi, e^{c}lyesni, e^{c}lyenenni, e^{c}lyenni, e^{c}lyéiddi, e^{c}lyéouhni, e^{c}lyéhèhenni. *Pas.*, be^{c}l e^{c}lyehdik, e^{c}lyézhinnik, e^{c}lyézhinnik, ye^{c}l e^{c}lyézhennik, e^{c}l-yéǫiddik. *Fut.*, be^{c}l e^{c}lyéwaddi, e^{c}lyéwasni. || *Les dents (moribonds).* E^{c}l-ye-chè-tthenn-ze^{c}ltla, e^{c}l-yé-chè-tthenn-estla, e^{c}l-yé-chè-tthenn-inltla, e^{c}l-yé-chè-tthenn-eltla. — *Ibid.* E^{c}lyehtta^{c}l, e^{c}lyes″a^{c}l, e^{c}lyene″a^{c}l, e^{c}lye″a^{c}l, e^{c}lyeitta^{c}l, e^{c}lyeouh″a^{c}l, e^{c}lyehèhè″a^{c}l. *Pas.*, e^{c}lyeǫetta^{c}l, e^{c}lyeǫi″a^{c}l. *Fut.*, e^{c}lyewatta^{c}l, e^{c}lyewas″a^{c}l. Onttlazhè e^{c}lyewoun″a^{c}l sanan, *ne serre pas tant les dents.* || *En acculant.* Otssenn belni, benesni, benin^{c}lni, yen^{c}lni, benilni, benou^{c}lni, yehin^{c}lni. *Pas.*, otssenn benlnik, beni^{c}lnik, benin^{c}lnik, yenin^{c}lnik, benilnik. *Fut.*, otssenn boulni, *ou* beǫwalni, beǫwasni, beǫwoun^{c}lni, yeǫwa^{c}lni, beǫwoulni. Betssenn benin^{c}lni, *pousse-le, accule-le contre cela.* || *Avec des cordes.* Bedenitti, bedenestti, bedenin^{c}ltti, yedeni^{c}ltti, bedeniltti, bedenou^{c}ltti, yehèdeni^{c}ltti. *Pas.*, bedenintti, bedeni^{c}ltti. *Fut.*, bedenoutti, bedenoustti, bedenewoun^{c}ltti, yedenou^{c}ltti. — *Ibid.* Onttlazhè hèetchezh, bèestchezh, bèinltchezh, yèeltchezh, bèiltchezh, bèou^{c}ltchezh. *Pas.*, bèetchezh, bèzhi^{c}ltchezh, bèzhin^{c}ltchezh, yèe^{c}ltchezh. *Fut.*, bèoutchezh, bèoustchezh, bèounltchezh, yèoultchezh, bèwoultchezh. Bedenin^{c}ltti, *ou* onttlazhè kolou beinltchezh, *serre-le, lie-le fort.* || *Entre deux.* Be^{c}l e^{c}lenelzous, e^{c}lenesssous, e^{c}leninlsous, e^{c}lenelsous, e^{c}lenilzous. *Pas.*, e^{c}lenelzous, e^{c}leneǫi^{c}lsous, e^{c}leneǫin^{c}lsous. *Fut.*, e^{c}lenoulzous, e^{c}lenoussous, e^{c}lenewoun^{c}lsous, e^{c}lenoulsous, e^{c}lenewoulzous. Be^{c}l e^{c}lenewoun^{c}lsous sanan, *prends garde de le serrer entre ces deux choses. Il s'est fait serrer entre deux barges,* be^{c}l tssi e^{c}lenin^{c}kezh.

Serrer (se). *Contre quelqu'un pour s'asseoir.* Dene tssouhoun, *ou* e^{c}ltssouhoun ttla zedda. Betssouhoun ttla dindai, *serre-toi contre lui.* || *Contre quelqu'un pour dormir.* Betssouhoun, *ou* e^{c}ltssouhoun tssel^{c}ti, betssounhous^{c}ti, betssouhoun nel^{c}ti, yetssouhoun hel^{c}ti, e^{c}ltssouhoun hil^{c}tès. *Pas.*, betssouhoun, *ou* e^{c}ltssouhoun tssel^{c}tin, ǫes^{c}tin, ǫinl^{c}tin, ǫel^{c}tin, e^{c}ltssouhoun ǫil^{c}tes. *Fut.*, betssouhoun, *ou* e^{c}ltssouhoun tssoul^{c}te^{c}l, was^{c}te^{c}l, wounl^{c}te^{c}l, wal^{c}tel. E^{c}ltssouhoun woul^{c}tès, *serrons-nous les uns contre les autres pour dormir.*

Serres. *Des oiseaux.* ″Anltsélè ^{c}ké ganen. Dettani tcho^c be^{c}kétta edshenn slini tcho^c hi^{c}ltchiou, ye^{c}l naittai, *l'aigle prend son vol avec un gros mouton dans ses serres.*

Serre-tête. *N.* Be^{c}l tsse^{c}tin tssa.

Serrure. *N.* Betta yéodadin^{c}tain.

Serrurier. *N.* Betta yéodadin^{c}tain heǫǫain dénen.

Sertir. *N.* La″anen kkénittai, kkénes″ai, kkénin″ai, dekkéniyin″ai. *Pas.*, dekkéninttan, dekkéni″an. *Fut.*, dekkoutta^{c}l, dekkous″a^{c}l, *enchâsser dans un chaton.*

Servant, serviteur. *N.* Édanni dénen. E″a dénen. Tchilékwi. *Il est serviteur,* e″a tssettin. *Il l'a pour serviteur,* ye^{c}l″ai, *ou* e″a yittin. *Il est son serviteur,* yédanni, *ou* ya eǫalaǫenna. *Mon serviteur,* se″in″ae, *ou* setchilekwiyé.

Servante. *N.* E″a tssekwi. Be″in″ae, *sa servante.* Binni denlttlissi tssékwi, *femme engagée.*

Service. *N.* Etssenn ^{c}teddi, etssenn ^{c}tesni, etssenn ^{c}tinni, etssenn ^{c}ten-

ni, etssenn ^{c}tiddi, *rendre service. Pas.*, etsseǫeddi, etsseǫinni. *Fut.*, etssenn ^{c}touddi, betssenn ^{c}tousni, ^{c}tewounni. Déné tssenn ^{c}tousni yeninzhenn hounlin ille ahottin, *tu ne penseras donc jamais à rendre service à personne!* || Etssoundi, *aimer à rendre service ;* etsséouninni, etsséouninni, etsséouninni, etsséouniddi, etsséounouhni,etsséhouninni.Etsséouninni hou^{c}tè illé, *c'est de tout cœur qu'il aime à rendre service.* || E^{c}ltssenn seddi, e^{c}ltssenn ^{c}tiddi, e^{c}ltssenn ^{c}touhdi, ^{c}teddi. *Pas.*, e^{c}ltssenn sehdik, e^{c}ltssenn ^{c}tezhiddik, *se rendre service réciproquement.*

Serviette. *N.* Betta kkenazeldai. || *Essuie-main*,betta kke-na-la-tsseldai, *ou* latsi^{c}l. Latsi^{c}l you^{c}kozin, *apporte-moi l'essuie-main.* || *Serviette de table*, danǫè tsseltchouzhi.

Servir. *V. tr. Vz.* DISTRIBUER.|| *Distribuer à ses hôtes.* Berr déné ^{c}taddik, ^{c}tasnik. Berr naddik. Déné ^{c}tainnik, *sers tes hôtes.* || *Quelqu'un, travailler pour lui à gages.* Déné ^{c}a éǫalaǫedda, eǫalaǫesna, eǫalaǫinna, eǫalaǫenna,eǫalaǫidda. *Pas.*, eǫalaǫehdain, eǫalaǫinnan, eǫalaǫinnan, eǫalaǫerzhnan, eǫalaǫezhiddan, eǫalaǫouhnan, eǫadalaǫerzhnan. *Fut.*, eǫalaǫoudda, eǫalaǫousna. Douhon sha ba eǫalaǫesna kolou, tta nesni ekkoresyan illé, *quoique je le serve depuis longtemps, je ne sais, ne vois guère ce que je gagne.*||*Avoir soin de quelqu'un.* Déné nanelni, nanesni, nanin^{c}lni, nane^{c}lni, nanilni, nanou^{c}lni, nahène^{c}lni. *Pas.*, nane^{c}lnik, nani^{c}lnik, nanin^{c}lnik, nayenin^{c}lnik, nanilnik. *Fut.*, nanoulnik, nanousnik, nanewoun^{c}lnik. O^{c}tiyé kolou nanin^{c}lni, *aie bien soin de lui.* || *La messe.* La mess eǫalaǫeddai. *Il me sert la messe*, se^{c}l la mess eǫalaǫenna.|| *Dieu.* Niho^{c}ltsini ^{c}a eǫalaǫedda. Edlini Niho^{c}ltsini ^{c}a eǫalaǫinna ^{c}odettioun? *Où voit-on que tu serves Dieu ?* || *Il me sert de père*, édé^{c}ta hesttin. || *Je m'en sers*, bettaodi^{c}l″a. || *Ce cheval sert longtemps*, diri ^{c}lin tcho^c sha bettaodeǫin″a. || *Il ne te sert de rien de pleurer*, netsaǫe hottaodewoun^{c}lshi ille si. || *Que te sert-il de ne pas vouloir prier ?* Edlini hottaodewoun^{c}l″ao, yanel^{c}ti ille ? || *Ce couteau ne sert plus*, diri bès bettaoderzh″a illé.

Servitude. E^{c}lnari tta eǫalaǫedda, *service d'esclave. Jusqu'à quand vivrez-vous dans la servitude du démon ?* Edlani^{c}lsha otssenn yédariyé slini e^{c}lnari nou^{c}outtin ^{c}a itta ?

Seuil. *N.* Dshinda din″ai, *ou* dshinda nadenin″ai, *contre lequel vient donner la porte.*

Seul, e. *Adj.* Shanin. I^{c}latssinlttou. Shanin nassher,*ou* i^{c}lanesttou nassher, *je demeure seul.* I^{c}laninltte ahottin, *te voilà donc seul ?* I^{c}lanltte oyin, *il est seul.* || *Enfant seul, enfant unique*, i^{c}lanltte déné iazé. || *Il le laisse seul*, shanin tssenn yedel″a, *ou* shanin nazher ayin^{c}lshenn oyin. || *Il est seul auprès de lui*, shanin ye^{c}l shedda. || *Je suis seul à manger*, si yin ches^{c}tin. || *Seulement de l'eau*, ^{c}tou oyinin. || *La maison seule avec ses quatre murs*, yé dayin horzh″an. || *Il est tout seul*, shanin shedda, *ou* shanin nazher. || **Seul à part.** Oǫan shanin. Déné ǫan shanin. Déné nattchya. || **Seul à seul.** Natssinlttou an^{c}la. Nanilttou an^{c}la de zan, hozhiltsin walli, *nous le ferons, mais seul à seul.* || **Pas un seul,** i^{c}laǫe, *ou* i^{c}laǫin ^{c}tazan ille.

Seulement. *Adv.*Yin ; oyin ; oyinin. Diri yin neǫaouninesni si, *je te donne seulement ceci.* || *Non seule-*

ment, oyin illou. Eyet oyin illou. Bettaodiᶜl″a illé oyin illou, tthi seǫan enerzh″in oyin, *non seulement il ne me rend aucun service, mais encore il me vole.*

Sève. *N. c.* Dedchenn ᶜtoue, *l'eau des arbres.* || Kkess ᶜtoue, *sève du tremble.* || Kki ᶜtoue, *sève du bouleau.* || *Lécher la sève qui coule d'un arbre.* Kkess ᶜtoue datsseltthè, dastthè, daneltthè, dayeltthè, dailtthè, daouᶜltthè. *Pas.*, datsseǫinᶜltthè, daǫiᶜltthè. *Fut.*, datssoultthè, dawastthè. Kkess ᶜtoue dawoultthè, *allons lécher la sève du tremble.*

Sévère. *Adj.* Beᶜl kkanasolzher illé dénen, *qui ne permet pas de libertés.* Kkèzhè ttchya oᶜtiye déné ᶜoǫweᶜlnihi dénen, *surveillant strict.* Kkèzhè déné ᶜeᶜl hoᶜtezh hoᶜteᶜl″a illé dénen, *qui ne passe aucune faute.*

Sévir. Déné onttlazhè naouǫweddi. *Vz.* CORRIGER, PUNIR.

Sevré, ée. *Adj.* Tthou ttchya nehttan. *Il est déjà sevré*, kkaldanen tthou ttchya nehttan.

Sevrer. *V. tr.* Tthou ttchya nettai, nezhes″ai, nezhin″ai, yenè″ai, nezhittai, nezhouh″ai. *Pas.*, tthou ttchya nehttan, nezhi″an, nezhin″an, yenerzh″an, nezhittan. *Fut.*, tthou ttchya noutta, nous″a, newoun″a, yenou″a. Eddin ! iǫan neiazé tthou ttchya nezhin″an ikkela ! *Comme tu as sevré vite ton enfant !*

Sexagénaire. *N.* Eᶜlkkeᶜta onerzhnan beǫǫayé nioninzhedi.

Sexe. *N.* Tta otta deyezhi tcho detssiy tcho eᶜlkkéttchya hounᶜlin, *ce qui fait la différence entre mâle et femelle.*

Si. *Conj.* Dè. Diri sa shinᶜltsin dè, netssenn naǫesni walli, *si tu me fais ceci, je te paierai. Si tu veux prier, fais-le tout de suite*, yawasᶜti yeninzhenn dè,ǫansè ekwawounne. || *Conditionnel.* Waléssi ; lanwaléssi. Eᶜltthi ǫidda ille waléssi, edlini hotta nouᶜa yakkézin hoᶜtou″ao ? *Si nous ne vivons pas bien, comment pourrions-nous aller au ciel ? Informe-toi si la chose est vraie*, ttatto hoddi de, ekkodewounlya. || *Tellement.* Ho″anzé itta. *Il a si bien parlé que tous l'admiraient*, ho″anze hounzon addi itta horelyon yéǫanyéniodeᶜlchia oyin. || *Si c'est ainsi, allons !* Ekou seddè ! *Si c'est ainsi, allons ! partons*, ekou seddè ! ᶜtewouddeᶜl. || *Si... à la bonne heure !* Dè zan. Eddini ᶜadè dè zan, yeltsin outchosi laosan, *si lui-même s'en mêle, à la bonne heure ! il le fera peut-être bien.*

Siège. *N.* Ehdaǫè tchennen. Ehda. *Porte-lui un siège*, ehdaǫè tchennen beᶜga nininᶜtin. *Pousse-lui un siège*, betssenn ehdaǫè tchennen nahinᶜlsous ; naᶜlzous, nahessous, naheᶜlsous, nahilzous, nahouᶜlsous, nahèyeᶜlsous. || *Changer de siège, de place pour s'asseoir*, *vz.* CHANGER.

Siéger. *V. intr. Vz.* RÉSIDER. || *Être, se trouver*, tssedda. *Vz.* S'ASSEOIR. *Il siège pour juger*, déné hèsèniyainᶜlᶜti ᶜa shedda.

Sien, sienne. *(Le, la).* Betssin ; yetssin. *C'est le sien*, betssin.

Sifflement. *N.* Youlyinz. || *Sifflement du serpent*, nadouzhè youᶜtelyinz laaddi. || *Du vent dans les arbres*, da-la-youlyinzè. || *Du vent dans les cordages*, tssi ttloulè youᶜtelyinz laadedya ; *ou* laaddi. || *Du vent dans une porte, un châssis*, niᶜltssi youᶜtelyinz laaddi.

Siffler. *V. tr. et intr.* Youlyinz, youschinz, younᶜlchiz, youᶜlchinz, youilyinz, youᶜlchinz, hèyouᶜlchinz. *Pas.*, youwelyinz, youwiᶜlchinz, youwinᶜlchinz, youwinᶜlchinz, you-

wilyinz, youwou^{c}lchinz. *Fut.*, youϱwalyinz, youϱwaschinz, youϱwoun^{c}lchinz.|| *Quelqu'un.* Dénin^{c}ka youlyinz. Bin^{c}ka youϱwoun^{c}lchinz, *appelle-le, en le sifflant.*

Sifflet. *N.* Dedchenn youlchinzi-azé.

Signal. *N.* E^{c}l-^{c}an-ya^{c}ti-tsse^{c}l″an-kke, *ou* e^{c}l-^{c}an-ya^{c}ti-ze^{c}l″an-kke ttassi ϱadè ttasson ahonné ^{c}a, *signe convenu d'avance pour informer de ce qu'il y a à faire.* E^{c}l^{c}anya^{c}ti-tsse^{c}l″an-kké ttassi ϱadè ^{c}oϱweddihi, *signe convenu pour avertir.* || *Faire des signaux, en allumant du feu, vz.* FAIRE.

Signaler. *V. tr.* Hoϱade e^{c}linni-zeddihi nizha otssin koli déné ^{c}a ^{c}odoul″in, *faire paraître de loin des signaux convenus.* Hoϱadè hinnidadeddi walli dyan hotssin koli déné ^{c}a ^{c}odous″in, *je vais faire d'ici les signaux convenus, m. à m. je vais faire paraître d'ici des signaux qui seront compris.*

Signe. Hoϱadè ^{c}oϱweddi. Eyahounzhenn, *marque extérieure permettant de reconnaître un objet.* || *Faire signe de la main.* Déné hin^{c}telni, *ou* hè^{c}telni, hin^{c}tesni, hin^{c}tin^{c}lni, hin^{c}te^{c}lni, hin^{c}tilni. *Pas.*, déné hin^{c}teϱelni, *ou* hè^{c}teϱelni, hin^{c}teϱi^{c}lni, hin^{c}teϱin^{c}lni, hin^{c}teϱin^{c}lni. *Fut.*, déné hin^{c}toulni, *ou* hè^{c}toulni, hin^{c}tousni,hin^{c}tewoun^{c}lni, hin^{c}tou^{c}lni. Binttazintssenn déné hè^{c}teϱin^{c}lni itta, ^{c}tinzindel oyin, *il leur fit de la main signe de sortir, et tout le monde sortit.*|| *Faire signe de la tête*, na-dshi-tssettai, na-dshi-zhesttai, na-dshi-zhinttai, na-dshi-ttai. *Pas.*, na-dshi-tssettan, na-dshi-zhesttan, na-dshi-zhinttan, na-dshi-ttan. *Fut.*, na-dshi-tssouttai, na-dshi-ousttai,na-dshi-ounttai, na-dshi-outtai.*Il leur fit de la tête signe de sortir, et tout le monde sortit*, binttazintssenn, *ou* déné ϱan nadshittantta ^{c}tinzindel oyin. || *Faire signe des yeux.* Déné ϱan na-ges-tsselye, na-ges-esyé, na-ges-inlyé,na-ges-elyé. *Pas.*, nagestssehlya, nages esya, nages inlya, nages elya. *Fut.*, na-ges-tssoulyé, na-ges-ousyé, na-ges-ounlyé, na-ges-oulyé.Déné ϱan na-ges-elyao, ^{c}tinzindel, *il leur fit signe de sortir, et tout le monde sortit.*||*Faire des signes, à l'instar des muets, vz.* FAIRE. || *Faire signe de la main de se calmer, de rester tranquille.* Déné nain^{c}telni, nain^{c}tesni.*Pas.*, nain^{c}teϱelni, nain^{c}teϱi^{c}lni. *Fut.*, nain^{c}toulni, nain^{c}tousni, nain^{c}tewoun^{c}lni. Nahoubin^{c}te^{c}lni nin kolou, eddi ille oyin, *il leur fit signe de se tenir tranquilles ; ils n'en tinrent aucun compte.* || *Faire de la tête signe que l'on consent.*Déné nain^{c}telyi^{c}l, nain^{c}teschi^{c}l, nain^{c}tin^{c}lchi^{c}l, nain^{c}te^{c}lchi^{c}l, nain^{c}tilyi^{c}l. *Pas.*, nain^{c}teϱelyi^{c}l, nain^{c}teϱi^{c}lchi^{c}l. *Fut.*, nain^{c}toulyi^{c}l, nain^{c}touschi^{c}l.Nasin^{c}teϱin^{c}lchi^{c}l ; illé ayéninzhenin kke anettin ousan? *Tu m'as fait de la tête signe que tu consentais, était-ce pour signifier que tu ne consentais pas ?* || Nain^{c}leselyi^{c}l, nain ^{c}letilyi^{c}l, nain^{c}le^{c}touhlyi^{c}l, nain^{c}lin^{c}telyi^{c}l. *Pas.*, na-^{c}le-seϱelyi^{c}l, na-^{c}le-^{c}teϱilyi^{c}l, na^{c}le^{c}teϱouhlyi^{c}l, nain-^{c}le-^{c}teϱelyi^{c}l. *Fut.*, na-^{c}le-soulyi^{c}l, na-^{c}le-^{c}tewoulyi^{c}l, na-in-^{c}le-^{c}tewouhlyi^{c}l, na-in-^{c}le-^{c}toulyi^{c}l, *se donner mutuellement des signes d'assentiment.* || Nae^{c}lin-setssi^{c}l, *se faire mutuellement de la tête des signes d'assentiment à de mauvaises propositions*, nae^{c}lin^{c}titssi^{c}l, nae^{c}lin^{c}touhtssi^{c}l, nae^{c}lin^{c}tetssi^{c}l. *Pas.*, nae^{c}linseϱetssi^{c}l, nae^{c}lin^{c}teϱitssi^{c}l. *Fut.*, nae^{c}linsoutssi^{c}l, nae^{c}lin^{c}tewoutssi^{c}l.

Signer. *V. tr.* Deninzi dekkedettlis, *inscrire son nom.* Ninzi dekkédinttlis, *signe.* || *Vz.* INSCRIRE.

Signer (se). *Faire le signe de la croix*, vz. FAIRE. || *Mal, se donner quelques coups ici-là sur la poitrine, par manière de signe de croix.* Édé^{c}tazelťset. *Habit.*, ede^{c}taziltsi ; édé^{c}tadestset, édé^{c}tadinltset, édé^{c}tadeltet. Ede^{c}taziltsi oyin ttinni ; dedchenn e^{c}l^{c}anttai ^{c}è naouzelni ^{c}a kolou la ; *on se donne de petits coups ici-là sur la poitrine ; c'est cependant en forme de croix qu'il faut diriger sa main.*

Signet. *N.* Edittlis tta bin^{c}kaouninzhenin e^{c}lènelyé ^{c}a beyahounzhenn, *marque pour aider à trouver ce que l'on cherche dans un livre.*

Signification. *N.* Tta oǫan ahoddi, *ce dont on parle, dont il s'agit.* Ttassi oǫan adinni illé ikké sin ! *Ta parole n'a aucune signification.*

Signifier. *V. tr. Notifier.* O^{c}tiyé ekkoredyan adénel''in. Tssè déné atsseddi. O^{c}tiyé ekkorelyan asla, *je lui ai signifié, lui ai fait connaître.* Tssè a^{c}leǫinni, *je lui ai déclaré clairement, ne lui ai pas caché.* || *V. tr. Voilà ce que ça signifie*, ekwahontte lahonttè. *Il veut signifier, faire entendre ceci*, don adoussin yéninzhenn aouneddi. *Voici ce qu'on veut signifier, faire entendre*, don ahoddi aouneddi.

Silence. *N.* Zelzhik. Dazègez. || *Garder le silence, se taire*, zelzhik, deszhik, dinlzhik, delzhik, dezhilzhik, dadezhilzhik, dou^{c}lzhik, dadelzhik. *Pas.*, zeǫelzhik, deǫeszhik, deǫinlzhik, deǫelzhik, deǫilzhik, dadeǫilzhik. *Fut.*, zoulzhik, douszhik. *Ou encore* dazegez, *cesser de parler ;* daǫesgez, daǫingez, daǫegez, dazhigez, dadazhigez, daǫouhgez. *Fut.*, datssougez, daousgez, daoungez, daougez, daǫwougez. Daǫingez de kolou, ^{c}an^{c}lttè illé, *tu ne ferais pas mal de te taire.*

Silence ! Dinlzhik ! *Tais-toi !* Dou^{c}lzhik ! *Taisez-vous !* Zoulzhik, *qu'on se taise !*

Silencieux, euse. *Adj.* Yaounin^{c}ti ille, *n'aimer pas à parler beaucoup.* Yaouni^{c}l^{c}ti illé dénen, *qui ne parle pas beaucoup.* || Shaouzedzhenen, *être taciturne.* Shaounedzhenen dénen, *homme taciturne.* || Ttasson ahoddi ille, *ne rien dire.* Ttasson addi illé oyin, *il ne dit rien, demeure silencieux.* || Oǫadaredda ille, *ne rien répondre, demeurer silencieux.* Edlaǫè ǫan seǫadarinda illou ? *Pourquoi donc ne me réponds tu pas, gardes-tu le silence?*

Silex. *N.* Ttle^{c}l zhe^{c}l.

Silhouette. *N.* Déné inkkanzé, *l'ombre de quelqu'un.*

Sillage. *N.* ^{c}Ta gai. Tssi tta hèkkè hourzh^{c}kèzhi ^{c}ta gai, *ligne blanche que la barque laisse derrière elle.* Tta hèkkè tssi hourzh^{c}kèzhi oǫwoz déninla, *ligne d'écume que la barque laisse derrière elle.*

Sillon. *N.* Betta ninao^{c}telttchyi^{c}li kke, *ou* betta ninao^{c}telttchyi^{c}li ^{c}tennen, *tranchée faite par le soc de la charrue.*

Sillonner. *Faire des sillons*, vz. LABOURER. || *Sillonner les mers*, vz. NAVIGUER.

Simagrée. *N. Vz.* MOMERIE.

Similitude. *N.* E^{c}lbazioun ; e^{c}lèouneddiou ; e^{c}lèoudeddiou.

Simoniaque. *N.* Tsamha na Niho^{c}ltsini bena^{c}kae houdel''in, *qui trafique des dons de Dieu.*

Simonie. *N.* Tsamba na Niho^{c}ltsini bena^{c}kae houzel''in, *trafic des choses saintes, des dons de Dieu.*

Simple. *Adj. Unique.* Yin. I^{c}laǫè yin. Da^{c}gi. *Être vêtu d'une simple tunique*, i^{c}laǫè yin na''i zelya. *Il est vêtu d'une simple tunique*, i^{c}laǫe yin na''i delya. *On le nourrit de simple galette*, ^{c}lès da^{c}gi oyin beǫaeltchi. || *Sans recherche.*

S'habiller simplement, a^{c}eounelyaon natssettloun oyin. You zanen ^{c}kayeninzhenn ille kolou, a^{c}eounelyaon nawounttloun oyin, *ne pense donc pas tant aux beaux habits, et habille-toi simplement.* || *Homme simple, sans malice, sans détours,* sanyeninzhenoun, déné hoyawas^{c}te^{c}l yeninzhen illou, béode^{c}l″ain dénen.

Simplement. *Adv. Uniquement.* Oyin ; sou i^{c}la oyin ; sou don oyinin. *Voici simplement ce qu'il m'a dit,* sou i^{c}la don ase^{c}lni oyin.

Simplifier. *V. tr.* Ttassi otssounkkezhe aneltte tta anal″in. Kou kkani betta ttlo^{c} dettazhi otssounkkezhe aneltte tta a^{c}eounelyan anahoulya lakou ! *On a heureusement simplifié la nouvelle faucheuse.* || *Un récit.* Oban-na-ya^{c}te^{c}ti illou, e^{c}ltthi oyin déné ^{c}e^{c}l ttasson ahoddi, *en évitant toute digression, dire la chose simplement.*

Simuler. *Vz.* FEINDRE ; FAIRE *semblant.*

Simultanément. *Adv.* An^{c}la ; e^{c}l-^{c}adè. E^{c}l^{c}adè ninittas, *nous arrivâmes simultanément.*

Sincère. *Adj.* Tta ayeninzhenin aho^{c}lni oyin, *qui parle comme il pense.* Tta addi ho^{c}ltsi oyin, *qui fait ce qu'il dit ; ne promet que ce qu'il doit faire ou exécuter.*

Singe. *N.* Ttchya-del″in-azé, *le faiseur de grimaces.*

Singer. *V. tr.* Déné ^{c}è datssel″in, déné ^{c}è das″in, danel″in, dal″in, dail″in, daou^{c}l″in, dahel″in. *Pas.*, datsseǫel″in, daǫes″in, daǫinl″in, daǫel″in. *Fut.*, datssoul″in, daǫwas″in, daǫwounl″in. Sèdanel″in ille kolou, *ne me singe donc pas.* || Déné tssenn ttchyazel″in, *faire des grimaces à quelqu'un ;* ttchya des″in, ttchyadinl″in, ttchyadel″in, ttchyadil″in, ttchyadou^{c}l″in. *Pas.*, ttchyazeǫel″in, ttchyadeǫes″in. *Fut.*, tchyazoul″in, ttchyadous″in. Edlaǫe ǫan déné tssenn ttchyadinl″in kkénanezher tta ? *Pourquoi donc t'amuses-tu ainsi à faire des grimaces aux gens ?*

Singulariser (se). Déné kka déné ttchyannié hottin ille ; *ou bien* déné kka hottin illé, déné kkasttin ille, déné kkanettin ille, dénékkattin ille, denekkaittin illé. *Pas.*, déné kkaoǫwettin ille, déné kkaǫesttin ille, déné kkaǫinttin ille, dene kkaǫettin ille. *Fut.*, déné kkahounné illé, denekkaǫwasne illé. || Dene kkaouǫenna ille, *ne pas vivre comme tout le monde.* Déné kkaouǫinna ille ikké sin ! *Tu es un singulier personnage !* Déné kka nettchyannié hottin ille, edlaǫè ǫan tta ? *Pourquoi donc te singulariser ainsi ?*

Sinistre. *Adj. D'aspect.* Bènadettin. Bettchyaonedyet ahottin, *d'aspect terrible.* Ho″ounlou ba èhoulléhé dénen, *qui visiblement ne craint ni Dieu ni diable.*

Sinon. Ille lan dè. *Fais cela, sinon tu ne mangeras pas,* eyi shin^{c}ltsin illé lan dè, chewoun^{c}ti ille sin.

Sinueux, euse. *Adj. Vz.* TORTUEUX.

Siphon. *N.* Betta ^{c}tou e^{c}lè^{c}tanttliri, *tube pour transvaser les liquides.*

Sirènes. *Femmes-poissons.* ^{c}Ten hottinen, *habitantes des eaux.*

Sirius. *Const.* Dshenn dshoǫè tcho^{c}.

Sirop. *De bouleau,* kki ^{c}touè.

Situé, ée. Horzh″an. *La maison est située en tel lieu,* ekoukke yé horzh″an. *La maison n'est pas bien située,* e^{c}ltthi yé horzh″an illé. Diri nihone^{c}lchiéhé o^{c}tiyé horzh″an illé ikké sin, sazin illé itta, *ou* sa tssenn hodénedzhenn illé itta, *ce champ n'est pas bien situé, n'étant pas bien exposé au soleil.*

Six. *Adj. num.* E^{c}lkke^{c}taǫè. E^{c}lkke-^{c}tanen. E^{c}lkke^{c}taǫè edyédé, *six*

bœufs. E^{c}lkke^{c}tanen dénen, *six personnes. Six fois,* e^{c}lkke^{c}ta.

Sixième. *Adj. num. ord. Voilà six chevaux, cinq seront à toi, et le sixième à moi,* kou nedyan e^{c}lkke^{c}taǫè ^{c}lintcho^{c}, sesonlaǫè netssin walliou, si i^{c}laǫè setssin walli.

Sobre. *Adj.* Ahourzh″aon édékkettlatssenn chetsse^{c}tin illou, tthi ahourzh″aon etssounkkezhe tsseddain, *être habitué à ne jamais contenter pleinement sa faim et sa soif.* Ahourzh″aon edekkettlatssenn che^{c}ti illou, tthi ahourzh″aon etssounkkezhe heddan oyin, *il est sobre dans le manger et le boire.*

Sobriquet. *N.* Déninzi dénéǫadenttai. Diri ninzi wallè,neǫadéni″an, koutta, *ceci sera ton nom, je te le donne.* Tssouhouddi houwounlyé, koutta, edéouzhindzi konttè, *ton nom sera paresse, c'est toi-même qui te l'as donné.*

Soc. *N.* Na-ni-o-^{c}telttchyi^{c}lou, betta nih ho″an ^{c}tettlir, *pièce de fer faisant partie d'une charrue et servant à retourner la terre qu'on laboure.*

Société. *N.* E^{c}ltssenn zeddi. E^{c}l^{c}atssehdzhenn.|| *Former société.* E^{c}l-^{c}atssehdzhenn, e^{c}l^{c}azhidzhenn, e^{c}l-^{c}azhouhdzhenn, e^{c}l^{c}ahdzhenn,e^{c}l^{c}adahdzhenn. *Pas.*, e^{c}l^{c}atsseǫedzhin, e^{c}l^{c}adatsseǫedzhin, e^{c}l^{c}aǫidzhin,e^{c}l-^{c}adaǫidzhin, e^{c}l^{c}aǫouhdzhin, e^{c}l^{c}adaǫouhdzhin.*Fut.*,e^{c}l^{c}atssoudzhin, e^{c}l^{c}awoudzhin, e^{c}l^{c}adawoudzhin. Orelyon e^{c}l^{c}awoudzhin, *formons tous une société.*

Socque.*N.* Etsel ^{c}ke, *chaussure pour garantir contre l'humidité.* Ekke-″anen ^{c}ke, *qui se met par-dessus une autre chaussure.*

Sœur. *N.* Déné ^{c}adè. || Sarè, *ma sœur plus âgée que moi.* Sarè kwi, *mes sœurs plus âgées que moi.* || Nou^{c}arè, *notre sœur.* || Deneddèzè. Seddèzè, *ma sœur moins âgée que moi.* Seddèzè kwi, *mes sœurs moins âgées que moi.* Seddèzè setta^{c}l″ai, *ma sœur qui vient immédiatement après moi.* Setta^{c}l″aikwi, *mes frères et sœurs plus jeunes que moi.* || Sennahè, *ou* sekki-^{c}ké, *mon frère,* ou *ma sœur.* Sennahè kwi, *mes frères et sœurs.*

Sœurs. *N. coll.* Déné ^{c}arèkwi. E^{c}l^{c}arèkwi. Deneddèzèkwi. E^{c}ldèzèkwi.

Sofa. *N.* Ehdaǫè tchennen nennèzhi, hodennouri, *siège long et mou.*

Soi. *Pr. réfl.* Édé *(de tous les genres et de tous les nombres). N'aimer que soi,* eddini yin édéǫannayenihodzher. — *(Souvent aussi on recourt à d'autres tournures) : avoir de l'argent sur soi,* tsamba ^{c}antssehlya. *As-tu de l'argent sur toi ?* Tsamba ^{c}anzhinlya ousan ? || *Soi-même.* Eddini ^{c}adè. Si· ^{c}ade, *moi-même.* Nenn ^{c}adè, *toi-même,* eddini ^{c}adè, *lui-même,* ou *soi-même.*

Soi-disant. *Un soi-disant médecin.* Nadiddé éǫalaǫennae édoulyé, *qui se dit médecin.*

Soie. *N.* Sounibanen. || *Fil de soie,* sounibanen tthandézhè.

Soif. *N.* ^{c}Tou basèzhi, *ou* ^{c}tou bazèzhi. *Vz.* ALTÉRÉ. || *Avoir envie de boire, vz.* AVOIR. || *As-tu soif ?* ^{c}Tou bainzher ousan ? ^{c}Tou baizher, *j'ai soif.* ^{c}Tou bazeddé, *l'on a soif.* || ^{c}Tou heddin ^{c}leǫanzhi, *il meurt de soif.* ^{c}Tou heddin bèzhè yaǫè ^{c}terzhgann, *faute d'eau, sa gorge s'est desséchée.*

Soigner. *V. tr. Un malade,*déné na-^{c}kanelni, na^{c}kanesni, na^{c}kanin^{c}lni, na^{c}kane^{c}lni, na^{c}kanilni,na^{c}kanou^{c}l-ni. *Pas.*, bena^{c}kane^{c}lnik, bena^{c}kani^{c}lnik. *Fut.*, bena^{c}kanoulni, bena^{c}kanousni, bena^{c}kanewoun^{c}lni, yena^{c}kanou^{c}lni. Seiazé bena^{c}kanin^{c}lni, *soigne mon enfant.* || *Travailler à la guérison de quelqu'un.*

Déné naǫelna, naǫesna, naǫin^{c}lna, nayeǫe^{c}lna. *Pas.*, naǫilna, naǫi^{c}lna, naǫin^{c}lna, nayeǫin^{c}lna. *Fut.*, naǫoulna, naǫousna. Naseǫoun^{c}lna, netssenn naǫousni, *tâche donc de me guérir, et je te paierai.* || *Avoir soin de quelqu'un*, déné nanelni. *Vz.* SERVIR. || *Avoir soin des animaux domestiques.* ^{c}Tinttchyanaddé ekkéhonni. Sa ^{c}tinttchyaneddé ekkenelni ^{c}a douyé ousan? *Te répugnerait-il de soigner mes animaux? Vz.* AVOIR, AVOIR *soin.*

Soigneux, euse. *Adj. (Dans l'ordre moral comme dans l'ordre matériel) :* ekkayeniho^{c}l″a, ekkayenizhi^{c}l″a, ekkaynishin^{c}l″a, ekkayenishe^{c}l″a, ekkayenizhil″a, ekkayenishou^{c}l″a, ekkayeniheǫel″a, ekkadayeniheǫel″a. *Pas.*, ekkayenihoǫin^{c}l″a, ekkayenieǫi^{c}l″a, ekkayenieǫin^{c}l″a, ekkayenieǫin^{c}l″a, ekkayenieǫi^{c}l″a, ekkayenieǫou^{c}l″a. *Fut.*, ekkayenihoul″a, ekkayeniǫwas″a, ekkayeniwoun^{c}l″a. Bekkayenizhi^{c}l″a kontte, *j'y veille, ai l'œil dessus.* — *Ou encore* o^{c}tiyé ttassi ekkéhonni. O^{c}tiyé ttassi ekkelni, *il a bien soin de tout.* — *Ou encore* o^{c}tiyé ttassi ^{c}oǫweddi, *être attentif à tout.* O^{c}tiyé ttassi ^{c}oǫwe^{c}lni, *il est attentif à tout.*

Soin. *N.* Ttassi ekkessodedli. Ttassi ekkehonni. Ttassi o^{c}tiyé ^{c}oǫweddi. Bekkesdewoundli, *traite-le avec ménagement, aie bien soin de lui.* || Yekkelni, *il a soin de lui.* — *Il le lui a donné en soin*, yékkézin yédéǫinnik. Seindyédé bekkézin hèdousni, *je vais lui donner mes bêtes à cornes en soin.* || *Avoir soin de, vz.* AVOIR *et* SERVIR. || *En avoir grand soin*, etssehou^{c}tè. Etssehou^{c}tè asshenn kontte, *j'en ai grand soin.*

Soir. *N.* Na^{c}te″an, *le jour penche sur son déclin.* || Naǫin″an, *soir.* || Nihoyé hè″ai, *coucher du soleil.* — Nihoyé ǫin″an, *soleil couché.* || Nalǫi^{c}lou, *retour du crépuscule.* || Tel^{c}i^{c}l, *commencement de la nuit.* || Pin^{c}l^{c}e^{c}l, *fin du crépuscule, noirceur de la nuit.* || ^{c}I^{c}ltssenn, *nuit close.*

Soit. *Conj. Soit l'un, soit l'autre*, diri tssin i^{c}laǫè de, koutta oyin; *ou bien* diri ^{c}kè i^{c}laǫè, tta wallè yeninzhenn sin, nenn la nenn. || *Soit qu'il aille, soit qu'il n'aille pas*, ^{c}terzhya de, tthi ^{c}terzhya wallihou, tthi ^{c}terzhya ille de, tthi ^{c}terzhya ille walli la. || *Tant soit peu*, iazé yin de koli. *Donne-moi un tant soit peu de thé*, le dé iazé yin de koli seǫawoun^{c}ltcho. || *Soit! (je le veux bien)*, ekou sèddè! Kou edlaǫon. Kou edlaǫon! kkawounlzher, *soit ! vis à ta guise.*

Soixante. E^{c}lkke^{c}taonerzhnan.

Sol. *N.* Nehnen. Nih. *Sol marécageux*, nen ^{c}tèlè. *Sol uni, plaine*, o^{c}tel nehnen. *Sol fertile*, nihone^{c}lchié nehnen, *ou bien* nihone^{c}lchié ^{c}a nih hounzon. *Sol aride*, nih hodshayé nehnen, *terre de sable ;* niho ttlèzhè nehnen, *terre ferme.*

Soldat. *N.* Déné he^{c}l^{c}éli dénen.

Solder. *V. tr. Vz.* PAYER.

Sole. *Pièce inférieure d'un mur.* Yéhottlaǫè, *base d'une maison.*

Soleil. *N.* Sa. || Dzinzhè zaa, *astre du jour.* || Sazin, *exposé au soleil.* || Tssè è″a^{c}l, *le soleil paraît, marche visiblement.* || Kkozh tta ǫin″an, *il est caché par les nuages.* || An^{c}laon nizha ǫè″a^{c}l konttè, *le soleil est encore haut.* — Nizha ǫè″a^{c}l ille, *il n'est pas haut.* || Nehnen ǫè″a^{c}l, *il marche proche de terre.* || Da-la-lanǫè ǫè″a^{c}l, *il est arrivé au faîte des arbres.* || Sa nihotssenn ni^{c}ltoué, *le soleil est bas.* || Sa nidin″an, *le soleil est déjà haut.* || Sa diyé hounlin, *ou* sa diyé natset, *le soleil chauffe.* || Yatta ǫin″an, *éclipse de soleil.* —

^{c}Tettlèǫè zaè yatta ǫin″an, *éclipse de lune.* || *Au soleil.* Sa-zin. Sa diyé yaǫè, *sous la chaleur.* Sa zin nadoudyai, *qu'il sèche au soleil.*

Solidaire. *Adj.* E^{c}la nazelyé déné ^{c}a hoderzh″ain. Sinyézé bedittlissé naneǫinla illé dé, si ba naneslé sa hoderzh″an ille ousan? *Ne voilà-t-il pas que, si mon fils ne paie pas ses dettes, je suis tenu de les payer pour lui.*

Solide. *Personne.* Hèzelyet, hèdesyet, hèdinlyet, hèdelyet. || *Choses.* Deyet; hodeyet; hodelyet; nadelyet. Diri dshè deyet, *cette pipe est solide.* Yé hodeyet, *maison solide.* Nedyan dedchenn koli, ni^{c}ltssi nayéǫi^{c}lnayou, kkennazhè betchinǫayé nihoyé dane^{c}lchiéou, hotta dedchenn nadadelyet hettin intcho, *voici des arbres, le vent, en les secouant et en leur faisant pousser plus avant leurs racines dans la terre, les rend vigoureux et solides.* Ekou dedchenn ǫan ni^{c}ltssi houlle dé, hotta hodelyédou nadahwa″ai houllé la, *mais si nul vent ne vient frapper ces arbres, ils se dresseront sans force et sans solidité.*

Solidement. *Personnes.* Hèzelyedou. Hèdelyedou ttassi betssin houn^{c}lin, *il est solidement riche.* Hèdelyedou, hounzon ǫenna, *il est solidement vertueux.* || *Choses.* Hodelyédou.

Solidifier. *V. tr. Rendre solide.* Dédeyet anahol″in. Dédeyet ananella, koutta, *tu l'as passablement solidifié.*

Solitaire. Shanin hounttin, *qui vit seul.* Shanin sounttin, *vivre seul, solitaire.* Shanin hounesttin, *je vis solitaire.* Shanin houninttin ahottin. *tu vis donc solitaire!* || Shanin hounttin dénen, *un solitaire.* || *Ver solitaire.* Etchanǫa ^{c}tèlè, *ver intestinal large.* *Bois solitaire.* Tssèlè yaǫè denékkabanǫè, *bois désert.*

Solitude. *Lieu éloigné du commerce des hommes.* Déné kkabanǫè, *ou encore* shanin na-nih-hottan nehnen, *lieu isolé.* *État d'une personne qui est seule.* Shanin déné ^{c}eode^{c}l″ain. *Ne viens pas troubler ma chère solitude,* tta shanin seode^{c}l″ain sinniyétta, eyet se^{c}l na^{c}an-o-ǫwoun^{c}lshi sanan.

Soliveau, solive. *N.* Daǫè nin″ai. Yé hoziré nizha nini^{c}ltsin tta, daǫè-nin″ai se^{c}l dazhinlé, *j'ai déjà élevé les murs assez haut, aide-moi maintenant à poser les soliveaux.*

Solliciter. *V. tr.* Ttassi ^{c}atssoudenen^{c}ke, *demander avec importunité;* ^{c}aoudénénes^{c}ke, ^{c}aoudénénin^{c}ke, ^{c}aoudénen^{c}ke, ^{c}aoudénéni^{c}ke, ^{c}aoudénénouh^{c}ke. *Pas.*, ^{c}aoudezen^{c}ke, ^{c}aoudénénes^{c}kè, *et le reste comme au prés. Fut.* ^{c}Aoudezou^{c}kè, ^{c}aoudenous^{c}kè, ^{c}aoudénéwoun^{c}kè, ^{c}aoudenou^{c}kè. ^{c}Aoudénénes^{c}kè itta, kkazhè seǫaounendi, *j'ai fini par l'obtenir à force d'importunités.* || *Par la prière.* Etssoude^{c}kann, oudes^{c}kann, oudin^{c}kann, oude^{c}kann, houdi^{c}kann, houdouh^{c}kann. *Pas.*, etssoudeǫe^{c}kann, oudeǫes^{c}kann, oudeǫin^{c}kann. *Fut.*, etssoudou^{c}kann, oudous^{c}kann, oudewoun^{c}kann. Oudous^{c}kain^{c}l, oudewoun^{c}kain^{c}l, oudou^{c}kain^{c}l *(signifierait solliciter ardemment, persévéramment)*.Niho^{c}ltsini bena^{c}kae kkennazhè oudewouh^{c}kann,*continuez à solliciter les grâces de Dieu.*

Sollicitude. *N.* Ttassi hoǫan déninni ^{c}lan. Deninni ″anǫenlin. *Vz.* PRÉOCCUPATION, SOUCI, SOINS.

Solo. *N. Chanter un solo, vz.* CHANTER.

Solstice. *D'été.* Tta ho″an dzin deǫin^{c}lnezhi, *temps où les jours sont*

le plus longs. || *D'hiver*, tta ho-″anzé dzin dindoué, *temps où les jours sont le plus courts.*

Soluble. *Adj.* Nalǫin boudenni, *facile à dissoudre.*

Solvable. *Adj.* Naǫenni denetssin hounlin, *avoir de quoi payer, être solvable.* Naǫesni ^{c}a ttassi setssin konttè, *j'ai de quoi payer.* Naǫe^{c}lni betssin hounlin konttè si, beǫadarinda illé, *il a de quoi payer, laisse-le donc tranquille.*

Sombre. *Adj.* ^{c}Orettin tcho^{c} illé. *Cette maison est sombre*, kou diri yé ^{c}odettin tcho^{c} illé lan ! || *Avoir l'air sombre*, hehonenlin atssouneddi illé. Henenlin aouneddi illé, *il a l'air sombre. Nuit sombre*, ho″anzé ^{c}orettin illé.

Sombrer. *V. intr. Vz.* COULER.

Somme. *Repos de peu de durée.* Kke-tchin-soulzhi, kketchin-ounszhi, kke-tchin-ounzhinlzhi, kke-tchin-oulzhi, kke-tchin-ouzhilzhi, kke-tchin-ouzhou^{c}lshi. *Pas.*, kke-tchin-tssoulzhet, kketchin-ounzhessher. Kke-tchin-ounzhessher tta, kkazhè, *j'ai pris un somme qui m'a fait du bien.*

Sommeil. *N.* Déné bè^{c}lè. Se bè^{c}lè, *mon sommeil.* Sebè^{c}lè yaǫè, *pendant mon sommeil.* || *Profond sommeil*, onttlazhè tsse^{c}tin. *Il est accablé de sommeil*, be^{c}l e^{c}l^{c}ke-yerzhna^{c} ; *ou bien* be^{c}l kkaadya. || *Avoir sommeil*, *vz.* AVOIR.

Sommeiller. *V. intr.* Kkena-tchè-tssoulzhi, kkena-tchè-ouszhi, kkena-tche-ounlzhi, kkena-tche-oulzhi, kkena-tche-ouwilzhi ; *pl.* kkena-tchè-ouwildai ;kke-tchè-ou^{c}lzhi, kke-tchè-ou^{c}lde ; kke-tchè-houlzhi, kke-tche-houldai. *Pas.*, kke-tchè-tssoulzhet, kke-tchè-ouzhessher. *Fut.*,kke-tchè-tssoulzhi,kke-tchè-ousshi. Sha houǫinlé itta, nettlanǫè kketchèouzhessher, *à force de t'attendre, j'ai fini par sommeiller.*

Sommer. *V. tr. De faire.* Hozhin^{c}l-tsin illé dé, ttattitta nanouǫweddi ^{c}a si, iǫan hoǫwoun^{c}ltsi, *si tu ne le fais pas, l'on va certainement te traiter en conséquence ; vite exécute-toi.* || *De s'abstenir.* E-kwanenné ^{c}a na hoderzh″an illé si, ekwawounné sanan, *tu n'as pas le droit de faire cela, garde-toi de le faire.*||*Dc sortir.*Tin^{c}l″a.^{c}Tinsin^{c}l-″a itta, *il m'a sommé de sortir.* Si anéléssin si, iǫan ^{c}tin-ninǫai, *c'est moi qui te le dis, vite sors d'ici.*

Sommet. *N.* Layé. Chezh layé, *sommet d'une montagne.* Dedchenn layé, *sommet d'un arbre.* || *De la tête*, edshi ttaǫè (*en composition* edshi tta). Bedshi tta ǫelǫel de kolou, ^{c}an^{c}ltte illé, *lors même qu'on lui casserait la tête, ce ne serait pas un mal.*

Sommier. *De trappe.* E^{c}ltsézé kkédinlaa. Na-tchè-neltla, *le sommier a basculé.*

Somnambule. *Être...* Tssènatssingou. *Habit.*, tssenasgou, tssènanegou, tssenagou, tssènaigou. ^{c}Tezh edaonelttou tssènagou oyin, *toutes les nuits il marche en dormant.* — *Casuel*, tssètssingwos, tssènigwos, tsseningwos, tssèningwos. — *Ibid.*, *casuel*, tssè-natssingwos, tssè-na-nesgwos, tssènaningwos, tssènangwos, tssènanigwos, tssènanouhgwos, tssè-nahingwos. — *Ibid.*, *casuel*, tssèdshin-tsselshi, tssè-dshin-ni^{c}lshet, tssè-dhin-nin^{c}lhet.

Son. *Bruit.* Deltsar. || *Son de cloche*, tsantsan deltsar dittha^{c}. || *Son de la voix*, déné dayihé dittha^{c}. || *Son d'un instrument de musique*, dedchenn youlchinzi bedayihé. || *Son d'un harmonium*, dedchenn ^{c}téli hedyeni dayihé. || *Partie grossière du grain moulu.*

Son de froment, ^{c}lès tssedè.— *Son d'orge*, ttlo^c la tssedè.

Son, sa, ses. Be. *(Si le propriétaire est éloigné ou étranger)*, ye. Be^{c}ta, *son père*. Be^{c}tikwi, *ses parents*. Yetssin ille, *ce n'est pas sa chose, ce n'est pas à lui*.

Sonde. *N. Pour sonder un terrain.* Betta nihoyé naedshik. || *Pour déterminer la profondeur de l'eau*, betta nih oun^{c}ka ttlou ǫelyè, *ou* ^{c}tè oun^{c}ka ttlou ǫelyè. || *Pour reconnatre la nature d'une plaie*, betta dene^{c}kaǫè oun^{c}ka edshik.

Sonder. *V. tr. Un terrain.* Nihoyé naedshik, naesdshik, naindshik, naedshik. *Pas.*, nihoyé naedshik, nazhidshik. *Fut.*, nihoyé naoudshik, naousdshik. Nihoyé nawoudshik, *sondons le terrain.* || *Le fond d'un lac.* ^{c}Tè oun^{c}ka ttlou ǫelyè, ǫeslè, ǫinlè, ǫellè. *Pas.*, ttlou ǫehlya, ǫilla. *Fut.*, ttlou ǫoulyè, ǫouslè. ^{c}Te oun^{c}ka ttlou ǫwoulyè, *sondons le lac.* || *Une plaie.* Déné ^{c}kaǫè oun^{c}ka edshik, oun^{c}ka esdshik, oun^{c}ka indshik, oun^{c}ka edshik. *Pas.*, oun^{c}ka ehdsik, oun^{c}ka shidshik. *Fut.*, oun^{c}ka oudshik, oun^{c}ka ousdshik. Ne^{c}kaǫè oun^{c}ka ousdshik, *je vais sonder ta plaie.*

Sonder (se). *Consulter ses forces.* Edekkayeniho^{c}l″a, edekkayenizhes″a, edekkayenizhin^{c}l″a, edekkayenizhe^{c}l″a. Edekkayenizhin^{c}l″a hoǫadè wallè, edlaǫon ! *Soit ! tu te décideras, après avoir consulté tes forces.*

Songe. *Vz.* RÊVE.

Songer. *Vz.* RÊVER. || *Je songeais que je mangeais*, ches^{c}ti laon. || *Il songe à lui*, yeǫan na^{c}tè. || *Je songeais qu'il me disait ainsi*, ekwase^{c}lni laon. || *C'est ainsi que je songeais*, ekwayenizhin laon. || *Songer à quelqu'un, le désirer ardemment, faire attention pour ne pas le manquer.* Ou^{c}tenin″enn, ou^{c}teni^{c}l″enn, ou^{c}tenin^{c}l″enn, ou^{c}tenin^{c}l″enn, ou^{c}tenil″enn. *Pas.*, ou^{c}teneǫin″enn,ou^{c}teneǫi^{c}l″enn.*Fut.*, ou^{c}tenou″enn, ou^{c}tenous″enn.Sou^{c}tenin^{c}l″enn ille kolou, *tu n'as pas besoin de songer à moi.* || Houn″in, hous″in, houn^{c}l″in, you^{c}l″in, houl″in, hou^{c}l″in. *Pas.*, houwin″in, houwi^{c}l″in. *Fut.*, hou″in, hous″in, woun^{c}l″in. Sewoun^{c}l″in sanan, *ne songe pas à moi (je ne serai pas à toi).* || *Vz.* PENSER. Oǫan nayenihozher. *N'y songe pas*, oǫan nayéniwounzher sanan.

Sonnaille. *N.* Beǫadè ^{c}tinttchyanaddé ekkéhonni, nizha déwatthaǫ beya naetthaǫe, *ou* tsantsandeltsadi bekkozh ^{c}ehetchezh, *cloche que l'on puisse entendre de loin, et que l'on attache au cou des animaux qu'on a en garde.*

Sonner. *V. intr.* Deltsad. *Pas.*, deǫeltsad. *Fut.*, doultsad. Sa deltsad kou ! *Voilà l'horloge qui sonne !* || *V. tr.* Tsantsanen deltsad, destsad, din^{c}ltsad, yede^{c}ltsad, diltsad. *Pas.*, deǫeltsad, deǫi^{c}ltsad. *Fut.*, doultsad, doustsad. Iǫan kolou tsantsanen dewoun^{c}ltsad, *va vite sonner la cloche.*

Sonnette. *N.* Beya etthaǫè, *grelot.* Beyaǫe naethaǫè dadel^{c}kai^{c}l, *clochette.* Beyaǫè naetthaǫè ^{c}lin tcho^c nadellai, *sonnettes qu'on met sur le dos d'un cheval.*

Sonore. *Adj. Qui renvoie bien les sons. Maison sonore*, yé hedazheǫin^{c}l^{c}tin. || *Qui a de beaux sons.* Déné dayihé dadèhèzhi, *voix sonore.* Bedayihè nezoun dadéhèzhi oyin, *il a une belle voix sonore.*

Soporifique. *Vz.* NARCOTIQUE.

Soprano. *Voix de...* Déné dayihè dadinttchyouzhé. Dazinttchyouzhé, dadesttchyouzhé. Koutta hounzon dadinttchyouzhé, *il a une belle voix de soprano.*

Sorcellerie. Inkkanzè slini.

Sorcier, ère. Inkkanzè dénen, *magicien.* || Nadshè ekkorousya yeninzhenin slini, *devin, jongleur.* || Dene kkezeᶜl″an, *être souffleur.* Déné kkeneᶜl″an, *un souffleur, qui met son visage sur le corps du malade.*

Sort, sortilège. Edziᶜl. Nalyeᶜli, *quelque chose qu'on lance.* Naldéé. || *Jeter un sort à quelqu'un.* Déné yéédelzhi; yéédesshi, yéédinlzhi, yéédelzhi. *Pas.*, déné yéédelzher, yéédéǫiᶜlsher, yéédeǫinᶜlsher, yéédéǫinᶜlsher. *Fut.*, déné yéédoulzhi, yéédousshi. Seyéédéwounᶜlshi sanan, *ne me jette pas un sort.*

Sorte. *N.* Lahottin. Lahonttè. || *C'est de cette sorte*, ekwantte. || *Sorte d'homme, statue*, déné lahottin. || *Quelle sorte est-ce?* Edla hottin? || *De sorte que.* Ekwantte itta; ekwahontte itta. || *De la sorte...* Ekwa. Ekwahonttou. — *Pourquoi me parles-tu de la sorte?* Edlaǫè ᶜka ekwa setssenn ᶜayaouinᶜlᶜti itta? || *Ainsi.* Ekwahontte itta. *De la sorte tu ne seras jamais heureux*, ekwahonttè itta, na soǫa hèkkè houllè illé. || *Toutes sortes de.* Ttaneltte eᶜlkké ttchyahé horelyon, *tout ce qu'il y a de choses différentes.* || *Faire toutes sortes de choses*, *vz.* FAIRE.

Sortie. *Vz.* ISSUE. ᶜTin-ho-nin″a. || Dshinda, *porte.* || *Cette maison a trois sorties*, diri yé ᶜta dshinda. || *Faire une sortie pour repousser les assiégeants*, déné ᶜka ᶜtin tssindeᶜl. Déné ᶜka ᶜtinwouddeᶜl, *faisons une sortie.*

Sortir. *V. intr.* ᶜTin-yindi, ᶜtin-nessai, ᶜtin-ninǫai, ᶜtin-ǫai, ᶜtintssin″as, ᶜtin-nittas, ᶜtin-nouh″as, ᶜtinhèhin″as, ᶜtintssindeᶜl, ᶜtinniddeᶜl. *Pas.*, ᶜtinyindik, ᶜtin-niya, ᶜtintssinttas, ᶜtin-nittas, ᶜtinnouh″as, ᶜtinhèhinttas, ᶜtintssindel, ᶜtin-niddel. *Fut.*, ᶜtin youddi, ᶜtinwassa; ᶜtintssou″as, ᶜtinwouttas, ᶜtinwouh″as, ᶜtinhèhou″as; ᶜtintssouddeᶜl, ᶜtinwouddeᶜl. Ttassi tssenn ᶜtinwounya sanan, *ne sors d'ici pour aller nulle part.* || *En colère.* ᶜTintssinlttchyè, ᶜtinnesttchyè, ᶜtin-ninlttchyè, ᶜtinlttchyè. *Pas.*, ᶜtintssinlttchyè, ᶜtinnesttchyè. *Fut.*, ᶜtin-tssoulttchyè, ᶜtin-nousttchyè. Edlasin ᶜtin-ninlttchyè itta? *Et pour aller où es-tu donc sorti ainsi tout en colère?* || *En courant.* ᶜTin-ᶜtin-banyindi, ᶜtin-ᶜtin-banessai, ᶜtin-ᶜtin-baninǫai, ᶜtin-ᶜtin-banǫai, ᶜtin-ᶜtin-banzin″as, ᶜtin-ᶜtin-banittas; ᶜtin-ᶜtin-banzindeᶜl, ᶜtin-ᶜtin-baniddeᶜl. *Pas.*, ᶜtin-ᶜtin-banyindik, ᶜtin-ᶜtin-baniya, ᶜtin-ᶜtin-baninya, ᶜtin-ᶜtin-ᶜtin-banittas; ᶜtin-ᶜtin-banzindel, ᶜtin-ᶜtin-baniddel. *Fut.*, ᶜtin-ᶜtin-banyouddi, ᶜtin-ᶜtin-banwassa; ᶜtin-ᶜtin banzou″as, ᶜtin-ᶜtin banwouttas; ᶜtin-ᶜtin banzouddeᶜl, ᶜtin-ᶜtin-banwouddeᶜl. Edlasin ᶜtin-ᶜtin-baninǫai itta? *Pour aller où sors-tu ainsi, en courant?* || ᶜTin-seᶜltla, ᶜtin-ᶜtestla, ᶜtin-ᶜtinᶜltla, ᶜtin-ᶜteᶜltla, ᶜtin-ᶜtezhiltla, ᶜtin-ᶜtouᶜltla, ᶜtin-hèᶜteᶜltla, ᶜtinᶜtinbanhindeᶜl. *Fut.*, ᶜtin-soultla, ᶜtin-ᶜtoustla, ᶜtin-ᶜtewounᶜltla, ᶜtin-ᶜtouᶜltla. Nekkeinya walli ikké sin! ᶜtinᶜtewounᶜltla, *il va se jeter sur toi, sors au plus vite.* || *En rampant*, ᶜtin-tsseddouzh, ᶜtin-nesdouzh, ᶜtin-nindouzh, ᶜtindouzh, ᶜtin-niddouzh. *Pas.*, ᶜtintssindouzh, *le reste comme au prés.* *Fut.*, ᶜtin-tssouddouzh, ᶜtinwasdouzh. Pantselou ᶜtin-nesdouzh oyin, *c'est à peine si j'ai pu sortir, en rampant.* || *De l'eau.* ᶜTa-ᶜa-ǫan-yédeddi, ᶜta-ᶜa-ǫan-desdai, ᶜta-ᶜa-ǫan-dindai, ᶜta-ᶜa-ǫandeddai, ᶜta-ᶜa-ǫan-dittas, ᶜta-ᶜa-

ϱan-didde^{c}l. *Pas.*, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-yé-dehdik, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-deϱestya, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-deϱindya, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-dedya, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-deϱittas, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-deϱiddel. *Fut.*, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-yedouddi, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-doustya, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-dewoundya, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-doudya, ^{c}ta-^{c}a - ϱan - dewouttas, ^{c}ta-^{c}a-ϱandewoudde^{c}l. — *Ibid. (Animaux)*, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-del^{c}gè ; ^{c}ta-^{c}a-ϱan-deϱϱai *(orignal, bœuf)*, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-de^{c}l″as. *Pas.*, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-deϱel^{c}gè, ^{c}ta-^{c}a-ϱan-deϱin^{c}l″as. ‖ *D'un trou, d'une difficulté.* Nih oyé ^{c}anyeddi ; douyé oyé ^{c}anyeddi, ^{c}assai, ^{c}aneϱϱai, ^{c}aϱϱai, ^{c}atssè″ais, ^{c}aittais, ^{c}a-ouh″ais, ^{c}ahèhè″ais, ^{c}atssedde^{c}l, ^{c}aidde^{c}l. *Pas.*, oyé ^{c}anyehdik, ^{c}aϱiya ; ^{c}atsseϱin″as, ^{c}aϱittas ; ^{c}atsseϱindel, ^{c}aϱiddel. *Fut.*, oye ^{c}anyouddi, ^{c}awassa, ^{c}awounya ; ^{c}atssou″as, ^{c}awouttas ; ^{c}atssoudde^{c}l, ^{c}awoudde^{c}l. Dyan hoye ^{c}awassa hekkè houllè illé ahottin, *je ne pourrai donc sortir d'ici ?* ‖ *De sa place.* Déné yaϱè hottchyazin niyindi, ninessai. *Pas.*, niyindik, niniya. *Fut.*, niyouddi, niwassa. Neyaϱè hottchyazin niwounya sanan, *ne sors pas de ta place.* ‖ *Du canot*, *vz.* DÉBARQUER. ‖ *Du sommeil.* Be^{c}l-ttchya-tssezhi, be^{c}l ttchya nesshi. *Pas.*, be^{c}l ttchya zinzhet, be^{c}l ttchya nizhet. *Fut.*, be^{c}l ttchya tssouzhi, be^{c}l ttchya wasshi, wounzhi. Kkasdi be^{c}l ttchya ninzhi laonttè oyin, *c'est à peine si tu sors du sommeil ; tu ne fais que dormir.* ‖ *Animaux.* ^{c}Tinl^{c}gè, ^{c}tinlgwi ; *pl.* ^{c}tin^{c}l″as. *Pas.*, ^{c}tinl^{c}gè, ^{c}tin-nin^{c}l″as. *Fut.*, ^{c}tin-wal^{c}gè, ^{c}tin-wa^{c}l″as. ‖ *Arme du fourreau.* ^{c}Telkkizhi kkanzh ye ^{c}a^{c}kezh. *Pas.*, kkanzh yé ^{c}aϱin-^{c}kezh. *Fut.*, kkanzh yé ^{c}awa^{c}kezh. Kkanzh ye ^{c}awa^{c}kezh sanan,*prends garde qu'il ne sorte du fourreau.* ‖ *Fumée.* ^{c}Tin-o-dentthè. *Pas.*, ^{c}tin-o-dentthè (*en élevant la voix sur* tthè). *Fut.*, ^{c}tin-o-doutthè. Edlini hokkè ^{c}tin-o-doutthèou ? *Par où donc pourrait sortir la fumée ?* ‖ *Oiseaux.* ^{c}Tintta ; *pl.* ^{c}tin-ninde^{c}l. *Pas.*, ^{c}tintta^c ; ^{c}tin-nindel. ‖ *Voix, son.* ^{c}Adadèzhir. *Pas.*, ^{c}adadeϱinzher. *Fut.*, ^{c}adadouzhir. Pantsèlou déné dayihe ^{c}adadezhir, *la voix*, ou *les voix sortent à peine.* — *Ibid.* Ttassi otssenn déné ya^{c}tiye dittha^c. Nihoyaϱetssenn déné dayihe dittha^c, *la voix sort de terre.* ‖ *Précipitamment de la terre, d'un trou.* Nihoyaϱè ^{c}ase^{c}l-tla, ^{c}a^{c}testla, *vz.* SORTIR *en courant.* ‖ *V. tr. Plusieurs objets.* Ttassi hoyé ttassi ^{c}alyé, ^{c}aslé, ^{c}anellé, ^{c}ayellé. *Pas.*, ^{c}aϱelya, ^{c}aϱilla. *Fut.*, ^{c}awalye^{c}l, ^{c}awasle^{c}l. Neyouè orelyon eyi ^{c}téli ye ^{c}awounle^{c}l, *sors de cette caisse tous tes effets.* ‖ *La viande d'un pot*, berr ^{c}téli yé ^{c}alyé. Berr beyé ^{c}awasle^{c}l, *je vais en sortir la viande.* ‖ *La langue.*Sha-ϱa-dshou-tssedshi,sha-ϱa-dshou-s-dshi, sha-ϱa-dshou-nedshi, sha-ϱa-dsou-dshi. *Pas.*, sha-ϱa-dshou-tssel″a, sha-ϱa-dshou-ϱesdshik. *Fut.*, sha-ϱa-dshou-tssoudshi, sha-ϱa-dshou-wasdshi. Sha-ϱa-dshou-nedshi, *sors ta langue.* ‖ *Faire sortir la fumée par le nez, (en fumant)*, *vz.* FAIRE. ‖ *Faire sortir un animal de son terrier*, *vz.* FAIRE.

Sot, sotte. Tsse sonniyé, tssehosniyé, tssehounniyé, tssehonniye, tssehouddiyé, tssehouhniyé. ‖ Tssesounni^{c}le, tssehosni^{c}le, tssehounni^{c}le, tssehonni^{c}le, tssehouiddi^{c}le, tssehouhni^{c}le. ‖ Sounni^{c}le, hosni^{c}le, hounni^{c}le, hounni^{c}le, ^{c}ouwiddi^{c}le, hèhounni^{c}le, ^{c}ouhni^{c}le. Ho″anze hounni^{c}le, *tu es un sot fieffé.*‖ Sonni ille, hosni ille, hounni ille, honni ille, houddi ille, houhni ille. Ho″anze hounni ille,

tu es un grand sot. || Sounyan ille, hoschian ille, hounyan ille, hounyan ille, houdyan ille, houhchian ille, ^{c}èhouyan ille. Hounyan illé, *tu n'as pas d'esprit.* — *Avoir fait une sottise, une chose qu'on voudrait ne pas avoir faite*, aonedya, adenesdya. Ho″anze adenindya ikké lakou ! *Tu as fait une fameuse sottise!*

Souche. *N. Bas d'un arbre coupé, tronc d'arbre*, intchin tchennen. || *Souche pourrie*, intchin tchennen ǫin^{c}ldyèdi. || *Souche avec ses racines*, ^{c}az. ^{c}Az daǫa deǫǫaz, *souche avec ses racines en l'air.*

Souci. *N.* Déninni ^{c}lain. Déninni ″anǫenlin. Koutta, sinni ″anǫenlin ille, *enfin, me voilà sans souci!*

Soucier (se). *De quelqu'un.* Déné ǫan tssan-ou-ninzhenn, beǫan tssanyenesshenn, beǫan tssanyeninzhenn, yeǫan tssanyeninzhenn, beǫan tssanyenidzhenn, beǫan tssanyenoushenn, yeǫan tssandayeninzhenen. Seǫan tssanyeninzhenn ^{c}tazan ille, *il ne se soucie pas de moi, ne fait aucun cas de moi.* || Deneǫan, *ou* déné ba nayénihol^{c}ti, nayénis^{c}ti, nayéninel^{c}ti, nayénil^{c}ti. Yeǫan nayénil^{c}ti tcho^c ille konttè, *il ne s'occupe guère de lui.*

Soucieux, euse. *Adj.* Déninni ^{c}lan, *avoir beaucoup de pensées, de préoccupations.* Binni ^{c}lan, *il est soucieux.* Sinni ^{c}lan, *je suis soucieux.* Déninni ″anǫenlin. Binni ″anǫenlin kwalantte, *il a, certes, des soucis.* Sinni ″anǫenlin houlle, *je n'ai plus de soucis.*

Soucoupe. *N.* Tthai ttlaǫè.

Soudain, soudainement. ^{c}An. Etta^{c}an. ^{c}An noukkehoultthet lakou! *Voilà un malheur, certes, qui nous arrive soudainement!*

Souder. Ttassi e^{c}lèildzai, e^{c}lehesdzai, e^{c}lehin^{c}ldzai, e^{c}leyi^{c}ldzai, e^{c}lehildzai, e^{c}lehou^{c}ldzai, e^{c}lehèyi^{c}ldzai. *Pas.*, e^{c}lehe^{c}ldza, e^{c}lezhi^{c}ldza, e^{c}lezhin^{c}ldza, e^{c}leye^{c}ldza. *Fut.*, e^{c}lehouldzai, e^{c}lèhousdzai. Diri sa e^{c}lewoun^{c}ldzai, *soude-moi ceci.*

Soudoir. *N.* Tsantsanen betta e^{c}leildzai, *fer pour souder.*

Soue. *N.* Kokous kon-en, *étable à cochons.*

Souffle. *N. Vent que l'on fait, en poussant l'air avec la bouche*, déné yihè ^{c}tedyôi, *agitation de l'air.* || *Léger souffle*, ni^{c}ltssi iazé. || *Avoir encore un souffle de vie, vz.* AVOIR.

Soufflement *palatal usité chez les Montagnais*, selyi, ^{c}tesyi, ^{c}tinlyi, ^{c}telyi. Nininindsan ahottin, ^{c}tinlyihi, *il paraît que tu es fatigué; car tu souffles bien fort.*

Souffler. *Faire du vent, en poussant l'air avec la bouche.* Sedyi, ^{c}tesdyi, *ou* hesdyi ; ^{c}tindyi, *ou* nedyi ; ^{c}tedyi, hedyi ; ^{c}tidyi, hidyi ; ^{c}touhdyi, houhdyi. *Pas.*, seǫedyi, ǫesdyi, ǫindyi, ǫedyi. *Fut.*, soudyi, wasdyi, woundyi, wadyi. Hokkè wasdyi houllè ikkè sin ! *Je ne puis plus souffler; (les voies respiratoires sont bouchées).* || *Pour éteindre.* Hilyou^{c}l, heschou^{c}l, hin^{c}lchou^{c}l, yi^{c}lchou^{c}l, hilyou^{c}l, hou^{c}lchou^{c}l. *Pas.*, he^{c}lyou^{c}l, shi^{c}lchou^{c}l, shin^{c}lchou^{c}l, ye^{c}lchou^{c}l, shilyoul. *Fut.*, houlyou^{c}l, houschou^{c}l. Ekkaderzhkkani woun^{c}lchou^{c}l, *souffle la chandelle.* || *Pour attiser.* Helyou^{c}l, heschou^{c}l, ne^{c}lchou^{c}l, ye^{c}lchou^{c}l, hilyou^{c}l. *Pas.*, ǫelyou^{c}l, ǫi^{c}lchou^{c}l. *Fut.*, walyou^{c}l, waschou^{c}l, woun^{c}lchou^{c}l. ^{c}Konn ne^{c}lchou^{c}l, *souffle le feu.* || *A la façon des malades, des gens fatigués.* Selyi, ^{c}tesyi, ^{c}tinlyi, ^{c}telyi, ^{c}tilyi, ^{c}tou^{c}lyi. Onttlazhè ^{c}telyi ikkela! koutta, onttlazhè eya, *il souffle bien fort, c'est qu'il est*

bien malade. || *Pousser l'air avec sa bouche.* Seyou^{c}l, ^{c}teschou^{c}l, ^{c}tinyou^{c}l, ^{c}teyou^{c}l, ^{c}tidyou^{c}l,^{c}touhchou^{c}l. *Pas.*, seǫinyou^{c}l, ^{c}tiyoul. *Fut.*, souyou^{c}l, ^{c}touschou^{c}l, ^{c}tewounyou^{c}l. ^{c}Tinyou^{c}l kkenawounzher sanan, *ne t'amuse donc pas à souffler ainsi.* || *Chien soufflant du nez, comme s'il éternuait.* Yetchin^{c}l. *Pas.*, yeǫintchi^{c}l. *Fut.*, youtchin^{c}l.

Souffletade. *N.* Déné hin^{c}te^{c}kad.

Soufflet. *N.* Déné nane^{c}kad.

Soufflet. *Pour faire du vent.* Betta ^{c}konn helyou^{c}li, *avec quoi l'on attise le feu.*

Souffleter. *V. tr. Donner un soufflet.* Déné nane^{c}kad, nanes^{c}kad, nanin^{c}kad, nayene^{c}kad, nani^{c}kad. *Pas.*, nane^{c}kad, naneǫi^{c}kad. *Fut.*, nanou^{c}kad, nanous^{c}kad. Edlaǫè ǫan nasenin^{c}kad tta ? *Pourquoi donc me donnes-tu ce soufflet ?* — *Donner plusieurs soufflets.* Déné hin^{c}te^{c}kad, bin^{c}tes^{c}kad, bin^{c}tin^{c}kad, yin^{c}te^{c}kad, bin^{c}tezhi^{c}kad. *Pas.*, hin^{c}te^{c}kad, bin^{c}ti^{c}kad. *Fut.*, hin^{c}tou^{c}kad, bin^{c}tous^{c}kad. Onttlazhè bin^{c}tin^{c}kad ahottin, *il paraît que tu l'as souffleté d'importance.* || *Donner sur la bouche, interrompre.* Déné zha dane^{c}kad, bezha danes^{c}kad, danin^{c}kad, yezha dane^{c}kad. *Pas.*, bezha dane^{c}kad, daneǫi^{c}kad. *Fut.*, bezha danou^{c}kad, danous^{c}kad. Dene zha danin^{c}kad lanette ille kolou, *ne te mêle donc pas ainsi d'interrompre les gens.*

Souffrance. *N.* Es^{c}tèè ; es^{c}tèè hounlin, *misère, chagrin, tristesse.* || Es^{c}tèyeoǫin″a, *tomber dans la tristesse, le malheur.* || Es^{c}teyeǫi″a, *je suis devenu triste, malheureux.* || Tsseltssai ; déné tssayé, *souffrance physique.*

Souffrir. *V. intr.* Datssèzhi, dasshi, danezhi, dazhi, daidzhi, daiddé ; daoushi, daouhdé ; dahèzhi, dahèeddé ; *ou bien* datsseǫin″a, daǫi″a, daǫin″a, daǫin″a, daǫitta, daǫouh″a, dahèǫin″a ; dadatsserzh″a, dadaǫitta, *ou* daǫiddé ; dadaǫouh″a, daǫouhdé ; dadahèǫin″a, daǫindé. *Pas.*, datsseǫinzhet, daǫizhet. *Fut.*, datssou″a, daǫwas″a. Daǫi″a, koutta, *je souffre, certes, assez.* || Eya. Eya ahottin, *tu es donc malade ?* Eya heslin oyin, *je suis toujours malade.* *Souffrez que je parte*, ekontte kolou, ^{c}toussa. *Souffre que je te le dise*, ekontte kolou ekwaneloussin. *Souffrons-nous mutuellement*, douye de kolou, e^{c}lna e^{c}leounewoudla. || *Longtemps.* A-ede-datsseouwel″ae, a-ede-daouǫwes″ae, a-ede-daouwinl″ae, a-ede-daouǫwel″ae. — *Ibid.* A-datsseǫin″a, a-daoǫwi″ai, a-daoǫwin″ai, a-daoǫwin″ai, a-daoǫwittai, a-daoǫwouh″ai. A-daoǫwi″ai, sa soǫa hèkkè houllè illé ahottin, *il y a si longtemps que je souffre ! Je ne serai donc jamais bien !* || *Mentalement, être affligé.* Es^{c}tehounelzhenn, es^{c}teyenesshenn, es^{c}teyeninlzhenn. *Pas.*, es^{c}tèhounilzhin, es^{c}tèouneǫelzhin, es^{c}tèzilzhin, es^{c}tèyenilzhin. *Fut.*, es^{c}tèhounoulzhin, es^{c}tèyenousshin. || Es^{c}tèyeoǫinzhet, es^{c}tèyeǫizhet. *Pas.*, *affliction persistante*, es^{c}teyeoǫin″a, es^{c}teyeǫi″a. *Fut.*, es^{c}tèyehou″a, es^{c}tèyeǫwas″a. Es^{c}tèyeǫi″a oyin, *je n'ai que peines d'esprit.* || Daotta houninzhenn, yenesshenn. *Pas.*, da otta houninzhin, *ou* houneǫinzhin, yénizhin, yeniǫizhin. *Fut.*, daotta hounouzhin, yenousshin. Nekkézin daotta yénesshenn oyin, *je souffre en pensant à toi, à ton état misérable.*

Soufre. *N.* ^{c}Konn slini.

Soufrer. *V. tr.* ^{c}Konn slini ttassi kké hè^{c}telni. Soun^{c}lshenn-aze yedda^c itta, ^{c}konn slini bekke hè^{c}tin^{c}l-

ni, *comme il a la gale, soufre-le.* || *Vz.* ENDUIRE.

Soufrière. *N.* Nih-o-yaϱè ᶜkonn sli-ni hounlin, *mine de soufre.*

Souhait. *N. Désir*, édaniounni. || *Souhait de bonheur à quelqu'un*, déné ᶜa danaouninzhenn. *Souhait de malheur*, déné kkeyénioϱin″a. || *Imprécation*, déné kkéyaᶜti. || *Avoir tout à souhait*, *vz.* AVOIR.

Souhaiter. *Vz.* DÉSIRER. || *Du bien à quelqu'un.* Déné ᶜa danaouninzhenn, danayenesshenn. *Pas.*, danaouneϱinzhin, danayeniϱizhin *(pas. éloigné)*. *Pas., récent.* Danaouninzhin, danayenizhin. *Fut.*, danaounouzhin, danayenousshin. Na danayenesshenn koli intcho, *je te souhaite toutes sortes de biens.* || *Du mal à quelqu'un dans son cœur.* Déné kkeyenioϱinzhet, bekkeyeniϱizhet. *Pas., souhait persistant*, denekkeyenioϱin″a,bekkeyeniϱi″a. *Fut.*, denekkeyenihou″a, bekkeyeniwas″a. Denekkeyeniwoun″a sanan, *ne souhaite de mal à personne.* || *Faire des imprécations.* Déné kké yaᶜti, bekkeyasᶜti, bekkeyanelᶜti, yekkeyaᶜlᶜti. *Pas.*, déné kké yaϱinᶜti, bekkeyaϱiᶜlᶜti. *Fut.*, dene kké yawaᶜti, bekkeyawasᶜti. Déné kkéyawounᶜlᶜti kkenawounzher sanan, *n'aie donc pas ainsi la manie des imprécations.*

Souiller. *V. tr. Vz.* GATER, POLLUER, SALIR. Ttassi nezon ille al″in. Onttlazhè nezon illé anella ikkela! *Comme tu l'as souillé !* Kou diri onttlazhè dinᶜlsinn itta, ttassi lahottin ille ikkela! *Tu l'as tellement souillé, qu'il ne paraît plus bon à rien.*

Soûl, e. *Archi-rassasié.* Pan-chi-zeltsser, ϱanchideϱestsser, ϱanchideϱinltsser, ϱanchideltsser, ϱanchideϱiltsser. Nebet edla adyao? ϱanchideϱinltsser ikkela ! *Quel ventre tu as ! Et comme te voilà soûl !* || *Être enivré.* Konn ᶜtoue zehdan, nesdan, nindan, nehdan, nezhiddan, nouhdan, hènehdan, nezhiddel, nouᶜldel, hèneᶜldel. ᶜKonn ᶜtoue newoundan sanan, *prends garde de t'enivrer.*

Soulagé, ée. *Être.* Kkazhè dyin sedyi, dyin ᶜtesdyi, dyin ᶜtindyi,dyin ᶜtedyi, dyin ᶜtezhidyi, dyin ᶜtouhdyi, dyin hèᶜtedyi. *Fut.*, dyin soudyi, dyin ᶜtousdyi. Kkazhè dyin ᶜtesdyi konttè, *enfin, me voilà soulagé !*

Soulager. *V. tr.* Dyin sedyi adénel″in. Beϱϱele neddazh ahouneddi, nahè ba houneϱounniᶜlou, dyin ᶜtoudyi awounlè, *sa charge paraît pesante, prends-en une partie, pour le soulager.* Kkani nadiddé seϱaninᶜltcho, betta dyin ᶜtesdyi ikkin! kkazhe, *la médecine, que tu m'as donnée, m'a heureusement soulagé.*

Soûler. *V. tr.* Pan-chi-déné-delzhi, ϱan-chi-desshi, ϱan-chi-dinᶜlshi, ϱanchideᶜlshi. *Pas.*, ϱan-chi-denedelzher, ϱan-chi-deϱiᶜlsher. *Fut.*, ϱan - chi - déné - doulzhi, ϱan-chi-dousshi. Pan-chi-dewounᶜlshi sanan, *ne le gorge pas de nourriture.* || *Enivrer.* ᶜKonn ᶜtoue zehdan adénel″in. ᶜKonn ᶜtouè nesdan asinla, *il m'a soûlé.*

Soulevé, ée. *Maison.* Daϱè nanahottan. || *Morceau de bois, baril, caisse vides, etc.*, daϱè nahᶜtan. || *Sac de farine, vaisseau plein, etc.*, daϱè nalᶜtan. || *Morceau d'étoffe*, daϱè naᶜltchouzh. || *Plat plein*, daϱe nahᶜkan.

Soulever. *V. tr. Une maison.* Daϱe nanahottai, nanahos″ai,nanahoun″ai,nanaho″ai,nanahouittai. *Pas.*, nanahottan, nanahozhi″an, nanahozhin″an, nanahorzh″an. *Fut.*, nanahouttai, nanahous″ai, nanahowoun″ai. Yé nanahowouttai,

soulevons la maison. || *Une pièce de bois, un vaisseau vide, un canot, un fusil, etc.* Daǫè nanai^{c}tin, nanas^{c}tin, nanain^{c}tin, nanayi^{c}tin. *Pas.*, daǫè nah^{c}tan, nazhi^{c}tan, nazhin^{c}tan, nayerzh^{c}tan. *Fut.*, daǫè nahou^{c}tin, nahous^{c}tin, nahoun^{c}tin. Tssi daǫè nanain^{c}tin, *soulève le canot.* || *Un sac de farine, un vaisseau plein, etc.* Daǫè nahil^{c}tin, nahes^{c}tin, nahin^{c}l^{c}tin, nayi^{c}l^{c}tin. *Pas.*, daǫè na^{c}l^{c}tan, nazhi^{c}l^{c}tan. *Fut.*, daǫè nahoul^{c}tin, nahous^{c}tin. || *Un plat plein.* Daǫè nahi^{c}kai, nahes^{c}kai, nahin^{c}kai, naye^{c}kai. *Pas.*, daǫè nah^{c}kan, nazhi^{c}kan. *Fut.*, daǫè nahou^{c}kai, nahous^{c}kai. || *Un morceau de linge, d'étoffe.* Daǫè nahiltchizh, nahestchizh. *Pas.*, na^{c}ltchouzh, nazhi^{c}ltchouzh. *Fut.*, daǫè nahoultchizh, nahoustchizh. || *Relever sa robe, son pantalon.* Daǫè hiltcho, *ou* daǫè hènelni. *Relève ta robe*, ne″ié daǫè hin^{c}ltcho, *ou* daǫè henin^{c}lni. *Vz.* RETROUSSER. || *Plusieurs choses.* Daǫe nahilyi, daǫe nahesli, nahinli, nayelli, nahèǫilyi. *Pas.*, daǫè nahlya, daǫè nazhilla. *Fut.*, daǫè nahoulyi, nahousli, *soulève-les.* Daǫè nahinli. || *Au moyen d'un levier.* Beyedilzhir, beyeesshir, beyein^{c}lshir, yeyei^{c}lshir, beyeǫilzhir ; *ou bien* beyédenilzhir, beyedenesshir, beyedenin^{c}lshir ; *ou bien* bènidenilzhir, bènidenesshir, benidenin^{c}lshir. *Pas.*, bènidenilzhet, bènideni^{c}lshet. *Fut.*, bènidenoulzhir, benidenoushir. Se^{c}l bèyedenin^{c}lshir da, *aide-moi à le soulever.*

Soulever (se). *Vz.* S'INSURGER. || Da^{c}kai. Daho^{c}kai. *Fut.*, dahou^{c}kai ; dawa^{c}kai. Noudzanǫè daho^{c}kayou, *votre poitrine se soulevant péniblement (dans votre agonie).* Nih daho^{c}kai, *la terre se soulève.*

Soulier. *N.* Ké. Dedchenn ^{c}ké, *souliers français.* Dedchen ^{c}ké nourè, *souliers ne couvrant que le pied.* ^{c}Ke kkezh, *un soulier.* ^{c}Ké ^{c}ka^{c}lè ^{c}ké, *ou* ^{c}ké soun^{c}linen, *mocassins.* Etsel ^{c}ké, *souliers de travail.* Kons ^{c}ké, *souliers fins, de parade.* *Souliers loucheux, souliers-bottes*, beǫan nel^{c}ké. || *Souliers esquimaux, souliers-bottes aussi, mais de forme différente*, deǫǫanin she^{c}l.

Soumettre. *Vz.* MAÎTRE. || Deneǫan kkasolzher, beǫankkaossher, *se rendre maître de quelqu'un.* *Pas.*, deneǫankkasoǫelzher, beǫan kkaǫessher. *Fut.*, déné ǫankkasoulzher, beǫankkahoussher. Shoun ille houbeǫankkaholzher konttè, *il les soumet à son gré. Il se soumet à lui*, yedakkaho^{c}lsher. *Il se soumet*, hèn yenin^{c}lshenn.

Soumis, e. Dénédakkahonttè, bedakkasttè, *ou* edakkasttè, bedakkanettè, yedakkanttè, bedakkahittè, bedakkaouhttè. *Pas.*, edakkaoǫinttè, edakkaǫittè. *Fut.*, edakkaǫwattè, edakkaǫwasttè, edakkawounttè. Nedakkasttè koli intcho, *je te suis, certes, soumis.* || Edakkahozher, edakkahossher, edakkahoun^{c}lsher, edakkaho^{c}lsher, edakkahoulzher. *Pas.*, edakkaoǫwinzher, edakkaoǫwi^{c}lsher. *Fut.*, edakkahouzher, edakkahoussher. Edlini sedakkahoun^{c}lsherou ? *D'où voit-on que tu me sois soumis ?* || Edaddi, edasni, edanenni, edanni, edaiddi, edaouhni, yedahèhenni. *Pas.*, edaǫeddi, edaǫinni. *Fut.*, edaǫwaddi, edaǫwasni, edaǫwounni, yedaǫwanni. Edanni ille oyin, *il est absolument insoumis.* || Edakkatssoun^{c}lnirè, *vz.* DOCILE, CONDESCENDANT.

Soumission. *N.* Déné dakkonttè. Dakkatssoun^{c}lnirè. Edaddi. Dénédakkahozher.

Soupape. *N.* ^{c}Tou ^{c}aldezhi dadin-

ᶜtain eᶜlna dalᶜkaitta hokke ᶜtou ᶜattli, *appareil disposé dans une pompe, lequel, tour à tour s'ouvrant et se fermant, laisse passer l'eau.*

Soupçonner. *Habit.* Baodeᶜlni, baodesli, baodinᶜli, yaodeᶜli, baodidli, baodouᶜli. *Pas.*, baodeϱiᶜlni, baodeϱiᶜli, baodeϱinᶜli, yaodéϱinli, baodeϱidli, baodeϱouᶜli, yahodeϱinᶜli. *Fut.*, baodouᶜlni, baodousli, baodewounᶜli. Yeᶜè saodinᶜli houlle, *tu me soupçonnes sans rime ni raison.* — *Casuel*, eϱaodeᶜlni, eϱaodesli, eϱaodinli, eϱaodelli, eϱaodidli, eϱaodouᶜli. *Pas.*, eϱaodeϱiᶜlni, eϱaodeϱilli. *Fut.*, eϱaodouᶜlni, eϱaodousli, eϱaodewounli. Si asttin ille sin, seϱaodewounli sanan, *ce n'est pas moi ; ne va pas donc me soupçonner.*

Soupçonneux, euse. Eϱaodelli dénen. Eϱaodinli kkenanezher ille kolou, *ne sois donc pas si soupçonneux.*

Soupe. *N.* Shetchazi. || *Soupe à l'orge*, ttlôᶜ la tchazi. || *Aux fruits*, djié tchazi.

Souper. *V. intr.* Naϱin″aon chetsseᶜtin, *souper d'un seul.* Naϱin″aon chetsselyé, *plusieurs soupant ensemble. Il soupe*, naϱin″an itta cheᶜtin.

Soupière. Beyé shetchazi sheᶜkain, *vase à servir la soupe.*

Soupir. *N.* Selyi, *ou* ttchyazin sedyi. *Soupir de douleur*, kkezeddi itta ttchyazin sedyi. *Il pousse des soupirs arrachés par la douleur*, kkededdi tta ttchyazin ᶜtedyi. *Il pousse des soupirs*, ttchyazin ᶜtedyi. *Il rend le dernier soupir*, tta nande ᶜtedyi. || Seyai, *soupir arraché par l'affliction.*

Soupirer. *En proie à l'affliction.* Seyai, ᶜteschiai, ᶜtinyai, ᶜteyai, ᶜtidyai, ᶜtouhyai, heᶜteyai. *Pas.*, seϱinyai, ᶜteϱiyai, ᶜteϱinyai, ᶜteϱinyai, ᶜteϱidyai. *Fut.*, souyai, ᶜtouschiai, ᶜtewounyai. ᶜAnyeniᶜterzh″a tta ahouneddi, onttlazhè ᶜteyai, *il a, sans doute, un gros chagrin, car il soupire bien fort.* || Selyi. Sedyi. *Vz.* SOUFFLER.

Souple. *Adj.* Dennour. Hodennour. ᶜKe ᶜkalè dennour illéhé, *cuir non souple.* Nalzoϱ itta dennour al″in, *rendre souple, en le mouillant.* Nazhiᶜlsoϱ itta, dennour asla, *je l'ai assoupli, en le mouillant.* || *Personne.* Zennour, desnour, dinnour, dennour, diddour, douhnour, hèdennour. *Fut.*, zounnour, dousnour. Dewounnour hekkè houllè ille ikké sin, shoun tssanneslaϱè, *à chercher à te rendre souple, j'ai perdu ma peine ; tu ne le seras jamais.*

Source. *N. c.* Nih-o-ᶜtouè. Nihoye ᶜa-ᶜta-ϱinlin. || *Source d'une rivière*, ttah oyé, *ou* ttah otssin dès ᶜaϱinlin. || *Lieu de sources, lieu humide*, ᶜa-ᶜta-ϱinlin, *ou* nihoye ᶜa-ᶜta-ϱinlin. Niholᶜtounn.

Sourcil. *N.* Etthin-daë. Déné-natthin-daë. Senatthin daë, *mes sourcils.*

Sourciller. *V. intr.* Ezetsel, enitsel, *ou* hintestsiᶜl ; enintsel, *ou* hinᶜtintsiᶜl ; enetsel, *ou* hinᶜtetsiᶜl ; enezhitsel, hinᶜtitsiᶜl ; enouhtsel, hinᶜtouhtsiᶜl ; dahenetsel, dahèhinᶜtetsiᶜl. *Pas.*, ezeϱintsel, eneϱitsel. *Fut.*, ezoutsel, enoustsel, enewountsel. Ttasson anetsseddou, hinᶜtintsiᶜl oyin ; edlantte itta ? *Dès qu'on te dit quelque chose, tu ne fais que sourciller ; qu'est-ce que cela veut dire donc ?* || Nazhè dshi zhezh tsseltchezh, *plisser le front ;* ϱestchezh, ϱinltchezh, ϱeltchezh. Ttassi betssoudeᶜkeou, nazhè dshi ϱeltchezh oyin, *dès qu'on lui demande quelque chose, son front se plisse.*

Sourd, e. *Adj.* Dzi-eddihin. Dzi-

souttin ille, dzi-hosttin ille, dzi hounttin ille, dzi houttin ille, dzi houwittn illé, dzi houhttin ille, dzi dahouttin ille. *Pas.*, dzi souwettin ille nin, dzi hosttin ille nin. Dzi hounttin ille lanette oyin, *tu te conduis comme un sourd.* || *Devenir sourd.* Dzi edinitssinzhir, dzi edininesshir, dzi ediinininzhir, dzi edininzhir, dzi edininidzhir, dzi ediniiniddé. *Pas.*, dzi edinitssinzher, dzi edininessher, dzi edinininzher, dzi edininzher. *Fut.*, dzi edinitssouzhir, dzi ediniwasshir. Ttassi hotta dzi ediniwounzhir sanan, *prends garde de devenir sourd par ta faute.* || *Faire la sourde oreille*, *vz.* FAIRE.

Sourd=muet. Dzi-souttin ille ^{c}e^{c}l ya^{c}ti illé. Dzi houttin ille ^{c}e^{c}l ya^{c}l-^{c}ti ille, *qui n'entend ni ne parle.*

Sourdre. *Eaux, sources.* Nihoyé ^{c}a-^{c}ta-ǫinlin. ^{c}Tou zhell nihoyé ^{c}aǫinlin, *l'eau sort de la terre toute chaude.*

Souricière. *N.* Dlounen in^{c}ltzézè.

Sourire. *V. intr.* Tsselttchyou^{c}l, ǫesttchyou^{c}l, ǫinlttchyou^{c}l, ǫelttchyou^{c}l, ǫiltchyou^{c}l. Pelttchyou^{c}l oyin, *il a toujours le sourire aux lèvres.* || *En trouvant la chose plaisante*, tssedshizh, hesdshizh, hindshizh, hedshizh, hidshizh, houhdshizh, hèhedshizh. *Pas.*, tssedshezh, ǫesdshezh, ǫindshezh, ǫedshezh, ǫidshezh. Edlaǫe ǫan seǫan hindshizh itta? *Pourquoi donc me trouves-tu si drôle? — Ibid.* Deninni seounni. — Sinni seounni onttlazhè, *j'ai trouvé la chose terriblement plaisante.*

Souris. *N.* Dlounen.

Sournois, oise. Ye^{c}énan$''$inen énanyénizhè $''$a slini, *qui cherche à faire ses mauvais coups, en cachette.* || Ye^{c}énan$''$inen déné ^{c}tel-^{c}aizh lanttè oyin, *qui, comme un mauvais chien, mord sans avertir.* Ye^{c}énan$''$inen énanyénizhin$''$a slini kkénanèzher oyin, *tu n'es qu'un sournois.*

Sous. *Prép.* Yaǫè. Hoyaǫè. Yé. Hoyé. *Sous un arbre*, dedchenn yaǫè. *Passer sous un arbre*, dedchenn yé yediddi. *Il passe sous un arbre*, dedchenn yé diǫǫai. *Passe dessous*, beyé dinǫai. *Sous le soleil*, sa na yaǫè. *Sous la chaleur du soleil*, sa diyé yaǫè. *Sous moi*, seyaǫè. *Sous la terre*, nih-o-yaǫè.

Sous=affermer. Ttassi nih ou^{c}tao yé hou^{c}tao déné ǫan nahohttan ttlanǫè, tta beǫan nahohttan, tthi déné ǫan naho$''$ai. Diri nih seǫan nahohttan, sa hodintcha itta, beǫǫan neǫan nahous$''$a, *cette terre, que j'ai affermée, étant trop grande pour moi, je vais t'en sous-affermer une partie. Vz.* AFFERMER.

Sous=barbe. *N.* ^{c}Lin tcho^{c} beyedda. Beyedda, *sa sous-barbe.*

Souscrire. *V. tr.* Tta nandé nidenttlissi, déninzi dekkedenttlis, *écrire son nom au bas d'un acte.* || *Pour une entreprise.* Ttassi ho^{c}a tsamba e^{c}l^{c}adenlyé, déné ǫadeneslé, beǫadeninlé, yeǫadellé, beǫadenilyé, beǫadenou^{c}lé, yeǫa heyedellé. *Pas.*, e^{c}l^{c}adenlya dénéǫadenlya, beǫadenilla. *Fut.*, e^{c}l^{c}adoulye^{c}l, dénéǫadoulye^{c}l, beǫadousle^{c}l. Edlaneltte tsamba deneǫadéninlé ^{c}a itta? *Combien vas-tu souscrire?*

Sous=directeur. Tta sèhodin^{c}lshenin ǫadzhenin, *qui aide celui qui dirige, celui qui tient tout en ordre. Sous-directeur des travaux*, tta beǫadè eǫalaǫeddai ǫadzhenin.

Sous=économe. *N.* Tta ttassi kkeyéni^{c}te^{c}l$''$ai, tsamba ekkelni tssettin, eyi ǫadzhenin, *qui aide celui qui a pour devoir de ménager l'argent dont il a la garde.*

Sous=entendre. A^{c}ouenni^{c}le iaze hèyade^{c}ti oyin, tta ^{c}e^{c}l ahoddi hinnidenni walli itta, *ne dire, à dessein,*

qu'une partie de ce qu'on pense, sachant qu'on sera compris. Hèyades^{c}ti, hèyadin^{c}l^{c}ti, hèyadel^{c}ti. *Pas.*, hèyadeϱe^{c}ti, hèyadeϱes^{c}ti, hèyadeϱinl^{c}ti, hèyadeϱel^{c}ti. *Fut.*, hèyadou^{c}ti, hèyadous^{c}ti, hèyadewoun^{c}l^{c}ti. — A^{c}ouenni^{c}le nou^{c}e^{c}l iazé hèyades^{c}ti oyin ttanttè, *c'est à dessein que je vous parle par sous-entendus.*

Sous=entendu. ^{c}Aya^{c}ti illé kolou, hinnideddi, *ce qui se comprend sans qu'on ait besoin de l'exprimer.*

Sous=garde. *N.* Daϱè nane^{c}lbanzhi, *demi cercle qui recouvre en dehors la détente d'une arme à feu.*

Sous=gorge. ^{c}Lin-tcho^c kkas-tchaϱe ttloule, *partie de la bride qui passe sous la gorge du cheval.*

Sous=locataire. *N.* Nih dene ϱan nahohttaon, tthi beϱϱan déné ϱan nahohttan.

Sous=louer. *Vz.* SOUS-AFFERMER.

Sous=marin, e. *Courants.* ^{c}Tou tcho^c ^{c}tou yaϱe ^{c}terzhlin. || *Bâteau.* Tssi ^{c}ten dzedekouzhi.

Sous=ordre. Déné ϱadè. Déné daϱadè. *Il travaille sous mes ordres,* si seϱadè éϱalaϱenna. *Travailler sous les ordres de quelqu'un,* déné daϱadè éϱalaϱeddai.

Soustraire. *Enlever par fraude ou par adresse.* Nahonel″in tta ttassi hiltcho, *prendre furtivement.* Nahonin^{c}l″in ekkorinlyan itta ttassi nin″in oyin, *grâce à ton adresse à te cacher, tu ne cesses de voler.* || *A un péril.* Yedaoriye hoyé déné ^{c}anϱelna. *Vz.* SAUVER, DÉLIVRER, DÉGAGER.

Sous=ventrière. *N.* ^{c}Lin tcho^c tcha ttloulè, *courroie passant sous le ventre d'un cheval.*

Soutane. *N.* Ya^{c}l^{c}tiy ″iyé.

Soutenir. *Faire subsister, nourrir.* Déné ede^{c}l ϱelna, ϱesna, ϱinlna, yeϱelna, ϱilna, ϱou^{c}lna, dayéϱelna. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, déné ede^{c}l ϱoulna, ϱousna, ϱounlna. Bennassin, edlaϱin ede^{c}l hoube ϱoulnao ? *Sans lui, qui pourrait les soutenir, les faire vivre ?* || *Les fondements soutiennent l'édifice,* yé hottlaϱè bettazin yé horzh″an. || *Les os soutiennent la chair,* déné zi tthennen ttazin déné dhsenn dazhella. || *La tête de quelqu'un,* déné dshi tcha^{c}lni oiaze, tchazhesni, tchazhin^{c}lni, tchazhe^{c}lni oiaze. *Pas.*, tcha^{c}lnik oiaze, tchazhi^{c}lnik oiaze. *Fut.*, tchaϱwalni, tchaϱwasni oiaze. Bedshi tchazhin^{c}lni oiaze, *soutiens-lui la tête.* || *Quelque chose.* Ttassi tcha^{c}lni oiazé. Diri tchazhin^{c}lni oiaze, *soutiens ceci.* || *A l'aide d'étais, d'étançons.* Ttassi betcha nedshi, betcha nezhesdshi, nezhindshi, yetcha nedshi, betcha nezhidshi, betcha nouhdshi. *Pas.*, betcha nerzh″a, betcha ni^{c}l″a, nin^{c}l″a, ne^{c}l″a, nezhil″a, nou^{c}l″a. *Fut.*, betcha noudshi, betcha nousdshi, newoundshi. Diri betcha newoudshi, *soutenons ceci à l'aide d'étais.*

Soutenir (se). *V. réfl. A l'aide de quelque chose.* Ttassi ^{c}eze^{c}lnezh, bedesnezh, bedinlnezh, yede^{c}lnezh, bedilnezh, bedou^{c}lnezh, yehède^{c}lnezh. *Pas.*, bezeϱelnezh, bedezhi^{c}lnezh, bedeϱesnezh, bedeϱinlnezh, yedeϱelnezh, bedeϱilnezh. *Fut.*, bezoulnezh, bedousnezh. Diri ^{c}tezh bedesnezh tta asttin, *je me soutiens, à l'aide de cette canne.* || *Mutuellement, s'entr'aider.* E^{c}ltssenn zeddi, e^{c}ltssenn yenizeddi ; *pl.* e^{c}ltssenn dazeddi, e^{c}ltssenn dayenizeddi ; e^{c}ltssenn diddi, e^{c}ltssenn yenididdi ; e^{c}ltssenn douhdi, e^{c}ltssenn hèèdeddi. *Pas.*, e^{c}ltssenn zeϱeddi, e^{c}ltssenn dazeϱeddi, e^{c}ltssenn, deϱiddi, e^{c}ltssenn deϱouhdi, e^{c}ltssenn hèdeϱeddi, e^{c}ltssenn dahèdeϱeddi. *Fut.*,

e^{c}ltssenn zouddi,e^{c}ltssenn dewouddi. E^{c}l^{c}an shanin wallè yeniwoushin sanan, e^{c}ltssenn dewouhdi, *ou* e^{c}ltssenn yenidewouhdi, *ne songez pas à vivre chacun pour soi, soutenez-vous mutuellement.*

Souterrain. *Naturel.* Nihoyaǫè horzh″an. *Excavation naturelle s'étendant au loin,* nihoyaǫe ho^{c}terzh″a. || *Souterrain construit de main d'homme,* nihoyaǫè ^{c}tehlyai. *Long souterrain,* nihoyaǫè ^{c}tehlyai nizha ho^{c}terzh″a.

Soutien, soutènement. *Vz.* ÉTAI. || *Soutien de famille,* bettazin bekki^{c}ké daǫenna nihounltthet. || *Des pauvres,* bettazin déné es^{c}tounettinen daǫenna. || *Avoir un soutien.* Beeze^{c}l″ezh, bedes″ezh, bedinl″ezh, yede^{c}l″ezh, bedezhil″ezh, bedou^{c}l″ezh. Bedezhil″ezh, *ou* bedezhilnezh nin heddin lakou! *Nous voilà privés de celui que nous avions pour soutien!*

Souvenir. *N.* Hènahonni.

Souvenir (se). Henahonni, henasni, henanelni, henalni, henailni, henaou^{c}lni, henahelni, hedanalni. *Pas.*, henaoǫwinni, henaǫesni, henaǫinlni. *Fut.*, henahounni, henaǫwasni. Ne^{c}ta nennabin o^{c}tiyé aǫinttè nin, eyi henawounlni, *souviens-toi des bons exemples que ton père t'a donnés.* || *Chercher dans sa mémoire.* Henaounenni, henaounesni, henaouninlni, henaounelni, henaounilni, henaounou^{c}lni. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, henaounounni, henaounousni. O^{c}tiyé henaouninlni da, *cherche bien dans ta mémoire.* || *De nouveau.* Henaoǫwinni nadlin. Tta ase^{c}linni ttinni henaǫesni nadlin ikkin! *Ce que tu m'avais dit s'est représenté à mon esprit.*

Souvent. *Adv.* Ollan. Ollanen. E^{c}l^{c}anen. Narin, *ou* nadin. Ollanen settaodéǫin^{c}lshet ollan, *tu as reçu souvent des services de moi.* Ollan dadenné, *bavard.* Ollannen, *ou* ollan ǫèzhe^{c}l, *se donne beaucoup de mouvement, actif,agité, brouillon.* Narin ase^{c}linni ikkela! *Voilà souvent, certes, que tu me casses les oreilles.* || *Peu souvent,* ollan ille; an^{c}lkke oyin; e^{c}l^{c}anen ille. *Très peu souvent,* an^{c}lkke youdzenn illé. Eǫalaǫesna kolou, e^{c}l^{c}anen as″in illé, *je travaille, mais ce n'est pas souvent.*

Soyeux, euse. *Doux au toucher.* Detchouz; hodetchouz. Dennour; hodennour. Diri you detchouz ikkin! *Voici du drap bien soyeux.*

Spacieux, euse. Hodintcha. *Place spacieuse (lieu public)* yaǫè kkeyaǫè hodintcha. *Parc spacieux,* hobanelttchyanen kkeyaǫè hodintcha. *Maison spacieuse,* yé hoyaǫè, *ou* yinsin hodintcha.

Spatule. *N. Pour brasser la matière destinée à devenir potasse,* daǫa tlaǫ ttozhè. || *Pour étendre les onguents,* betta nadiddé bekké be^{c}telni.

Spécialiser. O^{c}tiye naholzaz, *entrer dans le détail, expliquer clairement,* nahossaz, nahoun^{c}lsaz, naho^{c}lsaz, nahoulzaz, nahou^{c}lsaz. *Pas.*, naho^{c}lzaz, nahozhi^{c}lsaz.*Fut.*, nahoulzaz, nahoussaz. O^{c}tiye kolou nou ^{c}e^{c}l ounlni,o^{c}tiyé nahoun^{c}lsaz itta, *explique-nous bien tout, en donnant à chaque détail un soin spécial.*

Spécialiste. *N.* I^{c}la hoyin ho^{c}a eǫalaǫenna. *Médecin spécialiste,* i^{c}la hoyin o^{c}a nadiddé eǫalaǫenna. || *Oculiste,* denennaǫè yin ho^{c}a nadiddé éǫalaǫenna.

Spectacle. *N.* Ttassi honettin adénel″in. *Il nous a donné un beau spectacle,* hounzon honeǫil″in anou^{c}inla. *C'est un beau spectacle,* yéniodiyaho honettin!

Spectre. *N.* Déné-younen. Eyou-

nen, *âme errante, âme d'un mort.*

Sphérique. *Adj.* Deǫǫez. Dedzoᶜl. Detsoǫ. Nih hodetsoǫ oyin, *la terre est sphérique.* Bebet deǫǫez kwalantte, *il a, certes, le ventre assez rond.*

Spirale. *N.* Eᶜlkkiye naᶜlttthaᶜl. *Tracé en spirale ; terrain coupé en spirale,* eᶜlkkiye naehgez.

Spiritisme. *N.* Déné danyinen ᶜkayaᶜti kkenatssezheri, *évocation des âmes des morts.* || Ttassi ekkorousya houninzhenin ounᶜka yédariyé slini houzel″in, *action de consulter le démon pour avoir connaissance de certaines choses.* || Déné danyinen ᶜkayaᶜti kolou, ᶜade yédariyé slini, eyi tta binᶜkayaᶜti ahouneddihi ᶜeᶜl, déné ᶜa édénahodoul″in ttanttè, *on évoque les âmes des morts, mais c'est le démon lui-même qui paraît d'ordinaire, sous les traits de celui qu'on évoque.*

Spirituel, elle. Nihoᶜltsini bazin hodénen″ai, *ou* hodénelzhenin, *qui mène, porte, va à Dieu.* || Hounzon hotssenn déninni dénel″ae, *qui porte l'âme au bien.* || Déninni nidil″ai, *ou* betta déninni daǫè naderzh″ai, *qui élève l'âme.* || *Homme spirituel,* dyan nehnenkke bézi ᶜodeᶜl″an layéninᶜlshenn illéhé dénen ; *ou encore* dyan nehnen san-nenni illou, yeddaǫè yin binni dénenᶜl″ai dénen, *qui méprise cette terre et élève ses aspirations vers le ciel.* || *Homme d'esprit,* yéniodennihi dénen ; *ou bien* déné hounyain dénen.

Spleen. *N. Vz.* HYPOCONDRIAQUE.

Splendeur, splendide. *Vz.* MAGNIFIQUE, POMPEUX.

Spolier. *Vz.* DÉPOUILLER, DÉPOSSÉDER.

Spongieux, euse. *Adj.* Ttassi, nen″eli kkessin, beyéelbin, *qui se remplit d'eau comme l'éponge.* || Ttassi nanidyi, *quelque chose d'élastique, qui se distend, après avoir été comprimé.*

Spontanément. *Adv.* Édétta. Eddini ahouninzhenn itta. *Je l'ai fait spontanément,* si ayénesshenin hotta astya intcho.

Squelette. *N.* Déné dshenn heddin dénézi tthennen, *la charpente du corps humain sans les os.* || Tthenn hoziᶜlè. Tthenn hoziᶜlè henlin oyin, *c'est un squelette par sa maigreur ; il est devenu squelette.*

Squirre. *N. Vz.* CANCER.

Stagnant, e. *Adj.* Betssin ᶜterzhlin illé ᶜtou shè″an, *eaux qui n'ont pas d'écoulement.*

Stalactites. *N.* Nihoyaǫè horzh″ain hollaye dshè naǫel″ouᶜl, *concrétions calcaires suspendues à la voûte d'un souterrain. — S'il n'y avait qu'une stalactite, on dirait* hollaye dshè naǫebeᶜl.

Staphilin *des neiges. (Insecte coléopt).* Yazh ᶜkahdèᶜli, *insectes qui se répandent sur la neige.* Yazh ᶜkahdèᶜli ᶜlan lakou ! Nazhounzh ᶜa douye sounni, *voilà la neige couverte de ces insectes ! Gare au mal de neige !*

Stationnaire. *Astre.* Dshenn anᶜlanin beodeᶜl″an, naǫedda illou. || *Navire.* Tssi anᶜlanin heᶜlᶜtan, nizhatsenn dzédèkouzh illé. || *État de choses.* Déné ᶜeᶜl anᶜlanin horzh″an oyin.

Statistique. *N.* Ttassi nehnenkke, eyet nih tta ahodelyaon, tthi ttaneltenen eyet naddeou, aneltte eᶜlkkettchya okkenatsseddeou, ttaneltte hota daǫennaitcho orelyon hoǫan déné ᶜa hèedelttlis kkenatssezheri, *le fait ou l'habitude de faire connaître l'étendue, la population, les différentes industries et les ressources d'un pays.*

Statue. *N.* Déné horzhlin. Déné zi kkessin ahottin. ᶜLintchoᶜ kke da-

zedda dénézi horzhlin, *statue équestre.* ᶜLeǫaninzhet kkézin kolou, hotta benahounni, bézi kkessin ahottin woultsi, *tout mort qu'il est, faisons-lui une statue qui le rappelle.*

Stature. *N.* Tta atsselyain. Tta aǫelyain, *sa stature. Il a telle stature,* ekwaaǫelyan.

Stéatite. *Rouge,* dshe-ᶜl-kkaïsè. || *Blanche,* dshè louzè.

Steppe. *N. Beau steppe sablonneux,* hozoun-en. Hozoun-en houdelyan lan! *Quel beau steppe!* || *Grand steppe de lichen; steppe marécageux,* nen ᶜtèlè. || *Steppe couvert d'herbe, de foin, de jonc,* ttlô ᶜtèlè. || *Prairie circonscrite par les bois,* oǫayé.

Stérile. *Adj. (Pays, terre).* Nih edintti illéhé, *terre sans force, sans valeur.* — Nihodshayé oyinin nehnen, *pur pays de sable.* — Nen-ᶜtèlè nehnen, *pays marécageux.* — ᶜAonouᶜlchié illé nehnen, *terre improductive.* Nih hodyére, *mauvaise terre.* || Beiaze houlléhé tssékwi, *femme qui ne donne pas d'enfants.* || Natsselzheᶜl. Natsselzheᶜl heslin, *je suis stérile.* Natsselzheᶜl henlin oyin, *elle est stérile. (Se dit tant des femmes que des femelles d'animaux).*

Stérilité. *N.* Ahounᶜlttou nih edintti illé nehnen, *état d'une terre sans force.* Ahounᶜlttou nihodshayé, *état d'un terrain sablonneux.* || Ahounᶜlttou nih odyére, *état d'une mauvaise terre.* || Ahounᶜlttou beiaze houllé, *stérilité d'une femme.*

Sternum. *N.* Déné yérè tthennen, *ou simplement* déné yérè. Seyérè, *mon sternum. La chair qui couvre le sternum,* déné yérè dshenn. Seyérè dshenn, *la chair de mon sternum.*

Stigmate. *De plaie,* ᶜazz. Déné kkozh ǫazé, *stigmate d'une plaie au cou.* Bekkozh ǫazé, *le stigmate qu'il porte au cou.*

Stimulant. *N.* Tta hotta ho″anze ahounouzhin ᶜkai, *ce qui excite l'ardeur.* Tta otta ho″anze oǫan yénouhttlezh walli, tta ho″anze hoǫan yéninttlezh waléssi, diri beǫaouninínni walli, *pour exciter votre émulation, je donnerai ceci à celui qui aura montré le plus de courage, de ténacité.* || *Pour l'appétit.* Betta berr henaodettin ttassi tsseddain, *quelque chose que l'on boit pour se donner de l'appétit.*

Stimuler. *V. tr.* Déné hezel″a, hedes″a, hedinl″a, hedel″a, hedil″a, hedouᶜl″a, hèhèdel″a. *Pas.,* hezeǫel″a, hedeǫes″a, hedeǫinl″a, hedeǫel″a. *Fut.,* hezoul″a, hedous″a. Nounen datssoudeddiye, latssenn houbedinl″a yan, *stimule donc à l'ouvrage ces paresseux.*

Stock. *N. angl. En magasin,* naǫennikke anelтté you shellai. || *Sur les marchés,* naǫennikke dahorzhla aneltté you shellai.

Stomacal, stomachique. Betta déné yihè natsedi, *qui fortifie le souffle.* || Betta déné danen shoun helᶜin ille, *qui facilite la digestion.*

Stop! *A une personne en marche:* shinyin, *arrête!* || *A un navire en marche:* houlᶜtan! *Halte!*

Stratégie. Eᶜletsselǫelou, tta hotta soǫa wallihi, eᶜletsselǫel ounyaǫè ᶜeᶜli orelyon honaneᶜtao, nih tta ahontte, eyi tthi honaneᶜtao, horelyon ᶜoǫweddi hoǫade eᶜletsselǫel, *art de se battre, à la guerre, en tenant compte de la position des lieux, de tous les accidents de terrain.*

Stratification, stratifié. *Disposition du terrain par couches.* Eᶜlkkéyaǫè nih edouhon ahottin. *Roches stratifiées,* dshè èᶜlè-neᶜkaᶜl.

Stratus, Eᶜlkkedaǫè iddi kkozhè, *nuages d'orage disposés en couches.*

Strict, e. *Adj. Vz.* SÉVÈRE, RIGOUREUX. || *Devoir strict.* Tta ǫael″ae okkettla hoᶜlé yin déné ᶜa horzh″an, *chose commandée qu'il faut faire ric-à-ric.*

Strié,ée. *Adj. Crachats striés de sang*, dell ᶜè selsai. *Mes crachats sont striés de sang*, dell ᶜè ᶜtessai. *J'ai craché le sang*, dell ᶜè ᶜteǫiᶜlsai.

Studieux, euse. *Être.* Ttassi ekkodenousya houninzhenin hokkenatssezheri. Ttassi ekkodenousya yeninzhenn itta, édittlis kkenazher oyin, *il aime tant l'étude qu'il est toujours sur les livres.*

Stupéfait, e. *Adj. Être.* Ettaᶜan natssiltli, nazhestla, nazhinltla, naᶜltla, nazhiltla, nazhouᶜltla, nahèheᶜltla, nadahèheᶜltla. *Fut.*, natsoultli, nahoustli, nahowounᶜltli.

Stupéfier. *V. tr.* Déné nahiltli, nazhiᶜltla, nazhinᶜltla, nayeᶜltla. *Fut.*, nahoultli, nahoustli, nahowounᶜltli. Ekwabedyérè ǫaousli ille itta, naseᶜltla oyin, *il m'a stupéfié par sa méchanceté.*

Stupide. *Adj.* Tssesonniyé, tssehosniyé, tssehounniyé, tssehonniyé, tssehouddiyé, tssehouhniyé. Tssehonniyé lan! *Qu'il est stupide!* || Tsinhè hounlin, heslin, nenlin, henlin. Onttlazhè tsinhè nenlin ikkela! *Tu es bien stupide!* || *Pour ses propres intérêts.* ᶜAtssesoddiyé, *ou* ᶜa-tsse-souddiᶜlè; ᶜatssehosdiyé, ᶜatssehosdiᶜlè; ᶜatssehoundiyé, ᶜatssehoundiᶜle; ᶜatssehoddiyé, ᶜatssehouddiᶜlè; ᶜatsseouwiddiᶜlè. ᶜAtssehoundiᶜlè hotta ttassi ᶜlan neǫan hesdi hoᶜlin lakou! *Grâce à ta stupidité, une belle perte que tu viens de faire!*

Suaire. *N.* Beyé déné séelné, *ce en quoi on ensevelit un mort.* — Ezhiye tssédé.

Suave. *Adj.* ᶜLeᶜkann. || Souga ᶜlenni, *goût sucré.* || *Odeur suave*, nezon ᶜletsenni.

Subdélégué. Nal″ai tssettioun, tthi iᶜlaǫin nal″ai hettin, eyi, *un délégué délègue un autre à sa place, celui-ci.*

Subdéléguer. Nal″ai tssettioun, tthi iᶜlaǫin nal″ai hettin. Yoǫwè nal″ai tssettin ttinni, tthi nal″ai sittintta, *tel délégué m'a subdélégué.*

Subir. *V. tr. Vz.* ENDURER, OBÉIR.

Subit, e, subitement. ᶜAn. EttaᶜAn. *Mort subite*, ᶜanᶜleǫatssezhi. *Il est mort subitement*, ettaᶜan ᶜleǫaninzhet oyin. *Il est tombé subitement*, ᶜan ᶜelᶜkeheltthet.

Subjuguer. *V. tr.* Denekkezhiyé ǫettin, *prendre le dessus sur quelqu'un, en faire son bouffon, son esclave*, bekkezhiyé ǫes″in, ǫin″in, yekkezhiyé ǫè″in, bekkezhiyé ǫittin, ǫouh″in, yekkezhiyé dahèǫè″in. Bekkezhiyé ǫouh″in tta eᶜlnari houhttin oyin, *vous en faites votre bouffon, votre esclave.* || Deneǫankkasolzher; *vz.* SOUMETTRE.

Submergé, ée. Beᶜtezh ᶜtiᶜlbenn, ᶜteᶜlbenn. ᶜTezin ǫenlin. *Le bateau est submergé*, tssi ᶜtezin ǫenlin oyin. *Toutes les récoltes sont submergées*, nihoneᶜlchié ᶜtezh ᶜteᶜlbenn oyin.

Submerger. *V. tr. Quelque chose.* Ttassi ᶜtè hounendi, hounénesni, hounéninni, younénenni, hounéniddi, hounénouhni, hèyounénenni, dahèyounénenni. *Pas.*, ᶜte ounendi, ᶜte ounéninni. *Fut.*, ᶜtè ounouddiᶜl, ᶜte ounousniᶜl, ᶜte ounéwounniᶜl. Diri sa ᶜte hounéninni, *submerge-moi ceci.* || ᶜTouzin ounᶜteddi, ounᶜtesni, ounᶜtinni, younᶜtenni, ounᶜteǫiddi, ounᶜtouhni. *Pas.*, ᶜtouzin ounᶜtehdi nin, ounᶜtinni. *Fut.*, ᶜtouzin ounᶜtouddiᶜl, ounᶜtousniᶜl. ᶜTouzin ounᶜtewounniᶜl sanan, *ne le jette pas à l'eau, ne le submerge pas.* || *Un plat*,

un ustensile. ^{c}Touzin ^{c}telǫa^{c}l, ^{c}tes^{c}a^{c}l, ^{c}tin^{c}l^{c}a^{c}l, ye^{c}te^{c}l^{c}a^{c}l. *Pas.*, ^{c}touzin ^{c}te^{c}lǫel, ^{c}ti^{c}l^{c}el. *Fut.*, ^{c}touzin ^{c}toulǫa^{c}l, ^{c}tous^{c}a^{c}l. ^{c}Touzin ^{c}tin^{c}l^{c}a^{c}l sanan, *ne le jette pas à l'eau. Le déluge qui submergea toute la terre*, ^{c}tou déné kkééǫin^{c}l^{c}aon, nih orelyon ho^{c}tezh ^{c}te^{c}lbenn ttinni.

Subordination. *N.* E^{c}lkkeda^{c}ka e^{c}ldakkasolde. Niho^{c}ltsini, tta otta beya^{c}tiye hodelyedou déné ^{c}e^{c}l hou″ae, yéniodiyaho e^{c}lkkeda^{c}ka e^{c}ldakkasolde ahounla, *Dieu pour asseoir solidement son Église, y a établi une admirable subordination.*

Subordonné, ée. Déné dakkahozher ; *pl.* denedakkahoddé. *Je suis son subordonné*, bedakkahossher, *ou* betchilekwiyé heslin, *je suis son serviteur, ou* sedshèrè henlin, *il est mon supérieur.* || *Vz.* DÉPENDRE.

Suborner, séduire. Ttatssenn ille déné ^{c}azenl^{c}ti, ^{c}adenes^{c}ti, ^{c}adenin^{c}l^{c}ti, ^{c}ayeden^{c}l^{c}ti, ^{c}adenil^{c}ti, ^{c}adenoul^{c}ti, ^{c}ahèyeden^{c}l^{c}ti, ^{c}adahèyeden^{c}l^{c}ti. *Pas.*, ^{c}azenl^{c}tin, ^{c}adenes^{c}tin, ^{c}adenin^{c}l^{c}tin. *Fut.*, ^{c}azoul^{c}te^{c}l, ^{c}adous^{c}tel, ^{c}adewoun^{c}lte^{c}l, ^{c}ayedou^{c}l^{c}te^{c}l. Ttatssenn ille ^{c}asedewoun^{c}l^{c}te^{c}l illé si, *tu ne me suborneras pas, ne me gagneras pas à tes mauvais desseins.*

Subreptice, subrepticement. Yè^{c}ènan″inen. Edouddé. Oyael^{c}ti ^{c}e^{c}l. Oyane^{c}l^{c}ti yin kkenanezher itta, ttassi dénéǫan ^{c}aoudénénindi oyin, *ce n'est qu'à force de mensonges que tu réussis à arracher aux gens des faveurs, des largesses* ; ^{c}aouzendi, ^{c}aoudénénesdi.

Subséquent, subséquemment. Okkézin. *Sa conduite subséquente*, okkézin bettchyannié. *Ce qu'il fit subséquemment ne me regarde pas*, okkezin tta adyae sedenni^{c}lè illé. || *Vz.* ENSUITE, APRÈS.

Subsistance. *Vz.* ENTRETIEN, NOURRITURE. Betta eǫennae, *les moyens de vivre.* || *Pourvoir à la subsistance, à l'entretien de ...* déné ede^{c}l ǫelnai. *Vz.* ENTRETENIR.

Subsister. *V. intr. Se faire vivre, vivre par soi-même ; vz.* FAIRE. || *Continuer d'exister.* Eǫenna^{c}l, ǫesna^{c}l, eǫinna^{c}l, eǫenna^{c}l, eǫidda^{c}l, eǫouhna^{c}l, hèèǫenna^{c}l. An^{c}laon ǫinna^{c}l ttè tta ahottin, *tu vis, subsistes donc encore !* || *Être.* Hounlin, heslin, nenlin, henlin, hidlin, hou^{c}lin, hèènlin, danlin.

Substance. *N.* Atssoun^{c}lttè. Ahoun^{c}lttè.

Substantiel, elle. Ttassi dè^{c}ti. Benatsede hounlin. || *Aliments substantiels*, déné danen, *ou* bin^{c}kaedshaǫè nèzon, dè^{c}ti ; betta nazetsedi, *qui fortifient ;* betta édénazèdli, *qui réparent les forces. On dit aussi* ttassi déné yéǫin″ai. Ttassi déné yéǫin″ai nouzhaoǫwinnik de kolou, dekkettlatssenn bettaodou^{c}l″a illou, nouzhiyé ^{c}a kwalanttè, *vous donnât-on la nourriture la plus substantielle, elle ne vous profitera pas toujours, il faudra mourir.*

Substituer. *V. g. un bœuf à un cheval, l'atteler à la place du cheval.* Edyédé bezh kkel^{c}ti ^{c}lin tcho^c na. Edyédé bezh kkewas^{c}te^{c}l, ^{c}lin tcho^c na, *je vais substituer un bœuf au cheval.* || *Alternativement, v. g. bœufs et chevaux.* Edyédé tcho ^{c}lin tcho^c tcho e^{c}lna henlyè, e^{c}lna neslè, ninlè, yinlè, nilyè, nou^{c}lè. E^{c}lna henlya, nilla. *Fut.*, e^{c}lna ǫwalye^{c}l, ǫwasle^{c}l. ^{c}Lin tcho^c e^{c}lna ǫwoulye^{c}l, *changeons de chevaux.* || Dyan édéǫittlis, eltthi illé ikké sin ; nanousle^{c}lou, tta ahoddi walli nadousttlis, *ce que j'avais écrit ici est fautif ; je vais donc l'effacer, et le remplacer par une diction plus correcte.*

Subterfuge. *Vz.* RUSÉ, RUSER.

Subvenir. *Vz.* AIDER, FOURNIR.

Subversif, ive. Hotssin″anen sa^{c}l-^{c}tahoultthi. Beya^{c}tiyé slinoun, nadanettenn illé waléssi, betssin-″anen sa^{c}l^{c}tahoultthi oyin ^{c}a, *ses propos impies, si on n'y met un terme, ne peuvent être qu'une cause de subversion.*

Subvertir. *Vz.* DÉTRUIRE, RENVERSER, CORROMPRE, PERVERTIR.

Suc. *N.* Ttassi benatsèdè. ‖ *Suc des arbres, des plantes, leur sève,* dedchenn ^{c}touè. *Le suc des fruits,* djié ^{c}touè. ‖ *Suc de la viande,* bett dshin^{c}l ^{c}touè. *Ou plutôt,* berr, *ou* bett benatsèdè.

Succéder. *V. intr.* Déné kké yéded-di, bekké dessai, bekké dinǫai, yekkédeǫǫai, bekkédittas, bekkédouh″as, yekkéhèdè″as, bekkédidde^{c}l, bekkédouhde^{c}l, yekkéhèdedde^{c}l. *Pas.*, dénékkéyédeddik, bekkedeǫiya. *Fut.*, déné kké yédouddi, bekkédoussa, bekkédéwounya, yekkédouya.

Succéder (se). *Les uns aux autres.* E^{c}lkkézettas, e^{c}kkédittas, e^{c}lkkédouhttas, e^{c}lkké hèdettas ; e^{c}lkkézedde^{c}l, e^{c}lkkédidde^{c}l, e^{c}lkkédouhde^{c}l, e^{c}lkkédedde^{c}l. *Pas.*, e^{c}lkké zettas, e^{c}lkkedeǫittas, e^{c}lkkédéǫouhttas,e^{c}lkkéhèdeǫettas ; e^{c}lkkézeddel, e^{c}lkkédéǫiddel, e^{c}lkkédéǫouhdel, e^{c}lkkédéǫindel. *Fut.*, e^{c}l-kkézouttas, e^{c}lkkédéwouttas, déwouhttas, douttas ; e^{c}lkkézoudde^{c}l, e^{c}lkkédéwoudde^{c}l. Ya^{c}l^{c}tiy nèzhè tcho^c e^{c}lkkédedde^{c}l inttou, ninahoudlé ^{c}a, *la succession des Papes ne finira qu'avec le monde.*

Succès. *N.* Déné ^{c}à ttasson naoudeltthi. Déné ^{c}a ttasson naoudeltthi hè^{c}lihou, *quand le succès arrive.* Ba ttasson naoudeltthet ikkéla ! *Quel succès il a eu ! Fut.*, déné ^{c}a ttasson naoudoultthi. ‖ Déné ^{c}a ttasson hottin. Ba ttasson houdya lakou ! *Il a, certes, bien réussi.* ‖ *Sans succès.* Shoun. Shoun as″in, *je ne puis en venir à bout, j'y travaille sans succès.*

Successeur. *N.* Déné kkedeǫǫai. Diri sekkédeǫǫai henni, *c'est mon futur successeur.* Déné kkédéǫinyai, *qui occupe déjà la place d'un autre.* Ban kkédéǫinya, *il a succédé à sa mère, il est le successeur de sa mère.*

Succession. E^{c}lkkéda^{c}ka e^{c}lkkézeddè^{c}li, *suite de personnes se succédant sans interruption.* ‖ Dénézhiyé ttlanǫè, ttanelttè betssin nin déné ǫan nininttli, *après la mort d'une personne, transmission de ses biens à ses héritiers.* ‖ *Succession d'événements,* e^{c}lkkeda^{c}ka kke″anen hodelthe^{c}l. ‖ *Faire paraître une succession de choses.* Ttassi e^{c}lkkeda^{c}ka ninttli al″in.

Succinctement. *Adv.* Ollan etssin naya^{c}ti tta illéhou, *ou* illé ^{c}e^{c}l.

Succion. Tsselttoui, *action de sucer.*

Succomber. *V. intr. Mourir, vz.* MOURIR. ‖ *Être vaincu.* Déné daǫa zenttè. *Pas.*, dene daǫa zourzhttè. *Fut.*, déné daǫa zouwattè. Sedaǫazourzhttè, koutta, *je succombe, je suis vaincu.* ‖ *Vz.* VAINCRE. ‖ *Au chagrin, à la douleur.* Es^{c}tè déné ^{c}leǫan^{c}lshi. *Pas.*, ^{c}leǫanin^{c}lshet. *Fut.*, ^{c}leǫayou^{c}lshi. Es^{c}tè ^{c}leǫayenin^{c}lshet, *le chagrin l'a tué.* ‖ *A la fatigue.* Nazéǫintsan, nanéǫitsan, nanéǫintsan, nanéǫintsan. — Nanéǫitsan kou ! *Je succombe à la fatigue, je n'en puis plus.*

Sucer. *V. tr.* Tsselttoui, hesttoui, ne^{c}lttoui, ye^{c}lttoui, hilttoui. *Pas.*, tsseǫinlttour, ǫi^{c}lttour, ǫin^{c}lttour, yeǫin^{c}lttour. *Fut.*, tssoulttoui, housttoui, woun^{c}lttoui, you^{c}lttoui. Be^{c}kaǫe ne^{c}lttoui, *suce sa plaie.* ‖ *Le jus de...* Be-na-^{c}ta-tsselthounzh, be-na-^{c}ta-zhestthounzh,

be-na-ᶜta-zhinᶜl-tthounzh, ye-na-ᶜta-ᶜltthounzh. *Pas.*, be-na-ᶜta-ᶜltthounzh,be-na-ᶜta-zhiᶜltthounzh. *Fut.*, be-na-ᶜta-waltthounzh, be-na-ᶜta-wastthounzh. Benaᶜtazhinᶜl-tthounzh, *suces-en le jus.*

Suçoir. *N.* Edda. Bedda, *son suçoir.*

Sucre. *N.* Souga.

Sucré, ée. *Adj.* Souga ᶜeᶜl. *Thé sucré,* souga ᶜeᶜl le dé. *Pemmican sucré,* souga ᶜeᶜl tlès deltssinz. || *Biscuit sucré,* ᶜlesttezh yayé-azé.

Sucrer. *V. tr. Une liqueur, un breuvage.* Souga ᶜtadzai, ᶜtasdzai, ᶜtanedzai, ᶜtayedzai, ᶜtaidzai. *Pas.*, ᶜtaǫedzai, ᶜtaǫidzai. *Fut.*, ᶜtawadzai, ᶜtawasdzai, ᶜtawoundzai. Souga ᶜtanedzai, *sucre.* || *Mettre du sucre dessus.* Souga bekkéidzai, bekkéesdzai, bekkéindzai, yekkéidzai. *Pas.*, bekkéidzai, bekkéidzai *(en élevant la voix sur* dzai). *Fut.*, bekkeoudzai, bekkeyousdzai, bekkeyoundzai, yekkeyoudzai.

Sucrerie. *N.* Souga hoᶜlé kon-en, *établissement où l'on fait du sucre.* || *Friandises sucrées,* aneltte ᶜleᶜkanin souga beᶜta hounlin.

Sucrier. *N.* Souga béyé shedzai, *vase dans lequel on met du sucre.*

Sud. *N.* Nas. Nas niᶜltssi, *vent de sud ; le vent est sud.* || Yennaǫè, *ou* younnaǫè, *dans le sud.* || Yennaǫè tssenn, *ou* younnaǫè tssenn, *ou* younnaǫè tssakkéssin, *vers le sud.* || *Gens du sud,* younnarè hottinen. *(Ici le* ǫ *se change en* r). || *Au sud.* Dzen-dizé-ho-nayaǫè. Yennaǫè.

Suer. *V. intr.* Zinzhil, nizhil, ninzhil, ninzhil, neǫidzhil, daneǫidzhil, noushil, hèninzhil, dahèninzhil. *Pas.*, zèzhel, nesshel, ninzhel, (*ou le prés. avec* nin). *Fut.*, zouzhiᶜl, nousshiᶜl, newounzhiᶜl. Ninzhil ahottin, *tu parais suer.* || *Suer le sang.* Dell dene tthi″anen tssenn ᶜadaneǫaz. *Fut.*, ᶜadanoulǫaz. Jesus déné ᶜehoslinen kkezin hiᶜltcho ba yedaoriyel itta betthi″anen tssenn beddelle ᶜaneǫaz, *Jésus, en prenant sur lui le fardeau de nos péchés, éprouva de telles angoisses qu'il en sua le sang.*

Sueur. *N.* Innenkke, *ou* deninnen kke ᶜtou, *sueur du visage.* Dene tthi kke ᶜtou, *sueur du corps.* Setthi kké ᶜtou, *mon corps est en sueur.* || Zezhel, *avoir chaud.*

Suffire. Ekoutta, *assez. Ça suffit,* koutta konttè. *Il me suffit,* sa koutta. || Dehonelttè ; denelttè, *tout y est.* Deneltte sin, *tout y est.* || *Y suffire.* Eyet hoᶜa diri koutta walli konttè. *Ceci va y suffire.*

Suffire (se). Edetta ǫedda, edetta ǫesda, ǫinda, ǫedda, ǫidda, ǫouhda, dahèǫedda. — *Ou encore* etssedeǫelna, edeǫesna, edeǫinlna, edeǫelna, edeǫilna, edeǫouᶜlna, e-dehèǫelna, ededahèǫelna. *Fut.*, etssedeǫoulna, édéǫousna, édéǫounlna, edeǫoulna. Edeǫounlna kou sèdè ; si zan netsseǫwasni ille, *tâche de te suffire, si tu peux ; quant à moi je ne t'assisterai pas.*

Suffisamment. Koutta ; ekoutta, *assez.* || *Y en avoir suffisamment,* vz. AVOIR.

Suffoqué, ée. *Être... par le chagrin, la douleur.* Esᶜtè tta otssenn tssedyi houlle la-déné ᶜa hottin ; *ou bien* esᶜtè tta déné yis dadenlni lahontte, *avoir la gorge, les voies respiratoires comme bouchées, fermées par le chagrin.* Esᶜtètta seyis dadenlni lasttè oyin, *le chagrin m'étouffe.* — *Ibid., par la fumée.* Déné yis daodentthè. Ekou seyis daodentthè lan ! *la fumée m'étouffe.* — *Ibid., par la neige.* Yazh déné yis dadéninttli. *Il va être suffoqué par la neige !* Yazh ye yis dadéninttli walli ikké sin !

Suffoquer. *En prenant à la gorge.* Déné zhehdi, bezhè zhesni, bezhè

zhinni, yezhehni, bezhè zhiddi, bezhè zhouhni, yezhè hèhehni, yezhè dahèhehni. *Pas.*, bezhehdik, bezhèzhinnik, bezhèzhinnik, yezhèzhennik, bezhè zhiddik, bezhè zhouhnik, yezhèhèzhennik. *Fut.*, bezhèwaddi, bezhèwasni, bezhèwounni, yezhè wanni. Bezhè wounni sanan, *ne le suffoque pas.*

Suggérer. *Vz.* INSPIRER.

Suggestion. *N.* Ttassi hotssenn déné hézel″ai. *Tout ce qu'il fait, il le fait, à la suggestion du démon*, ttaneltte hokkenazher, yedariye slini otssenn yédel″ai ttattin oyin.

Suicidé, ée. *N.* A^{c}ouenni^{c}lè ^{c}leǫatssedinlzhet. A^{c}ouenni^{c}le, *ou* esdinniyé ^{c}leǫadinlzhet, *c'est un suicidé*, ou *il s'est suicidé.*

Suicider (se). A^{c}ouenni^{c}lè, *ou* esdinniyé ^{c}leǫatssedinlzhi, ^{c}leǫadenesdzhi, ^{c}leǫadeninlzhi, ^{c}leǫadelzhi, ^{c}leǫadenildzhi, ^{c}leǫadenildé. *Pas.*, ^{c}leǫatssedinlzhet, ^{c}leǫadenesdzhet, ^{c}leǫadeninlzhet, ^{c}leǫadinlzhet, ^{c}leǫadenildzhet, ^{c}leǫadenildé. *Fut.*, ^{c}leǫatssedoulzhi, ^{c}leǫadousdzhi, ^{c}leǫadewounlzhi, ^{c}leǫadoulzhi, ^{c}leǫadewoulzhi, ^{c}leǫadewouldé. Esdinniyé ^{c}leǫadewounlzhi sanan, *ne va donc pas te tuer ainsi sans rime ni raison.* || *Par asphyxie, vz.* S'ASPHYXIER. Tta nandé sedyi aetssédel″in. Tta nandé ^{c}tehdyi aadilya, *il s'est asphyxié.* || *Par pendaison, strangulation, vz. se* PENDRE, S'ÉTRANGLER. || *Par le poignard.* Etssedigwi, edesgwi, edingwi, edegwi. *Pas.*, etssedehgwot, edezhesgwot, edezhingwot, edehgwot. *Fut.*, etssedougwi, edousgwi, edewoungwi, edougwi. Esdinniyé edehgwot oyin, *il s'est poignardé.* || *Par empoisonnement, vz. s'*EMPOISONNER. || *Par une arme à feu, vz. se* TIRER.

Suie. *N.* ^{c}Odetthaǫè lérè. ^{c}Ler.^{c}Ler beyaoderzhkkani zhou^{c}le ^{c}eheltousi, *matière noire qui s'attache aux tuyaux des poêles.*

Suif. *N.* Ekka, *suif devenu dur.* Ekka ǫenen, *suif encore mou.* || Ttlès lou, *suif fondu, figé dur comme glace.*

Suinter. *V. intr.* ^{c}Aǫel^{c}tounn. Dshè yé ^{c}aǫel^{c}tounn, *l'eau suinte à travers le rocher.* Dedchenn ^{c}téli yé ^{c}aǫel^{c}tounn, *le liquide suinte à travers les fentes du tonneau.*

Suite. *N. Conséquence.* Otssin″anen ho^{c}terzh″ai, *ou* ho^{c}tezhihi ; *ou encore* otssin ^{cc}terzhlin ; otssin ^{c}ahodezhihi. Ttadshè ^{c}o^{c}tèzhet otssin sha kolou, oslini otssin ^{c}ahodèzhi illé ttè ousan, *ou* otssin ^{c}terzhlin lanttè illé ttè ousan? *Il y a longtemps que le monde a commencé ; est-ce que cependant le péché originel ne continue pas à produire ses fruits, ses conséquences?* || ^{c}Ahodelzhi, *est l'objectif de* ^{c}ahodèzhi. Eyet otssin nanen oslini ^{c}ahode^{c}lshi illé ttè ousan ; *ou encore* eyet otssin nanen oslinou nanahou^{c}ldai ille ttè ousan? *Quelques-uns ne continuent-ils pas à commettre le mal,* ou *à reproduire le mal commis, au commencement du monde?* || *Avoir de la suite, de la fermeté dans ses idées, ses projets ; s'appliquer à mettre en pratique les bonnes notions que l'on a.* E^{c}leǫiyé yenihoǫe^{c}lshe^{c}l, yeniǫesshe^{c}l, yeniǫin^{c}lshe^{c}l, yeniǫe^{c}lshe^{c}l, yenieǫilzhe^{c}l, yenieǫoulshe^{c}l, yenihèǫe^{c}lshe^{c}l, dayenihèǫe^{c}lshe^{c}l. *Pas.*, e^{c}leǫiyé yeniho^{c}teǫin^{c}l″a, yeni^{c}teǫi^{c}l″a, yeni^{c}teǫin^{c}l″a, yeni^{c}teǫin^{c}l″a, yenie^{c}teǫil″a, yenie^{c}teǫou^{c}l″a, yenihè^{c}teǫin^{c}l″a, dayenihè^{c}teǫin^{c}l″a. *Fut.*, e^{c}leǫiyé yeniho^{c}toulzhi, yeni^{c}tousshi, yeni^{c}tewoun^{c}lshi, yeni^{c}tou^{c}lshi, yeni^{c}tewoulzhi, yenie^{c}tewou^{c}l-

shi, yenihè^{c}tou^{c}lshi, dayenihe^{c}toul^{c}shi. Déné ^{c}lan e^{c}leϱiyé dayeniϱe^{c}lshe^{c}l illé, *peu d'hommes sont sérieusement, sincèrement, solidement chrétiens, chrétiens conséquents.* || *De suite (tout de suite).* Douhon tteddanen. Tteddanen. Iϱan. — *A la suite l'un de l'autre. Trois jours de suite*, ^{c}taϱe dzin è^{c}lèhodelyai. || *Tout de suite.* Pansè ; ^{c}tansé. Pansé tteddanen. Pansé danen. Pansé oslinou ″anho^{c}tin^{c}lchi^{c}lou, hounzon hèϱounnai, *renonce tout de suite au péché et vis saintement.* || *En suivant.* Okkeniyé. Dénékkéniyé. Sékkéniyé, *à ma suite.*

Suivant. *Prép. Vz.* SELON. || *En suivant.* Okkeniyé. Dénékkéniyé. Sékkéniyé, *à ma suite.*

Suivant, e. *Vz.* SUBSÉQUENT. Okkeniyé. Hottaa^{c}l″ai. *Ce n'est pas l'aîné, mais le suivant*, ttadshèri illéhé, eyi ttaa^{c}l″ai.

Suivre. *V. tr.* Déné kkeniyé yeddi^{c}li, ϱessa^{c}l, ϱinga^{c}l. *Vz.* MARCHER. Bekkeniyé ϱinga^{c}l, *suis-le.* || *Quelqu'un pour le joindre.* Déné houn^{c}tedyou, houn^{c}teschou, houn^{c}tinyou, youn^{c}teyou, houn^{c}tidyou, houn^{c}touchou. *2e prés.*, déné ı edyou^{c}l, *marcher pour atteindre, poursuivre*, déné neϱeschou^{c}l, neϱinyou^{c}l, yeneyou^{c}l, neϱidyou^{c}l, neϱouchou^{c}l, dahèyeneyou^{c}l. *Pas.*, déné hounehdyou, hounezhiyou, hounezhinyou, younerzhyou, hounezhidyou, hounezhouchou, dahèyounerzhyou. *Fut.*, déné hin^{c}toudyou, hin^{c}touschou, bin^{c}tewounyou, yin^{c}touyou, bin^{c}tewoudyou. Shoun hounezhiyou oyin, *je n'ai pas pu le joindre.* || *La rivière, en canot.* Dès kke tsse^{c}ke^{c}l, ϱes^{c}ke^{c}l, ϱin^{c}ke^{c}l, ϱe^{c}ke^{c}l. *Pas.*, tssourzh^{c}kin, houzhi^{c}kin, houzhin^{c}kin, hourzh^{c}kin, houzhi^{c}kin, houzhiddel. *Fut.*, sou^{c}kè, ^{c}tous^{c}kè, ^{c}tewoun^{c}kè, ^{c}tou^{c}kè, ^{c}tewou^{c}kè, ^{c}tewoudde^{c}l. Dès kke ^{c}tewou^{c}kè, *suivons la rivière.* — *Ibid., en montant le courant.* Nilin datsseke^{c}l, daϱes^{c}ke^{c}l, daϱin^{c}ke^{c}l, daϱe^{c}ke^{c}l. *Pas.*, nilin datssourzh^{c}kin, daouzhi^{c}kin. *Fut.*, nilin dasou^{c}kè, da^{c}tous^{c}kè. Nilin daϱin^{c}ke^{c}l, *remonte par la rivière.* — *Ibid., en descendant le courant.* Nilin kkessin tsse^{c}ke^{c}l, ϱes^{c}ke^{c}l. *Pas.*, nilin kkéssin tssourzh^{c}kin, houzhi^{c}kin. *Fut.*, nilin kkssin sou^{c}kè, ^{c}tous^{c}kè. Nilin kkéssin tsse^{c}ke^{c}l oyin ^{c}a soϱa, *le mieux est de descendre la rivière.* — *Ibid., en marchant par terre*, dès daϱè yeddi^{c}l, ϱessa^{c}l. Dekkettlatssenn dès daϱè ϱin^{c}ga^{c}l, *suis la rivière jusqu'au bout.* Des daϱè, *en suivant le haut des côtes.* || *L'exemple.* Déné kké etssedel″a, kké édes″a, kké édinl″a, kkéédel″a, kkéédil″a, kkéédou^{c}l″a, kkéédéhel″a, édédahèhel″a. *Pas.*, dénékké etssedéϱel″a, édéϱes″a. *Fut.*, dénékké etssedoul″a, déné kké édous″a. Nounen nouhnabin e^{c}ltthi adanté, houlebekké édéwounl″a, *suis les bons exemples que nous donnent ces gens.*

Suivre (se). *Mutuellement*, *vz.* S'ENTRE-SUIVRE. || *Suivre un chemin battu, marcher sur une piste.* ^{c}Tounlou el^{c}ka^{c}l, ϱes^{c}ka^{c}l, ϱin^{c}l^{c}ka^{c}l, ϱel^{c}ka^{c}l. *Pas.*, ^{c}tounlou houl^{c}kè, houzhi^{c}l^{c}kè. *Fut.*, ^{c}tounlou ^{c}toul^{c}kè, ^{c}tous^{c}kè, ^{c}tewoun^{c}l^{c}kè. ^{c}Tounlou ^{c}tewounl^{c}kè, *suis le chemin battu.*

Sujet, ette. *Habitué*, *vz.* HABITUÉ, HABITUDE. Atssoun^{c}lttè, ahousttè, ahoun^{c}lttè. *Il est sujet à boire, à s'enivrer*, ^{c}konn ^{c}toue helde^{c}l ahoun^{c}lttè. *Il est sujet à la paresse*, tssoudeddiyè ahoun^{c}lttè. || *Exposé. Il est sujet à la maladie, souvent malade*, dadda bekké derzh″an oyin. *Il n'est pas à l'abri de la*

maladie, eddini tthi dadda bebba derzh″an konttè.

Sulfure. Tsantsanen ᶜkonn slini beᶜta hounlin, *composé de soufre et de métal.*

Superbe. *Vz.* ORGUEIL, ORGUEILLEUX, MAGNIFIQUE.

Superficie. *N.* Ttassi, tta aǫinᶜlnezhou, tthi tta aᶜteǫinᶜlᶜkozh, *corps solide considéré quant à sa longueur et à sa largeur.* || *Superficie de la terre*, nih tta ahodéǫinᶜlnezhou, tthi tta aᶜteǫinᶜlᶜkozh.

Superficiellement. Honanᶜkaǫè. || *Penser superficiellement.* Okkeyenizeyinᶜl, okkeyenideschinᶜl, okkeyenidinyinᶜl, okkeyenideyinᶜl, okkeyenidéǫidyinᶜl, okkeyenidouchinᶜl, okkeyenidahèdeyinᶜl. Okkéyénidinyinᶜl kké adinni sounni, *tu parles sans doute encore ici à la légère.*

Superfin, e. *Drap.* Ettlounen behoddèzhè tssougare, eᶜledenentti, *étoffe d'un tissu très fin et très serré.*

Superflu, e. *Adj.* De″anze nidenltthi. Eyi de″anze nidenltthi itta, beǫaesna ille, *cela étant de trop, superflu, je n'en veux pas, n'en ai pas besoin.* || *N. Ce qu'on possède au-delà du nécessaire.* Betta ǫennai, tta de″anzé dénétssin. Betta ǫouhnai, tta dé″anzé nouhtssin, eyitta déné naᶜkayenizhouᶜl″ao, Nihoᶜltsini tssenn édéna naǫouᶜlni, *en faisant l'aumône de votre superflu, payez vos dettes à Dieu.*

Supérieur, e. *N.* Tta oǫankkaholzher. Dshèri tssettin. Tta nouǫankkaolzher danlin, houbedakkawouhttè, *obéissez à vos supérieurs.* || *En force, en capacité.* Ttchyèzedzhenn, bezedzhenn *(ce mot sent la morgue, la suffisance)*, bedesdzhenn, *ou* bedeǫesdzhenn; bedindzhenn, *ou* bedeǫindzhenn; yededzhenn, *ou* yedeǫedzhenn. *Pas.*, behodeǫedzhin, bedeǫesdzhin. *Fut.*, behodoudzhin, bedousdzhin. Edlini hotta sedeǫedzhenoun? *En quoi me serait-il donc supérieur?* Dene″an ahontte. Se″an antte, *il m'est supérieur.* Se″an anette kousan? *Penses-tu donc m'être supérieur?* || Déné kkeᶜlnik, kkezhiᶜlnik, kkezhinᶜlnik, kkezheᶜlnik, kkezhilnik. Noukkezheᶜlnik, bedewoulttè illé ttontte, *il a la main sur nos têtes, et de fait, nous ne saurions songer à le valoir.* || *Se prétendre supérieur aux autres, en force, en talent, ou en une capacité quelconque*, déné tta yerzhni, betta youzhinni, betta youzhinni, yetta yourzhni, betta youzhiddi, betta youzhouhni, yetta youhouhounni. *Pas.*, betta youǫeddik, betta youǫeǫinnik, betta youǫeǫinnik, yetta youǫeǫinnik, betta youǫeǫiddik. *Fut.*, betta youhowaddik, betta youhowasnik, betta youhowounnik, yetta youhowannik, betta youhowouddik. Edla adinniou? setta youzhinni ahottin, *que dis-tu là? tu crois donc que tu ferais mieux que moi?*

Superposé, ée. Dekke daᶜtan, dalᶜtan, dahᶜtan, dahdzai, dahttan, daᶜltchouzh, dahlya, *(suivant les objets).*

Superposer. *Vz.* POSER. || Dekke daᶜtin *(s'il s'agit d'un vaisseau quelconque, d'une chaudière, mais vide, d'un fusil, d'un canot, etc.)*, dazhesᶜtin, dazhinᶜtin, dayeᶜtin, dazhouhᶜtin, dahèyeᶜtin. *Pas.*, dekke daᶜtan, dazhiᶜtan, dazhinᶜtan, dayerzhᶜtan. *Fut.*, dekke dawaᶜtan, dawasᶜtan, dawounᶜtan, dayouᶜtan. || Dekke dalᶜtin *(s'il s'agit de chaudière, d'un vaisseau quelconque, mais pleins, d'un sac de farine, etc.)*, dazhesᶜtin, dazhinᶜlᶜtin, dayeᶜlᶜtin, dazhilᶜtin. *Pas.*, dalᶜtan, dazhiᶜlᶜtan. *Fut.*,

daǫwal^{c}tan, daǫwas^{c}tan, daǫwounl^{c}tan, dayou^{c}l^{c}tan. || Dekké da^{c}kai *(s'il s'agit d'un plat, d'un pot, d'un bol renfermant quelque chose)*, dazhes^{c}kai, dazhin^{c}kai, daye^{c}kai. *Pas.*, dah^{c}kan, dazhi^{c}kan. *Fut.*, daǫwa^{c}ka^{c}l, daǫwas^{c}ka^{c}l, daǫwoun^{c}ka^{c}l, dayou^{c}ka^{c}l. || Dekke dadzai *(s'il s'agit de poudre, de thé, de farine, de fruits, etc.)*, dazhesdzai, dazhindzai, dayedzai. *Pas.*, dahdzai, dazhidzai. *Fut.*, daǫwadzai, daǫwasdzai, daǫwoundzai, dayoudzai. || Dekke dahttai *(s'il s'agit d'un morceau de fer massif, d'un morceau de pain, de viande, de savon, d'une hache, d'un couteau, etc.)*, dazhes″ai, dazhin″ai, daye″ai, dazhittai, dazhouh″ai. *Pas.*, dahttan, dazhi″an, dazhin″an, dayerzh″an. *Fut.*, daǫwatta^{c}l, daǫwas″a^{c}l, daǫwoun″a^{c}l, dayou″a^{c}l. || Dekke daltchouzh, dazhestchouzh, dazhin^{c}ltchouzh, daye^{c}ltchouzh. *Pas.*, da^{c}ltchouzh, dazhi^{c}ltchouzh. *Fut.*, daǫwaltchouzh, daǫwastchouzh *(s'il s'agit d'un linge, d'une peau)*. || Dekke dalyé *(s'il s'agit de plusieurs choses)*, dazheslé, dazhinlé, daye^{c}le. *Pas.*, dahlya, dazhilla, dazhinla, daye^{c}la. *Fut.*, daǫwalye^{c}l, daǫwasle^{c}l. Eyi orelyon e^{c}lkke dawounle^{c}l, *mets toutes ces choses les unes sur les autres.*

Superstition. *N.*Esdinniyé oǫa-san-oudeddi, *ou* ttah illé ǫa-san-oudeddi, *vaines observances ; respect, vénération pour des choses vaines.* Tta hounzon anou^{c}etsseddi, eyi nou^{c}a nahotset illou ; ttah illé yin ǫa-san-oudou^{c}lniou ; eyi yin nou^{c}a natsedou, edlantte itta? *Comment se fait-il que, les bonnes instructions que l'on vous donne n'ayant aucune force sur votre esprit, vous n'attachez de prix qu'aux vaines superstitions, et leur réservez tout votre respect, et toute votre vénération ?* || *Voici les différentes superstitions encore en force chez les Cris et autres sauvages de la Prairie :* 1° ^{c}tettleǫe datsseddi^{c}li, *danse de nuit, danse de la soif, où l'on jeûne et l'on se fait souffrir.* — 2° Inkkanze, *office de sorcier, d'homme de médecine.* — 3° Déné kké ze^{c}l″an, *action de soigner les malades par des souffles et autres enchantements.* — 4° Nihotssenn naǫenni, *sacrifices faits à la terre, en jetant quelque chose de son avoir.* — 5° Dshè chounz, *loge où l'on se fait suer avec force chants et invocations.* — 6° Ttassi ttchyèlè-azé dzedaǫǫi, beǫa-san-ouzelni, *amulettes renfermées dans de petits sachets que l'on porte partout sur soi par superstition.* — 7° Tsselttoui tchennen, *certains manches de calumet, enveloppés, ornementés, conservés précieusement.* — 8° Natsse^{c}ti, *le rêve, qui est le fond et a été la source principale de leurs superstitions.*

Supplanter. *V.tr.*Déné-tssounhoun-yeddi, be-tssounhoun-sai, betssounhoun neǫǫai, yetssounhoun-ǫai, be-tssounhoun-tsse″as, be-tssounhounhittas, be-tssounhoun houh″as, ye-ssounhoun-^{c}èhè″as, be-tssounhoun-tssedde^{c}l, be-tssounhounhidde^{c}l. *Pas.*, be-tssounhoun-yehdik, be-tssounhoun-ǫiya, ǫinya, ǫinya, be-tssounhoun-tsseǫin″as, be-tssounhoun-ǫittas, ǫouh″as, hèǫin″as, be-tssounhoun-tsseǫindel, betssounhoun ǫiddel, ǫouhdel, ǫindel. *Fut.*, betssounhoun-youddi, betssounhoun wassa, wounya, waya, tssou″as, wouttas, tssoudde^{c}l, woudde^{c}l, wouhde^{c}l, houdde^{c}l. Betssounhoun neǫǫai oun^{c}kahoun^{c}lsher ille kolou, *ne cherche donc pas à le supplanter.* — *Ou bien*

encore ttah okkénazher béϱan ^{c}a-odéninttai ille kolou, *ne va donc pas lui arracher sa place.*

Suppléer. *Vz.* COMPLÉTER. Denel-tte ^{c}a ttassi niounendi, *ou* ttassi dénéϱanlyé. Déneltte ^{c}a diri tsamba néϱaneslé si, *voici pour suppléer l'argent qui te manque.* ‖ *Quelqu'un.* Déné tta okkenazher nin, bebba okkenatssezher, *remplir les fonctions de quelqu'un, en son absence.* Dyan tta okkénassher nin, sebba okkenanezher, *supplée-moi pendant mon absence.*

Supplément. *N.* Déneltte ^{c}a ttassi niounendi, *ce qu'on ajoute pour compléter.* ‖ Tta dénétssenn naϱenni nin, tthi ho″anzé betssenn naϱenni, *supplément de traitement.*

Supplice. *N.* Ttassi hotta déné daϱel″a, *action de faire souffrir.*Hodelyon hotta déné daϱel″a, *tous les supplices.*

Supplicier. *V. tr. Vz.* TORTURER.

Supplier. *V. tr.* Déné-ϱan-ni-ya^{c}ti-zentai, ni-ya^{c}ti-dénesttai, ni-ya^{c}ti-déninttai, ni-ya^{c}ti-denttai, ni-ya-^{c}ti-dénittai, ni-ya^{c}ti-dénouhttai, ni-ya^{c}ti-hèdenttai. *Pas.*, déné-ϱan-ni-ya^{c}ti-zenttan, ni-ya^{c}ti-dénesttan, ni-ya^{c}ti-déninttan, ni-ya^{c}ti-denttan, ni-ya^{c}ti-dénittan, ni-ya^{c}ti-dénouhttan, ni-ya^{c}ti-hèdentan. *Fut.*, déné-ϱan-ni-ya^{c}ti-zoutta^{c}l, ni-ya^{c}ti-doustta^{c}l, ni-ya^{c}ti-dewountta^{c}l, ni-ya^{c}ti-doutta^{c}l, ni-ya^{c}ti-dewoutta^{c}l. Beϱan-ni-ya^{c}ti-dénesttai laadesdya kolou, se-da-tssenn-yéninin″a illé oyin, *je l'ai bien supplié pourtant, mais il n'a pas seulement daigné m'écouter.* ‖ Déné-ϱan-na-da-zel^{c}ti, be-ϱan-na-da-des-^{c}ti, na-da-din^{c}lti, na-da-del^{c}ti, na-da-dil^{c}ti, na-da-dou^{c}l^{c}ti, na-da-dahèdel^{c}ti. *Pas.*, déné-ϱan-na-da-zeϱel^{c}ti, be-ϱan-na-da-déϱes^{c}ti. *Fut.*, déné-ϱan-na-da-zoul^{c}ti, beϱan-na-da-dous^{c}ti, na-da-dewounl^{c}ti. Seyedariye, neϱannadades^{c}tiou, sedadewoun″in sanan, *mon Dieu, je vous en supplie, ne méprisez pas ma prière.* ‖ Etssoudè^{c}kann, *ou* ouzè^{c}kann, oudes^{c}kann, oudin^{c}kann, oudè^{c}kann, oudi^{c}kann, oudouh-^{c}kann, daoudè^{c}kann, hèhoude-^{c}kann. *Pas.*, ouzeϱè^{c}kann, oudeϱes^{c}kann. *Fut.*, ouzou^{c}kann, oudous^{c}kann. Ennenn Marie, sa oudin^{c}kann yan, *Marie, ô ma mère, daignez supplier pour moi.*

Support. *N. Vz.* ÉTAI, ÉTANÇON, SOUTIEN, PROTECTEUR.

Supportable. *Adj.* Douyè kolou, hounkkezh oiazè, *ou* douye kolou, kkazhè oiazè. Hestssai kolou, hounkkezh oiazé, *je souffre, il est vrai, mais c'est encore supportable.*

Supporter. *Endurer, vz.* ENDURER. ‖ *Soutenir, vz.* SOUTENIR. ‖ *Supporter mal.* Déné ^{c}eounilla, beouneslа, beouninla, yeouninla, beouneϱidla, beounouhla, yehèhouninla, dayehèhouninla. Déné heouninla oyin déné nenlin ahottin, *tu ne peux donc supporter personne !* — *Ibid.* Dene ^{c}éounillale, béouneslale.

Supposé, supposé que. Dè.Lan dè. Waléssi. Lanwaléssi. *Supposé que la chose soit telle qu'on la rapporte, je la veux,* ttantte tta atsseddi ekwantte de, setssin wallè. *Supposé que j'aille te voir, tu n'as pas besoin de venir à ma rencontre,* etta^{c}an netssenn ϱessa^{c}l de kolou, sedinϱai ille de kolou, ttchyan^{c}lttou illé.

Supposer. *V. tr., (se rend par le verbe penser). Ne me suppose pas si bête.* Ekwatssèhonniyè seyeni-woun^{c}lshin sanan *(il est si bête, ne va pas me penser).*

Supprimer. *V. tr. Vz.* ABOLIR, ABROGER, ANNULER.

Suppurer. *V. intr.* Tssess ^{c}attli, *le pus sort.* Tssess kkenadettli, *le pus s'en va peu à peu.* || *Faire..., en perçant.* Tssess bèni^{c}gé, bènines^{c}gé, bèninin^{c}gé, yènin^{c}gé, bènini^{c}gé, bèninouh^{c}gé, yènihèhin^{c}gé. *Pas., comme le prés., (mais en élevant la voix). Fut.,* bèniwa^{c}gé, bèniwas^{c}gé. Sè tssess hèniwoun^{c}gé, *ou* seǫan tssess niwoun^{c}gé, *perce mon abcès, ou mon furoncle, pour le faire suppurer.* || *En taillant dans la chair,* tssess bènittazh, bèninesttazh, bèninittazh, yèninttazh, bèninittazh, bèninouhttazh, yènihèhinttazh. *Pas., comme le prés. (mais, en élevant la voix).Fut.,*bèniwattazh, bèniwasttazh. — *Ibid., avec des médecines.* Betta tssess ^{c}ahozhiri, *ou* betta tssess nihounzhiri na^{c}kaouǫweddi.Betta tssess nihounzhiri na^{c}kasouǫwounni, *soigne-moi pour que mon abcès suppure.*

Sur.*Prép.* Kké. Kkézin, okké, okkézin. Nihokke, *sur la terre.* Yakké, *ou* yakkézin, *au ciel.* Sekkenazher, *il est sur moi, me bat.* Ekkénaouninzhet, *c'est un batailleur, un taquin.* Sekkenadarèzher, *il m'attaque par ses paroles, me querelle, m'importune.* || Kkaa. Nihokkaa ^{c}keedinzhet oyin wallè, *tu seras errant sur la surface de la terre.* Nih-oban-shiyao, nihokkaa senaho^{c}lshet, *j'ai fait le tour de la terre, et l'ai parcourue.* || *Prép.* Kkiyé. Edlini bès shè''aon ? Noǫwè tssèdè kkiyé, *où est le couteau ? Là-bas sur la couverture de lit.* Sékwi tchin kkiyé zeldai, *porter un enfant sur le bras* (tchin *de* intchennen *qui veut dire bras ;* kkiyé, *sur*) .*Au lieu de* sékwi tchin kkiyé zeldai, *on pourrait aussi bien dire* sékwi ^{c}antsse^{c}lda, *ou* ^{c}antsso^{c}lda. || *Porter la main sur quelqu'un.* Déné tssenn tta ^{c}azelni, tta ^{c}adesni, tta ^{c}adinlni, tta ^{c}adelni, tta ^{c}adilni. *Pas.,* déné tssenn tta ^{c}azeǫelni, tta-^{c}adeǫesni. *Fut.,* tta ^{c}azoulni, tta ^{c}adousni.Betssenn tta ^{c}adewounlni sanan, *garde-toi de porter la main sur lui.*

Sûr, sûre. An^{c}lahonttè, an^{c}lahosttè, an^{c}lahounttè, an^{c}lahountte, an^{c}lahoultte, an^{c}lahou^{c}lttè, an^{c}lahèhoun^{c}lttè. *Fut.,* an^{c}lahounttè, an^{c}lahwasttè. — *Je suis sûr de ce que je dis,* an^{c}lahosttè kké adéssin si. *C'est sûr, certain,* an^{c}lahonttè intcho.

Sur, sure. Deninkounz. Dénintssi. || Betkounze, *sa panse sure ; la panse du caribou toujours sure.* || Edyédé tthoue déninkounz, *lait sur.* || Djié dénintssi, *fruit sur, acide.*

Surabonder. *V. intr. De vivres, de provisions,* betta o^{c}tiyé éǫennai dénetssin hounlin. Betta daǫennai onttlazhè ttassi ^{c}lan houbetssin, *ils surabondent de vivres.* Ezan hounlin. — Koutta, o^{c}tiyé ézan hidlin, *nous surabondons de provisions.* || *De joie.* Honiounni kkennazhè déné ^{c}e^{c}l hilbin lanttè. *Je surabonde de joie,* honiounni kkennazhè se^{c}l hilbin lasttè oyin, *la joie me déborde.*

Surajouter. *Vz.* AJOUTER. Tthi déǫaoudénendi, déǫaoudéninesni. Kkaldanen déǫaoudénininni nin kolou, koutta illé itta, tthi diri déǫaoudéninesni, *j'y avais déjà ajouté, mais comme ce n'est pas assez, j'y surajoute ceci.* || Tthi déǫadenlye, déǫadéneslé. *Pas.,* déǫadenlya, déǫadénilla. *Fut.,* déǫadoulye^{c}l, déǫadousle^{c}l.

Surcharge. *Charge trop lourde.*Déné daǫè ^{c}oǫwin^{c}ldazh. Seddaǫè ^{c}oǫwin^{c}ldazh, *ma charge est trop lourde, je suis surchargé.*

Surcharger. *V. tr. Une barge.* Tssi daǫè you elyé, eslé, inlé, ellé, ilyé,

ouᶜlé. *Pas.*, tssi daϱè you elya, you ϱilla, ϱinla, ϱinla, ϱilya, ϱouᶜla, dahèϱinla. *Fut.*, tssi daϱè you oulyeᶜl, you ousleᶜl, wounleᶜl. Tssi daϱè you wounleᶜl sanan, *ne surcharge pas la barge.* || *Une voiture.* Bezh tchennen daϱè ttassi helyé. Bezh-tchennen daϱè ttassi beye wounleᶜl sanan, *ne surcharge pas la voiture.* || *Quelqu'un.* Déné daϱè ttassi déné ttaounendi, betta ounezhesni, betta ounezhinni, yetta ounehni, betta ounezhiddi, betta ounouhni, yetta hèhounehni. *Pas.*, betta ounendi, betta ouninni, betta ouninni, yetta ounerzhni, betta ounezhiddi. *Fut.*, betta ounouddiᶜl, betta ounousniᶜl. Seddaϱè setta-ounéwounniᶜl sanan, *ne me surcharge pas.*

Surélevé. *(Prix des marchandises).* Ttassi naϱenni kke″anen dehehlya.

Surélever. *Le ou les prix.* Déné youè kké″anen delyeᶜl, deϱesleᶜl, deϱinleᶜl, yedelleᶜl, deϱilyeᶜl, douᶜleᶜl, hèyedelleᶜl, dahèyedelleᶜl. *Pas.*, kké″anen dehehlya, dehilla, dehinla, yedehinla. *Fut.*, kké″anen deᶜtoulyeᶜl, deᶜtousleᶜl, deᶜtewounleᶜl, yedeᶜtoulleᶜl. Neyoue kké″nen dehinla ikkéla ! *Comme tu as élevé le prix de tes marchandises !*

Sûrement. *Adv.* Anᶜlahonttè. Anᶜlahonttou. Anᶜlahontte ᶜeᶜl. *J'irai sûrement te voir*, anᶜlahosttou neϱan nazhiya walli ; *ou bien* anᶜlahosttè neϱan nassai ᶜa.

Surenchérir. *V. intr.* Eᶜl″anze ttassi tssoudzi, *ou* houdzi, houssi, houninzi, youzi, hounidzi, hounousiᶜl, dahèyouzi. *Pas.*, houhdzi, houzhizi, houzhinzi, yourzhzi, houzhidzi, houzhousi, daheyourzhzi. *Fut.*, houdziᶜl, houssiᶜl, hewounziᶜl, youziᶜl, hewoudziᶜl, hewousiᶜl, dahèyouziᶜl. Se″anze hèwounziᶜl sanan, *n'enchéris pas sur moi.*

Surérogation. Tta opael″aë ho″an nattchyaonni *(casuel)* ; tta ahoul″ai ho″an nattchyaounni *(habit.)*, *faire plus que ce qui est demandé, commandé ; faire plus que son devoir.*

Surexcité, ée. Déné tthi ϱaoϱwerzh″a illou, natssiltli lanahottin, *ne pouvoir se posséder, être comme hors de soi.*

Surface. *N.* Ttassi ″anen. Ttassi ᶜkaϱè, *surface, dehors d'un vaisseau, d'une caisse*, dedchenn ᶜtéli be″anen. *Surface de l'eau*, ᶜtaᶜkaϱè. *Surface de la terre*, nihoᶜkaϱè, nihokka. Nihokka sehoᶜlshet, *j'ai parcouru la terre.*

Surgir. *V. intr.* ᶜAn ttassi ye ᶜayeddi, *sortir brusquement de ;* ᶜassai, ᶜaneϱϱai, ᶜaϱϱai. *Pas.*, ᶜan ttassi ye ᶜayehdik, ᶜaϱiya. *Fut.*, ᶜan ttassi ye ᶜayouddi, ᶜawassa, ᶜawounya. — ᶜAn dedchinyé ᶜaϱinya, *il surgit du bois.* || Ettaᶜan édésodel″in, édéodézhes″in, édéodézhinl″in, édéodeᶜl″in, édéodézhil″in, edeodouᶜl″in, edehodeᶜl″in. *Pas.*, édésodéϱel″in, édéodéϱes″in. *Fut.*, edesodoul″in, edeodous″in, édéodewounl″in, *se montrer, se produire brusquement.*

Surhumain, e. Déné nazh ahodentte. || Déné ″an naᶜteϱinltset, *force surhumaine.* || *Science surhumaine*, déné intti yekkoroulya illé. Déné nazh ahodentte lakou, eyet ! *Voilà, certes, qui est surhumain !*

Surir. *V. intr.* Déninkounz hènenᶜlè. *Le lait va surir*, edyédé tthouè déninkounz hènenᶜlè kou !

Surjet. *N.* You èᶜlèdelᶜkain, *couture qui unit bord à bord deux pièces d'étoffe.*

Surlendemain. Kkambe dzinen oϱwinzhet de. *Je partirai demain et lui le surlendemain*, si kkambe ᶜtoussao ; eddini kkambe dzinen

ǫǫwinzhet de oun^{c}lton laosan.

Surmener. *Donner à faire plus qu'on ne peut faire.* Déné kkezel″a, kkenes″a, kkenin^{c}l″a, kkene^{c}l″a. *Pas.*, déné kkenel″a, kkeni^{c}l″a. *Fut.*, déné kkezoul″a, kkenous″a. || *Par la parole, en commandant sans trêve ni répit.* Déné kkédazel″a, kkedanes″a. *Pas.*, déné kkedanel″a, kkedaneǫi^{c}l″a. *Fut.*, kkedazoul″a, kkedanous″a. O″anzé kkesene^{c}l″a nintta, koutta, *il m'a terriblement surmené; mais c'est fini.* O″anzé kkedasene^{c}l″a nintta, koutta, *sa bouche était toujours ouverte pour me commander plus que je ne pouvais faire; mais c'est fini.* || Déné nineldsin, *harasser*, ninenesdsin, ninenin^{c}ldsin, niyenen^{c}ldsin. *Pas.*, déné ninenldsan, nineni^{c}ldsan, ninenin^{c}ldsan, niyenen^{c}ldsan. O″anze nisenenin^{c}ldsan kou! *Tu m'as terriblement harassé, surmené.*

Surmener (se). *Pas.*, kkezedzher. *Prés.*, kkeouzentta *(ne se trouve guère que dans la bouche des paresseux).* Ekou kkeneǫesdzher! *Dieu! que je me suis surmené!* Ekou kkeounenestta, *je me surmène fort.* Kkeneǫindzher tta anedya ousan? *Te serais-tu surmené?* Kkeounenintta ikkela! *Ne te voilà-t-il pas te surmenant!* || Édédaǫe eǫalaǫedda. *Pas.*, eǫalaǫehdan. Ededaǫè eǫalaǫinna itta, eya lakou! *Me voilà malade pour m'être trop surmené!*

Surmonter. *V. tr.* Odaǫè zenttè, odaǫè hodentte, odaǫè desttè, odaǫè dinttè, odaǫè denttè, odaǫè deǫittè, odaǫè douhtte, odaǫè hèdenttè, odaǫè dahèdenttè. *Pas.*, odaǫè zourzhttè, odaǫè douzhittè, odaǫè douzhinttè, odaǫè dourzhttè, odaǫè douzhittè, odaǫè douzhouhttè, odaǫè dahèdourzhttè. *Fut.*, odaǫè zouwattè, odaǫè douwasttè. Yedariyé slini nedaǫè douwattè sanan, *prends garde que le démon ne te surmonte.*

Surnager. ^{c}Ta ^{c}ka shè^{c}kan, *(s'il s'agit d'huile, de graisse, de liquide, etc.).* Tlès ahourzh″aon ^{c}ta ^{c}ka shè^{c}kan ttontte, *l'huile surnage naturellement.* || ^{c}Ta ^{c}ka ǫelle^{c}l, *quelque chose qui surnage; pl.* ǫè″e^{c}l, *ou* hin″e^{c}l. *Tous ses effets surnageaient*, beyoue orelyon hin″e^{c}l oyin. || *Se soutenir sur l'eau.* ^{c}Ta ^{c}ka hèzenlin, ^{c}ta ^{c}ka hèdeslin, hèdinlin, hedenlin, hedeǫidlin. — Pantselou ^{c}ta ^{c}ka hèdinlin ahottin, *tu parais surnager à peine.*

Surnaturel, elle. *Vertu.* Hotta ttassi hotssenn nazetset walli, hotta hounzon hotssenn natssedeǫelnai, Niho^{c}ltsini déné yeho″ai, déné yehollé, *force pour le bien, pouvoir de se porter au bien, de faire le bien, venant de Dieu.* || *Vérités surnaturelles.* Déné édétta yekkoroulya illé, Niho^{c}ltsini déné ǫa yédéninla hoǫadè bekkoredyan, *que l'homme ne saurait connaître par lui-même, que l'on ne connaît que par révélation divine.*

Surpasser. *En hauteur (personne).* Déné ″antsselyan, be″anǫesyan, be″anǫinlyan, yé″anǫelyan. *Il le surpasse en hauteur*, yé″anǫelyan. — *Ibid., (Arbre).* Diri dedchenn yoǫwè ″anǫin^{c}lnezh, *cet arbre dépasse les autres en hauteur.* — *Ibid., (montagne dépassant les autres en hauteur).* Hoye ^{c}a chezh ǫin^{c}lin. || *Être supérieur aux autres.* Déné ǫan onelni, beǫan onesni, beǫan onin^{c}lni, yeǫan one^{c}lni. *Pas.*, déné ǫan one^{c}lnan, beǫan oni^{c}lnan. *Fut.*, déné ǫan onoulne^{c}l, beǫan onousne^{c}l. Seǫan onin^{c}lnankou! *Voilà que tu m'as surpassé!* || *En force.* Déné daǫazentte, bedaǫa destte, bedaǫadintte, yedaǫadentte. *Pas.*, déné daǫazourzhtte,

bedaǫa douzhitte, bedaǫa douzhinttè, yedaǫa dourzhtte. *Fut.*, bedaǫa zouwattè, bedaǫa douwasttè, bedaǫadewountte. Sedaǫa dewountte kke hounlin ille, *tu ne me surpasseras pas en force, ne me vaincras pas. Ça surpasse*, de″anzé nidenltthet.

Surplis. *N.* ″I gayé iazé.

Surplomber. *V. intr.* Da-tchannèᶜteᶜl. Dshè da-tchan-neᶜteᶜl, *rocher qui surplombe.* || *Mur en surplomb*, yé hozirè nadeǫinᶜlkkezh.

Surplus. *N.* Tta beǫaoᶜtèzhèdi, *ce qui reste.* || Tta dé″anzé nidenltthi, *l'excédant.* || **Au surplus**, ᶜeᶜl tthi. *Au surplus, je ne veux pas de lui*, ᶜeᶜl tthi beǫaesna illé.

Surprendre. *V. tr.* Déné nahiltli, nahestli, nahinᶜltli, naheᶜltli.*Pas.*, naᶜltla, nazhiᶜltla, nazhinᶜltla, nayeᶜltla. *Fut.*, nahoultli, nahoustli, nahounᶜltli, nayouᶜltli. Nahoustli, *je vais le surprendre.*|| Dénedziyé nahittai, nahes″ai, nahin″ai, nahi″ai, nahittai, nahouh″ai, nahèhi″ai. *Pas.*, denedziyé nahittan, nazhi″an, nazhin″an, nazhè″an, nazhittan. *Fut.*, denedziyé nahouttai, nahous″ai. Sedziyé nazhin″an, *tu m'as surpris.* || *Prendre au dépourvu.* Hiltla, hiᶜltla, hinᶜltla, yinᶜltla. Sinᶜltla lakou ! *Tu me prends au dépourvu.* — *Ibid.* Déné telᶜtas, ᶜtiᶜlᶜtas, ᶜtinᶜlᶜtas, yeᶜteᶜlᶜtas, ᶜtilᶜtas, ᶜtouᶜlᶜtas, hèyeᶜteᶜlᶜtas. — *Ibid.* Déné naᶜlᶜtas, nasᶜtas, nanelᶜtas, nayeᶜlᶜtas.Déné naᶜlᶜtas kkenazher oyin, *il ne cherche qu'à prendre les gens au dépourvu, (arriver comme flèche).*

Surpris, e. *Étonné.* Yeniodiya ahouninzhenin. *Il fut surpris*, yéniodiya ayeninzhin. || *A l'improviste. Le vent nous prit à l'improviste*, niᶜltssi ǫaoulni ille ttou, noukkiltssi.

Sursaut. *Se réveiller en...*Tssè dshin zinᶜlsher, tssè dshin niᶜlsher, tssè dshinninᶜlsher, tsse dshin ninᶜlsher. — *Ou encore* tssè na-dshintsselzhi, tssè-na-dshin-s-zhi, nadshin-l-zhi, nadshin-l-zhi. Tssè nadshinlzhi oyin, *il ne fait que se réveiller en sursaut.*

Sursauter. *V. intr. Tressaillir.* Natssiltli, nahestli, nahinᶜltli, naheᶜltli. *Pas.*, natsseltla, nazhestla, nazhinᶜltla, naᶜltla, nazhiltla. *Fut.*, natssoultli, nahoustli, nahowounᶜltli.

Surtout. *Adv.* Ho″anzé ; dé″anzé. *C'est surtout Dieu qu'il faut aimer*, Nihoᶜltsini zan ho″anzé beǫanyénioǫwerzhᶜtan hoderzh″an. *Mais surtout aime ta mère*, nan zan ho″anzé béǫan yéniwounᶜtan.

Surtout. *Vêtement de dessus*, kke″anen ″i.

Surveiller. *V. tr.* Ttassi ekkehonni, bekkesni, bekkenelni, yekkelni, bekkeilni, bekkeouᶜlni, yekkehèhelni. *Pas.*, bekkeoǫwinni, bekkeǫesni. *Fut.*, bekkehounni, bekkewasni. — *Ou encore* ttassi ᶜoǫweddi, ᶜoǫwesni, ᶜoǫwinᶜlni, ᶜoǫweᶜlni. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, ᶜoǫwouddi, ᶜoǫwousni. Diri bekkewounlni, oᶜtiyé eᶜoǫwinᶜlni, *surveille bien ceci.* || *Vz.* GARDER.

Survendre. De″anze déné youè dinlᶜti, *avoir des marchandises trop chères.* De″anzé neyouè dinᶜlᶜti, *tu vends trop cher.*

Survenir. *V. intr. Arriver inopinément.* ᶜAn niyeddi, ᶜan ninsdai, *ou* ᶜan ninessai ; ᶜan ninindai, ᶜan nininǫai ; ᶜan nindai, ᶜan ninǫai ; ᶜan nizin″as, ᶜan-ninittas, ᶜan ninouh″as, ᶜan nihènin″as ; ᶜan nizindeᶜl, ᶜan niniddeᶜl. *Pas.*, ᶜan niyindik, ᶜan ninestya, ᶜan niniya ; ᶜan ninindya, ᶜan nininya ; ᶜan nindya, ᶜan nininya ; ᶜan nitssinttas, ninittas, ninouhttas, nihinttas, ᶜan nitssindel, niniddel. *Fut.*, ᶜan ni-

youddi, ᶜan niwastya, ᶜan niwassa ; ᶜan nitssou″as, ᶜan niwouttas ; ᶜan nitssouddeᶜl, ᶜan niwouddeᶜl. ᶜAn seϱan nininya oyin, *il arriva chez moi inopinément.* || *(Chose).* ᶜAn nideltthi. *Pas.*, ᶜan nidenltthet. *Fut.*, ᶜan nidoultthi.

Survivre. *V. intr.* Ekkettla ϱedda, ϱesna, ϱinna, ϱenna, ϱidda, ϱouhna, hèϱenna, daϱenna. *Pas.*, eketla ϱenna, ϱinna, ϱinna, ϱinna. *Fut.*, ekkettla ϱounna, ϱousna, ϱounna. Déné ᶜlan ttè konttè, ekkettla ϱennai,*les survivants sont encore nombreux.* || Dene nazhetssenn ϱenna. Seiazé senazhetssenn ϱounna, *que mon enfant me survive.*

Sus (en). Dé″anzé. *Je te donne cela en sus*, eyi dé″anzé neϱaounininni. *Deux en sus*, dé″anzé naᶜkè. || *En sus.* ᶜEᶜl. Eyi ᶜeᶜl. ″Anze. Tta honinᶜlnan ″anze, diri netssenn naϱousni, *en sus de ce que tu as gagné, je te donne ceci.*

Susceptible. *(Homme).* Edadzediddénen, edadzedesdénen, edadzedinᶜldénen, edadzediᶜldenen. Atssedounni houllou, edadzediᶜldenn oyin, *on ne peut rien lui dire qu'il ne se choque.* || Edeyaᶜtizildenen, *se choquer facilement en parole ;* edeyaᶜti esdenen, edeyaᶜti inldenen, edeyaᶜti ildenen. Edeyaᶜti ildenn itta, boudenni ille, *sa susceptibilité le rend inabordable.*

Susciter. *Faire paraître.* Ttassi ᶜodeϱel″inᶜl, ᶜodeϱes″inᶜl, ᶜodeϱinᶜl″inᶜl, ᶜodeϱeᶜl″inᶜl. *Pas.*, ᶜodeϱel″in, ᶜodeϱiᶜl″in, ᶜodeϱinᶜl″in, yeodouᶜl″in. *Fut.*, ᶜoodoul″in, ᶜoodous″in. Degaye Jean Baptiste Jesus édénadshè yeodouᶜl″in, *Jésus suscita saint Jean-Baptiste pour être son précurseur.* || *Vz.* CAUSE.

Suspendre. *A quelque chose.* Daϱa-oudenendi, oudenesni. Eyet da oϱa oudeninni, *suspends-le là. Vz.* PENDRE. || Da oϱa ϱittai, ϱes″ai, ϱin″ai, yeϱi″ai. *Pas.*, da oϱa ϱittan, ϱi″an. *Fut.*, da oϱa ϱouttaᶜl, ϱous″aᶜl, ϱoun″aᶜl, yeϱou″aᶜl. Dyan netssaha, hotsaᶜl da oϱa ϱin″ai, *suspends ton chapeau à ce clou.* || *A l'aide d'une corde.* Da oϱa ϱelyé, ϱeslé, ϱinlé, yeϱellé, *ou* yedellé. *Pas.*, daoϱadinla, daoϱa diᶜla, dinᶜla, yedinᶜla, daoϱadilya. *Fut.*, da oϱa ϱoulyeᶜl, ϱousleᶜl, ϱounleᶜl, yeϱoulleᶜl. Nouyoue orelyon daoϱa ϱinlé, *suspends tous nos effets.* — *Ibid.* Da oϱa ϱittai *(comme ci-dessus).* Daoϱa diᶜla, *je les ai suspendus.* || *Au cou.* Shè-na-ttlou-zettai, shè-na-ttlou-desttai, dinttai, dettai. *Pas.*, shè-na-ttlou-zettan, shè-na-ttlou-deϱesttan, deϱinttan, dettan. *Fut.*,shè-na-ttlou-zouttaᶜl, shè-na-ttlou-dousttaᶜl, dewounttaᶜl, douttaᶜl. — *Ibid.*, shè-na-ttlou-zelyé, shè-na-ttlou-desyé, dinlyé, delyé, dilyé, douhlyé. *Pas.*, shè-na-ttlou-zelya, shè-na-ttlou-desya, dinlya, delya, deϱilya, deϱouhlya. *Fut.*, shè-na-ttlou-zoulyeᶜl, shè-na-ttlou-dousyeᶜl.Neeᶜltssouzé shè-na-ttlou-dinlyé, *suspends ton chapelet à ton cou.*

Suspendu, e. Da oϱa oudenendi. Da oϱa ϱettan. Daoϱa dinla. Orelyon daoϱa dinla konttè, *tout est suspendu.*

Suspens. *Être en... Vz.* INDÉCIS, INCERTAIN.

Sustenter. *Faire subsister, nourrir, vz.* NOURRIR, SOUTENIR.

Sustenter (se). *Vz. se* NOURRIR *soi-même.*

Suture. *N.* Déné ᶜkaϱè eᶜltssenn nailtchiou naouneᶜkain, *opération consistant à réunir et à coudre les lèvres d'une plaie.* || Déné dshi tthennen ttahekke eᶜledelyai eᶜlnineᶜlchié, *jointure des os du crâne.*

Svelte. Tssindarè, nesdarè, nindarè, neddarè. *Vz.* ÉLANCÉ. || Natsseϱinttchyouzh, naϱittchyouzh, naϱinttchyounzh, naϱinttchyounz. Déné naϱinttchyounzh, *ou* natsseϱinttchyounzh, *homme svelte.* || Tssezhounn, ᶜtizhounn, ᶜtinzhounn, ᶜtezhounn. Sha zhounen, *marte maigre, et par là même paraissant svelte.*

Swip (sweep). *Gros aviron servant aux barges de gouvernail*, tssi ekkelni ttozhè.

Symbole. *N.* Honna. Tlès dedchennen dene ᶜeᶜl sehou″a honna houlyé, *l'arbre à l'huile (l'olivier) est le symbole de la paix.* Nezon ᶜletsenn dedchennen, Laurier oulyé, eyi odaϱazentte honna houlyé, *l'arbre qui sent bon, le laurier, est le symbole de la victoire.* || *Symbole des Apôtres.* Jesus ttadshè yaᶜlᶜtiy nèzhè daϱinᶜlᶜan, eyehnen iᶜlaϱè yaᶜti ᶜèheϱϱan, hoϱadè Nihoᶜltsini beyaᶜtiye ϱan eᶜlehounoulzhioun, eᶜlehodoudli, *formulaire de la foi composé par les apôtres pour assurer l'union des fidèles dans la même croyance.*

Sympathiser. Déné ᶜezeldenn, bedeϱesdenn, bedeϱinldenn, yedeldenn, bedeϱildenn, bedeϱouᶜldenn, yehèèdeldenn. *Fut.*, déné ᶜezouldinᶜl, bedousdinᶜl, bedewounldinᶜl. Bedousdinᶜl hekkè houllè ille, *je ne pourrai jamais sympathiser avec lui.* || *L'un avec l'autre, les uns avec les autres*, eᶜlezeldenn, eᶜledezhildenn, *ou* eᶜledadezhildenn, eᶜledezhouᶜldenn, eᶜledadezhouᶜldenn ; eᶜlehèèdeldenn. *Fut.*, eᶜlezouldinᶜl, eᶜlèdewouldinᶜl. Eᶜledadezhildenn tchoᶜ illé, *nous ne sympathisons guère les uns avec les autres.* || Dene ϱanyenioϱwerzhᶜtan, *aimer, affectionner quelqu'un.* || Déné ttayenioderzh″a, *ou encore* déné ᶜèhonenlin, *avoir de l'atachement pour quelqu'un, se plaire en sa compagnie.* Bénesslin, *je l'aime, je lui suis sympathique. Vz. se* PLAIRE.

Symptôme. *N. D'une maladie.* Tsseᶜtaϱè déné kkéoderzh″an hoϱadè déné daddaa ᶜaodeᶜlni, *signe, affection quelconque annonçant une maladie. Nouveau symptôme de maladie*, tthi eᶜladouni daddaa denekkediltthi ᶜaodeᶜlni. || *Symptôme, indice annonçant le temps*, hoϱadè tta dzin henttè ᶜa ekkoredyan. || *Symptôme de quelque malheur*, hoϱadè ᶜaodeᶜlni.

Synagogue. *N.* Juda-ottinen beyaᶜti kon-en, *temple des Juifs.*

Synallagmatique. Tta otta eᶜlttasodel″a walli hoᶜa edittlissi, *contrat obligeant les parties contractantes à des services mutuels.*

Synchronique. *Adj.* Eᶜlᶜadè nihodéninttli. Orelyon nehnenkke eᶜlᶜadè nihodéninttli dittlissè, *tableau synchronique des événements arrivés dans le monde.*

Syncope. *N.* Déné nada nihoddouzh, *ou* déné na ᶜiᶜl déneᶜgis, *obscurcissement de la vue, perte de connaissance.*

Synonyme. *Adj.* Eᶜlèodedli, *qui disent, signifient la même chose.*

Système. *N. Vz.* COMBINAISON, FAÇON, MANIÈRE *d'agir.*

Systole. *N.* Déné dziyé eᶜlyé naltli itta, déné dellè déné ᶜenanoultti, *contraction du cœur envoyant du sang dans les artères.*

T

Tabac. *N.* Tsselttoui. *Tabac haché, préparé,* tsselttoui naǫettazhé. *Va me chercher du tabac,* sa tsselttoui ^{c}ka-neǫǫai. *Il a du tabac,* tsselttoui betssin. || *Tabac en rouleau,* tsselttoui soun^{c}linen. || *Petites torquettes étroites et tordues,* tsselttoui dèzhè-aze, *ou encore* tsselttoui darè-azé. — *Torquettes larges,* tsselttoui ^{c}ka^{c}le tcho^c. || Tsselttoui niye tsseldzai, *tabac à priser.* || *Petites feuilles qu'on mêle au tabac,* inttan. Inttan ^{c}e^{c}l tssezelttoui, *fumer du tabac mêlé à ces feuilles.* || Ttanelttè tsselttoui ^{c}e^{c}l al″in, *tout ce qu'on mêle au tabac.*

Tabatière. *N.* Tsselttoui niye tsseldzai ^{c}teli-aze, *petite boîte où l'on met le tabac à priser.*

Tabernacle. *N.* Niho^{c}ltsini ^{c}lesttezhe dèyé shè″an ye hoiazé, *lieu où loge le Saint-Sacrement.*

Table. *A manger.* Bekké chetsselyé. *Il se met à table avec lui,* ye^{c}l che-^{c}tin. || *Nappe.* Bekke chetsselyé naden^{c}ltchouzhi. || *Table à écrire.* Bekke edettlissi. || *Mettre la table, vz.* METTRE.

Tableau. *Peinture, image.* Dénézi dittlissè. || *Liste des membres d'une compagnie, d'un ordre.* Déninzi dittlissè.

Tablette. *N.* Bekke ttassi dauneǫerzhni, *planchette disposée pour mettre quelque chose dessus.*

Tablier. *N.* Baǫè ^{c}tell. || *Se servir de tablier,* baǫè zeltchouzh, baǫè zhestchouzh, baǫè ninin^{c}ltchouzh, baǫè e^{c}ltchouzh. *Sers-toi de tablier,* baǫè ninin^{c}ltchouzh. || *Mettre son tablier, vz.* METTRE.

Tabouret. *N.* Ehdaǫè-tchennen-azé. — *Tabouret pour mettre sous les pieds,* bekke daze^{c}l″ezhi-azé.

Tac. *N.* ^{c}Lin tcho, ^{c}lin tcho^c tcho, edshenn slini tcho bekké eldyour itta belloure, *gale des chiens, des chevaux et des moutons.*

Tache. *N. D'encre.* Édittlis ^{c}tou dekkeilttchyel lanttè. *Il fait des taches, en écrivant,* édittlis ^{c}tou dekka^{c}lttchyel lanttè oyin. Edittlis ^{c}tou dekkaǫin^{c}ltchyel laanella oyin, *tu n'as fait que des taches. Tache d'huile,* ^{c}tou tlesse e^{c}l^{c}ke-ǫin^{c}lttchyel laoudyae. Dedchenn ^{c}tell kkazhin^{c}lttchyel laanella oyin, *tu as tout tacheté le plancher.* || *Marque sur le corps.* Déné kkéoderzh″an. Bekkéoderzh″an, *il a une tache.* || *De la lune.* Sa-kkédénen, *homme sur la lune.*

Tâche. *N. Ouvrage dû, commandé.* Tta oǫael″a. *Voici ta tâche,* diri oǫa nel″a sin. *Ce ne sera pas de sitôt que j'aurai fini ma tâche,* tta oǫa sel″a ^{c}lari houstsi ille ikké sin !

Tâcher. *S'efforcer, se décider. Tâche de venir au plus tôt,* iǫan kolou you^{c}kozin na^{c}tewoundya. *Je vais tâcher de prier,* ya^{c}ti ǫan edédouwasdzai, *je vais essayer de prier. Tâche de manger,* iǫan kolou chene^{c}ti. || *S'apliquer à.* Ninihonin″a, ninini″a, nininin″a, nininin″a, nininitta, nininouh″a, ninihènin″a, ninidahènin″a. Yas^{c}ti ninini″a kolou, o^{c}tiyé iḷlé oyin, *je m'applique à prier, mais ne puis*

venir à bout de le faire comme il faut.

Tacheté, ée. Ttassi slini dekkeilttchyel, *couvert de taches, de souilliures.* || *Avoir le visage tacheté, couvert de taches.* Déninnen dèzhenn ;deninnen dekkeidzai. || *Animal tacheté.* Ttassi ^{c}tinttchyanaddé benoue hounlin, *animal qui a des îles.* (Nou, *île*).

Tacheter. *En écrivant.* Edittlis-^{c}tou dekkalttchyel, dekkasttchyel, dekkanelttchyel, dekka^{c}lttchyel. *Pas.*, dekka^{c}lttchyel, dekkazhi^{c}lttchyel. *Fut.*, dekkawalttchyel, dekkawasttchyel. Dekkawoun^{c}lttchyel sanan, *ne fais pas des taches.* || *Un plancher.* Kkalttchyel, kkasttchyel. *Pas.*, kka^{c}lttchyel, kkazhi^{c}lttchyel. *Fut.*, kkawalttchyel, kkawasttchyel. Tlès dedchenn ^{c}tell kkawoun^{c}lttchyel sanan, *ne fais pas de taches d'huile sur le plancher.* || *Tacher*, ou *tacheter ses habits.* Ttassi déné youè kkéidshè, kkédai^{c}ldshè, kkédain^{c}ldshè, kkédain^{c}ldshè. *Fut.*, kkéhoudshè, kkédahoudshè, kkedahousdshè. Neyouè kkedahowoun^{c}ldshè sanan, *prends garde de tacher tes habits.*

Tacite. *Adj.* Tta houninzhenn ^{c}e^{c}l kolou etssenn naya^{c}ti ille. Etssenn nayazhe^{c}l^{c}ti illé kolou, ho″ounlou ekwa déné ^{c}èyénin^{c}lshenn, *il a donné un consentement tacite.*

Taciturne. *Adj.* Sha-ouzedzhenn, sha-ounesdzhenn, sha-ounindzhenn, sha-ounedzhenn, sha-ouneǫidzhenn, sha-ounouhdzhenn. *Fut.*, sha-ouzoudzhin, sha-ounousdzhin. Sha-ounewoundzhin sanan, *ne sois donc pas ainsi taciturne.* || *Par peur de parler.* Dazelǫizh, dasǫizh, danelǫizh, dalǫizh. *Fut.*, datssoulǫizh, dawasǫizh. Dawounlǫizh sanan, *n'aie donc pas peur de parler.*

Taie. *D'oreiller.* Dshi″ale, *oreiller.* Dshi″ale zhezh, *enveloppe de l'oreiller.* || *Sur l'œil.* Dénennaǫè i^{c}gai.

Tailladé, ée. ^{c}Ada^{c}lttazh, *coupé en plusieurs endroits.* || You beziré ^{c}te^{c}lttazh, *étoffe coupée en long.* || *Chairs tailladées.* Déné dshenn ^{c}ada^{c}lttazh.

Taillader. *Pour une incision.* ^{c}Alttazh. *En faire plusieurs*, ^{c}adalttazh ; ^{c}asttazh, ^{c}adasttazh ; ^{c}anelttazh, ^{c}adanelttazh ; ^{c}aye^{c}lttazh, ^{c}adaye^{c}ltazh ; ^{c}ailttazh, ^{c}adailttazh. *Pas.*, ^{c}a^{c}lttazh, ^{c}ada^{c}lttazh ; ^{c}azhi^{c}lttazh, ^{c}adazhi^{c}lttazh. *Fut.*, ^{c}awalttazh, ^{c}adawalttazh ; ^{c}awasttazh, ^{c}adawasttazh. Bedshenn ^{c}adawoun^{c}lttazh, *fais des incisions dans sa chair.* || *Couper en long dans une étoffe.* Bezirè ^{c}telttazh, ^{c}testtazh, ^{c}tin^{c}lttazh, ^{c}te^{c}lttazh. *Pas.*, ^{c}te^{c}lttazh, ^{c}ti^{c}lttazh. *Fut.*, ^{c}toulttazh, ^{c}tousttazh.

Taillant. *N.* Ttassi kkaǫan. *Taillant de couteau*, bès kkaǫan. *Taillant de hache*, dshen^{c}l kkaǫan.

Taille. *N.* Ézi. Déné zi, *le corps, le buste.* || *Coudre une robe à la taille*, *vz.* COUDRE. || *Dépasser en taille*, *vz.* DÉPASSER. || *De différentes tailles*, e^{c}lkkéttchya aǫelyan.

Taillé, ée. *Pierre taillée.* Dshè helzouz. || *Robe taillée*, ″i he^{c}lttazh. || *Arbre taillé, émondé.* Dedchenn beǫa dshou dedshel.

Tailler. *V. tr. Un arbre*, *vz.* ÉMONDER. || *Un habit.* Helttaizh, hesttaizh, ne^{c}lttaizh, ye^{c}lttaizh, hilttaizh. *Pas.*, he^{c}lttazh, shi^{c}lttazh, shin^{c}lttazh, ye^{c}lttazh, shilttazh, shou^{c}lttazh. *Fut.*, walttaizh, wasttaizh. Sa ″i woun^{c}lttaizh, *taille-moi une robe.* || Helzouz, hessouz, nelsouz, yelsouz, hilzouz, hou^{c}lsouz. *Pas.*, ǫelzouz, ǫi^{c}lsouz. *Fut.*, walzouz, wassouz, woun^{c}lsouz. Di-

ri dshè nelsouz, *taille cette pierre.*

Tailleur. *N.* Enel^{c}kainhi dénen, *homme de couture.*

Taillis. *N.* Dedchenn ^{c}konn henni bekké-na-tchin-nedshi^{c}lou, tthi iǫan e^{c}ltcha nanelyé, *bois que l'on met en coupe réglée comme bois de chauffage et qui repousse vite.*

Tain. *N.* Bennouzin etssedenel''in yaǫè she^{c}tan, *qu'on met derrière les glaces.*

Taire. *V. tr. Ne pas dire, cacher,* nahonel''in, nahones''in, nahonin^{c}l''in, nahone^{c}l''in, nahonil''in, nahonou^{c}l''in. *Pas.*, nahoneǫel''in, nahoneǫi^{c}l''in. *Fut.*, nahonoul''in, nahonous''in. Ekkorelyan kolou, nahone^{c}l''in ttanttè, *il tait ce qu'il sait.*

Taire (se). Datssegez, daǫesgez, daǫingez, daegez, daǫigez, daǫouhgez, dahèègez. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, datssougez, daousgez, dawoungez, daougez. Edlaǫè ǫan daǫingez tta? *Pourquoi te tais-tu?* || Oǫadaredda ille, oǫadaresna ille, oǫadarinna ille, oǫadarenna illé, oǫadaridda ille, oǫadarouhna ille. *Fut.*, oǫadaroudda ille, oǫadarousna ille. Edlaǫè ǫan oǫadarinna illou? *Pourquoi ne dis-tu rien? ne réponds-tu pas?* || *Faire taire, vz.* FAIRE. *Il l'a fait taire*, daegez ayinla.

Talent. *Monnaie.* Tsamba tcho^c. Tsamba nèzhè. || *Capacité, aptitude.* Déné hounyan-an. Tta hoǫa yenisodennihi. Tta hoǫan édéyénisolyan. Ttaneltte hotta ^{c}ehodentte. *Il a beaucoup de talents*, hodellain hoǫa yéniodenni, *ou* hodellain hoǫan édéyéniholyan déné henlin ; édéyénihosyan, édéyénihounlyan.

Talisman. *N. Vz.* AMULETTE.

Talle. *(Terme canadien). Bouquet d'arbres.* Dedchenn nou, *île de bois.* Dedchenn nou derzh''an, *une talle de bois, d'arbres.* Dedchenn nou daderzhlai, *des talles d'arbres.*

Taloche. *N.* Déné dshi houlttous, *ou* nanelttous, *coup de poing donné sur la tête.* Bedshi naneǫi^{c}lttous, *je lui ai donné une taloche.*

Talon. *N.* Déné ^{c}kéen^{c}l^{c}tall. Se^{c}kéen^{c}l^{c}tall, *mon talon.* — *Os du talon*, déné ^{c}kéen^{c}l^{c}tall tthennen.

Talonner. *Marcher sur les talons de quelqu'un, en le suivant de près.* Déné ^{c}kéen^{c}l^{c}tall kkezettezh, kkédesttezh, kkédinttezh, kkédettezh, kkédittezh. *Pas.*, kkézéǫettezh, kkédéǫesttezh. *Fut.*, kkézouttezh, kkedousttezh. Be^{c}kéen^{c}l^{c}tall kkédéǫesttezh tta in^{c}è iǫan ahidya, *c'est parce que je l'ai talonné que nous sommes venus vite.*

Talus. *N. En formation.* Hodahodenen''a ahol''in.— *Terminé*, hodahodenen''a ahoulya. || *Talus entourant un champ.* Nih otta hobannelttchyanen tssettin. || *Mur en talus, en formation*, yehozirè kkaoǫe^{c}lè, kkaoǫestsi, kkaoǫin^{c}ltsi, kkaoǫe^{c}ltsi. *Pas.*, yehozirè, *mur fait*, kkaoǫe^{c}lin, kkaoǫi^{c}ltsin. *Fut.*, yehozirè kkaoǫou^{c}lè kkaoǫoustsi. || *Le tour de la maison est en talus*, yéhobanen hodahodenen''a ahoulya.

Tambour. *N.* ^{c}Telǫeli.

Tambouriner. *Battre du tambour, vz.* BATTRE.

Tamis. *Vz.* SAS, FILTRE.

Tamiser. *Vz.* SASSER, FILTRER.

Tampon. *N.* Youtta hodadenldshou, *chiffon, servant de tampon.* || Dedchenn tta hodadendshi, *tampon de bois.* || Dshè tta hodadenttai, hodadenttan, *tampon de pierre.* || ^{c}Konn bezh-tchennen da^{c}taǫè shellai douyou e^{c}lede^{c}kezhi, *ou* e^{c}lèhikouzhi hottchya, *quelque chose placé entre les wagons de chemin de fer pour amortir les chocs.*

Tamponner. *Vz.* BOUCHER. || *Chocs*

sur le chemin de fer, vz. COLLISION.

Tandis. *Tandis que, vz.* PENDANT QUE, AU LIEU DE. *Se rend quelquefois par* ttou, inttou, kke, hekke, *ou le participe présent ; mais quelquefois aussi prend d'autres tournures. Tandis que tu flânes, moi je travaille,* esdinniyé ne^{c}l dzin-^{c}ta-na-o-^{c}tedzhi kolou, si ekwastte ille ; eǫalaǫesna si. *Tandis que tu ris, tu devrais pleurer.* Pansé tteddanen netsaǫ, naindlo^c kolou, *immédiatement pleure, ou tu devrais pleurer, et tu ris !*

Tangage, tanguer. E^{c}lna tssi ya na^{c}kayou tthi ^{c}te na^{c}kai, *navire s'élevant à pic sur les vagues et descendant de même. Nous avons eu un rude tangage,* nou^{c}e^{c}l e^{c}lna tssi ya na^{c}kayou, tthi ^{c}té na^{c}kai, yédaoriyé !

Tanière. *N.* Ettchyèdè ″anǫè, *retraite souterraine des bêtes sauvages.*

Tannant, e. *Qui ennuie, fatigue.* Bechéounilla, *tannant par l'ensemble de sa conduite.* Bedachéounilla, *tannant par ses propos.*

Tanner. *V. tr. Première opération consistant à débarrasser une peau de la chair qui y est collée,* benayouldshi, benayousdshi, benayouneldshi, yenayou^{c}ldshi, benayouildshi. *Pas.,* benayoueldshi, benayoui^{c}ldshi. *Fut.,* benayouwaldshi, benayouwasdshi. Benayouwoun^{c}ldshi, *débarrasse-la de la chair qui y est collée.* || *Deuxième opération, réduire la peau en parchemin.* Hègou^{c}l, hes^{c}ou^{c}l, neǫǫou^{c}l, yeǫǫou^{c}l, higou^{c}l, hou^{c}ou^{c}l. *Pas.,* ǫègou^{c}l, ǫiǫǫou^{c}l, ǫinǫou^{c}l, yeǫinǫou^{c}l, ǫigou^{c}l. *Fut.,* wagou^{c}l, was^{c}ou^{c}l, wounǫou^{c}l. Neǫǫou^{c}l, *réduis-la en parchemin.* Peldyai, *parchemin.* || *Troisième opération, consistant à tordre ce parchemin, à l'assouplir.* Hezhè, hesshè, ne^{c}lshè, ye^{c}lshè, hilzhè, hou^{c}lshè, hèye^{c}lshè. *Pas.,* ǫinzhan, ǫi^{c}lshan, ǫin^{c}lshan, yeǫin^{c}lshan, ǫilzhan. *Fut.,* wazhè, wasshè, woun^{c}lshè, you^{c}lshè, woulzhè. Ezhehz ǫin^{c}lshan oula ? *As-tu passé, préparé la peau, lui as-tu fait subir la troisième opération ?* || *Quatrième opération. (L'enfumer, la passer en basane).* Beyeodetthè, beyeodestthè, beyeodin^{c}ltthè, yeyeode^{c}ltthè, beyeodiltthè. *Pas.,* beyeodetthè, beyeodeǫi^{c}ltthè. *Fut.,* beyeodoutthè, beyeodoustthè. Beyeodewoun^{c}ltthè, *enfume-la, passe-la en basane.* || *Ennuyer, vz.* ENNUYER.

Tant. *Adv. de quantité.* Aneltte ; ekwaneltte. || *Autant,* ekwa. || *Aussi longtemps que,* tta hotssenn. || *Si longtemps,* ekwani^{c}lsha otssenn ; sha itta. || *Si fort,* ho″anze itta. || *Si vite,* iǫan itta. || *Il est payé tant par jour,* dzin edaonelttou ekwa betssenn naouǫwennik. || *Il a tant marché qu'il est fatigué,* ho″anzé hourzhya itta nininindsan. || *Il fait beau, tant mieux ! je vais partir,* dzin nezon, kou soǫa ! ^{c}Toussa. || *Prends-en tant que tu voudras,* ttaneltte houstcho yeninzhenn sin, hin^{c}ltcho. || *Je lui ai déjà tant donné, comment se fait-il qu'il n'en ait plus ?* Kkaldanen ttassi ^{c}lan binttlaouneǫinni, edlantte itta kkaldanen i^{c}la koli betssin illé ? || *Il parle tant !* ho″anzè onttlazhè yaouni^{c}l^{c}ti ttontte itta. || *Tant de paroles pour ne rien dire !* Ya^{c}ti ^{c}lan kolou, tta hoǫannayenihozheri ^{c}lan illé ikkéla ! || *Une personne tant aimée,* tta déné dé″anzé béǫanyenioǫwerzh^{c}tain. || **Tant** *ou aussi loin que l'œil peut voir,* tta hotssenn ^{c}odettin hotssenn. || *Tant que je vivrai,* tta hotssenn ǫousnai. || **Tant pis !** douye ! ekon-

tte kolou. *Tant bien que mal*, ezinyen. — *Il l'a fait tant bien que mal*, ezinyen hoᶜltsin oyin. || *Tous tant que nous sommes*, ttanéǫil-ttou. || *Tant s'en faut que*, illé-hou ; ekwahontte illou ; ekwahonné illou. || *Tant s'en faut qu'il l'ait abandonné, qu'il en a, au contraire, grand soin*, ″anyeherzhnaᶜ, zni ttinni ; edlini ekwaadyao ? Oᶜtiye ayinᶜlshenn intcho.

Tante. *Maternelle.* Dén-ankkiyé. Sankkiyé, *ma tante*. Sankkiyékwi, *mes tantes*. Nouᶜankkiyé, *notre, ou votre tante*. || *Paternelle*. Déné-tsoun. Setsoun, *ma tante*. Setsounkwi, *mes tantes*. Noutsoun, *notre, ou votre tante*. || Noutsounkwi, *nos, ou vos tantes*.

Tantôt. *Adv.* Kkarè. ᶜLar ille. *Tantôt j'aurai à te parler*, kkarè ttè neᶜl yawasᶜti. — *Je suis allé tantôt chez toi*, kkani ttè souneᶜgan nekon-en nazhiya. *Tu viendras tantôt*, sha illé ttou séǫan nawoundya. || *Répété*, anᶜlkkéhou. *Il est tantôt chez lui et tantôt chez moi*, anᶜlkkéhou bekon-en nazhèrou, tthi anᶜlkké seǫan yinsin nazher oyin. — *Il est tantôt laborieux et tantôt paresseux*. ᶜAn onttlazhe éǫalaǫenna enattioun, tthi ᶜan natssoudehdiyé.

Taon. *N.* Ttlizé.

Tapager. *Faire du tapage*, *vz.* FAIRE.

Tapageur. *N.* Na-sell-delzheri dénen.

Taper. *V. tr. Vz.* FRAPPER. || *Taper du pied*, nih houttizh, hos″izh, houn″izh, ho″izh. *Pas.*, nih hottezh, hozhi″ezh, hozhin″ezh, horzh″ezh, hozhittezh. *Fut.*, nih houttizh, hous″izh. Edla anettintta anedyao, nih houn″izh kkenanèzheri ? *Qu'as-tu donc à taper ainsi du pied ?*

Tapir (se). Edeᶜl yetsselni, edeᶜl yesni, yenelni, yelni. *Pas.*, edeᶜl yetsseǫelnik, edeᶜl yeǫesnik, yeǫinlnik. *Fut.*, edeᶜl yetssoulni, edeᶜl yewasni, yewounlni. Eyet edeᶜl yenelni, *tapis-toi là*.

Tapis. *N. De maison.* Yéhèᶜtaneltsè. Yéhèᶜtandenlbis. Yéhèᶜtandelyé. || *De table, de bureau.* Bekke-edettlissi nadenᶜltchouzhi. || *Tapis de cheval*. ᶜLin tchoᶜ tssèdè. || *De chien*. ᶜLin tssèdè.

Tapisser. *V. tr.* Yéhè ᶜtaneltsè, yéhètanestsè, yéhèᶜtaninᶜltsè, yéhètaneᶜltsè, yéhèᶜtaniltsè. *Pas.*, yehèᶜtaneǫeltsaǫ, yéhèᶜtaneǫiᶜltsaǫ. *Fut.*, yéhè ᶜtanoultsè, yéhèᶜtanoustsè, ᶜtanewounᶜltsè, ᶜtanoultsè. Sa sekon-en ᶜtanewounᶜltsè, *tapisse-moi ma maison*. || Yéheᶜtandenlbis, ᶜtandesbis, ᶜtandinᶜlbis, ᶜtandeᶜlbis. *Pas.*, yéhè ᶜtandenlbès, ᶜtandeniᶜlbès. *Fut.*, yéhè ᶜtandoulbis, ᶜtandousbis. — *Ibid.* Yéhèdalttous, *ou* dedalttous, dedasttous, dedaneᶜlttous, dedayiᶜlttous, dedahilttous. *Pas.*, dedaᶜlttous, dedazhiᶜlttous. *Fut.*, dedaoulttous, dedaoustous, *appliquer des tapis en les collant*. || *Tapisser. Autre verbe :* Yéhèᶜtandenlyé, yéhè ᶜtandeneslé, ᶜtandeninlé, ᶜtandellé. *Pas.*, yéhèᶜtandelya, ᶜtandenilla. *Fut.*, yéhèᶜtandoulyeᶜl, ᶜtandousleᶜl. Sa yehèᶜtandéninlé, *tapisse-moi ma maison*.

Taquiner. *V. tr. Vz.* CONTRARIER, IMPATIENTER. || Déné naodéǫin″aitta déné ᶜèyaᶜti, *contrarier quelqu'un pour le fâcher*. Be-naodeǫiᶜl-″a itta beyasᶜti, *je le contrarie pour le fâcher*.

Taraud. *N.* Betta beyenaildizhi, *ce avec quoi l'on taraude*. || *Taraud d'un boulon*, hotsaᶜl la yedeldezh.

Tarauder. *V. tr.* Beyenaeldizh, beyenasdizh, beyenaneldizh, yeyenaldizh. *Pas.*, beyenaᶜldezh, beyenazhiᶜldezh. *Fut.*, beyenaouldizh, beyenaousdizh.

Tard. *Adv.* Sha. Iǫan ille. ^{c}Tettlèǫè sha, *tard dans la nuit. Il se lève tard,* iǫan nadshidittai ille. *Il est tard dans la nuit,* ^{c}tèzhè kkaldanen sha. *Il est tard dans le jour,* dzinzhè sha, *ou* nizha nin″an. || *Mieux vaut tard que jamais.* Sha oun^{c}lton nihounltthet de kolou, nihoultthi illé ^{c}ao kkazhè. || *Tôt ou tard.* Iǫan outchosi iǫan illé outchosi. || *Tôt ou tard tu le regretteras,* kkarè tte, ekontte kolou, okkénenlin walli konttè. || *Trop tard, trop avancé, irrémédiable.* Yenininzhet. Nadiddé eǫalaǫennae yeǫan nininya kolou,oun^{c}ka oulle, yenininzhet ttlanǫe itta, *le médecin est venu le voir, mais ce sera en vain, le mal étant trop avancé.* || *Plus tard. Adv. compar.* Yennazhè. Younnazhè. Younnazhè dè. Yennazhè de oun^{c}lton wallè, *ce sera à plus tard.*

Tarder. *V. intr. Il tarde à venir,* iǫan nindai illé. || *Il me tarde de partir,* settchyao^{c}tezhet kou! iǫan ^{c}toussa yénesshenn itta. || *Ne tarde pas de venir me voir,* iǫan nasénéwounl″in. *Il me tarde de,* settchyao^{c}terzh″a. *Tu as trop tardé à venir,* iǫan seǫan nininya ille ikkéla! || *Tarder de, avoir hâte, vz.* AVOIR.

Tardif, ive. *Qui vient tard.* Sha oun^{c}lton borettin; *ou* iǫan borettin illé. || *Fruit tardif.* Djie iǫan nedlar illé, *qui ne mûrit pas vite.*

Targette. *N.* Betta hodandel^{c}kaihi.

Tarière. *N.* Dedchenn hoddezh. || *Percer avec la tarière.* Beǫa inldezh, beǫa nesdezh, nin^{c}ldezh, yeǫa in^{c}ldezh. *Pas.,* deǫa in^{c}ldezh, beǫa ni^{c}ldezh. *Fut.,* beǫan ouldezh, beǫan ousdezh, woun^{c}ldezh. Diri dedchenn sa beǫa nin^{c}ldezh, *perce-moi ce morceau de bois.*

Tarir. *V. intr. Devenir à sec.* Beǫa na^{c}taddezh. *Pas.,* benana^{c}tahdouzh, *ou* hoǫan na^{c}tahdouzh. Tchan oulle itta nih hoǫan na^{c}tahdouzh oyin, *la terre s'est desséchée, faute de pluie.* ^{c}Tou benana^{c}tahdouzh oyin, *le lac a tari.* || *Qui ne donne plus de lait.* Betthoue kkeeddouzh, *elle est tarie.* Betthoue kkeeddezh, *son lait diminue.*

Tarse. *N. (Anat.).* Déné ^{c}ké ttaǫè.

Tarte. *N.* ^{c}Lesttezh djie aze be^{c}ta e^{c}linin, *pâtisserie aux fruits.*

Tartre. *N.* Djie ^{c}toue tssede nerzh″el, *dépôt que laisse le vin au fond des bouteilles.*

Tas. *N.* An^{c}la shella, *ou* e^{c}lkkedazhella ; *ou* an^{c}la shedzai ; *ou* an^{c}la she^{c}kan ; *ou* an^{c}la ouniǫerzhnik, *(suivant les objets).* Diri an^{c}la shella, *ou* e^{c}lkkedazhella netssin wallè, *ou* netssin houllè, *que ce tas soit à toi.* || *Mettre en tas, vz.* METTRE.

Tasse. *N.* Tsamba ^{c}téli, *tasse de fer blanc.* || Dshè tthai, *tasse d'argile, de grès, de faïence, ou de porcelaine.*

Tassé, ée. *Vz. les passés indéfinis d'*ENTASSER, *d'*ACCUMULER, *d'*AMONCELER. || *Affaissé.* Hone^{c}l^{c}ès ; ne^{c}l^{c}ès.

Tasser. *V. tr. Vz.* ENTASSER, ACCUMULER, AMONCELER.

Tasser (se). *S'affaisser.* Nih hone^{c}l^{c}ès, *terre qui s'affaisse. Fut.,* nih hone^{c}l^{c}ès walli, *ou* laosan. Yé ^{c}e^{c}l nih hone^{c}l^{c}ès, *la terre s'est tassée, avec la maison.* Yé nisin hone^{c}l^{c}ès, *ou* yé hone^{c}l^{c}ès, *la maison se tasse, s'affaisse, ou s'est affaissée.*

Tâter. Bèzehdi, bèdesdi, bèdindi, yèdehdi, bèdiddi, *ou* bèdezhiddi, bèdouhdi, yèhèdehdi. *Pas.,* bèzeǫeddi, bèdeǫesdi, bèdeǫindi, yèdeǫeddi. *Fut.,* bèzouddi, bèdousdi, bedewoundi, yèdouddi. Eyi bèdindi ille kolou, *ne tâte donc pas cela.* || Bèlazeddi, bèladesdi, bèladindi. *Pas.,* bèlazeǫeddi, bèladeǫesdi.

Fut., bèlazouddi, bèladousdi. Orelyon bèladousdi yeninzhenn ahottin, *tu veux donc tout tâter!* || Bè-kka-la-tssel^{c}kar, bè-kka-la-s^{c}kar, be-kka-la-nel^{c}kar,yè-kka-la-l^{c}kar. *Pas.*, bè-kka-la-tsseǫel^{c}kar, bè-kka-la-ǫes^{c}kar. *Fut.*, bè-kka-la-tssoul^{c}kar, bè-kka-la-ǫwas^{c}kar.

Tâtons (à). *Chercher à.* Ttassi bin-^{c}ka zelnik, bin^{c}kadesnik, bin^{c}ka-dinlnik, yin^{c}lkadelnik. *Pas.*, bin-^{c}kazeǫelnik, bin^{c}kadeǫesnik. *Fut.*, bin^{c}kazoulnik, bin^{c}kadousnik. ^{c}O-dettin illé ikké sin! bin^{c}kadinlnik, *on n'y voit rien; cherche-le à tâtons.* || *Marcher à.* ^{c}Tounlou ^{c}ka-zel″ezh, *chercher le chemin avec les pieds;* ^{c}kades″ezh, ^{c}kadinl″ezh, ^{c}kadel″ezh. *Pas.*, ^{c}kazeǫel″ezh, ^{c}kadeǫes″ezh. *Fut.*, ^{c}kazoul″ezh, ^{c}kadous″ezh, ^{c}kadewounl″ezh. ^{c}O-dettin ille itta, ^{c}tounlou ^{c}kadeǫes-″ezh oyin, *n'y voyant point, j'ai dû marcher à tâtons.* || *A tâtons.* Dén-inla ǫade, *avec les mains.* Dén-inla ǫadè ttassi ^{c}ka-la-zel^{c}kad, *chercher quelque chose en tâtonnant.*

Tatouage. *N.* Nen^{c}tas.

Tatoué, ée. *Être...*Nen^{c}tas déné kké ^{c}odettin. Nen^{c}tas nekké ^{c}odettin, kkazhè illé, *te voilà joliment tatoué!*

Tatouer. *V. tr.* Déné nel^{c}tas, nes-^{c}tas, ninl^{c}tas, yenel^{c}tas. *Pas.*, ne-ǫel^{c}tas, neǫi^{c}l^{c}tas. *Fut.*, noul^{c}tas, nous^{c}tas, newounl^{c}tas. Ninl^{c}tas illé kolou, *ne le tatoue donc pas.*

Taupe. *N.* Nih ^{c}ahochou^{c}li-aze; *ou* nih ^{c}ohoyou^{c}li-azé. Yeddaǫè nih hèchou^{c}l, *ou* nih houchou^{c}l, *ou* daǫè nihohochou^{c}l tta atsseddi,nih ^{c}ahochou^{c}li-azé zni, *parce qu'elle semble soulever la terre avec son souffle, on lui donne ce nom.*

Taupinière, taupinée.*N.* Nih ^{c}aho-chou^{c}li-azé, *ou* nih ^{c}ohoyou^{c}li-azé ^{c}kinen. *Que de taupinées!* Nih ^{c}a-hochou^{c}li-azé be^{c}kinen ^{c}lan dazhel-la ikkela!

Taure. *Jeune vache.* Edyédè iaze ni (*pour:* edyédé beiaze henni). Edyédè tssouddaha kkani ^{c}one^{c}l-chéhé.

Taureau. *N.* Edyédè yanen beǫǫézé hounlin. — *On dit rarement*,edyédè deyèzhi. || Edyédé yanen deldilé-azé, *veau mâle.* || Edyedè yanen sha-azé, *taureau d'un an.*

Tavelle. *N.* Tssa nazhetti ^{c}tèlè, *galon large.*

Taxe. *N.* *Impôt.* Ttaneltte naouǫwenni walli déné ǫa hottai, *contribution à payer, imposée par l'autorité.*

Taxer. *V. tr.* Tta naouǫwenni walli déné ǫa hottai, beǫa hos″ai, houn-″ai, ho″ai, houttai, houh″ai.*Pas.*, déné ǫa hounttan, beǫa honi″an, honin″an, honin″an, honittan, honouh″an.*Fut.*, déné ǫa houtta^{c}l, hous″a^{c}l, howoun″a^{c}l, you″a^{c}l, howoutta^{c}l. Edlaneltte naouǫwesni ^{c}a seǫahowoun″a^{c}lou? *A combien vas-tu me taxer?*

Te. *Pr. pers. à l'accusatif*, ne, n'. *Je te congédie*, nénadesdi, koutta. *Je ne te désire pas*, nin^{c}kayenes-shen illé.

Teigne. *Du cuir chevelu.* Déné dshi lourè. Déné kké dshi ^{c}te^{c}ldyour, *ou* ^{c}te^{c}ldyet. Sekké dshi ^{c}te^{c}ldyet, *j'ai la teigne.* || *Teigne des étoffes.* You naldè^{c}li, *les mangeurs d'étoffes.*

Teigneux, euse. Déné kké dshi ^{c}te^{c}ldyour, *ou* ^{c}te^{c}ldyet. Bekke dshi ^{c}te^{c}ldyour oyin, *c'est un teigneux.*

Teindre. *V. tr.* Ttassi oudedshôi, oudesdshôi, oudindshôi, youde-dshôi, houdidshôi, oudouhdshôi, hèyoudedshôi. *Pas.*, oudeǫedshôi, oudeǫidshôi, oudeǫindshôi, youde-ǫindshôi. *Fut.*, oudoudshôi, ou-dousdshôi, oudewoundshôi, you-

doudshôi. Diri sa oudindshôi, *teins-moi ceci.*

Teint, e. Oudeǫedshôi. || *Étoffe teinte,* you oudeǫedshôi.

Teinture. *N.* Betta oudedshôi. || *Teinture noire,* oudedshôi delzeni. || *Verte,* oudedshôi dettlezi. || *Rouge,* oudedshôi, delkkwozi. || *Jaune,* oudedshôi dedshoǫè.

Tel, telle. Ékwa. Ékwantte. Ékwahottin. Tta. *Il se croit tel,* ékwaédéyénelzhenn. *Une telle personne,* ekwantte dénen. *Tel père, tel fils,* déné-ᶜta tta ouǫenna waléssi, okkéssin antte oyin dénéiaze. *Tel qui rit aujourd'hui pourrait bien pleurer demain,* douhon natssedloǫ de kolou, kkambè tssetsaǫ outchosi. *Je n'ai pas vu de chiens tels que les miens,* si setssin ᶜlin, ekwantte ᶜlin ǫes″in houlle. *Tel rit qui devrait pleurer,* douhon nadloǫ hetsaǫ wallihnin. *Je te le donne tel quel,* ttantté kkazhè oiazé ninttlaǫounesni oyin. || *Un tel dont on ne se rappelle pas le nom, une telle chose dont on ne se rappelle que confusément,* yaǫè. || *Tel il est aujourd'hui, tel il sera demain,* douhon ttantté, tthi kkamba de kolou anᶜlahounᶜlttè ttè oyin laosan.

Télégramme. *N.* Tsantsan ttloule kke honni déné ǫan nininttli, *nouvelle, dépêche venue par le télégraphe.*

Télégraphe. *N.* Tsantsan ttloule bekké honni déhettlir, *fil de fer sur lequel passent les nouvelles.*

Télégraphier. *V.tr.* Tsantsan ttloule kke honni denetssenn déhettlir adénel″in. Nekon-en ninindya de, tsantsan ttloule kke honni setssenn dehouttlir asewounlé, *quand tu seras arrivé chez toi, ne manque pas de me télégraphier.*

Télescope. *N.* Beyaǫè nizha yeᶜtehttin.

Téméraire. *Adj. Être.* Nazeltssiᶜl ille, *hardi jusqu'à mépriser le danger ;* nanestssiᶜl ille, naninᶜltssiᶜl ille, naneltssiᶜl ille. Naneltssiᶜl ille itta, ettaᶜan edelᶜtè laosan, *sa témérité lui attirera quelque malheur.* || *Jugement téméraire,* oǫain houlle koli déné nayenihorzh″ae, *pensée défavorable au prochain, ne reposant sur rien.*

Témoignage. *N.* Déné ᶜeyaǫelᶜti. *Donne ton témoignage,* ttah ekkorinlyan si, déné ᶜèyaǫinᶜlᶜti. *Je ne veux pas donner mon témoignage,* déné ᶜeyaǫousᶜti illé si. *Témoignage donné,* déné ᶜeyaǫeᶜlᶜti. || *Futur témoignage,* déné ᶜèyaǫoulᶜti.

Témoigner. *Tester.* Hèᶜayaᶜti, hèᶜyasᶜti, hèᶜayanelᶜti, hèᶜayaᶜlᶜti. *Pas.,* hèᶜayaǫinᶜti, hèᶜayaǫiᶜlᶜti. *Fut.,* hèᶜayawaᶜti, hèᶜayawasᶜti. || Déné ᶜèyaǫelᶜti, ᶜèyaǫesᶜti, ᶜèyaǫinᶜlᶜti, ᶜèyaǫeᶜlᶜti, ᶜèyaǫilᶜti, ᶜèyaǫouᶜlᶜti. *Pas.,* déné ᶜèyaǫeᶜlᶜti, ᶜèyaǫiᶜlᶜti, ᶜèyaǫinᶜlᶜti, ᶜèyaǫinᶜlᶜti. *Fut.,* déné ᶜèyaǫoulᶜti, ᶜèyaǫousᶜti. Kou douhon, ttah ekkorouhlyan si, eyet hèᶜadayaouᶜlᶜti walli, *ou* eyet heᶜadayazhouᶜlᶜti walli, *maintenant vous allez dire ce que vous savez.* || *Il lui témoigne, lui montre de la charité.* Besanyéninzhenen yetssenn ᶜoodouᶜl″in.

Témoin. *N.* Tta bennaᶜlin. Tta déné ᶜeᶜl ekkorelyain. || *Prendre quelqu'un à témoin.* Tta seᶜl ekkorinlyan si, okkayanelᶜti, zni, *dire à quelqu'un: ce que tu sais de moi, dis-le. Il le prit à témoin,* tta seᶜl ekkorinlyan okkayanelᶜti, yeᶜlni nin, *il lui dit de dire ce qu'il savait de son cas.* || *Faux-témoin.* Tta déné hèsèniyainᶜlᶜtihou, esdinniye benayaᶜti outcho, esdinniye bekkedareddi outcho, *en justice, déposer faussement, soit à l'encontre, soit en faveur de l'ac-*

cusé. Ou bien encore tta déné hèsèniyain^{c}l^{c}ti hettioun, ahontte ille atsseddi outchosi, *déposer faussement au sujet d'un accusé.*

Tempe. *N.* Dene tssin^{c}taǫe oǫankkèzhè, *ou encore* deninttla kkèzhè. Setssin^{c}taǫè oǫankkèzhè, *ma tempe*, ou *mes tempes.*

Tempérance. *N.* Etssede^{c}tonn, *vertu qui porte à se retenir.* || *Dans le boire*, ^{c}konn ^{c}toue ttchya etssede^{c}tonn. || *Dans le manger*, edennazhè chetsse^{c}tin ttchya etssede-^{c}tonn.

Tempéré, ée. *Climat.* De″anzé eddou illou, tthi de″anzé edza illou, tta soǫa oyin nehnenkke, *pays où il ne fait ni trop chaud, ni trop froid, où le climat est tout favorable.* || *Vz.* MODÉRÉ, SAGE, RÉSERVÉ.

Tempête. *N.* Niltssi tcho^c. || *Tempête accompagnée de neige*, tchéoun-^{c}tèzhet. || *Gros nuage, origine de la tempête*, na^{c}l^{c}tenn. Na^{c}l-^{c}tenn yaǫè niltssi, *gros nuage apportant la tempête.*

Tempêter. *V. intr.* Onttlazhè nadazelttchyè, nadanesttchyè, nadaninlttchyè, nadanelttchyè, nadaniltchyè. *Pas.*, nadazeǫeltchyè, nadaneǫesttchyè. *Fut.*, nadazoulttchyè, nadanousttchyè. De″anzé nadaninlttchyè, eddin ! *En vérité ! tu tempêtes trop.*

Temple. *N.* Ya^{c}ti kon-en otchoǫè.

Temporal. *(Os).* Déné yetthennen tta chin-^{c}an-ǫerzhlai, *partie de la tête où les os de la mâchoire s'articulent avec ceux de la partie inférieure et latérale du crâne.*

Temporiser. *V. intr. Vz.* DIFFÉRER, RETARDER. || Ahouninzhenen, *chercher à gagner du temps*, ayenesshenen, ayeninzhenen, ayeninzhenen, ayeneǫidzhenen, ayenouhzhenen, adahèyeninzhenen. *Pas.*, *le prés.* avec nin. *Fut.*, *le prés. avec* walli. Kou Loth ayeninzhenen oiaze itta, yakkeottinen ^{c}ke eddini tcho, betsseyanentcho, be^{c}llinyen ^{c}ke tcho oubinla e^{c}ledahin^{c}l-tcho, *comme Loth cherchait à gagner du temps, les deux anges les prirent lui, sa femme et ses deux filles par les mains.*

Temps. *N.* Hozhe^{c}l. Hèzhe^{c}l. Holtthe^{c}l, *durée des choses passant, marchant, avançant toujours.* || *Temps déterminé, moment, occasion*, ttaho. || *Délai, remise, temps à venir, plus tard*, yennazhè. || *Temps présent*, kkani ; douhon. || *Temps passé*, yannisin. || *État de l'atmosphère*, dzin ; ya. || *Il y a encore du temps*, an^{c}laon iǫan illé ttè. || *Il n'y a pas de temps à perdre*, koutta, sha nou^{c}a horzh″an illé ikké sin ! || *Il y eut un temps où les buffles abondaient*, yannisin edyédé ^{c}lan nin. || *Viendra un temps*, etta^{c}an nihoun^{c}ltthet laosan. || *Longtemps*, sha. || *Le temps est venu*, nou^{c}e^{c}l nihoun^{c}l-tthet. || Nou^{c}e^{c}l holtthe^{c}l illé ittaa? Sha ǫidda de kolou, sha laouhwattè illé sounni, *est-ce qu'avec nous le temps ne marche pas? Lors donc que nous vivrions longtemps, ce temps ne paraîtra pas long.* || Kkazhè ǫidda ttou, nou^{c}e^{c}l nihoun^{c}ltthet lakou ! *Il est donc enfin venu ce jour heureux qui nous permet de nous retrouver pleins de santé !* || *Ils ont convenu d'un temps*, ttaho walli ho^{c}a e^{c}l^{c}anniya^{c}ti de^{c}l″an. || *Il lui marqua un temps*, ttaho ho^{c}a ye-ǫa-ni-ya^{c}tinin″an. || *Le temps de la vie est court*, sha éǫenna illé. || *Il fait beau temps*, dzin nezon. || *Le temps est clair*, yazan, *ou* yao^{c}erzhdé, *ou* tssè è″a^{c}l. || *Mauvais temps*, dzin dyèrè, *ou* yahotsennen, *ciel sale.* || *Temps couvert*, kkozh yazhezher. || *Temps bru-*

meux, ho^c^tetsi^c^l. || *Le temps me manque pour aller te voir*, neǫan nawassa ille ikké sin ! || *Il passe son temps à jouer*, san kkenazher oyin. || *Du temps que*, ekouhou ttinni. || *Les Quatre-temps*, ^c^aittazou, ^c^ayou, ^c^loukkou, sinou nioninzhet de dazen^c^lgaṇ, *jeûnes arrivant en automne, en hiver, au printemps, en été*. || *De tout temps*, ahoun^c^lttou, ahourzh″aon. || *De temps en temps*, an^c^lkkehou. || *Il fume et parle en même temps*, tssèhelttoui ^c^e^c^l ya^c^l^c^ti. || *Dans le vieux temps*, yannisin sha. || *Tout le temps*, okkéttlatssenn. || *Avant le temps*, ^c^lar ille ttou. || *Après le temps*, ottlanǫè. *Il arriva chez lui après le temps*, ttaho bin^c^kaouninzhenn nin, ottlanǫè nindya. || *Trouver le temps long*, déné ttchya o^c^terzh″a. *Je trouve le temps long*, settchya o^c^terzh″a. || *Dans aucun temps*, i^c^la koli ille. || *Dans ce temps-ci*, douhon. || *Dans combien de temps ?* Edlahoni^c^lsha oun^c^lton ? || *Prendre son temps*, kkesodel″a, kkeodes″a, kkeodinl″a, kkeodel″a, kkeodil″a, kkeodou^c^l″a, kkedahodel″a, kkehohodel″a. *Pas.*, kkesodeǫel″a, kkeodeǫes″a. *Fut.*, kkesodoul″a, kkeodous″a. Eddin ! ho″anze kkodinl″a, *tu es terriblement lent, tu prends bien ton temps !* — *Ibid.* Kkéyeninzehlya, kkenizehlya, kkenidesya, kkenidinlya, kkenidehlya. Kkeyenidouhlya oiaze ^c^e^c^l eǫalaǫouhna, *travaillez, en prenant un peu votre temps.* || Kke-tsse^c^ta-zehlya, kke-tsse^c^ta-desya, dinlya, dehlya. Kke-tsse^c^ta-dinlyai, kkasdi ttassi ne^c^ltsi oyin, *en prenant ainsi ton temps, tu ne fais presque rien.* || *Arriver à temps*, *vz.* ARRIVER. || *Ne pas avoir le temps de*, *vz.* AVOIR. || *A temps.* Tta soǫao. Tta soǫao ni-ttchya-ninni, *il est arrivé à temps. Il a fini son travail à temps*, tta soǫao a-na-lattè. || *En même temps*, e^c^l^c^adè. E^c^l^c^adè nihinttas, *ils arrivèrent tous deux, en même temps.* — *Ibid.* I^c^lattin e^c^l^c^adè. I^c^lattin e^c^l^c^adè ttassi ^c^lan shi^c^lsin, *j'ai fait plusieurs choses en même temps. Il travaille et mange en même temps*, che^c^tin ^c^e^c^l eǫalaǫenna. || *En rien de temps.* Hoǫwin^c^l″an ille ttou. Naho^c^lna ille ttou, *en un clin d'œil.* || *De temps en temps.* An^c^lkkè. An^c^lkkèhou. An^c^lkkèhou denniy ^c^leǫansshi ottchya illin, *de temps en temps je tue un orignal par-ci par-là.* || **Quelque temps après.** *Loc. adv.* Ottlanǫè oiazou. Okkézin oiazou. Okkézin soǫa ani^c^lshao.

Tenace. *Adj. Vz.* OBSTINÉ, OPINIATRE.

Tenailles. *N.* Tsantsanen ho″ai^c^l, *le fer mordant.* Tsantsanen oundshaǫè, *le fer happant.* Eyi tsantsanen e^c^l^c^an-nin″ao ttassi ho″ai^c^l lantte ita, eyitta ekwaoulyé, *ces deux morceaux de fer cloués l'un à l'autre, ayant pour office comme de mordre quelque chose, on les appelle ainsi.*

Tender. *(Mot anglais).* Konn bezhtchennen tta ellouzhi ^c^hèǫelttlon beye nihottèzè tcho ^c^toutcho shellai, *wagon attaché à la locomotive, et contenant du charbon et de l'eau.*

Tendon. *N.* Ettchyèdè ttloulè, *cordes des muscles ; ce qui relie ceux-ci aux os.*

Tendre. *V. tr. Une corde, un fil de fer*, ttloulè ^c^tetti, hin^c^teltti, hin^c^testti, hin^c^tin^c^ltti, ye^c^te^c^ltti, hin^c^tiltti. *Pas.*, ^c^tetti, hin^c^te^c^ltti, hin^c^ti^c^ltti. *Fut.*, ^c^toutti, hin^c^toultti, hin^c^toustti, hin^c^tewoun^c^ltti. Diri ttloulè hin^c^tewoultti, *tendons cette corde.* || *La main.* ^c^Teddi, ^c^tesni, ^c^tinni, ^c^tenni, ^c^tiddi, ^c^touhni.

Pas., ctehdik, ctinnik, ctinnik, cterzhnik. *Fut.*, ctouddi, ctousni. Setssenn cterzhnik, *il me tendit la main.* || *Le cou pour écouter.* Déné tssenn kkozh tssedshicl, ǫesdshicl, ǫindshicl, ǫedshicl. Edlaǫè ǫan dénétssenn kkozh ǫindshiclou? *Qu'as-tu à tendre ainsi le cou pour écouter ?* || *Une peau pour la passer ou la sécher.* Ezhezh ctetti, *ou* cteltti, ctestti, ctincltti, yectecltti. || *Un piège.* Ecltsèzè ninttai, ni nes″ai, ninin″ai, nin″ai, niyin″ai, ninittai, ninouh″ai. *Pas.*, ninttan, nini″an. *Fut.*, niwattacl, niwas″acl. Ecltsèzè niwoun″acl, *va tendre le piège.* || *Une église, un appartement, les décorer, vz.* DÉCORER. || *Ouvrir un piège pour le tendre.* Ecltsézè eclye dittai, eclye des″ai, eclyedin″ai, eclyeyedi″ai. *Pas.*, eclye dettan, eclye di″an, eclye din″an, eclyeyedin″an. *Fut.*, eclyedouttacl, eclyedous″acl, eclyedewoun″acl, eclye yedou″acl. Ecltseze eclye din″ai, *ouvre le piège.* Ecltseze eclye dou″acl, *qu'il ouvre le piège. (Le second* ye, *à la troisième personne, représente le piège. On l'omet, par conséquent, lorsque le mot piège est exprimé, comme dans le second exemple ci-dessus).* || *V. intr. Se diriger, aspirer.* Dezen″a, denes″a, denin″a, denen″a, deneǫitta, denouh″a. *Pas.*, dezeǫin″a, deneǫi″a. *Fut.*, dezou″a, denous″a, denewoun″a, denou″a. Tta otssenn denes″ai ekozin ǫessacl tta, *je marche pour arriver au point où je tends.* — *Où tends-tu ?* Edlasin yeninzhenn tta ? *Où tend ce chemin ?* Diri ctounlou edlasin cterzh″a tta?

Tendu, e. *Adj.* cTetti. Ttloule ctettiy, *corde tendue.* || Hohttlon. Yé hohttlon, *appartement tendu.*

Ténèbres. cIcl. cIcltssenn, *nuit close.* Se-na-icl-ou-deneǫin″a, *je suis plongé dans les ténèbres, entouré de ténèbres.* || Nal-ǫiclou, *à la tombée de la nuit.* || Hodittinclou, *on ne voit rien.*

Ténébreux, euse. Na-cicl-ǫeCges. Déné cecl na-cicl-ǫecges, *plongé dans les ténèbres.* || *Nuit ténébreuse,* codettin ille, *ou* na-icl-ǫin″a oyin. || *Il est dans les ténèbres,* ou *avec lui c'est ténébreux,* becl na-cicl-ǫecges, *ou* be-na-cicl-ou-dénéǫin″a.

Ténia. *N.* Etchan-ǫa-ctèlè.

Tenir. *V. tr. Avoir à la main.* Houctonn, ousctonn, ounctonn, youctonn, ouwictonn, ouhcton, hèyouctonn, dahèyouctonn. *Pas.*, houwectonn, houwictonn. *Fut.*, houwactonn, houwasctonn, houwounctonn, youwactonn. Diri ounctonn, *tiens ceci.* || *Garder sa parole.* Déné yactiyé ekkéhonni, seyactiyé ekkesni, neyactiyé ekkenelni, beyactiye ekkelni. Ttassi seǫaoudeninzi nin kolou, beyactiye ekkelni ille itta, lessan kke oyin, *il m'a bien promis quelque chose, mais comme il ne tient pas sa parole, ce n'est pas du tout sûr qu'il me le donne.* || *Exécuter fidèlement.* Tta ahoddi odakkahozher. Tta adinni ttinni odakkahounclsher, *tiens ta promesse.* || *Il le tient dans ses bras,* ye-na-na-sheǫǫwot. Be-na-na-shiǫǫwot, *je le tiens dans mes bras.* || *Se tenir à quelque chose.* Ttassi houtsser. *Tiens-toi, cramponne-toi à cela,* ttahettou kolou hountsser. || *Tenir dans sa bouche,* ttassi sha tssecl″an. Sha zhes″an ttasttè, *je le tiens à la bouche.* || *Il le tient fermement, fortement,* onttlazhè youctonn. || *Tenir, en présentant,* dénétssenn dalyi. *Il le tient en le présentant,* dénétssenn dayelli. || *Il le tient avec un bois,* dedchenn tta yèènelctincl. || *Il tient, contient beaucoup,* beyéodecti. || *Ça se tient comme collé,* dezhel-

ttous lanttè oyin. || *Tenir quelqu'un pour le baptême*, deninttlasin dénékkéᶜtaidziᶜl. || *Tenir de la place*, hotta hotssenn oullé. || *Tenir la tête haute*, yazildyaǫ, yanesdyai, yaninldyai, yaneldyai, yaneǫildyai, yanouᶜldyai. *Fut.*, yazouldyai, yanousdyai. || **Tiens ! tiens !** ninᶜl″in da! ninᶜl″in da! *Il tient de son père*, beᶜta hottin, *ou* beᶜta lanttè oyin. || *Qu'à cela ne tienne!* ékonttè kolou edlaǫon! || *Un je tiens vaut mieux que deux tu auras*, iᶜlaǫe ᶜtanse beǫankkaounlzheri, eyi yin soǫa, yoǫwè naᶜkè ᶜtai ninttlaǫwazhi ille outchosi hoᶜao.

Tenir (se). *A l'écart.* Shanin sounttin, hounesttin, houninttin, hounttin. Shanin houninttin ille kolou, *ne te tiens donc pas ainsi à l'écart. Longtemps debout à la même place.* Shae nanazehdyin, nanadesdyin, dindyin, dehdyin, nanazehlya, nanadezhilya. *Fut.*, nanazoudyin, nanadousdyin, nanazoulya, nanadewoulya. Sha eyet nanadewouhlya sanan, *ne vous tenez pas là longtemps debout.* — *Ibid.*, *à la même place.* Anᶜlanin déné ᶜké odeᶜl″an. — Anᶜlanin neᶜke odeᶜl″an illou, *tes pieds ne peuvent se tenir à la même place, tu ne saurais demeurer tranquille.* — *Ou encore* anᶜlanin déné ᶜeodeᶜl″an. Anᶜlanin seodeᶜl″an ille, *je ne demeure guère stationnaire nulle part.*

Tenon. *N.* Deyéedshi, *qu'on fait entrer dans une mortaise.* Eᶜlyé kkabanǫedshi, *ou* eᶜlyéedshi, *qu'on fait entrer l'un dans l'autre, tenon et mortaise.*

Ténor. *N.* Dazinttchouzhè, *ou* dazindare, *voix élevée, aiguë.* Dazhittchyouzhè, *j'ai une voix de ténor.* Dazhinttchyouzhè, *il a une voix de ténor.*

Tentateur, tentatrice. Déné kkénayeniǫelzheri.

Tentation. *N.* Yédariyé slini déné kkéyénieǫilyéhé, *ou* déné tssenn oudelᶜti, *attaque du démon.* Oslini déné tssenn hoᶜtezhihi, *ou* déné tssenn oudelᶜti, *soulèvement des passions.* — Oslini déné ǫan nideddi, *ou* yenideddi, *avoir de violentes tentations.* Onttlazhè oslini seǫan nideddi otchoǫè lan! *J'ai de violentes tentations; le mal me presse fort!*

Tente. *De toile.* Ttloᶜ nibalè. Nibale nawasshi, *ou* nawasbal, *je vais dresser, monter la tente.* Nibalè naslé, *j'abats la tente.* Nibalè nawasle, *je vais abattre la tente.*

Tenter. *V. tr.* Ttatssenn ille, *ou* oslini tssenn déné hèzel″a, hèdes″a, hèdinl″a, hèdel″a, hèdil″a. *Pas.*, hèzeǫel″a, hèdeǫes″a, hèdeǫinl″a, hèdeǫel″a. *Fut.*, hèzoul″a, hedous″a, hèdewounl″a, yèdoul″a, hèdewoul″a. Ttatssenn illé sedinl″a lakou! yédariyé slini ǫadzheni nenlin tta anettin ousan? *Voilà que tu me pousses au mal! serais-tu un associé du diable?* || *Par assaut.* Dénékké yeniholyé, bekkeyenieǫesyé, bekkeyenieǫinlyé, yekkéyénieǫilyé, bekkeyeniholde, bekkeyeniǫilde. *Pas.*, bekkeyenitsseǫilya, bekkeyeniǫesya, bekkeyeniǫinlya, yekkeyeniǫilya. *Fut.*, bekkeyenitsseǫoulye, bekkeyeniwasyé, bekkeyeniwounlyé, yekkeyéniwalyé. || *Par suggestion, charme.* Denekkenayeniholzher, bekkenayeniǫessher, bekkenayeniǫinlzher, yekkenayeniǫelzher, bekkenayeniǫǫwilzher; bekkenayenihoddé, bekkenayenihoulde. *Pas.*, bekkenayenioǫwinzher, bekkenayenioǫwiᶜlsher. *Fut.*, bekkenayenihoulzher, bekkenayeniwassher. Sekkenayeniwounlzher sanan, *ne cherche donc pas à me tenter.* || *Pousser plus*

avant dans le mal. Déné ᶜouǫeǫeddiᶜl, ᶜouǫeǫesniᶜl, ᶜouǫeǫinnil, ᶜouǫeǫenniᶜl. Kkennazhè tsinniddou yeniǫouzheᶜl déné ᶜeyeninᶜlshin ttontte itta yédariyé slini, déné ᶜouǫeǫenniᶜl hettin, *l'esprit de l'homme de plus en plus dans le mal se plongera, comme tel est nécessairement le désir du diable, il le pousse en avant.*

Tenu, e. Ttassi houᶜtonn, *qu'on tient à la main.* Ttassi ekkéhonni, *qu'on garde.* Ttassi ᶜatssoudeneǫeᶜlnik, *qu'on tient en sa possession.*

Ténu, e. *Fil ténu*, tthandèzhè tsèlèazé.

Tergiverser. *V. intr.* O-kké-na-yenitsse-denedda^c, o-kké-na-yéni-dénessher, o-kke-na-yeni-deninzher ; *ou encore* oǫan na-dén-inni-dettè. Oǫan-na-sinni-dettè oyin, *par rapport à cela j'ai deux pensées, ne sais à quoi me décider.* || Ekkeyeni-zeǫin″a illé, *ou* ekkeyenizezhi ille ; ekkeyenideǫi″a ille, ekkeyenidesshi ille. *Pas.*, ekkeyenizeǫinzhet ille, deǫizhet ille. Iᶜlasin ekkeyenideǫin″a illé kkessin nehodettin oyin, *tu ne sais que tergiverser.*

Terme. *N. Vz.* BORNE, BUT. || *Terme d'un chemin.* ᶜTounlou tta nandé nin″ai, *ou* ᶜtounlou iᶜlasin ninin″ai, *ou* ᶜtounlou lanǫè. || *Terme de la vie.* Tta nandé déné ba dzin derzh″an, *le dernier jour, ou* tta nandé déné yihè ninzhihi, *le dernier soupir, le terme de la respiration.*

Terminer. *V. tr. Vz.* ACHEVER, FINIR.

Terne, terni, e. Ditsiz lahottin, *qui paraît comme fané, décoloré.* || Bedittlisse lahouneddi oyin, *qui n'a qu'une ombre de couleur, est sans éclat.*

Ternir. *La réputation du prochain.* Déné ttassi la beniyaounilᶜti illé, *représenter quelqu'un comme un rien du tout, l'avilir.* Déné yaᶜtiyétta déné ttassi laal″in ille, *par la parole faire de quelqu'un un rien du tout, l'avilir.* Oǫain houlle koli ttassi la seniyaouninᶜlᶜti ille lakou ! *sans raison, sans fondement aucun, voilà qu'il a terni ma réputation !*

Terrain. *Battu*, hozazé kké ; déné zazé kké. Nih, *terrain.*

Terrasse. *N.* Nih ya hounᶜlin. Nih ya hounᶜlin kke otssin nayettin, *on a une belle vue de dessus la terrasse.* — *Faisons une terrasse*, nih ya howoultsi. || *Terrasse d'une maison.* Yé-ho-tthilla layé naholᶜkar. Yé-ho-tthilla layé naholᶜkar awoulne, *faisons une terrasse au haut du toit.*

Terrasser. *V. tr. Jeter par terre, vaincre.* Eᶜlᶜkiddai, *ou* eᶜlᶜkiddé, eᶜlᶜkéesnai, eᶜlᶜkéesne ; eᶜlᶜkéinnai, eᶜlᶜkéinné, eᶜlᶜkéyinnai, eᶜlᶜkéyinné, eᶜlᶜkéiddai, eᶜlᶜkeiddé, eᶜlᶜkéouhnai, eᶜlᶜkéouhné. *Pas.*, eᶜlᶜkehda^c, eᶜlᶜkézhinna^c, eᶜlᶜkézhinna^c, eᶜlᶜkéyerzhna^c, eᶜlᶜkézhidda^c. *Fut.*, eᶜlᶜkéouddai, eᶜlᶜkéouddé, eᶜlᶜkéousnai, eᶜlᶜkéousné. Eᶜlᶜkesewounné sanan, *ne me terrasse pas.*

Terrasser (se). *Mutuellement.* Eᶜlᶜkéᶜlètssiddai, eᶜlᶜkéᶜlèǫiddai, eᶜlᶜkéᶜlouhdai, eᶜlᶜkéᶜlèhiddai. *Pas.*, eᶜlᶜkéᶜletssedda^c, eᶜlᶜkéᶜlèidda^c. *Fut.*, eᶜlᶜkéᶜletssouddai, eᶜlᶜkéᶜlèwouddai. Eᶜlᶜkéᶜlewouhdai kkenawouhdé sanan, *ne vous amusez donc pas à vous terrasser ainsi.*

Terre. *N.* Nih. Nehnen. || Diri nihokké, *ou* diri nehnenkké, *ou* dyan nehnenkké, *sur cette terre, ou en ce pays.* || *Porter quelqu'un en terre.* Senilᶜti tssenn denezhiyé ᶜtelᶜti. || *Au fond de la terre*, nih-o-yaǫè. || *Par toute la terre*, orelyon nehnenkké. || *Le milieu de la terre*, nih ᶜtannizé kké. || *Le bout de la terre*, nih-eǫǫansin, *ou* nih-

hollanǫè. || *Une terre molle*, nih hodennour. || *Une terre dure*, nih hodettlezh. *Sur la terre dure, ferme*, nih-ho-ttlèzhè kké. || *Gagner terre par eau.* Nih hotta tssè^{c}ki. || *Il met pied à terre, sur le rivage*, dattchyaninni ; daǫǫai. || *Il le mit à terre*, nihokké yédéǫinnik, *il le lâcha, le déposa à terre, ou bien encore :* nisin ayinla. || *Bonne terre*, nih hounzon. || *Terre pierreuse*, dshè nehnen. || *Sous terre*, nih hoyaǫè. || *Vers la terre*, nih otssenn. || *De terre*, nih hotssin″anen hounlin. || *Terre haute*, nih daǫ-ahontté. || *Terre basse*, nih tssedendéǫé. || *Être par terre.* Nihokke shè″an, she^{c}tan, she^{c}l^{c}tan, she^{c}ltchouzh, she^{c}kan, shella, *(suivant la nature du sujet. (Chose).* || *Être assis par terre.* Nih-okké tssedda. || *Mettre en terre un mort*, seelné. — *Ibid., des tubercules*, nih nihounlyé. || *Sortir de terre (végétaux)*, ^{c}aone^{c}lchié. *Pas.*, ^{c}aniǫin^{c}lchian. || *Perdre terre, fond*, nih hè^{c}kezeddi ille. *Je perds terre, fond*, nih hè^{c}kedesdi illé. || *Terre blanche*, hotles gayé. || *Terre rouge*, tsi ; nih-otsihè. || *Noire, végétale*, nih-ozènen. || *De pipe, plâtre*, ^{c}lès baa. *Pipe de terre*, ^{c}lès ba dshèè. || *Terre jaune*, nih-hodeldshoǫ. || *Labourer la terre*, nih hoǫalaǫedda. || *Terre apparaissant ici-là, à mesure que la neige fond*, oubè. || *Terre ferme*, nih hottlezh ; nih hodettlezh ; nih honnèzhè. || *Terre sèche, aride*, nih hodetsez. || *Par terre*, nisin. Nisin anellé, *mets-le par terre.* || *Terre d'alluvion, vz.* ALLUVION. || *A terre.* Nihokké. Nih-o-tthi-^{c}kaǫè, *à la surface de la terre.* Nih-o-ddaǫè, *sur la terre.* (Nih, *en composition*). Nih-nin^{c}ltthet, *il est tombé par terre.* || *En terre.* Nihoyé. Nihoyaǫè. Nihoyaǫe. Ttassi nihoyé shella, *choses dans la terre.* — Nihoyisin ttassi oun^{c}teddi, *jeter quelque chose dans la terre.* || *Déposer à terre, vz.* METTRE. || *Mettre en terre, vz.* METTRE. || *Terres limitrophes, vz.* LIMITROPHE. E^{c}lènih-hodénin″an nehnen.

Terreur. *N.* Onttlazhè tsselǫizh. Onttlazhè zeldyet. Onttlazhè tssenel-dyet. Onttlazhè honedyet.

Terreux, euse. *Adj.* Dzan neǫǫezh, *qui roule de la terre, de la vase dans ses eaux.* || Dès dzan neǫǫezh, *rivière terreuse.*

Terrible. *Adj.* Bettchyaonedyedou ahottin, *qui paraît effrayant.* || Yédaoriyé. || Beǫa″ai younni ahottin, *dont l'apparence ne dit rien qui vaille, inspire la terreur.* || **C'est terrible !** Yeniodiya ! Yédaoriyé !

Terriblement. Yedaoriyou ; yédaoriyéhou. Yédaoriyéhou nou^{c}è ^{c}aoudéǫinzhet, *terriblement avec nous c'est survenu, c.-à-d. d'étranges malheurs sont venus fondre sur nous, ou bien, nous nous sommes trouvés dans une terrible position.*

Terrier. *Vz.* TANIÈRE.

Terrifié, ée. *Être.* Déné dzè dettan. Onttlazhè sedzèdettan, *je suis terrifié.* Nedzèdoutta^{c}l sanan, *ne sois pas terrifié, n'aie pas peur.*

Terrifier. *V. tr.* Déné dzèdettai, bedzè des″ai, din″ai, dè″ai, dittai, douh″ai. *Pas.*, déné dzèdettan, bedzè déǫi″an. *Fut.*, bedzèdoutta^{c}l, bedzèdous″a^{c}l. — Déné dzèdin″ai kkenanezher ille kolou, *ne cherche donc pas à terrifier les gens.*

Testament. *N.* Tta ^{c}leǫazinzhet de hobba ttassi déné-^{c}ta-oudedzi ; *ou encore* eǫenna ttou, ttassi déné ba nioudedzi, edenazhetssenn ho^{c}a, *acte par lequel une personne vivant encore, dispose de ses biens après sa mort.*

Tester. *V. intr.* Ttassi déné ba niou-

dedzi, edenazhetssenn ho^ca, nioudenessi, nioudeninzi, niyoudenzi, nioudenidzi, nioudenousi. *Pas.*, nioudendzi, nioudenizi, nioudeninzi, niyoudeninzi. *Fut.*, nioudoudzi^cl, nioudoussi^cl. Ttassi sebba nioudéninzi houllé ahottin, *il paraît que tu ne m'as rien légué.*

Testicule. *N.* Pézé. Eϱϱézé. ^cLin tcho^c ϱézé, *testicules d'un cheval.* Lin tcho^c beϱϱézé hounlin, *ou* ^clin tcho^c dèyézhi, *étalon.*

Tétanos. E^cl-ni-chè-tssè-zen^cltla, *tension convulsive des muscles de la tête et du visage.* E^cl-ni-chè-tssè-denestla, *j'ai le tétanos ;* e^cl-ni-chè-tssè-denin^cltla. E^cl-ni-chè-tssè-den^cltla itta ^cleϱaninzhet, *il est mort du tétanos.*

Têtard. *N.* Tssaihlè-louè-azé, *petit poisson grenouille, sorte de petit poisson destiné à devenir grenouille.*

Tête. *N.* Edshi. Déné dshi, *tête d'homme.* Sedshi, *ma tête.* — *Il a mal à la tête*, bedshi eya. ‖ Denniy dshi, *tête d'orignal.* ‖ *Tête dure*, bedshi dèyet. ‖ *Ne faire qu'à sa tête*, kkahouttè dyéré. *Il ne fait qu'à sa tête*, kkattè dyéré oyin. ‖ *Il a bonne tête*, hounyan, *ou* binni nezon. ‖ *Il a mauvaise tête*, bedshi slini. ‖ *Tête d'épingle*, tta tsoϱ-azé dshi. ‖ *Tenir tête à quelqu'un, le contredire*, dene daya^cti, dayas^cti, dayanel^cti, daya^cl^cti. Bedayanel^cti ille kolou, dinlzhik, *ne lui tiens donc pas ainsi tête, et tais-toi.* ‖ *Branler la tête*, *vz.* BRANLER. ‖ *Se cogner la tête*, *vz.* COGNER. ‖ *Courber la tête*, *vz.* COURBER. ‖ *Baisser la tête*, *vz.* BAISSER. ‖ *Mettre la tête en bas*, *vz.* METTRE. ‖ *Cacher sa tête dans ses draps*, *vz.* CACHER. ‖ *Chanter de tête*, *vz.* CHANTER. ‖ *Mettre la tête en bas et les pieds en l'air*, *vz.* METTRE. ‖ *Chanter à tue-tête*, *vz.* CHANTER. ‖ *Mettre les bras sur la tête*, *vz.* METTRE. ‖ *Avoir mal à la tête*, *vz.* AVOIR. ‖ *Avoir la tête penchée de côté, en avant*, *vz.* AVOIR. ‖ *Détourner la tête de quelqu'un.* Déné tchya zel″a, bettchyanes″a, ninl″a, nel″a. *Pas.*, déné tchya ze^cl″an, bettchya nes″an, *ou* nesttan, bettchya ninl″an. *Fut.*, déné tchya zoul″a, bettchya nous″a. Edlaϱe ϱan bettchya ninl″a tta ? *Pourquoi détournes-tu ainsi la tête de lui ?* ‖ *Secouer la tête.* Dshi-tssel-bel, dshi-s-bel, dshi-nel-bel, dshi-l-bel. *Pas.*, dshi-tsseϱel-bel, dshi ϱesbel, ϱinlbel. *Fut.*, dshi tssoulbel, dshi wasbel, wounlbel. ‖ *Porter la tête haute*, daϱe ze-dshi, daϱè ϱesdshi, ϱindshi, ϱedshi, *ou* dedshi, *ou mieux :* yazildyaϱ, *tenir la tête haute*, *vz.* TENIR. ‖ *Porter la tête basse*, yaϱe ze-dshi, ϱes-dshi, ϱin-dshi, ϱe-dshi, *ou* de-dshi. ‖ *La tête tourne*, nenϱel déné kkénazher ; *ou encore* zerzhϱel, niϱϱel, ninϱel, nerzhϱel, nezhigel, nou^cel, dahènerzhϱel ; *ou encore* déné nada nihoundouzh. Senada nihoundouzh, *j'ai des vertiges, la tête me tourne.* ‖ *Avoir une chose en tête, y penser fortement, et aussi avoir des désirs, des velléités.* Eϱanyenihozhe^cl, eϱanyeniϱesshe^cl, eϱanyeniϱinzhe^cl, eϱanyeniϱezhe^cl, eϱanyeniϱidzhe^cl, eϱanyenieϱoushe^cl, eϱanyenihèϱezhe^cl, eϱandayenihèϱezhe^cl. *Pas.*, eϱanyeniho^cteϱin″a, eϱanyenie^cteϱi″a. *Fut.*, eϱanyeniho^ctou″a, eϱanyeniϱousshe^cl, eϱanyeniewounzhe^cl, eϱanyenihouzhe^cl. Setsseyanen beϱanyeniϱesshe^cl kolou, shoun oyin, *je voudrais bien ravoir ma femme ; mais je ne le puis.* ‖ **En tête.** Dshè. Dshè nega^cl, *marche en tête.* Douyé otssenou, eyi dshè ϱega^cl sounni, *dès qu'il s'agit de mal*

faire, l'on peut être presque sûr qu'il marche en tête.

Téter. Etsselttoui, hesttoui, neᶜlttoui, helttoui. *Fut.*, etssoulttoui, housttoui, hounᶜlttoui, houlttoui. *Pas.*, etsseǫinᶜlttour, ǫiᶜlttour. || *Téter souvent*, naezelttoui, naesttoui, nahinlttoui. *Fut.*, naezoulttoui, naousttoui. — Eddin ! narin etsseǫinᶜlttour ! *Ciel que l'on tete donc souvent !* || *Faire téter*, *vz.* FAIRE.

Téton. *N.* Tthou-tthi-la.

Têtu, e. *Adj.* Déné dshi dèyet, *avoir la tête dure.* || Edéᶜa natssetset, *être très attaché à ses idées.* Bedshi dèyet, *ou* édéᶜa natset, *il est têtu.*

Thaumaturge. *N.* Yéniodiya hoᶜltsi dénen, *qui fait des merveilles, des miracles.*

Thé. *N.* Inttantchaǫè. Nadiddé inttantchaǫè. Ledé.

Théière. Ledé ᶜtéli.

Thermomètre. Betta hokkazh tssouedzai, *par quoi l'on mesure le froid.* || Beǫadè hokkazh ᶜoǫweddi, *au moyen de quoi l'on observe le degré d'intensité du froid.*

Thésauriser. Tsamba ǫelyè, ǫeslè, ǫinlè, ǫellè, ǫilyè, ǫouᶜlè, daǫelle. *Pas.*, tsamba ǫehlya, ǫilla, ǫinla, ǫinla, ǫilya, ǫouᶜla. *Fut.*, tsamba ǫoulyè, ǫouslè, ǫounlè. Edlaǫin you bebba tsamba ǫinlè kkénanezher tta? *Et pour qui donc thésaurises-tu tant ?*

Thorax. *N.* Eyèrè. Seyèrè, *mon thorax.* || *Les deux côtés de la poitrine longeant le thorax*, eyèrè ziré.

Thuriféraire. Yaᶜtiyou, tta bèyé ttassi diltthai youdeᶜlchiᶜli, *celui qui secoue ce en quoi on fait fumer quelque chose, quand on prie.*

Tiare. *N.* Yaᶜlᶜtiy nèzhè tchoᶜ tssaha.

Tibia. *N.* Déné ᶜke tchennen. Edzatthennen.

Tic-tac. *De montre.* Sa dziye eltthi, *battements de montre.*

Tiède. *Adj.* Ye-tsan-ou-nezhel. ᶜTou ye-tsan-ou-nezhel, *eau tiède.* || *Rendre tiède.* Ye-tsan-ou-nelzhiᶜl, ye-tsan-ou-nesshiᶜl, ye-tsan-ou-ninᶜlshiᶜl, ye-tsan-ou-neᶜlshiᶜl. *Pas.*, ye-tsan-ou-neᶜlzhiᶜl, ye-tsan-ou-neǫiᶜlshiᶜl. *Fut.*, ye-tsan-ou-noulzhiᶜl, ye-tsan-ou-nousshiᶜl. Ye-tsan-ou-newounᶜlshiᶜl oyin, *rends-le seulement tiède.* || *Rendre trop chaude.* ᶜTou ᶜan-ou-nelzhiᶜl, ᶜan-ou-nesshiᶜl, ᶜan-ou-ninᶜlshiᶜl, ᶜan-ou-neᶜlshiᶜl. *Pas.*, ᶜan-ou-neᶜlzhiᶜl, ᶜan-ou-neǫiᶜlshiᶜl. *Fut.*, ᶜan-ou-noulzhiᶜl, ᶜan-ou-nousshiᶜl. ᶜTou ᶜan-ou-newounᶜlshiᶜl sanan, *ne rends pas l'eau trop chaude.* || *Au moral.* Hounzon ǫan ahonehdiye, *ou* ahoneddiᶜle, *ou* anizehdiye, *ou* anizeddiᶜle, *ou* sanyenizehdiye, *ou* sanyenizeddiᶜle. Hounzon ǫan ahonesniye, *ou* ahonesniᶜlè, *ou* sanyeninesdiᶜle, *je suis tiède.* || *Devenir de plus en plus tiède.* Hounzon ǫan sanyenizeǫeddiᶜle. Hounzon ǫan sanyenideǫesdiᶜle, *je deviens de plus en plus tiède.* — *Ou encore* hounzon ǫan kke″oun yenihozheᶜl, kke″oun yeniǫessheᶜl, yeniǫinzheᶜl. — *Ibid.* Hounzon hottchya zerzhkkazh ; *ou bien* hounzon ǫan yenihounttlezh ille. Hounzon hottchyazin neǫinkkazh lanettè oyin, *tu parais bien tiède.*

Tiédeur. *Spirituelle.* Hounzon hottchya zerzhkkazhi, *ou* hounzon ǫan yenihounttlezh illéhé.

Tien, tienne. *Pron. pos.* Ne. Netssin, *ta chose.* Neyouè, *tes effets.*

Tiens ! *Interj. d'étonnement*, dyan ! || *Tiens, prends !* nan !

Tiers. *N.* ᶜTa eᶜlèouǫwehlyai tssin iᶜlaǫè.

Tiers-point. *Lime triangulaire*, hokkaᶜl ttazhe-azé.

Tige. *N. De tout végétal, à l'excep-*

tion de l'arbre. Bettloǫè. Ttlo^c denetssi''azé bettloǫe, *tige d'oignon*. || *Tige d'un arbre*, bededchennen. || *Tige de mocassins*, ^{c}ké-tsa-bet. || *Tige de botte*, dedchenn ^{c}ké zhè^{c}lè.

Tignasse. *N. Chevelure mal peignée, en désordre.* Déné dshi ^{c}e^{c}l nahdi lantte oyin, *ou* déné dshi zehdezh lantte oyin. *Quelle tignasse il a!* Bedshi zehdezh lantte oyin, *il a la chevelure comme toute tordue, tout emmêlée.*

Tigre. *N.* Ettchyèdè tcho^c dyérè, *gros animal féroce.* Tchizè tcho^c dyérè, *méchant félin.*

Tille. *Herminette.* Tssè-ni-dshen^{c}l. Betta tssenn etssedshè^{c}li.

Tiller. *Aplanir avec l'herminette.* Tssenn etssedshe^{c}l, tssenn esdshe^{c}l, indshe^{c}l, edshe^{c}l, idshe^{c}l, ouhdshe^{c}l. *Pas.*, tssenn etssedshel, tssenn eǫesdshel, eǫindshel. *Fut.*, tssenn etssoudshe^{c}l, tssenn ousdshe^{c}l. Diri tssenn ousdshe^{c}l, *je vais tiller ceci.*

Timbre-poste. *N.* Édittlis zhezh kké dehildzai, *qu'on colle sur une enveloppe de lettre.*

Timide. *Adj.* Tssoudendyan, houdenesdyan, houdenindyan, houdendyan, *être honteux.* || Zeldyedou houndshazh. Neǫesdyérou hesdshazh ttontte itta, *c'est que je suis timide, peureux.* Houdénesdyan lasttè oyin, *je suis comme un homme honteux.*

Timon. *N.* Bezh-ttlou^{c}l-tchennen.

Timonier. Tssi ekkelni.

Timoré, ée. Niho^{c}ltsini ǫan édédaorelni dénen, *qui craint et respecte Dieu.* Niho^{c}ltsini ǫan édédaorinlni ille tta anettè ousan ? *Ta conduite indiquerait-elle que tu n'as aucune crainte de Dieu ?* || Niho^{c}ltsini ǫan édédaoreddi, *être timoré.*

Tinette. *De beurre*, edyédé tthouè tlessè ^{c}téli.

Tinter. Tsantsan deltsadi helǫel, hes^{c}el, ne^{c}l^{c}el, ye^{c}l^{c}el. *Pas.*, ǫelǫel, ǫi^{c}l^{c}el. Helǫel tthè! *Voilà qu'on entend tinter!* || *Avoir des tintements d'oreille*, déné dshi yaǫè ^{c}tettè. Sedshi yaǫè ^{c}tettè, *l'oreille me tinte.*

Tiqueté, ée. *Vz.* TACHETÉ.

Tire-bouchon. Betta ^{c}tou ^{c}téli da^{c}adeldezhi.

Tire-bourre. Kka-oddezh.

Tire-d'ailes (A). Be-na-tssè-delzhe^{c}l lanttou naǫetta^{c}l, *voler d'un vol rapide.*

Tire *de traine, boucles auxquelles l'on attache les harnais*, bedshi edzi^{c}lè, *ou* ttloule ǫa dane^{c}ldzi^{c}l.

Tirer. *A soi.* Edetssenn tssounltti, hounestti, hounin^{c}ltti, youn^{c}ltti, houniltti, hounou^{c}ltti, daheyoun^{c}ltti. *Pas.*, edetssenn hounintti, houni^{c}ltti, hounin^{c}ltti, younin^{c}ltti, houniltti. *Fut.*, edetssenn houtti, houstti, houwoun^{c}ltti, you^{c}ltti. Edetssenn hounin^{c}ltti, *tire à toi.* || *Après soi, traîner.* Etssellouzh, eǫeslouzh, eǫinlouzh, yellouzh, eǫidlouzh, eǫou^{c}louzh. *Pas.*, etssourzhlouzh, houzhillouzh, houzhinlouzh, yourzhlouzh, houzhidlouzh, houzhou^{c}louzh. *Fut.*, esoullouzh, ^{c}touslouzh, ^{c}tewounlouzh, ye^{c}toullouzh. Bezh netcha kolou, dekkettlatssenn yourzhlouzh oyin, *toute grosse, toute chargée qu'était sa traîne, il l'a tirée, traînée jusqu'au bout.* — *Ibid., (si c'est un animal qui tire).* Naedlouzh. *Pas.*, naouhdlouzh. *Fut.*, nae^{c}toudlezh. Naye^{c}toudlezh ille sin, neddazh tta, *la charge est trop forte, il ne pourra pas la tirer, la traîner.* || *Une voitre, en montant une côte.* O^{c}kaetssellouzh, o^{c}kaeslouzh, o^{c}kainlouzh, o^{c}kaellouzh, *ou* o^{c}kayellouzh, o^{c}kaidlouzh, o^{c}kaou^{c}louzh. *Pas.*, o^{c}kaetssellouzh, o^{c}kazhil-

louzh, o^{c}kazhinlouzh, o^{c}kayerzh-louzh. *Fut.*, o^{c}kaetssoullouzh, o^{c}ka-ouslouzh. Bezh-tchennen o^{c}ka-woudlouzh, *montons la côte, en tirant la voiture.* || *De, faire sortir, délivrer, vz.* DÉGAGER || *Détirer, v. g. une corde.* Ttloule ^{c}tetti, ^{c}testti, ^{c}tin^{c}ltti, ye^{c}te^{c}ltti, ^{c}tiltti. *Pas.*, ^{c}tetti, ^{c}ti^{c}ltti, ^{c}tin^{c}ltti, ye-^{c}tin^{c}ltti. *Fut.*, ^{c}toutti, ^{c}toustti, ^{c}te-woun^{c}ltti. Diri ttloule ^{c}tewoultti da, *détirons cette corde.* || *L'épée, le couteau, vz.* DÉGAÎNER. || *La jambe, le bras de quelqu'un.* Denetthennen outcho, denintchennen outcho hountti, 'hounestti, hou-nin^{c}ltti, younltti, houniltti. *Pas.*, hounintti, houni^{c}ltti, hounin^{c}ltti, younin^{c}ltti. *Fut.*, houtti, houstti, houwoun^{c}ltti. — Setthennen hou-nin^{c}ltti, *tire ma jambe.* || *Le bras ou la jambe de quelqu'un pour remettre les os en place.* Déné tthen-nen outcho dénintchennen outcho kké-tchin-de^{c}tin, kke-tchin-des-^{c}tin, kke-tchin-din^{c}tin, kke-tchin-de^{c}tin. *Pas.*, kke-tchin-de^{c}tan, kke-tchin-deϱi^{c}tan. *Fut.*, kke-tchin-dou^{c}tan, kke-tchin-dous^{c}tan, kke-tchin-dewoun^{c}tan, kke-tchin-dou^{c}tan. Bintchennen kke-tchin-dewou^{c}tan, *tirons-lui fort le bras.* || *Quelque chose qui est retenu, entrelacé.* Da-oϱa-^{c}an-ϱilyè, da-oϱa-^{c}an-ϱeslè, ^{c}an-ϱinlè, ^{c}an-ϱellè. *Pas.*, da-oϱa-^{c}anϱilya, ^{c}an-ϱilla, ^{c}an-ϱinla, ^{c}an-ye-ϱinla. *Fut.*, da-oϱa-^{c}an-ϱoulye^{c}l, ^{c}an-ϱousle^{c}l, ^{c}an-ϱounle^{c}l. || *En bas.* Nisin hountti *vz. ci-dessus le verbe* hountti. — Nisin hounin^{c}ltti, *tire-le en bas.* || *En haut.* Daϱè hountti. Daϱè hounin^{c}ltti, *tire en haut.* || *En arrière.* Kkel^{c}a otssenn hountti. Diri ^{c}lin tcho^c kkel^{c}a otssenn hounltti oyin, *ce cheval ne fait que tirer en arrière.* — *Ibid.*, *(se dit encore de quelqu'un qui refuse de prendre part à un travail, à une entreprise).* Déné ttchya tsse-ϱelli^{c}l, bettchya ϱesli^{c}l, ϱinli^{c}l, ϱel-li^{c}l. Edlaϱè ϱan déné ttchya ϱinli^{c}l itta ? *Pourquoi donc tires-tu en arrière ?* || *En avant.* Yennazhè hountti. Diri ^{c}lin tcho^c yennazhè hounltti ekkorelyan ille ahottin, *ce cheval ne sait donc pas tirer en avant !* || *En dehors.* Hounttazin-tssenn hountti. || *A sec, hors de l'eau.* ^{c}Ten hotssin ^{c}tou-^{c}ta-^{c}adlou, ^{c}tou-^{c}ta-^{c}aslou, ^{c}tou-^{c}ta-^{c}anellou, ^{c}tou-^{c}ta-^{c}ayellou, ^{c}tou-^{c}ta-^{c}aidlou, ^{c}tou-^{c}ta-^{c}aou^{c}lou. *Pas.*, ^{c}tou-^{c}ta-^{c}aϱedlou, ^{c}tou-^{c}ta-^{c}aϱillou. *Fut.*, ^{c}tou-^{c}ta-^{c}awadlou, ^{c}tou-^{c}ta-^{c}awas-lou. ^{c}Tenn hotssin ^{c}tou-^{c}ta-^{c}anel-lou, *tire-le de l'eau, à sec.* || *Par les cheveux.* Déné dshiϱϱa hountti, *ou* hiltchi. Bedshiϱϱa hi^{c}ltcho, *je l'ai pris par les cheveux.* Bedshiϱϱa houni^{c}ltti, *je l'ai tiré par les cheveux.* || *De son père et de sa mère, vz.* TENIR. || *Sa source (rivière).* Hotssin ^{c}aϱinlin. || *Tirer son origine.* Hotssin déné ho^{c}te^{c}lin. *Je tire d'eux mon origine,* hoube-tssin″anen déné heslin. Hoube-tssin″anen déné ^{c}tezhidlin, *nous tirons d'eux notre origine.* || *Les larmes, faire pleurer.* Déné nal-tsaϱ, nastsaϱ, naneltsaϱ, nayel-tsaϱ, nailtsaϱ, naou^{c}ltsaϱ. *Pas.*, naϱeltsaϱ, naϱi^{c}ltsaϱ, naϱin^{c}ltsaϱ, nayeϱin^{c}ltsaϱ. *Fut.*, naϱwaltsaϱ, naϱwastsaϱ, naϱwounltsaϱ, nayoul-tsaϱ. Naϱwounltsaϱ sanan, *ne le fais pas pleurer.* || *La langue.* Sha-^{c}a-dshou-tssedshi, sha-^{c}a-dshou-esdshi, sha-^{c}a-dshou-nedshi, sha-^{c}a-dshou-edshi. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, *le prés. avec un adv. de temps.* — *Ibid.* Sha-^{c}a-dshou-tssel″a, *tirer la langue longtemps ;* sha^{c}a-dshou-es″a, nel″a, el″a. || *De l'arc, vz.* DÉCOCHER, FLÈCHE. || *Le fusil ou le canon.* E^{c}telkkezh *(on*

élève la voix sur kkezh). (E^{c}telkkizh, *être tireur).* E^{c}teskkezh, e^{c}teskkizh ; e^{c}tin^{c}lkkezh, e^{c}tin^{c}lkkizh ; e^{c}telkkezh, e^{c}telkkizh ; e^{c}tilkkezh, e^{c}tou^{c}lkkezh, hèhè^{c}te^{c}lkkezh, dahèhète^{c}lkkezh. *Pas.*, ǫelkkezh, e^{c}telkkezh *(on baisse la voix sur* kkezh). Pi^{c}lkkezh, e^{c}ti^{c}lkkezh, e^{c}tin^{c}lkkezh, e^{c}te^{c}lkkezh, e^{c}tezhilkkezh, e^{c}tezhou^{c}lkkezh. *Fut.*, e^{c}toulkkezh, e^{c}touskkezh, e^{c}tewounlkkezh, e^{c}toulkkezh, e^{c}tewoulkkezh. || *Atteindre d'un coup de fusil, et aussi, simplement, tirer.* Hounlkkezh, ouneskkezh, ounin^{c}lkkezh, youn^{c}lkkezh, ounilkkezh, ounou^{c}lkkezh, hèyoun^{c}lkkezh, dayoun^{c}lkkezh. *Pas.*, hounlkkezh, houi^{c}lkkezh, hounin^{c}lkkezh, younin^{c}lkkezh, hounilkkezh. *Fut.*, houlkkezh, houskkezh, houwoun^{c}lkkezh, you^{c}lkkezh. E^{c}ti^{c}lkkezh kolou, beǫanǫi^{c}lkkezh oyin, *j'ai tiré, mais je l'ai manqué.* || Hilkkizh, *atteindre, tuer d'un coup de fusil ;* heskkizh, hinlkkizh, yi^{c}lkkizh. *Pas.*, helkkezh, shi^{c}lkkezh, shin^{c}lkkezh, ye^{c}lkkezh. *Fut.*, oulkkizh, houskkizh, wounlkkizh, youlkkizh. Denniy houskkizh, *il faut que je tue un orignal,* ou *des orignaux.* || ^{c}Taelkkizh, *(ne prend guère que l'indéfini, au présent). Pas.*, ^{c}taelkkezh ^{c}tazhi^{c}lkkezh, ^{c}tazhin^{c}lkkezh, ^{c}tae^{c}lkkezh, *ou* ^{c}taye^{c}lkkezh. *Fut.*, ^{c}taoulkkezh, ^{c}taouskkezh, ^{c}tawoun^{c}lkkezh, ^{c}taou^{c}lkkezh. Denniy ^{c}lan ^{c}tae^{c}lkkezh, *il a tué beaucoup d'orignaux.* || Kkéelkkizh, *tuer beaucoup, exterminer ;* kkéeskkizh, kkéin^{c}lkkizh, kkée^{c}lkkizh. *Pas.*, kkéelkkezh, kkéǫi^{c}lkkezh, kkéǫin^{c}lkkezh, kkéǫin^{c}lkkezh. *Fut.*, kkéoulkkezh, kkéouskkezh. Denniy kkéǫin^{c}lkkezh ahottin, *il paraît que tu as tué beaucoup d'orignaux.* || *A la cible, vz.* CIBLE. || *Tirer du feu d'un caillou, battre le briquet, vz.* BATTRE. || *Pour faire fuir.* Ttchya bezelkkezh, beneneskkezh, beneninlkkezh, yenenlkkezh. *Fut.*, ttchya bezoulkkezh, benouskkezh. Ttchya benewoulkkezh, *faisons-les fuir, en tirant.* || *Pour s'appeler, ou pour donner un signal.* E^{c}linka selkkizh, denin^{c}ka e^{c}telkkizh, bin^{c}ka e^{c}teskkizh, e^{c}tin^{c}lkkizh, e^{c}telkkizh. *Pas.*, e^{c}lin^{c}ka seǫelkkizh, denin^{c}ka ^{c}teǫelkkizh, bin^{c}ka ^{c}teǫi^{c}lkkizh. *Fut.*, e^{c}lin^{c}ka soulkkizh, denin^{c}ka ^{c}toulkkizh, bin^{c}ka ^{c}touskkizh. Sin^{c}ka ^{c}tewou^{c}lkkizh oyin wallè, *vous tirerez pour m'appeler.* || *De l'eau, vz.* PUISER. || *Tirer de l'eau d'un puits.* ^{c}Tou ^{c}adlou, ^{c}aslou, ^{c}anellou, ^{c}allou, ^{c}tou ^{c}aidlou, ^{c}aou^{c}lou, ^{c}adallou. *Pas.*, ^{c}tou ^{c}aǫedlou, ^{c}aǫillou. *Fut.*, ^{c}tou ^{c}awadlou, ^{c}awaslou. ^{c}Lin tcho^c ^{c}a ^{c}tou ^{c}awounlou, *va tirer de l'eau pour les chevaux.* || *Tirer de l'eau, au moyen d'une pompe, vz.* POMPER. || *En longueur, chercher à gagner du temps, vz.* TEMPORISER. || *Blesser d'un coup de fusil.* Ttchyè delkkizh, *ou* bèdelkkizh ; ttchyè deskkizh, *ou* bèdeskkizh ; ttchyè din^{c}lkkizh, *ou* bèdin^{c}lkkizh ; ttchyè delkkizh, *ou* yèdelkkizh. *Pas.*, ttchyè deǫelkkezh, *ou* bèdeǫelkkezh, bèdeǫi^{c}lkkezh. *Fut.*, ttchyè doulkkizh, bèdoulkkizh, bèdouskkizh. Bedeǫin^{c}lkkezh ahottin, *tu l'as donc blessé ?*

Tirer (se). *D'un mauvais pas.* Otssin ^{c}anzedzhi, ^{c}andesdzhi, ^{c}andindzhi, ^{c}andedzhi. *Pas.*, ^{c}anzedzhet, ^{c}andeǫesdzhet, ^{c}andeǫindzhet, ^{c}andedzhet. *Fut.*, ^{c}anzoudzhi, ^{c}andousdzhi. Hotssin ^{c}andewoundzhi hekkè hounlin illé, *tu ne t'en tireras jamais.* || *D'un coup de fusil,* ou *se tuer d'un coup de fusil.* Etssedounlkkezh, edouneskkezh, edounin^{c}lkkezh, edoun^{c}l-

kkezh, edounilkkezh, edounou^{c}l-kkezh, èhèdoun^{c}lkkezh, dahèdoun^{c}l-kkezh. *Pas.*, etssedelkkezh, ede-zheskkezh, edezhin^{c}lkkezh, ede^{c}l-kkezh, edezhilkkezh, edezhou^{c}l-kkezh, èhède^{c}lkkezh, dadezhil-kkezh, dadezou^{c}lkkezh, dahède^{c}l-kkezh. *Fut.*, etssedoulkkezh, e-douskkezh. Edewoun^{c}lkkezh sa-nan, *prends garde de te tirer, de te tuer.* || *Mutuellement des coups de fusil,* ou *de pistolet.* E^{c}letssounl-kkezh, e^{c}leounilkkezh, e^{c}leounou^{c}l-kkezh, e^{c}leoun^{c}lkkezh, dae^{c}loun^{c}l-kkezh. *Pas.*, e^{c}letssounlkkezh, e^{c}le-ounilkkezh, e^{c}leounou^{c}lkkezh, e^{c}le-houin^{c}lkkezh. *Fut.*, e^{c}letssoul-kkezh, e^{c}louwoulkkezh, el^{c}ouwou^{c}l-kkezh, e^{c}lehou^{c}lkkezh, dae^{c}lehou^{c}l-kkezh. Dae^{c}louwou^{c}lkkezh sanan, *prenez garde de tirer les uns sur les autres.*

Tireur. *N.* E^{c}te^{c}lkkizhi dénen. Ou-^{c}tenin^{c}lkkezhi dénen, *qui a l'habi-tude de tirer.*

Tiroir. *N.* Bekkeedettlissi, *ou* bekké chetsselyé ye ^{c}anlzouzi, *petite caisse emboîtée dans une table, qui se tire en glissant.*

Tisane. Intchin-ǫayé ^{c}tou tsseddan, *breuvage dans lequel on a fait bouillir des racines.*

Tison. *N.* ^{c}An-derzhkkani, *pour* be-ǫa derzhkkan, *reste d'un morceau de bois brûlé en partie.*

Tisonner. *V. tr.* ^{c}Konn higwi, *pi-quer le feu ;* hesgwi, hingwi, hè-gwi. *Pas.*, hehgwot, shigwot, shingwot, hehgwot, *ou* yehgwot. *Fut.*, hougwi, housgwi. ^{c}Konn hingwi, *tisonne le feu.* || ^{c}Konn hè-sè-ni-del^{c}gès, hè-sè-ni-dénes-^{c}gès. *Pas.*, ^{c}konn hè-sè-ni-dinl^{c}gès, hè-sè-ni-deni^{c}l^{c}gès. *Fut.*, ^{c}konn hè-sè-ni-doul^{c}gès, hè-sè-ni-dous-^{c}gès. ^{c}Konn hè-sè-ni-denin^{c}l^{c}gès, *arrange le feu, en le remuant ; ti-sonne-le.*

Tisonnier. ^{c}Konn oǫo^{c}l, *instrument pour travailler, attiser le feu.*

Tissé, ée. Hehttloun.

Tisser. *V. tr.* You ettloun, esttloun, nettloun, yettloun, ittloun, ouh-ttloun. *Pas.*, you hehttloun, shi-ttloun, shinttloun, yerzhttloun. *Fut.*, you wattloun, wasttloun, wounttloun, youttloun.

Tissu. *N.* Ettlounen.

Tituber. *Chanceler, en marchant.* Nazella, nanesla, naninla, nanella, nanidla, nanouhla, nadahènella. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, na-zoulla, nanousla, nanewounla. Kkazhè nanella ille ikké sin ! *Il ne titube pas peu !*

Toi. *Pron. pers.* Nenn. || Nenn ^{c}a-dè, *toi-même.*

Toile. *N.* Ttlo^c nibale ǫelttchyeli, *ce qu'on déchire, ce qu'on achète pour faire des tentes.* || Tthisin ″i ǫelttchyéli, *toile à chemises.* || *D'araignée.* Odadziyé bi^{c}lè, *piège d'araignée.*

Toilette. *Faire toilette, vz.* FAIRE.

Toison. *N.* Edshenn slini ǫa, *laine des moutons.*

Toit. *N.* Ye-ho-tthilla. *Toit plat,* yé-ho-kké da-hol^{c}kar. *Toit à pic,* yé-ho-tthilla naǫettazh.

Tôle. *N.* Tsantsan ^{c}ka^{c}lè.

Tolérer. *V. tr.* Déné ^{c}e^{c}l douyé o-^{c}tezh hozhe^{c}l, hoǫwesshe^{c}l, hoǫwin^{c}l-she^{c}l, hoǫwe^{c}lshe^{c}l, hoǫwilzhe^{c}l, hoǫou^{c}lshe^{c}l. *Fut.*, ho^{c}tezh ho^{c}tou-zhi, ho^{c}tousshi. Dyan nou^{c}e^{c}l dou-yé ho^{c}tezh ho^{c}tewoun^{c}lshi sanan, *ne passe pas par-dessus ce qui se passe au milieu de nous, ne le to-lère pas.*

Tolet. *De barge (place des rames).* Ttozh kké.

Tombe, tombeau. *N.* Déné de-dchennen, *c'est la clôture qui en-toure la fosse.* || Nih-o-yaǫè déné ba horzh″an, *le fond de la terre qui attend l'homme.* || Nih-o-ya-

ǫè nouh-ba horzh''an, *la tombe nous attend.* || *La fosse même se traduit encore par* tssel^{c}tin, *le corps qui est au fond ; pl.* tsserzhla. *On dit aussi quelquefois* nihoyisin, *au fond de la terre.* Tta tssedyi edaoneltou nihoyisin zettezh lahonttè oyin, *chaque respiration marque un pas vers la tombe.*

Tombée. *A la tombée de la nuit.* Nalǫi^{c}lou.

Tomber. *V. tr. A plat, sur le ventre.* E^{c}l^{c}kéziltthi, e^{c}l^{c}kéhestthi, e^{c}l^{c}kéhin^{c}ltthi, e^{c}l^{c}kéheltthi. *Pas.*,e^{c}l^{c}kétsseltthet, e^{c}l^{c}kézhestthet, e^{c}l^{c}kézhin^{c}ltthet, e^{c}l^{c}kéeltthet. *Fut.*, e^{c}l^{c}kétssoultthi, e^{c}l^{c}kéoustthi. E^{c}l^{c}kewoun^{c}ltthi sanan, *prends garde de tomber.* — *Ibid.* Natsse^{c}kar, nas^{c}kar, nane^{c}kar, na^{c}kar, nai^{c}kar. *Pas.*, natsseǫin^{c}kar, naǫi^{c}kar. *Fut.*, natssou^{c}kar, nawas^{c}kar, nawoun^{c}kar. Naǫi^{c}kar ikkin ! *Je suis tombé à plat.* — *Ibid.* Yaǫè natsseltthi, nastthi. *Pas.*, yaǫè natsseltthet, nazhestthet, nazhinltthet. — *Ibid.* E^{c}ltthi tchan zeǫeddai, neǫesdé, neǫindé, neǫeddé. *Pas.*, e^{c}ltthi tchan zeǫeddaǫ, neǫesdaǫ, neǫindaǫ, neǫeddaǫ. *Fut.*, e^{c}ltthi tchan zeǫouddé, neǫousde, neǫoundé. || *A genoux.* Nih-na-go-zedde^{c}l, nih-na-go-desde^{c}l, nih-na-go-dinde^{c}l, nih-na-go-dedde^{c}l, nih-na-go-didde^{c}l,nih-na-go-douhde^{c}l, nih-na-go-hèdedde^{c}l. *Pas.*, nih-na-go-zeǫindel, nih-na-go-deǫiddel. *Fut.*, nih-na-go-zoudde^{c}l, nih-na-go-dousde^{c}l. — *Ibid.* Nih-na-go-zelyé, *vz.* s'AGENOUILLER. Nih-na-go-dewouhlye^{c}l, *ou bien*, nih-na-go-dewou^{c}lde^{c}l, *tombez à genoux, agenouillez-vous.* || *A la renverse,en arrière,sur le dos.*Daǫè seltthi, daǫè ^{c}testthi, ^{c}tinltthi,^{c}teltthi, ^{c}tiltthi, ^{c}tou^{c}ltthi ; *pl.* daǫè settli, ^{c}tittli, ^{c}touhttli, ^{c}tettli. *Pas.*,daǫè seltthet, ^{c}testthet, ^{c}tinltthet, ^{c}teltthet, ^{c}tiltthet, ^{c}tou^{c}ltthet, hè^{c}teltthet, daǫè settli, ^{c}tezhittli, ^{c}tezhouhttli, ^{c}tettli. *Fut.*, daǫè soultthi, ^{c}toustthi, ^{c}tewounltthi, daǫè souttli, ^{c}tewouttli.Daǫè ^{c}tinltthet ahottin, *tu es donc tombé à la renverse ?* || *Sur son derrière.*^{c}Tezh ttla seddé, ^{c}tesdé, ^{c}tindé, ^{c}teddé. *Pas.*, ^{c}tezh ttla seddaǫ, ^{c}tesdaǫ, ^{c}tindaǫ, ^{c}teddaǫ. *Fut.*, ^{c}tezh tla soudde, ^{c}tousdé, ^{c}tewoundé, ^{c}touddé. ^{c}Tezh ttla ^{c}teddaǫ ikkéla ! *Le voilà tombé sur son derrière !* || *A l'eau.* ^{c}Ta tsseltthi, ^{c}tastthi, ^{c}taneltthi, ^{c}taltthi, ^{c}tailtthi ; ^{c}ta tssettli, ^{c}ta ittli. *Pas.*, ^{c}ta-tsseltthet, ^{c}taǫestthet, ^{c}taǫinltthet, ^{c}taǫeltthet, ^{c}taǫiltthet ; ^{c}tatsseǫinttli, ^{c}taǫittli. *Fut.*, ^{c}tatssoultthi, ^{c}tawastthi ; ^{c}tatssouttli, ^{c}tawouttli. ^{c}Tawounltthi sanan, *prends garde de tomber à l'eau.*|| *Dans le feu.* Dshiye zeltthi, destthi, dinltthi, deltthi, diltthi ; dshiye zettli, dittli, douhttli, dettli. *Pas.*,dshiye zeltthet,destthet, dinltthet, deltthet, diltthet ; dshiye zeǫinttli, deǫittli. *Fut.*, dshiye zoultthi, doustthi, dewounltthi, doultthi, dewoultthi ; dshiye zouttli, dewouttli. Dshiye dewounltthi sanan, *prends garde de tomber dans le feu.* || *Dedans.* Hoyé tsseltthir, hoyesthir, hoyeneltthir, hoyeltthir, hoyeiltthir, hoye tssettlir, hoyeittlir. *Pas.*, hoyé tsseltther,hoyestther ; hoyé tsseǫinttli, hoyeǫittli. *Fut.*, hoye tssoultthir, hoyewastthir ; hoyetssouttlir, hoyewouttlir.Hoyewounltthir sanan, *prends garde de tomber dedans.*|| *De haut.* Oda seltthir, oda ^{c}testthir, ^{c}tinltthir, ^{c}teltthir, ^{c}tiltthir ; oda settlir, oda ^{c}tittlir, ^{c}touhttlir. *Pas.*, oda seltthet, oda ^{c}testthet, ^{c}tinltthet, ^{c}teltthet, ^{c}tiltthet, oda seǫettli, oda ^{c}tezhittli. *Fut.*, oda soultthi, oda ^{c}toustthi, ^{c}tewounl-

tthi, ^{c}toultthi, ^{c}tewoultthi ; oda souttlir, oda ^{c}tewouttlir. Oda wounltthi, *ou* oda ^{c}tewounltthi sanan, *prends garde de tomber.* || *De chute en chute, rouler en bas.* Oda sebbazh, oda ^{c}tibbazh, ^{c}tinbazh, ^{c}tebbazh. *Pas.*, oda seǫinbazh, ^{c}teǫibazh. *Fut.*, oda soubbazh, ^{c}tousbazh. — *Ou mieux encore.* Oda nazebbazh, nadesbazh, nadinbazh, nadebbazh. *Pas.*, oda nazeǫinbazh, nadeǫibbazh. *Fut.*, oda nazoubbazh, nadousbazh. Oda nadeǫinbazh ahottin, *tu as donc roulé de haut en bas.* || *D'épuisement, de lassitude.* Nisin zeltthi, ^{c}testthi. *Pas.*, nisin zeltthet, ^{c}testthet. *Fut.*, nisin zoultthi, ^{c}tousthi. Nastset ille, ekou nisin ^{c}testthet lakou ! *Me voilà donc tombé d'épuisement !* — *Ibid.* Nih-nitsseltthi, nih-ni-nestthi, nih-nininltthi, nih-ni-neltthi. *Pas.*, nih-ni-tsseltthet, nih-ni-nestthet, nih-ni-ninltthet, nih-ni-neltthet. || *De sommeil.* Be^{c}l tta nainseltthi, nain^{c}testthi. *Pas.*, be^{c}l tta nainseltther, nain^{c}testther. *Fut.*, be^{c}l tta nainsoultthi, nain^{c}toustthi. Be^{c}l tta nain^{c}tinltthi ahouneddi, *tu parais tomber de sommeil.* || *Du haut mal.* Nenǫel tta e^{c}l^{c}keziltthi, e^{c}l^{c}kehestthi *(vz. cette conjugaison ci-dessus).* — *Ibid., souvent.* Nenǫel tta e^{c}l^{c}kenatssiltthi, e^{c}l^{c}kenastthi, e^{c}l^{c}kenainltthi, e^{c}l^{c}kenaltthi. Nenǫeltta e^{c}l^{c}kenainltthi ahottin, *tu tombes donc bien souvent ?* || *En léthargie, vz.* LÉTHARGIQUE. || *En esclavage.* E^{c}lnari déné ^{c}èho^{c}li, e^{c}lnari dene hestsi, ne^{c}ltsi, ye^{c}ltsi, hiltsi. *Pas.*, e^{c}lnari déné ^{c}èhorzhlin, dene zhestsin, shin^{c}ltsin, ye^{c}ltsin, shiltsin. *Fut.*, e^{c}lnari déné ^{c}èhou^{c}le, houstsi. E^{c}lnari sehorzhlin lakou ! *Me voilà tombé en esclavage !* || *L'un sur l'autre.* E^{c}lkketssiltthi, e^{c}lkkeiltthi, e^{c}lkkeou^{c}ltthi, e^{c}lkkeheltthi ; *les uns sur les autres*, e^{c}lkketssittli, e^{c}lkkeittli, e^{c}lkkeouhttli, e^{c}kkehettli. *Pas.*, e^{c}lkketssiltthet, e^{c}lkkeiltthet, e^{c}lkkeou^{c}ltthet, e^{c}lkkeeltthet. *Les uns sur les autres.* E^{c}lkketsseǫinttli, e^{c}lkkeǫittli, e^{c}lkkeǫouhttli, e^{c}lkkeǫinttli. *Fut.*, e^{c}lkketssoultthi, e^{c}lkkewoultthi, e^{c}lkkewou^{c}ltthi, e^{c}lkkehoultthi. *Les uns sur les autres*, e^{c}lkketssouttli, e^{c}lkkewouttli, e^{c}lkkewouhttli, e^{c}lkkehouttli. || *Malade.* Déné ^{c}èodenzhi. *Pas.*, déné ^{c}èodeninzhet. *Fut.*, déné ^{c}èodouzhi. Ttassi hotta nèodouzhi sanan, *prends garde de tomber malade.* || *Souvent.* E^{c}l^{c}kenatssiltthi, e^{c}l^{c}kenastthi, e^{c}l^{c}kenainltthi, e^{c}l^{c}kenaltthi.*Pas.*, e^{c}l^{c}kenatsseltthet, e^{c}l^{c}kenazhestthet, e^{c}l^{c}kenazhinltthet, e^{c}l^{c}kenaltthet. Narin e^{c}l^{c}kenastthi, *je ne fais que tomber.* || *Sur le côté.* E^{c}lkkezh zeltthi, e^{c}lkkezh zhestthi, zhinltthi, eltthi. *Pas.*, e^{c}lkkezh zeltthet, e^{c}lkkezh zhestthet, zhinltthet, zheltthet. *Fut.*, e^{c}lkkezh zoultthi, e^{c}lkkezh noustthi, newounltthi, noultthi. E^{c}lkkezh zhestthet tta sezi eya, *je suis tombé sur le côté et ai mal au corps.* || *Sur le coude.* Nih-ni-tssez-enl^{c}taz, nih-ni-tssez-ni^{c}l^{c}taz, nin^{c}l^{c}taz, nin^{c}l^{c}taz. Nih-ni-tssez-ni^{c}l^{c}taz tta, setssez eya, *je suis tombé sur le coude, et y ai mal.* || *Sur les mains.* Ni-na-la-tsselde^{c}l, ni-na-la-ǫesde^{c}l, ni-na-la-ǫinlde^{c}l, ni-na-laǫeldel.— *Ou bien mieux encore* edéba ni-sodelnik, niodenesnik, niodeninlnik, niodenelnik. Edéba niodenesnik itta, kkazhè, *heureusement qu'en tombant je me suis protégé des mains.* || *Sur les pieds.* Ni-e^{c}ke-zil^{c}taz, ni-e^{c}ke-zhi^{c}l^{c}taz, ni-e^{c}ke-zhin^{c}l^{c}taz, ni-e^{c}ke-zhe^{c}l^{c}taz. Ni-e^{c}ke-zhi^{c}l^{c}taz kkazhè, *je suis heureusement tombé sur les pieds.* || *Sur*

une arme, v. g. un couteau. Bès ϱan zeltthi, nestthi, ninltthi, ϱanltthi. *Pas.*, bès ϱan zeltthet, nestthet, ninltthet, ϱanltthet. Bès ϱanltthet tta edeϱel^{c}tè, *il s'est blessé, en tombant sur un couteau.* || *Sur une bonne terre (fig.).* Nih hounzon ni^{c}kezeninzher, ni^{c}kedenizher, ni^{c}kedeninzher, ni^{c}kedeninzher, ni^{c}kedenidzher, ni^{c}kedenidde. Nih hounzon ni^{c}kedenizher ikké sin ! *Je suis donc enfin tombé sur une bonne terre !* || *En syncope.* ^{c}An déné ekkoredyan illé. ^{c}An déné ekkorelyan ille oyin, *il est tombé en syncope.* Déné nada souhourzh″a illé ; *ou* dene nada nihoddouzh, *ou* déné-na-^{c}i^{c}l-dénè^{c}gis, *avoir des vertiges, des étourdissements.* Be-na-da souhourzh″a illé, *ou* benada-nihoundouzh, *ou* be-na-^{c}i^{c}l-dénè^{c}gis, *il a des vertiges, des étourdissements.* || *Tête-première.* Ni-edshi-tsselyel, ni-edshi-zhesyel, ni-edshi-zhinlyel, ni-edshilye^{c}l. Niedshi^{c}lyel oyin, *il est tombé tête-première.* || *En glissant.* Sol^{c}ker, *glisser,* hos^{c}ker, hounl^{c}ker, hol^{c}ker. *Pas.*, so^{c}l^{c}ker, hozhes^{c}ker, hozhinl^{c}ker, ho^{c}l^{c}ker, *avoir glissé et être tombé. Fut.*, soul^{c}ki, hous^{c}ki. Houwounl^{c}ki sanan, *prends garde de glisser et de tomber.* || *En boule.* Oda setsoϱ, oda^{c}titsoϱ. Oda^{c}tintsoϱ oyin, *il est tombé en boule.* || *En pourriture, vz.* POURRIR. || *(Choses).* Naltthi ; *pl.* nattli. *Pas.*, naϱeltthet ; *pl.* naϱinttli. *Fut.*, nawaltthi ; *pl.* naϱouttli. Setssenn ni^{c}ltoue dshè naϱeltthet, *une pierre est tombée près de moi.* || *(Arbre).* Dedchenn nineϱϱez. *Pas.*, nininϱez. *Fut.*, ninouϱϱez. || Dedchenn nineϱϱez walli, *l'arbre va tomber.* Dedchenn nekke nouϱϱez sanan, *prends garde que l'arbre ne tombe sur toi.* Dedchenn yekke nininϱez, *un arbre est tombé sur lui.* || *Arbre tombant contre un autre arbre.* Daneϱϱez. *Pas.*, danininϱez. *Fut.*, danouϱϱez. || *(Balle, pierre, objet dur, massif),* naltthi. *Pas.*, naϱeltthet. *Fut.*, nawaltthi. || *(Bois, rame, fusil, chaudron, objet long).* Na^{c}kezh. *Pas.*, naϱin^{c}kezh. *Fut.*, nawa^{c}kezh. ^{c}Telkkizhi nawa^{c}kezh sanan, *prends garde que le fusil ne tombe.* || *(Feuilles d'arbres).* Naddé. *Pas.*, naϱindé. *Fut.*, nawaddé. Inttantchaϱè naϱindé, *les feuilles sont tombées.* || *(Étoiles).* Naltthi ; *pl.* nattli. *Pas.*, naϱeltthet ; *pl.* naϱinttli. *Fut.*, nawaltthi ; *pl.* naϱouttli. || *(Linge, objet mou),* nanne ; *pl.* nattli. *Pas.*, naϱinnaϱ ; *pl.* naϱinttli. *Fut.*, nawanné ; *pl.* naϱouttli. Nawanne sanan, *prends garde que le linge ne tombe.* || *(Foudre).* Ttassi ilkkizh. *Pas.*, she^{c}lkkezh, *ou* ye^{c}lkkezh. *Fut.*, oulkkizh *(c'est le même mot qui signifie atteindre d'un coup de fusil).* Iddi dedchenn she^{c}lkkezh ikkin ! *La foudre est tombée sur un arbre, a frappé un arbre.* || *(Feu).* ^{c}Konn naltthi. *Pas.*, naϱeltthet. *Fut.*, nawaltthi. Sekkézin ^{c}konn naϱeltthet, *du feu est tombé sur moi.* || *(Maison).* Naoune^{c}kar. *Pas.*, naounin^{c}kar. *Fut.*, naounou^{c}kar. Yé naounou^{c}kar sanan, *il ne faut pas que la maison tombe.* || *(Tente, loge).* Oun^{c}telchia^{c}l. *Pas.*, oun^{c}te^{c}lchia^{c}l. *Fut.*, oun^{c}telchia^{c}l walli. || *(Maladie).* Dadda déné kkizhi. *Pas.*, déné kkéinzhet. *Fut.*, déné kkéouzhi. Dadda noukkéouzhi sanan, *il ne faut pas que la maladie tombe sur nous.* || *(Malheur).* Douyé déné kkéhoultthi. *Pas.*, déné kkehoultthet. *Fut.*, déné kkehoultthi. *(C'est le ton de la voix qui fait la différence entre le prés. et le fut. ; on l'élève pour le fut.).* ||

(Nuit). Heᶜlᶜeᶜl. *La nuit est venue*, ǫinᶜlᶜeᶜl. || *(Rivière, chute d'eau)*. ᶜAn-naǫedlin. || *(Rosée)*. ᶜTou tsele naǫeᶜges. || *(Sable, poussière)*. Shai tcho nihollèzè tcho houwitssi. Shai ᶜlan houwitssi lakou! *Que de sable tombé !* || *(Vent, ouragan)*. Deherzhǫel. *Pas.*, derzhǫel, *ou* dinǫel. Deherzhǫel, *le vent tombe*. Derzhǫel, *le vent est tombé*. || *A l'eau (objet massif)*. ᶜTaltthi. *Pas.*, ᶜtaǫeltthet. *Fut.*, ᶜtawaltthi. — *Ibid., (objet long, bois, etc.)*. ᶜTaᶜkezh. *Pas.*, ᶜtaǫinᶜkezh. *Fut.*, ᶜtawaᶜkezh. Neelkkizhi ᶜtawaᶜkezh sanan, *prends garde que ton fusil ne tombe à l'eau*.— *Ibid., (plusieurs objets)*. ᶜTattli. *Pas.*, ᶜtaǫinttli. *Fut.*, ᶜtawattli. || *Dans le feu*. Dshiye deltthi. *Pas.*, deltthet. *Fut.*, doultthi. — *Ibid., (plusieurs choses)*. Dshiye dettli. *Pas.*, deǫinttli. *Fut.*, douttli. || *A plat*. ᶜAn-tssindasin naltthi. *Pas.*, naǫeltthet. *Fut.*, nawaltthi. — *Ibid., (objet long, bois, etc.)*. ᶜAn-tssin-dasin naᶜkezh. *Pas.*, naǫinᶜkezh. *Fut.*, nawaᶜkezh. || *Laisser tomber*. Nalᶜkezh, nasᶜkezh. *Pas.*, naǫinlᶜkezh, naǫiᶜlᶜkezh. *Fut.*, nawalᶜkezh, nawasᶜkezh. || *D'aplomb*. ᶜAn-tssindasin naltthi, *(vz. plus haut)*. || *De haut*. Oda ᶜteltthi. *Pas.*, odazheᶜltthet. *Fut.*, odaᶜtoultthi sanan, *prends garde qu'il ne tombe*. || *Des mains*. Deninttla ᶜaᶜkezh. *Pas.*, ᶜaǫinᶜkezh. *Fut.*, ᶜawaᶜkezh. Sinttla ᶜaǫinᶜkezh, *il m'est tombé, m'a échappé des mains*. || *En se détachant*. ᶜAltthi. *Pas.*, ᶜaǫeltthet. *Fut.*, ᶜawaltthi. Yé hoziré otssin kkani dshè ᶜaǫeltthet, *une pierre vient de tomber du mur*. || *(Neige)*. Tsiᶜl hitthè, *ou* tsiᶜl idyou. *Pas.*, tsiᶜl ǫedyet. *Fut.*, tsiᶜl wadyet. Tsiᶜl wadyet illé ahottin, *il ne neigera donc pas !* || *(Pluie)*, *vz.* PLEUVOIR. || *Par gouttes*. ᶜTou dedshi. *Pas.*, dehdshet, *ou* deǫedshet. *Fut.*, doudshi. — *Ibid., d'importance*. ᶜTou dillis, *commence à tomber ;* dellès, *tombe tout de bon*. *Fut.*, doullis. || *(Chair)*. Déné dshenn déné naǫittli, *la chair tombe, en se détachant des os*. *Pas.*, naǫinttli. Bedshenn benaǫittli oyin, *sa chair tombe*. Bedshenn benaǫinttli oyin, *sa chair est tombée*. || *Faire tomber, renverser*, *vz.* FAIRE. || *Laisser tomber son fardeau pour s'en débarrasser*. ᶜEᶜl nazittai, nadesttai, nadinttai, nadettai. *Pas.*, ᶜeᶜl nazittan, nadesttan. *Fut.*, ᶜeᶜl nazouttaᶜl, nadousttaᶜl. Seǫèᶜlè nadesttan oyin, *j'ai jeté là mon fardeau*. || *Laisser tomber un ordre, une loi, n'en pas exiger l'exécution*. Tta oǫal″a analzhin, *ou* anahoulzhenn, *vz.* CESSER. Tta hoǫa déné hel″a nin anahoulzhenn oyin, *on a laissé tomber la loi, ou l'ordre qui avait été donné*.

Ton, ta, tes. *Pron. pos.* Ne. Ne-ᶜta, *ton père*. Ne-youè, *tes effets*.

Tondre. *V. tr.* Beǫǫa ᶜattazh, ᶜasttazh, ᶜanettazh, ᶜayettazh, ᶜaittazh. *Pas.*, ᶜaǫettazh, ᶜaǫittazh. *Fut.*, ᶜawattazh, ᶜawasttazh. Beǫǫa ᶜawounttazh, *tu vas le tondre*.

Tonne. *N.* ᶜKonn ᶜtoue ᶜtéli tchoᶜ tssin ᶜandeǫeddare, *ou* ᶜkonn ᶜtoue ᶜtéli tchoᶜ da″anǫe, *ou* dedchenn ᶜtéli tchoᶜ da″anǫe, *grand vaisseau à boisson renflé dans le milieu*.

Tonner. *V. intr.* Edelyel tthè, *il tonne, on l'entend*. || Ya yaǫetssenn edelyel, *il tonne au loin*. || ᶜAdadzaǫinzhet kou! *on l'entend très bien gronder*. || ᶜAdadzaǫezheᶜl, *il approche ; le voilà sur nous !*

Tonnerre. *N.* Edelyel. || *Foudre*, iddi. || *Le globule de feu*, iddi ᶜkonen.

Tonsure. *N.* Déné dshi ttaǫè ^{c}aǫettazh. Sedshi ttaǫè ^{c}aǫettazh, *ma tonsure.*

Tonsuré. *N.* Bedshi ttaǫè ^{c}aǫettazh.

Tonsurer. Déné dshi ttaǫè ^{c}attazh, ^{c}asttazh, ^{c}anettazh, ^{c}ayettazh, ^{c}aittazh. *Pas.*, ^{c}aǫettazh, ^{c}aǫittazh. *Fut.*, ^{c}awattazh, ^{c}awasttazh. Sedshi ttaǫè ^{c}awounttazh, *fais-moi une tonsure.*

Torche. *N.* Betta ^{c}eindin dzedettai, *que l'on porte ici-là pour s'éclairer.*

Torcher. *V. tr.* Déné hetsir, hestsir, netsir, yetsir, hitsir, houhtsir, hèyetsir. *Pas.*, ǫetsir, ǫitsir, ǫintsir, yeǫintsir. *Fut.*, watsir, wastsir, wountsir, youtsir. Neiazé netsir, *torche ton enfant.*

Torcher (se). Etssedetsir, edestsir, edintsir, edetsir. *Pas.*, etssedeǫetsir, edeǫestsir. *Fut.*, etssedoutsir, edoustsir, edewountsir.

Torchis. *N.* Etthè dshennen, *(poignée de foin mêlée à de la terre glaise, que les Montagnais assimilent à un nerf entouré de chair).* || Hottlès ttlo^c ^{c}e^{c}l de^{c}toudi, *mortier composé de glaise et de foin haché.*

Torchon. *N.* La-tsi^{c}l, *essuie-mains.* || Betta tthai kkénaldé, *ce avec quoi on essuie la vaisselle.*

Tordre. *V. tr.* Hegezh, *ou* nagezh ; hesgezh, *ou* nasgezh ; negezh, *ou* nanegezh ; yegezh, *ou* nayegezh ; higezh, *ou* naigezh, naouhgezh, naheyegezh. *Pas.*, naǫegezh, naǫigezh, naǫingezh, nayeǫingezh. *Fut.*, naougezh, nawasgezh, nawoungezh.—Diri you sa nanegezh, *tords-moi ce linge.* || *Du fer.* Hilgezh, hesgezh, hin^{c}lgezh, yi^{c}lgezh, hilgezh. *Pas.*, hilgezh, hi^{c}lgezh, hin^{c}lgezh, yin^{c}lgezh. *Fut.*, houlgezh, housgezh, houwoun^{c}lgezh, you^{c}lgezh. || *Une peau, à l'aide d'un bâton.* Ezhezh naoneǫelgezh, naoneǫesgezh,naoneǫinlgezh.*Pas.*, naoneǫe^{c}lgezh, naoneǫi^{c}lgezh.*Fut.*, naoneǫoulgezh, naoneǫousgezh.Sa naoneǫinlgezh, *tords-moi cette peau.* || *En cordant.* Helttlou^{c}l, hesttlou^{c}l, ne^{c}lttlou^{c}l, ye^{c}lttlou^{c}l. *Pas.*, he^{c}lttlou^{c}l, shi^{c}lttlou^{c}l. *Fut.*, walttlou^{c}l, wasttlou^{c}l. Diri sa ne^{c}lttlou^{c}l, *corde-moi ceci.* || *Du nerf.* Tthè ^{c}anǫeddezh, ^{c}anǫesdezh.*Pas.*, ^{c}anǫeddezh, ^{c}anǫiddezh. *Fut.*, ^{c}anǫouddezh, ^{c}anǫousdezh. Na tthè ^{c}anǫousdezh, *je vais te tordre du nerf.* || *Le cou à quelqu'un.* Déné kkozh hil^{c}ki, hes^{c}ki, hin^{c}l^{c}ki, he^{c}l^{c}ki. *Pas.*, hel^{c}ker, shi^{c}l^{c}ker, shin^{c}l^{c}ker, he^{c}l^{c}ker. *Fut.*, houl^{c}ki, hous^{c}ki, houwoun^{c}l^{c}ki, hou^{c}l^{c}ki. Be^{c}kozh hin^{c}l^{c}ki, *tords-lui le cou.*

Tordre (se). Dzede tssegizh, dzedesgizh, dzedenegizh, dzedegizh, dzedigizh. *Pas.*, dzede tsseǫegizh, dzedeǫesgizh, dzedeǫingizh, dzedeǫegizh. *Fut.*, dzedetssougizh, dzedousgizh, dzedewoungizh. Dzedegizhou dzedeǫǫai, *il marche comme en se tordant.* || *De rire.* Dlo^c tta dzede seǫǫizh, dzedes^{c}izh, dzedeneǫǫizh, dzedeǫǫizh, dzedeǫigizh, dzedou^{c}izh.*Pas.*, dzede tsseǫinǫizh, dzede ǫiǫǫizh, dzedeǫinǫizh. *Fut.*, dzedesouǫǫizh, dzedous^{c}izh, dzedewounǫizh. Dlo^c tta dzedeǫigizh edya, *nous nous tordons de rire.* Hodenintssi tta, eya hitta dzedeǫǫizh oyin, *il se tord dans ses souffrances.* || Ede-dzede-tssel″izh, ede-dzedes″izh, ede-dzede-nel″izh, ede-dzedel″izh. *Pas.*, ede-dzede-tsseǫel″izh, ede-dzede-ǫes″izh. *Fut.*, ede-dzede-tssoul″izh, ede-dzedous″izh, ede-dzede-wounl″izh. Dlo^c kke ede-dzedes″izh lakou ! *Voilà que je me tords de rire.* Eya itta ededzedes″izh oyin,*je me tords dans mes souffrances.* || Ede-natssel″ezh, ede-na-s″ezh, ede-nanel″ezh, ede-na-l″ezh, ede-na-il-

″ezh. *Pas.*, ede-na-tsseǫel″ezh, ede-na-ǫes″ezh, ede-na-ǫinl″ezh, ede-naǫel″ezh. *Fut.*, ede-na-tssoul-″ezh, ede-na-was″ezh. Seyihè shoun ᶜkahossher itta edenas″ezh oyin edya, *je me tords, ne pouvant respirer.*

Tordu, e. *(Cou).* Déné kkozh hel-ᶜker. || *(Fer).* Tsantsanen hilǫer, *ou* hilgezh. || *(Peau).* Ezhezh naoneǫeᶜlgezh. || *(Nerf).* Tthè ᶜan-ǫeddezh. || *(Linge).* You naǫe-gezh. || *(Arbre), vz.* ARBRE. || *(Planches, bardeaux tordus sous l'action du soleil).* Hiltssil. || *(Écorde de bouleau).* Heldoᶜ ; eᶜlyéǫeldoᶜ.

Torquette, *ou tablette de tabac,* tsselttoui ᶜkalè.

Torrent. *N.* Eᶜterzhttchyet. *Le ruisseau est devenu torrent,* dès tsèlè hilbenn itta eᶜterzhttchyet.

Torrentiel, elle. *Pluie.* ᶜTou nihid-diᶜl lanttè oyin, *pluie à verse.*

Tors, e. Hehdezh lantte. || *Colonne,* dshè naǫin″ai hehdezh lantte oyin.

Torse. *N.* Déné zi eskkèrè, *corps tronqué, le corps sans les bras et les jambes.*

Tort. *N. Faire tort.* Dene ᶜeᶜl ᶜta-hozhi, ᶜtahosshi, ᶜtahounᶜlshi, ᶜta-hoᶜlshi, ᶜtahoulzhi, ᶜtahouldé. *Pas.*, déné ᶜeᶜl ᶜtaowinzhet, ᶜtaowiᶜlshet. *Fut.*, déné ᶜeᶜl ᶜtahouzhi, ᶜtahous-shi, ᶜtahowounᶜlshi. Beᶜl ᶜtahounᶜl-shi sanan, *ne lui fais pas tort.* — *Ibid.* Déné ᶜeᶜl saᶜlᶜtahozhi, saᶜlᶜta-hosshi, saᶜlᶜtahounᶜlshi, saᶜlᶜta-hoᶜlshi. *Pas.*, saᶜlᶜtahozhet, saᶜlᶜta-hozhiᶜlshet. *Fut.*, saᶜlᶜtahouzhi, saᶜlᶜtahousshi, saᶜlᶜtahowounᶜlshi. — Seᶜl saᶜlᶜtahozhinᶜlshet kwalant-ttè, *tu m'as fait bien du tort.* || || *Vz.* FAIRE. || *A tort,* kkèzhè. *Tu parles à tort,* kkèzhè adinni kkonttè. || **A tort et à travers.** Esdinniyé oyinin tssenn. *Il parle à tort et à travers,* esdinniye oyinin tssenn dzedeyaᶜlᶜti. — *Ibid.* Esdinniye tssenn oyinin, *sans but précis.* — *(Parler).* Nayénihouzhi kké ᶜayaᶜti illé, *parler sans réflexion.* — Edé-da-soǫwelni illé ᶜeᶜl yaᶜti, *parler sans faire attention à ce que l'on dit.* — Saᶜlᶜta ᶜayaᶜti, *parler d'une manière désordonnée.*

Tortiller. *V. tr.* Heddezh, hesdezh, neddezh, yeddezh, hiddezh. *Pas.*, hehdezh, shiddezh, shindezh, yerzhdezh. *Fut.*, waddezh, was-dezh, woundezh, youddezh. Eyi sa neddezh, *tortille, tresse-moi cela.*

Tortueux, euse. *Chemin.* ᶜTounlou, *ou* ᶜtinlou dzédé-o-ǫwin″ai, *qui serpente.* — *Ou encore* ᶜtounlou etssenn nahorzh″a, *qui fait des détours.* ᶜTounlou ᶜan sheǫǫworè, *chemin se repliant brusquement sur lui-même.* || *Rivière.* Dès etssenn nazhellin, *rivière croche, mais à vues longues.* Dès etssenn naᶜteǫinlin, *rivière croche et à vues courtes.* Ennezh ban ǫel-ttchyel la dès antte oyin, *la rivière est comme le tour d'un mésentère. qu'on déchire.* Dès anᶜlanin nanh-dlin, *ou* dès anᶜlasin naᶜtedlin, *rivière ne faisant que se replier sur elle-même.* Dès ᶜan-nazhellin, *rivière se repliant brusquement sur elle-même.*

Torturer. *V. tr.* Déné dalzhir, das-shir, danelshir, dayeᶜlshir, dail-zhir, daouᶜlshir, dahèyeᶜlshir. *Pas.*, daǫelzhet, daǫiᶜlshet, daǫinᶜlshet, dayeǫinᶜlshet. *Fut.*, daǫwalzhi, daǫwasshi, daǫwounᶜlshi, dayouᶜl-shi. Ho″anze dayeǫinᶜlshet, *il l'a terriblement torturé.*

Tôt. *Adv.* Sha illé ttou. Iǫan inttou. Tthi you illé. Tthi youhou hous-″a illé, *je ne serai pas longtemps absent ; je serai bientôt de retour.* || **Tôt ou tard,** ttah laon laosan. Ttassontte hoǫadè laosan. Ttah

laon naseǫinttin kwalantte laosan, *tu me reverras tôt ou tard.* || **Plus tôt.** *Adv. compar.* Ho″oun. Ho″oun ttou. Kkennazhè ttou iǫan. Iǫan inttou. Ttaniᶜlsha otssenn binni deǫettlis nin, ho″oun ttou anattè lakou ! *Son engagement courait jusqu'à telle époque, et voilà qu'il cesse plus tôt, c.-à-d. qu'il le casse.* Iǫan inttou seǫan nininya ikkéla ! *Tu es venu plus tôt que je ne m'y attendais.*

Total, e. *Adj.* Anttouhou. Horelyon. Ahorelyon. Aneltté. *La somme totale*, aneltte tsamba. *La ruine totale d'un pays*, ttassi nehnenkké ettaᶜan onttlazhè ᶜeᶜl naᶜan-o-ǫwezhet.

Totalement. Hodelyon. Oᶜtiyé. Oᶜtiye hodelyon. *Il est totalement ruiné*, oᶜtiyé ttchyè-ni-edinlzher.

Totalité. *N.* A Horelyon. A horelyon. *La totalité des gens*, a déné horelyon. || *Aller en totalité, tout le monde*, *vz.* ALLER. || *Arriver en totalité*, *vz.* ARRIVER.

Touchant. *Prép. Vz.* CONCERNANT.

Touche. *D'un clavier*, dedchenn ᶜtéli hedyéni bekkelni, *boîte à ɳusique là où l'on pose les doigts ; où l'on presse avec les doigts.*

Toucher. *Être en contact.* ᶜEzeddi, ᶜedesdi, bedindi, yededdi. *Pas.*, ᶜezeǫeddi, bedeǫesdi. *Fut.*, ᶜezouddi, bedousdi. Ttassi ᶜedesdi ille, *je ne sens rien. N'y touche pas*, bedewoundi sanan. || *Avec la main.* ᶜÈlazeddi, bèladesdi, bèladindi, yèladeddi. *Pas.*, ᶜèlazeǫeddi, bèladeǫesdi. Yèla deddi, *il le touche avec la main.* || *Mettre la main sur un animal, le prendre.* Bèlazezhi, bèladesshi, bèladinzhi.*Pas.*, bèlazeǫinzhet, bèladeǫizhet. *Fut.*, bèlazouzhi, bèladousshi. — ᶜLin tchoᶜ dze-shilgwi itta, ǫantselou bèladeǫizhet, *ce cheval est si marron que c'est à toute peine si j'ai pu mettre la main dessus.* Bèladewounzhi hekkè houllè ille sin, *tu ne pourras jamais mettre la main dessus.* || *La main.* Deninla houᶜtonn, housᶜtonn, hounᶜtonn, youᶜtonn. *Pas.*, houweᶜtonn, houwiᶜtonn. *Fut.*, houwaᶜtonn, houwasᶜtonn. Ninla wasᶜtonn, *je veux te toucher la main.* || *Jusqu'aux larmes.* Denedziyé hinniyé ᶜeᶜl denennaǫè ᶜtou dellès adénel″in. *Tu l'as touché jusqu'aux larmes*, bedziyé hinniyé ᶜeᶜl bennaǫè ᶜtou dellès anella lakou ! || *Les chevaux*, *vz.* FOUETTER. || *Barque qui touche le fond, qui s'échoue*, tssi ᶜten hededdi. || *Faire toucher.* Ttassi hèdilni, hèdiᶜlni, hèdinᶜlni, hèdeᶜlni. *Pas.*, hèdeǫelni, hèdeǫiᶜlni. *Fut.*, hèdoulni, hedousni. ᶜTou tcho ᶜè-ᶜaᶜl-deᶜlni nin, *il toucha la mer de sa verge.*

Toucher (se). *Mutuellement.* Eᶜlezeddi, eᶜledazeddi ; eᶜlediddi, eᶜledadiddi ; eᶜledouhdi, eᶜledadouhdi. *Pas.*, eᶜlezeǫeddi, eᶜledazeǫeddi ; eᶜledeǫiddi, eᶜledadeǫiddi. *Fut.*, eᶜlezouddi, eᶜledazouddi ; eᶜledewouddi, eᶜledadewouddi. Eᶜledazouddiou zoultthi, *qu'on s'assoie, qu'on se place, en se pressant.*

Touer. *V. tr.* Tssi ᶜtedlou, *ou* hedlou, ᶜteslou, heslou ; ᶜtinlou, hinlou ; yeᶜtellou, yehellou ; ᶜtidlou, hidlou ; ᶜtouᶜlou, houᶜlou ; dahèyeᶜtellou, dahèyehellou. *Pas.*, tssi houhdloui, houzhillou, houzhinlou, hourzhlou,*ou* yourzhlou, houzhidlou, houzhouᶜlou, dahèyourzhlou. *Fut.*, tssi ᶜtoudlou, ᶜtouslou, ᶜtewounlou, ᶜtoullou. || Tssi ǫedlouᶜl, ǫeslouᶜl, ǫinlouᶜl, ǫellouᶜl, ǫidlouᶜl, ǫouᶜlouᶜl, dahèǫellouᶜl. *Pas.*, houhdloui, houzhillou. *Fut.*, ᶜtoudlou, ᶜtouslou. Déné ᶜeᶜl tssi ǫinlouᶜl, *va tirer le câble avec les autres.* Tssi dahidlou, *nous touons la barque.*

Touffe. *N. D'herbe.* Ttlo^c iaze houniǫelni. *Un peu d'herbe placé ensemble.*|| *Touffe de cheveux*, tthiǫǫa iaze houniǫelni.

Touffu, e. *Adj. Bois touffu*, tsseli tthaǫè. || *Feuilles.* Inttantchaǫè yoǫè. || *Herbe*, ttlo^c yoǫè. || *Blé touffu*, ^{c}lès ttloǫè dèyoǫ. || *Arbre*, dedchenn dèyoǫ. || *Barbe*, déné daǫǫa dèyoǫ. *Homme à la barbe touffue*, daǫ-esyoǫ-azé.

Toujours. *Adv.* I^{c}lasin. Oyin. Kou eyet you″anzhlai slini edlani^{c}lsha otssenn dadaǫettloun ^{c}ao ? I^{c}lasin. *Et là les réprouvés combien de temps resteront-ils enchaînés? Toujours.* Eya heslin oyin, *je suis malade uniquement, c.-à-d. toujours. — On dit aussi* i^{c}lasin eya heslin oyin. || *Pas toujours.* I^{c}lasin illé.

Toulibi. *(Espèce de poisson blanc)*, da-doue-aze *(bouche courte).*

Toupet. *N.* Déné dshi ttaǫè dshi ǫe^{c}l, *touffe de cheveux au sommet de la tête.*

Toupie. *N.* Etssenn nadeltthou^{c}li, *ou* etssenn natthou^{c}li, *qui tourne sur elle-même.*

Tour. *N.* Yé yahoun^{c}lin, *ou* yé nahogou^{c}l, *bâtiment élevé.* || *Tour à tour*, e^{c}lna. — *Travailler tour à tour*, eǫalaǫedda ǫan e^{c}lna naze ttas. || *A son tour*, eddini beǫan niodenltthérou. || *A ton tour*, neǫan niodenltther kou ! — Ekou yas^{c}ti ^{c}a seǫan niodenltther kou! *C'est à mon tour de parler.* || *Ils dorment tour à tour*, e^{c}lna nahèhè^{c}tiz. || *Faire le tour*, *vz.* FAIRE.

Tourbe. *N.* Nih-honnouzhè. Nihhonnouzhè nehnèn, *tourbière.*

Tourbillon, tourbillonner. Yahoǫǫizh ; yadahoǫǫezh. Tta hotssenn nihinttin hotssenn ^{c}odetthaǫè ^{c}e^{c}l ^{c}konn dshiré yadahoǫǫezh oyin, *aussi loin que la vue pouvait porter, fumée et flammes s'élevaient en tourbillonnant.* || *Cyclone, tourbillon de vent qui s'avance en tournoyant.* Sa dié ni^{c}ltssi slini etssenn nadeltthe^{c}li. || *Tornado.* Sa dié ni^{c}ltssi slini tcho^c, etssenn nadeltthe^{c}li ^{c}e^{c}l, ttahèkkè ǫeltthè^{c}li ttassi bè nahwa″a lantte illé, *violent vent de chaleur, qui s'avance en tournoyant, ne laissant rien debout.*

Tourde. *(Oiseau).* Ttlo^c datsanen.

Tourmente. *N.* Ni^{c}ltssi onttlazhè nettlezh. Yédaoriyou ni^{c}ltssi tcho^c. Yedaoriyou ni^{c}ltssi tcho^c noukkéhoultthet kwalantte, *nous avons là une fameuse tempête.*

Tourmenter. *V. tr.* Daǫel″a, daǫes″a, daǫinl″a, dayeǫe^{c}l″a. *Pas.*, daǫelzhet, daǫi^{c}lshet. || Dalzhir, *vz.* TORTURER. Dase^{c}lshir hedya, *le voilà qui me tourmente.* || Yaouǫweddi, yaouǫwesni, yaouǫwinni, yaouǫwenni. *Pas.*, yaouǫwehdik, yaouǫwinnik, yaouǫwinnik, yaouǫwerzhnik. || Onttlazhè anaouǫweddi, anaouǫwesni, anaouǫwinni, anayouǫwenni. *Pas.*, onttlazhè anaouǫwehdik, anaouǫwinnik, anaouǫwinnik, anayouǫwerzhnik. *Fut.*, anaouǫwaddik, anaouǫwasnik. Onttlazhè anayouǫwerzhnik, *il l'a tourmenté.*

Tournant *d'eau*, ^{c}tou etssenn naǫel″o^{c}l. ^{c}Tou etssenn nae^{c}ldezh.

Tourne-à-gauche. *Instrument de scieur de long.* Betta dedchenn bès kka ǫwou sènilgezh, *avec quoi on redresse les dents d'une scie.*

Tourner. *Mettre quelque chose sur le côté opposé, le changer de côté.* Ttassi nadel^{c}tè, nades^{c}tè, nadinl^{c}tè, nayedel^{c}tè, nadil^{c}tè. *Pas.*, nadel^{c}tin, nadi^{c}l^{c}tin, nadin^{c}l^{c}tin, nayedel^{c}tin. *Fut.*, nadoul^{c}tè, nadous^{c}tè. ^{c}Loue i^{c}la sekkezhetssin shette ikké sin, nadinl^{c}tè, *le poisson est cuit d'un côté, tourne-le.* || *A l'envers, v. g. un habit*, nad-

douzh, nasshouzh, nanezhouzh,nayezhouzh, naiddouzh,naoushouzh. *Pas.*, nahdouzh, nazhizhouzh, nazhinzouzh, nayerzhzhouzh,nazhiddouzh ; nazhousouzh. *Fut.*, naǫwaddouzh, naǫwasshouzh, naǫwounzhouzh. Ne″ié naǫwounzhouzh sanan, *ne tourne pas ton capot.* || *Quelque chose, le courber, lui donner une forme arrondie.* Ttassi in^{c}telǫer, in^{c}tes^{c}er, in^{c}tinl^{c}er, yin^{c}tel^{c}er, in^{c}tilǫer. *Pas.*, in^{c}telǫwot, in^{c}ti^{c}l^{c}wot. *Fut.*, in^{c}toulǫer, in^{c}tous^{c}er, in^{c}tewoun^{c}l^{c}er. Sa ″ai in^{c}tinl^{c}er, *tourne-moi ce bois de raquette.* — *Ibid.* ^{c}Teǫǫer, ^{c}tes^{c}er, ^{c}tinl^{c}er, ^{c}tel^{c}er. *Pas.*, ^{c}te^{c}lǫwot, ^{c}ti^{c}l^{c}wot. *Fut.*, ^{c}touǫǫer, ^{c}tous^{c}er. || *Une meule, ou autre chose.* Benadelni^{c}l, benadeǫesni^{c}l, benadeǫin^{c}lni^{c}l, yenade^{c}lni^{c}l.Sa benadeǫin^{c}lni^{c}l, *tourne-moi la meule.* || *En ridicule.* Déné dlo^c-^{c}ka beyal^{c}ti, beyas^{c}ti, beyanel^{c}ti, yeya^{c}l^{c}ti. *Pas.*, beya^{c}l^{c}ti, beyazhi^{c}l^{c}ti, beyazhin^{c}l^{c}ti, yeyazhe^{c}l^{c}ti. *Fut.*, beyawal^{c}ti, beyawas^{c}ti, beyawoun^{c}l^{c}ti. Dlo^c ^{c}ka beyawoun^{c}l^{c}ti sanan, *ne le tourne pas en ridicule.* || *Tourner la tête de côté et d'autre.* Éde-ban-na-dshi-tssettai, *ou* édé-na-na-dshi-tssettai, ^{c}testtai. *Pas.*, édéban, *ou* édé-na-na-dshi-tssettan, zhes^{c}tan. *Fut.*, édéban, *ou* édé-na-na-dshi-tssoutta^{c}l. Edla ^{c}kayeninzhenntta,edeban-na-dshi - ^{c}tinttai ? *Que cherches-tu donc, en tournant ainsi la tête de côté et d'autre ?* || *La tête vers quelqu'un.* Déné tssenn dshi tssettai, betssenn dshi ^{c}testtai. *Pas.*, tssettan, ^{c}testtan. *Fut.*, soutta^{c}l, ^{c}toustta^{c}l. || *La tête à quelqu'un.* Déné dshi nadettai, nades″ai, nadin″ai, nadè″ai. *Pas.*, nadettan, nadi″an. *Fut.*, nadoutta, nadous″a. Sedshi nadewoun″a ille si, *tu ne me tourneras pas la tête.* || *Le dos à quelqu'un.* Dénéttchyazin nayededdi, nadessai, nadinǫai, nadeǫǫai. *Pas.*, dénéttchyazin nayedehdik, nadiya, nadinya, naderzhya. *Fut.*, dénéttchyazin nayedouddi, nadoussa, nadewounya. Edlaǫe ǫan settchyazin nadinya itta ? *Pourquoi donc m'as-tu tourné le dos ?* || *Les yeux vers quelqu'un.* Dene tssenn ges selyé, ^{c}tesyé, ^{c}tinlyé, ^{c}telyé. *Pas.*, ges sehlya, ^{c}tesya, ^{c}tinlya, ^{c}tehlya, ^{c}tezhilya, ^{c}touhlya. *Fut.*, ges soulyé, ^{c}tousyé, ^{c}tewounlyé. Setssenn ges ^{c}tinlyé kolou, anouslé oulle, *tu as beau tourner les yeux vers moi, je ne puis rien pour toi.* || *Autour de quelqu'un.* Déné na nayeddi, *ou* déné ban nayeddi, bena, *ou* bebban nassai, naneǫǫa, naǫǫa, naittais, naiddi^{c}l. *Pas.*,béna, *ou* bebban nayehdik, nazhiya, *ou* naouzhiya, *ou* deǫiya, nazhinya, deǫinya, nazheya deǫinya. *Fut.*, bena, *ou* bebban, nayouddik, nawassa, nawounya, nawaya. Bebban naouhdi^{c}l illé kolou, *ne tournez donc pas ainsi autour de lui.* || *Sur soi-même.* Nayededdi, nadeǫessa^{c}l,nadeǫinga^{c}l, nadega^{c}l. *Pas.*, nayedehdik, nadiya, nadinya, naderzhya. *Fut.*, nayedouddi, nadoussa, nadewounya. Nadeǫinga^{c}l lahontte oyin, *tu es une girouette, tu es comme quelqu'un qui tourne sur lui-même.* || *En rond, vz.* ROND.

Tourner (se). *Étant couché.* Nazel^{c}te^{c}l, nades^{c}te^{c}l, nadinl^{c}te^{c}l, nadel^{c}te^{c}l. *Pas.*, nazeǫel^{c}te^{c}l, nadeǫes^{c}te^{c}l, nadeǫinl^{c}te^{c}l, nadeǫel^{c}te^{c}l. *Fut.*, nazoul^{c}te^{c}l, nadous^{c}te^{c}l. Be^{c}l sededdi ille itta, nadeǫes^{c}te^{c}l oyin, *ne pouvant dormir, je n'ai fait que me tourner dans mon lit.* || *En canot.* Naze^{c}kè, nades^{c}kè, nadin^{c}kè, nade^{c}kè. *Pas.*, nazerzh^{c}kin, nadi^{c}kin, nadin^{c}kin, naderzh^{c}kin. *Fut.*, nazou^{c}kè, nadous^{c}kè, nadewoun-

^{c}kè, nadou^{c}kè. || *Vers quelqu'un.* Déné tssenn nayededdi, nadessai, nadinǫai, nadeǫǫai. *Pas.*, nayedehdik nadiya, nadinya, naderzhya. *Fut.*,nayedouddi, nadoussa, nadewounya. — *Ibid.*, *(orignal)*. Déné tssenn nadeǫǫai. *Pas.*,naderzhya. *Fut.*, nadouya. — *Ibid.*, *(caribou)*. Déné tssenn nadelttla. *Pas.*, nade^{c}lttla. — *Ibid.*, *(tout autre animal)*. Déné tssenn nadel^{c}gé, *pl.* nadel″as. *Pas.*, nade^{c}l^{c}gé, nade^{c}l″as.

Tourne-vis. *N.* Betta hoddezh deyeeldezhi, *ou* ^{c}aldezhi, *avec quoi l'on enfonce*, ou *l'on arrache les vis.*

Tourniquet. *Vz.* TOURNANT.

Tournoyer. *V. intr.* Etssenn na-nayededdi^{c}l, etssenn nanadeǫesda^{c}l, *ou* nanadeǫessa^{c}l ; nanadeǫinda^{c}l, nanadeǫinga^{c}l ; nanadedda^{c}l ; nanadeǫega^{c}l ; nanazettas, nanadeǫittas, nanadeǫouhttas, nanadettas ; nanazedde^{c}l, nanadeǫidde^{c}l. *Pas.*, etssenn nanayedeǫeddi^{c}l, etssenn nanadeǫessa^{c}l nin ; *le prés. avec* nin. *Fut.*, etssen nanayedeǫouddi^{c}l, etssenn nanadeǫoustya, nanadeǫoussa ; nanadeǫoundya, nanadewounya. Ttatssenn ekkoresyan illé itta, sha etssenn nanadeǫessa^{c}l nin, *ne connaissant pas la direction, j'ai tournoyé longtemps.* || *En canot.* Etssenn nanaze^{c}ke^{c}l, nanadeǫes^{c}ke^{c}l, nanadeǫin^{c}ke^{c}l, nanadeǫe^{c}ke^{c}l. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*,etssenn nanazeǫou^{c}kè,etssenn nanadous^{c}kè.Kkani ^{c}anounes^{c}tenn, eyi kké illé dé, sha etssenn nanadeǫin^{c}ke^{c}l ^{c}ta^{c}ko^{c}l laosan, *si tu ne suis pas l'orientation que je te donne, tu pourrais bien tournoyer longtemps.*

Tournure. Tta déné ttanttou ^{c}è déné ^{c}èodettin. Tta houzeddihi ttou ^{c}èhoun^{c}lttè. *Il a la tournure d'un imbécile*, tssehonniyé la beodettin oyin. *Il a la tournure d'un maladroit*, ttanttou édéholyan illé, *ou* ttanttou édéhoulya ^{c}è bèodettin oyin.

Tourterelle. *(Oiseau). Celle qui vit surtout au fond du Nord*, o^{c}tell dzaa. — *Celle qui vit plus au Sud*, dza bayé *(tourterelle grise)*.

Toussaint *(la)*. Eyounen dzinen, *jour des âmes.*

Tousser. *V. intr.*Zel^{c}kozh,des^{c}kozh, dinl^{c}kozh, del^{c}kozh,dil^{c}kozh,dou^{c}l-^{c}kozh, dadel^{c}kozh. *Pas.*, zeǫel-^{c}kozh, deǫes^{c}kozh, deǫinl^{c}kozh, deǫel^{c}kozh. *Fut.*, zoul^{c}kozh, dous-^{c}kozh. || *Avoir envie de...* Zilkouzh, deskouzh, dinlkouzh, delkouzh. *Pas.*, *le prés. avec* nin. Onttlazhè deskouzh nin, *j'ai eu une terrible envie de tousser.*

Tousseur. *N.* Deldlouzi dénen.

Tout, tous, toutes. Orelyon. Horelyon. A hodelyon, *tous sans exception.* || Dedshiyé. Sededshiyé. Sededshiyé niniddel illé, ^{c}tounlou douye itta, *nous ne sommes pas tous venus ; car les chemins sont mauvais.* || Aneltte. Ttaneltte. Aneltte betsambaa, *tout son argent.* || A, *(tous les membres d'une famille)*. A neǫan kon^{c}ta naouzhiddel walli, *nous irons tous te voir.* Déné ^{c}lan yail^{c}ti la dayeninzhenn kolou, orelyon yakke niwadde^{c}l ^{c}talla ! *Beaucoup prétendent prier ; mais tous, hélas ! arriveront-ils au ciel ?* || **Avant tout.** Honadshè inttou. Dshè inttou. Honadshè inttou,nes^{c}kinen béǫannayéniwounzher, netsséouddiyé kké, dankké ^{c}leǫawaddé sanan, *avant tout, pense à tes enfants ; que ta paresse ne les fasse pas mourir de faim.* || *Tout ce que l'on est.* Orelyon tta naouze^{c}l″ai, naoudes″ai, naoudin^{c}l″ai, naoude^{c}l″ai, naoudil″ai, naoudou^{c}l″ai, nahehode^{c}l″ai, *ou* nadaoude^{c}l″ai.

Orelyon tta naouzeᶜl″ai, Nihoᶜltsini nassin, edlaǫin yéǫankkaolzherou ? *Qui, sinon Dieu, est le maître de tout ce que l'on est ?* || *Tout ... que ; quelque ... que.* Kolou. Nastset édéyénelzhenn kolou, kkedzhenoun sekkenahwazher ille, *tout fort qu'il se croit, il ne me battra pas à son aise.*

Toutefois. *Vz.* CEPENDANT.

Tout=puissant. Ttassi orelyon ᶜèodinᶜlchian. Ba hodennai houlle, *à qui rien ne résiste, rien n'est impossible.* Benatsede heǫǫansin houlléhé, *dont la force, la puissance n'a pas de bornes.*

Toux. *N.* Deᶜkozh. *La toux nous mange,* deᶜkozh nouᶜeldeᶜl oyin. || *Avoir la toux, vz.* AVOIR.

Tracasser. *V. tr.* Déné ᶜèelni, ᶜèesni, beinᶜlni, yèeᶜlni, bèilni, bèouᶜlni. *Pas.*, ᶜèèǫelni, bèèǫiᶜlni, bèèǫinᶜlni, yèèǫinᶜlni. *Fut.*, ᶜèoulni, bèousni. Kkennazhè sèinᶜlni oyin, nedakoudeslaᶜle, *tu m'ennuies avec tes tracasseries. (Ce même verbe signifie aussi: pousser à, être agent de désordre).* Oslinou otssenn déné ᶜeinᶜlni oyintta, netta douye horzh″an lakou ! *Tu ne cesses de pousser au désordre ; aussi, vois le mal que tu as fait !*

Trace. *Piste, vz.* PISTE. *Il y a sa trace,* beᶜkéǫè ᶜodettin. *Il trouve sa trace,* yeᶜkéǫè houn″an. *Il suit sa trace,* yeᶜteᶜlᶜkè. *Il a perdu sa trace,* benanᶜl″oun kkeoǫwinzhet. || *Marque laissée par une chose, v. g. traces d'un incendie.* Yéodeǫinkkann ᶜodettin, *une maison a brûlé ça paraît.*

Tracer. *Indiquer une marche à suivre.* Ttahekkè walli hoᶜa déné-ǫanni-yaᶜti-enttai, be-ǫan-ni-yaᶜtines″ai, nin″ai, nè″ai. *Pas.*, déné-ǫan-ni-yaᶜti-zeᶜl″an, be-ǫan-ni-yaᶜti-zhiᶜl″an, zhinᶜl″an, zheᶜl″an. *Fut.*, déné-ǫan-ni-yaᶜti-wattaᶜl, be-ǫan-ni-yaᶜti-was″aᶜl, woun″aᶜl, wa″aᶜl, wouttaᶜl. Tta hekkè walli yeninzhenn sin hoᶜa seǫan ni-yaᶜtinin″a, *trace-moi la ligne que tu jugeras bonne à suivre.* || *Une ligne.* Ekke ᶜteggez, ᶜtesgez, ᶜtingez, ᶜtegez. *Pas.*, ekke ᶜtehgez, ᶜtigez, ᶜtingez, ᶜterzhgez. *Fut.*, ekke ᶜtouggez, ᶜtousgez. Ekke ᶜtingez, *trace, tire une ligne.* || *Une figure, une lettre.* Etssenn naeggez, naesgez, naingez, naeggez, naiggez, naouhgez. *Pas.*, etssenn naehgez, nazhiggez, nazhingez, nazheggez. *Fut.*, etssenn naouggez, naousgez. Diri oᶜtiyé etssenn nazhingez ille ikké sin ! *Tu n'as pas bien tracé cette lettre, cette figure.* || *Un chemin, vz.* BALISER.

Trachée=artère. *N.* Dénézhéǫè larè, *partie supérieure du gosier.*

Tradition. *N.* Yannisin hotssin eᶜleǫan zettaᶜl itta henahonni, *faits du passé conservés dans la mémoire des hommes, en passant de bouche en bouche.*

Traduire. *En montagnais.* Eddouni yaᶜtiyétta edittlissé déné yaᶜtiyé kkéssin bekkayaᶜti, *un livre en langue étrangère le lire en montagnais.* — *En français.* Eddouni yaᶜtiyétta edittlissé banlai yaᶜtiyé kkessin bekkayaᶜti, *un livre en langue étrangère le lire en français.* || *Traduire, en écrivant.* Eddouni yaᶜtiy-étta édittlissé déné yaᶜtiyé kkéssin bekkadeltlis, bekkadesttlis, bekkadinᶜlttlis, yekkadeᶜlttlis. *Pas.*, bekkadeᶜlttlis, bekkadiᶜlttlis. *Fut.*, bekkadoulttlis, bekkadousttlis.

Trafiquer. *Vz.* COMMERCER, NÉGOCIER.

Trahir. *V. tr.* Déné ǫan yenioǫwerzhᶜtan aniouwendi ᶜeᶜl déné ᶜeᶜl ᶜtahozhi, *ou* saᶜlᶜtahozhi, *ou* déné hiltsai, hestsai, hinᶜltsai, heᶜltsai, *faire tort à quelqu'un sous*

les dehors de l'amitié. Seǫanyéniǫerzh^{c}tan aniouninni ^{c}e^{c}l se^{c}ltsa^{c} lakou! *Voilà le tort qu'il m'a fait avec toutes les feintes de l'amitié!* *Vz.* TORT. || *Faire du dommage, du tort, vz.* FAIRE. Tta beyenesshenn ille, tta o^{c}tiye asshenn nin, se^{c}l ^{c}taho^{c}lshet lakou! *Voilà le tort que m'a fait celui dont je ne m'attendais pas à pareille trahison, à qui je n'avais fait que du bien!*

Train. *Allure, marche, vz. ces mots.* || *Aller son petit train.* ^{c}Ten erzh″an, eshi^{c}l″an, eshin^{c}l^{c}an, e^{c}l″an. Tta eǫalaouǫenna ttantte, ^{c}ten ^{c}el″an oyin, *c'est sa manière de travailler, d'aller toujours son petit train.*

Traînard. *N.* Ettla-ǫa-dehe^{c}l″a dénen, *qui s'est donné l'habitude d'être toujours en arrière.* Nandé dénen, *qui tient toujours la queue.*

Traîne, traîneau. Bezh. Bezhtchennen. Bezh neddazh, *ou* bezhtchennen neddazh, *traîne lourde, lourdement chargée. Traîne à patins,* bezh-tchennen shèyin, *traîne debout. Double traîne,* bezhtchennen na^{c}lèdlou^{c}li, *qui se traînent l'une l'autre. Traîne plate,* bezh-tchennen ^{c}ka^{c}lè. *Enveloppe de traîne,* bèzh-shèsh. || *Allonger un traîneau, vz.* ALLONGER.

Traîner. *V. tr.* Tssellouzh, ǫeslouzh, ǫinlouzh, ǫellouzh, ǫidlouzh, ǫou^{c}louzh, dahèyellouzh. *Pas.*, tssourzhlouzh, houzhillouzh, houzhinlouzh. Yourzhlouzh, houzhidlouzh, houzhou^{c}louzh, dahèyourzhlouzh. *Fut.*, soullouzh, ^{c}touslouzh, ^{c}tewounlouzh, ye^{c}toullouzh, ^{c}tewoudlouzh, ^{c}tewou^{c}louzh, daye^{c}toullouzh. Ne bèzhè ǫinlouzh, *traîne ta traîne, ta charge.* || *Touer un canot,* tssi ǫedlou^{c}l. *Vz.* TOUER.

Traîner (se). *De faiblesse, d'épuisement.* Shounlinin hounlin. Shounlinin heslin, koutta, *je me traîne à peine, et n'en puis plus.* Nanetsèi dénen, *homme fini, qui peut à peine se traîner.* Pantselou nanestsè itta sedzèrèho^{c}lshi, *je marche en me traînant à toute peine.* || *En marchant difficilement.* Dzedetssilgwi, dzedesgwi, dzedinlgwi, dzedelgwi, dzedilgwi. *Pas.*, dzede tsseǫelgwi, dzedeǫesgwi. *Fut.*, dzedetssoulgwi, dzedewasgwi. Pantselou dzedesgwi kou! *Je me traîne à peine.* || *Se faire traîner, voiturer, vz.* FAIRE.

Traire. *V. tr.* Edyédè tthouè deldyour, desdyour, dinldyour, deldyour, dildyour. *Pas.*, deǫeldyer, deǫi^{c}ldyer. *Fut.*, deǫwaldyour, deǫwasdyour. Edyédè tthouè dinldyour, *trais la vache.*

Trait. *Flèche,* kka. *Il tire un trait,* e^{c}tel^{c}taz. *Il lui lança un trait,* younin^{c}l^{c}taz. *Il met des plumes aux flèches,* kka he^{c}ltta^{c}l. || *Longe de cuir servant à tirer,* yennè ^{c}tettiy.

Traite. *Commerce, vz.* COMMERCE.

Traité. *N.* Tta otta e^{c}ltssenn zeddi walli outcho, e^{c}lttasodel″a walli outcho ho^{c}a i^{c}laǫe ya^{c}ti horzhlin, *convention obligeant les parties à des services réciproques, ou leur donnant des avantages réciproques.* || *Traité de paix. Faire un traité, vz.* FAIRE.

Traiter. *Bien ou mal.* Alzhenn; *vz.* FAIRE. O^{c}tiyé ane^{c}lshenn illé, *tu ne le traites pas bien.* O^{c}tiye anesshenn koli intcho, *je te traite, certes, bien.* || *Mal.* Douyou anaouǫweddik, anaouǫwesnik, anaouǫwinnik. *Pas.*, douyou anaouǫwehdik, anaouǫwinnik, anaouǫwinnik, anaouǫwerzhnik. *Fut.*, anaouǫwaddik, anaouǫwasnik. Kkennazhè douyou anasouǫwinnik oyin, *tu me traites de plus en plus mal.* || *Comme les autres.* Déné ^{c}e^{c}l naou-

ϱweddik, naouϱwesnik, naouϱwinnik, naouϱwennik. *Pas.*, naouϱwehdik, naouϱwinnik. *Fut.*, naouϱouddik, naouϱousnik. Edlaϱè ϱan adinni tta? déné ^{c}e^{c}l nanouϱwesnik oyin, *que veux-tu donc dire? Je te traite comme les autres.*

Traiteur. *Commerçant*, *vz.* COMMERÇANT.

Traître. *N.* O^{c}tiyé ayin^{c}lshenn koli soϱa nen″ai tta oya^{c}lt^{c}i, *qui trompe son bienfaiteur.* || O^{c}tiyé ayin^{c}lshenn koli ^{c}e^{c}l ^{c}taho^{c}lshi dénen, *qui fait du mal à son bienfaiteur.* || Déné ϱanyéniϱerzh^{c}tan aniouninni ^{c}e^{c}l déné ^{c}e^{c}l ^{c}taho^{c}lshi, *qui fait du mal à un autre sous les dehors de l'amitié.*

Trajet. *N.* Tta e^{c}le^{c}ta deni^{c}lshahe, *distance d'un lieu à l'autre.* E^{c}le^{c}ta nattchyaeddi, *faire un trajet.* || *Faire un trajet.* E^{c}le^{c}ta nayeddi, e^{c}le^{c}ta nasdai, naneddai, naddai; e^{c}le^{c}ta nasè″as, nanittas, nanouh″as, nahettas; e^{c}le^{c}ta nasedde^{c}l, *ou* nattchyaeddi, e^{c}le^{c}ta nanidde^{c}l, nanouhde^{c}l, nanedde^{c}l. *Pas.*, e^{c}le^{c}ta nayindik, e^{c}le^{c}ta nanestya, nanedya, nandya; e^{c}le^{c}ta natssinttas, nanittas, nanouh″as, nahinttas; e^{c}le^{c}ta nattchyaindi, e^{c}le^{c}ta naniddel, nanouhdel, nahehindel. *Fut.*, e^{c}le^{c}ta nayouddi, naϱwastya; e^{c}le^{c}ta natssouttas, naϱwouttas; e^{c}le^{c}ta nattchyaouddi, naϱwoudde^{c}l. I^{c}laϱe tsseoudzai e^{c}le^{c}ta nanestya, *j'ai fait le trajet en une heure.* — *Ibid.* E^{c}le^{c}ta yeddi, *ou* e^{c}le^{c}ta yeddi^{c}l, e^{c}le^{c}ta ϱessa^{c}l, ϱinga^{c}l, ϱega^{c}l, tsse″as, ϱittas, ϱouh″as, ϱè″as; tsseddi^{c}l, ϱidde^{c}l, ϱouhde^{c}l, ϱedde^{c}l. *On arrive*, e^{c}le^{c}ta yindi, e^{c}le^{c}ta nessai, ninϱai, e^{c}le^{c}tanϱai; e^{c}le^{c}ta tssin″as, nittas, nouh″as, henin″as, e^{c}le^{c}ta tssinde^{c}l, nidde^{c}l, nouhde^{c}l. *Pas.*, e^{c}le^{c}ta yindik, *être arrivé au bout de son trajet*, e^{c}le^{c}ta niya, ninya, ninya; e^{c}le^{c}ta zin″as, e^{c}le^{c}ta nittas; e^{c}le^{c}ta zindel, niddel, nouhdel, nindel. *Fut.*, e^{c}le^{c}ta youddi, e^{c}le^{c}ta wassa; e^{c}le^{c}ta tssou″as, wouttas, wouh″as, hou″as; e^{c}le^{c}ta tssoudde^{c}l, wouddel, wouhde^{c}l, houdde^{c}l. Nizha sin, e^{c}le^{c}tawounya ille ^{c}tako^{c}l, *c'est loin, et c'est à craindre que tu ne puisses faire le trajet.* — *Ibid.*, *v. g. traverser une plaine.* ^{c}Tayehdi, ^{c}tazhessai, ^{c}tazhinϱai, ^{c}ta^{c}ai, ^{c}tatsse″as, ^{c}tazhittas, ^{c}tazhouh″as, ^{c}taheherzh″as, ^{c}tatssedde^{c}l, ^{c}tazhidde^{c}l, ^{c}tazhouhde^{c}l, ^{c}taheherzhde^{c}l. *Pas.*, ^{c}tayehdik, *(si l'on arrive ailleurs que chez soi)*; ^{c}tanyehdik, *(si l'on arrive chez soi)*, ^{c}tazhiya, ^{c}tanzhestya; ^{c}tazhinya, ^{c}tanzhindya; ^{c}tazheya, ^{c}tanhdya, ^{c}tazhittas, ^{c}tanzhittas; ^{c}tazhouh″as, ^{c}tanzhouhttas, ^{c}taheherzh″as, ^{c}tanhehettas; ^{c}tatsserzhdel, ^{c}tantssehdel, ^{c}tazhiddel, ^{c}tanzhiddel, ^{c}tazhouhdel, ^{c}tanzhouhdel, ^{c}tahèherzhdel, ^{c}tanhèhehdel. *Fut.*, ^{c}tanyouddi *(pour arriver chez soi)*, ^{c}tanϱwastya, ^{c}tanwoundya, ^{c}tanϱwadya; ^{c}tantssou″as, ^{c}tanwouttas, ^{c}tanwouhttas, ^{c}tanhèhouttas, ^{c}tantssoudde^{c}l, ^{c}tanwoudde^{c}l. Kkazhè ^{c}tazhiddel, *enfin nous avons pu faire la traversée.* — *Ibid. Par eau.* ^{c}Tatsse^{c}ki, *(si on va ailleurs que chez soi)*; ^{c}tantsse^{c}ki, *(si on va chez soi)*, ^{c}tazhes^{c}ki, ^{c}tanzhes^{c}ki; ^{c}tazhin^{c}ki, ^{c}tanzhin^{c}ki; ^{c}ta^{c}ki, ^{c}tan^{c}ki. *Pas.*, ^{c}tatsse^{c}kin, ^{c}tantsse^{c}kin; ^{c}tazhes^{c}kin, ^{c}tanzhes^{c}kin; ^{c}tazhin^{c}kin, ^{c}tanzhin^{c}kin; ^{c}tazhe^{c}kin, ^{c}tan^{c}kin; ^{c}tazhi^{c}kin, ^{c}tanzhi^{c}kin; ^{c}tatssehdel, ^{c}tantssehdel; ^{c}tazhiddel, ^{c}tanzhiddel. *Autre passé*, ^{c}tantsseϱin^{c}ki, *(avoir fait souvent le trajet pour arriver chez soi)*; ^{c}tanϱeski, ^{c}tanϱin^{c}ki. *Fut.*, ^{c}tatssou^{c}kè, ^{c}tantssou^{c}ke, ^{c}tawas^{c}kè, ^{c}tanwas^{c}kè; ^{c}tatssoudde^{c}l, ^{c}tantssoudde^{c}l, ^{c}tawoudde^{c}l, ^{c}tanwoud-

de^{c}l. Edlao de ^{c}tanzhiddel walli la? *Quand arriverons-nous au bout de notre trajet, de notre voyage ?* — *(Les deux verbes ci-dessus :* ^{c}tayehdi, ^{c}tazhessai, *et* ^{c}tatsse^{c}ki, ^{c}tazhes^{c}ki, *sont souvent employés pour exprimer l'action de passer par différents lieux, de visiter différents objets, en passant de l'un à l'autre) :* Ekoukke ^{c}tazhiya, *ou* ^{c}tazhi^{c}kin, *j'ai passé par ces lieux, traversé ces pays, visité ces régions.*

Tranchant. *N.* Kkaǫǫan. Bès kkaǫǫan, *tranchant d'un couteau.* Dshen^{c}l kkaǫǫan, *tranchant d'une hache.* || *Adj. Coupant,* denné. Dshen^{c}l denné, *hache coupante.*

Tranche. *De livre.* Edittlis heǫǫansin tta hotssin e^{c}lenelyéhé, *côté d'un livre par où il s'ouvre.* || *De viande,* berr ttazhè.

Tranchée. *Faite par un cours d'eau sur une pointe,* hountchella kkéninttchyell. — *Ibid., à travers le bois,* dedchenn ^{c}ta ninlin.

Tranche-glace. Eddè.

Trancher. *V. tr.* Ttassi kkéhenttazh, kkénesttazh, kkeninttazh, yekkéhenttazh. *Pas.,* bekkéinttazh, bekkénittazh, bekkéninttazh, yekkéhinttazh. *Fut.,* bekkéǫwattazh, bekkéǫwasttazh. — *On lui a tranché la tête.* Bekkozh kkéinttazh. || *Trancher avec le tranche-glace.* ^{c}Tenn higwi, hesgwi, hingwi, hègwi. *Pas.,* ^{c}tenn hehgwot, shigwot. *Fut.,* ^{c}tenn hougwi, housgwi, howoungwi.

Tranchet. *N.* ^{c}Ké heǫǫain bèzè, *couteau de cordonnier.*

Tranche-terre. E^{c}kin-zhi-ttaǫè, *tranche pour percer les loges des castors.*

Tranquille. *Adj.* Tsseshinye antte, *qui est calme, paisible.* || An^{c}lanin anttè, *qui est d'une humeur égale.* || Nahounni ille dénen, *qui n'est jamais pressé, jamais agité.* Nahounni illou shedda oyin, *il est assis bien tranquille, comme un homme qui n'est pas pressé.* || Naǫedda ille, *qui ne bouge pas.* || Déné ^{c}e^{c}l sèhorzh″an, *être en paix, sans inquiétude.* || Naǫinda illou, shinda, *tiens-toi là tranquille.*

Tranquilliser. *V. tr. Par ses avis, ses bonnes paroles.* Déné hèsèniyal^{c}ti, bèsèniyanes^{c}ti, bèsèniyaninl^{c}ti, yèsèniya^{c}l^{c}ti, bèsèniyail^{c}ti. *Pas.,* déné hèsèniyanin^{c}l^{c}ti, bèsèniyani^{c}l^{c}ti. *Fut.,* hèsèniyaoul^{c}ti, bèsèniyawas^{c}ti. — *Tâche de le tranquilliser,* bèsèniyawoun^{c}l^{c}ti lan ! || Dénedziyé sènilzhi, sèninesshi, sèninin^{c}lshi, sènin^{c}lshi. *Pas.,* sènilzhet, sènini^{c}lshet. *Fut.,* sènoulzhi, sèniwasshi, sèniwoun^{c}lshi. Bedziye sèninilzhet, kkazhe ! *Enfin, nous avons pu le tranquilliser !*

Transcrire. Seniedenttlis, sènidénesttlis, sènideninttlis, sènidenttlis, sènidenittlis, sènidenouhttlis. *Pas.,* sèniedenttlis, sènidenittlis. *Fut.,* seniedouttlis, sènidousttlis. Diri sa sènideninttlis, *transcris-moi ceci.*

Transférer. *Transporter, vz.* TRANSPORTER. || *Céder à un autre.* E^{c}ladouni tssenn ttassi hededdi. *Je te transfère tous mes droits,* ttaneltte hoǫankkahossher netssin walliou, netssenn bedesni. *Vz.* CÉDER.

Transfiguration. Edouhon asottin atssedel″in. || *Transfiguration de J.-C.* Tta otta Niho^{c}ltsini houn^{c}lin, yéniodiyaho hounzon ^{c}e^{c}l betchilekwiyé ^{c}a edehodou^{c}l″in, *apparition glorieuse de Jésus à ses disciples, leur laissant voir quelque chose de sa divinité.*

Transfigurer. Yéniodiyaho edouhon asottioun adénel″in. Niho^{c}ltsini bena^{c}kae betthi heneltté si,

yeniodiyaho edouhon ahottin ayinla lakou ! *Comme les grâces de Dieu,dont il est plein, l'ont transfiguré !*

Transfigurer (se). Yéniodiyaho edouhon asottin atssedel″in. *Il s'est transfiguré, en vivant saintement,* hounzon itta yéniodiyaho edouhon ahottin adilya lakou !

Transgresser. *V. tr. Vz.* CONTREVENIR.

Transi. *De froid.* Zelϱer, *ou* zeltsar ; desϱer, destsar ; dinlϱer, dinltsar ; delϱer, deltsar ; dilϱer, diltsar ; dou^{c}lϱer, dou^{c}ltsar, dadelϱer, dadeltsar. Dinlϱer, *ou* dinltsar oyin aouneddi, *tu parais transi de froid.* ‖ *De peur.* Tsselϱezh itta zelϱall, *ou* déné tthi tsseldshezh lanttè oyin. ^{c}Tinlϱezh ttantte ousan dinlϱall, *ou* netthi tsseldshezh lantté ? *Est-ce de peur que te voilà tout tremblant, tout transi ?*

Transitoire. *Adj. Vz.* PASSAGER.

Transitoirement. *Adv.* Sha illé. Sha illé ho^{c}a. Hokkedezha illé.

Transmettre. *Céder, vz.* CÉDER, TRANSFÉRER. ‖ *Faire passer, laisser. Les parents transmettent leurs vices à leurs enfants,* déné^{c}tikwi bettchyannié slini beiazé tssenn hedennihou, ^{c}e^{c}l ^{c}aneyé oyin, *ou* ^{c}adaneyé oyin ; *les parents transmettent à leurs enfants leurs vices qui revivent en ceux-ci.*

Transmissible. Ttassi e^{c}ladouni tssenn hededdihi houdenni, *qu'on peut transmettre aisément.*

Transparent, e. *Vz.* LIMPIDE. Betta dzaorindin illé. Betta yehttin illé. Yakké zan betta yehttin illé, *ainsi le verre est transparent.*

Transpercer. *V. tr.* Beϱan en^{c}ge, beϱan nes^{c}ge, nin^{c}ge, yeϱan en^{c}ge, beϱan ni^{c}ge, nouh^{c}ge. *Pas.*, beϱan in^{c}ge, beϱan ni^{c}ge, nin^{c}ge, yeϱan nin^{c}ge. *Fut.*, beϱan ou^{c}ge, ous^{c}ge, beϱan woun^{c}ge. Yeϱan nin^{c}ge oyin, *il le transperça.* Beϱan in^{c}ge, *c'est transpercé.*

Transpirer. *V. intr. Vz.* SUER.

Transplanter. *(Arbres, légumes).* Edin-tchin-ϱettai, edin-tchin-ϱenes″ai, edin-tchin-ϱenin″ai, edin-tchin-yeϱen″ai. *Pas.*, edin-tchin-ϱenttan, edin-tchin-ϱeni″an, edin-tchin-ϱenin″an, edin-tchin-yeϱenin″an, edin-tchin-nittan. *Fut.*, edin - tchin - watta^{c}l, edin - tchin-wous″al. — *Régime au pluriel :* edin-tchin-ϱelyè, edin-tchin-ϱeneslè, ϱeninlè, edin-tchin-yeϱenlè. *Pas.*, edin-tchin-ϱelya, edin-tchin-ϱenilla, edin-tchin-ϱeninla, edin-tchin-yeϱeninla. *Fut.*, edin-tchin-ϱoulye^{c}l, edin-tchin-ϱousle^{c}l, ϱounle^{c}l, yeϱoulle^{c}l, ϱwoulye^{c}l, ϱwou^{c}le^{c}l. Diri ttè tsselde^{c}li edin-tchin-ϱwoulye^{c}l, *transplantons ces choux de Siam.*

Transporté. *De joie.* Soun-zelni, soun-desni, soun-dinlni, sounde^{c}lni, soun-dilni, *ou* soun-dezhilni, da-soun-dezhilni, soun-dou^{c}lni, da-soun-de^{c}lni. Edlaϱe na soun-dinlni itta ? *Qu'est-ce donc qui te transporte ainsi de joie ?*

Transporter. *Des marchandises.* Na-you-elye^{c}l, na-you-ϱesle^{c}l, na-you-ϱinle^{c}l, na-you-ϱelle^{c}l, na-you-ϱilye^{c}l, na-you-ϱou^{c}le^{c}l, da-na-you-ϱelle^{c}l. *Pas.*, na-you-ouhlya, na-you-ouzhilla, na-you-ouzhinla, na-you-ourzhla, na-you-ouzhilya, na-you-ouzhou^{c}la, da-na-you-ourzhla. *Fut.*, na-you-^{c}toulya, na-you-^{c}tousla, na-you-^{c}tewounla, na-you-^{c}toulla, na-you-^{c}tewoulya, na-you-^{c}tewou^{c}la. Sa na-you-^{c}tewounla, *transporte, ou charrie-moi des marchandises.* ‖ *Par eau, chez soi ou ailleurs, (ce verbe est très employé),* ^{c}tanyouϱelyé, ^{c}tanyouϱesle, ^{c}ton-you-ϱinle, ^{c}tan-you-ϱelle, ^{c}tan-you-ϱilyé, ^{c}tan-you-ϱou^{c}le. *Pas.*,

^{c}tan-you-ehlya, ^{c}tan-you-ϱilla, ϱinla, ϱinla, ϱilya, ϱou^{c}la. *Fut.*, ^{c}tan-you-oulye^{c}l, ^{c}tan-you-ousle^{c}l, ^{c}tan-you-wounle^{c}l, ^{c}tan-you-oulle^{c}l, ^{c}tan-you-woulye^{c}l.— *Ibid.* E^{c}lkkeda^{c}ka ^{c}tanyouϱelyé, *transporter des marchandises en plusieurs voyages successifs.* E^{c}lkkeda^{c}ka ^{c}tanyouϱou^{c}la ahottin, *voilà plusieurs voyages successifs que vous faites en transportant des marchandises.* — *Ibid., pour une destination autre que chez soi.* E^{c}tel^{c}ki, e^{c}tes^{c}ki, e^{c}tin^{c}l^{c}ki, e^{c}te^{c}l^{c}ki, *ou* ye^{c}te^{c}l^{c}ki, e^{c}til^{c}ki, e^{c}tou^{c}l^{c}ki, ^{c}hèhè^{c}te^{c}l^{c}ki, *ou* ^{c}hèye^{c}te^{c}l^{c}ki, dahèye^{c}te^{c}l^{c}ki. *Pas., (l'on est parti)*, e^{c}tel^{c}kin, e^{c}ti^{c}l^{c}kin, e^{c}tin^{c}l^{c}kin, ye^{c}te^{c}l^{c}kin, e^{c}tezhil^{c}kin, e^{c}tou^{c}l^{c}kin, heye^{c}te^{c}l^{c}kin, dahèye^{c}te^{c}l^{c}kin. *Pas., (en route)*, eϱel^{c}ke^{c}l, eϱes^{c}ke^{c}l, eϱin^{c}l^{c}ke^{c}l, yeϱe^{c}l^{c}ke^{c}l, eϱil^{c}ke^{c}l, eϱou^{c}l^{c}ke^{c}l, hèyeϱe^{c}l^{c}ke^{c}l. *Fut.*, e^{c}toul^{c}kè, e^{c}tous^{c}kè, e^{c}tewoun^{c}l^{c}kè, ye^{c}tou^{c}l^{c}kè, e^{c}tewoul^{c}kè, e^{c}tewou^{c}l^{c}kè, hèye^{c}tou^{c}l^{c}kè, dahèye^{c}tou^{c}l^{c}kè. Ttassi ^{c}lan e^{c}tin^{c}l^{c}ki ahottin, *tu parais transporter beaucoup de choses.* — *Ibid., apporter ailleurs que chez soi.* ^{c}Eninl^{c}ki *(habituel)*, ^{c}enines^{c}ki, ^{c}eninin^{c}l^{c}ki, ^{c}enin^{c}l^{c}ki, *ou* yenin^{c}l^{c}ki, ^{c}eninil^{c}ki, ^{c}eninou^{c}l^{c}ki, ^{c}enihèhin^{c}l^{c}ki, *ou* yenihèhin^{c}l^{c}ki, ^{c}enidail^{c}ki, ^{c}enidaou^{c}l^{c}ki. *Pas.*, ^{c}eninl^{c}kin, ^{c}enini^{c}l^{c}kin, ^{c}eninin^{c}l^{c}kin, yeninin^{c}l^{c}kin. *Fut.*, ^{c}eniwal^{c}ke^{c}l, ^{c}eniwas^{c}ke^{c}l, ^{c}eniwoun^{c}l^{c}ke^{c}l, yeniwa^{c}l^{c}ke^{c}l, ^{c}eniwoul^{c}ke^{c}l, ^{c}eniwou^{c}l^{c}ke^{c}l, yenihehou^{c}l^{c}kel, ^{c}enidahehou^{c}l^{c}ke^{c}l. — *Casuel*, ^{c}e^{c}tal^{c}ki, ^{c}e^{c}tazhes^{c}ki, ^{c}e^{c}tazhin^{c}l^{c}ki, ye^{c}tazhe^{c}l^{c}ki, ^{c}e^{c}tazhil^{c}ki, ^{c}e^{c}tazhou^{c}l^{c}ki, ye^{c}tahèhe^{c}l^{c}ki, ye^{c}tadahèhe^{c}l^{c}ki, ^{c}e^{c}tadazhil^{c}ki. *Pas.*, ^{c}e^{c}tal^{c}kin, ^{c}e^{c}tazhi^{c}l^{c}kin. *Fut.*, ^{c}e^{c}tawal^{c}ke^{c}l, ^{c}e^{c}tawas^{c}ke^{c}l, ^{c}e^{c}tawoun^{c}l^{c}ke^{c}l, ye^{c}tawa^{c}l^{c}ke^{c}l. Ttassi ^{c}lan ^{c}etazhi^{c}l^{c}kin ikkela ! *Que de choses tu as apportées !* — *Ibid., chez soi.* ^{c}Enil^{c}ki, ^{c}enins^{c}ki, ^{c}enininl^{c}ki, ^{c}eniyinl^{c}ki, ^{c}eninil^{c}ki, ^{c}eninou^{c}l^{c}ki, ^{c}enihèye^{c}l^{c}ki, ^{c}enidanil^{c}ki. *Pas., (l'on vient d'arriver avec ce que l'on apporte)*, ^{c}enil^{c}kin, ^{c}enini^{c}l^{c}kin, ^{c}eninin^{c}l^{c}kin, yeninin^{c}l^{c}kin, ^{c}eninil^{c}kin, ^{c}eninou^{c}l^{c}kin, yenihènin^{c}l^{c}kin. *Pas. éloigné*, ^{c}eniϱel^{c}ki, ^{c}eniϱi^{c}l^{c}ki, ^{c}eniϱin^{c}l^{c}ki, yeniϱin^{c}l^{c}ki, ^{c}eniϱil^{c}ki. *Fut.*, ^{c}eniwal^{c}kè, ^{c}eniwas^{c}kè, ^{c}eniwoun^{c}l^{c}kè, ^{c}eniwa^{c}l^{c}kè, *ou* ^{c}eniyou^{c}l^{c}kè, ^{c}eniwoul^{c}kè, ^{c}eniwou^{c}l^{c}kè, ^{c}enihèyewa^{c}l^{c}kè.

Transporter (se). *Se rendre d'un lieu à un autre.* Na^{c}kèèzezhi *(se conjugue sur* "an^{c}kèèzezhi)*. Vz. s'en* RETOURNER. — *Ibid.* Na^{c}kèèzedzhe^{c}l, na^{c}kedeϱesdzhe^{c}l, *(l'on se transporte, l'on est en marche)*, na^{c}kedeϱindzhe^{c}l, na^{c}kedeϱedzhe^{c}l, na^{c}kedeϱidzhe^{c}l ; *pl.* na^{c}kezedda^{c}l, na^{c}kedeϱidda^{c}l, na^{c}kedeϱouhda^{c}l, na^{c}kedeϱedda^{c}l. *Pas.*, na^{c}keouzehdzher, na^{c}keoudesdzher, na^{c}keoudindzher, na^{c}keoudehdzher, na^{c}keoudezhidzher ; na^{c}keouzehde, nakeoudezhidde, na^{c}keoudezhouhde, na^{c}keoudehdé. *Fut.*, na^{c}kezoudzhi, na^{c}kedousdzhi, na^{c}kedewoundzhi, na^{c}kedoudzhi, na^{c}kedewoudzhi, na^{c}kedewouhdzhi, na^{c}kehedoudzhi ; na^{c}kezeϱoudde, na^{c}kede^{c}tewoudde, na^{c}kede^{c}tewouhde, na^{c}kede^{c}toudde. Nizha nanezher itta, neϱan na^{c}kedousdzhi illé si, *tu demeures trop loin pour que je me transporte jusqu'à toi.* — *Ibid.* Nazedzhe^{c}l, *(avancer, se diriger vers)*, nadeϱesdzhe^{c}l. *Pas.*, naouzehdzher, naoudesdzher. *Fut.*, nazoudzhi, nadehousdzhi. Betssenn nadeϱesdzhe^{c}l konttè, *je me dirige vers lui, je vais le voir.* — *Ibid.* ^{c}Kezezhe^{c}l, ^{c}kedeϱesshe^{c}l, ^{c}kedeϱinzhe^{c}l, ^{c}kedezhe^{c}l, ^{c}kedeϱidzhe^{c}l ; *pl.* ^{c}kezedda^{c}l, ^{c}kedeϱidda^{c}l. Edlasin ^{c}kedeϱouhda^{c}l tta ? *Où al-*

lez-vous donc ? Pas., ^{c}keouzezhet, ^{c}keoudizhet.*Fut.*, ^{c}ketssedeǫouzhi, ^{c}kedeǫousshi, ^{c}kedeǫounzhi, ^{c}kedeǫouzhi. — *Ibid.* Nanttchyaeddi, naassa, naneǫǫa, naǫǫa.*Pas.*, nanttchyahdi, nazhiya, nazhinya, nazheya. *Fut.*, nanttchyaouddi, nawassa, nawounya, nawaya. Neǫan nanttchyaouddi walli kontte, *on ira te voir quelque beau jour.*

Transposer. *Vz.* DÉPLACER.

Transsubstantiation. *(Mystère).* Tta otta ^{c}lesttezh Jesus bezi hehe^{c}liou, *ou* henadliou ; djie ^{c}tou tthi beddelle hehe^{c}li, *ou* henadli. *Changement de la substance du pain en celle du corps de Jésus, du vin en son sang.*

Transsubstantié. ^{c}Lesttezh Jesus bezi heshellioun ;djie ^{c}tou tthi beddelle heshellin, *le pain est devenu le corps de Jésus, et le vin, son sang.*

Transsubstantier. *Le prêtre change le pain en la substance du corps de Jésus-Christ.* Jesus beya^{c}tiye ^{c}lesttezh tssenn ya^{c}l^{c}tiy bezha ^{c}a^{c}tettli ttitta, ^{c}lesttezh Jesus bezi hehe^{c}li, *ou* henadli oyin, *dès que les paroles de Jésus tombent sur le pain de la bouche du prêtre, ce pain devient le corps de Jésus.* (Henadli, *devient une nouvelle substance: le corps de Jésus*). *Ainsi pour la consécration du vin:* Jesus beya^{c}tiye djie ^{c}tou tssenn ya^{c}l^{c}tiy bezha ^{c}a^{c}tettli ttitta, djie ^{c}tou Jesus beddelle hehe^{c}li, *ou* henadli oyin, *dès que les paroles de Jésus tombent sur le vin de la bouche du prêtre, ce vin devient le sang de Jésus.* — *Ou bien l'on peut dire aussi* ya^{c}l^{c}tiy ^{c}lesttezh tssenn etssin naya^{c}l^{c}ti ttitta, ^{c}lesttezh Jesus bezi hehe^{c}li, *ou* henadli, *dès que le prêtre laisse tomber les paroles sur le pain, ce pain devient le corps de Jésus.* Ya^{c}l^{c}tiy djie ^{c}tou tssenn etssinnaya^{c}l^{c}ti ttitta, djie ^{c}tou Jesus beddelle hehe^{c}li, *ou* henadli oyin, *dès que le prêtre laisse tomber les paroles sur le vin, ce vin devient le sang de Jésus.*

Transsuder. *V.intr.* ^{c}Teddezh ; hendezh. *Fut.*, ^{c}touddezh. ^{c}Tou tlessè ^{c}téli ǫan hendezh oyin, *l'huile de charbon transsude à travers les pores du vase qui la renferme.*

Transvaser. *V. tr.* E^{c}le-^{c}taǫè-ndi^{c}l (è^{c}lè^{c}taǫè, *de l'un dans l'autre ;* ndi^{c}l, *verser*), èlè-^{c}taǫè-nesni^{c}l, nenni^{c}l, yenni^{c}l, niddi^{c}l, nouhni^{c}l, hèyenni^{c}l, dahèyenni^{c}l. *Pas.*, è^{c}lè-^{c}taǫè-ndel, è^{c}lè-^{c}taǫe-ninnel, ninnel, yeninnel, niddel, nouhnel, hèyeninnel, dahèyeninnel. *Fut.*, è^{c}lè-^{c}taǫè-waddi^{c}l, è^{c}lè^{c}taǫè - wasni^{c}l, wounni^{c}l, younni^{c}l, wouddi^{c}l, wouhni^{c}l, dahèyounni^{c}l. Diri djié ^{c}tou sa e^{c}le-^{c}taǫè wounni^{c}l, *tu vas me transvaser ce vin.*

Trapèze. *N.* E^{c}laatssin hou^{c}gezou, e^{c}ltssenn bekkéin^{c}gez, *quadrilatère dont deux côtés sont parallèles. Trapèze pour exercices de gymnastique.* Houbi^{c}li, *balançoire.*

Trappe. *N. Vz.* PIÈGE. || *Bander une trappe, vz.* BANDER.

Trappeur. *N.* Tsazhezh ^{c}kayeninzhenin dénen, *chasseur se servant de trappes.* || Ttchyan-dalni-dénen, *chasseur de profession.*

Trapu, e. Dèyel. Nanentssenn déné hounlin. Nanentssenn déné henlin, *il est trapu.* ^{c}Lin tcho^c esyèlè, *cheval trapu.* ^{c}Lin esyèlè, *chien trapu.* Dèyel, *il est trapu.*

Trapu, e. Kwor. Dene kwor, *ou* dene yelle, *homme trapu, gros et court.*

Traquer. *V. tr.* Ttassi be-na-yeddi, be-na-dessai, benadinǫai, yenadeǫǫai, benaze″as, benadittas, benadouh″as, yenahède″as, benazeddi^{c}l, benadiddi^{c}l. *Pas.*, benaye-

dehdik, benadeϱiya, benazeϱin″as, benadeϱittas, benazeϱindel, benadeϱiddel. *Fut.*, benayedouddi, benadoussa, benazou″as, benadewouttas, benazoudde^{c}l, benadewoudde^{c}l. *Traquons-le,* benadewoudde^{c}l.|| *Pourchasser, vz.* POURCHASSER.

Travail. *N.* La. Inlaϱè. Neinlaϱè ttassi ille, *ton travail ne vaut rien.* La ϱan noudes″in, *je désire que tu me donnes du travail.*

Travailler. Eϱalaϱedda, eϱalaϱesna, eϱalaϱinna, eϱalaϱenna, eϱalaϱidda, eϱalaϱouhna, eϱalahèϱenna, eϱadalaϱenna. *Pas.*, eϱalaϱehdan, eϱalaϱinnan, eϱalaϱinnan, eϱalaϱerzhnan, eϱalaϱiddan, eϱalaϱouhnan, eϱadalaϱerzhnan. *Fut.*, eϱalaϱoudda eϱalaϱousna, eϱalaϱounna, eϱalaϱounna, eϱalaϱoudda, eϱalaϱouhna, eϱadalaϱounna. Edlaϱin na eϱalaϱounnao? *Qui donc voudrait travailler pour toi?* || *Pour soi.* Eϱalazeϱedda, *ou* ^{c}alazeϱedda, *ou* ^{c}alatssedeϱedda, eϱaladeϱesda, ^{c}aladeϱesda, eϱaladeϱinda, ^{c}aladeϱinda, eϱaladeϱedda, ^{c}aladeϱedda, eϱaladeϱidda, ^{c}aladeϱidda, eϱaladeϱouhda, ^{c}aladeϱouhda, eϱadaladeϱedda, ^{c}adaladeϱedda. *Pas., comme le prés. (mais en élevant la voix sur* da). *Fut.*, eϱalazeϱoudda, *ou* ^{c}alazeϱoudda, *ou* ^{c}alatssedeϱoudda, eϱaladeϱousda, ^{c}aladeϱousda, eϱaladeϱounda, ^{c}aladeϱounda. ^{c}Aladeϱesdai ^{c}a koutta ille, *je ne suis pas capable de gagner ma vie par mon travail.* || *Négligemment, en gâcheur, être négligent,* hodedde^{c}l, desde^{c}l, dinde^{c}l, dedde^{c}l, didde^{c}l, douhde^{c}l, dadedde^{c}l. O^{c}tiye shinttloun ille lakou! dinde^{c}l, *te voilà bien mal enharnaché, négligent que tu es.* Tta oϱa nes″a hodedde^{c}l ttè oyin, *le travail que je t'avais commandé est encore là point fait ou mal fait.* Dinde^{c}l oyin, *tu es un négligent.* De^{c}l dénen, *homme négligent.* || *Faire un acte, un travail quelconque.* Nattchyahonni, nattchyasni, nattchyanenni, nattchyanni, nattchyaiddi, nattchyaouhni. *Pas.*, nattchyaerzhni, nattchyazhinni, nattchyazhinni, nattchyazhenni, nattchyazhiddi. *Fut.*, nattchyaounni, nattchyawasni. Esdinniyé kolou onttlazhè nattchyazhinni, *je me suis donné bien du mal pour rien.* || *Habilement des mains.* A^{c}è naouddik, naousnik, naounnik, naounnik, naouiddik, naouhnik, nahèhounnik. *Pas.*, a^{c}è naouϱeddik, naouϱinnik. *Fut.*, a^{c}è naouwaddik, naouϱewasnik, naouϱewounnik. || *Sans relâche.* Natsselnis, nasnis, nanelnis, nalnis, nailnis, naou^{c}lnis. Ye^{c}l^{c}kan otssin nasnis oyin inttou dzendizé, *j'ai travaillé sans relâche toute la matinée.* || *Travailler pour gagner sa vie, vz.* VÉGÉTER, *ne pas* TRAVAILLER.|| *Mettre à l'œuvre mains et bras pour gagner sa vie.* Tchyan dalni, tchyan dasni, danelni, dalni, dailni. *Pas.*, tchyan dalya, tchyan dasya. Ttassi ^{c}keϱe houlle itta, tchyan dasya ille oyin, *comme il n'y a pas de pistes, je n'ai pas tendu de piège. (J'ai cru inutile de faire usage de mes mains pour tendre des pièges).*

Travailleur. *N.* Eϱalaϱennai dénen. *Un rude travailleur,* onttlazhè eϱalaϱennai dénen.

Travée. *N.* Daϱè nin″ai da^{c}taϱe, *espace entre deux poutres.* || *D'une église,* ya^{c}ti kon-en yéhotthilla ^{c}tanen.

Travers. **De travers.** Nadeϱin^{c}lkkezh. || *Il a la tête de travers, penchée de côté,* kkozh ϱwodè, *cou croche, ou bien* bedshi nadeϱin^{c}lkkezh. — *Ibid. Obliquement.* Nih ounkkèzhè naoϱwin″ao, ni *perpen-*

diculairement, ni horizontalement. Ounkkèzhè.Ounkkèzhè niounendi, *poser une chose de travers.* — *Ibid. Mal (en actes).* Ounkkèzhè, *ou* kkèzhè nattchyaenni, *conduite non droite.* Sinᶜlᶜta, *ou* saᶜlᶜta ǫenna, *il vit de travers, mal ; (en paroles)* ounkkèzhè, *ou* kkèzhè yaᶜti, *parler de travers.* — *Ibid., gisant (inan.).* Nandzèdou ounkkèzhè ᶜterzh″a, *gisant de travers.* || *Agir de travers, vz.* AGIR. || *Regarder de travers,* hounekkezh, houneskkezh,houninkkezh, younekkezh,hounikkezh,hounouhkkezh. Edlaǫè ǫan sounouhkkezh tta? *Pourquoi donc me regardez-vous de travers?* || **A travers.** Nouzin ; honnouzin. Bennouzin etssedenel″in, *à travers lequel on se voit, miroir.* Inttantchaǫè nouzin denniy ǫes″in kolou, beǫan yiᶜlkkezh oyin, *j'ai vu l'orignal à travers le feuillage, mais je l'ai manqué.* — *Ibid.,(pour éviter un détour).* Kketssaǫè, *tout droit. Aller à travers un marais,* ttloᶜ ᶜtèlè kketssaǫè nattchyaaddi. — *Ibid., (passer à travers).* Dshenᶜl ᶜtenn ǫan henᶜltthet, *la hache a passé à travers la glace.* — *Ibid., (voir à travers).* Nouzin. Inttantchaǫè nouzin ᶜlèzenn, *on voit quelque chose à travers le feuillage.* Inttantchaǫè nouzin denniy ǫes″in, *j'ai vu un orignal à travers le feuillage.* || *Passer à travers bois.* Tssèlè ye yeddi, yessai, yeneǫǫai, yeǫǫai. *Pas.,* yé ᶜayehdik, ye ᶜaǫiya. *J'ai passé à travers bois,* tssèlè yé ᶜaǫiya. || **A tort et à travers.** Esdinniyé oyin nintssenn. *Il parle à tort et à travers,* esdinniyé dzedeyaeᶜlᶜti oyin. || **En travers.** Nanen-tssenn. Nandzedou.

Traverse. *N.* Nandzedou dedchenn sheᶜtain, *pièce de bois posée en travers.* || *D'une rivière,* dèskke nanhonin″ai. || *Chemin de.* Kketssaǫè ᶜtounlou nin″ai. || *Se jeter à la traverse de quelqu'un.* Déné dshè yededdi, bedshè nessai, ninǫai, heǫǫai, nittas, niddeᶜl. *Pas.,* déné dshè yindik, bedshè niya,ninya, ninya. *Fut.,* déné dshè yedouddi, bedshè wassa. Sedshè wounya sanan, *que je ne te voie pas sur mon chemin.*

Traversée. *Vz.* TRAJET. || *Faire une traversée, vz.* FAIRE.

Traverser. *Une rivière, un lac en barque.* Dès kke, *ou* ᶜtou kke nantsseᶜki, nansᶜki, naneᶜki, nanᶜki, naiᶜki, nantsseddiᶜl, naniddeᶜl. *Pas.,* nanzinᶜkin, naniᶜkin, naninᶜkin, naninᶜkin, naniᶜkin, nanzindel, naniddel. *Fut.,* nantssouᶜkè, naǫwasᶜkè, nantssouddeᶜl, nanǫwouddeᶜl. Tssi ttchyele ᶜeᶜl kolou des kke naǫwasᶜkè, *il faut que je traverse la rivière avec ce canot, tout mauvais qu'il est.* || *A pied,* ou *en voiture.* Dès kke nanyeddi, nanessai, *ou* nansdai, naninǫai,naneddai, nanǫai, nandai. *Pas.,* dès kke nanyindik, naniya, *ou* nanestya. *Fut.,* dès kké nayouddi, naǫwassa, *ou* naǫwastya. Dès kke nanstya, koutta ᶜtenn deyet, *j'ai traversé la rivière ; la glace est assez forte.* || *A la nage.* Nantssebbi, nansbi, nanebbi, nambi, nanibbi. *Pas.,* nazinbin, nanibbin. *Fut.,* natssoubbè, naǫwasbè. Dès kké nansbi ᶜa koutta illé si, *je ne suis pas capable de traverser la rivière à la nage.* || *Chemins qui se croisent, se traversent.* ᶜTounlou eᶜldzinᶜtezh ᶜtettai.

Traverser (se). *Se croiser en chemin.* Eᶜldzinᶜtezh zettas, ᶜtittas, nittas. *Pas., comme le prés. (mais en baissant la voix). Fut.,* eᶜldzinᶜtezh souttas, ᶜtewouttas.— *Je l'ai croisé,* betta hiya. *Nous nous som-*

mes croisés, eᶜldzinᶜtezh nittas. || Dès ᶜtou haᶜkaᶜl ǫinlin, *la rivière fait un accroc au lac, le prend en écharpe, le traverse obliquement.* Dès ᶜtou ᶜta ᶜterzhlin, *la rivière traverse un ou plusieurs lacs.*

Trayon. *N.* Tthou-tthi-lla. Betthou-tthi-lla, *ses trayons.* Edyédé tthou-tthi-lla, *trayons de vache.*

Trébucher. *V. intr.* Naetsselzès, naeszès, nainlzès, naelzès, nailzès, naouᶜlzès. Nadesyet illé, naeszès oyin, *je n'ai pas les jambes solides, je ne fais que trébucher.* || Nazedzeᶜl, nanesdzeᶜl, nanindzeᶜl, nanedzeᶜl, nanidzeᶜl.

Trèfle. *Du jeu de cartes*, kkazè ᶜke iaze.

Treillage, treillis. Eᶜga. *Treillis de raquettes*, ″ai heᶜga. || *Treillage de fil de fer*, hettloun; tsantsan-ttloun-azé. || *Treillage de bois*, dedchenn eᶜldzin ᶜtezh dazhè-″a al″in.

Treize. *Adj. num.* ᶜTaǫè ttchyaǫè-zheᶜl.

Tremble. *(Espèce de peuplier).* Kkès.

Tremblement. *N.* Zelǫall. || *De terre*, nih hoᶜldell.

Trembler. *V. intr.* Zelǫall, desǫall, dinlǫall, delǫall, dilǫall, douᶜlǫall, dadelǫall. *Pas.*, zeǫelǫall, deǫilǫall. *Fut.*, zoulǫall, dousǫall. || *Frissonner.* Tsseldshezh, hesdshezh, hinᶜl-dshezh, heᶜldshezh, hildshezh. Hesdshezh laastya, *je suis devenu tout tremblant, tout frissonnant.* || *Trembler de froid.* Zeltsar. Destsar, *je tremble de froid.* Deǫiltsar, *j'ai eu froid. — Ibid.* Zelǫet. Desǫet, *je tremble de froid.* Deǫilǫet, *j'ai tremblé de froid.* || *Le vent fait trembler la maison*, niᶜl-tssitta yé hoᶜldell. Nih hoᶜldell, *la terre tremble.*

Trempé, ée. *Soupe*, shetchazi ᶜè ᶜta-ǫelya. || *Linge*, you beᶜtaǫelnik. || *Avoir ses habits trempés par la pluie.* Déné youè nazheltsel, *ou encore* edenatsseltsel. *Je suis tout trempé par la pluie*, edenazhes-tsel. || *Métal.* Tsantsanen helttlezh. Bès helttlezh, *couteau trempé.*

Tremper. *V. tr. Plonger dans l'eau.* Ttassi ᶜtalyé, ᶜtasle, ᶜtanellé, ᶜta-yellé, ᶜtailyé, ᶜtaouᶜlé, ᶜtadayelle. *Pas.*, ᶜtaǫelya, ᶜtaǫilla. *Fut.*, ᶜta-walyeᶜl, ᶜtawasleᶜl. Diri you ore-lyon edlini ᶜtawasleᶜlou? *Où tremperai-je tout ce linge? — Ibid.* Beᶜtalni, beᶜtasni, beᶜtaneᶜlni, ye-ᶜtaᶜlni, beᶜtailni, beᶜtaouᶜlni. *Pas.*, beᶜtaǫelnik, beᶜtaǫiᶜlnik. *Fut.*, be-ᶜtaǫwalni, beᶜtaǫwasni, beᶜta-ǫwounᶜlni, yeᶜtaǫwaᶜlni. Diri ore-lyon beᶜtaǫwounᶜlni, *tu feras tremper tout ceci.* || *Du fer.* Hel-ttlezh, hesttlezh, neᶜlttlezh, yeᶜl-ttlezh, hilttlezh. *Pas.*, heᶜlttlezh, shiᶜlttlezh, shinᶜlttlezh, yeᶜlttlezh. *Fut.*, ǫwalttlezh, ǫwasttlezh, ǫwounᶜlttlezh, youᶜlttlezh. Sedshen-ᶜlè sa ǫwounᶜlttlezh, *trempe-moi ma hache.*

Tremper (se). *Tremper ses habits.* Edenatsseltsel, edenastsel, ede-nainltsel, edenaltsel, edenailtsel. *Pas.*, edenatsseᶜltsel, edenazhes-tsel, edenazhinltsel, edenazheltsel. *Fut.*, edenatssoultsel, edenaous-tsel. Edenawounltsel sanan, *prends garde de te mouiller.*

Tremplin. *N.* Bekke otssin ede-ya-ᶜla-zelǫwi, *d'où l'on prend son élan pour sauter, pour faire le saut périlleux.*

Trente. *Adj. num.* ᶜTa onerzhnan. *Trente fois*, ᶜta onerzhnan. *Ils sont trente*, ᶜta onerzhnan henᶜl-ttè.

Trépasser. *Mourir*, *vz.* MOURIR. Déné yihè hilᶜtaiᶜl. Beyihè sheᶜl-ᶜtall, *il a trépassé.* Déné yihè ᶜted-dezh. Beyihè ᶜtehdouzh, *il a trépassé.*

Trépied. *N.* Bekke ^{c}téli dazhe^{c}l^{c}tain ^{c}taǫè betthennen.

Trépigner. Nih hottezh, hos″ezh, houn″ezh, ho″ezh, houttezh, houh″ezh, daho″ezh. Binniyé itta nih ho″ezh edya, *ou* yaltli edya, *le voilà qui de joie frappe des pieds contre le sol,* ou *saute.* Hilttchyé itta nih ho″ezh edya, *il trépigne de colère.*

Très. *Adv.* Onttlazhè. Ho″anzè. O^{c}tiyé. Ho″anzé binniyé, *il est très content. C'est très bien,* onttlazhè o^{c}tiyé.

Très-haut. *N.* Yeddaǫè beho^{c}l″ain, *ou* yakke beho^{c}l″ain, *celui qui est en haut, au ciel.*

Trésor. *N.* Tta tsamba ^{c}lan e^{c}lehlyé, *ou* tta ttassi nezon ^{c}lan e^{c}lehlyé, *là où l'on amasse l'argent,* ou *les objets précieux.* Tta tsamba tcho ttassi nezontcho hetsa, e^{c}lehlyé, *là où l'on tient cachés l'argent, les objets précieux.*

Tressaillement. *N.* Natssiltli.

Tressaillir. *Vz.* SURSAUTER.

Tresse. *N. De cheveux.* Dshiǫǫa ^{c}taǫ-elttlou^{c}li, *tissu plat de cheveux.* Ttloule ^{c}taǫelttlou^{c}li, *tresse de cordons, trois cordons entrelacés.*

Tresser. *Vz.* CORDELER, ENTRELACER. || *Tisser des treillis de raquettes,* he^{c}ga, hes^{c}a, neǫǫa, yeǫǫa, hi^{c}ga, hou^{c}a, heheǫǫa, hèyeǫǫa, dahèyeǫǫa. *Pas.,* sheǫǫa, shiǫǫa, shinǫa, yerzhǫa, shi^{c}ga, shou^{c}a, dahèyerzhǫa. *Fut.,* wa^{c}ga, was^{c}a, wounǫa, youǫǫa, wou^{c}ga. Sa″ai neǫǫa, *tresse-moi des raquettes.*

Trêve. *Suspension d'armes.* Nanhodzhi, nanhosshi, nanhoun^{c}lshi, nanho^{c}lshi. *Pas.,* nanhodzhet, nanhowi^{c}lshet. *Fut.,* nanhoudzhi, nanhousshi, nanhowoun^{c}lshi. Nanhowouldzhi, *faisons une trêve.* Nanhowou^{c}lshi, *faites une trêve.*

Triangle. *N.* ^{c}Tatssenn nattazhi.

Tribord. *N.* Nan^{c}lni sokkezhetssin tssi zirè, *côté droit d'un navire.*

Tribu. *N. Une tribu,* i^{c}lah dénen. *Deux tribus,* na dénen. *Elles sont trois tribus,* ^{c}ta dénen hehenlin. *Tous ceux qui forment une même tribu,* ttaneltte i^{c}lah dénen. || *Les différentes tribus,* ttaneltte e^{c}lkkéttchya hottinen. || *Personne d'une tribu différente,* e^{c}ladouni dénen.

Tribunal. *N.* Tta hekke hotssin déné hèsèniyain^{c}l^{c}ti. *Monte à ton tribunal,* tta hekke hotssin déné hèsèniyain^{c}l^{c}ti ^{c}a bekke dazhinǫai, *va t'asseoir là où tu dois juger.*

Tribut. *Vz.* TAXE.

Tricher. *Au jeu.* San-natssezheri ^{c}e^{c}l enetta, enes″a, enin″a, ene″a, enitta, enouh″a, daene″a. *Pas.,* eneǫetta, eneǫes″a. *Fut.,* enoutta, enous″a. Se^{c}l sannanezheri, senewoun″a sanan, *ne me triche pas au jeu.*

Tricheur. *N.* Énen″ai déné.

Tricolore. *Adj.* ^{c}Taǫe bedittlisse, *qui a trois couleurs.*

Tricot. *N.* You naneddouzhi. Ttassi hettlouin.

Tricoter. Hettloun, hesttloun, nettloun, yettloun, hittloun. *Pas.,* hehttloun, shittloun, shinttloun, yehttloun. *Fut.,* wattloun, wasttloun. — Sa ^{c}tell ^{c}ke wounttloun, *tricote-moi une paire de bas.*

Trident. *N. Fourche à trois dents,* ^{c}taǫe beǫwos.

Trier. *Séparer, choisir.* De-^{c}ta-^{c}alyé, ^{c}aslé, ^{c}anellé, ^{c}ayellé, ^{c}ailyé, ^{c}aou^{c}lé. *Pas.,* de^{c}ta ^{c}aǫelya, de^{c}ta ^{c}aǫilla. *Fut.,* de^{c}ta ^{c}awalye^{c}l, de^{c}ta ^{c}awasle^{c}l. Tta nezon yin de^{c}ta ^{c}anelle, *tâche de n'en trier que ce qu'il y a de bon.*

Trigaud. *N.* Hounyain slini. Enen″ai déné.

Trigauder. *Vz.* TRICHER, TROMPER. Enetta.

Tringle. *N.* Yé hè^{c}tanenltsè, *que*

l'on cloue aux murs pour soutenir le bousillage, ou autre chose.

Trinité. *(S[te]).* Niho^{c}ltsini hè^{c}tanlttèè. Niho^{c}ltsini i^{c}laǫe yin kolou, ^{c}tan^{c}lttè oyin, *Dieu est un et en même temps trine.*

Trinquer. *V. intr.* Tta béyé ^{c}konn ^{c}toue tsseddain e^{c}lediddi al″in. Kou diri betta nou^{c}inniyé e^{c}lediddi awoulné, *trinquons, choquons l'un contre l'autre ce qui nous rend joyeux.*

Triomphe. *N.* Onttlazhè ttasson ahoudya hotta denetssenn dazelkkai, *cris proférés en l'honneur de quelqu'un qui a fait quelque chose de remarquable,* dadeskkai, dadinlkkai, dadelkkai. ‖ *Pousser des cris de triomphe contre quelqu'un.* Déné tssenn zelkkai, deskkai, dinlkkai, delkkai. Betssenn dinlkkai ille kolou, *ne pousse donc pas des cris de triomphe contre lui.*

Triompher. *Vaincre, vz.* VAINCRE. ‖ *Être très fier.* Déné kkezhiyé ǫettin, ǫes″in, ǫin″in, ǫè″in. Déné kkezhiyé ǫin″in illé kolou, *ne traite donc pas ainsi les gens de haut en bas.* Déné ″an édéhounelzhenn, edeyenesdzhenn, edeyeninlzhenn, edeyenelzhenn. Yé^{c}é hounlin déné-″an édéyeninlzhenn ille si, *tu n'as aucune raison de te croire supérieur aux autres.*

Tripe. *De roche (lichen)*, dshè tssin.

Triple. ^{c}Ta aneltte. Diri ^{c}ta-aneltte seǫaounininni, *donne-m'en trois fois autant.*

Tripler. *V. tr.* ^{c}Ta aneltte al″in. Ttaneltte tsamba neǫawasle^{c}l yenesshenn nin, eyi ^{c}taaneltte asla sin, *j'ai triplé la somme que je voulais te donner.*

Tripoter. Ttassi ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwel″a, na^{c}an-o-ǫwi^{c}l″a, *ou* na^{c}an-o-ǫwessher, na^{c}an-o-ǫwin^{c}l″a, na^{c}an-o-ǫwin^{c}lsher. *Pas.*, na^{c}an-o-ǫwezher, na^{c}an-o-ǫwi^{c}lsher. *Fut.*, na^{c}an-o-ǫouzher, na^{c}an-o-ǫoussher. Ttassi ^{c}e^{c}l na^{c}an-o-ǫwin^{c}l″a kkenanezher oyin, *tu ne sais que tripoter.*

Tripoteur. *N.* Na^{c}an-o-ǫwe^{c}l″ai déné.

Triste. *Adj.* ″Anyenio^{c}terzh″a ahouneddi, *paraître chagrin.* ″Anyeni^{c}tin″a ahouneddi, *ou* ahounttin, *tu parais triste.* Ahoun^{c}ltte itta es^{c}teyenelzhenn oyin, *il est toujours triste,* es^{c}tehounelzhenn, es-^{c}teyenesdzhenn, es^{c}teyeninlzhenn. ‖ E^{c}ltthi yeniderzh″a lantte ille, *il ne paraît pas franchement joyeux,* yenioderzh″a, yenidi″a, yenidin″a.

Tristesse. *N.* Déné ^{c}èes^{c}tèè. ″Anyenio^{c}terzh″a. Es^{c}tehounelzhenn.

Triturer. *V. tr. Vz.* BROYER. *Les dents triturent les aliments,* tta beǫan chetsse^{c}tin déné hwoutta etta^{c}l, es″a^{c}l, ne″a^{c}l, ye″a^{c}l, itta^{c}l. *Fut.*, watta^{c}l, was″a^{c}l. ‖ *Les triturer, les mâcher pour un autre.* Dene ^{c}a natta^{c}l, *ou* naedetta^{c}l ; nas″a^{c}l, naedes″a^{c}l ; nane″a^{c}l, naedin″a^{c}l ; naye″a^{c}l, nayede″a^{c}l ; naitta^{c}l, naeditta^{c}l. *Fut.*, naedoutta^{c}l, naedous″a^{c}l. Ba naedous″a^{c}l, *je vais lui mâcher sa nourriture.*

Trois. *Adj. num.* ^{c}Taǫè. ^{c}Tanen *(en parlant des hommes).* ^{c}Tanilttè, *nous sommes trois.* ^{c}Tanou^{c}lttè, *vous êtes trois.* ^{c}Tahèhin^{c}lttè, *ils sont trois.* ^{c}Tazin^{c}lttè, *être trois.* ‖ ^{c}Ta, *trois fois.*

Troisième. *Adj. num. ord. Troisième personne,* ^{c}tanen itta, bedshè na déné. *Le troisième bœuf de la bande,* yoǫwè, edyédé nadehlya, tta be″anze, *ou* betssounkkèzhè na^{c}ke edyédé.

Trois-rois. *(Constellat.).* ^{c}Taǫè bekkaozheri nèzhè.

Trombe. *N.* Na^{c}l^{c}teni ni^{c}ltssi. E-tssennnatssi slini, *vent qui s'avance, en tournoyant.*

Trompé, ée. Netta, *ou* neǫetta. Se-

neǫetta, *je suis trompé*, ou *on m'a trompé.*

Tromper. *V. tr.* Enetta, enes"a, enin"a, yénè"a, enitta, enouh"a, hèyenè"a, dahènitta. *Pas.*, neǫetta, neǫi"a, neǫin"a, yeneǫin"a, neǫitta, neǫouh"a. *Fut.*, enoutta, enous"a, enewoun"a, yenou"a, enewoutta. Senin"a kkenanezher oyin, *tu ne cherches qu'à me tromper.* || Oyaelcti, oyaescti, oyainclcti, oyayelcti, oyailcti, oyaouclcti, oyadahèyelcti. *Pas.*, oyaǫelcti, oyaǫiclcti. *Fut.*, oyawalctecl, oyawasctecl, oyawounlctecl. Déné oyainclcti kkenanezheri, hotssin"anen na soǫa nidoultthi ille kwalanttè, *ta manie de tromper ne te donnera, crois-le bien, aucun bon résultat.*

Tromper (se). *Soi-même, et mutuellement.* Zetta, eclezetta, nestta, nintta, netta, nitta, eclenitta ; nouhtta, eclenouhtta ; hènetta, eclehenetta ; danitta, daclenitta ; danouhtta, daclenouhtta ; dahènetta, daclehènetta. *Pas.*, zeǫetta, eclezeǫetta, neǫestta, neǫintta, neǫintta ; neǫitta, ecleneǫitta ; neǫouhtta, ecleneǫouhtta ; hèneǫintta, hècleheneǫintta ; daneǫitta, dacleneǫitta. *Fut.*, zoutta, eclezoutta, noustta, newountta, noutta, newoutta, eclenewoutta ; newouhtta, eclenewouhtta ; henoutta, eclehènoutta ; danewoutta, daclenewoutta. Eclenouhtta kkenaouhde ille kolou, *ne cherchez donc pas à vous tromper les uns les autres.* — *Ibid.* Oya tssedelcti, oyacletsselcti, oyadescti, oyadinlcti, oyadelcti ; oyadilcti, oyaclilcti. *Pas.*, oyatssedeǫelcti, oyacletsseǫelcti, oyadeǫescti, oyadeǫinclcti, oyadeǫelcti, oyadeǫiclcti, oyacleǫilcti. *Fut.*, oyatssedoulctecl, oyacletssoultecl, oyadousctecl, oyadewounlctecl, oyadoulctecl, oyadewoulctecl, oyaclewoulctecl. Oyadeǫinclcti kontte, *tu t'es, certes, trompé.* || *En parlant.* Edenancl"oun yacti, yascti, yanelcti, yaclcti. *Pas.*, edenancl"oun yaǫecti, yaǫiclcti, *ou* yaǫescti, yaǫinclcti, yaǫeclcti. Edenancl"oun yaǫescti ikké sin ! *Voilà une erreur qui m'a échappé à mon insu !* || *En voyant quelqu'un, ne pas le reconnaître.* Déné hountthi illé, houstthi illé, houncltthi ille, youcltthi illé. Souncltthi illé ahottin, *tu ne me reconnais donc pas !* || *A l'encontre de.* Beǫa sandi, beǫa sansni, beǫa san-nenni, yeǫa sanni, beǫa-san-iddi, beǫa-san-ouhni. Beǫa sansni nin, *je ne le croyais pas tel.* || *En chantant.* "Andéhettai, "andéhes"ai. *Pas.*, "andéhettan, "andéhi"an. *Fut.*, "andéhouttacl, "andéhous"acl. "Andéhin"an si, dinclzhik, *tu fausses, tais-toi.* || *En comptant.* "An-ouctelcta, "an-ouctescta, "an-ouctinlcta. *Pas.*, "an-ouctelctaǫ, "an-oucticlctaǫ. *Fut.*, "an-outcoulcta, "an-ouctouscta. "An-oǫctewounlcta sanan, *prends garde de faire un faux compte.* || *En coupant, avec un couteau, une scie.* cTaelttazh. *Avec une hache*, ctaeldshecl ; ctaesttazh, ctaesdshecl. *Pas.*, ctaǫelttazh, ctaǫeldshecl ; ctaǫiclttazh, ctaǫicldshecl. *Fut.*, ctawalttazh, ctawasttazh ; ctawaldshecl, ctawasdshecl. || *En cousant.* cTa nelckan, nesckan. *Pas.*, cta neǫelckan, neǫiclckan. *Fut.*, cta noulckan, cta nousckan. || *En écrivant.* cTa dettlis, desttlis. *Pas.*, cta deǫettlis, deǫittlis. *Fut.*, cta douttlis, cta dousttlis. || *En écoutant.* Eclecta zitthaǫ, destthaǫ. *Pas.*, eclecta dehtthan, dezhittan. *Fut.*, eclecta zoutthan, doustthan. Eclecta doustthan sanan, *que je tâche de ne pas entendre de travers.* || *En collant quelque chose.* Eclecta eclèniltsi, eclenestsi, eclenincltsi, eclenecltsi, eclè-

neǫiltsi, eclenoucltsi. *Pas.*, eclenecl-tsi, eclènicltsi. *Fut.*, eclenoultsi, eclenoustsi. Eclecta eclenicltsi ikké sin! *Voilà que je me suis trompé, en collant!* || *En nommant.* Ecle-cta houdzi, houssi, houninzi, you-zi. *Pas.*, eclecta houdzi nin, hou-zhizi, houzhinzi, yourzhzi, hou-zhidzhi. *Fut.*, eclecta houdzicl, houssicl, houwounzicl. || *En faisant quelque chose.* Eclecta nattchya-honni. Eclecta nattchyazhinni, *je me suis trompé.* || *En parlant.* Eclecta ahoddi, adessin. *Pas.*, ecle-cta ahodeǫinni, edeǫinni. *Fut.*, eclecta ahodounni, adoussin. || *En pensant.* Kkèzhè ahouninzhenn. Kkèzhè ayeninzhenn kontte, *ce que tu penses, n'est, certes, pas juste, bien.*

Trompeur, euse. *N.* Oyaeclcti déné. Oyaeclcti cka yacti denelcti déné, *qui trompe par de belles paroles.* Enen″ai déné, *tricheur, trigaud.*

Trompette. *N.* Tsantsanen youl-yinzi.

Tronc. *D'arbre. N.* Tchè dshècli, *tronc d'un arbre coupé.*—Intchin-tchennen, *tronc d'un arbre cassé, brisé par le vent.* — Dedchenn tchennen tssenn, bedshou houllé-hé, *l'arbre jusqu'aux premières branches.*

Tronqué. *Écourté, inachevé.* Kou-rè, gwodè, gworè. Bès kourè, *cou-teau sans pointe, couteau de table.* Beyeoderzhkkani kourè, *cheminée inachevée.* — cKés gwodè, *pied-bot.* — La's gwode, *main mutilée, privée de quelques doigts.*

Tronquer. *V. tr. Vz.* MUTILER. Ttas-si bennahè heddin al″in, *faire une chose incomplète.* Ttassi horzhlin ttlanǫè nanhozhi, *gâter, mutiler une œuvre*, nanhosshi, nanhouncl-shi, nanhoclshi, nanhoulzhi. *Pas.*, nan-o-ǫwinzhet, nan-o-ǫwiclshet. *Fut.*, nanhouzhi, nanhousshi. Diri nanhowounclshi sanan, *prends gar-de de tronquer, de mutiler ceci.*

Trop. *Adv. de quantité.* Honnazh aneltte. Ho″an-neltte. De″an-nel-tte. Hoǫa-octezhet. cLouè ctaǫicl-ctin itta, clan ǫaoctezhet, *j'avais pris beaucoup de poissons, aussi en a-t-on eu de reste.* Honnazh aneltte tsamba beǫaninla ahou-neddi si, ekwaneltte honenclnan illé léssan, *il me semble que tu lui as donné trop d'argent ; il n'a pas dû en gagner tant.* || *Excès.* Ho″anzé. De″anzé. Ho″anzetssenn. De″anzetssenn. De″anze setssenn naǫinclni, *tu m'as trop payé.* Ed-din! de″anzetssenn ninni cana-ǫincl″a itta! *En vérité! tu élèves trop haut tes prétentions.* || *En faire trop, vz.* FAIRE.

Troquer. *V. tr. Vz.* ÉCHANGER.

Trot. *N.* Helckazh. *Trottinement d'une personne*, tssè-dchecl.

Trotter. *V. intr.* Helckazh. *Pas.*, houlckazh. *Fut.*, ctoulckazh ; wal-ckazh. — *Ibid.* Naǫelckazh ; *pl.* danaǫelckazh. *Pas.*, houlckazh ; *pl.* dahoulckazh. *Fut.*, ctoulckazh ; walckazh ; *pl.* dactoulckazh. Octiyé naǫelckazh kwalantte, *il trotte, certes, bien.*

Trotteur. *Cheval trotteur*, clin tchoc helckazhi.

Trottiner. *V. intr.* Tssedchecl, ǫes-dchecl, ǫindchecl, ǫedchecl, ǫidchecl, ǫouhdchecl. *Pas.*, tssoudchou, hou-zhidchou, houzhindchou, hourzh-dchou. *Fut.*, soudchou, ctousdchou. cTewoundchou oiaze wallè, *tâche d'aller aussi vite que possible, en trottinant.*

Trou. *N. Fait par une pointe.* Kké. Bès kké, *trou fait par la pointe d'un couteau.* || *Fait par les va-gues dans le rivage*, nih hoyé cta-dictan. || *Fait par une déchirure*, déné youè ttchyèlè. Déné youè ctin ca ninttchyel. || *Fait par l'usure,*

déné youè beǫa ninzas. || *Trou fait de main d'homme dans la glace, trou à boire*, ^{c}toukke. || *Fait dans la terre*, nih-oyé dilya. Nihoye hoǫwin″a. || *Fait dans le bois*, dedchenn ye hodin″a. || *Terrier des animaux à fourrure*, ettchyèdè ″anǫè. Be″anǫè, *son terrier*. || *Trou naturel dans le bois*, dedchenn yé hodin″a. || *Trou naturel dans la terre*, nihoye hodin″a. || *Trou, chas d'une aiguille*, dshan-^{c}tin^{c}li kke in^{c}ka. || *Ouverture des raquettes*, ekkehda. || *Il y a un trou*, beyéoǫwin″a. || *Il y perce un trou*, beda^{c}adillé. || *Il met le pied dans un trou*, nihoye del″ezh. || *Il est tout percé de trous*, beǫa-onin″a ollan, *ou* bettchyèlè ollan. || *Trou dans un habit*, a^{c}ka^{c}l, *ou* you beǫan dahorzh″a. || *Faire un trou*, *vz.* FAIRE.

Trouble. *N. Soucis, préoccupations.* Déninni ^{c}lan anayénihotti illé. || Kkedzhenen déninni derzh″an illé, *agitation de l'âme*. || *Désordre politique*, na^{c}an-o-ǫwezhet. Déné ^{c}e^{c}l sal^{c}tahozhet, *ou* sa^{c}l^{c}tahoul-tthet.

Trouble. *Adj.* ^{c}Tou neldzann, *ou* dzan neǫǫezh, *eau trouble, vaseuse*. || *Non limpide*, betta dzaodindin.

Troublé, *se troubler*. Sonenni lanahottin illé, honesni, honinni, honenni, honiddi, honouhni. Honinni lanedya illé ikkéla ! *Te voilà tout troublé !*

Troubler. *L'eau.* Dzan nilǫezh, ni^{c}l-^{c}ezh, nin^{c}l^{c}ezh, ne^{c}l^{c}ezh. *Fut.*,dzan noulǫez, nous^{c}ezh. Edlaǫe ^{c}ka dzan nin^{c}l^{c}ezhou ? *Pourquoi troubles-tu l'eau ?* || *Causer du trouble, du désordre*, déné ^{c}e^{c}l sa^{c}l^{c}tahozhi, sa^{c}l^{c}tahosshi, sa^{c}l^{c}tahoun^{c}lshi, sa^{c}l-^{c}taho^{c}lshi. *Pas.*, sa^{c}l^{c}tahozhet, sa^{c}l-^{c}tahozhi^{c}lshet. *Fut.*, sa^{c}l^{c}tahouzhi, sa^{c}l^{c}tahousshi. Déné ^{c}e^{c}l sa^{c}l^{c}taho-woun^{c}lshi sanan, *ne sois donc pas ici un fauteur de désordres*.

Troupe. *N. Vz.* BANDE. Banen ; bebbanen. Tthi denniè ; betthi denniè. *Troupe de soldats*, déné hel-^{c}éli déné, bebbanen kolou, i^{c}laǫe kkéssin ^{c}aounel^{c}tenin, *soldats soumis, tout nombreux qu'ils sont, aux mêmes exercices*.

Troupeau. *N. c.* Déné indshénen. Banen ; bebbanen. Tthidenniè ; betthi denniè. — *Un troupeau de moutons*, edshenn slini betthi denniou. || *Conduire les troupeaux*, *vz.* CONDUIRE.

Trousser. *V. tr.* Da-shezh-eltsann, *tenir relevé au moyen d'un cordon*, da-shezh-estsann, in^{c}ltsann, e^{c}l-tsann. Ne″ié da-shezh-in^{c}ltsann, *relève ta robe*. || Daǫè hiltchi, *relever*, hestcho, hin^{c}ltcho, yi^{c}ltcho. *Pas.*, daǫè hiltcho, daǫè hi^{c}ltcho. *Fut.*, daǫè houltcho, houstcho, howoun^{c}ltcho.Nettla″ié daǫè hin^{c}l-tcho, *trousse, relève ton pantalon*.

Trouvé, ée. Houttan. Hèhou^{c}l″an. Houniddi. || *Personne vivante trouvée*, hi^{c}lda. *Enfant trouvé*, sékwi hi^{c}lda. *Cadavre trouvé*, hi^{c}l-^{c}tin.

Trouver. *V. tr.* Houniddi, hounesni, houninni, youninni, houniddi, hounouhni, hèyouninni, dahèyouninni. *Pas.*, houneǫeddi, houneǫinni, houneǫinni, youneǫinni, houneǫiddi. *Fut.*, hounouddi^{c}l, hounousni^{c}l, hounewounni^{c}l, younounni^{c}l. Edlini houneǫinni tta ? *Où l'as-tu donc trouvé ?* || Ttassi ^{c}ehoul″ai, *(n'a, au prés. que cet indéfini)*. *Pas.*, behoul″an, behou^{c}l″an, behoun^{c}l″an, yehoun^{c}l-″an, behouwil″an, behou^{c}l″an, yehèhoun^{c}l″an, dayehoun^{c}l″an.*Fut.*, behoul″a^{c}l,behous″a^{c}l,behowoun^{c}l-″a^{c}l, yehou^{c}l″a^{c}l. Behowoun^{c}l″a^{c}l ille sin, *tu ne le trouveras pas*. || *Dans son esprit*. Hèyenihoul″an,

bèyenihou^{c}l″an, bèyenihoun^{c}l″an, yeyenihoun^{c}l″an, *ou* yenihoun^{c}l″an, hèyeniowil″an, hèyenihou^{c}l″an, yedayenihoun^{c}l″an. *Fut.*, hèyenihoul″ai, heyenihous″ai, hèyeniwoun^{c}l″ai, yeyenihou^{c}l″ai, heyeniwoul″ai. || *Une personne vivante.* Déné hilda. *Pas.*, déné hilda, hi^{c}lda, hin^{c}lda, yin^{c}lda, hèϱilda, hou^{c}lda, hèyin^{c}lda, dahèyin^{c}lda. *Fut.*, houlda^{c}l, housda^{c}l, howoun^{c}lda^{c}l, you^{c}lda^{c}l, howoulda^{c}l, hèyou^{c}lda^{c}l, dahèyou″lda^{c}l. ″Anhehdaϱ itta, kkazhè hi^{c}lda, *on l'avait abandonné, heureusement je l'ai trouvé.* || *Un cadavre.* Déné hil^{c}tin. *Pas.*, hil^{c}tin, hi^{c}l^{c}tin, hin^{c}l^{c}tin, yin^{c}l^{c}tin, hèϱil^{c}tin, hou^{c}l^{c}tin, dahèyin^{c}l^{c}tin. *Fut.*, houl^{c}te^{c}l, hous^{c}te^{c}l, howoun^{c}l^{c}te^{c}l. Déné hi^{c}l^{c}tin, *j'ai trouvé un cadavre.* || *A sa convenance, de son goût, et prendre*, ouzè^{c}tè, ous^{c}tè, *ou bien* ouzhi^{c}l^{c}tè, ouzhin^{c}l^{c}tè, you^{c}l^{c}tè. — Ouzhin^{c}l^{c}tè walli ousan ? *Te plaît-il, et vas-tu le prendre ? — Ibid.* Oudla, ouzhi^{c}la, ouzhin^{c}la, you^{c}la, ouzhidla. Eyi you ouzhi^{c}la kolou, setssin hounlin illé itta, *cette marchandise me plaît ; mais je n'ai rien.* Diri you nezon, ouzhi^{c}la, *cet article me plaît, je le prends. (Le sens est donné par le ton de la voix).* || *Aller trouver quelqu'un.* Déné ϱan nayeddi, beϱan naassai, naneϱϱai, naϱϱai, natssè″as, nahittas, naouh″as, nahè″as, natssedde^{c}l, nahidde^{c}l, naouhde^{c}l, nahedde^{c}l. *Pas.*, nayehdik, nazhiya, nazhinya, nazheya, natsserzh″as, nazhittas, nazhouh″as, nahèherzh″as, natsserzhdel, nazhiddel, nazhouhdel, naherzhdel. *Fut.*, nayouddi, nawassa ; natssou″as, nawouttas ; natssoudde^{c}l, nawoudde^{c}l. Iϱan kolou beϱan naneϱϱai, *dépêche-toi d'aller le voir, le trouver.* || Déné ϱan kon ^{c}ta nayeddi, naassai. Neϱan kon^{c}ta naassai walli kontte, *je ne manquerai pas d'aller te voir. Vz. s'entre-*VISITER. || Déné ϱan nattchyaaddi (*se conjugue sur* ttchyahonni, *voyager ; excepté à l'indéfini, qui fait, au prés.* nattchyaaddi, *et non pas* nattchyahonni ; *au pas.* nattchyahdi, *et non* nattchyaϱeddi ; *au fut.* nattchyaouddi, *et non* nattchyawaddi, *ou* nattchyaounni). Kkaldanen beϱan nattchyahdi, *on a déjà été le voir, le trouver.* || *Venir le trouver, vz.* VENIR.

Trouver (se). *Être en un lieu ; (s'il s'agit de personnes) :* déné ^{c}èho^{c}l″an ; beho^{c}l″an ; ^{c}eode^{c}l″an ; beode^{c}l″an ; *pl.* beho^{c}la ; beodè^{c}la. *Pas.*, déné ^{c}eoϱwin^{c}l″an ; beoϱwin^{c}l″an ; déné ^{c}eodeϱin^{c}l″an ; beodeϱin^{c}l″an ; *pl.* beoϱwin^{c}la, beodeϱin^{c}la. *Fut.*, déné ^{c}ehou^{c}l″a ; dene ^{c}eodou^{c}l″a ; behou^{c}l″a ; beodou^{c}l″a ; *pl.* behou^{c}la, beodou^{c}la. Dyan seho^{c}l″an, *je me trouve ici.* Edlini beode^{c}l″an tta? *Où est-il donc ?* Dyan beodeϱin^{c}l″an nin, *il s'est trouvé,* ou *a demeuré ici.* || *Être quelque part, dans un lieu plus ou moins éloigné.* Ttassi tssenn ϱenlin ; *pl.* daϱenlin. *Pas.*, ttassi tssenn ϱerzhlè ; *pl.* daϱerzhlè. Kkès yé tssenn ϱenlin, *il se trouve à la maison de tremble (Ile à la Crosse).* Kkes yé tssenn ϱerzhlè, *il était à l'Ile à la Crosse la dernière fois que je l'ai vu.* || *Être, y en avoir en tel lieu (en parlant de choses) :* shè″an *(se dira d'une pierre, d'une pipe, d'un couteau, d'une hache, d'un morceau de fer massif, d'un membre détaché d'un animal mort, etc.) ; pl.* shella. *Fut.*, wa″a ; *pl.* walla. Ne dshè dyan shè″an ikké sin ! *Tiens ! ta pipe est ici.* Dshè ^{c}lan shella, *il y a beaucoup de pipes.* || She^{c}kan *(se dirait d'un pot, d'un bol*

pleins, d'un plat contenant de la viande, des fruits, etc.; pl. shella. *Fut.*, wa°ka; *pl.* walla. Beǫanchetsse°tin houlle ousan? She°kan, *n'y a-t-il rien à manger? Il y en a dans un plat.* || Shedzai *(se dit de thé, farine, poudre; plomb et de tout ce qui est menu, pourvu qu'ils ne soient renfermés ni dans un sac, ni en quoi que ce soit, ou n'y soient renfermés qu'en petite quantité).* Ekou ttchyéri ninidzhet, *ou* niniddé lan! nekon-en °telkkizhi kka houlle ousan? Shedzai, *nous voilà sans munition! N'y en a-t-il pas chez toi? Il y en a. Pl.* shella. *Fut.*, wadzai; *pl.* walla. || Derzh″an *(se dirait d'une île, d'une montagne isolée, d'une île de bois, etc.).* Ekoukke dedchenn nou derzh″an, *il y a là une île de bois. Pl.* derzhla; daderzhla; °adahorzhla. *Fut.*, dou″a; *pl.* doulla, dadoulla. || She°l°tan *(se dit d'une chaudière, d'une caisse, d'une boîte, d'un vaisseau quelconque, d'un sac pleins, etc.); pl.* shella. *Fut.*, wal°tan; *pl.* walla. Dyan °lès nan°lchezh she°l°tan ikké sin! *Tiens! il y a ici un sac de farine!* || She°tan *(se dirait d'une chaudière, d'une caisse, d'un vaisseau quelconque vides); pl.* shella. *Fut.*, wa°tan; *pl.* walla. °Téli edlini she°taon? Dyan she°tan, *où est la chaudière? Elle est ici.* || She°ltchouzh *(se dit d'un sac vide, d'un linge quelconque, d'une peau, d'une fourrure; pl.* shella. *Fut.*, waltchouzh; *pl.* walla. Se″iè edlini ninin°ltchouzhou? Dyan she°ltchouzh? *Où as-tu mis mon capot? Il est ici.* || She°l°tin *(se dit surtout d'un cadavre).* Ekoukke denniy she°l°tin, *il y a là un orignal mort; pl.* shella. *Fut.*, wal°tin; *pl.* walla. Tsserzhla, *là où il y a des corps morts, cimetière.* — Tssel°tin, *tombe, là où il y a un corps mort.* || Ouniǫerzhnik *(s'emploie aussi très fréquemment. Il peut même au besoin se substituer aux verbes précédents, attendu qu'il s'accommode de n'importe quel sujet).* °Louè tsselde°li dzinekké kolou, °louè houniǫerzhnik houlle itta, anousle oulle, *c'est jour de poisson (vendredi), il est vrai; mais comme il n'y a point de poisson, je ne puis t'en servir.* || *(Il y a encore le verbe)* she°tan *(que l'on emploie, en parlant v. g. d'un fusil, d'un canot, d'une pièce de bois, d'un objet long, etc.).* Neelkkizhi edlini she°taon? Dyan she°tan. *Où est ton fusil? Il est ici; pl.* shella. *Fut.*, wa°tan, walla. || *(Enfin au lieu de* déné °eho°l″an, déné °eode°l″an, *en parlant des personnes, on se sert souvent aussi du verbe* tssedda, *s'asseoir); pl.* zeltthi. Shedda, *il est chez lui,* ou *il est ici.* Zeltthi, *le monde est à la maison.* De°ltthi, *ils sont à la maison.*

Truelle. *N.* Betta ye hodzè, *ce avec quoi l'on bousille, l'on crépit les maisons.*

Truite. *N.* °Louè tcho°. °Louè zanen.

Truie. *N.* Kokous detssiy.

Trusquin. *N.* Dedchenn e°lekkabanǫelyé °a betta dettlissi, *ou* betta yedettlissi, *instrument pour mesurer les tenons, les mortaises.*

Tu. *Pron. pers.* Nenn, *toi; (et en composition:* n. ne, in, oun, woun*).*

Tube. *N.* Tsantsan zhou°lè, *tube en fer.* Yakkezhou°le, *tube en verre.*

Tué, ée. °Léǫanlzhedi *(s.),* °léǫanldéhé *(pl.). D'un coup de fusil,* he°lkkezh; *pl.* be°ta°lkkezh.

Tuer. *V. tr.* °Leǫanlzhi, °leǫanesshi, °leǫanin°lshi, °leǫayin°lshi, °leǫanil-

zhi, ᶜleϱanouᶜlshi, ᶜleϱahèyinᶜlshi, ᶜleϱadayinᶜlshi. *Pas.*, ᶜleϱanlzhet, ᶜleϱaniᶜlshet, ᶜleϱaninᶜlshet, ᶜleϱayeninᶜlshet, ᶜleϱanilzhet, ᶜleϱanouᶜlshet, ᶜleϱadahèyeninᶜlshet. *Fut.*, ᶜleϱawalzhi, ᶜleϱawasshi, ᶜleϱawounᶜlshi, ᶜleϱawaᶜlshi, *ou* ᶜleϱayouᶜlshi, ᶜleϱawoulzhi. || *Pluriel dans le régime :* ᶜleϱanlde, ᶜleϱanesde, ᶜleϱaninᶜlde, ᶜleϱayinᶜlde, ᶜleϱanilde, ᶜleϱanouᶜlde, ᶜleϱahèyinᶜlde, ᶜleϱadayinᶜlde. *Pas.*, ᶜleϱanᶜlde, ᶜleϱaniᶜlde, ᶜleϱaninᶜlde, ᶜleϱayeninᶜlde, ᶜleϱanilde. *Fut.*, ᶜleϱawalde, ᶜleϱawasde, ᶜleϱawounᶜlde, ᶜleϱayouᶜlde, *ou* ᶜleϱawaᶜlde, ᶜleϱawoulde, ᶜleϱawouᶜlde. Ttassi ᶜleϱanlde tchoᶜ ille, *on ne tue pas grand'chose.* || *V. tr.* ᶜLeϱanl″a, ᶜleϱanes″a, ᶜleϱaninᶜl″a, ᶜleϱaneᶜl″a. *Pas.*, ᶜleϱaϱinᶜl″a, ᶜleϱaϱiᶜl″a. *Fut.*, ᶜleϱawal″a, ᶜleϱawas″a, ᶜleϱawounᶜl″a, ᶜleϱawaᶜl″a, *avoir l'habitude de tuer.* Ttassi ᶜleϱawaᶜl″a ille, ttassi ϱan nayénièzher ille itta, *il ne tuera jamais grand'chose insouciant comme il est.* || Ttassi ᶜleϱazel″a, *tuer pour soi,* ᶜleϱades″a, ᶜleϱadinl″a, ᶜleϱadel″a. *Pas.*, ttassi ᶜleϱazeϱel″a, ᶜleϱadeϱes″a, ᶜleϱadeϱinl″a, ᶜleϱadeϱel″a. *Fut.*, ttassi ᶜleϱazoul″a, ᶜleϱadous″a, ᶜleϱadewounl″a. Ttassi ᶜleϱades″a ille lan ! *Je ne réussis à rien tuer. Vz.* TIRER. || *La douleur.* Denetssayé ᶜonennai al″in. *Pas.*, ᶜoneninnan. *Fut.*, ᶜonounna. Nadiddé tta dénetssayé ᶜoneninnan asla, *par la médecine j'ai tué,* ou *fait cesser la douleur.*

Tuer (se). *Soi-même.* ᶜLeϱatssedilzhi ᶜleϱadenesdzhi, ᶜleϱadeninlzhi, ᶜleϱadelzhi, ᶜleϱadenilzhi, ᶜleϱadenouᶜlzhi, ᶜleϱahèhèdinlzhi ; ᶜleϱatssedildé, ᶜleϱadenildé, ᶜleϱadenouᶜldé, ᶜleϱahèdinldé. *Pas.*, ᶜleϱatssedinlzhet, ᶜleϱadenesdzhet, ᶜleϱadeninlzhet, ᶜleϱadinlzhet, ᶜleϱadenilzhet, ᶜleϱadenouᶜlzhet, ᶜleϱahèdinlzhet, ᶜleϱatssedinldé, ᶜleϱadénildé. *Fut.*, ᶜleϱatssedoulzhi, ᶜleϱadouszhi, ᶜleϱadewounlzhi, ᶜleϱadoulzhi, ᶜleϱadewoulzhi. || *S'entre-tuer.* ᶜLeϱaᶜletssinlzhi, ᶜleϱaᶜlenilzhi, ᶜleϱaᶜlenouᶜlshi, ᶜleϱaeᶜlehilzhi ; ᶜleϱaᶜletssinldé, ᶜleϱaᶜlenildé, ᶜleϱaᶜlenouᶜldé, ᶜleϱaᶜlehinᶜldé (*voix basse sur* dé). *Pas.*, ᶜleϱaᶜletssinlzhet, ᶜleϱaᶜlenilzhet, ᶜleϱaᶜlenouᶜlshet, ᶜleϱaᶜlèhinlzhet, ᶜleϱaᶜletssinldé, ᶜleϱaᶜlenildé (*et le reste comme au prés., en élevant la voix sur* dé). *Fut.*, ᶜleϱaᶜletssoulzhi, ᶜleϱaᶜlewoulzhi, ᶜleϱaᶜlewouᶜlzhi, ᶜleϱaᶜlehououlzhi, ᶜleϱaᶜletssouldé, ᶜleϱaᶜlewouldé, ᶜleϱaᶜlewouᶜldé, ᶜleϱaᶜlehououldé. ᶜLeϱaᶜlewouᶜldé sanan, *prenez garde de vous entre-tuer.*

Tulle. *N.* Tthisi″i ϱelttchyeli tssettani, *ou* tthisi″i gayé tssettani, *blanc et mince coton à chemises.*

Tumeur. *N.* ᶜAϱelϱaz, *enflure accidentelle.* || ᶜAᶜltssess, *clou, furoncle, tumeur renfermant de l'apostume.*

Tumulte. *N. Vz.* BAGARRE. Dene zèlè tta eᶜlenadazelᶜtaon, eᶜlouzhetthan ᶜtazan ille, *bagarre où personne ne peut se faire écouter.*

Tunnel. *N.* Chezh ϱan henlyai, *passage pratiqué, en perçant une montagne.* || *Faire un tunnel,* chezh ϱan henlyé, ϱan-neslé, ϱan-ninlé, ϱan-henlé. *Pas.*, ϱan henlya, ϱan nilla, ninla, ninla, hilya. *Fut.*, ϱan ϱwalyeᶜl, ϱwasleᶜl. Chezh ϱan ϱwoulyeᶜl, *faisons un tunnel.*

Tuque. *N. Bonnet.* Tssa naneddouzhi, *bonnet de laine.*

Turbulent, e. *Adj.* Na-sell-delzheri dénen, *tapageur.* || Kkedzhenen beodeᶜl″an ille dénen, *qui ne saurait se tenir tranquille.*

Turpitude. *N.* Tsinnidé. Dza. Tsin-

nide kolou ba tsinnidé illé oyin, *une turpitude pour lui n'est plus une turpitude. Ou bien* dza ttchya neldyet illé oyin, *il ne recule devant aucune turpitude.*

Tuyau. *De pipe*,tsselttoui-tchennen. || *Un tuyau quelconque*, bezhou-^{c}le hounlin, *qui est creux ; ou bien* beyaǫè ho^{c}terzh″ai, *en lui il y a conduit.* Ttassi dezhou^{c}lou,tta beyaǫè ho^{c}terzh″ai, znitta ahoddi. || *De plume*, tta tchennen. || *De poêle*, tsantsan yaǫè oderzhkkanin zhou^{c}le.

Tympan. *N.* Dénédziyé.

Tyran. *Homme dur, cruel.* E^{c}lnari ettin dénen, *qui aime à traiter les gens en esclaves.* || Daoudenin^{c}l-tsaǫi dénen, *qui aime à faire pleurer, à rendre malheureux.*

Tyranniser. *V. tr. Vz.* MALTRAITER. || E^{c}lnari tssettin, esttin, nettin, yittin, hittin, houhttin, dayittin. *Pas.*, tsseǫettin, eǫesttin, eǫinttin, yeǫettin, eǫittin. *Fut.*, tssouttin, wasttin, wounttin, youttin, wouttin. E^{c}lnari nettin illé kolou, *ne le tyrannise donc pas.*

U

Ulcère. Déné ^{c}kaǫè shoun e^{c}lnidenldyé alné, *plaie qui ne se ferme pas.*

Un, une. *Adj. num.* I^{c}laǫin *(en parlant d'une personne).* — I^{c}laǫe *(en parlant d'une chose).* || I^{c}la, *une fois.* I^{c}la oyin, *ou* i^{c}la oyinin, *une fois seulement, une seule fois.* || *L'un après l'autre*, e^{c}lna. E^{c}lna nazhè. An^{c}lkkè. E^{c}l^{c}an shanin. *Ils partirent l'un après l'autre*, e^{c}lna nazhè ^{c}terzh″as. *Travailler l'un après l'autre*, i^{c}laǫin ttla deddao, e^{c}lna éǫalaǫedda. || *Les uns et les autres*, nounen tcho hodelyon. || *Un seul*, i^{c}laǫin oyinin. || *Ni l'un ni l'autre*, i^{c}laǫè koli illé. || *L'un vaut l'autre*, e^{c}loultte oyin. || *L'un par l'autre*, e^{c}lttazin. *Ils furent sauvés l'un par l'autre*, e^{c}lttazin douye koli hoyé ^{c}ahèǫinna. *Ils périrent l'un par l'autre*, e^{c}lna ^{c}le-ǫa^{c}lehinlzhet. || *L'un ici, l'autre là*, an^{c}lkke. An^{c}lkkehou. *Je les ai trouvés l'un ici l'autre là*, an^{c}lkkehou, an^{c}la illé houbehou^{c}l″an. || *L'un avec l'autre, les uns avec les autres*, e^{c}le^{c}l-an^{c}la. *Ils demeurent l'un avec l'autre*, an^{c}la nahèzher. || *L'un derrière l'autre*, e^{c}lkkeniyé. || *L'un des deux*, houbetssin i^{c}laǫin. || *L'un et l'autre*, houbeonelttou. Kkelttou. || *L'un devant l'autre*, e^{c}lnadaǫè. E^{c}lnadshè. *Ils marchent les uns devant les autres*, e^{c}lnadshè ǫedde^{c}l oyin. || *Un beau jour*, ttasson dé, ttasson ou-^{c}tao dé. || *De l'un à l'autre.* E^{c}l^{c}ta. *Passer, v. g. un plat de fraises de l'un à l'autre*, indzi-azè tthai e^{c}l-^{c}ta se^{c}ka^{c}l. — *Aller de l'un à l'autre*, déné ^{c}ta nayéheddi. — *Aller d'un lieu à l'autre*, dzèdè yeddi. || *De l'un en l'autre.* E^{c}le^{c}ta. *Les fruits que voilà dans ce plat, mets-les dans l'autre plat (de l'un dans l'autre).* Djie diri yè shè-^{c}kain, yoǫwè tthai è^{c}lè^{c}ta ninni^{c}l. *Indéf.* e^{c}le^{c}ta hendi^{c}l. *On peut dire aussi*, yoǫwè tthai yè ninni^{c}l,

verse-les dans ce plat. || *Aller l'un après l'autre*, vz. ALLER. || *L'un l'autre.* E^{c}le. E^{c}l^{c}an. E^{c}ltssenn. E^{c}lttchya. E^{c}lèzel″in, *se mépriser l'un l'autre.* E^{c}l^{c}an-yeni-o-ǫwerzh-^{c}tan, *s'aimer l'un l'autre.* E^{c}l-tssenn-zeddi, *s'aider l'un l'autre.* E^{c}lttchya-hoddi illé, *se détester l'un l'autre.* || *L'un par-dessus l'autre.* E^{c}lkkeddaǫè.*Mets-les l'un par-dessus l'autre*, e^{c}lkkeddaǫè nininlé. E^{c}lda^{c}tez. E^{c}l^{c}tezh. *Sauter l'un par-dessus l'autre*, e^{c}l^{c}tezh, *ou* e^{c}lda^{c}tezh yatsselgous. || *L'un pour l'autre.* E^{c}lna, *échange, substitution.* E^{c}le^{c}ta, *quiproquo.* || *L'un sans l'autre.* E^{c}l^{c}an shanin. || *Un seul, une seule.* I^{c}laǫin yin *(s'il s'agit d'une personne).* I^{c}la-ǫè yin, *(s'il s'agit d'autre chose).* Edlaneltte edyédé netssin tta? I^{c}laǫè yin, *combien as-tu de bêtes à cornes? une seule.* || *L'un sous l'autre.* E^{c}lyaǫè; e^{c}lkkéyaǫè. E^{c}l-kkéyaǫè shella oyin, *ils sont les uns sous les autres.* || *L'un sur l'autre.* E^{c}lkké. E^{c}lkkeddaǫè. || *L'un vers l'autre.* E^{c}ltssenn. *Aller l'un vers l'autre*, e^{c}ltssenn yeddi^{c}l. — *Ibid.* E^{c}lbazin. *Deux hommes tournés l'un vers l'autre*, na déné e^{c}lbazin.

Unanime. *Adj.* Orelyon e^{c}lèounel-zhenn, e^{c}lèyenilzhenn, e^{c}lèyenou^{c}l-zhenn, e^{c}lèdahèyenelzhenn. *Pas.*, e^{c}lèouneǫelzhin, e^{c}lèyeniǫilzhin, e^{c}lèyeniǫou^{c}lzhin, e^{c}lèdahèyeniǫel-zhin. *Fut.*, e^{c}lèounoulzhin, e^{c}lè-yeniwoulzhin. Orelyon e^{c}lèyenil-zhenn, koutta, *notre accord est unanime.* || Orelyon e^{c}lkkéssin ahou-ninzhenn, *penser unanimement.* Orelyon e^{c}lkkéssin ayenoushenn oula? *Êtes-vous bien tous d'accord?* || An^{c}laǫe deninni. Ore-lyon an^{c}laǫè nou^{c}inni oyin, *nous n'avons tous qu'un même sentiment.*

Unanimement. *Adv.* E^{c}lè. E^{c}leda-yaou^{c}ti, *prier unanimement.* An-^{c}laǫè déninniou.E^{c}lèounelzhenoun. E^{c}lkkéssin ahouninzhenoun.

Uni, e. *Terrain.* E^{c}ltthi ^{c}ka niho-dentti. || *Linge uni.* Soun ^{c}kaou-ǫwehdik illé you, *linge sans ornement. Linge uni, d'une seule couleur*, you i^{c}laǫè oyinin bedittlissé. || *Famille unie*, déné kon-en ho-dennour horzh″ain.

Uniforme. *Adj. Il mène une vie uniforme*,tta bettchyannié hourzh-″an, ekwahonttè oyin, tsseshinyé. || *Agir uniformément.* E^{c}lkkéssin ahonné, adahonné, ahiddé, aouh-né, ahèhenne, adahèhenné. *Pas.*, e^{c}lkkéssin ahoudya, adahoudya, ahidya, aouhdya, ahèhèdya, ada-hèhèdya. *Fut.*, e^{c}lkkéssin ahoun-né, adahounné, awouddé, awouh-né, adahèhounne. E^{c}lkkéssin a-wouhné, *agissez uniformément.* || *Agir uniformément,suivre les mêmes cérémonies.* E^{c}lè-na la-tssou-ǫelyè, e^{c}lè-na-la-ouǫilyè, e^{c}lè-na-la-ouǫouhlyè, e^{c}lè-na-la-ou-ǫelyè. *Fut.*, e^{c}lè-na-la-tssouǫwalyè, e^{c}lè-na-la-ouǫwoulyè, e^{c}lè - na - la - ou-ǫwouhlyè, e^{c}lè-na-la-ouǫwalyè. E-^{c}lè-na-la-ouǫouhlyè lan! *Tâchez d'agir bien uniformément.* || E^{c}lè, *ou* e^{c}lkkéssin etssenn-na-chou-ze-zhi,etssenn-na-chou-didzhi,etssenn na-chi-doushi, etssen-na-chou-de-zhi. *Fut.*, etssenn na-chou-zewa-zhi, etssenn-na-chou-dewoudzhi, etssenn-na-chou-dewoushi,etssenn-na-chou-dewazhi, *prier*, ou *chanter uniformément.* Orelyon o^{c}tiyé e^{c}lè-etssenn - na - chou - dewoushi, *chantez bien tous uniformément.*

Unique. *Adj.* I^{c}laǫè yin. I^{c}lanlttè. *Il n'a qu'un fils unique*, ilaǫè yin binyézé. *Son fils unique*, tta i^{c}lanlttè binyézé. I^{c}lanesttè, *je suis seul, unique.*

Uniquement. *Adv.* Oyinin.*Je cher-*

che uniquement cela, eyi oyinin ᶜkayenesshenn.

Unir. *V. tr. Joindre ensemble.* Ttassi eᶜlᶜalzhin, eᶜlᶜasshin, *ou* eᶜlᶜazhesshin, eᶜlᶜaneᶜlshin, eᶜlᶜayeᶜlshin, eᶜlᶜailzhin, eᶜlᶜaouᶜlshin, elᶜadahèyeᶜlshin. *Pas.*, elᶜaᶜlzhin, eᶜlazhiᶜlshin, eᶜlᶜazhinᶜlshin, eᶜlᶜazheᶜlshin, *ou* eᶜlᶜayeᶜlshin, eᶜlᶜazhilzhin. *Fut.*, eᶜlᶜawalzhin, eᶜlᶜawasshin, eᶜlᶜawounᶜlshin, eᶜlᶜayouᶜlshin, iᶜlᶜawoulzhin. Diri ᶜke eᶜlaneᶜlshin, *unis ces deux.* || *Un terrain.* Eᶜltthi ᶜka niholzhi, nihozhesshi, nihozhinᶜlshi, nihoᶜlshi, nihozhilzhi, nihozhouᶜlshi. *Pas.*, eᶜltthi ᶜka niholzhet, nihozhiᶜlshet, nihozhinᶜlshet, nihoᶜlshet. *Fut.*, eᶜltthi ᶜka nihoulzhi, nihousshi. Eᶜltthi ᶜka nihowoulzhi, *unissons, égalisons ce terrain.*

Unis, ies. *Adj.* Eᶜlᶜahdzhenn. Eᶜlehoulᶜtonn. Eᶜlèhelttloun lantté. Kou diri ᶜkè eᶜlèhelttloun lanttè oyin, *voilà deux hommes bien unis.*

Unité. *N.* Iᶜlaǫe. *Et, (s'il s'agit de personnes) :* iᶜlatssinᶜlttè.

Univers. *N.* Orelyon nehnen. Orelyon nehnenkké, *dans tout l'univers.*

Universellement. *Adv.* Hodelyon. A hodelyon.

Urine. *N.* Ellèzè. Denellèzè, *l'urine de l'homme.* Bellèzè, *son urine.*

Uriner. *Vz.* PISSER. || *Uriner, au lit, dans ses habits.* Ekketssillis, ekkeslis, ekkenellis, ekkillis, ekkidlis. *Pas.*, ekketssinlès, ekkillès, ekkinlès, ekkinlès, ekkeǫidlès. *Fut.*, ekketssoullis, ekkouslis, ekkéwounlis. Ekkéwounlis sanan, *prends garde de pisser au lit.*

Usage. *N.* Ahourzh″aon tta adahontte, tta adahottin. *Je suis l'usage*, tta adahottin kke asttin kwalantte si. || *Faire usage, employer, se servir de. Vz.* FAIRE. Betta-o-dezhi,*ou* betta-o-derzh″a ; bettaodesshi, bettaodes″a, bettaodiᶜl″a ; betta odinᶜlshi, bettaodinᶜl″a ; yettaodeᶜlshi, yettaodeᶜl-″a. *Pas.*, bettaodeǫinzhet, bettaodeǫiᶜlshet. *Fut.*, bettaodouzhi, bettaodou″a ; bettaodousshi, bettaodous″a. Ne ᶜlintchoǫe dyan nazher itta, bettaodes″a énattin, *ton cheval restant ici, j'en fais usage*, ou *je m'en sers quelquefois.*

Usé, ée. Naǫinzaz. Bekkénadéǫinzaz. ᶜTèzaz. Eᶜleǫerzhzaz,*usés l'un par l'autre, v. g. les deux branches d'une paire de ciseaux.* Etthiǫǫa bès eᶜleǫerzhzaz, *la paire de ciseaux est usée.* Bezh-tchennen bekke nadeǫinzaz, *le traîneau est usé.*

User. *V. tr. Détériorer par l'usage.* Nalzaz, nassaz, naneᶜlsaz, nayeᶜlsaz, nailzaz, naouᶜlsaz. *Pas.*, naǫelzaz, naǫiᶜlsaz, naǫinᶜlsaz, nayeǫinᶜlsaz. *Fut.*, naǫwalzaz, naǫwassaz, naǫwounᶜlsaz. Neyouè iǫan naneᶜlsaz ikkela ! *Comme tu uses vite tes habits !* || Helzaz, hessaz, neᶜlsaz, yeᶜlsaz, hilzaz, houᶜlsaz. *Pas.*, ǫelzaz, ǫiᶜlsaz. *Fut.*, ǫwalzaz, ǫwassaz. Eddin ! iǫan ttassi neᶜlsaz lan ! *Vraiment ! tu uses tout en un rien de temps !* || ᶜTelzaz, ᶜtessaz, ᶜtinᶜlsaz, ᶜteᶜlsaz, ᶜtilzaz. *Pas.*, ᶜteᶜlzaz, ᶜtiᶜlsaz. *Fut.*, ᶜtoulzaz, ᶜtoussaz. Nè bèsè ᶜtewounᶜlsaz sanan, *n'use donc pas ainsi ton couteau.*

Ustensile. *N.* Betta berr ᶜkaettezhi, *ustensiles de cuisine.* Aneltte betta yinsin eǫalaǫeddai, *ustensiles de ménage.*

Usuel, elle. *Adj.* Dzin edaonelttou bettaoderzh″a, *qui sert tous les jours.*

Usure. *N. Détérioration par l'usage.* Tta naǫinzaz. Ttassi ttchyèlè. Se youe ttchyèlè ǫan-na-yeni-houzher ille ; sinni yin beoǫwesni si,

l'on n'a pas à s'occuper de l'usure de mes vêtements ; tous mes soins je les donne à mon esprit, à mon âme. || *Intérêt excessif de l'argent.* Tsamba déné ϱan naouneddi honna, de″anzé tsamba ^{c}kaouninzhenn, *exiger un intérêt excessif de l'argent que l'on prête.*

Usurper. *Vz.* RAVIR, SUPPLANTER. || Ttassi dénétssin ^{c}adezentta, ^{c}adenenestta, ^{c}adeneníntta, ^{c}adenentta. *Pas., comme au prés., (mais en élevant la voix sur* tta). *Fut.,* ^{c}adezoutta, ^{c}adenoustta. Beϱan ttassi ^{c}adenewountta sanan, *n'usurpe pas son bien.*

Utile. *Adj.* Bettahozhi. *Fut.,* bettahouzhi. Bettaodezhi ; bettaoderzh″a. *Fut.,* bettaodouzhi ; bettaodou″a. Bettahouzhi illé nihokke nininla houllé Niho^{c}ltsini, *des choses non utiles, Dieu n'en a pas mis sur la terre.*

Utiliser. *Vz.* USAGE, *faire usage.* Bettaodezhi ; bettaoderzh″a.

V

Vacance. *N.* Iazé edinni kkayelni adénelzhenn, *permission de prendre un certain temps de liberté, de repos d'esprit, de distractions.* Iaze deninni kkanayilni adénelzhenn, *vacances accordées de temps en temps.* || *Prendre vacance.* Iaze édinni kkayelni, edinni kkanasla, kkananella, kkananla, kkanatssel″as, kkanail″as, kkanaou^{c}l″as, kkanahel″as ; kkanatsseldel, kkanaildel, kkanaou^{c}ldel, kkanaeldel. *Fut.,* kkanayoulni, kkanaϱwasya, kkanaϱwounlya, kkanaϱwalya ; kkanatssoul″as, kkanawoul″as, kkanawou^{c}l″as, kkanahoul″as, kkanatssoulde^{c}l, kkanawoulde^{c}l, kkanawou^{c}lde^{c}l, kkanahouldel. Iaze édinni kkanaϱwasya, *je vais prendre vacance.* Edinni kkanahoulde^{c}l, *qu'ils prennent vacance ; qu'on les mette en vacance.*

Vacant, e. *Biens vacants.* Ttassi, tsamba ou^{c}tao, yé hou^{c}tao, tta betssin bekkoredyan illé. || *Succession vacante,* tsamba esdinniye dettli. || *Place vacante,* tta hoϱalaϱenna nin houllehou, shanin houn″an.

Vacarme. *N.* Na-sell-zelzheri ; *pl.* na-sell-zeldé. Edehodedlin naholtther illé, *tapage fou ; tapage de fous.*

Vaccin. *N.* Nadiddé déné yelyé, *médecine qu'on inocule.*

Vacciner. *V. tr.* Nadiddé déné yelyé, yeslé, yénellé, yellé, yilyé, you^{c}le, yedayellé. *Pas.,* yeϱelya, yeϱilla. *Fut.,* yeϱwalye^{c}l, yeϱwasle^{c}l, yeϱwounle^{c}l, yeϱwalle^{c}l. Nadiddé seiazé yeϱwounle^{c}l, *vaccine mon enfant.* Nadiddé seyenellé, *vaccine-moi.*

Vache. *N.* Edyédè tssouddaha. || Edyédè ϱeltchanen, *vache pleine.* || Edyédè dambèè, *vache accompagnée de son veau.* || Edyédè ye^{c}kiyè, *vache non pleine.* || Edyédè ye^{c}kiyè heshellin, *la vache n'est pas pleine.*

Vacillant, e. Nanedzèᶜli dénen, *ou* na-gaᶜl-detti illé dénen, *un homme vacillant, pas solide sur ses jambes.*

Vaciller. *Vz.* TITUBER. || Nazedzeᶜl, nanesdzeᶜl, nanindzeᶜl, nanedzeᶜl, nanidzeᶜl, nanouhdzeᶜl, nadanedzeᶜl. *Pas.*, nazeϱedzeᶜl, naneϱesdzeᶜl, naneϱindzeᶜl, naneϱindzeᶜl, naneϱidzeᶜl. *Fut.*, nazoudzeᶜl, nanousdzeᶜl. Nanindzeᶜl edya ikkela ! *Te voilà devenu tout vacillant.* || Na-gaᶜl-zintti illé, na-gaᶜl- ditti illé, dintti illé, detti illé. Na-gaᶜl-ditti astya ille, *me voilà devenu tout vacillant !*

Va-et-vient. *Habit.* Eᶜltta natsseϱeddeᶜl, *mouvement d'une population sur une route, les uns allant, les autres venant. Casuel,* eᶜltta natssiddeᶜl.

Vagabond. *N.* Dzédéouniϱϱai, bennehnen oulle dénen, *homme errant, sans domicile.* Dzédé-ouniϱϱai dénen,*homme errant.*Ekkoredyantta naᶜkaodous″in yéninzhenn ille dénen, *qui ne songe à s'assurer aucun moyen d'existence.*

Vague. *Adj. Terrain.* Ttahotssenn nihonel″an ekkoredyan ille, *dont on ne connaît pas les bornes.* || *Allégations vagues,* tta addi, tta ahoᶜlni ekkoredyan ille, hinnideddi illé.

Vague. *N.* ᶜTadeᶜtinhè. || ᶜTadintcha, *grosse, énorme vague.*|| ᶜTa ϱazè, *flots agités, vagues s'entrechoquant.* || Eᶜlè-ᶜta-dénèᶜtin,*flots agités, vagues sans direction régulière, s'entrechoquant.* || ᶜTa deᶜlda, *vagues se suivant régulièrement.*|| *Vagues qui moutonnent,* ᶜtou nelϱous lanttè oyin, *comme si l'eau bouillait.*

Vaillant, e. *Vz.* AUDACIEUX, BRAVE, INTRÉPIDE.

Vain, e. *Adj. En vain,* shoun. Esdinniyé. *Il parle en vain,* esdinniyé yaᶜlᶜti, *ou* addi. || *Superbe, vz.* ORGUEILLEUX. || *Faire de vains efforts pour se corriger.* Shoun tssan-etssedelneϱè,tssan-edesneϱè, edinlneϱè, edelneϱè, edilneϱè, edouᶜlneϱè. *Pas.*, shoun tssan-atssedilyaϱè, tssan-adesyaϱè,adinlyaϱè, adelyaϱe, adeϱilyaϱè, adouᶜlyaϱe. Shoun tssan adesyaϱè oyin, *je ne puis venir à bout de me corriger.* || *S'efforcer en vain de...* Shoun tssan alneϱè, tssan-aslaϱè, tssan-anellaϱè, tssan-anlaϱe, tssan hilyaϱè. Shoun sinni tssan aslaϱè oyin, *je ne puis venir à bout de mon imagination.*|| **En vain.** Esdinniye. Asdi hounᶜlin kkéssin, *ou* asdi hounᶜlin oyin, *inutilement, sans succès.* Shoun, *inutilement, sans succès.* Esdinniye adinni, *tu parles en vain, ce que tu dis est faux,* ou *n'est pas sérieux.* Ttassi ᶜkahossher kolou, asdi hounᶜlin oyin asttin, *j'ai beau travailler, toutes mes peines demeurent vaines, inutiles.* Shoun as″in oyin, *j'y travaille en vain, ne puis en venir à bout.*

Vaincre. *V. tr.* Déné daϱazenttè, daϱadesttè, daϱadinttè, daϱadenttè, daϱadeϱittè, daϱadouhttè. *Pas.*, daϱazourzhttè, daϱadouzhittè, daϱadouzhinttè, daϱadourzhttè, daϱadouzhittè. *Fut.*, daϱazouwattè, daϱadouwasttè. Bedaϱadewouhttè hekkè houllè illé, *vous ne pourrez jamais le vaincre.* || *A la course.* Déné″an naoϱwelna, naoϱwesna, naoϱwinlna, naoϱwelna. *Pas., comme au prés. Fut.*, naoϱoulna, naϱousna.Ye″an naoϱwelna ikké lakou ! *Voilà donc qu'il l'a vaincu !*

Vaincre. *V. tr.* Dene ϱan honelni, *gagner sur quelqu'un, l'emporter sur lui. Vz.* GAGNER.

Vaincre (se). Etssoudeᶜtonn, edou-

des^{c}tonn, edoudin^{c}tonn, edoude-^{c}tonn. *Pas.*, etssedoudeǫe^{c}tonn, edoudeǫes^{c}tonn. *Fut.*, etssoude-wa^{c}tonn, edoudewas^{c}tonn. Edou-dewoun^{c}tonn lan ! *Tâche donc de te vaincre.*

Vaincu, e. *Adj.* Bedaǫazourzhttè. Beǫaone^{c}lnan. Noudaǫazourzhttè, *nous sommes vaincus.* Sedaǫa-zourzhttè kou ! *Me voilà vaincu !*

Vainement. *Adv.* Shoun. Esdinniyé. *Vainement je l'ai supplié*, shoun beǫa nadadi^{c}l^{c}ti oyin.

Vainqueur. *N.* Déné daǫadourzhttè dénen. Déné daǫadenttè dénen, *qui est toujours vainqueur.*

Vaisseau. *N.* *Navire*, tssi tcho^c. || *Vase destiné à contenir des liquides*, ^{c}tou ^{c}téli. ^{c}Konn ^{c}touè ^{c}téli, *vaisseau destiné à contenir une liqueur forte.*

Vaisselle. *N.* Ttaneltte beyé chetsselyé, *tout ce en quoi l'on mange ou l'on boit.*

Valable. *Adj.* Hottaoderzh″ai. Hottaodezhihi. Hottaoderzh″ai kke anettin illé, *tu ne fais rien qui vaille.*

Valet. *N.* *Vz.* DOMESTIQUE. || *Valet du jeu de cartes.* Bekkaozheri iaze, *le petit commis ; ou bien encore* déné e^{c}l^{c}eli dénen, *le soldat.*

Valide. *Adj.* *Homme valide*, déné souǫennai. || *Chose valide.* Ttassi soulzhenn, *chose saine.* Tta ho^{c}a si, hokkessin nahode^{c}ltthet walli, koutta nezon, *qui a les conditions requises pour produire son effet.*

Vallée, vallon. ^{c}Ousin ho^{c}terzh″a. Chezh gézè ho^{c}terzh″a, *espace entre deux montagnes.*

Valoir. *V. intr.* Lanttè. *Il ne vaut pas son frère*, bounnaǫè lanttè illé. *Je le vaux pour la force*, bedestte kontte. *Son cheval vaut douze louis*, be^{c}lintchoǫè na^{c}kè ttchyaǫa-zhe^{c}l tsamba tcho^c oulyé walli lanttè. *Ça ne vaut rien*, ttassi illé èyi. *Il vaut mieux mourir que de pécher*, ^{c}leǫazinzhet de kolou, ettchyan^{c}lttou illé, oslinou eǫenna ho^{c}ao.

Valve. *N.* Houttoui ǫeze tthennen e^{c}lèninin^{c}tan, *les écailles d'un mollusque qui s'ouvrent et se ferment.*

Van. *N.* Betta ^{c}lès tssèdè tcho, ttassi slini tcho ^{c}lès ^{c}ta ^{c}aldzis, *ce avec quoi on nettoie le grain.*

Vanité. *N.* *Orgueil.* Dene etssedittin, *ou* dénézittin. ^{c}Asoddihi. Déné dshi slini. || *Choses vaines, inutiles.* San-ou-neddi illé. Hounin-youn illé. Nantssayé.

Vanneau. *(Oiseau)*, da-ttla-l-tssayé.

Vanner. ^{c}Lès tssèdè ^{c}les ^{c}ta ^{c}aldzis, ^{c}aesdzis, ^{c}ain^{c}ldzis, ^{c}ae^{c}ldzis. *Pas.*, ^{c}lès ^{c}ta ^{c}ae^{c}ldzès, ^{c}aǫi^{c}ldzès. *Fut.*, ^{c}aouldzis, ^{c}aousdzis. Se^{c}l ^{c}les tssèdè ^{c}lès ^{c}ta ^{c}awoun^{c}ldzis lan ! *Aide-moi donc à vanner.*

Vantard. *N.* Édé-ǫa-san-delyéhé dénen. Edeyal^{c}tiy dénen. *Tu n'es qu'un vantard*, edeyanel^{c}ti slini. *C'est un vantard*, edeǫasan delye kkenazher oyin.

Vanter. *V. tr.* Déné-ǫa-san-delyé, be-ǫa-san-deneslé, be-ǫa-san-deninlé, yeǫa san dellé, be-ǫa-san-denilyé. *Pas.*, be-ǫa-san-denlya, be-ǫa-san-denilla. *Fut.*, be-ǫa-san-doulye^{c}l, be-ǫa-san-dousle^{c}l. Oǫan hounlin beǫa san-deninlé illé, *tu le vantes sans rime ni raison.*

Vanter (se). Édé-ǫa-san-zelyé, édé-ǫa-san-dénesyé, édé-ǫa-san-déninl-yé, édé-ǫa-san-delyé. *Pas.*, édé-ǫa-san-zehlya, édé-ǫa-san-dénesya, édé-ǫa-san-déninlya, édé-ǫa-san-denlya. *Fut.*, édé-ǫa-san-zoulye^{c}l, édé-ǫa-san-dousye^{c}l. Hotta hounlin édéǫan san déninlyé houlle sin, *tu te vantes sans rime ni raison.* || Édéyatssel^{c}ti, édéyas^{c}ti, édéya-nel^{c}ti, édéyal^{c}ti, édéyail^{c}ti. *Pas.*, édéyatsseǫel^{c}ti, édéyaǫes^{c}ti, édéya-ǫinl^{c}ti, edeyaǫel^{c}ti. Édéyanel^{c}ti

ille kolou, kkennazhè nèchéouneslale, *cesse donc de te vanter; tu m'ennuies à la fin.*

Vapeur. *N.* °Tou-zhell tsèlè, *vapeur d'eau bouillante.* || *Vapeurs dans l'atmosphère.* °Tou tsèlè naϱègez, *vapeurs s'élevant de l'eau.* || Nihotsèlè naϱègez, *vapeurs s'élevant de la terre.*

Vaporeux, euse. *Ciel, temps vaporeux.* Etsell ya-ttaϱè nininzhet, *le ciel est couvert de vapeurs.* || *Frimas produits par les vapeurs de l'atmosphère,* dahèetsell.

Vaporisé, ée. °Tou tsèlè hedya, *elle s'est changée en vapeurs.* °Tou nididdezh, *l'eau s'est élevée en vapeurs.* °Tou orelyon nididdezh lakou! °tou houlle. *Plus d'eau! Elle s'est toute élevée en vapeurs.*

Vaquer. *V. intr. Être en vacance, vz.* VACANCE. || *Être occupé, s'occuper, vz.* OCCUPÉ.

Varech. *N.* °Tou tcho° °tenϱè ttloϱè, *plantes poussant au fond de la mer.*

Variable. *Vz.* CHANGEANT.

Varice. *N.* Déné ttchyouzhè °adéϱintchao déné tthi °tanen erzhla, *tumeurs causées par la dilatation d'une veine; (s'il n'y avait qu'une* varice, *au lieu de* erzhla, *on dirait* erzh″an).

Varier. *Dans ses opinions, dans son humeur.* Tta ahouninzhenn nin tthi ekwanaounedzhenn illé, ekwanayenesdzhenn ille, ekwanayenindzhenn ille, ekwayenedzhenn ille. *Pas.*, tthi edouhon anahounidzhin, anayenesdzhin, anayenindzhin, anayenidzhin, anayeniϱidzhin. *Fut.*, tthi edouhon anaounoudzhin, anayenousdzhin. Tta ayeninzhenn nin, kkaldanen edouhon anayenidzhin lakou! *Il a joliment varié dans ses opinions!*

Variole. *N.* Déné-kké-e°ldyour. Déné kké ettezh.

Varlope. *N.* Dedchenn kké elzouzi tcho.

Varloper. *V. tr.* Dedchenn hègazh, hes°azh, neϱϱazh, yeϱϱazh, *ou* heϱϱazh, higazh, hou°azh, dahèheϱϱazh, dahèyeϱϱazh. *Pas.*, ϱègazh, ϱiϱϱazh, ϱinϱazh, yeϱinϱazh, ϱigazh, ϱou°azh. *Fut.*, wagazh, was°azh, wounϱazh, youϱϱazh, wougazh, wou°azh. || Beϱa ϱègazh, ϱes°azh, ϱinϱazh, ϱeϱϱazh. *Pas.*, beϱaϱehgazh, ϱiϱϱazh, ϱinϱazh. *Fut.*, beϱa ougazh, ous°azh, wounϱazh. Diri dedchenn °kalè orelyon sa beϱa daϱinϱazh, *varlope-moi toutes ces planches.*

Vase, vaisseau. °Téli. Tthai, *plat, panier.* || Bourbe. Dzan. Dzan larè, *bourbier.* °Ten-hotthi-ttlaϱè dzan, *fond d'un lac, ou d'une rivière vaseux. Ou bien* °ten-hotthi-ttlaϱè hodellar, *fond d'un lac ou d'une rivière mou parce que vaseux.*

Vaser. *V. tr. Vz.* BOUSILLER. || *Revaser ou rebousiller,* yé nahodzè, nahosdzè, nahoundzè, nahodzè, nahoudzè. *Pas.*, nahohdzè, nahozhidzek, nahozhindzek, nahohdzek. *Fut.*, nahoudzè, nahousdzè. Sa yé nahowoundzè, *rebousille, ou revase-moi ma maison.*

Vaseux, euse. Hodellar, *mou parce que vaseux. (Se dit aussi de sable dans lequel on s'enfonce).* Dzan hounlin tta hodellar, *c'est mou parce que vaseux.* Shai hodellar, *sable dans lequel enfonce. (On dit cependant plus ordinairement)* shai ϱennaa, *sable vivant, mouvant.*

Vaste. *Adj.* Onttlazhè hodintcha, *très grand, très étendu.* Yé honttlazhè hodintcha, *vaste maison. Vaste prairie,* nih odintcha ttlo° kkè, *ou* ttlo° kke odintcha.

Vaurien, enne. *N.* Nayénidettè ille déné slini. Ttassi illé dénen.

Vautrer (se). Dzan larè hètsseϱϱezh,

^{c}etsseϱϱezh,*se rouler dans la boue ;* ^{c}eès^{c}ezh, *ou* ^{c}ehes^{c}ezh, ^{c}eneϱϱezh, ^{c}èheϱϱezh, ^{c}èiggezh, ^{c}èou^{c}ezh, ^{c}èhè-eϱϱezh. *Pas.*, hètsseϱinϱezh, hèϱiϱ-ϱezh, hèϱinϱezh, hèϱinϱezh, hèϱi-gezh. *Fut.*, ^{c}ètssouϱϱez, *ou* hè-tssouϱϱezh, hèwas^{c}ezh, *ou* ^{c}èwas-^{c}ezh, ^{c}ewounϱezh. Aneltte oslini ^{c}èheϱϱezh oyin, *il se vautre dans tous les vices.* — *Ou bien aussi* oslini yaϱè édéhe^{c}lti oyin, *il se plonge dans tous les vices.*

Veau.*N.* Deldile iaze. Edyédé tsihè, *ou* edyédé tsiyè. *Peau de veau,* edyédé tsiyè zhezh.

Végétal, aux. Aneltté ^{c}ane^{c}lchéhé ; nihone^{c}lché, *tout ce qui pousse, sort de la terre. Il se nourrit de végétaux,* nihone^{c}lché yin ϱanche-^{c}tin ; *ou* nihone^{c}lché yintta ϱenna ; eyi yin bezhanhoddi.

Végéter. *V. intr. Ne pas travailler pour gagner sa vie.* Na^{c}ka-so-del-″in illé, na^{c}ka-o-des″in illé, na^{c}ka-o-dinl″in illé, na^{c}ka-o-del″in illé. *Pas.*, na^{c}ka-so-deϱel″in illé, na^{c}ka-odeϱes″in illé. *Fut.*, na^{c}ka-so-doul″in ille, na^{c}ka-o-dous″in illé. Edlaϱe ϱan itta na^{c}kaodinl″in il-lou ? *Pourquoi donc restes-tu ainsi à végéter, à rien faire ?* ‖ *Vivre dans la misère.* Ttchyéri déné ^{c}e^{c}l horzh″an. *Pas.*, *le prés. avec* nin. *Fut.*, déné ^{c}e^{c}l hou″a. Ahoun^{c}ltte itta be^{c}l ttchyéri horzh″an oyin, *son état est de végéter.*

Veille. *N. Privation de sommeil.* Be^{c}l eddin. *Évitez les veilles prolongées,* be^{c}l eddin sha nou^{c}e^{c}l hou″a sanan. ‖ *Jour précédent,* dziné ttazin ; hottazin dzinekke. ‖ *Veille de Pâque,* naϱiddai dziné ttazin. ‖ *Veille de Noël,* ^{c}tettleϱe ya^{c}tiyétta hel^{c}e^{c}lou. ‖ *A la veille.* Ottazin. *A la veille de mourir,* tta ^{c}léϱatssinzhi hottazin.

Veiller.*V. intr.* ^{c}Tèzhè tssedda, *rester assis la nuit. Vz.* s'ASSEOIR. ^{c}Tèzhè sha dewou^{c}ltthi sanan, *ne veillez pas longtemps.* ‖ *Quelqu'un. V. tr.* ^{c}Tèzhè déné ékkéhonni,*garder quelqu'un la nuit.* ^{c}Tèzhè békkesni, *je le veille. Vz.* GARDER. ‖ *Sur soi.* Édékkéhoddi, édékkes-ni, édékkénelni, édékkelni, édé-kkéilni, édékkéou^{c}lni, édékkéhel-ni. *Pas.*, édékkéoϱweddi, édékké-ϱesni, édékkéϱinlni, édékkéϱelni, édékkéϱilni. *Fut.*, édékkéhouddi, édékkéwasni, édékkéwounlni. O-^{c}tiyé kolou édékkéwou^{c}lni, *veillez bien sur vous.* — *Ibid., être sur ses gardes.* ^{c}Ahode^{c}lni, ^{c}aodesli, ^{c}aodin^{c}li, ^{c}aode^{c}li, ^{c}aodilni, ^{c}ao-dou^{c}li, ^{c}ahode^{c}li. *Pas.*, ^{c}aodéϱe^{c}lni, ^{c}aodeϱi^{c}li, ^{c}aodéϱin^{c}li, ^{c}aodéϱin^{c}li, ^{c}aodéϱidli, ^{c}aodéϱou^{c}li, ^{c}ahodéϱin-^{c}li. *Fut.*, ^{c}aodou^{c}lni, ^{c}aodousli, ^{c}ao-déwoun^{c}li. ^{c}Aodéwou^{c}liou, tthi ya-wou^{c}l^{c}ti, *veillez et priez.* ‖ *Les uns sur les autres.* E^{c}lkkéhoddi, e^{c}l-kkéilni. *Pas.*, e^{c}lkkéoϱweddi, e^{c}l-kkéϱilni. *Fut.*, e^{c}lkkéhouddi, e^{c}l-kkéwoulni. O^{c}tiyé kolou e^{c}lkké-wou^{c}lni, *tâchez de bien veiller les uns sur les autres.*

Veine. *N.* Ettchyouzhè. Settchyou-zhè, *ma veine ou mes veines.* ‖ *Veines caves.* Edziyè ttchyouzhè, *veines du cœur.* ‖ *Veines des pierres,* dshè dittlissé, *marques allongées dans la pierre.* ‖ Dshè ^{c}tanen.

Vêler. *V. intr.* Edyédé beiaze ^{c}algé. Beiazé ^{c}aϱelgé, *elle a vêlé.*

Velours. *N.* You dèyousi. E^{c}kin-yé-tssounen zhezh lantte, *soyeux comme la peau d'une sorte de souris qu'on trouve dans les loges de castor, et qui crie comme un rat ; (d'où* tssounen, *de* deltssounn, *qui exprime le cri du rat).*

Velouté, ée. *Adj.* Dèyous ; dettloϱ. Bedshiϱϱa dèyous, *il a les cheveux soyeux, veloutés.* You dèyous, *étoffe veloutée. Fruit velouté,* djié dettloϱ.

Velu, e. *Vz.* POILU.

Vénal, e. *Homme.* Tsamba na oyin ttassi oun^{c}kayeninzheni, *qui n'agit que par intérêt.* Tsamba na bedanyinen koli beǫan naǫennik walli, *qui peut vendre son âme pour de l'argent.* || *Justice vénale.* Oslinou ^{c}e^{c}l koli tsamba na hounzon déné ^{c}èniyai^{c}l^{c}ti, *où l'on absout les criminels pour de l'argent.*

Venant. En venant. *Loc. adv.* You^{c}kozintssenn. Dézin. Yézin.— Dézin ille, *ce n'est pas en venant par ici.* Yézin, *en venant par où l'on est venu, en arrière.*

Vendre. *V. tr.* Naǫenni. *(C'est le même verbe qui signifie : acheter et payer; vz. ces mots). Je lui ai vendu un cheval,* ^{c}lin tcho seǫan naǫe^{c}lnik, *(il a acheté un cheval de moi). J'ai vendu beaucoup,* ttassi ^{c}lan seǫan naǫerzhnik, *(on a acheté beaucoup de moi). Vends-moi ton chapeau,* neǫan tssa naǫousni, *(je vais acheter ton chapeau). Il lui a vendu sa montre,* bezaa beǫan naǫe^{c}lnik, *(il (l'autre) a acheté sa montre).*

Vendredi. *N.* ^{c}Louè tsselde^{c}li dzinékké, *jour où l'on mange du poisson.* || Dedchenn e^{c}l^{c}anttai dzinékké, *jour de la croix.*

Vendu, e. Naǫerzhnik ; *pl.* nadaǫerzhnik. *Tout ceci a été vendu,* diri orelyon naǫerzhnik.

Vénéneux, euse. *Adj.* Nadiddé slini henlin, *qui est poison.* || *Plante, herbe vénéneuse,* ttlo^c slini.

Vénérable. Bèsèouddi dénen, *personne vénérable.* || Be-kke-so-dedli dénen, *personne respectable.*

Vénérer. *V. tr. Vz.* RESPECTER. Bèsè-tssouddi, bè-sè-ousdi, bè-sè-oundi, yè-sè-ouddi, bè-sè-ouddi, bè-sè-ouhdi, yè-sè-hèhouddi. *Pas.*, bè-sè-tssouǫeddi, bè-sè-ouǫesdi, bè-sè-ouǫindi, yè-sè-ouǫeddi, bè-sè-ouǫiddi. *Fut.*, bè-sè-tssouwaddi, bè-sè-ouwasdi, bè-sè-ouwoundi, yè-sè-ouwaddi. Ne^{c}ta younen nezon, bèsèoundi walli koli, betssenn yéninin″a ^{c}tazan illé ikké lakou! *Ton père si bon, que tu devrais vénérer, tu ne fais même pas le moindre cas de lui!*

Vengeance. *N.* Kketsseddi.

Venger. *Quelqu'un. V. tr.* Déné kkehdi, kkesni, kkenenni, yékkenni, kkeiddi, kkeouhni. *Pas.*, kkeǫeddi, kkeǫinni, kkeǫinni, yékkeǫenni, kkeǫiddi. *Fut.*, kkewaddi, kkewasni. Sekkéwounni nin wallè, *tu auras à me venger.*

Venger (se). Kketsseddi, kkesdi, kkeneddi, kkehdi, kkeiddi, kkouhdi, kkehèheddi. *Pas.*, kketsseǫeddi, kkeǫesdi, kkeǫindi, kkeǫeddi, kkeǫiddi. *Fut.*, kketssouddi, kkewasdi. Kkarè ttè, dyan asinla honna, kkesdi walli konttè, *attends un peu, je saurai me venger de ce que tu m'as fait ici.* Kkouhdi illé kolou; si ^{c}adè noukkesni ^{c}a kwalanttè, henni Niho^{c}ltsini, *ne songez pas à vous venger; c'est à moi de vous venger, dit Dieu.* || *Nourrir des pensées de vengeance.* Déné ǫan yenio^{c}terzh″a, dénéǫan yeni^{c}ti″a, yeni^{c}tin″a, yeni^{c}terzh″a, yeni^{c}tezhitta, yeni^{c}touh″a, hèyeni^{c}terzh″a. *Pas.*, déné ǫan yenio^{c}teǫin″a, déné ǫan yeni^{c}teǫi″a. *Fut.*, déné ǫan yenio^{c}tou″a, déné ǫanyeni^{c}tous″a. Déné ǫan yeni^{c}tewouh″a sanan, *gardez-vous de nourrir des sentiments de vengeance.*

Vengeur. Déné kkennihi dénen.

Véniel, elle. *Péché.* Oslini iaze. Oslini oiaze hounlin. *Les péchés véniels,* oslini oiaze dahounlin. Oiaze hounlin.

Venimeux, euse. Benadiddé slini hounlin. *Beaucoup de serpents sont venimeux,* e^{c}lkkettchya nadouzhè ^{c}lan benadiddé slini dahounlin. *Il a une langue venimeuse,*

bedshou slini. — *Ou bien* bedshou nadiddé slini lanttè, *sa langue est comme du poison.* Bedshou hèttchyè-delgwot lanttè oyin, *sa langue est comme un serpent, quelque chose de malfaisant qui ne cherche qu'à piquer.*

Venin. *N.* Nadiddé slini.

Venir. *Chez quelqu'un.* Déné ϱan kon^{c}ta nittchyainni, *ou* déné ϱan kon^{c}ta niyeddi, déné ϱan kon^{c}ta nessai, ninϱai, ninϱai. *Pas.*, déné ϱan kon^{c}ta nittchya indi, déné ϱan kon^{c}ta nittchya ninni, nittchya ninni, nittchyaninni ; *ou bien* déné ϱan kon^{c}ta niyindik, kon^{c}ta niya, ninya, ninya. *Fut.*, déné ϱan kon^{c}ta nittchyaounni, *ou* déné ϱan ^{c}kon^{c}ta niyouddi, niwassa, niwounya, niwaya. *(On peut aussi, à volonté, se dispenser d'employer l'expression* kon^{c}ta). Sekkézin seϱan nittchyaindi ahottin, *il paraît qu'en mon absence il m'est venu quelque visiteur. Vz.* ARRIVER. || *Trouver quelqu'un.* Déné ϱan niyeddi, beϱa ninessai, nininϱai, yeϱa ninϱai ; beϱa nizin″as, ninittas, ninouh″as, nihènin″as ; beϱa nizinde^{c}l, ninidde^{c}l, ninouhde^{c}l. *Pas.*, beϱa niyindik, beϱa niniya ; beϱa nizin″as, beϱa ninittas, ninouh″as ; beϱa nizindel, beϱa niniddel. *Fut.*, beϱa niyouddi, beϱa niwassa, niwounya, yeϱa niwaya ; beϱa nitssou″as, beϱa niwouttas, niwouh″as, yeϱa nihèhou″as ; beϱa nitssoudde^{c}l, beϱa niwoudde^{c}l. Douhon dzinékké deneϱa niwoudde^{c}l,*tâchons d'arriver aujourd'hui.* || *Se voir, se trouver les uns les autres*,e^{c}l^{c}an kon^{c}ta nittchya inni ; e^{c}l^{c}an niyeddi ; e^{c}l^{c}an nitssinttas, e^{c}l^{c}a ninittas,ninouhttas,nihinttas ; nitssinde^{c}l, ninidde^{c}l, ninouhde^{c}l, nihinde^{c}l. *Pas.*, e^{c}l^{c}an kon^{c}ta nittchya indi ; e^{c}l^{c}an kon^{c}ta niyindik ; e^{c}l^{c}a nitssinttas,e^{c}l^{c}a ninittas, ninouhttas, nihèhinttas ; nitssindel, niniddel, ninouhdel, nihèindel. *Fut.*, e^{c}l^{c}a niyouddi, e^{c}l^{c}a nitssouttas, e^{c}l^{c}aniwouttas, niwouhttas, nihèhouttas ; nitssoudde^{c}l, niwoudde^{c}l, niwouhde^{c}l, nihehoudde^{c}l. Eyi dzinekke e^{c}l^{c}a niwoudde^{c}l nin wallè, *il faut que nous nous rencontrions tel jour.* || *Viens ici ! Venez ici !* You^{c}kozin. || *S'en venir pour arriver chez soi, (vz.* ARRIVER). ″An-yindi,″an-nesdai,″annindai, ″andai, ″an-tssinttas, ″annittas, ″an-nouh″as, ″an-hèhinttas ; ″an-tssinde^{c}l, ″an-nidde^{c}l, ″an-nouhde^{c}l, ″anhèhinde^{c}l. *Pas.*, ″anyindik, ″an-nestya, ″an-nindya, ″andya, ″an-tssinttas, ″annittas, ″an-nouh″as, ″anhèhinttas ; ″antssindel, ″an-niddel, ″annouhdel, ″anhèhindel. *Fut.*, ″anyouddi,″anϱwastya,″anϱwoundya, *ou* ″an^{c}tewoundya, ″anϱwadya ; ″an-tssouttas, ″an-ϱwouttas, ″anϱwouhttas, ″anhèhouttas ; ″antssoudde^{c}l, ″anϱwoudde^{c}l, ″anϱwouhde^{c}l, ″anhèhoudde^{c}l. Kkani ″an-nestya, *je viens d'arriver.* Tteddanen ″an^{c}tewoundya sanan, *ne t'en retourne pas tout de suite.* — *Ibid. Arriver, en fuyant.* Nadshin-yelni^{c}l, na-dshin-ϱesla^{c}l, ϱinla^{c}l, ϱella^{c}l, ϱil″as, ϱou^{c}l″as, ϱel″as, ϱilde^{c}l, ϱou^{c}lde^{c}l, ϱelde^{c}l.*Pas.*, *(être arrivé)*, ni-dshin-yinlnik, ni-dshin-nesya, ni-dshin-ninlya, ni-dshin-lya,ni-dshin-nil″as,nou^{c}l″as, ni-dshin-l-″as, ni-dshin-nildel, nou^{c}l-del, ni-dshin-l-del. Edlaϱe ϱan seϱan ni-dshin-nou^{c}l-del tta ? *Pourquoi donc êtes-vous venus à moi en fuyant ? Fut.*, nidshin-youlni, ni-dshin-wasya, wounlya, walya ; ni-dshin-tssoul″as. Ni-dshin-woul″as, ni-dshintssoulde^{c}l.Ni-dshin-woulde^{c}l,*ou* nadshin-^{c}tewoulde^{c}l, *sauvons-nous.* || *Venir dans,entrer.*Nidayindi,nida-

nessai. *Pas.*, nidayindik, nidaniya. *Fut.*, nidayouddi, nidawassa. — Seǫan nidawounya sanan, *garde-toi de venir chez moi.* || *Arriver de loin.* Ni-^{c}kèè-zèzhi, ni-^{c}kè-denesshi, ni-^{c}kè-deninzhi, ni-^{c}kè-dezhi, ni-^{c}ke-denidzhi, ni-^{c}kè-denoushi, ni-^{c}kè-hèhèdenzhi ; ni-^{c}kèè-zendé, ni^{c}kè deniddé, ni-^{c}ke-denouhdé, ni-^{c}ke-hèhèdendé. *Pas.*, ni-^{c}kèè zeninzhet, ni-^{c}kèdenizhet. *Fut.*, ni-^{c}kèè-zouzhi, ni-^{c}kè-dousshi. (^{c}Kè, *les pieds*, ou *les pas ;* denesshi, *je dirige ; ni, action d'arriver).* Ekou neǫan ni^{c}kèdénizhet lakou ! *Me voilà donc enfin arrivé chez toi !* || *Faire venir, envoyer chercher, vz.* FAIRE.

Vent. *N.* Ni^{c}ltssi. Ni^{c}ltssi tcho^c, *ou* ni^{c}ltssi nettlezh, *vent violent ; ou encore* ^{c}te^{c}ltssi, *il vente fort.* || *Vent contraire, vent debout,* ni^{c}ltssi da, *ou* déné ^{c}ede^{c}ltssi. Ni^{c}ltssi da, *ou* nou^{c}ede^{c}ltssi itta nailtla ille, *comme le vent nous est contraire, nous n'allons pas vite.* || Déné kkéniyé ni^{c}ltssi, *vent arrière.* Noukkéniyé ni^{c}ltssi kou ! *Bon ! nous avons vent arrière !* || *Vent du nord,* tthinz ni^{c}ltssi. || *Vent du sud,* nas ni^{c}ltssi. || *Vent d'est,* sa yinsin ni^{c}ltssi. || *Vent d'ouest,* dazin ni^{c}ltssi. || *Le vent tourne, change,* etssenn natssi. *Le vent a tourné,* etssenn nazetssi, *ou* etssenn natssi. || *Vent dans l'oreille, vent de côté,* déné dziyé nidenin^{c}ltssi, *ou* déné dziyé nidéǫin^{c}ltssi. Noudziyé nidéǫin^{c}ltsin, *nous avons vent de côté.* — *On dit aussi* déninkkezhe nidéǫin^{c}ltssi. Sinkkezhe nidéǫin^{c}ltssi, *j'ai vent de côté.* || *Aller contre le vent, bout au vent.* Ni^{c}ltssi da yeddi^{c}lou, *ou* ttchyaenniou ; *ou encore* dene ^{c}ede^{c}ltssi hettin ^{c}e^{c}l yeddi^{c}lou, *ou* ttchyaenniou, houdenni ille, *il n'est pas commode de marcher vent devant.* || *Aller contre le vent sur l'eau.* Ni^{c}ltssi da tsse^{c}ke^{c}lou, *ou* edéné ^{c}ede^{c}ltssi hettin ^{c}e^{c}l tsse^{c}ke^{c}lou houdenni ille, *il n'est pas commode de ramer ou de naviguer contre le vent.* || ^{c}An ni^{c}ltssi, *bourrasque.* — ^{c}An ^{c}te^{c}ltssi, *violente bourrasque.* || Ni^{c}ltssi dennouri, *ou* edyin dinltssi, *vent doux, légère brise.* || *Aller à la voile.* Tssi nibaletta natsse^{c}ke^{c}l. || *Le vent arrive, vz.* ARRIVER. || *Avoir vent arrière, debout, de côté, vz.* AVOIR. || *Au vent, (en plein vent, exposé au vent).* Ni^{c}ltssi dayaǫè, *au milieu du déchaînement, du bruit du vent.* — Eddouni tchaǫè houllè, *sans abri.* Eddouni tchaǫè nahoudlin houllé, *de nouveau sans abri.*

Vente. *N.* Naǫenni. E^{c}l^{c}an-natsseǫelni, *action de vendre les uns aux autres, d'acheter les uns des autres.*

Venter. Nini^{c}ltssi. — *Ou bien* ni^{c}ltssi na^{c}teltthi. *Pas.*, na^{c}teltthet. *Fut.*, na^{c}toultthi. || *Ou bien encore* ni^{c}ltssi ^{c}teltthi. *Pas.*, ^{c}teltthet. *Fut.*, ^{c}toultthi. Ni^{c}ltssi ^{c}teltthet ikké sin ! *Voilà le vent déchaîné ! Il vente beaucoup au large du lac,* ^{c}ta dyaǫè ^{c}taǫin^{c}ltssi, *ou* ^{c}ta dyaǫè ^{c}tadintcha. *Le lac est agité au large,* ^{c}ta dyaǫè naǫidda, *ou encore* ^{c}ta dyaǫè ^{c}ta^{c}tadehe^{c}tin, *il y a de grosses vagues au large. Le vent vient du large.* Nihotta ǫin^{c}ltssi, *le vent frappe la terre. Vents contraires, vents qui se combattent,* e^{c}lènadetssi. Nou^{c}e^{c}l e^{c}lènadetssi lakou ! *Nous voilà pris au milieu de vents contraires !*

Ventouse. *N.* Betta déné dellè ^{c}aodelttouri, *ce avec quoi l'on suce le sang ;* ^{c}aodesttour, ^{c}aodinlttour, ^{c}aodelttour, betta déné delle ^{c}alttour. *Pas.*, ^{c}aǫin^{c}lttour. *Fut.*, ^{c}awalttour. Houttoui dene dellè ^{c}aǫin^{c}lttour, *la sangsue a sucé le*

sang. || *L'organe de la succion chez la sangsue*, bedda.

Ventre. *N.* Déné bet. Ebet. Etchan. Tchantta. Sebet ; bebet, *mon ventre ; son ventre.* || Ebet tcho^{c}, *ou* beǫǫèzè, *gros ventre.* || *Ventre creux*, etchan nin^{c}kin'. Netchan nin^{c}kin ahouneddi, *tu parais avoir le ventre creux.* || *Gros-ventre :* ebet tssennen. Beǫǫézè, *ventre rond comme un œuf.* Ebet tcho^{c}.

Ventricules *du cœur.* Edziyè ^{c}kai^{c}le, *ou* edziyè ho^{c}kai^{c}lè, *ou* edziyè yaǫè nahorzh″ae, *cavités du cœur.*

Ventrière. *N.* Etcha ttloulè. Betcha ttloulè, *sa ventrière.* ^{c}Lin tcha ttloulè, *ventrière de harnais à chiens.*

Ventru, e. Beǫǫèzè. Bebet tcho^{c}. Bebet netchae. Nebet netcha, *tu es un ventru.*

Vénus. *(Planète).* Dshenn dshoǫè tcho^{c} ye^{c}kai tssenn ^{c}aa″ai, *grosse étoile jaune qui se lève avant l'aurore.*

Vêpres. Naë″ayou ya^{c}ti, *prière dans l'après-midi.*

Ver. *N. c.* Gou, *ver des étoffes, du fromage, etc.* || Egou, *ver qui se tient sous la langue et sous la peau du caribou.*||Tsan gou, *petit ver intestinal.* || Tchan ǫa, *ver intestinal plus long.* || Etchanǫa ^{c}tèlè, *ténia, ver solitaire, (large ver intestinal).* || Nih-o-gouè, *ver de terre.* || Dedchenn e^{c}l^{c}aizhè, *ver du bois.* || *Ver d'eau qui tue le poisson*, ^{c}ten hotssin gou. || *Vers naissant de la putréfaction*, ǫinnaë.

Véreux, euse. *Homme plein de vers*, gou yeldè^{c}li dénen. || *Viande véreuse*, berr beǫan eǫinna. || *Bois véreux*, dedchenn e^{c}l^{c}aizhi daǫè. *Ce bois est véreux*, dedchenn e^{c}l^{c}aizhi daǫè ikké sin ! || *Suspect, malhonnête.* Beode^{c}lni dénen, *dont il y a à se défier.*

Verbe. *Seconde personne de la Sainte Trinité.* E^{c}tao beya^{c}tiye, e^{c}tao binyézé, *la parole, le Fils de Dieu le Père.*

Verge. *N.* Gess. || *Mesure*, betta ttchyè-oudzaihi. || *Bander une verge, une baguette, vz.* BANDER.

Vergeté, ée. *Vz.* BROSSE, BROSSER.

Verglas. *N.* Ni-hè-^{c}loude^{c}gis. Ni-hè-^{c}loude^{c}tenn. Ni-hè-^{c}loude^{c}tenn tta hodè^{c}ket, *le verglas rend le chemin glissant.* ^{c}Tenn hè-^{c}loude^{c}tenn, *verglas sur la glace.* ^{c}Tenn hè-^{c}loude^{c}tenn tta hodè^{c}ket, *le verglas rend la glace glissante.*

Vergue. *N.* Tssi-nibalè-tchennen bekke naindzet, *pièce de bois placée en travers du mât. Vergues*, tssi-nibalè-tchennen bekke nadaindzet.

Véridique. Ahontte yin ya^{c}l^{c}ti dénen ; tta walliliou ya^{c}l^{c}ti dénen, *qui ne dit que ce qui est, que ce qu'il doit dire. Tu n'es pas véridique*, ahontte yane^{c}l^{c}ti hounlin illé. *(S'il ne s'agit que d'un cas, en passant)* ahontte kke adinni illé, *ou* ahouwatte kke adinni illé.

Vérité. *N.* Ahontte. Tta ahontte. Ttatto. E^{c}ltthi. *Dire la vérité*, ahontte kke ahoddi. *C'est la vérité*, e^{c}ltthi ; *ou bien* ttatto oddi. *Ce n'est pas la vérité*, e^{c}ltthi ahoddi illé ; *ou bien* ekwahontte ille, *ce n'est pas de même.* || *En vérité ! (surprise).* Eddin ! Edyi ! — *En vérité (affirmation).* Ttatto adessin intcho, *c'est bien vrai ce que je dis.* Ttatto hoddi intcho, *c'est bien vrai ce que l'on dit.*

Vermifuge. *N.* Betta etchanǫa ^{c}leǫanldé, *ce avec quoi l'on tue les vers.*

Vermillon. *N.* Tsi.

Vermillonner. *Le visage à quelqu'un.* Tsi tta denettlis, denesttlis, deninttlis, yedenettlis, denittlis. *Pas.*, deneǫettlis, deneǫesttlis, deneǫinttlis, yedeneǫettlis. *Fut.*, de-

nouttlis, denousttlis. Edlaϱè ϱan neiazé tsitta deneϱinttlissou ? *Pourquoi as-tu vermillonné le visage de ton enfant ?*

Vermillonner (se). *Le visage.* Tsitta edezettlis, edenesttlis, edeninttlis, edenettlis. *Pas.*, edezeϱettlis, edeneϱesttlis. *Fut.*, edezouttlis, edenousttlis. Tsitta edenewouttlis, *vermillonnons-nous.* — *Ibid., tout le corps.* Tsi yaϱe édésel^{c}ti, édéhes^{c}ti, édéhin^{c}l^{c}ti, édéhel^{c}ti. *Pas.*, tsi yaϱè édésel^{c}tin, edehes^{c}tin, edehin^{c}l^{c}tin, edehel^{c}tin. *Fut.*, tsi yaϱè édésoul^{c}te^{c}l, édéhous^{c}te^{c}l. Tsi yaϱè edehoun^{c}l^{c}te^{c}l, *va te vermillonner.*

Vermoulu, e. *Bois.* Dedchenn e^{c}l-^{c}aizhi daϱè. || *Effets détériorés par les vers*, you gou yeϱin^{c}l^{c}azh.

Vernir. *V. tr.* Ttchyè deddi al″in, *dernière couche que l'on donne pour préserver la peinture* ; ttchyè-deddi asla, *je l'ai verni.*

Vernis. *N.* Betta ttchyè-deddi.

Vérole. *Vz.* VARIOLE. || *Petite vérole*, dene kkee^{c}ldyouri. Bekke e^{c}ldyour, *il a la petite vérole.*

Verre. *N.* Betta yehttin illé ; *ou bien encore* betta dzaorindin illé, *chose transparente.* || *Vitre*, yakkè. || *Bouteille*, ^{c}tou^{c}téli. || *Verre à boire*, betta dzaorindin illé ^{c}téli. || *Verre à pied*, daϱa deϱϱazé.

Verroterie. *N.* Etssouzé. Etssouzé tcho^c, *grosse verroterie, grosse rassade.* Etssouzé tcho^c shè nattlou zelyai, *collier de verroterie suspendu au cou.*

Verrou. *N.* Tsantsanen detta din″ai. Ye-oda-di^{c}tanen tta din″ai, *verrou servant à fermer une porte.*

Verrouiller. *V. tr. Une porte.* Yéodadi^{c}tanen tta din″ai, tta di^{c}l″ai, din^{c}l″ai, din^{c}l″ai. *Pas.*, *comme le prés.* *Fut.*, tta dou″ai, tta dous″ai. Yéodadi^{c}tanen tta dewoun^{c}l″ai, *va verrouiller la porte.*

Verrue. *N.* Chinzh. Beyinzhè, *sa verrue. J'ai une verrue*, chinzh sekke ^{c}aniϱin^{c}lchian.

Vers. *Prép.* Tssenn. Hotssenn. Tssakkéssin. Hotssakkessin. *Vers la forêt*, tsèlè yaϱè tssenn. *Vers la rivière*, dès tssenn. || *A peu près*, dzendize ou^{c}tao, ottlanϱè oiazé outchosi, *vers midi.* Ekouhou outchosi, *vers cette époque.*

Versant. *Des montagnes*, chezh yé ^{c}adaonelkkezhi. Chezh yé ^{c}adaode^{c}l″ai. || *Adj. Qui verse facilement ; (canot).* Na-ttla-dèzoud. *Canot versant.* Tssi na-ttla-dèzoud, *(canot au fond glissant).*

Verse (à). ^{c}Tou nihiddil kkéssin, *comme si on versait de l'eau.* ^{c}Tou nihiddi^{c}l kkessin tchyan dellès kou ! *Voilà qu'il pleut à verse !* ^{c}Tou nihiddi^{c}l lanttè oyin, *c'est comme si on versait de l'eau.*

Verser. *Répandre, faire couler.* Nihiddi^{c}l, nihesni^{c}l, nihinni^{c}l, niyinni^{c}l, nihèϱiddi^{c}l, nihèhouhni^{c}l, nihèyinni^{c}l. *Pas.*, nihiddel, nihèϱinnel, nihèϱinnel, nihèyeϱinnel, nihèϱiddel. *Fut.*, nihouddi^{c}l, niousni^{c}l, nihèwounni^{c}l. Noutchèlè beddellè nihèwouddi^{c}l sanan, *ne versons pas le sang de notre frère.* || Nihiddi^{c}l, nesni^{c}l, ninni^{c}l, niyinni^{c}l. *Pas. et fut., comme ceux du verbe précédent.* || *De l'eau dans un vase quelconque.* ^{c}Tou deyeddi^{c}l, deyesni^{c}l, deyenenni^{c}l, deyeyenni^{c}l, deyeiddi^{c}l, deyeouhni^{c}l, deyehèyenni^{c}l. *Pas.*, deyeϱeddel, deyeϱinnel. *Fut.*, deyewaddi^{c}l, deyewasni^{c}l, deyewounni^{c}l, deyeyounni^{c}l. Diri deyewounni^{c}l, *verses-y ceci.* || *V. intr. Tomber sur le côté.* E^{c}lkkezh neltthi, nestthi, ninltthi, neltthi. *Pas.*, e^{c}lkkezh ne^{c}ltthet, nestthet, ninltthet, neltthet. *Fut.*, e^{c}lkkezh noultthi, noustthi. E^{c}lkkezh nestthet kou ! *Me voilà tombé sur le côté ! — Ibid., (voiture à roues),*

e^{c}lkke ne^{c}kezh. *Pas.*, e^{c}lkke nerzh-^{c}kezh. *Fut.*, e^{c}lkke nou^{c}kezh. Bezh tchennen e^{c}lkke nerzh^{c}kezh, *la voiture a versé.* — *Ibid.*, *(traîne).* E^{c}lkkezh neltthi. *Pas.*, e^{c}lkkezh neltthet. *Fut.*, e^{c}lkkezh noultthi. *Ou bien* yaǫè nadeltthi. *Pas.*, yaǫè nadeltthet. *Fut.*, yaǫè nadoultthi. || *Chavirer (canot).* Nadeǫǫezh. *Pas.*, naderzhǫezh. *Fut.*,nadouǫǫezh. Ne^{c}l tssi nadouǫǫezh sanan, *prends garde de verser.*

Verso. *N.* Edittlis ^{c}ka^{c}le e^{c}leneltchouzhou, *en tournant la page.* || *Verso des pages*, edittlis ^{c}ka^{c}le e^{c}lenelyeou.

Vert, e. *Adj.* Dehttlès. || ^{c}Ta-^{c}kaǫèttlèzè, *vert sur l'eau, eau verte. Ou encore* tta dettlès ^{c}ta-^{c}a″e^{c}l, *ou bien* dezhai ^{c}ta ^{c}a″e^{c}l, *choses vertes sur l'eau ; sel flottant sur l'eau.*

Vert-de-gris. *N.* Tsantsan ^{c}tèǫè.

Vertèbre. *N.* Ennen yèlè, *chacun des os de la colonne vertébrale.* Ennen yinzhè, *sortes de cartilages placés entre ces os, et les reliant les uns aux autres.* || Ennennen tthennen tta e^{c}l^{c}an-nadelyai, *jointures des os de la colonne vertébrale.* || *Vertèbres cervicales.* Déné kkozh tthennen, *os du cou ou de la nuque.*

Verticalement. *Adv. De haut en bas.* ^{c}An-tssin-yaǫe. ^{c}An-tssin-yaǫè dedzhenn, *position verticale, de haut en bas.* || *De bas en haut.* ^{c}An-tssin-daǫè. — ^{c}An-tssin-daǫè dedzhenn, *position verticale, de bas en haut.* || ^{c}An-tssin-daǫè shèyin, *il se tient droit.*

Verticille. *N.* E^{c}l^{c}adè bedshou dedadin″ai. E^{c}l^{c}adè bedshou ^{c}adane^{c}lchian.

Vertige. *N. Vz.* AVOIR. || Déné-nada-nihoundouzh. Déné ^{c}e^{c}l na-^{c}i^{c}l-eggez laattin. Se^{c}l na-^{c}i^{c}l-eggez lahoudya, *j'ai des vertiges, des étourdissements.* || Nenǫel. Nenǫel sekkenazher, *j'ai des vertiges.*

Vertu. *N.* Hounzon ǫan yénihounttlezh, *ardeur pour le bien.* — Nazedda illé ahottin.

Vertueux. *Être fort contre les tentations.* Nadoudda lanttè illé, *il est vertueux, à l'épreuve des tentations.* || Hounzon ǫan naǫoulnai lanttè ille, *qu'on détournerait difficilement du bien, qui est vertueux.* Hounzon ǫan yeninttlezh, koutta, *il est solidement vertueux.*

Vesce. *Voyageuse. N.* Ttlo^{c} na-^{c}lenedlou-azé.

Vésicatoire. *N.* Déné-tthi-kké-shè″an betta ^{c}azettezhi, *emplâtre qui brûle la peau.*

Vésicule. *N. De la peau*, hin^{c}ltsi. || *Du fiel*, ettlèzè-zhezh. || *Du musc chez certaines bêtes*, be-dshellzhoǫè. || *Du croupion des oiseaux aquatiques*, etchins-tthouè.

Vesse. *N.* Dedyet naǫe^{c}gez.

Vesse-de-loup. *(Champignon).* Dadsan tsihè, *vermillon du corbeau.*

Vessie. *N.* Ellès-zhezh. || *Vessie à air des poissons*, ellouzè. Bellouzè, *sa vessie.*

Veste. *N. Aux basques arrondies*, ttlè-dilttazh-azé. || *Fendue par derrière*, ″i-tchal-gez-azé. || *Petite veste, petit gilet*, ″i douè-azé.

Vestibule. *N.* Kon-laga shanin horzh″an oiazé, tta déné ba naouderzh″in, *petite pièce à l'entrée d'une maison, où l'on attend que l'on veuille bien vous introduire dans la maison.*

Vestige. *N. Empreinte de pas*, déné ^{c}kéǫè. || *Il y a encore ici des vestiges d'un ancien établissement*, an^{c}laon iaze ^{c}odettin nin kkéla! dyan yé hoǫwinlai. — Hozazékké.

Vêtement. *N.* Shezh. You. *Mes vêtements*, se youè. || *Vêtement à l'envers, vz. à l'*ENVERS. || *Il porte de beaux vêtements*, hounzon hettlǫun. || *Vêtements blancs*,

you gayé, *ou* you delgai. || *Vêtements noirs*, you delzeni. || *Vêtements chauds*, you nèzhel. || *Mettre ses vêtements*. Na-″i-tsselyé, na-″i-s-yé, na-″i-nel-yé, na-″i-l-yé, na-″i-il-yé, na-″i-ouhl-yé. *Pas.*, na-″i-tssehl-ya, na-″i-zhes-ya, na-″i-zhinl-ya, na-″i-ǫinl-ya. *Fut.*, na-″i-tssoul-yé, na-″i-was-yé, na-″i-wounl-yé. Iǫan kolou na″iwounlyé, *dépêche-toi de mettre tes vêtements*. || *Oter ses vêtements*. Tssettar, hesttar, nettar, hettar, hittar, houhttar, hèhettar. *Pas.*, tssettar, ǫesttar, ǫinttar, ǫettar. *Fut.*, tssouttar, wasttar, wounttar, wattar. Iǫan kolou wounttar, *vite ôte tes vêtements*. || *Échanger de vêtements*, *vz.* ÉCHANGER. || *Changer de vêtements*. E^{c}lna you yeddi, e^{c}lna you yessai, you yeneǫǫai, you yeǫǫai. *Pas.*, e^{c}lna you yehdik, e^{c}lna you yeǫiya. *Fut.*, e^{c}lna you youddi, e^{c}lna you yewassa. E^{c}lna you yewoudde^{c}l, *changeons de vêtements*. || *Vêtements chauds*. You nèzhel.

Vêtir. *Vz.* HABILLER. || *Fournir de vêtements*. Déné-tta-ouneddi, be-tta-ounezhesni, be-tta-ouninni, ye-tta-ounenni, be-tta-ounezhiddi, be-tta-ounouhni, ye-tta-hè-hounenni. *Pas.*, be-tta-ounehdi, be-tta-ounezhinni, be-tta-ounezhinni, ye-tta-ounerzhni. *Fut.*, be-tta-ounouddi^{c}l, be-tta-ounousni^{c}l. In^{c}lttèri ikké lakou ! be-tta-ounewouddi^{c}l, *il est nu, fournissons-le de vêtements*.

Veuf, veuve. ^{c}An ^{c}è nadzher, *veuf*, ou *veuve*. ^{c}An^{c}èri, *veuve*. || Beǫan tssékwi esdi ho^{c}lin, *qui a perdu sa femme*. Beǫan dénéyou esdi ho^{c}lin, *qui a perdu son mari*.

Vexant, e. Déninni kkettchya dénéǫaodeltthi, *quelque chose qui arrive de nature à contrarier*. *Pas.*, dénéǫaodeltthet. *Fut.*, dénéǫaodoultthi. Sinni kkettchya seǫaodeltthet otchoǫè lakou ! *Voilà qui n'est pas mal vexant !* || *(Progressif, habituel)*. Déninni kkéttchya dénéǫaodéǫelttheᶜl. Sinni kkettchya séǫaodéǫelttheᶜl oyin, *tout arrive, comme à dessein, pour me vexer*.

Vexer. *V. tr. Vz.* CONTRARIER, MÉCONTENTER.

Viaduc. *N. Au-dessus d'un vallon*. ^{c}Ousin nahorzh″ae kketssaǫè nanne-nin″ai. || *Au-dessus d'un cours d'eau*. Dès kke dedchenn ^{c}tell nahonin^{c}lin, *pont construit sur une rivière*.

Viande. *N.* Berr, *ou* bett. Dshenn. Edyédé dshenn, *viande de bœuf*. || *Viande sèche*, e^{c}ganen. || *Viande pilée*, etssins. || *Viande rôtie*, berr ttezh. || *Viande crue*, berr ttèhi, berr ttèhé. *Manger de la viande crue*, berr ttèhé ǫanchetsse^{c}tin, *ou* ttè chetsse^{c}tin. || *Aller à la viande, aller la chercher*, eǫa tssedde^{c}l, *ou* tssinde^{c}l. *Je vais aller à la viande*, eǫa wassa. *Vz.* ALLER. || *Mettre de la viande en boulettes*, berr ouneǫeldzo^{c}l, ouneǫesdzo^{c}l ; *ou encore* berr ouneǫeltsiou, ouneǫestsiou. *Pas.*, ouneǫeltso^c, ouneǫi^{c}ltso^c. *Fut.*, houneǫoultsiou, ouneǫoustsiou. Na berr ^{c}lan ouneǫi^{c}ltso^c konttè, *je t'ai mis beaucoup de viande en boulettes*.

Viatique. Tta nande be^{c}tounlouè nezon wallè ^{c}kai dénézhattai ; *pl.* dénézhalyé, *communion administrée pour aider à arriver heureusement au terme du voyage pour l'éternité*.

Vibrer. *V. intr.* Dazhelǫall laalne, *faire vibrer*. *Faire vibrer les cordes d'un violon*, ttloulè kké é^{c}tè^{c}tin dazhelǫall al″in. || *Pendule*. Nanen houltthi, *qui se balance horizontalement*.

Vicaire. *N.* Ya^{c}l^{c}tiy tthi i^{c}laǫe ya^{c}l^{c}tiy ǫahdzheni, *prêtre adjoint à un autre prêtre.*

Vice. *N. Un vice.* I^{c}laǫè oslinou nèzhè tssenn déné ^{c}edin^{c}lshik, *violent penchant à un vice.* — *Ou encore* i^{c}laǫe oslinou nèzhè ǫankkasolzher, *être adonné à un vice.* || *Deux vices.* Na oslinou nèzhè tssenn déné ^{c}edin^{c}lshik, *ou* na oslinou nèzhè ǫankkasolzher. || *Avoir tous les vices,* aneltte oslinou nèzhè tssenn déné ^{c}edin^{c}lshik. *Il a tous les vices,* aneltte oslinou tssenn bedin^{c}lshik oyin. — *Ou bien* aneltte oslinou ǫankkaolzher oyin.

Vicieux, euse. Oslinou ǫankkaolzheri dénen, *homme adonné au vice.* || Oslinou yaǫè édéhel^{c}tihi dénen, *homme plongé dans tous les vices.* || Oslinou youdenni dénen, *homme en proie à tous les vices.*

Victime. *N.* Niho^{c}ltsini ^{c}a, *ou* Niho^{c}ltsini bazin ttassi ^{c}leǫanlzhi ; *pl.* ^{c}leǫanl^{c}lé. *Pas.*, ttassi ^{c}leǫanlzhet ; *pl.* ^{c}leǫanlde. || *Victime d'un accident.* Déné ^{c}e^{c}l douye ^{c}aodeǫinzhet. *Mort victime d'un accident,* déné ^{c}e^{c}l douye ^{c}aodeǫinzhet itta ^{c}leǫatssinzhet oyin ; *pl.* ^{c}leǫatssinde oyin. Déné ^{c}e^{c}l douye ^{c}aodeǫinzhet itta i^{c}lah dénen kkèenna oyin, *ils sont tous morts victimes du même accident.*

Victoire. *N.* Déné daǫazenttè. *Victoire remportée,* déné daǫazourzhttè.

Vide. *Adj.* Dayin oyinin. Bedayin oyinin. Hodayin oyinin. *Maison vide,* yé hodayin oyinin. *Sac vide,* nan^{c}lchezh dayin oyinin. *Une pipe vide,* dshè dayin oyinin.

Vider. *V. tr. Un vaisseau, de l'eau qu'il y a dedans.* ^{c}Tou deyé ^{c}addi^{c}l, deye ^{c}asni^{c}l, deye ^{c}anenni^{c}l, deye ^{c}ayenni^{c}l, deye ^{c}aiddi^{c}l, deye ^{c}aouhni^{c}l, deye ahèyennil, deye ^{c}adahèyenni^{c}l. *Pas.*, deye ^{c}aǫeddel, deye ^{c}aǫinnel. *Fut.*, deye ^{c}awaddi^{c}l, deye ^{c}awasni^{c}l, deye ^{c}awounni^{c}l, deye ^{c}ayounni^{c}l. ^{c}Tou deye ^{c}anenni^{c}l, *vide-le.* || *Un sac.* Nan^{c}lchezh yé ttassi ^{c}alyé, ^{c}aslé, ^{c}anellé, ^{c}ayellé. *Pas.*, ye ^{c}aǫelya, ^{c}aǫilla. *Fut.*, yé ^{c}awalye^{c}l, ^{c}awasle^{c}l, ^{c}awounle^{c}l, ^{c}ayoulle^{c}l. Nan^{c}lchezh ye ^{c}anelle, *vide le sac.* || *Une pipe.* Dshè ye ^{c}aelyé, ^{c}aslé, ^{c}anellé. *Pas.*, ^{c}aǫelya, ^{c}aǫilla. *Fut.*, ^{c}aoulye^{c}l, ^{c}aousle^{c}l. Dshè yé ^{c}awounle^{c}l, *vide ta pipe.*

Vie. *N.* Eǫennae. || *Éternelle,* i^{c}lasin éǫennae. || *Revenir à la vie,* natsseǫidda, naǫesda. *Pas.*, natsseǫedda, naǫesda. *Fut.*, natsseǫoudda, naǫousda. Naǫinda walli ikké sin, *tu vas revenir à la vie.* || *En vie.* Penna ttou, *ou* eǫenna ttou. || *Prendre en vie,* helnar. *Pas.*, he^{c}lnar, ǫi^{c}lnar, *ou* shi^{c}lnar. *Fut.*, walnar, wasnar. *J'ai pris le renard en vie,* nan^{c}gizhè shi^{c}lnar. || *Durant la vie,* eǫenna ttou, *ou* ^{c}ouenna ttou. || *Oter la vie, vz.* TUER. || *Donner la vie,* ǫelna, ǫesna, ǫinlna. *Pas.*, ǫilna, ǫi^{c}lna. *Fut.*, ǫoulna, ǫousna. Pi^{c}lna itta in^{c}è ǫenna, *s'il vit, c'est parce que je lui ai donné la vie.* || *Gagner sa vie.* Na^{c}kasodel″in, na^{c}kaodes″in, na^{c}kaodinl″in, na^{c}kaodel″in. *Pas.*, na^{c}kasodeǫel″in, na^{c}kaodeǫes″in. *Fut.*, na^{c}kasodoul″in, na^{c}kaodous″in. Ttassi hotta na^{c}kaodinl″in tta ille ahottin, *tu ne fais donc rien pour gagner ta vie !* || *Avoir la vie dure,* chezinttlezh, chedittlezh, chedinttlezh. Chedinttlezh kou ! *Qu'il a la vie dure !*

Vieillard. *N.* Énézhékwi. Sha otssin dénen. Ninendyain, *courbé par la vieillesse.* Chan ayinla, *il est accablé sous le poids des ans.*

Vieille. *N.* Tssankwi. Tssankwi ninendyain, *vieille courbée par l'âge.* Chan ayinla, *elle est accablée de vieillesse.*

Vieillesse. Chan. Chan asinla, *je suis accablé de vieillesse.*

Vieillir. *V. intr.* Nisounlshi, nihonesshi, nihoninᶜlshi, nihounᶜlshi, nihonilzhi, nihonildé, nihonouᶜlshi, nihonouᶜldé, nihèhounᶜlshi, nihounᶜldé. *Pas.*, nisonilshet, nioniᶜlshet. *Fut.*, nisoulshi, nihousshi, nihowounᶜlshi, niouᶜlshi. Tta nihonildé walli ttonttè, *nous ne pouvons faire autrement que de vieillir.* || *Ne pas vieillir.* Hodehezhi ille. Hodehesshi ille, *je ne vieillis pas.* Hodeheᶜlshi ille, *il ne vieillit pas.* Hodehinᶜlshi ille ikkela! *Mais tu ne vieillis pas !*

Vierge. *N.* Ettedeᶜké ttassi yeǫinnik houlle ttè, *jeune fille vierge.* || Tssekwi ttassi yeǫinnik houllehou hodeᶜgayou, *femme vierge.* || *Bénie soit Marie vierge et mère*, deᶜgaye Marie ttassi yeǫinnik houllehou, hodeᶜgayou, ᶜeᶜl Eᶜan henlin, beyaǫwoulᶜti.

Vieux, vieille. *Adj.* Sha otssin, *ou* shayé hotssin. Shayé, *qui existe depuis longtemps.* || *Du vieux temps*, yannisin sha, *ou* noudshè nin danen. || *Il a l'air vieux*, nihoninᶜlshet ahouneddi, *ou* sha otssin ahouneddi. || *Combien vieux es-tu ?* Édlaneltte neǫǫayé? || *Un vieux vêtement*, shayé you. || *Vieux, fini, qui a fait son temps.* Déǫedlè; déǫesdlè, déǫindlè, déǫedlè. ᶜLin déǫedlè ikkela! *Mais c'est un vieux chien, un chien fini!* Dene deǫesdle, *ou* dene ǫillé, *j'ai été homme, je suis un homme fini.*

Vif, vive *Prompt, diligent.* Nahounni, nasni, nanenni, nanni, nahiddi, naouhni, nahehenni. *Pas.*, natsseǫinni, naǫinni nin, *ou* nasni nin. *Fut.*, natssounni, nawasni, nawounni, nawanni. Nanenni ille ikkela! *Tu n'es guère vif.* Natsseᶜtaz, nasᶜtaz, naneᶜtaz, naᶜtaz, naiᶜtaz. *Pas.*, natsseǫinᶜtaz, naǫiᶜtaz. *Fut.*, natssouᶜtaz, nawasᶜtaz. Onttlazhè kolou nawounᶜtaz, *tâche d'être bien vif.* || *Vivant.* Eǫennao; ǫennao; eǫenna ttou; ǫenna ttou. *Il l'a pris vivant*, ǫenna ttou yinᶜltcho; *ou bien* yeᶜlnar, *il l'a laissé vivre. Il a été enterré vivant*, ǫenna ttou nihoyéǫelᶜtin.

Vif-argent. *N.* Tsamba ᶜtouè.

Vigilant, e. *Être.* Ttassi ᶜoǫweddi, VZ. ATTENTIF. || *Vigilant sur soi-même*, édékkehoddi, *vz.* VEILLER. *Veillez sur vous-mêmes*, oᶜtiyé édékkéouᶜlni. *Vigilants à l'égard les uns des autres*, eᶜlkkehoddi; *vz.* VEILLER. *Veillez les uns sur les autres*, oᶜtiyé eᶜlkkéouᶜlni.

Vigile. *N.* Dzin nèzhè ttazin.

Vigne. *N.* Djie ᶜtou dedchennen nihoneᶜlchèhè kkè, *terre plantée d'arbrisseaux qui donnent le vin.*

Vigoureux, euse. *Vz.* ROBUSTE.

Vil, e. *Adj. (Chose).* Ttassi saneddi illé. || *(Homme).* Bettaoderzh''a illé dénen, *homme inutile.* — Ttassi illé dénen, *homme de rien.*

Vilain, e. *Adj. (Personne).* Aᶜezettin illé. || *(Chose).* Aᶜeonettin illé. *Tu n'as que de vilaines choses*, ttaneltte netssin hounlin, iᶜlaǫe koli aᶜehonettin illé ikkéla! || *Tu ne tiens que de vilains propos*, aᶜè illé yin okkénadarinzher ikkéla! || *Tu as de bien vilaines façons*, nettchyannié aᶜè denedzhenn illé ikkéla! || *Vz.* LAID.

Vilebrequin. *N.* Etssenn-na-delniᶜli.

Vilipender. *V. tr.* Dloᶜ tssettin. Déné kkezhiyé ǫettin. Eddin! hoanzé bekkezhiyé ǫin''in, *en vérité ! tu le vilipendes trop.* || *Vz.* BAFOUER, MÉPRISER.

Village. *N.* ᶜA-ye-ho-déǫinla oiazè.

Ville. *N.* ᶜA-ye-ho-déǫinla honnèzhè. *J'ai traversé toute la ville*, ᶜa-ye-ho-déǫinla hokkeyaǫè houzhiya oyin.

Vin. *N.* Djié ᶜtou.

Vinaigre. *N.* Dénintssi ^{c}touè, *liqueur acide.*

Vindicatif, ive. Kkehdi dénen, *qui ne cherche qu'à se venger. Tu es bien vindicatif,* i^{c}lasin kkewasde yeninzhenn oyin, eddin ! ho″anzé !

Vingt. *Adj. num.* Na onerzhnan.

Violence. *N. De caractère,* iǫan dénedziyé naǫiddai. Déné houlttchyoǫè tssenn ni^{c}ltouè. || *Du vent.* Ni^{c}ltssi nettlezh. || *La violence du froid,* okkazh nèzhè. || *La violence de l'hiver,* ^{c}ayou okkazh nèzhè. || *La violence du mal,* onttlazhè tsseltssai.

Violent, e. *Adj. (Caractère). Vz.* PROMPT, EMPORTÉ. || *Vent violent,* ni^{c}ltssi nettlezh. || *Mal violent,* onttlazhè tsseltssai. || *Froid violent,* onttlazhe edza, *ou bien* okkazh nèzhè.

Violet, ette. *Adj.* Neldel lanttè, || *Avoir le visage violet,* ou *bleu, e.* Zenetlaǫ, denestlaǫ, denintlaǫ, denetlaǫ. *Pas.,* zeneǫetlaǫ, deneǫestlaǫ. *Fut.,* zenoutlaǫ, denoustlaǫ.

Violer. *Une loi, vz.* CONTREVENIR. || *Une fille, une femme.* Ettedékè outcho, tssékwi outcho ayéninzhenn ille naouǫweddik, naouǫwesnik, naouǫwinnik, naouǫwennik. *Pas.,* naouǫwehdik, naouǫwinnik. *Fut.,* naouǫwaddik, naouǫwasnik. Se^{c}llinyé ayéninzhenn illéhé edlaǫè ǫan naouǫwinnik itta ? *Pourquoi donc as-tu violé ma fille ?*

Violon. *N.* Ttloule kke é^{c}te^{c}tin.

Violoniste. Ttloulè kke e^{c}te^{c}tin dénen.

Virer. *V. intr. Vz.* TOURNER, *se* TOURNER. || *Virer de bord ; laisser quelqu'un pour prendre une autre direction.* Dene kke ttchyaenni, *ou* déné kké yeddi, bekkessai, bekkeneǫǫai, yekkeǫǫai. *Pas.,* déné kké yehdik, bekke ǫiya, bekke ǫinya, yekke ǫinya. *Fut.,* déné kké youddi, bekke wassa. || *Virer de bord les uns et les autres.* E^{c}lkké ttchyaeddi, *ou* e^{c}lkkétssedde^{c}l, e^{c}lkkeidde^{c}l. *Pas.,* e^{c}lkké tsseddel, e^{c}lkke ǫiddel. Noukke ǫinya oyin, *il vira de bord et nous laissa.*

Virginité. *N.* Ettede^{c}ke ttassi yéǫinnik houlle ttou, *état d'une jeune fille encore intacte.* || ^{c}An hottchyahoddi ille, *répulsion pour l'acte du mariage ou pour le mariage.* || Ttassi dene henni houllehou atssedilzhenin, *soin que l'on prend à se garder de tout commerce charnel.*

Virgule. *N.* Be^{c}ga elzenn oiazé.

Viril, e. *Adj. Ame virile,* dénéyou tta an^{c}lnezhè ^{c}è bedziyé naoutsedi. || *Ardeur virile,* dénéyou tta an^{c}lnèzhè ^{c}è yéniouttlezh.

Virole. *N.* Bellayé yedin″an.

Vis. *N.* Hoddezh. || *Faire vis sans fin (que l'on ne peut dévisser), vz.* FAIRE.

Visage. *N.* Dén-innen. Sinnen, *mon visage.* || *Cracher au visage de quelqu'un,* dén-innen kkezeza, kkesza, kkeneza, kkedza. Yinnen kkedza, *il lui crache au visage.* || *Il le frappe au visage,* binnen nane^{c}kad. || *Il lui couvre le visage,* binnen hèdeltchouzh. || *Il a le visage tourné vers lui,* yetssenl″a. || *Se bleuir le visage.* Edezetlis, edenestlis, edenintlis, edenetlis. *Pas.,* edezeǫetlis, edeneǫestlis. *Fut.,* edezoutlis, edenoustlis. || *Cacher son visage dans ses mains, vz.* CACHER.

Vis-à-vis. *Prép.* Bazin ; bebbazin ; hobbazin. Padè ; beǫadè ; hoǫadè. *Vis-à-vis de l'église,* ya^{c}ti kon-en hoǫadè. || *Ils sont vis-à-vis l'un de l'autre,* e^{c}ltssenn hèhel″a ; — *les uns des autres,* e^{c}ltssenn dahèhel″a. *Être assis vis-à-vis l'un de l'autre,* e^{c}ltssenn tssel″ao tsserzh^{c}ke.

Viser. *Avec un fusil.* ^{c}Telkkizhi etssedinl″a, edenes″a, edeninl″a,

edel″a, edenil″a. *Pas.*, etssedeϱel″a, edeϱes″a. *Fut.*, etssedoul″a, edeϱwas″a. ^{c}Telkkizhi o^{c}tiyé edeϱinl″a illé ttantte si, beϱan yin^{c}lkkezh, *si tu l'as manqué, c'est que tu n'as pas bien visé.* || *Quelqu'un pour le lapider.* Déné nanouschou^{c}l houninzhenin, hounlyou^{c}l, houneschou^{c}l, hounin^{c}lchou^{c}l, youn^{c}lchou^{c}l; *ou bien* nanelyou^{c}l, naneschou^{c}l, nanin^{c}lchou^{c}l, nayene^{c}lchou^{c}l, nanilyou^{c}l. *Pas.*, nanelyel, naneϱi^{c}lchel. *Fut.*, houwalyou^{c}l, houwaschou^{c}l; *ou bien* nanoulyou^{c}l, nanouschou^{c}l. Dshè tta houwoun^{c}lchou^{c}l sanan, *ne lui jette pas des pierres.*

Visible. *Adj.* Tssè ^{c}orettin. Denennaϱetta hokkaone^{c}tai. Ttaneltte dénennaϱètta hokkaone^{c}tai, *toutes les choses visibles.* Ttaneltte elzenn oiaze hokkaone^{c}tai, *les moindres atomes visibles.* || **C'est visible !** Ho″ounlou. Tssè honerzh″an. Koutta, borettin ille ittaa?

Visiblement. *Adv.* Tssè. Tssè è″a^{c}l, *le soleil paraît (marche visiblement).* Tsa kkani ^{c}téninlè, edlasin tta? Yoϱwè tssè naϱèbe^{c}l, *le castor vient de plonger, dans quelle direction donc ? Le voilà là-bas qui nage visiblement.*

Visière. *De casque.* Tssa ^{c}ka^{c}le-iaze. || *De bride.* ^{c}Lin tcho^c na-dyinshella. || *De fusil.* ^{c}Telkkézhi kké shè″an. Kka laϱè.

Vision. *N.* Ttin. || Nettin, *action de voir.* || *Chose surnaturelle apparaissant*, déné ^{c}a édéhodou^{c}l″in. Ba édéhodou^{c}l″in ikké ! *Il a eu une vision.*

Visite. *N.* Déné ϱan kon-^{c}ta-nayeddi. *Avoir fait une visite à quelqu'un*, déné ϱan kon^{c}tanayehdik. Seϱan kon^{c}ta nazheya, *il m'a fait visite.* || *Inspection*, ttassi nane^{c}ta. || *Aller en visite*, *vz.* ALLER.

Visiter. *V. tr. Aller voir quelqu'un.* Déné ϱan kon^{c}ta yeddi, *ou* yeddi^{c}l, kon^{c}ta nessai, ninϱai, ninϱai, *ou* kon^{c}ta ϱessa^{c}l, ϱinga^{c}l, ϱega^{c}l. *Pas.*, kon^{c}ta yindik, kon^{c}ta niya, ninya, ninya, nittas, niddel. *Fut.*, kon^{c}ta youddi, kon^{c}ta wassa, wounya, waya. || Déné ϱan kon^{c}ta nayeddi, kon^{c}ta ^{c}tessai, ^{c}tinϱai, ^{c}teϱϱai. *En marche*, kon^{c}ta ϱessa^{c}l, ϱinga^{c}l, ϱega^{c}l. — *L'habituel serait* kon^{c}ta nayeddi, kon^{c}ta nansdai, naneddai, nandai, naittais, naouh″ais, nanttais, naiddi^{c}l. *Pas.*, kon^{c}tanayehdik, kon^{c}ta nazhiya ; *habituel* kon^{c}ta nanzhestya. *Fut.*, kon^{c}ta nayouddi, kon^{c}ta nawassa, nawounya, nawaya, nawouttas ; *habit.*, kon^{c}ta nanϱwastya, nanϱwoundya, naϱwadya, nanϱwouttais. || Kon^{c}ta natchyaddi, kon^{c}ta ^{c}tessai. *Pas.*, kon^{c}ta nattchyahdi, kon^{c}ta nazhiya. *Fut.*, kon^{c}ta nattchyaouddi, kon^{c}ta nawassa. Edlaho de, seϱan kon^{c}ta nazhindya wallihou? *Quand viendras-tu me faire visite ?* || *Les collets à lièvres, aller d'un collet à l'autre.* ^{c}Gabi^{c}l ^{c}ta nattchyaddi, ^{c}ta nayeddi, ^{c}ta naϱesdai, naϱindai, naϱeddai, *ou* ^{c}ta naϱesda^{c}l, naϱinda^{c}l, naϱeddal, naϱittas, naϱidde^{c}l. *Pas.*, ^{c}gabi^{c}l ^{c}ta nayehdik, *ou* ^{c}ta nattchyahdi, ^{c}ta nazhestya, nazhindya, nahdya, ^{c}ta nazhittas, ^{c}ta nazhiddel. *Fut.*, ^{c}gabi^{c}l ^{c}ta nayouddi, nanϱwastya, naϱwoundya, naϱwadya, naϱwouttas, naϱwoudde^{c}l. Iϱan kolou ^{c}gabi^{c}l ^{c}ta naϱwoundya, *vite va visiter les collets à lièvres.* || *Les pièges, les trappes*, e^{c}ltsèzè ^{c}ta nayeddi, *ou* ^{c}ta nattchyaddi. || *Les filets.* ^{c}Tabi^{c}l ϱan nayeddi, ^{c}tabi^{c}l ϱan naϱesda^{c}l. *Pas.*, ^{c}tabi^{c}l ϱan nayehdik, ϱan nazhestya. *Fut.*, ^{c}tabi^{c}l ϱan nayouddi, ϱan nanϱwastya. ^{c}Tabi^{c}l ϱan naϱwoundya, *va visiter les filets.* — *Ibid.*, *en canot.* ^{c}Tabi^{c}l ϱan natsse^{c}ki, ϱan nas-

^{c}ki, ϱan nane^{c}ki, ϱan na^{c}ki, ϱan nai^{c}ki. *Pas.*, ^{c}tabi^{c}l ϱan natsserzh-^{c}kin, ϱan nazhi^{c}kin. *Fut.*, ^{c}tabi^{c}l ϱan natssou^{c}kè. ^{c}Tabi^{c}l ϱan nawas-^{c}kè, *je vais aller visiter mes rêts.* || *Inspecter*, *vz.* INSPECTER.

Visiter (se). *Vz.* S'ENTRE-VISITER ; e^{c}l^{c}an kon^{c}ta nayeddi, *ou* kon^{c}ta nattchyaddi.

Vison. *N.* Shètchyouzè.

Visqueux, euse. *Vz.* GLUANT, POISSEUX.

Vissé, ée. Nane^{c}ldezh. || *Tout est vissé*, orelyon nane^{c}ldezh, koutta.

Visser. *V. tr. Enfoncer des vis.* Beye yeldezh, deyeesdezh, beyeyin^{c}l-dezh, yeyeye^{c}ldezh, beyeyildezh. *Pas.*, beyeyeldezh, beyeyeϱi^{c}ldezh. *Fut.*, beyeyouldezh, beyeyous-dezh. || *Fixer avec des vis.* Beye bedaldezh, beye bedasdezh, beye bedain^{c}ldezh, yeye yeda^{c}ldezh. *Pas.*, beye beda^{c}ldezh, beye beda-zhi^{c}ldezh. Beye bedaouldezh, beye bedaousdezh. Diri tsantsanen sa beye bedain^{c}ldezh, *visse-moi ce morceau de fer.*

Vite. *Adv.* Iϱan. Iϱan awounné, *dépêche-toi.* || *Marcher vite.* Natsseltla, nastla, naneltla, naltla, nailtla. *Pas.*, natsseϱeltla, onttla-zhè houzhiya, houzhinya, hourzh-ya. *Fut.*, natssoultla, naϱwastla. Nailtla illé lan ! *Comme nous allons doucement !* || *Courir vite*, onttlazhè ^{c}tin-ban-yeddi^{c}l. || *Parler vite*, dasodeninzhenn, dahode-nesshenn, dahodeninzhenn, daho-deninzhenn. Dahodeninzhenn illé kolou, soϱa nedetthin ille sin, *ne parle donc pas si vite ; on ne te comprend pas.* || *Il fait vite sa besogne*, iϱan attin. || *Il le dépense vite*, iϱan yekkého^{c}lshi. || *Faire vite*, *vz.* FAIRE.

Vitesse. *N. De la marche*, tta na-tssouϱelnai. || *Célérité avec laquelle on fait les choses*, ttahonttou tta daϱè natssouϱedda. || *Vitesse de la lumière*, ttassi ^{c}èindiyen tta naouϱwelna.

Vitre. *N.* Yakkè. Peldyai kke, *vitre de parchemin, vitre du bon vieux temps.* || *Vz.* VERRE.

Vitrer. *V. tr.* Yakke dédadenlyé,dé-dadéneslé, dédadéninlé,dédadenlé. *Pas.*, dédadenlya, dédadénilla. *Fut.*, dédadoulye^{c}l, dédadousle^{c}l. Diri yakké sa dédadéninlé, *pose-moi ces vitres.*

Vitriol *blanc.* Nazhounzh henni na-diddé, *remède contre le mal de neige.*

Vivant, e. *Adj.*Pennai. Penna ttou. *Moi vivant, tu ne suivras pas toutes tes fantaisies*, si ϱesna ttè wa-léssi, kkahounlzher ^{c}a illé sin.

Vivifier. *V. tr.* Pelna, ϱesna,ϱin^{c}lna. *Pas.*, ϱilna, ϱi^{c}lna. *Fut.*, ϱoulna, ϱousna. Ttassi orelyon sa yeϱe^{c}lna, *le soleil vivifie toutes choses.* Diri nadiddé neϱanestcho si, neϱou^{c}l-nai, *je te donne cette médecine pour qu'elle te vivifie.*

Vivoter. *V. intr.* Na^{c}titta ϱenna Na^{c}titta ϱidda in^{c}è ϱidda, *nous vivons*, ou plutôt *nous vivotons.*

Vivre. *V. intr.* Penna, ϱesna, ϱinna, ϱenna, ϱidda, ϱouhna, hèϱenna,da-ϱenna. *Pas.*, tssouϱerzhnai, ^{c}èou-zhinnai, ^{c}èouzhinnai, ^{c}èhourzhnai, ^{c}èouzhiddai, ^{c}èouzhouhnai, ^{c}èhè-hourzhnai, dahèhourzhnai. *Fut.*, ϱounna, ϱousna, ϱounna, ϱounna, ϱoudda, ϱouhna, hèϱounna, da-ϱounna. Pidda ttou na^{c}lewouttin ! *Au revoir ! (puissions-nous nous revoir vivants !).* || *Faire vivre, en nourrissant, en élevant. Se faire vivre ; vivre par soi-même, vz.* FAIRE *et se* SUFFIRE. || *Ne penser qu'à vivre, qu'à prolonger sa vie, être attaché à la vie.* Na^{c}kaounin-zhenn, na^{c}kayénesshenn, na^{c}kaye-ninzhenn, na^{c}kayeninzhenn. *Pas.*, na^{c}kaouniϱinzhin, na^{c}kayeniϱizhin.

Fut., naᶜkaounouzhin, naᶜkayenousshin. Eddin ! dé″anzé naᶜkayeniwounzhin sanan, *garde-toi d'un trop grand attachement à cette vie.* || *Arriver jusqu'à tel âge.* Nieǫennai, nienesnai, nieninnai, niǫennai, nieniddai, nienouhnai, nihèǫennai, nidahèǫennai. *Pas.*, nieninna, niǫèninna, niǫèninna, niǫèninna, niǫènidda, niǫènouhna, nihèǫèninna, nidahèǫèninna. *Fut.*, nieǫounnai, nieǫousna, nieǫounna, nieǫounna, nieǫoudda. Tta laon hotssenn niǫèninna laosan, *je vivrai Dieu sait jusqu'à quand.*

Vivres. *N.* Déné danen. ᶜKinen. Dén-enni. Senni houlle, *je n'ai pas de vivres.* Beᶜkinen ttchyawasni houlle, *je n'ai pas de provisions pour mon voyage.*

Vociférer. Na-sell-zelzher, naselldeszher, naselldinlzher, naselldelzher. *Pas.*, na-sell-zeǫelzher, naselldeǫeszher. *Fut.*, na-sell-zoulzher, naselldouszher. || Na-sha-so-dedlar, na-sha-o-desdlar, na-sha-o-dindlar, na-sha-o-dedlar, na-sha-o-dezhidlar. *Pas.*, na-sha-so-deǫedlar, na-sha-o-deǫesdlar. *Fut.*, na-sha-so-doudlar, na-sha-o-dousdlar. Na-sha-o-dindlar illé kolou, *ne tempête, ne vocifère donc pas tant.* || Na-da-zelttchyè, nadanesttchyè, nadaninlttchyè, nadanelttchyè. *Pas.*, nadazeǫelttchyè, nadaneǫesttchyè. *Fut.*, nadazoulttchyè, nadanousttchyè. Eddin ! ho″anze nadaninlttchyè, *en vérité ! tu tempêtes trop de colère.*

Vœu. *N.* Nihoᶜltsini ᶜeᶜl édéba niyaᶜtizettai, *faire une promesse à Dieu ;* édéba niyaᶜtidenesttai. *Pas.*, édéba niyaᶜti zenttan, niyaᶜti dénesttan. Nihoᶜltsini ᶜeᶜl édéba niyaᶜti dénesttan, *j'ai fait un vœu.* Nayénioushi illé kké Nihoᶜltsini ᶜeᶜl édéba niyaᶜti dewouhttaᶜl sanan, *gardez-vous de faire des vœux irréfléchis.*

Voguer. *Vz.* NAVIGUER.

Voici. *Prép.* Dyan. Diri. *Voici mon livre*, sedittlisse diri. || *Le voici*, diri ill ittaa ? *Les voici*, dyan beodeᶜla konttè *(s'il s'agit de personnes) ;* dyan shella konttè, *(s'il s'agit de choses).*

Voilà. *Prép.* Yoǫwe. Youhou. Eyi. *Les voilà qui passent*, youhou ille ittaa ǫeddeᶜli ? || *Comme te voilà !* Edla nehouᶜl″an tta ? || *Voilà qu'on sonne !* tsantsandeltsat kou ! || *Voilà qu'on t'appelle*, tchou ! ninᶜkatsseziᶜl, *(écoute donc ! on t'appelle !)* || *En voilà-t-il !* Yeniodiya ! || *Comme te voilà fâché !* Yéniodiyaho hinlttchyè ikkela ! || *Me voilà !* ekou ninestya ! || *Te voilà donc !* Etssinnazhè ninindya ahottin. || *Voilà ce que c'est que de ne pas vouloir obéir !* ekwahoudya lakou ! edintthaᶜ illé ! || *Voilà pourquoi*, eyitta. || *Ne voilà-t-il pas que ?* Illé ousan ? *Ne voilà-t-il pas qu'il m'a abandonné ?* ″Anseᶜterzhnaᶜ illé ousan ?

Voile. *Devant le visage*, dshi nazeltchouzhi. *Tu portes donc un voile ?* dshi nadinltchouzh ahottin. || *De barque, de navire*, tssi nibalè. Tssi nibalè tta tssèᶜkeᶜl, *aller à la voile.* — *Il va à la voile*, tssi nibale ǫèᶜkeᶜl. *Il part à la voile*, tssi nibaletta ᶜtèki. *Il est parti à la voile*, tssi nibaletta ᶜterzhᶜkin. *Il est arrivé à la voile*, tssi nibale tta nininᶜkin. *Être arrivé à la voile*, tssi nibale tta nizinᶜkin. || *Mettre à la voile*, *vz.* METTRE.

Voilé. *Tordu.* Hiltssiᶜl. Dedchenn ᶜkale hiltssiᶜl ikkè sin ! *La planche est voilée, tordue.*

Voiler. *Poser un voile.* Benadeltchouzh, benadestchouzh. *Pas.*, benadeltchouzh, benadeǫiᶜltchouzh. *Fut.*, benadoultchouzh, benadous-

tchouzh. || *Couvrir de voiles.* Benadelyé, benadeslé. *Pas.*, benadelya, benadeϱilla. *Fut.*, benadoulye^{c}l, benadousle^{c}l.

Voiler (se). *Se couvrir le visage d'un voile.* Dshi nazeltchouzh, nadestchouzh, nadinltchouzh, nadeltchouzh. *Pas.*, dshi nazeϱeltchouzh, nadeϱestchouzh. *Fut.*, dshi nazoultchouz, nadoustchouzh. || *La vue se voilant, aux approches de la mort*, ho″oun nihozhi, *ou bien* ho″oun hozhi. Tta ^{c}leϱatssinzhi tta ho″oun nihozhi, *la vue se voile aux approches de la mort.* || *La vue est complètement voilée*, ho″oun nioϱwinzhet. || *Se voiler la face, se cacher le visage dans les mains.* Édédézelni, édédénesni, édédéninlni, édédénelni. *Pas.*, édédézelni, édédéneϱesni, édédéneϱinlni, édédénéϱelni. *Fut.*, édédézoulni, édédénousni, édédénewounlni, édédénoulni.

Voilure. Be-tssi-nibalè ttanelttè, *toutes les voiles d'un navire.*

Voir. In^{c}tettin, *(commencer à voir clair, et aussi : avoir l'usage de la vue. Il est inobjectif).* In^{c}ti″in *1re p.* || In^{c}tes″in *(ne se dit jamais, ou il n'y a que les sorciers qui le disent dans leurs sabbats).* || Ttassi in^{c}tes″in kou ! *je commence à voir quelque chose.* || In^{c}ti″in, in^{c}tin″in, in^{c}tè″in, in^{c}tezhittin, in^{c}touh″in, hèhin^{c}tè″in, dahèhin^{c}tin″in. *Pas.*, in^{c}teϱettin, in^{c}teϱi″in, in^{c}teϱin″in, in^{c}teϱin″in, in^{c}teϱittin, in^{c}teϱouh″in, hèin^{c}teϱin″in, dahèin^{c}teϱin″in. *Fut.*, in^{c}touttin, in^{c}tous″in, in^{c}tewoun″in, in^{c}tou″in, in^{c}tewouttin, in^{c}tewouh″in, hèin^{c}tou″in, dahèin^{c}tou″in. An^{c}laon in^{c}ti″in oiaze ttè, *je vois encore un peu.* || Pettin, *voir (objectif), a une seconde forme*, hottin. *Pas.*, ^{c}oϱwettin, *(s'il s'agit des lieux).* [*Cependant* ^{c}oϱwettin *s'emploie aussi au présent*]. — Pettin, hottin, ϱes″in, ϱin″in, ϱè″in, *ou* yè″in, ϱittin, ϱouh″in, hèhè″in, hèyè″in, dahèyè″in. *Pas.*, neϱettin, ^{c}oϱwettin ; neϱi^{c}l″in, ^{c}oϱwes″in ; neϱin^{c}l″in, ^{c}oϱwin″in ; neϱin^{c}l″in, *ou* yeneϱin^{c}l″in, ^{c}oϱwè″in ; neϱil″in, ^{c}oϱwittin ; neϱou^{c}l″in, ^{c}oϱouh″in ; dahèyeneϱin^{c}l″in ; ^{c}oho″in, da^{c}oho″in. *Fut.*, wattin, was″in, woun″in, wa″in, *ou* you″in, wouttin ; ^{c}oϱwattin, ^{c}oϱwas″in, ^{c}oϱwoun″in. Kkani oun^{c}lton ^{c}oϱwes″in dyan, *c'est la première fois que je vois ces lieux.* || *Regarder.* Honettin, hones″in, honin^{c}l″in, hone^{c}l″in, honil″in, honou^{c}l″in, hèhone^{c}l″in, dahèhone^{c}l″in. *Pas.*, honeϱettin, honeϱi^{c}l″in, honeϱin^{c}l″in, honeϱin^{c}l″in, honeϱil″in, honeϱou^{c}l″in, ^{c}ohoneϱin^{c}l″in, da^{c}ohoneϱin^{c}l″in. *Fut.*, honewattin, honewas″in, honewoun^{c}l″in, honewa^{c}l″in, honewoul″in. Yinsin honewas″in oiaze, *je vais jeter un coup d'œil dans la maison.* || *Apercevoir.* Nettin, nes″in, nin^{c}l″in, ne^{c}l″in, *ou* yene^{c}l″in, nil″in, nou^{c}l″in, dahèyene^{c}l″in. *Pas.*, neϱettin, neϱi^{c}l″in. *Fut.*, newattin, newas″in. — Ttassi nes″in ille si, *je ne vois rien.* — *Ibid.* Nahdyinz, nazhesyinz, nazhin^{c}lyinz, naye^{c}lyinz, nazhilyinz, nazhou^{c}lyinz, nahèye^{c}lyinz. *Pas.*, *comme le prés.* Ttassi nazhesyinz, *j'aperçois quelque chose.* || *Ne voir qu'un instant.* Beyouttin, beyouzhi″in, beyouzhin″in, yeyourzh″in, beyouzhittin, beyouzhouh″in, yehèyourzh″in. Sou beyouzhi″in oyin, *je ne l'ai vu qu'un instant.* || *On va voir ! C'est à croire !* ^{c}tako^{c}l ttin ! *C'est à croire !* ^{c}Tako^{c}l lessan eyet ! Ekkoredyan walli konttè, *on le verra bien ! on le saura bien !* || *N'avoir rien à y voir*, vz. AVOIR. *Je n'ai rien à y voir !* Sedennile ille.

Sebbazin illé. Oǫan sekkaone^sta illé. || **Voyez !** Nin^cl″in da ! *pl.* nou^cl″in da ! Dyal″in ! || **Voyons !** *Interj. de désir, de commandement.* Kou ! ^cou ! Iǫan kou ! *Voyons ! Dépêche-toi.* || **Voyons donc!** *Interj. de dénégation, de mauvaise humeur.* Eddia ! Edyi ! Eddia ! nedzaǫè, *ou* nedziyé oulle itta ousan, shoun nekkenadaressheri ? *Voyons donc ! n'aurais-tu plus d'oreilles, que je ne puisse venir à bout de te persuader ?*

Voir (se). *Mutuel.*, e^cletssettin, e^cleǫittin, e^cleǫouhttin, e^clehèhettin, da^clehèhettin. *Fut.*, e^cletssouttin, e^clewouttin, e^clewouhttin, e^clehehouttin, da^clehèhouttin. *Pas.*, *le prés. avec* nin, *ou* ǫinlè. || *V. réfl.* Edezel″in, edenes″in, edeninl″in, edenel″in. *Pas.*, edezeǫel″in, edeneǫes″in. *Fut.*, edezoul″in, edeneǫwas″in, edeneǫwounl″in, edeneǫwal″in. || *Faire voir, vz.* MONTRER. || *Voir clairement, parfaitement.* Tssè honerzh″an. Ba tssè honerzh″an, *tout est clair, à découvert pour lui ; rien n'échappe à sa vue. (On ne dit guère cela que de Dieu. Cependant les sorciers, qui avaient autrefois la prétention de tout connaître, s'appliquaient modestement cette expression).* — Ba esdi idzin ille, *ou bien* benan^ctanǫè idzin illé, *pour lui en vain il n'est pas de point noir,* ou *à son insu il n'est pas de point noir, c.-à-d. si l'on parle de Dieu : rien n'échappe à sa vue ; ou bien si l'on parle d'un fait particulier, cela voudrait dire : il l'a vu,* ou *le voit parfaitement.* (Idzin, *c'est la chose à voir, et qui doit trancher sur ce qui l'entoure pour être vue, qui doit, par conséquent, faire point noir, d'où* idzin, *quelque chose de noir).*

Voirie. *N.* Ekkoredyain ttassi nezon ille nilyé ^ca horzh″an, *lieu où l'on jette les choses de rebut.*

Voisin, e. *N.* Déné″an nazheri. Se″an nazheri, *mon voisin.* Be″an nassheri, *je suis son voisin. Deux voisins,* e^cl″an nahedzheri. *Plusieurs voisins,* e^cl″an naddé.

Voisiner. *V. intr.* Nari kon-^cta-nayeddi, kon-^cta-naouniǫǫai, kon-^cta-naouninǫai. Kon^ctanaouninǫai ahottin, *ou* kon^cta okkenanezher oyin ahottin, *tu es donc toujours en visite ! Vz.* VISITER, *s'*ENTRE-VISITER.

Voiture. *N.* Bezh-tchennen. || *Voiture à quatre roues, (back board).* Dinǫin nadettleli-aze. || *Wagon,* dinǫin nadettleli tcho^c. || *Conduire une voiture, vz.* CONDUIRE.

Voix. *N.* Déné dayihè. Sedayihè, *ma voix.* || *Il a une belle voix,* ttchyè daodin^clchan, *ou* a^cè daǫelyi. || *Il a la voix forte,* bedayihè nettlezh. || *Il a la voix faible,* dadintcha illé. || *Il a la voix flutée,* dazhinttchyouzhè. — *Il a la voix basse,* beya^ctiyé dittha^c tcho^c illé. || *Il a la voix peu agréable, rude, peu flexible,* chikke delǫaz. || *Avoir la voix couverte, enrouée.* Dazettchyell, dadesttchyell, dadinttchyell, dadettchyell. || *Avoir la voix basse, belle, douce, faible, etc., vz.* AVOIR. || *Baisser la voix, vz.* BAISSER. || *Contrefaire la voix, vz.* CONTREFAIRE. || *Chanter ensemble à plusieurs voix, vz.* CHANTER. || *Ne pas avoir de voix, vz.* AVOIR.

Vol. *Action de voler, de dérober.* Zè″in. Zè″inhin. Ezè″in. Ezè″in yintta horzh″an nin dé, edlini déné ^cè sènihouzhi nin dillihou ? *Si le vol était d'un usage général, comment une vie sociale heureuse serait-elle possible parmi les hommes ?* || *Vol d'oiseaux.* Petta^cli. Naǫetta^cli. || *A vol d'oiseau, en*

ligne droite, kketssaǫè. ^{c}An kketssaǫè. ^{c}An kketssaǫou nizha illé, *à vol d'oiseau ce n'est pas loin.* || Dasin houni^{c}lkkezh, *je l'ai tiré au vol (en l'air).*

Volatil, e. *Adj.* Iǫan bekkenadeddezh, *qui s'évapore aisément. Tout s'est volatilisé*, orelyon bekkénadeddouzh oyin.

Volatile. *N.* Dettanin. An^{c}ltsèlè. Aneltte e^{c}lkkéttchyae dettanin, *tous les volatiles.*

Volcan. *N.* Chezh yaǫè otssin ^{c}aodehelyizh, *ou* chezh ye ^{c}aodehelyizh, *montagne d'où s'échappent des flammes.*

Volé, ée. *(Chose).* Ttassi zerzh″in. || *Je suis un homme volé!* seǫan zerzh″in lakou!

Volée *d'oiseaux.* Dettanin ^{c}lan ǫedde^{c}l he^{c}lǫwos, *bande d'oiseaux qui passent en formant une fourche, ou un V.*

Voler. *Vz.* DÉROBER. || Hounzhenn ^{c}ayenihorzh″a, *chercher à voler;* ^{c}ayenizhi″a, ^{c}ayenizhin″a, ^{c}ayenizhè″a, ^{c}ayenizhitta, ^{c}ayenizhouh″a, ^{c}ayenihèherzh″a, ^{c}adayenihèherzh″a. *Pas.*, ^{c}ayenioǫwin″a, ^{c}ayeniǫizhet. *Fut.*, ^{c}ayenihou″a, ^{c}ayeniwas″a, ^{c}ayeniwoun″a, ^{c}ayeniwa″a, ^{c}ayeniwoutta, ^{c}ayeniwouh″a. Hounzhenn ^{c}ayenizhin ^{c}a yin kkénanezher ahottin, *tu ne cherches donc qu'à voler!* || *V. locom.* Itta^{c}, *prendre son vol; pl.* hinde^{c}l. — Naǫetta^{c}l, *voler tout de bon; pl.* naǫedde^{c}l. — *S'abaisser dans son vol*, nehnen hil^{c}kar, *ou* nihokké nadilka^{c}l ; *ou encore* nehnen nahoul^{c}kar, *ou* nail^{c}kai *(habit.).* — *S'élever dans son vol*, ya nail^{c}ka^{c}l. Nehnen hil^{c}karou, tthi ya nail^{c}ka^{c}lou, tthi nehnen don attioun, *il s'abaisse et s'élève dans son vol; puis s'abaisse encore.* — *Voler, en rasant la terre*, nihokke nadiltthi lanattin. Dettanin ^{c}lan naǫedde^{c}l kou! *Voilà beaucoup d'oiseaux qui passent!*

Volet. *N.* Kke″anen yakke hodadin^{c}tain, *qui bouche, ferme, garantit le châssis du dehors.*

Voleter. *V. intr.* Ninadittai oiaze; *pl.* ninadiddi^{c}l oiazé, *ou* ninaiddi^{c}l oiazé, *ou* ni-hè-nadeddi^{c}l oiazé. Ninadiddi^{c}l oiaze edya, *ils commencent à voleter, à s'élever de terre.*

Voleur. *N.* Enou″inhen.

Volontairement. *Adv.* Édinni kka. Edinni kkahodzheri kke, *ou* kkasolzheri kké. Eddini ahouninzhenin kke, *ou* eddini ahouninzhenn itta. Edinni kkaholzheri kke attin intcho, *il l'a fait volontairement.* Si ayenesshenn itta hozhi^{c}ltsin kwalanttè, *je l'ai fait volontairement.*

Volonté. *N.* Tta ahouninzhenn. Edinni. || *Faire sa volonté*, édinni kkahodzher, *ou* édinni kkasolzher. || *Bonne volonté*, o^{c}tiyé ahouninzhenin; hounzon ahouninzhenin. *De bonne volonté*, o^{c}tiye ahouninzhenin kkè. || *Mauvaise volonté.* Déné ttchya houzetti slini, *action de tirer en arrière sans rime ni raison.* || Edinni kkéttchya, *à contre-cœur.* || *La volonté est réputée pour le fait*, ekwawasné houninzhenn ttlanǫè, ho^{c}le ille de kolou, ho^{c}le lahonttè oyin. || *Avoir bonne volonté, vz.* AVOIR.

Volontiers. *Adv.* Déninniyou. *Je t'accompagnerai volontiers*, sinniyou ne^{c}l ^{c}tiya walli.

Volte-face. *Faire...* Etssenn nayededdi, etssenn nadessai, nadinǫai, nadeǫǫai. *Pas.*, etssenn nayedehdik, etssenn nadiya, nadinya, naderzhya. *Fut.*, etssenn nayedouddi, etssenn nadoussa, nadewounya, nadouya. || Etssenn na-^{c}tin-banyededdi, *faire volte-face et prendre la course;* etssenn-na-^{c}tinbandessai. *Pas.*, etssenn-na-^{c}tinban-

yedehdik, etssenn na-ᶜtinba-diya. *Fut.*, etssenn-na-ᶜtinba-yedouddi, etssenn na ᶜtinba doussa. Settchya etsenn na-ᶜtinban-derzhya oyin, *il fit volte-face et s'éloigna de moi à la course.* || *Changer d'opinions.* Tta ahouninzhenn nin ottchyazin déné dshi nadeltthet. Tta ayeninzhenn noun, tta nehouᶜl″aon ottchyazin nedshi nadeltthet ahottin, *ta volte-face est donc complète, et te voilà tout autre dans tes idées et ta conduite !*

Voltiger. *V. intr.* Dzerettai ; *pl.* dzereddiᶜl.

Voluptueux, euse. *Vz.* IMPUDIQUE.

Volute. *N.* Dedchenn ouᶜtao, dshè ouᶜtao etssenn danaloᶜwoᶜl laahoulya, *pierre ou bois enroulé en spirale.*

Vomir. *V. intr.* Natssekwi, naskwi, nanekwi, nakwi, nahikwi, naouhkwi, nadahèkwi. *Pas.*, natsseqekwi, nazheskwi, nazhinkwi, nazhekwi. *Fut.*, natssoukwi, naqwaskwi. Nazhinkwi de, kkazhe outchosi laosan, *si tu pouvais vomir, cela te ferait peut-être du bien.* || *V. tr.* Ttassi hènatsselkwi, benaskwi, benanelkwi, yenalkwi, benahilkwi. *Pas.*, hènatsseqelkwi, benazheskwi, benazhinlkwi, yenaᶜlkwi. *Fut.*, benatssoulkwi, benaqwaskwi, benaqwounlkwi. Ttassi ᶜlan henazhinlkwi ahottin, *tu as donc beaucoup vomi !* || *Avoir envie de vomir, vz.* AVOIR.

Vomissement. *N.* Kouᶜl, *matières vomies.* Dene kouᶜle, *ce que l'on a vomi.* || Natssekwi, *action de vomir.* Dell ᶜènatsselkwi, *vomissement de sang.*

Vomitif. *N.* Betta natssekwi, *ce par quoi on vomit.*

Vorace. *Vz.* GOURMAND. Déné zhéqè nintti. Bezhéqè nintti, *il est vorace.* || Zezhaq desshaq, dinzhaq, dezhaq. Ekou dinzhaq lan ! *Comme tu es gourmand !* || Na-che-neᶜtenn, na-che-ᶜtenn. || Che-tsselttlezh, che-s-ttlezh, che-nel-ttlezh, chel-ttlezh. || Na-be-tsse-qelttchou, na-be-qe-s-tchou, na-be-qinl-tchou, na-be-qel-tchou. — *Un vorace*, na-be-woul-tchoue. || *Qui mange vite, avec avidité.* Na-che-tsse-ᶜtenn, nachesᶜtenn.

Voter. *V. intr.* Ttassi hoᶜa ttahè dénen soqa bouninᶜlshenn sin, binzi béqa dettai, *à quelqu'un, que l'on juge apte à remplir une fonction, donner son suffrage.*

Votre, vos. *Pron. poss.* Nou *(devant le substantif).* Nouᶜta, *votre père.* Nouh-tssin, *votre bien, votre chose.* Nou-ᶜe-ᶜtikwi, *vos père et mère.*

Vouer. *Donner sans réserve.* Déné tssenn bededdi, bedesni, bedinni, yedenni. *Pas.*, bededdik, bedeqinnik. *Fut.*, bedouddi, bedousni. Netssenn bedesni, koutta, *je te le donne sans réserve.* Nihoᶜltsini tssenn bedeqinnik ttlanqè, beqankkaoussher illé ttontte, *après l'avoir voué, consacré à Dieu, je ne saurais plus prétendre à des droits sur lui.*

Vouloir. *V. tr.* Houninzhenn. Ekwahouninzhenn. *(Se traduit souvent aussi par le futur avec le ton résolu, impératif, et de bien d'autres manières). Je veux manger*, ekou chewasᶜti. — *Il ira, si tu veux*, ekwayeninzhenn de, ᶜterzhya walli. — *Il veut ta fille*, nellinye danoulni *(il désire ta fille).* — *Que veux-tu ?* Edla ᶜkayeninzhenn tta ? — *Dieu le veut ainsi*, Nihoᶜltsini ayeninzhenn tta. — *Comme tu voudras*, nenn la nenn. — *Je ne veux pas de lui*, beqaesna illé. — *Que veux-tu que j'y fasse?* Tthi edla qwasnou ? || **Je veux bien** ! Ekou sèdè ! Kou edlaqon ! || *Vouloir du bien à quelqu'un.*

Hounzon a déné ^{c}ehounin^{c}lshenn, *ou bien* déné ^{c}a na^{c}kayenihorzh″a, na^{c}kayenizhi″a, na^{c}kayenizhin″a, na^{c}kayenizhè″a. *Pas.*, na^{c}kayeniǫǫwin″a, na^{c}kayénizhi″a. *Fut.*, na^{c}kayenihou″a, na^{c}kayeniwas″a. Na na^{c}kayenizhi″a konttè, *je ne te veux que du bien. Veuillez prier pour moi*, sebba yawou^{c}l^{c}ti lan ! *Tu voudras bien lui aider*, betssenn wounni lan ! || *Sans le vouloir*, a^{c}ouenni^{c}le illé. || *Désirer, quémander.* Edaouninzhenn, edayenesshenn, edayeninzhenn, edayeninzhenn. Nedayenesshenn, *ou* ttassi ǫan nedayenesshenn, *je voudrais*, ou *désire quelque chose de toi.* — *Ibid.*, edaedezedzhenn,edaedenesdzhenn, edaedenindzhenn, edaedenedzhenn. Edaedenedzhenin tssaha, *chapeau de quémandeur.* — *Ibid.* Tssoudel″in, oudes″in, oudinl″in, oudel″in. *Pas.*, tssoudeǫel″in, oudeǫes″in. *Fut.*, tssoudoul″in, oudous″in, oudewounl″in, youdoul″in. Ttassi ǫan noudes″in, *je voudrais quelque chose de toi.*

Vous. *Pron. pers.* Nouhounni. Nouhounni ^{c}adè, *vous-mêmes.* Nouhounni yin, *vous seuls.*

Voûte. *N.* Yé etssenn nahohlyaǫ ; *ou* yé etssenn naholzour. Onttlazhè ^{c}an-tssin-daǫè yé etssenn nahohlyaǫ, *la voûte est bien élancée.*

Voûté, ée. *Courbé, plié en avant.* Tssehdyan, shesdyan, shindyan, hehdyan, shidyan, shouhdyan, hèhehdyan, dahèhehdyan. *Fut.*, tssoudyan, wasdyan, woundyan, wadyan, woudyan. Kkaldanen shindyan ikkéla ! *Comme te voilà déjà voûté !*

Voyage. *N.* Ttchyaenni. Dzè^{c}kèèzezhi. Déné hèdzereho^{c}lshi ; *plusieurs personnes :* déné hèdzereho^{c}ldai.

Voyager. *V. intr. Vz.* MARCHER, *se* PROMENER. Dze^{c}kèèzezhi (dzè, *ou* dzèdè, *de côté et d'autre ;* ^{c}kèè, *les pas* ou *les pieds ;* zezhi, *on dirige*). Dzè^{c}kèèdesdzhi *(même conjugaison que* ″an^{c}kèèzezhi (*vz. s'en* RETOURNER). Dzè^{c}kèèdinzhi oyin ahottin, *tu voyages donc toujours !*||Déné hedzedeho^{c}lshi.*Pas.*, déné hedzedeho^{c}lshet. An^{c}lanin sehode^{c}l″an hounlin illou, sedzedeho^{c}lshi oyin, *ne pouvant m'accommoder d'une vie sédentaire, je voyage toujours.* || Ttchyahonni, *voyager*,et aussi *chasser ;* ttchyasni, ttchyanenni, ttchyanni,ttchyaiddi, ttchyaouhni, ttchyahèhenni, ttchyadahehenni. *Pas.*, ttchyaǫeddi, ttchyaǫinni, ttchyaǫinni, ttchyaǫinni, ttchyaǫiddi, ttchyaǫouhni, ttchyahèǫinni, ttchyadahèèǫinni. *Fut.*, ttchyawaddi, ttchyawasni,ttchyawounni,ttchyawanni, ttchyawouddi,ttchyawouhni, ttchyahèhounni, ttchyadahèèhounni. Nizha tssenn ttchyaǫinni, *j'ai voyagé*, ou *chassé au loin.* || *Voyager de bord et d'autre, vz.* ALLER *de bord et d'autre.*

Voyageur, euse. *N.* Ttchyanni dénen. Dzè ttchyanni dénen. || Déné banen, *ou* nabaende^{c}li, *voyageurs en caravane.* || *Voyageur pour affaires, pour commerce.* Ttassi ^{c}ka, *ou* naǫenni ^{c}ka dzè-ttchyanniy ; *pl.* ttassi ^{c}kadde^{c}li.

Vrai, e. O^{c}tiyé. E^{c}ltthi. Ttatto oddi. *Il dit vrai*, ttatto addi. *La vraie religion*, tta e^{c}ltthi ya^{c}tiyé, *ou* tta ^{c}adè Niho^{c}ltsini beya^{c}tiyé. — *Le vrai bonheur*, ttattou déninniyé. *La vraie manière*, o^{c}tiyé tta ahonttè. *C'est un vrai coquin*, o^{c}tiyé oyae^{c}l^{c}ti dénen. || **Est-ce vrai ?** Tto hoddi ousan ? || **Il est vrai.** *Loc. adv.* Kolou. Tssouddeddiyé kolou,kkazhè déné ttazin ǫenna, *il est paresseux, il est vrai,*

heureusement qu'il peut vivre aux dépens des autres.

Vraiment. *Adv.* Ttattou. Ttattitta. Ahonttè. Ttattitta eya henlin tta illé sin, *il n'est pas vraiment malade.* Ahontte ille koli ǫan kkaodiᶜlzhenn oyin, *son bavardage n'a aucun rapport avec la vérité.* || *Vraiment? Interj. de doute, d'étonnement.* Ousan? Ttontte ousan? *Vraiment? Il a dit cela?* Ekwaddi ttontte ousan? Ninyézé ttassi ǫan édédaorelni illé ikké! ousan? *Ton fils n'a pas la moindre retenue! vraiment?*

Vraisemblablement. *Adv.* Ahouneddi. *Vraisemblablement c'est lui qui a fait le coup*, eddini attin ahouneddi.

Vrille. *N.* Dedchenn hoddezh iazé.

Vu. **Vu que.** *Loc. conj.* Tta. Eyitta. ᶜKa. Eyiᶜka.

Vue. *N.* Inᶜtettin. Tssin-ᶜterzh″in, *faculté de voir.* || *Vue courte*, nizha tssenn dénennaǫè nindin illé. || *Vue longue*, nizha tssenn dénennaǫè nindin. || *Il est à vue*, tssè borettin. || *Il le reconnaît à la vue*, younᶜltthi, *ou* yekkorelyan. || *Point de vue*, énan-″oun-″inen kké. || *A vue d'œil*, tssè. Ho″ounlou. || *Une vue sur une rivière*, iᶜla dekkéttlan shellin. || *Avoir bonne vue, de bons yeux*, natssettin, nasttin, nanettin, nattin, naittin, naouhttin, naᶜèhettin, danaᶜèhettin. *Pas.*, natsseǫettin, naǫesttin, naǫinttin, naǫettin, naǫittin, naǫouhttin, naᶜèǫettin, danaᶜèǫettin. *Fut.*, natssouttin, nawasttin, nawounttin, nawattin, nawouttin, nawouhttin, naᶜewattin, danaᶜewattin. || *Avoir la vue courte, vz.* AVOIR. || *Recouvrer la vue, vz.* RECOUVRER. || *Étendue de ce qu'on peut voir du lieu où l'on est*, tta otssenn nihinttin. Tta otssenn nihinttin otssenn, *aussi loin que la vue peut porter.* || **A la vue de** *(avec régime inan.).* Hottioun, ᶜoǫwes″ioun, ᶜoǫwin″ioun. *A la vue de tant de crimes, il se troubla.* Ekwaneltté oslini ᶜo″ioun, bedziyé nazhè″an. — *(Avec régime animé):* ǫettioun, ǫes″ioun, ǫin″ioun, yè″ioun, ǫittioun. || **En vue, à vue.** *Loc. adv.* Tssè. Tssèè. Tssè niounininni, *place-le en vue.* || *Avoir la vue sur quelqu'un.* Dénennaǫè tta oᶜtiyé déné ᶜoǫweddi, beoǫwesni, beoǫwinᶜlni, yeoǫweᶜlni. *Pas., le prés. avec* nin. *Fut.*, dene ᶜeoǫouddi, beoǫousni. Oᶜtiye kolou nennaǫetta beoǫwounᶜlni, *aie bien l'œil sur lui.* || *Avoir en vue*, ᶜkaouninzhenn, ᶜkayenesshenn. *Il n'a en vue que son argent*, yetsamba yin ᶜkayeninzhenn. || *Privé de la vue*, dzi eddihin. || *Rendre la vue.* Nanatsseltsi, nanastsi, nananeᶜltsi, nanaᶜltsi, nanailtsi. *Pas.*, nanatsseltsin, nanazhestsin, nanazhinᶜltsin, nanaᶜltsin. *Fut.*, nanatssoultsi, nanaǫwastsi, nanaǫwounᶜltsi. *Il lui a rendu la vue*, nanayeᶜltsin.

Vulgaire. *(Homme).* Esdi dénen. Ttassi ǫan bekkaoneᶜta ille dénen, *peu estimé.* || *(Chose).* Ttassi saneddi illé.

Vulnérable. Pelᶜtè dé, ǫelᶜtè walli.

W

Wagon. *N.* Dinϱin nadettleli tcho^{c}, *grande voiture à quatre roues.*

Whisky. *N.* ^{c}Konn ^{c}touè.

Y

Y. *Adv.* Eyet. Ekoukke, *là.* || *Y en en avoir,* vz. AVOIR. || *Je l'y ai vu,* ekoukke ϱes″in. || *Il y est,* eyet shedda, *(s'il s'agit d'une personne) :* eyet houniϱerzhnik, *(s'il s'agit d'une chose).*

Yeux. Ennaϱè. Dénennaϱè. Dénennaϱè daϱè hodenni^{c}l ille, *ne pouvoir lever les yeux, à cause de la vivacité de la lumière.* || *Mettre la main sur ses yeux,* vz. METTRE. || *Mettre la main devant ses yeux pour faire visière,* vz. METTRE. || *Détourner les yeux de quelqu'un,* vz. DÉTOURNER. — Déné ttchya edyin zel^{c}ta, edyin dénes^{c}ta, edyin déninl^{c}ta, edyin dénel^{c}ta, edyin dénil^{c}ta, edyin dénou^{c}l^{c}ta. *Pas.*, edyin zéϱel^{c}ta, edyin dénéϱes^{c}ta. *Fut.*, edyin zoul^{c}ta, edyin dénous^{c}ta. — Edlaϱe ϱan settchya edyin dénéϱinl^{c}ta itta? *Pourquoi donc as-tu détourné les yeux de moi?* || *De pie,* ou *graines de perdrix (baies de l'arbousier des Alpes),* djie dénelkkonn-azé. || *Du bouillon,* tlès ^{c}ta-^{c}ka dénéϱintloun. *Du pain.* ^{c}Lesttezh zhile, *ou* lesttezh zhoulè, *vides, trous du pain.*

Z

Zébré. Bedittlissé e^{c}lkkéssin dénedzhenn oyin, *régulièrement rayé.*

Zèle. *N.* Hodelyedou ahouninzhenin. Yenihounttlezh anayénihotti illé, *activité ardente, infatigable. Il a du zèle,* déné ϱan yeninttlezhou anayénitti illé, anayénistti ille, anayeninetti ille, anayenitti illé. *Il a du zèle pour lui, pour son bien,* yeϱanyéninttlezh, koutta.

Zénith. *N.* Ya-dshi-ttaϱè-tssenn.

Zéphyr. *N.* Ni^{c}ltssi dennouri.

Zeste. *N.* Djie yaǫè be°tanen nahorzh″ae, *cloisons intérieures de certains fruits.*

Zig-zag. *N.* Dzédé-ho-ǫwin″a, *direction tortueuse.* ‖ *Marcher en zig-zag, vz.* SERPENTER *en marchant.* ‖ *Courir en zig-zag, vz.* COURIR. ‖ **En zig-zag.** *Loc. adv.* Dzèdè oǫwin″ai, *c'est en zig-zag.* °Tounlou dzèdè ǫin″ai, *chemin en zig-zag.* Dzede ouneǫǫai, *il marche en zig-zag.* Dzede neslai ahouneddi, *il me semble que je marche en zig-zag.*

Zinc. *N.* Tsan°l°inen lahottin, *métal ressemblant assez au plomb.*

Zone. *N.* Nihobanen hodindarè nahorzh″ae, *espace de terre long et étroit autour de la terre.*

Zoolâtrie. *N.* Ettchyédou, °tinttchyanaddé tcho ǫa-san-ou-zelni nin, *adoration des animaux.*

Zoologie. Anelttè e°lkkéttchyahe nihokke naǫeddai tta adahoun°lttou tta daouǫenna ekkodénedyai, *étude traitant de tous les animaux qui vivent sur la terre, de leur vie et de leurs mœurs.*

Rebut. Otssinltsenn ; otssinyen, *choses de rien, de rebut, riens, misères, bagatelles.* Otssinyen, helde°l, *il vit de choses de rebut, mange misérablement.* Otssinltsenn koli ǫan yenidinltsenn, *il a un attachement excessif même à des choses de rien. Les choses même de rien sont pour lui matière à avarice.*

Imprimé par Desclée, De Brouwer et Cie. — Bruges.

DU MÊME AUTEUR.

1° **Grammaire de la langue montagnaise.** — MONTRÉAL, 50, rue Cotté, 1889. En dépôt ainsi que les ouvrages qui suivent, chez les RR. Pères Oblats, église St-Joachim, Edmonton. Alberta, Canada. In-8° de 354 pp.

2° **Livre de prières,** *en langue montagnaise.* — MONTRÉAL, Beauchemin et Fils, 256 et 258, rue St-Paul. In-12 de 440 pages, 1890.

3° **Katolik Deney a'tiye dittlisse.** *Livre de prières en langue montagnaise.* — Même éditeur, 1890. In-12 de 404 pages.

4° **Histoire de l'Ancien Testament racontée aux Montagnais.** — MONTRÉAL, 50, rue Cotté, 1889. In-8° de 216 pages.

5° *A METTRE SOUS PRESSE :* **L'Histoire de l'Ancien Testament avec la Vie de Notre-Seigneur** *en langue montagnaise et en caractères syllabiques.* Un volume d'environ 700 pages.

6° **Le même ouvrage,** également en montagnais, mais en caractères romains.

7° **Cours de 207 instructions** en montagnais, qui comprendra 2 volumes d'environ 500 pages chacun.